

Helmut Herrmann  
Herbert Bucksch

Wörterbuch  
GeoTechnik/  
Dictionary  
Geotechnical  
Engineering

Deutsch-Englisch/German-English

*2. Auflage*



SpringerReference

# Wörterbuch GeoTechnik/Dictionary Geotechnical Engineering



Helmut Herrmann • Herbert Bucksch

**Wörterbuch GeoTechnik/  
Dictionary  
Geotechnical Engineering  
Deutsch-Englisch/German-English**

2. Auflage



Helmut Herrmann  
Günzstr. 1  
86356 Neusäß

Herbert Bucksch  
(deceased)

ISBN 978-3-642-33334-7                      ISBN 978-3-642-33335-4 (eBook)

ISBN 978-3-642-33336-1 (print and electronic bundle)

DOI 10.1007/978-3-642-33335-4

Springer Heidelberg New York Dordrecht London

This work is based on the first edition of Volume II of the “Wörterbuch der GeoTechnik/Dictionary of Geotechnical Engineering”, by Herbert Bucksch, published by Springer Verlag 1998, ISBN: 978-3-540-58163-5.

Library of Congress Control Number: 2013937511

© Springer-Verlag Berlin Heidelberg 1998, 2013

This work is subject to copyright. All rights are reserved by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed. Exempted from this legal reservation are brief excerpts in connection with reviews or scholarly analysis or material supplied specifically for the purpose of being entered and executed on a computer system, for exclusive use by the purchaser of the work. Duplication of this publication or parts thereof is permitted only under the provisions of the Copyright Law of the Publisher's location, in its current version, and permission for use must always be obtained from Springer. Permissions for use may be obtained through RightsLink at the Copyright Clearance Center. Violations are liable to prosecution under the respective Copyright Law.

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

While the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication, neither the authors nor the editors nor the publisher can accept any legal responsibility for any errors or omissions that may be made. The publisher makes no warranty, express or implied, with respect to the material contained herein.

Printed on acid-free paper

Springer is part of Springer Science+Business Media ([www.springer.com](http://www.springer.com))

# Vorwort zur 2. Auflage

Die neue Auflage enthält ca. 10 000 Neueinträge. Dabei wurden zum ersten Mal auch Kontextbeispiele aufgeführt (z.B. *Kontext: Ein Erdbeben der Stärke/Magnitude 9.2 auf der Richterskala* = *Context: an earthquake registering 9.2 on the Richter scale*). Diese Praxis wird im englisch-deutschen Band, der voraussichtlich Mitte 2014 erscheint, weiter fortgeführt und erweitert.

In dieser Ausgabe wurden zusätzlich zu sonstigen Begriffen der Geotechnik auch weitere Fachwörter aus dem geotechnischen Ingenieurwesen mit aufgenommen, wie der Baugrunduntersuchung im Feld, der Baugrundverbesserung, der Rammsondierung, der Injektionsverfahren und der Fels- und Bodeneigenschaften. Desweiteren auch Begriffe aus der Finiten Elemente Methode (FEM) sowie Begriffe und Definitionen aus dem Multilingual Landslide Glossary.

Das vorliegende Wörterbuch berücksichtigt rechtschreibliche Änderungen gegenüber der früheren Orthografiennorm (vor 1996) sowie die Duden Vorzugsschreibungen (Beispiele: jetzt *dass*; früher *daß*, jetzt *Flussablagerung*; früher *Flußablagerung*; jetzt *Fotografie*, früher *Photographie* usw.). Wenn der Eintrag aber durch eine Reihe weiterer Synonyme nicht überfrachtet wird, wurde auch die nach wie vor weiterhin gültige Rechtschreibung an zweiter Stelle nach der *Duden Vorzugsschreibung* geschrieben (Beispiel: Schusspunktgeofon, Schusspunktgeophon).

Leider konnten in diesem Werk Hinweise zu neueren Normen aus zeitlichen Gründen noch nicht berücksichtigt werden. Dies wird jedoch im englisch-deutschen Band verstärkt der Fall sein.

Der Bearbeiter der 2. Auflage ist dankbar für jede Hinweise, die aus der Fachwelt kommen. Nur konstruktive Kritik und Verbesserungsvorschläge können helfen das Werk weiter zu verbessern. Je früher sie eingehen, desto eher können sie bereits im voraussichtlich Mitte 2014 erscheinenden englisch-deutschen Band berücksichtigt werden. Der Bearbeiter ist erreichbar unter der E-Mail:

• [hherrm5040@augustakom.net](mailto:hherrm5040@augustakom.net)



# Preface to the Second Edition

The new edition contains around 10,000 new entries and examples of context have also been added for the first time (e.g., *Context: an earthquake registering 9.2 on the Richter scale = Kontext: Ein Erdbeben der Stärke/Magnitude 9.2 auf der Richterskala*). This practice will be continued and adopted to a greater extent in the English-German volume, which is expected to be published in the middle of 2014.

Apart from other geotechnical terms, specialist terms from the geotechnical engineering sector have also been added in this edition, including geotechnical field investigation, foundation ground improvement, dynamic probing and grouting, as well as rock and soil characteristics. Terms relating to the finite element method (FEM) have been included along with terms and definitions from the Multilingual Landslide Glossary.

This dictionary takes changes in the spelling of certain words into consideration with reference to previous orthographic standards (prior to 1996) and the preferred Duden variant (examples: now *dass*, previously *daß*; now *Flussablagerung*, previously *Flußablagerung*; now *Fotografie*, previously *Photographie*). The alternative spelling is included after the preferred Duden variant (example: *Schusspunktgeofon*, *Schusspunktgeophon*), however, as long as an entry is not overloaded with a series of other synonyms.

The author was unfortunately unable to include references to more recent standards because of the limited time available. However, they will be included to a greater extent in the English-German volume.

The compiler of this second edition would be grateful for any feedback from the experts. Such a work of reference can only be improved on the basis of constructive criticism and suggestions for improvement. The sooner they are received, the sooner they can be taken into consideration for the English-German volume that is expected to be published in the middle of 2014. The compiler may be contacted by e-mail at [hherrm5040@augustakom.net](mailto:hherrm5040@augustakom.net)



# Vorwort zur 1. Auflage

Geotechnik beschäftigt sich mit den besonderen technischen Verfahren, die unter Berücksichtigung der geologischen Gegebenheiten eines Ortes im Ingenieurbau angewandt werden. Sie beinhaltet Theorie und Praxis der geotechnischen Bauausführungen.

Die Geotechnik umfaßt eine Vielzahl geo- und ingenieurwissenschaftlicher Teilgebiete. Über die in sie einfließenden Wissenschaften hinaus beinhaltet die Geotechnik verstärkt auch Aspekte, die zur Lösung ökonomischer, technischer und umweltbezogener Aufgabenstellungen beitragen. Zur Geotechnik und den ihr nahestehenden Fachgebieten gibt es heute eine Vielzahl von Publikationen in Englisch und Deutsch. Daher sind alle, die sich in irgendeiner Weise mit diesem Fachgebiet beschäftigen, zur Vervollständigung ihres technischen Wissens darauf angewiesen, auch Literatur außerhalb ihrer jeweiligen Muttersprache zu lesen. Dieses Wörterbuch kann einen wertvollen Beitrag zum besseren Verständnis der Geotechnik leisten. Es beinhaltet auch Begriffe, die nur im weiteren Sinne zur Geotechnik zählen, so etwa aus den Bereichen Erkundung, Verfahren, Kartierung, Vermessung, Lagerstättenkunde, Bergbau und allgemeine Geologie und erfüllt somit die Ansprüche eines großen Benutzerkreises, wobei britische und amerikanische Versionen berücksichtigt und semantische Unterschiede so genau wie möglich wiedergegeben werden.

Verlag und Autor hoffen, mit diesem Wörterbuch einen Beitrag zur Überwindung der Sprachgrenzen im Bereich der Geotechnik geschaffen zu haben.

Brühl (Rheinland)

Herbert Bucksch  
Februar 1998



# Preface to the First Edition

Geotechnical engineering involves the methods applied in respect of the geological conditions of a project site to render them suitable for civil engineering projects.

Embracing both theory and practice, it requires a knowledge of engineering and geoscience since both have major contributions to make in solving the economic, technical and ecological problems encountered in this type of work. There are many publications on geotechnical engineering in English and German, and all whose work or interest brings them into this field of human activity can benefit doubly by reading and studying the available literature in both languages, especially in the absence of suitable translations. This dictionary deals with the following fields: General geology, applied geophysics, mining, irrigation, soil science, soil mechanics, drainage, earthquake science and engineering, earthmoving, reconnaissance geology, rock construction, rock mechanics, mountain building, geomorphology, foundation engineering, groundwater, geological archaeology, hydrogeology, civil engineering hydraulics, engineering geology, speleology, mapping, mineralogy, petrography, deep drilling, tunnel and gallery construction, science of mineral deposits, oceanography, blasting and shooting, and surveying.

British and American terms are marked as such, and semantic differences defined and explained.

Should this dictionary help people to move easily from one language to another in geotechnical engineering, the publisher and author will consider the effort invested in its publication well worth-wile.

Brühl (Rheinland), Germany

Herbert Bucksch  
February 1998





# Hinweise zur Benutzung

Alle Eintragungen, einschließlich Eigennamen, Abkürzungen und Wortkombinationen sind alphabetisch geordnet.

Klammern:

(a) Eckige Klammern:

(1) Erklärung, Kontext oder Definition eines Wortes, z.B.:

Abböschung *f*, Abdachung [*Eine sanft gegen den Horizont geneigte Fläche*]

(2) Hinweise, z.B.:

Abbau *m* [*Tiefbohranlage*]

(b) Runde Klammern:

(3) Auslassungen von Wörtern oder Wortteilen, z.B.:

(Abbau)Wandhöhe *f* = Abbauwandhöhe

(4) Auslassungen von Buchstaben, z.B.:

(Pfahl)Abschneid(e)höhe *f* = (Pfahl)Abschneidhöhe = Pfahlabschneidhöhe

(5) Abkürzungen, z.B.:

(Brit.) = Großbritannien

(US) = USA

(⚡) = Bergbau

Das Komma trennt Synonyme.

Das Semikolon trennt Synonyme die in Deutschland, Österreich und der Schweiz gebräuchlich sind und frühere Synonyme, z.B. absolutes Gewicht *n* [*frühere Benennung*]; absolute Masse *f*

Das Geschlecht der deutschen Wörter ist wie folgt angegeben:

*m* = männlich

*f* = weiblich

*n* = sächlich

*m(pl)* = Das Wort ist im Plural angegeben, die Einzahl ist männlich; *f(pl)* und *n(pl)* sind sinngemäß zu verstehen

Abkürzungen:

B.S. = British Standard

A.S.T.M. = American Society for Testing Materials

DIN = Deutsches Institut für Normung e.V.

M/G = Mineralogie/Geologie

s.a. = siehe auch

(\*1) = Grundbegriffe der Felsmechanik u. der Ingenieurgeologie, Verlag Glückauf

MLG\* Multilingual Landslide Glossary (deutscher Text von Professor E. Krauter; Englischer Text von D.M. Cruden)

(⚡) = Bergbau

# Explanatory Notes

The terms including proper names, abbreviations and word combinations are compiled in alphabetical order.

Brackets are used:

(a) Square brackets:

- (1) To define, explain a term or give a context in which it occurs, e.g.

Abböschung *f*, Abdachung [*Eine sanft gegen den Horizont geneigte Fläche*]

- (2) To inform about a term, e.g.

Abbau *m* [*Tiefbohranlage*]

(b) Round brackets:

- (3) For terms or part of terms which can be omitted, e.g.

(Abbau)Wandhöhe *f* = Abbauwandhöhe

- (4) For omitting a letter or letters, e.g.

(Pfahl)Abschneid(e)höhe *f* = (Pfahl)Abschneidhöhe = Pfahlabschneidhöhe

- (5) For abbreviations, e.g.

(Brit.) = Great Britain

(US) = USA

(⚡) = Bergbau

The comma separates synonyma.

The semicolon separates synonyma used in Germany, Austria and Switzerland and synonyms which have been discarded, e.g. absolutes Gewicht *n* [*frühere Benennung*]; absolute Masse *f*

The gender of the German words is indicated by:

*m* = masculine

*f* = feminine

*n* = neuter

*m(pl)* = The term is given in its plural form, with the singular being masculine; *f(pl)* and *n(pl)* apply accordingly.

The German letter "ß" means "sz"

Abbreviations:

B.S. = British Standard

A.S.T.M. = American Society for Testing Materials

DIN = Deutsches Institut für Normung e.V.

M/G = Mineralogy/Geology

s.a. = see also

(\*1) = Basic terminology of rock mechanics and engineering geology (in German); Verlag Glückauf

MLG\* Multilingual Landslide Glossary (German text by Professor E. Krauter; English text by D.M. Cruden, Canada)

(⚡) = Mining

# A

**AA**, Aufschlussabraum *m* [Der im Aufschlussraum eines Tagebauprojektes bewegte Abraum] • exposed (over)burden volume, stripped (over)burden volume

**Aack m** (☒) [Graben oder Stollen, der dazu dient den Grubenraum von Wasser frei zu halten] • dewatering trench, dewatering gallery

**Aalabstieg m** [Stromab(wärts) gerichtete Aalwanderung] • downstream migration of eel, downstream eel migration

**Aalaufstieg m** • upstream migration of eel, upstream eel migration

**Aalleiter f** • eel ladder, eel pass

**Aalteich m** • eel pond, eel bed, eel preserve

**Aa-Lava f**, Brockenlava • aa [Hawaiian word]; apalhraun [Iceland]; aa lava, dead lava, scoriaceous lava, clinkery lava [A solidified lava characterized by an exceedingly rough, jagged or spinose surface. Most of the surface is covered with a layer of loose fragmental clinkery (also called “scoriaceous”, but “clinkery” is the better term) material a few centimeters thick. Below the surface the clinker fragments may be stuck finely together. Typically, the upper clinker layer is underlain by, and grades into, a central massive layer]

**Aa-Lava-Rinne f** • aa channel [A narrow, sinuous channel in which an aa (lava) stream moves downward and away from a central vent or fissure to feed an aa flow]

**AAmF**, Aufschlussabraum *m* mit Freilegung [Die Bewegung des Aufschlussraumes legt nutzbare mineralische Rohstoffe frei. Der AAmF ist der um den AAOF verminderte Aufschlussabraum] • (over)burden volume stripping with laying bare of minerals

**AAoF**, Aufschlussabraum *m* ohne Freilegung [Die Bewegung des Aufschlussabraumes legt keine nutzbaren mineralischen Rohstoffe frei] • (over)burden volume stripping without laying bare of minerals

**Aapamoor n**, Strangmoor • string bog, string peatland

**Aasgrube f** • garbage pit

**AASHO-Bodenklassifizierungssystem n** • AASHO classification system [A soil classification system dating from 1928 and mainly used by highway engineers. All soils are divided into seven groups designated A-1 through to A-7 based on their decreasing order of stability. Highly organic soils are designated as A-8]

**AASHO-Versuch m** ▶ Proctor(verdichtungs)versuch

**Aa-Textur f** • aa structure [Applied to loose clinkers or welded angular blocks of scoriaceous lava]

**Abänderungsflächen f(pl)** (M/G) • secondary faces (ab)ätzen, verätzen [In einem Sinkwerke salzhaltiges Gebirge auslaugen] • to dissolve rock salt

**abbaggern** • to excavate, to dig away

**abbaken** • to mark out, to beacon

**abbanken** (☒) • to cut a bed of rock

**Abbänker m** (☒) • buttocker

**Abbau m**, Ausbringen *n*, Abbaubetrieb *m*, Ausbeutung *f*, Nutzung, Ausbringung, Abbauen *n* (☒) • extraction, exploitation, cutting (out), getting, recovery, recovering, production, working, mine(ral) working, working of minerals, excavation in mining, mining (excavation), winning, digging, mining work [The process of removing minerals from the Earth. It consists of fragmentation (or in special cases solution) of minerals from their solid state, loading them, and transporting them to the surface if they were mined underground]

**Abbau m** [Ein Grubenbau in der Lagerstätte in welchem das nutzbare Material gewonnen und einem Fördermittel zugeführt wird] (☒) • workings, mine workings

**Abbau m** [von Stein, Fels] • quarrying

**Abbau m** [von Maschinen, einer Fabrik usw.] • dismantlement, dismantling

**Abbau m**, Katamorphismus *m* • katamorphism, catamorphism [A process of metamorphism occurring at or near the earth's surface and resulting in production of simple minerals from complex minerals through oxidation, hydration, solution, and other processes]

**Abbau m** ▶ Degradierung

**Abbau m** [Tiefbohranlage] • rigging-down

**Abbau m** (der Querschnitt(s)fläche) ▶ Auffahrung

**Abbau m** der Stosse ▶ Strossen(ab)bau

**Abbau m** des Flözes in voller Mächtigkeit • full-seam extraction

**Abbau m** dünner Gänge • chloriding [Statistical Research Bureau of the USA. Mining thin veins]

**Abbau m** im Lagerstättenausbiss (☒) • level-free working

**Abbau m** in größerer Teufe ▶ Tiefbau

**Abbau m** mit nachträglichem Pfeilerabbau • first mining [Mining throughout the entire area before robbing begins]

**Abbau m** mit natürlicher Wasserhaltung (☒) • level-free working, level-free extraction

## A

**Abbau *m* mit schwebendem Verhieb**, schwebender Abbau (☒) • rising working, rising extraction

**Abbau *m* mit streichendem Verhieb**, streichender Abbau (☒) • working (along) the strike, strike working, extraction (along) the strike, strike extraction; *less frequent*: working to the strike, extraction to the strike

**Abbau *m* nach der Teufe** [*Er erfolgt bei massigen oder linsenförmigen Lagerstätten. Er kann sich auch aus dem Hügelabbau nach Abtrag des Hügels entwickeln. Der Förderbezugspunkt liegt deutlich über dem Schwerpunkt der abzubauenden Massen*] • depth mining

**Abbau *m* nach Mitchell**, Mitchellabbau • Mitchell slicing system

**Abbau *m* über Tage** ☛ (Über)Tageabbau

**Abbau- und Fördersystem *n*** [*Unterirdisches Bauen*] • extraction and conveyance system [*underground construction*]

**Abbaubandförderer *m*** • face belt conveyor

**abbaubar**, nutzbar, ausbringbar • extractable, extractible, gettable, recoverable

**Abbaubarkeit *f*** • degradability

**Abbaubarkeit *f*** ☛ (Ab)Baufähigkeit

**Abbaubedingungen *f(pl)*** • mining conditions

**Abbaubegleitstrecke *f*** [*Parallel angelegter Zugangsweg zu den Abbaukammern*] • drift

**Abbauberme *f*** [*Steinbruch*] • pavement ledge, pavement berm(e), work(ing) ledge, work(ing) berm(e)

**Abbaubetrieb *m*** (☒) • workings [*an excavation or a series of excavations made in quarrying, mining or tunnelling*]

**Abbaubetrieb *m*** [*die Tätigkeit an sich*] • mining operation [*A mine operation consists of four main work areas: excavation areas, processing plant, waste storage, and supporting services*]

**Abbaubetriebspunkt *m*** ☛ Arbeitsbrust

**(Ab)Baublock *m*** • mining block, block to be mined, extraction block

**Abbaubohren *n***, Gewinnungsbohren [*Gewinnen von Mineralien durch Bohren*] • extraction drilling, production drilling, extraction boring, production boring

**Abbaudruck *m*** (☒) [*Eine gegenüber dem normalen Überlagerungsdruck des Gebirges verursachte Druckzunahme, die in der Umgebung von Abbauräumen entsteht*] • extraction pressure]

**Abbaudynamik *f***, Gebirgsdynamik [*Untertagebau und Bergbau*] • ground movement, strata movement(s)

**abbaudynamische Messung *f*** • measurement of strata movement; measurement of strata behaviour (Brit.); measurement of strata behavior (US)

**Abbaueinwirkungen *f(pl)*** • effects of subsidence; *less frequent*: influences of subsidence

**abbauen**, abtreiben [*Gestein*] • to quarry, to separate, to knock off [*rock*]

**abbauen**, nutzen, ausbringen, gewinnen (☒) • to produce, to extract, to cut (out), to get, to work (out), to mine (out), to win

**abbauen**, räumen [*Halde*] • to clean

**abbauen** (☒) ☛ anlegen

**abbauen** ☛ leerfördern [*Erdgas; Erdöl*]

**abbauen** [*Pfeiler*] ☛ rauben

**abbauen** [*Tiefbohranlage*] • to rig down

**abbauen** [*Gebäude*] • to demolish, to pull down

**abbauen** [*Maschinen, Fabrik usw.*] • to dismantle

**Abbauen *n*** ☛ Abbau

**abbauen der Kohle von Hand**, gewinnen der Kohle von Hand, auskohlen von Hand • to scallop

**abbauen einer Erzstufe**, abstufen • to break a sample of ore, to get a sample of ore

**(ab)baufähig**, (ab)bauwürdig, ausbeutbar, förderbar [*Eine Lagerstätte oder ein Lagerstättenteil sind (ab)bauwürdig, wenn sich der Abbau wirtschaftlich lohnt oder zur Bedarfsdeckung notwendig ist*] • paying, workable, profitable, pay(able), quick, worthy of being worked, mineable, alive, exploitable, recoverable, productive

**(ab)baufähige Formation**, (ab)bauwürdige Formation *f*, ausbeutbare Formation • pay formation, paying formation, payable formation, mineable formation, profitable formation, workable formation [*A body of rock, earth, or ore the value of which is enough to justify exploitation*]

**(ab)baufähiges Erz**, (ab)bauwürdiges Erz, ausbeutbares Erz *n* • pay ore, paying ore, workable ore, profitable ore, payable ore, mineable ore

**(Ab)Baufähigkeit *f***, (Ab)Bauwürdigkeit, Ausbeutbarkeit, Abbaubarkeit (☒) • mineability, profitability, workability

**Abbaufeld *n***, Baufeld, Feld, Grubenfeld (☒) • panel of coal, panel, production panel, working panel [*The area of coal extracted by a pair of development roads in longwall or pillar methods of mining. It is usually limited at the extreme and farthest from the shaft by the boundary of the property*]

**Abbaufestigkeit *f*** (☒) • extraction strength

**Abbaufolge *f*** • extraction sequence

**Abbauförderer *m*** • face conveyor, face conveyer

**Abbauförderstrecke *f*** (☒) • hauling gallery

**Abbauförderung *f*** (☒) • clearance

**Abbaufortschritt *m*** • face advance

(Abbau)Front **f** ⚡ **Arbeitsbrust**

(Abbau)Frontrolle **f**, (Abbau)Frontrolloch **n** (⚡) • face chute

**Abbaugebiet n**, Revier **n**, Bergbaugebiet, Abbauzone **f** • mining region, mining district, work(ing) zone

**Abbaugelände n**, Abbauland **n** (⚡) • extraction land, extraction terrain

**Abbaugerechtigkeit f** (⚡) [*Die Erlaubnis, Bodenschätze im Bergbau abzubauen*] • right of exploitation, mining right(s)

**Abbaugeschwindigkeit f** (⚡) • extraction rate, rate of advance

(Ab)Baugrenze **f** ⚡ (Gruben)Feldgrenze

**Abbauhammer m** • pick-hammer (mining)

**Abbauhöhe**, Bauhöhe **f** (⚡) • height of work(ing), work(ing) height, lift, workable thickness, extraction height

**Abbauhorizont m**, Gewinnungshorizont • extraction horizon

**Abbauindustrie f**, Gewinnungsindustrie • extractive industry [*(a) of minerals in short supply - location fixed by the occurrence of the minerals; (b) of minerals - clay, limestone, etc. - in abundant supply and so susceptible of planned location*]

**Abbaukammer f**, Kammer [*Tunnelbau*] • digging chamber, excavating chamber, extraction chamber [*tunnel(l)ing*]

**Abbaukammer f**, Kammer • breast, chamber [*In coal mines, a chamber driven in the seam from the gangway, for the extraction of coal*]

**Abbaukante f** [*Steinbruch*] • edge of (a/the) quarry, excavation edge [*of a quarry*]

**Abbaukiste f** (⚡) • rake

**Abbaukolonne f**, Abbaumannschaft **f**, Abbautrupp **m** [*Tiefbohranlage*] • rigging-down crew, rigging-down gang, rigging-down party

**Abbaulagerstätte f** [*Im Abbau befindliche Lagerstätte*] • working deposit

**Abbauland n**, Abbaugelände **n** (⚡) • extraction land, extraction terrain

**Abbauleistung f** (⚡) • extraction output

**Abbaumannschaft f**, Abbaukolonne **f**, Abbautrupp **m** [*Tiefbohranlage*] • rigging-down crew, rigging-down gang, rigging-down party

**Abbaumethode f** ⚡ **Abbauverfahren**

**Abbauort m** (⚡) [*allgemein*] • working

**Abbauort n**, Ort [*Örterbau*] • room [*A wide working place in a flat mine*]

**Abbaupfeiler m**, Bein **n** [*Ein in oder zwischen Abbauräumen stehender, zu späterem Abbau*

*bestimmter Lagerstättenteil von meist regelmäßiger Form mit der Aufgabe, das Dach für eine bestimmte Zeit zu stützen*] (⚡) • temporary pillar, rib

**Abbaupilotkopf m** • digging (-type) pilot head, excavating(-type) pilot head [*microtunnel(l)ing*]

**Abbauplan m** ⚡ **Gruben(gebäude)aufriss**

**Abbauplanung f** [*Entwurf eines technischen Systems zum Rohstoffabbau*] (⚡) • extraction planning

**Abbauplatz m** ⚡ **Arbeitsbrust**

**Abbaupunkt m** (⚡) [*Bergwerk, Steinbruch*] • working face

**Abbauraum m** (⚡) • extraction space, extraction area

**Abbaurichtung f** • direction of mining, mining direction, direction of excavation

**Abbauriss m** (im Hangenden), Hangendabbauriss **m** • roof break

**Abbauriss m** (im Liegenden), Liegendabbauriss **m** (⚡) • foot(wall) break, floor break

**Abbauschacht m** (⚡) • working pit, mine working shaft

(Abbau)Scheibe **f** [*Ein im allgemeinen söhliger, selten geneigter Lagerstättenabschnitt von ein- bis mehrfacher Streckenhöhe, der in einem Zuge abgebaut wird. Scheiben verlaufen im allgemeinen winklig zum Hangenden und Liegenden. Bei söhliger Lagerung entsprechen sie den Bänken*] • slice, extraction slice

**Abbauschicht f** (⚡) • extraction shift

**Abbauschuss m**, Gewinnungsschuss • cut shot [*A shot designed to bring down coal which has been sheared or opened on one side*]

**Abbauschwerpunkt m** (⚡) • focal point of exploitation, focal point of extraction

**Abbausohle f** (⚡) • extraction level

**Abbausprenge n**, Gewinnungssprenge • production blasting, extraction blasting

**Abbaustelle f** (⚡) • production place, mining place, working face, (mine(ral)) work(ing) place, extraction place

**Abbaustelle f** ⚡ **Arbeitsbrust**

**Abbaustoß m** • working face, coal face

**Abbaustrecke f** • panel entry, gangway (US), drive, drift [*Drives divide the deposit into longitudinal regions which can be mined out systematically one after the other*]

**Abbaustrecke f** • gate, gate-road, stall, heading [*British longwall system*]

**Abbaustrecke f rechtwink(e)lig zu den Hauptschlechten** (⚡) • bo(a)rd [*A road driven at right angles to the main cleavage planes of the coal*]

**Abbaustrossenhöhe**, Strossenhöhe **f** • height of single benching, bench(ing) height [*The vertical height of*

## A

a bank as measured between its highest point or crest and its toe at the digging level]

**Abbausystem *n*** (☒) • extraction system

**Abbautechnik *f*** (☒) • extraction engineering

**Abbauteempo *n*** [Tunnelbohrtechnik] • excavation rate

**Abbauteufe *f***, **Abbautiefe *f*** • depth of mining, mining depth, extraction depth

**Abbautrupp *m*** ☛ **Abbaumannschaft**

**abbauunwürdig** ☛ **taub**

**Abbauverfahren *n***, (Ab)Bauweise *f*, Bergbauverfahren, Abbaumethode *f*, Bauverfahren, Bergbaumethode, Baumethode [Ein Verfahren nach welchem der Lagerstättenabbau planmäßig durchgeführt wird] (☒) • mining method, extraction method, working method

**Abbauverfahren *n*** [allgemein, z. B. bei Einschnitten im Fels] • excavation method, excavation works

**Abbauverfahren *n*** (☒) • exploitation method

**Abbauverhältnisse *m(pl)*** (☒) • extraction conditions, mining conditions

**Abbauverlust *m***, Gewinnungsverlust [Die durch den jeweiligen Stand der Technik und die wirtschaftlichen Bedingungen in der Lagerstätte zurückbleibenden Vorräte (Anfangsvorräte minus Gesamtausbeute)] • unrecoverable reserves, nonrecoverable reserves, mining loss, extraction loss

**Abbauwand *f***, Abtragwand, Gewinnungswand, Bruchwand, Steinbruchwand • quarry face, quarry wall

**Abbauwand *f*** (☒) • extraction face, mining face

**Abbauwand *f*** ☛ **Arbeitsbrust**

**Abbauwand *f***, Wand • bank, bench face [A mass of soil or rock rising above a digging or trucking level]

**Abbauwand *f* im Tagebau**, Tagebauwand

**(Abbau)Wandanzug *m***, (Abbau)Wandneigung *f* • mining face batter, extraction face batter

**(Abbau)Wandhöhe *f*** • bank height, bench height, digging height [The vertical height of a bank as measured between its highest point or crest and its toe at the digging level or bench]

**(Abbau)Wandhöhe *f*** • face height [The vertical height of the wall at which excavation is proceeding at a quarry or opencast pit]

**(Abbau)Wandneigung *f*** ☛ **(Abbau)Wandanzug**

**abbauwärts**, feldwärts (☒) • in-over, inby(e) (side) [Toward the working face, or interior, of the mine; away from the shaft or entrance. Opposite of outby(e) (side)]

**(Ab)Bauweise *f*** ☛ **Abbauverfahren**

**(ab)bauwürdig**, (ab)baufähig, ausbeutbar, förderbar [Eine Lagerstätte oder ein Lagerstättenteil sind

(ab)bauwürdig, wenn sich der Abbau wirtschaftlich lohnt oder zur Bedarfsdeckung notwendig ist] • paying, workable, profitable, pay(able), quick, worthy of being worked, mineable, alive, exploitable, recoverable, productive

**(ab)bauwürdig in späterer Zukunft**, verborgen • latent [Said of deposits that may be exploited in the more distant future]

**(ab)bauwürdige Eisenerzvorräte *m(pl)***

☛ **(derzeit) (ab)bauwürdige Eisenerzvorräte**

**(ab)bauwürdige Formation *f***, (ab)baufähige Formation, ausbeutbare Formation • pay formation, paying formation, payable formation, mineable formation, profitable formation, workable formation [A body of rock, earth, or ore the value of which is enough to justify exploitation]

**(ab)bauwürdige Vorräte *m(pl)***

☛ **(derzeit) (ab)bauwürdige Vorräte**

**(ab)bauwürdiger Streifen *m*** [Innerhalb eines goldführenden Konglomerats] • pay(ing) streak

**(ab)bauwürdiges Erz *n***, (ab)baufähiges Erz, ausbeutbares Erz • pay(ing) ore, workable ore, profitable ore, payable ore, mineable ore

**(ab)bauwürdiges Flöz *n*** (☒) • workable seam

**(Ab)Bauwürdigkeit *f***, (Ab)Baufähigkeit *f*, Ausbeutbarkeit, Abbaubarkeit (☒) • mineability, profitability, workability

**Abbauzeit *f*** [Tiefbohranlage] • rig-down time

**Abbauzeit *f*** [Kran, Maschine] • stripdown time

**Abbauzone *f***, Abbaugbiet *n* (☒) • work(ing) zone

**abbefördern** • to transport away

**abbiegen** [Bewehrungsstäbe] • to bend, to bend down, to bend up

**abbilden** • to image

**abbildend** • imaging

**abbildende Röntgenmikroskopie *f*** • imaging transmission X-ray microscopy, TXM

**abbildendes Radarsystem *n* mit synthetischer Apertur**, synthetische Apertur *f* • synthetic aperture radar (system), SAR, coherent aperture radar (system) [A high resolution side(ways) looking radar (system) that achieves its resolution by synthetically generating the equivalence of a large antenna. It measures the amplitude and phase of the radar return from each target over a finite time interval (the SAR integration time)]

**abbildendes Spektrometer *n*** • imaging spectrometer

**Abbildung *f*** ☛ **unechte Projektion**

**Abbildungsebene *f*** • image plane of projection

**Abbildungsfehler *m*** ☛ **(optische) Abbildungsfehler**



**Abbildungskristallisation** *f* [Eine Abbildung vorhandener tektonischer Gesteinsbewegungen, z. B. Falten, Scherflächen usw. durch eine Neukristallisation, die nach der Verformung einsetzt] • facsimile crystallization, mimetic crystallization

**Abbildungsschärfe** *f* [Fotogrammetrie] • sharp definition, sharpness

**Abbildungssystem** *n* [Universaltheodolit] • inverter knob

**Abbindebeginn** *m* [des Betons] • initial set

**Abbindebeschleuniger** *m* • accelerator, setting accelerator

**Abbindebeginn** *m* • initial setting

**Abbindegeschwindigkeit** *f* • rate of setting

**abbinden** [Beton] • to begin to set, to set, to harden (The process of solidification by a mortar, concrete or cement paste after losing its plasticity)

**Abbinden** *n* ➤ **Abbindung**

**Abbindeverzögerer** *n* • retarder, cement retarder

**Abbindewärme** *f* • setting heat, hydration heat

**Abbindezeit** *f* des Zements [Tiefbohrtechnik] • waiting-on-cement time

**Abbindung** *f* • setting [the actual process], set [the solidified state reached by a concrete, cement paste or mortar after losing its plasticity]

**Abbindung** *f* unter Wasser • submerged curing [soil-cement mix(ture)]

**abblasen**, abwehen, auswehen, deflatieren, ausblasen • to deflate [See note under “deflation”]

**Abblasung** *f* ➤ **Deflation**

**Abblasungsbeckensee** *m* ➤ **Deflationsbeckensee**

**ablättern** (M/G) • to flake off, to scale, to spall, to exfoliate

**abbohren**, abteufen durch Bohren • to sink by boring, to sink by drilling

**abbohren** [Den letzten Abschnitt eines Bohrloches bohren] • to finish boring

**Abbohren** *n* der (Orts)Brust • face shothole drilling

**Abbohren** *n* eines Erdölvorkommens mit bekannter Begrenzung *f* • inner pool drilling, inside pool drilling, internal pool drilling, interior pool drilling

**abbohren von Wasser** • to drain pits by borings

**Abbohrer** *m* [Beim Steinsprengen der letzte Sprengbohrer oder Satzbohrer] • finishing jumper

**Abbohrprüfung** *f*, Abbohrversuch *m*, Abbohrprobe *f* • drill-off test

(Ab)Bohrbrust *f* • drill(ing) face

(Ab)Bölzen *n* ➤ **Abstreben**

(Ab)Bölung *f* ➤ **Abstreben**

**abbösch** • to slope, to slope down, to slope back, to incline, to give batter [Context: Pits should be sloped back or shored. The hill should be sloped down all around and sown with grass seeds]

**Abbösch** *n*, Böschungsbau *m*, Böschungsherstellung *f* • slope construction, slope production

**Abböschung** *f*, Abdachung [Eine sanft gegen den Horizont geneigte Fläche] • sloping area

**Abbrandgeschwindigkeit** *f* ➤ **Brenngeschwindigkeit**

**Abbrandzeit** *f* ➤ **Abbrennzeit**

**abbrechen** [eines Bauwerks], einreißen, niederreißen, abreißen, abtragen • to demolish, to raze, to tear down, to flatten, to take down

**abbrennen** [Sprengtechnik] • to burn

**Abbrenngeschwindigkeit**, Brenngeschwindigkeit *f*, Abbrandgeschwindigkeit • burning velocity

**Abbrenngeschwindigkeit** *f*,

Abschmelzgeschwindigkeit

**Abbrennleistung** *f*, Abschmelzgeschwindigkeit

**Abbrennstumpfschweißen** *n* • electric flash welding, flash butt welding, flash welding,

**Abbrennzeit** *f*, Brennzeit, Abbrandzeit [Sprengtechnik. Zeitspanne zum Durchlaufen des Abbrands durch eine (Pulver)Zündschnur oder des Abbrands eines Zündlichtes. DIN 20163] • burning rate, burning time

**Abbruch** *m* [Loslösung eines durch Strömung, Eisschollen oder Umfallen von hart am Ufer stehenden Bäumen unterhöhlten Uferteiles] • tumbling

**Abbruch** *m*, Abriss *m* [eines Gebäudes, einer Brücke usw.] • demolition

**Abbruchbagger** *m* • demolition excavator

**Abbruchhammer** *f* • excavator hammer [for excavation work]; demolition hammer [for demolition work]

**Abbruchlinie** *f* (M/G) • line of cleavage

**Abbruchlinie** *f* ➤ **glatte Abbruchlinie**

**Abbruch(material)** *m*, (*n*) [Das von den Ufern der Seen, des Meeres, der Flüsse und der Ströme unter dem Einfluss des Wellenschlages und der Strömung abgelöste Material] • broken-down material

**Abbruchscher** *f* • demolition shears

**Abbruchschutt** *m* • demo(lition) debris, demo(lition) waste

**Abbruchufer** *n* ➤ **Unterschnidungshang**

**Abdachung** *f*, Abböschung [Eine sanft gegen den Horizont geneigte Fläche] • sloping area

**abdämmen** [gegen Wärmeverlust bzw. gegen Kälte] • to insulate

**abdämmen** [einen Fluss] • to dam [a river or stream]

**abdämmen** [einen Fluss: vollständig] • to dam up [to block a river completely]



## A

**Abdämmen** *n*, Rückstauen, Absperren • damming, retaining [*Keeping back water by means of a dam*]

**Abdämmung** *f* [*Fluss/Strom*] • dam, embankment

**Abdämmung *f* durch Moräne(n)** • morainic damming, morainal damming

**Abdämmung *f* durch Sandsäcke**, Sandsackabsperrung, Sandsackabdämmung, Absperrung durch Sandsäcke • damming by sandbags, sandbag damming, retaining by sandbags, sandbag retaining, sandbagging

**Abdämm(ungs)gewässer** *n* • dammed-up body of water, dammed-up water body, dammed-up waters

**Abdämmungssee** *m* • barrier lake, obstruction lake, ponded lake [*A lake whose waters are impounded by the formation of a natural dam or barrier, such as a landslide, alluvium in a delta, glacial moraine, ice, or lava*]

**Abdämmungssee** *m* • volcanic barrier lake [*A lake formed when fragmental ejecta or streams of tuffaceous mud and debris obstructed the drainage*]

**Abdämmungssee** *m*, Stausee *m* [*Talsperre*] • damming lake, retaining lake

**Abdämmungsstufe** *f* • step due to ponding, ponding step

**Abdampfstutzen** *m* [*Dampfturbine*] • exhaust nozzle

**Abdampfung** *f*, Gradierung *f* [*Salinenwesen*] • graduation of brine, brine graduation, refining of brine, brine refining

**Abdeckboden** *m*, Deckboden *m*, Überdeckungsboden • cover(ing) soil

**abdecken** ♦ **futtern**

**abdecken**, abräumen, abtragen, aufdecken (☒) • to strip, to remove the shelf

**Abdecken** *n* [*Kartografie*] • masking

**Abdecken** *n* ♦ **Abtrag(en)**

**Abdeckgestein** *n*, Deckgestein, Überdeckungsgestein (☒) • cover(ing) rock [*Rock forming the protective cover (ing) over mine workings*]

**Abdecklänge** *f*, Überdeckungslänge *f* • cover(ing) height, height of overlying ground

**Abdeckung** *f*, Deckwerk *n*, Futter *n*, Bekleidung, Auskleidung, Verkleidung • revetment, chemise [*A protective covering to a soil or rock surface to prevent scour(ing) by weather or water. It may be a wall, but differs from the retaining wall in that its function is to protect the soil or rock, not to withstand its thrust. Common revetments are grass, maritime plants, faggots [US-spelling: fagot], fascine mattresses, pitching, beaching, precast concrete slabs, cast-in-place concrete slabs, rip-rap, asphalt sheets, aprons, and reinforced grass*]

**Abdeckung** *f* ♦ **Abtrag(en)**

**(Ab)Deckungsstein** *m*, Deck(werk)stein, Bekleidungsstein, Verkleidungsstein, Auskleidungsstein, Futterstein • revetment stone, chemise stone

**Abdeichung** *f*, Eindeichung, Eindeichen, Abdeichen *n* • dyking(-in), diking(-in), embanking

**abdichten (gegen)** • to seal (against)

**(Ab)Dichten** *n*, (Ab)Dichtung *f* • seal(ing)

**(Ab)Dichten** *n*, (Ab)Dichtung *f* • plugging, blinding, blocking, clogging (up) [*When a well is abandoned for any reason, either temporarily or permanently, it must be sealed off to ensure that no escape of any kind can occur. This sealing-off is generally accomplished by insertion of a plug of cement*]

**(Ab)Dichten *n* gegen Grundwasser**, (Ab)Dichtung *f* gegen Grundwasser • sealing against groundwater

**(ab)dichten mit Lehmschlag**, (ab)dichten mit Tonschlag, (ab)dichten mit Lettenschlag • to puddle, to pug [*To make watertight by packing with puddle (clay)*]

**(Ab)Dichten *n* mit Lehmschlag**, Lehmschlagarbeit *f*, Tonschlagarbeit, Lettenschlagarbeit, (Ab)Dichten mit Tonschlag, (Ab)Dichten mit Lettenschlag • pugging, puddle(d) work, puddling

**(Ab)Dichtsporn** *m* ♦ **Abschlusswand**

**(Ab)Dichtstab** *m*, (Ab)Dichtungsstab [*Stoneyschütze*] • seal(ing) rod, sta(u)nching rod

**(Ab)Dichtstrecke** *f*, (Ab)Dichtungsstrecke [*Kanal*] • seal(ing) section, seal(ing) stretch

**(Ab)Dichtung** *f*, (Ab)Dichten *n* • seal(ing)

**(Ab)Dichtung** *f*, Absperrung • cutoff [*An impermeable wall, collar, or other structure placed beneath the base or within the abutments of a dam to prevent or reduce losses by seepage along a construction interface or through porous fractured strata. It may be made of concrete, compacted clay, interlocking sheetpiling, or grout injected along a line of holes*]

**(Ab)Dichtung *f* ♦ (Ab)Dichten** [*Brunnen*]

**(Ab)Dichtung *f* gegen Grundwasser**, (Ab)Dichten *n* gegen Grundwasser • sealing against groundwater

**(Ab)Dichtung *f* gegen drückendes Wasser**, wasserdichte (Ab)Dichtung *f*, (Ab)Dichten *n* gegen drückendes Wasser [*DIN 18336*] • (membrane) waterproofing, diaphragm waterproofing, structural waterproofing [*Waterproofing a surface, such as a concrete or masonry wall below ground, by applying a thin layer (membrane) of an impervious material such as polyethylene, bitumen, etc., to the surface, or by the use of a penetrating surface sealer*]

**(Ab)Dichtung f von Felswänden** • sealing of rock faces

**(Ab)Dicht(ungs)arbeiten f** • seal(ing) work

**(Ab)Dicht(ungs)beton m** [(Ab)Dichtung gegen Grundwasser] • seal(ing) concrete

**(Ab)Dicht(ungs)estrich m** • seal(ing) jointless floor, seal(ing) screed, seal(ing) washfloor

**Abdichtungsgraben m, Herdgraben** • (toe) cutoff trench [In dams, a trench excavated well below the foundation to an impervious layer and then filled with clay or concrete to make a watertight barrier]

**(Ab)Dicht(ungs)haut f** ⚡ **(Ab)Dicht(ungs)teppich**

**(Ab)Dicht(ungs)holz n, Holz(ab)dichtung f** [Gleitschütze] • wood(en) seal(ing), timber seal(ing); log seal(ing) (US)

**(Ab)Dicht(ungs)jalousie f** [Wehr] • (water)tight curtain, waterproof curtain, sta(u)nch, sta(u)nching blind, impervious curtain, impermeable curtain [It consists of planks supported by mov(e)able wood(en) beams]

**(Ab)Dicht(ungs)kern m** ⚡ **(Dicht(ungs))kern**

**(Ab)Dicht(ungs)lage f** ⚡ **undurchlässige Schicht**

**(Ab)Dicht(ungs)manschette f** • seal(ing) collar

**Abdichtungsmaßnahmen f(pl)** • sealing measures

**(Ab)Dicht(ungs)material n** • (water)tight material, impervious material, impermeable material [Material, usually rich in clay and/or silt-size particles that resists penetration by water]

**Abdichtungsmauer f** • cut-off wall

**(Ab)Dicht(ungs)putz m** [(Ab)Dichtung gegen Grundwasser] • seal(ing) plaster

**(Ab)Dicht(ungs)schicht f** ⚡ **(Ab)Dicht(ungs)teppich**

**Abdicht(ungs)schicht f** ⚡ **undurchlässige Schicht**

**(Ab)Dicht(ungs)schirm m** • (water)tight curtain, (waterproof) curtain, impermeable curtain, impervious curtain

**(Ab)Dicht(ungs)schlämme f**

⚡ **Absieg(e)-lungsschlämme**

**(Ab)Dicht(ungs)schleier m** ⚡ **Einpressschleier**

**(Ab)Dicht(ungs)(schlitz)wand f, (Ab)Sperr(schlitz-)wand** • diaphragm wall, seal(ing) (trench) slurry wall [A diaphragm wall is basically a deep trench excavated in the soil, into which concrete and/or other materials are placed. The result is a membrane in the soil that limits the lateral movement of pore fluids, or provides ground restraint when excavation proceeds. Trenches are usually 2-3' thick, and can extend beyond 150'. They are formed in contiguous panels from 8-25' long and can total thousands of feet in length or perimeter. The excavation is conducted under bentonite slurry, which stabilizes the

trench before being replaced by the final product, usually some type of concrete. The same techniques can be used to form T-shaped Panels – or barrettes – which will accept substantial vertical loads similar to piles or caissons]

**(Ab)Dicht(ungs)schürze f** ⚡ **(Ab)Dicht(ungs)teppich**

**(Ab)Dicht(ungs)schwelle f** • seal(ing) sill, seal(ing) cill

**(Ab)Dicht(ungs)stab** [Stoneyschütze] **m** • seal(ing) rod, sta(u)nching rod

**(Ab)Dicht(ungs)strecke** [Kanal] **f** • seal(ing) section, seal(ing) stretch

**(Ab)Dicht(ungs)suspension f** • seal(ing) suspension

**(Ab)Dicht(ungs)system n** • waterproofing system

**(Ab)Dicht(ungs)teppich m, (Ab)Dicht(ungs)(vor-)lage f, (Ab)Dicht(ungs)haut f, (Ab)Dicht(ungs)schicht f, (Ab)Dicht(ungs)schürze f, Schürze, Oberflächen(ab-)dichtung f, Außen(ab)dichtung, Dichtung** [Talsperre] • (dam) (water)tight blanket, (dam) impervious blanket, (dam) impermeable blanket dam, (waterproof) blanket, (dam) thin zone [“Facing”, “membrane”, “face”, “lining”, “check” “diaphragm” and “sheet” may be used synonymously for “blanket”]

**(Ab)Dicht(ungs)ton m** • seal(ing) clay

**(Ab)Dicht(ungs)wand f** ⚡ **Abschlusswand**

**(Ab)Dicht(ungs)wand f, (Untergrund)Stauwand, Sickersperre f** [Zur Verhinderung der Durchströmung von Wasser unter einem Bauwerk] • underflow barrier

**(Ab)Dicht(ungs)zone f** [Staudamm] • (water)tight section, impervious section

**abdrehen der Wellen verbunden mit abflauen** • to fall back

**Abdrosseln n, Drosseln** • throttling

**Abdruck m** [im Gestein] • impression, imprint, mark

**Abdruck m, Ausfüllung f, Ausguss m, Negativform f** [Ausfüllung des Epireliefs bei Strömungsmarken in Form von Wülsten, Kegeln oder Zapfen] • cast, filling, counterpart, mineral filling [See note under “mold” (US)]

**Abel-Flammpunktprüfer m** • Abel flashpoint apparatus [Used for determining the flashpoint of petroleum]

**Abendgang m** (☒) • shaft having a westerly direction

**Abendsmaragd m, Chrysolith m; [Fehlbenennung]** • chrysolite [A misleading term applied in gemology to several yellow to yellowish-green gems. Correctly used it refers to the pale-yellow to yellowish-green gem variety of olivine]

**Abendstoß m** (☒) • western side of a mine, western side of a pit

**Abendtonne f** • miner's tub placed at the western side

**Abendweite f, westliche Weite** • western amplitude

**abermals folgend, resequent** • re(con)sequent

## A

- Aberration** *f*, (optischer) Abbildungsfehler *m* • aberration
- Abessinier(brunnen)** *m* ➤ **Norton-Brunnen**
- ABF**, (akustischer) Bohrlochfernseher *m* • (bore)hole televiewer, well(bore) televiewer
- Abfackelungseinrichtung** *f* • burn-off facility, flare system [*A flare system burns off volatile vapors*]
- Abfackelschornstein** *m* • flare stack
- abfahren von Lagerstätten** • to examine deposits by means of adits
- Abfahren *n* von Bildeinzelheiten im Auswertegerät** • delineation [*photogrammetry*]
- Abfahren *n* von Isolinien**, Abfahren von Konturlinien, Abfahren von Profilinien • contour-following [*photogrammetric plotter*]
- Abfallabkapselung** *f*, Abfalleinkapselung • waste encapsulation
- Abfallabwurfanlage** *f* • refuse chute facility
- Abfallbehältnis** *n* • refuse scrap container
- Abfallbehältnisreinigung** *f* • refuse container cleaning
- Abfallbehältnisreinigungsfahrzeug** *n* • vehicle for cleaning refuse containers
- Abfallbewirtschaftung** *f*, Abfallwirtschaft *f* • waste management
- Abfallboden** *m*, Sturzboden • spillway apron
- Abfallboden** *m* [*frühere Benennung*], Abfallwand
- Abfalldeponie** *f* [*Zur Endlagerung von Abfallstoffen oder von Industrieprodukten als Kippe, Halde oder in Restlöchern*], Müllkippe *f*, Deponie *f*, Mülldeponie *f*, Kippe *f*, Abfallkippe *f* • refuse dump, garbage dump (US), disposal site, depository, trash disposal site (US), landfill
- Abfalleimer** *m* • rubbish bin (Brit.), dust bin (Brit.), dustbin (Brit.); garbage can (US), trash can (US)
- Abfalleinkapselung** *f*, Abfallabkapselung • waste encapsulation
- abfallen** [*Von Erzen: im Gehalt geringer werden, weniger Ausbeute geben*] (☒) • to become of a worse quality
- abfallen gegen** ➤ (ein)fallen gegen
- abfallen von Gängen** (☒) • to separate
- abfallend** ➤ (ein)fallend
- abfallend** [*Strand; Ufer*] • shelving
- abfallende Bewetterung** *f*, absteigende Bewetterung, absteigende Wetterführung, abfallende Wetterführung, Abwärtsbewetterung, Abwärtswetterführung (☒) • downcast ventilation, intake ventilation, downward ventilation, descensional ventilation, homotropical ventilation
- abfallende Böschung** *f* • down-slope
- abfallende Lagen** *f*, abfallende Schichten *f* (☒) • layers with inclination off the miner
- abfallender Strahl** *m* ➤ **überfallendes Wasser**
- abfallendes Gelände** *n*, Hanggelände, abfallendes Terrain *n*, Hangterrain • inclined ground, sloping ground
- Abfallentsorgung** *f*, Entsorgung • disposal, waste disposal, (waste) clean(ing) up, disposal of waste materials
- Abfallgroßbehältnis** *n* • large-capacity refuse container
- Abfallkippe** *f* • waste dump, waste tip
- Abfallkompostierung** *f* • refuse composting
- Abfallkraftwerk** *n* • waste-to-energy (power) plant
- Abfallpressbehältnis** *n* • refuse compaction container
- Abfallpresse** *f* • waste press, waste compactor, garbage press
- Abfallreifen-Kraftwerk** *n* • waste tire-to-energy (power) plant (US); waste tyre-to-energy (power) plant (Brit.)
- Abfallrücken** *m*, Abschussrücken, Überfallrücken, Überlaufurücken • spillway face, spillway slab
- Abfallsack** *m* • refuse sack (*made of paper, fabric, plastic*)
- Abfallsackhalter** *m* • waste sack holder, refuse sack holder
- Abfallsprengen** *n*, Abfallsprengung *f* • waste blasting
- Abfall(stoff)** *m* [*nicht mehr nutzbar*] • waste
- Abfall(stoff)bekämpfung** *f* • waste minimization, waste control
- Abfall(stoff)deponie** *f* ➤ **Müllkippe**
- Abfall(stoff)kippe** *f* ➤ **Müllkippe**
- Abfallumladeanlage** *f* • refuse reloading facility
- Abfallverbrennung** *f* • waste incineration, incineration of waste (*or*: refuse)
- Abfallverwertung** *f* • waste recovery
- Abfallwirtschaft** *f*, Abfallbewirtschaftung *f* • waste management
- Abfallwirtschaftsamt** *n* ➤ **Abfallwirtschaftsbetrieb**
- Abfallwirtschaft(s)berater** *m* • waste management consultant
- Abfallwirtschaftsbetrieb** *m* [*in Städten*], Abfallwirtschaftsamt • municipal waste collection department
- Abfallzerkleinerer** *m*, Abfallzerkleinerungsmaschine *f* • refuse grinder
- Abfallzinn** *n*, Zinnabfall *m* [*Aufbereitung*] • gatch
- Abfangbalken** *m* • capping beam

**abfangbar** [Bohrgestänge] • retainable

**(Ab)Fangdrän m** ➤ **Hinterdrän**

**abfangen** [Last] ➤ **aufnehmen**

**abfangen**, anbauen [Eine Schicht, besonders beim Nachfallpacken] (☒) • to hold

**abfangen** [Druck im Untertagebau] • to resist

**abfangen** ➤ **abspreizen**

**Abfangen n** • capture [In a crystal structure, the substitution of a trace element for a major element of lower valence, e.g. Ba<sup>++</sup> for K<sup>+</sup>]

**Abfangen n** ➤ **Abstreben**

**(Ab)Fanggraben m**, **Sammelgraben**, **Hanggraben**, **Auffanggraben**, **Hintergraben**, **Saumgraben**, **Abhanggraben** [Zur Aufnahme des talwärts fließenden Oberflächenwassers] • intercepting ditch, catch(water) ditch, diversion ditch, interception ditch

**Abfangkonstruktion f** • bracing structure, propping structure

**Abfangregenschirm m**, **Auffangregenschirm** • interceptometer [A rain-collecting device fixed under trees and foliage; its catch is compared with that of a rain-gauge installed in the open, to determine rainfall lost by interception]

**Abfangspeicherung f**, **Auffangspeicherung f** [Die während eines Regens oberhalb der Erdoberfläche aufgefangene und festgehaltene Niederschlagshöhe] • interception storage

**Abfangterrasse f** • diversion terrace [A terrace formed across sloping ground to intercept runoff and reduce soil erosions, or to prevent excess runoff from flowing over lands on the lower side]

**Abfangträger m** • holding girder, reinforced concrete supporting beam, capping beam

**Abfangung f**, **Anzapfung** • capture, piracy, robbery, beheading, stream capture [The natural diversion of the headwaters of one stream or river into the channel of another stream or river having greater erosional activity and flowing at a lower level; especially diversion effected by a stream or river eroding headward at a rapid rate so as to tap and lead off the waters of another stream or river]

**Abfangung f** [von Gründungen und Bauwerken] • stabilising, stabilizing (US); stabilisation, stabilization, propping (US) [of foundations and structures]

**Abfangung f**, **Auffangung** • interception [Interception is the process whereby precipitation is caught and held back by foliage]

**Abfangung f** ➤ **Abstreben**

**Abfangwand f** ➤ **Abschlusswand**

**Abfang(ungs)wirkungsgrad m** ➤ **(Auf)Fang(ungs)-wirkungsgrad**

**abfeuern** ➤ **zünden**

**abfiltern**, (aus)filtern, ausfiltrieren, abfiltrieren • to filter (off)

**Abflachungsmethode f** [für Hänge] • flattening method

**abfließen**, ablaufen • to flow, to discharge, to run off

**abfließen** [Wasser aus einem Einzugsgebiet] • to leave a catchment area

**Abfließen n der Hydratationswärme** • dissipation of the heat of hydration (or: hydration heat)

**abfluchten**, anzielen, visieren, abvisieren [Vermessung] • to sight (out)

**Abfluss**, **Ausfluss m** • outflow, efflux, discharge [The act or process of flowing out, e.g. the discharge of water from a river into the sea]

**Abfluss**, **Ausfluss m** [Zeichen: QA. Einheit: m<sup>3</sup>/s. Quotient aus Wassermenge die an einem bestimmten Querschnitt ausfließt und der dazu benötigten Zeit] • rate of outflow, outflow rate

**Abfluss m**, **Ablauf m** • outflow [Water that flows out; e.g. groundwater seepage and stream or river water, flowing out of a drainage basin. Also, the amount of water that has flowed out]

**Abfluss m**, **Ablauf m**, **Ausfluss** • flow, runoff [The term “flow” is nebulous, and confusion arises from a lack of precision in terminology. It is widely used as a synonym both for, velocity’ and, discharge’]

**Abfluss m**, **Ausfluss** [Ausfließender Arm eines Hauptwasserlaufes oder eines Sees] • effluent, effluent stream

**Abfluss m** ➤ **Ableitung**

**Abfluss m über Tage** ➤ **Übertageausfluss**

**Abfluss m unter Druck** • pressure flow

**Abflussbecken n** ➤ **Ableitungsbecken**

**Abflussdauerlinie f** • flow duration curve

**Ablussdefizit n** • flow deficiency

**Abflussdurchschnitt(s)wert m** ➤ **Abflussmittelwert**

**Abflussganglinie f** ➤ **Ganglinie der benötigten Abflussmengen**

**Abflussgebiet n im Meer** [Strom] • receiving basin

**Abflussgebiet n** [eines Meeres od. eines Sees] • drainage area

**Ablussgebiet n** [eines Flusses] • catchment area

**Abfluss(ge)rinne f (n)**, **Ablauf(ge)rinne f (n)** • gutter [For carrying off excess surface water to a gull(e)y]

**Abflussgraben m**, **Grund(ge)rinne f, (n)** [hydraulische Seifengewinnung] • ground sluice [A channel or trough in the ground through which earth containing valuable mineral is sluiced for placer mining]

## A

**Abflussgraben** *m*, Unter(wasser)graben, Unter(wasser)kanal *m*, Abflusskanal, Ableitungsgraben, UW-Graben, Ableitungskanal, UW-Kanal, Auslaufkanal, Ablaufkanal, Ableitungskanal, Auslaufgraben, Ablaufgraben [Zur Abführung des aus den Turbinen kommenden Wassers] • tailrace channel, discharge channel, channel tailrace, drainage ditch, drain ditch

**Abflusshöhe** *f*, Ablaufhöhe, Gebietsabfluss *m* [Quotient aus Abflusssumme und zugehörigem Einzugsgebiet. Zeichen *h<sub>A</sub>*. Einheit: *mm*] • depth of runoff, depth of discharge, depth of flow, runoff depth, discharge depth, flow depth

**Abflussjahr** *n*, hydrografisches Jahr, hydrologisches Jahr [Einjähriger, nach hydrologischen Gesichtspunkten festgesetzter Zeitraum. In Deutschland vom 1. November bis zum 31. Oktober des folgenden Kalenderjahres] • water year, climatic year, hydrologic(al), hydrographic(al) year [A special grouping of the periods of the year to facilitate water supply studies. The United States Geological Survey uses October 1 to September 30, otherwise the 12-month period ending June 30]

**Abflusskanal** *m* • Unter(wasser)graben

**Abflusskarte** *f*, Ablaufkarte *f* • discharge map, flow map, runoff map

**Abflusskoeffizient** *m* • runoff coefficient

**Abflusskurve** *f* [Fehlbenennung] • Durchflusskurve

**Abflussleistung** *f* [Drän] • discharge rate

**abflusslose Sammelgrube** *f* • function chamber without discharge

**abflusslose Wasseransammlung** *f* • stagnum [A small lake or pool of water lacking an outlet]

**abflussloser See** *m*, ausflussloser See, Endsee • closed lake, lake without outlet, terminal lake, imprisoned lake, undrained lake

**abflussloses Becken** *n* • basin with interior drainage

**Abflusslosigkeit** *f* • inner drainage, interior drainage, internal drainage, inland drainage, closed drainage, endor(h)eism [A pattern of streams that drain toward the centre of a basin rather than toward the sea]

**Abflussmarke** *f* [Eine an einem Bauwerk, einer Vegetation oder einem Festgestein angebrachte Marke, die den punktuellen Scheitelwasserstand eines Abflusses anzeigt] • discharge mark

**Abfluss(menge)** *m*, (*f*)

• (Oberflächen)Abfluss(menge)

**Abfluss(menge)** *m*, (*f*) • Volumenstrom

**Abflussmessung** *f* • flow measurement

**Abflussmittelwert** *m*, Ablaufmittelwert, Abflussdurchschnitt(s)wert, Ablaufdurchschnitt(s)-

wert • mean discharge value, mean runoff value, mean flow value, average runoff value, average discharge value, average flow value

**Abflussmodell** *n*, Ablaufmodell • discharge model, flow model, runoff model

**Abflussöffnung** *f* • Ablauföffnung

**Abflussprofil** *n* • benetzter Wasserlaufumriss

**Abflusspunkt** *m* • Sammelpunkt

**Abflussrinne** *f* • drainage channel, gutter

**Abflussrohr** *n* • waste pipe, drainpipe

**Abflussschleife** *f* [Hochwasser] • loop rating

**Abflussee** *m*, See mit Abfluss • open lake [A lake that has an effluent]

**Abflussspende** *f*, Wasserspende, Ablaufspende • yield factor of a catchment, catchment yield factor [Volume of discharge in a second of time for each square mile of tributary area]

**Abflusst Statistik** *f*, Ablaufstatistik • discharge statistics, flow statistics, runoff statistics

**Abflusstelle** *f* • Sammelpunkt

**Abflusstollen** *m*, Auslaufstollen [Von Schieberkammer zum Ableitungstunnel unter Umgehung des Krafthauses] • drainage gallery, drainage drift; drainage tunnel (US)

**Abflussummenlinie** *f*, Abfluss-Summenlinie, Abflussmengen-Summenlinie • discharge mass curve, flow mass curve, mass flow curve, mass diagram, summation hydrograph, cumulative flow curve, summation curve, integrated flow curve

**Abflussüberleitung** *f*, Ablaufüberleitung [Von einem Einzugsgebiet in ein anderes] • interbasin diversion

**Abflussverhältnis** *n*, Ablaufverhältnis [Abfluss/Niederschlags-Verhältnis in einem Gebiet und einer Zeitspanne] • discharge ratio, flow ratio, runoff ratio

**Abflussvorhersage** *f*, Ablaufvorhersage • discharge forecasting, flow forecasting, runoff forecasting

**abfluten**, fallen [Hochwasser] • to flow off, to recede

**Abfolge** *f* • origin [The term “Abfolge” is difficult to translate into English. It refers to the whole of the magmatic, or sedimentary, or metamorphic processes. The English term “origin” is the most suitable to convey the meaning of “Abfolge”]

**Abfolge** *f* • Folge

**(Ab)Folge** *f* der Umläufe, Streifen(ab)folge *f*, Umlauf(ab)folge [Fernerkundung] • swathing pattern

**(Ab)Fördergefäß** *n* • discharge vessel

**(Ab)Förderleitung** *f* • discharge line

**(Ab)Förderpumpe** *f* • discharge pump

**(Ab)Förderung** *f* [z. B. Boden] • removal

**Abförderung des Abraums** • Förderung des Abraums



**(Ab)Förder(ungs)(rohr)leitung f** • discharge (pipe) line

**Abforstung f**, Abholzung *f* • deforestation

**abfrischen** [*Gesteinsmasse*] (☒) • to obtain a smooth dry surface by cutting

**abführen**, abnutzen [*Werkzeug und Gezäh der Bergleute*] (☒) • to wear

**Abgabe f**, Abzug *m* (☒) • outfeed, discharge [*e.g. of a mineral*]

**Abgabe f**, Grundzehnter *m*, Zehnter, Grundabgabe (☒) • due, duty

**Abgabe f** (☒) ➤ **Aufgabe**

**Abgabefähigkeit f**, Abgabevermögen *n* [*Ein Prozentsatz des theoretischen Abflusses am Anfang und Ende einer Kanalstrecke*] • escaping power

**Abgabefläche f** • discharge area [*An area in which subsurface water, including both groundwater and vadose water, is discharged to the land surface, to surface water bodies, or to the atmosphere*]

**Abgabestelle f** (☒) • discharge point [*The point where the water lifted in a mine is discharged*]

**Abgabevermögen n**, Abgabefähigkeit *f* [*Ein Prozentsatz des theoretischen Abflusses am Anfang und Ende einer Kanalstrecke*] • escaping power

**Abgang m** ➤ **Schwänzel**

**Abgang m**, Sedimenttransport *m* • (sediment) discharge

**Abgänge f** ➤ **Schwänzel**

**Abgägeteich m**, Abgangteich • tailing(s) pond, tail(s) pond

**Abgangssperre f**, Abgägesperre • tailing(s) dam, tail(s) dam

**Abgangszinn n** • mean quality tin, average quality tin

**Abgasreinigung f** • waste gas purification

**abgebagerte Geländeoberkante f** • excavated grade

**abgebaut**, (herein)gewonnen (☒) • gotten, won

**abgebaut** (☒) • mined-out

**abgebaut von Hand**, handabgebaut (☒) • hand-mined, manually mined

**abgebautes Flöz n** • mined-out seam

**Abgeben n** (☒) ➤ **Absteckung**

**Abgeben n** (☒) ➤ **Abwerfen**

**Abgebepunkt m** [*Ein Festpunkt, von welchem aus ein anderer, durch einen Markscheiderzug ermittelter Punkt, oder eine Entfernung, Richtung und dergleichen bezeichnet, vermessen wird*] (☒) • fix(ed) point

**abgebogene Stahleinlagen f(pl)** [*in auf Biegung beanspruchten Stahlbeton-Konstruktionsteilen ist eine Schubbewehrung notwendig, die aus den unteren*

*Trageinlagen durch Abbiegen unter 45-60° erreicht wird*] • shear reinforcement, bent-up reinforcement bars, bent-up reinforcement, bent-up re-bars

**abgebogener Pfahl m** • cantilever(ed) pile, deflected pile, cantilevering pile [*A vertical pile against the top of which cantilever action from a lateral force is applied*]

**(ab)gebölkzt**, abgespreizt, abgestrebt, verstrebt, abgespannt, abfangen, verspreizt, abgesprießt, versprießt [*Die Spreizen sind waag(e)recht oder nahezu waag(e)recht angeordnet*] • braced, strutted (apart)

**(ab)gebösch** • sloped, sloping

**(ab)geböschter Graben m** ➤ **Graben**

**abgebrannte Brennelemente n(pl)**, verbrauchte Kernbrennstäbe *m(pl)*, verbrauchter Kernbrennstoff *m* • spent nuclear material (or: fuel)

**abgebrochene Mitnehmerstange f** • kelly down

**abgebunden** [*Beton*] • set

**abgebundener Beton m** • set concrete

**abgedämmte Wanne f**, Wanne mit natürlicher Dammschüttung • barrier basin [*A basin formed by natural damming, for example, by landslide or moraine. It may contain a barrier lake*]

**abgedeckte Karte f** [*Eine geologische Karte, die zur Darstellung von Systemen bzw. Abteilungen des Untergrundes die Deckschichten weglässt*] • stripped map

**abfangen** ➤ **(ab)gebölkzt**

**abfangener Fluss m**, angezapfter Fluss • captured stream, pirated stream, robbed stream [*A stream whose former upper course has been diverted into the channel of another stream by capture*]

**abfangener Niederschlag m** [*Nebelniederschlag; Rauhfrost*] • indirect precipitation

**abfangenes Spurenelement n** • captured trace element

**abgeflacht** • flattened

**abgegeben** (☒) ➤ **abgesteckt**

**abgegebene Grundwassermenge f**, Grundwasserabgabe(menge) *f*, abgegebenes Grundwasser *n* • groundwater discharge, (groundwater) decrement [*The groundwater or quantity of groundwater released*]

**abgegebenes Gas n** • released gas

**abgegebenes Grundwasser n**

➤ **abgegebene Grundwassermenge**

**abgehauen**, niedergehauen, donlägig getrieben, nach dem Fallen getrieben (☒) • driven to the hade

**Abgehen n** [*gleitgefährdete Felsmasse*] • falling away, falling off

**Abgehende n** ➤ **Apophyse**

**abgehender Trum(m) m** ➤ **Apophyse**

## A

**abgehobener Pfahl *m*** [*Ein Pfahl, der sich mit seiner Spitze von der tragfähigen Schicht abgehoben hat*] • lifted pile, risen pile

**abgekantet** (☒) • emarginated

**abgekippte Erde *f*** ➤ **verkippter Boden**

**abgekippter Boden *m*** ➤ **verkippter Boden**

**abgekippter Fels *m*** ➤ **geschütteter Fels**

**abgelagert**, abgesetzt, aufgeschüttet • depositional, deposited [*Formed by the process of deposition*]

**abgeläutertes Erz *n*** • slime-free ore

**abgeleitete Karte *f***, Folgekarte, deduktive Karte, Interpretationskarte, Auswertungskarte • derivative map [*It is derived from geologic(al) data on several maps and based on interpretation of geologic(al) structure, lithology, topography, rainfall, groundwater levels, vegetation and other features*]

**abgeleiteter Wert *m*** [*ein über Theorie, Korrelation und Erfahrung aus Versuchsdaten sich ergebender geotechnischer Wert*] • derived value

**abgeleitetes Kartenzeichen *n*** • representational (map) symbol

**abgelöstes Elektron *n*** • photoelectron [*An electron emitted by the photoelectric effect*]

**abgepfählt**, abgesteckt, abgepflockt, verpflockt, verpfählt; abgeben (☒) • pegged (out), staked (out), set out (with pegs)

**abgepfändeter (Graben)Verbau *m***, (vor)gepfändeter (Graben)Verbau, angesteckter (Graben)Verbau, vorgetriebener (Graben)Verbau • (fore)poled (trench) shoring, spiled (trench) shoring, horseheaded (trench) shoring

**abgepflockt** ➤ **abgepfählt**

**abgepumpt** • developed [well]

**abgeriegeltes Tal *n***, (ab)gesperrrtes Tal, Hindernistal • blocked(-up) valley, obstructed valley

**abgerissen** [*Gelände*] • broken, disrupted

**abgerissene Scholle *f***, eingeklemmte Scholle • horse [*Large block of displaced wall rock caught along a fault, particularly a high-angle normal fault*]

**abgerissener Schuss *m*** ➤ **Abreißer**

**abgerollte Kupferstücke *f*** • “float” copper

**abgerundet** [*Sandkörner; Gegensatz: ➤ scharfkantig*] • rounded

**(ab)gescherte Decke *f***, Deckgebirgsdecke • stripped sheet

**(ab)geschertes Erz *n***, Ruschelerz, Erzbrekzie *f* • drag (ore)

**abgeschlagener Schuss *m*** ➤ **Abreißer**

**abgeschlagenes Sprengloch *n*** ➤ **Abreißerloch**

**abgeschlossene Kondensation *f***, abgeschlossene Zusammendrängung *f* [*Fossilien altersmäßig nicht mehr trennbar*] • extreme condensation

**abgeschlossene Rutschung *f*** [*Zustand einer Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine abgeschlossene Rutschung ist eine inaktive Rutschung, die nicht mehr von ihren ursprünglichen Ursachen beeinflusst wird.*] • abandoned landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M.Crudens: An **abandoned** landslide is an inactive landslide which is no longer affected by its original causes.]

**abgeschlossenes Stollenstück *n***, Druckkammer *f* [*Druckkammerversuch*] • gallery for rock test, tested gallery length, sealed off section

**abgeschnittene Intrusion *f*** • satellite intrusion

**abgeschnittener Mäander *m***, aufgebener Mäander, toter Mäander, verlassener Mäander, verlorener Mäander • cutoff meander, abandoned meander, dead meander [*It has been abandoned by its stream or river after the formation of a neck cutoff*]

**(ab)gesenkt** [(*Grund*)Wasserspiegel] • lowered, reduced, predrained, drawn down, depressed

**(ab)Gesenkte** ➤ **(ab)gesunkener Flügel**

**abgesenkte (Unterwasser)(Tunnel)Röhre *f***, eingrabene (Unterwasser)(Tunnel)Röhre, versenkte (Unterwasser)(Tunnel)Röhre, Tunnel(Ab)Senkröhre, Absenk(tunnel)röhre, Versenk(tunnel)röhre • sunk(en) (tunnel) tube, immersed (tunnel) tube, submerged (tunnel) tube

**abgesenkter Flügel *m*** ➤ **(ab)gesunkener Flügel**

**abgesenkter Stau *m***, abgesenkter Wasserspiegel *m* [*Talsperre*] • drawn down water level, lowered water level

**(ab)gesenkter Stau *m***, Senkstau • drawdown (storage) state

**abgesenkter Tunnel *m***, versenkter Tunnel, eingrabener Tunnel, (Ab)Senktunnel, Versenktunnel • sunk(en) tunnel, immersed tunnel, submerged tunnel, trench (type) subaqueous tunnel [*A subaqueous tunnel constructed by the prefabrication of units and their submergence and joining in a prepared trench*]

**abgesenkter (Unterwasser)Betonrohrstunnel *m***, versenkter (Unterwasser)Betonrohrstunnel *m*, eingrabener (Unterwasser)Betonrohrstunnel, Absenk-Betonrohrstunnel, Betonrohr-Absenktunnel • concrete sunk(en)-tube tunnel, concrete immersed tube tunnel, concrete submerged tube tunnel

**abgesenkter (Unterwasser)Rohrstunnel *m***, versenkter (Unterwasser)Rohrstunnel, eingrabener

(Unterwasser)Rohrtunnel, Absenk-Rohrtunnel,  
Rohr-Absenktunnel, Versenk-Rohrtunnel,  
Rohr-Versenktunnel • sunk(en)-tube tunnel,  
immersed tube tunnel, submerged tube tunnel

**abgesenkter (Unterwasser)Stahlrohrtunnel *m*,**  
versenkter (Unterwasser)Stahlrohrtunnel,  
eingegrabener (Unterwasser)Stahlrohrtunnel,  
(Ab)Senk-Stahlrohrtunnel, Stahlrohr-(Ab)Senktunnel  
• steel sunk(en)-tube tunnel, steel immersed tube tunnel,  
steel submerged tube tunnel

**abgesenkter (Unterwasser)Straßenrohrtunnel *m,***  
versenkter (Unterwasser)Straßenrohrtunnel,  
eingegrabener (Unterwasser)Straßenrohrtunnel,  
Versenk-Straßenrohrtunnel, (Ab)Senk-  
Straßenrohrtunnel • sunk(en)-tube road tunnel, sunk  
(en)-tube highway tunnel, immersed tube road tunnel,  
immersed tube highway tunnel, submerged tube road  
tunnel, submerged tube highway tunnel

**abgesenkter Wasserspiegel *m,*** abgesenkter Stau *m*  
[*Talsperre*] • drawn down water level, lowered water  
level

**abgesetzt,** abgelagert, aufgeschüttet • depositional,  
deposited [*Formed by the process of deposition*]

**abgesetzt,** aufgesetzt [*Senkkasten*] • founded  
[*A caisson is founded when it settles on its bed*]

**abgesetzt** [(Ölfeld)Bohrrohre] • landed, set  
**abgesetzter Niederschlag *m*** [*Tau; Reif*] • direct  
precipitation

**abgesonderter Kern *m*** ⚡ **abgelöster Kern**

**abgesondertes Wasser *n* des Betons** • bleed water of  
concrete

**abgespalten,** diaschist • diaschistic [*Said of the rock  
of a minor intrusion that consists of a differentiate,  
i.e., its composition is not the same as that of the parent  
magma*]

**abgespalten** • differentiated [*Said of an igneous intrusion  
in which there is more than one rock type, owing to  
differentiation*]

**abgespaltener Quergang *m*** • differentiated dike,  
differentiated dyke

**abgespannt** ⚡ (ab)gebölzt

**abgesperrte Förderbohrung *f,*** geschlossene  
Förderbohrung, abgesperrtes Förderbohrloch *n,*  
geschlossenes Förderbohrloch • shut-in well [*An oil  
or gas well that is closed (off)*]

**(ab)gesperrtes Tal *n,*** abgeriegeltes Tal *n,* Hindernistal  
• blocked(-up) valley, obstructed valley

**abgespreizt,** (ab)gebölzt, abgestrebt, verstrebt,  
abgespannt, abgefangen, verspreizt, abgesprießt,

versprießt [*Die Spreizen sind waag(e)recht oder nahezu  
waag(e)recht angeordnet*] • braced, strutted (apart)

**abgespritzter Boden *m,*** abgespülter Boden,  
abgespritzte Erde, abgespülte Erde *f* • jet-loosened  
earth, jet-loosened soil [*It is obtained by directing an  
earth-loosening stream of water against the soil by means  
of a jet nozzle*]

**abgespült,** abgeströmt

**abgesteckt,** abgepfählt, abgepflockt, verpflockt,  
verpfählt; abgegeben (⚡) • pegged (out), staked  
(out), set out (with pegs)

**abgesteifte Wand *f*** • strutted wall

**Abgestemmte *n,*** Vorsatz *m* (⚡) • step of pack-walls  
below an overhand stope

**abgestorben,** verschwunden • extinct, dead

**abgestrebt** ⚡ (ab)gebölzt

**(ab)gestuft,** gradiert • graded

**(ab)gestufte Gründung *f***

⚡ (ab)getrepptes Fundament

**(ab)gestufte Schichtung *f,*** gradierte Schichtung,  
Gradiierung, diadaktische Schichtung • graded bed-  
ding, diadactic structure, diatactic structure, grading  
bedding [*A type of bedding in which each layer displays  
a gradual and progressive change in particle size, usually  
from coarse at the base of the bed to fine at the top. It may  
form under conditions in which the velocity of the  
prevailing current declines in a gradual manner, as by  
deposition from a single short-lived turbidity current*]

**(ab)gestufter Filter *m,*** Stufenfilter *m, n,* zusammen-  
gesetzter Filter, (ab)gestuftes Filter *n,* zusammen-  
gesetztes Filter • composite filter, graded filter,  
compound filter

**(ab)gestufter Hang *m,*** (ab)getreppter Hang *m,*  
Stufenhang, Treppenhange • step(ped) slope

**(ab)gestufter Spitzpfahl Raymond *m,***  
Raymondpfahl • (Raymond) Step-taper concrete pile  
[*registered trademark*]; Raymond pile

**(ab)gestuftes Fundament *n***

⚡ (ab)getrepptes Fundament

**(ab)gestuftes Kartenzeichen *n*** • graduated (map)  
symbol

**abgestumpft** • betrunken [*Applied to free partial sub-  
mergence of a river system; rivers that were formerly  
connected flow into the sea by separate mouths*]

**abgestumpfter Tiefseeberg *m,*** Guyot *m* • guyot,  
tablemount, tableknoll [*A type of seamount at about  
200 m depth that has a platform top*]

**(ab)gestützter Aushub *m,*** gesicherter Aushub •  
retained excavation, supported excavation



## A

**(ab)gesunkene Oberfläche *f***, Sinkoberfläche, Einsturzoberfläche • subsided surface

**(ab)gesunkener Flügel *m***, (ab)gesenkter Flügel, (Ab)Gesunkene *n*, (Ab)Gesenkte *n* • thrown side, lowered side, downthrow (side) [*The lower side of a fault after displacement has occurred*]

**abgetastet** • scanned

**abgetauchte lithosphärische Platte *f*** • subducted lithospheric plate

**abgetragen** ➤ **bloßgelegt**

**abgetragen**, formzerstört, zerstört • destructional [*Said of a landform that owes its origin or general character to the removal of material by erosion and weathering; e.g. a mesa, cliff, plain, or canyon resulting from the wearing down or away of the land surface*]

**abgetragene Felsmasse *f***, Felsabtrag *m* • excavated rock, cut rock, dug rock

**abgetragene Landfläche *f***, erodierte Landfläche, ausgenagte Landfläche • erosion (land) surface [*A land surface shaped by agents of erosion*]

**abgetrennter Arbeitsplatz *m* im Großraumbüro** • cubicle

**(ab)getreppte (Beton)Einzelgründung *f***, (ab) getrepptes (Beton)Einzelfundament *n* • step(ped) (concrete) footing, bench(ed) (concrete) footing

**(ab)getreppte Böschung *f*** • bench(ed) slope

**(ab)getreppte Gründung *f***, (ab)getrepptes Fundament *n*, (ab)gestuftes Fundament, (ab)gestufte Gründung, Stufenfundament, Stufengründung, Treppenfundament, Treppengründung • step(ped) foundation, bench(ed) foundation

**(ab)getreppter Hang *m***, (ab)gestufter Hang, Stufenhang, Treppengang • step(ped) slope

**(ab)getrepptes (Beton)Einzelfundament *n***, (ab) getreppte (Beton)Einzelgründung *f* • step(ped) (concrete) footing, bench(ed) (concrete) footing

**(ab)getrepptes Fundament *n***, (ab)getreppte Gründung *f*, (ab)gestuftes Fundament, (ab)gestufte Gründung, Stufenfundament, Stufengründung, Treppenfundament, Treppengründung • step(ped) foundation, bench(ed) foundation

**(ab)gewalzte (Auf)Schüttung *f***, Walz(auf)füllung *f*, (ab)gewalzte (Auf)Füllung, Walz(auf)schüttung • rolled fill(ing)

**(ab)gewalzte Erd(auf)füllung *f***, Walz-Erd(auf)-füllung, (ab)gewalzte Erd(auf)schüttung, (ab) gewalzter Erdauftrag *m*, Walz-Erd(auf)schüttung, Walz-Erdauftrag • rolled earth fill(ing)

**(ab)gewalzte Tonschüttung *f***, Walz-Tonschüttung • rolled clay fill(ing)

**(ab)gewalzter Kern *m***, Walzkern [*Staudamm*] • rolled core

**(ab)gewalzter (Stau)Damm *m***, Walz(stau)damm • rolled earth (fill) dam

**(ab)gewalzter Ton(dichtungs)kern *m***, Walz-Ton-(dichtungs)kern • rolled clay core [*fill dam*]

**abgewichene Bohrung *f***, abgewichenes Bohrloch *n* • crooked (bore)hole, deviated (bore-)hole, "off vertical" (bore)hole

**abgewichener Pfahl *m*** [*Ein Pfahl der beim Rammen von der gewünschten Richtung abwich, meistens durch ein Hindernis*] • deflected pile, displaced pile

**(ab)gewinkelte Welle *f*** [*Unter einem Bohrmotor zur Auslenkung*] • bent sub

**abgewinkelte Fläche *f*** • developed surface

**abgewittert**, weggewittert • weathered off, weathered away

**abgeworfen** ➤ **aufgelassen**

**abgeworfener Boden *m*** ➤ **verkippter Boden**

**abgeworfener Fels *m*** ➤ **geschütteter Fels**

**abgezogene Hangendkohle *f*** • rear coal

**abgleichen** [*Auf ein bestimmtes Maß*] • to true

**abgleichen** [*Bodenverfestigung mit Zement usw.*] • to shape

**abgleichen**, abziehen, abgleichen [*Beton: mit Hilfe eines 'Abstreifers' oder einer Maschine*] • to strike off, to screed [*removing concrete in excess of what is required to bring the surface to grade*]

**(Ab)Gleitdecke *f*** • downsiding nappe

**(Ab)Gleitfläche *f*** [*Meteorologie*] • level of subsidence, subsidence level

**(Ab)Gleitung *f*** ➤ **Abscherung**

**(Ab)Gleitversuch(s)probe *f*** [*Trennflächenuntersuchung*] • tilt(ing) test sample

**abgraben** [*Eine Bodenerhöhung beseitigen*] • to dig off

**Abgraben** ➤ **Abgrabung**

**Abgrabung *f*** • digging into the ground

**Abgreifen *n*** [*Von Koordinaten aus einer Karte*] • cartometric scaling

**Abgrenzung *f* gegen Sohle**, Sohlenabgrenzung (✖) • bottom parting

**Abgrund *m***, Schlund • *m* abyss, deep hollow, chasm, gulf [*The older forms in English were abime, abysme from the French. The Latin abyssus was adopted as a more learned word and thus the word has had five variants, abime, abysm, abysmus, abyssus, abyss. Used from 1398 as the great deep, the primal chaos, from 1639 as a bottomless gulf, any apparently unfathomable cavity.*]

**abgründig** ➤ **unermesslich tief**

**abgrundtief** ➤ **unermesslich tief**

**Abgrusung f** ➤ **körniger Zerfall**

**abhalten** [*Eine Strecke durch Holzverdümmung absperren*] (☒) • to keep off the waters by timbering

**Abhalter m (bei Kranarbeiten)** • banksman [*offshore engineering*]

**Abhandlung f** ➤ **Arbeit**

**(Ab)Hang m**, Berghang, Berglehne f, Gehänge n • hillside, flank of (a) hill, (hill)slope; coast [*USA and Canada*]; bank [*Northern England and Scotland*] [*An inclined part of a hill between its crest and the drainage line at the foot of the hill*]

**(Ab)Hangabbau m**, Gehängeabbau [*Die Lagerstätte ragt deutlich aus einer mehr oder weniger gleichförmigen Umgebung heraus. Es sind Härtlinge, die der Erosion standgehalten haben; die Umgebung wurde erodiert*] • hillside mining, (hill)slope mining

**(Ab)Hang(ab)rutschung f**, Gehänge(ab)rutschung • hillside slump(ing), (hill)slope slump(ing), hillside rotation(al) slide, (hill)slope rotation(al) slide

**(Ab)Hangabtrag(ung) f**, Gehängeabtrag(ung) m, (f) • hillside deplanation, (hill)slope deplanation

**(Ab)Hanganalyse f**, Gehängeanalyse • hillside analysis, (hill)slope analysis

**(Ab)Hanganschnitt m**, Anschnitt m, Gehängeanschnitt [*Auf- und Abtrag bei einem Erdkörper treffen zusammen*] • hillside cut(ing), (hill)slope cut(ing)

**(Ab)Hangauffüllung f**, (Ab)Hangaufschüttung, Gehängeauffüllung, Gehängeaufschüttung • hillside fill(ing), (hill)slope fil(ling)

**(Ab)Hangbewegung f**, (Ab)Hangmassenverlagerung, Gehängebewegung, Gehängemassenverlagerung [*Die Verlagerung von Gesteinsmassen aus höheren in tiefere Lagen nur infolge der Schwerkraft, im Gegensatz zum Transport vom Massen, der ebenfalls durch Schwerkraft, aber mittels Wasser, Wind, Schnee oder Eis verursacht wird. Die Grenze zwischen beiden Fällen liegt bei einem Mittelwert des Verhältnisses Transportmedium: Gesteinsmasse von 1:1*] • hillside movement, (hill)slope movement

**(Ab)Hangbildung f**, Gehängebildung • hillside formation, (hill)slope formation

**(Ab)Hangboden m**, Gehängeboden; Ranker m [*Österreich*] • hillside soil, (hill)slope soil

**(Ab)Hangbruch m**, Gehängebruch • hillside break, hillside rupture, (hill)slope break, (hill)slope rupture

**Abhängehaken m am Kehrrad**, Kehrrad-Abhängehaken m [*Tiefbohrtechnik*] • disconnecting hook, throw-off hook

**abhängen** ➤ **absetzen** [*Verrohrung*]

**Abhängen n der Verrohrung** • hanging the casing

**(Ab)Hangentwässerung f**, Gehängeentwässerung • hillside drainage, (hill)slope drainage

**(Ab)Hangentwick(e)lung f**, Gehängeentwick(e)lung • hillside development, (hill)slope development

**(Ab)Hangexposition f**, (Ab)Hangneigungsrichtung f, Gehängeneigungsrichtung, Gehängeexposition • hillside exposure, (hill)slope exposure [*See note under "exposure"*]

**(Ab)Hangfilterung f**, (Ab)Hangfiltration f, Gehängefiltration, Gehängefiltration • hillside filtration, (hill)slope filtration

**(Ab)Hangforschung f**, Gehängeforschung • hillside research, (hill)slope research

**(Ab)Hangfuß m**, Gehängefuß • hillside toe, (hill)slope toe

**(Ab)Hanggefälle n**, Gehängegefälle • hillside line, (hill)slope line

**Abhanggraben m** ➤ **(Ab)Fang(e)graben**

**(Ab)Hanggrube f**, Gehängegrube • hillside pit, (hill)slope pit

**(Ab)Hanggrundwasser n**, Gehängegrundwasser • hillside groundwater, (hill)slope groundwater

**(Ab)Hanghydrologie f**, Gehängehydrologie • hillside hydrology, (hill)slope hydrology

**abhängig** [*Gelände*] • sloping, inclining

**(Ab)Hangkarte f**, Gehängekarte • hillside map, (hill)slope map

**(Ab)Hangkriechen n**, Gehängekriechen [*Langsame Verformungen, die über einen längeren Zeitraum im Lockergestein oder Fels entstanden sind*] • hill(side) creep(ing), (hill)slope creep(ing) [*The bending over the upper parts of steeply inclined strata on a (hill)slope due to the downward pull of soil and superficial deposits into the valley*]

**(Ab)Hanglabilität f**, Gehängelabilität • hillside instability, (hill)slope instability

**(Ab)Hanglehm m**, Gehängelehm • hillside loam, (hill)slope loam

**(Ab)Hangmassenverlagerung f**,

(Ab)Hangbewegung, Gehängebewegung, Gehängemassenverlagerung [*Die Verlagerung von Gesteinsmassen aus höheren in tiefere Lagen nur infolge der Schwerkraft, im Gegensatz zum Transport vom Massen, der ebenfalls durch Schwerkraft, aber mittels Wasser, Wind, Schnee oder Eis verursacht wird. Die Grenze zwischen beiden Fällen liegt bei einem Mittelwert des Verhältnisses Transportmediumi:Gesteinsmasse von 1:1*] • hillside movement

## A

**(Ab)Hangneigungsrichtung *f***, (Ab)Hangexposition *f*, Gehängeneigungsrichtung, Gehängeexposition • hillside exposure, (hill)slope exposure [See note under “exposure”]

**(Ab)Hang(neigungs)winkel *m***, Gehänge(neigungs-)winkel • hillside angle, (hill)slope angle

**(Ab)Hangprofil *n***, Gehängeprofil • hillside profile, (hill)slope profile

**(Ab)Hangquelle *f***, Gehängequelle • contact spring, hillside spring, outcrop spring

**(Ab)Hangrückverlagerung *f***, Gehängerrückverlagerung • slope retreat, slope recession, scarp retreat, scarp recession [The progressive recession of a scarp or of the side of a hill or mountain; suggested causes include back-wearing (parallel slope retreat) and down-wearing]

**(Ab)Hangschutt *m***, Gehängeschutt • weathered hillside rock, weathered (hill)slope rock, hillside weathered rock, (hill)slope weathered rock, hillside waste, (hill)slope waste, hillfoot debris, talus, scree

**(Ab)Hangseife *f***, Gehängeseife • hillside placer, (hill)slope placer

**(Ab)Hangsickerung *f***, Gehängesickerung • hillside seepage, (hill)slope seepage

**(Ab)Hangspülung *f***, Gehängespülung • hillside wash, (hill)slope wash

**(Ab)Hangstandfestigkeitskarte *f***, Gehängestandfestigkeitskarte • hillside stability map, (hill)slope stability map

**(Ab)Hangsteinbruch *m***, Gehängesteinbruch • hillside quarry, (hill)slope quarry

**(Ab)Hangverdrängung *f***, Gehängeverdrängung • hillside replacement, (hill)slope replacement [The maximum angle decreases through replacement from below by gentle slopes, causing the greater part of the profile to become occupied by the concavity, which may be either smoothly curved or segmented]

**(Ab)Hangverfall *m***, Gehängeverfall • hillside decline, (hill)slope decline [The steepest part of the slope progressively decreases in angle, accompanied by the development of a convexity and a concavity]

**(Ab)Hangverflachung *f***, Gehängeverflachung • hillside flattening, (hill)slope flattening

**(Ab)Hangversagen *n***, Gehängeversagen • hillside failure, (hill)slope failure

**(Ab)Hangverwitterung *f***, Gehängeverwitterung • backweathering [Weathering that contributes to slope retreat]

**(Ab)Hangwind *m***, Gehängewind • incline wind

**abheben** ➔ (ab)streichen

**abheben des Hangenden über dem Salz** (☒) • to take off the first earth

**(ab)hebern** • to siphon, to syphon

**Abhilfearbeiten *f*** • remedial works

**Abhilfe(maßnahme) *f***, Gegenmaßnahme • remedy, remedial measure

**(Ab)Hobeln *n*** [Kohle] • ploughing (off) (Brit.); plowing (off) (US)

**Abholzung *f*** • deforestation

**Abhorchmethode *f***, Abhorchverfahren *n* [Zur Erkennung von undichten Stellen in unterirdischen Flüssigkeitsleitungen] • listening method

**abhütten** [Bergwerk] (☒) • to break

**Abioglyphe *f*** • abioglyph [A hieroglyph of inorganic origin]

**Abiotikum *n***, Azoikum

**Abkapselung *f***, Einkapselung *f* • encapsulation

**Abkehrattest *n*** [Das dem abkehrenden Bergmann über sein Verhalten erteilte Zeugnis] (☒) • testimonial

**abkehrend**, obsequent • obsequent, anticonsequent, inverted [Said of a geologic(al) or topographic(al) feature that does not resemble or agree with a consequent feature from which it developed of a later date]

**Abkehrfluss *m***, obsequenter Fluss, Stirnfluss, Gegenfluss [Er verläuft entgegengesetzt zum Schichtfallen] • obsequent stream, anticonsequent stream, inverted stream

**Abkehrstrom *m***, obsequenter Strom, Stirnstrom, Gegenstrom [Er verläuft entgegengesetzt zum Schichtfallen] • obsequent river, anticonsequent river, inverted river

**Abkehrtal *n***, obsequentes Tal *n*, Stirntal, Gegental • obsequent valley, anticonsequent valley, inverted valley [One which has been cut back along the beheaded valley, on account of the lesser resistance offered by it, as compared with the higher ground on either side]

**(ab)keilen** • to wedge (free from the floor), to lift the bed by wedging [quarrying work]

**(ab)keilen** • to wedge

**(Ab)Keilen *n***, Keilspalten, (Ab)Keilung *f*, Steinspaltung, Abschlitzen, Abschlitzung • (bed lifting by) wedging [The process of splitting masses of rocks by means of wedges]

**(Ab)Keilpunkt *m*** [amerikanischer Stahlverbau] • blocking point

**Abkerb- und Abscherverfahren *n*** [Ausbruch unter Tage] • post-splitting method

**abkippen**, kippen [Scholle] • to tip, to tilt

**Abkippen *n***, Auskippen, (Aus)Schütten, Abwerfen, Verkippen • tipping, dumping

**Abkippen *n* über Böschung** • slope dumping, slope tipping [*Process in which fill material is pushed over the edge of a slope and allowed to roll down the slope*]

**Abklingbecken *n*** [*für verbrauchte Brennelemente in Atomreaktoren*] • spent fuel pool

**abklingen**, ausklingen [*Geräusch; Erschütterung*] • to die (away), to fade, to decay

**abklingen** [*einer Setzung*] • to fade

**abklingen**, verebben • to ebb (away) [*flood*]

**Abklingen *n***, Ausklingen [*Geräusch; Erschütterung*] • decay, fading, dying(-away)

**abklingende Falte *f*** ➤ **ausklingende Falte**

**abklingende vulkanische Tätigkeit *f*** ➤ **ausklingende vulkanische Tätigkeit**

**Abklingentfernung *f***, Ausklingentfernung • decay distance, dying(-away) distance, fading distance [*The distance through which swell travels after leaving the generating area*]

**Abklingkonstante *f***, Dämpfungskonstante, Ausklingkonstante • decay constant [*The time *t* for an exponentially decaying quality to decrease to 1/*e* of its initial value (*e* is the base of the Napierian logarithm)*]

**Abklingkurve *f***, Ausklingkurve • decay curve, dying (away) curve, fading curve

**Abklingphase *f***, Ausklingphase [*Hochwasser*] • falling stage, receding stage

**Abklingzeit *f***, Ausklingzeit • fading time, decay time, dying(-away) time

**abklopfen** [*nach dem Feuersetzen*] (✕) • to break the rock with the hammer

**(Ab)Klopfen *n*** • chipping [*Removing seams and other surface defects in metal manually with chisel or gouge, or by machine, before further processing*]

**(Ab)Klopfen *n* der Firste**, Firsten(ab)klopfen, Beklopfen der Firste, Firstenbeklopfen (✕) • sounding, drumming, jowling [*Knocking on a mine roof to see whether it is sound or safe to work under*]

**Ab-Kluft**, Lagerkluft *f* • bed(ding) joint

**Abkohlen *n*** • breaking coal, coal breaking

**Abkohler *m***, (Kohlen)Hauer *m*, (Kohlen)Häuer • (coal) digger, (coal) getter, faceman, (coal) hewer [*A coal miner who performs the duties involved in drilling underground openings into which explosives are charged and set off, to extract coal, slate, and rock*] [*Loosely also called “miner”*]

**Abkommende *n*** ➤ **Apophyse**

**Abkommnis *n*** ➤ **Apophyse**

**abkoppeln** [*Pilotrohr*] • to disconnect

**Abkühlbecken *n*** [*für verbrauchte Brennstäbe in einem Reaktor*] • (reactor) cooling pool

**(Ab)Kühl(ungs)fläche *f*** • cooling surface [*jointing of igneous rocks*]

**(Ab)Kühl(ungs)riss *m*** • cooling crack [*It is formed as a result of cooling of an igneous rock*]

**(Ab)Kühl(ungs)spalt(e) *m, (f)*** • cooling fissure

**ablagern**, absetzen [*Geomorphologie*] • to deposit  
**Ablagern *n***, Absetzen • deposition [*The laying down of potential rock-forming material by such agencies as flowing water, waves, winds, glaciers, ice, or gravity*]

**Ablagerung *f*** ➤ **(Boden)Ablagerung**

**Ablagerung *f***, Absetzung, Absatz *m* [*Geomorphologie*] • deposit, deposition

**Ablagerung *f***, Bett *n* • bed [*A detrital or sedimentary superficial deposit*]

**Ablagerung *f*** ➤ **Sediment**

**Ablagerung *f*** ➤ **Sedimentation**

**Ablagerung *f* aus rascher und sehr starker Strömung** • storm deposit

**Ablagerungs(ab)hang *m*** ➤ **(Auf)Schütt(ungs)(ab)hang**

**Ablagerungsbasis *f*** • base level of deposition [*The highest level to which a sedimentary deposit can be built; if built of marine deposits, it coincides with the base level of erosion*]

**Ablagerungsbecken *n*** • basin of deposition, deposition(al) basin [*An original basin or area of deposition of a group of sedimentary rocks. Because of confusion with other uses of the term “basin”, the French word “cuvette” has been used by L.J. Wills and others*]

**Ablagerungsböschung *f***, Absetzböschung, Aufschütt(ungs)böschung • deposition(al) slope, accumulation slope, deposited slope

**Ablagerungsbrekzie *f***, Absetzbrekzie, Aufschütt(ungs)brekzie • deposition(al) breccia, accumulation breccia

**Ablagerungsfächer *m***, Aufschütt(ungs)fächer *m*, Absetzfächer • deposition(al) fan, accumulation fan, deposit(ed) fan

**Ablagerungsfläche *f***, Spülfeld *n*, Spülfläche, Ablagerungsfeld, Absetzfeld, Absetzfläche, Spülstelle *f*, Ablagerungsstelle, Absetzstelle [*Nassbaggerung*] • disposal area, disposal point, dump(ing) point, fill disposal area, fill dump(ing) area, dump(ing) area; dredge discharge pool (US); dredger discharge pool (Brit.)

**Ablagerungsfolge *f***, Absetzfolge, Aufschüttfolge, Aufschüttungsfolge • deposition(al) sequence, deposition(al) succession, accumulation sequence, accumulation succession

**ablagerungsfreie Fließgeschwindigkeit *f*** • nonsilting velocity, transport(ation) velocity

## A

[The velocity of water in a channel that maintains silt in movement]

**Ablagerungsgebiet** *n*, Sedimentationsgebiet • sedimentation area, sedimentation region

**Ablagerungsgebiet** *n* [von Lawinen] • deposition zone [of avalanches]

**Ablagerungsgefüge** *n*, Absetz(ungs)gefüge, Aufschütt(ungs)gefüge • deposition(al) (rock) fabric [It results from deposition during the rock's formation]

**Ablagerungsgehänge** *n* ➤ Aufschütt(ungs)(ab)hang

**Ablagerungsgestein** *n* ➤ Sedimentgestein

**Ablagerungsgrenzfläche** *f*, Absetz(ungs)grenzfläche, Aufschütt(ungs)grenzfläche • deposition(al) interface, accumulation interface

**Ablagerungskegel** *m*, Aufschütt(ungs)kegel, Absetz(ungs)kegel • deposition(al) cone, accumulation cone, deposited cone

**ablagerungsmäßig**, aufschütt(ungs)mäßig, absetz(ungs)mäßig • depositional [Pertaining to the process of deposition, e.g. a "deposition(al) basin" or "deposition(al) surface"]

**Ablagerungsmechanismus** *m*, Absetz(ungs)-mechanismus, Aufschütt(ungs)mechanismus • deposition(al) mechanism, accumulation mechanism

**Ablagerungsmilieu** *n*, Absetz(ungs)milieu, Aufschütt(ungs)milieu • deposition(al) environment, environment of deposition, accumulation environment

**Ablagerungsplatz** *m* ➤ (Aussatz)Kippe

**Ablagerungsreg(e)lung** *f*, Absetz(ungs)regelung, Aufschütt(ungs)reg(e)lung *f* • control by accumulation, accumulation control [accumulation (hill)slope]

**Ablagerungsschichtung** *f* ➤ Absatzschichtung

**Ablagerungsschwerpunkt** *m* • depocenter (US); depocentre (Brit.) [In geology, a site of maximum deposition]

**Ablagerungssequenz** *f* • depositional sequence

**Ablagerungsstelle** *f* ➤ Ablagerungsfläche

**Ablagerungsvergangenheit** *f*, Absetz(ungs)-vergangenheit, Aufschütt(ungs)vergangenheit [Lagerstätte] • deposition(al) history, accumulation history

**Ablagerungsvorgang** *m*, Absetz(ungs)vorgang, Aufschütt(ungs)vorgang • deposition(al) process, accumulation process

**Ablagerungszone** *f* • deposit zone [In the case of a rockfall, this is the area where the rocks stop moving], deposition zone

**ablandig** ➤ meer(es)wärtig

**ablandiger Wind** *m*, Landwind • offshore wind

**Ablass** *m*, Auslass • outlet [That portion of a pipe, pump, or structure through which water or air leaves]

**Ablass** *m* auf mittlerer Höhe, Auslass auf mittlerer Höhe [Talsperre] • middle-height discharge gallery; middle-height discharge tunnel (US)

**ablassen** ➤ versenken

**ablassen** • to drain off, to draw off, to let off [The water of a ditch, trench or tank]

**ablassen** [Druckluft] • to release

**Ablassen** *n* [Talsperre] • drawdown

**Ablassen** *n* der Vorspannkraft • release of prestressing force

**Ablassflügelmauer** *f* ➤ Auslassflügelmauer

**Ablasskegel** *m*, Auslasskegel [Grundablass-Drosselklappe] • outlet bellmouth

**Ablassöffnung** *f* ➤ Ablauföffnung

**Ablassregulierschütz(e)** *n*, (*m*), Auslassregulierschütz(e), Entleer(ungs)schütz(e) • outlet control gate, outlet regulator gate

**Ablassschacht** *m*, Auslassschacht, Entleer(ungs)schacht • outlet shaft

**Ablasschieber** *m*, Entleer(ungs)schieber, Auslasschieber [Talsperre] • outlet valve

**Ablassstollen** *m*, Entleer(ungs)stollen, Ablaufstollen, Auslaufstollen [Talsperre] • discharge tunnel, outlet tunnel (US); discharge gallery, outlet gallery, outflow gallery

**Ablassverschluss** *m*, Auslassverschluss, Entleerungsververschluss [Talsperre] • emptying gate, outlet gate

**Ablation** *f* • ablation, wastage [The wearing away of rocks, as by erosion or weathering]

**Ablation** *f*, Zehrung *f*, Abschmelzung und Verdunstung • ablation, wastage, surface melting of ice, glacier wastage, melt-out [The reduction in volume of a glacier ice cover or snow cover due to melting, evaporation and wind]

**Ablationsfläche** *f* ➤ Ablationszone

**Ablationsgebiet** *n* ➤ Ablationszone

**Ablationskegel** *m*, Gletschertisch *m*, Zehrungskegel, Abschmelz(ungs)kegel, Zehrkegel [Ein Eiskegel umhüllt von einer Lockermaterialschicht wächst aus der Gletscheroberfläche heraus] • ablation cone, wastage cone

**Ablationsmenge** *f*, Zehr(ungs)menge, Abschmelz(ungs)- und Verdunstungsmenge • ablation [The amount of snow or ice removed, in this sense, the opposite of accumulation]

**Ablationsmesser** *m*, Zehr(ungs)messer, Abschmelz(ungs)messer • ablatograph [It records ablation by



measuring the distance which a snow, ice or firn surface changes during the period of observation, because of ablation and regelation]

**Ablationsmoräne f**, Abschmelz(ungs)moräne, Zehr(ungs)moräne, Flachmoräne, Rückenmoräne • ablation moraine, wastage moraine [An uneven pile or continuous layer of ablation till or ablation debris, either overlying ice in the ablation area or resting on ground moraine derived from the same glacier]

**Ablationspegel m**, Abschmelz(ungs)pegel, Zehr(ungs)pegel • ablation stake, wastage stake

**Ablationszeit f**, Abschmelz(ungs)zeit, Zehr(ungs)zeit • ablation season, summer season, wastage season

**Ablationszone f**, Zehr(ungs)gebiet *n*, Zehr(ungs)-fläche *f*, Ablationsgebiet, Ablationsfläche, Abschmelz(ungs)gebiet, Abschmelz(ungs)fläche, Zehr(ungs)zone, Abschmelz(ungs)zone • ablation zone, ablation area, wastage zone, wastage area, zone of ablation, zone of wastage, area of dissipation, dissipator [The section in a glacier or snowfield where ablation exceeds accumulation]

**Ablauf m**, Abfluss *m*, Ausfluss • flow, runoff [The term “flow” is nebulous, and confusion arises from a lack of precision in terminology. It is widely used as a synonym both for “velocity” and “discharge”]

**Ablauf m**, Bauablauf • cycle, construction cycle, building cycle

**Ablauf m** ⚡ **Ableitung**

**Ablauf m** ⚡ **Fluter**

**Ablauf m** ⚡ **Vorgang**

**Ablauf ...**, (Schacht)Ablauf ...

**Ablaufbecken n** ⚡ **Ableitungsbecken**

**Ablaufdiagramm n** [z. B. für die Planung einer Sprengung] • process chart, process diagram

**Ablaufdurchschnitt(s)wert m** ⚡ **Abflussmittelwert**

**ablaufen**, abfließen • to flow, to discharge, to run off

**Abläuer m**, Eisbock *m*, Gegenpfeiler *m*, Strombrecher • starling, jetty, sterling [Piles (usually timber) driven into the streambed or riverbed upstream of a bridge pier - and downstream in tidal water - to protect it from floating rubbish, ice, etc.]

**Abläuer m** ⚡ **Apohyse**

**Ablauffolge f** ⚡ **Vorgangsfolge**

**Ablaufgeomorphologie f** ⚡ **Vorgangsgeomorphologie**

**Ablauf(ge)rinne f, (n)**, Abfluss(ge)rinne • gutter [For carrying off excess surface water to a gull(e)y]

**Ablaufhilfsmittel n**, Vorgangshilfsmittel, Prozesshilfsmittel *n* • process tool

**Ablaufhöhe f**, Abflusshöhe, Gebietsabfluss *m* [Quotient aus Abflusssumme und zugehörigem Einzugsgebiet. Zeichen *h*A. Einheit: mm] • depth of runoff, depth of discharge, depth of flow, runoff depth, discharge depth, flow depth

**Ablaufkanal m** ⚡ **Unter(wasser)graben**

**Ablaufkarte f**, Abflusskarte • discharge map, flow map, runoff map

**Ablauf(menge) m, (f)** ⚡ **Volumenstrom**

**Ablauf(menge) m, (f)** ⚡ **(Oberflächen)Ablauf(menge)**

**Ablaufmittelwert m**, Abflussmittelwert *m*, Abflussdurchschnitt(s)wert, Ablaufdurchschnitt(s)wert • mean discharge value, mean runoff value, mean flow value, average runoff value, average discharge value, average flow value

**Ablaufmodell n**, Abflussmodell • discharge model, flow model, runoff model

**Ablauföffnung f**, Abflussöffnung, Wehröffnung, Durchflussöffnung, Ablassöffnung, Auslauföffnung, Durchlassöffnung • (weir) sluiceway, discharge opening, (weir) outlet, (weir) waterway, (weir) hatch [An opening in a diversion weir, usually adjacent to the head gate; may consist of an open panel in the weir or a gate near the base of the weir]

**Ablauföffnung f** [z. B. in einer Spundwand] • water outlet [in a sheet pile wall]

**Ablaufrinne f** ⚡ **Priel**

**Ablaufstatistik f**, Abflussstatistik • discharge statistics, flow statistics, runoff statistics

**Ablaufstollen m** ⚡ **Ablassstollen**

**Ablaufstollen m** ⚡ **Auslaufstollen**

**Ablaufverhältnis n**, Abflussverhältnis [Abfluss/Niederschlags-Verhältnis in einem Gebiet und einer Zeitspanne] • discharge ratio, flow ratio, runoff ratio

**Ablaufvorhersage f**, Abflussvorhersage • discharge forecasting, flow forecasting, runoff forecasting

**Abläuterfass n**, Abläuterkiste *f* • washing trunk

**(ab)läutern** [Erz] • to wash (in screening), to buddle, to clean

**ableiten** • to channel away [water flow]

**Ableiter m** ⚡ **(Bewässerungs)Ableiter**

**Ableitung f**, Beileitung, Überleitung • diversion [The change in character, location or direction of flow of a natural water course. Engineer's Definition: Has two distinct meanings, which will be clear in context. In one, it is the taking of water from a watercourse for a beneficial purpose (irrigation, water supply, power, etc.) even though a portion may return to the same watercourse. The other is the deflection of surface waters

## A

or watercourse waters so that they discharge into a watercourse to which they are not naturally tributary. Deflection of flood-water is not diversion]

**Ableitung *f***, Auslauf *m*, Abfluss *m*, Ablauf • tailrace [The gallery or channel that conveys the water from the turbine(s) to the water course]

**Ableitung *f*** [im Sinne von Übertragung, z. B. von horizontalen od. vertikalen Kräften] • transmission

**Ableitung *f* geotechnischer Kenngrößen** • derivation of geotechnical parameters

**Ableitungsbecken *n***, Auslaufbecken, Abflussbecken, Ablaufbecken • tailrace pool [dam]

**Ableitungs(ge)rinne *f*, (*n*)** • flume [An artificial inclined channel used for diverting the water of a stream or river from its channel for the purpose of washing or dredging the sand and gravel in the dry bed or to aid engineering construction]

**Ableitungsgraben *m*** ➤ **Unter(wasser)graben**

**Ableitungskanal *m*** ➤ **Unter(wasser)graben**

**Ableitungsmechanismus *m***, Problemlösungskomponente *f* [Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Teil eines Expertensystems, der aus Grundregeln ein komplexes Wissen ermitteln kann] • interference engine

**Ableitungsstollen *m*** ➤ **Auslaufstollen**

**Ablenkbauwerk *n*** ➤ **Ablenkwerk**

**Ablenkblech *n*** ➤ **Blechschikane**

**Ablenkdüsen(bohr)meißel *m***, Düsenablenk(bohr)-meißel, Ablenkturbine *f* [Richtbohren] • jet deflection bit, nozzle deflection bit; jet deflexion bit, nozzle deflexion bit (Brit.)

**ablenken** • to deviate, to deflect, to kick off [To change the course of a borehole]

**Ablenkturbine *f*** ➤ **Ablenkdüsen(bohr)meißel**

**Ablenk(ungs)fluss *m***, Ablenker *m*, Umleitungsfluss, Umlauffluss • diverter, diverting stream [A stream that effects diversion, e.g. a capturing stream]

**Ablenk(ungs)keil *m***, Abweich(ungs)keil, Richtkeil • deflecting wedge, deflection wedge, Hall-Rowe wedge, spade-end wedge, Thomson wedge; deflexion wedge (Brit.); whipstock [undesirable usage] [A wedge-shaped tool inserted in a (bore)hole to direct the bit along a prescribed course. British spelling is “deflexion”]

**Ablenk(ungs)kern *m*** • deflecting core [The core removed from a deflected (bore)hole]

**Ablenk(ungs)magnet *m*** • deflecting magnet, deflection magnet

**Ablenk(ungs)pfpfropfen *m*** • deflecting plug, base plug, deflection plug; deflexion plug (Brit.) [A tapered cylinder, generally of wood, placed in a (bore)hole and into

which a deflection drive wedge may be driven in a random or orient(at)ed position]

**Ablenk(ungs)punkt *m*** [Richtbohren] • kickoff point

**Ablenk(ungs)werkzeug *n*** [Tiefbohrtechnik] • deflection tool, deflecting tool, kickoff tool; deflexion tool (Brit.)

**Ablenkverbauung *f*** [Lawinenverbauung] • braking structure

**Ablenkwerk *n***, Ablenkwerk *n* [Lawinenverbauung] • deflecting structure

**Ablesegerät *n*** • reading device, readout unit

**Ablesemikroskop *n*** • reading microscope

**ablesen** • to read, to take a reading

**Ableseokular *n*** • reading eyepiece

**Ablesevorrichtung *f***, Höhenindex *m*, Höhenzeiger *m* [Theodolit für Senkrechtmessung] • reading device

**Ablesung *f*** • reading, taking a reading

**Ablöser *m***, Entlastungssprengloch *n*, Entspannungssprengloch, Ablösesprengloch • relief hole, main hole, principal hole, reliever, relieving hole, relief blast(ing) (bore)hole; easer (Brit.) [Any of the holes fired after the cut holes and before the lifter holes or rib holes in breaking ground for tunnelling or shaft sinking]

**Ablösung *f***, Abscherung, Absonderung, Loslösung, Abgleitung • decollement, detachment, decollation; strip thrust [obsolete] [Detachment structure of strata owing to deformation, resulting in independent styles of deformation in the rocks above and below. It is associated with folding and with over-thrusting]

**Ablösung *f*** [Abweichung der Randstromlinie von der festen Begrenzung (Wand(ung)) einer Strömung. Das dadurch entstehende Ablösungsgebiet (Totwasser, Walzen) ist im allgemeinen sehr turbulent] • flow separation, separation of flow

**Ablösung *f***, Loslösung • decollement, detachment [Separation of transportable soil grains from a soil layer, usually by running water, raindrop impact, or wind]

**Ablösung *f*** • raveling (Brit.); raveling (US) [The loosening and falling of materials from a bank or face]

**Ablösung *f* des Gebirges**, Gebirgsablösung [Untertagebau] • sluffing

**Ablösung *f* des Strahles**, Strahlablösung • freeing of the nappe (US); separation of the water layer (Brit.)

**Ablösungsverlust *m*** • separation loss, breakaway loss, freeing loss [fluid mechanics]

**(ab)loten**, absenkeln, abseigern, absaigern • to plumb

**Abloten *n*** ➤ **Lotung**

**Ablotung *f*** ➤ **Lotung**

**Abluftkamin *m*** • exhaust air chimney

**abmarken** (☒) • to take a plan of (the) subterranean workings

**Abmesskasten** *m* [*Betonherstellung*] • gauge box

**Abminderungswert** *m* • reduction coefficient

**Abminderungsfaktor** *m* [*bei horizontalen Pfahlgruppen*] • reduction factor [*for horizontal pile groups*]

**abnagen** ➤ **abtragen**

**Abnahmekontrolle** *f* • compliance control

**Abnahmeprüfung** *f* • acceptance test

**abnehmbarer Meißel** *m* • detachable bit, rip bit, knockoff bit

**Abnehmen** *n*, Wegziehen [*Förderwagen*] (☒) • banking out, offtaking

**abnehmende Abflussmengenkurve** *f* • recession hydrograph, normal recession curve [*The curve obtained from specified length of hydrograph that represent discharge from channel storage or a natural valley after subtracting base flow; the curve showing the decreasing flow rate in a stream channel*]

**abnehmender Ganglinienabschnitt** *m* • recession, falling limb [*That portion of a hydrograph which shows the rate of decrease of stage or discharge following the passage of a crest, the opposite of rising limb*]

**a(b)normale Berührung** *f* ➤ **mechanischer Kontakt**

**a(b)normale Falte** *f* • abnormal fold [*An anticlinorium in which there is an upward convergence of the axial surfaces of the subsidiary folds*]

**a(b)normale Metamorphose** *f* • abnormal metamorphism [*It effects the rocks at the immediate contact of an igneous mass*]

**a(b)normaler Formationsdruck** *m*, **a(b)normaler Lagerstättendruck** • abnormal formation pressure [*Any departure from the normal formation pressure, i.e. either subpressure or surpressure*]

**a(b)normaler Kontakt** *m* ➤ **mechanischer Kontakt**

**a(b)normales Antiklinorium** *n* • abnormal anticlinorium [*The axial planes of subsidiary folds diverge upward*]

**a(b)normales Synklinorium** *n* • abnormal synclinorium [*A synclinorium with axial planes of subsidiary folds converging downward*]

**abnormes (Ein)Fallen** *n* ➤ **antithetisches (Ein)Fallen**

**abnutzen**, abführen [*Werkzeug und Gezäh der Bergleute*] (☒) • to wear

**Abnutzung** *f* ➤ **Schliff**

**abpfählen gegen das Hangende** (☒) • to stake down

**Abpfählung** *f*, Absteckung, Abpfählen, Abstecken *n*, Abpflockung, Verpflockung, Abpflocken, Verpflocken,

Verpfählung, Verpfählen; Abgeben (☒) • pegging (out), setting out (with pegs), site-marking, staking (out)

**Abpfändblech** *n*, (Vor)Pfähndblech *n*, Ansteckblech, Getriebeblech, Vortreib(e)blech • (fore)poling plate, horseheading plate, spiling plate

**Abpfändbrett** *n*, (Vor)Pfähndbrett *n*, Ansteckbrett, Vortreib(e)brett, Getriebebrett • timber (fore)poling board, timber (fore)poling plank, timber spiling board, timber spiling plank, timber horseheading board, timber horseheading plank [*“Wood(en)” may synonymously be used for “timber”*]

**abpfänden**, (vor)pfänden, anstecken, vortreiben • to (fore)pole, to spile, to horsehead

**Abpfänden** *n* ➤ **(Schacht)Abpfänden**

**Abpfänden** *n*, (Vor)Pfähnden, Vortreiben, Getriebearbeit *f*, Anstecken, Getriebezimmern *n*, Abtreibe-zimmern • (fore)poling, spiling, horseheading, marciavanti, driving of (fore)poles, (fore)pole driving, driving of spiles, spile driving [*In tunnelling, driving forepoles ahead over the caps of the last fourpiece set(t) erected, to give temporary protection over miners who are putting up the next permanent set(t) or are digging*]

**Abpfändhilfe** *f* ➤ **Vorpfändhilfe**

**Abpfändkappe** *f* ➤ **Vorpfändkappe**

**Abpfandkeil** *m* ➤ **Keil**

**Abpfändlatte** *f* ➤ **Bergmannslatte**

**Abpfändung** *f* ➤ **(Vor)Pfähndung**

**abpfeilern** ➤ **rauben**

**Abpflocken** *n* ➤ **Absteckung**

**Abplaggen** *n*, Rasenstechen, Absoden, (Rasen) Plaggenabtrag *m*, (Rasen)Sodenabtrag, Rasentafelabtrag, Rasenziegelabtrag • sod lifting, sod removal

**Abplattung** *f*, Flachheit *f* • flatness

**Abplattungsindex** *m*, Flachheitsverhältnis *n* • flatness index; flatness ratio [*Wentworth*]

**Abplattungswert** *m*, Flachheitswert [*Cailleux; Lüttig*] • flatness value

**Abplatzen** *n*, Abplattung *f* [z. B. von Fliesen] • chipping

**Abplattung** *f* [*des Betons*], Abplatzen *n* • spalling [*of concrete*]

**Abpressungsfiltration** *f* • filter-press differentiation

**abpumpen** • to develop [*well*]

**(Ab)Pumpstelle** *f* • abstraction point [*groundwater lowering*]

**(ab)putzen** • to trim, to finish [*fascines*]

**Abräumer** *m* • barer [*A workman who removes surface soil and overburden*]



## A

**Abrasion *f*** • abrasion [*The removal of surface material from any solid through the frictional action of another solid, a liquid, or gas or combination thereof*]

**Abrasion *f*** • abrasion [*Wearing away of sedimentary rock chiefly by currents of water laden with sand or other rock debris by glaciers*]

**abrasionsfähig** • abrasive [*Having qualities conducive to or derived from abrasion*]

**Abrasionsfähigkeit *f***, **Abrasionsvermögen *n*** • abrasiveness

**Abrasionsküste *f***, **Abtragungsküste**, **Brandungserosionsküste** • sea erosion coast, abrasion coast, marine erosion coast

**Abrasionsmaterial *n*** • washings, abraded material [*It is transported by water*]

**Abrasionsplatte *f***, **Abrasionsplattform *f*** • wave(cut) platform, abrasion platform, abrasion plane, wave-cut bench

**Abrasionsstück *n*** • abrasive (ground) [*A small, hard, sharp-cornered rock fragment, mineral particle, or sand grain used by natural agents in abrading rock material or land surfaces*]

**Abrasionstafelland *n*** • abrasion tableland [*A tableland with outcrops of various rocks which have been reduced to approximately the same level by denuding agents*]

**Abrasionsvermögen *n***, **Abrasionsfähigkeit *f*** • abrasiveness

**Abrasionsverschleiß *m*** • abrasive wear(ing)

**abrasiv** [*Baugrund*] • abrasive [*subsoil*]

**Abraktivität *f*** [*von Gestein*] • abrasiveness [*of rock*]

**Abraum *m*** [*Tunnel- und Rohrvortriebstechnik*] • excavated material

**Abraum *m*** ⦿ **Obergebirge**

**Abraum(ab)förderung *f***, **(Ab)Förderung des Abraums**, **Abraumtransport *m***, **Transport des Abraums** • (over)burden haulage, (over)burden transport(ation)

**Abraumabtrag(ung) *m, (f)***, **Abräumen *n*** • (over)burden stripping, stripping (over)burden, encallowing, stripping off waste, (over)burden cutting

**Abraumbetrieb *m*** [*als Anlage*] • stripping operation (s), mine, (over)burden operation(s)

**Abraumboden *m***, **Abraumerde *f*** • (over)burden soil, (over)burden earth

**Abraumböschung *f*** • (over)burden slope

**Abraumdamm *m*** • (over)burden bank [*The stripped (over)burden (= spoil) is stacked as a long ridge parallel with the cut and as far as possible from undisturbed (over)burden (= high wall)*]

**Abraum(decke) *m, (f)*** ⦿ **Obergebirge**

**Abraumdeponie *f***, **Abraumkippe *f*** • (over)burden dump, (over)burden tip

**Abraumdicke *f***, **Abraummächtigkeit *f*** • (over)burden depth, (over)burden thickness

**Abraumdruck *m***, **Abraumlast *f*** • (over)burden load, (over)burden pressure

**abräumen**, **abdecken**, **abtragen**, **aufdecken** (☒) • to strip

**abräumen**, **abschieben**, **abtragen** • to strip [*topsoil*]

**Abräumen *n*** • pioneering [*The first working over of rough or overgrown areas prior to excavation*]

**Abräumen *n*** • reclaiming [*Removing material from a stockpile*]

**Abräumen *n*** ⦿ **Abraumabtrag(ung)**

**Abräumen *n*** ⦿ **Abtrag(en)**

**Abräumen des Liegenden**, **Nachreißen *n*** des **Liegenden**, **Abtreiben des Liegenden**, **Beräumen des Liegenden**, **Bereißten des Liegenden** • foot(wall) brushing, foot(wall) ripping

**Abraumentsorgung *f***, **Abraumbeseitigung *f*** • (over)burden disposal

**Abraumerde *f***, **Abraumboden *m*** • (over)burden soil, (over)burden earth

**Abraumfels *m***, **Abraumgestein *n*** • (over)burden rock

**Abraumförderer *m***, **Abraumtransporteur *m*** • (over)burden conveyor, (over)burden transporter, (over)burden conveyer

**Abraumförderung *f*** [*bei der Rohrvortriebstechnik*] • soil transportation

**abraumfreie Gewinnung *f***, **abraumfreier Abbau *m*** • quarrying [*Winning economic minerals directly at or near the surface; there is no overburden*]

**Abraumgestein *n***, **Abraumfels *m*** • (over)burden rock

**Abraumgleis *n*** • (over)burden track, (over)burden line

**Abraumgraben *m*** [*Die Abraumzüge werden auf der Kippe in Abraumgräben entleert, aus denen der Abraum von Absetzern wieder aufgenommen wird*] • (over)burden ditch

**Abraumgut *n***, **Abraummaterial *n*** • (over)burden material

**(Abraum)Halde *f*** • overburden, (over)burden pile, (over)burden dump

**(Abraum)Haldenbegrünung *f***, **Begrünung von Abraumhalden** • strip land reclamation

**(Abraum)Haldenlaugung *f*** • dump leaching, leach dump operation(s)

**Abraumkippe *f***, **Abraumdeponie *f*** • (over)burden dump, (over)burden tip

**Abraum/Kohle-Verhältnis n** • (over)burden-to-coal ratio

**Abraumlage f**, Abraumschicht *f* • (over)burden course, (over)burden layer

**Abraumlast f**, Abraumdruck *m* • (over)burden load, (over)burden pressure

**Abraummächtigkeit f**, Abraumdicke *f* • (over)burden depth, (over)burden thickness

**Abraummaterial n**, Abraumgut *n* • (over)burden material

**Abraum/Mineral-Verhältnis n**, Mineral/Abraum-Verhältnis • economic(al) stripping ratio [*The ratio of (over)burden to ore or coal in the open-cast method of mining*]

**Abraumpfeiler m** (☒) • stopping

**Abraumsalz n** ☉ **Kali(roh)salz**

**Abraumschicht f**, Abraumlage *f* • (over)burden course, (over)burden layer

**Abraumschnitt m** [*Gewinnungstechnik*] • (over)burden section

**Abraumseilbahn f** • (over)burden ropeway, (over)burden cableway

**Abraumsprengen n** • (over)burden blasting

**Abraumsprengstoff m** • stripper (blasting) explosive, (over)burden (blasting) explosive

**Abraumspülen n**, Abraumspülförderung *f*, Abraumspültransport *m* • (over)burden hydraulicking

**Abraumtransport m** ☉ **Abraum(ab)förderung**

**Abraumtransporteur m**, Abraumförderer *m* • (over)burden conveyor, (over)burden transporter, (over)burden conveyer

**Abraumumschlag m** [*Vorgang, bei dem der Abraum vom Gewinnungsort bzw. Zwischenlagerungsort im Gewinnungsraum zum Ort einer Verkipfung im Verkipfungsraum transportiert wird*] • (over)burden handling

**Abräumung f** ☉ **Abtrag(en)**

**Abraumverhältnis n** • (over)burden ratio

**Abraumverkippen n**, Verkippen des Abraums • (over)burden dumping, (over)burden tipping

**Abreiben n**, Abreibung *f* • detrition [*A wearing-away by rubbing of rock masses*]

**abreißen** ☉ **zubruchgehen**

**abreißen** • to wrench off [*glacier*]

**Abreißer m**, Gasschuss *m*, Ausbläser, Versager, abgerissener Schuss, abgeschlagener Schuss, Fehlschuss, wirkungsloser Schuss, ausgekochter Schuss, ausgeblasener Schuss [*Gezündete Sprengung, deren hochgespannte Gase aus dem Laderaum*

*entweichen ohne die Vorgabe zu werfen*] • blow(n)-out shot, blow(out), cutoff (shot), windy shot

**Abreisserloch n**, Gassprengloch, Pfeifenloch, Ausbläserloch, Fehlsprengloch, Versagerloch, abgeschlagenes Sprengloch, (Loch)Pfeife *f* • blow(n)-out hole, blow(out) hole, deadhole, cutoff hole

**Abreißzünder m**, Abrisszünder • pull wire (fuse) lighter, pull wire fuze lighter, break igniter [*The freshly cut fuse end is inserted in the open end of the lighter until it touches the end of the wire, which is then deliberately pulled, setting off a mechanical lighting arrangement*]

**abrichten** [*Dem Bohrloch und Anfall für den Stempel das richtige Verhältnis geben; eine Arbeit des Zimmersteigers*] (☒) • to trim

**Abrieb m**, Schliif *m*, Abscheuerung *f*, Abschleifung, Abnutzung, mechanische Zerkleinerung • mechanical wearing away [*Of rock and soil by the action of solid materials moved along by wind, waves, running water, glaciers, or gravity*]

**Abriebhärte f**, Abriebwiderstand *m*, Abriebfestigkeit *f* • abrasion hardness, abrasion resistance, wear(ing) hardness, wear(ing) resistance

**Abriebindex m** • abrasion index, abrasability index

**Abrieb-pH m** [*Infolge hydrolytischer Austauschvorgänge stellt sich im Oberflächenbereich verwitterter Minerale ein spezifischer, vom Gesamtmilieu unabhängiger, pH-Wert ein. Er wird als Abrieb-pH bezeichnet (zwischen 5 und 11) und beeinflusst Verwitterungsverlauf und Art der neugebildeten Minerale*] • abrasion-pH

**Abriebprüfer m** • abraser, abrasion tester

**Abriebwiderstand m** ☉ **Abriebhärte**

**abriegeln** [*ein Tal, eine Schlucht durch eine Rutschmasse wie bei der Vajont Katastrophe*] • to block [*a valley, a gorge by a landslide mass*]

**Abriegelungssee m** • natural dammedlake

**Abriss m** • sketch, outline [*e.g. of the geologic history*]

**Abriss m** • time break, shot break, shot moment, time instant, shot instant [*In seismic prospecting, a record of the instant of generation of seismic waves, as by an explosion*]

**Abriss m**, Abbruch *m* [*eines Gebäudes, einer Brücke usw.*] • demolition

**Abriss m** [*an einer Massenbewegung*] • scarp

**Abrissbereich m**, Abrissgebiet *n* [*Felsrutschung*] • scarp area

**Abrissgebiet n**, Abrissbereich *m* [*einer Massenbewegung*], Abrissbereich *m* • scarp area

**Abrisskante f** [*Felsrutschung; Felssturz*] • scarp margin

**Abrissnische f** • slide scar, rockslide scar

## A

**Abrisspunkt *m***, Festpunkt • bench(-)mark, bench point [A point of known or assumed elevation above or below an adopted datum, used as reference in determining and recording other elevations]

**Abrisspunktmarke *f***, Festpunktmarke • bench mark, B.M., bench point, bench station [A surface monument bearing a marked point whose elevation above or below an adopted datum, such as sea level, is known. It is used to provide an absolute datum for settlement measurements]

**Abrisspunktstab *m***, Festpunktstab • bench(-)mark rod, B.M. rod, bench point rod, bench station rod

**Abrisszünder *m*** ➤ **Abreißzünder**

**Abrollen *n*** [von *Spanngliedern*] • uncoiling [of prestressing members]

**Abrollvorrichtung *f***, Abwickelgerät [für *Spannglieder*] • unwinding device, swift

**Abrüstungsvorrat *m*** ➤ **Abrostungszuschlag**

**Abrostungszuschlag *m*** • rust allowance, provision of extra material thickness for loss by rust

**abrupter Gefällewechsel *m***, Gefällebruch *m* • abrupt change of gradient

**Abutschen *n* der Betonplatte** • sliding of the concrete slab

**abrutschen**, absitzen (☒) • to slip, to glide off, to glide down

**abrutschende Massen *f(pl)*** • sliding masses

**Absacken *n***, Setzen *n*, Setzung *f*, Absackung • settlement, settling, subsidence [Downward movement(s) of soil or of the structure which it supports due to the consolidation of the soil]

**absaigern** ➤ **(ab)loten**

**Absarokit *m*** • absarokite [An alkalic basalt of about equal portions of olivine, augite, labradorite, and sanidine, with accessory biotite, apatite, and opaque oxides; leucite is occasionally present in small amounts]

**Absattlung *f***, Absteifung • propping

**Absatz *m*** [Einschnittböschung] • lift

**Absatz *m*** • nip [A small, very low cliff or break in slope produced at the high water mark by wavelets, and often cited as an initial feature in the development of a shoreline of emergence]

**Absatz *m*** ➤ **Ablagerung**

**Absatz *m*** ➤ **Bankett**

**Absatz *m*** ➤ **Sedimentation**

**Absatz *m*** • sludge [The removed material resulting from chemical treatment, coagulation, flocculation, sedimentation, flotation, and/or biological oxidation of water or sewage]

**Absatzboden *m***, Kolluvialboden, Derivatboden, umgelagerter Boden, zusammengeschwemmter Boden • colluvial soil

**Absatzgestein *n*** ➤ **Sedimentgestein**

**absätzig** (☒) • intermissive, not continuing in the same stratum, cutoff

**Absatzschichtung *f***, sedimentäre Schichtung, Ablagerungsschichtung [Siehe Anmerkung unter "Schichtung"] • sedimentary bedding, sedimentary stratification

**Absatzschwelle *f*** [Thenardsche Hubschütze] • tooth (ed) bar, tripping bar

**absatzweises Sprengen *n***, sektionsweises Sprengen • discontinuous blasting

**Absaugung *f*** • drainage [e.g. *methane drainage*]

**abschaben** • to corrade

**Abschabung *f***, Korrasion *f*, Abschleifung • corrasion, cutting [The rock particles carried by the current strike against the channel floor (= bed) and sides without sufficient impact to break out new particles. Corrasion is performed by solution, and by mechanical wear. Generally speaking, "corrosion" is the name given to freeing of loosened rock fragments from their place of origin]

**abschalen** • to pare [quarry-stone]

**Abschalrohr *n*** • stop end pipe

**(ab)schattierte Tiefenlinienkarte *f***, Untergrundreliefkarte • shadowgraphic map

**(Ab)Scheiden *n***, Trennung *f* (von Erdöl und Wasser), Dehydratation *f*, Dehydratisierung, Entwässerung, Wasserentzug *m* • separation of water from petroleum, dehydration

**Abscheren *n***, (Ab)Scher(ungs)sprengen, Scheren • shear(ing) blasting, shearing

**Abscherfalte *f***, Scherfalte, Gleitbrettfalte [tektonische Geologie] • shear(ing) fold, slip fold, glide fold

**Abscherlinie *f***, Vorabscherlinie • preshearing (blasting) line

**Abschermethode *f***, Schermethode

**Abschersprengen *n***, Vorabscheren • preshearing (blasting) [It resembles cushion blasting in drilling and loading, but firing is in advance of the main blast]

**Abscherung *f***, Ablösung, Absonderung, Loslösung, Abgleitung • decollement, detachment, decollation; strip thrust [obsolete] [Detachment structure of strata owing to deformation, resulting in independent styles of deformation in the rocks above and below. It is associated with folding and with over-thrusting]

**(Ab)Scher(ungs)backe *f*** [Tiefbohrtechnik] • shear (ing) ram

**(Ab)Scher(ungs)bewegung *f*** • shear(ing) movement

**(Ab)Scher(ungs)festigkeit f** • shear(ing) strength

**(Ab)Scher(ungs)fläche f** • shear(ing) plane, shear (ing) surface

**(Ab)Scher(ungs)kluft f** • shear(ing) joint; slip joint [less preferred synonym]

**(Ab)Scher(ungs)spannung f** • shear(ing) stress

**(Ab)Scher(ungs)sprengen n**, Abscheren, Scheren • shear(ing) blasting, shearing

**(Ab)Scher(ungs)sprengloch n** • shear(ing) blasthole

**(Ab)Scher(ungs)rutschung f** • shear(ing) slide

**(Ab)Scher(ungs)weg m** • shear(ing) path

**(Ab)Scher(ungs)welle f**, S-Welle, Transversalwelle, transversale Raumwelle, zweiter Haupteinsatz *m*, sekundärer Haupteinsatz, Sekundärwelle • equivoluminal wave, secondary wave, S-wave, transverse wave, shear wave, rotation(al) wave, tangential wave, distortion wave

**(Ab)Scher(ungs)widerstand m** • shear(ing) resistance

**Abscher(verfahren) n**, Schermethode

**Abschervorgang m** • shearing process

**Abscheuerung f** ☞ **Windschliff**

**abschieben**, abräumen, abtragen • to strip [top-soil]

**Abschieben n von Mutterboden**

☞ **Mutterbodenabtrag**

**Abschieber m** (☒) • banker off [Australia]

**Abschiebung f** • gravity fault, normal fault, normal slip fault, slump fault [A fault along which the hanging wall has moved down relative to the footwall. The angle of the fault is usually 45°-90°. There is dip separation but there may or may not be dip slip. "Faulting" may synonymously be used for "fault"]

**Abschiebung f**, Hauptverwerfung, Zerlegungsbruch *m* [Verschiebungen von Schollen längs geneigten Grenzflächen, mit welchen eine Verwerfung des seitlichen Schollenabstandes verbunden ist. Indem eine Hangendscholle abwärts und eine Liegendscholle aufwärts rückt, rücken beide zugleich um eine durch die Flächenneigung und den Verschiebungsbetrag bestimmte Strecke voneinander ab. Es ist also keine absolute Abwärtsbewegung] • main fault, principal fault

**Abschiebungsfläche f**, Hauptverwerfungsfläche, Zerlegungsbruchfläche • main fault area, principal fault area

**abschiefern** • to exfoliate, to spall [To peel off in concentric layers, as some rocks weather]

**Abschiefern n**; Abschuppen *n*, Abschuppung *f* [If scales are involved] • exfoliation, spalling, sheeting, sheet jointing; desquamation [obsolete] [The process by which concentric scales, plates or shells of rock, from

less than a centimeter to several meters in thickness, are successively spalled or stripped from the bare surface of a large rock mass]

**Abschirmbeton m** • concrete for atomic radiation shielding

**abschirmen** ☞ **beschirmen**

**Abschirmung f** • screening

**Abschirmung f**, Beschirmung • shielding [A grounded metallic enclosure for reducing noise, capacitively or inductively coupled into an electrical circuit]

**Abschirm(ungs)damm m** • baffle embankment, baffle bank [For reducing noise and screening off operations from the surrounding area]

**Abschirm(ungs)konstante f** • screening constant

**Abschirm(ungs)wand f** • screening wall

**Abschirm(ungs)wirkung f**, Abschirm(ungs)effekt *m* [Geostatistik] • screen(ing) effect

**Abschlag m**; s.a. ☞ **Sprengabschnitt** [Der Abschlag ist der durch Sprengen aus dem Gebirgsverband abgeschlagene Teil des Gesteins (\*1)] • blasted section [Context: Pneumatic drills and hand tools are used to smooth the surface of the blasted section and remove loose pieces of rock]

**Abschlag m** [Tunnelbau] • round of advance [Context: For the first rounds of advance a mini-excavator was used]

**Abschlaglänge f**, Abschlagtiefe *f* • (blasting) pull, depth of (a) round, length of a round, round depth, round length, footage per round, advance per round, advance per shield rotation, round footage [The unit of advance during the firing of each round of shotholes in a tunnel or gallery. A pull of 6 to 7 feet is common. With the burn cut, a tunnel pull of up to 9 feet has been achieved. In Great Britain, pulls of about 6 feet are common, while the trend is towards pulls up to 8 feet. In South Africa, the drag cut is used widely and pulls of 8 feet are obtained]

**abschlagsweise** • round by round [Context: The shotcrete support was placed round by round]

**abschlag(s)weiser Streckenvortrieb m**, abschlag(s)-weises Streckenauffahren *n* • cyclic advance

**Abschlagtiefe f** ☞ **Abschlaglänge**

**(Ab)Schlämme n** • wet analysis [The mechanical analysis of soil particles smaller than 0.06 mm]

**Abschlämme n**, Absetzen, Ausschlämme, Sedimentieren, Schlämme, Setzen • deposition, depositing, settling, building-up [The act or process of settling solid material from a liquid suspension]

**abschleifen**, abschaben • to corrade, to cut [river bed; stream bed]

## A

**Abschleifung** *f* ➤ **Abschabung**

**Abschleifung** *f* ➤ **Schliff**

**Abschleifung** *f* ➤ **Windschliff**

**Abschließen** *n*, Aufrichten, Aufstellen [Wehr] • raising, closing

**Abschlitzn** *n* ➤ (Ab)Keilen

**Abschlitzung** *f* ➤ (Ab)Keilen

**Abschluss** *f* [z. B. einer Uferwand] • facing [such as of a waterfront wall]

**Abschlussdamm** *m* **der Spülfäche**, Abschlussdamm des Spülfeldes, Abschlussdamm der Ablagerungsstelle [Nassbaggerung] • retaining dyke, retaining dike, damming dyke, damming dike; surrounding embankment (of spoil ground) (Brit.)

**Abschlussfangedamm** *m*, Absperr(ungs)fangedamm • closing cofferdam, closure cofferdam, shutoff cofferdam, stop cofferdam, cutoff cofferdam

**Abschluss(faschinen)lage** *f* • lowest (fascine) row

**Abschlussfehler** *m* [Vermessung] • closing error, closure error, misclosure, error of closure

**(Ab)Schlussfehlerausgleich** *m* • (survey) balancing [The process of distributing the closing error of survey. Balancing methods assume that the error of closure is the net result of systematic, rather than accidental, errors throughout the level or traverse line; therefore, the adjustment is distributed systematically from the initial point]

**Abschlussrohr** *n* [in Form einer Trompete, am Ende eines einbetonierten Spannglieds] • end trumpet, duct closure pipe

**Abschlussschütz(e)** *n*, (*m*), Grundablassverschluss *m* [Talsperre] • lower gate, bottom gate

**Abschlusswand** *f*, Fußwand, Herdwand, Trennwand, Abfangwand, Sporn *m*, Verherdung *f*, (Ab)Dicht(ungs)-wand, (Ab)Sperr(ungs)wand, (Ab)Dicht(ungs)sporn, Herdsporn • (toe) cutoff (wall), toe wall, screen, foundation cutoff, cutoff toewall, seal(ing) wall, seepage seal (ing) wall, seepage cutoff (wall), seepage barrier, core wall, key wall [A trench beneath or adjacent to a dam filled with impermeable material or a grout curtain designed to prevent seepage in the foundation beneath a dam. It may or may not have an inspection gallery]

**Abschmelzung** *f* ➤ **Entgletscherung**

**Abschmelzung** *f* und **Verdunstung** ➤ **Ablation**

**Abschmelz(ungs)** ... ➤ **Ablations** ...

**Abschmelz(ungs)kegel** *m* ➤ **Gletschertisch**

**Abschneid(e)höhe** *f* ➤ (Pfahl)Abschneid(e)höhe

**Abschneiden** *n*, Amputieren, Abschürfen, Kappen, Verstümmeln • truncation [In geomorphology, an act or instance of cutting or breaking-off the top or end of a geologic(al) structure of landform, as by erosion]

**Abschneiden** *n* [Anfangsteil der Seismogramme mit den ersten Einsätzen] • muting

**Abschnitt** *m*, Block *m* • section, block [A section of a concrete dam emplaced within forms or contained between upstream and downstream forms and adjacent sections of the dam is a block]

**Abschnitt** *m* ➤ (Achsen)Abschnitt

**Abschnitt** *m*, Strecke *f*, Haltung *f* • reach [The length of a channel, uniform with respect to discharge, area, and slope]

**Abschnitt** *m* [zeitstratigrafisch] • stage [timestratigraphic]

**Abschnittsweise Frischluft(versorgungs)steuerung** *f* [Tunnel] • fresh air control on a sectionalized basis

**abschnittsweise heraussprengen** • to blast out in sections

**Abschnürung** *f* [Einschluss] • necking

**Abschöpfbehälter** *m* [Tiefbohrtechnik] • skimming tank

**Abschöpfen** *n* • skimming [Diverting surface water by a shallow overflow to obtain the cleanest water]

**Abschöpfsonde** *f* • skimming well

**Abschotten** *n* (☒) • bashing [The building of walls and nonporous stoppings for the complete isolation of a mine district in which a fire has occurred]

**abschrämen** ➤ **schrämen**

**Abschrämen** *n* [mit Hämmern; Abflachungsmethode für Hänge] • scrubbing

**abschrauben**, losschrauben • to back off, to unscrew

**Abschraubspill** *n* ➤ **automatisch wirkendes Spill**

**Abschreitkartierung** *f* [Das Gelände wird in eng nebeneinander liegenden parallelen Streifen abgesehen und die Reliefelemente und Formen werden kartiert] • method of traversing, traversing method

**Abschuppen** *n*, [If scales are involved] ➤ **Abschiefern**

**Abschuppung** *f* ➤ **Abschiefern**

**(ab)schürfen**, abziehen, flachbaggern • to skim [To remove the top layer or the irregularities in the ground surface]

**(Ab)Schürfen** *n*, Abziehen, Flachbaggern • skimming [The removal of the top layer or of the irregularities in the ground surface]

**Abschürfen** *n* [Geomorphologie] ➤ **Abschneiden**

**abschüssig**, prall, schroff, steil ((ab)fallend), jäh, abstürzend • bold, steep(ly sloping)

**abschüssige Böschung** *f*, steile Böschung, Steilböschung • abrupt slope, steep slope, precipitous slope

**abschüssige Förderbahn** *f*, abschüssige Grubenbahn, abschüssige Schienenbahn, Steilgrubenbahn,



Steilförderbahn, Steilschienenbahn (☒) • steep tram road, steep wagon road; steep tram railway (Brit.); steep rolleyway, steep tramway

**Abschüssigkeit f** • declivity, slope, fall [*The descent of land or of a hill*]

**Abschussrücken m**, Abfallrücken, Überfallrücken, Überlaufrücken • spillway face, spillway slab

**abschützen**, zurückhalten [*Aufschlag(e)wasser von Maschinen um dieselben zum Stillstand zu bringen*] • to stop

**abschwellen**, fallen, sinken, absinken [*Wasserspiegel*] • to fall

**abschwemmen**, wegschwemmen, fortschwemmen • to wash away, to wash off

**Abschwemmen n** ☞ **Wegschwemmen**

**Abschwemmung f**, Abspülung • (rain)wash [*The washing away of loose surface material by rainwater after it has reached the ground but before it has been concentrated into definite streams; specifically sheet erosion*]

**Abschwemmung f**, Abspülung • sheet erosion, slope wash, surface wash, unconcentrated wash, sheetwash [*The removal of thin layers of surface material more or less evenly from an extensive area of gently sloping land, by broad continuous sheets of running water rather than by streams flowing in well-defined channels, e.g. erosion that occurs when rain washes away a thin layer of top-soil*]

**Abschwemmung f** [*Unterspülung eines Brückenpfeilers durch reißendes Wasser*] • scour

**Abschwimmen n von Eis**, Eis(ab)trieb *m* • ice run [*Flow of ice in a watercourse. An ice run may be light or heavy and may consist of frazil, anchor, slush or sheet ice*]

**Absehen n** • sight [*surveying*]

**Absehen n** ☞ (Ein)Visieren

**Absehfehler m** ☞ **Kollimations(achsen)fehler**

**Absehkreuz n** ☞ **Visiertafel**

**Absehlinie f** ☞ **Visierlinie**

**abseigern** ☞ (ab)loten

**Abseigerschnur f**, Senkelschnur, Senkelfaden *m*, Abseigerfaden, Lotschnur, Lotfaden • plumb line, plumb thread

**Abseiltechnik f** [*Einsatz bei der Erkundung von steilen Gebirgshängen*] • rappelling technique

**Absenk ...** ☞ **abgesenkte(r) ...**

**Absenk ...** ☞ **versenkte(r) ...**

**Absenkbrunnen m**

☞ **Grundwasser(ab)senk(ungs)-brunnen**

**Absenkdiagramm n** [*Senkkasten*] • lowering diagram [*caisson*]

**Absenkeinheit f** [*einer Schachtbohrmaschine*] • sinking unit [*of a shaft boring machine*]

**Absenkelement n** ☞ **Absenk(tunnel)element**

**absenkeln**, (ab)loten, abseigern, absaigern • to plumb

**Absenkeln n** ☞ **Lotung**

**absenken** ☞ **schlagen**

**absenken**, versenken, ablassen [*Schwimmkasten*] • to sink, to set down [*a floating caisson*]

**absenken** [*des Wasserspiegels in einem Staubecken*] • to draw down [*the water level in a reservoir*], to drop the water level

(Ab)Senken n ☞ **Schlagen**

(Ab)Senken *n*, (Ab)Senkung *f*, (Wasser)Spiegel(ab)senken, (Wasser)Spiegel(ab)senkung • drawdown, lowering, drop, sinking, abatement, depression [*water level*]

(Ab)Senken *n* • predrainage, lowering [*It involves lowering the water before excavation by using pumped wells, wellpoints or ejectors*]

(Ab)Senken *n* des Hangenden ☞ (Ab)Senkung des Hangenden

(Ab)Senken *n* (des Wasserspiegels) ☞ (Ab)Senkung

(Ab)Senken *n* eines geometrischen Ortes, Absinken eines geometrischen Ortes • locus subsidence, subsidence of (a) locus

**Absenken n des Senkkastens** • sinking the caisson

(ab)senken von Grundwasser, trockenhalten • to lower the groundwater table

**Absenkgerüst n**, Senkgerüst, Absenkungsgerüst [*Absenken eines Senkkastens*] • sinking scaffold, lowering staging, sinking staging

**Absenkgerüsturm m** ☞ **Peilturm**

**Absenkgeschwindigkeit f**

☞ (Senkkasten)Absenk-geschwindigkeit

**Absenkgewicht n** [*Senkkasten*] • lowering weight [*caisson*]

**Absenkhalbmesser m** ☞ (Ab)Senk(ungs)halbmesser

**Absenkhöhe f**, Absenkungshöhe [*Höhenunterschied zwischen dem Wasserspiegel bei Normalabfluss und demjenigen bei Senkung. Zeichen hs. Einheit: m*] • lowering head, drawdown head

**Absenkinsel f** ☞ **Inselschüttung**

**Absenkinselverfahren n** ☞ **Sandinselverfahren**

**Absenkort m** [*z. B. für einen Senkkasten*] • sinking site, sinking location

**Absenkphase f** [*Senkkasten*] • lowering phase

(Ab)Senkponton *m*, (Ab)Senkungsponton • lowering pontoon, sinking pontoon

**Absenkradius m** ☞ **Absenk(ungs)radius**

**Absenkstelle f** [*z. B. für Teile, die unter Wasser verbaut werden wie Tunnelemente*] • setting-down location

## A

**Absenkstelle** *f* ➤ (Senkkasten)Absenkstelle

**Absenkstrecke** *f*, Stromstrecke, Flussstrecke, Absenkungsstrecke • tunnel-in-trench length [*underwater tunnel*]

**Absenktiefe** *f* • sinking depth

**Absenktunnel** *m*, (Ab)Senkungstunnel [*Unterwassertunnelbau*] • tunnel-in-trench, submerged tunnel

**(Ab)Senk(tunnel)element** *n*, Tunnel(ab)senkelement, Versenk(tunnel)element, Absenk(Tunnel)stück *n*, Tunnelabsenkeinheit *f*, Tunnelabsenkstück, versenktes (Tunnel)Element, eingegrabenes (Tunnel)Element • sunk(en) (tunnel) unit, immersed (tunnel) unit, immersed (tunnel) element, sunk(en) (tunnel) element, sinking (tunnel) unit, sinking (tunnel) element, submerged (tunnel) unit, submerged (tunnel) element

**(Ab)Senkung** *f*, (Ab)Senken *n* (des Wasserspiegels, des Stauniveaus), (Wasser)Spiegel(ab)senken, (Wasser)Spiegel(ab)senkung • drawdown, lowering, drop, sinking, abatement, depression [*water level*]

**(Ab)Senkung *f* des Hangenden**, Hangendabsenkung, Senken *n* der oberen Schicht(en), (Ab)Senken des Hangenden, (Ab)Senken der Firste • squeeze; swag [*In Lancashire coalfield, England*] [*A form of failure of bearing capacity, common in coal mines, caused by the mining-induced stress increase on supporting coal pillars. Bending of the roof strata is often reflected as subsidence at the ground surface*]

**(Ab)Senk(ungs)brunnen** *m* ➤ Grundwasser(ab)senk(ungs)brunnen

**(Ab)Senk(ungs)entfernungskurve** *f*, Absenk(ungs)-abstand(s)kurve [*Brunnen*] • distance-drawdown curve, drawdown-distance curve

**(Ab)Senk(ungs)gleichung** *f*, Brunnengleichung • well equation, drawdown equation, lowering equation

**(Ab)Senk(ungs)halbmesser** *m*, (Ab)Senk(ungs)-radius *m* [*Grundwasserabsenkung*] • influence radius, radius of influence

**(Ab)Senk(ungs)höhe** *f* [*Höhenunterschied zwischen dem Wasserspiegel bei Normalabfluss und demjenigen bei Senkung. Zeichen hs. Einheit: m*] • lowering head, drawdown head

**(Ab)Senk(ungs)kegel** *m*, (Ab)Senk(ungs)trichter *m*, Entnahmetrichter, Entnahmekegel • depression cone, influence cone, (groundwater) drawdown cone, pumping-depression cone, (well)cone of depression, (well)cone of influence, groundwater depression cone [*The depression in the water table around a well defining the area of influence of the well. "Basin" and*

*"funnel" and "crater" may be used synonymously for "cone"*]

**(Ab)Senk(ungs)kurve** *f*, (Ab)Senk(ungs)linie *f* • drawdown curve [*Plot of drawdown with radial distance from well*]

**(Ab)Senk(ungs)kurve** *f*, (Ab)Senk(ungs)linie *f* • drawdown curve [*The longitudinal profile of the water surface in an open channel where the depth of flow has been decreased by decrease in channel roughness or by increase in channel width or by a steepening of the bed slope. The water surface for some distance upstream of the point where the regime changes has a longitudinal curve which is convex upwards*]

**(Ab)Senk(ungs)last** *f* [*Unterwassertunnelbau*] • lowering load, sinking load

**(Ab)Senk(ungs)linie** *f*, (Ab)Senk(ungs)kurve *f* • drawdown curve [*Plot of drawdown with radial distance from well*]

**(Ab)Senk(ungs)linie** *f*, (Ab)Senk(ungs)kurve *f* • drawdown curve [*The longitudinal profile of the water surface in an open channel where the depth of flow has been decreased by decrease in channel roughness or by increase in channel width or by a steepening of the bed slope. The water surface for some distance upstream of the point where the regime changes has a longitudinal curve which is convex upwards*]

**(Ab)Senk(ungs)menge** *f* • lowering quantity, drawdown quantity

**(Ab)Senk(ungs)methode** *f*, (Ab)Senk(ungs)verfahren *n* [*Unterwassertunnelbau*] • lowering method, sinking method, tunnel element lowering method, tunnel element sinking method

**(Ab)Senk(ungs)methode** *f*, *n* [*Rohrvortriebsverfahren*] • shaft sinking method

**(Ab)Senk(ungs)(ober)fläche** *f* [*Brunnen*] • drawdown surface, lowering surface

**(Ab)Senk(ungs)ponton** *m* ➤ Absenkponton

**(Ab)Senk(ungs)radius** *m*, Absenk(ungs)halbmesser *m* [*Grundwasserabsenkung*] • influence radius, radius of influence

**(Ab)Senk(ungs)rinne** *f* [*Unterwassertunnelbau*] • trench

**(Ab)Senk(ungs)tiefe** *f* [(*Grund*)Wasserspiegel] • lowering depth, predrainage depth, reducing depth

**(Ab)Senk(ungs)trichter** *m*, (Ab)Senk(ungs)kegel *m*, Entnahmetrichter, Entnahmekegel • depression cone, influence cone, (groundwater) drawdown cone, pumping-depression cone, (well)cone of depression, (well)cone of influence, groundwater depression cone

[The depression in the water table around a well defining the area of influence of the well. "Basin" and "funnel" and "crater" may be used synonymously for "cone"]

**(Ab)Senk(ungs)tunnel m** Ⓢ **(Ab)Senktunnel**

**(Ab)Senk(ungs)verfahren n**

Ⓢ **Abenk(ungs)-methode**

**Abenkvermessung f** [für Senkkasten] • lowering survey

**(Ab)Senk(ungs)versuch m** [Das mit Packern isolierte Intervall wird einem plötzlichen Überdruck ausgesetzt] • slug test

**Abenk(ungs)vorgang m** [Absenkkasten] • lowering operation [caisson]

**(Ab)Senk(ungs)weite f** [Länge der (Ab)Senkungslinie in der Waag(e)rechten] • horizontal drawdown length

**(Ab)Senk(ungs)zeit f** • drawdown time

**(Ab)Senk(ungs)zeitkurve f** [Brunnen] • time-draw down curve, drawdown-time curve

**(Ab)Senk(ungs)ziel n** [Talsperre] • minimum water storage elevation, drawdown elevation

**Absetz(ab)hang m** Ⓢ **Aufschütt(ungs)(ab)hang**

**absetzbarer Stoff m**, Sinkstoff • settleable solid, settling solid, flo(a)table solid [Suspended solid which subsides in quiescent sewage in a reasonable period. Two hours is a common arbitrary period]

**Absetzbecken n** • settlement tank, sedimentation pond

**Absetzböschung f**, Ablagerungsböschung, Aufschütt(ungs)böschung • deposition(al) slope, accumulation slope, deposited slope

**Absetzbrekzie f**, Ablagerungsbrekzie, Aufschütt(ungs)-brekzie • deposition(al) breccia, accumulation breccia

**absetzen**, ablagern [Geomorphologie] • to deposit

**absetzen**, aufsetzen [Senkkasten] • to found

**absetzen** [Ein Stück vom Gestein] (✕) • to beat off, to break off

**absetzen**, einbauen, einlassen, einbringen, einführen, abhängen • to land, to set, to insert, to run (in), to lower [casing]

**absetzen** [Einen Schacht nicht in seiner ursprünglichen Richtung, sondern zur Seite rücken, so dass auf der gesamten Teufe mehrere Schächte entstehen] • to break in a shaft

**absetzen** • to launch [offshore drilling]

**Absetzen n**, Ablagern, Aufschütten • deposition [The laying down of potential rock-forming material by such agencies as flowing water, waves, winds, glaciers, ice, or gravity]

**Absetzen n**, Abschlämmen, Ausschlämmen, Sedimentieren, Schlämmen, Setzen • deposition, depositing, settling, building-up [The act or process of settling solid material from a liquid suspension]

**Absetzen n**, Aufhören • break [A general term used in mining geology for any discontinuity in the rock, such as a fault, a fracture, or small cavity]

**Absetzerhalde f** [Tagebau] • stacker pile

**Absetzerkippe f** [Tagebau] • stacker tip, stacker dump

**Absetzfächer m** Ⓢ **Aufschütt(ungs)fächer**

**Absetzfeld n** Ⓢ **Spülfeld**

**Absetzfläche f** Ⓢ **Spülfeld**

**Absetzflansch m** [Tiefbohrtechnik] • landing spool

**Absetzfolge f**, Ablagerungsfolge, Aufschüttfolge, Aufschüttungsfolge • deposition(al) sequence, deposition(al) succession, accumulation sequence, accumulation succession

**Absetzgefüge n**, Ablagerungsgefüge, Aufschütt(ungs)-gefüge • deposition(al) (rock) fabric [It results from deposition during the rock's formation]

**Absetzgehänge n** Ⓢ **Aufschütt(ungs)(ab)hang**

**absetzig** [Kohlenflöz] (✕) • wandering

**Absetzkahn m** • launch barge [offshore drilling]

**Absetzkegel m**, Aufschütt(ungs)kegel

**Absetzmaß n** • sedimentation rate

**absetzmäßig** Ⓢ **ablagerungsmäßig**

**Absetzmechanismus m**, Ablagerungsmechanismus, Aufschütt(ungs)mechanismus • deposition(al) mechanism, accumulation mechanism

**Absetzmilieu n**, Ablagerungsmilieu, Aufschüttungsmilieu, Aufschüttmilieu • deposition(al) environment, environment of deposition, accumulation environment

**Absetzreg(e)lung f**, Ablagerungsreg(e)lung, Aufschütt(ungs)reg(e)lung • control by accumulation, accumulation control [accumulation (hill)slope]

**Absetzstelle f** Ⓢ **Spülfeld**

**Absetztiefe f** Ⓢ **(Bohr)Rohrabsetztiefe**

**Absetzung f**, Ablagerung f, Absatz m [Geomorphologie] • deposit

**Absetzung f** Ⓢ **(Boden)Ablagerung f**

**Absetzung f** Ⓢ **Sedimentation**

**Absetz(ungs)grenzfläche f**, Ablagerungsgrenzfläche, Aufschütt(ungs)grenzfläche • deposition(al) interface, accumulation interface

**Absetz(ungs)probe f** Ⓢ **Schlämmanalyse**

**Absetz(ungs)vergangenheit f**, Ablagerungsvergangenheit, Aufschütt(ungs)vergangenheit [Lagerstätte] • deposition(al) history, accumulation history



## A

**Absetz(ungs)vorgang** *m*, Ablagerungsvorgang, Aufschütt(ungs)vorgang • deposition(al) process, accumulation process

**Absetzverfahren** *n* nach Haas • sedimentation method according to Haas, sedimentation technique according to Haas

**(Ab)Sieben** *n* • screening

**(Ab)Sieben** *n* in der Grube • in-pit screening

**(ab)sieben von Hand** • dillue [In Cornwall, to separate tin ore by washing in a hand sieve]

**Abstieg(e)lungsschicht** *f* [Bodenverfestigung] • protective coat, protection coat

**Abstieg(e)lungsschicht** *f* als Tränkung [Bodenverfestigung] • protective coat by penetration, protection coat by penetration

**Abstieg(e)lungsschlämme** *f*, Versieg(e)-lungsschlämme, (Ab)Dicht(ungs)schlämme • seal(ing) slurry, seal(ing) mud

**absinken** ⚡ **fallen**

**absinken** [Schacht; Brunnen] ⚡ **schlagen**

**(ab)sinken** • to subside

**(ab)sinken** • to bed down [Sediment in a channel]

**Absinken** *n* • letdown [The natural lowering (in the stratigraphic section) of slabs and fragments of a resistant formation by weathering and erosion of more vulnerable underlying rock; e.g. the stage of brecciation in which bedding is but little disturbed]

**Absinken** *n*, Versinken, Absinkung *f*, Versinkung • sinking, downwelling [The downward movement of surface water, generally caused by converging currents or by a water mass that becomes denser than the surrounding water]

**Absinken** *n* [Schacht; Brunnen] ⚡ **Schlagen**

**Absinken** *n* eines geometrischen Ortes, Absenken eines geometrischen Ortes • locus subsidence, subsidence of (a) locus

**absinkend** ⚡ **supergen**

**absinkende Anreicherung** *f*

⚡ **supergene Anreicherung**

**Absinker** *m* von (Schacht)Sümpfen, (Schacht) Sumpfabinker, Kunstwärter, Pumpenwärter, Maschinenwärter • sump man, water-lodge man, water (sump) man, engine man, engineer

**Absinkung** *f* ⚡ **Absinken**

**Absinkung** *f* [Schacht; Brunnen] ⚡ **Schlagen**

**(ab)sintern** (☒) • to leak

**Absit** *m* • absite [A mineral containing uranium, thorium, titanium, and rare earths, and discovered in South Australia in pegmatitic association]

**absitzen**, abrutschen (☒) • to slip, to glide off, to glide down

**Absoden** *n* ⚡ **Abplaggen**

**absohlen** (☒) • to wear out

**absolute Bestimmung** *f* der Schwerebeschleunigung, absolute Schweremessung [Die Bestimmung der Schwerebeschleunigung wird absolut ausgeführt, d. h. im Messungsvorgang auf die Grundeinheiten der Länge und Zeit selbst zurückgeführt] • absolute gravity measurement

**absolute Darstellung** *f* [Kartografische Darstellung von abgrenzbaren Kartegenständen nach ihrer Menge] • absolute representation

**absolute Durchlässigkeit** *f* • absolute permeability, induced capacity [The ratio of the magnetic flux density to the intensity of the magnetic field in a medium; measurement is in webers per square meter in the meter-kilogram-second system]

**absolute Dürre** *f* • absolute drought [Applied in U.K. to periods of 15 consecutive days or more to none of which is credited 0.25 mm (0.01 inch) of rain or more]

**absolute Feuchte** *f*, absolute Feuchtigkeit *f* • absolute humidity [Quantity of water vapo(u)r in unit volume of humid air. Expressed in gr/ft<sup>3</sup> or g/cm<sup>3</sup>. In meteorology the preferred term is "vapo(u)r concentration" previously known as, vapo(u)r density']

**absolute Firste** *f*, absolutes Dach *n*, absolutes Hangende *n* (☒) • absolute roof, absolute back, absolute top [The entire mass of strata overlying a subsurface point of reference]

**absolute (Geo)Chronologie** *f* • absolute chronology [It involves dating of geologic(al) events in years]

**absolute Geometrie** *f* [Die Koordinaten topologischer Elemente, die sich nach Berücksichtigung unterschiedlicher Erfassungsergebnisse (der gemessenen Geometrie) ergeben] • absolute geometry

**(absolute) Geopotentialtopografie** *f* • (absolute) geopotential topography [In geophysics, the topography of any surface as represented by lines of equal geopotential]

**absolute Größe** *f* • absolute size, total energy release [(earth)quake]

**absolute Höhe** *f* • absolute altitude [The true vertical distance above the terrain]

**absolute Isohypse** *f* • absolute isohypse [A line that has the properties of both constant pressure and constant height above mean sea level]

**absolute Lichtbrechung** *f* eines Mineralkorns • absolute refraction of a mineral grain

**absolute Masse** *f*, absolutes Gewicht *n* [frühere Benennung] • absolute weight

**absolute Oberfläche f** • absolute surface [*The amount of surface of the various soil phases which are in contact with each other*]

**absolute Orientierung f** • absolute orientation [*The adjusting to proper scale, orienting of the model datum parallel to a given vertical datum, and positioning of the model with reference to the horizontal datum of a stereoscopic model or model group*]

**absolute Schweremessung f**, absolute Bestimmung der Schwerebeschleunigung [*Die Bestimmung der Schwerebeschleunigung wird absolut ausgeführt, d.h. im Messungsvorgang auf die Grundeinheiten der Länge und Zeit selbst zurückgeführt*] • absolute gravity measurement

**absolute Strombahn f** • absolute flow path, absolute stream path

**absolute Stromlinie f** • absolute streamline, absolute flow line

**absolute Viskosität f**, dynamische Viskosität [*Proportionalitätsfaktor bei der Übertragung von Schubspannung in Geschwindigkeitsgefälle. Charakteristische Größe für die innere Reibung einer Flüssigkeit. Zeichen  $\eta$ , Einheit: kg/(m s)*] • dynamic viscosity, coefficient of (molecular) viscosity, absolute viscosity, viscosity coefficient

**absolute Zeit f** • absolute time [*Geologic(al) time measured in years, as determined by radioactive decay of elements. Jeletzky (1956) proposed that the term be abandoned because its usage, based on criteria peculiar to the Earth and having the present part of geologic history as its starting point, is "incorrect and highly misleading"*]

**absoluter (Äthyl)Alkohol m**, wasserfreier (Äthyl)Alkohol • absolute alcohol, anhydrous alcohol

**absoluter Druck m** • absolute pressure [*Pressure indicated by a pressure gauge plus the atmospheric pressure*]

**absoluter Schweremesser m** • absolute gravity instrument, absolute gravity meter [*A device for measuring the true value of gravity at a point*]

**absoluter Siedepunkt m** • absolute boiling point

**absolutes Dach n**, absolute Firste f, absolutes Hangende n (☒) • absolute roof, absolute back, absolute top [*The entire mass of strata overlying a subsurface point of reference*]

**absolutes Gewicht n** [*frühere Benennung*]; absolute Masse f • absolute weight

**absolutes plattenexternes System n**

☉ plattenexternes System

**Absolutmagnetometer n** • absolute magnetometer [*An instrument used to measure the intensity of*

*a magnetic field without reference to other magnetic instruments*]

**Absolutsetzung f** • absolute settlement

**Absolutwert m**, Betrag m • absolute value of a vector, magnitude of a vector

**Absonderung f**, Gesteinsabsonderung [*Die Zerteilung einer Gesteinsmasse in Stücke an Klüften, Spalten, Schicht- und Schieferungsflächen*] • jointing, breaking

**Absonderung f** ☉ **Absterbung**

**Absonderungskluft f** • breaking joint

**absorbierbar** ☉ **einsaugbar**

**absorbieren**, aufsaugen, einsaugen • to absorb, to suck up, to suck in

**absorbierend**, saugfähig • absorbent

**absorbiertes Wasser n** • absorbed water

**Absorption f** • absorption [*The assimilation or incorporation of a gas or liquid by a solid body or aggregate*]

**Absorptionsterrasse f**, längsgefällelose Terrasse, waag-(e)rechte Terrasse • level terrace, absorption terrace, horizontal terrace, absorptive terrace [*It is level along the contour in order to hold rainwater so that it infiltrates the soil*]

**Absorptionsverlust m**, Füll(ungs)verlust

**Absorptionswasser n**, Benetzungswasser • connate water [*Water absorbed on mineral grains of reservoir rock and not produced with oil or gas*]

**Abspalten n** [*schonendes Sprengverfahren: DIN 20163*] • smooth blasting

**Abspaltung f** • differentiation [*By this process, two or more different rocks are derived from a single magma body*]

**abspannen**, spanabheben • to chip [*To break small fragments from the surface of a material*]

**Abspannen n**, Spanabheben • chipping [*Removing excessive though not defective material*]

**Abspannen n** ☉ **Abstreben**

**Abspannseil n** [*z. B. für ein Schneesetz*] • guy [*such as for a snow net*]

**Abspannseil n** [*Autokran*] • support cable

**Abspannung f** [*Streb-Strecken-Übergang*] (☒) • face end (support(ing)) system

**Abspannung f** ☉ **Abstreben**

**(Ab)Sperranlage f** ☉ **Stau(bau)werk**

**(Ab)Sperrdamm m** [*Gezeitenkraftwerk*] • tidal power dam, tide power dam

**absperren**, schließen • to cut off, to shut off, to close

**absperren**, schließen • to close in [*To shut off the flow, as from an oil gas, or artesian well*]

**(ab)sperren** • to dam [*To obstruct or confine a flow of water*]

## A

**Absperren *n***, Absperrung *f*, Grundwasser(ab)sperren, Grundwasser(ab)sperrung • (groundwater) cutoff [*This method prevents groundwater flow to the excavation. Steel sheeting, slurry (concrete) walls, ground freezing, secant piles and tremie seals are used to cut off ground water flow*]

**Absperren *n***, Schließen • cutting off, shutting off, closing

**Absperren *n***, Schließen • closing in [*Shutting off the flow, as from an oil, gas, or artesian well*]

**Absperren *n*** [*Wasserlauf*] • barrage, barring [*The formation of an artificial bar in a water course, to increase the depth of water*]

**Absperren *n*** ➤ **Rückstauen**

**Absperrung *f***, (Ab)Dichtung • cutoff [*An impermeable wall, collar, or other structure placed beneath the base or within the abutments of a dam to prevent or reduce losses by seepage along a construction interface or through porous fractured strata. It may be made of concrete, compacted clay, interlocking sheetpiling, or grout injected along a line of holes*]

**Absperrung *f***, Absperren *n*, Grundwasser(ab)sperren, Grundwasser(ab)sperrung • to prevent groundwater inflow, (groundwater) cutoff [*This method prevents groundwater flow to the excavation. Steel sheeting, slurry (concrete) walls, ground freezing, secant piles and tremie seals are used to cut off groundwater flow*]

**Absperrung *f* durch Sandsäcke** ➤ **Abdämmung durch Sandsäcke**

**Absperrung *f* einer wasserspeichernden Schicht**, Absperrung von Lagerstätten mit großer Wasserabgabe • water shut-off treatment, W.S.O. treatment

**Absperr(ungs)fangedamm *m***, Abschlussfangedamm • closing cofferdam, closure cofferdam, shutoff cofferdam, stop cofferdam, cutoff cofferdam

**Absperr(ungs)vorrichtung *f*** • cutoff [*A device for cutting off, as a mechanism for shutting off the admission of a working fluid (as steam) to an engine cylinder*]

**Absperr(ungs)vorrichtung *f***, Preventer *m* [(*Erd*) Ölbohrloch] • preventer

**(Ab)Sperr(ungs)wand *f*** ➤ **Abschlusswand**

**abspreizen**, abstreben, verspreizen, abspannen, abfangen, verstreben, bölzen, (ab)spreißen; spreizen [*Die Spreizen sind waag(e)recht oder nahezu waag(e)-recht angeordnet*] • to strut (apart), to brace, to buck up, to prop

**(Ab)Spreizen *n*** ➤ **Abstreben**

**(Ab)Spreizung *f*** ➤ **Abstreben**

**absprengen** [*im Sinne von 'abplatzen'*] • to spall off, to break off, to split off

**absprengen** [*mit Sprengstoff*] ➤ **wegsprengen**

**Absprengen *n*** [*Abflachungsmethode für Hänge*] • blasting

**Absprengung *f* einer dombürtigen Glutlawine** [*Ein Typus der Glutwolkeneruption*] • Pele discharged lateral type

**Abspreißen *n*** ➤ **Abstreben**

**Abspreißung *f*** ➤ **Abstreben**

**Abspritzen *n* mit Hydromonitor(en)**, Gewinnung *f* mit Hydromonitor(en), hydraulische Gewinnung, Abspritzgewinnung, Druckstrahlbaggerung, Spülabbau *m* durch Lösen mit Hochdruckwasserstrahl, hydraulischer Abbau, Spritzabbau • hydraulic mining, hydraulicking, hydraulic stripping, (hydraulic) sluicing, jetting, hydraulic jetting, hydraulic working, wet mining [*Hydraulic excavation of a placer deposit or gravel banks followed by flow through flumes with riffles in the bottom (called sluices) which collect gold or other heavy mineral*]

**Abspülung *f***, Abschwemmung • sheet erosion, slope wash, surface wash, unconcentrated wash, sheetwash [*The removal of thin layers of surface material more or less evenly from an extensive area of gently sloping land, by broad continuous sheets of running water rather than by streams flowing in well-defined channels, e.g. erosion that occurs when rain washes away a thin layer of topsoil*]

**Abspülung *f***, Ausspülung [*Auf unterirdischen Bahnen im Locker- und Blockmaterial*] • wash(ing) out

**Abspülung *f***, Abschwemmung • (rain)wash [*The washing away of loose surface material by rainwater after it has reached the ground but before it has been concentrated into definite streams; specifically sheet erosion*]

**(Ab)Spülung *f***, Boden(ab)spülung [*Flächenhafter und linienhafter Bodenabrieb durch fließendes Wasser*] • water erosion, erosion by water, (soil) wash

**Abspülung *f*** [*Von Küsten durch die Meer(es)wellen*] • breach (of the sea)

**Abspunden *n*** • cutting off by sheet pile wall(s)

**Abstammung *f***, Herkunft *f* • descent

**Abstand *m***, Entfernung *f*, Bildpunktabstand, Bildpunktentfernung • separation [*The distance between similar image points on two different photo(graph)s properly set up for stereoscopic viewing*]

**Abstand *m*** ➤ **Lücke**

**Abstand *m***, Entfernung *f* • distance

**Abstand *m*** cl-cl, Entfernung *f* cl-cl • chlorine-chlorine distance

**Abstand *m* der Klufflächen** [*im Fels*] • fracture spacing

**Abstand *m* der Klüfte** [*im Fels*] • joint spacing

**Abstand *m* der Kristallebenen**

➤ **Gitterebenenabstand**

**Abstand *m* der Strebepfeilerachsen** [*Pfeiler(stau-)mauer*] • buttress spacing (US); spacing of counterforts *c. to c.*

**Abstand *m* vom hinteren Objektivhauptpunkt bis zur Ebene der besten Bilddefinition** • equivalent focal length

**Abstand *m* von Sprengladungen** [*Unter dem Abstand zweier Sprengladungen (beispielsweise in Bohrungen) ist die kürzeste Entfernung zwischen diesen beiden Ladungen (Sprengbohrungen) zu verstehen (\*1)*] • spacing distance between explosive charges, spacing of charges

**Abstand(s)bedingung *f***, Entfernung(s)bedingung [*Fotogrammetrie*] • distance condition

**Abstand(s)brücke *f***, Entfernung(s)brücke [*Stereoautograf*] • distance piece

**Abstand(s)fehler *m***, Entfernung(s)fehler [*Fotogrammetrie*] • distance error

**Abstand(s)-Grundwassergeschwindigkeit *f***, Entfernung(s)-Grundwassergeschwindigkeit [*Quotient aus der Länge eines Stromlinienabschnittes und der vom Grundwasser beim Durchfließen dieses Abschnittes benötigten Zeit.  $V_a = D_s/D_t$ . Zeichen:  $v_a$ . Einheit:  $m/s$* ] • distance groundwater velocity

**Abstand(s)halter *m*** • spacer

**Abstand(s)halter *m*** [*• chair [in reinforced-concrete construction a device for maintaining the position of reinforcing rods in a pouring operation]*]

**Abstand(s)messung *f***, Entfernung(s)messung • distance measurement

**Abstand(s)wagen *m***, Entfernung(s)wagen • distance carriage [*photogrammetric plotter*]

**Absteisen *n*** ➤ **Erdschaber**

**Absteckmesser *n*** ➤ **Erdschaber**

**Absteckabmessung *f***, Absteckmaß *n* • setting-out dimension

**Abstecken *n*** ➤ **Absteckung**

**Abstecken *n* goldführender Seifen in viereckigen Blöcken** • blocking (out) [*Australia*]

**Absteckmaß *n***, Absteckabmessung *f* • setting-out dimension

**(Absteck)Pflock *m***, Absteckpfahl *m*, Tracierpfahl, Stichel *m*, Absteckstab *m*, Absteckpfählchen *n* [*Etwa 1 m lang*] • (setting-out) peg, (setting-out) stake, tracing stake, tracing peg, (tracing) picket, surveyor's stake, surveyor's peg [*A short pointed rod driven into the ground to mark a line or a level. A nail driven into the top of the peg usually shows the position of the point*]

**Absteckpunkt *m*** • setting-out point

**Absteckraster *m*** • setting-out grid

**Absteckung *f***, Abpfählung, Abpfählen, Abstecken *n*, Abpflockung, Verpflockung, Abpflocken, Verpflocken, Verpfählung, Verpfählen; Abgeben (☒) • pegging (out), setting out (with pegs), site-marking, staking (out)

**Abstehenlassen *n*** [*Metallurgie*] • dead melting

**absteifen** ➤ **aussteifen**

**absteifen (☒)** • to plant struts

**Absteifen *n*** ➤ **Aussteifen**

**Absteifglied *n*** ➤ **Steife**

**Absteifung *f***, Absattelung • propping

**Absteifung *f*** ➤ **Aussteifen**

**Absteif(ungs)element *n*** ➤ **Steife**

**Absteif(ungs)glied *n*** ➤ **Steife**

**Absteif(ungs)rippe *f*** ➤ **Aussteif(ungs)rippe**

**absteigende Bewetterung *f***, abfallende Bewetterung, absteigende Wetterführung, abfallende Wetterführung, Abwärtsbewetterung, (☒) • downcast ventilation, intake ventilation, downward ventilation, descensional ventilation, homotropical ventilation

**absteigende Entwick(e)lung *f*** [*Rumpffläche*] • waning development, declining development

**absteigende Quelle *f***, Auslaufquelle • descending spring, declining spring

**Abstellfläche *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • stand-back area

**Abstellgleise *n* (pl)**, Anschlussgleise *n* (pl), Nebengleise *n* (pl) • railroad sidings

**Abstellkapazität *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • stand-back capacity

**Abstelllast *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • stand-back weight

**Abstellrohr *n*** • stop-end tube

**(ab)sterben** [*Bakterie*] • to die off

**(ab)sterbender Gletscher *m***, verschwindender Gletscher • dying glacier

**(ab)sterbender See *m*** • dying lake [*A lake nearing extinction from any cause*]

**Abstichpunkt *m*** [*Fester Punkt, von dem aus mittels Maßstab, Band- oder Stechpegel die Wasserspiegelhöhe eingemessen wird*] • datum plate

**Abstieg *m*** ➤ **(Aal)Abstieg**

**Abstieg *m*** ➤ **(Fisch)Abstieg**

**Abstieg *m*** [*in ein Bergwerk, z.B. über Leitern*] • descent

**Abstimmung *f***, Richtstrahlbildung [*Aufhebung zeitlicher Verschiebungen*] • beamforming [*array seismology*]

## A

**Abstimmung *f*** [*Werden die Eigenfrequenzen eines Systems an die gegebene Erregerfrequenz angepasst spricht man von „Abstimmung“*]; s.a. ➤ **Hochabstimmung** • tuning [*If the natural frequencies of a system are adjusted relative to the given frequency of excitation this is called „tuning“; refer also to high tuning*]

**Abstimmungsfehler *m*** • error of run, run error [*surveying*]

**Abstoßen *n*** (☒) ➤ **Absetzen**

**(Ab)Strahlen *n*** • (jet) blasting

**(Ab)Strahlsand *m*** • (jet)blasting sand

**abstraktes (Karten)Zeichen *n*** • abstract (map) symbol

**abstreben** ➤ **abspreizen**

**Abstreben *n***, Verstreben, Abstrebung *f*, (Ab)Spreizen, Verspreizen, (Ab)Bölzung, Verstrebung, Abspreizung, Abspannung, Absprießen, Verspreizung, (Ab)Bölzen, Abfangung, Absprießung, Abspannen, Abfangen, Versprießen, (Ab)Bolzung, Spreizung, Sprießung, Absteifung [*Die Spreizen sind waag(e)recht oder nahezu waag(e)recht angeordnet*] • bracing, strutting (apart)

**(ab)streichen**, abheben [*Beim Erzzetvorgang, das taube Gestein von der Erzunterlage auf dem Sieb entfernen*] • to scrape (off), to skim, to skim off, to take off

**Abstreifer *m*** • stripper (rubber) [*drilling*]

**Abstreifer *m*** [*am Schneidrad eines Schneidradbaggers*] • scraper

**Abströmen *n* der Druckluft** [*unabsichtliches Entweichen*] • compressed air escaping

**(ab)strossen**, abtreppen [*Erdbau*] • to dig in steps, to excavate in steps, to bench, to dig by benches, to work by benches, to cut by benches, to excavate by benches

**(ab)strossen** (☒) • to mine by banks

**Abstufung *f* der Bewehrung** • curtailment of the reinforcement

**Abstumpfen *n*** • betrunking [*The removal of the lower part of a river by submergence of a valley or by recession of the coast, leaving the several upper branches of the drainage system to enter the sea as independent rivers*]

**Absturz *m*** • drop [*A steep part of a pipe or channel*]

**Absturz *m***, Kaskade *f*, Gefällestufe *f* • cascade; force [*northern England*] [*A stream or river irregularity intermediate between a waterfall and a rapid*]

**Absturzbauwerk *n*** • drop structure [e.g. *for connecting a higher sewer to a lower one*]

**Absturzbauwerkgrube *f*** • drop structure pit

**Absturzdän *m*** • drop drain

**abstürzen** [*Erz oder Kohle im Rolloch*] (☒) • to buck

**abstürzend** ➤ **abschüssig**

**(ab)stützen**, sichern • to retain, to support

**abstürzgefährdet** • in danger of falling

**Abstützgehäuse *n*** [*Autokran*] • outrigger housing

**Abstützspindel *f*** [*Autokran*] • screw jack

**Abstützung *f*** [*Böschung*] • restraint [*Of a slope by retaining wall, ground anchors or piles*]

**Abstützung *f*** [*Autokran*] • outrigger

**Abstützungssystem *n*** [*Autokran*] • prop-up system

**Abzisse *f*** • abscissa [*Plural: abscissae or abscissas*]

**Abzissenachse *f*** • x-axis

**Absucher *m*** • fossicker [*A miner who gleans what has been left on abandoned workings, mostly on the surface*]

**Abtastbereich *m*** • scanning range

**Abtast(bild)verzerrung *f*** • scanner distortion [*The geometric(al) distortion that is characteristic of scanner image*]

**abtasten** • to scan

**Abtasten *n*** • scanning

**abtastendes hochauflösendes Aufnahmegerät *n***, hochauflösendes abtastendes Aufnahmegerät • high-resolution visible unit, HRV unit

**abtastendes Mikrowellenradiometer *n***, elektronisch zeichnendes Mikrowellenradiometer • electronic scanning microwave radiometer

**Abtaster *m*** ➤ **(Bild)Abtaster**

**Abtaster *m* ohne Bewegung des Abtastkopfes** [*Ein Trommel- oder ein Flachbettabtaster ohne Ablenkung oder Translation*] • solid state scanner

**Abtastfrequenz *f*** • scanning rate, scanning frequency

**Abtastgeometrie *f*** • scanner geometry

**Abtast- und Haltekreis *m*** • sample-and-hold unit, track-and-hold unit

**Abtast- und Halteverstärker *m*** • sample-and-hold amplifier, track-and-hold amplifier [*It has an output that is proportional to the input until a “hold” signal is received*]

**Abtastlinie *f***, Abtastzeile *f* • scanning line

**Abtast-Mehrkanal-Mikrowellen-Radiometer *n*** • scanning multi(ple)-channel microwave radiometer, SMMR

**Abtastradiometer *n*** • very high resolution radiometer, VHRR, scanning radiometer

**Abtasterate *f*** [*eines messenden Sensors*] • sampling rate

**Abtastsignal *n*** • scanning signal

**Abtastspiegel *m*** • scanning mirror

**Abtaststereoskop *n*** • scanning stereoscope

**Abtasttheorem *n*** • sampling theorem

**Abtastüberlappung *f*** • overscan(ning)

**Abtastung *f* in Rasterform**, räumliche Auflösung [*Überführung der kontinuierlichen Bildfunktion in eine nichtkontinuierliche durch Diskretisierung in der x-y-Bildebene*] • sampling



**Abtastwinkel m** • scanning angle

**Abtastzeichnung f** • scanned drawing

**Abtastzeile f**, Abtastlinie *f* • scanning line

**Abteilung f**, Hauptgruppe *f* • supergroup [*An assemblage of related groups, or of formations and groups, having significant lithologic(al) features in common*]

**Abteilung f**, Revier *n* (☒) • district, section

**Abteilung f**, Serie *f*, stratigrafische Einheit *f* 3. Ordnung [*Die Epoche ist das geochronologische Äquivalent der Serie*] • series [*A timestratigraphic unit ranked next below a system. Loosely used in petrology for related igneous rocks*]

**Abteilung f** ☛ **Abschlag**

**Abteuf** ... ☛ **(Schacht)Abteuf** ...

**(Ab)Teufarbeit(en) f(pl)** • sinking work

**Abteufeimer m**, Abteufkübel, Teufkübel *m*, Teufeimer, Tonne *f*, (Schacht)Förderkübel [*Ein großes Fördergefäß zur Ausförderung aus einem Schacht*] (☒) • kibble, hudge, kibbul, skip

**(ab)teufen**, schlagen, niederbringen, herunterbringen, absenken, treiben, einbringen, absinken [*Schacht; Brunnen*] • to sink, to put down, to deepen, to drive, to reach depth

**Abteufen n**, Schlagen, Niederbringen, Herunterbringen, Absenken, Treiben, Einbringen, Absinken [*Schacht; Brunnen*] • sinking, deepening, putting down, driving, reaching depth

**Abteufen n im Baggerbetrieb** [*Caisson*] • sinking by excavator

**Abteufen n im Spülbetrieb** [*Caisson*] • sinking by flushing

**Abteufen n von Bohrungen** • drilling boreholes

**abteufen** • [*a mine shaft or a well*] to deepen, to sink, to bore

**abteufen** [*z. B. Säulen*] • to lower

**Abteufen n der Stiche** [*Schmalwandherstellung*] • construction of the panels [*of a thin cut-off wall*]

**abteufen durch Bohren**, abbohren • to sink by boring, to sink by drilling

**abteufende Bohrung f** • drilling well, boring well

**Abteufer m**, Schachthauer • shaftman, (shaft) sinker

**Abteufkübel m**, Abteufeimer, Teufkübel, Teufeimer, Tonne *f*, (Schacht)Förderkübel [*Ein großes Fördergefäß zur Ausförderung aus einem Schacht*] (☒) • kibble, hudge, kibbul, skip

**Abteufpumpe f** • drainage pump

**Abteufring m** • sinking drum [*force drop shaft*]

**Abteufschuss m** (☒) • sumping shot, sumper

**Abteuftiefe f**, Absenktiefe *f*, Teuftiefe • sinking depth

**Abteufverfahren n** [*Die Abteufverfahren sind Methoden, um Schächte in Gebirgsschichten planmäßig abzusenken* (\*1)] • shaft sinking method

**abtorfen**, stechen • to dig peat, to cut peat

**Abtrag m** ☛ **Denudation**

**Abtrag m**, Einschnitt *m*, Aushub *m* • cut(ting), [*The space formed by the excavating of the natural ground*]

**Abtrag und Auftrag m**, Anschnitt, Aushub und Aufschüttung, Einschnitt und Damm, Abtrag und Aufschüttung, Aushub und Auftrag, Einschnitt und Auftrag • digging and fill(ing), cut(ting) and fill(ing), excavating and fill(ing) [*The process of excavating, moving the excavated material to another location, and using it as fill with allowance for swell or shrink from cut to fill*]

**Abtrag- und Auffüllmethode f**, Abtrag- und Auffüllverfahren *n* [*Gründungswesen*] • strip-and-fill method

**Abtrag- und Auftragmodell n** [*Erdbau*] • intersurface model, (cut)fill model

**Abtrag(ab)hang m** ☛ **Erosions(ab)hang**

**Abtrag(absteck)pflock m**, Einschnitt(absteck)-pflock, Aushub(absteck)pflock • cut stake, cut peg

**abtragen**, ausnagen, abnagen • to base level [*To reduce by erosion to, or toward the condition of a plain at, base level*]

**abtragen**, ausnagen, erodieren, zerfressen, abnagen • to erode

**abtragen**, einschneiden • to lower a grade, to cut a grade, to dig a grade, to excavate a grade

**abtragen**, flächenhaft abtragen, bloßlegen, entblößen • to denude [*To wear away or remove overlying matter from and so expose to view, as underlying rocks*]

**abtragen** (☒) ☛ **abdecken**

**abtragen** [*Mutterboden*] ☛ **abräumen**

**Abtrag(en) m, (n)**, Abräumen, Freimachen, Abdecken, Freilegen Freimachung, Abtragung *f*, Abräumung, Abdeckung, Freilegung, Bloßlegen, Bloßlegung, Aufdecken, Aufdeckung [*Eine Schicht, um Darunterliegendes freizulegen*] • exposing, stripping, layer stripping, uncovering, exposure, baring, laying bare, laying open

**Abtrag(en) m, (n)** • downwearing [*A process contributing to the development of a peneplain*]

**Abtrag(en) m, (n)** • downwearing [*Erosion that causes the flattening-out of a hill or mountain and the decline of its slope*]

**Abtragen n**, Einschneiden • cutting a grade, lowering a grade, grade cutting, grade lowering, excavating a grade, grade excavation, digging a grade, grade digging

## A

**Abtragen** *n* ➔ **Erosion**

**abtragend**, erodierend, einagend, zerfressend, abnagend • erosive, eroding, causing erosion

**Abtragland** *n* ➔ **Altgebiet**

**Abtragneigung** *f*, Einschnittneigung, Aushubneigung • cut batter, cut inclination, excavation batter, excavation inclination

**Abtrag(ung)** *m*, (*f*) ➔ **Denudation**

**Abtragung** *f* [*von Lasten*] • transfer, transmission, transmitting [*of loads*]

**Abtragung** *f* • abtragung [*This German term means that part of degradation not resulting directly from erosion, i.e. preparation and reduction of rock debris by weathering and translocation of wash*]

**Abtragung** *f* [*Aufgrund von Höhenunterschieden werden unter dem Einfluss der Schwerkraft Gesteine und Verwitterungsprodukte aus höheren in tiefere Lagen bewegt*] • downward movement

**Abtragung** *f* ➔ **Abtrag(en)**

**Abtragung** *f* ➔ **Erosion**

**Abtragung** *f* der Bauwerkslasten • structural load transfer

**Abtrag(ung)** *m*, (*f*) durch Meer(es)brandung ➔ **Brandungsabtrag(ung)**

**Abtrag(ungs)** ... ➔ **Erosions** ...

**Abtragungsbereich** *m* [*an einer Böschung*] • denudation area

**Abtrag(ungs)böschung** *f* ➔ **Böschung im Abtrag**

**Abtrag(ungs)gebiet** *n* ➔ **Altgebiet**

**Abtrag(ungs)gelände** *n*, Aushubgelände, Einschnittgelände • cut terrain, cut ground, excavated terrain, excavated ground

**Abtrag(ungs)küste** *f*, Abrasionsküste, Brandungserosionsküste • sea erosion coast, abrasion coast, marine erosion coast

**Abtrag(ungs)land** *n* ➔ **Altgebiet**

**Abtrag(ungs)masse** *f*, Einschnittmasse [*Erdbau*] • cut yardage, cut mass

**Abtragungsmechanik** *f*, Erosionsmechanik, Ausnagungsmechanik • mechanics of erosion, erosion mechanics

**Abtrag(ungs)menge** *f* ➔ **Aushubmenge**

**Abtrag(ungs)neigung** *f* ➔ **Einschnittneigung**

**Abtrag(ungs)oberfläche** *f*, Einschnittoberfläche • cut (ting) surface

**Abtrag(ungs)planum** *n*, Einschnittplanum, Aushubplanum [*“Planum” wird in der Schweiz “Planie” genannt*] • excavation (sub)grade, cutting (sub)grade, excavation base grade, cutting base grade (US); excavation formation, cutting formation (Brit.)

**Abtragungsprodukt** *n* kristalliner Gesteine • first cycle sediment

**Abtrag(ungs)tiefe** *f*, Aushubtiefe, Baggertiefe • cut (ting) depth, depth of cut(ting), cut, excavating depth, depth of excavation, digging depth, depth of digging [*The depth to which material is to be excavated to bring the surface to predetermined grade*]

**Abtrag(ungs)volumen** *n* ➔ **Aushubmenge**

**Abtragungsvorgang** *m* • degradation process [*wearing down of the land*]

**Abtrag(ungs)wand** *f*, Einschnittwand, Aushubwand • cut face, excavated face

**Abtrag(ungs)welle** *f*, zerstörende Welle • destructive wave [*A wave that moves more beach material seawards than landwards, resulting in a diminution in the size of the beach*]

**Abtragungswand** *f*, Abbauwand, Gewinnungswand, Bruchwand, Steinbruchwand, Abtragungswand • quarry face, quarry wall

**Abtreib(e)arbeit(en)** *f(pl)* (☒) • shoring up the attle  
**abtreiben**, abbauen [*Gestein*] • to quarry, to separate, to knock off [*rock*]

**abtreiben** ➔ **durchschlagen**

**abtreiben** (☒) ➔ **nachreißen**

**abtreiben** [*Untertagebau. Wenn ein Gestein durch einen Bogen abgespannt werden soll, den dazu nötigen Raum vorrichten*] • to drive off

**Abtreiben** *n* (☒) ➔ **Nachreißen**

**Abtreiben** *n* des Liegenden

➔ **Nachreißen des Liegenden**

**Abtreibebezimmerern** *n* ➔ **Abpfänden**

**Abtreibebezimmerung** *f* ➔ **Getriebezimmerung**

**Abtrennstelle** *f* [*Getriebezimmerung*] • cutoff point [*The point where the tails of the spiles are cut off prior to concreting*]

**abtreppen** ➔ **(ab)strossen** [*Erdbau*]

**Abtreppen** *n* ➔ **Strossenbetrieb**

**Abtreppung** *f* • stepped benching

**abtreten** [*Von der Fahrkunst*] (☒) • to step off

**Abtrieb** *m* • drift [*A condition in air navigation brought about when the aircraft is displaced by cross winds. The aircraft is blown or drift off course. Photographs taken under conditions of drift will not give complete stereoscopic coverage. Edges of the photograph will not be parallel to the aircraft flight path or air base line*]

**Abtriebmesser** *m* • driftmeter [*A meter to measure the motion of an aircraft lateral to its heading caused by the force of cross-track wind*]

**Abtritt** *m* (☒) • landing place, step(ping) place



**Abtropfstein m**, Stalaktit *m*, Deckenzapfen *m* • stalactite; tubular stalactite [*partial synonym*] [*A conical or cylindrical speleothem that hangs from the ceiling of a cave. It is deposited from drops of water and is usually composed of calcite but may be formed of other minerals. The term was first used by Worm 1642*]

**abtun** ➤ **zünden**

**Abtun n**, Zünden • setting off (the charge)

**Abtun n der Hilfsprenschüsse** • square up

**Abukuma-Fazies f**, metamorphe Fazies vom Abukumatyp • Abukuma(-type) facies [*A type of dynathermal regional metamorphism characterized by low pressure*]

**abvisieren** ➤ **abfluchten**

**Abwage f**, Abwägen *n*, stückweises Höhenmessen • levelling by parts (Brit.); leveling by parts (US) [*surveying*]

**abwägen**, bergmännisch nivellieren [*Die Höhe eines Punktes gegen einen anderen bestimmen*] (☒) • to (survey and) level underground

**Abwägen n**, Abwage *f*, stückweises Höhenmessen • levelling by parts (Brit.); leveling by parts (US) [*surveying*]

**(Ab)Walzen n** • rolling [*Applying a surcharge to the ground*]

**(ab)wandern**, auswandern [*Punkte*] (☒), to move

**Abwärme f** • waste heat

**abwärtige Strecke f** ➤ (fluss)abwärtige Strecke

**abwärtige Strecke f** ➤ (strom)abwärtige Strecke

**abwärts geschleppt**, tiefgeschleppt [*Die Schichten des hangenden Schenkels bzw. der gehobenen Scholle einer Schlepplung*] • dragged downward(s)

**abwärts neigen** • to dip, to incline downhill

**abwärts ziehender Fisch m** ➤ talwärts wandernder Fisch

**Abwärtsanker m** • tiedown (anchor)

**Abwärtsbewetterung f** ➤ absteigende Bewetterung

**Abwärtsbohren n** [*Einen zylindrischen Hohlraum im Gestein herstellen, er wird bei kleiner Weite "Bohrloch", bei großer Weite "Bohrschacht" genannt*] • drilling downward(s), down drilling, drop drilling

**Abwärts(ein)fallen n** • downdip [*A direction that is downwards and parallel to the dip of a structure or surface*]

**Abwärtsgeführter Blockbau m mit Gerüst (zimmerung) und Versatz** (☒) • descending block method with square-set(ting) and (back)fill(ing)

**(abwärtsgeführter) Querbruchbau m**

➤ **Etagenbruchbau**

**Abwärtsgeschwindigkeit f** [*Abwärtsbewegung im Gletschernährgebiet*] • submergence velocity

**Abwärtsschleppung f**, Schleppung nach unten • downward drag

**Abwärtsventilator m** (☒) • blowdown fan [*It forces air into a mine*]

**Abwärtswetterführung f** ➤ absteigende Bewetterung

**Abwasser n** • soil, sewage [*As opposed to surface water and waste water*]

**Abwasseraufbereitungsanlage f** • waste water treatment plant

**Abwasserauslaufstollen m (ins Meer)** • (sea) outfall gallery; (sea) outfall tunnel (US)

**Abwasserberegnung f** ➤ Beregnung mit Abwasser

**Abwasserbewässerung f**, Bewässerung mit Abwasser, Oberflächenberieselung mit Abwasser • sewage irrigation, land treatment; broad irrigation (US)

**Abwasserentsorgung f** • sewage disposal

**Abwasserentsorgungsleitung f** ➤ Abwasserleitung

**Abwasserentsorgungsnetz n** • sewage disposal network

**Abwasserkanal m**, Kanal • sewage conduit, sewage duct; sewage tunnel (US)

**Abwasserkanalbau m**, Kanalbau • sewage conduit construction, sewage duct construction; sewage tunnel construction (US)

**Abwasserkanalsanierung f** • sewer (pipe) rehabilitation, sewer line rehabilitation

**Abwasserleitung f** • sewer pipe, sewer (line), sewage disposal line, waste disposal line, sewer

**Abwasserleitungsauskleidung f aus**

**(Beton)Fertigteilen**, (Beton)Fertigteil-Abwasserleitungsauskleidung • precast sewer lining, prefab(ricated) sewer lining

**Abwasserleitungsrohr n** • sewage pipe

**Abwasserprojekt n** • sewerage project, sewage scheme

**Abwasserpumpwerk n** • sewage pumping station

**Abwasserrohr** ➤ **Abwasserleitungsrohr**

**Abwasserrohrleitung f** • sewer(age) pipeline, sewage pipeline

**Abwasserrohrleitungsmolch m** • sewage pipeline pig

**Abwassersammler m** • intersecting sewer

**Abwasserschlammverklappen n im Ozean** • ocean (ic) sewage sludge dumping

**Abwassersystem n** • sewage system [*A complete system of piping, pumps, basins, tanks, unit processes, and appurtenances for the collection, transportation, heating, and discharging of sewage (= household and commercial wastewater) and industrial waste-water.*]

**Abwasserverregnung f** ➤ Beregnung mit Abwasser

**abwehen**, abblasen, auswehen, deflatieren, ausblasen • to deflate [*See note under "deflation"*]

## A

**Abwehr *f***, Bekämpfung *f* • control

**Abwehrmaßnahme *f***, Bekämpfungsmaßnahme • control measure

**Abwehung *f*** ➤ **Deflation**

**Abwehungsbeckensee *m*** ➤ **Deflationsbeckensee**

**abweichen** • to stray off course, to be out of alignment [e.g. a tunnel boring machine]

**abweichen**, verlaufen, neigen [Bohrloch] • to drift, to deviate, to deflect

**Abweichen *n***, Neigen, Verlaufen, Abweichung *f*, Neigung, Verlauf *m* • drift, deviation, deflection, crooking; deflexion (Brit.) [The departure of a drilled hole from being straight. The hole may be either vertical or inclined and the departure may be in any direction. Deviation may be intentional, as in direction drilling, or undesirable. In more general use, the angle of departure of a well bore from the vertical, without reference to direction]

**abweichen um 90° von der horizontalen Lage** ➤ **saiger stehend**

**Abweichung *f*** [Bei den petrografischen inhomogenen Streifenarten der Kohle hängt der erreichte Wert vom gefundenen Wert an flüchtigen Bestandteilen ab, und zwar je nach dem, ob es sich um H-reiche oder H-arme Streifenarten handelt, nach der einen oder anderen Seite] • volatile displacement

**Abweichung *f*** • kickout [The lateral distance from a drilling site reached by a directional well]

**Abweichung *f*** ➤ **Abweichen**

**Abweichung *f*** ➤ **(Schildachsen)Abweichung**

**Abweichung *f*** [Autokran: Endausleger von Grundauslegerlinie] • offset

**Abweichung *f* des Windes**, Windabweichung, Abweichung von der Isobarenrichtung • cross-isobaric wind

**Abweichung *f* von der Lotrechten** • out-of-vertical position

**Abweich(ungs)aufnahme *f*** ➤ **Neigungs(ver)messung**

**Abweich(ungs)keil *m***, Ablenk(ungs)keil, Richtkeil • deflecting wedge, deflecting plug, correcting wedge, deflection wedge, Hall-Rowe wedge, spade-end wedge, Thomson wedge; deflexion wedge (Brit.); whipstock [undesirable usage] [A wedge-shaped tool inserted in a (bore)hole to direct the bit along a prescribed course. British spelling is "deflexion"]

**Abweich(ungs)korrektur *f***, Verlaufkorrektur [Bohrloch] • drift correction, deviation correction

**Abweich(ungs)log *n*** • deviation log

**Abweich(ungs)messer *m***, Abweich(ungs)anzeige(r), Neigungsanzeige(r) *f*, (*m*), Neigungsmesser [Richt-

(ungs)bohren] • drift indicator, drift meter, drift recorder, (in)clinometer, direction indicator

**Abweich(ungs)(ver)messung *f***

➤ **Neigungs(ver)-messung**

**Abweich(ungs)winkel *m***, Verlaufwinkel • deflection angle, deflecting angle; deflexion angle (Brit.) [The angular change in the course of a (bore)hole produced unintentionally]

**Abweich(ungs)winkel *m* der Magnetnadel**,

magnetisches Azimut *n*, magnetischer Azimut [Unterschied zwischen dem magnetischen und dem wirklichen Meridian eines Ortes] • magnetic azimuth

**Abweiser *m*** • deflector; plow (US) [A device across the path of a conveyor placed at the correct angle to deflect objects or discharge bulk materials]

**Abweiser *m*** ➤ **Schutzbuhr**

**abwerfen**, aufgeben, auflassen, verlassen, einstellen, stilllegen, tot schreiben [Einen Schacht oder Grubenbau außer Gebrauch setzen, d. h. ihn verschließen, verbühnen oder verstürzen] (☒) • to abandon, to give up, to lay (in), to discontinue working, to neglect a mine

**Abwerfen *n***, Abwurf *n*, Aufgabe *f*, Auflassen, Verlassen, Einstellen, Aufgeben, stilllegen, Einstellung *f*, Stilllegung (☒) • abandonment, abandoning, laying (in), giving up, discontinuing working

**Abwerfen *n*** ➤ **Abkippen**

**abwerten** • to downgrade [To reduce the value, e.g. by the addition of waste rock to ore]

**Abwetter *f***, ausziehende Wetter, Ausziehewetter, Auszugwetter, Abzugwetter (☒) • upcast air, uptake air, discharge air, return(ed) air

**Abwetterschacht *m***, Auszieh(wetter)schacht *m*, Auszugschacht, Entlüftungsschacht, Abzug(s)schacht, Ausziehturm *m*, Wetterturm [Abwetteröffnung einer Grube mit Sauglüfter über Tage. Bei einem blasenden Ausziehschacht ist der Hauptgrubenlüfter unter Tage] (☒) • discharge (air) shaft, discharge (air) pit, discharge (air) stack, discharge (air) well, discharge ventilation shaft, discharge ventilation pit, discharge ventilation well, discharge ventilation stack, upcast ventilating pit, outlet shaft, uptake (air) shaft, uptake ventilating shaft, upcast (air) shaft, upcast ventilating shaft, upcast (ventilating) stack, return air shaft, outlet shaft

**Abwetterstrecke *f***, ausziehende Wetterstrecke, (Wetter)Ausziehstrecke; (Wetter)Ausziehlauf *m* (☒) [Österreich] • upcast airway, uptake airway, return gate roadway, return (airway)

**Abwetterstrom** m, Auszieh(wetter)strom, ausziehender Wetterstrom, Abzug(wetter)strom (☒) • upcast ventilation, uptake ventilation, discharge ventilation, return ventilation

**Abwickelgerät** n, Abrollvorrichtung f [für Spannglieder] • unwinding device, swift

**abwinden** (☒) • to strick [Cornwall. *To let a man down the shaft by a windlass*]

**abwirken** [Salzwerk] • to finish the boiling

**Abwirken** n [Salzwerk] • boiling finish

**Abwacker** m • knacker

**Abwurf** m ☞ **Abwerfen**

**Abwurfrotsche** f, Abwurfschurre f • discharge chute  
**abyssisch**, unermesslich tief, abyssal, abgründig, abgründig, grundlos • abyssal, unfathomable, fathomless; abysmal [obsolete] [*The current trend is to use "abyssal" as restricted to the depths of the ocean below 1000 fathoms (6000 feet). With geologists "abyssal" has been dropped in favour of "plutonic" as applied to igneous rocks which have consolidated at great depths*]

**abyssisches Ablagern** n, abyssisches Absetzen, abyssische Sedimentation f, Tiefseeablagern, Tiefseeabsetzen, Tiefseesedimentation • deep-sea deposition, deep-sea sedimentation, abyssal deposition, abyssal sedimentation

**abysopelagisch** • abyssopelagic, abyssal pelagic [*Pertaining to the open-ocean or pelagic environment at abyssal depths, below 2000 meters (6000 feet)*]

**Abziehbohle** f • screeding beam

**abziehen** (☒) ☞ **gewältigen**

**abziehen** (☒) • to draw (off), to draw down, to pull  
**abziehen**, (ab)schürfen, flachbaggern • to skim [*To remove the top layer or the irregularities in the ground surface*]

**Abziehen** n, (Ab)Schürfen, Flachbaggern • skimming [*The removal of the top layer or of the irregularities in the ground surface*]

**Abziehen** n (☒) • drawing (off), draw-off, drawing down, pulling

**Abziehen von Bergwasser** ☞ **Felsdränung**

**Abziehen von Erz**, Erzabziehen n • ore drawing, drawing of ore

**Abziehhaken** m, Förderhaken (☒) • bank hook [*Midland Coalfield, England. An iron hook with which the banksman pulls the full cars off the cage*]

**Abziehloch** n, Erzlutte f, Abziehstelle f (☒) • box hole

**Abziehmethode** f, Abziehverfahren n [Kartografie] • strip-mask method

**Abziehschicht** f [Kartografie] • strip mask, window negative, peel (off) coat(ing)

**Abziehstelle** f (☒) ☞ **Abziehloch**

**Abziehtechnik** f, Folientechnik [Herstellung von Folien von Gesteinsanschliffen. *Der Anschliff wird geätzt, in Aceton getaucht und mit einer Folie bedeckt. Diese wird nach dem Trocknen abgezogen und entweder auf Papier oder zur mikroskopischen Untersuchung zwischen Objektgläser geklebt*] • peel technique

**Abziehverfahren** n, Abziehmethode f [Kartografie] • strip-mask method

**Abzimmern** n ☞ **Zimmern**

**Abzimmerung** f ☞ **Zimmerung**

(abzubauende) Vorräte f

☞ (derzeit) (ab)bauwürdige Vorräte

**Abzug** m, Abgabe f (☒) • outfeed, discharge [e.g. of a mineral]

**Abzug** m • offtake [*A channel for taking away air or water; also, the point of beginning of such a channel*]

**Abzug** m • drawoff [reservoir]

**Abzug** m auf niedriger Höhe • low-level drawoff [reservoir]

**Abzugaufbruch** m, Abzughochbruch, Abzugüberbruch (☒) • draw(ing) raise

**Abzugfläche** f (☒) • drawing area

**Abzugfolie** f • peel

**Abzugfoliendruck** m • peel print

**Abzug(ge)rinne** f, Wasserabzug m, Entwässerungs(ge)rinne f (n) • drain(age)way [*A channel or course along which water moves in draining an area*]

**Abzughochbruch** m, Abzugaufbruch, Abzugüberbruch (☒) • draw(ing) raise

**Abzugkanal** m, Durchlass m, Drumme f • culvert

**Abzugschacht** m ☞ **Auszieh(wetter)schacht**

**Abzugstelle** f (☒) • draw(ing) point

**Abzugstollen** m • drawoff gallery, drawing(-off) gallery; drawoff tunnel, drawing(-off) tunnel (US) [reservoir]

**Abzugstrecke** f ☞ (Wetter)Ausziehstrecke

**Abzugüberbruch** m ☞ **Abzugaufbruch**

**Abzug(wetter)** m, (f) ☞ **Abwetter**

**Abzug(wetter)strom** m ☞ **Auszieh(wetter)strom**

**Abzweig** m, Arm m • branch

**Abzweig** m, Arm m • divaricating channel, tributary (branch) [*A stream flowing out of the main channel of another stream and not rejoining it, as in a delta or alluvial fan*]

**Abzweig** m ☞ **Hausanschluss**

**Abzweigbohren** n • sidetracking [*In directional drilling, the drilling of a branch hole at any point*]

**abzweigloser Einsteigschacht** m, abzweigloser Einstiegschacht [*Er ist meistens am Brechpunkt*]

## A

einer Abwasserleitung angeordnet] • line manhole [A manhole on a sewer at a point where no other sewers connect. It is often located at a point where the sewer changes direction, either in line or grade]

**AC-Boden *m***, Rendzina

**Achat *m*** (M/G) • agate

**achat(art)ig** • agate-like, achaty

**achatgemörsert** • heated in an agate mortar

**Achatmandel *f*** [Flussgeröll(e)] • catalinite

**Achatonyx *m*** • onyx agate [A banded agate with straight parallel bands of white and different tones of gray]

**Achondrit *m*** • achondrite [A stony meteorite free from chondrules and nickel-iron; some members of this group contain plagioclase and approach a basaltic composition]

**Achse *f***, Drehachse [Trommelwehr] • spindle

**(Achsen)Abschnitt *m***, kristallografischer Parameter *m* • intercept [One of the three linear dimensions or diameters of a sedimentary particle]

**Achs(en)abstand *m* der Dränstränge**, Dränabstand [DIN 1185] • drain interval, drain spacing

**Achs(en)austritt(s)punkt *m*** • point of axis emergence

**Achsensattel *m*** • bulge, valley bulge [It may develop in an area of horizontal rocks. If clay or some similar substance is overlain by a more competent bed, beneath a valley the clay may rise upward to produce an anticlinal structure that is called a bulge]

**Achsenschnittpunkt *m***

📷 (Foto) **Achsen-schnittpunkt**

**Achsfarbe *f***, Extremfarbe, Achsenfarbe • extreme colour, axial colour (Brit.); extreme color, axial color (US)

**Achsialebenenspur *f***, Spur der Achsialebene • trace of axial plane, axial plane trace

**Achslast *f*** [Eisenbahnbau] • axle load

**achteckig** • octagonal

**Achteckzimmerung *f*** (☒) • octagonal set(t) [This set is a design for very heavy ground, the timbering being followed by concrete, placed in front of and between the set(t)s]

**Achterebbe *f***, Hinterebbe *f*, letzte Ebbe • ebb end

**Achtkant *m*** [Diamantschliff] • single cut

**Achtling *m*** • eightling [A crystal twin consisting of eight individuals]

**Ackerkrume *f*** 📷 (Boden) **Krume**

**Ackerrain *m*** 📷 **Rain**

**ac-Kluft *f*** • ac-joint [A cross joint in folded sedimentary rock that is parallel to the fold axis]

**Across-Track Interferometrie *f*** [zur Bestimmung von Geländetopografien] • across-track-interferometry

**Adamellit *m*** • adamellite [It may be regarded as a quartz-hornblende-mica diorite, though the name is

also used as equivalent to quartz monzonite. Adamellite has been called a granite, with plagioclase forming one-third to two-thirds of the total *fel(d)sp*ar]

**Adamellit *m***, Quarzmonzonit • quartz monzonite, adamellite [A plutonic rock containing major plagioclase, orthoclase and quartz, with minor biotite, and hornblende and accessory apatite, zircon, and opaque oxides. With an increase in plagioclase and feric minerals, the rock passes into granodiorite and with an increase in orthoclase it passes into granite]

**adamische Erde *f***, Rötelerde

**Adap(ta)tion *f***, Anpassung *f*, Angepasstsein *n*, Angleichung • adap(ta)tion

**Additionsbetrag *m***, Additionskonstante *f* • addition constant, additive constant

**Additionskonstante *f*** • additive constant

**Additionssatz *m* für ein Zweiphasengemisch** [Bestimmung der seismischen Geschwindigkeiten für verdichtete, wassergefüllte Sand- oder Kalksteine] • time-average-equation

**Adel *m*** [Die Reichhaltigkeit einer Lagerstätte] • richness

**Adelit *m*** • adelite, CaMg(AsO<sub>4</sub>)(OH,F) [A *colo(u)less* to gray, bluish-gray, yellowish-gray, yellow, or light green orthorhombic mineral consisting of a basic arsenate of calcium and magnesium, usually occurs in massive form. It sometimes has appreciable fluorine]

**Adelszone *f*** 📷 **Erzfall**

**Ader *f*** [Eingesprengte Streifen einer fremden Steinart, z. B. Sandstein mit Eisenadern, Marmor mit Quarzadern] • vein, cloud

**Ader *f*** [irreführende Benennung] 📷 **Gang**

**Ader *f*** 📷 **Erzschnur**

**Adergneis *m*** • veined gneiss

**Adermarmor *m*** 📷 **geädertes Marmor**

**Adhäsion *f***, Haften, Anhaften, Anhängen *n* • adhesion [The molecular attraction between contiguous surfaces]

**Adhäsionswasser *n***, Haftwasser, Häutchenwasser, Anhaftwasser, Anhangwasser • pellicular water, adhesive water, film water, hygroscopic water [Water molecules held on surfaces of particles by forces of adhesion]

**adhäsiver Tonboden *m*** • adhesive clay soil

**adiagnostisch** • indistinguishable

**Adinol *m*** • adinole [A greenish-gray, fine-textured rock formed from shales, clays, and slates by contact metamorphism, involving principally the introduction of soda. It is composed of albite or of albite and quartz with interstitial chlorite and iron minerals, and forms the country rock of some diabase dikes and ore deposits]

**Adinol-Hornfels m** • adinole-hornfels [A contact metamorphic rock intermediate between adinole and hornfels]

**Adinolschiefer m** • adinole-schist, schistose adinole

**Adlerstein m**, Klapperstein, Aëtit *m* • eagle-stone, aetite [A walnut-sized concretionary nodule (usually of clay ironstone or flint), often containing a loose stone in its hollow interior, and believed by the ancients to be taken by an eagle to her nest to facilitate egg-laying]

**Adlervitriol n**, Doppelvitriol • eagle vitriol

**Adlerzange f**, Steinzange *f* • stone pincers

**Adneder Marmor m** • Adnet marble

**adressierbares Interface n** • addressable interface

**Adressraum m** [Ein Suchgitter für raumbezogene gespeicherte Daten (EXCELL oder GRID FILE)] • directory

**Adsorptionswärme f** • heat of adsorption, adsorption heat [Quantity of heat evolved in adsorption of a definite quantity of gas on a bare surface]

**Adsorptionswasser n**, Anlagerungswasser [Wasser im Boden, das infolge äußerer oder innerer Adsorption an Bodenteilchen gebunden ist. Es kann sich an den Bodenteilchen befinden (Häutchenwasser) oder in den Zwickeln zwischen zwei oder mehreren Körnern haften ((Poren)Zwickelwasser). Es kann auch in feinkörnigen Böden als Kapillarwasser vorhanden sein] • adsorption water, adsorbed water, water of adsorption

**Adventivkegel m**, Parasitärkegel, Schmarotzerkegel • adventitious cone, adventive cone [Less-preferred synonyms: parasitic cone, lateral cone, minor cone, and subsidiary cone]

**Adventivkrater n**, Parasitärkrater, Lateralkrater, Nebenkrater, Schmarotzerkrater • adventitious crater, adventive crater [Less-preferred synonyms; parasitic crater, lateral crater, subcrater]

**AD-Wandler m** • analogue-to-digital converter

**Ae f**, einfache Abraumbewegung

**AEM-Methode f**, aero-elektromagnetische Methode • aero-electromagnetic method

**Aerationszone f**, Bodenfeuchtigkeitszone, Übergrundwasserspiegelzone, Sickerraum *m*, ungesättigte Zone, vadose Zone, Zone über dem Grundwasserspiegel; lufthaltige Zone [Fehlbenennung, weil in dieser Zone besonders dicht über dem Grundwasserspiegel luftfreie Gesteine vorkommen] • zone of aeration, zone of suspended water, aeration zone, suspended water zone, zone of alteration, unsaturated zone, vadose (water) zone, non-saturated zone [The zone above the groundwater table in which the interstices

are partly filled with ground air except in the saturated position of the capillary fringe]

**aërische Erosion f** • Winderosion

**Aero . . .**, Luft . . .

**aerodynamische Stabilität f** [Im Fall von Schrägeil- und Hängebrücken wichtige Eigenschaft der Brücke der Windkraft zu widerstehen] • aerodynamic stability [of a bridge, especially of cable-stayed and suspension bridges]

**aerodynamisches Deck n** [Beim Brückenbau ein Fahrbahnträger mit einem konischen Querschnitt, der für die aerodynamische Stabilität sorgt] • aerodynamic deck

**aero-elektromagnetische Methode f**, AEM-Methode • aero-electromagnetic method

**aeromagnetische Anomalie f**, luftmagnetische Anomalie

**Aerolith m** • Steinmeteorit

**Aerosit m** • Pyrrargyrit *m* [nach Glocker 1831]

**Aerosol n** • aerosol

**Aetit m** • Adlerstein

**affine einschelige Gleitung f** Sanders, laminare Gleitung Eskolas • homogeneous rotational strain

**After m**, Schwänzel *m*, Abgang *m*, Abgänge *f*, Berge *f* • tailing(s), tail(s) [Reject from a concentration or cleaning or classification process]

**Afterhaufen m** (☒) • impalpable powder heap

**Afterkristall m**, Truggestalt *f* • pseudomorph, pseudomorphous crystal, false form, allomorph [A mineral whose outward crystal form is that of another mineral species, it has developed by alteration, substitution, paramorphism, or incrustation. A pseudomorph is described as being "after" the mineral whose outward form it has, e.g. quartz after fluorite]

**Afterschleuse f**, Stauschleuse [Stauschleuse an einem kleinen Wasser. Manche öffnen sich wenn das aufgestaute Wasser eine gewisse Höhe erreicht hat] • swelling sluice

**Agglomerat m** • agglomerate

**Agglomerat n mit Poren vollständig mit Flüssigkeit gefüllt** • capillary state agglomerate

**Agglomerationsprozess m** • agglomeration process

**Aggradationstopografie f** • Anwachstopografie

**Aggregat n** • (Mineral)Aggregat

**Aggregatpfahl m** • aggregate pile

**Aggregatproben(n)ahme f** [Probe(n)nahme in wenigen benachbarten Bereichen] • cluster sampling, cluster sample taking, nested sampling, nested sample taking

**Aggregatzustand m** [fest; flüssig; gasförmig] • state of matter



## A

**aggressives Medium *n*** • aggressive medium

**Agitatoren *m* (pl)** [zur Verwirbelung einer Suspension]

• agitators [to swirl a suspension]

**Aggressivität *f*** [des Bodens, Wassers, der Atmosphäre usw.] • aggressiveness; less frequent: aggressivity

**Agstein *m***, Gagat(h) *m*, Jet(t) *m*, Pfennigstein • jet(t), agstein, gagate; black amber [misnomer]

**AGw** ➤ Grundwasserquerschnitt(fläche)

**ägyptischer Alabaster *m*** • Egyptian alabaster [Banded calcite found near Thebes, Egypt. Same material as onyx marble]

**ägyptischer Granit *m***, roter Granit, Rotgranit • red granite, Egyptian granite

**Ahming *f*** ➤ Aichpfahl

**Ähnlichkeitsgesetz *n*** • similarity law

**Ähnlichkeitsgrad *m*** • sorting [The degree of similarity of sedimentary particles in a sediment]

**Ähnlichkeitsgrundsatz *m*** [Übertragungsverhältnis für die Umrechnung von geometrischen, kinematischen und dynamischen Größen einer Strömung auf die entsprechenden Größen einer zweiten Strömung] • similarity principle

**Aichpfahl *m***, Malpfahl, Heimstock *m*, Sickerpfahl, Peil *m*, Ahming *f* [Ein Pfahl der den gesetzlich erlaubten Stand des Aufschlagwassers eines Triebwerkes oder auch die zulässige Höhe der Schützenschwelle angibt] • water gauge, marker; water gage (US)

**Aikinit *m***, Nadelierz *n* • needle ore, aikinite [A lead-copper-bismuth sulphate]

**Airborne Laserscanning *n*** (ALS) [Flächenhaft, abtastende Sensoren, welche zur direkten Erfassung der topografischen Geländeoberfläche dienen] • Airborne Laser Scanning [ALS is a method with high precision and a large point density]

**Airgun-Impuls-Technik *f*** • airgun pulse technique

**Airgun-Technik *f*** • airgun technology

**Airy-Phase *f*** • Airy phase [An acoustic(al) wave formed by an explosion in shallow water over a flat bottom]

**Aitiontik *f*** • systematic geography

**akadische Gebirgsbildung *f***, mitteldevonische Gebirgsbildung [In Nordamerika ostwärts der Appalachen] • Acadian orogeny, Late Devonian diastrophism

**Akanthit *m***, Tiefsilberglanz *m* • acanthite, Ag<sub>2</sub>S

**Akaustobolith *m*** • akaustobolith [A noncombustible organic rock, or one formed by organic accumulation of minerals]

**Akkordant *m*** ➤ Gedingenehmer

**Akkordeonfalte *f*** ➤ Zickzackfalte

**Akkretionskeil *m*** • outer arc

**Akkumulation *f*** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Volumen des verlagerten Materials, das über der ursprünglichen Geländeoberfläche liegt.] • accumulation [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Crudén: The volume of the displaced material which lies above the original ground surface.]

**Akkumulationsformel *f*** • accumulation formula

**Akkumulationsterrasse *f*** • accumulation terrace

**Akkumulationszone *f*** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Bereich der Rutschung, in dem das verlagerte Material über der ursprünglichen Geländeoberfläche liegt] • zone of accumulation [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Crudén: The area of the landslide within which the displaced material lies above the original ground surface.]

**aklinal** ➤ horizontal

**Akline *f***, magnetischer Äquator *m*, aklinischer Äquator • acclinic line, dip equator, magnetic equator, accline, acclinic structure [The magnetic equator, or line surrounding the Earth and cutting the terrestrial equator, on which the magnetic needle has no dip but lies horizontal]

**aklinisch**, neigungslos • acclinic, without inclination, aclocal, without dip [Geophysics. Referring to a situation where a freely suspended magnetic needle remains in a horizontal position]

**aklinischer Äquator *m*** ➤ Akline

**a-Kohle *f*** ➤ aktive Kohle

**Akratopege *f*** • cool spring [Spring water temperature below mean yearly surface temperature]

**Akrozone *f***, Artzone [Eine Biozone, die auf einer einzigen Art beruht] • range zone, acrozone, zonite

**Aktinolith *m*** • actinolite, Ca<sub>2</sub>(MgFe)5(Si<sub>4</sub>O<sub>11</sub>)2(OH)<sub>2</sub> [Symbol: Ac]

**Aktinolithschiefer *m*** • actinolite, actinolytic schist

**Aktinometer *n***, Strahlenmesser *m* • actinometer [An instrument used to measure the intensity of radiant energy, particularly that of the sun]

**Aktinometrie *f*** [Messung der Strahlungsintensität der Sonne] • actinometry

**Aktionshalbmesser *m* einer Erdölförderbohrung**, Entölungshalbmesser • drainage radius of an oil well, radius of oil drainage

**Aktionsradius *m*** [Kran] • driving range

**aktive kapillare Steighöhe *f*** • active capillary height (or: rise)

**aktive Kapillarität *f*** [Der Kapillarsaum bleibt bei Grundwasseraufstieg – also bei Befeuchtung – schmaler als bei Grundwasserabsenkung infolge Entwässerung] • wetting capillarity

**aktive Kohle f**, Aktivkohle, a-Kohle, A-Kohle • activated carbon, active carbon, activated (char)coal, active (char)coal

**aktive Rankinesche Zone f**, tätige Rankinesche Zone • active Rankine zone

**aktive Rutschung f** [*Zustand einer Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine aktive Rutschung ist gegenwärtig in Bewegung.*] • active landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M.Crudon: An *active* landslide is currently moving.]

**aktive seismische Methode f** ☛ **aktives seismisches Verfahren**

**aktive Spannung f**, tätige Spannung • active stress [*It is being generated at the present, for example, by gravitational or tectonic loading*]

**aktiver Dauerfrost m**, tätiger Dauerfrost active • permafrost [*Permanently frozen ground (permafrost) which, after thawing by artificial or unusual natural means, reverts to permafrost under normal climatic conditions*]

**aktiver Erddruck m**, angreifender Erddruck, tätiger Erddruck [*Kleinstmöglicher Erddruck, bei dem der gestützte Erdkörper noch standsicher ist, d. h. nicht nachrutscht*] • active earth pressure

**aktiver Frostmusterboden m**, tätiger Frostmusterboden, tätiger Strukturboden im weiteren Sinne, aktiver Strukturboden im weiteren Sinne • active patterned ground [*It is growing or still developing*]

**aktiver Gletscher m**, tätiger Gletscher • active glacier [*A glacier in which some of the ice is flowing*]

**aktiver Grenzerddruck m** • active limit earth pressure

**aktiver Rankinescher Druck m**, tätiger Rankinescher Druck • active Rankine pressure

**aktiver Rankinescher Zustand m**, tätiger Rankinescher Zustand • active Rankine state, active equilibrium

**aktiver Rutschhang m** • active landslide slope

**aktiver Stalaktit m**, tätiger Stalaktit • dripping stalactite

**aktiver Strukturboden m im weiteren Sinne** ☛ **tätiger Frostmusterboden**

**aktiver Vulkan m**, nichterloschener Vulkan, tätiger Vulkan • active volcano, explosive volcano

**aktives seismisches Verfahren n**, seismisches aktives Verfahren, tätiges seismisches Verfahren, aktive seismische Methode f, seismische aktive Methode, seismisches tätiges Verfahren • active (seismic) method [*A seismic method that involves monitoring artificially induced signals*]

**Aktivhöhle f** • active cave, live cave [*A cave in which running water is still at work in developing it*]

**Aktivieren n der Option**, Optionsaktivieren • selective availability, SA

**aktivierte Tonerde f**, Aktivtonerde • activated alumina

**Aktivierung f** • activation

**Aktivierung f** [*Kieselgur. Zweites Brennen bei rund 1000° C*] • flux calcination

**Aktivierungsenergie f** • activation energy

**Aktivisolierung f** • active isolation

**Aktivkohle f**, aktive Kohle f, a-Kohle, A-Kohle • activated carbon, active carbon, activated (char)coal, active (char)coal

**Aktivtonerde f**, aktivierte Tonerde • activated alumina

**Aktivzone f** ☛ **Auftaulage**

**Aktualismus m**, Aktualitätsprinzip n [*Die Lehre, dass alle vergangenen Phänomene und Vorgänge durch jetzige erklärt werden können*] • actualism, uniform(itarian)-ism, principle of uniformity, uniformity principle, principle of uniform(itarian)ism

**Aktuogeologie f**, Aktualgeologie f [*Untersuchung der Bildung fossil vorkommender geologischer Urkunden in der Gegenwart*] • actual geology, actuogeology

**Aktuosediment n** • actual sediment

**Aktuo-Sedimentologie f** • deposition(al) sedimentary environments, accumulation sedimentary environments

**Akustik ...** ☛ **Schall ...**

**Akustiklehre f**, Schalllehre • acoustics

**Akustisch ...** ☛ **Schall ...**

**(akustische) Zementationskontrolle f von Tiefbohrlöchern** • (acoustical) cement (bond) logging, bond logging

**(akustischer) Bohrlochfernseher m**, ABF • (bore) hole televiewer, well(bore) televiewer

**akustisches Kernen n**, Bohrlochmessung f durch Schallreflexion • acoustical coring, sonic coring, sound coring

**(akustisches) Zementlog n** [*Methode zur Zementationskontrolle von Tiefbohrlöchern*] • (acoustical) cement (bond) log, bond log, CBL

**AKW n** ☛ **Atomkraftwerk**

**akzessorischer Gemengteil m**, Akzessorium n, mineralischer Übergemengteil • accessory (mineral)

**Alabandin m** ☛ **Manganblende**

**Alamandinspinell m** • natural violet spinel; al(a)-mandine spinel [*misnomer*]

**Alarm-Hochwassermarke f**, Warn-Hochwassermarke, Wasserstand m nahe der Hochwassermarke • warning (flood) stage [*The stage when a flood begins to cause inconvenience or damage locally near a gauge*]

**Alaskagletscher m** ☛ **Vorlandgletscher**

**Alaunfass n** (☛) • cooler



## A

**alaungeschwängert** • aluminous

**Alaunschiefer m** • alum shale [A clayey rock containing carbonaceous material and marcasite or pyrite. When decomposed, the iron sulfide forms sulphuric acid which attacks the alumina and potash of the rock, forming common alum]

**Alaunstein m** • rock alum

**Alb(ian) n** • [European stage: uppermost Lower Cretaceous, or Middle Cretaceous of some authors (above Aptian, below Cenomanian)]

**Albit-Epidot-Hornfels-Fazies f** • knotted hornfels facies, albite-epidote-hornfels facies

**algebraisches Polynom n** • algebraic polynomial

**Algenkohle, Bogheadkohle f** • boghead coal, algal coal, gélosic coal, tomito, sapromyxite, algae coal; kerosine shale [New South Wales] [A sapropelic coal resembling cannel coal in its physical properties, but consisting dominantly of algal matter rather than spores]

**Algenvergesellschaftung f mit mehreren Invertebratengruppen** • mixed associations, mixed communities, high biotic diversity

**Algenvergesellschaftung f mit nur wenigen Invertebratengruppen** • low biotic diversity

**Al-gesättigt** • metaaluminous

**Algonkium n** [frühere Benennung] ➔ **Proterozoikum**

**Algophytikum n** ➔ **Archäophytikum**

**algorithmisches Generalisieren n** • (map) generalization of means of ADP (= automatic data processing)

**Alhidadenachse f**, Stehachse *f*, Vertikalachse, Senkrechtachse, Umdrehungsachse • vertical axis [The line through the centre of a theodolite or transit about which the alidade rotates]

**Alhidadenspiegel m** ➔ **Indexspiegel**

**Alignement n** [geodätisch-fotogrammetrische Überwachung] • alignment

**aliphatisches Aminokation n** • short-chain amine cation

**Alkaliaugit m** • soda pyroxene

**alkalibeständig** • alkali-resistant

**Alkaliboden m**, Salzboden, halomorpher Boden [Versalzter Boden in den semiariden und ariden Gebieten] • salt soil, halomorphic soil

**Alkali-Diabas m**; Trachydolerit *m* [Fehlbenennung] • trachydolerite [An alkalic basalt composed of orthoclase or anorthoclase, along with labradorite and a small amount of *fel(d)spathoids*]

**Alkalireaktion f von Zuschlägen** • alkali-aggregate reaction

**alkalisch** • alkaline [1. Having properties of an alkali. 2. Having pH greater than 7]

**Alkalisilikat n** • alkali silicate

**Alkalität f eines Öles** [Ausgedrückt als KOH/g Öl] • total base number, TBN

**Allanit m**, Orthit • orthite, allanite

**allerhöchstes Tidehochwasser n**, HHThw • mosthigh high tide

**allerhöchstes Tideniedrigwasser n**, HHTnw • most-high low tide

**allerkleinst** • ultramicro

**allerniedrigstes Tidehochwasser n**, NNThw • most-low high tide

**allerniedrigstes Tideniedrigwasser n**, NNTnw • most-low low tide

**allgemein anerkannte Regeln f(pl)** (der Technik, Baukunst usw.) • general state-of-the-art

**allgemeine Bau(grund)geologie f**, allgemeine Ingenieurgeologie im Bauwesen, Ingenieurgeologie des Baugrundes, Baugrunderkennung *f*, [Untersuchung der Eigenschaften und des Verhaltens geologischer Körper als Baugrund, Ursachen und Wirkungen geodynamischer Vorgänge im Baugrund] • general geotechnical engineering

**allgemeine Geologie f**, dynamische Geologie • dynamic geology [Treats generally of causes, agencies, and processes of geological change, but is frequently more or less confined to earth movements, and is thus used in much the same sense as structural or orogenic geology or diastrophism]

**allgemeine Geologie f**, physikalische Geologie [Sie hat den stofflich-strukturellen Zustand sowie die diesen herbeiführenden Vorgänge in der Lithosphäre - vom Beginn ihrer Entstehung bis zur Gegenwart - zum Gegenstand. Sie stützt sich dabei auf Naturgesetze, insbesondere von Physik und Chemie. Nicht verwechseln mit "Geodynamik"] • physical geology

**allgemeine Geophysik f** • general geophysics

**allgemeine Hydrologie f** [Sie befasst sich mit den Erkenntnissen der Grundlagenforschung, die in der angewandten Hydrologie in die Praxis umgesetzt werden]

• general hydrology

**allgemeine Ingenieurgeologie f** • general engineering geology, general geologic(al) engineering

**allgemeine Ingenieurgeologie f im Bauwesen**, (allgemeine) Bau(grund)geologie, Ingenieurgeologie des Baugrundes, Baugrunderkennung *f* [Untersuchung der Eigenschaften und des Verhaltens geologischer Körper als Baugrund, Ursachen und Wirkungen geodynamischer Vorgänge im Baugrund] • general geotechnical engineering

**allgemeine Mineralogie f**, Kristallkunde f • general mineralogy

**allgemeine Praxis f** • common practice [Context: *In some countries hit by earthquakes it is common practice to have an open first floor area by using columns to support the upper floors*]

**allgemeines Fehlerfortpflanzungsgesetz n** [frühere Benennung], Kovarianzfortpflanzungsgesetz • covariance propagation law

**Allgemeinormel f** • general formula

**allitische Terra rossa f** ➤ **vererdeter Kalksteinrotlehm**

**allmählich veränderliches Fließen n** • gradually varied flow [The flow in a channel where the velocity changes slowly along the channel and the flow is assumed uniform for an increment of length]

**allmähliche Neigung f** • gradual inclination

**allochthone Höhlenbildung f** • erratically developed cave formation

**allochthoner Kontaktskarn m**, Taktit m • tactite; skarn [approximate synonym]

**Allophanton m** • allophane clay

**allo(thi)gen**, fremd entstanden • allogenic, allothigenous, allo(thi)gene [Formed or generated elsewhere, usually at a distant place, specifically said of rock constituents and minerals that were derived from pre-existing rocks and transported to their present depositional site, or that came into existence before the rock of which they now constitute a part and at some place other than where now found]

**allo(thi)gene Auswürflinge f** • accidental ejecta, noncognitive ejecta [Pyroclastic rock formed from pre-existing nonvolcanic rocks or from volcanic rocks unrelated to the erupting volcano]

**allo(thi)gener Kristall m**

➤ **xenomorpher Einsprengling**

**allotriomorph**, xenomorph(isch) • xenomorphic (-granular), allotriomorphic(-granular), anidiomorphic, leptomorphic; anhedral [European usage]

**Alloysit m** [Tonmineral] • alloysit

**allseitig (ein)fallen**, umlaufend (ein)fallen • qua-qua-versal, qua-qua-versal [Dipping outward in all directions from a central point; as a dome in stratified rocks]

**allseitig gleicher Druck m**, gleicher allseitiger Druck • confining pressure [An equal, all-sided pressure]

**allseitiges (Ein)fallen n** • quaquaversal dip(ping), quaquaversal inclination, qua-qua-versal inclination, qua-qua-versal dip(ping)

**Alluvial(ab)hangquelle f** • boundary spring, alluvial slope spring, alluvial slope spring [A gravity spring whose water issues from the lower slope of an alluvial cone]

**Alluvialdiamantkies m**, Diamantalluvialkies • diamond-bearing alluvial gravel, alluvial diamond-bearing gravel

**Alluvialebene f** • alluvial plane

**alluviale (Auf)Füllung f** • warping, warpage [The process of filling up hollows by deposit of alluvium]

**alluviale tiefe Zinnlagerstätte f**, tiefe alluviale Zinnlagerstätte

**alluvialer Sanduntergrund m** • alluvial sand subsoil

**Alluvialfächertisch m** • fan mesa [An alluvial fan remnant left standing after dissection of the fan]

**Alluvialterrassenseife f** • high-level placer, alluvial terrace placer

**Alluvialzinn n** ➤ **Seifenzinn**

**Alluvium n** [veraltete Benennung]; Holozän n • Holocene, Recent [1. Time and strata younger than the Pleistocene. 2. Considered by some to be the last subdivision of the Pleistocene representing presumed interglacial time following Wisconsin glaciation]

**Allwetterbad n** • all-weather swimming pool

**Alm m** ➤ **Süßwasserkalk**

**Along-Track Interferometrie (ATI) f** [zur Ermittlung der Geschwindigkeit von sich langsam bewegenden Objekten, wie Fluss- und Meeresströmungen] • along-track-interferometry, ATI

**Alpen f(pl)** • Alps

**Alpental n** • Alpine valley

**Alpentransversale f** • rail route crossing the Alps

**Alpentunnel m** • alpine tunnel

**alpine Morphologie f** • alpine morphology

**alpinen Randsee m**, Zungenbeckensee, Vorlandsee, Piedmontsee, Bergfußsee, Gebirgsfußsee • piedmont lake

**ALS** ➤ **Airborne Laserscanning**

**Altablagerung f** • old deposit

**Altaiden f**, altaidisches Orogen n [Das Gebirgssystem, das durch die variszische oder herzynitische Faltung in jungpaläozoischer Zeit, hauptsächlich im Oberkarbon, in mehreren Faltungsphasen aufgebaut wurde] • Altaid(e)s, Altaid orogeny

**Altarm m** ➤ **Altwasser(see)**

**Altarmland n**, Altwasserland n, Totarmland • oxbow [A term used in New England for the land enclosed, or partly enclosed, within an oxbow (bend of a stream or river)]

## A

**Altbau *m***, Altbauwerk *n* • old building

**Altbergbau *m*** • old mining

**Altbestand *m*** ➤ **Paläosom**

**Alte *m***, Alter Mann, Alter Bau [*Verlassener, abgesperrter, versetzter oder zu Bruch geworfener Grubenbau oder -raum*] • gob area, gob, ancient working, old working, mined-out working, waste material, collapsed roof material, mined-out room, mined-out area, goaf, guag; condie, cundy [*Scotland*];leavies [*Cornwall*]; waste area [*literary*]

**Altenwohnhaus *n*** • residential building for senior citizens

**Altenwohnstift *m***, Altenstift *m* • old people's home, aged persons home

**alte österreichische Tunnelbauweise *f*** • old Austrian tunnelling method (Brit.); old Austrian tunneling method (US); OATM [*pronounced "oatum"*]

**Alter *n*** [*Der Vorzug, den der eine von zwei Bauenden, welche auf dasselbe Grubenfeld Anspruch erheben, als früher Belehnter hat*] (☒) • first claim

**Alter *n* bei Belastung** • age at loading

**alter Mann *m***, Alter Bau, Alte *m* [*Verlassener, abgesperrter, versetzter oder zu Bruch geworfener Grubenbau oder -raum*] • gob area, gob, ancient working, old working, mined-out working, waste material, collapsed roof material, mined-out room, mined-out area, goaf, guag; condie, cundy [*Scotland*];leavies [*Cornwall*]; waste area [*literary*]

**Alternativhypothese *f*** • alternative hypothesis

**alternierend verformt werden** [*Boden*] • to undergo an alternating deformation

**alter strossenförmiger Tagebau *m***, Strossenbau von Tage niedergehend, Tagesstrossenbau • goffan, goffen, coffin [*A pit made by working down into a gozzan. The loose material was dug out and either shovel(l)-ed up step-by-step to the surface (shovelling), or hoisted out of the pit by a bucket and windlass, or in the side of a hill or cliff, wheel-barrowed out*]

**älterer Geschiebemergel *m*** • older drift

**Altersbestimmung *f***, Datierung *f* • dating, age measurement, age determination

**Altersbestimmungsmethode *f***

➤ **Datierungs-verfahren**

**Altersparallelisierung *f*** • chronocorrelation [*It demonstrates correspondence in age and in chronostratigraphic position*]

**Altersskala *f***, Zeitmessung(s)skala, zeitliche (Ab)Folge *f* • chronology

**Altersstellung *f*** [*Lagerstätte*] • age relation(ship)

**altes Riff *n*** • fossil reef, ancient reef

**älteste** ➤ **tiefste**

**älteste Unterkreide *f*** ➤ **tiefste Unterkreide**

**alteuropäischer Brillantschliff *m*** • old mine cut

**Altfläche *f***, Schnittfläche, Fastebene *f*, Kappungsebene, Verflachung *f*, Niveau *n*, Flachtalrelief *n* • peneplain, base-level peneplain, peneplane

**Altgebiet *n***, Altland *n*, Abtrag(ungs)gebiet, Abtrag(ungs)land • oldland, ancient land [*An extensive area (such as the Canadian shield) of ancient crystalline rocks reduced to low relief by long-continued erosion and from which the materials of later sedimentary deposits were derived*]

**altgeologisch** • low geologic

**Altglascontainer *m*** ➤ **Glascalcontainer**

**Altgrad *m*** [*Symbol: °*] • degree [*photogrammetry*]

**Altgradteilung *f*** • sexagesimal graduation [*theodolite; surveying*]

**Altjäger *m*** • pal(a)eohunter

**Altland *n***, Altgebiet *n*, Abtrag(ungs)gebiet, Abtrag(ungs)land • oldland, ancient land [*An extensive area (such as the Canadian shield) of ancient crystalline rocks reduced to low relief by long-continued erosion and from which the materials of later sedimentary deposits were derived*]

**Altlast *f*** • abandoned waste, contaminated site

**Altlast *f*** ➤ **Sonderabfall**

**Altlasten *f(pl)*** • toxic waste deposits, waste disposal sites, contaminated soil, contaminated sites, residual waste

**Altlastenverdachtsfall *m*** • suspected contaminated site

**Altlastsanierung *f*** • remediation of contaminated sites

**Altmaterial *n*** ➤ **Wiedergewinnungsmaterial**

**Altmoräne *f*** • lower moraine

**Altnetz *n*** [*Eisenbahnnetz*] • existing network

**Altpaläozoikum *n*** • old Palaeozoic (era)

**altpaläozoische Gesteinsserien *f(pl)*** • old Palaeozoic series of rocks

**Altrohrleitung *f*** • old pipe

**Altschneedecke *f*** • old snow pack

**Altstandort *m*** • old site, old location

**Altsteinzeit *f***, Paläolithikum

**Alttertiär *n*** • Lower Tertiary, Early Tertiary

**altvulkanisch**, palneotyp • palneotypal, old volcanic

**Altwaldbestand *m*** • old-growth forest, old seral forest

**Alt(wasser)arm *m*** ➤ **Altwasser(see)**

**Altwasserland *n*** ➤ **Altarmland**

**Altwasserlauf m** • abandoned course [*A lengthy segment of river or stream abandoned when the river or stream forms a new course across the flood plain*]

**Altwasserlaufablagerung f** • abandoned course deposit

**Altwasser(see) n, (m)**, Alt(wasser)arm *m*, Totarm • oxbow (lake), cutoff (lake), crescentic lake; banco [*Texas*]; abandoned segment, loop lake, moat, mortlake, abandoned channel, dead stream branch, horseshoe lake; billabong [*Australia*] [*A lunate or horse-shoe-shaped lake alongside a stream or river in an abandoned channel after a cutoff is formed and the ends of the original banks are, eventually, silted up*]

**Altwassersumpf m** • hammock, hummock [*Terms applied in the SE U.S. to a fertile area of deep, humus-rich soil, generally covered by hardwood vegetation and often rising slightly above a plain or swamp, especially an island of dense, tropical undergrowth in the Florida Everglades*]

**Al-übersättigt** • peraluminous

**Alu-Deckenstütze f** • aluminium floor prop

**Aluminium-Eisen-Spinell m**

• Eisen(-Tonerde)-spinell

**Aluminium-Hydrosilikate n(pl)** • hydrous aluminum silicates

**Aluminium Oktaeder m** • aluminium octahedron

**Alu-Paneel Deckenschalung f** • aluminium panel slab formwork

**Alu-Träger Deckenschalung f** • aluminium beam slab formwork

**Alu-Trägerrost Deckenschalung f** • aluminium grid slab formwork

**Al-untersättigt** • peralkalisch

**Alvar m**, Rendzina

**Am**, mehrfache Abraumbewegung

**Amalgamationspfanne f** • pan amalgamator, (amalgaming) pan

**Amazonasstein m**, Amazonit *m*, grüner Mikroklin *m*; Amazonasjade *m* [*Fehlbenennung*] • green microcline, amazonite, amazonstone; Amazon stone [*obsolete*]

**Amblygonit m** • amblygonite; hebronite [*misnomer*]

**Amboss m** • anvil

**Ambossfeder f** • anvil spring

**Ambra f** • Vogelberstein

**amerikanischer Brunnen m** • Norton-Brunnen

**amerikanischer Rubin m** • Rosenquarz *m* [*nach Blumenbach 1799*]

**Ammongelatine** 1 *f* [*frühere Benennung*]; Gelatinedonarit 1 *n* • gelatin(e) donarite 1

**Ammoniakgas n mit gewöhnlichem Wasserstoff** • ordinary ammonia

**Ammoniakgas n mit schwerem Wasserstoff** • heavy ordinary ammonia

**Ammonium n** • ammonium

**Ammoniumnitrat n** • ammonium nitrate

**Ammonsalpeter-Sprengstoff m** • ammonium nitrate explosive

**amorpher Magnesit m** • Gelmagnesit

**amorphes Quarzglas n**, Lechatelierit *m* • lechatelierite

**Ampangabeit m** • Samarskit

**Ampelitschiefer m** • terra ampelitis

**Amphibien-Löffelbagger m** • amphibious trench excavator

**amphibischer Landschaftssaum m** im Gezeitenbereich • tidal fringe, tide fringe

**Amphibol m** • amphibole [*A group of dark rock forming ferromagnesian silicate minerals, closely related in crystal form and composition and having the general formula:  $A_2B_5(Si,Al)_8O_{22}(OH)_2$  where  $A = Mg, Fe^{+2}, Ca, or Na$ , and  $B = Mg, Fe^{+2}, Fe^{+3}, or Al$* ]

**Amphibol m** • amphibole [*A mineral of the amphibole group, such as hornblende, antophyllite, cummingtonite, tremolite, actinolite, rebeckite, glaucophane, and arfvedsonite*]

**amphibolhaltiger Kalkstein m**, Hemithren

**Amphibolit-Fazies f**, Amphibolitfazies *f* • amphibolite facies

**Amphigenspat m**, Leuzit *m*,  $KAlSi_2O_6$  [*frühere Benennung: weißer Granat m*] • leucite, grenatite, amphigene, vesuvian, Vesuvian garnet [*It is often called "white garnet", which it resembles*]

**Amplitudenkurve f** • amplitude curve

**Amplitudensteuerung f** • gain control, volume control [*In a seismic amplifier, a device to change the amplification with time. It may be automatic by individual channel, gauged for all channels together, programmed prior to the shot, or otherwise prearranged*]

**Amputieren n**, Abschneiden, Abschürfen, Kappen, Verstümmeln • truncation [*In geomorphology, an act or instance of cutting or breaking-off the top or end of a geologic(al) structure of landform, as by erosion*]

**Amt n für Bodenforschung** • Geologisches Amt

**Amt n für Geodäsie**, Geodätisches Amt *n* • Geodetic Survey

**amtliches Kartenwerk n**, staatliches Kartenwerk; Landeskartenwerk [*Schweiz*] • official map series

**an Land**, auf dem Land [*an der Küste*] • onshore

## A

an Ort ➤ vor Ort

**Analogiemethode f**, Analogieverfahren *n* • field plotter method

**Analogsignal n** • analogous signal

**Analysensieb n**, (Prüf)Sieb • sieve

**analytische Geomorphologie f**, dynamische Geomorphologie *f* • dynamic geomorphology, analytical geomorphology

**analytische Methode f**, Bündelausgleichung *f*, analytisches Verfahren *n* • bundle adjustment (operation)

**Anatektit m**, Wiederaufschmelzungsgestein *n*, Umschmelzungsgestein • anatectite, anatexite [*Rock formed by anatexis*]

**Anatexis f**, Umschmelzung *f*, Wiederaufschmelzung • anatexis, remelting [*Melting of pre-existing rock. This term is commonly modified by terms such as intergranular, partial, differential, selective, or complete*]

**anbacken** ➤ **steckenbleiben**

**Anbau m** [*Mehrzahl: Anbauten*] • annex (US+GB), annexe (Brit.) [*Plural: annexes; a structure that is added to a main building, usually at a later time*]

**Anbaubodengüte f** ➤ **Bonität**

**anbauen**, abfangen [*Eine Schicht, besonders beim Nachfallpacken*] (☒) • to hold

**Anbaufräse f** • attachment cutter

**Anbohren n**, Anritzen • drilling-in [*The process of completing a well by setting casing just above the producing formation and then drilling into it, leaving it uncased*]

**anbrechen** • to cut into a vein, to cut into a lode, to begin

**Anbringen n der Schlagpatrone unten an der Ladung** • bottom priming [*The primer (cartridge) is placed near the bottom of the charge or hole*]

**Anbruch(s)bank f** [*Steinbruch*] • first bed

**ANC-Sprengstoff m** • ANC explosive

**andecken mit Mutterboden** • to topsoil

**Andengletschertyp m** ➤ **Wandervergletscherung**

**Änderung f in Transportleistung** [*Schwermineralführung*] • downstream compositional variation

**Andesit m** • andesite; trap rock [*quarryworker's term*] [*An igneous extrusive rock of fine grained texture, consisting chiefly of fel(d)spar and ferromagnesian minerals. Medium colo(u)r. Hard and heavy. It is the volcanic equivalent of a diorite*]

**Andesitbasalt m** • andesite basalt [*1. Nepheline or leucite-basanite. 2. A collective name for rocks intermediate between andesite and basalt*]

**Andesitbrekzie f** • andesite breccia

**Andesitglas n** • andesite glass [*A glassy rock found as selvage on some andesite flows*]

**andesitischer Dazit m** • andesitic dacite

**andesitischer Diabas m** • andesitic diabase

**andesitischer Melaphyr m** • andesitic melaphyre

**andesitisches Glas n** • andesitic glass [*A natural glass that is chemically equivalent to andesite*]

**Andesitlinie f**, Andesitgürtel *m*, Andesitring • Marshall line, andesite line [*The geographical boundary between the circum-Pacific petrographical province characterized by andesites (Pacific suite) and the mid-Pacific province characterized by basalts (e.g. Hawaii)*]

**Andesitmagma n**, Andesitschmelze *f* • andesite magma

**Andesitobsidian m** • andesite obsidian

**Andesitpechstein m** • andesite pitchstone [*An andesite rock with a glassy base*]

**Andesitperlit m**, Andesitperlstein *m* • andesite pe(a)r-lite, andesite pearlstone

**Andesitschmelze f** ➤ **Andesitmagma**

**Andesittuff m** • andesite tuff

**Andesittuffhorizont m** • andesite tuffite horizon

**Andienöffnung f** [*Tunnelbau*] • control aperture [*tunnelling*]

**Andrang m** ➤ (**Wasser**)**Andrang**

**Andruckfarbskala f** [*Kartografie*] • colour tab (Brit); color tab (US)

**Aneinanderpassen n** [*Klaste. Nicht verwechseln mit tektonischem und diagenetischem Fitting (Stylobrekzie)*] • fitting

**anelastische Form- und Spannungsänderungen f** (*pl*) • anelastic changes of shape and stress

**anelastische Zustandsänderung f** • anelastic change of state

**anfahren**, antreffen • to encounter, to meet [*formation; rock*]

**anfahren** [*Durch Ortbetrieb eine abbauwürdige Mineralmasse erreichen*] • to cut, to discover (☒)

**anfahren**, einfahren, hinabfahren (☒) • to go below, to go down, to (go) underground

**Anfahren n**, Ingangsetzung

**Anfahren n** • start-up [*Driving operations in underground work*]

**Anfahrtschacht m** • tunnel access shaft

**Anfahrverlust m**, Ingangsetzungsverlust

**Anfall m** [*Eine geebnete Gesteinsfläche am Hangende eines Baues zur Anlegung eines Zimmerungsholzes*] (☒) • dressed rock face

**anfällig**, gefährdet • prone (to)

**Anfälligkeit f** • sensitivity



**anfänglich senkrechter hochgestoßener kraterbürtiger Tuffstrom m** [*Ein Typus der Gluttufferuption*] • Mount Catmay tuff-flow type

**anfänglich senkrecht hochgestoßener kraterbürtiger Tuffstrom m aus kleinem Krater und möglicherweise angrenzenden Spalten** [*Ein Typus der Gluttufferuption*] • novarupta tuff-flow type

**anfänglich senkrecht hochgestoßener kraterbürtiger Tuffstrom m aus zahlreichen weit verbreiteten Spalten** [*Ein Typus der Gluttufferuption*] • concealed fissure-orifice type, hidden fissure-orifice type

**Anfangsbedingung(en) f** • initial condition(s)

**Anfangserhärtung f** • initial hardening

**Anfangskonsolidation f**, Anfangskonsolidierung f • initial consolidation, first stage consolidation [*It occurs instantaneously*]

**Anfangslastausmitte f** • initial eccentricity

**Anfangsmenge f**, starke Gabe f [*Rillenbewässerung*] • run-in-stream

**Anfangspfahl m**, Kopfpfahl; Kopfpilot m, Anfangspilot [*Österreich*] • leading pile [*A pile at the head of a row of piles*]

**Anfangs-Porenwasserüberdruck m** • initial excess pore pressure

**Anfangs-Porenzahl f**, Anfangsporenzahl • initial void ratio; *less frequent*: initial voids ratio

**Anfangspunkt m**, Nullpunkt, Startpunkt • origin, zero point, starting point [*Any arbitrary point from which a magnitude is reckoned on a scale or measuring device*]

**Anfangsrammung f** • seating drive

**Anfangsregen m**, Initialregen [*Die Regenmenge, die zu Beginn eines Regens fällt, bevor der Sättigungsdampfdruck vollständig aufgefüllt ist*] • initial rain(fall)

**Anfangsspannung f** • initial stress

**Anfangsstandsicherheit f**, Anfangsstandfestigkeit • initial stability

**Anfangs-Tangentenmodul m** • initial tangent modulus

**Anfangstragkraft f**, Kammlast f (✕) • setting load, initial (load-)bearing capacity

**Anfangsverpressdruck m** • initial injection pressure

**Anfangsvertikalspannung f** • initial vertical stress

**Anfangsvorspannung f** [*Spannbeton*] • initial prestressing

**Anfangswert m** • initial value

**anfärben** • to stain

**(An)Färbungsmethode f**, (An)Färbungsverfahren n [*z. B. zur Kennzeichnung kieseliger Partien bei kretazischen Kalk/Flint-Wechsellagen*] • staining method

**Anfärb(ungs)reagens n** • stain

**Anflug m**, Beschlag m [*Feiner, metallisch glänzender Überzug des Gesteins, durch Zersetzung metallischer Mineralien oder Niederschlag des Rauches von Schießpulver auf den feuchten Wänden entstanden*] • efflorescence, bloom

**Anflug m** [*Ein Mineral, im allgemeinen ein metallisches, in Blättchen auf der Oberfläche eines Gesteins*] • film

**angeätzt**, leicht geätzt • slightly etched

**angebacken**, festgeworden, steckengeblieben [*Bohrer im Bohrloch*] • burned, frozen, stuck, burnt

**angebacken** ☞ **verschweißt**

**angebackene Kohle f** ☞ **verschweißte Kohle**

**Angebotspalette f** • range of products and services

**angedeutet**, erkennbar [*Mineralvorräte*] • indicated

**Angefrieren n** • adfreezing, frost-grip [*The adhesion of frost-susceptible soil in contact with foundation walls due to freezing resulting in sufficient bond to transfer heaving pressure from the soil to the structure*]

**angegliederte Insel f** ☞ **verknüpfte Insel**

**angegriffenes Fossil n**, angelöstes Fossil • corroded fossil, partly dissolved fossil

**angehängte Wand f** • back-tied wall

**angehängter Nachläufer m** [*am Schneidrad*] • hinged back-up [*on cutting wheel*]

**angehäuft**, angesammelt • accumulated

**angelenkt**, Gelenk. . . , gelenkig • articulated, hinged, linked

**angelöstes Fossil n**, angegriffenes Fossil • corroded fossil, partly dissolved fossil

**angenommenes niedrigstes Hochwasser n**,

niedrigstes angenommenes Hochwasser, Basis-hochwasser, Grundhochwasser • basic stage flood

**Angepasstsein n** ☞ **Adap(ta)tion**

**angerundet** ☞ **wenig gerundet**

**angesät**, eingesät • seeded, sown

**angesäuert**, säuerlich • acidulated, slightly acid, acidulous

**angesammelt**, angehäuft • accumulated

**angesammelte Wassermasse(n) f** (✕) • house of water, water house

**angeschmiegender (Überfall)Strahl m**, aufliegender (Überfall)Strahl • adherent nappe

**angeschrägter Rohrschuh m** [*Tiefbohrtechnik*] • mull shoe

**(an)geschüttete Geländeoberkante f**, aufgeschüttete Geländeoberkante • fill(ing) grade

**Angeschwemmte n** • wash [*Loose or eroded surface material (such as gravel, silt, sand) collected, transported,*



## A

*and deposited by running water, as on the lower slopes of a mountain range, especially coarse alluvium]*

**angeschwemmter Seetang *m*** • cast-up seaweed

**angeschwemmtes Metallager *n***, Metallager im angeschwemmten Land • deposit mine

**angesetzter Stauschild *m***, (Stau)Schnabel(ansatz) *m* [Walzenwehr] • projecting lip, projecting shield [It rotates into contact with the sill]

**angesteckter (Graben)Verbau *m***

➤ (vor)ge-pfändeter (Graben)Verbau

**angetroffene Bodenschichten *f(pl)*** • penetrated soil strata (*or*: soil layer)

**angewachsen**, zugewachsen • accreted [See note under “accretion”]

**Angewäge *n*** [Alle Teile zur Auflagerung eines Rades mit seinem Zapfen] (☒) • supporters, wheel frame

**angewandte Geophysik *f***, physikalischer Aufschluss *m*, physikalische Aufschließung *f* • geophysical exploration, applied geophysics [The use of geophysical techniques, e.g. electric, gravity, magnetic, seismic and thermal, in the search(ing) for economically valuable hydrocarbons, mineral deposits, or water supplies, or to gather information for engineering projects]

**angewandt-geologische Aufgabe *f*** • problem of applied geology, applied geology problem

**angewandte praxisorientierte Forschung *f*** • applied practical research

**angewittert**, leicht verwittert, schwach verwittert • slightly weathered

**angewittertes Gebirge *n*** • slightly weathered rock

**angewitterter Geschiebelehm *m*** • mesotill [A semi-plastic or semifriable derivative of chemically weathered till, developed beneath a partially drained area, and intermediate in texture between gumbotil and silttill]

**angewittertes Tonmaterial *n*** • claycrete [Weathered argill(ace)ous material forming a layer immediately overlying bedrock]

(an)gewürgt [Sprengtechnik] • crimped

**angezapfter Fluss *m***, abgefangener Fluss • captured stream, pirated stream, robbed stream [A stream whose former upper course has been diverted into the channel of another stream by capture]

**angezündet** (☒) • lighted, lit [safety lamp]

**angezündet** • lit, lighted [fuse]

**Angleichung *f*** ➤ Adap(ta)tion

**Angliederungsinself ➤ verknüpfte Insel**

**angreifender Erddruck *m***, aktiver Erddruck, tätiger Erddruck [Kleinstmöglicher Erddruck, bei dem der gestützte Erdkörper noch standsicher ist, d. h. nicht nachrutscht] • active (earth) pressure

**angrenzendes Gebäude *f*** • adjacent structure (*or*: building)

**Angriff *m*** ➤ Auffahrung

**Angriff *m*** ➤ Sprengabschnitt

**Angriff(s)bohren *n***, Vortriebsbohren, Ausbruchsbohren • heading drilling

**Angriff(s)sprengen *n*** ➤ Vortriebssprengen

**Angriffstelle *f*** ➤ Portal

**Anhaften *n*** ➤ Adhäsion

**Anhaftwasser *n*** ➤ Haftwasser

**Anhaltekopie *f*** [Schweiz; Österreich]; Anhaltkopie [Ein- oder mehrfarbige Kopie als Anhalt für die Bearbeitung der Reinzeichnung oder die Herstellung des Kartenoriginals] • drawing key, guide copy, key flat, layout guide

**anhalten** [Bei einer Vermessung von einem festen Punkt ausgehen] • to proceed from a fixed point

**Anhängen *n*** ➤ Adhäsion

**Anhängewasser *n***, Anhängselwasser, Anlagewasser, Bergfeuchtigkeit *f*, Bergfeuchte *f*, Bergschweiß *m*; Haftwasser [Fehlbenennung] • ground moisture

**Anhangwasser *n*** ➤ Haftwasser

**anhauen** [Einen Ort, einen Stollen, eine Strecke anfangen; Gestein, Stoß eines Baues angreifen] (☒) • to open on

**anhäufend**, aufhäufend • cumulative

**Anhäufung *f***, Ansammlung, Aufhäufung • accumulation

**Anhäufung *f***, Ansammlung, Aufhäufung • accumulation, entrapment [In petroleum geology, the movement of gas and oil into porous formations or favo(u)rable structures and their resulting concentration in quantity]

**Anhöhe *f*** • lift [A slight rise or elevation of the ground]

**anholen**, heraufziehen • to draw, to raise, to hoist [Ore, coal, rock, etc., to the surface]

**Anhydrit *m*** • anhydrite

**Anhydrit *m* mit Maschengefüge** • chickenwire anhydrite

**anhydritische Zement *m*** • anhydrite cement

**Anisium *n*** [erste, chronostratigraphische Stufe der Mittleren Trias] • Anisian

**anisotroper Boden *m*** • anisotropic soil mass

**anisotropes Festigkeitsverhalten *n*** • anisotropic strength behaviour (US: behavior)

**Anisotropie *f***; s.a.

➤ Bodenanisotropie, Felsanisotropie • anisotropy

**Anisotropieachsen *f(pl)*** • axes of anisotropy

**Anisotropiefaktor *m*** • anisotropy factor

**ankehren** [In Steinsalz oder salzhaltigem Gebirge dazu ausgehauene Räume mit Wasser füllen, um das Salz auszulaugen] • to fill with water

**Ankehrschurf *m*** [Steinsalzbergbau] (☒) • winze for conveying water, water winze

**Anker *m*** [Die im Bohrloch eingebaute und am erd- oder felsseitigen Ende verankerte, verklebte oder verpresste Ankerstange (= Stahlzugglied) wird am luftseitigen Ende (= Ankerkopf) mit einer Mutter über eine an der freien Oberfläche des Gebirges oder an einem betonierten Ankerkopf aufliegende Ankerplatte befestigt und gespannt] • (ground) anchor

**Ankerabstand *m***, Verankerungsabstand • anchor interval

**Ankerarm *m*** [Brückenbau: Der Seitenspann einer ☉ Auslegerbrücke, der den Ausleger trägt] • anchor arm

**Ankerausbau *m***, Gebirgsverankerung *f* [Untertagebau und Bergbau] • ground bolting, ground anchoring, ground anchorage

**Ankerbarren *m***, Ankerstab *m*, Verankerungsbarren, Verankerungsstab [Im Fundament einbetonierter Profilstab, in den die Ankerschrauben eingehängt werden. Die Ankerkanäle werden nach dem Richten vergossen. Die Konstruktion dient zur Verteilung der Ankerzugkraft im Gründungkörper] • anchor(ing) rod, anchorage rod, foundation rod, holding-down rod

**Ankerblock *m***, Verankerungsblock • deadman [The anchorage for a tie-back rod or cable, usually embedded in the ground]

**Ankerbohrgerät *n*** • anchor drilling rig

**Ankerbohrloch *n*** [Bohrloch zur Aufnahme von Ankern für den Grubenausbau und in der Felsmechanik] • anchor drillhole

**Ankerbohrung *f*** • anchor borehole, anchor drilling

**Ankerbolzen *m***, Verankerungsbolzen, Fundamentbolzen • anchor(ing) bolt, hold-down bolt, anchorage bolt, foundation bolt

**Ankerbuhne *f*** [Fangbuhne mit zwei abweichenden Flügeln, also etwa in Form eines Ankers, und einer den Strom oder Fluss spaltenden Landspitze (Scheidung) um stromaufwärts Verlandungen zu veranlassen] • crocked groyne, crocked jetty; crocked groin (US)

**Ankereinbau *m*** • anchor installation

**Ankereinbaugerät *n*** • anchor installation rig

**Ankereinsatzer *m*** (☒) • roof bolter [workman]

**Ankereisen *n*** [Straßenbetondecke] • tie bar

**Ankerfaschine *f***, Verankerungsfaschine • anchor(ing) fascine, anchorage fascine, anchor(ing) faggot, anchorage faggot [US-spelling: fagot], anchor(ing) kid, anchorage kid

**(Anker)Gurt *m***, Holm *m*, Zange *f*, Längstraverse *f*, Leitbohle *f*, Längsgurt, Streckbalken *m*, Bindebalken, Binderiegel *m* [Baugrubenverbau] • wale (piece),

ranger, w(h)aler (US); waling (piece) (Brit.); transverse plank, binding piece, tie, (bind) rail, piling rail, intertie, waling member, waling, horizontal beam, w(h)aler beam [A horizontal beam usually of wood or steel or reinforced concrete, which supports poling boards, runners or sheet piles or the earth next to an excavation and is held in place by horizontal struts (called "braces" in USA)]

**Ankerhaltevermögen *n***, Ankerhaltefähigkeit *f* • anchor holding capacity

**Ankerhöhenverhältnis *n***, Verankerungshöhenverhältnis • anchor level ratio [anchored bulkhead]

**Ankerit *m***, Braunkalk *m*, Rohwand *m* • cleat spar, ankerite, CaCO<sub>3</sub>·(Mg,Fe,Mn)CO<sub>3</sub> [It consists largely of carbonate of calcium, magnesium, and iron. A substance intermediate between dolomite and siderite, white to greenish, weathering to brown]

**Ankerkabel *n***, Verankerungskabel • anchor(ing) cable, anchorage cable

**Ankerkopf *m*** • anchor head

**Ankerkopferschiebung *f*** • anchor head displacement

**Ankerkörper *m***, Verankerungskörper • anchor(ing) body, anchor(ing) mass, anchorage body, anchorage mass

**Ankerkraft *f*** • anchor load

**Ankerkraftgeber *m*** • anchor load cell

**Ankerlastmessdose *f*** • anchor load cell

**Ankerleine *f*** • anchorage cable, mooring cable

**Ankerlinie *f***, Verankerungslinie • anchor line [anchored bulkhead]

**Ankermörtel *m*** • anchor grout

**Ankerpfahl *m***, Verankerungspfahl • stay pile, anchorage pile, deadman pile, anchor(ing) pile [A pile driven or cast in the ground as an anchorage for a land tie holding back a sheet pile wall, etc.]

**Ankerpfahlachse *f*** • anchor pile axis

**Ankerpfahldurchbiegung *f*** [aufgrund einer Setzung des Bodens] • bending of the anchor pile [due to settlement of the soil]

**Ankerplatte *f***, Ankertafel *f*, Verankerungsplatte, Verankerungstafel • anchor(ing) slab, anchorage slab

**Ankerraster *n*** • tie spacing

**Ankerschaft *m*** • anchor rod

**Ankerschraube *f***, Verankerungsschraube • anchorage screw, anchor(ing) screw

**Anker-Spannstab *m*** • prestressed anchor

**Anker(spund)wand *f***, Verankerungs(spund)wand • anchoring sheet pile wall, anchored sheet pile wall

**Ankerstab *m*** ☉ **Ankerbarren**

## A

**Ankerstab**, Verankerungsstab *m* • land tie [*A tie-rod holding a sheet pile or other retaining wall to a buried dead man or stay pile*]

**Ankerstein m** • mooring stone

**Ankerstollen m**, Verankerungsstollen • anchor(ing) gallery, anchorage gallery; anchor(ing) tunnel, anchorage tunnel (US)

**Ankerstrecke f**, Verankerungsstrecke • anchor(ing) section, anchorage section

**Ankertafel f** ⚡ **Ankerplatte**

**Ankertafel f** • deadman

**Ankerung f** • anchoring

**Ankervorspannung f** • anchor prestressing

**Ankerwand f** ⚡ **Verankerungswand**

**Ankerzugverhältnis n**, Verankerungszugverhältnis • anchor pull ratio [*anchored bulkhead*]

**Ankerung f mit Schlitz** ⚡ (**Ver**)**Ankerung mit Schlitz**

**(Anker)Verbund m zweier Anker mit mehreren Stangen** (⚡) • roof truss

**Ankerverbundausbau m**, Verbundankerausbau [*Untertagebau*] • composite roof bolting, compound roof bolting

**Ankerwandfußpunkt m** [*Spundbauwerk*] • toe of the anchor wall

**Ankerwandnachgiebigkeit f** • anchor wall deformation due to bending

**Ankerzugversuch m** • anchor test

**Ankneifzange f** ⚡ **Sprengkapselzange**

**ankolben**, anpistonieren [Öl- oder Gasbohrloch] • to swab in

**Ankommen n** [*Förderkorb*] (⚡) • banking

**Ankunft f** ⚡ **Einsatz**

**Ankunftsduer**, Empfangsdauer *f*, Einsatzdauer, Zeitdauer bis zum Anfangseinsatz, Dauer bis zum Anfangseinsatz • kick time, onset time, arrival time, break time [*Time interval for first seismic wave to arrive at geophone*]

**(An)Kuppler m** (⚡) • flatman [*North of England*]

**Ankylostomiasis f**, Wurmkrankheit

**Anlage f** [*Ein soweit abgenutztes Gezähe, dass es allein nicht mehr zu gebrauchen ist und daher mit einem anderen zu einem neuen zusammengeschweißt wird*] (⚡) • used-up tools, worn-out tools

**Anlage f** • installation, facility, plant

**Anlage f** • lie [*A British term for the disposition of topographic features or for the slope of the land surface*]

**Anlagekarte f** [*Zu nautischen Veröffentlichungen*] • chartlet

**Anlagerungswasser n** ⚡ **Adsorptionswasser**

**Anlagewasser n** ⚡ **Anhängewasser**

**Anlandungstopografie f** ⚡ **Anwachstopografie**

**An- und Auslaufen n** [*einer Maschine, wie z. B. eines Vibrationsbärs*] • start-up and shut-down

**Anlauf m** [*Abstand des Schusspunktes zur ersten Geofongruppe*] • inline offset

**anlaufen** (⚡) • to work upwards

**Anlaufstrecke f** [*Sprengen*] • predetonation distance, run up distance, induction distance, detonation development distance

**Anlaufzeit f** • lead time

**Anlegedruck m** [*von Schiffen*] • berthing pressure [*of vessels*]

**Anlegefläche f** • mooring surface

**Anlegegoniometer n**, Kontaktgoniometer • contact goniometer [*It measures the solid angle between two crystal planes by contact with the surface*]

**anlegen**, einleiten, abbauen (⚡) • to establish

**anlegen** [*Straßen*] • to lay down [*roads*]

**anlegen** [*Wenn eine Lagerstätte allmählich in einem Teil ihrer Mächtigkeit führend wird*] • to get productive

**anlegen** [*Schifffahrt*] • to berth

**Anlegen n eines Bergwerkes** • mining venture

**Anlegeplatz m** ⚡ (**Schiffs**)**Liegeplatz**

**Anlieger m** (die/Plural)

**Anlegerahmen m** [*Fotogrammetrie*] • registering frame, backing frame

**an Materialbrücken absetzende Trennfläche f** • discontinuity interrupted by rock bridging

**Anmachwasser n** • mixing water [*e.g. for concrete*]

**Anmoorgley m** • histic gley soil

**(An)Näherung f für langsame Strömung** • slow flow approximation

**Annäherungsformel f**, Näherungsformel *f* • approximation formula

**anomale Niederschläge m** (*pl*) • abnormal rainfall, anomalous rainfall

**anordnen von Ankern in Tandem** • to piggyback [*offshore engineering*]

**Anordnung f der Bohrlöcher**, Bohrlochanordnung *f* • bore hole arrangement (*or*: pattern), drill hole arrangement (*or*: pattern), drill pattern

**anorganisch-chemisch** • inorganic chemical

**anorganische Mikroanalyse f** • inorganic microanalysis

**anorganischer Abfall m** • rubbish [*General waste not including food waste. The term comprises both combustible and noncombustible material. If rubbish is mixed with garbage the whole then becomes refuse*]

**anorganischer Boden m**, mineralischer Boden, Mineralboden • mineral soil, inorganic soil [*It is*

*composed mainly of inorganic matter, in contrast to a soil composed largely of organic matter*

**anorganogenes Gestein** *n*, mineralogenes Gestein

**An-Ort-Durchlüftung** *f* • in(-)place aeration, in(-)situ aeration [*groundwater bioreclamation*]

**Anpassen** *n*, Verteilung *f* (☒) • distribution of mines

**Anpassung** *f*, Adap(ta)tion *f*, Angepasstsein *n* • adap(ta)tion

**anpassungsfähig** • flexible

**Anpassungsfähigkeit** *f* • adaptability

**Anpassungslieferant** *m* [*Erdöl*] • string supplier

**Anpfahl** *m* ☛ **Kopfbalken**

**anpflocken** • to stake to

**anpistonieren**, ankolben [*Öl- oder Gasbohrloch*] • to swab in

**Anplagen** *n* ☛ (**Rasen**)**Sodenanddeckung**

**Anpralllast** *f* [*Pfahlfundament*] • impact load

**Anpressdruck** *m* [z. B. eines Bohrers, der Bohrkronen] • contact pressure

**Anraum** *m* • fog deposit

**anquenzeln** (☒) • to fasten the kibble

**anregen**, erregen [*Eine Welle in der Seismik*] • to excite

**anregen** ☛ **dynamisch anregen**

**Anregung** *f*, Erregung [z.B. mittels eines Bodenrüttlers usw.] • excitation [*such as by means of a ground vibrator etc.*]

**anreichern**, ergänzen • to recharge, to replenish, to nourish

**anreichern**, konzentrieren • to concentrate, to upgrade, to beneficiate [*To reduce the amount of gangue in an ore*]

**Anreicherung** *f*, Ergänzung • recharge, replenishment, nourishment

**Anreicherungsbrunnen** *m* für **Grundwasser**, Grundwasser-Anreicherungsbrunnen, Injektionsbrunnen, Schluckbrunnen, Ergänzungsbrunnen für Grundwasser, Grundwasser-Ergänzungsbrunnen, Auffüll(ungs)brunnen • recharge well, recharging well, injection well, replenishment well, replenishing well, diffusion well, diffusing well, nourishing well, input well

**Anreicherungsfläche** *f*, Ergänzungsfläche, Versickerungsfläche, Einsickerungsfläche • (intake) area of aquifer, aquifer (intake) area, intake area, recharge area (of aquifer), inlet area (of aquifer), aquifer inlet area, inlet area, infiltration area of aquifer [*The area of geologic formation at the surface from which an aquifer is fed by water courses and precipitation*]

**Anreicherungshorizont** *m*, B-Horizont, Einwaschungshorizont, Anreicherungsschicht *f*, Illuvialhorizont, Einschwemmungshorizont,

Unterboden *m*, Illuviationszone *f*, Unterkrume *f* • B-horizon, zone of concentration, zone of illuviation, concentration zone, illuviation zone, zone of accumulation, accumulation zone, horizon B, subsoil, illuvial horizon

**Anreicherungspumpen** *n*, Ergänzungspumpen • recharge pumping, recharging pumping, replenishing pumping, replenishment pumping, nourishing pumping

**Anreicherungsschicht** *f* ☛ **Anreicherungshorizont**

**Anreicherungswasser** *n*, Ergänzungswasser, Injektionswasser • recharge water, replenishment water, recharging water, replenishing water, nourishing water

**Anrichter** *m* ☛ **Erzprobierer**

**Anriss** *m* (☒) • slight break

**Anrissfläche** *f*, Anrissgebiet *n* [*einer Schneebrettlawine*] • starting zone [*of a snow slab avalanche*]

**Anrissgebiet** *n* • failure scar

**Anrissnische** *f* [*Anrissnischen befinden sich im oberen Teil einer Fels- oder Hangrutschung und stellen die Grenze dar zwischen dem stabilen Bereich und der Rutschung od. die Grenze zwischen 2 Rutschkörpern*] • scarp niche

**anrissig** • showing slight breaks

**Anrisslinie** *f* [*einer Schneebrettlawine*] • fracture line [*of a snow slab avalanche*]

**Anritzen** *n*, Anbohren • drilling-in [*The process of completing a well by setting casing just above the producing formation and then drilling into it, leaving it uncased*]

(**an**)säen, einsäen, besamen • to seed, to sow

(**An**)Säen *n*, Besamung *f*, Ansaat • sowing, seeding

**Ansammlung** *f* **kleinster Eisschollen** • cake ice [*An accumulation of ice cakes*]

**Ansatzkante** *f* • face [*An edge of rock used as a starting point in figuring drilling and blasting*]

**Ansatzstück** *n*, Verlängerungsstück • sub [*well drilling*]

**Ansaugbereich** *m* [*der Arbeitskammer; Unterirdisches Bauen*] • intake zone, intake area [*working chamber; underground construction*]

**Ansaugplatte** *f*, Saugplatte • vacuum back [*aerial camera magazine*]

**anscharen**, übersetzen, überfahren [*Herankommen und Kreuzen eines Ganges oder Trum(m)s an und durch einen anderen Gang oder Strecke*] • to cut, to cross

**anschauliche Abstraktion** *f* • observation abstraction

**Anschaulichkeit** *f* [*Kartografie*] • clarity, purity

**anschießen** [*Gestein durch Absprengen entblößen*] • to open on rock(s) by blasting

## A

**Anschlag *m*** ➤ (Rohr)Anschlag

**Anschlag *m***, Schachtanschlag [*Übergangsbereich einer Sohle oder Teilsohle zu einem Schacht oder Blindschacht, an dem Förderwagen auf- und abgeschoben werden und Personen den Förderkorb verlassen und betreten können*]

• ingate (plot), onsetting station, (shaft) inset

**Anschlag *m*** • stopper [*drilling*]

**anschlagen** (⌘) • to tighten prop wedges

**anschlagen** [*Schiffahrt, z. B. Seile befestigen*] • to fasten (to), to fix to

**Anschlageisen *n*** [*Autokran*] • pearweight

**Anschläger *m*** • hanger-on [*A man who attaches or detaches the tubs or trams on an endlessrope haulage in a coal mine. A hitcher(-on) performs a similar task at the shaft bottom*]

**Anschlagfäustel *m***, Schlägel *m*, Fäustel (⌘) • break-ing hammer, mallet, miner's hammer

**Anschlaglinie *f*** [*Linienförmige Verbindung von Abflussmarken entlang der Geländeoberfläche, die die Schnittkurve zwischen der Oberfläche der höchsten, während des Ereignisses aufgetretenen Wasserspiegelfläche und der Geländeoberfläche bildet (IAN Report 101)*]. • track of discharge

**anschießen** to tie in [*surveying*]

**Anschliff *m*** [*Zur Untersuchung von Erzen verwendetes Präparat mit im Unterschied zum Dünnschliff polierter Oberfläche*] • polished thin section, thin polished section; microsection [*partial synonym*]

**Anschliffätzung *f*** • chromographic contact printing

**Anschluss *m* aufeinanderfolgender Bilder**, Folgebild-anschluss [*Fotogrammetrie*] • image extension, conjunction of successive images, picture extension, conjunction of successive pictures, photo(graphic) extension

**Anschlussbewehrung *f*** • connecting reinforcement, reinforcement link

**Anschlussfehler *m***, (Folge)Bildanschlussfehler • bridging error [*photogrammetry*]

**Anschlussfoto *n*** • successive photo(graph)

**Anschlussgleise *n* (pl)** ➤ Abstellgleise

**Anschlusskabel *n*** • pigtail

**Anschlusskanal *m*** [*Abwasserkanal*] • connecting sewer

**Anschlussleitung *f***, Verbindungsleitung [*Spreng-technik*] • connecting wire circuit, connection wire circuit

**Anschlussmessung *f*** [*Fotogrammetrie*] • measuring by conjunction, conjunction measurement

**Anschlussmessung *f*** • tie [*surveying*]

**Anschlusspunkt *m*** [*terrestrisches Netz*] • free orbit

**Anschlusspunkt *m***, Passpunkt, Verbindungspunkt [*In den oberen und unteren Randbereichen eines Luftbildes nach Bildinhalt willkürlich gewählter Punkt zur Verknüpfung mehrerer Luftbilder zu einem Bildverband*] • wing point, tie point, pass point

**Anschlusspunktnetz *n***, Passpunktnetz, Verbindungspunktnetz • wing point network, tie point network, pass point network

**Anschlussrahmen *m*** [*Rahmenausbau*] (⌘) • lead set(t)

**Anschlusstollen *m***, Verbindungsstollen • connecting gallery, connection gallery; connecting tunnel, connection tunnel (US)

**Anschlusstrang *m*** • service pipe [*The whole of the pipe (communication pipe plus supply pipe = Endstrang plus Grundstückstrang) between the main and consumer's premises*]

**Anschmauchung *f*** (⌘) • slight junction

**anschnelden**, steil (ab)böscheln [*Eine Einschnitt- oder Dammböschung steiler als gewöhnlich abböscheln, um Raum für ein Bankett oder einen Weg zu gewinnen*]

• to slope steep(ly), to cut steep down, to escarp, to slope steep down, to cut steep(ly)

**anschnelden** [*Ursprünglich anschnelden der Bergkosten auf dem Kerbholz; Anschnitt halten, das heißt Verrechnen der Ausgaben; die Berechnung abschließen*] (⌘) • to account for the miner's wages

**Anschnelden *n* von Pfahlfüßen**

➤ (Pfahl)Fuß-verbretterung

**Anschnitt *m***, (Ab)Hanganschnitt, Gehängeanschnitt [*Auf- und Abtrag bei einem Erdkörper treffen zusammen*] • hillside cut(ting), (hill)slope cut(ting), cut, cutting

**Anschnitt *m***, Abtrag *m* und Auftrag *m*, Aushub *m* und Aufschüttung *f*, Einschnitt und Damm *m*, Abtrag und Aufschüttung, Aushub und Auftrag, Einschnitt und Auftrag • digging and fill(ing), cut(ting) and fill(ing), excavating and fill(ing) [*The process of excavating, moving the excavated material to another location, and using it as fill with allowance for swell or shrink from cut to fill*]

**Anschnitt *m*** (⌘) • account of mining expenses

**Anschnitt *m***, Seiteneinschnitt [*Bau einer Straße an einem Hang*] • side-cut(ting), side forming; side long cut [*deprecated*]

**Anschnittbuch *n*** (⌘) • account book, book of accounts

(An)Schütten *n*, (Auf)Füllen, Auftragen, Aufschütten • filling, fill spreading, fill(ing) up, fill(ing) operation

**anschütten** ➤ aufschütten

**Anschüttung *f*** ➤ Auftrag



**Anschüttung** *f*, Seitenschüttung [*Erdbau*] • side fill(ing), lateral fill(ing) (up)

**Anschütt(ungs) ...** ➤ **(Auf)Schütt(ungs) ...**

**anschützen** [*Wehr*] • to dam (up)

**Anschüttung** *f* [*Wehr*] • damming(-up)

**anschwellen**, aufschwellen [*Gewisse Mineralien unter dem Einfluss der Lötrohrflamme*] • to tumefy [*assaying*]  
**(An)Schwellen** *n*, (an)steigender (Wasser)Stand *m* • rising (water) stage, flush

**Anschwellung** *f* [*Eines Gewässers infolge Vorbeiganges einer Tidewelle*] • rise in the water level due to the passage of a tidal wave

**Anschwellung** *f* des Bodens, Anschwellen *n* des Bodens [z. B. *durch heftige Regenfälle*] • swelling of (a/the) soil

**anschwemmen**, anspülen

**Anschwemmung** *f*, Kolmatierung • clogging

**Ansetzbohrer** *m* • spudder [*The drill bit used to begin a bore(hole)*]

**Ansetzbohrgerät** *n* • spudder [*A small drilling rig, used to start a well(bore)*]

**ansetzen** • to collar, to spud(-in), to locate, to start a (bore)hole, to start a well(bore)

**Ansetzen** *n* • collaring, spudding(-in), locating, starting a (bore)hole, starting a well(bore)

**Ansetzen** *n* des Rammrohres • setting up of driving tube

**Ansetzen** *n* eines Flözes, Fall *m*, Scheidungsspalt *m* (✕) • break

**Ansoden** *n* ➤ **(Rasen)Sodenandeckung**

**Anspannen** *n* [*eines Ankers zur Prüfung des Tragverhaltens*] • proof loading

**Ansprechträgheit** *f* • response inertia

**anspruchsvoll** [*technische Geräte*] • sophisticated

**anstauen**, (auf)stauen, einstauen, (ein)speichern • to bank (up), to store, to retain, to pen, to swell, to dam (up), to back (up), to impound, to pond, to accumulate [*To confine the water in a river, stream, or canal by means of weir(s), dam(s), or the like, so as to form a head of water*]

**Ansteck ...** ➤ **(Vor)Pfund ...**

**anstecken** ➤ **abpfänden**

**Anstecken** *n*, Anzünden [*Zündschnur*] • ligniting, lighting(-up), firing, discharging a shot

**Anstecken** *n* ➤ **Abpfänden**

**Ansteckkeil** *m* ➤ **Keil**

**Anstecklatte** *f* ➤ **Bergmannslatte**

**Ansteckung** *f*, (Vor)Pfundung, Getriebezimmerung, Abpfandung • (fore)poling system, horseheading system, spiling system

**Ansteckung** *f* mit Endblöcken, (Vor)Pfundung mit Endblöcken, Getriebezimmerung mit Endblöcken • tail-block (system of) forepoling, tail-block (system of) horseheading, tail-block (system of) spiling

**anstehend** [*Gestein; Erz; Kohle*] • genuine, fast, solid

**Anstehende** *n* ➤ **anstehender Fels**

**anstehendes Entnahmematerial** *n* • borrow potential

**anstehende Kohle** *f*, Kohle am Abbaubetriebspunkt • coal at (work(ing)) face, (work(ing)) face coal, coal in solid

**anstehender Fels** *m*, Anstehende *n*, anstehendes Gestein *n*, anstehender Fels in situ, festes Gestein, fester Fels, unzerklüftetes Gestein, unzerklüfteter Fels, gewachsener Fels, massiver Fels, gewachsenes Gestein, massives Gestein [*Vom Geologen angewendete Benennungen. Manchmal ist mit diesen Benennungen das Nebengestein im Gegensatz zum Mineral gemeint*]

• bedrock, rock mass, reef, rockhead, cap-rock, in(-) place rock, in(-)situ rock, grown rock, bottom rock, rock in place, rock in situ; solid bedrock, solid rock (Brit.) [*Any solid rock exposed at the surface of the earth or overlain by unconsolidated material*]

**anstehender Schiefer(ton)** *m* • shale bed rock, shale caprock, shale rockhead, solid shale

**anstehender Ton** *m* • solid clay

**anstehender Torf** *m*, gewachsener Torf

**anstehendes (Erd)Öl** *n*, ursprünglicher (Erd)Ölvorrat *m*, (Erd)Ölreserve *f* • in(-)place petroleum, petroleum in place, oil in place, O.I.P., in(-)situ petroleum, in(-)situ oil, in(-)place oil

**anstehendes Erz** *n*, ursprüngliches Erz • in(-)place ore, ore in situ, ore in place, in(-)situ ore, rock ore, unbroken ore

**anstehendes Gestein** *n* ➤ **anstehender Fels**

**anstehendes Material** *n*, gewachsenes Material • in(-) place material, bank material, in(-)situ material, material in place, material in situ [*Soil or rock in place before excavation or blasting*]

**Ansteigen** *n* • rising

**ansteigende Kreuzblätterung** *f*, ansteigende Kreuzblattschichtung, ansteigende Kreuzfeinschichtung [*Sandstein; Konglomerat; Brekzie*]

• climbing cross lamination

**ansteigender Ganglinienabschnitt** *m*, Konzentrationsabschnitt • rising limb [*The rising portion of the hydrograph resulting from runoff of rainfall or snowmelt. This term is most commonly used in discussion of the mathematical or theoretical characteristics of the hydrograph rather than in reference to a specific storm event*]



## A

**ansteigendes Tal** *n*, Hängetal • hanging valley, suspended valley, suspension valley; valleeuse [French] [A tributary valley whose floor is higher than the main valley produced when erosion deepening the main valley more rapidly than the tributary]

**ansteuern** • to access

**Anstellschiebekappe** *f* [Kappe mit hydraulisch verstellbarem Vorderteil] (☒) • hydraulic cap sill, hydraulic cap cill

**Anstieg** *m* • rise [An upward slope in the land]

**Anstiegszeit** *f* (bei Zugrichtung vom Pegel weg) [Einheitsganglinienverfahren] • time to peak, tp, TP

**anstoßend**, beieinander gelegen • contiguous [Touching without fusion, used irrespective of whether the parts are like or unlike]

**anströmen** [Im Anfließen ansetzen] • to add flowing against

**Anström(ge)rinne** *f*, (n), Zulauf(ge)rinne • channel of approach, approach (open) channel, open channel of approach

**Antarktikeis** *n*, Südpoleis • polar cap [An ice sheet centered at the South Pole, i.e. Antarctica]

**antarktischer Zwischenstrom**, Zirkumpolarstrom *m* • circumpolar current

**Anteil** *m* an Quarzstaub [verantwortlich für die Berufskrankheit der Silikose] • share of quartz dust [it is the source of silicosis, an industrial disease]

**Anthronit** *m*, Stinkstein *m* • swinestone, stinkstone, anthraconite, lacullan [A stone that emits anodo(u)r on being struck or rubbed, specifically a bituminous limestone or brown dolomite that give off a fetid smell (owing to the decomposition of organic matter) when rubbed or broken. It may emit a "sweet-and-sour" smell if the carbonate rock is rich in organic-phosphatic material]

**Anthrazit** *m*, Anthrazitkohle *f*, Steinkohle • anthracite, anthracite coal, hard coal; less frequent: glance coal, stone coal, blind coal [A hard compact, non-bituminous natural coal of high luster differing from bituminous coal in containing only a small amount of volatile matter and burning almost with a smokeless flame]

**Anthrazit** *m* • buckwheat anthracite [In the USA about 14 to about 9 mm]

**Anthrazit** *m* • rice anthracite [USA about 9 to 5 mm]

**Anthrazitstaub** *m* • culm [Coal dust or finegrained waste from anthracite mines]

**anthropogene Einflüsse** *m* (pl) • human influences, anthropogenic influences

**anthropogener Eingriff** *m* • anthropogenic alteration, human intervention

**anthropogener Kartengegenstand** *m*, anthropogenes Kartenobjekt *n* • cultural feature, cultural subject [An artificial or man-made feature as shown on a map]

**anthropogener Prozess** *m*, vom Menschen verursachter Prozess *m* • anthropogenic process, man-made process

**Anthropozän** *n* • anthropocene [the most recent period in the Earth's history]

**Antidüne** *f* • hydraulic dune

**Antigorit** *m*, Blätterserpentin *m*, Pikrolit, Baltimorit, Mg<sub>3</sub>Si<sub>2</sub>O<sub>5</sub>(OH)<sub>4</sub> • antigorite, picrolite, baltimorite [A platy or lemmalar variety of serpentine; caused by intense shearing stress as in dislocation-metamorphism]

**antiklinal**, sattelartig (gelagert), gewölbeartig (gelagert) • anticlinal [Structural geology. Pertaining to an anticline]

**Antiklin(al)e** *f* ☛ Sattel

**Antiklinalstruktur *f* mit über die Bruchränder gezerrter Sedimenthaut** • trapdoor block, trapdoor structure

**Antiklinaltal** *n* • combe [A large longitudinal depression or valley along the crest or side of an anticline in the folded Jura Mountains of the European Alps, formed by downfaulting or more generally by differential erosion, often occurring along the line of junction of a hard crystalline rock with one that is soft]

**Antiklinaltheorie** *f*, Satteltheorie, Gewölbetaheorie • anticlinal theory, anticline theory, arch theory [The theory that water, oil, and gas accumulate in the order named in upbowed strata, provided such a structure contains reservoir rocks in proper relation to source rocks and impervious barrier]

**Antiklinalzone** *f* • anticlinal zone

**Antiklinorium** *n* • anticlinorium, compound arch, arch, (arch(ed)) upfold, (up)arching fold, anticlinal arch [A series of anticlines and synclines, so grouped that, taken together, they have the general outline of an arch. Opposed to synclinorium]

**Antimon** *n*, Sb • antimony

**Antimonblende** *f* ☛ Kermesit

**Antimon(-III-)chlorid** *n*, Antimonbutter *f*, SbCl<sub>3</sub> • butter of antimony, antimony butter

**Antimonglanz** *m* ☛ Antimonit

**antimonhaltiger Bleiglanz** *m*, Steinmannit *m* • steinmannite

**Antimonit** *m*, Antimonglanz *m*, Stibnit *m*, Grauspießglanz • antimonite, antimony glance, gray antimony, grey antimony, stibnite; stibium [obsolete], Sb<sub>2</sub>S<sub>3</sub>

**Antimonnickel** *n*, Breithauptit *m*, NiSb  
• breithauptite, antimonial nickel [A light copper red mineral consisting of nickel antimonide; commonly occurs in association with silver minerals]

**Antimonnickelglanz** *m*, Ullmanit *m* • ullmanite, nickel antimony glance, NiSbS

**Antimonpentasulfid** *n*, Goldschwefel *m*, Fünffachschwefelantimon *n* • pentasulphid(e) of antimony, antimony pentasulphid(e), golden sulphid(e) of antimony

**Antimonsilber** *n*, Dyskrasit *m* • dyscrasite, antimonial silver [A silver-white mineral, Ag<sub>3</sub>Sb]

**Antimonsilberblende** *f*

☉ **Pyrrargyrit** [nach Glocker 1831]

**Antimontrioxid** *n*, Valentinit

**antithetisches (Ein)Fallen** *n*, inverses (Ein)Fallen, abnormes (Ein)Fallen, widersinniges (Ein)Fallen  
• rollover, dip reversal [A feature of some Gulf Coast growth faults, in which the beds of the downthrown block dip toward the fault surface in an orientation opposite to that produced by drag]

**antreffen**, anfahren • to encounter, to meet [formation; rock]

**Antrieb(s)mechanismus** *m* • driving mechanism

**Antriebsmoment** *n* [einer Maschine] • driving torque

**Antrieb(s)scheibenförderung** *f*, Riemenscheibenförderung, Treibscheibenförderung (☒) • band-wheel hoisting

**Antritt** *m* [Die feste Schicht klares Haufwerk, Berge, die durch häufiges Auftreten auf einer Bühne, auf Tragewerk und dergl. entstanden sind] (☒) • indurated mud

**Antwortfrequenz** *f* [des beobachteten Objekts]  
• response frequency [of an observed object]

**Antwortpolare** *f* • response polar

**Antwort-Spektrum** *n* [Erdbebentechnik] • response spectrum [Earthquake engineering]

**Anvisieren** *n* ☉ (Ein)Visieren

**anvisierter Speicher** *m* • target

**Anwachsen** *n*, Zuwachsen • accretion [Gradual deposition of material around a nucleus or along the walls of a cavity. According to J.D. Todd (1903) an accretion is produced by an outward growth from a centre]

**Anwachslage** *f*, Anwuchslage, Anwachsschicht *f*, Anwuchsschicht, Zuwachslage, Zuwachsschicht  
• accretion layer, aggradation layer, building-up layer [dune bedding]

**Anwachsstrand** *m*, Zuwachsstrand, Anwuchsstrand  
• accretion beach (zone), aggradation beach (zone), prograding beach (zone), building-up beach (zone) [“Area” may synonymously be used for “zone”]

**Anwachstopografie** *f*, Anwuchstopografie, Verlandungstopografie, Auflandungstopografie, Aufhöhungstopografie, Aufschwemmungstopografie, Landanwachstopografie, Auffüllungstopografie, Aggradationstopografie, Anlandungstopografie  
• accretion topography, building-up topography, aggradation topography [Topographic features built by accumulation of sediment, e.g. meander scrolls]

**anwenderfreundlich**, benutzerfreundlich  
• userfriendly

**anwendungsbezogene Forschung** *f* • applied research

**Anwendungsgrenze** *f* • application limit

**anwerfen** [z. B. einer Rüttelplatte] • to start up

**Anwohner** *m*, Bewohner *m* • resident, local inhabitant

**(An)Würg(e)backe** *f* • crimping jaw

**(An)Würg(e)einkerbung** *f* • crimp

**(An)Würg(e)fläche** *f* • crimping surface

**(An)Würgen** *n* [Festkneifen der Sprengkapsel auf die Zündschnur] • capping of fuse, capping of fuze, crimping

**(An)Würgen** *n* von Hand, Hand(an)würgen • hand crimping, manual crimping, capping

**(an)würgen** [Sprengkapsel an Zündschnur] • to crimp, to cap

**(An)Würg(e)station** *f* • crimping station, capping station

**(An)Würg(e)zange** *f* ☉ **Sprengkapselzange**

**Anzahl** *f* der Freiheitsgrade, Freiheitsgrad(an)zahl, Zahl der Freiheitsgrade • number of degree(s) of freedom [See note under “degree(s) of freedom”]

**Anzahl** *f* der Trennflächen je *m* Kernlänge  
• number of discontinuities per metre of core length

**Anzapfung** *f*, Abfangung • capture, piracy, robbery, beheading [The natural diversion of the headwaters of one stream or river into the channel of another stream or river having greater erosional activity and flowing at a lower level; especially diversion effected by a stream or river eroding headward at a rapid rate so as to tap and lead off the waters of another stream or river]

**Anzeichen** *n* • token [Wales. A thin bed of coal, etc., indicating a thicker seam at no great distance]

**Anzeichner** *m*, Vorzeichner • tracer, decorator [In the stonework industry, one who lays out or traces lettering and designing on the surface of marble and granite to prepare the stone for cutting]

**Anzeige** *f*, direkte Ausgabe *f* [Die unmittelbar mit den Augen erfassbare (lesbare) Ausgabe. Sie wird bei anzeigenden Messgeräten in Einheiten der Messgeräte

## A

oder als Zahlenwert angegeben, bei Messgeräten mit Skalenanzeige auch in Skalenteilen] • display

**Anzeigergerät *n* für Kraftmessung** • load recorder

**Anzeiger(n) *f*, (*n*)**, Indikation *f* • tracing

**Anzeiger *m*** ☞ **Markierungsmittel**

**anzien**, abfluchten, (ein)visieren, abvisieren [Vermessung] • to sight (out)

**Anzielen *n*** ☞ **(Ein)Visieren**

**anzünden**, zünden, abtun, abfeuern • to ignite, to set alight, to light(-up), to fire, to discharge a shot [A safety fuse is ignited by a flame. A plain detonator is ignited by safety fuse. An electric(al) detonator is ignited by a current that fuses a fusible bridgehead embedded in a flashing mix(ure)] • Black powder is ignited by safety fuse]

**Anzünden *n***, Anstecken [Zündschnur] • ligniting, lighting(-up), firing, discharging a snot

**Anzündn *n***, Flammenzündung *f* • flame ignition

**Anzündm *m*** ☞ **(Pulver)Zündschnuranzünder**

**Anzündhütchen *n*** [Sprengtechnik] • percussion cap, percussion cup [A small copper cap, or cup, containing fulminating powder which explodes when struck by a sharp blow]

**(An)Zündlitze *f*** • igniter core

**äolisch** ☞ **windtransportiert**

**äolische Ablagerung *f*** ☞ **Windablagerung**

**äolische Abtragung *f*** ☞ **Deflation**

**äolische Erosion *f*** ☞ **Winderosion**

**äolischer Abtragungsbeckensee *m***

☞ **Deflationsbeckensee**

**äolischer Boden *m***, windverfrachteter Boden, Windabsatzboden, windtransportierter Boden, wind(ab)gelagerter Boden, Flugboden • eolian soil, flying soil, drift(ing) soil, (wind)blown soil, windborne soil, drift(ed) soil, wind-deposited soil, wind drift soil, windlaid soil, wind(-driven) soil, eolic soil, aeolian soil

**äolischer Sand *m*** ☞ **Windabsatzsand**

**äolischer Strudeltopf *m***, Windloch *n* • (a)eolic hole, (a)eolian hole

**äolische Sandablagerung *f***, Sandablagerung durch Wind • accretion, (a)eolian sand deposition, (a)eolic sand deposition

**äolisches Kolluvium *n***, Äolium, windtransportiertes Kolluvium, wind(ab)gelagertes Kolluvium, windgeschlossenenes Kolluvium • colluvial (a)eolian soil, (wind)blown colluvial soil, windborne colluvial soil, wind-deposited colluvial soil, windlaid colluvial soil, wind-drift colluvial soil, wind(-driven) colluvial soil, (a)eolic colluvial soil, (a)eolian colluvial soil

**äolisches Sediment *n***, Windablagerung *f*, windabgelagertes Sediment, windtransportiertes Sediment, windverfrachtetes Sediment • flying sediment, (wind) blown sediment, windborne sediment, wind-deposited sediment, windlaid sediment, drifted sediment, drift(ing) sediment, wind(-driven) sediment, (a)eolian sediment, (a)eolic sediment

**Äonothem *n*** [stratigrafisch] • eonothem

**Apachenträne *f***, Obsidianknollen *m* • obsidian nodule

**Apatit *m***, Kalziumphosphat *n* • apatite, calcium phosphate [A group of variously colo(u)red hexagonal minerals consisting of calcium phosphate together with fluorine, chlorine, hydroxyl, or carbonate in varying amounts and having the general formula  $Ca_5(O_4CO_3)_3$  (F,OH,Cl). Also any mineral of the apatite group, such as fluorapatite, chlorapatite, hydroxylapatite, carbonate-apatite, and francolite; when not specified, the term usually refers to fluorapatite. The apatite minerals occur as accessory minerals in almost all igneous rocks, in metamorphic rocks, and in veins and other ore deposits; and most commonly as fine-grained and often impure masses as the chief constituent of phosphate rock and of most or all bones and teeth]

**Apatit *m*** • apatite [A group of hexagonal minerals having the general formula  $A_5(RO_4)_3(F,OH,Cl)$ , where  $A = Ca, Sr, \text{ or } Pb$ , and  $R = P, As, V, \text{ or } \text{less commonly } Si$ . Examples include svabite, hedyphane, mismetite, pyromorphite, and vanadinite. Symbol: Ap]

**APEAGO Minipressiomètre** [Internat. Bezeichnung]

• APEAGO minipressiomètre

**Aphrosiderit *m*** ☞ **Ripidolit**

**Aplit *m*** • aplite, haplite; salt horse [quarryman's term] [Fine-grained granitic dike rock made up of light colo(u)red mineral constituents, mostly quartzite and fel(d)spar, used to manufacture glass and enamel]

**Apophyse *f***, Abkommende, Abgehende *n*, Abkommnis *n*, abgehender Trum(m) *m*, abgehendes Trum(m) *n*, Nebengang *m*, Ausläufer *m*, Biegung *f* [Ein Teil eines Erzganges setzt ins Hangende oder Liegende hinaus] • deviating lode, branch(-thread) lode [As called by miners], deviating vein, branch (-thread) vein [As called by geologists], apophysis, tongue

**Approximation *f*** • approximation

**Approximationsfunktion *f*** • approximation function

**Apt(ien) *n***, Aptium *n* [European stage: Lower Cretaceous, or Lower and Middle Cretaceous of some authors (above Barremian, below Albian)] • Aptian

**Aquädukt *m*** [brückenartiges Bauwerk] • aqueduct

**Aqualungentauchen *n*** • Scuba diving  
**aquamarinfarbener synthetischer Spinell *m***;  
 synthetischer Aquamarin *m* [*Handelsbenennung*]  
 • synthetic aquamarine [*trade name and misnomer*],  
 synthetic corundum, synthetic spinel  
**Aquaplaning *n*** • aquaplaning, hydroplaning  
**Aquaplaning-Effekt *m*** • aquaplaning  
 (*or*: hydroplaning) effect  
**Aquapulsor *m*** ▶ **Flut(kraft)werk**  
**Aquifer *m***, Grundwasserführer *m*, Grundwasserleiter  
*m*, Grundwasserbett *n*, grundwasserführende Schicht *f*,  
 Grundwasserspeicher *m*; Grundwasserhorizont *m*,  
 Grundwasserträger [*Diese beiden Benennungen sind*  
*nach DIN 4049 (1) zu vermeiden. Ein Aquifer, auch als*  
*Grundwasserbett bekannt ist ein Gesteinskörper mit*  
*Hohlräumen, der zur Führung von Grundwasser dient*]  
 • rock aquifer, aquifer, groundwater reservoir, ground-  
 water horizon, groundwater-bearing formation,  
 groundwater-bearing zone, groundwater storage reser-  
 voir, permeable unit, porous matrix, groundwater-  
 bearing stratum, groundwater-bearing deposit  
**Äquatorgezeit *f***, Äquatortide *f* • equatorial tide  
 [1. A lunar fortnightly tide. 2. A tidal component with  
 a period of 328 hours]  
**Äquatorhalbmesser *m***, Äquatorradius *m* • equatorial  
 radius [*The radius assigned to the great circle making up*  
*the terrestrial equator; approximately 6,378,099± 116*  
*meters*]  
**Äquatorialebene *f*** [*Kugel*] • horizontal plane, equa-  
 torial plane  
**äquatorialer Gegenstrom *m*** • equatorial counter-  
 current  
**Äquatorialregen *m***, Zenitalregen • zenithal rain  
**Äquatorialstrom *m***, Passatstrom • equatorial current  
**äquatorische Hauptdeformationszone *f*** [*Heute in*  
*der Karibischen See, im Südatlantik und in der Banda-*  
*See (östlich Java) angedeutet*] • equatorial maximum  
 deformation belt  
**äquatornah** • near-equatorial  
**Äquatorradius *m***, Äquatorhalbmesser *m* • equatorial  
 radius [*The radius assigned to the great circle making up*  
*the terrestrial equator; approximately 6,378,099± 116*  
*meters*]  
**äquatorständig**, transversal [*Projektion*] • equatorial,  
 transversal, transverse  
**äquatorständige Azimutalprojektion *f***, transversale  
 Azimutalprojektion, Wulffsche Netz *n*, winkeltreues  
 Netz • transverse azimuthal projection, equatorial azi-  
 muthal projection, globular projection, Wulff net,  
 stereonet

**äquatorständige gnomonische Azimutal-**  
**projektion *f***, äquatorständige zentrale Azimutal-  
 projektion, transversale zentrale Azimutalprojektion,  
 transversale gnomonische Azimutalprojektion • trans-  
 verse gnomonic azimuthal projection, transverse cen-  
 tral azimuthal projection, transverse great-circle  
 azimuthal projection, equatorial gnomonic azimuthal  
 projection, equatorial central azimuthal projection,  
 equatorial great-circle azimuthal projection  
**äquatorständige orthografische Azimutal-**  
**projektion *f***, transversale orthografische Azimutal-  
 projektion • transverse orthographic azimuthal pro-  
 jection, equatorial orthographic azimuthal projection  
**äquatorständige stereografische Azimutal-**  
**projektion *f***, transversale stereografische Azimutal-  
 projektion • transverse Stereographic azimuthal pro-  
 jection, equatorial stereographic azimuthal projection  
**äquatorständige zentrale Azimutalprojektion *f***,  
 äquatorständige gnomonische Azimutalprojektion,  
 transversale zentrale Azimutalprojektion, transversale  
 gnomonische Azimutalprojektion • transverse  
 gnomonic azimuthal projection, transverse central azi-  
 muthal projection, transverse great-circle azimuthal  
 projection, equatorial gnomonic azimuthal projection,  
 equatorial central azimuthal projection, equatorial  
 great-circle azimuthal projection  
**Äquatortide *f***, Äquatorgezeit *f* • equatorial tide  
 [1. A lunar fortnightly tide. 2. A tidal component with  
 a period of 328 hours]  
**äquidistant** • equidistant  
**Äquidistanz *f***, identische Entfernung *f* • equidistance  
**Äquidistanz *f*** [*Kartografie*] • constant contour value  
**Äquinoktialgezeit *f***, Äquinoktialtide *f* • equinoctial  
 tide [*A tide occurring when the sun is near equinox.*  
*During this period, spring-tide ranges are greater than*  
*average*]  
**Äquinoktialpunkt *m***, Punkt der Nachtgleiche,  
 Nachtgleichpunkt • equinoctial point  
**Äquinoktialregen *m*** • equinoctial rain  
**Äquinoktialspringtide *f***, Springtide zur Zeit der  
 Äquinoktien • equinoctial spring tide  
**Äquipotentiallinien *f(pl)*** • lines of equal potential  
 (along which no current flows), equipotential line  
 [*Surface potential method*]  
**Äquipotentiallinienmethode *f***, Äquipotential-  
 linienverfahren *n* [*Ein geoelektrisches Messverfahren*] •  
 equipotential line method  
**Äquipotentialoberfläche *f***, Äquipotentialfläche *f*,  
 höhengleiche Oberfläche, Niveaufläche • (gravity)  
 equipotential surface, gravitation(al) equipotential

## A

surface, level surface, surface of equal gravitation(al) potential [A surface, within a field of flow, such that the total head is the same for all points on the surface, and therefore the direction of flow is perpendicular to the surface at all points]

**Äquitemperaturmetamorphose *f*** • equitemperature metamorphism; destructive metamorphism [obsolete]

**äquivalenter (Korn)Durchmesser *m*** [Durchmesser eines Korns, das im Vergleich zu einem betrachteten unregelmäßig geformten Korn dieselbe Dichte besitzt und das in derselben Flüssigkeit bei derselben Temperatur dieselbe Sinkgeschwindigkeit aufweist. Zeichen: *d<sub>a</sub>*, Einheit: *mm*] • sedimentation diameter, equivalent (grain) diameter

**Äquivalentwelkepunkt *m*** • equivalent wilting point

**Ära *f*** [geochronologisch] • era

**Äräometer *n***  $\blacktriangleright$  Senkwaage

**Ärathem *n*** [stratigrafisch] • erathem

**Aramid *n*** [Ein Kunststoff mit sehr hoher Zugfestigkeit; kommt bei sehr großen Spannweiten im Brückenbau zum Einsatz] • aramid

**arbeiten** • to work [To undergo gradual movement, such as heaving, sliding, or sinking; said of rocks]

**Arbeiten *f*** • works

**Arbeiten *n* unter Druckluft**, Arbeiten unter Pressluft • work in compressed air

**arbeitender Fels *m***, arbeitendes Gestein *n* • living rock [The upward expansion of rock on removal of load in quarrying is relieved by sheeting, or perhaps simply by bodily arching or lifting, but there is left a lateral component of expansion. This immense force remains imprisoned in the rock, until it is allowed relief in a deep quarry (or a mine or deep gorge) • It is this force that closes drill holes, produces rock-bursts, and lends a certain plausibility to the expression the “living rock”]

**Arbeiter *m* zum Haspelziehen**  $\blacktriangleright$  Haspelknecht

**Arbeitsablauf *m***  $\blacktriangleright$  Arbeitsvorgang

**Arbeitsaufwand *m*** • work input

**Arbeitsböschung *f*** • working slope

**Arbeitsbrücke *f***  $\blacktriangleright$  Dienstbrücke

**Arbeitsbühne *f*** • working platform

**Arbeitsbrust *f***, Ort(s)brust, Brust, (Abbau)Front *f*, Abbausteile *f*, Abbauwand *f*, Abbaubetriebspunkt *m*, Abbauplatz *m*, Ort(s)fläche *f* [Tunnel-, Stollen- und Bergbau] • work(ing) area, work(ing) place, headend, forebreast, work(ing) spot, work(ing) point, face, tunnel face

**Arbeitscontainer *m*** [Teil eines Rohrvortriebssystems] • control container [Part of the micro-tunnel(l)ing system]

**Arbeitsebene *f*** [Tagebau. Trennebene, auf der Gewinnungsgeräte, Verkipplungsgeräte oder Fördermittel betrieben werden] • work(ing) level (☒)

**Arbeitsebene *f*** [Grundbau] • working platform

**Arbeitsfuge *f*** • construction joint

**Arbeitsgemeinschaft *f***, Arge *f* • joint venture, working partnership

**Arbeitsgerät *n*** • operating equipment

**Arbeitsgraben *m*** • work(ing) trench [On the quarry floor. It relieves strain in the rock and provides working space on vertical faces]

**Arbeitshöhe *f*** • working height

**Arbeitskammer *f*** [Unterirdisches Bauen] • working chamber [Underground construction]

**Arbeitskammerdecke *f*** [Senkkasten] • working chamber ceiling, ceiling of the working chamber [caisson]

**Arbeitskammerwand *f*** • working chamber wall

**Arbeitskarte *f*** [Seevermessung] • fair sheet; smooth sheet (US)

**Arbeitskoeffizient**, Erzeugungskoeffizient *m* [Wasserkraftwirtschaft] • energy capability coefficient

**Arbeitsmaßstab**, Zeichenmaßstab *m*, Auftrag(s)-maßstab [Kartografie] • plotting scale

**Arbeitsort *m***, (Rasen)Hängebank *f*, Bank [An der Mündung eines Förderschachtes] (☒) • (pit-)bank (level), banking level, hangbank, surface level, landing place, bank of drawing shaft, draw(ing)-shaft bank, top landing bench, banking surface, landing stage, landing (of shaft), shaft landing, head stage, station, tippel, colliery surface, coal mine surface; pitmouth [Derbyshire]; hangbench, settle-bords [Newcastle on Tyne]

**Arbeitspause *f*** • rest break

**Arbeitspfahl *m*** • working pile

**Arbeitsphase *f*** • operating phase

**Arbeitsplan *m***  $\blacktriangleright$  Arbeitszeichnung

**Arbeitsplanum *n***  $\blacktriangleright$  Arbeitsplattform

**Arbeitsplattform *f***, Arbeitsplanum *n* • work platform, working platform

**Arbeitspodest *n*** • service platform

**Arbeitsraum *m*** • work(ing) space

**Arbeitsraum *m* zum Schuttern**, Arbeitsraum zum (Auf)Schottern [Schweiz] • muck(ing) room, spoil room

**Arbeitsschutz *m*** • industrial safety, occupational protection

**Arbeitsschutzbehörde *f*** • occupational protection authority

**Arbeits- und Gesundheitsschutz *m*** • industrial safety and health protection (or: health care), occupational and health protection



**Arbeitssicherheit f** • occupational safety

**Arbeitstagung f** • workshop

**Arbeitstiefe f** [*eines Baggers*] • working depth

**Arbeitsunterbrechung f** • break in construction work

**Arbeitsvermögen n (im ballistischen Mörser gemessen)**, Sprengenergie *f* (im ballistischen Mörser gemessen) [*Mit 10g Sprengstoff ermittelt*] • (weight) strength, energy content

**Arbeitsvorbereitung f** • work preparation

**Arbeitsvorgang m**, Arbeitsprozess *m*, Arbeitsablauf *m* • work(ing) process

**Arbeitszeichnung f**, Arbeitsplan *m* • working plan, working drawing

**Arbeitszettel m je Auftrag**, Stückzeitzettel, Auftrag(s)-zettel • job time ticket

**Arbeitszugang m** • working access [*To a tunnel or gallery*]

**archaische Zeit f**, Azoikum

**Archäophytikum n**, Eophytikum, Algophytikum • Eophytic [*A pal(a)eobotanic division of geologic time, signifying that time during which algae were abundant*]

**Arche f** • Freiarche

**Architekturstein m** • decorative stone [*It is used for architectural decoration*]

**archivieren** • to archive

**Arcusfunktion f** • inverse trigonometric function

**arenitischer Dolomit m**, sandiger Dolomit • dolarenite, consolidated dolomitic sand [*A dolomitic rock consisting predominantly of detrital dolomite particles of sand size*]

**Argandsche Falte f** • basement fold [*A compressional structure (fold or thrust) that formed within a continent and affected the entire thickness of the continental crust. This obsolete term is the English translation of Argand's plis de fond*]

**Arge f**, Arbeitsgemeinschaft *f* • joint venture, working partnership

**Argentit m**, Silberglanz *m* • argentite

**Argentobismutit m** • silver bismuth sulfid(e) (US); silver bismuth sulphid(e)

**arithmetischer Mittelwert m** • arithmetical mean value, arithmetic mean

**arktisch** • arctic

**arktischer Gletschergürtel m** • ice belt [*The fringe of ice along an Arctic coast*]

**Arm m**, (Dünen)Arm

**Arm m**, (Fluss)Arm

**Arm m** • (Strom)Arm

**Arm m**, Abzweig *m* • branch

**Arm m**, Abzweig *m* • divaricating channel, tributary (branch) [*A stream flowing out of the main channel of another stream and not rejoining it, as in a delta or alluvial fan*]

**Arm m** • reach [*A narrow area of a lake, reaching into the land*]

**Ärmelkanal m** • English Channel

**(Ärmel)Kanaltunnel m** • Chunnel, Channel Tunnel  
**armenische (Gebirgs)Kette f**, herzynische variszische (Gebirgs)Kette [*Armorica ist der römische Name der Bretagne. Diese Kette erstreckt sich von Südirland über Südengland und die Bretagne bis zum französischen Zentralplateau*] • Hercynian chain, Variscan chain; Armorican chain [*obsolete*]

**Armenit m** • armenite [*A hydrated aluminosilicate, BaCa<sub>2</sub>Al<sub>6</sub>SiO<sub>28</sub>.2H<sub>2</sub>O, as colorless pseudo-hexagonal (orthorhombic) crystals; from Armen mine, Kongsberg, Norway*]

**armer rötlichbrauner lateritischer Boden m**, verarmter rötlichbrauner lateritischer Boden • dystrophic reddish brown lateritic soil

**Armerz n**, geringhaltiges Erz

**armes Gangstück n** • cutting [*A mingled part of ore which is poor*]

**Armgas n** [*Vom Gasolin befreites Erdgas*] • stripped gas, residue gas

**armierte Bodenwand f** • bewehrte Erdwand

**armierte Erde f**, bewehrte Erde, bewehrter Boden *m*, armierter Boden, verstärkte Erde, verstärkter Boden • reinforced soil, reinforced earth

**armiertes Erdbauwerk n** • bewehrtes Erdbauwerk

**Armierung f**, Bewehrung *f* [*Stahleinlagen in Mauerwerk und Beton*] • reinforcement

**Armierungseisen n** • reinforcing bar, reinforcement bar, reinforcement

**Armierungsstabmuffe f**, Bewehrungsstabmuffe • (rebar) lap splice

**Arschleder n**, Fahrleder, Bergleder (☒) • breech leather, miner's apron

**arsenhaltig** • arsenical

**Arsenikalkies m** [*frühere Benennung*]; Löllingit *m* • loellingite, löllingite, leucopyrite, FeAs<sub>2</sub>

**Arsenkupfer n** • Domeykit

**Arsenkupfererz n**, Olivenerz

**Arsennickelglanz m** [*frühere Benennung*]; Graunickelkies *m*, Gersdorffit *m*, Nickelglanz, NiAs • gersdorffite, nickel glance

**Arsensilberblende f** • lichtiges Rotgültigerz

**Arten(ab)sterben n**, Artenauslöschung • species extinction



## A

**Artengruppen *f*** • speciation

**Artenkreis *m*** • species-group

**Artentod *m*** ☛ **Aussterben**

**artesische negative Druckhöhe *f***, negative artesische Druckhöhe • negative artesian head [A term applied to a well in which the hydrostatic pressure is negative and the free water level is below the existing groundwater table level]

**artesische positive Druckhöhe *f***, positive artesische Druckhöhe • positive artesian head [Applied to an aquifer or well in which the static pressure is positive and the free water level is above the existing groundwater level]

**artesische Quelfassung *f***, Steigbrunnen *m* • flowing artesian well, blow well [An artesian well whose head is sufficient to raise the water above the land surface. Not to be confused with “blowing well”]

**artesischer Grundwasserleiter *m*** • Artesian aquifer

**artesischer negativer Brunnen *m***, negativer artesischer Brunnen *m* • negative artesian well, artesian negative well

**artesischer Restdruck *m*** • residual artesian pressure, remnant artesian pressure

**artesischer Schwerkraftbrunnen *m*** • (combined) artesian-gravity well

**artesisch gespannter Aquifer *m*** • aquifer under artesian pressure

**artesisch gespanntes Wasser *n*** • water under artesian pressure

**Artzone *f***, Akrozone [Eine Biozone, die auf einer einzigen Art beruht] • range zone, acrozone, zonite

**Arvernensis-Schotter *m*** • arvernensis gravel

**Arztcontainer *m*** [Einsatz im Tunnelbau] • emergency container

**Asbest *m* mit Fasern senkrecht zum Salband** • cross fibre asbestos; cross fiber asbestos (US)

**Asbestfasern *f(pl)*** • asbestos fibers (US), asbestos fibres (Brit.)

**Asbestzement *m*** • asbestos cement

**Ascharit *m***, Szaibelyit *m* • szaibelyite, ascharite, száibelyite, MgBO<sub>2</sub> (OH)

**Asche *f***, Vulkanasche • pumicite, (volcanic) ash, (volcanic) dust [See note under “pumice”. Fine pyroclastic material (under 2 mm dia., under 0.063 mm dia. for fine ash). The terms usually refer to the unconsolidated material but are sometimes also used for its consolidated counterpart tuff]

**aschenartige Rendzina *f***, Xerorendzina, Trockenrendzina; Popylucha *f*, Popelucha [Russische Volksnamen aus dem Gouvernement Saratow. Dimo 1903] • dry rendzina

**Aschenauswurf *m*** • ejection of ashes, ash ejection

**Aschenboden *m***, Podsol *m* • Podzol, Podsol [Russian terms]; ash soil [A great soil group in the 1938 classification system. A group of zonal soils having an organic mat and a very thin organic-mineral layer overlying a gray, leached A2 horizon and a dark brown, illuvial B horizon enriched in iron oxide, alumina, and organic matter. It develops under coniferous or mixed forests or under heath, in a cool to temperate moist climate (USDA, 1938).]

**Aschengebirge *n***, Mehlbatz *m* • earth marl in seams, seam earth marl

**Aschengestein *n***, Aschenfels *m* • ash rock [Rock consisting of volcanic ash]

**aschenreiche Kohle *f*** • crow coal, craw coal [Certain earthy coal which contains very little bitumen and a large percentage of ash]

**Aschentuff *m***, Glastuff • vitric tuff [It is composed of volcanic glass fragments]

**Aschenwirbelring *m*** • volcanic vortex ring

**A-Schild *m*** [einer Planierraupe] • A-blade, angled blade [of a dozer]

**a-Schlechte *f*** ☛ **Dehnungsschlechte**

**Ashgill(stufe) *n, (f)***; unterer Silur *m* [frühere Benennung] • Ashgillian [European stage: Upper Ordovician (above Upper Caradocian, below Llandoveryian of Silurian)]

**Asiderit *m*** ☛ **Steinmeteorit**

**Aspalath *m*** • green ebony

**Asphalt *m*** [für den Straßenbau] • asphalt

**Asphalt *m*** (M/G) • bitumen

**asphaltartige Kohle *f* aus Angola** • libolite [A variety of albertite from Angola]

**Asphaltbeton *m*** • asphalt(ic) concrete

**Asphaltbetonmembran(e) *f*** • preformed asphaltic concrete, membrane asphaltic concrete [channel lining]

**Asphaltdecke *f*** • asphalt cover

**Asphaltgestein *n***, bituminöses Gestein • bituminous rock, bituminous stone, rock asphalt [A rock, but usually sandstone or limestone, naturally impregnated with asphalt]

**Asphaltit *m*** • vein bitumen, asphaltite [For instance, gilsonite, grahamite, etc.]

**Asphaltkocher *m*** • potman [A skilled man who prepares and heats solid asphalt in a cauldron with suitable amount of grit]

**Asphaltsandstein *m***, bituminöser Sandstein, erdpechhaltiger Sandstein, Bitumensandstein • asphaltic sandstone

**Asphaltsumpf *m*** • tar pit [An area in which an accumulation of natural bitumen is exposed at the land

surface, forming a trap into which animals (esp. vertebrates) fall and sink, their hard parts being preserved in the bitumen]

**Aspirationspsychrometer** *n* • ventilated psychrometer

**Assimilationsgestein** *n*, Syntektit *m* • syntectite [A rock formed by syntexis]

**astförmig** ☞ **baumförmig**

**Ästhetik** *f* [wichtiger Aspekt z. B. bei Brücken] • aesthetics

**ästhetisch** • aesthetic

**ästhetische Ansprüche erfüllen** [Bauwerke] • to meet aesthetic requirements (or: demands)

**ästig** • ramified

**Astrapyolith** *m* ☞ **Fulgurit**

**Astrobleme** *n*, Aufschlagstelle *f* [Meteorit] • fossil meteorite crater, astrobleme

**Astrogeologie** *f*, Kosmogeologie • astrogeology, exogeology, geoastronomy, extraterrestrial geology, space geology [Sometimes also called "lanetary geology"]

**astronomische Geodäsie** *f*, physikalische Geodäsie, Erdmessung *f* • physical geodesy

**astronomische Gezeit** *f*, astronomische Tide *f* • equilibrium tide, gravitation(al) tide, gravity tide, astronomical tide [The hypothetical semidaily tide as described by the equilibrium theory for a frictionless, nonrotating water-covered Earth]

**astronomischer Azimut** *m* • astronomical azimuth

**astronomischer Horizont** *m* • rational horizon, celestial horizon, astronomic horizon [That circle of the celestial sphere formed by the intersection of the celestial sphere and a plane through the center of the Earth and perpendicular to the zenith nadir line]

**Ästuar(ium)** *n*, Trichtermündung *f*, Mündungsgebiet *n* [Halbgeschlossener Wasserkörper an der Küste mit freier Verbindung zum Meer und mit landwärtiger Verdünnung durch Süßwasser] • estuary

**assurische (Faltung)Phase** *f* • Asturian orogeny, Mid-Upper Carboniferous diastrophism

**Asymmetrieindex**  $I_2$  *m* [von Reineck und Wunderlich] • ripple symmetry index, RSI [A term used by Tanner, 1960, to express the degree of symmetry of a ripple (mark), defined as the ratio of the horizontal length of the gentle (upcurrent) side; an asymmetric ripple (mark) has an index greater than 1]

**asymmetrisch** • asymmetric(al)

**asymmetrische Rechteckplattengründung** *f*, unsymmetrische Rechteckplattengründung, unsymmetrische (durchgehende) Fundamentplatte *f*,

asymmetrische (durchgehende) Fundamentplatte • combined asymmetrical rectangular (column) footing

**asymmetrische Rippel(marke)** *f*, Strömungsrippel (marke) • current ripple (mark)

**Asymptote** *f* [Das ist eine Gerade, der sich eine ins Unendliche verlaufende Kurve nähert, ohne sie je zu erreichen] • asymptote [a straight line that is approached by a curve as one of the variables in the equation of the curve approaches infinity]

**Asymptotenwert** *m* • asymptotic value

**asymptotisch** • asymptotic(al)

**asymptotische Deviatorspannung** *f* • asymptotic deviator stress

**asymptotischer Zustand** *m* • asymptotic state

**azzendentes Erz** *n*, Primärerz, Ersterz • primary ore

**Atakamit** *m* ☞ **Salzkupfererz** [veraltete Benennung]

**atektonisch** • non-tectonic, atectonic

**atektonische Störung** *f* • atectonic fault

**Atemgas** *n*, Atmungs-gas • diver's gas, breathing gas, diving gas, respiration gas

**Atemschutzgerät** *n*, Atmungsgerät, Sauerstoffgerät • breathing apparatus, breathing gear, respirator

**Äthan** *n* • ethane [Colo(u)rless, gaseous;  $C_2H_6$ ; contained in the gases given off by petroleum and in illuminating gas]

**Äthaninjektionsloch** *n* • ethane well [Underground gas storage]

**Äthylalkohol** *m*, Äthanol *n* • ethanol

**atlantische Sippe** *f* mit **K-Vormacht** ☞ **mediterrane Sippe**

**Atlaserz** *n* • fibrous malachite, fibrous green carbonated copper

**Atlasgips** *m* ☞ **Fasergips**

**Atlaspfahl** *m* [Fa. FRANKI] • Atlas pile

**Atlaspat** *m* ☞ **Fasergips**

**Atlasstein** *m* ☞ **Fasergips**

**Atmosphärien** *f* [Die physikalisch und chemisch wirksamen, in der Atmosphäre vorkommenden Stoffe, wie z. B. Kohlensäure, Ozon, Sauerstoff, Salpetersäure, Ammoniak, Wasser und Wasserdampf] • climatic agencies

**atmosphärische Grenzschicht** *f* • surface (boundary) layer, friction layer, ground layer, atmospheric boundary layer

**atmosphärische Korrosion** *f* • atmospheric corrosion

**atmosphärische Störung** *f* ☞ **Wetterstörung**

**atmosphärischer Druck** *m* ☞ **barometrischer Druck**

**Atmungs-gas** *n*, Atemgas • diver's gas, breathing gas, diving gas

## A

**Atmungsgerät** *n*, Atemschutzgerät, Sauerstoffgerät  
• breathing apparatus, breathing gear, respirator

**Atmungsschutzvorrichtung** *f* • respiratory protective device

**Atmungsventil** *n* [*Erdölgewinnung*] • breather

**Atoll** *n*, Lagunenriff *n* • atoll, lagoon island, ring reef, reef ring

**Atombindung** *f*, kovalente Bindung, Elektronenpaarbindung • covalent bond(ing) [*The electron is shared by two atoms*]

**Atomchemie** *f*, Kernchemie • nuclear chemistry [*Study of the atomic nucleus, including fission and fusion reactions and their products*]

**Atomendlager** *n* • nuclear repository

**Atomenergie** *f*, Kernenergie • nuclear energy, atomic energy

**Atomgeologie** *f*, Kerngeologie

**Atomgruppe** *f* [*Die meisten Minerale sind Gemenge von einzelnen Atomgruppen (Radikalen), die nicht elektroneutral sind*] • atomic group

**Atomkernen** *n*, Atomformationsmessung

**Atomkraftwerk** *n*, AKW *n*, Kernkraftwerk *n* • nuclear power generating station, nuclear power plant [*A power plant for large-scale generation of electric(al) power in which the source of energy is nuclear fusion*]

**Atommeiler** *m* • nuclear reactor

**Atom Müll** *m* • nuclear waste, radwaste, radioactive waste

**Atom Müllendlager** *n*, Atom Müllspeicher *m*, Atom Endlager *n* • nuclear waste repository, radioactive waste repository, radwaste repository, repository, permanent repository, spent fuel storage facility

**Atom Müllendlagerung** *f*, (Atom Müll)Speicherung  
• radioactive waste storage, radwaste storage, nuclear waste storage

**Atom Müllentsorgung** *f* • nuclear waste disposal, radioactive waste disposal, radwaste disposal

**Atomphysik** *f*, Kernphysik • nuclear physics [*The study of the characteristics, behavior and internal structures of the atomic nucleus*]

**Atomstromerzeugung** *f*, Kernstromerzeugung  
• nuclear electric(al) power generation [*Large-scale generation of electric(al) power in which the source of energy is nuclear fusion*]

**Angriff** *f* • Sprengabschnitt

**Atterbergsche Fließgrenze** *f*, Fließgrenze [*Wasser-masseverhältnis an der Grenze zwischen sehr weich plastischer und breiiger bis flüssiger Konsistenz, Formelzeichen:  $w_L$ . Einheitenzeichen: kg/kg und %*

(*Masse*)] • liquid limit, Atterberg liquid limit [*Symbols:  $LL$ ,  $w_L$* ]

**Atterbergsche Grenzen** *f(pl)*, Atterberg'sche Grenzen, Plastizitätsgrenzen • Atterberg limits

**Atterbergsche Konsistenzgrenzen** *f*, Konsistenzgrenzen nach Atterberg, Atterberg-Grenzen • consistency limits, Atterberg limits (of soil), Atterberg consistency limits

**Attraktor** *m* • attractor

**Ätzkali** *n*, Kaliumhydroxid *n*, KOH • potassium hydroxid(e), caustic potash; potash [*not recommended synonym*]

**Ätznatron** *n* • caustic soda

**Ätzwanne** *f* [*Im zerfallenen Kalkstein*] • etched pot-hole, solution pan, panhole, kamenitza; opferkessel [*partial synonym*] [*Spanish local name "tinajita"*]

**Aue** *f*, Niederung *f* • bottom, low-lying land; flat [*This term is used in northern and central U.S.*] [*Land along a river or stream*]

**Auelehm** *m* • Auenlehm

**Auenboden** *m* • holozäne Marsenboden

**Auenlehm** *m*, Auelehm *m* • riverine loam

**Auenparabraunerde** *f*, Parabraunerde-Au(en)boden *m*  
• para-brown earth in flood plains

**Auenregosol** *m*, Paternia *f*, Niederungsregosol  
• paternia

**Auenswarzerde** *f* • Tschernitza

**Auenton** *m* • riverine clay

**Auentschernosum** *m* • Tschernitza

**auf den neuesten Stand der Technik bringen** [*Bauwerk, Tunnel usw.*] • to upgrade to the current (or: latest) state of the art

**auf Endtiefe ausheben** • to excavate to its final depth

**auf Grund setzen** [*Schwimmkasten*] • to set down

**auf offener See** • in the open sea

**auf Pfählen**, pfahlgegründet; auf Piloten, pilotengegründet [*Österreich*] • piled, pile-founded

**auf Schadenersatz verklagen** • to sue for damage compensation

**auf Silikatbasis bestehendes Injektionsgut** *n* • silicate based grout mix

**Aufarbeitung** *f* [z. B. von Sedimenten] • reworking

**Aufarbeitung** *f* und Umlagerung [*Schwermineral*]  
• recycling

**Aufbau** *m* • erection, build-up

**Aufbau** *m*, Struktur *f*, Bau • structure [*In structural geology, the general disposition, altitude, arrangement, or relative positions of the rock masses of a region or area; the sum total of the structural features of an area,*

consequent upon such deformational processes as faulting, folding, and igneous intrusion]

**Aufbau m**, Zusammensetzung *f* • composition, build-up

**Aufbau m eines Einzugsgebietes**, Zusammensetzung *f* eines Einzugsgebietes • drainage composition [Quantitative description of a drainage basin in terms of stream and/or river order, drainage density, bifurcation ratio, and stream-length or river-length ratio. Term introduced by Horton, 1945, to imply “the numbers and length of streams and/or tributaries of different sizes or orders, regardless of their pattern”]

**Aufbaubild n**, Strukturbild, Baubild • structure pattern [rock]

**aufbauen** [Tiefbohranlage] • to rig up

**aufbauende Ebene f** • constructional plain [A plain due mainly to deposition of material]

**Aufbauform f** • accumulative form

**Aufbaukolonne f**, Aufbaumannschaft *f*, Aufbautrupp *m* [Tiefbohranlage] • rigging-up crew, rigging-up gang, rigging-up party

**Aufbauküste f** • constructional coast

**Aufbaumeister m** [Tiefbohranlage] • rigging up pusher

**Aufbäumen n der Welle** (Wellen) **Aufauf**

**Aufbäumen n der Welle in flachem Wasser** • increase in wave height in shallow water

**Aufbaumerkmal n**, (großes) Aufbaumerkmal

**Aufbaumerkmal n** (kleines) **Aufbaumerkmal**

**Aufbauphase f**, Montagephase [Bohrinsel] • work-up phase

**Aufbauplan m** [veraltete Benennung] (Flächennutzungsplan, Flächenwidmungsplan [Österreich]; vorbereitender Bauleitplan, FNP, Landnutzungsplan, Bodennutzungsplan • land use plan, plan of land use, outline development plan

**Aufbauquerschnitt m** [Staudamm] • composite (cross-)section, compound (cross-)section

**Aufbau(stau)damm m** • earth(work) (embankment) dam of composite cross section, composite earth(en) (embankment) dam, compound earth(en) (embankment) dam, composite (earth(work)) fill (embankment) dam

**Aufbaustrecke f**, zusammengesetzte Strecke [Richtbohren] • build-up section, composition section

**Aufbereitung f** • degree of reduction, reduction degree [Degree to which a regolith is broken up into fine particles]

**Aufbereitung f** • preparation [Preparing run-of-mine coal to meet market specifications by washing and sizing]

**Aufbereitungsabgänge f** • mill tailings

**Aufbereitungsanlage f**, Aufbereitungsanstalt *f* • mill, preparation plant, preparation installation, processing plant, processing installation

**Aufbereitungsgang m** [Wie er in einem Stammbaum dargestellt ist] • preparation routing, processing routing

**Aufbereitungstechnik f** • processing engineering, preparation engineering

**Aufbeton m** • concrete topping

**Aufbetonieren n** • concreting

**Aufbeulung f** (Schicht) **Aufbiegung**

**Aufbewahrungsbecken n** [für verbrauchte Brennelemente; Atomtechnik] • storage pool

(aufblasbare) **Druckluftmanschette f** Kiesschüttungsbrunnen] • packer, packing

**Aufblätterung f** (Schichten) **Aufblätterung**

**Aufblätterung f**, Blätterung, Kristallisations-schieferung • foliation [The laminated structure resulting from segregation of different minerals into layers parallel to the schistosity. Foliation is considered synonymous with “flow cleavage”, “slaty cleavage” and “schistosity” by many writers to describe parallel fabrics in metamorphic rocks and considerable ambiguity attends their current use]

**Aufblätterungsebene f**, Blätterungsebene • foliation plane

**aufbohren**, ausbohren [Vergrößern des Bohrlochdurchmessers] • to ream, to drill out

**aufbohren** [im Sinne von ausbrechen durch eine Tunnelbohrmaschine] • to excavate

**Aufbranden n** [an einem Gegenhang aufgrund eines Bergsturzes] • surge

**aufbrausen** • to effervesce, to fizz

**Aufbrausen n** • effervescence, fizzing

**Aufbrechdruck m** • frac pressure

**Aufbrechdruck m** (hydraulischer) **Aufbrechdruck**

**aufbrechen**, aufhauen, hochbrechen, überhauen, überbrechen, hochhauen • to raise; to rise [Cornish]

**aufbrechen**, aufreißen [Erdöl- und Erdgasförderung] • to fracture

**aufbrechen** [Felsgestein] • to fragment, to fracture

**aufbrechen** [Schlitzwand] • to break through [a diaphragm wall]

**Aufbrechen n**, Aufbruch *m* • breakup, holing [The melting, loosening, fracturing, or destruction of snow or floating ice during the spring; specifically the destruction of the ice cover on a water course during the spring thaw]

## A

**Aufbrechen *n*** ▶ **Frac-Behandlung**

**Aufbrechen *n*** ▶ **Hochbrechen**

**Aufbrechen *n* des Gebirges**, Aufreißen des Gebirges  
• ground crack

**Aufbrechflüssigkeit *f***, Aufreißflüssigkeit, Rissbildungsflüssigkeit, Brechflüssigkeit, Fracflüssigkeit [*Erdölgewinnung*] • fracturing liquid, fracture liquid

**Aufbrechgradient *f***, Aufreißgradient [*Erdöl- und Erdgasförderung*] • fracture gradient; failure gradient (US)

**Aufbrechinjektion *f*** [*Als Aufbrechinjektionen werden Injektionen bezeichnet, die dazu dienen, künstlich herbeigeführte oder bereits vorhandene Klüfte, Hohlräume und Poren aufzufüllen*] • fracture grouting, hydrofrac grouting, fracture injection

**(Aufbrech)Säuerung *f***, Aufreißsäuerung, Fracsäuerung, Rissbildungssäuerung • fracture acidizing

**Aufbrechsand *m***, Erdölsammelsand • hydrafrac sand

**Aufbruch *m***, Aufbrechen *n* • breakup, holing [*The melting, loosening, fracturing, or destruction of snow or floating ice during the spring; specifically the destruction of the ice cover on a water course during the spring thaw*]

**Aufbruch *m***, Hebung *f* • lift, heave, uplift(ing), heaving, ground heaving, lifting [*1. The uplifting of earth between or near piles, caused by the displacement of soil by pile driving. 2. The uplift of a previously driven pile caused by the driving of an adjacent pile. 3. The upward movement of soil and/or foundations supported on soil, by expansion occurring in the soil as a result of such factors as freezing and swelling due to increased water content or sulphite soils exposed to air*]

**Aufbruch *m***, Hochbruch, Überbruch, aufgebrochener Schacht *m*, hochgebrochener Schacht, überbrochener Schacht, Aufwärtsbruch [*Ein einem Schacht ähnlicher Grubenbau von einer Sohle in die nächst höhere getrieben*] • raise(d shaft); rise(d shaft) [*Cornish*]

**Aufbruch *m*** ▶ **Aufbau**

**Aufbruchbohrbühne *f***, Aufbruchbohrplattform *f*, Hochbruchbohrbühne, Hochbruchbohrplattform, Überbruchbohrbühne, Überbruchbohrplattform, Aufwärtsbohrplattform, Aufwärtsbohrbühne • raise climber; rise climber [*Cornish*]

**Aufbruchbohren *n***, Hochbruchbohren, Überbruchbohren, Aufwärtsbohren • raise drilling, up drilling, raise boring; rise boring, rise drilling [*Cornish*]

**aufbruchbohren** ▶ **aufwärtsbohren**

**Aufbruchbohrer *m***, Hochbruchbohrer, Überbruchbohrer, Aufwärtsbohrer • raise borer; rise borer [*Cornish*]

**Aufbruchbohrloch *n***, Hochbruchbohrloch, Aufwärtsbohrloch, Überbruchbohrloch • raise (bore-)hole; rise (bore)hole, rising (bore-)hole [*Cornish*]

**Aufbruchbohrplattform *f*** ▶ **Aufbruchbohrbühne**

**Aufbruchhauer *m***, Überbruchhauer, Hochbruchhauer, Aufwärtshauer • raise man, raise miner; rise miner, rise man [*Cornish*]

**Aufbruchkluft *f***, Hebungskluft • (ground) heaving joint, lift(ing) joint, heave joint, uplift(ing) joint

**Aufbruchkörper *m*** [*Überschlägige Berechnung der Sicherheit gegen hydraulischen Grundbruch*] • noncohesive soil body, frictional soil body

**Aufbruchperiode *f*** • breakup [*The period during the spring thaw when a breakup occurs*]

**Aufbruchrahmen *m*** [*Rahmenausbau*] (☒) • raiseset(t); rise set(t) [*Cornish*]

**Aufbrüche *f*** [*die z. B. bei unsachgemäßer Ausführung beim Düsenstrahlverfahren im Umfeld entstehen können*] • cracks

**Aufdeckerarbeit *f***, Aufdecken *n* [*Im Steinbruch einen abzubauenen Stein von Tage aus aufsuchen, statt durch Stollen und Schächte*] • uncapping

**aufdecken** (☒) ▶ **abdecken**

**Aufdecken *n*** ▶ **Abtrag(en)**

**aufdrehen** [*verstellbare Düse*] • to pinch out

**Aufeinanderfolge *f*** ▶ **Folge**

**Aufeinanderfolge *f* der Schichten**, Schichtenfolge • stratigraphy [*The arrangement of strata, especially as to geographic position and chronologic order of sequence*]

**Aufeishügel *m***, Gefronnshügel, Eishügel • frost mound, soil blister, suffosion knob [*A knoll, hummock, or conical mound in a permafrost region, containing a core of ice, and representing a generally seasonal and localized upwarp of the land surface, caused by frost heaving and/or hydrostatic pressure of ground water*]

**Aufeishügel *m* mit Quelle**, Eishügel mit Quelle, Gefronnshügel mit Quelle • ice mound, icing mound, ice blister [*A thick, localized surface mound on an icing, it may form by the upwarp and breaching of a layer of ice (as in a watercourse) by the hydrostatic pressure of water, which then issues from the mound as a freezing spring*]

**Aufenthaltsskammer *f*** [*Mit Mauer und Stahltür explosionssicher angelegt*] (☒) • emergency haven

**Aufenthaltsraum *m*** • day room



**Auferlegung f** • superposition, superimposition, supraposition [*The natural order in which rocks are accumulated in beds one above the other*]

**auffahren** [Untertagebau] [z. B. einen Tunnel in Ton, Kalkstein, Gips, Sand] ➤ **durchschlagen**

**Auffahren n**, **Auffahrung f**, Vortreiben, Angriff *m*, Ausbruch *m*, Abbau *m* (der Querschnitt(s)fläche), Vortrieb *m*, Durchörteren *n*, unterirdischer Vortrieb, Untergrundvortrieb [Tunnel- und Stollenbau] • heading, driving, advance, attack, drivage, excavation, drive, advancing, piercing, heading driving, driving of heading, face advance

**auffahren im Metergedinge**, **auffahren im Häuergedinge**, **auffahren im Lachtergedinge**, **auffahren im Gedingearbeit** (☒) • to drive for a pitch, to tutwork

**Auffahren n von Hausanschlüssen**, unterirdischer Hausanschlussvortrieb *m* • driving house connections

**Auffahren n von Pfeilerstrecken** ➤ **(maschinelles) Auffahren von Pfeilerstrecken**

**Auffahren n von Pfeilerstrecken im Sprengvortrieb** (☒) • conventional operation, cyclic operation, conventional mining, cyclic mining [*The cycle of operations includes cutting coal, drilling shot holes, charging and shooting holes, loading coal, and installing roof support*]

**Auffahren n von Strecken** • development heading

**Auffahrgeschwindigkeit f**, **Auffahrleistung f**, **Vortriebsgeschwindigkeit**, **Vortriebsleistung** [Tunnel- und Stollenbau] • driving rate, advance rate, heading rate, penetration rate, rate of advance, RoA, rate of heading, rate of driving, rate of penetration

**Auffahrschild m**, **Vortrieb(s)schild** • driv(ag)e shield, driving shield, advance shield, advancing shield

**Auffahrstrecke f**, **Vortrieb(s)strecke** • driv(ag)e section, driving section, advance(d) section, advancing section

**Auffahrung f**, **Auffahren n**, **Vortreiben**, **Angriff m**, **Ausbruch m**, **Abbau m** (der Querschnitt(s)fläche), **Vortrieb m**, **Durchörteren n**, **unterirdischer Vortrieb**, **Untergrundvortrieb** [Tunnel- und Stollenbau] • heading, driving, advance, attack, drivage, excavation, drive, advancing, piercing, heading driving, driving of heading, face advance

**Auffaltung f** • inner buckling, internal buckling, interior buckling

**Auffangbohrloch n** ➤ **Entwässerungsbohrloch**

**Auffangdrän m** ➤ **Hinterdrän**

**Auffanggraben m** ➤ **(Ab)Fanggraben**

**Auffanggrube f** [zur Aufnahme eines Tanks] • protective pit

**Auffangkorb m** ➤ **Geschiebe(auffang)korb**

**Auffangregenschirm m**, **Abfangregenschirm** • interceptometer [*A rain-collecting device fixed under trees and foliage; its catch is compared with that of a rain-gauge installed in the open, to determine rainfall lost by interception*]

**Auffangspeicherung f**, **Abfangspeicherung** [Die während eines Regens oberhalb der Erdoberfläche aufgefangene und festgehaltene Niederschlagshöhe] • interception storage

**Auffang(tal)sperre f** ➤ **Hochwasser(tal)sperre**

**Auffangung f**, **Abfangung** • interception

**(Auf)Fang(ungs)wirkungsgrad m**, **Abfang(ungs)wirkungsgrad** • trap efficiency [*The percentage of the total inflow of sediment retained in a reservoir*]

**Auffangvermögen n** [einer Stützverbauung zum Schutz gegen Lawinen] • retention capacity

**Auffangwerk n** [Lawinenverbauung] • retainment structure

**Auffindung f**, **Fündigwerden n**, **Auffinden**, **Entdeckung**, **Entdecken** [Der Nachweis (ab) bauwürdigen Minerals] • discovery, discovering strike

**Auffingerung f** • digitation [*The emanation of subsidiary recumbent anticlines from a larger recumbent anticline*]

**Auffüllboden m** • backfill soil

**auffüllen** [Gelände] • to raise by fill(ing)

**auffüllen** ➤ **aufschütten**

**Auffüllen n**, **Füllen n**, **(An)Schütten**, **Auftragen**, **Aufschütten** • filling, fill spreading, fill(ing) up, fill(ing) operation

**Auffüllen n einer Schleuse** • filling of a lock

**Auffüllen n [eines Staubeckens]** • infill, filling

**Auffüllen n [Pumpe]** • priming

**Auffüllrohrschuh m** [Tiefbohrtechnik] • differential fill-up shoe

**Auffüllung f**, **Auftrag m**, **Schüttung**, **Aufschüttung**, **Anschüttung**, **Dammaufschüttung bis zukünftiges Planum** [Schüttung für einen Verkehrsweg, dessen Gradienten so hoch oberhalb der Geländeoberfläche liegt, dass die Böschungen beiderseits der Krone abwärts gerichtet sind] • fill(ing), backfill, fill material, infilled ground, embankment

**(Auf)Füll(ungs) ...** ➤ **Ablagerungs ...**,

**(Auf)Füll(ungs) ...** ➤ **(Auf)Schütt(ungs) ...**

**Auffüll(ungs)brunnen m** ➤ **Anreicherungsbrunnen für Grundwasser**

**Auffüll(ungs)kegel m**, **Auffüll(ungs)trichter m** • cone of recharge, recharge cone, replenishment cone,



## A

nourishment cone, replenishing cone [*Elevation of piezometric surface around a recharge well*]

**Auffüllungs(topo)grafie f** ➤ **Anwachstopografie**

**Auffüll(ungs)zwischenstück n** [*Tiefbohrtechnik*] • differential fill-up collar

**auffüttern** • to fill up

**Aufgabe f** (☒) ➤ **Abwerfen**

**Aufgabeerz n** • heads [*The ore entering the mill for treatment*]

**aufgabenbezogenes öffentliches Programm n**, zweckbezogenes öffentliches Programm • mission-orient(ed) program(me) [*It has as its main purpose the solution of practical problems faced by an agency in meeting its public responsibility*]

**Aufgabenstellung f** • engineering task, task in hand

**Aufgabetrichter m** [*Teil eines Stopfrüttlens mit einer pneumatischen Beschickungsvorrichtung*] • feeding funnel, hopper

**aufgeben** ➤ **abwerfen**

**Aufgeben n** ➤ **Abwerfen**

**Aufgeber m**, Belader, Füller • charger, filler

**(auf)geblähter Perlit m**, Blähperlit • expanding pe(a)rlite; bloating pe(a)rlite, bloated pe(a)rlite (Brit.)

**aufgebogener Bewehrungsstab m** • bent reinforcement bar

**aufgebrachter Druck m** • applied pressure

**aufgebrochen**, aufwärtsgebrochen, übergehauen, hochgebrochen, über(ge)brochen, aufgehauen, hochgehauen [*Blindschacht*] • raised; rised [*Cornish*]

**aufgebrochener Schacht m** ➤ **Aufbruch**

**aufgedrängter Tuff m** • mobilized tuff

**aufgefangene Wassermenge f** • catchment [*The amount of water that is caught*]

**aufgefrorenes Eis n** • super(im)posed ice

**aufgefüllter Boden m**, aufgeschütteter Boden • filled soil

**aufgefüllter Talboden m** [*durch Flussanschwemmung*] • alluvial fill

**(auf)gefülltes Altwasser n**, (auf)gefüllter Altarm m, (auf)gefüllter Totarm • clay plug, filled abandoned channel, filled abandoned segment

**aufgegeben** ➤ **aufgelassen**

**aufgegebener Mäander m**, abgeschnittener Mäander, toter Mäander, verlassener Mäander, verlорener Mäander • cutoff meander, abandoned meander, dead meander [*It has been abandoned by its stream or river after the formation of a neck cutoff*]

**aufgegliederter Fluss m** ➤ **zergliederter Fluss**

**aufgegliederter Strom m** ➤ **zergliederter Strom**

**aufgegliedertes Entwässerungsnetz n**, zergliedertes Entwässerungsnetz • dismembered drainage (system) [*A complex drainage (system) that has been altered by dismembering, thus creating a series of independent rivers that enter the sea by separate mouths*]

**aufgegliedertes Talsystem n**, zergliedertes Talsystem

**aufgehauen** ➤ **aufwärtsgebrochen**

**Aufgehen n**, Gedeihen

**Aufgehen n**, Wachsen n, Aufquellen n, Quellen n [*Die Vermehrung des Volumens gewachsener Erdschichten, die ausgeschachtet und an anderer Stelle abgelagert wurden*] • swell, swelling

**Aufgehende n** • superstructure

**aufgehendes Bauwerk n** • rising structure

**aufgelagert**, aufliegend, darüber liegend • superjacent [*Said of a stratum situated immediately upon or over a lower stratum or an unconformity*]

**aufgelagert**, darüber liegend, aufliegend • superincumbent [*Said of a superjacent layer, especially one that is situated so as to exert pressure*]

**aufgelassen**, verlassen, aufgegeben, abgeworfen, eingestellt, stillgelegt, auflässig (☒) • laid in, abandoned, given up, discontinued, disused

**aufgelassener Steinbruch m** • abandoned quarry

**aufgelegte Ladung f** ➤ **Auflager**

**(auf)gelockert** • loosened

**aufgelockerte einschichtige Packung f**

[*Frachbehandlung. Im Riss einstellbare Durchlässigkeitskapazität*] • partial monolayer

**aufgelockerter Felsverband m** • loosened rock mass

**aufgelockertes Gestein n** • loosened rock

**aufgelöste Bauweise f** [*Tunnel- und Stollenbau*] • method (of attack) with several drifts, several drifts method

**aufgelöste Bohrfahlwand f** ➤ **Bohrpfahlwand mit großem Pfahlabstand**

**aufgelöste Gewicht(s)sperre f**, Mauer in aufgelöster Bauweise, Pfeiler(tal)sperre, Pfeiler(stau)mauer f, Pfeilersperrmauer, aufgelöste (Stau)Mauer, aufgelöste (Tal)Sperre, aufgelöste Sperrmauer, Strebepfeiler(tal)sperre, Pfeilersperre • buttress dam, pier dam; counterfort (type) dam (Brit.) [*A dam consisting of a watertight upstream face supported at intervals on the downstream side by a series of intermittent supports termed buttresses. Buttress dams take many forms: multiple arch, multiple dome, plank, flat slab, deck, hollow gravity, cellular gravity, and solid head dams are all essentially buttress dams*]

**aufgelöste Gewichtssperre System Noetzli f**  
 Ⓣ **Rundpfeilerkopf(stau)mauer**

**aufgelöste Massiv(stau)mauer f** Ⓣ **Massiv-Pfeiler-(tal)sperre**

**aufgelöste Schöpfwerkbauweise f** • divided section construction

**aufgelöste Verbauung f** [*Lawinenverbauung*] • separated structures

**aufgelöster Felsverband m**, aufgelöster Gesteinsverband • discontinuous rock mass, interrupted rock mass

**aufgelöster walzenbildender Sturzbecken-Energieumwandler m** • slot(ted) roller bucket (type) energy dissipator

**aufgelöste Wand f** Ⓣ **Bohrpfahlwand mit großem Pfahlabstand**

**(auf)gelöstes Gas n**, Lösungsgas • dissolved gas, inner gas, internal gas, interior gas, solution gas [*Natural gas which is in solution with crude oil in a reservoir*]

**aufgelöstes Schöpfwerk n**, Schöpfwerk in aufgelöster Bauweise [*Einlaufbauwerk, Maschinenhaus und Auslaufbauwerk des Schöpfwerkes sind nicht zu einem Bauwerk vereinigt*] • separated mechanical water raising plant

**aufgenommene Last f**, gestützte Last • accepted load, sustained load, carried load, supported load

**aufgepfropfter Fluss m** • ingrafted stream, engrafted stream

**aufgepfropfter Strom m** • engrafted river, ingrafted river

**aufgequollene Sohle f** (⊗) • heaving bottom, heaving floor, bulging bottom, bulging floor

**aufgerauhte Futterröhre f** [*Tiefbohrtechnik*] • extreme line casing

**aufgeschlossen** • disclosed

**aufgeschlossen im Tiefbau**, ausgerichtet, erschlossen im Tiefbau (⊗) • developed

**aufgeschlossener Guano m**, Guanosuperphosphat n [*Mit Schwefelsäure behandelt*] • dissolved guano

**aufgeschrumpfter Bohrröhrverbinder m**, Schrumpf (gestänge)verbinder • shrink grip tool joint

**aufgeschüttet** [*Damm*] • raised, tipped [*embankment*]

**aufgeschüttet** Ⓣ **abgelagert**

**aufgeschüttete Geländeoberkante f**, (an) geschüttete Geländeoberkante, aufgefüllte Geländeoberkante • fill(ing) grade, filled grade

**aufgeschütteter Boden m**, aufgefüllter Boden, (an)-geschütteter Boden • filled soil, fill(ing) soil

**aufgeschütteter Damm m**, Damm, Schüttdamm • bank, embankment, fill(ed) bank, fill embankment [*A linear structure of fill material constructed so as to extend above the ground surface for the purpose of holding back water or to carry a road or a railroad*]

**aufgeschwemmtes Gebirge n**, diluviales Gebirge, obere Tertiärformation f, Schuttland n • diluvial group

**aufgesetzt**, abgesetzt [*Senkkasten*] • founded [*A caisson is founded when it settles on its bed*]

**aufgesetzt** [*vulkanisches Relief*] • superadded, super(im)posed

**aufgesetzte Rinne f** • bench flume

**aufgesetzte Wanne f**, Umwallungssee m • enclosure basin, inclosure basin, surrounding basin

**aufgesetzter Fluss m** • super(im)posed stream

**aufgesetzter Teilpfahl m** • spliced pile section

**aufgestauchtes Gewinde n** • rolled thread

**aufgestautes Wasser n** Ⓣ **Stauwasser**

**aufgetauchte Küste f** Ⓣ **Auftauchküste**

**aufgewachsen** • ongrown

**aufgewühlt** • voily [*Said of turbulent, agitated, or swirling water*]

**Aufgleitfläche f** [*Meteorologie*] • upslide surface

**Aufgleitregen m** • warm-front rain

**Aufgleitvorgang m** [*im Fels*] • inclined sliding process

**Aufgleitwinkel m** • angle of inclined sliding

**Aufgliederung f**, Zergliederung • dismembering [*The making of a tributary into an independent stream by a change of geologic(al) conditions*]

**Aufhau m**, Überhau, Überbruch m, Hochbruch, Aufbruch [*Erzbergbau*] [*Ein in der Lagerstätte schwebend von unten nach oben aufgefahrener, streckenartiger Grubenbau. Gegensatz: Abhau (von oben nach unten hergestellt)*] • raise heading, raise drift, raising; rise heading, rise drift, rising [*Cornish*]

**aufhäufend**, anhäufend • cumulative

**aufhauen**, aufbrechen, hochbrechen, überhauen, überbrechen, hochhauen • to raise; to rise [*Cornish*]

**aufhauen**, auftreiben [*Gang*] (⊗) • to open

**Aufhauen n**, Hochbrechen, Aufbrechen, Überhauen, Überbrechen, Hochhauen • raising, raise work; rising, rise work [*Cornish*]; working up, cutting from below [*When a large shaft is required as part of the finished job, but is not needed for the early tunnel work, it may more economically cut from below*]

**Aufhau n im Unterbaufeld** (⊗) • subpanel raise heading; subpanel rise heading (Brit.)

**aufhauen von oben nach unten**, abhauen

**Aufhärtung f** Ⓣ **Anhäufung**

## A

**Aufhaumaschine**, flözgängige Streckenvortriebsmaschine *f*, Stallschrämmaschine (☒) • (in-)seam heading machine, (in-)seam miner

**aufhören** ☛ **aufstocken**

**Aufhöhen** *n* ☛ **Erhöhung**

**Aufhöhung** *f* ☛ **Erhöhung**

**Aufhöhungstopografie** *f* ☛ **Anwachstopografie**

**aufholbare Verbindung** *f* [Für Unterwasser-Steuerventile einer schwimmenden Tiefbohranlage] • pod

**Aufhören** *n*, Absetzen • break [A general term used in mining geology for any discontinuity in the rock, such as a fault, a fracture, or small cavity]

**Aufhören** *n* [Eines Flözes für eine kurze Strecke] (☒) • momentaneous suppression of a seam

**Aufkantung** *f*, Aufkastung [Vorübergehende Aufhöhung eines Deiches bei steigendem Wasser] • temporary raising, temporary heightening

**Aufkehrriech** *m* (☒) • scrapings

**Aufkrepfen** *n* [Deckenhinterrand] • dragging

**aufladen** [Das Haufwerk eines Abschlages durch die Lademaschine] • to clean a round, to load out

**aufladen**, verladen (☒) • to draw [To collect broken coal in trucks]

**Aufladung** *f* ☛ **Primärladung**

**Aufladungsmethode** *f*, Aufladungsverfahren *n* • mise à la masse [French. A drill-hole resistivity or induced-polarization survey technique in which a buried contour is directly energized and serves as a large buried electrode. Potentials are measured on the surface, in (bore)holes, or underground. A great depth of exploration is expected with the technique]

**Auflager** *n* ☛ **Widerlager**

**Auflagerdruck** *m* • bearing pressure, bearing load

**Auflagerfläche** *f*, (Last)Auflagerfläche

**Auflagerlast** *f*, Kämpferlast, Widerlagerlast (☒) • (a)butment load [Weight transferred to the adjacent solid rock by unsupported roof]

**Auflagerung** *f* [von Holzstößen, Stahlstößen] • bearing

**Auflagerung** *f*, Überlagerung, Überdeckung (☒) • overlying ground, overlying strata, cover, overlying (formation), covering, super(im)posed ground, super (im)posed strata

**aufändig**, landseitig, nach Land zu, strandwärts, landwärts, strandseitig, landwärtig • onshore, shore-side [Pertaining to, in the direction toward, or located on the shore]

**aufändiger Wind** *m*, Seewind, landseitiger Wind • onshore wind, shore side wind

**aufändiges Tal** *n*, verlandetes Tal [Die Auffüllung der Talauen mit Schutt kann Mächtigkeiten von wenigen

Metern bis rund 40 m erreichen. Wird durch die Aufschüttung nicht nur das alte Bett, sondern auch ein Teil der Hänge bedeckt, spricht man von einem ertrunkenen Tal. Nicht verwechseln mit "ersoffenes Tal"] • silted (up) valley, landed up valley

**Auflandung** *f* ☛ **Schluffablagerung**

**Auflandungsbecken** *n*, Verlandungsbecken • settling basin [An artificial basin or trap designed to collect the suspended sediment of a watercourse before it flows into a reservoir and hereby prevent the rapid siltation of the reservoir. It is usually provided with means to draw off the clear water]

**Auflandungsöffnung** *f*, Verlandungsöffnung [unterbrochenes Leitwerk] • silting (up) opening, silt deposition opening

**Auflandungsstrecke** *f*, Verlandungsstrecke [Im Unterlauf eines Wasserlaufes] • siltation section, siltation stretch, silting (up) section, silting (up) stretch

**Auflandungstopografie** *f* ☛ **Anwachstopografie**

**auflassen** ☛ **abwerfen**

**Auflassen** *n* (☒) ☛ **Abwerfen**

**auflässig** ☛ **aufgelassen**

**Auflassung** *f* ☛ **Aufgabe**

**Auflast** *f* • surcharge, surcharge load

**Auflastfilter** *m*, *n*, Filterauflast *f* • filter load [If upward flow of water is taking place, to help prevent quick conditions occurring, a load should be placed on the surface of the soil, thus increasing the effective pressure. This load should consist of a coarser material (filter) than the soil it is stabilizing]

**Auflaststandwand** *f* ☛ **Stützwand mit Auflast**

**Auflaststützwand** *f* ☛ **Stützwand mit Auflast**

**Auflastverdichtung** *f* • gravity compaction, surcharge densification, gravitation(al) compaction, gravity densification, gravitation(al) densification, surcharging compaction, surcharge densification, surcharging compaction, [Compaction of sediment resulting from overburden pressure]

**Auflastwirkung** *f* • surcharge effect

**Auflaufen** *n* ☛ **Schwall**

**auflaufender Brecher** *m* ☛ **(Wellen)Auflauf**

**auflaufendes Meer(es)wasser** *n*, auflaufendes Seewasser • feeder current, rising tide

**Auflegeknäpper(spreng)** *n*, Freisteinsprengen mit Aufleger, Auflegerfreisteinsprengen • mudcap(ping), bulldozing (US); plastering, plaster shooting, poulting [Boulder blasting by fixing a piece of dynamite stick to the boulder with a lump of clay]

**Aufleger** *m*, Auflegeknäpper, aufgelegte Ladung *f* • mudcap(ping) charge, bulldozing charge (US);

plaster shooting charge, plastering charge, poulticing charge

**Auflegerbohrloch** *n* [*Spreng(bohr)loch in nicht ladegerechten Gesteinsbruchstücken*] • mudcap(ping) drillhole, bulldozing drillhole (US); plaster shooting drillhole, plastering drillhole, poultizing drillhole

**Auflicht** *n* • reflected light

**Auflichtbeleuchtung** *f* • episcopic illumination

**Auflichtmikroskop** *n*, Erzmikroskop • ore microscope, metallographic microscope, reflected light microscope, reflect(orz)ing microscope

**Auflichtmikroskopie** *f*, Erzmikroskopie • ore microscopy; minera(lo)graphy [*obsolete*]

**auflegend**, aufgelagert, darüber liegend • superjacent [*Said of a stratum situated immediately upon or over a lower stratum or an unconformity*]

**aufliegender (Überfall)Strahl** *m*, angeschiegter (Überfall)Strahl • adherent nappe

**Auflockerung** *f* • loosening (up), bulking, disintegration

**Auflockerung** *f* [*der Lockergesteine/Festgesteine*] • loosening [*of soft rocks/hard rocks*]

**Auflockerung f des Höhenlinienbildes (bei dichter Scharung)** [*Kartografie*] • featheredging, feathering

**Auflockerung f des Korngefüges** • relaxation of the grain structure

**Auflockerung im Fels** • loosened zone in rock

**Auflockerungsdruck** *m* [*Die Wirkung der auf dem Ausbau eines Untertagehohlraumes lastenden von Natur aus lockeren oder der durch Bauausführung sich lösenden Gebirgsmassen*] • loosening pressure, bulking pressure, breaking (up) pressure

**Auflockerungslast** *f* • loosening load, bulking load, breaking (up) load

**Auflockerungsschuss** *m*, Entspannungsschuss • destress(ing) shot, relieving shot, (stress-)relief shot, (stress-)relaxation shot

**(Auf)Lockerung(ssprengen)** *f*, (*n*), Auflockerungssprengung *f* [*Mit kleinen Sprengladungen werden die Vorgaben nicht geworfen, sondern nur aufgelockert*] • loosening (up) blasting, bulking blasting

**(Auf)Lockerungszone** *f* [*Eine Auflockerungszone ist ein Felsbereich, bei dem durch Schaffung freier Flächen infolge Gefügelockerung die Gebirgsfestigkeit herabgesetzt und die Verformbarkeit erhöht ist (\*1)*] • loosening zone, bulking zone

**auflösen** [*Einen festen Körper durch chemische Verwandlungskraft oder chemische Anziehung in einen flüssigen zergehen lassen*] • to dissolve

**Auflösung** *f* [*digitale Bildauflösung*] • resolution

**Auflösung** *f* [*Einer der sensorbedingten Faktoren*] • minimum visible

**Auflösung** *f* • (dis)solution [*A process of chemical weathering of mineral and rock material*]

**Auflösung f der Schrägentfernungreichweite** • range resolution

**Auflösung innerhalb der Verwitterungszone**, chemische Auflösung *f* • intrastratal solution, differential solution, diagenetic solution [*Removal by chemical solution of certain mineral species from within a sedimentary bed following deposition*]

**Auflösungselement** *n* ➤ **Bildelement**

**Auflösungsgrenze** *f*

➤ (**mikroskopische**) **Auflösungsgrenze**

**Auflösungskaverne** *f*, Auflösungshohlraum *m* • solution cavity, solution cavern [*It is created artificially or naturally by circulating water which dissolves soluble rock, e.g. salt*]

**Auflösung(skraft)** *f* • resolving power, resolution

**Auflösungsleistung** *f* • resolution output

**Auflösungsvermögen** *n* [*Tachymeter*] • resolution power

**Aufnahme** *f* ➤ **Foto**

**Aufnahme** *f* ➤ (**Land**)**Aufnahme**

**Aufnahme** *f*, geologische ➤ **geologische Aufnahme**

**Aufnahme f der reflektierten eigenthermischen Strahlung** • line-scan

**Aufnahmebildweite** *f* [*Fotogrammetrie*] • main image distance, main photo(graph) distance, principal image distance, principal photo(graph) distance

**Aufnahmeblatt** *n* ➤ **Feldaufnahmeblatt**

**Aufnahmegebiet** *n* [*Luftbild(ver)messung*] • target area

**Aufnahmegegenstand** *m* ➤ **Ding**

**Aufnahmegerät** *n*, Bildgerät • image device, picture device

**Aufnahmegerät** *n* ➤ **Aufnehmer**

**Aufnahmegeschwindigkeit** *f*, Spülgeschwindigkeit für waag(e)rechten Transport [*Geschwindigkeit beim Entfernen des Bohrkleins von der Bohrlochsohle im Wirkungsbereich des Bohrers*] • take-up drilling fluid velocity, take-up flush(ing) fluid velocity

**Aufnahmekamera** *f*, Aufnahmekammer *f* • taking camera [*photogrammetry*]

**Aufnahmekanal** *m* • channel [*In geophysics, a system of interconnected devices through which data may flow from source to recovery, for example, geophone, cable, amplifier, recorder*]

**Aufnahmelücke** *f* • gap [*photogrammetry*]

## A

**Aufnahmemaßstab** *m* • taking scale [photogrammetry]

**Aufnahmepunkt** *m* ☛ (Gelände)Nadirpunkt

**Aufnahmerichtung** *f* [Fotogrammetrie] • bearing of the plate perpendicular

**Aufnahmesektion** *f* ☛ Feldaufnahmeblatt

**Aufnahmestation** *f*, Empfangsstation • receiving station

**Aufnahmetheodolit** *m* ☛ Fototheodolit

**Aufnahmewirkungsgrad** *m* [z. B. eines Baggers] • yield

**aufnehmbarer Sohldruck** *m* • allowable bearing pressure

**aufnehmen**, abfangen [Last] • to sustain, to carry, to accept, to support, to bear [Context: Soils are unable to bear tensile stresses]

**aufnehmen** • to scoop up [The muck with a bucket or shovel]

**aufnehmen** • to sense, to pick up [Arrival of seismic waves by a geophone]

**Aufnehmer** *m*, Aufnahmegerät *n*, Empfänger [Das erste Glied einer Messeinrichtung. Es nimmt den Messwert der Messgröße auf und gibt ein diesem entsprechendes Messsignal ab] • pickup, picker (up), receiver

**Aufnehmer** *m*, Geofon, Geophon *n*, Seismometer *n*, Tauchspuleneempfänger, Erschütterungsmesser • geophone, bug, detector, pot, seismometer, jug, geotector, tortuga, receiving sensor, pickup (element), seismic detector, seismic geophone; seis [colloquial term] [Detecting device which receives seismic impulses]

**Aufpfahl** *m*, Spundpfahl *m* [20–30 cm dick, vieleckig zugespitzt, auf der einen Seite mit Spund, auf der entgegengesetzten Seite mit Nut] [Spundwand; Grundbau] • plank-pile, groove(d) pile

**Aufprall** *m* ☛ Einschlag

**Aufprallmarke** *f*, (Rück)Prallmarke • bounce mark

**Aufprallmarkenabdruck** *m*, (Rück)Prallmarkenabdruck [Strömungsmarke. “Negativform” und “Ausfüllung” können synonym für “Abdruck” verwendet werden. Siehe Anmerkung unter “Abdruck”] • bounce mark cast

**Aufprallmetamorphose** *f* ☛ Einschlagmetamorphose

**Aufprallschlacke** *f* ☛ Einschlagschlacke

**Aufpressmoräne** *f* ☛ Eiskantenmoräne

**Aufpressung** *f* • upthrust, upheaval [An upheaval of rock; said preferably of a violent upheaval]

**Aufpumpen** *n*, Aufspülen [Nassbaggertgut] • filling ground by pumping dredged materials

**Aufpunkt** *m* • space point [photogrammetry]

**(auf)quellen** [Gang] • to swell [vein]

**(Auf)Quellen** *n*, Stau *m* [Erhöhung des Wassers in Wasserläufen durch Verengung oder Erhöhung der Sohle] • backwater

**(Auf)Quellen** *n* ☛ Aufgehen

**(Auf)Quellen** *n* des Liegenden (☒) ☛ Sohldruck

**(Auf)Quellung** *f* ☛ Auftrieb

**Aufräumarbeiten** *f(pl)* [nach Abbrucharbeiten] • clearing work

**aufräumen**, aufsäubern [Einen Schacht reinigen und wieder zugänglich machen] • to clear the attle

**Aufragung** *f* [Geomorphologie] • eminence

**aufrechte Antikline** *f*, symmetrische Antikline • symmetric(al) anticline

**aufrechter Schenkel** *m* [Überfaltungsdecke] • normal limb

**aufrechtes Bild** *n* • erect image, erect picture

**aufrechtes Fernrohrbild** *n* • erect telescopic image, erect telescopic picture

**Aufreißbarkeit** *f* [von Felsgestein] • rippability

**Aufreißdruck** *m* ☛ (hydraulische) Aufreißdruck

**aufreißen** [eine Straße für Reparaturarbeiten] • to dig up (the road)

**aufreißen** [von Felsgestein mittels einer Planierdraupe mit Reißzähnen] • to rip up, to tear up [a rock mass using a bulldozer with rippers]

**aufreißen**, aufbrechen [Erdöl- und Erdgasförderung] • to fracture

**Aufreißen** *n*, Reißen *n* [z. B. von Felsgestein: dabei wird das Material durch einen an einer Planierdraupe angebauten Reißzahn, auch Aufreißer genannt, gezogen] • ripping [of rock; the material is mechanically loosened by ripping the rock material with a ripper shank attached to a bulldozer]

**Aufreißen** *n* ☛ Frac-Behandlung

**Aufreißen** *n* des Gebirges, Aufbrechen des Gebirges • ground crack

**Aufreißen** *n* eines Flüssigkeitsfilmes • liquid film breakdown, liquid film break-up

**Aufreißen** *n* von Korngerüsten • cracking of grain skeleton

**Aufreißer** *m* [Reißzahn für das mechanische Lösen des Felses] • ripper, ripper shank [attached to a bulldozer for the mechanical loosening of a rock mass]

**Aufreißer** *m* mit Parallelaufhängung, Parallelogrammaufreißer *m* [Damit wird das Felsgestein durch einen an einer Planierdraupe angebauten Reißzahn (Aufreißer) gezogen] • ripper with parallelogram linkage design shank



**Aufreißflüssigkeit f**, Aufbrechflüssigkeit, Rissbildungsflüssigkeit, Brechflüssigkeit, Fracflüssigkeit [Erdölgewinnung] • fracturing liquid, fracture liquid

**Aufreißgradient f**, Aufbrechgradient [Erdöl- und Erdgasförderung] • fracture gradient; failure gradient (US)

**Aufreißsäuerung f**, (Aufbrech)Säuerung, Frac-säuerung, Rissbildungssäuerung • fracture acidizing

**Aufreißwand f**, Trennwand, Leitwand, Leitflügel *m*, Strömungsteiler *m* [In einem offenen Kanal oder Becken um Höhe zu gewinnen, die Auslassgeschwindigkeit auszugleichen oder die Beckenlänge zu verringern] • splitter (wall), divider wall, vane

**Aufreißwilligkeit f**, Reißfähigkeit *f* [eines abzubauenen Felsmaterials mittels eines an einer Planierdraupe befestigten Reißzahns] • ripping ability, rippability [of a rock mass]

**Aufrichten n**, Abschließen, Aufstellen [Wehr] • raising, closing

**Aufrichtepisma n** [Fotogrammetrie] • image rotation correcting prism, erecting prism, picture rotation correcting prisma

**Aufrichter m** [für Grabenverbau] • upright [for trench sheeting and bracing]

**aufrollen** (☒) • to work out a whole district in one direction

**Aufrollkarte f** • ribbon map

**Aufrüstung f** [z. B. um einen Tunnel auf den neuesten Stand der Technik zu bringen] • upgrade

**Aufsalzung f**, Versalzung, Versalzen *n*, Aufsalzen • salinization, salting [In a soil of an arid, poorly drained region, the accumulation of soluble salts by evaporation of the waters that carried them to the soil zone]

**Aufsand n**, Aufsandung *f* • sanding, sand accumulation, building-up of sand [The accumulation or building up of sand, as by the action of currents in filling a harbor]

**aufsatteln** • to raise the bank of a shaft

**aufsättigen** • to saturate

**Aufsätze m**, Auslaufröhre, Oberpumpstöckel, Ausguss(röhre) *m*, (*f*) [Eine ungefähr 50 cm lange Röhre, welche bei Brunnen oben seitwärts in die Pumpröhre eingesetzt ist] • spout, discharge spout

**Aufsatzklappe f** • flash weir; flash dam (US)

**Aufsatzkranz m** [gusseiserne Cuvelage] (☒) • tub

**Aufsatzkreisel m** • gyro(scope) attachment

**Aufsatzrohr n** [kommt beim Rütteldruckverfahren zum Einsatz] • extension pipe

**Aufsatzrüttler m** [Tiefenverdichtung] • vibratory hammer

**aufsäubern**, aufräumen [Einen Schacht reinigen und wieder zugänglich machen] • to clear the attle

**aufsaugen**, absorbieren, einsaugen • to absorb, to suck up, to suck in

**Aufsaugmittel n** [Dynamit] • dope

**Aufsaugsubstanz f** [Sie nimmt an der explosiven Umsetzung teil] • combustible absorbent [straight dynamite]

**aufschieben** [Fördergefäß auf Seilkorb] (☒) • to insert

**Aufschieber m** • hanger-on, signal man [In England, the man who runs the full trams upon the cages and gives the signals to hoist]

**Aufschlammung f**, Schlämme *f* • slurry

**Aufschlammung f**, Schlamm *m* [Bitumenextraktion aus Ölsand] • pulp

**Aufschlag m** (☒) (Tropfen)Aufschlag

**Aufschlag m**, Einschlag, Aufprall *m* • impact [meteorite]

**aufschlagen** [Schale beim Fließgrenzengerät] • to drop [Cup in the liquid-limit device]

**Aufschlagerosion f** (☒) (Tropfen)Aufschlagerosion

**Aufschlagmetamorphose f**, Einschlagmetamorphose *f*, Aufprallmetamorphose • impact metamorphism [A type of shock metamorphism in which the shock waves and the observed changes in rocks and minerals result from the hypervelocity impact of a body such as a meteorite]

**Aufschlagschlacke f**, Einschlagschlacke *f*, Aufprallschlacke • impact slag [Glassy material produced mainly by the melting of local sediment or rock where a meteorite has struck the earth]

**Aufschlagstelle f**, Astroblem *n* [Meteorit] • fossil meteorite crater, astrobleme

**Aufschleppboden m**, Schleppboden

**Aufschleppe f**, (Schiffs)Aufschleppe

**aufschließen**, explorieren • to explore

**aufschließen**, chemisch aufschließen • to open (up), to digest

**aufschließen durch Bohren** (☒) (ab)bohren

**aufschließen durch Schießen** • to shoot [To explore an area by seismic shooting]

**aufschließen im Tiefbau**, ausrichten, erschließen im Tiefbau (☒) • to develop

**Aufschließen n**, Aufschließung *f*, Aufschluss *m* [Herstellen des Zugangs zur Lagerstätte durch Grubenbaue der Ausrichtung] • opening(-up) of ground, ground opening(-up)



## A

**Aufschließen *n* eines Außerbilanzvorrates**, Aufschließung *f* eines Außerbilanzvorrates, Aufschluss *m* eines Außerbilanzvorrates • resource exploration

**Aufschließen *n* eines geothermischen Außerbilanzvorrates**, Aufschließung *f* eines geothermischen Außerbilanzvorrates • geothermal resource exploration

**Aufschließung *f***, Aufschließen *n*, Aufschluss *m* [*Herstellen des Zugangs zur Lagerstätte durch Grubenbaue der Ausrichtung*] • opening(-up) of ground, ground opening(-up)

**Aufschließung *f***, Aufschluss *m* [*Planmäßige Erfassung der Gesteins- und Lagerungsverhältnisse, des Trennflächensystems, der Wasserführung sowie Ermittlung der Gebirgseigenschaften und Gebirgskennzahlen. Es wird empfohlen "Aufschluss" bzw. "Aufschließung" nur für direkte Methoden zum Aufschließen des Gebirges zu verwenden*] • exploration

**Aufschließung *f***, Aufschluss *m*, Herauslösung [*Aus einem Körnungsverband*] • liberation

**Aufschließungsanschnitt *m***, Aufschlussanschnitt *m* [*Tagebau. Im Hang hergestellter Aufschlussraum*] • opening(-up) sidehill cut

**Aufschließungsarbeiten *f(pl)***, Aufschlussarbeiten *f* • exploration work, exploratory work

**Aufschließungsbau *m***, Aufschlussbau *m* • opening(-up) work

**Aufschließungsbohren *n***, Aufschlussbohren *n* • exploration drilling, exploratory drilling

**Aufschließungsbohrloch *n***, Aufschlussbohrloch *n* • exploration drillhole, exploratory drillhole

**Aufschließungsbohrung *f***, Aufschlussbohrung *f* • exploration well, exploratory well, wildcat (well), test (ing) well [*A risk venture in oil well(bore) drilling in an untested area*]

**Aufschließungschemie *f***, Aufschlusschemie *f* • exploration chemistry, exploratory chemistry

**Aufschließungsdatenanalyse**, Aufschlussdatenanalyse *f* • exploration data analysis, exploratory data analysis

**Aufschließungserfolg**, Aufschlussenerfolg *m* • exploration discovery, exploratory discovery

**Aufschließungsfigur**, Aufschlussfigur *f* [*Form des Aufschlussraumes nach seiner Herstellung im Gebirge entsprechend dem Tagebauprojekt*] • opening(-up) pattern

**Aufschließungsgeochemie *f***, Aufschlussgeochemie *f* • exploration geochemistry, exploratory geochemistry

**Aufschließungsgeochemiker *m***, Aufschluss-geochemiker *m* • exploration geochemist, exploratory geochemist

**Aufschließungsgeologe *m***, Aufschlussgeologe *m* • exploration geologist, exploratory geologist

**Aufschließungsgeologie *f***, Aufschlussgeologie *f* • exploration geology, exploratory geology

**Aufschließungsgeophysik *f***, Aufschlussgeophysik *f* • exploration geophysics, exploratory geophysics

**Aufschließungsgeophysiker**, Aufschlussgeophysiker *m* • exploration geophysicist, exploratory geophysicist

**Aufschließungsgraben *m***, Aufschlussgraben *m* • opening(-up) trench

**Aufschließungsgrube *f***, Aufschlussgrube *f* • opening(-up) pit

**Aufschließungshammerbohren *n***, Aufschlusshammerbohren *n* • exploration hammer drilling, exploratory hammer drilling

**Aufschließungskorngröße *f***, Aufschlusskorngröße, Herauslösungskorngröße *f* • liberation grain size

**Aufschließungsmisserfolg *m***, Aufschlussmisserfolg *m* • exploration failure, exploratory failure

**Aufschließungsraum *m***, Aufschlussraum *m* [*Im Tagebauprojekt festgelegtes und beim Aufschließen zu beseitigendes Volumen an Abraum und Rohstoff*] • opening(-up) volume

**Aufschließungsstelle *f***, Aufschlussstelle *f* [*Tagebaubereich in dem der Rohstoffaufschluss für den Abbau des Feldes erfolgt*] • opening(-up) zone

**Aufschließungsstollen *m***, Aufschlussstollen *m* • exploration gallery, exploratory gallery; exploration tunnel, exploratory tunnel (US)

**Aufschließungsstratigrafie *f***, Aufschlussstratigrafie *f* • exploration stratigraphy, exploratory stratigraphy

**Aufschließungsstrecke *f***, Aufschlussstrecke *f* • monkey drift, exploration drift, exploratory drift, small drift [*A small pilot tunnel advanced at the crown to permit the consulting geologists to verify, as the work progresses, the preliminary evaluations of the state of the rock which they had made from borings and surface examination of the geology of the site*]

**Aufschließungssystem *n***, Aufschlussystem *n* • exploration system, exploratory system

**Aufschließungstechnik *f***, Aufschlussstechnik *f* • exploration technique, exploratory technique

**Aufschließungstiefe *f***, Aufschlussstiefe *f* • depth of exploration, exploration depth [*The maximum depth of the cause of a geophysical anomaly that is just recognizable above noise*]

**Aufschließungstrichter** *m*, Aufschlusstrichter *m* • opening(-up) funnel

**Aufschließungsuntersuchung** *f*, Aufschlussuntersuchung *f*, Herauslösungsuntersuchung • liberation analysis

**Aufschließungsverzeichnis** *n*, Aufschlussverzeichnis *n* • exploration list, exploratory list

**Aufschließungszeit** *f*, Aufschlusszeit *f* [*Innerhalb dieser Zeit werden die im Tagebauprojekt festgelegten Maßnahmen für den Aufschluss durchgeführt. Am Ende dieser Zeit sollte die bestimmte Jahresfördermasse erreicht sein*] • opening(-up) period

**Aufschluss** *m*, Aufschließung *f* [*Planmäßige Erfassung der Gesteins- und Lagerungsverhältnisse, des Trennsystems, der Wasserführung sowie Ermittlung der Gebirgseigenschaften und Gebirgskennzahlen. Es wird empfohlen "Aufschluss" bzw. "Aufschließung" nur für direkte Methoden zum Aufschließen des Gebirges zu verwenden*] • exploration

**Aufschluss** *m*, Aufschließung *f*, Herauslösung [*Aus einem Körnungsverband*] • liberation

**Aufschluss** *m* ➔ **Aufschließen**

**Aufschluss** ... ➔ **Aufschließungs** ...

**Aufschluss** ➔ **Aufschlusspunkt** und

➔ **Baugrundaufschluss**

**Aufschluss** *m* im **Fels** *m* • investigation of rocks

**Aufschluss** *m* im **Tiefbau**, Ausrichtung *f* [*Herstellung aller Grubenbaue für das Aufsuchen und Anfahren einer Lagerstätte von der Tagesoberfläche aus*] (☒) • development, mode of entry, driving of openings, preliminary development, mine development

**Aufschlussabraum** *m*, A A [*Der im Aufschlussraum eines Tagebauprojektes bewegte Abraum*] • exposed (over)burden volume, stripped (over)burden volume, opening(-up) (over)burden

**Aufschlussabraum** *m* mit **Freilegung**, AAmF [*Die Bewegung des Aufschlussraumes legt nutzbare mineralische Rohstoffe frei. Der AAmF ist der um den AAoF verminderte Aufschlussabraum*] • (over)burden volume stripping with laying bare of minerals

**Aufschlussabraum** *m* ohne **Freilegung**, AAoF [*Die Bewegung des Aufschlussabrades legt keine nutzbaren mineralischen Rohstoffe frei*] • (over)burden volume stripping without laying bare of minerals

**Aufschlussanschnitt** *m* im **Tagebau**, Hangaufschluss *m* im **Tagebau** [*Im Hang hergestellter Aufschlussraum. Er wird angewendet beim Gewinnen von Erzen, Baustoffen, Silikatrohstoffen, zum Teil auch von Kohle, am Hang oder am Berg oberhalb eines geografischen Plateaus*] • exposed

hillside (over)burden/ mineral volume, stripped hillside (over)burden/mineral volume

**Aufschlussart** *f* (☒) • investigation method

**Aufschlussbagger** *f* im **Tagebau** [*Gewinnung mit Bagger von Abraum, Rohstoff und Nebengestein im Aufschlussraum*] • exposed (over)burden/mineral volume excavation, stripped (over)burden/mineral volume excavation

**Aufschlussbirne** *f* im **Tagebau**, birnenförmiger Aufschlussraum *m* • pear-shaped exposed (over)burden/mineral volume, pear-shaped stripped (over)burden/mineral volume

**Aufschlussbohren** im **Tiefbau**, Ausrichtungsbohren *n* (☒) • development drilling [*Delineation of the size, mineral content, and disposition of an ore body by drilling boreholes*]

**Aufschlussbohrung** *f* • exploration drilling; test boring; less frequent: exploration boring

**Aufschlussmaßnahmen** *f*(pl) • exploration measures, investigation measures

**Aufschlussmethode** *f*, Aufschlussverfahren *n* [*Unter Aufschlussmethoden versteht man die Methoden, mit deren Hilfe planmäßig die Gesteins- und Lagerungsverhältnisse, das System der Trennsysteme sowie die Wasserführung erkundet und die Gebirgseigenschaften bzw. -kennzahlen ermittelt werden können (\*1)*] • investigation method, exploration method

**Aufschlussprofilieren** *n*, Profilieren • lateral search, profiling [*Exploration wherein sensors are moved along a line and a profile is developed*]

**Aufschlusspunkt** *m* [*Versuchswerte werden aus den verschiedenen Aufschlusspunkten zu einem nicht zu frühen Zeitpunkt zusammengestellt*] • test location

**Aufschlussrohstoff** *m* [*Der im Aufschlussraum eines Tagebauprojektes bewegte Rohstoff*] • exposed mineral volume, stripped mineral volume

**Aufschlussstiefe** *f* • investigation depth

**Aufschlussverfahren** *n* ➔ **Aufschlussmethode**

**Aufschlussvolumen** *n* [*Im Tagebauprojekt festgelegtes Volumen an Abraum und Rohstoff, das in der Aufschlussphase bewegt wird*] • exposed (over)burden/mineral volume, stripped (over)burden/mineral volume

**aufschmelzen** ➔ **auftauen**

**(auf)schottem**; schuttern [*Schweiz*] • to muck (out), to remove spoil, to evacuate spoil, to remove muck, to evacuate muck

**aufschütten**, auftragen, (auf)füllen, wieder verfüllen, (an)schütten • to refill, to fill (up)

## A

**aufschütten** [*Damm*] • to raise, to tip [*embankment*]

**Aufschütten** *n* ➤ (An)Schütten

**Aufschüttgefüge** *n* ➤ Ablagerungsgefüge

**Aufschütthöhe** *f*, Auftrag(ungs)höhe, (Auf)Füll(lungs)höhe, Anschütt(ungs)höhe, (Auf)Schüttungshöhe • fill(ing) height, fill(ing) depth, height of fill(ing), depth of fill(ing)

**Aufschüttkrone** *f*, (Auf)Füll(ungs)krone, Anschüttkrone, Auftrag(ungs)krone, Aufschüttungskrone, Anschüttungskrone • fill(ing) crest, fill(ing) crown

**Aufschüttmaterial** *n*, Auftrag(ungs)material *n*, (Auf)Schütt(ungs)masse *f*, Auftrag(ungs)masse, (Auf)Füll(ungs)material, (Auf)Füllungsmasse, Anschütt(ungs)material, Anschütt(ungs)masse, (Auf)Schüttungsmaterial [*“Gut” kann synonym für “Material” und “Masse” verwendet werden*] • fill(ing) material, fill(ing)

**Aufschüttung** *f* • embankment, fill, made-up ground

**Aufschütt(ungs) ...** ➤ Ablagerungs ...

**Aufschütt(ungs)(ab)hang** *m*, Aufschütt(ungs)-gehänge *n*, Ablagerungs(ab)hang, Ablagerungsgehänge, Absetz(ab)hang, Absetzgehänge • deposition(al) hillside, ground gain hillside, accumulation (hill)slope, ground gain (hill)slope, deposition(al) hill(slope), accumulation hillside, deposited (hill)slope, deposited hillside

**Aufschütt(ungs)arbeit(en)** *f*, Auftragarbeiten, (Auf)Füll(ungs)arbeiten • fill(ing) work

**Aufschütt(ungs)aufbau** *m* mit **Massenausgleich** • balance(d) fill(ing) build-up

**Aufschütt(ungs)bau** *m*, (Auf)Füll(ungs)bau, Anschütt(ungs)bau, Auftragbau • fill(ing) construction

**Aufschütt(ungs)fläche** *f*, (Auf)Füll(ungs)fläche, Auftrag(ungs)fläche, Anschüttfläche, Anschüttungsfläche • fill(ing) area

**Aufschütt(ungs)höhe** *f*, (Auf)Füll(ungs)höhe, Auftraghöhe, Anschütt(ungs)höhe • fill(ing) level (Brit.); fill(ing) elevation (US)

**aufschütt(ungs)mäßig**, ablagerungsmäßig, absetzmäßig • depositional [*Pertaining to the process of deposition, e.g. a “deposition(al) basin” or “deposition(al) surface”*]

**Aufschütt(ungs)planum** *n*, (Auf)Füll(ungs)planum, Anschütt(ungs)planum, Auftragplanum [*Schweiz: Planie*] • fill(ing) subgrade

**Aufschütt(ungs)profil** *n*, (Auf)Füll(ungs)profil, Auftragprofil, Anschütt(ungs)profil • fill(ing) profile

**Aufschütt(ungs)sand** *m*, (Auf)Füll(ungs)sand, Auftragsand, Anschütt(ungs)sand • fill(ing) sand

**Aufschütt(ungs)-Terrasse** *f* • fill terrace [*The part of a former alluvial valley floor built upward by deposition*

*of valley-filling sediments; it includes filltop terrace and fillstrath terrace. The term in this sense is somewhat confusing and should be abandoned*]

**Aufschütt(ungs)zone** *f*, (Auf)Füll(ungs)zone, Auftrag(ungs)zone, Anschütt(ungs)zone • fill(ing) zone

**aufschwellen**, anschwellen [*Gewisse Mineralien unter dem Einfluss der Lötrohrflamme*] • to tumefy [*assaying*]

**Aufschwemmungstopografie** *f*

➤ Anwachstopografie

**Aufschwimmen** *n*, (hydraulischer) Grundbruch *m* im engeren Sinne • heave

**Aufschwimmen** *n* [*durch Auftriebskräfte*] • uplift

**aufschwimmen lassen** [*einen Tank*] • to float

**Aufseher** *m* • man in charge

**aufsetzen**, absetzen [*Senkkasten*] • to found

**Aufsetzen** *n* des **Bestecks**, Pricken • levelling (Brit.); leveling (US) [*geodesy*]

**Aufsetzlinie** *f* [*Inlandeisschichten*] • grounding line

**Aufsetzstunde** *f*, Liegestunde • hour of rest, rest hour (☒)

**Aufsetzvorrichtung** *f*, Schachtfalle *f* • wing, rest, shut, fan, dog, catch, k(e)ep, (landing) chair, stop [*A retractable rest on which the mine cage is supported during its stop at the shaft landing*]

**Aufsichtaufnahme** *f*, Aufsichtbild *n* • ground range image, ground range picture

**Aufsichtsbehörde** *f* • supervisory authority

**aufsitzen** (☒) • to go solid

**Aufsitzer** *m*, festgefahrener Bock *m* • solid chock

**Aufsitzer** *m*, festgefahrener Stempel *m* (☒) • solid prop

**(Auf)Spalten** *n* • disintegration, dissociation [*The physical breakdown of material, usually shale, as a result of immersion in water or weathering*]

**(auf)spaltend** [*Chemie*] • dissociative, tending to dissociate [*Causing dissociation or direct decomposition*]

**Aufspaltung** *f* • split

**Aufspaltung** *f* ➤ Grabenbildung

**(Auf)Speicherung** *f*, Stau *m*, Aufstau, (Wasser)-Einstau, Stauanhebung, Aufstauung [*Talsperre*] • fill- ing, reservoir filling, impounding, storage, pondage

**Aufsplitterung** *f* • spallation [*The ejection of atomic particles from a nucleus following the collision of an atom and a high-energy particle (e.g. a cosmic ray), which results in the formation of a different isotope that is not a fission product*]

**aufsprengen** • to blast open, to open by blasting

**Aufsprengung** *f* [*beim Nachverpressen*] • fractured zone

**Aufspülen** *n*, Aufpumpen [*Nassbaggergut*] • filling ground by pumping dredged materials

**Aufspülen** *n* ⚡ **Spülbau**

**(Auf)Spül(ungs)bauwerk** *n* • hydraulic fill(ing) structure, hydraulic placement structure [*It is constructed by depositing soils transported as a slurry*]

**Aufspül(ungs)fläche** *f* ⚡ **Spülauftragfläche**

**Aufspüren** *n* • tracing

**Aufstand** *m* [*Beglaubigte Beschreibung des Standes einer Grube*] (☒) • (official) statement

**Aufstandsfläche** *f* [*eines Pfahls, einer Säule*] • base area [*of a pile or column*], column support, pile support

**Aufstand(s)pfahl** *m* ⚡ **Spitzen(druck)pfahl**

**Aufstand(s)pfahl** *m* mit Mantelreibung ⚡ **Spitzen-(druck)pfahl mit Mantelreibung**

**Aufstand(s)pfahl** *m* mit teilweiser Mantelreibung ⚡ **Spitzen(druck)pfahl mit teilweiser Mantelreibung**

**Aufstau** *m* ⚡ **(Auf)Speicherung**

**(auf)stauen**, anstauen, einstauen, (ein)speichern • to bank (up), to store, to retain, to pen, to swell, to dam (up), to back (up), to impound, to pond, to accumulate [*To confine the water in a river, stream, or canal by means of weir(s), dam(s), or the like, so as to form a head of water*]

**(auf)stauen** [*Durch den Bau einer Talsperre*] • to dam

**Aufstauhöhe** *f* ⚡ **(Ein)Stauhöhe**

**Aufstauereg(e)lung** *f*, (Ein)Stauereg(e)lung, Speicher-(ungs)reg(e)lung • storage control, storage regulation

**Aufstauung** *f*, Stauwasser *n* • banking

**Aufstauwirkung** *f* [*Hochwasser*] • confinement effect

**Aufsteckmäkler** *m* • rope-suspended lead(er)

**aufstehen** [*im Bohrloch*] • to stand up

**Aufsteigen** *n* von Tiefenwasser, Auftrieb *m*, Aufquellung *f*, Tiefenwasseraufstieg [*Von nährstoffreichem Wasser aus der Tiefe*] • up-welling

**(auf)steigende Plattengrenze** *f* [*Basaltisches Material steigt aus dem Erdmantel auf und bildet eine ozeanische Kruste*] • accreting margin

**(auf)steigende (Rotary)Spül(ungs)säule** *f* • rising mud column

**(auf)steigende Schlauchquelle** *f* ⚡ **Röhrenquelle**

**(auf)steigende Strömung** *f* • rising current

**(auf)steigendes Grundwasser** *n*, Steig(grund)wasser • rising (ground)water

**Aufstellebene** *f* [*zur Herstellung eines Senkkastens*] • construction platform

**Aufstellen** *n* ⚡ **Abschließen**

**Aufstellung** *f* von Kristallen, Kristallaufstellung • setting of crystals

**Aufstellungsbeschluss** *m* [*BGB §2. Der Beschluss zur Aufstellung des* ⚡ **Bebauungsplans**] • resolution to set up a development plan

**Aufstellzeit** *f*, Montagezeit, Richtzeit [*Einer Maschine auf der Baustelle*] • set(ing)-up time

**Aufstemmung** *f* [*nach Milch*], Übersichbrechen *n* [*nach Sueß*], Platzaustausch *m* [*nach Salomon*] • overhead stoping [*Term given by R.A. Daly. With reference to large intrusive bodies, the passive rifting of blocks from the chamber walls*]

**Aufstieg** *m* ⚡ **(Aal)Aufstieg**

**Aufstieg** *m* ⚡ **(Fisch)Aufstieg**

**Aufstieg(s)kanal** *m* ⚡ **Vulkanstiel**

**Aufstieg(s)versuch** *m* [*Das mit Packern isolierte Intervall wird einem plötzlichen Unterdruck ausgesetzt*] • slug test

**aufstocken**, erhöhen, aufhöhen • to raise, to heighten

**Aufstocken** *n* ⚡ **Erhöhung**

**Aufstürzung** *f*, (Aussatz)Kippe *f*, Haldengelände *n*, Deponie *f*, Ablagerungsplatz *m*, Kippengelände, Sturzplatz, Kippstelle *f* [*An der Aussatzkippe werden unbrauchbare Massen abgekippt. Als Aussatzkippen eignen sich sehr gut verlandete Tümpel, ausgebeutete Kiesgruben, ausgebeutete Sandgruben, ausgebeutete Kohlengruben usw.*] • spoil dump, spoil deposit, spoil area, spoil tip, spoil site, disposal area, disposal site, spoil ground, tipping ground, spoil bank, tip site, dump(ing) site, dump(ing) ground, dump(ing) terrain, spoil terrain, tip heap, dump

**Aufsuchen** *n* ⚡ **Suchen**

**aufsuchen**, suchen, prospektieren • to search, to prospect; to explore [*misnomer*]

**Aufsucher** *m*, Prospektor, Sucher • prospector, searcher [*A person engaged in searching for valuable minerals, or in testing supposed discoveries of the same*]

**Aufsuchung** *f*, Suche *f*, Aufsuchen *n*, Prospektieren, Prospektion *f* [*Lagerstätten*] • (mineral) prospection, (mineral) prospecting, (mineral) search(ing)

**Aufsuchung** *f* durch Trogwaschen, Prospektieren *n* durch Trogwaschen, Suche *f* durch Trogwaschen • tracing by panning, panning tracing; tracing [*in the western USA*]; loaming [*Australia*]

**Aufsuch(ungs)bohrloch** *n* ⚡ **Prospektionsbohrloch**

**Aufsuch(ungs)erlaubnis** *f* ⚡ **Prospektionserlaubnis**

**Aufsuch(ungs)gebiet** *n* ⚡ **Prospektionsgebiet**

**Aufsuch(ungs)grube** *n* ⚡ **Prospektionsgrube**

**Aufsuch(ungs)loch** *n*, Prospektionsloch, Suchloch • prospecting hole, search(ing) hole [*General terms for any shaft, pit, adit, drift, gallery (US = tunnel) or drill hole made for the purpose of prospecting mineral-bearing*



## A

ground. More specific terms as *prospect(ing) shaft* etc., are generally used]

**Aufsuch(ungs)schacht *m*** ▶ **Prospektionsschacht**

**Aufsuch(ungs)stollen *m***, Suchstollen, Prospektionsstollen • prospecting gallery, prospecting gallery, search(ing) gallery; stollo quaerens [*Latin*] (✕) [*“Gallery” is called “tunnel” in the USA*]

**Aufsuch(ungs)tektonik *f*** ▶ **Prospektionstektonik**

**Auftauboden *m*** ▶ **Auftaulage**

**Auftauchküste *f***, Hebungsküste, aufgetauchte Küste • raised coast, emerged coast, coast of emergence

**Auftauchung *f***, Emportauchung, Heraushebung, Emergenz *f* • emergence [*Coast. A change in the level of water and land such that the land is relatively higher and areas formerly under water are exposed; it results either from an uplift of the land or from a fall of the water level*]

**Auftauch-Untertauch-Küste *f***, Untertauch-Auftauch-Küste • composite coast, compound coast [*A coast affected by emergence during one period and by submergence at a later period, both movements being of roughly equal magnitude, as along the coast of New Zealand near Wellington*]

**Auftauen *n***, Entfrosten *n*, Frostaufgang *m* • thawing, defrosting, frost melt

**auftauender Permafrostboden *m*** • thawing permafrost

**Auftaulage *f***, Auftauschicht *f*, Auftauboden *m*, Mollisol *m*, periodischer Frostboden, Aktivzone, Auftauzone *f* • active layer, annually thawed layer, seasonally frozen ground, yearly thawed layer, thawed active layer, active zone, seasonal frost, mollisol [*Surface layer of ground, above the permafrost that is alternately frozen each winter and thawed each summer; it represents seasonally frozen ground on permafrost. Its thickness ranges from several centimeters to a few meters*]

**Auftauperiode *f***, Tauperiode • frost-melt period, period of thawing (out), thawing (out) period

**Auftauregion *f*** [*ehemaliger Permafrostgebiete*] • melt region

**(Auf)Tautiefe *f*** • depth of thaw(ing), thaw(ing) depth

**Auftauwasser *n***, Tauwasser, Schmelzwasser • thaw water, melt(ing) water, snow water, melted snow and ice

**Auftauzone *f*** ▶ **Auftaulage**

**Aufteilung *f***, Verteilung [*Zwischen zwei Objekten*] • partition

**Auftrag *m*** (vergeben) • (to award) a contract

**Auftrag *m***, Auffüllung *f*, Füllung, Schüttung, Aufschüttung, Anschüttung, Dammaufschüttung bis

zukünftiges Planum [*Schüttung für einen Verkehrsweg, dessen Gradiente so hoch oberhalb der Geländeoberfläche liegt, dass die Böschungen beiderseits der Krone abwärts gerichtet sind*] • fill, filling, embankment, made-up ground

**Auftrag . . .** ▶ **Aufschütt(ungs) . . .**

**auftragen**, (auf)schütten, (auf)füllen, anschütten • to fill (up)

**auftragen** • to plot [*survey*]

**Auftragen *n*** ▶ **(An)Schütten**

**Auftraggeber *m*** • client

**Auftragsangebot *n*** • successful tender, successful bid

**Auftraggeberliste *f*** ▶ **Kundenliste**

**Auftraggeberverzeichnis *n*** ▶ **Kundenliste**

**Auftragnehmer *m*** ▶ **Unternehmer**

**Auftragsarbeit *f***, Vertrag(s)arbeit • contract work

**Auftragsmaßstab *m*** ▶ **Zeichenmaßstab**

**Auftragszettel *m*** ▶ **Stückzeitzettel**

**auftreffen** [*z. B. auf eine geologische Störzone*] • to encounter, to hit

**auftreffendes Licht *n***, auftreffender Strahl *m* • incident light, incident ray [*That which strikes the surface or enters a stone (Edelstein) as distinguished from the light which has subsequently entered the stone and, in most cases, been refracted or reflected*]

**aufreiben**, aufhauen [*Gang*] (✕) • to open

**Auftrieb *m***, Aufsteigen *n* von Tiefenwasser, (Auf)Quellung *f*, Tiefenwasseraufstieg [*Von nährstoffreichem Wasser aus der Tiefe*] • upwelling

**Auftrieb *m***, Auftrieb *n*, Auftrieb(s)kraft *f* [*1. Nach dem Prinzip von Archimedes die auf einen im Wasser eintauchenden Körper wirkende Kraft. 2. Im erweiterten Sinne die Kraft infolge Wasserdrucks senkrecht von unten nach oben auf ein Bauwerk. Eine Staumauer, ein Staudamm, ein Wehr oder eine Gründungswanne sind nicht ins Wasser eingetaucht, sondern in den Baugrund eingebunden und unterliegen den Beanspruchungen durch Wasserdruck*] • buoyant force, buoyancy, flo(a)-tation, uplift [*Uplift or buoyancy are a factor for structures whose basements are below the water table*]

**Auftrieb durch Gaskappe**, Gaskappenauftrieb *m* [*Erdölförderung*] • gas(-cap) drive, cap drive

**Auftrieb(s)belastung *f*** • buoyancy loading, buoyant loading, flo(a)tation loading

**Auftrieb(s)gebiet *n*** [*Meer*] • upwelling region

**Auftriebskörper *m*** [*für Bauten im offenen Wasser*] • buoyancy device

**Auftrieb(s)kraft *f***, Auftrieb *m* [*1. Nach dem Prinzip von Archimedes die auf einen im Wasser eintauchenden Körper wirkende Kraft. 2. Im erweiterten*

Sinne die Kraft infolge Wasserdrucks senkrecht von unten nach oben auf ein Bauwerk. Eine Staumauer, ein Staudamm, ein Wehr oder eine Gründungswanne sind nicht ins Wasser eingetaucht, sondern in den Baugrund eingebunden und unterliegen den Beanspruchungen durch Wasserdruck] • buoyant force, buoyancy, flo(a)-tation

**Auftriebskräfte f(pl)** [an einem Hang] • uplift forces  
**Auftrieb(s)sicherung f** • buoyancy control, flo(a)-tation control, buoyancy protection, protection against uplift

**Auftrieb(s)strömung f**, **Auftrieb(s)strom m** [Meer] • upwelling current

**Auftrieb(s)wasser n** [Meer] • upwelling water

**Auftrieb(s)widerstand m** • uplift resistance

**Auftropfstein m**, Stalagmit *m*, Bodenzapfen *m* • stalagmite [A conical or cylindrical speleothem that is developed upward from the floor of a cave by the action of dripping water. It is usually composed of calcite but may be formed of other minerals. The term was first used by Worm in 1642]

**Auftrümerung f** [Lagerstätte] • horsetail

**Aufwallen n**, Schäumen, Aufbrausen [z. B. der entstehenden Kohlensäure bei der Behandlung einer Probe mit verdünnter Salzsäure zur Bestimmung des Kalkgehalts] • effervescence [such as of the carbonic acid when treating a sample with dilute hydrochloric acid to determine its lime content]

**aufwältigen**, freimachen [Eine anzugreifende Masse durch Hindernisbeseitigung zur Gewinnung vorbereiten] • to clear up (a mine), to clear out (a mine), to redrill, to redrive, to work over

**Aufwältigung f**, Freimachen *n*, Aufwältigen (☒) • clearing out, working over, clearing up, redriving, redrilling

**Aufwältigungswinde f** • production rig [oil; gas]

**Aufwand m** • effort

**aufwändig** [z. B. Bau] • labour-intensive (Brit.), labor-intensive (US)

**aufwärtige Strecke f** ➤ (fluss)aufwärtige Strecke

**aufwärtige Strecke f** ➤ (strom)aufwärtige Strecke

**aufwärts** ➤ bergwärts

**aufwärts geschleppt**, hochgeschleppt [Die Schichten des liegenden Schenkels bzw. der absinkenden Scholle einer Schlepplung] • dragged upward(s)

**aufwärts losschlagen** [Mit der Schlagschere] • to jar up

**aufwärts wandernder Fisch m**

➤ bergwärts wandernder Fisch

**Aufwärtsbohrbühne f** ➤ Aufbruchbohrbühne

**aufwärtsbohren**, hochbohren, überbruchbohren, aufbruchbohren • to raise-bore; to rise-bore [Cornish]

**Aufwärtsbohren n** ➤ Aufbruchbohren

**Aufwärtsbohrer m** ➤ Aufbruchbohrer

**Aufwärtsbohrloch n** ➤ Aufbruchbohrloch

**Aufwärtsbohrplattform n** ➤ Aufbruchbohrbühne

**Aufwärtsbruch m** ➤ Aufbruch

**Aufwärts(ein)fallen n** • updip [A direction that is upwards and parallel to the dip of a structure or surface]

**Aufwärts(fluss)strecke**, flussaufwärtige Strecke *f* • up stream section

**aufwärtsgebrochen**, aufgebrochen, übergehauen, hochgebrochen, über(ge)brochen, aufgehauen, hochgehauen [Blindschacht] • raised; rised [Cornish]

**aufwärtsgehende Strosse f**, aufwärtsgehende Stufe *f*, aufwärtsgehender stufenförmiger Absatz *m*, First(en)-strosse, First(en)stufe • overhand stope, overhand bench, overhand step [1. It is made by working upward from a level into the ore above. 2. One in which the ore above the point of entry to the stope is attacked, so that severed ore tends to gravitate towards discharge chutes and stope is self-draining]

**aufwärts gerichtete Kraft f** [bei Absenken des Senkkastens] • uplift force

**Aufwärtshauer m** ➤ Aufbruchhauer

**Aufwärtsmethode f**, Aufwärtsverfahren *n* • bottom-up method, bottom-up placement procedure [Compaction grouting in which the grout pipe is withdrawn in stages, and grout is injected into the space left at the bottom of the pipe at each step]

**Aufwärtsschmelzen n** • undermelting [The melting from below of any floating ice]

**Aufwärts(strom)strecke**, stromaufwärtige Strecke *f* • upriver section, upcurrent (river) section

**Aufwärtsverfahren n**, Aufwärtsmethode *f* • bottom-up method, bottom-up placement procedure [Compaction grouting in which the grout pipe is withdrawn in stages, and grout is injected into the space left at the bottom of the pipe at each step]

**aufwärtswandernde Flutwelle f**, Schwallwelle • hydraulic bore [A wave in an open channel which advances upstream from a point where flow has stopped or diminished because of obstruction]

**Aufwärtswanderung f** • upward migration

**Aufweitbohrung f**, Erweitungsbohrung, Aufweitungsbohrung • reaming bore [microtunnel(l)-ing]

**Aufweiter m**, Erweiterer • reamer [A hand or machine tool for finishing a drilled hole. It has a cylindrical or conical shaft with cutting flutes or teeth]



## A

**Aufweithülse *f***, Erweiterungshülse, Aufweithülse  
• reaming sleeve [*microtunnel(l)ing*]

**Aufweitkopf *m***, Erweiterungskopf, Aufweitungskopf  
• reaming head, expander head [*microtunnel(l)ing*]

**Aufweitungsbohrkronen *f*** • enlargement core bit

**Aufweitungsbohrer *m*** • reamer

**Aufweitungsbohrung *f*** [*unterirdischer Rohrvortrieb*]  
• reamer drilling

**eine zweite Aufweitungsbohrung auffahren**  
[*unterirdischer Rohrvortrieb*] • to perform a second reamer drilling

**Aufweitungsloch *n*** • enlarger [*A hole drilled to enlarge the opening*]

**Aufweitungssprengladung *f*** • camouflet [*A small explosive charge used to enlarge an excavation, to spring or chamber out a hole so that a bigger explosive load can then be charged*]

**Aufweitungswirkung *f***

⦿ (Gitter)Aufweit(ungs)-wirkung

aufwändig ⦿ aufwändig

**aufwerfen** • to throw up (the ground), to throw up the soil, to throw up the earth

**(Auf)Winden *n***, (Zutage)Förderung *f*, Aufziehen, Hochwinden, Hochfördern (⊗) • drawing (up), drawing out, winding

**Aufwölbung *f*** • tumescence [*In volcanology, the swelling or uparching of a volcano during periods of rising magma preceding an eruption*]

**Aufwölbung *f*** ⦿ **Quellen in der Sohle**

**Aufwölbung *f*** ⦿ (Schicht)Aufbiegung

**Aufwölbungszone *f*** [*die durch das mechanische Lösen des Felsgesteins mittels eines an einer Planierdraupe befestigten Reißzahns entsteht*] • camber zone

**Aufwuchsboden *m*** • sedentary soil [*Soil formed directly from the decay and decomposition of the solid rocks on which it lies. Contrast: secondary or transported soil*]

**Aufzeichnen *n***, Registrieren *n*, Schreiben • recording

**Aufzeichnung *f***, Registrierung, schriftlicher Nachweis *m* • record

**Aufzeichnungssystem *n* des Ist-Zustandes der Strebbetriebsmittel** • mine operating system, Minos

**Aufzeit *f*** • shotpoint time, time at shotpoint, shooting point time, time at shooting point, explosion point time, time at explosion point, uphole time [*In seismic exploration, the time required for the seismic impulse to travel from the charge in the shothole to the surface of the earth*]

(auf)ziehen ⦿ (hoch)winden

**Aufziehen *n*** ⦿ (Zutage)Förderung

**(auf)ziehen des Bohrzeuges**, (auf)ziehen der Bohrgarnitur, herausziehen des Bohrzeuges, herausziehen der Bohrgarnitur • to pull the drilling tools out, to hoist the drilling tools out, to withdraw the drilling tools

**Aufzugkübel *m*** • charging hopper

**Augenbasis *f*** • eye base, interpupillary distance

**Augengabbro *m*** • eye-gabbro, augen-gabbro

**Augengneis *m*** • eye-gneiss, augen-gneiss [*General terms for gneissose rocks containing phacoidal crystals or aggregates. The augen (eyes) may represent uncrushed fragments, or porphyroblasts*]

**Augengranulit *m*** • eye-granulite, augen-granulite

**Augenkohle *f*** • eye coal, circular coal

**Augenlage *f***, Augenstellung *f* • eye position

**Augenmarmor *m*** • eye(-spotted) marble

**Augenscheinnahme *f*** • visual examination

**Augenscheinschätzung *f*** • visual estimation

**Augenschiefer *m*** • eye-schist, augen-schist [*A metamorphic rock characterized by the presence of recrystallized minerals in schistose streaks and lenticles*]

**Augenstab *m*** [*Ein Kettenglied früherer Hängebrücken, deren Flachstäbe mittels Ringösen untereinander verbunden waren*] • eyebar

**Augenstellung *f***, Augenlage *f* • eye position

**Agentextur *f*** • eye(d) structure, augen structure

**Augenzeugenbericht *m*** • eyewitness account (or: report)

**Aulakogen *n*** [*Eine Furche, die vom Kontinentrand mit keilförmigem Grundriss in den Kontinent hineinläuft*] • failed rift

**Aureole *f*** ⦿ **blauer Flammensaum**

**Auripigment *n*** ⦿ **rotes Arsenglas**

**Auripigment *n*** ⦿ **Operment**

**aus dem Vollen** • off the solid [*Blasting coal from the solid with no precutting or shearing*]

**aus lärmschutztechnischen Gründen** • for noise abatement reasons

**Aus- und Einbauen *n* des (Bohr)Gestänges**  
⦿ **Wechsel**

**ausarbeiten** [*Relief*] • to leave upstanding

**ausbaggern** [*Gewässer*] • to clear out the mud

**ausbaggern** ⦿ **baggern**

**Ausbau *m*** [*Verkehrswege, Bahnstrecken*] • development

**Ausbau *m*** [z. B. einer Wasserstraße] • upgrading [*such as the stretch of a waterway*]

**Ausbau *m*** [*Ausbau ist jede Art von Tragwerk, das in Hohlräume unter Tage eingebracht wird, um diese zu stützen oder ihre Eigentragfähigkeit zu erhöhen (\*1)*]

endgültige Sicherung *f*, konstruktive Sicherung, bleibende Sicherung, dauernde Sicherung [*Untertagebau*] • underground support, (permanent) (ground) support(ing) system, structural (ground) support(ing) system

**Ausbau m**, Nutzung *f* • water resources development, development of water resources

**Ausbau m** (☒) • roof (support(ing)) system

**Ausbau m**, Rückbau • removal [*Removing, e.g. the liner plates, from a starting or target pit in microtunnel(l)ing*]

**Ausbau m** [*Tiefbohrtechnik. Von der Sohle bis zutage*] • bottoms-up

**Ausbau m einer Strommündung in See**, Ausbau einer Strommündung ins Meer • prolongation of a river mouth seawards

**Ausbau m mit Schiebekappe**, Nachziehschritt *m*, Schiebekappenausbau, Vorziehen *n* nach dem Schrittzurück-System (☒) • immediate forward support, IFS

**Ausbau m und Einbau des (Bohr)Gestänges** ☛ **Wechsel**

**Ausbauanker m** ☛ **bergmännischer Anker**

**ausbaubar**, ausbaufähig, nutzbar [*Wasserkräfte; Strom; Fluss*] • developable

**ausbaubarer Anker m** • removable anchor

**Ausbaubogen m** (☒) • support arch

**Ausbauchung f**, Stauchung • swell [*An enlarged place in, or a part of, an orebody, as opposed to a pinch*]

**Ausbauchung f in cm<sup>3</sup>** [*nach Trauzl*] • expansion of the axial hole in a large lead cylinder

**Ausbauelement n**, Ausbauglied *n* [*Untertagebau*] • (permanent) support(ing) element, (permanent) support(ing) member, (permanent) support(ing) product

**ausbauen**, konstruktiv sichern [*Tunnel- und Stollenbau*] • to support (permanently)

**ausbauen**, nutzen [*Fluss; Strom; Wasserkräfte*] • to develop

**ausbauen** ☛ **entrohren**

**Ausbau(en) m, (n)** [*Tiefbohrtechnik*] • pulling (out), extracting

**ausbaufähig**, ausbaubar, nutzbar [*Wasserkräfte; Strom; Fluss*] • developable

**Ausbaugeschwindigkeit f** [*Tiefbohrtechnik*] • pulling (out) rate, extracting rate

**Ausbaugeschwindigkeit f** [*z. B. einer Bahnstrecke*] • design speed

**Ausbauglied n**, Ausbauelement *n* [*Untertagebau*] • (permanent) support(ing) element, (permanent) support(ing) member, (permanent) support(ing) product

**Ausbaugröße f**, Ausbaukapazität *f* • design capacity

**Ausbauplan m** • installation plan

**Ausbaurücker m** ☛ (**Grubenschreit**)**Ausbaurücker**

**Ausbauschema n** • (permanent) support(ing) pattern

**Ausbausog m** [*Tiefbohrtechnik. Im Gestänge*] • pulling (out) suction, extracting suction

**Ausbaustrecke f** [*Bahnlinie*] • railroad track extension [*railway/railroad*]

**Ausbauteil m, n** (☒) ☛ **Ausbauelement**

**Ausbauwasser n** • developed water [*A legal term applied to an artificially induced flow of water in a watercourse*]

**Ausbauwiderstand m** [*Ausbauwiderstand ist die Stützkraft des Ausbaus, bezogen auf 1 m<sup>2</sup> zu stützender Gebirgsoberfläche (\*1)*] • (permanent) support(ing) resistance, support load density

**Ausbaizeit f** [*Tiefbohrtechnik*] • pulling (out) time, extracting time

**ausbeißen** ☛ **ausgehen**

**Ausbeißen n** ☛ **Ausstreichen**

**ausbeißende Kohle f** ☛ **ausgehende Kohle**

**ausbeißendes Erz n** ☛ **Ausbisserz**

**ausbeutbar** ☛ (**ab**)**baufähig**

**ausbeutbare Formation f**

☛ (**ab**)**bauwürdige Formation**

**ausbeutbares Erz n** ☛ (**ab**)**bauwürdiges Erz**

**Ausbeutbarkeit f** ☛ (**Ab**)**Baufähigkeit**

**Ausbeutefaktor m** [*Erdöl; Erdgas*] • ultimate recovery

**ausbeuten** ☛ **leerfördern**

**ausbeuten eines Kohlenfeldes** • to fit a coalfield

**Ausbeute(r)grube f**, fördernde Grube, Fördergrube • active mine, active pit, producing mine, producing pit, productive mine, productive pit, pay(ing) mine, pay(ing) pit, profitable mine, profitable pit, workable mine, workable pit

**Ausbeutung f**, Erschöpfung • depletion, exhaustion, carrying to end, working-out

**Ausbeutung f** ☛ **Abbau**

**ausbeutungsunwürdig** ☛ **taub**

**Ausbeutungszone f** ☛ **Produktionszone**

**ausbilden** [*Böschung*] • to true up [*slope*]

**Ausbildungsform f** • external form, exterior form, outer form [*mineral*]

**Ausbildungsgebiet n** ☛ **Übungsgebiet**

**Ausbildungskippregel f**, Schulungskippregel, Übungskippregel, Trainingskippregel • training alidade

**Ausbildungstheodolit m**, Schulungstheodolit, Trainingstheodolit, Übungstheodolit • training theodolite

## A

**Ausbildungsweise f**, Fazies *f* [*Die Gesamtheit der Merkmale eines geologischen Körpers in seinem jetzigen Zustand wird bestimmt durch das Milieu, das zu seiner Bildung führte*] • facies

**Ausbiss m** [*Verschneidung mit der Erdoberfläche*] • outcrop, exposure, grass crop, surface expression, projection; crop [*deprecated*] [*That part of geologic formation or structure that appears at the surface of the Earth*]

**Ausbisserz n**, ausstreichendes Erz, ausbeißendes Erz, Erz im Schichtliegenden • (out)crop(ping) ore, ore (out)crop(ping), cropper ore, outbreak ore; blow [*Australia*]

**Ausbisskarte f** • outcrop (geology) map

**Ausbisskartierung f** • outcrop (geology) mapping

**Ausbissläufer m** • outcrop chaser [*He depends for his correlation of rock exposures and orebodies upon his skill to walk the outcrop throughout its course*]

**Ausbisslinie f**, natürliche Aufschlusslinie [*Talanschnitt; Bodenerhebung*] • natural exposure line

**Ausbissvereinzlung f** • multi(ple)-exposure method, isolation of outcrops [*A geological mapping method which consists in drawing the outlines of all outcrops, thus separating or isolating rock exposures from concealed ground*]

**ausblasen** ➤ **abblasen**

**ausblasen**, zurückschlagen [*Sprengtechnik*] • to blow out

**Ausblasen n von Bohrklein**, Luftspülung *f* • air flushing, puff blowing [*Blowing chips out of a (bore)hole by means of exhaust air from the drill*]

**Ausbläser m**, Fehlschussloch *n*, Versagerschussloch • failed hole, missed hole, misfired hole, unexploded hole [*A loaded blasting hole which did not explode*]

**Ausbläser m**, Luftausbruch *m* • blowout, rupture [*In compressed air work, a sudden loss of air from a tunnel, gallery or caisson*]

**Ausbläser m** ➤ **Abreiber**

**Ausbläsergefahr f** [*beim Druckluftvortrieb*] • danger of blowouts

**Ausbläserloch n** ➤ **Abreiberloch**

**Ausblasung f** ➤ **Deflation**

**Ausblasungsbeckensee m** ➤ **Deflationsbeckensee**

**Ausblasungssee m** ➤ **Winderosionssee**

**ausblocken**, vorrichten (☒) • to block (out)

**Ausblocken n**, Vorrichten • blocking (out) [*In economic geology, delimitation of an ore body on three or four sides in order to develop it, i.e., to make estimates of its tonnage and quality. The part so prepared is an ore block*]

**ausblühen** ➤ **ausgehen**

**ausbohren** ➤ **aufbohren**

**Ausbohren n von Zement**, Zementausbohren [*Tiefbohrtechnik*] • drilling out [*A term used for drilling residue cement at the bottom of a casing string after a cement job*]

**ausbrechen** [*Fels; z. B. im Tunnelbau*] • to excavate [rock]

**ausbrechen**, gewaltsam ausbrechen [*Vulkan*] • to blow out, to erupt

**ausbrechen**, gewaltsam austreten [*Erdgas oder Erdöl in Bohrlöchern aus großen Tiefen*] • to blow out, to rupture

**ausbrechen** ➤ **durchschlagen**

**Ausbrechkraft f** [*eines Radladers*] • break-out force [*of a wheel loader*]

**Ausbreitmaß n** [*von Beton*] • slump

**Ausbreitversuch m** [*von Beton*] • slump test, consistency test

**Ausbreitung f** [*von Erschütterungen*] • propagation [*of shocks*]

**Ausbreitungswahrscheinlichkeit f** • probability of propagation, propagation probability

**ausbremsen** [*z. B. einen Vortrieb durch brüchiges Gestein ausbremsen, d. h. unterbrechen*] • to interrupt

**ausbringbar** ➤ **abbaubar**

**(ausbringbare) Grundwasserreserve f**,

(ausbringbarer) Grundwasservorrat *m* • groundwater reserve, recoverable groundwater

**ausbringen** ➤ **abbauen**

**Ausbringen n**, Abbau *m*, Abbaubetrieb *m*, Ausbeutung *f*, Nutzung, Ausbringung, Abbauen *n* (☒) • extraction, cutting (out), getting, recovery, recovering, production, working, (mineral) working, excavation in mining, mining (excavation), winning [*The process of removing minerals from the Earth. It consists of fragmentation (or in special cases solution) of minerals from their solid state, loading them, and transporting them to the surface if they were mined underground*]

**Ausbringen n** • metallurgic(al) performance

**Ausbringung f** ➤ **Abbau**

**Ausbruch m** [*Der beim Sprengen erzeugte Hohlraum*] • blasted cavity, shot cavity

**Ausbruch m**, Eruption *f*, gewaltsames Austreten *n* • eruption, outburst, blowout, rupture

**Ausbruch m** • extravasation [*The eruption of molten or liquid material from the earth as lava from a vent, water from a geyser, etc.*]

**Ausbruch m** [*z.B. in einer Schlitzwand, zwischen 2 Schächten usw.*] • breakthrough

**Ausbruch m** ▶ **Auffahrung**  
**Ausbruch m** ▶ **Ausbruchsmaterial**  
**Ausbruchdurchmesser m** [*der Schildmaschine*] • excavated diameter, excavated cross-section  
**Ausbruchhöhe f** • excavated height  
**Ausbruchfläche f** [*Tunnelbau*] • excavated area  
**Ausbruchquerschnitt m** [*Tunnelbau*] • excavated cross-section  
**Ausbruchsarbeiten f**, unterirdische Aushubarbeiten • underground excavation work  
**Ausbruchsbau m** ▶ **unterirdischer Bau**  
**Ausbruchsböhren n** ▶ **Angriff(s)böhren**  
**Ausbruch(s)böhren n**, unterirdisches Bohren • underground drilling  
**Ausbruchs(erd)beben**, vulkanisches (Erd)Beben n • volcanic (earth)quake  
**Ausbruchskaverne f**, künstliche Kaverne • underground hall, artificial cavern, (man)made cavern  
**Ausbruchsklasse f** • blasted cavity class, shot cavity class  
**Ausbruchskopf m** [*Tiefbohrtechnik*] • flow head  
**Ausbruchskubatur f** [*Untertagebau*] • volume of underground excavation, underground excavation volume  
**Ausbruchsmaterial n** • muck [*Context: A dinter loader transported the muck to the working chamber*]  
**Ausbruchsnische f bei Hangunterscheidung**, Mäandernische f • wall niche, meander niche [*A crescentic wall niche that has been deepened and its curvature enlarged by down-cutting contemporaneous with undercutting by a stream*]  
**(Ausbruchs)Profil n**, Bohrung f, Ausbruchsquerschnitt m [*Tunnel- und Stollenbau*] • bore  
**(Ausbruchs)Profil n** • digging lines, extraction lines [*In tunnel, gallery and shaft work*]  
**Ausbruch(s)querschnitt m** ▶ **Bohrung**  
**Ausbruch(s)querschnitt m**, Vollprofil n, Gesamtquerschnitt [*Untertagebau*] • full section  
**Ausbruchsring m**, Ring [*Felsausbruch im Untertagebau*] • bay  
**Ausbruchsschieber m** ▶ **Ringraum(ab)dicht(ungs)-garnitur**  
**Ausbruchsquerschnitt(fläche) m, (f)** • excavated cross section(al area), excavated CSA  
**Ausbruchssprengen n**, Vortriebssprengen n, Angriff(s)sprengen • heading blasting, driving blasting, advance blasting, progress blasting, attack blasting, excavation blasting, driv(ag)e blasting  
**Ausbruchsstelle f** • deployment zone [*unweathered part of a rock cliff/rock wall which is likely to be origin of*

*the block according to size and shape of the block and the location of deployment. (IAN Report 101)]*

**Ausbruchsvolumen n** [z. B. für Tunnel- und Kavernenbau] • excavation volume, excavated volume [*such as for tunnel and cavern construction*]

**ausbühnen** [*Schacht*] • to brattice up

**ausdauernde Quelle f** ▶ **ständig laufende Quelle**

**ausdauernder Fluss m**, perennierender Fluss m, ständig laufender Fluss, Dauerfluss, permanenter Fluss • perennial stream, permanent stream, live stream [*A stream which contains water at all times except during extreme drought*]

**ausdauernder See m**, perennierender See, Dauersee • perennial lake, permanent lake

**Ausdehnung f** [*Diese Ausdehnung, die das Gestein durch die Druckentlastung beim Erbohren und Ziehen des Bohrkerns erfährt, wird von der unter Oberflächenbedingungen gemessenen Porosität abgezogen*] • rebound

**Ausdehnung f**, (räumliche) Erstreckung • extension, extent

**Ausdehnungskluft f**, Erstreckungskluft • extension joint [*It forms parallel to a compressive force. In a sense it is a tension fracture*]

**Ausdehnungskoeffizient m** • coefficient of expansion

**Ausdehnungsloch n** • relieving hole, relief hole [*Michigan cut*]

**Ausdehnungsvorgang m beim Gefrieren** • frost movement

**Ausdehn(ungs)wasser n**

▶ **Über(schuss)sättigungswasser**

**Ausdeichen n** • separation by (means of) a dike (or dikes)

**(Aus)Deutung f**, Auswertung, Interpretation f [*“Semantik” aus der Linguistik hat eine Begriffserweiterung erfahren und wird häufig im Sinne von “Interpretation” verwendet. Beispiele sind: a) Ermittlung der Wassertemperatur durch Fernerkundung, b) Ermittlung des Zustandes von Wäldern durch Infrarotaufnahmen. c) Statistische Unterscheidung von Wohn-, Wirtschafts- und Behördengebäuden durch multitemporale Aufnahmen*] • interpretation

**ausdobben** [*Einen Graben von Schilf und Schlamm reinigen*] • to clear out, to cleanse of mud

**Ausdobben n**, Grabenreinigen, Grabenräumen, Grabensäubern • ditch cleaning

**Ausdruckelektronik f**, Protokollelektronik • readout electronics, print-out electronics

**Ausdrücken n** • extrusion [*The act or process of thrusting out*]

## A

**ausdünnen**, verdrücken, auskeilen, verdünnen, schmaler werden, ausschwänzen • to peter (out), to pinch (out), to taper (out), to thin (out), to wedge (out), to thin away, to die away, to die (out), to end (off), to lens (out)

**Ausdünnen** *n* • **Auskeilen**

**Ausdünstungsmesser** *m*, Transpirationsmesser, Phytometer *n* • phytometer

**Auseinanderfließen** *n* • **Diffluenz**

**auseinanderfließend**, auseinanderlaufend • diffluent, dispersed by flowing [*Said of a stream, river or glacier that flows away or splits into two or more branches*]

**Auseinanderlaufen** *n*, Diffluenz *f*, Auseinanderfließen • diffluence, dispersion by flowing

**auseinanderlaufend**, auseinanderfließend • diffluent, dispersed by flowing [*Said of a stream, river or glacier that flows away or splits into two or more branches*]

**Auseinanderreißen** *n*, Zerrung *f* • disjunction, disjoining

**auseinanderreißend** • **disjunktiv**

**Auserzen** *n* • mining (out) ore, cutting (out) ore, extracting ore

**Ausfuchung** *f* • **Verzug**

**Ausfuchung** *f* • **(Brust)Ausfuchung**

**Ausfuchung** *f* [*Zwischenraum zwischen den Pfählen einer Trägerbohlwand (aufgelöste Bohrpfahlwand)*] • infill walling [*space in between the reinforced piles of a soldier pile wall made up of shotcrete or in-situ concrete*], lagging [*made up of unreinforced concrete piles*]

**Ausfuchungsbrett** *n* • **Ort(s)brustbrett**

**ausfahren** [*Bergmann durch eine Strecke*] (☒) • to move through, to travel through

**ausfahren** (☒) • to go out, to go to bank, to go up, to come out, to come up, to ascend, to leave the mine, to get out (of the pit), ascending

**Ausfahren** *n* (☒) • getting out (of the pit), ascending

**Ausfahrgeschwindigkeit** *f* [z. B. bei der Herstellung von Kalkpfählen] • lifting speed

**Ausfahr(t)grube** *f* • **Endgrube**

**Ausfahr(t)schacht** *m* • **Endschacht**

**Ausfahr(t)öffnung** *f* • exit opening [*microtunne(l)ing*]

**Ausfahr(t)schleuse** *f* • exit lock

**Ausfalldauer** *f* [*Zeitdauer, in der eine Tiefbohranlage nicht die vorgesehene Funktion erfüllt. Diese Dauer setzt sich zusammen aus der tatsächlichen Instandsetzungsdauer und den Verzögerungen durch Warten auf Personal und Ersatzteile, Herbeischaffen von Hilfs- und Transportmitteln usw.*] • rig downtime

**Ausfallkörnung** *f* • gap grading

**Ausfallstraße** *f* • exit road

**Ausfallwahrscheinlichkeit** *f* • failure probability, probability of failure, default probability

**Ausfälliger** *m*, Elektrolyt *m* • electrolyte

**Ausfallschicht** *f*, unterdrückte Schicht • omitted bed

**Ausfällung** *f*, Präzipitation *f* • precipitation

**Ausfällung** *f* **durch organische Materie oder Organismen**, organische Ausfällung • organic precipitation

**Ausfällungslagerstätte** *f*, Präzipitationslagerstätte • precipitation deposit

**Ausfällungssedimentgestein** *n*

• **Präzipitations-sedimentgestein**

**ausfiedern** (☒) • to fill up with iron wedges

**(aus)filtern**, abfiltern, ausfiltrieren, abfiltrieren • to filter (off)

**ausfließen**, (aus)schütten [*Quelle*] • to flow

**Ausfließen** *n*, Ausgießen, Ergießen • effusing, pouring out, effusion [*The act or process of effusing or pouring out*]

**ausfließend** • effluent, emanating, flowing out

**ausfließendes Entwässerungswasser** *n* • dewatering effluent, unwatering effluent, drainage effluent

**ausflocken**; brechen [*bei Tropfenverteilungen*] • to flocculate [*To aggregate into small lumps, said especially of soils and colloids*]

**Ausflockung** *f*; Brechung [*bei Tropfenverteilungen*] • flocculation [*Aggregation into small lumps, said especially of soils and colloids*]

**(Aus)Flockungsstoff** *m* • flocculating agent

**Ausflug(s)karte** *f* • tourist map

**Ausfluss** *m*, Abfluss *m* [*Ausfließender Arm eines Hauptwasserlaufes oder eines Sees*] • effluent, warnambool, effluent stream

**Ausfluss** *m* • **Abfluss**

**Ausfluss** *m* • effluent [*A liquid discharged as waste, such as contaminated water from a factory or the outflow from a sewage works; water discharged from a storm sewer or from land after irrigation*]

**Ausfluss** *m*, (Aus)Schüttung *f* [*Quelle*] • flow

**Ausfluss** *m* **an der Oberfläche** • **(vulkanischer) Ausguss**

**Ausfluss** *m* **über Tage** • **Übertageausfluss**

**Ausflussganglinie** *f*, Auslaufganglinie • outflow hydrograph

**ausflussloser See** *m* • **abflussloser See**

**ausfördern** (☒) • to draw, to wind, to haul

**Ausfugung** *f* • pointing

**Ausfuhr** *f* • **(Wasser)Ausfuhr**



**Ausführungsbeispiel n** • example, execution example

**Ausführungsfehler m** • deficiency in workmanship

**Ausführungsplanung f** • execution planning

**Ausfüllen n**, Einfüllen • infilling, filling-in [*Deposition by which sediment falls or is washed into depressions, cracks, or holes, as the filling-in of crevasses upon the melting of glacier ice*]

**Ausfüllung f**, Abdruck *m*, Ausguss *m*, Negativform *f* [*Ausfüllung des Epireliefs bei Strömungsmarken in Form von Wülsten, Kegeln oder Zapfen*] • cast, counterpart, (mineral) filling [See note under “mold” (US)]

**Ausfüll(ungs)masse f**, (Gang)Ausfüll(ungs)masse

**Ausfurchen n** [*Gletschergebiet*] • rock scoring

**ausfüttern**, verrohren, einfassen [*Bohrloch*] • to case, to line

**ausfüttern**, ausstampfen mit Ton • to clay

**Ausfüttern**, Verrohren *n*, Einfassen [*Bohrloch*] • casing installation

**Ausgabe f auf Mikrofilm**, Mikrofilmausgabe • computer output on microfilm, COM

**Ausgabegerät n**, Ausgeber *m* [*Das letzte Glied in einer Messvorrichtung. Es kann ein direkter Ausgeber (Sichtausgeber, z. B. ein Anzeigegerät oder ein Schreiber) oder ein indirekter Ausgeber (z. B. Lochkartenausgeber, Magnetbandausgeber, Magnetspeicher) sein*] • output device

**Ausgangs-Spannungszustand m** • initial stress state

**Ausgangsbedingung f**, Originalbedingung • original condition

**Ausgangsgestein n** ➤ **C-Horizont**

**Ausgangskornspannung f** • initial grain stress

**Ausgangsmaßstab m** ➤ **Grundkarten(werk)maßstab**

**Ausgangsmaterial n**, Ausgangsstoff *m* • parent(al) material [*The unconsolidated material, mineral or organic, from which the solum develops*]

**Ausgangsmaterial n** ➤ **Paläosom**

**Ausgangsportal n** • exit portal

**Ausgangsprobe f** • original sample

**Ausgangsspannung f** • initial stress

**Ausgangssteifigkeit f** [*eines Systems*] • initial stiffness [*of a system*]

**ausgasendes Flöz n** • fiery seam

**Ausgasung f** • gas emission

**Ausgasungsschuss m**, Entgasungsschuss (☒) • brushing shot [*A charge fired in the air of a mine to blow out obnoxious gases or to start an air current*]

**ausgebaggerte Fahrrinne f** • dredged channel, excavated trench

**ausgebaut** [*Tunnel- und Stollenbau*] • permanently supported

**Ausgeber m** ➤ **Ausgabegerät**

**ausgebesserte Förderkohle f** • through-and-through

**ausgebeutet** ➤ **leer(gefördert)**

**ausgebeuteter Ölschiefer m** • spent oil shale

**ausgebildet** [*Kristall*] • terminated

**ausgeblasener Schuss m** ➤ **Abreißer**

**ausgebrochene Bohrung f** ➤ **eruptierendes Bohrloch**

**ausgebrochene Sonde f** ➤ **eruptierendes Bohrloch**

**ausgebrochener Schacht m**

➤ **eruptierendes Bohrloch**

**ausgebrochenes Material n** [*Tunnelbau*] • excavated material

**ausgedehnt** • persistent, extensive [*As applied to a vein or orebody*]

**ausgefachte Bohrfahlwand f**

➤ **Bohrpfahlwand mit großem Pfahlabstand**

**(aus)gefüllte Kolkrinne f** • scour-and-fill, washout, cut and fill [*A channel or channel-like feature produced in a sedimentary deposit by the scouring action of flowing water and later filled with the sediment of a later deposit*]

**(aus)gefüllte Spundwand f**, verfüllte Spundwand • fill(ed) sheet pile wall, fill(ed) sheet(pil)ing wall, fill(ed) piling wall, fill(ed) (sheet)piling, fill(ed) bulkhead [*An anchored bulkhead which is backfilled to make, for instance, the foundation for a quay*]

**ausgefutert**, eingefasst, verrohrt [*Bohrloch*] • cased, lined

**ausgegliche Formationsdichte f**, ausgeglichene Gebirgsdichte • compensated formation density, FDC, compensated strata density, compensated beds density

**ausgegliche stratigrafische Sprunghöhe f**

[*Zwischen beiden Flügeln einer Schubfläche*] • sole-out

**Ausgeglichenheit f** ➤ **natürliches Gleichgewicht**

**ausgegossen** ➤ **eingegossen**

**ausgehauener Kohlenraum m** (☒) • old coal working

**ausgehen**, austreichen, zutage treten, ausbeißen, zutage gehen, ausblühen • to come out to (the) day, to come up to (the) day, to come up to (the) grass, to crop out, to outcrop, to appear on the surface, to come up to (the) surface; to bassit, to basset [*obsolete*]

**Ausgehen n**, Ausstreichen, Ausbeißen, Zutage treten, Zutage gehen • outcropping, cropping (out); bassetting, bassitting [*obsolete*]

**Ausgehende n**, Schicht(en)kopf *m*, Ausstreichende, Ausstrich *m*, Kamm *m*, Ausstreicher *m*, Gesteinsausbiss, Felsausbiss *m* [*Der Schnitt einer Gesteinsschicht mit der Erdoberfläche*] • daystone, rock

## A

outcrop; outcrop, basset (edge), bassit (edge) [*obsolete*]; course [*An old term used in Great Britain*]

**ausgehende Kohle *f***, ausstreichende Kohle, Kohle im Schichtliegenden, ausbeißende Kohle • coal (out)crop (ping), (out)crop(ping) coal, cropper coal, outbreak coal [*Coal worked by opencast methods*]

**ausgehobene Absorptionsterrasse *f***, ausgehobene längsgefällelose Terrasse • excavated level terrace, excavated absorption terrace

**ausgehungert**, isoliert [*Rippel(marke)*] • incomplete, starved

**ausgekehrter Überfallaufreißer *m***, ausgekehrter Überlaufaufreißer, ausgekehrter Entlastungsaufreißer • (spillway) bucket splitter, bucket spillway splitter

**ausgekeilt**, ausgespitzt [*Flöz*] (☒) • dwindled (away), wrung-out

**ausgekesselt** • kettled [*In geology hollowed out like a kettle, as rock surfaces by glacial scouring*]

**ausgekippte Erde *f*** ▶ **verkippter Boden**

**ausgekippter Boden *m*** ▶ **verkippter Boden**

**ausgekippter Fels *m*** ▶ **geschütteter Fels**

**ausgekochter Schuss *m*** ▶ **Fehlzündungsschuss**

**ausgekohlt** ▶ **leergefördert**

**ausgelaugt**, entkalkt • decalcified [*Said of a soil that has been leached of its calcium carbonate*]

**ausgelaugt** • leached

**ausgelaugter Löss *m*** ▶ **Lösslehm**

**ausgelöste Lawine *f*** • triggered avalanche

**ausgenagte Landfläche *f*** ▶ **erodierte Landfläche**

**ausgeprägt**, deutlich • distinct

**ausgeprägt plastisch** [*Schluff, Ton*] • [*Silt, clay*] of high plasticity

**ausgeprägte Schichtfläche *f*** • master bedding plane

**ausgeprägt zusammendrückbarer Schluff *m*** • silt of high compressibility

**ausgepresst**, verpresst, Auspress ... , Verpress ... • (pressure) grouted

**ausgepresstes Wasser *n*** [*Unter einem sehr hohen Druckgradient ausgepresstes und dadurch entsalztes Wasser*] • effluent water

**ausgequetschter Mittelschenkel**, verdünnter Mittelschenkel *m* • drawn-out middle limb, middle drawn-out limb, squeezed middle limb, middle squeezed limb

**ausgequetschter Schenkel**, verdünnter Schenkel *m* • drawn-out limb, squeezed limb

**ausgerammte Fußverbreiterung *f*** [*Ortbetonverdrängungspfahl*] • compacted expanded base

**ausgereifter Hang *m*** ▶ **reifer Hang**

**ausgerichtet**, aufgeschlossen im Tiefbau, erschlossen im Tiefbau (☒) • developed

**ausgerundete (Mess)Blende *f*** • round-edged orifice meter, round-edged orifice plate

**ausgeschachteter Brunnen *m*** ▶ **Schachtbrunnen**

**ausgeschwemmt**, ausgewaschen • eluviated [*Said of a soil horizon or of materials that have been subjected to the process of eluviation*]

**ausgespitzt**, ausgekeilt [*Flöz*] (☒) • dwindled (away), wrung-out

**ausgespültes Spülloch *n*** • cavity fit [*wellpoint*]

**ausgestampfter Kies *m*** • compacted gravel

**ausgesteifte Baugrube *f*** • braced excavation

**ausgesteifte Schlitzwand *f*** • braced (concrete) diaphragm wall

**ausgestreut** ▶ **eingesprenzt**

**ausgesüßt**, süß, entsalzt • fresh [*Water containing less than 1000 dissolved parts of salt per million parts of water (p.p.m.) or milligrammes per litre (mg/l)*]

**ausgesüßtes Eis *n***, entsalztes Eis, gesüßtes Eis • fresh ice [*Ice that has been salty but now is fresh*]

**ausgetrockneter Fluss *m*** • lost stream, dried-up stream [*In an arid region*]

**ausgewaschen**, ausgeschwemmt • eluviated [*Said of a soil horizon or of materials that have been subjected to the process of eluviation*]

**ausgewaschene Goldteilchen *f*** ▶ **Flutgold**

**ausgewogene Brunnenschüttung *f*** • equilibrium well discharge [*The ultimate steady rate of discharge for a given constant drawdown in a well*]

**ausgewogene (Grundwasser)Absenkung *f*** • equilibrium drawdown [*The ultimate, constant drawdown for a steady state of pumped discharge*]

**ausgewogener Oberflächenabfluss *m***, ausgewogener Oberflächenablauf, ausgewogener oberirdischer Abfluss, ausgewogener oberirdischer Ablauf *m* • equilibrium surface discharge, equilibrium surface runoff, equilibrium surface flow, equilibrium overland discharge, equilibrium overland runoff, equilibrium overland flow [*The steady state of surface discharge which results from a long-continued, steady state of net rain(fall), with discharge rate equal to a net rain(fall) rate*]

**(aus)gezackter Bruch *m*** • hackly fracture, jagged fracture [*mineral*]

**(aus)gezimmert**, verzimmert • timbered

**ausgezogener Mittelschenkel *m*** • stretched out middle limb, thinned middle limb

**ausgiebig regnen** • to rain prolifically

**ausgießen** ➤ **eingießen**

**Ausgießen** *n*, Ausfließen, Ergießen • effusing, pouring out, effusion [*The act or process of effusing or pouring out*]

**Ausgießen** *n* ➤ **Eingießen**

**Ausgleich(s)becken** *n*, Ausgleich(s)weiher *m* [*Talsperre*] • balancing reservoir, compensating reservoir, equalizing reservoir, regulating reservoir

**Ausgleich(s)bewegung** *f* [z. B. *an einem Hang*] • compensating movement

**Ausgleich(s)drän** *m* • equalizing drain, balancing drain

**Ausgleich(s)gründung** *f*, Ausgleich(s)fundament *n* • compensated foundation

**Ausgleich(s)kabel** *n*, (Stahl)Ausgleich(s)kabel

**Ausgleich(s)kammer** *f* ➤ **Ausgleich(s)schacht**

**Ausgleich(s)küste** *f* [*Sie zeigt einen Wechsel von Steil- und Flachküste, deren ursprüngliche Vorrangungen und Einbuchtungen durch Abrasion und Sedimentation allmählich ausgeglichen wurden*] • simplification coast, simplified coast

**Ausgleich(s)linie** *f*, (Erd)Massenausgleich(s)linie • balance line

**Ausgleich(s)matte** *f* • levelling mat(tress) (Brit.); leveling mat(tress) (US); equalizing mat(tress)

**Ausgleich(s)membrane** *f* • compensating diaphragm [*theodolite*]

**Ausgleich(s)platte** *f*, Kompensationsplatte • correction plate, compensation plate [*photogrammetry*]

**Ausgleich(s)punkt** *m* ➤ (Massen)Ausgleich(s)punkt

**Ausgleich(s)salzstrom** *m*

➤ **Salzausgleich(s)-strömung**

**Ausgleich(s)schacht** *m*, Gleichgewicht(s)kammer, Gleichgewicht(s)schacht *m*, Ausgleich(s)kammer, Sektorkammer *f*, Sektorschacht [*Sektorverschluss-(organ)*] • equalizing chamber, balancing chamber, gate pit, gate well; gate recess (US)

**Ausgleich(s)seil** *n*, (Draht)Ausgleich(s)seil

**Ausgleich(s)speicherung** *f* • control(ling) storage, balance(d) storage, regula(riza)tion storage, regulating storage [*The storage of a volume of water, usually only sufficient for one day during which outflow varies according to usage and inflow may be fairly constant*]

**Ausgleich(s)stein** *m* • balance jewel

**Ausgleich(s)strömung** *f*, kalte Auftrieb(s)strömung • compensation current

**Ausgleich(s)tank** *m* • equalizing tank [*offshore engineering*]

**Ausgleich(s)tiefe** *f* • compensation depth, compensation level, depth of compensation, level of compensation [*Tectonics. According to the concept of isostasy, the depth above which the rock material is brittle and below which there is a slow movement of plastic rock material to adjust to changes in load on the Earth's surface. Estimates of the depth of compensation range from 35 miles to 75 miles*]

**Ausgleich(s)tiefe** *f* [*Kanal*] • equalizing depth, balancing depth

**Ausgleich(s)weiher** *m*, Ausgleich(s)becken *n* [*Talsperre*] • balancing reservoir, compensating reservoir, equalizing reservoir, regulating reservoir

**Ausgleichung** *f* mit **Anschluss an ein übergeordnetes Netz** [*Programmsystem GEONET*] • connected adjustment

**Ausgleichung** *f* mit **Teilspurminimierung** [*Programmsystem GEONET*] • transformed adjustment

**Ausgleichung** *f* unter **Zwang**, Zwang(s)ausgleichung [*Programmsystem GEONET*] • constrained adjustment

**ausgraben** • to unearth, to undig

**Ausguss** *m*, Erguss, Effusion *f* • effusion [*That which is effused or poured out*]

**Ausguss** *m* ➤ **Abdruck**

**Ausguss** *m* ➤ (vulkanischer) **Ausguss**

**Ausgusskasten** *m* [*Pumpensatz*] (☒) • drain-box

**Ausguss(röhre)** *m*, (*f*) ➤ **Auslaufröhre**

**Aushagerung** *f* ➤ (Boden)Aushagerung

**Aushagerung** *f*, Bodenverschlechterung, Boden-degradierung • soil degradation

**aushalten** ➤ **scheiden**

**Aushalten** *n* [*Berge in der Grube*] (☒) • triage

**Aushalten** *n* [*Gang*] • extent

**aushärten** • to set and harden

**aushärtender Stoff** *m* • hardening substance

**Aushärtung** *f* [*Schlauchverfahren für Rohrsanierung*] • curing

**Aushauchen** *n* ➤ **Ausströmen**

**Aushauchung** *f* ➤ **Ausströmen**

**Aushaueisen** *n*, Haue *f* (☒) • hoe

**aushauen** (☒) • to hew out, to get out

**ausheben**, schachten, graben; buddeln [*volkstümlich*] • to dig, to excavate, to cut down

**ausheben eines U-Grabens** • to trench, to dig a trench, to excavate a trench

**ausheben eines V-Grabens** • to ditch, to dig a ditch, to excavate a ditch

## A

**Aushöhler *m*** [*Kammersprengen*] • excavator

**Aushöhlung *f*** ➤ **unterirdische Auslaugung**

**Aushub *m*** ➤ **Bodenaushub**

**Aushub *m*** ➤ **Einschnitt**

**Aushub *m* in allen Bodenklassen und Weichgestein**

• common excavation, common digging, common cutting [*Contract term including earthy materials and weathered or soft rock and cemented materials, which are usually ripped for loading purposes. It includes boulders up to 0.76 m<sup>3</sup> (1 yd<sup>3</sup>) in volume*]

**Aushub *m* in gewachsenem Boden** • primary excavation [*Digging in undisturbed soil, as distinguished from rehandling soil stockpiles*]

**Aushub *m* mit Bodentrennung, Trennaushub** • selective digging [*Separating two or more types of soil while digging them*]

**Aushub *m* und Aufschüttung *f***

➤ **Abtrag und Auftrag**

**Aushub(absteck)pflock *m***

➤ **Einschnitt(absteck)-pflock**

**Aushubarbeit(en)** *f(pl)*, Aushubbetrieb *m*, Grabbetrieb, Grabarbeit(en); Buddeln *n*, Buddelei *f* [*volkstümlich*] • digging work, digging operation(s), excavation operation(s), excavation work [*In open air*]

**aushubbedingt** • due to the excavation

**Aushubbeginn *m*** • breaking ground [*Initial excavation work indicating the start of construction*]

**Aushubbereich *m*** • excavation area; excavated zone; *less frequent*: excavation radius

**Aushubbetrieb *m*** ➤ **Aushubarbeit(en)**

**Aushubboden *m***, Aushuberde *f* • bank, excavated earth, excavated soil, dug earth, dug soil [*Any soil which is to be dug from its natural position*]

**Aushubböschung *f*** ➤ **Böschung im Abtrag**

**Aushubdeponie *f*** ➤ **(Bau)Aushubdeponie**

**Aushubebene *f*** • building pit base

**Aushubentwässerung *f*** • excavation dewatering, excavation unwatering

**Aushub(erd)planum *n***, Aushub(erd)planie *f* [*Schweiz*] • extraction (sub)grade, extraction base grade (US); extraction formation (Brit.)

**Aushubgelände *n***, Abtrag(ungs)gelände *n*, Einschnittgelände, Grabgelände • cut terrain, cut ground, excavated terrain, excavated ground

**Aushubgrenze *f***, Grabgrenze • digging limit, limit of digging, limit of excavation, excavation limit

**Aushubgut *n***, Aushubmaterial *n*, Grabmaterial, Grabgut • digging material(s), excavation, cut(ting) material(s), excavated material(s), excavation material(s), cut(ting)s

**Aushubholzbohle *f*** • runner [*Timber plank with a pointed end driven down from the top as the excavation proceeds, so that the bottom of the timbering is always below the level of the digging*]

**Aushubkontrolle *f*** • excavation control, controlling excavation

**Aushubmaterial *n*** ➤ **Aushubgut**

**Aushubmaterial *n* der Baustelle**, Baustellen-Aushubmaterial • native cut [*The opposite of borrow(ed) material if used as fill material*]

**Aushubmaterial *n* ohne Sprengung** • unclassified material(s) [*Soil and loose materials that can be removed without blasting*]

**Aushubmeißel *m***, Grabmeißel • digging bit [*A noncoring bit, usually similar to a steel drag or mud bit*]

**Aushubmenge *f***, Aushubvolumen *n*, Abtragmenge, Abtrag(ungs)volumen, Einschnittmenge, Einschnittvolumen, Abtragungsmenge • cut, cut(ting) volume, excavated volume [*The volume of excavation for a given cut*]

**Aushubmutterboden *m*** • excavated topsoil

**Aushubnachfall *m*** • excavation cave-in

**Aushubneigung *f*** ➤ **Einschnittneigung**

**Aushubphase *f*** • excavation phase

**Aushubplanum *n*** ➤ **Einschnittplanum**

**Aushubprofil *n***, Grabprofil • digging lines, extraction lines, digging profile, excavation profile [*In open air work*]

**Aushubraum *m***, Baggerungsraum [*Bei einer Brunnengründung "Brunnenaushubraum" oder "Brunnenbaggerungsraum" genannt*] • shell, well, shaft, cylinder [*open caisson*]

**Aushubschacht *m***, Grabschacht • digging shaft, excavation shaft, excavating shaft [*A shaft through which excavation is carried on*]

**Aushubschacht *m*** [*Druckluftsenkkasten*]

➤ **Materialschacht**

**Aushubsetzung *f*** • settlement due to excavation, excavation settlement

**Aushubsicherung *f***, vorläufiger Aushubausbau *m*, provisorischer Aushubausbau, vorübergehender Aushubausbau, zeitweiliger Aushubausbau, Aushubverbau • temporary excavation (support(ing)) system

**Aushubsohle *f*** • excavation floor, excavation bottom, base of the excavation

**Aushubstelle *f***, Grabstelle • digging site, excavation site, diggings

**Aushubtiefe *f***, Abtrag(ungs)tiefe, Baggertiefe • cut(ting) depth, depth of cut(ting), cut, excavating

depth, (total) excavation depth, depth of excavation, digging depth, depth of digging [The depth to which material is to be excavated to bring the surface to predetermined grade]

**Aushubverbau m** ➤ **Aushubsicherung**

**Aushubverfahren n** [z.B. der Fa. Möbius AG. In einem Prospekt der Firma heißt es: Für das Aushubverfahren wird ein offenes Stahlrohr,  $d = 40 \text{ cm} - 150 \text{ cm}$ , verwendet. Das Rohr wird mit einer zum Verdrängungsverfahren vergleichbaren Gerätekonfiguration bis in den tragfähigen Boden gebracht u. anschließend mit einer Bohrschnecke ausgebohrt. Hierfür wird ein gesondertes Bohrgerät eingesetzt. Bei beengten Platzverhältnissen kann durch eine spezielle Aufnahmekonstruktion mit integriertem Drehbohrkopf die Bohrschnecke auch von der Ramme aufgenommen und bedient werden. Anschließend erfolgt der Einbau der Geokunststoffhülle u. der Säulenfüllung. Das Säulenmaterial wird durch die Rüttlerwirkung beim Herausziehen des offenen Stahlrohres verdichtet. Das Verfahren wird bei Böden mit hohem Eindringwiderstand und/oder bei Baumaßnahmen mit angrenzenden Bauten, Verkehrsanlagen etc., für die die Minimierung der dynamischen Belastung erforderlich ist, eingesetzt] • excavation method

**Aushubverhältnisse n (pl)** • digging conditions, excavation conditions

**Aushubvolumen n**, Aushubmenge f, Abtragmenge, Abtrag(ungs)volumen, Einschnittmenge, Einschnittvolumen, Abtragungsmenge • cut, cut(ting) volume, excavated volume [The volume of excavation for a given cut]

**Aushubwand f**, Grabwand • digging wall, digging face, excavation wall, excavation face

**Aushubwand f** ➤ **Einschnittwand**

**Aushubwerkzeug n**, Grabwerkzeug • digging tool

**Aushubwiderstand m**, Grabwiderstand • digging resistance

**Aushubzelle f**, Grabzelle [offener (Senk)Kasten] • open cell, open well, open compartment, digging well, digging cell, digging compartment

**auskeilen** ➤ **verdrücken**

**Auskeilen n**, Flözverschmälerung f, Flözverdrückung, Nachlassen der Flözmächtigkeit, Auskeilung, Verdrückung • nip, baulk [A sudden thinning out, for a certain distance, of a bed of coal] (☒)

**Auskeilen n**, Verdrücken, Ausdünnen, Verdünnen, Schmälerwerden, Ausschwänzen • petering (out), pinching (out), thinning (out), wedging (out), dying (out), ending (off), tapering (out), thinning away,

dying away, lensing (out) [Of a stratum in one or more directions]

**auskeilende Wechsellagerung f** ➤ **wechselseitige Verzahnung**

**auskeilender Gang m nach der Teufe hin** • gash vein [A nonpersistent vein that is wide above and narrow below, and that terminates within the formation of traverses. The term was originally applied to vein fillings of solution joints in limestone]

**(aus)kesseln**, vorkesseln, schnüren • to chamber, to spring, to squib [See note under "chambering"]

**(Aus)Kesseln n**, Kesselsprengung f, Kesselsprengen, Schnüren, Vorkesseln • chambering, springing, squibbing, sprung borehole method [The firing of successively larger charges of explosive with little stemming until the hole bottom is sufficiently enlarged to take the final charge (which is properly stemmed)] • The method is much used for heavy blasts in quarrying]

**Auskesselung f** • bell hollow, roof hollow, top hollow, buck hollow (☒) [A conical cavity in a coal-mine roof caused by the falling of a large concretion]

**Auskesselung f** • bell hole [bell-mo(u)ld]

**Auskesselung f** [im Tiefbohrloch] • breakout

**Auskesselung f** [Kesselsprengen] • cavity

**Auskippen**, Abkippen n, (Aus)Schütten, Abwerfen, Verkippen • tipping, dumping

**auskleiden**, bekleiden, verkleiden • to line, to face

**auskleiden** ➤ **futtern**

**Auskleiden n**, Bekleiden, Verkleiden • lining installation, lining placement, facing installation, facing placement

**Auskleidung f**, Verkleidung, Bekleidung, Schale f • lining, facing [With reference to a canal, tunnel, gallery or shaft, a coating of asphaltic concrete or cement concrete or steel to provide watertightness. Generally, the covering of the surface, mostly the inner surface of anything], steel lining

**Auskleidung f** ➤ **Abdeckung**

**Auskleidung f eines Tunnels** ➤ **Tunnelauskleidung**

**Auskleidungsarbeiten f (pl)**, Bekleidungsarbeiten, Verkleidungsarbeiten • lining work, facing work

**Auskleidungsblech n**, Bekleidungsblech, Verkleidungsblech • lining plate, liner (plate), facing plate

**Auskleidungsmauer f**, Futtermauer, Verkleidungsmauer, Bekleidungsmauer [Eine relativ dünne Mauer aus Naturstein oder Trockenmauerwerk, die sich an eine Böschung unter gleichem oder etwas steilerem Winkel lehnt und am Böschungsfuß frostfrei gegründet ist] • revetment (masonry) wall



## A

**Auskleidungsmauer *f* aus Natursteinmauerwerk**, Futtermauer aus Natursteinmauerwerk, Verkleidungsmauer aus Natursteinmauerwerk, Bekleidungsmauer aus Natursteinmauerwerk • (natural) stone revetment wall

**Auskleidungsmauer *f* aus Trockenmauerwerk**  
 ➤ **Futtermauer aus Trockenmauerwerk**

**Auskleidungsstein *m*** ➤ **(Ab)Deckungsstein**

**Auskleidungssteine *f***, Futtersteine, Bekleidungssteine, Verkleidungssteine [8–20 cm Größe] • beaching [Loose-graded stones from 3 to 8 in. in size used in a layer 1 to 2 ft thick for revetting reservoirs and embankments below the level of the pitching]

**Auskling ...** ➤ **Abkling ...**

**ausklingen**, abklingen [Geräusch; Erschütterung] • to die (away), to fade, to decay

**Ausklingen *n*** ➤ **Abklingen**

**ausklingende Falte *f***, abklingende Falte • lessening fold

**ausklingende vulkanische Tätigkeit *f***, abklingende vulkanische Tätigkeit • declining volcanic activity

**Ausklinkvorrichtung *f*** • release mechanism

**Ausklicken *n*** [dünnere Schichtpakete an einem Hang, die zum Versagen einer Böschung führen können; oder: z. B. Ausklicken von Bogenrippen bei einer Bogenbrücke usw.] • buckling

**Auskofferungsbaugrube *f*** • coffering trench

**auskohlen** • to work out coal, to extract coal, to get coal, to bring out coal

**Auskohlen *n*** • working out of coal, extracting coal, getting coal, bringing out coal

**auskohlen von Hand** ➤ **gewinnen der Kohle von Hand**

**(aus)kolken**, unterspülen, unterwaschen, ausspülen • to undercut by water, to bare by water, to undermine by water, to scour, to blow (up)

**(Aus)Kolken *n***, (Aus)Kolkung *f*, Unterwaschung, Unterwaschen, Unterspülung, Unterspülen, Ausspülung, Kolkbildung, Ausschürfen • scour(ing), baring by water, underwashing, blow(ing)-up [The action of flowing water as it lifts and carries away the material on the sides or bottom of a waterway]

**(Aus)Kolken *n*** • fluting [The process of forming a flute by the cutting or scouring action of a water current flowing over a muddy surface]

**(Aus)Kolken *n* und (Auf)Füllen** scour(ing) and (re)fill (ing) [The process of alternate excavation and (re)fill (ing) of a channel, as by a stream, a river or the tides]

**(Aus)Kolkung *f***, Kolk *m* • flute [A primary sedimentary structure consisting of a discontinuous scoop-shaped

or lobate depression, or groove, generally 2-10 cm in length, usually formed by the scouring action of a turbulent, sediment-laden current of water flowing over a muddy bottom, and having a steep or abrupt upcurrent end where the depth of the mark tends to be the greatest. Its long axis is generally parallel to the current]

**(Aus)Kolk(ungs)eintiefung *f***, (Aus)Kolk(ungs)vertiefung, (Aus)Kolk(ungs)loch *n* • scour(ing) depression, scour(ing) hole

**(Aus)Kolk(ungs)abwehr *f***, (Aus)Kolk(ungs)bekämpfung *f* • scour(ing) control

**(Aus)Kolk(ungs)kamm *m*** [Parallel zum Wind orientierter, schmaler, spitzer Kamm von festem Schnee] • scour-remnant ridge

**(Aus)Kolk(ungs)leiste *f*** • skirt [A dropped edge of a footing, which confines the foundation soil and prevents scour(ing), e. g. at the two ends of a culvert]

**(Aus)Kolk(ungs)riefe *f*** • scour(ing) lineation [A smooth, low ridge, 2-5 cm wide, formed on a sedimentary surface]

**(Aus)Kolk(ungs)rinne *f*** • scour(ing) channel, scourway [A channel created by a powerful water current, particularly the temporary channels formed by streams on the edge of a Pleistocene ice sheet]

**(Aus)Kolk(ungs)strecke *f*** [Eine eingetiefte Unterwasserstrecke] • scour(ing) reach

**(Aus)Kolk(ungs)strömung *f*** • scour-provoking current

**(Aus)Kolk(ungs)verzögerung *f*** [Was der Flutstrom bringt kann ein gleich starker Ebb(e)strom nicht wieder wegführen] • scour(ing) lag

**auskragend** • cantilevering

**Auskragung *f*** • cantilever

**auskratzen (☒)** • to unram

**Auskratzen *n* (☒)** • unramming

**Auskratzen *n* von Versagern**, Auskratzen von Fehlschüssen • unramming of misfired shots

**auskristallisieren** • to crystallize out

**Auslauf *m*** ➤ **(Wellen)Auslauf**

**Ausladung *f*** [eines Krans] • reach, outreach, radius, range [of a crane]

**Ausland(s)bergbau *m*** • foreign mining

**Ausland(s)erz *n*** ➤ **Fremderz**

**Ausland(s)kohle *f***, Einfuhrkohle, Fremdkohle • imported coal, foreign coal, non-domestic coal

**auslängen** ➤ **durchschlagen**

**auslängen (☒)** • to push on the works

**Auslängung *f*** • elongation, lengthening [A strain term signifying increase in length]

**Auslass m**, Ablass • outlet [*That portion of a pipe, pump, or structure through which water or air leaves*]

**Auslass m auf mittlerer Höhe** ▶ **Ablass auf mittlerer Höhe**

**Auslassbauwerk n** ▶ **Betriebsauslass**

**Auslassflügelmauer f**, Unterwasserflügelmauer, Ablassflügelmauer • outlet wing wall, downstream wing wall

**Auslassgletscher m**, Ausläufer, Eisstrom *m* [*Talgletscherähnlicher Auslass von Eisschilden oder Eiskappen*] • outlet glacier, effluent glacier [*It is located on the periphery of an ice cap. Obsolete term: ice stream*]

**Auslasskegel m**, Ablasskegel [*Grundablass-Drosselklappe*] • outlet bellmouth

**Auslassregulierschütz(e) n, (m)**

▶ **Ablassregulier-schütz(e)**

**Auslassschacht m** ▶ **Ablassschacht**

**Auslasschieber m** ▶ **Ablasschieber**

**Auslassstollen m** • outlet tunnel

**Auslassventil n** [z. B. an einem Fräsbaum] • outlet valve

**Auslassverschluss m** ▶ **Ablassverschluss**

**Auslauf m**, Ableitung *f*, Abfluss *m*, Ablauf • tailrace [*The gallery or channel that conveys the water from the turbine(s) to the water course*]

**Auslauf m** [*Zum Rücklauf einer Bohrspülung*] • riser

**Auslaufbauwerk n**, Betriebsauslass *m*, Auslassbauwerk • reservoir outlet (works), outfall structure

**Auslaufbecher m** • Ford viscosity cup [ASTM D 1200]

**Auslaufbecken n**, Ableitungsbecken, Abflussbecken, Ablaufbecken • tailrace pool [*dam*]

**Auslaufen n der Erze** • conveyance of ores, ore conveyance

**auslaufende Quelle f** ▶ **(Frei)Fließquelle**

**Ausläufer m** ▶ **Apophyse**

**Ausläufer m**, Abzieher

**Ausläufer m**, Auslassgletscher *m*, Eisstrom *m* [*Talgletscherähnlicher Auslass von Eisschilden oder Eiskappen*] • outlet glacier, effluent glacier [*It is located on the periphery of an ice cap. Obsolete term: ice stream*]

**Ausläufer m** ▶ **Abkommnis**

**Ausläufer m** ▶ **Bergvorsprung**

**Auslaufganglinie f**, Ausflussganglinie • outflow hydrograph

**Auslaufgebiet n** [*einer Lawine*] • avalanche runout zone

**Auslaufgebiet n** [*einer Steinschlag-Sturzbahn*] • rock-fall runout zone

**Auslaufgraben m** ▶ **Unter(wasser)graben**

**Auslaufkanal m** • outlet channel

**Auslauföffnung f** ▶ **Ablauföffnung**

**Auslaufportal n** • downstream portal [*See note under "portal"*]

**Auslaufpreventer m**, Diverter [*Tiefbohrtechnik*] • bell nipple

**Auslaufquelle f**, absteigende Quelle *f* • descending spring, declining spring

**Auslaufquelle f** ▶ **(Frei)Fließquelle**

**Auslaufrohr n**, Spül(ungs)auslauf *m* [*Tiefbohrtechnik*] • bell nipple

**Auslaufröhre f**, Aufsätze *m*; Oberpumpstöckel *n* [*Österreich*], Ausguss(röhre) *m, (f)* [*Eine ungefähr 50 cm lange Röhre, welche bei Brunnen oben seitwärts in die Pumpröhre eingesetzt ist*] • spout, discharge spout

**Auslaufstollen m**, Abflusstollen, Ableitungstollen, Ablaufstollen [*Von Schieberkammer zum Ableitungstunnel unter Umgehung des Krafthauses*] • drainage gallery, drainage drift; drainage tunnel (US)

**Auslaufstollen m** ▶ **Ablassstollen**

**Auslaufversuch m**, Pumpversuch mit konstantem Unterdruck

**auslaugarmer Spritzbeton m** • non-leaching shotcrete

**(aus)laugbar**, (aus)laug(ungs)fähig • leachable

**(Aus)Laugbarkeit f**, (Aus)Laugfähigkeit, (Aus)Laug(ungs)vermögen *n*, Auslaugungsfähigkeit • leachability  
**auslaugen** [*ein Gestein*] • to wash out

**(Aus)Laugen n**, (Aus)Laugung *f*, Herauslösung, Herauslösen • leaching, lixiviation [(a) *The separation, selective removal, or dissolving-out of soluble constituents from a rock or ore-body by the natural action of percolating water. (b) The removal in solution of nutritive or harmful constituents (such as mineral salts and organic matter) from an upper to a lower soil horizon by the action of percolating water, either naturally (by rainwater) or artificially (by irrigation). (c) The extraction of soluble metals or salts from an ore by means of slowly percolating solutions, e.g. the separation of gold by treatment with a cyanide solution*]

**Auslaugerei f**, Laugung, Auslaugen *n*, Ausziehen, Extrahieren, Laugen, Laugerei, Auslaugung *f* [*Trennung der löslichen Bestandteile einer Substanz durch ein Lösungsmittel von den unlöslichen*] • extracting, leaching (out), extraction

**(Aus)Laugfähigkeit f**, (Aus)Laugbarkeit *f*, (Aus)Laug(ungs)vermögen *n*, Auslaugungsfähigkeit • leachability

**(Aus)Laugung f** ▶ **(Aus)Laugen**

**(Aus)Laugung f** ▶ **Auslaugerei**

**(aus)laug(ungs)fähig**, (aus)laugbar • leachable

## A

**Auslaug(ungs)fähigkeit *f*** ➤ (Aus)Laugbarkeit

(Aus)Laug(ungs)mittel *n* • leach(ing) agent

**Auslaugverhalten *n*** [*versinterungsrelevanter Stoffe aus Spritzbeton*] • leaching behaviour (of shotcrete materials affected by sintering)

(Aus)Laug(ungs)vermögen *n* ➤ (Aus)Laugbarkeit

(Aus)Laug(ungs)versuchshalde *f* • leaching trial dump, leaching trial heap, leaching trial pile

**Auslegeholz *n*** [*Tunnelzimmerung*] • bar, wood(en) bar

**Ausleger *m***, Rohrleger-Ausleger • stinger [*offshore engineering*]

**Ausleger *m*** [*eines Krans*] • jib, boom

**Ausleger *m*** [*einer Brücke; Ein Bauteil, das an einem Ende befestigt ist während das andere Ende frei schwebt*] • cantilever

**Auslegerarm *m*** • jib arm

**Auslegerbrücke *f*** • cantilever bridge

**Auslegergründung *f***, Kraggründung • cantilever(ed) foundation, cantilevering foundation

**Ausleger-Gründungsplatte *f***

➤ **Gründungs-Kragplatte**

**Auslegerkran *m*** • derrick

**Auslegung *f*** ➤ **Bemaßung**

**Auslegungshilfe *f*** ➤ **Bemessungshilfe**

**Auslegungslast *f*** ➤ **Bemessungslast**

**Auslenkung *f*** • deflection

**Auslese *f***, Sortierung *f* • sorting [*The result of sorting*]

**Auslese *f*** ➤ (natürliche) **Auslese**

**Auslese(erz)gewinnung *f***, selektive (Erz)Gewinnung • selective (ore) mining, robbing a mine [*A method of mining whereby ore of unwanted high value is mined in such manner as to make the low-grade ore left in the mine incapable of future profitable extraction*]

**Auslesen *n***, Sortieren • sorting [*Selection by natural processes during transport of rock particles according to size, specific gravity, durability, shape, or other characteristics*]

**Auslieger *m*** ➤ **Zeugenberg**

**auslochen** (✕) • to dig upwards

**Auslöschung *f*** • extinction [*optics*]

**Auslösch(ungs)band *n*** • extinction band

**Auslösch(ungs)kurve *f*** • extinction curve

**Auslösehaken *m***, Entkopp(e)lungshaken, Sicherheitshaken (✕) • detaching hook [*A mechanism inserted between a mine cage and the winding rope. It releases automatically the rope from the cage if overwinding occurs*]

**Auslösemechanismus *m***, Triggermechanismus *m* [*z. B. für einen Bergsturz*] • trigger mechanism

**Auslöser *m***, Auslöseereignis *n* [*für einen Bergsturz, eine Hangrutschung usw.*] • triggering event, trigger

**Auslöseventil *n*** [*Formationsprobegerät*] • disc valve, disk valve, trip valve

**Auslösungs(erd)beben *n*** • simultaneous earthquake, simultaneous quake

**Auslösungslage *f*** [*Mineral*] • dark position

**ausmauern** [*Senkkasten; Schacht; Gründungsbrunnen; Brunnen*] • to stein, to steyn, to steen

**Ausmauerung *f*** [*Senkkasten; Schacht; Gründungsbrunnen; Brunnen*] • steining, steyning, steening

**ausmessen mit der Kette**, vermessen mit der Kette • to chain [*surveying*]

**Ausmessgerät *n*** [*Fotogrammetrie*] • measuring apparatus, measuring machine

**Ausmitte *f***, Ausmittigkeit *f* • eccentricity

**ausmittige Spülwasseröffnung *f*** • offcenter waterway port (US); offcentre waterway port (Brit.) [*A waterway port in a noncoring diamond bit, not located in the centre of the bit face*]

**Ausmittigkeit *f***, Ausmitte *f* • eccentricity

**ausnagen**, abtragen, abnagen • to base level [*To reduce by erosion to, or toward the condition of a plain at, base level*]

**ausnagen**, abtragen, erodieren, zerfressen, abtragen • to erode

**ausnagen**, korrodieren, benagen • to corrode

**Ausnagen *n*** ➤ **Erosion**

**ausnagend** ➤ **abtragend**

**Ausnagung *f***, Erosion *f*, Abtragen *n*, Abtragung, Ausnagen • erosion

**Ausnagung *f***, Korrosion *f*, Benagung • corrasion [*misnomer*]; corrosion [*“Corrosion” should preferably be restricted to chemical action*]

**Ausnagung *f* in der Glazialperiode**, Erosion *f* in der Glazialperiode, Abtrag(ung) *m*, (*f*) in der Glazialperiode • erosion during glacial period

**Ausnagung *f* im engeren Sinne** ➤ **Fluvialerosion**

**Ausnagungs ...** ➤ **Erosions ...**

**Ausnutzung der Scherfestigkeit *f*** • shear strength mobilisation (US: mobilization)

**Ausnutzungsgrad *m* der Scherfestigkeit** • ratio of mobilized shear strength

**Ausnutzungsgrad *m*** [*einer Maschine*] • efficiency rate

**Auspanzerung *f*** • steel pipe lining [*tunnel; gallery*]

**auspeilen** [*Untersuchen der Wassertiefe mit dem Senkblei*] • to examine the ground

**auspfählen**, (ver)pfählen • to pile

**Auspfählen *n***, (Ver)Pfählen *n* • piling

**auspfützen** (☒) • to draw the low waters

**Ausprägung f des Gipfels der Verteilungskurve** • peakedness

**Auspress** ... ➤ **Einpress**...

**Auspressabteufen n**, Verpressabteufen • cementation (shaft) sinking [A technique of shaft sinking through strata containing water by injecting liquid cement or chemicals into the ground]

**auspressbar**, verpressbar • groutable

**Auspressbarkeit f**, Verpressbarkeit • groutability [The conditions in which grounds are able to receive pressure grouts for the purposes intended]

**Auspressen n** ➤ **Einpressen**

**Auspressen n mit doppelt wirkendem Strahl**, Einpressen mit doppelt wirkendem Strahl, Verpressen mit doppelt wirkendem Strahl, Injizieren n mit doppelt wirkendem Strahl [Eine Stütztechnik für Böden mit Alluvionsmerkmalen] • double-acting jet grouting, double-acting jet injection

**Auspressgel n**, Verpressgel, Einpressgel [Gelierende echte Lösung, z. B. (Natron)Wasserglas plus Chlorkalzium nacheinander injiziert - Reaktion nach Joosten] • grouting gel, grout injection gel, (grout) injecting gel, injection (grout(ing)) gel, pressure grouting gel [See note under "sodium silicate (injection) grout"]

**Auspressgut n** ➤ **Verpressmittel**

**Auspressharz n**, Verpressharz, Einpressharz, Injizierharz, Injektionsharz • grouting resin, grout injection resin, (grout) injecting resin, injection (grout(ing)) resin, pressure grouting resin, Newtonian low-viscosity grout [It has a viscosity close to that of water. See note under "sodium silicate (injection) grout"]

**Auspressherdwand f**, Verpressherdwand • grouted (toe) cutoff (wall), grout curtain (toe) cutoff (wall), injection curtain (toe) cutoff (wall) [See note under "(toe) cutoff (wall)"]

**Auspresshilfe f**, Einpresshilfe, Verpresshilfe, Injektionshilfe, Injizierhilfe [Sie verhindert das Absetzen des Einpressmörtels in Spannkanälen beim Spannbeton mit nachträglichem Verbund und bewirkt ein mässiges Quellen zur Verbesserung der Haftung] • grout(ing) aid, (grout) injection aid, injection (group(ing)) aid, pressure grout(ing) aid

**Auspressmittel n** ➤ **Verpressmittel**

**Auspresssäule f**, Verpressmaterialsäule

**Auspressstollen m**, Einpressstollen, Verpressstollen, Injektionsstollen, Injizierstollen • grouting gallery, (grout) injection gallery, injection (grout(ing)) gallery,

pressure grouting gallery [“Tunnel” is used for “gallery” in the USA]

**Auspressteppich m**, Einpressteppich, Verpressteppich, Injektionsteppich, Injiziertteppich • grout (ing) blanket, injection (grout(ing)) blanket, (grout) injection blanket, (grout) injecting blanket, pressure grouting blanket [A grouted zone in the shallow portion of a foundation which has been treated to improve its strength and reduce its permeability]

**Auspresszwiebel f**, Verpresszwiebel • grout bulb [It is formed by extending the grout hole to just below the grout pipe or by raising the grout pipe]

**auspumpen** [z. B. eine Grube] • to pump out

**Ausquetschungsdifferentiation f**

➤ **Filter-differentiation**

**Ausquetschversuch m**, Ausquetschprobe f, Ausquetschprüfung f [Torf] • squeezing test

**ausrammen**, umpunden, ausspunden, einspunden [Baugrube mit Spundbohlen] • to close a building pit by means of sheet piling

**Ausrammen n des Schaftbetons** [bei Pfahlgründungen] • compaction during driving of the concrete shaft

**ausrauben** ➤ **rauben**

**(Aus)Räumbecken n** • bowle [A polje-like extension of planed limestone caused by accelerated corrosion from acidic water coming from the surrounding shales]

**(Aus)Räumbohren n** • (rotary) drag bit drilling, rotating drag bit drilling, rotative drag bit drilling

**(aus)räumen** [Gestein] • to wash away

**(Aus)Räumen n** • broaching [drill hole]

**(aus)räumende Wellentätigkeit f** • quarrying action of the waves, quarrying wave action

**(Aus)Räumer n** ➤ **Krätzer**

**(Aus)Räummeißel m** • drag (rotary) bit, rotary drag bit, rotative drag bit, rotating drag bit

**(Aus)Räumung f** ➤ **(Gesteins)Ausräumung**

**Ausreißer m** [Datenverarbeitung] • outlier

**ausrichten**, aufschließen im Tiefbau, erschließen im Tiefbau (☒) • to develop

**ausrichten**, orientieren [z. B. Bilder bei der stereoskopischen Betrachtung] • to position

**Ausrichten n**, (Ein)Visieren, Absehen • boning (-in) [Operation of levelling or regulating the straightness of trenches by sighting along the top of a series of tee pieces, known as boning rods]

**Ausrichter m**, Pfahlausrichter • (pile) monkey, (pile) rabbit, (pile) topman [The workman who climbs the lead to position pile beneath the hammer]

## A

**Ausrichttafel *f***, Visiertafel, Nivellierkreuz, Absehkreuz *n*, (T-förmiger) Fluchtstab *m* • boning(-in) rod, boning(-in) stick, boning(-in) board, sighting(-in) rod, sighting(-in) stick, sighting(-in) board

**Ausrichtung *f***, Aufschluss *m* im Tiefbau [*Herstellung aller Grubenbaue für das Aufsuchen und Anfahren einer Lagerstätte von der Tagesoberfläche aus*] • development, mode of entry, driving of openings, preliminary development, mine development

**Ausrichtung *f***, Einreg(e)lung • orientation [*In describing crystal form and symmetry, the placing of the crystal so that its crystallographic axes are in the conventional position*]

**Ausrichtungsarbeiten *f*** • development work [*Work undertaken to open up ore or coal bodies as distinguished from the work of actual coal or ore extraction. Sometimes development(al) work is distinguished from exploratory work on the one hand and from slope preparation on the other*]

**Ausrichtungs(berg)mann *m*** (☒) • development miner

**Ausrichtungsblock *m*** (☒) • development block

**Ausrichtungsbohren *n***, Aufschlussbohren im Tiefbau (☒) • development drilling [*Delineation of the size, mineral content, and disposition of an ore body by drilling boreholes*]

**Ausrichtungserz *n*** • development ore

**Ausrichtungsgestein *n*** (☒) • development rock [*In South Africa, the rock broken during development work in payable ground, which contains both valuable and barren rock and is, therefore, included in the tonnage sent to the reduction plant of a mine*]

**Ausrichtungingenieur *m*** (☒) • development engineer

**Ausrichtungslauf *m*** [Österreich]; Ausrichtungsstrecke *f* • development level, development heading

**Ausrichtungsmannschaft *f***, Ausrichtungskolonne *f*, Ausrichtungstrupp *m* (☒) • development gang

**Ausrichtungsstrecke *f***; Ausrichtungslauf *m* [Österreich] • development level, development heading

**Ausrichtungsvortrieb *m***, Vortrieb im Tiefbau (☒) • development driv(ing) [A shaft, gallery, lateral, crosscut, level or staple pit to prove and render accessible the coal or ore to be extracted]

**Ausrieseln *n*** [Sand] • trickling

**Ausrollgrenze *f***, untere Plastizitätsgrenze [Früher "Festigkeitsgrenze" genannt] • (lower) plastic limit plasticity index [Symbols: PL, WP]

**Ausrottung *f*** • extermination [*The local or regional disappearance of a species that still exists elsewhere, as*

*a result of changing environmental conditions, disease, competitions, or other adverse conditions*]

**Ausrundung *f*** [eines Profils] • curvature

**Ausrundung *f*** • (roller-)bucket energy dissipator, (spillway) bucket, (spillway) trough, reverse(d) curve, roller-bucket toe, bucket(shaped) toe [*The curved bottom portion of a spillway. The bucket deflects upward and outward, the water flowing down the inclined surface of the spillway*]

**Ausrundung *f*** • ogee curve (Brit.); bucket of ogee (US)

**ausrüsten** [die Schalung abnehmen] • to remove the scaffolding

**Ausrüstung *f*** [Abnahme der Schalung] • removal of the scaffolding, striking [from beneath a completed arch]

**Ausrüstung *f* für Eigenpotentialmessung** • spontaneous potential (field) equipment, self-potential (field) equipment

**Ausrüstungspier *f*** • fitting-out pier

**aussaigern, ausseigern** [Metallurgie] • to eliquate, to liquate out

**Aussaigerung *f*** ☉ Saigerung

**Aussalzen *n*** • salting out

**Aussatzdamm *m*** • waste bank [*Any accumulation composed of waste material, e.g. a bank where excess earth excavated during the digging of a ditch is dumped parallel to it*]

**(Aussatz)Kippe *f***, Aufstürzung *f*, Haldengelände *n*, Deponie *f*, Ablagerungsplatz *m*, Kippengelände, Sturzplatz, Kippstelle *f* [*An der Aussatzkippe werden unbrauchbare Massen abgekippt. Als Aussatzkippen eignen sich sehr gut verlandete Tümpel, ausgebeutete Kiesgruben, ausgebeutete Sandgruben, ausgebeutete Kohlengruben usw.*] • spoil dump, spoil deposit, spoil area, spoil tip, spoil site, disposal area, disposal site, spoil ground, tipping ground, spoil bank, tip site, dump(ing) site, dump(ing) ground, dump(ing) terrain, spoil terrain, tip heap, dump

**Aussatz(material) *m, (n)*** • waste (material) [*In earth-work engineering the valueless material which is dug, hauled and dumped to get it out of the way*]

**Aussatz(material) *m, (n)*** • waste (material) [*Valueless rock, earth, or gangue*]

**Ausschachtbrunnen *m*** ☉ Schachtbrunnen

**(Aus)Schachten *n* hinter der Zimmerung** • poling back [*Excavating behind timbering*]

**(Aus)Schachter *m*** • hand digger, (manual) digger

**(Aus)Schachtung *f*** • digging

**Ausschachtung *f*** [Baugrube] • excavation



**ausschalen** • to strike (or: remove, strip) (the) formwork

**Ausschalfestigkeit f** [*Die Festigkeit zum Zeitpunkt des Ausschalens*] • release strength

**Ausschalungshilfe f** ⚡ **Trennmittel**

**Ausscheiden n** ⚡ **Entmischung**

**Ausscheiden n** **fester Niederschläge** [*Steigrohrstrecke bei der Erdgasförderung*] • freezing condition, freeze condition

**Ausscheidung f** ⚡ **Entmischung**

**Ausscheidung f von CaCO<sub>3</sub>**, Kalziumkarbonat-ausscheidung • deposition of calcium carbonate

**Ausscheidungsgang m** • exudation vein, segregated vein [*As called by geologists*], exudation lode, segregated lode [*As called by miners*] [*A vein in which the filling is believed to have been derived from the adjacent country rock by percolating water carrying the dissolved mineral matter into the fissure*]

**Ausscheidungsmineral n**, Entmischungsmineral • exsolution mineral, unmixing mineral [*It forms through exsolution from other minerals by cooling and is mostly included in them*]

**Ausscheidungsprozess m** [*im Porenraum befindliches Wasser od. vorhandene Luft werden abgegeben*] • segregation process

**Ausschlag m** [*Im Wasserbau, ein Stück Land stromaufwärts vor dem Winter- oder Hauptdeich*] • upstream land

**Ausschlag m** • kick [*Short deflection of a trace or pointer*]

**Ausschlag m**, Spitze f • peak [*well logging*]

**ausschlägeln** • to hollow [*precious stone*]

**ausschlagen** ⚡ **zertrümmern von Hand**

**Ausschlagen n** [*Des Hohlräumtes hinter einer Schachtmauerung mit Ton*] • coffering

**(aus)schlämmen** • to elutriate

**(Aus)Schlämmen n** • elutriation [*The separation of coarse from fine material by the upward movement of circulating fluid*]

**(Aus)Schlämmen n** ⚡ **Absetzen**

**(Aus)Schlämm(ungs)gerät n** • elutriator

**(Aus)Schlämm(ungs)röhre f** • elutriating tube

**Ausschleifungssee m**, Eiserossionssee

**Ausschleusen n** • return stay, return stop [*air lock*]

**Ausschleusungskrankheit f** ⚡ **Caissonkrankheit**

**Ausschleuszeiten f(pl)** [*Schildvortriebstechnik*] • transfer times

**Ausschlussmaragd m** • morish emerald

**Ausschöpfen n** • scooping (out)

**Ausschramm m** (☞) • trench work

**ausschreiben** [*ein Bauprojekt*] • to offer for tender  
**Ausschreibung f** [*Ausschreibungsphase*] • tendering stage

**Ausschreibung f** • invitation to bid, invitation to tender

**Ausschroten**, austonnen, verstampeln • to line [*shaft*]

**Ausschürfen n** ⚡ **(Aus)Kolken**

**Ausschürfung f** ⚡ **Exaration**

**ausschütten**, ausfließen, schütten [*Quelle*] • to flow

**(Aus)Schütten n** ⚡ **Abkippen**

**Ausschüttung f** ⚡ **Ausfluss**

**ausschwänzen** ⚡ **verdrücken**

**Ausschwänzen n** ⚡ **Auskeilen**

**ausschwimmen** [*einen Schwimmkasten*] • to float (out) [*a floating caisson*]

**Ausschwimmen n** [*eines Schwimmkastens*] • float-out [*of a floating caisson*]

**Ausschwitzen n**, Schwitzen • bleeding, giving off, exudation [*1. Oil or gas from pore spaces or fractures, it can be observed in drill cores. 2. Of small amounts of water from coal or rock*]

**ausschwitzender Kern m** ⚡ **(öl)ausschwitzender Kern**

**Aussehen n** • aspect, appearance [*The gross or overall lithologic or biologic characteristics of a stratigraphic unit as expressed at any particular point*]

**ausseigern**, aussaigern [*Metallurgie*] • to eliquate, to liquate out

**Ausseigerung f** ⚡ **Saigerung**

**Außen(ab)dichtung f** ⚡ **(Ab)Dicht(ungs)teppich**

**Außen(abraum)kippe f** [*Verkipfung des Abraums außerhalb des Tagebaues zu einer Halde*] • outer (over)burden dump, outer (over)burden tip

**Außenböschung f**, luftseitige Böschung • external slope, exterior slope, outslope, outer slope [*reservoir*]

**Außenböschung f** ⚡ **meer(es)seitige Böschung**

**außenbürtig**, exogen [*Geologische Erscheinungen, die durch Kräfte hervorgerufen werden, die ihren Ursprung außerhalb der Erde haben (Sonne, Mond), in erster Linie die den Wasserkreislauf und die Atmosphärenbewegung bewirkende Sonnenstrahlung. Die exogenen Vorgänge spielen sich in den Organismen, dem Wasser und der Atmosphäre ab. Endogen sind vor allem Ablagerung und Abtragung*] • exogenetic (Brit.); exogenic (US)

**außenbürtige Dynamik f** ⚡ **exogene Dynamik**

**außenbürtige Kräfte f** ⚡ **exogene Dynamik**

**Außen(deich)land n**, (Deich)Vorland [*Über MW oder MThw liegendes Gelände zwischen Gewässer und Deich*] • dyke foreshore, dike foreshore

## A

**Außen(deich)land** *n*, Außen(deich)gelände *n*, blinder Arm *m*, Heller *m*, Butenland • false channel, outland

**Außendichtung** *f* ⚡ (Ab)Dicht(ungs)teppich

**Außenelektrode** *f* [Messanordnung nach Wenner] • outside electrode

**Außenfehlzündung** *f*, Außenversager *m* • misfire outside the (blast)hole

**Außenkippe** *f* ⚡ Außen(abraum)kippe

**Außenkruste** *f* • external crust, exterior crust, outer crust

**Außenland** *n* ⚡ Außen(deich)land

**Außenpfahl** *m*, Bordpfahl, Butenpfahl [Pfahl in der Außenpfahlreihe eines Fangedammes] • external pile, exterior pile, border pile, outer pile, standard pile

**Außenrammung** *f* [Pfahlrammung] • external driving, outer driving, exterior driving

**Außenrüttler** *m* • concrete form vibrator

**Außenschale** *f* [Untertagebau] • temporary lining, auxiliary lining

**Außenschleuse** *f* (des ersten Salzteiches) • tide sluice

**Außenschneidrad** *n* [einer Tunnelbohrmaschine] • outer cutting wheel

**Außensenke** *f* ⚡ Vorsenke

**Außen(trag)stempel** *m*, Unter(trag)stempel, Unter(trag)ständer *m*, Außen(trag)ständer, Unter(trag)pfosten *m*, Außen(trag)pfosten, Unter(trag)stütze *f*, Außen(trag)stütze, Unter(trag)steher *m*, Außen(trag)steher (☒) • lower prop member, lower stay member, lower post member, lower stanchion member

**Außenversager** *m*, Außenfehlzündung *f* • misfire outside the (blast)hole

**Außenwasserspiegel** *m* [im Gegensatz zum Wasserspiegel innerhalb eines Schachts] • water table in the surrounding ground

**Außenwölbung** *f*, Konvexität *f* • convexity

**Außenzone** [Erzlagerstätte] • wall zone

**außer Kontrolle geraten** [Erdölbohrung] • to go wild

**Außerbetriebnahme** *f*, Außerbetriebsetzung *f* • decommissioning [of a factory, a mine etc.]

**Außerbilanzgesamtuvorräte** *m(pl)* ⚡ (geologische) Gesamtuvorräte

**Außerbilanzuvorräte** *m(pl)* • (mineral) resources [Not to be confused with "mineral reserves"]

**Außerbilanzuvorräte** *m(pl)* minus bedingte

**Außerbilanzuvorräte** • submerged (mineral) resources

**Außerbilanzwasservorrat** *m* • water resource

**äußere Tragsicherheit** *f* [eines Fundaments] • external ultimate limit state [of a foundation]

**äußeres Gefrierrohr** *n*, (äußeres) Frostrohr, (äußeres) Vereisungsrohr [Gefrierverfahren. Das unterste Gefrierrohr ist geschlossen] • external freezing pipe, external freeze pipe, outer freezing pipe, outer freeze pipe, exterior freezing pipe, exterior freeze pipe

**äußeres Produkt** *n* ⚡ Vektorprodukt

**äußeres Sublitoral** *n* • circalittoral

**äußeres Ufer** *n* ⚡ Unterschneidungshang

**außergewöhnliche (Erd)Bebenbeanspruchung** *f* • rare intense (earth)quake, RIE

**außergewöhnlicher Hochwasserrückhalteraum** *m* [Teil des Hochwasserrückhalteraaumes zwischen Überfallkrone bzw. Oberkante Verschluss in Staustellung und höchstem Stauziel] • surcharge flood

**außergewöhnliches Springhochwasser** *n* • highwater exceptional spring (tide)

**außerhalb einer Moräne (gelegen)** • extramoral, extramoraline

**außerirdisch** • extraterrestrial

**außerpolarer Gletscher** *m* ⚡ temperierter Gletscher

**äußerste Tiefe** *f*, Extremtiefe • extreme depth

**äußerster Welkepunkt** *m* • ultimate wilting point

**außertropisches Gebirge** *n*, Gebirge in den Außertropen

**Aussetzdeponie** *f* ⚡ (Bau)Aussetzdeponie

**aussetzen**, versetzen [Einen ausgehauenen Raum mit Bergen] (☒) • to set pack walls

**aussetzende Förderung** *f*, intermittierende Förderung, diskontinuierliche Förderung [Erdöl] • flowing by heads

**aussetzende Gasliftförderung** *f*, intermittierende Gasliftförderung *f*, diskontinuierliche Gasliftförderung • slug-lifting

**aussetzende Quelle** *f*, Springquelle • periodic spring, ebbing and flowing spring [A spring that ebbs and flows, owing to natural siphon action. Such springs issue mainly from carbonate rocks, in which solution channels form the natural siphons. It is distinguished from a geyser by its temperature - that of ordinary groundwater - and general lack of gas emission]

**aussichtserregend** ⚡ gestaltig

**aussichtsvoll** ⚡ gestaltig

**Aussickerung**, Heraussickerung *f*, Wegsickerung, Fortsickerung • outward seepage, outseepage [The water emerges from the ground along some rather extensive line or surface]

**Aussickerung** *f* ⚡ (Grundwasser)Aussickerung

**aussparen**, offen halten [z. B. eine Fluchtstrecke] • to carry, to maintain, to keep open (☒)

**Aussparung f** • blockout [*in the concrete*]; recess, gap [*such as in a bored pile wall*]

**Aussparung f in Bohrschiffmitte** • moon-pool  
**ausspitzen**, auskeilen [*Flöz*] • to dwindle (away), to wring-out

**Ausspitzen**, Auskeilen *n* [*Flöz*] • dwindling (away), wringing-out

**ausspülen** ⦿ (aus)kolken

**ausspülen** • to flush

**Ausspülen n** • flushing

**Ausspülen n der Bodenteilchen durch die Sohlfläche eines Belastungsfilters** [*Bodenmechanik*] • escape of soil particles through the voids of a loaded inverted filter

**Ausspülung f**, Abspülung [*Auf unterirdischen Bahnen im Locker- und Blockmaterial*] • wash(ing) out

**Ausspülung f** ⦿ (Aus)Kolken

**Ausspülungsgefahr f** • risk of erosion

**ausspunden** ⦿ umspunden

**ausstampfen mit Ton**, ausfüttern • to clay

**Ausstechzylinder m** [*zur Probenentnahme*] • sampler tube, cutting cylinder

**aussteifen**, steifen, versteifen, absteifen • to stiffen

**Aussteifen n**, Aussteifung *f*, Versteifen, Versteifung, Absteifen, Absteifung • stiffening, bracing, to retain the ground,

**aussteifendes Gründungselement n** • stiffening foundation element

**Aussteifglied n**, Steife *f*, Aussteif(ungs)element *n*, Versteifungsglied, Versteifungselement, Absteif(ungs)-element, Aussteif(ungs)glied, Absteif(ungs)glied • stiffer, stiffening member

**Aussteifungsarbeiten f(pl)** • reinforcement operations

**Aussteifungsblech n** • strengthening sheet

**Aussteifungsmaßnahmen f(pl)** • reinforcement measures

**Aussteifungsmittel n** [*z. B. für den Grabenverbau*] • bracing device [*such as used for trench sheeting and bracing*]

**Aussteifungsrahmen m** [*für den Grabenverbau*] • supporting frame [*for trench sheeting and bracing*]

**Aussteif(ungs)rippe f**, Versteif(ungs)rippe, Absteif(ungs)rippe • stiffening rib

**Aussterben n**, Erlöschen, Artentod *m* • extinction [*evolution*]

**Ausstoß(ung) m, (f)**, Auswurf *m*, Auswerfen *n* expulsion

**(aus)strahlend**, divergent • divergent, radiating [*Extending in different directions from a point*]

**ausstreichen**, ausgehen, zutagetreten, ausbeissen, zutagegehen, ausblühen • to come out to (the) day, to come up to (the) day, to come up to (the) grass, to crop out, to outcrop, to appear on the surface, to come up to (the) surface; to bassit, to basset [*obsolete*]

**Ausstreichen n**, Ausgehen, Ausbeissen, Zutagetreten, Zutagegehen • outcropping, cropping (out); bassetting, bassetting [*obsolete*]

**Ausstreichende n** ⦿ Ausgehende

**ausstreichende Kohle f**, ausgehende Kohle, Kohle im Schichtliegenden, Tagebaukohle, ausbeißende Kohle • coal (out)crop(ping), (out)crop(ping) coal, cropper coal, outbreak coal [*Coal worked by opencast methods*]

**ausstreichendes Erz n**, Ausbissierz, ausbeißendes Erz, Tagebauerz, Erz im Schichtliegenden • (out)crop (ping) ore, ore (out)crop(ping), cropper ore, outbreak ore; blow [*Australia*]

**Ausstreicher m** ⦿ Ausgehende

**Ausstrich m** • ledge [*A quarry exposure or natural outcrop of a mineral deposit*]

**Ausstrich m** ⦿ Ausgehende

**Ausstrich m** ⦿ (eiserner) Hut

**Ausstrichgrenze f zweier Gebirge**, Tagesgrenze zweier Gebirge [*Untertagebau und Bergbau*] • ground boundary, boundary of grounds

**Ausströmen n**, Exhalation *f*, Aushauchen, Aushauchung *f*, Ausströmung • exhalation

**ausströmendes Wasser n** [*bei Flut*] • outgoing water

**Ausströmungskanal m** [*Magmaammer*] • (out-) wash channel

**Ausstrudlung f**, Evorsion *f* • evorsion, pothole erosion [*of rivers or streams*]

**Ausstrudlungsbecken n**, Evorsionsbecken *n* • evorsion basin, basin due to evorsion, pothole erosion basin, basin due to pothole erosion

**Austausch m** • exchange

**Austauschvermögen n**

⦿ (Ionen)Austauschvermögen

**Austausch m Wasser-Gestein**, Wasser-Gestein(s)-Austausch • water-rock interaction

**austauschbar** • exchangeable

**austauschbarer Natriumprozentsatz m** [*Boden: Er ergibt sich aus austauschbarem Natriumgehalt geteilt durch Kationenaustauschkapazität mal 100*] • exchangeable sodium percentage, ESP

**Austauschfähigkeit f**, Austauschvermögen *n* • exchange capacity

**Austauschmuster n** • exchange pattern [*In the case of densimetric exchange between parallel flows*]

## A

**Austauschvermögen** *n*, Austauschfähigkeit *f* • exchange capacity

**Austernbank** *f* • oyster bed

**Austiefungssee**, Erosionssee, Ausnagungssee, Abtrag-(ungs)see • erosion lake

**austonnen**, ausschroten, verstampeln • to line [*shaft*]

**Austraffung** *f* • peat removal

**austränken** ☛ **ertränken**

**Austränken** *n* ☛ **Ersaufen**

**austragen**, herausspülen [*Entfernen der Pochtrübe aus dem Pochtrogl*] • to run off [*The sand from the stamps*]

**Austrag(ungs)terrasse** *f* ☛ **Erosionsterrasse**

**australische Dornsteppe** *f*, Dornsteppe Australiens, Gras-Dornbusch-Steppe • scrub

**australischer Roteichenpfahl** *m* ☛ **Jarrahpfahl**

**astreibbare Härte** *f*, vorübergehende Härte, vorläufige Härte, verschwindende Härte, temporäre Härte, Karbonathärte, KH [*Wasserhärte*] • carbonate hardness; temporary hardness [*This term is becoming obsolete*]

**Austreten** *n*, Übertreten [*Wasserlauf*] • outflanking

**Austritt** *m* • seepage [*An area, generally small, where water or oil percolates slowly to the land surface. For water it may be considered as a synonym of seepage spring, but it is used by some for flows too small to be considered as a spring*]

**Austritt(s)pupille** *f* [*Fotogrammetrie*] • exit pupil

**Austritt(stelle)** *m, (f)*, Emergenzstelle, Austrittsstelle • emergence, resurgence, rise, rising; debouchure [*French*] [*Streams. The point where an underground stream appears at the surface to become a surface stream*]

**Austritt(s)verluthöhe** *f* [*Zeichen: hv, a Einheit: m*] • outlet head loss

**auströcknen** • to desiccate, to dry out, to dry up

**Auströcknen** *n*, Auströcknung *f* • desiccation, drying out, drying up, drying

**Auströcknung** *f* ☛ **Auströcknen**

**Auströcknungskluft** *f* • drying-out joint, drying-up joint, desiccation joint

**Auströcknungspolygon** *n* • desiccation polygon, shrinkage polygon, mud-crack polygon, mud-flat polygon, drought polygon [*A small non-sorted polygon formed in a nonfrigid environment (as on a mud flat) by drying of moist, clayey soil or sediment, thus producing contortion resulting in cracking. The polygon normally has three to five sides which may measure 2–30 cm in length*]

**Auströcknungsriß** *m*, Luftriss, Trockenriß, Schlamriss, Schlammwolkenriß, Netzleiste *f* • mud crack, sun crack, desiccation crack, klizoglyph, drying

crack [*When dried under the sun's rays for a sufficiently long time, mud and clay shrink and crack in a network of fissures which inclose polygonal areas. The term "sun crack" should be given preference to "mud crack", because in most instances desiccation is through exposure to heat of the sun, and other materials (e.g. some limestones) may be similarly cracked. "Mud cracked limestone" is a little incongruous*]

**Ausufern** *n* [*Übertreten des Wassers aus dem Gewässerbett*] • overflow, overbank flow

**Ausufertung** *f* [*Übertreten des Wassers aus dem Gewässerbett*] • overflowing, overtopping

**Ausufertungsmenge** *f* • overbank flow [*That portion of flow which exceeds the carrying capacity of the channel and overflows the adjoining flood plain(s)*]

**Ausufertungswasserstand** *m* [*Wasserstand zu Beginn des Ausuferens. Die Benennung "Ausufertungshöhe" sollte nicht mehr verwendet werden*] • (initial) overflow head

**Auswahl *f* des Stützstellenabstandes** [*Digitaltechnik*] • sampling rate

**Auswahlmethode *f*, Auswahlverfahren *n*** [*Grundwasseruntersuchung auf vier Hauptgruppen*] • screening

**auswandern** [*Gebirge im Untertagebau*] • to creep

**(Aus)Waschen** *n* • sluicing [*Concentrating heavy minerals, e.g. gold or cassiterite, by washing unconsolidated material through boxes (sluices) equipped with riffles that trap the heavier materials on the box floor*]

**(Aus)Waschen *n*, Trogwaschen, Schlüsselwaschen** (von Hand) • panning washing; dulang washing [*Malayan term*] [*A technique of prospecting for heavy metals, e.g. gold, by washing placer or crushed vein material in a pan. The lighter fractions are washed away, leaving the heavy metals behind in the pan*]

**Auswaschen *n* mit (Ge)Rinnen**, (Erz)Auswaschen mit (Ge)Rinnen

**(Auswasch)Gerinne *n* ☛ Waschrinne**

**(Aus)Waschung *f*, Verarmung** • eluviation [*The downward movement of soluble or suspended material in a soil, from the A horizon to the B horizon by ground-water percolation. The term refers especially but not exclusively to the movement of colloids, whereas "leaching" refers to the complete removal of soluble materials*]

**Auswasch(ungs)ebene** *f* ☛ **Sander(ebene)**

**Auswasch(ungs)erd)beben** *n* • subsidence (earth) quake, subsidence quake

**Auswasch(ungs)horizont** *m*, Eluvialhorizont, Verarmungshorizont [*Der durch Wasserversickerung seiner Nährstoffe beraubte Teil des A-Horizonts einiger*

*Bodentypen*] • eluviation zone, eluvial (soil) horizon, zone of eluviation

**Auswasch(ungs)kegel m** • (out)wash cone

**Auswasch(ungs)terrasse f**, Frontterrasse • (out)wash terrace, frontal terrace, overwash terrace

**auswechseln der Zimmerung**, auswechseln von Hölzern, nachzimmern (☒) • to retimber, to renew timbers, to relieve timbers

**Auswechseln n der Zimmerung**, Auswechseln von Hölzern, Nachzimmern • retimbering, renewing timbers, relieving timbers

**auswehen** ☛ **abblasen**

**Auswehung f** ☛ **Deflation**

**Auswehungsbeckensee m** ☛ **Deflationsbeckensee**

**Ausweiche f**, Nebengleis *n* (☒) • parting, side track, turnout, siding [*In a haul(age) road*]

**Ausweiche f**, Weiche(stelle)

**ausweichen**, sich hereinschieben [*Gebirge*] (☒) • to flow (into)

**Ausweichnische f** [*Tunnel- und Stollenbau*] • layby niche

**Ausweichprinzip n** • deformation principle

**Ausweichung f**, Streckenstummel *m*, kurzer Einbruch *m* (☒) • offset [*A short drift or crosscut driven from a main gangway or level*]

**ausweiten** [*österreichische Tunnelbauweise*] • to open (the section) outwards

**ausweitende Rutschung f** [*Definition lt. MLG\*/Krauter: In einer sich ausweitenden Rutschung breitet sich die Gleitfläche in einer oder in beiden Flanken der Rutschung aus.*] • widening landslide [*after the MLG\*/D.M.Cruden: In a widening landslide the rupture surface is extending into one or both flanks of the landslide.*]

**Auswerfen n** ☛ **Ausstoß(ung)**

**Auswerk n**, Sonnenwerk, Zuleitungsgraben *m* [*Seesalzwerk*] • conductor of brackish water

**Auswertbarkeit f**, Deutungsfähigkeit, Deutungsvermögen *n*, Interpretationsfähigkeit, Interpretationsvermögen • interpretability

**Auswertecomputer m** ☛ **Auswerterechner**

**Auswertemöglichkeit f** • evaluation option

**Auswerterechner m**, Auswertecomputer *m* • evaluation computer

**auswerten**, deuten, interpretieren • to interpret

**Auswerter m**, Deuter *m*, Interpretierer, Interpretator • interpreter

**Auswerteverfahren n** • evaluation method

**Auswertung f** [*von Daten*] • evaluation, assessment

**Auswertung f**, (Aus)Deutung, Interpretation *f* [*“Semantik” aus der Linguistik hat eine*

*Begriffserweiterung erfahren und wird häufig im Sinne von “Interpretation” verwendet. Beispiele sind: a) Ermittlung der Wassertemperatur durch Fernerkundung. b) Ermittlung des Zustandes von Wäldern durch Infrarotaufnahmen. c) Statistische Unterscheidung von Wohn-, Wirtschafts- und Behördengebäuden durch multitemporale Aufnahmen*] • interpretation

**Auswertung f** • compilation [*photogrammetry*]

**Auswertung f der Baugrundtragfähigkeit**, Deutung der Baugrundtragfähigkeit, Interpretation *f* der Baugrundtragfähigkeit • structural interpretation of the ground, structural rendition of the ground

**Auswertungskarte f** ☛ **abgeleitete Karte**

**Auswienung f**, Deichausbesserung • dyke repair, dike repair

**Auswirkungen f(pl)** [*eines erkannten Problems, z. B. Hangbewegungs-Phänomene*] • impact, implications, effects (on)

**auswintern** • to effloresce

**Auswitterung f** [*Chemische Zersetzung von Mineralmassen durch die Atmosphäre. Auf der Oberfläche bilden sich Zersetzungsprodukte*] • efflorescence

**Auswitterung f** • weathering from bottom to top, upward weathering, weathering out

**Auswucht-Gütestufe f** (VDI 2060) • balancing quality grade (ISO 1940/1)

**Auswurf m** ☛ **Ausstoß(ung)**

**Auswurf m** • solid discharge

**Auswurfrohr n für Bohrgut** [*Spülbohrverfahren*] • drill-pipe chute

**Auswürfling m** [*Vulkan*] • volcano ejection

**Auswürfling m aus dem nichtvulkanischen Untergrund** ☛ (Vulkan)Auswürfling aus dem nichtvulkanischen Untergrund

**Auswürflinge f** ☛ (vulkanische) Auswürflinge

**Auswurf(s)kegel m** ☛ **Spratzkegel**

(Aus)Zählen • counting

(Aus)Zementierung *f*

☛ (Bohrloch)(Aus)Zementierung

**ausziehen** ☛ (her)ausziehen

**ausziehen** [*Pfahl; Spundbohle*] • to extract, to pull out

**ausziehen** [*Pumpenkolben*] (☒) • to draw

**Ausziehen n**, Auszug *m* [*Wetter*] (☒) • upcast, uptake, discharge, return

**Ausziehen n** ☛ **Laugung**

**Ausziehen n**, Ziehen *n* [*Pfahl; Spundbohle*] • extracting, pull(ing) out

**ausziehende Wetter n**, Abwetter *f*, Ausziehewetter, Auszugewetter (☒) • upcast air, uptake air, discharge air, return(ed) air



## A

**ausziehende Wetterstrecke** *f*, Abwetterstrecke, (Wetter)Ausziehstrecke; (Wetter)Ausziehlauf *m* [Österreich] (☒) • upcast airway, uptake airway, return gate roadway, return (airway)

**ausziehender Wetterstrom** *m*

☛ **Ausziehwetter-strom**

**Ausziehfestigkeit** *f*, Ausziehwidestand *m* [Pfahl; Spundbohle] • extracting resistance, extracting strength, pull out resistance, pull(ing) out strength, pulling out resistance

**Ausziehhebel** *m* ☛ (Pfahl)Ausziehhebel

**Ausziehlauf** *m* [Österreich]

☛ **ausziehende Wetterstrecke**

**Auszieh(luft)strom** *m*, Luftausziehstrom (☒) • return airflow, return air stream, return air current, return current of air, return stream of air, air return flow, air return current, air return stream

**Ausziehprüfung** *f*, Ausziehversuch *m*, Ausziehprobe *f* [Pfahl; Spundbohle] • extracting test, pull(ing) (out) test

**Ausziehschraube** *f* ☛ (Pfahl)Ausziehschraube

**Ausziehstrecke** *f* ☛ Abwetterstrecke

**Ausziehstrom** *m* ☛ Auszieh(wetter)strom

**Ausziehturm** *m* ☛ Auszieh(wetter)schacht

**Ausziehversuch** *m* ☛ Pfahl-Ausziehversuch

**Ausziehversuch** *m* [Stahlbetonprüfung] • pull-out test

**Ausziehwetter** *n* ☛ Abwetter

**Auszieh(wetter)schacht** *m*, Abwetterschacht, Auszugschacht, Entlüftungsschacht, Abzugschacht, Ausziehturm *m*, Wasserturm [Abwetteröffnung einer Grube mit Sauglüfter über Tage. Bei einem blasenden Ausziehschacht ist der Hauptgrubenlüfter unter Tage] • discharge (air) shaft, discharge (air) pit, discharge (air) stack, discharge (air) well, discharge ventilation shaft, discharge ventilation pit, discharge ventilation well, discharge ventilation stack, upcast ventilating pit, outlet shaft, uptake (air) shaft, uptake ventilating shaft, upcast (air) shaft, upcast ventilating shaft, upcast (ventilating) stack, return air shaft, outtake, outlet shaft (☒)

**Auszieh(wetter)strom** *m*, Abwetterstrom, ausziehender Wetterstrom, Abzug(wetter)strom • upcast ventilation, uptake ventilation, discharge ventilation, return ventilation (☒)

**Ausziehwidestand** *m*, Ausziehfestigkeit *f* [Pfahl; Spundbohle] • extracting resistance, extracting strength, pull out resistance, pull(ing) out strength, pulling out resistance

**auszimmern** ☛ **verzimmern**

**Auszimmern** *n*, Zimmern *n*, Verzimmern, Abzimmern • timbering, setting timber supports, placing of timber (☒)

**Auszimierung** *f* ☛ (Schacht)Auszimierung

**Auszimierung** *f*, Schrotzimierung [Bei der Bolzenschrotzimierung sind die Schachtgevier(t)e in Abständen und bei der Vollschrotzimierung dicht an dicht verlegt] • cribbing

**Auszimierung**, Zimierung *f*, Verzimierung, Abzimierung, Holzeinbau(ten) *m*, (*f*), Holzverbau *m* • timbering, timber (support(ing)) system, timberwork, timber structure [“Wood(en) may be used synonymously for “timber”]

**auszirkulieren** [Kick] • to circulate out

**Auszug** *m*, Ausziehen *n* [Wetter] • upcast, uptake, discharge, return (☒)

**Auszugrohr** *n* [Talsperre] • draught tube, draft tube

**Auszugschacht** *m* ☛ Auszieh(wetter)schacht

**Auszugwetter** *f* ☛ Abwetter

**authigen**, autogen • authigen(et)ic, authigenous [Terms applied to minerals or rocks which originate in the place in which they occur]

**Authigen** *n* • authigene [An authigenic mineral or rock constituent, e. g. a mineral of an igneous rock, the cement of a sedimentary rock if deposited directly from solution, or a mineral resulting from metamorphism]

**Autobahnbrücke** *f* • Autobahn bridge (Germany), motorway bridge (Brit.), freeway bridge (US), interstate highway bridge (US), expressway bridge (US)

**Autobahntunnel** *m* • Autobahn tunnel (Germany), motorway tunnel (Brit.), freeway tunnel (US), interstate highway tunnel (US), expressway tunnel (US)

**Autochthoner Torf** *m*, gewachsener Torf

**autogen** ☛ **authigen**

**Autokollimationszenitokular** *n* • diagonal autocollimation eyepiece

**Autokorrelationslänge** *f* • auto-correlation length

**automatisch wirkendes Spill** *n*, gewindelösendes Spill, Abschraubspill [(Rotary)Hebwerk] • break-out cathead

**automatische gesteuerte Gangkernkontrolle** *f*, gesteuerte automatische Gangkernkontrolle *f* [Seismik] • ganged auto(matic) gain control

**automatische GPS-Station** *f*, permanent messende GPS-Station *f* [GPS = Global Positioning System] • active control point, ACP

**automatische Kohlenkleinwaage** *f*, Kohlenklein-(ver)wiegeautomat *m* • billy playfair

**automatische Messzentrale *f*** • automatic measuring station

**Automatische Vortriebsmaschine Nassförderung *f***, AVN • automatic tunnel(l)ing machine with slurry material removal

**Automatische Vortriebsmaschine Nassförderung *f* mit Druckluftregelung des Stützdruckes**, AVND • Automatic tunnel(l)ing machine with slurry material removal and compressed air control of the support pressure

**Automatische Vortriebsmaschine Nassförderung *f* mit einer Öffnung in der Schottwand Tür**, AVNT • automatic tunnel(l)ing machine with slurry material removal and an opening in the bulkhead partition door

**automatische Zielerfassung *f*** [z. B. *durch einen Tachymeter*] • automatic target acquisition

**automatische Zielerkennung *f***, ATR • Automatic Target Recognition

**automatischer Abfangkeil *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • power slip

**automatischer Regenschreiber *m***, selbstschreibender Regenmesser • hyetograph, self-registering rain-gauge, self-recording rain-gauge; self-registering rain-gage, self-recording rain-gage (US)

**automatisches Nivellier(instrument) *n***, selbst-eintragendes Nivellier(instrument) • self-adjusting level, self-aligning level; self-levelling level (Brit.); self-leveling level (US)

**automatisiert erstellen** [z.B. *einen Notausstieg im Tunnelbau*] • to make by automated means [*such as an emergency exit in tunnel(l)ing*]

**automorph**, idiomorph • idiomorphic(-granular), automorphic, euhedral [*The term “idiomorphic” was originally proposed by Rosenbusch (1887) to describe individual euhedral crystals. Though “idiomorphic” lacks priority, it is now commonly applied to the igneous rock texture characterized by such euhedral crystals especially in American usage*]

**Autorenoriginal *n***, Kartenmanuskript *n* [*Handgezeichnete Vorlage für eine Karte*] • compilation manuscript, compilation plot

**Autotiefgarage *f*** • underground parking lot

**Autotunnel *m***, Kraftfahrzeugtunnel, Motorfahrzeugtunnel • tunnel for automobile traffic, automobile tunnel

**AVN**, Automatische Vortriebsmaschine Nassförderung *f* • automatic tunnel(l)ing machine with slurry material removal

**AVND**, Automatische Vortriebsmaschine Nassförderung *f* mit Druckluftregelung des Stützdruckes • Automatic tunnel(l)ing machine with slurry material removal and compressed air control of the support pressure

**AVNT**, Automatische Vortriebsmaschine Nassförderung *f* mit einer Öffnung in der Schottwand Tür • automatic tunnel(l)ing machine with slurry material removal and an opening in the bulkhead partition door

**axial belasteter Pfahl *m*** • axially loaded pile

**axial gestauchter Probekörper *m*** • axially compressed specimen

**axiale Längenänderung *f*** [*einer Gründung*] • variation of axial length

**axiale Pfahlkopfverschiebung *f*** • axial pile head displacement

**axialer Pfahlwiderstand *m*** • axial pile resistance

**axiales Erdbeben *n***, axiales Beben • linear (earth) quake

**axiales Stauchen *n*** • axial strain (loading), to subject to all-round stresses

**Axialspannung *f*** • axial stress

**axialsymmetrische Verformung *f*** • axisymmetric strain

**axialsymmetrischer Baugrund *m*** • axisymmetric ground

**Azetat *n***, essigsäures Salz *n*, Essigsäureester *m* • acetate

**Azetat(abzug)folie *f***, Azetatfilm *m* • acetate peel

**Azetylen(sicherheits)(gruben)lampe *f***, Karbidlampe (☼) • acetylene (flame) (safety) lamp, carbide lamp

**Azimut *m*** • azimuth

**Azimut *m* bezogen auf die Hauptvertikalebene der Aufnahme** • ground plumb bearing

**Azimutgleiche *f*** • equal bearing curve



# B

**Bach m** • brook; gutter [*obsolete*]; stell (Brit.)

**Bachbett n** • stream bed

**Bächlein n**, Rinnsal *n* • runnel, runlet, rundle, rindle, rivulet, streamlet, little brook, small brook; riveret [*obsolete*]

**b-Achse f** • b-axis [*One of the crystallographic axes used as reference in crystal description. It is the axis that is oriented horizontally, right-to-left. In an orthorhombic or triclinic crystal, it is usually the macro-axis. In a monoclinic crystal, it is the orthoaxis. The letter 'b' usually appears in italics*]

**B-Achse f** [*Falten(zone)*] • pitching axis, plunging axis

**backende Kohle f**, backfähige Kohle, Backkohle • binding coal, caking coal, agglomerating coal

**Backenheber m** ⚙ (Bohr)Rohrkrebs

**Backenlagerblech** [*am Ankerpfahl*] • jaw bearing plate

**Backenpreventer m** [*Tiefbohrtechnik*] • ram(-type) preventer

**backfähige Kohle**, backende Kohle *f*, Backkohle • binding coal, caking coal, agglomerating coal

**Backindex m** • caking index, agglutinating value, agglutinating power [*It indicates the degree of caking, coking, or binding together of a coal when a sample is heated in a prescribed manner*]

**Backkohle f** ⚙ **backende Kohle**

**Baddeleyit m** • baddeleyite, brazilite, ZrO<sub>2</sub> [*A colo(u)rless yellow, brown, or black monoclinic mineral. It may contain some hafnium, titanium, iron and thorium*]

**Badekaue f**, (Wasser)Kaue *f* • (mine) head shower house, (mine) head bath

**Bäderkunde f** • balneology [*The science of the healing qualities of baths, especially with natural mineral waters*]

**Badestrand m** • bathing beach

**Badlands n**, Badland *n* [*Ein von Erosionsrinnen vollkommen aufgegliedertes Gelände, das kaum noch ebene Flächen enthält*] • badlands

**Bagger m** • excavator

**Bagger m mit Reifenfahrwerk** • excavator with wheeled chassis

**Baggeranbaugerät n** • excavator attachment

**Baggerarm m** • excavator arm

**Baggerbeutel m** • dredging bag, dredging net [*A bag fixed on the end of a long pole for dredging mud and sand from the bottom of a watercourse*]

**Baggerböschung f** [*Sie entsteht dort, wo beim Tagebauaufschluss in der Aufschlussfigur mit der Gewinnung begonnen wird*] • excavator slope, digger slope

**Baggerboje f**, Baggertonne *f* • dredging buoy

**baggerfähiges Material n** • ground suitable for mechanical excavation

**Baggerführer m** • excavator driver, dredger driver

**Baggergreifer m** • clamshell bucket

**Baggerlader m** • backhoe loader

**Baggerloch n** • excavated hole

**baggern** ⚙ **abaggern**

**baggern**, ausbaggern, nassbaggern • to dredge

**baggern**, trockenbaggern, ausbaggern • to dig mechanically, to excavate mechanically, to cut (down) mechanically, to dig by machine, to excavate by machine, to cut (down) by machine

**Baggerinne f** • excavated channel

**Baggersand m** • excavated sand

**Baggerschacht m** • dredging well [*Dredging wells are part of large open caissons*]

**Baggerschaufel f** • excavator shovel

**Baggerschnitt m** • excavator cut(ting)

**Bagger-Schüttverfahren n** • excavation/fill method

**Baggersee m** [*Nassbaggerung*] • dredging lake

**Baggersee m** [*Trockenbaggerung*] • excavated lake

**Baggersohle f** [*Nassbaggerung*] • dredged bottom

**Baggersohle f** [*Trockenbaggerung*] • excavated bottom

**Baggerspiel n** • digging cycle, excavating cycle, excavation cycle

**Baggertiefe f** ⚙ **Abtrag(ungs)tiefe**

**Baggertiefe f** [*eines Nassbaggers*] • dredging depth

**Baggertonne f**, Baggerboje *f* • dredging buoy

**Baggertorf m** • excavated peat, drag peat

**Baggerung f** ⚙ (Aus)Baggerung

**Baggerungsraum m**, Aushubraum [*Bei einer Brunnengründung "Brunnenaushubraum" oder "Brunnenbaggerungsraum" genannt*] • shell, well, shaft, cylinder [*open caisson*]

**Baggerungsunternehmer m** • digging contractor, excavation contractor, excavator

**Bahama-Krümelkalk(stein) m**, Bahamit *m*, granulierte Bahamakalk(stein), Bahama-Pillenkalk

## B

(stein) • bahamite [*Consolidated lime(stone) composed of sediment similar to that now accumulating in the Bahamas; high purity, generally fine grained, massively bedded, widely extensive, without abundant fossils*]

**Bahn** *f*, Umlaufbahn • orbit, path [*It is described by a body in its revolution around another body*]

**Bahnbestimmung** *f* ☉ (Umlauf)Bahnbestimmung

**bahnbrechende Vortriebstechnik** *f* • pioneering tunnel(1)ing technology

**Bahnbrückenpfeiler** *m* • railroad bridge pier

**Bahndamm** *m* • railway embankment

**Bahndammsicherung** *f* • securing the railway embankment

**Bahndammstuhl** *m* • railway embankment seat

**Bahneinschnitt** *m* ☉ (Eisen)Bahneinschnitt

**Bahnelektron** *n*, kreisendes Elektron • orbital electron

**Bahngeschwindigkeit** *f*

☉ Ist-Grundwasser-geschwindigkeit

**Bahngeschwindigkeit** *f* [*eines Satelliten*] • orbit velocity

**Bahn** *m* in offener Baugrube ☉ (U-)Bahnhof in offener Baugrube

**Bahn(linie)** *f* • trajectory [*The curve that a moving body in a field, or a characteristic of a field, describes in space*]

**Bahn(linie)** *f* [*Weg eines Flüssigkeitsteilchens. Bei stationärer Strömung sind Bahn- und Stromlinien identisch*] • trajectory

**Bahnhof(bauwerk)** *m*, (*n*) ☉ (U-)Bahnhof(bauwerk)

**Bahnknotenpunkt** *m* ☉ (Eisen)Bahnknotenpunkt

**Bahnschranke** *f* • railway crossing barrier

**Bahntunnelbau** *m* ☉ (Eisen)Bahntunnelbau

**Bahnübergang** *f* • railway crossing

**Bahn- und Straßentunnel** *m* ☉ (Eisen)Bahn- und Straßentunnel

**Bahr** *m* • bahr [*A body of water found in the Saharan region, frequently in the form of a deep natural spring*]

**Bai** *m*, Sandstaubniederschlag *m* • bai, sandmist [*A “mist” that occurs in China and Japan in spring and fall, when loose earth is churned up by the wind so that clouds of dust rise to great heights, afterwards collecting moisture and falling as colo(u)red mist which produces a thick coating or very fine yellow dust*]

**Bajocien** *n* • Bajocian [*A European stage: the middle Middle or lower Middle Jurassic geologic time, above Aalenian, below Bathonian*]

**Bajonettverschluss-Stoßverbindung** *f*,

Stoßverbindung mit Bajonettverschluss • steel bayonet joint and lug, bajonet(-type) locking joint [*Herkules pile*]

**Bake** *f*, Fluchtstab *m*, Fluchtstange *f* • range pole, range rod, ranging pole, sight(ing) pole, sight(ing) rod, ranging rod, lining pole, lining rod, line pole, line rod, banderolle

**bakterielle Laugung**, Bakterienlaugung *f* • bacteria leaching

**Bakteriengüte** *f* • bacterial quality

**Bakulit** *m* • baculite [*A crystallite that looks like a dark rod*]

**Bakulitmergel** *m* • baculite marl

**Balanzier** *m*, (Bohr)Schwengel *m* [*Seil(schlag)bohren*]

• walking beam, working beam, drilling beam, trunion, walking bar, lever, oscillating beam

**Balge** *f* ☉ Wattstrom

**Balje** *f* ☉ Wattstrom

**Balken** *m* (mit) der Schlankheit 10 [*Balkenbrücke*] • beam with a slenderness ratio of 10

**Balken** *m* mit Voute(n), Voutenbalken *m* [*Brückenbau*] • haunched girder, haunched beam

**Balken- und Blechverzug** *m* • beam and plate lagging

**Balkenbrücke** *f* [*einfachste Brückenform*] • beam bridge

**Balkendamm** *m* (☒) • beam wall, beam dam

**Balkendiagramm** *n* • bar chart

**Balkendrumme** *f* ☉ (Holz)Balkendrumme

**Balkeneisen** *n*, Kamazit *m* • balk iron

**Balkenfundament** *n*, Balken Gründung *f* • beam foundation

**Balkenpreventer** *m* • ram blow-out preventer, ram BOP

**Balkentragwerk** *n* [*Brückenbau*] • beam structure

**Balkentür** *f* (☒) • beam door

**Balkenunterfangung** *f* • needle (beam) underpinning, needling [*An underpinning method by transferring the load to temporary horizontal beams, called “needles”*]

**Balkenverzug** *m* • beam lagging

**Balkenwaage**, Westphalwaage *f* • Westphal balance, beam balance [*In mineral analysis, a balance used to determine specific gravity of a heavy liquid*]

**Balkenwirkung** *f* • beam action

**ballastieren** [z. B. Senkkasten] • to ballast

**Ballastierung** *f* [*bei Konstruktionen im offenen Wasser*] • ballasting

**Ballastkammer** *f*, Ballastraum *m* • ballast chamber

**Ballaststoffe** *m* (pl) • ballast materials

**Ballasttank** *m* • ballast tank

**Ballastüberwacher** *m* • ballast control man [*offshore drilling*]

**Ballen** *m*, (Gummi)Ballen



**Ballenginn** *n* • roll tin

**ballistische Messkamera** *f* [Fotogrammetrie] • ballistic camera

**Ballon** *m* ⬢ (Gummi)Blase

**Ballonbildmesskunst** *f*, Ballonfotogrammetrie *f*, fotografische Ballonmesskunst • balloon photogrammetry

**Ballon-Bohrlochprüfung** *f*, Bohrloch-Ballonprüfung • (bore)hole balloon test, well(bore) balloon test

**Ballonfoto(grafie)** *n*, (*f*) • balloon photo(graph)

**Ballonsatellit** *m* • balloon satellite

**Ballonsonde** *f* • pressuremeter, push-in pressuremeter [A soil testing device that produces a stress-strain curve for a soil. It began with the work of Louis Ménard in France in the 1950s. He inserted a cylindrical “balloon” into a drilled hole and for ordinary soils inflated it to a maximum pressure between 2.5 and 10 MPa (360-1450 psi). For very hard soils or weak rocks the pressure can reach 20 MPa (2900 psi)]

**Ballonsonde** *f*, Sondenballon *m* • balloon sonde, sounding balloon

**Ballontheodolit** *m* • balloon theodolite

**Ballung** *f*, Bündel *n* • cluster

**Ballungsgebiet** *n*, Ballungszentrum *n* • urban agglomeration, conurbation, built-up area

**Balme** *f* • balm [A concave cliff or precipice, forming a shelter beneath the overhanging rock]

**Balsaholz** *n* • balsa wood

**Baltimorit** *m* ⬢ Antigorit

**Bambusbohren** *n* • bamboo drilling; kazusa-bori [Japan] [The drilling rig is made only from bamboo. The most suitable application for the technique is near villages to supply domestic water and save women long walks for water]

**Bananen(anbau)doline** *f* • banana sink(hole) [Terms used in the Bahamas for a sink(hole) in which it is customary to cultivate bananas and sugar cane]

**Band** *n* • band [A frequency or wavelength interval]

**Band** *n* • band [A stratum or lamina conspicuous because it differs in color from adjacent layers; a group of layers displaying color differences is described as being banded]

**Band** *n* ⬢ Sprieße

**Band** *n* ⬢ (Mess)Band

**Bandabraum** *m* • belt-conveyed (over)burden

**Bandachat** *m*, Bänderachat, gebänderter Achat • band(ed) agate, stripe(d) agate, banding agate, bandy agate

**Bandagendraht** *m* • tie wire, binding wire

**Bandait** *m* • bandaite [A dacite type of extrusive rock composed of bytownite and labradorite. It was named by Iddings in 1913 for Bandai San, Japan. Usage is not recommended]

**bandaufnehmen**, band(ver)messen • to tape

**Bandaufzeichnung** *f* ⬢ (Magnet)Bandaufzeichnung

**Bandbergförderung** *f*, Bergbandförderung • (belt) conveyor hoisting

**Bandblitz** *m* • band(ed) lightning, banding lightning, bandy lightning

**Banddrän** *m* • band drain

**Bandeinheit** *f* ⬢ (Magnet)Bandeinheit

**Bandeisenerz** *n* ⬢ lagenförmiges Eisenerz

**Bandeisenstein** *m* ⬢ gebänderter Eisenstein

**Bänderachat** *m*, Bandachat, gebänderter Achat • band(ed) agate, stripe(d) agate, banding agate, bandy agate

**bänderartige und schichtige Blei-Zink-Lagerstätte** *f* • run (US)

**Bändereisenerz** *n* ⬢ lagenförmiges Eisenerz

**Bändereisenstein** *m* ⬢ lagenförmiger Eisenstein

**Bändererz** *n*, Bänderz, Streifen erz, gebändertes Erz • band(ed) ore, banding ore, bandy ore, stripe(d) ore

**Bändergang** *m*, gebänderter Gang, Bandgang, Streifengang • band(ed) vein, banding vein, bandy vein, stripe(d) vein, ribbon vein [A vein made up of layers of different minerals parallel with the walls. The term “lode”, as called by miners, may be used synonymously for “vein”, as called by geologists]

**Bändergneis** *m*, Lagengneis, Bandgneis, gebänderter Gneis • band(ed) gneiss, banding gneiss, bandy gneiss, stripe(d) gneiss

**Bänderkalkstein** *m*, gebänderter Kalkstein, Bandkalkstein • band(ed) limestone, banding limestone, bandy limestone, stripe(d) limestone

**Bänderkohle** *f*, Bandkohle *f*, Streifenkohle • stripe(d) coal, (bright-)band(ed) coal, common-band(ed) coal, banding coal, bandy coal [Heterogenous coal containing bands of various luster. It is usually bituminous although banding occurs in all ranks of coal]

**Bändermarmor** *m*, gebänderter Marmor, Bandmarmor • band(ed) marble, banding marble, bandy marble, stripe(d) marble

**Bänderopal** *m* • band(ed) opal, bandy opal, stripe(d) opal, banding opal; onyx opal [misnomer]

**Bänderstruktur** *f*, Streifenstruktur • band(ed) structure, banding structure, bandy structure, stripe(d) structure [A structure developed in many igneous and metamorphous rocks owing to layers, stripes, flat lenses,

*or streaks which differ noticeably in mineral composition and/or texture]*

## B

**Bändersyenit *m***, gebänderter Syenit, Bandsyenit, Streifensyenit • band(ed) syenite, banding syenite, bandy syenite, stripe(d) syenite

**Bänderton *m***, Warventon, Bandton, gebänderter Ton, Streifenton • band(ed) clay, banding clay, bandy clay, stripe(d) clay, varve(d) clay, bedded clay

**Bändertorf *m***, Bandtorf, gebänderter Torf, Streifentorf • band(ed) peat, stripe(d) peat, straculate peat, bandy peat, banding peat

**Bänderung *f*** • banding, striping

**Bänderung *f*** [*Gletschereis*] • foliation; banding [*non-preferred synonym*]

**Bänderungsfällung *f*** [z. B. *durch Diffusion in kolloidalem Material*] • band(ed) precipitation, banding precipitation, bandy precipitation

**Bänderz *n*** • Bändererz

**Bandextensometer *n***, Band-Feinlänge(n)messer *m* • tape extensometer

**Bandförderung *f***, Bandtransport *m* • belt conveyance, belt haulage, belt transport(ation)

**Bandgang *m*** • Bändergang

**Bandgneis *m*** • Bändergneis

**Bandhammer *m*** (☒) • large hammer

**Bandkalkstein *m*** • Bänderkalkstein

**Bandkohle *f***, Bänderkohle, Streifenkohle • band(ed) coal, stripe(d) coal, bright-band(ed) coal, common-band(ed) coal, banding coal, bandy coal [*Heterogenous coal containing bands of various luster. It is usually bituminous although banding occurs in all ranks of coal*]

**Bandmalachit *m***, Bändermalachit

**Bandmarmor *m*** • Bändermarmor

**Bandmaß *n*** • (Mess)Band

**Bandmaßtrommel *f***, Messbandtrommel • tape reel

**Bandmessung *f*** • tape measurement

**Bandstrecke *f*** (☒) • (belt) conveyor bottom road

**Bandstruktur *f*** [*Schmale Quarzbänder in Gold-Quarzgängen die mit dünnen dunklen Lagen veränderten Nebengesteins wechseln*] • ribbon structure

**Bandsyenit *m*** • Bändersyenit

**Bandtagebau *m***, Tagebau mit Bandbetrieb • conveyor (haulage) open workings, conveyor (haulage) surface workings

**Bandton *m*** • Bänderton

**Bandtorf *m***, Bändertorf, gebänderter Torf, Streifentorf • band(ed) peat, stripe(d) peat, straculate peat, bandy peat, banding peat

**Bandtransport *m***, Bandförderung *f* • belt conveyance, belt haulage, belt transportation

**band(ver)messen**, bandaufnehmen • to tape

**Band(ver)messung *f*** • Stahlband(ver)messung

**Bank *f*** • bank [A long narrow island along the Atlantic coast of the U.S.A., composed of sand and forming a barrier between the island lagoon or sound and the ocean]

**Bank *f*** • bank, submerged plateau [A relatively flat-topped elevation of the sea floor at shallow depth (generally less than 200 m), typically on the continental shelf or near an island]

**Bank *f*** • bank [This term is used in South Africa for a moderately high scarp (up to 500 m) consisting of resistant rock layers and forming a high hill or a low mountain, often occurring in groups of two or more with broad longitudinal valleys in between. The term is most often used in the plural: banks. Afrikaans etymology]

**Bank *f*** [Eine Gesteinsschicht, die durch zwei deutliche etwa schichtparallele Fugen begrenzt wird und Mächtigkeiten von einigen Zentimetern bis einigen Metern aufweist] • bed, layer, stratum

**Bank *f*** • Schichtenfolge

**Bank *f*** • sill [A submarine ridge or rise at a relatively shallow depth, separating a basin from another basin or from an adjacent sea and causing the basin to be partly closed, e.g. in the Straits of Gibraltar]

**Bank *f***, Stufe *f* • bank [dry dock]

**Bank *f*** • (Rasen)Hängebank

**Bankablagerung *f*** • bank deposit [A mound, ridge or terrace of sediment rising above and about the surrounding sea bottom]

**Bankaufschiebung *f*** • bedding thrust, bedding glide [A thrust (fault) that is parallel to the bedding]

**bankeben**, bankparallel • parallel to the bed

**Bankebene *f***, Bankparallele *f* (☒) • direction parallel to the bed

**Bankett *n***, Berme *f* • berm(e), banquette [A horizontal ledge in the sloping surface of an embankment or cutting]

**Bankett *n***, Latsche *f* [Grundmauer] • grass table, ground table

**Bankett *n*** • unbewehrtes (Beton)Streifenfundament

**Bankett *n*** • Streifengründung

**Bankett *n***, Stufe, Absatz *m* • bench, step

**Bankettgraben *m*** • Streifengründungsgraben

**bankig**, gebankt [Felsgestein] • bedded, with horizontal layers

**bankinterne Verfältelung**, schichtinterne Verfältelung, Verfältelung *f*, Wulstbank *f*, Wickelstruktur *f*, Wickelschichtung [Sie besteht im Normalfall aus schmalen, diapirartig aufsteigenden Sätteln und breiten,

kissenförmigen Mulden im cm- und dm-Bereich] • convolute bedding, convolute lamination, convolution, contorted bedding, curly bedding, crinkled bedding, hassock structure

**Bankkluft f** • cutter, bed(ding) joint [*Quarrying terms for a joint running parallel to the dip of the rock bed*]

**Bankmächtigkeitsabnahme f** und

**Kornverfeinerung f** • thinning and fining upward sequences

**Bankparallel** [*Als bankparallel wird jede Richtung oder Fläche parallel zur Schichtung (unabhängig vom Streichen) bezeichnet* (\*1)] bankeben • parallel to the bed

**Bankparallele f**, Bankebene *f* (☒) • direction parallel to the bed

**bankparallele Verschiebung f** (☒) • lateral force

**bankrecht** [*Der Begriff bankrecht hat sich im Bergbau zur Beschreibung einer Richtung orthogonal zur Bankung und damit auch zur Schichtung eingeführt. Als bankparallel wird jede Richtung oder Fläche parallel zur Schichtung (unabhängig vom Streichen), als bankschräg werden alle übrigen Richtungen im Gebirge bezeichnet* (\*1)]; senkrecht zur Bankung • normal to the bed

**Bankrechte** [*Fehlbenennung*]; Banksenkrechte *f* (☒) • direction normal to the bed

**bankschräg** [*Begriffsbestimmung, siehe unter 'bankrecht'*] • oblique to the bed

**Bankschräge f** (☒) • direction oblique to the bed

**Banktiefe f** • sill depth [*Depth to the top of a sill responsible for partly closing a basin*]

**Bankung f** [*Plattige Absonderung von Gesteinen*] • bedding

**Bankungsteilbarkeit f** • bedding fissility [*The capacity possessed by many sedimentary rocks, particularly those that are finegrained, of tending to part parallel to the bedding*]

**Bankwäsche f** • bar diggings [*A term applied in the Western U.S. to digging for gold or other precious materials located on a bar or in the shallows of a stream or river, and worked when the water is low*]

**Bär m** [*Fallbär*]; Fallbär *m* • drop hammer, ram

**Bär m** [*Rammbär*] • pile hammer, pile driver, hammer

**Bärgewicht n** • drop hammer weight

**Bar n** • bar [*A unit of pressure equal to 106 dynes/sqcm or 100 kN/m<sup>2</sup> or 14,504 psi*]

**Barbadoserde f** • Barbados earth [*A deposit of fossil radiolarians*]

**barfuß** [*Die Lage eines Stempels unmittelbar am Gestein, ohne Fußpfahl oder Anpfahl*] (☒) • without sole and tympan

**Barge f**, Leichter *m*, Pram *m* • barge, lighter, pram

**Baritrose(tte) f** • barite rose(tte), petrified rose(tte)

**Bariummuskovit m** • barium muscovite

**Bariumtitanat n** • barium titanate, titanate of barium [*A crystal with the chemical formula BaTiO<sub>3</sub>*]

**Barograf m**, Barograph *m*, Schreibbarometer *n*, Registrierbarometer • barograph, aneroid barograph, aneroidograph, barometrograph, recording barometer [*An aneroid barometer arranged so that the deflection of the aneroid capsule actuates a pen which graphs a record on a rotating drum*]

**Barogramm n** • barogram [*The record of an aneroid barograph*]

**Barograph m** ☞ **Barograf**

**Barometer n**, Luftdruckmesser, Luftschweremesser *m*; Wetterglas *n* [*Fehlbenennung*] • barometer

**Barometrie f**, Luftdruckmesslehre *f* • barometry

**barometrischer Brunnenwirkungsgrad m** • barometric (well) efficiency [*In a well, the ratio of water-level fluctuation to the change in atmospheric pressure that causes the fluctuation*]

**barometrischer Druck m**, Barometerdruck, atmosphärischer Druck • barometric pressure, air pressure, atmospheric pressure [*The pressure, or force per unit area, exerted by the atmosphere on any surface beneath or within it. Normal pressure at sea level is 1013.251 /millibars, or 1,013,250 dynes per cm<sup>2</sup>. Equivalent common measures are 76.0 cm, or 29.92 inches, of mercury; 1033.3 cm, or 33.9 feet, of water; and 14.66 lb per in<sup>2</sup>*]

**barometrischer Höhenmesser m** • pressure altimeter, barometric altimeter [*An aneroid barometer calibrated to convert atmospheric pressure into altitude*]

**Barothermograf m** • barothermograph [*An instrument which records simultaneously barometric pressure and temperature on the same chart*]

**Barothermografzeichnung f** [*Aufzeichnung von Kurven des atmosphärischen Zustands*] • barothermogram [*The record made by a barothermograph*]

**Barre f** ☞ **Flutbrandung**

**Barre f**, Sandfinger *m* [*Ein linearer, gegen das Meer vorgreifender, schmaler Sandkörper, der in einer Rinne eines sich in Zweige zerlegenden Stromes abgelagert wurde*] • barfinger

**Barre f**, Sedimentwall *m* • bar, marine bar [*Generic term for any of various elongate offshore ridges, banks, or mounds of sand, gravel, or other unconsolidated material, submerged at least at high tide, and built up by the*

## B

*action of waves or currents on the water bottom, especially at the mouth of a river or estuary, or at a slight distance from the beach. A bar commonly forms an obstruction to water navigation]*

**Barrels *f* pro Monat** • bpm, barrels per month

**Barrels *f* pro Tag** • bpd, barrels per day

**Barrière *n*** • Barremian [*European stage: Lower Cretaceous, above Hauterivian and below Aptian*]

**Barrenbergbau *m*** • bar mining [*The mining of river bars, usually between high and low waters, although the river is sometimes deflected and the bar worked below water level*]

**Barrenquelle *f***, Barrierquelle, Rückstauquelle, Stauquelle, Überfallquelle, Überfließquelle, Überfließber *m*, Umlaufquelle, Überlauf(quelle) *m*, (*f*) [*Eine Barre stellt sich dem Grundwasserfluss entgegen, staut das Grundwasser und zwingt es über die Barrenkrone zu fließen*] • barrier spring, overflow spring

**Barrensand *m*** ➤ **deltaischer Rinnensand**

**Barrierebrunnen *m***, Staubrunnen • barrier well [*A type of recharge well, generally one of several along a line, used to inject water of usable quality to build up a ridge of such water between wells used for water supply and a potential source of contamination, as between water supply wells and the salt water front in a coastal area*]

**Barrierquelle *f***, Barrenquelle, Rückstauquelle, Stauquelle, Überfallquelle, Überfließquelle, Überfließber *m*, Umlaufquelle, Überlauf(quelle) *m*, (*f*) [*Eine Barre stellt sich dem Grundwasserfluss entgegen, staut das Grundwasser und zwingt es über die Barrenkrone zu fließen*] • barrier spring, overflow spring

**Barrieriff *n*** ➤ **Wallriff**

**Barrow-Typus *m***, Hochdrucktypus • Barrovian(-type) facies series

**Bart *m*** [*Die Strauben an der Zimmerung oder am Gezäh*] (☒) • splintered tool head

**Bart *m*** [*Ein zu Spänen und Federn aufgeschlitztes Holzstück zum Anbrennen der Holzstöße beim Feuersetzen*] (☒) • wood split up in shavings

**Bart *m***, Vorstoß *m* [*Das über die Pfähle vorstehende Endstück bei Rostschwellen*] • jutty, flap, sill flap, sill jutty, juffer flap, juffer jutty, cill flap, cill jutty

**Bartbalken *m***, Spundpfahl *m* • Wakefield pile, triple lap pile [*It consists of three planks bedded or spiked together, with the middle plank offset so as to form a tongue along one edge and corresponding groove on the other*]

**Bartmoos *n*** • beard moss, earth moss

**Baryosphäre *f***, Eisennickelkern *m*, Nickeleisenkern • centrosphere, barysphere; bathysphere [*not recommended synonym*]; pyrosphere, nickel-iron mass, iron-nickel mass

**Baryt *m***, Schwerspat *m*, BaSO<sub>4</sub> • baryte(s), barite, heavy spar, barytine, barytite; natural barium sulfate (US); natural barium sulphate; tiff [*south-east Missouri*]

**Barytbeton *m*** • barite concrete

**Barytocölestin *n*** • barytocelestite [*Sulphate of barium and strontium*]

**Baryt(spat)erde *f***, Schwerspaterde, erdiger Baryt(spat) *m*, erdiger Schwerspat • earthy barite, earthy barytes, earthy heavy spar, earthy barytite, earthy barytine

**Basalbreccie *f***, Basalbreckzie • basal breccia

**basale Grundwasseroberfläche *f*** • basal groundwater table [*The water table of a body of basal (ground)water*]

**basale Scherung *f*** [*Tektonik*] • basal drag

**basale Schubfläche *f*** • sole fault, décollement fault, detachment fault, detachment thrust, basal thrust plane [*A low-angle thrust fault forming the base of a thrust nappe; also, the basal main fault of an imbrication*]

**basaler Feinzyklus *m*** ➤ **Dachbank**

**basaler Grobzyklus *m***, Sohlbank *f*, positive Sequenz [*klastisches Sediment*] • fining upwards

**basaler Schrägzuschnitt *m*** • oblique truncation of base

**Basalgrundwasser *n*** • basal (ground)water [*A term that originated in Hawaii and refers to a major body of ground water floating on and in hydrodynamic equilibrium with salt water*]

**Basalkonglomerat *n***, Sockelkonglomerat, Grundkonglomerat • basal conglomerate [*A condition in which the lower part of the younger (= upper) deposit at an unconformity consists of conglomerate made of fragments of the older (= lower) deposit. It records the progressive encroachment of the sea-beach on the former dry-land*]

**Basalquarzit *m*** • basal quartzite

**Basalsandstein *m*** • basal sandstone [*A condition in which the lower part of the younger (= upper) deposit at an unconformity consists of sandstone made of fragments of the older (= lower) deposit*]

**Basalsediment *n*** • basal sediment

**Basalstollen *m*** • basal tunnel (US); basal gallery [*A water supply tunnel along the basal (ground)water table in basaltic areas, esp. Hawaii*]

**Basalt *m*** • basalt; trap rock [*quarryworker's term*]; green rock [*Staffordshire*] [*General terms for*

dark-colo(u)red mafic igneous rocks, commonly extrusive but locally intrusive (e.g. as dikes), composed chiefly of calcic plagioclase and clinopyroxene, the fine-grained equivalent of gabbro]

**Basaltandesit m** • basaltic andesite, basaltine andesite [Rocks of the calc-alkaline kindred that are intermediate, in one or more respects, between typical basalt and typical andesite. The terms are widely used but never precisely defined; their use is not recommended]

**Basalt(bohr)kern m** • basaltic core, basaltine core

**Basaltdecke f** • basaltic cover, basaltine cover

**Basalteisenerz n** • basaltic iron ore, basaltine iron ore

**Basaltfels m**, **Basaltgestein n** • basaltic rock, basaltine rock [General terms incorporating fine-grained, compact, dark-colo(u)red extrusive igneous rocks such as basalt, diabase, dolerite and dark-colo(u)red andesite]

**basaltförmig** • basaltiform

**Basaltgang m** • basaltic dike, basaltic dyke, basaltine dike, basaltine dyke

**Basaltgestein n**, **Basaltfels m** • basaltic rock, basaltine rock [General terms incorporating fine-grained, compact, dark-colo(u)red extrusive igneous rocks such as basalt, diabase, dolerite and dark-colo(u)red andesite]

**Basaltglas n** ➤ **Hyalith**

**Basalthornblende f**, **basaltische Hornblende** • basaltic hornblende, basaltine hornblende, lamprobolite, oxyhornblende

**Basaltinsel f** • basaltic island, basaltine island

**basaltisch** • basaltic, basaltine

**basaltische Hornblende f**, **Basalthornblende f** • basaltic hornblende, basaltine hornblende, lamprobolite, oxyhornblende

**basaltische Kruste f** ➤ **Sima**

**basaltischer Gehängeschutt m** • basaltic scree, basaltine scree

**basaltisches Magma n**, **Basaltmagma**, **basaltische Schmelze f**, **Basaltschmelze** • basaltic liquid, basaltic magma, basaltine liquid, basaltine magma

**Basaltit m**, **olivinfreier Basalt m** • basaltite [An old term revived by the International Geological Congress in 1900 and applied to olivine-free basalt. Not recommended usage]

**Basaltjaspis m**, **Basaltporphyr m**, **Basaltschiefer m** [Ist kein Basalt, sondern ein durch vulkanische Einwirkung halb oder ganz verschlackter und dadurch einem vulkanischen, lavaartigen Gestein im Äußeren ähnlich gewordener Grauwacke(n)schiefer] • basaltic porphyry, basaltine porphyry

**Basaltkissen n** • basaltic pillow, basaltine pillow

**Basaltkonglomerat n** • basaltic conglomerate, basaltine conglomerate

**Basaltlage f**, **Basaltschicht f** • basaltic layer, basaltine layer [A layer is sometimes termed "basaltic layer" if it possesses the appropriate seismic velocity from about 6.5 to about 7.0 km/s, although nothing may be known about its composition]

**Basaltlava f** • basaltic lava, basaltine lava

**Basaltmagma n**, **basaltisches Magma**, **basaltische Schmelze f**, **Basaltschmelze** • basaltic liquid, basaltic magma, basaltine liquid, basaltine magma

**Basaltplateau n**, **Lavaplateau** • lava plateau, basaltic plateau, basaltine plateau

**Basaltporphyr m**, **Basaltjaspis m**, **Basaltschiefer m** [Ist kein Basalt, sondern ein durch vulkanische Einwirkung halb oder ganz verschlackter und dadurch einem vulkanischen, lavaartigen Gestein im Äußeren ähnlich gewordener Grauwacke(n)schiefer] • basaltic porphyry, basaltine porphyry

**Basaltquelle f** • basaltic spring, basaltine spring

**Basaltsäule f** • basaltic column, basaltine column

**Basaltschicht f**, **Basaltlage f** • basaltic layer, basaltine layer [A layer is sometimes termed "basaltic layer" if it possesses the appropriate seismic velocity from about 6.5 to about 7.0 km/s, although nothing may be known about its composition]

**Basaltschiefer m** ➤ **Basaltporphyr**

**Basaltschild(vulkan) m** • lava shield, basaltic shield, basaltine shield [A shield volcano of the basaltic type]

**Basaltschlacke f**, **verschlackter Basalt m**, **Erdschlacke**, **rheinischer Mühlstein m**, **Lungenstein** • basaltic scoria, basaltine scoria

**Basaltschmelze f** ➤ **basaltisches Magma**

**Basaltstrom m**, **flüssige Basaltmasse f** • basaltic flow, basaltine flow

**Basalttuff m** • basaltic tuff, basaltine tuff

**Basaltvulkanismus m** • basaltic volcanism, basaltic volcanism, basaltine volcanism, basaltine volcanism

**Basaltwacke f** • basaltic wacke, basaltine wacke

**Basaltwand f** • basaltic face, basaltine face, hureaulite [Without the olivine, the rock would be called "tephrite". The term was coined by Brongniart in 1813]

**Basanomelan m**, **Titaneisen n** • basanomelan

**Base f** • base [A substance with basic properties]

**Base f**, **Kation f** • base, cation

**Base f**, **Lauge f** • base [A substance whose water solution has a bitter taste and a soapy feel and changes the colo(u)r of certain organic dyes]



**Basenaustauschfähigkeit *f***

➤ **Kationenaustauschvermögen**

**Basenaustauschvermögen *n***

➤ **Kationenaustauschvermögen**

**Basis *f*** ➤ (Mess)Basis(linie)**Basis(ab)dichtung *f*** • base seal(ing)

**Basisberichtigung *f***, Basiskorrektur *f* • base correction, base adjustment [Of geophysical measurements to express them relative to the value of a base station]

**basisch** • basic, subsilicic [Said of igneous rocks having a silica content of less than 55 percent]

**basisch schwefelsaures Eisenoxid *n***, Misy *m*, Copiapit *m*,  $2\text{Fe}_2\text{O}_3 \times 5\text{SO}_3 \times 17\text{H}_2\text{O}$  • mis(s)y

**basischer Diorit *m*** • basic diorite**basischer Einschluss *m*** • basic inclusion**basischer Fels *m*** ➤ **basisches Gestein****basischer Gneis *m*** • basal gneiss

**basischer Hornfels *m*** • basic hornfels [It is derived from a basic igneous rock]

**basischer Schiefer *m*** • basic schist [A schistose rock that forms from the metamorphism of a basic igneous rock. Also used for rocks of similar composition and texture even if origin is doubtful]

**basisches Chlorblei *n*** ➤ **Mineralgelb**

**basisches Gestein *n***, basischer Fels *m* • basic rock [A term rather loosely used in lithology generally meaning one of the following: (1) an igneous rock containing less than 55 percent of silica, free or combined, (2) an igneous rock in which minerals comparatively low in silica and rich in the metallic bases, such as the amphiboles, the pyroxenes, biotite, and olivine, are dominant, or (3) an igneous rock composed chiefly of dark-colored minerals. In all three senses contrasted with acid. The term is misleading, undesirable, and becoming obsolete. As used in the first sense above, it is being replaced by subsilicic and as used in the second sense, it should be replaced by mafic or by some term denoting the dominant mineral or minerals]

**basisches Magnesiumkarbonat *n*** • technical carbonate, basic magnesium carbonate [It has a somewhat variable composition, but is approximately  $4\text{MgCO}_3 \cdot \text{Mg}(\text{OH})_2 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$ . It is a white granular material, which is mixed with about 15 per cent of asbestos fibre to make a product called 85-per cent magnesia. This is used in making molded forms for heat insulation]

**Basischerden *n*** • basification [Enrichment of a rock in elements such as calcium, magnesium, iron, and manganese]

**Basiseinstellung *f*** [Fotogrammetrie] • base setting

**Basisentfernungsmesser *m*** • topographic(al) range finder, topographic(al) distance meter

**Basisfläche *f***, Grundfläche *f* [Kristall] • basal face

**Basisflächenpseudomorphismus *m***, zweidimensionaler Pseudomorphismus • two-dimensional pseudomorphism

**Basisflächenzentriert** • end centered (US); end-centred (Brit.)

**Basis-(Flug)Höhen-Verhältnis *n*** • base-height ratio, base-altitude ratio, B/H ratio [The ratio between the air base and the flight height of a stereoscopic pair of aerial photographs]

**Basishochwasser *n***

➤ **angenommenes niedrigstes Hochwasser**

**Basiskarte *f*** • base map [A map of any kind showing essential outlines necessary for adequate geographic reference, on which additional or specialized information is plotted for a particular purpose; especially a topographic map on which geologic information is recorded]

**Basiskomponente *f***, Grundkomponente [Fotogrammetrie] • base constituent

**Basiskorrektur *f***, Basisberichtigung *f* • base correction, base adjustment [Of geophysical measurements to express them relative to the value of a base station]

**Basislatte *f*** • subtense bar [surveying]

**Basis(linie) *f*** ➤ (Mess)Basis(linie)**Basislinie *f***, Kiellinie *f* [Falte] • base (line)

**Basisnetz *n***, Grundliniennetz • base net(work) [A surveying system of quadrilaterals and triangles that include and are quite close to a base line in a triangulation system]

**Basisniederschlag(s)höhe *f***, No • mean lower summer precipitation, average lower summer precipitation

**Basisnormale *f*** • base standard

**Basispunktsonde *f*** [Eigenpotentialmethode] • fixed (SP) electrode

**Basissandstein des britischen Oberkarbons**, flözleerer Kohlsandstein *m*, Mühlenstein • Millstone (grit), Millstone sandstone [Any hard, siliceous rock suitable for use as a material for millstones; specifically the Millstone Grit of the British Carboniferous Coal Measures. It was formerly more or less current in England as a synonym for Pottsville conglomerate]

**Basisspiegel *m* der Erosion**, Erosionsbasis *f*, Abtrag(ungs)basis, Ausnagungsbasis [“Niveau” kann synonym für “Basis” verwendet werden] • base level (of erosion), erosion base level [The level, actual or potential, toward which erosion constantly works to lower the land]

**Basisstation *f***, Station 1. Ordnung • base station, first-order station

**Basisstollen *m*** • base gallery; base tunnel (US)

**Basistunnel m** [Ein Tunnel tief unter einem Gebirge] • base tunnel

**Basisverhältnis n**, Verhältnis zwischen Basis und Flughöhe [Fotogrammetrie] • base ratio, ratio of the base to the flying height

**Basisvermessen n** • base surveying

**Basisvermessung f** • base survey

**Basiswagen m** [Stereoauftrag] • base carriage, transverse carriage

**Basit m** • basite [A basic igneous rock]

**Basler Taufstein**, Kreuzstein *m*, Schörlstein • schorl rock [Cornwall. A granular rock composed essentially of aggregates of needle-like crystals of black t(o)urmaline (= schorl) associated with quartz, and resulting from the complete t(o)urmalization of granite]

**Bassanit m**, Vibertit • bassanite, vibertite,  $\text{CaSO}_4 \cdot 1/2\text{H}_2\text{O}$  [A white mineral consisting of hydrated calcium sulfate; a pseudomorph of gypsum]

**Bastardsmaragd m** [Fehlbenennung]; Peridot *m* • peridot(e); bastard emerald [misnomer] [A transparent to translucent green gem variety of olivine]

**Bastinit**, Hureaulith *m*, Palait • hureaulite, bastinite, palaite,  $\text{Mn}_5(\text{PO}_4)_2[\text{PO}_3(\text{OH})]_2 \cdot 4\text{H}_2\text{O}$

**Bastit m**, Schillerspat *m* • bastite, schiller spar

**Batholith m**, Liegendkörper *m* • batholith, batholith, abyssolith [A huge, domed, intrusive igneous body of at least 40 square miles in extent whose sides slope gently outward, enlarging downward. It presumably has no bottom. Bateman and Longwell]

**Bathometer n**, Bathymeter, Wassertiefenmesser *m*, Tiefseelot *n* • bathymeter

**Bathonien n** • Bathonian [A European stage of geologic time: Middle Jurassic, below Callovian, above Bajocian]

**Bathalfazies f**, pelagische Fazies • deep-sea facies, pelagic facies

**bathygen** • bathygenic

**Bathygenese f** • bathygenesis [Negative or subsident tectonic movement; tectonic lowering of marine basins. It is analogous to epeirogeny or positive tectonic movements associated with the continents]

**bathygrafisch** [Tiefen zeichnerisch dargestellt] • bathygraphical

**Bathymeter n**, Bathometer *n*, Wassertiefenmesser, Tiefseelot *n* • bathymeter

**Batteriemanganerz n** • battery-grade manganese ore

**Bau m**, Grubenbau • (mine) work(ing) [The whole strata excavated in working a seam] (☒)

**Bau m**, Kriechspur, Wohnspur *f*, Grabgang *m*, Bohrgang [Von Würmern und anderen Tieren

geschaffene röhrenförmige Öffnung im Boden. Eine der fünf Lebensspuren nach Seidacher] • burrow, locomotion trail, vermiform burrow

**Bau m** ☛ **Struktur**

**Bauablauf m**, Ablauf • cycle, construction cycle, building cycle, construction process, construction sequence

**Bauabschnitt m** [im Bau] • construction phase (or: stage)

**Bauabschnitt m**, Block *m* • block [A division of a mine, usually bounded by workings, but sometimes by survey lines or other arbitrary limits]

**Bauabschnittsabbauplan m** ☛ **Blockabbauplan**

**Bauachse(n)absteckpflock m** • center stake (US); centre stake (Brit.) [Stakes indicating the centerline of construction]

**Bauaktivität f** • construction activity

**Bauarbeiter m** • construction worker.

**Bauarbeiterin f** • construction worker

**Bauarbeiten f(pl)** • construction work, engineering works

**Bauarbeiten f(pl) unter Tage** • underground construction work

**Bauaufgabe f** • construction task

**Bauaufnahme f**, Bau(ver)messung *f* • building survey, building measurement, construction survey, construction measurement [Surveys for construction layout establish systems of reference points that are not likely to be disturbed by the work]

**Bauaufsicht f**

☛ **Bauüberwachung** ☛ **Bauaufsichtsbehörde**

**bauaufsichtliche Vorschriften f(pl)** • building regulations

**bauaufsichtliche Zulassung f** • official approval specification

**Bauaufsichtsbehörde f** • building supervisory board

**Bauausführung f** • construction phase

**Bauaushub m**, (Ingenieur) Bauaushub

**(Bau)Aushubdeponie f**, (Bau)Aussetzdeponie • waste area for excavated material

**(Bau)Aussetzdeponie f**, (Bau)Aushubdeponie *f* • waste area for excavated material

**baubetriebliche Aspekte m(pl)** • construction management aspects

**baubetriebliche Erschütterungen f(pl)** • disturbances due to construction activities

**baubetriebliche Gründe m(pl)** • operational reasons

**Baubetriebssetzung f** • settlement due to construction operations

**Baubild n** ☛ **Strukturbild**

## B

**Baublock m** (☒) ⤵ (Ab)Baublock

**Baublock m** • building block, construction block

(Bau)Bodenerschließung **f** ⤵ Erschließung

**Bauboom m** • housing boom

**Baubrücke**, Dienstbrücke *f*, Bausteg *m*, Dienststeg [Talsperrenbau] • service gangway (Brit.); distributing bridge, overhead track way, construction trestle (US)

**bauchige Böschung f** • bellied slope, belly slope

**Baucontainer m** ⤵ Baustellencontainer

**Baudock n** • building dock, construction dock

**Baudurchführung f** • construction implementation, construction

**Baudynamik f** • structural dynamics

**baudynamisch modellieren** • to model according to the theory of structural dynamics

**Bauererde f** ⤵ (Boden)Krumme

**bauen** • to erect, to build

**Bauen n auf See** • construction work at sea

**baufähig** ⤵ (ab)baufähig

**baufähige Erzvorräte f** ⤵ (ab)baufähige Erzvorräte

**baufällig** [Brücken usw.] • rickety [bridges etc.]

**Baufehler m** • structural fault (of a building), building defect [Building defects are areas of non-compliance with existing Building Codes, various Standards and published acceptable tolerances and standards]

**Baufeld n**, Abbaufeld *n*, Feld • panel, production panel, working panel [The area of coal extracted by a pair of development roads in longwall or pillar methods of mining. It is usually limited at the extreme and farthest from the shaft by the boundary of the property]

**Baufels m** ⤵ Felsbaustoff

**Baufirma f** • contractor, construction company

(Bau)Flächenerschließung **f** ⤵ Erschließung

**Bauflöz n** (☒) • worked seam

**Bauform f** • structural form, form of structure

**Baufortschritt m** • construction progress, building progress

**Bauführer m** • site foreman, foreman, site supervisor [A site foreman is the lead worker on a construction site. Workers have to report to the foreman]

**Baugebiet n** • construction area, building land, construction land

**Baugefährdung f** [Verstoß gegen die allgemein anerkannten Regeln der Technik und dadurch Gefährdung von Leib oder Leben eines anderen oder anderer] • building hazard, construction(al) hazard

**Baugelände n**, Bauterrain *n*, Bauland *n* [im Sinne von Bauplatz] Bauplatz *m* • construction site, site, construction ground, construction terrain, building terrain, building ground

(Bau)Geländeerschließung **f** ⤵ Erschließung

**Baugenehmigung f** [Der Antrag auf Erteilung einer Baugenehmigung muss bei der lokalen Baubehörde gestellt werden. Im Antrag sind detailliert darzustellen: Lageplan, Bauzeichnungen, Gebäudespezifizierungen, Heizungs-, Lärm- u. Feuerschutzpläne] • building permit (general term), residential building permit (for residential homes, commercial building permit (for commercial projects), (full) planning permission (Brit.) [Brit.: There are **outline planning permissions** which put forward the principles of a planning application rather than presenting the building scheme in its entirety. But this must be followed by a further application. After this secondary application is approved, development can begin. In most cases, however, it is far more efficient to apply for **full planning permission**]

**Baugeologe m**, Ingenieurgeologe im Bauwesen • geotechnical engineer in building, construction geotechnical engineer, building geotechnical engineer, building geologist, construction geologist

**Baugeologie f** • structural engineering geology, engineering structural geology, building geology, construction geology [The extreme variability of the physical character of the earth materials in which it is necessary to construct underground openings is the source of many of the major problems in design. The features of rocks that are important in the design of underground openings are the physical properties of rock in relation to engineering structural geology. In building construction, an engineer may choose the materials which will compose the final structure. A mining engineer, however, has very little choice in the location of mine openings and the materials in which he must construct them. In addition to the physical properties of solid rock, it is necessary to evaluate the overall rock mass as structural material to minimize the problems of engineering design]

**Baugeologie f** ⤵ Ingenieurgeologie im Bauwesen

**Baugesetzbuch n** • Federal Building Code, code of construction law, code of building law, construction law code, building law code

**Baugestein n** ⤵ Felsbaustoff

**baugleich** [Maschine] • identical [machine]

**Baugleis n**, Hilfsgleis

**Baugranit m** • building granite, construction granite

**Baugrenze f** ⤵ (Gruben)Feldgrenze

**Baugrube f** • excavation pit, excavating pit, excavation, (building) pit, construction pit, construction excavation, workpit [Also colloquially called "cut"]

**Baugrubenaushub m** • (building) pit excavation, construction pit excavation, workpit excavation

**Baugrubenaussteifung f** • excavation bracing, excavation pit bracing

**Baugrubenböschung f** • (building) pit slope, excavation slope, construction pit slope, workpit slope

**(Baugruben)Horizontal(ab)senkung f** • (building) pit dewatering by drains, (building) pit unwatering by drains, construction pit dewatering by drains, construction pit unwatering by drains, workpit dewatering by drains, work-pit unwatering by drains

**Baugrubenschlitzwand f** • foundation pit diaphragm wall, construction trench diaphragm wall

**Baugrubensicherung f** • stability of excavation, excavation support, excavation stabilisation (US: stabilization)

**Baugrubensicherung f**, vorläufiger Baugrubenausbau *m*, provisorischer Baugrubenausbau, zeitweiliger Baugrubenausbau, vorübergehender Baugrubenausbau, Baugrubenverbau • temporary (building) pit (support (ing)) system, temporary construction pit (supporting) system, temporary workpit (supporting) system

**Baugrubensicherungswand f** • (building) pit (support(ing)) wall, construction pit (support(ing)) wall, workpit (support(ing)) wall

**Baugrubensohle f** • (building) pit bottom, (building) pit floor, building pit base, construction pit bottom, bottom of the excavation, construction pit floor, workpit floor, workpit bottom, invert of the construction pit, floor slab in an excavation

**Baugrubentiefe f** • (building) pit depth, workpit depth, construction pit depth

**Baugrubenumschließung f**; s.a. **Baugrubenwand** • retaining structure for an excavation pit;

**Baugrubenverankerung f** • (building) pit anchorage, workpit anchorage, construction pit anchorage

**Baugrubenverbau m** **Baugrubensicherung**

**Baugrubenverkleidung f** • excavation lining, (building) pit sheeting, (building) pit sheathing, construction pit sheeting, construction pit sheathing, workpit sheeting, workpit sheathing [See note under **Verkleidung**]

**Baugrubenwand f**, Baugrubenumschließung *f* • (building) pit wall, construction pit wall, workpit wall, excavation wall, excavation lining, excavation support wall, support wall

**Baugrubenwasser n** • (building) pit water, construction pit water, workpit water

**Baugruben-Wasserhaltung f** [Offene (Baugruben) Wasserhaltung und (Baugruben)Horizontalabsenkung] • sump pumping, wet pit pumping, sump (pit) drainage [With this method, groundwater and surface water are allowed to flow into the excavation as it proceeds. The

water is collected in ditches and drains, conveyed by them to a (pump) sump and pumped away]

**Baugrubenzimmerung f** • (building) pit timbering, construction pit timbering, workpit timbering

**Baugrund m** [Schicht, auf der gegründet wird. Der Bauingenieur bezeichnet alle im Untergrund auftretenden Gesteine einschließlich der Verwitterungszone mit "Boden". Alle Baukonstruktionen die auf der Erde errichtet werden stehen im steten Kontakt und in Wechselwirkung mit ihrem Grund. Die rechtzeitige Untersuchung des Baugrunds an Ort und Stelle durch entsprechende Felduntersuchungen sorgt für eine zweckmäßige Planung von Entwurf und Ausführung der Bauarbeiten und verhindert Bauverzögerungen] • ground, support(ing) medium, foundation soil, foundation bed, soil, site, subsoil, support(ing) ground, foundation ground, natural foundation, founding ground, founding material, founding strata [The soil or rock on which a structure or building rests. The word "foundation" is also used as an equivalent to the word "substructure" and then means "Unterbau" in German]

**Baugrund - Aufschluss durch Schürfe und Bohrungen sowie Entnahme von Proben** (DIN 4021) • Ground – Exploration by excavation, boring and sampling (DIN 4021)

**Baugrund und Grundwasser** (DIN 4022; 3 Teile) • subsoil and groundwater (DIN 4022, 3 parts)

**Baugrund- und Wasserbohrungen; Zeichnerische Darstellung der Ergebnisse** (DIN 4023) • subsoil and water borings; graphic presentation of the results (DIN 4023)

**Baugrund – Felduntersuchungen** (DIN 4094) • Subsoil – field investigations (DIN 4094)

**Baugrundänderung f** **Baugrundveränderung**

**Baugrundaufbau m**, Untergrundaufbau, Baugrundzusammensetzung *f*, Untergrundzusammensetzung • succession of strata, (foundation) ground composition, natural foundation composition

**Baugrundaufschluss m**, Untergrundaufschluss, Baugrundaufschliessung *f*, Untergrundaufschließung, Baugrunduntersuchung, Untergrunduntersuchung • (foundation) ground exploration, natural foundation exploration, (foundation) ground examination, natural foundation examination, (foundation) ground investigation, natural foundation investigation, soil investigation, subsoil examination, subsoil investigation, geotechnical field investigation

**Baugrundaufschluss durch Sondierungen m** • ground investigation by penetration testing

**Baugrundaufschlussbohrung *f*,**

Baugrundaufschlussbohren *n*, BaugrundaufschlieÙbohrung, BaugrundaufschlieÙbohren • (foundation) ground exploration drilling, natural foundation exploration drilling

**Baugrundbeherrschung *f*,** Untergrundbeherrschung • (foundation) ground control, natural foundation control

**Baugrundbelastung *f*,** Untergrundbelastung • (foundation) ground loading, natural foundation loading

**Baugrundbeschaffenheit *f*,** Baugrundverhältnisse *f*, Untergrundverhältnisse; • (foundation) ground conditions, natural foundation conditions, site conditions, geological conditions

**Baugrundsämpfung *f* •** subsoil inherent damping

**baugrunddynamische Untersuchungsmethode *f*,** baugrunddynamisches Untersuchungsverfahren *n* • soil dynamic method

**baugrunddynamisches Problem *n* •** problem related to soil dynamics

**Baugrundeigenschaft *f*** [*im Sinne von* **⊗ Bodeneigenschaft**]

**Baugrundeigenschaft *f*** [*gegenüber der Bodeneigenschaft; die Baugrundeigenschaften sollten aus den Ergebnissen von Labor- und Feldversuchen sowie aus sonstigen bekannten Vorinformationen abgeleitet werden*] • (foundation) ground property, natural foundation property, in-situ property [*as against soil property*]

**Baugrundentspannung *f*,** Entspannung *f* des Baugrunds • ground stress release

**Baugrunderhitzung *f*,** Untergrunderhitzung • (foundation) ground heating, heating of (the) (foundation) ground, natural foundation heating [*It is carried out by burning liquid or gas fuels under pressure in sealed boreholes*]

**Baugrunderkennung *f* ⊗ (allgemeine) Bau(grund)-geologie**

**Baugrunderkundung *f*,** Baugrunduntersuchung *f*, Untergrunderkundung *f*, Baugrundaufschluss *m*, Erkundung *f* des Untergrunds *f* • subsoil exploration, soil investigation, ground investigation, site reconnaissance, field reconnaissance, soil reconnaissance, subsurface exploration, subsurface reconnaissance, (geotechnical) site investigation, geotechnical investigation, (foundation) ground reconnaissance, ground investigation, natural foundation reconnaissance

**Baugrundefeder *f* •** soil spring

**Baugrundforschung *f*,** Untergrundforschung • (foundation) ground research, natural foundation research

**Baugrundgefrierung *f*,** (Baugrund)Vereisung, Bodenvereisung, Bodengefrierung, Untergrundvereisung, Untergrundgefrierung [*Mit Sole oder flüssigem Stickstoff. Im Untertagebau "Gebirgsvereisung" oder "Gebirgsgefrierung" genannt*] • (foundation) ground freezing, (soil) freezing, artificial freezing of soil, artificial freezing of (foundation) ground, natural foundation freezing [*It is carried out in two stages: active freezing and passive freezing. During active freezing, a dense wall of frozen soil is formed to the necessary thickness. After the ice wall has been established, active freezing ceases and passive freezing begins. Passive freezing is the maintenance of the wall of frozen soil in the thickness required to resist pressure from unfrozen soil and water*]

**Bau(grund)geologie *f* ⊗ (allgemeine) Bau(grund)-geologie**

**Baugrundgeophysik *f*,** Untergrundgeophysik • (foundation) ground geophysics, natural foundation geophysics

**Baugrundgutachten *n*,** Untergrundgutachten *n* • ground investigation report, ground report, (foundation) ground expertise, ground expert opinion, natural foundation expertise, (foundation) ground expert testimony, natural foundation expert testimony, (foundation) ground expert evidence, natural foundation expert evidence

**Baugrundkarte *f*,** Untergrundkarte • (foundation) ground map, natural foundation map

**Baugrundkartierung *f*,** Untergrundkartierung • (foundation) ground mapping, natural foundation mapping

**Baugrund-Kennwert *m* ⊗ Baugrundparameter**

**Baugrundmechanik *f*,** Untergrundmechanik • (foundation) ground mechanics, natural foundation mechanics

**Baugrundparameter *m*,** Baugrund-Kennwert • soil parameters, foundation soil parameters, subsoil parameter, geotechnical parameter, ground parameter

**Baugrundpflege *f*,** Untergrundpflege • (foundation) ground care, natural foundation care

**Baugrundprobe *f*,** Untergrundprobe • (foundation) ground sample, natural foundation sample

**Baugrundprofil *n*,** Untergrundprofil • (foundation) ground profile, natural foundation profile, soil succession

**Baugrundriss *m*,** Riss im Baugrund, Untergrundriss, Riss im Untergrund • (foundation) ground crack, natural foundation crack



**Baugrundsachverständiger m** • soil expert, soil mechanics expert, ground expert

**Baugrundsanie rung f**, Untergrundsanie rung • (foundation) ground rehab(ilitation), natural foundation rehab(ilitation)

**Baugrundschi cht f**, Untergrundschi cht f • (foundation) ground stratum, (foundation) ground layer, natural foundation stratum, natural foundation layer

**Baugrundschi t m**, Untergrundschi t • (foundation) ground protection, natural foundation protection

**Baugrundschi ng f** ⚡ **Baugrundvibration**

**Baugrundschi ng f**, Untergrundschi ng • (foundation) ground sounding, natural foundation sounding

**Baugrundstabilisation f**, Untergrundstabilisation, Baugrundverfestigung f, Untergrundverfestigung • (foundation) ground stabilization, natural foundation stabilization

**Baugrundstefigkeit f** • ground stiffness

**Baugrundtechnik f** ⚡ **Grundbau(technik)**

**Baugrundtragkraft f**, Untergrundtragkraft • (foundation) ground (load)bearing capacity, natural foundation (load)bearing capacity

**Baugrund-Tragwerk-Interaktion f** • soil-structure interaction

**Baugrunduntersuchung f** ⚡ **Baugrundaufschluss**

**Baugrunduntersuchung f im Feld** • geotechnical field investigation

**Baugrunduntersuchungsbohren n**, Untergrunduntersuchungsbohren • (foundation) ground examination drilling, natural foundation examination drilling

**Baugrundveränderung f**, Baugrundänderung, Untergrund(ver)änderung • (foundation) ground variation, natural foundation variation

**Baugrundverbesserung f**, Untergrundverbesserung, Baugrundvergütung, Untergrundvergütung [*Um die Festigkeit und Steifigkeit von Baugrund zu erhöhen, wird die Baugrundverbesserung durchgeführt. Dazu gehören z. B. die Bodenkonsolidierung durch Rüttelverdichtung, der Bodenaustausch, eine eventuelle Bodenvermörtelung, die Vereisung usw.*] • (foundation) ground improvement, (foundation) ground modification, natural foundation improvement, natural foundation modification, densification, modifying the ground; ground modification [*Ground modification is used on many construction sites to densify granular material, to avoid potential settlement or the susceptibility to*

*liquefaction. The numerous techniques which have been devised for improving ground can be applied to many engineering sites. They can be broadly divided into those which better the loadbearing properties of the ground, and those which control seepage]*

**Baugrundverbesserungstechnik f** • ground improvement technique

**Baugrundvereisung f** ⚡ **(Bau)Grundgefrierung**

**Baugrundverfestigung f** ⚡ **Baugrundstabilisation**

**Baugrundvergütung f** ⚡ **Baugrundverbesserung**

**Baugrundverhalten n** • soil behavior (US), soil behaviour (Brit.)

**Baugrundverhältnisse f**, Untergrundverhältnisse; Baugrundbeschaffenheit f • (foundation) ground conditions, natural foundation conditions, site conditions, geological conditions

**Baugrundverstein(er)ung f**, Untergrundverstein(er)ung • (foundation) ground (improvement by) petrification, natural foundation (improvement by) petrification

**Baugrundvibration f**, Untergrundvibration, Baugrundschi ng f, Untergrundschi ng • (foundation) ground vibration, natural foundation vibration

**Baugrundvibrationsüberwachung f**, Untergrundvibrationsüberwachung • (foundation) ground vibration monitoring, natural foundation vibration monitoring

**Baugrundwiderstand m** • ground resistance

**Baugrundzusammensetzung f** ⚡ **Baugrundaufbau**

**bauhaft (☒)** • in working-state

**Bauherr m, (f)** • client, builder-owner, promoter, employer, owner

**Bauherrenschaft f** ⚡ **Bauherr**

**Bau(hilfs)stollen m** ⚡ **Zugang(s)stollen**

**Bauhistoriker m** • architectural historian

**Bauhof m** [*einer Kommune*] • materials depot

**Bauhöhe f**, Abbauhöhe (☒) • height of word(ing), work(ing) height, lift, workable thickness

**Bauhöhe f**, lichte Höhe, Lichthöhe [*Untertagebau*] • headroom, clear height

**Bauholz n** • timber

**Bau-Hydrromechanik f**

⚡ **technische Hydro-mechanik**

**Bauingenieur m** • civil engineer

**Baukastensystem-Nivellier(instrument) n** • modular(-type) level

**Baukies m** • building gravel, construction gravel

**Baukonsortium n** • construction consortium

**Baukontrolle f** ⚡ **Bauüberwachung**

## B

**Baukörper *n*** • structural body

**baukulturell erhalten** [z. B. Orts- und Landschaftsbild] • to achieve preservation of historic buildings and districts

**Bauland *n*** • building ground, building land

**Baulanderschließung *f***, Erschließung, (Bau)Bodenerschließung, (Bau)Flächenerschließung, (Bau)Geländerschließung, (Bau)Terrainerschließung, Baureifmachung, Zuwegung, technische Infrastruktur *f* • (land) improvement, building land improvement, improvement to land, installation of improvements [Facilities, usually public utilities, such as sidewalks or sewers, added to land which increase its usefulness]

**Baulärm *m*** • construction noise

**Baulastträger *m*** [der öffentlichen Hand] • public construction agency, client

**Bauleiter *m*** • construction site manager, site manager

**Bauleitplan *m*** [Dazu gehören nach dem BGB: der ☛ **Flächennutzungsplan** (vorbereitender Bauleitplan) und der ☛ **Bebauungsplan** (verbindlicher Bauleitplan). Die Bauleitpläne sind von den Gemeinden aufzustellen]

• land-use plan, master plan; in Germany the Bauleitplan consists of a preparatory land-use plan (Flächennutzungsplan) and a legally binding land-use plan (Bebauungsplan) (physical) development plan, area development plan [Context: The owner or the legal entity of the land, who intends to develop his land for any purpose other than that earmarked in the approved **Master Plan**, has to make an application, along with relevant documents, to the concerned authority for consideration]

**Bauleitplanung *f*** • (physical) development planning, planning for (physical) development, town and country planning, area development planning

**Bauleitung *f***; s.a. ☛ **Bauüberwachung** • site office

**Bauleitungsdienst *m*** • building guidance service, construction guidance service

**baulich labil** • structurally unstable [soil; rock]

**bauliche Anlagen** • buildings

**bauliche geologische Untersuchung *f***, geologische bauliche Untersuchung • construction geologic(al) investigation

**bauliche Güteeinbuße *f*** • structural deterioration

**bauliche Küstenerosion *f*** [Erosion verursacht durch Küstenbauwerke] • coastal erosion as related to man-made structures [As opposed to natural coastal erosion]

**bauliche Labilität *f*** • structural instability, structural unsteadiness

**bauliche Landschaftsgestaltung *f*** • hard landscaping [Paving, walls; brickwork etc.]

**bauliche Unterhaltung *f***, Schaden(s)behebung • structural maintenance

**baulicher Erosionsschutz *m*** • mechanical erosion control

**Baulos *n*** • contract section, section, lot

**Bauma *f***, Baumaschinenmesse *f* • construction machinery trade fair

**Baumachat *m***, Dendritenachat, Dendrachat • arborescent agate, tree-like agate, dendrachate, dendritic agate, branching agate, Indian agate, dendroid agate

**Baumaschinen *f(pl)*** • construction machinery and equipment

**Baumaschinenmesse *f***, BAUMA *f* • construction machinery trade fair

**Baumaßnahme *f*** • proposed structure, building project, structural work, construction activity

**Baumaterialgrube *f*** [Schweiz]; Baustoffgrube • building materials pit, construction materials pit

**Baumaterial *n*** • building material

**Baumaxt *f***, Holz(fäller)axt

**Baumbruch *m*** • tree swamp, wooded swamp

**baumechanische Hypothese *f*** • structural hypothesis

**Baumédichte *f*** • gravity [Petroleum. A general term for API gravity or Baumé gravity of crude oil]

**Baumerde *f*** ☛ (Boden)Krumme

**Baumerkmal *n*** ☛ (kleines) Aufbaumerkmal

**Baumethode *f*** (☛) ☛ Bauweise

**baumförmig**, dendritisch, farnförmig, astförmig • dendritic, arborescent, dendroid

**Baumgehölz *n*** • woodland

**Baumgrenze *f*** • tree limit, tree line, timber line, timber limit [The line marking the limit of the growth of trees. The terms can be used both of altitude in mountainous regions and of latitude in poleward extension]

**Baumischmethode *f***, Baumischverfahren *n* • mix(ed)(-)in(-)place stabilization, mix(ed)(-)in(-)situ stabilization [The soil on the site is first pulverized, then mixed with a stabilizing agent, compacted and if necessary surfaced. All work is performed on the site]

**Baumlandschaft *f*** • treescape

**baumlos** • treeless; plain [Australia]

**(baumlose) Kältsteppe *f***, Tundra *f* • tundra, bryochore [One of the level or undulating treeless, but mossy, plains characteristic of arctic regions, having a black muck soil and a permanently frozen subsoil. Often also called "cold desert"]

**Baumlosigkeit *f*** • treelessness

**Baumreihe *f*** • tree line, tree row

**Baumschlucht f** • dingle [A small well-wooded narrow valley]

**Baumstamm m** • tree trunk

**(Baum)Stammgrundschwelle f** • log weir; log dam (US) [A low weir of triangular cross section, built of layers of logs placed side by side with butt ends downstream]

**Baumstruktur f** • dendritic texture, arborescent texture, dendroid texture [A texture in which the minerals have a branching treelike form]

**Baumstumpf m** [In der Wasserlauf- oder Seensohle eingebetteter Baumstamm oder Ast. Er ist an der Wasseroberfläche nicht oder nur zum Teil sichtbar] • snag

**Baumwuchs m** • tree growth

**Baune f** ➤ **Bühne**

**Baunivellier(instrument) n** • builder's level, building levelling instrument, construction levelling instrument (Brit.); building leveling instrument, construction leveling instrument (US); building(surveyor's) level, construction (surveyor's) level

**Baunutzungsverordnung f** • zoning ordinance

**Bauordnungsbehörde f** • building code authority, construction code authority

**Baupfahl m** • working pile [As opposed to a test pile]

**Bauphase f** • construction phase, building phase

**Bauplatz m** Baugelände

**Bau-Porenwasserdruck m** [Porenwasserdruck bei einer in der Ausführung befindlichen Schüttung] • construction pore (water) pressure

**Bauprojekt n**, Bauvorhaben *n* • building project, development on land, construction project

**Baureifmachung f** ➤ **Erschließung**

**Baureparatur f** • structural repair

**Baurohstofftagebau m** • building raw material open-cast mining, building raw material opencut mining, building raw material daylight mining, construction (al) raw material opencast mining, construction(al) raw material opencut mining, construction(al) raw material daylight mining

**Bausand m** • building sand, construction sand

**Bauschacht m**, Einflugschacht

**Bauschaden m** • building damage

**Bauschadensfall m** • building damage case

**Bauschutt m** • construction debris, debris, demolition waste, (demolition) rubble

**Bauschuttkippe f** • building debris dump, building debris tip, construction debris dump, construction debris tip

**Bausohle f**, (Arbeits)Sohle, Abbausohle, Stand *m* (✕) • work(ing) level, work(ing) horizon

**Baustatik f** • statics

**Bausteg m** ➤ **Dienstbrücke**

**Baustahl m** • construction steel; *less frequent*: constructional steel

**Baustahlgewebe n** • steel mesh fabric, reinforcing steel mesh

**Baustahlgewebematte f**, Baustahlmatte *f* • wire mesh (mat), steel mat

**Baustahlgewebewehrung f** • reinforcement wire mesh, wire mesh reinforcement

**Baustahlmatte f** ➤ **Baustahlgewebematte**

**Baustein m** • building stone, construction stone

**Baustelle f** • (job-)site, construction site, building site

**Baustelle f** [als Warnzeichen an der Straße], Straßenarbeiten • roadworks (Brit.), roadwork (US)

**Baustellenanfang m** [Linienbaustelle] • start(ing) site

**Baustellenaufnahme f**, Baustellen(ver)messung *f* • (job-)site survey, (job-)site measurement

**Baustellen-Aushubmaterial n**, Aushubmaterial der Baustelle • native cut [The opposite of borrow(ed) material if used as fill material]

**Baustellenbedingungen f(pl)** • building site conditions

**Baustellenbegehung f** [vor Angebotsabgabe] • (job) site inspection

**Baustellenbereich m** • construction site area

**Baustellenbeton m** • job-mix(ed) concrete

**Baustellenbetrieb m** • site operations

**Baustellenbewertung f** • (job-)site appraisal, (job) site evaluation

**Baustellencontainer m**, Baucontainer *m* • building site container, construction site container

**Baustelleneinrichtung f** • (construction) site equipment (*or*: facilities, installation(s)), equipment on site, (construction) site set-up

**Baustelleneinrichtungskosten f** • site equipment cost(s)

**Baustellenentwässerung f**

➤ **Baustellentrockenhaltung**

**Baustellenentwässerungsanlage f** • construction dewatering system, construction unwatering system

**Baustellenerfordernisse n(pl)** • requirements of the construction site

**Baustellenfahrzeug n** • construction site vehicle

**Baustellenkennzeichnung f von Böden** • field identification of soils, soil identification in the field

**Baustellenlängsstraße f** • pioneer road [A semipermanent road built along the job to provide means for moving workers, equipment and machinery]

**Baustellenmessung** ➤ **Baustellenvermessung**

## B

**Baustellenpersonal** *n* • building site staff

**Baustellenplan** *m* • (job-)site plan

**Baustellenreife** *f* ☛ zur **Baustellenreife bringen**

**Baustellenplattform** *f* • building site platform

**Baustellenreport** *m* • construction log

**Baustellenteam** *n* • construction team

**Baustellentrockenhaltung** *f*, Trockenhaltung der Baustelle, Baustellenentwässerung • construction unwatering, construction dewatering

**Baustellenuntersuchung** *f* • (job-)site investigation [Collecting basic data about, and the testing of surface and underground materials at the site, for the purpose of preparing suitable designs for an engineering structure or other use]

**Baustellenverkehr** *m* • construction site traffic

**Baustellenvermessung** *f*, Baustellenaufnahme *f* • (job-)site survey, (job-)site measurement

**Baustellenverordnung** *f* • Ordinance governing construction

**Baustoff(e)** *m*, (*f*) • building material(s), construction material(s), structural material(s)

**Baustoffaufschließung** *f*, Baustoffaufschluss *m*; Baumaterialaufschluss [Schweiz] [Siehe Anmerkung unter "Aufschluss"] • construction materials exploration, building materials exploration

**Baustoffgewinnung** *f* • to obtain construction materials

**Baustoffgrube** *f*; Baumaterialgrube [Schweiz] • building materials pit, construction materials pit

**Baustoffschacht** *m*, Materialschacht, Aushubschacht • material(s) shaft [pneumatic caisson]

**Baustraße** *f* • temporary road, side road, construction road

**Bautagebuch** *n* • construction diary, builder's diary

**Bautätigkeit** *f* • construction activity

**bautechnisch-geotechnische Interpretation** *f* [z. B. von Messungen] • constructional-geotechnical interpretation

**bautechnische Eigenschaft** *f* • structural property

**bautechnische Modellbildung** *f* • structural model formation

**Bauteil** *n* • structural element

**Bauterrain** *n*, Baugelände *n*, Bauland *n* • building terrain, building land, construction terrain, building ground, construction land, construction ground

**(Bau)Terrainerschließung** *f* ☛ **Erschließung**

**Bautheodolit** *m* • building theodolite, construction theodolite

**Bauträger** *m*, Bauunternehmer *m* • real estate promoter, real estate developer, developer, project promoter

**Bauüberwachung** *f*, Baukontrolle *f* • construction supervision, building supervision, building monitoring, construction monitoring, building inspection, construction inspection

**bauunreifes Land** *n* • raw land

**Bauunternehmen** *n*, Bauunternehmer *m*, Bauunternehmerin *f*, Bauunternehmen *n* • construction company, building contractor, contractor

**Bauunternehmer** *m* • contractor

**Bauverfahren** *n* ☛ **Bauweise**

**Bauverfahrenstechnik** *f* ☛ **Bauweise**

**Bauvermesser** *m* • building surveyor, construction surveyor

**Bau(ver)messung** *f*, Bauaufnahme *f* • building survey, building measurement, construction survey, construction measurement [Surveys for construction layout establish systems of reference points that are not likely to be disturbed by the work]

**Bauvertrag** *m* • construction contract

**bauvertragsmäßige Streitigkeit** *f* • contractual disagreement

**Bauvorhaben** *n* • development project, development, building scheme, construction scheme

**Bauweise** *f* (☒) Abbauverfahren *n*, Bergbauverfahren, Abbauweise *f*, Bauverfahren, Bergbaumethode, Baumethode, Abbauweise, Bergbauweise [Ein Verfahren nach welchem der Lagerstättenabbau planmäßig durchgeführt wird] (☒) • mining method

**Bauweise** *f* [Bauverfahren] • construction method

**Bauweise** *f* ☛ **geschlossene Bauweise**

**Bauweise** *f* **System (Alfred) Kunz** ☛ **(Ring)Bauweise mit Kunz-Rüstung**

**Bauwerk** *n* [Das Bauwerk ist nicht Bestandteil des Grundstücks] • structure, geotechnical structure, building (structure), artificial structure

**Bauwerk** *n* **an Land** • onshore structure

**Bauwerk** *n* **unter Geländeoberfläche**, eingegrabenes Bauwerk • buried structure

**Bauwerk-Baugrund-Wechselwirkung** *f*, Wechselwirkung zwischen Bauwerk und Baugrund • structure-ground interaction, ground-structure interaction

**Bauwerkbewegung** *f* • structural motion [During an earthquake]

**Bau(werk)deformation** *f*, Bau(werk)verformung *f*, Bau(werk)formänderung • structure deformation

**(Bauwerk)Grundlinie f** • (structure) base line [A line from which a structure is set out]

**Bauwerkhinterfüllung f** • structure backfill(ing)

**Bauwerklast** ▶ **Bauwerkslast**

**Bau(werk)pfehl m** • non-test pile, structure pile, structural pile

**Bauwerkrest m** • structure remain

**Bauwerksdämpfung f** • structural damping (of a building)

**Bauwerksdaten f** • design parameters of the structure

**Bauwerksetzung f**, **Setzung** • settlement [The subsidence of a structure, caused by compression or movement of the soil below the foundation]

**Bauwerksgründung f** • foundation slab

**Bauwerkslast f**, **Bauwerklast f** • structure load, structural load, building load, edifice load

**Bauwerkspfehl m** • structural pile

**Bauwerksreste m(pl)** • structural remains

**Bauwerkssetzung f** • structure settlement

**Bauwerksteifigkeit f** • structure stiffness, stiffness of a structure, structural rigidity

**Bauwerksüberwachung f** • structure monitoring, surveillance of structure(s)

**Bauwerksüberwachungsmessung f** • structure monitoring measurement

**Bauwerkverformung f**, **Bau(werk)deformation f**, **Bau(werk)formänderung** • structure deformation

**bauwerkverursachte Spannung f** • structure-induced stress

**Bauwerkverwitterung f** • structure weathering

**Bauwerksverhalten n** • behavior (US) of a structure; behaviour (Brit.) of a structure

**Bauwesen n**, **Bautechnik f** • structural engineering, building engineering, building industry, building and construction industry, building trade

**bauwürdig** ▶ **(ab)bauwürdig**

**bauwürdig nach Verbesserung der Bedingungen**

▶ **bedingt (ab)bauwürdig**

**bauwürdige ...** ▶ **(derzeit) (ab)bauwürdige ...**

**bauwürdiger Streifen m** ▶ **(ab)bauwürdiger Streifen**

**bauwürdiges Erz n** ▶ **(ab)bauwürdiges Erz**

**bauwürdiges Flöz n** ▶ **(ab)bauwürdiges Flöz**

**Bau(würdigkeits)grenze f durch Probieren bestimmt** ▶ **Abbauwürdigkeitsgrenze durch Probieren bestimmt**

**Bauxit m** • b(e)auxite

**Bauxitton m** • b(e)auxite clay

**Bauzaun m** • hoarding [a temporary fence consisting of boards placed around a building to be erected]

**Bauzeichnungsprüfer m** • checker, check(ing) engineer [An engineer section leader who is usually fully qualified and checks structural drawings]

**Bauzeit f** [für ein neu zu erstellendes Objekt] • construction time

**Bauzeit f** [für Sanierungsarbeiten] • time required for the work

**Bauzeitenplan m** • construction time schedule, construction schedule, construction (time) plan

**Bauzeithochwasser n**, **bauzeitliches Hochwasser** • construction flood

**Bauzeitverzögerung f** • construction time delay

**bauerstörender Index m** • damage index [(earth) quake]

**bauerstörendes Erdbeben n** • destructive (earth) quake

**Bauerstörungsanzeiger m**, **Schaden(s)anzeiger** • damage indicator [(earth)quake damages]

**Baveno(-Zwillings)gesetz n** • Baveno (twin) law

**Bayes-Verfahren n** • Bayesian analysis

**Baystörung f** • Bay-disturbance [terrestrial magnetic field]

**BBergG** ▶ **Bundesberggesetz**

**bc-Kluft f** ▶ **S-Kluft**

**Be- und Entlüftungsanlage f** ▶ **Lüftungsanlage**

**Be- und Entlüftungsgebäude n** ▶ **Ventilatorgebäude**

**Be- und Entlüftungsschacht m** ▶ **Luftschacht**

**Be- und Entlüftungsschema n**, **Lüftungsschema**, **Ventilationsschema** • ventilation pattern, air pattern

**Be- und Entlüftungsstation f** ▶ **Ventilatorstation**

**beabsichtigte Nadiraufnahme f**, **Senkrecht(luft)-aufnahme**, **Vertikal(luft)aufnahme**, **Senkrecht(luft)-bild**, **Vertikal(luft)bild n** [Aufnahmen mit streng senkrechter Aufnahmeachse, sogenannte Nadiraufnahmen, sind wegen der unvermeidlichen Flugzeubbewegungen nicht zu erzielen. Die mit der Aufnahmekammer verbundene Libelle zeigt nicht die Lotrichtung, sondern die Richtung der Resultierenden aus Erd- und Flugzeugbeschleunigung an. Bei beabsichtigten Nadiraufnahmen (= Senkrechtaufnahmen) können aber die Nadirentfernungen im Durchschnitt unter 2g und maximal unter etwa 5g gehalten werden] • vertical photo(graph), vertical air photo(graph), vertical aerial photo(graph)

**beanspruchen**, **belasten** • to load



## B

**Beanspruchung f**, Belastung [Durch Spannung und/oder Dehnung] • loading

**Bearbeitung f** • processing

**Bearbeitungsauszug m** [Der Anwender definiert einen räumlichen und/oder thematischen Ausschnitt des Datenbestands als eine logische Einheit, die er mit einem Namen versehen und unter diesem Namen abrufen kann] • view

**Beaufort(wind)skala f** • Beaufort (wind) scale [A wind scale in which the force of the wind is indicated by a series of numbers from 0 to 12]

**Beaufort(wind)stärke f** • Beaufort force, Beaufort number [A number denoting the speed (or so-called strength) of the wind according to the Beaufort wind scale]

**bebaute Fläche f**, Bebauung f [der Zustand] • built-up area, urban area (in a city)

**Bebauung f**, bebaute Fläche f [der Zustand] • built-up area, urban area (in a city)

**Bebauung f** [der Vorgang] • erection of houses, building on (new sites) [Context: investors are interested in building on new sites, which seemingly decrease the costs of the acquisition of land and public utility equipment.]

**Bebauungsplan m** [In Deutschland: Der räumliche Geltungsbereich eines Bebauungsplans ergibt sich aus der **Planzeichnung**, die Teil des Bebauungsplans ist. Zunächst wird vom Bauamt ein Vorentwurf der Öffentlichkeit vorgestellt. Dieser wird dann konkretisiert, eventuell abgeändert (Bestandsplan und Änderungsplan werden aufgezeigt) und wird schließlich verbindlich] • legally binding land-use plan, building plan, development plan

**Beben ...** **Erdbeben ...**

**Beboutsches Klappenwehr n** • Bebout wicket weir; Bebout wicket dam (US) [A mov(e)able weir similar to a Chanoine wicket weir with the following exceptions: the legs of the horse, instead of being rigid, have a knee joint, the prop consists of two parallel members that are hinged to the base slab instead of a single member sliding in a groove]

**Beckelinie f** • Becke line [In the Becke test, a bright line, visible under the microscope, that separates substances of different refractive indices]

**Becken n** • basin [an area in which the strata dip from the margins toward a common center (Random House dictionary)]

**Becken n** • cuvette [French. A basin in which sedimentation is going on, as distinct from a tectonic basin due to folding of pre-existing rocks, and not necessarily basin-shaped as far as the present structure is concerned, e.g. the

Anglo-Parisian cuvette was the region in which the Lower Cainozoic rocks of Britain and North France accumulated. It is now folded into the Paris Basin, Hampshire Basin, and London Basin]

**Becken n** • pool

**Becken n** **Speicherbecken**

**Becken n auf der Ozeanseite eines Inselbogens**, Vorsenke f, Vortiefe f • forearc basin, outer arc basin

**Beckenabfluss m** **Speicher(becken)abfluss**

**Beckenablagerung f** • basin deposit

**Beckenanreicherung f**, Beckenergänzung • basin recharge [The difference between precipitation and runoff for a given storm; it is that portion of the precipitation that remains in the basin as soil moisture, surface storage, ground water, etc.]

**Beckenausbaugrad m**, Speicherausbaugrad [Speichernutzraum geteilt durch mittlere jährliche Zuflussmenge] • storage ratio, impounding ratio, impoundment ratio [The net available storage of a body of water divided by the mean annual flow]

**Beckenbetrieb m** **Speicher(becken)betrieb**

**Beckenbewässerung f** • basin irrigation

**Beckenbildung f** • basining [In geology, a settlement of the ground in the form of basins, in many cases at least due to the solution and transportation of underground deposits of salt and gypsum. Such basining produces numerous depressions from those of 50 square miles in area, in the high plains region east of the Rocky Mountains]

**Beckenergänzung f**, Beckenanreicherung f • basin recharge [The difference between precipitation and runoff for a given storm; it is that portion of the precipitation that remains in the basin as soil moisture, surface storage, ground water, etc.]

**Beckenergiebigkeit f** **Speicher(becken)ergiebigkeit**

**Beckenfalte f** • basin fold [A synclinal or anticlinal fold in a structured basin]

**Beckenfazies f** • basin facies

**Beckeninhalt(s)kurve f** **Speicherbeckeninhalt(s)-linie**

**Beckenlebensdauer f**

**Speicher(becken)-lebensdauer**

**Beckenräumung f** **Speicher(becken)räumung**

**Beckenregion f** • basin region

**Beckensand m** • basin sand

**Beckenschluff m** • basin silt

**Beckensediment n** • basin sediment

**Beckensedimentation f** • basin sedimentation

**Beckenstudie f** • basin evaluation, basin assessment, basin study

**Beckental n** • basin valley [A broad, shallow valley with gently sloping sides]

**Beckentektonik f** • basin tectonics

**Beckenton m** • basin clay

**Beckenüberflutung f**, Einstau *m* • reservoir inundation

**beckenwärts** • basinward

**Beckenwasser n** • basin water

**Beckenwehr n** ⓧ **Speicher(becken)wehr**

**Beckenwüste f** • basin desert

**Beckenzufluss m** ⓧ **Speicher(becken)zufluss**

**Bedarfsfall m** • case of need

**bedecken** • to cover

**bedeckt**, bewölkt, wolkgig, getrübt, trübe • clouded, cloudy [gem(stone)]

**bedeckt mit Bewuchs**, bewachsen, bepflanzt • vegetal, crop(s)-covered, vegetated, plant(covered)

**bedeckt**, verhüllt [Gelände] • closed, enclosed [military topography]

**bedeckte Saat f**, Decksaat • covered seed

**bedeckte Seifenlagerstätte f** • deep lead [A placer deposit covered by sheets of basalt lava or by fairly thick overburden]

**bedeckter Himmel m** • overcast sky

**bedeckter Karst m**, unterirdischer Karst • (soil) covered karst, soily karst [These terms can refer either to limestones covered simply with soil and vegetation, or to limestones covered with alluvium or other sediments]

**bedecktes (Tunnel)Portal n** • covered (tunnel) portal

**Bedeutung f** • significance

**Bedford-Kalkstein m**, Spergenit *m*, Indiana-Kalkstein • spergenite, Bedford limestone, Indiana limestone

**Bediener m** • operator

**Bedienungsgang m**, Leitungsgang *m* [Begehbare Leitungsstollen] • walk-in passage

**Bedienungskammer f** [Talsperre] • operating chamber

**Bedienungspersonal n** • operating personnel, operating staff

**Bedienungswarte f**, Bedienungsstation *f* [Talsperre] • control cab(in), control station

**bedingt (ab)bauwürdig** (⌘) • paramarginal [The portion of sub-economic resources that (a) border on being economically producible or (b) is not commercially available solely because of legal or political circumstances]

**bedingt (ab)bauwürdig**, bedingt ausbeutbar, bauwürdig nach Verbesserung der Bedingungen (⌘) • submarginal [The portion of subeconomic resources which would require a substantially higher price (more

than 1.5 times the price at the time of determination) or a major cost reducing advance in technology]

**bedingt (ab)bauwürdige Lagerstätte f**

[Lagerstättenvorrat der zur Zeit nicht (ab)bauwürdig ist, es aber unter günstigen Bedingungen werden kann]

• marginal deposit

**bedingt (ab)bauwürdige Vorräte f** ⓧ **Grenzvorräte**

**bedingt (ab)bauwürdiges Erz n**, grenzbauwürdiges Erz • marginal ore

**bedingt ausbeutbar**, bedingt (ab)bauwürdig, bauwürdig nach Verbesserung der Bedingungen (⌘) • submarginal [The portion of sub-economic resources which would require a substantially higher price (more than 1.5 times the price at the time of determination) or a major cost reducing advance in technology]

**bedingt ausbeutbar**, bedingt (ab)bauwürdig [Bodenschätze] • sub-economic

**bedingte Vorräte**, Grenzvorräte *f*, bedingt (ab) bauwürdige Vorräte • marginal (mineral) resources

**bedingter Horizont m**, gedachter Horizont, Phantomhorizont • phantom horizon [In seismic reflection prospecting, a line constructed so that it is parallel to the nearest actual dip segment at all points along a profile]

**Bedingung f** • condition

**Beekit m** • beekite, agatized coral

**beenden des Schmelzens** ⓧ **ausblasen**

**beengte Platzverhältnisse f** • limited space

**Beerenwachs n** • berry wax

**Beet n** • check [An area of land between ridges which confine the irrigation water]

**Beetgraben m** • dead furrow

**Beetgrabenbau m** • (land) bedding [Elevating the surface of fields into a series of parallel beds or "lands" by grading or ploughing and separating them with shallow surface drains]

**befahrbar** • accessible by vehicle

**Befahrbarkeit f** • trafficability [Capability of terrain to bear traffic]

**befestigte Straße f** • paved road

**Befestigungsgrad m** [Verhältnis der befestigten Fläche zum angeschlossenen Entwässerungsgebiet, z. B. in % oder in ha/ha. DIN4045] • seal(ing) factor

**Befeuchtung f und Austrocknung** ⓧ (Wechsel von) **Befeuchtung und Austrocknung** [Strandplatte]

**befliegen** • to cover [photogrammetry]

**Befliegung f** ⓧ (Bild) **Befliegung**

**Befliegung f**, Flug *m*, Vermessungsflug, Vermessungsbefliegung • flying, overflying (an area), flight, survey flying, surveying flight, flight mission

## B

**Befüllen *n***, Beladen • filling [*The loading of a material transport vehicle with loose material(s)*]

**Befund *m***, Untersuchungsergebnis *n* • finding

**begehbar** • man-entry, accessible, by foot, man-size, walk-in, walkable

**begehbare Bauwerk *n*** • walkable structure

**Begehrbarkeit *f*** • accessibility

**Begleitboden *m*** • soil inclusion in a map unit

**Begleitbruch *m*** ➤ **Begleitverwerfung**

**Begleiter *m*** ➤ (Erz)Begleiter

**Begleiterscheinung *f*** • accessory phenomenon

**Begleitflöz *n***, Nebenflöz • accompanying seam, associated seam, horse, rider [*A body of sandstone or shale occupying a channel in a coal seam*]

**Begleitgas *n*** • accompanying gas

**Begleitgelände *n***, Begleitterrain *n* [*Das Begleitgelände einer Tiefenlinie ist im Bereich der Abtragungshohlform mit konvergierend-linearem Abflusssystem das Gelände bis zur beiderseitigen Wasserscheide. Wenn keine deutliche Wasserscheide vorhanden ist, dann ist es das Gelände bis ungefähr zur Mitte des Abstandes zu den beiderseits benachbarten und ungefähr parallel laufenden Tiefenlinien*] • accompanying area, accompanying terrain, associated terrain, associated area

**Begleitortstrecke *f***, Strecke *f* mit Begleitort (☒) • double entry, twin entries, dual entries

**Begleitparaklase *f*** ➤ **Begleitverwerfung**

**Begleitrohstoff *m*** • accompanying raw material

**Begleitsprung *m***, Begleitverwerfung *f*, Begleitbruch *m*, Begleitparaklase *f*, Begleitstörung • accompanying fault, associated fault

**Begleitstörung *f*** ➤ **Begleitsprung**

**Begleitstrecke *f*** • back entry [*The entry used for secondary purposes in two-entry system of mining*]

**Begleitstrecke *f***, Parallelstrecke • parallel heading, parallel drift

**Begleittektonik *f*** • accompanying tectonics

**Begleitterrain *n***, Begleitgelände *n* [*Das Begleitgelände einer Tiefenlinie ist im Bereich der Abtragungshohlform mit konvergierend-linearem Abflusssystem das Gelände bis zur beiderseitigen Wasserscheide. Wenn keine deutliche Wasserscheide vorhanden ist, dann ist es das Gelände bis ungefähr zur Mitte des Abstandes zu den beiderseits benachbarten und ungefähr parallel laufenden Tiefenlinien*] • accompanying area, accompanying terrain, associated terrain, associated area

**Begleitverwerfung *f***, Begleitsprung *m*, Begleitbruch *m*, Begleitparaklase *f*, Begleitstörung • accompanying fault, associated fault

**Begleitwetterstrecke *f*** (☒) • back entry [*The air course parallel to and below an entry*]

**begonnene Kondensation *f***, begonnene Zusammen-drängung *f* [*Sie zeigt alle jene Bildungen, die Anzeichen eines einsetzenden Kondensationsvorganges aufweisen*] • minimal condensation

**begrabenes Eis *n***, verstecktes Eis, verschüttetes Eis, verdecktes Eis, maskiertes Eis, überdecktes Eis • buried ice

**begradigtes Bett *n*** [*Wasserlauf*] • rectified channel

**begrenzte Bauhöhe *f*** • limited headroom

**begrenzte Bewegung *f***, orogene(tische) Bewegung, gebirgsbildende Bewegung, gebirgsformende Bewegung • concentrated movement, orogen(et)ic movement

**Begrenzung *f* der Durchlässigkeit** [*Gasspeicher*] • edge of permeability, permeability edge

**Begrenzungslinie *f*** [z. B. eines Geländes] • boundary line

**Begrenzungsmauer *f*** [*Tosbecken*] • training wall [*stilling basin*]

**begriffliches Generalisieren *n*** [*Begriffliches Umsetzen von Kartengegenständen in übergeordnete Raumbegriffe durch Zusammenfassen gleichartiger Gegenstände oder Erfassen von Gefügeeinheiten*] • group (map) generalization

**begrünbar** • (such as a crib wall) which can be planted with vegetation

**begrünbare Stützkonstruktion *f*** ➤ **Raumgitterwand**

**begrünen durch Ansaat**, berasen durch Ansaat • to sow down to grass, to seed down to grass, to sow with grass seed

**Begrünen *n* mit Hydrosaat** • hydroseeding

**begrünt** • vegetated

**begrünte Holzkrainerwand *f*** • vegetated timber crib wall

**begrünte Trockenmauer *f*** [*Hangsicherung*] • vegetated dry stone block wall

**begrünter Drahtschotterbehälter *m*** • vegetated hard gabion

**begrünter Erdkörper *m*, mit Geotextilien bewehrt** • vegetated soft gabion

**begrünter Werder *m***, Wörd

**begrüntes Dach *n*** • green roof

**Begrünung *f*** • revegetation, landscaping

**Begrünung *f* durch Ansaat**, Berasung durch Ansaat • sowing down to grass, seeding down to grass, sowing with grass seed

**Begrünung *f* durch Sodenandekung** ➤ (Rasen) **Sodenandekung**

**Begrünung** *f* von **Abraumhalden**, Abraumhaldenbegrünung • strip land reclamation  
**Begrünungsmatte** *f* • vegetation mat, revegetation mat, vegetation blanket, revegetation blanket  
**Begrünungsmethode** *f* • greening method  
**Begutachtung** *f* der **Ergebnisse**, Bewertung der Ergebnisse [z. B. der *Ergebnisse einer Aufschlussbohrung*] • information assessment, information evaluation  
**Behälterfundament** *n*, Behältergründung *f* • tank foundation, container foundation  
**Behaglichkeitstemperatur** *f*, Behaglichkeitswärme *f* (☒) • effective temperature [A *measure of warmth employed to assess the health and comfort conditions of mine workings*]  
**behandelt** • treated  
**Beharrungsrumpf** *m* • persistent peneplain  
**Behauen** *n* • chipping [Reducing in size by breaking away small fragments from a material]  
**beheizter Behälter *m* zur Trennung von Öl/Gas/Wasser** [Tiefbohrtechnik] • heater-treater  
**Behelfsbohlensperre** *f*, zeitweiliger (Stau)Bohlen(wasser)verschluss *m*, provisorischer (Stau)Bohlen(wasser)verschluss • temporary flashboards  
**Behelfsfahrweg** *m* • makeshift road  
**Behelfsmethode** *f*, Behelfsverfahren *n* • makeshift method  
**Beherrschung** *f* • control  
**Beherrschung *f* der Firste** • roof control, top control, back control  
**Beherrschung *f* des Grundwassers** [während des Baus] • mastering the groundwater [during construction]  
**behindertengerechte Zugangsrampe** *f* • disabled-access ramp  
**beholmen** [Die Holme auf die Pfähle legen] • to cap [piles]  
**bei einsetzendem Tauwetter** • at the start of a thaw, when a thaw sets in  
**beid(er)seitig behauener Flusskiesel** *m* [In den Traditionen Sangiran und Pacitanian an der Südküste Mittel-Javas] • chopper, chopping tool  
**beieinander gelegen**, anstoßend • contiguous [Touching without fusion, used irrespective of whether the parts are like or unlike]  
**Beigang** *m*, Beileh(e)n *n* (☒) • accessory lease  
**Beigang** *m* ☛ **Apophyse**  
**Beilbyschicht** *f* [Polieren] • Beilby layer  
**Beileh(e)n** *n*, Beigang *m* (☒) • accessory lease

**Beileitung** *f*, Ableitung, Überleitung • diversion [The change in character, location or direction of flow of a natural water course. Engineer's Definition: Has two distinct meanings, which will be clear in context. In one, it is the taking of water from a watercourse for a beneficial purpose (irrigation, water supply, power, etc.) even though a portion may return to the same watercourse. The other is the deflection of surface waters or watercourse waters so that they discharge into a watercourse to which they are not naturally tributary. Deflection of flood-water is not diversion]  
**Beileitung** *f* [Anlage zur Vergrößerung des natürlichen Einzugsgebietes] • collecting works, collection works, collective works  
**Beileitung** *f* • catchwater [A channel or pipe to intercept the runoffs from an adjoining catchment area and conduct the water into an impounding reservoir]  
**Beileitungsstollen** *m*, Überleitungsstollen • transmountain water diversion gallery; transmountain water diversion tunnel (US)

**Beilplanimeter** *n*, Schneidenplanimeter • hatchet planimeter  
**Beimengung** *f* ☛ **Gemengeteil**  
**beimischen** • to add (to)  
**Bein**, Kohlenbein *n* • fender of coal, (coal) fender  
**Bein** *n*, Abbaupfeiler *m* [Ein in oder zwischen Abbauräumen stehendeibender, zu späterem Abbau bestimmter Lagerstättenteil von meist regelmäßiger Form mit der Aufgabe, das Dach für eine bestimmte Zeit zu stützen] (☒) • temporary pillar, rib  
**Bein** *n* ☛ **Stempel**  
**Beinasche** *f* ☛ **Knochenasche**

**Beitel** *m*, Rackstock *m*, Klöppel *m*, Knebel *m* [Beim Faschinenbinden und Pontonbrückenbau] • rackstick, rabbit  
**Beiwert** *m*, Faktor *m* [Er wird verwendet für eine Zahl um das Verhältnis einer Größe zu einer Ausgangsgröße gleicher Dimension zu kennzeichnen. Der Faktor kann reell oder komplex sein] • factor  
**Bekämpfung** *f*, Abwehr *f* • control  
**Bekämpfungsmaßnahme** *f*, Abwehrmaßnahme • control measure  
**bekannt**, entdeckt [Bodenschätze] • identified [resources]  
**bekannte Basislinie** *f* • known baseline  
**bekannter (Lagerstätten)Vorrat** *m*, bekannte Bodenschätze *f* • reasonably assured resources, R.A.R.

**bekannter niedrigster Wasserstand** *m*, niedrigster bekannter Wasserstand • lowest recorded (water) level

## B

**bekiest**, kiesbedeckt • gravel-topped, gravel-covered

**bekleiden**, auskleiden, verkleiden • to line, to face

**bekleiden**, futtern, auskleiden, verkleiden, abdecken • torevet [See note under “revetment”]

**Bekleiden** *n*, Auskleiden *n*, Verkleiden • lining installation, lining placement

**Bekleidung** *f* • **Abdeckung**

**Bekleidung** *f* • **Auskleidung**

**Bekleidungsarbeiten** *f*(*pl*), Auskleidungsarbeiten *f*, Verkleidungsarbeiten • lining work, facing work

**Bekleidungsblech** *n*, Auskleidungsblech, Verkleidungsblech • lining plate, liner (plate), facing plate

**Bekleidungsmauer** *f* • **Futtermauer**

**Bekleidungsmauer** *f* aus **Natursteinmauerwerk**

• **Futtermauer aus Natursteinmauerwerk**

**Bekleidungsmauer** *f* aus **Trockenmauerwerk**

• **Futtermauer aus Trockenmauerwerk**

**Bekleidungsstein** *m* • **(Ab)Deck(ungs)stein**

**Bekleidungssteine** *f* • **Futtersteine**

**Beklopfen** *n* der **Firste** • **(Ab)Klopfen der Firste**

**bekömmliches Wasser** *n* • wholesome water

**bekohlen** • to coal [To supply with coal for fuel]

**bekriechbar** • crawl-in, creep-in

**beladen** (☒) • to cleek [In Scotland, to load cages at the shaft bottom or at midworkings]

**Beladen**, Befüllen *n* • filling [The loading of a material transport vehicle with loose material(s)]

**(Be)Ladequerschlag** *m* (☒) • loading crosscut, crosscut for loading

**Belader**, Aufgeber *m*, Füller • charger, filler

**Beladestelle** *f*, Ladestelle

**Belanger-Grenzgeschwindigkeit** *f*

• **kritische Geschwindigkeit nach Belanger**

**Belastbarkeit** *f* [z. B. einer Spundwand] • load bearing capacity [such as of a sheet pile wall]

**belasten**, beanspruchen • to load

**Belastung** *f*, Beanspruchung *f* [Durch Spannung und/oder Dehnung] • loading

**Belastung** *f* [durch Straßen-, Schienen- und Baustellenverkehr] • surcharge [resulting from construction site traffic]

**Belastung** *f* [gewichtsmäßig] • loading

**Belastungsanzeiger** *m* • **Bohrdruckmesser**

**Belastungsbericht** *m* • loading report

**Belastungs-Berührungs-Metamorphose** *f*, Belastungs-Kontakt-Metamorphose • load-contact metamorphism

**Belastungsbild** *n*, Lastbild • load(ing) diagram

**Belastungsdruck** *m* • loading pressure

**Belastungsfahne** *f* • load wave [The salient curved unevenness of underlying material that appears to have been “squirted up” into a superjacent turbidity. Current deposit as a result of unequal settling of the overlying material, it resembles a ripple mark or other wavelike structure]

**Belastungsfilter** *m, n* • loaded filter, weighted filter

**Belastungsgeschichte** *f* • load history

**Belastungsgröße** *f* • loading value

**Belastungs-Kontakt-Metamorphose** *f*, Belastungs-Berührungs-Metamorphose • load-contact metamorphism

**Belastungsmarke** *f*, Lastmarke • load mould (Brit.); load mold (US); load mark(ing) [The mo(u)ld of a load cast, the depression in an underlying stratum, occupied by a load pocket, such as the sea-floor surface beneath a depositing turbidite]

**Belastungsmesser** *m* • **Bohrdruckmesser**

**Belastungsmetamorphose** *f* [nach Milch], Statothermalmetamorphose [nach Daly] • load metamorphism [A type of static metamorphism in which high temperature has been a controlling influence, as well as overhead pressure]

**Belastungsnullpunkt** *m* • loading zero point

**Belastungsplatte** *f* • **Lastplatte**

**Belastungsplattenversuch** *m*, Lastplattenversuch *m*, Lastverteilungsplattenversuch • (load-)bearing plate test, (load-)carrying plate test, load(ing) plate test, weight-carrying plate test

**Belastungsprobe** *f* • **Belastungsversuch**

**Belastungsprüfung** *f* • **Belastungsversuch**

**Belastungsrichtung** *f* • loading direction

**Belastungsstufe** *f* • loading increment

**Belastungstasche** *f* • load pocket [The material within a load cast, consisting of a “bulge of sand” pressing into an underlying stratum]

**Belastungstektonik** *f* • loading (geo)tectonics

**Belastungsversuch** *m*, Lastversuch, Belastungsprobe *f*, Lastprobe, Belastungsprüfung, Lastprüfung *f* • load (ing) test

**Belastungsvorrichtung** *f* • loading device

**Belastungswulst** *f, m*, Einsink(ungs)ausguss *m*, Auflastspur *f* • load cast(ing), teggoglyph

**Belastungszyklus** *m* • load cycle

**Belatten** *n*, Verlatten • lathing, placing laths, installation of laths

**Belattung** *f*, Verlattung • laths

**Belaubungszeit** *f* • period coming into leaf [Context: two trees growing close together may be seen to vary a couple of weeks in their period of coming into leaf]



**Belchen m** ▶ **Koppe**  
**belebter Boden m** • organic soil  
**Belegholz n** ▶ **Ort(s)brustbrett**  
**Beleghölzer f**, (Brust)Verzug *m*, Brett(er)verzug, Ort(s)-brustverzug, Verzug(s)bretter *f*, Bretterschild *m*, Verschalung *f*, (Brust)Ausfachung, Zumachebretter, Ort(s)brustbretter • breast boarding, breast-boards, end boards, facing boards, face lagging, face boards, (ort) lagging, ort boards, lagging boards, breast lagging, end lagging, breasting boards, breasting of the face, face breasting [*Partial or complete braced supports across the tunnel face which holds back soft ground during tunnel driving*]  
**Belegung f** • miner's company  
**Belehnung f mit dem Bergregal**, Spezialverleihung  
**beleuchtet** [*Gelände­fläche beim Befliegen*] • illuminated  
**Beleuchtung f** • illumination  
**Beleuchtungsgeometrie f** • illumination geometry  
**Beleuchtungswinkel m** • illumination angle  
**belgische (Tunnel)Bauweise f**, französische (Tunnel) Bauweise, Unterfangungsbauweise, First(en)(ort-Sohlen)-strosenbau *m*, First(en)vortrieb *m* • Belgian (tunnel(l)-ing) method, heading-and-bench method, top heading and bench method [*The top portion is driven first, but only a round ahead of the bench*]  
**belgischer Marmor m** • rance (marble), Belgian marble [*A dull red marble with blue and white markings*]  
**Belichten n** [*Foto*] • exposure, exposing  
**Belichtung f** [*Foto*] • exposure  
**Belichtungszeitpunkt m** [*Fotogrammetrie*] • exposure instant, exposure moment  
**beliebiger Schnitt m** • random section  
**Belüftungs . . .**, Lufteinlass . . .  
**Belüftungstollen m** • ventilation tunnel  
**Bemaßung f**, Dimensionierung, Festlegung von Abmessungen, Bemessung, Auslegung • dimensioning  
**Bemaßungshilfe f**, Bemessungshilfe, Dimensionierungshilfe, Auslegungshilfe *f* • dimensioning aid  
**Bemaßungslast f**, Bemessungslast *f*, Dimensionierungslast, Auslegungslast • dimensioning load  
**Bemessung f** ▶ **Bemaßung**  
**Bemessung f der Erdbebensicherheit** • earthquake-resistant design  
**Bemessungs-Bodentragwert m** • design soil (load-) bearing value  
**Bemessungs(erd)beben n** • design (earth)quake, DE  
**Bemessungsereignis n** • event threshold

**Bemessungsfrostindex m** • design freezing index [*The freezing index of the coldest winter in a 10-year period of record or the average of the three coldest winters in 30 years of record*]

**Bemessungsganglinie f** • design hydrograph

**Bemessungsgrundwasserspiegel m**, Berechnungsgrundwasserspiegel [*Bei nicht bindigen Böden höchster, nach Möglichkeit langjährig ermittelter Grundwasserstand zuzüglich des erforderlichen Sicherheitsmaßes nach der Norm, bei bindigen Böden in Geländeoberfläche anzusetzen*] • design (ground)water table

**Bemessungshilfe f**, Bemaßungshilfe, Dimensionierungshilfe, Auslegungshilfe • dimensioning aid

**Bemessungshochwasser n** • design flood [*The flood, either observed or synthetic, which is chosen as the basis for the design of a hydraulic structure*]

**Bemessungshochwasserabfluss m**, Bemessungshochwasserablauf *m*, Bemessungshochwasserausfluss [*DIN 4048, Teil 1*] • design flood discharge, design flood flow, design flood runoff

**Bemessungshochwasserzufluss m**, Bemessungshochwasserzulauf *m*, Bemessungshochwasserzustrom *m* • design flood inflow, design flood influx

**Bemessungskriterium n** • dimensioning criterion

**Bemessungslast f**, Bemaßungslast, Dimensionierungslast, Auslegungslast • dimensioning load

**Bemessungsregen m**, maßgebender Regen [*Regen bestimmter Häufigkeit, Stärke und Dauer, welcher der Berechnung einer Entwässerungsanlage zugrunde gelegt werden soll (DIN4045)*] • design storm, design rain(fall)

**Bemessungsregeln f(pl)** [*z. B. zur Bemessung von Böschungs- und Sohlensicherungen an Binnenwasserstraßen*] • rating rules [*for designing bank and bed protection for inland waterways*]

**Bemessungsregenspende f** • design rain(fall) intensity, design storm intensity

**Bemessungssohlendruck m** • design bearing pressure

**Bemessungsstauhöhe f** • design elevation, design level [*dam*]

**Bemessungsverfahren n** • design method

**Bemessungswert m** • design value

**Bemessungswert m des Tragwiderstands**, Entwurfstragfähigkeit *f*, Entwurfswiderstand *m* • design resistance

**Bemessungswelle f** • design wave

**Bemessungswert m** • design value

**Bemusterung f**, Probe(n)entnahme *f*, Probe(n)-gewinnung, Beprobung, Probennahme, [*Bergleute und*

## B

Geologen verwenden "Bemusterung" nicht immer im gleichen Sinne. Manche bezeichnen damit nur die Probe(n)nahme, andere alle Arbeitsgänge zur Feststellung der Hauptparameter (Mächtigkeit, Gehalt und Rohstoffdichte) eines Mineralkörpers und Dritte verwenden "Bemusterung" nur für die Entnahme eines oder mehrerer Muster im Unterschied zu den Proben) • sampling, sample taking, sampling operation, sample recovery

**Bemusterungsraster *m*** • **Beprobungsraster**

**benachbarte bauliche Anlagen *f(pl)*** • adjacent buildings

**benachbarte Bohrung *f*** • adjacent borehole

**benachbarter Netzpunkt *m*** [bei der Winkel- und Streckenmessung] • neighbouring (US: neighboring) net point

**benagen** • **korrodieren**

**Benagung *f*** • **Korrosion**

**Benchmark-Test *m*** • benchmark test

**benetzter Umfang *m*** • wetted perimeter

**benetzter Umfang *m* nach Lacey**, Lacey-Abflussprofil *n* • Lacey's waterway, Lacey's wetted perimeter

**benetzter Wasserlaufumriss *m***, Abflussprofil *n*, benetzter Umfang *m* • waterway, wetted perimeter [That portion of a watercourse which is actually occupied by water]

**Benetzungsfähigkeit *f***, Benetzungsvermögen *n* • wettability [The ability of a liquid to form a coherent film on a surface, owing to the dominance of molecular attraction between the liquid and the surface over the cohesive force of the liquid itself]

**Benetzungsphase *f*** • wetting phase

**Benetzungswasser *n***, Absorptionswasser • connate water [Water absorbed on mineral grains of reservoir rock and not produced with oil or gas]

**Benetzungswiderstand *m*** [Bodenteilchen] • wetting resistance

**Benetzungswinkel *a m*** [Wasseranstieg in Kapillarrohren und Spalten] • contact angle *a*

**bengalischer Amethyst *m*** • **Sap(p)hir**

**bengalisches Feuer *n***, Buntfeuer • Bengal fire [A mixture of realgar, potassium nitrate, and sulphur. Used in pyrotechnics]

**bengalisches Streichholz *n*** • Bengal match

**Benioffzone *f*** • Benioff fault plane, Benioff (seismic) zone [A zone of earthquake hypocentres distributed on well-defined planes that dip from a shallow depth into the earth's mantle to depths as great as 700 kilometres]

**Benitoit *m***, Himmelstein *m*, BaTiSi<sub>3</sub>O<sub>9</sub> • benitoite, heaven stone [Acid titano-silicate of barium]

**Benjamingummi *n, m*** • **Benzoë(gummi)**

**Benjaminharz *n*** • **Benzoë(gummi)**

**Benne *f*** • **Bühne**

**benötigte Durchflussmenge *f*** • discharge demand, flow demand, runoff demand [The flow required to satisfy demands on a system, such as fire demand or industrial process-water demand]

**benötigte Kraftwerk-Durchflussmenge *f*** • discharge demand, flow demand, runoff demand [The discharge needed in a watercourse to meet all power requirements placed upon a hydroelectric power plant using water from it. Such discharge need not consist entirely of natural flow, some of it can be supplied by storage, pondage, or regulation]

**Benotobohrgerät *n***, Benoto(schwerlast)bohrpfahlmachine *f* • Benoto caisson(-boring) machine, Benoto pier(-boring) machine

**Benoto-Gründungsbrunnen *m***, Benoto(-Senk-)brunnen, Benoto-Brunnenpfahl *m*, Benoto-(schwerlast)bohrpfahl • Benoto caisson, Benoto pier

**Benotopfahl *m*** • Benoto (bearing) pile

**Benoto(schwerlast)bohrpfahlmachine *f***,

Benotobohrgerät *n* • Benoto caisson(-boring) machine

**benthonisch** • benth(on)ic, demersal [Pertaining to the benthos; also, said of that environment]

**Benthos *n*** • benthos [Those forms of marine life that are bottom-dwelling]

**Bentonit *m*** • bentonite, volcanic clay, soap clay, mineral soap, amargosite, bentonite clay; bentonitic clay; taylorite [obsolete]; Retinite [trade name] [A soft, plastic, porous, light colo(u)red rock composed essentially of clay minerals of the montmorillonite (smectite) group plus colloidal silica, and produced by devitrification and accompanying chemical alteration of a glassy igneous material, usually a tuff or volcanic ash. Also commercially known as "Volclays"]

**Bentonit-Bodeneinschluss *m*** • bentonite-soil inclusion

**Bentonit(bohr)spülung *f***, Bentonit(bohr)schlamm *m*, Bentonitbohrflüssigkeit *f*, Bentonitpülflüssigkeit, Bentonitpülschlamm • bentonite (drilling) mud, bentonite drilling liquid, bentonite rotary liquid, bentonite rotary mud, bentonitic drilling liquid, bentonitic drilling mud, bentonitic rotary liquid, bentonite-laden liquid, bentonite-laden mud, Bentonite slurry, Denver mud, heaven stone

**Bentoniteinschluss *m*** [im Pfahlbeton] • bentonite inclusion

**Bentonitentsander *m*** • bentonite desander

**Bentonitfilm** *m* • bentonite film  
**Bentonit-Fugen(ab)dichtung** *f* • bentonite joint seal(ing)  
**Bentonit-Geomembran(e)** *f* • bentonite geomembrane  
**bentonitgestützt** • bentonite-supported, bentonite-stabilized  
**Bentonit-gestützte Bohrung** *f* • bentonite-slurry supported borehole  
**Bentonitgleitmantel** *m*, **Bentonitgleitschicht** *f* • bentonite slurry coat  
**Bentonitkugeln** *f(pl)* • bentonite pellets  
**Bentonitmantel** *m* • bentonite jacket  
**Bentonitmischanlage** *f* • bentonite mixer  
**Bentonitquellband** *n* • bentonite expanding strip  
**Bentonitreste** *m(pl)* • bentonite residues  
**Bentonit-(Rohr)Ringleitung** *f*, **Bentonit-Ring(rohr)-leitung** • bentonite ring (pipe)line  
**Bentonitschiefer** *m* • bentonite shale  
**Bentonitschild** *m* [*Untertagebau*] • bentonite shield  
**Bentonitschmierung** *f* • bentonite (slurry) lubri(f)ication, slurry lubrication  
**Bentonitpüflüssigkeit** *f* ➤ **Bentonit(bohr)spülung**  
**Bentonitpülschlamm** *m* ➤ **Bentonit(bohr)spülung**  
**Bentonitstange** *f* [*Gequollene Bentonitstangen dichten das Bohrloch vollständig ab*] • bentonite stick  
**Bentonit-Stützflüssigkeit** *f* [*Schlitzwand*] • bentonite slurry, bentonite grout, bentonite mud  
**Bentonit-Stützflüssigkeit(s)graben** *m* • bentonite slurry trench, bentonite grout trench  
**Bentonit-Stützflüssigkeits-Mischmaschine** *f*, **Bentonit-Stützflüssigkeits-Mischer** *m* • bentonite-water mud mixer, bentonite-water mud mixing machine  
**Bentonitsuspension** *f* • bentonite slurry, bentonite suspension  
**bentonitvergüteter Kern** *m*, **Kern mit Bentonit vergütet** [*Schüttstaudamm*] • bentonite-modified core  
**Bentonitversiegeler** *m* • bentonite sealer, bentonite seal(ing) agent  
**Bentonit-Wasser-Schlämme** *f*, **Wasser-Bentonit-Schlämme**, **Bentonit-Wasser-Suspension** • bentonite-water slurry, bentonite-water grout  
**Bentonit-Zement-Kügelchen** *n* • bentonite-cement pellet [*A dry pellet of 1:3 cement-bentonite, dumped in to backfill and seal a bore hole quickly*]  
**Bentonit-Zement Suspension** *f*, **Bentonit-Zement Mischung** • bentonite-cement suspension, bentonite-cement mixture, bentonite-cement slurry  
**benutzerfreundlich**, **anwenderfreundlich** • user-friendly

**Benutzerschnittfläche** *f* [*Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Gesamtheit der Möglichkeiten, die einem Anwender im Rahmen der interaktiven Ausnutzung der Programme und der Daten eines EDV-Systems zur Verfügung stehen*] • user interface

**benutzte Brennelemente**

➤ **verbrauchte Brennelemente**

**Benzin-Ethylalkohol-Gemisch** *n*, **Benzin-Ethylalkohol-Mischung** *f* • gasohol

**Benzin-(Gruben)Sicherheitslampe** *f*, **Davy-(Gruben)Sicherheitslampe**

**Benzoë(gummi)** *f*, (*m*, *n*), **Benzoëharz** *n*, **Benjamingummi**, **Benjaminharz** • benjamin, benzoin

**Benzol** *n* • benzene; benzol (commercial form); C<sub>6</sub>H<sub>6</sub>

**beobachtetes größtes Hochwasser** *n* ➤ **größtes beobachtetes Hochwasser**

**beobachtetes Hochwasser** *n* • experience flood

**beobachtetes Hochwassermaximum** *n* ➤ **größtes beobachtetes Hochwasser**

**beobachtetes höchstes Hochwasser** ➤ **größtes beobachtetes Hochwasser**

**Beobachtung** *f* [*von Massenbewegungen*] • monitoring

**Beobachtungsaufwand** *m* • observational expenditure

**Beobachtungsbohrloch** *n*, **Beobachtungsbohrung** *f* • observation well(bore), observation bore(hole), observation drill hole

**Beobachtungsbrunnen** *m*, **Inspektionsbrunnen**, **Kontrollbrunnen**, **Prüfbrunnen** • inspection well, observation well [*1. An excavated well or vertical borehole used to observe changes in seepage flow through or beneath dams during filling and drawdown. 2. An excavated well or vertical borehole used to observe groundwater movement*]

**Beobachtungsergebnis** *n* • observation result

**Beobachtungsfehler** *m* [*Fotogrammetrie*] • personal error, observation error, error in observation

**BeobachtungsfILTER** *m*, *n*, **Peilbrunnen** *m* [*Kiesschüttungsbrunnen*] • observation strainer, observation filter

**Beobachtungsgang** *m*, **Besichtigungsgang**, **Kontrollgang**, **Inspektionsgang**, **Prüfgang** [*“Stollen” kann synonym für “Gang” verwendet werden. Begehrbarer Hohlraum in Staumauern und in Herdmauern von Staudämmen*] • inspection gallery, inspection drift, observation gallery, observation drift; inspection tunnel, observation tunnel (US); footway (Brit.)

**Beobachtungslücke** *f* [*Seismik*] • offset

## B

**Beobachtungsmethode *f*** • observational method

**Beobachtungsmuster *n***, Beobachtungsschema *n* • observation pattern

**Beobachtungsobjekt *n*** • observed object

**Beobachtungspfeiler *m*** • observation pillar

**Beobachtungsplan *m*** • observation plan

**Beobachtungspunkt *m*** [z. B. für ein Erdbeben] • observation point [such as of an earthquake]

**Beobachtungsschacht *m***, Kontrollschacht, Inspektionsschacht, Prüfschacht [Talsperre] • inspection shaft, observation shaft

**Beobachtungsschema *n***, Beobachtungsmuster *n* • observation pattern

**Beobachtungsstation *f*** [z. B. in Schneelawinengebieten od. für die Satellitenbeobachtung] • observation station

**Beobachtungsstollen *m*** ↻ **Beobachtungsgang**

**bepflanzt** ↻ **bewachsen**

**beprobieren** • to take samples

**Beprobung *f*** [z. B. des Untergrunds] ↻ **Bemusterung**

**Beprobungsraster *m***, Probe(n)nahmeraster, Bemusterungsraster • sampling grid

**beräumen** [Das durch ↻ **Aufreißen** locker gewordene Material entfernen] • to remove the material [that was loosened by ripping]

**beräumen** (✕) ↻ **nachreißen**

**Beräumen *n*** (✕) ↻ **Nachreißen**

**Beräumen *n* des Liegenden** (✕) ↻ **Nachreißen des Liegenden**

**berasen** • to turf, to grass

**berasen durch Ansaat**, begrünen durch Ansaat • to sow down to grass, to seed down to grass, to sow with grass seed

**Berasung *f*** • grass seeding

**Berasung *f* durch Ansaat**, Begrünung durch Ansaat • sowing down to grass, seeding down to grass, sowing with grass seed

**Berasung *f* durch Sodenandeckung** ↻ **(Rasen) Sodenandeckung**

**Beratung *f*** • consultancy, consultation

**Beratungsdienst *m*** • consultancy service, consulting service, consultation service

**Beratungsgeologe *m*** • consultant geologist, consulting geologist, consultation geologist

**berechnet**, gerechnet, errechnet • calculated, computed

**Berechnung *f* im Zuge der Messung** • on-line calculation, on-line computation

**Berechnungsannahme *f*** • assumption for calculation

**Beratungsbedarf *m*** • need for consultation

**Berechnungsgrundwasserspiegel *m***, Bemessungsgrundwasserspiegel *m* [Bei nicht bindigen Böden höchster, nach Möglichkeit langjährig ermittelter Grundwasserstand zuzüglich des erforderlichen Sicherheitsmaßes nach der Norm, bei bindigen Böden in Geländeoberfläche anzusetzen] • design groundwater table

**Berechnungsmodell *n*** • analysis model

**Berechnungsverfahren *n***, Berechnungsweg *m* • design method, computational method

**Beregnung *f***, Verregnung [Das Feld wird beregnet und die Flüssigkeit wird verregnet] • sprinkling (irrigation), overhead irrigation, sprinkler irrigation, irrigation

**Beregnung *f* mit Abwasser**, Verregnung von Abwasser, Abwasserberegnung, Abwasserverregnung • sewage sprinkler irrigation, sewage sprinkling (irrigation), sewage overhead irrigation

**Beregnung *f* mit Schmutzwasser**, Schmutzwasserverregnung, Verregnung von Schmutzwasser, Schmutzwasserberegnung • waste(water) sprinkling

**Beregnungsanlage *f***, Verregnungsanlage, Regneranlage • sprinkling (irrigation) system, sprinkler irrigation system, overhead irrigation system

**Beregnungsbetrieb *m***, Verregnungsbetrieb, Regnerbetrieb • sprinkling (irrigation) operation(s), sprinkler irrigation operation(s), overhead irrigation operation(s)

**Beregnungsgerät *n*** ↻ **Wassersprenger**

**Beregnungshöhe *f***, Regengabe *f*, Verregnungshöhe • sprinkling intensity

**Beregnungskanone *f***, Regenkanone, Verregnungskanone • sprinkling (irrigation) gun, sprinkler irrigation gun, overhead irrigation gun

**Beregnungsleitung**, Regnerleitung *f*, Verregnungsleitung • sprinkling (irrigation) line, sprinkler irrigation line, overhead irrigation line

**Beregnungsmaschine *f***, Verregnungsmaschine, Regnermaschine [Beregnungsmaschinen entnehmen das Wasser aus einem Grabensystem oder als um einen Punkt drehbare Maschinen (Fregat) aus einem Bohrbrunnen] • sprinkling (irrigation) machine, sprinkler irrigation machine, overhead irrigation machine

**Beregnungsplan *m***, Verregnungsplan, Regnerplan • sprinkling (irrigation) plan, sprinkler irrigation plan, overhead irrigation plan

**Beregnungstest *m*** • sprinkling test

**Bereich *m*** ↻ **(Fang)Bereich**

**Bereich *m*** • range

**Bereich m starker Strömung**, starker Strömungsbereich • quickwater [*The part of a stream or river characterized by a strong current*]

**Bereich m**, Wirkungsraum *m* • domain

**bereißen** (☒) ☛ **Nachreißen**

**Bereißen n** (☒) ☛ **Nachreißen**

**Bereithaltung f** ☛ **(Wasser)Bereithaltung**

**Bereitschaftsboot n** • standby boat [*offshore drilling*]

**Berg m** [*Beim Salzbergbau eine zwischen zwei Horizonten liegende Grubenabteilung nebst allen darin enthaltenen Bauen*] (☒) • level

**Berg m** • berg [geomorphology] [(a) *A term used in the Hudson River valley, N.Y., for a mountain or hill. Etymol: Dutch bergh, akin to German Berg, "mountain".* (b) *A term used in South Africa for a mountain or mountain range. Etymol: Afrikaans.*]

**Berg m** [*elektronischer Kompensationsbandschreiber*] • peak

**Berg m** [*Geneigte Strecke im Gestein oder im Flöz, die nach ihrem Hauptzweck Förderberg oder Wetterberg genannt wird*] (☒) • inclined heading, sloping heading

**Berg m** • mount [*An abbreviated form of "mountain", especially used preceding a proper name and usually referring to a particular summit within a group of elevations. Abbreviated: mt. and mtn.*]

**Berg m** (☒), (ein)fallende (Orts)Strecke *f*, Bremsberg *m*, einfallender Stollen *m* • (braking) incline, clook, flat inclined plane, gradient, gravity incline, haul(age) plane, inclined roadway, ginney (road), jinny (road), (inclined) plane, run, raise heading, self-acting incline, brake incline, gravity plane, godevil plane, underground gravity plane, sloping plane [*Loaded wagons come down and empty wagons go up*]

**Bergakademie f** • school of mines, mining academy, mining college

**Bergalaun m**, Steinalaun *m* • stone alum

**Bergalit**, Petalit *m*, Kastor, Lithionfeldspat *m*, LiAlSi<sub>4</sub>O<sub>10</sub> • lithia-fel(d)spat, petalite [*A white, gray, or colourless monoclinic mineral*]

**Bergarbeiterdorf n**, Grubendorf

**Bergarbeiterkolonne f** ☛ **Kameradschaft**

**Bergarbeiterlager n** • mining camp

**Bergarbeiterlohn m bei einem Betrieb mit Gewerkschaftsmitgliedern und gewerkschaftslosen Arbeitern** (☒) • open-shop mine wage

**Bergarbeitermannschaft f** ☛ **Kameradschaft**

**Bergarbeitersiedlung f** • camp, mining town

**Bergarbeitertrupp m** ☛ **Kameradschaft**

**Bergbalsam m** ☛ **Erdöl**

**Bergbandförderung f**, Bandbergförderung • conveyor hoisting, conveyor hoisting

**Bergbau m** • mining [*Taking of minerals from the earth*]

**Bergbau m über Tage**, Tagebau, Übertagebergbau • opencast mining, opencut mining, daylight mining, surface mining, (open) pit mining, mining by surface workings

**Berg(bau)- und Aufbereitungstechnik f** • mineral engineering [*Engineering concerned with the discovery, development, and exploitation of coal, ores, and minerals, as well as the cleaning, sizing, and dressing of the products*]

**Bergbauaktivitäten f(pl)** • mining activities

**Bergbauanlagen f(pl) und -geräte f(pl)** • mining plant and equipment

**Bergbau(ausbau)profil n**, Gruben(ausbau)profil, Bergwerk(ausbau)profil • mine support(ing) section, mining support(ing) section

**Bergbau(ausbau)stahl m**, Gruben(ausbau)Stahl *m*, Bergwerk(ausbau)stahl • mine support(ing) steel, mining support(ing) steel

**Bergbauausstellung f** • mining exhibition, mining show

**Bergbaubahn f** ☛ **Grubenbahn**

**Bergbaubebenlehre f** ☛ **Bergbau(erd)bebenlehre**

**Bergbaubeleuchtung f** ☛ **Grubenbeleuchtung**

**Berg(bau)berater m** • mining consultant

**Bergbaubernstein m** • earth stone, mineral amber [*opposite: sea amber*]

**Bergbaubetreiber m** ☛ **Bergwerkbetreiber**

**Bergbaubogen m** ☛ **Grubenbogen**

**Bergbaueinfluss m** • mining influence

**Bergbaueinwirkungen f(pl)** [*ein Lastfall bei Bauwerken, die dem Einfluss des Bergbaus ausgesetzt sind*] • mining-induced effects

**Bergbauelektriker m** ☛ **Grubenelektriker**

**Bergbauenergie f** • mining power, mine power [*Power is applied to mining in six distinctive ways: electricity, diesel power, compressed air, hydraulic power, steam power and hydroelectricity*]

**Bergbauentwässerungspumpe f**

☛ **Grubentwässerungspumpe**

**Bergbau(erd)bebenlehre f**, Bergbaueismologie *f* • mining seismology; mining seismography [*obsolete*]

**Bergbaufels m**, Bergbaugestein *n*, Grubengestein, Grubenfels • mine rock



## B

- Bergbaufelsmechanik** *f*, Bergbaugesteinsmechanik • mining rock mechanics
- Bergbaufolgelandschaft** *f* • post-mining landscape
- Bergbauförderung** *f* • mining production
- Bergbauforschung** *f* • mining research
- Bergbaugesamt** *n* ➤ **Revier**
- bergbaugebunden** • mining-bound, mine-bound
- Bergbaugeografie** *f* • mining geography
- Bergbaugeologe** *m*, Ingenieurgeologe im Bergbau, Montangeologe • geotechnical engineer in mining, mining geotechnical engineer, mining geologist, book miner
- Bergbaugeologie** *f*, Ingenieurgeologie im Bergbau, Geologie für Bergbauingenieure, Montangeologie, Grubengeologie, Geotechnik *f* im Bergbau • geotechnical engineering in mining, mining (engineering) geology, book geology, geology in mining (engineering), engineering geology of mining, mine geology
- Bergbaugeophysik** *f* • mining geophysics
- Bergbaugeostatik** *f* • mining geostatics
- Bergbaugeostatistik** *f* • mining geostatistics
- Berg(bau)gesellschaft** *f* • mining company
- Bergbaugestein** *n*, Bergbaufels *m*, Grubengestein, Grubenfels • mine rock
- Bergbaugesteinsmechanik** *f*, Bergbaufelsmechanik *f*, Grubengesteinsmechanik *f*, Grubenfelsmechanik • mining rock mechanics
- Bergbauhalde** *f*, Bergbaukippe *f*, Grubenhalde, Grubenkippe, Bergwerkhalde, Bergwerkkippe • mine dump, mining dump, mining pile, mine pile, mine heap, mining heap
- Bergbauhandbuch** *n* • mining manual
- Bergbauhaspel** *f* ➤ (**Schacht**)**Fördermaschine**
- Bergbauholz** *n*, Grubenholz, Bergwerkholz • mine (grade) timber
- Bergbauhydraulik** *f*, Grubenhydraulik, Bergwerkhydraulik • mine hydraulics, mining hydraulics
- Bergbauhydrogeologie** *f*, Hydrogeologie im Bergbau • mining hydrogeology
- Bergbauhydrologie** *f*, Hydrologie im Bergbau • mining hydrology
- bergbauinduzierte Seismizität** *f* • mining-induced seismicity
- Berg(bau)ingenieur** *m* ➤ **Bergwerkingenieur**
- Bergbaujahrbuch** *n* • mining annual
- Bergbaukarte** *f*, Grubenkarte • mining map
- Bergbaukunst** *f* [*Ausübung der Bergwerkskunde*] • mining art
- Bergbaulampe** *f* ➤ **Grubenlampe**
- Bergbaulandschaft** *f* • mining landscape
- Bergbaulaser** *m* • mining laser
- bergbauliche Einwirkungen** *f(pl)* • mining-induced effects
- Bergbaulich** *n* ➤ **Grubenlampe**
- Bergbaulieferant** *m*, Bergbauzulieferer *m* • mining supplier
- Bergbaulok(omotive)** *f* ➤ **Grubenlok(omotive)**
- Bergbaumechanik** *f*, Grubenmechanik • mining mechanics
- Bergbaumechaniker** *m*, Bergwerkmechaniker *m*, Grubenmechaniker • mine mechanic
- Bergbaumethode** *f* ➤ **Bauweise**
- Bergbaumineral** *n* • mining mineral
- Bergbauprofil** *n* ➤ **Bergbau(ausbau)profil**
- Berg(bau)recht** *n* • mining law; ius metallicorum, ius regale subterraneum [*Latin*]
- Bergbaurettungsstelle** *f* ➤ **Grubenrettungsstation**
- Bergbaurettungstechnik** *f* ➤ **Grubenrettungs-technik**
- Bergbaurettungstrupp** *m* ➤ **Grubenrettungstrupp**
- Bergbauschacht** *m*, (Gruben)Schacht • shaft, mine shaft, mining shaft
- Bergbauschaden** *m* ➤ **Senkungsschaden**
- Bergbauschiene** *f* ➤ **Grubenschiene**
- Bergbauschmied** *m* ➤ **Bergwerkschmied**
- Bergbauseismologie** *f*, Bergbau(erd)bebenlehre *f* • mining seismology; mining seismography [*obsolete*]
- Bergbausektor** *m* • mining field
- Berg(bau)senkung** *f* (☒) • inbreak, day fall, (mining) subsidence, flash [*A subsidence of the surface over a mine due to mining*]
- Berg(bau)senkungsingenieur** *m*, Senkungsingenieur • subsidence engineer
- Berg(bau)(senkungs)schaden** *m*, Senkungsschaden • mining damage, subsidence damage
- Bergbausicherheit** *f*, Grubensicherheit, Bergwerksicherheit • safety-in-mines, safety-in-pits, mine safety, pit safety
- Bergbausprengen** *n* ➤ **Grubensprengen**
- Bergbausprengstoff** *m* • mining explosive
- Bergbaustahl** *m* ➤ **Bergbau(ausbau)stahl**
- Bergbaustandort** *m* • mining location, mining site
- Bergbaustandorte** *m(pl)* • diggings, mining locations, mining sites [*All mineral deposits and mining camps*]
- Bergbaustempel** *m*, Stempel *m*, Bergwerkstempel, Grubenstempel, Bein *n* (☒) • prop, roof support prop, mine prop, (mine) post, stick, roof (support) stick, mine stick, stull, stanchion, stay, punch(eon), leg, roof support post

**Bergbaustollen** *m*, Grubenstollen [Er tritt mindestens an einem Ende ohne Schacht zu Tage. Nicht verwechseln mit "Strecke"] • mining gallery; mining tunnel (US)

**Bergbautätigkeit** *f* • mining activity

**Berg(bau)technik** *f* [Als betriebliche Anwendung, nicht als Kunde oder Lehre (mining engineering)] • mining technique

**Bergbautektonik** *f* • tectonics of mining, mining tectonics

**Bergbautreibender** *m*, Gewerker • miner, mine adventurer [One who is engaged in the business or occupation of getting valuable natural substances out of the earth]

**Bergbauüberwachungssystem** *n*

☛ **Grubenüberwachungssystem**

**Bergbau-Umwelt(schutz)technik** *f* • environmental engineering in mines, mining environmental engineering

**Bergbauverfahren** *n* ☛ **Bauweise**

**Bergbauvorplanung** *f* • mining preplanning

**Bergbauwehr** *f* ☛ **Grubenwehr**

**Bergbauweise** *f* ☛ **Bauweise**

**Bergbauwesen** *n*, Grubenwesen • mining practice

**Berg(bau)wirtschaftler** *m* • mining economist

**berg(bau)wirtschaftlich** • in reference to mining economics, concerning mining economics, mining-economical

**Berg(bau)wissenschaft** *f* • mining science; ars metallica [Latin]

**Bergbauzulieferer** *m*, Bergbaulieferant *m* • mining supplier

**Bergbauzündmittel** *n* • mining (shot)firing product, mining (shot) ignition product

**Bergblau** *n* • mountain blue [A blue copper mineral, specifically azurite and chrysocolla]

**Bergbutter** *f* • bergbutter [An impure alum or copperas efflorescence, of a butterlike consistency, doozing from alum slates]

**(Berge)Brech- und (Berge)Versatzmaschine** *f* (☛) • crusher stower, breaker stower, crusher stowing machine, breaker stowing machine

**Bergeis** *n* [frühere Benennung] ☛ **Bergkristall**

**Bergeisen** *n* • gad, picker; gedn [Cornwall]

**Bergekasten** *m* (☛) • tailbox, filled chock, dirt filled chock, rubbish filled chock

**(Berge)Klauber** *m* (☛) • (nut) picker, wailer

**Berge(klein)** *f*, (*n*) • dirt, rubbish attel, atle, mine waste, rejects, stone, waste (rock), pit waste, accumulated waste, refuse (rock); millock [Cornwall and Australia]

**Bergemauer** *f*, Trockensteinmauer, Damm *m* • pack (ing) case, pack(ing) wall(ing), dry (stone) wall(ing), pack [It is built in a colliery or metal mine to support the roof]

**Bergemittel** *n* ☛ (**dünn**) **Bergemittel**

**Bergemittel** *n* ☛ **Nebengestein**

**Bergemühle** *f* [Ein zur Gewinnung von Bergen zu Bergeversatz so vorgerichteter unterirdischer Raum, dass das ungestützte Gestein von selbst hereinbricht und nur weggefördert werden muss] (☛) • gobstuff getting place

**Bergepfeiler** *m*, Pfeiler aus Bergen (☛) • bigging, rubbish pillar

**Bergerippe** *f* (☛) • packwall(ing), waste pack, pillar of waste, waste pillar

**Bergerolle** *f*, Bergerolloch *n* (☛) • waste (rock) pass, waste (rock) chute

**Bergeschacht** *m* (☛) • dirt winding shaft

**Bergeüberschuss** *m*, Überschussberge *f* (☛) • waste (rock) excess

**Bergeversatz** *m*, Versatz *m* (☛) [Das Verfüllen des beim Abbau einer Lagerstätte entstandenen Hohlraums. Dabei wird zwischen einem "Vollversatz" und einem "Teilversatz" unterschieden] • stowing, backfilling

**Bergeversetzen** *n*, Versetzen (☛) • stowing, packing, gobbing (up), waste filling, debris filling

**Bergeversetzer** *m*, Versatzarbeiter (☛) • stower

**Bergewirtschaft** *f* • tailing(s) disposal, tail(s) disposal

**(Berge)Zwischenlage** *f* ☛ **Nebengestein**

**bergfei** *n* • native (☛)

**Bergfeldeigentum** *n* • staked claim

**Bergfeste** *f*, Feste (☛) • cranch [A part of a vein that is left unworked]

**Bergfeste** *f* (☛) ☛ **Pfeiler**

**Bergfeuchte** *f* ☛ **Bergfeuchtigkeit**

**bergfeuchter Fels** *m*, bergfeuchtes Gestein *n* • greenstone [A quarryman's term for freshly cut stone, containing water], stained rock, sap rock

**Bergfeuchtigkeit** *f* ☛ **Anhängewasser**

**Bergflachs** *m*, Steinflachs • mountain flax, earth flax [A fine silky asbestos]

**Bergfleisch** *n* • rock flesh, mountain flesh [A spongy variety of asbestos]

**bergfrei** • unimpeached for mining, free for mining

**Bergfreie** *n* (☛) • free ground

**Bergfreie** *n* ☛ **freies Feld**

**Bergfrohn(e)** *f*, Frohn(e) *f*, Grundzins *m*, Bergherrnabgabe *f*, Tonnenzins (☛) • royalty, tithe, compelled work [The landowner's share of the value of minerals produced on a property. It is commonly a fixed amount per ton]

**Bergfußebene** *f* ▶ **Piedmontebene**

**Bergfußfläche** *f* ▶ **Piedmontfläche**

**Bergfußgletscher** *m* ▶ **Vorlandgletscher**

**Bergfußkies** *m* ▶ **Vorlandkies**

**Bergfußkuppel** *f* ▶ **Piedmontkuppel**

**Bergfußland** *n* ▶ **Piedmont**

**Bergfußniederung** *f* • linear depression [geomorphology]

**Bergfußsee** *m* ▶ **alpiner Randsee**

**bergfußseitig**, gebirgsfußseitig • piedmont [An adjective meaning "lying or formed at the base of a mountain range"]

**Bergfußstufe** *f* ▶ **Piedmontstufe**

**Bergfußterrasse** *f* ▶ **Piedmontterrasse**

**Bergfußtreppe** *f* ▶ **Piedmonttreppe**

**Berggebäude** *n* ▶ **Bergwerk(anlage)**

**Berggehölz** *n* ▶ **Grubenzimmerung**

**Berggericht** *n* für **Zinngruben** • stannary-court [Cornwall]

**Berggezimmer** *n* ▶ **Grubenzimmerung**

**Berggipfel** *m*, **Gipfel** *m* • mountain peak; ben [Scottish]

**Berggold** *n*, **Goldkies** *m* • rock gold

**Berggold** *n*, **Primärgold** [Gold aus primären Lagerstätten gewonnen] • primary gold

**Berggrün** *n*, grüne Berglasur *f*, Ungarischgrün, Tirolergrün, Kupfergrün, Schiefergrün • mountain green

**Berghaar** *n*, biegsamer Asbest *m* • flexible asbestos

**Berghammer** *m*, **Hau Eisen** *n* • head(ed) pickaxe(e)

**Berghandel** *m* ▶ **Kohlenbergwerkgebäude**

**Berghang** *m*, (Ab)Hang *m*, Berglehne *f*, Gehänge *n* • hillside, flank of (a) hill, (hill)slope; coast [USA and Canada]; bank [Northern England and Scotland] [An inclined part of a hill between its crest and the drainage line at the foot of the hill]

**Berghaspel** *m, f*, **Hornhaspel** (☒) • windlass

**Bergherrnabgabe** *f* ▶ **Frohn(e)**

**Bergholz** *n*, **Holz**asbest *m*, **holz**förmiger Asbest, gemeiner Asbest • rock wood, ligneous asbestos, mountain wood

**Berghund** *m* ▶ **Schlepphund**

**bergig**, gebirgig • mountainous

**Berginspektor** *m*, **Berg**verwalter, **Einfahrer** • viewer, mine inspector, pit inspector, mine superintendent, pit superintendent, inspector of mines, inspector of pits, (safety) examiner

**Bergkalkstein** *m* • mountain limestone [A term used in England for a Subcarboniferous limestone occurring in the hills and mountains; specifically the Early

carboniferous limestone forming the Pennine Chain of northern England], Subcarboniferous limestone

**Bergknappschaft** *f*, **Knappschaft** • corporation of miner's, miner's corporation, union of miner's, miner's union

**Bergkork** *m* • rock cork, mountain cork, pilolite [It occurs sometimes massive, sometimes in plates and with impressions]

**Bergkrankheit** *f*, **Höhenkrankheit**, **Gebirgskrankheit** • mountain sickness, soroche [This sickness attacks miners who are newcomers in high altitudes. Symptoms are headaches, nausea, vomiting and nosebleed]

**Bergkristall** *m*; **Bergeis** *n* [frühere Benennung] • mountain crystal, rock crystal; crystallus montanus [Latin]

**Bergkristall** *m* • rock crystal; Arabian diamond [misnomer]

**Bergkristall** *m* • rock crystal; Bornholm diamond [misnomer]

**Bergkristall** *m* • rock crystal; Brazilian diamond [misnomer]

**Bergkristall** *m* • rock crystal; Buxter's diamond [misnomer]

**Bergkristall** *m* • rock crystal; mountain crystal

**Bergkristall** *m*, **edler Glasquarz** *m*, **kristallisierter Quarz** • crystallized quartz

**Bergkristall** *m* (**Quarzgruppe**); **deutscher Diamant** *m* [Handelsbenennung] • rock crystal; German diamond [misnomer]

**Bergkuppe** *f* • mountain knoll, mountain know(1)e

**Bergland** *n* • mountain region, mountainous land, hilly country

**Berglandschaft** *f*, **Gebirgslandschaft** • mountain(ous) landscape

**Bergleder** *n* • mountain leather, leatherstone [A fibrous clay mineral such as sepiolite or palygorskite]

**Bergleder** *n* (☒) • mountain leather, rock leather, mountain paper [A tough variety of asbestos, occurring in thin flexible sheets made of interlaced fibres]

**Bergleder** *n* ▶ **Fahrleder**

**Berglehne** *f* ▶ **Berghang**

**Bergleute** (*pl*; Singular: **Bergmann** *m*) • miners

**bergmännisch aufbrechen** • to excavate by mining means

**bergmännisch aufgefahren**

▶ **bergmännisch vorgetrieben**

**bergmännisch geschaffener Hohlraum** *m*,

**bergmännischer Hohlraum** • mined cavity, mined opening

**bergmännisch gewinnen** • to mine

**bergmännisch nivellieren**, abwägen [Die Höhe eines Punktes gegen einen anderen bestimmen] (✕) • to (survey and) level underground

**bergmännisch vorgetrieben**, bergmännisch aufgefahren [Stollen; Tunnel] • mined, driven by underground means (without disturbing the surface)

**bergmännisch vorgetriebener Stollen m**

➤ **Bohrstollen**

**bergmännisch vorgetriebener tiefer Tunnel m**, tiefer bergmännisch vorgetriebener Tunnel • deep-driven tunnel

**bergmännisch vorgetriebener Tunnel m**

➤ **Bohrtunnel**

**bergmännische Bauweise f**, geschlossene Bauweise, unterirdische Bauweise, (untertägige) Bauweise • underground method, mining method [As opposed to the cut-and-cover method in tunnel construction]

**bergmännische Vortriebsarbeiten f** [Tunnel- und Stollenbau] • mining operations, mining work

**bergmännischer Anker m**, Kurzanker, Ausbauanker • anchor bolt, bolt (anchor)

**bergmännischer Anschluss m** [Tunnel- und Stollenbau im Fels] • drilled connection

**bergmännischer Gebirgsdruck m** • mining rock pressure

**bergmännischer Hohlraum m**, bergmännisch geschaffener Hohlraum • mined cavity, mined opening

**bergmännischer Tunnelbau m** ➤ **Tunnelvortrieb**

**bergmännischer Tunnelvortrieb m** • tunnel(l)ing accomplished by mining means

**Bergmannslatte f**, (Vor)Pfändlatte, Abpfändlatte, Anstecklatte, Vortreib(e)latte, Getriebeplatte, Schutzlatte, Decklatte [“Bretty”, “Diele” und “Pfahl” können synonym für “Latte” verwendet werden] • (fore)poling board, (fore)pole, spile, spiling board, horsehead(ing board), spill, lath, astel, back lath [A timber or steel plank driven into the soft ground at the tunnel face over supporting steel or timber sets to hold back soil during excavation. In spite of being called “board” it may be a steel plank]

**Bergmassiv n**, Gebirgsmassiv • mountain(ous) mass (if) [The dominant, central mass of a mountain ridge, more or less defined by lengthwise or crosswise valleys]

**Bergmeister m** (✕) • bergh-master [A chief officer among the Derbyshire miners]

**Bergmilch f**, Mondmilch, Bergmehl n, Elf’s Milch [Schweizer Dialekt] • moonmilk, mountain milk, rock milk, rock meal; bergmehl [German]; bergmeal, aparic mineral; lublinitite [partial synonym] [A soft white plastic calcareous deposit which occurs in the walls of limestone

caves. It may consist of calcite, hydromagnesite, nesquebonite, huntite, aragonite, magnesite, or dolomite]

**Bergnadel f** ➤ **Geologenkompass**

**Bergpech n**, Erdpech • earth pitch, maltha, malthite, mineral tar, mountain tar; brea [Trinidad]

**Bergpfad m**, Gebirgspfad • mountain trail

**Bergquelle f**, Gebirgsquelle • mountain spring

**Bergregal n** • mineral royalty

**Bergschaden m** • mining-induced damage, mining damage, subsidence damage

**Bergschadenkunde f** [Die Lehre von Bodenbewegungen, deren Messung und Vorausberechnung über bergbaubedingten Abbauhohlräumen] • mining subsidence engineering

**Bergschadensicherung f** • mining damage prevention, subsidence damage prevention

**Bergschlag m** • (rock) burst

**Bergschanke f**, Gebirgsschanke f • mountain barrier

**bergschüssig** (✕) • mingled with earthy substance

**Bergschutt m** ➤ **Felsschutt**

**Bergschwefel m** ➤ **gediegener Schwefel**

**Bergschweiß m** ➤ **Anhängewasser**

**Bergsee m**, Gebirgssee • mountain lake

**Bergsegen m**, Bergwerkertrag m, Grubensegen, Grubenertrag • mine return, mine produce

**bergseitig**, oberwasserseitig, oberhalb, oberstrom, bergwärts, (tal)aufwärts, talauf [Auf eine Wasserlaufstrecke oberhalb eines Bauwerkes bezogen] • upstream, U/S, headwater, headward, upvalley, upslope

**Bergsenkung f** ➤ **Berg(bau)senkung**

**Bergsporn m**, Bergvorsprung m, Ausläufer m • spur, prong [A small hill extending from a prominent range of hills or mountains; a subordinate ridge or lesser elevation projecting sharply from the crest or side of a hill, mountain, or other highland surface]

**Bergstrichelung f** ➤ **Schraffierung**

**Bergstrichkarte f**, Schraffurenkarte • hachure map

**Bergsturz m** [Gehört zum ➤ **Rutschtyp** Fallen nach dem Multilingual Landslide Glossary. Zur Unterscheidung zwischen Steinschlag, Steinfall, Felssturz und Bergsturz: beim Steinschlag od. Steinfall sind die Einzelkörper bis  $0,3 \text{ m}^3$ ; das Gesamtvolumen bis  $5 \text{ m}^3$ ; beim Felssturz haben die Einzelkörper eine Größe ab  $0,3 \text{ m}^3$  und als Gesamtvolumen gilt eine Größe ab  $5 \text{ m}^3$ ; beim Bergsturz gilt ein Gesamtvolumen ab  $10.000 \text{ m}^3$ .] • rock fall [‘Falling’ is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.]

**Bergsturzmaterial n** • landslip material, landslide material

## B

**Bergsucht f** (☒) • pulmonary disease

**Berg(tal)sperre f**, Gebirgs(tal)sperre • mountain dam

**Bergtobel m** • mountain gulch

**Bergtrog m** • miner's trough

**Bergtunnel m**, Gebirgstunnel • mountain tunnel

**Bergungstauchen n** • salvage diving

**Bergverwalter m**, Berginspektor, Einfahrer • viewer, mine inspector, pit inspector, mine superintendent, pit superintendent, inspector of mines, inspector of pits, (safety) examiner

**Bergvorsprung m**, Bergsporn *m*, Ausläufer *m* • spur, prong [A small hill extending from a prominent range of hills or mountains; a subordinate ridge or lesser elevation projecting sharply from the crest or side of a hill, mountain, or other highland surface]

**Bergwagenkippe f**, (Gruben)Wagenkippe *f* (☒) • (mine) car dump, (mine) car tippel, pit car dump, pit car tippel

**bergwärts** ➤ **bergseitig**

**bergwärts wandernder Fisch m**, bergwärts ziehender Fisch, aufwärts wandernder Fisch, aufwärts ziehender Fisch • upstream migrant (fish)

**Bergwasser n** [Das im Fels in Klüften, Fugen, Störungen und im offenen Porenraum ruhende oder strömende Grundwasser wird als Bergwasser bezeichnet (\*1)] • mountain water

**Bergwasserspiegel m**, Bergwasserstand *m* • mountain water level

**Bergwasserstand m**, Bergwasserspiegel *m* • mountain water level

**Bergwerk n**, Grube *f* • delf [England]; gro(o)ve [Derbyshire]; huel [Cornwall]

**Bergwerk n mit geneigtem Streckenzugang**, Grube *f* mit geneigtem Streckenzugang • slope mine [It is opened by a slope or an incline]

**Bergwerk n mit Gleichstrombetrieb**, Gleichstrom-Bergwerk • direct-current mine, D-C mine

**Bergwerkabgabe f**, Grubenabgabe • acreage rent [In mining, royalty or rent paid by the lessee for working and disposing of minerals at the rate of so much per acre]

**Bergwerk(anlage) n**, (*f*), Berggebäude *n*, Grubenanlage, Grubengebäude • mine, mining plant [Any and all parts of the property, either on the surface or underground, that contributes directly or indirectly to the mining and handling of ores, or coal. Up to the middle of the 19th century "quarry" was often used for a mine]

**Bergwerkarbeiterin f** (☒) • balmaiden [Cornwall]

**Bergwerkatmosphäre f** ➤ **Grubenatmosphäre**

**Bergwerk(ausbau)profil n** ➤ **Gruben(ausbau)profil**

**Bergwerk(ausbau)stahl m** ➤ **Gruben(ausbau)stahl**

**Bergwerkbahn f**, Grubenbahn, Bergbaubahn • mine line, trackway

**Bergwerkbelegschaft f**, Grubenbelegschaft • mine work force

**Bergwerkbeleuchtung f**, Grubenbeleuchtung, Bergbaubeleuchtung • mine illumination

**Bergwerkbetreiber m**, Grubenbetreiber, Bergbaubetreiber • mine operator

**Bergwerkbewetterung f**

➤ **Bewetterung (der Grubenbaue)**

**Bergwerkbogen m**, Grubenbogen, Bergbaubogen • mine arch

**Bergwerkbrand m**, Grubenbrand • mine fire

**Bergwerkdam m**, Grubendam • mine dam

**Bergwerkeingang m**, Grubeneingang • mine head, mine brow, pit brow, pithead [The top of a mine shaft and all the plant and machines around it]

**Bergwerkelektriker m**, Grubenelektriker, Bergbauelektriker • mine electrician

**Bergwerkentwässerung f** ➤ **Grubenwasserhaltung**

**Bergwerkentwässerungspumpe f**, Grubenentwässerungspumpe, Bergbauentwässerungspumpe • mine dewatering pump, mine drainage pump, mine unwatering pump

**Bergwerk(erd)beben n** • mine (earth)quake

**Bergwerkertrag m**, Bergsegen, Grubensegen *m*, Grubenertrag • mine return, mine produce

**Bergwerkerweiterung f**, Grubenerweiterung • mine expansion

**Bergwerkexplosion f**, Grubenexplosion • mine explosion

**Bergwerkförderung f**, Grubenförderung • mine haulage

**Bergwerkfolgeeinrichtungen f**, Bergwerkgrundausrüstung *f*, Bergwerkinfrastruktur *f*, Grubengrundausrüstung, Grubeninfrastruktur, Grubenfolgeeinrichtungen • mine infrastructure [The underground transport, maintenance and supply systems]

**Bergwerkgas n**, Grubengas • mine gas [The term includes carbon dioxid(e), hydrogen sulfid(e), methane, carbon monoxid(e), sulfur dioxid(e) and black damp]

**Bergwerkgegenschreiber m**, Grubengegenschreiber • mine controller, controller of (a) mine

**Bergwerkgesinde n**, Grubengesinde (☒) • ordinary workmen [They assist the miners]

**Bergwerkgrundausrüstung f**, Bergwerkfolgeeinrichtungen *f*, Bergwerkinfrastruktur *f*, Grubengrundausrüstung, Grubeninfrastruktur,



Grubenfolgeeinrichtungen • mine infrastructure  
[*The underground transport, maintenance and supply systems*]

**Bergwerkhalde f** ➤ **Bergbauhalde**

**Bergwerkhaspel f, m** ➤ (Schacht)Fördermaschine

**Bergwerkholz n** ➤ **Bergbauholz**

**Bergwerkhydraulik f** ➤ **Bergbauhydraulik**

**Bergwerkinfrastruktur f**

➤ **Bergwerkgrundausrüstung**

**Bergwerkingenieur m**, Grubeningenieur, Berg(bau)-ingenieur • mine engineer

**Bergwerkinspektor m**, Bergwerkverwalter (⌘) • ground-bailiff

**Bergwerkkarte f** ➤ **Gruben(gebäude)aufriss**

**Bergwerkkippe f** ➤ **Bergbauhalde**

**Bergwerklampe f**, Grubenlampe, Grubenlicht *n*, Bergwerklicht, Bergbaulampe, Bergbaulicht • mine(r's) light, pit lamp, pit light, mine(r's) lamp; bug torch (US)

**Bergwerkleuchte f**, Grubenleuchte • mining light fitting

**Bergwerklicht n** ➤ **Bergwerklampe**

**Bergwerklok(omotive) f**, Grubenlok(omotive), Bergbaulok(omotive) • mine engine, mine locomotive

**Bergwerklöschfahrzeug n**, Grubenlöschfahrzeug

**Bergwerkluft f** ➤ **Wetter**

**Bergwerkohle f** ➤ **Grubenkohle**

**Bergwerkmauerung f**, Grubenmauerung • mine masonry (work), mine walling

**Bergwerkmaurer m** ➤ **Grubenmaurer**

**Bergwerkmechaniker m**, Bergbaumechaniker, Grubenmechaniker • mine mechanic

**Bergwerkohle f**, Grubenkohle, Zechenkohle • mine coal [*Coal obtained by mining as distinguished from charcoal*]

**Bergwerkpfeiler m**, Grubenpfeiler • mine pillar

**Bergwerkplaner m**, Grubenplaner • mine planner

**Bergwerkplanung f** ➤ **Grubenplanung**

**Bergwerkrettung f**, Grubenrettung • mine rescue

**Bergwerkrettungsstelle f** ➤ **Grubenrettungsstation**

**Bergwerkrettungstechnik f**, Grubenrettungstechnik, Bergbaurettungstechnik • mine rescue engineering

**Bergwerkrettungstrupp m**, Grubenrettungstrupp, Bergbaurettungstrupp • mine rescue team, mine rescue party, mine rescue crew, mine rescue gang

**Bergwerkprofil n** ➤ **Bergbau(ausbau)profil**

**Bergwerkschiene f**, Grubenschiene, Bergbauschiene • mine rail

**Bergwerkschmied m**, Grubenschmied, Bergbauschmied • mine blacksmith

**Bergwerkshalde f** • slagheap

**Bergwerksicherheit f** ➤ **Bergbausicherheit**

**Bergwerksindustrie f** • mining industry

**Bergwerksprengen n**, Grubensprengen, Bergbausprengen • mine blasting

**Bergwerkstahl m** ➤ **Bergbau(ausbau)stahl**

**Bergwerkstaub m**, Grubenstaub • mine dust

**Bergwerkstempel m** ➤ **Stempel**

**Bergwerkstollen**, Grubenstollen, Bergbaustollen *m* • mine gallery; mine tunnel (US)

**Bergwerkeufe f**, Grubenteufe *f* • mine depth

**Bergwerküberwachungssystem n**, Grubenüberwachungssystem, Bergbauüberwachungssystem • mine monitoring system

**Bergwerkeverfall m**, Verfall der Bergwerke

**Bergwerkverfüllung f**, Grubenverfüllung • mine infilling

**Bergwerkverwalter m** ➤ **Bergwerkinspektor**

**Bergwerkwasser n**, Grubenwasser • mine (drainage) water

**Bergwerkwasserhaltung f** ➤ **Grubenwasserhaltung**

**Bergwerkwehr f**, Grubenwehr, Bergbauwehr • mine rescue brigade

**Bergwerkzimmerung f**, Grubenzimmerung, Berggehölz *n*, Berggezimmer *n* • mine timbering, mine timberwork

**Bergwernetz n**, Grubenwernetz, Wernetz • mine air network

**Bergwirtschaftler m** ➤ **Berg(bau)wirtschaftler**

**Bergwissenschaft f** ➤ **Berg(bau)wissenschaft**

**Bergzerreißung f** [*Unter Bergzerreißung wird die Kinematik und die Geometrie von Kriech- und Gleitvorgängen von Felsmassen an Hängen und Böschungen infolge Schwerkrafteinwirkung verstanden (\*1); gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Fließen und Gleiten‘.*] • mountain splitting, gravity deformation extending deep into the mountain slopes, gravitation(al) deformation extending deep into the mountain slopes [*‘Flowing’ and ‘Sliding’ are the generic terms for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.*]

**Bergzimmermann m** ➤ (Gruben)Zimmermann

**Bergzinn n** • mine-tin

**Bergzug m**, Gebirgszug *m*, Zug • mountain range, range [1. Loosely, same as mountain chain. 2. Strictly one of the component portions of a mountain chain, formed by a single tectonic movement (monogenetic)]

**Berichtabfassung f** • report writing

## B

**berichtigtes Nettoaufschüttmaterial *n*** • net corrected fill(ing) [*Net fill(ing) after making allowance for swell(ing) or shrink(ing) from cut to fill*]

**Berichtigung *f* für Strömung**, BS, Strömungsberichtigung [(*Ab*)*Driftwinkel*] • current correction angle

**Berichtigungsauffahren *n***, Korrekturauffahren • remining, redriving [*In case of misalignment in driving a tunnel or gallery*]

**Beries(e)lung *f*** • graded-border irrigation

**Beries(e)lungsfeld *n***, Rieselfeld • (soil) absorption field, disposal field, drain field, leach(ing) field, septic field for disposal of domestic waste, irrigated sewage field, waste (water) farm [*A system of trenches containing coarse aggregate and distribution pipe through which effluent may seep for leach into surrounding soil*]

**Beries(e)lungsfeldgraben *m***, Riesel(feld)graben • (soil) absorption (field) trench, disposal field trench, drain field trench, leach(ing) field trench [*A trench containing coarse aggregate and a distribution pipe through which effluent may flow, covered with earth*]

**beringen** • to ferrule [*pile*]

**Beringit *m*** • beringite, barkevikite-trachyte [*Bering Island, Bering Sea, Kamchatka. A melanocratic gray soda-trachyte containing phenocrysts of barkevikite in a fine-grained groundmass composed of alkali-fel(d)-spar, a little quartz, ore and apatite*]

**Berkeyit *m*** • berkeyite [*A variety of lazulite from Brazil*]

**Berliner Bauweise *f*** [*Eine Entwicklung der Berliner Wasserbetriebe für den Rohrvortrieb unter der Straße und die unterirdische Herstellung von Hausanschlüssen*]  
• Berlin construction method

**Berliner Verbau *m*** [*frühere Benennung*]; Trägerbohlwand *f* [*Seine ursprüngliche Form mit im Abstand von 1 bis 3 m senkrecht gerammten I-Trägern und einer zwischen Trägerflanschen und Erdwand verteilten waag-(e)rechten Ausfachung aus Holzbohlen wurde zu Beginn des 20. Jahrhunderts beim Bau der Berliner U-Bahn entwickelt*] • Berlin(-type) (support(ing)) system, Berlin wall

**Berne *f***, Bankett *n* • berm(e), banquette [*A horizontal ledge in the sloping surface of an embankment or cutting*]

**Berne *f*** • berm(e) [*geomorphology*]

**Berne *f***, Vorland *n* • foreland, berm(e) [*In fortification between wall and moat*]

**Bermudaschwelle *f*** • Bermuda rise

**Bernstein *m*** • amber

**Bernsteinalaun *m***, bernsteinsaure Tonerde *f* • aluminous amber

**Bernsteinsäure *f*** • succinic acid, salt of amber, amber salt

**Berrias *n*** • Berriasian [*European stage: lowermost Lower Cretaceous (above Tithonian-Upper Volgian of Jurassic, below Valanginian)*]

**Beryll *m*** (G/M) • beryl

**Bersten *n*** • bursting

**Berstgestänge *n*** [*einer Berstmaschine für die Kanalsanierung*] • bursting gear

**Berstkopf *m*** [*einer Berstmaschine für die Kanalsanierung*] • splitter head [*of a splitter machine; line rehabilitation*]

**Berstlining *n*** [*Bei diesem Verfahren handelt es sich um eine grabenlose Rohrerneuerung gegenüber einer offenen Bauweise. Gas-, Wasser- sowie Abwasserleitungen werden auf diese Weise erneuert, indem das Alrohr mittels einer Schlagramme zerstört wird*] • pipe bursting; less frequent: burst lining [*Pipe bursting may be performed in two manners: dynamic or static. This method requires no new trench. Through the use of a bursting head, the old pipe is destroyed and pushed into the surrounding ground making room for a new similar-sized pipe*]

**Berstmaschine *f*** [*Berstlining Verfahren*] • splitter machine [*Pipe bursting technology*]

**Berstmaschine *f* auf Zug stellen** • to set the splitter machine to pulling mode

**Berst(ungs)druck *m*** • bursting pressure

**Berst(ungs)kluft *f*** • bursting joint

**Berthierit *m*** [*nach W. Haidinger, 1871*]; Eisenantimonlanz *m* [*nach P. Groth, 1874*] • berthierite [*A dark steel-gray mineral: FeSb<sub>2</sub>S<sub>4</sub>*]

**Berufserkrankung *f*** • occupational disease

**Berufsgenossenschaft *f*** • professional association

**Berufsgenossenschaft *f* der Bauwirtschaft** • professional association for the building industry

**berufsgenossenschaftliches Regelwerk *n*** • liability insurance association code of standards

**Beruhigungsbecken *n***, Tosbecken, Wasserberuhigungsbecken, Wassertosbecken, Energieumwandlungsbecken, Sturzbecken [*Talsperre; Wehr; Schleuse*] • stilling basin, stilling box, stilling pool, cushioning basin, cushioning box, cushioning pool, absorption basin, absorption box, absorption pool, tumbling basin, tumbling box, tumbling pool, water cushion

**Beruhigungsgitter *n*** [*Einlauf bei Absetzbecken*] • smoothing inlet structure

**Beruhigungskammer *f***, Toskammer, Wasserberuhigungskammer, Wassertoskammer • stilling chamber, cushioning chamber, absorption chamber

**Beruhigungsschleuse f** [*Fine feste Wehrt*] • flood sluice, relief sluice

**berührt** [*Boden*] ➤ **gestört**

**Berührungsgeschwindigkeit f** [*Statische mittlere Strömungsgeschwindigkeit an der Außenseite eines Schwebstoffteilchens*] • edge velocity

**Berührungslinie f** ➤ (*wandernde*) **Berührungslinie**

**berührungslös**, kontaktlos • non-contact

**berührungslös erkunden** ➤ **fernerkunden**

**berührungslös erkundet**, fernerkundet • remotely reconnoitred

**berührungsloser Wegaufnehmer m** • contactless (or: contact-free) displacement transducer

**Beryll m** • beryl,  $\text{Be}_3\text{Al}_2\text{Si}_6\text{O}_{18}$  [*It is the principal ore of beryllium*]

**Beryllium n** [*Chemisches Element; ein zweiwertiges Erdalkalimetall*] • beryllium

**Beryllzwilling m** • twin(ned) beryl, beryl twin

**Berzelianit m**, Selenkupfer **n** • berzelianite, berzeline, copper selenuriet, selenuriet of copper,  $\text{Cu}_2\text{Se}$

**besamen** ➤ (*an*)**säen**

**Besamung f**, (*An*)**Säen n**, **Ansaat f**, **Besämung** • sowing, seeding

**Besatzampulle f** ➤ (*Wasser*)**Besatzampulle**

**Besatzbeutel m**, Verdämm(ungs)beutel • stem(ming) bag, (tamping) bag [*Fire-resistant paper or plastic bag, about 8 inches long, filled with dry sand for stemming shotholes*]

**Besatzpatrone f**, Verdämm(ungs)patrone • stemming cartridge, tamping cartridge

**Besatzpfropfen m**, Verdämm(ungs)pfropfen • tamping plug, stemming plug [*A plug of iron or wool used instead of tamping (material) to close up a loaded blasthole*]

**Besatzstock m**, Verdämm(ungs)stock • stemming stick, tamping stick

**beschädigte Versorgungsleitungen f(pl)** • broken utility lines

**Beschaffenheit f**, Zustand **m** • condition, state

**Beschaffenheit(s)beschreibung f**, Zustand(s)-beschreibung • description of state, description of condition

**beschichteter Stein m**, überzogener Stein, (Edel)Stein mit Oberflächeneinlagerungen [*Gemnologie*] • coated stone

**Beschichtung f**, Überzug **m** • coat(ing)

**Beschickungsvorrichtung f** • feeding device

**beschirmen**, abschirmen • to shield

**Beschirmung f** ➤ **Abschirmung**

**Beschlag m**, Anflug **m** [*Feiner, metallisch glänzender Überzug des Gesteins, durch Zersetzung metallischer Mineralien oder Niederschlag des Rauches von Schießpulver auf den feuchten Wänden entstanden*] • efflorescence, bloom

**beschleunigt** • accelerated

**beschleunigte Erosion f** ➤ **zunehmende Erosion**

**Beschleunigung f der Hebung**,

Hebungsbeschleunigung • acceleration of upheaval, upheaval acceleration

**Beschleunigung f der Schwere**, Schwerebeschleunigung, Fallbeschleunigung, Schwerkraftbeschleunigung, Erdbeschleunigung,

Gravitationsbeschleunigung, gravitative Beschleunigung [*Zeichen: g. Einheit:  $\text{m/s}^2$* ] • gravity acceleration, acceleration of gravity, gravitation(al) acceleration, acceleration of free fall, apparent gravity, acceleration due to gravity

**Beschleunigungs- und Neigungsmesserboje f** • pitch and roll buoy

**Beschleunigungsaufzeichnung f** • accelerogram [*A record made by an accelerograph*]

**Beschleunigungsausschlag m** [*Kreiselkompass*] • ballistic error

**Beschleunigungsamplitude f** [*Beschreibungsgröße z. B. einer harmonischen Schwingung*] • acceleration amplitude [*a characteristic value, such as for a harmonic vibration*]

**Beschleunigungsaufzeichnung f** [*Erdbebenmessung*] • acceleration record

**Beschleunigungsmesser m** • accelerometer

**Beschleunigungsschreiber m** • accelerograph

**Beschleunigungsseismogramm n**, Beschleunigungs-Seismogramm **n** • acceleration seismogram, acceleration (earth)quake record

**Beschleunigungs-Zeit-Funktion f** [*Beschreibungsgröße z. B. einer harmonischen Schwingung*] • acceleration versus time function [*a characteristic value, such as for a harmonic vibration*]

**Beschneideformat n**, Beschnittformat [*Kartografie*] • trim size

**beschneiden** [*Kartografie*] • to trim

**Beschnittformat n**, Beschneideformat **n** [*Kartografie*] • trim size

**Beschotterung f** • ballasting

**beschränkt ausgebildete Rutschung f** [*Definition lt. MLG\*/Krauter: In einer beschränkt ausgebildeten Rutschung gibt es zwar einen Abriss, aber am Fuß der Rutschmasse ist eine Gleitfläche nicht ausgebildet.*] • confined landslide [*according to the MLG\*/D.M.*]

## B

*Cruden*: In a **confined** landslide there is a scarp but no rupture surface visible at the foot of the displaced mass.]

**beschränktes Becken** *n* • barred basin, restricted basin, silled basin [A depression in the ocean floor characterized by topographically restricted water circulation, often resulting in oxygen depletion]

**beschreibende Meteorologie** *f* • descriptive meteorology, aerography

**beschreibende Stratigrafie** *f* ➤ **Lithostratigrafie**

**beschwerte stützende Flüssigkeit** *f*, beschwerte Stützflüssigkeit [Schlitzwandherstellung] • filler(-type) (trench) slurry

**Beschwerungsmittel** *n*, Beschwerungssubstanz *f* [Bohrspülung] • weight(ing) agent, weight(ing) material

**Beschwerungsspat** *m* [Spülung in der Tiefbohrtechnik] • weight(ing) spar

**Beseitigung** *f* • removal

**Besenreis**, Buschholz

**besetzen**, verdämmen • to tamp, to stem [blasthole]

**Besetzen** *n* • chipping [The process of handsetting diamond fragments in a bit]

**besetzen der Ortsbrust** • to load face holes with explosive

**Besichtigungsgang** *m*, Beobachtungsgang, Kontrollgang, Inspektionsgang, Prüfgang [“Stollen” kann synonym für “Gang” verwendet werden. Begehbarer Hohlraum in Stauauern und in Herdmauern von Staudämmen] • inspection gallery, inspection drift, observation gallery, observation drift; inspection tunnel, observation tunnel (US); footway (Brit.)

**Besiedlungsdichte** *f* • habitation density

**Besitzer** *m*, Mitbauender [Bei einer Grube, wenn mehr als 8 Besitzer vorhanden sind und der Gesamtbesitz in 128 (nach anderen Gesetzgebungen etwas mehr oder weniger) Kuxen geteilt ist] (✕) • shareholder

**Besodung** *f* ➤ (Rasen)Sodenandeckung

**beständige Förderung** *f*, stabilisierte Förderung [Erdgas; Erdöl] • settled production

**Beständigkeitsprinzip** *n*, Kontinuitätsprinzip, Stetigkeitsprinzip [Hydromechanik. Konstanz des Produktes aus Querschnitt(s)fläche und mittlerer Fließgeschwindigkeit einer unzusammendrückbaren Flüssigkeit innerhalb einer Stromröhre; Massenerhaltungssatz] • continuity principle, principle of continuity

**Bestand** *m* • inventory

**Bestand** *m* [im Sinn: vorhandenes Gebäude] • existing structure

**Bestand(s)aufnahme** *f* • inventory

**Bestand(s)karte** *f* [Die kartografische Darstellung eines bestehenden Zustandes] • inventory map

**Bestandteil** *m*, Glied *n* • constituent

**beste lineare und erwartungstreue Abschätzung** *f* [Vorratsermitt(e)lung] • best linear unbiased estimation

**beste Teilbarkeit** *f* • rift, direction of easiest parting, quartering way, first direction of breakability [rock]

**bestechen des Gezimmers** (✕) • to sound the timberwork

**bestecken** [Ein Gezäh mit einem Helm versehen] • to helve a miner's tool

**Besteg** *m*, *n*, Lettenschicht *f*, Zwischenmittel *n*, Lettenbesteg [Die Kluft ist völlig ausgefüllt] • selvage, pug, selvedge, coating, gouge, [Ore deposit. A thin layer of soft, earthy fault-comminuted rock material along the wall of a vein or between the country rock and the vein, so named because a miner is able to “gouge” it out and thereby facilitate the mining of the ore itself]

**besten Schätzwert** *m* • unbiased estimate

**besten Zinnerzsand** *m* • crop of tin, tin crop

**bestes Erz** *n* ➤ **Scheid(e)rz**

**bestimmte Stellung** *f* • specified position

**Bestimmung** *f* • determination

**Bestimmung *f* der Pixelwerte mit Hilfe rotierender Koordinatenachsen** [digitale Bildverbesserung] • main component enhancement, principal component enhancement

**Bestimmung *f* des Gesamtwassers**, Gesamtwasserbestimmung [anorganische Mineralanalyse] • determination of water, water determination

**Bestimmung *f* von Höhenunterschieden** • determination of differences in elevation

**Bestimmungsmethode** *f*, Bestimmungsverfahren *n* • systematic analysis

**Bestimmungsstrahl** *m* • datum ray [photogrammetry]

**bestocken** [Bäume anpflanzen] • to timber

**bestrahlt** • irradiated

**Bestrahlungsstärke** *f* • irradiance

**bestrichene Windbahn** *f* ➤ **Luvbreite**

**bestücktes Werkzeug** *n* • tipped tool

**Beta-Radioaktivität** *f* • beta activity

**Beton** *m* von fließfähiger Konsistenz ➤ **Weichbeton**

**Beton(ab)deckung** *f*, Betondeckwerk *n*, Betonfutter *n*, Betonauskleidung, Betonverkleidung, Betonbekleidung • concrete revetment, concrete chemise

**Beton-Abfallboden** *m*, Beton-Sturzboden, Beton-Abfallpritsche *f*, Beton-Sturzpritsche, luftseitiger

Betonboden, Betonschürze *f*, unterwasserseitiger Betonboden • downstream concrete apron, air-side concrete apron, downstream concrete floor, downstream concrete bottom, air-side concrete floor, air-side concrete bottom, concrete downstream apron, concrete downstream floor, concrete downstream bottom, concrete air-side apron, concrete air-side floor, concrete air-side bottom [A floor or lining of concrete to protect a surface such as the pavement below chutes, spillways, or at the toes of dams]

**Betonabzugkanal *m***, Betondurchlass

**Betonausbau *m***, endgültige Betonsicherung *f*, konstruktive Betonsicherung, bleibende Betonsicherung, dauernde Betonsicherung [Untertagebau] • (permanent) concrete (ground) support(ing) system

**Betonausgleich(s)schicht *f***, Betonausgleich(s)lage *f*, Betonsauberkeit(s)schicht, Betonsauberkeit(s)lage • concrete blinding, concrete mat(tress), layer of lean-mix blinding concrete, blinding (layer of) concrete [A thin layer of lean concrete applied to a surface to fill voids and to provide a smoother, cleaner, drier, or more durable finish]

**Betonauskleidungsmauer *f*** ➤ **Betonfuttermauer**

**Betonbauteil *n*** • concrete component

**Betonbauwerk *n*** • concrete structure

**Betonbekleidung *f*** ➤ **Betondeckwerk**

**Betonbett(ung) *n, (f)*** • concrete bedding [Support in or on which pipe is laid]

**Betonblockstützwand *f*** • concrete block retaining wall, concrete block bearing wall

**Betonbogengewichts(stau)mauer *f***, Bogenbetongewichts(stau)mauer • concrete arch(ed) gravity dam, arch(ed) concrete gravity dam

**Betonbogen(tal)sperre *f***, Bogenbeton(tal)sperre • concrete arch(ed) dam, arch(ed) concrete dam

**Betonbohrinsel *f*** • concrete-island drilling structure, concrete drilling island, CIDS

**Betonbohrpfahlwand *f***, Bohrbetonpfahlwand • contiguous concrete bored pile wall, contiguous bored concrete pile wall [“Neighbouring” (Brit.) and “neighboring” (US) may synonymously be used for “contiguous”]

**Betonbüchse *f*** ➤ **Zementierbüchse**

**Betoncaisson *m***, Betonsenkkasten *m*, Betonsenkhohlkörper *m*, Beton(hohl)senkkörper • concrete caisson, concrete foundation caisson [See note under “caisson”]

**Betondachkappe *f***, Betonkappe, Betonfirst(en)kappe, Betondeckenkappe, Betonunterzug *m* [Untertagebau] •

concrete roof bar, concrete top bar, concrete back bar, roof concrete bar, top concrete bar, back concrete bar

**Betondamm *m*** (☒) • concrete wall, concrete dam, concrete pack

**Beton(dauer)ausbau *m*** [Tunnel- und Stollenbau] • concrete permanent (ground) support (system)

**Betondecke *f*** • concrete pavement

**Betondeckenkappe *f*** ➤ **Betondachkappe**

**(Beton)Deckenplatte *f*** [unterirdischer Hohlraum] • roof (concrete) slab, concrete roof slab

**Betondeckung *f*** • concrete cover

**Betondeckwerk *n***, Beton(ab)deckung *f*, Betonfutter *n*, Betonauskleidung, Betonverkleidung, Betonbekleidung • concrete revetment, concrete chemise

**Betondiamantbohren *n***, Diamantbetonbohren • concrete diamond drilling, concrete diamond boring

**Beton-Doppelröhrentunnel *m***, Doppelröhren-Betontunnel • double tube concrete tunnel, dual tube concrete tunnel, twin tube concrete tunnel, two-tube concrete tunnel

**Beton-Druckluft-(Senk)Kasten *m***, Beton-Pressluft-(Senk)Kasten, pneumatischer Beton(senk)kasten • (compressed-)air concrete caisson, pneumatic concrete caisson

**Betondübel *m*** • concrete dowel

**Betoneinbaulast *f***, Betonierlast

**Betoneinzelfundament *n***, Betoneinzelgründung *f* • concrete footing

**Betonentwässerungsrohr *n***, Entwässerungs-betonrohr • drainage concrete pipe, concrete drainage pipe

**Betonfangedamm *m*** • concrete cofferdam

**Betonfertighohlpfahl *m***, Hohlbetonfertigpfahl • hollow precast pile, precast hollow pile

**Betonfertigteile . . .**, Fertigteile . . .

**(Beton)Fertigteile-Abwasserleitungsauskleidung *f***, Abwasserleitungsauskleidung aus (Beton)Fertigteilen • precast sewer lining, prefab(ricated) sewer lining

**(Beton)Fertigteile-Bauwerk *n*** • precast concrete structure, prefabricated concrete structure (or building)

**(Beton)Fertig(teil)pfahl *m*** • precast (concrete) pile, premoulded (concrete) pile; premolded (concrete) pile (US) [1. Precast reinforced (concrete) pile. 2. Precast prestressed (concrete) pile]

**(Beton)Fertigteile-Segmentpfahl *m***, Segment-(Beton)Fertigteilepfahl • precast segmental (concrete) pile, segmental precast (concrete) pile

**(Beton)Fertigtunnelteil *m, n*** • tunnel section, concrete tunnel section, precast tunnel section



**Betonfertigteilwand *f*** • prefabricated concrete wall

**Betonfirst(en)kappe *f*** ➤ **Betondachkappe**

**Betonflächengründung *f***, Betonplattengründung • concrete raft (foundation) (system), concrete (single) slab (foundation) (system), concrete mat (foundation) (system), concrete ground slab (system) [See note under “foundation (system)”]

**Beton-Förderplattform *f***, Beton-Produktionsplattform, Förder-Betonplattform, Produktions-Betonplattform • concrete production platform, production concrete platform

**Betonformstein(dauer)ausbau *m*** [Tunnel- und Stollenbau] • concrete block permanent (ground) support (system)

**Betonführungswand *f***, Betonleitwand [Hochwasserüberfall] • concrete training wall, concrete guide wall

**Betonfundament *n***, Betongründung *f* • concrete foundation

**Betonfundamentkörper *m* mit geschlossenem Querschnitt**, Betongründungskörper *m* mit geschlossenem Querschnitt • concrete monolith [See note under “monolith”]

**Betonfundamentplatte *f***, Betongrundplatte, Betongründungsplatte • concrete (foundation) raft, concrete (foundation) slab, concrete (foundation) mat(tress), concrete grade raft, concrete grade slab, concrete grade mat(tress)

**Betonfußmauer *f*** • concrete cutoff wall

**Betonfutter *n*** ➤ **Betondeckwerk**

**Betonfuttermauer *f***, Betonverkleidungsmauer, Betonbekleidungsmauer, Betonauskleidungsmauer • concrete revetment wall, concrete chemise wall

**betongefüllte Bohrpfahlstützwand *f***, Bohrpfahlstützwand mit Betonfüllung • contiguous bored pile retaining wall, interlock(ing) bored pile retaining wall [Interlocking is done by drilling and concreting alternate piles, then using a chisel to drill in the space between these piles forming a deep groove in each of the latter. The drilled-out space is then filled with concrete to form the continuous wall]

**Betongelenk *n*** [z. B. bei einer Brücke] • concrete hinge

**Betongrundplatte *f***, Betonfundamentplatte *f*, Betongründungsplatte • concrete (foundation) raft, concrete (foundation) slab, concrete (foundation) mat(tress), concrete grade raft, concrete grade slab, concrete grade mat(tress)

**Betongründung *f***, Betonfundament *n* • concrete foundation

**Betongründungskörper *m* mit geschlossenem Querschnitt**, Betonfundamentkörper mit

geschlossenem Querschnitt • concrete monolith [See note under “monolith”]

**Betongründungsplatte *f*** ➤ **Betonfundamentplatte**

**Beton-Grünschwelle *f*** [Hangfußsicherung] • vegetated crib wall of prefabricated concrete

**Beton-Hochwasserschutzwand *f*** • concrete flood wall (Beton)Hohlblockpackung *f* • (concrete) hollow block packing

**Beton(hohl)senkkörper *m*** ➤ **Betonsenkkasten**

**Betonholm *m*** [oberer Abschluss einer Spundwand] • concrete capping beam [upper section of a sheet pile wall]

**Betonieren *n* im Schwimmzustand** • concreting in floating condition

**Betonieren *n* unter Wasser**, Kontraktorverfahren *n* [Kontext: im Kontraktorverfahren betonieren] • tremie method, tremie contract method [Context: to place concrete by tremie method]

**Betonierfuge *f*** • concreting joint

**Betoniergeschwindigkeit *f*** • concreting speed, concrete placement rate, rate of placement of concrete

**Betonierrohr *n*** • tremie pipe

**Betoniertakt *m*** • concrete batch sequence

**Betonkappe *f***, Betondachkappe, Betonfirst(en)-kappe, Betondeckenkappe, Betonunterzug *m* [Untertagebau] • concrete roof bar, concrete top bar, concrete back bar, roof concrete bar, top concrete bar, back concrete bar

**Betonkasten *m***, Betonkiste *f* • crib(work), concrete-filled crib(work), cribbing, concrete-filled cribbing [Large timber cells which are sunk full of concrete to make a bridge foundation]

**Betonkern *m***, massive Kernmauer *f* [Staudamm] • concrete core (wall)

**Betonkern(stau)damm *m***, Kernmauer(stau)damm, Betonkern(tal)sperre *f*, Kernmauer(tal)sperre • concrete core (wall) (type) dam

**Betonkiste *f***, Betonkasten *m* • crib(work), concrete-filled crib(work), cribbing, concrete-filled cribbing [Large timber cells which are sunk full of concrete to make a bridge foundation]

**Betonleitwand *f***,

Betonführungswand [Hochwasserüberfall] • concrete training wall, concrete guide wall

**Betonlieferant *m*** • concrete supplier

**Betonlöffel *m*** ➤ **Zementierbüchse**

**Betonmischer *m*** • concrete mixer

**Betonmischung *f*** • concrete mixture, concrete mix

**Beton- Meer(es)bauwerk *n***, Beton-Seebauwerk • sea concrete structure, concrete sea structure, marine

concrete structure, submarine concrete structure, undersea concrete structure

**Betonortwand** *f*, Ortbetonwand *f* • situ (concrete) well

**Betonpfahl** *m* • concrete pile; cement pile [*deprecated*]

**Betonpfahl mit Fußverbreiterung**, Klumpfuß-Betonpfahl • belled (out) concrete pile

**Betonpfahl mit Fußverbreiterung**

☉ **Klumpfußpfahl**

**Betonpfahlbündelplatte** *f* ☉ **Betonpfahlkopfplatte**

**Betonpfahlfundament** *n*, Betonpfahlgründung *f* • concrete pile foundation

**Betonpfahlfuß** *m*, Pfahl-Betonfuß • concrete pile base, concrete pile foot, concrete pile tip, concrete pile toe

**Betonpfahl-Grundbauwerk** *n*, Betonpfahl-Gründungskörper *m* • concrete-piled foundation structure, concrete-piled foundation body

**Betonpfahlgründung** *f*, Betonpfahlfundament *n* • concrete pile foundation

**Betonpfahl-Gründungskörper** *m*, Betonpfahl-Grundbauwerk *n* • concrete-piled foundation structure, concrete-piled foundation body

**Betonpfahlkopfplatte** *f*, Betonpfahlrostplatte, Betonpfahlbündelplatte • concrete pile cap

**Betonpfahlrost** *m* • concrete pile grillage, concrete pile grating, concrete pile grate

**Betonpfahlrostplatte** *f*, Betonpfahlkopfplatte *f*, Betonpfahlbündelplatte • concrete pile cap

**Betonpfahlschaft** *m*, Pfahlbetonschaft • pile concrete shaft, concrete pile shaft

**Betonpfahlschuh** *m*, Pfahlbetonschuh • concrete pile shoe, pile concrete shoe

**Betonpfahlsperre** *f*, Betonpfahlwand *f* • concrete pile barrier

**Betonpfahlspitze** *f*, Pfahl-Betonspitze • concrete pile point

**Betonpfahlwand** *f*, Betonpfahlsperre *f* • concrete pile barrier

**Betonpfropfen** *m*, Betonplombe *f*, Betonstopfen • concrete plug

**Betonplatte** *f* • concrete slab

**Betonplattendeckwerk** *n*, Betonplattenfutter *n*, Betonplatten(ab)deckung *f*, Betonplattenauskleidung, Betonplattenverkleidung, Betonplattenbekleidung • concrete slab revetment, concrete slab chemise

**Betonplattengründung** *f*, Betonflächengründung • concrete raft (foundation) (system), concrete (single) slab (foundation) (system), concrete mat (foundation)

(system), concrete ground slab (system) [*See note under "foundation (system)"*]

**Betonplombe** *f*, Betonpfropfen *m*, Betonstopfen • concrete plug

**Beton-Pressluft(senk)kasten** *m*, Beton-Druckluft-(senk)kasten, pneumatischer Beton(senk)kasten • (compressed-)air concrete caisson, pneumatic concrete caisson

**Beton-Produktionsplattform** *f*, Beton-Förderplattform, Förder-Betonplattform, Produktions-Betonplattform • concrete production platform, production concrete platform

**Betonpumpe** *f* • concrete pump

**Betonqualität** *f* • concrete quality

**Beton-Rechtecktunnel** *m*, Rechteck-Betontunnel • concrete rectangular tunnel, rectangular concrete tunnel

**Beton-Rezeptur** *f* • concrete mix formulation, concrete mix

**Betonröhren-U-Bahntunnel** *m*, U-Bahntunnel aus Betonröhren • concrete pipe tube

**Betonrohr-(Ab)Senktunnel** *m*

☉ **versenkter (Unterwasser)Betonrohrtunnel**

**Beton-Rohrpfahl** *m*, Rohr-Betonpfahl • concrete-filled pipe pile

**Betonrüttelkörper** *m*, Betonrüttelsäule *f* [*Zur Übertragung senkrechter Lasten durch stark zusammendrückbare Schichten auf gut belastbarem Untergrund. Dabei wird über ein Betonrohr und eine Betonpumpe Beton zugegeben. Der umliegende Boden darf aber nicht zu weich sein.*] • vibro-concrete column, VCC, vibrated concrete pile, cast-in-situ displacement pile

**Betonrüttelpfahl** *m*, Rüttelbetonpfahl, Vibrationsbetonpfahl, Vibrobetonpfahl • vibrated concrete pile, vibro-concrete fill

**Betonrüttelsäule** *f* ☉ **Betonrüttelkörper**

**Betonsägetechnik** *f* • concrete sawing technology

**Betonsauberkeit(s)lage** *f* ☉ **Betonausgleich(s)schicht**

**Betonschacht** *m* • concrete(-lined) shaft

**Beton(schacht)kranz** *m* • concrete (shaft) collar

**Betonschale** *f* [*Tunnelbetonschale*] • concrete shell

**Betonscheider** *m*, Betonscheidewand *f* (☒) • concrete bulkhead

**Betonschleuse** *f* [*Druckluftgründung*] • concrete lock

**Betonschlitzwand** *f* • concrete slurry (trench) wall

**Betonschlitzwandelement** *n* ☉ **Einzelschlitzelement**

**Betonschotter** *m*, Betonschutt *m* • concrete rubble

**Betonschürze** *f* ☉ **Beton-Abfallboden**

## B

**Beton-(Schwer)Gewicht(s)(tal)sperre** *f*, Beton-(Schwer)Gewicht(s)(stau)mauer *m*, Beton- (Schwer)Gewicht(s)spermauer • gravity (mass) concrete dam, mass concrete (gravity) dam, (concrete) gravity dam

**Beton-Schwimm-Senkkasten** *m* • concrete floating (box) caisson

**Betonschwinden** *n* • concrete shrinkage

**Beton-Seebauwerk** *n*, Beton-Meer(es)bauwerk • sea concrete structure, concrete sea structure, marine concrete structure, submarine concrete structure, undersea concrete structure

**Betonsenkkasten** *m*, Betoncaisson *m*, Betonsenkhohlkörper *m*, Beton(hohl)senkkörper • concrete foundation caisson, concrete caisson [See note under “caisson”]

**Betonsperre** *f* ➤ **Beton(stau)mauer**

**Betonspermauer** *f* ➤ **Beton(stau)mauer**

**Betonsplit** *m* ➤ **Brechkies**

**Betonspund(wand)bohle** *f* • concrete sheet pile

**Betonstahl** *m* • reinforcing steel

**Beton(stau)mauer** *f*, Staumauer, Talsperren(stau)-mauer, Sperrmauer, Betonspermauer, Betonsperre *f* • concrete dam

**Betonstopfen** *m* ➤ **Betonpfropfen**

**Betonstreifengründung** *f* [Siehe Anmerkung unter “Streifengründung”] • concrete wall footing, concrete strip footing, concrete continuous footing

**Beton-Sturzboden** *m*, Beton-Abfallboden *m*, Beton-Abfallpritsche *f*, Beton-Sturzpritsche, luftseitiger Betonboden, Betonschürze *f*, unterwasserseitiger Betonboden • downstream concrete apron, air-side concrete apron, downstream concrete floor, downstream concrete bottom, air-side concrete floor, air-side concrete bottom, concrete downstream apron, concrete downstream floor, concrete downstream bottom, concrete air-side apron, concrete air-side floor, concrete air-side bottom [A floor or lining of concrete to protect a surface such as the pavement below chutes, spillways, or at the toes of dams]

**Betonstützwand** *f* • concrete retaining wall, concrete bulkhead

**Betontragpfahl** *m* • concrete (load-)bearing pile, concrete load-carrying pile

**Betontragteil** *n* • concrete girder

**Beton(tunnel)röhre** *f*, Tunnelbetonröhre • concrete (tunnel) tube, tunnel concrete tube

**Betonüberbau** *m* • concrete superstructure

**Betonufermauer** *f* • concrete seawall [See note under “seawall”]

**Betonulme** *f* [Tunnel- und Stollenbau] • concrete side wall

**Betonunterzug** *m* ➤ **Betonkappe**

**Betonverdichtung** *f* • concrete compaction

**Betonverdrängungspfahl** *m*

➤ **Ort(beton)Rammpfahl**

**Betonverflüssiger** *m* • superplasticizer, plasticizer

**Betonverkleidung** *f*, Erdwandbetonverkleidung, Wandbetonverkleidung • concrete sheeting, concrete sheathing [See note under ➤ **Verkleidung**]

**Betonverkleidung** *f* ➤ **Betondeckwerk**

**Betonverkleidungsmauer** *f*, Betonfuttermauer, Betonbekleidungsmauer, Betonauskleidungsmauer • concrete revetment wall

**Betonverpresspfahl** *m* [DIN 4128] • concrete grouted pile, concrete injected pile

**Betonverrohrung** *f* [Pfahl] • concrete casing

**Betonversatz** *m*, zementverfestigter Versatz, Magerbetonversatz, zementstabilisierter Versatz (☒) • cement-stabilized tailings, cemented hydraulic backfill

**Betonversatz als Sturzversatz**, Sturzbetonversatz *m* (☒) • cemented rockfill

**betonversiegelt** • sealed with concrete

**Betonwand** *f* • concrete wall

**Betonwanne** *f* [Bauwerk(ab)dichtung] • concrete tanking

**Betonwärmebehandlung** *f*, Wärme(beton)-behandlung

**Betonwellenbrecher** *m* • concrete (wall) breakwater

**Betonzugfestigkeit** *f* • concrete tensile strength, concrete's tensile strength, tensile strength of concrete

**Betonzusammensetzung** *f* • concrete composition

**Betonzusatzmittel** *n*, Betonzusatz *m* • concrete admixture, admixture

**Betonzuschlagstoff(e)** *m (f)* • aggregate, aggregates [such as sand, gravel, crushed stone]

**betrachten** • to view

**Betrachter** *m* • viewer

**Betrachtung** *f* ➤ **(Bild)Betrachtung**

**Betrachtungsgerät** *n* ➤ **(Bild)Betrachtungsgerät**

**Betrachtungsstellung** *f*, Positivstellung • observing position, positive position [photo(graph)]

**Betrag** *m*, Absolutwert *m* • absolute value of a vector, magnitude of a vector

**betreiben**, führen (☒) • to carry on the (mine) work (ings)

**betreiben** • to work, to operate [e.g. a quarry, a tunnel]

**Betreiber** *m* • operator

**Betreibermodell** *n* [*Finanzierung und Betrieb eines Bauprojekts werden für einen Zeitraum von ca. 30 Jahren auf Private übertragen*] • operator model

**betreute Wohnanlage** *f* • assisted living facility, assisted living home

**Betrieb** *m* • operation(s)

**betriebliche Anforderung** *f*, Betriebsanforderung • operation(al) requirement

**betriebliche Verhältnisse *f* im Untertagebau** • underground practice in mining, underground mining practice

**betriebliche Zwänge** *m(pl)* • operational considerations

**betriebliches Mächtigkeitsverhältnis** *n* [*Tagebau*] • stripping ratio

**Betriebsabteilung** *f* • operation(al) department

**Betriebsanforderung** *f*, betriebliche Anforderung *f* • operation(al) requirement

**Betriebsart** *f* ➤ **Gang**

**Betriebsart** *f* • operating mode

**Betriebsauslass** *m*, Auslaufbauwerk *n*, Auslassbauwerk • reservoir outlet (works)

**Betriebsdatenvisualisierung** *f* • operating data visualisation

**Betriebsdruck** *m*, gefahrener Druck • operating pressure

**Betriebsentlastungsanlage** *f* [*Talsperre*] • service spillway

**Betriebsgelände** *n* • company grounds, company property

**betriebsgeologische Erkundung** *f*, Nacherkundung *f* • post-reconnaissance

**Betriebsgewicht** *n* [z. B. eines Schiffes] • operating weight

**Betriebsgraben** *m* • service trench

**Betriebskompressor** *m* • operational compressor

**Betriebslogistik** *f* • operation(al) logistics

**Betriebsplanverfahren** *n* [*Bundesberggesetz*] • plan of operations [as required by German mining legislation]

**Betriebsschacht** *m* [*Im Gegensatz zum Förderschacht*] (☒) • operating shaft, service shaft

**Betriebsschacht** *m* • service shaft, operating shaft

**Betriebsschwingungen** *f(pl)* • operating vibrations

**Betriebssicherheitsverordnung** *f* (BetrSichV) [*Verordnung über Sicherheit u. Gesundheitsschutz bei der Bereitstellung von Arbeitsmitteln und deren Benutzung bei der Arbeit, über Sicherheit beim Betrieb überwachungsbedürftiger Anlagen und über die Organisation des betrieblichen Arbeitsschutzes*] • Occupational Safety Ordinance

**Betriebssohle** *f* (☒) • active level

**Betriebsstoffe** *m(pl)* • working materials

**Betriebsstollen** *m* • operating gallery, service gallery; operating tunnel, service tunnel (US)

**Betriebsstollen** *m*, Schieberstollen [*Talsperre*] • gate gallery; gate tunnel (US)

**Betriebsstrecke** *f* • operational track section; operating track section

**Betriebsstag** *m* [*(Erd)Ölförderung*] • stream day

**Betriebstunnel** *m* • service tunnel, operating tunnel

**Betriebstunnel *m* unter dem Meer**, Betriebstunnel unter der See • sea service tunnel, marine service tunnel, undersea service tunnel, subsea service tunnel, submarine service tunnel

**betriebsunfähige Bohrung** *f*, betriebsunfähiges Bohrloch *n* • junked well [A well abandoned as a result of loss or failure of downhole equipment which cannot be retrieved by fishing, or repair]

**Betrieb(s)wasser** *n*, Aufschlag(s)wasser

**Betriebswasser** *n* ➤ **Druckwasser**

**Betriebswasser** *n* [z. B. in einem Pumpspeicherkraftwrk] • operating water [e.g. in a pump storage power station]

**Betriebswasserleitung** *f* ➤ **Druckleitung**

**Betriebswasserrohr** *n* ➤ **Druck(wasser)rohr**

**Betriebswasserschacht** *m* ➤ **Wasserschacht**

**Betriebswasserspiegel** *m* • dynamic water level, operating water level

**Betriebswasserstollen** *m* ➤ **Triebwasserstollen**

**Betriebsweg** *m* [*Arbeitsrecht: der Weg vom Werkstor bis zum Arbeitsplatz*] • way to work

**Betriebswehr** *n*, Wehr *n*, Sperrwehr, Stauwehr; Wuhr *n* [*Schweiz*] • weir; dam (US) [A structure across a stream or river over which the water flows. It is built to raise the upstream water level. If it is built to measure the flow it is called “weir” in the USA and “measuring weir” in Great Britain]

**Bett** *n*, Ablagerung *f* • bed [A detrital or sedimentary superficial deposit]

**Bett** *n*, Gewässerbett • channel, runway, trough

**Bett** *n* ➤ **Bett(ung)**

**Bettabfluss** *m* • channel runoff

**Bettablagerung** *f* • channel deposit

**Bettabtrag(ung)** *m* ➤ **Betterosion**

**Bettanpassung** *f* • channel adjustment [For instance, above and below a dam]

**Bettanwuchs** *m*, Bettauuffüllung *f*, Bettauflandung, Bettverlandung, Bettauflhöhung, Bettanschwemmung, Bettauflschwemmung, Bettanlandung, Bettaggradation *f* • channel accretion, channel aggradation, channel

alluviation, channel upbuilding, channel sediment deposition, channel upgrading, channel aggrading, channel building up [*The gradually building up of a bed or bank(s) of a watercourse as a result of sediment deposition*]

**Bett(auf)füllung *f*** • channel fill(ing) deposit [*An alluvial deposit in a stream or river channel, especially one in an abandoned cutoff channel or where the transporting capacity of the water is insufficient to remove material supplied to the channel*]

**Bettausbau *m*** • channel improvement, channel development

**Bettaushub *m*** [*Fluss; Strom; Kanal*] • channel excavation, channel digging

**Bettauskleidung *f***, Bettverkleidung, Bettbekleidung [*Fluss; Strom; Kanal*] • channel revetment, channel lining, channel facing

**Bettausnagung *f***, Betterosion *f*, Bettabtrag(ung) *m*, (*f*) • channel erosion, concentrated wash [*Erosion in which material is removed by water flowing in well-defined courses; erosion caused by channel flow*]

**Bettbarre *f***, Bettbank • channel bar [*It is located in the stream or river course*]

**Bettbegradigung *f*** • channel rectification

**Bettbeständigkeit *f*** • channel stability

**Bettbildung *f*** • channel formation

**Bettdurchbrechen *n***, Bettdurchstechen • channel cutting

**Bettdurchbruch *m***, Bettdurchstich *m* • channel cut

**Bettdurchflussberechnung *f*** • channel routing

**Bettdurchlassfähigkeit *f***, Bettdurchlassvermögen *n* • channel conveyance

**Bettdurchstechen *n***, Bettdurchbrechen *n* • channel cutting

**Bettdurchstich *m***, Bettdurchbruch *m* • channel cut

**Betteinschränkung *f*** • channel constriction

**Bettenge *f***, Engbett *n* [*Strom; Fluss*] • narrow channel

**Betterosion *f***, Bettausnagung, Bettabtrag(ung) *m*, (*f*) • channel erosion, concentrated wash [*Erosion in which material is removed by water flowing in well-defined courses; erosion caused by channel flow*]

**Betterweiterung *f***, Bettvergrößerung [*Fluss; Strom; Kanal*] • channel enlargement

**Bettform *f***, Bettgestalt *f* • channel shape, channel form

**Bettfüllungszahl *f*** • (water-)stage fluctuation in percent of the total stage range

**Bettgefälle *n*** [*Wasserlauf*] • channel slope

**Bettgeometrie *f*** • channel geometry

**Bett(ge)rinne *f*, (*n*)** [*Wasserlauf*] • gutter, channel gutter [*The lowest portion of a channel containing an alluvial deposit and usually the zone of maximum enrichment*]

**Bettgestalt *f***, Bettform *f* • channel shape, channel form

**Bettgestaltung *f*** • channel configuration

**Bett hydraulik *f*** [*Fluss; Strom; Kanal*] • channel hydraulics

**Bettprofil *n*** • channel profile

**Bettquerschnitt *m*** • channel cross-section

**Bett(rah)igkeit *f*** • channel roughness, channel rugosity

**Bettreibung *f*** [*Fluss; Strom; Kanal*] • channel friction

**Bettreibungsmessung *f*** • channel control [*A stream-ga(u)ging or river-ga(u)ging control which depends mainly on channel friction*]

**Bettsand(stein) *m*** • channel sand(stone) [*Sand or sandstone deposited in a stream or river bed eroded into the underlying ground. If exposed, such sands may contain valuable minerals (such as gold); if buried, they may contain oil or gas*]

**Bettschale *f***  Bettverkleidung

**Bettsohle *f***, Sohle, Gewässer(bett)sohle [*Unterer Teil des Gewässerbetts*] • bed, bottom, floor, channel bed, channel bottom, channel floor [*Of any body of water*]

**Bettspeicherung *f*** [*Fluss; Strom*]; Kanal • channel storage

**Bettstrecke *f*** • channel reach, channel stretch

**Bettströmung *f*** [*Fluss; Strom; Kanal*] • channel flow

**Bett-Tiefe *f*** • channel depth

**Bettufer *n*** [*Wasserlauf*] • channel bank

**Bettumtrassierung *f*** • channel rerouting

**Bett(ung) *n*, (*f*)** • bed, bedding [*Ground or support on which something, e.g. a pipe in a trench or ditch is laid*]

**Bett(ung) *n*, (*f*) aus körnigem Material**, körnige Bettung, körniges Bett • granular bed(ding), granular blanket, bed(ding) of granular material, blanket of granular material, granular carpet

**Bett(ungs)boden *m***, Bett(ungs)erde *f* • bed(ding) soil, bed(ding) earth

**Bettungsmodul *m***; Bettungsziffer *f* [*frühere Benennung*] • coefficients of (sub)grade reaction, coefficient of base grade reaction, (sub)grade reaction coefficient, modulus of (sub)grade reaction, subgrade modulus, base grade reaction coefficient (US); coefficient of formation reaction, formation reaction coefficient (Brit.) [*An experimentally determined ratio*]



between the vertical (sub)grade reaction and the deflection at a point on the contact surface]

**Bettungsmodultheorie f** • subgrade reaction theory, subgrade modulus theory

**Bettungsmodulverfahren n** • subgrade reaction method, subgrade reaction approach, subgrade modulus method

**Bettungsmodulverlauf m** • subgrade reaction distribution, subgrade modulus distribution

**Bettungsspannung f** • subgrade stress

**Bettvergrößerung f**, Betterweiterung [Fluss; Strom; Kanal] • channel enlargement

**Bettverkleidung f**, Bettauskleidung, Bettbekleidung, Bettschale [Fluss; Strom; Kanal] • channel lining, channel facing

**Bettverlandung f** ☛ **Bettanwuchs**

**Bettwanderung f** • channel migration

**Beugung f** • diffraction

**Beugungsbild n** • diffraction pattern

**Beugungsgitter n** • diffraction grating [An optical device for analyzing a light beam or electromagnetic wave into constituent wavelengths]

**Beugungssprenkelung f** • diffraction mottling [A diffuse diffraction pattern on a radiograph as a result of X-raying thin crystalline sections]

**Beugungswelle f**, gebeugte Welle • diffracted wave

**Beule f** [Aufgewölbtes Schichtgestein, das am Beulenrand ausgedünnt und zum Teil flexurartig aufgerichtet ist] • uplift

**Beule f** • bending fold

**Beule f** ☛ **verdeckter Hügel**

**Beulen n**, Beulung f • fold bending

**Beulen n**, Knicken n [Geotechnischer Sprachgebrauch für Massebewegungen: Parallel zur Oberfläche einer Steilböschung plattenartiges Aufbrechen; Kopfrotation im unteren, Fußrotation im oberen Teil; Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Kippen‘.] • warping, buckling [‘Toppling’ is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary. slab-shaped breaking up parallel to the surface of a steep slope: head rotation in the lower part and foot rotation in the upper part.]

**beulenförmig auftreiben**, beulenförmig heben • to dome up [e.g. the Black Hills in South Dakota]

**beulenförmige Auftreibung f**, beulenförmige Hebung • domical uplift

**Beulung f**, Beulen n • fold bending

**beurteilen** [des Baugrunds] • to appraise [the subsoil]

**Beurteilung betonangreifender Wässer, Böden und Gase** (DIN 4030) • Assessment of water, soil and gases for their aggressiveness to concrete (DIN 4030)

**Beurteilungsgröße f** • assessment criterion

**bevorstehendes Versagen n** [eines geotechnischen Systems] • impending failure [of a geotechnical structure]

**bevorstehender Zusammenbruch m** [eines geotechnischen Systems] • impending collapse [of a geotechnical structure]

**bewachsen**, bedeckt mit Bewuchs, bepflanzt • vegetal, crop(s)-covered, vegetated, plant(cover)ed

**bewachsene Fläche f** • planted area

**bewachsener See m** • weed-choked lake

**Bewachung f** ☛ **(Boden)Bewachung**

**bewaldeter Sandrücken m** ☛ **Sandrücken mit Waldbestand**

**bewaldetes Gebirgstal n** • wooded mountain valley

**bewaldetes Tal n** • wooded valley

**Bewaldung f**, Walddecke f, Waldbewuchs m • forest cover, forest vegetation

**Bewältigung f von Steinen und Fremdkörpern** [Bodenförderung/Schildvortriebstechnik] • mastering boulders and other obstacles

**bewässerbar** • irrigable

**Bewässerbarkeit f** • irrigability

**bewässern** • to water, to irrigate

**Bewässerung f** ☛ **(Boden)Bewässerung**

**Bewässerung f mit Grundwasser**, Grundwasserbewässerung [Durch Brunnen] • groundwater irrigation

**Bewässerung f während der Wachstumsruhe** • dormant-season irrigation

**Bewässerung f mit Abwasser**, Abwasserbewässerung f, Oberflächenberieselung mit Abwasser • sewage irrigation, land treatment; broad irrigation (US)

**Bewässerungsabgabe f** • duty of (irrigation) water, duty, (irrigation) water duty, irrigation (water) requirement [The quantity of irrigation water applied to a given area for the purpose of maturing its crop. The terms “duty of (irrigation) water” and “consumptive use” are used interchangeably. If all the water applied to the irrigated area is consumed, then the duty of water will be equal to the consumptive use, but there is usually considerable waste of water incident to applying it to the land, so the terms may not be synonymous]

**(Bewässerungs)Ableiter m** • waste ditch

## B

**Bewässerungsabteilung *f*** • bay, irrigation bay [*The area of ground between adjacent contour ditches, contour banks, border checks, or border ditches*]

**Bewässerungsagronom *m*** • irrigation agronomist

**Bewässerungsanlage *f*** • irrigation facility, irrigation system

**Bewässerungsauslass *m*** • (irrigation) bay outlet, (irrigation) bay stop, ditch outlet, ditch stop, irrigation outlet

**Bewässerungsbauwerk *n*** • irrigation structure

**Bewässerungsbrunnen *m*** • irrigation well

**Bewässerungsdüker *m*** • irrigation (inverted) syphon, irrigation dive culvert, irrigation sag pipe

**Bewässerungsfeld *n*** • irrigated field

**Bewässerungsfläche *f*** • irrigation area

**Bewässerungsfurche *f***, Rieselfurche • irrigation furrow

**Bewässerungsgebiet *n*** • irrigation zone

**Bewässerungs(ge)rinne *f*, (*n*)** • irrigation channel

**Bewässerungsgraben *m*** [*U-Graben*] • irrigation trench

**Bewässerungsgraben *m*** [*V-Graben*] • irrigation ditch

**Bewässerungshauptkanal *m***,

Hauptbewässerungskanal • main (irrigation) canal, feed canal, storage canal, principal (irrigation) canal [*It conveys water from a storage reservoir or point of diversion to laterals for branch canals or to a group of irrigated farms*]

**Bewässerungskanal *m*** • irrigation canal

**Bewässerungskanalbauwerk *n*** • irrigation canal structure

**Bewässerungskanone *f*** • irrigation gun

**Bewässerungs-Keramikdocht *n***, Keramikdocht zur Bewässerung • water wick

**Bewässerungsland *n*** • irrigation land

**Bewässerungslandwirtschaft *f*** • irrigation agriculture

**Bewässerungsleitung *f*** • irrigation conduit

**Bewässerungsnebenkanal *m***, Bewässerungsseitenkanal • irrigation lateral (canal)

**Bewässerungsplan *m*** • irrigation layout (plan) [*A scale drawing showing the entire arrangement for the irrigation of a farm; it may show quantity of water used or required, ground slopes, elevations at key points, etc.*]

**Bewässerungsprobe *f***, Bewässerungsprüfung *f*, Bewässerungsversuch *m* • irrigation test

**Bewässerungspumpstation *f***,

Bewässerungspumpwerk *n* • irrigation pumping station

**Bewässerungsregner *m*** ☞ **Wassersprenger**

**Bewässerungsrichtung *f*** • direction of irrigation, irrigation direction

**Bewässerungsrohr *n*** • irrigation pipe

**Bewässerungs(rohr)leitung *f*** • irrigation (pipe)line

**Bewässerungsschleuse *f*** • drowning sluice, irrigation sluice

**Bewässerungsseitenkanal *m***,

Bewässerungsnebenkanal *m* • irrigation lateral (canal)

**Bewässerungsspeicher(becken) *m*, (*n*)** • irrigation pool

**Bewässerungsspeicherung *f*** • irrigation storage

**Bewässerungsstärke *f*** • irrigation intensity

**Bewässerungssteuerung *f*** • irrigation control

**Bewässerungstollen *m*** • irrigation gallery; irrigation tunnel (US)

**Bewässerungstreifen *m*** • (irrigation) strip [*A long rectangular area of land in an irrigated field or orchard having a definite slope and bounded by ridges or borders to retain the irrigation water*]

**Bewässerung(tal)sperre *f*** • irrigation dam, farm dam

**Bewässerungstechnik *f*** • irrigation engineering

**Bewässerungsteilnehmer *m*** • irrigator

**Bewässerungsterrasse *f*** • irrigation terrace

**Bewässerungsverband *m*** • irrigation district [*An organization operating under legal regulations for financing, constructing, and operating an irrigation system*]

**Bewässerungsverlustwasser *n*** [*Derjenige Teil der Bewässerungswassermenge oder des Regens, der am unteren Ende des Feldes als Verlust abfließt*] • surface runoff

**Bewässerungsversuch *m*** ☞ **Bewässerungsprobe**

**Bewässerungsvogt *m*** • water-bailiff; ditch rider (US) [*An officer who controls and regulates water within a section of an irrigation area*]

**Bewässerungswasser *n***, Wasserwasser • irrigation water [*The quantity of water artificially applied in the process of irrigation. It does not include precipitation*]

**Bewässerungswasserentnahme *f*** • irrigation (water)withdrawal

**Bewässerungswassermenge *f*** • irrigation head, irrigating head, irrigation flow [*1. The flow of water required or available for irrigation. 2. The flow of water rotated among a group of irrigators. 3. The flow of water in a single farm lateral or distributed at a single irrigation*]

**Bewässerungswassermenge *f* von 102,7 m<sup>3</sup> pro Tag oder 1,189 l/s** • acre-inch per day, acre-in.

per day [It is equal to a flow which will cover 1 acre to a depth of 1 in. in a 24-hr period, or 0.042 cfs]

**Bewässerungswasser-Schuss(ge)rinne *f*, (*n*)** • irrigation water chute

**Bewässerungswasserverlust *m*** • operation waste, irrigation water loss [Water lost from an irrigation system]

**Bewässerungwehr *n***, Wässerwehr [Wehr in einem Wasserlauf, das der Entnahme von Wasserwasser dient] • irrigation weir; irrigation dam (US)

**Bewässerungswesen *n*** • irrigation practice

**Bewässerungswiese *f***, Rieselwiese • irrigation meadow

**Bewässerungswirkungsgrad *m*** • irrigation efficiency, distribution efficiency [The percentage of the total inflow into the channel system that is recorded as deliveries to the farms or fields]

**bewegliche Arbeitskammer *f***, Tauch(er)glocke *f*, bewegliche Druckluftkammer, wiedergewonnene Arbeitskammer, wiedergewonnene Druckluftkammer • diver's bell, diving bell

**bewegliche Sohle *f***, Wandersohle [Wasserlauf] • movable bed, moving bed, shifting bed, mobile bed [It consists of readily transportable materials]

**bewegte Moräne *f***, Wandermoräne • migratory moraine

**bewegter See *m*** ➤ Waffel

**Bewegungsablauf *m*** [von Massenverlagerungen] • kinematics [of mass movements], sequence of movements

**Bewegungsbahn *f*** [einer Rutschmasse] • movement path

**Bewegungs-Differentialgleichung *f*** • differential equation of motion

**Bewegungsebene *f*** • movement plane

**Bewegungsfreiheit *f*** • kinematic freedom

**Bewegungsgebiet *n*** • displacement area

**Bewegungsgleichung *f*** • equation of motion

**Bewegungsmarke *f*** ➤ Bewegungspunkt

**Bewegungsmessung *f*** • movement measurement, displacement measurement

**Bewegungsmechanismus *m*** • displacement mechanism

**Bewegungsmonitoring *n*** [beim unterirdischen Bauen] • movement monitoring [in underground construction]

**Bewegungspunkt *m***, Bewegungsstation *f*, Bewegungsmarke *f* • movement point, movement station, movement mark

**Bewegungsspur *f*** • ichn(ol)ite, fossil footprint, fossil track, fossil footpath

**Bewegungsstation *f***, Bewegungspunkt *m*, Bewegungsmarke *f* • movement point, movement station, movement mark

**Bewegungszone *f*** • movement zone

**Bewehren *n*** ➤ Bewehrung

**bewehrte Bodenwand**, bewehrte Erdwand *f*, armierte Erdwand, armierte Bodenwand, verstärkte Erdwand, verstärkte Bodenwand • reinforced earth wall, reinforced soil wall

**bewehrte Erde *f***, armierte Erde, bewehrter Boden *m*, armierter Boden, verstärkte Erde, verstärkter Boden • reinforced soil, reinforced earth

**bewehrte Spritzbetonschale *f*** • reinforced shotcrete shell, reinforced shotcrete lining

**bewehrte Streifengründung *m***

➤ Stahlbeton-Streifenfundament *mit Hauptbewehrung in Querrichtung*

**bewehrter Beton *m***, Stahlbeton • reinforced concrete

**bewehrtes Erdbauwerk *n***, verstärktes Erdbauwerk, armiertes Erdbauwerk • reinforced earth structure, reinforced soil structure [A single, coherent gravity mass that can be engineered for a variety of load requirements]

**bewehrtes Gras *n***, verstärktes Gras • reinforced grass [Grass grown through gaps between interlocking precast concrete slabs]

**Bewehrung *f***, Armierung *f* [Stahleinlagen in Mauerwerk und Beton] • reinforcement

**Bewehrungsanschluss *m*** • reinforcement connection

**Bewehrungsbügel *m***, Bügel *m* [für die Bewehrung] • reinforcement stirrup, stirrup

**Bewehrungsführung *f*** • reinforcement pattern, pattern of reinforcement

**Bewehrungsgehalt *m*** • reinforcement content

**Bewehrungskorb *m*** • reinforcement cage

**Bewehrungslage *f* aus Geokunststoffen** • geofabric reinforcement

**Bewehrungsmatte *f*** • reinforcement mat

**Bewehrungstabmuffe *f***, Armierungstabmuffe • (rebar) lap splice

**Bewehrungsverteilung *f*** • arrangement of (reinforcement) bars

**Beweissicherung *f***, (vorsorgliche) Beweisaufnahme *f* • perpetuating testimony [The taking of testimony in order to preserve it for future use, as where it is in danger of being lost before the matter to which it relates can be made the subject of judicial investigation]

## B

**Bewertung *f* der Ergebnisse**, Begutachtung der Ergebnisse [z. B. *der Ergebnisse einer Aufschlussbohrung*]

• information assessment, information evaluation

**Bewertung *f*** [z. B. *beim Tunnelbau*] • ventilation [such as in *tunnelling*]

**Bewertung *f* (der Grubenbaue)**, Wetterversorgung, Wetter(führ)ung, Wetterlösung, Grubenbewertung, Bergwerkbewertung, Bewettern *n*, Wetterwirtschaft *f* • mine ventilation, mine aeration  
**Bewertungs- und Fahrtrum(m) *n*, (m)** ☞ **Wetter- und Fahrtrum**

**Bewertungsabteilung *f***, Wetterabteilung (☒) • ventilating district, air district

**Bewertungsanlage *f*** • mine ventilation system, mine ventilation plant, mine ventilation installation, mine aeration system, mine aeration plant, mine aeration installation

**Bewertungsaufbruch *m***, Wetteraufbruch (☒) • ventilation raise, air raise; ventilation rise, air rise (Brit.)

**Bewertungsbläser *m***, Wetterbläser [*Er bläst Luft in die Grubenbaue*] • mine (air) blower, air machine

**Bewertungsblende *f*** ☞ **Wetterscheider**

**Bewertungsbohrloch *n*** ☞ **Wetterbohrung**

**Bewertungsbrücke *f***, Wetterbrücke (☒) • ventilation bridge, air bridge, overcast

**Bewertungsdamm *m***, Wetterdamm (☒) • ventilation wall, ventilation dam, air dam, air wall, ventilation barrage, air barrage

**Bewertungsdrosseltür *f***, Wetterdrosseltür *f* (☒) • ventilation regulator, air regulator [*An adjustable door installed in permanent air stoppings to control ventilating current*]

**Bewertungsdurchbruch *m***, Wetterdurchbruch (☒) • ventilation breakthrough, air breakthrough

**Bewertungsgardine *f*** (☒) ☞ **Wettergardine**

**Bewertungsingenieur *m***, Wetteringenieur (☒) • ventilation engineer, air engineer

**Bewertungsknoten *m***, Wetterknoten (☒) • ventilation node, air node

**Bewertungskreislauf *m***, Wetterkreislauf (☒) • ventilation circuit, air circuit

**Bewertungskreuzung *f***, Wetterkreuzung (☒) • ventilation crossing, air crossing

**Bewertungskühler *m***, Bewertungskühlmaschine, Wetterkühlmaschine *f*, Wetterkühler [*Kältemaschine zur Kühlung der Grubenwetter*] • mine (air) cooler, air cooler (for mines), air cooling machine

**Bewertungsloch *n***, Wetterloch (☒) • ventilation slit, air slit, bolt hole, cross hole

**Bewertungslutte *f***, (Wetter)Lutte, (Wetter)Lotte, Bewertungslotte, Büze *f* (☒) • ventilation pipe, air pipe, fang, ventilation conduit, air conduit, spout

**Bewertungsluttenband**, (Wetter)Luttenband *n* (☒) • ventilation pipe bandage, air pipe bandage

**Bewehrungsmatte *f*** • reinforcement mat, reinforcing mat

**Bewertungsnot *f***, Wetternot (☒) • want of good air

**Bewertungssofen *m*** (☒) ☞ **Wetterofen**

**Bewertungsquerschnittfläche *f***,

Wetterquerschnittfläche (☒) • ventilation area, air area

**Bewertungsriß *m***, Wetterriß, Wetterstammbaum *m*, Bewertungsstammbaum (☒) • ventilation plan, air plan

**Bewertungsrost *m***, Wetterrost (☒) • ventilation grillage, air grillage

**Bewertungs-sauger *m***, Wettersauger [*Er saugt Luft aus den Grubenbauen*] • mine (air) extractor, air machine

**Bewertungsschacht *m***, Wetterschacht (☒) • ventilation pit, air pit, air shaft, air stack, air well, ventilation shaft, ventilation stack, ventilation well, bypass shaft, bypass pit, bypass stack, bypass well

**Bewertungsscheider *m*** ☞ **Wetterscheider**

**Bewertungsschieber *m***, Wetterschieber (☒) • ventilation shutter, air shutter

**Bewertungsschlauch *m***, Wetterschlauch (☒) • ventilation hose, air hose

**Bewertungsschleuse *f***, Wetterschleuse (☒) • ventilation lock, air lock

**Bewertungssohle *f*** ☞ **Wetterstollen**

**Bewertungsstammbaum *m*** ☞ **Wetterriß**

**Bewertungsstollen *m*** ☞ **Wetterstollen**

**Bewertungsstrecke *f*** ☞ **Wetterstollen**

**Bewertungstechnik *f***, Wettertechnik (☒) • ventilation engineering, air engineering

**Bewertungsteilstrom *m*** ☞ **Wetterteilstrom**

**Bewertungsteilung *f***, Wetterteilung (☒) • ventilation split, (air) split

**Bewertungstuch *n*** (☒) ☞ **Wettergardine**

**Bewertungsüberwachung *f***, Wetterüberwachung • mine air monitoring

**Bewertungsverschlag *m*** ☞ **Wetterscheider**

**Bewertungsweg *m*** ☞ **Wetterstollen**

**Bewilligung *f* von Wasserentnahmerechten über die durchschnittlichen Abflussmengen hinaus** • over-adjudication of water priorities

**Bewertungsmesser *m*** • weatherometer

**bewölkt**, bedeckt, wolzig, getrübt, trübe • clouded, cloudy [*gem(stone)*]

**Bewölkung f** ☉ **Trübe**

**bewohnbarer Stützpunkt m** [Forschungsplattform] • habitable supply point

**bewohnte Erde f**, Ökumene *f* [Wüsten, Moore, Hochgebirge und Polarländer sind anökumenische Räume] • ecumene [That part of the Earth that is permanently inhabited]

**Bewuchs m** ☉ **Bodenbewuchs**

**bewurzelte Gehölzpflanzen f(pl)** • rooted scrubs

**Bezahlung f der Arbeiter mit Waren**, Deputat *n* (☼) • truck system

**Beziehung f vom Typ 1:M** [Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Beziehung zwischen Datengruppen, die einer Realisierung der ersten Datengruppe keine, eine oder mehrere Realisierungen der zweiten Datengruppe zuordnet] • one to many

**Beziehung f vom Typ 1:1** [Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Beziehung zwischen Datengruppen, die in beiden Richtungen eindeutig ist] • one to one

**Beziehung f vom Typ M:N** [Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Beziehung zwischen Datengruppen, die in keiner Richtung eindeutig ist] • many to many

**Bezifferung f** • numbering

**bezogene Lagerungsdichte ( $\rho_D$ ) f** [des Bodens] • relative density ( $\rho_D$ )

**bezüglich Erde und Mond** • geoselenic [Relating to the Earth and the Moon]

**Bezugsdruck m** • reference pressure

**Bezugsebene f**, Höhenebene [Des Bildmittelpunktes im Stereopaar. Symbol: *ho*] • datum (plane), datum surface

**Bezugsfläche f** • reference surface [It is used in seismics to minimize or eliminate local topographic and near-surface effects. Seismic times and velocity determinations are adjusted to the datum plane as if source and seismometers had been located on this plane and as if no low-velocity layer existed]

**Bezugsflächenhöhe f**, Bezugsflächenniveau *n*, Bezugsflächenkote *f* • reference surface level

**Bezugsalbzelle f** • reference half cell [electrical potential measurement]

**Bezugshorizont m** • datum, datum horizon, contour horizon, structural datum [A geologic(al) horizon used as a reference plane for the position of rock strata or for the comparative measurement of the strata thickness]

**Bezugshorizont m** • reference horizon [In surveying, one of several lines or planes used as reference for observation and measurement relative to a given location on

the Earth's surface and referred generally to a horizontal direction; especially apparent horizon. The term is also frequently applied to celestial horizon, actual horizon, and artificial horizon]

**Bezugskopf m** • reference head

**Bezugskurve f** • reference curve

**Bezugslinie f** • reference line [A line that serves as a reference or base for the measurement of other quantities, e.g. a datum line]

**Bezugsort m** [Ort, für den in den Gezeitentafeln ausführlich berechnete Eintrittszeiten und Höhen der Hoch- und Niedrigwasser angegeben sind] • standard port (Brit.); reference station (US)

**Bezugspegel m** • reference gage (US); reference gauge

**Bezugspfahl m** • reference pillar [A permanent plate is attached to the top of it and is capable of accommodating a wide range of standard instruments including theodolites, EDM equipment, lasers, targets and optical plummets]

**Bezugspunkt m** • reference point [An assumed or fixed point used as a reference from which calculations or measurements may be taken]

**Bezugspunktsystem n** • reference point system [A network of reference points]

**Bezugsschnur f**, Schnur [Verwerfung] • string line, string cord

**Bezugssystem n zur Vertikalen**, Bezugssystem zur Senkrechten • vertical reference unit, VRU

**Bezugswert m** • datum, reference, base [In surveying, any numerical or geometric(al) quantity or value that serves as a base for other quantities or values]

**BGB (Bürgerliches Gesetzbuch)** [in Germany] • Code of Civil Law, German Civil Code

**B-Horizont m**, Anreicherungshorizont, Einwaschungshorizont, Anreicherungsschicht *f*, Illuvialhorizont, Einschwemmungshorizont, Unterboden *m*, Illuviationszone *f*, Unterkrume *f* • B-horizon, zone of concentration, zone of illuviation, concentration zone, illuviation zone, zone of accumulation, accumulation zone, horizon B, subsoil, illuvial horizon

**biaxialer Neigungssensor m** • biaxial inclinometer

**Biaxialverformung f** • biaxial deformation

**Biaxialversuch f** • biaxial test

**Bibliolith m**, versteinerte Handschrift *f* • bibliolite

**Bickfordsche (Guttapercha)Zündschnur f**

☉ (Pulver)Zündschnur

**Bieberit m**, Kobaltvitriol *n*,  $\text{CO}[\text{SO}_4].7\text{H}_2\text{O}$  • cobalt vitriol, beiberite, red vitriol [A fleshred to rose-red mineral occurring especially in crusts and stalactites]

**Biegebemessung f** • bending design



**Biegebewehrung *f*** • bending reinforcement, reinforcement against bending

**Biegebruch *m*** • bending failure

**Biegefalte *f*** • flexural fold, flexure fold

**Biegefaltung *f*** • flexural folding, flexure folding [It occurs in response to a (vertical) bending movement]

**Biegefestigkeit *f*** • resistance to bending

**Biegefließfalte *f*** • flexural flow fold, flexure flow fold

**Biegleiten *n*** • flexural gliding [Slip on planes that are being bent about an axis. Usually applied to slip on an atomic scale, but may also refer to slip on bedding or other planes during flexural slip folding]

**Biegleitfalte *f*** • flexural slip fold, flexure slip fold, bed(ding) slip fold

**Biegleitfaltung, Schichtgleitfaltung *f*, Gleitbiegefaltung** [Die letzte Benennung gibt die Beziehung zwischen Gleiten und Biegen in der richtigen Reihenfolge an] • bed(ding) slip folding, flexural slip folding, flexure slip folding

**Biegelinie *f*** • bending line

**Biegemomentenverteilung *f*** • bending moment distribution

**Biegepfahl *m*** • pile capable of resisting bending

**biegesteife Pfahlkopfplatte *f*** • stiff pile cap

**biegesteifes Bauwerk *n*** • flexurally rigid structure

**Biegesteifigkeit *f*** [z. B. einer Spundwand] • bending stiffness, bending strength [such as of a sheet pile wall]

**biegeweich** • flexible

**Biege widerstand *m*** • bending resistance

**Biegezugbeanspruchung *f*** • flexural tensile stress

**biegsam** • flexible

**biegsame Platte *f*** • flexible footing

**biegsamer Asbest *m*, Berghaar *n*** • flexible asbestos

**biegsamer Quarz *m***  Itakolumit

**Biegsamkeit *f*** • flexibility

**Biegung *f*, Kehre *f*, Krümme *f*, Krümmung *f*** • bend, curve, turn [In the course, bed or channel of a stream or river, not yet developed into a meander]

**Bieler-Watson-Methode *f*, Bieler-Watson-Verfahren *n*** • Bieler-Watson method [A method of electrical resistivity surveying in which a large coil about 600 x 1200 ft is placed on the ground and excited by 500 cycles AC. The voltages induced in the ground are measured in a separate circuit]

**Bienenerz *n*** [Durchlöcherter, ausgewitterter Erzstufen] • honeycomb(ed) ore, alveolar ore

**Bifurkation *f*, Gab(e)lung *f*** [Im Deutschen wird hiermit eine flussabwärts oder stromabwärts gerichtete Gab(e)lung verstanden] • bifurcation

**Bifurkationsverhältnis *n*, Gab(e)lungsverhältnis** [Gewässernetz] • bifurcation ratio [symbol: R<sub>b</sub>]

**Bikarbonat *n*** • bicarbonate [A salt containing a metal and the radical HCO<sub>3</sub>, e.g. NaHCO<sub>3</sub>]

**Bikarbonat-Wetterdynamit *n***

 (Natrium)Bikarbonat-Wetterdynamit

**Bilanz *f*** • balance, mass balance, mass budget, regime (n), economy [The change in mass (the difference between total accumulation and gross ablation) of a glacier over some defined interval of time, determined either as a value at a point, an average over an area, or the total mass change for the glacier. The units normally used are millimeters, meters, or cubic meters of water equivalent, but kilograms per square meter or kilograms are used by some]

**Bilanzjahr *n*** • balance year, budget year [The period from the time of minimum mass in one year to the time of minimum mass in the succeeding year for a glacier; the period of time between the formation of one summer surface and the next]

**Bild ...**  (Luft)Bild ...

**Bild *n*** [Das Ergebnis einer Aufnahme, sowohl fotografischer als auch nichtfotografischer Systeme] • image, picture

**Bild *n*, Einzelbild** [Rechner. Gerastertes und quantisiertes, d. h. digitalisiertes, zweidimensionales Abbild einer Szene. Dieses Bild ist nicht umkehrbar eindeutig. Mathematisch lässt sich das (Einzel)Bild als eine zweidimensionale diskrete Bildfunktion darstellen, die die Lichtintensität in Abhängigkeit von Zeile und Spalte angibt] • image, picture

**Bild *n*, Foto *n*, Aufnahme *f*, fotografisches Bild, Messbild, Lichtbild** • photographic(al) image, photographic(al) picture

**Bild *n* für kreisende Gezeitenströmung während einer Periode** • current ellipse

**(Bild)Abtaster *m*** • scanner [An optical-mechanical imaging system in which a rotating or oscillating mirror sweeps the instantaneous field of view of the detector across the terrain. Not recommended synonym: line scanner]

**Bildabtaster *m*** • frame grabber

**Bildanalysator *m*** • image analyser, picture analyser

**Bildanalyse *f*** • image analysis, picture analysis [It may consist of qualitative interpretation, film density or color mapping, or spatial measurement]

**Bildanalysesystem *n*** • image analysing system, picture analysing system

**Bildanschluss *m***  (Folge)Bildanschluss

**Bildanschlussfehler *m***  (Folge)Bildanschlussfehler

- Bildatlas *m*** • pictorial atlas
- Bildauflösung *f*** • image resolution, picture resolution [It is defined as a measure of the smallest ground radiometric element that can be recorded on an image]
- Bildaufzeichnung *f*** • image recording, image registration
- Bildauswerter *m*, Bilddeuter *m*** • image interpreter, picture interpreter
- Bildbasis *f*** • image base, picture base
- Bildbasis *f*, Fotobasis, Lichtbildbasis** [Linearer Abstand von Bildmittelpunkt (*M*) und übertragenem Bildmittelpunkt (*M'*); Abbild des Flugweges zwischen zwei aufeinanderfolgenden Aufnahmepositionen. Symbole: *b1, b2*] • photobase
- (Bild)Befliegung *f*, Bildflug *m*** • image flight, picture flight
- Bildbereich *m*** • image section, picture section
- Bildbereichkorrelation *f***, Korrelation von Bildbereichen • subregion correlation
- Bildbeschreibung *f*** • image description, picture description
- (Bild)Betrachtung *f*, Projektion *f*** • viewing
- (Bild)Betrachtungsgerät *n*, Projektor *m*** • viewer
- Bildbewegung *f*, Bildwanderung** • image migration, image motion, picture migration, picture motion
- Bilddbildung *f*** • image formation, picture formation [photogrammetry]
- Bilddaten *f*** • image data, picture data
- Bilddatenverarbeitung *f***, Bild(informations)-verarbeitung • image (data) processing, picture (data) processing
- Bilddeuter *m*, Bildauswerter** • image interpreter, picture interpreter
- Bilddiagramm *n*** [Abwandlung des Säulendiagramms, in welchem die Rechtecke durch kleine schematische Abbildungen ersetzt sind, die das Wesentliche in entsprechender Größe zeigen, was sonst durch die Säule dargestellt wird] • pictogram
- Bilddichte *f*** • image density, picture density
- Bilddichteabtaster *m*** • image density scanner, picture density scanner, image density scan(ning) device, picture density scan(ning) device
- Bildebene *f*** [Fotogrammetrie] • image plane [photogrammetry]
- Bildeinordnung *f* in ein geografisches Ordinatenetz** ➤ Satellitenbildeinordnung in ein geografisches Ordinatenetz
- Bildelement *n***, digitales Bildmatrizelement, Punkt *m*, Auflösungselement, Bildpunkt, Fotodiode *f*, Flächenelement • image element, picture element, pixel, pel, small scene element
- Bildelementecho *n***, Bildpunktecho, Punktecho, digitales Bildmatrizelementecho, Fotodiodenecho, Flächenelementecho • image element response, picture element response, pixel response, pel response, small scene element response
- bildend** • forming
- Bilder *f*** • imagery, images, pictures
- Bild(er)überlagerung *f*** • imagery overlay, images overlay, pictures overlay
- Bildfehler *m*** • image error, picture error
- Bildfeld *n*** [Fotogrammetrie] • image field, area of picture surface, picture field, area of image surface
- Bildflug *m*, (Bild)Befliegung *f*** • image flight, picture flight
- Bildflugzeug *n*** • photo aeroplane
- Bildfolge *f*** • image sequence, picture sequence
- Bildfolgezeit *f*** • cycling time, exposure interval [photogrammetry]
- Bildfußpunkt *m*, Bildnadir *m*** • image nadir, picture nadir
- bildgebendes Radarverfahren *n*** [z. B. SLAR] • imaging radar method
- Bildgeologie *f*** ➤ Luftbildgeologie
- Bildg(e)rade *f*** • straight image line, straight picture line [photogrammetry]
- Bildgerät *n*, Aufnahmegerät** • image device, picture device
- Bildgüte *f*** • image quality, picture quality
- Bildhauermarmor *m*, Statuenmarmor** • statuary marble, statuary stone
- (Bild)Hauptvertikale *f*, (Bild)Hauptsenkrechte *f*** [Fotogrammetrie] • main line, principal line, line of maximum tilt, maximum tilt line
- Bildhorizont *m*** [Fotogrammetrie] • horizon trace
- Bildhorizont *m*** [Zentralprojektion] • image horizon, picture horizon
- Bild(informations)verarbeitung *f***
- Bilddatenverarbeitung
- Bildjaspis *m*** • scenic jasper, picture jasper [It has fanciful patterns that may resemble scenery, such as ocean waves, shores and rolling hills]
- Bildkalibrierung *f*** • image calibration, picture calibration
- Bildkarte *f*** • image map, picture map
- Bildkonstante *f*, Bildweite *f*** • main distance, principal distance [The distance from the projection centre to the negative plane; it is not always equal to the focal length of the lens]

## B

**Bildkoordinate** *f*, Fotokoordinate, Lichtbildkoordinate [*Fotogrammetrie*] • plate co-ordinate, image co-ordinate, picture co-ordinate

**Bildkoordinatenfehler** *m* • image co-ordinate error, picture co-ordinate error, plate co-ordinate error

**(Bild)Körnung** *f* • (image) graininess, picture graininess

**bildliche Darstellung** *f* • pictorial representation

**bildliches Kartenzeichen** *n* • pictorial (map) symbol

**Bildlotpunkt** *m*, Lichtbildlotpunkt, Fotolotpunkt [*Fotogrammetrie*] • plate plumb point

**Bildmarke** *f* • **Kollimationsmarke**

**Bildmaßstab** *m* [*Verhältnis zwischen Bildstrecke und Geländestrecke bzw. Kartenstrecke in einem Bezugsniveau. Symbol: Mb. Maßstabszahl: mb*] • scale, image scale, picture scale

**Bildmustererkennung** *f* • image pattern recognition, picture pattern recognition

**Bildnadir** *m*, Bildfußpunkt *m* • image nadir, picture nadir

**Bildnummer** *f* • exposure number [*photogrammetry*]

**Bildobjektiv** *n* [*Fotogrammetrie*] • image field lens, picture field lens

**Bildorientierung** *f* [*bei der digitalen Fotogrammetrie*] • picture orientation

**Bildplan** *m* [*Fotogrammetrie*] • aerial mosaic

**Bildplanherstellung** *f* • construction of aerial mosaics, aerial mosaic construction [*photogrammetry*]

**Bildplankarte** *f* [*Fotogrammetrie*] • aerial mosaic map

**Bildpunkt** *m* • image point, picture point [*In photographic mapping, an image on a photograph corresponding to a definite object on the ground*]

**Bildpunkt** *m* • **Bildelement**

**Bildpunktabstand** *m* • **Abstand**

**Bildpunktecho** *n*, Bildelementecho, Punktecho, digitales Bildmatrixelementecho, Fotodiodenecho, Flächenelementecho • image element response, picture element response, pixel response, pel response, small scene element response

**Bildpunktentfernung** *f* • **Abstand**

**Bildradar** *n* • imaging radar

**bildsam** • **verformbar** [*Boden*]

**Bildsamkeitsbereich** *m*, Plastizitätsbereich • plastic range [*The range of water content within which a soil possesses plasticity*]

**Bildsamkeitsdiagramm** *n* • **Plastizitätsdiagramm**

**Bildsamkeitsindex** *m*, Plastizitätsindex [*Der numerische Unterschied zwischen Fließgrenze und Ausrollgrenze eines Bodens*] • plasticity index, index of plasticity [*Symbols: PI, IP*]

**Bildschärfe** *f* • definition [*phogrammetry*]

**Bildschirmdarstellung** *f* • screenshot

**Bildschirmgerät** *n*, Sichtgerät • display terminal

**Bildschirmkopieren** *n* • hardcopy(ing)

**(Bild)Schlitztriangulation** *f* • slot(ted)-templet triangulation

**Bildsegment** *n* • image segment, picture segment

**Bildsegmentierung** *f* • image segmentation, picture segmentation

**Bildspeicher** *m* [*Halbleiterspeicher zur Aufnahme digitalisierter Videobilder*] • frame memory

**Bildspeichertiefe** *f* • frame memory depth

**Bildspektroskopie** *f* • spectrographic imaging

**Bildstärke** *f* • image intensity, picture intensity

**Bildstrahl** *m* [*Reflektionseismik*] • image ray

**Bildstreifen** *m* • **Flugstreifen**

**Bildtheodolit** *m*, Fototheodolit, Aufnahme-theodolit, Lichtbildtheodolit • phototheodolite

**Bildträger** *m*, Einlegerahmen *m*, Lichtbildträger, Fototräger [*Fotogrammetrie*] • plate carrier, film carrier, negative carrier

**Bildtransformierung** *f*, Umbildung [*Die allgemeine Umformung eines Bildes oder Bildteiles nach einem gegebenen mathematischen Ansatz*] • image transformation, picture transformation

**Bildtrennung** *f* • image separation, picture separation

**Bildüberdeckung** *f* • **(Stereo)Bildüberdeckung**

**Bildüberdeckungslücke** *f*

• **(Stereo)Bildüberdeckungslücke**

**Bildüberlappung** *f* • image overlap(ping), picture overlap(ping)

**Bildung** *f*, Entstehung, Werdung • formation, fm.

**Bildungsbedingung** *f*, Entstehungsbedingung, Werdungsbedingung • formation condition

**Bildungsgeschichte** *f*, Entstehungsgeschichte, Werdungsgeschichte • formation history

**Bildungsmechanismus** *m*, Entstehungsmechanismus, Werdungsmechanismus • formation mechanism

**Bildungstiefe** *f* • formation depth

**Bildungsvorgang** *m*, Entstehungsvorgang, Werdungsvorgang • formation process

**Bildungswärme** *f*, Entstehungswärme, Werdungswärme • heat of formation, formation heat

**Bildverbesserung** *f*, Bildverstärkung • image enhancement, picture enhancement

**Bildverbesserung** *f* am einzelnen Bildelement point operation

**Bildverbesserung** *f* mit optischem Hervorheben oder Unterdrücken eines Bildelementes in Bezug auf seine Nachbarelemente • local operation

**(Bild)Vergrößerung f** • (optical) magnification, (optical) enlargement, image magnification, image enlargement

**Bildverlagerung f**, Punktverschiebung *f* durch (Gelände)Höhenunterschied(e), Lagefehler *m* durch (Gelände)Höhenunterschied(e) • relief displacement, radial displacement due to relief [*photogrammetry*]

**Bild(ver)messung f** ➤ **Fotogrammetrie**

**Bildverstärkung f**, Bildverbesserung • image enhancement, picture enhancement

**Bildvertauschung f** [*Fotogrammetrie*] • transposition of images, transposition of pictures

**Bildvordergrundmarke f** [*Fotogrammetrie*] • foreground collimating point

**Bildwagen m** • darkroom trailer [*photogrammetry*]

**Bildwanderung f**, Bildbewegung • image migration, image motion, picture migration, picture motion

**Bildwandler m** • image converter, picture converter

**Bildwandlerröhre f** • image converter tube, picture converter tube

**Bildweite f**, Bildkonstante *f* • main distance, principal distance [*The distance from the projection centre to the negative plane; it is not always equal to the focal length of the lens*]

**Bildwiederholungssichtgerät n** • refresh display terminal

**Bildzerlegungsröhre f** [*elektronischer Abtaster*] • image dissector tube, picture dissector tube

**Bildzuordnung f** • image correlation, picture correlation

**Bims m** • pumice [*In a petrographic sense, pumice is essentially an aluminum silicate of igneous origin with a cellular structure formed by a process of explosive volcanism. Pumicite, also called volcanic ash or dust, is a pumice subjected to additional volcanism whereby the cellular structure is broken down to form a very finely divided, unconsolidated material. A partial consolidation of the pumicite through cementation or through volcanic heat results in a rock described as a tuff or a welded tuff, respectively*]

**Bimsboden m** • pumice soil

**Bimsbreccie f**, Bimsbreckzie • pumiceous breccia

**Bimskonglomerat n** • pumiceous conglomerate

**Bimsperlit m** • pumiceous pe(a)rlite

**Bimsrhyolit m** • pumiceous rhyolite [*It appears to have been emplaced as shallow, nearly vertical intrusive bodies or extrusive domes*]

**Bimsschaum m** • pumiceous froth

**Bimsstein m** • pumice stone

**bimssteinartig** • pumiceous [*Said of the texture of a pyroclastic rock, e.g. pumice, characterized by numerous small cavities, presenting a spongy, frothy appearance; finer than scoriaceous. Also, said of a rock exhibiting such texture*]

**Bims(stein)schüttung f** • loose pumice

**binäres metallisches System n** • binary system of the solid solution type

**Binärsprengstoff m**, Zwei-Komponentensprengstoff • double component explosive, binary explosive, dual component explosive, twin component explosive, two-component explosive

**Bindebalken m** ➤ **(Anker)Gurt**

**Bindebock m**, Faschinenbock, Kreuzbock, Bindebank, Faschinenbank *f* • (fascine) trestle, kid trestle, (fascine) horse, kid horse, (fascine) cross, faggot trestle, faggot horse, faggot cross [*US-spelling: fagot*]; kid cross

**Bindefestigkeit f**, Kohäsionsfestigkeit • cohesive strength [*Inherent strength of a material when normal stress across the prospective surface of failure is zero*]

**Bind(e)gerte f** ➤ **Bind(e)weide**

**Bindekraft f** ➤ **Kohäsionskraft**

**Bindemittel n** • binder(s), bonding substance(s), bonding agent, binding agent [*such as cement, lime, gypsum*]

**Bindemittelgemisch n** • bonding agent mixture

**Bindemittelsuspension f** • bonding agent suspension

**Binden n von Faschinen** • binding of fascines

**Binder m**, bindiger (Ab)Rutsch(ungs)körper *m*, bindige (Ab)Rutsch(ungs)masse, nicht rolliger (Ab)Rutsch(ungs)körper, nicht rollige (Ab)Rutsch(ungs)masse *f* • cohesive slump(ing) body, cohesive slump(ing) mass, cohesive rotational (land)slide body, cohesive rotational (land)slide mass

**Binderiegel m** ➤ **(Anker)Gurt**

**Binderpech n** • pitch binder, binding pitch

**Binderstabilisierung f**

➤ **(Boden)Binderstabilisierung**

**Binderverfestigung f** ➤ **(Boden)Binderstabilisierung**

**Bind(e)weide f**, Wiede *f*, Weede *f*, Bind(e)gerte *f* [*Weidengerte zum Binden von Reisbündeln, Faschinen, Anbinden der Bäume usw.*] • gad, withe, binder

**bindig**, kohäsiv • cohesive [*Said of a soil that has relatively high shear(ing) strength when air-dried, and high cohesion when wet, e.g. a clay-bearing soil*]

**bindige Lockergesteine n(pl)** • loose cohesive rocks

**bindige Schicht f** • cohesive stratum [*Plural: strata*]

**bindiger (Ab)Rutsch(ungs)körper m**, Binder *m*, bindige (Ab)Rutsch(ungs)masse, nicht rolliger (Ab)Rutsch(ungs)körper, nicht rollige

## B

(Ab)Rutsch(ungs)masse *f* • cohesive slump(ing) body, cohesive slump(ing) mass, cohesive rotational (land) slide body, cohesive rotational (land)slide mass

**bindiger Boden** *m* [z. B. Ton, Schluffe] • cohesive soil  
**bindiger weicher Boden** *m*, weicher bindiger Boden *m* • soft cohesive soil

**Bindigkeit** *f*, Kohäsion *f* • cohesion, no load shear (ing) strength [*Shear(ing) strength of a rock not related to interpartial friction*]

**Bindung** *f* • bond(ing)

**Bindwase** *f*, Faschine *f*, Bortze *f* • fascine, faggot [US-spelling: *fagot*], kid

**Binge** *f*, Pinge [Eine durch das Zusammenbrechen bergmännischer Baue auf der Oberfläche entstandene Vertiefung] • collapse shaft, collapsing shaft, fall shaft

**Bingham-Körper** *m* [Der Bingham-Körper ist das mathematische Modell für einen Stoff, der beim Überschreiten einer bestimmten Schubspannung (Fließgrenze) fließt (\*1)] • bingham body

**Binghamit** *m* • binghamite, chatoyant quartz with goethite inclusions

**Binghamsche Flüssigkeit** *f* • Bingham fluid

**Binnenbecken** *n* • inland basin, internal basin, interior basin

**Binnenbereich** *m* • inland area

**Binnenböschung** *f*, Landböschung [Deich] • inland slope

**Binnendeich** *m*, Landdeich • inner dike, interior dike, internal dike, inner dyke, interior dyke, internal dyke, interior dike

**Binnendeichland** *n* • Polder

**Binnendelta** *n* • inner delta, interior delta, internal delta

**Binnendüne** *f* • Winddüne

**Binnenebene** *f* • inner plain, interior plain, internal plain [A plain situated at a distance from the ocean or separated from it by mountains]

**Binnenfleet** *n*, Binnentief *n* [Graben hinter einem Deich, der das Wasser zur Deichschleuse leitet] • inner leat, internal leat, interior leat

**Binnengewässer** *n, f* • inland waters

**Binnengewässerökosystem** *n* • limnic-fluvialile ecosystem

**Binnengroden** *m* • Polder

**Binnenhafen** *m* • inland port, inland harbour (US: harbor)

**binnenländisch** • inland [Pertaining to or lying in the interior part of a country or continent, or not bordering the sea]

**Binnenland** *n* • Deichland

**Binnenland** *n* • inner land, internal land, interior land

**Binnenmeer** *n* • epicontinental sea, inland sea, continental sea [A sea within a continent]

**Binnenmeer** *n* • sea [An inland body of salt water]

**Binnenpfahl** *m* • Füll(ungs)pfahl

**Binnensalzmarsch** *f* • inland salt (marsh), salina

**Binnenschifffahrt** *f* • inland navigation  
**(Binnen)See** *m*, Landsee • lake; llyn [Welsh term]; lough [Ireland] [Any inland body of standing water occupying a depression in the Earth's surface, generally of appreciable size (larger than a pond)]

**Binnensenke** *f* • inner depression, internal depression, interior depression

**Binnentief** *n*, Binnenfleet *n* [Graben hinter einem Deich, der das Wasser zur Deichschleuse leitet] • inner leat, internal leat, interior leat

**(Binnen)Wasserstraße** *f* • waterway, inland waterway [Any body of water other than the sea, which is or can be used by water crafts as a means of travel]

**Binnit** *m*, Tennantit [Eine Arsenfahlerzvarietät mit Silbergehalt] • binnite, tennantite

**binokulare Kopflupe** *f* • viewers

**bioabbaubar**, biologisch abbaubar • biodegradable

**biochemisch** • biochemical

**Bioerdkunde** *f*, Biogeografie *f* • biogeography, chorology

**Biofazieskarte** *f* • biofacies map [A facies map based on pal(a)ontologic attributes, showing areal variation in the overall pal(a)ontologic character of a given stratigraphic unit. It may be based on proportions or population discriminants of the fossil organisms present, or on ratios among them]

**Biogen** *n* • skeletal grain, skeleton grain

**biogene Aufarbeitung** *f* [z. B. von Sedimenten] • biogen(et)ic reworking

**biogener Meer(es)schlamm** *m* • slab

**Biogeochemie** *f*, Geochemie der biogenen Prozesse, organische Geochemie, Geochemie der lebenden Materie • biogeochemistry, organic geochemistry

**biogeochemischer Aufschluss** *m*, biogeochemisches Aufschließen *n* • biogeochemical exploration

**Biogeografie** *f*, Bioerdkunde *f* • biogeography, chorology

**biogeophysikalisch** • biogeophysical

**Bioglyphe** *f* [Eine Hieroglyphe organischen Ursprungs] • bioglyph, organic hieroglyph

**Bioherm** *n* [Durch Organismen aufgebaute hügel- oder linsenförmige massige Gesteinskörper; zur Zeit des



*Aufbaues und Wachstums das umgebende Sediment aktiv überragend*] • bioherm

**Biokalkarenit m** • biocalcarenites [A calcarenite containing abundant fossils or fossil fragments, e.g. a crinoidal limestone]

**Bioklast m** [Bruchstück eines Organismenhardtiles] • bioclast

**Biolithit m**, Fossil(ien)restkalk *m* [Gestein mit mehr als 50 % Biogenen. B.L. Folk (1959) verwendet "Biolithit" für Gesteine, die überwiegend aus primär starr miteinander verbundenen Fossilresten bestehen] • biolithite

**biologisch abbaubar**, bioabbaubar • biodegradable

**biologische Abtragung f**, biologische Erosion *f*, biologische Ausnagung, biologischer Abtrag *m* • biologic(al) erosion

**biologische Behandlung f** [Abwasser; Erdreich] • biologic(al) treatment

**biologische Erosion f** • bioerosion

**biologische Höhlenforschung f** • biospeleology

**biologische Verwitterung f**, organische Verwitterung • biologic(al) weathering, organic weathering

**biologisch-physikalische Verwitterung f**, physikalisch-biologische Verwitterung • physico-biologic(al) weathering, biologic(al)-physical weathering

**Biomasse f** • standing crop, biomass

**Biomer n**, biostratigrafische Einheit *f* [Durch seinen (gleichalt(e)rigen) Fossilieninhalt gekennzeichnete Gesteinsschichtenkomplex] • biostrat(igraph)ic unit

**biometrisch** • biometrical

**Biomikrit m** [Mehr als 10 % des Gesteins bestehen aus feststellbaren Fossilresten] • biomicrite

**biomorph** • biomorphic [Pertaining to or incorporating the forms of organisms; e.g. "biomorphic sediments" containing fossil forms]

**Bionomie f**, Ökologie *f* • bionomics, ecology [The study of plants and animals in relation to their environment]

**Biopelit m**, schwarzer Schiefer *m*, Schwarzschiefer • dark shale, black shale, biopelite

**Biopelitkomplex m**, schwarzer Schieferkomplex, Schwarzschieferkomplex • dark shale unit, black shale unit, biopelite unit

**Bioraum m** • biospace, realized ecological hyperspace [That part of the environmental hyperspace lattice that actually represents conditions existing on the Earth]

**Biosparit m** • biosparite [A limestone made up of less than 25% oolites and less than 25% infraclasts, with the

volume ratio of fossils and fragments to pellets being more than 3:1 and the calcite cement content being greater than the microcrystalline calcite cement content]

**Biosphäre f**, Sphäre der Lebewesen [Im erweiterten Sinne Sphäre der biogenen organischen Substanzen] • biosphere

**biostratigrafische Einheit f** • **Biomer**

**biostratigrafische Zone f**, Biozone • biostrat(igraph)ic zone

**Biostrom m**, geschichteter An-Ort-Fossilkalk *m* [Ober- und Untergrenze sind planparallel, zur Zeit des Aufbaues und Wachstums das umgebende Sediment nicht aktiv überragend] • biostrome [Not to be confused with "biosome"]

**biotechnische Entwässerung f** • biotechnical drainage

**(biotische) Gemeinschaft f**, Lebensgemeinschaft • community, biotic(al) community [A group of living or fossil organisms occurring together because they possess an integrated system (food chain or food web) of energy transfer operating through several different feeding or trophic levels]

**Biotit m**, schwarzer Glimmer *m* • biotite, black mica

**Biotitglimmerschiefer m**; Biotitschiefer [Fehlbenennung] • biotite mica schist

**Biotitgneis m** • biotite gneiss

**Biotit-Muskovit-Granit m**, Zweiglimmergranit • two-mica granite, muscovite-biotite granite, biotite-muscovite granite, true granite [as called by Rosenbusch], binary granite [as called by Keyes], moscovite-biotite granite

**Biotsche Theorie f** • theory of Biot

**Bioverfügbarkeit f** • bioavailability

**Biozone f**, biostratigrafische Zone • biostrat(igraph)ic zone

**bipolare Elektrode f**, Zwischenelektrode

**Bipyramide f**, Dipyramide • dipyramid, bipyramid [A closed crystal form consisting of two pyramids that are arranged base to base so that they appear as mirror images across the plane of symmetry]

**birnenförmiger Aufschlussraum m**, Aufschlussbirne *f* im Tagebau • pear-shaped exposed (over)burden/mineral volume, pear-shaped stripped (over)burden/mineral volume

**Bisektrix f**, Winkelhalbierende *f* • bisectrix

**Bismut n**, Wismut • bismuth

**Bismuteinkristall m**, Wismuteinkristall • bismuth single crystal

**Bismut(h)in(it) m** • **natürlicher Schwefelwismut**

## B

**Bismutit m**, Wismutspat *m*, kohlensaures Wismutoxyd *n*, kohlensaures Wismutoxid • bismut(h)ite, bismuth spar

**Bismut(o)plagonit m**, Cannizarit *m* • cannizarite [A mineral: lead bismuth sulfid(e)]

**Bithynium n** • Bithynian

**Bittersalz n**, englisches Salz, Epsomit *m*, Epsomsalz, Haarsalz, schwefelsaures Salz, Federsalz, MgSO<sub>4</sub>·7H<sub>2</sub>O • epsomite, Epsom salt, hair salt, bittersalt

**Bittersee m** • bitter lake [It is rich in sulfates and alkaline carbonates, as distinct from a salt lake]

**Bitukies m**, Bitumenkies *m* • bituminous gravel

**Bitumenanstrich m** • bitumen coating

**Bitumenanteil m**, Bitumengehalt *m*, Bitumenprozent *f* • asphaltness (US); (asphaltic) bitumen quantity (Brit.) [The quantity of asphalt (US)/(asphaltic)bitumen (Brit.) contained in petroleum expressed as a percentage of the total mass]

**Bitumenbeton m** • bituminous concrete

**Bitumenemulsioneinpressung f**, Bitumenemulsioneinpressen *n*, Bitumenemulsioninjektion *f*, Bitumenemulsioninjizieren • bituminous emulsion grouting, bituminous emulsion (grout) injection [See note under "grout injection"]

**Bitumenfilm m** • primer [In soil stabilization a bituminous spray with which soil is covered after compaction so as to waterproof it]

**Bitumengehalt m** ➤ **Bitumenanteil**

**bitumenhaltig**, bitumenenthaltend, bitumenführend • bituminiferous

**Bitumenkies m**, Bitukies *m* • bituminous gravel

**Bitumenmastix m** • bituminous mastic [A bituminous material with very fine aggregate]

**Bitumenmergel m**, Bitumen-Schiefer-ton *m*, Kerogen-Schiefer-ton, Kerogen-Mergel; Ölschiefer *m* [Diese Benennung ist doppelt falsch, weil er kein gewinnbares Öl enthält und nicht geschiefert ist] • oil shale, resinous shale, resinoid shale, kerogen shale

**Bitumenmergel m**, bituminöser Mergel • bituminous marl

**Bitumenprozent f** ➤ **Bitumenanteil**

**Bitumensand m** • black sand, asphaltic sand [A natural mix(ture) of asphalt (US)/ (asphaltic) bitumen (Brit.) and sand]

**Bitumensandstein m** ➤ **bituminöser Sandstein**

**Bitumen-Schiefer-ton m**, Bitumenmergel *m*, Kerogen-Schiefer-ton, Kerogen-Mergel; Ölschiefer *m* [Diese Benennung ist doppelt falsch, weil er kein gewinnbares

Öl enthält und nicht geschiefert ist] • oil shale, resinous shale, resinoid shale, kerogen shale

**Bitumenschlämme m(pl)** • bituminous grout, bituminous slurry [A mix(ture) of bituminous material and sand finer than one-fourth inch (6 mm), which, when heated, will flow into place without mechanical manipulation]

**bituminöse (Boden)Stabilisierung f**

➤ **(Boden)Stabilisierung f mit Bitumen**

**bituminöse (Damm)(Ab)Dichtung f** [Staudamm] • bituminous impervious element

**bituminöse Emulsioneinpressung f** • (bitumen) emulsion injection [A process of artificial cementing in which a bituminous emulsion is injected into soils which have a particle size of 2 - 0.6 mm]

**bituminöse Erdstoffverfestigung f**

➤ **(Boden)Stabilisierung mit Bitumen**

**bituminöse Masse f**, bituminöser Stoff *m* • bitumen (US); bituminous material [Generic term defined as a class of black or dark-col(u)red (solid, semisolid, or viscous) cementitious substances, natural or manufactured, composed principally of high molecular weight hydrocarbons, of which asphalts, tars, pitches, and asphaltites are typical]

**bituminöse Stabilisierung f** ➤ **(Boden)Stabilisierung mit Bitumen**

**bituminöse Stabilisierung f nasser Böden** • waterproofing (type of) bituminous (soil) stabilization, bituminous waterproofing (type) soil stabilization [It deals with soils, either as a whole or as a portion of a total material, which have very low degrees of stability when wet and the water resistance of which is increased by stabilization]

**bituminöse Verfestigung f** ➤ **(Boden)Stabilisierung mit Bitumen**

**bituminöser Bodenstabilisator m**, bituminöser Erdstoffstabilisator • bituminous (soil) stabilizer, bituminous (soil) stabilizing agent

**bituminöser Gips m**, Stinkgips • bituminous gypsum, asphaltic gypsum, fetid gypsum

**bituminöser Gneis m** • bituminous gneiss

**bituminöser Mergel m**, Bitumenmergel • bituminous marl

**bituminöser Sandstein m**, Asphalt-sandstein, erdpechhaltiger Sandstein, Bitumensandstein • asphaltic sandstone

**bituminöser Stoff m**, bituminöse Masse *f* • bitumen (US); bituminous material [Generic term defined

as a class of black or darkcolored (solid, semisolid, or viscous) cementitious substances, natural or manufactured, composed principally of high molecular weight hydrocarbons, of which asphalts, tars, pitches, and asphaltites are typical]

**bituminöses Gestein n**, Asphaltgestein • bituminous rock, bituminous stone, rock asphalt [A rock, but usually sandstone or limestone, naturally impregnated with asphalt]

**bituminöses Holz n** ▶ **lignitische Braunkohle**

**bituminöses Tongestein n** • jet rock

**B-Kluft f**, Längskluft • strike joint

**Blachfeld n** ▶ **flache Gegend**

**Blähgrad m**, Blähzahl f [DIN 51741. Maß für das Backvermögen von Steinkohle] • swelling index, free swelling index

**Blähperlite m**, (auf)geblähter Perlite • expanding pe(a)rlite; bloating pe(a)rlite, bloated pe(a)rlite (Brit.)

**Blaine-Wert m** • Blaine value

**Blänke f** • blink [A brightening of the sky near the horizon or the underside of a cloud layer, caused by reflection of light from a snow- or ice-covered surface]

**Blänke f des Grundwasserspiegels**,

Grundwasserspiegelblänke [Vertiefte Stelle im Gelände, die eine mit dem Grundwasser ausgespiegelte, sonst aber isolierte Wasseransammlung enthält] • groundwater pond

**blank gegläht** • bright annealed

**Blankanlassen n** • bright soft tempering

**blanker Fels m** ▶ **nackter Fels**

**blanker Karst m** ▶ **Kahlkarst**

**blankes Gestein n** ▶ **nackter Fels**

**blankes Gold n**, Blankgold • bright gold

**Blanko-Bohrlochlogformular n**, Blanko-Logformular • blank (borehole) log form, blank drill hole log form, blank well(bore) log form

**Blankokarte f** • blank map

**Blase f** ▶ (Gummi)Blase

**Blase f** ▶ (Lava)Blase

**Blase f** ▶ (Libellen)Blase

**Blaseerde f**, Brauseerde • loose mould; loose mold (US)

**Blaseloch n** • blow(hole), buller, puffing hole, spouter, boiler; gloop, gloap [Scottish] [A hole in the land near the shore through which air and water are forced by the rising tide]

**blasende Bewetterung f**, blasende Wetterführung (☼) • blowing (mine) ventilation

**Blaseneindruck m**, Gasröhre f, Gas-Trichter m • bubble impression, bubble mark [A small, shallow depression (about 2.5 cm in dia.) formed on a beach or sedimentary surface by a gas bubble after it has been dislodged into the air or water above. It has a smooth surface, is not margined by a raised rim, and may pass downward into a tube]

**Blasenkupfer n** ▶ **Blisterkupfer**

**Blasenmethode f** ▶ (Gummi)Blasenmethode

**Blasenpunkt m**, Kochpunkt, Gasentlösungspunkt, Entgasungsbeginn m • bubble point [A state of fluids characterized by the coexistence of a liquid phase with an infinitesimal quantity of gas phase in equilibrium]

**Blasenschürze f**, (Luft)Blasenschürze

**Blasensexant m**, Libellensexant • bubble sextant [A sextant with a bubble or spirit level to indicate the horizontal. The sextant can be used when the horizon is not visible]

**Blasensperre f**, (Luft)Blasensperre

**Blasentang m**, Fukus m • bladder wrack

**Blasenverfahren n** ▶ (Gummi)Blasenmethode

**Blasenvorhang m**, (Luft)Blasenschürze

**blasig**, blisterig, krispelig • blistered [Affected with blisters, covered with vesicles]

**blassgrüner Turmalin m** • pale green t(o)urmaline; emerald(d)ite [misnomers]

**Blasrohrfen m**, Einblasrohrfen

**blasseroter Beryll m**, Morganit m, rosa Beryll • vorobyevite, worobieffite, rosterite, morganite, pink beryl

**Blastese f**, Sprossung f [Sprossung einer Mineralart (Neubildung durch Umkristallisation in festem Zustand) bei der Metamorphose von Gesteinen] • blastesis

**Blastomylonit m** • blastomylonite [Any mylonitic rock in which some recrystallization and/or neomineralization has taken place]

**Blatt n** ▶ (Karten)Blatt

**Blatt n** [Pfahlschuh] ▶ **Lappen**

**Blatt n**, Blättchen n • leaf [A very thin sheet or plate of metal, as gold]

**Blatt n** • leaf [The principal photosynthetic appendage of higher plants. Typically leaves have a petiole or stalk and a veined widened portion of lamina]

**Blatterde f** • leaf mold (US); leaf mould

**Blättchen n**, Blatt n • leaf [A very thin sheet or plate of metal, as gold]

**Blättchenmineral n**, Schuppenmineral • flaky mineral, flakelike mineral

**Blättergneis m** • leaf gneiss

**blätt(e)rig** ➤ **lamelliert**

**blätt(e)rige Ablösung f** • front parting [*diallage*]

**blätt(e)rige Bank f** [*Steinbruch*] • foliate(d) bed

**blätt(e)rige Struktur f** ➤ **Blätterstruktur**

**blätt(e)rige Textur f** ➤ **Blättertextur**

**Blätterkohle f**, Schieferkohle, Büschelkohle, Schichtenkohle, blätt(e)rige Kohle • foliate(d) coal

**Blätterserpentin m** ➤ **Antigorit**

**Blatterstein m**, Variolith m, Perldiabas m • variolite [A general term, coined by Aldrovande in 1648, for aphanitic and finegrained igneous rocks containing variolos. The term is derived from the Latin for “smallpox”, in allusion to the spotted appearance of weathered surfaces]

**Blätter(stein)bruch m** • sheet quarry

**blättersteppige Landschaft f** [*Karstfläche*] • blister (ed) relief

**Blättertellur m**, Nagyagit m,  $\text{Au}_2\text{Pb}_{10}\text{Sb}_2\text{Te}_6\text{S}_{15}$  • black tellurium, nagyagite, tellurium glance [A lead-gray mineral consisting of a sulphide of lead, gold, tellurium, and antimony]

**Blättertorf**, Laubtorf m, Papiertorf • leaf peat, paper peat, lamellar peat

**Blätterung f**, Aufblätterung • foliation [The laminated structure resulting from segregation of different minerals into layers parallel to the schistosity. Foliation is considered synonymous with “flow cleavage”, “slaty cleavage” and “schistosity” by many writers to describe parallel fabrics in metamorphic rocks and considerable ambiguity attends their current use]

**Blätterungsebene f**, Aufblätterungsebene • foliation plane

**blättrige Gebirgsfazies f** • foliated rock facies

**Blätterzeolith m** • foliaceous zeolite, foliate(d) zeolite

**Blattgeschiebe n**, Blattverschiebung f • heave (Brit.); shift fault (US)

**Blattgleitung f**, Translatierung • slip, (crystal) gliding, translation(al) gliding [Deformation of crystalline material by orderly displacement of atoms such that good crystal structure remains after the process is finished. It often produces crystal twins]

**Blattglimmer m** • (mica) book [A crystal of mica, usually large and irregular. It is so named because of the resemblance of its cleavage plates to the leaves of a book]

**Blattgold n**, geschlagenes Gold, Blütengold, Breitgold • beaten gold, leaf gold

**Blattgold n** • leaf gold [Gold occurring naturally as thin flakes or sheets]

**Blattinjektion f** • leaf injection [Paper-thin sheet of pegmatite alternating with thin sheet of schist]

**Blattmeißel m**, Schneidenmeißel • drag bit

**Blattmetall n**, geschlagenes Metall • beaten metal, leaf metal

**Blattrandlinie f**, Kartenfeldrandlinie; Kartenfeldbegrenzung f [*Schweiz*] • neat line

**blattschnittfrei** [*eine Karte*] • seamless [*map*]

**Blattsilber n**, geschlagenes Silber • beaten silver, leaf silver

**Blattstoß m** [*Grabenverbau: ein einzelner Aufrichter, der über die anstoßenden Enden anschließender Bohlen greift*] • upright covering the ends of two adjoining planks [*trench sheeting and bracing*]

**Blattstruktur f** • book texture

**Blattverschiebung f**, Blattgeschiebe n • heave (Brit.); shift fault (US)

**Blattzinn n** • leaf tin, beaten tin

**Blauachat m** • false lapis [*Agate artificially dyed blue*]

**Blauasbest m**, Krokydololith m, Blauisenstein m, Fasersiderit m • blue asbestos, crocidolite, krokidolite, cape blue

**Blaueisenerde f**, erdiges Eisenblau n • earthy phosphate of iron, earthy iron phosphate

**Blauisenstein m** • blue ironstone [A blu(e)ish iron-bearing mineral; specifically crocidolite and vivianite]

**blauer Chalzedon m**; blauer Mondstein m [*Fehlbenennung*] • common chalcedony

**blauer feinkörniger Turmalin m**, feinkörniger blauer Turmalin m • blue peach

**blauer Flammensaum m**, Sicherheitslampenaureole f, Aureole, Flammenkegel m (☒) • blue cap, blue halo, blue tip

**blauer Himmel m**, klarer Himmel • blue sky

**blauer Indikolith m**, blauer Indigolith m • blue indicolite, blue indigolite

**blauer isotroper Kupferglanz m** [*frühere Benennung*]; Digenit m • digenite, alpha chalcocite, blue chalcocite

**blauer Karmin m** • blue carmine

**blauer Konzentrationsstein m**, Blaustein [*Zwischenprodukt der Kupfergewinnung*] • blue metal

**blauer Mergel m**, blauer Schlaf m • blue marl; marga cerulea [*Latin*]

**blauer Mondstein m** [*Fehlbenennung*]; blauer Chalzedon m • common chalcedony

**blauer Opal m** [*Fehlbenennung*] ➤ **Blauspäat**

**blauer Schlaf m**, blauer Mergel m • blue marl; marga cerulea [*Latin*]

**blauer Zirkon m**; Siamaquamarin *m* [*Handelsbenennung und Fehlbenennung*] • Siam aquamarine [*trade name and misnomer*]; blue zircon

**blaues Steinsalz n**, Steinsalz mit einer blauen Zone • blue halite, blue rock salt, blue (impure) common salt

**blaues Vitriol n**, Blaustein *m*, Chalkantit *m* • chalcantite, blue stone, blue vitriol,  $\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$

**Blaugas n**, Flaschengas • bottle gas, blue gas [A gas consisting of volatile hydrocarbons, from propane to pentane, mixed with hydrogen and methane under pressure. It withstands pressure and hence may be transported in steel tanks under pressure in liquefied form. May be used as a fuel to operate combustion engines in lieu of gasoline. Sold under various trade names]

**Blaugrund m** • blue ground [South Staffordshire, England. Strata of the coal measures, consisting principally of beds of hard clay or shale]

**Blaugrund m** [Der blaugraue bis grünbläuliche Kimberlit(tuff); das Muttergestein südafrikanischer Diamanten, in unverwittertem Zustand] • blue ground, blue earth

**bläulicher Jade m** • blu(e)ish jade, Lao Kan C'hing jade

**Blaquarz m** • blue quartz [A faintly blue or lavender variety of crystalline quartz, containing needlelike inclusions of rutile. It occurs as grains in metamorphic and igneous rocks]

**Blauschlamm m**, Blauschlick *m* • blue mud

**Blauspäat m**, Lazulit(h) *m*, (prismatischer) Lasurpät, unechter Lasurstein *m*, Blaustein; blauer Opal *m* [*Fehlbenennung*] • lazulite, blue spar, azure spar, false lapis (lazuli); blue opal [*misnomer*] [Not to be confused with "lazurite"]

**Blaustein m**, blauer Konzentrationsstein [Zwischenprodukt der Kupfergewinnung] • blue metal

**Blaustein m**, blaues Vitriol *n*, Chalkantit *m* • chalcantite, blue stone, blue vitriol,  $\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$

**Blaustein m** ⚡ **Kobalt**

**Blaustein m** ⚡ **Blauspät**

**Blauton m** • blue clay

**Blaubeiß n** [Diamant] • (blue) river

(Blech)Hose *f*, (Blech)Mantel *m* [Pfahl] • (steel) shell

**Blechlufschacht m** • plate air shaft

**Blechschiikane f**, Schiikaneblech, Umlenkeblech, Umlenkeplatte, Störkörperblech *n*, Leitblech, Blechstörkörper *m*, Ablenkeblech, Prallplatte *f*, Störkörperplatte [Wasserbau] • baffle plate, plate baffle, deflecting plate, deflector plate

**Blechverzug m** • plate lagging

**Blei n** • lead

**Bleiabschirmung f**, Bleischirm *m* • lead screen(ing)

**Bleiauer f** [In einer Schicht] • string of lead, lead string

**Bleiballastierung f** [zur Gebäudestabilisierung] • lead weight loading [to stabilize a building]

**Bleibarren m** • lead sow, sow of lead

**Bleibaum m** [Durch Ausfällen von Blei aus seinen Salzlösungen durch unedlere Metalle erhalten] • lead tree, metal tree

**bleibende Auflockerung f**, dauernde Auflockerung [Lösen von gewachsenem Boden oder Fels] • permanent bulking, permanent bulkage, permanent loosening, permanent breaking-up

**bleibende Betonsicherung f** ⚡ **Betonausbau**

**bleibende Böschung f**, Standböschung, endgültige Böschung, dauernde Böschung [Sie entsteht beim Herstellen von Einschnitten, Rampen und Dämmen] • permanent slope

**bleibende Formänderung f** • permanent deformation

**bleibende Fuge f** • permanent joint

**bleibende Härte f** ⚡ **Nichtkarbonathärte**

**bleibende Sicherung f** ⚡ **Ausbau**

**bleibende Spritzbetonsicherung f**

⚡ **Spritzbetonausbau**

**bleibende Stollensicherung f**, Stollenausbau *m*, endgültige Stollensicherung, dauernde Stollensicherung, konstruktive Stollensicherung • (permanent) gallery (support(ing)) system, (permanent) drift (support(ing)) system; (permanent) tunnel (support(ing)) system (US)

**bleibende Tunnelsicherung f**, Tunnelausbau *m*, dauernde Tunnelsicherung, endgültige Tunnelsicherung, konstruktive Tunnelsicherung • (permanent) tunnel (support(ing)) system

**bleibende Verrohrung f**, Dauerverrohrung • permanent casing

**bleibender Verzug** ⚡ **Dauerverzug**

**Bleiblock m** [kann zur Stabilisierung eines Gebäudes eingesetzt werden] • lead block [may be used to stabilize a building]

**Bleiblock m** ⚡ **Bleimulde**

**Bleiblockausbauchungsprobe f**, Bleimörserprobe [Sprengstofftechnik] • lead block test

**Bleicherde f**, Bleichton *m* • bleaching clay, bleaching earth

**Bleichkalk m**, Bleichpulver *n* • chlorid(e) of lime, lime chlorid(e), bleaching powder, bleaching lime,  $\text{CaOCl}_2$

**Bleichlauge f** • leach liquor



**bleienthaltend**, bleihaltig, bleiführend • plumbiferous

B

**Bleierde f** • earthy lead spar

**Bleierzauflagerungsanlage f** • bingstead [England]

**Bleierzgangart f**, Gangart auf Bleierzgängen (☒) • kevel, kevil [Derbyshire]

**Bleierzklumpen f** • boosework [In Yorkshire, England, a miner's name for lumps of lead ore which are found there both in the perpendicular fissures and in the bellies]

**Bleierzstück n** • pee [Derbyshire. A piece of lead ore. A variation of pea]

**Bleifluss m** • crystallized lead

**bleiführend** ☛ **bleihaltig**

**Bleigang m** • lead vein [As called by geologists]; lead lode [As called by miners]

**Bleigans f**, Bleimulde f, Bleiganz f, Bleiblock m, Bleimassel f • lead pig

**Bleigelb n**, Mineralgelb, basisches Chlorblei n • mineral yellow

**Bleigewicht n** ☛ **Senkblei**

**Bleiglanzhaufwerk n** • chunk mineral [Wisconsin]

**Bleiglas n** • lead glass [mineral]

**bleihaltig**, bleienthaltend, bleiführend • plumbiferous

**bleihaltiger Ikurolith m**, (Bi, Pb)<sub>3</sub>.82(Se, S, Te)<sub>3</sub> • plumbian ikurolite

**Bleihornierz**, Hornblei(erz) n, Phosgenit m • phosgenite, cromfordite, horn lead, corneous lead, hornblei, chlorocarbonate of lead, corniferous lead, Pb<sub>2</sub>Cl<sub>2</sub>(CO<sub>3</sub>)

**Blei(hütten)rauch m** • flight

**Blei-Isotopen-Alter n** • lead-isotope age, lead-lead age [An age in years calculated from the ratio of lead-207 to lead-206, a by-product of the uranium-thorium-lead age method]

**Blei-Isotopen(-Alters)bestimmung f**, Blei-Isotopen-Datierung • lead-isotope dating, lead-lead dating, lead-isotope age measurement, lead-lead age measurement

**Bleilagerstätte f** • lead deposit

**Bleilasur f** ☛ **Kupferbleispat**

**Bleilotleine f**, Bleilotschnur f, Lotleine f, Lotschnur • sounding line, lead line [The line attached to a sounding lead]

**Bleimassel f** ☛ **Bleimulde**

**Bleimikrolith m** • plumbian microlite

**Bleimörserprobe f**, Bleiblockausbauchungsprobe f [Sprengstofftechnik] • lead block test

**Bleimulde f**, Bleigans f, Bleiganz f, Bleiblock m, Bleimassel f • lead pig

**Bleimulm m**, mulmiger Bleiglanz m • friable galena, crumbly galena, bad galena

**Bleiocker m** • lead ocher, plumbic ocher, lead ochre, plumbic ochre, lead ocker, plumbic ocker

**Bleirauch m** ☛ **Blei(hütten)rauch**

**Bleischirm m**, Bleiabschirmung f • lead screen(ing)

**Bleischweif m** • striate(d) galena

**Bleiselenit m** [veraltete Benennung]; Molybdomenit • molybdomenite, PbSeO<sub>3</sub> [A colorless to yellowish-white mineral]

**Bleisilberspießglanz m** • lead silver antimony sulfid(e) (US); lead silver antimony sulphid(e)

**Bleisilikat n** • lead silicate, silicate of lead

**Bleispat m**, Zerussit m, Cerussit; Weißbleierz n [veraltete Benennung]; PbCO<sub>3</sub> • cerussite, white lead ore, lead spar

**Bleispeise f** • lead speiss

**Bleispiegel m** • specular galena

**Bleistiftgraphit m** • pencil graphite

**Bleiuoranat n** • lead uranate

**Blei-Uran-Datierungsmethode f**

☛ **Uran-Blei-Datierungsverfahren**

**Bleivergiftung f** • plumbism, lead poisoning, saturnism

**Bleiswaage f**, Senkwaage • levelling plummet (Brit.); leveling plummet (US); plummet level, plumb level

**Blei-Wismut-Mineral n** • lead-bismuth mineral

**Blei-Zink-Grube f** • lead-zinc mine

**Blende f** ☛ **(Mess)Blende**

**Blende f** • blende, blind [Any of several minerals (chiefly metallic sulfides) with bright or resinous but nonmetallic luster, e.g. zinc blende]

**Blende f** ☛ **Zinkblende f** [nach Hausmann 1819]

**blend(eart)ig**, blendemäßig • blendous, pertaining to blende

**blendeführend**, blendehaltig, blendeenthaltend • blendous, containing blende, blandy

**Blendenmessung f** [Der Wirkdruck als Maß für die Durchflussmenge wird durch Querschnittverengung mittels einer runden Lochscheibe oder Blende erzeugt] • restrictor measuring

**Blendfaschine f**, Deckfaschine • cover(ing) fascine, cover(ing) faggot [US-spelling: fagot], cover(ing) kid, blind fascine, blind faggot, blind kid

**Blendrahmen m**, Scheublech n (☒) • blinker

**Blesswerk n**, Deckwerk, Schlange f • fascine fence, fence of fascines, faggot fence, fence of faggots [US-spelling: fagot]; kid fence, fence of kids

**Blick m**, Sicht f • view, sight(ing), vision

**Blickebene** *f*, Sichtebene [*Fotogrammetrie*] • sight(ing) plane, view plane, vision plane, plane of sight(ing), plane of view, plane of vision

**Blickfeld** *n* ➤ **Sichtfeld**

**Blicklinie** *f* ➤ **Visierlinie**

**Blickwinkel** *m*, Sichtwinkel • view angle, sight(ing) angle

**blind**, verdeckt • blind [*Said of a mineral deposit that does not crop out*]

**Blindbacke** *f*, Totalbacke [*Bohrlochkopf*] • blind ram

**Blindbohrschacht** *m*, Bohrblindschacht (☒) • blind drilled shaft, drilled blind shaft

**blinde Klippe** *f*, flache Stelle *f*, Unterwasserklippe, flache Klippe, blinde Stelle, Blindklippe, Flachstelle, Flachklippe • blind rock, sunken rock

**blinde Mutung** *f* (☒) • false mine claim

**blinder Arm** *m* ➤ **Außen(deich)land**

**blinder Ausbiss** *m*, verdeckter Ausbiss • blind outcrop [*An outcrop buried under the surface soil or sedimentary rock, only exposed by stripping overburden or pitting*]

**blinder Pfeiler** *m* (☒) tfx ➤ **Blindpfeiler**

**blindes Treiben** *n*, Blindtreiben (☒) • winding within a mine

**blindes Wehr** *n*, festes Kronenwehr, Wehr mit fester Krone, festkroniges Wehr • fixed crest weir, fixed crown weir, blind weir; fixed crest dam, fixed crown dam, blind dam (US)

**Blindgang** *m* • blind lode [*As called by miners*]; blind vein [*As called by geologists*]

**Blindhöhle** *f* • blind cave

**Blindholz** *n*, Futterholz, Füllbrett *n*, Grund *m* (☒) • ground, bottom

**Blindklippe** *f* ➤ **blinde Klippe**

**Blindort** *n* (☒) • blind level

**Blindpfeiler**, blinder Pfeiler *m* (☒) • crept pillar

**Blindrohrtour** *f* ➤ **Rohrtour die nicht zu Tage tritt**

**Blindschacht** *m*, Stapelschacht (☒) • blind pit, blind shaft, jackhead (pit), inner pit, inner shaft, internal shaft, little winds, shank, way shaft, staple (pit), staple shaft, underground shaft, subterranean shaft, subterranean shaft, subsurface shaft, subvertical shaft, jack shaft; winze [*Canada*] [*It is used in a large mine for extending the workings without interfering with the main shaft operations or to reach depths or locations beyond easy reach of the main shaft. It is customary to restrict the terms “interior shaft” and “inner shaft” to an opening provided with hoisting facilities; otherwise such an opening is called either a “winze” or a “raise”, according to whether the advancing direction is downward or upward*]

**Blindsekundärtal** *n*, Sekundärblindtal • secondary blind valley, blind secondary valley [*This valley becomes blind through the formation of sinkholes in a bed of a normal karst stream*]

**Blindstrecke** *f* (☒) • dummy road

**Blindstreckenhandversatz** *m* (☒) • dummy road packing

**Blindtreiben**, blindes Treiben *n* (☒) • winding within a mine

**Blindvortrieb** *m* • blind driving, blind heading, blind advance

**Blinkeinrichtung** *f* • blink(ing) device, flickering device

**Blinkmikroskop** *n* • blink(ing) microscope, flickering microscope

**blisterig**, blasig, krispelig • blistered [*Affected with blisters, covered with vesicles*]

**Blisterkupfer** *n*, Konverterkupfer, Blasenkupfer • blister copper, pimple copper

**Blitz** *m* • lightning

**Blitzfotolyse** *f* • flash photolysis

**Blitzröhre** *f* • lightning tube, sand tube, tubular fulgurite [*See note under “fulgurite”*]

**Blitzschlag** *m* • lightning stroke

**Blitzsinter** *m*, Fulgurit *m* • fulgurite, lightning stone [*An irregular, glassy, often tubular or rod-like structure or crust produced by the fusion of loose sand (or rarely, composed rock) by lightning, and found especially on exposed mountain tops or in dune areas of deserts or lake shores. It may measure 40 cm in length or 5 to 6 cm in diameter*]

**Blitzsinterglas** *n*, Fulguritglas • fulgurite glass

**Block** *m*, Abschnitt *m* • section, block [*A section of a concrete dam emplaced within forms or contained between upstream and downstream forms and adjacent sections of the dam is a block*]

**Block** *m*, Bauabschnitt *m* • block [*A division of a mine, usually bounded by workings, but sometimes by survey lines or other arbitrary limits*]

**Block** *m* • block, angular fragment

**Block** ➤ **Felsbrocken, Blöcke**

**Blockabbauplan** *m*, Bauabschnittabbauplan • block (mining) plan

**blockartige Mosaiktextur** *f* [*Kristallfläche*] • block structure

**Blockausgleichung** *f* [*Verfahren der räumlichen Streifenriangulation*] • block adjustment (operation)

**Blockausgleichung *f* mit Selbstkalibrierung**

➤ (fotogrammetrische) **Blockausgleichung mit Selbstkalibrierung**

## B

**Blockbau *m* mit Gerüstzimmerung**, Blockbau mit Rahmzimmerung (☒) • square set(t)stopping, Nevada system, square-set(t) underhand, pillar-and-stope, square-filling method, square-set(t) and fill

**Blockbewegung *f*** [geotechnischer Sprachgebrauch für Massenbewegung. Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Driften und Gleiten‘.] • block movement [‘Spreading and/or sliding’ is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.]

**Blockbruchbau *m*** (☒) • block caving (mining) [It involves the undercutting of large blocks of ore. The settlement, following undercutting, causes crushing and fracturing of the ore. As broken ore is drawn off the block settles continuously and subsidence eventually extends to the surface. Ore is drawn off at the bottom of the blocks until cap rock, or overburden appears at the drawpoints, indicating that ore in the block has been exhausted]

**Blockdiagramm *n*** • block diagram [A view of an imaginary rectangular block of the earth’s crust. It is as if upon a rectangular block of wood two geologic(al) sections had been drawn on two adjoining sides and a map on the top face, while the block itself had been sketched in a position such that these three forces were visible to the eye]

**Blockelemente *n(pl)*** [Einbauart bei der DMM-Methode] • block elements

**Blockfläche *f*** (☒) • block area

**Blockfuß *m*** [Böschungsfuß aus Blöcken] • block toe

**Blockfundament *n*** [ein Maschinenfundament] • block foundation

**Blockgründung *f***, Blockfundament *n* [Für Hafendämme, Wellenbrecher und Kaimauern. Die Blöcke werden auf einem Werkplatz hergestellt und an Ort und Stelle mit oder ohne Verzahnung versetzt] • block foundation, foundation of blocks

**Blockhalde *f*** ☛ Schutthalde

**blockierende Tonscheibe *f* vor dem Schneidrad** • clay segment in front of the cutting wheel blocking it

**blockierte Rutschung *f*** [Zustand einer Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine **blockierte** Rutschung hat sich innerhalb der letzten 12 Monaten bewegt, ist aber zur Zeit nicht aktiv.] • suspended landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M.Crudén: A **suspended** landslide has moved within the last 12 months but is not active at present.]

**blockierte Übergabe *f*** (☒) • blocked chute [Blockage of the transfer point or chute between two consecutive conveyor belts]

**blockig**, großstückig • blocky

**blockiges Gestein *n*** • blocks of rock

**Blockinhalt *m*** (☒) • block content

**Blockkies *m*** • lag gravel, cobble [Gravel rolled or dragged along a watercourse bed at a lower rate than the finer particles of sediment]

**Blocklava *f*** [Eine Abart der Aa-Lava. Eigenschaften: Kühl und zähflüssig. Oberflächenbeschaffenheit: Polyedrisch, kompakte bis porenarme Blöcke. Innerer Lavastrom konstant] • block lava, aphrolith

**Blockleger *m*** [Küstenmotorschiff zum Versetzen von Stein- bzw. Betonblöcken] • blocklayer

**Blocklufttriangulation *f*** • block aerial triangulation, aerial block triangulation

**Blockmeer *n*** ☛ Schutthalde

**Blockprobe *f*** • block sample

**Blockregen *m*** [Modellregen mit konstanter Regenstärke und vorgegebener Regenhäufigkeit] • block rain(fall)

**Blockreihe *f*** [Blockgründung für Hafendämme, Wellenbrecher und Kaimauern] • tier of blocks, row of blocks, course of blocks

**Blockrutschung *f*** [eines Hangs] • block slide [of a slope]

**Blockschlag *m***, Blocksturz *m* • boulder fall

**Blockschutt *m*** • scree

**Blockschüttungswellenbrecher *m*** • rubble (mound) breakwater (of the rockfill type) [It is made of a core of quarry run covered by layers of very large blocks of stone or concrete]

**Blockstrom *m***, Steinstrom • rock train, (stone) train, block train [The rock material in process of transport at the sides and in the middle of a glacier and subject to the dynamic forces of the glacier]

**Blocksturz *m***, Blockschlag *m* • boulder fall

**Blocktriangulation *f*** • block triangulation

**Blockverlader *m*** ☛ (Stein)Blockverlader

**Blockverstellung *f*** [im Gebirge] • block dislocation

**Blockverzug *m*** [Untertagebau] • block lagging

**Blockwandwehr *f***, Holzwehr *n* • wood(en) weir, timber weir; wood(en) dam, timber dam (US)

**blockweise aufeinanderfolgende Überrelaxation *f*** [Vermessungskunde] • blockwise successive over-relaxation, BSOR, successive blockwise over-relaxation

**Blockzinn *n***, gemeines Zinn *n*, Pfundzinn, Probezinn • block tin, common tin

**Blöcke *m(pl)*** [Korngrößengruppe: größer als 200 mm] • boulders [grain size range: larger than 200 mm]

**bloßes Auge *n*** • unaided eye, naked eye

**bloßgelegt**, entblößt, (flächenhaft) abgetragen • denuded [In geology, rocks exposed by the action of denudation]

**bloßlegen**, freilegen, freimachen • to lay bare, to divest of cover(ing), to expose, to uncover, to strip

**bloßlegen** ▶ **abtragen**

**Bloßlegen n**, Freimachen, Freilegen • day-lighting [In engineering geology, the exposure of a planar feature, such as bedding or a fault, by an open cut whose angle is steeper than that of the exposed feature]

**bloßlegen** ▶ **abdecken**

**Bloßlegung n** ▶ **Abtrag(en)**

**Bloßlegung f** ▶ **Denudation**

**Bloßliegen n**, Freiliegen • exposure [An area of rock formation or geologic structure that is visible (“hammerable”), either naturally or artificially, i.e. is unobscured by soil, vegetation, water, or the works of man; also, the condition of being exposed to view at the Earth’s surface]

**Bluffsandstein m** • Bluff sandstone

**Blutachat m** • blood(y) agate [Flesh-red, pink, or salmon-colored agate from Utah]

**Bluten n** [Erz] • red silver mixing [ore]

**Blütengold n** ▶ **geschlagenes Gold**

**Blutjaspis m**, Blutstein m, Heliotrop m • bloodstone, heliotrope, oriental jasper, blood jasper

**Blutkoralle f**, Rotkoralle • blood coral, red coral

**Blutregen m**, Staubregen • blood rain, dust fall [Rain with a reddish color caused by dustlike material, containing iron oxid(e), picked up from the air by raindrops during descent, often leaving a red stain on the ground; e.g. the blood rain of Italy, containing red dust carried north by great storms from the Sahara desert region]

**Blutstein m**, Blutjaspis m, Heliotrop m • bloodstone, heliotrope, oriental jasper, blood jasper

**Bö f** • squall; haud [Scotland]

**B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>-Schmelze f** • boron trioxid(e)

**Bock m**, Gestell n • horse [A saw horse or other simple frame or support]

**Bock m**, Kolonne f [Hölzernes Stützgerüst im Stollen- und Tunnelbau] • trestle

**Bockgestell n** • fascine chandelier, faggot chandelier [US-spelling: fagot]; kid chandelier [It forms cover to workmen]

**Bockschild m** (☒) • chock shield

**Bockschildausbau m** (☒) • chock shield support

**Bodden m** • bodden [German]; indentation [One of the irregularly shaped inlets of the Baltic coast between

Mecklenburg and the Oder in contrast to the long, straight-sided deep “fö(h)rden”]

**Bodenkern m** ▶ **Bodenprobekern**

**Boden m** ▶ **Baugrund**

**Boden m** ▶ **Rh(e)golith**

**Boden m**, Sohle f • toe, bottom [The bottom of a drillhole (especially one used for blasting) as distinguished from its open end]

**Boden m** [Ein Partikelgemisch aus Körner und Wasser (=Zweiphasensystem) oder zusätzlich mit Luft oder Gasen (=Dreiphasensystem), das vom mechanisch-physikalischen Standpunkt aus schwer erfassbar ist und über vielfältige Eigenschaften verfügt. Im bodenmechanischen Sinn gehört zum Boden jedoch nicht der Humus, der landwirtschaftlich genutzt wird, also die oberste, im wesentlichen organische Schicht. Als Unterscheidungsmerkmal der unterschiedlichen Bodentypen dient der Durchmesser der Partikel. Das sind ▶ **Kies**, ▶ **Sand**, ▶ **Schluff** und ▶ **Ton**] • soil [1. In pedology, that earth material which has been so modified and acted upon by physical, chemical and biological agents that it will support rooted plants. 2. In engineering geology the term is equivalent to r(h)egolith. 3. In military geology “soil” is used in the sense of r(h)egolith in discussion of engineering problems, and in the standard pedologic sense in discussion of cross-country movement problems]

**Boden m mit Plastizitätsindex von 5 bis 10** • low plasticity soil

**Boden m mit Tonverlagerung** • luvisol

**Boden m mit Tonverlagerung und Stauwasser** • stagno-gleyic luvisol

**Boden m über dem Dauerfrostbereich** • supra-permafrost layer, supragelisol [The soil layer above the permafrost consisting of the active layer and wherever present, taliks and the pereletok]

**Boden m unter Auftrieb** • soil which is acted on by buoyancy (or: uplift)

**Bodenabbau m** • soil extraction

**Bodenabbau m an der Ortsbrust** • soil face excavation [microtunnel(l)ing], soil removal at the face

**Bodenabbau m mit Druckwasserstrahl** • soil jetting

**Boden(ab)dichtung f** • soil liner

**Boden(ab)förderung f** • soil removal

**(Boden)Ablagerung f**, (Boden)Absetzung • (soil) deposit [A sedimentary layer of soil]

**Bodenablösung f**, Bodenloslösung • soil detachment

**Bodenabraum m** • soil (over)burden

**Boden(ab)scherfestigkeit f** • soil shear(ing) strength, soil shear(ing) resistance

## B

**Boden(ab)scherprobe** *f*, Boden(ab)scherversuch *m*, Boden(ab)scherprüfung *f* • soil shear(ing) test

**(Boden)Absetzung** *f* ➤ **(Boden)Ablagerung**

**Boden(ab)spülung** *f*, (Ab)Spülung [*Flächenhafter und linienhafter Bodenabrieb durch fließendes Wasser*] • water erosion, erosion by water, (soil) wash

**Boden(ab)spülung** *f* • soil flushing [*groundwater bioreclamation*]

**Bodenabtrag** *m* [*der natürliche*] • soil erosion

**Bodenaggregat** *n*, Kornhaufen *m* • soil aggregate [*A single mass or cluster of soil particles, such as a clod, crumb or granule*]

**Bodenalkali(ni)tät** *f* • soil alkalinity

**Bodenalter** *n* • pedologic(al) age, soil age [*The relative maturity of a soil profile*]

**Bodenanalyse** *f* • soil analysis [*In the lab(oratory)*]

**Bodenandeckung** *f*, Bodenüberdeckung • soil covering, soiling

**Bodenanfangstemperatur** *f* • ground temperature

**Bodenangriffsfähigkeit** *f*, Bodenangriffsvermögen *n* • soil aggressiveness

**Bodenanisotropie** *f* • soil anisotropy

**Bodenanker** *m* ➤ **Erdanker**

**Bodenanreicherung** *f* • soil enrichment

**Bodenart** *f*, Bodentyp *m* [*Komplexe Grundeinheit der Bodensystematik, die unter Zugrundelegung der Profildifferenzierung alle Böden mit ähnlichem Entwicklungszustand und ähnlicher Dynamik zusammenfasst*] • soil type, type of soil [*In Europe, the term is roughly equivalent to the term "great soil group"*]

**Bodenatmung** *f* [*Austausch der kohlenstoffreichen Bodenluft gegen die atmosphärische Luft*] • soil breathing

**Bodenaufbau** *m* • soil stratification

**Bodenaufbringung** *f* [*Stützung der Ankerwand*] • backfilled soil

**Bodenaufbruch** *m*, Erdaufbruch • ground disruption, soil disruption, earth disruption

**Boden(auf)füllung** *f* • soil fill(ing)

**Bodenauflast** *f* • soil surcharge

**Bodenauflockerung** *f* [*Beim Lösen von gewachsenem Boden*] • soil bulking, soil bulkage, soil growth, soil swell(ing), soil loosening

**Bodenauflockerungstiefe** *f* • soil loosening depth

**Bodenauflösung** *f* • ground resolution

**Bodenaufnahmedaten** *f(pl)* • ground data; ground truth [*deprecated*] [*Information collected on or near the surface of the Earth, in conjunction with an aerial or remote-sensing survey*]

**Bodenaufnahmepunkt** *m* • ground camera station, ground exposure station [*The point on the ground occupied by the camera lens at the moment of exposure*]

**Bodenaufschließung** *f*, Bodenaufschluss *m* • soil exploration

**Bodenauftauen** *n*, Erdauftauen • ground thawing, soil thawing, earth thawing

**(Boden)Aushagerung** *f* • soil impoverishment

**Bodenaushub** *m* [*Tätigkeit*] • soil digging, soil excavation, excavation of soil, excavation work

**Bodenaushubgrenze** *f* • building pit periphery, excavation boundary

**Bodenauspressen** *n*, Bodenverpressen *n*, Bodenverpressung *f*, Bodenauspressung • soil grouting

**Bodenausrollgerät** *n* • (soil-)thread rolling device

**Bodenaussetzen** *n* [*Aushubboden nicht mehr verwenden*] • soil wastage, wastage of soil

**Bodenausspülung** *f*, Bodenauswaschung • soil washout

**Bodenaustausch** *m*, Bodenwechsel *m* [*einfachste Baugrundverbesserung, indem weniger tragfähige Schichten, wie Torf, entfernt werden und durch Sand od. Kies ersetzt werden; s.a. ➤ Kasten-Bodenaustausch-Verfahren*] • soil exchange, soil change, soil replacement

**Bodenaustausch** *m* im Wabenverfahren • soil replacement using the honeycomb method

**Bodenaustausch** *m* mit Rohren • soil exchange with pipes

**Bodenauswaschung** *f*, Bodenausspülung • soil washout

**Bodenauswehung** *f*; Winderosion *f* [*Fehlbenennung*] • soil blow

**Bodenballast** *m* • soil ballast

**bodenbedeckt**, bodenüberdeckt • soil-covered

**Bodenbedeckung** *f* • soil cover, ground cover [*Any material, organic or inorganic, or plant life other than lawn used to cover an area*]

**bodenbedingt**, edaphisch, ortsständig • edaphic [*Said of geologic(al) formations or effects resulting from or influenced by local conditions of the soil or substrate; also, an old term applied to any soil characteristic that affects plant growth, e.g. alkalinity and acidity*]

**Bodenbedingungen** *f*, Bodenverhältnisse *f* • soil condition(s)

**Bodenbefahrbarkeit** *f* • soil trafficability [*Capacity of the soil to support moving vehicles*]



**Bodenbehandlung *f* für Einsaat und (Rasen)**

**Sodenandeckung** • ground preparation for seeding and sodding

**Bodenbeherrschung *f*** • soil control

**Bodenbelastungsschema *n*** • soil loading pattern

**Bodenbelüftung *f*, Bodendurchlüftung *f*** • soil aeration

**Boden-Bentonit-(Ab)Sperrwand *f*** • soil-bentonite (slurry trench) cut-off wall [The typical soil-bentonite cutoff wall is constructed by excavating and backfilling a narrow vertical trench down to underlying impervious strata, keeping the trench full during excavation with a hydrated bentonite and water slurry. The supporting element is the hydrostatic force exerted by the slurry upon the face of the excavation. If suitable, the excavated soil is mixed with bentonite slurry to form the soil-bentonite backfill. The wall functions as a vertical barrier to the lateral flow of groundwater and other liquids]

**Boden-Bentonit-Schlämme *m(pl)*** • soil bentonite slurry

**Bodenbeprobung *f*, (Boden)Probe(n)nahme *f*** • soil sampling, sampling of soils, soil sample taking

**Bodenbereich *m*** • soil domain

**Bodenbeschaffenheit *f*** • soil composition

**Bodenbeschreibung *f*** • pedography [The systematic description of soils; an aspect of soil science]

**Bodenbesitz(stand)karte *f*, Liegenschaftskarte, Katasterkarte, Flurkarte** • (real) estate map, (real) property map, fixed estate map, landholding map, land(ed) property map, cadastral map, fixed property map

**Bodenbestandteil *m*** • soil component, soil constituent

**Bodenbestimmung *f*** ➔ **Kennzeichnung von Böden**

**Bodenbettung *f*** • soil bedding [An earth layer on which something rests continuously]

**(Boden)Bewachung *f*** ➔ **Pflanzendecke**

**(Boden)Bewässerung *f*** • (soil) irrigation, (soil) watering

**Bodenbewegung *f*** • ground movement

**Bodenbewertung *f*** • soil rating, soil evaluation

**Bodenbewirtschaftung *f***

➔ **(Kultur) Bodenbewirtschaftung**

**Bodenbewuchs *m*, Pflanzendecke, Vegetation(sdecke) *f*, Pflanzenkleid *n*, Vegetationskleid, Pflanzenbestand *m*,**

**(Boden)Bewachung *f*** • plant cover(ing), vegetation (cover(ing)), ground cover(ing), vegetal cover(ing), plant carpet, vegetal carpet, vegetation carpet, plant

mantle, vegetal mantle, vegetation mantle, (mantle of) vegetation, crops, cover(ing) of vegetation, carpet of vegetation, ground vegetation, vegetation overgrowth, vegetal overgrowth

**bodenbildend** • pedogenic, soil-forming, soil-making [Pertaining to soil formation]

**bodenbildendes Mineral *n*** • soil-forming mineral, soil-making mineral, pedogenic mineral

**Bodenbildung *f*, Bodenentstehung, Bodengnese *f*** [Diese Benennungen machen allgemeine Aussagen über die Entstehung von Böden im Gegensatz zur "Bodenentwick(e)lung" (soil evolution) die auf die Entwick(e)lung des Bodens vom Ausgangsgestein her hinweist, also eine Funktion der Zeit ist] • soil formation, soil genesis, pedogenesis

**Bodenbildungszone *f*, Pedosphäre *f*** • pedosphere [The part of the earth in which soil-forming processes occur]

**Bodenbinder *m*** • soil binder [A grass or other plant capable of preventing soil erosion by forming dense mats or roots]

**(Boden)Binderstabilisierung *f*, (Boden) Binderverfestigung** [Mit Zement, Trasszement, Heißeer, Heißbitumen, chemischen Lösungen usw.] • (soil) binder stabilization, (soil) stabilization with binder, (soil) binder solidification, (soil) solidification with binder

**Bodenbiologie *f*** • soil biology

**Bodenbitumen *n*** • soil bitumen [A crude lipide extract from soils]

**Bodenbö *f*** • ground squall

**Bodenböschung *f*** • soil slope

**Bodenböschungslabilität *f*** • soil slope instability

**Bodenbreitstückchen *n*, Bodenprobe *f*** [Fließgrenzenermitt(e)lung] • soil pat, pat of soil

**(Boden)Bröckchen *n*, crumb**

**(Boden)Bröcklein *n*, crumb**

**Bodenchemie *f*** • soil chemistry

**Bodendämpfung *f*** • soil damping [A dynamic soil resistance force that is a direct function of pile velocity]

**Bodendeckung *f*** • ground cover

**Bodendeformation *f*** • soil deformation

**Bodendegradierung *f*** ➔ **Bodenverschlechterung**

**Bodendehnungsmesser *m*** • soil strain gauge, soil strain meter; soil strain gage (US)

**Bodendeutung *f*, Bodeninterpretation *f*** • soil interpretation

**Bodendichte *f*, Dichte des Bodens** • soil density

## B

**Bodendichtemessung *f* mit Gamma-Einstichsonde (n)** • (single) probe gamma ray transmission method for measuring in-situ-densities of soils

**Bodendruck *m*** • soil pressure

**Boden(dünn)schliff *m*** [*In der Bodenkunde werden Bodendünnschliffe zur Klärung genetischer Fragen für Struktur- und mineralogische Untersuchungen usw. verwendet. Im Gegensatz zu Gestein(s)(dünn)schliffen ist die Erstellung von Boden(dünn)schliffen arbeitsaufwendiger, weil die poröse Bodenprobe mit einem völlig aushärtendem Kunstharz getränkt werden muss*] • soil slice, soil (thin) section (plate)

**Bodendurchhang *m*** [*Tankgründung*] • sag of the tank bottom, ground slack [*tank foundation*]

**Bodendurchlässigkeit *f*** • soil permeability

**Bodendurchlässigkeitsfaktor *m***, Bodendurchlässigkeitsbeiwert *m*, Bodenkonstante *f* • soil permeability factor, soil coefficient of permeability

**Bodendurchlässigkeitswert *m***

☉ (Darcysche) Bodendurchlässigkeitswert

**Bodendurchlüftung *f***, Bodenbelüftung • soil aeration

**Bodendurchschlagrakete *f*** ☉ Erdrakete

**Bodendurchwurzelung *f*** • root penetration in soil

**Bodendynamik *f*** • soil dynamics

**bodendynamisches Problem *n*** • dynamic soil problem, soil dynamics problem

**bodendynamisches Verfahren *n***, Dynaseisverfahren, bodendynamische Methode *f*, Dynaseismethode • (combined) vibrator and seismic methods

**bodeneigener Torf *m***, gewachsener Torf

**Bodeneigengewicht *n*** • dead weight of the soil

**Bodeneigenschaft *f*** • soil property

**Bodeneinbruch *m***, Bodeneinsturz *m* • soil cave-in

**bodeneindringendes Funkmesssystem *n***, bodeneindringendes Radarsystem • ground penetrating radar system

**Bodeneinteilung *f***, Bodenklassifikation *f*, Bodenklassifizierung *f*, Bodenunterteilung *f*, Bodensystematik *f*, Bodenbezeichnung *f* • soil classification, classification of soils

**Bodeneis *n*** ☉ fossiles Eis

**Bodenelektrode *f*** • ground electrode

**Bodenempfang(s)station *f*** [*Satellitenerkundung*] • ground receiving station

**Bodenentfernung *f*** • ground range [*On SLAR images, the distance from the flight path to an object*]

**Bodenentfernungsdarstellung *f*** [*Fernerkundung*] • ground range representation

**Bodenentfestigung *f*** • soil softening

**Bodenentfrosthung *f***, Erdentfrosthung • ground defrosting, soil defrosting, earth defrosting

**Bodenentnahmehmethode *f***, Bodenentnahmeverfahren *n* [*Eine Förderschnecke wird in das Pilotrohr eingeführt und mit einem Aufweitungskopf mit Schneidvorrichtungen in der Startgrube gekoppelt*] • conveying auger method, conveying screw method [*microtunnel(l)ing*]

**Bodenentsalzung *f***, Bodensalzentsug *m* • soil salt removal, soil desalination

**Bodenentsorgung *f***, Erdreichentsorgung • soil disposal [*Disposal of effluents and sludges from industrial processes into the soil*]

**Bodenentstehung *f***, Bodenbildung *f*, Bodengenese *f* [*Diese Benennungen machen allgemeine Aussagen über die Entstehung von Böden im Gegensatz zur "Bodenentwick(e)lung" (soil evolution) die auf die Entwick(e)lung des Bodens vom Ausgangsgestein her hinweist, also eine Funktion der Zeit ist*] • soil formation, soil genesis, pedogenesis

**Bodenentwässerung *f*** • soil dewatering

**Bodenentwick(e)lung *f*** [*Entwick(e)lung des Bodens vom Ausgangsgestein her. Die Bodenentwick(e)lung ist eine Funktion der Zeit*] • soil evolution

**Bodenerhebung *f*** • rising ground

**Bodenerkundung *f*** • soil reconnaissance, soil investigation

**Bodenersatzverfahren *n*** [*Kommt bei Verwendung geokunststoffummantelter Sandsäulen zum Einsatz. Hierbei werden mit Greifern Bohrlöcher im Schutz einer Verrohrung ausgehoben. Dabei wird der unten vernähte Geokunststoffschlauch in das Bohrloch eingelegt und mit Sand gefüllt*] • soil replacement method

**Bodenerschließung *f*** ☉ Erschließung

**Bodenerschöpfung *f*** • soil exhaustion

**Bodenerschütterung *f***, Bodenunruhe *f* • ground shaking

**Bodenerwärmung *f*** • soil heating

**Bodenfachmann *m*** • soil expert, soil specialist

**Bodenfarbton *m*** • soil tone

**Bodenfauna *f*** • soil fauna

**Bodenfeine *n***, Bodenfeinstoff *m* • soil fine (material), soil fines

**Bodenfeinstruktur *f***, Feinbodenstruktur • fine (soil) texture [*Containing >35 per cent clay*]

**Bodenfestigkeit *f***, Bodenwiderstand *m* • soil resistance, soil resistivity, soil strength

**Bodenfeuchte *f***, Bodenwasser *n*, Bodenfeuchtigkeit *f* • soil water, soil moisture, rhizic water [*This latter term was proposed by Meinzer in 1939*]

**Bodenfeuchtemangel m**, Bodenfeuchtigkeitsmangel  
 • moisture field deficiency [*The quantity of water that would be required to restore the soil moisture content to field moisture capacity*]

**Bodenfeuchtigkeitszone f**, Aerationzone, Übergrundwasserspiegelzone, Sickerraum m, ungesättigte Zone, vadose Zone, Zone über dem Grundwasserspiegel; lufthaltige Zone [*Fehlbenennung, weil in dieser Zone besonders dicht über dem Grundwasserspiegel luftfreie Gesteine vorkommen*] • zone of aeration, zone of suspended water, aeration zone, suspended water zone, zone of alteration, unsaturated zone, vadose (water) zone, non-saturated zone [*The zone above the groundwater table in which the interstices are partly filled with ground air except in the saturated position of the capillary fringe*]

**Bodenfilter m, n** [Gedränge, eingebnete Bodenfläche, die unter Verzicht auf landwirtschaftliche Nutzung mit Abwasser beschickt wird, um es durch die Filterwirkung des Erdbodens und die Einwirkung von Kleinlebewesen zu reinigen] • land filter

**Bodenfiltration f**, Bodenfiltration f [*Entfernung von Abwasserinhaltsstoffen bei der Verrieselung von vorgereinigtem Abwasser im Untergrund*] • soil filtration

**Bodenflachmischen n**, Flachbodenmischen • shallow soil mixing

**Bodenfliese f** • floor tile

**Bodenfließen n**, Solifluktion f [*Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Fließen‘.*] • solifluction [*‘flowing’ is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.*]

**Bodenflüssigkeit f** • soil liquid

**Bodenfördersystem n** [*für das Befördern des vom Bohrkopf abgebauten Bodens zur Startbaugrube*] • soil transport(ation) system

**Bodenförderung f** • soil extraction

**Bodenförderung f mit Pferd und Wagen**, Bodentransport m mit Pferd und Wagen • leading, teaming (Brit.)

**Bodenforschung f** • soil research

**Bodenforschungsamt n**, Geologisches Amt, Amt für Bodenforschung • Geologic(al) Survey

**Bodenfraktion f** ➔ **Boden(korn)fraktion**

**Bodenfrost m**, (Boden)Gefornis f • ground frost, soil frost, earth frost [*An occurrence of below-freezing temperature on the surface of the ground, while the air temperature remains above the freezing point*]

**Bodenfrostmesser m** • cryopedometer

**Bodenfruchtbarkeit f** • soil fertility [*It is not synonymous with “soil productivity”*]

**Boden-Fundament-Last-System n** • soil-foundation-load system

**Boden-Fundament-System n** • soil-foundation system

**Bodengare f** • tilth [*The physical condition of a soil relative to its fitness for the growth of a specified plant or sequence of plants*]

**Bodengas n** [*Zwischen dem Grundwasserspiegel und der Erdoberfläche vorkommendes Gas*] • ground gas

**Bodengas-Kohlenwasserstoff-Anomalie f**,

Kohlenwasserstoff-Bodengas-Anomalie f • leak(age) halo [*An annular area of ground surface above a petroleum accumulation, supposedly characterized by an abnormal concentration in the soil gas of hydrocarbons which have leaked from the petroleum beneath*]

**Bodengassonde f** • ground gas probe

**Bodengefrierung f** ➔ **Baugrundgefrierung**

**(Boden)Gefornis f**, Bodenfrost m • ground frost, soil frost, earth frost [*An occurrence of below-freezing temperature on the surface of the ground, while the air temperature remains above the freezing point*]

**Bodengefüge n** • soil fabric

**bodengefüllter Blechbehälter m zur Verdunstungsmessung** • soil tank, vegetation tank [*A soil-filled tank used for measuring evaporation and evapotranspiration*]

**Bodengekriech n**, Gekriech • soil creep, creep [*The soil that has slowly and interceptibly moved from a higher to a lower level*]

**Bodengemeinschaft f** ➔ **Bodengesellschaft**

**Bodengemisch n**, Bodenmischung f • composite soil, compound soil [*A soil consisting of coarse and fine grains*]

**Bodengenese f** ➔ **Bodenbildung**

**Bodengeografie f** • pedogeography, soil geography

**Bodengeologie f** • soil geology

**Bodengeophysik f** • ground geophysics [*As opposed to “airborne geophysics”*]

**Bodengerüst n**, Bodenskelett n • soil skeleton

**Bodengesellschaft f**, Bodenvergesellschaftung f, Bodengemeinschaft, Bodensippe f, Bodensippschaft, Bodenverwandtschaft [*Flächenmäßige Zusammenfassung von verschiedenen Böden nach naturräumlichen Gegebenheiten, z. B. Darstellung auf einer kleinmaßstäblichen Bodenkarte*] • soil association, soil community, soil species

**Bodengrenzfläche f** • soil interface [*e.g. between impermeable and permeable soils*]

**Bodengrundbruch** *m* • soil groundbreak [See note under “groundbreak”]

**Bodengutachten** *n* • soil expertise, soil witness, soil investigation report, site investigation report

**Bodengüte** *f* • soil quality

**Bodenhaftung** *f* [Bulldozer] • traction

**bodenhaltiges Wasser** *n* • soil-laden water

**Bodenhebung** *f* • surface heave

**Bodenhohlraum** *m*, **Bodenpore** *f* • soil pore, soil void, soil interstice

**(Boden)Horizont** *m* • (soil) horizon, soil zone

**Bodenhub** *m* • heave [Context: The heave potential of soil is dependent on the properties of the soil, such as plasticity index, clay content and shrinkage limit]

**Boden-/Humusgemisch** *n* • soil-humus mixture

**Bodenimpfung** *f* • inoculation of the soil, soil inoculation

**Bodeningenieur** *m*, **Erdbauingenieur** • soil engineer

**Bodeninstrumentation** *f* • soils instrumentation [e.g. of a dam]

**Bodeninterpretation** *f*, **Bodendeutung** *f* • soil interpretation

**Bodenkalkung** *f* • subsoil liming

**Bodenkarte** *f*, **pedologische Karte** • soil map

**Bodenkartierung** *f* • soil mapping

**Boden-Kegeleindring(ungs)messer** *m* [Zur Bestimmung des kalifornischen Tragfähigkeitsverhältnisses (CBR)] • soil (assessment) cone penetrometer, MEXE cone penetrometer

**Bodenkenngröße** *f* ⤵ **Bodenkennwert**

**Bodenkennwert** *m*, **Bodenkenngröße** *f* • soil characteristic, soil parameter, ground parameter

**Bodenkennwerte** *f* **des Untergrunds** • subsurface soil parameters

**Bodenkennzeichnung** *f*, **Kennzeichnung von Böden**, **Bodenbestimmung** • identification of soil(s), soil identification

**Bodenkern** *m* ⤵ **Boden(probe)kern**

**Bodenklappen(-Förder)gefäß** *n* (☒) • drop-bottom bucket, drop-bottom skip

**Bodenklasse** *f* • soil class

**Bodenklassifikation** *f*, **Bodeneinteilung** *f*, **Bodenklassifizierung**, **Bodenunterteilung**, **Bodensystematik** *f* • soil taxonomy [a term used by the US Department of Agriculture], soil classification, classification of soils

**Bodenklima** *n* • soil climate

**Bodenkörper** *m*, **Bodenmasse** *f*; s.a. geschichteter ⤵ **Bodenkörper** • bulk soil, soil mass, soil member, soil body [Solids space plus voids space]

**Bodenkolloid** *n* • soil colloid

**Bodenkomplex** *m* [Zusammenfassung von mehr oder weniger verschiedenen Bodenindividuen, die kleinflächig nebeneinander liegen und auf einer Bodenkarte nicht getrennt darstellbar sind] • soil complex

**Bodenkonditionierung** *f* • soil conditioning

**Bodenkonsolidierung** *f* • soil consolidation, ground consolidation

**Bodenkonstante** *f* ⤵ **Bodendurchlässigkeitsbeiwert**

**Boden(korn)fraktion** *f* • soil (grain) fraction

**Bodenkriechen** *n* [Bodenkriechen od. Bodenfließen kann in 5 Kategorien unterteilt werden: ⤵ **Muren**, ⤵ **schnelle Muren**, ⤵ **Schlammströme**, ⤵ **Erdfließungen** und ⤵ **Kriechvorgänge**.] • soil creep(ing), surficial creep(ing) [The gradual, steady downhill movement of soil and loose rock material on a slope that may be very gentle but is usually steep; ‘flowing’ is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.]

**(Boden)Krumme** *f*, **Ackerkrume**, **Kulturboden** *m*, **Baumerde**, **Dammerde** *f*, **Bauererde**, **Gewächserde**, **Krummenhorizont** *m* • vegetable soil, surface soil; topsoil [partial synonym] [The upper 12 to 20 cm of a soil that is tilled]

**(Boden)Krümel** *m* • crumb

**(Boden)Kruste** *f* • crust, soil crust [A surface layer of soil that becomes harder than the underlying horizon]

**Bodenkübel** [Einsatz beim unterirdischer Rohrvortrieb] • muck bucket

**Bodenkunde** *f*, **Pedologie** *f* • soil science, pedology [Pedology is one of the disciplines of soil science, the study of soil morphology, genesis, and classification. It is sometimes used as a synonym of soil science]

**bodenkundliche Konzeptkarte** *f* • pedologic(al) field base map

**bodenkundliche Organisation** *f* • soil establishment

**Bodenlanze** *f* • soil lance

**Bodenlawine** *f* • entire snowcover avalanche, full-depth avalanche; ground avalanche [obsolete]

**Bodenlawine** *f* • soil avalanche

**Bodenlockerung** *f* • loosening of the soil, subsoiling

**Bodenlösung** *f*, **flüssige Bodenphase** *f* • soil solution, liquid soil phase

**Bodenloslösung** *f*, **Bodenablösung** • soil detachment

**Bodenluftkapazität** *f* ⤵ **Bodenporosität**

**Bodenmagnetometer** *n*, **magnetisches Bodenmessinstrument** *n* • ground magnetometer [It is primarily suitable for making static observations of magnetic field intensity on the surface of the Earth]

**Bodenmantel** *m* • soil mantle

**Bodenmasse f**, **Bodenkörper m** • bulk soil, soil mass, soil body [*Solids space plus voids space*]

**(Boden)Massenausgleich m**, **Erdmassenausgleich**, **Erdarbeiten f** mit **Massenausgleich** • balance(d) cut(ing) and fill(ing), heavy grading, balance(d) earthworks, earthwork balancing, earthwork equalizing, balancing of earthwork, equalizing of earthwork

**Bodenmechanik f** [*Sie umfasst Baugrundmechanik und Erdbaumechanik*] • soil mechanics [*is the study of engineering properties in soil*][Context: *For a stability analysis to be of any use, it must be properly formulated. This requires a) knowledge of geology b) knowledge of soil mechanics principles c) a theoretical and practical understanding of soil properties at the construction site*]

**Bodenmechanik f und Grundbau m** • geotechnics (US) [*This term was developed by the American Society of Civil Engineers in 1974 as a replacement for "soil mechanics and foundation engineering" to give a broader connotation to the discipline and particularly to encompass the subject of rock mechanics*]

**Bodenmechanikerberater m** • soil (mechanics) consultant

**Bodenmechaniker m** • soil mechanic, soil engineer  
**bodenmechanisch** • soil-mechanical, soil mechanics, geotechnical

**bodenmechanische Eigenschaften f(pl)** • soil-mechanical (or: soil mechanics) properties, soil-mechanics parameters, geotechnical characteristics (of the soil)

**bodenmechanische Hypothese f** • soil-mechanical hypothesis

**bodenmechanische Kennwerte m(pl)** • soil-mechanical parameters, geotechnical characteristic parameters

**bodenmechanische Laboruntersuchung f** • soil mechanics laboratory test

**bodenmechanische Untersuchung f** • soil mechanics investigation, soil-mechanical investigation

**bodenmechanischer Versuch m** • soil-mechanical test, soil-mechanical testing

**bodenmechanischer Laborversuch m** • soil-mechanical laboratory test

**bodenmechanisches Gutachten n** • soil mechanics report

**bodenmechanisches Verhalten n** [*des Baugrunds*] • soil mechanics behaviour, (US spelling: behavior)

**Bodenmerkmal n** [*Eine der drei Gruppen von in einem Luftbild enthaltenen Überresten früherer Landschaften*] • soil marking

**Bodenmikrobiologie f** • soil microbiology

**Bodenmikromorphologie f** • soil micromorphology

**Bodenmilieu n** • soil environment

**Bodenmineral n** • soil mineral

**Bodenmineralogie f** • soil mineralogy

**Bodenmischen n** • soil mixing

**Bodenmischung f**, **Bodengemisch n** • composite soil, compound soil [*A soil consisting of coarse and fine grains*]

**Bodenmorphologie f** • soil morphology

**Bodenmüdigkeit f** • soil fatigue

**Bodenmulde f** ☞ (**Gelände**)**Senke**

**Bodennachfallmasse n**, **Bodennachfall m**, **Nachfallboden(masse) m**, (**f**) • sloughing of soil, loss of ground, ground loss [*The volume of soft ground flowing into an excavation*]

**Bodennachgiebigkeit f** • ground compliance

**Bodennagel m**, **Injektionsdübel m** • soil nail

**bodennahe Rückströmung f im Küstengebiet**, **Sog m**, **Brandungssog** • undertow [*A below surface current of water running seaward normal to the coastline and of a pulsating character. It helps to scour the submerged shelf along the shore and it also carries seaward the material eroded by the water*]

**bodennahe Salzwasserströmung f in einem Ästuar** • salt-water underrun, seawater underrun [*The more rapid movement of the bottom water in tidal estuaries, making the bottom water saltier than the top water*]

**Bodennässestau m**, **Bodenverwässerung f**, **Bodenvernässung**, **Stau n** **Stau** **Vernässung**, **schädliche Bodennässe** • (soil) waterlogging, soil wetness

**Bodennebel m** • radiation fog, ground fog

**Bodennutzung f**, **Flächennutzung**, **Landnutzung** • land use

**Bodennutzungskarte f**, **Flächennutzungskarte**, **Landnutzungskarte** • land use map

**Bodennutzungskartierung f**, **Flächennutzungskartierung**, **Landnutzungskartierung** • land use mapping

**Bodennutzungsplan m** ☞ **Flächennutzungsplan**

**Bodennutzungsplanung f**, **Landnutzungsplanung**, **Flächennutzungsplanung** • land use planning

**Bodenoberfläche f** • soil surface

**Bodenoberfläche f** ☞ **Geländeoberfläche**

**Bodenoberflächeneis n** ☞ **Fibereis**

**Bodenoberkante f** ☞ **Geländeoberfläche**

**Bodenobjekterkennung f** ☞ **Zielobjekterkennung**

**Bodenortsbrust f** • soil face [*microtunnel(l)ing*]

**Bodenpassage f** ☞ **Grundwasseranreicherung**



**Boden-Pfahl-Wechselwirkung** *f* • soil-pile interaction

**Bodenpflanze** *f* ➔ **Landpflanze**

**Bodenpfropfen** *m*, Bodenstopfen • soil plug [*Inside a pipe in microtunnel(l)ing*]

**Bodenpfropfen** *m*, Bodenstopfen *m* • soil plug [*Material that rises in open-end pile as it is driven*]

**Bodenphase** *f* • soil phase [*A soil type in which one feature has been accentuated although the main profile form is unaltered*]

**Bodenphysik** *f* • soil physics

**bodenphysikalische Eigenschaft** *f* • soil physical property

**Bodenplastik** *f* [*Der aus der Erde hervorgehende Gegensatz und Wechsel zwischen konkaven und konvexen Oberflächenformen*] • ground configuration

**Bodenplatte** *f* • bottom slab, floor slab

**Bodenpore** *f*, Bodenhohlraum *m* • soil pore, soil void, soil interstice

**Bodenporenwasserdruck** *m*, Porenwasserdruck • pore (water) pressure, void water pressure, interstice water pressure, interstitial water pressure, neutral stress, neutral pressure [*The pressure of water in a saturated soil, may be determined by a Bourdon pressure gauge*]

**Bodenporenwasserdruckmessdose** *f*, Porenwasserdruckmessdose • pore (water) pressure cell, void (water) pressure cell, interstice (water) pressure cell

**Bodenporosität** *f*, Luftkapazität des Bodens, Bodenluftkapazität • soil porosity

**Bodenpressung** *f* [*Die in der Gründungssohle eines Bauwerks wirkende Normalspannung. Die Bodenpressung ist ein Maß für die Beanspruchung des Baugrundes durch die über die Gründung eingeleiteten Lasten, vermindert um den Sohlenwasserdruck (Auftrieb)*] • foundation pressure, soil pressure

**Bodenpressung** *f*, Sohl(en)normalspannung • pressure on underlying soil layer(s), bearing pressure

**Bodenprisma** *n* • soil prism

**Bodenprobe** *f*, Bodenprüfung *f*, Bodenversuch *m* • soil test

**Bodenprobe** *f*, Sohl(en)probe • bottom sample [*A sample obtained by collecting a portion of material on the bottom of a container or the like*]

**Bodenprobe** *f* • soil sample

**Bodenprobe** *f*, Geländeprobe [*Fels- oder Erd(reich)-probe*] • ground sample [*Rock or soil sample*]

**Bodenprobe** *f* ➔ **Bodenbreitstückchen**

**Bodenprobekern** *m*, gekernte Bodenprobe *f* • soil (test(ing)) core, (test(ing)) core of soil, core(d) soil sample

**Bodenprobe(n)-Entnahmegesät** *n* mit längsgeteiltem Rohr • split barrel (soil) sampler, split tube (soil) sampler

**Bodenprobe(n)-Entnahmerohr** *n*, Entnahmestutzen *m*, offenes (Boden)Probe(n)entnahmegesät *n* [*Durch Schlag oder statischen Druck in den Boden eingetrieben*] • tube (soil) sampler, sample(r) tube, barrel (soil) sampler, soil pencil, sampling tube

**Bodenprobe(n)nahme** *f*, Bodenbeprobung *f* • soil sampling, sampling of soils, soil sample taking

**Bodenprobe(n)nehmer** *m*, (Boden)Probe(n)-entnahmegesät *n* • soil sampler, soil sampling device, soil sampling tool

**Bodenprobe(n)nehmer** *m* mit Metallfolie • metal foil soil sampler

**Bodenprobe(n)trockenschrank** *m*, (Boden)Probe(n)-trockenofen *m*, Trockenschrank, Trockenofen • oven for drying soil samples, soil samples drying oven

**Bodenprofil** *n*, Bodenschichtenprofil • soil profile [*This term has long been used by pedologists to designate the changes brought about in the uppermost layers of the earth's crust by the soil-forming process. Soil engineers apply the term to all changes observable in materials overlying the bedrock regardless of the nature or origin of these changes. Thus the term as now used in engineering has a considerably broader meaning than in pedology and geology*], soil succession, soil system

**Bodenprofilanalyse** *f*, Bodenschichtenprofilanalyse • soil profile analysis

**Bodenprüfmethode** *f*, Bodenprüfverfahren *n* • soil test(ing) method

**Bodenprüfung** *f*, Bodenprobe *f*, Bodenversuch *m* • soil test

**Bodenprüf(ungs)labor(atorium)** *n* • soil (test(ing)) lab(oratory)

**Bodenpunkt** *m*, Fußpunkt [*Fotogrammetrie*] • ground mark

**Bodenquelle** *f* • spring of intermediate depth, intermediate depth spring

**Bodenräumer** *m* ➔ **Erdschaber**

**Bodenrakete** *f*, Erdrakete, Rakete, Erdverdrängungshammer *m*, Bodenverdrängungshammer, Bodendurchschlagrakete, Erddurchschlagrakete • (soil) displacement hammer, displacement(-type) mole, (soil) piercing arrow, (soil) displacement moling tool, moling device, (impact) moling tool, (impact) mole, trenchless impact system

**Bodenraketenvortrieb** *m*, Erdraketenvortrieb, Erdverdrängungsvortrieb, Bodenverdrängungsvortrieb • (impact) moling, (soil) displacement moling

**Bodenrauigkeit f** • ground roughness  
**Bodenreaktion f** [*Kennzeichen für saure oder basische Verhältnisse im Boden*] • soil reaction  
**Bodenreform f** • land reform  
**Bodenreibungswinkel m** • soil friction angle  
**Bodenresonanz f** • ground resonance, soil resonance, earth resonance  
**Bodenrheologie f** • soil rheology  
**Bodenrolle f**, Rolle [*Ermitt(e)lung der Ausrollgrenze eines Bodens*] • (soil) thread  
**Bodenrüttler m** • soil vibrator, ground vibrator  
**Boden-Rüttler System n** • soil vibrator system, ground vibrator system  
**Bodensäule f** • soil column  
**Bodensäuregrad m** • soil acidity, soil acidness, soil acid strength  
**Bodensalz n**, Pfannenstein *m* [*Salzsiederei*] • scratch  
**Bodensalzatzug m**, Bodenentsalzung *f* • soil salt removal, soil desalination  
**Bodensanierung f** • soil rehab(ilitation)  
**Bodenschaber m** ➤ **Erdschaber**  
**Bodenscharre f** ➤ **Erdschaber**  
**Bodenschicht f** • soil layer, soil stratum, (*Plural*: soil strata)  
**Boden(schichten)profil n** • soil profile [*This term has long been used by pedologists to designate the changes brought about in the uppermost layers of the earth's crust by the soil-forming process. Soil engineers apply the term to all changes observable in materials overlying the bed-rock regardless of the nature or origin of these changes. Thus the term as now used in engineering has a considerably broader meaning than in pedology and geology*]  
**Boden(schichten)profilanalyse f** • soil profile analysis  
**Boden(schichten)profilprobe(n)nahme f** • soil profile sample taking, soil profile sampling  
**Boden(schichten)verzeichnis n** • soil section sheet, soil section diagram  
**Bodenschichtung f** • soil stratification  
**Bodenschlitz m**, Erdschlitz, Schlitz [*Schlitzwand*] • slurry trench, slurry wall trench, guide trench  
**Bodenschnitzler m** • soil shredder  
**Bodenschürfrtransport m**, Erdschürfrtransport • dozing (off), bulldozing  
**Bodenschutz m** • soil protection  
**Bodenschwelle f** ➤ **Grundschwelle**  
**Bodenschwingung f** • ground vibration  
**Bodensee m** • Lake Constance, Lake of Constance [*a lake bordering Germany, Switzerland and Austria*]

**Bodensenke f** ➤ (**Gelände**)**Senke**

**Bodensetzung f**, Setzung des Bodens • soil settlement, ground settlement

**Bodensippe f** ➤ **Bodenvergesellschaftung**

**Bodensipperschaft f** ➤ **Bodenvergesellschaftung**

**Bodenskelett n**, Bodengerüst *n* • soil skeleton

**Bodensog m** • soil suction

**Bodensonde f** • soil probe [*A pointed steel rod used to measure the depth of water penetration in soil irrigation*]

**Bodensorption f** • soil sorption

**Bodenspannanker m** ➤ **vorgespannter Bodenanker**

**Bodenspannung f** • soil stress

**Bodenspreize f**, Grundspreize, Sohl(en)spreize, Liegendholz *n*, Grundbalken *m*, Grundschwelle *f* • ground sill, ground sill [*A timber laid across the floor of a heading or a trench*]

**Bodenspülung f** ➤ **Boden(ab)spülung**

**(Boden)Stabilisation f durch Hitze** • baking of soil, firming of soil, soil baking, soil firming [*Stabilizing soil by driving moisture out of it by heat*]

**(Boden)Stabilisator m** • (soil) stabilizer, (soil) stabilizing agent

**(Boden)Stabilisierung f**, (Boden)Verfestigung [*Veränderung der Bodeneigenschaften an und nahe der Oberfläche*] • (soil) stabilization, (soil) solidification

**(Boden)Stabilisierung f mit Bitumen**, (Boden)Verfestigung mit Bitumen, Erdstoffstabilisierung mit Bitumen, Erdstoffverfestigung mit Bitumen, bituminöse (Boden)Stabilisierung, bituminöse (Boden)Verfestigung, bituminöse Erdstoffstabilisierung, bituminöse Erdstoffverfestigung • bituminous (soil) stabilization [*There are two primary types of bituminous soil stabilization: 1. Cementation type, 2. Waterproofing type*]

**(Boden)Stabilisierung f mit Kies**, (Boden)Verfestigung mit Kies • gravel (soil) stabilization, gravel ground stabilization

**(Boden)Stabilisierung f mit Sand**, (Boden)Verfestigung *f* mit Sand • sand (soil) stabilization, sand ground stabilization

**Boden-Stahl-Bauwerk n** • soil-steel structure

**Bodenstampfer m**, Rüttelstampfer [*kommt z. B. zum Einsatz bei Bodenaustausch, bei dem die einzelnen Schichten durch Schlagen verdichtet werden*] • power rammer

**Bodenstandfestigkeit f** • soil stability

**bodenständiger Torf m**, gewachsener Torf

**Bodenstörung f** • soil disturbance

**Bodenstoff m** • soil material [*The material in a pedological soil profile lying below the soil (solum) if*

the term “soil” is used in reference to only the upper horizons in the profile]

**B**

**Bodenstopfen *m***, Bodenpfropfen *m* • soil plug [*Inside a pipe in microtunnel(l)ing*]

**Bodenstopfen *m***, Bodenpfropfen *m* • soil plug [*Material that rises in open-end pile as it is driven*]

**Bodenstratigrafie *f***, Pedostratigrafie • soil stratigraphy

**bodenstratigrafisch**, pedostratigrafisch • soil-stratigraphic

**bodenstratigrafische Einheit *f***, pedostratigrafische Einheit *f* • soil-stratigraphic unit

**(Boden)Streifendrän *m*** • (soil) strip drain

**Bodenströmung *f*** ☉ **(Meeres)Bodenströmung**

**Bodenstruktur *f*** • soil structure

**Bodensuspension *f***, Bodenaufschwemmung *f* • soil suspension

**Bodensuspension *f*** [*Übergang von Bodenfracht nach Suspensionsfracht*] • intermittent suspension

**Bodensymbol *n***, Bodenzeichen *n* • soil symbol

**Bodensystematik *f*** ☉ **Bodeneinteilung**

**Bodentausch *m*** ☉ **Boden(aus)tausch**

**Bodentechnik *f***, Erdbautechnik • soil engineering [*The practice of engineering that applies the principles of soil mechanics to the design of engineering structures*]

**Bodenteilchen *n*** • soil particle

**Bodenthermik *f*** • soil thermionics

**Boden-Tiefmischen *n***, Tief-Bodenmischen • deep (soil) mixing, DSM [*Deep soil mixing differs from jet grouting in two ways. The equipment is not high pressured, and it mixes the grout and soil to a defined dimension. In jet grouting, grout injected under high pressure forms a column that is of uncertain dimension*]

**Bodenton *m*** • soil clay

**Bodentränkung *f*** • soil impregnation [*Impregnation of a soil from its surface may be successfully resorted to when it is desired to improve the properties of a relatively thin upper layer*]

**Bodentragfähigkeit *f***, Bodentragvermögen *n*, Bodentragkraft *f* • (load)bearing capability of soil, (load)bearing capacity of soil, soil (load) bearing capacity, soil bearing capability

**Bodentragfähigkeitsverlust *m*** • soil failure

**Bodentragfähigkeitsverlust *m* durch**

**Bodenwasserdruckzunahme** • soil failure by liquefaction

**Bodentransport *m*** [*Fließgewässer*] • traction

**Bodentransport *m*** [*Verkehrswege*] • ground transport, earth transport

**Bodentransport *m* mit Pferd und Wagen**, Bodenförderung *f* mit Pferd und Wagen • leading, teaming (Brit.)

**Bodentyp *m***, Bodenart *f* [*Komplexe Grundeinheit der Bodensystematik, die unter Zugrundelegung der Profildifferenzierung alle Böden mit ähnlichem Entwicklungsstand und ähnlicher Dynamik zusammenfasst*] • soil type [*In Europe, the term is roughly equivalent to the term “great soil group”*]

**Bodentypenkarte *f*** • soil type map

**bodentypische Festsubstanzen *f*** • typical solid soil particles

**bodenüberdeckt**, bodenbedeckt • soil-covered

**Bodenüberdeckung *f***, Bodenandeckung • soil cover, soil covering, soiling

**Bodenumlagerung *f*** • shifting of soil, soil shifting

**Bodenunruhe *f***, Bodenerschütterung *f* • ground shaking

**Bodenunruhe *f***, Mikroseismik *f* • microseism, seismic noise [*Small motions in the Earth that are unrelated to an earthquake and that have a period of 1.0 to 9.0 sec. They are caused by a variety of natural and artificial agents, especially atmospheric events*]

**Bodenunterlage *f*** • soil base

**Bodenuntersuchung *f*** • soil examination, soil investigation, soil analysis

**Bodenuntersuchung *f* im Felde** • soil survey [*An investigation of the soil profile at a site by trial pits, boreholes and perhaps geophysical surveys*]

**Bodenunterteilung *f*** ☉ **Bodeneinteilung**

**Bodenveränderliche *f*** • soil variable

**Bodenveränderlichkeit *f*** • soil variability

**Bodenverbesserung *f*** [*z. B. bei einem Boden mit zu großem Wassergehalt durch Beimischung von Feinkalk, wodurch der Boden gebunden wird, durch die entstehende Wärme eine Verdunstung einsetzt und damit der Wassergehalt reduziert und dadurch schließlich eine gute Verdichtung erreichbar wird.*] • soil improvement, soil modification, soil conditioning, ground improvement

**Bodenverdichtung *f*** [*zur Baugrundverbesserung; die einzelnen Lagen werden verdichtet. Eine nicht beabsichtigte Verdichtung kann aufgrund von Schwingungen, z. B. durch Verkehrseinwirkungen oder Eigengewicht erfolgen*] • soil compaction, compaction of the soil, soil densification, densification of the soil [*compaction is a process of increasing soil density, usually by mechanical means. The object is to increase shear strength and as a result bearing capacity. Accidental*]

(or consequential) compaction can occur as a result of the impact by traffic or self-weight]

**Bodenverdichtung** *f* durch **Einschlämmen**

☛ **Einschlämmen**

**Bodenverdrängung** *f* • soil displacement

**Bodenverdrängungs-Aufweit(ungs)kopf** *m*,

Bodenverdrängungs-Erweiterungskopf *f* • soil-displacing reaming head [*microtunnel(l)ing*]

**Bodenverdrängungshammer** *m* ☛ **Erdrakete**

**Bodenverdrängungsvortrieb** *m*

☛ **Erdraketenvortrieb**

**Boden(ver)dübelung** *f* • soil dowelling; soil doweling (US) [*Through a slip surface with micropiles*]

**Bodenverdunstung** *f* • soil discharge, soil evaporation [*The release of water from the soil by evaporation and transpiration. The water may have been derived from the soil or from the zone of saturation by way of the capillary fringe*]

**Bodenverdunstung** *f* durch **Pflanzenwuchs** • transpiration [*This term refers to the removal of soil moisture by vegetation*]

**Bodenvereisung** *f* • (soil) stabilization by freezing, (soil) solidification by freezing, ground freezing

**Bodenverfestigung** *f*, (Boden)Stabilisierung *f* [*Veränderung der Bodeneigenschaften an und nahe der Oberfläche*] • soil stabilization, soil solidification, soil consolidation

**Bodenverfestigung** *f* [*Veränderung der Bodeneigenschaften in der Tiefe*] • deep (soil) stabilization

**Bodenverfestigung mit Bitumen**, (Boden)Stabilisierung *f* mit Bitumen, Erdstoffstabilisierung mit Bitumen, Erdstoffverfestigung mit Bitumen, bituminöse (Boden)Stabilisierung, bituminöse (Boden)Verfestigung, bituminöse Erdstoffstabilisierung, bituminöse Erdstoffverfestigung • bituminous (soil) stabilization [*There are two primary types of bituminous soil stabilization: 1. Cementation type, 2. Waterproofing type*]

**Bodenverfestigung** *f* mit **Kalk**, hydraulische (Boden)Verfestigung • deep (soil) stabilization with lime, hydraulic deep (soil) stabilization

**Bodenverfestigung** *f* mit **Kalkbreiverpressung in Bohrlöchern**, Kalkbreistabilisierung mit Bohrungen [*Straßenbau*] • drill lime stabilization

**Bodenverfestigung mit Kies**, (Boden)Stabilisierung *f* mit Kies • gravel (soil) stabilization, gravel ground stabilization

**Bodenverfestigung** *f* mit **Sand**,

(Boden)Stabilisierung *f* mit Sand • sand (soil) stabilization, sand ground stabilization

**Bodenverflüssigung** *f* [*Die plötzliche Entfestigung eines Bodens durch dynamische Beanspruchung, wie z. B. bei Erdbeben*] • soil liquefaction [*Liquefaction takes place when the pressure exerted by the water present in saturated soil becomes so great that the soil particles become suspended in the water*]

**Bodenverformung** *f* • soil deformation

**Bodenvergesellschaftung** *f*, Bodengesellschaft *f*, Bodengemeinschaft, Bodensippe *f*, Bodensippschaft, Bodenverwandtschaft [*Flächenmäßige Zusammenfassung von verschiedenen Böden nach naturräumlichen Gegebenheiten, z. B. Darstellung auf einer kleinmaßstäblichen Bodenkarte*] • soil association, soil community

**Bodenverhältnisse** *f*, Bodenbedingungen *f* • soil conditions, ground conditions

**bodenverlegt** ☛ **erdverlegt**

**Bodenverlegung** *f*, Vergrabung, Erdverlegung, Eingrabung • burial

**Bodenverlust** *m* [*Elektrolyse*] • loss in soil, soil loss

**Bodenvermörtelung** *f* • soil grouting, grouting of soil  
**(boden)vernagelte Wand** *f*, injektionsverdübete Wand • soil-nailed wall, soil-nailed face

**Boden(ver)nagelung** *f*, Injektionsverdübelung, (Ver)Nagelung • soil nailing [*A method of insitu soil reinforcement that combines soil nails and shotcrete in the construction of retaining structures*]

**Bodenvernässung** *f* ☛ **Boden(nässe)stau**

**Bodenverölung** *f* • petroleum pollution of the ground, oil pollution of the ground

**Bodenverpressen** *n*, Bodenauspressen, Bodenverpressung *f*, Bodenauspressung • soil grouting

**Bodenversalzung** *f* • soil salinization

**Bodenverschlechterung** *f*, Aushagerung, Bodendegradierung • soil degradation

**Bodenverschmutzung** *f*, Bodenverunreinigung, Bodenverseuchung • soil pollution, soil contamination

**Bodenverstärkung** *f* • soil reinforcement

**Bodenversuch** *m* ☛ **Bodenprüfung**

**Bodenvertiefung** *f* ☛ **(Gelände)Senke**

**Bodenverwässerung** *f* ☛ **Boden(nässe)stau**

**Bodenverwandtschaft** *f* ☛ **Bodenvergesellschaftung**

**Bodenverwertung** *f* • soil usage

**Bodenvolumen** *n* [*Raum, den ein definierter Bodenkörper einschließlich der Hohlräume einnimmt*] • soil volume

**Bodenvolumenänderung *f*** • volume change of (a) soil [*Shrinkage and swell*]

**B**

**Bodenvorrat *m*** • soil resource

**Bodenwärmehaushalt *m*** • soil heat regime

**Bodenwärmeleitfähigkeit *f***, Bodenwärmeleitvermögen *n* • soil thermal conductivity, soil heat conductivity

**Bodenwärmestrom *m*** • soil heat flow, soil thermal flow

**Bodenwasser *n*** [*Schweiz*]; Grundwasser • ground water, perlotic water [*That part of the subsurface water which is in the zone of saturation. The terms "underground water", "subterranean water", "phreatic water" and "subsurface water" have been used as synonyms for "groundwater", but their use is to be discouraged*]

**Bodenwasser *n***, Bodenfeuchte *f*, Bodenfeuchtigkeit *f* • soil water, soil moisture, rhizic water [*The last term was proposed by Meinzer in 1939*]

**Bodenwasser *n*** Ⓢ **Liegendwasser**

**Boden-Wasser-Beziehung *f*** • soil water relationship

**Bodenwasserdruck *m*** • soil water pressure

**Boden-Wasserleitfähigkeit *f***, Boden-Wasserleitvermögen *n* • soil hydraulic conductivity, soil water conductivity

**Bodenwassermasse *f*** [*Masse des Bodenwassers in einer Bodenprobe oder einem Bodenvolumen*] • soil water mass

**Bodenwasseroberfläche *f***, Bodenwasserspiegel *m* • soil water table

**Bodenwasserphysik *f*** • soil water physics, physics of soil water

**Bodenwasserpotential *n***, Matrixpotential; Kapillarpotential [*frühere Benennung*] • capillary potential, matrix potential, soil water potential [*A number representing the work required to move unit mass of water from the soil to an arbitrary reference location and energy state*]

**Bodenwasserrückhalt *m*** • water retention in soil, soil water retention

**Bodenwasserspiegel *m***, Bodenwasseroberfläche *f* • soil water table

**Bodenwasservolumen *n*** [*Volumen des Bodenwassers in einer Bodenprobe oder einem Bodenvolumen*] • soil water volume

**Bodenwechsel *m***, Boden(aus)tausch *m* • soil change, soil replacement

**Bodenwiderstand *m***, Bodenfestigkeit *f* • soil resistance, soil resistivity, soil strength

**Bodenwiderstandswert *m*** • soil resistance value

**Bodenwind *m*** • surface wind, ground wind

**Bodenwirkung *f*** • soil action

**Bodenwissenschaft *f*** • soil science; agrology [*obsolete*] [*Sometimes also called "pedology"*]

**Bodenwissenschaftler *m*** • soil scientist

**Boden-Wurzel-Wert *m*** • soil-root value

**Bodenzapfen *m*** Ⓢ **Stalagmit**

**Bodenzähigkeit *f*** • soil viscosity

**Bodenzeichen *n***, Bodensymbol *n* • soil symbol

**Bodenzement *m*** • soil-cement [*A mixture of natural soils, portland cement and water. It is similar to concrete and rock*]

**Bodenzement(ab)dicht(ungs)wand *f*** • soil-cement wall

**Boden-Zement-Abschlusswand *f*** Ⓢ **Boden-Zement-Sporn**

**Bodenzementblock-Ufersicherung *f*** • soil-cement block (bank) revetment [*Soil-cement blocks are used for bank protection in Asia. The blocks are made of a mixture of soil, cement, and water*]

**Boden-Zement-Gemisch *n*** • soil-cement mixture

**(Boden)Zementierung *f*** • (soil) cementation

**Boden-Zement-Sackufersicherung *f*** • soil-cement bag revetment, soil-cement sack revetment, soil-cement bag chemise, soil-cement sack chemise, soilcrete bag chemise, soilcrete sack chemise [*The bags are filled with soil-cement*]

**Boden-Zement-Säule *f*** • soil-cement column, soilcrete column

**Boden-Zement-Sporn *m***, Boden-Zement-Sperrwand *f*, Boden-Zement-Abschlusswand • soil-cement cutoff (wall), soilcrete cutoff (wall), soil-cement cutoff trench, soilcrete cutoff trench

**Boden-Zement-(Straßen)Decke *f***, zementverfestigte (Straßen)Decke • soil-cement pavement, soil-cement paving, soil-cement surfacing, soilcrete pavement, soilcrete paving, soilcrete surfacing

**Bodenzerkleinerung *f*** • soil comminution, soil (size-)reduction

**Bodenzusammendrückbarkeit *f*** • soil compressibility

**Bodenzusammendrückung *f*** • soil compression

**Bodenzusammensetzung *f*** • soil composition

**Bodenzylinder *m*** • soil cylinder

**Böden *m(pl)* mit kontinuierlichen Spannungs- und Verschiebungsfeldern** • soils with continuous stress and strain fields

**Bogen *m* mit Zugband** • tied arch

**Bogenanfang *m* des Gewölbeinnern**, Innenleibungsanfang [*Vielfachbogen(stau)mauer*] • springing



of intrados, springing of soffit (Brit.); intrados springing (line), soffit springing (line) (US)

**Bogenanfang *m* des Gewölberückens** [*Pfeiler(stau)-mauer*] • extrados springing line (US)

**Bogenauswirkung *f*** • arching effect

**Bogenbetongewichts(stau)mauer *f***, Betonbogensgewichts(stau)mauer • concrete arch(ed) gravity dam, arch(ed) concrete gravity dam

**Bogenbeton(tal)sperre**, Betonbogen(tal)sperre *f* • concrete arch(ed) dam, arch(ed) concrete dam

**Bogenbrücke *f*** • arch bridge; *less frequent*: arched bridge

**Bogendüne *f*** • bow dune

**Bogenmaß *n*** • radian

**Bogenkonstruktion *f*** [*Brückenbau*] • arch construction (technique)

**Bogenlängenverfahren *n*** • arc-length method

**Bogenmauer *f*** • curved arch dam

**Bogenmauer *f* mit gleichem Bogenzentriwinkel**, Jörgensen-Mauer, Gleichwinkel(stau)mauer, Bogen(stau)mauer mit gleichbleibendem Öffnungswinkel, Bogen(stau)mauer mit Festwinkel, Festwinkelbogen(stau)mauer • constant angle arch(ed) dam, arch(ed) dam with constant angle [*An arch(ed) dam in which the angle subtended by any horizontal section is constant throughout the whole height of the dam*]

**Bogenmoräne *f*** • terminal moraine, arcuate moraine, crescent(ic) moraine; marginal moraine [*obsolete*] [*The end moraine, extending across a glacial valley as an arcuate or crescentic ridge, that marks the farthest advance or maximum extent of a glacier. It is formed at or near a more or less stationary edge, or at a place marking the cessation of an important glacial advance*]

**Bogenpfeiler(stau)mauer *f*** ➤ **Gewölbereihen(stau)-mauer**

**Bogenrippe *f*** [*Brückenbau*] • arch rib

**Bogenscheitel *m***, Scheitel [*einer Bogenbrücke*] • crown

**Bogenschnitt *m***

➤ **trigonometrische Punktbestimmung**

**Bogen(schwer)gewicht(s)(tal)sperre *f***, Bogen(schwer)gewicht(s)(stau)mauer *f*, (Schwer)Gewicht(s)-bogen(tal)sperre, (Schwer)Gewicht(s)bogen(stau)mauer [*Die Gewichtskraftwirkung für die ganze Mauer überwiegt; z. B. die Chastangsperrre in Südfrankreich*] • gravity arch(ed) dam, arch(ed) gravity dam, mass(ive) concrete arch(ed) dam

**Bogen(sperr)mauer *f* gleicher Dicke**, Bogen(tal)sperre *f* gleicher Dicke • constant-thickness arch(ed) dam

**Bogenspermauer *f* mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius)**, Bogen(stau)mauer mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius), Bogen(tal)sperre *f* mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius) • variable radius arch(ed) dam, arch(ed) dam with variable radius

**Bogenstaumauer *f*** • arch(ed) concrete dam, arch dam, arched dam wall

**Bogen(stau)mauer *f* mit angenähert gleichbleibendem Halbmesser (oder Radius)**, Gleichradius(stau)mauer, Gleichhalbmesser(stau)mauer, Zylinder(tal)sperre *f*, Zylinderspermauer, Gleichradiussperrmauer, Gleichradius(tal)sperre, Gewölbe(stau)mauer mit angenähert gleich(bleibendem) Radius (oder Halbmesser), kreiszylindrische (Tal) Sperre • constant radius arch(ed) dam, arch(ed) dam with constant radius; single centre arch(ed) dam (Brit.); single center arch(ed) dam (US) [*An arch(ed) dam in which every horizontal segment or slice of the dam has approximately the same radius of curvature*]

**Bogen(stau)mauer *f* mit Festwinkel** ➤ **Bogenmauer mit gleichem Bogenzentriwinkel**

**Bogen(stau)mauer *f* mit gleichbleibendem Öffnungswinkel** ➤ **Bogenmauer mit gleichem Bogenzentriwinkel**

**Bogen(stau)mauer *f* mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius)**, Bogenspermauer mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius), Bogen(tal)sperre *f* mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius) • variable radius arch(ed) dam, arch(ed) dam with variable radius

**Bogen(tal)sperre *f* gleicher Dicke**, Bogen(sperr)mauer *f* gleicher Dicke • constant-thickness arch(ed) dam

**Bogen(tal)sperre *f* mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius)** ➤ **Bogenspermauer mit veränderlichem Halbmesser (oder Radius)**

**Bogenverbau *m*** • arch (ground) (supporting) system, arch formation (supporting) system, arch strata (supporting) system

**Bogenversetzeinrichtung *f*** • arch setting device

**Bogenwehr *n***, gekrümmtes Wehr • curved weir; curved dam (US)

**Bogenwirkungsherd *m***, Gewölbewirkungsherd [*Felsmechanik*] • focus of arching (action), focus of arch(ing) effect, focus of arch action [*See note under "arching (action)"*]

**Bogenwirkungszustand *m***,

Gewölbewirkungszustand *m* • state of arching (action), condition of arching (action), state of arch

(ing) effect, condition of arch(ing) effect, state of arch action, condition of arch action

## B

**Bogheadkohle f**, Algenkohle • boghead coal, algal coal, gélosic coal, tomito, sapromyxite, algae coal; kerosine shale [New South Wales] [A sapropelic coal resembling cannel coal in its physical properties, but consisting dominantly of algal matter rather than spores]

**bogige Kreuzschichtung f**, Muldenkreuzschichtung, Synklinale Kreuzschichtung, schaufelförmige Kreuzschichtung, trogförmige Kreuzschichtung [“Schrägschichtung” kann synonym für “Kreuzschichtung” verwendet werden] • trough set of cross-strata, trough cross-stratification [Any set of cross strata whose lower bounding surface is a curved surface of erosion resulting from channel(l)ing and subsequent deposition. According to E. D. McKee and G. W. Weir, 1953]

**Bohemium n** [frühere Benennung] ➤ **Silur**

**Bohle f** [(Graben)Verbau] • board, plank

**Bohle f**, Holzbalken *m* • balk [A timber for supporting the roof of a mine, or for carrying any heavy load]

**Bohlendecke f über Schachtsumpf**,

Schachtsumpfbohlendecke (☒) • sump planks, sump thick boards

**Bohlendrän m** ➤ **Bretterdrän**

**Bohlenrollenverschluss m**, Bohlenrollochverschluss (☒) • plank chute-gate

**Bohlenschuh m** • lance shoe

**Bohlenwand f** ➤ **Bohlwand**

**Bohl(en)werk n**, Bollwerk, Schälung *f*, Hölzung [z. B. für die Uferbefestigung] • walling timber

**Bohlträger m** • solder pile

**Bohlträgerwand f** • soldier pile wall

**Bohlwand f**, Bohlenwand • block wall, timber sheeting, close timbering, close sheeting, close boarding [Planks placed touching each other against the ground. Used in running ground]

**Bohlwand f**, Bohlenwand • (H-pile and) lagging wall, H-pile wall [It is built by driving steel H-piles a few feet apart and laying heavy timbers horizontally between them]

**böhmische Kreideformation f** • Bohemian chalk formation

**böhmischer Chrysolith m** [Fehlbenennung]

➤ **isländischer Achat**

**böhmischer Chrysolith m** [Fehlbenennung]

➤ **Wasserchrysolith**

**böhmischer Diamant m** [Handelsbenennung], Bergkristall *m* [Quarzgruppe] • Bohemian diamond [misnomer], rock crystal

**böhmischer Granat m** • Bohemian garnet [A yellowish-red to dark intense red gem variety of pyrope obtained from Bohemia]

**böhmischer Topas m** ➤ **Citrin (Quarzgruppe)**

**böhmischer Topas m** [Fehlbenennung]; gebrannter Amethyst *m* • burnt amethyst, heattreated yellow quartz, burned amethyst [A brown variety of amethyst, resembling topaz]

**Bohnerz n** • pisolitic iron ore

**Bohr- und Injektionsanker m** [Der mit Beton verpresste Injektionsanker wird in ein Bohrloch gestellt] • drilled hole injection anchor

**Bohr- und Sprengarbeit f**, Bohren *n* und Sprengen • drilling and blasting (work), drill-and-blast (work)

**Bohr- und Sprengmethode f**, Bohr- und Sprengverfahren *n* • drill-and-blast method

**Bohr- und Sprengvortrieb m** • drilling and blasting heading, drill-and-blast heading

**Bohrabbau m** (der Querschnitt(s)fläche) ➤ **Bohrvortrieb**

**Bohrablauf m**, Bohrvorgang *m* • drilling process

**Bohrabweichung f** • drilling deviation

**Bohrachse f** • bore axis

**Bohralgen f** • boring algae

**Bohrangriff m** ➤ **Bohrvortrieb**

**Bohranker m** • drill-anchor

**Bohranlage f** • drill(ing) rig, rig

**Bohrarbeit(en) f(pl)**, Bohrbetrieb *m* [DIN 18301] • drilling work, drilling operation(s)

**Bohrarbeiter m**, Bohrturmarbeiter • roughneck, floorman, rig helper, floorhand, rig hand, rotary driller helper, bully, roustabout [He works on the derrick floor and handles the placing of the slips in the rotary table to support the drill string on a round trip and to handle the make-up and break-out tongs and the spinning chain which are used to make or break joints when running or pulling a drill string]

**Bohrarm m** • drilling boom

**Bohrauffahren n** ➤ **Bohrvortrieb**

**Bohrausbruch m** ➤ **Bohrvortrieb**

**Bohrbär m**, Schwerstange *f*, Bohrkragen *m* [Rotarybohren] • drill(ing) collar, drill(ing) system, collar

**Bohrbärstrang m**, Schwerstangenstrang, Bohrkragenstrang [Rotarybohren] • drill(ing) collar string, drill(ing) system string, collar string

**bohrbar** • drillable

**(bohrbarer) Zementationspacker m** [Bohrloch-Druckzementation. Diese Vorrichtung ermöglicht eine

völlige (Ab)Dichtung des darunter liegenden perforierten Futterrohrteiles und eine solide Verankerung in den Futterrohren. Sie kann einen einseitig hohen Druck aufnehmen] • (cement) retainer, cementer

**Bohrbarkeit f** [Die Nachgiebigkeit des Gebirges beim Eindringen eines Bohrers] • drillability

**Bohrbarkeit(s)gleichung f** • drillability equation

**Bohrbarkeit(s)index m** • drillability index

**Bohrbarkeit(s)versuch m**, Bohrbarkeit(s)probe *f*, Bohrbarkeit(s)prüfung *f* • drillability test

**Bohrbefund m** • borehole evidence

**Bohrbelastung f** • drilling loading

**Bohrbereich m** • drilling range

**Bohrberme f** • drilling berm

**Bohrbetonpfahlwand f**, Betonbohrpfahlwand • contiguous concrete bored pile wall, contiguous bored concrete pile wall [“Neighbouring” (Brit.) and “neighboring” (US) may synonymously be used for “contiguous”]

**Bohrbetrieb m**, Bohrarbeit(en) *f(pl)* [DIN 18301] • drilling work, drilling operation(s)

**Bohr(betriebs)fürher m**, Bohr(betriebs)inspektor *m* • drilling superintendent [He is in charge of the drilling operations]

**Bohrblindschacht m**, Blindbohrschacht (☒) • blind drilled shaft, drilled blind shaft

**Bohrblock m** • drilling block

**Bohrbock m** ☛ (Bohr)Schwengelpfosten

**Bohrbockstrebebalken m**, Bohrbockstütze, (Bohr) Schwengelbockstütze *f*, (Bohr-)Schwengelbockstrebebalken [pennsylvanisches Seil(schlag)bohren] • sam(p)son-post brace

**Bohrbrunnen m** • drilled (water) well

**Bohrbrunnenpfeiler m** • drilled caisson, drilled pier [It is made by driving a heavy steel pipe with a cutting shoe down to bedrock and as far into the rock as it will go. In this respect the caisson is a pile. After refusal, the soil encased in the pipe is removed, a hole is drilled through the decomposed top layer into sound rock by means of a churn drill, and the hole and the pipe are filled with concrete. These procedures are characteristic for piers]

**Bohrbrust f** ☛ (Ab)Bohrbrust

**Bohrbühne f**, Bohrplattform *f* • drill(ing) platform, drill(ing) floor [A plank-covered work area around the collar of a (bore)hole at the base of a drill tripod or derrick]

**Bohrcontainer m** • boring container

**Bohrdatenregistriergerät n**, Bohrdatenschreiber *m* • drilling (data) recorder

**Bohrdatensammlung f** • well data system [Various information files that include the factual information on historical drilling operations. Information from current drilling activity is added to the historical files periodically as an updating procedure]

**Bohrdiagramm n** • drill chart, drilling chart

**Bohrdiamant m** • bullet, gem (grade) [As used by drillers and bit setters, a small, virtually flawless, lustrous, nearly spherical, industrial-grade diamond, which on rare occasions may be used as a drill diamond]

**Bohrdiamanten m(pl)**, Bohrdiamantkristalle *m(pl)*, Borts *m(pl)*, schwarze Diamanten *m(pl)* • drill(ing) series, drill(ing) diamonds, drillings

**Bohrdränloch n**, Dränbohrloch [Baugrundverbesserung durch Entwässerung] • bored drain hole

**(Bohr)Drehtischhauptesatz m** • master bushing

**(Bohr)Dreibock m** • (drill) tripod

**Bohrdruck m** [Rotarybohranlage] • pull down

**Bohrdruckanzeiger m** ☛ Bohrdruckmesser

**Bohrdruckdiagramm n** • weight indicator chart

**Bohrdruckmesser m**, Bohrdruckmessgerät *n*, Gewichtskontrollmesser, Belastungsanzeiger, Belastungsmesser, Bohrdruckanzeiger, Gewichtsanzeiger • weight indicator, drilling indicator, drillometer, (drill(ing)) bit weight indicator, load indicator

**Bohrdurchmesser m** [einer Tunnelbohrmaschine] • boring diameter [of a tunnel boring machine]

**Bohreimer m** • drilling bucket [A closed rotary boring tool with its cutting edge at its base. Spoil is removed from the bucket by swinging it to one side of the bore and releasing the hinged bottom of the bucket]

**Bohreinlageverbindung f** [z. B. beim Aufkipp tafelbau] • drill-in insert connection

**bohren** • to drill [To make a circular hole with a drill]

**bohren** ☛ (ab)bohren

**Bohren n** • drilling [The act or process of making a circular hole with a drill for purposes such as blasting, exploration, prospecting, valuation, or obtaining oil, gas, or water]

**Bohren n in unerschlossenem Gebiet**, Pilotbohren, Pionierbohren • wildcat drilling, wildcatting

**Bohren n mit Freifall** ☛ (Meißel) Bohren mit Freifall

**Bohren n mit durchlaufender Schnecke**, Schneckenbohrung • continuous flight augering

**Bohren n mit Gasspülung**, Gas(spülungs)bohren • gas drilling

**Bohren n mit Schwingungsdämpfer**, Schwingungsdämpferbohren • shock sub drilling

## B

**Bohren *n* ohne geologische Vorarbeiten** • blind drilling

**Bohren *n* und (Aus)Räumen** • drilling and broaching [quarrying]

**Bohren *n* und Sprengen**, Bohr- und Sprengarbeit *f* • drilling and blasting (work), drill-and-blast (work)

**bohren von Hand** • to chump [To drill a shot hole by hand]

**Bohren *n* von Löchern für die Schirmverpressung**, Bohren von Löchern für die Schleiervpressung • curtain drilling

**Bohrende *n*** • (bore)hole end, well(bore) end

**Bohrer *m***, Bohrmeißel *m*, Meißel • (drill(ing)) bit [Also called *drill(ing) crown* in Africa and England. One of a number of different types of detachable cutting tools used to cut circular holes in rock, wood, metal, etc.]

**Bohrerdruck *m***, Meißeldruck *m*, Meißelmasse *f*, Bohrermasse • drill(ing) thrust, bit load, bit pressure, drill(ing) pressure, bit weight, drill(ing) weight [The weight or pressure applied to a bit in drilling expressed as the number of pounds or tons of weight or pressure applied]

**Bohrerprobe *f*** [Am Bohrer haftende Gebirgsprobe] • (drill(ing)) bit sample

**Bohrerstange *f***, (Diamant)Bohrerstange

**Bohrfeld *n***, Bohrgelände *n* • drill(ing) field, drill(ing) area, drill(ing) zone

**Bohrfestigkeit *f*** • drilling strength

**Bohrfirma *f*** ☉ (Tief)Bohrfirma

**Bohrflüssigkeit *f*** • drilling fluid

**Bohrflüssigkeit-Richtungsbohrmaschine *f*** [Die Bohrflüssigkeit trifft am vorderen Ende des Bohrkopfes zur Auflockerung des Erdreiches aus] • fluid-assisted directional boring machine, fluid-assisted directional drilling machine, fluid-assisted guided boring machine, fluid-assisted guided drilling machine, liquid-assisted directional boring machine, liquid-assisted directional drilling machine, liquid-assisted guided boring machine, liquid-assisted guided drilling machine

**Bohrformation *f***, Bohrgebirge *n* • drilling formation, drilling ground, drilling strata

**Bohrfortschritt *m***, Bohrgeschwindigkeit *f* [Beim Bohren gemessene Eindring(ungs)tiefe je Zeiteinheit (cm/min.) mit Angabe des Bohrhammers, Bohrschneidendurchmessers, Luftdruckes usw.] • drill(ing) progress, drill(ing) rate, drill(ing) speed, rate of drilling progress, rate of penetration, penetration rate, drill bit revolutions per minute, feed rate, feed speed

**Bohrfortschritt(s)änderung *f***, Bohrfortschritt(s)-wechsel *m* • drilling break

**Bohrfortschritt(s)anzeiger *m*** [Er zeigt den Bohrfortschritt pro einer zu wählenden Zeiteinheit, z. B. pro Stunde, an. Er ist auch ein Warngerät um zu verhindern, dass der Flaschenzugkolben in die Turmrollenverlängerung gezogen werden kann] • rig runner

**Bohrfortschritt(s)diagramm *n***, Bohrfortschritt(s)-schaubild *n* • drilling progress chart, drilling rate chart

**Bohrfortschritt(s)wechsel *m***, Bohrfortschritt(s)-änderung *f* • drilling break

**Bohrfußleistung *f*** [1Fuß = 12 in. = 30,48 cm] • drilling footage, drilling feet

**Bohrgang *m*** ☉ Bau

**Bohrgarnitur *f*** • drilling assembly, drilling shaft [It consists of bit, drill collar, drill pipe, tool joint and the kelly]

**Bohrgarnitur *f* zur Neigungshaltung** [Richt(ungs)-bohren] • holding assembly, holding shaft

**Bohrgebirge *n***, Bohrformation *f* • drilling formation, drilling ground, drilling strata

**Bohrgelände *n***, Bohrfeld *n*, Bohrterrain • drill(ing) field, drill(ing) area, drill(ing) zone

**Bohrgenauigkeit *f*** • drilling accuracy

**Bohrgerät *n*** • drilling equipment, drilling machine, drill(ing) rig [Drill rigs can be used for water well drilling, mineral exploration, geotechnical and environmental drilling, geothermal drilling, construction work, and a wide range of other applications]

**Bohrgerüst *n***, Caisson *m* [Hubinsel. Zum Schutz der Standrohre gegen Abknicken nach Abzug der Bohranlage] • well protector

**Bohrgeschwindigkeit *f***, Bohrfortschritt *m* [Beim Bohren gemessene Eindring(ungs)tiefe je Zeiteinheit (cm/min.) mit Angabe des Bohrhammers, Bohrschneidendurchmessers, Luftdruckes usw.] • drill(ing) progress, drill(ing) rate, drill(ing) speed, drilling velocity, rate of drilling progress, rate of penetration, penetration rate, drill bit revolutions per minute, feed rate, feed speed

**(Bohr)Gestänge *n***, Bohrstrang *m* • drill string, drill (ing) rods [microtunneller]

**(Bohr)Gestänge *n*** • drill pipe [The heavy steel pipe that turns the drill bit in rotary drilling by transmitting the motion from the rotary table of the drilling rig to the bit at the bottom of the hole, and that conducts the drilling mud from the surface to the bottom. It is normally formed of 30-ft. sections connected end to end]

**(Bohr)Gestängeabfangkeil m**, (Bohr)Gestängekeilfänger *m* • drill pipe slip, (rotary) slip  
**(Bohr)Gestängeaufholen n**, (Bohr)Gestängeziehen • drill pipe extraction, drill pipe withdrawal  
**Bohrgestängeausbau m zwecks Ersetzen eines abgenutzten Meißels** • making a trip [*Removal of the drill pipe for the purpose of replacing a worn bit*]  
**(Bohr)Gestängebruch m** • drill pipe twist-off, drill pipe breakage, drill pipe rupture  
**(Bohr)Gestängedreh Schlüssel**, (Bohr)Gestängehaken(schlüssel) *m* • drill pipe hook, drill pipe wrench  
**(Bohr)Gestängeelevatorm**, (Bohr)Gestängefahrstuhl *m* • drill pipe elevator  
**(Bohr)Gestängeelevatorbügel m**, Elevatorbügel, (Bohr)Gestängefahrstuhlbügel • (drill) pipe bail  
**(Bohr)Gestängegewinde n** • drill pipe thread  
**(Bohr)Gestängehaken(schlüssel) m**, (Bohr)Gestängedreh Schlüssel • drill pipe hook, drill pipe wrench  
**(Bohr)Gestängehebebock m** • drill pipe lifter  
**(Bohr)Gestängehebekappe f** • drill pipe handling plug  
**(Bohr)Gestängekaliber n** • drill pipe gauge; drill pipe gage (US)  
**(Bohr)Gestängekeilfänger m**, (Bohr)Gestängeabfangkeil *m* • drill pipe slip, (rotary) slip  
**(Bohr)Gestängelänge f** • drill pipe rack  
**(Bohr)Gestängelast f** • drill pipe load  
**(Bohr)Gestängerückschlagventil n** • drill pipe float valve  
**(Bohr)Gestängeschneider m**, Perforator zum Schneiden des (Bohr)Gestänges • drill pipe cutter  
**(Bohr)Gestängeschützer m**, (Bohr)Gestängeschoner • drill pipe protector  
**(Bohr)Gestänge(schutz)nippel m** • drill pipe nipple  
**(Bohr)Gestängesicherheitsverbinder m** [*Tiefbohrtechnik*] • (drill pipe) safety joint  
**(Bohr)Gestängespül(ungs)versuch m** • drill pipe test [*The type of fluid and its pressure are tested through the drill pipe. This test yields pressure data and a large column of fluids. It is necessary to make an extra trip into the well bore with the drill pipe to obtain this test. An adaptation of this test may be used to collect samples of formation fluid for laboratory analysis during drilling operations*]  
**(Bohr)Gestänge(transport)wagen m** • drill pipe buggy  
**(Bohr)Gestängeübergang m** • drill pipe sub  
**(Bohr)Gestängeverbinder m**, Bohrkupp(e)lung *f*, Tiefbohrgestängeverbinder • tool joint

**(Bohr)Gestängeverschraubung f** • drill pipe spinner, iron roughneck  
**(Bohr)Gestängewagen m**, Hund *m* • buggy  
**(Bohr)Gestängezange f** • break-out (device), break-out rod tongs, drill pipe tongs  
**(Bohr)Gestängeziehen n**, (Bohr)Gestängeaufholen • drill pipe extraction, drill pipe withdrawal  
**(Bohr)Gestängezug m** • drill pipe stand  
**Bohrgrube f** [*Unter(flur)bohrung*] • horizontal drilling pit  
**Bohrgut n** ➔ **(Bohr)Schmant**  
**Bohrgutaustrag m** • removal of cuttings  
**Bohrgutförderung f** • transportation of cuttings  
**Bohrhaken m** • drilling hook  
**Bohrhandbuch n** • drilling (practice(s)) manual  
**Bohrhöhe f**, Bohrkote *f*, Bohrniveau *n* • drilling level, drilling elevation  
**Bohr(hohl)gestänge n** ➔ **Hohlbohrgestänge**  
**Bohrhohlschnecke f**, Hohlbohrschnecke, Schnecken-hohlbohrer *m* • hollow drill(ing) auger  
**Bohr-Hubinsel f mit ausstellbaren Beinen**, Hub-Bohrinsel mit ausstellbaren Beinen • canted leg jack-up (type) drilling rig [*“Barge” may synonymously be used for “rig”*]  
**Bohr-Hubinsel f mit überkrager Bohranlage**, Hub-Bohrinsel mit überkrager Bohranlage • cantilever(ed) jack-up (type) drilling rig [*“Barge” may synonymously be used for “rig”*]  
**Bohrhydraulik f** • drilling hydraulics  
**Bohringenieur m**, Tiefbohringenieur • drilling engineer  
**Bohrinsel f**, Bohrplattform *f* • offshore (drilling) platform, island drilling system, offshore drilling rig, offshore (mobile) platform, drilling island, seagoing (drilling) platform, (mobile) drilling platform, production platform [*A structure for drilling into the seabed to obtain oil and/or gas*]  
**Bohrinsel f mit verschiebbarem Bohrturm** ➔ **(Öl) Bohrinsel mit verschiebbarem Bohrturm**  
**Bohrinselbauhof m**, Bohrplattformbauhof • offshore (drilling) platform construction yard  
**Bohrkampagne f**, Bohrperiode *f* • drilling campaign, drilling period  
**Bohrkarte f** • drilling (base) map  
**Bohrkeller m** [*Offshore-Plattform*] • drilling basement area  
**Bohrkern m** • drill core, core sample  
**Bohrkernindex m**, RQD [*Summe der Längen aller Kernstücke mit einer Größe von mehr als 10 cm bezogen*]



## B

*auf die gesamte Bohrlänge* • rock quality designation (RQD: This refers to the sum of the length of the core pieces exceeding 100 mm, expressed as the percentage of the total length of the drill hole)

**Bohrkernprobe** *f*, Kernbohrprobe • drill core sample

**Bohrkernuntersuchung** *f* • drill core examination

**Bohrklein** *n* ➔ **Bohrschmant**

**Bohrkopf** *m* • drill head, (rotary) swivel head, boring head [*The assembly which applies the drilling pressure and rotation for the drill rods*]

**Bohrkopf** *m* [*einer Tunnelbohr- od Rohrvortriebsmaschine*] • cutterhead [*of a tunnel boring or microtunnel(l)ing machine*]

**Bohrkopfschild** *m* [*der TBM*] • cutterhead shield

**Bohrkopfüberwacher** *m* • drill head monitor

**Bohrkopfverstellung** *f* [*Tunnelbohrmaschine*] • cutterhead adjustment system [*tunnel boring machine*]

**Bohrkosten** *f*, Kosten des Bohrens • drilling costs

**Bohrkosten** *f*, Kosten einer Bohrung, Bohrlochkosten • total well costs

**Bohrkostenprozent** *f*, prozentuale Bohrkosten *f* • drilling costs percentage

**Bohrkote** *f*, Bohrhöhe *f*, Bohrniveau *n* • drilling level, drilling elevation

**Bohrkragen** *m* ➔ **Schwerstange**

**Bohrkragenstrang** *m* ➔ **Schwerstangenstrang**

**Bohrkranz** *n* ➔ **Eruptionskreuz**

**Bohrkrone** *f* • drill bit, drilling bit, bit

**Bohrkrückel** *m* [*Tiefbohrtechnik*] • brace head

**Bohrkupp(e)lung** *f*, (Bohr)Gestängeverbinder *m*, Tiefbohrgestängeverbinder • tool joint

**Bohrladelo** *n* ➔ (Spreng)Ladelo

**Bohrlafette** *f* • drilling mast, drill rig

**Bohrlänge** *f* • drilled length

**Bohrlanze** *f* • drilling lance, drill lance

**Bohr-Last(kraft)wagen** *m*, Bohr-LKW *m* • drilling truck (US); drilling lorry (Brit.)

**Bohrleistung** *f* [*im Tunnelbau*] • tunnelling performance (Brit.), tunneling performance (US)

**Bohrleistung** *f* **pro Mineur und Schicht** • drilling performance per driller and shift

**Bohrleiter** *f* • compartment ladder

**Bohrloch** *n*, Bohrung *f* • borehole, well(bore) [*A circular hole made by boring; especially a deep hole of small diameter, such as an oil or water well*]

**Bohrloch** *n*, Bohrung *f* • drill hole [*A circular hole made by drilling, especially one made by cable tools, or one made to explore for valuable minerals or to obtain geologic(al) information*]

**Bohrloch** *n* [*Von unten nach oben zur Wasserabzapfung*] (☒) • drain-bore

**Bohrloch** *n* **an Land**, Landbohrloch • (bore)hole on land, well(bore) on land, land borehole, land well (bore)

**Bohrloch** *n* **für Untertageverbrennung** • thermal recovery well(bore), thermic recovery well(bore), thermal recovery bore(hole), thermal recovery drill hole, thermic recovery drill hole, thermic recovery bore (hole)

**Bohrloch** *n* **in Produktion bringen**, Bohrung *f* in Produktion bringen [*Erdöl; Erdgas*] • to bring in a well

**Bohrloch** *n* **mit Erz**, Erzbohrloch • (bore)hole showing ore, well(bore) showing ore

**Bohrloch** *n* **mit Flüssigkeitsstützung** • borehole with liquid support

**Bohrloch** *n* **mit sehr kleiner Förderung**, Bohrung *f* mit sehr kleiner Förderung, unergiebig Bohrung, unergiebiges Bohrloch, Melksonde *f*, Melkbohrloch, Melkbohrung • marginal well(bore), marginal (bore) hole [*Texas*]; stripper (well(bore)), stripper (bore)hole

**Bohrloch** *n* **ohne Erz**, Bohrung *f* ohne Erz, erzloses Bohrloch, erzlose Bohrung • no ore borehole, no ore drill hole

**Bohrlochablenkung** *f* • (bore)hole deflection, well (bore) deflection; (bore)hole deflexion, well(bore) deflexion (Brit.)

**Bohrloch(ab)sperrung** *f*, Bohrlochsperrung *f* • (bore) hole shutoff, well(bore) shutoff

**Bohrlochabstand** *m* • (bore)hole spacing, well(bore) spacing, drill hole interval [*Areal location and interrelationship between producing oil or gas wells in a field; calculated for the maximum ultimate production from a given reservoir*]

**Bohrlochabstand(s)größe** *f* • (bore)hole location, well(bore) location [*The spacing unit between two (bore)holes, e.g. a 50-acre location*]

**Bohrlochabweichung** *f* • angle of deflection, deflection angle, dogleg severity; angle of deflexion, deflexion angle (Brit.) [*The angular change in the course of a borehole produced accidentally or intentionally*]

**Bohrlochabweichung** *f*, Bohrlochverlaufen *n* • borehole deviation, (bore)hole drift, well(bore) drift [*The deviation, or the angle of deviation, of a borehole from the vertical or from its intended course*]

**Bohrlochabweichung** *f* **mit dem Schichtenfallen** • down-structure deflection of the well

**Bohrlochabweichungsmesser** *m*, Bohrlochverlaufmesser • (bore)hole drift meter,

(bore)hole drift indicator, (bore)hole deviation meter, (bore)hole deviation indicator, well(bore) drift meter, well(bore) drift indicator, well(bore) deviation meter, well(bore) deviation indicator

**Bohrlochachse f** • borehole axis

**Bohrlochanordnung f**, Anordnung f der Bohrlöcher • bore hole arrangement (or: pattern), drill hole arrangement (or: pattern), drill pattern, drill hole pattern

**Bohrlochaufweitung f** • borehole expansion

**Bohrlochaufweitungsversuche** (DIN 4094-5) • Borehole deformation tests (DIN 4094-5)

**Bohrlochauswaschung f** • (bore)hole washout, well (bore) washout

**(Bohrloch)(Aus)Zementierung f** • (bore)hole cementation, well(bore) cementation, (bore)hole cementing, well(bore) cementing

**Bohrloch-Ballonprüfung f**, Ballon-Bohrlochprüfung • (bore)hole balloon test, well(bore) balloon test

**Bohrlochbergbau m** • (bore)hole mining [A general term for any process in which the wanted mineral values of a deposit are fluidized in place by some means and removed from the deposit via borehole]

**Bohrlochbeschreibung f** • (bore)hole record, well (bore) record [In exploratory drilling the term refers to a description of the borehole based on the borehole logs, the samples taken, and the report of the geologist]

**Bohrlochbohren n** • (bore)hole drilling, well(bore) drilling

**Bohrlochdaten f** • (bore)hole data, (bore)hole information, well(bore) data, well(bore) information

**Bohrlochdichte f** [Verhältnis von Bohrlochanzahl zu Lagerstättenoberfläche] • (bore)hole density, well (bore) density

**Bohrloch-Dilatometer n** [Ein zylindrisches Gerät, bei dem ein dehnbarer Gummipacker zum Einsatz kommt, um einen gleichmäßigen Druck durch eine Flüssigkeit oder ein Gas auf die Wandung einer Bohrung aufzubringen, wobei die Aufweitung der Bohrung mittels elektrischer Wegaufnehmer gemessen wird], Bohrlochverformungssonde f • (bore)hole dilatometer, well (bore) dilatometer [A cylindrical device in which a flexible rubber membrane is used to apply uniform pressure by a gas or fluid. The pocket displacement is then measured by way of displacement transducers]

**Bohrlochdiverter m** [Tiefbohrtechnik] • well diverter

**Bohrlochdruck m** • (bore)hole pressure, well(bore) pressure [The natural pressure of oil, gas, or water in a well]

**Bohrlochdurchmesser-messung f**, Bohrlochweitenmessung, Kalibermessung • caliper logging, section-gage logging (US); calliper logging (Brit.); section-gauge logging, CAL logging

**Bohrlocheigenpotential n** • (bore)hole spontaneous potential, (bore)hole self potential, (bore)hole SP potential, (bore)hole natural potential [“Well(bore)” may synonymously be used for “(bore)hole”]

**Bohrlochentspannungsversuch m** [Ein Bohrlochentspannungsversuch dient der Ermittlung der ursprünglichen Spannungen im Fels (primärer Spannungszustand des Gebirges) am Boden eines Bohrlochs. Dabei misst man die Deformationen, die beim Freibohren eines Kerns entstehen (\*1)] • drill hole stress-relief test

**(Bohrloch)Elektromagnetiklog n** • (bore)hole electromagnetic log, (well(bore)) electromagnetic log, EM log

**Bohrlöcher-Verbindung f mit elektrischem Strom hoher Spannung** • electrolinking

**Bohrlochfehlzündung f** ☛ **Innenversager**

**Bohrloch-Felstrümmer f** • slough [The fragments of rocky material from the wall of a (bore)hole]

**Bohrlochfernmessung f**, Fernbohrlochmessung • (bore)hole telemetry, well(bore) telemetry

**Bohrlochfernseher m**

☛ (akustischer) Bohrlochfernseher

**Bohrlochfernsehkamera f**, Fernsehbohrlochkamera • (bore)hole television camera, well(bore) television camera

**Bohrlochfertigstellung f**

☛ **Fertigstellung einer Bohrung**

**Bohrlochformation f**, Bohrlochgebirge n • (bore)hole formation, well(bore) formation

**Bohrloch-Gammastrahlungsmessung f**, Gamma-Bohrlochstrahlungsmessung • gamma-ray (well (bore)) logging, GRL [A method of logging boreholes by observing the natural radioactivity of the rocks through which the hole passes. It was developed for logging holes which cannot be logged electrically because they are cased]

**Bohrlochgasabscheider m** • gas anchor [Petroleum engineering. A downhole gas separator used to reduce gas-in-oil froth before the pump to increase pump efficiency]

**Bohrlochgebirge n**, Bohrlochformation f • (bore) hole formation, well(bore) formation

**Bohrlochgeophysik f** • (bore)hole geophysics, well (bore) geophysics

## B

**Bohrlochgravimeter** *n*, Bohrlochschweremesser *m* • (bore)hole gravimeter, (bore)hole gravity meter, well (bore) gravimeter, well(bore) gravity meter

**Bohrlochgravimetermethode** *f*

➤ **Bohrlochschweremesserverfahren**

**Bohrlochgreifer** *m* • grab

**Bohrlochhangende** *n* [*Richt(ungs)bohren*] • high side

**Bohrlochhydraulik** *f* • (bore)hole hydraulics, well (bore) hydraulics [*That branch of production engineering which deals with the motion of fluids (oil, gas and water) in tubing, casing, or the annulus between tubing and casing*]

**Bohrlochinjizierbarkeit** *f* • (bore)hole injectivity, well (bore) injectivity

**Bohrlochinklinometer** *n*, Bohrloch-Inklinometer • borehole inclinometer

**Bohrlochkamera** *f* • (bore)hole camera, well(bore) camera

**Bohrlochkern** *m* • (bore)hole core, well(bore) core

**Bohrlochkontrolle** *f* • well survey

**Bohrlochkontollkosten** *f* [*Sie umfassen die Kosten für geologische und technische Messungen und das Überwachen und Richten des Bohrlochverlaufes*] • well survey costs

**Bohrlochkopf** *m*, (Bohrloch)Mündung *f*, (Bohrloch) Mundloch *n*, Bohrlochmund *m* • hole head, (bore) hole top, well(bore) opening, well(bore) mouth, well (bore) head, well(bore) top, collar, hole collar

**Bohrlochkopf** *m* mit **Sicherungsschieber**

➤ **Eruptionskreuz**

**Bohrlochkosten** *f* ➤ **Bohrkosten**

**Bohrlochkrater** *m* • well crater [*A large funnel-shaped cavity at the top of an oil or gas well, resulting from a blowout or occasionally from caving*]

**Bohrlochlagevermessung** *f* • borehole position measurement

**Bohrlochlänge** *f* [*Sprengtechnik*] • drill hole length

**Bohrlochseitenabstand** *m* • hole spacing

**Bohrlochlängsgeber** *m* • (bore)hole axial strain indicator, well(bore) axial strain indicator

**Bohrlochlog** *n*, Log, Bohrmeisterlog, Schichtenbuch *n* • (bore)hole log, (well(bore)) log, driller's log, geophysical log, wire-line log [*1. A graphic representation of the lithology and/or stratigraphic units traversed by a borehole (Schicht(en)profil, Bohrprofil). 2. The similar presentation of the variation of some physical property in a borehole with depth, such as resistivity, self-potential, gamma-ray intensity or velocity. 3. The record of formations penetrated, drilling progress,*

*record of depth of water, oil, gas, or other minerals, the record of size and length of pipe used, and other written or recorded facts having to do with drilling a well*]

**Bohrlochlogformular** *n*, Logformular • (bore)hole log form, (well(bore)) log form

**Bohrlochmessgerät** *n* mit **flexibler Messsonde** [*Es wird durch die Spülung bis in die Schwerstange hinuntergepumpt und streckt seine flexible Messsonde durch eine Meißeldüse heraus*] • drill pipe electric log

**(Bohrloch)Messkabel** *n* • logging cable

**Bohrlochmessung** *f* [*geophysikalische; als geophysikalische Bohrlochmessung bezeichnet man die Ermittlung physikalischer Gesteinsparameter in Bohrlochern zur Identifikation der Gesteine und deren Lagerung (\*1). Es gibt die akustische, die elektrische und die kernphysikalische Bohrlochmessung*] • borehole geophysical logging, borehole logging

**Bohrlochmessung** *f* durch **Schallreflexion**, akustisches Kernen *n* • acoustical coring, sonic coring, sound coring

**Bohrlochmethode** *f*, Bohrlochverfahren *n* [*Bei dieser Art des Ausschneideverfahrens werden die Rückfederungen nicht mehr unmittelbar auf der Probe sondern in der unmittelbaren Umgebung eines Bohrloches gemessen, das an der interessierenden Stelle des Bauteiles gebohrt wird, wobei der Bohrlochdurchmesser je nach Heterogenität des Baustoffes zwischen wenigen Millimetern und mehreren Zentimetern liegen kann*] • hole-drilling strain-ga(u)ge method of measuring residual stresses

**Bohrlochmilieu** *n* • (bore)hole environment, well (bore) environment

**(Bohrloch)Mund(loch)** *m*, (*n*) ➤ **(Bohrloch)Kopf**

**Bohrlochneigungsmesser** *m* • (bore)hole (in)clinometer, well(bore) (in)clinometer

**Bohrlochorientierung** *f* • borehole orientation

**Bohrlochpacker** *m*, Bohrlochpresskopf *m*, Bohrlochverschluss *m* • (bore)hole packer, (bore)hole packing, well(bore) packer, well(bore) packing

**Bohrlochperiskop** *n* • (bore)hole periscope, well (bore) periscope

**Bohrlochpfeife** *f*, Bohrlochspur *f* • remaining part of a borehole after blasting

**Bohrlochpfropfen** *m*, Bohrlochplombe *f*, Bohrlochstopfen • (bore)hole plug, well(bore) plug

**Bohrlochpiezometer** *n* • (bore)hole piezometer, well (bore) piezometer

**Bohrlochpresse** *f* • (bore)hole jack, well(bore) jack

**Bohrlochpressenversuch m** [*Ein direktes Aufschlussverfahren*] • (bore)hole jack test, well(bore) jack test [*It consists of the application of an undirectional load to opposite sides of an uncased (bore)hole via a jack with curved loading plates. The load is applied by means of a hydraulic pressure system*]

**Bohrlochpresskopf m** ➤ **Bohrlochpacker**

**Bohrlochprobe f** • (bore)hole sample, well(bore) sample [*It is obtained by boring for the purpose of determining the nature of the foundation material*]

**Bohrlochprofil n** • drill hole profile

**Bohrlochquergeber m** • (bore)hole diametral strain indicator, well(bore) diametral strain indicator

**Bohrlochrammsondierung f** (DIN 4094-2) • Bore-hole dynamic probing, BDP

**Bohrlochreihe f** • drill hole row

**Bohrlochschema n** • (bore)hole pattern, well(bore) pattern

**Bohrlochschießen n** • (bore)hole shooting, well(bore) shooting [*The firing of a charge of high explosive in the bottom of a well(bore) for the purpose of increasing the flow of water, oil, or gas*]

**Bohrlochschüttung f** • (bore)hole flow, well(bore) flow

**Bohrlochschwere f**, **Bohrlochschwerkraft f** • (bore)hole gravity

**Bohrlochschweremesser m**, **Bohrlochgravimeter n** • (bore)hole gravimeter, (bore)hole gravity meter, well(bore) gravimeter, well(bore) gravity meter

**Bohrlochschweremesserverfahren n**, **Bohrlochschweremessermethode f**, **Bohrlochgravimeterverfahren**, **Bohrlochgravimetermethode** • (bore)hole gravimeter method, (bore)hole gravity meter method, well(bore) gravimeter method, well(bore) gravity meter method

**Bohrlochschwerkraft f**, **Bohrlochschwere f** • (bore)hole gravity

**Bohrlochseitendruckversuch m** • lateral pressure test in borehole

**Bohrlochsicherung(sarbeiten) f** • mud and casing and cementing work

**Bohrlochsicherungsgarnitur f** ➤ **Ringraum(ab)dicht(ungs)garnitur**

**Bohrlochsicherungskosten f** • mud and casing and cementing costs

**Bohrlochsohle f** • borehole bottom, well(bore) bottom, bottom of the borehole, drill hole base

**Bohrlochsohlendruck m** • bottom-hole pressure, (bore)hole bottom pressure, reservoir pressure, BHP

[*The pressure produced in a well at or near the depth of a reservoir formation. It may be measured as a “flowing (bottom-hole) pressure” or as a “shut-in (bottom-hole) pressure” to record the rate of pressure buildup during the survey period*]

**Bohrlochsohlentemperatur f** • bottom-hole temperature, (bore)hole bottom temperature [*The temperature of the fluid at or near the bottom of a borehole, significantly lower than the temperature of the formation if borehole fluids have been circulated recently or are being produced with expansion into the well bore*]

**Bohrlochsohlenprobe f** • (bore)hole bottom sample, bottom sample, well(bore) bottom sample

**Bohrlochsonde f** ➤ **optische Bohrlochsonde**

**Bohrlochsonde f** • (bore)hole probe, well(bore) probe

**Bohrlochspannungsmesser m** • (bore)hole inclusion stressmeter, well(bore) inclusion stressmeter [*It differs from a borehole deformation meter in that it may be calibrated directly in terms of stress even though its response to stress is a measured strain or some other effect which results from that strain. These instruments are, in fact, hard rigid or near-rigid inclusions whereas borehole deformation meters may be either soft inclusions offering little resistance to borehole deformation, or simply profile measuring devices that offer no resistance at all*]

**Bohrlochsperrung f**, **Bohrloch(ab)sperrung f** • (bore)hole shutoff, well(bore) shutoff

**Bohrlochspur f**, **Bohrlochpfeife f** [*Die Bohrlochspur ist der nach dem Sprengvorgang am stehenbleibenden Gebirge erhalten gebliebene Anteil der Bohrlochwand eines Spreng- od. Leerbohrloches (\*1)*] • remaining part of a borehole after blasting

**Bohrlochstopfen m** ➤ **Bohrlochpfropfen**

**Bohrlochstrecke f** • drill string

**Bohrlochtest m** • bore hole test, drill hole test

**Bohrlochteufe f**, **Bohrlochtiefe f** • (bore)hole depth, well(bore) depth, drill hole depth

**Bohrlochtiefe f** ➤ **Bohrlochteufe**

**Bohrlochtotpumpen n**, **Totpumpen** • (bore)hole killing, well(bore) killing, killing (a well(bore)) [*Overcoming the tendency of a well to flow by filling it with drilling mud of suitable density*]

**Bohrlochüberprüfer m** [*Ein fahrbares Gerät zum Messen der (Erd)Ölförderung von Förderbohrungen*] • (bore)hole checker, well(bore) checker

**Bohrloch- und Ladungsanordnung f** [*Sprengtechnik*] • borehole and (explosive) charge arrangement

**Bohrlochventil n** • shut in valve

## B

**Bohrlochverfahren** *n*, Bohrlochmethode *f* [*Bei dieser Art des Ausschneideverfahrens werden die Rückfederungen nicht mehr unmittelbar auf der Probe sondern in der unmittelbaren Umgebung eines Bohrloches gemessen, das an der interessierenden Stelle des Bauteiles gebohrt wird, wobei der Bohrloch-durchmesser je nach Heterogenität des Baustoffes zwischen wenigen Millimetern und mehreren Zentimetern liegen kann*] • hole-drilling strain-ga(u)ge method of measuring residual stresses

**Bohrlochverformungsmesser** *m* • (bore)hole deformation meter, well(bore) deformation meter [*This is a device which measures changes in the cross-sectional dimensions of a borehole in rock, when the borehole is deformed as a result of stress change*]

**Bohrlochverformungssonde** *f*, (Bohrloch)Dilatometer *n* • (bore)hole dilatometer, well(bore) dilatometer

**Bohrlochverlaufen** *n*, Bohrlochabweichung *f* • (bore)hole drift, well(bore) drift [*The deviation, or the angle of deviation, of a borehole from the vertical or from its intended course*]

**Bohrlochverlaufmesser** *m*, Bohrlochabweichungsmesser • (bore)hole drift meter, (bore)hole drift indicator, (bore)hole deviation meter, (bore)hole deviation indicator, well(bore) drift meter, well(bore) drift indicator, well(bore) deviation meter, well(bore) deviation indicator

**Bohrlochvermessung** *f* • (bore)hole surveying, well(bore) surveying, directional surveying [*Measuring the azimuth and slope of a (bore)hole at selected depths, often to help with directional drilling*]

**Bohrlochverrohrung** *f* • borehole casing

**Bohrlochversager** *m*, Innenversager, Innenfehlzündung *f*, Bohrlochfehlzündung • misfire in the (blast)hole

**Bohrlochverschluss** *m* ➤ **Bohrlochpacker**

**Bohrlochversuch** *m* • borehole test, drillhole test

**Bohrlochwand** *f*, Bohrlochwandung *f* • drill hole wall, bore-hole wall

**Bohrlochwandkern** *m* • (bore)hole wall core, (side)wall core, well(bore) wall core [*This sample is extracted from the wall of a (bore)hole, either by shooting a retractable hollow projectile, or mechanically*]

**Bohrlochwandkernen** *n* • (bore)hole wall sampling, (side)wall sampling, (side)wall coring, well(bore) wall sampling, bore(hole) wall coring, well(bore) wall coring

**Bohrlochwandkerngerät** *n* • (bore)hole wall sampler, (side)wall sampler, (side)wall sample taker,

(bore)hole wall sample taker, well(bore) wall sampler, well(bore) wall sample taker

**Bohrlochwand-Kernschießen** *n*, Seitenwand-Kernschießen • (bore)hole wall percussion gun coring, (side)wall percussion gun coring, well(bore) wall percussion gun coring

**Bohrlochwand(ung)** *f*, Seitenwand(ung) • (bore)hole wall, (side)wall, well(bore) wall

**Bohrlochweitenmessung** *f*, Bohrlochdurchmesser-messung, Kalibermessung • caliper logging, section-gage logging (US); calliper logging (Brit.); section-gauge logging, CAL logging

**Bohrlöffel** *m* (☒) • scooping iron, scouring bit

**Bohrmannschaft** *f* [*im Tunnelbau*] • tunnelling team (Brit.), tunneling team (US)

**Bohrmarker** *m* • borehole marker

**Bohrmehl** *n*, (Bohr)Schmant *m*, Bohrgut *n*, Bohrklein *n* • (bore)hole cut(ting)s, well(bore) cut(ting)s, cut(ting)s, debris, dirt; drillings [*misnomer*]

**Bohrmeißel** *m*, Bohrer *m*, Meißel • (drill(ing)) bit [*Also called drill(ing) crown in Africa and England. One of a number of different types of detachable cutting tools used to cut circular holes in rock, wood, metal, etc.*]

**Bohrmeister** *m* • toolpusher [*US slang*]; head driller, drill foreman

**Bohrmeisterbüro** *n* • doghouse [*Driller's office on the derrick floor*]

**Bohrmeisterlog** *n* ➤ **Log**

**Bohrmeisterschreibfach** *n*, Schreibfach für Bohrmeister • knowledge box

**Bohrmeter** *m* • drilling metre (Brit.), drilling meter (US)

**Bohr(meter)leistung** *f* • drilling metres, drilled metres, drilling meterage, drilled meterage

**Bohrmethode** *f*, Bohrverfahren *n* • drilling method, drilling process

**Bohrmittel** *n* • drilling medium [*e.g. drilled steel shot*]

**Bohrniveau** *n* ➤ **Bohrhöhe**

**Bohrperforation** *f* [*eine mechanische Vorbehandlung der industriellen Imprägnierung zur Erhöhung der Standdauer von Hölzern*] • drilled perforation

**Bohrperiode** *f*, Bohrkampagne *f* • drilling campaign, drilling period

**Bohrpfahl** *m* • bore(d) pile, bored piling; *less frequent*: drilled pile

**Bohrpfahl** *m* ➤ **Ort(beton)bohrpfahl**

**Bohrpfahl** *m* mit Fußverbreiterung, Fußbohrpfahl • bell(ed) bored pile, bored bell(ed) pile



**Bohrpfahlloch** *n* • pile (bore)hole

**Bohrpfahlstützwand** *f* mit **Betonfüllung**, betongefüllte Bohrpfahlstützwand • contiguous bored pile retaining wall, interlock(ing) bored pile retaining wall [Interlocking is done by drilling and concreting alternate piles, then using a chisel to drill in the space between these piles forming a deep groove in each of the latter. The drilled-out space is then filled with concrete to form the continuous wall]

**Bohrpfahlwand** *f* [Eine senkrechte Wand aus dicht nebeneinander stehenden Ortbetonpfählen] • contiguous bored piles, contiguous bored pile wall, bored pile wall, piling wall

**Bohrpfahlwand** *f* mit **großem Pfahlabstand**, aufgelöste Bohrpfahlwand *f*, ausgefachte Bohrpfahlwand *f* [die Zwischenräume nennt man **➤ Ausfachung**] • widely spaced bored pile wall, soldier pile wall

**Bohrplattform** *f*, Bohrbühne *f* • drill(ing) platform, drill(ing) floor [A plank-covered work area around the collar of a (bore)hole at the base of a drill tripod or derrick]

**Bohrplattform** *f*, Bohrinsel *f* • drilling platform, offshore (drilling) platform, island drilling system, offshore drilling rig, offshore (mobile) platform, drilling island, seagoing (drilling) platform, (mobile) drilling platform, production platform [A structure for drilling into the seabed to obtain oil and/or gas]

**Bohrplattformbauhof** *m*, Bohrinselbauhof • offshore (drilling) platform construction yard

**Bohrplatzeinrichtung** *f* • drill site setup

**Bohrplatzkosten** *f*, Kosten des Bohrplatzes • well site costs

**Bohrprobe** *f* • drilled sample, drilling sample

**Bohrprobe(n)anzeiger** *m* • drilled sample logger, drilling sample logger

**Bohrprobe(n)nahme** *f*, Probe(n)nahme durch Bohrungen • drill sampling, sampling by drilling [A method of sampling a deposit by sinking boreholes in a regular pattern into it, generally from the surface]

**Bohrprobe(n)nahme** *f* durch **Luftspülung** • prospect sampling by air-flush drilling

**Bohrprofil** *n*, Schichtenaufzeichnung *f* • drill log, drilling log, boring log [The record of the events and the type and characteristics of the formations penetrated in drilling a borehole]

**Bohrprofil** *n* **➤ Bohrlochprofil**

**Bohrprogramm** *n* in **unerschlossenem Gebiet**

**➤ Pilotbohrprogramm**

**Bohrprotokoll** *n* • boring record, drilling record

**Bohrpunkt** *m* **➤ Bohr(loch)ansatzpunkt**

**Bohrraster** *n* • borehole grid

**Bohrrichtung** *f* • drilling direction

**Bohrrohr** *n* • sand pot [Subaqueous rock excavation by drilling from a boat. The sand pot is a pipe 6 to 10 in. in diameter with a hopper top. This is placed upon the rock, and the drill, having a hollow rod, is placed on the rock through this pipe. Water forced through the drill rod washes the drilled rock materials from the hole through the sand pot as the drill is operated. The dynamite charge is placed through a hollow tube lowered to the bottom of the hole]

**Bohrrohr** *n* • (drill) casing pipe, drill casing, casing  
**(Bohr)Rohrabsenkkeil** *m*, Verrohrungsabsenkkeil, Futterrohrabsenkkeil • casing whipstock

**(Bohr)Rohrabsetztiefe** *f*, (Bohr)Rohreinbautiefe, Futterrohrabsetztiefe, Futterrohreinbautiefe, Verrohrungs(absetz)tiefe, Verrohrungseinbautiefe, Einbautiefe, Absetztiefe • (casing) landing depth, casing seat, (casing) setting depth, casing depth

**(Bohr)Rohrbirne** *f* **➤ (Bohr)Rohrreibbirne**

**(Bohr)Rohrdoppelflansch** *m*, Verrohrungsdoppelflansch, Futterrohrdoppelflansch • casing spool

**(Bohr)Rohre** *f* (Ölfeld) **➤ Bohrröhre**

**(Bohr)Rohre** *f* mit **Sicherheitsmuffe(nverbindung)**, Futterrohre mit Sicherheitsmuffe(nverbindung), Verrohrung *f* mit Sicherheitsmuffe(nverbindung) • slip joint casing

**(Bohr)Rohre** *f* ohne **Endverstärkung**, Futterrohre ohne Endverstärkung, Verrohrung *f* ohne Endverstärkung, glatte Bohrrohre, glatte Futterrohre, glatte Verrohrung • plain casing

**(Bohr)Rohreinbautiefe** *f*, (Bohr)Rohrabsetztiefe, Futterrohrabsetztiefe, Futterrohreinbautiefe, Verrohrungs(absetz)tiefe, Verrohrungseinbautiefe, Einbautiefe, Absetztiefe • (casing) landing depth, casing seat, (casing) setting depth, casing depth

**(Bohr)Rohr(einhänge)schäkel** *m*, Futterrohr(einhänge)schäkel, Verrohrungs(einhänge)schäkel [“Bügel” kann synonym für “Schäkel” verwendet werden] • casing clevis

**(Bohr)Rohrfahrstuhl** *m*, Futterrohrfahrstuhl, Verrohrungsfahrstuhl, (Bohr)Rohrelevator *m*, Futterrohrelevator, Verrohrungselevator • casing elevator

## B

**(Bohr)Rohrfang** *m*, (Bohr)Rohrfänger *m*, Verrohrungsfang, Verrohrungsfänger, Futterrohrfang, Futterrohrfänger • casing dog, casing grab

**(Bohr)Rohrfanglocke** *f*, Verrohrungsfanglocke, Futterrohrfanglocke • casing bowl

**(Bohr)Rohrflansch** *m*, Futterrohrflansch, Verrohrungsflansch • casing flange

**(Bohr)Rohrförderhaken** *m*, Verrohrungsförderhaken, Futterrohr(förder)haken • casing hook

**(Bohr)Rohrgewinde** *n*, Futterrohrgewinde, Verrohrungsgewinde • casing thread

**(Bohr)Rohrglätter** *m*, (Bohr)Rohrtreibebirne *f*, Bohr(treibe)birne, Bohrrohrbirne, Verrohrungsglätter, Verrohrungs(treibe)birne, Futterrohr(treibe)birne, Futterrohrglätter, Treibebirne • (casing) swedge

**(Bohr)Rohrgröße** *f*, Futterrohrgröße, Verrohrungsgröße • casing size

**(Bohr)Rohrhülse** *f*, Futterrohrhülse *f*, Verrohrungshülse • casing sleeve

**(Bohr)Rohrkaliber** *n*, Futterrohrkaliber, Verrohrungskaliber • casing gauge; casing gage (US)

**(Bohr)Rohrkanone** *f* Ⓢ **(Bohr)Rohrschießgerät**

**(Bohr)Rohrkarre(n)** *f*, (*m*), Verrohrungskarre(n), Futterrohrkarre(n) [*am Bohrturm*] • casing wagon

**(Bohr)Rohrkeil** *m*, Futterrohrkeil, Verrohrungskeil • casing slip

**(Bohr)Rohrkopf** *m*, Verrohrungskopf, Futterrohrkopf • casing head [*A fitting at the head of an oil or gas well that allows the pumping operation to take place, as well as the separation of oil and gas*]

**(Bohr)Rohrkratzer** *m*, (Bohr)Rohrschrapper, Rohrschrapper, Rohrkratzer, Verrohrungsschrapper, Verrohrungskratzer, Kratzer, Futterrohrkratzer, Futterrohrschrapper • casing scraper

**(Bohr)Rohrkrebs** *m*, Futterrohrkrebs, Verrohrungskrebs, Backenheber *m*, Krebs • (casing) spear

**(Bohr)Rohrlocher** *m* Ⓢ **(Bohr)Rohrschießgerät**

**(Bohr)Rohrmuffenlog** *n*, (Futterrohr)Muffenlog, Verrohrungsmuffenlog • (casing) collar log, CCL, casing coupling log

**(Bohr)Rohrpacker** *m*, Verrohrungspacker, Futterrohrpacker • casing packer, casing packing

**(Bohr)Rohrprüfer** *m*, Verrohrungsprüfer, Futterrohrprüfer • casing tester [*A closely fitting rubber-flanged bucket or a similar tool let down in an oil well to determine the location of a leak in the casing*]

**(Bohrrohr)Pumpe** *f*, Verrohrungspumpe, Rohr-pumpe, Futterrohrpumpe • casing pump

**(Bohrrohr)Reinigungsbüchse** *f*,

Futterrohrreinigungsbüchse, Rohrreinigungsbüchse, Verrohrungsreinigungsbüchse • casing bailer

**(Bohr)Rohrroller** *m*, Verrohrungsroller, Futterrohrroller, Roller • casing roller

**(Bohr)Rohrrüttler** *m*, (Bohr)Rohrvibrator, Verrohrungsrüttler, Verrohrungsvibrator, Futterrohrrüttler, Futterrohrvibrator • casing oscillator, casing vibrator

**(Bohr)Rohrschelle** *f*, Verrohrungsschelle, Futterrohrschelle • casing clamp

**(Bohr)Rohrschießgerät** *n*, Futterrohrschießgerät, Verrohrungsschießgerät, (Bohr)Rohrlocher *m*, Verrohrungslocher, Futterrohrlocher, Perforator *m*, Futterrohrkanone *f*, (Bohr)Rohrkanone, Verrohrungskanone • casing gun, perforating gun, piercing gun, gun perforator, casing perforator

**(Bohr)Rohrschlitzer** *m*, Futterrohrschlitzer, Verrohrungsschlitzer • casing splitter, casing ripper

**(Bohr)Rohrschneider** *m*, Verrohrungsschneider

**(Bohr)Rohrschrapper** *m*, (Bohr)Rohrkratzer, Rohrschrapper, Rohrkratzer, Verrohrungsschrapper, Verrohrungskratzer, Kratzer, Futterrohrkratzer, Futterrohrschrapper • casing scraper

**(Bohrrohr)Schuh** *m*, Futterrohrschuh, Verrohrungsschuh, Schuh • casing shoe [*A rigid annular fitting placed at the lower end of a metal well casing, commonly with a cutting edge on the bottom*]

**(Bohr)Rohrschuss** *m*, Verrohrungsschuss, Futterrohrschuss • casing element

**(Bohr)Rohrspülkopf** *m*, Verrohrungsspülkopf, Futterrohrspülkopf • casing water swivel

**(Bohr)Rohrtreibebirne** *f*, (Bohr)Rohrglätter *m*, Bohr(treibe)birne, (Bohr)Rohrbirne, Verrohrungsglätter, Verrohrungs(treibe)birne, Futterrohr(treibe)birne, Futterrohrglätter, Treibebirne • (casing) swedge

**(Bohr)Rohrunterschneider** *m*, Verrohrungsunterschneider, Futterrohrunterschneider • casing underreamer

**(Bohr)Rohrverbindung** *f*, Futterrohrverbindung, Verrohrungsverbindung • casing joint [*It is formed by a coupling*]

**(Bohr)Rohrvibrator** *m*, (Bohr)Rohrrüttler, Verrohrungsrüttler *m*, Verrohrungsvibrator, Futterrohrrüttler, Futterrohrvibrator • casing oscillator, casing vibrator

**(Bohr)Rohrzange** *f*, Futterrohrzange, Verrohrungszange, Rohrzange, Zange • casing tongs

**(Bohr)Rohrzementierkopf** *m*, Futterrohr-Zementierkopf, Verrohrungs-Zementierkopf • casing-cementing head

**(Bohr)Rohrzentrierkorb** *m*, Verrohrungs-zentrierkorb, Futterrohrzentrierkorb • casing centralizer

**(Bohr)Rohrzirkulationsperforator** *m*, Futterrohrzirkulationsperforator, Verrohrungszirkulationsperforator • casing puncher

**Bohrückstände** *m(pl)* • drilling debris

**Bohrrunde** *f* • drilling run

**Bohrsandrän** *m*, gebohrter Sanddrän, Sandbohrdrän • drilled sand drain

**Bohrschablonenrahmen** *m* [*meer(es)technische Konstruktion*] • template, templet

**Bohrschacht** *m* [*Bohrloch das als Tagesschacht oder Blindschacht der Fahrtung, dem Materialtransport oder der Wetterführung dient*] (☒) • drilled shaft

**Bohrschappe** *f* • auger bit

**Bohrschema** *n* • drilling diagram (*or*: scheme), drill diagram (*or*: scheme)

**Bohrschicht** *f* • drilling shift, drilling turn, drilling watch

**Bohrschiff** *n* • drill(ing) boat, drill(ing) ship, drill(ing) vessel [*There are three forms of drill boats in general use: 1. A floating barge equipped with mov(e)able towers on which the drills are mounted. 2. A floating barge equipped with drilling frames, which are arranged to lower the drills to the rock surface. 3. A floating platform or barge equipped with tripod drills*]

**Bohrschlag** *m* • drilling impact

**Bohrschlamm** *m* • drill sludge, drilling mud

**(Bohr)Schlamm(spülungs)behälter** *m* • (drilling) mud storage tank, mudflush storage tank, flushing mud storage tank

**(Bohr)Schlamm(spülungs)kuchen** *m*, Filterkuchen • (drilling) mud cake, flushing mud cake, mudflush cake

**(Bohr)Schlamm(spülungs)öl** *n* • (drilling) mud oil, flushing mud oil, mudflush oil

**(Bohr)Schlamm(spülungs)waage** *f* • (drilling) mud balance, mudflush balance, flushing mud balance

**Bohrschlitz** *m* • drilling slot

**Bohrschmant** *m*, Bohrmehl *n*, Bohrgut *n*, Bohrklein *n* • (bore)hole cut(ting)s, drill cuttings, (well(bore)) cut(ting)s, cuttings, debris, dirt; drill mud, drillings [*misnomer*]

**(Bohr)Schmantprobe** *f* • (bore)hole cut(ting)s sample, (well(bore)) cut(ting)s sample, debris sample, dirt

sample drillings [*The rock chippings and mud produced during drilling and used as a sample. The assay of the sludge is somewhat unreliable and it is not regularly retained for assay except when passing through friable or weathered ore sections*]

**(Bohr)Schmantragfähigkeit** *f*,

(Bohr)Schmantragvermögen *n* • cut(ting)s carrying capacity, cut(ting)s conveying capacity

**Bohrschnecke** *f*, Schneckenbohrer *m* • drilling auger, auger (drill), soil auger, earth auger, helical auger

**Bohrschneckenpfahl** *m*, Schneckenbohrpfahl • drilled pile, continuous flight auger pile, augercast pile

**Bohrschraube** *f*, Stellschraube, Nachlassschraube, Nachlassvorrichtung *f* [*amerikanisches Seil(schlag)-bohren*] • temper-screw, drill-head

**(Bohr)Schwengel** *m*, Balanzier *m* [*Seil(schlag)bohren*] • walking beam, working beam, drilling beam, trunnion, walking bar, lever, oscillating beam

**(Bohr)Schwengelbock** *m*, (Bohr)Schwengelpfosten *m*, Bohrbock [*pennsylvanisches Seil(schlag)bohren*] • sam(p)son-post

**(Bohr)Schwengelbockstrebebalken** *m*

☛ **Bohrbockstrebebalken**

**(Bohr)Schwengelpfosten** *m*, (Bohr)Schwengelbock *m*, Bohrbock [*pennsylvanisches Seil(schlag)bohren*] • sam(p)son-post

**(Bohr)Sprengloch** *n* ☛ (Spreng)Ladeloch

**(Bohr)Spülen** *n*, (Bohr)Spülung *f* • drilling fluid circulation, rotary drilling fluid circulation

**(Bohr)Spülluft** *f* • drilling air, flush(ing) air

**(Bohr)Spül-Luft-Wasser-Gemisch** *n*, (Bohr)Spül-Luft-Wasser-Mischung *f* • drilling air-water mix(ture), flush(ing) airwater mix(ture)

**Bohr(spül)schlamm** *m* mit Erdgas durchsetzt

☛ (Rotary)Spülung mit Erdgas durchsetzt

**(Bohr)Spülung** *f*, Rotary(bohr)spülung, (Bohr)Spül(ungs)mittel *n*, (Bohr)Spül(ungs)medium *n* • drilling fluid, rotary drilling fluid, fluid, fluid medium, circulation fluid, flush(ing) fluid, flush(ing) medium [*These terms generally refer to all fluids and include gas, air, water, oil, and mud. On the other hand, "drilling mud" refers to a suspension of solids in water or oil, or of droplets of one of these liquids dispersed in the other*]

**(Bohr)Spülung** *f* mit gerbsaurem Kalk versetzt, (Bohr)Spülschlamm *m* mit gerbsaurem Kalk versetzt • lime-tannate mud, tannate-lime mud [*rotary drilling*]

## B

**(Bohr)Spül(ungs)chemikal** *n*, Rotary(bohr)spül(ungs)chemikal • drilling chemical, rotary drilling chemical

**(Bohr)Spül(ungs)ingenieur** *m* • (rotary) drilling fluid engineer, fluid engineer

**(Bohr)Spül(ungs)luft** *f* • (bore)hole cleaning air, cleaning air, well(bore) cleaning air

**(Bohr)Spül(ungs)medium** *n* ➤ **(Bohr)Spülung**

**(Bohr)Spül(ungs)mittel** *n* ➤ **(Bohr)Spülung**

**(Bohr)Spül(ungs)säule** *f* im **Gestänge** [*Lufthebebohranlage*] • drilling fluid column

**(Bohr)Spül(ungs)schaum** *m*, Rotaryspül(ungs)schaum [*Luft-Wasser-Schaummittel-Gemisch*] • drilling foam, flush(ing) foam, rotary drilling foam

**(Bohr)Spül(ungs)strom** *m* • (rotary) drilling fluid current, fluid current

**Bohrspül(ungs)verlust** *m*, Spül(ungs)verlust *m* • circulation loss, flushing loss, loss of circulation, loss of flushing, (rotary) drilling fluid circulation loss [*The result of drilling fluid escaping into the formation by way of crevices or porous media*]

**(Bohr)Spül(ungs)wasser** *n* • drilling water, water flush

**Bohrstandort** *m*, Bohrstelle *f* • drilling location, drilling site

**Bohrstange** *f* • drill(ing) rod [*A thin, lightweight drill tubing, such as used in shallow-depth core or seismic shothole drilling*]

**Bohrstange** *f* • drill(ing) rod [*microtunneller*]

**Bohrstange** *f* • bore (iron) rod, boring (iron) rod [*An iron rod used for soil and foundation testing called "drill (ing) rod" by drillers and miners*]

**Bohrstaub** *m* • drill(ing) dust

**Bohrstaubsammler** *m* • drill(ing) dust collector

**Bohrstelle** *f*, Bohrstandort *m* • drilling location, drilling site

**Bohrstößer** *m*, Bohrstück *n* (☒) • head of (the) punch, punch head

**Bohrstollen** *m*, gebohrter Stollen, bergmännisch vorgetriebener Stollen, Stollen in geschlossener Bauweise • bore, (machine-)bored gallery, mechanically bored gallery, driven gallery [*"Tunnel" is used in the USA synonymously for "gallery"*]

**Bohrstrosse** *f* • drill bench

**Bohrsuspension** *f* • drilling mud, flushing fluid

**Bohrtechnik** *f*, Tiefbohrtechnik • drilling engineering

**Bohrteilsohle** *f*, Bohrzwischensohle (☒) • drilling sublevel

**Bohrterrain** *n* ➤ **Bohrgelände**

**Bohrtiefe** *f*, erbohrte Tiefe, Bohrteufe, erbohrte Teufe • drilled depth, drilling depth

**Bohrträger** *m* • girder set in a drill(ed) hole, girder inserted in a (bore)hole

**Bohrträgersicherung** *f*, Bohrträgerverbau *m*, vorläufiger Bohrträgerausbau, provisorischer Bohrträgerausbau, zeitweiliger Bohrträgerausbau, vorübergehender Bohrträgerausbau • inserted girder temporary (support(ing)) system

**Bohr(treibe)birne** *f* ➤ **(Bohr)Rohrtreibebirne**

**Bohrtrog** *m* [*Ein kleiner Trog für das Wasser beim Nassbohren*] • small water trough

**Bohrtunnel** *m*, gebohrter Tunnel, bergmännisch vorgetriebener Tunnel, Tunnel in geschlossener Bauweise • bore, (machine-)bored tunnel, mechanically bored tunnel, driven tunnel

**Bohrturmarbeiter** *m*, Bohrarbeiter • roughneck, floorman, rig helper, floorhand, rig hand, rotary driller helper, bully, roustabout [*He works on the derrick floor and handles the placing of the slips in the rotary table to support the drill string on a round trip and to handle the make-up and break-out tongs and the spinning chain which are used to make or break joints when running or pulling a drill string*]

**(Bohr)Turmkronenbühne** *f* • crown platform

**(Bohr)Turmmannschaft** *f*, (Bohr)Turmbelegschaft, (Bohr)Turmkolonie *f*, (Bohr)Turmtrupp *m* • drilling (rig) crew, drilling (rig) gang, drilling (rig) party, drilling (rig) personnel, drilling (rig) staff, drilling (rig) team, rig crew, rig gang, rig party, rig staff, rig team, rig personnel

**Bohr- und Sprengvortrieb** *m*, Bohr- und Sprengarbeit [*im Tunnelbau*] • drill and blast drive, drill+blast [*tunnelling method*]

**Bohrung** *f* [*Tunnel- und Stollenbau*] • bore

**Bohrung** *f*, Nennweite *f*, NW, Innendurchmesser *m*, lichter Durchmesser • inner diameter, bore, inside diameter, internal diameter, interior diameter [*pipe; cylinder*]

**Bohrung** *f*, Bohrloch *n* • (drill) hole [*A circular hole made by drilling, especially one made by cable tools, or one made to explore for valuable minerals or to obtain geologic(al) information*]

**Bohrung** *f* [*Der Vorgang selbst*] • drilling, drilling operation, boring, boring operation

**Bohrung** *f* als **Filter** • bored filter

**Bohrung** *f* einer fremden Gesellschaft mit **unbekannten Ergebnissen** [*Tiefbohrtechnik*] • no dope well

**Bohrung f in Produktion bringen**, Bohrloch *n* in Produktion bringen [Erdöl; Erdgas] • to bring in a well

**Bohrung f mit durchlaufender Schnecke**, Schneckenbohrung • continuous flight augering

**Bohrung f ohne Erz**, Bohrloch *n* ohne Erz, erzloses Bohrloch, erzlose Bohrung • no ore (bore)hole, no ore well (bore)

**bohrungsbestätigtes Konzept n** • play concept [petroleum basin study]

**Bohrungsdiagramm n**, Bohrungslog *n* • completion log

**Bohrungsfertigstellung f** ➤ **Fertigstellung einer Bohrung**

**Bohrunternehmung f** ➤ **(Tief)Bohrunternehmung**

**Bohruntersuchung f** [Baugrund] • drilling examination

**Bohrverfahren n**, Bohrmethode *f* • drilling method

**Bohrvorgang m**, Bohrablauf *m* • drilling process

**Bohrvorschlag m** [Bewertung eines Prospektes] • well proposal

**Bohrvorschub m** • drilling feed

**Bohrvorschubsteuerung f** • drilling feed control

**Bohrvortrieb m**, Bohrvortreiben *n*, Bohrangriff *m*, Bohrauffahren, Bohrabbau *m* (der Querschnitt(s) fläche), Bohrausbruch *m* [Tunnel-und Stollenbau] • drilling heading

**Bohrwagen m** • drilling rig

**Bohrwagenbediener m** • churn-drill operator, blasthole driller, blasting hole well driller, well driller operator, clipper blast-drill operator, cable (tool) drill operator [In mining and in the quarry industry, one who drills holes with a churn drill (= cable drill) in rock and overlying ground of open-pit mines or quarries to obtain samples, or to provide holes in which explosives are charged and set off to break up the solid mass]

**Bohrwasser n** [Im Grundwasser ist unter Wasserzugabe zu bohren, wenn baugrundschädigendes Eindringen von Erde durch die Bohrlochsohle zu erwarten ist] • drilling water

**Bohrwerkzeug n** • drilling tool, drill tool

**Bohrwerkzeug am Gestänge n** • drilling tool attached to drill rods

**Bohrwesen n** • drilling practice

**Bohrwetterschacht m** ➤ **Wetterbohrschacht**

**Bohrwiderstand m** • drilling resistance

**Bohrwinkel m** • drilling angle

**Bohrwinkelanzeiger m**, Richtinstrument *n* • drilling angle indicator

**Bohrwirbel m** ➤ **Drehkopf**

**Bohrwirbelbolzen m** ➤ **Spülkopfbolzen**

**Bohrwirbelhaken m** ➤ **Spülkopfhaken**

**Bohrwirbelkugel f** ➤ **Spülkopfkugel**

**Bohrzeit f** • drill(ing) time

**Bohrzeitdiagramm n**, Bohrzeitlog *n* • drill(ing)time log [A strip log showing the time required to drill an increment of depth, e.g. minutes per foot, in a borehole. Rapid drilling (a fast break) often indicates a porous reservoir rock]

**Bohrzeug n** [Beim pennsylvanischen Seilbohren besteht es aus Schlagbohrmeißel, Schwerstange und Rutschschere] • drilling tools, boring tools

**Bohrzwischensohle f**, Bohrteilsohle (☒) • drilling sublevel

**Böigigkeitsgrad m** • gustiness intensity

**Bolid m** ➤ **Feuerkugel**

**Boliden-Gravimeter n**, Boliden-Schwerkraftmesser *m*, Lindblad-Malmquist-Gravimeter, Lindblad-Malmquist-Schwerkraftmesser • Boliden gravimeter, Lindblad-Malmquist gravimeter [An electrical stable gravimeter with a moving system suspended on a pair of bowed springs. The moving system carries electrical condenser plates at each end, one to measure the position of the moving system, the other to apply a balancing force to bring the system to a fixed position]

**Boll m** ➤ **Koppe**

**Bollwerk n**, Bohl(en)werk *n*, Schälung *f*, Hölzung [z. B. für die Uferbefestigung] • walling timber

**Bollwerk n** • bulkhead, bulwark [A structure of wood, stone, steel or concrete erected along the shore of a water body to arrest wave action or along a steep embankment to control erosion]

**Bolson m**, Wüstental *n* • bolson [An extensive, alluvium-floored desert basin almost surrounded by mountains and having drainage with low gradients toward a playa or central depression. The term comes from the Spanish word for purse]

**Bolsonebene f**, Wüstentalebene • bolson plain [A broad, intermontane plain in the central part of a bolson or semibolson, composed of deep alluvial accumulations washed into the basin from the surrounding mountain]

**Bolsonsee m**, Wüstentalsee • bolson [A temporary lake, usually saline, formed in a bolson. Etymol: Spanish “bolsón” (= large purse)]

**Boltonit m** • boltonite [A greenish or yellowish granular variety of forsterite from Bolton, Mass. (USA)]

**Boltwoodit m** • boltwoodite,  $K_2(UO_2)_2(SiO_3)_2(OH)_2 \cdot 5H_2O$



**Boltzmann-Konstante** *f* • Boltzmann constant, Boltzmann's constant

**Boltzmann-Verteilung** *f* • Boltzmann distribution, Boltzmann's distribution

**bolusartig** • bolary

**bolusartiger Silikatboden** *m*, *Plastosol* *m* [*Hochplastischer kieselsäurereicher, roter Boden*] • *plastosol*, plastic soil

**bölzen** ⚡ (ab)sprießen

**Bolzen** *m* (☒) ⚡ *Stempel*

**Bolzen** *m*, *Spannriegel* *m*, *Schachtbolzen*, *Schachtspannriegel* • *struddle*, shaft struddle

**Bolzenschrotzimmerung** *f*, *Bolzenauszimmerung* [*Schachtbau. Die Gevier(t)e liegen in einem gewissen Abstand übereinander und sind durch Bolzen gegenseitig abgestützt*] • separated cribbing, separated timbering, open cribbing, open timbering, shaft timbering with props between cribs

**Bolzung** *f* ⚡ *Abstreben*

**Bölzung** *f* ⚡ *Abstreben*

**Bombe** *f* ⚡ (Vulkan)*Bombe*

**Boomse Klei** *m* [*holländischer Ausdruck: tertiäre Tonschicht*] • *Boomse Klei* [*dutch term: Tertiary clay layer*]

**Bonität** *f*, *Kulturbodengüte* *f*, *Kulturbodenqualität* *f*, *Anbaubodengüte*, *Anbaubodenqualität* • *fertility degree*, *goodness*

**Boot** *n* • *boat*

**Boothit** *m* • *boothite* [*A blue monoclinic mineral: CuSO<sub>4</sub>·7H<sub>2</sub>O. Its blue color is lighter than that of chalcanthite*]

**Boot(s)anker** *m*, *Dregganker*

**Bor** *n* • *boron*

**Bora** *f* • *bora*, *borino* [*A katabatic wind of the northern Adriatic coast*]

**Borax** *m*, *Tinkal* *m* • *borax*, *tincal*, Na<sub>2</sub>B<sub>4</sub>O<sub>7</sub>·10H<sub>2</sub>O

**Bor(ax)kalk** *m* ⚡ *Fernsehstein*

**Boraxperle** *f* • *borax bead*, *tincal bead* [*The type of bead commonly used in blowpipe analysis of metallic compounds*]

**Boraxsee** *m*, *Tinkalsee* • *borax lake*, *tincal lake*

**Bord** *m* [*Kleine Erhöhung an einem Kanalufer*] • *dowel*

**Börde** *f* • *boerde* [*The sub-Hercynian loess zone in northern Germany or individual regions within this zone, e.g. Magdeburg boerde, Soest boerde, etc.*]

**Bordpfahl** *m*, *Außenpfahl*, *Butenpfahl* [*Pfahl in der Außenpfahlreihe eines Fangedammes*] • *external pile*, *exterior pile*, *border pile*, *outer pile*, *standard pile*

**bordvoller Durchfluss** *m* ⚡ *ufervoller Durchfluss*

**Bore** *f* ⚡ *Flutbrandung*

**Bormineral** *n* • *boron mineral*

**Bornit** *m*, *Buntkupferkies*, *Buntkupfer(erz)* *n*, *Kupferlebererz* • *erubescite*, (*natural*) *bornite*, *variegated copper ore*, *purple copper ore*; *horseflesh ore* [*Cornish name*]; Cu<sub>5</sub>FeS<sub>4</sub>

**Borokalzit** *m* • *borocalcite*

**Boronatrokalzit** *m* ⚡ *Fernsehstein*

**borsaurer Kalk** *m* ⚡ *Fernsehstein*

**Borst** *m*, *Erdriss* *m* [*Erddamm*] • *cleft*

**Bort** *m*, *Bohrdiamant* *m*, *schwarzer Diamant* • *bo(o)rt*, *boart*, *bortz*, *bowr*, *borts*, *black diamond*, *carbon(ado)*, *carbon diamond*

**Bortkugeln** *f*, *ballas*

**Bortrifluorid-Zählrohr** *n* • *Bortrifluoride counter*

**Borts** *m* (pl) ⚡ *Bohrdiamanten*

**Bortze** *f* ⚡ *Faschine*

**Borwolframsäure** *f* • *borotungstic acid*

**bösartig** [*Gleichungssystem*] • *ill conditioned*

**Bösche** *f*, *Steilwand* *f* • *gravity slope* [*The upper, relatively steep slope of a hillside, commonly lying at the angle of repose of the material eroded from it; it is steeper than the wash slope below. Name given by H. A. Meyerhoff*]

**böschchen** ⚡ (ab)böschchen

**Böschchen** *n* ⚡ (Ab)*Böschchen*

**Böschung** *f* • *slope* [*The inclined face of a cutting or embankment*]

**Böschung** *f* *im Abtrag*, *Böschung im Einschnitt*, *Böschung im Aushub*, *Einschnittböschung*, *Abtrag-(ungs)böschung*, *Aushubböschung* • *cut(ting) slope*, *digging slope*, *excavation slope*, *slope of cut(ting)*, *slope of excavation*, *excavated slope*

**Böschung** *f* *im Fels* ⚡ *Felsböschung*

**Böschung** *f* *in bindigem Boden* • *cohesive slope*

**Böschungs(ab)dichtung** *f* • *slope seal(ing)*

**Böschungsabflachung** *f*, *Böschungsverflachung* • *slope flattening*

**Böschungsabrichten** *n*, *Böschungsglätten*, *Böschungsabziehen* • *slope dressing*, *slope grading*

**Böschungsabschnitt** *m* • *slope portion*, *slope section*

**Böschungs(absteck)pflock** *m* • *slope stake*, *slope peg*

**Böschungsabtrag** *m* • *slope removal*

**böschungsabwärts** • *downslope*

**Böschungsabziehen** *n* ⚡ *Böschungsglätten*

**Böschungsaufgabe** *f* • *slope problem*

**Böschungsausbau** *m*, *konstruktive Böschungssicherung* *f* • (*permanent*) *slope (support(ing)) system*

- Böschungsausladung** *f*, waag(e)recht gemessene Böschungsbreite *f* • projection of (a) slope, sally of (a) slope, slope projection, slope sally
- Böschungs(aus)rundung** *f* • slope rounding-off
- Böschungsbau** *m*, (Ab)Böschchen *n*, Böschungsherstellung *f* • slope construction, slope production
- Böschungsbegradigung** *f* • slope rectification
- Böschungsbepflanzung** *f*, mechanischer Buschlagenbau *m* • slope planting
- Böschungsberechnung** *f* • slope calculation
- Böschungsbereich** *m* • slope zone
- Böschungsbeton** *m* • slope concrete
- Böschungsbetonieren** *n* • slope pouring
- Böschungsbewegung** *f* • slope movement
- Böschungsbruch** *m* • slope fracture, slope rupture, slope failure [*The causes and nature of a slope failure should be understood before undertaking corrective action.*]
- Böschungsbruchnachweis** *m* • slope stability analysis, analysis of slope stability, slope failure analysis
- Böschungsbruchuntersuchung** *f* • slope failure investigation, embankment failure investigation
- Böschungsdeformation** *f*, Böschungsverformung *f* • slope deformation
- Böschungsdiagramm** *n*, Neigungsmaßstab *m* • slope diagram
- Böschungsdrän** *m* • slope drain [*See note under "drain"*]
- Böschungsdränage** *f*, Böschungsdränung *f*, unterirdische Böschungsentwässerung • slope (underground) drainage, underground slope drainage
- Böschungseinsturz** *m*, Böschungsnachfall *m* • slope caving, slope cave(-in), slope collapse
- Böschungsentwurf** *m*, Böschungskonstruktion *f* • slope design
- Böschungserosions(schutz)zaun** *m* • slope erosion (control) fence, slope erosion protection fence
- Böschungsexposition** *f*, Böschungsneigungsrichtung *f* • slope exposure [*See note under "exposure"*]
- Böschungsfaschine** *f* • embankment fascine
- Böschungsfäche** *f* • slope area
- Böschungsfügel** *m* [*An Brücken, Durchlässen und Stützmauern anschließende Böschungen abgrenzende Mauer*] • slope wing
- Böschungsfuß** *m*, unterer Böschungsabschnitt *m* • toe of slope, slope toe
- Böschungsfußbruch** *m* • slope toe failure, slope toe rupture
- Böschungsfußkreis** *m* • slope toe circle
- Böschungsfuß-U-Graben** *m*, Böschungsgraben • slope toe trench
- Böschungsfuß-V-Graben** *m*, Böschungsgraben • slope toe ditch
- Böschungsgeometrie** *f* • slope geometry
- Böschungsglätten** *n*, Böschungsabrichten, Böschungsziehen • slope dressing, slope grading
- Böschungsgleichgewicht** *n* • slope equilibrium, **Böschungsgleichgewicht** *n* im Fels • rock slope equilibrium, rock slope stability
- Böschungsgraben** *m*, Böschungsfuß-U-Graben • slope toe ditch
- Böschungsgraben** *m*, Böschungsfuß-U-Graben • slope toe trench
- Böschungsgraben** *m* • Graben
- Böschungsherstellung** *f* • (Ab)Böschchen
- Böschungshöhe** *f* • slope height
- Böschungsinstrumentierung** *f* • slope instrumentation
- Böschungskante** *f* • slope edge, edge of a slope
- Böschungskegel** *m* • cone of slope, slope cone
- Böschungskeil** *m* • slope wedge
- Böschungskonstruktion** *f*, Böschungsentwurf *m* • slope design
- Böschungskopf** *m*, oberer Böschungsabschnitt *m* • slope head, head of slope
- Böschungskreis** *m* • slope circle
- Böschungskriechen** *n* • slope creep(ing)
- Böschungskrone** *f* • slope crest, slope crown
- Böschungskronengraben** *m* • shoulder ditch [*A ditch constructed above a cut slope to convey surface water runoff and reduce erosion or cutting of the slope*]
- Böschungslabilität** *f* • slope instability
- Böschungslehre** *f* [*versetzbare*] • slope marker
- Böschungsleiter** *f* [*Aus zwei Brettern mit Lattensprossen zum Verlegen und Anpatschen der Rasensoden an Böschungen*] • slope ladder
- Böschungsmauer** *f* • slope masonry wall
- Böschungsnachfall** *m*, Böschungseinsturz *m* • slope caving, slope cave(-in), slope collapse
- Böschungsneigung** *f* [*Tangens des Böschungswinkels, d. h. Verhältnis des Höhenunterschiedes von 1 m zur waag(e)rechten Entfernung zweier Punkte auf der Böschung, deren Höhenunterschied 1 m beträgt. Böschungswinkel und Böschungsneigung sind vielfach gleichbedeutend*] • slope ratio, slope inclination, slope angle [*Slope angle and slope inclination can be used alternatively*]

**Böschungsneigungsrichtung** *f*, Böschungsexposition *f* • slope exposure [See note under “exposure”]

**Böschungsoberkante** *f* • slope top, slope crest

**Böschungspflaster** *n* • slope paving

**Böschungsplastik** *f* • three-dimensional effect of landform representation according to the rule “the steeper the darker”, spatial effect of landform representation according to the rule “the steeper the darker”

**Böschungsprofil** *n* • slope profile

**Böschungsprofilaufnahme** *f*, Böschungsprofil(ver)-messung *f* • slope profile survey, slope profile measurement

**Böschungsrichtung** *f* • slope direction

**Böschungsschattierung** *f*, Böschungsschummerung [Siehe Anmerkung unter “Schummerung”] • slope shading

**Böschungsschema** *n* • slope pattern

**Böschungsschnittwinkel** *m* • slope cutting angle

**Böschungsschraffe** *f* • slope hachure

**Böschungsschulter** *f* • slope shoulder, shoulder of the slope, upper rim of the slope

**Böschungsschutz** *m* • slope protection

**Böschungssenke** *f* • slope depression

**Böschungssicherung** *f*, Böschungsverbau, vorläufiger Böschungsausbau *m*, provisorischer Böschungsausbau, zeitweiliger Böschungsausbau, vorübergehender Böschungsausbau • temporary slope (support(ing)) system, slope protection

**Böschungssickerung** *f* • slope seepage

**Böschungssodenandeckung** *f* • slope sodding

**Böschungsstabilisierung** *f* • slope stabilization

**Böschungsstandsicherheit** *f*, Böschungssicherheit *f*, Böschungsstandfestigkeit *f* [Einhaltung des natürlichen Böschungswinkels] • slope stability, embankment stability

**Böschungsteilheit** *f* • slope steepness

**Böschungsstützplatte** *f* • slope baffle, retainer baffle, slope retainer, retaining baffle

**Böschungssystem** *n* [Ein aus mehreren übereinander liegenden Böschungen gebildetes System mit Trennebenen] • slope system

**Böschungstätigkeit** *f* • slope activity

**Böschungstätigkeit(s)überwachung** *f* • slope activity monitoring

**Böschungsterrasse** *f* • slope terrace

**Böschungsüberwachung** *f* • slope monitoring

**Böschungsunterhaltung** *f* • slope maintenance

**Böschungsverbau**, Böschungssicherung *f*, vorläufiger Böschungsausbau *m*, provisorischer Böschungsausbau, zeitweiliger Böschungsausbau,

vorübergehender Böschungsausbau • temporary slope (support(ing)) system

**Böschungsverflachung** *f*, Böschungsabflachung • slope flattening

**Böschungsverformung** *f*, Böschungsdeformation *f* • slope deformation

**Böschungsvernagelung** *f* • slope nailing

**Böschungsverschneidung** *f* • slope cutting

**Böschungsverwitterung** *f* • backweathering [Weathering that contributes to slope retreat]

**Böschungsvorbereitung** *f* • slope preparation

**Böschungswasser** *n* • slope water

**Böschungswinkel** *m* [Böschungswinkel und Böschungsneigung sind vielfach gleichbedeutend] • slope angle, angle of slope, angle of repose [Slope angle and slope inclination can be used alternatively]

**Böschungsziehen** *n* mit **Straßenhobel** • sloping with grader, grader sloping

**böse Wetter** *f* [Der Gesundheit nachteilige Wetter] • chokedamp [A mine atmosphere that causes choking, or suffocation, due to insufficient oxygen. As applied to “air” that causes choking, does not mean any single gas or combination of gases]

**Bosjemanit** *m* • bosjemanite, manganoso-magnesian alum

**Bosshardt-Zeiss-Tachymeter** *n*, B.-Z.-Tachymeter • Bosshardt-Zeiss tacheometer

**Bostonit** *m* • bostonite [A light-colored, fine-grained dike rock composed almost entirely of soda-orthoclase *fel(d)spar*, which occurs in rough, irregular, rudely oriented, lath-shaped crystals]

**Boston-Senkbrunnen** *m*, Gow-Senkbrunnen • Gow caisson, Boston caisson, caisson pile [A device for sinking small shafts through soft clay or silt to prevent excessive loss of ground. A short cylinder of steel plate is driven into the clay or silt which is then excavated within it until the clay or silt in the bottom begin to heave. Another short cylinder of slightly smaller diameter is then driven inside the first and so on until the shaft reaches firm ground. The shaft is then filled with concrete and the steel tubes withdrawn as the concrete rises to their level. The excavation is belled out at the base.]

**Botryolith** *m*, Faserdatolith • botryolite, bottrytes, biborosilicate of lime [A radiated, columnar datolite with a botryoidal surface]

**Boudinage** *f* • boudinage, sausage structure

**Bougueranomalie** *f* • Bouguer anomaly [A gravity anomaly calculated after corrections for latitude, elevation and terrain]

**Bouguerkorrektio**n **f** • Bouguer correction, Bouguer reduction [It accounts for attraction of material between the station and the datum plane, which was ignored in the free-air calculation]

**Bouguerschicht** **f** • Bouguer plate [An imaginary layer, having infinite length and a thickness equal to the height of the observation point above the reference surface, which is usually the geoid (Mueller & Rockie, 1966, page 13)]

**Bouguerschwere** **f**, Bouguerschwerkraft **f** • Bouguer gravity

**Bouguerschwere-Anomalien** **f(pl)** • bouguer gravity anomalies

**Boulangerit** **m**,  $\text{Pb}_5\text{Sb}_4\text{S}_{11}$  oder  $5\text{PbS}\cdot 2\text{Sb}_2\text{S}_3$  • boulangerite

**Boulé-(Verschluss)Klappe** **f**, Boulé-(Verschluss)Tafel **f**, Boulé-Stauklappe, Boulé-Stautafel [Wehr] • sliding shutter Boulé, slide shutter Boulé; sliding wicket Boulé (US)

**Bourdondruck(mess)dose** **f**, Röhren(feder)manometer **n**, Bourdonröhre **f** • Bourdon tube, Bourdon (tube) (pressure) gauge [US spelling: gage]

**Bournonit** **m**, Rädelerz **n**, Spießglanzbleierz • wheel ore,  $\text{PbCuSbS}_3$

**Boussinesqsches Spannungsdiagramm** **n**

☉ **Druckzwiebel**

**Bouteillenstein** **m**, Wasserchrysolith **m**, Moldavit **m**; böhmischer Chrysolith [Fehlbenennung] • moldavite, moldavite, moldorite, pseudochrysolite; Bohemian chrysolite [misnomer] [Transparent green natural glass occurring as rolled pebbles in the valley of the Vlatava (in German “Moldau”), Bohemia. It is regarded by some petrologists as a variety of obsidian and by others as extraterrestrial.]

**Brabank** **f** [In einem Hafen ein mit zum Kielholen eines Schiffes nötigen Winden und Werkzeugen versehener Platz] • careening wharf

**Brachvorrat** **m**, verlorener Vorrat • lost reserve

**Brachyantiklinale** **f**, Dom **m**, Kuppelsattel **m** [Eine Sattelfalte von ungefähr gleicher Länge und Breite. Ihr Querschnitt im Kartenbild ist etwas kreisförmig bis elliptisch.] • brachyanticline

**Brachygeosynklinale** **f** • brachygeosyncline [A deep, oval depression formed during the later stages of geosynclinal deformation; a type of secondary geosyncline]

**Brachysynklinale** **f**, Schüssel **f** • brachysyncline

**Bracke** **f**, Brackwasserteich **m** • brackish water pond

**Brackgrundwasserleiter** **m** • brackish water aquifer

**brackig**, brackisch, halbsalzig • brackish, briny, breachy

**Brackigkeit** **f** • brackishness

**Brackmarsch** **f** • brackish water marsh

**Brackwasser** **n** • brackish water, briny water

**Brackwasserbruch** **m** • brackish water swamp

**Brackwasserteich** **m**, Bracke **f** • brackish water pond

**Brackwasserzone** **f** • brackish water zone [The region in the vicinity of a river mouth, in which the fresh water of the river mixes with the salt water of the sea]

**Brackwattboden** **m**, brackischer Wattboden, brackiger Wattboden • brackish (inter)tidal flat soil

**Brammallit** **m** • brammallite, sodium illite

**Brand** **m** im Alten Mann, Feuer **n** im Alten Mann, Brand im Alten Bau, Feuer im Alten Bau (☒) • gob fire

**brandbeschädigt**, feuerbeschädigt • damaged by fire, scorched

**branden**, brechen, sich brechen [Welle] • to break

**Branden** **n** der Deckenstirn • breakers at the nappe front [gravity tectonics]

**brandende Flutwelle** **f** ☉ **Flutbrandung**

**Brandfläche** **f** [Topografie] • burn, burned-over area, burnt-over area

**brandige Wetter** **f**, Kohlenmonoxyd **n** • carbon monoxid(e), CO, white damp [A colorless, odorless, tasteless, toxic, and flammable gas produced by the incomplete combustion of carbonaceous material]

**Brandmauer** **f** • fire wall

**Brandmeldeanlage** **f** [für längere Tunnel] • fire alarm system

**Brandrestpfeiler** **m** (☒) • fire rib, (fire) barrier

**Brandrodung(sfeldbau)** **f**, (**m**), Wanderhackbau • shifting cultivation

**Brandschiefer** **m**, Brennschiefer, Kohlschiefer • carbonaceous shale [A dark-grey or black shale, commonly associated with coal seams, with an ash content greater than 50%]

**Brandschutz** **m** • fire protection

**Brandschutzmatte** **f** • fire protection mat

**Brandschwaden** **m**, Feuerschwaden (☒) • fire afterdamp

**brandsetzen**, feuersetzen (☒) • to drive by fire, to drive by decrepitation, to set fire

**Brandsetzen** **n**, Feuersetzen • fire setting, decrepitation, fire driving [In tunneling through rock in bygone days, the building of a fire against the rock face and the sudden cooling of the heated surface with water. The rock was split and the broken pieces were removed]

**Brandung** **f** • breaking of waves, wave breaking

**Brandung** **f** • surf [The wave activity in the surf zone]

## B

**Brandung *f* durch Herabstürzen**, Brandung in Volutenform, Überschlagen *n* (der Welle), Wellenüberschlag *m* • plunging

**Brandung *f* infolge Zusammenbruches oder Aufgleitens der Welle** • spilling [*The process by which steep waves break on approaching the shore, white water appears on the crest and the wave top gradually runs over, without a crash*]

**Brandung *f* in Volutenform**, Brandung durch Herabstürzen, Überschlagen *n* (der Welle), Wellenüberschlag *m* • plunging

**Brandungsabtrag(ung) *m*, (*f*)**, Abtrag(ung) durch Meer(es)brandung, Meer(es)erosion, Brandungsabrasion, Wellenerosion, Wellenabrasion *f* • sea erosion, marine erosion, sea abrasion, marine abrasion, wave erosion, wash(ing)

**Brandungsbereich *m*** ➔ **Brandungszone**

**Brandungsbrechie *f***; Brandungsbreccie [*Diese Schreibweise ist zu vermeiden*] • surf breccia

**Brandungsdecke *f*** • surging nappe

**Brandungserosionsküste *f*** ➔ **Abrasionsküste**

**Brandungsgeschiebetransport *m***, Strandverdriftung *f* • coastal transport [*The movement of littoral drift*]

**Brandungskehle *f***, Brandungskerbe *f*, Kliffkehle, Kliffkerbe • (wave-cut) notch, nip, cliff notch [*A deep narrow cut at the base of a sea cliff above which the cliff overhangs. In limestone the notch is a product of chemical solution and wave action but in other types of rock, wave action is the chief cutting tool*]

**Brandungskluft *f*** • wave-cut chasm

**Brandungslinie *f***, Brecherlinie, Sturzwellenlinie, Überbrecherlinie • breaker line, breaking (wave) line, plunge line, bore line [*The axis along which a wave breaks as it approaches the shore*]

**Brandungsnische *f*** • cove [*A small, often circular or semicircular wave-cut indentation in a cliff; it usually has a restricted or narrow entrance*]

**Brandungsrinne *f*** • surf trough

**Brandungsrippe(marke) *f*** • surf ripple (mark)

**Brandungsschlag *m*** • breaking wave impact, breaker impact

**Brandungsschutt *m*** • wave-worn material

**Brandungssog *m*** ➔ **bodennahe Rückströmung im Küstengebiet**

**Brandungsstrom *m***, Wellenströmung *f* • wave current

**Brandungsstromversetzung *f***, Stromversetzung durch Brandungsbänke • drift due to waves breaking along the length of a coast

**Brandungstopografie *f*** • wave-cut topography

**Brandungstor *n*** • sea arch, marine arch, natural arch, marine bridge, sea bridge, natural bridge

**Brandungswelle *f*** ➔ **Flutbrandung**

**Brandungswelle *f* in kabbeliger See**, Brecher *m* in kabbeliger See, Überbrecher in kabbeliger See, Sturzwelle in kabbeliger See • breaker due to clapotis, surf wave due to clapotis, breaking wave due to clapotis, bore due to clapotis

**Brandungswellenhöhe *f***, Brecherhöhe, Überbrecherhöhe, Sturzwellenhöhe • breaker depth, surf wave depth, depth of breaking, breaking (wave) depth, bore depth [*Still-water depth at the point where the wave breaks*]

**Brandungszone *f***, Schorre *f*, Brandungsbereich *m* [*Die von den Brandungswellen überspülte Fläche ganz gleich ob sie aus festem Fels, Felsuntergrund mit aufsitzenden Lockermassen oder aus Lockermassen besteht*] • surf zone, breaker zone, breaking wave zone, surf wave zone, surf (region), bore zone

**Brandversuch *m*** • fire test

**Branntkalk *m*** ➔ **ungelöschter Kalk**

**Branntkalkgrube *f*** • (lime) pit

**Brardsche Probe *f***, Brardsche Prüfung *f*, Brardscher Versuch *m* [*Ein seit 1828 bestehendes Materialprüfungsverfahren, bei welchem durch Auskristallisieren der Salze Gesteine, Ziegel usw. zersprengt werden*] • crystallization test

**Brasilianer-Gesetz *n*** • Brazil twin law [*A type of twin law in quartz in which the twin plane is perpendicular to one of a crystallographic axes*]

**brasilianischer Saphir *m*** • Brazilian sapphire [*A transparent blue variety of t(o)urmaline occurring in Brazil and used as a gemstone*]

**brasilianischer Topas *m*** • Brazilian topaz [*Topaz mined in Brazil and ranging in color from pure white to blue; especially yellowish topaz*]

**Brasilianit *m*** • brazilianite,  $\text{NaAl}_3(\text{PO}_4)_2(\text{OH})_4$  [*A yellow-green to greenish-yellow monoclinic mineral. Obsolete synonym: wavellite*]

**Brasilidenzyklus *m*** • Brasiliano cycle

**Brasilrubin *m*** [*Fehlbenennung*]; roter Topas *m* • red topaz

**Brasilmaragd *m*** [*Handelsbenennung*], grüner Turmalin *m* • Brazilian emerald [*misnomer*]; green t(o)urmaline

**Brauchwasser *n*** • water for domestic (or: industrial) use

**Braunbleierz *n***, brauner Pyromorphit *m* • brown lead ore, brown pyromorphite



**Braunboden m** • Brown soil [A great soil group in the 1938 classification system, a group of zonal soils having a brown surface and a light-colored subsurface over an accumulation of calcium carbonate. It developed in a temperature of cool semi-arid climate (USDA/1938). Most of these soils are now classified as Ustolls and Xerolls]

(brauner) Podsol(boden) m ((grau-)brauner)

➤ Podsolboden

**braune Rendzina f**, degradiertes Humuskarbonatboden m • brown rendzina

**Brauneisensandstein m**, Limonitsandstein • limonitic sandstone

**Brauneisenstein m** (G/M) • brown iron ore

**Brauneisenzone f** ➤ (eiserner) Hut

**brauner eutropher Tropenboden m** ➤ eutropher brauner Tropenboden

**brauner Glaskopf m** [Mineral] • earthy brown hematite

**brauner jahreszeitlich kryogen vergleyter Waldboden m** • brown seasonal cryogenic gleyed forest soil

**brauner Latosol m** • brown latosol

**Brauner (Laub)Waldboden m** • Brown earth, Brown Forest soil [A great soil group in the 1938 classification system; an intrazonal, calcimorphic group of soils that develop in a temperate climate under deciduous forest. It has a calcium-rich parent material, and has a mull horizon but no horizon of clay or sesquioxides (USDA, 1938). Most Brown Forest soils are now classified as Ochrepts]

**brauner Mediterranboden m** ➤ Kalksteinbraunlehm

**Brauner Mittelmeerboden m** • Brown Mediterranean soil [It has an ABC horizon sequence and differs from the Red Mediterranean soil in the B-horizon color; the solum is often non-calcareous]

**brauner pseudovergleyter Waldboden m** • brown (forest) gley(ed) soil, brown (forest) gley(ed) earth

**brauner Pyromorphit m**, Braunbleierz n • brown lead ore, brown pyromorphite

**brauner Schantungboden m** • noncalcareous brown soil, Shantung (brown) soil

**brauner Steppenboden m** ➤ Prärieboden

**brauner ungesättigter Waldboden m**, ungesättigter brauner Waldboden • brown forest non saturated soil

**brauner vergleyter und podsolierter Waldboden m** • brown gleysolic and podzolized forest soil

**Braunerde-Ascheboden m** ➤ Sekundärpodsol(boden)

**Braunerde-Rendzina f** • brown calcareous soil, calcareous brown soil

**Braunerz n** • brown ore [A term suggested for the limonite group of iron ore minerals]

**braungrauer pseudovergleyter Waldboden m** • brownish-gray forest gleyed soil, brownish-gray forest gleyed soil

**braungrauer Waldboden m** • brownish-gray forest soil, brownish-gray forest soil

**Braunkalk m**, Ankerit m, Rohwand m • cleat spar, ankerite, CaCO<sub>3</sub>. (Mg,Fe,Mn)CO<sub>3</sub> [It consists largely of carbonate of calcium, magnesium, and iron. A substance intermediate between dolomite and siderite, white to greenish, weathering to brown]

**Braunkohle f** • brown coal, lignite, soft coal (US)

**Braunkohlen(berg)bau m** • brown coal mining

**Braunkohlenholz n** • brown coal wood, lignite wood

**Braunkohlenkraftwerk n** • brown coal fired station (or: plant)

**Braunkohlenquarzit**, Süßwasserquarzit m, Tertiärquarzit, Frischwasserquarzit • limno-quartzite, freshwater quartzite

**Braunkohlensandstein m** • brown coal grit

**Braunkohlenschacht m** • brown coal shaft

**Braunkohlensiderit m** • brown coal siderite

**Braunkohlentagebau m** • open pit brown coal mining, brown coal open cast mining, open pit lignite mining, open brown coal pit

**Braunkohlentiefbau m**, Tiefbraunkohlenbau • brown coal deep mining, deep brown coal mining

**Braunkohletagebau m** ➤ Braunkohlentagebau

**Braunkohltagbau m** ➤ Braunkohlentagebau

**Braunkorund m** • brown corundum [The yellowish-brown gem variety of corundum. Hardness 9, specific gravity 4]

**Braunlehm m**, Braunplastosol m • brown fersiallitic soil

**bräunlicher Zirkon m** • zirconite, brown(ish) zircon, jacinth

**Braunmoostorf m** • brown moss peat

**Braunrot n** [Ein braunrotes Eisenoxydhydrat] • trip, brown-red

**Braunsandstein m** • Portland stone [A purplish-brown sandstone (brownstone) from Portland, Connecticut, USA]

**Braunspat m** • brown spar [The iron-bearing variety of dolomite which turns brownish on exposure]

**Braunspinell m** • brown spinel [A yellowish-brown gem variety of spinel]

## B

**Braunstein *m***, Glasmacherseife *f*, Mangansuperoxid *n*, Manganhyperoxid • black-wad, manganese ore, black oxide of manganese

**Braunsteinblende *f*** ➤ **Manganblende**

**Braunstinkkohle *f***, Stinkbraunkohle *f* • stink coal [Brown coal which on burning emits odor of petroleum]

**Braunwassersee *m***, dystropher See • dystrophic lake [Lake whose bottom water has little oxygen and nutrient matter]

**Brauseerde *f***, Blaseerde • loose mould; loose mold (US)

**Brausestein *m*** ➤ **Siedestein**

**Bravaisgitter *n***, Kristallgitter • crystal lattice, Bravais lattice, space lattice, direct lattice, (translation-) lattice [It is named for the nineteenth-century French physicist, Auguste Bravais, who demonstrated that there are only 14 possible unique kinds of crystal lattices. "Direct lattice" is used when comparison is made with the "reciprocal lattice"]

**Bravoit *m***, Nickelpyrit *m*, Hengleinit *m* • bravoite, (Ni,Fe)S<sub>2</sub> [A yellow sulfide ore of nickel containing iron]

**Brazilit *m*** • brazilite [A mixture of baddeleyite, zircon and altered zircon. The term has also been applied to an oil shale, to a fibrous variety of baddeleyite, and as a synonym of baddeleyite]

**BrCN** ➤ **Bromcyan**

**Breccie *f***, Brekzie, Bretschie, Bresche [Ein psephitisches Sediment aus kantigen Gesteinsbruchstücken] • breccia, rubble rock

**Brech- und (Berge)Versatzmaschine *f*** ➤ (Berge)

**Brech- und (Berge)Versatzmaschine**

**Brechbarkeit *f*** [Lichtstrahl] • refrangibility

**Brecheisen *n*** • jimmy

**brechen** [Hartzerkleinerung] • to crush, to break

**brechen**, ausflocken [bei Tropfenverteilungen]; ausflocken • to flocculate [To aggregate into small lumps, said especially of soils and colloids]

**brechen**, branden, sich brechen [Weile] • to break

**brechen** [Formation in der Tiefbohrtechnik] • to break down

**brechen** • to fail, to fracture, to rupture

**Brechen *n*** [Hartzerkleinerung] • crushing

**Brechen *n*** [Wasserwelle] • breaking

**Brechen *n* unter Tage**, unterirdisches Brechen • underground crushing, underground breaking

**Brecher *f*** • surf [A collective term for breakers]

**Brecher *m* in kabbeliger See**, Brandungswelle *f* in kabbeliger See, Überbrecher in kabbeliger See, Sturzwelle in kabbeliger See • breaker due to clapotis,

surf wave due to clapotis, breaking wave due to clapotis, bore due to clapotis

**Brecherfundament *n*** • foundation for a crusher

**Brecherhöhe *f***, Brandungswellenhöhe, Überbrecherhöhe, Sturzwellenhöhe • breaker depth, surf wave depth, depth of breaking, breaking (wave) depth, bore depth [Stillwater depth at the point where the wave breaks]

**Brecherlinie *f***, Brandungslinie, Sturzwellenlinie, Überbrecherlinie • breaker line, breaking (wave) line, plunge line, bore line [The axis along which a wave breaks as it approaches the shore]

**Brecherraum *m*** • crusher area

**Brecherschnecke *f*** • breaker auger

**Brecher(see) *m*** ➤ **Flutbrandung**

**Brechfähigkeit *f***, Brechvermögen *n* [Blockbruchbau] • crushing property

**Brechflüssigkeit *f*** ➤ **Aufbrechflüssigkeit**

**Brechgutklauber *m*** • plateman, platform man [In coal mining, a labourer who works on the platform of a breaker, picking out rock and oversize lumps from coal before it enters conveyors that transport it to points for further treatment or for loading]

**Brech Kies *n*** • crushed gravel

**Brechmoment *n*** [Tiefbohrtechnik] • break-out torque

**Brechstange *f*** [Steinbruch] • kinsh [quarry]

**Brechung *f*** [bei Tropfenverteilungen]; Ausflockung • flocculation [Aggregation into small lumps, said especially of soils and colloids]

**Brechung *f***, Refraktion *f* • refraction

**Brechungs ...** ➤ **Refraktionen ...**

**Brechungsindex *m*** ➤ (Licht) **Brechungsindex**

**Brechungsseismik *f*** ➤ **RA-Seismik**

**Brechvermögen *n***, Brechfähigkeit *f* [Blockbruchbau] • crushing property

**breiiger Boden *m*** • very soft soil

**breiig-weiche Masse *f*** • soft slurry mass

**Breistrom *m*** • earthflow, earth flow

**Breitbandgruppierung *f*** • wide band array

**Breitbandseismometer *n*** • wide band seismometer

**breitbeiniger Streckenbogen *m*** (☒) • splay-legged (roadway) arch

**Breite *f*** • latitude

**Breite *f* der Gleitfläche  $W_r$** , [Rutschungsdimension; Definition lt. MLG\*/Krauter: Die Breite der Gleitfläche,  $W_r$ , ist die maximale Breite zwischen den Flanken der Rutschung, senkrecht zur Längsachse,  $L_r$ ] • width of the rupture surface  $W_r$  [landslide dimension; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The width of the rupture surface,  $W_r$ , is the maximum width

between the flanks of the landslide, perpendicular to the length,  $L_p$ ]

**Breite f der Rutschmasse  $W_d$**  [Rutschungsdimension; Definition lt. MLG\*/Krauter: Die **Breite der Rutschmasse**,  $W_d$  ist die maximale Breite der Rutschmasse senkrecht zur Längsachse,  $L_d$ ] • width of the displaced mass  $W_d$  [landslide dimension; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The **width of the displaced mass**,  $W_d$  is the maximum breadth of the displaced mass perpendicular to the length,  $L_d$ ]

**breite Hangterrasse f** • broad-base terrace [A ridge-like terrace with gently sloping sides, a rounded top with a dish-shaped channel to control erosion by diverting runoff along the contour of sloping ground at a nonscouring velocity]

**Breiteisen n** (☒) • cross-chisel

**Breiten(grad)komplement n** • colatitude

**Breitenkreis m** • parallel of latitude

**Breitenschwankung f**, Polhöhenchwankung [Der Rotationspol beschreibt eine zyklische Bahn auf der Erdoberfläche] • wobble

**Breitenunterschied m**, Vertikalparallaxen

**Breitenverformung f** • squat [Deformation of an underground cavity in which the crown deflects downwards and the walls outwards]

**Breitezunahme f einer Schütt(stau-)dammgründung**, Verlaufen  $n$  einer Schütt(stau-)dammgründung [Der Druck des Schüttmaterials nach außen erzeugt eine Breitezunahme (=Verlaufen) des Fundaments] • spreading of base, base spreading, spreading of foundation, foundation spreading

**breites Stromtal n** • dale [A term used in northern England and southern Scotland for a broad, open river valley]

**breites Wehr n** • broad-crested weir

**breitgeschmiedet** [z. B. Rundstähle] • flat-forged

**breitgipf(e)lig** [Kurvenform] • platykurtic

**Breitgold n** ☞ geschlagenes Gold

**Breithau f** ☞ Lettenhau

**Breithaupt-Härteskala f** • Breithaupt's scale of hardness [An extended Mohs' scale of hardness]

**Breithauptit m**, Antimonnickel  $n$ , NiSb • breithauptite, antimonial nickel [A light copper red mineral consisting of nickel antimonide; commonly occurs in association with silver minerals]

**Breithaupt-Zwillingsgesetz n** • Breithaupt's twin law [A rare type of normal twin law in fel(d)spar, in which the twin plane is (111)]

**breitkroniges (Mess)Wehr**, breitkantiges (Mess)Wehr  $n$ , Rechteck(mess)wehr, Messrechteckwehr •

rectangular (broad-crested) weir, (rectangular) wide-crested weir, (rectangular) long-crested weir, broad-crested weir ["Dam" is used in the USA for "weir"]

**Brekzie f**, Breccie  $f$ , Bretschie, Bresche [Ein psephitisches Sediment aus kantigen Gesteinsbruchstücken] • breccia, rubblerock

**Brekzienbildung f** • brecciation, breccia formation

**Brekzienerz n** • breccia ore

**Brekziengang m** • breccia dike, breccia dyke [A sedimentary dyke composed of breccia injected into the country rock. See note under "dyke"]

**Brekzienjasper m** • creolin, brecciated jasper

**Brekzienkonglomerat n**, brekziöses Konglomerat • breccia conglomerate

**Brekzienpore f** • breccia pore

**Brekzienporosität f** • breccia porosity, interparticle porosity in a breccia

**Brekziensandstein m** • breccia sandstone

**Brekzienschlot m** ☞ Vulkanstiel

**Brekziierung f und Bänderung und Schmelzkonstruktion** [Sammelbenennung] • structural composite lava flows

**brekziöses Konglomerat n**, Brekzienkonglomerat • breccia conglomerate

**Bremsberg m** ☞ (ein)fallende (Orts)Strecke

**Bremsbergbediener m** (☒) • bencher

**Bremsbergwagen m** • inclined bogie, braking incline bogie

**Bremser**, Zugbegleiter  $m$  (☒) • patcher

**Bremskraft f** • brake force

**Bremsschacht m**, saigerer Bremsweg  $m$ , seigerer Bremsweg (☒) • jinny shaft, ginney shaft, brake shaft

**Bremsstrahlung f**, "weißes Röntgenlicht"  $n$  • bremsstrahlung [German]

**Bremswirkung f** [z. B. von Lawinenverbauten, um die Geschwindigkeit der Lawinen zu verringern] • braking effect

**brennbare Flüssigkeit f**, flüssiger Brennstoff  $m$  • liquid fuel

**Brennbohren n** ☞ thermisches Bohren

**Brennbohrer m**, Flamm(en)(strahl)bohrer, Feuerstrahlbohrer, Schmelzbohrer • (flame) jet drill, fusion drill, thermal lance

**Brennelement n**, Brennstab  $m$  [Atomtechnik] • fuel rod

**Brennen n**, Erhitzung  $f$  [Pelettierung] • firing

**brennende Bohrung f**, brennende Sonde  $f$ ; brennender Schacht  $m$  [Galizien] • burning well, well on fire

## B

**Brennereinbruch *m***, Michiganeinbruch • bund(ed) cut, burn(ed) breaking-in, Michigan cut, woodchuck cut, Michigan breaking-in, woodchuck breaking-in, Cornish cut, Cornish breaking-in [*A cut made in the face of a heading for which three or four holes are drilled normal to the face and in a triangle or square, 12 to 18 inches on a side, with another hole in the centre. One, two, or three holes are loaded and shot, the others relieve the pressure and induce breaking. A cavity is formed to which other shots in the face readily break. Used for especially tough ground*]

**Brennereinbruchloch *n***, Michiganeinbruchloch • burn hole, Michigan hole; cathole [*slang*]

**Brennereinbruchschuss *m***, Michiganeinbruchschuss • burn hole shot, Michigan hole shot; cathole shot [*slang*]

**Brennleckgröße *f*** • effective size (of a radiographic source)

**Brenngeschwindigkeit *f***, Abbrenngeschwindigkeit, Abbrandgeschwindigkeit • burning velocity

**Brenngrube *f*** • pit [*A hole in the ground in which to burn something; as a lime pit; a charcoal pit*]

**Brennort *n*** (☒) • heading driven by fire

**Brennperforator *m***, Feuerstrahlperforator, Flamm(en)(strahl)perforator, Schmelzperforator • jet perforator, flame jet perforator, cone shot perforator, fusion perforator, conical shot perforator

**Brennschiefer *m***, Brandschiefer *m*, Kohlschiefer • carbonaceous shale [*A dark-grey or black shale, commonly associated with coal seams, with an ash content greater than 50%*]

**Brennschiefer *m*** • pyroschist, pyroshale [*It contains sufficient hydrocarbons to burn with a bright flame, or one yielding volatile hydrocarbon or inflammable gas when heated*]

**brennschneiden** • to burn (cut) [*To cut metal with a gas flame*]

**Brennschneiden *n*** • flame cutting

**Brennstab *m***, Brennelement *n* [*Atomtechnik*] • fuel rod

**Brennstoff *m*** • fuel, combustible material

**Brennstoff-Bodenschatz *m*** • fuel mineral resource

**Brennstoffelement *n*** • fuel cell

**Brennstoffkarte *f*** • fuel map

**Brennstoffverhältnis *n*** [*Steinkohle*] • fuel ratio

**Brennstoffwirkungsgrad *m*** • fuel efficiency

**Brenntorf *m*** • turf, combustible peat [*Peat that has been dried for use as a fuel*]

**Brennweite *f*** [*des fotografischen Objektivs*] • focal length, focal distance [*of the photographic lens*]

**Brennzeit *f***, Abbrennzeit, Abbrandzeit [*Sprengtechnik. Zeitspanne zum Durchlaufen des Abbrands durch eine (Pulver)Zündschnur oder des Abbrands eines Zündlichtes. DIN 20163*] • burning rate, burning time

**Brennziegel *m***, Brikett *n*, Kohlenpressstein *m* • coal-cake, coal-dust brick, patent-fuel

**brenzlicher Geruch *m***; brenzlicher Geruch [*Österreich*] • gob stink, gob odour (Brit.); gob odor (US)

**Bresche *f*** ➤ **Breccie**

**Breschen(ge)rinne *f, (n)*** [*Wasserbau*] • breaching channel

**Bretschie *f*** ➤ **Breccie**

**Bretterbewetterungsblende *f***

➤ **Bretterwetterscheider**

**Bretterbewetterungsscheider *m***

➤ **Bretterwetterscheider**

**Bretterdrän *m***, Holzdrän, Bohlendrän • wood(en) drain, timber drain

**Bretterschild *m*** ➤ (**Brust**)Verzug

**Bretterschlag *m*** • partition boards, wooden partition

**Brett(er)verzug *m*** ➤ (**Brust**)Verzug

**Bretterwetterblende *f***, Bretterwetterscheider *m*, Bretterbewetterungsscheider, Bretterbewetterungsblende • board brattice, board brattis, board brettice, board brettis, board (air) partition (brattice), board ricket, board deflector brattice [*See note under "brattice"*]

**Bretterzaun *m*** • boarding fence

**Brettscheider *m*** [*Am Fuß der Stützrolle zum Aufhalten der Kohle und als Abdichtung gegen Luftverlust an der Ortsbrust*] (☒) • check battery

**Brewsterit *m*** • brewsterite, (Sr, Ba, Ca) Al<sub>2</sub>Si<sub>6</sub>O<sub>16</sub>5H<sub>2</sub>O

**Brewsterwinkel *m*** • polarizing angle, Brewster angle [*The angle at which unpolarized light is incident upon a surface so that it acquires the maximum plane polarization*]

**Brikett *n***, Brennziegel *m*, Kohlenpressstein *m* • coal-cake, coal-dust brick, patent-fuel

**Brikett *n*** • eggette

**Brikett *n*** • strike-a-light

**Brillenwand *f*** [*Beim Pilotrohrverfahren bei hohem Grundwasserstand*] • gland

**Brillenwand *f*** [*in der Zielbaugrube*] • reception seal

**Brilliant *m*** [*Runder, ganz geschliffener Diamant*] • brilliant (cut diamond) [*These terms are less correctly applied to any brilliant cut gem(stone)*]

**Brilliantenschleifen *n*** • brilliant cutting

**Brink *m*** ➤ **Hügelchen**

**brisanter (Gesteins)Sprengstoff m** ⚡ **detonierender (Gesteins)Sprengstoff**

**brisanter Pulversprengstoff m** ⚡ **detonierender Pulversprengstoff**

**Brisanz f** • brisance [The ability of an explosive to break or shatter by shock or impact, as distinct from gas pressure]

**Brisanzsprengstoff m** • brisance blasting explosive

**britisches Kartennull n** • Ordnance (Survey) Datum, O.D. [The datum used by the Ordnance Survey Department for their system of levels which is the Mean Sea Level at Newlyn, in Cornwall, as derived from the mean of the hourly readings recorded by the automatic gauge there for the period of six years from 1st May, 1915 to 30th April, 1921]

**britisches Küstenmeer n** • British sea

**Briz m**, Löss *m* [örtliche Benennung] • loess, löss, windlaid silt deposit, bluff formation, (aeolian silt deposit [Called "lehm" in Alsace and sometimes "limon" in France, but this usage should be abandoned])

**Brochanthit m** • brochanthite [An emerald green variety of chalcantite and found in copper gossans]

**Bröckchen n** ⚡ **(Boden)Bröckchen**

**bröckelig**, zerreibbar, zerreiblich, gebräch, mürbe, mild(e), gebrech, (ge)schneidig, schnätig [Mit scharfem Gezäh(e) leicht brechendes Gestein. "Gebrech" kommt von "brechen", "gebräch" ist daher eine unrichtige Schreibweise] • friable, crumbly, bad, soft

**Bröck(e)ligkeit f**, Zerreibbarkeit, Zerreiblichkeit, Gebrächheit *f*, Gebrechheit • friability, friableness

**Brockelloch n** ⚡ **Napf**

**bröckelnd** brüchig, verfallend [Gebäude] • crumbling

**Bröckeltorf m** ⚡ **erdiger Torf**

**Brocken f**, Schrott *m* [Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik] • junk, junk iron

**Brockenfänger m**, (hydraulischer) Fangkorb *m*, Schrottkorb [Fangen von Kleinsenteilen in der Tiefbohrtechnik] • junk basket, junk catcher

**Brockenfänger m mit Linksspülung** [Fangarbeiten in der Tiefbohrtechnik] • reverse-circulation junk basket, reverse-circulation junk catcher

**Brockenlava f**, Aa-Lava • aa [Hawaiian word]; apalhraun [Iceland]; aa lava, dead lava, scoriaceous lava, clinkery lava [A solidified lava characterized by an exceedingly rough, jagged or spinose surface. Most of the surface is covered with a layer of loose fragmental clinkery (also called "scoriaceous", but "clinkery" is the better term) material a few centimeters thick. Below the surface the clinker fragments may be stuck finely together.

Typically, the upper clinker layer is underlain by, and grades into, a central massive layer]

**Brockenprobe(stück) f, (n)** • chunk sample [soil exploration]

**Brodel m**, Broden *m* [Schlechte Ausdünstung in Bergwerken] (⚡) • exhalation

**Brodelboden m** • nonsorted circle [Patterned ground, whose mesh is dominantly circular und has a nonsorted appearance due to the absence of a border of stones such as that characterizing sorted circles]

**Bromanteil m**, Bromgehalt *m* • bromine content

**Bromcyan n**, Cyanbromid *n*, BrCN • cyanogen bromid(e)

**Brongniartin m**, Glauberit *m* • glauberite, Na<sub>2</sub>Ca(SO<sub>4</sub>)<sub>2</sub> [A brittle, gray-yellow monoclinic mineral having vitreous luster and saline taste]

**Bronzit m**, halbprismatischer Schillerspat *m* • bronzite, hemiprismatic schiller-spar

**Bronzilit m** • bronzitite [A pyroxenite composed almost entirely of bronzite]

**Brookit m**, Pyromelan *m* • pyromelane, brookite [A brown, reddish, or sometimes black orthorhombic mineral, TiO<sub>2</sub>. It is trimorphous with rutile and anatase, and occurs in druses and cavities]

**(Brösel)Hüllenmikrotextur f** • coated microstructure  
**brotläubige Absonderung f**, Wollsackabsonderung • loaf-like jointing, pillow jointing

**Brownmillerit m** • brownmillerite, celite, Ca<sub>2</sub>AlFeO<sub>5</sub>

**Bruch m** (⚡) • cave

**Bruch m** [Einsturz eines bergmännischen Baues] (⚡) • fall

**Bruch m** • fracture; failure (US) [In structural geology, general terms for any break in a rock, whether or not it causes displacement, due to mechanical failure by stress. Fracture includes cracks, joints, and faults]

**Bruch m** • fracture [Mineral. The breaking of a mineral other than along planes of cleavage. A mineral can be described in part by its characteristic fracture, e.g. uneven, fibrous, conchoidal, or hackly]

**Bruch m** [Gestänge; Seil; usw.] • breaking

**Bruch m**, kritische Festigkeit *f* • rupture, critical strength

**Bruch m**, Ruptur *f* • fracture, rupture [In experimental structural geology, deformation due to a momentary loss of cohesion or loss of resistance to differential stress and a release of stored elastic energy]

**Bruch m** ⚡ **Haufwerk**

**Bruch m** ⚡ **Verwerfung**

**Bruch m** • sag [A depression in a coal seam]



## B

**Bruch *m*** • swamp [1. "In geography, low, spongy land generally saturated with moisture, and unfit either for agricultural or pastoral purposes. The term is commonly used as synonymous with bog; but a swamp may be here and there studded with trees, while bogs are destitute of trees, though frequently covered with grasses and aquatic vegetation." (Page, David, 1865) 2. An area of saturated ground supporting dominantly trees and shrubs]

**Bruch *m***, Verbruch, Zubruchwerfen *n*, Hereinbrechen (☒) • caving

**Bruch**, Steinbruch *m* • quarry, pit, stone pit, stone quarry; stone quarry pit [South Africa]; quarripit [obsolete]; quarrel; delf [England] [An open working for the extraction of building stone]

**Bruch** . . . ☛ Verwerfungs . . .

**Bruchabbauraum *m***, Steinbruchabbauraum • quarry workings [That part of a quarry where the material is won]

**Bruchabfall *m***, Steinbruchabfall • quarry waste

**Brucharbeiten *f***, Bruchbetrieb *m*, Steinbrucharbeiten, Steinbruchbetrieb • quarry operation(s), quarrying operation(s) [Of nonmetallic minerals and rocks, usually hard, but excluding coal]

**Brucharbeiter *m*** ☛ Steinbrecher

**Bruchausbreitung *f* in einer Richtung** [(Erd)Beben] • unidirectional-unilateral fracture, unilateral-unidirectional fracture

**Bruchausbreitung *f* in zwei Richtungen** [(Erd)Beben] • bidirectional-unilateral fracture, unilateral-bidirectional fracture

**Bruchaushub *m***, Steinbruchaushub • excavation from quarry, quarry excavation

**Bruchbagger *m***, Steinbruchbagger *m* • quarry excavator

**Bruchbank *f***, Steinbruchbank • quarry bed

**Bruchbau *m*** • caving mining, caving [The caved material in a mine acts as a natural bed of backfill against which the main roof deflects]

**Bruchbau *m*** [Im Braunkohlentiefbau werden die Pfeiler "Brüche" genannt] (☒) • room and pillar (system)

**Bruchbau *m*** • working in the broken

**Bruchbaublock *m*** (☒) • caved(-in) block

**Bruchbaufeld *n*** (☒) • caved(-in) area

**Bruchbedingung *f*** • collapse condition

**Bruchbedingung *f* von Tresca** • Tresca failure condition

**Bruchberater *m***, Steinbruchberater • quarrying consultant

**Bruchberge *f***, Einsturzmaterial *n*, Bruchmassen *f* [Untertagebau] • blockage, caved(-in) material

**Bruchbetreiber *m***, Steinbruchbetreiber • quarry operator, stone producer

**Bruchbetrieb *m***, Bruchunternehmen *n*, Bruchunternehmung *f*, Steinbruchbetrieb, Steinbruchunternehmen, Steinbruchunternehmung • quarry enterprise, quarry undertaking

**Bruchbild *n***, Bruchmuster *n* • fracture pattern; failure pattern (US)

**Bruchblock *m*** • caving block, cave block

**Bruchboden *m***, Gley *m*, mineralischer Nassboden, Grundwasserboden, Glei • gley (soil), glei (soil) [Soil developed under conditions of poor drainage, resulting in reduction of iron and other elements and in grey colours and mottle]

**Bruchdeformation *f***, Bruchverformung *f*, disjunktive Deformation, disjunktive Verformung • disjoining deformation, disjunctive deformation

**bruchdurchsetzt**, verworfen, gestört • faulted

**Bruchebene *f***, Bruchfläche *f* • fracture plane, plane of fracture; failure plane, plane of failure (US) [The surface along which rocks and earths fail]

**Brucherscheinung *f*** • rupture phenomenon

**Bruchfähigkeit *f*** ☛ Bruchvermögen

**Bruchfalte *f*** • fracture fold; failure fold (US)

**Bruchfaltengebirge *n*** • mountain formed of disrupted folds

**Bruchfestigkeit *f*** • tensile strength

**Bruchfläche *f***, Bruchebene *f* • fracture plane, plane of fracture; failure plane, plane of failure (US) [The surface along which rocks and earths fail]

**Bruchfläche *f*** (Geol.) • plane of break, break plane

**Bruchflächengeometrie *f*** • fracture geometry

**Bruchflächenlehre *f*** • fracture surface study, fractography; failure surface study (US)

**Bruchfließen *n*** [Fels] • post-failure

**Bruchfortpflanzungsgeschwindigkeit *f*** • fracture velocity; failure velocity (US)

**Bruchfortpflanzungsgeschwindigkeit *f* von Felsgestein** ☛ (Spröd)Bruchfortpflanzungsgeschwindigkeit von Felsgestein

**Bruchfuge *f*** [im Erdmantel] • break junction [in the earth's mantle]

**Bruchgerade *f*** • failure line, line of failure

**Bruchgestein *n*** • quarry rock

**Bruchgut *n***, Bruchmaterial *n* (☒) • caving material, cave material, cavings

**Bruchhalde *f***, Steinbruchhalde • quarry pile

**Bruchhöhe *f*** (☒) • caving height [The height to which the immediate roof strata cave after removal of face supports]

**Bruchhypothese** *f* • failure theory, failure hypothesis

**Bruchkreis** *m* • failure circle

**brüchig**, (klein)stückig • fragmentary, fragmented

**brüchig** ➤ **bröckelnd**

**brüchiger Fels** ➤ **brüchiges Gestein**

**brüchige Felsformation** *f* • brittle rock formation

**brüchiges Erz** *n* ➤ **Dürrerz**

**brüchiges Gestein** *n* • unconsolidated rock, brittle rock

**Bruchindex** *m* (☒) • caving index

**Bruchkante** *f* (☒) • breaking edge

**Bruchkante *f* des Hangenden**, Hangendbruchkante (☒) • breaking roof edge

**Bruch-Kinematismus** *m* • failure kinematism

**Bruchkörper** *m* • failure body

**Bruchkriechen** *n*, kritisches Kriechen • fracture creep (ing), fracture slow flow (age); failure creep (ing), failure slow flow (age) (US)

**Bruchkriterium** *n* Versagenskriterium *n* [z. B. von Trennflächenscharen] • failure criterion [such as of a set of discontinuities]

**Bruchlager** *n*, Lager(seite) *n*, (*f*), hartes Lager, natürliches Lager • cleaving grain, natural bed (of a stone)

**Bruchlast** *f* • fracture load, ultimate load; failure load, limit load, collapse load

**Bruchlastfaktor** *m* • load factor associated with collapse

**Bruchlinie** *f* (☒) • caving line

**Bruchlinie** *f*, (Mohrsche) Hüllkurve *f* • Mohr('s) envelope, envelope of rupture, rupture envelope, intrinsic line, rupture line; envelope of failure, failure envelope, failure line (US)

**bruchlose Formänderung** *f*, bruchlose Verformung, bruchlose Deformation *f* [Metamorphose] • strain without shear(ing), deformation without shear(ing)

**Bruchmassen** *f* ➤ **Bruchberge**

**Bruchmaterial** *n*, Bruchgut *n* (☒) • caving material, cave material, cavings

**Bruchmechanismus** *m* • failure kinematism, fracture mechanism, failure mechanism

**Bruchmoortorf** *m*, Mischtorf, gemischter Torf • mixed peat

**Bruchmuschel** *f* • rupture shell

**Bruchmuster** *n*, Bruchbild *n* fracture pattern; failure pattern (US)

**Bruchort** *n* [Ein Ort, welches beim Bruchbau in die zusammengebrochene Masse, den Bruch, getrieben wird, um bauwürdige Masse zu finden] • heading driven in falls, caving heading

**(Bruch)Pläner** *m* • rag(stone) [In British usage, any of various hard, coarse, rubbly or shelly rocks that weather with a rough irregular surface, e.g. a flaggy sandstone or limestone used as a building stone. The term appears in certain British stratigraphic names, as the Kentish Rag (a cretaceous sandy limestone in East Kent)]

**Bruchporosität** *f* • fracture porosity, secondary porosity; failure porosity (US)

**Bruchquerbau *m* in Doppelscheiben**, Querbruchbau in Doppelscheiben, Doppelscheiben-Querbruchbau, Doppelscheiben-Bruchquerbau (☒) • double-slice cross-cut caving, dual-slice cross-cut caving, twin-slice cross-cut caving, two-slice cross-cut caving, cross-cut caving in double slices

**bruchrauh**, spaltrauh [Schiefer] • natural-cleft, natural-split

**Bruchscherfestigkeit** *f* [Boden] • maximum strength, peak strength

**Bruchscherspannung** *f* • ultimate shear resistance

**Bruchscholle** *f* • fracture block; failure block (US)

**bruchschwierig**, hart • strong [Scottish term]; hard, not easily broken

**Bruchsetzung** *f* [Pfähgründung] • failure settlement [pile foundation]

**Bruchsohle** *f* (☒) • caving level

**Bruchsohle** *f*, Steinbruchsohle • quarry floor, quarry base level, floor of quarry, base level of quarry, quarry bottom, bottom of quarry

**Bruch(spannungs)kreis** *m* [Bodenmechanik] • fracture circle, circle of fracture; failure circle, circle of failure (US)

**Bruchsprengen** *n*, Bruchsprennung *f*, Steinbruchsprengen, Steinbruchsprennung • quarry blasting

**Bruchsprenngloch** *n*, Steinbruchsprenngloch • quarry (blast)hole, quarry blasting hole

**Bruchspur** *f* [Kluftbild] • fracture trace; failure trace (US)

**Bruchstein *m* auf das Lager gelegt**, lagerrecht versetzter Bruchstein, liegender Bruchstein • quarry-stone laid upon its cleaving grain

**Bruchstein *m* gegen das Lager versetzt**, hängender Bruchstein • quarry-stone laid contrary to its cleaving grain

**Bruchsteinabfall** *m* • quarryings

**Bruchsteine** *f*, rohes Steinbruchmaterial *n* • quarry-run (material), rubble, run of (the) quarry [Rough stones from a quarry]

**Bruchsteinmauer** *f* • rubble(work) wall

**Bruchsteinpackung** *f* • rubble fill

**Bruchsteinschlag *m***, zerschlagener Bruchstein *m*, Bruchsteinknack *m* • broken quarry-stone

**Bruchstempel *m***, Dammstempel, Fangstempel, Orgelstempel, Reihenstempel, nachgiebiger Stempel [“Stütze”, “Pfosten”, “Steher” und “Ständer” können synonym für “Stempel” verwendet werden] (☒) • breaker prop, breaker post, breaker stay, breaker stanchion, breaking prop, breaking post, breaking stay, breaking stanchion

**Bruchstollen *m***, Steinbruchstollen • quarry gallery; quarry tunnel (US)

**Bruchstrecke *f*** (☒) • caving drift

**Bruchstück *n***, Klast *m* • clast [An individual grain, fragment, or constituent of detrital sediment or sedimentary rock produced by physical breakdown of a larger mass]

**Bruchstück *n*** [Von einem Ausbiss] • float piece; shoad [Cornish]

**Bruchstück *n*** [Von Gestein, Erz oder eisernem Hut an oder nahe der Erdoberfläche oder in Wasserläufen] • float(er)

**Bruchstücke *n(pl)*** [Von einem Ausbiss oder von Ausbissen] • float pieces; shoads [Cornish]

**Bruchstückprospektion *f***, Bruchstücksuche *f*, Bruchstückaufsuchen *n* • tracing float; shoad [Cornish] [Pieces of ore (float) are broken from outcrop by processes of erosion, and gradually work their way downhill into water courses, where they may be carried long distances. The prospector finding float on a hillside, or in a gulch or watercourse, tries to follow it back to its source. A rough idea of the distance which float has travel (l)ed is gained from the size and abundance of pieces, and their roughness or water-worn condition]

**Bruchtechnik *f***, Steinbruchtechnik • quarry engineering

**Bruchufer *n*** ☛ **Unterschneidungshang**

**Bruchunternehmen *n***, Bruchbetrieb *m*, Bruchunternehmung *f*, Steinbruchbetrieb, Steinbruchunternehmen, Steinbruchunternehmung • quarry enterprise, quarry undertaking

**Bruchverformung *f***, Bruchdeformation *f*, disjunktive Deformation, disjunktive Verformung • disjoining deformation, disjunctive deformation, deformation at failure, strain at failure

**Bruchverhalten *n*** [des Bodens] • rupture behaviour (US: behavior)

**Bruchwachstum *n***, Steinbruchwachstum [In wirtschaftlicher Hinsicht] • quarry growth

**Bruchwahrscheinlichkeit *f***, Böschungsbruchwahrscheinlichkeit

**Bruchwahrscheinlichkeit *f* einer Instabilität** • probability of rock failure

**Bruchwaldtorf *m*** • forest-swamp peat

**Bruchwand *f*** ☛ **Abtragwand**

**Bruchwasser *n*** • swamp water

**Bruchwinkel *m*** (☒) • break angle, angle of break

**Bruchzone *f*** • fracture zone; failure zone (US)

**Bruchzone**, Zertrümmerungszone *f*, Verruschelungszone • crushed zone

**Bruchzustand *m*** • failure locus

**Bruchzustand *m*** ☛ **im Bruchzustand**

**Brucit *m*** • brucite, Mg(OH)<sub>2</sub>

**Brücke *f*** • node [A point along a fault where a change in direction of displacement occurs]

**Brücke *f***, Verstopfung *f* • bridge [A rock fragment, caving, or other obstruction that lodges (either accidentally or intentionally) part way down in a (bore)hole (as in an oil well)]

**Brückenabraum *m*** • bridge-conveyed (over)burden

**Brückenachse *f*** • bridge axis, axis of the bridge

**Brückenabbruch *m*** • bridge demolition

**Brückenaufbau *m*** • bridge deck

**Brückenbauer *m***, Brückeningenieur *m* • bridge engineer

**Brückencaisson *m***, Brückensenkkasten *m*, Brückensenkhohlkörper *m*, Brücken(hohl)senkkörper • bridge (foundation) caisson [See note under “foundation caisson”]

**Brückenufer *n*** ☛ **Unterschneidungshang**

**Brückendraht *m***, Glühdraht • bridge wire, heating wire [The fine platinum wire which is heated by the passage of an electric current to ignite the priming charge of an electric blasting cap(sule), an electric squib, or similar devices]

**Brückenflockung *f*** • bridging flocculation

**Brückengeländer *n*** • parapet

**Brückengeländerwand *f*** • parapet wall

**Brückenglühzünder *m***, Glühbrückenzünder • bridge wire detonator, bridge wire exploder

**Brücken(hohl)senkkörper *m*** ☛ **Brückensenkkasten**

**Brückeningenieur *m***, Brückenbauer *m* • bridge engineer

**Brückenkran *m*** • overhead hoist, overhead crane, bridge crane

**Brückenoberbau *m*** • bridge superstructure

**Brückenpfeiler *m*** • bridge pier, bridge pillar

**(Brücken)Pfeilergründung *f*** • pier foundation, bridge pier foundation

**Brückenpfropfen *m***, Brückenstopfen • bridge plug [A mechanical device or a volume of cement deliberately

set in a well bore at a given depth in order to seal off the hole below]

**Brückenschalung f** • bridge formwork, bridge shuttering

**Brückensenkkasten m**, Brückencaisson *m*, Brückensenkhohlkörper *m*, Brücken(hohl)senkkörper • bridge (foundation) caisson [See note under “foundation caisson”]

**Brückenstopfen m**, Brückenpfropfen *m* • bridge plug [A mechanical device or a volume of cement deliberately set in a well bore at a given depth in order to seal off the hole below]

**Brückenträger m** • bridge truss, bridge girder

**Brückenüberquerung f** • bridge crossing

**Brückenwiderlager n** • bridge abutment, abutment

**Brückenwiderlager n aus bewehrter Erde** • reinforced soil abutment

**Brückenwiderstand m** [Widerstand der Glühbrücke eines Brückenzünders. DIN 20163] • bridge resistance

**Brückenzementation f** [Tiefbohrtechnik] • plug cementation

**Brunhesepoche f** [Bis 0,69 my. Siehe Anmerkung unter “Polaritätsepoche”] • Brunhes (normal) epoch

**Brunizem m** ▶ **Prärieboden**

**Brunnen m**, Prame *f* [Eine in das Gestein eingehauene Furche] (✕) • groove cut in the rock

**Brunnen m** ▶ (Gründungs)Brunnen

**Brunnen m** ▶ (Wasser)Brunnen

**Brunnen m im bewegten Grundwasser** • well in flowing (ground)water

**Brunnen m im gespannten Grundwasser**, gespannter (Grund)Wasserbrunnen *m* • confined ((ground)water) well [A well of which the sole source of supply is confined groundwater]

**Brunnen m im unbewegten Grundwasser** • well in nonflowing (ground)water

**Brunnen m mit Aushubzellen** ▶ (Senk)Brunnen mit Aushubzellen

**Brunnen m mit Fußverbreitung** ▶ (Gründungs) Brunnen mit Fußverbreitung

**Brunnen m mit gelochter Verrohrung** ▶ (Wasser) Brunnen mit gelochter Verrohrung

**Brunnen m mit gleichmäßigem Durchmesser** • well of one diameter

**Brunnen m mit maschinell hergestellter Erweiterung** ▶ (Gründungs)Brunnen mit maschinell hergestellter Erweiterung

**Brunnen m mit natürlichem Filter** • natural strainer well [A well which draws water from an aquifer of partly incoherent material and whose specific capacity has been

increased by the withdrawal of some of the fine sediments around the well]

**Brunnen m mit perforierter Verrohrung**

▶ (Wasser)Brunnen mit gelochter Verrohrung

**Brunnen(ab)senken n**, Brunnen(ab)senkung *f* • well drawdown, well lowering, well drop, well depression, well abatement

**Brunnenabstand m** • well distance, well spacing

**Brunnenabteufen n** • well sinking, well digging, well excavation

**Brunnenabteufer m**, Brunnengräber *m* • well sinker, well digger [A skilled man who sinks a shallow well with pick and shovel]

**Brunnenalterung f** ▶ (Wasser)Brunnenalterung

**Brunnenanlage f** ▶ (Mehr)Brunnenanlage

**Brunnenauskleidung f**, Brunnenbekleidung, Brunnenverkleidung • well lining, well facing

**Brunnenausmauerung f**, Brunnenmauerwerk *n* • well steining, well steyning, well steening, well masonry

**Brunnenausrüstung f**

▶ (Wasser)Brunnenausrüstung

**Brunnenbatterie f**, Brunnengruppe *f* • battery of wells, well battery [Wells connected to a pump or other lifting appliance for withdrawal of water]

**Brunnenbau m** [DIN 18302] • (water) well construction, (water) well building

**Brunnenbauer m** • well builder

**Brunnenbauindustrie f** • well industry

**Brunnenbeeinflussung f**

▶ (gegenseitige) Brunnenbeeinflussung

**Brunnenbekleidung f**, Brunnenauskleidung *f*, Brunnenverkleidung • well lining, well facing

**Brunnenbohranlage f**

▶ (Wasser)Brunnenbohranlage

**Brunnenbohren n** • well boring, well drilling

**Brunnenbohrer m** • well borer, well driller

**Brunnenbohrloch n** [Bohrloch zur Wassergewinnung, zum Entwässern und zur Grundwasserspiegelabsenkung. Im Braunkohle(n)bergbau “Entwässerungsbohrloch” (drainage drillhole) genannt] • well(bore) (drill)hole

**Brunnendach n** • well roof

**Brunneneinlauf m**, Brunnenzulauf *m* • well intake [The well screen, perforated sections of casing, or other openings through which water from a water-bearing formation enters a well]

**Brunneneintritt(s)verlust m** • well loss

**Brunnenentnahme f** • drawing from a well

**Brunnenentwässerung f** • drainage by wells, well drainage

## B

**Brunnenentwässerung f**, geschlossene Wasserhaltung [Grundwasser(ab)senkung durch Pumpen des Grundwassers aus Brunnen] • groundwater lowering by wells

**Brunnenergiebigkeit f** • well yield

**Brunnenerhaltung f** • well preservation

**Brunnenfassungsfähigkeit f**,

Brunnenfassungsvermögen n, Brunnenleistung f [Diejenige Wassermenge, die ein Brunnen entsprechend der benetzten Filterfläche in der Zeiteinheit unter der Voraussetzung aufnehmen kann, dass der Höchstwert des Gefälles am Brunnenmantel auftritt] • (water) well capacity

**Brunnenfeld n** • (water) well field [A tract of land containing a number of water wells]

**Brunnenfernsehen n** • well television

**Brunnenfertigstellung f** • (water) well completion

**Brunnenfilter m, n** • well filter

**Brunnenfilterröhre f**, Röhren-Brunnenfilter m, n • tube well screen, tube strainer, well screen tube

**Brunnenfluten n** • well flooding, well overtopping [Diverting water from watercourses when the supply exceeds the demand and allowing it to pass into the saturation zone through a well constructed for the purpose]

**Brunnenformel f** • well formula

**Brunnenfunktion f von u**; Funktion W(u); [nach Theis] • well function

**Brunnengalerie f**, Brunnengruppe f • group of wells, well group

**Brunnenganglinie f** • well hydrograph

**Brunnengas n** • well gas

**Brunnengleichung f** • (Ab)Senk(ungs)gleichung

**Brunnengräber m**, Brunnenabteufer • well sinker, well digger [A skilled man who sinks a shallow well with pick and shovel]

**Brunnen Gründung f** • well foundation, shaft foundation, caisson foundation

**Brunnen-Grundwasserleiter-System n** • well-aquifer system

**Brunnengruppe f**, Brunnenbatterie f • battery of wells, well battery [Wells connected to a pump or other lifting appliance for withdrawal of water]

**Brunnengruppe f**, Brunnengalerie f • group of wells, well group

**Brunnenhaus n**, Brunnenstube f, Brunnenkessel m • well house, well room [A small building or room enclosing a well and its apparatus]

**Brunnenhöchstergiebigkeit f**, maximale Brunnenergiebigkeit, höchste Brunnenergiebigkeit, größte Brunnenergiebigkeit • maximum well

discharge, maximum well yield, peak well discharge, peak well yield

**Brunnenhydraulik f** • hydraulics of wells, well hydraulics

**Brunnenkandel n**, Brunnenröhre f • well tube

**Brunnenkessel m** • Brunnenhaus

**Brunnenkies m** • well gravel

**Brunnenkopf m**, Brunnenöffnung f, Brunnenmund m • wellhead, well top, well mouth [The top of a well]

**(Brunnen)Kranz m** • (well) curb, flat ring; (well) kerb (Brit.) [The stone or concrete border round the mouth of a well]

**Brunnenleistung f** • Brunnenfassungsfähigkeit

**Brunnenmacherkitt m** • well putty

**Brunnenmauerwerk n**, Brunnenmauerung f • well steining, well steyning, well steening, well masonry

**Brunnenmund m** • Brunnenkopf

**Brunnenpfahl m mit Fußverbreiterung**

• (Gründungs)Brunnen m mit Fußverbreiterung

**Brunnenpfeife f**, Pfeife, Grundwasser(stand)messgerät n, Rangsche Spiegelmesser m [Zum Einnessen des Wasserspiegels in Brunnen und Beobachtungsrohren] • bathometer, well depth sounder, well depth finder, well whistle

**Brunnenpfeifenrohr n**, Pfeifenrohr • bathometer tube

**Brunnenpfeiler m**, (Gründungs)Brunnen m, Senkbrunnen, Versenkbrunnen • cylinder, cylindrical column [A steel tube of 0.25 to 1.5 m dia., 3 mm or more thick, driven through bad ground to bedrock, excavated inside, filled with concrete and used as a pile foundation and in underpinning]

**Brunnenprofil n** • well profile [The projection of a wellbore path onto a plane]

**Brunnenrand m**, Deckstein m der Brunneneinfassung • brim of (a) well, well brim

**Brunnenreihe f** • well series

**Brunnenrohr n** [Elektrosmose] • well electrode

**Brunnenröhre f**, Brunnenrohr n, Brunnenkandel n • well tube, well pipe

**Brunnenschacht m** • well shaft

**Brunnenschüttung f** • well discharge

**Brunnenseiher m** • well screen, strainer

**(Brunnen)Seitenstrang m** • (well) lateral

**Brunnensohle f** • well bottom, well floor

**Brunnensole f** • well brine

**Brunnensteigleitung f**, Brunnensteigrohr n • well riser, well standpipe

**(Brunnen)Steinausmauerung f** • stone steining, stone steyning, stone steening



**Brunnenströmung f** • well flow  
**Brunnenstube f**, Brunnenhaus *n*, Brunnenkessel *m* • well house, well room [A small building or room enclosing a well and its apparatus]  
**Brunnenstützwand f**  
 ☉ (Gründungs)Brunnen-stützwand  
**Brunnensumpf m** • well sump  
**Brunnensumpfrohr n** • well sump pipe  
**Brunnenteufe**, Brunnentiefe *f* • well depth  
**Brunnenübergang(sstück) m, (n)** • well transition piece  
**Brunnenvergangenheit f** • well history  
**Brunnenverkleidung f** ☉ **Brunnenauskleidung**  
**Brunnenverockerung f** • iron hydroxid(e) deposition in well(s)  
**Brunnenverrohrung f** • well tubing  
**Brunnenverschmutzung f**, Brunnenverunreinigung • well pollution, well contamination  
**Brunnenwand(ung) f** • well wall  
**Brunnenwasser n** • well water  
**Brunnenwasserstand(s)messer m** • well gauge; well gage (US)  
**Brunnenwiderstand m** • well resistance  
**Brunnenwinde f** • well winch  
**Brunnenziegel m** • well brick  
**Brunnenzoll m**, Wasserzoll • water inch  
**Brunnenzulauf m**, Brunneneinlauf • well intake [The well screen, perforated sections of casing, or other openings through which water from a water-bearing formation enters a well]  
**Bruntonkompass m** • (Brunton) pocket transit, Brunton (compass) [A small pocket compass, with sights and reflector attached, used for geological mapping and surveying]  
**Brust f** ☉ **Arbeitsbrust**  
**(Brust)Ausfachung f** ☉ **(Brust)Verzug**  
**Brustbrett n** ☉ **Ort(s)brustbrett**  
**Brustelement n** • wailing, wale [A vertical beam put in contact with a sheeting or other beam, to hold them in place]  
**Brustholz n** [(Graben)Verbau]; senkrechter Aufrichter *m*, Lasche *f* • (vertical) upright  
**Brustholz n** ☉ **Ort(s)brustbrett**  
**Brustholz n** • timber soldier beam, wood(en) soldier beam, wood(en) soldier pile, timber soldier pile [A short vertical timber in a narrow cut]  
**Brustholz n** • vertical timber member, vertical wood (en) member [It supports a horizontally sheeted earth bank]  
**Brustplanke f** [frühere Benennung] ☉ **Spundbohle**

**Brustschild m**, Querschild *m*, S-Schild *m* [einer Planiererraupe] • S-blade, straight blade [of a dozer]  
**Bruststück n** [Zwei in einem stumpfen Winkel vereinigte Schwellen des Drempels zum Anschlag für die Schleusentore] • sill mitre, cill mitre (Brit.); sill miter, cill miter (US)  
**Brüstung f** [Brückenbau] • parapet, bridge parapet [made of reinforced concrete, timber, aluminum, structural steel or any other material]  
**Brüstung f** [Balkon, Treppe] • balustrade  
**Brüstung f**, Fensterbrüstung *f* • window sill; less frequent: window breast  
**Brustverbau m**, Ort(s)brustverbau (☒) • temporary work(ing) face (support(ing)) system  
**Brust(verbau)brett n** ☉ **Ort(s)brustbrett**  
**(Brust)Verzug m**, Beleghölzer *f*, Brett(er)verzug, Ort(s)brustverzug, Verzug(s)bretter *f*, Bretterschild *m*, Verschalung *f*, (Brust-)Ausfachung, Zumachebretter • breast boarding, breast-boards, end boards, facing boards, face lagging, face boards, (ort) lagging, ort boards, lagging boards, breast lagging, end lagging, breasting boards, breasting of the face, face breasting, work(ing) face lagging [Partial or complete braced supports across the tunnel face which holds back soft ground during tunnel driving]  
**Bruttoauflagerdruck m** • gross bearing pressure, total bearing pressure  
**Bruttoförderung f**, Rohförderung [Gewinnung von Bodenschätzen. Die in die Aufbereitung gelangende Fördermenge] • gross production, total production  
**Bruttoregen m**, Gesamtregen • gross rain(fall), total rain(fall)  
**Bruttosetzung f** • gross settlement, total settlement [Total downward movement of a pile or pile group under applied load]  
**Bruttovorräte f** • gross reserves  
**Bruttowasserkraftpotential n**, Gesamtwasserkraftpotential [Das theoretische Wasserkraftpotential oder Gesamtpotential der einzelnen Fluss- und Stromsysteme von den Quellen bis zur Mündung] • gross water power potential, total water power potential  
**BS**, Berichtigung *f* für Strömung, Strömungsberichtigung [(Ab)Driftwinkel] • current correction angle  
**B-Tektonit m** [Rotation um die b-Achse] • B-tectonite [A tectonite whose fabric is dominated by linear elements. Not in common use, having been largely replaced by "L-tectonite"]  
**Buchan-Typus m**, Niederdruck-Zwischengruppe *f* • Buchan(-type) facies series [Rocks produced in a type of dynamothermal regional metamorphism rather

similar to that of the Abukuma-type facies series but in a somewhat higher pressure environment, of 3000 to 4000 bars]

**Buchit *m*** • buchite [A partially vitrified inclusion of sandstone in basalt]

**Buchholzit *m*** • bucholzite

**Buchonit *m*** • buchonite [An extrusive rock formed of labradorite, titanite, and titaniferous hornblende, with nepheline and sodic sanidine and accessory biotite, apatite and opaque oxides]

**Büchse *f*** ☛ Schmantlöffel

**Büchsenbügel *m*** ☛ Schöpföffelbügel

**Büchsenprobe *f*** ☛ Schmantlöffelprobe

**Büchsenseil *n*** ☛ Schöpf(löffel)seil

**Büchsenseilrolle *f*** ☛ Schöpf(büchsen)seilrolle

**Büchsenseiltrommel *f*** ☛ Schöpf(löffelseil)trommel

**Büchsenventil *n*** ☛ Schmantlöffelventil

**Bucht *f*** • bay, basin [A recess in the shore or an inlet of a sea or lake between two capes or headlands, not as large as a gulf but larger than a cove]

**Buchtbank *f***, Buchtuntiefe *f* • bay shoal (area), bay bank, bay high bed, bay dividing ridge [See note under "bank"]

**Buchtende *n*** • bayhead [The part of a bay that lies farthest inland from the larger body of water with which the bay is in contact]

**Buchtengebirge *n***, (ein)gebuchtetes Gebirge, zerlapptes Gebirge, zerschnittenes Gebirge • embayed mountain, mountain embayment [A mountain that has been depressed enough for sea water to enter the bordering valleys]

**Buchtenküste *f***, zerlappte Küste, (ein)gebuchtete Küste, zerschnittene Küste • embayed coast, coast embayment [A coast with many projecting headlands, bays and outlying islands, usually resulting from submergence]

**Buchtmündungsbarre *f*** • pocket beach, bayhead beach

**Buchtseitenstrand *m*** • bayside beach

**Buchttal *n***, Talbucht *f* • embayed valley, valley embayment

**Buchtuntiefe *f***, Buchtbank *f* • bay shoal (area), bay bank, bay high bed, bay dividing ridge [See note under "bank"]

**Buckel *m*** [Form eines Hangs, der durch flächen- od. linienhafte Abtragung entstanden ist] • hump [Shape of a slope resulting from areal or linear erosion]

**Buckel *m*** • knob [A peak or other projection from the top of a hill or mountain]

**Buckel *m*** ☛ Hügelchen

**Buckeleis *n*** • buckel ice [Ice of pale color between one dark ogive band and the next]

**Bucket-Fundament *n*** [Fundament für Offshore-Windenergieanlage] • bucket foundation

**Buddelei *f*** ☛ Aushubbetrieb

**buddeln** ☛ schachten

**Buddeln *n*** ☛ Aushubbetrieb

**Buddeln *n*** ☛ Schachten

**Bug *m*** ☛ Druckstrebe

**Büge *f*** ☛ Druckstrebe

**Bügel *m*** [für die Bewehrung], Bewehrungsbügel *m* • reinforcement stirrup, stirrup

**Bügel *m*** • bail [A steel half hoop over a kibble by which it hangs from the hoisting rope]

**Bühl(gang) *m*** ☛ Vulkanstiel

**Bühne *f***, Buhn *n*, Baune *f*, Benne *f*, Sporn *m*, Flügel *m*, Stack *n*, Stacke *f*, Schlange *f*, Kribbe *f*, Krippe *f*, Traverse *f* • groyne, jetty; groin (US) [A barrier built out from a seashore, river bank, stream bank or lake shore to protect the land from erosion and sand movements, among other functions]

**Bühnenkopf *m*** • jetty head, groyne head; groin head (US)

**Bühenmann *m*** [Tiefbohrtechnik] • pipe racker

**Bühnenschaft *m***, Querwerk *n* • stem bank, shank

**Bühnloch *n*** (☒) • prop hole, post hole, stay hole, stanchion hole, holing, hitch, hollow

**Bühnlocheinhauen *n*** • needling (☒) [The process of cutting a hole in a rock preparatory to the insertion of a timber support]

**Bühnwagen *m***, Gestellwagen [Er besteht aus einem Gestell mit Boden zum Aufnehmen der Fördergefäße] (☒) • troll(e)y

**Buhrstein *m***, Burrstein, kavernöser Süßwasserquarzit *m*, Mühlenstein • buhrstone, bur(r)stone, millstone, burr [A siliceous rock suitable for use as millstones, e.g. an open-textured, porous but tough, fine-grained sandstone, or a silicified fossiliferous limestone. In some sandstones, the cement is calcareous]

**Bulgenkunst *f***, Eimerkunst, Paternosterwerk *n*, Paternosterkunst [Eine Wasserhebeemaschine, bei welcher an einer über eine Scheibe gelegte Kette ohne Ende lederne Eimer, Bulgen, befestigt sind, die das Wasser in die Höhe fördern] (☒) • chain pump

**Bülte *f***, Kaupe *f* • rush

**Bündel *n***, Ballung *f* • cluster

**Bündelanker *m***, Spannkabel *n* [Felssicherung] • stressed cable

**Bündelausgleichung f**, analytische Methode *f*, analytisches Verfahren *n* • bundle adjustment (operation)

**Bündelblockausgleichung f** • bundle block adjustment (operation)

**Bündelpfahl m** • cluster pile

**Bündelsiedestein m** ➤ **Stilbit**

**Bündelspannglied n** • multiple-strand anchor, multiple-bar anchor, multiple tendon

**Bündelzeolith m** ➤ **Stilbit**

**B- und C-Straßen f(pl)** • tertiary roads [A plan may divide roadways into three major categories: arterial, secondary and tertiary for snow clearing purposes. Arterial streets are the main thoroughfares, which are typically bus routes and are cleared first. The next focus is secondary streets (größere Nebenstraßen), which are generally the straight roadways that feed into arterial streets. Tertiary roads (B und C-Straßen), the narrow residential streets that feed into secondary streets. In winter, they are the last to be ploughed]

**Bundesamt n für Wasser und Geologie**, BWG [Schweiz] • Federal Office for Water and Geology, FOWG [Switzerland]

**Bundesanstalt f für Geowissenschaften und Rohstoffe f** • Federal Institute for Geosciences and Natural Resources [in Germany]

**Bundesanstalt f für Wasserbau f** [die zentrale technisch-wissenschaftliche Bundesoberbehörde in den Bereichen des Aus- und Neubaus, des Betriebs und der Unterhaltung der Bundeswasserstraßen. Sie ist zentrale Dokumentations- und Informationsstelle für die Forschung u. Entwicklung in den Bereichen Verkehrswasserbau, Bautechnik (einschließlich der Gestaltung von Bauwerken), Geotechnik, Wasserbau im Binnen- und Küstenbereich, einschließlich der Schiffstechnik. Sie ist im Besitz einer Datenbank, in der die Versuchsergebnisse regional typischer Bodenarten archiviert werden] • Federal Institution for Waterways Construction (in Germany)

**Bundesautobahn f** • Federal motorway (Brit.), Federal expressway (US)

**Bundesbergbaugesetz n** ➤ **Bundesberggesetz**

**Bundesberggesetz n**, BBergG *n* • federal mining law, German Federal mining act

**Bundes-Bodenschutzgesetz n**, BBodSchG • Federal Law for the protection against detrimental changes in soils and of the remediation of contaminations

**Bundesfernstraße f** • Federal highway, federal trunk road

**Bundes-Immissionsschutzgesetz n**, BimSchG [Germany] • Law for the protection against adverse environmental effects as a result of air pollution, noise, vibrations and similar processes

**Bundesland n** • federal state

**Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen n** [bis 1998, dann ➤ *Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung*] • Federal Ministry for Transport, Building and Housing [in Germany: until 1998]

**Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung n** [in Germany] • Federal Ministry for Transport, Building and Urban Development [in Germany]

**Bundesnaturschutzgesetz n**, BnatSchG [Germany] • Law for the protection of nature and maintenance of the landscape

**Bundeswasserstraße f** • federal waterway

**Bündner Schiefer m** • Bündner shale

**Bundpfahl m**, Eckpfahl • corner pile

**Bundspundbohle f**, Eckspundbohle [Dicke Vierkantholz an den Ecken einer Holzspundwand] • corner sheet pile

**Bunkerbau m** • bunker construction

**Bunsenin n**, Gelberz *n*, Krennerit *m* • krennerite, white tellurium, (AuAg)Te<sub>2</sub> [A silver-white to pale-yellow mineral. It often contains silver]

**bunt**, verschiedenfarbig • variegated [Said of a sediment or sedimentary rock, such as red beds or sandstone, showing variations of color in irregular spots, streaks, blotches, stripes, or reticulate patterns]

**Bunter m**, Buntsandstein *m*, untere Trias *f*, Untertrias • Lower Trias(sic), Early Trias(sic)

**bunter Sandstein m**, eiseneriger Sandstein, Vogesensandstein • variegated sandstone

**Bunterz n** • variegated ore

**Buntfeuer n**, bengalisches Feuer • Bengal fire [A mixture of realgar, potassium nitrate, and sulphur. Used in pyrotechnics]

**Buntkupferkies m**, Bornit *m*, Buntkupfer(erz) *n*, Kupferlebererz • bornite, erubescite, natural bornite, variegated copper ore, purple copper ore; horseflesh ore [Cornish name]; Cu<sub>5</sub>FeS<sub>4</sub>

**Buntlehm m** • terra colorada

**Buntmetallerz n** • ore for brass and bronze, brass and bronze ore

**Buntsandstein m**, Bunter *m*, untere Trias *f*, Untertrias • Lower Trias(sic) sandstone, Early Trias(sic) sandstone

**Buntwacke f** • sparagmite

## B

**Burgundische Pforte *f*** • Burgundy Gate

**Burrstein *m***, Buhrstein, kavernoöser Süßwasserquarzit *m*, Mühlenstein • buhrstone, bur(r)stone, millstone, burr [A siliceous rock suitable for use as millstones, e.g. an opentextured, porous but tough, fine-grained sandstone, or a silicified fossiliferous limestone. In some sand-stones, the cement is calcareous]

**Bürgersteig *m***, Gehweg *m*, Gehsteig *m*, Fußweg *m*, Fußgängerweg *m* • pavement (Brit.), sidewalk (US), footpath

**Bürogebäude *n***, Bürohaus *n* • office block, office building (US)

**Büroräume *m(pl)***, Wirtschaftsräume *m(pl)* • office space [Context: Two towers with a combined 3.1 million square feet of office space are opening before the end of the year in the downtown financial district]

**Bürstenwerk *n*** [frühere Benennung] ⚡ (Pfahl)Rost

**Bürstwand *f*** [frühere Benennung] ⚡ Spundwand

**Büschelform *f*** [Anordnung der Schrägkabel bei einer Schrägkabel-Brücke, bei der alle Kabel von der Pylonspitze ausgehen] • fan shape

**Büschelkohle *f*** ⚡ Blätterkohle

**Buschmatte(n) *f***, Buschwerkmatte *f* • brushwood mat(ting)

**Buschmatratze *f*** • brush mat(ting) [erosion protection]

**Buschräumer *m*** • brush cutter [A member of a survey or line clearance crew engaged primarily in cutting access paths through brush or underbrush]

**Busch(räum)haken *m*** • brush hook [A short heavy hook with an ax(e) handle, used by surveyors for cutting brush]

**Buschwerkmatte(n) *f***, Buschmatte *f* • brushwood mat(ting)

**Bus-Kabel *n*** • bus cable

**Büßereis *n***, Zackeneis • penitent ice [A *nieve penitente* consisting mainly of ice]

**Büßerschnee**, Zackenfirn(schnee) *m* • penitent snow; *nieve penitente* [Spanish]

**Buschlage *f*** [platziert zwischen Drahtschotterbehältern] • brush layer [placed between hard gabions]

**Butenböschung *f***, meer(es)seitige Böschung, Butenabdachung, Wasserabdachung, Flutseite *f*, seeseitige Böschung, Außenböschung • external slope, exterior slope, seaward slope, outer slope, flood side, front

**Butenhafen *m***, Außenhafen

**Butenland *n*** ⚡ Außen(deich)land

**Butenpfahl *m*** ⚡ Außenpfahl

**Butylkautschuk *m*** • butyl rubber

**Butzenwerk *n***, Putzenwerk [Ein Zusammenkommen von Butzen in einer Gebirgspartie] • bed (formed) of ore pockets

**Büze *f*** ⚡ (Wetter)Lutte

**Bysmalith *m***, Pfropf *m* • bysmalith, (intruded) plug [An injected body of igneous rock having the shape of a cone or cylinder which has either penetrated in the surface or terminates in a dome of strata like that over a laccolith]

**Bytownitfels *m***, Bytownitgestein *n* • bytownite, bytownitfels [An igneous rock composed almost entirely of bytownite]

**B.-Z.-Tachymeter**, Bosshardt-Zeiss-Tachymeter *n* • Bosshardt-Zeiss-Tacheometer

## C

**c-Achse** ➤ **Drehachse**

**Caen-Stein m** [*Weicher, aber wetterbeständiger Kalkstein aus der Gegend von Caen in der Normandie*]

• Caen stone

**Caisson m**, Bohrerüst *n* [*Hubinsel. Zum Schutz der Standrohre gegen Abknicken nach Abzug der Bohranlage*]

• well protector

**Caisson m mit Bentonitschlämme**, Senkkasten *m* mit Bentonitschlämme • lubricated caisson

**Caissonabsenken**, Senkkastenabsenken *n* • caisson sinking, caisson lowering

**Caissonabsenk(ungs)geschwindigkeit f**, (Senkkasten)Absenk(ungs)geschwindigkeit • (caisson) sinking rate, (caisson) lowering rate

**Caissonabsenk(ungs)stelle f**, (Senkkasten)Absenk(ungs)stelle • (caisson) lowering site, (caisson) sinking site, (caisson) sinking location

**Caissonabsetzen n**, Senkkastenabsetzen • caisson landing

**Caissonarbeiten f**, Senkkastenarbeiten • caisson (construction) work

**Caissonaushub m**, Senkkastenaushub • caisson excavation, caisson digging

**Caissonbauweise f** • caisson construction method

**Caissonerkrankung f** ➤ **Caissonkrankheit**

**Caissonfußring m**, Senkkastenfußring • caisson base ring, caisson foot ring

**Caissongründung f**, Senkkastengründung • caisson foundation

**Caissonkonstruktion f**, Senkkastenskonstruktion • caisson design

**Caissonkrankheit f**, Pressluftkrankheit, Druckluft-erkrankung *f*, Entschleusungskrankheit, Caissonerkrankung, Presslufterkrankung, Druckluftkrankheit, Ausschleusungskrankheit, Senkkastenskrankheit, Senkkastenerkrankung, Dekompressionskrankheit, Dekompressionserkrankung • caisson disease, (compressed-)air illness, bends, (compressed-)air disease, (compressed-)air sickness, screws, decompression sickness, air bends, decompression illness, caisson sickness

**Caissonmantel m**, Senkkastensmantel • caisson shell

**Caissonmethode f** ➤ **Druckluftgründungsverfahren**

**Caissonschneide f**, Senkkastenschneide • caisson cutting edge, caisson knife edge, caisson edge

**Caissonschuh m**, Senkkastenschuh • caisson shoe

**Caissonverfahren n** ➤ **Druckluftgründungsverfahren**

**Calaküste f** • cala(s) coast

**Calaverit m** • calaverite [*A yellowish or tinwhite, monoclinic mineral commonly containing gold telluride and minor amounts of silver*]

**Calcarenit m mit > 70 % eckigen Bruchstücken** • skeletal calcarenite

**Calcaient m**, Kalkaient • calcaient, limestone-sandstone

**Calcisiltit m**, Kalzilsiltit, Kalksiltstein *m* • calcisiltite, limestone-siltstone [*Limestone or dolomite made up of silt-sized particles*]

**Calcit m** ➤ **Kalkspat**

**Calcit m**, Kalzilit • calcite [*A term used by Kay 1951 for a rock composed of calcite; e. g. a limestone*]

**Caldera m**, Kaldera, Kessel *m* • calde(i)ra [*A large basin-shaped volcanic depression, more or less circular or cirque-like in form, the diameter of which is many times greater than that of the included volcanic vent or vents, no matter what the steepness of the walls or form of the floor*]

**Calderasee m**, Kalderasee, Kesselsee • calde(i)ra lake [*A crater lake in a calde(i)ra*]

**Calichelager n aus Natriumsulfat** • chuco [*A term used in Chile for a caliche deposit composed mainly of sodium sulfate*]

**Calomel m** ➤ **Quecksilberhornerz**

**Cambridge Cone Pressuremeter n** [*Internat. Bezeichnung*] • Cambridge cone pressuremeter

**Cambridge Self-Boring Pressuremeter n**, CSBP [*Internat. Bezeichnung*] • Cambridge self-boring pressuremeter, CSBP

**Camee f** ➤ **Gemme**

**Caméréwehr n**, Rolladenwehr, Jalousiewehr, Rollvorhangwehr • Caméré weir, curtain weir; Caméré dam, curtain dam (US) [*It was invented by Caméré and introduced in 1876–1880 at Port Villez on the lower Seine. In its wooden curtains that can be rolled up from the bottom were substituted for the needles in the Poirée weir*]

**Camptonit m** • camptonite [*A lamprophyre having pyroxene, sodic hornblende and olivine as dark constituents and labradorite as its light constituent. Sodic orthoclase may also be present*]

**Cannelkohle f** ➤ **Kännelkohle**



**Cannizarit *m***, Bismut(o)plagonit *m* • cannizarite  
[*A mineral: lead bismuth sulfid(e)*]

**CAPWAP-Verfahren *n*** • CAPWAP method

**Carbonhärte *f*** [von Wasser] ➤ **Karbonhärte**

**Cardox-Sprengen *n***, Sprengen mit Kohlensäure, CO<sub>2</sub>-Sprengen • Cardox blasting [*A method of blasting by inserting a steel pipe charged with compressed carbon dioxides into a hole in the material to be blasted*]

**Carneol(stein) *m***, Karneol(stein) • Carneol [*trade name*]; carnelian, cornelian, red(dish) c(h)alcedony, pink-dyed c(h)alcedony

**Carraramarmor *m*** • Carrara marble [*A general name given to all the marbles quarried near Carrara, Italy. The prevailing color(s) are white to bluish, or white with blue veins; a fine grade of statuary marble is here included*]

**Cartermethode *f***, Carterverfahren *n* [*Ermittlung der möglichen Erdgasdauerförderung und der Fließverhältnisse im Träger*] • double flow method, dual flow method, twin flow method, two-flow method

**Castor *m*** [*Markennamen für einen Behälter für die Lagerung und den Transport radioaktiven Materials*] • Castor [*international trade name for a cask for storage and transport of radioactive material*], sometimes used as a synonym for fuel element container

**Castor-Behälter *m***, Castorbehälter *m* • Castor container

**Cäsiummagnetometer *n***, Zesiummagnetometer • cesium (vapour) magnetometer (Brit.); cesium (vapor) magnetometer (US), caesium magnetometer [*A type of optically pumped magnetometer that measures the absolute total magnetic intensity with extreme sensitivity by determining the Larmor frequency of cesium atoms*]

**C-Berge *f***, Vergasungsberge (☒) • carbonaceous refuse

**CBP** ➤ **Controlled Boring Process**

**CBR(–Verhältnis) *n***, kalifornisches Tragfähigkeitsverhältnis • California bearing ratio, CBR [*A ratio for designing flexible pavements*]

**C<sub>14</sub>-Datierung *f*** • natural radiocarbon measurement

**CCD-Kamera *f*** • CCD camera

**CCD-Sensor *m*** • CCD sensor

**CCD-Zeilensensor *m*** • CCD line sensor

**C-Diskontinuität *f*** ➤ **Konrad-Diskontinuität**

**CECE** • CECE, Committee for European Construction Equipment

**Celsius *m*** • celsius, BaAl<sub>2</sub>Si<sub>2</sub>O<sub>8</sub> [*Colorless, monoclinic mineral consisting of barium feldspar*]

**CEN** [*Comité Européen de Normalisation*], Europäisches Komitee für Normung • European Committee for Standardization

**Cerargyrit *m***, Kerargyrit, Chlorsilber *n*, Chlorargyrit, AgCl; (Silber)Hornerz *n* [*veraltete Benennungen*] • hornsilver, carneo silver, cerargyrite, kerargyrite, chlorargyrite

**Ceraunsinter *m*** ➤ **Fulgurit**

**Cer(er)it *m***, Cerinstein *m*, unteilbares Cererz *n*, Zer(er)it, Zersilikat *n* • cerite, cerine [*A brown rare-earth hydrous silicate of cerium and other metals found in gneiss, hardness is 5.5 on Mohs' scale, and specific gravity is 4.86.*]

**Cerithienschicht *f*** • Cerithien layer

**Cerolit *m***, Wachsstein *m* • cerolite

**Cerussit *m*** ➤ **Bleispat**

**Cesarolith *m*** • cesarolite, H<sub>2</sub>PbMn<sub>3</sub>O<sub>8</sub> [*A steel-gray mineral consisting of acid lead manganate occurring in spongy masses*]

**Ceylondiamant *m*** [*Handelsbenennung*]; farbloser Zirkon *m* • Ceylon diamond [*misnomer*]; colourless zircon (Brit.); colorless zircon (US)

**ceylonischer Zirkon *m*** • jargo(o)n, hyacinth of Ceylon, Ceylon hyacinth [*A colorless, pale-yellow, or smoke gem variety of zircon from Sri Lanka*]

**Ceylonit *m***, Kandit

**Ceylonopal *m*** [*Handelsbenennung*]; Mondstein *m* (Feldspatgruppe) • Ceylon opal [*misnomer*]; moonstone, hecatolite; water stone [*obsolete*]

**Ceylon-Peridot *m***, gelbgrüner Turmalin *m* • yellow-green t(o)urmaline; peridot(e) of Ceylon, Ceylon chrysolite, Ceylon peridot(e) [*misnomers*]

**Ceylonschliff *m*** • Ceylon (brilliant) cut

**Chalcedon *m***, Chalzedon • chalcedony; frost stone [*A local trade name for chalcedony found near Barstow, California, in 1912, which contains white inclusions thought to be opal*]

**Chalcedonyx *m*** • chalcedonyx [*An onyx with alternating stripes or bands of gray and white. It is valued as a semiprecious stone*]

**Chalk-Gruppe *f*** • chalk group

**Chalkantit *m*** ➤ **blaues Vitriol**

**Chalkoalunit *m***, Chalcoalunit • chalcoalumite, CuAl<sub>4</sub>(SO<sub>4</sub>)(OH)<sub>12</sub>·3H<sub>2</sub>O

**Chalkocyanit**, Hydrozyanit *m*, CuSO<sub>4</sub> • chalcocyanite, hydrocyanite

**Chalkolith *m***, Tobernit *m* [*nach A.G. Werner, 1786*], Kupferuranglimmer *m*, grüner Glimmer [*nach A.G. Werner, 1793*] • tobernite, chalcocite, copper uranite, cuprouranite

**chalkophiles Element *n*** [*Es befindet sich vorwiegend in der Sulfidzone von Meteoriten*] • chalcophile element

**Chalkophyllit m**, Kupferglimmer *m* • chalcophyllite, copper mica

**Chalkopyrit m** ⚡ **Narregold**

**Chalkosphäre f**, Oxid-Sulfid-Schale *f*, Zwischenschicht *f* [1700 km dick] • chalcosphere [That zone or layer of the Earth containing heavy metal oxides and sulfides]

**Chalkostibit m**, Kupferantimonglanz *m*, Wolfsbergit, CuSbS<sub>2</sub> • chalcostibite, wolfsbergite [A lead-gray mineral consisting of antimony copper sulfide]

**Chalkotrichit m**, haar(förm)iges Rotkupfererz *n*, Haarkupfererz, Kupferblüte *f* • chalcotrichite, plush copper (ore), hair copper (ore), copper bloom

**Chalmersit**, Kubanit *m* • cubanite, chalmersite, CuFe<sub>2</sub>S<sub>3</sub>

**Chalzedon m**, Chalcedon • chalcedony; frost stone [A local trade name for chalcedony found near Barstow, California, in 1912, which contains white inclusions thought to be opal]

**Chandlersche Periode f**, Newcombsche Periode • Chandler period [The period of the Chandler wobble]

**changierend**, schillernd • chatoyant

**chaotische Gleitmasse f**, Geröll(e)ton *m* • pebbly mudstone, mass flow

**Chapman-Jouget-Detonation f** ⚡ **C-J-Detonation**

**Chapman-Jouget-Ebene f**, C-J-Ebene • Chapman-Jouget plane, C-J plane [The "point" along a confined cylindrical column of explosives at which the detonation shock wave reaction is complete, and from which point onwards a permanent steady-state reaction continues]

**Charakteristik f** • regime(n) [The system or other characteristic of a stream or river, in other words, its habits with respect to velocity and volume, form of and changes in channel, capacity to transport sediment, amount of material supplied for transportation, etc.]

**Charakteristik f eines Stempels**, Stempelkennlinie *f*, Stempelcharakteristik, Stempelastwegkurve, Lastwegkurve *f* eines Stempels, Kennlinie eines Stempels (☒) • load-yield curve, resistance-yield curve

**Charakteristiken-Feld n** • field of characteristics

**Charakteristiken-Methode f**

⚡ **Charakteristiken-Verfahren**

**Charakteristiken-Netz n** • characteristic network

**Charakteristiken-Verfahren n**, Charakteristiken-Methode [von Sokolovski] • method of characteristics [from Sokolovski]

**charakteristische Strahlung f**, Eigenstrahlung des Anodenmaterials • characteristic radiation

**charakteristische Tiefe f**, Übergangstiefe • transition (al) depth, characteristic depth [gradually varied flow]

**charakteristische Widerstands-Setzungs-Linie f (WSL)** [Pfahlfundamente] • characteristic pile resistance settlement curve

**charakteristischer Bettungsmodul m** • characteristic modulus of subgrade reaction

**charakteristischer Mittelwert m** • characteristic mean

**charakteristischer Reststrom m** [Meer] • characteristic residual current

**charakteristischer Wert** [einer Baugrundeigenschaft: der Wert, der die geotechnische Verhaltensweise eines Bauwerks in dem jeweils betrachteten Grenzzustand bestimmt. Er wird aus einer Anzahl von Versuchswerten ermittelt.] • characteristic value

**Chargenmischer m** • batch mixer

**Chassingit m**, Olivin-Achondrit • chassingite [An achondritic stony meteorite composed almost entirely (95%) of olivine, with accessory amounts of chromite, and lacking nickel-iron. It resembles terrestrial aumite]

**Cheddit m** • Cheddite [Explosive containing KClO<sub>3</sub>, castor oil, and a nitrohydrocarbon. Chedd, Switzerland (where explosive was first made)]

**Chefetage f** ⚡ **Vorstandsetage**

**Chemie f der Erde**, Geochemie • geochemistry

**Chemiefaser f**, Chemiefasergarn • chemical fibre (US: fiber), synthetic fibre (US: fiber)

**Chemiegeologie f**, chemische Geologie • chemical geology

**Chemikal(ie) n, (f) zur Herabsetzung des Filtrationsverlustes** [Erdöl- und Erdgasgewinnung] • fluid-loss additive

**Chemikalienbohrer m** • chemical drill [It is used for drilling rock in the laboratory or could be used on a wireline. An electric detonator would be used to break a seal between a chamber of compressed gas and a chamber containing the reactive chemical. The compressed gas forces the fluorine or other chemical through a catalyst, producing a high-velocity chemical jet that dissolves the rock]

**Chemikaliengesetz n**, ChemG [Germany] • Chemicals Act, law on chemical substances, Law for the protection against hazardous materials

**chemisch abgewittert**, tiefenverwittert, chemisch verwittert, tiefenabgewittert, entfestigt [technische Gebirgsklassifizierung] • chemically defect, chemically weathered

**chemisch aufschließen**, aufschließen • to open (up), to digest

**chemisch gebundenes Wasser n** [Es tritt in fester chemischer Verbindung in den wasserhaltigen Silikaten

und Salzen auf und ist in zahlreichen organischen Verbindungen enthalten] • chemically bound water

**chemisch reines Zinn *n***, Reinstzinn *n* • chempure tin [Purest commercially available tin, 99.9 per cent tin]

**chemisch verfestigter Boden *m*** • chemically solidified soil

**chemisch versteinert** • chemically petrified

**chemisch verwittert** ▶ **chemisch abgewittert**

**chemisch verwitterter Fels *m*** ▶ **zersetztes Gestein**

**chemisch verwittertes Gestein *n*** ▶ **zersetztes Gestein**

**chemisch-biologische Verwitterung *f*** • chemico-biological weathering

**chemische Abflussmengenmessung *f*** • chemi-hydrometry, chemical gauging; chemical gaging (US) [Measuring the quantity of flowing water by determining the dilution of a chemical solution introduced upstream at the known rate and concentration]

**chemische Abwitterung *f***, chemische Verwitterung, Tiefenverwitterung, Tiefenabwitterung, Gesteinsentfestigung, Entfestigung, Kornverbandlockerung • chemical weathering, decomposition, decay, disintegration, chemical defect(s), deconsolidation

**chemische Auflösung *f***, Auflösung innerhalb der Verwitterungszone • intratratral solution, differential solution, diagenetic solution [Removal by chemical solution of certain mineral species from within a sedimentary bed following deposition]

**chemische Auswaschung *f***, chemische Verarmung [Boden] • chemical eluviation

**chemische Bodenkonsolidierung *f*** • chemical soil consolidation [Strengthening and sealing loose heavily watered ground around tunnels, galleries and shafts. A gel-forming chemical is injected into the ground which is more or less consolidated]

**chemische Denudation *f*** • chemical denudation [The process by which the land surface is wasted by material going into solution and being taken into the sea]

**chemische explosive Verbindung *f***, explosive chemische Verbindung • explosive chemical compound, chemical explosive compound

**chemische Gasbildung *f*** [Emulsionssprengstoff] • chemical gassing

**chemische Geologie *f***, Chemiegeologie • chemical geology

**chemische (Kluft)Verpressung *f*** • chemical grouting

**chemische Lagerstätte *f*** • chemical deposit

**chemische Nassanalyse *f***, nasse chemische Analyse • wet chemical analysis, chemical wet analysis [Any of the methods for chemical determinations using a liquid as

part of the process. Typically it refers to gravimetric analysis and volumetric analysis]

**chemische Struktur *f***, chemischer Bau *m* • chemical structure [e.g. of coal]

**chemische Verarmung *f***, chemische Auswaschung *f* [Boden] • chemical eluviation

**(chemische) Verbindung *f*** • compound [A definite combination of two or more chemical elements]

**chemische Verfahrenstechnik *f*** • chemical engineering operations

**chemisch verfestigte Erdwand *f*** • chemically stabilised (US: stabilized) earth wall

**chemische Versteinierung *f*** [als Baumaßnahme] • chemical petrification, chemical soil solidification

**chemische Verwitterung *f***, chemische Abwitterung, Tiefenverwitterung, Tiefenabwitterung, Gesteinsentfestigung, Entfestigung, Kornverbandlockerung • chemical weathering, decomposition, decay, disintegration, chemical defect(s), deconsolidation

**chemische Verwitterung *f* in Kugelform** ▶ **kugel-(förm)ige Verwitterung**

**chemischer Bau *m***, chemische Struktur *f* • chemical structure [e.g. of coal]

**chemischer Sauerstoffbedarf *m***, CSB • (chemical) oxygen demand, COD, dischromate value

**chemischer Zusatzstoff *m*** • chemical additive

**chemisches Sedimentgestein *n***, chemisches Ablagerungsgestein, chemisches Absatzgestein, Füllungsgestein [Früher: chemisches Schichtgestein. Die wichtigsten Lockerprodukte sind Kalkschlamm und Dolomitschlamm und die wichtigsten Festprodukte (Gesteine) sind Kalkstein und Dolomitstein. Weitere wichtige Produkte sind Steinsalz, Kalisalz, Brauneisenoolith, Kalksinter und Kieselsinter] • chemical (sedimentary) rock, (sedimentary) rock chemically formed from solution

**chemisch-mineralisch** • chemico-mineralogical

**chemisch-technischer Holzschutz *m*** • chemical timber preservation

**Chemismus *m*** [chemische Reaktion] • chemism [chemical reaction]

**chemogen** • chemogenic

**Cheopspyramide *f*** • Great pyramid of Cheops

**Chiastolit *m*** • chiastolite, cross-stone, crucite, macle

**Chiastolitschiefer *m*** • chiastolite slate [A finegrain(ed), metamorphosed, carbonaceous slate without any prominent cleavage or schistosity and containing conspicuous crystals of chiastolite]

**Chicago-Senkbrunnen *m*** • Chicago caisson, Chicago well [A cylindrical hole of about 1–2 m dia. is dug by

hand for a depth which varies from as little as 2 ft in soft clay to 6 ft in stiff clay. The sides of the excavation are accurately trimmed and lined with vertical boards held against the clay by two or more steel rings. The hole is then deepened for several more feet and lined in the same manner as before. When the bottom reaches final elevation, the hole is filled with concrete]

**Chilesalpeter m** • caliche, Chile niter, Chile saltpeter (US); Chile nitre, Chile saltpetre (Brit.) [commercial names] [This sodium nitrate ( $\text{NaNO}_3$ ) is found in large quantities in caliche in arid regions of northern Chile]

**Chinaopal m** • China opal [Common opal resembling white porcelain]

**Chinasilber n**, chinesisches Silber • white China

**chinesische Bohranlage f** ☞ (Seil)Freifall(meißel)-bohranlage

**chinesischer Bohrer m** ☞ (Seil)Freifall(meißel)bohrer

**chinesischer Bernstein m** ☞ Chinabernstein

**chinesisches Bohren n**, (Seil)Freifall(meißel)bohren, Meißel(seil)freifallbohren, Seilbohren • cable (tool) drilling, yo-yo drilling, churn drilling; standard method of drilling [obsolete] [A weighted bit at the bottom of a cable falls against the formation being penetrated]

**Chi-Quadrat-Prüfung f** • chi-square test [A statistical test that employs the sum of values given by the quotients of the squared difference between observed and expected (theoretical) frequencies divided by the expected frequency. It enables assessment of goodness of fit, association, or commonality in a population, and is used to determine equivalency of observed sample and expected population]

**Chloanthit m**, Weißnickelkies *m*,  $(\text{Ni}, \text{Co})\text{As}_{2-3}$  • chloanthite, white nickel, cloanthite

**Chlorapatit m** • chlorapatite,  $\text{Ca}_5(\text{PO}_4)_3\text{Cl}$

**Chlorastrolit m** • chlorastrolite, Lake Superior greenstone, green starstone

**Chlorat n**, chloresures Salz *n* • chlorate

**Chloratit m**, Chloratsprengstoff *m* • chlorate (industrial) explosive, chlorate commercial explosive, chlorate blasting explosive

**Chlorbromsilbererz n**, Embolit *m* [Aus Chile und Mexiko] • embolite, bromchlorargyrite

**Chloridgehalt m** • chlorinity, chlorine equivalent

**Chloridgehalt m in Gramm bezogen auf 1 Liter Meer(es)wasser bei 20°C** • chlorosity

**chloritische Kreide f** • lower chalk

**Chloritisierung f** • chloritization [The replacement by alteration of ferromagnesian minerals of chlorite]

**Chloritisierung f** • chloritization [The replacement by, conversion into, or introduction of chlorite]

**Chloritoid m** • chloritoid [A micaceous mineral:  $\text{Fe}_2\text{Al}_4\text{Si}_2\text{O}_{10}(\text{OH})_4$ . It occurs in dull-green or dark-green to gray or grayish-black masses of brittle folia in metamorphosed argillaceous sedimentary rocks, and is related to the brittle micas. Magnesium may be present]

**chloritreich** [Gang] • peachy

**Chlorit-Serizit-Phyllit m** • chlorite-sericite-phyllite

**Chloritserizitschiefer m**, Taschenschiefer • chlorite-sericite schist [A low-grade, finegrained variety of mica schist without biotite]

**Chlorkalium n** ☞ Silvin

**Chlorokalzit m** • chlorocalcite, hydrophyllite [Calcium chloride,  $\text{CaCl}_2$ , in white cubic crystals, or as an incrustation at Vesuvius, Italy]

**Chloromelanit m** • chloromelanite [A dark-green to nearly black variety of jadeite]

**Chloropal m**, grüne Eisenerde *f* • chloropal

**Chlorose f** • chlorosis [The yellowing of the leaves of plants sometimes caused by a deficiency of iron necessary in the formation of chlorophyll. Is useful as a guide to ore since nickel, cobalt, copper, zinc, chromium, and manganese are all antagonistic to iron in the plant metabolism]

**chlorsaurer Kalk m**, überoxydierter salzsaurer Kalk • chlorate of lime, lime chlorate

**chlorsaures Salz n**, Chlorat *n* • chlorate

**Chlorsilber n** ☞ Cerargyrit

**Chondrit m** • chondrite [A stony meteorite containing small globules known as chondrules, composed of silicate minerals with or without glass; small amounts of nickel-iron are also characteristic]

**C-Horizont m**, Untergrund *m*, unveränderlicher Untergrund, Ausgang(s)gestein *n* • C-horizon [A mineral horizon of a soil, lying beneath the A and/or B horizons, consisting of unconsolidated rock material that has been relatively little affected by pedogenic processes]

**Chrap m**, Rendzina

**Christensenit m**, Tridymit *m*,  $\text{SiO}_2$  • tridymite, christensenite [A mineral consisting, like quartz, of silica, but differing in crystallization]

**Christobalit m** • christobalite, cristobalite [A mineral, like quartz,  $\text{SiO}_2$ , and present in many siliceous volcanic rocks, both as cavity lining and constituent in the fine-grained groundmass]

**Christophit m**, Marmatit *m* • marmatite, christophite

**chrom-dreiwertig** • chromic [Of, pertaining to, or containing chromium in the trivalent state; for example, chromic oxid(e),  $\text{Cr}_2\text{O}_3$ ]

**chrom-zweiwertig** • chromous [Pertaining to chromium in its state of lowest combining power]

**Chromeisenerz** *n* [nach Hausmann 1813] ➔ **Chromit** *m* [nach Haidinger 1845]

**chromenthaltend**, chromhaltig, chromführend • chromiferous, containing chrome

**Chromerz** *n*, metallurgischer Chromit *m* • chrome ore

**Chromerzausdehnung** *f* [Durch Mischkristallbildung hervorgerufen] • bursting

**Chromerzbergbau** *m* • chrome ore mining

**chromführend** ➔ **chromhaltig**

**Chromglimmer** *m* ➔ **chromhaltiger Glimmer**

**chromhaltig**, chromenthaltend, chromführend • chromiferous, containing chrome

**chromhaltiger Glimmer** *m*, Fuchsit *m*, Chromglimmer *m* • chrome mica, fuchsite

**Chromit** *m* [nach Haidinger 1845], Chromeisenstein *m*, Chromeisenerz *n* [nach Hausmann 1813], Chrom-Eisen-Oxid *n* • chromite, chrome iron (ore), chromic iron (ore)  $\text{FeCr}_2\text{O}_4$

**Chromlignit-Chromlignosulfonat-Spülung** *f* • ClCLS mud

**Chrom-Lignit-Spülung** *f* [Tiefbohrtechnik] • chrome-lignite mud

**Chromrückgewinnung** *f* aus Spülbädern • chrome waste treatment

**Chromzinner** *m*, österreichischer Zinner • mercury protochromate, protochromate of mercury

**Chron** *n* • chron [(a) *The time span of a chronozone. (b) A term preferred by Dunbar and Rodgers (1957) as a "reasonably unambiguous" and "mnemonic" syn. of moment (c) A term used by Sutton (1940) for the time interval during which a "group" (now referred to as a "stage") of rocks was formed; i.e. used as a syn. of age. The term was introduced by Williams (1901) for an indefinite division of geologic time, and used by Wheeler et al. (1950) as a general geologic time unit]*

**Chronolith** *m* • time rock

**Chronologie** *f*, Zeitrechnungslehre *f* • chronology

**Chronostratigrafie** *f*, Zeitstratigrafie [Beide Benennungen sind Pleonasmen, weil "Stratigrafie" ohne Zeitkriterium unmöglich ist. Das gleiche gilt für die englischen Benennungen] • chronostratigraphy, time-stratigraphy

**Chronotektonik** *f* • chrono(geo)tectonics

**Chronozone** *f* • chronozone, chronostratigraphy zone

**Chrysoberyll** *m*, Cymophan *m*, Kymophan • chrysoberyl, chrysopal, gold beryl, cymophane [A hard mineral:  $\text{BeAl}_2\text{O}_4$ . It is usually yellow, pale green, or brown, contains a small amount of iron, and is used as a gem

(stone). Principal variations are cat's-eye and alexandrite. Not to be confused with "golden beryl"]

**Chrysoberyllkatzenauge** *n* • oriental cat's-eye, chrysoberyl cat's-eye

**Chrysoberyllquarz** *m*, Azurлит

**Chrysolith** *m*, Abendsmaragd *m* • chrysolite [A misleading term applied in gem(stology) to several yellow to yellowish-green gems. Correctly used it refers to the pale-yellow to yellowish-green gem variety of olivine]

**Chrysolith** *m* • chrysolite [(a) A yellowish-green, reddish, or brownish variety of olivine in which the ratio of magnesium to total magnesium plus iron is between 0.90 and 0.70 or in which the  $\text{Fe}_2\text{SiO}_4$  content is 10–30 mole percent. The name has at times carried a wider meaning, as a syn. of olivine. (b) A name that has been applied at various times to topaz, prehnite, and apatite. This usage is obsolete. Not to be confused with chrysotile]

**CIC-Methode** *f*, CIC-Verfahren *n* [Goldgewinnung mit Aktivkoks aus Zyanidlösung] • carbon-in-columns method

**CIL-Methode** *f*, CIL-Verfahren *n* [Goldgewinnung] • carbon-in-leach method

**Cimolit** *m*, richtiger Kimolit, kimolische Erde, cimolische Erde *f* • cimolite [A white, greyish, or reddish hydrous aluminium silicate mineral occurring in soft, claylike masses]

**CIP-Methode** *f*, CIP-Verfahren *n* [Goldgewinnung] • carbon-in-pulp method

**CIPW-System** *n*, Normsystem nach Cross, Iddings, Pirsson und Washington • norm system, quantitative system, C.I.P.W. system, American system [A system of classification and nomenclature for igneous rocks based on the norm for each rock. Only undecomposed rocks of which accurate chemical analyses are available are classifiable in this system, which consequently is more used in detailed petrologic(al) studies than in ordinary geologic(al) or mining work. This system was devised by Messrs. Cross, Iddings, Pirsson, and Washington]

**C-Isotopen-Zusammensetzung** *f*, Kohlenstoffisotopenzusammensetzung • carbon isotopic composition, carbon isotope composition

**Citrin** *m* (im eigentlichen Sinn), Citrin (Quarzgruppe), gelber Quarz *m*, Gelbquarz; böhmischer Topas [Handelsbenennung] [Im Gegensatz zu den erhitzten Amethysten mit einer ähnlichen, aber meist intensiveren Färbung] • citrine, topaz quartz, false topaz, citrine quartz, yellow quartz; quartz topaz, Colorado topaz [misnomers] [Called Bohemian topaz [misnomer] by jewellers when cut as a gem]



**Citrin m (Quarzgruppe);** spanischer Topas *m* [*Handelsbenennung*] • Spanish topaz [*misnomer*], yellowish brown quartz

**Citrin m (Quarzgruppe),** Citrin (im eigentlichen Sinn), gelber Quarz *m*, Gelbquarz; böhmischer Topas *m* [*Handelsbenennung*] [*Im Gegensatz zu den erhitzten Amethysten mit einer ähnlichen, aber meist intensiveren Färbung*] • citrine, topaz quartz, false topaz, citrine quartz, yellow quartz; quartz topaz, Colorado topaz [*misnomers*] [*Called Bohemian topaz [misnomer] by jewellers when cut as a gem*]

**Citrin m (Quarzgruppe)**

☉ **Goldtopas** [*Handelsbenennung und Fehlbenennung*]

**C-J-Ebene f,** Chapman-Jouget-Ebene • Chapman-Jouget plane, C-J plane [*The “point” along a confined cylindrical column of explosives at which the detonation shock wave reaction is complete, and from which point onwards a permanent steady-state reaction continues*]

**Clannysche Sicherheitslampe f,** Sicherheitslampe Clanny (☒) • Clanny lamp

**Clapeyronsche Gleichung f,** Clausius-Clapeyronsche Gleichung • Clapeyron(s) equation, Clapeyron-Clausius equation, Clausius-Clapeyron equation [*As usually used, this is an expression developed by Clausius (1850) relating the pressure and temperature of a phase transition in a closed system (such as melting) when the two modifications of the same substance coexist in equilibrium. It includes the heat of the transformation and the volume change of the transformation*]

**Clarinit m** • clarinite [*The major maceral of clarain, according to the Stopes classification; the term is no longer in general use*]

**Clarit m** • clarite [*A coal microlithotype that contains a combination of vitrinite and exinite totalling at least 95%, and containing more of each than of inertinite*]

**Clarke n** • clarke, crustal abundance [*The average abundance of an element in the crust of the Earth. It is named in honor of F.W. Clarke*]

**Clarke-Ellipsoid n von 1866** • Clarke ellipsoid of 1866 [*The ellipsoid of reference for geodetic surveys in North and Central America, the Hawaiian Islands, and the Philippines. It was the basis of the North America datum of 1927*]

**Clarke-Konzentration f** • clarke of concentration [*The concentration of an element in a mineral or rock relative to its crustal abundance. The term is applied to specific and average occurrences*]

**Clarofusain m** • clarofusain [*A transitional lithotype of coal characterized by the presence of fusinite and*

*vitrinite, with other macerals; fusinite is more abundant than it is in fusoclarain*]

**Clarofusit m** • clarofusite [*A type of coal intermediate between clarite (predominant) and fusite*]

**Clarotelain m** • clarotelain [*A transitional lithotype of coal characterized by the presence of teienite, with lesser amounts of other macerals*]

**Clarotelit m** • clarotelite [*A type of coal intermediate between clarite (predominant) and telite*]

**Clarovitrain m** • clarovitrain [*A transitional lithotype of coal characterized by the presence of vitrinite (collenite or telenite), with lesser amounts of other macerals*]

**Clarovitrit m** • clarovitrite [*A type of coal intermediate between clarite (predominant) and vitrite*]

**Clausius-Clapeyronsche Gleichung f,** Clausius-Clapeyron-Gleichung, Clapeyron'sche Gleichung • Clapeyron(s) equation, Clapeyron-Clausius equation, Clausius-Clapeyron equation [*As usually used, this is an expression developed by Clausius (1850) relating the pressure and temperature of a phase transition in a closed system (such as melting) when the two modifications of the same substance coexist in equilibrium. It includes the heat of the transformation and the volume change of the transformation*]

**Clausthalit m,** Selenblei *n*, PbSe • clausthalite, lead selenide

**Cleavelandit m,** Kieselspat *m* • cleavelandite [*A white form of albite with a lamellar structure*]

**Cleveit m** • cleveite [*A variety of uraninite containing cerium*]

**Cleveland-Flammpunktprüfer m,** Flammpunktprüfer nach Cleveland • Cleveland open cup

**Cliffordit m** [*kubisch*] • cliffordite,  $\text{UTc}_3\text{O}_8$

**Cliftonit m** [*Pseudomorphose von Graphit nach Diamantkristallen*] • cliftonite

**Clintonit m,** Klintonit • clintonite, seybertite, xantophyllite,  $\text{Ca}(\text{Mg},\text{Al})_3(\text{Al}_3\text{Si})\text{O}_{10}(\text{OH})_2$

**C<sub>14</sub>-Methode f,** C<sub>14</sub>-Verfahren *n* [*Alterbestimmung von kohlenstoffhaltigen Substanzen*] • C<sub>14</sub>method

**Close-fit Verfahren n** ☉ **compact pipe**

**Cluster Bohrungen f(pl)** • cluster boreholes

**CMC-Säule f** • Controlled Modulus Column

**CO<sup>2</sup> Speicherung f im Untergrund** • underground CO<sup>2</sup> storage

**Cobaltin m** ☉ **Glanzkobalt**

**Codebild n,** Kodebild • code image, code picture

**Coelestin n,** SrSO<sub>4</sub> • celestite, c(o)elestine

**Colcrete Beton m** • Colcrete

**Colcrete Matte f** • Colcrete mat

**Colcrete Mörtel *m*** • Colcrete mortar

**Colcrete Verfahren *m*** • Colcrete method, cement-sand slurry method

**Colli(ni)t *n*** • collinite [A maceral in coal, homogeneous in appearance, formed from gelified material and locking in cell structure]

**Colmix-Verfahren *n*** • Colmix Method

**Coloradoit *m***, Tellurquecksilber *n*, Quecksilbertellurid *n* • coloradoite, HgTe [A grayish-black, isometric telluride mineral with a metallic lustre; specific gravity is 8.6]

**Coloumb-Feld *n*** • Coloumb field [The elastic field created by a stationary charged particle]

**Compact Pipe *f*** [ein rundes, aber während des Extrusionsprozesses C-förmig gefaltetes PE-Rohr, das in zu sanierende Schächte eingeführt wird und Aufgrabungen überflüssig macht. Mit heißem Wasserdampf und ca. 5 bar Druck wird erreicht, dass der Kunststoff wieder die ursprünglich runde Form annimmt. Während des Abkühlvorgangs legt sich die Compact Pipe eng an die Wand des alten Rohrs an (close-fit Verfahren)] • compact pipe

**Compozer-Verfahren *n*** • Compozer method

**Compton-Streuung *f*** • Compton scattering, gammaray scattering, Compton process [The elastic scattering of photons by electron]

**Computer-Leistung *f*** • computer processing power

**Comtrac<sup>®</sup>** [Geokomposit aus einer hochmodulen Bewehrung mit integrierter Vliesstoffkomponente für die Bewehrungs-, Trenn- und Filterfunktion] • Comtrac<sup>®</sup>

**Congelifraktion *f*** ❖ Frostverwitterung

**Conodonten *f(pl)*** • conodonts

**Conodontenzonen *f*** • zonal conodonts

**Conraddiskontinuität *f***, Konrad-Diskontinuität, Sial/Sima-Grenze *f*, C-Diskontinuität, seismische Unstetigkeitsfläche *f*, Sprungfläche • Conrad discontinuity [The seismic velocity discontinuity within the Earth's crust that is equivalent to the boundary between the sial and the sima, at which velocities increase from 6.1 km/sec to 6.4 - 6.7 km/sec. It is not always discernible, i.e. there may be a general increase in velocity with depth in the crust, with no evidence of layer boundaries]

**Conradschicht *f***, Konradschicht • Conrad layer, intermediate layer, lower crustal layer [The seismic region of the Earth between the Conrad discontinuity and the Mohorovičić discontinuity]

**Containerhafen *m*** • container port

**Containerkaje *f*** • container quay

**Containerpflanze *f*** • container plant

**Containerstandfläche *f*** • container yard

**Containerumschlaganlage *f***, Containerumschlaganlage *f* • container terminal

**Containerumschlags-Hafenbecken *n*** • container-handling port basin

**Containerumschlagszahl *f*** • container turnover figure

**Containerverkehr *m*** • container traffic

**Controlled Boring Process (CBP) *m*** [Dabei handelt es sich um ein Sicherheits- und Überwachungssystem mit Auswerte- und Analysefunktion für eine sichere Prozessführung beim maschinellen Tunnelbau] • Controlled Boring Process (CBP) [This is a safety and monitoring system with evaluation and analysis functions to achieve safer process guidance in mechanised tunnelling]

**Cooperit *m*** • cooperite, (Pt,Pd)S [A steelgray tetragonal mineral of metallic lustre consisting of a sulphide of platinum, occurring in irregular grains in igneous rocks]

**Copalin *m*** ❖ fossiler Kopal

**Copiapit *m*** ❖ Misy

**Coplan-Stabilisierungs-Verfahren *n***, CSV-Verfahren *n* [Es handelt sich hier um ein Gründungsverfahren, bei dem Stabilisierungssäulen im Vollverdrängungsverfahren in bindigen Böden mit und ohne Sandanteilen sowie organische Böden nicht ausreichender Tragfähigkeit eingebracht werden] • Coplan stabilisation method

**Coquimbit *m***, Fe<sub>2</sub>(SO<sub>4</sub>)<sub>3</sub>·9H<sub>2</sub>O • coquimbite, white copperas

**Coquina *f*** [Mehr oder weniger gut mechanisch sortierte Organismenhardtteile, schwach bis mäßig stark zementiert und verfestigt. Gewöhnlich aus Schill bestehend. Material in Sandkorngröße oder feiner kann Mesocoquina genannt werden. Mikrocoquina entspricht der Schreibkreide] • coquina

**Coquitit *m*** • coquitite [Compact, well-indurated, and firmly cemented equivalent of coquina]

**Corallian *n***, Korallenoolith *m* • Oxfordian, Corallian [European stage: Upper Jurassic (above Callorian, below Kimmeridgian)]

**Corbículaschicht *f*** • Corbicula layer

**Cordierit *m***, Kordierit, Iolit, Dichroit • cordierite, iolite, dichroite [A light-blue to dark-blue or violet-blue orthorhombic mineral: (Mg,Fe)<sub>2</sub>Al<sub>4</sub>Si<sub>5</sub>O<sub>18</sub>]

**Cordonbau *m*** [Hangsicherung] • cordon construction

**Corne de Vache** ["Kuhhorn": im Brückenbau eine abgeflachte Form des Bogens, der die Brücke schlanker erscheinen lässt] • corne de vache

**Cornwall-Strossenbau m** • Cornish underhand stoping, cornish underbreaking [*Stope is worked around a raise or winze between two levels*]

**COSAD System n** • COSAD system, Computer-aided system for automatization of deformation measurements [*A measurement system which will detect deformations in structures, rock faces and extended earth-surface areas. The device is semi-automatic with electronic data-acquisition parts*]

**Cosalit m** • cosalite, Pb<sub>2</sub>Bi<sub>2</sub>S<sub>5</sub> [*A lead-gray or steel-gray mineral consisting of lead, bismuth, and sulphur; specific gravity is 6.39-6.75*]

**Costra** • Costra [*A hard conglomerate found in the desert of Northern Chile*]

**Couetteströmung f** • Couette flow

**Coulomb-Material n** • Coulomb material

**Coulombsche Drehwaage f**, Coulombsche Torsionswaage • Coulomb's balance

**Coulombsche Gleichung f** • Coulombs equation [*An equation to determine the shear strength of a soil, thus:  $S = C + P \tan j$ , where  $S$  = shear strength;  $C$  = cohesion;  $P$  = pressure at right angles to the plane of shear;  $j$  = angle of shearing resistance of the soil. The equation was developed by C. A. Coulomb in 1776*]

**Coulombsche Theorie f**, klassische Erddrucktheorie, Gleitkeiltheorie • classical earth-pressure theory, wedge theory, Coulomb's (earth-pressure) theory, sliding wedge theory [*Advanced by Coulomb in 1776 and relates to the forces tending to overturn a retaining wall. It is based on the wedge-shaped block of ground that would slide forward should the wall fail*]

**Coulombsche Torsionswaage f**, Coulombsche Drehwaage • Coulomb's balance

**Coulombsches Gesetz n** • Coulombs law [*The straight-line law connecting shear stress and compressive stress as suggested by Coulomb during the eighteenth century is:  $t = c + s \tan j$ ; where  $t$  = shear stress;  $s$  = total compressive stress;  $c$  = apparent cohesion; and  $j$  = angle of shearing resistance (internal friction). It should be noted that although  $c$  and  $j$  are called "apparent cohesion" and "angle of shearing resistance", they are only empirical constants for a particular soil under certain conditions of drainage, void ratio, etc. Laboratory values are of little use unless these conditions are the same on site.*]

**Counterflushverfahren n** • counter flush method

**CPD-Ergebnisse n(pl)** • CPD results

**CPR-Test m** • CPR test, constant rate of penetration test

**Crackinginjektion f** • cracking injection

**Crandallit m**, Pseudowavellit • crandallite, pseudowavellite, CaAl<sub>3</sub>(PO<sub>4</sub>)<sub>2</sub>(OH)<sub>5</sub>·H<sub>2</sub>O

**Crinoidenkalkstein m**, Krinoidenkalkstein • crinoidal limestone, encrinite, encrinal limestone

**Criquina f** • criquina [*A coquina composed of crinoid fragments*]

**Crookesit m** • crookesite (Cu,Tl,Ag)<sub>2</sub>Se [*A selenium mineral occurring in lead-gray masses and having a metallic appearance*]

**CSB m**, chemischer Sauerstoffbedarf • (chemical) oxygen demand, COD, dischromate value

**CSV-Bodenstabilisierung f**, CSV-Verfahren, Coplan-Stabilisierungs-Verfahren n [*Es handelt sich hier um ein Gründungsverfahren, bei dem Stabilisierungssäulen im Vollverdrängungsverfahren in bindigen Böden mit und ohne Sandanteilen sowie organische Böden nicht ausreichender Tragfähigkeit eingebracht werden*] • CSV soil stabilisation method

**CSV-Verfahren n** • CSV-Bodenstabilisierung

**CT-Funktion f** • Modulationsübertragungsfunktion

**Cu-Erz n**, Kupfererz n • copper ore, ore of copper

**Cu-Hg-Sb-Fahlerz n** • Schwatzit

**Culmannscher Erddruck m**, Erddruck nach Culmann • Culmann's earth pressure

**Culmannsche Methode f**, Culmannsches Verfahren n • Culmann's (graphical) method [*It determines graphically the distribution of load between vertical and batter piles*]

**Cuprit m**, Ziegelerz n, Kupferpecherz, Kuprit, Rotkupfererz, Kupferoxydul n • cuprite, red copper (ore), ruby copper (ore), red oxid(e) of copper, octahedral copper ore, red copper oxid(e)s, Cu<sub>2</sub>O [*A red (crimson, scarlet, vermilion, brownish-red) isometric mineral. It is an important ore of copper, and occurs as a secondary mineral in the zone of weathering of copper lodes*]

**Cuproazid n**, Kupferazid • copper azide

**Curiepunkt m**, kritische Stofftemperatur f • Curie point, Curie temperature

**Curiewaage f** • Curie balance [*A magnetic balance used to determine saturation magnetization as a function of temperature, hence to determine Curie point*]

**Cuvelagezimmerung f**, Küvelagezimmerung, Holzkuvelage f [*Wasserdichter Schachtausbau mit Holzringen*] (☒) • crib tubbing, curb tubbing

**C<sub>14</sub>-Verfahren n**, C<sub>14</sub>-Methode f [*Alterbestimmung von kohlenstoffhaltigen Substanzen*] • C<sub>14</sub>method

**Cyanbromid** *n*, Bromcyan *n*, BrCN • cyanogen bromid(e)

**Cyanit** *m*, Kyanit, Disthen *m* • cyanite, kyanite, disthene, sappare [A mineral,  $Al_2SiO_5$ , trimorphous with sillimanite and andalusite. Triclinic]

**Cyanitschiefer** *m* ➤ Disthenschiefer

**Cyanotrichit** *m* ➤ Kupfersam(me)terz

**Cyansilber** *n*, Silbercyanid *n* • deutocyanide of silver, silver deutocyanide

**Cyklosilikat** *n*, Ringsilikat • cyclosilicate, ring silicate

**Cylindrit** *m* ➤ Kyindrit

**Cymophan** *m*, Chrysoberyll *m*, Kymophan • chrysoberyl, chrysopal, gold beryl, cymophane [A hard mineral:  $BeAl_2O_4$ . It is usually yellow, pale green, or brown, contains a small amount of iron, and is used as a gem (stone). Principal variations are cat's-eye and alexandrite. Not to be confused with "golden beryl"]

# D

**D'Alembertsche Ergänzungskraft f**, Trägheitskraft • d'Alembert's force [*The result of the external forces and the kinetic reaction acting on a body equals zero*]

**Dach n** (☒) ☛ **Firste**

**Dach n** [*Batholithentheorie*] • cover

**Dach n** • top [*geology*]

**Dachbank f**, negative Sequenz f, basaler Feinzyklus m [*klastisches Sediment*] • coarsening upward

**Dachbehandlung f** (☒) ☛ **Firstenbehandlung**

**Dachboden m** • loft

**Dächerung f** ☛ **Traufendach**

**Dachfläche f**, obere Schichtfläche • top stratum surface, upper stratum surface

**Dachfläche f** • superface [*The top or upper surface of a stratigraphic unit*]

**Dachgebirge**, Obergebirge, Oberlage f, Abraum (decke) m, (f), Deckschutt m, Oberschicht f, Deckgebirge n, Deckschicht, Decklage; Oberabraum [*Benennung in einem Mittelbetrieb*] • baring, top, topspit, waste (material), uncallow, (over)burden, shelf, earth roof, overlay, plat(t), stripping waste, surface cover(ing); tir [*Scotland*]; cap-rock, cap(ping) (US) [*The two latter terms are usually used for consolidated material*]

**Dachgeschoß n** • attic

**Dachsichten f**, unmittelbares Hangendes n (☒) • immediate roof, roof strata

**Dachschiefer m**, Tonschiefer; Ley m [*rheinischer Dachschieferbergbau*] [*Er ist verfestigter als der Schiefer-ton*] • slate, roof(ing) slate, clay-slate [*A compact, fine-grained metamorphic rock that possesses slaty cleavage and hence can be split into slabs and thin plates. Most slate was formed from shale*]

**Dachschieferabbau m**, Tonschieferabbau • slate quarrying, roof(ing) slate quarrying

**Dachschieferbergbau m**, Tonschieferbergbau • roof (ing) slate mining

**Dachschieferblock m**, Tonschieferblock; Leyblock [*rheinischer Dachschieferbergbau*] • slate block, roof (ing) slate block, clay-slate block

**Dachschieferbruch m**, Tonschieferbruch, Schieferbruch • slate quarry, roof(ing) slate quarry

**Dachschiefergang m** ☛ **Tonschiefergang**

**Dachschieferplatte f**, Tonschieferplatte • slate slab, roof(ing) slate slab

**Dachschieferstollen m**, Tonschieferstollen • slate gallery, roof(ing) slate gallery [*“Tunnel” is used in USA for “gallery”*]

**Dachscholle f** • (roof) pendant [*A downward projection of country rock into an igneous intrusion*]

**Dachtropf(en)wasser n** (☒) • dropper [*Water droppings from the roof*]

**Dachziegellagerung f** ☛ **Schuppung**

**Dachziegellagerungsstruktur f**

☛ **Imbrikationsstruktur**

**Dachzimmer n** • attic room

**Dakhnor-Mikronormale f** • Dakhnor microlog

**Dalbe(n) f, (m)** ☛ **(Duck)Dalbe(n)**

**Dalbenpfahl m** ☛ **(Duck)Dalbenpfahl**

**Dalbentheorie f** • dolphin theory

**Dallasit m** • dallasite [*A green and white rock from Vancouver Island, British Columbia*]

**Dalle f** ☛ **(Duck)Dalbe(n)**

**Dallenpfahl m** ☛ **(Duck)Dalbenpfahl**

**Dalradian-Typus m**, Kyanit-Sillimanit-Typus • Dalradian [*A series of highly metamorphosed rocks of the Scottish Highlands. It is mostly late Precambrian in age but contains a Cambrian fauna in its upper part*]

**Daltonsche Gesetz n** • Dalton's law, law of partial pressures, law of partial vapo(u)rs [*The law that the pressure of a gas mix(ture) is equal to the sum of the partial pressures of the gases composing it*]

**Damaszenererde f**, Röt(erde)

**Damm m** [*Bauwerk zur Trennung der abgedämmten von den übrigen Grubenbauen. Trennung aus wetter- bzw. brandtechnischen Gründen oder zum Schutz gegen Explosionen und Wassereintruch*] (☒) • dam

**Damm m** • dam [*An obstruction formed by a natural agent across a water course so as to produce a lake or pond*]

**Damm m** [*erhöhter Fußweg in einem See oder im Meer*] • causeway

**Damm m**, Flutbrandung, Gezeitenbrandung f, Tide(n)-brandung, Bore f, Sprungwelle f, Sturzwelle, brandende Flutwelle, Stürmer m, Seebär m, Brecher(see) m, (f), Brandungswelle, Sturzsee f, Barre f, Wasserbarre, Überbrecher [*Heftiger Wellenzusammenbruch mit Schaumbildung*] • bore, tidal bore, eigre, eager, breaking wave, breaker, breaking sea, tide bore, surf wave; mascaret [*French*]; pororoca [*In a tributary of the Amazonas River*]

**Damm m** (☒) ☛ **Bergemauer**



**Damm *m***, aufgeschütteter Damm, Schüttdamm • bank, embankment, fill(ed) bank, fill(ed) embankment [A linear structure of fill material constructed so as to extend above the ground surface for the purpose of holding back water or to carry a traffic facility]

**Damm *m* aus Erdschüttung**, Erd(schüttungs)(stau)-damm, Erd(schüttungs)(tal)sperre *f* • earth (embankment) dam, earthen dam, earthfill embankment dam, earthwork dam, earthfill dam; earth(fill) wall [South Africa]

**Damm *m* aus dünnen Tonschichten** [Wasserbau] • flood flanking

**Damm *m* aus Kiesschüttung**

☉ **Kies(füll)(stau)-damm**

**Dammaufschüttung *f* bis zukünftiges Planum**

☉ **Auftrag**

**Dambalkennut *f*** • stoplog groove

**Dambalkenschütz(e) *n*, (*m*)** Einlegebalkenschütz(e), Staubohlenschütz(e), Staubrett(er)schütz(e), Querbalkenschütz(e), Plankenschütz(e) • flashboard regulator, stoplog regulator, ba(u)lk regulator, drop-bar regulator, plank regulator, stop-plank regulator, kurrie regulator [“Regulator” is called “check-gate” in the USA]

**Dambalkenwehr *n***, Staubalkenwehr, Einlagebalkenwehr, Querbalkenwehr, Plankenwehr, Staubohlenwehr, Staubrett(er)wehr • flash-board weir, stop-plank weir, stoplog weir, drop-bar weir, ba(u)lk weir, plank weir, kurrie weir [“Weir” is called “dam” in the USA]

**Dammbaumaterial *n***, Dammbaustoff *m* (☒) • dam material, dam fill

**Dammbeton *m*** (☒) • dam concrete

**Damböschung *f*** • embankment slope, embankment flank

**Dambruch *m*** • dam failure

**Dammdelta *n*** • levee delta [A delta having the form of a long narrow ridge, resembling a natural levee]

**(Damm)Dichtung *f*** • (water)tight element, impervious element

**Dammerde *f*** ☉ (Boden)Krume

**Dämmerungswirkung *f*** • sky wave effect

**Dämmerzone *f*** • twilight zone, disphotic zone

**Dammgrube *f*** (☒) • dam pit

**Dammgründung *f* für eine Schnellstraße** • foundation work for a highway embankment

**Dammhöhe *f*** • dam height

**Dammkanal *m*** • lode [In Cambridge and East Anglia. A channel or watercourse, usually partly artificial, and embanked above the surrounding country]

**Dämmkern**, (Dicht(ungs))Kern *m*, Abdichtkern, Innendichtung *f*, Abdichtungskern • (water)tight core, (water)tight diaphragm, (impervious) core, impervious diaphragm, impermeable core, impermeable diaphragm [A core on a zoned embankment dam consisting of impervious material]

**Dammkern *m*** • dam core

**Dammkippe *f*** • bank dump, bank tip, embankment dump, embankment tip

**Dammkörper *m*** [beim Gleisbau] • embankment

**Dammkörper *m*** ☉ (Stau)Dammkörper

**Dammkrone *f*** • embankment crest, dam crest

**Dammlast *f*** • dam load

**Dammoberlage *f***, Dammoberschicht *f* • top layer of embankment, top course of embankment, top layer of bank, top course of bank, embankment top layer, embankment top course, bank top layer, upper layer of embankment, bank top course

**Dammriff *n***, Wallriff, Barrierriff, wachsendes Riff • barrier reef [A type of coral reef that lies some distance from a continental coast or volcanic island. A lagoon of open water from a few hundred feet to several miles wide lies between the reef and the mainland. The reef itself is a long, narrow strip of coral rock and sand, broken in a few places by passages from the lagoon to the open ocean. It may be roughly circular if it encloses an island]

**Dammschulter *f*** • dam shoulder

**DammSchüttung *f*** • embankment, fill, embankment fill

**Dammsohle *f*** • dam base

**Dammstandsicherheit *f*** • dam stability

**Dammstempel *m*** (☒) ☉ Bruchstempel

**Dammtor *n***, Dammtür *f* (☒) • dam door

**Dampfdruck *m*** • vapor pressure (US), vapour pressure (Brit.)

**Dampfeinpressen *n*** ☉ Einpressen von Dampf

**Dampfeinpressung *f***

☉ (zyklische) Dampfeinpressung

**Dämpfen *n***, Dämpfung *f* • damping [The loss of amplitude of an oscillation, owing to absorption]

**dämpfende Eigenschaften *f* des Baugrunds** • damping properties of the subsoil

**Dämpfer *m*** • damper

**Dampfexplosion *f*** [Vulkan] • steam blast

**Dampfpluten *n*** [(Erd)Ölgewinnung] • steam flooding

**Dampf Fördermaschine *f***, Förderdampfmaschine (☒) • steam hoist, steam winch

**Dampfinjektor *m*** [seismische Anregung] • steam gun

**Dampfkesselkohle *f*** ☉ Kesselkohle

**Dampfkraftwerkstrom *m*** • steam-electric power

**Dampfkugel *f*** (☒) • suffocating ball  
**Dampflöffelbaggertagebau *m*** • steam shovel mining  
**Dampflöffelbaggertagebau(grube) *m, (f)*** • steam shovel mine [An open-cut mine in which steam shovels are used for loading cars]  
**Dampfquelle *f*** • steam vent  
**Dampfsättigung *f*** • vapor saturation (US), vapour saturation (Brit.)  
**Dampfstoßtränkung *f***, (Stoß)Tränkung mit Dampf [Staubbekämpfung] (☒) • steam infusion  
**Dampfturbosatz *m*** • steam-turbine set  
**Dämpfung *f***, Dämpfen *n* • damping [The loss of amplitude of an oscillation, owing to absorption]  
**Dämpfungsarbeit *f*** • damping energy  
**Dämpfungsgrad *m*** [für Baustoffe] • damping grade [for building materials]  
**Dämpfungskapazität *f*** • damping capacity  
**Dämpfungskoeffizient *m*** • damping coefficient  
**Dämpfungskonstante *f***, Abklingkonstante • decay constant [The time *t* for an exponentially decaying quality to decrease to 1/e of its initial value (*e* is the base of the Napierian logarithm)]  
**Dämpfungskraft *f*** • damping force  
**Dämpfungsmatrix *f*** • damping matrix  
**Dämpfungssteifigkeit *f*** [des Bodens] • damping stiffness [of the soil]  
**Dämpfungstiefe *f*** • depth of penetration, penetration depth, skin depth, attenuation distance [In remote sensing, the depth below the surface of a material by which the incident radiation has been attenuated to 1/e (*e* is the base of the Napierian logarithm), or to 37 per cent]  
**Danaide *f*** [Zylindrischer Behälter mit kreisrunden kalibrierten Öffnungen im Boden zur Messung und Ableitung gehobener Wassermengen] • orifice bucket  
**Danait *m***, Kobaltarsenkies *m* • danaite [A variety of arsenopyrite containing cobalt]  
**Darcy-Einheit *f*** • darcy [A unit of permeability, named after the French scientist Darcy. A porous medium has a permeability of one Darcy if a rate of viscous flow of one cubic centimeter per square centimeter second of a liquid of one centipoise viscosity is caused by the application of a pressure gradient of one atmosphere per centimeter]  
**Darcyscher (Boden)Durchlässigkeitswert *m*** • coefficient of permeability, permeability coefficient, hydraulic conductivity [The imaginary average velocity of water through the total (voids and solids) area of soil under a hydraulic gradient of 1. Zeichen: K]  
**Darcysches Gesetz *n***, Darcy-Gesetz, Darcy'sches Filtergesetz *n* • Darcy's law

**Darg *m*** • sea vegetation-formed peat, marine vegetation-formed peat  
**Darstellung *f* von Nachbarschaftsflächen** • region adjacency graph, RAG  
**darüber liegend**, aufgelagert, aufliegend • superincumbent [Said of a superjacent layer, especially one that is situated so as to exert pressure]  
**Darwinglas *n*** • queenstownite, Darwin glass  
**das Ziel selbstsuchender Theodolit *n*** • target searching theodolite  
**Dateienvergleich *m*** • file comparing, file comparison  
**Daten *f*** • data [Facts, particularly those that can be expressed numerically]  
**Datenaufbereitung *f***, Datenbehandlung; Datenumgang • data handling, data processing  
**Datenaufnahme *f*** • data acquisition  
**Datenaufzeichner *m***, Datenschreiber, Datenregistriergerät *n* • data recorder, data recording instrument  
**Datenaufzeichnung**, Datenregistrierung *f*, Datenschreiben *n* • data recording  
**Datenbehandlung**, Datenaufbereitung *f*, Datenumgang • data handling, data processing  
**Datendienst *m*** • data service  
**Datenerfassung *f***, Datensammlung, Datenerhebung, Datengewinnung *f* • data acquisition, data collection  
**Datenerfassungssystem *n*** • data acquisition system, data collection system  
**Datenfernübertragung *f*** • remote data transfer  
**Datenfluss *m*** • data flow  
**Datengewinnung *f***, Datensammlung, Datenerhebung, Datenerfassung • data acquisition, data collection  
**Datengrundlage *f*** • data available  
**Datenkabel *n*** • data cable  
**Datenkompression *f* in Rasterzellen** [Der Bildinhalt beim zeichnerischen Durchlauf der Rasterzellen ändert sich, bezogen auf alle Zellen, nur selten] • run length encoding  
**Datenlogger *m*** • data logger  
**datenloses Einzug(s)gebiet *n*** • ungauged catchment; ungauged catchment (US) [It has no rainfall and runoff records]  
**Datennummer *f*** • DN, data number [An integer used to represent a variable (usually brightness) in a digital image]  
**Datenregistriergerät *n*** • **Datenschreiber**  
**Datenregistrierung *f***, Datenaufzeichnung, Datenschreiben *n* • data recording  
**Daten-Relaisatellit *m*** • tracking and data relay satellite, TDRS

**Datensammlung *f***, Datenerfassung, Datenerhebung • data acquisition, data collection

**Datenschreiben *n*** • **Datenregistrierung**

**Datenschreiber *m***, Datenaufzeichner, Datenregistriergerät *n* • data recorder, data recording instrument

**Datenübereinstimmung *f*** [*Dendrochronologie*] • cross dating

**Datenumgang *m*** • **Datenbehandlung**

**Datenumwand(e)lung *f*** • data conversion

**Datenvisualisierung *f*** • data visualisation

**Datenvisualisierungs-Software *f*** • data visualisation software

**Datierung *f***, Altersbestimmung • dating, age measurement, age determination

**Datierungsmethode *f***, Datierungsverfahren *n*, Altersbestimmungsverfahren, Altersbestimmungsmethode • dating method, age (measurement) method, age determination method

**Datolit(h) *m*** • dystome spar, humboldtite, datolite,  $\text{CaBSiO}_4(\text{OH})$  [*This monoclinic mineral commonly occurs in cavities and cracks in diabase and basalt. It is sometimes used as a minor gem*]

**Datumlinie *f*** • **internationale Datumlinie**

**DAUB** [*Deutscher Ausschuss für unterirdisches Bauen*] • DAUB [*German Committee for Underground Construction*]

**Daubenzimmerung *f*** • **Fassdaubenzimmerung**

**Dauer *f* bis zum Anfangseinsatz** • **Empfangsdauer**

**Daueranker *m*** [*DIN 4125T.2. Zur rückwärtigen Verankerung von Spundwandbauwerken und Bohrfpahlwänden*] • permanent anchor, permanent bolt

**Dauerbauwerk *n*** • permanent structure

**Dauerbeständigkeit *f*** • durability

**Dauererschütterungen *f(pl)*** [*auf Bauwerke*] • continuous vibrations [*on buildings*]

**Dauerfeldbau *m***, Dauerpflugbau • tillage system

**Dauerfluss *m*** • **perennierender Fluss**

**Dauerfrost *m*** • perpetual frost [*The term “permafrost” in some dictionaries is incorrect, since this term only refers to a perennially frozen subsoil*]

**Dauerfrostaufgang *m*** • depergelation, permafrost degradation, degradation of permafrost [*The act or process of thawing permanently frozen ground*]

**Dauerfrostboden *m*** [*Das ganze Jahr hindurch bis zu einer Tiefe von 500 m gefrorener Boden, meist in Polar- und subpolaren Gebieten, zB. Sibirien, Kanada, Alaska, Grönland*] Permafrostboden, Pergelisol *m*, Gefronnisschicht *f*, Gefronnisboden, ewige Gefronnis *f*, ewiges Bodeneis *n*; Merslota *f* [*russisch*] • permafrost,

permafrost soil, pergelisol, ever frozen ground, permanently frozen ground, perennially frozen ground, constantly frozen ground, eternally frozen ground, perpetually frozen ground, stable frozen ground [*“Frozen soil” may be used as a synonym for “frozen ground”*]

**Dauerfrostbodenbildung *f***, Permafrost(boden)-bildung • pergelation, permafrost formation

**Dauerfrostbodengrenze *f***, Permafrostbodengrenze • permafrost line, pergelisol line, permanent frost line [*A line on a map representing the geographic limit of permafrost*]

**Dauerfrostbodeninsel *f***, Permafrostbodeninsel • permafrost island, pergelisol island, permanent frost island [*A small, shallow, isolated path of permafrost surrounded by unfrozen ground; occurs on protected north-facing slopes in regions of sporadic permafrost*]

**Dauerfrostbodenoberfläche *f***, Permafrostbodenoberfläche • permafrost table, permanent frost table, upper permafrost table, pergelisol table, permanently frozen ground table [*The upper limit of permafrost, represented by an irregular surface dependent on local factors*]

**Dauerfrostgrundwasser *n*** • intrapermafrost water [*Layers or lenses of unfrozen ground water within permafrost*]

**Dauerfrostzone *f***, Permafrostzone, Kryosphäre *f* • cryosphere [*All of the Earth’s surface that is permanently frozen*]

**Dauergrasland *n***, Dauergrünland • permanent grassland

**dauerhafte Sicherung *f*** [*Tunnelbau*] • permanent support [*tunnelling*]

**dauerhaftes Erdbauwerk *n*** • permanent earth structure

**Dauerhaftigkeit *f*** • durability

**Dauerhärte *f***, Nichtkarbonathärte, permanente Härte, NKH, bleibende Härte • noncarbonate hardness; permanent hardness [*This term is becoming obsolete*] [*Hardness of water, expressed as  $\text{CaCO}_3$ , that is in excess of the  $\text{CaCO}_3$ , equivalent of the carbonate and bicarbonate alkalinity. It cannot be removed by boiling.*]

**Dauerhohlraum *m***, großer unterirdischer Hohlraum • permanent opening

**Dauerlinie *f* der Durchflussmengen**, Durchfluss-(mengen)dauerlinie • discharge duration curve, flow duration curve, runoff duration curve

**Dauermessstelle *f*** • permanent control [*A stream-ga(u)ging or river-ga(u)ging control which is substantially unchanging, and is not appreciably effected by scour fill, or backwater*]

**dauernd bewässerungsfähiges Gebiet n** • perennial area

**dauernde Auflockerung f**, bleibende Auflockerung [Lösen von gewachsenem Boden oder Fels] • permanent bulking, permanent bulkage, permanent loosening, permanent breaking-up

**dauernde Böschung f** ➤ **bleibende Böschung**

**dauernde Betonsicherung f** ➤ **Betonausbau**

**dauernde Sicherung f** ➤ **Ausbau**

**dauernde Spritzbetonsicherung f**

➤ **Spritzbetonausbau**

**dauernde Stollensicherung f** ➤ **Stollenausbau**

**dauernde Tunnelsicherung f** ➤ **Tunnelausbau**

**Dauerpflugbau m**, Dauerfeldbau • tillage system

**Dauerquelle f** ➤ **ständig laufende Quelle**

**Dauerregen m** • continual rain(fall), continuous rain (fall)

**Dauerschacht m** • permanent shaft

**Dauerschneegrenze f** • permanent snow line

**Dauerschweb(e)stoffe m(pl)** • permanent suspended load [Very fine particles may not settle in the river at all and so be carried to the sea]

**Dauersee m** ➤ **perennierender See**

**Dauerströmung f** [Meer] • permanent current

**dauerverankert** • permanently anchored

**Dauerverankerung f** • permanent anchorage

**dauerverrohrter Pfahl m** • permanently cased pile

**Dauerverrohrung f**, bleibende Verrohrung • permanent casing

**Dauerverzug m**, bleibender Verzug • permanent lagging

**Dauerwasserstandslinie f**, Wasserstandsdauerlinie f • water level duration curve

**Daumenregel f**, Isobarenregel [Variante des barischen Windgesetzes. Legt man die rechte Hand mit dem Mittelfinger in Isobarenrichtung, so zeigt der Daumen in Windrichtung, oder hält man die ausgestreckte Hand so, dass der Daumen in Richtung des Windes zeigt, so gibt der Mittelfinger die Richtung der Isobaren an, und das Tief liegt auf der Daumenseite der Hand und das Hoch gegenüber] • rule of thumb, thumb rule

**DAVIS** [Eine projektbezogene Windows Datenbank, die von Ingenieuren und Hydrogeologen benutzt wird] • DAVIS [A project-related Windows data base used by engineers and hydrogeologists]

**Dazit m**, Quarzandesit m • quartz andesite, dacite

**Dazituff m** • dacite tuff [A rock formed of fine, dacitic volcanic detritus such as dust, ashes, sand, or fine fragments resulting from explosive volcanic eruptions by which lava is blown into fine fragments. The fresh rock

is grayish to dark grey to brownish, but the altered rock is light gray to buff and pale brown. It closely resembles rhyolitic tuff and may be stratified by water action]

**DE**, Drahterkennbarkeit f • penetrometer sensitivity (US); wire sensitivity (Brit.); radiographic sensitivity

**Debye-Scherrer-Aufnahme f**, Debye-Scherrer-Diagramm n • debyeogram, Debye-Scherrer diagram, x-ray powder pattern

**Debye-Scherrer-Methode f**, Debye-Scherrer-Verfahren n [Röntgenografisches Verfahren der Mineralidentifizierung, wobei feines Kristallpulver mit monochromatischem Röntgenlicht bestrahlt wird] • Debye-Scherrer method, (x-ray) powder method

**Déchet m** [Gezeitenperiode während der sich der Hub von Springwasser bis Nippwasser verringert] • decrease

**Deckarbeiter m** • deckhand [offshore drilling]

**Deckaufbau m** [Leuchtturm od. Schiff] • deck superstructure

**Deckbasalt m** • blanket basalt

**Deckbewegung f** ➤ **Symmetrieoperation**

**Deckblatt n** • correction graph, datum(-plane) correction graph, transparent templet [stereometer plotting]

**Deckblatt n** [Seekarte] • chartlet

**Deckboden m**, Abdeckboden, Überdeckungsboden • cover(ing) soil

**Deck-Dekompressionskammer f**, Rettungskammer

**Decke f** ➤ **Hut**

**Decke f**, Ferndecke • nappe [French]; decke [German] [A sheetlike, allochthonous rock unit, which has moved on a predominantly horizontal surface. The mechanism may be thrust faulting, recumbent folding, or both. The term was first used as “nappe de recouvrement” (Schürdt, 1893) for the large allochthonous sheets of the western Alps, and it has been adopted into English]

**Deckelabzugkanal m**, Plattendurchlass

**Deckelbauweise f** [Tunnel- und Baugrubenherstellung] • top-down construction method (or: technique)

**Deckeldrumme f**, Plattendurchlass

**Deckeldurchlass m**, Plattendurchlass

**Deckenab(bau)riss m**, First(en)ab(bau)riss (✱) • roof break, back break, top break [“Fracture” and “crack” may synonymously be used for “break”]

**Decken(ab)senkung f**, Firsten(ab)senkung f • roof crushing, roof lowering, back squeezing, back crushing, back lowering, roof squeezing, top crushing, top lowering, top squeezing

**Deckenanker m**, First(en)anker • roof anchor, top anchor, back anchor, roof bolt, top bolt, back bolt

**Deckenankereinbau *m*** • roof bolt installation, top bolt installation, roof anchor installation, top anchor installation, back anchor installation, back bolt installation

**Deckenankerplatte *f***, First(en)ankerplatte • roof bolt plate, top bolt plate, roof anchor plate, top anchor plate

**Deckenausgasung *f***, First(en)ausgasung • roof emission, back emission, top emission

**Deckenauskesselung *f***, First(en)auskesselung • roof saddle, back saddle, top saddle

**Deckenbasis *f***, Ferndeckenbasis • nappe bottom, decke bottom

**Decken(bohr)loch *n***, First(en)(bohr)loch • roof (bore)hole, top (bore)hole, back (bore)hole

**Deckenbrett *n***, First(en)brett • roof board, top board, back board

**Deckendruck *m***, First(en)druck • roof pressure, top pressure, back pressure

**Deckenerguss *m***, Lavafeld *n* • lava field [A more or less well-defined area that is covered by lava flows]

**Deckenerz *n***, First(en)erz • roof ore, top ore, back ore

**Deckenfenster *n*** ➤ **tektonisches Fenster**

**Deckenfragment *n***, First(en)fragment • roof remnant, top remnant, back remnant

**Deckengestein**, First(en)gestein *n* (☒) • roof stone, top stone, back stone

**Deckenhohlraum *m***, First(en)hohlraum • roof cavity, top cavity, back cavity

**Deckenkappe *f*** ➤ **Kappe**

**Deckenkohle *f*** ➤ **Oberbank eines Kohlenflözes**

**Deckenläufer *m***, First(en)läufer • roof runner, top runner, back runner

**Deckenloch *n*** ➤ **Decken(bohr)loch**

**Deckenmulde *f***, Ferndeckenmulde • nappe depression, decke depression

**Deckenpaket *n***, Ferndeckenpaket • pile of nappes, nappe pile, pile of decken, decke pile

**Deckenpfahl *m*** ➤ **First(en)brett**

**Deckensand *m*** • sheet sand, carpet sand

**Deckensandstein *m*** • sheet sandstone

**Deckensattel *m***, Ferndeckensattel • nappe culmination, decke culmination

**Deckenschalung *f*** • floor formwork, ceiling formwork, floor shuttering, slab formwork; *less frequent*: ceiling shuttering

**Deckenscheitel *m***, Ferndeckenscheitel • nappe apex, decke apex

**Deckenschlitz *m***, First(en)schlitz • roof cut, top cut, back cut

**Deckenschotter *m*** • sheet gravel [Notably in the Northern Alpine foreland corresponding to Günz and Mindel glaciations]

**Deckenschram *m***, Firstenschram • roof (under)cut, top (under)cut, back (under)cut

**Deckenschussloch *n***, First(en)schussloch, First(en)sprengloch, Deckensprengloch • roof (blast(ing)) hole, back (blast(ing)) hole, back (blast(ing)) hole

**Deckenspalt(e) *m*, (f)**, Kamin *m* • chimney [A vertical rounded shaft in the roof of a cave passage, smaller than an aven]

**Deckensprengloch *n*** ➤ **First(en)schussloch**

**Deckenstirn *f*** • brow [The frontal portion of a nappe, in which the strata commonly are overrolled]

**Deckenstirn *f***, Ferndeckenstirn • nappe front, decke front

**Deckenstollen *m*** ➤ **First(en)stollen**

**Deckenstufe *f***, First(en)stufe • roof step, top step, back step

**Deckenstütze *f*** • floor prop; *less frequent*: ceiling prop

**Deckentisch *m*** [Diese Schalungsmethode eignet sich für große Flächen und große Schalhöhen] • table formwork, table form [This type of formwork is suitable for large areas and formwork heights]

**Deckenüberschiebung *f*** • thrust mass

**Deckenverbau *m***, First(en)verbau • roof support, top support, back support

**Deckenverzug *m***, First(en)verzug • roof lagging, top lagging, back lagging

**Deckenvortrieb *m*** ➤ **First(en)stollen**

**Deckenwurzel *f***, Wurzel • root scar, root zone [The source or original attachment of the root of a nappe]

**Deckenzapfen *m*** ➤ **Stalaktit**

**Deckenzimmerung *f***, First(en)zimmerung • roof timbering, top timbering, back timbering, top timbers, roof timbers, back timbers

**Deckfalte *f***, liegende Falte, Falte mit waag(e)rechter Sattellinie, Falte mit horizontaler Sattellinie • horizontal fold, level fold, non-plunging fold

**Deckfaschine *f***, Blendfaschine • cover(ing) fascine, cover(ing) faggot [US-spelling: fagot]; cover(ing) kid, blind fascine, blind faggot, blind kid

**Deckgebirge *n*** ➤ **Obergebirge**

**Deckgebirge *n*** • sedimentary rock mountain resting on crystalline basement

**Deckgebirge *n***, Überbau *m*, Schichttafel *f* • superstructure, suprastructure [tectonics]

**Deckgebirgsdecke *f***, (ab)gescherte Decke • stripped sheet



**Deckgestein** *n*, Abdeckgestein, Überdeckungsgestein (☒) • cover(ing) rock [*Rock forming the protective cover (ing) over mine workings*]

**Deckgestein** *n* • cap-rock [1. *A comparatively impervious stratum immediately overlying an oil or gas-bearing rock.* 2. *Gravel, sand, or desert debris cemented by porous calcium carbonate, also the calcium carbonate itself (Mexico and South-west U.S.)*]

**Deckholz** *n* (☒) • stull covering

**Decklage** *f* ➤ **Obergebirge**

**Decklage** *f* aus verschiedenem Material • blanketing [*The covering of a layer of one type of material by a layer of another type of material*]

**Decklatte** *f* ➤ **Bergmannslatte**

**Decklehm** *m* • clay cover

**Deckmeister** *m* • deck pusher [*offshore drilling*]

**Deckoperation** *f*, Symmetrieoperation, Symmetriebewegung *f*, Deckbewegung [*Kristallografie*] • symmetry operation

**Deckplatte** *f*, Fahrbahnplatte *f*, Fahrbahntafel *f*, Brückenfahrbahn, Fahrbahn [*Brückenbau*] • deck slab, deck, bridge deck

**Decksaat** *f*, bedeckte Saat • covered seed

**Deckschicht** *f* • top layer, covering layer

**Deckschichtenmächtigkeit** *f* • top layer thickness

**Deckschicht** *f*, Deltadeckschicht • (delta) topset (bed) [*One of the beds laid down horizontally on top of a delta*]

**Deckschicht** *f* ➤ **Obergebirge**

**Deckscholle** *f*, Klippe *f*, Überschiebunginsel *f*, Schubklippe, Überschiebungsklippe [*Die in den Alpen und Karpathen übliche Benennung "Klippe" geht auf die unrichtige Vorstellung zurück, dass es sich um eine kleine, klippenartig aus dem Untergrund heraus-stehende Gesteinsmasse handelt. In Wirklichkeit sind Erosionsreste kleiner Überschiebungskörper oder tektonische Schollen, tektonisch in fremden Gesteinen eingebettet, gemeint.*] • klippe, thrust outlier, nappe outlier

**Deckschutt** *m* ➤ **Obergebirge**

**Deckschwelle** *f*, Oberschwelle, Holm *m*, Holster *n*, Hulben *m*, Holbe *f*, Kappe *f*, Kron(en)holz *n*, Kron(en)schwelle, Jochpfette *f*, Jochschwelle, Polster *n* [*Österreich: m*]; Holben, Jochträger • sill, holm, head-beam, cill, cap(ping) (piece)

**Deckstein** *m* der Brunneneinfassung, Brunnenrand *m* • brim of (a) well, well brim

**Deckung** *f* [beim Sprengen] • safe cover

**Deckung** *f*, Verdoppelung • doubling

**Deckungsstein** *m* ➤ **(Ab)Deckungsstein**

**Deckwalze(n)wechselsprung** *m*, Wechselsprung mit Deckwalze • direct (hydraulic) jump, direct standing

wave, direct standing surge [*The jump is high, that is, the change in depth is great*]

**Deckwerk** *n*, Blesswerk, Schlange *f* • fascine fence, fence of fascines, faggot fence, fence of faggots [*US-spelling: fagot*], kid fence, fence or kids, revetment

**Deckwerk** *n* ➤ **Abdeckung**

**Deckwerke** *n* (pl) [*gegen natürliche und schiffserzeugte Wellen und Strömungen*] • rip-rap

**Deckwerkstein** *m*, (Ab)Deckungsstein, Bekleidungsstein, Verkleidungsstein, Auskleidungsstein, Futterstein • revetment stone, chemise stone

**Deckwerkstein** *m* • riprap stone [*See note under "riprap"*]

**Deckwerksbau** *m* • revetment construction, construction of revetments

**Deckwerksverblockung** *f* [*Wasserstraßenbau*] • revetment grouting, grouting of revetments

**deduktive Karte** *f* ➤ **abgeleitete Karte**

**Deep Lime Mixing Methode** *f*, DLM [*Eine in Japan entwickelte Methode der Kalkpfahlherstellung*] • Deep Lime Mixing Method, DLM

**Deep Mixing Methode** *f*, DMM [*Sammelbegriff für die mechanische Einbringung einer Bewehrung mittels rotierender Mischwerkzeuge unter Hinzufügung eines Bindemittels in den zu verbessernden Boden*] • Deep Mixing Method

**Definitionsblock** *m* [*Vorratsklassifikation*] • definition block

**Deflagration** *f*, Verpuffung *f*, Explosion 1. Ordnung • deflagration [*A chemical reaction accompanied by vigorous evolution of heat, flame, sparks, or spattering of burning particles. In blasting, it describes explosion of black powder, in contrast with more rapid detonation of dynamite*]

**Deflagrationspunkt** *m*, Verpuffungspunkt, Explosionspunkt 1. Ordnung • deflagration point

**Deflagrator** *m* • deflagrator [*A form of the voltaic battery used for producing combustion, particularly the combustion of metallic substances*]

**deflagrieren**, verpuffen • to deflagrate, to react slowly [*low explosive (material)*]

**deflagrierender Sprengstoff** *m*, (gewerblicher) Pulversprengstoff [*DIN 20163. Sich langsam umsetzender Sprengstoff*] • powder(ed) (industrial) explosive, powder(ed) commercial explosive, powder(ed) blasting explosive, low explosive (material), powder(ed) explosive (material), deflagrating explosive (material), mild explosive (material) [*It has reaction velocities as low as 30 m/sec*]

**deflatieren** ➤ **abblasen**

**Deflation *f***, Windabtragung *f*, äolische Abtragung, Abblasung, Abwehung, Auswehung, Ausblasung • deflation [*The wind sweeps over the ground and cleans it of all loose particles that cover it*]

**Deflationsbeckensee *m***, Windkesselsee, Windabtragungsbeckensee, äolischer Abtragungsbeckensee, Abwehungsbeckensee, Auswehungsbeckensee, Abblasungsbeckensee, Ausblasungsbeckensee • deflation lake, windscored lake [*A lake in a basin which has been formed by deflation*]

**Deformation *f*** ➤ **Verformung**

**Deformationsamplitude *f*** • deformation amplitude

**Deformationsanzeiger *m***, Verformungsanzeiger

**Deformationsebene *f***, Verformungsebene, Formänderungsebene; Formungsebene [*nach F. Kare*]; Faltungsfläche *f* [*nach H. Bredding, H. Furtak und E. Hellermann, 1964*] • strain plane, deformation plane

**Deformationsentlastung *f***, Verformungsentlastung *f*, Formänderungsentlastung • strain relief, deformation relief

**Deformationsentlastungsverfahren *n***, Verformungsentlastungsverfahren *n*, Formänderungsentlastungsverfahren • strain relief method, deformation relief method [*Measuring the strain or deformation of rock if it is relieved of its load*]

**Deformationsgeschwindigkeit *f***, Verformungs geschwindigkeit, Formänderungsgeschwindigkeit • strain rate, deformation rate

**Deformationsgradiente *f*** ➤ **Verformungsgradiente**

**Deformationsintensität *f***, Verformungsintensität, Formänderungsintensität • strain

**Deformationskarte *f*** • deformation map

**Deformationsmechanismus *m***

➤ **Verformungsmechanismus**

**Deformations(mess)dose *f***, Verformungs(mess)-dose, Formänderungs(mess)dose • strain cell, deformation cell

**Deformationsmessung *f***, Verformungsmessung, Formänderungsmessung • strain measurement, deformation measurement

**Deformationsmonitoring *n*** [*beim Unterirdischen Bauen*] • deformation monitoring [*in underground construction*]

**Deformationspuffer *m*** [*gegen Pressungsbewegungen z. B. in Bergsenkungsgebieten*] • deformation buffer [*against lateral pressure movements in subsidence areas*]

**Deformationsrosette *f*** ➤ **(Verformungs)Messrosette**

**Deformationstensor *m***, Verformungstensor, Formänderungstensor • strain tensor, deformation tensor

**Deformationsweg *m***, Verformungsweg, Formänderungsweg • strain trajectory, deformation trajectory

**Deformationswiderstand *m*** • deformation resistance

**Deformationszustand *m***, Verformungszustand, Formänderungszustand • strain state, deformation state

**Deformationszwilling *m***, Verformungszwilling, Formänderungszwilling • strain twin, deformation twin, mechanical twin, glide twin [*A crystal twin that is produced by gliding, i.e. deformation with a pre-existing crystal*]

**Deformationszwillingsbildung *f***

➤ **Verformungszwillingsbildung**

**Deformationszyklus *m*** • deformation cycle

**deformierte Welle *f* mit Spitzkamm** • wave of limited form, wave of limited shape

**deformierter Kalzit *m***, verformter Kalzit • strained calcite, deformed calcite

**degradierender Fluss *m*** • degrading stream [*1. A stream that is actively cutting down its channel or valley and that is capable of transporting more load than it is supplied with. 2. A stream that is downcutting approximately at grade*]

**degradierte Schwarzerde *f***, degradierter Tschernosem *m* • Degraded Chernozem [*A great soil group in the 1938 USDA classification system, a group of zonal soils having a dark brown to black surface horizon and an underlying gray leached horizon that in turn rests on a brown horizon. Most of the soils are now classified as Boralts and Borolls*]

**degradierter Humuskarbonatboden *m***, braune Rendzina *f* • brown rendzina

**Degradierung *f***, Solodisation *f*, Abbau *m* [*Von Natrien durch H-Ionen*] • degradation, solodization

**Degradierung *f***, Strukturwand(e)lung [*Der Vorgang durch welchen der Boden seine krümelige Struktur verliert*] • puddling

**degressive Bohrleistung *f*** • decreased drilling progress

**Dehnergrube *f*** ➤ **Zwischenpressstation**

**Dehnerschacht *m*** ➤ **Zwischenpressstation**

**Dehnerstation *f*** ➤ **Zwischenpressstation**

**Dehnerstationschild *m***, Zwischenpressstationschild [*(Rohr)Vorpressen*] • intermediate jacking station shield, intermediate (push(ing)) station shield, intermediate thrust(ing) station shield, interjack shield

**Dehnfuge *f***, Dehnungsfuge *f* [*einer Brücke; Müssen in gewissen Abständen vorhanden sein, da sich Bauteile beispielsweise bei Temperaturanstieg ausdehnen. Bei*

Brücken liegen die Dehnungsfugen im Übergangsbereich von Widerlager und Überbau; Quelle: ADAC] • expansion joint, expansion groove

**Dehnmessstreifen m**, DMS-Streifen *m* • strain gauge

**Dehnsteifigkeit f** • expansion rigidity

**Dehnung f** für Angleichung der Grundwertverteilung an das Histogramm • histogram-equalized stretch

**dehnungsbehindert gelagertes Betonbauteil n** • restrained concrete component

**Dehnungsbruch m** • strain break(age), strain rupture

**Dehnungsdeviator m** • deviator of strain, deviatoric strain

**Dehnungsfuge f** • Dehnfuge

**Dehnungsgeber m** • strain transducer, strain gauge (US: gage)

**Dehnungsmesser m** • (resistance) strain gauge; (resistance) strain gage (US) [*“Meter” may be used synonymously for “gage” and “gage”*]

**Dehnungsmessinstrument n** • strain-measuring instrument

**Dehnungsmessstreifen m** [*kommt z. B. bei der Drucksondierung zum Einsatz*] • strain gauge [as used in cone penetration test]

**Dehnungsmessung f** • (resistance) strain gauging; (resistance) strain gaging (US), strain measurement

**Dehnungsmesswert m** • strain value

**Dehnungsprofil n** • strain profile

**Dehnungsratenfeld n** • strain rate field

**Dehn(ungs)riss m** [*Auf einer Harnischfläche*] • tension gash, tensile gash

**Dehnungsschlechte f**, a-Schlechte [*Sie verläuft fast immer senkrecht zur Schichtung. Ihre Trennflächen weisen keine Bewegungsspuren auf und sind oft mit einem dünnen Überzug aus Kalkspat, Ankerit oder Schwefelkies versehen*] • strain cleat (plane), expansion cleat (plane) [*Called “strain cleat (plane)” and “expansion cleat (plane)” in Derbyshire*]

**Dehnungstensor m** • strain tensor

**Dehnungs- und Spannungsverteilung f** • strain and stress distribution

**Dehnungsverteilung f** • strain distribution

**Dehottay-Methode f**, Dehottay-Verfahren *n* • Dehottay process [*A ground freezing process for shaft sinking or foundations in which liquid carbon dioxid(e) or liquid nitrogen is pumped in*]

**Dehydra(ta)tion f**, Dehydra(ta)tisierung *f*, Entwässerung • dehydration, drying, dehydrating [*Removal of H<sub>2</sub>O from molecular compound by heat or chemical action*]

**Dehydra(ta)tionswasser n**, Dehydra(ta)tisierungswasser • water of dehydration, dehydration water [*It has been set free from its chemically combined state*]

**Dehydration f** • Trennung (von Erdöl und Wasser)

**dehydratisieren**, entwässern • to dehydrate [*To render free from water*]

**Dehydratisierung f** • Trennung (von Erdöl und Wasser)

**Deich(ab)deckung f**, Deichdeckwerk *n* • dyke revetment, dike revetment, dyke chemise, dike chemise

**Deichabschnitt m** • dyke section, dike section

**Deichacht f** • Deichgenossenschaft

**Deichanfahrt f**, Deichrampe *f* • dyke ramp, dike ramp

**Deicharbeiter m** • dyker, diker [*One who works at dikes*]

**Deichaufseher m**, Deichmeister, Deichvogt • dyke master, dike master

**Deichausbesserung f**, Auswienung • dyke repair, dike repair

**Deichbasis f**, Deichsohle *f* • dyke bottom, dike bottom

**Deichbau m** • dyke construction, dyke building, dike building, dike construction

**Deichbauer m** • dyker, diker [*One who constructs dikes*]

**Deichbeschauer m** • dyke inspector, dike inspector

**Deichböschung f** • dyke slope, dike slope

**Deichbruch m** • dyke burst, dyke failure, dyke rupture, dike burst, dike failure, dike rupture, dyke breach, dike breach

**Deichbuch n**, Deichrolle *f* • dyke register, dike register

**Deichdeckwerk n** • Deich(ab)deckung

**Deichdurchfahrt f**, Deichlücke *f* • dyke gap, dike gap

**Deicherhaltung f**, Deichpflege *f* • dyke preservation, dyke care, dike preservation, dike care

**Deichfuß m** [*Grenzlinie zwischen Deichböschung und Gelände. Es gibt einen außenseitigen und binnenseitigen Deichfuß*] • dyke toe, dike toe

**Deichgenossenschaft f**, Deichverband *m*, Deichacht *f*, Deichschau *f* [*am Unterrhein*] • dyke cooperative (society), dike cooperative (society), dyke union, dike union

**Deichgericht n** • dyke court, dike court

**Deichgraben m**, Ringgraben, Rhynschloot *m* [*Außenseitig oder binnenseitig entlang dem Deichfuß geführter Entwässerungsgraben*] • dyke ditch, dike ditch

**Deichgraf m**, Deichgräfe *m*, Deichhauptmann *m* • dyke grave, dyke reeve, dike grave, dike reeve

**Deichhauptmann m** • Deichgraf

**Deichholung f** • dyke pile-work, dike pile-work

**Deichkappe** *f*, Deichkrone *f*, Deichkamm *m* • dyke crest, dyke crown, dike crest, dike crown

**Deichkern** *m* • dike core, dyke core

**Deichland** *n*, Binnenland, eingedeichtes Land [*Das innerhalb des Deiches liegende geschützte Land, im Gegensatz zum ungeschützten Außenland, in Norddeutschland "Butenland" genannt*] • dykeland, dikeland

**Deichlandmelioration** *f*, Küstenmelioration • land improved by diking, land improved by dyking

**Deichlast** *f*, Deichpflicht(igkeit) *f* • charge of dyke repair, charge of dike repair, dyke repair charge, dike repair charge

**Deichlinie** *f* [*Durchlaufende Deichstrecke mit allen Bauwerken und Anlagen. Im Küstengebiet liegen häufig mehrere Deichlinien hintereinander*] • dyke line, dike line

**Deichlücke** *f*, Deichdurchfahrt *f* • dyke gap, dike gap

**Deichmeister** *m*, Deichaufseher, Deichvogt • dyke master, dike master

**Deichpflege** *f*, Deicherhaltung *f* • dyke preservation, dyke care, dike preservation, dike care

**Deichpflicht(igkeit)** *f*, Deichlast *f* • charge of dyke repair, charge of dike repair, dyke repair charge, dike repair charge

**Deichrampe** *f*, Deichanfahrt *f* • dyke ramp, dike ramp

**Deichreife** *f* • readiness for endyking

**Deichrichter** *m* • dyke judge, dike judge

**Deichrolle** *f* • **Deichbuch**

**Deichscharte** *f* [*Verschließbare Deichöffnung zum Durchführen eines Verkehrsweges*] • gate(d) dyke opening, dyke opening with gate, dike opening with gate, gate(d) dike opening

**Deichschau** *f* [*am Unterrhein*] • **Deichgenossenschaft**

**Deichschau(ung)** *f* • dyke inspection, dike inspection

**Deichschleuse** *f*, Sie(h)l *n, m, Syl n, m, Syhle f* • dyke lock, dyke drain, dike lock, dike drain

**Deichschleusenberme** *f* • **Sie(h)lberme**

**Deichschlott** *m* • **Notdeich**

**Deichschuß** *m* • dyke rates, dike rates

**Deichschutz** *m* • dyke protection, dike protection

**Deichsicherungswerk** *n* [*Zum Deich gehörende Anlage, zur Standfestigkeit des Deiches bestimmt*] • dyke stability structure, dike stability structure

**Deichsohle** *f*, Deichbasis *f* • dyke bottom, dike bottom

**Deichverband** *m*, Deichgenossenschaft *f*, Deichacht *f*; Deichschau *f* [*am Unterrhein*] • dyke cooperative (society), dike cooperative (society), dyke union, dike union

**Deichverteidigung** *f* • dyke defense, dike defense; dyke defence, dike defence (Brit.)

**Deichverteidigungsweg** *m* [*Auf der Binnenseite am Deich entlangführender befestigter Weg oder Deichzugang*] • dyke defense path, dike defense path; dyke defence path, dike defence path (Brit.)

**Deichvogt** *m* • **Deichmeister**

**(Deich)Vorland** *n*, Außen(deich)land [*Über MW oder MThw liegendes Gelände zwischen Gewässer und Deich*] • dyke foreshore, dike foreshore, dike foreland

**Deichzug** *m* • dyke range, dike range

**Deining** *f* • **Dünung**

**Deisterformation** *f*, Deisterschicht *f*, Wealdenformation, Wealdenschicht, Hilfsformation, Hilfsschicht [*Die ältesten Kreidebildungen in Norddeutschland*] • deister formation, wealden formation

**Dejektionsfächer** *m*, Schwemmfächer • dejection fan, fan of dejection

**Dekkanbasalt** *m* • Deccan basalt [*Fine-grained, nonporphyritic, tholeiitic basaltic lava consisting essentially of labradorite, clino-pyroxene, and iron ore, found in the Deccan region of Southeastern India*]

**Deklination** *f*; Missweisung *f* [*nautisch*] • (magnetic) declination, (magnetic) variation [*The angle, variable with geographic position, between the direction in which the magnetic needle points and the true meridian*]

**Deklination(ge)zeit** *f*, Deklinationstide *f* • declination tide

**Deklinationkreisel** *m*, nordsuchender Kreisel • declination gyro, azimuth stabilized gyro

**Deklinationstide** *f*, Deklination(ge)zeit *f* • declination tide

**Deklinatorium** *n*, Deklinatoriums-Kompass *m* [*Instrument zur Messung der erdmagnetischen Deklination. Die einfachste Form des Deklinatoriums ist der Kompass*] • declinometer, declination compass, declinator

**Dekompressionserkrankung** *f* • **Caissonkrankheit**

**Dekompressionskrankheit** *f* • **Caissonkrankheit**  
**dekomprimieren** [*Taucher nach ihrer Arbeitsschicht*] • to decompress [*divers after completing their work shift*]

**Dekor(ations)putz** *m*, Schmuckputz • ornate plaster

**Dekorrelation** *f* • **zeitliche Dekorrelation**

**Delle** *f*, Leetge *f* • slack [*A hollow or depression in a sandbank or mudbank on a shore*]

**Dellenbildung** *f* [*im Gelände*] • dip formation

**Dellenit** *m*, Rhyodazit, Toskanit • rhyodacite, dellonite, toscanite; quartz latite [*obsolete*]

**Delta** *n* • delta

**Delta**... • deltaic [*Pertaining to or characterized by a delta. Having or forming a delta*]

**Delta *n* welches von der natürlichen Entwässerung des Landes in einen glazialen Stausee geschüttet wurde** • land-stream delta [As opposed to “overflow delta”]

**Deltaabhäng *m*** • delta slope

**Deltaablagerung *f*** • delta(ic) deposit, delta plain deposit [Sedimentary deposit laid down in a delta]

**Deltaarm *m*, Mündungsarm** • delta distributary

**Deltaauenbruch *m*, Deltaniederungsbruch** • delta floodplain swamp

**Deltabarre, Mündungsbarre *f*** • delta bar [A bar formed by a tributary that is building a delta into the channel of the main river]

**Deltabildung *f*** • deltafication, delta formation

**Deltabucht *f*** [Zwischen den Loben der Mündungsarme eines Deltas] • interdistributary bay

**Deltadamm *m*** • delta bank, delta embankment

**Deltadammsee *m*** • delta levee lake

**Deltadeckschicht *f*, Deckschicht** • (delta) topset (bed) [One of the beds laid down horizontally on top of a delta]

**Deltaebene *f*** • delta plain

**Deltafächer *m*** • delta fan [A deposit formed by the merging of an alluvial fan with a delta]

**Deltageomorphologie *f*** • delta geomorphology

**Deltainsel *f*** • delta island

**deltaischer Rinnensand *m*, Fingersand, Barrensand** • barfinger sand, deltaic sand

**Deltakegel *m*** • delta cone

**Deltakies *m*** • delta gravel

**Deltakunde *f*** • deltalogy, deltology [The study of deltas and delta formation]

**Deltaküste *f*** • delta(ic) coast

**Deltaküstenebene *f*** • delta(ic) coastal plain [A coastal plain formed by the coalescence of deltas]

**Deltamarsch *f*** • delta marsh

**Deltamilieu *n*** • delta environment

**Deltaniederungsbruch *m*, Deltaauenbruch** • delta floodplain swamp

**Deltasand *m*** • delta sand

**Delta-Schelfvorschüttung *f*** • delta foreset

**Deltaschichtung *f*** • delta bedding

**Deltaschwemmland *n*** • delta flat

**Deltasedimentation *f*** • delta(ic) sedimentation

**Deltasee *m*** • delta lake

**Deltastirn *f*** • delta front

**Deltastirnplatte *f*, Deltastirnplattform *f*** • delta front platform

**Deltastrom *m*** • delta river

**Deltaterrasse *f*** • delta terrace

**Deltoiddodekaeder *n*** • deltohedron, deltoideal dodecahedron, tetragonal tristetrahedron

**Demant *m*** [poetisch] • adamant

**demantartig** [poetisch]; diamantartig • adamantine [Like a diamond in hardness or luster. Some consider hardness is not a part of definition]

**Demantglanz *m*** • diamantartiger Glanz

**demanthart** [poetisch]; diamanthart • adamantean

**Demantoid *m* (Granatgruppe); Uralsmaragd *m*** [Handelsbenennung], Kalkeisengranat *m* • demantoid (garnet), Bobrowka garnet; Ural(ian) emerald [misnomer]

**Demantspat *m*** • Korund

**Demidowit *m*** • demidovite, blue compact chrysocolla

**Demonstrationsmikroskop *n*, Vorführungsmikroskop** • demonstration microscope

**Demonstrationstunnel *m*, Vorführungstunnel** • demonstration tunnel

**Dendritenachat *m*, Baumachat, Dendrachat** • arborescent agate, tree-like agate, dendrachate, dendritic agate, branching agate, Indian agate, dendroid agate

**dendritisch, baumförmig, farnförmig, astförmig** • dendritic, arborescent, dendroid

**dendrogeomorphologische Analyse *f*** •

dendrogeomorphic analysis

**Denison-Gerät *n*** [Erstmals 1939 in Texas beim Bau der Denison(tal)sperre eingesetzt. Es ist ein Doppelrohr-Entnahmegerät (Rotations-Kern-Gerät)] • Denison (soil) sampler, Denison core barrel

**denitrifizierende Bakterie *f*** • denitrifying bacterium, bacterium calcis

**Denkmal(s)granit *m*** • monumental granite

**Denkmalpflege *f*** • historic preservation

**denkmalschützerische Aspekte *m(pl)*** • conservational aspects of monuments

**Denkmal(s)zerfall *m*** • monument disintegration, monument decay

**Denudation *f*, Stoffabtrag(ung) *m, (f)*, (flächenhafte) Abtragung, Entblößung, (Land)Erniedrigung, Bloßlegung, (flächenhafter) Abtrag** [Die Abtragung durch Meer(es)brandung ausgenommen] • areal erosion, degradation, denudation, destruction, wearing-away, wearing-down [The lowering of any portion of the Earth's surface by erosion and weathering. Some authorities regard “denudation” as the actual process, and “degradation” as the result produced]

**Denudations(ab)hang *m*, Denudationsgehänge *n*** • denudation hillside, denudation (hill)slope, ground loss hillside, ground loss (hill)slope

**Denudationsbetrag *m*** • denudation rate, rate of denudation



**Denudationsgebirge** *n* [Es entstand durch flächenhafte Abtragung, z. B. die Schwäbische Alb] • denudation mountain, circumdenudation mountain

**Denudationshochland** *n* • upland(s), denudation highland [The heights above the valleys are hills, not mountains. Especially Scotland, as in Southern Uplands, but both upland and uplands are used very loosely. There is usually an implication of subdued relief and frequently also of an inland situation, away from the coast]

**Denudationsterrasse** *f* • structural rock bench, denudation terrace

**Deoxidation** *f*, Reduktion • deoxidation, reduction

**Depilage** *f* ☛ **Pfeilerabbau**

**Depolarisierung** *f* • depolarization

**Deponie** *f* ☛ **(Aussatz)Kippe**

**Deponie** *f* • landfill site

**Deponie** *f* ☛ **Mülldeponie**

**Deponieabdeckung** *f*, (Müll)Kippenabdeckung • (sanitary) landfill cover(ing)

**Deponie(ab)dichtung** *f*, (Müll)Kippen(ab)dichtung • (sanitary) landfill closure

**Deponieabfall** *m*, Deponieabfälle • landfill wastes

**Deponieauskleidung** *f*, (Müll)Kippenauskleidung • (sanitary) landfill lining

**Deponiebau** *m* • landfill construction

**Deponiebetreiber** *m*, Kippenbetreiber • (commercial) landfill operator

**Deponiebetreiber** *m*, (Müll)Kippenbetreiber • (sanitary) land fill operator

**Deponiedamm** *m* • earthfill dam

**Deponiegas** *n*, (Müll)Kippengas • (sanitary) landfill gas

**Deponiegasentlüftung** *f*, (Müll)Kippengasentlüftung • (sanitary) landfill gas ventilation

**Deponierbarkeit** *f* • dumpability

**Deponiehalde** *f* • disposal site pile, depository pile

**Deponielandgewinnung** *f*, (Müll)Kippenlandgewinnung • reclamation of (sanitary) landfills, (sanitary) landfill reclamation [For industrial and commercial development]

**Deponiesickerwasser** *n*, (Müll)Kippensickerwasser • (sanitary) landfill seepage water

**Deponie-Standort** *m* • landfill site

**Depression** *f* [Unter dem Meer(es)spiegel liegende Tiefebene] • depression

**Deputat** *n*, Bezahlung *f* der Arbeiter mit Waren (☛) • truck system

**Deputatkohle** *f* • collier's coal, house coal, quarter coal [A certain weight of coal or a load of 1 ton, which is supplied at agreed periods and either free or at a cheap rate, to colliery workers who are householders]

**derber Erztrum(m)** *m*, derbes Erztrum(m) *n* • ore sheet

**Derbyshire-Fluorit** *m*, Derbyshire-Flussspat *m* • blue John, derbystone, Derbyshire spar; cann, cand [Cornwall] [A massive, fibrous or columnar and blue or purple variety of fluorite found in Derbyshire, England. It is frequently banded, and is used especially for the manufacture of vases.]

**Deregulierung** *f* • deregulation

**Derivatboden** *m* ☛ **Absatzboden**

**Derrickausleger** *m* • derrick mast

**Derrickkran** *m* • derrick crane

**(derzeit) (ab)bauwürdige Eisenerzvorräte** *f*, Eisenerzreserve(n) *f* • iron-ore reserve(s)

**(derzeit) (ab)bauwürdige Erzvorräte** *f*, Erzreserve(n) *f* • ore reserve(s)

**(derzeit) (ab)bauwürdige Vorräte** *f*, Reserven *f*, Bilanzvorräte, (abzubauende) Vorräte, Nutzvorräte • (mineral) reserves, commercial (mineral) reserves

**derzeit (ab)bauwürdiges Eisenerz** *n* • actual ore [South Africa]

**(derzeit) nicht (ab)bauwürdig**, (derzeit) un(ab)-bauwürdig [Vorratsklasse] • potential

**Desaulesit** *m*, Pimelit *m* • pimelite, desaulesite [An apple-green clay mineral of the montmorillonite group.  $(\text{Ni}, \text{Mg})_3\text{Si}_4\text{O}_{10}(\text{OH})_2 < 4\text{H}_2\text{O}$ ]

**deskriptive Stratigrafie** *f* ☛ **Lithostratigrafie**

**Desmin** *m*, Stilbit *m*, Garbensiedestein, Bündelzeolith, Strahlzeolith *m*, Bündelsiedestein, Strahlsiedestein *m* • stilbite, desmine, epidesmine [A zeolitic mineral. It occurs in sheaflike aggregates of crystals and also in radiated masses.  $\text{NaCa}_2\text{Al}_5\text{Si}_3\text{O}_{16} \times 14\text{H}_2\text{O}$ ]

**Desorption** *f*, Freiwerden *n* • desorption

**destabilisieren** [z. B. einen Hang] • to destabilise (Brit.), to destabilize (US) [such as a slope]

**Destabilisierung** *f* • destabilization (US), destabilisation (Brit.)

**Destillat** *n*, Kondensat • condensate, distillate [A heavier hydrocarbon occurring usually in gas reservoirs of great depth and high pressure. It is normally in the vapo(u)r phase but condenses as reservoir pressure is reduced by production of gas]

**Destillationsbitumen** *n* • straight-run bitumen [A residual bitumen obtained as a result of distilling a selected petroleum]

**Destillatlagerstätte** *f*, Destillatfundstätte, Destillatvorkommen *n*, Destillatvorkommnis *n* • distillate pool

**destillierter Grünspan** *m*, kristallisierter Grünspan, neutraler Grünspan • crystallized verdigris

**destilliertes Wasser** *n*, überdampftes Wasser • distilled water

**Destinezit** *m*, Diadochit • destinezite, diadochite [A brown or yellowish mineral:  $Fe_2(PO_4)(SO_4)(OH)x5H_2O$ . It is isomorphous with sarmientite]

**destruktive Arbeitsmethode** *f*, destruktives Arbeitsverfahren *n* [Kartografie] • destructive generalization

**Destrukturierungsprozess** *m* • destructuring process

**deszendend**, supergen, absinkend • supergene, hypergene, secondary [Said of a mineral deposit or enrichment formed near the surface, commonly by descending solution; also, said of those solutions and of that environment]

**deszendente Anreicherung** *f*, supergene Anreicherung *f*, absinkende Anreicherung • supergene enrichment, hypergene enrichment, (secondary) enrichment, downward enrichment [The supergene processes of mineral deposition. Near-surface oxidation produces acidic solutions that leach metals, carry them downward, and redeposit them, thus enriching sulfid(e) minerals already present. Supergene enrichment has been important in upgrading porphyry copper deposits to the status of ore]

**Deszendenztheorie** *f* [Nach dieser Theorie ist das Gangmaterial durch Lösungen von oben her eingeführt] • descension theory

**Detailerkundung** *f* [Entscheidung über den Abbau der Lagerstätte im Tagebau oder im Tiefbau] • detail(ed) reconnaissance

**Detailkartierung** *f* • detail(ed) mapping

**Detektor** *m*, Strahlungsdetektor • detector, radiation detector [The component of a remote-sensing system that converts electromagnetic radiation into a signal that can be recorded]

**Determinismus** *m*, Zufallsunabhängigkeit *f* • determinism [The theory that all natural occurrences are determined by antecedent causes or take place in accordance with natural laws. It excludes chance and probabilistic explanations]

**deterministische Wellentheorie** *f* [Zuordnung eines Strömungsfeldes der Orbitalgeschwindigkeiten zu einer Wellenform (Sinuswelle; Trochoide usw.)] • deterministic wave theory

**deterministischer Anteil** *m* [Statistik] • trend

**deterministisches Modell** *n*, zufallsunabhängiges Modell • deterministic model

**deterministisches Bemessungsverfahren** *n* • deterministic design approach

**deterministisches Verfahren** *n*, zufallsunabhängiges Verfahren • deterministic process [In this process, there is an exact mathematical relationship between the independent variables in the system]

**Deterision** *f* [Abschleifung des Felsuntergrunds durch das Eis] • detersion

**Detonation** *f*, Explosion 2. Ordnung [Die Koppelung der energieliefernden Umsetzungen eines Explosivstoffes mit einem Verdichtungsstoß, der diese Umsetzung auslöst und sich mit Überschallgeschwindigkeit fortpflanzt] • detonation, reaction shock

**Detonationsdruck** *m* [Er ist dem Quadrat der Detonationsgeschwindigkeit und der Sprengstoffdichte proportional] • detonation pressure

**Detonationsfähigkeit** *f*, Detonationsvermögen *n* • detonation ability

**Detonationsfang** *m*, Detonationsfänger *m* • detonation trap [It prevents a detonation initiated in one part of a system from propagating to another]

**Detonationsgeschwindigkeit** *f* • detonation velocity, detonation rate, velocity of detonation, V.O.D., detonating velocity, rate of detonation, detonating rate, detonation speed, detonating speed, speed of detonation

**Detonationskalorimeter**, Sprengstoffkalorimeter • detonation calorimeter

**Detonationskopf** *m* • detonation head

**Detonationsladung** *f* • detonating charge

**Detonationsmechanik** *f* • mechanics of detonation, detonation mechanics

**Detonationsmittel** *n*, Detonationsstoff *m* • detonant, detonating agent

**Detonationsrichtung** *f* • detonation direction

**Detonationsstoß** *m*, Verdichtungsstoß [DIN 20163. Verdichtungsstoß in der Chapman-Jouguet-Ebene eines detonierenden Sprengstoffs; er löst einen Verdichtungsstoß im angrenzenden Medium entsprechend den Impedanzen der Detonation und des Mediums aus] • detonation shock

**Detonationsübertragung** *f* • transmission of detonation, detonation transmission

**Detonationsübertragungsempfindlichkeit** *f* • gap sensitivity, gap sensitiveness [It is determined by the comparative length of air gap or discontinuity between two cartridges in a single charge]

**Detonationsübertragungsprüfung** *f*, Prüfung der Übertragungsweite [Sprengpatrone] • gap test(ing)

**Detonationsverlauf** *m*, Detonationsvorgang *m* • detonation process

**Detonationsvermögen** *n*, Detonationsfähigkeit *f* • detonation ability

**Detonationsverzögerung** *f*, Detonationsverzug *m* • detonating delay, detonation delay

**Detonationswelle** *f* • wave of detonation, detonation wave

**Detonationszone** *f* • detonation zone

**Detonationszündschnur** *f* ☉ **Sprengschnur**

**detonative Zersetzung** *f*, detonativer Zerfall *m* [*Sprengstoff*] • detonating decomposition, detonating decay

**Detonator** *m*, Sprengkapsel *f* • (blasting) cap(sule), detonating cap(sule), plain detonator [A copper or alumin(i)um shell closed at one end and containing a charge of detonating compound, which is ignited by electric current or the spark of a fuse. Used for detonating high explosives]

**Detonatorzange** *f* ☉ **Sprengkapselzange**

**detonieren** • to detonate

**detonierende Ladung** *f*, hochexplosive Ladung • high-explosive charge

**detonierende Sprengstoffseele** *f* • high-explosive core [*detonating fuse*]

**detonierende Zündschnur** *f*, Sprengschnur, Detonationszündschnur, Knallzündschnur • detonating fuse, detonating cord, DC [A fuse consisting of high explosive that fires the charge without the assistance of any other detonator. It consists of a high-explosive core of pentaerythritol tetranitrate (P.E.T.N.) enclosed in tape and wrapped with textile countering yarn. Usually this fuse is then reinforced or completely enclosed in a strong waterproof plastic outer cover. The finished external diameter is normally about 0.2 inch. Prima-cord is the best known branch]

**detonierender (Gesteins)Sprengstoff** *m*, (hoch) brisanter (Gesteins)Sprengstoff [*Unterteilt in gelatinöse Gesteinssprengstoffe, Sprengschlämme, pulverförmige Gesteinssprengstoffe auf Nitratgrundlage und Chloratsprengstoffe*] • high blasting explosive, rapid blasting explosive, high-explosive (material), rapid explosive (material), detonating blasting explosive, detonating explosive (material), HE, quick explosive (material) detonating rock (industrial) blasting material, detonating rock commercial blasting explosive [An explosive (material) that detonates, that is, explodes almost instantaneously. High explosives include all the dynamites, permissible explosives, and the low powders. They are all fired by a detonator, and the transformation from the solid to the gaseous form is much faster]

**detonierender Pulversprengstoff** *m*, (hoch) brisanter Pulversprengstoff • rapid powder, fast

powder, quick powder [*Dynamite or other blasting materials having a high speed detonation*]

**Detraktion** *f*, splittierende Gletschererosion *f* • (glacial) plucking, (glacial) quarrying [The acquisition of parts of the bedrock by a glacier when water enters cracks in the rock and subsequently freezes with resulting detachment of rock fragments as the ice moves forward]

**detritisch** • detrital

**detritischer Fels** *m*, detritisches Gestein *n*, Trümmerfels, Trümmergestein • breccia, conglomerate, fragmental rock, detrital rock [It is made up of particles or fragments worn from other rocks]

**Detritioexinit** *m* • liptodetrinite (maceral)

**Detritoinertinit** *m* • inertodetrinite (maceral)

**Detritovitrinit** *m* • vitrodetrinite (maceral)

**Detritusbildung** *f* • detritation [A general term to express the process concerned in producing detritus]

**Detritusfresser** *m* • deposit feeder, sediment feeder, detritovore [An animal that obtains its food from detrital material and associated microorganisms on the sea floor; e.g. sea cucumber, scaphopod]

**Detrituskalk** *m* [Aus Bruchstücken mehr oder weniger verfestigter Kalksedimente zusammengesetzt. Nach Form und Größe dieser Bruchstücke unterscheidet man Kalkkonglomerate (verrundete, über 2 mm große Gerölle), Kalkbrekzien (eckige, über 2 mm große Bruchstücke), Kalkarenite (0.063-2 mm große detritische Kalkkörner), Intraklastkalke (Resedimente, aus Intraklasten zusammengesetzt)] • detritus lime

**deuten**, auswerten, interpretieren • to interpret

**Deuter** *m*, Auswerter, Interpretierer, Interpretator • interpreter

**deuterisch** • deuterio, paulopost, epimigmatic

**deuterische Lösungskristallisation** *f*

☉ **Kristallisation durch deuterische Lösungen**

**deutlich**, ausgeprägt • distinct

**Deutsche Gesellschaft für Geotechnik** *f* • German Society for Geotechnical Engineering

**deutsche Mittelgebirge** *f* • hercynia silva

**deutscher Diamant** *m* [*Handelsbenennung*], Bergkristall *m* (Quarzgruppe) • rock crystal; German diamond [*misnomer*]

**deutscher Türstock** *m* [Siehe Anmerkung unter "Türstock". Stempel und Kappe sind verblattet] (☉) • German gallows

**deutscher Türstock *m* mit Kniestempelverstärkung am Oberstempel**, K-Bau *m*, Türstockverstärkung *f* mit Spreizen [Ein ganzer oder halber Türstock mit einem k-förmigen Einbau als Kniestempelverstärkung] (☉) • K-support

**deutsches Bohren n** ➤ (Meißel)Bohren mit Freifall

**Deutung f** ➤ (Aus)Deutung

**Deutung f der Baugrundtragfähigkeit**, Auswertung der Baugrundtragfähigkeit, Interpretation *f* der Baugrundtragfähigkeit • structural interpretation of the ground, structural rendition of the ground

**Deutungsfähigkeit f**, Auswertbarkeit, Deutungsvermögen *n*, Interpretationsfähigkeit, Interpretationsvermögen • interpretability

**Deviator m**, Abweichende *f* • deviator

**Deviatorebene f** • deviator plane

**Devon n**; Mesopaläozoicum [*in Sibirien*] • Devonian; Age of Fishes [*informal designation*]

**Devon Englands**, englische Devon *n* • Old Red

**Devon/Karbon-Grenze f** • Devonian/Carboniferous boundary

**devonische Rotsandstein m Großbritanniens** • Old Red Sandstone, ORS

**Dewalquit m** • dewalquite

**Deweylit m**, Gymnit *m* • deweylite, gymnite [*A mixture of clinochrysoilite (or sometimes lizardite) and stevensite. It was formerly regarded as a mineral of the serpentine group*]

**dextrale Reaktivierung f** • dextral reactivation

**Dezimalbruch m** • decimal fraction, decimal

**DGM**, digitales Geländemodell *n* [*Zur Abgrenzung von der Lagedarstellung auch "digitales Höhenmodell", DHM genannt*] • digital terrain model, digital land model, digital ground model

**DGPS**, Differentielles GPS • DGPS, Differential GPS

**diabasähnlich** • diabasic [*Resembling diabase*]

**diabasisch** • diabasic [*Composed of diabase*]

**diablastisch** • diablastic [*Pertaining to a texture in metamorphic rock that consists of intricately intergrown and interpenetrating constituents, usually with rodlike shapes (Becke, 1903)*]

**diadaktisch**, diataktisch • diatactic, diadactic, graded [*Said of a sedimentary structure, like that shown by varves, characterized by the repetition of a pair of unlike laminae showing a gradation in grain size from coarse below to fine above*]

**diadaktische Schichtung f**

➤ (ab)gestufte Schichtung

**Diadochit m**, Destinezit *m* • destinezite, diadochite [*A brown or yellowish mineral: Fe<sub>2</sub>(PO<sub>4</sub>)(SO<sub>4</sub>)(OH) x5H<sub>2</sub>O. It is isomorphous with sarmientite*]

**Diagenese f ohne Sedimentbedeckung**, Stadium *n* ohne Sedimentbedeckung • pre-burial stage

**Diagenese f unter geringmächtiger Sedimentbedeckung**, Stadium mit geringmächtiger

Sedimentbedeckung, frühgenetisches Stadium *n* • shallow burial stage, shallow buried stage

**Diageneseperiode f** • diagenesis stage

**Diaglyphe f** [*Während der Diagenese geformte Marke oder Hieroglyphe*] • diagraph

**Diagnoseausgleichung f** • diagnostic adjustment

**Diagonalaussteifung f**, Schrägaussteifung • diagonal strutting

**Diagonalbau m** [*Abbau in einer mittleren Richtung zwischen dem Fallen und Streichen einer Lagerstätte*] (☒) • working by diagonal boards

**Diagonal(blatt)schichtung f**

➤ Kreuz(blatt)-schichtung

**diagonaler Pfeilerbau m** (☒) • diagonal pillar method

**diagonaler Pfeilerbruchbau m**, Pfeilerbruchbau mit Schräg(streck)en, Pfeilerbruchbau mit diagonalen Pfeilerstrecken • slant-chute caving

**Diagonalkluft f** • oblique joint, diagonal joint; (hkO) joint [*partial synonym*] [*A joint whose strike is oblique to the strike of the sedimentary strata, or to the cleavage plane of the metamorphic rocks, in which it occurs*]

**Diagonalküste f**, Schrägküste • diagonal coast, oblique coast [*It is oblique to the direction of the strike of the coastal formations*]

**Diagonallage f**, Diagonalstellung *f* • diagonal position

**Diagonalmatrix f** • diagonal matrix

**Diagonalsandbarre f**, Sanddiagonalbarre • reticulated bar [*One of a group of slightly submerged sandbars in two sets, both of which are diagonal to the shoreline, forming a crisscross pattern. Reticulated bars are observed in bays and lagoons on the inside of barrier islands*]

**Diagonalscheibe f**, Schrägscheibe (☒) • diagonal slice

**Diagonalschnitt m** • diagonal section

**Diagonalstäbe m(pl)** [*Brückenbau*] • diagonals, diagonal rods

**Diagonalstellung f**, Diagonallage *f* • diagonal position

**Diagonalstrebe f**, Schrägstrebe • diagonal brace

**Diagonal(streck)e**, Schräg(streck)e *f* (☒) • run, slant [*A heading driven diagonally between the dip and the strike of a coal seam*]

**Diagonalverwerfung f**, spießbeckige Verwerfung • diagonal fault, oblique fault

**Diagonalzimmerung f** • raked timbering [*It is diagonally braced to prevent deformation*]

**Diagramm n**, Zahlenwertfigur *f* • chart, diagram [*It gives information about some variable quantity*]

## D

**Diagrammabtaster** *m* • chart scanner

**Diagrammkarte** *f* • diagrammatic map, cartogram

**Diagrammpapier** *n* • chart paper

**Diagrammschreiber** *m* • diagram plotter

**Diagrammverfahren** *n*, Diagramm-Methode *f* • diagrammatic method [cartographic representation]

**Diaklase** *f* ➤ **Kluft**

**Diaklasenschar** *f*, Kluftschar • set of joints, joint set

**diaklinal** • diaclinal [Said of a stream or river or valley that passes through or across a fold, with a direction at right angles to the strike of the underlying strata. Also said of a region having diaclinal streams or rivers]

**Diamagnetismus** *m* [Die Substanzen haben kein magnetisches Moment, sie werden im Magnetfeld abgestoßen] • diamagnetism

**Diamant** *m* • diamond; rock [slang term]

**Diamant** *m* ohne absolute Farbe [“Blue white” wird aber auch fälschlicherweise für Steine benutzt die eine deutlich gelbliche Färbung haben] • blue-white diamond [A misused term, once applied in the gem trade to diamonds without body colo(u)r, i.e. colo(u)rless or slightly bluish stones of the highest quality. Misapplication to yellowish stones has made the term meaningless]

**Diamantabrichtwerkzeug** *n* • diamond dressing tool

**Diamant(ab)schleifen** *n* • diamond grinding (off)

**Diamantalluvialkies** *m*, Alluvialdiamantkies • diamond-bearing alluvial gravel, alluvial diamond-bearing gravel

**diamantartig**; demantartig [poetisch] • adamantine [Like a diamond in hardness or luster. Some consider hardness is not a part of definition]

**diamantartiger Glanz** *m*, Diamantglanz, Demantglanz • adamantine luster (US); adamantine lustre

**Diamantbergbau** *m* • diamond mining

**Diamantbergwerk** *n* • diamond mine

**Diamantbetonbohren** *n*, Betondiamantbohren • concrete diamond drilling, concrete diamond boring

**Diamantbildung** *f* • diamond genesis

**Diamantbohranlage** *f* • diamond drilling rig

**Diamantbohren** *n* • diamond drilling, diamond system

**Diamantbohrer** *m* • diamond drill, diamond system

**Diamantbohrerarbeiter** *m* • diamond driller, core driller, core-drill operator, diamond-drill operator, diamond-drill runner, diamond-point drill operator, shot(-core) drill operator, test borer, test-hole

driller, wash driller [One who sets up and operates a diamond drill that is used to obtain solid cores of strata drilled through so that the character of the ground, the wealth of ore, or strength of material for foundations may be determined. He may set diamonds in the bit as they become worn or chipped, or are lost (diamond drill setter)]

**Diamantbohrerprobe** *f* • diamond drill sample

**Diamantbohrwerkzeug** *n* • diamond drilling tool

**Diamanten** *f* pro Karat • diamonds per carat, stones per carat [The number of relatively equal size diamonds having a weight of 1 carat]

**Diamant(en)ausbeute** *f* • diamond recovery, diamond yield, diamond output

**Diamant(en)fund** *m* • diamond find

**Diamantenhändler** *m* • diamond dealer, diamond broker

**diamantenthaltend**, diamanthaltig, diamantführend • diamond-bearing, diamond-containing, diamondiferous

**Diamantenwäsche(r)** *f*, (*m*) • diamond washer; shaker [West Africa] [An apparatus used for washing diamondiferous gravel]

**Diamanterweiterer** *m* • diamond reamer

**diamantführend** ➤ **diamanthaltig**

**Diamantgitter** *n* • diamond lattice

**Diamantglanz** *m*, diamantartiger Glanz *m*, Demantglanz • adamantine luster (US); adamantine lustre

**Diamantgräberei** *f* • diamond diggings, diamond excavations

**Diamantgrobstaub** *m*, Grobdiamantstaub • coarse diamond dust

**diamanthaltig**, diamantenthaltend, diamantführend • diamond-bearing, diamond-containing, diamondiferous

**diamanthart**; demanthart [poetisch] • adamantean

**Diamantkern(bohr)en** *n* • diamond core drilling, diamond coring

**Diamantkorn** *n*, Diamantsplitter *m* • diamond particle, diamond fragment, diamond grain

**Diamantkrone** *f* [Diamant Bohrtechnik] • diamond bit

**Diamantlebensdauer** *f* • diamond life [The amount of cutting a diamond will accomplish before being completely worn away by abrasion]

**Diamantmeißel** *m* • diamond bit, bort(-set) bit, bortz bit [A rotary-drilling bit studded with diamonds (usually bort). It is used for drilling and coring in extremely hard rock]



**Diamantmeißeldruck m** • diamond pressure, pressure per diamond, stone pressure, pressure per stone [The proportional amount of total feed pressure applied to a diamond bit theoretically borne by an individual diamond inset in the face of the bit]

**Diamantmeißelverschleiß m** • diamond wear, diamond loss

**Diamantpulver n**, Diamantstaub *m* • diamond dust, diamond powder, powder(ed) diamond

**Diamantröhre f**, Schlot *m* • pipe, diamond pipe

**Diamantschneiden n** • diamond cutting

**Diamantschneider m** • diamond cutter [An individual skilled in the art of shaping diamonds as gems]

**Diamantschneider m** • diamond cutter [A tool in which a diamond, shaped as a cutting point, is inserted]

**Diamantschotter m** • high-level gravel [from the Upper Gong Gong on the Vaal river near Kimberley]

**Diamantschrott m** • diamond scrap

**Diamantseife f** • diamond placer

**Diamantspan m**, Spandiamant *m* • chip diamond, diamond chip

**Diamantspat m**, Korund *m*, Demantspat, Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> • corundum, diamond spar, adamantine spar, corindon, hard spar [The name “corundum” of this mineral is sometimes prefixed to the names of rocks containing it, as corundum syenite]

**Diamantsplitter m**, Diamantkorn *n* • diamond particle, diamond fragment, diamond grain

**Diamantsprenglochbohren n**, Sprengloch-diamantbohren • blasthole diamond drilling, diamond blasthole drilling, shothole diamond drilling, diamond shothole drilling

**Diamantstaub m**, Diamantpulver *n* • diamond dust, diamond powder, powder(ed) diamond

**Diamantwaschrückstände m(pl)** • diamond washings

**Diamantzinn n** • diamond pewter

**Dianit m** • Niobit

**Diaphanität f** • diaphaneity [The light-transmitting quality of a mineral]

**Diaphorit m**, Ultrabazit *m* • ultrabasite, diaphorite, Pb<sub>2</sub>Ag<sub>3</sub>Sb<sub>3</sub>S<sub>8</sub> [A gray-black orthorhombic mineral]

**Diaphthorese f im neueren Sinne**

• Rückwand(e)-lung

**Diaphthorese f im Sinne Stinis** • Verwitterungsgrad

**Diapirdruck m** [(Erd)Ölausbruch] • bottom pressure

**Diapirfaltung f**, Durchspießung • diapiric fold, piercement dome, piercement fold, piercing dome,

piercing fold, diapir [Anticline in which a mobile core, such as salt, has injected the more brittle overlying rock]

**Diapirismus m** • diapirism; tiphon [obsolete]

**Diapositiv n** [Fotogrammetrie] • diapositive, transparent positive, transparency

**diaschist**, abgespalten • diaschistic [Said of the rock of a minor intrusion that consists of a differentiate, i.e., its composition is not the same as that of the parent magma]

**diaschistes Ganggestein n** • Spaltungsgestein

**Diastem n**, Omissionsfläche *f*, kleine Sedimentationslücke *f*, kleine Sedimentationsunterbrechung *f*, kurze Pause *f*, geringe Schicht(en)lücke • diastem, non-sequence, sedimentation break of short time lapse [The latter term is preferred in Great Britain]

**Diastrophe f** • diastrophe [In geology, an event characterized by a deformation of the earth's crust]

**Diastrophismus m** [Gesamtheit der tektonischen Veränderungen der Erdkruste sowie die Ergebnisse dieser Veränderungen] • diastrophism, tectonism

**diataktisch**, diadaktisch • diatactic, diadactic, graded [Said of a sedimentary structure, like that shown by varves, characterized by the repetition of a pair of unlike laminae showing a gradation in grain size from coarse below to fine above]

**Diatexis f**, Durchschmelzung *f* [Mobilisation des Gesamtmaterials unter Einschluss dunkler Gemengeteile] • diatexis [High-grade (i.e. near, but not complete) anatexis, involving rock components with high melting points]

**Diatomee f**, Kieselalge *f* • diatom

**Diatomeenerde f** • diatomaceous earth [consisting of tiny fossilized water plants]

**diatomeenhaltig**, kieselalgenhaltig • diatomaceous [Composed of or containing numerous diatoms or their siliceous remains]

**Diatomeenschlick m**, Kieselalgeschlick • diatom ooze [A deep-sea pelagic sediment containing at least 30% diatom frustules; it is a siliceous ooze]

**diatomer Kupferspat m** • Laumon(t)it

**Diatrem n** • Vulkanstiel

**Dia-Vortrag m** • slide presentation

**DIC** • Digitale Bildkorrelation *f*

**Dichroismus m**, Zweifarbigkeit *f* [Eigenschaft vieler Kristalle das Licht nach zwei Richtungen in verschiedene Farben zu zerlegen] • dichroism

**Dichroit m** • Cordierit

**dicht**, undurchlässig • impervious, impermeable

**dicht bebauter Innenstadtbereich *m*** • densely built-up inner-urban area (*or*: inner-city area)

**dicht bebautes Gebiet *n*** • densely built-up area

**dicht besiedeltes Gebiet *n*** • densely populated area, densely residential area

**Dichte *f***, Explosionsstoffdichte • density, explosive (material) density [*The mass of an explosive per unit volume. Expressed in gm/cc. Water has a density of 1.0 gram per cubic centimeter*]

**dichte Einzelkorntextur *f*** • dense single-grained structure

**dichte harte Steinkohle *f***, harte dichte Steinkohle • coal stone

**Dichteausgleich(s)strömung *f*** • density compensation current

**Dichtegradient(e) *m*, (*f*)** • density gradient

**Dichtekarte *f*** • density map

**Dichtelog *n*** • densilog

**Dichtemesser *m*** • densitometer [*An instrument for the measurement of the density of an image produced by light, X-rays, gamma rays, etc., on a photographic plate; used in some dust-sampling instruments*]

**Dichtemuster *n***, Dichteschema *n* • density pattern

**Dichten *n*** ⓧ (Ab)Dichten

**dichten der Bohrlochwand(ung)** ⓧ (ab) Dichten der Bohrlochwand(ung)

**Dichten *n* gegen Grundwasser** ⓧ (Ab)Dichten gegen Grundwasser

**dichten mit Lehmschlag**

ⓧ (ab)dichten mit Lehmschlag

**Dichten *n* mit Lehmschlag** ⓧ (Ab)Dichten mit Lehmschlag

**Dichtenorm *f*** • density standard

**Dichteprofil *n*** • density profile [*A line of gravity readings taken over a topographic feature with appreciable relief that is not associated with variations in density or structure, the object of which is to determine the best density factor for elevation corrections*]

**dichter Boden *m*** • overconsolidated soil

**dichter Chlorit *m***, Pseudophit *m* • pseudophite, Styrian jade [*Compact, massive chlorite resembling serpentine, in part clinoclone and in part penninite*]

**dichter Eisrand *m***, Eisbarre *f* • ice bar

**dichter Kalk(stein) *m***, Massenkalk(stein) • compact (ed) lime(stone)

**dichter Magnesit *m***, Gelmagnesit, amorpher Magnesit • gel magnesite

**dichter Manganit *m***, Photizit *m*, Mangankiesel *m* • photizite

**dichter Mergel *m*** ⓧ Mergelstein

**dichter Verrohrungssitz *m*** • tight casing seat

**dichter Cölestin *m***, kalk(halt)iges schwefelsaures Strontium *n*, schwefelsaures kalk(halt)iges Strontium, dichter Zölestin • compact celestine

**dichtes Schneetreiben *n*** • dense snow blizzard

**dichtes Schwarzmanganerz *n***, unteilbares Manganerz, Schwarzeisenstein *m* • black iron ore

**Dichteschema *n***, Dichtemuster *n* • density pattern

**Dichteschichtung *f*** • density stratification [*The formation of identifiable layers of different densities in bodies of water*]

**Dichteschritt *m*** [*Wiedergabe eines Seismogrammteils*] • variable density representation, VDR

**Dichtesonde *f*** • density probe

**Dichtestrom *m***, Trübestrom, Suspensionsstrom • turbidity current, density current, suspension current [*Oceanography. A highly turbid, relatively dense current carrying large quantities of clay, silt, and sand in suspension which flows down a submarine slope through less dense sea water*]

**Dichte-Tiefe-Funktion *f*** • density depth function

**Dichtetrengung *f*** [*Bildausswertung mit besserer Unterscheidung der Grautöne*] • density slicing

**Dichteunterschied *m*** • density difference

**Dichtevertelung *f*** • density spread [*After the confluence of streams differing in density*]

**Dichtewechsel *m*** • densimetric exchange [*Exchange between parallel flows*]

**Dichtewelle *f*** ⓧ P-Welle

**dicht(gelagert)**, kompakt • dense, compact, tightly arranged

**dichtgelagerter Boden *m*** • dense soil, tightly packed soil

**dichtgelagerter Sand *m***, kompakter Sand • dense sand, tightly-packed sand, close sand [*A sand so closely packed that it has low porosity and makes a poor oil reservoir*]

**Dichtheit *f***, Undurchlässigkeit *f*, Dichtigkeit • watertightness, imperviousness, impermeability, impermeableness

**Dichtheitsprüfung *f*** • leak test, permeability test, water permeability test, air permeability test

**Dichtmachen *n*** ⓧ (Wasser)Dichtmachen

**Dichtschild *m*** [*Injektionsarbeiten*] • grout curtain

**Dichtsohle *f*** • grout slab

**Dichtsuspension *f*** • impervious fluid

**Dichtteil *m*, *n*** [*Tiefbohrtechnik*] • seal [*extreme line casing*]

**Dichtung *f*** ⓧ (Damm)Dichtung

**Dichtung *f*** ⓧ (Ab)Dicht(ungs)(vor)lage

**Dichtung *f*** gegen drückendes Wasser

⊛ (Ab)Dichtung gegen drückendes Wasser

**Dichtung *f*** gegen Grundwasser ⊛ (Ab)Dichtung gegen Grundwasser

**Dichtung *f*** von Felswänden ⊛ (Ab)Dichtung von Felswänden

**Dicht(ungs) ...** ⊛ (Ab)Dicht(ungs) ...

**Dichtungsfansch *m*** [z. B. im Brunnenbau] • sealing flange

**Dichtungsfolie *f*** • sealing membrane

**(Dicht(ungs))Kern *m***, Dämmkern, Abdicht(ungs)-kern, Innendichtung *f* • (water)tight core, (water) tight diaphragm, (impervious) core, impervious diaphragm, impermeable core, impermeable diaphragm, sealing core [A core on a zoned embankment dam consisting of impervious material]

**Dicht(ungs)lage *f*** ⊛ undurchlässige Schicht

**Dicht(ungs)schicht *f*** ⊛ undurchlässige Schicht

**Dichtwand *f***, Einphasenschlitzwand *f* • slurry wall, (impermeable) cut-off wall

**Dichtwandbaustoff *m*** • impermeable cut-off material

**Dichtwandmasse *f*** [zur Herstellung einer Dichtwand]

• cut-off material

**Dichtwandsuspension *f*** • slurry for cut-off wall

**Dicke *f*** • thickness

**Dicke-Berta-Sonde *f*** • large calibre probe, large calibre sonde, large caliber probe, large caliber sonde

**Dickenkoordinate *f*** von 30  $\mu$  • finishing birefringence colour (Brit.); finishing birefringence color (US) [Of a crystal of random orientation in a thin section]

**dicker Mergel *m*** ⊛ verhärteter Mergel

**dickplattig** • plain [oil shale]

**Dickstein *m***, ungeschliffener Diamant *m* • brait, rough diamond

**dickverzinkt** • thick galvanized (US), thick galvanised (Brit.)

**dickwandiger (Boden)Probe(n)(ent)nahmestutzen *m***, dickwandiges (Boden)Probe(n)(ent)nahmerohr *n* • thick-wall(ed) (steel) (soil) sampling tube

**dickwandiges (Boden)Probe(n)(ent)nahmegerät *n*** mit quergeteiltem Probezylinder • thick-wall(ed) sampler with sample cylinder divided transversely

**dickwandiges Profil *n*** [z. B. bei Spundwandstahl] • thick profile [such as of sheet piling steel]

**Diehnung *f*** ⊛ Dünnung

**Dielektrikphysik *f*** • dielectric physics

**dielektrische Festigkeit *f*** • dielectric strength, breakdown potential

**Dielenlager *n*** ⊛ Grundschwelle

**Dienstbarkeit *f*** [ein dingliches Nutzungsrecht an einer fremden Sache] • servitude, easement

**Dienstbrücke *f***, Baubrücke, Bausteg *m*, Dienststeg [Talsperrenbau] • service gangway (Brit.); distributing bridge, overhead track way, construction trestle (US)

**Dieselbär *m*** • Diesel pile hammer

**Diesel-Bentonit-Einpressung *f*** [Tiefbohrtechnik] • gunk squeeze

**Diesel-Bentonit-Stopfen *m*** [Tiefbohrtechnik] • gunk plug

**Diesellok(omotive) *f*** • oil-engined locomotive, diesel locomotive

**diesig** [Wetter] • misty, hazy

**Differentialanalyse**, Komplexanalyse *f* [Sie beruht im wesentlichen auf der Herausarbeitung von Grundtypen, die mit zunehmender Einengung der Merkmale zu einer Typenabfolge führen und - unter Verwendung der Beziehungen von Typus und Individuum in der Geografie - zum geografischen Individuum hinleiten] • differential analysis

**Differentialzerrung *f*** • differential rectification [In the orthophoto technique, the photographic image is rectified differentially, or by applying rectification to elementary areas of photographs]

**Differentialzerrung *f*** nullter Ordnung • zero-order differential rectification

**Differentialgleichung *f*** • differential equation

**Differentialpiezometer *n*** • differential piezometer

**Differentialquotient *m*** • differential quotient

**Differentialtemperaturlog *n*** • differential temperature log

**Differentialthermoanalyse *f***, Differential-Thermoanalyse • differential thermoanalysis

**Differential-Thermoanalysen-Kurve *f*** • differential thermogram

**Differentialwasserschloss *n***, Steigrohrwasserschloss [Talsperre] • differential surge tank

**Differentiat *n*** ⊛ Neosom

**Differenzdruckmesser *m*** • differential pressure transducer, differential pressure gauge

**Differenzenverfahren *n*** • difference procedure

**differenzielle Radarinterferometrie *f*** • differential radar interferometry

**differenzielle SAR-Interferometrie *f***, Differential SAR-Interferometrie *f*, D-InSAR • differential SAR interferometry

**differenzielle Setzung *f***, ungleichmäßige Setzung *f* • differential settlement

**differenzielle Steifigkeit *f*** • differential stiffness

**differenzielles Stoffgesetz  $n$**  • differential constitutive law

**differenzierte Zone  $f$** , kritische Zone [*Intrusivkomplex des Bushvelds in Transvaal*] • critical zone, level of maximal differentiation

**Differenzmodell  $n$**  • difference model

**Differenzpegel  $m$**  • differential gauge; differential gage (US)

**Differenz-Spulen-Methode  $f$** , Differenz-Spulen-Verfahren  $n$  [*Geoelektrik*] • shoot-back method

**Differenz-Spulenverfahren  $n$  mit waag(e)rechter Sendespule** • horizontal shoot-back method

**Diffluenz  $f$** , Auseinanderlaufen  $n$ , Auseinanderfließen • diffluence, dispersion by flowing

**Diffusion  $f$**  [*allmähliche Mischung*] • diffusion

**Diffusion  $f$  im festen Zustand** • interdiffusion

**Diffusionsbild  $n$**  • diffusion pattern [*A dispersion pattern as a result of upward movement of ions in vadose water*]

**Diffusionsdifferentiation  $f$**  [*flüssiges Magma*] • diffusion differentiation

**Diffusionsgeschwindigkeit  $f$**  • diffusion velocity

**Diffusionsgesetz  $n$**  • diffusion law

**Diffusionsgleichung  $f$**  • diffusion equation

**Diffusionskonstante  $f$**  • diffusion constant

**Diffusionsstrom  $m$**  • diffusion flow

**Diffusionstheorie  $f$  der Konsolidation** • diffusion theory of consolidation

**diffusreflektierende Fläche  $f$**  • diffuse reflector [*Any surface which reflects incident rays in a multiplicity of directions because of irregularities in the surface*]

**Digenit  $m$** , blauer isotroper Kupferglanz  $m$  [*frühere Benennung*] • digenite, alpha chalcocite, blue chalcocite

**digital**, ziffernweise • digital

**Digitalaufzeichnung  $f$** , Digitalregistrierung • digital recording

**digitale Bildbearbeitung  $f$**

➤ **digitale Bildverarbeitung**

**digitale Bildkorellation  $f$** , DIC [*Damit können Bewegungen von Oberflächenstrukturen während eines Experiments verfolgt werden*] • Digital Image Correlation, DIC

**digitale Bildverarbeitung  $f$** , digitale Bildbearbeitung  $f$  • digital image processing, digital picture processing

**digitale Bildverbesserung  $f$**  • digital image enhancement, digital picture enhancement

**digitale Fotogrammetrie  $f$**  • digital photogrammetry

**digitale Kartenbearbeitung  $f$  an dezentralen Arbeitsplatzrechnern** • desktop mapping

**digitale Kartografie  $f$**  • digital cartography

**digitale seismische Datenverarbeitung  $f$  nach nahen Schwingungswerten (oder Amplituden)** • real amplitude processing

**digitales Bildmatrixelement**, Bildelement  $n$ , Punkt  $m$ , Auflösungselement, Bildpunkt, Fotodiode  $f$ , Flächenelement • image element, picture element, pixel, pel, small scene element

**digitales Bildmatrixelementechno  $n$**

➤ **Bildelementechno**

**digitales Geländemodell  $n$** , DGM [*Zur Abgrenzung von der Lagedarstellung auch "digitales Höhenmodell", DHM, genannt*] • digital terrain model, digital land model, digital ground model

**digitales Höhenmodell  $n$** , DHM • digital elevation model, DEM

**digitales Nivellierinstrument  $n$** , digitales Nivelliergerät • digital level

**digitales Oberflächenmodell  $n$**  • digital surface model, DSM

**digitales Orthofoto  $n$**  • digital orthophoto

**digitales Terrainmodell  $n$**  • digital terrain model, DTM

**digitalgesteuert** • digitally controlled

**digitalisieren** • to digitize [*To sample a continuous function at discrete time intervals and to record the values as a sequence of numbers*]

**Digitalisieren  $n$**  [*Umwandeln von Planvorlagen in digitale Koordination*] • digitalizing

**Digitalisierung  $f$**  • digitizing, digitization

**Digitalisier(ungs)gerät  $n$** , Erfassungsgerät für bildliche oder grafische Vorlagen, Digitalisier(ungs)-tisch  $m$  • digitizer

**Digitallog  $n$**  • digital log [*A well log whose curves have been discretely sampled and recorded on a magnetic tape for use in computer-processed interpretation and plotting*]

**Digitalnivellier  $n$**  • digital levelling instrument, digital level

**Digitalnivelliersystem  $n$**  • digital levelling instrument system

**Digitalregistrierung  $f$** , Digitalaufzeichnung • digital recording

**Digitalvoltmeter  $m$**  • digital voltmeter

**Dikalziumsilikat  $n$**  • dicalcium silicate [*A compound having the composition  $2\text{CaO}\cdot\text{SiO}_2$ , abbreviated  $\text{C}_2\text{S}$ , that occurs in Portland cement clinker*]

**Dilatanz  $f$**  • dilatancy [*An increase in the bulk volume during deformation caused by a change from close-packed structure to open-packed structure, accompanied*

by an increase in the pore volume. The latter is accompanied by rotation of grains, micro-fracturing, and grain boundary slippage]

**Dilatanzverhinderung *f*** • prevention of dilatancy

**Dilatanzneigung *f*** • tendency for dilatancy

**Dilatanzverhältnis *n*** • dilatancy ratio

**Dilatanzwinkel *m*** • dilatancy angle, angle of dilatancy

**Dilatation *n*** [Relativverschiebung der Trennflächenufer normal zur Trennflächenebene] • dilatation [Term for the relative displacement of the discontinuity surfaces normal to the discontinuity plane]

**Dilation *f*** • dilatation [A strain consisting of a change in volume without change in shape and includes expansion and contraction]

**Dilatograph *m*** [Instrument zur Feststellung der Volumenänderung von Gesteins- oder Bohrproben in Abhängigkeit von der Temperatur] • dilatograph

**Dilatometer *n*** ➤ **Bohrloch-Dilatometer**

**Dilatometermodul *n*** • dilatometer modulus

**Dilatometerversuch in Böden, SDT *m*** • soil dilatometer test

**Dilatometerversuch in Fels, RDT *m*** • rock dilatometer test, RDT

**diluviale Ablagerung *f*** • diluvial deposit

**diluviales Gebirge *n***, aufgeschwemmtes Gebirge, obere Tertiärformation *f*, Schuttland *n* • diluvial group

**diluviales Geschiebe *n*** ➤ **Moräne**

**Diluvialgeologie *f*** • diluvial geology

**Dimensionierung *f***, Bemaßung, Festlegung von Abmessungen, Bemessung, Auslegung • dimensioning

**Dimensionierungshilfe *f*** ➤ **Bemessungshilfe**

**Dimensionierungslast *f*** ➤ **Bemessungslast**

**dimensionslose Einheitsganglinie *f***, dimensionslose EGL, Einheitsganglinie in dimensionsloser Form • synthetic unit (hydro)graph, dimensionless unit (hydro)graph, non-dimensional unit (hydro)graph

**dimensionslose Zeitvariable *f*** • dimensionless time variable

**DIME-Struktur *f*** [Ausprägung eines Vektormodells das O-Zellen (nulldimensionale Elemente bzw. Knoten), 1-Zellen (eindimensionale Elemente bzw. Knoten) und 2-Zellen (zweidimensionale Elemente bzw. Flächen) beinhaltet, wobei alle Kanten in Zyklen eingebunden sind. Die Flächen einer DIME-Struktur sind Knoten eines dualen Graphen] • double independent map encoding, dual independent map encoding, twin independent map encoding

**Ding *n***, Objekt *n*, Aufnahmegegenstand *m* [Fotogrammetrie] • object

**Ding ...** ➤ **Objekt ...**

**Dingbrennpunkt *m***, dingseitiger Brennpunkt, vorderer Brennpunkt [Fotogrammetrie] • front focus

**Diogenit *m*** • diogenite, rodite [An achondritic stony meteorite composed essentially of bronzite or hypersthene]

**Diopsid *m***, Malacolit *m* • diopside [Symbol: D.] [A mineral of the clinopyroxene group: CaMg(SiO<sub>3</sub>)<sub>2</sub>]

**Diopter *m*** • sight, diopter

**Diopter *m* mit verschiebbarem Visier** • folding sight vane, folding diopter vane

**Diopterkompass *m*** • sight(ing) vane compass

**dioptrisches Femrohr *n***, Refraktor *m* • refracting telescope

**Diorit *m*** • diorite [A plutonic igneous rock composed essentially of sodic plagioclase (usually andesine) and hornblende, biotite, or pyroxene. Small amounts of quartz and orthoclase may be present]

**Dioritisierung *f*** • dioritization

**diplogenetisch** • diplogenic [Said of mineral deposit that is in part syngenetic and in part epigenetic in origin]

**Diplomingenieur *m* für Vermessungswesen** • surveying engineer

**Dipol *m*** • dipole [Two poles of opposite charge an infinitesimal distance apart]

**Dipol-Dipol-Anordnung *f*** • dipole-dipole array

**Dipolfeld *n***, Hauptfeld, reguläres Feld • dipole field [A mathematically simple magnetic field, having an axis of symmetry, with magnetic-field lines pointing outward along one half of the axis (positive pole) and inward along the other half (negative pole). Most magnetic fields that are sufficiently remote from their source resemble a dipole field]

**Dipolmoment *n*** • dipole moment

**Dipolsondierung *f*** • dipole sounding

**diprismatischer Schaumspat *m***, Laumon(t)it *m*, Fasergeolith *m*, Lomon(t)it, diatomer Kupferspat • laumon(t)ite, lomon(t)ite

**Dipyrr *m***, Schmelzstein *m*, Mizzonit *m* • mizzonite, dipyre, dipyrite [A mineral of the scapolite group, composed of 54-57% silica]

**Dipyramide *f***, Bipyramide • dipyramid, bipyramid [A closed crystal form consisting of two pyramids that are arranged base to base so that they appear as mirror images across the plane of symmetry]

**direkt anbetonieren** • casting the concrete to provide direct bonding

**Direktabfluss *m*** [Zeichen: QD Einheit: m<sup>3</sup>/sec] • direct runoff, immediate runoff [The part of runoff which enters a stream channel promptly after rainfall or snow melting. It is the sum of surface runoff, prompt subsurface



runoff and stream channel precipitation. In certain hydrograph analysis procedures, the direct runoff is assumed either to include or to exclude the entire prompt subsurface runoff, not just a portion of it]

**Direkablesung f** • direct reading

**direkte Aufschließung f**, direkter Aufschluss *m* [Bohrungen; Sondierbohrungen; Felsfreilegungen, Schürfe (Schürfgruben, Schürfgräben, Schürfschächte), Probestollen und Probeschächte] • underground exploration [“Direct” may synonymously be used for “underground”]

**direkte Aufschließungsmethode f**

➤ **direktes Aufschlussverfahren**

**direkte Ausgabe f**, Anzeige *f* [Die unmittelbar mit den Augen erfassbare (lesbare) Ausgabe. Sie wird bei anzeigenden Messgeräten in Einheiten der Messgeräte oder als Zahlenwert angegeben, bei Messgeräten mit Skalenanzeige auch in Skalenteilen] • display

**direkte Batholithenaufquellung f** [Durch Aufschmelzen und Einbrechen des Daches, z. B. Yellowstone Park] • foundering eruption

**direkte Initiierung f** • direct initiation [The detonator is placed in the last cartridge to be inserted in the shothole with the active end of the detonator pointing inwards. This minimizes the risk of gas ignition]

**direkte Methode f**, direktes Verfahren *n* [Die zu messende Größe bewirkt eine Auslenkung oder Ablesung eines Instrumentes] • direct method

**direkte Reduktionsmethode f**, direktes Reduktionsverfahren *n* [Eisenerz] • direct reduction method

**direkte Scherprüfung f**, direkter Scherversuch *m*, direkte Scherprobe *f* [Bodenmechanik. Die Scherkraft wird unmittelbar aufgebracht und eine Scherfläche in der Probe erzwungen] • direct shear(ing) test

**direkte Spülung f**, Direktspülung [Eintritt des Spülstromes durch das Hohlgestänge] • direct flushing, straight (direct) circulation

**direkte Summierung f der Seismometerausgänge** [Die Ausrichtung der auf gleichzeitig an allen Instrumenten, d. h. mit unendlicher Scheingeschwindigkeit des Verbundsystems, eintreffenden Signale] • delay-and-sum-method [seismic array]

**direkte Unterfangung f** • underpinning proper, direct underpinning

**direkte Wärmeschichtung f**, Tropenschichtung, lineare Wärmeschichtung • tropic(al) temperature lamination, direct temperature lamination

**direkter Aufschluss m**, direkte Aufschließung *f*; s.a.

➤ **direkter Bodenaufschluss** [Bohrungen; Sondierbohrungen; Felsfreilegungen, Schürfe

(Schürfgruben, Schürfgräben, Schürfschächte), Probestollen und Probeschächte] • underground exploration [“Direct” may synonymously be used for “underground”]

**direkter Ausgeber m**, Messgerät *n* mit direkter Ausgabe, Sichtausgeber [z. B. Anzeigegerät; Schreiber] • display device

**direkter Auslaufstollen m** [Von Schieberkammer zum Ableitungstunnel unter Umgehung des Krafthauses] • penstock drainage gallery; penstock drainage tunnel (US)

**direkter Bodenaufschluss m** [dazu gehört der Schurf einschließlich Untersuchungsstollen und -schächte, Bohrungen und Kleinbohrungen] • direct ground investigation (method) [Test pits including exploratory headings and shafts, drilling and small-scale drilling]

**direkter Eingriff des Menschen** • direct intervention of man

**direkter Hochwasserschutz m** • flood proofing, flood adjustment

**(direkter) piezoelektrischer Effekt m**, direkter Piezoeffekt • piezoelectric(al) effect [The generation of electric polarization in certain dielectric crystals as a result of the application of mechanical stress]

**direkter Scherversuch m**, direkte Scherprüfung *f*, direkte Scherprobe *f* [Bodenmechanik. Die Scherkraft wird unmittelbar aufgebracht und eine Scherfläche in der Probe erzwungen] • direct shear(ing) test

**direktes Aufschlussverfahren n**

➤ **direkter Bodenaufschluss**

**direktes Reduktionsverfahren n**, direkte Reduktionsmethode *f* [Eisenerz] • direct reduction method

**direktes Verfahren n**, direkte Methode *f* [Die zu messende Größe bewirkt eine Auslenkung oder Ablesung eines Instrumentes] • direct method

**Direktkohle(n)versterz m**, Kohlendirektversterz • coal strip mining, strip coal mining [Where the coal seam lies close to the surface, it is more economical to remove the overburden that covers the coal seam]

**Direkt-Rotaryspülung f**, (Rotary)Direktspülung [Eintritt des Spülstromes durch das Bohrgestänge] • straight (mud) circulation

**Direktübertragung f** [Befindet sich ein Satellit im Empfangsbereich einer Bodenstation, dann werden die Daten mit dem Messvorgang direkt oder unmittelbar danach übertragen] • real time transmission

**Direktversterzabsetzer m**, DV-Absetzer • cross pit conveyor, CPC

**Direktzufluss m** • channel inflow

**Direktzufluss m** • direct intake [*Recharge to the aquifer directly through the zone of saturation*]

**disharmonische Falte f** • disharmonic fold [*It is not uniform in magnitude or form throughout the entire thickness of stratified beds affected by it*]

**disharmonische Faltung f** • disharmonic folding

**disjunktiv**, zerrend, auseinanderreißend • disjunctive, disjoining

**disjunktive Deformation f** ➔ **Bruchdeformation**

**disjunktive Verformung f** ➔ **Bruchdeformation**

**diskoidal**, scheibenförmig • discoid(al) [*Having the shape of a disc; e.g. a solitary corallite*]

**diskoidales Objekt n**, scheibenförmiges Objekt • discoid [*An object having a discoid(al) shape*]

**diskontinuierliche Förderung f**

➔ **aussetzende Förderung**

**diskontinuierliche Gasliftförderung f**

➔ **intermittierende Gasliftförderung**

**diskontinuierliches Kriechen n** [*Bewegungsvorgang bei Rutschungen*] • discontinuous creeping

**Diskontinuität f**, Unterbrechung f, Unstetigkeit f • discontinuity, break [*Stratigraphy. Any interruption in sedimentation, whatever its cause or length, usually a manifestation of non-deposition and accompanying erosion*]

**Diskontinuität f**, Unterbrechung f, Unstetigkeitsfläche f • discontinuity, interface, seismic discontinuity, seismic interface, velocity interface, velocity discontinuity [*A surface at which seismic-wave velocities abruptly change; a boundary between seismic layers of the Earth*]

**Diskontinuität f großer Erstreckung** ➔ **geologische Störung**

**Diskontinuitätsebene f** • discontinuity plane

**Diskontinuitätslinie f** • discontinuity line

**Diskontinuumechanik f** • discontinuum mechanics

**diskordant** • discordant, (structurally) unconformable [*Lacking conformity or parallelism of bedding or structure*]

**diskordante Überlagerung f** • true unconformity

**Diskordanz f**, ungleichförmige Lagerung f • discordance [*In geology, a lack of parallelism between contiguous strata*]

**Diskordanz f**, Unkonformität f • unconformity; structural discordance (Brit.) [*A substantial break or gap in the geologic record where a rock unit is overlain by another that is not next in stratigraphic succession, such as an interruption in the continuity of a depositional sequence of sedimentary rocks or a break between eroded igneous rocks and younger sedimentary strata. It results from a change that caused deposition to cease for*

*a considerable span of time, and it normally implies uplift and erosion with loss of the previously formed record. An unconformity is of longer duration than a diastem. Since the essential feature of an unconformity, as understood in Great Britain, is structural discordance rather than a time gap, the British do not recognize disconformity and paraconformity as unconformities. For a historical study of unconformities, see Tomkeieff (1962)]*

**Diskordanzfalle f** • overlap(ping) seal

**Diskordanzfläche f**, Unkonformitätsfläche • unconformity (surface), surface of unconformity [*A surface that separates one set of rocks from another younger and bedded set and that represents a period of non-deposition, weathering, or erosion, either subaerial or subaqueous, prior to the deposition of the younger set. Although most commonly applied to an interruption in the continuity of a sequence of sedimentary rocks, the terms are also used for breaks in a sequence of layered volcanic, or pyroclastic, rocks, if erosion or weathering is evident, and for the break between eroded igneous or metamorphic rocks and younger bedded rocks*]

**Diskordanzindex m** • discordance index [*A numeric statistic used by Pearn (1964, p. 401) to represent the amount of deviation of any actual rock sequence from the ideal cyclothem. It is defined as the minimum value of the number of missing lithologic units. Symbol: G*]

**diskrete Modellvorstellung f** [*kommt zur Lösung felsmechanischer Problemstellungen zum Einsatz*] • discrete conceptual model(ing) [*may be applied to solve rock mechanics problems*]

**Diskredisierung f** [*äußere od. innere*] • discreditation [*external or internal*]

**Diskredisierungsfehler m** • discreditation error

**diskrete Frequenz f** • discrete frequency

**diskusförmig/stengeliger Index m** [*Geröll*] • oblate-prolate-index

**Dislokation f**, geologische Störung f, Diskontinuität f großer Erstreckung, Verschiebung • displacement, dislocation [*In structural geology, general terms for the relative movement of the two sides of a fault measured in any chosen direction, also, the specific amount of such movement*]

**Dislokationsberührung f** ➔ **mechanischer Kontakt**

**Dislokations(erd)beben n**, tektonisches (Erd)Beben • dislocation (earth)quake, tectonic (earth)quake [*One which accompanies the greater tectonic movements in the Earth's crust*]

**Dislokationskontakt m** ➔ **mechanischer Kontakt**

**Dislokationslinie *f*** [*Schnitt einer Dislokationsfläche mit der Erdoberfläche*] • dislocation line

**Dislokationsmetamorphose *f*** [*Benennung für Dynamometamorphose und Regionalmetamorphose*] • dislocation metamorphism

**Dislokationstextur *f*** • crush-border [*A microscopic, granular metamorphic structure sometimes characterizing adjacent fel(d)spar particles in granite in consequence of their having been crushed together during or subsequent to their crystallization*]

**disloziert** • dislodged

**Dismikrit *m*** [*Mikrit mit unregelmäßig verteilten, spaterfüllten Hohlräumen*] • dismicrite

**Dispergiergerät *n***, hochtouriges Rührgerät • high-speed stirrer

**Dispergierung *f*** • dispersion

**disperse Phase *f*** • dispersed phase [*Colloidal material suspended in another phase, which in turn is known as the dispersion medium*]

**Dispersion *f***, Zerstreuung *f* • dispersion [*optics*]

**Dispersionserscheinung *f*** [*Tachymeter*] • dispersion phenomenon

**Dispersionsfernrohr *n*** [*Tachymeter*] • dispersion telescope

**Dispersionshof *m*** • dispersion halo

**Dispersionsvarianz *f*** [*Geostatistik*] • dispersion variance

**Dispersionsverfahren *n*** • dispersion method

**dispersive Tone *m(pl)*** [*Sie weichen bei Wasserkontakt auf und werden bereits bei geringen Fließgeschwindigkeiten erodiert*] • dispersive clays

**Dissertation *f*** • graduate thesis

**Dissipation *f* des Porenwasserdrucks**, Porenwasserdruck-Dissipation • pore pressure dissipation

**Dissipationsgeschwindigkeit *f*** • rate of dissipation

**Dissipationsgrad *m*** • degree of dissipation

**Dissolutionsraum *m*** • space of dissolution, dissolution space [*A space or cavity in or between rocks, formed by dissolving away of rock material. Contrasted with space of discission*]

**Distanzlatte *f*** ☞ **Latte**

**Distanzskelttierung *f*** [*Aus der binären Ausgangsmatrix *B* wird eine Rastermatrix *B'* erzeugt, in der jedem 1-Bildpunkt seine Distanz zum Rand des jeweiligen Musters zugeordnet wird*] • medial axis transformation, grassfire algorithm, wavefront algorithm

**Distanzmesser *m*** • distance measurement instrument

**Distanzmessung *f*** • distance measurement

**Distanzstück *n***, Eckpfosten *m* • corner post [*vertical shaft*]; distance piece [*inclined shaft*]

**Disthen *m*** ☞ **Cyanit**

**Disthenschiefer *m***, Kyanitschiefer, Cyanitschiefer • cyanite schist, kyanite schist, disthene schist, sappare schist

**Distometer *n*** • distometer

**Distraktion *f***, Zerrung *f* [*Das seitliche Auseinanderweichen von Erdschollen*] • distraction

**distraktiv**, zerrend • distractive

**distraktive Bruchtektonik *f***, Zerrungstektonik • distractive (geo)tectonics

**Diszissionsraum *m*** • space of discission, discission space [*A space or cavity in or between rocks, formed by deformation of the rocks. Contrasted with space of dissolution*]

**Dithizonverfahren *n***, Dithizonmethode *f* [*geochemisches Prospektieren. Dithizon = Diphenylthiocarbazon*] • dithizone method, diphenylthiocarbazone method, dithizone field test

**divergent**, (aus)strahlend • divergent, radiating [*Extending in different directions from a point*]

**Divergenzfall *m*** [*Fotogrammetrie*] • case of divergence, divergence case

**divergierende (krustenerzeugende) Plattengrenze *f*** • accreting plate boundary, divergent plate boundary [*A boundary between two plates that are moving apart, with new oceanic-type lithosphere being created at the seam*]

**Diverter *m***, Auslaufpreventer [*Tiefbohrtechnik*] • bell nipple

**Divertikulation *f*** [*Der Vorderabschnitt einer in Bewegung geratenen Decke löst sich durch Zergleitung in Linsen auf, von denen die obersten, aus den jüngsten Schichtgliedern bestehenden, vorausseilen und von den später ankommenden tektonisch überlagert werden*] • diverticulation

**DJM** ☞ **Dry Jet Mixing Methode**

**DLM** ☞ **Deep Lime Mixing Methode**

**DMM** ☞ **Deep Mixing Methode**

**DMS** ☞ **Dehnmessstreifen**

**Dochtdrain *m*** ☞ **Dochtdrän**

**Dochtdrän *m***, Stechdrän, Drändocht *m* [*Papp(stech)drän; Vlies(stech)drän; Kunststoff(stech)drän. Der Drän wird mit einem Spezialgerät in den Boden gestochen*] • (rope-like) wick drain, (soil) drainage wick, (soil) dewatering wick, (soil) unwatering wick

**Dochtdräneinbaumaschine *f***, Stechdräneinbaumaschine, Drändochteinbaumaschine • wick installation machine

**Dochtdränentwässerung *f***, Stechdränentwässerung, Drändochtentwässerung • wicking

**Dochtstellschraube f** [Grubenlampe] (☒) • pricker  
**Dockbaugrube f** • dock excavation, excavated dock  
**Dockgrube f** • dock basin  
**Dockschleuse f**, Seeschleuse • sea lock, dock lock, marine lock, harbour lock, harbor lock (US)  
**Docksohle f** • dock floor slab  
**Dogger m** • dogger stone [A miner's term for a brown, compact, relatively pure, monolithic clay ironstone interbedded with oolithic ironstones in the British Middle Jurassic]  
**Doggerkarbonate m(pl)** • Dogger carbonates, Middle-Jurassic carbonates  
**Dohlenbrücke f**, Gossenbrücke  
**dohnlällig** [Fehlbenennung]; tonnlällig [Die Verflachung eines Schachtes oder Ganges unter 74 bis 45 Grad] • inclined, dipping  
**Dolerit m** • dolerite [In the United States, a dark igneous rock, the mineral constituents of which are not determinable megascopically]  
**Dolerit m** ☒ **Grobbasalt**  
**Doline f**, Sinkloch *n*, Karstschlot *m*, Erdfall *m*, Karstdoline, Karsttrichter *m*, Schluckloch, Schwalgloch, Schlundloch; Ponor *m* [Südslawischer Volksausdruck]; Katavothre *m* [Volksausdruck aus den griechischen Karstgebieten] [Stelle in einem Fließgewässer, an der ein Teil des Abflusses durch Versickerung verschwindet]; (Fluss)Schwinde *f* [Stelle in einem Fließgewässer, an der der gesamte Abfluss durch Versickerung verschwindet] • sink(hole), cockpit, swallow (hole), doline, leach hole, shakehole, sotch; collapse sink(hole), solution sink(hole), swallet (hole), ponor [partial synonyms]  
**Dolinenkarst m** • sink(hole) karst [The typical karst of temperate regions]  
**Dolmetscher m** • interpreter  
**Dolo** ... [Diese Vorsilbe bedeutet, dass Dolomit die vorherrschende Mineralphase der entsprechenden Bildung ist] • dolo ...  
**Dolomikrit m** • dolomicrite, dolomite mudstone  
**Dolomit m** • dolomite [A common rock-forming mineral,  $\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2$ ]  
**Dolomit m** • dolomite [A rock in which the mineral dolomite predominates. At one end of the spectrum is high-calcium limestone, with at least 95% calcite,  $\text{CaCO}_3$ ; at the other end is high-purity dolomite, containing 87% to 94% of the mineral dolomite,  $\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2$  or 40% to 43%  $\text{MgCO}_3$ ]  
**Dolomitasche f** • earthy dolomite  
**Dolomitbank f** • stinker [In New South Wales, Australia, a bed of dolomite]

**Dolomit(beton)zuschlag(stoff) m** • dolomite (concrete) aggregate  
**Dolomitbildung f durch Verdunstung** [Einer der drei frühdiagenetischen Mechanismen der Dolomitisierung. In einem ariden, sehr flachen Küstenstreifen verdunstet das Porenwasser aus der obersten Sedimentschicht und wird durch unterirdisch vom Meer her nachfließendes Wasser ergänzt] • evaporative pumping  
**Dolomiten f** [Gebirgskette] • Dolomites  
**Dolomitfleckigkeit f** • dolomitic mottling  
**Dolomitgestein n** • dolomite rock  
**Dolomitisierung f** • dolomi(ti)zation [The conversion of limestone to dolomite by reaction with saline waters shortly after deposition, by reaction with low-temperature groundwater after burial, or by reaction with hydrothermal solutions]  
**Dolomitkalk m** • dolomitic lime, dolomite lime [Lime containing 30 to 50 per cent magnesium and 70 to 50 per cent calcium oxid(e) as contrasted with a lime containing 95 to 98 per cent calcium oxid(e). ASTM STP No. 148-D]  
**Dolomitkalkstein m**, Gelbkalkstein • dolomitic limestone, dolomite limestone  
**Dolomitkarbonat m**, Rauhaugit  
**Dolomitknolle f** ☒ **Torfdolomit**  
**Dolomitkonglomerat n** • dolomitic conglomerate, dolomite conglomerate [In Somerset, England, a breccia conglomerate of Keuper age]  
**Dolomitmarmor m** • dolomitic marble, dolomite marble  
**Dolomitschutt m** • dolomite débris, dolomitic débris  
**Dolomitzerfall m bei thermischem Gleichgewicht** • equilibrium thermal decomposition of dolomite  
**Dom m**, Brachyantiklinale *f*, Kuppelsattel *m* [Eine Sattelfalte von ungefähr gleicher Länge und Breite. Ihr Querschnitt im Kartenbild ist etwas kreisförmig bis elliptisch] • brachyanticline  
**Doma m** [Aus zwei dachförmig aneinanderstoßenden Flächen bestehende offene kristallografische Form] • dome  
**Domeykit m**, Weißkupfer *n*, Arsenkupfer • domey-kite,  $\text{Cu}_3\text{As}$  [A thin-white or steel-gray mineral consisting of copper arsenide; specific gravity is 7.2 - 7.75]  
**Dominion Reef-System n** • Dominion Reef [South Africa]  
**Domvulkan m**, Lavadom *m* • mamelon [A small, rounded volcano formed over a vent by slow extrusion of viscous, siliceous lava]  
**Donarit m** • donarite [An explosive consisting of 70 per cent ammonium nitrate, 25% trinitrotoluol and 5% nitroglycerin(e)]

## D

**Donbrett *n*** • hade plank, hading plank

**Donholz *n***, Querholz, Schachteinstrich *m*, Einstrich, Querbalken *m*, Joch *n* [*Ein im freien Schachtraum zwischen den Stößen eingefügter, nicht zur Unterstützung des Gesteins, sondern zur Befestigung der Vorrichtungen zum Fahren, Fördern usw., oder als Schachtscheider dienender, auch Wandruten abspreizender Stempel*] (☒) • transverse beam, bunton, divider, stemple, cross beam, hading shaft traverse

**donlägig getrieben** ☉ **abgehauen**

**Donleger(schacht) *m***, donlegiger Schacht • hading shaft

**Donleglinie *f*** (☒) • hade line

**Donnerei *n***, Schwüle *f* • thunder egg [*A popular term for a small, geodelike body of chalcedony, opal, or agate that has weathered out of welded tuffs of central Oregon*]

**Donnerstein *m*** • ceraunite, thunder-bolt

**Dop *m*** [*Hütchen der Kompassnadel*] • dab

**Doppelabbaustrecken *f*** (☒) • double drives, dual drives, twin drives, companion drives

**doppelachsig**, zweiachsig • biaxial

**Doppelachsigkeit *f***, Zweiachsigkeit • biaxiality

**doppelbasisch**, zweibasisch • bibasic, dibasic

**Doppelbildentfernungsmesser *m*** • double image range finder, double picture range finder, dual image range finder, dual picture range finder, twin image range finder, twin picture range finder, two-image range finder, two-picture range finder [*“Telemeter” may synonymously be used for “range finder”*]

**Doppelbildkomparator *m*** • double image comparator, dual image comparator, twin image comparator, two-image comparator, double picture comparator, dual picture comparator, twin picture comparator, two-picture comparator

**Doppelbildtheodolit *m***, Doppelaufnahmetheodolit, Doppelfototheodolit, Doppelfototheodolit • photogrameter for pairs of photographs

**Doppelbildung *f*** ☉ **Verzwilligung**

**Doppelblattmeißel *m***, Zweiblattmeißel, Doppelschneidenmeißel, Zweischneidenmeißel • two-bladed drag bit

**Doppelböschungseinschnitt *m*** • through cut(ting) [*It has slopes on both sides. If there is little cut(ting) on one side, it is sometimes called a sidehill cut(ting) (Gehängeanschnitt)*]

**Doppelbogen(stau)mauer *f*** • double-arch(ed) dam

**Doppelbohle *f*** [*Spundbohle*] • double pile

**Doppel(bohr)gestänge *n*** • double string

**doppelbrechend** • doubly refracting

**Doppelbrechung *f***, optische Anisotropie *f* • double refraction, birefringence, twin refraction, dual refraction

**Doppelbrunnen *m*** [*Zur Entwässerung geschichteten Baugrundes*] • double well, dual well, twin well

**doppeldimensionale Fourier-Summierung *f***, zweidimensionale Fourier-Summierung • double dimensional Fourier synthesis, dual dimensional Fourier synthesis, twin dimensional Fourier synthesis, two-dimensional Fourier synthesis

**Doppel-Elektroden-Sonde *f***, Zwei-Elektroden-Sonde • double electrode log, dual electrode log, twin electrode log, two-electrode log

**Doppelentsandungsbecken *n*** • double sand catching basin, twin sand catching basin, dual sand catching basin

**Doppel-Erdschicht *f***, Zweier-Erdschicht

**Doppelfadenaufhängung *f*** [*Instrument*] • bifilar suspension

**Doppelfalte *f*** • double frontal fold, dual frontal fold, twin frontal fold

**Doppelfalte *f***; Pilzfalte [*nach Albert Heim, 1878*] • mushroom fold

**doppelflügeliger Abbau *m***, zweiflügeliger Abbau (☒) • working two faces away from a central roadway

**Doppelfototheodolit *m*** ☉ **Doppelbildtheodolit**

**doppelgeschossiger Tunnel *m*** ☉ **Zwei-Stockwerk Tunnel**

**Doppelgezäh *n*** • double pick, double men [*In Cornwall, two men who use one pick, one during the day, and one at night, so that the pick is kept constantly at work*]

**Doppelgleis-Tunnel-Bogen(sicherungs)rahmen *m***, Doppelgleis-Tunnel-Bogenrahmensicherung *f* • double track tunnel arch(ed) set(t), dual track tunnel arch(ed) set(t), twin track tunnel arch(ed) set(t), two-track tunnel arch(ed) set(t) [*“Framing” may synonymously be used for “set(t)”*]. An arch(ed) set for double track tunnel]

**Doppelhaue *f*** ☉ **Doppel(keil)haue**

**Doppelhaushälfte *f*** • semi-detached house

**Doppelhäuer *m***, Doppelhauer (☒) • able miner

**Doppelhochwasser *n*** • double tide, dual tide, twin tide [*A high tide consisting of two high-water maxima of nearly the same height separated by a slight lowering of water*]

**Doppel-Holzpfahlwand *f*** • camp sheathing [*A retaining wall holding back the bank of a river or a barge bed. It consists of two connected rows of timber piles 1.5 - 3 m apart, the space between being filled with earth*]



**Doppelhorizont-Fördersonde f** • double zone well, dual zone well, twin zone well, two-zone well

**Doppel-Induktions-Log n** • double induction log, dual induction log, twin induction log

**Doppelkammeranlage f**, Zweikammeranlage [Kammersprengen] • double coyote chamber system, two-coyote chamber system, dual coyote chamber system, twin coyote chamber system

**Doppelkegelhohlkörper m (für Gründungsarbeiten)**, Doppelkonushohlkörper (für Gründungsarbeiten) [Die Kegel sind abgestumpft] • double cone (bottom) shell (for foundation work) [The cones are truncated]

**Doppel(kegel)rollenmeißel m**, Zwei(kegel)-rollenmeißel [Tiefbohrtechnik] • double cone (rock) (drill(ing)) bit, dual cone (rock) (drill(ing)) bit, twin cone (rock) (drill(ing)) bit, two-cone (rock) (drill(ing)) bit

**Doppelkeilanker m**, Keildoppelanker • sliding wedge bolt, slide wedge bolt

**Doppelkeileinbruch m**, Keildoppeleinbruch • double wedge cut, dual wedge cut, twin wedge cut, two-wedge cut [A drill hole pattern consisting of a shallow wedge within an outer wedge and is often used to obtain deep pull in hard rock]

**Doppel(keil)haue f**, Zweispitz *m* (☘) • double pointed pick, dual pointed pick, twin pointed pick; flang [Cornwall]

**Doppelkernrohr n** • double-tube core barrel, double core barrel

**doppelkohlsaures Natron n**, Natriumbikarbonat *n* • sodium bicarbonate, baking soda, diacid carbonate of sodium, NaHCO<sub>3</sub>

**doppelkohlsaures Salz n** • acid carbonate

**Doppelkomponentengeofon**, **Doppelkomponentengeophon n**, Zweikomponentengeophon • double component geophone, dual component geophone, twin component geophone, two-component geophone

**Doppelkonushohlkörper m (für Gründungsarbeiten)**, Doppelkegelhohlkörper *m* (für Gründungsarbeiten) [Die Kegel sind abgestumpft] • double cone (bottom) shell (for foundation work) [The cones are truncated]

**Doppelkopfbohranlage f** • twin rotary head system, double rotary head system

**doppelkreisiges Goniometer n**, zweikreisiges Goniometer • double circle goniometer, dual circle goniometer, twin circle goniometer, two-circle goniometer

**doppelmagmatisch**, bimagmatisch

**Doppelmuffe f** [Tiefbohrtechnik] • double box, dual box, twin box [A connector screwed double female with fast tapered threads to accommodate two drill pipe pins]

**Doppelniedrigwasser n** • double tide, dual tide, twin tide [A low tide consisting of two low-water minima separated by a slight rise of water]

**Doppelnivellement n** • double run line, dual run line, twin run line

**Doppelpentagon n** • double pentagonal prism, dual pentagonal prism, twin pentagonal prism

**Doppel Pfeilersperrmauer f**, Doppelpfeiler(tal)sperre *f*, Doppelpfeiler(stau)mauer, Hohlpfeiler(tal)sperre, Hohlpfeiler(stau)mauer, Hohlpfeilersperrmauer [Zwei Pfeiler sind zu einem Hohlpfeiler vereinigt] • double buttress dam, dual buttress dam, twin buttress dam, twobuttress dam, hollow buttress dam [“Pier dam” may synonymously be used for “buttress dam”]

**Doppelphasenkonvektion f**, Zweiphasenkonvektion • double phase convection, dual phase convection, twin phase convection, two-phase convection

**Doppelfototheodolit m** ☞ **Doppelbildtheodolit**

**Doppelprojektor m** [Fotogrammetrie] • double projector, dual projector, twin projector, camera plastica

**Doppel-Ring(scher)gerät n**, Doppel-Torsions(scher)gerät • direct double-shear(ing) ring apparatus

**Doppelröhren-Betontunnel m**, Beton-Doppelröhrentunnel • double tube concrete tunnel, dual tube concrete tunnel, twin tube concrete tunnel, two-tube concrete tunnel

**Doppelröhren-(Omni)Bustunnel m**, Doppelröhren-Autobustunnel • double tube (omni)bus tunnel, dual tube (omni)bus tunnel, twin tube (omni)bus tunnel, two-tube (omni)bus tunnel

**Doppelrohr-Entnahmeggerät n**, Rotations-Kern-Gerät [Die ursprüngliche Form dieses Gerätes ist das Denison-Gerät] • double barrel (soil) sampler, double tube (soil) sampler, dual barrel (soil) sampler, dual tube (soil) sampler, twin barrel (soil) sampler, twin tube (soil) sampler, two-barrel (soil) sampler, two-tube (soil) sampler

**Doppelrohr-Kernluft(spülungs)bohren n** • double tube air core drilling, dual tube air core drilling, twin tube air core drilling, two-tube air core drilling

**Doppelrohrverfahren n** • double tube drilling

**Doppelrotorkopf m** [kommt bei der Herstellung von Erdwärmesonden zum Einsatz] • double rotary drill head

**Doppelsäule f** • double column

**Doppelschichteis** *n*, Überschubeis • rafted ice [A form of pressure ice in which one floe overrides another]

**Doppelschichtung** *f*, Überschub *m* • rafting [A form of deformation of floating ice wherein one piece overrides another, thus creating rafted ice. It is most common in new ice and young ice]

**Doppelschild** *m*, Teleskopschild *m* [für den Tunnelbau] • double shield [for tunnelling]

**Doppelschild-Hartgesteinsmaschine** *f* [für den Tunnelbau] • double shield solid rock machine [for tunnelling]

**Doppelschild-Tunnelbohrmaschine** *f*, Doppelschild-TBM • double shield tunnel boring machine, double-shield TBM

**Doppelschneidenmeißel** *m* ☛ **Doppelblattmeißel**

**Doppelschneidensenkkasten** *m* • double cutting edge caisson, dual cutting edge caisson, twin cutting edge caisson, two-cutting edge caisson

**Doppelschrämschnitt** *m*, Doppelschram *m* • double shear cut (in coal), dual shear cut (in coal), twin shear cut (in coal)

**Doppelseitenfluss** *m*, doppelt seitwärts verschobener Fluss • double lateral stream, dual lateral stream, twin lateral stream

**doppelseitig (ab)tauchende Falte** *f*, zweiseitig (ab-)tauchende Falte • doubly plunging fold

**Doppel(sicherheits)schieber** *m* [Tiefbohrtechnik] • double gate (preventer), dual gate (preventer), twin gate (preventer), two-gate (preventer)

**Doppel-Skisprung-Überlauf** *m* über die **Krafthausdecke**, Doppel-Sprungschanze *f* [Talsperre] • double ski-jump crossing over the roof of the power house, two-jet ski-jump crossing over the roof of the power house

**Doppelsonde** *f* • double probe, dual probe, twin probe

**Doppelspat** *m* ☛ **Kalkspat**

**Doppelspundwand** *f*, doppelte Spundwand, Kastenspundwand • double wall sheetpiling, double skin sheetpiling, dual wall sheetpiling, dual skin sheetpiling, twin wall sheetlining, twin skin sheetpiling, two-wall sheetpiling, two-skin sheetpiling

**Doppel(spund(wand))bohle** *f*, Spund(wand)doppelbohle • double sheet pile, dual sheet pile, twin sheet pile

**Doppelspundwandfangedamm** *m*, doppelwandiger (Spundwand)Fangedamm, Kastenspundwandfangedamm • double wall cofferdam, dual wall cofferdam, twin wall cofferdam, two-wall cofferdam [A

cofferdam consisting of two parallel lines of steel or wood(en) sheetpiling, the space between being backfilled to insure both stability and watertightness. "Skin" may synonymously be used for "wall"]

**Doppelstockschutz** *m* [eine mechanische Vorbehandlung der industriellen Imprägnierung zur Erhöhung der Standdauer von Hölzern] • two-layer protection

**Doppel-Stockwerk-Tunnel** *m*, Zwei-Stockwerk-Tunnel, zweigeschossiger Tunnel, zweietagiger Tunnel, doppelgeschossiger Tunnel, doppeletagiger Tunnel • over-and-under (tunnel) structure

**doppelt (ab)gewinkelt**, zweimal (ab)gewinkelt [Bohrmotor] • double tilted, dual tilted, twin tilted

**doppelt gekrümmte Bogenmauer** *f* • double-curved arch dam, doubly-curved arch dam

**doppelt gekrümmte (Bogen)(Tal)Sperre** *f* • double curvature (arch) dam, dual curvature (arch) dam, twin curvature (arch) dam, two-curved (arch) dam

**doppelt margarinsaures Kali** *n*, zweifach margarinsaures Kali • bimargarate of potash, potash bimargarate

**doppelt phosphorsaurer Kalk** *m*, zweifach phosphorsaurer Kalk • biphosphate of lime, lime biphosphate

**doppelt seitwärts verschobener Fluss** *m*, Doppelseitenfluss • double lateral stream, dual lateral stream, twin lateral stream

**doppelt streichende Strecke** *f* (☒) • double mine, dual mine, twin mine

**doppelte Spundwand** *f*, Doppelspundwand, Kastenspundwand • double wall sheetpiling, double skin sheetpiling, dual wall sheetpiling, dual skin sheetpiling, twin wall sheetpiling, twin skin sheetpiling, two-wall sheetpiling, two-skin sheetpiling

**doppelteiliger Bogen** *m*, zweiteiliger Bogen (☒) • double element arch, dual element arch, twin element arch, two-element arch

**doppelter Korrosionsschutz** *m* • double corrosion protection

**doppelter Türstock** *m* [In der Zimmerung zwei senkrechte Hölzer mit darauf liegender Kappe] (☒) • double durns, double forks, double timber set(t), double set(t) of timbers

**doppeltes Kräftepaar** *n* • double couple, dual couple, twin couple

**Doppel-T-Träger** *m* • H-section, double T-beam

**Doppel-Torsions(scher)gerät** *n*, Doppel-Ring(scher)gerät • direct double-shear(ing) ring apparatus

**Doppeltrichter m**, Sandersatzgerät *n* [Prüfung der Dichte und Wichte des Bodens] • sand calibration device, sand replacement device, calibrated sand device

**Doppel-T-Träger-Kronenbalken m**

☉ **H-Kronenbalken**

**Doppel-tunnel m**, Zwillingstunnel [bergmännisch vorgetrieben] • double bore tunnel, twin bore tunnel, dual bore tunnel, two-bore tunnel

**Doppelung f** [Aschenader] • flaw

**Doppel-Unterschied-Mehrdeutigkeit f** • double difference ambiguity, dual difference ambiguity, twin difference ambiguity, two-difference ambiguity

**Doppelvitriol n**, Adlervitriol • eagle vitriol

**Doppelwand-Pilotgestänge n** [Einsatz beim Rohrvortrieb] • double wall pilot rods

**doppelwandige Krainerwand f** [zur Hangfußsicherung] • double header crib wall

**doppelwandiger Holzfangedamm m** • double wall wood(en) cofferdam, dual wall wood(en) cofferdam, twin wall wood(en) cofferdam, two-wall wood(en) cofferdam, double wall timber-sheeted cofferdam, Ohio (River) (type) cofferdam [The sheeting is not driven but is set into a system of articulating wales and tie rods]

**doppelwandiger (Spundwand)Fangedamm m**

☉ **Doppelspundwandfangedamm**

**Doppel(wasser)verteilersystem n** • double water system, dual water system, twin water system

**Doppel-Wellenbrecher m** • tandem breakwater [The waves are tripped by the smaller breakwater, also called reef, and weaken in the energy-dissipation zone between reef and main breakwater]

**doppelwertig**, zweiwertig • cobaltous [Pertaining to cobalt in its state of lowest combining power]

**doppelwertig**, zweiwertig • ferrous [Containing iron as a divalent]

**Doppelwinkelmessung f** [terrestrische Navigation] • fix by two horizontal angles

**Doppel-Y-Bohle f** [eine Rüttelbohle] • double-Y-plank [a vibratory plank]

**Doppelzapfen m** [Tiefbohrtechnik] • double pin, dual pin, twin pin [A connector screwed with fast tapered double male threads to accommodate two drill pipe boxes]

**Doppelzonenfördersonde f**, Zweizonenfördersonde • double completion well, dual completion well, twin completion well [Single well casing containing two production tubing strings, each in a different zone of the reservoir (one lower, one higher) and each separately controlled]

**Doppelzonenförderung f** [Es wird gleichzeitig aus zwei Erdhölhorizonten gefördert] • double (well) completion, dual (well) completion, twin (well) completion, two-well completion

**Doppelzug m** [(Bohr)Gestängelänge eines an jeder zweiten Verbindung getrennten (Bohr)Gestängezuges] • double stand, dual stand, twin stand

**Dopplerfrequenzverschiebung f** • Doppler frequency shift

**Dopplerit m**, Humusgel *n* • dopplerite, peat gel, brown coal gel, torf-dopplerit, Weichbraunkohlen-dopplerit [A naturally occurring gel of humic acids found in peat bogs or where an aqueous extract from a low-rank coal can collect]

**Dopplerströmungsmesser m** • Doppler current meter

**Dorn m** ☉ (Fang)Dorn

**Dorn m und Sicherheitsverbinder** ☉ (Fang)Dorn und Sicherheitsverbinder

**Dorngehölz n**, Dornsträucher *f*, Dornesträuch *n*, Dornbuschwerk *n* • thornbush, dornveld, thorn scrub

**Dornsteppe f Australiens**, australische Dornsteppe, Gras-Dornbusch-Steppe • scrub

**Dosendruckmessung f** • pressure cell measurement

**Dosenlibelle f**, Dosenniveau *n* • circular (spirit) level, round (spirit) level

**Dosenmembran(e) f** ☉ (Druck)Dosenmembran(e)

**Dosensexant m**, Taschensexant • box sextant, pocket sextant

**Douglasie f** [das Holz der Douglasie od. der Baum selbst] • Douglas fir

**Drachanker m**, Dregganker

**Drachen m** [für die Bauwerksüberwachung mittels einer Kamera] • kite [for structure monitoring using a camera]

**Drachenfelstrachyt m**, Drakonit *m* • drakonite; Drachenfels trachyte [Not recommended usage]

**Drachenfotografie f** • kite photography

**Drahtbehälter m**, Drahtkorb *m*, Drahtkasten *m*, Drahtkoffer *m* • gabion (cage), pannier [A rectangular wire box (or basket) filled with relatively small-size stones or earth]

**Drahtbiegemaschine f**, Drahtbieger *m* • wire bender, wire bending machine

**Drahtbühne f** • wire (mesh) groyne, wire mesh jetty; wire (mesh) groin (US)

**Drahtdehnungsmesser m** • wire extensometer

**Drahterdebehälter m**, Drahterdekor *m*, Drahterdekasten *m*, Drahterdekor *m* • earth gabion (cage),

earth pannier [A rectangular wire box (or basket) filled with earth]

**Drahterkennbarkeit f**, DE • penetrometer sensitivity (US); wire sensitivity (Brit.); radiographic sensitivity

**Drahtgeflecht n** [z. B. für Steinschlag-Schutzgitter] • wire mesh, steel mesh

D

**Drahtgewichtpegel m** • wire weight gauge; wire weight gage (US)

**Drahtgitter n** • wire mesh

**Drahtgitterrohrfahrt f**, Drahtgitterrohrtour f [Sie tritt nicht zu Tage] • screen liner

**Drahtgrobkiesbehälter m** Ⓢ **Drahtschotterbehälter**

**Drahtklemme f** • wire clamp

**Drahtkorb m**, Drahtbehälter m, Drahtkasten m, Drahtkoffer m • gabion (cage), pannier [A rectangular wire box (or basket) filled with relatively small-size stones or earth]

**Drahtmodell n** [Verallgemeinerung des Vektormodells auf drei Dimensionen] • wire frame model

**Drahtnetzverhängung f** • wire mesh net

**Drahtsäge f** • wire saw [quarrying]

**Drahtsägen n** • wire sawing [quarrying]

**Drahtschlinge f** [zur Befestigung überlappender Raumgitterpaneele] • wire loop

**Drahtschotterbehälter m**, Drahtschotterkorb m, Drahtschotterkasten, Drahtschotterkoffer m, Drahtgrobkiesbehälter, Drahtgrobkieskorb, Drahtgrobkieskasten m, Drahtgrobkieskoffer [Hangsicherung] • coarse(-)grain(ed) gravel gabion (cage), hard gabion [for slope protection], coarse-grain(ed) pannier [A rectangular wire box (or basket) filled with coarse(-)grain(ed) gravel]

**Drahtschottergabione f** • wire-basket gabion

**Drahtschotterkörper m** Ⓢ **Stein-Schanzkorb**

**Drahtschotterwalze f** [Wasserbau] • stone mesh

**Drahtseil n** [Tiefbohrtechnik] • wireline, wirerope, wire rope, wirecable

**(Draht)Seilabstreifer m** • wireline wiper, wirerope wiper, wirecable wiper

**(Draht)Seilarbeit(en) f** • wireline work, wirerope work, wirecable work

**(Draht)Seilbahn f** • aerial railway, aerial tramway, ropeway, cable tramway, cable railway

**(Draht)Seilführung f** • wireline guid(anc)e, wirerope guid(anc)e, wirecable guid(anc)e

**(Draht)Seilkernen n** • wireline coring, wirerope coring, wirecable coring

**(Draht)Seilkernrohr n** • wireline core barrel, wirerope core barrel, wirecable core barrel, wireline coring tube, wirerope coring tube, wirecable coring tube

**(Draht)Seilpreventer m** • wireline preventer, wirerope preventer, wirecable preventer

**(Draht)Seilschneider m** • wireline cutter, wireline cutting tool, wirerope cutter, wirerope cutting tool, wirecable cutter, wirecable cutting tool

**(Draht)Seilspeer m** • wireline grab, wireline spear, wirerope grab, wirerope spear, wirecable grab, wirecable spear [fishing]

**(Draht)Seilwirbel m** • wireline swivel, wirerope swivel, wirecable swivel

**Drahtskelettkörper m** [für Hangsicherung] • wire skeleton

**Drain** Ⓢ **Drän**

**Drainage f** [frühere Benennung] Ⓢ **Dränung**

**Drainagetunnel m** • drainage tunnel

**Drakonit m**, Drachenfelstrachyt m • drakonite; Drachenfels trachyte [Not recommended usage]

**Drall m** [Steinschlagsimulation] • spin

**Drän m** [Im Deutschen wird einschränkend mit "Drän" nur eine unterirdisch verlegte Rohrleitung (Dränrohrstrang) zur Aufnahme und Ableitung überschüssigen Bodenwassers bezeichnet] • drain [An open drain or a closed drain for conveying surplus surface or subsoil water, sewage or wastewater]

**Dränabdruckprüfung f**, Dränabdruckversuch m, Dränabdruckprobe f • drain air test, drain pneumatic test [Air is pumped into the drain]

**Dränabstand m**, Achs(en)abstand der Dränstränge [DIN 1185] • drain interval, drain spacing

**Dränabstand(s)formel f** • drain-spacing formula, drain interval formula

**Dränage f** Ⓢ **Dränung**

**Dränage f in offener Bauweise** • open-cut drainage

**Dränagearbeit(en) f(pl)** [DIN 18308] • (underground) drainage work, underdrainage work

**Dränageauslass m** • (underground) drainage outlet, underdrainage outlet [The outlet or lower end of a drainage ditch or other drainage channel]

**Dränagebauwerk n** • (underground) drainage structure, underdrainage structure

**Dränagebrunnen m** Ⓢ **Schluckbrunnen**

**Dränagegraben m** • (underground) drainage trench, underdrainage trench

**Dränagegrube f** • (underground) drainage pit, underdrainage pit

**Dränagehydraulik f** • (underground) drainage hydraulics, underdrainage hydraulics

**Dränagekoeffizient m** • (underground) drainage coefficient, underdrainage coefficient [The discharge of an underdrainage system expressed in inches of depth of

water which must be removed from the drainage area in 24 hr]

**Dränageleitung f**, Dränleitung f • (underground) drainage line, underdrainage line, drainage pipe

**Dränagepumpen n** • (underground) drainage pumping, underdrainage pumping

**Dränagerohr n** • (underground) drainage pipe, underdrainage pipe

**Dränageschacht m** • (underground) drainage shaft, underdrainage shaft

**Dränageschema n** • (underground) drainage pattern, underdrainage pattern

**Dränageschicht f** • drainage layer

**Dränage(system) f**, (n) [Eine Anlage zur Beseitigung von Oberflächenwasser und im Untergrund angesammelten Wassers durch unterirdische Dräne] • (underground) drainage system, underdrainage system

**Dränagetiefe f** • (underground) drainage depth, underdrainage depth

**Dränagetunnel m** ➤ **Dränagetunnel**

**Dränagewasser n** • (underground) drainage water, underdrainage water

**Dränageweg m** • drainage path

**Dränagewirkung f** • drainage effect

**Dränanlage f** [Sie besteht aus Drän(en), Kontrollvorrichtungen, Spülvorrichtungen und Ableitungen] • drainage system

**Dränanschluss m** • drain connection

**Dränasphalt m** • porous asphalt

**Dränbeton m** • pervious concrete [a material that offers the durability and low life-cycle costs of a typical concrete pavement while retaining storm-water runoff. However, it does not have the load-bearing strength of traditional concrete and is used for low-volume applications only in residential areas and parks]

**Dränbohrloch n**, Bohrdränloch [Baugrundverbesserung durch Entwässerung] • bored drain hole

**Drändocht m** ➤ **Stechdrän**

**Drändochteinbaumaschine f**

➤ **Dochtdräeinbaumaschine**

**Drändochtentwässerung f**

➤ **Dochtdränentwässerung**

**Dränelement n** [Ein Teil für die Herstellung eines Dräns; z. B. Dränrohr, Dränmatte, Dränplatte, Dränstein] • drain element

**Drängraben m** • drainage ditch

**dränierter Tunnel m** • drained tunnel

**dränierter Young's Modul m** • drained Young's modulus

**dränierter Versuch m**, D-Versuch m • consolidated drained test, CD test

**Dränfräsrille f** ➤ **Fräsrille(ndrän)**

**dränieren** • to drain underground

**dränierter Dreiaxialversuch m** ➤ **entwässerter Dreiaxialversuch**

**Dränlage f** ➤ **Filter(schicht)**

**Dränleitung f**, Dränageleitung f • (underground) drainage line, underdrainage line, drainage pipe

**Dränmaßnahme f** • drainage measure

**Dränmaterial f** • drainage material

**Dränmündung f** • drain outfall

**Dränreinigung f** • drain clearance

**Dränrohr(ver)leger m** [Arbeiter] • drainlayer, drainage pipe layer

**Dränrohrleitung f** • drain pipe

**Dränrohrverlegung f** • drainlaying, drainage pipe laying [Placing drains in trenches and ditches in the ground]

**Dränschicht f**, Filterschicht [Staudamm] • pervious shell

**Dränschicht f** ➤ **Filter(schicht)**

**Dränschlitz m** ➤ **Fräsrille(ndrän)**

**Dränstrang m** • drain run, drain section, drain

**Dräntiefe f** • drain depth

**Dränung f**, unterirdische Entwässerung f, Dränage f, Grundentwässerung f; Drainage f [frühere Benennung] • (underground) drainage, underdrainage, subsurface drainage, drainage system, sub-drainage [The removal of surplus water from the soil or from prepared beds by a system of underdraws]

**Dränungsverband m**, Entwässerungsgenossenschaft f • drainage association, drainage district, drainage cooperative (society) [An organization operating under legal regulations for financing, constructing, and operating a drainage system]

**Dränweg m** ➤ **Dränageweg**

**Dränwirkung f** • drainage effect

**Drehachse f** [z. B. eines exzentrisch laufenden Motors] • axis of rotation [e.g. of an eccentrically running rotor]

**Drehachse f**, Achse [Trommelwehr] • spindle

**Drehachse f**, kristallografische Hauptachse, c-Achse • crystal(lographic) axis [Not to be confused with "optical axis"]

**drehbar ermittelter Winkelwert m** [Mineralogie. Mit drehbarem Analysator und drehbarem Glimmerpräparat in kurzer Zeit für verschiedene Wellenlängen gemessen] • rotation(al) property

**drehbare Rutsche f** [Betonverteilung einer Schachtauskleidung] • whirling spouting system



**Drehbodenprobe(n)bohren *n***, Rotationsbodenprobe-(n)bohren • rotary soil sample drilling, rotating soil sample drilling, rotation soil sample drilling, rotative soil sample drilling

**Drehbohranlage *f*** ➤ **Drehbohrgerät**

**Drehbohren *n*** ➤ **Rotarybohren**

**Drehbohrgerät *n***, Drehbohranlage *f* • rotary drilling rig, drilling rig

**Drehbohrtechnik *f*** • rotary drilling

**Drehbohrverfahren *n*** • rotary drilling method

**Drehbrunnen *m***, Ziehbrunnen, Galgenbrunnen • open bucket well, draw(ing) well (Brit.); sweep well (US)

**Drehdiagramm *n*** [*Kristall*] • rotation photograph

**Drehen *n*** [*Verdrängungspfahl*] • screwing

**drehend** [*Lösen des Bodens: Bohrtechnik*] • rotary [*soil loosening method in drilling for soil samples*]

**drehende Trockenbohrung *f*** • rotary dry drilling, rotation dry drilling, rotative dry drilling, rotating dry drilling

**drehendes Bohren *n***, Rotarybohren, Rotarybohrung, Drehbohren, rotierendes Bohren • rotary drilling, California system, rotating drilling, rotation drilling, rotative drilling, rotary system

**drehendes, direktes Spülbohrverfahren *n*** • direct rotary drilling

**drehendes Fließen *n*** • rotation(al) flow [*Each liquid particle has an angular velocity about its own mass centre*]

**drehendes, indirektes Spülbohrverfahren *n*** • reverse circulation drilling

**drehendes, umgekehrtes Spülbohrverfahren *n*** ➤ **drehendes, indirektes Spülbohrverfahren**

**Drehfähigkeit *f* von Quarz**, Drehvermögen *n* von Quarz • rotary dispersion of quartz

**Dreh-Kernbohrmaschine *f*** • rotary coring machine, rotation coring machine, rotative coring machine, rotating coring machine

**Drehkopf *m***, Drehring *m*, Drehwirbel *m*, Wirbel, Spülkopf, Rotationskopf, Bohrwirbel • (rotary) swivel, rotating swivel, rotative swivel, rotation swivel [*It supports the drill pipe and also serves as a water or mud connection*]

**Drehkopfbolzen *m***, Spülkopfbolzen, Rotationskopfbolzen, Bohrwirbelbolzen, Wirbelbolzen, Drehringbolzen, Drehwirbelbolzen • (rotary) swivel pin, rotating swivel pin, rotation swivel pin, rotative swivel pin

**Drehkopfhaken *m***, Spülkopfhaken, Rotationskopfhaken, Bohrwirbelhaken, Wirbelhaken,

Drehringhaken, Drehwirbelhaken • (rotary) swivel hook, rotating swivel hook, rotation swivel hook, rotative swivel hook

**Drehkopfkugel *f***, Spülkopfkugel, Rotationskopfkugel, Bohrwirbelkugel, Wirbelkugel, Drehringkugel, Drehwirbelkugel • (rotary) swivel ball, rotating swivel ball, rotation swivel ball, rotative swivel ball

**Drehkreuz *n*** [*z.B. am Eingang einer Schauhöhle*] • turnstile

**Drehkristallmethode *f***, Drehkristallverfahren *n* • oscillation method

**Drehkristall-Röntgenogramm *n*** • rotating crystal X-ray photograph

**Drehlage der Gefügekörner** ➤ **vektoriertes Gefüge**

**Drehmelder *m*** • teletorque, synchro [*photogrammetry*]

**Drehmoment(en)schlüssel *m*** • torque wrench (US), torque spanner (Brit.); *less frequent*: torque measuring wrench

**Drehpfahl *m*** [*für die Verankerung von Baggern*] • swivel pile

**Drehregnerkopf *m***, Drehsprengerkopf, Regnerdrehkopf, Sprengerdrehkopf • rotary (irrigation) head, rotating (irrigation) head, rotation (irrigation) head, rotative (irrigation) head

**Drehring *m***, Drehkopf *m*, Drehwirbel *m*, Wirbel, Spülkopf, Rotationskopf, Bohrwirbel • (rotary) swivel, rotating swivel, rotative swivel, rotation swivel [*It supports the drill pipe and also serves as a water or mud connection*]

**Drehringbolzen *m*** ➤ **Spülkopfbolzen**

**Drehringhaken *m*** ➤ **Drehkopfhaken**

**Drehringkugel *f*** ➤ **Drehkopfkugel**

**Drehschlagbohrereinrichtung *f***, Drehschlagbohrgerät *n* • rotary-percussion drilling equipment

**Drehschlagbohren *n*** • rotary percussion drilling [*It uses a roller type bit as opposed to rotary percussive drilling in which a regular chisel type bit or a modified version is used which is raked negatively to the direction of rotation*]

**Drehschlagbohren *n*** • rotary percussive drilling, percussive rotary drilling [*Bits used are either of the regular chisel type or in a modified version raked negatively to the direction of rotation. This drilling method should not be confused with that employed in the USA, particularly in drilling for oil which is called rotary percussion drilling, in which a roller-type bit is used*]

**Drehschlagbohrer *m*** • rotary percussion drill, percussion rotary drill

**Drehschlagbohrer m** • rotary percussive drill, percussion rotary drill

**Drehschlagbohrgerät n**

⦿ **Drehschlagbohr-einrichtung**

**Drehschlagbohrung f** • borehole produced using a rotary-percussion drill

**drehschlagender Bohrhammer m** • rotating percussion drill

**Drehschlagkopf m** • rotary-percussion head

**Drehschrägdrehwaage f**, Schrägarmdrehwaage • inclined beam torsion balance

**Drehsondierung f**, Rotationssondierung [*Eindreihen einer Stahlstange*] • rotary sounding, rotating sounding, rotative sounding, rotation sounding

**Drehspiegelung f** [*Atomarer Aufbau der Kristalle*] • rotary reflection [*“Reflexion” may synonymously be used for “reflection”*]

**Drehspiegel(ungs)achse f** [*Kristallografie*] • rotary reflexion axis, rotating reflexion axis, rotation reflexion axis, rotative reflexion axis, roto-reflection axis, roto-reflexion axis

**Drehsprenger m** • rotary (irrigation) sprinkler, rotating (irrigation) sprinkler, rotation (irrigation) sprinkler, rotative (irrigation) sprinkler

**Drehsprengerkopf m**, Drehregnerkopf, Regnerdrehkopf, Sprengerdrehkopf • rotary (irrigation) head, rotating (irrigation) head, rotation (irrigation) head, rotative (irrigation) head

**Drehtisch m**, Rotary(bohr)tisch • rotary (table), RT, table, turntable [*The geared rotating table that propels the Kelly and the drill stem when drilling a borehole with an oil-field-type rotary rig*]

**Drehtischdrehmoment n** • (rotary) table torque

**Drehtischgerät n**, Rotary(bohr)tischgerät • (rotary) table unit, rotative table unit, rotating table unit, rotation table unit [*It is designed to rotate the rotary table of a rotary drilling machine*]

**Drehtischhaupteinsetzung m**

⦿ (Bohr)**Drehtischhaupteinsetzung**

**Drehtisch-Rotarybohren n**, Rotary-Drehtischbohren • (rotary) table drilling, rotative table drilling, rotating table drilling, rotation table drilling

**Drehung f**, (Wellen) Drehung

**Dreh(ungs)matrize f** • rotation(al) matrix

**Drehungsrate f** • rate of rotation

**Drehvektor m** • rotation vector

**Drehvermögen n von Quarz**, Drehfähigkeit *f* von Quarz • rotary dispersion of quartz

**Drehwaage f**, Torsionswaage, Schwerevariometer *n* • torsion(al) balance, gravity-variometer [*A geophysical*

*prospecting instrument for locating gravity anomalies; its use is generally confined to shallow and localized investigations*]

**Drehwaage f von Shaw and Lancaster Jones** • gravity gradiometer, gravitation(al) gradiometer

(**Drehwaage**)**Gehängespiegel m** • (balance) beam mirror

**Drehwaagendraht m**, Torsionswaagendraht • torsion(al) wire, torsion(al) filament [*It supports the beam in a torsion(al) balance*]

**Drehwirbel m** ⦿ **Drehkopf**

**Drehwirbelbolzen m** ⦿ **Drehkopfbolzen**

**Drehwirbelhaken m** ⦿ **Drehkopfhaken**

**Drehwirbelkugel f** ⦿ **Drehkopfkugel**

**Drehzwilling m**, Rotationszwilling • rotation (crystal) twin [*Its symmetry is formed by apparent axial rotation of 180°*]

**dreiachsiale Druckprüfung f**, dreiachsialer Druckversuch *m*, dreiachsiale Druckprobe *f*, dreiachsiger Druckversuch, dreiachsige Druckprüfung, dreiachsige Druckprobe, dreiachsialer Druckversuch, Triaxialdruckversuch, Triaxialdruckprüfung, Triaxialdruckprobe • triaxial compression test, cell test

**dreiachsiale Scherprüfung f**, dreiachsige Scherprüfung, Triaxialprüfung, Triaxialprobe *f*, Triaxialversuch *m*, dreiachsiger Scherversuch, dreiachsige Scherprobe, dreiachsiale Scherprobe, dreiachsialer Scherversuch [*Untersuchung der Scherfestigkeit eines Erdstoffes*] • triaxial (shear(ing)) test

**dreiachsialer Spannungszustand m**, dreiachsiger Spannungszustand • triaxial state of stress [*None of the principal stresses is zero*]

**dreiachsiges Festigkeitsprüfen n**, dreiachsiges Festigkeitsprüfen • triaxial strength testing

**dreiachsiges Scher(prüf)gerät n**, Triaxial(scher)-(prüf)gerät, dreiachsiges Scher(prüf)gerät • triaxial shear(ing) test apparatus

**dreiatomiges Molekül n** • triatomic molecule

**dreiaxialer Druckversuch m**

⦿ **dreiachsiale Druckprüfung**

**dreiaxialer entwässerter Druckversuch m**

⦿ **entwässerter Dreiaxialversuch**

**dreiaxiales Geogitter n** • triaxial geogrid

**Dreiaxialversuch m** • triaxial test

**dreibasischer phosphorsaurer Kalk m**, neutraler phosphorsaurer Kalk • tricalcic phosphate, bone-earth phosphate, neutral calcium phosphate

**Dreiblattmeißel m**, Dreischneidenmeißel • three-blade (d) drag bit, triple-blade(d) drag bit

**3D-Modellertechnik *f*** • 3D modelling software technology

**3D-Modellierung *f*** • 3D modelling

**3D-Oberflächenform *f*** • 3-D surface shape

**3D-Riss-und Fugenmessgerät *n***

➤ **Riss-und Fugenmessgerät**

**3D-Seismik *f*** ➤ **Flächen(reflexions)seismik**

**dreidimensional**, räumlich • spatial, three-dimensional, triple-dimensional

**dreidimensionale Holografieaufnahme *f***

➤ **Hologramm**

**dreidimensionale numerische Simulation *f*** • 3-dimensional numerical simulation

**dreidimensionale Wirkung *f***, stereoskopische Wirkung, räumliche Wirkung • three-dimensional effect, triple-dimensional effect, stereo(scopic) effect, spatial effect [*air photography*]

**Dreidrahtaufhängung *f*** • trifilar suspension [*A construction used in some gravity meters in order to increase their sensitivity. It consists of a disk supported by a helical spring at its centre and three equally spaced wires at its circumference*]

**Dreieckaufnahme *f*** ➤ **Triangulation**

**Dreieck-Einheitganglinie *f*** • triangular unit hydrograph

**Dreieckpunkt *m***, TP, trigonometrischer Punkt • trigonometric(al) point

**Dreiecksraster *n*** • triangular grid (pattern)

**Dreieckselement *n*** • triangular element

**Dreieckselement *n* mit konstantem Dehn(ungs)-ansatz**, DreiKnoten-Element [*mechanisches Verhalten von Sand*] • contact strain element, CST element

**Dreieckslast *f*** • triangular load, triangular loading

**Dreiecksnetzgrundlinie *f*** • triangular base line

**Dreiecksraster *n*** • triangular grid (pattern)

**Dreieckstruktur *f*** • triangular texture [*In mineral deposits, texture produced when exsolved or replacement mineral crystals are arranged in a triangular pattern, following the crystallographic directions of the host mineral*]

**Dreieck(ver)messung *f*** ➤ **Triangulation**

**Dreieck(ver)messung *f* mit unabhängigen Modellen**

➤ **Triangulation mit unabhängigen Modellen**

**Dreier-Prismenhalter *m*** • triple tilt prism holder

**Dreierzug *m***, Dreigestängezug • treble

**Dreifachbohle *f*** [*Spundbohle; Larssen Profil*] • triple pile, triple Larssen sheet pile

**Dreifach(bohr)gestänge *n*** • triple string

**Dreifacheinbruch *m*** • slabbing cut, swing cut [*A cut which is suitable for a wide tunnel face in which the whole*

*face is blasted in three separate rounds of shots, each round breaking to the face made free by the previous round*]

**Dreifachfüllbohle *f*** [*Larssen Profil; für kombinierte Spundwand*] • triple intermediate pile [*Larssen profile: for a combined sheet pile wall*]

**Dreifach-Gleitschienen(graben)verbau *m***, dreifacher Gleitschienen(graben)verbau • triple sliderail (trench) shoring

**Dreifachkamera *f***, Dreifachkammer *f* • three-lens camera, triple-lens camera

**Dreifachkernrohr *n*** • triple-tube core barrel, triple-tube barrel

**Dreifachzug *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • thribble (stand)

**Dreifarbigeit *f*** • trichroism

**Dreifeldbalken *m*** [*Balkenbrücke*] • three-span beam

**Dreifuß *m***, Stativ *n* • tripod, three-screw level(ling) base, triplescrew level(ling) base [*surveying*]

**dreigeschossiges Wohngebäude *n*** • three-storey residential building (Brit.); three-story residential building (US)

**Dreigestängezug *m***, Dreierzug treble

**Dreigutscheidung(s)-Zyklon *m*** • three-product cyclone, triple-product cyclone

**Dreikanter *m***, Windkanter mit Dreieckquerschnitt • dreikanter, three-facet(t)ed pebble, triple-facet(t)ed pebble, pyramid(al) pebble [*Pebble shaped by (a)eolian sandblasting with plane faces bounded by three sharp edges or angles*]

**Drei-Knoten-Element *n***, Dreieckselement mit konstantem Dehn(ungs)ansatz [*mechanisches Verhalten von Sand*] • contact strain element, CST element

**Dreikuppelspermauer *f***, Dreikuppel(stau)mauer, Dreikuppel(tal)sperre *f* • three-dome(-shaped) dam, three-cupola(-shaped) dam, triple-dome(-shaped) dam, triple-cupola(-shaped) dam

**Dreilochmethode *f***, Dreilochverfahren *n*, Verfahren mit äußeren Schusslinien, Methode mit äußeren Schusslinien • three-hole method, triple-hole method, method of external shot lines

**dreimänniges Felsbohren *n***, dreimänniges Gesteinsbohren • three-hand drilling, triple-hand drilling

**Dreimeilengrenze *f*** • three-mile limit, triple-mile limit [*The seaward limit of the territorial sea or marginal sea of 3 nautical miles (about 5.6 km), the one-time range of a cannon shot*]

**Dreiphasensystem *n*** [*Böden aus festen Bodenkörnern zwischen denen mit Flüssigkeit und Gas gefüllte*

Hohlräume verbleiben]; s.a. Zweiphasensystem] • three-phase system

**Dreiplattenkompensator m** [Fotogrammetrie] • three-table compensator, triple-table compensator

**Drei-Punkte-Methode f**, **Drei-Punkte-Verfahren n** • three-point construction, triple-point construction [Geologic(al) mapping. The boreholes are grouped into a series of triangles. The level at which a given surface is encountered in each of the boreholes is then marked on the map. The difference in values at the corners of the triangles is then uniformly distributed along their sides]

**Dreireihensprengen n** • three-row blasting, triple-row blasting

**Dreischichtentextur f** • three-layer structure, triple-layer structure [Structure in minerals composed of repeated layered units each consisting of an alumin(i)-um octahedral layer between two silicon tetrahedral layers as in muscovite. Both Al and Si can be replaced by other elements]

**Dreischneidenmeißel m**, **Dreiblattmeißel** • three-blade(d) drag bit, triple-blade(d) drag bit

**dreiseitig vorgerichtetes Erz n**, **dreiseitig ausgeblocktes Erz**, **gemessenes Erz**, **sichtbares Erz** • blocked-out ore, ore blocked out, measured ore, developed reserves, ore in sight, assured mineral, visible ore, developed ore [Orebody exposed and developed on three sides and for which tonnage and quality estimates have been made]

**Dreistoff-Feldspat m**, **ternärer Feldspat** • ternary fel(d)spar [Any fel(d)spar containing more than 5% of a third component, e.g. anorthoclase, soda sanidine, and potassium oligoclase or potassium andesine]

**dreiteiliger (Stahl)(Strecken)Bogen m** [Untertagebau] • three-part steel set(t), triple steel set(t)

**dreiwertig** • cobaltic [Pertaining to cobalt in its state of highest combining power]

**dreiwertig** • cupric [Pertaining to copper in its state of highest combining power]

**dreizelliger Pressiometer Test** [nach Ménard: bestehend aus oberer Schutzzelle, Messzelle und unterer Schutzzelle] **m** • three-cell pressiometer test [consisting of upper guard cell, test cell and lower guard cell]

**Dreizylindermaschine f** • three-cylinder machine

**Drempel m** [Schwelle im Schleusenboden, auf die sich das Schleusentor im geschlossenen Zustand stützt]; s.a.

☛ **Kniestock** • lock gate sill

**Drempelarm m** ☛ **Schlagschwelle**

**Drempelhöhe f** • rise of sill, sill rise [lock gate]

**Drempelmauer f**, **Fallmauer**

**Drempeltiefe f** • depth of the lock gate

**Driften n** [Ein Rutschungstyp; Definition lt. MLG\*/Krauter: **Driften** bedeutet eine laterale Bewegung Fels- oder kohäsiver Bodenmassen bei einem gleichzeitigen Einsinken in die liegenden weniger kompetenten Schichten. Eine intensive Scherung auf Gleitflächen findet nicht statt. Driften kann durch Liquifaktion oder Fließen (und Extrusion) des liegenden weniger kompetenten Materials entstehen.] • spread, spreading [A landslide type; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **spread** is an extension of a cohesive soil or rock mass combined with a general subsidence of the fractured mass of cohesive material into softer underlying material. The rupture surface is not a surface of intense shear. Spreads may result from liquefaction or flow (and extrusion) of the softer material.]

**Drifterscheinung f** • drift phenomenon

**Drift(strom) f, (m)**, **Trift(strom)** • drift, drift current, wind current, wind drift, wind driven current [One of the wide, slower movements of surface oceanic circulation under the influence of, and subject to diversion or reversal by, prevailing wind, e.g. the easterly drift of the North Pacific]

**Drilling m** [Kristall] • threeling, trill(ing)

**Drillung f**, **Torsion f**, **Verdrehung** • torsion

**Drill(ungs)steifigkeit f** ☛ **Verdreh(ungs)steifigkeit**

**drinnen**, **vor Ort**, **an Ort** • in the drift, in the face, in the roadhead, at the face, local, inward; **ben** [Scottish term]; **bain** [obsolete Scottish term]

**Drittelführer m**, **Ortsälteste(r) m** [In der Kohle] (☛) • butty-collier

**Drittelführer m**, (Schacht)Abteufmeister • deputy (-overman) of sinkers

**dritter Stock m** • third floor, fourth floor (US)

**dritter thermodynamischer Hauptsatz m**, **Nernstscher Hauptsatz** • third law of thermodynamics [The statement that the entropy of any perfect crystalline substance becomes zero at the absolute zero of temperature]

**drohend** [Wetter] • ugly

**Drossel f** [(Erd)Öl] • flow bean

**Drossel f** (☛) • regulator [Its opening can be enlarged or diminished according to the quantity of air required in an airway]

**Drossel f** [Venturikanalmesser] • contracted throat

**Drosselabschnitt m**, **Drosselstrecke f** [Strecke mit vermindertem Querschnitt zur Abflussverminderung] • throttle length, throttle section

**drosseln** [verstellbare Düse] • to pinch in, to throttle

**Drosseln n**, **Abdrosseln** • throttling

**Drosselstrecke** *f*, Drosselabschnitt *m* [*Strecke mit vermindertem Querschnitt zur Abflussverminderung*] • throttle length, throttle section

**Drosseltür** *f* (☒) • regulator door, scale door, door regulator

**Druck *m* von Dämpfen und Flüssigkeiten und Gasen** • fluid pressure

**Druckanstiegmengenmessung** *f*

☉ **Gibson-Messverfahren**

**Druckaufbau** *m* • pressure buildup

**Druckaufnehmer** *m* • pressure gauge

**Druckausbreitungslinie** *f* • pressure-spreading line

**Druckausgleich** *m* • pressure equalisation (US: equalization)

**Druckausgleichrohr** *n*, Standrohr, Steigturm *m* [*Talsperre*] • standpipe, pressure compensation pipe

**Druckausgleichsstollen** *m* • pressure compensation tunnel

**Druckbank** *f*, wasserseitiger Fuß *m*, oberwasserseitiger Fuß • heel, upstream toe [*The part of the base on the water side of a dam*]

**Druckbanklinie** *f* ☉ **oberwasserseitige Fußlinie**

**Druckbehälter** *m* [*Atomtechnik*] • pressure vessel

**druckbehinderte Osmose** *f* • pressure-retarded osmosis

**Druckbelastung** *f* [*auf ein Bauwerk*] • compressive load

**Druckbohren** *n* • pressure drilling [*A process of rotary drilling in which the drilling fluid is kept under pressure in an enclosed system*]

**Druckbrunnen** *m* • pressure well

**Druckbrunnen** *m* [*Tiefbrunnen bei dem das Wasser mit Tauchpumpen hochgedrückt wird*] • submersible pump well

**(Druck)Dosenmembran(e)** *f* • pressure cell diaphragm

**(druckeingestelltes) Sicherheitsventil** *n* [*Erdöl- und Erdgasfördertechnik*] • storm choke

**Drücken** *n* [*Z. B. Zinkblende durch Silber bzw. Cyanid*] • deactivation

**drückend**, druckhaft [*Gebirge im Untertagebau*] • squeezing

**drückende Gebirgsschichten** *f* [*Tiefbohrtechnik*] • abnormal pressure formations

**drückender Schieferton** *m*, quellender Schieferton • heaving shale

**Druckentlastung** *f* • decompression, pressure relief

**Druckentlastungskurve** *f*, Entlastungskurve *f* • decompression curve [*soil*]

**(Druck)Entlastungsventil** *n*, Sicherheitsventil • (pressure) relief valve, safety valve, decompression valve, pop off (valve), pressure-release valve

**Drücker** *m* • depressant, bathotonic reagent, surface-tension depressant, depressing agent [*froth flotation*]

**Druckerhalt(ung)** *m*, (*f*) • pressure maintenance [*The introduction of a fluid into an oil or gas reservoir to maintain the pressure and thereby improve ultimate recovery*]

**Druckerhöhungspumpe** *f* • booster pump

**Druckerholungsphase** *f* [*Doppelpackerversuch*] • pressure static recovery, PSR

**Druckfaltung** *f* • compression folding, compressive folding

**Druckfeld** *n* • pressure field

**druckfest** ☉ (**stand**)fest

**Druckfestigkeit** *f* • crushing strength, compressive strength, compression strength [*The load at which a solid material fails in unconfined compression*]

**Druckfilter** *m*, *n* ☉ **Schnellsandfilter**

**Druckfortpflanzung** *f* • pressure propagation

**Druckfühler** *m* • pressure sensor

**Druckgeber** *m* • pressure transducer

**Druckgefälle** *n* • pressure gradient, hydraulic gradient

**Druckgefälle** *n* ☉ **Niveaudifferenz**

**Druckgefälleverlust** *m* ☉ **Fallhöhenverlust**

**Druckgefäß** *n* • bomb, pressure vessel [*A vessel in which experiments can be conducted at high temperature and pressure. It is used in geochemistry and in experimental petrology*]

**Druckgeophon** *n*, Druckgefon *n* • pressure geophone

**Druckgestänge** *n* • pneumatic linkage

**Druckgleichheit** *f* • isobarism

**Druckgriff-Zündgerät** *n*, Druckgriff-Zündmaschine *f* • push-down (shot-)firing machine, push-down blasting machine, push-down exploder, push-down blaster, push-down (blasting) battery, push-down firer, push-down (shot) ignition machine

**Druck(gruben)damm** *m* • pressurized (mine) stopping [*It is erected in the intake and return roadways of a district to isolate an open fire or spontaneous heating and in which the pressures on both sides of the stopping are made equal by the use of auxiliary fans. By making the air pressures equal, fresh air does not reach the fire through one stopping and foul gases are not expelled by the other. A small regulator is used in the auxiliary fan ducting to maintain equal pressures at all times*]

**Druckgurt** *m* [*Einsatz bei Uferspundwänden*] • compression waling



**druckhaft**, drückend [*Gebirge im Untertagebau*] • squeezing

**druckhaft** [*Gebirgsverhalten*] • compressed [*rock behaviour*]

**druckhaft werden** • to develop (dangerous) pressure, to develop squeeze [*ground*]

**Druckhöhe f** ⚡ (**piezometrische**) **Druckhöhe**

**Druckhöhe f** • hydraulic head [*The water level at a point upstream from a given point downstream*]

**Druckhöhe f** [*Meteorologie*] • pressure altitude

**Druckhöhe f** • (pressure) head  $p/\gamma$

**Druckhöhe f** [*Tiefe eines Flächenelementes unter dem Wasserspiegel*] • height of water, water height

**Druckhöhe 0 f**, Nulldruckhöhe • zero pressure altitude [*altimetry*]

**Druckhöhe f** ⚡ **Niveaudifferenz**

**Druckhöhenchwankung f** [*Meteorologie*] • pressure-altitude variation

**Druckhöhenverlust m**, Fallhöhenverlust, Druckgefälleverlust [*Talsperre*] • head loss, fall loss

**Druck-impregniertes Holz n** [*LIGNUM Gütezeichen*] • pressure impregnated timber

**Druckkammer f**, abgeschlossenes Stollenstück *n* [*Druckkammerversuch*] • gallery for rock test, tested gallery length, sealed off section

**Druckkammer f** [*Schildvortriebstechnik*] • pressure chamber

**Druckkernbohrung f** • pneumatic core drilling

**Druckkissen n**, Schneedruckkissen • pressure pillow [*A snow-measuring device consisting of a circular flat bladder about 75 mm (3 in.) deep. The pillow is filled with an antifreeze solution and when the snow builds up on it the resulting pressure is recorded by an open-end manometer*]

**Druckkissen n** ⚡ (**Press**)**Kissen**

**Druckkluff f**, Pressungskluff • compression(al) joint, compressive joint [*A shear(ing) joint formed by compression(al) forces*]

**Druckkristallisation f** • piezocrystallization [*In petrology, the crystallization of magmas during orogenic deformation and thus under a condition of stress*]

**Druck-Krustenabbiegung f** • downbuckle, tectogene in restricted sense [*A compressional downfolding of sialic crust, associated with oceanic trenches*]

**Drucklage f**, Kohlenstoßgleitfläche *f* • face slip [*The front slip of a coal seam*]

**Drucklaugung f** • pressure leaching

**druckleeres Gebiet n**, totes Gebiet (☒) • dead area

**Druckleitung f**, Triebwasserleitung, Betriebswasserleitung, Kraftwasserleitung,

Zuleitungswasserleitung, Druckwasserleitung [*Wasserkraftwerk*] • penstock

**Druckleitungsschacht m** ⚡ **Wasserkraftschacht**

**Drucklinie f** ⚡ **Wasseroberflächenlinie**

**Drucklösung f** • pressure solution, grain margin dissolution, pressolution

**Druckluft f** • compressed air

**Druckluftanlage f** • air compressor, compressed air plant

**Druckluftarbeit(en) f(pl)**, Pressluftarbeiten, pneumatische Arbeit(en) • (compressed-)air work(ing), pneumatic work(ing), compressed air operations

**Druckluft-Arbeitskammer f**, Pressluft-Arbeitskammer, pneumatische Arbeitskammer • (compressed-)air box, pneumatic box, (compressed-)air (work(ing)) chamber, pneumatic (work(ing)) chamber

**Druckluftaushub m**, Pressluftaushub, pneumatischer Aushub • digging under (compressed) air, excavation under (compressed) air, excavating under (compressed) air

**Druckluftbaustelle f** • compressed air site

**Druckluftbaustelleneinrichtung f** • compressed air site installation

**Druckluftbeaufschlagung f** • compressed-air application

**Druckluftbereich m** [*Druckluftsenkkasten*] • compressed air area

**Druckluft-Boden(durchschlag)rakete**, Druckluft-Erd(durchschlag)rakete *f*, Druckluft-Bodenverdrängungshammer *m*, Pressluft-Erd(durchschlag)rakete, Pressluft-Boden(durchschlag)rakete, Pressluft-Bodenverdrängungshammer, pneumatische Erd(durchschlag)rakete, pneumatische Boden(durchschlag)rakete, pneumatischer Bodenverdrängungshammer • (compressed-)air (soil) displacement hammer, pneumatic (soil) displacement hammer, (compressed-)air displacement (-type) mole, pneumatic displacement(-type) mole, (compressed-)air soil displacement moling tool, pneumatic soil displacement moling tool, (compressed-)air moling tool, pneumatic moling tool, pneumatic (impact) mole, (compressed-)air impact mole

**(Druck)Luft(bohr)spülung f**, (Druck)Luft(bohr)-spülmittel *n* • (compressed-)air (rotary) drilling fluid, (compressed-)air fluid

**(Druck)Luft(bohr)spülung f**, (Druck)Luft(bohr)-spülen *n* [*Als Spülmittel dient Druckluft. Sie kann ohne oder mit Zusätzen von Schaumbildnern zum besseren*

Abführen des Bohrkleins angewendet werden] • (compressed-)air (rotary) drilling fluid circulation, (compressed-)air flushing

**Druckluftcaisson *m*** ➤ **Druckluft(senk)kasten**

**Druckluftcaissongründung *f***

➤ **Druckluft(senk)-kastengründung**

**Druckluftdruck *m***, Pressluftdruck, pneumatischer Druck • (compressed-)air pressure, pneumatic pressure

**Druckluft-Erd(durchschlag)rakete *f***, Druckluft-Boden(durchschlag)rakete, Druckluft-Bodenverdrängungshammer *m*, Pressluft-Erd(durchschlag)rakete, Pressluft-Boden(durchschlag)rakete, Pressluft-Bodenverdrängungshammer, pneumatische Erd(durchschlag)rakete, pneumatische Boden(durchschlag)rakete, pneumatischer Bodenverdrängungshammer • (compressed-)air (soil) displacement hammer, pneumatic (soil) displacement hammer, compressed-air displacement(-type) mole, pneumatic displacement (-type) mole, (compressed-)air soil displacement moling tool, pneumatic soil displacement moling tool, (compressed-)air moling tool, pneumatic moling tool, pneumatic (impact) mole, (compressed-)air impact mole

**Drucklufterkrankung *f*** ➤ **Caissonkrankheit**

**Druckluftgeräte *n*** (*pl*) • pneumatic equipment

**Druckluftgründungsmethode *f***, Druckluftgründungsverfahren *n*, Pressluftgründungsverfahren, Pressluftgründungsmethode, pneumatisches Gründungsverfahren, pneumatische Gründungsmethode, Caissonverfahren, Caissonmethode, Senkschachtverfahren mit Überdruckkammer • (compressed-)air method, pneumatic method, plenum method [*The method of sinking caissons by pumping air into the working chamber, in order to exclude the water, and thereby affording a dry space in which excavation may be carried on*]

**Druckluftkammer *f***, Pressluftkammer, pneumatische Kammer, [*Druckluft(senk)kasten*] • (compressed-)air (caisson) chamber, caisson (air) chamber, pneumatic (caisson) chamber

**Druckluftkompressor *m*** • compressed air compressor

**Druckluftkrankheit *f*** ➤ **Caissonkrankheit**

**Druckluftladegerät *n***

➤ **(Sprengloch)Druckluft-ladegerät**

**Druckluftlanze *f*** • compressed air lance

**Druckluftleitung *f*** • compressed-air pipe, compressed air piping

**Druckluftmanschette *f***

➤ **(aufblasbare) Druckluftmanschette**

**Druckluftpegel *m***, Pressluftpegel, pneumatischer Pegel [*Der Wasserstand wird durch Druckluft erfasst und auf eine Schreibeinrichtung übertragen*] • (compressed-)air gauge; (compressed-)air gage (US) [*“Pneumatic” may synonymously be used for “(compressed) air”*]

**Druckluftpiezometer *n***, Pressluftpiezometer, pneumatisches Piezometer • (compressed-)air piezometer, pneumatic piezometer

**Druckluft-Rohrerneuerung *f* im Berstverfahren**

➤ **Druckluft-Rohrsplittung**

**Druckluft-Rohrsplittung *f***, Pressluft-Rohrsplittung, pneumatische Rohrsplittung, pneumatische Rohrerneuerung im Berstverfahren, Druckluft-Rohrerneuerung im Berstverfahren, Pressluft-Rohrerneuerung im Berstverfahren • (compressed-)air pipe bursting, pneumatic pipe bursting

**Druckluft-(Rohr)Vortrieb *m***, Pressluft(Rohr)-Vortrieb, pneumatischer (Rohr)Vortrieb, Rohrvortrieb unter Druckluft(anwendung), Rohrvortrieb unter Pressluft(anwendung) [*Weitere Benennungen siehe unter “gesteuerter (Rohr)Vortrieb”*] • (compressed) air (pipe)jacking, (compressed-)air pipe thrusting, pneumatic (pipe-)jacking, pneumatic pipe thrusting [*For further terms please refer to “(pipe-)jacking”*]

**Druckluftschacht *m***, Pressluftschacht, pneumatischer Schacht [*Ein unter Druckluft abgesenkter Schacht*] • (compressed-)air shaft, pneumatically sunk shaft

**Druckluft-Schildvortrieb *m***, Schildvortrieb mit Druckluft, Pressluft-Schildvortrieb, pneumatischer Schildvortrieb, Schildvortrieb mit Pressluft • shield driving with compressed air, (compressed-)air shield driving, pneumatic shield driving

**Druckluftschleuse *f***, pneumatische Schleuse, Pressluftschleuse • (compressed-)air (caisson) lock, caisson (air) lock, pneumatic (caisson) (air) lock

**Druckluft(senk)gründung *f***, Pressluft(senk)gründung, pneumatische Senkgründung • (compressed-)air sunk foundation, pneumatic sunk foundation

**Druckluftsenkkasten *m***, Pressluftsenkkasten, Druckluftcaisson *m*, Pressluftcaisson [*Ein unten offener luftdichter Kasten aus Stahl oder Stahlbeton, der über Tage hergestellt und dann unter dem Grundwasserspiegel oder im offenen Wasser abgesenkt wird und der als Gründung für ein Bauwerk dient. In vielen Fällen ist er ein selbständiges Bauwerk, welches im Boden und unter Wasser verbleibt. Beim Absenken wird das Wasser durch Druckluft ferngehalten*] • (compressed-)air caisson, pneumatic caisson

**Druckluftsenkkastenarbeiter m,**

Pressluftsenkkastenarbeiter • sandhog

**Druckluftsenkkastengründung f,** Pressluftsenkkastengründung, pneumatische Senkkastengründung, Druckluftcaissongründung, Pressluftcaissongründung, pneumatische Caissongründung, (pneumatische) Wasserverdrängung [*Das Prinzip der pneumatischen Wasserverdrängung besteht darin, dass in einem von fünf Seiten wasser- und luftdicht abgeschlossenen Raum Pressluft mit einem Druck eingeführt und gehalten wird, der das Wasser durch die freigelassene sechste Seite aus dem Raum verdrängt. Diese sechste Seite ist entweder die untere Öffnung eines Caissons bzw. Senkkastens, oder, beim horizontalen Vortrieb von Tunneln, die Ortsbrust*] • (compressed-)air (caisson) foundation, pneumatic (caisson) foundation

**Druckluft(speicher)kaverne f,** Pressluft(Speicher)kaverne, pneumatische Speicherkaverne • (compressed-)air (storage) cavern

**Druckluftspülen n** [*Rammhilfe*] • compressed air flushing, flushing with compressed air

**Drucklufttank m** • compressed air tank

**Drucklufttauchen n,** Presslufttauchen, pneumatisches Tauchen • (compressed-)air diving, pneumatic diving [*Diving in which air is supplied under high pressure to prevent lung collapse*]

**Druckluftverfahren n** • compressed air method

**Druckluftverordnung f,** Verordnung *f* über Arbeiten in Druckluft [*in Deutschland*] • German Compressed Air Regulations, Regulations governing operations under compressed air

**(Druck)Luftversatz m,** Pressluftversatz, pneumatischer Versatz (☒) • (compressed-)air filling, pneumatic filling

**Druckluftversorgung f** • compressed air supply

**Druckluftvortrieb m** [*Tunnelbau*] • compressed air drive (*tunnelling*)

**(Druck)Luft-Wasser-(Bohr)Spül(ungs)mittel n,** (Druck)Luft-Wasser-(Bohr)Spülung *f* • (compressed-)air-water (rotary) drilling fluid, (compressed-)air-water fluid

**(Druck)Luft-Wasser-(Bohr)Spülen n,** (Druck)Luft-Wasser-(Bohr)Spülung *f* [*Als Spülmittel dient Druckluft mit Wasserzusatz*] • (compressed-)air-water (rotary) drilling fluid circulation, (compressed-)air-water (rotary) flushing

**Druckluftwellenbrecher m,** Pressluftwellenbrecher, pneumatischer Wellenbrecher • (compressed-)air breakwater, pneumatic breakwater

**Druckluftwesen n im Bergbau** • (compressed-)air practice in mining, pneumatic practice in mining

**Druck(mess)dose f** • pressure cell

**Druck(mess)dose f nach Gloetzl,** Gloetzl-Druck(mess)dose • Gloetzl pressure cell [*It consists of a flatjack connected to a pneumatic or hydraulic transducer which in turn is connected by twin flexible plastic tubes to a terminal panel or gauge house*]

**(druck)nachgiebiger Stempel m,** Gleitstempel [*“Ständer”, “Pfosten”, “Stütze”, “Tragstempel” und “Steher” können synonym für “Stempel” verwendet werden*] [*Untertagebau*] • sliding prop, yielding prop, collapse prop, yieldable prop [*“Stay”, “stanchion” and “post” may synonymously be used for “prop”*]

**(druck)nachgiebiger Streckenbogen m,** Gleitstreckenbogen (☒) • sliding roadway arch, slide roadway arch, yielding roadway arch

**Druckpegel m** • bubble gauge; bubble gage (US) [*A stage recorder in which gas pressure is equated to water level*]

**Druckpfahl m** [*Auf Druck beanspruchter Pfahl*] • compression pile, pressure pile

**Druckpfahlgruppe f** • compression pile group

**Druckpfahlwiderstand m** • compressive resistance of pile

**Druckpolster m** [*Österreich: n*] [*Absenken eines Tunnelelementes*] • crushing pad

**Druckporenmesser m** [*In das poröse Medium wird ein Mittel, z. B. Stickstoff, hineingepresst und Porenverteilung, Porengröße und Porenvolumen werden automatisch aufgezeichnet*] • pressure porosimeter

**Druck-Porenziffer-Linie f,** Porenziffer-Druck-Linie • pressure-void ratio curve, compression curve [*A curve obtained from a consolidation test showing the relationship between pressure and void ratio of a soil sample*]

**Druckpotential n** [*Bodenwasser*] • pressure potential

**Druckprobe f,** Druckversuch *m,* Druckprüfung *f* • crushing test, compressive test, compression test [*Testing of a material to destruction to determine its ultimate compression strength*]

**Druckpumpe f,** Drucksatz *m,* Druckwerk *n* (☒) • forcing set

**Druckquarzit m** [*Durch Drucklösung verdichteter, meist toniger oder glimmerführender Sandstein*] • pressolved quartzite

**Druckquelle f** [*Dilatometer*] • pressure source

**Druckregistrierapparat m,** Druckschreiber *m* • pressure recorder

**Druckring m** [*Rohrvorpressen*] • thrust ring

**Druckring *m* für Hauptpresstation**, Pressring für Hauptpresstation • (pipe) jacking ring for main jacking station, main (pipe) jacking ring, principal (pipe) jacking ring

**Druckring *m* für Zwischenpresstation**, Pressring für Zwischenpresstation • (pipe) jacking ring for intermediate jacking station, intermediate (pipe) jacking ring

**Druckröhre *f***, Piezometerröhre • pressure tube, piezometric tube, piezometer tube [A tube with openings on its side to measure static head or pressure without any velocity head component]

**Druckrohranker *m*** • compression tube anchor

**Druckrohrauskleidung *f*** • pressure pipe lining

**Drucksatz *m***, Druckpumpe *f*, Druckwerk *n* (☒) • forcing set

**Druckschacht *m*** • pressure shaft

**Druck-Scherfestigkeit *f*** • compression shear(ing) strength, compressive shear(ing) strength [soil]

**Druckschlag *m*** • pressure bump [The more or less sudden failure of a coal pillar due to roof pressure, the coal may be forced with some violence into the roadways and other open spaces]

**Druckschmelzpunkt *m*** • pressure melting point

**Druckschmelzung *f*** • pressure melting

**Druckschreiber *m***, Druckregistrierapparat *m* • pressure recorder, recording pressure gauge

**Druckschuss *m*** • cracker shot

**Druckschwall *m*** • pressure surge

**Drucksetzungslinie *f*** [DIN 18134 Plattendruckversuch] • load settlement line (or: curve)

**Drucksilo *m*** [z.B. für die Aufbereitung des Spritzbetons] • pressure silo

**Drucksonde *f*** • static (penetration) sounding rod, static (penetration) testing rod, static (penetration) sounding stick, static (penetration) testing stick, soil penetrometer, penetrometer, cone penetrometer

**Drucksondenspitze *f***, Sondenspitze *f* • penetrometer tip

**Drucksondieren *n***, Drucksondierung *f* [Die Drucksonde wird durch eine statische Kraft mit gleichbleibender Geschwindigkeit in den Boden gedrückt, wobei der Gesamtwiderstand und der Spitzenwiderstand getrennt gemessen werden können] • pressure sounding, static (penetration) testing, static (penetration) sounding, (static) cone penetration test, CPT (DIN 4094–1), cone penetrometer test

**Drucksondieren *n* mit Presse**, Drucksondierung *f* mit Presse, statische Sondierung mit Presse, statisches Sondieren mit Presse • press(type) pressure sounding

**Drucksondieren *n* mit Winde**, Drucksondierung *f* mit Winde, statische Sondierung mit Winde, statisches Sondieren mit Winde • winch(type) pressure sounding

**Druckspalt(e) *m, (f)*** • compression fissure, compressive fissure

**Druckspannung *f***, Pressungsspannung • compression(al) stress, compressive stress

**Druckspitze *f*** [Ein Anstieg des Verpressdrucks bei der Niederdruck-Injektion mit anschließendem abrupten Abfall ist ein Hinweis, dass der Boden aufgerissen wurde oder dass sich Klüfte geöffnet haben, was zu einem unkontrollierten Abfluss des Verpressguts führt] • pressure peak

**Druck-Stauchungs-Linie *f*** • stress-strain line

**Druck-Stauchungs-Verhalten *n*** • stress-strain behaviour (GB; behavior: US)

**Drucksteuerung *f*** [z. B. eines Dilatometers] • pressure control [such as of a dilatometer]

**Druckstollen *m*** [Tunnelbau] • gallery, pressure tunnel

**Druckstollenkraftwerk *n***

☛ **Hochdruck(wasser)-kraftwerk**

**Druckstoß *m*** [Rasche Druckänderung in einer Druckleitung durch Durchflussänderung] • water hammer, fluid hammer, hydraulic shock [A surge in pressure resulting when a fluid is in motion and is suddenly forced to change direction, such as when a valve is closed]

**Druckstoß *m***, Sprengstoß • blasting shock, blasting percussion

**Druckstoß *m*** [beim Verpressen] • pressure jerk

**Druckstrahlbaggerung *f***

☛ **Abspritzen mit Hydromonitor(en)**

**Druckstrahltagbau *m*** • hydraulic placer mine [It is worked by means of a water stream directed against a bank of sand, gravel, or talus]

**Druckstrebe *f***, Sprieße *f*, Spreize *f*, Band, Steife, Stützband, Tragband, Strebe(band) *f, (n)*; Bug *m*, Büge *f* [Hessen]; Sprießel *n* [Österreich] • strut, stay brace; brace(r) (US) [A piece resisting thrusts in the direction of its own length, may be upright, diagonal, horizontal, or inclined]

**Druckstufe *f*** [Rohrleitungen verschiedener Druckstufen] • pressure level

**Drucktiefenmesser *m*** • pressure sounder, pressure depth meter [A device, based on Boyle's law, for measuring depths]

**Drucktopografie *f*** • height pattern, isobaric topography, baric topography, pressure topography [In meteorology, the general geometric characteristics of the distribution of height of a constant-pressure surface as shown by contour-lines on a constant-pressure chart]

**Drucktränkung f** • pressure process [Treatment of mine timber to prevent decay by forcing a preservative into the cells of the wood. Preservatives used are creosote, zinc chlorid(e), sodium fluoride and the like]

**Druckübertragungsring m** [Rohrvorpressen] • thrust transfer ring, pressure transfer ring

**Druckumlagerung f** • pressure redistribution

**Druckunterschied m** • differential pressure, difference in pressure

**Druckunterschied m an der Bohrlochsohle** • draw-down [The difference between the static and the flowing bottomhole pressure]

**Druckunterschied(-Geschiebe)fänger m** • pressure-difference (type) sampler [It provides a larger exit than entrance in order to reduce the flow disturbance at the upstream side and approximate an intake velocity to that of the stream]

**Druckverlust m** [Hydraulik] • head loss

**Druckvermerk m** [Kartografie] • unit imprint

**Druckversuch m**, Druckprobe f, Druckprüfung f • crushing test, compressive test, compression test [Testing of a material to destruction to determine its ultimate compression strength]

**Druckvorspannung f** [eines Betonbauteils] • compression prestressing

**Druckwand f** [Tunnelbau] • pressure wall

**Druckwand f aus Stahlbeton** • reinforced concrete pressure wall

**Druckwasser n** [Fehlbenennung, weil alles Grundwasser unter einem mit der Tiefe unter dem Grundwasserspiegel steigendem Druck steht]; gespanntes (Grund)Wasser • confined (ground)water [Groundwater confined by overlying and underlying rocks or other material of low permeability and lacking free hydraulic connection with overlying groundwater except at the intake. Confined groundwater moves under a hydraulic gradient due to difference in head between intake and discharge areas of the confined water body]

**Druckwasser n**, Körwasser, Kuverwasser, Qualmwasser, Truhwasser [Dieses Wasser dringt bei hohen Außenwasserständen durch den Untergrund in eingedeichtes Binnenland] • rushing out water

**Druckwasser n** [Rütteldruckverfahren] • water jet, jet water

**Druckwasser n**, Triebwasser, Betriebswasser, Kraftwasser, Zuleitungswasser • penstock water

**Druckwasserleitung f** • Druckleitung

**Druckwasserrohr n**, Triebwasserrohr, Betriebswasserrohr, Kraftwasserrohr, Wasserkraftrohr, Zuleitungsrohr • penstock pipe

**Druckwasserschacht m** • Wasserkraftschacht

**Druck(wasser)stollen m**, Triebwasserstollen, Betriebswasserstollen, (Wasser)Kraftstollen, Kraftwasserstollen, Stollen mit innerem Überdruck, Scheiteldruckstollen, Zuleitungsstollen • penstock gallery, pressure gallery, pressurized gallery, (water) power gallery, hydro(electric) gallery, conversion gallery, gallery penstock, hydraulic power gallery, hydro (power) gallery, aqueous (pressure) gallery, aqueous pressure penstock [‘Gallery’ is also called ‘tunnel’ in the USA and South Africa. “Drift” may be used synonymously for “gallery”]

**Druckwasserstrahl m** • pressure water jet

**Druckwegnehmen n**, Entspannen • depressurizing

**Druckwelle f** • P-Welle

**Druckwellengeschwindigkeit f** [Zeichen: a, c Einheit: m/s. Ausbreitungsgeschwindigkeit einer Druckänderung im Wasser] • velocity of pressure wave, pressure wave velocity

**Druckwerk n** • Drucksatz

**Druckzelle f** • pressure cell

**Druckzementierung f** • squeeze cementing (operation) [In completing an oil well]

**Druckzentrum n** • center of pressure (US); centre of pressure (Brit.) [The point on an area subjected to fluid pressure, over which the whole force due to the pressure on the area may be taken to act]

**Druckzone f** • squeeze [A mine area (such as a section in a coal seam) undergoing a squeeze]

**Druckzwiebel f**, Spannungsdiagramm n nach Boussinesq, Boussinesqsches Spannungsdiagramm • pressure bulb, bulb of pressure

**drücken**, pressen [statische Verdichtung] • to compact

**Druidenstein m**, Sarsenstein • greywether, graywether, sarsen (stone), druid(ical) stone, saracen (stone) [Grey rounded blocks of sandstone or quartzite remaining as residual boulders when less resistant material has been eroded away. So called from their resemblance, at a distance, to grazing sheep (wether)]

**Drum(lin) m**, Rückenbergr m, Schildbergr • drum(lin); drumman [Irish and Gaelic]; hogback, hog’s back [New England] [A land form composed of heterogeneous glacial drift which may include some lenslike layers of sand and gravel]

**Drumme f** • Durchlass

**Druse f** • druse [A cavity with crystals and sometimes filled with water. Some writers use the term as synonymous with geode, but others specify that the crystals be of the same minerals as the enclosing rock, which usage would exclude most geodes]



**Drusenmineral** *n* • drusy mineral

**drüsig** • drusy

**drusiger Gang** *m* ➤ **klüftiger Gang**

**Dry Jet Mixing Methode** *f*, DLM [*Kalkpfahlherstellungsmethode in Japan, bei der Zement und Luft in den Baugrund eingeführt wird*] • Dry Jet Mixing Method

**DSV** ➤ **Düsenstrahlverfahren**

**DTA** *f*, duldbare tägliche Aufnahme

**Dübel** *m* ➤ **(Fels)Dübel**

**Dübel(bohr)loch** *n* • dowel drill(hole)

**(Duck)Dalbe(n)** *f*, (*m*), Dückdalbe(*n*), Dalle *f* • dolphin [*A group of piles driven close and tied together to provide a fixed mooring in the open sea or a guide for ships coming into a narrow harbor entrance*]

**(Duck)Dalbenpfahl** *m*, Dückdalbenpfahl, Dallenpfahl [*Zum Anlegen oder Festmachen von Schiffen. Zum Bündel vereinigte Pfähle heißen (Duck)Dalbe(n) die auch zur Führung von Schiffen dienen*] • dolphin pile

**Duckstein** *m*, Trass *m* • trass [*A German term applied to a light-coloured, silicified, trachytic tuff produced from deposits in the middle Rhine Valley*]

**Ducksteintuff** *m*, Trassstoff • trass tuff

**Duff** *m* ➤ **Rohhumus** [*nach Fricke 1905 und Ramann 1911*]

**Duffstein** *m* ➤ **Duckstein**

**Dufrenit** *m* ➤ **Grüneisenstein**

**Dufrenoyisit** *m* • dufrenoyisit,  $Pb_2As_2S_5$  [*A lead gray to steel gray, monoclinic mineral consisting of lead arsenic sulfide*]

**Duktülpfahl** *m* • ductile cast iron pile

**Duktilität** *f* [*des Bodens*] • (soil) ductility

**Düker** *m* • inverted siphon, inverted syphon, sag pipe, dive culvert [*It carries water under railways, rivers, streams, roads, and ground depressions. The inlet and outlet structures are usually of reinforced concrete, with a connecting pipe or pipes of similar material*]

**Dükerlauf(bauwerk)** *m*, (*n*) • inverted siphon outlet (structure)

**Dükerinlass(bauwerk)** *m*, (*n*), Dükerinlauf-(bauwerk) *m*, (*n*) • inverted siphon inlet (structure)

**Dükerschacht** *m* • cross(ing) shaft

**dumpfig**, stickig (☒) • dampy

**Düne** *f* • dune

**Dünenablagerung** *f* • dune deposit

**Dünenbau** *m*, Dünenstruktur *f* • dune structure

**Dünenfuß** *m* • dune base

**Düneninsel** *f* • dune island

**Dünenkette** *f*, Dünenreihe *f*, Dünenzug *m* • dune ridge, dune chain [*A series of parallel dunes, whose*

*movements are arrested by the growth of vegetation, along the shore of a retreating sea*]

**Dünenkomplex** *m*, Dünenensystem *n* • dune complex, dune system [*The totality of topographic forms, especially dunes, which comprise the moving landscape*]

**Dünenküste** *f* • dune coast

**Dünenpflanze** *f* • dune plant

**Dünenquertal** *n* • slack [*A hollow or depression between lines of shore dunes*]

**Dünenreihe** *f*, Dünenkette *f*, Dünenzug *m* • dune ridge, dune chain [*A series of parallel dunes, whose movements are arrested by the growth of vegetation, along the shore of a retreating sea*]

**Dünensand** *m* • dune sand

**Dünensandstein** *m* • dune sandstone

**Dünenschichtung** *f* • dune bedding

**Dünenschutzbauwerk** *n*, Dünenicherungsbauwerk • dune protection structure

**Dünenstabilisierung** *f*, Dünenstabilisierung • dune stabilization

**Dünenstabilisierung** *f*, Dünenstabilisierung • dune stabilization

**Dünenstruktur** *f*, Dünenbau *m* • dune structure

**Dünenensystem** *n*, Dünenkomplex *m* • dune complex, dune system [*The totality of topographic forms, especially dunes, which comprise the moving landscape*]

**Dünenental** *n* ➤ **Windgasse**

**Dünenversteinerung** *f* • dune lithification

**Dünenwanderung** *f* • dune migration, migration of dunes, dune activity, activity of dunes

**Dünenwanne** *f*, Windgasse *f*, Dünenental *n* [*ungenau Benennung*] • dune valley, dune slack, dune passage(way)

**Dünenzug** *m* ➤ **Dünenkette**

**Düngegips** *m*, Gipsdünger *m* • land plaster [*Gypsite and anhydrite as applied to the soil as conditioner and fertilizer*]

**Düngekalk** *m*, Kalkdünger *m* • liming material, aglime, agricultural lime

**düngende Bewässerung** *f* [*Mit dem Bewässerungswasser werden dem Boden Pflanzennährstoffe zugeführt*]

• fertilizing irrigation, organic irrigation

**Dunit** *m* • dunite, olivine rock [*Peridotite in which the mafic mineral is almost entirely olivine, with accessory chromite almost always present. Named by Hochstetter in 1864 from Dun Mountains, New Zealand*]

**dunkelbraun anlaufend** • tarnishing dark brown

**Dunkelfeld** *n* • dark field, DF

**dunkler Biotitgneis** *m* in **Berührung mit Granit** • black horse [*Term used by quarrymen to denote a dark biotite gneiss in contact with granite*]

**dunkler Gemengeteil m**, dunkle Beimengung *f* • dark constituent

**dunkler hydromorpher tiefhumoser Boden m**, hydromorpher dunkler tiefhumoser Boden, tiefhumoser dunkler hydromorpher Boden • hydroearth soil

**dunkler Larvikit m**, Labrador dunkel *m* • Emerald pearl [*international commercial name*]

**dunkler mächtiger tiefhumoser Boden m**, mächtiger dunkler tiefhumoser Boden, tiefhumoser mächtiger dunkler Boden • thick earth soil

**dunkles feinkörniges Eruptivgestein n** • whin-stone [*A colloquial British term for dolerite, basalt, and other dark fine-grained igneous rocks. The term is derived from the Whin Sill in northern England*]

**dunkles Rotgültigerz n**, Pyrrargyrit *m* [*nach Glocker 1831*]; Aerosit *m*, dunkles Rotgülden *n*, Antimonsilberblende *f* • pyrrargyrite, dark(-red) (ruby) silver (ore), antimonial red silver, argyrythrose, aerosite, Ag<sub>3</sub>SbS<sub>3</sub>

**dünn (☒)** • meager

**dünnbettig** • thin-bedded

**Dünne f** • thinness

**dünne Abschieferung f**, schal(enförm)ige Ablösung, Schalenabrissbildung [*Sie entsteht durch Spannungsumlagerung im Gestein*] • scaling

**dünne Eisensteinlage f**, dünne Eisensteinschicht *f* • delf [*England. A thin layer of ironstone*]

**dünne Kante f**, zugeschrägte Kante • knife edge, feather edge [*The fine edge of a board, etc. that thins off to one side, so as to resemble a wedge in section*]

**dünne Kohlenlage f**, dünne Kohlschicht *f* • delf [*England. A thin layer of coal*]

**dünne Sedimentschicht f** [*< 1 cm dick*] • lamina; straticule [*French*]; thin sedimentary layer

**dünne Ton-Wasser-Schlämme m (pl)** • clash [*In Scotland, a thin slurry of clay and water*]

**(dünn)es Bergemittel n**, Schrapacken *m* (☒) • drift band [*Illinois: A thin band or layer of soft earthy material occurring in a coal seam*]

**dünnes Flöz n**, geringmächtiges Flöz • thin seam

**dünnes Kohlenflöz n** • coal pipe [*A very thin seam of coal*]

**dünnes Toneisensteinband n** • chitter

**Dunnetölschiefer m** • Dunnet shale [*An oil shale from 4 to 12 feet in thickness, found in Scotland*]

**dünngeschichteter Ton m** • book clay, leaf clay [*Clay deposited in thin leaflike laminae*]

**dünnlagiger Aushub m**, dünnschichtiger Aushub • skiving, digging in thin layers, excavation in thin layers, excavating in thin layers

**dünnscheitelige Falte f** • supratenuous fold

**dünnschichtig**, feinschichtig, dünnlagig, feinlagig • straticulate [*Characterized by numerous very thin parallel layers, whether separable or not, either of sedimentary deposition (as a bed of clay), or of deposition from solution (as in a stalagmite or banded agate)*]

**dünnschichtiger Aushub m**, dünnlagiger Aushub • skiving, digging in thin layers, excavation in thin layers, excavating in thin layers

**dünnschleifen** • to (thin) section

**Dünnschleifen n** • (thin) sectioning

**Dünnschliff m** • (thin) section, microsection [*A fragment of rock or mineral ground to paper thinness, usually 0.03 mm, polished, and mounted between glasses as a microscopical slide*]

**Dünnschliffmikroskop n** • petrologic(al) microscope

**Dünnschliffpräparat n** • grain mount

**Dünnstein m** [*Kupfer*] • best regule, spongy metal

**dünnwandiger (Boden)Probe(n)nehmer m**, dünnwandiges (Boden)Probe(n)entnahmergerät *n*, Shelbystutzen *m*, dünnwandiges Entnahmerohr *n*, dünnwandiger Zylinder *m* • thin-wall(ed) tube (sampler), Shelby (soil) sampler, thin-wall(ed) barrel (sampler), Shelby tube (sampler), Shelby barrel (sampler), thin-wall(ed) (soil) sampler, Shelby tube sampler spoon

**dünnwandiges Profil n** [*z. B. bei Spundwandstahl*] • thin profile [*such as of sheet piling steel*]

**Dunstzone f**, Stratosphäre *f* • stratosphere, isothermal zone, isothermal layer, isothermal region, upper atmosphere of constant temperature

**Dünung f**, Schwell *m*; Deining, Diehnung [*frühere Benennungen*] • swell, free waves, long waves [*Wind-generated waves which have advanced into regions of weaker winds or calm*]

**Duogrid®** [*Je nach Anforderung wird dieses Geokomposit aus dem Geogitter Fornit® od Fortrac® und integrierter Vliesstoffkomponente hergestellt*] • Duogrid®

**Duplexstruktur f** [*Die Einzelschuppen (horses) sind zwischen einer liegenden und hangenden Hauptüberschiebungsfläche gestapelt*] • stacked-up pile of horses

**Dupuittannahme f**, Dupuithypothese *f* [*Grundwasser-(ab)senkung*] • Dupuit's hypothesis

**Dupuit-Forchheimer-Gleichung f** [*Sie nimmt an, dass nur waag(e)rechte Strömung vorkommt und dass die Fließgeschwindigkeit dem Gefälle der Grundwasser-oberfläche genau proportional ist*] • Dupuit-Forchheimer equation

**Dupuithypothese f**, Dupuittannahme *f* [*Grundwasser-(ab)senkung*] • Dupuit's hypothesis

**Dupuitsche Gleichung *f*** • Dupuit equation

**Durain *m*** • durain, cull coal; attritus (US)

**durch Abspülung geformter Hang *m*** • down-wash shaped slope

**durchbaggern** [*Gewässer*] • to clear out the mud, to clear of the mud

D

**Durchbiegung *f*** [z. B. einer Brücke, eines Schalendachs usw.] • bending [of a bridge, a shell roof etc.]

**durchbohrte (Tal)Sperr(e) *f***, (Tal)Sperr(e) *f* mit Ablauf • sluice dam

**durchbrechen** ➤ **durchschlagen**

**durchbrechen**, durchstechen [*Strom; Fluss*] • to cut off  
**Durchbrechen *n***, Durchbruch *m* • breakthrough [The erosive action of water in wearing or cutting a passage]

**Durchbrechen *n***, Durchstechen • cutoff [The formation of a cutoff]

**Durchbrechen *n***, Durchstechen [*Wasserlauf*] • cutting off

**Durchbrechungsgrad *m*** [*Kluftnetz*] • degree of separation, separation degree

**Durchbruch *m*** • breakthrough, holing [The channel made by the erosive action of water]

**Durchbruch *m***, Durchbrechen *n* • breakthrough [The erosive action of water in wearing or cutting a passage]

**Durchbruch *m***, Durchhieb *m*, Durchtrieb, Durchschlag *m* [*Tunnel, Stollen, Strecke im Bergbau, in einer Schlitzwand usw.*] • hole-through, cut-through, breakthrough, holing-through

**Durchbruch *m*** • gap [A break in levee through which a stream distributary may flow]

**Durchbruchgewässer *n***, Durchstichgewässer • cutoff [The crescent-shaped body of water separated from the main stream by a cutoff]

**Durchbruchsfächer *m*** • crevasse splay

**Durchbruchtal *n*** • transverse valley, cross valley [A valley having a direction at right angle to the strike]

**Durchdringbarkeit *f*** ➤ **Permeabilität**

**durchdringende Strahlung *f*** • penetrating radiation

**Durchdringungslösung *f***, Lösung zweiter Ordnung • penetration solution

**Durchdringungszwilling *m***, Penetrationszwilling, Durchwachsungszwilling • penetration twin, interpenetration twin

**Durchdrückbauwerk *n*** ➤ **Vorpressbauwerk**

**durchdrücken**, durchpressen, durchstoßen, vordrücken, vorpressen, vorstoßen, vortreiben, vorschieben, eintreiben • to jack (through), to jack in, to drive (through), to shove (through), to shove into place, to push through, to thrust (through), to jack

into place, to push (into place), to thrust (into place), to force (into place), to force through

**Durchdrücken *n*** ➤ (Rohr)Vortrieb

**durchdrungener Fels *m***, durchdrungenes Gestein *n* • invaded rock

**durchfahren** ➤ **durchschlagen** [*Untertagebau*]

**Durchfahrt *f*** • pass(age) [A navigable channel connecting a body of water with the sea; e.g. a narrow opening between two closely adjacent islands or through a coastal obstruction such as a barrier reef, a barrier island, a bar, or a shoal]

**Durchfahrtshöhe *f*** [von Unterführung od. Brücke] • clearance, clearance height

**durchfallender Niederschlag *m*** • throughfall [Water from precipitation that falls through the plant cover directly onto the ground or that drips onto the ground from branches and leaves]

**durchfeuchtet** • moisture-laden

**durchfeuchteter Schutt *m*** • debris saturated with water, rock waste saturated with water

**Durchfeuchtung *f*** • dampness penetration, wetting

**Durchfluss *m*** • flow-through

**Durchflussabnahme *f***, Durchflussreduktion *f* • discharge reduction, discharge decrease, flow reduction, flow decrease, runoff reduction, runoff decrease

**Durchflussänderung *f*** • discharge variation, flow variation, runoff variation

**Durchflussbeiwert *m***, Durchflussfaktor *m* • discharge factor, flow factor, runoff factor

**Durchflussberechnung *f*** • discharge computation, flow computation, discharge calculation, flow calculation, runoff calculation, runoff computation

**Durchflussbild *n*** • discharge pattern, flow pattern, runoff pattern

**Durchflussbreite *f*** [einer Brücke] • clearance width

**Durchflusscharakteristik *f*** • discharge characteristics, flow characteristics, runoff characteristics

**Durchflussdaten *f*** • discharge data, flow data, runoff data

**Durchflussdauer *f*** • discharge duration, flow duration, runoff duration

**Durchflussdauer *f*** • discharge period, flow period, runoff period

**Durchflussdiagramm *n*** • discharge diagram, flow diagram, runoff diagram

**Durchflussdruck *m*** • discharge pressure, flow pressure, runoff pressure

**Durchflussfaktor *m***, Durchflussbeiwert *m* • discharge factor, flow factor, runoff factor

**Durchflussformel** *f* • discharge formula, flow formula, runoff formula

**Durchflussgefälle** *n* • discharge gradient, flow gradient, runoff gradient

**Durchflussgeschwindigkeit** *f* • discharge velocity, flow velocity, runoff velocity

**Durchflussgleichung** *f* • discharge equation, flow equation, runoff equation

**Durchflusshäufigkeit** *f* • discharge frequency, flow frequency, runoff frequency

**Durchflusshöhenregulierung** *f* • discharge level control, flow level control, runoff level control [*Use of any type of barrier in a flume, partially filled pipe, stream, river, etc., to maintain the desired water depth*]

**Durchflusskoeffizient** *m* • discharge coefficient, flow coefficient, coefficient of discharge, coefficient of flow, runoff coefficient, coefficient of runoff

**Durchflussmaximum** *n*, größter Durchfluss *m*, Größtdurchfluss, Höchstdurchfluss, maximaler Durchfluss, Maximaldurchfluss, höchster Durchfluss • maximum flow, maximum discharge, peak flow, peak discharge

**Durchfluss(menge)** *m*, (*f*) • **Volumenstrom**

**Durchfluss(menge)** *m*, (*f*) bei Ebbestrom • **Ebbestromdurchfluss(menge)**

**Durchfluss(mengen)dauerlinie** *f*, Dauerlinie der Durchflussmengen • discharge duration curve, flow duration curve, runoff duration curve

**Durchflussmengenganglinie** *f* • discharge hydrograph, flow hydrograph, runoff hydrograph [*A graph in which discharge is plotted as ordinate and time as an abscissa*]

**Durchfluss(mengen)messung** *f*, Messung der Durchflussmenge(*n*) • discharge measurement, discharge measuring, flow measurement, runoff measurement, runoff measuring, gauging; gaging (US) [*The determination of the quantity of water flowing per unit of time in a channel, conduit, or orifice at a given point by means of current meters, rod floats, weirs, pilot tubes or other measuring devices or methods*]

**(Durchfluss)Messstelle** *f*, Pegel(mess)stelle, Pegel(mess)station *f* [*An einem Wasserlauf für Beobachtungen der Geschwindigkeit und der Querschnittsfläche im Hinblick auf die Zustimmung der Abflussmenge*] • discharge site, gauging site, (velocity area) gauging station, gauge station, flow measuring post, runoff measuring post [*US spelling is "gage"*]

**Durchflussöffnung** *f* • **Ablauföffnung**

**Durchflusspegel** *m* • discharge gauge, flow gauge, runoff gauge; discharge gage, flow gage, runoff gage (US)

**Durchflussprofil** *n* • **Flutraum**

**Durchflussquerschnitt** *m*, Durchströmungsquerschnitt, Durchstromquerschnitt [*Die von einer Flüssigkeit durchflossene Fläche normal zur Hauptströmungsrichtung. Zeichen: A. Einheit: m<sup>2</sup>*] • discharge (cross-)section(al area), flow (cross-)section(al area), runoff (cross-)section(al area)

**Durchflussquerschnitt(fläche)** *m*, (*f*) bei Flutstrom, Flutstrom-Durchflussquerschnitt(fläche) *m*, (*f*) [*Zeichen Af. Einheit m<sup>2</sup>*] • cross-section(al area) of flood current flow, CSA of flood current flow

**Durchflussreduktion** *f*, Durchflussabnahme *f* • discharge reduction, discharge decrease, flow reduction, flow decrease, runoff reduction, runoff decrease

**Durchflussregistriergerät** *n*, Durchflussschreiber *m* • discharge recorder, flow recorder, runoff recorder

**Durchflussregulierung** *f* • discharge regulation, flow regulation, runoff regulation

**Durchflusssonde** *f* • flow probe

**Durchflussteigerung** *f*, Durchflusszunahme *f* • discharge augmentation, flow augmentation, discharge increase, flow increase, runoff increase, runoff augmentation

**Durchflusstreifen** *m* • flow channel [*hydraulics of soils*]

**Durchflusstabelle** *f*, Durchflusstafel *f* • discharge table, rating table, flow table, runoff table [*A table showing the relationship between the ga(u)ge height and the discharge of a stream or conduit at a given ga(u)ging station*]

**Durchflussverhältnis** *n* • (water-)stage-discharge relation [*The relation between water level and discharge of a conduit at a specific station for a given flow condition*]

**Durchflussverlust** *m* • discharge loss, flow loss, runoff loss

**Durchflussvolumen** *n* • discharge volume, flow volume, runoff volume

**Durchflussvorgang** *m* • discharge process, flow process, runoff process

**Durchflusswächter** *m* • discharge monitor, flow monitor, runoff monitor

**durchflusswirksam** • discharge-producing, flow-producing, runoff-producing

**Durchfluss-Zeit-Diagramm** *n*, Durchfluss-Zeit-Schaubild *n* • discharge-time graph, flow time-graph, runoff-time graph

**Durchflusszunahme *f***, Durchflusssteigerung *f* • discharge augmentation, flow augmentation, discharge increase, flow increase, runoff increase, runoff augmentation

**Durchflusszustand *m*** • discharge state, flow state, runoff state

D

**Durchführbarkeitsuntersuchung *f*** • feasibility investigation

**Durchführung *f*** • procedure

**durchfurcht** • ditchy [*Abounding in ditches or deep furrows*]

**Durchgang *m***, Kulmination *f*, Meridiandurchgang • culmination, transit [*The movement that a star or the sun crosses the meridian, used by surveyors for determining (1) the geographical meridian and (2) the latitude and longitude*]

**Durchgang *m*** • pass(ageway), passage

**durchgängige Qualitätssicherung *f*** • consistent quality assurance, sustainable quality assurance

**Durchgangs-Großtal *n***, Groß-Durchgangs-Tal • corridor valley

**Durchgangsschacht *m*** • through shaft

**Durchgangsverkehr *m*** • through traffic, transit traffic

**durchgebar** • walk-through

**durchgehend verrohrte Endlosschnecke *f*** • cased continuous flight auger

**(durchgehende) Fundamentplatte *f***,

Plattengründung *f* • merged individual footing [*This footing is intermediate between a single spread footing and a mat. In essence, several individual footings are merged to form a little mat supporting several columns, usually an exterior column and one or more interior ones*]

**durchgehende Hohlbohrschnecke *f*** • continuous flight hollow auger, hollow continuous flight auger

**(durchgehende) Trapezfundamentplatte *f* für ungleiche Lasten**, Trapez-Plattengründung *f* für ungleiche Lasten • combined trapezoidal (column) footing for unequal loads

**durchgehende Trennfläche *f*** • persistent discontinuity [*a continuous plane in a rock mass*]

**durchgehende, geschlossene Trennfläche *f*** • persistent, closed discontinuity

**durchgehende, nicht gefüllte Trennfläche *f*** • persistent discontinuity with no filling

**durchgehende unebene Trennfläche *f*** • persistent uneven discontinuity

**durchgehende Unterfangung *f* in lamellenartiger Bauweise**, Lamellenunterfangung • continuous lamella underpinning

**durchgehende unverrohrte Endlosschnecke *f*** • continuous flight auger without drill casing

**durchgehende Wand *f*** • continuous wall

**durchgehender Bodenkern *m*** • continuous soil core [*It extends from top to bottom of a (soil) stratum*]

**durchgehender Fluss *m*** [*Fluss ohne zeitweise trockene Abschnitte*] • continuous stream

**durchgehender Strom *m*** [*Strom ohne zeitweise trockene Abschnitte*] • continuous river

**durchgehendes Kriechen *n***, Schwergewicht(s)-kriechen, fortlaufendes Kriechen • continuous creep (ing) [*It is produced by the force of gravity unaided by other agents*]

**durchgreifend**, durchschneidend [*Ein jüngeres Gestein, meistens ein Eruptivgestein, durchschneidet ältere Gesteine*] • penetrative

**Durchhalten *n*** [*Schicht*] • continuity

**durchhängende Böschung *f*** • sag slope

**Durchhang *m***; s. auch ☞ **Bodendurchhang** • slack

**Durchhangmesser *m*** • sagmeter

**durchhauen** ☞ **durchschlagen**

**Durchhieb *m***, Durchbruch *m*, Durchtrieb, Durchschlag *m* [*Tunnel; Stollen *m*; Strecke im Bergbau*] • hole-through, cut-through, breakthrough, holing-through

**Durchhieb *m***, Pfeilerdurchhieb • crosscut, breakthrough, pillar piercing [*In room and pillar mining, the piercing of the pillars at more or less regular intervals for the purpose of haulage and ventilation*]

**Durchhiebansatz *m*** (☞) • butt-off (place)

**Durchkreuzungsfalte *f*** ☞ **Kreuzfalte**

**Durchkreuzungsfaltung *f*** ☞ **Kreuzfaltung**

**Durchkreuzungszwilling *m*** • cruciform twin

**durchkriechbar** • crawl-through, creep-through

**durch Kriechen verursachte Stauchung *f*** • creep strain

**Durchlass *m***, Abzugkanal *m*, Drumme *f* • culvert

**Durchlass *m*** [*für einen Bach*], Bachdurchlass *m* • culvert

**Durchlassfrequenz *f*** • pass [*In remote sensing the frequency transmitted by a filter*]

**durchlässiger Kalkstein *m***, poröser Kalkstein • permeable limestone, pervious limestone, porous limestone

**durchlässiges Gestein *n***

☞ (wasser)durchlässiges Gestein

**durchlässiges Material *n*** • permeable material

**Durchlässigkeit *f*** im engeren Sinne, Permeabilität *f*, Durchdringbarkeit, hydraulische Leitfähigkeit, hydraulisches Leitvermögen *n* • permeability, perviousness



**Durchlässigkeit *f* unter Druck** • hydraulic permeability [*The capacity of a rock or soil for transmitting water under pressure; may be different in different directions*]

**Durchlässigkeitsapparat *m* mit abnehmendem Wasserdruck**, Durchlässigkeitsgerät *n* mit abnehmendem Wasserdruck • falling-head permeameter, variable-head permeameter

**Durchlässigkeitsbeiwert *m* [der Trennfläche]** • coefficient of permeability [*of the discontinuity*]

**Durchlässigkeitsgerät *n* mit abnehmendem Wasserdruck**, Durchlässigkeitsapparat *m* mit abnehmendem Wasserdruck • falling-head permeameter, variable-head permeameter

**Durchlässigkeitsgerät *n* mit gleichbleibendem Wasserdruck**, Durchlässigkeitsmesser *m* mit gleichbleibender Druckhöhe [*Bodenmechanik*] • constant-head permeameter

**Durchlässigkeitsgesetz *n*** • permeability law

**Durchlässigkeitskoeffizient *m***, Durchlässigkeitsbeiwert *m* • (field) coefficient of permeability, field permeability coefficient, coefficient of field permeability [*The permeability coefficient defined for prevailing conditions rather than for a temperature of 60° F*]

**Durchlässigkeitskontrast *m* [Felsgestein]** • permeability contrast

**Durchlässigkeitskurve *f*** • first curve, potential curve, natural curve, permeability curve, porosity curve [*electric(al) log*]

**Durchlässigkeitskurve *f*** • second curve, resistivity curve [*electric(al) log*]

**Durchlässigkeitsmesser *m*** • permeameter

**Durchlässigkeitsmesser *m* mit gleichbleibender Druckhöhe**, Durchlässigkeitsgerät *n* mit gleichbleibendem Wasserdruck [*Bodenmechanik*] • constant-head permeameter

**Durchlässigkeitsprobe *f* bei gleichbleibendem Wasserdruck**, Durchlässigkeitsprüfung *f* bei gleichbleibendem Wasserdruck, Durchlässigkeitsversuch *m* bei gleichbleibendem Wasserdruck [*Bodenmechanik*] • constant-head permeability test

**Durchlässigkeits-Tensor *m***, Durchlässigkeitstensor *m* • permeability tensor

**Durchlässigkeitsversuch *m*** • permeability test

**Durchlässigkeitsversuch *m* mit abnehmendem Wasserdruck** • falling-head permeability test, variable-head permeability test

**Durchlasskanal *m*** • barrel [*The water passage in a culvert*]

**Durchlassöffnung *f***, Wehröffnung, Abflussöffnung, Ablauföffnung • weir sluiceway, weir outlet, weir hatch, weir waterway, weir opening

**Durchlaufbehälter *m***, Durchlauftank *m* [*An der Bohrung zur Trennung von Öl, Wasser und Gas*] • gunbarrel

**durchlaufende Bewehrung *f*** • continuous reinforcement

**durchlaufende Uferwand *f*** • continuous waterfront wall

**durchlaufendes Fossil *n*** • persistent fossil

**Durchläufer *m***, Durchlaufmineral *n* [*Mineral welches in allen Tiefenzonen metamorpher Gesteine auftreten kann*] • ubiquitous mineral

**Durchlaufmischer *m*** • continuous mixer, continuous mixing plant

**Durchlaufträger *m* [Brückenbau]** • continuous beam

**Durchlaufwirkungsgrad *m* [Erdgasproduktion]** • sweep efficiency, volumetric efficiency

**Durchlicht *n*** • transmitted light

**durchmeißeln** [*Schichten, die zu hart wären, um ein Durchrammen zu ermöglichen*] • to chisel through

**Durchmesser *m*** (von Körnern: *In der Bodenmechanik ist dabei der äquivalente Durchmesser gemeint, da die Körner nicht immer kugelförmig sind. Er wird definiert als die Maschenweite eines Siebes, durch die ein Korn gerade noch hindurchfällt*) • diameter

**Durchmesser *m* nach Martin**,  $x_{Ma}$  [*Die zur Messrichtung parallele, die Projektionsfläche halbiierende Sehne*] • Martin's diameter [*particle shape factor*]

**durchmischer Reaktor *m*** [*anaerobe Verfahrenstechnik*] • completely stirred tank reactor

**durchnässt** • soggy

**durchhörern**, durchschlagen [*Untertagebau*] • to hole

**durchhörern** [*Tunnelbau*] • to tunnel through, to pass through, to penetrate, to drive through

**Durchhörern *n*** ➤ **Auffahrung**

**Durchpausungstektonik *f*** • cover (geo)tectonics, rejuvenated (geo)tectonics

**Durchpressbauwerk *n***, Vordrückbauwerk, Eintreibbauwerk, Durchdrückbauwerk, Durchstoßbauwerk [*Tunnel; Stollen*] • jacked(-in) structure, pushed(-in) structure, thrust(-in) structure [*It involves the jacking in of preformed structures horizontally at shallow depths beneath a road, or rail, without disrupting traffic*]

**durchpressen**, durchdrücken, durchstoßen, vordrücken, vorpressen, vorstoßen, vortreiben, vorschieben, eintreiben • to jack (through), to drive (through), to shove (through), to shove into place, to

push through, to thrust (through), to jack into place, to push (into place), to thrust (into place), to force (into place), to force through

**Durchpressen *n*** (Rohr) **Vortrieb**

**durchpumpen** [Tiefbohrtechnik] • to break circulation

**durchqueren**, überqueren • to cross

**durchragen** • to stick out

**Durchrammung *f*** [z. B. von verschiedenen Schichten] • penetration

**Durchsatzleistung *f*** [z. B. einer Förderschnecke] • throughput rate [such as of a screw conveyor]

**Durchschallungsmessung *f*** [Der Boden wird in einem Bohrloch dynamisch angeregt und die Wellenausbreitung in benachbarten Bohrlöchern gemessen] • cross hole seismics

**Durchscherungs-Überschiebung *f*** • shear(ing)-thrust, scissions-thrust

**Durchschlag *m*** (Durchbruch)

**durchschlagbares Fernrohr *n***, umlegbares Fernrohr • transiting telescope

**durchschlagen**, durchbrechen, durchhauen, fortreiben, vorhauen, einbringen, auslängen, durchtreiben, durchhörtern, (vor)treiben, auffahren, ausbrechen, abtreiben, erlängen, durchfahren [Tunnel; Stollen; Strecke im Bergbau] • to hole-through, to cut-through, to pierce, to drift, to breakthrough, to advance, to head, to drive (through), to hole out, to run out, to head out, to work (through), to cross, to mine, to penetrate, to bore

**durchschlagen** • to thirl [To cut through from one working into another] (✕)

**Durchschlag(s)röhre *f*** (Vulkanstiel)

**durchschlammter parabraunerdeähnlicher Boden *m* der kühlhumiden Gebiete des nordöstlichen Nordamerika** • Brown Podzol(ic soil) [A great soil group in the 1938 classification, a group of zonal soils that is similar to a Podzol but lacks the leached, light-colored *A*<sub>2</sub> horizon. It is considered by some authorities to be a type of Podzol rather than the separate soil group (USDA, 1938). Most of these soils are now classified as *Andepts* or *Orthods*]

**(Durch)Schleusen *n*** [Druckluftgründung] • stay in an air lock, stop in an air lock

**Durchschmelzung *f***, Diatexis *f* [Mobilisation des Gesamtmaterials unter Einschluss dunkler Gemengeteile] • diatexis [High-grade (i.e. near, but not complete) anatexis, involving rock components with high melting points]

**durchschneidend**, durchgreifend [Ein jüngeres Gestein, meistens ein Eruptivgestein, durchschneidet ältere Gesteine] • penetrative

**Durchschnitt *m*** • cut-away view

**Durchschnitt *m***, Durchschnitt(s)wert *m* • mean (value), average (value) [It is established from a series of observations, for purposes of comparison; for example, the normal for annual precipitation as used by the United States Weather Bureau is the average of at least 10 yr. of record and is changed only at 10 yr. intervals]

**Durchschnitt *m*** • intersection [Of two sides of a mountain chain]

**durchschnitten**, schwierig, kupiert, zerschnitten [Gelände] • intersected, broken

**durchschnittliche** . . ., mittlere . . .

**Durchschnitt(s)korngröße *f***, mittlere Korngröße • mean grain size, average grain size

**Durchschnitt(s)wert *m***, Durchschnitt *m* • mean (value), average (value) [It is established from a series of observations, for purposes of comparison; for example, the normal for annual precipitation as used by the United States Weather Bureau is the average of at least 10 yr. of record and is changed only at 10 yr. intervals]

**durchsetzt** (M/G) • intermingled

**durchsichtiger Rauchquarz *m***, transparenter Rauchquarz, lichtdurchlässiger Rauchquarz • transparent smoky quartz; Colorado diamond [misnomer]

**durchsickern**, durchtreten • to seep through, to percolate, to percolate through, to trickle through

**Durchsickerung *f***, Perkolation *f* • percolation, leaks, seepage, seeping through [Slow laminar movement of water through small openings within a porous material. Also used as a synonym of "infiltration". Flow in large openings, such as caves is not included]

**Durchsicker(ungs)teich *m***, Perkolationsteich • percolation pond

**Durchsickerungswasser *n***, Perkolationwasser • percolating water

**Durchsickerungsweg *m***, Perkolationsweg, • path of percolation, percolation path [The path taken by water along the contact surface between the base of a dam or other structure and the foundation soil]

**durchsintern** (✕) • to seep through, to percolate, to percolate through, to trickle through

**Durchspießung *f***, Diapirfaltung • diapiric fold, piercement dome, piercement fold, piercing dome, piercing fold, diapir [Anticline in which a mobile core, such as salt, has injected the more brittle overlying rock]

**Durchspülen *n*** • jetting through [e.g. of a wellpoint]

**durchstechen**, durchbrechen [*Strom; Fluss*] • to cut off

**Durchstechen n**, Durchbrechen n [*Wasserlauf*] • cutting off, cutoff

**Durchstich m** [*Beseitigung von Windungen in einem Wasserlauf*] • cut

**Durchstichgewässer n**, Durchbruchgewässer • cutoff [*The crescent-shaped body of water separated from the main stream by a cutoff*]

**Durchstichverhältnis n** [*Das Längenverhältnis von Bogen und Sehne eines Mäanders, bei welchem im allgemeinen ein Durchstich erfolgt*] • cutoff ratio

**Durchstoßbauwerk n** ➤ **Vorpressbauwerk**

**durchstoßen** ➤ **durchdrücken**

**Durchstoßen n** ➤ (**Rohr**)**Vortrieb**

**Durchstoßpunkt m der optischen Achse mit der Platte**, optischer Bildmittelpunkt [*Fotogrammetrie*] • optical image centre, optical plate centre, optical picture centre (Brit.); point where the optical axis cuts the plate [*US spelling = center*]

**Durchstrahlungsmikroskop n** • transmission electron microscope, TEM

**Durchströmung f des Gebirges** • flow through the rock mass

**Durchströmungsquerschnitt m**, Durchflussquerschnitt m, Durchstromquerschnitt [*Die von einer Flüssigkeit durchflossene Fläche normal zur Hauptströmungsrichtung. Zeichen: A. Einheit: m<sup>2</sup>*] • discharge (cross-)section(al area), flow (cross-)section(al area), runoff (cross-)section(al area)

**durchteufen** • to penetrate, to sink through, to sink a shaft to great depth

**Durchteufung f** • sinking through, penetration

**durchtreiben** ➤ **durchschlagen**

**Durchtrennungsgrad m** [*eines Gesteins durch Trennflächen*] • degree of separation

**durchtreten**, durchsickern • to seep through, to percolate

**Durchtrieb m** ➤ **Durchbruch**

**Durchtunnelung f** • tunnelling through (Brit.); tunneling through (US)

**durchwachsene Kohle f** ➤ **unreine Kohle**

**Durchwachsungszwilling m**

➤ **Durchdringungszwilling**

**durchwühltes Sediment n** • churned sediment

**Durchwurzelung f** • root penetration

**Durit m** • durite [*A coal microlithotype that contains a combination of inertinite and exinite total(l)ing at least 95%, and containing more of each than a vitrinite*]

**Duroclarit m** [*Ein Mikrolithotyp, dessen Mazeralvergesellschaftung zwischen Clarit und Durit liegt, aber näher am Clarit*] • duroclarite

**dürr** [*Kluft*] • empty

**Dürre f**, Trockenheit f • drought

**dürrefreies Jahr n** • non-drought year

**Dürregebiet n** • drought area

**Dürregröße f** • drought magnitude

**Dürrejahr n** • drought year

**Dürreerz n**, Silbererz mit geringem Bleigehalt, brüchiges Erz • dry (silver) ore [*An ore of silver which requires added lead and fluxes for treatment*]

**Düse f** [*Tiefbohrtechnik*] • bean

**Düsenablenk(bohr)meißel m**, Ablenkdüsen(bohr)-meißel, Ablenkturbine f [*Richtbohren*] • jet deflection bit, nozzle deflection bit; jet deflexion bit, nozzle deflexion bit (Brit.)

**Düsenbohren n** ➤ **thermisches Bohren**

**Düsenbohrmeißel m** [*Tiefbohrtechnik*] • jet bit, jet rock drilling bit, jet drilling bit, nozzle drilling bit, nozzle rock drilling bit

**Düsenmeißelrichtbohren n**, Richtbohren mit Ablenkturbine • jet deflection drilling; jet deflexion drilling (Brit.)

**Düsenrotarybohren n**, Rotarydüsenbohren • jet rotary drilling, rotary jet drilling

**Düsenpülung f** [*Rotarybohren*] • jet flushing

**Düsenstock m** [*Tiefbohrtechnik*] • choke manifold

**Düsenstrahlinjektion f**, Düselstrahlverfahren n, DSV [*Darunter wird eine Bodenvermörtelung verstanden bei der das Verpressmittel durch eine Düse mit Drücken von 300–600 bar injiziert wird. Die ursprüngliche Bodenstruktur wird dabei zerstört, aber mit dem anstehenden Boden durchgemischt und führt letztendlich zu einer Erhöhung der Tragfähigkeit des Bodens*] • jet grouting, jet grouting technique, jet grouting method, jetting method

**Düsenstrahlkörper m** [*Düsenstrahlverfahren*] • jet grouting element

**Düsenstrahlramelle f** [*Düsenstrahlverfahren*] • jet wall

**Düsenstrahlrohrschneider m** • jet (pipe) cutter

**Düsenstrahlsäule f** • jet grouted column, jet grout column

**Düsenstrahlverfahren n**, DSV, Düselstrahlinjektion f [*Darunter wird eine Bodenvermörtelung verstanden bei der das Verpressmittel durch eine Düse mit Drücken von 300–600 bar injiziert wird. Die ursprüngliche Bodenstruktur wird dabei zerstört, aber mit dem*]

*anstehenden Boden durchgemischt und führt letztendlich zu einer Erhöhung der Tragfähigkeit des Bodens*] • jet grouting, jet grouting technique, jet grouting method, jetting method

**Düsenstrahlwand *f*** • jet grouted wall

**Düsenwind *m*** • mountain-gap wind of the Dardanelles

**D-Versuch** ➤ **dränierter Versuch**

**DV-Absetzer *m***, Direktversturzabsetzer • cross pit conveyor, CPC

**D-Versuch *m*** ➤ **entwässerter Dreiaxialversuch**

**Dwarssee(gang) *f*, (*m*)**, Querssee(gang) *f*, (*m*) • beam sea, athwart sea [*Waves moving in a direction approximately 90° from the heading*]

**Dwog *m*** • buried dense topsoil horizon, dense buried topsoil horizon

**Dy *m*** [*Braunschlamm(boden)*] • dy

**Dyakisdodekaeder *m*** [*Kristallform*] • didodecahedron, diploid, diplohedron, dyakisdodecahedron

**Dyakisdodekaederklasse *f*** • diploidal class [*That crystal class in the isometric system having symmetry 2/m<sup>3</sup>*]

**Dyas *f***, Perm *n* • Permian; Dyas(sic) [*obsolete*]

**Dygyttja *f***, dystrophe Gyttja • dystrophic gyttja [*See note under "gyttja"*]

**dynamisch arbeitende Sonde *f*** • dynamic penetrometer

**dynamisch anregen** [z.B. mittels eines Bodenrüttlers] • to excite dynamically [*by means of a ground vibrator*]

**dynamisch beanspruchtes Gebäude *n*** • dynamically loaded building

**dynamisch belastetes Grundbauwerk *n*** • dynamically loaded foundation structure

**dynamische Amplitude *f*** • dynamic amplitude

**dynamische Beanspruchung *f*** • dynamic load

**dynamische Belastung *f*** • dynamic loading

**dynamische Berichtigung *f***, dynamische Korrektur *f* • dynamic correction [*In seismic work a correction for normal moveout*]

**dynamische Eigenschaften *f(pl)*** [*des Bodens*] • dynamical properties [*of the soil*]

**dynamische Erregung *f*** • dynamic excitation

**dynamische Geologie *f***, allgemeine Geologie • dynamic geology [*Treats generally of causes, agencies, and processes of geological change, but is frequently more or less confined to earth movements, and is thus used in much the same sense as structural or orogenic geology or diastrophism*]

**dynamische Geomorphologie *f***, analytische Geomorphologie • dynamic geomorphology, analytical geomorphology

**dynamische Gleichung *f***, Energiegleichung • energy equation

**dynamische Intensivverdichtung *f***, DYNIV [*Bei diesem Verfahren kommen Fallmassen bzw. Fallplatten aus Stahl oder Stahlbeton von 20–40 t zum Einsatz. Diese werden aus Fallhöhen von 5–40 m, in einem Rasterabstand von 5–15 m mehrmals fallengelassen*] • dynamic intensive compaction, dynamic consolidation [*Einsatz in feinkörnigen Böden*]

**dynamische Konsolidation *f*** • dynamic consolidation

**dynamische Korrektur *f***, dynamische Berichtigung *f* • dynamic correction [*In seismic work a correction for normal moveout*]

**dynamische Metamorphose *f***, Dynamometamorphose • dynamic metamorphism, dynamometamorphism [*It is produced exclusively or largely by rock deformation, principally folding and faulting*]

**dynamische Pfahlanalyse *f*** • dynamic pile analysis

**dynamische Pfahlprobelastung *f*** • dynamic pile load test

**dynamische Pfahl(ramm)formel *f***, dynamische Rammformel • dynamic (pile) formula, dynamic (pile) driving formula [*Any of several formulas by which the bearing capacity of a driven pile can be calculated from the energy of the pile hammer and the penetration of the pile under each blow*]

**dynamische Rammformel *f***, dynamische Pfahl(ramm)formel • dynamic (pile) formula, dynamic (pile) driving formula [*Any of several formulas by which the bearing capacity of a driven pile can be calculated from the energy of the pile hammer and the penetration of the pile under each blow*]

**dynamische Spannungsmessung *f*** • dynamic stress measurement

**dynamische Steifigkeit *f*** • dynamic stiffness

**dynamische Stoßbelastung *f*** [z. B. auf einen Pfahl] • dynamic impact load [*applied to a pile*]

**dynamische Stratigrafie *f*** • dynamic stratigraphy

**dynamische Tiefenverdichtung *f***, Fallgewichtverdrichtung *f* [*Eine moderne Methode zur Bodenverbesserung. Dabei wird eine schockartige Belastung des zusammendrückbaren Untergrunds mittels eines 15 bis 30t schweren Fallgewichts aufgebracht. Nur anwendbar, wo benachbarte Gebäude durch die Erschütterungen nicht beeinträchtigt werden*] • deep dynamic compaction [*Natural soil deposits can be densified by dropping repeatedly large weights from great heights in a grid pattern on the ground surface*]

**dynamische Überschwemmung** *f* • dynamic flooding

**dynamische Verdichtung** *f* [erfolgt z. B. durch Rüttelplatten u. Flaschenrüttler] • dynamic compaction

**dynamische Viskosität** *f*, absolute Viskosität [Proportionalitätsfaktor bei der Übertragung von Schubspannung in Geschwindigkeitsgefälle. Charakteristische Größe für die innere Reibung einer Flüssigkeit. Zeichen  $\eta$ , Einheit:  $\text{kg}/(\text{m s})$ ] • dynamic viscosity, coefficient of (molecular) viscosity, absolute viscosity, viscosity coefficient

**dynamische Wechselwirkung** *f* • dynamic interaction

**dynamische Wechselwirkung *f* Baugrund/Bauwerk** • dynamic ground/structure interaction

**dynamischer Bettungsmodul** *m* • dynamic bedding modulus

**dynamischer Dehnungsmesser** *m* • dynamic (resistance) strain gauge; dynamic (resistance) strain gage (US) [*“Meter” may be used synonymously for “gauge” and “gage”*]

**dynamischer Druck** *m*, Staudruck, Geschwindigkeitsdruck [Zeichen  $p_k$ . Einheit  $\text{bar}$ ,  $\text{Pa}$ ] • dynamic pressure, stagnation pressure, velocity pressure [The pressure that a moving fluid would have if it were brought to rest by isentropic flow against a pressure gradient]

**dynamischer Eindring(ungs)widerstand** *m* • dynamic penetration resistance

**dynamisches Bruchverhalten** *n* [des Bodens] • dynamic rupture behaviour (US: behavior) [of the soil]

**dynamisches Deformationsverhalten** *n* [des Bodens] • dynamical deformation behaviour (US: behavior) [of the soil]

**dynamisches Gleichgewicht** *n* • dynamic equilibrium

**dynamisches Modell** *n* • dynamic model

**Dynamit** *n* [früher: *m*] [Es besteht aus Sprengelatine und Zusätzen von chemisch wirksamen Pulvern (insbesondere Natronsalpeter) und brennbaren Substanzen] • dynamite

**Dynamit 1**; Gelatinedynamit *n* [veraltete Benennung] • gelatin(e) dynamite, gelatinous dynamite, straight gelatin(e) dynamite; gelignite (Brit.) [The explosive base is a jelly made by dissolving nitrocotton in nitroglycerin(e). Some of the nitrocotton and glycerin(e) may be replaced by ammonia nitrate. The first is known as

“straight gelatin(e) dynamite” and the second as “ammonia gelatin(e) dynamite”]

**Dynamitladung** *f* • dynamite charge

**Dynamitlager** *n*, Dynamitmagazin *n* • dynamite magazine, dynamite store

**Dynamitpatrone** *f* • dynamite cartridge

**Dynamitschuss** *m* • dynamite shot

**Dynamitseismik** *f* • dynamite seismics

**Dynamitsprengen** *n*, Dynamitsprengung *f* • dynamiting, dynamite blasting

**Dynamitverhältnis** *n* • dynamite ratio

**dynamoelektrische Zündmaschine** *f* • blasting machine, battery, dynamo exploder, blasting battery [A portable dynamo that generates enough electric(al) current to detonate electric(al) blasting caps when the machine rack bar or handle is given a quick, downward push]

**Dynamometamorphose** *f*, dynamische Metamorphose • dynamic metamorphism, dynamo-metamorphism [It is produced exclusively or largely by rock deformation, principally folding and faulting]

**Dynamometer** *n*, Kraftmesser *m* • dynamometer [Appliance used in engineering to measure power, either as output, input, or transitional]

**Dynamozünder** *m* • dynamo exploder, dynamo detonator

**Dynaseisverfahren** *n*, bodendynamisches Verfahren *n*, bodendynamische Methode *f*, Dynaseismethode • (combined) vibrator and seismic methods

**Dyn(e)** *n*, (*f*) • dyne [The unit of force in the centimeter-gram-second system of units, equal to the force which imparts an acceleration of 1 cm/sec to a 1 gram mass]

**DYNIV** ➤ **Dynamische Intensivverdichtung**

**Dyskrasit** *m*, Antimonsilber *n* • dyscrasite, antimonial silver [A silver-white mineral,  $\text{Ag}_3\text{Sb}$ ]

**Dysodil** *n*, Pappenkohle *f*, Papierschiefer *m*, Papierkohle [Die Benennung “Blätterkohle” ist zu vermeiden, da in ihr wohl Blätter vereinzelt eingelagert sein können, sie aber nicht aus Blättern bzw. Kutikulen entstanden ist, und weil unter “Blättern” hier blattförmig dünne Schichten verstanden werden] • dysodile, diatom-saprocol

**dystrophe Gytija** *f*, Dygyttja • dystrophic gytija [See note under “gyttja”]

**dystropher See** *m*, Braunwassersee • dystrophic lake [Lake whose bottom water has little oxygen and nutrient matter]





# E

**Earth Observation Center *n***, EOC [Das EOC umfasst das Deutsche Fernerkundungsdatenzentrum (DFD) und das Institut für Methodik der Fernerkundung (IMF) [Das Institut forscht auf dem Gebiet der Fernerkundung und entwickelt wissenschaftliche Auswertemethoden und anwendungsorientierte Lösungen zu Umwelt und Klima, Mobilität und Planung, zivile Sicherheit sowie zur Prävention und Management bei Naturkatastrophen] • Earth Observation Center

**EROS Data Center *n*** [Eine wissenschaftliche Einrichtung der US-Regierung, die mit Satellitenaufnahmen der Erde Grundlagen für die Kartografie erstellt.] • Earth Resources Observation and Science Center, EROS Data center [A remotely sensed data management, systems development, and research field center for the U.S. Geological Survey's (USGS) Climate and Land Use Change Mission Area]

**Ebbe *f***, Niedrigwasser *n*, Niederwasser • low water, low tide, L.W., lw. [The lowest limit of the sea water level reached by the lowering tide]

**Ebbe *f***, Tidefall *m*, Gezeitenfall; Fallendwasser *n* [frühere Benennung] • fall of tide, (tidal) fall, falling tide, outgoing tide, receding tide, (tide of) ebb, ebb tide [See note under "rising tide"]

**Ebbe . . .** • Niedrigwasser . . .

**Ebbe *f* und Flut *f***, Gezeiten *f*, Tiden *f* • tides, falling tide and rising tide, ebb and flow

**Ebbe *f* und Flut *f* in Seen**, Seenspiegelschwankungen *f* • lake level variations

**Ebbe- und Flutkraftwerk *n*** • Flut(kraft)werk

**Ebbe- und Flutschleuse *f***, Flut- und Ebbeschleuse • tidal lock, tide lock

**Ebberinne *f*** • ebb channel, ebb tide channel

**Ebbestrom *m*** • ebb current; ebb tide [erroneous synonym]

**Ebbestromdurchfluss(menge) *m*, (*f*)**,

Durchfluss(menge) bei Ebbestrom [Zeichen: *Q<sub>e</sub>*. Einheit  $m^3/s$ . Quotient aus Wassermenge, die zu einem bestimmten Zeitpunkt während der Ebbestromdauer einen Querschnitt durchströmt und der dazu benötigten Zeit] • ebb discharge, ebb flow, ebb throughflow (volume)

**Ebbe(strom)kenterungswasser *n***,

Ebbe(strom)umkehrwasser, Stillwasserpunkt *m* in der Nähe von Tnw, Stauwasser bei Ebbe, Stauwasser bei

Niedrigwasser • slack water at low tide, slack water on the ebb, slack (tide) on the ebb

**Ebbwassermenge *f*** • ebb volume, volume of (the) ebb

**Ebbezeit *f*** • Niedrigwasserzeit

**eben** • planar [Lying or arranged as a plane or in planes]

**ebene Böschung *f*** • straight slope

**ebene Verformungszustände *m*(pl)** • plane strain conditions

**Ebene *f*** • Flachland

**Ebene *f*** • plane [A two-dimension form that is without curvature; ideally, a perfectly flat or smooth surface. In geology, the term is applied to such features as a bedding plane or a planation surface]

**ebene Bildtriangulation *f***, Radialtriangulation • radial triangulation, planimetric triangulation [It provides only horizontal control (*X* and *Y* co-ordinates)]

**ebene Blechhaut *f*** [Segmentverschluss] • flat (skin) plate

**ebene Gegend *f*** • flache Gegend

**ebene Gleitfläche *f*** • plan slide surface, plane sliding surface

**ebene Pfeilerkopf(stau)mauer *f***, ebene Pfeilerkopf(tal)sperre *f*, ebene Pfeilerkopfsperrmauer • tee (solid) head buttress dam, tee (solid) head pier dam, solid tee head buttress dam, solid tee head pier dam

**ebene Sohle *f*** [Strom; Fluss] • plane bed [A sedimentary bed without elevations or depressions larger than the maximum size of the bed material. It is characteristic of the lower part of the upper flow regime]

**ebene Strömung *f***, zweidimensionale Strömung • two-dimensional flow

**ebene Trennflächenwandung *f*** [Oberflächenstruktur des Gesteins] • planar discontinuity surface

**ebene Verformung *f*** • plane strain

**Ebenenhöhe *f***, Ebenenkote *f*, Ebenenniveau *n* • equal level, equal elevation

**Ebenenlandschaft *f*** • plain landscape

**Ebeneniveau *n*** • Ebenenhöhe

**ebener Grenzerddruck *m*** • plane limit earth pressure

**ebener (Pfeiler)Kopf *m*** [Pfeilerkopf(stau)mauer] • tee (solid) head, solid tee head

**ebener Rückwärtseinschnitt *m***, Rückwärtseinschnitt in der Ebene • three-point problem method, triple-point problem method [The method of solving the three-point problem in planetable surveying, commonly by taking backsights on three previously located stations]

**ebener Schnitt *m*** • plane section

**ebener Spannungszustand *m*** • plane stress condition, two-dimensional stress condition (*or*: situation)

**ebener Verzerrungszustand *m*** • plane distortion state

**ebenes Land *n*** ➤ **flache Gegend**

**ebenes Terrain *n***, **ebenes Gelände *n*** • level terrain, level ground, flat terrain

**E**

**ebenflächlich begrenzte Kreuzschichtung *f***, **ebenflächlich begrenzte Schrägschichtung** • composite stratification, planar set of cross strata, planar cross-stratification, compound stratification [*Any set of cross-strata whose lower bounding surface is a planar surface of erosion resulting from level(l)ing and subsequent deposition. "Compound" can apply equally well to the other two basic types (simple and trough) and is therefore a source of confusion. If used at all, "compound" cross-stratification should apply to a combination of the basic types*]

**ebengeschichtete Sandschichtung *f*** • evenly laminated sand bedding

**Ebenheit *f*** • horizontally planed area [*karstland*], smoothness

**Ebenwehr *n*** [*Beim Salzbergbau ein Wehr, das in gleicher Sohle mit dem Sinkwerk(e) durch Verschluss der Sinkwerkebene gebildet ist*] (☒) • dam

**EBGEO**, Empfehlungen für Bewehrungen aus Geokunststoffen • German recommendations for geosynthetic reinforcements

**ebnen** ➤ **(ver)ebnen**

**ebnen** ➤ **abrichten**

**Echinit *m*** ➤ **Judenstein**

**Echograf *m***, **Echograph *m*** • sound recorder

**Echoimpuls *m*** • reflected pulse

**Echolot *n*** • acoustical altimeter, sonic altimeter, sound altimeter, acoustical depth finder, sonic depth finder, sound depth finder, echo sounder, depth sounder, sonic depthfinder

**Echolotgeschwindigkeit *f*** • echo sounding velocity, depth sounding velocity

**Echolotkegel *m*** • echo sounding cone, depth sounding cone, sonic depth cone

**Echolotmessung *f*** • echo-sounder measurement, echo-sounding measurement

**Echolotpeilung *f*** • echo sounding

**Echolotung *f***, **Echoloten *n*** • sound navigation and ranging, (radio) echo sounding, SONAR, sonar [*A technique akin to radar, often used for locating submerged objects or water depths*]

**Echoortungstechnik *f*** • echo-ranging technique [*Typical echo-ranging techniques are radar, sonar, ultrasonic, marine and seismic reflection*]

**Echoprinzip *n*** • echo principle, sonar principle

**Echosignal *n*** • echo signal, target signal, video signal

**Echosignal *n*** [*Radar*] • response signal

**echte Geosynklinale *f***, **Orthogeosynklinale**, **Orthogeosynklinalpaar *n*** • orthogeosyncline, primary geosyncline, geosynclinal couple

**echte Kohäsion *f***, **echte Haftfestigkeit**, **echte Bindigkeit**, **tatsächliche Kohäsion**, **wahre Kohäsion**, **wirkliche Kohäsion**, **wahre Haftfestigkeit**, **wahre Bindigkeit**, **wirkliche Haftfestigkeit**, **wirkliche Bindigkeit**, **tatsächliche Haftfestigkeit**, **tatsächliche Bindigkeit *f*** • true cohesion

**echte Vulkanexplosion *f***, **Vulkanausbruch *m*** • volcanic eruption, volcanic event, lava emission, emission of lava, melting out

**echter Edelstein *m*** • true precious stone

**echter Gebirgsdruck *m***, **echter Schicht(en)druck**, **echter Formationsdruck**, **Umlagerungsdruck** [*Im Untertagebau der in der Wand eines Hohlraumes wirkende Druck, wenn durch die Spannungsumlagerungen des sekundären Spannungszustandes die Grenze zwischen dem elastischen Gebirgsverhalten und dem plastischen Verhalten (Fließgrenze bzw. Bruch) überschritten wird*] • true ground pressure, true strata pressure, true formation pressure, true surrounding medium pressure

**echter Glei(boden) *m***, **echter Gley(boden)**, **echter gleyartiger Boden**, **echter gleiartiger Boden** • true gley soil

**echter Löss *m*** ➤ **Urlöss**

**echter Rhyolith *m*** [*Hyaline und ähnliche Rhyolite*] • true rhyolite

**echter Schicht(en)druck *m***, **echter Gebirgsdruck**, **echter Formationsdruck**, **Umlagerungsdruck** [*Im Untertagebau der in der Wand eines Hohlraumes wirkende Druck, wenn durch die Spannungsumlagerungen des sekundären Spannungszustandes die Grenze zwischen dem elastischen Gebirgsverhalten und dem plastischen Verhalten (Fließgrenze bzw. Bruch) überschritten wird*] • true ground pressure, true strata pressure, true formation pressure, true surrounding medium pressure

**echter Schmuckstein *m*** • true (gem)stone

**echter Spaltengang *m*** • true fissure vein [*As called by geologists, "vein" is called "lode" by miners*]

**echtes Grundwasser *n***, **spezifisches Grundwasser**, **spezielles Grundwasser**, **Porengrundwasser** [*Es füllt die Gesteinsporen zusammenhängend aus und bildet einen Grundwasserspiegel*] • pore groundwater, interstice groundwater, void groundwater

**echtes Überströmwehr n**

☛ **vollkommenes Überfallwehr**

**Echtzeit f** • real time

**Echtzeitfotogrammetrie f** • real-time photogrammetry

**Echtzeituhr f** • real time clock

**Echtzeitvorhersage f** • real time forecasting

**Eckbau m** [*Rahmenausbau*] (☛) • corner set(t)

**Ecke f** • corner

**Ecke f** [*Kristall*] • solid angle

**Eckgrundstück n** • corner lot, corner plot, corner site

**Eckpfahl m**, **Bundpfahl** • corner pile

**Eckpfosten m**, **Distanzstück n** • corner post [*vertical shaft*]; distance piece [*inclined shaft*]

**Eckpunkt m** • corner (point) [*photogrammetry*]

**Eckrohr n** [*eines Leuchtturms*] • corner post [*of a lighthouse*]

**Eckschachtrahmen**, **Schachteckrahmen m** (☛) • side shaft frame

**Eckspundbohle f**, **Bundspundbohle** [*Dickes Vierkantholz an den Ecken einer Holzspundwand*] • corner sheet pile

**edaphisch**, **bodenbedingt**, **ortsständig** • edaphic [*Said of geologic(al) formations or effects resulting from or influenced by local conditions of the soil or substrate; also, an old term applied to any soil characteristic that affects plant growth, e.g. alkalinity and acidity*]

**edel**, **Edel** . . . • precious [*A term used by mineralogists to imply the finest variety of gems or minerals; for example, precious garnet, precious beryl, etc.*]

**edel**, **rein** • noble [*Used in mineralogy to express superiority or purity, for example, noble opal, noble t(o) uralmine, noble serpentine etc.*]

**Edelfall m** • shoot of precious metal ore

**Edelgas n** • inert gas, noble gas, rare gas

**Edelkastanie f** [*Holz der Edelkastanie od. der Baum selbst*] • sweet chestnut

**Edelkastanienholz n** ☛ **Edelkastanie**

**Edelmetallgewicht n** • troy weight

**edelmetallhaltige Bleilegierung f** • dove bullion

**Edelstein m** [*Vom Juwelier "Stein" genannt*] • precious stone, noble stone [*A gemstone that, owing to its beauty, rarity, durability, and hardness, has the highest commercial value and traditionally has enjoyed the highest esteem since antiquity, strictly, any genuine gem material. Loosely called "stone"*]

**(Edel)Stein m mit Oberflächeneinlagerungen**

☛ **beschichteter Stein**

**Edelsteinkunde f**, **Gemmologie**

**(Edel)Steinschneidekunst f**, **Glyptik f** • glyptics

**Edinit m** • edinite, prase [*A translucent and dull leekgreen variety of chalcidonic quartz*]

**edler Achat m**, **orientalischer Achat** • oriental agate [*Understood to be all the most beautiful and translucent agate*]

**edler Feldspat m**, **Feueropal m**, **Sonnenstein m**, **Sonnenopal** • fire opal, sun opal, pyrophane

**edler Glasquarz m**, **Bergkristall m**, **kristallisierter Quarz** • crystallized quartz

**edler Opal m**; **orientalischer Opal**, **morgenländischer Opal** [*Fehlbenennungen*] • oriental opal

**edles Geschicke n** [*Reiches Silbererz, das in den Schnittlinien von Gängen im Freiburger Revier vorkommt*] • rich silver ore

**EDV** ☛ **Elektronische Datenverarbeitung**

**effektive** . . ., **wirksame** . . .

**effektive Horizontalspannung f** • effective horizontal stress condition

**effektive Spannung f** • effective stress

**effektiver Spannungstensor m** • effective stress tensor

**effektiver Druck m** ☛ **Korngefügedruck**

**Effusion f** ☛ (**vulkanische**) **Effusion**

**Effusion f** [*Die Bewegung der Fluide unter dem Einfluss von Druckunterschieden*] • effusion

**Effusion f** ☛ **Ausguss**

**effusiv** • effusive [*Of or pertaining to the pouring forth of lava*]

**Effusivgestein n** • effusive rock

**Effusivstadium n** • effusive stage [*The second cooling stage for volcanic rocks*]

**Eggonit m** ☛ **Kolbeckit**

**EGL**, **Einheitsganglinie f**, **hydrografischer Einheitswert m** • unit hydrograph [*A simple model of the response of a catchment to rainfall. This concept was introduced by Sherman in 1932*]

**Eglestonit m** • eglestonite [*A brownish-yellow, darkening on exposure to black, oxy-chlorid(e) of mercury, Hg<sub>4</sub>Cl<sub>2</sub>O*]

**ehemaliges Schelf n** ☛ **Schelfstruktur**

**Eichbehälter m**, **Eichtank m** • prover tank

**Eiche f** [*Holz des Eichenholzbaums od. der Baum selbst*] • oak

**Eichenbauholz n** • oak timber

**Eichenblätterstein m**, **versteinertes Eichenholz n** • dyrite

**Eichenholz n** ☛ **Eiche**

**Eichenschälwald m** • oak-bark woodland

**Eichkurve f**, **Pegelkurve f**, **Pegelschlüssel** [*Flusskunde: Bei jeder Wasserstandsmessstelle werden jährlich und in*

regelmäßigen Abständen Durchflussmessungen durchgeführt, um eine mathematische Funktion zwischen Wasserstand und Durchfluss zu ermitteln. Diese mathematische Beziehung bezeichnet man als "Pegelkurve" oder "Schlüsselkurve"] • flow rating curve [for a flow gauging station]

**Eichkurve *f*** [an einem Gerät] • calibration curve

**Eichrinne *f***, Messrinne *f* • measuring flume

**Eieranthrazit *m*** • egg(s) anthracite [USA about 82 to about 70 mm]

**Eieranthrazit *m*** • nut anthracite [USA: about 45 to about 27 mm]

**Eierschalendiagenese *f*** • eggshell diagenesis

**eiförmig** • ovate, egg-shaped, ovoid

**Eigenantrieb *m*** ☉ mit **Eigenantrieb**

**Eigenbedarf(s)kohlegrube *f***, Eigenbedarf(s)zeche *f* • captive coal mine

**Eigenberge *f***, Eigenbergeversatzgut *n*, Eigenbergeversatzmaterial *n* (☒) • development waste (material)

**Eigenbewegung *f*** [eines Beobachtungspunktes gegenüber Bauwerk od. Baugrund, sichtlich gemacht durch rechtzeitig angebrachte Vermarkungen] • self-movement

**Eigendrehimpuls *m* des Elektrons** • spin

**eigene Asche *f*** • inherent ash, plant ash, constitutional ash, fixed ash [The ash or inorganic material present in the original vegetation that ultimately formed the coal seam. This ash is not visible and cannot be removed by washing. It commonly amounts to about 1%]

**eigene Verdämmung *f***, horizontaler Damm

**eigene Verspündung *f***, horizontaler Damm

**eigener Damm *m***, horizontaler Damm

**Eigenfehler *m***, subjektiver Fehler • subjective error

**Eigenfeuchte *f***, Eigenfeuchtigkeit *f* • inherent moisture, bed moisture [In coal, that fraction of the moisture content that is structurally contained in the coal]

**Eigenfeuchte *f***, Eigenfeuchtigkeit *f* • moisture content, water of composition, inherent moisture, composition water

**Eigenform *f*** • eigen-mode

**Eigenformverfahren *n*** • eigen-mode method

**Eigenfrequenz *f*** • natural frequency, eigenfrequency

**eigengefärbt**, idiochromatisch • idiochromatic

**Eigengewicht *n*** [Gebäude, Brücke usw.] • dead load, dead weight, own weight

**Eigengewicht *n*** [eines Schiffes] • unladen weight

**Eigengewicht *n*** [eines Fahrzeugs] • tare weight

**Eigengewicht *n*** • cohesive arching [Of bulk materials in bunkers and silos]

**Eigengewicht *n* des Bodens** • dead weight of the soil, soil weight

**Eigengewicht(s)setzung *f*** • settlement under own weight

**Eigenimpulsmethode *f***, Eigenimpulsverfahren *n* • characteristic pulse method

**Eigenlast *f*** • own weight [Context: if the soil should settle under its own weight. . .]

**Eigenlehner**, Eigenlöhner *m*; Einspänniger *m* [Österreich] (☒) • working mine owner

**Eigenpotential *n*** • spontaneous potential, self potential, natural potential, SP

**Eigenpotentialanomalie *f*** • spontaneous potential anomaly, self-potential anomaly, SP anomaly, natural potential anomaly

**Eigenpotential-Bohrlochaufnahme *f***, Eigenpotential-Bohrloch(ver)messung *f* • spontaneous (geophysical) (well) logging, self-potential (geophysical) (well) logging, SP (geophysical) (well) logging, natural potential (geophysical) (well) logging

**Eigenpotential(-Bohrloch)gradient *m*** • spontaneous potential gradient, self-potential gradient, SP gradient, natural potential gradient

**Eigenpotential(-Bohrloch)log *n*** • spontaneous potential (well) log, SP (well) log, natural potential (well) log, self-potential (well) log [It is obtained by recording the naturally occurring voltage difference between an electrode on the land surface (or embedded in the drilling mud pit, if used) and another electrode lowered into a (bore)hole. "Electric(al) log" may synonymously be used for "well (log)"]

**Eigenpotentialkurve *f***, Porositätskurve [Sie zeigt das Eigenpotential zur Unterscheidung poröser und undurchlässiger Schichten an] • spontaneous potential curve, SP curve, natural potential curve

**Eigenpotentialmethode *f***, Eigenpotentialverfahren *n* • spontaneous potential method, self-potential method, SP method, natural potential method

**Eigenpotentialprospektieren *n***, Eigenpotentialsuche *f* • spontaneous potential prospection, spontaneous potential search(ing), natural potential prospection, natural potential search(ing), self-potential prospection, SP prospection, self-potential search(ing), SP search(ing)

**Eigenschwingung *f***, Grundschiwingung [z. B. Bauwerk bei Erdbebenlast] • response acceleration

**Eigenschwingung *f*** [z. B. eines Senkkastens] • self-oscillation

**Eigensetzung *f*** • inherent settlement [The sinking of a foundation caused by the loads it superimposes on the



soil below it, rather than by the loads on any adjacent foundation]

**Eigenspannung *f*** • internal stress, eigenstress

**Eigenspannungszustand *m*** • state of self-stress, self-stress state

**Eigenstrahlung *f* des Anodenmaterials**, charakteristische Strahlung • characteristic radiation

**eigentliche Dünung *f***, eigentlicher Schwall *m* • underswell

**eigentliche Erkundung *f*** • reconnaissance proper

**eigentliche Grundwasserquelle *f*** • deep groundwater spring, groundwater spring of the piezometric surface

**eigentliche Wüste *f***, heiße Wüste, vollaride Wüste • hot desert [The mean annual temperature is higher than 18 °C (64.4 °F)]

**Eigentumsanlage *f*** • condominium (US), condo (US) [an apartment house in which each flat is owned by the individual who lives in it]

**Eigentumswohnung *f*** • condominium (US), condo (US) [a unit in an apartment house made up of individual flats. It is owned by the person who lives in it]

**Eigenversatz *m* (☒)** • self-fill

**Eigenversetzen *n* (☒)** • self-filling

**Eigenwertaufgabe *f*** • eigen value problem

**Eigenwertlöser *m*** • eigen value solver

**Eignung *f*** • acceptability, suitability [State or condition of meeting minimum standards for use]

**Eignungsfaktor *m*** • suitability factor

**Eignungsprüfung *f*** [z. B. für Kalk um die Art und Menge des Kalkes für eine Bodenverfestigung zu wählen] • suitability test

**Eimerkettenbagger *m***

☉ **Eimerkettenschwimmbagger**

**Eimerkettenschwimmbagger *m***, Eimerkettenbagger *m* [ein mechanisch wirkender Nassbagger] • elevator bucket excavator, floating elevator dredger

**Eimerkunst *f***, Bulgenkunst, Paternosterwerk *n*, Paternosterkunst [Eine Wasserhebemaschine, bei welcher an einer über eine Scheibe gelegte Kette ohne Ende lederne Eimer, Bulgen, befestigt sind, die das Wasser in die Höhe fördern] (☒) • chain pump

**Eimerleiter *f*** [z. B. eines Eimerkettenschwimmbaggers] • bucket ladder

**Eimerseilbagger *m***, Schürfkübelbagger, Schleppschaufelbagger, Schlepplöffelbagger, Zugkübelbagger, Löffelbagger mit Schleppschaufel(einrichtung) • dragline (bucket) excavator, dragline digger, dragline (-type) shovel, boom dragline

**(ein)gespült**, spülgebohrt [Filterbrunnen; Pfahl] • jetted, installed by jetting, water-jetted

**einachsrig** • uniaxial

**einachsrig beanspruchte Platte *f***

[Plattengründungen] • mono-axially stressed raft

**Einachsrigkeit *f*** • uniaxiality

**Ein-Arbeitsgang-Verfahren *n*** [Bodenvermörtelung] • single-pass mixing, one-pass mixing

**einäugiges Sehen *n*** • monocular vision, seeing with one eye

**einaxiale Druckfestigkeit *f*** [Pfahlgründung] • uniaxial compressive strength, unconfined compressive strength [pile foundation]

**einaxiale Druckprobe *f***, einaxialer Druckversuch *m*, einaxiale Druckprüfung *f* [Eine zylindrische Bodenprobe wird bei unbehinderter Seitenausdehnung in der Längsachse bis zu einem Bruch belastet] • single-axial compression test, one-axial compression test, unconfined compression test

**einaxiale Kurzzeitfestigkeit *f*** [für einaxiale Kriechversuche] • uniaxial short-term compressive strength [for uniaxial creep tests]

**einaxialer Druckversuch *m*** • uniaxial compression test

**einaxiales Geogitter *n*** • uniaxial geogrid

**einbahniger Grundwasserleiter *m***, einwegiger Grundwasserleiter • single-path aquifer, one-path aquifer

**Einbau *m*** • installation, placement, placing

**Einbauelement *n*** [Untertagebau und Bergbau] • (ground) support element, (ground) support product

**einbauen**, absetzen, einlassen, einbringen, einführen, abhängen • to land, to set, to insert, to run (in) [casing]

**Einbauen *n* und Verdichten** • placing and compacting [earthwork]

**Einbaukennlinie *f*** [Untertagebau und Bergbau] • (ground) support yield curve

**Einbaulanze *f*** • sticher lance

**Einbaustelle *f*** [für einen Senkkasten] • setting-down location

**Einbautechnik *f*** • installation technique, placement technique, placing technique

**Einbautiefe *f*** • installation depth

**Einbautiefe *f* (☉) (Bohr)Rohrabsetztiefe**

**Einbauverfahren *n*** • installation method

**Einbauzeit *f*** • set-up time

**Ein-Becken-Gezeitenkraftwerk *n***, Ein-Becken-Tidekraftwerk • single-pool (tidal) (power) plant, single-pool (tidal) (power) installation, one-pool (tidal) (power) plant, one-pool (tidal) (power) installation

**einbeschriebener Kreis *m*** • inscribed circle

**einbiegendes Ufer *n*** ☞ **Unterschneidungshang**

**Einbildinstrument *n*** • monocular instrument  
[*photogrammetry*]

**Einbildkomparator *m***, Monokomparator  
[*Fotogrammetrie*] • monocomparator

**Einbildfotogrammetrie *f*** • single photogrammetry

**Einbindelänge *f*** ☞ (**Pfahl**)**Einbindelänge**

**einbinden** • to imbed, to embed

**einbinden in** [Kontext: *Da die Schlitzwände nicht ins Tertiär einbinden, ist ein Baggervortrieb unter Druckluft erforderlich*] • to extend into [Context: *As the diaphragm walls do not extend into the tertiary, a drive with an excavator under compressed air is required*]

**Einbinden *n*** • tie-in [In geophysics, the relating of a new station or value to ones already established]

**Einbindepunkt *m*** • tie point [A point to which a tie is made; esp. a point of closure of a survey either on itself or on another survey]

**Einbindetiefe *f*** [z. B. für eine Tankgründung od. Pfahlgründung] • embedment depth, embedment, imbedment depth, embedded depth

**Einbindungsfläche *f*** • lowered plain

**Einbohlenrüttelverfahren *n*** • single-lance vibratory (or: vibwall) technique

**einbrechen** [*Einbrechen in andere Gang- und Gebirgsarten; z. B. bricht Kies, Blende usw. ein*] • to occur, to show

**einbrechen** ☞ **nachfallen**

**Einbrechen *n***, **Einbruch *m*** • inflow(ing) [*water*]

**einbringen**, herstellen [*Pfähle durch Rammen, Rütteln, Eindrücken oder Drehen*] • to install [*piles by driving, vibrating, jacking or screwing*]

**einbringen** ☞ **absetzen**

**einbringen** ☞ **durchschlagen**

**einbringen** ☞ **schlagen**

**Einbringen *n*** ☞ **Schlagen**

**Einbringen *n*** • priming [Act of placing detonator in explosive charge]

**Einbringung *f***, **Einbringen *n*** [z. B. einer Bewehrung] • insertion, introduction [of reinforcement]

**Einbringung *f***, **Einbringen *n***, **Herstellung** [*Pfähle für ein Pfahlfundament*] • installation

**Einbruch *m*** [*Die im regelmäßigen Betrieb von Grubenbauen bei dem ersten Angriff eines Stoßes gemachte Vertiefung, der erste Einschnitt*] (☒) • core, entering wedge

**Einbruch *m***, **Einbrechen *n*** • inflow(ing) [*water*]

**Einbruch *m*** • run(-in) [*Flow of material into an underground cavity*]

**Einbruch *m***, **Zubbruchgehen *n***, **Hereinbrechen** (des Hangenden), **Grubeneinsturz *m*** (☒) • breaking down, caving(-in), dropping, block-crushing

**Einbruch *m*** [*Zuerst hereingesprengter Teil eines Abschlages, durch den ein Hohlraum geschaffen wird, auf dessen freie Flächen anschließend die in Vortriebsrichtung gebohrten Sprengbohrlöcher ihre Vorgabe werfen*] • breaking(-in), cut

**Einbruchbrekzie *f*** ☞ **Einsturzbrekzie**

**Einbruchcaldera *f*** ☞ **Einsturzkessel**

**einbruchfähig**, **einsturzfähig** • collapsible

**Einbruchhohlraum *m*** • breaking(-in) void, breaking (-in) cavity, cut void, cut cavity

**Einbruchkessel *m*** ☞ **Einsturzkessel**

**Einbruchmethode *f***, **Einbruchverfahren *n*** • breaking-in method, cut method

**Einbruchschuss *m*** • breaking-in shot, cut shot

**Einbruch(spreng)loch *n*** • breaking(-in) hole, cut hole [In tunnel(l)ing, an easier to be drilled and fired so as to break out a leading wedge(shaped) hole and thus enable to later holes in the complete round of shots to act more effectively]

**Einbruchsprengen *n*** • breaking(-in) blasting, cut blasting

**Einbruchstelle *f***, **Einsturzstelle** • cave-in [A place where material has collapsed]

**Einbruchtal *n***, **Einsturztal** • collapse valley

**Einbruchverfahren *n***, **Einbruchmethode *f*** • breaking-in method, cut method

**Einbuchten *n***, **Zerlappen**, **Zerschneiden** • embayment [Act or process of forming a bay]

**einbuchtendes Ufer *n*** ☞ **Unterschneidungshang**

**Einbuchtung *f***, **Zerlappung**, **Zerschneidung** • embayment [A deep depression in a shoreline forming a large bay]

**Einbuchtung *f*** ☞ **Unterschneidungshang**

**einbühnen** (☒) • to hole, to hitch

**Eindampfungsgestein *n***, **Evaporit *m***, **Verdampfungsgestein**, **Eindampfungssediment *n***, **Verdampfungssediment** • evaporate (rock), evaporite (rock), saline residue, saline deposit [Nonclastic sedimentary rock precipitated from water solution as a result of evaporation, e.g. anhydrite, potash salt, rock salt, certain limestones]

**eindeichen** • to dyke, to dike

**Eindeichung *f***, **Abdeichung**, **Eindeichen**, **Abdeichen *n*** • dyking(-in), diking(-in), embanking

**Eindeutigkeitstheorem *n*** • uniqueness theorem

**eindimensional** • one-dimensional

**eindimensionale Konsolidierung f** • single-dimensional consolidation, one-dimensional consolidation

**eindimensionale Wellenausbreitungstheorie f** • one-dimensional wave propagation theory

**eindimensionales Berechnungsverfahren n**, Stromfadentheorie *f*, eindimensionale Berechnungsmethode *f* [*Zusammenfassung einer Stromröhre durch Integration über dem Fließquerschnitt zu einem gedachten Stromfaden, mit dessen Hilfe die Querschnittsmittelwerte wie bei einer Stromfadenströmung berechnet werden können*] • theory of liquid filament, theory of flow filament, theory of filament of flow, liquid filament theory, flow filament theory

**eindringen** • to penetrate

**eindringen** • to pipe [*Of soil into a subterranean cavity system in the case of a hydraulic groundbreak*]

**eindringen** (☒) ➤ **einbrechen**

**Eindringen n** [*von Wasser in den Untergrund*] • penetration [*of water into the ground*]

**Eindringfähigkeit f** [*eines Rüttelgeräts*] • penetration capability

**Eindringformationsmessung f**,

Eindring(ungs)kernen *n*, Eindringformationsmessung • penetration logging, penetration coring [*Rate of penetration by rotary-drilled, cable-tooled, and core-drilled wells has been of primary concern to geologists, engineers, contractors, and operators for years, particularly from standpoint of drilling procedures, economics, and correlation. During the past two decades, various instruments have been designed, redesigned, and applied for accurately recording rates of penetration of stratigraphic sections. Among these instruments is the Geograph (see T. W Brown, "Rig Instrumentation for Modern Drilling Programs"). Data recorded by this device are accepted widely by the petroleum industry for determining certain subsurface rock parameters and recording of drilling activities.*]

**Eindringgeschwindigkeit f** [*z. B. bei der Drucksondierung, Gewichtssondierung*] • rate of penetration, penetration rate [*penetration test*]

**Eindringgeschwindigkeit** [*von Wasser*] • entrance velocity [*of water*]

**Eindringhilfen f(pl)** [*Luft und Wasser; Rütteldruckverdichtung*] • penetration aids

**Eindringstrecke f**, Eindringlänge [*einer Stützflüssigkeit*] • penetration length [*of a supporting fluid*]

**Eindringtiefe f** ➤ **Eindringungstiefe**

**Eindringtiefe f pro Schlag** • set, pile set [*The distance a pile penetrates with one blow from the driving hammer*]

**Eindringungsbereich m** • penetration range

**Eindringungsformationsmessung f**

➤ **Eindringformationsmessung**

**Eindringungskegel m** • penetration cone

**Eindringungskernen n**

➤ **Eindringformationsmessung**

**Eindringungsmesser m** • penetrometer

**Eindringungstiefe f** • depth of penetration, penetration depth [*The depth at which the integrated temperature differentials of adjacent spatial resolution cells are equivalent to the temperature resolution of the sensor*]

**Eindringungstiefe f** • depth of penetration, penetration depth [*The depth from which radiation may still reach the receiver. Such radiation is integrated over the distance downwards from the surface*]

**Eindringungstiefe f** • depth of penetration, penetration depth [*The depth in a dissipative medium at which the electric field intensity associated with a plane electromagnetic wave is smaller than its value at the surface of the medium by 1/e (e is the base of the Napierian logarithm)*]

**Eindringungswiderstand m** • balk, penetration resistance [*Refusal of a drill bit to cut and/or the refusal of a drive pipe, sampling barrel, or cone penetrometer to be driven deeper*]

**Eindringungswiderstand m** [*System Pfahl-Boden*], Sondierwiderstand *m* • penetration resistance

**Eindringungszone f der Bohrlochflüssigkeit** • zone of invasion of bore hole fluid

**Eindringvermögen n** [*eines Rüttelgeräts; eines Planierdrauben-Schildes*] • penetration capacity [*of a vibrator; of the metal shield attached to a bulldozer*]

**Eindringwiderstand** ➤ **Eindringungswiderstand**

**Eindrücken n**, Einspießen [*Bogen in die Firste*] (☒) • (arch) spiring

**Eindrücken n** [*Verdrängungspfahl*] • jacking

**Eindrückvorrichtung f** • driving device

**einebnen**, (ver)ebnen, (ein)planieren • to level

**Einebnung f**, Verebnung • grading, gradation; leveling (Brit.); leveling (US) [*In geomorphology, the level(l)-ing of the land, or the bringing of a land surface or area to a uniform or nearly uniform grade or slope through erosion, transportation, and deposition, specifically the bringing of a stream bed or river bed to a slope at which the water is just able to transport the material delivered to it*]

**Einebnung *f***, Verebnung [*Die Landschaft wird derart eingeebnet, dass weder Material weggeführt noch zugeführt wird, wobei innerhalb der Materialtransport stattfindet*] • equiplanation

**Einebnungsfläche *f*** • base-level plain [*A flat surface, area or lowland produced by the wearing-down of a region to or near its level*]

**Ein-Elektroden-Anordnung *f*** [*Eine Elektrode ist an der (Erd)Oberfläche fest angebracht (Erdungselektrode), die andere ist in das Bohrloch eingeführt*] • single-electrode configuration, one-electrode configuration

**Einerprisma *n*** • single prism

**einfach ausgesteifter Fangedamm *m***, einfach versteifter Fangedamm • single-way braced cofferdam, one-way braced cofferdam

**Einfach-Bogenspermauer**, Einzel-Bogenspermauer *f*, Einzel-Bogen(stau)mauer, Einfach-Bogen(stau)mauer, Einzel-Gewölbespermauer, Einfach-Gewölbe(stau)-mauer, Einzel-Gewölbe(stau)mauer, Einfach-Gewölbespermauer, Einfach-Bogen(tal)sperre, Einfach-Bogen(tal)sperre, Einzel-Gewölbe(tal)sperre, Einfach-Gewölbe(tal)sperre *f* • single arch(ed) dam

**einfache Abkühlungseinheit *f*** [*Ignimbritstrom*] • simple cooling unit

**einfache Bedienung *f*** • simple operation

**einfache (Kristall)Schiebung *f*** • single crystal slip

**einfache Lastaufteilungsmethode *f***, einfaches Lastaufteilungsverfahren *n*, einschnittiges Lastaufteilungsverfahren, einschnittige Lastaufteilungsmethode • simplified trial-load method, abridged trial-load method

**einfache Schwarzzündschnur *f***, schwarze Einfachzündschnur • black single fuse, black single fuze, single black fuse, single black fuze

**einfache Zange *f***, einspringende Zange [*Zwei g(e)radlinige Brustwehren, die in einem Winkel zusammenstoßen, dessen Öffnung zur Feindseite liegt*] • single tenail

**einfacher Wüstenboden *m*** • primitive desert(ic) soil

**einfaches Abflussregime *n***, einfaches Ablaufregime [*Im Jahresgang treten nur je eine Hoch- und Niedrigwasserperiode auf*] • simple runoff regime(n)

**einfaches Bodenprofil *n***, reguläres Bodenprofil • regular soil profile, simple soil profile [*The boundaries between strata are more or less parallel*]

**einfaches Fehlerfortpflanzungsgesetz *n*** [*frühere Benennung*]; Varianzfortpflanzungsgesetz *n* • variance propagation law

**einfaches Gebirge *n***, einzyklisches Gebirge • single-cycle mountain, one-cycle mountain

**einfaches Gestein *n***, gleichartiges Gestein [*Es besteht aus Teilen eines Hauptminerals, z. B. Quarzit oder Gips*]

• simple rock

**einfaches Lastaufteilungsverfahren *n***, einfache Lastaufteilungsmethode *f*, einschnittiges Lastaufteilungsverfahren, einschnittige Lastaufteilungsmethode • simplified trial-load method, abridged trial-load method

**einfaches Nivellieren *n*** • low-order levelling (Brit.); low-order leveling (US)

**Einfachextensometer *n*** • single-rod extensometer

**Einfach-Gewölbespermauer *f***

➤ **Einfach-Bogenspermauer**

**Einfach-Gleitschienen(graben)sicherung *f***, Einfach-Gleitschienen(graben)verbau *m* • single slide rail (trench) support

**Einfachkernrohr *n*** • single-tube core barrel

**Einfachkernrohr *n* mit grobgezahnter Stirn**, Einfachkernrohr mit Spinne, Spinnen-Einfachkernrohr • basket (type) core barrel

**einfachkohlen-saures Salz *n*** • neutral carbonate

**Einfachmineral *n*** • simple mineral

**Einfachpacker *m*** [*für Injektionsarbeiten*] • single packer [*for grouting work*]

**Einfachschergerät *n*** • simple shear apparatus

**Einfachschild *m*** [*Tunnelbohrtechnik*] • single shield

**Einfachschild-Tunnelbohrmaschine *f***, Einfachschild-TBM • single shield tunnel boring machine, single-shield TBM

**Einfachschwefeleisen *n*** • ferrous sulphid(e); ferrous sulfid(e) (US)

**Einfach(sicherheits)schieber *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • single-gate (preventer), one-gate (preventer)

**Einfachstangenextensometer *n*** • single rod extensometer

**einfach verankerte Spundwand *f*** • single-anchored sheet pile wall

**einfachwirkendes Einzelbecken *n*** [*Die Gezeitenenergie wird durch Turbinen nur in einem Strömungssinn genutzt*] • single-acting single basin, single single-acting basin

**Einfachzündschnur *f***, Einzelzündschnur • single fuse, single fuze

**Einfädeler *m***, Spundwandefädeler • (sheet pile) monkey, (sheet pile) rabbit, (sheet pile) topman [*The workman who sits atop a sheet pile wall and threads interlocks*]

**einfädeln** • to lace, to thread [*To raise and slip a pile interlock, such as a steel sheet pile, into the interlock of an adjoining pile*]

**einfädeln** • to pitch [*A pile into a prebored hole for driving*]

**einfahren**, anfahren, hinabfahren (☒) • to go below, to go down, to (go) underground

**Einfahrer *m*** ☉ **Berginspektor**

**Einfahrtgeschwindigkeit *f*** [z. B. bei der Herstellung von Kalkpfählen] • lowering speed

**Einfahr(t)öffnung *f*** • inlet opening [*microtunnel(l)-ing*]

**Einfahr(t)schacht *m*** ☉ **Einstiegsschacht**

**Einfahr(t)schleuse *f*** • entry lock

**Einfallauflösung *f*** • dip resolution

**(ein)fallen** • to dip

**(Ein)fallen *n*** [*Neigung einer Lagerstätte gegen die Horizontalebene des Beobachtungsortes*] • dip(ping), inclination; dook [*Scotland*] [*When these terms are used without qualification, the maximum inclination or full dip(ping) is implied*]

**(Ein)Fallen *n* an Bohrkernen** • core dip(ping)

**(Ein)Fallen *n* der Verwerfung** • fault dip(ping)

**(ein)fallen gegen**, einsetzen gegen, einschließen gegen, abfallen gegen • to dip up

**(Ein)Fallen *n* gegen die Lotrechte**, (Ein)Fallen gegen die Senkrechte, (Ein)Fallen gegen die Vertikale, starkes (Ein)Fallen, Einschließen • hade, rise, underlay, underlie [*In structural geology, the complement of the dip, the angle that a structural surface makes with the vertical, measured perpendicular to the strike. It is little used*]

**(ein)fallen gegen die Senkrechte**, (ein)fallen gegen die Lotrechte, (ein)fallen gegen die Vertikale, stark (ein)fallen, einschließen • to hade [*To incline from the vertical*]

**(ein)fallend**, einsetzend, einschließend, abfallend • dipping

**(ein)fallende Lagen *f(pl)***, (ein)fallende Schichten *f* (☒) • layers with inclination towards the miner

**(ein)fallende (Orts)Strecke *f***, Bremsberg *m*, (einfallender) Stollen *m*, Berg (☒) • (braking) incline, clook, flat inclined plane, gradient, gravity incline, haul (age) plane, inclined roadway, ginney (road), jinny (road), (inclined) plane, run, raise heading, self-acting incline, brake incline, gravity plane, godevil plane, underground gravity plane, sloping plane [*Loaded wagons come down and empty wagons go up*]

**(ein)fallende Sprunghöhe *f*** • dip slip, normal displacement [*In a fault, the component of the movement or slip that is parallel to the dip of the fault*]

**(ein)fallende Wetter *f*** ☉ **einziehende Wetter**

**(ein)fallende (Wetter)Strecke *f***

☉ (Wetter)Ein-ziehstrecke

**(ein)fallender Stollen *m*** ☉ **Strecke**

**(ein)fallfrei** ☉ **horizontal**

**(Ein)Falllinie *f*** • line of dip, dip line, direction of dip, dip direction [*A line of greatest inclination of a stratum to the horizontal*]

**(Ein)Fallkarte *f*** • dip chart

**(Ein)Fallmessung *f***, Streichmessung [*Diese Messung lässt Streichen und Einfallen der Schichten erkennen. Sie gibt damit Hinweise auf tektonische Stromlinien, wenn der Schichtenverband nach Streichen und Einfallen unvermittelt wechselt*] • diplog

**(Ein)Fallwinkel *m*** • dip

**(Ein)Fallzeichen *n*** • dip strike symbol

**Einfaltung *f*** • interfolding [*The simultaneous development of discrete fold systems with different orientations*]

**Einfamilienhaus *n*** • single-family detached house

**Einfamilienreihenhaus *n*** • single-family row house

**einfarbige Strahlung *f***, monochromatische Strahlung • monochromatic radiation [*Electromagnetic radiation having wavelengths confined to an extremely narrow range*]

**Einfärbungen, die durch das Verdunsten überschüssigen Anmachwassers entstehen** [*im Beton*] • bleed-water effects [*on concrete*]

**einfeldrige Brücke *f*** • single-span bridge; less frequent: one-span bridge

**einfassen** ☉ **ausfuttern**

**Einflussbeiwert *m*** • influence factor

**einflügelige First(en)bauweise *f***, einflügeliger First(en)bau *m* (☒) • single overhand stoping, single overbreaking

**einflügeliger Abbau *m*** • uni-directional working, one-way working

**einflügeliger Strossenbau *m***, einflügelige Strossenbauweise • simple underhand stoping

**einflügeliger Strossenstoß *m*** • simple underhand stope, simple underbreaking

**Einfrieren *n***, Festbrennen [*Der Abschlag beim Brennereinbruch kommt oft nicht bis zur vollen Tiefe der Einbruchbohrlöcher herein. Das feinstückig zerschlagene Gestein "backt" im Einbruchstiefsten zusammen, es "brennt" fest*] • freeze, freezing

**einführen** ☉ **absetzen**

**Einfuhrerz**, Fremderz *n*, Ausland(s)erz • foreign ore, import(ed) ore, non-domestic ore

**Einfuhrkohle *f***, Ausland(s)kohle, Fremdkohle • imported coal, foreign coal, nondomestic coal

**Einfüllen *n***, Ausfüllen • infilling, filling-in [*Deposition by which sediment falls or is washed into depressions, cracks, or holes, as the filling-in of crevasses upon the melting of glacier ice*]



**Eingabepunkt *m***, Eingabestelle *f* • injection station [The point or cross section at which an indicating solution is injected into a watercourse to measure velocity and discharge]

**Eingang *m***, Öffnung *f* • mouth, opening, entrance [Of a geomorphic feature, such as a cave, valley or canyon]

**Eingangshalle *f*** [z. B. im Krankenhaus] • entrance hall,

E

**Ein-Gang-Bodenstabilisierungsmethode *f***, Ein-Gang-Bodenstabilisierungsverfahren *n* • single-pass method of soil stabilization, one-pass method of soil stabilization

**Eingang(s)stollen *m*** ➤ **Zugang(s)stollen**

**eingebettet**, eingeschlossen • enclosed, inclosed, embedded [In a matrix]

**eingebettetes Quadratfundament *n*** • embedded square foundation, square embedded foundation

**eingebettetes starres Kreisfundament *n*** • rigidly embedded circular foundation

**(ein)gebuchtete Küste *f*** ➤ **Buchtenküste**

**(ein)gebuchtetes Gebirge *n***, Buchtengebirge, zerlapptes Gebirge, zerschnittenes Gebirge • embayed mountain, mountain embayment [A mountain that has been depressed enough for sea water to enter the bordering valleys]

**eingedämmt** • landlocked [Artificially or nearly artificially enclosed by land]

**eingedeicht** • dyked(-off), diked(-off)

**eingedeichtes Land *n*** ➤ **Deichland**

**eingedrehter Pfahl *m***, eingeschraubter Pfahl, Schraub-(bohr)pfahl • screw pile [A steel pile or reinforced-concrete pile similar to a disk pile but having a portion of a helicoid at its point so as to enable the pile to be screwed into place]

**eingedrehter Stahlbetonpfahl *m***

➤ **Stahlbetonschraub(en)pfahl**

**eingedrehter Stahlpfahl *m***, eingeschraubter Stahlpfahl, Stahlschraub(en)pfahl, Schraubenstahlpfahl, Schraubstandpfahl • screw steel pile, steel screw pile, steel Braithwaite pile

**eingedrückt** [(Bohr)Gestänge] • mashed

**eingedrückter Pfahl *m*** • jacked pile

**eingefasst**, ausgefüttert, ausgefuttet, verrohrt [Bohrloch] • cased, lined

**eingefasstes Schelf *n***, geschütztes Schelf, eingefasster Schelf *m*, geschützter Schelf *m* • rimmed shelf, protected shelf

**Eingefrieren *n*** • freezing-up, freeze-up [Failure of a refrigerating machine to operate normally due to formation of ice at the expansion device]

**eingefroren** • frozen up

**eingefurchter Kegel *m*** • trenched cone

**eingegossen**, vergossen, ausgegossen [Das Material wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingegossen und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden vergossen (= ausgegossen)] • grouted

**eingegraben**, erdverlegt, bodenverlegt, vergraben • buried

**eingegrabene Bauwerkgründung *f*** • buried structure foundation

**eingegrabene (Unterwasser)(Tunnel)Röhre *f***, abgesenkte (Unterwasser)(Tunnel)Röhre, versenkte (Unterwasser)(Tunnel)Röhre, Tunnelabsenkröhre, Absenk(tunnel)röhre, Versenk(tunnel)röhre • sunk (en) (tunnel) tube, immersed (tunnel) tube, submerged (tunnel) tube

**eingegrabener Pfahl *m*** • backfilled pile

**eingegrabener Tunnel *m*** ➤ **abgesenkter Tunnel**

**eingegrabener (Unterwasser)Betonrohrtunnel *m***

➤ **versenkter (Unterwasser)Betonrohrtunnel**

**eingegrabener (Unterwasser)Rohrtunnel *m***

➤ **versenkter (Unterwasser)Rohrtunnel**

**eingegrabener (Unterwasser)Stahlrohrtunnel *m***

➤ **versenkter (Unterwasser)Stahlrohrtunnel**

**eingegrabener (Unterwasser)Straßenrohrtunnel *m***

➤ **abgesenkter (Unterwasser)Straßenrohrtunnel**

**eingegrabenes Bauwerk *n***, Bauwerk unter Geländeoberfläche • buried structure

**eingegrabenes (Tunnel)Element *n***

➤ **Absenk(tunnel)element**

**eingekieselter Feinsandstein *m***, Ganister *m* [Aus unverrundeten Körnern] • gan(n)ister [A fine, hard quartzose sandstone; used to make refractory silica bricks to line certain furnaces for metallurgical processes]

**eingeklemmte Scholle *f***, abgerissene Scholle • horse [Large block of displaced wall rock caught along a fault, particularly a high-angle normal fault]

**eingelagert**, eingeschaltet, wechselgelagert, wechsellagernd, zwischengelagert, zwischengeschaltet • intercalated [Said of layered material that exists or is introduced between layers of different character; especially said of relatively thin strata of one kind of material that alternate with thicker strata of some other kind, such as beds of shale that are intercalated in a body of sandstone]

**eingelagerte Zwischenschichten *f*(pl)** • interbedded soil layers

**eingelagerte Tonlinse *f*** [Waschen auf Diamanten] • false bed(-)rock

**eingepresst**, injiziert • injected

**(ein)gepresste Spundwand *f*** • jacked sheet pile wall

**eingersteter Zustand m** [*Phasen-Regel-Kreise der Empfänger*] • tracking

**eingerrüttelter Pfeiler m**, Rüttelpfeiler • vibration-installed pier [*It is a small-diameter pier installed in sand*]

**eingesackte Haushalt(s)kohle f**, (Haushalt(s))-Sackkohle

**eingesät**, angesät • seeded, sown

**(ein)geschachtelt** [*Untersuchung mit geschachtelten Modellen*] • nested

**(ein)geschachtelte Terrasse f** • nested terrace

**eingeschaltet**, eingelagert, wechselgelagert, wechsellagernd, zwischengelagert, zwischengeschaltet • intercalated [*Said of layered material that exists or is introduced between layers of different character; especially said of relatively thin strata of one kind of material that alternate with thicker strata of some other kind, such as beds of shale that are intercalated in a body of sandstone*]

**eingeschlossen**, eingebettet • enclosed, inclosed, embedded [*In a matrix*]

**eingeschlossene Findlinge m(pl)** [*in Geschiebemerke*] • enclosed erratics

**eingeschlossener Mäander m** • incised meander, inclosed meander, enclosed meander [*Generic terms for an old stream meander that has become deepened or enclosed by valley walls. Two types are usually recognized: entrenched meander and ingrown meander*]

**eingeschlossener See m** • enclosed lake, inclosed lake [*A lake that has neither surface influent nor effluent and that never overflows the rim of its basin, e.g. a crater lake or kettle lake*]

**eingeschlossenes (Erd)Öl n** • blocked oil

**eingeschneit**, verschneit • snowed-up, snowbound

**eingeschnitten** [*Edelstein; Schmuckstein*] • carved

**eingeschraubter Pfahl m**, eingedrehter Pfahl, Schraub(bohr)pfahl • screw pile [*A steel pile or reinforced-concrete pile similar to a disk pile but having a portion of a helicoid at its point so as to enable the pile to be screwed into place*]

**eingeschraubter Stahlbetonpfahl m**

☛ **Stahlbetonschraub(en)pfahl**

**eingeschraubter Stahlpfahl m**, eingedrehter Stahlpfahl, Stahlschraub(en)pfahl, Schraub(en)stahlpfahl • screw steel pile, steel screw pile, steel Braithwaite pile

**eingeschwommene Fertigteile n(pl)** [*bei einer Gründung unter Wasser*] • ready-made components floated into place

**eingeschwungener Zustand m** • steady state

**eingespannter Bogen m** [*einer Bogenbrücke*] • fixed arch

**eingespannter Pfahl m**, Pfahl im (Pfahl)Rost eingespannt • pile fixed at the top, top-fixed pile

**eingesprengt**, feinverwachsen, gesprenkelt, ausgestreut, imprägniert • disseminated, scattered, spotty [*Said of throughout a mineral deposit in which the desired minerals occur as scattered particles in the rock, but in sufficient quantity to make the deposit an ore. There is no genetic connotation*]

**(ein)gespülter Brunnen m**, (Ein)Spülbrunnen, spülgebohrter Brunnen • jetted (water) well [*It is constructed downward into the earth. It is used in well-point systems for dewatering excavation sites*]

**(ein)gespülter Pfahl m**, (Ein)Spülpfahl, spülgebohrter Pfahl • jetted pile

**(ein)gespülter Sand m**, (Ein)Spül(ungs)sand • sand placed by sluicing, sluiced sand

**(ein)gespülter Sanddrän m**, (Ein)Spülsanddrän, spülgebohrter Sanddrän • jetted sand drain

**(ein)gespülter Schraub(bohr)pfahl m**

☛ **Spülschraubpfahl**

**(ein)gespülter (wasserdichter) Kern m**, wasserdichter (ein)gespülter Kern, Sumpf m, Kernteich m, Spül(ungs)kern, Kernbecken n [*Staudamm*] • core pool, hydraulic fill(ing) core [*The fines slowly settle out, forming an impervious core held in place by pervious shells. Excess water from the pool is drawn off*]

**eingestellt** ☛ **aufgelassen**

**eingestellte Spundwand f** • inserted sheet pile wall

**eingestürzter Bau m** ☛ **zubruchgegangener Bau**

**eingetaucht** [*Körper in eine Flüssigkeit*] • submerged

**eingetieft Graver f** ☛ **Gemme**

**eingewachsen** • ingrown

**eingewachsener Mäander m** • ingrown meander [*It exhibits pronounced asymmetry of cross profile*]

**eingießen**, vergießen, ausgießen [*Das Material wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingegossen und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden vergossen (= ausgegossen)*] • to grout

**Eingießen n**, Vergießen, Ausgießen [*Das Material wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingegossen und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden ausgegossen (= vergossen)*] • grouting

**eingleisiger Tunnel m** • single-track tunnel, one-track tunnel

**Eingrabbahn m** [*Er zieht den Einspülschlitten beim Unterwassertunnelbau*] • bury barge, trenching barge

**Eingrabung *f***  **Vergrabung**

**Einhängepunkt** *m* [*Erdbebentechnik; Beschleunigungswert im Antwort-Spektrum*] • reference point [*Earthquake engineering; acceleration value in the response spectrum*]

**einhäuptige Schleuse *f*** • sta(u)nch, flash-lock [*It has only one gate or a pair of gates at one location, whereas the pond lock uses a gate (or a pair of gates) at each end of a lock chamber*]

**einhauen**, schlagen [*Gestein(s)zeichen*] (✕) • to mark  
**einhausen** • to encase [*Context: Two compressors were installed and incased to the north of the control aperture*]

**Einheben *n*** [z. B. *eines Wandelementes*] • insertion [e.g. *of a wall panel*]


**einheimisch** • native, endemic, indigenous [*Said of an organism or group of organisms that is restricted to a particular region or environment*]

**einheimisches Erz *n***, Inlanderz, inländisches Erz • home ore, domestic ore

**Einheitsbeiwert *m* der Tidehöhe eines Hafens** • semi-range of the tide at a port on a day of mean equinoctial springs

**Einheitsform *f***, Elementarform • fundamental form, unit form

**Einheitsganglinie *f***, EGL, hydrografischer Einheitswert *m* • unit hydrograph [*A simple model of the response of a catchment to rainfall. This concept was introduced by Sherman in 1932*]

**Einheitsganglinie *f* in dimensionsloser Form**  **dimensionslose Einheitsganglinie**

**Einheitsmantelreibung *f* des Bodens** • unit shaft resistance of soil

**Einheits-Schleppkraft *f*** • unit tractive force, unit drag force, unit shear(ing) force [*The average value of the tractive force per unit of wetted area*]

**Einheitstensor *m*** • unit tensor

**Einheits-Tragfähigkeit *f***, Einheits-Tragvermögen *n* [*Baugrund*] • unit (load)bearing capacity [e.g. *ton per sq.ft.*]

**einhöftige Schrägkabel-Brücke *f*** • unsymmetrical cable-stayed bridge

**einhöftige Unterfangung *f*** • one-sided underpinning

**Einkammeranlage *f*** [*Kammersprengen*] • single coyote chamber system, one-coyote chamber system

**Einkanter *m*** [*Nach J. Walter, 1911*] • single-facet(t)ed pebble, one-facet(t)ed pebble [*A ventifact upon which only one facet has been cut by wind blown sand*]

**Einkapselung *f***, Abkapselung [z. B. *eines kontaminierten Bodens*] • encapsulation

**Einkerbung *f*** • denting

**Einkieselung *f*** • introduction of silica, silica introduction

**Einkornbeton *m***, Filterbeton • single-grain(ed) concrete, one-grain concrete, like-grained concrete

**Einkornfüller *m*** • single-grain filler, one-grain filler

**einkreisiges Goniometer *n*** • single-circular goniometer, one-circular goniometer

**Einkristall *m*** • single crystal


**Einkristallaufnahme *f*** • single crystal diffraction, one-crystal diffraction

**Einkristalldraht *m*** • single crystal wire, one-crystal wire

**einkristallin** • single crystalline

**Einkristallröntgendiffraktometer *n*** • single crystal x-ray diffractometer, one-crystal x-ray diffractometer

**Einlage *f***  **Kappholz**

**Einlagebalkenwehr *n***  **Dammbalkenwehr**

**einlagern** [*Gesteinskunde; Bergbau*] • to encase

**Einlagerung *f***, Einschluss *m* [*In ein magmatisches Gestein eingeschlossenes Stück fremden Materials*] • inclusion; enclosure, enclave [*The usage of the latter terms is not common in the USA*]

**Einlagerung *f***, Einschluss *m* [*In einem Kristall eingeschlossenes Stück fremden Materials*] • inclusion; enclosure, enclave [*The usage of the latter terms is not common in the USA*]

**Einlagerung *f*** • persistent parting [*In a coal bed*]

**Einlagerung *f***, Wechsellagerung, Einschaltung, Zwischenlagerung, Zwischenschaltung • intercalation


**Einlagerungsgrundwasser *n***, Speicher(ungs)-grundwasser • stored groundwater [*Water available only from storage as opposed to capture*]

**Einlagerungsmineral *n***  **Wechsellagerungsmineral**

**einlagige Tunnelbekleidung *f***, einlagige Tunnelverkleidung, einlagige Tunnelauskleidung • single-pass (tunnel) lining [*It consists solely of a layer of precast concrete or other type of liners without the usual inner secondary lining of cast(-)in(-)place concrete*]

**Einlass *m***, Tief *n* • creek, inlet [1. *A narrow opening by which the water penetrates into the land.* 2. *A narrow arm of the sea.* 3. *An indentation in the sea coast, in the bank of a lake or a river or stream. It is narrow and extends further into the land than a cove*]

**Einlass *m***, Einlauf *m*, Zufluss *m*, Zulauf • intake [*That portion of a pipe, pump or structure through which air or water enters from the source of supply*]

**Einlass(bauwerk) *m*, (*n*)**  **Einlaufbauwerk**

**Einlass(bauwerk) *m*, (*n*) zum Kraftwerk**, Einlauf (bauwerk) zum Kraftwerk [*als Sperre ausgebildet*] •

power plant intake structure, penstock dam, power station intake structure

**Einlassbefestigung** *f*, Tiefbefestigung • inlet stabilization, creek stabilization [*Due to the need for safe, navigable entrance to the sea, inlets are often stabilized by jetties. These structures are designed to halt migration, to restrict the movement of littoral material into the inlet, to maintain a safe channel depth free from shoaling, and to provide protection from storms*]

einlassen ➤ absetzen

**Einlassmündung** *f*, Tiefmündung • inlet mouth [See note under “inlet”]

**Einlassschacht** *m*, Einlaufschacht, Zuflussschacht, Zulaufschacht • intake shaft, inlet shaft

**Einlassstollen** *m*, Einlaufstollen, Zuflusstollen, Zulaufstollen • intake gallery, inlet gallery, access gallery, intake drift, inlet drift; intake tunnel, inlet tunnel (US)

**Einlassturm** *m*, Turmeinlass *m*, Einlauffturm, Turmeinlauf *m*, Zulauffturm, Zuflussturm [*Talsperre*] • intake tower, inlet tower

**Einlassverschluss** *m*, Einlaufverschluss [*Talsperre*] • head gate, intake gate, inlet gate

**Einlasswanderung**, Tiefwanderung *f* • inlet migration [See note under “inlet”]

**Einlauf** *m*, Einlass *m*, Zufluss *m*, Zulauf • intake [*That portion of a pipe, pump or structure through which air or water enters from the source of supply*]

**Einlaufbauwerk**, Entnahmebauwerk, Einlauf *m*, Einlass(bauwerk) *m*, (*n*), Einlauf-Rohrstollen *m*, Entnahme-Rohrstollen [*Talsperre*] • inlet works, intake works, head works, inlet structure, intake structure, head structure, inlet pipe gallery, intake pipe gallery; inlet pipe tunnel, intake pipe tunnel (US)

**Einlauf(bauwerk) *m*, (*n*) zum Kraftwerk**, Einlass (bauwerk) zum Kraftwerk [*als Sperre ausgebildet*] • power plant intake structure, penstock dam, power station intake structure

**Einlaufkanal** *m*, Einlauf(ge)rinne *f*, (*n*), Zulauf(ge)rinne, Zulaufkanal [*Talsperre*] • inlet channel, intake channel

**Einlaufportal** *n* • upstream portal [See note under “portal”]

Einlauf-Rohrstollen *m* ➤ Einlaufbauwerk

**Einlaufschacht** *m*, Einlassschacht, Zuflussschacht, Zulaufschacht • intake shaft, inlet shaft

**Einlaufstollen**, Einlassstollen *m*, Zuflusstollen, Zulaufstollen • intake gallery, inlet gallery, intake drift, inlet drift; intake tunnel, inlet tunnel (US)

**Einlauffrichter** *m* • circular weir at the entry; circular dam at the entry (US) [*morning glory spillway*]

Einlauffturm *m* ➤ Einlassturm

**Einlaufverschluss** *m*, Einlassverschluss [*Talsperre*] • head gate, intake gate, inlet gate

**Einlegebalkenschütz(e) *n*, (*m*)**

➤ Dammbalkenschütz(e)

**Einlegerahmen** *m*, Bildträger *m*, Lichtbildträger, Fototräger [*Fotogrammetrie*] • plate carrier, film carrier, negative carrier

**einleiten**, anlegen, abbauen [*Abbau*] (☒) • to establish

**Einlieger** *m* • inlier [*A mass of older stratified rocks surrounded by geologically younger rocks*]

**einmal (ab)gewinkelt** [*Bohrmotor*] • single tilted

**einmal gestützte Spundwand** *f* • singly supported sheet pile wall

**Einmal-Kühlwasserdurchlauf** *m* • once-through cooling

**Ein-Mann-Stein** *m* • one-man stone [*A piece of natural stone that one man can handle conveniently*]

**einmännisch** • single-handed

**einmaschige Siebung** *f*, einmaschiges Sieben *n* • close sizing [*Sizing with screens fairly close in size of aperture (mesh)*]

**Einmassenschwinger** *m* [*Kelvin-Voigt Modell*] • one-mass vibrator [*Kelvin-Voigt model*]

**Einmassensystem** *n* [*Amboss und Fundament sind fest verbunden*] • one-mass system

**Einmessen** *n* [*eines Lasergeräts; Rohrvortriebstechnik*] • alignment [*of a laser*]

**einmetallisch**, monometallisch • monometallic [*Consisting of but one metal*]

**Einmündung** *f* [*Ort an welchem zwei Gewässer zusammenfließen*] • emboguing

**Ein-Norm-Ausgleichung** *f* [*Programmsystem GEONET*] • single-norm adjustment, one-norm adjustment

**Einpassung** *f* • set(ing)-up [*photogrammetry*]

Einpfählung *f* ➤ Pfahlzaun

**Einphasen-(Beton)Schlitzwand** *f*, Einphasen-Stützflüssigkeitswand • single-phase slurry (trench) wall, one-phase slurry (trench) wall [See note under “slurry (trench) wall”], single-phase diaphragm wall

**Einphasenmethode** *f*, Einphasenverfahren *n* [z. B. bei der Herstellung von (Ab)Dichtschlitzwänden] • single-phase method, one-phase method, single-phase construction technique

**Ein-Phasen-(Rohr)Vortrieb** *m* • single-stage (pipe) jacking, one-stage (pipe) jacking

**Einphasensuspension** *f* • single-phase slurry

(ein)planieren ► **einebnen**

(ein)poldern • to empolder, to (im)polder [To reclaim land by the creation of polders]

(Ein)Poldern *n* ► (Neu)Landgewinnung nach dem Polderverfahren

**Einpressanker** *m*, Injektionsanker, Injizieranker • injection anchor

**Einpressbarkeit** *f*, Injizierbarkeit • injectivity [The conditions in which pressure grouts are able to penetrate a permeable formation]

**Einpressbedingungen** *f(pl)* • injection conditions, grouting conditions

**Einpressbohrloch** *n*, Einpressbohrung *f*, Auspressbohrloch *n*, Verpressbohrloch *n*, Injektionsbohrloch *n*, Injizierbohrloch *n* • grout(ing) drillhole, (grout) injection drillhole, injection (grout(ing)) drillhole, injection borehole

**Einpressdruck** *m*, Verpressdruck, Injizierdruck, Injektionsdruck [Siehe Anmerkung unter "Einpressung"] • grouting pressure, (grout) injection pressure, injection (grout(ing)) pressure

**Einpressemulsion** *f*, Auspressemulsion, Verpressemulsion, Injektionsemulsion, Injizieremulsion • grouting emulsion, injection emulsion, pressure grouting emulsion, emulsion grout

**einpressen**, injizieren • to inject

**Einpressen** *n*, Injizieren *n*, Injektion *f*, Verpressen *n*, Auspressen *n* [Das Injektionsgut wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingepresst (= injiziert) und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden ausgepresst (= verpresst)] • grouting, grout injection, (grout) injecting, injection (grouting), pressure grouting [Grouting is a procedure whereby a fluid is injected into pores, fissures or voids to improve specific properties of soil, rock or concrete once the grout sets]

**Einpressen** *n*, Pressen *n* • jacking(-in) [A means of imposing a static driving force on a pile by using jacks. Used extensively to install piles in underpinning of structures]

**Einpressen *n* in die Gaskappe**, Gaskappeneinpressen • external (gas) injection, exterior (gas) injection, crestal injection, (gas-)cap injection, outer (gas) injection [Pressure-maintenance gas injection with wells located in the structurally higher positions of the reservoir, usually in the primary or secondary gas cap]

**Einpressen *n* in die Ölzone**, Injizieren in die Ölzone • inner injection, pattern injection, internal injection, interior injection, dispersed (gas) injection; gas repressurizing [misnomer] [Gas injection pressure maintenance of an oil reservoir in which the injection

wells are arranged geometrically, to distribute the gas uniformly throughout the oil-productive portions of the reservoir]

**Einpressen *n* mit doppelt wirkendem Strahl**, Injizieren mit doppelt wirkendem Strahl; Auspressen mit doppelt wirkendem Strahl, Verpressen mit doppelt wirkendem Strahl, [Eine Stütztechnik für Böden mit Alluvionsmerkmalen] • double-acting jet grouting, double-acting jet injection

**Einpressen *n* unter Preventerabschluss** [Tiefbohrtechnik] • bradenhead squeezing

**Einpressgel** *n* ► **Verpressgel**

**Einpressgraben** *m*, Injektionsgraben, Injiziergraben, Auspressgraben, Verpressgraben • grout(ing) trench, injection (grout(ing)) trench [A trench excavated to enable construction of a grout(ing) cap]

**Einpressharz** *n* ► **Verpressharz**

**Einpresshilfe** *f*, Auspresshilfe, Verpresshilfe, Injektionshilfe, Injizierhilfe [Sie verhindert das Absetzen des Einpressmörtels in Spannkämen beim Spannbeton mit nachträglichem Verbund und bewirkt ein mäßiges Quellen zur Verbesserung der Haftung] • grout(ing) aid, (grout) injection aid, injection (grout(ing)) aid, pressure grout(ing) aid

**Einpresslanze** *f*, Injektionslanze, Injizierlanze, Auspresslanze, Verpresslanze, Lanze [Rohr mit verlorener Spitze] • grouting lance, grout injection lance, injection (grout(ing)) lance, pressure grouting lance

**Einpressloch** *n*, Injektionsloch, Injizierloch, Auspressloch, Verpressloch • grout hole, injection hole

**Einpressmittel** *n*, Einpressmaterial *n*, Verpressmittel *n*, Verpressgut *n*, Einpressgut *n*, Auspressmittel *n*, Auspressgut *n*, Injektionsmittel *n*, Injektionsgut *n* • grout, injection grout, pressure grout

**Einpressmittelsäule** *f*, Verpressmittelsäule, Verpressgutsäule, Einpressgutsäule, Auspresssäule • grout(ing) column, (grout) injection column, injection (grout(ing)) column, pressure grouting column

**Einpressmörtel** *m*, Injektionsmörtel, Injiziermörtel, Auspressmörtel, Verpressmörtel • grouting mortar, (grout) injection mortar, injection grout(ing) mortar, pressure grouting

**Einpressnadel** *f*, Verpressnadel, Nadel, Injektionsnadel, Injiziernadel, Auspressnadel • grouting needle, grout injection needle, injection (grout(ing)) needle, pressure grouting needle

**(Ein)Presspfahl** *m*, Vorpresspfahl • jacked(-in) pile, jack pile, pushed(-in) pile, thrusted(-in) pile [Where complete freedom from vibration and noise is essential



a jacked(-in) pile can be used in which precast sections of reinforced concrete or steel pipe are successively jacked down one after the other against the structure above it for strengthening of foundations]

**(Ein)Presspfahl m aus Stahlbetonfertigteilen**, Stahlbetonfertigteil-(Ein)Presspfahl • prefab(ricated) reinforced concrete jacked(-in) pile, prefab(ricated) reinforced concrete jack pile [See note under “jacked (-in) pile”]

**Einpresspumpe f**, Injektionspumpe, Injizierpumpe, Auspresspumpe, Verpresspumpe • grouting pump, (grout) injection pump, injection (grout(ing)) pump, pressure grouting pump

**Einpressrohr n**, Verpressrohr, Injizierrohr, Injektionsrohr • grouting pipe, (grout) injection pipe, injection (grout(ing)) pipe

**Einpressschlauch m**, Auspressschlauch, Verpressschlauch, Injektionsschlauch, Injizierschlauch • grouting hose, (grout) injection hose, injection (grout(ing)) hose, pressure grouting hose

**Einpressschleier m**, Verpressschleier, Auspressschleier, Injektionsschleier, Injizierschleier, (Ab)Dicht(ungs)-schleier [“Schürze” und “Schirm” können synonym für “Schleier” verwendet werden] • grout(ing) curtain, grout(ing) veil, (grout) injection curtain, (grout) injection veil, pressure grout(ing) curtain, pressure grout (ing) veil [A zone in bedrock beneath a dam and parallel to its length that has been injected with grout to stop or reduce seepage. See note under “grout barrier”]

**Einpressperre f**, Auspressperre, Verpressperre, Injektionsperre, Injiziersperre • grout(ing) barrier, injection (grout(ing)) barrier, grout injection barrier, (grout) injecting barrier, pressure grouting barrier [Not to be confused with a grout curtain, which may lie between two grout barriers]

**Einpress-Spülmethode f**, Einpress-Spülverfahren n • jacking-jetting method

**Einpressstollen m**, Auspressstollen, Verpressstollen, Injektionsstollen, Injizierstollen • grouting gallery, (grout) injection gallery, injection (grout(ing)) gallery, pressure grouting gallery [“Tunnel” is used for “gallery” in the USA]

**Einpressstutzen m**, Injektionsstutzen, Injizierstutzen, Auspressstutzen, Verpressstutzen [Spambeton] • grout (ing) vent, (grout) injection vent, injection (grout (ing)) vent, pressure grout(ing) vent [A plastic pipe provided, at intervals, along the length of a tendon duct to enable the tendon to be completely grouted in after stressing has been completed. “Socket” may synonymously be used for “vent”]

**Einpresssuspension f**, Injektionssuspension, Injizier-suspension, Auspresssuspension, Verpresssuspension • grout(ing) suspension, (grout) injection suspension, injection (grout(ing)) suspension, pressure grouting suspension

**Einpressteppich m**, Auspressteppich, Verpressteppich, Injektionsteppich, Injiziersteppich • grout(ing) blanket, injection (grout(ing)) blanket, (grout) injection blanket, (grout) injecting blanket, pressure grouting blanket [A grouted zone in the shallow portion of a foundation which has been treated to improve its strength and reduce its permeability]

**Einpressverfahren n** • grouting method

**Einpresszement m**, Verpresszement, Auspresszement • cement (injection) grout, cement pressure grout

**Einpresszementmörtel m**, Injektionszementmörtel, Injizierzementmörtel, Verpresszementmörtel • grouting cement mortar, (grout) injection cement mortar, injection (grout(ing)) cement mortar, pressure grouting cement mortar

**Einpumpprobe f**, Einpumpversuch m, Einpumpprüfung f • pumping-in test [Water is pumped into the ground via a bore-hole for estimating the groutability of ground]

**Einpunktsprengung f** • single-point explosion

**Ein-Punkt-Fließgrenzenverfahren n**, Ein-Punkt-Fließgrenzenmethode f • single-point liquid limit method, one-point liquid limit method

**einrammen**, rammen, eintreiben, (ein)schlagen • to drive (by impact), to hammer down [piling]

**Einrammen n**, Rammen n, (Ein)Schlagen, Eintreiben, Schlagrammen [Pfahl; Spundbohle] • driving (in) (by impact), hammering (down), impact driving, hammer driving

**Einregelung f**, Ausrichtung • orientation [In describing crystal form and symmetry, the placing of the crystal so that its crystallographic axes are in the conventional position]

**einreißen**, fehlbohren • to bore away, to bore untrue

**Einrichtungen f(pl) am Standort** • on-site facilities

**einrütteln**, vibrationsverdichten • to vibrate, to compact by vibration

**(Ein)Rütteln n von Pfählen**, (Ein)Rüttelung f von Pfählen • vibration of piles, vibratory pile driving, embedment of piles by vibration

**Einrüttelungsformel f** (Pfahl)Einrüttelungsformel

**einsäen**, (an)säen, besamen • to seed, to sow

**Einsatz m**, Empfang m, Ankunft f • kick, break, onset, arrival [The initial appearance of seismic energy on a seismic record]

**Einsatzbedingungen** *f(pl)* • field conditions

**Einsatzbereich** *m* [für Geräte] • field of application, sector of application

**Einsatzdauer** *f* ➤ **Empfangsdauer**

**Einsatzkohle** *f* • coal feed

**Einsatzkohlenmischung** *f* • coal feed blend

**Einsatzmauer** *f*, Fallmauer

**Einsatzplan** *m* [NAVSTAR-GPS-System] • session list

**einsaugen** ➤ **aufsaugen**

**Einschalen-Ausbau** *m*, einschaliger Ausbau [Tunnel; Stollen] • single-liner permanent support, single-lining permanent support, one-liner permanent support, one-lining permanent support

**einschalige Tübbingauskleidung** *f* • single-layer segmental lining

**Einschaltmineral** *n* • released mineral

**Einschaltung** *f* ➤ **Einlagerung**

**Einscharungsmoräne** *f*, Scheidemoräne • sub-glacial moraine

**einschichtige dichte Packung** *f*, Grenzschicht *f* [Frachbehandlung. Im Riss einstellbare Durchlässigkeitskapazität] • monolayer

**Einschienehängbahn** *f* [Tunnelbau] • monorail

**einschießen** ➤ (ein)fallen gegen die Senkrechte

**Einschießen** *n* ➤ (Ein)Fallen gegen die Lotrechte

**Einschlag** *m*, Aufschlag, Aufprall *m* • impact [meteorite]

**einschlagen** (☒) • to begin a digging

(Ein)Schlagen *n* ➤ (Ein)Rammen

**Einschlagkrater** *m*, Meteorkrater, Feuerkugelkrater • meteor crater

**Einschlagmetamorphose** *f*, Aufschlagmetamorphose, Aufprallmetamorphose • impact metamorphism [A type of shock metamorphism in which the shock waves and the observed changes in rocks and minerals result from the hypervelocity impact of a body such as a meteorite]

**Einschlagschlacke** *f*, Aufschlagsschlacke, Aufprallsschlacke • impact slag [Glassy material produced mainly by the melting of local sediment or rock where a meteorite has struck the earth]

**Einschlagtrichter** *m* [durch einen herabfallenden Stein, Fels od. Block] • crater

**Einschlämmen** *n*, Einspülen, Einspülverfahren, Bodenverdichtung *f* durch Einschlämmen, Spülspritzverfahren, Spülkipfverfahren, Wasserstrahlverfahren • sluicing

**einschließen gegen** ➤ (ein)fallen gegen

**einschließend** ➤ (ein)fallend

**einschließender Streb** *m* ➤ (ein)fallender Streb

**Einschluss** *m*, Einlagerung *f* [In ein magmatisches Gestein eingeschlossenes Stück fremden Materials] • inclusion; enclosure, enclave [The usage of the latter terms is not common in the USA]

**Einschluss** *m*, Einlagerung *f* [In einem Kristall eingeschlossenes Stück fremden Materials] • inclusion, enclosure, enclave [The usage of the latter term is not common in the USA]

**Einschlusssalz** *n*, fossiles Salz

**Einschneidebildmessung** *f*

➤ **Messtischfotogrammetrie**

**einschneiden**, abtragen • to lower a grade, to cut a grade, to dig a grade, to excavate a grade

**einschneiden** (☒) • to break into a face

**Einschneiden** *n*, Abtragen • cutting a grade, lowering a grade, grade cutting, grade lowering, excavating a grade, grade excavation, digging a grade, grade digging

**Einschneiden** *n*, Tiefenerosion *f* • degradation, downcutting, gradation [The vertical erosion performed by a stream or river in order to establish or maintain uniformity of grade]

**Einschnitt** *m*, Abtrag *m*, Aushub *m* • cutting, cut, cutting [The space formed by the excavating of the natural ground]

**Einschnitt** *m* • gain [A notch, mortise, or groove (as in a timber or wall) for a beam or joist]

**Einschnitt** *m* und **Auftrag** *m* ➤ **Abtrag und Auftrag**

**Einschnitt** *m* und **Damm** *m* ➤ **Abtrag und Auftrag**

**Einschnitt(absteck)pflöck** *m*, Abtrag(absteck)pflöck, Aushub(absteck)pflöck • cut stake, cut peg

**Einschnittarbeitsebene** *f* ➤ **Arbeitsebene** im **Einschnitt**

**Einschnittböschung** *f* ➤ **Böschung** im **Abtrag**

**Einschnittbreite** *f* [Erdbauwerk] • width of cut

**Einschnittgelände** *n* ➤ **Abtrag(ungs)gelände**

**einschnittige Lastaufteilungsmethode** *f*

➤ **einfaches Lastaufteilungsverfahren**

**Einschnittmasse** *f*, Abtrag(ungs)masse [Erdbau] • cut yardage, cut mass

**Einschnittmenge** *f* ➤ **Aushubmenge**

**Einschnittneigung** *f*, Abtrag(ungs)neigung, Aushubneigung • cut inclination, cut batter, excavation batter, excavation inclination

**Einschnittoberfläche** *f*, Abtrag(ungs)oberfläche • cut (ting) surface

**Einschnittplanum** *n*, Abtrag(ungs)planum, Aushubplanum [“Planum” wird in der Schweiz “Planie” genannt] • excavation (sub)grade, cutting (sub)grade, excavation base grade, cutting base grade (US); excavation formation, cutting formation (Brit.)

**Einschnittsböschung** *f* • cut slope

**Einschnitt-Standfestigkeitswinkel** *m* • bench slope  
[The angle, measured in degrees of deviation from the horizontal, at which the earthy or rock material will stand in an excavated, terracelike cut in an open-pit mine or quarry]

**Einschnitttiefe** *f* [Erdbauwerk] • depth of cut

**Einschnittvolumen** *n* ⓧ Aushubmenge

**Einschnittwand** *f*, Abtrag(ungs)wand, Aushubwand • cut face, excavated face

**Einschnürung** *f*, Verdrückung • pinch [The narrow portion of a lode or orebody]

**Einschnürung** *f*, Verengung • narrowing, restriction, constriction, contraction

**Einschnürung** *f* [im Pfahl] • necking [of the pile shaft]

**Einschnürungshöhe** *f* • drawdown [In a watercourse or conduit, the difference between the water surface elevation at a constriction and what the elevation would be if there were no constriction]

**Einschnürungskoeffizient** *m* • coefficient of contraction, contraction coefficient [The ratio of the smallest cross-sectional area of a jet discharged under pressure from an orifice, to the orifice area]

**Einschub** *m*, Einsink(ungs)weg *m*, Zusammenschub (☒) • yield [Of props, arches, etc.]

**Einschubkennlinie** *f* (☒) • yield curve

**Einschubmethode** *f*, Einschubverfahren *n* [Rohrsanierung] • pushing-in (relieving) method

**Einschubwiderstand** *m*, Einsink(ungs)widerstand (☒) • resistance to yield, yield resistance

**Einschweißen** *n* • encapsulation [The encasing of a document in a plastic envelope of which the edges are then sealed]

**Einschwimm- und Absenkverfahren** *n* • float-in and set-down method

**einschwimmen** [einen Schwimmkasten] • to float in

**Einschwimmen** *n* [eines Schwimmkastens] • floating-in

**Einschwemmungshorizont** *m* ⓧ B-Horizont

**Einschwimm- und Absenkverfahren** *n* [Unterwassertunnelbau] • tunnel-in-trench method

**Einschwimmen** *n* • floating into position

**einseitig freigelegte Stützwand** *f* • diaphragm wall exposed on one side

**einseitig verfälscht**, nicht repräsentativ • biased

**einseitig zusammengesetztes Faltengebirge** *n* • unilaterally compound folded mountain

**einseitige Kettengebirgsausbildung** *f* • canoe shape

**einseitiger Graben** *m* • fault-angle depression

**Einsetzen** [einer Sprengladung] • inserting, insertion [of a charge]

**einsetzen gegen**, (ein)fallen gegen, einschließen gegen, abfallen gegen • to dip up

**Einsetzen *n* der Flut**, Fluteinsatz *m* • entering of flood, flood entry

**einsetzend**, (ein)fallend, einschließend, abfallend • dipping

**einsetzendes Tauwetter** *n*

ⓧ bei einsetzendem Tauwetter

**einsetzender Streb** *m* ⓧ (ein)fallender Streb

**ein sickern**, eintreten • to seep into, to infiltrate

**Einsickerung** *f*, Versickerung • infiltration

**Einsickerungsfläche** *f* ⓧ Anreicherungsfläche

**Einsickerungsgang** *m*, Versickerungsgang • infiltration vein [As called by geologists], infiltration lode [As called by miners] [A vein in which the minerals have been deposited from solution]

**Einsickerungsmesser** *m*, Versickerungsmesser • infiltrometer

**Einsink(ungs)ausguss** *m* ⓧ Belastungswulst

**Einsink(ungs)widerstand** *m*, Einschubwiderstand (☒) • resistance to yield, yield resistance

**Einsink(ungs)weg** *m*, Einschub *m*, Zusammenschub (☒) • yield [Of props, arches, etc.]

**Einspanniger** *m*, Eigenlöhner

**Einspann(ungs)lager** *n* (☒) • point of clamping, clamping point

**Einspann(ungs)moment** *n* • fixing moment

(ein)speichern ⓧ (auf)stauen

**Einspielen(lassen)** *n* der (Libellen)Blase • bubble centering, centering of the bubble (US) [British spelling is "centring"]

**Einspießen** *n*, Eindrücken [Bogen in die Firste] (☒) • (arch) spiring

**einspitzige (Keil)Haue** *f*, Einspitz *m* (☒) • single-point(ed) pick, one-point(ed) pick

**Einsprengungserz** *n*, Imprägnationserz • disseminated ore, scattered ore [The valuable mineral is fairly evenly distributed through the gangue as crystals or aggregates of regular size]

**Einsprengungslagerstätte** *f*, Imprägnationslagerstätte • disseminated deposit, scattered deposit

**einspringende Zange** *f*, einfache Zange [Zwei g(e)radlinige Brustwehren, die in einem Winkel zusammenstoßen, dessen Öffnung zur Feindseite liegt] • single tenail

(Ein)Spülbrunnen *m*, (ein)gespülter Brunnen, spülgebohrter Brunnen • jetted (water) well [It is constructed by a high-velocity stream of water which is directed downward into the earth. It is used in well-point systems for dewatering excavation sites]

**(Ein)Spüldruck *m*** • jetting pressure

**Einspülen *n***, Einschlämmen, Einspülverfahren, Bodenverdichtung *f* durch Einschlämmen, Spülspritzverfahren, Spülkipppverfahren, Wasserstrahlverfahren • sluicing

**einspülen** [*mit Druckwasser*] • to jet, to drive by water jet, to install by jetting, to embed [*such as plastic pipes*]

**(Ein)Spülen *n***, Spülbohren • jetting, water-jet driving, water boring, water drilling, water jetting, wet boring [*Driving piles or sheet piles into the ground by jetting water under high pressure ahead of the pile tip or sheet pile tip as it is being driven*]

**Einspülen *n***, Unterspülen [*Untertunnelbau*] • hydraulicking

**(Ein)Spülfilter *m, n*** • jetting filter

**(Ein)Spülflüssigkeit *f*** • jetting liquid

**(Ein)Spülhilfe *f*** • jetting aid

**(Ein)Spülkette *f*** • jetting chain

**(Ein)Spüllanze *f*** • jetting lance

**(Ein)Spülloch *n***, (Ein)Spülöffnung *f* [*Spülspitze*] • jetting opening

**(Ein)Spülpfahl *m***, (ein)gespülter Pfahl, spülgebohrter Pfahl • (water-)jetted pile

**(Ein)Spülsanddrän *m***, (ein)gespülter Sanddrän, spülgebohrter Sanddrän • jetted sand drain

**(Ein)Spülschlauch *m*** • jetting hose

**(Ein)Spülschlitten *m*** • jetting sled

**(Ein)Spülstrom *m*** • jetting flow

**(Ein)Spülturm *m***, Unterspülturm [*Untertunnelbau*] • hydraulicking tower

**Einspülung *f* von Rohren**, Rohreinspülung [*Kunststoffrohre in offenem Wasser*] • pipe jetting

**(Ein)Spül(ungs)boden *m***, illuvialer Boden • illuvial soil

**(Ein)Spül(ungs)sand *m***, eingespülter Sand • sand placed by sluicing, sluiced sand

**(Ein)Spül(ungs)verdichtung *f*** • jetting [*Consolidating granular soil by injecting a high-velocity stream of water into the soil mass to agitate the grains into closer contact*]

**Einspülverfahren *n*** • Einschlämmen

**(Ein)Spülwasser *n*** • jetting water, jetted water

**einspunden** • umspunden

**Einstabanker *m*** • single bar anchor

**Einstabpfahl *m*** [*Herstellung möglich in beengten und größtenteils lärm- und erschütterungsarmen Platzverhältnissen*] • one-bar pile

**einstationärer Entfernungsmesser *m*** • single station range finder, single station ranger, single station distance meter

**Einstau *m***, Beckenüberflutung *f* • reservoir inundation

**Einstau *m***, Stau • heading up [*The upstream rise in water level from a construction because of regulation of flow as when gates at a barrage are closed*]

**Einstauben *n* von Strecken**, Streckeneinstauben (☒) • stone dusting

**(Ein)Staudruck *m*** • storage water pressure

**(ein)stauen** • (auf)stauen

**(Ein)Stau(en) *m, (n)*** • reservoir filling

**(Ein)Stauhöhe *f***, Aufstauhöhe, Speicher(ungs)höhe • storage depth, impounding depth, impoundment depth

**Einstaukonstante *f*** • Speicherkonstante

**Einstauoberfläche *f***, Stauoberfläche • reservoir surface [*The surface of a reservoir at any level*]

**(Ein)Staureg(e)lung *f***, Aufstaureg(e)lung, Speicher(ungs)reg(e)lung • storage control, storage regulation

**Ein-(Stau)Tafel-Schütz(e) *n, (m)*** • single-leaf (sluice) gate, one-leaf (sluice) gate

**(Ein)Stauteich *m*** [*Erdbecken auf Rieselfeldern zur vorübergehenden Aufstauung von Abwasser, wenn die Verrieselung, z. B. bei starkem Frost, nicht möglich ist*]

• spreading grounds, distributing grounds, distribution grounds

**Einstauvorgang *m*** [*bei Dämmen*] • impounding

**Einstecken *n***, Verstecken [*Drängaben*] • blinding

**Einsteckschliff *m*** • plunge cut

**Einsteig(e)brunnen *m***, Einstiegsbrunnen • open well [*A well large enough for a man to descend to the water level*]

**Einsteig(e)schacht *m***, Hilfsschacht, Zugang(s)schacht, Einstiegschacht, Einfahr(t)schacht, Bauschacht • access shaft, construction shaft, building shaft

**Einsteigkammer *f*** • Einstiegschacht

**Einsteigschacht *m*** • Schacht

**Einsteigschachtabstand *m*** • Mannlochabstand

**Einsteigschachtbaugrube *f*** • Mannlochbaugrube

**Einsteigschachtring *m*** • Schachtring

**einstellen**, fokussieren • to focus

**einstellen** (☒) • abwerfen

**einstellen auf** [*Ein Messinstrument*] • to set to

**Einstellen** (☒) • Abwerfen

**einstellen der Schützen** • abschützen

**Einstellen *n* der Schützen** • Abschützen

**Einstelllupe *f***, Einstellungslupe, Fokussier(ungs)lupe • focus(s)ing lens, sight(ing) lens, adjustment lens, adjusting lens

**Einstellmethode *f***, Einstellverfahren *n* [*Grabenverbau*] • pre-dug trench method

**Einstellmikroskop n**, Fokussier(ungs)mikroskop, Einstellungsmikroskop [*Fotogrammetrie*] • focus(s)-ing microscope, sight(ing) microscope, adjustment microscope, adjusting microscope

**Einstellung f** • accommodation, focus(s)ing of the eye lenses

**Einstellung f** (☒) ➤ **Abwerfen**

**Einstell(ungs) ...** ➤ **Fokussier(ungs) ...**

**Einstell(ungs)bereich m** • accommodation [*The limits or range within which a stereoplotting instrument is capable of operating*]

**Einstell(ungs)ebene f**, Fokussier(ungs)ebene • focus(s)-ing plane, sight(ing) plane, adjustment plane, adjusting plane

**Einstell(ungs)lupe f**, Fokussier(ungs)lupe • focus(s)-ing lens, sight(ing) lens, adjustment lens, adjusting lens

**Einstell(ungs)marke f**, Fokussier(ungs)marke • focus(s)-ing mark, sight(ing) mark, adjustment mark, adjusting mark

**Einstell(ungs)skala f**, Fokussier(ungs)skala • focus(s)-ing scale, sight(ing) scale, adjustment scale, adjusting scale

**Einstell(ungs)weite f** ➤ **Zielweite**

**Einstell(ungs)wert m**, Fokussier(ungs)wert [*Fotogrammetrie*] • focus(s)-ing value, sight(ing) value, adjustment value, adjusting value

**Einstell(ungs)verfahren n**, Einstell(ungs)methode f [*Grabenverbau*] • pre-dug trench method

**Einstichsonde f** • single probe

**Einstiegbrunnen m**, Einsteig(e)brunnen • open well [*A well large enough for a man to descend to the water level*]

**Einstiegkammer f**, Zugang(s)kammer, Einsteigkammer • access chamber

**Einstiegsschacht m** ➤ **Einsteigsschacht**

**Einstiegsschacht m** ➤ **Schacht**

**Einstiegsschachtabstand m** ➤ **Mannlochabstand**

**Einstiegsschachtbaugrube f** ➤ **Mannlochbaugrube**

**Einstiegsschachtring m** ➤ **Schachtring**

**Einstrahlung f**, Besonnung

**Einstreuung f** • crossfeed, crosstalk [*Interference resulting from the unintentional pickup by one channel of information or noise on another channel*]

**Einstrich m**, Scheidewand f (☒) • partition timber, timber partition

**Einstrich m** ➤ **Querholz**

**Ein-Strich-Fluss m** • single-line stream, one-line stream [*A stream too narrow to depict at the given scale on a map by two lines representing the banks*]

**einströmende Wetter f**, einziehende Wetter, (ein) fallende Wetter (☒) • intake air, inlet air

**einströmende (Wetter)Strecke f**

➤ **(Wetter)Einziehstrecke**

**Einströmung f** ➤ **Zufluss**

**Einströmungsganglinie f**

➤ **Ganglinie der Speicherzuflussmengen**

**Einströmungshöhle f** ➤ **Zuflusshöhle**

**einstufige Grundwasser(ab)senkung f** • single-stage groundwater lowering, single-stage groundwater draw-down, single-stage groundwater control, single-stage groundwater drawing down [*“One-stage” may synonymously be used for “single-stage”*]

**einstufiges hölzernes Überfallwehr mit steilem Absturzwur**, einstufiges Kastenwehr n • single-stage box weir, one-stage box weir; single-stage box dam, one-stage box dam (US)

**Einsturzbeben n** ➤ **Einsturzerdbeben**

**Einsturzbecken n** • cove [*A basin or hollow where the surface of the land has caved in as from solution of underlying rock*]

**Einsturzbrekzie f**, Karstbrekzie, Einbruchbrekzie, Nachfallbrekzie [*“Brekzie” kann auch “Breccie” geschrieben werden*] • collapse breccia, founder breccia, collapsing breccia [*Angular rock fragments derived from the collapse of rock, overlaying a hollow space*]

**Einsturzcaldera m**, Einsturzkessel m, Einbruchkessel, Einsturzkaldera, Einbruchkaldera, Einbruchcaldera, Nachfallcaldera, Nachfallkaldera, Nachfallkessel • collapse caldera, sunken caldera [*A caldera formed primarily as a result of collapse due to withdrawal of magmatic support*]

**einstrürzen**, nachfallen, einbrechen [*Bohrloch*] • to crater

**einstürzende Formation f** ➤ **nachfallendes Gebirge**

**einstürzendes Gebirge n** ➤ **nachfallendes Gebirge**

**einstürzendes Ufer n**, nachfallendes Ufer • caving bank

**Einsturzerdbeben n** • collapse (earth)quake, subsidence earthquake, subsidence quake

**einsturzfähig**, einbruchfähig • collapsible

**Einsturzgefahr f** • danger of collapse, danger of collapsing

**Einsturzkessel m**, Einsturzcaldera m, Einbruchkessel, Einsturzkaldera, Einbruchkaldera, Einbruchcaldera, Nachfallcaldera, Nachfallkaldera, Nachfallkessel • collapse caldera, sunken caldera [*A caldera formed primarily as a result of collapse due to withdrawal of magmatic support*]

**Einsturzmaterial n**, Bruchberge f, Bruchmassen f [*Untertagebau*] • blockage, caved(-in) material

**Einsturzmaterial n**, Nachfall m, Einsturzgut n [z. B. bei einem Ufer] • caving material, cave material, cavings



**Einsturzoberfläche *f*** ➤ (ab)gesunkene Oberfläche

**Einsturzstelle *f***, Einbruchsteile • cave-in [A place where material has collapsed]

**Einsturztal *n***, Einbruchtal • collapse valley

**Eintag(s)gezeit *f***, Eintag(s)tide *f* • diurnal tide, daily tide [A tide with one high water and one low water in a tidal day, as in the Gulf of Mexico]

**Eintauchschmelze *f***, Tauchschmelze • immersion melt

**Einteichen *n*** • ponding [embankment compaction]

**Einteilen *n***, Teilen • graduation [The method or system of placing degrees or other equally spaced intermediate marks on an instrument or device (such as a tape or thermometer) to represent standard or conventional values]

**einteiliger Pfahl *m***, monolithischer Pfahl • single-piece pile, one-piece pile, monolithic pile

**einteiliger Schlagbohrer *m*** • monobloc drill

**einteiliges Schneidrad *m*** • single-section cutting wheel

**Einteilung *f***, Systematik *f*, Klassifikation *f* • classification

**Einteilung *f***, Teilung • graduation [One of the equal divisions or dividing lines on a graduated scale or one of the marks equally spaced on a device or instrument]

**Einteilung *f* der Gesteine in Handelsgruppen**, Gesteineinteilung in Handelsgruppen • trade grouping (of rocks), rock trade grouping

**Einteilung *f* der Lagerstättenvorräte**,

Vorratsklassifikation *f*, Vorratseinteilung, Vorratssystematik, Klassifikation der Lagerstättenvorräte, Systematik *f* der Lagerstättenvorräte • classification of mineral resources

**Eintiefung *f*** • depression, hollow [On a surface, e.g. a rock surface]

**Eintiefung *f*** • mold (US); mould, mark(ing) [An original mark or primary depression made on a sedimentary surface; e.g. a flute, striation, or groove. The filling of such a depression produces a cast; unfortunately some authors reserve the usage and regard the structure on the bottom of beds as “molds” and others regard “cast” and “mold” or “mark(ing)” as synonymous]

**Eintreibbauwerk *n*** ➤ Vorpressbauwerk

**eintreiben**, (ein)rammen, (ein)schlagen • to drive (by impact), to hammer down [piling]

**eintreiben** ➤ durchdrücken

**Eintreiben *n*** ➤ (Ein)Rammen

**Eintreiben *n*** ➤ (Rohr)Vortrieb

**eintreten**, einsickern • to seep into, to infiltrate

**Eintretenswahrscheinlichkeit *f*** • occurrence probability

**Eintritt(s)geschwindigkeit *f*** • entrance velocity

**Eintritt(s)pupille *f*** [Fotogrammetrie] • entrance pupil

**Eintritt(s)reflektor *m*** [Autokartograf] • ingress reflector

**Eintritt(s)verlusthöhe *f*** [Zeichen: hve. Einheit: m] • inlet head loss

**eintrocknender See *m***, verschwindender See • evanescent lake [A short-lived lake formed after a heavy rain]

**(Ein)Visieren *n***, Ausrichten, Absehen • boning(-in), sighting(-in) [Operation of levelling or regulating the straightness of trenches by sighting along the top of a series of tee pieces, known as boning rods]

**(Ein)Visieren *n***, Zielen, Einzielen, Anzielen, Zielung *f*, Anvisieren • sighting(-in), boning(-in) [Setting out intermediate levels on the straight line jointing two given level pegs]

**Einwaage *f*** • original sample weight, initial weight

**Einwägung *f*** ➤ nivellitische Höhen(ver)messung

**Einwägung *f* dritter Ordnung** ➤ Nivellierung dritter Ordnung

**Einwägung *f* zweiter Ordnung**

➤ Nivellierung zweiter Ordnung

**Einwanderung *f* eines granitisch-aplitischen Saftes in ein aufblätternendes Schichtenpaket** • lit-par-lit [French]; leaf-by-leaf [In petrology, the intimate penetration of bedded, schistose, or other foliate rocks by innumerable narrow sheets and tongues of granitic rock, usually granitic igneous rocks]

**einwandfrei epigenetisch** • clearly epigenetic

**einwandige Krainerwand *f*** [zur Hangfußsicherung] • single header crib wall

**einwandiger offener Rechtecksenkkasten *m***, offener einwandiger Rechtecksenkkasten • single-wall rectangular open (foundation) caisson, open single-wall rectangular (foundation) caisson

**einwandiger Spundwandfangedamm *m*** • single-skin sheet pile cofferdam, one-skin sheet pile cofferdam

**Einwaschungshorizont *m*** ➤ B-Horizont

**einwegiger Grundwasserleiter *m***, einbahniger Grundwasserleiter • single-path aquifer, one-path aquifer

**Einwerfer *m***, Heifer [Ein Stempel, Türstock, der bei großem Druck zwischen zwei andere zu deren Unterstützung eingelegt wird] (☒) • durn(s) of relief, relief durn(s)

**einwertig** • mercurous [Pertaining to mercury in its state of lowest combining power]

**einwertig** • monovalent, univalent

**Einwickelstruktur** *f* • involution

**Einwirktiefe** *f* [*Fallplattenverdichtung*] • effective depth

**Einwirkung** *f* • action

**Einwirkungsbereich** *m*, Einwirkungszone *f* (☒) • (zone of) affected (over)burden

**Einwirkungsdauer** *f* [*Beim Verdichtungsvorgang*] • time of application

**Einwirkungs-Setzungslinie** *f* [*Pfahlgründung*] • load-settlement curve

**Einwitterung** *f* • weathering from top to bottom, downward weathering

**Einwurfstangenhalter** *m* [*Tiefbohrtechnik*] • bar drop sub

**Einzeitigkeit**, Gleichzeitigkeit *f* • simultaneousness

**Ein(zel)bildfotogrammetrie** *f* • single-image photogrammetry, single-picture photogrammetry, one-image photogrammetry, one-picture photogrammetry

**Einzelanzeige** *f* [*Beim zweiten Analysenschritt der Grundwasseruntersuchung*] • target

**Einzelberg** *m*, Inselberg • Inselberg [*German*]; peak, island mountain; tolt [*New Foundland*] [*A prominent isolated residual knob, hill, or small mountain of circumdenudation, usually smoothed and rounded, rising abruptly from and surrounded by an extensive lowland erosion surface in a hot, dry region (as in the deserts of southern Africa or Arabia), generally bare and rocky although partly buried by the debris derived from and overlapping its slopes; it is characteristic of an arid or semiarid landscape in a late stage of the erosion cycle*]

**Einzelberg** *m* ☉ **Zeugenberg**

**Einzelberg** *m* ☉ **Härtling**

**Einzelbild** *n*, Bild [*Rechner. Gerastertes und quantisiertes, d. h. digitalisiertes, zweidimensionales Abbild einer Szene. Dieses Bild ist nicht umkehrbar eindeutig. Mathematisch lässt sich das (Einzel)Bild als eine zweidimensionale diskrete Bildfunktion darstellen, die die Lichtintensität in Abhängigkeit von Zeile und Spalte angibt*] • image, picture

**Einzelbild** *n*, Einzelfoto(grafie) *n*, (*f*) • exposure, individual picture [*Of a strip of photographs*]

**Ein(zel)bild** *n* • single image, single picture

**Einzelbilddeutung** *f*, Einzelbildinterpretation *f* • non-stereo(scopic) interpretation

**Einzelbildkartiergerät** *n* • single-photo plotting apparatus, one-photo plotting apparatus

**Einzelbildüberdeckung** *f*

☉ **Überdecken der Einzelbilder**

**Einzelbildübergreifen** *n*

☉ **Überdecken der Einzelbilder**

**Einzelbildüberlappung** *f*

☉ **Überdecken der Einzelbilder**

**Einzelbildüberschneidung** *f*

☉ **Überdecken der Einzelbilder**

**Einzel-Bogensperrmauer** *f*, Einfach-Bogensperrmauer, Einzel-Bogen(stau)mauer, Einfach-Bogen(stau)mauer,

Einzel-Gewölbesperrmauer, Einfach-Gewölbe(stau)-mauer, Einzel-Gewölbe(stau)mauer,

Einfach-Gewölbesperrmauer, Einzel-Bogen(tal)sperre, Einfach-Bogen(tal)sperre, Einzel-Gewölbe(tal)sperre,

Einfach-Gewölbe(tal)sperre *f* • single arch(ed) dam

**einzelbrechend** • single refracting, singly refracting

**Einzeldruckpfahl** *m* • single compression pile

**Einzeleinschluss** *m* • single inclusion

**Einzel falte** *f* • single fold

**Einzel foto(grafie) *n*, (*f*)**, Einzelbild *n* • exposure, individual picture [*Of a strip of photographs*]

**Einzel fundament *n***, Einzelgründung *f* • isolated footing, independent footing, spread footing, pad footing, pad foundation, single pad, individual footing, single footing, footing foundation [*An independent base for a pier or column*]

**Einzelgänger-Schürfer** *m* • lone-wolf prospector

**Einzel-Gewölbesperrmauer** *f*

☉ **Einzel-Bogen-sperrmauer**

**Einzelgründung** *f*, Einzel fundament *n* • isolated footing, spread footing, pad footing, individual footing, single footing [*An independent base for a pier or column. "Foundation" is sometimes used for "footing"*]

**Einzelhof** *m* • isolated farm [*The farm land is not necessarily consolidated*]

**Einzel(kammer)schleuse** *f* • single-chamber lock, one-chamber lock

**Einzelkoralle** *f*, solitäre Koralle, Hornkoralle • solitary coral, cup coral, horn coral, fossil cow's horn, four-part coral, simple coral

**Einzelkornbodenstruktur** *f* • single (soil) structure [*No aggregates - individual detrital grains and small rock fragments, common in strongly leached horizons, arenosols and underlying unaltered sandy material*]

**Einzelkorngefüge** *n* • single-grain fabric

**Einzelkornstruktur** *f* ☉ **Einzelkornbodenstruktur**

**Einzelladung** *f* [*Sprengtechnik*] • single charge

**Einzellagenrutschung** *f* • single-bed slump(ing), one-bed slump(ing)

**Einzellast** *f* • point load, single concentrated load(ing)

**Einzellenfangedamm** *m*, einzelliger Fangedamm • single-cell cofferdam, one-cell cofferdam

**Einzel-Mehrzweck-Speicher** *m*, Mehrzweck-Einzel-Speicher • single-multi(ple)-purpose reservoir, SMPR

**Einzelmessung** *f* [*Vermessen des Bohrloches nach Neigung und Richtung mit Lotgerät*] • single shot, run  
**einzelnes Luftbild** *n* • single aerial photo(graph)

**Einzelpacker** *m* • single packer

**Einzelpfahl** *m* • single pile

**Einzelpfahlgründung** *f* • single pile foundation

**Einzelpfahlmantelfläche** *f* • shaft area of a/the single pile layer

**Einzelpfeiler** *m* [*Pfeiler(tal)sperre*] • single buttress, single pier

**Einzelprobe** *f* [*Sie wird bei einer einmaligen Entnahme erhalten*] • increment

**Einzelpunktaufnahme** *f*, Einzelpunkt(ver)messung *f* [*Bohrlochabweichung*] • single-shot survey, one-shot survey

**Einzelpunktneigungsmesser** *m* • single-shot inclinometer, one-shot inclinometer

**Einzelrutschung** *f* [*Art der Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine Einzelrutschung weist nur eine Einzelbewegung des verlagerten Materials auf.*] • single landslide [*Style of landslide activity; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **single** landslide is a single movement of displaced material.*]

**Einzelssäule** *f* • single column

**Einzel-schießen** *n*, Punkt-schießen *n* [*Seismik*] • point shooting, single shooting

**Einzel Schlitzelement** *n*, Schlitzwandelement, Betonschlitzwandelement [*Bei dem vom Pilgerschrittverfahren abgewandelten Verfahren der Schlitzwandherstellung werden die senkrechten Schlitzwandelemente auch für die Übertragung von Bauwerkslasten auf tiefere tragfähige Schichten verwendet; statisch gesehen wie die Ramm- und Bohrpfähle*] • slurry (trench) wall bearing element, slurry (trench) wall barrette, strip pile; barrette [*French*] [*A large rectangular concrete pier excavated and concreted under slurry*]

**Einzelgeschoss** *m*, Punktgeschoss *m* • point shot, single shot

**Einzelspannglied** *n* • single-bar tendon

**Einzelträger** *m* [*einer Brücke*] • T-beam

**Einzelüberdeckung** *f* • single cover(age)

**Einzeluntersuchung** *f* • detailed investigation, detailed examination

**Einzelwelle** *f* • solitary wave

**Einzelwolke** *f* • detached cloud

**Einzelzündschnur** *f*, Einfachzündschnur • single fuse, single fuze

**Einzementieren** *n*, Zementieren [*Tiefbohrtechnik*] • cementing

**Einzementieren** *n* von Futterrohren, Zementieren von Futterrohren • casing cementing

**Einzementierschuh** *m*, Zementierschuh [*Tiefbohrtechnik*] • cementing casing shoe

**einziehen** [*Ein Neurohr bei der Rohrerneuerung*] • to draw into, to pull in

**Einziehen** *n* und **Aufweiten** [*Schlauchverfahren für Rohrsanierung*] • winching and inflation

**einziehende Wetter** *f*, einströmende Wetter, (ein) fallende Wetter (☒) • intake air, inlet air

**einziehende (Wetter)Strecke** *f*, (Wetter)Einziehstrecke, einströmende (Wetter)Strecke, (ein)fallende (Wetter)Strecke (☒) • intake gate (road), intake gateway, intake road(way); intake entry (US); intake drift(way), intake (airway) [*A main passage for air in a mine. "Inlet" may be used synonymously for "intake"*]

**einziehende Wetterstrecke** *f* **parallel zur Förderstrecke** (☒) • parallel intake airway [*An intake airway parallel to the haulage way*]

**Einziehmethode** *f*, Einziehverfahren *n* [*Rohrsanierung*] • pulling-in (relieving) method

**Einziehschacht** *m*, Einzugschacht (☒) • downcast (shaft), intake air shaft, inlet air shaft [*The shaft through which the fresh air is drawn or forced into the mine*]

**Einziehstrecke** *f* ☛ **einziehende (Wetter)Strecke**

**Einziehewetterstrom** *m* ☛ **Frischluff**

**Einzielen** *n* ☛ **(Ein)Visieren**

**Einzonnenbauweise**, englische Bauweise, [*Untertagebau*] • English method, English timbering system

**Einzugschacht** *m*, Einziehschacht (☒) • downcast (shaft), intake air shaft, inlet air shaft [*The shaft through which the fresh air is drawn or forced into the mine*]

**Einzugsdichte** *f* • drainage density [*An index of a real channel development, equal to the total length of all stream and/or river channels divided by the area. Symbol: D*]

**einzugsfähig** [*vorher zusammen verbaute Rohrleitung*] • ready for installation

**Einzugsgebiet** *n* • watershed area, catchment area, drainage area, drainage system, gathering ground, feeding ground, drainage basin, catchment (basin), (hydrographic) basin, tributary area, collecting area [*The area drained by a stream or river or by their systems*]

**Einzugsgebiet n** • watershed [This word is causing great confusion because of the complete difference between British and American usage. The British usage is equivalent to water-parting, the American equivalent to catchment area. Through such international agencies as UNESCO and FAO (Food and Agriculture Organization) the American meaning has spread widely in recent years. In the United States there are now Watershed Conservancy Districts, Watershed Managers and Watershed Associations. Syracuse University has a Watersheds Institute. In all these cases "watershed" is used in the sense of catchment area]

**Einzugsgebietbauwerk n** • catchment (area) structure; watershed (area) structure (US)

**Einzugsgebiet-Bodenfeuchte-Index m** • catchment wetness index, CWI; watershed wetness index (US) [unit hydrograph procedure]

**Einzugsgebietcharakteristik f** • regime(n), hydrologic(al) regime(n), water regime(n) [The characteristic behavior and the total quantity of water involved in a drainage basin, determined by measuring such quantities as rainfall, surface and underground storage and flow, and evapotranspiration]

**Einzug(s)gebietergiebigkeit f** • catchment yield; watershed yield (US)

**Einzugsgebiethydrologie f**,  
Wasserscheide(n)hydrologie • (drainage) basin hydrology; watershed hydrology (US)

**Einzugsgebiet-Ökosystem n** • catchment (area) ecosystem; watershed ecosystem (US)

**Einzugs halbmesser m**, Einzug(s)radius *m*,  
Zufluss halbmesser, Zuflussradius • drainage radius [Radius of zone actually supplying water to a pumping well]

**Einzugsvolumen n** [Erdöl- und Erdgasgewinnung] • reservoir volume

**Ein-Zweck-(Speicher)Becken n** • single-purpose (storage) reservoir, one-purpose (storage) reservoir [Such reservoirs are created mainly for industries such as mines, where the life of the dam will depend upon the resources of the mine, for town water supply and for beautification and recreation]

**einzyklisch**, monozyklisch • monocyclic [See note under "cyclic"]

**einzyklisches Gebirge n**, einfaches Gebirge • single-cycle mountain, one-cycle mountain

**Eisabfuhr f** ⬢ **Eisgang**

**Eisabführung f** ⬢ **Eisgang**

**Eisabgang m** ⬢ **Eisgang**

**Eisablagerung f**, Moräne *f*, diluviales Geschiebe *n*, glaziales Geschiebe, transportiertes Gletschermaterial

*n* • moraine [The term moraine is often used synonymously with till or glacial drift, but when used with modifiers it more correctly denotes a particular landform which can consist of only till, of mix(tur)es of till and stratified (glacial) drift, or of only stratified (glacial) drift]

**Eis(ab)trieb m**, Abschwimmen *n* von Eis • ice run [Flow of ice in a watercourse. An ice run may be light or heavy and may consist of frazil, anchor, slush or sheet ice]

**Eisaggregat n** ⬢ **Gefrieraggregat**

**Eisalbedo f** [Siehe Anmerkung unter "Albedo"] • ice albedo

**Eisanwachsen n**, Vereisen • ice accretion [The process by which a layer of ice builds up on solid objects which are exposed to freezing precipitation or to supercooled fog or cloud droplets]

**Eis(auf)bruch m**, Eiszerfall *m* • (ice) disintegration, ice breaking-up, breaking-up of the ice, ice boom, debacle  
**Eisaufschichtung f** • ice pile-up, piling up of ice, blocking ice (formation)

**Eisaufstau m** [in Fließgewässern] • ice jam

**Eisbarhan m**, Eissicheldüne *f* • ice-barhan (dune) [A small crescentic dune composed of very cold ice crystals]

**Eisbarre f**, dichter Eisrand *m* • ice bar

**eisbedeckt** • ice covered, glacierized [Contrast glacierized. The term "glacierized" has not yet found general favor]

**Eisbedeckung f** • glacialization [Covering of an area by ice in the form of glaciers, ice-sheets, or floating ice]

**Eisbelastung f**, Eislast *f* • ice loading

**Eisbereich m** ⬢ **Vereisungsbereich**

**Eisberg m** • (ice)berg [A large (ice)berg is properly called "ice mountain"]

**Eisbeton m** • ice concrete, icecrete [A dense frozen mixture of sand, rock fragments, and ice]

**Eisbetrieb m** ⬢ **Gefrierbetrieb**

**Eisbildung f** [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung] • ice growth, ice formation

**Eisblänke f** • bare ice [Ice without a snow cover]

**Eisblänke f** [In den Polarmeeren der helle Widerschein des Polareises am Horizont] • iceblink

**Eisbock m**, Abläufer *m*, Gegenpfeiler *m*, Strombrecher • starling, jetty, sterling [Piles (usually timber) driven into the streambed or riverbed upstream of a bridge pier - and downstream in tidal water - to protect it from floating rubbish, ice, etc.]

**Eisboden m**, Frostboden, gefrorener Boden • frost soil, cryomorphic soil, frozen soil; t(j)aele, tjäle

[*Swedish and Norwegian*]; merzlota [*Russian*] [*Soil having a temperature below freezing, generally containing water in the form of ice. The terms “t(j)aele” and “tjåle” designate not only frozen soil but also the condition of the ground (=Gefrornis)*]

**Eis(bohr)loch** *n*, Gefrier(bohr)loch, Frost(bohr)loch, Gefrierbohrung *f*, Eisbohrung, Vereisungsbohrung, Frostbohrung, Vereisungs(bohr)loch [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing (bore) hole, freezing well(bore), freeze (bore)hole, freeze well (bore), ice (bore)hole, ice well(bore)

**Eisbrechen** *n* • breaking of ice

**Eisbrei** *m* • frazil slush, ice slush, grease ice [*An agglomerate of loosely packed frazil (ice) floating on the water surface which can accumulate under the ice cover*]

**Eisbrocken** *m*, Eishümpel *m* [*Zwischen Scholle und Eisberg*] • growler

**Eisdecke** *f* • ice cover

**Eisdeckengleichung** *f* • ice-thickness equation [*An empirical equation relating sheet-ice thickness to accumulated degree-days below freezing,  $hi = a (1.06 \div s)$  where  $hi$  is the ice thickness in inches,  $a$  is the coefficient of snow cover and load conditions, and  $s$  is the accumulated degree-days since freeze-up based on degree Fahrenheit below freezing*]

**Eisdom** *m* • ice dome

**Eisdruck** *m*, Frostdruck, Vereisungsdruck, Gefrierdruck [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing pressure, freeze pressure, ice pressure, frost pressure

**Eisdruck** *m*, Eisschub *m*, Eisschiebung *f* • ice shove, ice thrust(ing), ice push(ing) [*The lateral pressure exerted by the expansion of shoreward moving ice, especially of lake ice*]

**Eisdruckfestigkeit** *f* • (ultimate) compressive strength of ice

**Eisen** *n* • iron [*mineral*]

**Eisen** *n* und **Schlägel** *m* (☒) • mallet and gad

(**Eisen- und**) **Schlägel-Arbeit**, Schlägel- und Eisen-Arbeit *f*, Schnattelarbeit [*Österreich*] (☒) • driving with mallet and gad

**Eisenaun** *m*, Federaun • iron alum, alum feather, feather alum, butter rock [*Not to be confused with “mountain butter”. A double sulphate of iron and potassium that occurs native and is then called “halotrichite”*]

**Eisen-Ammonium-Alaun** *m* • iron ammonium alum

**Eisenaunreicherung** *f* • iron enrichment

**Eisenantimonerz** *n* • iron antimony sulfid(e) (US); iron antimony sulphid(e)

**Eisenantimonglanz** *m* [*nach P. Groth, 1874*], Berthierit *m* [*nach W. Haidinger, 1871*] • berthierite [*A dark steel-gray mineral: FeSb<sub>2</sub>S<sub>4</sub>*]

**eisnarmer Epidot** *m* • low iron epidote, poor iron epidote

**eisnarmer oolitischer Hämatitquarzit** *m* [*Eisenerzlager bei Pretoria, Südafrika*] • pisolitic ironstone

(**eisnarmer**) **Weißlehm** *m* • terra blanca

**Eisenascheboden** *m*, Eisenpodsol(boden) • iron podzol, iron podsol

**Eisenauszimierung** *f* ☛ **Eisenrüstung**

**Eisenbahndamm** *m*, Bahndamm *m* • railway embankment (Brit.), railroad embankment (US)

**Eisenbahndammböschung** *f* • railway embankment (Brit.), railroad embankment (US)

**Eisenbahndammrutschung** *f* • failed railway embankment (Brit.), failed railroad embankment (US)

**Eisenbahneinschnitt** *m* • railway cut (Brit.); railroad cut (US)

**Eisenbahn-Hochgeschwindigkeitstrasse** *f* • high-speed rail link

**Eisenbahnknotenpunkt** *m* • railway hub (Brit.); railroad hub (US)

**Eisenbahnschwelle** *f* • railway sleeper (Brit.) railroad sleeper (US)

**Eisenbahn- und Straßentunnel** *m*, Straßen- und (Eisen)Bahntunnel • highway-railway tunnel, railway-highway tunnel, road-railway tunnel, railway-road tunnel (Brit.); road-railroad tunnel, railroad-road tunnel, highway-railroad tunnel, railroad-highway tunnel (US)

**Eisenbahnstrecke** *f* • rail route, railway line (Brit.), railroad line (US)

**Eisenbahntalbrücke** *f* • railway viaduct (Brit.), railroad viaduct (US)

**Eisenbahntrasse** *f* • rail link, railway link (Brit.), railroad link (US)

**Eisenbahntunnel** *m* • rail tunnel, railway tunnel (Brit.), railroad tunnel (US)

**Eisenbahntunnelbau** *m* • railway tunnelling (Brit.); railroad tunneling (US)

**Eisenbahnunterführung** *f*, Eisenbahnunterquerung, Eisenbahnunterkreuzung, grabenlose Eisenbahnüberquerung, geschlossene Eisenbahnüberquerung • trenchless rail(way) crossing, no-dig rail(way) crossing, non-disruptive rail(way) crossing (Brit.); trenchless rail(road) crossing, no-dig rail(road) crossing, non-disruptive rail(road) crossing (US)

**Eisenblau** *n* • iron phosphate, phosphate of iron

**Eisenblüte** *f*, Faseraragonit *m* • flos ferri



**Eisenbrunnen m**, Eisenquelle *f* • chalybeate spring

**Eisenbügel m** [zur Sicherung eines Bauwerks; sind zu wenig vorhanden führt das zu einer Reduzierung der Tragfähigkeit] • steel bracket

**Eisencordierit m**, Eisenkordierit • iron cordierite, sekaninaite,  $(\text{Fe}, \text{Mg})_2\text{Al}_4\text{SiO}_{18}$

**Eisendruse f** • crystallized iron-ore

eisenenthaltend **eisenschüssig**

eisenenthaltender tropischer Boden *m*

**eisenhaltiger tropischer Boden**

**Eisenerz n** • iron ore, iron ore

**Eisenerzförderung f** • iron ore production

**Eisenerzgeophysik f** • iron-ore geophysics

**Eisenerz(gesamt)vorräte m(pl)** **(geologische)**

**Eisenerz(gesamt)vorräte**

**Eisenerzgrube f**, Eisenerzmine *f* • iron ore mine [See note under “mine”]

**Eisenerzlager(stätte) n, (f)** • iron-ore deposit

**Eisenerzmine f**, Eisenerzgrube *f* • iron ore mine [See note under “mine”]

**Eisenerzmulm m**, mulmiges Eisenerz *n* • rubble iron ore, dust iron ore, earthy iron ore [Iron ore formed in Brazil on the surface of itabarite and derived from it by the breaking up of the thinner intercalated layers, more or less completely free from the associated siliceous elements by rain and wind action]

**Eisenerzreserve(n) f**, (derzeit) (ab)bauwürdige Eisenerzvorräte *f* • iron-ore reserve(s)

**(Eisen)Erzschwamm m**, schwammig gewachsenes (Eisen)Erz

**Eisenerztagebau m** • opencast iron ore mining, opencut iron ore mining, daylight iron ore mining, surface iron ore mining, (open) pit iron mining [“Extraction” and “working” may synonymously be used for “mining”]

**Eisenerztagebau(grube) m, (f)** • iron ore opencast mine [See note under “opencast mine”]

**Eisenformation f** • iron formation [A chemical sedimentary rock, typically thin-bedded and/ or finely laminated, containing at least 15 % iron of sedimentary origin, and commonly but not necessarily containing layers of chert. Various primary facies (usually not weathered) of iron formation are distinguished on the basis of whether the iron occurs predominantly as oxid(e), silicate, carbonate, or sulfid(e). Most iron formations are of Precambrian age]

**(Eisen)Frischschlacke f**, schwarzer Eisenkalk *m* • finery cinders, finery slag

eisenführend **eisenschüssig**

eisengefärbt • iron-stained

**Eisenglanz n**, GlanzEisenstein *m*, Specularit *m* • specularite, specular iron, gray h(a)ematite, grey h(a)ematite, iron glance [A black or grey variety of h(a)ematite with a splendid metallic luster, often showing iridescence. It occurs in micaceous or foliated masses, or in tabular or disklike crystals]

**Eisengley m**, eisenreicher Gley • iron-rich gley soil

**Eisengleypodsol(boden) m** • iron gley podzol

**Eisenglimmer m** • iron mica, micaceous h(a)ematite

**Eisengranat m**, Rothoffit *m* • rothoffite

**Eisengraupe f** • granular bog iron ore

eisenhaltig **eisenschüssig**

eisenhaltige Ausfüll(ungs)zone *f* • ferrite zone

eisenhaltige Hartkruste *f* **Eisenkruste**

eisenhaltige Knolle *f* • ferrous concretion, ferrous nodule

eisenhaltiger Horizont *m* **Eisenkruste**

eisenhaltiger Kalkstein *m* **Kalkeisenstein**

eisenhaltiger Sandstein *m* **Eisensandstein**

eisenhaltiger Schiefer-ton *m*, Schieferletten *m* • bind [Derbyshire. Indurated argillaceous shale or mudstone very commonly forming the roof of a coal seam and frequently containing clay ironstone]

eisenhaltiger tropischer Boden *m*, tropischer eisenhaltiger Boden, eisenschüssiger tropischer Boden, tropischer eisenschüssiger Boden, eisenenthaltender tropischer Boden, tropischer eisenenthaltender Boden • ferruginous tropical soil, tropical ferruginous soil

eisenhaltiges hartes Gestein *n*, hartes eisenhaltiges Gestein *n* • kat, cat, gat [Cornwall]

**Eisenhumuspodsol m** • ferrohumic podzol

**Eisenhut m**, (eiserner) Hut, ocker(halt)iger Letten *m*, eisenschüssiger Letten, Ausstrich *m*, Brauneisenzone *f* • capping of gossan, ore cap(ping), ironstone blow, capping of gozzan, oxidized cap, gossan (ore), gozzan (ore), iron cap(ping), iron hat, gossan hat, (leached) capping; chapeau de fer [French]; colorados [Western United States]; broile, bryle [Cornwall] [An iron-bearing weathered product overlying a sulphide deposit. It is formed by the oxidation of sulphides and the leaching-out of the sulphur and most metals, leaving hydrated iron oxides and rarely sulphates]

**Eisenhypersthen m** • ferrosilite, iron hypersthene,  $\text{FeSiO}_3$  [Symbol: Fs]

**Eisen(-III)- . . .**, Ferri . . . [dreiwertiges Eisen enthaltend]

• ferric, containing iron as a trivalent

**Eisen(-III)-Chloridkristall m**, Ferrichloridkristall • ferric chlorid(e) crystal

**Eisenjaspilit m** • ferruginous jasper

**Eisenkiesel *m*** • iron flint

**eisenkieselsaures Salz *n*** • ferro-silicate

**Eisenknötchen *n*** • cannock

**Eisenkobaltherz *n*** • Safflorit

**Eisenkordierit *m***, Eisencordierit • iron cordierite, sekaninaite,  $(\text{Fe}, \text{Mg})_2\text{Al}_4\text{SiO}_{18}$

**Eisenkruste *f***, Eisenpanzer *m*, eisenhaltige Hartkruste, eisenhaltiger Horizont *m* • ferricrete, ferruginous (duri)crust

**Eisenleberkies *m*** • hepatic iron-pyrites

**Eisenmanganerz *n*** • iron manganese ore

**Eisenmanganknolle *f*** • ferromanganese nodule

**Eisenmeteorit *m*** • iron meteorite, siderite, meteoric iron; aerosiderite [*obsolete*]

**Eisenmulm *m*** • earthy iron ore, earthy limonite

**Eisennickelkern *m***, Barysphäre *f*, Nickeleisenkern • centrosphere, barysphere; bathysphere [*not recommended synonym*]; pyrosphere, nickel-iron mass, iron-nickel mass

**Eisenniere *f***, Nierensteinerz *n*, nierenförmiges Eisenerz • reniform iron ore

**eisenerziger Sandstein *m***, bunter Sandstein, Vogesensandstein • variegated sandstone

**Eisenölseife *f*** • iron oleate

**Eisenoolithkalkstein *m*** • iron oolite limestone

**Eisenopal *m***, Jasp(is)opal, Opaljaspis *m* • opal jasper, jasper opal, jaspopal

**Eisenroststein *m*** • iron pan [*A hard layer often occurring in sands and gravels a short distance below the surface, resulting from the leaching of iron from the upper layers and its subsequent deposition as hydrated oxid(e) of iron at a lower level*]

**Eisenoxyd *n*** • ferric oxide, iron oxide

**Eisenoxydul *n***, Ferrooxyd *n* • ferrous oxid(e)

**Eisenoxyduloxid *n*** • ferroso-ferric oxid(e)

**Eisenpanzer *m***, Eisenkruste *f*, eisenhaltige Hartkruste, eisenhaltiger Horizont *m* • ferricrete, ferruginous (duri)crust

**Eisenpecherz *n*** • Triplit

**Eisenpfahl *m***; Eisenpilot *m* [*Österreich*] • iron pile

**Eisenpodsol(boden) *m***, Eisenascheboden • iron podzol, iron podsol

**Eisenpyrit *m*** • iron pyrite; braz(z)il, brazzle, brassil [*British dialectal terms for iron pyrite, especially associated with coal*]

**Eisenquelle *f***, Eisenbrunnen *m* • chalybeate spring

**Eisenrahm *m***, Eisenschaum *m* • iron froth

**eisenreich** • iron-rich

**eisenreicher Gley *m***, Eisengley • iron-rich gley soil

**Eisnerhodonit *m*** • iron-rhodonite

**Eisnerüstung *f***, Stahlrüstung, Eisen(aus)zimmerung, Stahl(aus)zimmerung [*Tunnel;Stollen*] • steel supports, steel timbering

**Eisensäuerling *m*** • chalybeate water

**Eisensand *m*** • iron sand [*A sand containing particles of iron ore (usually magnetite), as along a coastal area*]

**Eisensandstein *m***, eisenschüssiger Sandstein, eisenhaltiger Sandstein • iron-sandstone, ferruginous sandstone, New Sandstone; Hastings sand (Brit.)

**Eisen-Schachtring *m***, Schacht-Eisenring • iron (shaft) (curb-)ring, shaft iron (curb-)ring

**Eisenschaum *m***, Eisenrahm *m* • iron froth

**eisenschüssig** • ferriferous, iron-bearing, containing iron

**eisenschüssiger Kalkstein *m***, Kalkeisenstein, eisenhaltiger Kalkstein • calcareous iron-stone, ferruginous limestone

**eisenschüssiger Letten *m*** • (eiserner) Hut

**eisenschüssiger ochriger Letten *m***, ochriger eisenschüssiger Letten • gal [*Cornwall. A hard rusty gossan*]

**eisenschüssiger Sandstein *m***, Eisensandstein, eisenhaltiger Sandstein • iron-sandstone, ferruginous sandstone, New Sandstone; Hastings sand (Brit.)

**eisenschüssiger tropischer Boden *m*** • eisenhaltiger tropischer Boden

**Eisensilikat *n*** • iron silicate

**Eisensinter *m***, Pittizit *m* • pittizite, pitticite; pitchy iron ore [*obsolete*] [*A hydrous sulfarsenate of iron, found in yellowish, brownish, and reddish reniform masses*]

**Eisenspat *m***, Siderit *m*, Spateisenstein *m*, Weißeisenerz *n* • siderite, chalybite, sparry iron, spathic iron, jun(c)kerite, iron spar, rhombohedral iron ore, siderose; white iron ore [*obsolete*]

**Eisenstab *m* mit Markierungsfähnchen**, Markierungsnadel *f*, Führungsstab, Zähl-nadel [*Zum Abstecken von Strecken, z. B. Basislinien, im Grasland. Diese 2 m langen, dünnen Eisenstäbe werden nach einer bestimmten Schrittzahl in die Erde gesteckt*] • chaining arrow, chaining pin, taping arrow, taping pin, surveyor's arrow, surveyor's pin

**Eisenstein *m*** [*postpräkambrische Fe-Ablagerungen*] • ironstone

**Eisenstein *m* der zusammen mit Kohle bei Merthyr-Tydoie vorkommt (☒)** • duffrin-brass [*South Wales*]

**Eisensteinknolle *f*** • ironstone nodule

**Eisensteinkruste *f***, Krusteneisenstein *m* • ironstone crust, crust ironstone

**Eisensteinlager n im Kohlengebirge** • dogger [*In the Cleveland iron district, England, a bed of inferior ironstone overlying the main seam*]

**Eisensteinmeteorit m** ☉ **Lithosiderometeorit**

**Eisensteintagebau m** • opencast ironstone quarry, opencut ironstone quarry, daylight ironstone quarry, surface ironstone quarry, (open) pit ironstone quarry

**Eisensteinvorkommen n**, Eisensteinvorkommnis n • delf [*England. A vein, seam, or bed of ironstone*]

**Eisen(-Tonerde)spinell m**, Herzynit *m*, Aluminium-Eisen-Spinell,  $\text{Al}_2\text{FeO}_4$  • hercynite, iron spinel, ferrosinell [*A black mineral of the spinel group; crystallizes in the isometric system*]

**Eiseneranit m** • iron uranite

**Eisenvitriol n**, Melanerit *m* • iron vitriol, melanerite

**Eisenwasserbau m**, Stahlwasserbau • steel hydraulics construction

**Eisenwasserbau m** ☉ **Stahlwasserbau**

**Eisenwasserbauingenieur m**, Stahlwasserbauingenieur • steel hydraulics construction engineer

**Eisenwasserbautechnik f**, Stahlwasserbautechnik • steel hydraulics construction engineering

**Eisenwasserbauwerk n**, Stahlwasserbauwerk • steel hydraulics structure

**Eisenwolframit n** • iron tungstate

**Eisenwolframit m**, Ferberit *m* • eisenwolframite, ferberite

**eisenzeitliche Kultur f** • Iron Age culture

**eiserner Bestand m**, eiserner Speicherbeckeninhalt *m* • holdover storage [*The portion of the useful storage normally remaining in a reservoir at the end of the drawdown period and held over for use only in a critically dry year*]

**(eiserner) Hut m**, Eisenhut, ocker(halt)iger Letten *m*, eisenschüssiger Letten, Ausstrich *m*, Brauneisenzone *f* • capping of gossan, ore cap(ping), ironstone blow, capping of gozzan, oxidized cap, gossan (ore), gozzan (ore), iron cap(ping), iron hat, gossan hat, (leached) capping; chapeau de fer [*French*]; colorados [*Western United States*]; broile, bryle [*Cornwall*] [*An iron-bearing weathered product overlying a sulphide deposit. It is formed by the oxidation of sulphides and the leaching-out of the sulphur and most metals, leaving hydrated iron oxides and rarely sulphates*]

**eiserner Speicherbeckeninhalt m**, eiserner Bestand *m* • holdover storage [*The portion of the useful storage normally remaining in a reservoir at the end of the drawdown period and held over for use only in a critically dry year*]

**Eisfächer m** [*Ein schmales Eis Piedmont welches höchstens 1 km vom Meer landeinwärts reicht*] • ice fan

**Eisfalte f** • ice fold

**Eisfeld n** • ice field [*A large, level area of ice, either of sea ice ("more than five miles across") or an ice cap or highland ice*]

**Eisfestigkeit f** • ice strength

**Eisfront f** • (ice) front, ice barrier [*The floating vertical cliff forming the seaward edge of an ice sheet or other glacier that enters water, ranging in height from 2 to about 50 m above sea level*]

**Eisführen n** ☉ **Eisgang**

**Eisfuß m**, Festeis *n* • ice foot, land floe, shore floe, landfast ice, (bally)cadder, (belli)catter, shore-ice belt; kaimoo [*Eskimo term*]

**Eisgang m**, Eistreiben *n*, Eisführen, Eistrieb *m*, Eisabgang, Eisabfuhr *f*, Eisabführung *f* [*Massenhaftes Abschwimmen von Eis, das vorher in Ruhe war*] • ice-drift(ing)

**Eisgang m** • ice gang, debacle, ice run [*A water rush following a break-up of ice*]

**eisgeformt**, glazial geformt • crystic

**Eisgehalt m** [*Anteil des Eises in gefrorenem Gestein*] • ice content

**Eisgisch f** • freezing sprays, freeze sprays, ice sprays

**Eishafen m** • iceport [*An embayment in an ice front, often of a temporary nature, where ships can moor alongside and load directly onto the ice sheet*]

**Eishochwasser n** • ice flood

**Eishöhle f** • glacière [*French*]; ice glen, ice cave, freezing cavern, ice grotto [*Cave in which ice forms and persists through most of the year*]

**Eishügel m** ☉ **Aufeishügel**

**Eishügel m mit Quelle**, Aufeishügel mit Quelle, Gefornishügel mit Quelle • ice mound, icing mound, ice blister [*A thick localized surface mound on an icing, it may form by the upwarp and breaching of a layer of ice (as in a watercourse) by the hydrostatic pressure of water which then issues from the mound as a freezing spring*]

**Eishümpel m**, Eisbrocken *m* [*Zwischen Scholle und Eisberg*] • growler

**Eiskante f** • ice edge [*The boundary at any given time between the open sea and sea ice of any kind, whether drifting or fast. When wind or swell compact the ice edge it may be called a compacted ice edge; when dispersed, it may be called an open ice edge*]

**Eiskantenmoräne f**, Stauch(ungs)moräne, Aufpressmoräne, Schubmoräne, Staumoräne [*Sie wird*]

durch die mechanische Tätigkeit der Eiskante zusammengesoben] • push(ridge) moraine, thrust moraine, shoved moraine, upset(ted) moraine

**Eiskappe f** • ice cap [Non-preferred synonyms: ice carapace, cap, glacier cap. An ice sheet of less than about 50.000 sq.km. resting on rock]

**Eiskaskade f** • ice fall, ice cascade [The part of a glacier that is highly crevassed because of a very steep slope of the glacier bed]

**Eiskeil m** • ice wedge, ground-ice wedge, ice vein

**Eiskernmoräne f** • ice-core(d) moraine

**Eisklippe f** • ice cliff; ice front [Not recommended synonym in the sense of any vertical wall of ice]

**eisklüftig** • frost-cleft

**Eiskörper m** • **Frostkörper**

**Eiskörper m** • **vereister Baugrund**

**Eiskörpervorwuchs m** • **Frostkörpervorwuchs**

**Eiskorb m**, Gefrierkorb, Frostkorb, Vereisungskorb [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing basket, freeze basket, ice basket

**Eiskrachen n** • ice quake [The convulsion which accompanies the break-up of an ice field or ice floe]

**Eiskreis m** • **Frostkreis**

**Eiskristall m** • ice crystal [A macroscopic particle of ice with a regular structure, usually hexagonal; it is anisotropic]

**Eiskristallausfüllung f**, Eiskristallausguss *m* • ice-crystal cast [A crystal cast formed by the filling of an ice-crystal mark(ing) with mud or small sand; it commonly appears as a straight, slightly raised ridge on the underside of a sandstone bed]

**Eiskristallbildung f** • ice segregation

**Eiskristalle f**, Eisnadeln *f* • diamond dust, ice crystals, ice needles, frost in the air, frost mist, frost snow, snow mist, poudrin

**Eiskristallmarke f** • ice-crystal mark(ing) [A crack formed on a sedimentary surface by the sublimation of an ice crystal]

**Eiskristalltheorie f** • ice-crystal theory, Bergeron-Findeisen theory

**Eiskruste f** • ice crust [A thin layer of ice on a rock surface, formed by freezing of water condensed from the air]

**Eiskruste f** • ice crust [In glaciology. A type of snow crust, formed when meltwater or rainwater freezes to form a continuous layer of ice on the surface of deposited snow]

**Eiskruste f** • ice rind, ice crust, rind, crust [A brittle, thin sea ice formed on a quiet surface by direct freezing or from grease ice, usually in water of low salinity; its

thickness is generally less than 5 cm, and it is easily broken into rectangular pieces by wind or swell]

**Eiskunde f** • glaciology [The study of ice and ice action in all their forms]

**Eiskurve f**, Gefrierkurve, Vereisungskurve, Frostkurve [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing curve, freeze curve, ice curve

**Eislanze f**, Gefrierlanze, Frostlanze, Vereisungslanze [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing lance, freeze lance, ice lance, frost lance, brine lance

**Eislast f**, Eisbelastung *f* • ice loading, ice load

**Eislaufschichtung f** • piling up of ice

**Eislawine f**, Gletscherlawine • ice avalanche, ice fall [Fall of ice from a hanging glacier]

**Eislinse f** [Eine Bodenerhebung, die durch Frost ausgelöst wird] • ice lens [A lens-shaped elevation of the ground due to the action of frost]

**Eislochbohren n** • **Gefrierlochbohren**

**eisloser gefrorener Boden m**, gefrorener Boden ohne Eis • dry frozen ground, dry frozen soil [Relatively loose and crumbly ground or soil that has a temperature below freezing but contains no ice]

**Eismantel m** • ice mantle, ice sheet [A continuous mass of ice and snow of considerable thickness and large area. Ice sheets may be resting on rock or floating. Ice sheets of less than about 50.000 sq.km. resting on rock are called ice caps. Not to be confused with “sheet ice”]

**Eismasse f** • ice mass, mass of ice

**Eismethode f**, Gefrierverfahren *n*, Vereisungsverfahren, Frostverfahren, Eisverfahren, Gefriermethode *f*, Vereisungsmethode, Frostmethode [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing method, freeze method, ice method

**Eismusterboden m**, Strukturboden, Frostmusterboden • patterned ground [Previous terms more or less synonymous: structural ground, frost pattern soil, soil pattern, soil structure, structure soil. The last two terms are now discarded because humus and a soil profile may be absent in patterned ground]

**Eisnadel f** • ice needle

**Eisnadeln f**, Eiskristalle *f* • diamond dust, ice crystals, ice needles, frost in the air, frost mist, frost snow, snow mist, poudrin

**Eisnebel m** • ice fog, frost fog, frozen fog, frost flake, ice-crystal fog, rime fog, pogonip, air hoar

**Eisperiode f** • ice period [The period of time from freezing to breakup of ice]

**Eisphysik f** • ice physics

**Eispfahl m**, Eisbalken

**Eispiedmont m**, Vorlandeishäuser *m* [Ein tief liegender, eisbedeckter Küstenstrich vor einer Gebirgsflanke, dessen Oberfläche sanft meer(es)seitig abgedacht und der 50 m bis 50 km breit ist] • ice piedmont

**Eispresen n**, Eispressung *f* [Druckwirkung einer geschlossenen Eisdecke, z. B. Eisstand bei Flüssen, auf Wasserbauwerke] • ice pile up, pile up of ice

**Eispunkt m**, Gefrierpunkt, Frostpunkt [Erstarrungspunkt des Wassers] • ice point, freezing point, frosting point

**Eisriss m**, Frostriss, Frostspalt(e) *m, (f)* • frost crack, ice crack [A nearly vertical fracture developed by thermal contraction in frozen ground or in rock with appreciable ice content]

**Eisriss m** • split of ice cover, ice cover split

**Eisschacht m** ☞ Gefrierschacht

**Eisschachtbofeufen n** ☞ Gefrier(schacht)bofeufen

**Eisschachtbau m**, Gefrierschachtbau, Vereisungsschachtbau, Frostschachtbau • freezing shaft construction, freeze shaft construction, frozen shaft construction, ice shaft construction, freezer shaft construction

**Eissscheide f** • iceshed

**Eisshelf n** • barrier ice [A term used by Robert F. Scott in 1902 for the ice constituting the Antarctic ice shelf (which was then called an “ice barrier”). The synonym “shelf ice” seems to be more commonly used for the natural ice itself]

**Eissschiebung f** ☞ Eissschub

**Eissschlamm m**, Schlammeis *n* • sludge (ice), slush (ice), cream ice, ice sludge [A dense, soupy accumulation of new sea ice formed during an early stage of freezing, and consisting of incoherent floating frazil crystals that may or may not have slightly frozen together; it forms a thin gluey layer and gives the sea surface a steel-gray or leaden colo(u)r]

**Eissschleier m** ☞ Frostschieber

**Eissscholle f** [Einzelne an der Wasseroberfläche schwimmender flacher Eiskörper] • ice floe, sheet of floating ice, floating ice sheet, floe, block of ice

**Eissschub m**, Eisdruck *m*, Eissschiebung *f* • ice shove, ice thrust(ing), ice push(ing) [The lateral pressure exerted by the expansion of shoreward moving ice, especially of lake ice]

**Eissschubrücken m**, Stauchrücken • ice-push(ed) ridge

**Eissschubwirkung f** ☞ Exaration

**Eisssicheldüne f**, Eisbarchan *m* • ice-barchan (dune) [A small crescentic dune composed of very cold ice crystals]

**Eissspat m** • ice spar [A white or colo(u)rless, glassy, transparent variety of orthoclase, specifically sanidine]

**Eissspat m**, Kryolith *m* [Ein Aluminiummineral, das gelegentlich als feste Phase in Dreiphaseneinschlüssen im Topas auftritt] • cryolite, Greenland spar, ice stone, sodium-alumin(i)um fluorid(e), Na<sub>3</sub>AlF<sub>6</sub>

**Eisssperre f** • ice dam, ice barrier [A river or stream obstruction formed of floating blocks of ice that may cause ponding and widespread flooding during spring and early summer]

**Eisssprengen n** • ice blasting

**Eisstau m** • embacle [The piling up of ice in a waterway after a refreeze, and the pile so formed]

**Eisstaub m**, Kryokonit *m* • cryoconite [This term was introduced by A.E. Nordenskjöld, who, during his first expedition to the Greenland Ice Cap, observed numerous water-filled cylindrical holes sunk into the ice. The bottoms of these holes are covered with dust a few millimetres thick. This powdery dust he called “cryoconite” from Greek “kruos” (ice) and konis (dust)]

**Eisstaubablation f** ☞ Kryokonitabschmelzung

**Eisstaubabschmelzung f** ☞ Kryokonitabschmelzung

**Eisstaubzehrung f** ☞ Kryokonitabschmelzung

**Eisstausee m** • glacier lake, glacial lake, marginal lake, ice-ponded lake, ice-dam(med) lake [A lake held in place by the damming of natural drainage by the edge or front of a glacier or ice-sheet, as a lake ponded by glacier ice advancing across a valley, or a lake occurring along the margin of a continental ice sheet]

**Eissteiß m** • bummock [A downward projection from the underside of sea ice; the submariners counterpart of an ice hummock]

**Eisstelle f** ☞ Gefrierstelle

**Eisstiel m** ☞ (Gletscher)Eisstiel

**Eisstollen m** • ice gallery; ice tunnel (US)

**Eisstöß m** • ice impact

**Eisstrecke f** ☞ Froststrecke

**Eisstreifen m** • ice belt, ice strip [A band of fragments of sea ice in otherwise open water]

**Eisstrom m** ☞ Auslassgletscher

**Eisstromnetz n** • dendritic glacier, arborescent glacier, dendroid glacier [A trunk glacier joined by many tributary glaciers to form a pattern that resembles a branching tree]

**Eisstromnetz n** • transection glacier [A glacier that entirely fills a valley system overflowing the divides between the valleys]

**Eisstromnetz n** [Über einer Wasserscheide zusammenhängende Talgletschergemeinschaft] • net of glacial streams



**Eistätigkeit *f*** • ice action

**Eistasche *f*** • ice pocket

**Eistechnik *f*** ☞ **Gefriertechnik**

**Eistektonik *f***, Glazialtektonik, glaziale Tektonik • glacial tectonics, glacial tectonics

**Eisteufe *f*** ☞ **Gefriertiefe**

**Eistiefe *f*** ☞ **Gefriertiefe**

**eistransportiert**, eisverfrachtet • conveyed by ice, transported by ice, drifted by ice

**Eistreiben *n***, Eisgang *m*, Eisführen, Eistrieb *m*, Eisabgang, Eisabfuhr *f*, Eisabführung *f* [*Massenhaftes Abschwimmen von Eis, das vorher in Ruhe war*] • ice-drift(ing)

**Eisumbildung *f*** • glaciification [*The action of converting into ice*]

**Eisverfahren *n*** ☞ **Gefrierverfahren**

**eisverfrachtet**, eistransportiert • conveyed by ice, transported by ice, drifted by ice

**eisverfrachteter Boden *m***, glazialer Boden, eistransportierter Boden • iceborne soil, ice-deposited soil, ice-laid soil, glacial soil

**eisverschärfte Rippe *f***, eisverschärftes Felsband *n* [*Wenn zwei Gletscher in parallelen Tälern eng nebeneinander auftreten, dann kann sich die Eisscheide infolge von Übersteilung zunehmend verschmälern, bis sie zu wenig mehr als einem vom Eis verschärften Felsband (= Rippe) reduziert ist*] • cleaver

**Eisversetzung *f*** • ice jam, block ice

**Eisvorstoß *m*** • ice advance

**Eiswall *m*** ☞ **Eis(druck)wall**

**Eiswand *f*** • ice wall [*An ice cliff forming the seaward margin of an inland ice sheet, ice piedmont, or ice rise. The rock basement may be at or below sea-level. In contrast to an ice front, an ice wall is aground, not afloat*]

**Eiswirkung *f*** • glaciation [*The action of a glacier or icesheet on the rocks over which it has passed or still passes*]

**Eiswüste *f*** • ice desert

**Eiszapfen *m*** • icicle [*Hanging spike of clear ice formed by the freezing of dripping water*]

**Eiszeit *f***, Glazialzeit, Kaltzeit • glacial epoch, drift epoch, glacial period, ice age [*Any part of geologic(al) time, from Precambrian onward, in which the climate was notably cold in both the northern and southern hemispheres, and widespread glaciers moved toward the equator and covered a much larger total area than those of the present day, specifically the latest of the glacial epochs, known as the Pleistocene (Epoch). "Glacial period" as a synonym of "glacial epoch", specifically the Pleistocene (Epoch), is not strictly correct as glacial*

*intervals during Earth history were not of the period rank, but of shorter duration*]

**Eiszeit *f*** • Ice Age [*When used without qualification the Ice Age signifies the latest of the geological ice ages corresponding broadly with the Pleistocene Period and better termed the Great Ice Age. Some writers content that and then "Great Ice Age" suggests that it was monoglacial rather than polyglacial in character and accordingly advocate the dropping of the term but it is too widely used for that to happen*]

**Eiszeitalter *n*** • glacial (age) [*A subdivision of glacial epoch, especially of the Pleistocene (Epoch)*]

**Eiszeithypothese *f***, Glazialtheorie *f* • glacial theory, glacier theory, glacialism [*In theory, first proposed about 1840 and now universally accepted, that the drift was deposited through the agency of glaciers and ice sheets moving slowly from higher to lower latitudes during the Pleistocene (Epoch)*]

**Eiszeithypothesenanhänger *m***,

Glazialtheorieanhänger • glacialist [*A believer in the glacial theory*]

**eiszeitlich** • glaciogen(et)ic

**eiszeitlich geformtes Gelände *n***, eiszeitlich gebildetes Gelände • glacial terrain

**Eiszerfall *m***, Eis(auf)bruch *m* • (ice) disintegration, ice breaking-up, breaking-up of the ice, ice boom, debacle

**Eiszuwachs *m***, Schneezuwachs • accumulation, alim-entation; nourishment [*glaciology*] [*All processes that add snow or ice to a glacier, floating ice, or snow cover, including snow fall, condensation, avalanching, snow transport by wind, and freezing of liquid water*]

**Eiszuwachsmenge *f***, Schneezuwachsmenge • accumulation [*The amount of snow or other solid precipitation added to a glacier or snow field by accumulation*]

**Ejektor-Sprengstofflademaschine *f***, Ejektor-Sprengstofflader *m* [*Einbringen von Sprengstoff in Bohrlöcher*] • ejector (blasthole) charger, ejector (blasthole) loader, ejector (blasthole) charging machine, ejector (blasthole) loading machine

**Eklipse *f***, Finsternis

**Eklogit *m***, Smaragditefels *m* • eclogite, eklogite

**Eko(nomiser) *m*** ☞ **Rauchgas-Wasservorwärmer**

**Eläolith *m***, Ölstein • el(a)eolite

**Elaolithsyenit *m***, Eläolithsyenit, Nephelinsyenit • nepheline syenite; el(a)eolite syenite [*obsolete*]

**elastisch gebetteter Balken *m(pl)*** • elastically bedded beam

**elastisch gebettete zweiachsige Platte *f*** • elastic bi-axial plate

**elastisch gebetteter Stabzug  $m$**  • elastically bedded continuous beam

**elastisch gestützter Balken  $m(pl)$**  • elastically supported beam

**elastisch verformtes Elementarmagnetgitter  $n$**  • homogeneously distorted cubic ferromagnetic lattice

**elastische Bettung  $f$**  [*Bodenmechanik*] • (continuous) elastic support, elastic continuous support

**elastische Deformation  $f$**   $\rightarrow$  **elastische Verformung**

**elastische Eigenschaft  $f$**  • elastic property

**elastische Entspannung  $f$**  • elastic rebound [*Elastic recovery from strain*]

**elastische Entspannungstheorie  $f$  von Reid, Reidtheorie** • elastic-rebound theory, Reid mechanism

**elastische Formänderung  $f$** , **elastische Verformung**, **elastische Deformation  $f$**  • elastic deformation, elastic strain

**elastische Kupplung  $f$**  [*Teil eines Schleusenrüttlers*] • elastic coupling [*An integral part of a bottom feed vibrator*]

**elastische Länge  $f$**  [*z.B. eines Pfahls*] • elastic length [*e.g. of a pile*]

**elastische Nachwirkung  $f$**  • (elastic) afterworking, elastic aftereffect, creep recovery, transient strain, transient deformation [*The gradual recovery of elastic strain when stress is released*]

**elastische Schicht  $f$**  • elastic layer

**elastische Setzungsberechnung  $f$**  • elastic settlement analysis

**elastische Systemsteifigkeit  $f$**  • elastic stiffness of the system

**elastische Verformung  $f$** , **elastische Formänderung**, **elastische Deformation  $f$**  • elastic deformation, elastic strain

**elastische Verkantung  $f$**  [*eines Brückenpfeilers*] • elastic tilt(ing) [of a bridge pier]

**elastische Verkürzung  $f$**  • elastic shortening, elastic reduction [*compression pile*]

**elastischer Balken  $m$**  • elastic beam

**elektrischer Druckaufnehmer  $m$**  [*für Fernmessung*] • electrical pressure gauge [*for remote monitoring*]

**elastischer Halbraum  $m$**  • elastic halfspace

**elastischer Widerstand  $m$**  • elastic resistance

**elastisches Erdharz  $n$** , **Elaterit  $m$**  • elaterite, mineral caoutchouc, elastic bitumen; liverite [*Utah*]; fungus subterranean [*obsolete*]

**elastisches Fundament  $n$**  • elastic foundation

**elastisches Kontinuum  $n$**  • elastic continuum

**elastisches Schwellen  $n$**  • elastic swelling

**elastisches Stoffgesetz  $n$**  • elastic constitutive law

**elastisch-viskoplastisches Stoffgesetz  $n$**  • elastic-viscoplastic constitutive law

**elastisch-viskoplastische Spannungsdehnungsbeziehung  $f$**  • elastic-viscoplastic stress-strain behaviour (US: behavior)

**elastisch-viskoplastisches Spannungsverformungsverhalten  $n$**  [*von Trennflächen*] • elastic-viscoplastic stress-strain behaviour (US: behavior) [*of discontinuities*]

**Elastizitätsgleichung  $f$**  • elastic stress-strain relationship

**Elastizitätskennwert  $m$**  • elastic parameter

**Elastizitätskonstante  $f$**  • elastic constant, elastic parameter

**Elastizitätslehre  $f$**  • theory of elasticity

**Elastizitätsmodul  $m$** , **E-Modul** • modulus of elasticity, elastic modulus, coefficient of elasticity [*A measure of the rigidity of a material; ratio of stress, within proportional limit, to corresponding strain. Specifically, the modulus obtained in tension or compression is Young's modulus, stretch modulus, or modulus of extensibility; the modulus obtained in torsion or shear is modulus of rigidity, shear modulus, or modulus of torsion; the modulus covering the ratio of the mean normal stress to the change in volume per unit volume is the bulk modulus. The tangent modulus and secant modulus are not restricted within the proportional limit; the former is the slope of the stress-strain curve at a specified point; the latter is the slope of a line from the origin to a specified point on the stress-strain curve.*]

**elastizitätstheoretisch abschätzen** • to estimate by the theory of elasticity

**elastizitätstheoretische Berechnung  $f$**  • elastic analysis

**elastizitätstheoretische Spannungsverteilung  $f$**  • stress distribution of elastic theory

**Elastizitätstheorie  $f$**  • theory of elasticity, elasticity theory, elastic theory, elastic continuum theory

**Elastokinetik  $f$**  • elastokinetics

**elastomeres Kissen  $n$**  • elastomere cushion

**elastoplastische Berechnung  $f$**  • elastoplastic analysis

**elastoplastische FE-Berechnung  $f$**  • elastoplastic finite element analysis

**elastoplastisches Modell  $n$**  • elastoplastic model

**elastoplastisches Stoffmodell  $n$**  • elastoplastic constitutive model

**Elastoplastizität  $f$**  • elastoplasticity, elasticity

**Elastostatik  $f$**  • elastostatics

**elastoviskos**  $\rightarrow$  **elastisch-viskos**

**Elaterit m**, elastisches Erdharz *n* • elaterite, mineral caoutchouc, elastic bitumen; liverite [*Utah*]; fungus subterraneus [*obsolete*]

**Elbe-Eiszeit f**, Elbe-Kaltzeit *f*, Menap Kaltzeit *f* • Menap cold period [*North European glacial stage: Pleistocene (below Elster). Equivalent to the Günz of the Alpine sequence and Nebraskan*]

**Eldoradoit m**, geblicher Quarz *m* • eldoradoite; yellowish quartz [*California*]

**Elektrifizierung f** [z. B. einer Eisenbahnstrecke] • electrification [*such as of a railroad line*]

**Elektrik f** ⚡ **elektrische Prospektion**

**Elektrolytkupfer n** • electrolytic copper

**elektrische Anisotropie f** • electrical anisotropy

**elektrische Bodenforschung f** • electric soil research

**elektrische Bodenforschung f** [*Fehlbenennung*]

⚡ **elektrische Prospektion**

**elektrische Bohrlochvermessung f** • (electric) resistivity (bore)hole logging, (electric) resistivity (well (bore)) logging [*Petroleum engineering. The measurement of subsurface electrical resistivities (normal and lateral to the (bore)hole) during electrical logging of oil wells*]

**elektrische Entladung f** • (electric) discharge

**elektrische Feldstärke f** • electric field intensity, voltage gradient

**elektrische Gebirgsmessung f** ⚡ **Elektrokernen**

**elektrische Gesteinsverfestigung f**, Elektro-Gesteinsverfestigung • electrical induration [*A method of strengthening ground by passing a direct current of 300-500 volts through the rocks. The current induces marked changes in the physical and chemical properties of the rocks with a considerable increase in strength*]

**elektrische (Grund)Wasseraufsuchung f**, elektrische (Grund)Wasserprospektion *f*, elektrische (Grund)Wassersuche *f* • electrical groundwater prospection, electrical groundwater search(ing)

**elektrische Kraftmessdose f** • load cell

**elektrische Länge f** [*Abstand zwischen den Randspulen einer Induktionssonde*] • spacing

**elektrische Messung f im Bohrloch** ⚡ **Elektrokernen**

**elektrische Messungen f in Bohrlöchern**

⚡ **Elektrokernen**

**elektrische Methode f**, elektrisches Verfahren *n* [*Baugrundverbesserung*] • electrical method

**elektrische Methode f nach Schlumberger**

⚡ **Schlumberger-Gleichstromfeld-Verfahren**

**elektrische Prospektion f**, elektrisches Prospektieren *n*, elektrisches Aufsuchen, elektrische Aufsuchung *f*, elektrische Suche *f*, Elektrik *f*, elektrische

Bodenforschung [*Fehlbenennung*] • electric prospection, electric prospecting, electric search(ing)

**elektrische (Prospektions)Methode f**, elektrisches (Prospektions)Verfahren *n* • electric method [*A geophysical prospecting method that depends on the electrical or electrochemical properties of rocks. The resistivity, spontaneous-polarization, induced-polarization, and inductive-electromagnetic methods are the principal electrical methods*]

**(elektrische) Spitzenleistung f** • demand power, peak power [*The maximum amount of energy consumed in any consecutive number of minutes during a specific time. Demand is measured in kilowatts and is the average rate of consumed energy during the peak period. This method of establishing the maximum demand rate does not penalize the company for very short peaks. From Coal Age, volume 71, No. 8, August 1966, page 270*]

**elektrische Suche f** ⚡ **elektrische Prospektion**

**elektrische Verkokung f** • electrocarbonization

**elektrische Widerstandsmessung f**, spezifische Widerstandsmessung • (electric) resistivity survey, specific resistance survey

**elektrische Widerstandsmessung f vom Bohrloch aus** ⚡ **Schlumberger-Gleichstromfeld-Verfahren**

**elektrische Zündung f** • electric ignition

**elektrischer Druckgeber m** • electrical pressure transducer

**elektrischer Schlag m** • electric strike

**elektrischer Schreibpegel m**, Elektro-Schreibpegel • (water-)stage transmitter [*A device designed to transmit electrically a reading of the water level as it changes, for recording on a mechanically actuated chart*]

**elektrischer Strom m** ⚡ **Strom**

**elektrischer Wegaufnehmer m** • electrical displacement transducer

**elektrischer Widerstand m** [*Kohlenflöze heben sich im allgemeinen durch hohen elektrischen Widerstand hervor. Sonden mit geringem Elektrodenabstand haben ein gutes Auflösungsvermögen in lotrechter Richtung, so dass eine solche Messung Hinweise auf Flözmächtigkeit und -struktur gibt. Aufgrund unterschiedlichen elektrischen Widerstandes kann auch verwässertes Gestein von dichtem unterschieden werden*] • laterolog 3 **elektrischer Widerstand m**, spezifischer Widerstand • (electric) resistivity, specific resistance, electric resistance [*The electrical resistance offered by a material to the flow of current, times the cross-sectional area of current flow and per unit length of current path; the reciprocal of the conductivity*]

**elektrischer Widerstand m** [*elektronisches Teil*] • electric resistor [*a part*]

**elektrischer Zünder m**, Elektrozünder • electric detonator, electric exploder [*In the electric detonator, a fusehead replaces the safety fuse and, when electric current is passed through the fusehead, it ignites a flashing composition which, in turn, initiates the explosive charge in the detonator. A typical electric detonator consists of four main components, namely: (1) the detonator tube containing the explosive charge; (2) the fusehead; (3) the neoprene plug closure; and (4) the leading wires*]

**elektrischer zündschnurloser Zeitzünder m**, zündschnurloser elektrischer Zeitzünder, Eschbachzünder • fuseless electric delay detonator, fuseless electric delay exploder

**elektrisches Aufsuchen n** ➤ **elektrische Prospektion**

**elektrisches Auftauen n** • electric thawing

**elektrisches Dipolmoment n** • electrical dipole moment

**elektrisches Grundwassermodell n** • electrical groundwater model [*Electrical current is analogous to groundwater discharge, voltage analogous to head, conductance analogous to permeability, and capacitance analogous to storage*]

**elektrisches Kernen n**, Elektrokernen, geoelektrische Bohrlochmessung *f*, elektrische Messung im Bohrloch, elektrische Messungen *f* in Bohrlöchern, elektrische Gebirgsmessung • electric coring, core (well(bore)) logging, electric (well(bore)) logging, electric (bore-) hole logging

**elektrisches Orientierungsgerät n** [*Kompletieren einer Bohrung*] • powered orienting tool

**elektrisches Potential n**, Elektropotential • electrical potential [*The electric(al) potential existing in rock formations include (1) telluric potential, (2) electrochemical potential, and (3) contact potential*]

**elektrisches Prospektieren n** ➤ **elektrische Prospektion**

**elektrisches (Prospektions)Verfahren n**

➤ **elektrische (Prospektions)Methode**

**elektrisches Verfahren n**, elektrische Methode *f* [*Baugrundverbesserung*] • electrical method

**elektrisches Verfahren n nach Schlumberger**

➤ **Schlumberger-Gleichstromfeld-Verfahren**

**Elektrisierungsmaschine f**, Zündelektrisierungsmaschine [*frühere Benennungen*]; Elektrozündmaschine • firing machine, electric(al) blasting machine

**Elektrizität f** ➤ **Strom**

**Elektrizitätsgewinnung f** • generation of electricity

**Elektrizitätswerk n**

➤ **Energieversorgungsunternehmen**

**Elektrizitätswirtschaft f** • power industry

**Elektroakustikwandler m**, elektroakustischer Wandler • electroacoustic transducer, sound transducer

**Elektrobandpegel m** • electric tape gauge; electric tape gage (US)

**Elektro-Bodendruckmessdose f**, Elektro-Erddruckmessdose • electrical earth pressure cell, electrical soil pressure cell

**elektrochemisch** • electrochemical

**Elektrode f**, Metallspieß *m* [*Eigenpotentialverfahren*] • electrode, metal stake

**Elektrodenanordnung f** • electrode arrangement, electrode array

**Elektrodenpolarisation f** • electrode polarization, overvoltage

**Elektrodensonde f**, Sonde • sonde, probe [*A circular container in which electrodes are set. The sonde is supported during logging in approximately the centre of the (bore)hole*]

**elektrodynamischer Höhenmesser m** • absolute altimeter

**Elektro-Erddruckmessdose f**, Elektro-Bodendruckmessdose • electrical earth pressure cell, electrical soil pressure cell

**Elektro-Gesteinsverfestigung f**, elektrische Gesteinsverfestigung • electrical induration [*A method of strengthening ground by passing a direct current of 300-500 volts through the rocks. The current induces marked changes in the physical and chemical properties of the rocks with a considerable increase in strength*]

**Elektrohandlampe f** (☼), Handelektrolampe

**Elektrokegeleindring(ungs)messer m** • electrical cone penetrometer [*There are two types, viz. the parallel-side(d) probe and the type in which the diameter is reduced immediately behind the conical point*]

**Elektrokernen n** ➤ **elektrisches Kernen**

**Elektrokinetik f** • electrokinetics

**elektrokinetische Erscheinung f** • electrokinetic phenomenon

**Elektrolog n**, Formationslog • electrical log, electric log, E-log [*Generic terms for a well log that displays electrical measurements of induced current flow (resistivity log, induction log) or natural potentials (spontaneous-potential log) in the rocks of an uncased borehole. Such a log typically consists of the spontaneous-potential (SP) curve and one or more resistivity or induction curves. The Archie equation forms the basis for interpretation of electric(al) logs. Informal synonym: resistivity log*]

**Elektrolyselösung *f*** • electrolytic solution

**Elektrolyt *m***, Ausfällter *m* • electrolyte

**Elektrolytbrücke *f*** • liquid junction

**elektrolytisch abgeschieden**, elektrolytisch niedergeschlagen [*Metall*] • electro-deposited

**elektrolytische Abscheidung *f***, elektrolytischer Niederschlag *m* [*Metall*] • electrodeposit

**elektrolytische Gewinnung *f*** • electrowinning

**elektrolytische Polarisation *f***, Membran(e)-polarisation • membrane polarization, electrolytic polarization

**Elektromagnet(ab)scheider *m*** • electromagnetic separator

**Elektromagnetiklog *n***

⦿ (**Bohrloch**)**Elektromagnetiklog**

**elektromagnetische Aufnahme *f***,

elektromagnetische (Ver)Messung *f* • electromagnetic survey, electromagnetic measurement

**elektromagnetische Aufschlussmethode *f***,

elektromagnetisches Aufschlussverfahren *n*, elektromagnetisches Aufschließungsverfahren,

elektromagnetische Aufschließungsmethode • electromagnetic method, EM method [*An electrical exploration method based on the measurement of alternating magnetic fields associated with currents artificially or naturally maintained in the subsurface. If these currents are induced by a primary alternating magnetic field, the name inductive electromagnetic method applies, whereas if they are conducted into the ground via electrodes, the name conductive electromagnetic method applies*]

**elektromagnetische Bohrloch(ver)messung *f***, elektromagnetische Bohrlochaufnahme *f* • electromagnetic (geophysical (well(bore))) logging, EM (geophysical (well(bore))) logging

**elektromagnetische Distanzmessung *f***, EDM • electromagnetic distance measurement, EDM

**elektromagnetische Entfernungsmessung *f*** • electromagnetic distance measurement

**elektromagnetische Kartierung *f*** • electromagnetic mapping, EM mapping

**elektromagnetische Methode *f***, elektromagnetisches Verfahren *n* • electromagnetic (geophysical) method, geophysical electromagnetic method

**elektromagnetische Prospektion *f***,

elektromagnetisches (Auf)Suchen *n*, elektromagnetische Suche, elektromagnetische Aufsuchung • electromagnetic surveying, electromagnetic prospecting, electromagnetic searching, electromagnetic prospection [*Underground surveying carried out by*

*generating electromagnetic waves at the surface of the earth; the waves penetrate the earth and induce currents in conducting ore bodies, thereby generating new waves that are detected by instruments at the surface or by a receiving coil lowered into a borehole*]

**elektromagnetische Reflektionsseismik *f*** • electromagnetic reflection seismics, electromagnetic reflexion seismics

**elektromagnetische Strahlung *f***, EM-Strahlung *f* • electromagnetic radiation, EMR, electromagnetic energy, EM radiation

**elektromagnetische Theorie *f*** • wave theory of light, light wave theory, electromagnetic theory

**elektromagnetische (Ver)Messung *f***,

elektromagnetische Aufnahme *f* • electromagnetic survey, electromagnetic measurement

**elektromagnetische Welle *f*** • electromagnetic wave

**elektromagnetischer Detektor *m*** • electromagnetic detector, EM detector [*An instrument used in aerial geophysical prospecting for the direct detection of conducting ores*]

**elektromagnetischer Seismograf *m*** • electromagnetic seismograph

**elektromagnetisches Aufschlussverfahren *n***,

elektromagnetische Aufschlussmethode *f*, elektromagnetisches Aufschließungsverfahren,

elektromagnetische Aufschließungsmethode • electromagnetic method, EM method [*An electrical exploration method based on the measurement of alternating magnetic fields associated with currents artificially or naturally maintained in the subsurface. If these currents are induced by a primary alternating magnetic field, the name inductive electromagnetic method applies, whereas if they are conducted into the ground via electrodes, the name conductive electromagnetic method applies*]

**elektromagnetisches (Auf)Suchen *n***

⦿ **elektro-magnetische Prospektion**

**elektromagnetisches Feld *n*** • electromagnetic field, EM field

**elektromagnetisches Spektrum *n*** • electromagnetic spectrum [*The ordered array of known EM radiation extending from the shortest (cosmic rays) to the longest (radio waves)*]

**elektromagnetisches Verfahren *n***,

elektromagnetische Methode *f* • electromagnetic (geophysical) method, geophysical electromagnetic method

**elektromagnetisches Verfahren *n* mit waag(e)-rechtem Primärkreis** • horizontal loop method [*An electromagnetic method in which the planes of the transmitting and receiving coils are horizontal*]



**Elektrometer** *n* • electrometer [An instrument for measuring voltage without appreciable current]

**Elektromethode** *f*, Elektroverfahren *n* • electrical (geophysical) method, geophysical electrical method

**Elektronenbeschuss** *m* • electron bombardement

**Elektronendichte** *f* • electron density

**Elektronendichteprofil** *n* • electron density profile

**Elektronendichtestörung** *f* • electron density perturbation

**Elektronenerregung** *f* • electron excitation

**Elektronenleitung** *f* • electronic conduction

**Elektronenmikrosonde** *f* • electron (micro)probe, microanalyzer

**Elektronenpaarbindung** *f*  **kovalente Bindung**

**Elektronenquarz** *m* • electronic grade quartz

**Elektronenspinresonanz** *f*, ESR, EPR [Die wichtigste Methode zur Aufklärung der geometrischen und elektronischen Struktur paramagnetischer Defekte] • electron spin resonance, ESR, electron (para)magnetic resonance, (para)magnetic resonance

**Elektronenstrahl** *m*, Kat(h)odenstrahl • electron beam, cathode ray

**Elektronenübergang** *m* • electron transition

**elektroneutral** [Kontext: Die meisten Minerale sind Gemenge von einzelnen Atomgruppen (Radikale), die nicht elektroneutral sind] • electrically neutral

**Elektronikreduziertachymeter** *n* • electronic reduction tacheometer

**Elektroniktachymeter** *n* • electronic tacheometer [A combination of theodolite and an electronic distance measurement instrument which enables distances and angles to be measured together]

**elektronisch zeichnendes Mikrowellenradiometer** *n*, abtastendes Mikrowellenradiometer • electronic scanning microwave radiometer

**elektronische Berechnung** *f*, elektronisches Rechnen *n* • electronic calculation, electronic computation

**elektronische Datenverarbeitung** *f*, EDV • electronic data processing

**elektronische Distanzmessung** *f* • electronic distance measurement

**elektronische Entfernungsmessung** *f*, • electronic distance measurement, EDM

**elektronische Kamera** *f* • electronic camera

**elektronische Libelle** *f* • electronic spirit level

**elektronische Seekarte** *f*, elektronische Meer(es)karte • electronic (navigation(al)) chart

**elektronischer Messwerterfasser** *m* • datalogger

**elektronischer Seismograf** *m*, elektronischer Seismograf *m* • electronic seismograph

**elektronisches Hilfsmittel** *n* • electronic aid

**elektronisches Rechnen** *n*, elektronische Berechnung *f* • electronic calculation, electronic computation

**elektronisches Suchgerät** *n*, elektronisches Ortungsgerät • electronic locator [For positioning of underground facilities]

**Elektronnegativität** *f* • electron negativity

**elektrooptische Entfernungsmessung** *f* • electro-optical distance measurement, EDM

**elektrooptischer Abtaster** *m* • electric-optic scanner

**elektrooptischer Entfernungsmesser** *m* • electro-optical distance-measuring instrument

**elektrooptisches Vermessen** *n* • electro-optical surveying

**Elektroosmose** *f* • electro-osmosis, electroosmosis [The phenomenon of moisture migration through a porous system such as soil, brought about by an electric potential]

**Elektro(osmose)bodenstabilisierung** *f*, elektroosmotische Bodenstabilisierung • electroosmotic stabilization of soils, electrical stabilization of soils

**Elektroosmoseentsalzung** *f* • electroosmose treatment [A process for the removal of objectionable salts from water by passing the water through diaphragms from cell to cell containing anode and cathode poles]

**Elektropiezometer** *n* • electrical piezometer

**elektrophoretisch** • electrophoretic

**Elektropotential** *n*, elektrisches Potential • electrical potential [The electric(al) potential existing in rock formations include (1) telluric potential, (2) electrochemical potential, and (3) contact potential]

**Elektro-Schreibpegel** *m*, elektrischer Schreibpegel • (water-)stage transmitter [A device designed to transmit electrically a reading of the water level as it changes, for recording on a mechanically actuated chart]

**Elektrosondierung** *f* • electrical sounding

**Elektrosprengen** *n*, Elektrosprengung *f* • electric(al) blasting [Blasting in which a number of holes are fired electrically]

**Elektro(spreng)zünder** *m*  **Elektrozünder**

**elektrostatische (Ab)Scheidung** *f* • electrostatic separation of minerals, high-tension separation of minerals

**elektrostatische Bindung** *f* • electrostatic bonding

**elektrostatische Bindungskraft** *f* • electrostatic bonding force

**elektrostatische Ortung** *f* • electrostatic detection [The detection and location of any type of solid body, such as a mineral deposit, by measuring the associated electrostatic field which arises spontaneously or is induced by the detection equipment]

**elektrostatischer Zeichner** *m* • electrostatic plotter  
**elektrostatisches Feld** *n*, statisches elektrisches Feld • electrostatic field

**Elektrotauchlackieren** *n* • electrodeposition

**Elektrotechnik** *f* • electrotechnics [*The methods, processes, and operations in which electricity is applied and the equipment used*]

**Elektroverfahren** *n*, Elektromethode *f* • electrical (geophysical) method, geophysical electrical method

**Elektrozeitzünder** *m* • electric delay detonator, electric delay exploder

**Elektrozünder** *m*, Elektrosprengzünder • electric detonator, electric exploder [*In the electric detonator, a fusehead replaces the safety fuse and, when electric current is passed through the fusehead, it ignites a flashing composition which, in turn, initiates the explosive charge in the detonator. A typical electric detonator consists of four main components, namely: (1) the detonator tube containing the explosive charge; (2) the fusehead; (3) the neoprene plug closure; and (4) the leading wires*]

**Elektrozündmaschine** *f*; Elektrisiermaschine, Zündelektrisiermaschine [*frühere Benennungen*] • firing machine, electric(al) blasting machine

**Elektrum** *n*, Goldsilber *n*, Silbergold *n*, güldisches Gediengsilber, Weißgold der Gallier, silberhaltiges (Frei)Gold • electrum, argentiferous gold, argentine gold, elektrum, electron, elektron, auriferous native silver; electre, elector [*obsolete*] [*A natural deep-yellow to pale-yellow alloy of gold and silver, sometimes employed in the decorations of ancient temples and palaces*]

**Elementareinheit** *f* • fundamental unit

**Elementarform**, Einheitsform *f* • fundamental form, unit form

**Elementarkörperdimension** *f* [*Kristallografie*] • lattice dimension

**Elementarlandschaft** *f* • elementary landscape

**Elementarteilchen** *n* • fundamental particle, elementary particle

**Elementarzusammensetzung** *f* [*Gehalt der organischen Brennstoffsubstanzen an Kohlenstoff, Wasserstoff, Sauerstoff, Schwefel und Stickstoff*] • ultimate composition

**Elementgruppe** *f* [*koagulierte Gefüge*] • cluster

**Elementhäufigkeit** *f* • elemental abundance

**Elementmatrix** *f* • element matrix

**Elementspannung** *f* • element stress

**Elementversuch** *m* [*Korngerüst-Test*] • element test [*grain skeleton test*]

**Elementwanderung** *f* • element migration

**Eleonorit** *m* • eleonorite [*A variety of beraunite*]

**Elevation** *f* [*Sie gibt, gemessen in Grad, den Höhenwinkel eines Satelliten über dem Horizont an. Sie ist damit die Ergänzung der Zenitdistanz zu einem rechten Winkel. Die Elevation spielt sowohl bei der Planung (Abschattung durch Hindernisse) als auch der Auswertung einer GPS-Messung eine wichtige Rolle. Aufgrund der Tatsache, dass Signale von Satelliten mit geringer Elevation einen längeren Weg durch die Atmosphäre zurücklegen, können Messungen zu diesen Satelliten oft problematisch sein*] • elevation

**Elevator** *m*, Fahrstuhl *m* [*Tiefbohrtechnik*] • elevator  
**Elevatorbügel** *m*, Fahrstuhlbügel [*Tiefbohrtechnik*] • bail

**Elevator(en)hebekappe** *f*, Fahrstuhlhebekappe [*Tiefbohrtechnik*] • elevator sub

**Elevator-Scraper** *m* • elevating scraper

**Elf's Milch** *f* ☉ **Mondmilch**

**Eliasfeuer** *n*, Elmsfeuer • Saint Elmo's fire, St. Elmo's fire, brush discharge

**Ellipsenabschnitt** *m* • ellipse section

**Ellipsenlava** *f* • ellipsoidal lava [*1. Pillow lava. 2. An inclusive term for any lava flow with an ellipsoidal pattern, i.e. pillow lava and the lava toes of pahoehoe*]

**Ellipsenrückenberg** *m*, elliptischer Rückenberg • mammillary hill [*A smooth, rounded, more or less elongate drumlin having an elliptical base*]

**ellipsoidparallel**, ungefähr parallel [*Inertialvermessungsgerät Ferranti FILS MK II*] • local-level

**elliptische (Gas)Blase** *f* [*In einer viskosen Schmelze*] • elliptical vesicle

**elliptischer Rückenberg** *m*, Ellipsenrückenberg • mammillary hill [*A smooth, rounded, more or less elongate drumlin having an elliptical base*]

**Elmsfeuer** *n*, Eliasfeuer • Saint Elmo's fire, St. Elmo's fire, brush discharge

**Elstereiszeit** *f*, Elsterkaltzeit [*Durch Ablagerungen in Thüringen, Sachsen und im Harz nachgewiesene Eiszeit, entspricht der Mindeleiszeit des Alpenvorlandes*] • Elsterian

**Elt-Werk** *n* ☉ **Energieversorgungsunternehmen**

**Eluatverhalten** *n* • elution behaviour (Brit.), elution behavior (US)

**eluvial** • eluvial [*Economic geology. Said of an incoherent ore deposit, such as a placer, resulting from the decomposition or disintegration of rock in place. The material may have slumped or washed downslope for a short distance but has not been transported by a watercourse*]

**eluvial** • eluvial [*Sedimentology. Pertaining to or composed of wind-deposited eluvium, e.g. the "eluvial (or passive) phase" of a dune cycle, marked by sufficient vegetation to check deflation*]

**Eluvialhorizont m**, Auswasch(ungs)horizont, Verarmungshorizont [*Der durch Wasserversickerung seiner Nährstoffe beraubte Teil des A-Horizonts einiger Bodentypen*] • eluviation zone, eluvial (soil) horizon, zone of eluviation

**Eluviallehm m** • eluvial loam

**Eluvialsand m** • eluvial sand

**Eluvium n**, Eluvialschutt • eluvium, residue, weathering product, residuum, residual deposit, eluvial debris, eluvial rock waste [*Weathering. An accumulation of rock debris produced in place by the decomposition or disintegration of rock*]

**Elvan m** • elvan [*Cornish term for pneumatized granite rocks containing tourmaline, fluorite, or topaz*]

**Elevator(en)bügel m**, (Bohr)Gestängeelevator(en)-bügel, (Bohr)(Gestänge)Fahrstuhlbügel • (drill) pipe bail

**Emanometer n** • emanometer, radon shifter

**Embolit m**, Chlorbromsilbererz *n* [*Aus Chile und Mexiko*] • embolite, bromchlorargyrite

**embryonaler Ozean m**, Graben *m* mit ozeanischer Unterlage • protoceanic rift

**Emergenz f** ⚡ **Emportauchung**

**Emergenzstelle f** ⚡ **Austritt(stelle)**

**Emersion f** ⚡ **Emportauchung**

**Emersionsfläche f** • hardground, hard ground, hardground [*A zone at the sea bottom, usually a few cm thick, the sediment of which is lithified to form a hardened surface, often encrusted, discolored, case-hardened, bored, and solution-ridden. It implies a gap in sedimentation and may be preserved stratigraphically as an unconformity*]

**Emildin m**, Emilit *m* • emildine, emilite [*A spessartite garnet that contains yttrium, but no chromium, and little or no magnesium; from Namibia*]

**Emissionsfähigkeit f**, Emissionsvermögen *n* • emissivity [*The ratio of radiant flux from a body to that from a black body at the same kinetic temperature*]

**emittierte Strahlung f**, Temperaturstrahlung • temperature radiation

**E-Modul m**, Elastizitätsmodul • modulus of elasticity, elastic modulus, coefficient of elasticity [*A measure of the rigidity of a material; ratio of stress, within proportional limit, to corresponding strain. Specifically, the modulus obtained in tension or compression is Young's modulus, stretch modulus, or modulus of*

*extensibility; the modulus obtained in torsion or shear is modulus of rigidity, shear modulus, or modulus of torsion; the modulus covering the ratio of the mean normal stress to the change in volume per unit volume is the bulk modulus. The tangent modulus and secant modulus are not restricted within the proportional limit; the former is the slope of the stress-strain curve at a specified point; the latter is the slope of a line from the origin to a specified point on the stress-strain curve.*]

**Empfänger m** ⚡ **Aufnehmer**

**Empfänger m**, Ortungsgerät *n* • hand(-held) receiver [*It monitors the position of the boring head in trenchless pipe laying*]

**Empfängerabstand m der Sonde** [*Schall-Laufzeit-Messung*] • spacing

**Empfängergewinn m** • receiver gain

**Empfänger-Oszillator m** • receiver oscillator

**Empfängeruhr f** • receiver clock

**Empfängeruhrenfehler m** [*Er beschreibt die Differenz zwischen der Uhr im GPS-Empfänger und der GPS-Zeit (Atomzeit). Die in den meisten GPS-Empfängern verwendeten Quarzoszillatoren haben meist eine geringe Genauigkeit, d. h. eine mehr oder minder starke Drift. Nach einer anfänglichen Zeitsynchronisation mit der GPS-Zeit ist danach zu jeder Beobachtungsepoche eine gewisse Abweichung zu beobachten. Diese Abweichung ist bei der Auswertung der Messungen zu berücksichtigen*] • receiver-clockoffset

**Empfänger-(Ultra-)Schallkopf m** • receiving transducer

**Empfang m**, Einsatz *m*, Ankunft *f* • kick, break, onset, arrival [*The initial appearance of seismic energy on a seismic record*]

**Empfangsdauer f**, Ankunfts-dauer, Einsatzdauer, Zeitdauer bis zum Anfangseinsatz, Dauer bis zum Anfangseinsatz • kick time, onset time, arrival time, break time [*Time interval for first seismic wave to arrive at geophone*]

**Empfangskanal m** • receiver channel

**Empfangsline f** [*Seismik*] • receiver line

**Empfangsoptik f** [*eines Distanzmessers*] • receiving optics [*of a distance measurement instrument*]

**Empfangsraum m**, Foyer *n* • lobby

**Empfangsstation f**, Aufnahmestation • receiving station

**empfindlich** • sensitive, susceptible

**empfindlich gegen Biegung** • sensitive to bending

**empfindlich gegen Querkräfte** [*Pfahlgründung*] • sensitive to shear forces

**empfindlicher Boden *m***, schwieriger Boden [“Erde” *f* kann synonym für “Boden” verwendet werden] • difficult soil, problem soil, susceptible soil, difficult earth, problem earth, sensitive soil, sensitive earth

**Empfindlichkeit *f***, Sensitivität [z. B. von Tonen] • sensitivity [e.g. of clays]

**Empfindlichkeitsschwelle *f*** • susceptibility threshold, sensitivity threshold, sensitiveness threshold

**empirische Beziehung *f*** • empirical relationship

**empirische Erfahrungswerte *m(pl)*** • empirical factors

**empirische Formel *f*** • empirical formula

**empirische Gleichung *f*** • empirical equation

**empirischer Ansatz *m*** • empirical approach

**empirisches Verfahren *m*** • empirical method, empirical procedure

**emporgedrungen**, eruptiv • eruptive [Said of a rock formed by the solidification of magma; i.e. either an extrusive or an igneous rock. Most writer restrict the term to its extrusive or volcanic sense]

**Empортаuchung *f***, Auftauchung, Heraushebung, Emergenz *f*, Emersion *f* • emergence [Coast. A change in the level of water and land such that the land is relatively higher and areas formerly under water are exposed; it results either from an uplift of the land or from a fall of the water level]

**empyrodexer Feldspat *m*** ☛ **Sanidin**

**Emscher *m*** [grauer Mergel] • Coniacian-Santonian; Emscherian [obsolete]

**Emschermergel *m*** • Emscher marl; less frequent: Emscherian marl

**EM-Strahlung *f***, elektromagnetische Strahlung *f* • electromagnetic radiation, EMR, electromagnetic energy, EM radiation

**Emulsions-Aufbrechmedium *n***, Emulsions-Aufreißmedium, Emulsions-Rissbildungsmedium • emulsion(-type) (formation) fracturing fluid [It consists of oil and either water or acid; one phase is dispersed as tiny droplets in the other phase]

**Emulsionssprengstoff *m*** [Er enthält Öl, Wasser, sauerstoffliefernde Salze, Emulgator und Hohlraum-bildner] • emulsion explosive (slurry)

**Emulsionsspülung *f*** • emulsion mud [Solids and liquids in suspension in a second liquid. Principally a water-base mud in which a small quantity of oil is suspended to give the fluid better lubrication densities and minimize the onset of drilling bit balling]

**Endanreicherung *f*** [Eisenerz] • cleaner stage

**Endbank *f*** ☛ **letzte Bank**

**Endbestimmungsort *m*** [für abgebautes Material, z. B. beim Tunnelbau] • final destination site

**Endblock *m*** • tail-block [(fore)poling]

**Endböschung *f*** • end slope, terminal slope

**Endeck(e) *n, (f)*** ☛ **(Kristall)Endeck(e)**

**Endfehler *m*** • final error

**Endfläche *f***, Kristallendfläche • base of crystal, crystal base

**endgelagerter Schwengel *m*** [Tiefbohrtechnik] • grasshopper beam

**Endgrube *f***, Zielgrube, Ausfahr(t)grube [Tunnel- und Stollenbau] • end pit, terminal pit, target pit, aim pit, receiving pit, reception pit [“Excavation” may synonymously be used for “pit”]

**endgültige Berg(bau)senkung *f*** • final mining subsidence, final day fall

**endgültige Betonsicherung *f***, Betonausbau *m*, konstruktive Betonsicherung, bleibende Betonsicherung, dauernde Betonsicherung [Untertagebau] • (permanent) concrete (ground) (support(ing)) system

**endgültige Böschung *f*** ☛ **bleibende Böschung**

**endgültige Holz-sicherung *f***, Holzausbau *m* [Untertagebau] • (permanent) wood(en) (ground) (support(ing)) system, (permanent) timber (ground) (support(ing)) system

**endgültige Klinkermauerwerks-sicherung *f***, Klinkermauerwerksausbau *m* [Tunnel- und Stollenbau] • clinker brick masonry (permanent) (ground) (support(ing)) system

**endgültige Sicherung *f***, Ausbau *m*, konstruktive Sicherung, bleibende Sicherung, dauernde Sicherung [Untertagebau] • permanent (ground) (support(ing)) system, structural (ground) (support(ing)) system [“Underground” may synonymously be used for “ground”]

**endgültige Spritzbetonsicherung *f***, Spritzbetonausbau *m*, bleibende Spritzbetonsicherung, dauernde Spritzbetonsicherung, konstruktive Spritzbetonsicherung [Untertagebau] • spray(ed) concrete (permanent) (ground) (support(ing)) system

**endgültige Stahlsicherung *f***, Stahlausbau *m* [Untertagebau] • (permanent) steel (ground) (support(ing)) system

**endgültige Stollensicherung *f*** ☛ **Stollenausbau**

**endgültige Streckensicherung *f***, Streckenausbau *m* (☛) • road(way) permanent (support(ing)) system, (permanent) road(way) (support(ing)) system

**endgültige Tunnelsicherung f** ➔ **Tunnelausbau**  
**endgültiger Ausbau m**, verbleibender Ausbau [Untertagehohlraum] • permanent (support(ing)) system  
**endgültiger Grubenausbau m**, verbleibender Grubenausbau • pit (permanent) (support(ing)) system, permanent pit (support(ing)) system  
**endgültiges Pfeilerrauben n** (☒) • complete pillar robbing, final pillar robbing  
**endgültiges Referenzfeld n** [Geomagnetik] • definite geomagnetic reference field, DGRF  
**Endkante f** (M/G) • terminal edge  
**Endkorn(größe) n, (f)** • final grain (size)  
**Endlager n** ➔ **Atommüll-Endlager**  
**Endlagerkammer f** • repository disposal room  
**Endlagerung f** • final storage  
**Endlagerung f** [Schadstoff] • confinement  
**Endlagerungskaverne f** • confinement cavern  
**Endlagerversetzen n** • repository (back)filling  
**endlich** • finite  
**endlich messbar** • finite measurable  
**Endliche f** • finite distance  
**endliche Leitfähigkeit f**, **endliches Leitvermögen n** • finite conductivity  
**endlicher flüssigkeitsdurchströmter Raum m**, flüssigkeitsdurchströmter endlicher Raum [Impulssatz in der Hydromechanik] • control volume  
**endlicher Zeitabstand m** • finite time interval  
**endliches Element n**, **finites Element** • finite element  
**endliches Leitvermögen n**, **endliche Leitfähigkeit f** • finite conductivity  
**Endlochpfahl m**, Ort(beton)rammpfahl ohne Futterrohr [Ein kegelförmiger Fallstößel fällt vom Gerüst einer Kunstramme wiederholt auf den Boden herab und bohrt sich dabei in ihn ein, verdichtet ihn und schafft einen Hohlraum] • preexcavated uncased concrete pile  
**Endlosbohrschnecke f**, **Endlosschnecke f** • continuous flight auger  
**Endmaßstab m** • reproduction scale [The scale of the printed map]  
**Endmoräne f** • end moraine, frontal moraine [A ridgelike accumulation that is being produced at the margin of an actively flowing glacier at any given time; a moraine that has been deposited at the lower or outer end of a glacier. Sometimes also called “terminal moraine”]  
**endobiontisch** • endobiontic [Said of an organism living in bottom sediments]

**endogen**, innenbürtig • endogenous, endogenetic (Brit.); endogenic (US) [Sometimes a difference is made between endogenetic (Designating rocks formed by solidification from fusion, precipitation from solution, or sublimation -opposed to clastic) and endogenic (Pertaining to, having to do with, or designating the processes of metamorphism, etc., taking place within the earth - opposed to exogenic)]  
**endogener geodynamischer Prozess m** • endogenous geodynamic process  
**Endoglyphe f** • endoglyph [A hieroglyph occurring within a single sedimentary bed]  
**Endoklast m**, **Intraklast** [Klastischer Gefügebestandteil; das Ausgangsmaterial ist im Ablagerungskomplex zu suchen, es handelt sich um resedimentiertes Material. In Gesteinsbewegungen wird das Vorkommen von Intraklasten durch die Silbe “intra” ausgedrückt] • intraclast  
**Endoskarn m** • endoskarn [Skarn formed by replacement of intrusive or other aluminous rock]  
**endostratische Falte f**, **synsedimentäre Falte** • intraformational fold  
**endotherme Reaktion f** [von Mineralien] • endothermic reaction [in minerals]  
**Endrumpf m** • end peneplain; endrumpf [German] [The German term “endrumpf” has been proposed by W. Penck (1924) for the final landscape or plain that results from the erosion of a landmass that had high relief; it represents the end product of a period of degradation marked by waning uplift. Although W.Penck considered the Davisian peneplain as an equivalent term, endrumpf differs in that it does not imply a particular sequence of development leading up to level(l)ing of the original relief. Endrumpf may be more likened to an extended use of pediplain. Literally translated endrumpf means “terminal torso”]  
**Endschacht m**, **Zielschacht**, **Ausfahr(t)schacht** [Tunnel- und Stollenbau] • end shaft, terminal shaft, target shaft, receiving shaft, reception shaft, aim shaft  
**Endsee m** ➔ **abflussloser See**  
**Endsee m**, **Wüstensee** • desert lake  
**Endsetzung f** • final settlement  
**Endstadium n**, **Schlussstadium** • ultimate stage, final stage, end stage  
**Endteufe f**, **Schlusssteufe** [Tiefbohrtechnik] • final depth, final drilling depth, limit depth, total depth, T.D  
**Endtiefe f**; s.a. ➔ **auf Endtiefe ausheben** • final depth  
**endverstärkte Pumprohre f**, **Pumprohre** mit Endverstärkung [Tiefbohrtechnik] • upset(ted) tubing



**Endwiderstandsmessung *f*** • earth-resistivity measurement

**Energie *f***, (elektrischer) Strom *m*, Elektrizität *f* • power, electricity, (electrical) current

**Energiebilanz *f*** • energy balance

**Energiebilanzgleichung *f*** • energy-balance equation [With this equation, it is possible to obtain the sum of energy conducted as sensible heat and energy utilized by evaporation. The ratio of these two terms is known as Bowen's ratio]

**Energiebilanzmethode *f***, Energiebilanzverfahren *n* • energy-balance method [It is similar to the water balance method except that it deals with the continuity of flow of energy instead of water]

**Energiedichte *f*** • energy density

**Energiedissipation *f*** • energy dissipation

**Energieeffizienz *f*** • energy efficiency

**Energiefernversorgungsnetz *n*** • power grid

**Energiefreisetzung *f*** • energy release

**Energiegleichung *f***, dynamische Gleichung • energy equation

**Energiehaushalt *m***, Wärmehaushalt [Erde] • energy budget, heat budget, thermal budget

**Energiehöhe *f***, Energieniveau *n*, spezifische Energie *f* [Zeichen *hE*. Einheit *m*] • energy head [The elevation of the hydraulic grade line at any section plus the velocity head of the mean velocity of the water in that section. The energy of a unit height of the stream. The energy head may refer to any datum, or to an inclined plane, such as the bed of a conduit]

**Energiehöhe *f*** • energy level [The kinetic energy (due to wave or current action) that existed or exists in the water of a sedimentary environment, either at the interface of deposition or a meter or two above it]

**Energiehöhengefälle *n*** [Neigung der Energiehöhenlinie in Fließrichtung. Zeichen *IE*. Einheit *l*] • energy gradient, energy slope

**Energieindex *m*** • energy index [Mineral. A term used by Gruner (1950) for a number that expresses the stability of a silicate. It is equal to the bridging factor multiplied by the electronegativity. Quartz has the highest energy index (1.80)]

**Energieindex *m*** [Relatives Maß für die mutmaßliche Wasserenergie, nach P.E. Schenk (1967) ausgedrückt durch die Allochemenmenge plus Mineralkörnern/Mikrit-Menge] • energy index

**Energiekabel *n***, Stromkabel • power cable

**Energiekreislauf *n*** • energy cycle

**Energieniveau *n***, Energiehöhe *f*, spezifische Energie *f* [Zeichen *hE*. Einheit *m*] • energy head [The elevation of

the hydraulic grade line at any section plus the velocity head of the mean velocity of the water in that section. The energy of a unit height of the stream. The energy head may refer to any datum, or to an inclined plane, such as the bed of a conduit]

**Energiestoß *m*** [auf eine Geländeoberfläche durch die Stoßverdichtung] • energy impact

**Energiestrahle *m*** • beam [A ray or collection of focus(s)-ed rays of radiated energy]

**Energieträger *m*** • energy source

**Energieumwandlung *f*** • energy conversion

**Energieumwandlungsbecken *n***

► **Beruhigungsbecken**

**Energie(höhen)linie *f*** [Verbindungsline aller Endpunkte der senkrecht über einem Bezugshorizont grafisch aufgetragenen Energiehöhen. Diese Linie wird hauptsächlich in der Stromfadentheorie angewendet. DIN 4044] • energy (grade) line

**Energieverbund *m*** • energy network

**Energievernichter *m*** ► **Schikane**

**Energievernichterbelüfter *m*** ► **Schikanebelüfter**

**Energievernichtung *f***, Energieverzerung [Talsperre] • energy dissipation

**Energievernichtungsblock *m***,

Energieverzerungsblock, Prellblock, Prallblock • baffle block

**Energievernichtungspfeiler *m***,

Energieverzerungspfeiler, Prellpfeiler, Prallpfeiler, Störpfeiler • baffle pier [A pier on the apron of an overflow dam, to dissipate energy and prevent scour]

**Energievernichtungs-Schutzwand *f*** • energy-absorbing protective wall

**Energievernichtungsschwelle *f*** ► **Prallschwelle**

**Energievernichtungswehr *n***, Energieverzerungswehr, Prellwehr, Prallwehr • baffle weir; baffle dam (US)

**Energieversorgung *f*** • energy supply

**Energieversorgungsunternehmen *n***, EVU, Elektrizitätswerk *n*, Elt-Werk • power utility, electrical supply company, energy supply company, power supply company

**Energieverzerung *f***, Energievernichtung [Talsperre] • energy dissipation

**Energieverzerungsblock *m***,

Energievernichtungsblock, Prellblock, Prallblock • baffle block

**Energieverzerungspfeiler *m***,

Energievernichtungspfeiler, Prellpfeiler, Prallpfeiler, Störpfeiler • baffle pier [A pier on the apron of an overflow dam, to dissipate energy and prevent scour]

**Energieverzerungsschwelle *f*** ► **Prallschwelle**

**Energieverzehrungswehr n**, Energievernichtungswehr, Prellwehr, Prallwehr • baffle weir; battle dam (US)

**Energiewandler m** • energy converter

**Energiezerstreuung f** [Seismik] • energy dissipation  
**eng gefaltet**, stark gefaltet • closely folded, intensely folded, densely folded

**eng geklüfteter Fels m** • densely fissured rock  
**enggestufte Kiese m** (pl) [Kurzzeichen GE nach DIN 18196] • uniformly graded gravel

**enggestufte Kornverteilung f** • steep grain size distribution

**enggestufte Sande m** (pl) [Kurzzeichen SE nach DIN 18196] • uniformly graded sand

**Engbett n**, Bettenge f [Strom; Fluss] • narrow channel

**Engbohrloch n** • slim hole, rat hole

**enge Wechsellagerung f** • narrow strata

**Enge f**, Engpass *m* • narrow [A constricted section of a mountain pass(age) or narrow passage between mountains. Commonly used in the plural: narrows]

**enger langer Kohlenpfeiler m**, langer enger Kohlenpfeiler • ranee [In Scotland, a long narrow coal pillar]

**enges Loch n** • boiling pot [Sambesi River]

**englische Bauweise f** ☞ **Einzonenbauweise**

**englische Devon n**, Devon Englands • Old Red

**englische Erde f**, Röt(erde) *m*, (*f*), adamische Erde, Adam(s)erde, Damaszenererde • Adamic earth, terra adamica, Adam's earth [Terms used for common clay, in reference to the material of which Adam, the first man, was made, specifically a kind of red clay]

**englisches Salz n**, Bittersalz, Epsomit *m*, Epsomsalz, Haarsalz, schwefelsaures Salz, Federsalz, MgSO<sub>4</sub>·7H<sub>2</sub>O • epsomite, Epsom salt, hair salt, bittersalt

**Englochbohren n** • slim-hole drilling, rat-hole drilling

**Englochkerbohren n** • narrow-hole core drilling

**engmaschiges Drahtgitter n** • fine wire mesh, fine-meshed wire netting

**Engpass m**, Enge *f* • narrow [A constricted section of a mountain pass(age) or narrow pass(age) between mountains. Commonly used in the plural: narrows]

**Engpass m**, Hohlweg *m*, Tobel *m*, Klamm *f* • defile [A long, narrow pass(age) through hills or mountains, often forming the approach to a larger pass(age)]

**Engpass-Rutschung f** • narrow pass slide

**engschichtig geklüftetes Sedimentgestein n** • thin-bedded sedimentary rock

**engständig** • close-standing

**engständige feine Trennfugenschar f**, Trennflächen *f* für das Schieferungs-s • fracture cleavage, closely-

spaced jointing, false cleavage, fault-slip cleavage, strain-slip cleavage, rift, close-joint cleavage; failure cleavage (US) [Parting of a rock along closely spaced parallel fractures so that it cleaves into a series of thin sheets. The distance between the planes of cleavage can be measured, and is commonly a matter of millimeters or centimeters. The cleavage is entirely independent of the orientation of the mineral grains and is thus quite different from flow cleavage in which the parallel orientation of the mineral grains governs the cleavage.]

**Enstatit m** • enstatite, chladnite, MgSiO<sub>3</sub>

**Entalkylierung f** • dealkylation

**Entbasung f**, Versauerung, Versäuerung • acidification, acid impact

**Entbituminisierung f** • debitumenization, devolatilization [Obsolete terms referring to the removal of volatile material from coal as a result of heat and pressure]

**entblößen** ☞ **abtragen**

**entblößt**, bloßgelegt, (flächenhaft) abgetragen • denuded [In geology, rocks exposed by the action of denudation]

**entblößte Felsfußfläche f** • subaerial bench [A term used by Lawson, 1915, for a non-alluviated, concave-upward sediment]

**Entblößung f** ☞ **Denudation**

**Entdecken n** ☞ **Auffindung**

**entdeckt**, bekannt [Bodenschätze] • identified [resources]

**Entdeckung f** ☞ **Auffindung**

**Entdolomitisierung f** • dedolomitization

**Entemulgierbarkeit f** • demulsibility [The rate of separation of the components of an emulsion]

**Entemulgieren n** • demulsification

**Entenschnäbel-Überlauf m** [Talsperre] • duckbills (type) spillway

**enterben** (☒) • to deprive of rate for drainage

**Entfärbung f** • depigmentation

**entfernt**, abgelegen

**Entfernung f**, Abstand *m*, Bildpunktabstand, Bildpunktentfernung • separation [The distance between similar image points on two different photo (graph)s properly set up for stereoscopic viewing]

**Entfernung f**, Abstand *m* • distance

**Entfernung f auf See** • distance at sea

**Entfernung cl-cl f**, Abstand cl-cl *m* • chlorine-chlorine distance

**Entfernungsbedingung f**, Abstand(s)bedingung [Fotogrammetrie] • distance condition

**Entfernungsbrücke f**, Abstand(s)brücke [Stereoautograf] • distance piece

**Entfernungsfehler** *m*, Abstand(s)fehler [Fotogrammetrie] • distance error

**Entfernungs-Grundwassergeschwindigkeit** *f*, Abstand(s)-Grundwassergeschwindigkeit [Quotient aus der Länge eines Stromlinienabschnittes und der vom Grundwasser beim Durchfließen dieses Abschnittes benötigten Zeit,  $v_a = Ds/Dt$ . Zeichen: *va*. Einheit: *m/s*] • distance groundwater velocity

## E

**Entfestungslatte** *f* ☛ **Latte**

**Entfestungsmesser** *m* [Er wird in einem u-förmigen Träger um seine senkrechte Achse gedreht und um seine waag(e)rechte Achse gekippt] • ranger, distance meter, range finder

**Entfestungsmessung** *f*, Abstand(s)messung • distance measurement

**Entfernungswagen** *m*, Abstand(s)wagen • distance carriage [photogrammetric plotter]

**entfestigen** • to destrengthen

**entfestigt** ☛ **chemisch abgewittert**

**Entfestigung** *f*, Entfestigen *n* • destrengthening

**Entfestigung** *f*, Erweichung [Die Abnahme des Schubwiderstandes bei Fortsetzung der Gestaltänderung nach Erreichen eines Grenzzustandes] • softening

**Entfestigung** *f* ☛ **chemische Verwitterung**

**Entfestigung** *f* ☛ **Instabilität**

**Entfeuchtung** *f* • dehumidification, humidity removal

**Entflockung** *f* • deflocculation

**Entfrostern**, Auftauen *n* • thawing, defrosting, frost melt

**entgast** • gas-free

**Entgasung** *f* (☛) • gas drainage

**Entgasungsbeginn** *m* ☛ **Kochpunkt**

**Entgasungskegel** *m* • blister cone [A small cone produced by the expansion and escape of gas or vapo(u)r from liquid lava]

**Entgasungsschacht** *m* [Mülldeponie] • gas barrier shaft

**Entgasungsschuss**, Ausgasungsschuss *m* (☛) • brushing shot [A charge fired in the air of a mine to blow out obnoxious gases or to start an air current]

**Entgasungsstrecke** *f* (☛) • gas drain

**Entgasungssystem** *n* [Mülldeponie] • gas barrier (system)

**entgegen längen** (☛) • to dig sideways

**entglasen** • to devitrify

**entgegenwirken** [z. B. dem Grundwasserdruck] • to counter [such as the groundwater pressure]

**Entglasung** *f*, Kristallumwand(e)lung [Petrografie. Übergang des amorphen in den kristallisierten Zustand bei vulkanischen Gesteinen] • devitrification

**Entgleisungsholz** *n* (☛) • drop log [A timber which in an emergency case can be dropped by a remote control across a mine track at the top or bottom of an incline to derail cars]

**Entgleisungsschutzvorrichtung** *f* (☛) • derail(er) [A safety device for derailing mine cars to protect miners working below]

**Entgletscherung** *f*, Gletscherschwund *m*, Abschmelzung • deglaciation [The uncovering of a land area from beneath a glacier of ice sheet by the withdrawal of ice due to the shrinkage by melting. As used in Great Britain, the term is restricted to a process that occurred in the past, in contrast to de-glacierization. Also the result of deglaciation]

**Enthalpie** *f*, Wärmehalt *m* • heat content, enthalpy  
**enthalpend**, führend, haltig • bearing, containing, carrying

**enthaufen** (☛) • to encroach

**Enthaupten** *n*, Köpfen • beheading [Depriving things of their top or foremost part]

**Enthaupten** *n*, Köpfen • beheading [The removal of the upper part of a stream's drainage area by wave erosion]

**enthaupten**, köpfen • to behead [To deprive things of their top or foremost part]

**enthaupteter Fluss** *m*, geköpfter Fluss • beheaded stream [Its headwaters have been captured by another stream]

**enthaupteter Strom** *m*, geköpfter Strom • beheaded river

**enthauptetes Tal** *n* ☛ **geköpftes Tal**

**entkalkt**, ausgelaugt • decalcified [Said of a soil that has been leached of its calcium carbonate]

**entkalkter Löss** *m* ☛ **Lösslehm**

**Entkalkung** *f*, Kalkabnahme *f* • decalcification

**Entkalkungsprozess** *m* • decalcification process

**Entkieselung** *f* • desilic(ific)ation [In soil science: The removal of silica from a soil profile by intense weathering and leaching. In petrology: The removal of silica from a rock or magma by the breakdown of silicates and the resultant freeing of silica, or by reaction between a body of magma and the surrounding wall rock]

**Entkopp(e)lungshaken** *m*, Auslösehaken, Sicherheitshaken (☛) • detaching hook [A mechanism inserted between a mine cage and the winding rope. It releases automatically the rope from the cage if overwinding occurs]

**Entkrautung** *f*, Krautung • water-weed removal

**Entladung** *f* von Spannungen [im Erdinneren] • relief of internal stresses [within the earth's crust]

entlassen (☒), ablegen

entlastete Futtermauer **f**, Breschmauer

Entlastung **f**, Lastwegnahme *f* [*Gebirgsdruck*] (☒) • relaxation, unloading, strain freedom, freedom of strain, deformation freedom, load relief

Entlastung **f** durch Erosion, Entlastung durch Ausnagung, Entlastung durch Abtrag(ung) • erosion unloading [*Expansion of rocks as pressure is released due to erosion*]

Entlastungsabfluss **m**, Überfallabfluss, Überlaufabfluss • spillway discharge

Entlastungsablass **m**, Entlastungsauslass • relief outlet, relieving outlet

Entlastungsabwasserleitung **f** • relief sewer, relieving sewer

Entlastungsabzugkanal **m**, Entlastungsdurchlass *m*, Entlastungsdrumme *f* • relief (drainage) culvert

Entlastungsanlage **f** ☛ Überfall

Entlastungsanlagensohle **f**, Überlaufsohle, Überfallssole • spillway invert, spillway bottom, spillway floor

Entlastungsast **m** • unloading curve

Entlastungsauslass **m**, Entlastungsablass • relief outlet, relieving outlet

Entlastungsauslaufbauwerk **n**

☛ Überlaufauslaufbauwerk

Entlastungsbecken **n**, Überlaufbecken, Überfallbecken • spillway basin

Entlastungsbohren **n**, Entspannungsbohren • relief drilling, relieving drilling

Entlastungsbohrloch **n**, Entspannungsbohrloch [*Bohrloch zum Entspannen des Gebirges, beispielsweise beim Bekämpfen von Gebirgsschlägen oder bei Gasausbrüchen*] • relief drillhole, relieving drillhole

Entlastungsbrunnen **m**, Entspannungsbrunnen • relief well, relieving well [*A vertical well or borehole downstream of, or in the downstream shoulder of, an embankment dam (or other type of dam) to collect and control seepage through or under the dam and so reduce water pressure. A line of such wells forms a drainage curtain*]

Entlastungsdrän **m** • relief drain, relieving drain

Entlastungsdruck **m** • relief pressure, relieving pressure, unloading pressure

Entlastungsdüker **m** • relief dive culvert, relief sag pipe, relief (inverted) syphon, relief (inverted) siphon

Entlastungsdurchlass **m**, Entlastungsabzugkanal *m*, Entlastungsdrumme *f* • relief (drainage) culvert

Entlastungseinlauf **m**, Überfalleinlauf, Überlaufinlauf • spillway inlet, spillway intake

Entlastungsfreibord **m** ☛ Überfallfreibord

Entlastungsgraben **m** • relief trench, relieving trench [*For relieving pore pressures at a slope toe*]

Entlastungsgraben **m**, Überfallgraben, Überlaufgraben • spillway ditch

Entlastungskanal **m** • inundation canal, floodage canal, relief canal [*It depends for its supply upon the water level in another watercourse. It may or may not have some form of head regulator*]

Entlastungskanal **m** ☛ Überlaufkanal

Entlastungskrone **f** ☛ Überfallkrone

Entlastungskurve **f**, Druckentlastungskurve • decompression curve [*soil*]

Entlastungsleistung **f**, Überlaufleistung, Überfalleistung • spillway capacity [*The capacity of a spillway to pass flood water*]

Entlastungsleitung **f** [*Bohrlochkopf*] • choke line

Entlastungsmodul **m** • unloading modulus, modulus for unloading conditions

Entlastungsplatte **f** • relief slab, relieving slab

Entlastungsplattform **f** • relief platform, relieving platform [*A deck at the land side of a retaining wall such as a sheet-piled jetty to transmit heavy loads (loaded lorries or wagons) vertically down to the wall*]

Entlastungsreißfuge **f** • release fracture

Entlastungsrohr **n**, Überfallrohr, Überlaufrohr • spillway pipe

Entlastungsschacht **m** • relief shaft

Entlastungs-Schuss(ge)rinne **f**, (n), Überlauf-Schuss(ge)rinne, Überfall-Schuss(ge)rinne • spillway race, spillway chute [*An open conduit conducting the water, usually at supercritical velocity, from the reservoir to the waterway downstream from the dam*]

Entlastungssegmentverschluss(organs) **m**, (n) • radial spillway gate

Entlastungssprengen **n**, Entspannungssprengen [*Sprengen zur Entspannung des Gebirges: 1. Auflockerungssprengen 2. Erschütterungssprengen*] • relief blasting, relieving blasting

Entlastungssprengloch **n**, Ablöser *m*, Entspannungssprengloch, Ablösesprengloch • relief hole, main hole, principal hole, reliever, relieving hole, relief blast(ing) (bore)hole; easer (Brit.) [*Any of the holes fired after the cut holes and before the lifter holes or rib holes in breaking ground for tunnelling or shaft sinking*]

Entlastungsstollen **m**, Überlaufstollen, Überfallstollen • spillway gallery; spillway tunnel (US)

Entlastungsstraße **f**; s.a. ☛ Umgehungsstraße • bypass, bypass road

Entlastungsstrecke **f** ☛ Überfallstrecke

Entlastungstektonik **f** • relief tectonics

**Entlastungsumlauf** *m*, Überfallumlauf, Überlaufumlauf • spillway culvert

**Entlastungsventil** *n* ⚡ (Druck)Entlastungsventil

**Entlastungsverschluss** *m* ⚡ Überlaufverschluss

**Entlastungswehr** *n*, Überfallwehr, Überlaufwehr • spillway weir, crest-control weir, waste weir, overflow weir, overtoppable weir, overfall weir; spillway dam, overtoppable dam, waste dam (US) [A structure which passes overflow from a dam reservoir into a channel or spillway leading to the water course below the dam; usually constructed at one extremity of the dam and built upwards from solid ground and not from the embankments]

**Entleerungs...** ⚡ Ablass...

**Entlüftungsschacht** *m* [Tunnelbau] • ventilation shaft

**Entmagnetisieren** *n* • demagnetising (Brit.) demagnetizing (US)

**Entmagnetisierung** *f* • demagnetisation (Brit.) demagnetization (US)

**Entmanganung** *f* • manganese removal

**Entmineralisierung** *f* ⚡ Mineralienreduktion

**Entmischung** *f*, Entmischen *n*, Ausscheiden, Ausscheidung • exsolution, unmixing [The process whereby an initially homogeneous solid solution separates into two (or possibly more) distinct crystalline phases without addition or removal of material, i.e. without change in the bulk composition. It generally, though not necessarily, occurs on cooling]

**Entmischung** *f* • segregation

**Entmischung** *f* • unmixing [Segregation and concentration of sedimentary material during diagenesis]

**Entmischungsmineral** *n*, Ausscheidungsmineral • exsolution mineral, unmixing mineral [It forms through exsolution from other minerals by cooling and is mostly included in them]

**Entnahme** *f* ⚡ (Massen)Entnahme

**Entnahme** *f*, Wasserentzug, Wasserentnahme, Entzug *m* [Aus einem Wasserlauf oder aus dem Grundwasser] • abstraction, water abstraction

**Entnahmebauwerk**, Einlaufbauwerk, Einlauf *m*, Einlass(bauwerk) *m*, (*n*), Einlauf-Rohrstollen *m*, Entnahme-Rohrstollen [Talsperre] • inlet works, intake works, head works, inlet structure, intake structure, head structure, inlet pipe gallery, intake pipe gallery; inlet pipe tunnel, intake pipe tunnel (US)

**Entnahmebereich** *m* [Teil des Absenkungstrichters, aus welchem das Wasser direkt in die Grundwasserfassung strömt, wo die Strömungsfäden am Brunnen enden] • contribution zone, drawing(-off) zone, drawoff zone

**Entnahmebetrieb** *m* ⚡ (Massen)Entnahmebetrieb

**Entnahmeboden** *m*, Entnahmeerde *f*, Fremdboden, Fremderde • borrow(ed) soil, import(ed) soil, borrow(ed) earth, import(ed) earth, off-site soil

**Entnahmebrunnen** *m*

⚡ (Grundwasser)Entnahmebrunnen

**Entnahmeerde** *f*, Entnahmeboden *m*, Fremdboden, Fremderde • borrow(ed) soil, import(ed) soil, borrow(ed) earth, import(ed) earth, off-site soil, off-site earth

**Entnahmegebiet** *n* ⚡ (Massen)Entnahmezone

**Entnahmeggerät** *n* ⚡ Probenentnahmeggerät

**Entnahmegrube** *f* ⚡ (Massen)Entnahmegrube

**Entnahmekegel** *m* ⚡ (Ab)Senk(ungs)trichter

**Entnahme kies** *m* • borrow(ed) gravel, import(ed) gravel

**Entnahmekurve** *f* • depletion curve [It shows the groundwater storage loss, by seepage or flowage into streams, or from any storage or channel]

**Entnahmematerial** *n* • borrow(ed) material, imported) fill(ing) material, borrow; reclaim pit material [Australia] [Soil or rock material obtained from off site for use as fill on a construction project]

**Entnahmemenge** *f*, Wasserentnahmemenge • withdrawal [The amount of water removed from a source for use]

**Entnahmeprotokoll** *n* • sampling log

**Entnahmerohr** *n* • tube sampler

**Entnahme-Rohrstollen** *m*

⚡ Einlaufbauwerk [Talsperre]

**Entnahmesand** *m* • borrow(ed) sand, import(ed) sand

**Entnahmestutzen** *m*,

(Bodenprobe(*n*))Entnahmerohr *n*, Probe(*n*)-entnahmerohr, offenes (Boden)Probe(*n*)-entnahmeggerät *n* [Durch Schlag oder statischen Druck in den Boden eingetrieben] • tube (soil) sampler, sample (r) tube, barrel (soil) sampler, soil pencil, sampling tube

**Entnahmestutzen(boden)probe** *f* • tube (soil) sample, barrel (soil) sample

**Entnahmetrichter** *m* ⚡ (Ab)Senk(ungs)trichter

**Entnahmezone** *f* ⚡ (Massen)Entnahmezone

**Entnahmezone** *f* • contributing region [A region contributing to well discharge in inclined watertable flow]

**entnehmen** [Material nach der Massenlinie] • to borrow; to reclaim [Australia]

**Entölung** *f* • petroleum removal, oil removal, petroleum drainage, oil drainage

**Entölungsgrad** *m* [Kohlenwasserstoffvorkommen] • drainage-recovery factor



**Entölungshalbmesser m**, Aktionshalbmesser einer Erdölförderbohrung • drainage radius of an oil well, radius of oil drainage

**Entölungskegel m**, Entölungskonus *m* [*Um ein Bohrloch herum*] • petroleum drainage cone, oil drainage cone

**entziehen**, ziehen, ausbauen [*Bohrrohre*] • to withdraw casing, to pull casing

**entsalzt** ☛ **süß**

**entsalztes Eis n**, ausgesüßtes Eis, gesüßtes Eis • fresh ice [*Ice that has been salty but now is fresh*]

**entsalztes Meer(es)wasser n**, entsalztes Seewasser • treated seawater

**Entsalzung f** ☛ **Mee(es)wasserentsalzung**

**Entsander m** • desander (separation unit)

**Entsandungsanlage f** • desanding plant

**Entsandungsschütz(e) n, (m)** • sand (sluice) gate [*A sluice gate used for sluicing out sand and sediment collected at a sand trap in an irrigation canal*]

**Entsäuerung f**, Säurewegaufnahme *f* • deacidification

**Entschädigungskosten f** • indemnity costs

**Entschäumen n** • defoaming

**Entschäumer m**, Entschäumungsmittel *n* • defoamer, defoaming agent

**Entscheidungskriterium n** • deciding factor

**Entschleusungskrankheit f** ☛ **Caissonkrankheit**

**Entschwefelung f** [*Beseitigung des Schwefelwasserstoffanteils aus schwefelwasserstoffhaltigem Gas*] • sweetening

**Entseuchung f** • decontamination

**Entsilbern n**, Entsilberung *f* • desilvering, desilverization

**Entsorgung f**, Abfallentsorgung • (waste) disposal, (waste) clean(ing) up

**Entsorgung f in das Meer** ☛ **Verkippen auf See**

**Entsorgungsanlage f** • (waste) disposal facility

**Entsorgungsberater m** • (waste) disposal consultant

**Entsorgungsbrunnen m** • (waste) injection well [*A well used for the injection of waste water or other liquids into the ground. Because the wastes rarely degrade to an innocuous condition but are simply stored, they are not truly disposed of, hence this term is preferred to “(waste-) disposal well”*]

**Entsorgungskonzept n** • disposal concept

**Entsorgungsnetz n** • disposal network

**Entsorgungsröhreleitung f** • waste disposal line, disposal line

**Entsorgungsteich m** • (waste) holding pond, (waste) disposal pond [*e.g. for holding toxic solutions*]

**Entsorgungstunnel m** • disposal tunnel

**entspannen** [*Wasser durch Entspannungsbrunnen*] • to decrease uplift pressure

**Entspannen n**, Druckwegnehmen • depressurizing

**Entspannen n**, Entspannung *f*, Spannungsentladen, Spannungsentladung • destressing, stress relief, stress relaxation [*In deep mining, relief of pressure on (a) butments of excavation. Performed by drilling laterally and blasting to loosen the zones of peak stress. The peak load surrounding the stope walls is thus transformed deeper into the undisturbed rock, and a protective barrier is formed*]

**entspannt**, spannungsfrei • stress-relieved, stress-free

**Entspannung f des Baugrunds**

☛ **Baugrundentspannung**

**Entspannungsbohren n**, Entlastungsbohren • relief drilling, relieving drilling

**Entspannungs(bohr)loch n**, Entlastungsbohrloch [*Bohrloch zum Entspannen des Gebirges, beispielsweise beim Bekämpfen von Gebirgsschlägen oder bei Gasausbrüchen*] • relief drillhole, relieving drillhole

**Entspannungs(bohr)loch n**, Entspannungsbohrung *f* • relief well, relief (bore)hole, relieving well, relieving (bore)hole [*Directional well, drilled to intersect a well that is blowing out, through which heavy drilling fluid is pumped down to “kill” the blow-out well*]

**Entspannungs(bohr)loch n**, Entspannungsbohrung *f* [*z. B. beim Keileinbruch*] • stab-hole

**Entspannungsbrunnen m**, Entlastungsbrunnen • relief well, relieving well [*A vertical well or borehole downstream of, or in the downstream shoulder of, an embankment dam to collect and control seepage through or under the dam and so reduce water pressure. A line of such wells forms a drainage curtain*]

**Entspannungsbrunnenreihe f** • drainage curtain

**Entspannungsschuss m**, Auflockerungsschuss • distress(ing) shot, relieving shot, (stress-)relief shot, (stress-)relaxation shot

**Entspannungssprengen n**, Entlastungssprengen [*Sprengen zur Entspannung des Gebirges: 1. Auflockerungssprengen 2. Erschütterungssprengen*] • relief blasting, relieving blasting

**Entspannungssprengloch n**

☛ **Entlastungssprengloch**

**Entspannungsvorgang m** [*bei einem überkonsolidierten Boden*] • distension process

**entspringen** [*Gewässer*] • to spring from, to originate in

**Entstehung f**, Bildung *f*, Werdung • formation, fm.

**Entstehung *f* nichtmetallischer Lagerstätten**, Genese *f* nichtmetallischer Lagerstätten • genesis of non-metallic mineral deposits

**Entstehungs...** ➔ **Bildungs...**

**Entstehungsvorgang *m***, Bildungsvorgang, Werdungsvorgang • formation process

**Entsteinung *f*** [z. B. bei der Urbarmachung von Ödland] • stone removal

**entwässerbar** • drainable

**entwässerbare Porenzahl *f***, entwässerbare Porenziffer *f*, entwässerbarer relativer Porenraum *m*, entwässerbares relatives Porenvolumen *n*, relativer entwässerbarer Porenraum, relatives entwässerbares Porenvolumen • drainable void ratio

**entwässern**, dehydratisieren • to dehydrate [To render free from water]

**entwässern**, trockenhalten [Nicht verwechseln mit "dränieren" = to drain underground] • to dewater, to unwater, to drain

**entwässerter Dreiaxialversuch *m***, entwässerter Scherversuch, Langsamversuch, entwässerter dreiaxialer Druckversuch, dreiaxialer entwässerter Druckversuch, dränierter Dreiaxialversuch, D-Versuch • consolidated drained test, S-test, slow test, drained (shear(ing)) test [A triaxial test of soil samples in which essentially complete consolidation under the confining pressure is followed by application of additional axial (or shearing) stress in such a manner that the water in the specimen is allowed to drain]

**Entwässerung *f***, Trockenhaltung [Nicht verwechseln mit "Dränage" = (underground) drainage] • dewatering, unwatering [Removing surface water from a given area either by gravity or by pumping]

**Entwässerung *f*** ➔ **Dehydra(ta)tion**

**Entwässerung *f*** ➔ **Trennung *f* (von Erdöl und Wasser)**

**Entwässerung *f* durch Austrocknung**, Entwässerung durch Verdunstung, Trockenhaltung durch Austrocknung, Trockenhaltung durch Verdunstung • drainage by desiccation, desiccation drainage, drainage by evaporation, evaporation drainage, evaporation dewatering, evaporation unwatering

**Entwässerung *f* durch Dränage**, Trockenhaltung durch Dränage • dewatering by underground drainage, unwatering by underground drainage

**Entwässerung *f* durch Pumpen**, Trockenhaltung durch Pumpen • dewatering by pumping, unwatering by pumping, drainage by pumping

**Entwässerung *f* in den Ozean**, Ozeanentwässerung • external drainage, exor(h)eism [Drainage whereby the water reaches the ocean directly or indirectly]

**Entwässerungsabgabe *f***, Entwässerungsgebühr *f* • drainage rate, drainage charge [A charge or levy upon the owners or occupiers of all lands within a district where a Government, State, or Authority carries out drainage works]

**Entwässerungsabteilung *f*** • bed, land, drain bed, drain land [See note under "(land) bedding"]

**Entwässerungsanlagenkonstruktion *f*** • drainage design

**Entwässerungsanweisung *f*** • drainage order

**Entwässerungsbau(werk) *m*, (*n*)** • drainage structure, drainage work

**Entwässerungsbecken *n*** • drainage basin [The area from which water is carried off by a drainage system]

**Entwässerungsbedingungen *f*(pl)** • drainage conditions

**Entwässerungsbetonrohr *n***, Betonentwässerungsrohr • drainage concrete pipe, concrete drainage pipe

**Entwässerungsbezirk *m*** • drainage district [An area which has a drainage rate levied on its land-holders]

**Entwässerungsbohrloch *n***, Entwässerungsbohrung *f*, Auffangbohrloch, Auffangbohrung • drainage well, drainage drill(hole), drainage borehole [A drilled hole designed to intercept seepage water within or beneath a dam]

**Entwässerungsbrunnen *m*** • dewatering well, unwatering well, water extraction well

**Entwässerungsdienstbarkeit *f*** • drainage easement

**Entwässerungsfaktor *m*** • drainage factor [The ratio of the volume of drainage water, evacuated through artificial drains from an irrigated area, to the volume of irrigation water, supplied to this area]

**Entwässerungsgebühr *f***, Entwässerungsabgabe *f* • drainage rate, drainage charge [A charge or levy upon the owners or occupiers of all lands within a district where a Government, State, or Authority carries out drainage works]

**Entwässerungsgefälle *n*** • drainage head [Difference in elevation between two points in an area to be drained]



**Entwässerungsgenossenschaft *f***, Dränungsverband *m* • drainage association, drainage district, drainage co-operative (society) [An organization operating under legal regulations for financing, constructing, and operating a drainage system]

**Entwässerungsgeotextilie *f*** • drainage geotextile

**Entwässerungs(ge)rinne *f*, (*n*)** ➔ **Wasserabzug**

**Entwässerungsgraben *m*** [Rechteckprofil] • drainage trench

**Entwässerungsgraben *m*** [V-Profil] • drainage ditch

**Entwässerungshahn *m*** • drainage valve  
**Entwässerungshochbruch *m*** (☒) • drainage raise(d) shaft)  
**Entwässerungskanal *m*** • drainage canal [*A canal built and used primarily to convey water from an area where surface and soil conditions provide no natural outlet for precipitation*]  
**Entwässerungskanalisation *f*** • channel(l)ing for drainage, drainage channel(l)ing  
**Entwässerungskappe *f*** • drainage cap  
**Entwässerungskern *m*** • drainage core  
**Entwässerungskoeffizient *m*** • drainage coefficient [*The amount of runoff (expressed in water depth or other unit) removed or drained from an area in 24 hours*]  
**Entwässerungskurve *f*** • dehydration diagram [*mineral*]  
**Entwässerungslage *f***  **Filter(schicht)**  
**Entwässerungslauf *m*** • drainage line [*The channel or course of a stream or river in a drainage system*]  
**Entwässerungsmannloch *n***, Entwässerungsschacht *m* • drainage manhole  
**Entwässerungsmaßnahme *f*** [*für ein Erdbauwerk*] • drainage measure  
**Entwässerungsmulde *f*** • drainage depression  
**Entwässerungsnutzen *m*** • drainage benefit  
**Entwässerungsordnung *f*** • drainage code  
**Entwässerungspumpanlage *f***, Entwässerungspumpwerk *n*, Entwässerungspumpstation *f* • drainage pumping plant, drainage pumping installation, drainage pumping station  
**Entwässerungsrohr *n*** • drainage pipe  
**Entwässerungs(rohr)leitung *f*** • drainage (pipe)line  
**Entwässerungssammler *m***, Sammler • trunk line, connecting drainage line [*In a storm drain system, the main line for transporting the storm water. It is generally quite deep in the ground so that laterals coming from fairly long distances can drain by gravity into the trunk line*]  
**Entwässerungsschacht *m***, Entwässerungsmannloch *n* • drainage manhole  
**Entwässerungsschacht *m*** • drainage shaft  
**Entwässerungsschicht *f***  **Filter(schicht)**  
**Entwässerungssieb *n*** • dewatering screen, unwatering screen, drainage screen  
**Entwässerungssumpf *m*** • drainage sump  
**Entwässerungssumpf-Steig(e)leitung *f*** • drainage sump riser  
**Entwässerungssystem *n*** • drainage system  
**Entwässerungstechnik *f*** • drainage engineering  
**Entwässerungsteppich *m*** • (horizontal) drainage blanket [*It is used in fill dams to intercept seepage from*

*the downstream filter zone and to prevent the development of uplift pressures at the interface between the dam and its foundation*]

**Entwässerungsterrasse *f*** • drainage terrace, (cross) slope ditch

**Entwässerungsterrassen *f(pl)*** • (cross-)slope ditch system, drainage(-type) terraces

**Entwässerungswasser *n*** • drainage water

**Entwässerungsweg *m*** • drainage path [*The longest distance the water would have to travel to exit from the soil*]

**Entwässerungswirtschaft *f*** • drainage economics

**Entwerfer *m***, Konstrukteur *m* • designer

**entwickelte leukokrate Schmelze *f*** [*Geochemie*] • evolved melt

**Entwick(e)lung *f***, Werdegang *m* • development [*A geologic(al) term applied to those progressive changes in fossil genera, and species, which have followed one another during the deposition of the strata of the Earth*]

**Entwick(e)lungsarbeit(en) *f*** • development work [*It seeks to obtain benefits from applied research, and does not, in principle, involve the utilization of any new scientific results, but it often calls for much empirical, technical, and scientific knowledge in a wide variety of fields*]

**Entwick(e)lungsgeschichte *f*** • chronogenesis

**Entwick(e)lungszug *m*** • trend

**Entwickler *m*** [*Fotogrammetrie*] • developer

**Entwurf *m***, Konstruktion *f* • design

**Entwurfsbearbeiter *m*** • designer

**Entwurf(s)bericht *m***, Konstruktionsbericht • design report

**Entwurf(s)böschung *f***, Konstruktionsböschung • design slope

**Entwurf(s)element *n***, Konstruktionselement • design element

**Entwurfskriterium *n*** • design criterion

**Entwurf(s)last *f***, Lastannahme *f*, Konstruktionslast • design load, load assumption, load hypothesis

**Entwurfsplanung *f*** • design planning

**Entwurf(s)tragfähigkeit *f***

 **Bemessungswert des Tragwiderstands**

**Entwurf(s)überlegung *f***, Konstruktionüberlegung • design consideration

**Entwurf(s)untersuchung *f***

 **Konstruktionsuntersuchung**

**Entwurf(s)vollkommenheit *f***, Konstruktionsvollkommenheit • design integrity

**Entwurf(s)wasserdurchfluss *m***

 **größter Normaldurchfluss**

**Entwurf(s)widerstand *m***

⊕ **Bemessungswert des Tragwiderstands**

**Entwurzeln *n* (von Bäumen)** • (tree) uprooting

**entzerren** • to rectify

**entzerrend** • rectifying

**Entzerrer *m*, Entzerrungsgerät *n*** • rectification apparatus, rectifier [*It restores the distorted picture to its true state, by printing a new picture on to a tilted table*]

**entzerrte Vergrößerung *f*** • rectified enlargement

**entzerrter Druck *m*** • rectified print

**entzerrtes Mosaik *n*, (Luft)Bildplan *m*** • controlled mosaic, rectified mosaic [*A photo-plan composed of a large number of rectified prints joined together by pasting them on a scaled map or plan*]

**Entzerrung *f*** [*Die spezielle Umbildung als (meist fotografische) projektive Transformation eines Bildes oder Bildteiles auf eine ausgezeichnete Ebene des Dingraumes. In der Luftbildmessung ist die ausgezeichnete Ebene die Grundrissebene. Die Entzerrung erfolgt vorzugsweise fotografisch*] • rectification

**Entzerrungsgerät *n*, Entzerrer *m*** • rectification apparatus, rectifier [*It restores the distorted picture to its true state, by printing a new picture on to a tilted table*]

**Entzerrungskamera *f*, Entzerrungskammer *f*** • rectifying camera

**Entzerrungsfotogrammetrie *f*, Entzerrungsbildmesskunst *f*, fotogrammetrische Entzerrungsmesskunst** • rectification photogrammetry

**(Entzerrungs)Vergrößerer *m*** • (rectifying) enlarger [*Movements of the plan board are mechanically connected to the lens, so that the condition of sharp definition is maintained*]

**Entzinken *n*** • dezincing

**entzinken** • to dezinc, to dezincify, to dezinkify

**Entzinnen *n*** • detinning

**entzinnen** • to detin

**Entzug *m*** ⊕ **Entnahme**

**(ent)zünden** • to ignite, to fire

**Eodiagenese *f*** • eodiagenesis

**eokambische Vereisung *f*** • eocambrian glaciation

**Eophytikum *n*, Archäophytikum, Algophytikum** • Eophytic [*A pal(a)eobotanic division of geologic time, signifying that time during which algae were abundant*]

**Eötvöseinheit *f*** • eötvös [*In geophysics, a unit of horizontal gradient of gravitational acceleration, equal to a change in gravitational acceleration of  $1 \times 10^{-9}$  gallons over a horizontal distance of 1 centimeter*]

**Eozän *n*** [gefolgt vom Oligozän; vorausgegangen war das Paläozän] • the Eocene

**Eozoikum *n*** • Eozoic

**EPB-Schild *m*, Erddruckschild *m*** • earth pressure balance shield

**ep(e)irogenetisch, kontinentbildend** • epeirogen(et)ic

**ephemerer Fluss *m*** • episodischer Fluss

**ephemeres Flussbett *n*, episodisches Flussbett, Trockenflussbett** • ephemeral stream channel

**Epidot *m*, Pistazit *m*** • pistacite, pistazite, epidote

**Epifels *m*, Epigestein *n*** [*Das deutlich geschieferte Gestein der Epizone*] • epirock

**Epigenese *f*** • epigenesis, superimposition [*The establishment, originally on a cover of rocks now removed by erosion, of a stream or drainage system on existing underlying rocks independently of their structure. Gilbert (1877, p. 144) recognized superimposition from an unconformable cover of sediments, from a surface of alluvium, and from a surface produced by planation*]

**Epigenese *f*** • epigenesis [*The change in the mineral character of a rock as a result of external influences operating near the Earth's surface, e. g. mineral replacement during metamorphism*]

**Epigenese *f*** • epigenesis, meta(dia)genesis [*The changes, transformations, or processes, occurring at low temperatures and pressures, that affect sedimentary rocks subsequent to their compaction, exclusive of surficial alteration (weathering) and metamorphism; e.g. postdepositional dolomitization. The terms are equivalent to late diagenesis (as used in the U.S.) and to metharmosis, but is considered by Russian geologists to include those changes occurring subsequent to diagenesis (as defined in a restricted sense)*]

**epigenetisches Tal *n*** • super(im)posed valley

**Epiglyphe *f*** • epigraph [*A hieroglyph on the top of a sedimentary bed*]

**Epilimnion *n*** • epilimnion [*The layer of water above the thermocline in a fresh water lake or pool; the opposite of hypolimnion. In the ocean, the equivalent is the mixed layer*]

**Epimagma *n*** • epimagma [*A gas-free, vesicular magmatic residue of semisolid, pasty consistency formed by cooling and depletion of gas content of liquid lava in a lava lake*]

**Epimarmor *m*** • epimarble

**Epimetamorphose *f*** • epimetamorphism

**Epipolarometrie *f*** • epipolar geometry

**Episode *f*, zyklusstörendes Ereignis *n*** • accident

**episodischer Fluss *m*, Trockenfluss, ephemerer Fluss** [*Unregelmäßig zeitweilig wasserführender Fluss*] • ephemeral stream, episodic stream

**episodischer See** *m* • accidental lake  
**episodisches Flussbett** *n*, ephemeres Flussbett, Trockenflussbett • ephemeral stream channel  
**Epitaxis** *f*, orientierte Verwachsung *f*, orientierter Verwuchs *m* [*Zweier Mineralarten*] • epitaxy, epitaxis, orient(ta)ted overgrowth  
**epithermale (Erz)Lagerstätte** *f*, extrusiv-hydrothermale (Erz)Lagerstätte, niedrigthermale (Erz) Lagerstätte [200°C - 120°C. *Nach Park & Mac Diarmid (1970) 200°C - 50°C*] • epithermal deposit  
**epithermische Neutronenbestimmung *f* der Porosität von der Bohrlochwand(ung)** • sidewall epithermal neutron porosity logging  
**epithermisches Neutronenlog** *n* • epithermal-neutron log, r-en log [A well log of the wall-contact log type that measures radioactivity induced by neutron-neutron reactions]  
**Epizentralentfernung** *f* [eines Erdbebens] • epicentral distance  
**Epizentrum** *n* • epicenter (US); epicentre (Brit.); epicentrum [The point on the Earth's surface directly above the hypocentre, also called focus]  
**Epizone** *f* • epizone [A term for the shallow depth zone of metamorphism, suggested by the German geologist Grubenmann, in which the minerals sericite, talc, serpentine, hornblende, and chlorite are formed]  
**Epizone** *f* [Grünschieferfazies] • late metagenesis  
**Epizyklus** *m*, (Nach)Folgezyklus • epicycle [Minor cycle occurring within a major one]  
**EPk**, (Mess)Kesselverdunstung *f* • pan evaporation  
**Epoxid(harz)abzugfolie** *f* • epoxy peel  
**Epoxid(harz)(einpress)schlämme** *f* • epoxy (resin) grout  
**EPR** • **Elektronenspinnresonanz**  
**Epsomit** *m* • **Bittersalz**  
**Epsom Salz** *n* • **Bittersalz**  
**Erbach** *m* • **Erbfluss**  
**Erbbereiten** *n*, Erbvermessen, erbliches Vermessen [Die gerichtliche Handlung des nochmaligen genauen Vermessens und Zuteilen eines Grubenfeldes, wenn dasselbe zur Ausbeuteverteilung gekommen ist: Zum Erbe bereiten, zum festen Besitz gewähren] • surveying officially a paying mine  
**Erbfluss** *m*, Hauptfluss, Erbbach *m* [Nach alten Berggesetzen ein Fluss, der bei Verleihung als eine gewisse Grenze betrachtet wird, über dessen Mitte hinaus bei streichendem Felde dessen Massen von einem diesseitigen Punkte aus nicht hinüber zu erstrecken sind] (☒) • stream crossing a vein (and forming after ancient right the boundary of a claim)

**Erbfluss** *m* • inherited stream, superposed stream  
**Erbkux** *f* (☒) • free-share  
**erbliches Vermessen** *n* • **Erbbereiten**  
**erbohren** • to reach by drilling, to strike by drilling  
**erbohrte Mächtigkeit** *f*, Mächtigkeit im Bohrloch • drilled thickness, drilling thickness  
**erbohrte Tiefe**, Bohrtiefe *f*, Bohrteufe, erbohrte Teufe • drilled depth, drilling depth  
**Erbschacht** *m* (☒) • deepest pit of a mine, deepest mine pit  
**erbsenähnlich** • pisiform [Resembling the size and shape of a pea]  
**Erb(en)anthrazit** *m* • pea anthracite [USA about 22 to about 14 mm]  
**erbsenförmiger, sandiger Kies** *m* • peabody sandy gravel  
**Erbstein** *m*, Pisolith *m*, Sprudelstein • pisolite, peastone, pea grit [A sedimentary rock, usually a limestone, made up chiefly of pisolites cemented together; a coarse-grained oolite]  
**Erbskies** *m* • pea gravel [Clean gravel the particles of which equal peas in size, about 3/16 in. (5 mm) in diameter]  
**Erbstollen** *m* [Ein Wasserableitungsstollen der in einer gesetzlich bestimmten Teufe unter der Oberfläche ankommt Dadurch werden gewisse Rechte gegen den Fundgrübnern erlegt] (☒) • main adit level, principal adit level; stollo hereditarius, cuniculus habens ius possessionis [Latin]  
**Erbstollengebühr *f* des vierten Pfennigs** (☒) • quarta pars expensarum [Latin]  
**Erbstuf(f)e** *f* [Eine eingehauene Stuf(f)e zur Bezeichnung der Grenze bis zu welcher einem Stollen die Erbgerechtigkeit gehört] (☒) • rock drift mark, drift rock mark  
**Erbtal** *n* • inherited valley, superposed valley  
**Erbteufe** *f* [Diejenige Teufe, welche ein von einem anderen Unternehmer getriebener Stollen bei einer Grube einbringen muss, um gegen diese Grube die Rechte eines Erbstillens zu erlangen] (☒) • depth for claiming drainage rates, depth of an adit levee sufficient to claim drainage rates, depth to the adit for draining a mine  
**Erbvermessen** *n*, Erbbereiten, erbliches Vermessen [Die gerichtliche Handlung des nochmaligen genauen Vermessens und Zuteilen eines Grubenfeldes, wenn dasselbe zur Ausbeuteverteilung gekommen ist: Zum Erbe bereiten, zum festen Besitz gewähren] • surveying officially a paying mine  
**Erd** ....., terrestrisch • terrestrial [Pertaining to the Earth]



**Erd-Ackerterrasse *f*** • earth lynchet

**Erdalkali *n*** • earthy base

**Erdaltertum *n*** ➤ **Paläozoikum**

**Erdanker *m***, **Bodenanker** • soil anchor, soil bolt, earth anchor, ground anchor, earth bolt [A *tension support which limits structural movement by providing a prestressed connection to the ground*]

**Erdanschüttung *f*** ➤ **Erd(auf)füllung**

**Erdanziehung *f*** ➤ **Schwereanziehung**

**Erdarbeiten *f*** [DIN 18300] • groundworks, earthworks, earthwork operation(s), groundwork operation(s)

**Erdarbeiten *f* mit Massenausgleich**

➤ **(Boden)Massenausgleich**

**Erdarbeiter *m*** • groundhog, groundman [A *labourer who digs in the ground or who works under the ground. In contradistinction to a sand-hog, who works under water in a pneumatic caisson*]

**Erdarmierungstechnik *f***, **Erdbewehrungstechnik** • earthwork reinforcement technique

**Erdaufbau *m***, **Erdzusammensetzung *f*** • Earth's composition

**Erdaufruch *m***, **Bodenaufbruch** • ground disruption, soil disruption, earth disruption

**Erd(auf)füllung *f***, **Erd(auf)schüttung**, **Erdauftrag *m***, **Erdanschüttung** • earth fill(ing), earth backing

**Erdauffüllungsbauwerk *n***, **Erdbauwerk**, **Erd(auf)schütt(ungs)bauwerk** • earth (fill) structure, earthwork

**Erdauflast *f*** • earth surcharge

**Erdaufnahme *f*** • terrestrial photograph

**Erdauftauen *n***, **Bodenauftauen** • ground thawing, soil thawing, earth thawing

**Erdaufwölbung *f***, **Geoantiklinale *f*** • ge(o)anticline, regional anticline; ge(o)anticlinal [obsolete] [A *broad uplift, generally referring to the land mass from which sediments in a geosyncline are derived*]

**Erdauhuh *m*** [Als *Ergebnis der Tätigkeit*] • earth excavation

**Erdauhuh *m*** [als *Tätigkeit*] • earth digging, earth excavation

**erdäußere Dynamik *f*** ➤ **exogene Dynamik**

**erdäußere Kräfte *f*** ➤ **exogene Dynamik**

**Erdbahn *f*** ➤ **Erd(umlauf)bahn**

**Erdballen *m***, **Erdklumpen *m*** • clob [Cornwall]; clod (of earth), lump (of earth)

**Erdbalsam *m*** • earth balsam [A *variety of asphalt from Pechelbronn, Alsace*]

**Erdbau *m*** [kontrollierte Aufschüttungen und Dämme] • earthwork, earthwork construction

**Erdbaugeochemie *f*** • earthwork geochemistry, geochemistry of earthwork

**Erdbauingenieur *m*** • earthwork engineer

**Erdbaumaschinen *f(pl)*** • earthwork(s) equipment, earthmoving equipment

**Erdbaumechanik *f*** [Sie beschäftigt sich mit dem Verhalten des Lockergesteins als Baustoff] • earthwork mechanics

**Erdbauphase *f***, **Erdbaustadium *n*** • earthwork stage of construction, stage of earthwork construction

**Erdbauprojekt *n***, **Erdbauvorhaben *n*** • earthwork project

**Erdbaustelle *f*** • earthwork(s) site

**Erdbaustoffe *m(pl)*** • earthwork materials

**Erdbautechnik *f***, **Bodentechnik** • soil engineering, earthwork engineering, engineering in earth, groundwork engineering, engineering in soil [The practice of engineering that applies the principles of soil mechanics to the design of engineering structures]

**Erdbautektonik *f*** • earthwork (geo)tectonics

**Erdbauunternehmer *m*** • earthwork contractor

**Erdbauverfahren *n*** • earthwork method (or: process)

**Erdbauvorhaben *n***, **Erdbauprojekt *n*** • earthwork project

**Erdbauwerk *n***, **Erd(auf)füllungsbauwerk *n*** • earth fill structure, earth structure, earthwork

**Erdbeben *n*** [Kontext: Ein Erdbeben der Stärke/Magnitude 9.2 auf der Richterskala] • earthquake, (seismic) shaking, seism, shock, seismic event, macroseism; earth din [slang] [Context: an earthquake registering 9.2 on the Richter scale]

**erdbebenaktiv** • earthquake active, seismically active

**erdbebenanfällig** ➤ **erdbebengefährdet**

**Erdbebenanzeichen *n***, **Vorläufer(erscheinung) *m, (f)***

• precursor, earthquake precursor, foreshock

**erdbebenartige Erschütterung *f*** • spasmodic tremor

**Erdbebenaufzeichnung *f***, **Seismogramm *n*** • earthquake record, seismogram, seismographic record, seismological record, seismic record [The chart of an earthquake as recorded on a seismograph]

**Erdbebenbauordnung *f***, **Erdbebensicherheitsordnung**, **Erdbebenvorschrift *f*** • earthquake (building) code, earthquake construction code, seismic (building) code, seismic construction code, seismological (building) code, seismological construction code

**Erdbebenbeanspruchung *f*** ➤ **Erdbebenbelastung**

**Erdbebenbelastung *f***, **Erdbebenbeanspruchung** • earthquake loading(ing), seismic load(ing), seismological load(ing)

**Erdbebenbereitschaft *f*** • earthquake preparedness, seismic preparedness, seismological preparedness

**erdbebenbeschädigt** • earthquake-damaged, seismic-damaged, seismologically damaged

**Erdbebenbeschleunigung *f*** • earthquake acceleration, seismic acceleration, ground acceleration, seismological acceleration

**erdbebenbewusst** • earthquake-conscious, seismologically conscious, seismic-conscious

**Erdbebenbruch *m*** • earthquake rupture, earthquake fracture, seismological rupture, seismological fracture, seismic rupture, seismic fracture

**Erdbebedonner *m*** • earthquake sound, seismic sound, seismological sound [*An air wave associated with an earthquake*]

**Erdbebenenergie *f*** • earthquake energy, seismic energy, seismological energy

**erdbebenerrechte Bewegung *f*** • earthquake induced motion

**erdbebenerrechte Schwingung *f*** • earthquake-excited oscillation, earthquake-excited vibration, earthquake-induced oscillation, earthquake-induced vibration, seismic-excited oscillation, seismologically excited oscillation, seismologically excited vibration, seismologically induced oscillation, seismologically induced vibration, seismic-induced oscillation, seismic-induced vibration, seismic-excited vibration

**erdbebenerrechte Trägheitskräfte *f(pl)*** • earthquake induced inertia forces

**Erdbebenerrregung *f*** • earthquake excitation, seismic excitation, seismological excitation

**Erdbebenerscheinung *f*** • earthquake phenomenon, seismic phenomenon, seismologic(al) phenomenon, seismicity

**Erdbebenerschütterung *f*** • earthquake oscillation, earthquake vibration, seismic oscillation, seismic vibration, seismological vibration, seismological oscillation

**erdbebenerzeugend** • earthquake-generating

**Erdbebenfortpflanzung *f*** • earthquake propagation, seismic propagation, seismological propagation

**erdbebengefährdet**, erdbebenanfällig, unruhig • earthquake prone, seismically-prone, seismic prone, endangered by earthquake(s)

**Erdbebengefährdung *f***, Erdbebenfälligkeit • earthquake hazard, seismic risk, seismological hazard

**Erdbebengefahrenekarte *f*** • earthquake risk map, earthquake hazard map, seismic risk map, seismic hazard map, seismological risk map, seismological hazard map

**Erdbebengeografie *f*** • earthquake geography, seismic geography, seismological geography

**Erdbebengeologie *f***, Makroseismologie, Makroseismik *f* • earthquake geology, seismic geology, seismological geology

**Erdbebengrad *m***, Grad, Erdbebengröße *f*, Magnitude *f* • earthquake magnitude, seismological grade, earthquake grade, seismic grade, (seismic) magnitude, seismological magnitude [*A rating of energy release for a given (earth)quake. It is calculated from measurements on seismograms and defined in terms of the logarithm of the maximum amplitude of the seismogram*]

**Erdbeben(größen)skala *f***, Erdbebengradskala, Gradskala • earthquake magnitude scale, earthquake grade scale, seismic (magnitude) scale, seismological grade scale, seismological magnitude scale, seismic grade scale

**Erdbeben Gürtel *m***, seismischer Gürtel • earthquake belt, seismic belt, seismological belt [*An elongate earthquake zone, especially a zone of subduction or sea floor spreading*]

**Erdbebenhäufigkeit *f***, Seismizität *f* • earthquake frequency, seismological frequency, seismicity, seismic frequency

**Erdbebenherd *m***, Herd • focus, seismic focus, earthquake focus

**Erdbebenherdtiefe *f***, Herdtiefe • focal depth, focus depth, depth of focus, seismic focus depth [*The distance from the focus of an earthquake to the epicentre*]

**Erdbebeningenieur *m*** • earthquake engineer, seismic engineer, seismological engineer

**Erdbeben-Ingenieurwesen *n***, Erdbebentechnik *f*, erdbebensicheres Bauwesen • earthquake engineering, seismic engineering, seismological engineering, engineering seismology

**Erdbebeninsel *f*** • earthquake shadow, seismic shadow, seismological shadow

**Erdbebenintensität**, makroseismische Intensität *f*, Erdbebenstärke *f*, Stärke, makroseismische Stärke • earthquake intensity, (seismic) intensity, seismological intensity

**erdbebenisoliertes Bauwerk *n*** • earthquake isolated structure, seismic-isolated structure

**Erdbebenisolierung *f*** • earthquake isolation, seismic isolation, seismological isolation

**Erdbebenkarte *f*** • earthquake map, seismological map, seismic map

**Erdbebenkartierung *f*** • earthquake mapping, seismological mapping, seismic mapping

**Erdbebenkatastrophe *f***, Katastrophen(erd)beben *n* • catastrophic earthquake, disaster earthquake

**Erdbebenkonstruktion *f***, erdbebensichere Konstruktion • earthquake design, seismic design, seismological design

**Erdbebenkraft *f***, seismische Kraft • earthquake force, seismic force, seismological force

**erdbebenlabil** • earthquake unstable, seismically unstable, seismologically unstable

**Erdbebenlast *f*** • earthquake load, seismic load, seismological load

**Erdbebenlastfall *m*** • earthquake load case, seismic load case, seismological load case

**Erdbebenmesskunde *f***, Seismometrie *f* • seismometry [The scientific study, determination and recording of earthquake phenomena, especially by means of the seismometer; the scientific study, theory and application of the seismometer]

**Erdbebenphysik *f***, Mikroseismik, Mikroseismologie *f* • earthquake physics, seismic physics, seismological physics

**Erdbebenprognostik *f*** [Eine interdisziplinäre Geowissenschaft zur längerfristigen Abschätzung von (Erd)Bebengefahren] • earthquake prognostics, earthquake hazard assessment, earthquake risk evaluation

**Erdbebenreaktion *f* eines Bauwerkes** • earthquake response, seismic response, seismological response

**Erdbebenregion *f*** • earthquake area, earthquake region, seismic area, seismic region [The region affected by a particular earthquake]

**Erdbebenschaden *m*** • earthquake damage, seismic damage, seismological damage

**Erdbebenschutt *m*** • earthquake rubble, seismological rubble, seismic rubble

**Erdbebenschutz *m*** • earthquake protection, seismic protection, seismological protection

**Erdbebenschwarm *m*** • earthquake swarm, seismic swarm, seismological swarm

**Erdbebenseismik *f*** • earthquake seismics

**Erdbebenseismogramm *n* der Magnitude 6,2** • strong motion seismogram

**Erdbebenseismologie *f*** • earthquake seismology

**erdbebensicher** • earthquake-proof, earthquake-resistant, shake-proof, shake-resistant, seismically safe, seismically resistant

**erdbebensicher machen**, erdbebensicher bauen, erdbebensicher gestalten • to earthquake-proof, to shakeproof

**erdbebensichere Fuge *f*** • earthquake-resistant joint, seismic joint, seismological joint

**erdbebensichere Konstruktion *f***, Erdbebenkonstruktion • earthquake design, seismic design, seismological design

**erdbebensicherer Verband *m*** • earthquake bracing (system), earthquake strutting (system), seismic bracing (system), seismic strutting (system)

**erdbebensicheres Bauen *n*** • earthquake construction, seismic construction, seismological construction [“Building may synonymously be used for “construction”]

**erdbebensicheres Bauwesen *n***

► **Erdbeben-Ingenieurwesen**

**Erdbebensicherheit *f***,

Erdbeben-Widerstandsfähigkeit *f* • earthquake resistance, earthquake safety, seismic resistance, seismic safety, seismological resistance, seismological safety

**Erdbebensicherheitsordnung *f***,

Erdbebenbauordnung, Erdbebenvorschrift *f* • earthquake (building) code, earthquake construction code, seismic (building) code, seismic construction code, seismological code

**Erdbebensicherheitsverbesserung *f*** • seismic upgrade, seismic retrofit, seismic strengthening [structure]

**Erdbebensicherung *f*** • earthquake guarding, seismic guarding, seismological guarding

**Erdbebensimulator *m*** • earthquake simulator, seismic simulator, seismological simulator

**Erdbebenspalt(e) *m*, (f)** • crevasse(e); crevice [colloquial] [A wide deep break or fissure in the Earth after an earthquake]

**Erdbebenspur *f*** • earthquake trace, seismic trace, seismological trace

**Erdbebenstärke *f*** ► **Erdbebenintensität**

**Erdbebenstandfestigkeit *f*** • earthquake stability, seismic stability, seismological stability

**Erdbebenstation *f***, Erdbebenwarte *f* • earthquake station, earthquake observatory, seismic station, seismic observatory, seismological station, seismological observatory

**Erdbebenstoß *m***, Erdstoß • earthquake shock, seismic shock, seismological shock

**Erdbebenstoßdämpfer *m***, Erdstoßdämpfer • earthquake isolator, seismic isolator, earthquake shock absorber, seismic shock absorber, seismological shock absorber, seismological isolator

**Erdbebetätigkeit *f*** • earthquake activity, seismic activity, seismological activity

**Erdbebentechnik *f***, Erdbeben-Ingenieurwesen *n*, erdbebensicheres Bauwesen • earthquake engineering, seismic engineering, seismological engineering, engineering seismology

**Erdbebentechnikberater m** • earthquake engineering consultant, seismic engineering consultant, seismological engineering consultant, engineering seismology consultant

**Erdbebentechnologie f** • earthquake technology, seismic technology, seismological technology

**erdbebetektonisch**, seismotektonisch • seismotectonic

**Erdbebenüberwachung f** • earthquake monitoring, seismic monitoring, seismological monitoring

**Erdbebenverhalten n** • earthquake performance, seismic performance, seismological performance; earthquake behaviour, seismic behaviour, seismological behaviour (Brit.); earthquake behavior, seismic behavior, seismological behavior (US)

**Erdbebenvorhersage f** • earthquake prediction, seismic prediction, seismological prediction

**Erdbebenvorschrift f** ☞ **Erdbebenbauordnung**

**Erdbebenwarte f**, Erdbebenstation *f* • earthquake station, earthquake observatory, seismic station, seismic observatory, seismological station, seismological observatory

**Erdbebenwelle f** • earthquake wave, seismic wave, seismological wave; earth wave [*obsolete*]

**Erdbebenwesen n**, Seismik *f* • seismism [*The process and phenomena involved in earthquakes*]

**Erdbeben-Widerstandsfähigkeit f**, Erdbebensicherheit *f* • earthquake resistance, earthquake safety, seismic resistance, seismic safety, seismological resistance, seismological safety

**Erdbebenwirkung f** • earthquake effect, seismic effect, seismological effect

**Erdbebenwirkungsgrad m** • earthquake efficiency, seismic efficiency, seismological efficiency

**Erdbebenzone f** • earthquake zone, seismic zone, seismological zone

**Erdbeben(zonen)karte f** • earthquake zone map, seismic zone map, seismological zone map

**erdbedecktes Bauwerk n** • earth-sheltered structure, earth-covered structure

**Erdbeobachtungssatellit m** [*für die Fernerkundung*], EOS • earth observation satellite, EOS

**Erdbeschleunigung f** ☞ **Schwerebeschleunigung**

**Erdbeton m** • soil concrete

**Erdbewegung f** • earth movement [*Differential movement of the earth's crust; elevation or subsidence of (the) land; diastrophism; faulting; folding; mountain building*]

**Erdbewegung f**, Erdförderung, Erdverlagerung • earthmoving, earth handling; dirtmoving (US)

**Erdbewegung f** • ground motion [*A general term for all seismic motion, including ground acceleration, velocity, displacement, and strain*]

**Erdbewegung f unter Wasser**, Unterwasser-Erdbewegung [*Gemeint ist hier nicht die Nassbaggerei bei der von der Wasseroberfläche aus schwimmend gearbeitet wird, sondern die Erdbewegung auf dem Boden des Gewässers*] • underwater dirtmoving, subaqueous dirtmoving (US); underwater earthmoving, subaqueous earthmoving, underwater earth handling, subaqueous earth handling

**Erdbewegungsgeräte f** ☞ **Erdbaugeräte**

**Erdbewegungsingenieur m** • earthmoving engineer, earth handling engineer

**Erdbewegungstechnik f** • earthmoving engineering, earth handling engineering

**Erdbewehrungstechnik f**, Erdarmierungstechnik • earthwork reinforcement technique

**Erdbildmessung f**, terrestrische Fotogrammetrie *f*, Erdfotogrammetrie [*Aufnahme von erdfesten Standpunkten aus*] • terrestrial photogrammetry, terrestrial method, photography from ground stations, ground photogrammetry

**Erdblock m** • earth block

**Erdböschung f** • earth slope

**Erdbohren n** • earth boring [*Action of driving a hole in ground other than rock by means of a boring rig for any purpose*]

**Erdbrunnen m** • hole, earth well [*A well dug in earth material*]

**Erdbuhne f** [*Durch Spundwand gesichert*] • earth groyne; earth groin; earth jetty

**Erddamm m** • earth(en) embankment, earth(en) bank, earth dam, soil embankment, soil bank

**Erddamm m für unhältiges Gut**, Erddamm für unhältige Abgänge (☒) • earthwork tailings bank, earthwork tailings embankment [*For settling out tailings*]

**Erddamm m mit Querschnittaufbau in Filterform**, Erddamm mit symmetrischem Filteraufbau • zoned earth(fill) dam, zoned fill (embankment) dam, earth (fill) dam with materials of various permeabilities

**Erddampf m**, Naturdampf • geothermal steam, natural steam

**Erddrän m** ☞ **Fräsrille(ndrän)**

**Erddränpflug m** ☞ **Maulwurfdränpflug**

**Erddränung f** ☞ **Fräsrillendränung**

**Erdrotation f** • Coriolis force, geostrophic force [*Wrongly Coriolis's force. Named from G.G. de Coriolis 1792 -1843*]

**Erddruck *m*** [*das ist die zwischen einer stützenden Wand und dem Boden wirkende Kraft. Seine Größe ist abhängig von der Scherfestigkeit des Bodens sowie, falls vorhanden, von der Relativverschiebung zwischen Wand und Boden*]

• soil pressure, earth pressure

**Erddruck *m* nach Culmann**, Culmannsche Erddruck

• Culmann's earth pressure

**Erddruckaufnehmer *m*** • earth pressure cell

**Erddruckbeiwert *m*** • earth pressure coefficient, coefficient of active earth pressure

**Erddruckbelastung *f***, Erddrucklast *f* • earth-pressure load(ing)

**Erddruckentwicklung *f*** • earth pressure development

**Erddruckermittlung *f*** • earth pressure determination

**erddruckfrei** • earth-pressure-free

**Erddruckgeber *m*** • earth-pressure transducer

**erddruckgestützte Schildmaschine *f*** • fluid-supported shield machine

**Erddruckkissen *n*** • earth pressure cushion

**Erddruckkoeffizient *m*** • coefficient of earth-pressure, earth-pressure coefficient [*The principal stress ratio at a given point in a soil*]

**Erddruckkraft *f*** • earth pressure force

**Erddruckkraft *f*** ☛ **stützende Erddruckkraft**

**Erddrucklinie *f***, Stellungslinie • earth-pressure line [*Culmann's graphical construction*]

**Erddruckmessdose *f*** • earth-pressure (measuring) cell

**Erddruckneigung *f*** • earth pressure inclination

**Erddruckordinate *f*** • earth pressure ordinate

**Erddruckschild *m***, EPB-Schild *m*, Schild bei erdgestützter (Orts)Brust • earth-pressure balanced shield, earth-pressure balance shield, EPB-shield, earth-pressure shield

**Erddruck-Schildmaschine *f*** • earth pressure balance (EPB) shield machine

**Erddruckspannung *f*** • earth-pressure stress

**Erddrucktheorie *f*** • earth-pressure theory

**Erddruck-Tunnelbohrmaschine *f*** • earth pressure balance (EPB) tunnel boring machine

**Erddrucküberlagerung *f*** • superposition of earth pressure

**Erddruckumlagerung *f***, Erddruckverlagerung • earth-pressure redistribution

**Erddruckverteilung *f*** • earth pressure distribution

**Erddruckwirkung *f*** • earth pressure effect

**Erdurchschlagrakete *f*** ☛ **Erdrakete**

**Erde *f*** • earth [*An amorphous fine-grained material, such as a clay or a substance resembling clay; e.g. fuller's earth*]

**Erde *f*** • earth [*Chemistry. A difficulty reducible metallic oxid(e) (such as alumina), formerly regarded as an element; others: air, water, fire*]

**Erde *f*** • earth [*Geology. A general term for the solid materials that make up the physical globe, as distinct from water and air*]

**Erde *f*** • earth [*Sedimentology. An organic deposit that has remained unconsolidated although it is no longer in the process of accumulation; e.g. radiolarian earth*]

**Erde *f*** • Earth [*That planet of the solar system which is fifth in size of a major planet*]

**Erde *f*** • ground, earth [1. *The voltage level of the ground. 2. The reference voltage level of an electrical system or instrument*]

**Erdeinbau *m*** • earth placement, earth placing

**Erdeinbiegung *f*** ☛ **Geosynklin(al)e**

**Erdeinschnitt *m*** • earth cut(ing)

**Erdeisgeologie *f*** • krystic geology

**Erdelektrizität *f***, Geoelektrizität • geoelectricity, terrestrial electricity [*Electric phenomena and properties of the earth; used in a broad sense to include atmospheric electricity*]

**Erdellipsoidoberfläche *f*** • terrestrial spheroid surface area

**erden** • to earth

**Erdentfrostung *f***, Bodentfrostung • ground defrosting, soil defrosting, earth defrosting

**Erdentnahme *f*** • earth borrow

**Erdkundungssatellit *m*** • Earth reconnaissance satellite

**Erdewärmung *f*** • global warming

**Erdfall *m*** ☛ **Doline**

**Erdfang(e)damm *m*** • earth (embankment) cofferdam, earth dike cofferdam, earth dyke cofferdam, earthen cofferdam

**Erdfaulbecken *n***, Faulteich *m* [*Becken in Erdbauweise zur Faulung von Schlamm oder Abwasser. DIN 4045*] • digestion earth basin, digestion earth lagoon, anaerobic earth basin, anaerobic earth lagoon

**Erd-Fels-(Stau)Damm *m***

☛ **zusammengesetzter Steinschütt(ungs)damm**

**Erdfernrohr *n***, Fernrohr mit Bildaufrichtung • erecting telescope

**Erdfernrohrokular *n***, terrestrisches Okular • terrestrial eyepiece

**erdfeucht** • earth-moist, naturally-moist

**erdfeuchter Boden *m*** • partially saturated soil

**Erdfigur *f*** • figure of the Earth

**Erdfließen *n***, Erdfließung *f* [*Der Begriff Erdfließen bezeichnet eine murenähnliche, aber im allgemeinen*



langsamere, seichtere und über kurze Entfernungen reichende Fließbewegung des Bodens über dem Hang, die durch ein vorübergehendes Auftreten von positivem Porenwasserdruck herbeigeführt wird] • earth flow

**Erdfließen n mit fortschreitender Ausbreitung** • earth-flow with progressive propagation

**Erdförderung f**, Erdbewegung, Erdverlagerung • earthmoving, earth handling; dirtmoving (US)

**Erdfüllung f** • earth fill

**Erdfüllungsbauwerk n** • **Erd(auf)füllungsbauwerk**

**Erdgalle f** • moist vein in marble

**Erdgas n**, Naturgas [1. Erdgas (non associated gas). 2. Erdölgas (associated gas)] • natural gas

**Erdgas(ab)scheidung f**, Naturgas(ab)scheidung, Erdgas(ab)trennung, Naturgas(ab)trennung • (natural) gas separation

**Erdgasausströmung f** • **Gasausströmung**

**Erdgasaustritt m** • **Gasausströmung**

**Erdgasbohrloch n**, Naturgasbohrloch, Erdgasbohrung f, Naturgasbohrung • (natural) gas wellbore, (natural) gas borehole, (natural) gas drill hole, (natural) gas well

**Erdgasbohrplatte f**, Naturgasbohrplatte, Erdgasbohrplattform, Naturgasbohrplattform f • (natural) gas platform

**Erdgas(bohr)spülung f**, Naturgas(bohr)spülung • (natural) gas drilling fluid

**(erd)gasdurchsetzte (Rotary)Spülung f**, (Rotary) Spülung mit Erdgas durchsetzt, (erd)gashaltige (Rotary)Spülung, vergaste (Rotary)Spülung, Bohr-(spül)schlamm m mit Erdgas durchsetzt, vergaster Bohrspülschlamm • gas-cut (drilling) mud

**Erdgaserkundung f**, Naturgaserkundung • (natural) gas reconnaissance

**Erdgasexhalation f** • **Gasausströmung**

**Erdgasfeld n**, Naturgasfeld • (natural) gas field [Two or more gas pools on a single geologic feature or otherwise closely related]

**Erdgasfeldbetrieb m**, Naturgasfeldbetrieb • (natural) gas field operation(s)

**Erdgas-Flüssigkeit f**, Naturgas-Flüssigkeit • (natural) gas liquid, N.G.L. [A liquid derived from natural gas, including condensate, L.P.G. and natural gasoline. Usually the term excludes L.N.G.]

**erdgasführend**, erdgashaltig, naturgashaltig, naturgasführend • (natural) gas-bearing, (natural) gas-carrying

**erdgasführender Horizont m**, naturgasführender Horizont • (natural) gas horizon

**Erdgasgeologie f**, Naturgasgeologie • (natural) gas geology

**erdgashaltig**, erdgasführend, naturgashaltig, naturgas-führend • (natural) gas-bearing, (natural) gas-carrying

**(erd)gashaltige (Rotary)Spülung f**

• **(Rotary)Spülung f mit Erdgas durchsetzt**

**Erdgaslagerstätte f**, Naturgaslagerstätte • (natural) gas reservoir, (natural) gas pool, (natural) gas deposit [An accumulation of natural gas found with or near accumulations of crude oil in the earth's crust]

**Erdgasspeicher m**, Naturgasspeicher [Speicher zur Lagerung von Naturgas] • (natural) gas reservoir

**Erdgasspeicherbehälter m**, Naturgasspeicherbehälter • (natural) gas storage reservoir, (natural) gas storage tank

**Erdgasspeichergestein n**, Naturgasspeichergestein • (natural) gas reservoir rock

**Erdgas(speicher)kaverne f** • (natural) gas storage cavern

**Erdgastechnik f**, Naturgastechnik

**Erdgasuntergrundspeicher**, Naturgasuntergrundspeicher • (natural) gas underground storage reservoir, (natural) gas subsurface storage reservoir, (natural) gas subterranean storage reservoir, (natural) gas subterranean storage reservoir

**Erdgasuntergrundspeicherung f**,

Naturgasuntergrundspeicherung • (natural) gas underground storage, (natural) gas subsurface storage, (natural) gas subterranean storage, (natural) gas subterranean storage

**Erdgaswanderung f**, Naturgaswanderung • (natural) gas migration

**Erdgeschichte f**, Geologiegeschichte, geologische Geschichte • history of geology, geohistory, geologic (al) history, Earth history [Not to be confused with "historical geology"]

**Erdgeschoss n** • ground floor (Brit.), first floor (US)

**erdgestützte Stützkonstruktion f** • earth-filled retaining structure

**Erdzeitenkraft f**, Erdtidekraft • earth tidal force

**Erdgleiche f** • **Geländeoberfläche**

**Erdgraben m** • **Erdzuleiter**

**Erdgroßmulde f**, Geosynklin(al)e f, Erdtrog m, Senkungstrog, Senkungswanne f, Synkinalbecken n, geologische Großmulde, Erdeinbiegung f, krustaler Senkungsgraben m [Ein säkular sinkender Sedimentationsraum] • geosyncline; geosynclinal [obsolete]

**Erdhacke f**, Erdhaue f • earth hoe

**Erdhobel m** • grader

**erdhistorische Fossilienschichtung *f* im geologischen Profil** • strat(igraphic) system of organized fossils

**erdig**, vererdet • earthy [*Composed of or resembling earth, or having the properties or nature of earth*]

**erdige Bleiblüte *f***, erdiges Flockenerz *n*, erdiges Traubenblei *n*, veredelte Bleiblüte, veredeltes Flockenerz, veredeltes Traubenblei • earthy arsenate of lead, earthy lead arsenate

**erdige Braunkohle *f***, veredelte Braunkohle • bog coal, earthy brown coal

**erdige Brekzie *f***, vererdete Brekzie • earthy breccia

**erdige Kobaltblüte *f***, Kobaltbeschlag *m* • earthy cobalt bloom

**erdige Terra rossa *f*** • vererdeter Kalksteinrotlehm

**erdige Weichbraunkohle *f*** • earthy soft brown coal

**erdiger Baryt(spat) *m*** • Baryt(spat)erde

**erdiger Bruch *m*** • earthy fracture, earthy rupture [*It resembles that of a lump of hard clay*]

**erdiger Fluss *m***, Flusserde *f*, Natofkit *m* • earthy fluor

**erdiger Gips *m***, Gipserde *f*, Himmelmehl *n*, mehliges Gips, Mehlgips • gypsite, gypsum earth, earthy gypsum, farina(ceous) gypsum, mealy gypsum [*A weakly consolidated earthy mix(ture) of gypsum and clay or silt*]

**erdiger Kalksteinbraunlehm *m***

• vererdeter Kalksteinbraunlehm

**erdiger Kalksteinrotlehm *m***

• vererdeter Kalksteinrotlehm

**erdiger Malachit *m*** • earthy malachite

**erdiger Rotlehm *m***, vererdeter Rotlehm • earthy red loam, red earthy loam

**erdiger Rotlehm *m*** [*In der Nomenklatur Kubienas (1953)*] • armer rötlichbrauner lateritischer Boden

**erdiger Schwerspat *m*** • Baryt(spat)erde

**erdiger tonarmer Torfboden *m***, tonarmer erdiger Torfboden • clay-poor earthy peat soil

**erdiger Torf *m***, Erdtorf, Bröckeltorf • crumble peat [*It is friable and earthy*]

**erdiges Eisenblau *n***, Blaueisenerde *f* • earthy phosphate of iron, earthy iron phosphate

**erdiges Flockenerz *n*** • erdige Bleiblüte

**Erdinduktionskompass *m*** • flux-gate compass

**Erdinduktor *m***, Induktionsneigungsmesser *m* • earth inductor (compass), induction (in)clinometer, dip inductor

**Erdinnere *n*** • Earth's interior

**Erdinselchen *n*** • Polygonboden

**Erd-Kastenstützwand *f***, Erd-Kastenstandwand • earth crib wall [*See note under 'crib wall'*]

**Erdkegel *m***, Maßkegel, Maßhügel *m* [*Ein Geländekegel der bei in Akkord ausgeführten Erdarbeiten im Abtrag stehen bleibt, um nach Beendigung der Arbeiten beim Vermessen die frühere Gelände höhe sehen zu können*] • witness, old man

**Erdkeilgewicht *n*** • earth wedge

**Erdkern *m*** • earthcore

**Erdkern *m***, Nife *n* • Earth's core

**Erdkern-Fels(schütt(ungs))staudamm *m*** • earth core rock(fill) dam, rock(fill) earth core dam

**Erdkern-Staudamm *m*** • earth core dam

**Erd-Kies-Schüttungs-(Tal)sperre *f*** • (combined) earth-and-gravel fill embankment (type) dam

**Erdklima *n***, Weltklima • global climate

**Erdklumpen *m***, Erdballen *m* • clob [*Cornwall*]; clod (of earth), lump (of earth)

**Erdkörper *m*** • soil body

**Erdkratze *f*** • Erdschaber

**Erdkrümmung *f*** • Earth's curvature

**Erdkruste *f***, Lithosphäre *f*, Silikatkruste der Erde, Kruste • Earth's crust, crust

**Erdladung *f*** • earth's electric(al) charge

**Erdlage *f*** • Erdschicht

**Erdmagnetfeld *n***, erdmagnetisches Feld, geomagnetisches Feld • geomagnetic field, terrestrial magnetic field, ground's magnetic field, Earth's magnetic field

**Erdmagnetfeldumkehr *f***, Umkehr des Erdmagnetfeldes • reversal of the Earth's magnetic field

**erdmagnetisch**, geomagnetisch • geomagnetic, terrestrial magnetic, earth-magnetic

**erdmagnetische Änderung *f***, geomagnetische Änderung • geomagnetic variation, terrestrial magnetic variation, earth-magnetic variation

**erdmagnetische Aufnahme *f***, erdmagnetische (Ver) Messung *f*, geomagnetische (Ver) Messung, geomagnetische Aufnahme • geomagnetic survey, terrestrial magnetic survey, earth-magnetic survey

**erdmagnetische Polarumkehr(ung) *f***, geomagnetische Polarumkehr(ung) • geomagnetic (polarity) reversal, geomagnetic field reversal, polarity reversal, field reversal [*A change in the Earth's magnetic field between normal polarity and reversal polarity*]

**erdmagnetische Senkrechtstärke *f***, erdmagnetische Vertikalintensität *f* • Earth's vertical magnetic intensity

**erdmagnetische Störung *f***, geomagnetische Störung • geomagnetic disturbance, terrestrial magnetic disturbance, earth-magnetic disturbance

**erdmagnetische Untersuchung f**, geomagnetische Untersuchung • geomagnetic investigation, terrestrial magnetic investigation, earth-magnetic investigation

**erdmagnetische (Ver)Messung f**, erdmagnetische Aufnahme *f*, geomagnetische (Ver)Messung, geomagnetische Aufnahme • geomagnetic survey, terrestrial magnetic survey, earth-magnetic survey

**erdmagnetische Vertikalintensität f**, erdmagnetische Senkrechtheit *f*, geomagnetische Vertikalintensität, geomagnetische Senkrechtheit • Earth's vertical magnetic intensity

**erdmagnetischer Äquator m**, geomagnetischer Äquator • geomagnetic equator, terrestrial magnetic equator, earth-magnetic equator

**erdmagnetischer Pol m**, geomagnetischer Pol [*Nicht verwechseln mit "magnetischer Pol" bei dem das erdmagnetische Feld unmittelbar senkrecht gerichtet ist*] • terrestrial magnetic pole, Earth's magnetic field, geomagnetic pole; magnetic pole [*approximate synonym*] [*A point of emergency at the Earth's surface of the axis of the geocentric magnetic dipole that most closely approximates the Earth's magnetic field*]

**erdmagnetisches Feld n**, Erdmagnetfeld, geomagnetisches Feld • geomagnetic field, terrestrial magnetic field, Earth's magnetic field

**Erdmagnetismus m**, Geomagnetismus, irdischer Magnetismus • geomagnetism, Earth's magnetism, terrestrial magnetism [*The magnetism of the Earth*]

**Erdmantel m**, Mantel [*Lithosphäre plus Chalkosphäre*] • Earth's mantle, mantle

**(Erd)Massenausgleich m** • (Boden)Massenausgleich  
**(Erd)Massenausgleich(s)linie f**, Ausgleich(s)linie • balance line

**(Erd)Massenausgleich(s)punkt m**

• (Massen) Ausgleich(s)punkt

**(Erd)Massenberechnung f** • earthwork quantification, earthwork calculation, earthwork computation

**Erdmessung f** • physikalische Geodäsie

**Erdmittelalter n**, Reptil(ien)zeitalter, Mesozoikum *n* • Mesozoic (era); age of gymnosperms, age of reptiles, reptilian age [*informal designations*]; Secondary [*obsolete*] [*One of the grand divisions or eras of geologic(al) time, follows the Pal(a)ozoic and succeeded by the Cenozoic era, comprising the Trias(sic), Jura(ssic), and Cretaceous periods*]

**Erdmittelpunkt m** • Earth's center (US); Earth's centre (Brit.)

**Erdnagel m** • earth nail

**Erdnähe f**, Perigäum *n* [*Der Mondbahnpunkt, bei dem der Mond der Erde am nächsten steht*] • perigee (altitude), lowest altitude

**Erdnaht f** • Lineament

**Erdneuzeit f** • Känozoikum

**Erdoberflächensignatur f** • earth surface signature

**Erdöl n**, Roh(erd)öl, (Roh)Petroleum *n*, Öl, Bergbalsam *m* [*Man nennt die hellen Öle "Naphtha", die gelblichen "Petroleum" und die bräunlichen, zähen "Bergteer"*] • petroleum, (crude) oil, crude petroleum, raw oil, rock oil, native naphtha, crude naphtha, mineral naphtha; earth-oil [*obsolete*]; pitch [*An old vernacular term*]

**(Erd)Öl n von (Erd)Ölprovenienz**, (Erd)Ölfraktion *f* • petroleum oil

**(erd)ölabbauende Mikrobe f** • petroleum-degrading microbe, oil-degrading microbe

**(Erd)Ölanzeichen n**, (Erd)Ölindikation *f* • petroleum show, oil show

**(Erd)Ölaufbereitung f** • petroleum refining, petroleum processing, oil refining, oil processing

**(Erd)Öl-Aufbrechmedium n**, (Erd)Öl-Aufreißmedium, (Erd)Öl-Rissbildungsmedium • petroleum-base(d) (formation) fracturing fluid, oil-base(d) (formation) fracturing fluid, refined-oil (formation) fracturing fluid [*It consists of specific cuts from fractionating towers or specific blends of various cuts*]

**(Erd)Ölaufschließer m** • petroleum explorationist, oil explorationist

**(Erd)Ölaufsuchung f**, (Erd)Ölprospektion *f*, (Erd) Ölsuche *f* • petroleum exploration, oil exploration, petroleum search(ing), oil search(ing), petroleum prospecting, oil prospecting, petroleum prospecting, oil prospecting

**(Erd)Ölausbiss m** • petroleum (out)crop, oil (out) crop

**(Erd)Ölausbruch m** • wildcat flowing

**(Erd)Ölaustritt m**, (Erd)Ölquelle *f*, (Erd)Ölausfluss *m* • petroleum seepage, "petroleum spring", oil seepage, "oil spring"

**(Erd)Ölbecken n** • petroleum basin, oil basin

**(erd)ölbentzt** • petroleum-wet(ted), oil-wet(ted)

**(Erd)Ölbergbau m** • petroleum mining, oil mining

**(Erd)Ölbergbaugeologie f** [(Erd)Öltiefbaugeologie und (Erd)Öltagebaugeologie] • petroleum mining geology, oil mining geology

**(Erd)Ölbergwerk n**, (Erd)Ölgrube *f* • petroleum mine, oil mine

**Erdölbildung f** • oleogenesis

**(Erd)Ölbohranlage *f*** • petroleum rig, oil rig  
**(Erd)Ölbohrloch *n***, (Erd)Öl(förder)bohrung, (Erd)Ölfundbohrung *f* • well(bore), petroleum borehole, petroleum drill hole, oil well(bore), oil drill hole, oil (bore)hole  
**(Erd)Ölbohrlochbrand *m*** • petroleum fire, oil fire  
**(Erd)Öl-(Bohr)Spül(ungs)schlamm *m*** • petroleum-base(d) (drilling) mud, oil-base(d) (drilling) mud [*A drilling mud with clay particles suspended in oil rather than in water*]  
**(Erd)Ölchemikalie *f*** • petroleum chemical, petrochemical, oil chemical  
**(Erd)Ölchemikalienindustrie *f*** • petroleum chemicals industry, oil chemicals industry  
**(Erd)Öldelta *n*** • petroleum delta, oil delta  
**(erd)ölehaltend**, (erd)ölführend, (erd)öhlhaltig • petroleum-bearing, oil-bearing, petroliferous  
**(erd)ölehaltende Schicht *f*** ➤ **(Erd)Ölträger**  
**(erd)öl(ent)haltendes Gestein *n***  
 ➤ **(Erd)Ölspeichergestein**  
**(Erd)Ölentstehung *f*** • petroleum origin, oil origin  
**(Erd)Ölerkundung *f*** • petroleum reconnaissance, oil reconnaissance  
**(Erd)Ölerkundungsgeologie *f*** • petroleum reconnaissance geology, oil reconnaissance geology  
**(Erd)Ölfalle *f***, Strukturfalle • petroleum trap, oil trap  
**(Erd)Ölfeldbetrieb *m*** • petroleum field operation (s), oil field operation(s)  
**(Erd)Ölfeldgeologie *f*** [*Sie umfasst (Erd)Ölprüfungsgeologie, (Erd)Ölfördergeologie und Anwendung der Atomenergie*] • petroleum field geology, oil field geology, petroleum pool geology, oil pool geology, petroleum accumulation geology, oil accumulation geology, petroleum reservoir geology, oil reservoir geology  
**(Erd)Ölfeldleitungssystem *n*** • petroleum field gathering system, oil field gathering system  
**(Erd)Ölfeldwasser *n*** • petroleum field water, oil field water  
**(Erd)Ölfeldwinde *f*** • petroleum field winch, oil field winch [*An extremely powerful low speed winch on a crawler tractor*]  
**(Erd)Ölfernleitung *f*** • petroleum pipeline, oil pipeline  
**(Erd)Öl(förder)betrieb *m*** • petroleum producing operation(s), oil producing operation(s)  
**(Erd)Öl(förder)bohrung *f***, (Erd)Ölbohrloch *n*, (Erd)Ölfundbohrung • well(bore), petroleum borehole, petroleum drill hole, oil well(bore), oil drill hole, oil (bore)hole  
**(Erd)Ölfördergeologie *f*** • petroleum recovery geology, oil recovery geology

**(Erd)Öl(förder)horizont *m***,  
 (Erd)Ölproduktionshorizont • petroleum producing horizon, oil producing horizon, oil producing zone, oil-productive horizon, oil-productive zone, petroleum-producing zone, petroleum-productive zone [“*Formation*” may synonymously be used for “*horizon*” and “*zone*”]  
**(Erd)Ölförderingenieur *m*** • petroleum production engineer, oil production engineer  
**(Erd)Ölförderkolben *m*** • petroleum well swab, oil well swab  
**(Erd)Ölförder(rohr)fahrt *f***,  
 (Erd)Ölproduktions(rohr)fahrt, (Erd)Ölproduktions(rohr)tour *f*, (Erd)Ölförder(rohr)tour • petroleum (production) casing string, oil (production) casing string, oil production string (of casing), oil (casing) string, oil pay string (of casing), petroleum production (string of casing), petroleum (casing) string, petroleum pay string (of casing)  
**(Erd)Ölfördertechnik *f*** • petroleum production engineering, oil production engineering  
**(Erd)Ölförderung *f***, (Erd)Ölproduktion *f* • petroleum production, oil production  
**(Erd)Ölförderung *f* mittels unterirdischer Verbrennung**, (Erd)Ölproduktion *f* mittels unterirdischer Verbrennung • petroleum production by underground combustion, oil production by underground combustion  
**(Erd)Ölförder(ungs)betrieb *m*** • petroleum operation (s), oil operation(s)  
**(Erd)Ölfraktion *f***, (Erd)Öl *n* von (Erd)Ölprovenienz • petroleum oil  
**(erd)ölführend**, (erd)ölehaltend, (erd)öhlhaltig • petroleum-bearing, oil-bearing, petroliferous  
**(erd)ölführende Schicht *f***, (Erd)Ölträger *m*, (erd)ölehaltende Schicht • petroleum stratum, petroliferous stratum, oil-bearing stratum, petroleum bearing zone, oil-bearing zone, petroliferous zone  
**(erd)ölführender Fels *m***, (erd)ölführendes Gestein *n* • petroleum rock, oil rock  
**(erd)ölführender geologischer Horizont *m***, (Erd)Ölhorizont • petroleum horizon, oil horizon  
**(Erd)Ölfundbohrung *f*** ➤ **(Erd)Ölbohrloch**  
**(Erd)Ölgas *n*** [*Erdgas aus Erdöllagerstätten welches höhere Kohlenwasserstoffe enthält*] • petroleum gas, oil gas  
**(Erd)Ölgeochemie *f*** • petroleum geochemistry, oil geochemistry  
**(Erd)Ölgeologe *m*** • petroleum geologist, oil geologist  
**(Erd)Ölgeologie *f*** [*Sie umfasst (Erd)Ölerkundungsgeologie, (Erd)Ölfeldgeologie und (Erd)Ölbergbaugeologie*] • petroleum geology, oil geology

**(Erd)Ölgeophysiker m** • petroleum geophysicist, oil geophysicist

**(Erd)Ölgeruch m** • petroleum odor, oil odor (US); petroleum odour, oil odour (Brit.)

**(Erd)Ölgegewinnung f** • petroleum recovery, oil recovery

**(Erd)Ölgegewinnung f durch Erhitzen** • thermal oil recovery, thermal petroleum recovery

**(Erd)Ölgrube f**, (Erd)Ölbergwerk n • petroleum mine, oil mine

**(erd)ölhaltig** ➤ **(erd)ölführend**

**(erd)öhlöffiges Gebiet n** [*Ein Gebiet in dem Ölführung möglich ist oder ein Gebiet, das eine möglicherweise ölführende Struktur überlagert*] • prospective acreage, prospective oil land, area overlying a possibly oil-bearing structure

**(Erd)Ölhöflichkeit f** • petroleum possibility, oil possibility

**(Erd)Ölhorizont m**, (erd)ölführender geologischer Horizont • petroleum horizon, oil horizon

**(Erd)Ölindikation f**, (Erd)Ölanzeichen n • petroleum show, oil show

**(Erd)Ölingenieur m** • petroleum engineer, oil engineer

**(Erd)Ölkahn m** • petroleum barge, oil barge

**(Erd)Ölkartierung f** • petroleum mapping, oil mapping

**(Erd)Ölkohlenwasserstoff m** • petroleum hydrocarbon, oil hydrocarbon

**(Erd)Ölkoks m** • petroleum coke, oil coke

**(Erd)Ölkopfleitung f** • petroleum header tube, oil header tube

**(Erd)Öllache f** • petroleum spill, oil spill

**(Erdöl)Lagerdruck m** • closed pressure

**(Erd)Öl(lager)kaverne f**, (Erd)Ölspeicherkaverne • petroleum (storage) cavern, oil (storage) cavern

**(Erd)Öllager(stätte) n, (f)**, (Erd)Ölspeicher m • petroleum accumulation, oil accumulation, oil pool, oil reservoir, petroleum pool, petroleum reservoir, petroleum field, oil field [*A subsurface accumulation of petroleum that will yield crude oil in economic quantities. A "field" may be one reservoir, or it may include two or more separate reservoirs, all of which, however, are related to the same geologic(al) structure or to the same stratigraphic environment*]

**(Erd)Öllagerstättendruck m** • petroleum reservoir pressure, oil reservoir pressure

**(Erd)Öllagerstättentechnik f** • petroleum reservoir engineering, oil reservoir engineering

**(Erd)Öllager(stätten)wasser n**, (Erd)Ölspeicherwasser [*Mit (Erd)Öl vorkommendes Wasser*] • petroleum pool water, oil pool water, oil reservoir water, oil

accumulation water, petroleum reservoir water, petroleum accumulation water

**(Erd)Ölmigration f**, (Erd)Ölwanderung f • petroleum migration, oil migration

**(Erd)Ölmuttergestein n** • petroleum source rock, oil source rock

**(Erd)Ölplattform f** • oil rig

**(Erd)Ölproduktion f**, (Erd)Ölförderung f • petroleum production, oil production

**(Erd)Ölproduktion f mittels unterirdischer Verbrennung**, (Erd)Ölförderung f mittels unterirdischer Verbrennung • petroleum production by underground combustion, oil production by underground combustion

**(Erd)Ölproduktionshorizont m**,

(Erd)Öl(förder)horizont • petroleum producing horizon, oil producing horizon, oil producing zone, oil-productive horizon, oil-productive zone, petroleum-producing zone, petroleum-productive horizon, petroleum-productive zone [*"Formation" may synonymously be used for "horizon" and "zone"*]

**(Erd)Ölproduktions(rohr)fahrt f**,

(Erd)Ölförder(rohr)fahrt, (Erd)Ölproduktions(rohr)tour f, (Erd)Ölförder(rohr)tour • petroleum (production) casing string, oil (production) casing string, oil production string (of casing), oil (casing) string, oil pay string (of casing), petroleum production (string of casing), petroleum (casing) string, petroleum pay string (of casing)

**(Erd)Ölproduktion(rohr)leitung f** • petroleum products (pipe)line, oil products (pipe)line

**(Erd)Ölprospektion f**, (Erd)Ölaufsuchung f, (Erd)Ölsuche f • petroleum exploration, oil exploration, petroleum search(ing), oil search(ing), petroleum prospection, oil prospection, petroleum prospecting, oil prospecting

**(Erd)Ölprüf(ungs)geologie f** • petroleum test geology, oil test geology

**(Erd)Ölquelle f**, (Erd)Ölaustritt m, (Erd)Ölausfluss m • petroleum seepage, "petroleum spring", oil seepage, "oil spring"

**(Erd)Ölrauch m** [*Rauch von brennendem (Erd)Öl*] • petroleum smoke, oil smoke

**(Erd)Ölreserve f** ➤ **anstehendes (Erd)Öl**

**(Erd)Öl-Rissbildungsmedium n**

➤ **(Erd)Öl-Aufbrechmedium**

**Erdölsammelsand m**, Aufbrechsand • hydrafrac sand

**(Erd)Ölsand m** • petroleum sand, oil sand

**(Erd)Ölscheitelbohrloch n**, (Erd)Ölscheitelbohrung f, (Erd)Ölscheitelsonde f • crest (oil) well, crest petroleum well



**(Erd)Ölschiefer *m*** • petroleum-bearing shale, oil-bearing shale, petroliferous shale

**(Erd)Ölsicherheits(gruben)lampe *f* (☒)** • petroleum (-burning) (flame) safety lamp, oil(-burning) (flame) safety lamp

**(Erd)Ölsondenbohren *n*** • petroleum well drilling, oil well drilling

**(Erd)Ölspeicher *m*, (Erd)Öllager(stätte) *n, (f)*** • petroleum accumulation, oil accumulation, oil pool, oil reservoir, petroleum pool, petroleum reservoir, petroleum field, oil field [A subsurface accumulation of petroleum that will yield crude oil in economic quantities. A “field” may be one reservoir, or it may include two or more separate reservoirs, all of which, however, are related to the same geologic(al) structure or to the same stratigraphic environment]

**(Erd)Ölspeichergestein *n*, Speichergestein, (erd)öl-(ent)haltendes Gestein, (Erd)Ölträrgestein** • petroleum (reservoir) rock, oil (reservoir) rock, petroleum-bearing rock, oil-bearing rock, petroliferous rock

**(Erd)Ölspeicherkaverne *f*, (Erd)Öl(lager)kaverne** • petroleum (storage) cavern, oil (storage) cavern

**(Erd)Ölspeicherwasser *n*, (Erd)Öllager(stätten)wasser [Mit (Erd)Öl vorkommendes Wasser]** • petroleum pool water, oil pool water, oil reservoir water, oil accumulation water, petroleum reservoir water, petroleum accumulation water

**(Erd)Ölspülung *f*** • petroleum mud, oil mud

**(Erd)Ölsuche *f* (☒) (Erd)Ölprospektion**

**(Erd)Öltagebaugeologie *f*** • petroleum open cut geology, oil open cut geology

**(Erd)Öltechnik *f*** • petroleum engineering, oil engineering

**(Erd)Öltiefbaugeologie *f*** • petroleum underground mining geology, petroleum subsurface mining geology, petroleum subterranean mining geology, petroleum subterraneous mining geology, oil underground mining geology, oil subsurface mining geology, oil subterraneous mining geology, oil subterranean mining geology

**(Erd)Ölträger *m*, (erd)ölführende Schicht *f*, (erd)ölethaltende Schicht** • petroleum stratum, petroliferous stratum, oil-bearing stratum, petroleum-bearing zone, oil-bearing zone, petroliferous zone

**(Erd)Ölträrgestein *n* (☒) (Erd)Ölspeichergestein**

**(Erd)Ölunfall *m*** • petroleum accident, oil accident

**(Erd)Ölverdrängung *f*** • petroleum displacement, oil displacement

**(erd)ölverschmutzte (Bohr)Spülung *f*** • petroleum-cut (drilling) mud, oil cut (drilling) mud [Drilling mud

*unintentionally admixed with crude oil, may result from oil entering the mud while drilling or from a drillstem test of an oil reservoir]*

**(Erd)Ölvorkommen *n*, (Erd)Ölvorkommnis *n*** • petroleum occurrence, oil occurrence

**(Erd)Ölwanderung *f*, (Erd)Ölmigration *f*** • petroleum migration, oil migration

**(Erd)Ölwanderungsweg *m*** • petroleum migration path, oil migration path, petroleum migration avenue, oil migration avenue, petroleum migration channel, oil migration channel

**(Erd)Öl-Wasser-Grenz(fläch)e *f*** • petroleum-water contact, oil-water contact, petroleum-water interface, oil-water interface [The boundary surface between an oil accumulation and the underlying bottom water]

**(Erd)Ölwehr *f*** • petroleum control, oil control

**Erdpech *n*, Bergpech** • earth pitch, mineral tar [A kind of asphalt]

**erdpechhaltiger Sandstein *m***

☛ **bituminöser Sandstein**

**Erdpfeife *f* (☒) Sandröhre**

**Erdpfeiler *m*** • (earth) pillar, fairy chimney, hoodoo (column); penitent, demoiselle, cheminée fée, cheminée de fées [French] [A tall, conical column of unconsolidated to semiconsolidated earth material, (e.g. clay, till, or landslide debris), produced by differential erosion in a region of sporadic heavy rainfall (as in a badland or a high alpine valley), and usually capped by a flat, hard boulder that shielded the underlying softer material from erosion; it often measures 6 to 9 m in height, and its diameter is a function of the width of the protective boulder]

**Erdpflanze *f*, Landpflanze, Bodenpflanze [Gegensatz: Meer(es)pflanze]** • rooted plant [Context: Areas are not considered to have soil if the surface is permanently covered by water too deep for the growth of rooted plants]

**Erdfoto *n*** • terrestrial photo

**Erdfotogrammetrie *f* (☒) Erdbildmessung**

**Erdpech *n*** [veraltete Benennung für (☒) Asphalt]

**Erdphysik *f*** • physics of the Earth, Earth physics

**Erdplanum *n*; (Erd)Planie *f* [Schweiz] [Die vom Erdbau bearbeitete Oberfläche des Untergrundes im Einschnitt oder des Unterbaues auf Straßendämmen]** • (sub-)grade, base grade, final grade (US); formation (Brit.)

**(Erd)Planumhöhe *f*; (Erd)Planiehöhe [Schweiz]** • (sub)grade level, base grade level (US); formation level (Brit.) [The new level of the ground on completion of earthworks; the reduced level of the ground to which earthworks have been, or will be executed. “Elevation” may synonymously be used for “level”]

**(Erd)Planumschutzschicht f**

(Erd)Planieschutzschicht [*Schweiz*] • (sub)grade protection layer, base grade protection layer (US); formation protection layer (Brit.)

**Erdpol m** • terrestrial pole, geographic(al) pole

**Erdpolschwankung f**, Eulersche Nutation *f* • Chandler wobble, Eulerian nutation [*A movement in the Earth's axis of rotation, the period of motion being about 14 months*]

**Erdpolster n** [*Österreich: m*] • earth pad

**Erdpyramide f** • earth pyramid, soil pyramid [*A less steep-sided and more conical earth pillar, occurring especially where rainwash is the chief agent of erosion*]

**Erdrakete f**, Bodenrakete, Rakete, Erdverdrängungshammer *m*, Bodenverdrängungshammer, Bodendurchschlagrakete, Erddurchschlagrakete • (soil) displacement hammer, displacement(-type) mole, (soil) piercing arrow, (soil) displacement moling tool, moling device, (impact) moling tool, (impact) mole, trenchless impact system, nodig impact system [*e.g. Grundomat*] [*Displacement is by thrust and impact*]

**Erdraketenvortrieb m**, Bodenraketenvortrieb, Erdverdrängungsvortrieb, Bodenverdrängungsvortrieb • (impact) moling, (soil) displacement moling

**Erdraum m** • terrestrial environment, Earth's environment

**Erd-Raubildmessung f**, terrestrische Stereofotogrammetrie *f*, Raumbildmessung von erdfesten Standpunkten aus • terrestrial stereophotogrammetry

**Erdräumer m**, Erdschaber, Abstecheisen *n*, Bodenscharre *f*, Minenkratze *f*, Erdscharre, Bodenräumer, Bodenschaber, Abstechmesser *n*, Erdkratze, Bodenkratze [*Ein halbzirkelförmig gebogenes Eisen mit hölzernen Griffen zum geräuschlosen Abschneiden der Erde beim Minieren*] • miner's drag, miner's scraper, miner's bent-shovel, miner's crooked shovel

**Erdreich n** • ground soil, ground earth

**Erdreichentsorgung f**, Bodenentsorgung • soil disposal [*Disposal of effluents and sludges from industrial processes into the soil*]

**Erdrinde f** • crust of the earth

**Erdriß m**, Borst *m* [*Erddamm*] • cleft

**Erdrotation f**, Erdumdrehung *f* • earth's rotation

**Erdruhedruck m** [*Der Erddruck, der auf eine unverschiebliche Wand wirkt, wird als Erdruhedruck bezeichnet. Zwischen Bauwerk und Boden sind keine Verformungen vorhanden*] • earth pressure at rest,

neutral earth pressure, at-rest earth pressure, at-rest pressure, static earth pressure

**Erdruhedruckbeiwert m**, Ruhedruckbeiwert *m* • coefficient of earth pressure at rest

**Erdrutsch m**, Geländerutschung *f* [*allgemein*]; Erdschlipf *m*; s.a. **Rutschung** • landslide, landslip (Brit.), slide of earth (or: rock) [*the downward movement under the influence of gravity of a mass of earth, rock or artificial fill on a slope*];

**Erdsack m** • earth-filled bag

**Erdschaber m**, Erdräumer, Abstecheisen *n*, Bodenscharre *f*, Minenkratze *f*, Erdscharre, Bodenräumer, Bodenschaber, Abstechmesser *n*, Erdkratze, Bodenkratze [*Ein halbzirkelförmig gebogenes Eisen mit hölzernen Griffen zum geräuschlosen Abschneiden der Erde beim Minieren*] • miner's drag, miner's scraper, miner's bent-shovel, miner's crooked shovel

**Erdschacht m** • hole, earth shaft [*A shaft dug in earth material*]

**Erdschale f** • shell, Earth shell

**Erdscharre f** **Erdschaber**

**Erdschicht f** • stratum, layer of earth

**Erdschlacke f** **verschlackter Basalt**

**Erdschlitz m**, Bodenschlitz, Schlitz, Wandschlitz, schlitzförmiger Graben *m* [*Schlitzwand*] • slurry (wall) trench, guide trench

**Erdschlussauslöser m** • earth leakage trip

**Erdschlusschutz m** • earth fault lock-out

**Erdschürfrtransport m**, Bodenschürfrtransport • dozing (off), bulldozing

**Erdschüttdamm m** • earth fill dam

**Erdschüttung f** • earth fill

**Erdschütt(ungs)kern m** • earth(fill) core

**Erdschütt(ungs)körper m** • earth(fill) body; earth (fill) wall [*South Africa*]

**Erdschütt(ungs)piezometer n** • earth fill(ing) piezometer

**Erd(schüttungs)(stau)damm m**, Damm aus Erdschüttung, Erd(schüttungs)(tal)sperre *f* • earth (embankment) dam, earthen dam, earthfill embankment dam, earthwork dam, earthfill dam; earth(fill) wall [*South Africa*]

**Erdschutzwall m** • earth traverse

**erdseitiger Sporn m** [*Winkelstützmauer*] • heel

**Erdsondieren n**, Erdsondierung *f* • earth probing, earth sounding

**Erdspalt(e) m, (f)** • earth fissure

**Erdsprenge n**, Erdsprengung *f* • earth blasting

**erdstabilisierende Lösung f** • earth stabilizing solution

**Erdstabilisierung *f*** • earth stabilization

**Erdstatik *f*** • earth statics

**Erdstation *f*** [*für die Satellitenbeobachtung*] • terrestrial station [*for satellite observation*]

**erdstatischer Nachweis *m*** • earth statical analysis

**erdstatisches Verfahren *n*** • earth statics method, soil-mechanics method

**Erdstoffstabilisierung *f* mit Bitumen**

☛ (Boden)Stabilisierung mit Bitumen

**Erdstoffverfestigung *f* mit Bitumen**

☛ (Boden)Stabilisierung mit Bitumen

**Erdstollen *m*** • earth gallery; earth tunnel (US)

**Erdstoß *m***, Erdbebenstoß • earthquake shock, earth shock, tremor, seismic shock, seismological shock

**Erdstrahlung *f*** • terrestrial radiation, Earth radiation [*The total infrared radiation emitted from the Earth's surface*]

**Erdstrom *m***, Tellurstrom • telluric current, earth current, ground current [*Natural electric current that flows in large sheets on or near the Earth's surface*]

**Erdstrommethode *f***, Tellurik *f*, Erdstromverfahren *n*, Tellurstrommethode, Tellurstromverfahren • earth current method, ground current method, telluric (current) method [*An electrical exploration method in which the Earth's natural field is measured at two or more stations simultaneously and a quantitative estimate of the electric(al) properties of the section is obtained thereby*]

**Erdstruktur *f*** • Earth's structure

**Erdstützbauwerk *n*** • earth retaining structure

**Erdteer *m***, Bergteer • maltha, mountain tar, maltheite, brea, mineral tar [*A black viscid substance intermediate between petroleum and asphalt*]

**Erdteil *m***, Kontinent *m* [*Die Wörter "Kontinent" und "continent" dürfen nicht mit "Festland" verwechselt werden, denn "Festland" umfasst auch die Inseln und steht somit im Gegensatz zum Meer*] • continent

**Erdtidekraft *f***, Erdzeitenkraft • earth tidal force

**Erdtiefen *f*** • underearth [*The depths of the Earth*]

**Erdtorf *m***, erdiger Torf, Bröckeltorf • crumble peat [*It is friable and earthy*]

**Erdtrog *m*** ☛ Erdgroßmulde

**Erdtunnel *m*** • earth tunnel

**Erdufer *n*** • earth bank

**Erdumdrehung *f***, Erdrotation *f* • earth's rotation

**Erd(umlauf)bahn *f*** • Earth's orbit

**Erd(umlauf)bahnelement *n*** • Earth's orbital element

**Erd- und Grundbaumaßnahmen *f(pl)*** • geotechnical works

**erd- und grundbautechnische Berechnung *f*** • geotechnical analysis

**Erdung *f*** ☛ Erden

**Erdungsmesser *m*** • earth tester

**Erdunterlage *f*** [*Unterlage bei Eintreibung schräger Steifen oder Stützen*] • earth sill, earth cill

**Erdurfels *m*** • basic granulate

**Erdverbundkonstruktion *f*** • earth bonded construction

**Erdverdrängungshammer *m*** ☛ Erdrakete

**Erdverdrängungsvortrieb *m*** ☛ Erdraketenvortrieb

**Erdverlagerung *f*** ☛ Erdbewegung

**erdverlegt**, eingegraben, bodenverlegt, vergraben • buried

**erdverlegte Rohrleitung *f*** • underground pipeline, buried pipeline

**Erdverlegung *f*** ☛ Vergrabung

**Erdvermessung *f*** [*Die Aufnahmestandorte werden vom Gelände bestimmt*] • ground survey [*A survey made by ground methods, as distinguished from an aerial survey*]

**Erdwall *m***, Wall [(*Land*)Streifenbewässerung] • control ridge, border, low levee

**Erdwand *f*** • earth face [*See note under "face"*]

**Erdwand *f*** [*Wand aus lehmiger oder fetter Dammerde*] • earth wall

**Erdwandbetonverkleidung *f***, Betonverkleidung, Wandbetonverkleidung • concrete sheeting, concrete sheathing [*See note under* ☛ *Verkleidung*]

**Erdwandbohle *f***, Verkleidungsbohle *f*, Wandbohle • sheeting member, sheathing member

**Erdwandstahlverkleidung *f***, Stahlverkleidung, Wandstahlverkleidung • steel sheeting, steel sheathing [*See note under* ☛ *Verkleidung*]

**Erdwandverkleidung *f***, Verkleidung, Wandverkleidung [*Nicht "(Ver)Schalung"*] • sheeting, sheathing [*Horizontal or vertical members of wood, steel or concrete placed in contact with earth, usually on a vertical plane, for the purpose of retaining an earth bank in position*]

**Erdwärme *f***, Geowärme • terrestrial heat, ground heat

**Erdwärmeenergie *f***, geothermische Energie, geothermale Energie • geothermal energy, geothermal electric power, geothermal power, electric geothermal power [*Concentration of natural heat of the earth occurs in five recognized geological environments: (1) hydrothermal convection, (2) magma, (3) hot dry rock, (4) super-normal thermal gradient, and (5) geopressure zones*]

**Erdwärmefeld *n*** ☛ geothermisches Feld

**Erdwärmefluss *m***, Geowärmefluss • terrestrial heat flow, ground heat flow, terrestrial thermal flow, ground thermal flow

**Erdwärmefluss** *m pro Zeiteinheit* • geothermal flux, heat flux [*Geothermal heat flow per unit time*]

**Erdwärmekarte** *f*, Geowärmekarte, geothermische Karte, geothermale Karte • geothermal map

**Erdwärmekartierung** *f*, Geowärmekartierung, geothermische Kartierung, geothermale Kartierung • geothermal mapping

**Erdwärmemesser** *m*, Geothermometer *n* • geothermometer, geologic(al) thermometer

**Erdwärmemessung** *f*, Geowärmemessung • geothermal measurement, geothermometry

**Erdwärmepotential** *n* ➤ **geothermisches Potential**

**Erdwärmesonde** *f* • geothermal heat probe

**Erdwärmevorkommen** *n* ➤ **geothermisches Feld**

**Erdwelle** *f* • earthborne wave

**Erdwiderlager** *n* • earth abutment, earth support

**Erdwiderstand** *m*, passiver Erddruck *m* • passive (earth) pressure, passive (earth) resistance, earth resistance, passive soil pressure, passive soil resistance [*The resistance of an earth surface to deformation by other forces. The word pressure in this sense is not correct, since it is used to mean 'force', but it is universally accepted*)]

**Erdwiderstandsbeiwert** *m* • coefficient of passive earth pressure

**Erdwissenschaft** *f*, Geowissenschaft • earth science, geoscience [*All embracing terms, for sciences related to the Earth (analogous, in educational parlance, to "life science"). The term earth science is occasionally used as a synonym for "geology" or "geologic(al) science(s)", but this usage is misleading because in its wider sense earth science may be considered to include such subjects as meteorology, physical oceanography, soil chemistry, agronomy, hydrology, geodesy, and geography*]

**Erdwissenschaftler** *m* • earth scientist, geoscientist

**erdwissenschaftlich**, geowissenschaftlich • geoscientific

**Erdzeitbeschreibung** *f*, Geochronografie *f*, geologische Zeitbeschreibung • geochronography, geologic(al) chronography

**Erdzeitlehre** *f*, Geochronologie *f*, geologische Zeitgliederung *f* • geochronology, geologic(al) chronology; geochrony [*obsolete*] [*A branch of isotope geology concerned with the analytical measurement of time*]

**Erdzeitmesser** *m* • geochronometer [*A physical feature, material, or element whose formation, alteration or destruction can be calibrated or related to a known time interval*]

**Erdzeitmessung** *f*, Geochronometrie *f* • geochronometry, measurement of geological time, geologic(al) time measurement

**Erdzuleiter** *m*, Erd(zuleitungs)graben *m* [*Bewässerung*] • earth supply ditch

**Erdzusammensetzung** *f*, Erdaufbau *m* • Earth's composition

**Ereignisdokumentation** *f* • landslide inventory

**Ereignis(ab)folge** *f* ➤ **Geschehnis(ab)folge**

**Ereigniskarte** *f* • event inventory map, inventory map

**Ereigniskataster** *m; n* • event inventory

**Errektor** *m* [*einer Schildmaschine*] • erector [*of a shield machine*]

**erfahrener (Auf)Sucher** *m*, erfahrener Prospektor • sourdough, experienced prospector, experienced searcher

**Erfahrungswerte** *m(pl)* • empirical data (*or*: values)

**Erfassung** *f* der Topografie • topography acquisition

**Erfassung** *f* von Luftbildern [*Fernerkundung*] • aerial photograph acquisition

**Erfassungsgerät** *n* für bildliche oder grafische Vorlagen, Digitalisier(ungs)gerät, Digitalisier(ungs)tisch *m* • digitizer

**ergänzen**, anreichern • to recharge, to replenish, to nourish

**Ergänzung** *f*, Anreicherung • recharge, replenishment, nourishment

**Ergänzungsboden** *m* ➤ **Kornverbesserungsboden**

**Ergänzungsbrunnen** *m* für Grundwasser

➤ **Anreicherungsbrunnen für Grundwasser**

**Ergänzungsfels** *m* ➤ **Komplementärfels**

**Ergänzungsfäche** *f*, Anreicherungsfläche, Versickerungsfläche, Einsickerungsfläche • (intake) area of aquifer, aquifer (intake) area, intake area, recharge area (of aquifer), inlet area (of aquifer), aquifer inlet area, inlet area, infiltration area of aquifer [*The area of geologic formation at the surface from which an aquifer is fed by water courses and precipitation*]

**Ergänzungsgestein** *n* ➤ **Komplementärfels**

**Ergänzungspumpen** *n*, Anreicherungspumpen • recharge pumping, recharging pumping, replenishing pumping, replenishment pumping, nourishing pumping, nourishment pumping

**Ergänzungswasser** *n*, Anreicherungswasser, Injektionswasser • recharge water, replenishment water, recharging water, replenishing water, nourishing water

**Ergebnisse** *f* aus einer Gewichtssondierung • weight sounding test results

**Ergebnisdarstellung** *f* • test report

**ergebnislose Bohrung** *f* ➤ **Fehlbohrloch**

**ergebnisloses Bohrloch** *n* ➤ **Fehlbohrloch**

**ergeesen** [*Verwittern von Erz auf der Lagerstätte*] • to weather at the ore deposit

**Ergiebigkeit** *f*, Wasserandrang *m* [*Eine Eigenschaft eines Grundwasserleiters*] • yield

**Ergiebigkeit** *f* einer Lagerstätte, Haltigkeit einer Lagerstätte, Lagerstättenergiebigkeit, Lagerstättenhaltigkeit • deposit yield, yield of (a) deposit

**Ergiebigkeit** *f* (eines Einzugs(s)gebietes) • water yield, water crop, runoff [*The runoff from a drainage basin*]

E

**Ergiebigkeitsdauer** *f* einer Bohrung • well life

**Ergießen** *n* • Ausfließen

**Erguss** *m*, Ausguss, Effusion *f* • effusion [*That which is effused or poured out*]

**Erguss** *m* • (vulkanischer) Ausguss

**Erguss** *m* [*Der auf eine bestimmte Breite bezogene Durchfluss. Zeichen:  $q$ . Einheit:  $m^3/(sm)$* ] • discharge per unit width, flow per unit width, runoff per unit width

**Erguss** *m* • extrusion [*In geology, the outflowing of lava upon the earth's surface from vents or fissures*]

**Ergussbasalt** *m* • extrusive basalt

**Ergussgestein** *n*, Vulkanit *m*, vulkanisches Gestein • volcanite, vulcanite, extrusive (igneous) rock, volcanic (igneous) rock; trap rock [*Quarryworker's term for extrusive (igneous) rocks such as basalt and andesite*]

**Ergussland** *n* • plain with lava overflow(s), lava overflow plain

**erhärten**, verhärten • indurate, harden [*Rock or soil hardened by heat, pressure, air, or cementation*]

**Erhärtung** *f*, Verhärtung • induration, hardening [*The hardening by the action of heat, pressure, air, or cementation of a compact rock*]

**erhalten** [*Lagerstättendruck*] • to repressure

**Erhaltung** *f* des Schichtenzusammenhanges (☞) • maintenance of the strata in undisturbed condition

**Erhaltungssatz** *m* • conservation law

**Erhebung** *f* • elevation, height, high, prominence [*Geomorphology. A topographic feature of any size that rises above the adjacent land or the surrounding sea, lake or watercourse bottom*]

**Erhebung** *f* • hammock, hummock [*A rounded or conical knoll, mound, hillock, or other small elevation. Also, a slight rise of ground above a level surface*]

**Erhebung** *f* von Gebäudeschäden • assessment of damage to residential buildings

**Erhebungskrater** *m* • elevation crater

**erhitzter (Schmuck)Stein** *m* • heated (gem)stone [*It has been heated to change its color, such as blue zircon, or to improve its color, such as many aquamarines*]

**Erhitzung** *f*, Brennen *n* [*Pelettierung*] • firing

**erhöhen**, aufstocken, aufhören • to raise, to heighten

**Erhöhen** *n*, Erhöhung *f*, Aufstockung, Aufstocken, Aufhöhung, Aufhören • heightening, raising

**Erhöhung** *f*, Erhöhen *n*, Aufstockung, Aufstocken, Aufhöhung, Aufhören • heightening, raising

**Erholungsgebiet** *n*, Freizeitgebiet • recreation area

**Erholungstalsperre** • Freizeit(-Tal)sperre

**Ericit** *m*, Heidenstein *m* [*Dendrit mit strauchähnlichen Zeichnungen*] • erikite, heath-stone

**erkanntes Erz** *n* • demonstrated ore

**erkennbar**, angedeutet [*Mineralvorräte*] • indicated

**Erkennung** *f* der Kohle-Nebengestein-Grenze (☞) • horizon control

**Erklärungskomponente** *f* [*Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Teil eines Expertensystems, der das Zustandekommen komplexer Schlussfolgerungen erklärt*] • why-how-utility

**Erkundung** *f* • reconnaissance, exploration, investigation

**Erkundung** *f* aus der Ferne, Fernerkundung *f* • remote reconnaissance [*The collection of information about an object by a recording device that is not in physical contact with it. The term is usually restricted to mean methods that record reflected or radiated electromagnetic energy, rather than methods that involve significant penetration into the Earth. The technique employs such devices as the camera, infrared detectors, microwave frequency receivers, and radar system*]

**Erkundung** *f* vor Ort • reconnaissance on site

**Erkundungsarbeit(en)** *f(pl)* • reconnaissance work, reconnaissance inspection

**Erkundungsaufnahme** *f* • reconnaissance survey

**Erkundungsbohren** *n*, Erkundungsbohrung *f*, Hauptbohrung, Hauptbohren • investigation drilling, reconnaissance drilling

**Erkundungsbohrloch** *n*, Erkundungsbohrung *f* [*Nachgewiesene Lagerstätten werden mit Erkundungsbohrungen so untersucht, dass sie zum Aufschluss und Abbau vorbereitet werden können*] • investigation borehole, reconnaissance (bore)hole

**Erkundungsbohrung** *f* • soil investigation boring

**Erkundungsflug** *m* • reconnaissance flight

**Erkundungsfrist** *f* • reconnaissance time

**Erkundungsgeologe** *m* • reconnaissance geologist

**Erkundungsgeologie** *f* • reconnaissance geology

**Erkundungsgeophysik** *f* • reconnaissance geophysics

**Erkundungsklasse** *f* [*Sie wird aus Gebirgsklasse und Böschungsklasse gebildet und gibt Auskunft über Art und Umfang der weiteren geotechnischen Erkundungsmaßnahmen*] • reconnaissance class



**Erkundungsmittel** *n, f* • reconnaissance means

**Erkundungsnetz** *n* • reconnaissance network

**Erkundungsphase** *f* • reconnaissance stage

**Erkundungsfotografie** *f* • reconnaissance photography

**Erkundungsprobe(n)nahme** *f* • reconnaissance sampling, reconnaissance sample taking

**Erkundungsseismik** *f* • reconnaissance seismics

**Erkundungsstollen** *m* • reconnaissance gallery; reconnaissance tunnel (US), exploration tunnel

**Erkundungstechnik** *f* • reconnaissance engineering

**Erkundungsteufe** *f*, **Erkundungstiefe** *f* • reconnaissance depth

**Erkundungstheorie** *f* • reconnaissance theory

**Erkundungsuntersuchung** *f* • reconnaissance examination

**Erkundungsvorrat** *m* • reconnaissance resource

**Erkundungswissenschaft** *f* [*Die Bedingungen für das Auffinden und den Such- und Erkundungsprozess, einschließlich der industriellen Einschätzungen der entdeckten und erkundeten Lagerstätten*] • reconnaissance science

**Erkundungsziel** *n* • reconnaissance target

**erlängen** [*Eine Mutung auf die gesetzlich vorgeschriebene Frist verlängern lassen, innerhalb welcher nach Einlegung der Mutung die Bestätigung erfolgen muss*] (☒) • to drive, to prolong

**erlängen** ☛ **durchschlagen**

**Erlanger semantisches Netzwerksystem** *n*, **ERNEST** • semantic network system for pattern understanding

**erlaubt**, **zulässig** • tolerable, admissible, allowable

**Erlengebüsch** *n* • alder bush

**Erlöschen**, **Aussterben** *n*, **Artentod** *m* • extinction [*evolution*]

**erloschen** [*Vulkan*] • extinct, dead

**ermittelter Erddruck** *m* • computed earth pressure

**Ermittlung** *f* **wasserwirtschaftlicher Kennlinien und Kurven von Becken (= Speichern)**, **Hochwasserberechnung mit Becken**, **Hochwasserberechnung mit Speichern** • reservoir (flow) routing

**Ermittlung** *f* **wasserwirtschaftlicher Kennlinien und Kurven eines Abschnittes** • single-reach routing, one-reach routing

**Ermüdung** *f* • fatigue, endurance [*Failure of a material after many repetitions of a stress that of itself is not strong enough to cause failure*]

**Ermüdungsnachweis** *m* • fatigue analysis

**Ermüdungsverhältnis** *n* • fatigue ratio, endurance ratio [*The ratio of the endurance limit of a material to its static, tensile strength*]

**ernährende Grenze** *f* ☛ **Grundwasseranreicherungs-grenze**

**ERNEST** *m*, **Erlanger semantisches Netzwerksystem** *n* • semantic network system for pattern understanding

**erneuerbare Energien** *f(pl)* • renewable energies

**Erneuerungslänge** *f* [*Rohrerneuerung*] • replacement length

**erneut auffahren**, **wiederauffahren** [*Tunnel; Stollen*] • to redrive

**erneut rammen**, **nachrammen** • to redrive

**erneuter Vorgang** *m* • rejuvenation, revival [*The renewal of any geologic(al) process, such as the reactivation of a fissure*]

**erneutes Rammen** *n*, **Nachrammen** *n* • redriving [*e.g. a lengthened pile*]

**erniedrigen** • to degrade, to wear down by erosion

**Erniedrigen** *n*, **Erniedrigung** *f* • planation [*The bringing of a surface of the Earth to a level or plane condition by natural or artificial means, as the complex process by which a stream or river develops its floodplain*]

**Erniedrigung** *f* ☛ **(Land)Erniedrigung**

**erodierbar** ☛ **erosionsanfällig**

**erodieren** ☛ **abtragen**

**erodierend** ☛ **abtragend**

**erodierendes Bett** *n* • eroding channel [*A channel in which the energy of a stream or river is greater than that required to move the sediment available for transport*]

**erodierte Landfläche** *f*, **abgetragene Landfläche**, **ausgenagte Landfläche** • erosion (land) surface [*A land surface shaped by agents of erosion*]

**erodierter Vulkanschlot** *m* **mit radialen Gängen in Neumexiko** • ship rock

**eröffnen**, **öffnen** [*Grubenbetrieb*] (☒) • to open

**Erosion** *f*, **Ausnagung** *f*, **Abtragen** *n*, **Abtragung**, **Ausnagen** • erosion, denudation

**Erosion** *f* **durch fließendes Wasser** • wash(ing) [*In geomorphology, erosion or wearing-away by running water*]

**Erosion** *f* **durch Gletscher** ☛ **Gletschererosion**

**Erosion** *f* **in der Glazialperiode**, **Ausnagung in der Glazialperiode**, **Abtrag(ung)** *m*, (*f*) **in der Glazialperiode** • erosion during glacial period

**Erosion** *f* **mit gleichzeitiger Sedimentation**, **Sedimentationserosion** • contemporaneous erosion [*Erosion of a local or unimportant character that goes on while sedimentation is taking place quite generally elsewhere*]

**Erosions** . . . • erosional [*Pertaining to or produced by the wearing-away of the land*]

**Erosions(ab)hang** *m*, Erosionsgehänge *n*, Ausnagungs(ab)hang, Ausnagungsgehänge, Abtrag-(ab)hang, Abtrag(ungs)gehänge, Abtragungs(ab)hang • erosion hillside, erosion (hill)slope, erosional hillside, erosional (hill)slope

**Erosionsabwehr** *f*, Erosionsbekämpfung *f*, Abtrag(ungs)abwehr, Abtrag(ungs)bekämpfung, Ausnagungsabwehr, Ausnagungsbekämpfung [*“Schutz” und “Sicherung” können synonym für “Abwehr” und “Bekämpfung” verwendet werden*] • erosion control (protection)

**erosionsanfällig**, abtrag(ungs)anfällig, ausnagungsanfällig, erodierbar • erosion-prone, prone to erosion, erodible, susceptible to erosion

**Erosionsanfälligkeit** *f*, Abtrag(ungs)anfälligkeit, Ausnagungsanfälligkeit • erosion susceptibility, erosion sensitivity, susceptibility to erosion, sensitivity to erosion

**Erosionsarbeit** *f*, Abtrag(ungs)arbeit, Ausnagungsarbeit • erosion work

**Erosionsbasis** *f*, Basisspiegel *m* der Erosion, Abtrag(ungs)basis, Ausnagungsbasis [*“Niveau” kann synonym für “Basis” verwendet werden*] • base level (of erosion), erosion base level [*The level, actual or potential toward which erosion constantly works to lower the land*]

**Erosionsbekämpfung** *f*, Erosionsabwehr *f*, Abtrag(ungs)abwehr, Abtrag(ungs)bekämpfung, Ausnagungsabwehr, Ausnagungsbekämpfung [*“Schutz” und “Sicherung” können synonym für “Abwehr” und “Bekämpfung” verwendet werden*] • erosion control (protection)

**erosionsbeständig**, erosionssicher abtragbeständig, abtrag(ungs)sicher, ausnagungsbeständig, ausnagungssicher, abtragungsbeständig • erosion-resistant, erosionproof, nonerodible

**Erosionsbetrag** *m*, Erosionsrate *f*, Ausnagungsbetrag, Ausnagungsrate, Abtrag(ungs)betrag, Abtrag(ungs)-rate • erosion rate

**Erosionsbruch** *m*, Abtrag(ungs)bruch, Ausnagungsbruch • erosion rupture, erosion fracture

**Erosionscaldera** *m*, Erosionscaldera, Ausnagungs-caldera, Ausnagungs-caldera, Erosionskessel *m*, Ausnagungskessel, Abtrag(ungs)-kessel, Abtrag(ungs)caldera, Abtrag(ungs)kaldera • erosion caldera

**Erosionsdetritus** *m*, Erosionsschutt

**Erosionsdiskordanz** *f*, Sedimentationslücke *f* • unconformity, parallel unconformity, erosion(al)

unconformity, nonangular unconformity, para-unconformity, relief unconformity

**Erosionsdüne** *f*, Abtrag(ungs)düne, Ausnagungsdüne • erosion dune, dune of erosion

**Erosionsdurchbruch** *m*, Abtrag(ungs)durchbruch, Ausnagungsdurchbruch • erosion breakthrough

**Erosionsebene** *f*, Abtrag(ungs)ebene, Ausnagungsebene • erosion plain, plain of erosion

**Erosionserneuerung** *f* • rejuvenation [*The action of stimulating a stream or river to renewed erosive activity as by uplift or by a drop of sea level*]

**Erosionsfähigkeit** *f*, Erosionsvermögen *n* • erosiveness [*The quality, degree or capability of accomplishing erosion. The power or tendency to effect erosion*]

**erosionsfreie Geschwindigkeit** *f* • noneroding velocity [*The velocity of water in a channel that will maintain silt in movement but will not scour the bed*]

**erosionsfreier Gürtel** *m* • belt of no erosion

**Erosionsfurche** *f*, Erosionsrinne *f* • flute [*In geomorphology, a small, shallow channel formed by differential weathering and erosion running nearly vertically down a rock surface*]

**Erosionsgebiet** *n*, Erosionszone *f* • zone of erosion, erosion zone [*The area from which continental glaciers have removed material by erosion. It is mostly a bare rock surface*]

**Erosionsgebirge** *n*, Abtrag(ungs)gebirge *n*, Ausnagungsgebirge [*Aus der Zertalung durch fließendes Wasser hervorgegangen*] • mountain of erosion, erosion mountain

**Erosionsgehänge** *n*, Erosions(ab)hang *m*, Ausnagungs(ab)hang, Ausnagungsgehänge, Abtrag(ab)hang, Abtrag(ungs)gehänge, Abtragungs(ab)hang • erosion hillside, erosion (hill)slope, erosional hillside, erosional (hill)slope

**Erosionsgeschwindigkeit** *f*, Abtrag(ungs)geschwindigkeit, Ausnagungs-geschwindigkeit • erosion velocity, erosive velocity, eroding velocity [*The minimum average velocity required for eroding homogeneous material of a given particle size*]

**Erosionsgrundbruch** *m*, Ausnagungsgrundbruch, Abtrag(ungs)grundbruch • erosion ground-break, foundation failure due to erosion

**Erosionshärtling(s)fläche** *f* • stripped fossil plain [*An erosional plain covered by newer rocks and later re-exposed by erosion*]

**Erosionshaltung** *f*, Erosionsstrecke *f*, Abtrag(ungs)strecke, Abtrag(ungs)haltung,

Ausnagungsstrecke, Ausnagungshaltung • erosion reach

**Erosionskaldera** *m*, Erosionscaldera, Ausnagungskaldera, Ausnagungskaldera, Erosionskessel *m*, Ausnagungskessel, Abtrag(ungs)-kessel, Abtrag(ungs)caldera, Abtrag(ungs)kaldera • erosion caldera

**Erosionskante** *f* • erosion edge

**Erosionskarte** *f*, Abtrag(ungs)karte, Ausnagungskarte • erosion map

**Erosionskartierung** *f*, Ausnagungskartierung, Abtrag(ungs)kartierung • erosion mapping

**Erosionskessel** *m* ➤ **Erosionscaldera**

**Erosionsklasse** *f*, Abtrag(ungs)klasse, Ausnagungsklasse • erosion class [A group of similar erosion conditions, or a characteristic combination of the erosion conditions, such as moderate sheet erosion, at a specified time. Used as part of the land information given on a soil conservation survey map]

**Erosionskontrolle** *f*, Ausnagungskontrolle, Abtrag(ungs)kontrolle • erosion checking

**Erosionskrater** *m* • makhtëš [Israel]; erosion crater

**Erosions(land)form** *f*, Abtrag(ungs)(land)form, Ausnagungs(land)form • erosion (land)form

**Erosionslandschaft** *f*, Abtrag(ungs)landschaft, Ausnagungslandschaft • erosion landscape

**Erosionsmarke** *f* • scour mark(ing)

**Erosionsmechanik** *f*, Abtrag(ungs)mechanik, Ausnagungsmechanik • mechanics of erosion, erosion mechanics

**Erosionsplateau** *n*, Erosionsplattform *f* • erosion(al) platform [A relatively level surface formed by erosion in contrast to a platform or terrace formed by deposition or aggradation]

**Erosionsprozess** *m* ➤ **Erosionsvorgang**

**Erosionsrate** *f*, Erosionsbetrag *m*, Ausnagungsbetrag, Ausnagungsrate, Abtrag(ungs)betrag, Abtrag(ungs)-rate • erosion rate

**Erosionsreaktion** *f* • erosion response

**Erosionsrelief** *n* • sheeting

**Erosionsrille** *f*, Abtrag(ungs)rille, Ausnagungsrille • erosion groove

**Erosionsrinne** *f*, Erosionsfurche *f* • erosion furrow, flute [In geomorphology, a small, shallow channel formed by differential weathering and erosion running nearly vertically down a rock surface]

**Erosionsröhre** *f*, Ausnagungsröhre, Abtrag(ungs)röhre • erosion tube, piping

**Erosionsschaden** *m* • erosion damage

**Erosionsschlucht** *f*, Rachel *f*, schluchtförmiges Erosionstal *n* • canyon; cañon [Spanish] [Incorrectly spelled “canon”]

**Erosionsschutzmatte** *f* • erosion control mat, erosion control blanket

**Erosionsschutzsystem** *n* • erosion control system, erosion protection system

**Erosionsschutzterrasse** *f* • contour terrace

**Erosionssee** *m*, Austiefungssee, Ausnagungssee, Abtrag(ungs)see • erosion lake

**erosionssicher**, abtragbeständig, erosionsbeständig, abtrag(ungs)sicher, ausnagungsbeständig, ausnagungssicher, abtragungsbeständig • erosion-resistant, erosion-proof, nonerodible

**erosionssichere Deckschicht** *f* [Erdbau u. Uferschutz] • erosion-proof cover layer

**Erosionssicherung** *f* • erosion control, erosion protection

**Erosionssicherungsdecke** *f* • erosion control (protection) blanket

**Erosionssohle** *f*, Ausnagungssohle, Abtrag(ungs)sohle [Wasserlauf] • erosion bed

**Erosionssperre** *f*, Ausnagungssperre, Abtragungssperre, Abtragssperre • erosion barrier

**Erosionsstärke** *f*, Abtrag(ungs)stärke, Ausnagungsstärke • erosion intensity [Symbol: *Ea*]

**Erosionsstrecke** *f*, Erosionshaltung *f*, Abtragungsstrecke, Abtrag(ungs)haltung, Ausnagungsstrecke, Ausnagungshaltung, Abtragstrecke • erosion reach

**Erosionsstufe** *f*, Ausnagungsstufe, Abtragungsstufe *f*, Abtragstufe • (down) stepping (erosion) surface, step-like erosion surface

**Erosionstätigkeit** *f* • erosion(al) activity

**Erosionstal** *n*, Abtrag(ungs)tal, Ausnagungstal • erosion valley

**Erosionstektonik** *f*, Abtrag(ungs)tektonik, Austragungstektonik • erosion(al)(geo)tectonics

**Erosionsterrasse** *f*, Ausnagungsterrasse, Austrag(ungs)terrasse, Abtrag(ungs)terrasse • erosion terrace

**Erosionstiefe** *f*, Ausnagungstiefe, Abtragungstiefe, Abtragtiefe • depth of erosion, erosion depth

**Erosionstiefsee-Ebene** *f*, Tiefsee-Erosionsebene *f* • plain of marine erosion, marine erosion plain

**Erosionstopografie** *f*, Ausnagungstopografie, Abtrag(ungs)topografie • erosion topography

**Erosionsverebnung** *f*, Erosionsverflachung, Abtrag(ungs)verebnung, Abtrag(ungs)verflachung,

Ausnagungsverebnung, Ausnagungsverflachung • erosion flattening

**Erosionsverhütung *f***, Ausnagungsverhütung, Abtrag(ungs)verhütung • erosion prevention

**Erosionsvermögen *n***, Erosionsfähigkeit *f* • erosiveness [The quality, degree or capability of accomplishing erosion. The power or tendency to effect erosion]

**Erosionsvorgang *m***, Ausnagungsvorgang, Erosionsprozess *m*, Ausnagungsprozess, Abtrag(ungs)prozess, Abtrag(ungs)vorgang • erosion process

**Erosionswechsel *m***, Abtrag(ungs)wechsel, Austragungswechsel • rejuvenation [A change in conditions of erosion, leading to the initiation of a new erosion cycle]

**Erosionswelle *f***, Abtrag(ungs)welle, Ausnagungswelle • erosion wave

**Erosionswiderstand(s)streifen *m*** • spreader strip [A strip of ground, of variable width, planted to an erosion resistant crop, to retard and fan out the runoff from cultivated land on the rise side]

**Erosionszeitraum *m***, Erosionszeitspanne *f* • erosion (al) interval

**Erosionszone *f***, Erosionsgebiet *n*, Abtrag(ungs)zone, Abtrag(ungs)gebiet, Austragungszone, Austragungsgebiet • zone of erosion, erosion zone [The area from which continental glaciers have removed material by erosion. It is mostly a bare rock surface]

**Erosionszyklus *m***, Abtrag(ungs)zyklus, Ausnagungszyklus • erosion cycle, cycle of erosion, geographic cycle, geomorphic cycle, cycle of denudation, denudation cycle, physiographic(al) cycle

**erosiver Fels *m*** • erosive rock

**erosiv-korrosiver Abtrag *m*** • erosive-corrosive denudation

**Eropglyphe *f***, Wurmspur *f* • erpoglyph, worm cast (ing) [A cylindrical mass of earth or mud excreted by an earthworm]

**Erratiker *m***, erratic Block *m* [In den Alpen "Geißberger" genannt] • erratic (block), erratic boulder, erratic boulder, glacial erratic, glacial boulder, glacial boulder, ice boulder, ice boulder [A rock fragment carried by glacial ice, or by floating ice, deposited at some distance from the outcrop from which it was derived, and generally thought not necessarily resting on bedrock of different lithology. Size ranges from pebble to a house-size block]

**erratisch**, verirrt, gletscherverfrachtet, gletschertransportiert [Gestein] • erratic; traveled (US); travelled (Brit.)

**erratischer Block *m***, Erratiker *m* [In den Alpen "Geißberger" genannt] • erratic (block), erratic boulder, erratic boulder, glacial erratic [A rock fragment carried by glacial ice, or by floating ice, deposited at some distance from the outcrop from which it was derived, and generally thought not necessarily resting on bedrock of different lithology. Size ranges from pebble to a house-size block]

**erratischer Erzblock *m*** • ore boulder, ore boulder (erratischer) Korallenblock *m* • (erratic) coral block  
**erratisches Geschiebe *n*** • drift

**errechnet** ☹ **gerechnet**

**errechnetes größtes Hochwasser *n***

☹ **größtes errechnetes Hochwasser**

**erregen**, anregen [Eine Welle in der Seismik] • to excite

**Erregerdrehzahl *f*** • excitation speed of rotation

**Erregerfrequenz *f*** • excitation frequency

**Erregerkraft *f*** [einer Maschine] • force of excitation, excitation force

**Erregerzentrum *n*** [Geophysik] • disturbance point, point of disturbance, wave source, source of (the) wave

**Erregung *f***, Anregung • excitation

**erreichen** [Höhe eines Hochwassers] • to crest [Context: the flood crested 46 feet above normal water level]

**errichten** [Gebäude, Haus] • to put up, to found (a building, a house); [Context: As many buildings suffering movement problems are founded on clay soils. . .]

**errichten** [Lot] • to level (with the plummet)

**Ersatzbalkenverfahren *n*** [von Blum] • equivalent beam method

**Ersatzbrücke *f*** • replacement bridge, replacing bridge

**Ersatzkraft *f*** • substitute force

**Ersatzlastverfahren *n*** • substitute load procedure (or: method), equivalent-load method

**Ersatzleitung *f*** • replacement line, replacing line

**Ersatzmethode *f***, Ersatzverfahren *n* [Prüfung der Dichte und Wichte des Bodens] • calibrated method, calibration test, replacement test

**Ersatznaturgas *n***, Naturtauschgas, synthetisches Erdgas, synthetisches Naturgas [Synthetisches Gas mit den Brenneigenschaften von Erdgas] • substitute natural gas, synthetic natural gas, SNG

**Ersatzstoff *m*** [zur Befüllung eines durch eine Probenentnahme entstandenen Hohlraums] • replacement material [to fill a cavity produced by sampling]

**Ersatzstreifenlast *f*** • equivalent strip load

**ersaufen**, ertränken, austränken, verwässern [Eine Grube durch Füllung mit Wasser unzugänglich machen] • to drown (out), to go to water, to inundate (☹)

**Ersaufen** *n*, Ertränken, Verwässern, Austränken [Fördersonde] • drowning (out)

**Ersaufen** *n*, Ertrinken, Verwässern • drowning [The submergence of a land surface or topography beneath water, either by a rise in the water level or by a sinking or subsidence of the land]

**Ersaufen** *n* • mine inundation

**Erscheinung** *f* • phenomenon

**erschlagen** (☒) • to cut in old workings

**Erschlagen** *n* [Mit dem Grubenbetrieb durch Gestein in alte Baue gelangen] (☒) • cutting in old workings

**erschließen** [z. B. ein Baugebiet durch den Bau eines Verkehrswegs] • to make accessible

**erschließen im Tiefbau** (☒) ➔ **ausrichten**

**Erschließung** *f*, (Bau)Landerschließung, (Bau)Bodenschließung, (Bau)Flächerschließung, (Bau)Geländerschließung, (Bau)Terrainerschließung, Baureifmachung, Zuwegung, technische Infrastruktur *f* • development, (land) improvement, building land improvement, improvement to land, installation of improvements [Facilities, usually public utilities, such as sidewalks or sewers, added to land which increase its usefulness]

**Erschließungsgelände** *n* • development area

**erschlossen im Tiefbau** (☒) ➔ **ausgerichtet**

**erschöpfen**, leerfördern, abbauen, ausbeuten, tot bauen [Bei Erdöl und Erdgas “erschöpfen”, “leerfördern” und “ausbeuten”. Bei Kohle “auskohlen” und bei Erz “totbauen” und “abbauen”] • to exhaust, to work out, to spent, to deplete, to use up, to expend, to consume, to carry to end

**erschöpfen**, leerfördern, vollständig gewinnen (☒) • to mine (out) completely, to win completely, to get completely

**Erschöpfen** *n*, Verarmen • depletion, exhaustion, depleting, exhausting [The action of exhausting soil]

**erschöpft**, leer(gefördert), ausgebeutet, abgebaut, totgebaut [Bei Erdöl und Erdgas nur “erschöpft”, “leergefördert” und “ausgebeutet”. Bei Kohle “ausgekohlt” und bei Erz “totgebaut” und “abgebaut”] • exhausted, worked-out, spent, depleted, used up, expended, consumed, carried to end, dead

**erschöpfter Brunnen** *m*, trockener Brunnen, leerer Brunnen • dead well, dry well, exhausted well, depleted well, spent well, used up well, expended well, consumed well, well carried to end [A well that has been completely drained]

**Erschöpfung** *f*, Ausbeutung • depletion, exhaustion, carrying to end

**Erschöpfungskegel** *m*, Erschöpfungstrichter *m* • cone of exhaustion, exhaustion cone [A cone-shaped depression in the potentiometric surface of a body of groundwater that develops around a well when water is being withdrawn more rapidly than it can percolate laterally]

**erschroten** [Durch bergmännischen Betrieb Wasserzugänge öffnen, herbeiziehen, bekommen] (☒) • to meet with water

**erschürfen**, erschroten, ersinken, erteufen [Lagerstätte] • to discover by digging, to discover by excavation, to strike by digging, to strike by excavation, to open on

**Erschütterung** *f* • concussion [Shock or sharp air waves caused by an explosion or heavy blow]

**Erschütterung** *f*, Unruhe *f* • shaking, disturbance, shock, vibration

**Erschütterungen** *f(pl)* durch produktiven Maschinenbetrieb • disturbances due to production machinery

**Erschütterungsausbreitung** *f* • shock propagation, vibration propagation

**Erschütterungsauswirkungen** *f(pl)* • vibration effects

**Erschütterungsbelastung** *f* für das Personal [durch Maschinen] • effect of (machine) vibration on personnel

**Erschütterungseinwirkung** *f* • effect (or: impact) of vibrations

**Erschütterungsemissionen** *f(pl)* • vibration emissions

**erschütterungsempfindlich** • sensitive to vibration

**erschütterungsfrei** • vibration-free

**erschütterungsfreies Sprengen** *n* • controlled blasting

**Erschütterungsherd** *m* • vibration source

**Erschütterungsmesser** *m* ➔ **Geofon**

**Erschütterungsmessung** *f* • vibration measurement

**Erschütterungsschicht** *f* • earthquake sheet, seismic sheet, seismological sheet

**Erschütterungsschutz** *m* • vibration protection technology, shock protection

**Erschütterungsübertragung** *f*

[Maschinenfundament] • vibration propagation

**Erschütterungswelle** *f*, (seismische) Welle • (seismic) wave [A general term for all elastic waves produced by earthquakes or generated artificially by explosives. It includes both body waves and surface waves]

**Erschütterungszahl** *f* [Erdbebenshütterung] • vibration coefficient [Earthquake vibration]



**ersetzbar** • replaceable

**ersetzen** • to replace

**Ersetzungssystem** *n* [*Methode zur Wissensrepräsentierung und Wissensbereitstellung*] • productive system, production system

**ersinken** ➤ **erschürfen**

**ersoffen** ➤ **ertrunken**

**ersoffene Bohrung** *f* ➤ **verwässerte Bohrung**

**ersoffene Sonde** *f* ➤ **verwässerte Bohrung**

**ersoffene Strommündung** *f*, **ertrunkene Strommündung**, **verwässerte Strommündung** • drowned river mouth [*The lower end of a river that is widened or submerged by seawater invading the coast. Example: Chesapeake Bay*]

**ersoffenes Atoll** *n*, **ertrunkenes Atoll**, **verwässertes Atoll** • drowned atoll [*An atoll occurring at great depth, so that further coral algal reef growth is prevented, such atolls indicate relatively rapid subsidence*]

**ersoffenes Riff** *n*, **ertrunkenes Riff**, **verwässertes Riff** • drowned reef [*A reef situated at such great depth that reef growth is prevented or greatly hampered*]

**ersoffenes Tal** *n*, **ertrunkenes Tal**, **verwässertes Tal** [*Nicht verwechseln mit "aufländiges Tal"*] • drowned valley, valley gone to water, inundated valley, submerged valley, (over-)flooded valley [*A valley of a dissected land surface, the lower parts of which have been inundated by the sea as a result of submergence of the land margin*]

**Erstankunft** *f* ➤ **Primäreinsatz**

**erstarrendes Magma** *n* • solidifying magma

**erstarrt**, **eruptiv** • igneous; pyrogenous, eruptive [*deprecated*] [*Said of a rock or mineral that solidifies from molten or partly molten material, i.e. from a magma; also, applied to processes leading to, related to, or resulting from the formation of such rocks. Igneous rocks constitute one of the three main classes into which rocks are divided, the others being metamorphic and sedimentary*]

**erstarnte Lava** *f* • solidified lava, consolidated lava

**erstarter Lavastrom** *m* • congealed lava flow, congealed lava stream [*The solidified mass of rock formed when a lava stream congeals*]

**Erstarrung** *f* • solidification

**Erstarrungsbeschleuniger** *m* • solidification accelerator

**Erstarrungsbrekzie** *f* ➤ **Magmabrekzie**

**Erstarrungsgestein** *n* ➤ **Glutflussgestein**

**Erstarrungskruste** *f* • congealed crust [*The frozen surface of a lava stream or of a lava lake*]

**Erstarrungsniveau** *n* • level of solidification, solidification level

**Erstarrungswärme** *f* • solidification heat

**Erstauskleidung** *f* ➤ **Primärauskleidung**

**Erstbefüllung** *f* [*eines Staubeckens*] • initial filling

**Erstbekleidung** *f* ➤ **Primärauskleidung**

**Erstbelastung** *f* [*Flat Dilatometer Versuch*] • initial load, initial loading [*Flat Dilatometer test*]

**Erstblindtal** *n*, **Primärblindtal** • primary blind valley [*A river from impermeable rock enters strongly porous jointed limestone, its water disappears in the limestone fissures and in time big sinkholes are formed there*]

**Erstdüne** *f*, **Kleindüne**, **Primärdüne**, **Vordüne** [*Natürliche, vielfach um Strandquecken (Agropyrum) eingeleitete erste Dünenbildung*] • primary dune

**erste Bisektrix** *f* ➤ **erste Mittellinie**

**erste Blitzbahn** *f* • leader (streamer)

**erste Ebbe** *f*, **Vorebbe** • first of the ebb(-tide), beginning of the ebb(-tide)

**erste Grube** *f* (☒) • prime gap

**erste Mittellinie** *f*, **spitze Mittellinie**, **erste Bisektrix** *f*, **spitze Bisektrix** [*Die Halbierende des spitzen Winkels der optischen Achse eines biaxialen Minerals*] • acute bisectrix

**erste Ordnung** *f* • first order

**erste Rohrfahrt** *f* ➤ **Leitrohrfahrt**

**erste Rohrtour** *f* ➤ **Leitrohrfahrt**

**erste (Rotary)Hebwerkvorgelegewelle** *f*,

**Hauptvorgelegewelle** • (rotary) draw works drive shaft, (rotary) hoist drive shaft, drive shaft, main drive shaft, principal drive shaft

**Ersteinsatz** *m* ➤ **Primäreinsatz**

**Erstempfang** *m* ➤ **Primäreinsatz**

**erster Blitzschlag** *m* • leader stroke

**erster Haupteinsatz** *m* ➤ **P-Welle**

**erster Mohrsche Spannungskreis** *m* • first Mohr circle [*total stresses*]

**erster Spatenstich** *m* • breaking ground

**erster Stock** *m* • first floor (Brit.), upper floor (Brit.) second floor (US)

**erster Trennkessel** *m* [*Bitumenextraktion aus Ölsand*] • lower settler

**Ersterkundung** *f* • primary reconnaissance

**Ersterz** *n* ➤ **aszendentes Erz**

**erstes Bodenteilchen** *n*, **primäres Bodenteilchen** • primary soil particle

**erstes (Erdöl)Destillat** *n*, **primäres (Erdöl)Destillat** • heads, heading

**erstes Schmelzen** *n*, **Roharbeit**

**Erstfeld n**, Primärfeld [*elektromagnetisches Aufschlussverfahren*] • primary field, source field

**Erstfeldinduktion f**, Primärfeldinduktion • primary field induction

**Erstfüllung f**, Primärfüllung • priming, first filling [*Of a reservoir, canal or other structure with water*]

**Erstgammastrahl m**, Primärgammastrahl • primary gamma ray, natural gamma ray

**Erstgammastrahlformationsmessung f**

☛ **Primärgammastrahlkernen**

**Erstgammastrahlkernen n**

☛ **Primärgammastrahlkernen**

**Erstgefüge n**, Primärgefüge • primary fabric, apposition fabric

**erstickend** (☛) • choky

**Erstickungssprengung f** • choke blasting

**erstklassiges Erz n** • first-class ore, shipping ore

**Erstkonsolidation f**, Primärkonsolidation, Primärkonsolidierung, Erstkonsolidierung *f* • primary consolidation, second-stage consolidation, hydro-dynamic consolidation, primary compression, primary time effect [*This stage is accompanied and governed by the expulsion of water from the soil voids*]

**Erstladung f** ☛ **Primärladung**

**Erstlöss m** ☛ **Urlöss**

**Erstmann m** (☛) • reeve [*In Canada, a foreman in a coal mine*]

**Erstpolygon n**, Primärpolygon • primary traverse

**Erstreckung f** ☛ **(räumliche) Erstreckung**

**Erstreckungskluft f**, Ausdehnungskluft • extension joint [*It forms parallel to a compressive force. In a sense it is a tension fracture*]

**Erstsprenge n**, Primärsprenge • primary blasting, blasting in situ [*As opposed to secondary blasting*]

**Ersttektogenese f**, Primärtektogenese • primary tectogenesis [*Vertical uplift over a geotumor (Haarmann 1930)*]

**Erstverkleidung f** ☛ **Primärauskleidung**

**erteufen** ☛ **erschürfen**

**ertränken**, ersaufen, austränken, verwässern [*Eine Grube durch Füllung mit Wasser unzugänglich machen*] (☛) • to drown (out), to go to water, to inundate

**Ertrinken n**, Ersaufen *n*, Verwässern [*Fördersonde*] • drowning (out)

**Ertränken n**, Ersaufen, Verwässern • drowning [*The submergence of a land surface or topography beneath water, either by a rise in the water level or by a sinking or subsidence of the land*]

**ertrunken**, verwässert, ersoffen [*Eine Grube durch Füllung mit Wasser unzugänglich gemacht*] (☛) • drowned (out), gone to water, inundated

**ertrunkene Bohrung f** ☛ **verwässerte Bohrung**

**ertrunkene Sonde f** ☛ **verwässerte Bohrung**

**ertrunkene Strommündung f**, ersoffene Strommündung, verwässerte Strommündung • drowned river mouth [*The lower end of a river that is widened or submerged by sea-water invading the coast. Example: Chesapeake Bay*]

**ertrunkene Strommündung f**, Liman *m* • liman [*A shallow muddy lagoon, bay, or marshy lake, formed at the mouth of a river behind the seaward deposits of a delta and protected by a barrier or a spit*]

**ertrunkenes Atoll n**, ersoffenes Atoll, verwässertes Atoll • drowned atoll [*An atoll occurring at great depth, so that further coral algal reef growth is prevented, such atolls indicate relatively rapid subsidence*]

**ertrunkenes Riff n**, ersoffenes Riff, verwässertes Riff • drowned reef [*A reef situated at such great depth that reef growth is prevented or greatly hampered*]

**ertrunkenes Tal n**, ersoffenes Tal, verwässertes Tal [*Nicht verwechseln mit "aufländiges Tal"*] • drowned valley, valley gone to water, inundated valley, submerged valley, (over-)flooded valley [*A valley of a dissected land surface, the lower parts of which have been inundated by the sea as a result of submergence of the land margin*]

**ertüchtigen** [z. B. Böden, Tunnel, Pfahlwände usw.] • to improve [e.g. soil], to upgrade [*a tunnel, piling walls etc.*]

**Ertüchtigung f** [z. B. des Untergrunds] • improvement [*such as soil improvement*], strengthening [*of soil structure etc.*], upgrading [*a tunnel, piling walls etc.*]

**eruptierend** • blowing

**eruptierende Bohrung f**, eruptierendes Bohrloch *n*, unkontrollierbarer (Erd)Ölspringer *m*, ausgebrochene Sonde *f*, wild eruptierende Sonde, ausgebrochene Bohrung; ausgebrochener Schacht *m* [*Galizien*] • (bore)hole out of control, wild oil well, wild petroleum well, well(bore) out of control, oil well out of control, petroleum well out of control

**Eruption f**, Ausbruch *m*, gewaltsames Austreten *n* • eruption, outburst, blowout, rupture

**Eruptionsblock m**, Vulkanblock • volcanic block, ejected block

**Eruptionbrekzie f**, Magmabrekzie, Eruptivbrekzie, Erstarrungsbrekzie • igneous breccia; pyrogenous breccia [*obsolete*]; eruptive breccia [*deprecated*] [1.

*A breccia that is composed of fragments of igneous rock. 2. Any breccia produced by igneous processes, e.g. volcanic breccia, intrusion breccia]*

**Eruptionsskanal *m*** ➤ **Vulkanstiel**

**Eruptionskegel *m*** • eruption cone, cone of eruption

**Eruptionsskopfdüse *f*** • top-hole choke, top-hole flow bean

**Eruptionskreuz *n***, Produktionskreuz, Bohrkreuz, Leitungsabzweigungen *f*, Bohrlochkopf *m* mit Sicherungsschieber • Christmas tree, x-mass tree

**Eruptionsperiode *f***, Tätigkeitsperiode [*Vulkan*] • active period, eruption period

**Eruptionsregen *m***, Vulkanregen • eruption rain, volcanic rain [*A rain following a volcanic eruption that results from condensation of the eruption's associated steam*]

**Eruptionswolke *f*** • eruption cloud, explosion cloud, volcanic cloud

**eruptiv**, emporgedrungen • eruptive [*Said of a rock formed by the solidification of magma; i.e. either an extrusive or an igneous rock. Most writers restrict the term to its extrusive or volcanic sense*]

**eruptiv**, erstarrt • igneous; pyrogenous [*obsolete*]; eruptive [*deprecated*] [*Said of a rock or mineral that solidifies from molten or partly molten material, i.e. from a magma; also, applied to processes leading to, related to, or resulting from the formation of such rocks. Igneous rocks constitute one of the three main classes into which rocks are divided, the others being metamorphic and sedimentary*]

**Eruptivbrekzie *f*** ➤ **Eruptionsbrekzie**

**eruptive Eklogitfazies *f***, Griquait *m* • griquait, garnet pyroxenite [*A coarse-grained garnet and clinopyroxene rock that may or may not contain olivine or phlogopite. It occurs as nodular xenoliths in kimberlite pipes and dikes. Named by Beck in 1907 for Griqualand, South West Africa. Not recommended usage*]

**eruptive Förderung *f***, Förderungsbeginn *m* • flush production [*The yield of an oil or gas well during the early period of production and before the output has settled down to what may be regarded as usual for the field or district in which it is drilled*]

**eruptive natürliche Förderung *f***, natürliche eruptive Förderung, freier Auslauf *m* [*Erdöl aus einer Bohrung*] • natural flow

**Eruptivgangserie *f*** • sheeted dikes, sheeted dykes

**Eruptivgestein *n*** [*Im weiteren Sinne die Magma-gesteine, im engeren Sinne die Ergussgesteine (= vulkanische Gesteine)*] • eruptive rock

**Eruptivmarmor *m***, Karbonatit *m* • carbonatite [*The term is not synonymous with limestone. Carbonatites are intrusive carbonate rocks which are associated with alkaline igneous intrusive activity*]

**Eruptivsonde *f***, frei ausfließende Sonde, frei ausfließendes (Erd)Ölbohrloch *n*; frei ausfließender Schacht *m* [*Galizien*] • (bore)hole producing by flow, well(bore) producing by flow, flowing (bore)hole, flowing well(bore), flowing oil well, running well(bore)

**erwärmende Bewässerung *f*** • warm(ing)-up irrigation

**Erwärmung *f*** • warming

**erwartetes Erz *n*** • ore expectant, expected ore [*The whole or any part of the ore below the lowest level or beyond the range of vision*]

**Erweichung *f***, Entfestigung [*Die Abnahme des Schubwiderstandes bei Fortsetzung der Gestaltänderung nach Erreichen eines Grenzzustandes*] • softening

**Erweiterer *m***, Aufweiter • reamer [*A hand or machine tool for finishing a drilled hole. It has a cylindrical or conical shaft with cutting flutes or teeth*]

**erweitern in Aufwärtsrichtung** • to up-ream

**erweiterter Mauerfuß *m* für Kùvelage**, Kùvelage(mauer)fuß (*☒*) • stone head

**Erweiterung *f*** [*Anlage*] • extension

**Erweiterung *f* des AD-Wandlerbereiches durch vorgeschaltete Verstärker** • grain ranging [*array seismology*]

**Erweiterungsaufsuchen *n***

➤ **Erweiterungs-prospektion**

**Erweiterungsbohren *n*** [*Vergößern des Bohrlochdurchmessers durch Aufbohren des Bohrloches*] • reaming

**Erweiterungsbohrloch *n***, Erweiterungsbohrung *f* • development well [*A well drilled within the known or proved productive area of an oil field, with the expectation of obtaining oil or gas from the producing formation or formations in that field*]

**Erweiterungsbohrung *f***, Aufweitbohrung *f*, Aufweitungsbohrung • enlargement boring, reaming bore [*microtunnel(l)ing*]

**Erweiterungsbohrung *f* auf bekanntem Horizont**

➤ **Felderweiterungsbohrloch**

**Erweiterungsbohrung *f* in der Nähe eines erschlossenen Feldes** [*Erdöl; Erdgas*] • new pool wildcat

**Erweiterungshaltung *f***, Erweiterungsstreckenabschnitt *m*, Erweiterungsstaustrecke *f* • expanding (level) reach, expanding pond, expanding section, expanding stretch, expanding length [*A reach of*

*a water course wherein the flow is decelerating; the velocity head at the lower cross section is less than the velocity head at the upper cross section]*

**Erweiterungshülse f**, Aufweit(ungs)hülse • reaming sleeve [*microtunnel(l)ing*]

**Erweiterungskopf m**, Aufweit(ungs)kopf • reaming head [*microtunnel(l)ing*]

**Erweiterungsprospektion f**, Erweiterungsprospektieren *n*, Erweiterungsaufsuchen, Erweiterungsaufsuchung *f*, Erweiterungssuche *f* [*Prospektion zur Wiederaufnahme des Abbaues einer Lagerstätte oder zur Ermittlung ihrer Fortsetzung*] • secondary prospecting, secondary prospecting

**Erweiterungsstreckenabschnitt m**  
 Ⓢ **Erweiterungshaltung**

**Erz n aufschließbar durch Mahlen**, Erz aufschließbar durch Mahlung • free milling ore, free grinding ore

**Erz n aufschließbar durch Zerkleinerung** • free comminution ore

**Erz n im Schichtliegenden** Ⓢ **Ausbisserz**

**Erz n zweiter Klasse** • second-class ore, mill(ing) ore [*This grade of ore requires some cleaning or concentration before a marketable product or a grade suitable for further treatment can be obtained*]

**Erzabbau m** • stoping [*Stoping is the next stage in mining operations following on development; it consists in exploiting the ore-body by the drilling and blasting of holes in the rock, and the removal of the broken ore to the level below; a stope is the excavation so formed. The excavation left after stoping operations are finished is also known as a stope, but it is better to refer to such as an “abandoned stope”. Stoping practice differs considerably in different mining centres scattered throughout the world; but it is to be noticed that, where conditions are similar, an attempt at conformity in method is visible*]

**Erzabbauerlaubnis f**, Erzabbauerecht *n* • ore leave [*The right to win ore*]

**Erzablättern n**, Erzabsetzen • jigging of ore, ore jigging

**Erz(ab)scheider m** • ore separator [*A cradle, frame, jigging machine, washer or other device or machine used in separating the metal from broken ore, or ore from worthless rock*]

**Erzabteilsilo n, m** Ⓢ **Erztaschensilo**

**Erzabziehen n**, Abziehen von Erz • ore drawing, drawing of ore

**Erzaggregat n** • ore aggregate

**Erzanhäufung f**, Putze *f* • accumulated vein [*As called by geologists*]; accumulated lode [*As called by miners*]

**Erz(an)polieren n** • ore polishing

**Erzanschliff m** • polished ore section, polished section of ore

**erzarmes Grubenfeld n**, Grubenfeld mit wenig Erz • tucker ground [*Australia*]; poor ore ground

**Erzaufschluss m** • ore liberation

**Erz(auf)sucher m**, Erzprospektor *m* • ore prospector, ore searcher [*See note under “prospector”*]

**Erzaufsuchung f**, Erzsuche *f*, Erzaufsuchen *n*, Erzprospektion *f* • ore prospecting, ore prospecting, ore search(ing)

**Erzausbeute f** • ore yield, ore percentage

**Erzausbringen n** • yielding ore

**Erzausladeanlage f** • ore unloader

**Erzausscheidung f** • ore deposition

**Erzband n** [*stark erzführende Zone*] • ore band

**(Erz)Begleiter m** • (ore) companion

**Erzbein n** • ore back end

**Erzbergbau m** • ore mining

**Erzbergwerk n**, Erzgrube *f* [*Alle bergmännischen Baue und Anlagen aller Art an einem Ort über und unter Tage zur Erzgewinnung*] • metal(lic) pit, ore mine, ore pit, metal(lic) mine

**Erzbergwerk n** Ⓢ **Erz-Untertagebau**

**erzbildend** • ore-forming, ore-building

**Erzbildner m** • ore-forming fluid, mineralizer

**Erzbildung f**, Erzgenese *f*, Erzentstehung • ore genesis, ore formation

**Erzblechstreicher m** Ⓢ **Erzstreichblech**

**Erzblock m** • ore block, block of ore [*A section of an orebody, usually rectangular, that is used for estimates of overall tonnage and quality*]

**Erzbohrloch n**, Bohrloch *n* mit Erz • (bore)hole showing ore, well(bore) showing ore

**Erzbrechen n** • ragging

**Erzbrekzie f** Ⓢ **(ab)geschertes Erz**

**Erzbruchbau(weise) m, (f)**, Erzzubbruchwerfen *n* • ore caving (system)

**Erzbunker m** • ore bunker

**Erzdieb m** • caver

**Erzdurchgang m** • ore pass(ageway), ore passage

**erzdurchschossen**, erzimprägniert • ore-impregnated

**erzenthaltend** Ⓢ **erzhaltig**

**Erzentstauben n** • ore dedusting [*Cleaning ore, using pneumatic means and screening, to remove dust and other fine impurities*]

**Erzentstehung f** Ⓢ **Erzgenese**

**Erzeugungskoeffizient m**, Arbeitskoeffizient [*Wasserkraftwirtschaft*] • energy capability coefficient

**Erzfahrer m** Ⓢ **Erzfrachter**

**Erzfall** *m*, (Erz)Gangveredelung *f*, Adelszone *f*, Erzmittel *n* • (ore) shoot, bonanza, rich ore body [A portion of a lode which carries values above the pay limit]

**Erzfall** *m*, Erzschauch *m* • ore pipe [A long and relatively thin deposit which commonly is formed at an intersection of two planes]

**Erzfall** *m*, Knauer *m* [Sehr hartes Mineral in einem Gang] • burk

**Erzfalle** *f* • ore trap

(Erz)Feinteile *n* (pl) [Die feinen Teile beim Erzsieben, die durch das Sieb fallen] • (ore) fell

**Erzfeld** *n* • ore allotment, ore field, ore area, ore complex

**Erzfeste** *f* [Siehe Anmerkung unter ‚Bergfeste‘] • permanent ore pillar, abandoned ore pillar

**Erzflöz** *n* • ore bed, ore seam [An ore deposit of wide extent in sedimentary rock]

**Erzförderstrecke** *f* • ore haulage level

**Erzfrachter** *m*, Erzschiß *n*, Erzfahrer, Erztransporter • ore (bulk) carrier, ore vessel, ore freighter

**erzführend**, erzhaltig, vererzt, erzenthaltend • ore-bearing, ore-containing, ory

**Erzgang** *m* • ore lode, lode [As called by miners]

**Erzgang** *m* • ore vein, metallic vein [As called by geologists]

**Erzgängchen** *n* • **Erzschnur**

**Erzgangnebergestein** *n* • wrough [Scotland]

(Erz)Gangveredelung *f* • **Erzfall**

**Erzgattierung** *f*, Gattierung • gathering, ore mixing  
**erzgebirgische Gebirgsbildung** *f* • Erzgebirgian orogeny [One of the about 30 short-lived orogenies during phanerozoic time identified by Stille, in this case in the early Upper Carboniferous (Namurian or Westphalian)]

**erzgebirgisches Streichen** *n* • Erzgebirgian strike

**Erzgedinge** *n*, Markgedinge, Scheidegedinge, Metergedinge, Häuergedinge [Das Gedinge auf die herausgeschlagene Länge und/oder Höhe der Stollen, Strecken und Schächte] (☒) • contract work system, job work system, piece work system, tribute work system, ton work system, tut work system, tut bargain system; cope [Derbyshire]

**Erzgedingenehmer** *m* (☒) • contract work man; coper [Derbyshire]

**Erzgehalt** *m*, Metallgehalt (von Erz), Erzmetallgehalt • (ore) grade, (ore) tenor, (ore) content, runs [The relative quantity or the percentage of ore in an orebody]

**Erzgelände** *n*, Erzland *n*, Erzterrain *n* • ore ground, ore land, ore terrain, mineral ground, mineral land, mineral terrain

**Erzgenese** *f*, Erzbildung *f*, Erzentstehung • ore genesis, ore formation

**Erzgeologe** *m* • ore geologist

**Erz(gesamt)vorräte** *m* (pl)

• (geologische) **Erz-(gesamt)vorräte**

**Erzgeschiebe** *n* • ore boulder train, ore bowlder train

**Erzgräber** *m* • ore digger

**Erzgrenze** *f* • ore limit

**Erzgroßkörper** *m*, Großerkörper • ore mass [A large orebody of irregular shape standing at any angles]

**Erzgrube** *f*, Erzbergwerk *n* [Alle bergmännischen Baue und Anlagen aller Art an einem Ort über und unter Tage zur Erzgewinnung] • metal(lic) pit, ore mine, ore pit, metal(lic) mine

**Erzgrubeninspektor** *m*, Erzbergwerkinspektor

**Erzgrubenwagen** *m* • ore (mine) car

**Erzhalde** *f* • ore dump, ore (stock)pile, ore heap

**Erzhaldenplatz** *m*, Erzumschlagplatz, Erzstapelplatz • ore handling yard

**erzhaltig** • **erzführend**

**Erzhaufwerk** *n*, hereingebrochenes Erz *n* (☒) • caved (-in) ore, dropped ore, fallen ore, pile of broken ore, broken ore pile

**erzhöfliches Gebiet** *n* • critical area [In mineral prospecting, a region considered to be favourable, from geological age and structure considerations, for the occurrence of ore]

**Erzhöflichkeit** *f* • previsual metallogeny, ore potential

**Erzhof** *m* • ore (formation) aureole

**Erzholzstreicher** *m* • wood(en) limp; wood(en) limpeth [Derbyshire] [See note under “limp”]

**Erzhorizont** *m* • ore horizon

**Erzimpregnationszone** *f* • ore impregnation zone

**erzimpregniert**, erzdurchschossen • ore-impregnated

**Erzinhalt** *m* • **Erzführung**

**Erzinjektion** *f* • ore injection

**Erzkahn** *m* • ore barge

**Erzkammersilo** *n*, *m* • **Erzaschensilo**

**Erzkern** *m* [Das Innerste, durch Verwitterung oder Rösten nicht Angegriffene] • kernel

**Erzklumpen** *f*, Stückerz *n*, Erzstücke *f* • ore in pieces, lump ore

**Erzknohle** *f* • ore nodule

**Erzknoten** *m*, Vererzungsknoten • ore knot

**Erzkörper** *m* • ore body

**Erzkörperausbiss** *m* • ore body outcrop; ore body crop [deprecated] [See note under “outcrop”]

**Erzkubikmaß** *n* [Es enthält 672 Kubikzoll] • dish



**Erzlagergang m** [*Intrusives flächenhaft ausgedehntes Erzlager aus magmatischen Substanzen gebildet und parallel zur Schichtung des Nebengesteins eingelagert*] • ore sill, ore cill

**Erzlager(platz) n, (m)** • ore (storage) yard, ore stock yard

**Erzlagerstätte f** • ore deposit [*Any valuable deposit of ore*]

**Erzland n, Erzgelände n, Erzterrain n** • ore ground, ore land, ore terrain, mineral ground, mineral land, mineral terrain

**erzleer**, nicht erzführend, erzlos, nicht erzhaltig • barren of ore, without ore(s), oreless

**Erzlineal n**  $\rightarrow$  (lang)gestreckte (Erz)Linse

**Erzlinie f** • ore line

**erzlos**  $\rightarrow$  erzleer

**erzlose Bohrung f**  $\rightarrow$  Bohrloch ohne Erz

**Erzlösung f** • ore solution

**Erzlutte f, Abziehloch n, Abziehstelle f** (☒) • box hole

**Erzmagma n** • ore magma [*A heavy and highly concentrated solution containing metals and nonmetals*]

**erzmagmatisch** • ore-magmatic

**Erzmasse f fertig zum Schmelzen**, schmelzbereite Erzmasse [*Sie ist gewaschen und geröstet*] • caxou

**Erzmeer(es)hafen m, Erzseehafen** • sea ore terminal, marine ore terminal

**Erzmehl n**  $\rightarrow$  gepochtes Erz

**Erzmetallgehalt m**  $\rightarrow$  Erzgehalt

**Erzmikroskop n, Auflichtmikroskop** • ore microscope, metallographic microscope

**Erzmikroskopie f, Auflichtmikroskopie** • ore microscopy; minera(lo)graphy [*obsolete*]

**Erzmineral n** • ore mineral

**Erzmittel n** [*Ein Lagerstättenteil, der erhaltend zwischen mehreren unhaltigen inneliegt*] • ore floor, ore course, floor of ore, course of ore, horizontal ore shoot, part of ore lode

**Erzmittel n**  $\rightarrow$  Erzfall

**Erzmühle f**  $\rightarrow$  Stürzrolle

**Erzmulm m**, mulmiges Erz n • rubble ore, dust ore, earthy ore

**(Erz)Nest n, (Erz)Niere f, (Erz)Butze(n) f, (m), (Erz)Putze(n), Erzanhäufung f** • bunch, nodule, squat; accumulated vein [*As called by geologists*]; accumulated lode [*As called by miners*] [*A small isolated mass of ore, as distinguished from a continuous vein*]

**Erzofen m, (Erz)Röstofen** • ore calciner, ore calcining furnace, ore roasting furnace

**Erzpellet n** • ore pellet

**Erzpetrografie f** • ore petrography

**Erzpetrologie f** • ore petrology, ore rock study, study of ore rocks

**Erzpfiler m** • ore pillar, pillar of ore, level pillar [*Left over level at bottom of overhand stopes*]

**Erzpicke f** • chlorid(e) stick, ore stick [*A steel bar, usually octagonal, about seven-eighths of an inch thick and 4 feet long, with each end sharpened, and 5 to 6 inches bent outward at 45°. Used for digging out bits of rich ore*]

**Erzplatz m** • ore plot [*A place where the dressed ore is kept*]

**Erzpolieren n**  $\rightarrow$  Erz(an)polieren

**Erzprobe f, mengenmäßige Erzanalyse f, quantitative Erzanalyse** • ore assay, assay

**Erzprobierer m, Hüttenprüfer, Anrichter** • ore assayer

**Erzprospektion f**  $\rightarrow$  Erzsuche

**Erzprospektor m, Erz(auf)sucher** • ore prospector, ore searcher [*See note under "prospector"*]

**Erzprovinz f** • ore province [*Preferential occurrence of some kinds of ore deposits in certain well-developed areas, for example, the porphyry-copper deposits of the southwestern United States*]

**(Erz)Putze(n) f, (m)**  $\rightarrow$  (Erz)Nest

**Erzquerschlag m** • ore cross-drift

**Erzquetschwerk n, Quetschwerk** • chatroller

**Erzrangierbahnhof m, Erzverladebahnhof** • ore marshalling yard

**Erzreinigung f im Waschgraben, Waschgraben-Erzreinigung** • trunking [*Cornwall*]

**Erzreserveanalyse f, Erzreserveuntersuchung f** • ore reserve(s) analysis, ore reserve(s) examination

**Erzreserve(n) f, (derzeit) (ab)bauwürdige Erzvorräte f** • ore reserve(s)

**Erzrevier n** • ore district

**Erzrohrleitung f** • (ore) slurry (pipe)line

**(Erz)Rollochverladung f**  $\rightarrow$  (Erz)Rollenverladung

**Erzrösten n** • ore roasting, ore calcining

**(Erz)Rösthütte f** • (ore) calcining house, (ore) roasting house

**(Erz)Röstofen m, Erzofen** • (ore) calciner, (ore) calcining furnace, (ore) roasting furnace

**(Erz)Röststadel m** • (ore) roasting spot, (ore) calcining spot

**(Erz)Röststaub m** • dust of roasted ore(s), roasted ore dust

**Erzsammler m** • ore pocket [*Excavation near hoisting shaft into which ore from stopes is moved, preliminary to hoisting*]

**Erzscheibe f** • ore slice

**Erzschneidebank *f*** ➤ **Erzschneideplatte**

**(Erz)Scheidehaus *n***, (Erz)Sortierhaus • (ore) sorting house

**(Erz)Scheiden *n***, (Erz)Sortieren [*Sortenmäßiges Trennen eines Erzes in die verschiedenen Minerale*] • (ore) cobbing, (ore) sorting, (ore) separating, (ore) handling

**(Erz)Scheideplatte *f***, (Erz)Scheidebank *f*, (Erz)Scheidetisch *m* • cob(bing) plate, cob(bing) table [*An iron plate on which ore is ground by hand by means of a muller. Used for the final reduction of ore samples for assaying*]

**Erzschneider *m*** ➤ **Erz(ab)scheider**

**Erzschiff *n***, Erzfrachter *m*, Erzfahrer, Erztransporter • ore (bulk) carrier, ore vessel, ore freighter

**Erzschlamm *m*** ➤ **Erztrübe**

**Erzschlammgraben *n*** • ore tying

**Erzschlammgraben *m*** • ore ty(e)

**Erzschlauch *m***, Erzfall *m* • ore pipe [*A long and relatively thin deposit which commonly is formed at an intersection of two planes*]

**(Erz)Schmelzherd *m*** • ore hearth

**Erzschmitze *f*** • ore ribbon

**Erzschnur *f***, fadenähnlicher Erzgang *m*, Erzgängchen *n*, Ader *f* • small metalliferous lode [*As called by miners*]; stringer; small metalliferous vein [*As called by geologists*]; veinlet

**Erzschram *m*** • ore channel, lode country [*The space between the walls or boundaries of a lode which is occupied by ore and veinstone*]

**Erzschwamm *m***, Metallschwamm

**Erzschwamm *m*** ➤ **(Eisen)Erzschwamm**

**Erzschwebe *f*** • horizontal ore pillar

**Erzseehafen *m***, Erzmeer(es)hafen • sea ore terminal, marine ore terminal

**Erzseife *f***, Seife • ore placer

**(Erz)Sortieren *n*** ➤ **(Erz)Scheiden**

**(Erz)Sortierer *m***, (Erz)Scheider • (ore) sorter [*A labo(u)rer who sorts ore from waste rock by hand as it is dumped from mine surface. May sort cleaned ore into various grades, judging grades by sight*]

**(Erz)Sortierhaus *n***, (Erz)Scheidehaus • (ore) sorting house

**Erzspuren *f* im Letten der Verwerfungsklüfte** ➤ **Gangbesteg *m***

**Erzstapelplatz *m*** ➤ **Erzumschlagplatz**

**Erzstock *m*** [*Eine große Erzmasse, meist von Nebengestein umschlossen*] • ore stock

**Erzstreichblech *n***, Erzblechstreicher *m* • sheet-metal limp; sheet-metal limpeth [*Derbyshire*] [*See note under "limp"*]

**Erzstreichen *n*** • ore run

**Erzstreicher *m*** • limp; limpeth [*Derbyshire*] [*A sheet metal or wooden scrape for removing poor ore from the top of a sieve*]

**Erzstruktur *f*** • ore texture

**Erzstück *n***, Erzstuf(f)e *f* • prill, stuff ore [*A nugget of virgin metal*]

**Erzstücke *f*** ➤ **Erzklumpen**

**Erzstufe *f*** • shamble, shelf, shammel [*One of the stages, from one to another of which ore is thrown successively in raising it to the level above, or to the surface*]

**Erzstuf(f)e *f***, Erzstück *n* • prill, stuff ore [*A nugget of virgin metal*]

**Erzsuche *f***, Erzaufsuchung *f*, Erzaufsuchen *n*, Erzprospektion *f* • ore prospection, ore prospecting, ore search(ing)

**Erztagbaugrube *f*** • opencast ore mine, opencut ore mine, daylight ore mine, surface ore mine, (open) pit ore mine

**Erztaschensilo *m, n***, Erzwabensilo, Erzkammersilo, Erzabteilsilo • ore storage (compartment) bin, ore storage box bin, ore storage box silo, ore storage compartment silo

**Erzteilchen *n*** • knit

**Erzterrain *n*** ➤ **Erzgelände**

**Erzteufe *f***, Erztiefe *f* • depth where the ore is richest, richest ore depth

**Erztextur *f*** • ore structure

**Erztransporter *m*** ➤ **Erzfrachter**

**Erztrübe *f***, Pochtrübe, Erzschlamm *m* • ore pulp, mineral pulp, ore slime, mineral slime, ore sludge, mineral sludge

**Erztrumm *n, m*** • sticking of ore, ore sticking, ore string

**Erzumschlag *m*** • ore handling

**Erzumschlagplatz *m***, Erzhaltenplatz, Erzstapelplatz • ore handling yard

**Erzuntertagebau *m***, Erzuntertagegrube *f*, Erzbergwerk *n* • underground ore mine

**Erzverhüttung *f*** • ore smelting

**Erzverkrustung *f*** • ore crustification [*The deposition of ore in layers on walls, or around fragments of wall rock, in faults and fissures*]

**Erzverladebahnhof *m***, Erzrangierbahnhof • ore marshalling yard

**Erzverladung *f*** • ore loading

**Erzverunreinigung *f*** • ore contamination, ore dilution, ore pollution

**Erzvorbrechen *n*** • primary ore crushing, ore precrushing

**Erzvorkommen** *n*, Erzvorkommnis *n* • ore occurrence  
**Erzwabensilo** *m*, *n*, Erztaschensilo, Erzkammersilo, Erzabteilsilo • ore storage (compartment) bin, ore storage box bin, ore storage box silo, ore storage compartment silo  
**Erzwaschen** *n*, Nassaufbereitung *f*, nasse Aufbereitung • tying, shaking, washing  
**Erzwäsche(r)** *f*, (*m*) • ore washer  
**Erzwäscher** *m*, Seifenarbeiter, Schlammherdarbeiter, Herdarbeiter • buddler  
**Erzwaschbecken** *n* (☒) • trunk  
**Erz-Wasser-Gemisch** *n*, Erz-Wasser-Mischung *f* [*Transport in Rohrleitungen*] • (ore) slurry  
**Erzwert** *m* • ore leave [*The value of ore in place*]  
**Erzwiege** *f*, Wiege • (ore) cradle, (ore) rocker [*For recovering ore particles*]  
**Erzwissenschaft** *f* • ore science  
**erzwungene gedämpfte Schwingung** *f* • forced damped oscillation (*or*: vibration)  
**erzwungene Schwingung** *f* • forced oscillation (*or*: vibration)  
**erzwungene ungedämpfte Schwingung** *f* • forced undamped oscillation (*or*: vibration)  
**erzwungene Welle** *f* • derived wave [*The tide generated in a waterway by the tidal fluctuation in the ocean*]  
**Erzzone** *f* • ore zone [*A horizon in which ore minerals occur*]  
**Erzbruchwerfen** *n* (☒) **Erzbruchbau(weise)**  
**Erzzug** *m* • ore train  
**(Erz)Zwischenprodukt** *n* [*Ein unfertiges Produkt aus einem Teilprozess der Aufbereitung, das meist noch Ganggestein und an ihm gebundenes Erz enthält*] • (ore) middling (particle), (ore) middling product  
**Esch** *m* (☒) **Plaggosol**  
**Eschbachzünder** *m* (☒) **zündschnurloser elektrischer Zeitzünder**  
**Esche** *f* [*Holz der Esche*] • ash  
**Eskerdelta** *n*, Wallbergdelta, Osdelta • sand plateau, esker delta; sand plain [*New England*]  
**ES-Messung** *f*, Widerstandsmessung [*Elektrische Bohrlochmessung in süßer Spülung. Es werden Widerstandskurve und Eigenpotentialkurve gemessen*] • electric survey  
**ESR**, Elektronenspinresonanz *f*, EPR [*Die wichtigste Methode zur Aufklärung der geometrischen und elektronischen Struktur paramagnetischer Defekte*] • electron spin resonance, ESR, electron (para)magnetic resonance, paramagnetic resonance  
**Esse** *f* (☒) **Vulkanstiel**

**Esse(n)kohle** *f*, Schmiedekohle • smithy coal, forge coal, (black)smith coal  
**Essigsäureester** *m* (☒) **essigsäures Salz**  
**essigsäure Magnesia** *f* • acetate of magnesia, magnesia acetate  
**essigsaurer Kalk** *m* • acetate of lime, lime acetate, pyrolignite of lime  
**essigsäures Eisenoxydul** *n* • protoacetate of iron, iron protoacetate  
**essigsäures Kupferoxyd** *n* (☒) **Kupferazetat**  
**essigsäures Salz** *n*, Azetat *n*, Essigsäureester *m* • acetate  
**Esskohle** *f*, Kesselkohle, Dampfkesselkohle, kurzflammige Kohle • steam coal, short-flaming coal, stoker coal  
**Estavelle** *f*, Wechselschlund *m* [*Eine Öffnung der Karstlandschaft, die, je nach Wasserregime, als Schwinde oder als Karstquelle fungiert*] • estavelle  
**estnischer Ölschiefer** *m*, Kukersit *m* • Est(h)onian (oil) shale, kukersite  
**ET** *f*, Evapotranspiration *f*, Gesamtverdunstung *f* • evapotranspiration [*The loss of moisture from a wet surface by evaporation and plant transpiration. Evapotranspiration is viewed by some engineers as an unnecessary term. The terms “evapotranspiration” and “consumptive use” are frequently used interchangeably. However, they are synonymously only if evapotranspiration is used to indicate the amount of water consumed (used up and lost) by change from a liquid state to a vapor (u)r state in evaporation and transpiration in raising plants*]  
**Etage** *f*, söhliche Scheibe *f* (☒) • level slice  
**Etagenbau** *m*, Teilsohlenpfeilerbau [*Die Abbauhöhe wird zwischen zwei Sohlen durch Strecken in (Abbau)Scheiben unterteilt, deren Hereingewinnung im Rückbau bei stufenförmiger Verhieb(s)linie erfolgt*] (☒) • sublevel stoping  
**etappenweise (Baugrund)Vereisung** *f*, etappenweises (Baugrund)Gefrieren *n*, etappenweise (Baugrund)Gefrierfestigung [*“Stufenweise” kann synonym für “etappenweise” verwendet werden*] • step freezing (up)  
**Etesienklima** *n*, Mittelmeerklima • etesian climate, Mediterranean climate  
**Etesienwind** *m*, Mittelmeerkwind • etesian wind, Mediterranean wind; meltemi [*Turkish*] [*Originally applied to the prevailing northerly summer winds of Greece, now extended to similar winds prevailing for a shorter or longer period of the summer in other parts of the Mediterranean*]

**etwas eckig**, schlecht gerundet [*Mineralkorn*] • subangular, somewhat angular

**EU-Richtlinie f** • European Union guideline

**Eudurit m** • dull clarain

**Eugeosynklin(al)e f** • eugeosyncline, pliomagmatic zone [*An orthogeosyncline in which volcanic rocks are abundant*]

**euhedral** • euhedral, automorphic(-granular), idiomorphic(-granular) [*Said of the shape of a crystal that is completely bounded by its own rational faces and whose growth during crystallization or recrystallization was not restrained or interfered with by adjacent grains. The term "euhedral" was proposed, originally in reference to igneous rock components by Cross et al. (1906) in preference to the synonymous terms "idiomorphic(-granular)" and "automorphic(-granular)" (as they were originally defined)*]

**Eukrit m**, Klinohypersthen-Anorthit-Achondrit • eucrite, eukrite, eucryte, eukryte [*An archondritic stony meteorite composed essentially of calcic plagioclase and pigeonite. It has a higher content of iron and calcium than that of howardite. Eucrites were originally regarded as anorthite-augite meteorites*]

**Eulersche Nutation f**, Erdpolschwankung f • Chandler wobble, Eulerian nutation [*A movement in the Earth's axis of rotation, the period of motion being about 14 months*]

**Euler-Zahl f** [*Zeichen: Eu. Einheit: 1. Gleichung:  $Eu = Dp/rn^2$* ] • Euler('s) number [*Inertial force directed by pressure gradient force*]

**eulitoraler Bereich m**, Zwischenbereich [*Bereich zwischen Hochwasser- und Niedrigwasserlinie*] • eulittoral zone

**Eulytin m**, Kieselwismuterz *n*, Wismutoxyd *n* • eulytite, eulytine, bismuth blende, agricolite,  $Bi_4Si_3O_{12}$

**Euphodit m**, Saussuritgabbro *m* • euphotide [*A gabbro in which the fel(d)spar has been saussuritized. The term was originally applied by Häuy as a synonym of gabbro. It is obsolete in the U.S.A. but is still used by French petrologists*]

**Eurit m**, Weißstein *m* • eurite

**europäische Richtlinie f(pl)** • European guideline

**europäisches Festland n** • mainland of Europe, continental Europe [*As distinguished from the British Isles. "The Continent" is used colloquially by people of the British Isles*]

**Eustratigrafie f**, Orthostratigrafie • orthostratigraphy [*Standard or main stratigraphy based upon recognized zonal fossils*]

**eutektisch** • eutectic

**eutektische Linie f**, cotektische Linie

**eutektische Temperatur f**, eutektischer Punkt *m* • eutectic point, eutectic temperature

**Eutektoperthit m**, Mesoperthit • mesoperthite, eutectoperthite

**eutroph**, nährstoffreich [*Gewässer*] • eutrophic

**eutropher Boden m**, nährstoffreicher Boden • active soil, eutrophic soil

**Evaporation f**, Verdunstung *f* • evaporation [*The process by which water becomes vapo(u)r, including vapo(u)rization from free water surfaces, from land surfaces and from snow and ice, but excluding transpiration*]

**Evaporation f aus Lockersedimentporen** • capillary evaporation

**Evaporimeter n**, Verdunstungsmesser *m* • evaporimeter, evaporation gauge, evapograph, atm-(id)ometer; evaporation gage (US) [*Four main classes may be distinguished: 1. Large evaporation tanks sunk into the ground or floating in water. 2. Small evaporation pans. 3. Porous porcelain bodies. 4. Porous paper wick devices*]

**Evaporit m**, Eindampfungsgestein, Verdampfungsgestein *n*, Eindampfungssediment *n*, Verdampfungssediment • evaporate (rock), evaporite (rock), evaporite deposit, saline residue, saline deposit [*Nonclastic sedimentary rock precipitated from water solution as a result of evaporation, e.g. anhydrite, potash salt, rock salt, certain limestones*]

**Evaporitsulfat n** • evaporite sulphate; evaporite sulfate (US)

**Evapotranspiration f**, ET, Gesamtverdunstung *f* • evapotranspiration [*The loss of moisture from a wet surface by evaporation and plant transpiration. Evapotranspiration is viewed by some engineers as an unnecessary term. The terms "evapotranspiration" and "consumptive use" are frequently used interchangeably. However, they are synonymously only if evapotranspiration is used to indicate the amount of water consumed (used up and lost) by change from a liquid state to a vapo(u)r state in evaporation and transpiration in raising plants*]

**Evidenzblatt n** [*Österreich*] ➤ **Fortführungsvorlage**

**Evolutionsrate f** • evolutionary pulsation

**Evorsion f**, Ausstrudelung *f* • evorsion, pothole erosion [*of rivers or streams*]

**Evorsionsbecken n**, Ausstrudelungsbecken • evorsion basin, basin due to evorsion

**EVU n**, Energieversorgungsunternehmen *n*, Elektrizitätswerk *n*, Elt-Werk • power utility, electrical supply company

**ewige Gefronnis f** ➤ **Permafrost(boden)**

**ewige Teufe f**, ewige Tiefe *f* • unknown depth, abyssal depth

**ewiges Bodeneis n** ➤ **Permafrost(boden)**

**Exaration f**, Gletscherauspflügung, Schubwirkung *f* des Eises, herauspflügende Glazialerosion *f*, Eisschubwirkung, Ausschürfung [*Im Lockermaterial vor der Gletscherstirn*] • exaration, glacial denudation, erosion by glacial ice

**Exavation f** [*frühere Benennung*] ➤ **Detraktion**

**Exfiltration f** • groundwater seepage into a watercourse

**Exhalation f**, Ausströmen *n*, Aushauchen, Aushauchung *f*, Ausströmung • exhalation

**Exhalationslagerstätte f** • exhalative deposit

**Exinit m** • exinite (maceral) [*A hard coal maceral group including sporinite, cutinite, alginite, resinite, and liptodetrinite, derived from spores, cuticular matter, resins, and waxes. It is relatively rich in hydrogen and is a common component of attrital coal*]

**Existenzbereich m** • existence range

**Exkursion f** • visit, field trip

**Exkursionsführer m** • field(-trip) guide(book), visit guide(book)

**exogen**, außenbürtig [*Geologische Erscheinungen, die durch Kräfte hervorgerufen werden, die ihren Ursprung außerhalb der Erde haben (Sonne, Mond), in erster Linie die den Wasserkreislauf und die Atmosphärenbewegung bewirkende Sonnenstrahlung. Die exogenen Vorgänge spielen sich in den Organismen, dem Wasser und der Atmosphäre ab. Endogen sind vor allem Ablagerung und Abtragung*] • exogenous, exogenetic (Brit.); exogenic (US)

**exogene Dynamik f**, exogene Kräfte, außenbürtige Dynamik, außenbürtige Kräfte, erdäußere Dynamik, erdäußere Kräfte *f* [*Wechselwirkung von Hydrosphäre und Atmosphäre mit der Lithosphäre (Verwitterung, Abtrag(ung); Transport; Diagenese) sowie kosmische Einwirkungen auf die Erde*] • exogenetic dynamics, exogenetic forces (Brit.); exogenic dynamics, exogenic forces (US)

**exogene Kontaktmetamorphose f**, exomorphe Kontakt metamorphose [*Gegensatz: endogene Kontaktmetamorphose*] • exogenous contact metamorphism [*Not to be confused with "exogenic"*]

**exogene Kräfte f**, exogene Dynamik *f*, außenbürtige Dynamik, außenbürtige Kräfte, erdäußere Dynamik, erdäußere Kräfte *f* [*Wechselwirkung von Hydrosphäre und Atmosphäre mit der Lithosphäre (Verwitterung, Abtrag(ung); Transport; Diagenese) sowie kosmische*

*Einwirkungen auf die Erde*] • exogenetic dynamics, exogenetic forces (Brit.); exogenic dynamics, exogenic forces (US)

**exogener geodynamischer Prozess m** • exogenous geodynamic process

**Exogeosynklinale f** ➤ **Saumtiefe**

**Exoglyphe f** • exoglyph [*A hieroglyph found on the surface of a sedimentary bed*]

**Exokarst m**, Oberflächenkarst • surface karst

**exokinetische Spalte f**, exokinetischer Spalt *m* [*Der Anlass zur Bildung liegt außerhalb des Gesteins*] • exokinetic fissure

**exomorphe Kontaktmetamorphose f**, exogene Kontaktmetamorphose [*Gegensatz: endogene Kontaktmetamorphose*] • exogenous contact metamorphism [*Not to be confused with "exogenic"*]

**Exoskarn m** • exoskarn [*Skarn formed by replacement of limestone or dolomite*]

**exotherme Reaktion f** [*von Mineralien*] • exothermic reaction [*in minerals*]

**exotische Scholle f** • exotic block

**Expansionsanker m** ➤ **Spreizanker**

**Expansionshülsenanker m**, Spreizhülsenanker • expansion shell bolt, expansion sleeve bolt

**Expansionszement m** • expansive cement grout

**expansiver Boden m** [*Expansive Böden sind die Ursache vieler Fundamentprobleme. Aufgrund der Tatsache, dass in ihnen quellfähige Minerale vorhanden sind, quellen sie sobald sie mit Wasser in Berührung kommen. Auch Straßen können dadurch angehoben werden*] • expansive soil [*Expansive soils are the cause of many foundation problems. They swell as soon as they come into contact with water because they contain minerals with high swelling capacity.*]

**Experimentalthydraulik f** • experimental hydraulics

**Explodierbarkeit f** ➤ **Explosionsfähigkeit**

**explodieren** • to explode, to fulminate

**Explorationsbohrung f** • exploratory drilling

**explorieren**, aufschließen • to explore

**explorieren durch Bohren** ➤ (ab)bohren

**Explosion f 1. Ordnung** ➤ **Deflagration**

**Explosion f 2. Ordnung**, Detonation *f* [*Die Koppelung der energieliefernden Umsetzungen eines Explosivstoffes mit einem Verdichtungsstoß, der diese Umsetzung auslöst und sich mit Überschallgeschwindigkeit fortpflanzt*] • detonation, reaction shock

**Explosionsbrekzie f** ➤ **Vulkanbrekzie**

**Explosionsdamm m** (☒) • explosion dam, explosion wall



**Explosionsdruck** *m*, Explosivdruck • explosive pressure, explosion pressure

**Explosionsentlastung** *f* • explosion relief

**Explosionsfähigkeit** *f*, Explosionsvermögen *n*, Explodierbarkeit • explosibility, explosiveness

**Explosionsgemisch** *n* Ⓢ **explosives Gemisch**

**Explosionsgraben** *m* • explosion graben

**Explosionskraft** *f*, Explosivkraft *f* • explosive force, explosive power, explosion force, explosion power

**Explosionsleistung** *f*, Explosivleistung • explosive performance, explosion performance

**Explosionsmischung** *f* Ⓢ **explosives Gemisch**

**Explosionsnaht** *f* • explosion seam

**Explosionspunkt** *m* 1. Ordnung Ⓢ **Verpuffungspunkt**

**Explosionsquelle** *f* • explosive source

**Explosionsröhre** *f* Ⓢ **Vulkanstiel**

**ExplosionsSchlot** *m* Ⓢ **Vulkanstiel**

**ExplosionsSchwaden** *m* • explosion gases, shock damp [See note under "afterdamp"]

**ExplosionsSchwadenmesser** *m* • explosimeter, combustible-gas indicator

**Explosionsstärke** *f*, Explosivstärke *f* • explosive strength, explosion strength

**Explosionsstaub** *m* • explosive dust, explosion dust

**Explosionsstoffdichte** *f*, Dichte • density, explosive (material) density [The mass of an explosive per unit volume. Expressed in gm/cc. Water has a density of 1.0 gram per cubic centimeter]

**Explosionstemperatur** *f* [Theoretisch ermittelte Temperatur der Sprengschwaden im Augenblick der Umsetzung unter Annahme konstanten Volumens] • explosion temperature

**Explosionstuff** *m* • explosion tuff

**Explosionsverdichtung** *f* Ⓢ **Sprengverdichtung**

**Explosionsvermögen** *n*, Explosionsfähigkeit *f*, Explodierbarkeit • explosibility, explosiveness

**Explosionswärme** *f* [Theoretisch ermittelte, durch die chemische Umsetzung der Explosivstoffe frei werdende Wärmemenge. Angaben in kJ/kg] • explosion heat

**Explosionswelle** *f* • explosive wave, explosion wave

**Explosionswetter**, explosive Wetter *f* (☔) • explosive atmosphere, explosion atmosphere

**Explosionswolke** *f* • surge

**Explosionszündung** *f* • blowup

**Explosivdruck** *m*, Explosionsdruck • explosive pressure, explosion pressure

**explosive chemische Verbindung** *f*, chemische explosive Verbindung • explosive chemical compound, chemical explosive compound

**explosive Gasmischung** *f*, explosives Gasmisch *n* • explosive gas mix(ture), explosion gas mix(ture)

**explosive Gewalt** *f* • explosive violence

**explosive Mischung** *f*, explosives Gemisch *n*, Explosionsgemisch, Explosionsmischung • explosive mix(ture), explosion mix(ture)

**explosive Wetter** *f*, Explosionswetter (☔) • explosive atmosphere, explosion atmosphere

**explosiver Ausbruch** *m* • explosion eruption [An eruption or eruption phase that is characterized by the energetic ejection of pyroclastic material]

**explosives Gasmisch** *n*, explosive Gasmischung *f* • explosive gas mix(ture), explosion gas mix(ture)

**explosives Gemisch** *n*, explosive Mischung *f*, Explosionsgemisch, Explosionsmischung • explosive mix(ture), explosion mix(ture)

**Explosivfelsanker** *m* • explosive rock bolt

**Explosivkraft** *f*, Explosionskraft • explosive force, explosive power, explosion force, explosion power

**Explosivleistung** *f*, Explosionsleistung • explosive performance, explosion performance

**Explosivstärke** *f*, Explosionsstärke • explosive strength, explosion strength

**Explosivstoffdepot** *n*, Explosivstofflager *n* • explosives area, dump [A temporary storage area, usually in the open, for bombs, ammunition, equipment, and supplies]

**explosivstofffreier Slurry-Sprengstoff** *m* • explosive free from nitro-glycerine

**exponierter Hang** *m* • exposed slope

**Exposition** *f* • exposure [The nature and degree of openness of a place to wind, sunlight, weather, oceanic influences, etc.]

**Extensometer** *n* [zur Messung der Längenänderung bzw. Dehnung] • extensometer

**Externrotation** *f*, reine Drehung *f* [Eine Lageänderung ohne Verformung. Ein Körper wird um seine Achse rotiert, ohne dass zwischen den Massenpunkten des Körpers Relativbewegungen stattfinden] • pure rotation, simple rotation, rotation(al) strain

**Extremwert** *m*, Extremum *n* • extreme value

**Extrahieren** *n* Ⓢ **Laugung**

**Extraklast** *m* [Bruchstück eines verfestigten Karbonatgesteins (Kalklithit oder Dololithit) von außerhalb des Ablagerungsraumes] • extraclast, carbonate rock fragment

**Extraktionskolben** *m* • extraction flask

**Extrapolation** *f* • extrapolation

**Extremereignis** *n* [das sind z.B. starke und seltene Beschleunigungen von großen Rutschhängen oder ein konzentriertes Auftreten mehrerer, kleinerer

*Rutschungen*] • extreme event [*such as large movements of landslide-prone slopes or concentrated occurrences of small landslides*]

**extrem flache Handbewegung *f*** [*nach Schultze*] • extreme shallow mass movement [*after Schultze*]

**extrem tief**, **übertief** • ultradeep, superdeep

**extrem tiefe Fangarbeit *f***, **übertiefe Fangarbeit** • ultradeep fishing work, superdeep fishing work

**extrem tiefe Strecke *f***, tiefste Strecke

**extreme Flachböschung *f*** • extremely flat slope

**extreme Konsolidierung *f***, Vollkonsolidierung, extreme Konsolidation *f*, Vollkonsolidation [*Sie lässt keine Reaktion mehr zu*] • full consolidation, extreme consolidation

**extremes Infrarot *n*** [*15-1000 mm*] • extreme infrared

**Extremfarbe *f***, Achsfarbe, Achsenfarbe • extreme colour, axial colour (Brit.); extreme color, axial color (US)

**Extremtiefe *f***, äußerste Tiefe • extreme depth

**Extrusion *f* durch Dachdurchschmelzung** • extrusion by de-roofing, de-roofing extrusion [*Magma having reached the earth's surface by the foundering of part of the roof of a batholith*]

**extrusiv-hydrothermale (Erz)Lagerstätte *f***,  
epithermale (Erz)Lagerstätte, niedrigthermale (Erz)

Lagerstätte [*200° C - 120° C. Nach Park & Mac Diarmid (1970) 200° C - 50° C*] • epithermal deposit

**extrusiv-magmatische Abfolge *f*** • extrusive-magmatic origin [*See note under "origin"*]

**Exzenterpresse *f***, Exzenterquetsche *f* [*Formatisieren von Mineralien*] • trimmer

**Exzentertheodolit *m*** • eccentric transit

**exzentrisch belastetes Fundament *n*** • foundation under eccentric load, foundation subjected to eccentric load

**exzentrische Lotung *f***, exzentrisches Loten *n* [*Die Lotlinie wird durch die Schnittlinie zweier "Zielebenen" realisiert*] • eccentric optical plumbing, optical eccentric plumbing

**exzentrische Masse *f*** • excentric mass (Brit.), eccentric mass (US)


**exzentrischer Tropfstein *m***, Heliktit *m* • helictite, eccentric (concretion)

**Ezkurrit *m*** • ezcurrite [*A triclinic mineral: Na<sub>4</sub>B<sub>10</sub>O<sub>17</sub>. It is dimorphous with nasinite*]

**Ezurit *m*** • ezurite [*Any fine-grained granitic rock*]



# F

**Facettenboden m**  **Polygonboden**

**Fachbaum m**, Rücken *m*, Wehrbaum, Überfallschwelle *f* • (weir) sill, (weir) cill

**Fachbehörde f** • regulatory authority

**Fachbeitrag m** • specialist article

**Fächer m**, Lavafächer • fan, lava fan [A fan-shaped mass of congealed lava that formed on a steep slope by the continually changing direction of flow]

**Fächer m** • fan

**Fächer m**  **Weterrad**


**Fächerabschlag m** • fan(-shaped) (blasting) round

**Fächerbohren n** • fan drilling, fan-shaped drilling [Drilling boreholes in different vertical and horizontal directions from a single-drill setup]

**Fächerdelta n** • fan delta [A gently sloping alluvial deposit produced where a mountain stream flows out into a lowland]

**Fächerebene f** • fan(-shaped) plain

**Fächerfalte f** • fan fold

**Fächer-First(en)einbruch m**  **italienischer First(en)-einbruch**

**Fächergeometrie f** • fan geometry

**Fächerkies m** • fan gravel

**Fächerkoralle f** • fan coral

**Fächermulde f**, Synklinorium *n*, Großmulde • synclinorium, synclinore [A composite synclinal structure of regional extent composed of lesser folds]

**Fächerrand m** • fan margin

**Fächersand m** • fan sand

**Fächersattel m** • fan structure [An arrangement of closely folded strata such that the axial planes of the fold dip on each side of a mountain pass or range toward the central axial plane of the range itself, so that the whole has a structure, in cross section, resembling that of an open fan held upright]

**Fächerscheitel m** • fan apex

**Fächersonaranlage f** [Flächenhafte Vermessung des Meer(es)bodens] • hydrographic multi(ple)-beam sweeping survey echosounder, hydrosweep

**Fächerspalt(e) m, (f)** • fan fissure

**Fächerspaltung f**, Spalt(ungs)fächer *m* • cleavage fan, fan cleavage, fan cleaving, cleaving fan [A type of axial-plane cleavage in which the cleavage planes fan out at small to large angles on each flank of the axial planes of fold]

**Fächersprenganlage f** • fan-shaped blasting round system

**Fächersprengen n** • fan blasting

**Fächerwinkel m** • fan angle

**Fächerwurzel f**, Schuttkegelkopf *m* • fanhead, upper fan segment [The area on an alluvial fan close to its apex]

**Fachgeologe m** • expert geologist

**Fachreferat n Messtechnik** • Department for Measurement Technology

**Fachtagung f** • specialist conference

**Fachwerkbalken m** [Brückenbau] • truss girder

**Fachwerkbindersystem n** • lattice girder system

**Fachwerkstab m** • truss bar

**Fachwerkträger m** [Brückenbau] • truss

**Fachwerkträgerbrücke f** • truss bridge

**Fachwerkwirkung f** [Brückenbau] • truss effect

**Fachwissen n**, Spezialwissen • in-depth knowledge, special knowledge

**Fackelkohle f**  **Kännelkohle**

**fadenähnlicher Erzgang m**  **Erzschnur**

**fadenähnlicher Kalksteingang m**  **Kalksteinschnur**

**fadenförmig**, haarförmig, haaricht • capillary, filiform, wiry, hairlike, threadlike [Said of a mineral that forms hairlike crystals, e.g. millerite]

**Fadenisobathe f** • thread isobath

**Fadenkreuz n** [frühere Benennung]; Strichkreuz • reticule [A system of wires, cross hairs, threads, dots, or very fine edged lines, placed in the eyepiece of an optical instrument (such as a surveyor's telescope) perpendicular to its principal focus, to define the sight line off the telescope or to permit a specific pointing to be made on a target or signal or a reading to be made on a rod or scale]

**Fadenlot n** • thread plumb

**Faden-Pahoehoe(lava) f** • filamented pahoehoe (lava), filamented pahuhu (lava)

**Fahlband n**, sulfidgehärtete Schieferlage *f* • fahlband [German] [A band of sulphide impregnation in metamorphic rock. The sulphides are too abundant to be classed as accessory minerals, but too sparse to form an ore lens. Fahlbands have a characteristic rusty-brown appearance on weathering]

**Fahlerz n**, Tetraedrit *m* • fahlore, tetrahedrite, gray copper ore, panabase, grey copper ore, stylotypite; fahlerz [German]; (Cu, Fe)<sub>12</sub>Sb<sub>4</sub>S<sub>13</sub>

**Fahlerz n** • fahlore, gray copper ore, grey copper ore; fahlerz [German]; (Cu, Fe)<sub>12</sub>As<sub>4</sub>S<sub>13</sub>

**Fahr- und Materialrolle f** • manway, ladderway [A compartment, vertical or inclined, for the

*accommodation of ladders, pipes and timber chutes. The driveway may be a winze or a raise and its purpose is to give convenient access to a stope]*

**Fahrbahn *f*** [*im Sinne von Fahrspur*] • lane, traffic lane, track

**Fahrbahn *f*** [*Brückenfahrbahn*] ➤ **Fahrbahnplatte**

**Fahrbahn *f*** [*im Sinne von* ➤ **Straße**]

**Fahrbahndecke *f*** aus **Beton** ➤ **Betondecke**

**Fahrbahnlinie *f*** • roadway line

**Fahrbahnplatte *f*** [*Brückenbau*] Deckplatte *f*, Fahrbahntafel *f*, Brückenfahrbahn, Fahrbahn • deck slab, deck, bridge deck

**Fahrbahntafel *f*** ➤ **Fahrbahnplatte**

**Fahrbahnverlauf *m*** ➤ **Straßenverlauf**

**fahrbare Küste *f***, gesunde Küste • clear coast [*A coast free from cliffs and rocks*]

**fahrbares Mischladegerät *n*** • mobile mixing plant

**Fahrböschung *f***, geometrische Gefälle *n* [*Die Fahrböschung ist die Neigung der Verbindungsgeraden des obersten Punktes der Ausbruchsstelle und des entferntesten Punktes der Ablagerung gemessen entlang der Spur des Steinschlages, entlang der Trajektorie (IAN Report 101)*] • reach angle, run-out line

**fahren** [*Bergmann*] (☒) • to move, to travel

**fahren** [*z. B. ein Bohrlochlog*] • to run

**Fahren *n***, Fahrung *f*, Mannschaftsförderung (☒) • moving, movement, travel, manhandling, manriding, man haul(age), travelling (Brit.); traveling (US)

**Fahrfeld *n*** ➤ **Mannesfahrt** [*Österreich*]

**Fahrkorbhaube *f*** (☒) • bonnet, cage cover

**Fahrkunst *f***, Fahrmaschine *f* [*Eine Maschine zum Ein- und Ausfordern der Mannschaft mittels auf- und niedergehender, mit Tritten versehener Gestänge*] (☒) • man engine

**Fahrleder *n***, Arschleder, Bergleder (☒) • breech leather, miner's apron

**Fahrmaschine *f*** ➤ **Fahrkunst**

**Fahrrinne *f***, schmales Fahrwasser *n* [*Von Natur gegebener oder künstlich hergestellter ziemlich langer Wasserweg, eingefasst von Hindernissen. Er dient als genügend tiefer und sicherer Zugang zu einem Hafen oder zu einer Reede*] • channel, traffic channel, navigable channel, navigation(al) channel, ship(ping) channel, ship(ping) passage, fairway, access channel

**Fahrrohre *f***, Verkehrsrohre [*Röhrentunnel*] • vehicular tube, traffic tube, transportation tube

**Fahrrolle *f*** • manway [*A passageway for the use of miners only*]

**Fahrspur *f***, Fahrbahn *f* • lane, traffic lane

**Fahrsattel *m*** (☒) ➤ **Knebel**

**Fahrstuhl *m*** ➤ **Elevator**

**Fahrstuhlbügel *m*** ➤ **Elevator(en)bügel**

**Fahrstuhl *m*** ➤ **Elevator**

**Fahrstuhlhebekappe *f*** ➤ **Elevator(en)hebekappe**

**Fährte *f***, Fußabdruck *m* • footprint, track

**Fahrt(e)(auf)gang *m*** (☒) • ladder access

**Fahrt(e)baum *m*** • mine ladder standard, mining ladder standard

**Fahrt(e)bühne *f*** (☒) • ladder-stage

**Fahrt(e)haken *m*** (☒) • ladder-hook

**Fahrt(e)haspe *f*** (☒) • ladder hasp

**Fahrt(e)klammer *f*** [*Eine Handhabe beim Auftreten auf eine und beim Abtreten von einer Fahrt*] (☒) • handle

**Fahrt(e)loch *n***, Fahrt(e)öffnung *f* [*In einer Fahrt(e)-bühne*] (☒) • ladder-stage opening, ladder-stage (man) hole

**Fahrt(e)schacht *m***, Leiterfahrt(e)schacht • footway (shaft), ladder compartment, climbing shaft, ladder shaft, ladderway (shaft), stairway, circulation shaft [*A shaft with ladders and stages used only for descending and ascending mines*]

**Fahrtfehler *m*** [*Kreiselkompass*] • speed error

**Fahrtiefe *f*** • navigation(al) depth, nautical depth

**Fahrtunnel *m***, Streckentunnel • running tunnel, non-station tunnel

**Fahrtunnel**, Verkehrstunnel *m* [*Nicht verwechseln mit Fahrtunnel als Streckentunnel einer Untergrundbahn*] • traffic tunnel, transportation tunnel, vehicular tunnel

**Fahrung *f*** (☒) ➤ **Fahren**

**Fahrung *f*** in **Schächten** ➤ **Seilfahrt**

**Fahrwasser *n*** ➤ (**schmales**) **Fahrwasser**

**Fahrweg *m*** [*Österreich*]; Mannesfahrt *f*, Fahrfeld *n* [*Ein zum Ein- und Ausfahren bestimmter Bau: Stollen; Schacht; Strecke*] • travel(ling) track, travel(ling) way (Brit.); travel(ing) way, travel(ing) track (US)

**Fahrwiderstand *m*** [*z. B. eines Saugbaggers im Wasser*] • seaway resistance

**Fahrzeugstellplatz *m*** • vehicle standing area

**Faktor *m***, Beiwert *m* [*Er wird verwendet für eine Zahl um das Verhältnis einer Größe zu einer Ausgangsgröße gleicher Dimension zu kennzeichnen. Der Faktor kann reell oder komplex sein*] • factor

**faktorielle Versuchsplanung *f***, Planen *n* von Versuchen • factorial design

**Falkenauge *n*** • falcon's eye, silica pseudomorph of blue crocidolite

**Falkenstein *m***, Habichtstein • hieracites

**Fall ...**, (Ein)Fall ...



**Fall *m***, Ansetzen *n* eines Flözes, Scheidungsspalt *m* (☒)  
• break

**Fall *m***, Meteoritenfall • fall, meteorite fall [One or more meteorites that are picked up immediately after they have reacted the Earth's surface and for which information (place and time of fall) are known]

**Fall *m***, Wasserfall • fall, waterfall, fall of water, chute; overfall [obsolete] [Any precipitous descent of water. The plural "(water)falls" is commonly used in place names, especially when applied to a series of waterfalls]

**Fallbär *m***, Bär *m* • drop hammer

**Fallbeispiel *n*** • case study

**Fallbeschleunigung *f*** ☛ **Schwerebeschleunigung**

**Fallbewegung *f*** [Fallbewegungen sind abrupte Bewegungen von geologischem Material, welche sich von Steilböschungen oder Kliffen loslösen und sich vor allem durch freien Fall, Springen und Rollen auszeichnen (VARNES, 1978)] • fall movement

**Fallbirne *f*** • monkey

**Fallbohren *n*** • jarring

**Falldrän *m*** • downdrain [For transporting water down steep slopes]

**Falle *f*** ☛ **Schütz(e)**

**fallen**, abfluten [Hochwasser] • to flow off, to recede

**fallen**, abschwellen, sinken, absinken [Wasserspiegel] • to fall

**fallen** ☛ (ein)fallen

**fallen** ☛ nachfallen

**fallen gegen ...** ☛ (ein)fallen gegen ...

**Fallen *n* gegen ...** ☛ (Ein)Fallen gegen ...

**Fallen *n* und Streichen** ☛ (Ein)Fallen und Streichen

**Fallen *n*** [Ein Rutschungstyp; Definition lt. MLG\*/Krauter: **Fallen** beginnt mit dem Lösen von Boden- oder Felsmaterial in einem steilen Hang entlang einer Fläche auf der geringe oder keine Scherbewegungen stattfinden. Das Material stürzt dann größtenteils frei fallend, springend oder rollend ab. Geotechnischer Sprachgebrauch: **Fallen**, **Stürzen**] • fall [A landslide type; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **fall** starts with the detachment of soil or rock from a steep slope along a surface on which little or no shear displacement takes place. The material then descends largely through the air by falling, saltation or rolling]

**fallend** ☛ (ein)fallend

**fallende ...** ☛ (ein)fallende ...

**fallende Haupt(förder)strecke *f***, einfallende Haupt(förder)strecke (☒) • inclined main (haulage) drift, inclined mother gate

**fallende (Orts)Strecke *f*** ☛ (ein)fallende (Orts)Strecke

**fallender Stollen *m*** ☛ (ein)fallende (Orts)Strecke

**fallender Strebbau *m*** • dip longwall mining

**fallendes (Meeres)Wasser *n*** • ebbing water

**Fallendwasser *n*** ☛ **Ebbe**

**(Fall)Fangschere *f***, Schlagschere, Stangenschere, Rutsch(fang)schere, Wolfsrachen *m* • rotary jars, fishing jars

**Fallgeschwindigkeit *f*** • fall velocity

**Fallgewicht *n*** [Zylinderförmiges Eisengewicht bei der Torpedierung von Tiefbohrschächten] • go-devil

**Fallgewicht *n***, Stampfgewicht *n* [Die Verdichtungsarbeit eines Bodens kann im Labor durch Fallgewichte durchgeführt werden, um so Feldbedingungen mit üblichen Verdichtungsgeräten (Bodenstampfer, Rüttelplatten, Grabenwalzen, Vibrationswalzen usw.) zu simulieren] • drop weight, falling weight, heavy weight

**Fallgewicht(s)methode *f***, Fallgewicht(s)verfahren *n* [Ein mehrere Tonnen schweres Gewicht wird aus etwa 2,5 m Höhe auf die Erde fallen gelassen. Die gegenüber einer Sprengladung durch den Aufschlag erzeugte Erschütterungsenergie ist gering, sie wird jedoch dadurch erhöht, dass das Ergebnis einer Reihe von Aufschlägen (2-100), in der Nähe des ersten Aufschlages ausgeführt, auf Magnetbänder aufgenommen und zusammengespielt wird. Hierbei heben sich die nicht in Phase liegenden oberflächennahen Störschwingungen zum Teil auf, während sich die in Phase liegenden Schwingungen verstärken. Die Ergebnisse decken sich weitgehend mit denen der Sprengseismik] • weightdrop(ping) method, drop(ping) weight method

**Fallgewichtsverdichtung *f***

☛ **dynamische Tiefenverdichtung**

**Fallhammer *m*** • anvil (block), drive block, drophammer, drive hammer [A heavy sleeve-shaped weight used as a hammer or pile-driver for driving pipe or casing into overburden or other soft rock materials]

**Fallhammerhöhe *f***, Hammerfallhöhe • driller's stroke, fall, height of fall of a drop hammer weight [Height of fall of a drop hammer weight to drive a (metal) casing or soil sampling tool]

**Fallhöhe *f*** ☛ **Niveaudifferenz**

**Fallhöhe *f*** ☛ **Geschwindigkeitshöhe**

**Fallhöhe *f*** [aus der eine Fallmasse, z. B. ein Rammbär, gefallen wird] • drop height, height of fall

**Fallhöhenverlust *m***, Druckhöhenverlust, Druckgefälleverlust [Talsperre] • head loss, fall loss

**Fallkessel *m***, tiefes Sturzbett

**Falllinie *f*** • slope line, line of slope

**Fallplatte *f*** • drop weight

**Fallplattenverdichtung *f*** • dynamic compaction (method)

**Fallrichtung *f*** [*eines Gesteins*] • direction of fall, fall direction

**fallrichtungsweise**, in Fallrichtung • downdip [*Parallel to or in general direction of the dip of a bed, rock stratum, or vein*]

**Fallmasse *f*** • dropping mass

**Fallschacht *m***, Überlaufschacht, Überfallschacht • drop shaft

**Fallschacht *m*** ▶ **Wasserkraftschacht**

**Fallschirmsonde *f*** • dropsonde, parachute radiosonde

**Fallschutzholz *n*** • stull piece [*A piece of timber placed slanting over the back of a level to prevent rock falling into the level from the stopes above*]

**Fallstreifen *f*** • fall streaks, fall wisps, precipitation trails, virga [*Wisps or streaks of water or ice particles falling out of a cloud but evaporating before reaching the earth's surface as precipitation*]

**Fallstudie *f*** • case study

**Fallzeichen *n*** ▶ **(Ein)Fallzeichen**

**fallweise kontrollieren** • to check on a case-by-case basis

**falsch bohren**, verbohren • to drill untrue

**falsche Ebberinne *f*** • blind ebb channel, ebb blind channel

**falsche Flutrinne *f*** • blind flood channel, flood blind channel

**falsche Grundwasseroberfläche *f*** ▶ **schwebender Grundwasserspiegel**

**falsche Lagerfläche *f***, falsches Lager *n* • breaking-grain

**falsche Schieferung *f*** • closed foliation [*The foliae appear megascopically as a continuous felt of flakes or rods*]

**falscher Bernstein *m*** ▶ **löch(er)iger Bernstein**

**falscher Grundwasserspiegel *m***, schwebender Grundwasserspiegel *m*, schwebende Grundwasseroberfläche, falsche Grundwasseroberfläche *f* • perched (ground)water table, apparent (ground)water table [*If there is a sequence such as, for instance, sand-clay-sand then there may be a water table revealed in the upper layer of sand but not in the clay*]

**falsches Grundwasser *n***, schwebendes Grundwasser • perched (ground)water [*Water in a saturated zone located within the zone of aeration or unsaturated zone*]

**falsches Hängetal *n*** • mock hanging valley, mock perched valley

**falsches Lager *n***, falsche Lagerfläche *f* • breaking-grain

**Falschfarbenaufbau *n*** • false colour composite (Brit.), false color composite (US), FCC

**Falte *f***, Schichtenbiegung *f* • fold [*Structural geology. A curve or bend of a planar structure such as rock strata, bedding planes, foliation or cleavage. It is usually a deformation product, although its definition is descriptive and not genetic and may include primary structures*]

**Falte *f* mit gefälten Schenkeln**, zusammengesetzte Falte • composite fold, compound fold [*It is made up of smaller anticlines and synclines*]

**Falte *f* mit horizontaler Sattellinie** ▶ **liegende Falte**

**Falte *f* mit waag(e)rechter Sattellinie** ▶ **liegende Falte**

**Fältelmarke *f*** ▶ **Runzelmarke**

**Fältelung *f*** [*Pendeln der Stellung von Schieferungsflächen*] • foliation

**Falten *n***, Faltung *f* • folding [*The formation of folds in rocks*]

**Falten- und Überschiebungsgürtel *m*** • fold (and) thrust belt

**Faltenachse *f*** • fold axis

**Faltenachsebene *f***, Achsebene

**Faltenbau *m***, Faltenstruktur *f* • fold architecture, fold structure

**Faltdurchkreuzung *f*** ▶ **Kreuzfaltung**

**(Falten)Flanke *f***, (Falten)Flügel *m*, (Falten)Schenkel *m*, (Falten)Seite *f* • flank, limb, side, fold flank, fold limb, fold side, wing; (fold) shank [*obsolete*] [*One of the two parts of an anticline or syncline on either side of the axis*]

**Faltengebirge *n*** • fold mountain

**Faltengeometrie *f*** • fold geometry

**Faltengürtel *m*** ▶ **Gebirgsbildungszone**

**Faltenhorst *m*** • fold horst

**Faltenjura *m***, Kettenjura • Fold Jura, High Chain Jura

**Faltenküste *f***, gefaltete Küste • fold coast [*A coast whose configuration is controlled by folded rocks*]

**Faltenmulde *f***, Faltensenke *f*, Faltenvertiefung *f* • trough, fold trough [*The lowest point of a given stratum in any profile through a fold*]

**(Falten)Schenkel *m*** ▶ **(Falten)Flanke**

**(Falten)Seite *f*** ▶ **(Falten)Flanke**

**Faltensenke *f***, Faltenmulde *f*, Faltenvertiefung *f* • trough, fold trough [*The lowest point of a given stratum in any profile through a fold*]

**Faltenspalt(e) *m*, (f)** • fold fissure

**Faltenspiegel *m*** • enveloping surface

**Faltenstil *m*** • folding style

**Faltenstruktur f**, Faltenbau *m* • fold architecture, fold structure  
**Faltentektonik f** • fold tectonics  
**Faltenvergenz f** [*Tektonik*] • regard  
**Faltenvertiefung f** ➤ **Faltenmulde**  
**Faltenverwerfung f**, gefaltete Verwerfung • fold fault [An overfold, the middle limb of which is replaced by a fault surface]  
**Faltenwinkel m** • fold pitch, pitch of fold [The angle between the horizontal and an axial line passing through all the highest or lowest points of a given stratum of a syncline or anticline]  
**Faltenzug m** [*In Streichrichtung ausgedehnte Falte*] • fold train  
**Faltlinstereoskop n** • folding lens stereoscope  
**Faltrohranker m** • Swellex [*Trade name of Atlas Copco Deutschland GmbH*]  
**Faltung f**, Falten *n* • folding [The formation of folds in rocks]  
**Faltung f durch Faltung**, gefaltete Falte *f* • folded fold  
**Faltungsdiskordanz f** • differential folding  
**Faltungs(erd)beben n** • earthquake due to folding  
**Faltungsfläche f** ➤ **Deformationsebene**  
**faltungsfreudig** [*tektonisches Stockwerk*] • mobile  
**Faltungsgebiet n** • folding area  
**Faltungsgebirge n** [1. *Faltengebirge*. 2. *Bruchfaltengebirge*. 3. *Deckfaltengebirge*] • mountain formed by folding  
**Faltungskehl f** • folding joint  
**Faltungsmechanik f** • mechanics of folding  
**Faltungsmechanismus m** • mechanism of folding  
**Faltungsreife f** • folding maturity  
**Faltungssee m** • folding lake  
**Faltungstektonik f** • folding tectonics  
**Faltungszone f** • bow area, bow zone  
**Falzbürste f** [*frühere Benennung*] ➤ **Spundbohle**  
**Familie f** [*Geologie*] • clan  
**Fang m** ➤ **(Bohr)Rohrfang**  
**Fang m**, (Ein)Fang  
**Fangarbeit f** ➤ **Instrumentieren**  
**Fangbaum m** [*Kunstgestänge*] (☒) • catch  
**(Fang)Bereich m** [*Tiefbohrtechnik*] • range, fishing range  
**(Fang)Dorn m**, Spitzfänger *m* [*Tiefbohrtechnik*] • tap, pin tap, taper(ed) tap  
**(Fang)Dorn m und Sicherheitsverbinder m** [*Fangarbeit in der Tiefbohrtechnik*] • tap with safety joint  
**Fangdornführungsrohr n**, Spitzfängerführungsrohr [*Tiefbohrtechnik*] • (fishing) tap(er) bowl

**Fangdrän m** ➤ **(Ab)Fangdrän**

**Fangedamm m**; Wasserfang *m* [*veraltete Benennung*] • cofferdam [A usually temporary structure enclosing all or part of the construction area so that construction can proceed in the dry. A diversion cofferdam diverts a river or stream into a pipe, channel or tunnel]

**Fangedamm m mit Erdschüttung** [*Gegen eine Holzwand oder Spundwand wird eine Erdschüttung eingestampft*] • dam cofferdam

**Fangedamm-Spundwand f** • cofferdam sheeting, cofferdam bulkhead, cofferdam sheet pile wall, cofferdam (sheet)piling

**Fangedamm(ab)dichtung f** • cofferdam seal(ing)

**Fangedamm(ab)sperrung f** • cofferdamming

**Fangedammabsteifung f**, Fangedammaussteifung, Fangedammversteifung • cofferdam stiffening

**Fangedambau m** • cofferdamming, cofferdam building, cofferdam construction

**Fangedambaugrube f** • cofferdam (building) pit, cofferdam construction pit, cofferdamming pit

**Fangedammberme f** • cofferdam berm

**Fangedammbruchsteine f** • cofferdam rubble

**Fangedammfuß m** • cofferdam toe

**Fangedammgründung f** • cofferdam foundation

**Fangedammkasten m** • cofferdam box

**Fangedamm-Mauerwerk n** • cofferdam masonry

**Fangedampfeiler m** • cofferdam pier; cofferdam pillar [South Africa] [*Such a pier is a portion of a cofferdam which is allowed to remain in place*]

**Fangedammspundbohle f** • cofferdam sheet pile

**Fangedammversteifung f** ➤ **Fangedammabsteifung**

**Fangedammwand f** • cofferdam wall

**Fangedammzelle f** • cofferdam cell

**Fang(e)graben m** ➤ **(Ab)Fang(e)graben**

**fangen**, fischen, instrumentieren [*Tiefbohrtechnik*] • to fish, to extract, to recover a fish, to fish up, to dislodge

**Fangen n**, Instrumentieren, Fischen, Fangarbeit *f*, Instrumentation *f*, Havariebehebung *f* [*Tiefbohrtechnik*] • fishing, extracting, recovering a fish, fishing up, fishing job, dislodgment of tools

**Fänger m** [*Tiefbohrtechnik*] • fisherman

**Fanggerät n**, Fänger *m*, Fangwerkzeug *n*, Havariewerkzeug, Fanginstrument *n* [*Tiefbohrtechnik*] • fishing tool, emergency tool

**Fanggestänge n** [*Tiefbohrtechnik*] • fishing string

**Fanggraben m** ➤ **Abfanggraben**

**Fanggraben m** [*zum Sammeln des Wassers aus der unmittelbaren Umgebung*] • drainage ditch

**Fanggreifer m** [*Tiefbohrtechnik*] • fishing grab

**Fanghaken *m*** ➤ **Glückshaken**

**Fanghals *m*** • fishing neck

**Fanginstrument *n*** ➤ **Fangerät**

**Fangkorb *m***, Geschiebe(auffang)korb, Auffangkorb • cage screen

**Fangkorb *m*** [Tiefbohrtechnik] • basket grapple

**Fanglomerat *n***, verfestigter Blocklehm *m* • fanglomerate [A sedimentary rock consisting of slightly water-worn, heterogeneous fragments of all sizes, deposited in an alluvial fan and later cemented into firm rock]

**Fangmagnet *m***, permanentmagnetischer Fänger *m* [Zum Entfernen von Kleinmaterialien aus dem Bohrloch] • fishing magnet

**Fangspeer *m***, Löffelhaken *m* [Eine mit Widerhaken versehene Eisenstange für verschiedene Fangarbeiten] • fishing spear

**Fangspeer *m*** ➤ (Seil)Fangspeer

**Fangspinne *f*** [Zum Fangen von größeren Stahlteilen oder Nichteisenmetallteilen ohne Fräsereinsatz auf der Bohrlochsohle] • fishing spider

**Fangspirale *f*** [Tiefbohrtechnik] • fishing spiral

**Fangstempel *n*** ➤ **Bruchstempel**

**Fangwand *f*** [als Schutz gegen Steinschlag] • catch wall

**Fangwerkzeug *n*** ➤ **Fangerät**

**Fangwirkungsgrad *m*** ➤ (Auf)Fangwirkungsgrad

**Farbabtaster *m***, Farbenabtaster • colour scanner (Brit.); color scanner (US)

**Farbe *f*** • colour (Brit.); color (US)

**Färben *n*** ➤ (An)Färben

**Farb(en)abtaster *m*** • colour scanner (Brit.); color scanner (US)

**Farb(en)blindheit *f*** • colour blindness (Brit.); color blindness (US)

**Farb(en)erhöhung *f***, Farb(en)verstärkung • colour enhancement (Brit.); color enhancement (US)

**Farbenlehre *f*** • chromatics

**Farb(en)mineral *n*** • chromatic mineral

**Farbenmischprojektor *m*** • colour additive viewer (Brit.); color additive viewer (US)

**Farbenspiel *n***, Schiller *m* • schiller; play of colours (Brit.); play of colors (US) [The play of *colo(u)r*s seen by reflected light in some minerals, in which minute platy inclusions are arranged in parallel planes; the schiller effect is produced by the interference of light from these induced plates]

**Farb(en)verstärkung *f***, Farb(en)erhöhung • colour enhancement (Brit.); color enhancement (US)

**Farbgebung *f*** ➤ (Karten)Farbgebung

**farbiger Diamant *m*** • modern(e) cut, fancy stone, fancy diamond [Any diamond with a natural body

*colo(u)r* strong enough to be attractive rather than off-*colo(u)r*. Red, pink, blue, and green are very rare, orange and violet rare; strong-yellow, yellowish-green, brown and black stones are common]

**farbiger Schlammsprudel *m*** • paint-pot [A *colo(u)-red* mud-well usually associated with geysers and hot springs, as in Yellowstone National Park. Rising water throws out blue, pink, yellow, white and red mud, generally when there is too little water to form a spring and the surrounding rock have been weathered to clay with compounds of iron]

**farbloser Topas *m*** [In Brasilien “*pinga d’agua*” (Wassertropfen) genannt] • white topaz

**farbloser Zirkon *m***; Ceylondiamant *m* [Handelsbenennung] • Ceylon diamond [misnomer]; colourless zircon (Brit.); colorless zircon (US)

**Farbluftbild *n***, Luftfarbbild • colour aerial photo (graph), colour air photo(graph) (Brit.); color aerial photo(graph), color air photo(graph) (US)

**Farbordnung *f*** • colour order (Brit.); color order (US)

**Farbfotografie *f* aus der Luft**, Luftfarbfotografie • colour aerial photography (Brit.); color aerial photography (US)

**Farbsaum *m*** • colour fringe (Brit.); color fringe (US)

**Farbstoffmarkierung *f***, Spurenmarkierung • tracer marking

**Farbton *m*** • color tint (US), colour tint (Brit.), tone

**Farbtonwechselhäufigkeit *f*** • texture [In remote sensing the frequency of change and arrangement of tones in an image]

**Färbungsmethode *f*** ➤ (An)Färbungsmethode

**Farbzahl *f***, Mafikgrenze *f* • colour ratio, colour index (Brit.); color ratio, color index (US)

**farnförmig** ➤ **baumförmig**

**Faschinat *n***, Faschinierung *f*, Faschinenverkleidung, Faschinentauskleidung, Faschinenbekleidung, Faschinen(ab)deckung, Faschinen(pack)werk *n*, Faschinenverbau *m*, Packwerk • fascine revetment, fascine work, fascinery, faggot revetment, faggot work [US-spelling: *fagot*]; faggotting, fascine filling, kid revetment, kid work; fascinage [obsolete] [Revetment of water course banks with faggots in submerged places, where grass cannot be planted. “Chemise” may be used synonymously for “revetment”]

**Faschine *f***, Bindwase *f*, Bortze *f* • fascine, wattle, kid, faggot [US-spelling: *fagot*]

**Faschinen(ab)deckung *f*** ➤ **Faschinat**

**Faschinentauskleidung *f*** ➤ **Faschinat**

**Faschinenbank *f*** ➤ **Faschinenbock**

**Faschinenbekleidung f** ⤵ **Faschinat**

**Faschinenbinden n** • fascine binding, kid binding

**Faschinenbock m**, Bindebock, Kreuzbock, Bindebank, Faschinenbank f • (fascine) trestle, kid trestle, (fascine) horse, kid horse, (fascine) cross, kid cross

**Faschinenbrücke f**, Faschinendamm m • fascine causeway, kid causeway, fascine bridge, kid bridge

**Faschinenbühne f** [Sie geht ungefähr 1 m in das Ufer hinein und besteht aus Vorlege- und Bundfaschinen, alle 50-100 cm weit verpfählt, mit Erde und Rasen belegt und mit Weiden und Erlen bepflanzt] • fascine (work) groyne, fascine (work) groin, fascine (work) jetty

**Faschinenbühne f**, Faschinenplattform f • fascine platform, kid platform

**Faschinendamm m**, Faschinenbrücke f • fascine causeway, kid causeway, fascine bridge, kid bridge

**Faschinendrän m** • fascine drain, kid drain

**Faschinenfloß n**, Sinkstück n • fascine raft, kid raft

**Faschinenhau f** • fascine hatchet, kid hatchet, field hatchet

**Faschinenholz n** • fascine wood, kid wood

**(Faschinen)Kreuzbock m** • fascine-making cross, faggot-making cross [US-spelling: fagot]; kid-making cross

**Faschinenlage f**, Faschinenschicht f • fascine layer, fascine matting, fascine course, kid layer, kid course

**Faschinenmatte f** • fascine mat(tress), fascine matting, kid mat(tress)

**Faschinenmattenauskleidung f**, Faschinenmattenfutter n, Faschinenmattenverkleidung, Faschinenmattenbekleidung • fascine mat(tress) revetment, kid mat(tress) revetment, [“Chemise” may synonymously be used for “revetment”] [See note under “revetment”]

**Faschinen(pack)werk n** ⤵ **Faschinierung**

**Faschinenpfahl m** ⤵ **Lehrpfahl**

**Faschinenplattform f**, Faschinenbühne f • fascine platform, faggot platform [US-spelling: fagot]; kid platform

**Faschinenschicht f**, Faschinenlage f • fascine layer, fascine course, faggot layer [US-spelling: fagot]; kid layer, kid course

**Faschinenverbau m** ⤵ **Faschinierung**

**Faschinenverkleidung f** ⤵ **Faschinierung**

**Faschinenwehr n** • fascine weir, kid weir, fascine dam, kid dam, fagot dam (US)

**(Faschinen)Wippe f**, Faschinenwurst f • saucisse, saucisson, whipped fascine, whipped kid

**Faschinierung f**, Faschinat n, Faschinenverkleidung, Faschinenauskleidung, Faschinenbekleidung,

Faschinen(ab)deckung, Faschinen(pack)werk n, Faschinenverbau m, Packwerk • fascine revetment, fascine work, fascinery, faggotting, fascine filling, kid revetment, kid work; fascinage [obsolete] [Revetment of water course banks with faggots [US-spelling: fagots] in submerged places, where grass cannot be planted. “Chemise” may be used synonymously for “revetment”]

**Fase f** • chamfer; chamber [corrupted term]

**Fasen(schleif)rad n** • chamfer(ing) (grinding) wheel

**Faseraragonit m**, Eisenblüte f • flos ferri [A coralloid variety of aragonite]

**Faserasbest m** • fibrous asbestos, mineral flax

**Faserbaddeleyit m** • brazilite [A fibrous variety of baddeleyite]

**Faserbaryt m** • fibrous barite, fibrous baryte(s), fibrous barytite, fibrous barytine; fibrous tiff [south-east Missouri]

**faserbewehrter Tübbing m** • fibre-reinforced segment (Brit.), fiber-reinforced segment (US)

**Faserbraunkohle f** ⤵ **lignitische Braunkohle**

**Faserdatolith m**, Botryolith • botryolite, bottrytes, biborosilicate of lime [A radiated, columnar datolite with a botryoidal surface]

**Fasereisen n** • fibrous iron [An iron having a fibrous texture]

**Fasergeolith m** ⤵ **Laumon(t)it**

**Fasergips m**, späterer Gips, Seidengips, Atlasgips, Federgips, Federweiß n, Atlasspat m, Atlasstein m • fibrous gypsum, satin spar, satin stone

**faserig** • fibrous

**faserige Braunkohle f**, lignitische Braunkohle, holzartige Braunkohle, Faserbraunkohle, bituminöses Holz n, holzige Braunkohle • bituminous wood, board coal, wood coal, woody lignite, xyloid coal, xyloid lignite [A variety of brown coal having the fibrous structure of wood]

**faseriger Bruch m** • fibrous fracture [mineral]

**faseriger Habitus m** • fibrous habit [The tendency of certain minerals, e.g. asbestos, to crystallize in needlelike grains or fibres]

**faseriger Jamesonit m**, faseriges Federerz n • fibrous jamesonite, fibrous feather ore, fibrous gray antimony, fibrous grey antimony

**faseriger Roteisenstein m** ⤵ **(roter) Glaskopf**

**faseriger Torf m** ⤵ **Fasertorf**

**faseriger Zinnstein m**, Holzzinn n, SnO<sub>2</sub> • Cornish tin ore, wood-tin, dneprovskite; costean, costeen [early Cornish names] [A nodular or reniform brownish variety of cassiterite, having a concentric structure of radiating fibres resembling dry wood in appearance]



**faseriges Federerz *n***, faseriger Jamesonit *m* • fibrous jamesonite, fibrous feather ore, fibrous gray antimony, fibrous grey antimony

**Faserillit *m*** • fibrous illite

**Faserkalk *m*** • fibrous calcite; satin spar [*misnomer*]

**Faserlehm *m*** • fibrous loam

**Fasersiderit *m*** ➤ **Blauasbest**

**Fasersiedestein *m***, Faserzeolith *m*, Spreusteine • fibrous zeolite

**Faserstruktur *f*** • fibrous texture

**Fasertalk *m*** • fibrous talc

**Fasertorf *m***, filziger Torf, Wurzelorf, faseriger Torf, Rasentorf, Filztorf • fibrous peat, wood(y) peat

**Faserzement *m***, Zement A [*Kalksteinzementation*] • fibrous cement, fiber cement (US); fibre cement (Brit.)

**Faserzeolith *m***, Fasersiedestein *m*, Spreusteine • fibrous zeolite

**Faserzinnerz *m*** • fibrous cinnabar

**Fassade *f*** • facade

**Fassadenschalung *f*** • facade formwork

**(Fass)Daubenzimmerung *f*** [*Sie bildet ein Rohr*] • stave timbering

**fassen** [*Grundwasser*] • to capture

**Fassfüllort *n*** ➤ **Grundort**

**Fassstall *m*** ➤ **Grundort**

**Fassungshydrodynamik *f*** • catchment hydrodynamics

**Fassungsvermögen *n*** [*auch eines Behälters*], Stauinhalt *m* [*Talsperre*] • capacity

**Fastebene *f*** ➤ **Altfläche**

**Fasthöchstwert *m***, Fastmaximalwert • near-maximum value

**Fastisoklinalfalte *f*** • carinate fold [*It is almost isoclinal*]

**Fastkristall *m*** ➤ **Flüssigkristall**

**Fassstelle *f*** ➤ **Füllort**

**faule Küste *f***, gefährliche Küste • foul coast, dangerous coast [*A coast full of cliffs and rocks*]

**Fäule *f*** [*Letziges Gestein welches die Erze scheidet*] • brittle stones

**faulendes Gezimmer *n*** (☒) ➤ **unhaltbares Gezimmer**

**Fäulnis *f*** • putrefaction

**Fäulnis *f* bei Luftzutritt** [z. B. *Holzpfähle*] • rotting in air [*such as timber piles*]

**Faulschlamm *m*** • putrid mud, sludge

**Faulschlammgestein *n*** ➤ **Sapropelit**

**Faulschlammkohle *f*** ➤ **Sapropelkohle**

**Faulteich *m***, Erdfaulbecken *n* [*Becken in Erdbauweise zur Faulung von Schlamm oder Abwasser. DIN 4045*] •

digestion earth basin, digestion earth lagoon, anaerobic earth basin, anaerobic earth lagoon

**Faunareich *n*** • faunal realm

**Faunengemeinschaft *f*** • faunal assemblage

**Faunenprovinz *f*** • faunal province [*A geographic region characterized by a specific assemblage of animals more or less widely distributed within it*]

**Fäustel *m*** (☒) ➤ **Anschlagfäustel**

**fazielle Falle *f*** • deposition(al) oil trap, accumulation oil trap

**Fazies *f***, Ausbildungsweise *f* [*Die Gesamtheit der Merkmale eines geologischen Körpers in seinem jetzigen Zustand wird bestimmt durch das Milieu, das zu seiner Bildung führte*] • facies

**Fazies(ab)folge *f*** • facies sequence, facies succession

**Faziesabweichungskarte *f*** [*Sie stellt den Abstand einer Fazieszusammensetzung von einer vorher gewählten optimalen Fazies dar*] • (vertical) variability map of stratigraphic units

**Faziesanalyse *f*** [*Die Analyse der Unterschiede gleichaltriger Sedimente, der Klärung der Gesetzmäßigkeiten und die Ursachen dieser Unterschiede*] • facies analysis

**Faziesbereich *m***, Fazieszone *f* • facial zone

**Faziesebene *f*** • facies plane [*A term used by Caster (1934) for the boundary between magmafacies and parafacies, although it is usually not sharp enough to be recognizable as a plane in any section*]

**faziesgleich** • isogradal, isograde, isofacial

**Faziesgrenze *f*** • facies boundary

**Fazieskartierung *f*** [*Quantitative Kartierung faziell bedingter lithologischer Änderungen; Änderung lithologischer Eigenschaften*] • quantitative mapping

**Fazieskunde *f*** • study of facies; facieology [*Not recommended usage*]

**Faziesmischung *f***, Faziesgemisch *n* • intermingled facies

**Faziesrekurrenz *f*** • stratal repetition

**Fazieszone *f***, Faziesbereich *m* • facial zone

**FDP** ➤ **Full Displacement Pressuremeter *n***

**FE-Berechnung *f*** • FE calculation

**Feder(ab)dichtung *f*** [*Absenkwalze im Wasserbau*] • spring water seal

**Federalaun *m***, Eisenalaun • iron alum, alum feather, feather alum, butter rock [*Not to be confused with "mountain butter". A double sulphate of iron and potassium that occurs native and is then called "halotrichite"*]

**Federbarometer *n*** • orometer

**Federblech *n*** [*Wehrverschluss*] • seal(ing) strip

**Feder-Bohrschraube *f***, Feder-Nachlassvorrichtung *f* [*amerikanisches Seilbohren*] • spring temper-screw, spring drill-head

**Federdiabas *m***, Plumosediabas • plumose diabase [*A variety of dolerite-pegmatite characterized by a coarse texture and long curling plumes or blades of pyroxene, resembling green blades of grass*]

**Federelement *n*** • spring element

**Feder(erd)bebenschreiber *m***, Federseismograf, Federseismograph *m*, Federerschütterungsmesser • spring seismograph

**Federerschütterungsmesser *m*** ➤ **Federseismograf**

**Federerz *n*** ➤ **haar(förm)iger Antimonglanz**

**Federfundament *n*** [*ein Maschinenfundament*] • spring foundation

**Federgips *m*** ➤ **Fasergips**

**Federgravimeter *n***, Federschweremesser *m* • spring gravimeter, spring gravity meter

**Federkeilverfahren *n***, Sprengkeilverfahren, Sprengkeilmethode *f*, Federkeilmethode • plug-and-feathers method, multi(ple)-wedge method, plug-and-feathering [*A conical rod of metal was driven between one or two thin metal wedges put in a rock crack, or later in holes drilled with a rectangular bit, so forcing the rock to split.*]

**Federkernfänger *m*** • spring core catcher

**Federkissen *n*** • spring cushion

**Federkonstante *f*** • spring constant

**Federmodell *n*** • spring model

**Feder-Nachlassvorrichtung *f***, Feder-Bohrschraube *f* [*amerikanisches Seilbohren*] • spring temper-screw, spring drill-head

**federnde Eigenschaften *f(pl)* des Baugrunds** • elastic properties of the subsoil

**Federsalz *n*** ➤ **Bittersalz**

**Federschweremesser *m***, Federgravimeter *n* • spring gravimeter, spring gravity meter

**Federseismograf *m***, Federseismograph *m*, Feder(erd)bebenschreiber *m*, Federerschütterungsmesser • spring seismograph

**Federwaage *f* nach Jolly**, Jolly-Federwaage • Jolly balance [*In mineral analysis, a delicate spring balance used to measure specific gravity*]

**Federweiß *n*** ➤ **Fasergips**

**Fehlabschlag *m***, Versagerabschlag, Fehlsprengstrecke *f*, Versagersprengabschnitt, Fehlsprengabschnitt *m*, Versagersprengstrecke • failed round, missed round, misfired round, unexploded round [*A round in which all or part of the explosive has failed to detonate*]

**Fehlbenennung *f***, Fehlname *m* • misnomer, erroneous name

**fehlbohren**, einreißen • to bore away, to bore untrue  
**Fehlbohrloch *n***, Fehlbohrung *f*, trockenes Bohrloch, trockene Bohrung, ergebnislose Bohrung, ergebnisloses Bohrloch, sterile Sonde *f* • dry well(bore), dry (bore) hole, duster

**Fehldeutung *f*** • misinterpretation

**fehlende Dränung *f* am Böschungsfuß** • undrained embankment toe

**fehlende Dränung *f* am Dammfuß** • undrained dam toe

**Fehler *m* als Ganzes** [*Wenn der mittlere Proben- und Analysenfehler nicht gegen Null geht*] • overall bias [*in geochemical data*]

**Fehlerbeherrschung *f*** • error control

**Fehlerellipse *f*** • error ellipse

**Fehlerfortpflanzung *f*** • error propagation

**Fehlergleichung *f*** • error equation

**Fehlergleichung *f*** [*Fotogrammetrie*] • observational equation, working equation

**Fehlergröße *f*** • error value

**Fehlerkurve *f*** • error curve [*photogrammetry*]

**Fehlerlehre *f*** • theory of errors

**Fehlerortung *f***, Fehlersuche *f*, Mängelortung, Mängelsuche • defect location

**Fehlerquelle *f*** • error source

**Fehlersuche *f* unter Benutzung der Größe der Verbesserungen für die Beurteilung der Güte der Beobachtungen** • data snoofing

**Fehlertafel *f*** [*Fotogrammetrie*] • error table, table of errors

**Fehler-/Varianzfortpflanzung *f*** • variance propagation

**Fehler-/Varianzfortpflanzungsgesetz *n***, F.F.G. • variance propagation law

**fehlgezündet**, versagt • misfired, failed, unexploded

**Fehlkorn *n*** [*Unter Fehlkorn sind Überkorn und Unterkorn bei der Klassierung zu verstehen. Überkorn ist zu grob im Siebdurchgang, Unterkorn zu fein im Siebübergang*] • outsize

**Fehllenkung *f***, Fehlsteuerung [*Fehlbenennung*] • faulty steering, mis-steering [*microtunnel(l)ing*]

**Fehlname *m***, Fehlbenennung *f* • misnomer, erroneous name

**Fehlschuss *m*** ➤ **Abreißer**

**Fehlschuss *m*** ➤ **Fehl(zündungs)schuss**

**Fehlschussloch *n***, Ausbläser *m*, Versagerschussloch • failed hole, missed hole, misfired hole, unexploded hole [*A loaded blasting hole which did not explode*]

**Fehlsprengabschnitt *m*** ➤ **Fehlabschlag**

**Fehlsprengloch *n*** ➤ **Abreißerloch**

**Fehlsprengstrecke *f*** ➤ **Fehlabschlag**

**Fehlstelle *f*** [*Pfahl*] • void

**Fehlsteuerung *f*** [*Fehlbenennung*]; Fehllenkung • faulty steering, mis-steering [*microtunnel(l)ing*]

**fehlzünden**, versagen [*Sprengtechnik*] • to miss, to misfire, to fail, to unexplode

**Fehlzünden *n***, Versagen, Fehlzündung *f* [*Sprengtechnik*] • misfiring

**Fehlzündungsladung *f*** ➤ **Versagerladung**

**Fehl(zündungs)schuss *m***, Versager *m* [*Ein (Spreng) Schuss dessen Ladung sich nicht oder unvollständig umgesetzt hat*] • failed shot, misfired shot, unexploded shot, missed shot

**Fehn *n***, Fenn, grundwasserfeuchtes Gebiet *n* • fen, wash [*Waterlogged, spongy ground containing alkaline decaying vegetation, characterized by reeds, that may develop into peat. It sometimes occurs in the sink(hole)s of karst regions*]

**Fehnkultur *f*** • Dutch fen culture, sand-mix culture

**FE-Methode *f***, Methode *f* der finiten Elemente • finite element method

**feiern (☒)** • to leave work

**feig (☒)** ➤ **unhaltbar**

**feiges Gestein *n*** ➤ **unhaltbares Gestein**

**feiges Gezimmer *n* (☒)** ➤ **unhaltbares Gezimmer**

**Feigezimmer *n* (☒)** ➤ **unhaltbares Gezimmer**

**fein**, mild(e), zäh(e) [*Aufbereitung*] • fine, tough, sticky

**fein eingesprengt**, verwachsen [*Erz*] • chat(ry)

**fein eingesprengter Zinnstein *m*** • floran (tin) [*An exceedingly small grained tin, scarcely perceivable in the stone though perhaps very rich. Also tin which is stamped very small, is called floran(tin) - quasi flower tin*]

**fein einstellen** [*Objekt im Fernrohr*] • to point precisely

**Feinanteile** [*eines Bodens*] • fines

**Feinauflösung *f*** • fine resolution

**Feinbewegung *f*** [*Fotogrammetrie*] • slow motion

**Feinbewegungsschraube *f*** [*Fotogrammetrie*] • slow motion screw

**feinblasig** • fine-bubbly

**Feinbodenstruktur *f***, Bodenfeinstruktur • fine (soil) texture [*Containing >35 per cent clay*]

**Feindetritusgyttja *f*** • fine detritus gyttja

**feine Bodenteilchen *n* (pl)** • minute soil particles

**Fein(ein)ebnen *n***, Fein(ein)planieren • fine grading

**Feineinwägung *f*** ➤ **Präzisionsnivellierung**

**Feineisenerz *n*** • fine iron ore

**Feinentsandung *f*** • fine sand removal

**Feinerde *f*** • fine earth, material [*This material is divided into sand, silt and clay*]

**feiner Schotter *m*** • fine gravel

**Feinerz *n*** • fine ore

**feines Weiß *n*** [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • top tresselton; blue(-white) tresselton [*misnomer*]

**feinfaserig** • finely pachoidal

**Feinflockengrafit *m***, Feinflockengrafit • fine flake graphite

**Feingehalt *m*** [*Gold; Silber*] • fineness

**feingekörnt** ➤ **feinkörnig**

**feingekörnter Kalkstein *m***, feinkörniger Kalkstein • fine-grained limestone, post stone

**feingekörnter Sandstein *m***, feinkörniger Sandstein • fine-grained sandstone, post stone

**feingemascht**, feinmaschig • close-meshed

**feingeschlämmt** • levigated

**feinglied(e)rige Hangfurchen *f* (pl)** ➤ **filterförmig zerschnittene Landschaft**

**Feinhaarsieb *n*** • dilluer [*Cornwall*]; fine hair sieve [*tin ore*]

**Feinheitskennkurve *f*** ➤ **Summenkurve**

**Feinheitskennlinie *f*** ➤ **Summenkurve**

**Feinkalk *m*** [*eignet sich für die Bodenverfestigung von feinkörnigen Böden*] • finish lime, lime powder, pulverized lime

**Feinkaverne *f***, Gesteinslösungspore *f* • rug

**Feinkies *m*** [*Korndurchmesser: 2,0 bis 6,0 mm*] • fine gravel, granule gravel, uncemented granules [*Rounded rock fragments larger than very coarse sand grains but smaller than pebbles. Rounded pieces too small to be called pebbles have still been too large to be called sand grains in the practice of most geologists*]

**feinklastisches Gestein *n***, Gaize *f* • gaize [*A porous fine-grained micaceous glauconitic sandstone, containing much soluble silica, occurring among the Cretaceous rocks of France and Belgium*]

**Feinkohle *f*** [*Deutschland 6 mm*] • grains

**Feinkoks *m*** ➤ **Koksgrus**

**Feinkokskohle *f***, Koksfeinkohle • coking smalls

**Feinkorn *n*** • fine grain, fines

**feinkörnig**, mikrokörnig, feingekörnt [*Böden, Sand*] • microgranular, fine-grained [*soils, sands*], granulitic, fine-granular; euristic, microgranitic, microgranitoid [*not recommended synonyms*] [*Said of the texture of a microcrystalline, xenomorphic igneous rock. Also, said of a rock with such a texture*]

**feinkörnig und dicht (gelagert)** • close-grained [*Consisting of fine, closely spaced particles, crystals or other elements*]

**(fein)körnige Opaksubstanz f**, Mikrinitkörner *f*, Feinmikrinit *m* • granular opaque matter, granular carbonaceous matter

**feinkörnige Zuschlagstoffe** • fine aggregate

**feinkörniger blauer Turmalin m**, blauer feinkörniger Turmalin • blue peach

**feinkörniger Kalkstein m**, feingekörnter Kalkstein • fine-grained limestone, post stone

**feinkörniger Muskovitgranit m**, Granulit *m* • granulite [A fine-grained muscovite-bearing granite, especially in the French literature]

**feinkörniger Sandstein m**, feingekörnter Sandstein • fine-grained sandstone, post stone

**Feinkornumlagerung f**, Suffosion *f*, mechanische Zerstörung [Herausspülen feiner Teilchen aus Gewässerbett und Gewässersohle. Gegensatz: Kolmation] • suffosion

**feinkristallin** • finely crystalline

**feinkristalline Kieselsäure f** ☉ **Flint**

**feinlagig** ☉ **feinschichtig**

**Feinlängenmessanlage f** • extensometer system

**Feinlängenmesser m** [Die Anzeigegegenauigkeiten betragen 0,01 bis 1 mm bei Messbereichen von 5 m bis 50 m] • extensometer

**feinlamellare Textur f** • sliced structure

**Feinmagnetit m** • magnetite fines

**feinmaschig**, feingemascht • close-meshed, fine-meshed

**feinmaschiges Drahtgitter n** [Hangsicherung] • close-meshed (or: fine-meshed) wire grating

**Feinmikrinit m** ☉ **Mikrinitkörner**

**Feinnivelliergerät n**, Feinnivellier(instrument) *n* • fine level((l)ing instrument)

**Feinnivellierung f** ☉ **Präzisionsnivellierung**

**Feinplanum n**; Feinplanie *f* [Schweiz] [Ein auf der Frostschuttschicht, wenn erforderlich, Sauberkeits- oder Filterschicht herzustellendes Planum mit zulässigen Abweichungen von  $\pm 2$  cm gegenüber der Sollhöhe] • finish (sub)grade (US); finish formation (Brit.)

**Feinpore f** • fine pore

**Feinsand m** [Korndurchmesser: 0,06 - 0,2 mm] • fine sand

**Feinsand-Entwässerungsverfahren n nach Streck**, vacuum (well) method

**Feinsandlage f** • fine sand layer

**feinsandig** • fine sandy

**Feinschichtfalte f** [Im Liegenden einer Belastungsmarke] • load fold

**feinschichtig**, dünn-schichtig, feinlagig, dünnlagig • straticulate [Characterized by numerous very thin

parallel layers, whether separable or not, either of sedimentary deposition (as a bed of clay), or of deposition from solution (as in a stalagmite or banded agate)]

**Feinschichtung f** • lamination, laminations

**Feinschluff m** [Korndurchmesser: 0,002 - 0,006 mm] • fine-grained silt, fine silt

**feinschuppiger Muskovit m**, Gilbertit

**Feinschutt m** • fine debris, fine rock waste

**Feinstbindemittel n** • microfine binder, ultra fine cement

**Feinstboden m**, Feinsterde *f*, Superfeinboden, Superfeinerde • superfine soil, superfine earth, very fine soil, very fine earth, ultrafine earth, ultrafine soil, finest soil, finest earth

**Feinstdetritus m** ☉ **Lutit**

**feinstes Blauweiß n** [Farbenskala der reinen Diamanten] • (blue)jager

**Feinstglimmersand m** • nest mica sand

**Feinstkorn n**, Superfeinkorn • finest grain, ultrafine grain, superfine grain, very fine grain

**Feinstsand m**, Superfeinsand, Mehlsand • finest sand, ultrafine sand, superfine sand, very fine sand, flour(y) sand

**Feinstschluff m**, Superfeinschluff • very fine silt, superfine silt, finest silt, ultrafine silt

**Feinteile f** ☉ **(Erz)Feinteile**

**Feintrieb m** [an einem Theodolithen] • fine adjustment screw [on a theodolite]

**feinverwachsen**, eingesprengt, gesprengelt, ausgestreut, imprägniert • disseminated, scattered, spotty [Said of throughout a mineral deposit in which the desired minerals occur as scattered particles in the rock, but in sufficient quantity to make the deposit an ore. There is no genetic connotation]

**Feinzerkleinerung f** • fine comminution

**Feinzielung f** [Tachymeter] • precision sighting

**Feld n**, Grubenfeld, Mutungsfeld, Abbaufeld, Grundlehen *n* (☒) • claim, mining claim, set [In mining law, a portion of public land on which an individual may have mining rights. Size and other legal restrictions vary from country to country]

**Feld n** • field [A broad term for the outdoor area, away from the lab(oratory), in which a geologist makes first-hand observations and collects data, samples of any kind, and fossils]

**Feld n** • field [A natural area or land section containing or yielding some particular, especially mineral resource]

**Feld n** • field [In geophysics, that space in which an effect, e.g. gravity or magnetism, occurs and is

*measurable. It is characterized by continuity, i.e. there is a value associated with every location within the space]*

**Feld *n*** [In einem Streb] (☒) • track [Pass(age) in a face between two rows of props]

**Feld *n*** [einer Balkenbrücke] • span

**Feld *n* von Dehnungsraten** ☉ **Dehnungsratenfeld**

**Feldanweisung *f*** • field instruction

**Feldanwendung *f***, **Feldgebrauch *m*** • field application, field use

**F**

**Feldapparat(ur) *m, (f)*** • field apparatus

**Feldarbeiten *f*** • field work

**Feldarbeit(en) *f(pl)***, **Feldbetrieb *m*** [Vermessung] • field operation(s)

**Feldaufbaumethode *f***, **Feldaufbauverfahren *n*** • field build-up method

**Feldaufnahmeblatt *n***, **Feldoriginal *n*** [Deutschland]; **Aufnahmeblatt** [Österreich]; **Aufnahmesektion *f*** [Schweiz] • field manuscript record of a topographic survey

**Feldaufnahmen *n*** ☉ **Feld(ver)messen**

**Feldaufzeichnungen *f***, **Felddaten *f*** • field record, field data

**Feldausrüstung *f*** • field equipment

**Feldbegehung *f***, **Feldvergleich *m*** • field completion survey, field inspection, field comparison [photogrammetry]

**Feldbeispiel *n*** • field example

**Feldbeobachtung *f*** • field observation, observation in the field

**Feldbetrieb *m***, **Feldarbeit(en) *f(pl)*** [Vermessung] • field operation(s)

**Feldbewässerung *f*** • field irrigation, irrigation of fields

**Feldboden *m*** • tilled soil

**Feld-Bodenprüfungen *n*** • in(-)place soil testing, in-situ soil testing, field soil testing

**Feldbuch *n***, **Zugbuch**, **Handregister *n*** [Vermessung] • field book

**Feldbuchaufzeichnung *f***, **Zugbuchaufzeichnung**, **Handregistraufzeichnung** [Vermessung] • field book record

**Felddaten *f***, **Feldaufzeichnungen *f*** • field record, field data

**Felddatenerfassung *f*** • field data acquisition, field record acquisition

**Feldlichtprüfung *f***, **Feldlichtversuch *m***, **Feldlichtprobe *f*** • field density test

**Felddrän *m*** • field drain [A shallow ditch with flat side slopes, which farm machinery can cross]

**Felddurchlässigkeit *f*** • field permeability [Permeability corresponding to the temperature which occurs under field conditions]

**Felddurchlässigkeitsversuch *m*** • field permeability test

**Feldelektrode *f***, **Stromelektrode** • current electrode

**Felderbau *m*** (☒) ☉ **Strecken- und Pfeilerbau in geschlossenen Abteilungen**

**Felderweiterungsbohrloch *n***,

**Felderweiterungsbohrung *f***, **Erweiterungsbohrung** auf bekanntem Horizont, **Erweiterungsbohrloch** auf bekanntem Horizont • step out well(bore), outpost well(bore) [A well drilled beyond the proven limits of a field in order to investigate a possible extension of the oil or gas accumulation]

**Feld(es)breite *f*** (☒) • cut width, track width, width of cut, width of track

**Feld(es)grenze *f*** ☉ **(Gruben)Feld(es)grenze**

**Feld(es)länge *f*** (☒) • run

**Feld-Feuchtigkeits-Äquivalent *n*** [Derjenige Wassergehalt - Wassergewicht geteilt durch Gewicht der Festmasse - bei dem ein Tropfen Wasser auf der ebenen Oberfläche des Bodens nicht sogleich absorbiert wird, sondern sich ausbreitet und der Oberfläche ein glänzendes Aussehen verleiht] • field (moisture) equivalent [It is defined as the minimum moisture content, expressed as a percentage of the weight of the oven-dried soil, at which a drop of water placed on a smooth surface of the soil will not immediately be absorbed by the soil, but will spread out over the surface and give it a shiny appearance, abbrev. FMF, symbol Wme]

**Feldforschung *f*** • field research

**Feldgebrauch *m***, **Feldanwendung *f*** • field application, field use

**Feldgeologe *m*** • field geologist

**Feldgeologie *f*** • field geology [It is geology as practiced by direct observation of outcrops, exposures, landscapes, and drill cores. Rocks and rock materials are investigated in their natural environment]

**Feldgeophysik *f*** • field geophysics

**Feldgestänge *n*** [Ein zur Übertragung der Bewegung einer Maschine über Tage hingeführtes Gestänge] (☒) • flat rods

**Feldgraben *m*** • field ditch

**Feldhydrogeologie *f*** • field hydrogeology

**Feldinstrumentation *f*** • field instrumentation

**Feldjustiervorrichtung *f*** [Fotogrammetrie] • field adjusting device

**Feldkapazität *f***, **Speicherfeuchte *f***, **Speicherfeuchtigkeit *f***, **Wasserkapazität** • field (moisture)



capacity, normal moisture capacity [*The approximate quantity of water which can be permanently retained in the soil in opposition to the downward pull of gravity*]

**Feldkarte *f*** • field map

**Feldkarte *f***, Grubenfeldkarte, Grubenfeldriss *m*, Feldriss • (mining) claim map

**Feldkartierung *f*** • field mapping

**Feldkontrolle *f*** • field check(ing)

**Feldkurve *f*** • field curve

**Feldlager *n*** • field camp

**Feldlinie *f***, Kraftlinie • line of force, force line [*An imaginary line in a field of force (such as an electric, magnetic, or gravitational field) whose tangent at any point gives the direction of the field at that point; the lines are spaced so that the number through a unit area perpendicular to the field represents the intensity of the field*]

**feldmäßige Bestimmung *f*** • field determination

**feldmäßiges Erkennungsverfahren *n* zum Benennen der natürlichen mineralischen Bodenarten** • field method for the identification of naturally occurring mineral soils

**Feldmesserkompass *m*** • surveyor's compass, surveyor's dial [*A surveying instrument used for measuring horizontal angles, specifically one designed for determining a magnetic bearing of a sight(ing) line by the use of a sight(ing) device, a graduated horizontal circle, and a pivoted magnetic needle*]

**Feldmesskunde *f***, Vermessung *f*, Feldvermessung, niedere Geodäsie *f* • surveying [*The applied science that teaches the art of making surveys as are necessary to determine the area of any part of the Earth's surface, the length and directions of the boundary lines, and the contour of the surface, and of accurately delineating the whole on paper*]

**Feldmessung *f*** • field measurement

**Feldmethode *f***, Feldverfahren *n* • field method

**Feldoriginal *n*** [*Deutschland*]; Feldaufnahmeblatt *n*; Aufnahmeblatt [*Österreich*]; Aufnahmesektion *f* [*Schweiz*] • field manuscript record of a topographic survey

**Feldortstoß *m*** ➤ unterer (Abbau)Stoß

**Feldortstrecke *f*** ➤ Grundstrecke

**Feldfotogrammeter *n*** • field photogrammeter

**Feldfototheodolit *m*** • field phototheodolite

**Feldprobe *f***, Feldversuch *m*, Feldprüfung *f* • in-place test, in(-)situ test, field test, test in place, test in situ

**Feldprotokoll *n*** • field protocol

**Feldprüfmethode *f***, Feldprüfverfahren *n* • field test (ing) method

**Feldrain *m***, Rain, Ackerrain • lynchet(t), linchard, linch(et), rein, unploughed strip, landshard [*A strip of green land between two pieces of ploughed land*]

**Feldriss *m*** ➤ Grubenfeldkarte

**Feldseismograf *m***, Feldseismograph *m* • field seismograph

**Feldspat *m*** • feldspar

**Feldspatgrauwacke *f*** • feldspathic graywacke, lithic arkosic wacke; high-rank graywacke of Krynine (1945)

**Feldspatgruppe *f*** • fel(d)spar group (of minerals); orthose [*obsolete. Introduced by Haiüy, 1801*]

**feldspatisch** • feldspathic [*Pertaining to fel(d)spar*]

**feldspatisieren** • to fel(d)spathize [*To change to fel(d)spar*]

**feldspatloser Granit *m***, Greisen *m* • greisen [*A pneumatolytically altered granitic rock composed largely of quartz, mica and topaz. The mica is usually muscovite or lepidolite. Tourmaline, fluorite, rutile, cassiterite, and wolframite are common accessory minerals*]

**Feldspatporphyroklast *m*** • feldspar porphyroclast

**Feldspatquarzit *m*** • fel(d)spar quartzite

**Feldspat-Quarzschiefer *m*** [*Er enthält mehr Quarz als Feldspat*] • fel(d)spar-quartz schist

**Feldspatsand *m*** • feldspar sand

**Feldspatsetzmaschine *f*** • fel(d)spar jig

**Feldspatwacke *f*** • feldspathic wacke, subarkosic wacke

**Feldstärke *f*** • field intensity, field strength

**Feldstation *f*** • field station

**Feldstation *f*** [*Telemetriesystem*] • remote unit

**Feldstecher *m*** • field glass

**Feldstein *m***, Findling *m* • boulder, bowlder; gibber [*aboriginal Australian*] [*General terms for any rock that is too heavy to be lifted readily by hand*]

**Feldsteinfeld *n*** ➤ Findling(s)feld

**Feldsteinstrom *m*** ➤ Findling(s)feld

**Feldtätigkeit *f*** • field activity

**Feldtheoriebegriff *m*** • field theory concept

**Feldtisch *m***, Messtisch • planetable [*It is used for constructing a map in the field*]

**Feldtisch...** ➤ Messtisch...

**Feldüberwachung *f*** • field monitoring

**Feldumkehr(ung) *f*** • magnetic reversal

**Felduntersuchung *f*** • field examination

**Feldverfahren *n***, Feldmethode *f* • field method

**Feldvergleich *m***, Feldbegehung *f* • field completion survey, field inspection, field comparison [*Fotogrammetry*]

**Feldvergleich *m* bei Geländebegehung** [*Erfassung von Relieftypen mit Hilfe von Satellitenfoto*] • ground check(ing)

**Feld(ver)messen *n***, Flurvermessen, Feldaufnahmen, Fluraufnahmen, Land(ver)messen, Landaufnahmen • field surveying, field measuring, land surveying, land measuring [*The measurement of dimensional relationship among points, lines and physical features on or near the Earth's surface. Basically surveying determines horizontal distances, elevation differences, directions, and angles. These basic determinations are applied further to computation of areas and volumes and to establishment of locations*]

## F

**Feld(ver)messer *m***, Vermesser, Geometer, Gelände(ver)messer, Terrain(ver)messer, Land(ver)messer • surveyor, land surveyor, field surveyor, topographic(al) surveyor, geometer, ground surveyor, land measurer, boulder, terrain surveyor; landimer [*old Scots law*]

**Feldvermessung *f*** • Vermessung

**Feldversuch *m***, Feldprobe *f*, Feldprüfung *f* • in-place test, in-situ test(ing), field test, test in place, test in situ, field investigation, field trial

**Feldversuch *m* mit unterirdischer Teilverbrennung** • multi(ple)-well thermal recovery test

**Feldwaage *f* für Senkrechtstärke**

• Inklinationsnadel

**feldwärts**, abbauwärts (☒) • in-over, inby(e) (side) [*Toward the working face, or interior, of the mine; away from the shaft or entrance. Opposite of outby(e) (side)*]

**Felleniumsmethode *f***

• (schwedische) (Gleit)Kreismethode

**Feloid *n*** • feloid [*It signifies all the fel(d)spars and feldspathoid(al) minerals*]

**Fels *m*** [*dessen Übergang zum Boden ist meist fließend*], Festgestein, (kompaktes) Gestein • rock

**Fels *m* der Regionalmetamorphose**, Gestein *n* der Regionalmetamorphose • low-grade metamorphic rock

**Felsabbau *m*** • rock excavation

**Fels(ab)gleiten *n***, Fels(ab)gleitung *f*, Felsrutsch(ung) im engeren Sinne • rock slide, rock sliding, rock gliding, rock slip(page); rockslide avalanche [*obsolete*]

**Fels(ab)hang *m***, Felsgehänge *n* • rock hillside, rock (hill)slope

**Felsabhobelung *f*** • rock planation, rock planing

**Felsabraum *m*** • festes Deckgebirge

**Felsabtrag *m***, abgetragene Felsmasse *f* • excavated rock, cut rock, dug rock, removed rock

**Felsabtrag *m*** [*Die abzutragende Felsmasse*] • rock to be cut, rock to be dug, rock to be removed, rock to be excavated

**Felsabtrag *m*** • Felsausbruch

**felsähnlicher Boden *m*** • rocklike soil

**Felsanhöhe *f*** • Felsbuckel

**Felsanisotropie *f*** • rock anisotropy

**Felsanker *m*** [*Im Gegensatz zum Felsnagel ist der Felsanker auf Zugbeanspruchung ausgelegt*] • rock bolt, rock anchor [A bar, usually of steel, used in rock bolting. It is generally at least one meter in length and about 2 cm in diameter, and it is provided with a device for expanding the leading end so that it may be anchored firmly in rock. Rock bolts are classified according to the means by which they are secured or anchored: expansion, wedge, grouted, and explosive]

**Felsankerausbau *m***, Felsverankerung *f* • rock bolting

**Felsarbeiten *f*** • rock works

**Felsart *f*** • type of rock

**Felsarten *f***, Gebirgsarten, Gesteine *f* [*Größere Mineralmassen, sofern ihnen eine gewisse Selbstständigkeit zusteht und sie eigenen Lagerungsgesetzen folgen. Sie sind entweder einfache, gleichartige, die nur aus einem Mineralkörper bestehen, oder scheinbar gleichartige, d. h. solche, bei denen kaum mit bewaffnetem Auge, oft nur durch Anwendung mechanischer oder chemischer Trennungsmittel, verschiedenartige Mineralien unterschieden werden können, oder auch zusammengesetzte, gemengte, ungleichartige, bei denen mit dem Auge verschiedenartige Mineralien erkannt und durch mechanische oder chemische Mittel abgeschieden werden können, oder Konglomerate oder Breccien, aus Trümmern oder dergl. zusammengefügt. Dazu kommen noch die Kohlen und die aus kieseligen Gerippen oder Panzern von Infusorien bestehenden Felsarten. Das Gefüge kann sein: körnig, schieferig, dicht, porphyr oder mandelsteinartig*] • rocks

**Fels(auf)füllung *f***, Stein(auf)füllung, Stein(auf)schüttung, Fels(auf)schüttung • rockfill(ing)

**Fels(auf)füllungsfangedamm *m***, Stein(auf)füllungsfangedamm, Stein(auf)schütt(ungs)fangedamm, Fels(auf)(schüttungs)fangedamm • rockfill(ing) cofferdam

**Fels(auf)füllungsgründung *f***,

Stein(auf)füllungsgründung, Stein(auf)(schütt(ungs))gründung, Fels(auf)(schütt(ungs))gründung • rockfill(ing) foundation

**Felsausbiss *m*** • Ausgehende

**Felsausbruch *m***, Felsaushub *m*, Felsabtrag(ung) *m*, (*f*) • rock excavation, rock digging, rock cut, rock cutting (down)

**Felsausdehnung *f*** • rock expansion

**Felsaushubtechniker *m*** • rock excavator

**Fels(aushub)untersuchung f** • rock (excavation) investigation, investigation of rock (excavation) [*In the field*]

**Felsauskleidung f**, Felsverkleidung, Felsbekleidung, Felschale f • rock lining

**Felsausnagung f**, Felserosion f • rock erosion

**Felsauspressen n** ➤ **Felsverpressen**

**Felsbalken m**, Felsplatte f (☒) • rock beam

**Felsband n** • cliff band

**Felsbank f** • rock bed

**Felsbau m**, Gesteinsbau • rock building, rock construction, rock engineering

**Felsbau m über Tage**, Gesteinsbau über Tage, offener Felsbau, oberirdischer Felsbau, oberirdischer Gesteinsbau, übertägiger Felsbau, übertägiger Gesteinsbau, Übertagefelsbau, Übertagegesteinsbau, offener Gesteinsbau • surface rock construction, surface rock building, above-grade rock construction, above-grade rock building, above-ground rock construction, above-ground rock building

**Felsbauer m**, Felsbauingenieur, Petroingenieur • rock (construction) engineer, rock building engineer

**Felsbaugrund m**, Felsuntergrund • rock (foundation) ground, natural rock foundation

**Fels(bau)mechanik f**, Petromechanik [*Bauingenieurwesen*] • rock mechanics

**Fels(bau)mechaniker m**, Petromechaniker • rock mechanic

**Felsbaustoff m**, Gesteinsbaustoff, Baufels m, Baugestein n • rock material, building rock, construction rock

**Felsbautechnik f** • rock (construction) engineering, rock building engineering

**Felsbauwerk n** • rock structure, rock work

**Felsbauwerk n unter Tage**, unterirdisches Felsbauwerk, geschlossenes Felsbauwerk [*Tunnel; Kaverne; Stollen; Schacht*] • underground rock structure

**Felsbauwerküberwachung f** • rock structure monitoring, rock work monitoring [*The surveillance of structures in rock, either visually or with the help of instruments*]

**Felsbegrünung f** [*durch Begrünung mit Hydrosaat, Begrasung und Anpflanzung von Bäumen*] • rock slope greening [*such as by hydroseeding, turfing and planting of trees*]

**Felsbehandlung f** • rock treatment

**Felsbekleidung f** ➤ **Felsverkleidung**

**Felsbelastungsversuch m** • rock loading test

**Felsberme f** • rock berm(e)

**Felsbewegung f** • rock movement

**felsbildendes Gemeineteil n** ➤ **Hauptgemeineteil**

**felsbildendes Mineral n** ➤ **Hauptgemeineteil**

**Felsblock m** • rock block, boulder

**Felsblockankerloch n** • block hole [*A small hole drilled into a rock-block or boulder into which an anchor bolt is placed*]

**Felsboden m** [*Fehlbenennung*] ➤ **Gestein(s)grund**

**Felsbogen m** • rock arch

**Felsbohrbarkeit f** • rock drillability

**Felsbohren n** • rock drilling, drilling of rock [*Action of driving a drill hole in rock by means of a drilling rig for any purpose*]

**Felsbohrloch n**, Felsbohrung f • rock borehole, rock drillhole, rock well(bore)

**Felsbohrmaschine f** • rock-boring machine

**Felsbolzen m** • rock bolt

**Felsböschung f** • rock slope, rockslope

**Felsbrechen n** • breaking down rock

**Felsbrocken m** • boulder

**Felsbrocken(tal)sperre f** ➤ **Stein(gerüst)(stau)damm**

**Felsbuckel m**, Rundbuckel, Rundhöcker m, Rundung f, Felsbult f, Felshügelchen n, Felsanhöhe f • sheep (back) rock, whaleback, embossed rock; roche moutonnée [*French*]; glaciated knob, mammillated rock, sheep-back, dressed rock, muttoned rock, rock hammock, rock hummock, low rock hillock, sca(u)r, scaw, rock eminence

**Felsdamm m** • rock embankment, rock bank

**Felsdeformation f**, Felsverformung f, Felsformänderung • rock strain, rock deformation

**Felsdichte f** • rock density

**Felsdicht(ungs)lage f**, Felsdicht(ungs)schicht f, Felsdicht(ungs)schürze f • rock facing, rock membrane, rock sheet, rock blanket, rock diaphragm [*A layer of rocks placed on the face of a dam to prevent wave erosion of deeper materials*]

**Felsdränung f**, Gebirgsentwässerung in Fels • rock dewatering, rock unwatering

**(Fels)Dübel m** • (rock) dowel [*It comprises a bar installed in a drillhole and bonded to the rock over its full length*]

**Felsdynamik f** • rock dynamics

**Felseinbau m** • rock placement, rock placing

**Felseinpressen n**, Felsverpressen, Felsauspressen, Felsinjizieren, Felsinjektion f • rock grouting, rock grout injection

**Felseinschnitt m** • rock cut(ting)

**Felsen m** • rock [*Any prominent peak, cliff, or promontory, usually bare, when considered as a body, e.g. the Rock of Gibraltar*]

**Felsen** *m* [*frühere Benennung*] (☒) ➤ **Nebengestein**  
**Fels(en)ahornpfahl** *m* • hard maple pile, rock maple pile  
**Fels(en)brücke** *f* • (natural) stone arch, arch [*A landform similar to a natural bridge but not formed by erosive agencies*]  
**Fels(en)ebene** *f* • rock-cut surface  
**Fels(en)meer** *n* • chaos of rocks, rock chaos, blocks of all sizes, all-size blocks  
**Fels(en)pflanze** *f* • rock plant [*A plant that grows upon or among rocks*]  
**Fels(en)quelle** *f* • rock spring  
**Fels(en)tasche** *f* • water pocket, tinaja [*A small, bowl-shaped depression on a bedrock surface, where water may gather*]  
**Felsentnahme** *f* • rock borrow  
**Felsentstehung** *f*, **Felsgenese** *f* • genesis of rocks, rock genesis  
**Felsentwässerung** *f*, Gebirgsentwässerung [*Untertagebau. Abziehen von Bergwasser in Teilbereichen des Gebirges*] • rock drainage, rock dewatering, rock unwatering  
**Fels(en)wüste** *f*, **Steinwüste** • rock desert, rocky desert  
**Fels-Erd-(Tal)Sperre** *f*  
 ➤ **zusammengesetzter Steinschütt(ungs)(stau)damm**  
**Felserosion** *f*, **Felsausnagung** *f* • rock erosion  
**Felsfaktor** *m* • rock mass factor, rock quality index  
**Felsfestigkeit** *f* • rock strength  
**Felsformänderung** *f* ➤ **Felsverformung**  
**Felsfragmente** *n(pl)*, **Felstrümmer** *f*, **Felsbrocken** *f* • rock fragments  
**Felsfundament** *n*, **Felsgründung** *f* • rock foundation [*A structure foundation which rests on solid rock*]  
**Felsfuß** *m* • rock toe  
**Felsgebirge** *n* [*Untertagebau*] • rock ground  
**Felsgehänge** *n*, **Fels(ab)hang** *m* • rock hillside, rock (hill)slope  
**Felsgekrieche** *n* • rock creep [*The rock matter that has slowly and interceptibly moved from a higher to a lower level*]  
**Felsgenese** *f*, **Felsentstehung** *f* • genesis of rocks, rock genesis  
**Felsgeologie** *f* • rock geology  
**Fels(gerüst)(stau)damm** *m* ➤ **Stein(gerüst)(stau)-damm**  
**Felsgesims** *n* • rock cornice [*An overhanging formation of rock, usually on a ridge or at the top of a couloir*]  
**Felsgestein** *n* • rock substratum  
**Felsgipfel** *m* • rock summit

**Felsgleiten** *n* ➤ **Fels(ab)gleiten**  
**Felsgleitungsbereich** *m* • rockslide sector  
**Felsgrat** *m* [*allgemein*] • ridge  
**Felsgrat** *m*, **Grat** *m* [*Form eines Hangs, der durch flächen- od. linienhafte Abtragung entstanden ist*] • arête [*Shape of a slope resulting from areal or linear erosion*]  
**Felsgrund** *m* • rock [*It lies at nor near the surface of a body of water, or along a jagged coastline, especially where dangerous to shipping*]  
**Felsgrundbruch** *m* • rock groundbreak [*See note under "groundbreak"*]  
**Felsgründung** *f*, **Felsfundament** *n* • rock foundation [*A structure foundation which rests on solid rock*]  
**Fels-Güte-Bezeichnung** *f*, **RQD** [*Kenngroße bei Kernbohrung*] • rock quality designation, RQD [*rotary core drilling parameter*]  
**Felsgüteklassifikation** *f*, **Gesteins(güte)klassifikation** • rock mass classification, rmc, rock quality designation, rqd [*Used to help designing underground cavities. The rock masses are classified according to strength, discontinuities, groundwater, foldings and faults. Description in ASTM Special Technical Publication 984, a report of a 1987 symposium*]  
**Felsgütemaß** *n*, **RMR** • rock mass rating, RMR, rock mass rating system  
**Felshärte** *f* • rock hardness  
**Felshang** *m* • rock slope  
**Felshangende** *n*, **Gesteinshangende** • overhead rock [*underground construction*]  
**Felshaufwerk** *n*, **Felschutterhaufen** *m* • rock muck (ing) pile, rock (spoil) pile, rock muck(ing) heap, rock (spoil) heap  
**Felshohlraum** *m* • rock cavity, cavern  
**Felshohlraumbau** *m* • cavern construction in rock  
**Felshorizont** *m* • rock horizon, rock surface  
**Felshügelchen** *n* ➤ **Felsbuckel**  
**Felshydraulik** *f*, **Gesteinshydraulik** • rock hydraulics  
**felsig**, **steinig** • rocky, stony  
**felsige Auflagerungsfläche** *f* [*Wackelstein*] • pedestal, rock pedestal  
**felsiger Streckenabschnitt** *m* • rocky section  
**felsiges Gelände** *n* • rocky terrain  
**Felsinjektion** *f* ➤ **Felsverpressen**  
**Felskammer** *f* • rock chamber  
**Felskarst** *m* • rock karst  
**Felskaverne** *f* • rock cavern  
**Felskavernenspeicherung** *f*, **Felskavernenlagerung** • storage in excavated rock cavern(s)  
**Felskeil** *m* • rock wedge

**Felskessel m** • rock hole [*Australia*]; rock tank [A natural tank formed in rock by differential weathering or differential erosion]

**Felskipmulde f**, Gesteinskipmulde • rock body [A dump body with oak planking set inside a double steel floor]

**Felsklippe f** • rock cliff

**Felsknistern n**, Gesteinsknistern • rock noise [Rock bursts are often preceded by differences in the minor noises that are given out by rocks. Listening instruments have therefore been devised to record them]

**Felsköcher m**, Gesteinsköcher • rock socket

**Felskörper m**, Gesteinskörper • rock body, rock mass

**Felskriechen n**, Gesteinskriechen • rock creep(ing), rock slow flow(age) [A gradual movement of disintegrated (= loose) rock due to atmospheric changes, water, etc.]

**Felslabilität f** • rock instability

**Felslageveränderung f**, Felsverschiebung, Felsverlagerung • rock displacement, rock dislocation

**Felslandschaft f**, Gesteinslandschaft • rockscape

**(Fels)Leiste f**, Gesteinsleiste, Felssims *m*, *n*, Gesteinssims • bench, ledge, rock bench, rock ledge [These benches are developed in the ordinary processes of land degradation, faulting, and the like]

**Felslinie f** • rock contour line

**Felsmasse f** • rock mass; *less frequent*: rockmass

**Felsmassenfestigkeit f** • rock mass strength; *less frequent*: rockmass strength

**Felsmassiv n** • rock massif, mass of rock

**Felsmechanik f** • rock mechanics [The geotechnical study of deformation resulting from the strain of rocks due to stresses is called rock mechanics]

**felsmechanische Eigenschaften f(pl)** • mechanical properties of rock, rock mechanical properties, mechanical properties of rock materials, mechanical properties of rock mass

**felsmechanische Grundlagenforschung f** • basic research in rock mechanics

**felsmechanische Kenntnisse f** • knowledge about the mechanical properties of rock

**felsmechanische Kennwerte m(pl)** • rock mechanics parameters

**felsmechanische Methode f** • rock mechanics method

**felsmechanische Untersuchungen f**,

gesteinsmechanische Untersuchungen • investigations of the rock for engineering purposes, rock mechanics investigations

**felsmechanischer Versuch m**, felsmechanische Untersuchung, [der Vorgang selbst] • rock mechanical test, rock mechanical testing

**felsmechanisches Problem n** • rock mechanics problem

**Felsmeißel m** • rock chisel [*hand-held type*], rock hammer [attached to a hydraulic excavator]

**Felsnadel f**, Kliffpfeiler *m* • sea stack, marine stack, sea needle, marine needle [Familiar terms in geography and geology for pointed, detached masses of rock standing out from the cliff, or shores to which they geologically belong, and from which they have been severed by the erosive action of the tides and waves]

**Felsnadel f** • (rock) stack, (rock) needle; *rauk* [*swedish*] [An upstanding, steep-sided mass of rock rising above its surroundings on all sides from a slope or hill]

**Felsnagel m** [Er ist auf Scherbeanspruchung ausgelegt] • rock nail

**Felsnagelung f** ➔ **Fels(ver)nagelung**

**Felsnase f** • rock nose

**Felsnische f**, Gesteinsnische • cove [A hollow recess in a rock]

**Felsoberflächeninstrument n** • rock surface instrument

**Felspfeiler m** • rock pillar, hoodoo (column) [A fantastic column, pinnacle, or pillar of rock produced in a region of sporadic heavy rainfall by differential weathering or erosion of horizontal strata, facilitated by joints and by layers of varying hardness, and occurring in varied and often eccentric or grotesque forms]

**Felsplanum n**; Felsplanie *f* [*Schweiz*] • rock subgrade

**Felsplatte f**, Felsbalken *m* (☒) • rock beam, rock plate

**Felsprobe f** • rock specimen

**Felsqualitätsindex m** • rock mass quality index

**Felsreibung f** • rock friction

**Felsriegel m**, Felsschwelle *f*, Riegel, Schwelle • riegel, rock bar, threshold, (bed)rock threshold, (bed)rock sill, (bed)rock cill, (bed)rock bar; *verrou* [*French*] [A low, transverse ridge or barrier of bedrock on the floor of a glacial valley, especially common in the Alps; it separates a rock basin from the gently sloping valley bottom farther downstream]

**Felsrippe f** • rock rib

**Felsriss m** • crevice, fissure, cleft, cranny [*in a rock*]

**Felsrutsch m**, Felsrutschung *f* • rock slide, rockslide, cliff slide [The downward and outward, and usually rapid movement of essentially consolidated slope-forming rock material of newly detached segments of bedrock sliding on geologically predetermined sliding surfaces]



such as bedding planes, joint or fault surfaces, or any other plane of separation or discontinuity]

**Felsrutsch(ung) *m, (f)* im engeren Sinne** ⦿ **Fels(ab)-gleiten**

**Felssanierung *f*** • rock rehab(ilitation)

**Felsschale *f*** ⦿ **Felsverkleidung**

**Felsscheidewand *f***, Felsscheider *m* (☒) • rock bulkhead

**Felsschliff *m*** ⦿ **Fels(ab)gleiten**

**Felsschlucht *f*** • rock gorge

**Felsschneiden *n*** • rock-cutting

**Felsschutt *m***, Bergschutt • talus, scree [A heap of rock waste at the base of a cliff or a sheet of coarse debris (=Schuttdecke) mantling a mountain slope. By most writers, "scree" is considered to be a synonym for "talus" but it is a more inclusive term. Whereas talus is an accumulation of material at the base of a cliff, scree also includes loose material lying on slopes without cliffs. Many local terms are in common use, as clatter, clitter, eboulis, glitter, glye(r)s, screef, etc. Etymologically "talus" signifies a slope, although incorrectly used for the material composing the slope]

**Felsschutterhaufen *m***, Felshaufwerk *n* • rock muck (ing) pile, rock spoil pile

**Felsschutterhaufen *m***, Felshaufwerk *n*

**Felsschüttung *f***, Steinschüttung • rockfill [A mass of large stones placed in water to form a base, as for a pier]

**Fels(schüttungs)material *n***,

Steinschütt(ungs)material • rockfill(ing) material

**Felsschütt(ungs)(stau)damm *m***

⦿ **Stein(gerüst)(stau)damm**

**Felsschütt(ungs)wehr *n***, Steinschütt(ungs)wehr • rock weir; rock dam (US)

**Felsschütt(ungs)wellenbrecher *m***,

Steinschüttwellenbrecher, Steinschüttungswellenbrecher • rubble (mound) breakwater, rock breakwater, mound breakwater [It is made of a core of quarry run covered by layers of large stone]

**Felsschwelle *f***, Felsriegel *m*, Riegel, Schwelle • riegel, rock bar, threshold, (bed)rock threshold, (bed)rock sill, (bed)rock cill, (bed)rock bar; verrou [French] [A low, transverse ridge or barrier of bedrock on the floor of a glacial valley, especially common in the Alps; it separates a rock basin from the gently sloping valley bottom farther downstream]

**Felssicherung *f*** ⦿ **Felsstabilisation**

**Felssicherung *f* durch zugbeanspruchte (Stahl)**

**Stäbe**, Verspannung *f* • rock stabilization by tensilestressed (steel) rods

**Felssims *m, n*** ⦿ **(Fels)Leiste**

**Felsspananker *m*** ⦿ **vorgespannter Felsanker**

**Felsspannung *f*** • rock stress

**Felsspion *m***, Gesteinsspion • strain monitor, deformation monitor

**Felsspitze *f*** [Bei einem Gebirgsgletscher] • rognon

**Felsspitze *f*** • rock peak

**Felssporn *m*** ⦿ **Sporn**

**Felssprengen *n*** • rock blasting

**Felssprengstoff *m***, Gesteinssprengstoff [Im Gegensatz zu Wettersprengstoffen brauchen Gesteinssprengstoffe Anforderungen hinsichtlich Schlagwetter- und Kohlenstaubsicherheit nicht zu genügen] • rock (industrial) blasting explosive, rock commercial blasting explosive

**Felssprengung *f*** • breakage by blasting

**Felsstabilisation *f***, Felsverfestigung, Felsvergütung  
Felsstabilisierung *f*, Felssicherung [als Maßnahme] • rock stabilization, rock consolidation, rock-fall protection

**Felsstollen *m*** • rock gallery; rock tunnel (US) [A gallery dug through solid rock]

**Felsstrahlbohren *n***, Strahlfelsbohren, Gesteinsstrahlbohren, Strahlgesteinsbohren • abrasion drilling, abrasive drilling [A rock cutting technique. Instead of using a conventional bit, an abrasive material, such as blasting sand, is directed through nozzles at high velocity to remove the rock by erosion]

**felsstratigrafische Einheit *f***, gesteinsstratigrafische Einheit • rock-stratigraphic unit [group; formation; member; and bed] [These units are defined on lithology which serves as the major control for geologic mapping]

**Felsströmung *f***, Strömung im Fels • current in rock, rock current

**Felsstruktur *f*** • rock structure





**Felssturz *m*** [Zur Unterscheidung zwischen Steinschlag, Steinfall, Felssturz und Bergsturz: beim Steinschlag od. Steinfall sind die Einzelkörper bis 0,3 m<sup>3</sup>; das Gesamtvolumen bis 5 m<sup>3</sup>; beim Felssturz haben die Einzelkörper eine Größe ab 0,3 m<sup>3</sup> und als Gesamtvolumen gilt eine Größe ab 5 m<sup>3</sup>; beim Bergsturz gilt ein Gesamtvolumen ab 10.000 m<sup>3</sup>] • heavy rockfall, rockfall, blockfall [When the mass moves through the air, the movement is a rockfall, but in a rockslide the mass of rock moves downslope; unfortunately these two terms are often used interchangeably]




**Felssturznische *f*** • rockfall niche

**Felssubstanz *f*** • rock substance [The solid part of the rock mass typically obtained as a drill rock core]

**Felstafel *f*** • rock layer

**Felstechniker *m*** • rock technician

**Felstiefe *f*** • rock depth, depth of rock  
**Fels-Topografie *f*** • rock topography  
**Felstor *n***, Gesteinstor • perforated rock, pierced rock  
**Fels-Trajektorie *f*** • rock trajectory  
**Felstrümmel *f***, Felsfragmente *f*, Felsbrocken *f* • rock fragments  
**Felstunnel *m*** • rock tunnel [A tunnel dug through solid rock]  
**Fels-Tunnelbau *m***, Gesteins-Tunnelbau [Gegensatz: Bodentunnelbau] • rock tunnelling (Brit.); rock tunnel building, rock tunnel construction; rock tunneling (US)  
**Fels-Tunnelstahlverbau *m*** • rock tunnel steel (rib) (ground) support(ing) system, rock tunnel steel ribs [They are roughly of six types: continuous rib with or without invert strut, rib and post, rib and wall plate, rib wall plate and post, full circle rib and line plate. Sometimes, the full circle rib is used together with line plate, but this is usually in soft ground tunnels]  
**Felsüberdeckung *f*** [z. B. eines Tunnels; muss auch bei Lawinerverbauungen im Gebirge berücksichtigt werden] • rock cover(ing)  
**Felsüberhang *m***, *seltener*: Felsenüberhang • rock overhang, overhanging rock  
**Felsufer *n*** • rock bank  
**Felsulmenpfahl *m***, Traubenulmenpfahl • rock elm pile, cork elm pile, hickory elm pile, Canadian rock elm pile  
**Felsuntergrund *m***, Felsbaugrund • rock (foundation) ground, natural rock foundation, rock subsurface  
**Felsuntersuchung *f*** • rock examination  
**Felsverankerung *f***  [Felsankerausbau](#)  
**Felsverband *m***  [Felsverbund](#)  
**Felsverbund *m***, Felsverband *m* • (surrounding) rock mass  
**Felsvereisung *f*** • rock freezing  
**Felsverfestigung *f***  [Felsstabilisation](#)  
**Felsverformbarkeit *f*** • rock deformability  
**Felsverformung *f***, Felsdeformation *f*, Felsformänderung • rock strain, rock deformation  
**Felsvergütung *f***  [Felsstabilisation](#)  
**Felsverkleidung *f***, Felsauskleidung, Felsbekleidung, Felschale *f* • rock lining  
**Fels(ver)nagelung *f*** • rock nailing  
**Felsverpressen *n***, Felseinpressen, Felsauspressen, Felsinjizieren, Felsinjektion *f* • rock grouting, rock grout injection  
**Felsverschiebung *f***, Felslageveränderung, Felsverlagerung • rock displacement, rock dislocation

**Felsverstärkung *f*** • rock reinforcement, rock strengthening  
**Felsverwitterung *f*** • rock weathering, clastation, rock disintegration, rock rot  
**Felsverwitterungszone *f*** • rock weathering zone  
**Felsvorsprung *m*** • rock prominence  
**Felswärme *f*** • rock heat  
**Felswand *f*** • rock bank, rock wall, rock face, cliff face [A mass of rock rising above a digging or trucking level]  
**Felswechsel *m*** • rock change  
**Felswiderlager *n*** • rock (a)butment  
**Felswüste *f***, Steinwüste, Gesteinswüste, Schuttwüste • stony desert, stone desert, rock(y) desert  
**Felszacken *m*** • rock jag  
**Felszeichnung *f***, Petroglyph *m* • petroglyph [Literally, a rock carving; it usually excludes writing and therefore is of prehistoric or protohistoric age]  
**Felszerstörung *f*** • rock destruction  
**Felszertrümmerung *f*** • rock shattering  
**FE-Methode *f***  [Finite Element\(e\) Methode](#)  
**femisch** • femic [A mnemonic term derived from “fe” for iron and “m” for magnesium and applied to the group of standard normative minerals in which these elements are an essential component, including the pyroxene and olivine molecules and most of the normative accessory minerals (magmatite, ilmenite, hematite). The corresponding term for the ferro-magnesian minerals actually present in a rock is “mafic”]  
**Fenderpfähle *f***, Pfahlfender  
**Fenderung *f*** • fendering  
**FE-Netz *n***  [Finite-Element\(e\)-Netz](#)  
**Fengit *m*** [Durchsichtiger Alabaster oder Marmor; im frühen Mittelalter als Surrogat des Fensterglases verwendet] • fengite  
**Fenitisation *f*** • fenitization [Widespread alkali metasomatism of quartzofeldspathic country rocks in the environs of carbonatite complexes. The name fenite for the altered rock was originated by Brögger]  
**Fenn *n***, Fehn, grundwasserfeuchtes Gebiet *n* • fen, wash [Waterlogged, spongy ground containing alkaline decaying vegetation, characterized by reeds, that may develop into peat. It sometimes occurs in the sink(hole)s of karst regions]  
**Fenster *n***, tektonisches Fenster, Deckenfenster, geologisches Fenster • window, tectonic window; fenêtre [French]; fenster [German]  
**Fensteraussparung *f*** • window box-out  
**Fensterbrüstung *f*** • window breast, window sill, windowsill  
**Fenstergefrierung *f***  [Lückenvereisung](#)

**Fensterstollen *m***, Zugang(s)stollen, Seitenstollen, Nebenstollen, Tagesstollen, Bau(hilfs)stollen, Hilf(s)-stollen für den Bau, Eingang(s)stollen, Zugang *m* [*Nebenstollen in der Gebirgswand*] • adit, approach adit, construction adit, entry gallery, access gallery, entrance gallery; access tunnel, (entrance) tunnel, entry tunnel (US), material tunnel [*It is horizontal, if it is inclined it is called "drift". A crosscut opening on to the surface*]

**Fenstervereisung *f*** ➤ **Lückenvereisung**

**Ferberit *m***, Eisenwolframit *m* • eisenwolframite, ferberite

**fer nab von Magmen**, telemagmatisch

**Fernanzeiger *m*** • remote indicator

**fernausgelöst** • remotely released

**Fernbahntunnel *m*** • main line (railway) tunnel

**fernbedient**, fernbetätigt • teleoperated, teleactuated

**fernbeobachtend** • teleobserving

**Fernbereich *m***, Weitbereich • far range [*The position of a SLAR image farthest from the aircraft flight path*]

**Fernbohrlochmessung *f***, Bohrlochfernmessung • (bore)hole telemetry, well(bore) telemetry

**Ferndecke *f*** ➤ **Decke**

**Ferndecken ...** ➤ **Decken ...**

**Ferner *m*** [*Tirol*]; Gletscher *m*; Kees *m* [*Salzburg und Kärnten*] • glacier; ice stream [*popular term*]

**Fern(er)dbeben *n*** • remote earthquake, distant earthquake, earthquake of distant origin, earthquake with remote epicentre, teleseism, tele(earth)quake

**fernerkundet**, berührungslos erkundet • remotely reconnoitred

**Fernerkundung *f***, Erkundung *f* aus der Ferne [*Die Gewinnung von Informationen der Erdoberfläche mittels Messung und Interpretation von ihr ausgehender Energiefelder*] • remote sensing, remote reconnaissance [*The collection of information about an object by a recording device that is not in physical contact with it. The term is usually restricted to mean methods that record reflected or radiated electromagnetic energy, rather than methods that involve significant penetration into the Earth. The technique employs such devices as the camera, infrared detectors, microwave frequency receivers, earth observation satellites (EOS), airborne laser scanning and radar system*]

**Fernerkundung *f* mit eigener elektromagnetischer Strahlungsquelle** • active remote reconnaissance, active system [*Remote reconnaissance methods that provide their own source of electromagnetic radiation. The energy pulses are emitted by the sensor itself. Radar is an example*]

**Fernerkundungsaufnahme *f***, (Geo)Fernerkundungsaufnahme

**Fernerkundungsmethode *f*** • remote reconnaissance method

**Fernfeld *n*** • region further away [*from an explosion*]

**ferngesteuert** • remote(ly) controlled

**ferngesteuerte Aushubgeräte *n* (pl)** • remote(ly)-controlled excavation equipment

**ferngesteuerter Bohrkopf *m*** [*einer Tunnel- od. Rohrvortriebsmaschine*] • remote-controlled cutter head

**Fernheizung *f*** • long-distance heating

**Fernheizungsstollen *m*** • district heating gallery; district heating tunnel (US)

**Fernheizversorgung *f*** • distance heating provision

**Ferninfraroterkundung *f***, Infrarotfernerkundung *f* • infrared remote reconnaissance, remote infrared reconnaissance

**Fernkopierer *m*** • facsimile equipment, fax

**Fernmessenanlage *f*** • telemetering system, remote measurement system

**Fernmessung *f*** • remote measurement, telemetering

**Fernmessung *f***, Telemetrie *f* • telemetry

**Fernobjektiv *n*** • telephoto lens

**Fernpunkt *m*** [*Stereoaufnahme*] • distant point

**Fernrohr *n*** ➤ **(Ziel)Fernrohr**

**Fernrohr ...** ➤ **(Ziel)Fernrohr ...**

**Fernrohr mit Bildaufrichtung**, Erdfernrrohr • erecting telescope

**Fernrohrleistung *f*** [*Bildkartiergerät*] • optical performance, telescopic performance

**Fernrohrspiegel *m***, kleiner Spiegel [*Sextant*] • horizon mirror

**Fernrohrvorsatz *m*** • telephoto monocular [*SLR*]

**Fernschneepegel *m***, Schneefernpegel • snow scale [*A device bearing markings so that snow depth can be read directly from a distance without disturbing the snow cover*]

**Fernsehastastkamera *f*** • television scanner camera

**Fernsehbohrlochkamera *f***, Bohrlochfernsehkamera • (bore)hole television camera, well(bore) television camera

**Fernsehsonde *f*** • television probe

**Fernsehsondierung *f*** • television probing, TV probing

**Fernsehstein *m***, Natronkalkborat *n*, Ulexit *m*, borsaurer Kalk, Bor(ax)kalk *m*, Boronatrokalzit *m*, NaCaB<sub>5</sub>O<sub>9</sub>+8H<sub>2</sub>O • boronatrocalcite, borate of lime, lime borate, ulexite, natroborecalcite, cotton ball (borax)

**Fernstraße f** • federal highway  
**Fernübertragung f von Daten** • remote data transfer  
**Fernüberwachung f** • telemonitoring  
**Fernüberwachungsanlage f** • telemonitoring system  
**Fernverbindung f** • trunk road  
**Fernwärme f** • distance heating  
**Fernwärme(rohr)leitung f** • long-distance heat (pipe)line  
**Fernwasserstandanzeiger m** • distant water level indicator  
**Fernzündanlage f** [*Die Zündung wird durch elektrische Fernbetätigung ausgelöst, beispielsweise als Zentralzündung*] • remote firing assembly, remote igniting assembly  
**Ferralitbildung f** • ferral(1)itisation [*The process of formation of ferralitic soils. This term is not specific and should not be used*]  
**Ferral(l)it m** • ferral(1)ite [*A humid, tropical soil formed by the leaching of silica and bases by mildly acidic or neutral solutions and characterized by a large content of iron oxid(e)*]  
**Ferral(l)it m** • ferral(1)ite [*A term used in the formerly French territories of North Africa for a soil that originated from basic crystalline rocks that have undergone chemical change and that consist of a mix(ture) of hydrates of iron, alumin(i)um, and sometimes manganese and titanium*]  
**ferral(l)itischer Boden m** • ferral(1)itic soil [*It has a silica/sesquioxid(e) ratio of less than 2*]  
**Ferrelsche Gesetz n** • Ferrel's law [*The statement that the centrifugal force produced by the rotation of the Earth (= Coriolis force) causes a rotational deflection of currents of water and air to the right in the Northern Hemisphere and to the left in the Southern Hemisphere*]  
**Ferrettozone f** • ferretto zone [*A term used by early geologists for a reddish or reddish-brown B horizon produced under conditions of free subsurface drainage in permeable near-surface material such as loess or sand and gravel extending to the surface or overlain by thin fill. It is the well-drained equivalent of gumbotil*]  
**Ferri... n, Eisen(-III)-... [dreiwertiges Eisen enthaltend]** • trivalent ferric, containing iron  
**Ferridcyankalium n, rotes Blutlaugensalz n, Kaliumeisencyanid n** • ferricyanide of potash, red prussiate of potash  
**Ferrimagnetismus m** • ferrimagnetism  
**Ferroeisen n, zweiwertiges Eisen** • ferrous iron  
**ferromagnetisches Ferri-Oxyd n, Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub>** • ferromagnetic ferric oxid(e)

**Ferromagnetismus m** • ferromagnetism [*A type of magnetic order in which all magnetic atoms in a domain have their movements aligned in the same direction, loosely, any type of magnetic order*]  
**Ferromanganamphibol m** • ferromanganese amphibole  
**Ferroxid n, Eisenoxydul n** • ferrous oxid(e)  
**Ferrosalz n** • ferrous salt  
**Ferrosilizium n, Siliziumeisen n [8-95 % Si,Fe]** • ferrosilicon  
**Ferrowolfram n** • ferrotungsten  
**Fertigbeton m** • precast concrete  
**Fertig-(Beton-)Grundbalken m** • precast reinforced concrete ground beam  
**Fertigbetonpfahl m mit Stoßverbindung, Herkulespfahl** • Hercules pile, precast (concrete) pile with internal sleeve couplings  
**Fertigdrän m** • prefab(ricated) drain [*A type of drain in foundation engineering*]  
**Fertigdurchmesser m** • finished diameter  
**Fertigfundament n** • prefabricated foundation  
**Fertigholzrahmen m** • prefab(ricated) timber frame, prefab(ricated) timber shoring, prefab(ricated) wood(en) frame, prefab(ricated) wood(en) shoring [*trench shoring*]  
**Fertigmörtelstopfsäule f** • vibro concrete column  
**Fertigpfahl m aus Stahl** • prefabricated steel pile  
**Fertigrasen m** • rolled turf  
**Fertigschlämme f** • premix(ed) grout, premix(ed) slurry  
**Fertig-Senkrechtdrän m** • **Senkrecht-Fertigdrän**  
**Fertigspülung f [Tiefbohrtechnik]** • premix(ed) mud  
**Fertig-Stahlbeton-Grundbalken m** • reinforced precast (concrete) ground beam [*See note under "ground beam"*]  
**Fertigstahlbetonpfahl m, Stahlbetonfertigpfahl** • precast reinforced (concrete) pile, preformed reinforced (concrete) pile, reinforced precast (concrete) pile, reinforced preformed (concrete) pile  
**Fertigstellung f eines Bohrloches, Fertigstellung einer Bohrung, Bohrlochfertigstellung, Bohrfertigstellung, Herrichtung [Bis zur Aufnahme der Förderung]** • (bore)hole completion, well(bore) completion  
**Fertigstellung f [eines Bauwerks]** • completion  
**Fertigstellungstermin m** • target deadline, completion deadline  
**Fertigteil-Ankerkörper m, Fertigteil-Verankerungskörper** • precast anchorage body, precast anchoring body, precast anchorage mass, precast anchoring mass

**Fertigteilaukleidung** *f*, Fertigteilbekleidung, Fertigteilverkleidung • precast (concrete) lining

**Fertigteilkonstruktion** *f* • prefabricated structure

**Fertigteilpfahl *m* mit Stoßverbindung** • (mechanically) jointed pile, precast (concrete) pile with mechanical joints

**Fertigteilplatz** *m* • precasting yard

**Fertigteilschlitzwand** *f* • precast slurry (trench) wall, precast concrete diaphragm wall

**Fertigteilegmentrammpfahl** *m*, Fertigteilsegmentverdrängungspfahl • driven precast segmental pile, displacement precast segmental pile

**Fertigteil-Senkrechtwellenbrecher** *m* • precast vertical breakwater

**Fertigteilspannbetonpfahl** *m*, Spannbetonfertigteilpfahl • prestressed precast (concrete) pile, precast prestressed (concrete) pile, premoulded prestressed (concrete) pile, prestressed premoulded (concrete) pile

**Fertigteil-Stahlbeton-Schlitzwand** *f*, Stahlbeton-Fertigteil-Schlitzwand • precast reinforced (concrete) slurry (trench) wall

**Fertigteil-tunnelröhre** *f* • precast tunnel tube

**Fertigteil-Verankerungskörper** *m*, Fertigteil-Ankerkörper • precast anchorage body, precast anchoring body, precast anchorage mass, precast anchoring mass

**Fertigteilverkleidung** *f* • **Fertigteilaukleidung**

**Fertigtrockenmischung** *f* [*aus Tonen und Spezialbindemitteln*] • pre-mixed dry mixture [*consisting of clay and special binders*]

**Fertigtunnelteil** *m*, *n* • (Beton)Fertigtunnelteil

**Fertigungsanlage** *f* • production facility

**Fertigungsstraße** *f* • assembly line

**Fertigverdrängungspfahl** *m* • prefabricated displacement pile

**Fertig-Vertikaldrän** *m* • **Senkrecht-Fertigdrän**

**Fertigverzug** *m* • prefab(ricated) lagging

**Fesselballon** *m* [*für Aufnahmewecke*] • captive balloon

**fest** (☒) • hard [*hanging wall*]

**fest gelagerter Sand** *m* • dense sand

**fest werden**, steckenbleiben, anbacken [*Bohrer im Bohrloch*] • to freeze, to (get) stuck, to burn

**Festabfall** *m* [*nicht mehr nutzbar*] • solid waste

**festbohren** • (sich) **festbohren**

**Festbohren** *n* • stucking (in drilling), freezing (in drilling), fastening (in drilling)

**Festbrennen** *n*, Einfrieren [*Der Abschlag beim Brennereinbruch kommt oft nicht bis zur vollen Tiefe der Einbruchbohrlöcher herein. Das feinstückig*

*zerschlagene Gestein "backt" im Einbruchstiefsten zusammen, es "brennt" fest*] • freeze

**Festbrennstoff-Bodenschatz** *m* • solid fuel mineral resource

**Festdachtank** *m* • fixed roof tank, tank with fixed roof

**Feste** *f* • **Pfeiler**

**festе Erde** *f* • rigid Earth

**festе Firste** *f*, Festfirste (☒) • solid back, solid roof, solid top

**festе Lösung** *f* [*In silikatischen Systemen*] • crystalline solution

**festе Massenhaushalt(s)messperiode** *f* [*Gletscherhaushalt*] • fixed date system

**festе Position** *f* • fix [*A position determined from terrestrial, electronic, or astronomical data*]

**festе Scholle** *f* [*Meer(es)boden*] • rigid plate

**festе Sohle** *f* [*Geognosie*] • strong floor

**festе Verbindung *f* zum Land** [*z. B. über einen Damm oder eine Hilfsbrücke*] • fixed land link

**Festeis** *n*, Eisfuß *m* • ice foot, land floe, shore floe, landfast ice, (bally)cadder, (belli)catter, shore-ice belt; kaimoo [*Eskimo term*]

**fester Abraum** *m*, festes Deckgebirge *n*, Felsabraum, Gesteinsabraum • rock (over)burden

**fester Einschluss** *m* • solid inclusion [*In gemstones, a small fragment of mineral which was inclosed during the growth of the crystal, or which crystallized out contemporaneously with the crystal*]

**fester Fels** *m* • **Anstehende**

**fester Kohlenstoff** *m* • fixed carbon

**fester Sauerstoff** *m* • solid oxygen

**fester schieferiger Sandstein** *m*, schieferiger fester Sandstein • hazle

**fester Sprengstoff** *m* • solid (blasting) explosive

**festes Deckgebirge** *n*, fester Abraum *m*, Felsabraum, Gesteinsabraum • rock overburden

**festes Erz** *n* • solid ore

**festes Gebirge** *n* (☒) • solid ground

**festes Gestein** *n*; s.a. • **anstehender Fels** • solid bedrock, solid rock, bedrock [*Solid rock underlying the soil*]

**festes Gestein** *n*, Hartgestein • hard rock [(a) A term used loosely for igneous or metamorphic rock, as distinguished from sedimentary rock. (b) A rock that is relatively resistant to erosion. (c) Rock that requires drilling and blasting for its economical removal. (d) A term used loosely by drillers for a pre-Cretaceous sedimentary rock that is drilled relatively slowly and that produces samples usually readily identified as to depth interval]; metal [obsolete]



**festes Gestein** *n* unter dem **Abraum** (☒) • fast stone head

**festes Kronenwehr** *n*, blindes Wehr, Wehr mit fester Krone, festkroniges Wehr • fixed crest weir, fixed crown weir; blind weir; fixed crest dam, fixed crown dam, blind dam (US)

**festes Seezeichen** *n*, Landmarke *f* • monument, landmark

**festfahren** ☛ **sich festfahren**

**Festfirste** *f*, feste Firste (☒) • solid back, solid roof, solid top

**festgefahren** [*Stempel*] (☒) • gone solid

**festgefahrener Bock** *m*, Aufsitzer *m* (☒) • solid chock

**festgefahrener Stempel** *m*, Aufsitzer *m* (☒) • solid prop

**festgefressen** • frozen up [*An article lodged inside a borehole so tightly that it cannot be pulled*]

**festgehaltene (Umlauf)Bahn** *f* • constrained orbit

**Festgestein** *n* • solid rock, hard rock, compact rock, bedrock

**Festgesteinsböschung** *f* • hard rock slope, solid rock slope

**festgeworden**, angebacken, steckengeblieben [*Bohrer im Bohrloch*] • burned, frozen, stuck, burnt

**Festhöhe** *f* • fixed elevation [*It has been adopted as a result of previous adjustment of spirit level(l)ing and is held at its accepted value in any subsequent adjustment*]

**Festigkeit** *f* • strength [*The resistance to failure, continuing flow or fracture*]

**Festigkeitsanisotropie** *f* • strength anisotropy

**Festigkeitseigenschaft** *f* • strength property, strength characteristic

**Festigkeitsentwick(e)lung** *f* • strength development

**Festigkeitsindex** *m* • strength index

**Festigkeitsparameter** *m* • strength parameter

**Festigkeitsprobe** *f*, Festigkeitsprüfung *f*, Festigkeitsversuch *m* • strength test

**Festigkeitsverhalten** *n* [z. B. von Mörtel- und Betonmischungen] • strength behaviour (Brit.), strength behavior (US)

**Festkörperspur** *f* • solid body trace

**Festkroniges Wehr** *n* ☛ **festes Kronenwehr**

**Festland** *n* • continent, terra firma, earth, mainland, fastland [*The land as opposed to the water*]

**Festland** *n*, Landoberfläche *f* • land surface

**Festlandbau** *m* • land building

**Festland(s)** . . . , terrestrisch • terrestrial [*Pertaining to the Earth's dry land*]

**Festland(s)düne** *f*, Winddüne *f*, Inlanddüne, Binnendüne, Kontinentaldüne • inland dune

**Festland(s)eisdecke** *f* • glacial sheet

**Festland(s)kruste** *f* • continental crust

**festland(s)nah**, neritisch, zur Flachsee gehörig • neritic

**Festland(s)sockel** *m* ☛ **Flachseebezirk**

**Festlandsockelanstieg** *m*, Kontinentalanstieg

**Festlegung** *f* von **Abmessungen** ☛ **Bemaßung**

**festmachen** ☛ **anlegen**

**Festmacheplatz** *m* ☛ (**Schiffs**)**Liegeplatz**

**Festpunkt** *m*, Abrisspunkt • bench(-)mark, bench point [*A point of known or assumed elevation above or below an adopted datum, used as reference in determining and recording other elevations*]

**Festpunkt** *m* • control point, fixed point, ground point of control [*Any point located on a photograph and map and used for controlling the positioning of photograph information on the map. Also any point on a photograph used in radial triangulation to compile a point control network on which photograph information is subsequently compiled*]

**Festpunkt** *m* [*Fotogrammetrie*] • fixed point, ground point of control

**Festpunktanzeiger** *m*, Festteufenanzeiger [*Fangarbeiten im Bohrloch*] • freezing point indicator, freeze point indicator

**Festpunktdichte** *f*, Passpunktdichte • control density [*photogrammetry*]

**Festpunktebene** *f* [*Fotogrammetrie*] • hill plane

**Festpunktfeld** *n* ☛ **geodätisches Festpunktfeld**

**Festpunkthöhe** *f*, Passpunkthöhe • control elevation, control height, control level [*photogrammetry*]

**Festpunktknopf** *m* • control stud [*Mechanical radial triangulation; photogrammetry*]

**Festpunktmarke** *f*, Abrisspunktmarke • bench-mark, B.M., bench point, bench station [*A surface monument bearing a marked point whose elevation above or below an adopted datum, such as sea level, is known. It is used to provide an absolute datum for settlement measurements*]

**Festpunktmarkierung** *f* • beacon, monument [*A mark set up by a surveyor to define an important fixed point*]

**Festpunktnetz** *n* • fixed point grid

**Festpunktpause** *f* • control sheet, control templet [*photogrammetry; rectification*]

**Festpunktstab** *m*, Abrisspunktstab • bench(-)mark rod, B.M. rod, bench point rod, bench station rod

**Festpunktverdichtung** *f*, Passpunktverdichtung • control extension [*photogrammetry*]

**Feststoff** *m* • solid

**Feststoffanteil** *m*, Feststoffprozentatz *m*, Feststoffprozent *f* • solid content, solid percentage

**Feststoffaufbereitung** *f* • solid processing, solid dressing

**Feststoffbezogen** • solid-related

**Feststoffbrücke** *f* • solid bridge

**Feststoffchemie** *f* • chemistry of solids

**Feststoffe** *f* • sediment load, load, solid material, solids [*The solid material that is transported by water in a water course. The total sediment load of a water course is equal to bed material load plus wash load, and is expressed as the dry weight of all sediment that passes a given point in a given period of time*]

**feststoffenthaltend** ☛ **feststoffführend**

**Feststoffförderung** *f*, Feststofftransport *m* • solid transport(ation), solid conveyance

**Feststofffracht** *f*, Gesamtsedimentlast *f*, Sedimentgesamtlast • total (sediment) load, total solid material, total solids [*It is equal to bed material load plus wash load, and is expressed as the dry weight of all sediment that passes a given point in a given period of time*]

**Feststoffgehalt** *m* [(Bohr)Spülschlamm] • solid content

**Feststoffgemisch** *n*, Feststoffmischung *f* • solid(-solid) mix(ture)

**Feststoffgeochemie** *f* • geochemistry of solids, solid geochemistry

**Feststoffgeschwindigkeit** *f* • solid velocity

**Feststoffkonzentration** *f*, Sedimentkonzentration *f* • sediment concentration [*The ratio of the weight of the sediment in a water-sediment mix(ture) to the total weight of the mix(ture). Sometimes expressed as the ratio of the volume of sediment to the volume of mix(ture). It is dimensionless and is usually expressed in percentage for high values of concentration and in parts per million for low values*]

**Feststoffmassenstrom** *m* • solids mass flow

**Feststoffmischung** *f*, Feststoffgemisch *n* • solid(solid) mix(ture)

**Feststoffprozent** *f* ☛ **Feststoffanteil**

**Feststoffraum** *m* • solids space

**Feststoff(rohr)leitung** *f* • solid (pipe)line

**Feststoffsuspension** *f* • solid particle suspension

**Feststofftransport** *m* [*Feststoffe, die in der Zeiteinheit durch den betrachteten Querschnitt treiben. Der auf 1 m Breite bezogene Feststofftransport wird als Feststofftrieb bezeichnet (DIN 4044)*] • sediment load discharge, load discharge, solid (material) discharge [*See note under "sediment load"*]

**Feststofftransport** *m*, Feststoff-Förderung *f* • solid transport(ation), solid conveyance

**Feststofftrennung** *f* • solid(-solid) separation

**feststoffführend**, feststoffenthaltend • solid-bearing

**Feststoff(ver)pumpen** *n* • solid pumping

**Feststoffvolumen** *n* [*Bodenmechanik*] • volume of (the) solid substance, solid volume

**Festteufe** *f*, Festpunkt *m* [*Fangarbeiten im Bohrloch*] • freezing point, freeze point

**Festteufenanzeiger** *m*, Festpunktanzeiger [*Fangarbeiten im Bohrloch*] • freezing point indicator, freeze point indicator

**Festungsachat** *m* • fortification agate [*An agate having angular markings or parallel zigzag lines resembling the plan of a fortification*]

**Festwerden** *n* [z. B. Beton] • setting

**Festwerden *n* durch Differenzdruck**, Seitenkleben [*Tiefbohrtechnik*] • differential sticking

**Festwert** *m*, gleichbleibender Wert • constant

**Festwinkelbogen(stau)mauer** *f*

☛ **Bogenmauer mit gleichem Bogenzentrivinkel**

**fette Kohle** *f*, stark backende Kohle, Fettkohle • strongly caking coal, round coal, strongly agglomerating coal, fat coal [*It contains much volatile oily matter*]

**fetter Ton** *m*, Fettton • fat clay, long clay

**fettig** • greasy [*Applied to the luster of minerals. Having the luster of oily glass, as nepheline*]

**fettig anfühlen** • to feel greasy

**Fettigkeit** *f* • greasiness

**Fettsäure** *f* • fatty acid

**feucht** • humid, damp, moist, slightly wet

**Feuchtbiotop** *n, m*, Feuchtgebiet *n* • wetland

**Feuchtboden** *m* • humid soil

**feuchte Tropen** *f* • humid tropics

**Feuchte(ab)dicht(ungs)membran(e)** *f*,

Feuchtesperrmembran(e) [*A membrane to prevent moisture penetration by capillary action, in contrast to "waterproofing", which prevents the actual flow of water through a material*] • dampproof(ing) membrane

**Feuchteanteil** *m* ☛ **Wassergehalt**

**Feuchteäquivalent** *n*, Feuchtigkeitsäquivalent, Zentrifugal-Feuchtigkeitsäquivalent, Zentrifugal-Feuchteäquivalent • centrifuge moisture equivalent, CME, moisture equivalent

**Feuchte-Dichte-Kurve** *f* ☛ **Proctorkurve**

**Feuchtegehalt** *m* ☛ **Wassergehalt**

**Feuchtenachweis** *m*, Feuchtigkeitsnachweis • moisture proofing

**feuchtes Erdgas** *n* ☛ **nasses Erdgas**

**feuchtes Naturgas** *n* ☛ **nasses Erdgas**

**Feuchtesonde f**, Feuchtigkeitssonde • humidity probe

**Feuchtgebiet n**, Feuchtbiotop *n, m* • wetland

**Feuchtigkeit f** [z.B. *im Sand*] • moisture [e.g. *in the sand*], water content

**Feuchtigkeitsäquivalent n**, Feuchteäquivalent, Zentrifugal-Feuchtigkeitsäquivalent, Zentrifugal-Feuchteäquivalent • centrifuge moisture equivalent, CME, moisture equivalent

**Feuchtigkeitsanteil m** ➤ **Wassergehalt**

**Feuchtigkeits-Dichte-Kurve f** ➤ **Proctorkurve**

**Feuchtigkeitsgehalt m** ➤ **Wassergehalt**

**Feuchtigkeitsnachweis m**, Feuchtenachweis • moisture proofing

**Feuchtigkeitsregime n** • moisture regime

**Feuchtigkeitssonde f**, Feuchtesonde • humidity probe

**Feuchtigkeitsverhältnisse n(pl)** • humidity conditions

**Feuchtschneelawine f** [*frühere Benennung*]

➤ **Grundlawine**

**feuchttropische Berglandschaft f**, feuchttropische Gebirglandschaft • mountain(ous) humid tropics

**Feuchtwald m** ➤ (**immergrüner**) **Feuchtwald**

**Feuer n** [*Edelstein*] • brilliancy [*Brilliancy should not be confused with "scintillation" and "dispersion"*]

**Feuer n**, Glanz *m* und Farbenspiel *n* • fire [*Flashes of the different spectral color seen in diamonds and other gemstones as the result of dispersion*]

**Feuer n im Alten Mann**, Brand *m* im Alten Mann, Brand im Alten Bau, Feuer im Alten Bau (☒) • gob fire

**Feuerbecken n** [*Zum Einhängen in den Wetterschacht*] • coal pan

**Feuerberg m**, Vulkan *m* • volcano, burning mountain; vulcano [*obsolete*]

**Feuerbergasche(n) f...** ➤ (**Vulkan**)**Asche(n)** ...

**Feuerbergsand m**, vulkanischer Sand, Kratersand, natürlicher Schlackensand • volcanic sand

**feuerbeschädigt**, brandbeschädigt • damaged by fire, scorched

**Feuerblende f** (☒) • fire isolating stopping [*Stopping for isolating fire in a mine*]

**Feuerblende f** [*nach Breithaupt 1832*]; Pyrostilpnit *m* [*nach Dana 1868*] • fireblende, pyrostilpnite, Ag<sub>3</sub>SbS<sub>3</sub>

**Feuerbraunkohle f** • fuel brown coal [*Incorrectly termed 'non-bituminous brown coal'*]

**feuerfest** • refractory

**feuerfester Ton m**, ff. Ton • fire clay, refractory clay

**Feuerkübel m**, Wetterzugkübel [*Ein im Schacht hängendes Gefäß mit Feuer zur Erzeugung des Wetterzuges*] (☒) • fire kibble

**Feuerkugel f**, Feuermeteor *m*, großer Meteor, Bolid *m* • fireball, bolide [*A bright or brilliant meteor with luminosity that equates or exceeds that of the brightest planets*]

**Feuerkugel f**, Meteor *m* • meteor

**Feuerkugelkrater m** ➤ **Einschlagkrater**

**Feuerlosigkeit f**, Trübe *f*, Fleckige *n*, Wässrige *n*, Trübheit *f*, Bewölkung *f* • cloudiness [*gem(stone)*]

**Feueropal m**, edler Feldspat *m*, Sonnenstein *m*, Sonnenopal • fire opal, sun opal, pyrophone

**Feuerregen m**, guimbrit

(**Feuer**)**Roststab m** • (fire) grate bar

**Feuerschiff n** • lightship, light ship

**Feuerschneise f** • firelane

**Feuerschwaden m**, Brandschwaden (☒) • fire afterdamp

**Feuersee m**, Lavasee • lava lake [*A lake of molten lava, usually basaltic, in a volcanic crater or depression. The term refers to solidified and partly solidified stages as well as to the molten, active lava lake*]

**feuersetzen**, brandsetzen (☒) • to drive by fire, to drive by decrepitation, to set fire

**Feuersetzen n**, Brandsetzen • fire setting, decrepitation, fire driving [*In tunneling through rock in bygone days, the building of a fire against the rock face and the sudden cooling of the heated surface with water. The rock was split and the broken pieces were removed*]

**Feuerstein m** • firestone; feuerstein [*German*] [*Any fine-grained siliceous stone formerly used for striking fire, specifically flint*]

**Feuerstein m** ➤ **Flint**

**Feuersteinbergbau m**, Flintbergbau

**Feuersteinbergwerk n**, Flintgrube

**Feuersteingrube f**, Flintgrube

**Feuerstrahlbohren n** ➤ **thermisches Bohren**

**Feuerstrahlbohrer m** ➤ **Flamm(en)(strahl)bohrer**

**Feuerstrahlperforator m**, Brennperforator, Flammen(strahl)perforator, Schmelzperforator • jet perforator, flame jet perforator, cone shot perforator, fusion perforator, conical shot perforator

**Feuersturm m** • fire storm, fire whirl, fire devil (coll.)

**Feuerverzinken n** ➤ **Feuerverzinkung**

**Feuerverzinkung f**, Feuerverzinken *n* • hot-dip galvanising (Brit.), hot-dip galvanizing (US), hot galvanising, hot-dip zinc coating

**Feuerwächter m** [*Er bleibt beim Feuersetzen nach dem Anzünden der Feuer in der Grube um Brand zu verhüten, z. B. Brennen der Zimmerung*] (☒) • fireman  
ff., feuerfest • refractory

**Fibereis** *n*, Säulcheneis, Bodenoberflächeneis • acicular ice, fibrous ice, satin ice [*Freshwater ice consisting of numerous long crystals and hollow tubes having variable form, layered arrangement and a content of air bubbles, it forms at the bottom of an ice layer near its contact with water*]

**fibroblastische Struktur** *f*, nematoblastische Struktur • fibroblastic texture, nematoblastic texture

**Fibroferrit** *m* • fibroferrite,  $\text{Fe}(\text{SO}_4)(\text{OH})\cdot 5\text{H}_2\text{O}$

**Fichte** *f* [*Holz der Fichte und der Baum selbst*] • spruce

**Fichtenbruch** *m* • spruce swamp

**Fichtenholz** *n* • Fichte

**Fieder** *f* • ruffle [*A roughness or disturbance of a surface, such as a ripple on a water surface*]

**fiederartig**, gestaffelt • en échelon [*French*]; in steplike arrangement

**Fiederblätterung** *f* • chevron cross-lamination, zigzag cross-lamination, herringbone cross-lamination [*Under conditions of frequently differing current direction, as along the littoral zone, thin layers of sand are cross-laminated in opposite direction in alternating layers*]

**Fiederfalte** *f* • gestaffelte Falte

**fiederförmig** • pennate

**Fiederkluft** *f* • gash joint [*Short tension fracture sometimes locally developed in a weak bed between two thick strong beds*]

**Fiedermarke** *f*, Winkelmarke, gefiederte Schleifrinne • chevron mark, herringbone mark, V(ee)-mark, zigzag mark

**Fiedermarkenausfüllung** *f*,

Winkelmarkenausfüllung, gefiederte Schleifrinneausfüllung [*“Abdruck” und “Negativform” können synonym für “Ausfüllung” verwendet werden*] • chevron (mark) cast, herringbone (mark) cast, V(ee)(-mark) cast, zigzag (mark) cast

**Fiederspalt(e)** *m, (f)* • (open) gash fracture [*A small-scale tension fracture that occurs at an angle to a fault and tends to remain open*]

**fieren** [*beim Absetzen eines Schwimmkörpers, z. B. für eine Forschungsplattform*] • to slacken a cable

**fiktive Isolinie** *f*, Pseudoisolinie, fiktive Wertlinie • pseudoisoline

**fiktiver Himmelskörper** *m*, fiktives Gestirn *n* • imaginary celestial body

**Filage** *f* • Uferparallellinie

**Filmauflösung** *f* • film resolution

**Filmbetrachtungsgerät** *n* • film viewer

**Filmentwick(e)lung** *f* • film processing

**Filmkamera** *f* [*Fotogrammetrie*] • film camera

**Filmplanlegung** *f* • film flattening [*photogrammetry*]

**Filmrahmen** *m* [*Fotogrammetrie*] • focal film register

**Filter** *m, n* • Filterschicht

**Filter** *m, n* mit Harfenabstreifer • string discharge filter

**Filterabschnitt** *m*, Filterstrecke *f* • filter section

**Filterauflast** *f*, Auflastfilter *m, n* • filter load [*If upward flow of water is taking place, to help prevent quick conditions occurring, a load should be placed on the surface of the soil, thus increasing the effective pressure. This load should consist of a coarser material (filter) than the soil it is stabilizing*]

**Filterauflastkonstruktion** *f*, Auflastfilterkonstruktion • filter load design

**Filterbeton** *m*, Einkornbeton • single-grain(ed) concrete, one-grain concrete

**Filterboden** *m* [*Brunnenbau*] • filter bottom

**Filterbrunnen** *m* • screen well

**Filterdifferentiation** *f*, Pressungsdifferentiation, Ausquetschungsdifferentiation [*Petrologie*] • squeezing-out differentiation

**Filterdrän** *m* • filter drain

**Filterfaktor** *m*, Sperrfaktor [*Kiesschüttungsbrunnen. Die Verhältniszahl zwischen engstem Durchgang und Schüttkorngröße nach Sichardt (1952)*] • screening factor

**filterförmig zerschnittene Landschaft** *f*,

Zerrachelung *f*, feinglied(e)rige Hangfurchen *f*, Rachellandschaft • Badlands, badlands [*Intricately stream-dissected topography, characterized by a very fine drainage network with high drainage densities (77 to 747 miles per square mile) and short steep slopes with narrow interfluves. Badlands develop on surfaces with little or no vegetative cover, overlying unconsolidated or poorly cemented clays or silts, sometimes with soluble minerals such as gypsum or halite. They may also be induced in humid areas by removal of the vegetative cover through overgrazing, or by air pollution from sulfide smelting. The term was first applied to an area in Western South Dakota, which was called “mauvaise terres” by the early French fur traders*]

**Filtergeschwindigkeit** *f*, spezifischer Durchfluss *m* [*Eine fiktive Fließgeschwindigkeit, die sich aus dem Gesetz von DARCY herleitet, wenn man den Quotienten von Durchflussrate  $Q$  zum Gesamtdurchflussquerschnitt  $F$  des porösen Mediums bildet:  $v = Q/F = KI$  (ms<sup>-1</sup>). Da diese Filtergeschwindigkeit immer wieder mit einer wahren Fließgeschwindigkeit verwechselt wird, schlagen LOHMAN et al. (1972) vor, für  $v$  die Benennung spezifischer Durchfluss zu benutzen.*] • specific discharge, Darcyan velocity, discharge velocity

**Filtergesetz *n*** • filter law  
**Filterkeil *m*** • filter wedge  
**Filterkies *m*** • filter gravel  
**Filterkuchen *m***, (Bohr)Schlamm(spülungs)kuchen • (drilling) mud cake, flushing mud cake, mudflush cake, filter cake  
**Filterlage *f*** ➤ **Filter(schicht)**  
**Filtermanteleigenschaft *f*** [*eines Dräns*] • filter material characteristic  
**filtern** ➤ (aus)filtern  
**Filterregeln *f(pl)*** • filter rules  
**Filterrohr *n*** • filter pipe, filter tube  
**Filterrohrkiesbrunnen *m*** ➤ **lotrechtes Rohrfilter**  
**Filtersand *m*** • filter sand  
**Filtersandstein *m***, Filtriersandstein • dripstone  
**Filterschicht *f***, Dränschicht, Filter *m, n* [*Staudamm*] • pervious shell  
**Filter(schicht) *m, n, (f)***, Entwässerungsschicht, Filterlage *f*, Entwässerungslage, Dränschicht, Dränlage [*Sie schließt an eine zu entwässernde durchlässige Schicht an und hat ebenfalls die Aufgabe Erosion, Abspülung und Zerstörung zu verhindern*] • drainage layer, drain layer, draining layer, filter layer, drainage filter, drainage fill  
**Filter(schicht) *m, n, (f)*** [*Sie bildet den Übergang von einer (ab)dichtenden Lehmschicht zu einer porösen, stark durchlässigen Schüttung oder umgekehrt und schützt die hauptsächlich dichte bindige Schicht gegen Erosion, Abspülung und Zerstörung*] • filter layer  
**Filterschlitz *m*** • filter slot  
**Filterselbstretter *m*** [*Atemschutzgerät*] • filter self-rescuer  
**Filterstein *m*** • filter stone  
**Filterstrecke *f***, Filterabschnitt *m* (☒) • filter section  
**Filterströmung *f*** • filtration flow  
**Filterung *f*** • filtration  
**Filtrationsverlustprüfung *f*** [*Erdöl- und Erdgasgewinnung*] • fluid-loss test [*Measure of fracturing fluid loss versus time (spurt loss) before the fluid-loss agent forms a non-permeable layer in the reservoir pore matrix*]  
**Filtratwasserabgabe *f*** • discharge of filtrate water  
**Filtriersandstein *m***, Filtersandstein • dripstone  
**filzig** ➤ (kristallin)filzig  
**filziger Torf *m***, Fasertorf, Wurzelorf, faseriger Torf, Rasentorf, Filztorf, Weißtorf • fibrous peat, wood(y) peat  
**finaler Durchbruch *m*** [*Tunneldurchbruch*] • final breakthrough  
**Finalstadium *n***, Konsolidationsstadium, Konsolidierungsstadium [*Es kennzeichnet den*

*abgeschlossenen Übergang des Faltungsgebietes in eine junge Tafel*] • consolidation stage, final stage  
**finden**, fündig werden • to strike, to discover [*To reach a mineral deposit suddenly or unexpectedly*]

**Findling *m***, Feldstein *m* • erratic block, boulder; less frequent: bowlder; gibber [*aboriginal Australian*] [*General terms for any rock that is too heavy to be lifted readily by hand*]

**Findling(s)feld *n***, Findling(s)strom *m*, Feldsteinstrom, Feldsteinfeld • bowlder field, boulder stream, boulder river, stone field, stone stream, rock field, rock stream, rock river, stone river, boulder river, stone run, rock run, boulder run, bowlder run [*Sometimes incorrectly referred to as "block field" or "rock glacier". An accumulation of boulders or angular blocks, with no fine sizes in the upper part, over solid or weathered bedrock, colluvium, or alluvium*]

**Findling(s)moräne *f*** ➤ **Feldsteinmoräne**

**Findling(s)prospektion *f***, Feldsteinprospektieren

**Findling(s)wall *m***, Feldsteinwall

**Fingerabdrucktechnik *f*** [*Diese Technik ist anwendbar, wenn in einem Gebiet bereits große Lagerstätten gefunden worden sind. Sie geht davon aus, dass dann, wenn Erkundungsproben in der Bleisotopenzusammensetzung dem Blei der bereits gefundenen, abbauwürdigen Lagerstätte desselben Gebietes sehr ähneln, angenommen werden kann, dass eine neue abbauwürdige Lagerstätte vorliegt*] • fingerprint technique

**Fingerbühne *f***, Gestängebühne [*Tiefbohrtechnik*] • monkey board, small board, finger board

**fingerförmig vorgebautes Delta *n***, gelapptes Delta • lobate delta, arcuate delta [*A curved or bowed delta with its convex outer margin facing the sea or lake, such as that formed at the mouth of the Ebro River, Danube River, Rhine River and some others*]

**Fingerrolle *f*** (☒) • short branch-raise, finger-raise

**Fingersand *m***, deltaischer Rinnensand, Barrensand • barfinger sand

**finite Differenzenmethode *f*** • finite difference method

**finite-Elemente-Mehrphasen-Modell *n*** • multiphase finite element model

**Finite-Element(e)-Netz *n***, FE-Netz *n* • finite element net, FE-net

**Finite Element(e) Methode *f*** • finite element method

**finites Kriechgesetz *n*** • finite creep law

**finites Stoffgesetz *n(pl)*** • finite constitutive law (*or: relation*)

**finites Element *n***, endliches Element • finite element



**Fiorit *m*** ➤ **Kieselsinter**

**Firmenbauleiter *m*** ➤ **Bauleiter**

**Firmengelände *n*** ➤ **Betriebsgelände**

**Firn *m*** • *nevé, nêvé* [*French. The crystalline or granular snow on the upper part of a glacier, which has not been compressed into ice*]

**Firstbereich *m* des Tunnels** • roof of the tunnel, top of the tunnel

**Firstbewehrung *f*** • roof reinforcement

**Firste *f*** [*Bei denjenigen Strecken in der Lagerstätte wo sie durch das Hangende gebildet wird, auch, Dach*] genannt; ebenso im Tunnelbau] • roof, top, back

**First(en)ab(bau)riss *m***, Deckenab(bau)riss (☒) • roof break, back break, top break [*“Fracture” and “crack” may synonymously be used for “break”*]

**Firsten(ab)klopfen *n***, (Ab)Klopfen der Firste, Beklopfen der Firste, First(en)beklopfen (☒) • sounding, drumming, jowling [*Knocking on a mine roof to see whether it is sound or safe to work under*]

**First(en)abloter *m*** • upward sighting plummet

**Firsten(ab)senkung *f***, Decken(ab)senkung • roof crushing, roof lowering, back squeezing, back crushing, back lowering, roof squeezing, top crushing, top lowering, top squeezing; bent [*Scottish term*]

**First(en)anker *m***, Deckenanker • roof anchor, top anchor, back anchor, roof bolt, top bolt, back bolt

**Firstenankerplatte *f***, Deckenankerplatte • roof-bolt plate, topbolt plate, roof anchor plate, top anchor plate

**First(en)arbeitsbühne *f***, First(en)kasten *m*, Deckenarbeitsbühne, Deckenkasten [*Er ist in der Firste einer Strecke angebracht. Siehe Anmerkung unter “Arbeitsbühne”*] (☒) • roof bunding, roof stall, top bunding, top stall, back bunding, back stall

**First(en)ausgasung *f***, Deckenausgasung • roof emission, back emission, top emission

**First(en)auskesselung *f***, Deckenauskesselung • roof saddle, back saddle, top saddle

**First(en)bau *m* ohne Versatz**, versatzloser First(en)-bau • open overhand stoping, open overbreaking [*These stopes are limited in general to deposits having strong walls and are strong enough to stand unsupported over back of stope*]

**First(en)bau(weise) *m*, (f)** (☒) • overhand stoping, overbreaking [*It is an inverted underhand stoping, miners working upward underneath the ore to be broken*]

**First(en)behandlung *f***, Deckenbehandlung [*Bei denjenigen Strecken in der Lagerstätte wo die Firste durch das Hangende gebildet wird “Dachbehandlung” genannt*] (☒) • roof treatment, top treatment, back treatment

**First(en)beklopfen *n*** ➤ **Fist(en)(ab)klopfen**

**First(en)(bohr)loch *n***, Decken(bohr)loch • roof (bore)hole, top (bore)hole, back (bore)hole

**First(en)brett *n***, Deckenbrett • roof board, top board, back board

**First(en)brett *n***, First(en)pfeiler *m*, Deckenbrett, Deckenpfeiler • roof plank, back plank, back sheet, top plank, top sheet, roof sheet

**First(en)bruch *m*** ➤ **Zubruchgehen der Firste**

**First(en)druck *m***, Deckendruck • roof pressure, top pressure, back pressure

**First(en)einsturz *m*** ➤ **Zubruchgehen der Firste**

**First(en)erz *n***, Deckenerz • roof ore, top ore, back ore  
**First(en)-Fächereinbruch *m***, italienischer First(en)-einbruch, Fächerfirst(en)einbruch • top fan cut, upper fan cut, top fan breaking-in, upper fan breaking-in

**First(en)fragment *n***, Deckenfragment • roof remnant, top remnant, back remnant

**First(en)gestein *n***, Deckengestein (☒) • roof stone, balnstone

**First(en)hohlraum *m***, Deckenhohlraum • roof cavity, top cavity, back cavity

**First(en)kappe *f***, Kappe, Deckenkappe (☒) • (roof) bar, top bar, back bar

**First(en)kasten *m*** ➤ **First(en)arbeitsbühne**

**First(en)kohle *f*** ➤ **Oberbank einer Kohlenflöze**

**First(en)läufer *m***, Deckenläufer • roof runner, top runner, back runner

**First(en)linie *f***, Sattelfirst *m*, Deckenlinie, Satteldecke • crest (line) [*Line which joins the highest points of a folded surface in successive parallel vertical or near-vertical cross-section of the fold*]

**First(en)loch *n***, Deckenloch • roof hole, top hole, back hole

**First(en)(ort-Sohlen)strossenbau *m***

➤ **belgische (Tunnel)Bauweise**

**First(en)pfeiler *m***, First(en)brett *n*, Deckenbrett, Deckenpfeiler • roof plank, back plank, back sheet, top plank, top sheet, roof sheet

**First(en)pfeiler *m***, Deckenpfeiler • roof pillar, top pillar, back pillar

**First(en)rückbau *m*** [*Fehlbenennung*] (☒)

➤ **Etagenbau**

**First(en)schießen *n***, Hereinschießen der Firste, Deckenschießen, Hereinschießen der Decke • heading-and-bench blasting, underhand blasting

**First(en)schlitz *m***, Deckenschlitz • roof cut, top cut, back cut

**First(en)schram m**, Deckenschram • roof undercut, top undercut, back undercut

**First(en)schussloch n**, Deckenschussloch, First(en)-sprengloch, Deckensprengloch • roof (blast(ing)) hole, top (blast(ing)) hole, back (blast(ing)) hole

**First(en)segment n** (♂) • top section [*Of a three-piece road(way) arch*]

**First(en)standfestigkeit f**, Deckenstandfestigkeit • roof stability, top stability, back stability

**First(en)stollen m**, First(en)vortrieb *m*, Deckenstollen, Deckenvortrieb • roof (pilot) heading, top (pilot) heading, roof (pilot) advance, top (pilot) advance, back (pilot) advance, back (pilot) heading, tunnel crown

**First(en)stollen-Kernbauweise f**, Kernbauweise mit First(en)stollen • multi(ple)-drift method, multi(ple)-heading method [*A combination of the side- and top-drift methods*]

**First(en)stoßbau m als Speicherbau** ➤ **Speicherbau**

**First(en)stoßbau m mit Haufwerkspeicherung** ➤ **Speicherbau**

**First(en)-Strossenbau(weise) m, (f)**,

Strossen-Firstenbau(weise) • combined stoping [*Upper part of lift in underhand and lower part overhand*]

**First(en)stufe f**, Deckenstufe • roof step, top step, back step

**First(en)verzug m**, Deckenverzug • roof lagging, top lagging, back lagging

**First(en)vortrieb m** ➤ **belgische (Tunnel)Bauweise**

**First(en)vortrieb m** ➤ **First(en)stollen**

**First(en)-Wetterkreuz(ung) n, (f)** (♂) • overcast air crossing, roof air crossing, ventilation air crossing [*See note under “air crossing”*]

**First(en)zimmerung f**, Deckenzimmerung • roof timbering, top timbering, back timbering, top timbers, roof timbers, back timbers

**Fisch m** [*Im Bohrloch verlorener Teil*] • fish

**(Fisch)Abstieg m** [*Stromab(wärts) gerichtete Fischwanderung*] • downstream migration of fish, downstream fish migration

**(Fisch)Aufstieg m** [*Stromaufwärts gerichtete Fischwanderung*] • upstream migration of fish, upstream fish migration

**Fischbauch(stau)klappe f** • fish-belly gate

**Fischdreg(haken) n, (m)**, Dreg(haken)

**fischen**, fangen, instrumentieren [*Tiefbohrtechnik*] • to extract, to recover a fish, to fish (up), to dislodge

**Fischen n** ➤ **Instrumentieren**

**Fischereikarte f** [*eine Seekarte*] • fishing chart

**Fischfräsen n**, Fräsen eines Fisches [*Tiefbohrtechnik*] • milling up a fish, fish milling up

**(Fisch)Grätendrän m**, Kornähendrän • chevron drain, herringbone drain, zigzag drain, V(ee)-drain [*Called “counterfort” in a railway cutting*]

**(Fisch)Grätenentwässerung f**, Kornährenentwässerung • chevron drainage, herringbone drainage, V(ee)-drainage, zigzag drainage

**(Fisch)Grätenstruktur f**, Kornährenstruktur • chevron texture, herringbone texture, zigzag texture, V(ee)-texture

**Fischlebensraum m** • fish habitat

**Fischpass m** • chute; fish way (US)

**Fischschwanzmeißel m** • fishtail bit, drag bit

**Fischsterben n** • fish kill

**Fisch(zucht)teich m** • fish rearing pond

**Fizelyit m** • fizelyite [*A metallic lead-gray mineral composed of a lead silver antimony sulfid(e) (US)/ sulphid(e), occurring as prisms*]

**flach** • flat [*In geomorphology, having or marked by a continuous surface or stretch of land that is smooth, even, or horizontal, or nearly so, and that lack any significant curvature, slope, elevation, or depression*]

**flach**, flachliegend [*Lagerstätte*] • blanket

**flach auf Ton gegründetes Fundament n** • shallow foundation on clay

**flach (ein)fallen**, schwach (ein)fallen, gering (ein)fallen • to dip gently, to low-dip, to dip at low angle, to dip flat

**flach (ein)fallend** • flat dipping, gently dipping

**flach (ein)fallender Gang m** • flat lode [*As called by miners*]; flat vein [*As called by geologists*]

**Flachabhang m**, Flachgehänge *n* • flat hillside, flat (hill)slope

**Flachaushub m** • shallow digging, near-surface digging, shallow excavation, near-surface excavation

**flachbaggern** ➤ **(ab)schürfen**

**Flachbaggern n** ➤ **Abziehen**

**Flachbau m** • low-rise building

**Flachbau m der Erdkruste** • shallow structure of the earth crust

**Flachbeben n** • planar quake

**Flachbecken n**, flaches Becken • flat basin

**Flachbettabtaster m** [*Die Fotozellen werden über ein Schlittensystem bewegt*] • sliding scanner, slide scanner

**Flachbettzeichner m** ➤ **Tischzeichner**

**Flachbodenmischen n**, Bodenflachmischen • shallow soil mixing

**Flachbohle *f*** [*Spundwandzelle*] • flat-web sheet pile [for a sheet piled cell]

**Flachbohrbereich *m*** • shallow drilling range, near-surface drilling range

**Flachbohren *n***, oberflächennahes Bohren • shallow drilling, near-surface drilling

**Flachbohrloch *n***, oberflächennahes Bohrloch [*Bis etwa 500 m tief*] • shallow (bore)hole, near-surface (bore)hole

**Flachbohrpfahl *m***, Kurzbohrpfahl • short bored pile, short drilled pile [See note under “bored cast-in-situ pile”]

**Flachbohr(pfahl)gründung *f***, Kurzbohr(pfahl)-gründung, Flachbohr(pfahl)fundament *n*, Kurzbohr(pfahl)fundament • short bored pile foundation, short drilled pile foundation

**Flachbohrtechnik *f*** • shallow drilling engineering, near-surface drilling engineering

**Flachbohrung *f***, Flachsonde *f*, oberflächennahe Sonde, oberflächennahe Bohrung; Flachschant *m*, oberflächennaher Schacht [*in Galizien*] • shallow well, near-surface well [oil; natural gas]

**Flachböschung *f***, Rücken *m*, mäßig geneigte Böschung • glaciais, flat slope, mild slope, gentle slope, gently inclined slope

**Flachbrunnen *m*** • shallow well, near-surface well

**Flachdach *n*** • flat roof, terrace roof

**Flachdrain *m*** • flat drain

**Fläche *f***, Lagerfläche [*Fläche eines Steines mit welcher er im Steinbruch oder Mauer aufliegt*] • bed

**Fläche *f*** • space, area, extent [As used by geographers “space” means extent or area, usually expressed in terms of the earth’s surface. It does not mean outer space (Weltraum), or space in the sense of things arranged in tidy rows, or space in the sense of a continuous expanse extending in three dimensions]

**flache Bauhöhe *f*** [*Streblänge und flache Bauhöhe sind gleich, wenn der Kohlenstoß des Strebtes genau im Einfallen verläuft, also die kürzeste Entfernung der beiden zum Streb gehörenden Abbaustrecken darstellt*] (☒) • horizontal projection of face length, projection of face length in the direction of full dip, projection of face length on a horizontal plane

**flache Donläge *f***, flache Donlage, flache Donlege (☒) • flat hade, flat hading

**flache Erzlagerstätte *f*** • blanket (ore) deposit [Miner’s terms for a horizontal, tabular orebody. The terms have no genetic connotation]

**flache Falte *f***, offene Falte • open fold

**flache (Gas)Blase *f*** [*In einer viskosen Schmelze*] • tabular vesicle

**flache Gegend *f***, flaches Land *n*, ebene Gegend, ebenes Land, Blachfeld *n* [*Feldmesskunst*] • plain field, champai(g)n, champion, level field, level open country, flat open country, open unenclosed land [As opposed to that partitioned into fields]

**Fläche *f* gleicher Infiltrationsfähigkeit**, Fläche gleichen Infiltrationsvermögens • isopotial area, area of equal infiltration capacity [in a watershed]

**Fläche *f* gleicher Wellengeschwindigkeit** [*Seismik*] • iso-velocity surface

**flache Hangbewegung *f*** • shallow slope movement

**flache Klippe *f*** ☉ **blinde Klippe**

**flache Küste *f***, Flachküste • shallow coast

**flache Lagerung *f***, flaches Flöz *n* (☒) • flat seam

**flache Randsee *f*** ☉ **flaches Randmeer**

**flache Rippel(marke) *f***, Flachrippel(marke) [*Sie besitzt auf der Leeseite eine stark ausgebildete Leewalze und ist durch eine tangentielle Anlagerung der Schrägschichtungsblätter an die Unterlage charakterisiert*] • accretion ripple (mark), aggradation ripple (mark), building-up ripple (mark)

**flache Rohrfilterschicht *f*** ☉ **waag(e)rechte Rohrfilterschicht**

**flache See *f***, glatte See • smooth sea

**flache Sprungweite *f* (einer Verwerfung)** • lateral separation

**flache Stelle *f***, blinde Klippe *f*, Unterwasserklippe, flache Klippe, blinde Stelle, Blindklippe, Flachstelle, Flachklippe • blind rock, sunken rock

**flache Verwerfung *f***, geringe Verwerfung • low(-angle) fault, low dip(ping) fault [It dips less than 45°]

**Flach(ein)fallen *n*** ☉ **geringes (Ein)Fallen**

**Flacheinschnitt *m*** ☉ (☒) **(offener) Flacheinschnitt**

**Flacheinsteigschacht *m*** • shallow manhole [An inspection chamber of the same cross-section all the way up]

**Flacheisen *n*** [*Werkzeug*] • flat bar

**Flacheisenverankerung *f*** [*Dambalkenwehr*] • retaining plate

**flächenartige Lasteintragung *f*** [z. B. bei Pfahlgruppengründungen] • areal load

**flächendeckend** • area-wide

**Flächendränage *f*** • surface drainage

**Flächendruck *m*** [(*Stempel*)Schloss] (☒) • contact pressure, surface pressure [(prop) yoke]

**Flächenelement *n*** ☉ **Bildelement**

**Flächenelementecho *n*** ☉ **Bildelementecho**

**Flächenerguss *m***, Lavaflut *f* • lava flood

**Flächenerschließung *f*** ☉ **Erschließung**

**Flächenfederkonstante *f*** • area spring constant

**Flächenfehler m** • error in area [photogrammetry]

**Flächenflachgründung f**, Plattenflachgründung, Flachplattengründung, Flachflächengründung [Siehe Anmerkung unter "Plattengründung"] • shallow raft (foundation) (system), shallow mat (foundation) (system), shallow slab (foundation) (system), shallow ground slab (system)

**Flächenflut f** • floodsheets

**Flächengefüge n** • fabric of planes, rock fabric of planes, petrofabric of planes, structural fabric of planes [See note under "fabric"]

**Flächengründung f**, Plattengründung [Eine Gründung, die in der Sohlfläche senkrechte, geneigte, mittige und ausmittige Kräfte abträgt, und zwar sowohl bei Flach- als auch bei Tiefgründungen] • spread foundation, raft foundation (system), (single) slab (foundation) (system), mat (foundation) (system), ground slab (system)

**Flächengründungsplatte f** ⚡ **Gründungsplatte**

(flächenhaft) abgetragen ⚡ **bloßgelegt**

**flächenhaft abtragen**, abtragen, bloßlegen, entblößen • to denude [To wear away or remove overlying matter from and so expose to view, as underlying rocks]

(flächenhafte) Abtragung f ⚡ **Denudation**

**flächenhafte hydroakustische Meer(es)boden(ver)-messung f**, hydroakustische flächenhafte Meer(es)-boden(ver)messung • side-scan sonar

**flächenhafte hydroakustische Meer(es)bodenkartierung f**, hydroakustische flächenhafte Meer(es)bodenkartierung • side-scan-sonar mapping

(flächenhafter) Abtrag m ⚡ **Denudation**

**Flächenkartenzeichen n** [Kartenzeichen in flächiger Form im Gegensatz zum körperhaften Kartenzeichen] • perspective non-volume (map) symbol

**Flächenkartierung f**, Regionalkartierung • regional mapping

**Flächenlawine f** • unconfined avalanche

**Flächenleistung f** [Fotogrammetrie] • ground coverage

**Flächenneigung f** • surface inclination

**Flächennutzung**, Bodennutzung f, Landnutzung • land use

**Flächennutzungskartierung f**,

Bodennutzungskartierung, Landnutzungskartierung • land use mapping

**Flächennutzungskarte f**, Bodennutzungskarte, Landnutzungskarte • land use map

**Flächennutzungsplan m**, FNP [vorbereitender Bauleitplan nach BGB (Baugesetzbuch). Der FNP stellt die erste vorbereitende Phase der Bauleitplanung von

Kommunen dar. Es ist die Aufgabe der Gemeinden solche zu erstellen. Darin wird die Bodennutzung in ihrem Gemeindegebiet in unterschiedliche Kategorien eingeteilt: z. B. Wohnbauflächen, gemischte Bauflächen, gewerbliche Bauflächen und Sonderbauflächen (Baunutzungsverordnung §1)] • preparatory land-use plan, land development plan, master plan, full-scale plan [In Germany: The Flächennutzungsplan is the preparatory development plan, followed by the

⚡ **Bebauungsplan** which is binding. The term

⚡ **Bauleitplan** covers both, the FNP and the Bebauungsplan. Nearly every Gemeinde has a FNP and their policies are binding on the local authorities, public authorities and bodies acting as public agencies. In Scotland the FNP equals structure and local plans]

**Flächennutzungsplanung f**

⚡ **Landnutzungsplanung**

**Flächenpol m** • face pole, pole of (the) face [stereographic crystal projection]

**Flächenschritt m** [Wiedergabe eines Seismogrammteils] • variable-area representation, variable-area recording, VAR [A method of displaying seismic data in which the height of a blackened area on film or paper is proportioned to the signal amplitude]

**Flächenseismik f**, 3D-Seismik [Flächenhafte Verteilung der Sende- und Empfangslinien in einem möglichst regelmäßigen Gitter, so dass eine dreidimensionale Erfassung des Untergrundes möglich ist] • 3D-seismics

**flächenseismische Daten f**, 3D-seismische Daten • 3D seismic data

**Flächensprengung f** • area blasting

**Flächenspülung f** [Eine Abtragungsform, die durch abrinnesendes Regenwasser auf einer großen Fläche entsteht] • sheet erosion, sheetwash, sheet wash

**Flächensymbolprototyp m** • basic repeat

**Flächentektonik f**, Plattentektonik • plate tectonics, raft tectonics

**Flächentiefgründung f**, Plattentiefgründung, Tiefplattengründung, Tiefflächengründung [Siehe Anmerkung unter "Plattengründung"] • deep raft (foundation) (system), deep mat (foundation) (system), deep slab (foundation) (system), deep ground slab (system)

**Flächentragwerk n** • raft

**Flächentreue f** • equal-area property, fidelity to area, truth of area, area fidelity, area truth [map]

**flächentreue Karte f** • equal-area map, equivalent map, authalic map, homolographic map

**flächentreue Polarprojektion f** • equal-area hemispheric projection

**flächentreue Projektion *f*** • equal-area (map) projection, homolographic (map) projection, equivalent (map) projection, hyalographic (map) projection, authalic (map) projection [A (map) projection having a constant area scale; it is not conformal and is not used for navigation. “Net” may synonymously be used for “projection”]

**Flächenverhieb *m*** (☒) • area increment of (face) advance, area rate of (face) advance

**Flächenvermessung *f*** • planimetry, survey of area, area(l) survey, measurement of area, area(l) measurement

**Flächenwidmungsplan *m***, Aufbauplan [veraltete Benennung]; vorbereitender Bauleitplan, Flächennutzungsplan, Landnutzungsplan, Bodennutzungsplan, FNP [Österreich] • land use plan, plan of land use, outline development plan

**flächenzentriert** [Kristall] • face-centered, F-centered (US); face-centred, F-centred (Brit.)

**flächige Lastabtragung *f*** • planar load transfer

**flacher Bogen *m*** [einer Bogenbrücke] • shallow arch

**flacher Granitdom *m*** • ruwara [South Africa. A low, flattish or gently domed, granitic pediment or outcrop of bare rock. It occurs where flat or gently dipping joint systems are prominent]

**flacher Pfeiler *m*** [einer Brücke] • shallow pier

**flacher Sandstand *m*** • greve

**flacher See *m***, seichter See, Flachsee • shallow lake

**Flach(erd)beben *n*** • (earth)quake [The focus is at a depth of less than 70 km]

**flaches Becken *n***, Flachbecken • flat basin

**flaches Einfallen *n*** ☛ geringes (Ein)Fallen

**flaches Flöz *n***, flache Lagerung *f* (☒) • flat seam

**flaches Gewässer *n*** • still water

**flaches Hochland *n***, Hochebene *f* • high plain [An extensive area of relatively level land not situated near sea level]

**flaches Land *n***, flache Gegend *f*, ebene Gegend, ebenes Land, Blachfeld *n* [Feldmesskunst] • plain field, champai(g)n, champion, champion, level field, level open country, flat open country, open unenclosed land [As opposed to that partitioned into fields]

**flaches Randmeer *n***, Schelfmeer, Schelfsee *f*, flache Randsee • shelf sea, shallow marginal sea [A shallow marginal sea situated on the continental shelf, rarely exceeding 150 fathoms (275 m) in depth, e.g. the North Sea. See note under “epicontinental sea”]

**flaches Wasser *n*** • shallow water

**Flachfallen *n*** ☛ geringes (Ein)Fallen

**Flachflächengründung *f*** ☛ Plattenflächgründung

**Flachfundament *n***, Flachgründung *f*, Flachfundation (Schweiz) • shallow foundation, ordinary foundation, spread foundation, near-surface foundation [It is laid at a relatively shallow depth on soil or rock of competent bearing capacity below the ground surface, above as well as below the groundwater table. Shallow foundations are classed into 1. footings, 2. mats or rafts, and 3. combined footings]

**flachfundiertes Gebäude *n*** • shallow-founded building

**Flachfurche *f*** [Bewässerung] • shallow furrow, corrugation

**flachgegründet** • shallow-founded

**flach gegründetes Bauwerk *n*** ☛ Flachfundament

**Flachgehänge *n***, Flachabhang *m* • flat hillside, flat (hill)slope

**flachgeneigter Schacht *m*** (☒) • incline [A flatly inclined opening]

**Flachgewässer *n***, Seichtgewässer • wash, shallow water body, shallows [An expanse of shallow waters]

**Flachgewebe *n*** • flat fabric

**Flachgraben *m***, oberflächennaher Graben [U-Querschnitt] • shallow trench, near-surface trench

**flachgründig**, untief, seicht [Gewässer] • shallow, shoal

**flachgründige Quelle *f***, seichtgründige Quelle • shallow spring

**flachgründige Verwitterung *f***

☛ Oberflächenverwitterung

**Flachgründung *f***, Flachfundament *n* • shallow foundation, ordinary foundation, spread foundation, near-surface foundation [It is laid at a relatively shallow depth on soil or rock of competent bearing capacity below the ground surface, above as well as below the groundwater table. Shallow foundations are classed into 1. footings, 2. mats or rafts, and 3. combined footings]

**Flachheit *f***, Abplattung *f* • flatness

**Flachheitsverhältnis *n***, Abplattungsindex *m* • flatness index; flatness ratio [Wentworth]

**Flachheitswert**, Abplattungswert *m* [Cailleux; Lüttig] • flatness value

**Flachherd *m*** [Aufbereitung] • table

**Flachhöhle *f***, oberflächennahe Höhle • shallow cave, near-surface cave [It is close to the ground surface]

**Flachklippe *f*** ☛ flache Stelle

**Flachküste *f***, marine Küste [Sie besteht aus Strand, Vorstrand und Schorre (Riffzone)] • flat coast, low coast, shallow coast

**Flachland *n***, Ebene *f* • level (country), flat country, flat (land), plain, level land [Any large expanse of



*relatively flat, usually low-lying country; specifically any alluvial tract of recent formation, such as the Bedford Level in Lincolnshire, England*

**Flach(land)form *f*** • flat(tish) (land) form

**Flachlava *f***, Kissenlava • pillow lava, ellipsoidal lava

**flach(liegend)** [*Lagerstätte*] • blanket

**Flachmeer *n*** ➤ **Flachsee**

**Flachmeer(es)bergbau *m***, Schelfmeer(es)bergbau,

Flachseebergbau, Schelfseebergbau • offshore mining

**Flachmeer(es)insel *f***, Flachseeinsel • offshore (belt) island, flat sea island, offshore waters island

**Flachmeer(es)sediment *n***, Flachseesediment • offshore (belt) sediment, offshore waters sediment, offshore zone sediment, flat sea sediment

**Flachmeer(es)sedimentation *f***,

Flachseesedimentation • offshore (belt) deposition, offshore (belt) sedimentation, offshore waters deposition, offshore waters sedimentation, offshore zone deposition, offshore zone sedimentation, flat sea deposition, flat sea sedimentation

**Flachmeer(es)strömung *f***, Flachseeströmung • offshore (belt) current, flat sea current, offshore zone current, offshore waters current

**Flachmeer(es)-Untiefe *f***, Flachsee-Untiefe • offshore shoal (area)

**Flachmeer(es)wasser *n***, Flachseewasser, Schelfmeer(es)wasser, Schelfseewasser • offshore water [*Water lying seaward of inshore water, whose physical properties are influenced only slightly by continental condition*]

**Flachmoor *n***, Grünlandmoor, Niedermoer, Wiesenmoor • low(-level) moor

**Flachmoräne *f*** ➤ **Ablationsmoräne**

**Flachmulde *f*** • swale [*A slight depression, sometimes swampy, in generally level land*]

**Flachneigung *f*** • shallow inclination

**Flachplattengründung *f*** ➤ **Plattenflachgründung**

**Flachpresse *f*** • flat jack

**Flachprofil *n*** [*als Verkleidungselement*] • flat section

**Flachprofil *n***, Flachspund(wand)bohle • straight-web sheet pile, flat-web sheet pile

**Flachrippel(marke) *f***, flache Rippel(marke) [*Sie besitzt auf der Leeseite eine stark ausgebildete Leewalze und ist durch eine tangentielle Anlagerung der Schrägschichtungsblätter an die Unterlage charakterisiert*] • accretion ripple (mark), aggradation ripple (mark), building-up ripple (mark)

**Flachrutschung *f*** [*eines Hangs*] • shallow slide [*of a slope*]

**Flachsacht *m*** ➤ **Flachsonde**

**Flachschlauch *m*** • lay-flat hose

**Flachschüttelspirale *f***, Schüttelflachspirale [*Erzaufbereitung*] • shaken helicoid

**Flachsee *f***, Schelf *n* unterhalb der tiefsten Brandungseinwirkung, Flachmeer *n* • offshore (belt), offshore waters, flat sea, offshore zone [*It extends from the outer margin of the rather steeply sloping shoreface to the edge of the continental shelf. It is a comparatively flat zone of variable width*]

**Flachsee *m*** ➤ **seichter See**

**Flachseebergbau *m*** ➤ **Flachmeer(es)bergbau**

**Flachseebezirk *m***, (Kontinental)Schelf *n*, *m*, Kontinentalsockel *m*, Kontinentaltafel *f*, Festland(s)-sockel • (continental) shelf [*The relatively shallow belt of sea-bottom bordering a continental mass, the outer edge of which sinks rapidly to the deep ocean-floor*]

**Flachseeinsel *f***, Flachmeer(es)insel • offshore (belt) island, flat sea island, offshore waters island

**Flachseesediment *n***, Flachmeer(es)sediment • offshore (belt) sediment, offshore waters sediment, offshore zone sediment, flat sea sediment

**Flachseesedimentation *f***,

Flachmeer(es)sedimentation • offshore (belt) deposition, offshore (belt) sedimentation, offshore waters deposition, offshore waters sedimentation, offshore zone deposition, offshore zone sedimentation, flat sea deposition, flat sea sedimentation

**Flachseeströmung *f***, Flachmeer(es)strömung • offshore (belt) current, flat sea current, offshore zone current, offshore waters current

**Flachsee-Untiefe *f***, Flachmeer(es)-Untiefe • offshore shoal (area)

**Flachseewasser *n***, Flachmeer(es)wasser, Schelfmeer(es)wasser, Schelfseewasser • offshore water [*Water lying seaward of inshore water, whose physical properties are influenced only slightly by continental condition*]

**Flachseismik *f*** • shallow seismic(s), near-surface seismics

**Flachsohle *f*** • flat invert, flat bottom, flat floor [*tunnel; gallery*]

**Flachsonde *f***, Flachbohrung *f*, oberflächennahe Sonde, oberflächennahe Bohrung; Flachsacht *m*, oberflächennaher Schacht [*in Galizien*] • shallow well, near-surface well [*oil; natural gas*]

**Flachspundwand *f*** • straight(-web) sheetpiling, flat(-web) sheetpiling

**Flachspund(wand)bohle *f***, Flachprofil *n* • straight (-web) sheet pile, flat(-web) sheet pile

**Flachstelle *f*** ➤ **blinde Klippe**

**Flachstrand *m*** • flat beach

**Flachtalrelief *n*** ➤ **Altfläche**

**Flachteich *m*** • shallow pond

**Flachtunnel *m***, oberflächennaher Tunnel, seichtliegender Tunnel • shallow tunnel, near-surface tunnel

**Flachufer *n***, Gleitufer

**Flachwasser *m*** [für den Startschacht/Tunnelbau] • flat car

**Flachwasser *n***, Seichtwasser • shallow water [1. *Commonly water of such depth that surface waves are noticeably effected by bottom topography. It is customary to consider water of depths less than half the surface wave length as shallow water.* 2. *More strictly, in hydrodynamics, with regard to progressive gravity waves, water in which the depth is less than 1/25th the wave length. Also called "very shallow water"*]

**Flachwasserbecken *n***, Seichtwasserbecken • shallow-water basin [In a port for river craft]

**Flachwasserküste *f***, Seichtwasserküste • shallow-water coast

**Flachwassersediment *n***, Seichtwassersediment • shallow-water sediment

**Flachwasserwelle *f***, Seichtwasserwelle • long wave, shallow-water wave

**flachwellig-hügelige Landschaft *f*** • gently undulating hill-type landscape

**Flachwinkelverwerfung *f*** • flat (over)thrust(ing), long-angle faulting

**Flachwurzel *f*** • shallow root, near-surface root, spread root

**Flachwurzler *m*** • shallow-rooted plant

**Flachzapfen *m*** • depressed flute cast [A flat or weakly developed flute cast]

**Flachzellenfangedamm *m*** • cofferdam with flat cells, flat-cell cofferdam

**Fladen *m***, Flädle *n* • fladen, flädle [German]; flat cake [1. *A distinctive, pancake-shaped body resembling a volcanic bomb and composed of glass, rock fragments and minerals, found in the suevites at the Ries basin in Germany. It exhibits flow structure and surface sculpturing apparently produced by aerodynamic forces.* 2. *Any similar glass-rich aerodynamically shaped body, formed by meteorite impact, and found associated with other meteorite impact structures*]

**Fladenlava**, Pahoehoe(-Lava) *f* • pahoehoe (lava), pahuhu lava [Hawaiian words]; helluhraun [Iceland]; dermolith [obsolete]; live lava

**fladerig (✖)** • flawy

**F-Lage *f***, O<sub>F</sub>-Horizont *m*, (Ver)Moderungshorizont, F-Schicht *f*, Vermoderungsschicht, (Ver)

Moderungslage [früher: A01-Horizont] [Moder als Humusform] • fermentation (layer)

**Flammenbohren *n*** ➤ **thermisches Bohren**

**Flammenkegel *m*** ➤ **blauer Flammensaum**

**Flammenmergel *m*** • golt

**flammensicherer Sprengstoff *m***

➤ **Schlagwittersprengstoff**

**Flamm(en)sperre *f*** • flame barrier

**Flamm(en)(strahl)bohrer *m***, Brennbohrer, Feuerstrahlbohrer, Schmelzbohrer • (flame) jet drill, fusion drill, thermal lance

**Flamm(en)(strahl)perforator *m***

➤ **Feuerstrahlperforator**

**Flammenzündung *f***, Anzünden *n* • flame ignition

**Flammpunktprüfer *m* mit offenem Tiegel** • open cup

**Flammpunktprüfer *m* mit offenem Tiegel nach Tagliabue** • Tag(liabue) open cup

**Flammpunktprüfer *m* nach Cleveland**, Cleveland-Flammpunktprüfer • Cleveland open cup

**Flamm(strahl)reinigung *f*** • flame cleaning

**Flamm(strahl)schrämen *n*** • (flame) jet channeling (US); (flame) jet channelling (Brit.) [A cut several inches wide is made by a flame jet, fed by oxygen and fuel oil, that reaches a temperature of at least 3,990° F (2,200° C)]

**Flanke *f*** ➤ **(Falten)Flanke**

**Flanke *f*** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Das in-situ liegende Material, das unmittelbar an die seitlichen Abrisse anschließt. Die Beschreibung mit Kompassrichtung wird bevorzugt; falls mit rechts oder links bezeichnet, bezieht sich dies aus der Sicht von oben nach unten.] • flank [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The undisplaced material adjacent to the sides of the rupture surface. Compass directions are preferable in describing the flanks but if left and right are used, they refer to the flanks as viewed from the crown.]

**Flankenerddruck *m*** • earth pressure at the flanks

**Flankeneruption *f***, Seiteneruption • flank eruption, lateral eruption, side eruption

**Flankenvereisung *f***, Wandervergletscherung, Andengletschertyp *m* • migratory glaciation

**Flaschengas *n***, Blaugas • bottle gas, blue gas [A gas consisting of volatile hydrocarbons, from propane to pentane, mixed with hydrogen and methane under pressure. It withstands pressure and hence may be transported in steel tanks under pressure in liquefied form. May be used as a fuel to operate combustion engines in lieu of gasoline. Sold under various trade names]

**Flaschenpost f** • drift bottle, bottle post

**Flaschenrüttler m** [*für die dynamische Verdichtung*] • internal vibrator

**Flankenwinkel m** • flank angle

**Flaschenzugbühne f**, Flaschenzugplattform *f* (☒) • brace [*A platform over the mouth of a shaft to which tackle is fastened*]

**Flaser f** • flaser [*Streaky layers of parallel, scaly aggregates that surround the lenticular bodies of granular material in flaser structure; caused by pressure and shearing during metamorphism*]

**Flasergabbro m** • flaser gabbro [*Coarse-grained blastomylonite formed by dislocation metamorphism of a gabbro. Flakes of mica or chlorite sweep around augen of fel(d)spar and/or quartz with much recrystallization and neomineralization*]

**Flat-Dilatometer**, DMT *n* • flat dilatometer, DMT

**Flatschenerzgang m** • blob(by) (ore) vein

**Flat-Top Kran m** • flat-top crane

**Flattern n** (☒) (Pfahl)Flattern

**flaues Negativ n** • faint negative, contrastless negative

**Flechtmatte f** • stranded mat

**Flechtwerk n**, Flechtzaun *m*, Horde *f*, Hürde *f*, Hurde, Weidengeflecht *n* • hurdle work, wattle work, hurdling, wattling [*Osiers (laths) interlaced with vertical sticks to make a low fence on a watercourse bank which encourages silting or discourages scour(ing)*]

**Flechtzaun m**, Gehänge *n* [*In die Fluss- oder Stromsohle geschlagen*] • bandal

**Flechtzaun m** • stake dam [*In soil conservation, brush held in an advantageous place by staggered rows of stakes for the purpose of retarding water-flow velocity on a slope*]

**Flechtzaun m** [*zur Hangsicherung*] • wattle fence [*made of inert brushes, such as bamboo, reed etc.*]

**Flechtzaunbau m**, Gehängebau • bandalling

**Fleck m** • mottle [*A small, irregular body of material in a sedimentary matrix of different texture; difference in colo(u)r not being essential*]

**Fleck m** • mottle [*A spot, blotch, or patch of colo(u)r occurring on the surface of a sediment or soil*]

**Fleckalabaster m** (☒) gefleckter Alabaster

**Fleck(en) . . .**, gefleckt • maculose, spotted, knotted [*Said of a group of contact metamorphic rocks, e.g. spotted slates, that have a spotted character, also, said of the structure itself*]

**Fleckenbildung f** • mottling [*The formation of mottles or of a mottled appearance*]

**Fleck(en)dachschiefer m** (☒) gefleckter Tonschiefer

**Fleck(en)helligkeit f** • spot brightness

**Fleckenkalkstein m** • mottled limestone

**Fleck(en)tonschiefer m** (☒) gefleckter Tonschiefer

**Fleckenriff n**, Knollenriff, Kuppenriff • reef knoll, knoll reef

**Fleckenzone f** • F zone [*laterite profile*]

**fleckig** • mottled

**Fleckige n** (☒) Trübe

**fleckiger Alabaster m** (☒) gefleckter Alabaster

**fleckiges Aussehen n** • mottled appearance

**Fleckigkeit f** • mottling [*Variation of colo(u)r in sediments and soils, as represented by localized spots, patches, or blotches of colo(u)r or shades of colo(u)r*]

**Fleckschiefer m** • fleckschiefer [*German. A type of spotted slate characterized by minute flecks or spots of indeterminate material*]

**Fledermausguano m**, Fledermauskot *m*, Höhlenkot, Höhlenguano • bat guano, cave guano

**Fleet n** [*niederdeutsch*]; Flet [*hochdeutsch*]; Graacht *f* [*Niederlande*] • fleet [*A place where water flows; a creek, inlet, run of water. Non obsolete or occasionally used locally, but common in place names; e.g. Fleet St., London; Northfleet, Kent*]

**Fleinserde f**, Rendzina

**fleischfarben** • flesh-red

**fleischfarbenes Steinmark n**, Karnat *m* • carnat

**Flet n**, Fleet *n* [*niederdeutsch*]; Graacht *f* [*Niederlande*] [*hochdeutsch*] • fleet [*A place where water flows; a creek, inlet, run of water. Non obsolete or occasionally used locally, but common in place names; e.g. Fleet St., London; Northfleet, Kent*]

**flexibler Bohrstrang m** • climber assembly

**Flexur f**, Kniefalte *f* • flexure, hinge [*The locus of maximum curvature or bending in a folded surface, usually a line*]

**Flexur f** (☒) Scheitellinie

**Flickstandlinie f** [*Fotogrammetrie*] • patchline base

**fliegende (Rohr)Leitung f**, tragbare (Rohr)Leitung, Trag(rohr)leitung • portable (pipe)line

**fliegendes Rohr n** (☒) Tragrohr

**Fliegenstein m**, Näpfchenkobalt *n* • flaky arsenic

**Fliegeraufnahmemosaik n**, Luftbildmosaik, Fliegerfotomosaik, Fliegerbildmosaik, Luftaufnahmemosaik, Luftfotomosaik, Flug(zeug)-bildmosaik, Flug(zeug)aufnahmemosaik, Flug(zeug)-fotomosaik, Aerobildmosaik, Aeroaufnahmemosaik, Aerofotomosaik • aerial photo(graph) mosaic, air (borne) photo(graph) mosaic, airplane photo(graph) mosaic, flying photo(graph) mosaic, flight photo (graph) mosaic, airview mosaic, aerophoto(graph)

mosaic [“Shot”, “image” and “picture” may synonymously be used for “photo(gram)”]

**Fliegerbildmosaik *n*** ➤ **Luftbildmosaik**

**Fliegerhandkamera *f***, Fliegerhandkammer *f* • hand (-held) aerial camera, hand(-held) airborne camera

**Fliehkraft *f*** • centrifugal force

**Fliese *f*** • tile

**Fliesenkleber *m*** • tile adhesive

**Fließanteil *m*** [*einer Lawine*] • dense flow part

**Fließart *f*** • flow type

**fließbar**, fließfähig • flowable

**fließbar**, strömbar • fluid [*Having the property of flowing; consisting of particles that move freely among themselves, so as to give way before the slightest pressure*]

**Fließbarkeit *f***, Fließvermögen *n*, Fließfähigkeit • fluidity, flowability [*The reciprocal of viscosity, expresses the ability of a substance to flow*]

**Fließbedingung *f*** • flow condition

**Fließbeton *m*** • flowing concrete, fluid concrete

**Fließbett *n***, Wirbelbett • fluidized bed

**Fließbettkohlenvergasung *f***,

Wirbelbettkohlenvergasung *f* • fluidized bed coal gasification

**Fließbettreaktor *m***, Schwebebettreaktor [*anaerobe Verfahrenstechnik*] • expanded bed reactor

**Fließbild *n*** • flow pattern

**Fließdruck *m*** • flow pressure

**(Fließ)Druckstabilisierung *f*** [*Erdöl- und Gassonde*] • (flow) pressure stabilization

**Fließebene *f*** • planar flow structure, platy (flow) structure [*May be expressed by the parallel arrangement of platy mineral (giving a foliation), by slablike inclusions, by schlieren, or by bands of different mineralogy or texture*]

**Fließeigenschaft *f*** • flow property

**Fließeinheit *f*** [*Ignimbrit*] • flow unit

**fließempfindlicher Boden *m*** • flow-sensitive soil

**Fließen *n***, Fließerscheinung *f* • boil, blow [*A run of wet material, usually quicksand, on the bottom of an excavated hole or under the cutting edge of a caisson, resulting when the water pressure on the outside is greater than that on the inside. An ordinary spring is a boil carrying water only*]

**Fließen *n*** [*Ein Rutschungstyp; Definition lt. MLG\*/Krauter: Fließen ist eine räumliche, kontinuierliche Bewegung bei der Scherflächen nur kurzzeitig vorhanden, dicht angeordnet und gewöhnlich nicht erhalten sind. Die Geschwindigkeitsverteilung der bewegten Masse gleicht der einer viskosen Flüssigkeit. Geotechnischer Sprachgebrauch auch: ➤ Talzuschub und Bergzerreißung, ➤ Bodenkriechen, Schuttkriechen*]

*Bodenfließen* (Solifluktion), ➤ **Schlammstrom**,

➤ **Schuttstrom**, Schichtfließen] • flow, flowing [*A landslide type; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A flow is a spatially continuous movement in which surfaces of shear are shortlived, closely spaced and not usually preserved. The distribution of velocities in the displacing mass resembles that in a viscous fluid.*]

**Fließen *n*** • squeeze [*The plastic movement of a soft rock in the walls of a borehole*]

**Fließen *n*** ➤ **Strömen *n*** [*Fluids*]

**Fließen *n* bei einzelnen Unebenheiten** • isolated roughness flow

**Fließen *n* von Wasser im Boden** • (soil-)moisture flow

**fließend** • flowing

**fließender Verkehr *m*** • current moving traffic, moving traffic

**fließendes Grundwasser *n*** • flowing groundwater, flowing plerotic water

**fließendes Wasser *n*** • flowing water, moving water, running water

**Fließentstehung *f*** • flow development

**Fließerscheinung *f***, Fließen *n* • boil, blow [*A run of wet material, usually quicksand, on the bottom of an excavated hole or under the cutting edge of a caisson, resulting when the water pressure on the outside is greater than that on the inside. An ordinary spring is a boil carrying water only*]

**fließfähig**, fließbar • flowable

**fließfähige Lava *f*** • mobile lava

**fließfähige (Spreng)Schlämme *f*** • fluid slurry (explosive)

**fließfähiger Schlämme-Sprenghilfsstoff *m***,

fließfähiger Schlämme-Hilfssprengstoff • fluid slurry (-type) blasting agent

**Fließfähigkeit *f*** ➤ **Fließbarkeit**

**Fließfalte *f***, ptygmatische Falte [*Materialfluss vom Sattel zur Mulde*] • flow(age) fold

**Fließfaltung *f*** • flow folding in rocks [*Some of the complex fold structure of rock salt deposits and of Archean formations in many parts of the world, in which the folding has no recognizable systematic relationship to externally applied forces, can be explained only by assuming that these rocks have had an extremely low rigidity, and flowed under small stress differences like viscous fluids*]

**Fließfläche *f*** • flow area, area of flow

**Fließformänderung *f*** ➤ **kontinuierliche Verformung**

**Fließformel *f*** • formula of flow, flow formula

**Fließfunktion *f*** ➤ **Stromfunktion**

**fließgefährdeter Boden *m*** • running soil

**Fließgefährdung *f*** • flow risk

**Fließgefälle *n*** • flow gradient

**Fließgeschwindigkeit *f*** [*Zeichen: v. Einheit: m/s. Quotient aus Fließstrecke und Zeit*] • flow rate, flow velocity, velocity of flow, rate of flow, flow speed

**Fließgesetz *n*** • flow law

**Fließgewässer *n***, Wasserlauf *m*, Wasserzug *m* [*Ständig oder zeitweise fließendes oberirdisches Gewässer*] • waterway, watercourse [*Any natural or artificial channel or depression in the surface of the earth for passage of water*]

**Fließgewässerbelüftung *f*** [*Sauerstoffzufuhr in ein Fließgewässer durch Druckluft, Oberflächenbelüftung oder Turbinenbelüftung zur Erhöhung des Sauerstoffgehaltes in stark belasteten Strecken bei kritischer Wasserführung und bei warmem Wetter*] • instream aeration

**Fließgewässerbett *n*** ☛ **Wasserlaufbett**

**Fließgewässersohle *f***, Wasserlaufsohle, Wasserzugsohle • waterway bed, watercourse bed

**Fließgewässerüberquerung *f***, Wasserlaufüberquerung, Wasserzugüberquerung • waterway crossing, watercourse crossing

**Fließgrenze *f***, Atterbergsche Fließgrenze [*Wassermasserhältnis an der Grenze zwischen sehr weich plastischer und breiiger bis flüssiger Konsistenz, Formelzeichen:  $wL$ . Einheitenzeichen:  $kg/kg$  und  $\%$  (Masse)] • liquid limit, Atterberg liquid limit [*Symbols:  $LL$ ,  $WL$* ]*

**Fließgrenze *f*** • elastic limit, yield point [*The maximum stress that a specimen can withstand without undergoing permanent deformation either by solid flow or by rupture*]

**Fließgrenze *f* des Injektionsgutes** • yield value of the grout

**Fließgrenzengerät *n*** • liquid-limit device

**Fließgrenzengerät *n* von Casagrande** • Casagrande liquid limit device

**Fließgrenzenindex *m*** [*Bodenmechanik*] • flow index [*The slope of a flow curve of a standard liquid-limit test of soils, plotted with water content as ordinate on an arithmetic scale and number of flows as abscissa on a logarithmic scale*]

**Fließ(grenzen)kurve *f*** [*Bodenmechanik*] • flow curve [*A graph of points obtained in a test for liquid limit*]

**Fließkohle *f***, Kolloidkohle • coal-in-oil suspension, colloid(al) fuel [*A fluid mix(ture) of pulverized coal dispersed in either fuel oil or coal tar oil, used as a fuel chiefly in large plants*]

**Fließkonstante *f*** • flow constant

**Fließlawine *f*** • flowing avalanche, flow avalanche, dense flow avalanche

**Fließlawinenmodell *n*** • flowing avalanche model

**Fließlehm *m***, Quicklehm, sensitiver Lehm • quick loam

**Fließmarke *f*** ☛ **Strömungsmarke**

**Fließmesser *m*** • flow meter

**Fließmittel *n*** [*für Beton*] ☛ **Betonverflüssiger**

**Fließphase *f*** • flow(ing) phase

**Fließphysik *f*** • flow(ing) physics, physics of flow(ing)

**Fließquelle *f*** ☛ **(Frei)Fließquelle**

**Fließregel *f*** • flow rule

**Fließrichtung *f*** • flow direction

**Fließröhre *f***, Stromröhre • flow conduit

**Fließrose *f*** • flow rose

**Fließrutsch(ung) *m*, (*f*)**, Schlammstrom *m* und Gesteinsstrom, Hangmure *f*, Hautrutsch *m*, Hautrutschung *f* • slope-type debris flow, earthflow, flow slide [*A mass-movement landform and process characterized by downslope translation of soil and weathered rock over a discrete based shear surface (landslide) within well defined lateral boundaries. The basal shear surface is more or less parallel with the ground surface in the downslope portion at the earthflow, which terminates in lobelike forms. Overall, little or at rotation of the slide mass occurs during displacement, although, in the vicinity of the crown scarp, minor rotation is usually observed in a series of slump blocks. Earthflows grade into mudflows through a continuous range in morphology associated with increasing fluidity. Also spelled: earth flow*]

**Fließsand *m*** [*Nicht verwechseln mit "Schwimmsand". Mit der im Sand vorhandenen Schubbeanspruchung - zum Beispiel unter der Oberfläche von Böschungen - bringt eine irgendwie gerichtete Strömung den Sand zum Fließen*] • quicksand

**Fließsichtbarmachung *f***, Sichtbarmachung von Fließvorgängen • flow visualization

**Fließstörung *f*** • flow disturbance

**Fließstruktur *f***, Fluidalstruktur, Fließgefüge *n* [*"Fluidaltextur" und "Fließtextur" nach H. Rosenbusch*] • flow texture, fluidal texture, rhyotaxitic texture; fluxion texture [*obsolete*]

**Fließton *m***, Quickton, sensitiver Ton • quick clay

**Fließtrichter *m*** • flow funnel

**Fließübergang *m***, Fließwechsel *m* [*Übergang vom Strömen zum Schießen (stetig, kontinuierlich) oder umgekehrt (unstetig, diskontinuierlich) bei Gerinnesströmungen*] • flow transition, transition of flow



**Fließunterschied *m*** • flow difference

**Fließverformung *f*** ☛ **kontinuierliche Verformung**

**Fließvermögen *n***, Fließbarkeit *f*, Fließfähigkeit • fluidity, flowability [*The reciprocal of viscosity, expresses the ability of a substance to flow*]

**Fließverzögerung *f***, Fließverzug *m* • flow delay, flow retard(ation)

**Fließvorgang *m*** • flow process

**Fließwasserquelle *f*** ☛ **(Frei)Fließquelle**

**Fließwechsel *m***, Fließübergang *m* [*Übergang vom Strömen zum Schießen (stetig, kontinuierlich) oder umgekehrt (unstetig, diskontinuierlich) bei Gerinneströmungen*] • flow transition, transition of flow

**Fließweg *m*** • flow path

**Fließwiderstand *m*** • flow resistance, resistance to flow

**Fließwulst *m, f*** [*unklare Benennung*]

☛ **Strömungsmarke**

**Fließzone *f*** ☛ **Plastosphäre**

**Flint *m***, Feuerstein *m*, feinkristalline Kieselsäure *f* • flint; black chert [*England*]; petrosilex [*obsolete*] [*see note under "flint"*]

**Flintknolle *f*** ☛ **Feuersteinknolle**

**Flintton *m*** • b(e)auxite shale

**Flinzmergel *m*** [*Süddeutschland*]; Miozänmergel • Miocene marl

**Flinzsand *m*** [*Süddeutschland*]; Miozänsand • Miocene sand

**Flocke *f*** • floccule [*soil structure*]

**Flocke *f*** • flake

**Flockeneis *n*** • flake ice

**Flockenerz *n***, flockige Bleiblüte *f* • filamentous arseniate of lead

**Flockengefüge *n*** • flocculated fabric, flocculate structure

**Flockentextur *f*** • flocculent structure

**flockig (M/G)** • flocculent

**Flöß(er)fluss *m*** • floatable stream, stream for rafting

**Flößereisperre *f*** • log dam [*A dam to furnish water for driving logs*]

**Flöß(er)strom *m*** • river for rafting, flo(a)table river

**flohmgiger Bernstein *m*** • oily-looking dim amber

**Florenggebiet *n***, Pflanzengebiet, Florenregion *f*, Pflanzenregion • plant region

**Florenreich *n***, Pflanzenreich • plant kingdom

**Florentiner Marmor *m***, Ruinenmarmor, Trümmermarmor • ruin marble, Florence marble, Florentine marble

**Floßrinne *f***, Floßgasse *f*, Floßdurchlass *m* • log chute, log way, timber flume

**Flossen-Brücke *f*** [*Ein Brückentyp, bei dem eine senkrechte Platte aus Spannbeton oberhalb der Fahrbahn das Tragwerk trägt*] • fin-back bridge

**Flotation *f*** [*Aufbereitungsverfahren für die Anreicherung von Mineralien und Gesteinen*] • flotation

**Flotationsabgänge *f*** • washery tailings

**Flotationsaufspaltung *f***, Flotationsdifferentiation *f* • crystal flo(a)tation, flo(a)tation (of crystals) [*In petrology, the floating of lightweight crystals in a body of magma*]

**Flottsand *m***, Sandlöss *m* • sand loess, sandy loess

**Flöz *n*** [*Gesteinsschicht mit wirtschaftlich bedeutenden Rohstoffen, wie Kohle, Salz, Erze*] • seam, horizontal stratum, layer

**Flöz, Kohlenflöz *n*** • coalbed, coal stratum [*(Coal) seam is more commonly used in the USA and Canada*]

**Flöz *n* von 45° Neigung** • half edge seam

**Flöz zuerst abbauen, vorausbauen (☛)** • to work first [*of a seam*]

**Flözanschnitt *m*** • seam cut

**Flözausbringen *n*** • seam extraction, seam output, seam recovery

**Flözbank *f* (☛)** • division of (a) seam, seam division

**Flözbergbau *m*** ☛ **flözgängiger Bergbau**

**Flözbrand *m***, Flözfeuer *n* • seam fire

**Flözdolomit *m***, Zechsteindolomit • secondary dolomite

**Flözdurchschallung *f*** • (in-)seam transmission survey

**Flöz(ein)fallen *n*** • seam dip(ping)

**Flözentwässerung *f*** • seam drainage

**Flözerstreckung *f*** • seam course

**Flözftung *f*** • seam roll

**Flözfeuer *n***, Flözbrand *m* • seam fire

**flözgängige Streckenvortrieb(s)maschine *f***,

Aufhaumaschine, Stallschrämmaschine (☛) • (in-)seam heading machine, (in-)seam miner

**flözgängiger Bergbau *m***, Flözbergbau • (in)seam mining [*The conventional system of mining in which the development headings are driven in the coal seam*]

**flözgängiger Vortrieb *m***, flözgängiges Auffahren *n*, flözgängiges Vortreiben • (in-)seam drive, (in-)seam driving

**Flözgestaltung *f*** • seam structure [*A coal seam's physical characteristics, such as partings, thickness, nature and position of joints, and any bands of dirt or inferior coal*]

**Flözgewinnungsmechanik *f*** • seam mechanics

**Flözgranit *m***, Sekundärgranit • secondary granite

**Flözhangende *n*** • seam hanging wall

**Flözkamm** *m*, Verdrückung *f*, Verschmälerung • roll, horseback, floor roll [*An elongated upheaval of the floor material into a coal seam, causing thinning of the seam*]

**Flözlagerstätte** *f* • seam deposit

**Flözleere** *f* • dividing slate, parting [*A slate stratum separating two benches of a coalbed*]

**flözleerer Kohlensandstein** *m*, Basissandstein des britischen Oberkarbons, Mühlenstein • Millstone (grit), Millstone sandstone [*Any hard, siliceous rock suitable for use as a material for millstones; specifically the Millstone Grit of the British Carboniferous Coal Measures. It was formerly more or less current in England as a synonym for Pottsville conglomerate*]

**flözleeres Gestein** *n* ➤ **Nebengestein**

**Flözliegende** *n*, Flözsohle *f* • seam floor, seat stone [*The rock stratum immediately underlying a coal seam or mineral deposit 'Floor' in coal mining corresponds to 'footwall' in metal mining*]

**Flözmächtigkeit** *f* (☒) • thickness of seam, seam thickness

**Flözoberbank** *f* ➤ **Oberbank eines Kohlenflözes**

**Flözpaket** *n* • seam(s) group, group of seams, seam(s) complex, complex of seams

**Flözporphyr** *m*, Sekundärporphyr • secondary porphyry

**Flözprofil** *n* • seam section

**Flözreichtum** *m*, Flözüberfluss *m* • abundance of seams, seam abundance, wealth of seams, seam wealth, richness of seams, seam richness

**Flözriss** *m* • seam plan, plan of seams

**Flözschlag** *m*, Kohlenausbruch *m* (☒) • coal burst

**(Flöz)Schrämmittel** *n* • clay dirt

**Flözsohle** *f* ➤ **Flözliegende**

**Flözsprung** *m*, kleine Verwerfung *f* • hitch

**Flözstörungen** *f* • swelling, coal-swelling

**Flözstrecke** *f* • seam heading

**Flözteil** *m, n* • panel [*A division or main district of workings in a seam*]

**Flözüberfluss** *m*, Flözreichtum *m* • abundance of seams, seam abundance, wealth of seams, seam wealth

**Flözunregelmäßigkeit** *f* • seam discontinuity

**Flözverdickung** *f*, Verdickung • swell(y), swilly, swally [*England. A local thickening of a coal seam*]

**Flözverformung** *f* • roll(er) [*One of the minor deformations or dislocations of a coal seam, such as washouts, small monoclinical folds, or faults with little displacement*]

**Flözverschmälerung** *f*, Auskeilen *n*, Flözverdrückung, Nachlassen der Flözmächtigkeit, Verdrückung (☒) • nip [*A sudden thinning out, for a certain distance, of a bed of coal*]

**Flözvertaubung** *f* • washout, seam washout [*In a coal seam, a mass of shale, siltstone, or sandstone filling a channel that was cut into the coal swamp during the time of deposition*]

**(Flöz)Vertiefung** *f* • swally, swelly [*A trough, or syncline, in a coal seam*]

**Flözwellen** *f*, Kanalwellen [*Eine Love-Welle*] • (in-)seam wave

**Flözwellenseismik** *f* [*Rayleigh-Kanalwellen werden zur Erfassung von Flözunregelmäßigkeiten benutzt*] • (in-)seam wave seismic(s)

**Flözerschlagung** *f*, Zerschlagung • split, seam split

**Fluchtbauwerk** *n* • escape structure

**Fluchtentafel** *f* ➤ **Fluchtlinientafel**

**Fluchtg(e)rade** *f*, Fluchtlinie *f* [*Fotogrammetrie*] • vanishing line

**flüchtig**, verflüchtigungsfähig • volatile, readily vaporizable [*Readily passing off by evaporation*]

**flüchtiger Bestandteil** *m* • volatile (component), volatile flux, fugitive constituent

**flüchtiger Felsausbau** *m* ➤ **Felssicherung**

**flüchtiges Nivellement** *n* ➤ **Vorblick**

**Fluchtlinie** *f*, Fluchtg(e)rade *f* [*Fotogrammetrie*] • vanishing line

**Fluchtlinientafel** *f*, Leitertafel, Fluchtentafel, Tafel mit Punktskala, Punktskalatafel [*Nomografie*] • nomogram, nomograph(ic chart), alignment chart; alignment chart (US)

**Fluchtnische** *f* (☒) • refuge hole, refuge stall

**Fluchtpunkt** *m* [*Fotogrammetrie*] • vanishing point

**Fluchtpunktsteuerung** *f* [*Fotogrammetrie*] • vanishing point control

**Flugschacht**, Flugwegschacht

**Fluchtstab** *m* ➤ **Visiertafel**

**Fluchtstab** *m*, Bake *f*, Fluchtstange *f* • range pole, range rod, ranging pole, sight(ing) pole, sight(ing) rod, ranging rod, lining pole, lining rod, line pole, line rod

**Fluchtweg** *m* • escape route, escapeway

**Fluchtwegschacht** *m*, Not(weg)schacht, Rettungsschacht • escape shaft, emergency shaft, rescue shaft, life-saving shaft

**Flucht(weg)stollen** *m*, Not(weg)stollen, Rettungsstollen • emergency gallery, escape gallery, resume gallery, life saving gallery; emergency tunnel, escape tunnel, rescue tunnel, life-saving tunnel (US)

**Fluder** *m*, Gefluder *n* • chute, canal, ditch, inclined timber trough [*The overflow water or mud from a borehole is conducted through it from the collar of the borehole to the sump. The chute may be fitted with baffles*]

and screens to cause the cuttings to settle in the chute before reaching the sump]

**Flug** . . ., Luft . . .

**Flug m**, Befliegung *f*, Vermessungsflug, Vermessungsbefliegung • flying, flight, surveying flying, surveying flight, flight mission

**Flugasche f** [zuweilen als Füller im Einsatz] • fly ash [used sometimes as a filler]

**Flugascheauspressschlämme f**,

Flugascheinpressschlämme, Flugascheverpressschlämme, Flugascheinjektionsschlämme, Flugascheinjizierschlämme • fly ash (filler) grout

**Flugbahnnummer f**, Umlaufnummer • path number

**Flugboden m** ➤ **äolischer Boden**

**Flügel m** ➤ **(Falten)Flanke**

**Flügel m** [Flügelsonde] • blade

**Flügel m**, Horn *n* • horn, wing [The pointed end of a dune or beach cusp; e.g. the forward, outer end of a barchan crescent]

**Flügel m** • radial blade, vane

**Flügel m** ➤ **Bühne**

**Flügel m nach Oberwasser** ➤ **Oberwasserflügel**

**Flügel m nach Unterwasser** ➤ **Unterwasserflügel**

**Flügel(ab)scherfestigkeit f** • vane shear(ing) strength

**Flügeldamm m** [(Tal)Sperre] • wing bank, wing embankment

**Flügelfüßlerschlick m**, Pteropodenschlick • pteropod ooze

**Flügel(hand)sonde f**, Handflügelsonde • hand (shear(ing)) vane tester, manual (shear(ing)) vane tester

**Flügelmeißel** [Bohrkrone] • wing bit

**Flügelpfahl m** • wing pile

**Flügelradwindmesser m** • vane anemometer [Movement of the air causes vanes on the instrument to rotate, which in turn move a pointer on a dial]

**Flügelrahmen m**, (Schacht)Kranz

**Flügelverscherversuch m** (DIN 4094-2) • Field vane test, FVT (DIN 4094-2)

**Flügelsonde f** [zur Bestimmung der Scherfestigkeit des Bodens. An der Spitze der Sonde befinden sich mehrere Flügel. Nachdem das Gerät bis auf die gewünschte Tiefe gebracht wurde, wird die Sonde gedreht, wobei ein zylindrischer Bodenkörper abgeschert wird] • vane

**Flügelsondenfestigkeit f** • vane shear strength

**Flügelsondenversuch m** • vane test, vane shear test [Vane tests can be conducted either in the field or in the laboratory, the laboratory vane is similar to the field vane]

**Flügelsondierung f**, ➤ **Flügelsondenversuch**

**Flügel-(Stahl-)Trägerprofil-Pfahl m**, (Stahl) Trägerprofil-Flügelpfahl • wing steel H-pile, steel wing H-pile

**Flügelstahlbetonpfahl m**, Stahlbetonflügelpfahl [Durch die axial-symmetrisch angeordneten Flügel wird die Aufstand(s)fläche vergrößert] • reinforced-concrete wing(ed) pile, wing(ed) reinforced-concrete pile

**Flügelstahlpfahl m**, Stahlflügelpfahl • wing steel pile, steel wing pile

**Flügelströmungsmesser m**, hydrometrischer Flügel *m* • vane (current) meter

**Flügelwand f** • wing wall, (a)butment wall [A side wall extending from the headwall of a dam downstream the length of the apron, so as to confine and direct overfall and to reduce sloughing of channel banks]

**Flügelwand f** [einer Bogenbrücke] • wing wall

**Flügelwand f** • wing wail [It guides a stream or river into a bridge opening or a culvert barrel]

**Fluggeologe m**, Luftbildgeologe, Aeroeologe, Luftfotogeologe, Luftlichtbildgeologe • photogeologist, image geologist, picture geologist

**Fluggeologie f**, Luftbildgeologie, Aeroeologie, Bildgeologie, Luftlichtbildgeologie, Fotogeologie • photogeology, image geology, picture geology [Geological interpretation of the morphologic(al) characteristics of a landscape as appearing on air photo]

**Fluggeschwindigkeit f über Grund**, Grundgeschwindigkeit [Fotogrammetrie] • ground speed

**Flughöhe f** • flight altitude

**Flughöhenmesser m** • radio-altimeter [An instrument carried in survey aircraft during profile flying, to ensure constant height above ground]

**Fluglinie f** • flight line, flying line [A line drawn on a map or chart to represent the track over which an aircraft has been flown, or the course over which it is to be flown]

**Flugfotograf m**, Luftfotograf [Fotogrammetrie] • camera operator, chamber operator

**Flugfotopaar n** ➤ **Luftbildpaar**

**Flugplan m** • flight plan

**Flugplatz m** • airfield, airport [including facilities for shelter and repair]

**Flugplatzpiste f**, Flugzeugpiste *f* • airport runway, runway; less frequent: airplane runway

**Flugsand m** ➤ **Windabsatzsand**

**Flugschnee m**, Treibschnee • drift(ing) snow

**Flugstreifen m**, Streifen, Bildstreifen, Luftbildstreifen • (flight) strip, photo strip, (photo) run, flight run [A series of successive aerial photographs along a single flight course. Sometimes loosely called a "flight line"]

**Flugstreifen** *m* mit 60-prozentiger Überdeckung der benachbarten Aufnahmen [Luftbildmessung] • strip with overlap of about 60% in the direction of flight

**Flugweg** *m* • flight path, flight course

**Flugwegreihenfilm** *m* • flight path strip film, flight course strip film

**Flug(zeug)aufnahmemosaik** *n* ☞ **Luftbildmosaik**

**Flugzeugpiste** *f*, Flugplatzpiste *f* • airport runway, runway; *less frequent*: airplane runway

**Fluid** *n* • fluid [A substance which can readily flow, i.e. in which there can be a continuous relative motion between one particle and another. A fluid is inelastic in shear, and therefore continuously deforms under application of a shear force without the possibility of a return to its original disposition. Fluids are subdivided into the following: Liquids which have a definite volume for a given mass, i.e. they cannot readily be altered (say, compressed) due to changes of temperature or pressure - if liquid is poured into a container, a clearly defined interface is established between the liquid and the atmosphere. Gases generally exhibit no clear interface, will expand to fill any container, and are readily compressible.]

**Fluidalstruktur** *f*, Fließstruktur, Fließgefüge *n* [“Fluidaltextur” und “Fließtextur” nach H. Rosenbusch] • flow texture, fluidal texture, rhyotaxitic texture; fluxion texture [obsolete]

**Fluideinschluss** *m*, fluider Einschluss • fluid inclusion; liquid inclusion [partial synonym]

**fluider Brennstoff** *m* • fluid fuel

**Fluid-Logging Verfahren** *n* • fluid logging method

**Fuororit** *m* • fuororite, nocerite [A colorless hexagonal mineral,  $Mg_3(BO_3)(F,OH)_3$ ]

**Fluor** *n* • fluor [An obsolete name for a mineral belonging to a group including fluorite and characterized by the alchemists as resembling gems and usable as metallurgic fluxes]

**Fluoreszenz** *f* [Eigenschaft der meisten Fettöle und Mineralien, eingestrahktes Licht in anderer Farbe zurückzustrahlen] • bloom, fluorescence

**Fluoreszenzmessmethode** *f*,

Fluoreszenzmessverfahren *n* • fluorometric method

**Fluoreszenzmessung** *f* am Bohrklein • fluorologging [This logging technique is based on the principle that the rocks overlying an oil accumulation are characterized by anomalously high fluorescent intensities. Logs are prepared by plotting the fluorescent intensity of well cuttings against depth]

**Fluoreszenzschirm** *m* [Zum Nachweis der Mineralradioaktivität] • fluorescence screen

**Fluorid** *n*, Fluorverbindung *f* • fluorid(e) [A compound of fluorine with one other element or radical]

**Fluorit** *m*, Flussspat *m* • fluorite, fluorspar

**Fluorsilber** *n*, Silberfluorid *n* • fluorid(e) of silver, silver fluorid(e), tachiol

**Fluorverbindung** *f*, Fluorid *n* • fluorid(e) [A compound of fluorine with one other element or radical]

**Fluorwasserstoffsäuremethode** *f* ☞ **Noltonverfahren**

**Flur** *f*, Geländeoberfläche *f*, Geländeoberkante *f*, Erdgleiche *f*, Terrainoberfläche, Terrainoberkante, Terraingleiche, Geländegeleiche, Bodenoberfläche, Bodenoberkante, GOK • ground surface, ground line, (ground) grade, terrain surface, terrain line, terrain grade, topographic(al) surface

**Flurabstand(s)kurve** *f* ☞ **Grundwasserisobathe**

**Flurabstand(s)linie** *f* ☞ **Grundwasserisobathe**

**Fluraufnahme** *f*, Flur(ver)messung *f*, Land(ver)-messung, Landaufnahme • field survey, land survey, field measurement, land measurement

**Fluraufnahmen** *n* ☞ **Feld(ver)messen**

**Flurbuch** *n*, Kataster *n*, *m*, Liegenschaftskataster, Flurkataster • field book, cadastral land register [A volume which identifies, by numbers referring to parcels of land delineated on a map, all lands within a given geographical area with the names of their owners and, usually, their extent and occupiers]

**Flurkarte** *f* • fields map

**Flurkarte** *f* ☞ **Liegenschaftskarte**

**Flurkartierung** *f* ☞ **Katasterkartierung**

**Flurplatte** *f*, Fußplatte [Unterlegplatte zur Vergrößerung von Stempelfußflächen. Sie verhindert Einsinken von Stempeln ins Liegende] (✕) • base plate, floor plate, foot plate, sole plate

**Flurstückentwässerungsleitung** *f*,

Grundstückentwässerungsleitung • lot drainage (pipe-)line

**Flurvermessen** *n*, Feld(ver)messen, Feldaufnahmen *n*, Fluraufnahmen, Land(ver)messen, Landaufnahmen • field surveying, field measuring, land surveying, land measuring [The measurement of dimensional relationship among points, lines and physical features on or near the Earth's surface. Basically surveying determines horizontal distances, elevation differences, directions, and angles. These basic determinations are applied further to computation of areas and volumes and to establishment of locations]

**Flur(ver)messung** *f*, Fluraufnahme, Land(ver)-messung, Landaufnahme *f* • field survey, land survey, field measurement, land measurement

**Fluss *m*** • stream; floss (Brit.) [*A course of running water usually flowing in a particular direction in a definite channel and discharging into another body of water*]

**Fluss *m***, Strömen *n*, Fließen [*Flüssigkeiten*] [*Fluids*] • flow [*The forward continuous movement of a fluid, such as gases, vapo(u)rs, or liquids, through closed or open channels or conduits*]

**Fluss *m*** • flow [*The mass of material moved by a flow*]

**Fluss *m* erster Ordnung** • first-order stream [*It has no tributary or tributaries*]

F

**Fluss *m* mit Pegelmessungen** • gauged stream; gaged stream (US)

**Fluss *m* mit Sohlenwanderung** • stream with shifting bed, shifting-bed stream

**Fluss *m* ohne Pegelmessung** • ungauged stream; ungauged stream (US)

**Fluss- und Strombeschreibung *f***, Potamografie *f*, Strom- und Flussbeschreibung • potamography, river and stream description, stream and river description

**Fluss- und Stromkunde *f***, Potamologie *f*, Strom- und Flusskunde • potamology, river and stream science, stream and river science

**Flussabfangung *f***, Flussanzapfung • stream capture, stream piracy, stream robbery, stream beheading [*See note under "capture"*]

**Flussabfluss(menge) *m*** Ⓢ **Flussdurchfluss(menge)**

**Flussabflussvorhersage *f*** • stream forecast(ing)

**Flussablagerung *f*** Ⓢ **Stromalluvium**

**Flussabschnitt *m*** Ⓢ **Fluss(stau)haltung**

**flussab(wärts)** [*In der Binnenschifffahrt "talwärts"*] • downstream, D/S

**Flussanzapfung *f***, Flussabfangung • stream capture, stream piracy, stream robbery, stream beheading [*See note under "capture"*]

**Flussarbeit(en) *f*** • stream work

**Flussaueis *n*** • stream icing

**(fluss)aufwärtige Strecke *f***, Aufwärts(fluss)strecke • upstream section

**Flussausbau *m*** • stream development, stream improvement, stream training [*Mainly, engineering works and practices to improve the flow conditions of a stream and to control erosion and siltation*]

**Flussbankwäsche *f*** • stream bar diggings [*See note under "bar diggings"*]

**Flussbarre *f*** • stream bar

**Flussbau *m*** • stream conservancy

**Fluss(bau)ingenieur *m*** • stream engineer

**Flussbauliches Modell *n***, Flussmodell • stream model

**Flussbautechnik *f*** • stream engineering [*The design and execution of works for the utilization of streams and*

*for the protection of adjacent lands from the action of stream water*]

**Flussbauten *f***, Flussbauwerke *f* • stream works, stream structures

**Flussbauvorhaben *n*** • stream project

**Flussbauwerk *n*** • stream structure, stream works

**Flussbecken *n*** Ⓢ **Flussgebiet**

**Flussbeckenerfassung *f***, Flussgebiet(s)erfassung • stream basin pooling, stream area pooling

**Flussbeckenkarte *f***, Flussgebiet(s)karte • stream basin map, stream area map

**Flussbegradigung *f*** [*Verkürzung des bisherigen Flusslaufes*] • stream straightening

**Flussbenutzer *m*** • stream user

**Flussbergbau *m*** • stream mining [*Mining or extracting beds of existing streams after deflection of their courses, or by dredging without changing the flow of water*]

**Flussbett *n***, Flussrinne *f* • stream channel (way), stream runway, stream trough

**Flussbettdurchfluss(menge) *m*, (*f*)** • stream channel discharge (water)

**Flussbetteinschnürung *f***, Flussbetteverengung • stream channel narrowing, stream channel restriction

**Flussbettkrümmung *f*** • stream channel bend, stream channel curvature

**Flussbettlinie *f*** • stream channel line [*See note under "channel line"*]

**Flussbettmuster *n*** • stream channel pattern

**Flussbettsediment *n*** • stream channel sediment

**Flussbettseife *f*** • stream channel placer

**Flussbettspeicherung *f*** • stream channel storage

**Flussbetteverengung *f***, Flussbetteinschnürung *f* • river bed narrowing, stream channel narrowing, stream channel restriction

**Flussbettvergrößerung *f*** • stream channel enlargement

**Flussbettverkürzung *f*** • stream channel shortening

**Flussbettvertiefung *f*** • river bed deepening

**Flussbewirtschaftung *f*** • stream management

**Flussbifurkation *f***, Flussspaltung, Flussgab(e)lung *f* [*Siehe Anmerkung unter "Bifurkation"*] • stream bifurcation

**Flussbiologie *f*** • stream biology

**Flussbogen *m*** Ⓢ **Flusskrümmung**

**Flussbrücke *f*** • river bridge

**Flusscharakter(istik) *m*, (*f*)** • stream character(istics) [*type; form; regime(n) and kind*]

**Flussdeich *m*** • stream dyke, stream dike

**Flussdelta *n*** • river delta



**Flussdiagramm *n*** • flow diagram, flow chart

**Flussdichte *f*** [*Die Summe der Flusslängen dividiert durch Größe des Einzugsgebietes*] • stream density

**Flussdükerschacht *m*** • stream cross(ing) shaft

**Flussdurchbruch *m***, Flussdurchstich *m* • stream cutoff

**Flussdurchfluss(menge) *m*, (*f*)**; Flussabfluss(menge) [*Fehlbenennungen*] [*Wassermenge die je Zeiteinheit einen Flussdurchflussquerschnitt durchfließt. Einheit: m<sup>3</sup>/s*] • stream discharge (water), stream runoff, stream flow [*Measured in cubic foot per second*]

**Flusseinschnitt *m*** • stream cut

**Flusseinzug(s)gebiet *n*** • stream watershed [*See note under "watershed"*]

**Flusseis *n*** • stream ice [*1. Ice formed by a stream. 2. Ice carried by a stream*]

**Flusserde *f***, erdiger Fluss *m*, Natofkit *m* • earthy fluor

**Flusserfassbarkeit *f*** • ratio of stream discharge obtainable, obtainable stream discharge ratio

**Flusserosion *f*** • river erosion, flurosion, stream erosion

**Flussfangedamm *m*** • stream cofferdam

**Flussfeststoffe *f*** • stream (sediment) load, stream solid material, stream solids [*See note under "sediment load"*]

**Flussform *f*** • stream form

**Flussgab(e)lung *f*** ➤ **Flusspaltung**

**Flussganglinie *f*** • hydrograph of stream flow, stream (flow) hydrograph

**Flussgebiet *n***, Sammelgebiet, Flussbecken *n*, Sammelbecken [*Diejenige Landesfläche innerhalb welcher alle Zuflüsse liegen*] • stream basin, stream area

**Flussgebiet(s)erfassung *f***, Flussbeckenerfassung • stream basin pooling

**Flussgebiet(s)karte *f***, Flussbeckenkarte • stream basin map

**Flussgefälle *n***, Flussneigung *f* gegen die Waag(e)rechte • stream gradient, stream slope, slope of stream, gradient of stream [*The general slope, or rate of change in vertical elevation per unit of horizontal distance, of the water surface of a flowing stream*]

**Flussgefällebruch *m***, Gefällebruch • break in the stream profile, convex angle in the stream profile, stream profile break

**Flussgefüge *n*** [*Gesteinskunde*] • pressure fluxion

**Flussgeschwindigkeit *f*** • stream velocity

**Flusshaltung *f*** ➤ **Fluss(stau)haltung**

**Flusshydraulik *f*** • stream hydraulics

**Flusshydrologie *f***, Flusskunde *f* • stream hydrology

**Flüssigabfall *m*** [*nicht mehr nutzbar*] • liquid waste

**flüssige Basaltmasse *f***, Basaltstrom *m* • basaltic flow, basaltine flow

**flüssige Bodenphase *f***, Bodenlösung *f* • soil solution, liquid soil phase

**flüssige Luft *f*** ➤ **flüssiger Sauerstoff**

**flüssige Phase *f***, Sumpfpfase • liquid phase

**flüssiger Brennstoff *m***, brennbare Flüssigkeit *f* • liquid fuel

**flüssiger Industrieabfall *m*** • industrial liquid waste, liquid industrial waste [*The liquid waste from an industrial process, as distinct from domestic and sanitary waste*]

**flüssiger Kohlenwasserstoff *m*** • liquid hydrocarbon  
**flüssiger Kristall *m***, Flüssigkristall, Fastkristall • liquid crystal

**flüssiger Sauerstoff *m***, Flüssigsauerstoff; flüssige Luft *f* [*Fehlbenennung*] • liquid oxygen

**flüssiger Sprengstoff *m***, Sprengöl *n* • liquid high explosive, liquid explosive

**flüssiger Stickstoff *m***, Flüssigstickstoff • liquid nitrogen, LN<sub>2</sub>

**Flüssigerdgas *n***, Flüssignaturgas [*Durch Kühlung verflüssigtes Erdgas*] • liquefied natural gas, LNG

**Flüssigerdgastank *m*** • LNG storage tank

**flüssiges Halogen *n*** • liquid halogen

**flüssiges NG**, flüssiges Nitroglyzerin *n* • liquid NG, liquid nitroglycerin(e)

**flüssiges Wasser *n*** [*Gegensatz: Wasser in fester oder gasförmiger Form: Eis; Schnee; Hagel; Reif; Wasserdampf*] • liquid water

**Flüssiggas *n*** [*Propan und Butan*] • liquid petroleum gas, LPG

**flüssiggestützter Vortrieb *m*** • slurry-supported tunnel(l)ing operation

**Flüssigkeitsdämpfer *m*** [*für Maschinenfundament*] • liquid damper

**Flüssigkeitsdämpfung *f*** • liquid damping

**Flüssigkeitsdichtemesser *m*** • hydroareometer

**Flüssigkeitsdruck *m*** • liquid pressure

**Flüssigkeitsdruckdifferenz *f*** • fluid pressure difference

**Flüssigkeits(druck)messdose *f*** • hydraulic load cell, liquid load cell

**flüssigkeitsdurchströmter endlicher Raum *m***, endlicher flüssigkeitsdurchströmter Raum [*Impulssatz in der Hydromechanik*] • control volume

**Flüssigkeitseinschluss *m*** • liquid inclusion

**Flüssigkeitsersatzmethode *f***,

Flüssigkeitsersatzverfahren *n* [*Prüfung der Dichte und Wichte des Bodens*] • liquid calibration test, liquid replacement test, calibrated liquid method

**Flüssigkeitsfilm** *m* • liquid film  
**flüssigkeitsgedämpft** • liquid damped  
**flüssigkeitsgestützt**, flüssiggestützt [*Schlitzwandherstellung; Tunnelbau*] • liquid-supported, fluid-supported, fluid-stabilised, (US: fluid-stabilized), slurry-supported  
**flüssigkeitsgestützte Erdwand** *f* • fluid-stabilized (or: fluid-supported) earth wall  
**flüssigkeitsgestützte Ortsbrust** *f* [*Schildmaschine*] • fluid-supported face [*of a shield machine*]  
**flüssigkeitsgestützte Schildmaschine** *f* • fluid-supported shield machine  
**flüssigkeitsgestützter Bohrfahl** *m* • slurry-supported bored pile  
**flüssigkeitsgestützter Mix-Schild** *m* • fluid-supported mixshield  
**Flüssigkeitshebermulde** *f*, (Saug)Hebermulde  
**Flüssigkeitsheberrohr** *n* (Saug)Heberrohr  
**Flüssigkeitslaser** *m* • liquid laser  
**Flüssigkeitsleckage** *f* • liquid leakage  
**Flüssigkeitslibelle** *f*, Libelle *f* [*für Vermessungen*] • spirit level  
**Flüssigkeitsmagnetik** *f* • liquid magnetics  
**Flüssigkeitsmantel** *m* • liquid jacket  
**Flüssigkeitsprobe(n)nahme** *f* • thieving, sampling of (a) liquid, liquid sampling  
**Flüssigkeitsreibung** *f* • liquid friction  
**Flüssigkeitschild** *n* [*für unterirdisches Bauen*] • fluid-supported shield [*for underground construction*]  
**Flüssigkeitschildvortrieb** *m* • fluid-supported drive  
**Flüssigkeitsstrahl** *m* • liquid jet  
**Flüssigkeitsströmung** *f* • liquid flow  
**Flüssigkeitsstützung** *f* • liquid support  
**Flüssigkeitsteilchen** *n* • liquid particle  
**Flüssigkeitsvolumen** *n* • fluid volume  
**Flüssig-Kohlendioxid** *n* • liquid carbon dioxide  
**Flüssigkristall** *m*, flüssiger Kristall, Fastkristall • liquid crystal  
**Flüssignaturgas** *n* (Flüssigerdgas)  
**Flüssigpropan** *n* • liquid propane, liquid dimethylmethane  
**Flüssigsauerstoff** *m*, flüssiger Sauerstoff; flüssige Luft [*Fehlbenennung*] • liquid oxygen  
**Flüssigsprengeffekt** *m*  
 (gewerblicher) Flüssigsprengeffekt  
**Flüssigstickstoff**, flüssiger Stickstoff *m* • liquid nitrogen, LN<sub>2</sub>  
**Flüssigstickstoff(-Boden)vereisung** *f*  
 [*Direktverdampfung von flüssigem Stickstoff im Gefrierrohr - 196 °C*] • liquid nitrogen ground freezing

**Flussinsel** *f*, Werder *m* • river island, stream island  
**Flusskanalisierung** *f* • river channelisation (Brit.), river channelization (US), stream channelization, stream channel modification, stream stabilization  
**Flusskarte** *f* • river map, stream map  
**Flusskies** *m* • river gravel, stream gravel  
**Flusskiessand** *m* • gravel(ly) river sand, gravel(ly) stream sand  
**Flusskiessohle** *f*, Kiesflusssohle • river gravel bed, gravel stream bed, stream gravel bed  
**Flusskohle** *f* • river coal, stream coal [*Coal dredged from stream beds downstream from mining areas whence it has been washed*]  
**Flusskonglomerat** *n* • river conglomerate, stream conglomerate  
**Flusskorrektur** *f*, Flusskorrektur *f* [*Sie bezweckt eine Hebung bestehender Fehler des Flusses durch Herbeiführung richtiger Beziehungen zwischen Abflussmenge, Profildbreite, relativem Gefälle und Wassertiefe und damit die Erzielung eines unschädlichen Beharrungszustandes von Sohle und Ufer des Flusses. Sofern es sich außerdem speziell für Zwecke der Schifffahrt um Einschränkung der Wassergeschwindigkeit, namentlich aber um Herstellung bzw. Erhaltung einer beständigen Fahrwasserrinne mit stets genügender Fahrwassertiefe handelt, erweitert sich die Flusskorrektur zu einer Flussregelung*] • river correction, stream correction  
**Flusskrümmung** *f*, Flussbogen *m* • river bend, stream bend, stream curvature  
**Flusskunde** *f*, Flusshydrologie *f*, Fluss- und Stromkunde *f* • river hydrology, stream hydrology, potamology, river and stream science, stream and river science  
**Fluss(längs)profil** *n* • river (longitudinal) profile, stream (longitudinal) profile  
**Flusslängswerk** *n*, Flussrichtwerk, Flussstreichwerk, Flussleitdamm *m*, Fluss(leit)parallelwerk, Flusslängsbau(werk) *m*, (*n*) • stream longitudinal structure, stream training structure, stream longitudinal facility, stream training facility, stream longitudinal work, stream training work  
**Flusslandschaft** *f* • river landscape, stream landscape  
**Flusslauf(strecke)** *m*, (*f*) • river course, stream course  
**Flussleitdamm** *m* (Flusslängswerk)  
**Fluss(leit)parallelwerk** *n* (Flusslängswerk)  
**Flussliman** *m* • river liman, stream liman [*See note under "liman"*]  
**flusslos** • riverless, streamless, lacking a stream, without (a) stream

**Flussmäander** *m*, freier Mäander, Wiesenmäander • river meander, free(-swinging) meander [*It displaces itself very easily by lateral corrosion, especially where vertical corrosion is of no importance*]

**Flussmechanik** *f* • river mechanics, mechanics of streams, stream mechanics

**Flussmitte** *f* • middle of the river, midstream, middle of the stream

**Flussmodell** *n*, flussbauliches Modell • river model, stream model

**Flussmorphologie** *f* • river morphology, stream morphology, channel morphology, fluvimorphology [*The study of the channel pattern and the channel geometry at several points along a stream channel, including the network of tributaries within the drainage basin*]

**Flussmündung** *f* • river mouth, stream mouth, entry; water-fit, water foot [*Scottish terms*]

**Flussneigung** *f* gegen die Waag(e)rechte, Flussgefälle *n* • river gradient, stream gradient, stream slope, slope of stream, gradient of stream [*The general slope, or rate of change in vertical elevation per unit of horizontal distance, of the water surface of a flowing stream*]

**Flussnetz** *n*, Flusssystem *n* • river system, stream system, stream network, water system, water network

**Flussnutzungsprojekt** *n* • river-use project, stream-use project

**Flussoberlauf** *m* • stream upper reach, stream upper length, stream upper section, stream upper course, stream upper stretch

**Flussparallelwerk** *n* • Fluss(leit)parallelwerk

**Flusspegel** *m*, Flusstand *m*, Flusswasserstand • river level, river water level, stream level, stream water level

**Flusspegel** *m*, Pegelmesslatte *f*, Lattenpegel *m*, Pegellatte *f*, Skalenpegel *m* • river gauge (Brit.), river gage (US), stream gauge (Brit.), stream gage (US)

**Flusspegelmessung** *f* • stream gauging; stream gaging (US)

**Flusspegelstation** *f* • stream gauging station; stream gaging station (US), gauging station

**Flussprofil** *n* • Fluss(längs)profil

**Flussquelle** *f* • stream source

**Flussquellgebiet** *n* • stream headwater(s), stream waterhead, headwaters

**Flussreaktion** *f* • stream response [*Streams are dynamic and respond to natural and man-induced charges*]

**Flussreg(e)lung** *f*; Flussregulierung [*Diese Benennung ist nicht mehr zu verwenden*] • stream regula(riza)tion, stream control

**Flussreg(e)lungsbecken** *n* • stream-regulating lake, stream control lake, stream-regulating reservoir, stream control reservoir, stream regula(riza)tion lake, stream regula(riza)tion reservoir

**Flussrichtwerk** *n* • Flusslängswerk

**Flussrinne** *f*, Flussbett *n* • stream channel (way), stream runway, stream trough

**Flussrohkies** *m*, Rohflussskies, ungesiebter Flussskies • stream-run gravel

**Flussrohsand** *m*, ungesiebter Flusssand, Rohflusssand • stream-run sand

**Flusssandbank** *f* • river sandbank, stream sandbank

**Flusssandriff** *n* • river sand bar, stream sandbar, stream sand reef

**Flusssandsohle** *f* • river sand bed, stream sand bed

**Flusssäuberung** *f* • river clean-up, stream clean-up

**Flusssäureflasche(n)neigungsmessung** *f*, Säureflasche(n)neigungsmessung • acid-tube method, acid-bottle method, acid-dip survey, acid(-dip) test [*A special tube containing a dilute solution of hydrofluoric acid is lowered on drill rods down a deep borehole and left for about an hour whilst the acid etches the glass to reveal the horizon. After withdrawal the dip of the borehole and its direction can be measured*]

**Flusssäuremethode** *f* • Noltonverfahren

**flusssaurer geformter Kalk** *m*, gemeiner Flussspat  
**flusssaurer Kalk** *m* • Fluorit

**Flusssäureverfahren** *n* • Noltonverfahren

**Flussschiffahrt** *f* • river navigation, stream navigation

**Flussschlamm** *m* • river mud, stream mud

**Flussschleuse** *f* • river (navigation) lock, stream (navigation) lock

**Flussschlucht** *f* • flume (US) [*A ravine, gorge, or narrow defile with a stream running through it*]

**Flussschlucht** *f* • river gorge, stream gorge

**Flussschluff** *m* • river silt, stream silt

**Flussschnelle** *f* • river rapids, stream rapids [*The singular form "rapid" is rarely used*]

**Flussschutt** *m*, Geschiebe *n* Stromschutt *m* • streamwash [*Alluvial material on streambeds/riverbeds and in flood channels subject to erosion and deposition*]

(Fluss)Schwinde *f* • Doline

**Flussschwinden** *n* • stream interruption

**Flusssedimente** *n* (pl) • stream sediments

**Flussee** *m* • stream lake

**Flusseife** *f*, fluviatile Seife • stream placer

**Flussseite** *f* • stream face, stream side [*Of a stream embankment*]

**flusseitig**, flusswärts • streamward(s)

**Flusssohle *f*** • river bottom, river bed, stream bed,  
**Flusssohlenufhöhung *f*** • river (bed) accretion, stream (bed) accretion  
**Flusssohlengraben *m*** • river bed trench, stream bed trench  
**Flusspaltung**, Flussbifurkation *f*, Flussgab(e)lung *f* [Siehe Anmerkung unter "Bifurkation"] • river bifurcation, stream bifurcation  
**Flussspat *m***, Fluorit *m* • fluorite, fluorspar  
**Flusspeicher(ungs)see *m***, Flusstausee • stream storage lake  
**Flusssperre *f***, Flusssperr(bau)werk *n*, Flusstau(bau)werk • river barrage, stream barrier  
**Flussstadium *n*** • streamhood  
**Flussstand *m*** ⦿ Flusswasserstand  
**Fluss (stau)haltung *f***, Fluss(stau)strecke *f*, Fluss(stau)-abschnitt *m* • stream pond, stream pool  
**Flusstausee *m***, Flusspeicher(ungs)see • stream storage lake  
**Flusstollen *m*** • river gallery, stream gallery; stream tunnel (US)  
**Flusstreichwerk *n*** ⦿ Flusslängswerk  
**Flussströmung *f***, Strömung • river current, stream current [A steady current in a stream]  
**Flusssystem *n***, Flussnetz *n* • river system, stream system, stream network, water system, water network  
**Flusstätigkeit *f*** • river action, river activity, fluviation, stream action, stream activity  
**Flusstal *n*** • river valley, stream(-cut) valley, stream-carved valley  
**Flussterrasse *f*** • river terrace, stream terrace [One of a series of level surfaces in a stream valley, flanking and more or less parallel to the stream channel, originally occurring at or below, but not above, the stream level, and representing the dissected remnants of an abandoned flood plain, stream bed or valley floor produced during a former stage of erosion or deposition]  
**Flussterrassenkieseife *f***, Terrassenkieseife • bench placer, terrace placer, bar placer [A bench gravel that is mined as a placer]  
**Flusstransportfähigkeit *f***, Flusstransportvermögen *n*, Flusstransportkraft *f* • stream competence, stream competency [See note under "competence"]  
**Flustrübe *f*** ⦿ Schwebe  
**Flusstunnel *m*** • stream tunnel  
**Flussüberquerung *f*** • stream crossing  
**Flussüberschwemmung *f*** • stream flooding  
**Flussufer *n*** • riverbank, river bank, stream bank

**Flussuferauskolkung *f*** • river bank scouring, stream bank scour(ing)  
**Flussuferbau *m*** • construction of river (or: stream) banks  
**Flussuferdamm *m*** • natural river levee, natural stream levee  
**Flussufereinbuchtung *f*** • river bank inlet, stream bank inlet  
**Flussufererosion *f*** • river bank erosion, stream bank erosion  
**Flussufererosion(s)bekämpfung *f*** • river (or: stream) bank erosion control  
**Flussuferschutzbauwerk *n*** • river (or: stream) bank retaining wall  
**Flussuferstandfestigkeit *f*** • river (or: stream) bank stability  
**Flussuferstrecke *f***, Flussuferstreifen *m*, Flussuferzeile *f* • river bank stretch, stream front(age) [The margin of land or town on the streamside]  
**Flussumkehr *f*** • stream inversion  
**Flussumleitung *f*** • river bypass, stream bypass, stream diversion, stream bypass gallery  
**Flussumleitungstollen *m*** • river diversion gallery (or: tunnel), stream diversion gallery; stream diversion tunnel, stream bypass tunnel (US) [For diverting a stream during construction]  
**Flussunterfahung *f***, Flussunterquerung *f* • under-river crossing  
**Flussunterhaltung *f*** • river maintenance, stream maintenance  
**Flussveränderliche *f*** • river variable, stream variable  
**Flussverflechtung *f***, Flussverwilderung, Flussvielverzweigung • river anastomosing, river braiding, stream braiding, stream anastomosing, stream anastomosis, braided stream course  
**Flussverschiebung *f* durch Erddrehung** • deflection of streams due to terrestrial rotation; deflexion of streams due to terrestrial rotation (Brit.)  
**Flussverschmutzung *f***, Flussverunreinigung • river pollution, river contamination, stream pollution, stream contamination  
**Flussverwilderung *f***, Flussverflechtung, Flussvielverzweigung • river anastomosing, river braiding, stream braiding, stream anastomosing, stream anastomosis, braided stream course  
**flusswärts**, flussseitig • streamward side  
**Flusswasser *n*** • river water, stream water  
**Flusswasserentnahme *f*** • river water removal, stream water abstraction

**Flusswasserfassung f** • river water intake, stream intake

**Flusswasserstand m** • river water level, stream water level, river level, river stage, stream stage [*Height of stream water surface relative to a given datum*]

**Fluss(wasser)standschwankung f** • river level fluctuation, stream breathing [*The fluctuation of water level of a stream*]

**Flusswehr n** • river weir, stream weir; stream dam (US)

**Flusswindungen f** • river tortuosity, stream tortuosity

**Flusswirkungsgrad m** • river efficiency, efficiency of a stream, stream efficiency [*It is the capacity of a stream per unit discharge and unit slope, or the quotient of capacity by the product of discharge and slope. It is a measure of the stream's potential work of transportation in relation to its potential energy*]

**Flut f**, Steigtide f, Steiggezeit f • rising tide; flood tide [*This term is discriminately used for rising tide or landward current. Technically, flood refers to current. The use of the terms "ebb" and "flood" to include the vertical movement (tide) leads to uncertainty. These terms should be applied only to the horizontal movement (current)*]

**Flut- und Ebbekraftwerk n** ⤵ **Flut(kraft)werk**

**Flut- und Ebbeschleuse f**, Ebbe- und Flutschleuse • tidal lock, tide lock

**flutartige Überschwemmung f**, durch heftige Regenfälle ausgelöste Überschwemmung f • flash flood

**flutbare Bohrrinsel f**, Halbtauch(bohr)anlage f • submersible (drilling) rig

**flutbare Plattform f**, Halbtauchplattform • submersible barge rig [*offshore drilling*]

**Flutbarkeit f**, Wasserflutbarkeit [*Eignung eines Ölsandes zum Wasserfluten*] • (water) floodability

**Flutbasalt m** • flood basalt

**Flutbecken n** ⤵ **Hochwasser(auffang)becken**

**Flutbett n** ⤵ **Hochwasserbett**

**Flutbohrloch n**, Flutbohrung f • injection well, input well [*A well in an oil or gas field through which water, gas, steam or chemicals are pumped into the reservoir formation for pressure maintenance or secondary recovery*]

**Flutbrandung f**, Damm m, Gezeitenbrandung, Tide(n)brandung, Bore f, Sprungwelle f, Sturzwelle, brandende Flutwelle, Stürmer m, Seebär m, Brecher (see) m, (f), Brandungswelle, Sturzsee, Barre f, Wasserbarre, Überbrecher [*Heftiger Wellenzusammenbruch mit Schaumbildung*] • bore, tidal bore, eigre, eager, breaking wave, breaker, breaking sea, tide

bore, surf wave; mascaret [*French*]; pororoca [*In a tributary of the Amazonas River*]

**Flutdauer f**, Steigdauer [*Zeitspanne, während der das Wasser steigt*] • flood duration

**Flutdelta n** • flow delta, spillover lobe

**Fluteinsatz m**, Einsetzen n der Flut • entering of flood, flood entry

**Fluten n**, Treiben • flushing [*The driving of oil or gas from a trap through the agency of ground water. Flushing may occur wherever there is sufficient ground water in motion, but particularly near the rims of artesian basins*]

**Fluten n**, Wasserfluten, Wassertrieb m • (water) flooding, (water-)drive, oil-field (water)flooding, oil-field (water-)drive [*Technique of increasing recovery of oil (secondary recovery) from an oil reservoir by injection of water through input wells into the formation to drive the oil toward producing wells. Informally called "waterflood"*]

**Fluten n von Klumpenschüttungen** • flooding of lump fabrics

**fluten** • to flood [*To fill more or less completely with water*]

**Fluter m**, Waschrinne f, (Auswasch)Rinne, Gefluder n, (Auswasch)Gerinne n • sluice box, launder; palong [*Malaya*] [*A long trough used to recover minerals*]

**Fluterarbeiter m**, Waschrinnenarbeiter, Gefluderarbeiter (☒) • sluice tender, launder tender [*In metal mining, a labourer who tends sluice boxes*]

**fluterzeugender Himmelskörper m**, fluterzeugendes Gestirn n • generating celestial body

**Flutgelände n** • floodland

**Flutgerinne n**, Flutrinne f [*Rinne im Mündungsgebiet eines Stromes oder im Watt, die vorwiegend vom Flutstrom durchflossen wird*] • flood channel, flood tide channel

**Flutgold n**, Pulvergold, Staubgold, Goldpulver n, Goldstaub m, ausgewaschene Goldteilchen f • float gold, flour gold, powder(ed) gold, powdery gold, dust gold, gold dust, gold powder, floating gold [*Gold which is so very fine that it will float on water and cannot, normally, be settled in sluice boxes or on blanket*]

**Flutgraben m** • leat, stream, lead; level [*Not to be confused with a level mined in rock*] [*A watercourse, usually artificial, leading to or from a mill, mine, reservoir, etc.*]

**Flutgrenze f** • head of (the) tide, tide head, high-water line, landwash, high tide line

**Flutgröße f** ⤵ **Gezeitenumkehr**

**Flutkartierung f** • flood mapping



**Flutkatastrophe *f***, Katastrophenflut *f* • catastrophic tidal flood (Brit.); super tidal flood, record tidal flood (US); disaster tidal flood, destructive tidal flood

**Flutkatastrophe *f***, Überschwemmungskatastrophe • deluge, cataclysm [*Any overwhelming flood of water, especially the Noachian deluge*]

**Flut(kraft)werk *n***, Gezeitenkraftwerk, Tide(n)kraftwerk, Ebbe- und Flutkraftwerk, ozeanisches Flutkraftwerk, Aquapulser *m*, Flut- und Ebbekraftwerk • tidal power plant, tide (power) plant, tidal generating plant, tide generating plant, tidal (power) station, tide (power) station, tidal generating station, tide generating station

**Flutmaschine *f*** [*Eine von den Gezeitenbewegungen angetriebene Maschine*] • tidal machine, tide machine

**Flutmesser *m*** ☞ **Gezeitenpegel**

**Flutmulde *f*** ☞ **Gezeitentümpel**

**Flutraum *m*** [*Inhalt eines Tidestromes oberhalb eines Querschnittes zwischen den Linien der geometrischen Orte von Niedrigwasser und Hochwasser*] • tidal capacity, tide capacity

**Flutrinne *f***, Flutgerinne *n* [*Rinne im Mündungsgebiet eines Stromes oder im Watt, die vorwiegend vom Flutstrom durchflossen wird*] • flood channel, flood tide channel

**Flutseite *f*** ☞ **meer(es)seitige Böschung**

**Flutsperrwerk *n***, (Sturm)Flutsperrwerk

**Flutströmung *f*** • (tidal) flow, tide flow, tide flood, (tidal) flood

**Flutstrom *m*** • flood current; flood tide [*misnomer*] [*The tidal current associated with the increase in the height of a tide, generally set toward the shore or up a tidal river or estuary*]

**Flutstromdurchfluss(menge) *m*, (*f*)** [*Zeichen: Qf. Einheit: m<sup>3</sup>/s. Quotient aus Wassermenge, die zu einem bestimmten Zeitpunkt während der Flutstromdauer einen Querschnitt durchströmt und der dazu benötigten Zeit*] • flood current discharge, flood current flow, flood current throughflow (volume)

**Flutstrom-Durchflussquerschnitt(fläche) *m*, (*f*)**, Durchflussquerschnitt(fläche) bei Flutstrom [*Zeichen Af. Einheit m<sup>2</sup>*] • cross-section(al) area of flood current flow, CSA of flood current flow

**Flut(strom)kenterungswasser *n***, Flut(strom)umkehrwasser, Stillwasserpunkt *m* in der Nähe von Tnw, Stauwasser bei Hochwasser, Stauwasser bei Flut • slack water at high tide, slack water on the flood, slack (tide) on the flood

**Flutstromlinie *f***, Isotache *f* [*Linie gleicher Wassergeschwindigkeit in einem Durchflussquerschnitt*] • co-fluctual line

**Flut(strom)umkehrwasser *n***, Flut(strom)kenterungswasser, Stillwasserpunkt *m* in der Nähe von Tnw, Stauwasser bei Hochwasser, Stauwasser bei Flut • slack water at high tide, slack water on the flood, slack (tide) on the flood

**Flut(stunden)linie *f***, Linie gleicher Hochwasserzeit, Isorrhachie *f* • cotidal line [*A line on a chart or map passing through all points where high water occurs at the same time*]

**Flut(stunden)linienkarte *f***, Isorrhachiekarte • cotidal chart [*A chart of cotidal lines that show approximate locations of high water at hourly intervals as measured from a reference meridian, usually Greenwich*]

**Flutor *n*** • sea gate [*A gate which serves to protect a harbour or tidal basin from the sea*]

**Flutversuch *m* an Kernen**, Kernflutversuch [*Zur Bestimmung der nach dem Fluten verbleibenden Ölsättigung*] • flood pot test

**Flutvorhersage *f*** ☞ **Gezeitenvorhersage**

**Flutwassermenge *f*** • flood volume, volume of (the) flood [*Volume of water entering in the flood tide*]

**Flutwechsel *m*** ☞ **Gezeitenumkehr**

**Flutwelle *f***, Translationswelle [*Die mit Massentransport bzw. Massenverschiebung verbundene und sich in Fließrichtung oder entgegen derselben ausbreitende Erhöhung des Wasserspiegels in Binnengewässern*] • flood wave

**Flutwelle *f*** ☞ **Riesenwelle**

**Flutwellen-Längsprofil *n***, Längsprofil durch die Flutwelle • instantaneous profile

**fluvial** • fluvial [*1. Of or pertaining to a river or stream. 2. Existing, growing, or living in or about a stream or river. 3. Produced by the action of a stream or river*]

**fluviale Ablagerung *f*** • fluvial deposit [*Geologists nearly always use “fluvialite” instead of “fluvial” when referring to deposits laid down in or by rivers or streams*]

**fluviale Denudation *f***, fluvialer Abtrag *m*, fluviale Abtragung *f* • fluvial denudation [*Erosional reduction of a land surface by streams or rivers, assisted by weathering, mass washing, and overland flow*]

**fluviale Tätigkeit *f*** • fluviation [*Collectively, all the numerous activities of streams and rivers*]

**fluvialer Erosionszyklus *m***, normaler Erosionszyklus • fluvial cycle of erosion, normal cycle of erosion [*The complete reduction or lowering of a region to base level is affected largely by running water, specifically the action of rivers and streams as the dominant erosion agents*]

**fluvialer See *m*** • fluvial lake [1. A lake with a perceptible flow of water, e.g. a body of water connecting two larger bodies whose differences in elevation may be sufficient to create a flow from one to another. 2. A slowly moving part of a river, as where its width has been expanded]

**Fluvialerosion *f*** • fluvial erosion

**fluviatile Seife *f***, Flussseife • stream placer

**fluviatile Seife *f***, Stromseife • river placer

**fluviatiler Feststofftransport *m*** • fluvial sediment transport

**fluviatile Delta *n*** • river-dominated delta

**fluviatiles Seifenzinn *n***, Strom(seifen)zinn • river (placer) tin, river tin placer

**fluvioklastischer Fels *m***, fluvioklastisches Gestein *n* • fluvioclastic rock, potamoclastic rock [A hydroclastic rock containing current- or river-worn fragments]

**fluviomarine Ablagerung *f*** • fluviomarine deposit [A deposit brought into the sea from the land, and there rearranged by the sea water, and thus often containing remains of land, freshwater, and marine minerals]

**fluvioterrestisch** • fluvioterrestrial [Of or pertaining to the land and fresh waters of the Earth, not marine]

**Fluxion *f*** [Die unendlich kleine Zunahme einer veränderlichen Größe] • fluxion

**Fluxiontextur *f*** • fluxion structure

**flyschartig gradierte Schichtung *f*** [Es ändert sich nur die Korngröße des groben Endes der Verteilungskurve; der Feinanteil bleibt gleich] • coarse tail grading

**Flyschfazies *f*** • flysch facies

**Flysch *m*** ➤ **Flyschgestein**

**Flyschformation *f*** • flysch formation

**Flyschgestein *m*, (*n*)** [Klastisches Sedimentgestein, welches während einer gebirgsbildenden Hauptphase in schmalen Geosynklinalen am Rande alpiner Orogene (Faltengebirge), durch Abtrag festländischen Materials zur Ablagerung kam] • flysch, flysch rock

**Flyschschiefer *m*** • flysch shale

**FMI-Verfahren *n*** ➤ **Fräs-Misch-Injektions-Verfahren**

**FNP** ➤ **Aufbauplan** [veraltete Benennung]

**Föhn *m*** • foehn; föhn [Europe]; chinook [USA]

**Fö(h)rde *f*** • fö(h)rde [German. A long and narrow inlet of the sea in boulder clay country or surrounded by terminal moraines; a local name for the sea inlets in eastern Schleswig-Holstein. The fö(h)rden are believed to be drowned valleys, formed originally by river flowing beneath the ice-sheet. They provided very good harbours until the days of really big ships]

**Fö(h)rdenküste *f*** • fö(h)rden coast [West of the Oder two types of coast are distinguished, the bodden coast and

the fö(h)rden coast. The latter lies at the south eastern side of the Jutland peninsula]

**Foid *n*** • foïd [A collective term coined by Johannsen (1917) to denote the feldspathoid group of minerals]

**Fokalpunkt *m***, winkeltreuer Punkt • focal point, main focus, principal focus [The focus for a beam of incident rays parallel to the axis of a lens or optical system]

**Fokalkpunkttriangulierung *f***,

Fokalkpunkttriangulation *f* • focal point triangulation

**fokussieren**, einstellen • to focus

**fokussierende Bohrlochsonde *f***, fokussierendes Bohrloch(ver)messungsgerät *n* • focus(s)ed current log(ger), focus(s)ed current logging device, focus(s)ed current logging instrument

**Fokussier(ungs) ...** ➤ **Einstell(ungs) ...**

**Folge *f***, Reihenfolge, Sequenz *f*, Abfolge, Aufeinanderfolge • sequence, succession, sequential arrangement

**Folge *f*** ➤ **Schichtglied**

**Folge *f*** [Seismologie] • spit-out

**Folge *f* der Umläufe** ➤ **(Ab)Folge der Umläufe**

**Folge *f* von Messwerten**, Messwertfolge [Seismik] • sequence of samples, sample sequence

**Folge *f* von steilen basischen Gängen** • sheet(ed) complex

**Folgebecken *n*** [Nach Aufstieg des Orogens zu dessen Seiten gebildeter Trog] • successor basin

**Folgebild *n*** • consecutive negative, consecutive photograph [photogrammetry]

**(Folge)Bildanschluss *m***, Anschluss aufeinanderfolgender Bilder [Fotogrammetrie] • image extension, conjunction of successive images, picture extension, conjunction of successive pictures, photo(graphic) extension, bridging

**(Folge)Bildanschlussfehler *m***, Anschlussfehler • bridging error [photogrammetry]

**Folgeentwässerung *f*** ➤ **konsequente Entwässerung**

**Folgefluss *m***, konsequenter Fluss, (mit)folgender Fluss • consequent (stream), original stream [A stream that originates on a newly exposed or recently formed surface and that flows along a course determined entirely by the initial slope and configuration of that surface; a stream whose flow direction is directly related to and a necessary consequence of the original dip-slope surface of the land and the geologic(al) structure of the area]

**Folgefluss *m* 2. Ordnung**, resequenter Fluss • resequent stream, resequent stream, renewed consequent stream

**Folgefluss *m* in (Ein)Fallrichtung**, konsequenter Fluss in (Ein)Fallrichtung, (mit)folgender Fluss in (Ein)

Fallrichtung • dip stream [A consequent stream flowing in the general direction of dip of the strata it traverses]

**Folgegestänge *n*** [Teil einer Berstmaschine für die Kanalsanierung] • trailing gear

**Folgekarte *f***, abgeleitete Karte, deduktive Karte, Interpretationskarte, Auswertungskarte • derivative map [It is derived from geologic(al) data on several maps and based on interpretation of geologic(al) structure, lithology, topography, rainfall, groundwater levels, vegetation and other features]

**Folgekosten *f*** • follow-up costs

**Folgemaßstabkarte *f*** [Nach verschiedenen Unterlagen erstellte Karte] • compiled map

**Folgen *f(pl)*** [eines negativen Ereignisses] • consequences [in the aftermath of a negative event, such as a landslide]

**folgend**, konsequent, mitfolgend • consequent [A term applied to certain geologic(al) and topographic(al) features implying that they have originated as a consequence of existing conditions or features]

**folgende...** ➔ **konsequente...**

**Folgeschalter *m*** • sequence switch

**Folgestich *m*** [z. B. bei der Schlitzwandherstellung] • construction of the successive panel [of a diaphragm wall]

**Folgestrom *m*** ➔ **konsequenter Strom**

**Folgestrom *m* in (Ein)Fallrichtung**, konsequenter Strom in (Ein)Fallrichtung, (mit)folgender Strom in (Ein)Fallrichtung • dip river [A consequent river flowing in the general direction of dip of the strata it traverses]

**Folgetal *n*** ➔ **konsequentes Tal**

**Folgewasserscheide *f*** ➔ **konsequente Wasserscheide**

**Folgezyklus *m*** ➔ **(Nach)Folgezyklus**

**Folie *f*** ➔ **(Kartier)Folie**

**Folienabziehen *n***, Folienabzug *m* • peeling

**Folientechnik *f***, Abziehtechnik *f* [Herstellung von Folien von Gesteinsanschliffen. Der Anschliff wird geätzt, in Aceton getaucht und mit einer Folie bedeckt. Diese wird nach dem Trocknen abgezogen und entweder auf Papier oder zur mikroskopischen Untersuchung zwischen Objektgläser geklebt] • peel technique

**Fonolit *m*** ➔ **Klingstein**

**Fontäne *f*** ➔ **(Wasser)Fontäne**

**Foraky-Gefrierverfahren *n***, Foraky-Gefriermethode *f* • Foraky freezing method

**Foraminiferenkalkstein *m*** • foraminiferal limestone

**Foraminiferenschlick *m*** • foraminiferal ooze

**Förderabfall *m***, Produktionsabfall • production decline, pumping decline [oil]

**Förderabfallkurve *f***, Produktionsabfallkurve [Erdöl] • production decline curve, pumping decline curve

**Förderabgabe *f***, Förderzins *m* • royalty [A landowner's share of the value of minerals produced on a property. It is commonly a fractional share of the current market value of oil or gas]

**Förderanlage *f*** • (mine) headgear [The head-frame or head tower and the plant in it]

**Förderanlage *f***, Transportanlage (☒) • haul(age) plant, haul(age) installation, hauling plant, hauling installation

**Förderaufseher *m*** • onsetter [The man in charge of winding operations underground. He is stationed at the shaft side and gives all signals from his inset to the winding engineman]

**Förderaufseher *m*** [Tiefbohrtechnik] • gang pusher

**Förderaufseher *m*** (☒) • tram clearer

**Förderbahn *f***, Fördergleis *n*, Transportgleis, Transportbahn (☒) • haul(age) track, hauling track

**Förderband *n*** • conveyor belt, belt conveyor

**Förderbandsystem *n*** [Tunnelbau] • conveyor belt system

**förderbar** ➔ **(ab)baufähig**

**Förderberg *m***, Transportberg (☒) • inclined haul(age) heading, inclined conveyance heading, sloping haul(age) heading, sloping conveyance heading

**Förder-Betonplattform *f*** ➔ **Beton-Förderplattform**

**Förderbetrieb *m*** (☒) • handling

**Förderbetriebsleiter *m*** [Tiefbohrtechnik] • lease operator

**Förderbrunnen *m*** ➔ **Laufbrunnen**

**Förderdampfmaschine *f***, Dampffördermaschine (☒) • steam hoist, steam winch

**Förder(draht)seil *n***, Förder(stahl)kabel *n* • mine (wire) rope, mine (steel) cable

**Förderdruck *m*** [z. B. des Injektionsguts] • delivery pressure

**Fördererz *n***, Roherz • raw ore, run(-of-mine) ore, altogether ore, ore rough from the mine, crude ore, mine-run ore, rough ore

**Förderfähigkeit *f***, Fördervermögen *n*, Transportfähigkeit, Transportvermögen • capacity [The ability of a current of water or wind to transport detritus, as shown by the amount measured at a given point per unit of time. Capacity may vary according to the detrital grain size]

**Fördergefäß *n*** (☒) • braize [Scotland]

**Fördergefäße-Wechselort**, Wechselort *n* der Fördergefäße (☒) • changing place

**Fördergeologe m**, Produktionsgeologe • production geologist [*petroleum; natural gas*]

**Fördergeologie f**, Produktionsgeologie [*Erdöl; Erdgas*] • production geology

**Fördergerüst n**, Förderturm *m*, Schachtgerüst, Schachturm • (mine) headframe, shaft tower, gallows frame, (mine) head tower, shaft headframe, poppet, puppet

**Fördergestänge n**, Rollbahn *f*, Transportgestänge • mine track, mine roadway

**Fördergestellanlage**, Schachtgestellanlage *f*, Korbanlage, Schachtkorbanlage, Förderkorbanlage, Gestellanlage (☒) • cage hoist(ing) installation, cage winding installation

**Fördergestellförderung f** ☛ **Schachtkorbförderung**

**Fördergestellgatter n**, Förderkorbgatter, Korbgatter, Gestellgatter, Schachtkorbgatter, Schachtgestellgatter (☒) • cage gate

**Fördergleis n**, Förderbahn *f*, Transportgleis, Transportbahn (☒) • haul(age) track, hauling track

**Fördergrube f** ☛ **fördernde Grube**

**Fördergrub(kohle) m, (f)** • mine slack

**Förderhaken m**, Abziehhaken (☒) • bank hook [*Midland Coalfield, England. An iron hook with which the banksman pulls the full cars off the cage*]

**Förderhaken m** ☛ **(Bohr)Rohrförderhaken**

**Förderhaspel f, m** ☛ **(Schacht)Fördermaschine**

**Förderhauptstrecke f** ☛ **Hauptförderstrecke**

**Förderhorizont m** ☛ **Produktionszone**

**Förderingenieur m**, Produktionsingenieur [*Erdöl; Erdgas*] • production engineer

**Förderjunge m** ☛ **Ladejunge**

**Förderkapazität f** [*eines Dräns*] • discharge capacity [*of a drain*]

**Förderkorb m**, Schachtkorb • pit cage [*The structure used in mine shafts for transport(ation)*]; (*for coal also*): coal skip

**Förderkorb(ab)fänger m**, Förderkorbfang *m* (☒) • cage arrestor

**Förderkorbanlage f** ☛ **Schachtgestellanlage**

**Förderkorbförderung f**, Schachtkorbförderung, Schachtgestellförderung, Fördergestellförderung, Korbförderung, Gestellförderung (☒) • cage hoisting, cage winding

**Förderkorbgatter n**, Fördergestellgatter, Korbgatter, Gestellgatter, Schachtkorbgatter, Schachtgestellgatter (☒) • cage gate

**Förderkorbtiefenanzeiger m**,

Schachtkorbtiefenanzeiger (☒) • depth indicator [*A dial or other appliance on a winding apparatus which*

*indicates to the man in charge the position of cage in the shaft. The indicator must be in addition to any mark on the rope or drum*]

**Förderkübel m** ☛ **(Schacht)Förderkübel**

**Förderleistung f**, Transportleistung (☒) • haul(age) capacity, hauling capacity

**Förderleitung f** • conveying pipe

**Förderleute f** (☒) • trackmen

**Fördermann m**, Lader *m*, Verlader • putter, haulier, trammer, drawer, driver; pusher [*Arkansas*] [*A man who conveys coal from the working place to the tramway*]

**Fördermaschine f** ☛ **(Schacht)Fördermaschine**

**Fördermaschinen-Fahrbremse f** • mine winder brake engine

**Fördermaschinenhaus n**, Treibehaus, Maschinenkaue *f*, Maschinenzentrale *f*, Maschinenhaus • engine house

**Fördermeister m**, Produktionsmeister • production supervisor [*oil; gas; colloquially called "pumper"*]

**Fördermenge f** [*z. B. des Injektionsguts*] • delivery

**Fördermengenmessung f bei weit geöffneter Bohrung** [*Erdöl- und Erdgasgewinnung*] • open-flow test(ing)

**Fördermittel n**, Transportmittel (☒) • haul(age) means, hauling means

**fördern** (☒) ☛ **(zutage) fördern**

**fördern** [*Streckenförderung*] (☒) • to hurry

**fördern**, produzieren [*Erdöl; Erdgas*] • to produce

**fördern mit (Saug)Heber** • to siphon (off), to siphon away, to syphon (off), to syphon away

**fördernde Betriebspunkte f** (☒) • active workings [*All places in a mine that are ventilated and inspected regularly*]

**fördernde Grube f**, Ausbeute(r)grube, Fördergrube • active mine, active pit, active working, producing mine, producing pit, productive mine, productive pit, pay (ing) mine, pay(ing) pit, profitable mine, profitable pit, workable mine, workable pit

**fördernder Teufenabschnitt m**, produzierender Teufenabschnitt (☒) • producing interval

**Förderprüfmessung f**, Produktionsprüfmessung • production testing measurement [*It provides data to help estimating how much oil and/or gas a well can produce*]

**Förderpumpe f** • feed pump, lift pump

**Förderquerschlag m**, Transportquerschlag (☒) • haul (age) cross-cut, hauling cross-cut

**Förderrad-Hauptlagerstütze f**, Treibscheibenbock *m*, Treibscheibenlagerung *f* [*pennsylvanische Seilbohren*] • jack post

**Förder(rohr)fahrt f**, Produktions(rohr)fahrt, Produktions(rohr)tour *f*, Förder(rohr)tour [*Letzte*

*Rohrfahrt außer den Filterrohren*] • production casing string, production string (of casing), pay(ing) string (of casing)

**Fördersand** *m* ➤ **Produktionssand**

**Förderschacht** *m*, Treibschacht (☒) • draw(ing) shaft, extraction shaft, work(ing) pit, hauling pit, hoist(ing) shaft, pulley shaft, winding shaft, lift(ing) way, lift(ing) shaft, haul(age) shaft, draw(ing) pit, extraction pit, work(ing) shaft, hauling shaft, hoist(ing) pit, lift(ing) pit, hoist(ing) way, haul(age) pit

**Förderschalen-Schutzdach** *n* (☒) • overhead cover

**Förderschlot** *m* ➤ **Vulkanstiel**

**Förderschnecke** *f* [*Der Materialabzug beim Tunnelbau erfolgt aus der Abbaukammer oft über F.*] • screw conveyor, conveyor auger, conveying auger, auger screw [*These are used to remove material from the extraction chamber in tunnel(l)ing*]

**Förderseil** *n* (☒) • winding rope, drawing(-up) rope

**Förderseilhaken** *m*, Kübelhaken • clevis, clivis, clive, cliwy, crab, device [*A bit of turned iron with a spring, for fastening a bucket to a rope*]

**Fördersole** *f*, Transportsole (☒) • draw(ing) road [*In Scotland, an underground passage along which ore is conveyed*]

**Fördersole** *f*, Transportsole (☒) • haul(age) level, hauling level

**Fördersonde** *f*, produzierende Sonde, Produktionssonde [*Erdgas; Erdöl*] • producer (well(bore)), pay(ing) well(bore), producing well(bore), productive well(bore), production well(bore)

**Förder(stahl)kabel** *n*, Förder(draht)seil *n* • mine (wire) rope, mine (steel) cable

**Fördersteiger** *m* (☒) • driver boss

**Fördersteigleitung** *f*, Produktionssteigleitung • production riser

**Förderstollen** *m*, Transportstollen • mine transportation gallery; mine transport(ation) tunnel (US)

**Förderstrecke** *f* ➤ (Gruben)Förderstrecke

**Förderstrecke** *f*, Grundstrecke (☒) • gateway, gate (road), main brow, trail road, principal brow, gate roadway [*A road through the worked-out area (goaf) for haulage in long-wall working of coal*]

**Förderstrecke** *f* mit Kettenbetrieb,

Ketten(förder)strecke, Kettenbahn *f* (☒) • chain road, chain way

**Fördersystem** *n*, Transportsystem (☒) • haul(age) layout, haul(age) system, hauling layout, hauling system

**Fördertonne** *f* (☒) • corb

**Fördertrommel** *f*, Haspeltrommel, Transporttrommel (☒) • haul(age) drum, hauling drum

**Förderturm** *m*, Fördergerüst *n*, Schachtgerüst, Schachtturm • (mine) headframe, shaft tower, gallow's frame, (mine) head tower, shaft headframe, poppet, puppet

**Förderung** *f* ➤ (Zutage)Förderung

**Förderung** *f*, Transport *m*, Streckenförderung, Streckentransport (☒) • ganging [*Midland coalfield, England*], (underground) haulage, (underground) hauling

**Förderung** *f* ➤ **Produktion**

**Förderung** *f* des Abraums, Abraum(ab)förderung *f*, Abraumtransport *m*, Transport des Abraums • (over)burden haul(age), (over)burden transport(ation), transference of excavated material

**Förderung** *f* mit Seilgewicht(s)ausgleich (☒) • balance(d) hoisting, balance(d) drawing(up)

**Förderung** *f* von Hand ➤ (Strecken)Förderung von Hand

**Förderungsbeginn** *m*, eruptive Förderung *f* • flush production [*The yield of an oil or gas well during the early period of production and before the output has settled down to what may be regarded as usual for the field or district in which it is drilled*]

**Förder(ungs)karren** *m* (☒) • dray

**Förder(ungs)kübel** *m* (☒) • dray

**Förderungsrückgangskurve** *f* • decline curve [*A graph of the decline in production of an oil or gas well or group of wells*]

**Förderungssprung** *m*, Produktionssprung [*Erdöl; Erdgas*] • production jump

**Förderungsvorrichtung** *f*

➤ (Ab)Förderungsvorrichtung

**Fördervermögen** *n*, Förderfähigkeit *f*, Transportfähigkeit, Transportvermögen • capacity [*The ability of a current of water or wind to transport detritus, as shown by the amount measured at a given point per unit of time. Capacity may vary according to the detrital grain size*]

**Förderwagen** *m* ➤ **Grubenwagen**

(Förder)Wagenzug *m*, Rollhutzug *m*, Rollhundzug (☒) • ginney, jinny, journey of trams, rake of trams, gang of trams, journey of tubs, gang of tubs, set of tubs, rake of tubs, set of trams, train of tubs, train of trams

(Förder)Wagenzugbediener *m*, Rollhutzugbediener *m*, Rollhundzugbediener (☒) • jinny attendant, ginney attendant, jinny tender, ginney tender, jinnier

**Förderweite** *f* ➤ **Schubweite**

**Förderweite** *f*, Transportweite (☒) • draw [*In Scotland, the distance that mineral is hauled by trammers*]



**Förderzins m**, Förderabgabe **f** • royalty [A landowner's share of the value of minerals produced on a property. It is commonly a fractional share of the current market value of oil or gas]

**Förderzone f** ⚡ **Produktionszone**

**Forellenstein m** • troctolite, forellenstein, troutstone [A gabbro composed principally of calcic plagioclase and olivine. It has no augite]

**Form f**, Gestalt **f** • shape

**Form f** [Gussform] • mould, mold (US)

**Formänderung f**, Verformung, Deformation **f** • deformation, strain [Change in the shape or volume of a body as a result of stress; a change in relative configuration of the particles of a substance]

**Formänderungs...** ⚡ **Verformungs...**

**Formänderungsarbeit f** • deformation energy

**Formänderungsenergie f** • deformation energy

**formänderungsfähig** ⚡ **(ver)formbar**

**Formänderungsprozess m** [z. B. eines Hangs] • shaping process

**formal** [Erzgang] • structural

**Formation f** ⚡ **(geologische) Formation**

**Formationengruppe f** ⚡ **(geologische) Formation**

**Formations...** ⚡ **Gebirgs...**

**Formationsbeherrschung f** • formation control

**Formationsbeiwert m**, Formationsfaktor **m** • resistivity factor, formation (resistivity) factor [The ratio of the conductivity of an electrolyte to the conductivity of a rock saturated with that electrolyte. Symbol: *F*.]

**Formationsbrechen n** ⚡ **Frac-Behandlung**

**Formationsdichtelog n** [Radioaktive Porositätsbestimmung einer Gebirgsschicht im Bohrloch] • formation density log, FDL

**Formationsdruck m**, Lagerstättendruck • formation pressure [The pressure acting on the fluids (i.e. formation water, oil, and gas) in the pore space of the formation]

**Formationsgas n**, Trägergas • formation gas

**(Formations)Glied n**, Schichtglied, Folge **f** [Eine lithostratigrafische Einheit] • member

**Formationsgrenze f** • contact between two formations

**(Formations)Gruppe f** • group, rock unit, unit [The formal lithostratigraphic unit next in rank above formation. A group includes two or more contiguous or associated formations with significant lithologic features in common. The type or reference sections of a group are those of its component formations. The proposal for recognition of a group should outline clearly the unifying characteristics on which it is based and the formations of which it is composed. A group name customarily

combines a geographic name with the word "group", and no lithologic designation is included. Abbrev:gr.]

**Formationskunde f** • stratigraphy in the larger sense

**Formationslog n**, Elektrolog • electrical log, electric log, E-log [Generic terms for a well log that displays electrical measurements of induced current flow (resistivity log, induction log) or natural potentials (spontaneous potential curve) in the rocks of an uncased borehole. Such a log typically consists of the spontaneous-potential (SP) curve and one or more resistivity or induction curves. The Archie equation forms the basis for interpretation of electric(al) logs. Informal synonym: resistivity log]

**Formationsmedium n**, Trägermedium • formation fluid [Oil, gas, and water]

**Formationsmessung f**, Kernen **n** • logging, coring [oil well]

**Formationsprobe f**, Formationsprüfung **f**, Formationsversuch **m** • formation test, drillstem test [A technique for delivering, to the surface, samples of fluids and recorded gas, oil, and water pressures from subsurface formations; such data allows satisfactory completion of a well]

**Formationsprofil n** ⚡ **Schichtenprofil**

**Formationsüberdruck m**, Lagerstättenüberdruck • surpressure, overpressure [Formation pressure exceeding hydrostatic]

**Formationsunterdruck m**, Lagerstättenunterdruck • lower-than-hydrostatic formation pressure, subnormal formation pressure, subpressure

**Formationsversuch m** ⚡ **Formationsprobe**

**formbar** ⚡ **verformbar**

**Formbeiwert m** • shape coefficient, shape factor

**Formblatt n** [z. B. für die Aufnahme u. Dokumentation von Massenbewegungen] • form

**Formel f** ⚡ **Gleichungsformel**

**Formenreichtum m** ⚡ **Formenschatz**

**Formengemeinschaft f**, Formengesellschaft • form assemblage

**Form(en)kreis m** • form(en)kreis [German]; morphogenetic region [The concept of a morphogenetic region or form(en)kreis is that under a certain set of climatic conditions, particular geomorphic processes will predominate and hence will give to the landscape of the region characteristics that will set it off from those of other areas developed under different climatic conditions]

**Formenlehre f**, Morphologie **f** • morphology [The science of form, and the structures and development which influence form]

**Formenmannigfaltigkeit f** [feste Erdoberfläche] • multitude of forms

**Formenmessung** *f*, Morphometrie *f* • morphometry [The art or process of measuring the external form of objects]

**Formenschatz** *m*

➤ (geomorphologischer) Formenschatz

**Formenschatz** *m*, Formenreichtum *m* • richness of forms, wealth of forms

**Formenschwärze** *f* • blacking [Carbonaceous materials, such as plumbago, graphite, and powdered carbon used in coating pouring ladles, mo(u)lds, runners and pig beds]

**Formensystem** *n* [feste Erdoberfläche] • form system

**Formenüberfluss** *m* ➤ Formenschatz

**Formgebung** *f* [z. B. der Schneidarme einer Tunnelbohrmaschine] • shape, design

**Formkohle** *f* • crumble coal

**Formungsebene** *f* ➤ Deformationsebene

**formzerstört**, abgetragen, zerstört • destructional [Said of a landform that owes its origin or general character to the removal of material by erosion and weathering; e.g. a mesa, cliff, plain, or canyon resulting from the wearing down or away of the land surface]

**Fornit**<sup>®</sup> [Hochfestes Geogitter zur Flächenstabilisierung] • Fornit<sup>®</sup>

**Förnahorizont** *m* ➤ L-Lage

**Förstersonde** *f* ➤ Sättigungskernmagnetometer

**Forscher** *m* • researcher

**Forschungsansatz** *m* • research approach

**Forschungsanstalt** *f* für Wasserbau

➤ Wasserbaulabor(atorium)

**Forschungsbeihilfe** *f* • research grant

**Forschungsbohrloch** *n*, Forschungsbohrung *f* • research borehole, research drill hole, research well (bore)

**Forschungsbohrung** *f* • research drilling

**Forschungsbühne** *f*, Forschungsplattform *f* [Erschließung von Erdöl- und Erdgaslagerstätten im Meer] • research platform

**Forschungsreise** *f* • (exploring) expedition

**Forschungsziel** *n* • research objective

**Forsterit** *m*, Mg<sub>2</sub>SiO<sub>4</sub> • forsterite, white olivine [Symbol: Fo]

**Forsteritmarmor** *m* • forsterite-marble [The metamorphic product of a limestone containing silica, in which process crystalline calcite together with forsterite are formed]

**forstliche Luftbilddeutung** *f* • silvicultural aero-photo(graph) interpretation

**Forstmarmor** *m* • forest marble, landscape marble

**Forstwirtschaft** *f* • forestry

**Fortführen** *n* [Österreich] ➤ (Karten)Fortführen

**Fortführungsvorlage** *f*, Laufendhaltungsvorlage; Evidenzblatt *n* [Österreich]; Nachführungsvorlage [Schweiz] • compilation of (map) revision material for information in the next (map) edition

**fortgeschrittene Kondensation** *f*, fortgeschrittene Zusammendrängung *f* [Fossilien lassen noch eine gewisse Zonierung erkennen] • considerable condensation

**fortgeschrittenes Diagenesestadium** *n* [Bildung von Illit aus Smektiten]; tiefes Diagenesestadium, spätes Diagenesestadium [Bildung der thermisch stabilen 2-M-Illit-Polymorphen] • deep burial stage, deep burial diagenesis

**fortlaufendes Kriechen** *n*

➤ Schwergewicht(s)kriechen

**Fortrac**<sup>®</sup> Geogitter [werden aus hochmodulen, kriecharmen, synthetischen Garnen hergestellt und mit einer Polymer-Schutzschicht ausgerüstet] • Fortrac<sup>®</sup> geogrid [These grids are made of highly modular, low-creep, synthetic yarns and come with a protective polymer coat]

**Fortrac 3D**<sup>®</sup> [Bewehrung gegen das Abgleiten von Bodenschichten mit Bodenerosionssicherung] • Fortrac 3D<sup>®</sup>

**fortschreitende Gezeitenwelle** *f*, fortschreitende Tide(n)welle • progressive tidal wave, progressive tide wave [A wave the crest of which advances, so that the times of high and low water progress from one end of a body of water to the other]

**fortschreitende Rutschung** *f* [Definition lt. MLG\*/Krauter: In einer **fortschreitenden** Rutschung breitet sich die Gleitfläche in Bewegungsrichtung aus.] • advancing landslide [In an **advancing** landslide the rupture surface is extending in the direction of movement.]

**Fortschwemmen** *n*, Wegschwemmen, Abschwemmen • fluviraption, washing away, washing off, sweeping away, sweeping off [Of loose material by moving water]

**fortsetzende Rutschung** *f* [Definition lt. MLG\*/Krauter: In einer sich **fortsetzenden** Rutschung bewegt sich die Rutschmasse ohne sichtbare Veränderung der Gleitfläche und des Volumens des verlagerten Materials.]

• moving landslide [according to the MLG\*/D.M.Cruden: In a **moving** landslide the displaced material continues to move without any visible change in the rupture surface and the volume of the displaced material.]

**Fortsickerung** *f* ➤ Heraussickerung

**forttragen** [*Feld*] (☒) • to go beyond one's ground

**forttreiben** ☞ **durchschlagen**

**forttreiben** (☒) • to extend a digging

**Fossil** n ☞ **Petrefakt**

**fossile Düne** f • fossil dune [*An ancient desert dune*]

**fossile Frucht** f, Fruchtversteinierung f • lithocarp

**fossile Geländeoberfläche** f • fossil land form

**fossile Kohle** f • fossil coal

**fossile Rutschmasse** f • fossil slide mass

**fossile Rutschung** f [*Zustand einer*

*Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine fossile Rutschung ist eine inaktive Rutschung, die sich unter erheblich unterschiedlichen klimatischen und geomorphologischen Bedingungen im Vergleich zur Gegenwart entwickelt hatte.*] • relict landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M. Cruden: A relict landslide is an inactive landslide which developed under climatic or geomorphological conditions considerably different from those at present.]

**fossile Seifenlagerstätte** f • fossil placer deposit

**fossile Wasserrinne** f • dumb fault

**fossiler Boden** m ☞ **Paläoboden**

**fossiler Brennstoff** m • fossil fuel, fossil combustible material [*General terms for any hydrocarbon that may be used for fuel: chiefly petroleum, natural gas, and coal*]

**fossiler Dauerfrost** m ☞ **passiver Dauerfrost**

**fossiler Karst** m, freiliegender Karst • fossil karst, relic(t) karst [*Karst formed in an earlier geologic epoch and never covered by later deposits*]

**fossiler Karst** m, Paläokarst, vergrabener Karst • fossil karst, pal(a)eologic(al) karst, buried karst [*A rock or area that has been karstified and subsequently buried under sediments*]

**fossiler Kopal** m, Kopalit n, Kopalit m, Copalin • copalite [*Dann's name (1868) for the fossil Highgate resin, found in the blue clay of Highgate Hill (England)*]; copaline, fossil copal, mineral resin

**fossiler Kotballen** m, Koproolith m • coprolite, fossil (ized) excrement, fossil(ized) dung [*Of fishes, reptiles, and mammals. Generally composed of calcium phosphate, hence "coprolite" is loosely used to include phosphatic nodules of any kind*]

**fossiler Mensch** m, menschliche Fossilie

**fossiler Permafrost** m ☞ **passiver Dauerfrost**

**fossiler Stoßzahn** m • fossil tusk

**fossiler Torf** m • lignum fossile, fossil peat

**fossiles Eis** n, unterirdisches Eis, Bodeneis, Steineis • ground ice, fossil ice, underground ice, subsurface ice, subsoil ice, subterranean ice, ground frost [*All ice, of whatever origin or age, found below the surface of the*

*ground, especially a lens, sheet, wedge, seam, or irregular mass, of clear nonglacial ice enclosed in perennially or seasonally frozen ground, often at considerable depth. Used by many authors as synonymous with anchor ice*]

**fossiles Eislager** n • ice bed

**fossiles Eisloch** n, Toteisloch • dead ice hole, stagnant ice hole

**fossiles Harz** n • fossil resin [*Any of the natural or earth type resins, which derive their characteristics through ag(e)ing in the ground*]

**fossiles Holz** n ☞ **versteinertes Holz**

**fossilführender Kalkstein** m, Fossilienkalkstein • dudley rock

**Fossilführung** f, Fossilgehalt m • content of fossils, fossil content

**fossil(ien)arm** • poorly fossiliferous

**Fossil(ien)armut** f • fossil deficiency

**fossil(ien)frei** • unfossiliferous

**fossil(ien)führend,** fossil(ien)haltig, fossil(ien)enthaltend • fossiliferous, containing fossils, fossil-bearing, fossil-carrying

**Fossil(ien)geologe** m • rock reader

**Fossil(ien)gesellschaft** f • (fossil) assemblage [*A collection of fossils based on the differing proportions of a great number of fauna or flora present in the strata, together with a few specimens that are limited in their vertical range*]

**Fossil(ien)kammer** f • fossil chamber

**fossil(ien)leer,** fossillos [*Gestein*] • barren

**Fossil(ien)mehl** n • fossil flour

**Fossil(ien)reichtum** m • fossil wealth, fossil richness

**Fossil(ien)restkalk** m, Biolithit m [*Gestein mit mehr als 50 % Biogenen. B.L. Folk (1959) verwendet "Biolithit" für Gesteine, die überwiegend aus primär starr miteinander verbundenen Fossilresten bestehen*] • biolithite

**Fossil(ien)seife** f • fossil placer

**Fossil(ien)zone** f • cenozone, assemblage zone [*A biozone consisting of a body of strata whose content of fossils, or of fossils of a certain kind, taken in its entirety, constitutes a natural assemblage or association that distinguishes it in biostratigraphic character from adjacent strata. It is named for one or more of the fossils particularly representative of the assemblage*]

**Fossilierung** f • fossilization

**Foto** n, Bild n, Aufnahme f, fotografisches Bild, Messbild, Lichtbild • photographic(al) image, photographic(al) picture, photo(graph)

**(Foto)Achsen Schnittpunkt** m, (Foto)Mittelpunkt • center point, photo(graph) center (point), plate

center (US); centre point, plate centre, photo(graph) centre (point) (Brit.); principal point of plate axes, main point of plate axes [It is located at the intersection of the two lines connecting fiducial marks on opposite edges of the photograph. For photographs that record no fiducial marks the center point may be approximately located at the intersection of diagonal lines drawn from opposite corners of the photograph]

**Fotoaufzeichnung *f*** ➤ **fotografische Aufzeichnung**

**Fotobasis *f***, Bildbasis, Lichtbildbasis [Linearer Abstand von Bildmittelpunkt (*M*) und übertragenem Bildmittelpunkt (*M'*); Abbild des Flugweges zwischen zwei aufeinanderfolgenden Aufnahmepositionen. Symbole:  $b_1, b_2$ ] • photobase

**Fotochemie *f***, Lichtbildchemie • photochemistry

**Fotodiode *f*** ➤ **Bildelement**

**Fotodiodenecho *n*** ➤ **Bildelementecho**

**fotoelektrische Beobachtung *f*** • photoelectrical observation

**fotoelektrischer Abtaster *m*** • photoelectrical scanner

**fotoelektrischer Staubauswerter *m*** (☒) • photoelectrical dust assessor

**Fotoerkundung *f***, fotografische Erkundung, Lichtbild-erkundung • photo(graph(ic)) reconnaissance

**Fotogeologie *f*** ➤ **Luftbildgeologie**

**fotogeologisch**, luftbildgeologisch • photogeologic(al)

**fotogeologische Aufschließung *f***, fotogeologischer Aufschluss *m* • photogeologic(al) exploration

**fotogeologische Karte *f*** • photogeologic(al) map

**Fotogeophysik *f***, Lichtbildgeophysik • photo-geophysics

**Fotografie *f*** • photography [A collective term for photographs]

**Fotografie *f* ausgelegter (Luft)Bilder**, (Luft) Bildauslage *f* • print laydown

**Fotografie *f* mit Kamerabatterien mit nur einer Auslösung** [Luftbildtechnik] • cluster photography

**Fotografieren *n*** • photography [The process of producing photographs]

**fotografische Aufzeichnung *f***, fotografische Registrierung, Fotoaufzeichnung, Fotoregistrierung, Lichtbildaufzeichnung, Lichtbildregistrierung • photo(graph(ic)) record

**fotografische Ballonmesskunst *f***

➤ **Ballonbildmesskunst**

**fotografische Erkundung *f***, Fotoerkundung, Lichtbild-erkundung • photo(graph(ic)) reconnaissance

**fotografische Registrierung *f***, fotografische Aufzeichnung, Fotoaufzeichnung, Fotoregistrierung, Lichtbildaufzeichnung, Lichtbildregistrierung • photo(graph(ic)) record

**fotografisches Bild *n*** ➤ **Foto**

**fotografisches Messbild *n***, Fotogramm *n* • photogram [The term “photograph” is often used as a synonym for “photogram”. A photogram is a photograph taken with a photogrammetric camera, a precision camera with fiducial or collimating marks and with a fixed distance between the negative plane and the lens]

**Fotogramm *n***, fotografisches Messbild *n* • photogram [The term “photograph” is often used as a synonym for “photogram”. A photogram is a photograph taken with a photogrammetric camera, a precision camera with fiducial or collimating marks and with a fixed distance between the negative plane and the lens]

**Fotogrammeter *n*** • photogrammetric instrument

**Fotogrammetrie *f*** ➤ **Fotogrammetrie**

**Fotogrammetrie *f***, Messbildverfahren *n*, (fototopografische) Bild(ver)messung *f* [Das System der Fotogrammetrie besteht aus der Rekonstruktion eines Objekts aus seinen Fotografien. Befinden sich die Aufnahmekammern in der Luft – Satellit, Flugzeug, spricht man von ➤ **Luftbildfotogrammetrie**, befinden sie sich am Boden spricht man von ➤ **terrestrische Fotogrammetrie**] • photogrammetry

**fotogrammetrische Aufnahme *f*** • photogram-metrical photo

**(fotogrammetrische) Blockausgleichung *f* mit**

**Selbstkalibrierung**, selbstkalibrierte (fotogram-metrische) Blockausgleichung • self-calibrating block adjustment

**fotogrammetrische Entzerrungsmesskunst *f***

➤ **Entzerrungsfotogrammetrie**

**fotogrammetrische Methode *f*** • photogrammetrical method

**fotogrammetrische Standlinie *f*** • photogram-metrical stand line

**fotogrammetrischer Kartierer *m*** • photogrammetrist [One skilled in the compilation of maps from aerial photographs]

**fotogrammetrisches Koordinationssystem *n*** • pho-togrammetric system of co-ordinates

**Fotokartierung *f*** • photo(graph(ic)) mapping

**Fotokoordinate *f***, Bildkoordinate, Lichtbildkoordinate [Fotogrammetrie] • plate coordi-nate, image co-ordinate, picture coordinate

**Fotolinearsignatur** *f*, Fotoliniensignatur, Fotolineation *f* • photographic(al) lineation

**Fotolotpunkt** *m* ☉ **Bildlotpunkt**

**Fotolumineszenz** *f* • photoluminescence

**fotomagnetische Bohrloch(ver)messung** *f* •

photomagnetic (bore)hole surveying

**fotomagnetisches Bohrloch(ver)messungsgerät** *n*

• photomagnetic (bore)hole (surveying) instrument

**fotometrische Erzsartierung** *f* • photometric ore sorting

**(Foto)Mittelpunkt** *m*, (Foto)Achsen Schnittpunkt • center point, photo(graph) center (point), plate center (US); centre point, plate centre, photo(graph) centre (point) (Brit.); principal point of plate axes, main point of plate axes [It is located at the intersection of the two lines connecting fiducial marks on opposite edges of the photograph. For photographs that record no fiducial marks the center point may be approximately located at the intersection of diagonal lines drawn from opposite corners of the photograph]

**Fotonadir** *m*, Lichtbildnadir • photo(graph) nadir [The photograph(ic) image position of the ground nadir; in a truly vertical photograph it coincides with the centre point]

**Fotoneigungsmesser** *m*, Lichtbildneigungsmesser • photoclinometer [An integral part of a dipmeter for registering directions of the contact points of the electrodes]

**fotorealistische Visualisierung** *f* • rendering

**Fotoregistrierung** *f* ☉ **fotografische Aufzeichnung**

**Fotorosette** *f*, kombinierte spannungsoptische Rosette • photorosette

**Fotoschichtenkunde** *f*, Fotostratigrafie *f*, Fotoschichtenlehre *f* • photostratigraphy

**Fototalrandgefügespur** *f* ☉ **Talrandlinear**

**Fototheodolit** *m*, Bildtheodolit, Aufnahme theodolit, Lichtbildtheodolit • phototheodolite

**Fototopografie** *f*, topografisches Aufnahmeverfahren *n*, topografische Aufnahmemethode *f* • phototopography

**(fototopografische) Bild(ver)messung** *f*

☉ **Fotogrammetrie**

**Fototräger** *m* ☉ **Bildträger**

**Fototriangulierung** *f*, Fototriangulation *f* • phototriangulation

**Fourier-Analyse** *f* • Fourier analysis

**Fourier-Spektrum** *n* [Erdbebentechnik] • Fourier spectrum [Earthquake engineering]

**Fourier-Transformation** *f* • Fourier transformation

**Fowlerit** *m* • fowlerite [A variety of rhodonite containing zinc]

**Foyait** *m* • foyaite [A nepheline syenite containing a predominance of potassium fel(d)spar. Originally described by Blum as synonymous with nepheline syenite, and later applied by Brögger to nepheline syenite with trachytic texture. Its name is derived from Foya, Portugal]

**F-Phlogopit** *m* • fluorophlogopite

**Frac-Behandlung** *f*, (hydraulisches) Aufbrechen *n*, (hydraulische) Rissbildung, (hydraulisches) Aufreißen, (hydraulische) Risserzeugung, Formationsbrechen, Fracverfahren, Fracmethode *f* • hydraulic fracturing, (rock) hydrafracturing, (rock hydraulic) fracturing, formation fracturing, frac [A technique used in the petroleum industry to stimulate production from a depleted oil well. It consists of sealing off a section of a borehole in the rock, then introducing fluid pressure into this section and increasing the pressure until the wall of the borehole is caused to fracture]

**Frac-Verfahren** *n*, Frac Grouting Verfahren *n* [Anstatt dass das Injektionsgut in die einzelnen Bodenporen vordringt, sprengt es bei dieser Methode den Baugrund auf und dringt in die sich bildenden Strukturen ein. Dazu muss der Verpressdruck entsprechend hoch eingestellt werden] • frac grouting (technique)

**Fracflüssigkeit** *f* ☉ **Aufbrechflüssigkeit**

**Fracht** *f* • load [The material that is moved or carried by a natural transporting agent, such as a watercourse, a glacier, the wind, waves, tides and currents]

**Frachtsortierung** *f* von Muschelklappen,

Schalensortierung • differential sorting of pelecypod valves in the swash zone

**Frachtung** *f* ☉ **Verfrachtung**

**Frachtung** *f* in gradierter Suspension

☉ **Verfrachtung** i.g.S.

**Frachtungsvorgang** *m* ☉ **Verfrachtungsvorgang**

**Frac säuerung** *f* ☉ **(Aufbrech)Säuerung**

**Fragebogen** *m* [z. B. zur Erhebung von Gebäudeschäden] • questionnaire

**Fragmentation** *f* • fragmentation

**Fraktion** *f* ☉ **Korn(größen)klasse**

**fraktionierte Aufspaltung** *f*, fraktionierte Kristallisation *f* • fractional crystallization, fractionation [Petrology. Separation of a magma into two phases, crystal and liquid, possibly followed by a gross separation of the two phases from each other by other processes, such as filter pressing, gravity settling, etc.]



**fraktionierte Aufspaltung *f***, fraktionierte Kristallisation *f* • fractional crystallization, fractionation [Salt. Controlled precipitation from a saline solution of salts of different solubilities, as affected by varying temperatures or by the presence of other salts in solution]

**fraktionierte Benetzbarkeit *f*** • fractional wettability, speckled wettability [It views a partially oil-wet rock as being made up of a grain fraction which is totally oil-wet and the remaining grain fraction as totally water-wet]

**fraktionierte Schmelzung *f***, Teilschmelzung [Die sich bildende Schmelze wird sofort vom Ausgang(s)gestein entfernt] • fractional melting

**fraktioniertes Magma *n***, Teilmagma • fractional magma, part magma, sub-magma

**Franckeite *m***,  $5\text{PbS} \cdot 3\text{SnS}_2 \cdot \text{Sb}_2\text{S}_3$  • franckeite [A dark-gray or black massive mineral composed of lead antimony tin sulfide]

**Franki Bohrpfahl *m* mit Flüssigkeitsstützung** • (Franki) underslurry pile

**Franki Großbohrpfahl *m* mit Flüssigkeitsstützung** • (Franki) large(-diameter) underslurry pile

**(Franki-)Kies(stampf)pfahl *m*** • (Franki) soil-compression pile, (Franki) soil-compression column [Instead of concrete, a graded granular fill, without cement, is used]

**Franki-Ortbetonverdrängungspfahl *m*** • Franki cast-in-place displacement pile

**Frankipfahl *m***, Ortbetonrammpfahl mit ausgestampftem Fuß • Franki pile, Franki-type pile, (Franki) displacement caisson, (Franki) pressure injected footing, (Franki) PFI [Enlarged base and shaft are formed by ramming concrete into soil, which is displaced and compacted - not excavated]

**Franklinit *m***, Zinkeisenerz *n* • franklinite

**Frankolit *m***, Staffelit *m* [Krustenförmige, knollige, traubige Ausbildungen des Karbonatapatits; kommt hauptsächlich in Staffel an der Lahn in Klüften von verwittertem basaltischen Gestein vor] • staffelite, francolite

**französische (Tunnel) Bauweise *f***, belgische (Tunnel) Bauweise, Unterfang(ungs)bauweise, Firsten(ort-sohlen)strossenbau *m*, Firstenvortrieb *m* • Belgian (tunnel(l)ing) method, heading-and-bench method, top heading-underhead bench method [The top portion is driven first, but only a round ahead of the bench]

**Fräsbaum *m*** • cutting blade(s)

**Fräsdrän *m*** • cut drain

**Fräse *f*** • cutter

**Fräsen *n* eines Fisches**, Fischfräsen [Tiefbohrtechnik] • milling up a fish, fish milling up

**Fräskopf *m*** • cutterhead

**Fräskrone *f*** [Fangarbeiten in der Tiefbohrtechnik] • rasp, fishing rasp

**Fräslader *m*** [Kohlenbergbau: zum Abbau der Kohle] • continuous miner, continuous miner unit

**Fräs-Misch-Injektions-Verfahren *n***, FMI Verfahren *n* [Ein hauptsächlich in Deutschland zum Einsatz kommendes Verfahren, bei dem das Lockergestein mit einer speziell entwickelten Grabenfräse unter Hinzugabe einer Bindemittelsuspension aufgefördert und vermischt wird] • FMI-method (a cut, mix, inject method) applied mainly in Germany

**Frasnien *n*** • Frasnian [European stage: Upper Devonian (above Givetian, below Famennian)]

**Fräsrisle(n)drän *f, (m)***, rohrloser Drän, Maulwurfdrän, Schlitzdrän, Dränfräsrisle *f*, Dränschlitz *m*, Erddrän • mole drain, pipeless drain [A pipe-like channel in the subsoil]

**Fräsrislendränpflug *m***, Maulwurfdränpflug, Schlitzdränpflug, Erddränpflug, rohrloser Dränpflug • mole (drain) plough, pipeless (drain) plough; mole (drain) plow, pipeless (drain) plow (US)

**Fräsrislendränung *f***, Schlitzdränung, Maulwurfdränung, Erddränung [DIN 1185] • mole drainage, pipeless drainage

**Frässchlitzwand *f*** • road-header diaphragm wall

**Frässschuh *m*** [Fangarbeiten in der Tiefbohrtechnik] • burn shoe

**Fräswalze *f*** • rotary cutter

**Fraßspur *f*** • nutritional trace

**Fratz-Magnetscheider *m*** • isodynamic Separator Model L-1

**Frauenglas *n***, Marienglas

**frech** [Gestein von verworrener Struktur, schwer zu gewinnen, meistens der Erzführung ungünstig] • tough [rock]

**frei**, gediegen • native, free [Occurring in nature uncombined, usually applied to metals and minerals]

**frei**, offen [Gelände] • open

**frei**, sauber, rein • free, open [(bore)hole]

**frei aufgelagerte Ankerwand *f*** • freely supported anchor plate

**frei ausfließende Sonde *f***, Eruptivsonde, frei ausfließendes (Erd)Ölbohrloch *n*; frei ausfließender Schacht *m* [Galizien] • (bore)hole producing by flow, well(bore) producing by flow, flowing (bore)hole, flowing well(bore), flowing oil well, running well(-bore)

**frei (aus)fließender Brunnen *m***, Laufbrunnen, Förderbrunnen • flowing well, running well,

discharging well [A well that yields water at the land surface without pumping or other lifting device. It is distinguished from a flowing artesian well by the possibility that the flow may be due to gas rather than artesian pressure]

**frei entwässernd** • free draining

**Freischütz(e) n, (m)**, wüstes Gerinne

**frei stehender Pfahl m**, Langpfahl [Er befindet sich nur mit seinem unteren Ende im Baugrund, das obere Ende ist über dem Baugrund und wird auf Knicken beansprucht] • long pile, free-standing pile

**frei (ver)bauen**, sich (frei) verbauen, verbauen, sich bauen, im Freibau stehen [Eine Grube die weder zuschussbedürftig ist noch Überschuss abgibt] (☒) • to work a mine without loss

**frei von Hindernissen**, frei von Klippen und Untiefen • safe, clear, easy of access, of easy access

**frei von inneren Merkmalen** ☛ **lupenrein**

**Freiarche f**, Schleusen(ge)rinne f, (n), Arche, Gerinne • clough arch, paddle hole [It allows water to pass into or out of a lock]

**Freibergrit m** ☛ **Silberfahlerz**

**Freibohren n** ☛ **(Kern)Freibohren**

**Freibohrerkerntechnik f** • strain relief overcoring technique

**Freibord n** • freeboard [The difference in elevation between the top of the dam and the maximum reservoir level that would be attained during the spillway design flood]

**Freibord m** [Die Höhe eines Senkkastens über dem Wasserspiegel] • freeboard

**freie Ausflussdauer f einer Bohrung**, natürliche Ausflussdauer einer Bohrung • flowing life (of a well), well flowing life

**freie Bohrung f** ☛ **unverrohrtes Bohrloch**

**freie Böschung f** • free slope

**freie Düne f** • free dune

**freie Entlastung(sanlage) f**

☛ **vollkommener Überlauf**

**freie Feuchte f**, freie Feuchtigkeit f • free water, free moisture [Water that can be removed from another substance, as in ore analysis, without changing the composition or structure of the substance]

**freie großräumige Landschaft f** • wide open country

**freie (Grundwasser)Oberfläche f**, freier Grundwasserspiegel m [Wenn eine Strömung entsteht, weicht der Grundwasserspiegel von der waag(e)rechten Lage ab und bildet ein Gefälle in Strömungsrichtung] • free (ground)water table, unconfined (ground) water table

**freie Kieselsäure f** • free silica

**freie Landschaft f** • open land

**freie Länge f**, ungebundene Länge • free length, unbonded length [rock and soil anchors]

**freie Netzausgleichung f** [Programmsystem GEONET] • free adjustment

**freie Schaukelwelle f** ☛ **freie Seiche**

**freie Schwingung f** [Erdkörper] • mode

**freie Schwingung f** • free oscillation, free vibration

**freie See(n)sohle f** • flat [The low-lying, exposed, flat end of a lake delta or of a lake bottom]

**freie Seiche f**, gedämpfte Seiche, freie Schaukelwelle f, gedämpfte Schaukelwelle • free seiche, damp(en)ed seiche [It usually occurs in lakes]

**freie Standzeit f** [z. B. eines Frostkörpers] • free stand-up time [such as of a freeze wall]

**freie Wand f** (☒) • free wall [The wall of an ore vein in which the vein filling scales off clearly from the gouge or wall rock]

**freie Wandhöhe f** • free wall height

**freier Atmosphärenwind m**, Gradientenwind • gradient wind [Any horizontal wind tangent to the contour line of a constant pressure surface (or to the isobar of a geopotential surface) at the point in question. At such points where the wind is gradient, the Coriolis acceleration and the centripetal acceleration together exactly balance the horizontal pressure force]

**freier Auslauf m** ☛ **natürliche eruptive Förderung**

**freier Grundwasserspiegel m**, freie (Grundwasser)Oberfläche f [Wenn eine Strömung entsteht, weicht der Grundwasserspiegel von der waag(e)rechten Lage ab und bildet ein Gefälle in Strömungsrichtung] • free (ground)water table, unconfined (ground)water table

**freier Mäander m**, Flussmäander, Wiesenmäander • free(-swinging) meander [It displaces itself very easily by lateral corrosion, especially where vertical corrosion is of no importance]

**freier Oberflächenabfluss m** [Hydrologie] • free surface flow

**freier Schwefel m** ☛ **gediegener Schwefel**

**freier Strahl m** ☛ **(Überfall)Strahl**

**freier Überfall m** ☛ **vollkommener Überlauf**

**freier Überlauf m** ☛ **vollkommener Überlauf**

**freier Wirbel m** • (free) surface vortex

**freierklären** • to declare (a mining claim) forfeited

**freies Bohrloch n**, unverrohrtes Bohrloch, unverrohrte Bohrung f, freie Bohrung • uncased (bore)hole, uncased well(bore), uncased drill hole, open (bore)hole, open well(bore), open drill hole

**freies Gelände n** • open terrain

**freies Generalisieren *n***, subjektives Generalisieren • free (map) generalization

**freies Grundwasser *n*** • unconfined (ground)water, phreatic (ground)water, nonartesian (ground)water, free groundwater [*It has a free water table, i.e. water not confined under pressure beneath relatively impermeable rocks*]

**freies Land**, Freiland *n* • open land

**freies Sublimat *n*** ➤ **Quecksilberhornerz**

**freies Überfallwehr *n***, vollkommenes Überfallwehr, echtes Überströmwehr, vollkommenes Überlaufwehr, freies Überlaufwehr, echtes Überlaufwehr, freies Überströmwehr, vollkommenes Überströmwehr, echtes Überfallwehr • free (overfall) weir, free overflow weir, clear (overfall) weir, clear overflow weir [*“Dam” is used synonymously in the USA for “weir”*]

**freies Wasser *n*** • free water [*Liquid water within a mass of deposited snow*]

**freies Wasser *n*** [*Im Roh(erd)öl, im Unterschied zum Emulsionswasser*] • free water

**Freieslebenit *m***, Schilfglaserz *n* • freieslebenite

**Freifallbär *m*** [*Gehört zur Gruppe der Rammhäre. Kostengünstige aber langsame Methode, Pfähle durch das Eigengewicht des Freifallbärs in das Erdreich zu rammen*] • drop hammer

**freifallende (Meer(es))Temperatursonde *f*** [*Zur einmaligen Benutzung mit dünner Kabelverbindung zum Schiff, die bei Überschreiten einer Höchsttiefe abreißt*] • expendable bathythermograph, xBT

**Freifallhammer *m*** • freefall hammer

**Freifallklassierer *m*** • free fall sizer

**Freifall(meißel)bohranlage *f***

➤ (Seil)Freifall-(meißel)bohranlage

**Freifall(meißel)bohrer *m***

➤ (Seil)Freifall(meißel)-bohrer

**Freifall(meißel)bohren *n***, (Meißel)Bohren mit Freifall, deutsches Bohren [*1. Schwengelfreifallbohren, 2. Seilfreifallbohren*] • free-fall(ing) tool drilling, German (type) drilling

**Freifall(meißel)bohren *n***

➤ (Seil)Freifall(meißel)bohren

**Freifallrammung *f*** • drop hammer driving

**Freifallschere *f*** • free-fall(ing) jar

**(Frei)Fließquelle *f***, freifließende Quelle, Rieselquelle, Fließwasserquelle, auslaufende Quelle, Auslaufquelle • free-flowing spring

**Freigabe *f*** • dereliction [*A recession of water from a body of water so that land is left dry*]

**freigegebenes Land *n*** • derelict [*A tract of dry land formed by dereliction*]

**Frei(ge)rinne *f*, (n)** ➤ **Leergraben**

**Freigraben *m*** ➤ **Leergraben**

**Freihandschlitzmaschine *f***, Kohlensäge *f* • coal saw  
**freihändig (einen Entwurf) zeichnen** • to draw (a design) freehand

**Freihandzeichnen *n*** • freehand sketching, sketching freehand

**Freihandzeichnung *f*** • freehand drawing

**frei hängender Rüttler *m*** • freely suspended vibrator

**Freiheitsgrad *m***, Freiheitsgrade *f* • degree(s) of freedom, freedom degree(s), variance [*The capability of variation in a chemical system. The number of degrees of freedom in a system may be defined as the number of independent, intensive variables (e. g. temperature, pressure, and concentration in the various phases) necessary to define the system completely, or as the number of variables that may be changed independently without causing a change in phases*]

**Freiheitsgrad(an)zahl *f***, Anzahl der Freiheitsgrade, Zahl der Freiheitsgrade • number of degree(s) of freedom [*See note under “degree(s) of freedom”*]

**Freiland *n***, freies Land • open land

**freilegen**, bloßlegen, freimachen • to lay bare, to divest of cover(ing), to expose, to uncover, to strip

**Freilegen *n*** ➤ **Freimachen**

**Freilegung *f*** ➤ **Erosion**

**Freilegung *f* durch Erosion** • denudation, exhumation [*The uncovering or exposure by erosion of a pre-existing surface, landscape, or feature that had been buried*]

**Freilegung des Festgesteins *f*** [*durch Verwitterung*] • bedrock denudation

**Freilegung *f* von Baugelände**, Räumung(sarbeiten) *f*, Räumen *n* (und Roden), Säubern [*Entfernen aller pflanzlichen Hindernisse*] • clearing (work), clearing operations, land clearing, stripping, site clearing, clearing and grubbing

**Freileitung *f*** • overhead power line

**Freiliegen *n***, Bloßliegen • exposure [*An area of rock formation or geologic structure that is visible (“hammerable”), either naturally or artificially, i.e. is unobscured by soil, vegetation, water, or the works of man; also, the condition of being exposed to view at the Earth’s surface*]

**freiliegender Karst *m***, fossiler Karst • fossil karst, relic(t) karst [*Karst formed in an earlier geologic epoch and never covered by later deposits*]

**Freiluftschaltanlage *f***, Umspannwerk *n*, Schalthof *m* • switchyard, outdoor switchgear

**freimachen**, aufwältigen [*Eine anzugreifende Masse durch Hindernisbeseitigung zur Gewinnung vorbereiten*]

• to clear up (a mine), to clear out (a mine), to redrill, to redrive, to work over

**freimachen** ☛ **bloßlegen**

**Freimachen n**, Bloßlegen, Freilegen • day-lighting [*In engineering geology, the exposure of a planar feature, such as bedding or a fault, by an open cut whose angle is steeper than that of the exposed feature*]

**Freimachen n**, Aufwältigung f, Aufwältigen (☒) • clearing out, clearing up, redrilling, redriving, working over

**Freimachen n** • development, (water) well development [*In the construction of a water well, the pumping of fine-grained material adjacent to a drill hole enabling water to enter the hole more freely*]

**Freimachen n** ☛ **Abtrag(en)**

**Freimembran(e)-Erddruckmessdose f**,

Freimembran(e)-Bodendruckmessdose • free diaphragm earth pressure cell, free diaphragm soil pressure cell

**Freiräumen n** • barring (down) [*Loosening ore in a bin by means of a bar, so that it will flow through the chute*]

**Freirecht n** ☛ **Frist(ung)**

**Freisaat f**, offen liegende Saat • uncovered seed, exposed seed

**Freischicht f**, ledige Schicht, Nachschicht [*Eine Schicht außer einer regelmäßigen*] (☒) • extra task, extra shift

**Freischleusen-Schuss(ge)rinne f, (n)**, Leerschuss(ge)rinne • downstream undersluice channel, downstream scour(ing) sluice channel

**Freischneiden n** • clearance cutting

**Freischurf m** [*Die Befugnis in einem Bezirk allein zu schürfen*] (☒) • permission to explore, exploring permission

**Freispiegelbrunnen m** • well in aquifer with free water surface

**Freispiegelleitung f**, Freispiegelrohr n • surface line pipe, surface line, non-pressure pipeline

**Freispiegel(ge)rinne f, (n)** • free level gutter

**Freispiegelstollen m**, Stollen mit freiem Gefälle • free level gallery; free level tunnel (US)

**Freispülen n** ☛ **hydraulische Prospektion**

**freistehender Gipfel m**, Einzelgipfel

**freistehender Pfahl m**, Langpfahl [*Pfahl, der über den Baugrund emporragt und nur mit seinem unteren Ende im Baugrund steht. Er wird vorwiegend bei Pfahlgründungen im Wasser verwendet*] • pile partly in the ground, long pile, free standing pile

**freistehender Pfahlrost m** [*Die Pfähle reichen über Geländeoberkante in die Pfahlkopfplatte hinein. Gegensatz: Fundamentpfahlrost*] • free-standing pile

grillage, free-standing pile grating, free-standing pile grate, long pile grillage, long pile grating, long pile grate

**Freisteinsprengen mit Aufleger**,

Auflegeknäppersprengen n, Auflegerfreisteinsprengen, Auflegeknäppern • mudcap(ping), bulldozing (US); plastering, plaster shooting, poulticing [*Boulder blasting by fixing a piece of dynamite stick to the boulder with a lump of clay*]

**Freisteinsprengen mit untergelegter Ladung**,

Unterlegerknäpper(sprengen) n,

Unterlegerknäppersprengung f • undermining, snakeholing, snakehole blasting [*It resembles mud capping but differs essentially in that the explosive is under, rather than on top, of the rock. Where large masses of rock are piled up together, the charge of explosive can be placed on the upper surface of the lower fragments and thus have a bed. The same results can be attained by this method as by mud capping with the use of about one-half the amount of explosive*]

**Freistrahlüberfall m** ☛ **vollkommener Überlauf**

**Freistrahlüberlauf m** ☛ **vollkommener Überlauf**

**Freiung**, Frist(ung) f, Freirecht n, Stillstand(s)frist (ung) [*Das zeitweilige Aufheben der gesetzlichen Verpflichtung eine Grube in Betrieb zu halten, ohne doch auf ihren Besitz zu verzichten (in Frist halten)*] (☒) • delay, respite

**Freiwerden n**, Desorption f • desorption

**Freizeitgebiet n**, Erholungsgebiet • recreation area

**Freizeit(-Tal)sperre f, (Tal)Sperre** für Erholungszwecke, Erholungstalsperre • dam for recreational purposes

**Freizeit(verhalten(s))geografie f** • leisure geography

**Fremdabfall(stoff) m** [*nicht mehr nutzbar*] • import (ed) waste

**fremdartiges Geröll(e) n** • exotic pebbles

**Fremdbedarf(s)zeche f** • commercial (coal) mine

**Fremdberge f**, Fremdversatz(material) m, (n) (☒) • extraneous dirt, extraneous stowing material, import (ed) dirt, import(ed) stowing material

**Fremdboden m** ☛ **Entnahmeboden**

**Fremdeinschluss m**, Xenolith m • exogenous inclusion (of Johannsen), accidental inclusion, (accidental) xenolith, exogenous enclosure, enallogene of Lacroix, foreign inclusion, exogen(et)ic inclusion, allothigenous ejectum of Wolff, enallogene enclave, enallogene enclosure; enclave (US) [*obsolete*]

**Fremdeisen n** • tramp iron

**fremdenstanden** ☛ **allo(thi)gen**

**Fremderde f** ☛ **Entnahmeboden**

**Fremderz *n***, Einfuhrerz, Ausland(s)erz • foreign ore, import(ed) ore, nondomestic ore

**fremdes Grundwasser *n***, Schichtwasser • foreign groundwater, layer groundwater

**Fremdfluss *m*** • exotic stream

**Fremdgebiet *n*** • perched polder part

**Fremdkohle *f*** ☉ **Einfuhrkohle**

**Fremdkörper** [*in Untergrund*] • unknown object [*in the ground*]

**Fremdstrom *m*** • exotic river [*It derives much of its waters from a drainage system in another region; e.g. a river that has its source in a humid or well-weathered area but that flows across a desert before reaching the sea. An example is the Nile*]

**fremdvergeben** • to outsource

**Fremdversatz(material) *m*, (*n*)**, Fremdberge *f* (☉) • extraneous dirt, extraneous stowing material, import (ed) dirt, import(ed) stowing material

**Fremdwasser *n*** • foreign water [*Water occurring in a body of water which originated in another drainage basin*]

**Fremdwasser *n*** [*In die Kanalisation eindringendes Grundwasser, unerlaubt über Fehlanschlüsse eingeleitetes Wasser und einer Schmutzwasserleitung zufließendes Oberflächenwasser. DIN 4045*] • infiltration water

**Fremdwasser *n*** • water flowing into reclaimed land

**Fremdwasserabfluss *m***, Fremdwasserablauf *m* [*Zeichen: Qf. DIN 4045*] • specific infiltration water flow

**Fremontit *m*** • fremontite, natronmontebrasite [*A mineral, (Na,Li)AlPO<sub>4</sub>COH,F. It is isomorphous with amblygonite and montebrasite*]

**frequenzabhängiges Filterverfahren *n***, frequenzabhängige Filtermethode *f* [*Die Signale werden durch ihre Geschwindigkeit und ihre Frequenz vom Rauschen getrennt*] • filter-and-sum-method [*seismic array*]

**Frequenzbereichmethode *f***,

Frequenzbereichverfahren *n* [*Geoelektrik*] • frequency domain method

**Frequenz(en)zuteilung *f*** • frequency allocation, frequencies allocation

**Frequenzgleichung *f*** • frequency equation, dispersion equation

**Frequenznormale *f*** • frequency standard

**Frequenzsondierung *f*** • very low frequencies sounding, VLF sounding

**Frequenzspektrum *n*** • frequency spectrum

**Fressbau(te) *m*, (*f*)** [*Eine der fünf Lebensspuren nach Seidacher*] • feeding trail

**Fressen *n*** • galling, seizing [*Developing a condition on the rubbing surface of one or both mating parts where excessive friction between high spots results in localized welding with subsequent spalling and a further roughening of the surface*]

**Frevelschutz *m*** [*für Lärmschutzwände*] • anti-ingress screen [*for noise-barrier walls*]

**(Freyssinet-)Kapselpresse *f***, (Press)Kissen *n*, Plattenpresse nach Freyssinet, Druckkissen • (Freyssinet(-type)) flat jack

**frisch**, gut, lebhaft [*Wetter*] (☉) • good, fresh

**frisch**, nicht verwittert, unverwittert • fresh, unweathered

**Frischbeton *m*** • freshly-mixed concrete, fresh concrete, green concrete [*green concrete has set but not appreciably hardened*]

**Frischbetonlast *f*** • fresh concrete load

**frische Brise *f*** [*Beaufortskala*] • fresh breeze

**Frischkuchen *m*** ☉ **Saigerkuchen**

**Frischlufte *f***, Frischwetter *f*, Einziehwetterstrom *m*, frische Wetter, unverdorbene Wetter, gute Wetter (☉) • fresh (mine) air, fresh pit air [*Air free from constant touch with the surface*]

**Frist(ung) *f***, Freijung, Freirecht *n*, Stillstand(s)frist (ung) [*Das zeitweilige Aufheben der gesetzlichen Verpflichtung eine Grube in Betrieb zu halten, ohne doch auf ihren Besitz zu verzichten (in Frist halten)*] (☉) • delay, respite

**Fritten *n*** • fritting, preliminary fusing, partly fusing

**Fritten *n***, Frittung *f* • baking [*The hardening or toughening of rocks through heating by magma or lava. It produces contact metamorphism*]

**fritten** • to frit, to partly fuse, to preliminary fuse

**Fröschel *n*** (☉) • ladder wedge

**Frohbergit *m*** • frohbergite [*It is isomorphous with marcasite, found in polished sections of telluride ore from Montbray, Quebec, Canada*]

**Frohn(e) *f***, Bergfrohn(e), Grundzins *m*, Bergherrnabgabe *f*, Tonnenzins (☉) • royalty, tithe, compelled work [*The landowner's share of the value of minerals produced on a property. It is commonly a fixed amount per ton*]

**Front *f*** ☉ (**Abbau**) **Front**

**Front *f***, Gebirgsfront • front [*In geomorphology, the more or less linear outer slope of a mountain range that rises above a plain or plateau*]

**Front *f*** [*Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Vordere, meist gekrümmte Begrenzung des verlagerten Materials der Rutschung, die am weitesten vom Hauptabriss entfernt ist.*] • toe [*A landslide feature;*



according to the MLG\*/D.M.Cruden: The lower, usually curved margin of the displaced material of a landslide, it is the most distant from the main scarp.]

**Front f**, Wetterfront • front [In meteorology, the contact of the Earth's surface between two different air masses, commonly cold and warm, that generally moves in an easterly direction]

**frontale Betrachtung f** • direct viewing

**Frontdüne f**, Vorderdüne • frontal dune

**Frontkipper m** ⚡ **Kopfkipper**

**Fronrolle f** ⚡ **(Abbau)Fronrolle**

**Frontstufe f**, Paraklinalstufe, Schichtkopfstufe • paraclinal escarpment

**Frontterrasse f**, Auswasch(ungs)terrasse • (out)wash terrace, frontal terrace, overwash terrace

**Frosch m** (☒) • ladder-peg

**Fröschling m** ⚡ **Knagge**

**Frost m** • frost, climatologic(al) frost [Temperatures below 0° C which cause freezing]

**Frostachat m** • frost agate [Gray chalcedony with white markings which resemble frost or snow]

**Frostaggregat n**, Gefrieraggregat, Vereisungsaggregat, Eisaggregat [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing set, freeze set, ice set

**Frostaufgang** ⚡ **Auftauen**

**Frostaufreißen n** • frost ripping

**Frost-Auftau-Festigkeit f** • soundness [Resistance of rock to disintegration from repeated freezing and thawing]

**Frostausbreitung f** [im Boden] • frost propagation

**Frostbaugrund m** ⚡ **vereister Baugrund**

**Frostbereich m** ⚡ **Vereisungsbereich**

**Frostbeständigkeit f** ⚡ **Frostwiderstand**

**Frostbetrieb m** ⚡ **Gefrierbetrieb**

**Frostbeule f** • frost boil [The effect of softening of a soil mass due to thaw after frost heave]

**Frostblume f** • frost flower, ice flower

**Frostboden m**, Eisboden, gefrorener Boden • frost soil, cryomorphic soil, frozen soil; t(j)aele, tjäle [Swedish and Norwegian]; merzlotla [Russian] [Soil having a temperature below freezing, generally containing water in the form of ice. The terms "t(j)aele" and "tjäle" designate not only frozen soil but also the condition of the ground (= Gefronnis)]

**Frostbodenkunde f** ⚡ **Kryopedologie**

**Frost(bohr)loch n** ⚡ **Gefrier(bohr)loch**

**Frostbohrung f** ⚡ **Gefrier(bohr)loch**

**Frostdauer f** • frost duration

**Frostdruck m**, Eisdruck, Vereisungsdruck, Gefrierdruck [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung

(☒)] • freezing pressure, freeze pressure, ice pressure, frost pressure

**Frosteindringung f** • frost penetration

**Frost(eindring(ungs))linie f** • penetrating frostline

**Frost(eindring(ungs))teufe f** ⚡ **Gefriertiefe**

**Frost(eindring(ungs))tiefe f** ⚡ **Gefriertiefe**

**Frosteinebnung f**, Landoberflächenebnung durch Frost, Geländeebnung durch Frost • cryoplanation [Erosion and reduction of land surface under the influence of frost action, including the removal of the material so formed by running water]

**frostempfindlich**, gefrierempfindlich • frost-susceptible, frost-sensitive

**Frostempfindlichkeit f** • frost susceptibility

**Frostempfindlichkeitsgrad m** • degree of frost susceptibility, frost susceptibility degree

**Frostfenster n** ⚡ **Gefrierlücke**

**Frostfestigkeit f** ⚡ **Frostwiderstand**

**Frostfortpflanzung f** • frost propagation

**frostfreie Zone f** • frostless zone, green belt, verdant zone, thermal belt, thermal zone [The warmest part of a slope above a valley floor, lying between the layer of cold air which forms over the valley floor on calm clear nights and the cold hill tops or plateaus; the air flowing down the slopes is warmed by mixing with the air above ground level, and to some extent also by adiabatic compression]

**Frostfrontfortschritt m** • frost front propagation

**Frostgehalt m** [Eis] • cold content

**Frostgeschwindigkeit f**, Gefriergeschwindigkeit • freezing rate, freeze rate, frost rate

**Frostgrad m** • degree of frost, frost degree

**Frostgraupeln f** • small hail

**Frosthebung f** • frost heave

**Frosthebungscharakteristik f**

⚡ **Frosthebungsverhalten**

**Frosthebungsdruck m** • frost heave pressure

**Frosthebungsrate f** • frost heave rate

**Frosthebungsverhalten n**,

Frosthebungscharakteristik f • frost heave behaviour (Brit.), frost heave behavior (US)

**Frosthügel m** • ice heaved mound

**Frostindex m** • frost index

**Frostkeil m** • frost wedge [A term used loosely for any ice wedge, whether in perennially or seasonally frozen ground or in fossil form; any wedge-shaped mass whose origin involves freezing conditions]

**Frostkorb m**, Eiskorb Gefrierkorb, Vereisungskorb [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing basket, freeze basket, ice basket

**Frostkörper** *m*, Gefrierkörper, Eiskörper, Vereisungskörper [(*Baugrund*)*Vereisung*;

*Gebirgsvereisung* (☒)] • freezing mass, ice mass, frozen mass, frozen soil (body), frozen wall

**Frostkörper** *m* ☛ **vereister Baugrund**

**Frostkörpervorwuchs** *m*, Vereisungskörpervorwuchs, Gefrierkörpervorwuchs, Eiskörpervorwuchs

[(*Baugrund*) *Vereisung*; *Gebirgsvereisung* (☒)] • freezing ground protuberance, protuberance of frozen ground, frozen ground protuberance, freeze ground protuberance, ice ground protuberance

**Frostkreis** *m*, Gefrierkreis, Vereisungskreis, Eiskreis [(*Baugrund*)*Vereisung*; *Gebirgsvereisung* (☒)] • freezing circle, freeze circle, ice circle

**Frostkriechen** *n* • frost creep(ing) [*Movement caused by expansion and contraction of freeze-thaw*]

**Frostkurve** *f* ☛ **Eiskurve**

**Frostlanze** *f* ☛ **Eislanze**

**Frostlaugung** *f* ☛ **Gefrierlösung**

**Frostlehre** *f* ☛ **Kältelehre**

**Frostlochbohren** *n*, Gefrierlochbohren, Vereisungslochbohren, Eislochbohren • freezing hole drilling, freeze hole drilling

**Frostlösung** *f* ☛ **Gefrierlösung**

**Frostlücke** *f* ☛ **Gefrierlücke**

**Frostmesser** *n* ☛ **Kältemesser**

**Frostmethode** *f* ☛ **Gefrierverfahren**

**Frostmusterboden** *m* ☛ **Strukturboden**

**Frostperiode** *f*, Gefrierperiode • freezing season, frost season

**Frostphysik** *f*, Kältephysik, Gefrierphysik, Kryophysik • cryophysics

**Frostpolygon** *n* • frost polygon [*One of the net(work) polygons forming polygonal ground*]

**Frostperiode** *f* • spell of frost, period with frost

**Frostprozess** *m* ☛ **Gefriervorgang**

**Frostpunkt** *m* ☛ **Eispunkt**

**Frostpunkterniedrigung** *f*, Gefrierpunkterniedrigung • freezing-point depression

**Frostpunkt(temperatur)** *m*, (*f*)

☛ **Gefrierpunkt(temperatur)**

**Frostriß** *m*, Eisriß, Frostspalt(e) *m*, (*f*) • frost crack, ice crack [*A nearly vertical fracture developed by thermal contraction in frozen ground or in rock with appreciable ice content*]

**Frostrißpolygon** *n* • frost-crack polygon [*A non-sorted polygon produced by low-temperature contraction of frozen ground*]

**Frostrißpolygonboden** *m* ☛ **Polygonboden**

**Frostrohr** *n* ☛ (äußeres) Gefrierrohr

**Frostschacht** *m* ☛ **Gefrierschacht**

**Frostschachtabteufen** *n* ☛ **Gefrier(schacht)abteufen**

**Frostschachtbau** *m* ☛ **Gefrierschachtbau**

**Frostschaden** *m* • frost damage

**Frostschieben** *n*, Frostschub *m* • frost thrust(ing) [*Lateral soil movement during freezing*]

**Frostschleier** *m*, Gefrierschleier, Vereisungsschleier, Eisschleier [(*Baugrund*)*Vereisung*; *Gebirgsvereisung* (☒)] • freezing curtain, freeze curtain, ice curtain

**Frostschutt** *m* • frost debris, frost rock waste

**Frostschutz** *m* • frost control, frost protection

**Frostschutzbewässerung** *f* [*Eine Frostschutzberechnung um Schäden durch Strahlungsfröste zu verhüten*] • frost-protective irrigation

**Frostschutzflüssigkeit** *f* • anti-freeze liquid

**Frostschutzmaßnahme** *f* • frost protection measure, frost protective measure, frost control measure

**Frostschutzneigung** *f* • frost batter [*A forward inclination of the back face near the top of a wall, the object being to allow the earth to lift upward under the action of frost and thus prevent an additional horizontal pressure at the top of the wall*]

**Frostschuttschicht** *f* • frost protection layer

**frostsicher** • frostproof

**frostsicherer Boden** *m* • frost-resistant soil

**Frostspalt(e)** *m*, (*f*) ☛ **Eisriß**

**Frostspaltung** *f* ☛ **Frostverwitterung**

**Frostspeicher** *m* ☛ **Gefrierspeicher**

**Frostsporn** *m* • frost belt, frost dam [*A ditch constructed to assist the early and rapid freezing of the soil in order to block the seepage of subsurface flow from entering a critical area*]

**Frostsprennung(sverwitterung)** *f*

☛ **Frostverwitterung**

**Froststelle** *f* ☛ **Gefrierstelle**

**Froststrecke** *f*, Gefrierstrecke, Vereisungsstrecke, Eisstrecke [(*Baugrund*)*Vereisung*; *Gebirgsvereisung* (☒)] • freezing section, ice section, freeze section, frozen section, frost section

**Froststruktur** *f* ☛ **Kryostruktur**

**Frost-Tau Zyklus** *m* • frost-thaw cycle

**frost/tauempfindlicher Boden** *m* • frost-active soil [*A soil which is liable to freeze and thus undergoes changes in volume and bearing capacity*]

**Frosttechnik** *f* ☛ **Gefriertechnik**

**Frosttiefe** *f* • frost depth

**Frostträger** *m* ☛ **Kälteträger**

**Frostuntergrund** *m* • frozen ground [*Ground that has a temperature of 32°F or lower, or of 0° C or lower, and*

which generally contains a variable quantity of water in the form of ice]

**Frostverfahren** *n* ☛ **Gefrierverfahren**

**Frostverhältnisse** *f* • frost conditions

**Frostverschluss** *m* [*bewegungsauslösender Faktor bei Hängen*] • ice clogging, sealing due to frost

**Frostverwitterung** *f*, Spaltenfrostverwitterung *f*, Congelifraktion *f*, mittelbare Temperaturverwitterung, Frostspaltung, Frostsprengung (sverwitterung) • (con) gelifraction, frost shattering, frost splitting, frost riving, frost bursting, frost weathering, frost wedging, gelivation [*The splitting or disintegration of rocks as the result of the freezing of the water contained*]

**Frostvorgang** *m* ☛ **Gefriervorgang**

**Frostwand** *f* • frozen soil wall barrier, frozen earth wall

**Frostwechselhäufigkeit** *f* • frost change frequency

**Frostwiderstand** *m*, Gefrierwiderstand, Frostfestigkeit *f*, Gefrierfestigkeit, Frostbeständigkeit, Gefrierbeständigkeit • freezing resistance, resistance to freezing, freeze resistance, frost resistance

**Frostwirkung** *f* • frost action [*The alternate freezing and thawing of moisture in materials and the resultant effects on these materials and on the structure of which they are a part or with which they are in contact*]

**Frostwissenschaft** *f*, Kältewissenschaft, Gefrierwissenschaft • cryogenics, science of extreme cold

**Frostzerstörung** *f* • frostwork

**Froude-Zahl** *f* [*Zeichen: Fr, Einheit: 1, Gleichungen:  $Fr = v/(\div g)$  ebenfalls gebräuchlich  $Fr = v^2/g$* ] • Froude(s) number

**Frucht** *f*, getreidekornähnliche Blaste *f* [*Fruchtschiefer*] • wheat grain, grain of wheat

**fruchtbarer Boden** *m* • fertile soil

**Fruchtfolge** *f* • crop sequence

**Fruchtschiefer** *m* • fruchtschiefer [*A type of spotted slate characterized by concretionary spots having shapes suggestive of grains of wheat*]

**Fruchtversteinerung** *f*, fossile Frucht *f* • lithocarp

**früh** • early [*Pertaining to or occurring near the beginning of a segment of time*]

**frühdiagenetisch** • early diagenetic

**frühe amerikanische Tunnelbauweise** *f* • early American tunnel(l)ing method, EATM [*It embodies the drill-load-blast-muck cycle of excavation. Tunnel support was provided by the American timbering system and by masonry arches when necessary. Later, steel ribs were used instead of timbering*]

**Frühexplosion** *f* • premature explosion

**frühgenetisches Stadium** *n* ☛ **Diagenese** unter geringmächtiger Sedimentbedeckung

**Frühjahrsdurchfluss(menge)** *m*, (*f*)

☛ **Frühjahrsvolumendurchfluss**

**Frühjahrshärte** *f* • spring hardness [*water*]

**Frühjahrsschmelze** *f* • spring melt(ing), spring thaw

**Frühjahrsschnee** *m* ☛ **Körnerschnee**

**Frühjahrs-Tag- und Nachtgleiche** *f* • spring equinox, vernal equinox, March equinox

**Frühjahrsvolumendurchfluss**,

Frühjahrsvolumenstrom *m*, Frühjahrsdurchfluss (menge) *m*, (*f*) • spring discharge (water), spring runoff (water), spring throughflow (volume), spring flow (water) [*Measured in cubic feet per second*]

**Frühlingspunkt** *m*, Punkt der Frühlings-Tag- und Nachtgleiche • vernal point, first point of Aries

**Frühpleistozän** *n* • Early Pleistocene

**frühreif**, jungreif • early mature

**FrühSchwindung** *f*, plastische Schwindung

**frühtragender Stempel** *m* (☛) • early-bearing prop

**Frühwarnmöglichkeiten** *f(pl)* [*für Bergstürze, Hangrutschungen usw.*] • early warning possibilities

**F-Schicht** *f* ☛ **F-Lage**

**Fuchs** *m*, verbohrt Schussloch *n*, verbohrt Schussloch • untrue shothole, irregular shot-hole, untrue blasthole, irregular blasthole

**Fuchsit** *m*, chromhaltiger Glimmer, Chromglimmer *m* • chrome mica, fuchsite

**Fuge** *f* [*Eine bei der Zusammenfügung von Festkörpern entstehende Diskontinuität. Der Sprachgebrauch erlaubt die Benennung "Fuge" nur auf das Gefügte, nicht jedoch auf eine durch Zerlegung (Trennung) entstandene Diskontinuität. Eine mineralisierte Kluft ist also eine "Fuge", ebenso sind flächige Gefügeelemente des Gesteins (Schichtflächen und Spaltbarkeitsebenen) "Fugen"*] • joint

**Fugenanordnung** *f* • joint arrangement

**Fugenbandeinlage** *f* • waterstop insert

**Fugendrainage** *f* • joint drainage

**Fugenkammer** *f* [*Schwimmkasten*] • joint chamber

**fugenloses Gebäude** *n* • jointless building

**Fugenmesser** *n* • joint cutter

**Fugenprofil** *n* • joint profile

**Fugensystem** *n* • joint system

**Fugen(ver)füllung** *f* • mudding the joints, joint mudding [*To prevent air loss between liner plates*]

**Fugen(ver)schluss-Tauch(er)glocke** *f* [*Tauch(er)glocke für den Fugen(ver)schluss in einer Herdmauer*] • diver's bell for joint sealing, diving bell for joint sealing

**Fugro McClelland Cone pressuremeter** *n* [*Internat. Bezeichnung*] • Fugro McClelland Cone pressuremeter

**Fühler *m***, Sensor *m* • sensor

**führen**, betreiben (☒) • to carry on the (mine) work (ings)

**führen von Hochwasser**, Hochwasser führen • to flood

**führend**, enthaltend, haltig • bearing, containing, carrying

**Führer *m*** [*Buch*] • directory, (practical) guide

**Führung *f*** ☛ **Leitbaum**

**Führungsaufsatz mit Nonius *m*** • vernier headpiece

**Führungsbaum *m*** ☛ **Leitbaum**

**Führungsdorn *m*** [*einer Berstmaschine für die Zerstörung einer alten Leitung; meist birnenförmig*] • guidance mandrel [*of a splitter machine; usually pear-shaped*]

**Führungsgestüt *n*** • leading system, guide-framework [*for lowering a caisson*]

**Führungsgestüt *n*** [*für Pfahlgründungsverfahren bei Wassertiefen über 20 m. Dabei werden die Stahlpfähle durch die Führung gerammt*] • jacket, template

**Führungsglocke *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • bell guide

**Führungshaube *f*** • guide hood

**Führungshut *m*** [*lösbare Fangglocke*] • standard guide

**Führungspfahl**, **Leitpfahl**, **Richtpfahl** • guide pile, guiding pile [*A pile driven down vertically near a caisson to act as a guide during sinking or to guide sheet piling*]

**Führungspferch *m***, Leitpferch [*Bagger-Senkkasten-gründung*] • guide pen, guiding pen

**Führungssplatte *f*** • guide plate

**Führungspunkt *m***, Leitpunkt • guide point, guiding point

**Führungsring *m*** • guide ring

**Führungsrohr *n*** [*Rohrvortrieb*] • lead pipe

**Führungsrohr *n*** • guide tube

**Führ(ungs)schacht *m***, Richtschacht, Pilotschacht, Vorschacht • pilot shaft, pioneer shaft

**Führungsschlitten *m*** (☒) • rider [*A crosshead above a kibble*]

**Führungsschuh *m***, Gleitschuh • cage stone [*A fitting attached on the side of a cage by bolts so that they engage the rigid guides in a shaft*]

**Führungssichel *f***, Leitsichel • guid(anc)e divider [*cathead*]

**Führungs(spund)bohle *f*** • standard pile, guide (sheet) pile, standard sheet pile [*In an excavation supported by sheet piles, a heavy vertical square pile which is driven close to them and carries the walings (horizontal members) which first guide, and later support the sheet piles. It is strutted to a similar*

*pile on the far side of the excavation or to a dumpling or to a raking shore. It carries the full earth pressure from the walings*]

**Führungsstab *m*** ☛ **Markierungsnadel**

**Führungsstollen *m***, Pilotstollen, Vorstollen, Richtstollen • pilot gallery, pioneer gallery, pilot drift, pioneer drift, pilot heading, pioneer heading, pilot bore, pioneer bore; pilot tunnel, pioneer tunnel (US) [*A gallery excavated to explore ground conditions and assist in final excavation. "Advance(d)" may synonymously be used for "pilot" and "pioneer"*]

**Führungswand *f***, Leitwand [*Schlitzwandherstellung*] • guid(anc)e wall

**Fukoschlauch *m*** • Fuko injection hose

**Fukus *m***, Blasentang *m* • bladder wrack

**Fulgurit *m***, Blitzsinter *m* • fulgurite, lightning stone [*An irregular, glassy, often tubular or rod-like structure or crust produced by the fusion of loose sand (or rarely, composed rock) by lightning, and found especially on exposed mountain tops or in dune areas of deserts or lake shores. It may measure 40 cm in length or 5 to 6 cm in diameter*]

**Fulguritglas *n***, Blitzsinterglas • fulgurite glass

**Full-Displacement Pressuremeter *n***, FDP • full displacement pressuremeter, FDP

**Füll ...** ☛ **Auftrag ...**

**Füllbank *f*** ☛ **Füllort**

**Füllbeton *m*** • backfill concrete, concrete fill

**Füllboden *m*** [*Grabenbau*] • filling soil, fill

**Füllbohle *f*** [*Spundwand*] • intermediate sheet pile

**Füllbrett *n*** ☛ **Blindholz**

**Fülleisen *n***, Plessit *m* • plessite [*A fine-grained intergrowth of kamacite and taenite. It occurs as triangular or polygonal areas in iron meteorites exhibiting Widmanstätten structure*]

**Füllen *n*** ☛ **Auffüllen**

**füllen** ☛ **aufschütten**

**Füller *m***, (Ein)Füll(arbeiter)

**Füller *m***, Füllstoff *m*, Mineralfüller, Mineralfüllstoff • filler, mineral filler

**Füller *m*** ☛ **Aufgeber**

**Fullererde *f***, Walkerde, grüne Seifenerde • fuller's earth, creta, walker's earth

**Füllkörperkolonne *f***, Füllkörpersäule *f* • packed (fractionating) column, packed (fractionating) tower

**Füllmarke *f*** [*Staubecken*] • filling mark

**Füllmasse *f*** [*Zwischenmasse bei Sandstein, die lediglich die Zwischenräume zwischen den Felstrümmern ausfüllt, ohne sie fest und dauernd zu verkitten*] • filling agent having no cementing power

**Füllmenge *f*** [*eines Stausees*], Stauvolumen *n* • storage capacity, storage volume, volume of impounded water [*of a reservoir*]

**Füllort**, Grundort *n*, unteres Füllort, untere Hängebank *f*, Schachtstation *f*, Schachthängebank, Füllbank, Fassfüllort, Schachtöffnung *f*, Fassstall *m* [*Grubenbau am Schacht zur Überleitung der waage(e)-rechten Sohlenförderung in die senkrechte Schachtförderung*] (☒) • bottom, (bottom) landing, kip, hanging-on, lodge, shaft landing, shaft station, tripplatt(t)

**Füll(ortarbeit)er *m*** (☒) • dumper, tip end man, tub loader [*A man who sees that the tubs are filled from the conveyor at the dump*]

**Füllrolle *f***, Rolle • bing hole [*Derbyshire*]; pass [*A hole or chute through which ore or coal is thrown*]

**Füllstein *m*** • expletive (stone)

**Füllstoff *m***, Füller *m*, Mineralfüller, Mineralfüllstoff • filler, mineral filler

**Füllstrom *m*** [*Meer*] • fill(ing) current

**Füllung *f*** ☛ **Auffüllung**

**Füllung *f*** • fill [*Any sediment deposited by any agent so as to fill or partly fill any depression*]

**Füllung *f* von Trennflächen** • filling of joints

**Füll(ungs)...** ☛ **(Auf)Schütt(ungs)...**

**Füll(ungs)erz *n* in Querspalten**, Leitergang *m* • ladder vein [*As called by geologists*]; ladder lode [*As called by miners*] [*One of a series of mineral deposits in transverse, roughly parallel fractures that have formed along foliation planes perpendicular to the walls of a dike during its cooling, or along shrinkage joints in basaltic rocks or dikes*]

**Füllungsgestein *n*** ☛ **chemisches Sedimentgestein**

**Füll(ungs)material *n*** • infilling, filling [*Material used for filling in*]

**Füll(ungs)pfehl *m***, Innenpfehl, Binnenpfehl [*Fangedamm*] • fill(ing) pile

**Füll(ungs)rinne *f*** • channel cast, gouge channel, wash-out, channel fill(ing) [*Cast of small groove-like channel or very large groove, generally sand-filled and cut in shale*]

**Füll(ungs)schwall *m*** [*Er wandert flussabwärts*] • fill(ing) surge

**Füllvermögen *n*** [z. B. *des an einem Bulldozer angebrachten Schildes*] • filling capacity

**Fumarole *f*** • fumarole [*A hole in a volcanic region, from which gases and vapo(u)rs issue at high temperature*]

**Fumarolestadium *n*** • fumarolic stage [*A late or decadent type of volcanic activity characterized by*

*the emission of gases and vapo(u)rs from a vent or fumarole*]

**Fund *m*** • find

**Fundament *n***, Gründung *f*, Foundation (Schweiz) • foundation [*That member which provides support for the structure and its loads. It includes the soil or rock of the Earth's crust and any special part of the structure which serves to transmit the loads into the soil or rock. More often, the term "foundation" is applied in a restricted sense only to the transition member. Unfortunately this can lead to trouble, since the ability of the transition member to provide support is limited by the capabilities of what is beneath. Therefore foundation engineering must consider the foundation system as a whole rather than as isolated, independent elements*]

**Fundament *n* gegen Auftrieb**, Gründung *f* gegen Auftrieb • buoyant foundation [*It is so designed that the sum total of its own weight and all load it carries is roughly equal to the weight of water logged material it displaces*]

**Fundamentachse *f*** • foundation axis

**Fundamentaufbau *m*** ☛ **Gründungskonzeption**

**Fundamentbalken *m***, Gründungsbalken • foundation girder, grade beam [*A continuous footing reinforced to act as a beam*]

**Fundamentbehandlung *f***, Gründungsbehandlung • foundation treatment

**Fundamentbeton *m*** • footing concrete

**Fundamentbolzen *m*** ☛ **Ankerbolzen**

**Fundamentbreite *f*** • foundation width

**Fundamentbreite *f* eines Strebepfeilers**,

Strebepfeiler-Fundamentbreite • base thickness of buttress, buttress base thickness, base thickness of pier, pier base thickness, base thickness of bracket, bracket base thickness

**fundamentieren**, gründen, fundieren • to found [*To make a foundation*]

**Fundamentgeometrie *f***, Fundamentform *f* • foundation geometry

**Fundamentgruppe *f*** • foundation group

**Fundamentkante *f*** • foundation edge

**Fundamentkörper *m*** ☛ **Gründungskörper**

**Fundamentkörper *m* mit geschlossenem**

**Querschnitt**, Gründungskörper mit geschlossenem Querschnitt, Monolith *m*, Grundbauwerk *n* mit geschlossenem Querschnitt • monolith [*A large hollow foundation sunk as an open caisson and excavated by grabbing crane. It has several compartments or wells of which the bottoms are sealed to the foundation when this is reached. The wells are also often filled with concrete.*



A monolith may also be sunk as a box caisson or be built from the foundation with a cofferdam or pneumatic caisson]

**Fundamentlast *f*** • foundation load

**Fundamentmasse *f*** • foundation mass, mass of the foundation

**Fundamentmaterial *n*** • foundation material

**Fundamentpfeiler *m***, Gründungspfeiler • deep pier [It may be defined as a vertical, columnlike engineering structure on land as well as in open water, whose purpose is to transmit safely structure load onto a deep-lying, firm, and load-bearing stratum of soil or rock covered by soft materials. The piers may be prismatic or cylindrical. Since the function of piers is basically the same as that of piles, no sharp distinction between piers and piles can really be made. The main difference between them is the method of their installation into the ground]

**Fundamentplatte *f***

☛ (durchgehende) Fundamentplatte

**Fundamentradius *m*** • foundation radius, footing radius

**Fundamentrost *m*** • foundation raft

**Fundamentsetzung *f*** • foundation settlement

**Fundamentsohle *f*** • foundation base, foundation slab

**Fundamentsteifigkeit *f*** • foundation stiffness

**Fundamentuntergrund *m***, Gründungsuntergrund • foundation bed [The rock or soil layer immediately beneath the foundation, which receives the load of an engineering structure]

**Fundamentverhalten *n*** • foundation behaviour (US: behavior)

**Foundationstiefe *f*** ☛ Gründungstiefe

**Fundexpfahl *m*** • Fundexp pile

**Fundgrube *f*** [Die erste auf einem Gang in Besitz genommene Feldeslänge von 32 yards] (☛) • foundermerer [Derbyshire]

**Fundieren *n***, Gründen • founding

**Fundierungstechnik *f*** [Schweiz] ☛ Grundbautechnik

**fündig werden**, finden • to strike, to discover [To reach a mineral deposit suddenly or unexpectedly]

**fündiges Gebiet *n***, sicheres Gebiet, nachgewiesenes Gebiet [Das Vorkommen von Bodenschätzen ist nachgewiesen] • proven area, proved area, proven land, proved land

**Fündigkeitsverhältnis *n*** • success ratio [The ratio of the number of successful wells drilled in a certain area or venture to the total number of exploration wells drilled there]

**Fündigwerden *n***, Auffindung *f*, Auffinden, Entdeckung, Entdecken [Der Nachweis (ab)

bauwürdigen Minerals] • discovery, discovering strike, striking

**Fundort *m*** (M/G) • locality, location

**Fundstelle *f*** • discovery [A place where a mineral is found]

**Fünffachkamera *f***, Fünffachkammer *f* • five-lens camera [photogrammetry]

**Fünffachschwefelantimon *n*** ☛ Antimonpentasulfid

**Fünfling *m*** • fiveling [A crystal consisting of five individuals]

**Fünfspulensonde *f*** • five-coil sonde, 5FF 40 sonde [It consists of five coils, with the main coils 40 inches apart]

**fünfwertig** • pentavalent, quinquevalent

**funikuläres Wasser *n***, Funikularwasser • funicular water [Capillary water contained in a cluster of rock or soil particles in the zone of aeration, the interstices of the cluster being completely filled with water bounded by a single closed capillary meniscus]

**funkengeschützt** [gegen Schlagwetter] • spark-protected

**Funkenzündung *f*** • spark(ing) ignition

**funkferngesteuerter Walzenschrämlader *m*** (☛) • radio-remote controlled shearer loader

**Funkfernsteuerung *f*** [eines Walzenschrämladers] (☛) • radio remote control

**Funkmessaanlage *f***, Radaranlage, Funkortungsanlage • radar installation

**Funkmessbefliegung *f***, Radarbefliegung, Funkortungsbefliegung • radar flight

**Funkmessbild *n***, Radarbild, Funkortungsbild • radar image, radar picture

**Funkmess(bild)geometrie *f***, Radar(bild)geometrie, Funkortungs(bild)geometrie • radar (image) geometry, radar picture geometry

**Funkmessbildgrauton *m***, Radarbildgrauton, Funkortungsbildgrauton • radar (image) speckle, radar picture speckle

**Funkmessdepressionswinkel *m***, Radardepressionswinkel, Funkortungsdepressionswinkel • radar angle of depression, radar depression angle [The angle formed by the horizontal plane and the line of the radar beam to a ground feature]

**Funkmessecho *n***, Radarecho, Funkortungsecho • radar echo [The reflection or reradiation of radio frequency energy sent back to the receiver]

**Funkmessfernerkundung *f***, Radarfernerkundung, Funkortungsfernerkundung • radar remote reconnaissance

**Funkmessmosaik *n***, Radarmosaik, Funkortungsmosaik • radar mosaic

**Funkmessschatten *m*,**

Radarschatten, Funkortungsschatten • radar shadow

**Funkmesssignal *n*,** Radarsignal, Funkortungssignal • radar signal**Funkmesstrahl *m*,** Radarstrahl, Funkortungsstrahl • radar beam**Funkmesstechnik *f*,**

Radartechnik, Funkortungstechnik • radar engineering

**Funkortung *f*,** Radar *n*, Funkmessung • radar, radio detecting and ranging**Funkortungs...** ➤ **Funkmess...****Funksender *m*** • radio transmitter**Funksignal *n*** • radio signal**Funksonde *f*** • radiosonde**Funktion *f* der Zeit und der augenblicklichen Satellitenkonstellation** • relative-dilution-of-precision value, RDOP**Funktion *W(u)* *f*,** Brunnenfunktion von *u* [*nach Theis*] • well function**Funktional *n*** • functional**funktionale Ausschreibung *f*** • functional tendering**Funktionstüchtigkeit *f*** [*einer Anlage*] • efficiency**Furche *f*** • channel [*A linear erosional feature similar to but larger than a groove. Best developed in turbidite sequences*]**Furche *f*** [*Fließgrenzenbestimmung nach Casagrande und ASTM*] • groove**Furche *f*** • furrow [*A depressed part of the crust of any size with a distinct linear development*]**Furchenbewässerung *f*** • (ridge-and-)furrow irrigation [*The use of furrows or small ditches for conveying irrigation water from a supply ditch or header. When the furrows are placed across the general slope, the method is called "gradient irrigation"*]**Furchenmarke *f*** • ridge**Furchenrücken *m*** • furrow ridge**Furchenspatel *m*,** Furchenzieher *m* [*Fließgrenzengerät nach Casagrande*] • grooving tool**Furchenziehung *f*** [*Fließgrenzenermitt(e)lung eines Bodens*] • cutting (of) grooves, groove cutting**Furt *f*,** Schwinde *f*, Schwelle *f* • ford(ing), wath; drif [*Afrikaans*] [*A shallow place in a river or stream where a crossing may be effected*]**Fusainbildung *f*** • fusinization [*The process in coalification which results in the formation of fusain*]**Fusinit *m*** • fusinite (maceral) [*A maceral of coal within the inertite group, with cellular structure of high reflectance and relatively high carbon content, it consists of carbonized woody material. Fusinite is characteristic of fusain*]**Fusit *m*** • fusite [*A coal microlithotype that contains at least 95% fusinite. It is a variety of inertite*]**Fuß *m*** • foot, lower break [*The lower bend of a fold or structural terrace*]**Fuß *m*** • foot [*The bottom of a slope, grade or declivity*]**Fuß *m*** [*Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Unterer Teil der Rutschmasse, der über die Gleitfläche hinausreicht und über der ursprünglichen Geländeoberfläche liegt, auch als Rutschungszunge bezeichnet.*] • foot [*A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The portion of the landslide that has moved beyond the toe of the surface of rupture and overlies the original ground surface*]**Fuß *m*** • toe [*The lowest edge of a cut where the slope intersects the grade and the lowest edge of a hill where the slope intersects the ground*]**Fußabdruck *m*,** Fährte *f* • footprint, track**Fuß(ab)hang *m*** • foot slope**Fußanschneidegerät *n*** [*für Bohrpfahl*] • bellung bucket**Fußanschnitt *m*** ➤ (**Pfahl**)**Fußanschnitt****Fußaufschüttung *f*** • toe fill(ing)**Fußauskreuzung *f*** [*bei Pfahlgründungen*] • cross-brace [*for pile foundations*]**Fußausrammung *f*** [*zur Erhöhung der Pfahltragfähigkeit*] • expanded base [*pile foundation; to increase the end bearing capacity*]**Fußbeschwerung *f*** • toe weight [*Additional material placed at the toe of an embankment dam to increase its stability*]**Fußbohrpfahl *m*,** Bohrpfahl mit Fußverbreiterung • bell(ed) bored pile, bored bell(ed) pile**Fußbreite *f*** [*z. B. eines Dammes*] • width of base**Fußdeich *m*,** Klampe *f* • dyke stage, bank, dike stage**Fußdrän *m*** • counter drain [*It runs along the foot of a canal or embankment to remove leakage water and strengthen the bank*]**Fußdrän *m*** • toe drain [*Subdrain installed near the downstream toe of a dam or levee to intercept seep(age)*]**Fußdruck *m*** ➤ **Fußstragkraft****Fußentwässerung *f*** • toe drainage**Fußerverweiterung *f* mit Stützflüssigkeit,** Klumpfuß *m* mit Stützflüssigkeit [*z. B. bei einem Gründungsbrunnen*] • slurry bell**Fußfilterlage *f*,** Fußfilterschicht *f* • toe filter [*A graded filter constructed at the lower end of an earth dam on its free side*]**Fußfläche *f*,** Pediment *n*, Glacis *f* [*"Pediment" wird seit Ende des 19. Jh. von amerikanischen Autoren in verschiedenem Sinne gebraucht. Es ist eine durch*

verschiedene Abtragungskräfte erzeugte terrassenartige Felsfußfläche in Gebirgen des ariden bis halbariden Klimabereiches] • pediment, piedmont interstream flat, conoplain, rock pediment [The term "rock plane" is used by Johnson in 1932 as a synonym, but this usage is not recommended as there are many approximately planate rock surfaces that lack the areal extent and climatic restriction of a pediment]

**Fußgängerbrücke *f*** • pedestrian bridge, foot bridge, footbridge, overcrossing

**Fußgängertunnel *m***, Personentunnel • underground walkway, foot tunnel, foot subway, pedestrian tunnel

**Fußgängerüberweg *m*** [*allgemein*] • pedestrian crossing (Brit.), crosswalk (US) [A crosswalk is defined as "the portion of a roadway designated for pedestrians to use in crossing the street" and may be either marked or unmarked (Institute of Transportation Engineers)]

**Fußgängerüberweg *m*** [*mit meist weißen Streifen*], Zebrastreifen *m* • zebra crossing [An area of roadway delineated by white stripes which run parallel to the centre of the roadway and which give the pedestrian the right of way]

**Fußgängerweg *m***, Fußweg *m*, Gehweg *m*, Gehsteig *m*, Bürgersteig *m* • pavement (Brit.), foot pavement, sidewalk (US), footpath

**Fußgletscher *m*** • foot glacier, expanded glacier, bulb glacier [A small piedmont glacier consisting of an expanded foot]

**Fußhöhle *f*** • stack cave

**Fußlagerung *f*** [*Pfahlfundament*] • foot support [pile foundation]

**Fußlinie *f*** • foot [In a landslide or slump, the line of intersection (usually buried, but inferred) between the surface of rupture and the original ground surface]

**Fußlotpunkt *m***, Lotfußpunkt • foot of a dropped perpendicular, dropped perpendicular foot [photogrammetry]

**Fußmauer *f***, Sporn *m* • foot(wall), toe wall [A low retaining wall constructed at the foot of an earth slope]

**Fußpfahl *m*** [*Untertagebau*] • stay sill, stay cill

**Fußplatte *f***, Nivellierplatte • foot plate [A metal disc used as a rod support at a turning point in level(l)ing]

**Fußplatte *f***, Flurplatte [*Unterlegplatte zur Vergrößerung von Stempelfußflächen. Sie verhindert Einsinken von Stempeln ins Liegende*] (☒) • base plate, floor plate, foot plate, sole plate

**Fußpunkt *m***, Bodenpunkt [*Fotogrammetrie*] • ground mark

**Fußpunkterregung *f*** [*Schwingungstechnik*] • base point excitation

**Fußscheibe *f*** • foot plate, foot treadle [photogrammetry]

**Fußschraube *f***, Nivellierschraube • foot screw, plate screw; levelling screw (Brit.); leveling screw (US)

**Fußschutz *m*** [*Böschung*] • toe protection

**Fußsickerung *f*** [*Böschung*] • toe seepage

**Fußspitze *f*** [*Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Teil der Front, der am weitesten vom Top der Rutschung entfernt ist.*] • tip [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Crudén: The point on the toe farthest from the top of the landslide.]

**Fußstragkraft *f***, Fußwiderstand *m*, Fußdruck *m* • toe bearing [pile]

**Fußverbreiterung *f*** (☉) (Pfahl)Fußverbreiterung

**fußverbreiteter Pfahl *m***, Pfahl mit Fußverbreiterung

**Fußverpressung *f*** (Bohrpfahl) • pressure grouting of the pile base, grouting of the base

**Fußwand *f***, Abschlusswand, Herdwand, Trennwand, Abfangwand, Sporn *m*, Verherdung *f*, (Ab)Dicht(ungs)wand, (Ab)Sperrwand, Abschlusswand, (Ab)Dichtsporn, Herdsporn • (toe) cutoff (wall), toe wall, screen, foundation cutoff, cutoff toewall, seal(ing) wall, seepage seal(ing) wall, seepage cutoff (wall), seepage barrier, core wall [A trench beneath or adjacent to a dam filled with impermeable material or a grout curtain designed to prevent seepage in the foundation beneath a dam. It may or may not have an inspection gallery]

**Fußweg *m***, Fußgängerweg *m*, Gehweg *m*, Gehsteig *m*, Bürgersteig *m* • pavement (Brit.), sidewalk (US), footpath

**Fußwiderstand *m***, Fußstragkraft *f*, Fußdruck *m* • toe bearing [pile]

**Fußzone *f*** [*eines Hangs*] • bottom are [of a slope]

**Futter *n*** (☉) Abdeckung

**Futterholz *n***, Blindholz, Füllbrett *n*, Grund *m* (☒) • ground, bottom

**Futterholz *n***, Futterklotz *m* • block(ing)

**Futtermauer *f***,

Auskleidungsmauer, Verkleidungsmauer, Bekleidungsmauer [Eine relativ dünne Mauer aus Naturstein oder Trockenmauerwerk, die sich an eine Böschung unter gleichem oder etwas steilerem Winkel lehnt und am Böschungsfuß frostfrei gegründet ist]

• revetment (masonry) wall, chemise (masonry) wall

**Futtermauer *f* aus Natursteinmauerwerk,**

Auskleidungsmauer aus Natursteinmauerwerk, Verkleidungsmauer aus Natursteinmauerwerk,

Bekleidungsmauer aus Natursteinmauerwerk

- (natural) stone revetment wall, (natural) stone chemise wall

**Futtermauer f** aus Trockenmauerwerk,

Verkleidungsmauer aus Trockenmauerwerk, Auskleidungsmauer aus Trockenmauerwerk, Bekleidungsmauer aus Trockenmauerwerk • dry masonry revetment wall, dry rubble revetment wall, rubble masonry revetment wall [“Chemise” may synonymously be used for “revetment”]

**füttern**, bekleiden, auskleiden, verkleiden, abdecken • to revet [See note under “revetment”], to line (such as an extraction chamber)

**Futterrohr** . . . **☛ (Bohr)Rohr** . . .

**Futterrohre f** (Ölfeld) **☛ Bohrrohre**

**Futterrohrkeiltopf m** **☛ Keiltopf**

**Futterrohr-Ort(beton)rampfpahl m**,

- Ort(beton)rampfpahl mit verlorenem Futterrohr • pre-excavated driven-shell concrete pile

**Futterrohrschläge f**,

Verrohrungsschläge, Mantelrohrschläge, Rohrschläge • casing blows [The blows, usually of a 300 pound hammer falling 18 in. onto a soil sampler casing while making a soil boring]

**Futterstein m** **☛ (Ab)Deckungsstein**

**Futtersteine f**, Auskleidungssteine, Bekleidungssteine, Verkleidungssteine, (Ab)Deck(ungs)steine, Deck-(werk)steine [8-20 cm Größe] • beaching, revetment stones, chemise stones [Loose-graded stones from 3 to 8 in. in size used in a layer 1 to 2 ft thick for revetting reservoirs and embankments below the level of the pitching]

**Fuzzi-Logik f** • Fuzzi logic





# G

**Gabbro m**, Paulitfels, Schillerfels *m* [*Fehlbenennungen: (schwedischer) schwarzer Granit m, schwarzer schwedischer Granit. Kristallines Tiefengestein mit den Hauptbestandteilen Kalknatronfeldspat und Diallag, dazu meist reichlich Eisenerz, öfters Olivin, auch wohl Augit oder Hornblende, selten Quarz. In Schlesien "Zobtenfels" und volkstümlich "Krötenstein" genannt*] • gabbro

**gabbroartig**, gabbroid • gabbroic

**Gabbrodiorit m** • gabbro diorite

**Gabbrofamilie f** • gabbro clan

**gabbroider lagergangartiger Intrusivkörper m**, lagergangartiger gabbroider Intrusivkörper • stock of layered gabbro, layered gabbro stock

**Gabbroporphyr m** • gabbro porphyry

**Gabbroporphyr m** • gabbro porphyrite

**Gabbroschale f** ▶ **Sima**

**Gabbrosyenit m** • ortho(cla)se gabbro, gabbro syenite

**Gabelblitz m** • forked lightning

**Gabelstapler m** • forklift, forklift truck

**Gabelstütze f**, Steinbrecher *m* (☒) • thill-prop

**Gab(e)lung f**, Bifurkation *f* [*Im Deutschen wird hiermit eine flussabwärts oder stromabwärts gerichtete Gabelung verstanden*] • bifurcation

**Gab(e)lung f**, Zusammenfluss *m* • confluence, fork, junction [*A place where two or more streams join to form a larger waterway*]

**Gab(e)lungsverhältnis n**, Bifurkationsverhältnis [*Gewässernetz*] • bifurcation ratio [*symbol: Rb*]

**Gabione f** [*Die Gabione ist ein mit unterschiedlichen Steinen gefüllter Drahtkorb. Sie kommt im Straßen- und Wegebau in Form von Gabionenwänden zum Einsatz. Sie dienen zur Abstützung von Hängen oder als Lärmschutzwände*] • gabion

**Gabionenwand f** • gabion wall, stone gabion wall

**Gadscha f**, Rendzina

**Gaffel f** (☒) • dog hook

**Gagat m**, Agstein *m*, Jet(t) *m*, Pfennigstein • jet(t), agstein, gagate; black amber [*misnomer*]

**Gagatit m** • gagatite [*Coalified woody mineral, resembling jet(t)*]

**Gahnit m**, Zinkspinel *m* • gahnite, zinc spinel [*A dark-green to yellowish, gray, or black mineral of the spinel series; ZnAl<sub>2</sub>O<sub>4</sub>. It often contains some magnesium*]

**Gaipel m**, Göpel

**Gaize f**, feinklastisches Gestein *n* • gaize [*A porous fine-grained micaceous glauconitic sandstone, containing much soluble silica, occurring among the Cretaceous rocks of France and Belgium*]

**Gale-Alhidade f** • Gale alidade, explorer's alidade [*Named for Hoyt S. Gale 1876 -1952, American geologist*]

**Galenobismutit m**, PbS Bi<sub>2</sub>S<sub>3</sub> • galenobismutite, lead-bismuth ore [*A lead-gray or tin-white mineral consisting of bismuth sulfid(e), specific gravity is 6.9*]

**Galgenbrunnen m** ▶ **Ziehbrunnen**

**gallussaures Salz n** • gallate

**Galmeiblende f** • calamine blende, cadmia blende

**Galvanoskop n**, Leit(ungs)prüfer

**Gamma(bohrloch)log n** • gamma (well(bore)) log, gamma (bore)hole log, gamma drill hole log, gamma-ray log [*It is for lithologic(al) interpretation and enhances the interpretation of electrical logs*]

**Gamma-Bohrlochstrahlungsmessung f**, Bohrloch-Gammastrahlungsmessung • gamma-ray (well(bore)) logging, GRL [*A method of logging boreholes by observing the natural radioactivity of the rocks through which the hole passes. It was developed for logging holes which cannot be logged electrically because they are cased*]

**Gamma-Einstichsonde f** • gamma(-ray) (single) probe, single gamma(-ray) probe

**Gamma-Gamma-Dichtelog n** • gamma-gamma (well (bore)) log, gamma-gamma (bore)hole log, (bulk) density log [*The well log curve of induced radioactivity showing the bulk density of rocks and their contained fluids. It is a porosity log of the wall-contact type, indicating formation density by recording the back scatter of gamma rays*]

**Gamma-Gamma-Dichtemessung f** • gamma-gamma density logging [*Measuring the bulk density of rock materials; the profile curve opposite coal layers is very low*]

**Gammastrahl m** • gamma ray

**Gammastrahlensonde f** • gamma-ray probe [*A gamma-ray counting device built into a watertight case to be lowered into a borehole*]

**Gammastrahlenspektrometrie f** • gamma-ray spectrometry [*Determination of gamma-ray energies and states of polarization, and also studies of the correlations between gamma rays emitted in sequence from a nucleus*]

**Gammastrahlenspektroskopie f** • gamma-ray spectroscopy [*The observation of a gamma-ray spectrum and all processes of recording and measuring that go with it*]

**Gamma(strahlen)spektrometer** *n* • gamma-ray spectrometer

**Gammastrahlung** *f*,  $\gamma$ -Strahlung • gamma radiation,  $\gamma$ -radiation

**Gammateilchen** *n* • gamma particles

**Gang** *m* [Gravimeter] • drift

**Gang** *m* • vein [As called by geologists. See note under "lode"]

**Gang *m* mit vielen waag(e)rechten Klüften** • dice(y) coal [In Cornwall, a lode or vein possessing many horizontal joints]

**Gangabzweigpunkt** *m* • point of the horse, horse point

**Gangapophyse** *f* • spur [A small ore vein branching from a main one]

**Gangart auf Bleierzgängen, Bleierzgangart** *f* (☒) • kevel, kevil [Derbyshire]

**Gangart *f* mit fein eingesprengtem Erz** • deaf ore

**Gangartdrücker** *m* • rock depressant

**Gangausbuchtung** *f* (☒) • blow [A large mass of gangue, isolated or forming a sudden enlargement on a lode]

**Gangbergbau** *m* • lode mining

**Gangbesteg** *m*, Erzspuren *f* im Letten der Verwerfungsklüfte • scrowl [In Cornwall loose ore at the point where a lode is disturbed by a cross vein]

**Gangeinschnürung** *f* • bout

**Gangfäustel** *n* (☒) • ragging hammer

**Ganggefolgschaft** *f* [nach Rosenbusch 1923] • (dyke) cluster, (dike) cluster [The cluster of dikes which accompanies intrusive bodies, penetrating not only into the country rock around the intrusion, but also into the already solidified pluton itself]

**Ganggerippe** *n*, Gangrippen *f* [Herauspräparierte feste vulkanische Spaltenfüllungen] • volcanic skeleton

**Ganggestein** *n* • ganggestein [In German mining terminology, the detached pieces of more or less altered country rock enclosed in ore veins. Not to be confused with the petrographic term "Ganggestein"]

**Ganggestein *n* mit Erzspuren** • dredgy ore [Cornwall]

**Gangkreuz** *n* • tournhouse [The point where the miner turns from a crosscut along the course of a lode]

**Gangkreuzung** *f* • tye [The point where two veins cross each other]

**Ganglagerstätte** *f* • vein deposit [As called by geologists], lode deposit [As called by miners]

**Gangletten** *m*, tonige Gangmasse *f* • douk(e), dowk [In England, a soft clay found in veins. Probably derived

from the Saxon word *deagem*, meaning to knead or mix with water]

**Ganglinie** *f* • hydrograph [A graph showing, for a given point on a watercourse or conduit, the stage, discharge, velocity, available power, or other properties of water flow with respect to time]

**Ganglinie *f* der benötigten Abflussmenge** *n*, Abflussganglinie • hydrograph of demand, hydrograph of use, demand hydrograph, use hydrograph

**Ganglinie *f* der Speicherzuflussmengen**, Zuflussganglinie, Zulaufganglinie, Zuströmungganglinie, Zuströmungganglinie, Einströmungganglinie • inflow hydrograph, reservoir hydrograph, influx hydrograph

**Ganglinienmethode** *f*, Ganglinienverfahren *n* • hydrographic method

**Gangliantabelle** *f* für einen Hochwasserzeitraum • partial duration series

**Ganglientrennung** *f* • hydrograph separation

**Gangmasse** *f* (☒) [Das taube Gestein einer Minerallagerstätte] • stuff, trade

**Gang(mutungs)feld** *n* • lode claim [As called by miners]

**Gang(mutungs)feld** *n* • vein claim [As called by geologists]

**Gang-Nebengestein-Verhältnis** *n* • vein-wall rock relationship [As called by geologists], lode-wall rock relationship [As called by miners]

**Gangnetz** *n* • net of veins, vein net [As called by geologists]

**Gangnetz** *n* • network of lodes, lode network [As called by miners]

**Gangquarz** *m* • vein quartz [As called by geologists], lode quartz [As called by miners]

**Gangrippen** *f*, Ganggerippe *n* [Herauspräparierte feste vulkanische Spaltenfüllungen] • volcanic skeleton

**Gangstock** *m*, stehender Erzstock • (vertical ore) stock, chimneylike ore body [See note under "stock"]

**Gangstrecke** *f* • vein drift [As called by geologists], lode drift [As called by miners]

**Gangstreichen** *n* • course of vein, strike of vein, vein strike [The horizontal line on which the vein cuts the country rock; "vein" as called by geologists is called "lode" by miners]

**Gangstück** *n*, geringhaltiges Erz

**Gangsystem** *n* ➤ Gangzug

**Gangtektonik** *f* • structural relations of fissure veins ["veins" are called "lodes" by miners]

**Gangtrum(m)** *m*, *n* ➤ Zweigtrum(m)

**Gangunterschied m** [In einem Schlift] • path difference

**Gangverfolgung f** • chasing [Following a vein by its range or direction]

**Gangverhalten n** • lode quality [As called by miners]; vein quality [As called by geologists]

**gangweise (M/G)** • in veins

**Gangzug m** [1. *Zusammenvorkommen mehrerer Gänge gleicher Beschaffenheit.* 2. *Aus mehreren Trum(m)en bestehender Gang*] • lode tract, tract of lodes [As called by miners]

**Gangzug m**, Gangsystem *n* • vein tract, tract of veins [As called by geologists] [An assemblage of veins of a particular area, age, or fracture system, usually inclusive of more than one vein]

**Ganister m**, eingekieselter Feinsandstein *m* [Aus unverrundeten Körnern] • gan(n)ister [A fine, hard quartzose sandstone; used to make refractory silica bricks to line certain furnaces for metallurgical processes]

**Gänsekötigerz n**, gänsekötiges Erz *n* • goose dung ore, goose silver ore [An inferior grade of iron sinter containing silver]

**ganz eigengestaltig**, panidiomorph(körnig) • panidiomorphic(-granular), idiomorphic [Johanssen (1939) states that Rosenbusch, who first used the term panidiomorphic(-granular) in 1887, incorrectly applied it to the microgranular xenomorphic texture of aplite, although he had defined it as involving euhedral components; this usage was corrected in the last edition of Rosenbusch's book, by its editor, Osann]

**ganze Schrotzimmerung f**, Voll(aus)zimmerung, Vollschrotzimmerung, (Aus)Zimmerung bis zum Stoß, Kasten(aus)zimmerung, ganze (Aus)Zimmerung, Schrot *m* [Die Schachtgeviere sind dicht an dicht verlegt] • boxing, close joint timbering, close cribbing, close set timber, close timbering, contact timbering, contact cribbing, solid shaft timbering with cribs

**ganzglasig**, vollglasig • holohyaline [Said of an igneous rock that is composed entirely of glass]

**Ganzheit f** • entity

**ganzjährig** • perennial

**ganzjährige Bewässerung f** • perennial irrigation

**Ganzkreiswinkelmesser**, Vollkreiswinkelmesser *m* • full circle protractor

**ganzkristallin**, holokristallin, vollkristallin • holocrystalline; pleocrystalline [obsolete]

**Ganzmantelkonvektion f** • whole mantle convection

**garbenähnlich** • sheaflike

**garbenförmige Textur f** • sheaf structure [The arrangement of certain fibrous minerals, such as antigorite, in bundles or sheafs]

**Garbenschiefer m** • caraway seed rock, garbenschiefer [A type of spotted slate characterized by concretionary spots whose shape resembles that of a caraway seed]

**Garbensiedestein m** ➤ Stilbit

**Gardelochfilter m, n**, Louvrefilter [Brunnen] • louver screen

**Gareisen n** [Eisenstange beim Garmachen des Kupfers] • trial rod, test(ing) rod

**Garkupfer n** • rose(tte) copper

**Garkupferrosette f** • rose(tte)-copper cake

**Gargewebe n** • canvas

**Gargewebebeschwimmer m** • captive float, reefing float [A canvas skirt, with stiffening rings spaced at regular intervals, supported by a float resting on the water surface. By reefing, or clamping the required number of stiffening rings to the float to shorten the canvas skirt, its length is adjusted to the depth of the channel]

**Garnierit m**, Numeit • garnierite, noumeite, nepouite [An apple-green or pale green mineral, probably (Ni, Mg)<sub>3</sub>Si<sub>2</sub>O<sub>5</sub>(OH)<sub>4</sub>. The ratio Ni/Mg is highly variable. This mineral has been regarded as having no crystal structure, but it may be monoclinic; it is sometimes considered to be a nickel-rich antigorite. It is an important ore of nickel and is used as a gemstone. A variety of go(e)thite]

**Gartenboden m**, Hortisol *m*, Gartenerde *f* • hortisol, garden soil, garden earth

**Gartenmauer f** • garden wall

**Gasabgabe f** • gas release

**Gas-Adsorptions-Chromatografie f** • gas adsorption chromatography

**Gasalarmanlage f** (☒) • gas alarm (system) [A signal system which warns mine workers of dangerous concentration of firedamp]

**Gasanwendungstechnik f** • gas application engineering

**Gasanzeige f** • gas indication

**Gasaufschließungsbohrloch n**, Gasaufschlussbohrloch • gas exploration well(bore), gas exploratory well (bore), gas exploration borehole, gas exploratory borehole, gas exploration drill hole, gas exploratory drill hole

**Gasausbruch m**, Gaseruption *f* • gas eruption, gas outburst, blower

**Gasausströmung** *f*, Gasaustritt *m*, Erdgasaustritt, Erdgasausströmung, Erdgasexhalation *f*, Gasexhalation, Naturgasaustritt, Naturgasausströmung, Naturgasexhalation • gas show, gas seep(age), gas spurt, gas escape [*Escape of natural gas at the ground surface, sometimes an indicator of oil beneath*]

**Gasbenzin** *n*, Gasolin *n* • natural gasoline, condensate, distillate [*Liquid hydrocarbons, generally clear or pale straw-colored and of high API gravity (above 60°), that are produced with wet gas*]

**Gasblase** *f* • gas bubble

**Gasbläser** *m* • gas blower (☒) [*A stream of gas from a coal seam*]

**Gasbohrloch** *n*, Gasbohrung *f*, Gassonde *f* • gas well (bore), gas (bore)hole, gas drillhole

**Gaschi** *m*, Rendzina

**Gas-Chromatografie** *f* • gas chromatography, G. C.

**Gasdichtigkeit** *f* • gas tightness

**gasdurchlässig** • gas-pervious

**Gasdurchlässigkeit** *f* • permeability to gas(es)

**gasdurchsetzte (Rotary)Spülung** *f*

☛ (erd)gas-durchsetzte (Rotary)Spülung

**Gasdurchsetzung** *f* der Spülung [*Tiefbohrtechnik*] • cutting of mud by gas, gas mud cutting

**Gas einbruch** *m* (☒) • blow [*A sudden rush of gas into a mine from the rock or the coal*]

**Gas einlagerung** *f*, Gasspeicherung • gas storage

**Gas einpressen** *n* [*Zur Wiederbelebung bzw. zur Erhaltung des Lagerstättendruckes*] • repressuring, returning gas under pressure to the sands

**Gas einpressung** *f* • gas injection, gas input, gas intake

**Gas einschluss** *m* • gas inclusion

**Gas entlösung** *f*, Lösungsgastrieb *m*, Gasentlösungstrieb, natürlicher Gastrieb • inner gas drive, inner gas lift, dissolved gas drive, dissolved gas lift, (internal) gas drive, (internal) gas lift, solution gas drive, interior gas drive, gas depletion drive, solution gas lift, interior gas lift [*A primary oil recovery process in which oil is displaced from the reservoir by the expansion of the gas originally dissolved in the liquid*]

**Gasentlösungspunkt** *m* ☛ Kochpunkt

**Gasentzündung** *f* (☒) • gas ignition [*The setting on fire of an accumulation of firedamp in a coal mine*]

**Gas eruption** *f*, Gasausbruch *m* • gas eruption, gas outburst, blower

**Gas exhalation** *f* ☛ Gasausströmung

**Gasfeld** *n* • gas field, gas pool

**Gasflammkohle** *f* [*Nicht verwechseln mit "Gaskohle"*] • gas flame coal [*Coal containing 35 to 40 per cent volatiles (dry, ashless basis)*]

**Gas-Flüssigkeits-Chromatografie**, Gas-Verteilungs-Chromatografie *f* • gas distribution chromatography

**gasförmige Bestandteile** *m* (pl) [*im Boden*] • gaseous constituents

**gasförmige Bohrspülung** *f* • gaseous drilling fluid

**gasfreie Grube**, schlagwetterfreie Grube *f* • naked lamp mine, non-gassy mine, non-fiery mine

**gasführende Zwischenlage** *f* • gas streak

**Gasfund** *m* • gas find

**gasgefüllter Porenraum** *m* [*Sediment*] • bright spot

**gasgesättigte Kohle** *f* ☛ klingende Kohle

**Gasgleichung** *f* • gas equation

**Gasgraben** *m* [*Mit körnigem Material gefüllter Graben zur Unterbrechung der Deponiewanderung*] • gas barrier trench

**gashaltige (Rotary)Spülung** *f*

☛ (erd)gashaltige (Rotary)Spülung

**Gashauptleitung** *f*, Hauptgasleitung • gas main

**Gaskanal** *m* • gas channel

**Gaskanone** *f* [*seismische Anregung*] • gas gun

**Gaskappe** *f* • gas cap [*An accumulation of natural gas overlying an oil pool in a dome or anticline or other trap*]

**Gaskappenauftrieb** *m*, Auftrieb durch Gaskappe [*Erdölförderung*] • gas(-cap) drive, cap drive

**Gaskappenauftriebspeicher** *m*, Gaskappenauftriebsträger • cap drive reservoir, gas(-cap) drive reservoir, cap drive pool, gas(-cap) drive pool

**Gaskappeneinpressen** *n*, Einpressen in die Gaskappe • external (gas) injection, exterior (gas) injection, crestal injection, (gas-)cap injection, outer (gas) injection [*Pressure-maintenance gas injection with wells located in the structurally higher positions of the reservoir, usually in the primary or secondary gas cap*]

**(Gas)Kappengas** *n* • (gas-)cap gas

**Gaskernen** *n* • gas coring

**Gaskohle** *f*, gasreiche Kohle [*Nicht verwechseln mit "Gasflammkohle"*] • gas coal, coal rich in gas

**Gaskonstante** *f* • gas constant

**Gaskreislauf** *m* • recycling [*In a gas condensate reservoir, it is necessary to maintain the reservoir pressure in order to prevent condensate forming (i.e. some of the gas liquefying) and soaking into the reservoir rock, where it would be irretrievable. Condensate is removed from produced wet gas, and residual dry gas is recycled (injected back into the reservoir) in order to maintain pressure. When condensate recovery is complete, the reservoir is "blown down" to recover the dry gas*]

**Gasleitungsstollen** *m* • gas line gallery; gas line tunnel (US)

**Gas-Luft-Gemisch-Verbrennung f** • gaseous combustion

**Gas-Öl-Verhältnis n** • gas/oil ratio, GOR, gas factor

**Gasolin n**, Gasbenzin *n* • natural gasoline, condensate, distillate [*Liquid hydrocarbons, generally clear or pale straw-colored and of high API gravity (above 60°), that are produced with wet gas*]

**Gaspotential, pneumatisches Potential n** [*Bodenwasser*] • pneumatic potential, gas pressure potential

**gasreiche Kohle, Gaskohle f** [*Nicht verwechseln mit "Gasflammkohle"*] • gas coal, coal rich in gas

**Gasröhre f**, Blaseneindruck *m*, Gas-Trichter *m* • bubble impression, bubble mark [*A small, shallow depression (about 2.5 cm in dia.) formed on a beach or sedimentary surface by a gas bubble after it has been dislodged into the air or water above. It has a smooth surface, is not margined by a raised rim, and may pass downward into a tube*]

**Gassättigungsgrad m** • hydrometric(al) condition

**Gassand(stein) m** • gas sand(stone) [*A sand or sandstone containing a large quantity of natural gas*]

**Gasschott n** (☒) • gas bulkhead

**Gasschuss m** ☛ **Abreißer**

**Gasschussloch n** ☛ **Gassprengloch**

**Gassonde f** ☛ **Gasbohrloch**

**Gasspeicherung f**, Gaseinlagerung • gas storage

**Gassprengloch, Abreißerloch n, Pfeifenloch, Ausbläserloch, Fehlsprengloch, Versagerloch, abgeschlagenes Sprengloch, (Loch)Pfeife f**  
**Gasschussloch** • blow(n)-out hole, blow(out) hole, deadhole, cutoff hole

**Gas(spülungs)bohren n**, Bohren mit Gasspülung • gas drilling

**Gas(spülungs)bohren n mit Gas/Rohölgemisch** • mist drilling

**Gasspürgerät(e) n, (f)** • gas detection equipment

**Gastasche f** [*im Porenraum. Gastaschen entstehen z. B. bei rascher Be- od. Entwässerung*] • gas pocket [*in the pore space*]

**Gasthermometer n** • gas thermometer

**Gastmineral n**, Metasom *n* • metasom(e), guest (mineral) [*A replacing mineral, which grows in size at the expense of another mineral (the host or palosome); a mineral grain formed by metasomatism*]

**Gas-Trichter m** ☛ **Gasröhre**

**Gasüberwachung f** • gas monitoring, gas surveillance, gas supervision

**Gasverhältnis n** ☛ **(Spreng)Gasverhältnis**

**Gasversorgungstechnik f** • gas supply engineering

**Gas-Verteilungs-Chromatografie f**, Gas-Flüssigkeits-Chromatografie • gas distribution chromatography

**Gasvorrat m**, ursprüngliches Gas *n* • in(-)place gas, gas in place, in(-)situ gas, gas in situ

**Gaswanderung f** • gas migration

**Gas-Wasser-Grenzfläche f** • gas-water contact, gas-water interface

**Gaswirtschaft f** • gas industry

**gaszerbrochenes Sediment n** • gasoclastic sediment [*A sediment resulting from sedimentary volcanism, such as mud ejected by enormous volumes of gas*]

**Gaszufluss m** • gas inflow

**Gaszwischenraum m** [*Fortpflanzung der Detonation bei pulverförmigen Sprengstoffen*] • gas space

**Gattierung f**, Erzgattierung • gathering, ore mixing

**Gattung f** • genus

**Ga(u)lt m** [*Ein blauer oder grüner Kalkmergel, der in der Kreideformation den oberen Grünsand vom unteren trennt*] • gau(l)t

**Gaußsche Koordinate f**, transversale Mercator-Koordinate, Gauß-Krüger-Koordinate • transverse Mercator co-ordinate, Gaussian co-ordinate

**Gauß-Integralsatz m**, Integralsatz von Gauß • Gauss' theorem

**Gaußverteilung f** • Gaussian distribution, normal distribution

**Gayet f** ☛ **Kännelkohle**

**Gaza f**, Rendzina

**GCC** ☛ **geokunststoffummantelte Sandsäule**

**geadert** • veined

**geantiklinal** • ge(o)canticlinal [*Pertaining to a geanticline*]

**gebaggerte Spundwand f** • dredged sheet pile wall, dredged sheet(pil)ing wall, dredged piling wall, dredged bulkhead, dredged (sheet-)piling [*An anchored bulkhead from which the soil near the toe is dredged. If the work is carried out in the dry, the bulkhead may be called "dug bulkhead"*]

**gebändert** • banded, striped, banding, bandy [*Terms applied to rocks having thin and nearly parallel bands of varying color(s), minerals or textures*]

**gebänderte Ablagerung f** • lamination

**gebänderter Achat m** ☛ **Bandachat**

**gebänderter Eisenquarzit m**, Itabirit *m*, Quarzbändererz *n* • itabirite, band(ed)-quartz h(a)ematite, h(a)ematite schist

**gebänderter Eisenstein m**, lagenförmiger Eisenstein, Bandeisenstein, Bändereisenstein • band(ed) ironstone, straculate ironstone, ironstone in layers, bandy ironstone, banding ironstone, stripe(d)



ironstone [These terms are used in South Africa for iron formation consisting essentially of iron oxides and chert occurring in prominent layers or bands of brown or red and black. This usage of the term "ironstone" is at variance with that applied in the U.S.A. and elsewhere]

**gebänderter Gang** *m*, Bändergang, Bandgang, Streifengang • band(ed) vein, banding vein, bandy vein, stripe(d) vein, ribbon vein [A vein made up of layers of different minerals parallel with the walls. The term "lode", as called by miners, may be used synonymously for "vein", as called by geologists]

**gebänderter Gneis** *m* ▶ **Bändergneis**

**gebänderter Kalkstein** *m*, Bänderkalkstein, Bandkalkstein • band(ed) limestone, banding limestone, bandy limestone, stripe(d) limestone

**gebänderter Malachit** *m*, Bändermalachit

**gebänderter Marmor** *m*, Bändermarmor, Bandmarmor • band(ed) marble, banding marble, bandy marble, stripe(d) marble

**gebänderter Obsidian** *m*, Bänderobsidian

**gebänderter Syenit** *m*, Bändersyenit, Bandsyenit, Streifensyenit • band(ed) syenite, banding syenite, bandy syenite, stripe(d) syenite

**gebänderter Ton** *m* ▶ **Bänder-ton**

**gebänderter Torf** *m* ▶ **Bändertorf**

**gebändertes Eisenerz** *n*, lagenförmiges Eisenerz, Bändereisenerz, Bandeisenerz • band(ed) iron ore, stripe(d) iron ore, banding iron ore, bandy iron ore

**gebändertes Erz** *n* ▶ **Bändererz**

**gebankt**, bankig • bedded

**Gebäudeanschluss** *m*, Hausanschluss, Abzweig *m* • housing connection, take-off connection, lateral branch, building connection, connection to housing, service connection, house connection

**Gebäudeanschluss(leitung)** *m*, (*f*)

▶ **Hausanschluss(leitung)**

**Gebäudefundament** *n*, Gebäudegründung *f* • building foundation

**Gebäudegründung** *f* ▶ **Gebäudefundament**

**Gebäuderesonanzen** *f* (*pl*) • resonance effects on buildings

**Gebäudestrang** *m*, öffentlicher Gebäudestrang • kerb-to-house utility installation

**Gebäudeumnutzung** *f* • change of building use

**Gebäudeunterfahrung** *f*, Gebäudeunterquerung • building undercrossing [Context: when undercutting structures, the following procedure should be followed]

**Gebäudeversicherung** *f* • building insurance

**gebaute Flözmächtigkeit** *f* • effective seam thickness, effective thickness of seam

**gebettet** (M/G) • imbedded

**gebeugte Welle** *f*, Beugungswelle • diffracted wave

**gebeugte Welle** *f* [frühere Benennung] ▶ **P-Welle**

**Gebiet** *n* mit **Senken**, Senkengebiet • depression area

**Gebiet** *n* mit **gleicher Regenverteilung** • rain(fall) province

**Gebietsabfluss** *m* ▶ **Abflusshöhe**

**Gebietsbilanz** *f* • equation of hydrologic(al) equilibrium, hydrologic(al) equilibrium equation

**Gebietsentscheid** *m* [ein Begriff aus der deutschsprachigen Rechtssprache in der Tschechischen Republik. Das Gebiets(entscheidungs)verfahren kann zum Erlass von 5 Arten von Gebietsentscheidungen führen: Standortbescheid (häufigste Art des Gebietsentscheids), Raumnutzungsbescheid, Schutzgebietsbescheid und Schutzzonenbescheid sowie Bausperre] • outline planning permission

**Gebietsverlust** *m*, Vermischung *f* der Einzug(s)-gebiete, Leckage *f* eines Einzug(s)gebietes • catchment (area) leakage; watershed leakage (US) [Seepage or flowage of water underground from one drainage basin to an outlet in a neighbouring drainage basin or directly to the sea]

**Gebirge** *n* • bally, bolly [Terms used in northern California for a mountain. It is thought to be a corruption of "buli", an American Indian term for mountain]; mountain [Abbreviated: *mt.* and *mtn.*] [Any part of the Earth's crust higher than a hill]

**Gebirge** *n* [Untertagebau und Bergbau] • ground, surrounding medium, country

**Gebirge** *n* [geologischer Terminus] • rock mass, stratum, geological stratum [Plural: *strata*]

**Gebirge** *n* [nicht mehr im Verband] • disturbed rock mass, disturbed massif

**Gebirge** *n* im **Verband** • undisturbed rock mass, undisturbed massif

**Gebirge** *n* nicht mehr im **Verband** • disturbed rock mass, disturbed massif

**gebirgig**, bergig • mountainous

**gebirgiges Land** *n*, bergiges Land *n* • mountainous country, mountainous land

**Gebirgsablösung** *f*, Ablösung des Gebirges [Untertagebau] • sluffing

**Gebirgsart** *f* • species of rock

**Gebirgsarten** *f*, Felsarten, Gesteine *f* [Größere Mineralmassen, sofern ihnen eine gewisse Selbständigkeit zusteht und sie eigenen Lagerungsgesetzen folgen. Sie sind entweder einfache, gleichartige, die nur aus einem Mineralkörper bestehen, oder scheinbar gleichartige, d. h. solche, bei denen kaum mit bewaffnetem Auge, oft nur durch

Anwendung mechanischer oder chemischer Trennungsmittel, verschiedenartige Mineralien unterschieden werden können, oder auch zusammengesetzte, gemengte, ungleichartige, bei denen mit dem Auge verschiedenartige Mineralien erkannt und durch mechanische oder chemische Mittel abgeschieden werden können, oder Konglomerate oder Breccien, aus Trümmern oder dergl. zusammengefügt. Dazu kommen noch die Kohlen und die aus kieseligen Gerippen oder Panzern von Infusorien bestehenden Felsarten. Das Gefüge kann sein: körnig, schieferig, dicht, porphyroder mandelsteinartig] • rocks

**Gebirgsbau m**, Gebirgsstruktur *f* • mountain structure

**Gebirgsbehandlung f**, Formationsbehandlung [Untertagebau und Bergbau] • ground treatment

**Gebirgsbeherrschung f** [Untertagebau und Bergbau] • ground control, strata control

**Gebirgsbeherrschungswesen n** [Untertagebau und Bergbau] • strata control practice, ground control practice

**Gebirgsbereich m** • ground zone

**gebirgsbildend**, orogen(etisch), gebirgsformend, orogenisch • orogen(et)ic

**gebirgsbildende Bewegung f** ▶ **begrenzte Bewegung**

**gebirgsbildender Zyklus m**, gebirgsformender Zyklus, orogene(tische)r Zyklus, orogenischer Zyklus • tectonic cycle, geologic(al) cycle, orogen(et)ic cycle, geotectonic cycle, geosynclinal cycle [A time interval during which a mobile belt evolved into an orogenic belt, passing through preorogenic, orogenic, and postorogenic stages]

**Gebirgsbildung f**, Orogenese *f* • orogeny, oro-genesis, mountain building, mountain making [The process of formation of mountains. The term "orogeny" came into use in the middle of the 19th Century, when the process was thought to include both the deformation of rocks within the mountains, and the creation of the mountainous topography. Only much later was it realized that the two processes were mostly not closely related, neither in origin nor in time]

**Gebirgsbildungszone f**, Orogen *n*, Falteingürtel *m*; orogenischer Gürtel, orogene(tische)r Gürtel • orogen(e), orogen(et)ic belt, fold belt [A linear or arcuate region that has been subjected to folding and other deformation during an orogen(et)ic cycle]

**Gebirgsbogen m** • mountain arc

**Gebirgsdruck m** • rock pressure

**Gebirgsdruckfestigkeit f** [Untertagebau und Bergbau] • compressive strength of the rock material, ground competence

**Gebirgsdurchlässigkeit f**, Formationsdurchlässigkeit • formation permeability, ground permeability

**Gebirgsdynamik f**, Abbaudynamik [Untertagebau und Bergbau] • ground movement

**gebirgs-eigene Spannung f** [Felsmechanik] • in(-)place stress, in(-)situ stress, local stress [It can be considered to take two forms: active and residual]

**Gebirgseinsturz m** [Untertagebau und Bergbau] • ground collapse

**Gebirgsentfestigung f** • massif-weakening

**Gebirgsentspannung f** [Untertagebau und Bergbau] • ground destressing, destressing (of) ground

**Gebirgsentwässerung f**, Felsentwässerung [Untertagebau. Abziehen von Bergwasser in Teilbereichen des Gebirges] • rock drainage

**Gebirgsentwässerung f in Fels**, Felsdränung • rock dewatering, rock unwatering

**Gebirgsfaktor m** [Untertagebau und Bergbau] • ground (resistivity) factor

**Gebirgsfaltung f** • mountain folding

**Gebirgsfazies f** • rock facies

**Gebirgsfestigkeit f** • rock mass strength, strength of the rock mass, strata cohesion

**gebirgsformend** ▶ **gebirgsbildend**

**gebirgsformende Bewegung f**

▶ **begrenzte Bewegung**

**gebirgsformender Zyklus m** ▶ **gebirgsbildender Zyklus**

**Gebirgsformung f** • mountain(ous) sculpture

**Gebirgsforschung f** • mountain research

**Gebirgsfront f**, Front • front [In geomorphology, the more or less linear outer slope of a mountain range that rises above a plain or plateau]

**Gebirgsfußebene f** ▶ **Piedmontebene**

**Gebirgsfußfläche f** ▶ **Piedmontfläche**

**Gebirgsfußkies m** ▶ **Vorlandkies**

**Gebirgsfußkuppel f** ▶ **Piedmontkuppel**

**Gebirgsfußland n** ▶ **Piedmont**

**Gebirgsfußsee m** ▶ **alpiner Randsee**

**gebirgsfußseitig**, bergfußseitig • piedmont [An adjective meaning "lying or formed at the base of a mountain range"]

**Gebirgsfußstufe f** ▶ **Piedmontstufe**

**Gebirgsfußterrasse f** ▶ **Piedmontterrasse**

**Gebirgsfußtreppe f** ▶ **Piedmonttreppe**

**Gebirgsgeomorphologie f** • mountain geomorphology

**Gebirgsgefrierung f** [Untertagebau]

▶ **(Baugrund)Gefrierung**

**Gebirgsgipfel m** ▶ **Gipfel**

**Gebirgsgletscher *m*** • mountain glacier, alpine glacier; ice stream [*obsolete*]

**Gebirgshydrografie *f*** • orohydrography [*It deals with the relations of mountains to drainage*]

**Gebirgsinjektion *f*** • rock grouting

**Gebirgsinsel *f*** • mountain island

**Gebirgskalksteinbruch *m*** • crease [*A limestone quarry in a mountain side*]

**Gebirgskamm *m*** • mountain ridge, ridge, mountain comb(e), mountain crest,

**Gebirgskartografie *f*** • mountain cartography

**Gebirgskern *m*** [*Untertagebau und Tiefbohrtechnik*] • ground core

**Gebirgskette *f*** • mountain chain, chain of mountains; cordillera [*Spanish*] [*A complex, connected series of several more or less parallel mountain ranges and mountain systems grouped together without regard to similarity of form, structure, and origin, but having a general longitudinal arrangement or well-defined trend, e.g. the Mediterranean mountain chain. Loosely also called "mountain range"*]

**Gebirgsklasse *f*** • rock class

**Gebirgsklassifizierung *f*** • rock mass classification scheme

**Gebirgskörper *m*** • mountain body

**Gebirgskrankheit *f*** ➤ **Bergkrankheit**

**Gebirgskurort *m*** • mountain resort

**Gebirgskurort *m* in den Tropen**, Tropengebirgskurort • hill station, mountain resort in the tropics, tropical mountain resort

**Gebirgslandschaft *f***, gebirgige Landschaft, Berglandschaft • mountain(ous) landscape

**Gebirgslauf *m***, Gebirgsstrecke *f* • mountain tract, torrent tract [*The narrow, upper part of a stream near its source in the mountains*]

**Gebirgslehre *f***, Orografie *f* • orography, orology [*A branch of physical geography that deals with mountains and mountain systems*]

**Gebirgslöss *m*** • mountain loess

**Gebirgsmagnetismus *m*** • mountain magnetism

**Gebirgsmasse *f***, Gebirgsverband *m* [*Untertagebau und Bergbau*] • groundmass

**Gebirgsmassiv *m***, Bergmassiv • mountain(ous) mass (if) [*The dominant, central mass of a mountain ridge, more or less defined by lengthwise or crosswise valleys*]

**Gebirgsmechanik *f*** [*Die Lehre von den Spannungen, Formänderungen oder Bewegungen und Zerstörungen im Gebirge bzw. der Wiederverfestigung von Bruchmassen einschließlich der Beherrschung dieser Vorgänge. Sie erforscht die Zusammenhänge zwischen bergmännischen*

*Eingriffen in das Gebirge und den Reaktionen des Gebirges. Dabei werden vor allem Spannungen und Bruchvorgänge im Nahbereich bergmännischer Hohlräume erfasst*] • ground mechanics

**Gebirgsnebenfluss *m*** • mountain tributary

**Gebirgspass *m*** ➤ **Tor**

**Gebirgspfad *m***, Bergpfad • mountain trail

**Gebirgsproben(n)ehmer *m***, Schicht(en)probennehmer • ground sampler, ground sample taker

**Gebirgsprofil *n***, Schichtenprofil, Formationsprofil, Teufenmaßstab *m* • sample log, lithologic log, graphic log, formation log, groundlog [*A log depicting the sequence of lithologic(al) characteristics of the rocks penetrated in drilling a well, compiled by a geologist from microscopic examination of well cuttings and cores. The information is referred to depth of origin and is plotted on a strip log form*]

**Gebirgsprofilmessung *f*** ➤ **Formationsprofilmessung**

**Gebirgsquelle *f***, Bergquelle • mountain spring

**Gebirgsregion *f*** • mountain(ous) region [*A general term for a relatively large area of elevated or mountainous land standing prominently above adjacent low areas*]

**Gebirgsrumpf *m*** • mountain stump, mountain remnant

**Gebirgsschlag *m*** ➤ **Mikro(erd)beben**

**gebirgsschonendes Sprengen *n*** ➤ **mildes Sprengen**

**Gebirgsschranke *f***, Bergschranke • mountain barrier

**Gebirgssee *m***, Bergsee • mountain lake

**Gebirgsspannung *f***, Formationsspannung [*Untertagebau und Bergbau*] • ground stress

**Gebirgsspitze *f*** • needle [*A pointed mountain summit*]

**Gebirgs(stand)festigkeit *f***, Formations(stand)-festigkeit • formation stability, ground stability, formation strength, ground strength

**Gebirgsstandzeit *f***, Formationsstandzeit [*Untertagebau und Bergbau*] • ground standing time, foundation standing time

**Gebirgsstollen *m*** • mountain gallery; mountain tunnel (US)

**Gebirgsstrecke *f***, Gebirgslauf *m* • mountain tract, torrent tract [*The narrow, upper part of a stream near its source in the mountains*]

**Gebirgsstruktur *f***, Gebirgsbau *m* • mountain structure

**Gebirgssystem *n*** • system of mountains, mountain system

**Gebirgstal *n*** • mountain valley

**Gebirgs(tal)sperre *f***, Berg(tal)sperre • mountain dam

**Gebirgstrennflächen *f(pl)*** • rock discontinuity planes

**Gebirgstunnel m**, Bergtunnel • mountain tunnel

**Gebirgsüberlagerung f** • mountainous overburden  
**gebirgsumschlossen**, gebirgsumgeben, intermontan  
 • intermont(ane), intermountain [*Located between or surrounded by mountains*]

**Gebirgsverankerung f**, Ankerausbau *m*  
 [*Untertagebau und Bergbau*] • ground bolting, ground anchoring, ground anchorage

**Gebirgsverband m**, Gebirgsmasse *f* [*Untertagebau Bergbau, Geotechnik*] • rockmass, groundmass

**Gebirgsvereisung f** [*Untertagebau*] ➔ (Baugrund) Gefrierung

**Gebirgsverformung f** • deformation of rock masses

**Gebirgsverhalten n** • rock behaviour (US: behavior), strata behaviour (US: behavior)

**Gebirgsverhältnisse f** [*Untertagebau und Bergbau*] • ground conditions [*Not in the sense of "soil"*]

**Gebirgswand f** • mountain wall

**Gebirgswasser n**, Formationswasser • formation water, native water; connate water [*misnomer*] [*Water present in a water-bearing formation under natural conditions, as opposed to introduced fluids, such as drilling mud*]

**Gebirgswurzel f** • mountain root

**Gebirgswurzel f** • root zone [*That zone in the crust from which thrust faults emerge*]

**Gebirgszug m**, Bergzug, Zug • mountain range, range [1. *Loosely, same as mountain chain.* 2. *Strictly, one of the component portions of a mountain chain, formed by a single orogenic movement (monogenetic)*]

**Gebirgszugfestigkeit f** [*Felsbau*] • tensile strength of rockmass, tenacity of rockmass

**Gebirgszugsystem n** • mountain system [*A group of mountain ranges exhibiting certain unifying features, such as similarity in form, structure, and alignment, and presumably originating from the same general causes; especially a series of ranges belonging to an orogenic belt*]

**geblähter Perlit m** ➔ (auf)geblähter Perlit

**Gebläsezug m**, Saugzug • blast draft, blast draught, forced draft, forced draught [*It is produced by a blower, as by blowing in air beneath a fire or drawing out the gases from above*]

**geblicher Quarz m**, Eldoradoite *m* • eldoradoite; yellowish quartz [*California*]

**gebohrter Sanddrän m**, Bohrsanddrän, Sandbohrdrän • drilled sand drain

**gebohrter Stollen m** ➔ Bohrstollen

**gebohrter Tunnel m** ➔ Bohrtunnel

**gebölt** ➔ (ab)gebölt

**geböscht** ➔ (ab)geböscht

**geböschte Krone f**, (ab)geböschte Krone

**geböschter Graben m** ➔ (ab)geböschter Graben

**geböschter Wellenbrecher m**, wellenabsorbierender Wellenbrecher [*Gegensatz: senkrechter Wellenbrecher (= wellenreflektierender Wellenbrecher)*] • slope(d) breakwater, wave-breaking breakwater, energy-absorbing breakwater

**gebräch**, gebrech [*Diejenige Beschaffenheit, bei der ein Gestein gut brechend ist, also ohne große Mühe gewonnen werden kann, z. B. gewöhnliche Braunkohle, weiche Steinkohle und eventuell Tonschiefer*] • brittle (☒)

**gebräch**, mittelhart, gebrech [*Gebirge im Untertagebau*] • medium-hard

**gebräch** ➔ bröckelig

**gebräches Gebirge n** • collapsible rock (formation)

**gebräches Formation f**, gebräches Gebirge *n* (☒) • loose ground [*As used by miners, rock that must be barred down to make an underground workplace safe; also fragmented or weak rock in which underground openings cannot be held open unless supported, as with timber sets and lagging*]

**Gebrächheit f** ➔ Bröck(e)ligkeit

**gebrannter Amethyst m**; böhmischer Topas *m* [*Fehlbenennung*] • burnt amethyst, heat-treated yellow quartz, burned amethyst [*A brown variety of amethyst, resembling topaz*]

**gebrannter Amethyst m** (Quarzgruppe)

➔ Goldtopas [*Handelsbenennung und Fehlbenennung*]

**gebrannter Kalk m** ➔ ungelöschter Kalk

**gebrannter Knochen m** ➔ Knochenasche

**gebrannter (Schmuck)Stein m** • burned (gem)stone, burnt (gem)stone [*Its colo(u)r has been altered by burning: e.g. amethyst, which changes from purple to clear, or tiger-eye, which changes from yellowish-brown to reddish-brown*]

**gebrannter Ton m**, Terrakotta *f* • baked clay

**gebrannter Ton m** [z. B. *innerhalb jurassischer kohlenführender Schichten*] • burnt rock, burned rock

**Gebrauchslast f** • useful load, working load (such as of piles), service load

**Gebrauchslastbereich m** • working load range

**Gebrauchstauglichkeit f** [*eines Bauwerks, einer Maschine*] • serviceability [*of a building or a machine*]

**Gebrauchstauglichkeitsnachweis m** • analysis of the serviceability, serviceability verification, check of the serviceability (limit state)

**gebrauchte Brennstäbe** ➔ verbrauchte Brennstäbe

**gebrauchte Wetter f** (☒) • bad air [*Air vitiated by powder fumes, noxious gases, or insufficient ventilation*]



**gebrech**, gebräch [*Diejenige Beschaffenheit, bei der ein Gestein gut brechend ist, also ohne große Mühe gewonnen werden kann, z. B. gewöhnliche Braunkohle, weiche Steinkohle und eventuell Tonschiefer*] (☒) • brittle

**gebrech** ☛ **bröckelig**

**gebrech** ☛ **mittelhart**

**Gebrechheit f** ☛ **Bröck(e)ligkeit**

**gebremster (Tunnel)Röhrenablauf m** • restrained launching (of (tunnel) tubes), restrained (tunnel) tubes launching [*The launching speed is controlled by suitable drag devices. These control the run-out distance of the tube in the water*]

G

**gebrochen** • broken, fractured [*sedimentary terrain*]

**gebrochen** [*Gestein; Erz*] • broken, crushed

**gebrochene Lagerstätte f** ☛ **Verwerfungslagerstätte**

**gebrochene Welle f** • head wave, refracted wave, conic(al) wave, von Schmidt wave

**gebrochener Dolomit m**, Brechdolomit

**gebrochener Fels m** • crushed rock

**gebrochener Schotter m** ☛ (**Straßen**)**Schotter**

**gebrochener Quarzit m** • crushed quartzite

**gebrochenes Gestein n** • crushed rock

**gebuchtete Küste f** ☛ **Buchtenküste**

**Gebühren(straßen)tunnel m**,

Wegegeld(straßen)tunnel; Maut(straßen)tunnel [*Österreich*] • toll highway tunnel, toll road tunnel

**gebundene Feuchte f**, gebundene Feuchtigkeit **f** • fixed moisture [*Moisture held in the soil below the hygroscopic limit*]

**gebundene Länge f** • fixed length, bond length, grip length [*rock and soil anchors and reinforcing bars*]

**gebundenes Grundwasser n** • fixed groundwater [*A groundwater in material having interstices so small that it is held permanently to the wall of the interstices, or moves so slowly that it is not available for withdrawal at useful rates*]

**gebundenes Porenwasser n** [*Tonmineral*] • single water layer

**gebundenes Wasser n** • bound water [*1. Water that is a portion of a system such as tissues or soil and does not form ice crystals until the materials temperature is lowered to about -20°C. 2. Water held strongly on the surface or in the interior of colloidal particles*]

**gebundenes Wasser n** • held water [*It is retained within the soil mass as liquid or vapo(u)r*]

**Gebundenheitstheorie f** [*Theorie der Gebundenheit einer Erzführung an bestimmte stratigrafische Sedimentärkomplexe*] • source bed concept

**Gebüsch n** • shrubbery

**gebüschelt** • fascicled

**GEC®**, Geotextile Encased Column®, Säule **f** mit Geokunststoffummantelung [*Fa. Möbius AG*] • Geotextile Encased Column

**GEC-Tragsystem n** [*Fa. Möbius AG: Es besteht aus gleichmäßig angeordneten Säulen aus nichtbindigem Material, mit dem die Bauwerkslasten auf den tragfähigen Untergrund abgesetzt werden*] • GEC foundation system

**gedachter Brunnen m** ☛ **imaginärer Brunnen**

**gedachter Horizont m**, bedingter Horizont, Phantomhorizont • phantom horizon [*In seismic reflection prospecting, a line constructed so that it is parallel to the nearest actual dip segment at all points along a profile*]

**gedämpfte Seiche f**, freie Seiche, freie Schaukelwelle **f**, gedämpfte Schaukelwelle • free seiche, damp(en)ed seiche [*It usually occurs in lakes*]

**Gedanit m** • friable amber, gedanite, mellow amber

**gedeckte Drumme f** ☛ **Plattendrumme**

**gedeckter Abzugkanal m** ☛ **Plattendrumme**

**gedeckter Durchlass m**, Plattendurchlass

**gedeihend auf saurem Boden** • calcifuge [*According to Abercrombie et al., 1951, "of plants, growing best on acid soils"*]

**gediegen**, frei • native, pure, free [*Occurring in nature uncombined, usually applied to metals and minerals*]

**gediegene Kupferstücke n(pl)** • barrel copper; barrel work [*Term used in the Lake Superior mining region*] [*Pieces of native copper occurring in sizes large enough to be extracted from the gangue, and of sufficient purity to be smelted without mechanical concentration*]

**gediegener Schwefel m**, Jungfernschwefel, Bergschwefel, freier Schwefel [*Mineral*] • native sulfur, virgin sulfur (US); native sulphur, virgin sulphur

**gediegenes Sublimat n** ☛ **Quecksilberhornerz**

**Gedinge n**, Kohlengedinge • stint, stent, cut, darg, butty system [*A fixed work target on the coal face which every collier is expected to do in one shift or in one week. In longwall conveyor work, it is the area, length, or volume of face which regularly clears or loads out*]

**Gedingeabzug m** • contract account [*For explosives, drill steels, etc.*]

**Gedingearbeit(en) f** (☒) • contract work, job work, piece work, ton work, tut work, tut bargain

**Gedingehäuer m**, Halthäuer, Gedingehauer, Halthauer • contract work man, job work man, piece work man, ton work man, (tut) bargain man, (tut) work man, tutworker, chargeman stallman, contract hewer, (tut) bargain in taker, piece hewer; soper [*Dergysshire*]



**Gedingemessen** *n* (☒) ☉ **Abnehmen**

**Gedingenehmer** *m*, **Akkordant** *m* • contractor, governor, taker; gaffer [*This term is a corruption of 'governor'*]

**Gedingestufe** *f* (☒) • job-mark

**Gedingeträger** *m* (☒) • headman of a pair, pair headman

**gedreht**, gewunden [*z. B. Kristall*] • twisted

**gedrosselte Gabe** *f*, **gedrosselte** (Wasser)Menge *f* [*Rillenbewässerung*] • cut-back-stream

**gedrosselter Schwallraum** *m*, **gedrosselter Leitungsregler** *m*, **gedrosseltes Wasserschloss** *n* • throttled surge tank, throttled surge chamber, throttled conduit regulator, restricted orifice surge tank, restricted orifice surge chamber, restricted orifice conduit regulator

**gedrückter (Überfall)Strahl** *m* • depressed nappe

**gedrückter Fels** *m* • rock under pressure

**geeignet** • acceptable, appropriate, suitable

**geerdet** • earthed, grounded

**Geest** *f* • geest [*Alluvial material that is not of recent origin lying on the surface. An example is the sandy region of the North Sea coast in Germany*]

**Gefahr** *f* **von Kolkbildung** • risk of scouring

**gefährden** • to endanger

**gefährdet**, anfällig • prone (to)

**Gefährdung** *f* • exposure to a hazard, endangering, hazard, threat

**Gefährdung durch die Natur**, **Naturgefährdung** *f* • natural hazard

**Gefährdungsanalyse** *f* • hazard analysis, hazard assessment

**Gefährdungsabschätzung** *f* • hazard assessment, risk assessment

**Gefährdungspotential** *n* • hazard potential

**Gefahrenabfall** *m*, **Sonderabfall**, **Altlast** *f*, **Schadabfall** • hazardous waste, dangerous waste

**Gefahrenabwehr** *f* • hazard protection

**Gefahrenanalyse** *f* • hazard analysis

**Gefahrenausmaß** *n* • hazard extent

**Gefahrenbereich** *m* • hazard area

**Gefahrenbestandteil** *m*, **Schadbestandteil** • hazardous constituent in waste

**Gefahrenbeurteilung** *f* • hazard assessment

**Gefahrenbeurteilung** *f* **per Befliegung** • hazard assessment based on aerial photography

**Gefahrenchemikal** *n*, **Schadchemikal** • hazardous chemical

**Gefahr(en)deich** *m*, **Schardeich** [*Deich, dessen Außenböschung unmittelbar in die Uferböschung oder*

*in das Watt übergeht, der also kein Vorland hat*] • dyke direct along the water body, dike direct along the water body

**gefährner Druck** *m*, **Betriebsdruck** • operating pressure

**Gefahrenflüssigkeit** *f*, **Schadflüssigkeit** • hazardous liquid

**Gefahrenhinweisfläche** *f* • potential hazard area

**Gefahrenhinweiskarte** *f* • hazard index map; *in landslide areas*: landslide susceptibility map, susceptibility map

**Gefahrenkarte** *f*; s.a. ☉ **Gefahrenzonenkarte** • danger map, hazard map

**Gefahrenkartierung** *f* [*geologische Massenbewegungen*] • danger zone mapping

**Gefahrenkataster** *n* • risk register

**Gefahrenpotential** *n* • hazard potential

**Gefahrenstoff** *m* **als Verunreiniger**, **Schadstoff** *als Verunreiniger* • hazardous contaminant

**Gefahrenzonenkarte** *f* • hazard zone map

**Gefahrgut** *n* • dangerous materials, dangerous goods, hazardous materials, hazmat, HazMat

**gefährliche Küste**, **faule Küste** *f* • foul coast, dangerous coast [*A coast full of cliffs and rocks*]

**gefährlicher Kreis** *m* [*Rückwärtsschnitt in der Lage (ver)messung*] • dangerous circle

**gefährlicher Zylinder** *m* [*Fotogrammetrie – Rückschnitt im Raum*] • dangerous cylinder [*resection in space*]

**Gefahrstoff** *m* • dangerous material, toxic material, hazardous material

**Gefahrstoffverordnung** *f* [*Verordnung zum Schutz von Gefahrstoffen*] • Ordinance governing hazardous materials

**Gefälle** *n* • gradient [*of a road, of the ground water level etc.*], decline, slope [*A part of a surface feature that slopes upward or downward; a slope, as of a stream channel or of a land surface. The synonymous term 'grade' is used in engineering*]

**Gefälle** *n* [*Verkehrsschild*] • steep slope ahead [*traffic sign*]

**Gefälle** *n* [*einer Leitung, eines Rohrs*] • inclination

**Gefälle** *n*, **Niveaudifferenz** *f*, **Fallhöhe** *f*, **Druckhöhe**, **Druckgefälle**, **Gefällhöhe**, **Niveaunterschied** *m* [*Talsperre*] • head, fall

**Gefälle** *n* **in (Ab)Transportrichtung** [*Tagebau*] • favourable grade (Brit.); favorable grade (US); down-grade in the direction of haul(ing)

**Gefällebruch** *m*, **abrupter Gefällewechsel** *m* • abrupt change of gradient

**Gefällebruch *m***, Flussgefällebruch • break in the stream profile, convex angle in the stream profile, stream profile break, stream profile convex angle

**Gefällebruch *m***, Stromgefällebruch • river profile break, break in the river profile, convex angle in the river profile, river profile convex angle

**Gefälledruckleitung *f*** • hydrostatic pressure line

**Gefällehöhe *f*** ▶ **Niveaudifferenz**

**Gefälle(ge)rinne *f, (n)*** • chute [A sloping channel or passage for the conveyance of water, or of things floating in water to a lower level]

**Gefälleinie *f*** • hydraulic axis, inclination line, line of inclination, inclination axis, hydraulic line, axis of inclination

**Gefällemesshaltung *f***, Gefällemessstrecke *f* • trial reach, test(ing) reach [A reach, especially one between two ga(u)ging stations, that is long enough to be used in the determination of a slope]

**Gefällrichtung *f*** • slope direction

**Gefällesprung *m*** [Geomorphologie] • jog

**gefällestark** • steeply sloped

**Gefällestufe *f*** ▶ **Kaskade**

**Gefälleunterschied *m*** • drop [The difference in water-surface elevations measured upstream and downstream from a constriction or obstacle in the water course]

**Gefällevergrößerungsbereich *m*** [Der Teil des Durchstiches eines Flusses oder Stromes, in welchem die Geschwindigkeit zunimmt] • drop-off section

**Gefällevortrieb *m***, Gefälleabschnitt

**Gefälleweite *f*** • fall [The distance to which a physiographic feature, e.g. a stream, slopes]

**Gefällsrichtung *f*** • direction of the slope, slope direction

**Gefällstrecke *f*** [kanalisierter Fluss] • slope section, slope portion

**gefältelt** • crumpled, plicated

**gefaltete Falte *f***, Faltung *f* durch Faltung • folded fold

**gefaltete Küste *f***, Faltenküste • fold coast [A coast whose configuration is controlled by folded rocks]

**gefaltete Verwerfung *f***, Faltenverwerfung • fold fault [An overfold, the middle limb of which is replaced by a fault surface]

**Gefäß *n*** [Eigenpotentialmethode] • pot

**Gefäßabteilung *f***, Kübelabteilung (☒) • skip road

**Gefäßaufzug *m***, Kübelaufzug (☒) • skip hoist(ing machine), skip winder, skip winding machine

**Gefäßbarometer *n***, Kapselbarometer • cistern barometer, ordinary barometer

**Gefäßförderung *f***, Kübelförderung (☒) • skip winding, skip hoisting

**Gefäßniederschlag(s)messer *m*** ▶ **Totalisator**

**Gefäßregenschlag *m*** ▶ **Totalisator**

**gefiederte Falte *f*** ▶ **gestaffelte Falte**

**gefiederte Schleifrinne *f*** ▶ **Fiedermarke**

**gefiederte Schleifrinneausfüllung *f***

▶ **Fiedermarkenausfüllung**

**gefiederter Rillen(marken)ausguss *m*** • ruffled groove cast [A groove cast with a feather pattern, consisting of a groove with lateral wrinkles that join the main cast in the down-current direction at an acute angle]

**gefilterter linearer Poissonprozess *m***, linearer gefilterter Poissonprozess [Modellierung von Durchflusstagesmittelwerten] • shot-noise process

**gefleckt**, Fleck(en)... • maculose, spotted, knotted [Said of a group of contact metamorphic rocks, e.g. spotted slates, that have a spotted character, also, said of the structure itself]

**Gefleißmarke *f***, Strömungsmarke, Fließmarke • flow mark(ing), current mark(ing) [A small ridge formed on the upper surface of a muddy sediment by a current of water]

**(geflochtene) Siebmatte *f***, (geflochtene) Gittermatte, (geflochtene) Schutzmatte, (geflochtene) Sinkmatte [Am Mississippi und Missouri zur Deckung der beweglichen Ufer verwendet] • screen mat

**gefloßtes Holz *n***, Flößholz

**Gefluder *n***, Fluder • chute, canal, ditch, inclined timber trough [The overflow water or mud from a borehole is conducted through it from the collar of the borehole to the sump. The chute may be fitted with baffles and screens to cause the cuttings to settle in the chute before reaching the sump]

**Gefluder *n*** ▶ **Waschrinne**

**Gefluderarbeiter *m*** ▶ **Fluterarbeiter**

**geflutete Zone *f*** • invaded zone [Petroleum engineering. Transitional downhole area between the area invaded completely by drilling mud and uncontaminated bulk of the reservoir]

**gefolgertes Erz *n*** • inferred ore [Ore for which there are quantitative estimates of tonnage and grade made in only a general way, based on geologic relationships and on past mining experience, rather than on specific sampling]

**Gefolgschaft *f*** • accompaniment

**geformte Braunkohle *f*** ▶ **Moorkohle**

**geformter flusssäurer Kalk *m***, gemeiner Flussspat

**gefräste Wand *f*** • cutter diaphragm wall

**Gefrieraggregat** *n*, Frostaggregat, Vereisungsaggregat, Eisaggregat [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing set, freeze set, ice set

**Gefrier-Auftau-Verwitterung** *f* • frost action, freeze-and-thaw action [*The weathering process caused by repeated cycles of freezing and thawing*]

**gefrierbar** • freezable

**Gefrierbaugrund** *m* ☉ **vereister Baugrund**

**Gefrierbereich** *m*, Vereisungsbereich, Frostbereich, Eisbereich [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing zone, frozen zone, ice zone, freeze zone

**Gefrierbeständigkeit** *f* ☉ **Frostwiderstand**

**Gefrierbetrieb** *m*, Vereisungsbetrieb, Frostbetrieb, Eisbetrieb [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing operation(s), ice operation(s), freeze operation(s)

**Gefrierbodenkunde** *f* ☉ **Kryopedologie**

**Gefrier(bohr)loch** *n*, Eis(bohr)loch, Frost(bohr)loch, Gefrierbohrung *f*, Eisbohrung, Vereisungsbohrung, Frostbohrung, Vereisungs(bohr)loch [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing (bore) hole, freezing well(bore), freeze (bore)hole, freeze well (bore), ice (bore)hole, ice well(bore)

**Gefrierdruck** *m* ☉ **Frostdruck**

**gefrierempfindlich**, frostempfindlich • frost-susceptible, frost-sensitive

**gefrieren** • to freeze

**Gefrieren** *n* • congelation, gelation, freezing [*The change from a fluid to a solid state*]

**Gefrieren** *n* mit flüssigem Stickstoff ☉ **Stickstoffvereisung**

**Gefrieren** *n* mit Sole/Lauge ☉ **Solevereisung**

**Gefrieren** *n* ungesättigten Bodens in geschlossenem System • closed freezing of unsaturated soil

**gefrierender Bodenbereich** *m* • freezing soil area, frozen fringe

**Gefrierfenster** *n*, Gefrierlücke *f*, Frostlücke, Frostfenster, Vereisungslücke, Vereisungsfenster [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing gap, freeze gap, frozen gap, ice gap

**Gefrierfestigkeit** *f* ☉ **Frostwiderstand**

**Gefrierflüssigkeit** *f*, Kälteflüssigkeit, Gefriersole *f*, Kältesole [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • refrigerating brine, refrigeration brine, ground refrigerating brine, ground refrigeration brine, refrigerated brine

**Gefriergeschwindigkeit** *f*, Frostgeschwindigkeit • freezing rate, freeze rate, frost rate

**Gefriergesetz** *n* • freezing law

**Gefrierkörper** *m*, Frostkörper, Eiskörper, Vereisungskörper [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing mass, ice mass, frozen mass

**Gefrierkörper** *m*, Frostkörper, Vereisungskörper • freezing body

**Gefrierkörper** *m* ☉ **vereister Baugrund**

**Gefrierkörpervorwuchs** *m* ☉ **Frostkörpervorwuchs**

**Gefrierkreis** *m*, Frostkreis, Vereisungskreis, Eiskreis [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing circle, freeze circle, ice circle

**Gefrierkurve** *f*, Eiskurve, Vereisungskurve, Frostkurve [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing curve, freeze curve, ice curve

**Gefrierlanze** *f*, Eislanze, Frostlanze, Vereisungslanze [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing lance, freeze lance, ice lance, frost lance, brine lance

**Gefrierlauge** *f*, Gefrierlösung *f*, Sole *f*, Vereisungslösung, Vereisungslauge, Kältelösung, Kältelauge, Frostlösung, Frostlauge [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing solution, freezing brine, freezing liquid, cold solution, cold brine, cold liquid, freeze solution, freeze brine, freeze liquid

**Gefrierlehre** *f*, Kältelehre, Frostlehre, Kryologie *f* • cryology, study of glaciology [*Shortly before the Second World War the term “cryology” was coined in central Europe for the study of glaciology*]

**Gefrierlochbohren** *n*, Frostlochbohren, Vereisungslochbohren, Eislochbohren • freezing hole drilling, freeze hole drilling

**Gefrierlösung** *f*, Gefrierlauge *f*, Sole *f*, Vereisungslösung, Vereisungslauge, Kältelösung, Kältelauge, Frostlösung, Frostlauge [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing solution, freezing brine, freezing liquid, cold solution, cold brine, cold liquid, freeze solution, freeze brine, freeze liquid

**Gefrierlücke** *f*, Gefrierfenster *n*, Frostlücke, Frostfenster, Vereisungslücke, Vereisungsfenster [(*Baugrund*) Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing gap, freeze gap, frozen gap, ice gap

**Gefriermesser** *m* ☉ **Kältemesser**

**Gefriermethode** *f* ☉ **Gefrierverfahren**

**Gefriermethode** *f* von Poetsch ☉ **Gefrierverfahren** *n* von Poetsch

**Gefrierniederschlag** *m* • freezing precipitation [*Any form of liquid precipitation that freezes upon impact with the ground or exposed objects, e.g., freezing rain and freezing drizzle*]

**Gefrierpedologie *f*** ➤ **Kryopedologie**

**Gefrierperiode *f***, Frostperiode • freezing season, frost season

**Gefrierphysik *f*** ➤ **Kältephysik**

**Gefrierprozess *m***, Gefriervorgang *m*, Vereisungsvorgang, Vereisungsprozess, Frostvorgang, Frostprozess • freezing process, freeze process

**Gefrierpunkt *m***, Eispunkt, Frostpunkt [Erstarrungspunkt des Wassers] • ice point, freezing point, frosting point

**Gefrierpunktniedrigung *f***, Frostpunkterniedrigung • freezing-point depression

**Gefrierpunkt(temperatur) *m*** (*f*), Frostpunkt (temperatur) *m*, (*f*) • freezing point (temperature), frost point (temperature), freeze point (temperature)

**Gefrierrohr *n*** ➤ (**äußeres**) **Gefrierrohr**

**Gefrierschacht *m***, Vereisungsschacht, Frostschacht, Eisschacht [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing shaft, freeze shaft, frozen shaft, ice shaft, freezer shaft

**Gefrier(schacht)abteufen *n***, Vereisung(schacht)-abteufen, Eisschachtabteufen, Frostschachtabteufen • freezing sinking, freeze sinking, ice sinking [A method of shaft sinking in waterlogged strata by the use of cold brine circulating through a system of pipes until an ice wall is formed]

**Gefrierschachtbau *m***, Eisschachtbau, Vereisungsschachtbau, Frostschachtbau • freezing shaft construction, freeze shaft construction, frozen shaft construction, ice shaft construction, freezer shaft construction

**Gefrierschachtverfahren *n*** • freeze shaft method

**Gefrierschleier *m***, Frostschleier, Vereisungsschleier, Eisschleier [(Baugrund-)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing curtain, freeze curtain, ice curtain

**Gefriersole *f*** ➤ **Gefrierflüssigkeit**

**Gefrierspeicher *m***, Vereisungsspeicher, Frostspeicher [flüssiges Erdgas] • freezing-storage cavity, frozen-storage cavity, freeze-storage cavity

**Gefrierstelle *f***, Vereisungsstelle, Froststelle, Eisstelle [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing point, freeze point, ice point

**Gefrierstrecke *f***, Froststrecke, Vereisungsstrecke, Eisstrecke [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing section, ice section, freeze section, frozen section, frost section

**Gefrierstruktur *f***, Kryostruktur, Kältestruktur, Froststruktur [z. B. von gefrorenem Boden] • cryogenic texture

**Gefriersystem *n*** [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing system, freeze system

**Gefriertechnik *f***, Vereisungstechnik, Frosttechnik, Eistechnik [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing engineering, frozen ground engineering, freeze engineering

**Gefriertemperatur *f*** • freezing temperature

**Gefriertiefe *f***, Vereisungstiefe, Eistiefe, Frost(eindring(ungs))tiefe; Gefrier-teufe *f*, Vereisungsteufe, Frost(eindring(ungs))teufe, Eisteufe [Gebirgsvereisung; (Baugrund)Vereisung] • freezing depth, freeze depth, free level, ice (penetration) depth, ice (penetration) level, depth of frost (penetration), freezing level

**Gefrierträger *m***, Kälteträger, Frostträger, Vereisungsträger [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing agent, cold agent

**Gefrierung *f*** ➤ (**Baugrund**)**Gefrierung**

**Gefrierverfahren *n***, Eismethode, Vereisungsverfahren, Frostverfahren, Eisverfahren, Gefriermethode *f*, Vereisungsmethode, Frostmethode [(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung (☒)] • freezing method, freeze method, ice method, ground freezing (method)

**Gefrierverfahren *n* von Poetsch**, Poetschverfahren, Gefriermethode *f* von Poetsch, Poetschmethode • Poetsch freezing method, Poetsch freezing process

**Gefriervorgang *m***, Gefrierprozess *m*, Vereisungsvorgang, Vereisungsprozess, Frostvorgang, Frostprozess • freezing process, freeze process

**Gefrierwiderstand *m***, Frostwiderstand, Frostfestigkeit *f*, Gefrierfestigkeit, Frostbeständigkeit, Gefrierbeständigkeit • freezing resistance, resistance to freezing, freeze resistance, frost resistance

**Gefrierwissenschaft *f*** ➤ **Kältewissenschaft**

**gefroren** ➤ (**künstlich**) **gefroren**

**Gefrorene *n*** • congelation, gelation [The product of the change from a fluid to a solid state]

**gefrorener Baugrund *m***, vereister Baugrund, Frostkörper *m*, Gefrierkörper, Eiskörper, Vereisungskörper, Frostbaugrund, Gefrierbaugrund, Vereisungsbaugrund [Mit Sole oder flüssigem Stickstoff vereist] • frozen foundation (ground), ice cylinder, cylinder of frozen ground, frozen ground cylinder, frozen natural foundation

**gefrorener Boden *m*** ➤ **Frostboden**

**gefrorener Boden *m*** ➤ (**künstlich**) **gefrorener Boden**

**gefrorener Boden *m* ohne Eis**, eisloser gefrorener Boden • dry frozen ground, dry frozen soil [Relatively loose and crumbly ground or soil that has a temperature below freezing but contains no ice]

**Gefronnis f** ▶ **Bodenfrost**

**Gefronnisboden m** ▶ **Permafrost(boden)**

**Gefronnishügel m**, Aufeishügel, Eishügel • frost mound, soil blister, suffosion knob [A knoll, hummock, or conical mound in a permafrost region, containing a core of ice, and representing a generally seasonal and localized upward of the land surface, caused by frost heaving and/or hydrostatic pressure of ground water]

**Gefronnishügel m mit Quelle** ▶ **Aufeishügel m mit Quelle**

**Gefronnisschicht f** ▶ **Permafrost(boden)**

**Gefüge n** [Ökosystem] • pattern

**Gefüge n** ▶ **(Boden)Gefüge**

**Gefüge n**, Gesteinsgefüge • fabric, rock fabric, petrofabric, texture, structural fabric [In structural geology, the complete spatial and geometrical configuration of all those components that make up a deformed rock. It covers such terms as texture, structure, and preferred orientation, and so is an all-encompassing term that describes the shapes and characters of individual parts of a rock mass in space. The term was first defined by Sander (1930), who used the German word "Gefüge"]

**Gefügeachse f**, Gesteinsgefügeachse • fabric axis, rock fabric axis, tectonic axis, petrofabric axis, reference axis, structural fabric axis

**Gefügeaggregat n**, (Boden)Gefügeaggregat

**Gefügeanalyse f**, Gesteinsgefügeanalyse • structural petrology, fabric analysis, petrofabric analysis, petrofabric [The analysis of fabric on the thin-section or micro scale. It includes the study of grain shapes and relationships (micro-structure) and the study of crystallographic preferred orientations]

**Gefügebestandteil m**, Grundbestandteil, Gemengeteil *m*, *n*, Mazeral *m* [Kohle] • maceral, micropetrological unit

**Gefügediagramm n**, Gesteinsgefügediagramm • fabric diagram, rock fabric diagram, petrofabric diagram, orientation diagram, structural fabric diagram [In structural petrology, a stereographic or equal area projection of fabric elements]

**Gefügeelement n**, (Boden)Gefügeelement

**Gefügeelement n**, Gesteinsgefügeelement • fabric element, rock fabric element, petrofabric element, structural fabric element [A component of a (rock) fabric]

**Gefügekompas m** ▶ **Geologenkompass**

**Gefügekorn n**, (Boden)Gefügekorn

**Gefügekunde f nach Sander**, Gesteinsgefügekunde nach Sander • structural analysis [It includes the analysis of structural features on all scales from thin section to

discontinuous outcrop. It also involves placing interpretations on the movements and stress fields that were responsible for deformation]

**gefügekundliche Messungen f**,

gesteinsgefügekundliche Messungen • fabric study, rock fabric study, petrofabric study, structural fabric study

**Gefügemechanik f**, Gesteinsgefügemechanik • structural mechanics, fabric mechanics, petrofabric mechanics

**Gefügemodell n** [für Fels] • structural model [of rock mass]

**gefüllte Trennfläche f** • filled discontinuity

**gefüllter Totarm m** ▶ **(auf)gefülltes Altwasser**

**gefülltes Altwasser n** ▶ **(auf)gefülltes Altwasser**

**gefülltes Spülloch n** • (sand) filled cavity pit [wellpoint]

**gefundenes Erz n** • prospective ore

**gefurcht** (M/G) • furrowed, sulcate, sulcated [having long, narrow grooves or channels]

**Gegenabhäng m**, Gegengehänge *n* • counter (hill) slope, counter hillside

**Gegenarbeitsschicht f** • offside, opposite work-shift

**gegeneinander abgesteifte Wände f(pl)** • walls strutted against each other

**gegeneinander ausgesteifte Leitwände f(pl)** • strutted guide walls

**gegenfallend**, widersinnig (ein)fallend • hading against the dip

**Gegenflügel m** ▶ **Unterwasserflügel**

**Gegenfluss m** ▶ **Abkehrfluss**

**Gegengehänge n**, Gegen(ab)hang *m* • counter (hill) slope, counter hillside

**Gegengewicht(s)schüttung f** • counterweight fill (ing)

**Gegengewichtswagen m** [eintrüm(m)iger Bremsberg] (☘) • barney, bullfrog, donkey, groundhog, larry, mull, ram, truck [A small car, attached to a rope or cable, used to push cars up an inclined plane]

**Gegenhang m** • opposite slope, opposite bank; less frequent: counter slope,

**Gegenione n(pl)** • counter-ions

**Gegenklappe f** ▶ **Unterwasserflügel**

**gegenläufige Teilverbrennung f** [Arbeitsverfahren der Erdölgeologie] • reverse combustion

**Gegenlenkung f**; Gegensteuerung [Fehlbenennung] • trimming [microtunnel(l)ing]

**Gegenmaske f** [Kartografie] • complementary mask

**Gegenmaßnahme**, Abhilfe(maßnahme) *f* • remedy, remedial measure



**Gegenmauer *f***, Überfallmauer [*Tosbecken*] • end wall [*stilling basin*]

**Gegenort *n*** (☒) • counter excavation

**Gegenosmose *f***, Umkehrosmose • reverse(d) osmosis, hyperfiltration, RO

**Gegenpfeiler *m*** ➤ **Abläufer**

**Gegenschein *m*** • (zodiacal) counter glow, gegenschein [*A round, or elongated, faint, ill-defined spot of light in the sky at a point 180° from the sun*]

**Gegenschichtarbeiter *m*** • offsider [*A man working on the opposite shift*]

**Gegenusslaufzeitkurve *f*** • counter-shot travel time curve

**Gegensee *f*** • head sea

**gegenseitig (ein)fallende Verwerfung *f***, widersinnig fallende Verwerfung • trough fault [*If two parallel dislocations are inclined toward each other, they form a trough fault and include a wedge-shaped mass of rock which is on the downthrow side of both displacements, while if they incline away from each other the inclined mass is on the upthrow side of both*]

**gegenseitige Beeinflussung *f*** • mutual interference  
(**gegenseitige**) **Brunnenbeeinflussung *f*** • interference of wells, well interference [*Two or more wells are pumping from the same aquifer and near each other, the areas of influence can overlap*]

**Gegenstand(s)marke *f*** • tool mark(ing)

**Gegensteuerung *f*** [*Fehlbenennung*]; **Gegenlenkung** • trimming [*microtunnel(l)ing*]

**Gegenstrom *m***, Umkehrstrom • reversing current, reverse(d) current, rectilinear current [*A common characteristic of the flow of a tidal watercourse, such that the flow is alternately upstream (flood current) and downstream (ebb current)*]

**Gegenstrom *m*** ➤ **Abkehrstrom**

**Gegenstromspülung *f*** ➤ **indirekte Spülung**

**Gegentaktschwingung *f*** [*beim Zweimassensystem*] • vibration with both masses out of phase

**Gegental *n*** ➤ **obsequentes Tal**

**gegenüberliegendes Flussufer *n*** • opposite river bank

**Gegenufer *n*** • opposed bank, opposite bank, opposing bank

**Gegenverkehr *m*** • opposite-direction traffic

**Gegenwart(s)geologie *f*** • present geology

**Gegenwind *m*** • headwind, opposing wind

**gliedertes Stützwerk *n*** [*Lawinenverbauung*] • separated supporting structure

**gegreiferte Wand *f*** [*Die Bodenförderung erfolgt aus dem Schlitz mit Hilfe eines Tieflöffels*] • grabbed wall

[*The soil is removed from a trench using a backhoe excavator*]

**gegründet** • founded

**Gehänge *n***, Flechtzaun *m* [*In die Fluss- oder Stromsohle geschlagen*] • bandal

**Gehänge *n*** ➤ (Ab)Hang

**Gehänge...** ➤ (Ab)Hang...

**Gehängeanschnitt *m*** ➤ **Anschnitt**

**Gehängebau *m***, Flechtzaunbau • bandalling

**Gehängekohlenflöz *n***, Hangkohlenflöz *n* • hillside coal seam

**Gehängelehm *m*** • slope wash; less frequent: slope loam

**Gehängemoor *n***, Hangmoor • hanging moor, suspended moor, suspension moor

**Gehängemoorquelle *f***, Hangmoorquelle • hanging moor spring, suspended moor spring, suspension moor spring

**Gehängeschutt *m*** • talus material, scree material

**Gehängespiegel *m*** ➤ (Drehwaage)Gehängespiegel

**Gehängeverwitterung *f*** • weathering (back) of the slope

**Gehalt *m* mal Mächtigkeit *f*** [*Lagerstätte*] • grade x thickness, GT

**gehauen (aus einem Fels)** • rock-hewn [*Cut out of (the) rock*]

**gehäufte Fassungsvermögen *n***, gehäuftes Fassungsvermögen *n* [z. B. *Baggerschaufel*] • heaped capacity

**Gehbahn *f*** [*amtliche Bezeichnung; Gehbahnen sind für den Fuß- und Radfahrerverkehr bestimmte, befestigte und abgegrenzte Teile der öffentlichen Straßen*] • pedestrian and bicycle way, pedestrian and bike way, pedestrian and bike lane [*in a city/town*]

**gehelmtes Bergeisen *n***, geöhrttes Bergeisen, gehelmtes Setzeisen, geöhrttes Setzeisen, gehelmtes Eisen, geöhrttes Eisen, gehelmtter Keil *m*, geöhrtter Keil, gehelmtter Fummel *m*, geöhrtter Fummel, Locheisen (☒) • helve gad; helve gedn [*Cornwall*]; helve picker

**gehemmte Faltung *f*** • bound folding

**Gehlenit *m***, Velardenit • velardenite, gehlenite [*A mineral of the mellilite group, Ca<sub>2</sub>AlSiO<sub>7</sub>. It is isomorphous with akermanite*]

**gehoben** • heaved, uplifted, raised, elevated

**gehobene Stromsohle *f*** • batture [*French*]; elevated river bed

**gehobener Pfahl *m*** • heaved pile, uplifted pile, raised pile, elevated pile [*A pile which heaves due to ground displacement resulting from installing of a subsequent pile of a group*]

**gehobener Strand *m*** • raised beach, strandline [*An ancient beach occurring above the present shoreline and separated from the present beach, having been elevated above the high-water mark either by local crustal movements (uplift) or by lowering of sea level, and often bounded by inland cliffs*]

**Gehölz *n*** • shrubs, brushes

**Gehölzrasen *m*** • woody sward

**gehörig**, zugänglich, zugänglich [*Grubenbau*] (☒) • accessible

**Gehörschutz *m*** [*eine Art Kopfhörer, die bei bestimmten Arbeiten, zum Schutz des Gehörs getragen wird*] • ear protector [*A device such as an ear muff or a plug which is used to protect the human ear from loud noise*]

**Gehsteig *m*** ☉ **Gehweg**

**Gehweg *m***, Fußweg *m*, Fußgängerweg, Gehsteig *m*, Bürgersteig *m* • pavement (Brit.), sidewalk (US), footpath

**Geiger-Müller-Röhre *f*** • Geiger(-Müller) tube, G-M tube

**Geiger-Müller-Zähler *m***, Geiger-Müller Zählrohr *n* • Geiger(-Müller) counter, G-M counter

**Geiger-Müller-Zählrohr *n* in einer 50 cm langen Messsonde** • T-bar probe

**Geisir *m***, Geysir, Geiser, Springquelle *f*, pulsende Quelle, pulsierende Quelle, Siedequelle, Springer *m* • geyser, gusher, pulsating spring, spouter, ebbing and flowing spring, gush(ing) spring

**Geißberger *m*** ☉ **Erratiker**

**Geißfuß *m*** ☉ **Glückshaken**

**GeJ<sub>2</sub> *n*** • germanous iodide

**gekappte Antiklinale *f*** • scalped anticline, breached anticline, unroofed anticline [*An anticline whose crest has been deeply eroded, so that it is flanked by inward-facing erosional scarp*]

**gekerbt**, geschartet • notched

**gekernt** • cored

**gekernte Bodenprobe *f***, Boden(probe)kern *m* • soil (test(ing)) core, (test(ing)) core of soil, core(d) soil sample

**gekernte Strecke *f***, Kernstrecke, Kernmarsch *m* [*Tiefbohrtechnik*] • cored interval, cored section

**gekippte Falte *f***, überkippte Falte, überliegende Falte, umgekippte Falte, überstürzte Falte, Überfalte • overturned fold, overfold, inverted fold, reverse(d) fold [*It has tilted beyond the perpendicular, sequence of strata thus appears reversed*]

**geklüftet** [*Fels*] • fissured, jointed, cracked [*rock*]

**geklüfteter Geschiebemerzel *m*** • fissured boulder clay

**geklüftetes Felsgestein *n*** • jointed rock

**geknäppert**, nachgesprengt • blockholed (US); popshooted (Brit.)

**geknickte Strandneigung *f*** • line of demarcation of the beach slope, beach slope demarcation line

**geknickter Polygonzug *m***, geknickter Standlinienzug • chain traverse

**geköpfter Fluss *m***, enthaupteter Fluss • beheaded stream [*Its headwaters have been captured by another stream*]

**geköpfter Strom *m***, enthaupteter Strom • beheaded river

**geköpftes Tal *n***, Talstrunk *m*, Taltorso *m*, enthauptetes Tal • beheaded valley

**gekörnt**, körnig • granular [*Said of the texture of a rock that consists of mineral grains of approximately equal size. The term may be applied to sedimentary rocks, e.g. sandstones, but is especially used to describe holocrystal-line igneous rocks whose major-phase grain size ranges from 2 to 10 mm. Not recommended synonym: granitic. The synonym "granoblastic" is used for metamorphic rock*]

**gekörnte Hochofenschlacke *f***, künstlicher Sand *m* • granulated blastfurnace slag

**gekörnt-kristallin**, körnig-kristallin • granular-crystalline

**gekräuselte See *f***, Kräuselsee • gently rippled sea

**gekreuzte Dispersion *f***, Kreuzdispersion [*Kristallografie*] • crossed dispersion

**gekreuzte Nicols *f*** • crossed nicols, crossed polars

**Gekriech *n***, Bodengekriech • soil creep, creep [*The soil that has slowly and interceptibly moved from a higher to a lower level*]

**Gekriech *n*** ☉ **Wander(gesteins)schutz**

**gekrizt** [*durch Eis*] • covered with ruts, rut-covered

**Gekrösefaltung *f*** • enterolithic folding

**Gekröse-Pahoehoe(lava) *f*** • entrail pahoehoe (lava), entrail pahuhu (lava)

**Gekrösestein *m*** [*Grauer Anhydrit in darmförmig gewundenen Lagen im Salzion eines Steinsalzlagers*] • tripestone

**gekrümmt** • curved

**gekrümmte (Ab)Rutsch(ungs)fläche *f*** • concave-upward slip-plane [*slump(ing)*]

**gekrümmte Böschung *f*** • curved slope

**gekrümmte Gebirgsbildungszone *f***, gekrümmtes Orogen *n* • oroflex

**gekrümmte Voute *f*** [*Balkenbrückenbau*] • curved haunch

**gekrümmter Temperaturverlauf *m*** • curved temperature profile

**gekrümmtes Saugrohr *n*** [*Wasserkraftwerk*] • elbow draft tube, elbow (draught) tube

**gekrümmtes Wehr *n***, Bogenwehr • curved weir; curved dam (US)

**geladenes Teilchen *n*** • charged particle

**Gelamon *n*** [*ein Standardsprengstoff*] • Gelamon

**Gelände *n***, Geländepartie *f*, Land *n*, Terrain *n* • land, ground, terrain

**Gelände ...** ➔ **Land ...**

**Geländeauffüllung *f***, Geländeaufhöhung *f* • landfill, fill, made-up ground, artificial land elevation

**Geländeaufhöhung *f***, Geländeauffüllung *f* • landfill, fill, made-up ground, artificial land elevation

**Geländeaufflast *f*** • top loading

**Geländeaufnahme *f*** • terrain survey

**Geländebegehung *f*** • geotechnical field review, field work, field checking

**Geländeberichtigung *f***

➔ **kartografische Berichtigung**

**Geländebewertung *f***, Terrainbewertung, Landbewertung • estimate of ground, estimate of land, estimate of terrain [*Study of the ground features of an area in planning a military operation*]

**Geländebruch *m*** • base failure, slope failure

**Geländebruchsicherheit *f*** • safety against ground failure, safety against slope failure, safety against shear failure

**Geländedarstellung *f*** • relief representation [*photogrammetry*]

**Geländedeformation *f*** • terrain deformation, land deformation, surface deformation

**Geländeebene *f*** [*Fotogrammetrie*] • ground plane

**Geländeeinebnung *f* durch Frost** ➔ **Frosteinebnung**

**Geländeeinschnitt *m*** [*allgemein*] • cut

**Geländeeinschnitt *m*** [*im Straßenbau*] • road cut

**Geländeerschließung *f*** ➔ **Erschließung**

**Geländefläche *f*** [*Fotogrammetrie*] • ground area

**Geländeförderung *f***, Geländetransport *m* • off-the-road hauling, off-the-highway hauling, off-the-road transportation, off-the-highway transportation

**Geländeform *f*** • land form

**geländegängiger Bagger *m*** • all-terrain excavator

**geländegängiger Schreitbagger *m*** • all-terrain walking excavator

**Geländegängigkeit *f*** [*z. B. eines Baggers*] • cross-country mobility (*or*: capability), all-terrain capability [*such as of an excavator*]

**Geländegängigkeitskarte *f*** • CCM map, cross country movement map

**Geländegleiche *f*** ➔ **Geländeoberfläche**

**Geländegleichheit *f*** • sameness of terrain

**Geländegraben *m*** • cross-country ditch

**Gelände(Höhe) *f*** • relief height [*photogrammetry*]

**Geländehöhenunterschied *m*** • relief variation

**Geländekammer *f*** • natural terrain unit

**Geländeknickpunkt *m*** [*Fotogrammetrie*] • ground break

**Geländekoordinate *f*** [*Fotogrammetrie*] • ground coordinate

**Geländekorrektur *f***, kartografische Berichtigung *f*, kartografische Korrektur, Geländeberichtigung • cartographic correction

**Geländemechanik *f*** • terramechanics

**(Gelände)Mulde *f*** ➔ **(Gelände)Senke**

**Geländemuldenrestwasser *n*** • residual depression storage, residual pocket storage [*Depression storage existing at the end of the period of excess(ive) rain(fall)*]

**(Gelände)Nadir(punkt) *m***, Aufnahmepunkt [*Zum Aufnahmezeitpunkt lotrecht unter dem Objektivzentrum der Aufnahmekammer befindlicher Geländepunkt. Symbol: N*] • ground nadir (point), nadir plumb point

**Geländeneigung *f*** • slope inclination, inclination of the slope, ground inclination, slope of the ground surface

**Geländenivelllement *n*** • ground levelling

**Geländeoberfläche *f***, GOF, Flur *f*, Geländeoberkante *f*, GOK, Erdgleiche *f*, Terrainoberfläche, Terrainoberkante, Terraingleiche, Geländegleiche, Bodenoberfläche, Bodenoberkante • ground level, ground surface, ground line, (ground) grade, terrain surface, terrain line, terrain grade, topographic(al) surface

**Geländeoberfläche *f*** [*Form des Geländes*]; Geländeform *f* • land form, land shape

**Geländeoberkante *f*** ➔ **Geländeoberfläche**

**Geländeobjekterkennung *f***, Zielobjekterkennung, Objekterkennung, Bodenobjekterkennung • ground target analysis, (terrain) target analysis

**Geländeprobe *f***, Bodenprobe [*Fels- oder Erd(reich)-probe*] • ground sample [*Rock or soil sample*]

**Geländeprofil *n***, Terrainprofil [*Der Verlauf des ursprünglichen Geländes im Längsprofil und den Querprofilen*] • ground profile, terrain profile

**Geländepunkt *m***, Terrainpunkt [*Fotogrammetrie*] • ground point

**Geländerippen *m*** • terrain rib

**Geländerutschung *f***, Erdbeben *m* ➔ **Rutschung**

**Geländerüttler *m***, Geländevibrator *m* • buggy-mounted vibrator

**Geländeschnitt *m*** • terrain section

**(Gelände)Senke f**, (Gelände)Vertiefung *f*, (Gelände) Mulde *f*, Bodensenke, Bodenmulde, Bodenvertiefung • depression, ground depression, basin, trough, natural depression, hollow, sag; howe [*Eastern Scottish*]

**Geländesenkung f**, Oberflächensenkung *f* • ground subsidence, surface subsidence, areal subsidence

**Geländeskizze f** • area outline, topographical outline

**Geländesprung m** [*allgemein*] • ground level difference, (height) difference in ground surface elevation

**Geländesprung m** [*senkrechter*] • (vertical) cut

**Geländestrecke f** [*Fotogrammetrie*] • ground distance

**Geländestreifen m**, Landstreifen, Terrainstreifen • strip of ground, ground strip

**Geländestufe f** • terrace

**Geländetransport m**, Geländeförderung *f* • off-the-road hauling, off-the-highway hauling, off-the-road transportation, off-the-highway transportation

**Geländeuntersuchung f** • ground investigation, terrain investigation

**Geländeveränderung f** • change in the topography

**Geländevermesser m** ⤵ **Vermesser**

**Geländevertiefung f**, (Gelände)Senke *f*, (Gelände) Mulde *f*, Bodensenke, Bodenmulde, Bodenvertiefung • depression, ground depression, basin, trough, natural depression, hollow, sag; howe [*Eastern Scottish*]

**Geländevibrator m**, Geländerüttler • buggy-mounted vibrator

**Geländewelle f**, Hügelchen *n*, Holm *m*, Brink *m*, Buckel *m*, Terrainwelle, Wörth *m* • knoll, hillock, mound; know(e), knowle [*Scottish terms*] [*A small, low, rounded hill*]

**gelappte Bankung f**, lappige Brandung • composite foreset bedding, compound foreset bedding [*Used by Lahee to describe sections seen in a lobate delta where the cross-bedding occurs in lenticular sets with concave erosional bases very similar to trough cross-bedding*]

**gelappte Küste f**, lappige Küste • lobate coast

**gelappte Stufe f**, lappige Stufe, Lappenstufe • step, lobate soil [*patterned ground*]

**gelapptes Delta n**, fingerförmig vorgebautes Delta • lobate delta, arcuate delta [*A curved or bowed delta with its convex outer margin facing the sea or lake, such as that formed at the mouth of the Ebro River, Danube River, Rhine River and some others*]

**Gelatedonarit 1 n**, Ammongelatine 1 *f* [*frühere Benennung*] • gelatin(e) donarite 1

**Gelatedynamit n** [*veraltete Benennung*], Dynamit 1 • gelatin(e) dynamite, gelatinous dynamite, straight gelatin(e) dynamite; gelignite (Brit.) [*The explosive base is a jelly made by dissolving nitro cotton in nitroglycerin*

(*e*). Some of the nitro cotton and glycerin(e) may be replaced by ammonia nitrate. The first is known as “straight gelatin(e) dynamite” and the second as “ammonia gelatin(e) dynamite”]

**Gelatinemethode f**, Gelatineverfahren *n* • gelatin(e) method, gelatinous method, MacGeorge’s method [*borehole surveying*]

**Gelatinepatrone f** • cartridge of gelatin(e), gelatin(e) cartridge, gelatinous cartridge

**Gelatinesprengstoff m** ⤵ **Sprenggummi**

**Gelatingel n** • gelatin(e) gel, gelatinous gel

**gelatinieren** • to gel

**gelatiniertes Nitroglycerin n** ⤵ **Sprenggummi**

**gelatiniertes Sprengöl n** ⤵ **Sprenggummi**

**Gelatinierung f** • gelation [*The formation of a gel from a sol, as by coagulation or by precipitation with an electrolyte*]

**gelatinös** • gelatine, gelatinous

**gelatinöse Ammon(ium)nitratsprengstoff m** • ammonium nitrate gelatin(e) dynamite [*This explosive is similar to the straight gelatin(e) except that the main constituent is ammonium nitrate instead of sodium nitrate*]

**Gelbbleierz n**, Wulfenit *m* • wulfenite, yellow lead ore

**gelbe Arsenblende f** ⤵ **Orpiment**

**gelbe Erde f** ⤵ **Uranocker**

**Gelbeisenerde f**, Gelbjarosit *m*, Vitriolgelb *n* • ochre-yellow jarosite, ochre-yellow utahite, ochre-yellow jarosite, ochre-yellow utahite, ocker-yellow jarosite, ocker-yellow utahite

**Gelbeisenerz n** ⤵ **Jarosit**

**Gelbeisenstein m** • yellow clay-iron-stone

**gelber Hornstein m** • rabban [*Cornwall. A dry yellowish gessan*]

**gelber Mediterranboden m**, Gelberde *f* • yellow mediterranean soil

**gelber Quarz m** ⤵ **Citrin (Quarzgruppe)**

**gelber Saphir m**; orientalischer Topas *m* [*Handelsbenennung*] • oriental topaz, Indian topaz [*misnomers*]; yellow sapphire

**gelber Zinkspat m** • turkey(-fat) ore [*The yellow variety of smithsonite which contains Cd*]

**Gelberz n**, Bunsenin *n*, Krennerit *m* • krennerite, white tellurium, (AuAg)Te<sub>2</sub> [*A silver-white to pale-yellow mineral. It often contains silver*]

**gelbgrüner Saphir m** • yellowish-green sapphire; oriental chrysoberyl [*misnomer*]

**gelbgrüner Turmalin m**, Ceylon-Peridot *m* • yellow-green t(o)urmaline; peridot(e) of Ceylon, Ceylon chrysolite, Ceylon peridot(e) [*misnomers*]

**Gelbildner *m*** • gelling agent

**Gelbjarosit *m*** ☛ **Gelbeisenerde**

**Gelbkalkstein *m*** ☛ **Dolomitkalkstein**

**Gelbkupfererz *n***, Narrengold *n*, Kupferkies *m*, Chalkopyrit *m*, CuFeS<sub>2</sub> • chalcopyrite, yellow copper ore, copper pyrites, pyrites of copper, fool's gold, yellow pyrites, run, copper-iron sulphid(e); copper-iron sulfid(e) (US)

**gelblich-grüner Moosachat *m*** • yellowish-green moss agate; amberine [*misnomer*]

**Gelbmergel *m*** • yellow marl

**Gelbquarz *m*** ☛ **Citrin (Quarzgruppe)**

**G** **Geldverschwendung *f* auf Staatskosten** [*für öffentliche Einrichtungen*] • boondoggle

**Gelenk** . . . , angelenkt, gelenkig • articulated, hinged, linked

**Gelenkpfehl *m***, Pfehl mit (Pfehl)Rost gelenkig verbunden • pile hinged at the top, top-hinged pile

**Gelenkquarz *m***, Itakolumit *m*, biegsamer Quarz • itacolumite; articulite [*obsolete*]; flexible quartz

**gelenktes Bohren *n***, Lenkbohren [*grabenloser Rohreinbau*] • guided boring, guided drilling, steerable boring, steerable drilling

**gelenktes Bohrwerkzeug *n***, Lenkbohrwerkzeug [*grabenloser Rohreinbau*] • guided drilling tool, steerable drilling tool

**Gelenkstück *n*** [*Teil einer Berstmaschine*] • swivel-joint element [*such as of a splitter machine*]

**Gelisolifluktion *f*** • solifluction, solifluxion

**Gelmagnetit *m***, dichter Magnetit, amorpher Magnetit • gel magnetite

**Gelmischung *f***, Weichgelmischung *f* [*Injektionsgut*] • grout gel

**gelochte Blechplatte *f***, Lochblechplatte [*Wird in die Wüste mitgenommen um Dünen- und Flugsandgegenden passieren zu können*] • sand sheet, sand metal sheet

**gelochte Verrohrung *f***, perforierte Verrohrung, Lochverrohrung • perforated casing

**gelockert** ☛ (auf)gelockert

**gelöst** [*Über einem Stollen anstehend*] (☒) • level-free  
**gelöst durch einen Stollen** (☒) • drained by means of an adit

**gelöste Bestandteile *m(pl)*** [*im Grundwasser*] • dissolved particulates

**gelöste (Fest)Stoffe *m(pl)***, Lösungsgehalt *m* • solution load, dissolved load, dissolved solids [*See note under "sediment load"*]

**gelöster Boden *m*** [*durch den Bohrkopf*] • loosened soil

**gelöster Gang *m*** • level-free vein [*As called by geologists*]; level-free lode [*As called by miners*]

**gelöster Inhaltsstoff *m*** [*Er passiert einen Filter von bestimmter Maschengröße*] • dissolved filter material

**gelöster organischer Kohlenstoff *m*** • dissolved organic carbon, DOC

**Gelsprengstoff *m*** ☛ (Spreng)Schlämme

**Gelsprengstoffgemisch *n***

☛ (Spreng)Schlammegemisch

**Gelsprengstoffladung *f*** ☛ (Spreng)Schlammeladung

**Gelsprengstoff-LKW *m***

☛ (Spreng)Schlammepumpen-LKW

**Gelsprengstoffmischung *f***

☛ (Spreng)Schlammegemisch

**Gelsprengstoffpatrone *f***, (Spreng)Schlammepatrone

**Geltungsbereich *m*** [*einer Norm*] • scope of application, field of application, area of applicability

**gemäßigt**, mäßig • temperate, moderate [*Not excessive in degree*]

**gemäßigter Gletscher *m*** ☛ **temperierter Gletscher**

**gemagertes Erz *n***, geringhaltiges Erz

**gemahlen** • ground

**gemahlener Glimmer *m*** • ground mica

**gemahlenes Steinsalz *n*** • broad salt, ground rock salt

**Gemarkung *f*** • township, tithing [*In Saxon times of England the land was laid out in townships for occupation by communities of men*]

**Gemauerte Drumme *f*** ☛ **Mauerwerkdrumme**

**gemauerte Vollsteine *m(pl)*** [*Baustoffe für Unterfangungskörper*] • solid brick masonry

**gemauerter Abzugkanal *m*** ☛ **Mauerwerkdrumme**

**gemauerter Brunnen *m*** ☛ **Mauerwerkbrunnen**

**gemauerter Durchlass *m*** ☛ **Mauerwerkdrumme**

**Gemeinbergwerk *n***, Gemeingrube *f* • mine worked in common

**Gemeinde *f*** [*This is the primary unit of local government in Germany*] • municipality, commune (in Germany: either rural (Landgemeinde) or urban (Stadt); see also: ☛ **Kreis**)

**gemeine Braunkohle *f***, ungeformte Braunkohle • common brown coal

**gemeine Kluft *f*** [*Sie entsteht durch gebirgsbildende Kräfte oder langsame Hebung und Senkung der Erdrinde*] • common joint

**gemeiner Asbest *m*** ☛ **Bergholz**

**(gemeiner) Glimmer *m***, Moskauer Glas *n*, russisches Glas, Weißglimmer, Muskovit *m*, Kaliglimmer, KAl<sub>2</sub>(AlSi<sub>3</sub>)O<sub>10</sub>(OH)<sub>2</sub> • muscovite, common mica,



mirror stone, moscovite, Muscovy glass, white mica; adamsite [*obsolete*]; potash mica [*misnomer*]

**gemeiner Opal m** • common opal, opal without colo(u)r play

**gemeiner Quarz m** • common quartz

**gemeiner Vulkan m** ▶ **Stratovulkan**

**gemeines Zinn n**, Blockzinn, Pfundzinn, Probezinn • block tin, common tin

**Gemeingrube f**, Gemeinbergwerk *n* • mine worked in common

**gemeinsame Lösung f**, Gemeinschaftslösung • mutual solution

**gemeinsame Plasmabewegung f** [*Je nach Region auch als Diffusion oder Konvektion bezeichnet*] • bulk motion

**gemeinsame Tiefenpunktstapelung f** [*Seismik*] • horizontal mixing, horizontal stacking

**gemeinsamer Mittelpunkt m** [*Sender und Empfänger werden in gleichen Entfernungsschritten zu beiden Seiten des gemeinsamen Mittelpunktes auseinandergezogen, um günstige Bedingungen für die Auswertung zu schaffen*] • common midpoint

**gemeinsamer Reflexionspunkt m**, gemeinsamer Tiefenpunkt • common depth point, CDP, common reflection point, common reflexion point [*A portion of the subsurface that is involved in producing seismic reflections at different offset distances on several profiles*]

**gemeinsames Kippen n** • common tilt(ing) [*photogrammetry*]

**gemeinsames Referenzbild n** • master image, master picture

**gemeinsames Stützenfundament n**, kombiniertes Stützenfundament • combined (column) footing, common (column) footing [*Where the exterior building columns are so located with respect to the property lines that sufficient bearing area cannot be obtained for a symmetrical isolated footing, a combined footing can be used. In such a footing, the exterior column in question is carried on a common footing with the adjacent interior column, the footing being of such size and shape as to give the required bearing area and to make the centre of gravity of the loads coincide with the centre of the upward reaction*]

**Gemeinschaft f** ▶ (**biotische**) **Gemeinschaft**

**Gemeinschaft f** ▶ **Vergesellschaftung**

**gemeinschaftliche Gesamtinterpretation** [*für ein Bauwerk*] • shared overall interpretation

**Gemeinschaftslösung f**, gemeinsame Lösung • mutual solution

**Gemenge n** • mixture

**Gemengeteil m, n**, Beimengung *f* • constituent (mineral)

**Gemengeteil m, n** ▶ **Grundbestandteil**

**gemessenes Erz n** ▶ **dreiseitig vorgerichtetes Erz**

**gemischt**, verwachsen, komplex [*Mineral*] • complex, complicated

**gemischt körnig** ▶ **gemischtkörnig**

**gemischt mechanisch-chemisches**

**Sedimentgestein n**, gemischtes Sedimentgestein • mixed sedimentary rock, sedimentary mixed rock

**gemischte Gezeit f**, gemischte Tide *f* • mixed tide [*It is characterized by appreciably differing successive high and low water stages. The mixed tides may be predominantly diurnal or semidiurnal*]

**gemischte Rendzina f**, Pararendzina [*Ein zwischen dem Ranker und der Rendzina stehender flachgründiger A-C-Bodentyp*] • pararendzina, mixed rendzina

**gemischter Boden m**, Mischboden • mixed soil [*Any combination of the four main textural classes: gravel, sand, silt, and clay*]

**gemischter Meteorit m** ▶ **Lithosiderometeorit**

**gemischter Torf m** ▶ **Mischtorf**

**gemischter Vulkan m** ▶ **Stratovulkan**

**gemischtes Erz n**, Misch Erz • mixed ore [*An ore of both oxidized and unoxidized minerals*]

**gemischtes Produkt n**, Spätprodukt [*Vektoralgebra*] • mixed product

**gemischtes Sedimentgestein n**, gemischt mechanisch-chemisches Sedimentgestein • mixed sedimentary rock, sedimentary mixed rock

**gemischtkörnig** [*gemischt-körnige Böden sind z. B. sandiger Lehm, lehmiger Sand*] • mixed-grained

**gemischtkörniger Boden m** • composite soil, mixed-grained soil

**gemischtwirtschaftliches Unternehmen n** • mixed commercial enterprise

**gemittelte prozentuale Niederschlagsganglinie f**, gemittelte prozentuale Regenganglinie, prozentuale Regenganglinie, prozentuale gemittelte Niederschlagsganglinie • mean percentage (rain) hyetograph, average percentage (rain) hyetograph

**Gemme f** [*Sie hat ein tiefeingeschnittenes Bild*] • carved gem

**genagelte Stützwand f**, Nagelstützwand • nailed retaining wall, nailed bulkhead

**genagelter Boden m** • nailed soil

**Genauigkeit f** • accuracy [*The closeness of agreement between a test result, or the average for a set, and the*

*unknown true value. Not to be confused with "precision"]*

**Genauigkeitsabschätzung *f*** • accuracy estimate

**Genauigkeitsabtastung *f*** • accurate scanning

**Genauigkeitsanalyse *f*** • accuracy analysis

**Genauigkeitsbetrachtung *f*** • accuracy consideration

**Genauigkeitseinbuße *f*** [*bei der Vermessung*] • loss of accuracy

**Genauigkeit(sgrad) *f, (m)*** • accuracy [*Surveying. Accuracy is nearness to truth and is measured by the deviation of a measurement from the average. Absolute accuracy is unobtainable. The practical limits of accuracy in building are about 1/8 inch for the placing of walls and floors, and about 1 inch for long tunnels meeting in the underground centre. See note under "precision"*]

**Genauigkeitskontrolle *f*** • accuracy check(ing) [*The procurement of presumptive evidence of a map's compliance with specified accuracy standards, indicates the relative (rather than the absolute) accuracy of map features*]

**Genehmigungsverfahren *n*** • licensing procedure

**geneigt, schräg** [*gegen die Waag(e)rechte*] • sloping, inclined, sloped, slant, oblique

**geneigte Blocklagen *f(pl)*, Schrägverband *m*** • sliced (block) work, sloping bond, inclined bond [*breakwater construction*]

**geneigte Ebene *f***, wellenbrechende Böschung *f*, Neigungsebene • wave-breaker

**geneigte Falte *f***, Schrägfalte, verengte Falte • inclined fold [*Its axial plane is inclined*]

**geneigte Förderstrecke *f* mit Wellenbetrieb**, geneigte Kettenförderstrecke (☒) • chain brow road, chain brow way

**geneigte Wand *f*** • inclined wall

**geneigte (Ober)Wasserseite *f***, geneigte Stauseite, geneigte OW-Seite • water slope, upstream slope [*fill dam*]

**geneigter Fensterstollen *m***, geneigter Zugang(s)stollen, geneigter Tagesstollen, geneigter Bau(hilfs)stollen, geneigter Eingang(s)stollen, geneigter Seitenstollen, geneigter Nebenstollen, Schrägzugang(s)stollen, Schrägfensterstollen, Schrägtagesstollen, Schrägbau(hilfs)stollen, Schrägeingang(s)stollen, Schrägseitenstollen, Schrägebenstollen • inclined (approach) adit, drift, sloping (approach) adit

**geneigter Großbohrpfahl *m*** • raking large diameter bored pile

**geneigter Hang *m*** • inclined slope

**geneigter Jochpfahl *m*** ☛ **Schrägjochpfahl**

**geneigter Kern *m*** • inclined core, sloping core [*fill dam*]

**geneigter Pfahl *m***, Schrägpfahl, Neigungspfahl • spur pile, batter(ed) pile, raking pile, inclined pile, angled pile, raker pile [*Pile driven at an angle to provide horizontal as well as vertical components. Normally expressed as a ratio of horizontal to vertical (i.e., 1:4 = 1 horizontal to 4 vertical)*]

**geneigter Stempel *m***, Schrägstempel, Neigungsstempel [*"Ständer"; "Stütze"; "Anpfahl"; "Pfofen"; "Trassstempel" und "Steher" können synonym für "Stempel" verwendet werden*] • spur prop, batter(ed) prop, raking prop, inclined prop, angled prop, rake(r) prop [*"Stay"; "stanchion" and "post" may synonymously be used for "prop"*]

**geneigter Zugang(s)stollen *m***

☛ **geneigter Fensterstollen**

**geneigtes Bohrloch *n***, Schräg(bohr)loch • angle (bore)hole, incline(d) (bore)hole, downhole [*It is drilled at an angle not perpendicular to the earth's surface*]

**geneigtes Flöz *n***, schräges Flöz (☒) • pitching seam, inclined seam, sloping seam

**General(ein)fallen *n*** • mean dip(ping), average dip (ing), general strata inclination

**Generalgeding(e)träger *m*** ☛ **Grubenpächter**

**Generalsanierung *f*** [*von älteren Gebäuden*] • complete rehabilitation [*of old structures*]

**Generalstreichen *n***, Hauptstreichen [*Das durchschnittliche Hauptstreichen eines Ganges im Gegensatz zum Spezialstreichen*] • general bearing, general strike

**Generator *m***, Oszillator • oscillator [*induction log*]

**Genese *f* nichtmetallischer Lagerstätten**, Entstehung *f* nichtmetallischer Lagerstätten • genesis of nonmetallic mineral deposits

**genetisch verwandt** • genetically related, cognate [*In structural geology, said of fractures and joints in a system that have the same deformational type and time of origin*]

**genetische geomorphologische Karte *f*** • genetic geomorphological map [*In this method of geomorphological mapping, landforms are shown according to their presumed origin; past and present processes, together with the "age" of the landform, are also given*]

**genormter Standard-Laborversuch *m*** • standardised laboratory test

**genutzte Quelle *f*** • utilized spring

**Geoakustik *f*** • geoaoustics [*The study of the sounds of the Earth, e.g. those of a volcanic eruption*]

**Geoantiklinale *f***, Erdaufwölbung *f* • ge(o)anticline, regional anticline; ge(o)anticlinal [*obsolete*] [*A broad uplift, generally referring to the land mass from which sediments in a geosyncline are derived*]

**Geoarchäologe m** • geo-archaeologist  
**Geobarometer n** • geobarometer [A mineral pair the composition of which is pressure-dependent]  
**Geobiologie f** • geobiology [Not to be confused with “biogeology”]  
**Geobombe f** [Eine mit Sprengstoff und Zeitzünder versehene Kugel die schwebend durch masseerfüllte Karsthohlräume trifft. Die durch die Explosion ausgelösten Schallwellen werden an der Oberfläche mit Geofonketten registriert] • geobomb  
**Geobotanik f** • geobotany [The study of vegetation to define geologic(al) differences of the landscape]  
**geobotanische AufschlieÙung f**, geobotanischer Aufschluss *m* • geobotanical exploration  
**geobotanische Aufsuchung f**, geobotanische Prospektion *f*, geobotanische Suche *f*; geobotanische Bodenforschung [Fehlbenennung] • geobotanical prospecting, geobotanical prospection, geobotanical search(ing)  
**Gebruch m** ➤ **Geofraktur**  
**Geochemie f**, Chemie der Erde • geochemistry  
**Geochemie f der biogenen Prozesse**, Biogeochemie, organische Geochemie, Geochemie der lebenden Materie • biogeochemistry, organic geochemistry  
**Geochemie f im weiteren Sinne**, mineralogisch-chemische Geologie *f* • mineralogic(al) chemical geology  
**Geochemie f stabiler Isotope**, stabile Isotopen-geochemie • stable isotope geochemistry  
**Geochemietechnik f**, geochemische Technik • geochemical engineering  
**Geochemiker m** • geochemist  
**geochemisch** • geochemical  
**geochemische Analyse f** • geochemical analysis [The application of chemical analysis to geological problems]  
**geochemische Anomalie f** • geochemical anomaly [A concentration of one or more elements in rock, soil, sediment, vegetation, or water that is markedly higher than background. The term may also be applied to hydrocarbon concentrations in soil]  
**geochemische AufschlieÙung f**, geochemischer Aufschluss *m* • geochemical exploration  
**geochemische Aufschlussmethode f**, geochemisches Aufschlussverfahren *n*, geochemisches AufschlieÙungsverfahren, geochemische AufschlieÙungsmethode • geochemical exploration method  
**geochemische Aufsuchung**  
 ➤ **geochemische Prospektion**

**geochemische Erkundung f** • geochemical reconnaissance  
**geochemische Fazies f** • geochemical facies  
**geochemische Fazieskartierung f** • geochemical survey [The mapping of geochemical facies]  
**geochemische Häufigkeit f** [Element] • geochemical abundance  
**geochemische Karte f** • geochemical map  
**geochemische Kartierung f** • geochemical mapping  
**geochemische Probe f** • geochemical sample  
**geochemische Prospektion f**, geochemische Suche *f*, geochemische Aufsuchung *f*; geochemische Bodenforschung [Fehlbenennung] • geochemical prospection, geochemical search(ing), geochemical prospecting  
**geochemische Tätigkeit f** • geochemical activity  
**geochemische Technik f**, Geochemietechnik • geochemical engineering  
**geochemische Umwelt f**, geochemisches Milieu *n* • geochemical environment  
**geochemische Vererbung f** • geochemical heritage  
**geochemische Vergangenheit f** • geochemical history  
**geochemische Wechselwirkungen f(pl)** • geochemical interactions  
**geochemischer Aufschluss m**, geochemische AufschlieÙung *f* • geochemical exploration  
**geochemischer Befund m** • geochemical assessment  
**geochemischer Zyklus m** • geochemical cycle  
**geochemisches Aufschlussverfahren n**, geochemische Aufschlussmethode *f*, geochemisches AufschlieÙungsverfahren, geochemische AufschlieÙungsmethode • geochemical exploration method  
**Geochronografie f**, Erdzeitbeschreibung *f*, geologische Zeitbeschreibung • geochronography, geologic(al) chronography  
**Geochronologie f**, Erdzeitlehre *f*, geologische Zeitgliederung *f* • geochronology, geologic(al) chronology; geochrony [obsolete] [A branch of isotope geology concerned with the analytical measurement of time]  
**geochronologisch** • geochronological; geochronical [obsolete]  
**Geochronometrie f**, Erdzeitmessung *f* • geochronometry, measurement of geologic(al) time, geologic(al) time measurement  
**Geodäsie f** • geodesy  
**Geodaten f** • spatial data  
**Geodatenamt n** • Geodata Office  
**Geodät m** • geodesist

**geodätisch-photogrammetrische Überwachung** [von Böschungen, Hängen, und Stützmauern] • metrological monitoring [of embankments, slopes and retaining walls]

**geodätisch vermessen** • to measure geodetically

**Geodätische f**, geodätische Linie *f* [Die kürzeste Linie zwischen zwei Punkten auf einer mathematisch definierten Fläche (auf einer Kugel Großkreise)] • geodetic line

**geodätische Analyse f** • geodetic analysis

**geodätische Aufgabe f** • geodetic task, geodesic task

**geodätische Aufnahme f**, geodätische Vermessung *f* • geodetic survey(ing), geodesic survey(ing) [A survey of a large area accomplished by geodetic surveying and used for the precise location of basic points for controlling other surveys]

**geodätische Grundlage f** • geodetic control, geodesic control

**geodätische Höhe f** [Lotrechter Abstand eines Punktes innerhalb einer Strömung von einem Bezugshorizont. Zeichen: z. Einheit: m] • geodetic height

**geodätische Interpretation f** • geodetic interpretation, geodesic interpretation

**geodätische Kamera f** • geodesic camera, geodetic camera

**geodätische Lage f** • geodetic position [The latitude and longitude of a point on the earth's surface referred to an adopted spheroid of reference. Geodetic positions are determined by triangulation from an initial station whose position has been arbitrarily adopted after a consideration of astronomical data]

**geodätische Linie f**, Geodätische *f* [Die kürzeste Linie zwischen zwei Punkten auf einer mathematisch definierten Fläche (auf einer Kugel Großkreise)] • geodetic line

**geodätische Messung f** • geodetic measurement, geodesic measurement

**geodätische Methode f** • geodetic method, geodesic method

**geodätische Nulllinie f** • null geodesic

**geodätische Schnellvermessung f**, Tachymetrie *f*, geodätische Schnellaufnahme *f* • tachymetry, stadia work, tachymetry survey(ing) [The name is derived from Greek words meaning "quick measurement". In this method distances and heights may be computed by observation from a tacheometer to a levelling staff and the application of trigonometry; no direct measurement such as chaining or taping is required]

**geodätische Überwachung f** • geodetic monitoring

**geodätische Vermessung f**, geodätische Aufnahme *f* • geodetic survey(ing) [A survey of a large area accomplished by geodetic surveying and used for the precise location of basic points for controlling other surveys]

**geodätische Verschiebungsmessung f** • geodetic displacement measurement

**geodätischer Äquator m** • geodetic equator, geodesic equator

**geodätischer Azimut m** • geodetic azimuth, geodesic azimuth [The angle between the tangent to the meridian at a given point and the tangent to the geodesic line from the given point to the azimuth point]

**geodätischer Meridian m** • geodetic meridian, geodesic meridian, geographic(al) meridian [A line (ellipse) on the spheroid having the same geodetic longitude at every point]

**geodätischer Richtungswinkel m** • geodetic direction angle

**Geodätisches Amt n**, Amt für Geodäsie • Geodetic Survey, Geodesic Survey

**geodätisches Aufnahmenetz n**, Netz bei geodätischen Aufnahmen, geodätisches Vermessungsnetz • canvass of survey, survey(ing) canvass, geodetic survey(ing) canvass

**geodätisches Aufnehmen n**, geodätisches Vermessen • geodetic surveying, geodetic engineering, less frequent: geodesic engineering

**geodätisches Festpunktfeld n** • geodetic (or: geodesic) fixed point field

**geodätisches Forschungsinstitut n** • geodetic research institute

**geodätisches Netz(werk) n** • geodetic net(work), geodesic net(work)

**geodätisches Überwachungsnetz n** • geodetic monitoring network, geodesic monitoring network

**geodätisch-statische Interpretation f** • geodetic-statistical (or: geodesic-statistical) interpretation

**Geode f** [Sekretionsform, bei der der Gesteinshohlraum beinahe oder ganz durch Mineralien (z. B. Quarz, Chalzedon, Kalkspat) ausgefüllt ist. Eine kleine Geode heißt Mandel] • geode

**Geodepression f** • geodepression [Haarmann's term for a long, narrow depression on the scale of a geosyncline, but not necessarily filled with sediments]

**geodisch** • geodic [Of or pertaining to a geode; resembling a geode]

**geodischer Gang m**, klüftiger Gang, drusiger Gang • ruggy vein [As called by geologists], ruggy lode [As called by miners]

**Geodynamik f** • geodynamics [It deals with the forces and processes of the interior of the Earth]

**geodynamische Vergangenheit f** • structural history

**geodynamischer Prozess f** • geodynamic process

**geöhrttes Bergeisen n**, gehelmttes Bergeisen, gehelmttes Setzeisen, geöhrttes Setzeisen, gehelmttes Eisen, geöhrttes Eisen, gehelmtter Keil m, geöhrtter Keil, gehelmtter Fummel m, geöhrtter Fummel, Locheisen (☒) • helve gad; helve gedn [Cornwall]; helve picker

**Geoeskunde f** ☉ **Geofrierlehre**

**Geoelektrik f** [durch Erzeugung eines Gleichstromfelds im Boden mittels Elektroden wird der spezifische elektrische Widerstand ermittelt] • geoelectrics [A direct current field in the soil is generated by inserting two electrodes in the soil. The specific electric resistivity is then measured]

**geoelektrische Bohrlochmessung f** ☉ **Elektrokernen**

**geoelektrische Gleichstrommethode f**,

geoelektrisches Gleichstromverfahren n • geoelectric direct current method, geoelectric d.c. method

**geoelektrische Tiefensondierung f**, GTS • vertical electric sounding, VES

**geoelektrisches Verfahren n** • geoelectrical method

**Geoelektrizität f**, Erdelektrizität • geoelectricity, terrestrial electricity [Electric phenomena and properties of the earth; used in a broad sense to include atmospheric electricity]

**Geoelektronik f** • geoelectronics

**Geofon n**, Geophon n, Aufnehmer m, Seismometer n, Tauchspuleneempfänger, Erschütterungsmesser • geophone, bug, detector, pot, seismometer, jug, geotector, tortuga, receiving sensor, pick-up (element), seismic detector, seismic geophone; seis [colloquial term] [Detecting device which receives seismic impulses]

**Geoforschungszentrum n**, GFZ (Potsdam) • German National Research Centre for Earth Sciences

**geöffnete Verwerfung f**, klaffende Verwerfung, Zerrbruch m • open fault

**geöffneter Trennflächenabschnitt m** • opened discontinuity section

**Geofraktur f**, Geobruch m, Geosutur f, Erdnaht f [nach Cloos]; Lineament n • linear feature, linear trend, lineament; linear [not recommended synonym] [A linear topographic feature of regional extent that is believed to reflect crustal structure. Examples are fault lines, aligned volcanoes and straight stream and river courses]

**Geofunkmesssystem n** ☉ **Georadar**

**Geofrierlehre f**, Geokryologie f, Geokältelehre, Geofrostlehre, Geoeskunde f • geocryology

**geogene Stoffanreicherung f**, Lagerstätte f, geogene Stoffkonzentration f [Ein räumlich begrenzter, geologischer Körper, in welchem bestimmte chemische Elemente durch natürliche Vorgänge erheblich stärker konzentriert sind als im Gesamtmedium des bergbaulich zugänglichen Teils der Erdkruste] • deposit

**Geogenie f**, Geogenese f, Geogonie [Wissenschaft von der Entstehung der Erde] • geogeny, geogony

**Geogitter n** • geogrid

**Geogitter n aus Polyvinylalkohol n**, PVA-Geogitter • PVA geogrid

**geogitterbewehrt** • geogrid-reinforced

**geogitterbewehrte Tragschicht f** • geogrid-reinforced bearing layer

**Geogitterbewehrung f** • geogrid reinforcement

**Geognosie f** [veraltete-Benennung]; Geologie [Die Geologie besitzt unter den geologischen Wissenschaften (neben der Paläontologie) den stärksten historisch-genetischen Akzent. Es ist nicht richtig, sie mit der "Erd(krusten)geschichte" vollkommen zu identifizieren, denn einer ihrer Hauptzweige, die Allgemeine Geologie, beschäftigt sich zu einem bestimmten Teil mit den unter gegenwärtigen Bedingungen wirkenden Wechselbeziehungen physikalischer, chemischer und biologischer Kräfte in und auf der Erde unter dem Aspekt: Gegenwart gleich Schlüssel zur Vergangenheit. Hier liegen die Berührungspunkte mit der Geografie. Das, was als Gliederungsprinzip für die Geowissenschaften gilt, das Verhältnis struktursystematische/historisch-genetische Komponente, ist unmittelbares Kennzeichen für die innere Systematik der Einzelwissenschaft Geologie] • geology

**Geograf m**, Geografin f, Geograph m, Geographin f • geographer

**geografische Breite f** • geographic(al) latitude [A general term, applying alike to astronomic latitude and geodetic latitude]

**geografische Erkundung f** • geographic(al) reconnaissance

**geografische Geologie f** • geographic(al) geology

**geografische Größenordnung f** • order of geographic(al) magnitude, geographic(al) magnitude order

**geografische Länge f** • terrestrial longitude

**geografische Verbreitung f** • geographic(al) distribution

**geografischer Horizont m**, örtlicher Horizont, sichtbarer Horizont, natürlicher Horizont; Kimm (linie) f, Seehorizont • geographic(al) horizon, apparent horizon, local horizon, visible horizon, natural



horizon, sensible horizon [*The distant line along which earth and sky appear to meet. In both popular usage and weather observing, this is the usual conception of horizon*]

**geografischer Norden *m***, Geografischnord *m* • geographic(al) north, true north

**geografisches Informationssystem *n***, GIS • geographic information system, GIS

**Geograph(in) *m, (f)*** ☞ **Geograf**

**geographisch(e/er)** ☞ **geografisch(e/er)**

**Koordinatennetz *n***, Koordinatennetz [*Der Bildgeometrie angepasst*] • gridding

**Geohydraulik *f*** • geohydraulics

**Geohydrodynamik *f*** • geohydrodynamics

**Geohydrologie *f*** • geohydrology [*Proposed by O.C. Meinzer (1942) as a branch of hydrology dealing with subterranean waters. See note under "hydrology"*]

**geohydrologische Methode *f***, geohydrologisches Verfahren *n* [*Durch Erfassen der geohydrologischen Verhältnisse in einem definierten Gebiet werden die Grundwasserströmungen mengenmäßig ermittelt. Dazu werden für mehrere Zeiten nach Grundwasserstand(s)-messungen Grundwassergleichenpläne aufgestellt. Dadurch können die Bereiche, aus denen das Wasser den Fassungen (Brunnen) zuströmt, insbesondere Uferfiltratanteil, abgegrenzt werden*] • geohydrologic method

**Geoid *n*** • geoid [*The figure of the earth considered as a mean sea-level surface extended continuously through the continents*]

**Geoidundulation *f*** • geoid undulation

**Geoinformation *f*** • geo-information

**Geo(ingenieur)bau *m*** [*Er umfasst bohrtechnische Leistungen, Sanierungserkundungen, Deponievorbereitungen, Rekultivierung und Überwachung, Pegeldienst, Pegelbeobachtung, Pegelsanierung, Brunnensanierung und Sanierung von Wasserbauwerken*] • geoconstruction, geobuilding

**Geoisotherme *f***, Linie *f* gleicher Erdtemperatur, Isotherme [*Sie verbindet Orte gleicher Temperatur unter der Erdoberfläche*] • isogeotherm(al) line), geoisotherm(al) line)

**Geokältelehre *f*** ☞ **Geofrierlehre**

**Geokodierung *f*** • geo-coded processing

**Geokosmologie *f*** • geocosmology, geoastronomy

**geokratisch** • geocratic [*Term applied by Stefanini in 1917 to land areas, the sum of whose movements has been upward*]

**Geokronit *m*** • geocronite, Pb<sub>5</sub>SbAs<sub>8</sub>S<sub>8</sub> [*A mineral composed of lead-gray lead antimony arsenic sulfid(e)*]

**Geokryologie *f***, Geofrierlehre *f*, Geokältelehre, Geofrostlehre, Geoeiskunde *f* • geocryology

**Geokunststoff *m*** • geotextile

**Geokunststoffe *f*** [Pl; *Oberbegriff für Produkte bei denen zumindest ein Bestandteil aus synthetischem oder natürlichem Polymerwerkstoff hergestellt ist. Es kann ein Flächengebilde, ein Streifen sein oder eine dreidimensionale Struktur aufweisen, das bei geotechnischen Anwendungen im Bau im Kontakt mit dem Boden oder auch anderen Baustoffen zur Anwendung kommt. Dazu gehören Geotextilien, Geogitter, Geonetze, Geomembranen.*] • geosynthetics

**geokunststoffbewehrt** • geosynthetics-reinforced, geotextile-reinforced; *less frequent*: geoplastic-reinforced

**Geokunststoffgitter *n*** ☞ **Geogitter**

**Geokunststoff-Matte *f*** • geosynthetic mat

**Geokunststoffschlauch *m*** • geotextile liner  
**geokunststoffummantelte Sandsäule *f*** [*Sie kommen in den Fällen zur Anwendung, wo der Boden zu weich ist, um Schottersäulen effektiv einzusetzen*] • geotextile coated (sand) column, GCC, sand column encased by geotextiles

**Geokunststoffummantelung *f*** • geotextile casing

**Geologenberuf *m* ausüben** • to geologize, to dis-course as a geologist, to practice geology

**Geo(logen)hacke *f*** • geologist's pick, rock pick

**Geologenhammer *m***, geologischer Hammer • geological hammer, geologist's hammer; *less frequent*: geologic hammer

**Geologenkompass *m***, Handkompass, Gefügekompas, Bergnadel *f*, geologischer Kompass • geologist's compass, geologic(al) compass

**Geo(logen)werkzeug *n*** • geologist's tool, rock tool

**Geologie *f***; Geognosie [*veraltete Benennung*] [*Die Geologie besitzt unter den geologischen Wissenschaften (neben der Paläontologie) den stärksten historisch-genetischen Akzent. Es ist nicht richtig, sie mit der "Erd(krusten)geschichte" vollkommen zu identifizieren, denn einer ihrer Hauptzweige, die Allgemeine Geologie, beschäftigt sich zu einem bestimmten Teil mit den unter gegenwärtigen Bedingungen wirkenden Wechselbeziehungen physikalischer, chemischer und biologischer Kräfte in und auf der Erde unter dem Aspekt: Gegenwart gleich Schlüssel zur Vergangenheit. Hier liegen die Berührungspunkte mit der Geografie. Das, was als Gliederungsprinzip für die Geowissenschaften gilt, das Verhältnis struktursystematische/ historisch-genetische Komponente, ist unmittelbares Kennzeichen für die innere Systematik der Einzelwissenschaft Geologie*] • geology

**Geologie f betreiben** • to geologize, to study geology  
**Geologie f für Bauingenieure**, Ingenieurgeologie im Bauwesen, Baugeologie, Geotechnik f für Bauingenieure • geotechnical engineering in building, civil engineering geology, geology in civil engineering, engineering geology of construction, geotechnical engineering in construction [*That part of civil engineering involving the interrelationship between the geological environment and the works of man. It signifies studies and designs for civil engineering works such as structure foundations, retaining structures, slope stabilization, tunnels, galleries, shafts, erosion control, airfield and highway pavement support, earth and rock fill dams and embankments whether constructed in soil or rock*]  
**Geologie f für Bergbauingenieure** ➔ **Ingenieurgeologie im Bergbau**  
**Geologiegeschichte f** ➔ **Erdgeschichte**  
**Geologieingenieur m**, Ingenieurgeologe m • engineer (ing) geologist, excavator, geologic(al) engineer  
**geologisch-baugrundmechanisch schwieriges Gebiet n** • geologically and mechanically difficult soil environment  
**geologisch entsorgter Atommüll m** • geologically disposed nuclear waste(s)  
**geologisch untersuchen** • to geologize, to make geologic(al) investigations  
**geologisch vermessen** • to survey geologically  
**geologisch wirksamster Wind m** • dominant wind  
**geologische Aufnahme f** [*Darunter wird das räumliche Erfassen geologischer Gegebenheiten eines zu untersuchenden Gebietes verstanden (I\*)*] • geological survey, geological mapping  
**geologische bauliche Untersuchung f**, bauliche geologische Untersuchung • construction geologic(al) investigation  
**(geologische) Eisenerz(gesamt)vorräte f(pl)** • iron-ore resources  
**geologische Erkundung f** • geologic(al) reconnaissance  
**geologische Erkundungskarte f** • reconnaissance geologic(al) map, geologic(al) reconnaissance map  
**geologische Erosion f** • geologic(al) erosion, normal erosion [*Erosion of rocks and soils under natural conditions and undisturbed by human activity*]  
**(geologische) Erz(gesamt)vorräte m(pl)** • ore resources  
**geologische Exkursion f**, geologischer Streifzug m • geologic(al) expedition  
**geologische Faktorenanalyse f** • geologic(al) factor analysis

**geologische Feldarbeit f** • geologic(al) field work  
**(geologische) Formation f**, lithologische Einheit f, Formationengruppe f • formation, geologic(al) formation, geological terrane [*As used in geology, any assemblage of rocks which have some character in common, whether of origin, age, or composition*]  
**geologische Forschung f mit mathematischen Methoden** • geomathematics  
**geologische Gefügespur f**, geologisches Linear n, geologische Lineation f • geologic(al) fracture trace, geologic(al) rupture trace, geologic(al) linear  
**geologische Gegebenheiten f(pl)** • geological conditions (features, surroundings)  
**geologische Geophysik f**  
 ➔ **Geophysik für den Geologen**  
**(geologische) Gesamtvorräte m(pl)**, Außerbilanzgesamtvorräte • total (mineral) resources, geologic(al) total resources, geologic(al) overall resources, geologic(al) aggregate resources, overall (mineral) resources, aggregate (mineral) resources  
**geologische Geschichte f** ➔ **Erdgeschichte**  
**geologische Grenze f** • geologic(al) boundary  
**(geologische) Grenzgehalttheorie f**, (geologische) Schwellengehalttheorie • cutoff theory  
**geologische Großmulde f** ➔ **Geosynklin(al)e**  
**geologische Grundlagen f(pl)** (*erforderliche Daten für IT-Programme*) • geological data  
**geologische Karte f** • geologic(al) map  
**geologische Kartierung f** • geologic(al) mapping  
**geologische Katalogisierung f** • geologic(al) catalog (u)ing  
**geologische Korrelation f**, geologische Zuordnung f [*Korrelation gleichaltriger Schichten verschiedener Bohrungen oder Ausstriche*] • geologic(al) correlation  
**geologische Landesaufnahme f** • geologic(al) surveying  
**geologische Lineation f** ➔ **geologisches Linear**  
**geologische Lokalität f** • geologic(al) site  
**geologische Massenbewegung f** • geological mass movement  
**geologische Naturgefahr f**, Georisiko n • geo-hazard  
**geologische Oberflächenkartierung f**, geologische Übertagekartierung • geologic(al) surface mapping  
**geologische Orgel f**, Sandröhre f, Erdpfeife f, Sandschlot m der Kreide, Schuttschlot der Kreide [*Eine tiefe, zylinderförmige, mit Sand und Schlutt ausgefüllte Höhlung in der weißen Kreide*] • sand pipe, (sand) gall  
**geologische Petrologie f** • geologic(al) petrology  
**geologische Provinz f** • geologic(al) province

**geologische Satellitenfotografie *f*** • geologic(al) orbital photography, geologic(al) satellite photography  
**(geologische) Schürfböhrung *f*** • structural test hole, well drilled for geological purposes

**(geologische) Schwellengehalttheorie *f***, (geologische) Grenzgehalttheorie • cutoff theory  
**geologische Störung *f***, Dislokation *f*, Diskontinuität *f* großer Erstreckung, Verschiebung • displacement, dislocation, geological fault [*In structural geology, general terms for the relative movement of the two sides of a fault measured in any chosen direction, also, the specific amount of such movement*]

G

**geologische Störzone *f*** • geological fault zone, geological disturbance zone

**geologische Struktur *f***, geologischer (Auf)Bau *m* • geologic(al) structure, geologic(al) feature, “grain” of the country, structural grain [*The total structural features in an area*]

**geologische Tabelle *f*** • geologic(al) legend, geologic(al) explanation [*The first term is preferred by the U.S. Geological Survey. Attached to geologic(al) maps is a legend which shows the correct sequence of formations. The oldest formation is shown at the bottom, the youngest at the top. This constitutes a geologic(al) column*]

**geologische Theorie *f*** [*Die genaue, widerspruchsfreie Wiedergabe des Wesens der geologischen Erscheinungen*]  
 • geologic(al) theory

**geologische Übersichtskarte *f*** • general(ized) geologic(al) map, geologic(al) general(ized) map

**geologische Übertagekartierung *f***, geologische Oberflächenkartierung • geologic(al) surface mapping

**geologische Umwelt *f***, Geoumwelt, geologisches Milieu *n*, Geomilieu • geoenvironment, geologic(al) environment

**geologische Unterwasserkartierung *f*** • under-water geologic(al) mapping, geologic(al) underwater mapping, subaqueous geologic(al) mapping, geologic(al) subaqueous mapping

**geologische Unwägbarkeiten *f(pl)*** • geological imponderables

**geologische Verhältnisse *f*** • geologic(al) conditions

**geologische (Ver)Messung *f*** • geologic(al) survey

**geologische Vorhersage *f*** • geologic(al) forecast (ing)

**geologische Wissenschaft *f***, Geowissenschaft [*Die geologischen Wissenschaften sind auf die Lithosphäre räumlich und zeitlich beschränkt. Ihre Aufgabe ist die Klärung der Bildungs- und Entwicklungsgeschichte der oberen festen Erdhüllen, d. h. der Erdkruste und des*

*oberen Mantels bis in eine Tiefe von ungefähr 400 km. Geologische Wissenschaften sind Geophysik, Geochemie, Mineralogie, Petrografie, Paläontologie und Geologie*] • geologic(al) science, geoscience

**geologische Zeit *f*** • geologic(al) time

**geologische Zeitbeschreibung *f*** ⚡ **Geochronografie**

**geologische Zeitgliederung *f*** ⚡ **Geochronologie**

**geologische Zeitskala *f***, geologische Zeittabelle *f* • geologic(al) time scale, time scale [*The time relationships established for the geologic(al) column*]

**geologische Zuordnung *f***, geologische Korrelation *f* [*Korrelation gleichaltriger Schichten verschiedener Bohrungen oder Ausstriche*] • geologic(al) correlation

**geologischer (Auf)Bau *m***, geologische Struktur *f* • geologic(al) structure, geologic(al) feature, “grain” of the country, structural grain [*The total structural features in an area*]

**geologischer Baustoff *m*** • geological material

**geologischer Beweis *m***, geologisches Zeugnis *n* • evidence

**geologischer Festigkeitsindex *m***, GSI • geological strength index [*by Hoek*], GSI

**(geologischer) Grenzgehalt *m***

⚡ **untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze**

**geologischer Hammer *m***, Geologenhammer • geologist's hammer, rock hammer

**(geologischer) Horizont *m*** • (geologic(al)) horizon [*A stratigraphic(al) level or plane; it has no thickness. The term is not a synonym of stratum or bed*]

**geologischer Kompass *m*** ⚡ **Geologenkompass**

**geologischer Laie *m*** • nongeologist

**geologischer Leiter *m*** [*Geoelektrik*] • geologi(cal) conductor

**geologischer Querschnitt *m***, geologisches Querprofil *n* • geologic(al) cross-section [*A diagram showing the arrangement of rocks in a vertical plane*]

**geologischer Schelf *m*** ⚡ **Schelfstruktur**

**geologischer Schnitt *m***, stratigrafischer Schnitt, geologisches Profil *n*, stratigrafisches Profil • geologic(al) section, (stratigraphic) section [*A graphic representation, made from actual observations or inferred from other evidence, of underground geologic(al) conditions along a given line or plane of the earth's crust*]

**(geologischer) Schwellengehalt *m***

⚡ **untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze**

**geologischer Streifzug *m***, geologische Exkursion *f* • geologic(al) expedition

**geologischer Vorgang *m*** • geologic(al) process

**geologischer Werdegang *m*** • geologic(al) evolution

**geologischer Zeitraum *m*** • geologic period

**geologisches (Abfall)Endlager n** • geologic(al) (waste) repository  
**geologisches Alter n** • geologic(al) age  
**Geologisches Amt n**, Bodenforschungsamt, Amt für Bodenforschung • Geologic(al) Survey  
**geologisches Fenster n** ➤ **tektonisches Fenster**  
**geologisches Gesetz n** • geologic(al) law  
**geologisches Handbuch n**, Handbuch der Geologie • manual of geology, geology manual, handbook of geology, geology handbook  
**geologisches Kartenblatt n** • geologic(al) map sheet  
**geologisches Linear n**, geologische Gefügespur f, geologische Lineation f • geologic(al) fracture trace, geologic(al) rupture trace, geologic(al) linear  
**geologisches Milieu n** ➤ **geologische Umwelt**  
**geologisches Profil n** ➤ **geologischer Schnitt**  
**geologisches Querprofil n**, geologischer Querschnitt m • geologic(al) cross-section [A diagram showing the arrangement of rocks in a vertical plane]  
**geologisches Schelf n** ➤ **Schelfstruktur**  
**geologisches Standortkriterium n** • geologic(al) location criteria  
**geologisches Vorerkundungsbohren**, Untersuchungsbohren n [Erdöl; Erdgas; Kohle; Erz] • structure hole drilling  
**geologisches Zeugnis n**, geologischer Beweis m • evidence  
**Geomagnetik f**, Erdmagnetik • geomagnetics, terrestrial magnetics  
**geomagnetisch**, erdmagnetisch • geomagnetic, terrestrial magnetic, earth-magnetic  
**geomagnetische...** ➤ **erdmagnetische...**  
**Geomagnetismus m**, Erdmagnetismus, irdischer Magnetismus • geomagnetism, Earth's magnetism, terrestrial magnetism [The magnetism of the Earth]  
**Geomaterial n**, Geostoff m • geomaterial  
**Geomathematik f** ➤ **mathematische Geologie**  
**Geomatiker m** • geomatitian  
**geomechanische Klassifizierung f** • geo-mechanics classification, geomechanical classification  
**Geomedizin f** • geomedicine; medicinal geography [rare]; medical geography  
**Geomembran(e) f** [Dünne, flexible Folien mit niedriger Durchlässigkeit. Sie schützen gegen das Eindringen von Gasen und Flüssigkeiten. Polyäthylen und PVC haben das früher verwendete Butylkautschuk ersetzt] • geomembrane  
**Geometer m** ➤ **Vermesser**  
**geometrisch-dynamischer Vorgang m** • dynamic geometric process

**geometrische Amplitudendivergenz f** • spread factor  
**geometrische Angleichung f** • geometric(al) adjustment  
**geometrische Auflösung f** • geometric(al) resolution  
**(geometrische) Einwägung f**  
 ➤ **nivellitische Höhenvermessung**  
**geometrisches Gefälle n**, Fahrböschung f [Die Fahrböschung ist die Neigung der Verbindungsgeraden des obersten Punktes der Ausbruchsstelle und des entferntesten Punktes der Ablagerung gemessen entlang der Spur des Steinschlages, entlang der Trajektorie (IAN Report 101)] • run-out line, reach angle  
**geometrische Gesteinsanalyse f** • geometric(al) rock analysis  
**geometrische Grundlagen f(pl)** (erforderliche Daten für IT-Programme) • geometrical data  
**(geometrische) Höhen(ver)messung f**  
 ➤ **nivellitische Höhenvermessung**  
**geometrische kartografische Darstellung f**, kartografische geometrische Darstellung • cartographic representation of densities related to geometric(al) real units  
**geometrische Modellierung f** [von Fels] • geometric modelling (Brit.) [of rock], geometric modeling (US)  
**(geometrische) Nivellierung f**  
 ➤ **nivellitische Höhenvermessung**  
**geometrische Optik f**, Strahlenoptik • geometri(cal) optics  
**geometrische Seismik f** • geometric(al) seismics  
**geometrische Veränderung f** [am Bauwerk] • geometrical deformation [of a structure]  
**geometrische Verzerrung f** [eines Bildes] • geometric distortion [of an image]  
**geometrischer Ort m der Hochwasser** • high-water locus, high tide locus, locus of high water, locus of high tide  
**geometrisches Nivellement n**  
 ➤ **nivellitische Höhenmessung**  
**geometrisches Zeichnen n**, Strichzeichnen • linear drawing  
**geomikrobiologisch** • geomicrobiologic(al)  
**Geomineralogie f** [Als Geomineralogie werden Teile der Gesteins- und Lagerstättenkunde sowie die Mineral-Topografie und Mineral Paragenesen-Lehre zusammengefasst] • geominalogy  
**geomorph** • geomorphic [Pertaining to the form of the Earth or of its surface features, e.g. a geomorphic province]  
**Geomorphochronologie f** • geomorphochronology

**Geomorphogenie *f*** • geomorphogeny, genetic physiography [*The part of geomorphology that deals with the origin, development and changes of the Earth's surface features or landforms*]

**Geomorphografie *f***, Geomorphographie • geomorphography

**Geomorphologe *m*** • geomorphologist

**Geomorphologie *f***, Landschaftsformung *f* • geomorphology

**geomorphologisch** • geomorphic, geomorphologic [*Pertaining to geomorphology*]

**geomorphologische Kartierung *f*** • geomorphological mapping

**geomorphologische Lage *f*** • geomorphologic situation

**(geomorphologischer) Formenschatz *m*** • landform ensemble, relief feature ensemble, ensemble of landforms, ensemble of relief features, group of related landforms, related landform group

**Geomorphometrie *f*** • geomorphometry

**Geonetz *n*** • geonet

**Geonomie *f*** • geomony [*A term variously recommended as a synonym for geology, as the science of the dynamic Earth, as the science concerned exclusively with the physical forces relating to the Earth, and to denote the study of the Earth's upper mantle. The word has not been given broad recognition or acceptance, and the variety of proposed definitions suggests that it should be used with care, if at all*]

**Geobjekt *n*** • spatial object

**Geökologie *f***, Umweltgeologie • environmental geology, geoecology

**Geophon *n***, Geofon *n*, Aufnehmer *m*, Seismometer *n*, Tauchspulenempfänger, Erschütterungsmesser • geophone, bug, detector, pot, seismometer, jug, geotector, tortuga, receiving sensor, pick-up (element), seismic detector, seismic geophone; seis [*colloquial term*] [*Detecting device which receives seismic impulses*]

**Geophonanlage *f***, Geofonanlage *f* • geophone spread [*In seismic work, the layout of detectors to obtain information by shooting*]

**Geophonbündel *n***, Geofonbündel *n* • geophone array

**Geophongruppe *f***, Geofongruppe *f* • multi(ple)-geophones, multi(ple)-recording groups, multi(ple)-detectors

**Geophonkette *f***, Geofonkette *f* • geophone string

**Geophonkonfiguration *f***, Geofonkonfiguration *f* • geophone pattern

**Geophonverteilung *f***, Geofonverteilung *f* • spread, seismometer spread, seismic spread [*The layout of geophone groups from which data from a single shot are recorded simultaneously*]

**Geophysik *f***, Physik der Erde, geophysikalische Wissenschaft *f*, physiografische Geologie *f* [*Die Wissenschaft von den physikalischen Eigenschaften des Erdballes und von den physikalischen Vorgängen, die sich im Innern, an seiner Oberfläche und in seiner Umgebung abspielen: Gravimetrie, Seismik, Magnetik, Elektrizität usw.*] • geophysical science, geophysics, science of geophysics

**geophysikalisch** • geophysical

**geophysikalische Aufnahme *f***, geophysikalische (Ver)Messung *f* • geophysical survey

**geophysikalische Aufsuchung *f*** ➤ **geophysikalische Suche**

**geophysikalische (Aus)Deutung *f***, geophysikalische Auswertung, geophysikalische Interpretation *f* [*Siehe Anmerkung unter "Deutung"*] • geophysical interpretation

**geophysikalische Bohrlochmethode *f***, geophysikalisches Bohrlochverfahren *n* • (bore)hole geophysical method, well(bore) geophysical method [*Borehole techniques that permit direct active viewing of the borehole wall, photographing of the wall or otherwise obtaining a visual image of the physical appearance of the wall may be considered as borehole geophysical methods*]

**geophysikalische Bohrlochmessung *f*** • geophysical borehole measurement

**geophysikalische Eigenschaft *f*** • geophysical property

**geophysikalische Erkundung *f*** • geophysical exploration; *less frequent*: geophysical reconnaissance

**geophysikalische Forschung *f*** • geophysical research

**geophysikalische Interpretation *f***

➤ **geophysikalische (Aus)Deutung**

**geophysikalische kombinierte Bohrlochmessung *f***, kombinierte geophysikalische Bohrlochmessung *f* • multi(ple) method geophysical (well) logging, combined method geophysical (well) logging

**geophysikalische Messung *f*** • geophysical measurement

**geophysikalische Methode *f***, geophysikalisches Verfahren *n* • geophysical method

**geophysikalische Suche *f***, geophysikalische Prospektierung *f*, geophysikalische Aufsuchung, geophysikalisches Aufsuchen *n* • geophysical



prospection, geophysical prospecting, geophysical search(ing)

**geophysikalische Technik f** [*Als Anwendungsform, nicht als Wissenschaft*] • geophysical technique

**geophysikalische Technik f**, Geophysiktechnik, Ingenieurgeophysik f • geophysical engineering, engineering geophysics [*A branch of applied geophysics that applies scientific methods for locating mineral deposits*]

**geophysikalische Untersuchung f** • geophysical investigation

**geophysikalische Untersuchungsmethode f** • geophysical investigation method

**geophysikalische Untersuchungstätigkeit f im Küstenbereich** • geophysical offshore work

**geophysikalische (Ver)Messung f**, geophysikalische Aufnahme f • geophysical survey

**geophysikalische Vorauserkundung f** • geophysical advance exploration

**geophysikalische Wissenschaft f** ➔ **Geophysik**

**geophysikalische Zeitreihe f** • geophysical time series, stationary time series

**geophysikalischer Feldversuch m** • geophysical in situ test(ing)

**geophysikalischer Labor(atoriums)ofen m** • geophysical lab(oratory) furnace

**geophysikalisches Aufnehmen n**

➔ **geophysikalisches (Ver)Messen**

**geophysikalisches Aufsuchen n** ➔ **geophysikalische Suche**

**geophysikalisches Bohrlochverfahren n**, geophysikalische Bohrlochmethode f • (bore)hole geophysical method, well(bore) geophysical method [*Borehole techniques that permit direct active viewing of the borehole wall, photographing of the wall or otherwise obtaining a visual image of the physical appearance of the wall may be considered as borehole geophysical methods*]

**geophysikalisches Verfahren n**, geophysikalische Methode f • geophysical method

**geophysikalisches (Ver)Messen n**, geophysikalisches Aufnehmen • geophysical surveying, geophysical measurement [*The making and interpretation of certain physical measurements with the object of furthering the study of subsurface geological conditions of structure or material • Such surveying is used in the mapping of ore deposits and oil-bearing structures and also in the research in pure geology*]

**Geophysiker m** • douser, doodlebugger, doucer, dowser [*Commonly used by drillers as names for a person skilled in the use of geophysical devices*]

**Geophysiker m** • geophysicist

**Geophysikertechnik f**, geophysikalische Technik, Ingenieurgeophysik f • geophysical engineering, engineering geophysics [*A branch of applied geophysics that applies scientific methods for locating mineral deposits*]

**Geopolymerbeton m** • geopolymeric concrete

**Geopolymerchemie f** • geopolymeric chemistry

**Geopotential n** • geopotential [*The potential energy of a unit mass relative to sea level, numerically equal to the work that would be done in lifting the unit mass from sea level to the height at which the mass is located; commonly expressed in terms of dynamic height or geopotential height*]

**Geopotentialtopografie f**

➔ **(absolute) Geopotentialtopografie**

**Georadar n**, Untergrundradar, Geofunkmesssystem, Untergrundfunkmesssystem n • ground(-)probing radar, geo-radar

**geordnet** • ordered

**georeferenzieren** • to geo-reference

**georeferenziert** • georeferenced, geo-referenced

**Georisiko n**, geologische Naturgefahr f • geo-hazard

**Georisikoforschung f** • geo-hazard research

**Geosphäre f** • geosphere [*Any of the spheres or layers of the Earth*]

**Geosphäre f** • geosphere [*The lithosphere, hydrosphere and atmosphere combined*]

**Geostatik f** [*Die Lehre vom Gleichgewicht der Kräfte vor, während und nach der Herstellung eines Hohlraum-bauwerkes, z. B. eines Tunnels*] • geostatics

**geostationär** • geostationary

**geostatisch** • geostatic [*1. Pertaining to earth in a quiescent condition due to a balance of forces or pressures. 2. Having the quality of maintaining earth in equilibrium*]

**geostatischer Druck m** • geostatic pressure, lithostatic pressure, overburden pressure, rock pressure, stereostatic pressure [*The vertical pressure at a point in the Earth's crust, equal to the pressure caused by the weight of a column of the overlying rock or soil*]

**geostatischer Spannungszustand m** [*des Bodens*] • geostatic stress state [*of the soil*]

**geostatisches Gleichgewicht n** • geostatic(al) equilibrium

**geostatistisch regionalisierte Bodeneigenschaften f(pl)** • geostatistically regionalised properties of soil

**Geostoff m**, Geomaterial n • geomaterial

**geostratigrafisch** • geostratigraphic [*Pertaining to worldwide stratigraphy; e.g. "geostratigraphic standards" or "geostratigraphic stage"*]

**Geosutur *f*** ➤ **Geofraktur****geosynklinal** • geosynclinal [*Pertaining to a geosyncline*]**Geosynklin(al)e *f***, Erdgroßmulde *f*, Erdtrog *m*, Senkungstrog, Senkungswanne *f*, Synklinalbecken *n*, geologische Großmulde, Erdeinbiegung *f*, krustaler Senkungsgraben *m* [*Ein säkular sinkender Sedimentationsraum*] • geosyncline; geosynclinal [*obsolete*]**Geosynklinalkette *f*** • geosynclinal range**Geosynklinalsediment *n***, Präflýsch *m* • geosynclinal sediment**geosynthetische Tondichtungsbahn *f*** •

geosynthetic clay liner

**Geotechnik *f*** [*auch bekannt als geotechnisches Ingenieurwesen, ist eine junge Teildisziplin des Bauingenieurwesens. Alle technischen Maßnahmen im Bereich der Erdkruste mit Entwurf, Planung und Ausführung dieser Maßnahmen im Rahmen der Disziplinen Bergbau und Ingenieurbau (Praxis) sowie Bereitstellung der dazu benötigten wissenschaftlichen Grundlagen (Theorie). Zur Geotechnik gehören beispielsweise im Bereich Ingenieurbau der Erd- und Grundbau, der Tunnel-, Damm-, Stollen-, Kavernen- und Schachtbau, die Felsmechanik, der Talsperrenbau sowie im Bereich Bergbau der Tage- und Tiefbau auf Rohstoffe. Die dazu unmittelbar erforderlichen wissenschaftlichen Grundlagen werden im Rahmen der Geomechanik mit den Teilgebieten Tektonik/Gefügekunde und Gebirgsmechanik erarbeitet*] • geotechnical engineering; geotechnics (Brit.) [*That part of civil engineering involving the interrelationship between the geological environment and the works of man*]**Geotechnik *f*** [*Als betriebliche Anwendung, nicht als wissenschaftliche Darstellung*] • geotechnique**Geotechnik *f* für Bauingenieure**➤ **Ingenieurgeologie im Bauwesen****Geotechnik *f* im Bergbau** ➤ **Ingenieurgeologie im Bergbau****Geotechniker *m*** • geotechnical engineering expert**geotechnisch bedingte Überwachung *f* eines Bauwerks** • geotechnical observation of the behaviour of a structure**geotechnisch erfahrener Ingenieur *m*** • engineer with geotechnical experience**geotechnische Charakterisierung *f*** [*von Gesteinen, Sedimenten*] • geotechnical characterisation (Brit.), [*US-spelling: characterization*]**geotechnische Eigenschaften *f(pl)*** • geotechnical properties**geotechnische Einflüsse *m(pl)*** • geotechnically-related influences**geotechnische Erkundung *f*** • geotechnical reconnaissance**geotechnische Grundlagen *f(pl)*** [*erforderliche Daten für IT-Programme*] • geotechnical data**geotechnische Kennwerte *m(pl)***, geotechnische Kenngrößen [*die Eigenschaften von Boden, Fels und Gebirge werden durch geotechnische Kennwerte quantifiziert*] • geotechnical parameters, geotechnical design parameters**geotechnische Klassifizierung *f*** [*der Gesteine*] • geotechnical classification [*of rocks*]**geotechnische Messung *f*** • geotechnical measurement**geotechnische Parameter *m(pl)*** • geotechnical parameters**geotechnische Randbedingungen *f(pl)*** • geotechnical boundary conditions**Geotechnische Untersuchungen für bautechnische Zwecke** (DIN 4020) • Geotechnical investigations for civil engineering purposes (DIN 4020)**geotechnischer Nachweis *m*** • geotechnical verification**geotechnisches Ingenieurwesen *n*** • geotechnical engineering**geotechnisches Risiko *n*** • geotechnical hazard**geotechnisches Versuchswesen *n*** • geotechnical testing**Geotechnologie *f*** • geotechnology [*The application of scientific methods and engineering techniques to the exploitation and use of natural resources*]**geotektonisch** • geotectonic, structural [*Of or relating to the form, arrangement, and structure of the rock masses of the earth's crust*]**Geotextile Encased Column<sup>®</sup>**, GEC<sup>®</sup>, Säule *f* mit Geokunststoffummantelung [*Fa. Möbius AG*] • Geotextile Encased Column, GEC<sup>®</sup>**Geotextilie *f*** [*Aus synthetischen Fasern hergestellte, wasserdurchlässige Vliesstoffe, Gewebe und Verbundstoffe für den Erd- und Wasserbau. Vliesstoffe entstehen durch die Verfestigung von Matten aus regellos angeordneten Endlosfäden oder 3 bis 15 cm langen Spinnfasern. Gewebe bestehen aus zwei sich rechtwinklig kreuzenden Fadensystemen. Flächenhaft verbundene Vliesstoffe und Gewebe heißen Verbundstoffe*] • geotextile**Geotextilienfilter *m, n*** • geotextile filter**Geotextilienverstärkung *f*** • geotextile reinforcement**Geotextilmatte *f*** • geotextile mat, geogrid sheet**Geotextilummantelung *f*** • geotextile sheath**Geotextilwall *m*** • geotextile wall

**geothermal**, geothermisch • geothermal, geothermic [Pertaining to heat within the earth]

**geothermale Bohrlochmessung f**, geothermische Bohrlochmessung • geothermal well logging, geothermic well logging [Measurement of the change in temperature of the earth by means of well logging]

**geothermale Energie f** ➤ **geothermische Energie**

**geothermale Karte f** ➤ **Erdwärmekarte**

**geothermale Kartierung f** ➤ **Erdwärmekartierung**

**geothermale Methode f** ➤ **geothermisches Verfahren**

**geothermale Sole f**, geothermische Sole • geothermal brine, hot brine

**geothermales Feld n** ➤ **geothermisches Feld**

**geothermales Potential n**, geothermisches Potential, Erdwärmepotential, Geowärmepotential • geothermal potential [This term indicates in the broad sense the thermal energy of the earth, when there is no need to specify the different categories into which it can be subdivided and one is referring to the resource assessment in general terms]

**geothermales Verfahren n**

➤ **geothermisches Verfahren**

**geothermales Vorkommen n** ➤ **geothermisches Feld**

**Geothermie f** • geothermal energy

**Geothermiefeld n** ➤ **geothermisches Feld**

**Geothermievorkommen n** ➤ **geothermisches Feld**

**Geothermik f** [Wissenschaftszweig der Geophysik, welcher sich mit der Entstehung sowie der Verteilung und dem Transport von Erdwärme und deren energetischen Nutzung beschäftigt] • geothermics

**Geothermikbohrloch n**, Geothermikbohrung f • geothermal well(bore), geothermal (bore)hole

**Geothermikbohrung f**, Geothermikbohrloch n • geothermal well(bore), geothermal (bore)hole

**geothermisch**, geothermal • geothermal, geothermic [Pertaining to heat within the earth]

**geothermische Aufsuchung f**, geothermische Prospektion f, geothermische Suche f [“Geothermale” kann synonym für “geothermische” verwendet werden] • geothermal prospection, geothermal search, geothermal prospecting, thermal prospection, thermal search, thermal prospecting

**geothermische Bohrlochmessung f**, geothermale Bohrlochmessung • geothermal well logging [Measurement of the change in temperature of the earth by means of well logging]

**geothermische Energie f**, Erdwämeenergie, geothermale Energie • geothermal energy, geothermal (electric) power, electric geothermal power [Concentration of natural heat of the earth occurs in five recognized

geological environments: (1) hydrothermal convection, (2) magma, (3) hot dry rock, (4) supernormal thermal gradient, and (5) geopressure zones]

**geothermische Karte f** ➤ **Erdwärmekarte**

**geothermische Kartierung f** ➤ **Erdwärmekartierung**

**geothermische Methode f**, geothermisches Verfahren n, geothermales Verfahren, geothermale Methode • geothermal (geophysical) method

**geothermische normale Tiefenstufe f**, normale geothermische Tiefenstufe, geothermale normale Tiefenstufe, normale geothermale Tiefenstufe • normal reciprocal geothermal gradient, reciprocal normal geothermal gradient

**geothermische Prospektion f**

➤ **geothermische Aufsuchung**

**geothermische Sole f**, geothermale Sole • geothermal brine, hot brine

**geothermische Suche f**

➤ **geothermische Aufsuchung**

**geothermisches Feld n**, geothermisches Vorkommen n, Geothermiefeld, Geothermievorkommen, Erdwärmefeld, geothermales Feld, geothermales Vorkommen, Erdwärmevorkommen, Geowärmevorkommen • geothermal field

**geothermisches Potential n**, geothermales Potential, Erdwärmepotential, Geowärmepotential • geothermal potential [This term indicates in the broad sense the thermal energy of the earth, when there is no need to specify the different categories into which it can be subdivided and one is referring to the resource assessment in general terms]

**geothermisches Verfahren n**, geothermische Methode f, geothermales Verfahren, geothermale Methode • geothermal (geophysical) method

**geothermisches Vorkommen n**, geothermisches Feld n, Geothermiefeld, Geothermievorkommen, Erdwärmefeld, geothermales Feld, geothermales Vorkommen, Erdwärmevorkommen, Geowärmevorkommen [“Vorkommnis” kann synonym für “Vorkommen” verwendet werden] • geothermal field

**Geothermometer n**, Erdwärmemesser m • geothermometer, geologic(al) thermometer

**Geotraverse f** • geotraverse

**Geotropismus m** • geotropism [Tropism resulting from gravitational attraction]

**Geotumor m** • geotumor [An uplift of regional extent (Haarmann 1930)]

**Geomwelt f**, geologische Umwelt, Geomilieu n, geologisches Milieu • geoenvironment, geologic(al) environment

**Geoverbundstoff** *m* • geocomposite

**Geovliesstoff** *m*, Geovlies *n* • geofabric

**Geowärme** *f*, Erdwärme • terrestrial heat, ground heat  
**Geowärmefluss** *m*, Erdwärmefluss • terrestrial heat flow, ground heat flow, terrestrial thermal flow, ground thermal flow

**Geowärmekarte** *f*, Erdwärmekarte, geothermische Karte, geothermale Karte • geothermal map

**Geowärmekartierung** *f*, Erdwärmekartierung, geothermische Kartierung, geothermale Kartierung • geothermal mapping

**Geowärmemessung** *f*, Erdwärmemessung • geothermal measurement

**Geowärmepotential** *n* ➤ **geothermisches Potential**

**Geowärmevorkommen** *n* ➤ **geothermisches Feld**

**Geowerkzeug** *n* ➤ **Geo(logen)werkzeug**

**Geowirtschaftskarte** *f* • geoeconomic map

**Geowissenschaft** *f*, geologische Wissenschaft [*Die geologischen Wissenschaften sind auf die Lithosphäre räumlich und zeitlich beschränkt. Ihre Aufgabe ist die Klärung der Bildungs- und Entwicklungsgeschichte der oberen festen Erdhüllen, d. h. der Erdkruste und des oberen Mantels bis in eine Tiefe von ungefähr 400 km. Geologische Wissenschaften sind Geophysik, Geochemie, Mineralogie, Petrografie, Paläontologie und Geologie*] • geologic(al) science, geoscience

**Geowissenschaftler** *m*, Erdwissenschaftler • geoscientist

**geowissenschaftlich**, erdwissenschaftlich • geoscientific

**Geozelle** *f* [*flexible, dreidimensionale Wabeneinheit aus polymeren Kunststoffen zur Bodenstabilisierung z. B. an Hängen*] • geocell

**geozentrischer Horizont** *m* • geocentric horizon [*The plane passing through the center of the Earth, parallel to the apparent horizon*]

**gepackter Steindamm** *m* ➤ **Mauerwerksperre**

**gepanzerte Spundwand** *f* • armoured (US: armored) sheet pile wall

**gepeilte Wassertiefe** *f* • water depth determined by echo sounder

**gepfändeter (Graben)Verbau** *m* ➤ **(vor)gepfändeter (Graben)Verbau**

**geplante Beobachtung** *f* [*Programmsystem GEONET*] • error propagation

**geplante Einsatzdauer** *f* [*von tragenden Stahlteilen*] • design working life

**gepochtes Erz** *n*, Gräupelerz, Pocherz, Satz *m*, Mehl *n*, Pochmehl, Erzmehl • pounded ore, stamped ore, ore meal

**gepresste Spundwand** *f*

➤ **(ein)gepresste Spundwand**

**geprüfte Brunnenschüttung** *f*, geprüfte Schüttung eines Brunnens • tested capacity of (a) well, tested well capacity

**gepufferte Ladung** *f* ➤ **Hohlladung**

**geputztes Grabensilo** *n*, Grabensilo in Putztechnik, gespitzter Grabensilo • trench silo with concrete plastered walls

**Gequelle** *n*, Quel *n* [*Eine in das Gestein eingehauene Rinne, um das zudringende Wasser aufzufangen und zusammenzuführen*] (☒) • (small) waterleaf

**g(e)radbeiniger Streckenbogen** *m* (☒) • straight-legged (roadway) arch

**g(e)rade Auslöschung** *f* [*Mineralogie*] • straight extinction

**g(e)rade Gewichts(stau)mauer** *f* • straight-gravity dam

**g(e)rader (Bohr)Meißel** *m* • straight bit [*A flat or ordinary chisel for boring*]

**g(e)rader Kegel** *m*, Umdrehungskegel • right cone

**gerades Gerinne** *n* ➤ **Schuss(ge)rinne**

**geradlinige Interpolation** *f* • linear interpolation

**G(e)radlinigkeit** *f* • straightness

**gerammte Sanddräns** *m(pl)* • driven sand drains

**gerammter Pfahlrost** *m* • (impact-)driven pile foundation grillage

**gerammter Stahlrohrpfahl** *m* • driven steel pipe pile

**Gerät** *n* mit vier identischen Bildtischen mit zugehörigen Kathodenstrahlröhren und Digitalrechnersteuerung [*Die vier unabhängigen Messsysteme ermöglichen den Betrieb des Instrumentes als Stereokomparator mit vier Bildträgern und als automatisches Stereoauswertgerät*] • universal automatic map compilation equipment, UNAMACE

**Gerät** *n* mit zwei Bildschirmen zur automatischen Bildvergleiche [*Luftbildtechnik. Die Bilder müssen nicht aus gleicher Höhe oder mit gleichem Bildwinkel aufgenommen sein*] • change detector

**Gerät** *n* zur Ermittlung wasserwirtschaftlicher Kennlinien und Kurven • router

**Gerät** *n* zur Messung der Lotabweichung und des Azimuts mit mechanischer Markierung [*Bohrlochmessung*] • directional double recorder

**Gerät** *n* zur Untersuchung von Uranerzbohrkernen mit Strahlungsintensität • core scanner

**Gerätebuch** *n* • logbook

**Gerätefehler** *m* • equipment error

**Geräteführer** *m* • equipment operator

**Gerätehersteller** *m* • machine manufacturer

**Gerätepark *m*** • equipment fleet, machinery fleet, equipment pool

**Gerätesicherheitsgesetz *n*** • Equipment Safety Act

**gerätetechnische Einflüsse *m(pl)*** • equipment-related influences

**geräuscharme Unterfangungsarbeiten *f(pl)*** • silent underpinning work

**Geräuschpegel *m*** • noise level

**Gerbermühle *f***, Lohmühle

**gerechnet**, berechnet, errechnet • calculated, computed

**gerichtete dombürtige Glutlawine *f*** [*Ein Typus der Glutwolkeneneruption*] • Pele directed lateral type

**gerichtete Reflexion *f***, spiegelnde Reflexion, [*Reflexion ohne Streuung gemäß den Gesetzen der optischen Spiegelung*] • specular reflectance

**gerichtete Transmission *f*** [*Fernerkundung*] • directional transmittance

**gerichtete Wasserdurchlässigkeit *f***, Wasserwegigkeit • directional water permeability

**gerichteter Belastungs(marken)ausguss *m*** • directional load cast [*A term originally applied to a structure interpreted as a flowage cast, but now regarded as a flute cast*]

**gerichteter Druck *m***, Richtungsdruck • directional pressure, directed pressure

**gerichteter Karst *m*** • orien(ta)ted karst, directed karst

**gerichtetes Bohren *n***, Richtungsbohren [*Zielbohren, bei dem während des Bohrens die Bohrrichtung geändert wird; in der Tiefbohrtechnik gebräuchlich*] • guided drilling, (controlled) directional drilling [*The drilling of a hole with an intentional deviation*]

**gerichtetes Bohren *n***

➤ **horizontal gesteuertes Bohren**

**Gerichtsgeologie *f***, Rechtsgeologie • forensic geology, legal geology, law geology, court geology

**gering durchlässige Schicht *f*** • low permeable layer; *less frequent*: low permeability layer

**gering (ein)fallen** ➤ **schwach (ein)fallen**

**geringe Gebirgsfestigkeit *f*** • low rock mass strength, low rock mass cohesion

**geringe Schicht(en)lücke *f*** ➤ **Diastem**

**geringe Tiefe *f*** • shallow depth, near-surface depth

**geringe Verwerfung *f***, flache Verwerfung • low (angle) fault, low dip(ping) fault [*It dips less than 45° C*]

**geringe Wasserdurchlässigkeit *f*** • low water permeability

**geringer Zeitbedarf *m* für Werkzeugwechsel** • low time factor for changing tools

**geringes (Ein)Fallen *n***, geringes Einsetzen, geringes Einschließen, geringes Verflachen, Flach(ein)fallen, schwaches (Ein)Fallen, flaches (Ein)Fallen [*Die gegen den Horizont geneigte Lage; a) Im weiteren Sinne jedes Fallen unter einem Winkel von weniger als 90° b) Im engeren Sinne jedes Fallen unter einem Winkel von 45° bis 15°*] • low(-angle) dip(ping), flat dip(ping), large hade

**geringes Relief *n***, schwaches Relief *n* • faint relief

**geringmächtige Bodenbedeckung *f*** • thin soil cover

**geringmächtige Deckschicht *f*** • thin top layer

**geringmächtige Schüttung *f*** • thin fill

**geringmächtiges Flöz *n***, dünnes Flöz • thin seam

**geringmächtiges Kohlenflöz *n***, nicht (ab) bauwürdiges Kohlenflöz • coal shed [*A coal bed of only a few inches in thickness, and therefore unworkable*]

**(Ge)Rinne *f, (n)*** ➤ **(Auswasch)(Ge)Rinne**

**Gerinne *n***, Rinne *f* • channel [*An artificial waterway, such as an open conduit, irrigation ditch, floodway and the like*]

**Gerinne *n***, Rinne *f* • flume, launder [*An artificial inclined channel used for conveying water from a distance to be utilized for industrial purposes, such as irrigation, transportation, placer mining, logging, or power production*]

**Gerinne *n***, Rinne *f* • gutter [*A shallow, natural channel, furrow, or gull(e)y worn by running water*]

**Gerinne *n*** ➤ **Freiarche**

**(Ge)Rinne *f, (n)* für Grubenabgänge**, (Ge)Rinne für unhältiges Grubengut • tailrace [*A channel for conveying mine tailings*]

**Gerinneabfluss *m***, Rinnenabfluss • channel runoff

**Gerinneabspülung *f***, Rinnenabspülung • channel surface wash

**Gerinneauflandung *f*** [*Durch die Ablagerung von Sedimenten im Gerinne kann es zu einer Anhebung der Gerinnesohle kommen*] • bed aggradation

**Gerinneauskleidung *f***, Rinnenauskleidung [*“Bekleidung” und “Verkleidung” können synonym für “Auskleidung” verwendet werden*] • channel revetment, channel lining, channel liner, channel facing

**Gerinnebildung *f***, Rinnenbildung • channel formation, open channel formation

**Gerinnebildung *f***, Rinnenbildung [*Verringerung des Querschnitts eines Kanals*] • fluming

**Gerinnebreite *f***, Rinnenbreite • channel width

**Gerinneeinschnürung *f***, Rinneneinschnürung • channel constriction

**Gerinneentwässerung *f***, Rinnenentwässerung • channel (storm) drainage



**Gerinneformel *f***, Rinnenformel • water flow formula [One of a number of formulas for determining velocity or discharge of water in a conduit or channel, includes, among others: Darcy-Weisbach, Kutter, Manning, Hazen-Williams, Chezy]

**Gerinnegefällen**, Rinnengefälle • channel slope

**Gerinnegeometrie *f***, Rinnengeometrie • channel geometry

**Gerinnegestaltung *f***, Rinnengestaltung • channel configuration

**Gerinnehydraulik *f***, Rinnenhydraulik • channel hydraulics

**G** **Gerinneprofil *n***, Rinnenprofil • channel profile

**Gerinnerauh(igk)eit *f***, Rinnenrauh(igk)eit • channel roughness, channel rugosity

**Gerinnereibung *f***, Rinnenreibung • channel friction

**Gerinnereibungsmessung *f***, Rinnenreibungsmessung • channel control [A channel-ga(u)ging control which depends mainly on channel friction]

**Gerinnesohle *f***, Rinnensohle • channel bed, channel bottom, channel floor

**Gerinnestrich *m***, Rinnenstrich • channel line

**Gerinnetiefe *f***, Rinnentiefe • channel depth

**Gerinnetrog *m***, Rinnentrog (☒) • gutter trough

**Gerinneumtrassierung *f***, Rinnenumtrassierung • channel rerouting

**Gerinneverhältnis *n***, Rinnenverhältnis [Verringerung des Querschnitts eines Kanals] • fluming ratio

**Gerinneverlagerung *f*** [Von einer Gerinneverlagerung spricht man, wenn das Gewässerbett auf natürliche Weise durch die Erosion der Ufer verschoben wird] • channel displacement [Context: Planimetric measurements of channel displacement and areas of erosion show complex channel response to flood magnitude]

**Gerippedarstellung *f*** ☛ Grundrissdarstellung

**Gerippkarte *f*** ☛ Grundrisskarte

**Gerippelage *f*** ☛ Grundrisslage

**Gerippstellung *f*** ☛ Grundrisslage

**gerippter Filter *m*** ☛ Rippenfilter

**geripptes Filter *n*** ☛ Rippenfilter

**Gerippe(ver)messung *f*** ☛ Grundriss(ver)messung

**gerissener Boden *m*** • cracked soil

**geritzt**, geschrammt [Felsoberfläche durch Gletscherabrieb] • striated

**Gerlitzenstein *m*** ☛ Zinkvitriol

**germanische Rumpfebene *f*** • single peneplain of the German mountains

**germanotype Tektonik *f***, Paratektonik [1. Blockgebirge; 2. Bruchfaltengebirge] • germanotype tectonics, paratectonics

**Geröll(e) *n*** • scree, pebble(s) [Sediment particles having diameters between 1/16 in. (2 mm) and 2 1/2 in. (64 mm)]

**Geröllablagerung *f*** • scree deposit

**Geröll(e)ton *m***, chaotische Gleitmasse *f* • pebbly mudstone, mass flow

**Geröll(e)ton *m***, tillartiges Gestein *n* • tilloid, nonglacial conglomeratic mudstone

**Geröll(e)trieb *m*** [Siehe Anmerkung unter "Geröll(e)". Die auf eine bestimmte Breite und eine bestimmte Zeit bezogene Masse des transportierten Gerölls. Zeichen: *mG*. Einheit: *kg/(s m)*] • unit bed load discharge, unit bottom load discharge

**Gersdorffit *m***

☛ Arsenickelglanz [frühere Benennung]

**Gerstner-Welle *f***, Trochoidenwelle, trochoidale Dünung *f* [Zylindrische Dünung, bei der das Profil der freien Oberfläche die Form einer Trochoide annimmt] • trochoidal wave, Gerstner wave

**gerundete Konkretion *f***, Rundkonkretion • nablock

**gerunzelt** • close-jointed [Term applied to rock containing joints that are near together. Example is columnar basalt]

**Gerüst *n*** • matrix [Rock surrounding a mineral or ore]

**gerüstbildender Organismus *m***, Gerüstbildner *m* [z. B. Riffkorallen] • framestone, frame builder

**Gerüstboden *m***, Gesteinsrohboden, Skelettboden [Hauptkorngröße über 2 mm Durchmesser. Der Anteil dieser Größe soll mindestens 75 % betragen. Je nach der Korn-, bzw. Steingröße unterscheidet man Block-, Stein- und Kiesboden] • lithosol (US); skeletal soil, skeleton soil (Brit.); mountain soil [obsolete] [Thin stony soil, shallow over bedrock without a definite B horizon, due to relative youth]

**gerüstförmige Mineralform *f***

☛ skelettförmige Mineralform

**Gerüstkristall *m***, Skelettkristall • skeletal crystal, skeleton crystal

**Gerüstporen *f*** • growth framework

**Gerüstsilikat *n***, Tektosilikat • frame(work) silicate, tectosilicate, tektosilicate

**Gerüsttextur *f***, Skelett-Textur • skeletal structure, skeleton structure

**Gerüstzerstörung *f***, Skelettzerstörung • skeletal breakdown, skeleton breakdown

**gerutschte Böschung *f*** • slid slope, failed slope

**gerutschte Abraumhalde *f*** • slid overburden

**gerüttelte Sanddrains *m(pl)*** • vibrated sand drains

**gerüttelter Steindamm *m*** • vibrated rock fill dam

**gesackter Moorboden *m*** • pool soil

**gesalzener Sand m**, Sand mit Salzbeigabe • salted sand

**gesammeltes Wasser n** ➤ **Stauwasser**

**Gesamtablauf m**, Gesamtabfluss *m*, Gesamtausfluss • total flow, total runoff

**Gesamtalkalität f** • total alkalinity

**Gesamtauffahrnlänge f** gesamte Auffahrnlänge *f* [einer Neubau-Tunnelstrecke] • total driven length

**Gesamtaufstau(ungs)raum m**, Gesamt(ein)stau(ungs)raum, Gesamtspeicher(ungs)raum [Der Raum zwischen höchstem Stauziel und Sohle. Er umfasst von unten nach oben Totraum, Dauerstauraum, gewöhnlicher Hochwasserrückhalteraum und außergewöhnlicher Hochwasserrückhalteraum] • total storage space, total pondage space, total impounding space, total impounding space

**Gesamtaubeute f** • ultimate reserves

**Gesamtazimut m** • total azimuth

**Gesamtbaumaßnahme f** • complete (entire, overall) construction project

**Gesamtbilanzvorräte m(pl)**, Gesamt(nutz)vorräte, Gesamtreserven *f* [Produktionsgeologisch ermittelter Lagerstätteninhalt] • total (commercial) (mineral) reserves, ultimate (commercial) (mineral) reserves

**Gesamt(boden)tragfähigkeit f**, Gesamt(boden)tragvermögen *n* • total bearing capacity, total critical bearing capacity, total ultimate bearing capacity [The maximum load the soil can support without failure and is equal to the ultimate bearing capacity multiplied by the area to which it applies]

**Gesamtbohrzeit f** [Tunnel- und Stollenbau] • total drilling time

**Gesamtdrehimpuls m eines Systems** • spin

**Gesamtdruckmessdose f** • total pressure cell

**Gesamtdurchfluss(menge) m, (f)** [Gesamtwassermenge die je Zeiteinheit einen Durchflussquerschnitt durchfließt. Einheit  $m^3/s$ ] • total runoff (water), total flow (water), total throughflow (volume) [Measured in cubic foot per second]

**gesamte Auffahrnlänge f** [Tunnelbau]

➤ **Gesamtauffahrnlänge**

**gesamte Kerngewinnung f**, TCR [Kenngröße bei Kernbohrung] • total core recovery, TCR [rotary core drilling parameter]

**Gesamteigenpotential n** • total SP, total spontaneous potential, total self-potential, total natural potential

**Gesamteinheitsganglinie f** • composite unit hydrograph, compound unit hydrograph [A graph or tabular presentation covering several unit hydrographs

for important sub-areas of a basin or drainage area; allowances are made for time of flow from sub-area outlets to the main gauging station; runoff for each sub-area is computed independently. The graph gives the estimated total flow at the outlet of the basin]

**Gesamt(ein)stau(ungs)raum m**, Gesamtaufstau(ungs)raum, Gesamtspeicher(ungs)raum [Der Raum zwischen höchstem Stauziel und Sohle. Er umfasst von unten nach oben Totraum, Dauerstauraum, gewöhnlicher Hochwasserrückhalteraum und außergewöhnlicher Hochwasserrückhalteraum] • total storage space, total pondage space, total impounding space, total impounding space

**Gesamtenergiehöhe f** • total (energy) head [Energy contained by liquid because of its pressure, velocity, and elevation, usually expressed in feet of liquid (foot pounds per pound)]

**Gesamtentwicklung f eines Stromgebietes** • unified river basin development

**Gesamtfeldstärke f**, Totalintensität

**Gesamtfeuchte f**, Gesamtfeuchtigkeit *f* • total moisture

**Gesamtgewerkevergabe f** • overall contractual agreement

**Gesamtgründung f** • global foundation

**Gesamthärte f** ➤ **Wasser-Gesamthärte**

**Gesamtintensität f**, Totalintensität

**Gesamtlänge L f** [Rutschungsdimension; Definition lt. MLG\*/Krauter: Die Gesamtlänge, L, ist der kleinste Abstand zwischen Fußspitze und Krone der Rutschung] • total length L [landslide dimension; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The **total length**, L, is the minimum distance from the tip of the landslide to its crown.]

**Gesamtmächtigkeit f** [Vorkommen] • total thickness

**Gesamtmengeanzeiger f, (m)**, Integrator, Totalisator, Summierwerk *n* • integrator, totalizer, integration device [A device for indicating the total quantity of flow through a measuring device]

**Gesamtniederschlag m** • gross precipitation, total precipitation

**Gesamt(nutz)vorräte f**, Gesamtbilanzvorräte, Gesamtreserven *f* [Produktionsgeologisch ermittelter Lagerstätteninhalt] • total (commercial) (mineral) reserves, ultimate (commercial) (mineral) reserves

**Gesamtoptimierung f** [eines Bauprojekts] • overall optimisation [of a construction project]

**Gesamtpotential n** [Bodenwasser] • total potential

**Gesamtprojekt n** • overall scheme, overall project

**Gesamtquersprofil *n*** ➔ **Ausbruchsquerschnitt**

**Gesamtregen *m***, Bruttoregen • gross (rain)fall, total rain(fall)

**Gesamtreserven *f(pl)*** ➔ **Gesamtbilanzvorräte**

**Gesamtsalzgehalt *m*** • total dissolved salt, TDS

**Gesamtsaughöhe *f*** [*Zeichen: hs Einheit: m. Gleichung: hs = hs, geo + hv*] • total suction head

**Gesamtsedimentlast *f***, Feststofffracht *f*, Sedimentgesamtlast • total (sediment) load, total solid material, total solids [*It is equal to bed material load plus wash load, and is expressed as the dry weight of all sediment that passes a given point in a given period of time*]

**Gesamtsetzung *f*** • total settlement

**Gesamtspannung *f*** • total stress

**Gesamtspannungskreis *m*** [*Bodenmechanik*] • total stress circle

**Gesamtspeicher(ungs)raum *m***

➔ **Gesamt(ein)stau-(ungs)raum**

**Gesamtstandfestigkeit *f***, Gesamtstandsicherheit *f* [*Kippsicherheit plus Gleitsicherheit plus Grundbruchsicherheit*] • total stability [*retaining wall*]

**Gesamtstauchung *f*** [*einer verbesserten Bodenschicht*] • total compressive strain

**Gesamtsteifigkeit *f*** [*einer Bodenschicht*] • overall rigidity

**Gesamtstrossenhöhe *f***, Strossengesamthöhe • height of multi(ple)-bench, multi(ple)-bench height [*“Step” and “stope” may synonymously be used for “bench”*]

**Gesamttragfähigkeit *f*** [*des Baugrunds*] • overall load bearing capacity [*of the ground*]

**Gesamtvektor *m*** • total vector [*The sum or combination of all the components of a vector*]

**Gesamtverdunstung *f*** ➔ **Evapotranspiration**

**Gesamtverkehrssystem *n*** • transportation system as a whole

**Gesamtvolumen *n*** • bulk volume, total volume

**Gesamtvorräte *m(pl)*** ➔ **Gesamt(nutz)vorräte**

**Gesamtwasserbedarf *m* gemessen am Verteiler** • head-gate duty of water, gross duty of water, diversion requirement, diversion duty of water [*The irrigation water requirement or duty measured at the point of diversion. It includes all canal or conduit losses, seepage losses, evaporation and transpiration losses in the system, and all waste*]

**Gesamtwasserbestimmung *f***, Bestimmung des Gesamtwassers [*anorganische Mineralanalyse*] • determination of water, water determination

**Gesamtwasserdampfmasse *f* in der Troposphäre über der Flächeneinheit Erdoberfläche** • precipitable water

**Gesamtwasserkraftpotential *n***, Bruttowasserkraftpotential [*Das theoretische Wasserkraftpotential oder Gesamtpotential der einzelnen Fluss- und Stromsysteme von den Quellen bis zur Mündung*] • gross water power potential, total water power potential

**Gesamtzufluss *m*** • total inflow

**gesättigt** • saturated

**gesättigt nass** [*Boden. Wassergehalt in Gewicht % > 25*] • saturated

**gesättigte Kalklösung *f***, Kalkmilch *f* • lime milk

**gesättigte Mächtigkeit *f*** • saturated thickness

**gesättigte Rohdichte *f***, gesättigte Schütt(ungs)dichte • saturated (bulk) density [*The (bulk) density of a soil sample when the voids are completely filled with water*]

**gesättigte Zone *f***, Sättigungszone • saturated zone, saturation zone, water-bearing ground, water-carrying ground, zone of saturation, free-water zone, phreatic zone [*The zone in which the functional permeable rocks are saturated with water under hydrostatic pressure*]

**gesättigter Boden *m*** [*Zweiphasensystem, bestehend aus Korngerüst und Porenwasser*] • saturated soil [*This is a soil in which the voids between the soil particles is entirely filled with water*]

**geschachtelt** ➔ **(ein)geschachtelt**

**geschachtelte Terrasse *f***

➔ **(ein)geschachtelte Terrasse**

**geschätzt** • estimated

**geschartet**, gekerbt • notched

**Geschehnis *n*** • event

**gescherte Decke *f*** ➔ **(ab)gescherte Decke**

**geschertes Erz *n*** ➔ **(ab)geschertes Erz**

**geschichtet**, schichtig • bedded, stratified [*Applied to rocks resulting from consolidated sediments, and accordingly exhibiting planes of separation designated bedding planes. See note under “stratification”*]

**geschichtete Ablagerung *f***, schichtige Ablagerung • bedded deposition, stratified deposition

**geschichtete Erzlagerstätte *f***, schichtige Erzlagerstätte • bedded ore deposit, stratified ore deposit

**geschichtete Lagerstätte *f*** ➔ **schichtige Lagerstätte**

**geschichteter An-Ort-Fossilkalk *m***, Biostrom *m* [*Ober- und Untergrenze sind planparallel, zur Zeit des Aufbaues und Wachstums das umgebende Sediment nicht aktiv überragend*] • biostrome [*Not to be confused with “biosome”*]

**geschichteter Bodenkörper *m*** • stratified soil mass, layered soil (mass), soil succession

**geschichteter Gletscherschutt *m***, Gletscherschuttanlagerung *f* • (out)wash, glacial (out)wash, (out)

wash drift [*Deposit of stratified detritus (chiefly sand and gravel) removed or "washed out" from a glacier by meltwater streams and deposited in front of or beyond the end moraine or the margin of an active glacier. The coarser material is deposited nearer to the ice*]

**geschichteter Grundwasserleiter *m***, Schichten-grundwasserleiter, schichtiger Grundwasserleiter • bedded aquifer, stratified aquifer

**geschichteter Halbraum *m*** • layered half-space

**geschichteter Sandstein *m***, Schichtsandstein • lea stone

**geschichtetes Bodenprofil *n*** • layered soil system

**geschichtliche Gedenkstätte *f***, historische Gedenkstätte • historical site

**Geschicke *n*** [*Allgemeine Benennung für Erzarten*] (☒) • stones of ore, ore stones

**Geschiebe *n*** • bed load, bottom load, traction load [*The part of the total stream load that is moved on or immediately above the stream bed, such as the larger or heavier particles (boulders, pebbles, gravel) transported by traction or saltation along the bottom; the part of the load that is not continuously in suspension or solution*]

**Geschiebe *n*** [*größere von Gletschern transportierte Gesteinsbrocken*] • erratic block

**Geschiebe *n***, Flussschutt *m*, Stromschutt *m* • streamwash, riverwash [*Alluvial material on streambeds/riverbeds and in flood channels subject to erosion and deposition*]

**Geschiebe(auffang)korb *m***, Fangkorb, Auffangkorb • cage screen

**Geschiebebewegung *f* in Rippelform**, Stromrücken *m* [*Eine Sandwelle von ungefähr dreieckigem Querschnitt (in senkrechter Ebene zur Fließrichtung) mit geringer Böschungsneigung auf der Oberstrom- und steiler Böschungsneigung auf der Unterstromseite, welche dadurch stromabwärts wandert, so dass die Sinkstoffe über die oberstromige Böschung bewegt werden und sich auf der unterstromigen Böschung ablagern*] • dune, subaqueous sand dune, underwater sand dune

**Geschiebeformation *f*** • unstratified deposit

**Geschiebeführung *f*** • transportation of debris

**Geschiebelast *f*** • contact load [*Solid material in sliding or rolling contact with water course bed*]

**Geschiebelehm *m*** ☛ Tillit

**Geschiebemengenmessbauwerk *n*** • structure(-)type (bed load) sampler [*It is a permanent structure built in a small stream or canal for taking intermittent or continuous records of the total rate of transport(ation)*]

**Geschiebemergel *m*** • alluvial marl, boulder clay, glacial clay, (glacial) till, glacial marl

**Geschiebemergel *m*** ☛ Tillit

**geschieferter Gneis *m*** • slaty gneiss

**geschlagenes Gold *n***, Blattgold, Blütengold, Breitgold • beaten gold, leaf gold

**geschlagenes Metall *n***, Blattmetall, Breitmetall, Blütenmetall • beaten metal, leaf metal

**geschlagenes Silber *n***, Blattsilber, Breitsilber, Blütensilber • beaten silver, leaf silver

**geschleppt** • dragged

**geschlepptes Meer(es)messkabel *n***, geschlepptes Seemesskabel • drag cable streamer, hydrophone drag cable, hydrophone streamer

**geschliffene Oberfläche *f*** • ground surface

**geschlitzte Fangbüchse *f***, Schlitzfangbüchse

**geschlitztes Überfallsturzbekken *n***, geschlitztes Überlaufsturzbekken • slot(ted) spillway bucket

**geschlossene Bauweise *f***, bergmännische Bauweise, unterirdische Bauweise, (untertägige) Bauweise • underground method, mining method [*As opposed to the cut-and-cover method in tunnel construction*]

**geschlossene Bauweise *f***, grabenlose Bauweise [*Verlegung von Rohren u. Leitungen*] • trenchless method, no-dig method, trenchless construction, no-dig construction, non-disruptive method, non-disruptive construction [*for the laying of pipes and lines*]

**geschlossene Deponie *f*** [*für Schadstoffe*] • confined disposal site

**geschlossene Eisdecke *f*** • closed ice sheet, intact ice sheet

**geschlossene Eisenbahnüberquerung *f***

☛ Eisenbahnunterführung

**geschlossene Felstechnik *f***, unterirdische Felstechnik [*Technik des Tunnel-Kavernen-Stollen- und Schachtbaues im Fels*] • underground rock engineering

**geschlossene Förderbohrung *f***, abgesperrte Förderbohrung, abgesperrtes Förderbohrloch *n*, geschlossenes Förderbohrloch • shut-in well [*An oil or gas well that is closed (off)*]

**geschlossene Form *f***, geschlossene Gestalt *f* • closed form, closed shape [*A crystal form whose faces enclose space, e.g. a dipyrmaid*]

**geschlossene Linie *f*** [*Seismik*] • closure

**geschlossene Reede *f*** • sheltered road(stead)

**geschlossene Schöpfbüchse *f***, geschlossener Schmantlöffel *m*, geschlossene Schlämmbüchse • closed bailer, closed shell, tight bailer, tight shell

**geschlossene Straßenüberquerung *f***

☛ Straßenunterführung

**geschlossene Überquerung *f*** ☛ Unterführung

**geschlossene Verwerfung *f*** • closed fault [A fault in which the two walls are in contact]

**geschlossene Wasserdeponie *f*** • confined aquatic disposal site [It may be in a tidal area and have a perimeter barrier]

**geschlossene Wasserhaltung *f***, Brunnenentwässerung [Grundwasser(ab)senkung durch Pumpen des Grundwassers aus Brunnen] • groundwater lowering by wells

**geschlossener Betrieb *m***, geschlossener Modus [Tunnelbau] • closed mode (in tunnelling)

**geschlossener Entwässerungskanal *m*** • drainage duct

**geschlossener Gammastrahl *m*** • shielded gamma-ray

**geschlossener Grundwasserspeicher *m***

➤ (hydraulisch) geschlossener Grundwasserspeicher

**geschlossener Modus *m*** ➤ geschlossener Betrieb

**geschlossener Polygonzug *m***, geschlossener Streckenzug • closed traverse (line)

**geschlossener Profilstahlringausbau *m***, Honigmann-Schachtausbau • Honigmann steel cylinder lining

**geschlossener Schildvortrieb *m*** • closed shield excavation

**geschlossener Schmantlöffel *m***, geschlossene Schöpfbüchse, geschlossene Schlämbbüchse *f* • closed bailer, closed shell, tight bailer, tight shell

**geschlossener See(schiff)kanal *m***, Schleusen-Seekanal, See-Schleusenkanal • ship canal with lock(s), lock ship canal

**geschlossener Streckenzug *m***, geschlossener Polygonzug • closed traverse (line)

**geschlossener Trennflächenabschnitt *m*** • closed discontinuity section

**geschlossener Tunnelbau *m*** ➤ Tunnelvortrieb

**geschlossener Türstock *m***, Vierung *f*, Viergespann *n*, Geviert(zimmerung) *n*, (*f*) • four-piece set, square set(t) (of timbers) • [It consists of cap, posts, and sill]

**geschlossenes Becken *n***, Wanne *f* • closed basin [A district draining to some depression or lake within its area, from which water escapes only by evaporation]

**geschlossenes Felsbauwerk *n*** ➤ Felsbauwerk unter Tage

**geschlossenes Förderbohrloch *n***

➤ geschlossene Förderbohrung

**geschlossenes Gefüge *n*** • grain support [A term used by Dunham (1962) to describe a sedimentary carbonate rock with little or no muddy matrix, whose sand-size

particles are so abundant that they are in three-dimensional context and able to support one another]

**geschlossenes Kapillarwasser *n***, kapillares Nachschubwasser • capillary water rising directly from the groundwater table

**geschlossenes System *n***, schneller (Ab)Scher(ungs)-versuch *m* • rapid shear(ing) test

**geschlossenes Zahlensystem *n*** • closed number system

**geschmeidig** [Mineral] • malleable, pliant

**Geschmeidigkeit *f*** [Mineral] • malleability

(ge)schneidig ➤ bröckelig

**geschnittener Quarz *m*** • cut quartz

**Geschoßeindringung *f*** • projectile penetration

**Geschossdecke *f*** • floor

**geschossen** [Prospektionssismik] • shot

**Geschoßlochen *n*** ➤ Kugelschießen

**Geschoßlocher *m*** ➤ Kugelschießgerät

**geschrammt**, geritzt [Felsoberfläche durch Gletscherabrieb] • striated

**geschuppt**, verschuppt • imbricated [Overlapped, as tiles on a roof]

**Geschütte *n*** (M/G) • mixed layers, heaps

**geschüttete Erde *f*** ➤ verkippter Boden

**geschüttete Geländeoberkante *f*** ➤ (an)geschüttete Geländeoberkante

**geschüttete Stein(ab)deckung *f*** ➤ Steinwurf

**geschüttete Steinbestürzung *f*** ➤ Steinwurf

**geschüttete Steinvorlage *f*** ➤ Steinwurf

**geschütteter Boden *m*** ➤ verkippter Boden

**geschütteter Fels *m***, geschüttetes Gestein *n*, verkippter Fels, verkipptes Gestein, abgeworfener Fels, abgeworfenes Gestein, ausgekippter Fels, ausgekipptes Gestein, abgekipptes Gestein, Schütt(ungs)fels, Schütt(ungs)gestein, abgekippter Fels • tip(ped) rock, dump (ed) rock

**geschüttetes Steindeckwerk *n*** ➤ Steinwurf

**geschütztes Schelf *n*** ➤ eingefasstes Schelf

**geschwänzte Buckelstruktur *f*** • knob-and-trail [A structure, found in glaciated areas, that is made up of a protruding mass of resistant rock (“the knob”) and a ridge of softer rock (the “trail”) extending from the lee side of the knob]

**geschwärzt** • blackened

**geschweißte Bohrröhre *f* mit Sicherheitsmuffe (nverbindung)**, geschweißte Futterrohre mit Sicherheitsmuffe(nverbindung), geschweißte Verrohrung *f* mit Sicherheitsmuffe(nverbindung) •

welded slip joint casing



**Geschwindigkeit *f*** • velocity, speed

**Geschwindigkeitsabschnitt *m*** [Geschwindigkeitsmessung in einer Lagerstätte] • velocity section

**Geschwindigkeitsamplitude *f*** [Beschreibungsgröße z. B. einer harmonischen Schwingung] • velocity amplitude [a characteristic value, such as for a harmonic vibration]

**Geschwindigkeitsast *m*** • velocity branch

**Geschwindigkeitsaufzeichner *m***, Geschwindigkeitssschreiber • velocity recorder

**Geschwindigkeits(bohrloch)messung *f*** (Schall-) Geschwindigkeits(bohrloch)messung

**Geschwindigkeitsdiagramm *n*** eines Gezeitenstromes (oder Tide(n)stromes) für eine Messlotrechte • tidal current curve, tide current curve [A graph showing the flow of tidal current]

**Geschwindigkeitsdiagramm *n* (in) einer Messlotrechten**, Schlüsselkurve *f* zwischen mittlerer Geschwindigkeit und Pegelstand • mean velocity curve, average velocity curve, vertical-velocity curve, depth-velocity curve [A graphic representation of the relationship between depth and velocity, at a given point along a vertical line, of water flowing in a channel or conduit]

**Geschwindigkeitsdruck *m*** (Staudruck)

**Geschwindigkeitsfeld *n*** • velocity field

**Geschwindigkeitsgefälle *n*** • velocity gradient [The rate of change of velocity with respect to distance normal to the flow direction]

**Geschwindigkeitsgitter *n*** [Seismik] • velocity grid

**Geschwindigkeitshöhe *f***, kinetische Energiehöhe, Fallhöhe • velocity head [The equivalent head through which the liquid would have to fall to attain a given velocity. Mathematically it is equal to the square of the velocity (in feet) divided by 64.4 feet per second squared,  $h = v^2/2g$   $h = \text{head, feet (metre)}$ ;  $g = \text{acceleration due to gravity, } 32.2 \text{ ft./sec.}^2 (9.81 \text{ metre/sec.}^2)$ ;  $v = \text{mean velocity of flow, ft./sec. (metre/sec.)}$ ]

**Geschwindigkeitsisochrone *f***, Isochrone [Verbindungskurve aller Punkte gleicher seismischer Wellenlaufzeit] • isochron, isotime line, isotime curve

**geschwindigkeitskonstantes Kriechen *n*** [des Bodens] • creep motion with constant velocity

**Geschwindigkeitslage *f***, Geschwindigkeitssschicht *f* • velocity layer

**Geschwindigkeitsmessung *f*** • stream gauging; stream gaging (US) [The measurement of the velocity of a stream of water in a channel or an open conduit and the area of cross section of the water for the purpose of

determining the discharge. Measurements are usually obtained in conjunction with a record of stage to give a stage-discharge relation for the channel]

**geschwindigkeitsproportional** • proportional to the velocity

**Geschwindigkeitsquadrat *n*** • square of (the) velocity, velocity square

**Geschwindigkeitssschicht *f***, Geschwindigkeitslage *f* • velocity layer

**Geschwindigkeitssschreiber *m***, Geschwindigkeitsaufzeichner • velocity recorder

**Geschwindigkeitsseismograf *m*** • velocity seismograph

**Geschwindigkeits-Spektral-Analyse *f*** • velocity-spectral analysis, VESPA

**Geschwindigkeitsvektor *m*** • velocity vector

**Geschwindigkeits(ver)änderung *f*** • velocity variation

**Geschwindigkeits-Zeit-Funktion *f***

[Beschreibungsgröße z. B. einer harmonischen Schwingung] • velocity-versus-time function [a characteristic value, such as for a harmonic vibration]

**Gesellen *f*** [Sie haben eine gewisse Arbeit zusammen zu verrichten] • miners of a pair

**Gesellschaft *f***, Vergesellschaftung *f*, Gemeinschaft, Sippe *f*, Sippschaft *f*, Verwandtschaft • community, association

**gesellschaftspolitische Verhältnisse *n(pl)*** [Diese sind bei Durchführung größerer Bauprojekte ebenso zu berücksichtigen] • socio-political conditions [to be taken into account when carrying out larger building projects]

**Gesenkbau *m***, Unterwerk(s)bau • dip workings, deep workings [The workings which are on the lower side of the level or gate road in an inclined seam. These workings may present water problems and require pumping]

**Gesenk(e) *n* (☒)** • winze, winds [The vertical 'entry' or opening which descends into a mine is generally known as a 'shaft'. Within the area of the ore body vertical openings which connect crosscuts, drives, levels, or other similar developments, are known as raises or winzes. A raise (rise in the U.K.) is an opening or shaft which is worked upwards, whereas a winze is an opening or shaft worked downwards. However, depending upon which level is used as a reference, the same connecting opening may be referred to as a raise or a winze]

**Gesenk(e)bohrer *m*** • winze driller, winds driller

**Gesenk(e)(ab)teufung *f***, Gesenk(e)(ab)teufen *n* (☒) • winzing

**Gesenkte *n*** ⤵ (ab)gesunkener Flügel

**gesenkter Flügel *m*** ⤵ (ab)gesunkener Flügel

**gesenkter Stau *m*** ⤵ (ab)gesenkter Stau

**gesenkter Verwerfungsflügel *m*** • bottom wall

**Gesetz *n* der rationalen Achsenabschnitte**, Häüysches Gesetz • law of rational indices, law of rational intercepts, Häüy's law [crystallography]

**Gesetz *n* der rationalen symmetrischen Parameter** [Von G. Friedel 1905] • law of rational symmetric intercepts

**Gesetz *n* der Winkelkonstanz** • law of constancy of (the) interfacial angle [crystallography]

**G**

**Gesetz *n* gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB)** [Germany] • Law against Restrictions to Competition

**Gesetz *n* über den Bau und die Finanzierung von Bundesfernstraßen durch Private** [Germany] • Act governing the Construction and Financing of Federal Highways by Private Parties

**Gesetz *n* über die Mengenabnahme der Nebenkorngrößen** • law of decreasing admixtures

**Gesetz *n* über die Umweltverträglichkeitsprüfung** [Germany] • Law concerning environmental impact assessments

**Gesetz *n* von der Hauptkornprobe** • law of the chief ingredient

**Gesetz *n* von der Konstanz der Symmetrie** • law of constancy of symmetry [crystallography]

**gesetzliche Auflagen *f*(pl)** • legal regulations

**gesicherter Aushub *m***, (ab)gestützter Aushub • retained excavation, supported excavation

**Gesichtsschutz *m*** [Während des Kalkeinbaus zur Bodenverfestigung ist ein Atem- u. Gesichtsschutz zu tragen] • face shield

**gesiebter Boden *m*** • screened soil, sized soil

**Gesims *n*** • cornice [An overhanging formation of snow or rock, usually on a ridge or at the top of a couloir]

**Gesims *n*** [einer Brücke], Gesimsband *n* • ledge, fascia rib, fascia strip, fascia

**Gespärre *n***, (Stollen)Gespärre

**gespannter (Grund)Wasserbrunnen *m***, Brunnen im gespannten Grundwasser • confined (ground)water well [A well of which the sole source of supply is confined groundwater]

**gespannter Grundwasserspiegel *m*** • perched groundwater table

**gespanntes (Grund)Wasser *n***, Druckwasser [Fehlbenennung, weil alles Grundwasser unter einem mit der Tiefe unter dem Grundwasserspiegel steigendem

Druck steht] • confined (ground)water [Groundwater confined by overlying and underlying rocks or other material of low permeability and lacking free hydraulic connection with overlying groundwater except at the intake. Confined groundwater moves under a hydraulic gradient due to difference in head between intake and discharge areas of the confined water body]

**gespeicherte Spülung *f*** [Tiefbohrtechnik] • bulk mud  
**gespeichertes Erz *n***, gewonnenes Erz, gespeichertes Haufwerk *n*, gewonnenes Haufwerk • broken ore [shrinkage stoping]

**gespeichertes Flutwasser *n*** • backwater [Water stored during high tide and discharged during low tide]

**gespeichertes Haufwerk *n*** ⤵ gespeichertes Erz

**gespeichertes Wasser *n*** ⤵ Stauwasser

**gesperrtes Tal *n*** ⤵ (ab)gesperrtes Tal

**gespitzter Bruchstein *m***, (ab)gespitzter Bruchstein

**Gesprenge *n*** (☒) • rise in the floor (of a level)

**gesprengt** • shot, blasted, blown

**gesprengter Bruchstein *m*** • blown quarry stone, shot quarry stone, blasted quarry stone

**gesprengter Fels *m***, gesprengtes Gestein *n*, Haufwerk *n* • shot rock, blasted rock, blown rock

**gesprenkelt** ⤵ eingesprengt

**gesprenkelter Perthit *m*** • guttate perthite

**gesprungene Lagerstätte *f*** ⤵ Verwerfungslagerstätte

**gespülter Brunnen *m*** ⤵ (ein)gespülter Brunnen

**gespülter (Erd)Damm *m*** ⤵ (Voll)Spül(stau)damm

**gespülter Kern *m*** ⤵ (ein)gespülter Kern

**gespülter Sanddrän *m*** ⤵ (ein)gespülter Sanddrän

**gespülter (wasserdichter) Kern *m*** ⤵ (ein)gespülter (wasserdichter) Kern

**gespundet** ⤵ (aus)gespundet

**gestaffelt**, fiederartig • en échelon [French]; in step-like arrangement

**gestaffelte Falte *f***, Staffelfalte, gefiederte Falte, Fiederfalte • en échelon fold, fold en échelon

**gestaffelte Verbauweise *f*** [Lawinenverbauung] • staggered structure, staggered arrangement

**Gestalt *f***, Form *f* • shape

**Gestalt *f* der Kristallausbildung** ⤵ Habitus

**gestaltändernde Verformung *f*** • shape-changing deformation

**gestaltbezogene Städteplanung *f*** • urban design

**gestalten** [eine Oberfläche] • to finish

**gestaltig**, hoffnungsvoll, hoffnungserregend, aussichtsvoll, aussichtserregend, höflich, nicht nachgewiesen, nicht sicher, nicht genau bekannt, höffig • promising, kind(ly), unproved, prospective,

unproven [*Said of a rock, lode (= vein), or belt of ground that gives indications of containing valuable minerals*]

**gestaltliche Ausbildung f**, Habitus *m*, Gestalt *f* der Kristallausbildung • habit(us) [*The characteristic crystal form or combination of forms of a mineral, including characteristic irregularities*]

**Gestaltungsprozess m**, Gestaltungsvorgang *m* [z. B. *an einer Küste*] • operative process

**Gestaltungsvorgang m**, Gestaltungsprozess *m* [z. B. *an einer Küste*] • operative process

**Gestänge n** ⬢ (Bohr)Gestänge

**Gestänge n** ⬢ (Wagen)Gestänge

**Gestänge...** ⬢ (Bohr)Gestänge...

**Gestängebruch m**, Verdrehungsbruch, Verwindungsbruch • twist off

**Gestängebühne f**, Fingerbühne [*Tiefbohrtechnik*] • monkey board, small board, finger board

**Gestängefangvorrichtung f** [*Tiefbohrtechnik*] • box bill

**Gestängependel n** • rod pendulum

**Gestängepreventer m** [*Tiefbohrtechnik*] • over-tool joint BOP

**Gestängeschacht m** ⬢ Pump(en)schacht

**Gestängeverbinder A m**, Normal(rotary)-gestängeverbinder

**Gestängeverbindung f** [z. B. *beim Einsatz der Drucksondierung*] • rod connection [*as used in the cone penetration test*]

**Gestänge(ver)leger m** [*Tiefbohrtechnik*] • rodman

**gestapelte Sektion f** [*Reflektionsseismik*] • exploding reflector model

**Gestein n** ⬢ Fels

**Gestein n der Regionalmetamorphose**, Fels *m* der Regionalmetamorphose • low-grade metamorphic rock

**Gesteine f** ⬢ Felsarten

**Gesteine n(pl) aus Muschelkalk** • lime shell rocks

**Gesteine f der Kalkalireihe**, pazifische Sippe

**Gesteins(ab)folge f** • geologic(al) succession, rock sequence

**Gesteinsabgang m** • rock fall, rockfall, falling rocks

**Gesteinsabraum m** ⬢ festes Deckgebirge

**Gesteinsabsonderung f** ⬢ Absonderung

**Gesteinsabwitterungszone f**, rock weathering zone

**Gesteinsarbeit f**, adwork

**Gesteinsart f** • nature of rock, rock type, type of rock,

**Gesteinsaufbereitungsanlage f** • rock mill, rock dressing plant, rock dressing installation

**Gesteinsaufweichung f**, Gesteinsweichung • rock softening

**Gesteinsausbiss m** ⬢ Ausgehende

**(Gesteins)Ausräumung f** • washing away of stones, washing off of stones

**(Gesteins)Bandvorspalten n** ⬢ Vorspalten eines Gesteinsbandes

**Gesteinsbau m** ⬢ Felsbau

**Gesteinsbaustoff m** ⬢ Felsbaustoff

**Gesteinsbau m über Tage**, Felsbau über Tage, offener Felsbau, oberirdischer Felsbau, oberirdischer Gesteinsbau, übertägiger Felsbau, Übertagefelsbau, Übertagegesteinsbau, offener Gesteinsbau, übertägiger Gesteinsbau • surface rock construction, surface rock building, above-grade rock construction, above-grade rock building, above-ground rock construction, above-ground rock building

**Gesteinsbaustoff m**, Felsbaustoff, Baufels *m*, Baugestein *n* • rock material

**Gesteinsberg m** [*Geneigte Strecke im Gestein*] (☒) • inclined rock heading, sloping rock heading

**Gesteinsbestandteil m**, Gesteinskomponente *f* • rock constituent

**Gesteinsbestimmung f** ⬢ Gesteinskennzeichnung

**gesteinsbildend**, petrogenetisch • petrogenetic; soil and rock forming (processes)

**gesteinsbildendes Gemengeteil n**

⬢ Hauptgemengeteil

**gesteinsbildendes Mineral n** ⬢ Hauptgemengeteil

**Gesteinsboden m** • rock earth

**Gesteinsbrücke f** • rock bridge

**gesteinsbürtig**, lithogen • lithogene [*Said of a mineral deposit formed by the process of mobilization of elements from a solid rock and their transportation and redeposition elsewhere*]

**Gesteins-Chemie f** • petrochemistry [*An aspect of geochemistry that deals with the study of the chemical composition of rocks*]

**Gesteinsdruck m** • (underground) rock pressure [*The pressure exerted by rock on the (support(ing)) systems of underground openings, including that caused by the weight of the overlying material and residual unrelieved stresses*]

**Gesteinseinbaulage f**, Gesteinseinbauschicht *f* • rock lift

**Gesteinseinteilung f in Handelsgruppen**, Einteilung der Gesteine in Handelsgruppen • trade grouping (of rocks), rock trade grouping

**Gesteinsentfestigung f** ⬢ chemische Verwitterung

**Gesteinsentstehung f**, Gesteinswerdung, Lithogenese *f* • lithogenesis, lithogeny

**Gesteinserstarrung f** • rock solidification

**Gesteinsverwitterung** *f*, Gesteinsaufweichung • rock softening

**Gesteins-Erz-Verbindung** *f* • rock-ore association [e.g. iron ores (magnetite, ilmenite) are found in gabbro]

**Gesteinsfaktor** *m*, Sprengbarkeit *f* • blasting resistance, resistance to blasting, rock factor, blastibility

**Gesteinsfazies** *f* ⚡ **Lithofazies**

**Gesteinsfestigkeit** *f* • rock strength, rock hardness

**Gesteinsförderung** *f*, Gesteintransport *m* • rock haul (age), rock hauling, rock transport

**Gesteinsfrostepfindlichkeit** *f* • gelivity [The sensitivity of rock to congelifraction, the property of being readily split by frost]

**Gesteinsgas** *n* • magmatic gas

**Gesteinsgefüge** *n* ⚡ **Gefüge**

**Gesteinsgefügeachse** *f* ⚡ **Gefügeachse**

**Gesteinsgefügeanalyse** *f* ⚡ **Gefügeanalyse**

**Gesteinsgefügediagramm** *n*, Gefügediagramm • fabric diagram, rock fabric diagram, petrofabric diagram, orientation diagram, structural fabric diagram [In structural petrology, a stereographic or equal area projection of fabric elements]

**Gesteinsgefügeelement** *n*, Gefügeelement • (rock) fabric element, petrofabric element, structural fabric element [A component of a (rock) fabric]

**Gesteinsgefügekunde** *f* nach **Sander** ⚡ **Gefügekunde nach Sander**

**gesteinsgefügekundliche Messungen** *f*(pl)

⚡ **gefügekundliche Messungen**

**Gesteinsgefügemechanik** *f* ⚡ **Gefügemechanik**

**Gesteinsgeschwindigkeit** *f* [angewandte Seismik] • rock velocity

**Gesteinsgesellschaft** *f*, Gesteinsvergesellschaftung *f*, Gesteinsgemeinschaft, Gesteinssippe *f*, Gesteinsverwandschaft, Gesteinssippschaft • rock association, rock community

**Gesteinsglas** *n* • rock glass

**Gesteinsgruppe** *f* • rock group [From geologic(al) aspects, rocks are grouped by origin, as igneous, sedimentary, or metamorphic]

**Gesteinsgüte** *f* • rock quality

**Gesteins(güte)klassifikation** *f*, Fels(güte)-klassifikation • rock mass classification, rmc, rock quality designation, rqd, RQD [Used to help designing underground cavities. The rock masses are classified according to strength, discontinuities, groundwater, foldings and faults. Description in ASTM Special Technical Publication 984, a report of a 1987 symposium]

**Gesteinshandelsgruppe** *f* • trade group (of rocks), rock trade group

**(Gesteins)Handstück** *n*, Handgesteinsstück • hand (rock) sample

**Gesteinshangende** *n*, Felshangende • overhead rock [underground construction]

**Gesteinshauer** *m*, Mineur • stoneman, hardground miner, drifter, borer, drillman, stone driller, (rock) driller, stone header, stone drifter, cutter, brancher; mine driver, stone miner [Scotland]; drill runner, tunneler (US); tunneller (Brit.)

**Gesteinshauer** *m* (♂) • rock picker, rock man

**Gesteinshydraulik** *f*, Felshydraulik • rock hydraulics

**Gesteinskarte** *f* • rock map

**Gesteinskennwert** *m* • rock characteristic

**Gesteinskennzeichnung** *f*, Kennzeichnung von Gesteinen, Gesteinsbestimmung • identification of rock(s), rock identification

**Gesteinskippmulde** *f*, Felskipmulde • rock body [A dump body with oak planking set inside a double steel floor]

**Gesteinsklasse** *f* • rock class [Rocks are classed according to petrographic characteristics which include their mineral content and fabric]

**Gesteinsklassifizierung** *f* • rock classification

**Gesteinsknistern** *n*, Felsknistern • rock noise [Rock bursts are often preceded by differences in the minor noises that are given out by rocks. Listening instruments have therefore been devised to record them]

**Gesteinsköder** *m*, Felsköder

**Gesteinskomponente** *f*, Gesteinsbestandteil *m* • rock constituent

**Gesteinskorn** *n* • rock particle, rock grain

**Gesteinskörper** *m* • rock body

**Gesteinskriechen** *n*, Felskriechen • creep(ing) [A gradual movement of disintegrated (= loose) rock due to atmospheric changes, water, etc.]

**Gesteinskunde** *f*, Petrografie *f*, Lithologie *f* [insbesondere Sedimentgesteine] • petrography, descriptive petrology, lithology [A branch of geology that deals with the description and systematic classification of rocks, especially igneous and metamorphic rocks, and especially by means of microscopic examination of thin sections. Petrography is more restricted in scope than petrology]

**Gesteinskundiger** *m*, Petrograph *m*, Gesteinskundler • petrographer

**Gesteinskurzanker** *m*, Kurzgesteinsanker, Kurzfelsanker, Felskurzanker • short (rock) bolt

**Gesteinslandschaft** *f*, Felslandschaft • rockscape

**Gesteinslappen** *m* [Von den steilen Sattelflanken weg auf die Synklinen überkippt] • flap

**Gesteinslauf** *m* [Österreich]; Gesteinsstrecke; [Im Gestein aufgefahrte Strecke wie Querschlag und Richtstrecke] (☒) • rock drift, stone drift, rock heading, stone heading, rock gallery, stone gallery, rock level, stone level, rock drive, stone drive, rock gate (road), stone gate (road), rock gateway, stone gateway, rock road(way), stone road(way), hard heading, gain, strike, break-through

**Gesteinslaufvortrieb** *m* [Österreich]

☛ **Gesteinsstreckenvortrieb**

**Gesteinsleiste** *f*, (Fels)Leiste, Felssims, Gesteinssims *m*, *n* • bench, ledge, rock bench, rock ledge [These benches are developed in the ordinary processes of land degradation, faulting, and the like]

**Gesteinsleitfähigkeit** *f*, Gesteinsleitvermögen *n* • rock conductivity

**Gesteinslösungspore** *f*, Feinkaverne *f* • rug

**Gesteinsmagnetik** *f* • rock magnetics

**Gesteinsmagnetismus** *m* • rock magnetism

**Gesteinsmagnetometer** *n* • rock magnetometer

**gesteinsmechanische Untersuchungen** *f(pl)*, felsmechanische Untersuchungen • investigations of the rock for engineering purposes, rock mechanics investigations

**Gesteinsmehl** *n*, Steinmehl • rock powder, rock flour, stone powder [Crushed rock of silt-size]

**(Gesteins)Metamorphismus** *m*, (Gesteins)Metamorphose *f*, (Gesteins)Umprägung *f*, (Gesteins)Umwandlung, (Gesteins)Umbildung, (Gesteins)Umänderung, (Gesteins)Umsetzung, (Gesteins)Umformung, (Gesteins)Verwandlung • metamorphism

**Gesteinsmikroskopie** *f* • rock microscopy

**Gesteinsmobilisation** *f*, Felsmobilisation

**Gesteinsnische** *f*, Felsnische *f* • cove [A hollow recess in a rock]

**Gesteinspaket(e)** *n(pl)* • rock strata

**Gesteinsphysik** *f* • rock physics

**gesteinsphysikalisch** • petrophysical

**gesteinsphysikalische Kenndaten** *f* • petrophysical parameters

**(Gesteins)Porenfluid** *n* • ground fluid, fluid in (the) rock pores

**Gesteinsporenfüllung** *f* • pore-space filling [The filling of rock pores by valuable minerals such as petroleum, copper, vanadium, radium and other compounds]

**Gesteinsprobe** *f* • rock sample

**Gesteinsprobekörper** *m* • rock specimen

**Gesteinsprovinz** *f*, petrografische Provinz, magmatische Region *f* [Gesamtheit der Eruptivgesteine,

die demselben Magmaherd entstammen] • petrographic (al) province, magma province, comagmatic region, igneous province [A broad area in which similar rocks are considered to have been formed during the same period of igneous activity]

**Gesteinsprüfhammer** *f* • rock test(ing) hammer

**Gesteinsprüfung** *f* unter hydraulischem Druck • confined (hydraulic) pressure test

**Gesteinsrheologie** *f* • rock rheology

**Gesteinsrinde** *f*, Lithosphäre *f* [Erdkruste plus Erdmantel] • lithosphere, solid earth [See also “oxysphere”]

**Gesteinsrohboden** *m*, Gerüstboden, Skelettboden [Hauptkorngröße über 2 mm Durchmesser. Der Anteil dieser Größe soll mindestens 75 % betragen. Je nach der Korn-, bzw. Steingröße unterscheidet man Block-, Stein- und Kiesboden] • lithosol, lithosolic soil (US); skeletal soil, skeleton soil (Brit.); mountain soil [obsolete] [Thin stony soil, shallow over bedrock without a definite B horizon, due to relative youth]

**Gesteinsammlung** *f* • rock collection

**Gesteinsschicht** *f* • bed [In geophysics, a rock mass usually of large horizontal extent compared to vertical or near vertical thickness, bounded, especially on its upper side, by material with different physical properties]

**(Gesteins)Schmelze** *f*, Magma *n* • magma [Naturally occurring mobile rock material, generated within the Earth and capable of intrusion and extrusion from which igneous rocks are thought to have been derived through solidification and related processes. It may or may not contain suspended solids (such as crystals and rock fragments) and/or gas phases. Magma need not be wholly liquid, for it may contain solid phases, such as suspended crystals, but never in quantity or bulk sufficient to prevent mobility of the magma]

**(Gesteins)Schmelze** *f* • melt, liquid fused rock

**(Gesteins)Schutt** *m* [Verfestigter (Gesteins)Schutt heißt “Brekzie”] • debris [French term], rock waste, debris [Loose material worn off rocks. It should be distinguished from “detritus”]

**(Gesteins)Schuttbrekzie** *f* • scree breccia

**(Gesteins)Schutthang** *m* • detrital slope

**Gesteinssims** *m*, *n* ☛ **Gesteinsleiste**

**Gesteinssippe** *f* ☛ **Gesteinsvergesellschaftung**

**Gesteinssippschaft** *f* ☛ **Gesteinsvergesellschaftung**

**Gesteinsspaltbarkeit** *f* • rock cleavage property, rock splitting property

**Gesteinsspalt(e)** *m*, *(f)* ☛ **Spalt(e)**

**Gesteinsspalten** *n* • rock splitting, rock cleavage



**Gesteinsspion *m***, Felsspion • strain monitor, deformation monitor

**Gesteinssplitter *m*** • rock chip

**Gesteinssplittergeochemie *f*** • rock chip geochemistry

**Gesteinssprengstoff *m***, Felssprengstoff [*Im Gegensatz zu Wettersprengstoffen brauchen Gesteinssprengstoffe Anforderungen hinsichtlich Schlagwetter- und Kohlenstaubsicherheit nicht zu genügen*] • rock (industrial) blasting explosive, rock commercial blasting explosive

**Gesteinsstaub *m*** • stone dust, inert dust [*It includes all dusts from clay, shale and sand, found in mines*]

**Gesteinsstaubesatz *m***, Gesteinsstaubverdämmen *n* • stone dust stemming, stone dust tamping, rock dust stemming, rock dust tamping

**Gesteinsstaubmethode *f***, Gesteinsstaubverfahren *n* (☒) • stone dusting method

**Gesteinsstaubschranke *f***, Gesteinsstaubsperre *f* (☒) • stone dust stopping, stone dust barrier

**Gesteinsstaubsperre *f*** • rock dust barrier [*A rock-dust barrier is a quantity of dry rock dust put in appropriate containers positioned in such a way in an underground coal mine that the advance wave of a coal-dust explosion will cause the rock dust to be instantly thrown into suspension and extinguish the flame*]

**Gesteinsstaubreuer *m***, Gesteinsstreuemaschine • stone duster [*A miner who distributes stone dust in the roadways to reduce the risk of coal-dust explosions*]

**Gesteinsstaubverdämmen *n*** ☛ **Gesteinsstaubesatz**

**Gesteinsstaubverteilen *n***, Gesteinstaubstreuen (☒) • stone dusting

**Gesteinsstaubverteiler *m***, Gesteinsstaubstreuemaschine (☒) • stone dusting machine

**Gesteinsstörung *f*** • rock disturbance

**Gesteinsstrahlbohren *n*** ☛ **Strahlfelsbohren**

**gesteinsstratigrafische Einheit *f***, felsstratigrafische Einheit • rock-stratigraphic unit [*group; formation; member; and bed*] [*These units are defined on lithology which serves as the major control for geologic mapping*]

**Gesteinsstratigrafie *f*** ☛ **Lithostratigrafie**

**gesteinsstratigrafisch**, lithostratigrafisch, petrostratigrafisch • rock-stratigraphic, lithostratigraphic, petrostratigraphic

**Gesteinsstrecke *f*** ☛ **Gesteinslauf [Österreich]**

**Gesteinsstreckenauffahrung *f*** (☒) • stone-drift driving

**Gesteinsstreckenvortrieb *m***; Gesteinlaufvortrieb [Österreich] • stone drifting, rock drifting

**Gesteinstaubstreuen *n***, Gesteinsstaubverteilen (☒) • stone dusting

**Gesteinstaubverfahren *n*** ☛ **Gesteinsstaubmethode**

**gesteintechnische Untersuchung *f*** • petrographic investigation

**Gesteinsteilchen *n***, Lithoklast *m* • lithoclast, lithiclast

**Gesteinstor *n***, Felstor • perforated rock, pierced rock

**Gesteintransport *m***, Gesteinsförderung *f* • rock haul (age), rock hauling, rock transport

**Gesteins-Tunnelbau *m***, Fels-Tunnelbau [*Gegensatz: Bodentunnelbau*] • rock tunnelling (Brit.); rock tunnel building, rock tunnel construction; rock tunneling (US)

(Gesteins)Umänderung *f*

☛ (Gesteins)Metamorphose

(Gesteins)Umbildung *f* ☛ (Gesteins)Metamorphose

(Gesteins)Umformung *f* ☛ (Gesteins)Metamorphose

(Gesteins)Umprägung *f* ☛ (Gesteins)Metamorphose

(Gesteins)Umsetzung *f* ☛ (Gesteins)Metamorphose

(Gesteins)Umwandlung *f*

☛ (Gesteins)Metamorphose

**Gesteinsverband *m*** • blocks of rock material

**Gesteinsvergesellschaftung *f***, Gesteinsgesellschaft *f*, Gesteinsgemeinschaft, Gesteinssippe *f*, Gesteinssippenschaft • rock association, rock community

**Gesteinsverhältnisse *f*** • character of the rock, rock character [*It is referred to in non-parametric terms, hence its influence cannot be stated as direct or inverse*]

**Gesteinsversatz *m*** • rock (back)fill, mine rock (back)fill

(Gesteins)Verwandlung *f*

☛ (Gesteins)Metamorphose

**Gesteinsverwandschaft *f***, Ursprungsgleichheit *f* • consanguinity [*A word used to describe the genetic relationship of those igneous rocks which are presumably derived from a common magma*]

**Gesteinsverwitterung *f* auf dem Meer(es)grund**, Halmyrolyse *f* • halmyro(ly)sis, submarine weathering

**Gesteinswasser *n*** ☛ **Bergfeuchtigkeit**

**Gesteinswerdung *f***, Gesteinsentstehung, Lithogenese *f* • lithogenesis, lithogeny

**Gesteinswissenschaft *f***, Petrologie *f* • petrology, science of rocks, rock science [*The branch of geology concerned with the origin, occurrence, structure, and history of rocks, principally igneous and metamorphic rocks*]

**Gesteinswissenschaftler *m***, Petrologe *m* • petrologist [*One who is engaged in the study of petrology*]

**Gesteinswüste *f*** ☛ **Felswüste**

**Gesteinszeichen** *n*, Stuf(f)e *f* (☒) • mark cut in the rock, rock-cut mark

**(Gesteins)Zerbrechung** *f* ☛ **Kataklase**

**(Gesteins)Zertrümmerung** *f* ☛ **Kataklase**

**Gesteinszusammensetzung** *f* • rock composition

**Gestell** *n* (☒) ☛ **Schachtgestell**

**Gestell** *n*, Bock *m* • horse [A saw horse or other simple frame or support]

**Gestellanlage** *f* ☛ **Schachtgestellanlage**

**Gestellförderung** *f* ☛ **Schachtkorbförderung**

**Gestellgatter** *n* ☛ **Förderkorbgatter**

**Gestellwagen** *m*, Bühnswagen [Er besteht aus einem Gestell mit Boden zum Aufnehmen der Fördergefäße] (☒) • troll(e)y

**gesteuerte Abgabe** *f*, gesteuerter Abzug *m* (☒) • controlled outfeed, controlled discharge [The discharge of minerals at a controlled rate]

**gesteuerte automatische Gangkernkontrolle** *f*, automatische gesteuerte Gangkernkontrolle [Seismik] • ganged auto(matic) gain control

**gesteuerte Bohrung** *f* • guided drilling, guided boring

**gesteuerte Pilotbohrung** *f* • guided pilot drilling (or: boring)

**gesteuerter (Tunnel)Röhrenseitenablauf** *m* • controlled slide launching (of tunnel) tubes, controlled slide (tunnel) tube(s) launching [The tube supported on the sleds is gradually allowed to slide down the ways at a suitable speed, controlled by synchronized winches until it floats off the sleds]

**Gestirn** *n*, Himmelskörper *m* • heavenly body, celestial body

**gestört**, berührt [Boden] • disturbed, remoulded; remolded (US)

**gestörte Drainage** *f* • faulty drainage

**gestörte Probe** *f* • disturbed sample

**gestört** ☛ **verworfen**

**gestreckte (Erz)Linse** *f* ☛ (lang)**gestreckte (Erz)Linse**

**gestreckter Dom** *m* ☛ (lang)**gestreckter Dom**

**gestreckte Mineralfüllung** *f* • stretched crystal

**gestreckte Patronenladesäule** *f* • string of spaced cartridges

**gestreckte (Spreng)Ladung** *f*, (Spreng)Ladesäule *f* • (charge) column, (charge) stick, column charge, stick charge, stick of powder, powder stick, powder column, column of powder

**gestreckte waag(e)rechte Ladung** *f*, waag(e)rechte gestreckte Ladung • deck charge with wooden spacers

**gestreifter Sandstein** *m*, Tigersandstein • tiger(s) sandstone

**gestrickte Mineralform** *f*, skelettförmige Mineralform, gerüstförmige Mineralform • skeletal crystal form, skeleton crystal form

**gestuft** ☛ (ab)**gestuft**

**gestuft**... ☛ (ab)**gestuft**...

**gestundet** [Streb] (☒) • stationary

**gestützte Last** *f*, aufgenommene Last • accepted load, sustained load, carried load, supported load

**gestützer Aushub** *m* ☛ (ab)**gestützer Aushub**

**gestützter Boden** *m* • retained soil

**gesund**, (stand)fest, standsicher, stabil, tragfähig, ungestört, druckfest, unnachgiebig [Gebirge im Tunnel-, Stollen- und Schachtbau; Baugrund] • intact, firm, self-supporting, standing, stable, bearing, sound, unsupported, nonsupported, nonyielding

**gesunde Küste** *f*, fahrbare Küste • clear coast [A coast free from cliffs and rocks]

**Gesundheitsgefährdung** *f* • health hazard

**Gesundheitsphysik** *f* • health physics [That branch of radiological physics, dealing with the protection of personnel from the harmful effects of ionizing radiation]

**Gesundheitsschutz** *m* • health protection

**gesunkener Flügel** *m* ☛ (ab)**gesunkener Flügel**

**Gesunkenes** *n* ☛ (ab)**gesunkenes Flügel**

**gesüßtes Eis** *n* ☛ **entsalztes Eis**

**getauchter Überfall** *m*, getauchter Überlauf, getauchte Entlastungsanlage *f* • diving overfall, diving spillway

**getauchter Wirbel** *m* • submerged vortex, underwater vortex, drowned vortex

**Getreideheber** *m* • grain elevator

**getreidekornähnliche Blaste** *f*, Frucht *f* [Fruchtschiefer] • wheat grain, grain of wheat

**Getreidepier** *m* • grain pier

**getrennte Entlastungsanlage** *f* • separate spillway

**getrenntes Grundablassbauwerk** *n* • separate sluiceway structure

**getrept**... (ab)getrept...

**Getriebe**... ☛ (Vor)**Pfänd**...

**Getriebearbeit** *f* ☛ **Abpfänden**

**Getriebekeil** *m* ☛ **Keil**

**Getriebeplatte** *f* ☛ **Bergmannsplatte**

**Getriebezimmern** *n* ☛ **Abpfänden**

**Getriebezimmerung** *f* ☛ (Vor)**Pfändung**

**Getriebezimmerung** *f* mit **Endblöcken** ☛ (Vor)**Pfändung mit Endblöcken**

**getrübt** ☛ **bewölkt**

**Geviertfeld** *n* (☒) • extended concession

**Geviert(zimmerung)** *n, (f)* ☛ **geschlossener Türstock**

**gevouteter Balken** *m* [*Balkenbrücke mit Vouten*] • haunched beam (*or: girder*)

**gevoutete Balkenbrücke** *f* • haunched girder bridge

**gewachsene Kieslage** *f* ➤ **Kiesschicht**

**gewachsener Boden** *m* ➤ **Naturboden**

**gewachsener Fels** *m* ➤ **anstehender Fels**

**gewachsener Zustand** *m*, gewachsene Beschaffenheit *f* • natural state, natural condition

**gewachsenes Erz** *n* • unaltered ore

**gewachsenes Gebirge** *n* • accumulation mountain, mountain of accumulation [*It has been piled or heaped up at the surface by gradual accumulation. Such a mountain offers a contrast to a mountain of circumdenudation and, according to some authors, to a tectonic mountain*]

**gewachsenes Gelände** *n* ➤ **natürliches Gelände**

**gewachsenes Gestein** *n* ➤ **anstehender Fels**

**gewachsenes Material** *n*, anstehendes Material • in(-)place material, bank material, in(-)situ material, material in place, material in situ [*Soil or rock in place before excavation or blasting*]

**gewachsenes Terrain** *n* ➤ **natürliches Gelände**

**Gewächserde** *f* ➤ **(Boden)Krumme**

**Gewährleistungsarbeit** *f* • warranty work

**gewältigen**, lösen, sumpfen, abziehen [*Grubenbaue von Wasser entleeren*] (✖) • to clear, to drain, to free from water

**gewältigen** ➤ **aufnehmen**

**(gewaltsam) ausbrechen** [*Vulkan*] • to blow out, to erupt

**gewaltsam austreten**, ausbrechen [*Erdgas oder Erdöl in Bohrlöchern aus großen Tiefen*] • to blow out, to rupture

**gewaltsames Austreten** *n* ➤ **Ausbruch**

**gewalzte Erd(auf)füllung** *f* ➤ **Walzerd(auf)füllung**

**gewalzte Spundbohle** *f*, Walzspundbohle • rolled sheet pile

**gewalzter Damm** *m* ➤ **(ab)gewalzter Damm**

**gewalzter Kern** *m* ➤ **(ab)gewalzter Kern**

**gewalzter (Stau)Damm** *m* ➤ **Walz(stau)damm**

**gewalztes Kugelpulver** *n* • rolled ball powder

**Gewand** *n* [*Eine Gebirgsschicht, gangartige Bildung usw., welche die Flöze abschneidet oder verwirft*] • great heave (✖)

**Gewanddorf** *n* • nucleated village with stripfields

**gewaschenes Gold** *n*, Waschgold • wash gold

**Gewässer** *n* [*In der Natur fließendes oder stehendes Wasser einschließlich Gewässerbett und Grundwasserleiter*] • body of water; water [*Scotland*]; water body, waters [*A separate entity of water, distinguished from other water bodies*]

**(Gewässer)Bett** *n*, (Gewässer)Rinne *f* • channel, run-way, trough

**Gewässer(bett)sohle** *f* ➤ **Sohle**

**Gewässerfaktor** *m* • hydrographic factor

**Gewässergebiet** *n* • waters region

**Gewässerkunde** *f*, Hydrologie *f*, Wasserkunde, Wasserwissenschaft *f* • hydrology, study of water, hydrosience, science of water, water science [*It includes the subjects of surface water, groundwater, meteorology, oceanography, glaciology, and related fields. Hydrology is an interdisciplinary engineering science: agricultural engineering, civil engineering, forestry, limnology, geology, marine science, and other disciplines have contributed to the study of water*]

**Gewässerkundige** *m, f*, Hydrologe *m* • hydrologist

**gewässerkundliches Handbuch** *n*, Handbuch der Geologie • manual of hydrology, hydrology manual, hydrology handbook, handbook of hydrology

**Gewässerpflege** *f* • waters control, waters conservation, waters care [*The physical control of water by such methods as channel improvement, erection and operation of structures for water retardation and sediment detention, and practices on the land to safeguard against depletion*]

**Gewässer Reinhaltung** *f* • water pollution control; less frequent: waters pollution control

**(Gewässer)Rinne** *f* ➤ **(Gewässer) Bett**

**Gewässerschutz** *m* • protection of waters, waters protection

**Gewässersohle** *f* • waterway bottom, seabed [*seafloor*]

**Gewässersohlenbauwerk**, Sohlenbauwerk *n* [*Absturz; Sohl(en)rampe (Schussrinne, Sohlengleite); Absturztreppe; Stützwelle; Grundschwelle; Sohl(en)schwelle*] • bed structure, bottom structure, floor structure, channel bed structure, channel bottom structure, channel floor structure

**Gewässerüberwachung** *f* • waters monitoring

**Gewässervermessung** *f*, Hydrografie *f* • hydrography [*The study and measurement of seas, lakes, rivers, streams and other waters including their marginal land areas, and the preparation of maps, charts, and publications for use of navigations in such waters*]

**Gewässerverunreinigung** *f* • water pollution

**gewebte Geotextile** *f* • woven geotextile

**gewellte Ebene** *f*, Wellenebene • rolling plain

**Gewerbeaufsichtsamt** *n* • trade supervisory board, authority entrusted with the administration of labour legislation and industrial law

**Gewerbegebiet** *n*, Gewerbefläche *f* • business park, commercial area, commercial zone, industrial area

**gewerblich benutzter Bau *m*** • professionally used building

**gewerblicher Flüssigkeitssprengstoff *m*** • liquid (industrial) explosive, liquid commercial explosive, liquid blasting explosive, liquid blasting material, liquid civil explosive

**gewerblicher loser Sprengstoff *m***, loser gewerblicher Sprengstoff [DIN 20163] • bulk (blasting) explosive [See note under “(industrial) explosive”]

**gewerblicher Pulversprengstoff *m***

☛ **deflagrierender Sprengstoff [DIN 20163]**

**gewerblicher Sicherheitssprengstoff *m*** • safety (industrial) explosive, safety commercial explosive

**(gewerblicher) Sprengstoff *m*** [DIN 20163] • blasting explosive, commercial explosive, industrial explosive, civil explosive

**Gewerker *m*** ☛ **Bergbautreibender**

**Gewerkertag *m*** (☛) • meeting of shareholders, shareholder meeting

**GEWI-Pfahl *m*** [ein Verbundpfahl] • GEWI pile [a composite pile]

**Gewicht *n*** [Diamant], Karat

**Gewichts . . .**, (Schwer)Gewicht(s) . . .

**Gewichtsanzeiger *m*** ☛ **Bohrdruckmesser**

**Gewichtsaräometer *n*** ☛ **Senkwaage**

**Gewichtsbelastung *f*** • external loading

**gewicht(s)bezogenes Potential *n***, Potential auf das Gewicht bezogen [Bodenwasser] • potential defined on a unit weight basis

**Gewichtsfaktormethode *f***, Gewichtsfaktorverfahren *n* [Die Seismogramme werden mit festen Gewichtsfaktoren versehen] • weighted delay-and-sum method

**Gewichtskontrollmesser *m*** ☛ **Bohrdruckmesser**

**Gewichtskraft *f*** [z. B. des Bodenkörpers] • weight [of soil body]

**Gewichtslast *f*** • self-weight

**gewichtlos** • weightless

**Gewichtsmatrix *f*** • weight-matrix

**Gewichtssonde *f*** • weight penetrometer

**Gewichtssondierung *f*** • weight sounding test

**Gewichtssondierung *f*** [Die Ergebnisse aus e-r G.] • weight sounding test results

**Gewichtstalsperre *f***, (Beton) Gewichtstalsperre

**Gewichtunterschied *m***, Masseunterschied [Gravimetrie] • gravity difference, gravitation(al) difference

**Gewichtverhältnis *n*** • weight ratio, ratio by weight

**Gewindeabstreiffestigkeit *f*** [Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik] • joint strength

**gewindelösendes Spill *n***, automatisch wirkendes Spill, Abschraubspill [(Rotary)Hebwerk] • break-out cathead

**Gewindeverbinder *m* mit (Ab)Dicht(ungs)fläche** [Tiefbohrtechnik] • premium thread

**Gewindezugfestigkeit *f*** • thread tensile strength

**Gewinkelte Welle *f*** ☛ (ab)gewinkelte Welle

**Gewinn *m*** • gain

**gewinnbar im Tagebau *m*** • strippable

**gewinnbarer Anteil *m*** • recovery [The proportion of a coal seam extracted from a mine or given acreage]

**gewinnbarer Anteil *m*** • recovery [The proportion of a desired metal or mineral obtained in the treatment of an ore]

**gewinnbares Wasser *n*** • gravity groundwater, gravitation(al) groundwater

**gewinnbringende Beseitigung *f***, Wiederaufbereitung, Reststoffverwertung, Reststoffnutzung, Wiederverwertung [Wiedergewinnung der im Abfall enthaltenen Rohstoffe und Energie] • recycling

**gewinnen** ☛ **abbauen**

**gewinnen**, herauslösen [Lagerstätteninhalt aus dem Gebirge] (☛) • to dig out, to excavate, to break (down), to bring down, to break off

**Gewinnen *n***, Herauslösen [Lagerstätteninhalt aus dem Gebirge] (☛) • digging out, excavation, breakage, bringing down, breaking (down), breaking off [Not to be confused with “winning” which includes excavation, loading and removal]

**gewinnen der Kohle von Hand**, abbauen der Kohle von Hand, auskohlen von Hand • to scallop

**gewinnen im Rückbau *m***, nachholen, rückbauen (☛) • to bring-back

**Gewinnung *f* mit Hydromonitor(en)**, Abspritzen *n* mit Hydromonitor(en), hydraulische Gewinnung, Abspritzgewinnung, Druckstrahlbaggerung, Spülabbau *m* durch Lösen mit Hochdruckwasserstrahl, hydraulischer Abbau, Spritzabbau • hydraulic mining, hydraulicking, hydraulic stripping, (hydraulic) sluicing, jetting, hydraulic jetting, hydraulic working, wet mining [Hydraulic excavation of a placer deposit or gravel banks followed by flow through flumes with riffles in the bottom (called sluices) which collect gold or other heavy mineral]

**Gewinnung *f* von Erden und Steinen** • quarrying of soil and rock

**Gewinnungsbohren *n***, Abbaubohren

**Gewinnungsbrunnen *m*** • (water) winning well, (water) getting well, (water) extraction well

**Gewinnungshorizont *m***, Abbauhorizont • mining horizon

**Gewinnungsindustrie f**, Abbauindustrie • extractive industry [(a) of minerals in short supply - location fixed by the occurrence of the minerals; (b) of minerals - clay, limestone, etc. - in abundant supply and so susceptible of planned location]

**Gewinnungsschuss m**, Abbauschuss • cut shot [A shot designed to bring down coal which has been sheared or opened on one side]

**Gewinnungssprengen n**, Gewinnungssprengung f, Gewinnungssprengverfahren n, Abbausprengen • production blasting, bench blasting (method)

**Gewinnungsverlust m**, Abbauverlust [Die durch den jeweiligen Stand der Technik und die wirtschaftlichen Bedingungen in der Lagerstätte zurückbleibenden Vorräte (Anfangsvorräte minus Gesamtausbeute)] • unrecoverable reserves, nonrecoverable reserves, mining loss, extraction loss

**Gewinnungswand f** ➤ **Abtragwand**

**Gewitter n** • thunderstorm

**Gewitterböenlinie f**, Böenlinie eines Gewitters

**Gewitterregen m** • thunderstorm rain, storm rainfall, thunder shower, thundery shower

**gewöhnliche (Erd)Bebenbeanspruchung f** • strength level (earth)quake, SLE

**gewöhnliche Springzeit f**, gewöhnliche Springtide f • ordinary spring tide

**gewöhnliche Verwerfung f** • hade-slip fault

**gewöhnlicher Hochwasserrückhalteraum m** [Teil eines Hochwasserrückhalteraaumes zwischen Stauziel und Überfallkrone bzw. Oberkante des Verschlusses in Staustellung] • flood storage space, flood absorption space

**gewöhnlicher Sprung m** ➤ **normale Verwerfung**

**gewöhnliches Blei n** • common lead, ordinary lead

**Gewölbe n** • vault

**gewölbeartig (gelagert)** ➤ **antiklinal**

**Gewölbeblock m** • vault block

**gewölbeförmige Sohle f** ➤ **Gewölbesohle**

**Gewölbereihen(stau)mauer f**, Vielfachbogensperre f, Bogenpfeiler(stau)mauer, Pfeilergewölbe(stau)mauer • multi(ple) arch(ed) dam

**Gewölbering m**, (Tal)Sperrengewölbering, Sperrmauergewölbering, Staumauergewölbering • (dam) arch element

**Gewölbescheitel m** [Vielfachbogen(stau)mauer] • crown of arch, arch crown; crown (US)

**Gewölbeschenkelbruch m** [nach Heim]

➤ **Längsverwerfung**

**Gewölbe(stau)mauer f mit angenähert gleich-(bleibend)em Radius (oder Halbmesser)**

➤ **Bogen(stau)mauer mit angenähert gleich-(bleibend-)em Halbmesser (oder Radius)**

**Gewölbestein m**, Gewölbeformstein m [z. B. für Bogenbrücken] • voussoir

**Gewölbestützbo gen m**, Pfeilerbogen, Gurtbogen, Stützbogen, Schildbogen [Pfeiler(tal)sperre] • buttress arch, pier arch

**Gewölbestützzlinie f** • arching line

**Gewölbetheorie f** ➤ **Antiklinaltheorie**

**Gewölbe Wirkung f** • arch action, vault action, arching action, arching effect

**Gewölbe Wirkungsherd m**, Bogenwirkungsherd [Felsmechanik] • focus of arching (action), focus of arch(ing) effect, focus of arch action [See note under "arching (action)"]

**Gewölbe Wirkungszustand m**, Bogenwirkungszustand • state of arching (action), condition of arching (action), state of arch(ing) effect, condition of arch(ing) effect, state of arch action, condition of arch action

**gewölbte Verdämmung f**, gewölbter Damm m, gewölbte Verspündung, Keildamm, Keilverdämmung, Keilverspündung (☒) • wedge dam, vault(ed) dam, wedge wall, vault(ed) wall, wedge pack, vault(ed) pack

**gewonnen** ➤ **(herein)gewonnen**

**gewonnenes Erz n**, gespeichertes Erz, gespeichertes Haufwerk n, gewonnenes Haufwerk • broken ore [shrinkage stoping]

**gewunden**, gedreht [z. B. Kristall] • twisted

**gewürgt** ➤ **(an)gewürgt**

**Geyserit m**, Kieselsinter m, Fiorit, Sinterkiesel m, Perlsinter • siliceous sinter, (pearl) sinter, geyserite, fiorite

**Geysir m**, Geisir, Geiser, Springquelle f, pulsende Quelle, pulsierende Quelle, Siedequelle, Springer m • geyser, gusher, pulsating spring, spouter, ebbing and flowing spring, gush(ing) spring

**gezackt**, zackig • serrate, saw toothed [Toothed on the edge]

**Gezähe n**, (Spreng)Gezähe

**Gezähenummer f** (☒) • tool number

**Gezähestiel m**, Helm m (☒) • handle, elve, shaft

**gezahnte undurchlässige Platte f**, undurchlässige gezahnte Platte [Rahmenschergerät] • indented impervious plate, dentated impervious plate, impervious grid plate, toothed impervious plate, dent(icated) impervious plate, serrated impervious plate ["Impervious" may synonymously be used for "impervious"]

**gezahnter Filterstein m** [Rahmenschergerät] • indented pervious plate, dentated pervious plate,



pervious grid plate, toothed pervious plate, dent-  
(iculated) pervious plate, serrated pervious plate [“*Pervious*” may synonymously be used for “*pervious*”]

**Gezeit** *f*, Tide *f* • tide

**Gezeiten** *f*, Ebbe *f* und Flut *f*, Tiden *f* • tides, falling tide and rising tide

**Gezeitenabsatz** *m*, Tide(n)absatz • tidal current sand body

**Gezeitenalarmgerät** *n*, Tide(n)alarmgerät • tidal alarm, tide alarm [An audible signal, as a bell or whistle, attached to a buoy, operated by tidal movements]

**Gezeitenänderung** *f* • **Gezeiten(ver)änderung**

**Gezeitenanstieg** *m*, Tide(n)anstieg • tidal rise, tide rise

**Gezeitenart** *f*, Tide(n)form *f*, Tide(n)art, Gezeitenform [Abfolge der Hoch- und Niedrigwasser infolge der Ungleichheiten der Gezeiten und der Gezeitenströme] • tidal type, tide type

**Gezeitenästuar(ium)** *n*, Tide(n)ästuar(ium) • tidal estuary, creek

**Gezeitenaufzeichnung** *f*, Tide(n)aufzeichnung • tidal records, tide records

**Gezeiten(aus)kolkung** *f*, Tide(n)(aus)kolkung, Gezeitenausschürfen *n*, Tide(n)ausschürfen, Gezeitenkolk *m*, Tide(n)kolk • tidal scour(ing), tide scour(ing) [The downward and sideward erosion of the sea floor by powerful tidal currents resulting in the removal of inshore sediments and the formation of scourways and holes]

**Gezeitenbecken** *n*, Tide(n)becken • tidal basin [A dock or basin in the tidal region, in which water is maintained at a desired level by means of a gate, it is filled at high tide by water that is retained and then released at low tide]

**Gezeitenbecken** *n*, Tide(n)becken • tidal reservoir, tide reservoir [tidal (power) plant]

**Gezeitenbeckenhafen** *m*, Tide(n)beckenhafen • tidal basin harbour, tide basin harbour (Brit.); tidal basin harbor, tide basin harbor (US) [The ships are berthed in tidal locks in which necessary water depths are maintained by closing watertight gates as the tide falls]

**gezeitenbeeinflusst**, tide(n)beeinflusst • tidal, tide-influenced

**gezeitenbeherrscht**, tide(n)beherrscht • tide-dominated

**Gezeitenbeobachtung** *f*, Tide(n)beobachtung • tidal observation, tide observation

**Gezeitenbereich** *m*, Gezeitenstrecke *f*, Tide(n)strecke, Tide(n)bereich [Strom] • tidal portion, tidal reach, tide portion, tide reach

**Gezeitenbereich** *m* • intertidal zone, littoral zone

**Gezeitenbereichsediment** *n*, Sediment *n* im Gezeitenbereich • intertidal sediment, littoral sediment

**Gezeitenbrandung** *f* • **Flutbrandung**

**Gezeitenbrunnen** *m*, Tide(n)brunnen • tide well

**Gezeitendammschleuse** *f* • **Gezeitendeichschleuse**

**Gezeitendauer** *f*, Tide(n)dauer • tidal duration, tide duration

**Gezeitendeichschleuse** *f*, Tide(n)deichschleuse, Gezeitendammschleuse, Tide(n)dammschleuse • go-out, go-w't [A sluice built into a tidal embankment for impounding tidal water]

**Gezeitendelta** *n*, Tide(n)delta • tidal delta, tide delta

**Gezeitendeltamarsch** *f*, Tide(n)deltamarsch • tidal delta marsh, tide delta marsh [A salt marsh found around distributary patterns of tidal rivers inside a tidal inlet]

**Gezeitendiagramm** *n*, Gezeitenkurve *f*, Tide(n)-kurve, Tide(n)diagramm [Ganglinie der Wasserstände im Tidegebiet an einem bestimmten Ort] • tidal curve, tidal diagram, tide curve, tide diagram (Brit.); marigram (US)

**Gezeitendienst** *m*, Tide(n)dienst • tidal information service, tide information service

**Gezeitendynamik** *f*, Tide(n)dynamik [Tide(n)hub, Strömungsgeschwindigkeiten und tide(n)induzierte Restströme] • tidal dynamics, tide dynamics

**Gezeitenellipsoid** *n*, Tide(n)ellipsoid • tidal ellipsoid, tide ellipsoid

**Gezeitenenergie** *f* • **Gezeitenkraft**

**gezeitenenerzeugend**, tide(n)erzeugend • tide-producing, tide-raising, tide-generating

**Gezeitenenerzeuger** *m*, Tide(n)erzeuger • tidal generator, tide generator

**Gezeitenfall** *m* • **Ebbe**

**Gezeitenfestpunkt** *m*, Tide(n)festpunkt • tidal bench mark, tide bench mark

**Gezeitenfeuer** *n*, Tide(n)feuer • tidal light, tide light

**Gezeitenfolge** *f*, Tide(n)folge • sequence of tide, tidal sequence, tide sequence [The order in which the tides of a day occur, with special reference to whether the higher high water immediately precedes or follows the lower low water]

**Gezeitenformel** *f*, Tide(n)formel • tidal formula, tide formula

**Gezeitenfortpflanzung** *f*, Tide(n)fortpflanzung • tidal propagation, tide propagation

**gezeitenfreies Schöpfwerk** *n*, tide(n)freies Schöpfwerk [Außenwasserstände schwanken nur

*langsam*) • tidal-free pump(ing) station, tide-free pump(ing) station

**Gezeitengeschwindigkeit *f***, Tide(n)geschwindigkeit *f* • tidal velocity, tide velocity

**Gezeitengewässer *n***, Tide(n)gewässer • tidal waters, tide waters [A river, estuary, bay, lake, or sound where tides can be measured]

**Gezeitengrenze *f***, Tide(n)grenze [Einflussgrenze der Gezeiten und der Gezeitenströme in Strömen] • tidal limit, tide limit

**Gezeitengröße *f*** ⚡ **Gezeitenumkehr**

**Gezeitenhafen *m***, Tide(n)hafen [Offene Verbindung zum Meer bei geringem Tide(n)hub, z. B. Hamburg] • tidal harbour, tide harbour (Brit.); tidal harbor, tide harbor (US)

**Gezeitenhochwasser *n***, Tide(n)hochwasser, Thw [Nicht verwechseln mit "Flut" = rising tide] • high water, high tide, tidal high water, tide high water [The tide at its highest, the time when the tide is at the full]

**Gezeitenhochwasserhöhe *f***, Tide(n)hochwasserhöhe [Höhe der Gezeit beim Hochwasser (bezogen auf Kartennull)] • high-water height, height of high tide, height of high water, high tide height

**Gezeitenhochwasserquadratur *f***, Tide(n)-hochwasserquadratur • high-water quadrature, high tide quadrature [The average high-water interval when the moon is at quadrature]

**Gezeitenhochwasserstand *m***, Tide(n)-hochwasserstand • high-water level, high-water stage, high tide level, high tide stage

**Gezeitenhochwasseruferlinie *f***, Tide(n)hochwasseruferlinie • high-water shoreline, high tide shoreline

**Gezeitenhöhe *f***, Tide(n)höhe, Gezeitenstand, Tide(n)-stand *m* • tidal elevation, tidal level, tide level, tide elevation

**Gezeitenhöhe *f***, Tide(n)höhe • tidal height, tide height [Vertical distance from the chart datum to the level of the water at any time, it is positive if the water level is higher than the chart datum]

**Gezeitenhub *m***, Tide(n)hub • tidal range, tide range, range of tide [A tidal constant representing the difference in height between consecutive high water and low water at a given place, it is twice the tidal amplitude]

**Gezeitenhydraulik *f***, Tide(n)hydraulik • tidal hydraulics, tide hydraulics

**Gezeitenintervall *n***, Tide(n)intervall • tidal interval, tide interval [The average usual interval of time between tides. In diurnal tides, it amounts to 12.42 hr from high water to high water]

**Gezeitenkanal *m***, Tide(n)kanal • tidal canal, tide canal

**Gezeitenkeil *m***, Tide(n)keil • tidal wedge, tide wedge [A tidal channel that is narrower and shallower at the downstream end]

**Gezeitenkoeffizient *m***, Tide(n)koeffizient • tidal coefficient, tide coefficient

**Gezeitenkolk(ung) *m*, (f)** ⚡ **Geitzenauskolkung**

**Gezeitenkonstante *f***, Tide(n)konstante • tidal constant, tide constant [A parameter of a tide that, for a given locality, usually remains constant. Tide amplitude and tided epoch are harmonic tidal constants, tide range is a disharmonic constant]

**Gezeitenkraft *f***, Tide(n)kraft, Gezeitenenergie *f*, Tide(n)-energie • tidal power, tide power, tidal force, tide force [The gravitational force of the Sun and Moon]

**Gezeitenkraftnutzung *f***, Tide(n)kraftnutzung • tidal power utilization, tide power utilization

**Gezeitenkraftsperrung *f***, Tide(n)kraftsperrung • tidal power barrage, tide power barrage

**Gezeitenkrafttechnik *f***, Tide(n)krafttechnik • tidal power engineering, tide power engineering

**Gezeitenkraftwerk *n***, Flut(kraft)werk, Tide(n)-kraftwerk, Ebbe- und Flutkraftwerk, ozeanisches Flutkraftwerk, Aquapulser *m*, Flut- und Ebbekraftwerk • tidal (power) plant, tide (power) plant, tidal generating plant, tide generating plant, tidal (power) station, tide (power) station, tidal generating station, tide generating station

**Gezeitenkurve *f***, Gezeitendiagramm *n*, Tide(n)kurve, Tide(n)diagramm [Ganglinie der Wasserstände im Tidegebiet an einem bestimmten Ort] • tidal curve, tidal diagram, tide curve, tide diagram (Brit.); marigram (US)

**Gezeitenküste *f***, Tide(n)küste • tidal coast, tide coast

**Gezeitenlagune *f***, Tide(n)lagune • tidal lagoon, tide lagoon

**gezeitenlos**, tide(n)los • nontidal, without tide(s), tideless

**Gezeitenmarke *f***, Tide(n)marke • tidal mark, tide mark

**Gezeitenmarsch *f***, Tide(n)marsch • tidal marsh, tide marsh [It is typified by a peat surface layer underlain by organic silt]

**Gezeitenmeer *n***, Gezeitensee *f*, Tide(n)meer, Tide(n)-see • tidal sea, tide sea

**Gezeitenmeereenge *f***, Tide(n)(meer)enge • tidal strait(s), tide strait(s)

**Gezeitenmesslatte *f***, Tide(n)messlatte • tide pole, tide staff

**Gezeitenminderungssperre f**, Tide(n)minderungssperre • estuary barrage

**Gezeitenmitte f** ➤ **Halbgezeit**

**Gezeitenniedrigwasser n**, Tide(n)niedrigwasser, Tnw • tidal low water, tide low water

**Gezeitenpegel m**, Tide(n)pegel, Flutmesser *m* • tidal gauge, tide gauge; tidal gage, tide gage (US)

**Gezeitenperiode f**, Tide(n)periode • tidal cycle, tidal period, tide cycle, tide period [*Interval of time between two consecutive like phases of the tide*]

**Gezeitenpotential n**, Tide(n)potential • tide-generating potential

**Gezeitenprisma n**, Tide(n)prisma • tidal prism, tide prism [*The volume of water that flows in or out of a harbo(u)r or estuary with the movement of the tide, and excluding any freshwater flow; it is computed of the product of the tide range and the area of the basin at midfill level, or as the difference in volume at mean high water and at mean low water*]

**Gezeitenprofil n**, Tide(n)profil • tidal profile, tide profile

**Gezeitenrechner m**, Tide(n)rechner • tidal computer, tide computer

**Gezeitenresonanztheorie f**, Tide(n)resonanztheorie • tidal resonance theory, tide resonance theory [*George Darwin's postulation of the cause of continental drift; the Moon separated from the Earth, leaving the Pacific Ocean as a scar, and the consequent shortage of continental crust caused by a global tension, resulting in drifting*]

**Gezeitenriss m**, Tide(n)riss • tide crack, tidal crack [*The crack at the line of junction between an immovable icefoot or ice wall and fast ice, the latter being subject to the rise and fall of the tide*]

**Gezeitensand m**, Tide(n)sand • tidal sand, tide sand

**Gezeitensaum m** ➤ **nasser Strand**

**Gezeitenscheide f**, Tide(n)scheide • tidal divide, tide divide [*A divide between two adjacent tidal channels*]

**Gezeitenscheitellinie f**, Tide(n)scheitellinie • tidal crest line, tide crest line

**Gezeitenschichtung f**, Tide(n)schichtung • tidal bedding, tide bedding [*Sedimentary bedding caused by tides in a tidal channel, a tidal flat, or a marsh*]

**Gezeitenschleppung f**, Tide(n)schleppung, Gezeitenschleppzug *m*, Tide(n)schleppzug • tidal drag, tide drag

**Gezeitenschleuse f**, Tide(n)schleuse • tidal sluice, tide sluice

**Gezeitenschöpfwerk n**, Tide(n)schöpfwerk [*Rascher Wasserstandswechsel im Außenwasser, bei Tide(n)-*

*niedrigwasser natürliche Vorflut*] • tidal pump(ing) station, tide pump(ing) station

**Gezeitenschorre f** ➤ **nasser Strand**

**Gezeitenschreiber m** ➤ **Schreibtide(n)pegel**

**Gezeitenschwankung f**, Tide(n) Schwankung • tidal fluctuation, tide fluctuation

**Gezeitenschwingung f**, Tide(n)schwingung • tidal oscillation, tide oscillation

**Gezeitensediment n**, Tide(n)sediment • tidal deposit, tide deposit

**Gezeitensedimentation f**, Tide(n)sedimentation • tidal sedimentation, tide sedimentation

**Gezeitensee f**, Gezeitenmeer *n*, Tide(n)meer, Tide(n)-see • tidal sea, tide sea

**Gezeitensignal n**, Tide(n)signal • tidal ball, tide ball

**Gezeitensignal n**, Tide(n)signal • tidal signal, tide signal

**Gezeitensinn m**, Tide(n)sinn, Sinn der Tide, Sinn der Gezeit • tidal set, tide set

**Gezeitenspeicherung f**, Tide(n)speicherung • tidal storage, tide storage

**Gezeitenspitze f**, Tide(n)spitze • tidal cusp, tide cusp

**Gezeitenspülung f**, Tide(n)spülung • tidal flushing, tide flushing [*The removal of sediment, as from an estuary, by the ebb and flow of tidal currents that are stronger, more constant, or more prevalent than the incoming river flow*]

**Gezeitenstand m** ➤ **Gezeitenhöhe**

**Gezeitenstation f**, Tide(n)station • tidal station, tide station [*A place where tide observations are obtained*]

**Gezeitenstrand m** ➤ **nasser Strand**

**Gezeitenstrecke f**, Gezeitenbereich *m*, Tide(n)strecke, Tide(n)bereich [*Strom*] • tidal portion, tidal reach, tide portion, tide reach

**Gezeitenstrom m**, Gezeitenströmung *f*, Tide(n)strom, Tide(n)strömung • tidal current, periodic current, tide current; tidal stream, tide stream (Brit.); periodic stream; tide [*incorrect synonym*]

**Gezeitenstrom m**, Tide(n)strom • tidal river, tide river

**Gezeitenstrom m gegen den Wind (gerichtet)**, Tidenstrom gegen den Wind gerichtet • weather tide current, luv tide current

**Gezeitenstromatlas m**, Tide(n)stromatlas • tidal stream atlas, tide stream atlas

**Gezeitenstromkarte f**, Tide(n)stromkarte • tidal current chart, tide current chart [*A chart on which all tidal current data are graphically depicted*]

**Gezeitenströmung f**, Gezeitenstrom *m*, Tide(n)-strom, Tide(n)strömung • tidal current, periodic

current, tide current; tidal stream, tide stream (Brit.); periodic stream; tide [*incorrect synonym*]

**Gezeitentabelle f**, Gezeitentafel f, Tide(n)tabelle, Tide(n)tafel • tidal table, tide table, current table

**Gezeitentag m**, Tide(n>tag • tidal day, tide day [*The interval between the two consecutive high waters of the tide at a place, averaging 24 hours and 51 minutes*]

**Gezeitentätigkeit f**, Tide(n)tätigkeit • tidal action, tide action, tidal activity, tide activity

**Gezeitentor n**, Tide(n)tor • tidal gate, tide gate, tidal control gate, tide control gate

**Gezeitentümpel m**, Tide(n)tümpel, Flutmulde f, Wasseransammlung f [*Sie bleibt bei Ebbe auf dem Strand zurück*] • tidal pool, tide pool

**Gezeitenumkehr f**, Gezeitenwechsel m, (Strom) Kentern n, Tide(n)umkehr, Tide(n)wechsel, Flutwechsel, Flutgröße f, Tide(n)größe, Gezeitengröße, Stromumkehr, Stromwechsel [*Richtungswechsel des Gezeitenstromes aus der einen Hauptrichtung in die entgegengesetzte*] • tidal change, tidal turn, tide change, tide turn, reversal (of current), current reversal, turn of current, current turn

**Gezeitenunterschied m**, Tide(n)unterschied • tidal difference, tide difference

**Gezeiten(ver)änderung f**, Tide(n)veränderung • tidal variation, tide variation

**Gezeitenverfrüfung f**, Tide(n)verfrüfung • tidal acceleration, acceleration (of tide), priming acceleration, tide acceleration, tidal priming, priming (of tide)

**(Gezeiten)Verzögerung f**, Tide(n)verzögerung • tidal epoch, phase lag [*The tidal constant representing the phase difference or time elapsing between the Moon's transit over a fixed meridian and the ensuing high tide*]

**Gezeitenvorhersage f**, Tide(n)vorhersage, Flutvorhersage • tidal prediction, tide prediction

**Gezeitenwasser n**, Tide(n)wasser • tidal water, tide water [*Water that overflows the land during a flood tide; water that covers the tideland. Also, river water that is affected by the rise and fall of the tide*]

**Gezeitenwechsel m** ➔ **Gezeitenumkehr**

**Gezeitenwellenberechnung f**, Tide(n)-wellenberechnung • tidal calculation, tidal computation, tide calculation, tide computation

**Gezeitenwirkung f**, Tide(n)wirkung • tidal effect, tide effect

**Gezeitenwirkungsgrad m**, Tide(n)wirkungsgrad • tidal efficiency, tide efficiency [*Symbol: C*]

**Gezeitenzählwerkpegel m**, Tide(n)zählwerkpegel, Zählwerkgezeitenpegel, Zählwerktide(n)pegel • integrating tide gauge; integrating tide gage (US)

**Gezeugstrecke f** ➔ **Grundstrecke**

**gezieltes Projekt n**, gezieltes Vorhaben n • target project, TP

**gezimmert** ➔ (aus)gezimmert

**gezündet worden** • went off [*explosive set*]

**gezwungene Strömung f** • primary current [*ocean*]

**GFZ n**, Geoforschungszentrum n (Potsdam) • National German Research Centre for Earth Sciences

**Gibraltaronyx m** • Gibraltar stone [*A light colo(u)red onyx marble found at Gibraltar and elsewhere*]

**Gibraltarwestwind m** • liberator [*The west wind through the straits of Gibraltar*]

**Gibson-Messverfahren n**, Mengenummessung f mit Hilfe des Druckanstieges, Druckanstiegemessung, Gibson-Messmethode f • Gibson method [*Measuring the flow of water in closed conduits*]

**Gibson-Modul m** • Gibson modulus

**Giebelwand f** • gable wall

**Gießbach m** ➔ **Sturzbach**

**Gießharz n**, Gussharz • casting resin

**Giebrinne f**, Sturzrinne • ravine [*A small narrow deep depression, smaller than a gorge or a canyon but larger than a gully, usually carved by running water, especially the narrow excavated channel of a mountain stream*]

**Giftabfall m** • toxic waste

**Giftgesetz n** [*Chemikaliengesetz der Schweiz*] • law on toxic substances

**Giftgesetzgebung f** [*Schweiz*] • legislation on the use of toxic substances

**Gigagrid®** [*Der Verbundstoff besteht aus einem hochfesten, dehnungsarmen Bewehrungsgitter mit einer extrem großen Maschenweite u. einem dehnweichen Vliesstoff, der mit der Oberseite verbunden ist*] • Gigagrid®

**Gilbrethpfahl m**; Gilbrethpilot m [*Österreich*] • Gilbreth pile [*A corrugated reinforced concrete pile designed by Gilbreth*]

**Gildstein m**, Lavezstein, Topfstein [*Eine Talkschieferart, dichter und dickschieferiger als der reine Talkschiefer*] • potstone

**Gilpinit m**, Johannit m • johannite, gilpinite [*A green secondary mineral; Cu(UO<sub>2</sub>)<sub>2</sub>(SO<sub>4</sub>)<sub>2</sub>(OH)<sub>2</sub>·6H<sub>2</sub>O*]

**GIN-Wert m** • GIN value, Grouting Intensity Number

**Gilsonit m**, Uinta(h)it • gilsonite, uinta(h)ite

**Gipfel m**, Berggipfel • mount peak; ben [*Scottish*]

**Gipfel m**, Gebirgsgipfel • crown, summit, tip, apex, peak [*In geomorphology, the top or highest part of a mountain*]

**Gipfelflur f**, gleichhohe Gipfel f, Gipfelebene f, Gipfelakkordanz f • accordance of summit levels,

accordant summits, even-crested ridges, summit accordance, peak plane, concordance of summit levels, concordant summit levels, summit plane, uniformity of summit levels [*Hilltops or mountain peaks that regionally reach the same hypothetical level or gently sloping surface*]

**Gipfelhöhe *f*** [*Befliegung*] • ceiling

**Gipfelkante *f*** • heaved side, uplifted side [*fault block*]

**Gipfelkrater *m*** • summit crater

**Gipfelwert *m***, Spitzenwert, Scheitelwert, Höchstwert, Maximalwert • maximum value, peak value

**Gips *m*** • gypsum; plaster stone (Brit.) [*A widely distributed mineral consisting of hydrous calcium sulphate: CaSO<sub>4</sub>·2H<sub>2</sub>O*]

**Gips** . . . , gipsig • gypseous

**Gipsabbaubetrieb *m*** • gypsum operation

**Gipsabdruck *m***, Gipsabguss *m* • plaster cast

**Gipsanhydrithut**, Hut(gestein) *m*, (*n*) • cap-rock [*A disklike plate over all or part of the top of most salt domes on the Gulf Coast states, and some in Germany, composed of anhydrite, gypsum, limestone and occasionally sulfur*]

**Gipsauslaugung *f*** • gypsum leaching

**Gipsbergbau *m*** • gypsum mining

**Gipsblättchen *n*** • gypsum plate [*An accessory plate used with the polarizing microscope*]

**Gips-(Bohr-)Schlamm(spülung) *m*, (*f*)** • gypsum (drilling) mud

**Gipsdünger *m***, Düngegips *m* • land plaster [*Gypsite and anhydrite as applied to the soil as conditioner and fertilizer*]

**gipsenthaltend** ➤ **gipsführend**

**Gipsentwässerung *f*** • gypsum dehydration

**Gipserde *f*** ➤ **erdiger Gips**

**Gipsersatzmethode *f***, Gipsersatzverfahren *n* [*Prüfung der Dichte und Wichte des Bodens*] • gypsum calibration test, gypsum replacement test, calibrated gypsum method

**gipsführend**, gipshaltig, gipsenthaltend • gypsiferous, gypsum-bearing, gypsum-containing, containing gypsum

**Gipsgestein *n*** • rock gypsum, gyprock, gypsum rock; gypsolith [*A term suggested by Grabau (1924, p. 298)*]

**Gipsgesteinsmächtigkeit *f*** • gypsum rock thickness, rock-gypsum thickness, gyprock thickness

**Gipsgrube *f***, Gipsmine *f* • gypsum mine, gypsum pit

**Gipsgur *f*** • gypseous earth

**gipshaltig**, gipsführend, gipsenthaltend • gypsiferous, gypsum-bearing, gypsum-containing, containing gypsum

**Gipshöhle *f*** • gypsum cave

**Gipshorizont *m*** • gypsic horizon [*A diagnostic subsurface soil horizon at least 15 cm thick that is characterized by enrichment in calcium sulfate*]

**Gipshut *m*** • gypsiferous cap-rock

**gipsig**, Gips . . . • gypseous

**Gipskarst *m*** • gypsum karst

**Gipskeil *m*** • spathic gypsum of Montmartre

**Gipskeuper *m*** • gypsum Keuper

**Gipskristall *m*** • gypsum crystal

**Gipskruste *f*** • gypsum crust

**Gibs-laugung *f*** ➤ **Gipsauslaugung**

**Gipsmine *f***, Gipsgrube *f* • gypsum mine, gypsum pit

**Gipsschicht *f*** • gypsum layer

**Gipsschlackenzement-Auspressschlämme *f***,

Gipsschlackenzement-Einpressschlämme, Gips-schlackenzement(-Verpress-)schlämme, Gipsschlackenzement-Injektionsschlämme, Gipsschlackenzement-Injizierschlämme [*“Sulfathüttenzement” kann synonym für “Gipsschlackenzement” verwendet werden*] supersulphated (slag) cement grout (Brit.); gypsum slag cement grout (US) [*This grout is used where groundwater has a pH as low as 3.5*]

**Gipsschlotte *f*** • gypsum sink

**Gipsspalt(e) *m*, (*f*)** • gypsum fissure

**Gipsspülung *f*** ➤ **Gips(bohr)spülung**

**gipsverfestigt** • gypsinated, cemented with gypsum

**girlandenartige Kreuzschichtung *f***,

girlandenförmige Kreuzschichtung • festoon stratification [*This term, first applied by Knight (1929) to sandstones of a Casper formation in Wyoming, is a variety of trough cross-stratification. It consists essentially of elongate(d) semiellipsoidal troughs that crosscut each other so that only parts of each unit are preserved, and, in sections, a festoon-like appearance results*]

**Girlanden-Pahoehoe(lava) *f*** • festooned pahoehoe (lava), festooned pahuhu (lava)

**Gismondin *m***, Abrazit

**Gitter *n***, Rost *m* • grille [*A cover(ing) over an inlet or outlet with openings through which fluid passes*]

**gitterartige Anordnung *f*** ➤ **gitterförmige Anordnung (Gitter)Aufweit(ungs)wirkung *f*** [*Kristallografie*] • broadening effect

**Gitterbegrenzung *f*** • lattice limitation

**Gitterbein *n*** • open truss leg [*jack-up platform*]

**Gitterbox *f*** • skeleton transport box

**Gitterdynamik *f***, Kristalldynamik • lattice dynamics, crystal dynamics

**Gitterebenenabstand *m***, Netzebenenabstand, Abstand der Kristallebenen • interplanar spacing [*crystal system*]



**Gitterenergie *f*** • lattice energy [*For an ionic crystal the energy absorbed when a mode of the crystal is dispersed into infinitely separated ions*]

**Gitterfalte *f*** ☛ **Kreuzfalte**

**Gitterfaltung *f*** ☛ **Kreuzfaltung**

**Gitterfehler *m*** • crystal defect, lattice defect

**gitterförmige Anordnung *f***, gitterartige Anordnung • grid arrangement

**gitterförmige Gebietsentwässerung *f*** • trellis(ed) drainage pattern, grapevine drainage pattern, espalier drainage pattern [*It is characterized by parallel main streams intersected at or nearly at right angles by their tributaries, which in turn are fed by elongated secondary tributaries parallel to the main streams, resembling in plan the stems of a vine on a trellis*]

**gitterförmiger Drahtskelettkörper *m***

[*Hangsicherung*] • wire skeleton grid

**Gittergewebe *n*** • mesh fabric

**Gitterkonstante *f*** • lattice constant, lattice parameter [*In a crystal lattice, the length of one edge of its unit cell; also, the angle between two edges of the cell*]

**Gitterkreuz *n*** • reseau cross [*photogrammetry*]

**Gittermatte *f*** ☛ (geflochtene) **Siebmatte**

**Gittermatte *f*** • grid mat, wire mesh mat

**Gittermessspektroskop *n*** • evaluating grating spectroscope

**Gitter-Nord *m*** • grid north [*The northerly or zero direction indicated by a meridional line of a rectangular map grid. It is coincident with true north only along the meridian of origin*]

**Gitter(null)punkt *m*** [*Kartografie*] • true origin

**Gitterplatte *f*** • reseau [*photogrammetry*]

**Gitterrost *m*** • grating, wire grating

**Gitterschwingung *f*** • lattice oscillation

**Gitterspitze *f*** [*eines Raupenkrans*] • lattice jib

**Gitterstörung *f*** • lattice distortion

**Gitterstruktur *f*** • lattice texture

**Gittertextur *f*** • lattice structure

**Gitterträger *m*** • lattice girder

**Gitter-Verbau *m*** [*Hangsicherung*] ☛ **Gitterrost**

**Gitterverdichtung *f*** [*Fotogrammetrie. Überschreitet die Krümmung benachbarter Gitterpunkte ein durch die Genauigkeit vorgegebenes Krümmungsmaß, so wird das Gitter in diesem Bereich durch zusätzliche Messungen (in einem 5 oder 2,5 mm breiten Raster) verdichtet*] • progressive sampling

**Givet *n*** • Givetian [*European stage: Middle Devonian (above Eifelian, below Frasnian)*]

**Glacis *f*** ☛ **Pediment**

**Glanz *m*** (M/G) • lustre (Brit.), luster (US)

**Glanz *m*** • glance [*A term used to describe various minerals with a resplendent luster, such as silver glance and lead glance*]

**Glanz *m*** ☛ **Silberglanz**

**Glanz *m* und Farbenspiel *n***, Feuer *n* • fire [*Flashes of the different spectral colo(u)rs seen in diamonds and other gemstones as the result of dispersion*]

**Glanzblende *f*** ☛ **Manganblende**

**Glanzbraunkohle *f*** • bright brown coal

**Glanzeisenstein *m*** ☛ **Eisenglanz**

**glänzend** (M/G); s.a. ☛ **stark glänzend** • shining

**glänzende Tönhaut *f*** ☛ **Spiegel**

**Glanzerz *n*** • galena

**Glanzerz *n*** ☛ **Argentit**

**Glanzkobalt *n***, Kobaltglanz *m*, Kobaltin *n*, Kobaltit *m*, Cobaltin, CoAsS; Kobaltkies *m* [*Fehlbenennung*] • cobalt glance, cobaltite, gray cobalt, grey cobalt, white cobalt; cobaltine [*old name*] [*A silver-white mineral with a metallic lustre that crystallizes in the isometric system, resembling crystals of pyrite*]

**Glanzkohle *f*** • bright coal, brights

**Glanzkohle *f***, Vitrain *m*, vitrische Kohle • vitrain; pure coal [*informal synonym*]

**Glanzpech *n*** • glance pitch [*A black asphaltite with a black streak and brilliant conchoidal fracture; appears to be intermediate between the native asphalts and grahamite*]

**Glanzsandstein *m*** • glossy sandstone

**Glanzstreifenkohle *f*** • semibright coal, semi-brights [*A type of banded coal defined microscopically as consisting of between 80% and 61% of bright ingredients such as vitrain, clarain and fusain, with clarodurain and durain composing the remainder*]

**Glanzwinkel *m*** • glancing angle [*Angle under which monochromatic x-rays are reflected by a crystal*]

**Glas *n*** • glass [*An amorphous product of the rapid cooling of magma. It may constitute the whole rock (e.g. obsidian) or only part of a groundmass*]

**Glasachat *m*** ☛ **isländischer Achat**

**Glasaschentuff *m***, Hyaloklastit *m*; Palagonit *m* [*frühere Benennung*] [*Beim Sprengen von Lava unter Wasser oder Eis bei der Abkühlung entstehendes klastisches Gestein*] • hyaloclastite, aquagene tuff

**Glascontainer *m*** • bottle bank, glass container

**Glaser(in)** • glazier

**Glaserde *f***, Schmelzerde • verifiable earth

**gläsern** (M/G) • glassy, vitreous

**Glaserz *n***, Stephanit *m*, Sprödgaserz, Melanglanz *m*, Schwarz(güldig)erz • brittle silver ore, stephanite, goldschmidtine, black silver (ore), brittle silver glance, Ag<sub>5</sub>SbS<sub>4</sub>

**glasig**, glasähnlich • glassy, hyaline, vitreous [*Said of the texture of certain extrusive igneous rocks which is similar to that of broken glass or quartz and developed as a result of rapid cooling of the lava, without distinct crystallization. Also, said of any of the other properties of a volcanic rock that resemble those of glass, such as hardness, lustre, or composition*]

**glasig** • vitric [*Said of pyroclastic material that is characteristically glassy, i.e. contains more than 75% glass*]

**glasige Struktur f** • glassy texture

**glasiger Feldspat m**, Sanidin *m*, empyrodoxer Feldspat,  $\text{KAlSi}_3\text{O}_8$  • sanidine, glassy fel(d)spar, rhyacolite [*An alkali fel(d)spar mineral occurring in clear glassy crystals embedded in unaltered acid volcanic rocks*]

**glasiger Porphyr m**, Vitrophyr • vitrophyre, porphyritic volcanic glass, glassy porphyry

**glasiges Gestein n**, glasiger Fels *m* • glassy rock, vitreous rock [*Glassy rocks are the most evident results of cooling from fusion. They are almost always acidic and are represented by the rhyolites and dacites. More basic varieties are known, but are less frequent. Commonest glasses are the obsidians, black, red and brown, with 0.5 to 1% water. They may be assumed to be quickly-chilled rhyolites or dacites. Pumice is an excessively cellular obsidian. A rarer glass, which chills into an aggregate of shot-like spheroids, is pe(a)rlite or pearlstone, usually containing 2 to 4% water. The last glass deserving mention is the rare, resinous variety called pitchstone, having 5 to 10% water and is more easily fusible with blowpipe than the others*]

**glasig-filzig**, hyalopilitisch • hyalopilitic [*A fine-grained intersertal rock fabric in which the small spaces between microlites are filled with glass*]

**Glaskopf m** (roter) Glaskopf

**Glaslava f** (schwarze) Glaslava

**Glasmacherseife f**, Braunstein *m*, Mangansuperoxid *n*, Manganhyperoxid • black-wad, manganese ore

**Glasopal m**, Hyalith *m*, Hialit, Basaltglas *n* • hyalite, water opal; water stone [*obsolete*] [*Hydrated  $\text{SiO}_2$ . A colorless and clear opal, occurring in small forms with botryoidal or globular surfaces*]

**Glasröhre f**, Libelle *f*, Röhrenlibelle, Niveau *n*, Röhrenniveau • bubble (tube), glass tube, level tube [*The circular or slightly curved glass tube containing the liquid and bubble in a spirit level and mounted with the bend convex upward*]

**Glasschaum m**, Schaumglas *n* • foam glass, frothy glass [e.g. pumice (rock)]

**Glassplitter m** • sherd, shard [*A vitric fragment in pyroclastics*]

**Glasteilchen n**, Vitroklast *m* • vitroclast

**Glastuff m**, Asche(n)tuff • vitric tuff [*It is composed of volcanic glass fragments*]

**Glasur f** • enamel, glazing

**Glasurerz n** (Hafnererz

**glatte Abbruchlinie f** [Sprengen] • (neat) excavation line

**glatte, abgeschliffene Fläche f** • slickenside [*A smooth, polished and striated surface on a rock resulting from friction*]

**glatte Bohrröhre f** (Bohrrohre ohne Endverstärkung

**glatte Böschung f** • smooth slope

**glatte Futterrohre f**

(Bohrrohre ohne Endverstärkung

**glatte Pumprohre f**, Pumprohre ohne Endverstärkung, Steigrohre ohne Endverstärkung [*Tiefbohrtechnik*] • plain tubing

**glatte See f**, flache See • smooth sea

**glatte Struktur f** • smooth texture

**glatte Verrohrung f** (Bohrrohre ohne Endverstärkung

**Glätteis n** • glaze, glaze ice, glazed frost, freezing rain; verglas [*French*]

**Glätten n**, Glättung *f* • smoothing

**glatter Hartsandstein m** • galliard, calliard [*A hard, smooth, close-grained, siliceous sandstone; a ganister*]

**glattes Fließen n** • smooth flow

**glattes Sprengen n** (mildes Sprengen

**glattflächiger Bohrkopf m** [e-r TBM] • smooth cutterhead [*of a TBM*]

**Glatt(ge)rinne f, (n)** • smooth channel

**Glattschliff m** • smooth cut(ting)

**Glattwalze f** [*kommt z. B. zum Einsatz bei Bodenaustausch, bei dem die einzelnen Schichten durch statischen Druck verdichtet werden*] • smooth-wheel roller

**Glättung f des Korns** [*durch die zunehmenden Transportwege*] • breaking of asperities [*of soil particles*]

**Glättungsvorgang m**, Glättungsprozess *m* • smoothing process

**Glatt(wand)sprengen n** (mildes Sprengen

**Glauberit m**, Brongniartin *m* • glauberite,  $\text{Na}_2\text{Ca}(\text{SO}_4)_2$  [*A brittle, gray-yellow monoclinic mineral having vitreous luster and saline taste*]

**Glaubersalz n** • mirabilite, Glauber('s) salt

**Glaukochroit m**,  $\text{CaMnSiO}_4$  • glaucochroite [*A bluish-green mineral that is related to monticellite, is composed of calcium manganese silicate, and occurs in prismatic crystals*]

**Glaukonit m** • glauconite [A green mineral closely related to the micas and essentially a hydrous potassium silicate. Commonly occurs in sedimentary rocks of marine origin. Also used as a name for a rock of high glauconite content]

**Glaukonitbildung f**, Glaukonitisierung • glauconi-(ti)zation [The submarine metamorphic process, taking place under anaerobic or reducing conditions whereby various minerals are altered to glauconite]

**Glaukonitsandstein m** • greensand, glauconitic sandstone [A sandstone consisting of green-sand that is often little or not at all cemented, having a greenish color when unweathered and an orange or yellow color when weathered, and forming prominent deposits in Cretaceous and Eocene beds]

**Glaukonitschiefer m** • glauconite shale

**Glaukonitton m** • glauconite clay

**Glaukophan m** • glaucophane [Essentially  $\text{Na}(\text{Al},\text{Fe})(\text{SiO}_3)_2$  with  $(\text{Mg}, \text{Fe})\text{SiO}_3$  in varying proportions. A grayish blue prismatic or fibrous mineral occurring only in metamorphic rocks]

**Glaukophangestein n** • glaucophane rock

**Glaukophanschiefer m** • glaucophane schist

**Glazialablagerungsküste f** • glacial deposition coast [A coast with partly submerged moraines, drumlins, and other glacial deposits]

**glazial geformt**, eisgeformt • crystic

**Glazialausnagung f** • Gletschererosion

**Glazialdeltaebene f** • glacial delta(ic) plain

**Glazialerosion f** • glacial erosion

**glaziale Sande m(pl)** • glacial sands

**glaziale Schuttdecke f** • drift sheet

**glaziale Tektonik f** • Glazialtektonik

**glaziale Übertiefung f** • glacial over-deepening, glacial overdeepening

**Glazialebene f** • glacial plain [It is formed by the action of the glacier ice]

**Glazialeis n** • glacial ice

**Glazialentwässerung f** • glacial drainage [The system of meltwater streams flowing from a glacier or ice sheet]

**glazialer Abraum m** • glacial (over)burden

**glazialer Boden m**, eisverfrachteter Boden • iceborne soil, ice-deposited soil, ice-laid soil, glacial soil

**glazialer Fluss m** • ice-marginal stream

**glazialer Kies m** • Glazialkies

**glazialer Schotter m**, Glazialschotter • wash(ed) drift

**glazialer See m** • ice-marginal lake, proglacial lake [A lake of meltwater dammed between an ice barrier and the valley wall, or between ice lobes]

**glazialer Strom m** • ice-marginal river

**Glazialerosion f** • Gletschererosion

**glaziales Gebirgsgebiet n** • glacial mountainous area

**glaziales Geschiebe n** • Moräne

**Glazialeustasie f** [Meeresspiegelschwankungen durch Bindung von Wasser in den Festlandeismassen während der Eiszeiten] • glacial eustasy, glacioeustasy, glacioeustatism

**Glazialkies m** • glacial gravel, till [till: glacial drift consisting of a mixture of clay, sand, gravel, and boulders]

**Glazialmassentransport m** • Gletschererosion

**Glazialmorphologie f** • glacial morphology

**glazial-nival** • glacialnival

**Glazialschotter m**, glazialer Schotter • wash(ed) drift

**Glazialtektonik f**, Eistektonik, glaziale Tektonik • glacier tectonics, glacial tectonics

**Glazialterrasse f** • glacial terrace

**Glazialtheorie f**, Eiszeithypothese f • glacial theory, glacier theory, glacialism [In theory, first proposed about 1840 and now universally accepted, that the drift was deposited through the agency of glaciers and ice sheets moving slowly from higher to lower latitudes during the Pleistocene (Epoch)]

**Glazialtheorieanhänger m**, Eiszeithypothesenanhänger • glacialist [A believer in the glacial theory]

**Glazialzeit f**, Eiszeit f, Kaltzeit • glacial epoch, drift epoch, glacial period, ice age [Any part of geologic(al) time, from Precambrian onward, in which the climate was notably cold in both the northern and southern hemispheres, and widespread glaciers moved toward the equator and covered a much larger total area than those of the present day, specifically the latest of the glacial epochs, known as the Pleistocene (Epoch). "Glacial period" as a synonym of "glacial epoch", specifically the Pleistocene (Epoch), is not strictly correct as glacial intervals during Earth history were not of the period rank, but of shorter duration]

**glazigen** • glazial

**glaziolimaisch** • glaciolimaic

**Glaziologe m** • glacialist, glacierist, glaciologist [A student of glaciology]

**GLCF f** [die Global Land Cover Facility der Universität Maryland, U.S.A. hält Daten von NOAA, MODIS; Landsat, ASTER, SRTM und weitere bereit] • Global Land Cover Facility, GLCF

**Glei m** • Gley

**gleiartiger Boden m**, Krauss-Pseudogley

**gleiartiger Boden m** • Pseudogley

**gleichabständig** • equidistant

**gleichalt(e)rige Dolomitisierung *f*** ➤ **syngenetische Dolomitisierung**

**gleichartig** **zusammengesetzt**, homogen, gleichförmig • homogeneous, uniform

**gleichartiger kleiner Schichtenkomplex *m***, kleine Bank *f*, Komplex gleichartiger kleiner Schichten • minor set of strata, minor strata set, subset

**gleichartiger Schichtenkomplex *m*** ➤ **Schichtenfolge**

**gleichartiges Gestein *n***, einfaches Gestein [Es besteht aus Teilen eines Hauptminerals, z. B. Quarzit oder Gips] • simple rock

**gleichartiges Klima *n*** • isonomic climate

**gleichbleibend** • steady, stationary

**gleichchemischer Fels *m***, gleichchemisches Gestein *n* • isochemical rock [One of the rocks displaying the same bulk chemical composition throughout a sequence of mineralogic or texture changes, as in a sequence of metamorphic rocks of varying grade]

**gleiche Amplitudenlinie *f***, Linie gleicher Amplitude [Gezeiten] • co-range line

**gleich(ein)fallend**, isoklinal, gleichgeneigt • isoclinal [Dipping in the same direction or at the same angle]

**gleicher allseitiger Druck *m***, allseitiger gleicher Druck • confining pressure [An equal, all-sided pressure]

**gleicher Höhenkreis *m*** • circle of equal altitude

**gleichförmig** ➤ **homogen**

**gleichförmig abgestufter Sand *m***, gleichförmiger Sand • uniformly graded sand [A sand with a particle-size distribution extending over a limited range with one size predominating]

**gleichförmig belastet** • uniformly loaded

**gleichförmig verteilte Belastung *f*** • distributed uniform loading

**gleichförmige Ablagerung *f***, sich rhythmisch überlagernde Rippeln *f* • ordinary rolling strata, uniform deposition, uniform ripples

**gleichförmige Entwick(e)lung *f*** • uniform rate of uplift

**gleichförmige Filterschicht *f***, gleichförmiger Filter *m*, gleichförmiges Filter *n* [Sie baut sich aus einer Korngruppe auf, wobei die zueinander gleichmäßigen Korngrößen nur geringe Unterschiede gegenüber der maßgebenden Korngröße aufweisen] • uniform filter layer

**gleichförmige Last *f*** • uniformly distributed load, uniformly distributed pressure

**gleichförmige Lastabtragung *f*** • uniform load transfer

**gleichförmige Strömung *f*** [Hydrologie] • uniform flow

**gleichförmiger Boden *m***, gleichförmige Erde *f*, gleichförmig abgestufter Boden, gleichförmig abgestufte Erde • uniformly graded soil [A soil with a particle-size distribution extending over a limited range with one size predominating]

**gleichförmiger Sand *m***, gleichförmig abgestufter Sand • uniformly graded sand [A sand with a particle-size distribution extending over a limited range with one size predominating]

**gleichförmiges Filter *n*** ➤ **gleichförmige Filterschicht**  
**gleichförmiges Fließen *n*** • uniform flow [Flow of a current of water in which there is neither convergence nor divergence]

**gleichförmiges instationäres Fließen *n***, instationäres gleichförmiges Fließen • unsteady uniform flow, nonsteady uniform flow [The cross-section through the flow is constant, but the discharge varies with time. This is a complex flow pattern. An example is that of pressure surge in a long straight pipe of uniform diameter]

**Gleichförmigkeitsbeiwert *m* von Kramer**, Gleichförmigkeitsfaktor *m* von Kramer [Hydraulik] • Kramer's uniformity factor

**gleichgeneigt** ➤ **isoklinal**

**gleichgestaltig**, isomorph • isomorphous

**Gleichgestaltigkeit *f***, Isomorphie *f*, Isomorphismus *m* [Gleiche Kristallform bei ungleicher stofflicher Zusammensetzung] • isomorphism, allomerism

**Gleichgewicht *n***, s.a. ➤ **im Gleichgewicht stehen** • steady state, equilibrium state

**Gleichgewichts-Aussteifungssystem *n*** [Bei diesem von der Firma Kajima in Tokio entwickelten System ist in die Knoten der Geschossaussteifungen eine hydraulische Konstruktion eingefügt, die die Steifigkeit des Gebäudes verändert. Über einen Steuerungsrechner werden Ventile geöffnet bzw. geschlossen, um die Steifigkeit bzw. Nachgiebigkeit des Gebäudes zu verändern. Ein geschlossenes Ventil unterbindet die Bewegung der Hydraulikflüssigkeit und die Aussteifung ist wirksam. Bei offenem Ventil bewegt sich die Flüssigkeit und die Aussteifung funktioniert nicht. Bei durch Erdbeben eingeführten Schwingungen steuert der Rechner die Ventile so an, dass die Gebäudebewegungen herabgesetzt werden. Das Gebäude hat gewissermaßen einen Gleichgewichtssinn] • active variable stiffness system, AVSS

**Gleichgewichtsbedingung *f*** • equilibrium condition

**Gleichgewichtsdiagramm *n*** • equilibrium diagram, phase diagram [A graph designed to show the boundaries



of the fields of stability of the various phases of a system. The coordinates are usually two or more of the intensive variables temperature, pressure, and composition, but not restricted to these]

**Gleichgewichtsfeuchtegehalt** *m*, Gleichgewicht(s)-feuchtigkeitsgehalt • equilibrium moisture content [The moisture content of a soil at a period when no moisture movement occurs]

**Gleichgewichtsfigur** *f* [Bewegungsmodell für die Schwingungen einer nichtstarrten Erde] • equilibrium figure of the Earth

**Gleichgewichtsgebiet** *n* [Wasserlauf längsprofil] • equilibrium area, equilibrium region

**Gleichgewichtskammer** *f*, Ausgleich(s)schacht, Gleichgewicht(s)schacht *m*, Ausgleich(s)kammer, Sektorkammer *f*, Sektorschacht [Sektorverschluss (organ)] • equalizing chamber, balancing chamber, gate pit, gate well; gate recess (US)

**Gleichgewichtsklappe** *f* • balance(d) weir, balanc(ed) gate (Brit.); auto(matic) flap gate

**Gleichgewichtskonstante** *f* • equilibrium constant

**Gleichgewichtsprofil** *n* • equilibrium profile, profile of equilibrium

**Gleichgewichtsprofil** *n* • profile of equilibrium, equilibrium profile, graded profile [river; stream]

**Gleichgewichtsschacht** *m* • equilibrium shaft

**Gleichgewichtsschacht** *m*

↻ **Ausgleich(s)schacht** [Sektorverschluss(organ)]

**Gleichgewichtsschmelzung** *f* [Die Schmelze steht immer im Gleichgewicht mit dem Ausgang(s)gestein] • batch melting

**Gleichgewichtsstrecke** *f* [Im Mittellauf eines Wasserlaufes] • equilibrium section, equilibrium stretch

**Gleichgewichtsübergang** *m* • equilibrium transition

**Gleichgewichtsverhältnis** *n* [z. B. zwischen Mineralphasen] • stability relation

**Gleichgewichtsverlust** *m* • loss of equilibrium

**Gleichgewichtsverschiebung** *f* • equilibrium displacement

**Gleichgewichtswassergehalt** *m* • equilibrium water content

**Gleichgewichtszustand** *m* • equilibrium state, state of equilibrium

**Gleichhalbmesser(stau)mauer** *f*

↻ **Gleichradius-(stau)mauer**

**gleichhohe Gipfel** *f*, Gipfel flur *f*, Gipfelebene *f*, Gipfelakkordanz *f* • accordance of summit levels, concordant summits, even-crested ridges, summit accordance, peak plane, concordance of summit levels,

concordant summit levels, summit plane, uniformity of levels [Hilltops or mountain peaks that regionally reach the same hypothetical level or gently sloping surface]

**gleichkantige (Kristall)Ecke** *f*, gleichkantiges (Kristall)Eck *n* • equal-edged summit

**gleichkörniger Sand** *m* • like-grained sand, even-grained sand, uniform sand

**gleichlaufende Wetterführung** *f*, gleichlaufende Bewetterung, homotropische Bewetterung, homotropische Wetterführung [Sie verläuft in Richtung des Abtransports des Minerals] (☒) • homotropical ventilation

**gleichmäßige Dehnung** *f* • homogeneous strain (field), uniform strain (field) [A state of strain of an extended body in which all initially straight lines remain straight, because the components of strain are identical at every point]

**gleichmäßige Grundwasserspiegel(ab)senkung** *f* • retrogression [Lowering of the groundwater table at the same discharge]

**gleichmäßige Setzung** *f* • uniform settlement, uniform subsidence

**gleichmäßiges (Schacht)Abteufen** *n* • level (shaft) sinking

**Gleichmäßigkeit** *f* [des Baugrunds] • homogeneity [of the ground]

**Gleichradius(stau)mauer** *f*, Bogen(stau)mauer mit angenähert gleich(bleibend)em Halbmesser (oder Radius), Gleichhalbmesser(stau)mauer, Zylinder(tal)sperre *f*, Zylinderspermmauer, Gleichradiussperrmauer, Gleichradius(tal)sperre, Gewölbe(stau)mauer mit angenähert gleich(bleibendem) Radius (oder Halbmesser) • constant radius arch(ed) dam, arch(ed) dam with constant radius; single centre arch(ed) dam (Brit.); single center arch(ed) dam (US) [An arch (ed) dam in which every horizontal segment or slice of the dam has approximately the same radius of curvature]

**gleichsalzhaltig** • isohaline [Of equal or constant salinity]

**gleichsetzen** [Mathematik] • to equate

**gleichsinnig** ↻ **konform**

**gleichsinnige Verwerfung** *f*, konforme Verwerfung, Querverwerfung, kondordante Verwerfung, übereinstimmende Verwerfung • dip fault [It strikes approximately perpendicularly to the strike of the bedding or cleavage]

**gleichsohlig** [Tal; (Ein)Mündung eines Wasserlaufes in einen anderen] • accordant, concordant



**Gleichstrom-Bergwerk** *n*, Bergwerk mit Gleichstrombetrieb • direct-current mine, D-C mine

**Gleichstromgeoelektrik** *f* • direct-current geoelectrics, d.c. geoelectrics

**gleichstromgespeiste Schachtfördermaschine** *f*, thyristorgesteuerte Schachtfördermaschine • converter supplied winding engine

**Gleichtaktschwingung** *f* [*beim Zweimassensystem*] • vibration with both masses in phase [*two-mass system*]

**Gleichung** *f* • equation

**Gleichungsformel** *f* • equation formula, equation

**Gleichungslösung** *f* • solution of equations

**Gleichungssystem** *n* • system of equations

**Gleichwinkel(stau)mauer** *f*

☛ **Bogenmauer mit gleichem Bogenzentriwinkel**

**gleichzeitige Dolomitisierung** *f*, syngenetische Dolomitisierung *f*, gleichalt(e)rige Dolomitisierung • contemporaneous dolomitization

**gleichzeitige Sedimentation** *f*, Mitsedimentation • cosedimentation, contemporaneous sedimentation

**gleichzeitige Verwerfung** *f* • sympathetic fault

**Gleichzeitigkeit** *f*, Einzeitigkeit • simultaneousness

**Gleihorizont** *m* ☛ **Gleyhorizont**

**Gleisarbeiter** *m* ☛ (*Untertage*)Gleisarbeiter

**Gleiserneuerung** *f* • railroad track renewal (US), railway track renewal (Brit.)

**Gleisförderung** *f* ☛ **Schienentransport**

**Gleiskörper** *m* • railway track

**Gleiskran** *m* • track crane

**gleislose Förderstrecke** *f* (☛) • back entry [*Locally, an entry not having track in it*]

**gleislose Grube** *f*, gleisloses Bergwerk *n*, schienenlose Grube, schienenloses Bergwerk [*Förderung mit reifengängigen Fahrzeugen*] • truck mine, railless mine

**gleisloser Bergbau** *m*, schienenloser Bergbau • trackless mining, railless mining

**Gleislostechnik** *f*, Schienenlostechnik [*Untertagebergbau*] • railless technique, trackless technique

**Gleisrampe** *f* • bank, inclined rail track

**Gleisreiniger** *m* • track cleaner, road cleaner [*A labo(u)rer who cleans mine tracks by shovelling coal, ore, rock, mud, and refuse, and throwing it to one side or loading it into mine cars*]

**Gleisrichtvisiergerät** *n* • track alignment instrument; track alinement instrument (US)

**Gleisschotter** *m*, Schienenschotter, Oberbauschotter • ballast; railway ballast (Brit.); railroad ballast (US); permanent way ballast, boxing material

**Gleisschotterfeld** *n*, Schienenschotterfeld, Oberbauschotterfeld • boxing [*A bed of ballast between rail sleepers (US: railroad ties)*]

**Gleistransport** *m* ☛ **Schienentransport**

**Gleistunnel** *m* • track tunnel

**Gleisverbindung** *f* • track connection

**Gleitbahn** *f*, Gleitrinne *f* [*Chanoine-Wehr*] • slide; hurter (US)

**Gleitbahn** *f* [*zur Verschiebung eines Bauwerks*] • slider

**Gleitbahn** *f* [*Felsrutschung*] • slide path

**Gleitbewegung** *f* [*einer Schneedecke*] • sliding motion

**Gleitbiegefaltung** *f* ☛ **Schichtgleitfaltung**

**Gleitbogenausbau** *m* [*nachgiebiger Streckenausbau*] (☛) • sliding roadway arch support

**Gleitbrettfalte** *f* ☛ **Abscherfalte**

**Gleitbügel** *m* [*Dammballenwehr*] • slide

**Gleitdecke** *f* ☛ (*Ab*)Gleitdecke

**Gleitdeckenstruktur** *f* • gravity collapse structure, gravitation(al) collapse structure

**Gleitdeformeter** *n*, Gleit-Deformeter [*Präzises Messgerät zur Ermittlung der relativen axialen Verschiebungen entlang einer Messlinie*] • sliding deformeter

**Gleitdeformeter Messrohr** *n* • sliding deformeter measuring casing

**Gleitebene** *f* • slip plane, sliding plane

**Gleiten** *n*, Gleitung *f*; [*Ein Bewegungstyp; Definition lt. MLG\*/Krauter: Gleiten ist eine hangabwärts gerichtete Bewegung von Boden- oder Felsmassen auf Gleitflächen oder auf verhältnismäßig dünnen Zonen intensiver Scherverformung. Geotechnischer Sprachgebrauch: Rutschung*] • slide, sliding [*A landslide type; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A slide is the downslope movement of a soil or rock mass occurring dominantly on surfaces of rupture or relatively thin zones of intense shear strain.*]

**gleitende Erddruckkraft** *f*, kippende Erddruckkraft • free earth support [*See note under "free retaining wall"*]

**gleitender Brecher** *m* ☛ **Schaumbrecher**

**gleitender Förderzins** *m* [*Erdgas; Erdöl*] • sliding royalty

**gleitendes Mittel** *n* der Ordnung *N* • moving average of order *N*

**Gleitfalle** *f* ☛ **Gleitschütz(e)**

**Gleitfestigkeit** *f* ☛ **Restscherfestigkeit**

**Gleitfläche** *f* [*Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Fläche, welche die untere Grenze des verlagerten Material unter der ursprünglichen Geländeoberfläche bildet (oder gebildet hat.)*] • surface of rupture

[A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The surface which forms (or which has formed) the lower boundary of the displaced material below the original ground surface.]

**Gleitfläche *f***, Gleitlinie *f*, Gleitflächenform *f* • sliding line, sliding surface, slide line, slide surface, sliding plane, slide plane

**Gleitflächenfront *f*** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Grenzlinie (meist verdeckt) zwischen dem unteren Teil der Gleitfläche und der ursprünglichen Geländeoberfläche.] • toe of surface of rupture [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The intersection (usually buried) between the lower part of the surface of rupture of a landslide and the original ground surface.]

**Gleitflächenkonfiguration *f*** • sliding surface configuration

**Gleitflächenlänge *f*** [Rutschungsdimension; Definition lt. MLG\*/Krauter: Die **Gleitflächenlänge**,  $L_r$  ist der kleinste Abstand zwischen Gleitflächenfront und Krone.] • length of the rupture surface  $L_r$  [landslide dimension; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The **length of the rupture surface**,  $L_r$  is the minimum distance from the toe of the surface of rupture to the crown.]

**Gleitflächenlänge  $L_r$  *f*** [allgemein; eines rutschenden Hangs] • slide plane [of a slide slope]

**Gleitflächenresultierende *f*** • resulting force on the slip surface

**Gleitfuß *m***, Fußsteil *m, n* [Streckenbogen] (☒) • stilt  
**gleitgefährdet** [z. B. Felskörper, Hang] • prone to slide

**(Gleit)Grabenschild *m***, Grabengleitschild • (sliding) trench shield, slide trench shield [A prefabricated), movable box composed of steel plates welded to a heavy steel frame]

**Gleitgeschwindigkeit *f*** [z. B. in der Schneedecke] • glide velocity

**Gleithang *m*** • slip-off slope [The long, low, relatively gentle slope on inside of a meander, produced on the downstream face of the meander spur by the gradual outward migration of the meander as a whole; located opposite to the cutbank. The term refers to meanders in a young valley and not to stream meanders in an alluvial plain]

**Gleithangterrasse *f*** • slip-off slope terrace [A terrace on the slip-off slope of a meander spur, formed by a brief halt during the irregular incision by a meander(ing) stream or river]

**Gleitkappe *f***, Schiebekappe [Untertagebau] • sliding (roof) bar, slide (roof) bar

**Gleitkappenausbau *m*** ☉ **Nachziehschritt**

**Gleitkappenführung *f*** ☉ **Schiebekappenführung**

**Gleitkappenführung *f***, Schiebekappenführung (☒) • sliding-bar bracket, slide-bar bracket

**Gleitkeil *m*** • sliding wedge, slide wedge, slip wedge

**Gleitkeilrutschung *f*** • wedge slide

**Gleitkeiltheorie *f*** ☉ **klassische Erddrucktheorie**

**Gleitkörper *m***, Gleitmasse *f* • sliding mass, slide mass

**Gleitkommaverstärker *m***, IFP-Verstärker • instantaneous floating point amplifier

**Gleitkreis *m*** • sliding circle, slide circle, slip circle

**Gleitkreisbruch *m*** ☉ (schwedischer) **Gleitkreisbruch**

**Gleitkreismethode *f***

☉ (schwedisches) (Gleit)Kreisverfahren

**Gleitkreismittelpunkt *m*** • centre of the slip circle

**Gleitkreisverfahren *n*** • slice circle method

**Gleitlinie *f***, Gleitfläche *f* • sliding line, sliding surface, slide line, slide surface, slip line

**Gleitmarke *f*** • sliding mark(ing), slide mark(ing), olistoglyph [A type of tool mark]

**Gleitmarkenausfüllung *f***, Gleitmarken negativform *f*

Gleitmarkenabdruck *m*, Gleitmarkenausguss *m* [Strömungsmarke. Siehe Anmerkung unter "Abdruck"]

• sliding mark(ing) cast, slide mark(ing) cast, olistoglyph cast

**Gleitmarken negativform *f***, Gleitmarkenausfüllung *f*,

Gleitmarkenabdruck *m*, Gleitmarkenausguss *m* [Strömungsmarke. Siehe Anmerkung unter "Abdruck"]

• sliding mark(ing) cast, slide mark(ing) cast, olistoglyph cast

**Gleitmasse *f***, Gleitkörper *m* • sliding mass, slide mass

**Gleitmikrometer *m*** [Messinstrument zur hochpräzisen, lückenlosen Erfassung axialer Verschiebungen im Baugrund od. Gebirge entlang einer beliebig geneigten Messlinie] • sliding micrometer

**Gleitmikrometermesslinie *f*** • sliding micrometer measuring line

**Gleitmikrometermessrohr *n*** • sliding micrometer tube

**Gleitmodul**, Schubmodul *m* [DIN 1602] • modulus of rigidity (Plural: moduli of r.), rigidity modulus, shear modulus, shear(ing) modulus of elasticity, modulus of (elasticity in) shear(ing), torsional modulus of elasticity, modulus of (elasticity in) torsion [A measure of stiffness of a material subjected to shear loading. Usually the tangent or secant modulus of elasticity of a material in the torsion test]

**Gleitpfosten *m*** (☒) ☉ (druck)nachgiebiger Stempel

**Gleitprisma *n*** • prism of sliding, sliding prism

**Gleitreibung *f*** • sliding friction, slide friction

**Gleitrinne f**, Gleitbahn *f* [*Chanoine-Wehr*] • slide; hurter (US)

**Gleitschachtbau m** • sliding shaft building, slide shaft building, sliding shaft construction, slide shaft construction

**Gleitschalung f** • sliding formwork

**Gleitschalung f** [*das Verfahren*], Gleitbauweise *f* • slipform method

**Gleitschienen(graben)sicherung f**, Gleitschienen-(graben)verbau *m* • sliding rail (trench) support, slide rail (trench) support, slide rail (trench) shoring, sliding rail (trench) shoring

**Gleitschnee m** • sliding snow

**Gleitschneelawine f** • sliding avalanche [*A sliding avalanche is a mass of snow descending slowly down a mountain side*]

**Gleitschneeschutz m** • sliding avalanche protective structure

**Gleitschollenbewegung f** • movement of sliding blocks, sliding block movement

**Gleitschuh m**, Führungsschuh • cage stone [*A fitting attached on the side of a cage by bolts so that they engage the rigid guides in a shaft*]

**Gleitschütz(e) n, (m)**, Gleitschützen *m*, Gleitfalle *f* • (vertical(ly)) sliding gate [*It controls the flow of water through a channel • It can be opened rapidly to obtain a sudden rush of water which washes any silt, or slowly*]

**Gleitsicherheit f** [*Sie ist häufig der entscheidende gründungstechnische Nachweis bei Bauten im offenen Wasser*] • horizontal resistance, safety against sliding

**Gleitsicherheitsfaktor m** [*Gewichts(stau)mauer*] sliding factor, slide factor

**Gleitsicherheitsnachweis m** [*für Staudämme*] • analysis of sliding resistance (for dams/reservoirs)

**Gleitsicherheitsrisiko n** [*für ein Fundament*] • sliding risk [*of a foundation*]

**Gleitstempel m**, (druck)nachgiebiger Stempel [*“Ständer”, “Pfosten”, “Stütze”, “Tragstempel” und “Steher” können synonym für “Stempel” verwendet werden*] [*Untertagebau*] • sliding prop, yielding prop, collapse prop, yieldable prop [*“Stay”, “stanchion” and “post” may synonymously be used for “prop”*]

**Gleitstreckenbogen m**, (druck)nachgiebiger Streckenbogen (☒) • sliding roadway arch, slide roadway arch, yielding roadway arch

**Gleitung f**, Gleiten *n* • slide, sliding

**Gleitversagen n** • failure by sliding

**Gletscher m**, Ferner *m* [*Tirol*]; Kees *m* [*Salzburg und Kärnten*] • glacier; ice stream [*popular term*]

**Gletscher m mit mehreren Zuströmen** • composite valley glacier, compound valley glacier

**Gletscherabbruch m** • glacial break-off

**Gletscherablagerung f** • glacier deposit

**Gletscherabrasion f**, Gletscherabrieb *m* • glacial abrasion, glacial scouring

**Gletscherabrieb m**, Gletscherabrasion *f* • glacial scouring, glacial abrasion

**Gletscheraushub m** • glacier excavation, glacial excavation

**Gletscherausnagung f** ☉ **Gletschererosion**

**Gletscherauspflügung f**, Exaration *f*, Schubwirkung des Eises, herauspflügende Glazialerosion *f*, Eisschubwirkung, Ausschürfung [*Im Lockermaterial vor der Gletscherstirn*] • exaration, glacial denudation, erosion by glacial ice

**Gletscherbach m** [*Das aus dem Gletscher austretende Schmelzwasser*] • glacier stream, glacial stream

**gletscherbedeckt** • glacier-covered [*Said of a land surface overlain by glacier ice at the present time*]

**Gletscherbewegung f** • glacier flow, glacier movement

**Gletscherbrekzie f** • drift breccia

**Gletscherbruch m** • glacier breakage, glacier fall

**Gletschereis n** • glacier ice, glacial ice

**Gletschereisberg m** • glacier (ice)berg [*A greenish, irregularly shaped (ice)berg consisting of ice detached from a coastal glacier, typically found in the Arctic*]

**Gletschereisdecke f** • glacier ice cover [*The extent of glacier ice on a land surface at the present time, with special reference to its thickness*]

**Gletschereisfluss m** • channel glacier [*Ice stream within a large glacier which flows more rapidly in the adjoining ice*]

**(Gletscher)Eisstiel m** • (glacier) ice pedestal, ice pillar, pedestal, ice column, serac; sérac [*French*]

**Gletscherende n** • glacier terminus, glacier's terminus, glacier snout, glacier's snout

**Gletscherentwässerung f** • glacier drainage [*The flow system of glacier ice*]

**Gletschererosion f**, Gletschermassentransport *m*, Glazialerosion, Glazialmassentransport, Gletscherausnagung *f*, Glazialausnagung, Detersion, Erosion durch Gletscher • glacier erosion, glacial erosion, ice erosion [*Movement of soil or rock from one point to another by the action of the moving ice of a glacier*]

**Gletscherfließen n** • gravity flow, gravitation(al) flow, glacier flow [*Movement of glacier ice as a result of the inclination of the slope on which the glacier rests*]

**Gletscherflut** *f* • glacier flood, glacier outburst flood, outburst, glacier burst; jökulhlaup [*Icelandic term*]

**Gletschergarten** *m* • glacier garden

**Gletschergebiet** *n* • glacier area, glaciated area

**Gletschergespeistes Wasserwerk** *n* • glacier (water) treatment plant

**Gletschergleiten** *n*, Gletschergleitung *f* • basal sliding, basal slide, basal slip(page) [*The sliding of a glacier on its bed*]

**Gletschergleit(ungs)geschwindigkeit** *f* • basal sliding velocity, basal sliding speed, basal slide velocity, basal slide speed, basal slip(page) velocity, basal slip (page) speed, basal sliding rate, basal slide rate, basal slip(page) rate

**Gletscherhöhle** *f* • glacier cave; ice cave [*nonrecommended usage*]

**Gletscherkartierung** *f* • glacier mapping, glacial mapping

**Gletscherkegel** *m* (☒) • debris cone, glacier cone, debris mound, glacier mound [*A cone or mound of ice or snow on a glacier, covered with a veneer of debris thick enough to protect the underlying material from the ablation that has lowered the surrounding*]

**Gletscherkopf** *m* • expanded foot, piedmont bulb; ice fan, glacier bulb [*non-preferred synonyms*] [*A broad, bulb-shaped lobelike or fanlike ice mass formed where the lower part of a valley glacier leaves its confining walls and extends onto an adjacent lowland at the foot of a mountain slope*]

**Gletscherkratzer** *m*, Gletscherritz *m*, Gletscherschramme *f* • glacial scratch, glacial stria, glacial striation, drift scratch [*One of a series of long, delicate, finely cut, commonly straight and parallel furrows or lines inscribed on a bedrock surface by the rasping and rubbing of rock fragments embedded at the base of a moving glacier, and usually oriented in the direction of ice movement; also formed on the rock fragments transported by the ice*]

**Gletscherlandschaft** *f* • glacier landscape, glacial landscape

**Gletscherlauf** *m*, Gletscherweg *m* • glacier path

**Gletscherlawine** *f*, Eislawine • ice avalanche, ice fall [*Fall of ice from a hanging glacier*]

**Gletschermassentransport** *m*, Gletschererosion *f*, Glazialerosion, Glazialmassentransport, Gletscherausnagung *f*, Glazialausnagung, Detersion, Erosion durch Gletscher • glacier erosion, glacial erosion, ice erosion [*Movement of soil or rock from one point to another by the action of the moving ice of a glacier*]

**Gletschermilch** *f*, Gletschertrübe *f* • glacier milk, glacial milk

**Gletschermühle** *f*, Gletschertopf *m* • glacier mill, glacial mill, glacier pothole, glacial pothole, glacial well, glacier well, pothole; moulin [*French*]

**Gletscherphysik** *f* • glacier physics

**Gletscherquelle** *f* • glacier spring

**Gletscherritz** *m* ☞ **Gletscherkratzer**

**Gletscherrückgang** *m*, Gletscherrückzug *m* • glacier retreat, glacial retreat, glacial recession, glacier recession [*A condition occurring when backward melting at the front of a glacier takes place at a rate exceeding forward motion*]

**Gletscherrückzug** *m* ☞ **Gletscherrückgang**

**Gletscherrückzuggrenze** *f*, Gletscherrückganggrenze • glacial minimum [*The time or position of the greatest retreat of a glacier*]

**Gletschersammelbecken** *n* • glacier gathering zone

**Gletschersandebene** *f* • glacier sand plain

**Gletscherschliff** *m* • glacial polish [*A smoothed surface produced on bedrock by glacial abrasion*]

**Gletscherschlucht** *f* • glacier gorge

**Gletscherschmelzwasser** *n* • (out)wash, glacier meltwater, glacial meltwater

**(Gletscher)Schnauze** *f* • snout, glacier snout, terminus, terminal face, ice front

**Gletscherschnee** *m* • glacier snow

**Gletscherschramme** *f* ☞ **Gletscherkratzer**

**Gletscherschürze** *f* ☞ **Vorlandgletscher**

**Gletscherschuttanlagerung** *f*, geschichteter Gletscherschutt *m* • (out)wash, glacial (out)wash, (out)wash drift [*Deposit of stratified detritus (chiefly sand and gravel) removed or "washed out" from a glacier by meltwater streams and deposited in front of or beyond the end moraine or the margin of an active glacier. The coarser material is deposited nearer to the ice*]

**Gletscherschwankung** *f* • glacier fluctuation

**Gletscherschwund** *m*, Entgletscherung *f*, Abschmelzung • deglaciation [*The uncovering of a land area from beneath a glacier of ice sheet by the withdrawal of ice due to the shrinkage by melting. As used in Great Britain, the term is restricted to a process that occurred in the past, in contrast to de-glacierization. Also the result of deglaciation*]

**Gletschersee** *m* • glacial lake

**Gletscherseeausbruch** *m* • glacial lake outburst flood

**Gletscherspalt(e)** *m*, (*f*) • crevasse(e) [*French. A fissure or chasm in the ice of a glacier, usually of great depth and sometimes of great width*]

**Gletscherstollen m** • glacier gallery; glacier tunnel (US)

**Gletschertal n** • glacier(-filled) valley, glacial valley; combe [This term is used in England and Southern Scotland. A U-shaped, steep sided valley showing signs of glacial erosion; a glaciated valley, or one that has been modified by a glacier]

**Gletschertätigkeit f** • glacial action, glacial activity [All processes due to the agency of glacier ice, such as erosion, transportation and deposition. The term sometimes includes the action of meltwater streams derived from the ice]

**Gletschertisch m**, Ablationskegel *m*, Zehr(ungs)kegel, Abschmelz(ungs)kegel [Ein Eiskegel umhüllt von einer Lockermaterialschicht wächst aus der Gletscher-oberfläche heraus] • ablation cone, wastage cone

**Gletschertisch m** • glacier table [A block of stone supported on a pedestal of ice on the surface of a glacier, the stone serving to protect the pedestal from melting]

**Gletschertopf m** ➤ **Gletschermühle**

**Gletschertor n** • glacier mouth

**Gletschertotalisator m** • glacier totalizer, glacier gauge; glacier gage (US)

**gletschertransportiert** ➤ **erratisch**

**Gletschertrichter m** • glacier funnel [A superficial hollow in a glacier arising from the subsidence of the ice above a glacier cavern]

**Gletschertrübe f**, Gletschermilch *f* • glacier milk, glacial milk

**Gletscheruhr f** • glaciometer [An instrument for the measurement of glacial motion]

**Gletscherunterlage f** • glacier bed [The surface under a glacier]

**Gletscherveränderung f** • glacier variation

**gletscherverfrachtet** ➤ **erratisch**

**gletscherverlagertes Kupfer n** • drift copper [Native copper transported from its source by a glacier]

**Gletschervorland n** • foreland [Glacial geology. A lowland area, now or formerly covered by piedmont glaciers]

**(Gletscher)Vorrücken n**, (Gletscher)Vorstoß *m*, (Gletscher)Vorschub *m*, Vorwärtsschreiten eines Gletschers • glacial advance, glacier advance, advance [The forward and down-slope movement of a glacier front]

**(Gletscher)Vorschubzeitspanne f** • glacier advance, glacial advance, advance [A time interval marked by an advance or general expansion of a glacier]

**Gletscherweg m**, Gletscherlauf *m* • glacier path

**Gletscherwirkung f** • glaciation [The alteration of any part of the Earth's surface in consequence of glacier ice passing over it]

**Gletscherwoge f**, katastrophaler Gletschervorstoß *m* • surge, glacier surge, catastrophic advance [The period of very rapid flow of a surging glacier; also, the displacement or advance of ice resulting from the very rapid flow]

**(Gletscher)Zunge f**, Lobus *m* • glacial lobe, tongue, glacier tongue, lobe; ice tongue [non-preferred synonym]

**Gley m**, Bruchboden *m*, mineralischer Nassboden, Grundwasserboden, Gleis • gley (soil), glei (soil) [Soil developed under conditions of poor drainage, resulting in reduction of iron and other elements and in grey colours and mottle]

**gleyartiger Boden m**, Pseudogley *m*, Haftnässegley, Melmboden, Stauwasserboden, Staunässegley, marmorierter Boden, nasser Waldboden, gleiartiger Boden; Ilowka *m* [russisch] [G. Krauss 1928, erweitert durch Laatsch 1938] • pseudoglei (soil), pseudogley (soil), similigley (soil), similigley (soil)

**Gleyhorizont m**, Gleihorizont • gley (soil) horizon, glei (soil) horizon

**Glied n** ➤ **(Formations)Glie**

**Glied n**, Bestandteil *m* • constituent

**Glied n**, Mulde *f* • pan [A trough or section of a chain conveyor, gravity conveyor, or shaker conveyor]

**Glied n** • term

**Gliederrohrpfahl m** • sectional pipe pile

**Gliederung f** • division

**Gliederung f auf physiografischer Grundlage**, physiografische Gliederung *f* • physiographic(al) division

**glimmende Kohle f**, Glimmkohle • ember

**Glimmentladungsspektroskopie f** • glow discharge optical emission spectroscopy, GDOS

**Glimmer m**, gemeiner Glimmer, Weißglimmer, Muskovit *m* [hellfarbig], Kaliglimmer,  $KAl_2(AlSi_3)O_{10}(OH)_2$  • mica, muscovite [light-colored mica], common mica, white mica; potash mica [misnomer]

**Glimmer m** ➤ **Schimmer**

**glimmerähnlich** • micaceous, resembling mica

**glimmerähnliches Schichtsilikat n** • mica-type layer silicate

**Glimmer-Amphibol-Peridotit m** • mica-amphibole-peridotite

**Glimmerandesit m** • mica andesite

**Glimmeranreicherung f** • mica enrichment

**Glimmerbasalt m** • mica basalt

**Glimmerblättchen n** • mica flake



**Glimmerdazit *m*** • mica dacite [*Is one in which biotite is the important dark mineral*]

**Glimmerdiorit *m*** • mica diorite

**glimmerführend**, glimmerhaltig, glimmerenthaltend  
• mica-bearing, containing mica

**Glimmergneis *m*** • mica gneiss

**Glimmergranulit *m*** • mica granulite

**Glimmergürtel *m*** [*c-Achse von Glimmer*] • mica girdle

**Glimmer-Hornblende-Schiefer *m*** • mica-hornblende schist

**Glimmerhornfels *m*** • mica hornfels

**glimmerig** • micaceous [*Consisting of, containing, or pertaining to mica*]

**Glimmerkalk *m*** • micaceous lime

**Glimmerkorn *n*** • mica grain

**Glimmerlagerstätte *f*** • mica deposit

**Glimmerpegmatit *m*** • mica pegmatite

**Glimmerperidotit *m***, Olivvinglimmerfels *m* • mica peridotite

**Glimmerquarzschiefer *m***; Quarzglimmerschiefer *m* [*Fehlbenennung*] • quartz-mica schist

**glimmerreich** • mica rich

**Glimmersandstein *m*** • micaceous sandstone, metaxite [*A sandstone containing conspicuous layers or flakes of mica, usually muscovite*]

**Glimmerschiefer *m*** • mica schist

**Glimmerschuppe *f*** • mica scale

**Glimmersyenit *m*** • mica syenite [*Is like hornblende syenite, but biotite is the prominent dark mineral*]

**Glimmertextur *f*** • mica structure

**Glimmerton *m*** ➔ **Hydroglimmer**

**Glimmkohle *f***, glimmende Kohle • ember

**Glinka *m*** ➔ **Solontschak**

**globale Datenbasis *f*** • global database, blackboard

**globale Erwärmung *f*** • global warming

**globale Umweltkrise *f*** • global environmental change

**globale Wärmestromkarte *f*** • global heat flow map, world heat flow map

**globaler Klimawechsel *m*** • global climate change

**globales Sicherheitsniveau *n*** • global safety margin

**Globalstrahlung *f*** [*Sonnenstrahlung plus diffuse Himmelsstrahlung*] • global radiation

**Globigerinenmergel *m*** • globigerina marl

**Globigerinenschlick *m*** • globigerina ooze

**globular**, sphärolitisch, kugelförmig, kugelig • globular, spherulitic, sphaerolitic [*Relating to the texture of a rock composed of numerous spherulites*]

**Globulit *m*** • dolomite [*A spherical crystallite commonly found in volcanic glass*]

**Globuskartografie *f*** • globe cartography, globe making

**Glocke *f*** (☒) • overhead cavity

**glockenartige (tektonische) Injektion *f***, glockenartige (tektonische) Intrusion • bell jar(-shaped) injection

**Glockenturm *m*** • bell tower

**Glockerit *m*** • pittizite, pitticite, glockerite [*A mineral,  $2Fe_2O_3 \cdot SO_3 \cdot 6H_2O$ . Massive, sparry, earthy, or stalactitic. Brown to ocker-yellow to pitch black, dull green*]

**Gloetzl-Druck(mess)dose *f***, Druck(mess)dose nach Gloetzl • Gloetzl pressure cell [*It consists of a flatjack connected to a pneumatic or hydraulic transducer which in turn is connected by twin flexible plastic tubes to a terminal panel or gauge house*]

**GLONASS**, [*ein Satellitensystem für die Positionsbestimmung und Navigation; eine russische Entwicklung*] • GLONASS [*Global Navigation Satellite System: A satellite system for positioning and navigation, developed by Russia*]

**Glückshaken *m***, Fanghaken, Haken, Hakenfänger *m*, Meißelfanghaken [*Zum Wenden und Zentrieren abgerissener Bohrgestänge*] • fishing hook, bit hook

**Glühbrücke *f*** [*Sprengtechnik*] • (heating) bridge

**Glühbrückenzünder *m***, Brückenglühzünder • bridge wire detonator, bridge wire exploder

**Glühdraht *m***, Brückendraht • bridge wire, heating wire [*The fine platinum wire which is heated by the passage of an electric current to ignite the priming charge of an electric blasting cap(sule), an electric squib, or similar devices*]

**Glühdrahtwindmesser *m***, Heißdrahtwindmesser • hot-wire anemometer [*The amount of heat carried away from a heated wire is a function of the speed of the air (= wind) flowing across the wire*]

**glühend** • incandescent, glowing [*Of an ash flow, nuée ardente, or any pyroclastic matter*]

**glühende Kohle *f*** • living coal

**Glühverlust *m*** • loss on ignition

**(Glüh)Zünderbrücke *f*** • fusehead [*That part of an electric detonator consisting of twin metal conductors, bridged by fine resistance wire, and surrounded by a bead of igniting compound which burns when the firing current is passed through the bridge wire*]

**Glutflussgestein *n***, Magmatit *m*, Erstarrungsgestein, Eruptivgestein, massiges Gestein, Magmagestein, Massengestein [*Aus einem Magma stammendes ungeschichtetes massiges Gestein, welches beim Aufstieg durch Abkühlung erstarrt, z. B. Granit, Basalt, Pechstein*]

**Bimsstein** • igneous rock, pyrogen(et)ic rock; pyrolith [proposed by Grabau] [Formed by crystallization from an originally deepseated magma]

**Glutwolke f** • Peléean Cloud, glowing cloud, fiery cloud; nuée ardente [French]

**Glutwolkenausbruch m** • eruption of nuée ardente type

**Glykol n** • dihydric alcohol, glycol

**Glyptik f**, (Edel)Steinschneidekunst f • glyptics

**Gneis m** • gneiss [a laminated or foliated metamorphic rock, generally made up of feldspar, quartz and mica, some of which may also be rich in hornblende or mica.]

**gneisähnlich**, gneisig • gneissoid, gneisslike, gneissose [A structure or texture that is the result of non-metamorphic processes, e.g. viscous magmatic flow forming a gneissoid granite]

**Gneisbänderung f** • gneissosity, gneissose structure, gneissic structure, gneissic lineation, gneissic banding [In a metamorphic rock, commonly gneiss, the coarse lineation or banding of the constituent minerals into alternating silicic and mafic layers]

**Gneisgestein m, (n)** • gneiss(ic rock)

**Gneisgranit m** • gneissic granite

**Gneisgranulit m** • gneissic granulite

**Gneiskuppel f** • gneiss dome

**gnomonische Projektion f**, Zentralprojektion, zentrale Projektion • gnomonic projection, central projection, great-circle projection [A perspective azimuthal map projection (of a part of a hemisphere) on a plane tangent to the surface of the sphere, having the point of projection at the centre of the sphere. All straight lines on the tangent plane represent arcs of great circles on the Earth's surface; all great circles appear as straight lines. The point of tangency may be at a pole, on the equator, or at any point in between (oblique gnomonic projection). It is used in conjunction with the Mercator projection, to plot great-circle courses in navigation]

**Goethit m im ursprünglichen Sinn(e)**, Lepidokrokit m [Die tafelförmige Kristallisationsform des Goethits, die u.a. die diagnostisch wichtigen "Käferbeine" im Amethyst bildet, sowie die rot schillernden Plättchen im Cordierit] • lepidocrocite, lepidokrokite [A ruby- or blood-red mineral crystallizing in the orthorhombic system, it is associated with limonite in iron ores and is a component of meteorites, gamma-FeO(OH)]

**GOF** • Geländeoberfläche

**GOK f**, Geländeoberkante f • ground level

**Gold n** • gold

**Goldader f** • Goldgang

**Gold (-III-) . . .**, dreiwertig golden

**goldähnlich** • chrysomorph

**Goldamalgam n** • gold amalgam

**goldartiger Beryl m** • golden beryl [A clear, golden-yellow or yellow-green gem variety of beryl. Not to be confused with "gold beryl"]

**Goldbagger m** • gold dredger

**Goldbergbau m** • gold-mining

**Goldbergwerk n** • gold mine

**Goldbruchstücke n(pl)** [Von einem Ausbiss oder von Ausbissen] • gold(-bearing) float, gold(-bearing) pieces; gold(-bearing) shoals [Cornish]

**Goldlerz n** • gold ore

**Goldlerzbergwerk n**, Goldlerzgrube • gold ore mine

**Goldfeld n** • gold field

**goldfreies Gestein n**, ungoldhaltiges Gestein, nicht goldhaltiges Gestein • buckstone

**Goldgang m** • gold(-bearing) vein, auriferous vein [As called by geologists], gold-bearing lode, auriferous lode [As called by miners]

**Goldgehalt m** • gold content

**Goldgewinnung f auf Decken oder in Waschrögen** • blanketing

**goldglänzend** • inaurate [Having a golden lustre]

**Goldglätte f** • rote Glätte

**Goldglimmer m**, Katzensgold n • cast gold

**Goldglötte f** • rote Glätte

**Goldgräber m** • hatter, gold digger

**Goldgrube f**, Goldmine f • gold mine

**Goldgürtel m** • gold belt

**Goldhäutchen n** • gold film

**goldhaltige Lösung f**, Goldtropfen

**Goldkies m**, Berggold n • rock gold

**Goldkies m** • auriferous pyrites

**Goldklumpen m** • nuggety gold, slug, gold nugget, golden nugget [A large water-worn lump of native gold]

**Goldkönig m** • gold regulus, regulus of gold

**Goldkonglomerat n** • auriferous reef

**Goldkonzentrat n durch Windaussonderung gewonnen** • winnowed gold

**Goldlagerstätte f** • gold deposit

**Goldmine f**, Goldgrube f • gold mine

**Goldnassbaggern n** • gold dredging

**Goldopal m** • gold opal, fire opal [A fire opal that exhibits only an overall color of golden yellow]

**Goldoxyd n**, Goldsäure

**Goldpulver n** • Flutgold

**Goldquarz m** • auriferous quartz, gold quartz

**Goldrausch m**, "Goldfieber" n • gold rush, gold stampede

**goldreiche Seifenlage** *f*, goldreiche Seifenschicht *f* • gold run, run of gold

**Goldsand** *m* • chim

**Goldschmidtsche Phasenregel** *f*, mineralogische Phasenregel • mineralogic(al) phase rule, Goldschmidt's phase rule

**Goldschwefel** *m*, Antimonpentasulfid *n*, Fünffachschwefelantimon *n* • pentasulphid(e) of antimony, antimony pentasulphid(e), golden sulphid(e) of antimony

**Goldseife** *f* • placer gold, alluvial gold

**Goldseifenbergbau** *m* • placer gold mining

**Goldsilber** *n*, Elektrum *n*, Silbergold *n*, güldisches Gediogensilber, Weißgold der Gallier, silberhaltiges (Frei)Gold • electrum, argentiferous gold, argentium gold, elektrum, electron, elektron, auriferous native silver; electre, elector [*obsolete*] [*A natural deep-yellow to pale-yellow alloy of gold and silver, sometimes employed in the decorations of ancient temples and palaces*]

**Gold-Spülbaumine** *f*, Spülbaugoldmine • hydraulic gold mine, hydraulicking gold mine

**Goldstaub** *m* • Flutgold

**Goldteilchen** *n* [*Prospektieren durch Trogwaschen*] • minute gold particle; (gold) colour (Brit.); (gold) color (US)

**Goldtopas** *m* [*Handelsbenennung und Fehlbenennung*], Zitrin *m*, Citrin (Quarzgruppe), gebrannter Amethyst *m* (Quarzgruppe) • gold topaz [*misnomer*]; golden quartz

**goldüberzogen**, vergoldet • inaurate, gold-covered, gilded

**Goldvorkommen** *n*, Goldvorkommnis • gold occurrence

**Goldwaage** *f* • gold assay balance

**Goldwäschefeld** *n* • bar digging [*A gold-washing claim located on the bar (= shallow) of a stream or river, and worked when the water is low, or otherwise, with the aid of a cofferdam or cofferdams*]

**Gold(wasch)pfanne** *f*, Waschpfanne, Gold(wasch)-schüssel *f*, Goldwäscherpfanne, Goldwäscherschüssel, Waschschüssel, Prospektorenschüssel, Prospektorenpfanne, Goldwaschtrog *m*, Goldwäschertrog • gold (wash(ing)) pan; dish [*Australia*]; vanning shovel [*Cornwall*]; gold washing tray [*A type of geologic(al) tool*]

**Golf** *m* • gulf [*Applied to very varied forms of inlets of the sea, but on the whole it is given to the largest of these inlets, e.g. Gulf of Guinea, Persia, Mexico, whereas "bay" is applied to only a few of these large forms and to many*

*smaller ones. A gulf may contain more than one bay, e.g. the Gulf of Guinea with the Bays of Benin and Biafra*]

**Gölle** *f* • Kalk

**Gondwanakontinent** *m*, südlicher Großkontinent • Gondwana(land) [*The Late Pala(e)ozoic continent of the Southern Hemisphere. Gondwana is preferred as it means "land of the Gonds" and Gondwanaland is tautological*]

**Goniometer** *n*, Kristallwinkelmesser *m*, Winkelmesser für Kristalle • goniometer [*An instrument used in optical crystallography for measuring the angles between crystal faces. Types are the contact goniometer, the reflection goniometer, and the two-circle goniometer*]

**Goniometeröfchen** *n*, Kristallwinkelmesseröfchen • goniometer furnace

**Goniometrie** *f*, Kristallwinkelmessung *f* • goniometry

**Goslarit** *m* • Zinkvitriol

**Gotlandium** *n* [*frühere Benennung*] • Silur

**Gotthard-Basistunnel** *m* • Gotthard Base Tunnel

**Gowan** *m*, zersetzter Granit *m*, Granitboden *m* • gowan, decomposed granite, decayed granite [*A granular soil consisting of quartz, fel(d)spar and mica resulting from the decomposition of granite*]

**Gow-Senkbrunnen** *m*, Boston-Senkbrunnen • Gow caisson, Boston caisson, caisson pile [*A device for sinking small shafts through soft clay or silt to prevent excessive loss of ground. A short cylinder of steel plate is driven into the clay or silt which is then excavated within it until the clay or silt in the bottom begin to heave. Another short cylinder of slightly smaller diameter is then driven inside the first and so on until the shaft reaches firm ground. The shaft is then filled with concrete and the steel tubes withdrawn as the concrete rises to their level. The excavation is belled out at the base*]

**GPS**, Global Positioning System [*globales Navigations-satellitensystem zur Positions- und Zeitbestimmung. Es besteht aus drei Segmenten: Weltraumsegment, Kontrollsegment, Anwendersegment; kommt auch bei der Fernerkundung zum Einsatz*] • GPS [*Global navigation satellite system for positioning and time measurement. It consists of three segments: space segment, control segment and user application segment*]

**GPS-Empfänger** *m* • GPS receiver

**GPS-Permanentstation** *f* • permanent GPS station

**GPS-Referenzpunkt** *m* • GPS reference point

**GPS-Trägersignalcode** *m* [*Mit ihm werden die einzelnen GPS-Satelliten identifiziert. Der auf die GPS-Trägersignale aufmodulierte Code enthält satellitenspezifische PRN-Sequenzen, so dass es damit dem Empfänger ermöglicht wird, zwischen den einzelnen*

Satellitensignalen zu unterscheiden. Auch später bei der Auswertung werden die GPS-Satelliten nach der PRN-Nummer bezeichnet.] • pseudorandom noise code, PRN code

**Graacht f**, Fleet *n* [niederdeutsch]

**Grabarbeit(en) f** ☛ **Aushubbetrieb**

**Grabbetrieb m** ☛ **Aushubbetrieb**

**graben** ☛ **schachten**

**Graben m** • graben [German]; trough [An elongate, relatively depressed crustal unit or block that is bounded by faults on its long sides. It is a structural form that may or may not be geomorphologically expressed as a rift valley]

**Graben m**, offener Graben, V-Graben, (ab)geböschter Graben, Böschungsraben • ditch, greve, graben [It has oblique sides and is open as opposed to a trench which has vertical sides]

**Gräben f auf dem Kontinent**, Kontinent(al)gräben • intracontinental rifted settings

**Graben m auf Erdschüttung** [V-Graben] • elevated ditch [A ditch carried across a depression or canyon by earthfill crossing]

**Graben m mit kontinentaler Unterlage**, kontinentaler Graben • intracontinental rift basin

**Graben m mit ozeanischer Unterlage**, embryonaler Ozean *m* • protoceanic rift

**Graben(ab)deckung f** • trench cover(age)

**Graben(ab)spülung f** • trench surface wash, trench down wash

**Grabenabzweig m** • ditch branch

**Grabenabzweig m** • trench branch

**grabenähnlich** • ditchy [Of the nature of a ditch]

**Grabenarbeit(en) f** [U-Graben] • trench work

**Grabenaushub m** [U-Graben] • ditch excavation, ditch digging

**Grabenaushub m** [V-Graben] • trench excavation, trench digging

**Grabenaushub m von Hand**, Hand-Grabenaushub [V-Graben] • ditching by hand, hand ditching, ditch excavation by hand, manual ditching, manual ditch excavation

**Grabenaushubmaterial n** [U-Graben] • trench spoil

**Grabenauskleidung f**, Grabenverkleidung, Grabenbekleidung [V-Graben] • ditch lining

**Grabenbaggern n** [V-Graben] • ditching by excavator, excavator ditching

**Grabenband n** ☛ **Grabensprieße**

**Grabenbau m** [U-Graben] • trench construction, trench building

**Grabenbauarbeiten f** [U-Graben] • trenching work  
**Grabenbaudynamit n** • ditching dynamite [A 50-per cent straight dynamite designed for ditch blasting by the propagation method]

**Grabenbauer m** [U-Graben] • trencher

**Grabenbauer m** [V-Graben] • ditcher, ditch digger, ditchman, drainman

**Grabenbausicherheit f** • trenching safety

**Graben(bau)unfall m** • trenching accident

**Graben(bau)unfall m mit tödlichem Ausgang** • trenching fatality

**Grabenbauweise f** [Verlegung von Leitungen] • trench method

**Grabenbauzubehör m** • trenching accessories

**Grabenbekleidung f** ☛ **Grabenauskleidung**

**Grabenbett(ung) n, (f)** • trench bed(ding)

**Grabenbildung f**, Taphogenese *f*, Zertrennung, Aufspaltung • rifting

**Grabenbildung f** [U-Graben] • trench formation

**Grabenbohren n** • trench drilling [For instance, under pavements and railroad tracks]

**Grabenböschung f** • ditch slope

**Grabenbruch m** • trench failure

**Grabenbruchzone f**, Meer(es)einbruch *m*, See-Einbruch • fault embayment [A fault trough, or other depressed region. In a fault zone or between two faults, invaded by the sea; e.g. the Red Sea]

**Grabenbrücke f** • trench bridge

**Grabenbrust f** • trench face

**Grabenbug m** [Hessen] ☛ **Grabensprieße**

**Grabenbüge f** [Hessen] ☛ **Grabensprieße**

**Grabenbunker m** [Tagebau] • ditch bunker

**Grabendamm m** • ditch bank, ditch embankment

**Grabendiele f**, Grabenspundbohle *f*, Kanalspundbohle, Kanaldiele [Kanaldielen haben keine Schlösser und sind daher nicht wasserdicht] • trench sheet pile

**Grabendrän m** • trench drain

**Grabendruckstrebe f** ☛ **Grabensprieße**

**Grabeneinbruch m**, Grabeneinsturz *m* • trench cave-in, trench collapse

**Grabeneinfüllung f**, Grabenverfüllung *f*, Grabenzufüllung • trench backfill(ing), trench (re-)fill(ing)

**Grabenentwässerung f** • trench draining

**Grabenerzschorf m** • costeaning, costeaning [Cornish]; trenching

**Grabenfräse f** • trench excavator, ditch milling machine

**Grabengleitschild**, (Gleit)Grabenschild *m* • (sliding) trench shield, slide trench shield [A *prefab(ricated)*, *mov(e)able box composed of steel plates welded to a heavy steel frame*]

**Grabengürtel** *m*, interkontinentaler Gürtel, Großgraben *m*, Grabensystem *n* • rift system

**Grabenherstellung** *f* [U-Graben] trenching

**Grabenherstellung** *f* [V-Graben] ditching

**(Graben)Holzrahmenverbau** *m* • *prefab(ricated)* timber frame (trench) shoring, *prefab(ricated)* timber frame (trench) (support(ing)) system

**(Graben)Hydraulikverbau** *m* • (trench) hydraulic shoring, (trench) hydraulic (support(ing)) system

**Grabenkabel** *n* • trench cable

**(Graben)Kastenverbau** *m* • box (trench) shoring, box (trench) support (system)

**Grabenkonstruktion** *f* • trench design

**Grabenkuppe** *f* [*Kuppe im Meer von einem Graben umgeben*] • moated knoll

**Grabenlabilität** *f* • trench instability

**Grabenleiter** *f* • ditch ladder

**Grabenleiter** *f* • trench ladder

**Grabenleitung** *f* • trench conduit [A *pipe set in a relatively narrow trench*]

**Grabenleitungsbau** *m*, offener Leitungsbau, Leitungsbau in Gräben • cut-and-cover line construction, cut-and-fill line construction, cut-and-cover line building, cut-and-fill line building

**Graben(leitungs)kanal** *m* [U-Graben] • trench conduit, trench duct

**Graben(leitungs)kanal** *m* [V-Graben] • ditch conduit, ditch duct

**grabenlos** • trenchless

**grabenlose Bauweise** *f*, geschlossene Bauweise • trenchless method, no-dig method, trenchless construction, no-dig construction, non-disruptive method, non-disruptive construction

**grabenlose Eisenbahnüberquerung** *f*

➤ **Eisenbahnunterführung**

**grabenlose Leitungs-Erneuerung** *f* • trenchless replacement of pipes

**grabenlose Leitungs-Neuverlegung** *f* • trenchless installation of pipes

**grabenlose Rohrerneuerung** *f* • trenchless pipe replacement

**grabenlose Rohrverlegung** *f* • trenchless pipe laying, trenchless pipe installation

**grabenlose Sanierung** *f* von Druckleitungen und Kanälen • trenchless rehabilitation of pressure pipes and sewers

**grabenlose Straßenüberquerung** *f*

➤ **Straßenunterführung**

**grabenlose Technik** *f* • trenchless technique, no-dig technique, non-disruptive technique

**grabenlose Überquerung** *f*, Unterführung, Unterquerung, Unterkreuzung, geschlossene Überquerung • trenchless crossing, no-dig crossing, non-disruptive crossing

**grabenlose unbemannte Reparatur** *f*, unbemannte grabenlose Reparatur • trenchless robotic repair, trenchless unmanned repair, no-dig robotic repair, no-dig unmanned repair, non-disruptive robotic repair, non-disruptive unmanned repair

**grabenlose Verlegung** *f*, grabenlose Leitungsverlegung *f*, grabenloser Einbau *m* • trenchless installation, no-dig installation, non-disruptive installation, trenchless laying, no-dig laying, non-disruptive laying

**grabenloser Leitungsverbau** *m* • trenchless pipe-laying

**grabenloser Rohrleitungs- und Kanalbau** *m* • trenchless method of pipeline and sewer installation

**grabenloses Rohrerneuerungs-Verfahren** *n* • trenchless pipe replacement technique (or: method)

**Grabenmethode** *f* [*Sprengmethode, durch welche weiche Baugrundmassen mit großer Wucht auseinandergetrieben und gestört werden so dass die aufgeschütteten tragfähigen Massen auf die tragenden Lockergesteine absacken können*] • trench method

**Grabennassbaggern** *n* • trench dredging

**Grabenpflaster(decke)** *n, (f)* • ditch sett paving

**Grabenregulierung** *f* • ditch regulation

**Grabenreinigen** *n*, Ausdobben, Grabenräumen, Grabensäubern • ditch cleaning

**Grabenreinigungskolonne** *f*, Grabenreinigungsmannschaft *f*, Grabenreinigungstrupp *m* • crumb (ing) crew, crumb(ing) gang, crumb(ing) party, crumb(ing) team [*pipeline construction*]

**Grabenrohr** *n* [V-Graben] • ditch pipe

**Grabenrohr** *n* [U-Graben] • trench pipe

**Grabensäubern** *n* ➤ **Grabenreinigen**

**Grabenschild** *m* ➤ (Gleit)Grabenschild

**Grabenscholle** *f* • downthrow block

**Grabenschott** *n* • trench bulkhead

**grabenschürfen** [*Erzprospektion*] • to costean, to costeen [*Cornish*]; to trench

**Grabenschwelle** *f* • trench sill, trench cill

**Grabensee** *m* • sag pond, fault-trough lake, rift(-valley) lake [A *small body of water occupying an enclosed depression or sag formed where active or recent fault movement has impounded drainage; specifically one of*



*many ponds and small lakes along the San Andreas Fault in California]*

**Grabenseite f**, Grabenwand(ung) f [U-Graben] • trench wall, trench side

**Grabenseitenunterhaltung f**, Grabenwandunterhaltung [V-Graben] • ditch side maintenance

**(Graben)Sicherung f**, (Graben)Verbau m • (trench) shoring (system), (trench) support(ing) system

**(Graben)Sicherungsarbeiten f**, (Graben)Verbauarbeiten • (trench) shoring work, (trench) support(ing) work

**(Graben)Sicherungseinbauten f**

➤ **(Graben)Verbaugerät(e)**

**(Graben)Sicherungseinheit f**, (Graben)Verbaueinheit • (trench) shoring unit, (trench) support(ing) unit

**(Graben)Sicherungsgerät(e)**, (Graben)Verbaugerät(e) n(pl) (Graben) Verbaueinbauten f, (Graben) Sicherungseinbauten [Grabenverbaugeräte werden eingeteilt in Verbaueinheiten und Verbaueinbaugeräte. Verbaueinheiten bilden den fertigen Verbau eines Grabenstückes. Sie bestehen im wesentlichen aus Plattenpaaren oder Sonderprofilen, die durch Streben gestützt werden. Hierbei werden unterschieden: mittiggestützte Verbaueinheiten, randgestützte Verbaueinheiten, rahmengestützte Verbaueinheiten, Gleitschienen-Verbaueinheiten, Dielenkammer-Verbaueinheiten. Verbaueinbaugeräte sind Rahmen, die zum Einbau eines Verbaus aus Einzelteilen, wie Holzbohlen, dienen. Verbaueinheiten können im Einstellverfahren und Absenkverfahren eingebaut werden] • (trench) shoring equipment, (trench) support(ing) equipment

**(Graben)Sicherungshilfsgerät(e) n, (f)** ➤ **(Graben) Verbaueinbaugerät(e)**

**(Graben)Sicherungsträger m**, (Graben)Verbausträger • (trench) shoring girder, (trench) support(ing) girder

**(Graben)Sicherungszyylinder m**, (Graben) Verbaueinbaueinbaueinheit m • (trench) shoring cylinder, (trench) support(ing) cylinder

**Grabensilo n** [Landwirtschaft] • trench silo

**Grabensilo n in Putztechnik**, geputztes Grabensilo • trench silo with concrete plastered walls

**Grabensohle f** [U-Graben] • trench bottom, trench floor, trench invert

**Grabenspreize f** ➤ **Grabenspreiße**

**Grabensprengen n** [V-Graben] • ditch blasting, blast ditching [A mud blasting method in which a ditch is blasted along the right of way and fill is dumped in it]

**Grabensprengen n** [U-Graben] • trench blasting, blast trenching

**Grabenspreiße f**, Grabendruckstrebe, Grabenspreize f, Graben(stütz)band, Grabensteife f, Grabenverband, Grabenstrebe(band) f, (n); Grabenbug m, Grabenbüge f [Hessen]; Grabenspreiße n [Österreich] • trench strut, trench stay; trench brace(r) (US) [A piece resisting thrusts in the direction of its own length; may be upright, diagonal, horizontal or inclined]

**Grabenspundbohle f**, Grabendiele f, Kanalspundbohle, Kanaldiele [Kanaldielen haben keine Schlösser und sind daher nicht wasserdicht] • trench sheet pile, trench sheet

**Grabenstandfestigkeit f** • trench stability

**Grabenstauvorrichtung f** • ditch check [A small dam positioned at intervals in a ditch to prevent erosion]

**Grabensteife f** ➤ **Grabenspreiße**

**Grabenstrebe(band) f, (n)** ➤ **Grabenspreiße**

**Graben(stütz)band n** ➤ **Grabenspreiße**

**Grabensystem n** ➤ **interkontinentaler Gürtel**

**(Graben)Teleskopsicherung f**, (Graben) Teleskopverbau m • (trench) telescoping shoring, (trench) telescoping (support(ing)) system

**Grabenverband n** ➤ **Grabenspreiße**

**Grabentunnel m** • trench tunnel

**Grabenunkraut n** • ditch weed

**(Graben)Verbau m**, (Graben)Sicherung f • (trench) shoring (system), (trench) support(ing) system, trench sheeting, timbered trench

**(Graben)Verbauarbeiten f(pl)**, (Graben)Sicherungsarbeiten • (trench) shoring work, (trench) support(ing) work, timbered trench work

**(Graben)Verbaueinheit f**, (Graben)Sicherungseinheit • (trench) shoring unit, (trench) support(ing) unit

**(Graben)Verbaugerät(e) n, (f)**, (Graben) Verbaueinbauten f, (Graben)Sicherungsgerät(e), (Graben)Sicherungseinbauten [Grabenverbaugeräte werden eingeteilt in Verbaueinheiten und Verbaueinbaugeräte. Verbaueinheiten bilden den fertigen Verbau eines Grabenstückes. Sie bestehen im wesentlichen aus Plattenpaaren oder Sonderprofilen, die durch Streben gestützt werden. Hierbei werden unterschieden: mittiggestützte Verbaueinheiten, randgestützte Verbaueinheiten, rahmengestützte Verbaueinheiten, Gleitschienen-Verbaueinheiten, Dielenkammer-Verbaueinheiten. Verbaueinbaugeräte sind Rahmen, die zum Einbau eines Verbaus aus Einzelteilen, wie Holzbohlen, dienen. Verbaueinheiten können im Einstellverfahren und Absenkverfahren eingebaut werden] • (trench) shoring equipment, (trench) support(ing) equipment

**(Graben)Verbauhilfsgerät(e)** *n, (f)*, (Graben) Sicherungshilfsgerät(e) • (trench) shoring auxiliary equipment, (trench) support(ing) auxiliary equipment  
**(Graben)Verbauträger** *m*, (Graben)Sicherungsträger • (trench) shoring girder, (trench) support(ing) girder  
**(Graben)Verbauzylinder** *m*, (Graben)Sicherungs- zylinder • (trench) shoring cylinder, (trench) support (ing) cylinder

**Grabenverfahren** *n* ➤ (Riesel)Grabenverfahren

**Grabenverfüllung** *f*, Grabeneinfüllung, Graben- zufüllung • trench backfill(ing), trench (re)fill(ing)

**Grabenverkleidung** *f* • (trench) sheeting, trench sheathing [See note under ➤ *Verkleidung*]

**Grabenverkleidung** *f*, Grabenauskleidung *f*, Grabenbekleidung [*V-Graben*] • ditch lining

**Grabenverkleidungsbohle** *f*, Grabenverklei- dungsdielle *f* • (trench) sheeting member, trench sheathing member

**Grabenverschalung** *f*, Grabenverzug *m* • trench lag- ging, trench lags

**Grabenverwerfung** *f* • graben faulting

**Grabenwalze** *f* • trench compactor

**Grabenwand** *f* • trench wall

**Grabenwandgründung** *f*, Grabenwandfundament *n* [*Betonfundament für eine Wand in einem U-Graben*] • trench wall footing [See note under “footing”]

**Grabenwand(ung)** *f*, Grabenseite *f* [*U-Graben*] • trench wall, trench side

**Grabenwandunterhaltung** *f*, Grabenseitenun- terhaltung • ditch side maintenance

**Grabenwasser** *n* • ditch water

**Grabenziehen** *n* • trench cutting, cutting of trenches, trenching

**Grabenziehen** *n* mit Schürfschlepper • bulldozing [*A method of mechanical ditching along the surface where the ground can be cut with a bulldozer blade. It is a quick and cheap method of surface prospecting and it facilitates geologic(al) surveying by opening a relatively deep and wide excavation*]

**Grabenzimmerung** *f* • trench timbering

**Grabenzufüllung** *f* ➤ Grabenverfüllung

**Grabgang** *m* [*von Tieren im Boden*] ➤ Bau

**Grabgelände** *n* ➤ Aushubgelände

**Grabgrenze** *f*, Aushubgrenze • digging limit, limit of digging, limit of excavation, excavation limit

**Grabgut** *n* ➤ Aushubgut

**Grabkurve** *f* [*beim Bagger*] • excavation curve

**Grabmaterial** *n* ➤ Aushubgut

**Grabmeißel** *m*, Aushubmeißel • digging bit [*A noncoring bit, usually similar to a steel drag or mud bit*]

**Grabprofil** *n*, Aushubprofil • digging lines, extraction lines, digging profile, excavation profile [*In open air work*]

**Grabschacht** *m*, Aushubschacht • digging shaft, exca- vation shaft, excavating shaft [*A shaft through which excavation is carried on*]

**Grabseilführung** *f* • fairlead

**Grabstelle** *f*, Aushubstelle • digging site, excavation site, diggings

**Grabwand** *f*, Aushubwand • digging wall, digging face, excavation wall, excavation face

**Grabwerkzeug** *n*, Aushubwerkzeug • digging tool

**Grabwiderstand** *m*, Aushubwiderstand • digging resistance

**Grabzelle** *f*, Aushubzelle [*offener (Senk)Kasten*] • open cell, open well, open compartment, digging well, digging cell, digging compartment

**Grad** *m*, Erdbengrad, Erdbebengröße *f*, Magnitude *f* • earthquake magnitude, seismological grade, earth- quake grade, seismic grade, (seismic) magnitude, seis- mological magnitude [*A rating of energy release for a given (earth)quake. It is calculated from measurements on seismograms and defined in terms of the logarithm of the maximum amplitude of the seismogram*]

**Grad der Störung** *f*, Störungsgrad *m* • degree of remoulding, degree of disturbance, remoulding degree; degree of remolding, remolding degree (US) [*soil mechanics*]

**Gradbogen** *m* ➤ Übertrager

**Grad(ein)teilung** *f* • degree graduation, graduation in degrees

**Grader** *m* • grader

**Gradfeld** *n* • quad(rangle) (US); degree square (Brit.) Micha [*A rectangular area bounded by parallels of lati- tude and meridians of longitude, used as a unit in sys- tematic mapping. The dimensions of a quad(rangle) are not necessarily the same in both directions, and its size and the scale at which it is mapped are determined by the prime purpose of the map*]

**Gradfeldkarte** *f* • quad(rangle) map (US); degree square map (Brit.) [*A rectangular map bounded by parallels of latitude and meridians of longitude and generally published in a series with prescribed scale*]

**Gradient** *m* • gradient [*The space rate of decrease of a function. The gradient of a function in three-space dimensions is the vector normal to surfaces of constant value of the function and directed toward decreasing values, with magnitude equal to the rate of decrease of the function in this direction. The ascendent is the nega- tive of the gradient*]

**Gradientenabsteckung f** • setting-out gradients  
**Gradientenwind m**, freier Atmosphärenwind • gradient wind [Any horizontal wind tangent to the contour line of a constant pressure surface (or to the isobar of a geopotential surface) at the point in question. At such points where the wind is gradient, the Coriolis acceleration and the centripetal acceleration together exactly balance the horizontal pressure force]  
**gradieren** • to concentrate brine  
**gradiert**, (ab)gestuft • graded  
**gradierte Schichtung f**, (ab)gestufte Schichtung, Gradierung, diadaktische Schichtung • graded bedding, diadactic structure, diatactic structure [A type of bedding in which each layer displays a gradual and progressive change in particle size, usually from coarse at the base of the bed to fine at the top. It may form under conditions in which the velocity of the prevailing current declines in a gradual manner, as by deposition from a single shortlived turbidity current]  
**gradierte Zyklen f als Alluvionen** • fining-upwards cycles in alluvial successions  
**gradierter Zyklus m nach oben** [Sedimentfolge] • fining-upwards cycle  
**Gradierung f**, Abdampfung [Salinenwesen] • graduation of brine, brine graduation, refining of brine, brine refining  
**Gradierung f** (ab)gestufte Schichtung  
**Gradierwaage f** (ab) Senkwaage  
**Gradierwerk n** • brine concentrating house  
**Gradskala f** (ab) Erdbeben(größen)skala  
**Gradstunde f** • degree-hour  
**Gradtafel f** • traverse table [A mathematical table listing the lengths of the two sides opposite the oblique angles for each of a series of right-angled plane triangles as function of every degree of angle (azimuth or bearing) and of all lengths of the hypotenuse from 1 to 100. Traverse tables are used in computing latitudes and departures in surveying and courses in navigation]  
**Gradtag m** • degree-day  
**Graduation f** • graduation, curve fitting [statistics]  
**Graf m**, Graph m, grafische Darstellung f, grafische Darstellung, Schaubild n, Diagramm n • chart, graph (ical representation) [The plot of the points in the plane which constitute the graph of a given real function or a pictorial diagram depicting interdependence of variables]  
**grafische Benutzeroberfläche f** • point and click [geoprocessing software]  
**grafische Datenverarbeitung f** • computer graphics

**grafische Entzerrung f**, zeichnerische Entzerrung • graphic rectification  
**grafische Fehlertafel f** [Fotogrammetrie] • error graph, error diagram, graph of errors, diagram of errors  
**grafische Lösung f** • graphic solution  
**grafische Methode f**, grafisches Verfahren n • graphic method  
**grafischer (Karten)Maßstab m** • graphic (map) scale  
**grafisches Tachymeter n**, Messtischtachymeter, Feldtischtachymeter • planetable tacheometer, planetable tachymeter  
**grafitähnlich** • graphitoid(al), resembling graphite  
**Grafitanthrazit m** • superanthracite, metaanthracite, subgraphite  
**grafitisch** • graphitic [Resembling, containing, derived from, or pertaining to graphite]  
**Grafitisierung f** • graphitization  
**Grahamit m** • grahamite [A hydrocarbon resembling albertite in its jet-black lustre; occurring in vein-like masses]  
**Grammatit m** [Ein weißes Kontaktmineral] • grammatite [This term is also used as a synonym for tremolite, but this use is undesirable]  
**Grammit m**, Schriftjaspis m • grammite  
**Granaliennickel n**, Nickelgranalien f • nickel shot  
**Granat m** • garnet, grenate  
**granatbildend**, granatformend • garnetiferous, producing garnets  
**Granatfels m**, Granatgestein n • garnetite [A metamorphic rock consisting chiefly of an aggregate of interlocking garnet grains]  
**Granatfluss m** • false garnet  
**granatformend**, granatbildend • garnetiferous, producing garnets  
**granatführend**, granathaltig, granatenthaltend • garnetiferous, containing garnets, garnet-bearing, garnet-based  
**Granatglimmerschiefer m** • garnet-mica schist  
**Granatisierung f** • garnetization [Introduction of, or replacement by, garnet. It is commonly associated with contact metamorphism]  
**Granatit m** (ab) Staurolith  
**Granatoeder n**, Rhombendodekaeder [Eine bei Granat häufig anzutreffende Kristallform] • rhombic dodecahedron  
**Granatstrandsand m** • ruby sand [A red-col(u)red beach sand containing garnets, as at Nome, Alaska]  
**Granit m**; Körnerstein m [frühere Benennung] • granite [Commercial use of the term “granite” is considerably broader than geologic use. In industry, the term refers to

true granite and the intermediate members of the granite-gabbro series. Gabbro, granite gneiss, diabase, anorthosite, and pyroxenite are called “black granite” when used for polished dimension stone. Notwithstanding the broad use of the term, most of the granite of commerce has a composition in the range that includes true granite and granodiorite]

**Granit m** • granite [seismology] [In early seismologic work, any rock in which velocity of the compressional wave is about 5.5 to 6.2 km/sec]

**Granit m** [Handelsname] • (commercial) granite [A general term for a decorative building stone that is hard and crystalline. It may be a granite, gneiss, syenite, monzonite, granodiorite, anorthosite, larvikite, quartz diorite, gabbro or diabase]

**Granitabbau m** • granite quarrying

**Granitaplit m** • granite aplite, granite haplite

**granitartiges Gestein n** • granite-like rock

**Granitausebiss m** • granite (out)crop(ping)

**Granitbildungs-Theorie f** • granite problem

**Granitboden m** ☛ **zersetzter Granit**

**Granitbruch m** ☛ **Granit(stein)bruch**

**Granitdom m** • granite dome

**Graniterhebung f** • granite outcrop

**Granitfamilie f** • granite clan

**Granitfelsen m** • granite rock, granitic rock

**Granitgneis m** • granite gneiss [A gneiss derived from a sedimentary or igneous rock and having the mineral composition of a granite]

**Granithacke f**, Harthacke

**Granitisation f**, Granitisierung f • granitization, transformation, granitification [An essentially metamorphic process or group of processes by which a solid rock is converted or transformed into a granite rock by the entry and exit of material, without passing through a magmatic stage. Some authors include in this term all granitic rocks formed from sediments by any process, regardless of the amount of evidence of movement. The precise mechanism, frequency, and magnitude of the processes are still in dispute]

**granitisch** • granitic [Characteristic of, composed of, pertaining to, or resembling granite]

**granitische Schale f** ☛ **Sial(schale)**

**granitische Schmelze f**, **granitisches Magma n** • granite magma

**granitisches Gestein n**, **granitischer Fels m** • granite rock [A name generally applied to rocks resembling granite in appearance and composition, but also (non recommended) to mafic or even ultramafic rocks]

**granitisches Magma n**, **granitische Schmelze f** • granite magma, granitic magma

**Granitisierung f**, Granitisation f • granitization, transformation, granitification [An essentially metamorphic process or group of processes by which a solid rock is converted or transformed into a granite rock by the entry and exit of material, without passing through a magmatic stage. Some authors include in this term all granitic rocks formed from sediments by any process, regardless of the amount of evidence of movement. The precise mechanism, frequency, and magnitude of the processes are still in dispute]

**Granitkontaktfels m**, **Granitkontaktgestein n** • **crocus** [A term used in some quarries to denote gneiss or any other rock in contact with granite]

**Granitkörper m**, **Granitmasse f** • granite body, granite mass

**Granitporphyr m** • granite-porphyr, porphyroid granite

**Granitsand m**, **Ursand** • crumbled granite, granite sand

**Granitschiefer m** • granite schist

**Granit(stein)bruch m** • granite quarry

**Granitstock m** • granite stock

**Granitstruktur f** [als Einheit] • granite feature, granite structure

**Granitstruktur f** • granitic texture

**Granodiorit m** • granodiorite, granite-diorite [A visibly crystalline plutonic rock composed chiefly of sodic plagioclase, alkali fel(d)spar, quartz, and subordinate dark-colo(u)red minerals]

**Granodioritporphyr m** • granodiorite-porphyr

**Granodolerit m** • granodolerite [A dolerite that contains interstitial quartz and alkali fel(d)spar, usually as granophyric intergrowths. Not recommended usage]

**Granogabbro m** • granogabbro [A gabbro containing quartz and alkali fel(d)spar, analogous to granodiorite but having plagioclase more calcic than An50. Proposed by Johannsen in 1917. Not recommended usage]

**Granophyr m** • granophyre; micropegmatite [less-preferred synonym]

**granophyrische Struktur f**, **Implikationsstruktur** • granophyric texture

**Granosphärit m** • granosphaerite [A spherulite composed of radially or concentrically arranged grains]

**Granosyenit m** • granosyenite [A term for a plutonic igneous rock with a composition intermediate between that of granite and that of syenite]

**Granularbereich m** • granular region

**Granularbereichsgrenze f** • boundary of a granular region

**Granulardynamik f** • granular dynamics

**granulardynamische Berechnung f** • granular dynamic calculation

**granularer Boden m** • granular soil

**granulares Phasendiagramm n** • granular phase diagram

**Granulathärte f** • granular hardness, granulate hardness

**granulierte Bahamakalk(stein) m**

☉ **Bahama-Krümekalk(stein)**

**granuliertes Kupfer n**, Kupfergranalien **f** • bean-shot (copper), granulated copper, feathered-shot copper

**Granulit m**, feinkörniger Muskovitgranit **m** • granulite [A fine-grained muscovite-bearing granite, especially in the French literature]

**Granulit m** • granulite [A metamorphic rock consisting of even-sized, interlocking mineral grains less than 10 % of which have any obvious preferred orientation]

**Granulit m** • granulite [A relatively coarse, granular rock formed at the high pressures and temperatures of the granulite facies, which may exhibit a crude gneissic structure due to the parallelism of flat lenses of quartz and/or *fel(d)spar*. The texture is typically granuloblastic]

**Granulit m** • granulite, granulyte [A sedimentary rock composed of sand-sized aggregates of constructional (nonclastic) origin, simulating in texture an arenite of clastic origin, e. g. a rock formed of lapilli or of oolitic grains]

**Granulitfazies f** • granulite facies

**granulitisch** • granulitic [(a) Of, pertaining to, or composed of granulite. All other usages are now discouraged, including the following: (b) A syn. of granoblastic, (c) a syn. of granuloblastic, (d) a descriptive term for a fine-grained texture produced by crushing and cataclasis, (e) a syn. of xenomorphic as used by Michel-Levy in 1874 and 1889, (f) a term applied by Judd in 1886 to the texture of basaltic or doleritic rocks (Johannsen, 1939) (preferred syn: inter granular), (g) a syn. of microgranular]

**Granulitkomplex m**, Granulitgebirge

**granuloblastisch** • granuloblastic, homogranular, even-grained; equigranular, granulitic [not recommended synonyms] [Said of a metamorphic homogranular texture “in which mineral grains largely lack rational faces but have straight or smoothly curving grain boundaries and approximately polygonal shapes” (Harte, 1977). This texture is typically fine-grained (< 2 mm). Granuloblastic and coarser-grained granoblastic

textures are common in rocks of the granulite facies and in monomineralic rocks (Joplin, 1968)]

**granulometrisch** • granulometric

**granulometrische Feinstruktur f** • granulometric fine structure

**granulometrische Homogenbereiche m(pl)** • granulometrically homogeneous regions

**granulometrische Permanenz f** • granulometric permanence

**granulös** • granuloise [Pertaining to the structure that is typical of granulite and that is due to the presence of granular minerals, e.g. quartz, *fel(d)spar*s, garnet, pyroxene, in alternating streaks and bands developed on a megascopic or microscopic scale. No typical foliation is developed due to the absence of lamellar or prismatic minerals]

**Granat m** (M/G) • garnet

**Granit m** • granite

**Graphit m**, Grafit [Neue Rechtschreibung; empfohlen]

**Graphometer n** [Vermessung] • graphometer

**graptolithenführend** • graptolitic

**Graptolithschiefer m** • graptolitic shale

**grasausgekleidet**, grasbekleidet, grasverkleidet [Graben] • grass(-lin)ed

**Grasauskleidung f**, Grasfutter **n**, Grasverkleidung, Grasbekleidung • grass revetment, grass chemise [See note under “revetment”]

**Gras-Dornbusch-Steppe f** ☉ **Dornsteppe Australiens**

**Graskohle f**, minderwertige Kohle **f**, oxidierte Kohle in Ausbissnähe, Rasenkohle • grassroots coal, outcrop coal [Coal of inferior quality near the surface]

**Grasnarbe f** • grass cover

**Grassavanne f** • grassland savannah

**Grassteppe f** • grassy steppe

**grasverkleidet** ☉ **grasausgekleidet**

**Grasziegel m** • grass brick

**Grat m**, Rücken **m** • ridge [A narrow, elongated crest of a hill or mountain]

**Grat m**, Felsgrat [Form eines Hangs, der durch flächenod. linienhafte Abtragung entstanden ist] • arête [Shape of a slope resulting from areal or linear erosion]

**Grätendrän m** ☉ (Fisch)Grätendrän

**Grätenstruktur f** ☉ (Fisch)Grätenstruktur

**Gratonit m**, 9PbS>As<sub>2</sub>S<sub>3</sub> • gratonite [A mineral composed of lead arsenic sulphide, occurring in rhombohedral crystals]

**Gratregion f** • ridge area

**graublauer Kohlschiefer m** • blaes [Scottish term for a gray-blue carbonaceous shale that weathers to a crumbly mass and eventually to a soft clay]



**Graubleierz *n***, grauer Pyromorphit *m* • gray lead ore, gray pyromorphite, grey lead ore, grey pyromorphite  
**graubraun** ➤ **erdfarben**

**Graudruck *m*** • griblet [A map printed in a subdued monochrome, such as gray blue, which is used as a map for overprints. The term is an anglicized corruption of the French “gris-bleu”]

**Graudüne *f*** [Alte Düne ohne nennenswerte Sandzufuhr, meist mit einer dichten Pflanzendecke] • gray dune, grey dune

**grauer Alluvialboden *m*** • gray warp soil, grey warp soil

G

**grauer Hyazinth *m***, grauer Zirkon *m* • zirconite, gray zircon, grey zircon, gray hyacinth, grey hyacinth

**grauer Pyromorphit *m***, Graubleierz *n* • gray lead ore, gray pyromorphite, grey lead ore, grey pyromorphite

**grauer Waldboden *m*** • gray forest soil, grey forest soil

**grauer Zirkon *m***, grauer Hyazinth *m* • zirconite, gray zircon, grey zircon, gray hyacinth, grey hyacinth

**Graukalk *m***, Kreidemergel *m*, mittlere Kreide *f* • gray chalk, grey chalk, chalk marl

**Graukeil *m*** [Folge gleitend oder gestuft aneinandergereihter Grautöne von Weiß zu Schwarz] • gray scale, grey scale

**Graumergel *m*** • gray marl, grey marl

**Graunickelkies *m***; Arsennickelglanz [frühere Benennung]; Gersdorffit *m*, Nickelglanz *m*, NiAs • gersdorffite, nickel glance

**Graupe *f*** (☞) [Korn, Erzstückchen] • grain

**Graupel *f*** • graupel, snow pellets, soft hail, tapioca snow, pellet snow

**Gräupelerz *n***, gepochtes Erz, Pocherz, Satz *m*, Mehl *n*, Pochmehl, Erzmehl • pounded ore, stamped ore, ore meal

**Graupen *f***, Setzmaschinenberge *f* der Kornklassen 25-6 mm • jig(ger) waste(s) 25-6 mm

**Graupenbett *n***, Setzbett

**Graupenerz *n*** • granular ore

**Graupentonstein *m*** • granular tonstein, graupen tonstein [This type of tonstein consists predominantly of kaolinite grains of lighter or darker shades, often surrounded by collinite. These grains show a cryptocrystalline to finely crystalline structure; the cryptocrystalline material is isotropic]

**grauschwarzer Vertisol *m*** • pellic vertisol

**Grauschwefel *m***, Rossschwefel • horse brimstone

**Grausilber *n***, Weißgültigerz *n*, Weißgülden *n* • gray silver, carbonate of silver, selbite, grey silver, silver carbonate

**Grauspiegelglanz *m*** ➤ **Antimonit**

**Graustein *m*** • graystone, greystone [A dense gray-green rock, resembling basalt and composed of fel(d) spar and augite. Not recommended usage]

**Graustufe *f*** • gray level, grey level

**Grauton *m*** [allgemein] • gray tint (US), grey tint (Brit.)

**Grauton *m*** • speckle

**Grauton *m*** • synthetic aperture radar image speckle, coherent aperture radar image speckle, SAR (image) speckle [The granular, noisy phenomenon which is observed in SAR images]

**grautonig** • speckled

**Grautonlinear *n***, Grautonlineation *f*, Grautongefügespur *f* • speckle photogeologic(al) fracture trace, speckle photogeologic(al) rupture trace, speckle (airphoto) linear [See note under “photogeologic(al) fracture trace”]

**Grautonmuster *n*** • speckle pattern

**(Grauton)Streckung *f*** • (speckle) stretching

**Gravitationsanomalie *f***, Schwerkraftanomalie

**gravitative Massenbewegung *f*** • gravitational mass movement

**Grauwacke *f*** [Bergmannsausdruck aus dem Oberharz] • graywacke, (grey)wacke, rubblestone, apogrit

**Grauwackeformation *f*** • graywacke group, greywacke group

**Grauwackegebirge *n***, Übergangsgebirge *n* • transition rocks

**Grauwackekalkstein *m***, Übergangskalkstein • transition-limestone, (grey)wacke limestone, graywacke limestone

**Grauwackesandstein *m*** • trap sandstone

**Grauwertangleichung *f*** • transparency rectification

**Grauwertkeil *m***, Grauwertskala *f* [Kartografie] • step tablet, step wedge

**Grauwerttransformation *f***, Intensitätstransformation • intensity scaling

**Gravimeter *n***, Schweremesser *m* • gravimeter, gravity meter, gravitometer

**Gravimetermessung *f*** • gravimeter measurement, gravimeter observation

**Gravimeterstation *f***, Schweremessstation, Schwerkraftmessstation, Gravitationsmessstation • gravity station [The site of installation of gravimeters]

**Gravimetrie *f***, Schweremessstechnik *f* • gravimetry

**gravimetrische Bewässerung *f***

➤ **Schwerebewässerung**

**Gravitation *f*** • gravitation [The mutual attraction between two masses]

**Gravitations...** ▶ **Schwere...**

**Gravitationsfeld** *n* ▶ **Schwerefeld**

**gravitative Massenbewegung** *f* [*ein hangabwärts gerichteter Verlagerungsvorgang, der durch die Schwerkraft ausgelöst wird. Darunter fallen* ▶ **Fließen**, **Rutschen**, **Kippen**, **Fallen**, **Driften**] • gravitative mass movement [*such as flowing, sliding, falling, toppling and spreading*]

**Greenlandit** *m* ▶ **Niobit**

**Greenockit** *m*, Schwefelkadmium *n*, Kadmiumblende *f* • greenockite, cadmium blende, cadmium yellow, cadmium ocher, xanthochroite, cadmium ochre, cadmium sulphid(e); cadmium sulfid(e) (US)

**Greifbagger** *m* • grab excavator, crab dredger

**Greifer** *m* [*eines Greifbaggers*] • grab, clamshell, clam shell

**Greifer** *m* ▶ **Greifbagger**

**Greiferaushub** *m*, Greiferbaggern *n* • grabbing, excavation by grab, grab excavation

**Greiferberuhigungswinde** *f* • tagline winch

**Greiferbohrung** *f* • grab drilling

**Greiferbohrverfahren** *n* • grab drilling method

**Greigit** *m*, Melnikovit *m* • melnikovite, greigite [*A dark mineral with spinel-like structure. Fe<sub>3</sub>S<sub>4</sub>*]

**Greisen** *m*, feldspatloser Granit *m* • greisen [*A pneumatolytically altered granitic rock composed largely of quartz, mica and topaz. The mica is usually muscovite or lepidolite. Tourmaline, fluorite, rutile, cassiterite, and wolframite are common accessory minerals*]

**Greisenalter** *n* [*Geomorphologie*] • old-age

**Greisenvererzung**, Vergreisung *f* [*Eine bei Zinnsteinvorkommen und anderen pneumatolytischen Erzen auftretende Zersetzung von Granit, die durch Topasbildung auf Kosten von Feldspäten, Lithiumglimmerbildung und andere Durchsetzungserscheinungen des Gesteins mit leichtflüchtigen Bestandteilen gekennzeichnet ist*] • greisening

**Greensche Verzerrungstensor** *m* • Green's strain tensor

**Grenzabfluss** *m* [*Fluss; Strom*] • limit(ing) discharge

**Grenzalbedo** *f* • limit(ing) value albedo

**Grenzaufnahme** *f*, Grenz(ver)messung *f* • boundary survey

**grenzbauwürdiges Erz** *n*, bedingt (ab)bauwürdiges Erz • marginal ore

**Grenzbedingung** *f* • limit condition

**Grenzbedingung** *f* nach Coulomb • Coulomb failure criterion

**Grenzbereich** *m* **Hydrosphäre** - **Litosphäre** - **Atmosphäre** • triple interface

**Grenzbohrloch** *n* ▶ **Schutzbohrung**

**Grenzdruck** [*des Bodens*] *m* • limit pressure [*of soil*]

**Grenzdruck** *m* nach Ménard • Ménard limit pressure

**Grenzdurchmesser** *m*, kritischer Durchmesser [*DIN 20163. Detonationskennwert*] • critical diameter

**Grenze** *f*, Grenzlinie *f* • boundary (line) [*The line of delimitation or demarcation between administrative units or between geographical regions of various types, whether physical or human*]

**Grenzerddruck** *m* • limit earth pressure

**Grenzfall** *m* • borderline-case, limit(ing) case, limit situation

**grenzflächenaktive Substanz** *f* • surfactant, surface active agent

**Grenz(flächen)quelle** *f*, Scheidequelle • depression spring [*A spring in which water flows to the surface from permeable material because the land surface extends down or below the groundwater table*]

**Grenzflächenwelle** *f* • boundary wave [*A seismic wave propagated along a free surface or an interface between layers*]

**Grenzfundament** *n* [*Ein für ein Gebäude unmittelbar an der Grundstücksgrenze zu fertigendes Fundament*] • borderline foundation

**Grenzgefälle** *n* • limit slope [*channel*]

**Grenzgehalt** *m* ▶ **untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze**

**Grenzgehalttheorie** *f*

▶ **(geologische) Schwellengehalttheorie**

**Grenzgeschwindigkeit** *f*, kritische Geschwindigkeit • critical velocity [*That velocity of flow at which the flow changes from laminar to turbulent*]

**Grenzgeschwindigkeit** *f* nach Belanger, kritische Geschwindigkeit nach Belanger, Belanger-Grenzgeschwindigkeit, kritische Belanger-Geschwindigkeit • critical velocity of Belanger, Belanger's critical velocity [*Is that condition in open channels at which the velocity head equals one-half the mean depth*]

**Grenzgeschwindigkeit** *f* nach Kennedy ▶ **kritische Kennedy-Geschwindigkeit**

**Grenzgeschwindigkeit** *f* nach Onwin ▶ **kritische Onwin-Geschwindigkeit**

**Grenzgeschwindigkeit** *f* nach Reynolds ▶ **kritische Reynolds-Geschwindigkeit**

**Grenzgipfelflur** *f* • boundary peak-level

**Grenzgleichgewicht** *n* • limit(ing) equilibrium

**Grenzgleichgewichts-Stabilitätsanalyse** *f* • limit equilibrium stability analysis

**Grenzgröße** *f* [*Bewertung von Erzlagerstätten*] • break-even value

**Grenzgutanteil *m*** [*Ein Faktor zur Beurteilung eines Zyklondurchmessers*] • near-gravity percentage

**Grenzhorizont *m***, Schwarztorf-Weißtorf Grenze *f* • boundary horizon, contact between black and white peat

**Grenzkarst *m***, Tiefkarst • deep karst

**Grenzkorngröße *f*** • cutoff (grain) size

**Grenzland *n*** • border, frontier, boundary region [*The zone lying along the boundary of a country or territory*]

**Grenzlinie *f***, Grenze *f* • boundary (line) [*The line of delimitation or demarcation between administrative units or between geographical regions of various types, whether physical or human*]

**Grenzlinie *f*** • failure line

**Grenzmonument *n*** • boundary monument [*A monument placed on or near a boundary (line) for the purpose of preserving and identifying its location on the ground*]

**Grenzschicht *f*** [*Bei Strömungen längs einer Wand der Bereich zwischen der Wand und der "Außenströmung", in dem die Reibungskräfte von gleicher Größenordnung wie die Trägheitskräfte sind. Diese Aufteilung benutzt die Grenzschichttheorie, nach der die Außenströmung als reibungsfrei (Potentialströmung) behandelt wird, die Grenzschicht als reibungsbehaftet, aber mit der Vereinfachung, dass die Geschwindigkeitsgradienten in Längsrichtung gegenüber den Quergradienten in der Strömung vernachlässigt werden. Das hat zur Folge, dass der Druckgradient quer zur Strömung vernachlässigt werden kann, also der Grenzschicht der Druck der Außenströmung aufgeprägt wird*] • boundary layer

**Grenzschicht *f***, einschichtige dichte Packung *f* [*Fracbehandlung. Im Riss einstellbare Durchlässigkeitskapazität*] • monolayer

**Grenzschicht *f***, undurchlässige Schicht, (Ab)Dicht(ungs)schicht, (Ab) Dicht(ungs)lage *f* • (water)tight stratum, waterproof stratum, confining stratum, confining layer, impermeable stratum, impermeable layer, impervious stratum, impervious layer [*An impervious stratum directly above or below one bearing water. If it is below an aquifer it is called "Sohlschicht" in German*]

**Grenzschicht *f* Boden-Schnee** • boundary between the ground and the snow

**Grenzschichtdicke *f*** [*Ausdehnung der Grenzschicht senkrecht zur Wand. Zeichen: *d*. Einheit: *m**] • boundary layer thickness

**Grenzschieppspannung *f***, kritische Schieppspannung [*Schieppspannung bei welcher der Schiebetransport gerade noch nicht beginnt*] • critical (bed) shear(ing) stress

**Grenzsee *m*** • boundary lake [*A lake situated on or crossed by a political boundary (line), as between two states or nations*]

**Grenzsetzung *f*** [*Pfahlgründung*] • limit settlement [*pile foundation*]

**Grenzsonde *f*** ➤ **Schutzbohrung**

**Grenzspannungsfeld *n*** • limit stress field

**Grenzspannungskreis *m*** • circle of stress limit

**Grenzspannungszustand *m*** • limit stress state

**Grenzstein *m*** • beacon, monument, boundary stone [*A stone set by a surveyor to mark a corner or line of a site boundary, etc.*]

**Grenzstein *m***, Markstein • landmark

**Grenzströmung *f*** • boundary current [*A deep ocean current, especially along the western part of the oceans, characterized by sudden changes in temperature and salinity*]

**Grenztiefe *f***, kritische Tiefe [*Wassertiefe, bei der für die vorgegebene Energiehöhe der maximale Abfluss auftritt, oder bei der ein vorgegebener Abfluss mit minimaler Energiehöhe erfolgt*] • critical depth

**Grenz(ver)messung *f***, Grenzaufnahme *f* • boundary survey

**Grenzvorgabe *f*** • limit(ing) burden distance [*See note under "burden distance"*]

**Grenzvorräte *f***, bedingte Vorräte, bedingt (ab) bauwürdige Vorräte • marginal (mineral) resources

**Grenzwert *m*** • limit value

**Grenzwert der Scherfestigkeit *m*** • ultimate shear resistance

**Grenzwertgeber *m*** • limit transducer

**Grenzwinkel *m*** (☒) • angle of draw [*In coal mine subsidence, this angle bisects the angle between the vertical and the angle of repose of the material*]

**Grenzzustand *m* größter (Ab)Scher(ungs)festigkeit** • maximum state, peak state

**Grenzzustand *m*** [*eines Bauwerks*] • limit state, ultimate limit state, state of impending collapse

**Grenzzustand der Gebrauchstauglichkeit *m*** • serviceability limit state, SLS

**Grenzzustand der Tragfähigkeit *m***, Tragsicherheit *f* • ultimate limit state of bearing capacity, ULS (in terms of bearing capacity)

**Grenzzustands-Analyse *f*** • limit analysis, limit state analysis, finite analysis

**Grenzzustandsbemessung *f*** • ultimate limit state design

**Gries *m***, Grus *m* • grit

**Grießkohle *f*** ➤ **Perlkohle**

**Griespfeiler m** • (sluice) gate pillar, vertical (sluice) gate pillar, vertical(ly) lifting (sluice) gate pillar; penstock pillar (Brit.)

**Griffelschiefer m** • cross-grain(ed) slate, pencil slate

**Griffelschieferung f**, Stengelschieferung • linear schistosity

**Griffelung f**, Stengelbruch *m* • pencil cleavage

**Gripperplatte f** [einer Gripper-TBM] • gripper plate

**Gripper-Tunnelbohrmaschine f**, Gripper TBM • gripper tunnel boring machine, gripper TBM

**Griquaite m**, eruptive Eklogitfazies *f* • griquaite, garnet pyroxenite [A coarse-grained garnet and clinopyroxene rock that may or may not contain olivine or phlogopite. It occurs as nodular xenoliths in kimberlite pipes and dikes. Named by Beck in 1907 for Griqualand, South West Africa. Not recommended usage]

**Grit m** ➤ **grobkörniger Sand**

**grob**, rösch [In der Erzaufbereitung, verhältnismäßig grob gepocht. Gegensatz: zäh] • coarse, large-grained, coarse-grained

**grob einstellen** [Objekt im Fernrohr] • to point roughly

**Grobbasalt m**, körniger Basalt, Dolerit *m* • dolerite, coarse basalt

**Grob(beton)zuschlag(stoff) m** • coarse (concrete) aggregate

**Groboden m** ➤ **Bodenskelett**

**Grobdetritusgyttja f** • coarse detritus gyttja

**Grobdiamantstaub m**, Diamantgrobstaub • coarse diamond dust

**Gröbe f**, Grobkörnigkeit *f* • coarseness (of grains)

**grobe Bettablagerung f**, grobes Bettsediment *n* • channel-lag (deposit) [Relatively coarse materials that have been sorted out and left as a residue accumulation in the normal processes of stream or river]

**grobe Ermittlung f**, überschlägige Ermittlung • rough estimate

**grobe Schieferung f**, Schieferungsklüftung • coarse cleavage

**grobe See f** ➤ **Waffel**

**Grob(ein)planieren n**, Grob(ein)ebnen • rough grading

**Grobeisenstein m** • coarse iron-stone

**grober Fehler m** • gross error

**grober Sand m** ➤ **grobkörniger Sand**

**Grob(erd)planum**, Roh(erd)planum *n*; Roh(erd)-planie *f*, Grob(erd)planie [Schweiz] • raw (sub)grade, raw base grade (US); raw formation (Brit.)

**Groberz n** • coarse ore

**grobes Bettsediment n**, grobe Bettablagerung *f* • channel-lag (deposit) [Relatively coarse materials that have been sorted out and left as a residue accumulation in the normal processes of stream or river]

**grobes Erz n**, geringhaltiges Erz, Pocherz, Armerz, niedrigprozentiges Erz, unartiges Erz, armes Erz, ungereinigtes Erz, gemagertes Erz, schlechtes Erz, mageres Erz, minderwertiges Erz, wertloses Erz, Gangstück *n*, Pochgänge *f*, Scheidegänge [Ein so geringhaltiges Erz, dass es zu Mehl oder Schlamm gepocht und durch Verwaschen auf Herden gereinigt werden muss] • poor ore, low-grade ore, lean ore, dradage, raff(ain-ore), inferior ore

**Grobfloekengraphit m** • coarse flake graphite

**Grobflöckschiebe n** • coarse bed load, coarse bottom load, coarse traction load

**Grobgold n** • heavy gold, coarse gold particles, large gold particles

**Grobkalkstein m** • coarse shelly limestone

**Grobkies m** [Korndurchmesser: 20,0 - 60,0 mm], Schotter *m*, grobkörniger Kies *m*, grober Kies *m* • coarse gravel, coarse-grained gravel

**Grobkiespfahl m** [Entwässerung] • coarse gravel column

**Grobkiesschüttung f** • coarse gravel fill(ing)

**grob(körnig)** • coarse(ly granular), coarse(-)grained  
**grob(körnig)** • sterny [Scottish term. Rough, coarse-grained or crystalline, for example, sterny limestone]

**grobkörnige Zuschlagstoffe** • coarse aggregate

**grob(körniger) Boden m**, Grobkornboden • coarse (-grain(ed)) soil [Soil in which the larger grain sizes, such as sand and grit, predominate]

**grob(körniger) Kies m** ➤ **Grobkies**

**grob(körniger) Sand m** [Korndurchmesser: 0,6 - 2,0 mm]; Grobsand *m*, Grit *m* • coarse(-)grain(ed) sand, torpedo sand

**grob(körniger) Sandstein m** [besonders im Steinkohlengebirge] • grit, rock-bind, gritstone, grit sandstone  
**grob(körniger) Sturzversatz m** (☒) • cemented hydraulic backfill

**Grobkorn n** • coarse grain

**Grobkörnigkeit f**, Gröbe *f* • coarseness (of grains)

**Grobkornboden m**, grob(körnig)er Boden, nicht-bindiger Boden • coarse(-grain(ed)) soil [Soil in which the larger grain sizes, such as sand and gravel, predominate]

**grobkristalliner Kalkstein m**; grobkristalliner Marmor *m* [Fehlbenennung] • sparry limestone, coarsely crystalline marble

**groblagiger Boden *m***, grobschichtiger Boden • coarse-layer(ed) soil

**Grobmahlgestein *n*** ➔ **Ultramylonit**

**grobmaschig**, weitmaschig • coarse-meshed

**Grobmikrinit *m*** • coarse micrinite

**Grobmylonit *m***, Ultramylonit, Grobmahlgestein *n*, Ultramahlgestein • ultramylonite, flinty crush rock [An ultracrushed variety of mylonite, in which primary structures and porphyroclasts have been obliterated so that the rock becomes homogeneous and dense with little if any parallel structure]

**Grobmassbaggergut *n*** • coarse(-)grain(ed) dredged material

**Grobplanieren *n***, Grobeinplanieren, Grob(ein)ebnen • rough grading

**Grobpor *f*** • coarse pore

**grobporphyrisch** • magnophyric [An obsolete term for the texture of a porphyritic igneous rock in which the greatest dimension of the phenocrysts is more than 5 mm; also, said of a rock having such texture]

**Grobsand *m***, [Korndurchmesser: 0,6 - 2,0 mm] grob-(körnig)er Sand, Grit *m* • coarse(-)grain(ed) sand, torpedo sand

**Grobsandfläche *f*** [An sie sind Rippelmarken gebunden] • sand ribbon

**grobschichtiger Boden *m***, groblagiger Boden • coarse-layer(ed) soil

**Grobschlämme *f*** • coarse (aggregate) slurry

**Grobschlämmeabsiegelung *f***, Grobschlämmeversiegelung • coarse (aggregate) slurry seal(ing)

**Grobschluff *m*** • coarse silt [Diameter in the range of 0.02 to 0.06 mm]. In Great Britain, the range 1/20 to 1/10 mm is used]

**Grobschluff *m*** [Nach Niggli (Jahr 1938) 0,02 - 0,002 mm, dieselbe Korngröße heißt nach Atterberg, Terzaghi, DIN 4022, Fischer und Udluft, Gallwitz und Grengg "Schluff", bei Dücker (Jahr 1948) umfasst sie "grobes Schlämmkorn Vb" 0,02 - 0,006 mm und "mittleres Schlämmkorn VI a" 0,006 bis 0,002 mm] • medium silt and fine silt [British Standard "medium silt" 0.02 to 0.006 mm and "fine silt" 0.006 to 0.002 mm, "fine silt" A.S.E.E. fraction 0.02 mm to no size limit]

**Grobschluffboden *m*** • coarse silt soil

**Grobschutt *m*** • coarse debris, coarse rock waste

**Grobschutthalde *f*** [an einem Hang] • coarse talus

**Grobstruktur *f*** • coarse texture

**Groden *m*** ➔ **Polder**

**Grorudit *m*** • grorudite [A hypabyssal rock composed of phenocrysts of microcline or microcline perthite, acmite and less kataphorite in a tinguaitic groundmass of

microcline or microperthite, acmite and abundant quartz; an acmite-rich sodic granite. Named by Brøgger in 1894 for Grorund, Oslo district, Norway]

**groß** • strong, large, important [vein; dike; etc.]

**Großabschlag *m***, Großsprengabschnitt *m*, Großsprengstrecke *f* • heavy round, heavy blasting round, heavy drilling and blasting round

**Großaushub *m***, Massenaushub • large-scale excavation, large-scale digging, bulk excavation, bulk digging, mass excavation, mass digging, volume excavation, volume digging

**Großbau *m***, Hochhausbau *m*, Hochhaus *n* • high-rise building, multi-storey (US: story) building

**Groß-Betonbohrpfahl *m*** ➔ **Groß-Ortbetonbohrpfahl**

**Großbetrieb *m*** • large-scale operation(s)

**Großbewässerungsprojekt *n*** • large-scale irrigation development

**Großbleibblockversuch *m***, Großbleibblockprüfung *f*, Großbleibblockprobe *f* [Sprengstoff] • large lead block test

**Großblock *m*** • large block

**Großbohrgerät *n*** • large drilling equipment

**Großbohrkern *m*** • large drill core

**Großbohrloch-Sprengmethode *f***, Großbohrloch-Sprengverfahren *n* • large (bore)hole blasting method, large drill hole blasting method

**Großbohrlochsprengung *f*** • large (bore)hole blasting, large diameter hole blasting

**Großbohrpfahl *m*** [Großbohrpfähle werden als Gründungselement zum Abtragen von konzentrierten Bauwerklasten in tiefere, tragfähige Bodenschichten eingesetzt (Quelle: Bilfinger Berger Spezialtiefbau GmbH)] • large(-diameter) bored pile, large(-diameter) drilled pile

**Großbrand *m***, Großfeuer *n* • mass fire

**Großbrunnen *m*** ➔ **Hochleistungsbrunnen**

**Groß-Durchgangs-Tal *n***, Durchgangs-Großtal • corridor valley

**Größe *f*** • quantity, magnitude [That property of anything which can be determined by measurement]

**große Bruchsteinschüttung *f*** • large rubble fill(ing) (Brit.); derrick stones fill(ing) (US)

**große (Erd)Halbachse *f*** • semimajor axis

**große Gletschermühle *f***, Riesenkessel

**große regionale Verbreitung *f*** [z. B. bei einer Regionalmetamorphose] • widespread area

**Große Tal *n* der Appalachen** • Valley and Ridge Province

**große Überschwemmung *f*** • historical flood

**Große Zwischeneiszeit *f***, Mittel-Diluvium *n* • Middle Diluvium



**großer elliptischer Algenstromatolith** *m* [*Bermudainseln*] • dorne

**großer Meteor** *m* ▶ **Feuerkugel**

**großer Spiegel** *m*, Indexspiegel, Alhidadenspiegel [*Sextant*] • index mirror, index glass

**großer unterirdischer Hohlraum** *m*, Dauerhohlraum • permanent opening

**(großes) Strukturmerkmal** *n*, (großes) Aufbaumerkmal, (großes) Baumerkmal • structure, structural feature, megascopic feature, large-scale feature [*Petrology. A feature of a rock mass or rock unit, generally seen best in the outcrop rather than in hand specimen or thin section, such as columnar structure, blocky fracture, platy parting, or foliation*]

**Größenabhängigkeit** *f* • size dependency

**Größenbemessung** *f* • sizing

**Größenhäufigkeit** *f* • size frequency

**Größenkartenzeichen** *n*, Größenkartensymbol *f* • proportional point symbol

**Größenordnung** *f* • order of magnitude, magnitude order

**Größenordnung *f* der Reduktion** [*Bohrloch- und Trägerbehandlung*] • damage ratio

**Größenkartensymbol** *f*, Größenkartenzeichen *n* • proportional point symbol

**Großerdbau** *m*, Massenerdbau • bulk earthwork(s), volume earthwork(s)

**Großerdbewegung** *f*, Massenerdbewegung • production dirtmoving, bulk dirtmoving, volume dirtmoving (US); production earthmoving, bulk earthmoving, volume earthmoving

**Großerddruckprüfung** *f*, Großerddruckversuch *m*, Großerddruckprobe *f* • large-scale earth pressure test

**Großerzkörper** *m*, Erzgroßkörper • ore mass [*A large orebody of irregular shape standing at any angles*]

**Großfalte** *f* • broad fold, large fold

**Großfaltensystem** *n* • system of large folds, system of broad faults

**Großfaltung** *f*, Undation *f*, Wellung • undation

**Großfaltungstheorie** *f*, Undationstheorie, Wellungstheorie [*Sie stammt von R.W. van Bemellen. Er erweiterte die Oszillationstheorie, indem die sich in der Orogenwurzel abspielenden magmatischen Prozesse einbezogen werden, nämlich das Aufsteigen von granitischem Magma*] • undation theory

**Großfeldokular** *n* • wide-angle eyepiece

**Großfeuer** *n*, Großbrand *m* • mass fire

**Großflächenkarte** *f* • large-area map

**großflächige Metamorphose** *f* • large-scale metamorphism

**großformatige Matte** *f* • large-scale mat

**Großgefüge** *n* ▶ **Megagefüge**

**Großgraben** *m* ▶ **interkontinentaler Gürtel**

**Großgruppierung** *f* • large-scale array

**Großkluft** *f* • large joint, large fracture

**großklüftig** • large-jointed

**Großkraftwerk** *n* • large (*or*: major) power station

**Großloch** *n* • big hole, large hole

**Großlochbohrmethode** *f* • large diameter drilling (method)

**Großlochdrehbohren** *n* (☒) • sinking large diameter mine shafts by rotary drilling

**Großmaßstab(s)karte** *f* • large-scale map

**großmaßstäblich** • large-scale

**großmaßstäbliche Topografie** *f* • large-scale topography

**großmaßstäblicher Belastungsversuch** *m* • large-scale load test

**Großmulde** *f* ▶ **Fächermulde**

**Groß-(Ort)Betonbohrpfahl** *m*, Groß-(Ort)Bohrbetonpfahl • large(-diameter) (cast(-)in(-)place bored (concrete) pile [*Shaft diameter > 610 mm. "Non-displacement" may be used synonymously for "bored"*])

**Großspore** *f* • macropore, megapore [*A pore too large to hold water by capillarity*]

**großporiger Boden** *m* • large-pore soil

**Großprojekt** *n* • large-scale project

**Großraumbüro** *n* • open-plan office

**großräumige rhegmatische Klüftung** *f* • regional rhegmatic jointing

**Großregner** *m*, Groß(feld)beregner, Großflächen(bere)gner, Großfeldregner • rainer, rain gun, long throw sprinkler, large area sprinkler

**Groß(sedimentations)zyklus** *m*, Mega(sedimentations)zyklus • large cycle of cyclothem, large cyclothem cycle, large sedimentary cycle

**Großspalt(e)** *m*, (*f*), Schrund *m* • cleft; cliff [*obsolete*] [*Geomorphology. An abrupt chasm, breach, cut, or other sharp opening, such as a craggy fissure in a rock, a wave-cut gully in a cliff, a trench on the ocean bottom, a notch in the rim of a volcanic crater, or a narrow recess in a cave floor*]

**Großspaltenfüllung** *f*, Schrundfüllung

**Großspeicher** *m* [*Wasserkraftanlage*] • large reservoir

**Großsprengabschnitt** *m*, Großabschlag *m*, Großsprengstrecke *f* • heavy round, heavy blasting round, heavy drilling and blasting round

**Großsprengen** *n*, Großsprengung *f* • big blasting, large blasting

**Großsteinbruch** *m* • large-scale quarry

**Großstruktur *f*** • large-scale structure

**großstückig**, blockig • blocky

**großstückige Kohle *f***, Stückkohle, Würfelkohle, kubische Kohle • lump(y) coal, best coal, large coal, lumps, cobbles, cubic(al) coal, cube(-shaped) coal

**Größtdurchfluss *m*** ➤ **größter Durchfluss**

**Größtdurchflusslinie *f***, Maximaldurchflusslinie, Höchstdurchflusslinie • maximum flow line, peak flow line, full supply line, maximum supply line

**größte Abweichung *f*** ➤ **höchste Abweichung**

**größte Annäherung *f*** • closed approach

**größte Brunnenenergiebigkeit *f***

➤ **Brunnenhöchstergiebigkeit**

**größte Grundwasserdauerergiebigkeit *f***, höchste Grundwasserdauerergiebigkeit, maximale Grundwasserdauerergiebigkeit • maximum sustained yield, sustained maximum yield, peak sustained yield, sustained peak yield [*The maximum rate at which groundwater can be withdrawn perennially from a particular source*]

**größte Leistung *f***, Höchstleistung, Spitzenleistung, höchste Leistung, maximale Leistung • maximum performance, peak performance

**größte Scherfestigkeit *f*** • peak shear strength

**größte Spannung *f*** • maximum stress

**größter Durchfluss *m***, Durchflussmaximum *n*, Größtdurchfluss, Höchstdurchfluss, maximaler Durchfluss, Maximaldurchfluss, höchster Durchfluss • maximum flow, maximum discharge, peak flow, peak discharge

**größter Erddruckkeil *m***, maximaler Erddruckkeil • maximum pressure wedge, peak pressure wedge, wedge of maximum pressure, wedge of peak pressure [*Coulomb's theory*]

**größter Hochwasserdurchfluss *m***, höchster Hochwasserdurchfluss, maximaler Hochwasserdurchfluss, Hochwasserdurchflussmaximum *n* • maximum flood flow, peak flood flow, maximum flood discharge, peak flood discharge

**größter Mehrausbruch *m***, höchster Mehrausbruch, maximaler Mehrausbruch • maximum overbreak

**größter Normaldurchfluss *m***, normaler Maximaldurchfluss, maximaler Normaldurchfluss, höchster Normaldurchfluss, Entwurfswasserdurchfluss [*Für Entwurfszwecke als normal angenommene maximale Durchfluss*] • maximum normal flow, normal maximum flow, maximum normal discharge, normal maximum discharge, peak normal flow, normal peak flow

**größter wirksamer Regen *m***, höchster wirksamer Regen, wirksamer höchster Regen, wirksamer größter Regen [*Er erzeugt den Größtabfluss (entsprechend einer hydrografischen Darstellung)*] • maximum effective rainfall, effective maximum rainfall, peak effective rainfall

**größtes beobachtetes Hochwasser *n***, höchstes beobachtetes Hochwasser, beobachtetes höchstes Hochwasser, beobachtetes größtes Hochwasser, beobachtetes Hochwassermaximum *n* • maximum of experience flood, peak of experience flood

**größtes (Ein)Fallen *n***, stärkstes (Ein)Fallen • full dip [*The maximum angle which an inclined bed makes with the horizontal plane*]

**größtes errechnetes Hochwasser *n***, höchstes errechnetes Hochwasser, errechnetes größtes Hochwasser, maximales errechnetes Hochwasser, errechnetes höchstes Hochwasser, errechnetes maximales Hochwasser • maximum computed flood, peak computed flood, computed maximum flood

**größtes Trockenraumgewicht *n*** ➤ **Proctordichte**

**größtes wahrscheinliches (Erd)Beben *n***, höchstes wahrscheinliches (Erd)Beben, maximales wahrscheinliches (Erd)Beben • maximum credible (earth)quake, MCE, peak credible (earth)quake

**Größtkorn *n*** • maximum grain size

**größtmögliche Grundwasserentnahme *f*** • potential (groundwater) yield [*The maximum rate at which groundwater may be extracted from an aquifer throughout the foreseeable future and ignoring the cost of recovery*]

**Größtsetzung *f***, Höchstsetzung, Maximalsetzung • maximum settlement

**Größtstauspiegel *m*** ➤ **Stauzielfläche**

**Größt-Trockendichte *f***, Höchst-Trockendichte, maximale Trockendichte • maximum dry density, dry maximum density [*The dry density obtained by a stated amount of compaction of a soil at the optimum moisture content*]

**Größttunnel *m***, Riesentunnel • megatunnel, giant tunnel, major tunnel

**Größtversuch *m*** • large-scale test

**Größzyklothem *n***, Megazyklothem • megacunit; megacyclothem [*Term used by American writers*] [*A rhythm of larger order than a cyclothem, which includes distinct cycles of cyclothem*s]

**Grossular *m*** • grossular(ite), grossularia, gooseberry stone; calcium-aluminum garnet (US); calcium-aluminium garnet (Brit.)

**Grotte *f*** • grotto

**Grube *f*** • pit [A large hole from which some mineral deposit is dug or quarried, or the mine itself, as a gravel pit, or stone pit]

**Grube *f***, Bergwerk *n* • delf [England]; gro(o)ve [Derbyshire]; huel [Cornwall]

**Grube *f***, Kuhle *f* • pit [A cavity or hole in the ground, natural or artificial; deep with respect to area]

**Grube *f*** [Ostdeutschland] **☛** **Unterschneidungshang**

**Grube *f***, Mine *f*, Bergwerk [Ende der 15. Jahrhunderts wurden Bergwerke in "Minen" und "Gruben" unterschieden. Möglicherweise wurden dabei unter "Minen" die Metallbergwerke verstanden, unter "Gruben" die Bergwerke auf Salz und auf im engeren Sinne nicht metallische Mineralien. Heute werden beide Benennungen synonym verwandt] • mine, pit [In its widest sense the term "mine" is also used for quarry, and has been sometimes so construed by the courts; but when the distinction is drawn, "mine" denotes a system of underground exploitation and quarry denotes a system of superficial exploitation]

**Grube *f* in Fristen legen**, Mine *f* in Fristen legen • to stop a mine, to stop a pit

**Grube *f* mit geneigtem Streckenzugang**, Bergwerk *n* mit geneigtem Streckenzugang • slope mine [It is opened by a slope or an incline]

**Grube *f* mit starkem Wasserzufluss** (☒) • wet mine, wet pit

**Grubenabbau *m***, Tiefabbau, unterirdischer Abbau, Tief(berg)bau • underground extraction, underground mineral working, underground getting, underground working, underground production, underground recovery, underground cutting (out), underground bringing down, underground breakage, underground exploitation, underground excavation in mining, underground mining (excavation) [See note under "extraction"]

**Grubenabgabe *f***, Bergwerkabgabe • acreage rent [In mining, royalty or rent paid by the lessee for working and disposing of minerals at the rate of so much per acre]

**Grubenanlage *f*** **☛** **Bergwerk(anlage)**

**Grubenarbeit(en) *f*** • inside work, mine work

**Grubenatmosphäre *f***, Bergwerkatmosphäre • mine atmosphere

**Grubenaufnahme *f*** **☛** **Markscheiden**

**Grubenaufsichtsbeamter *m*** (☒) • tollor

**Grubenausbau *m*** • pit (support(ing)) system, mine (support(ing)) system

**Gruben(ausbau)anker *m*** • mine bolt, pit bolt

**Gruben(ausbau)profil *n***, Bergbau(ausbau)profil, Bergwerk(ausbau)profil • mine support(ing) section, mining support(ing) section

**Gruben(ausbau)stahl *m***, Bergbau(ausbau)stahl, Bergwerk(ausbau)stahl • mine support(ing) steel, mining support(ing) steel, pit support(ing) steel

**Gruben(ausbau)stahlprofil *n*** • mine (support(ing)) system steel section, pit (support(ing)) system steel section

**Grubenaushub *m*** • pit excavation, pit digging

**Grubenbahn *f***, Bergwerkbahn, Bergbaubahn • mine line, trackway

**Grubebau *m*** [Stollen, Schacht, Pfeiler usw.] • mine structure, underground work

**Grubenbeil *n***; Kauhamm *m* [sächsisch] [frühere Benennung] [Eine leichte Axt, das Hauptgezühe zur Ausführung der Zimmerungsarbeiten in der Grube] (☒) • hatchet

**Grubenbelegschaft *f***, Bergwerkbelegschaft • mine work force

**Grubenbeleuchtung *f***, Bergwerkbeleuchtung, Bergbaubeleuchtung • mine illumination

**Grubenbernstein *m*** • pit amber, mine(d) amber [In contrast to sea amber]

**Grubenbetreiber *m***, Bergwerkbetreiber, Bergbaubetreiber • mine operator

**Grubenbewetterung *f***

**☛** **Bewetterung (der Grubenaue)**

**Grubenbild *n*** **☛** **Gruben(gebäude)aufriß**

**Grubenbogen *m***, Bergwerkbogen, Bergbaubogen • mine arch

**Grubenbrand *m***, Bergwerkbrand • mine fire

**Grubendamm *m***, Bergwerkdamm • mine dam, underground dam, frame dam

**Grubendiebstahl *m*** (☒) • high-grading [Larceny of valuable ore or mineral specimens by mine staff]

**Grubendirektor *m*** • deputy, mine boss

**Grubeneingang *m***, Bergwerkeingang • mine head, mine brow, pit head, pit brow [The top of a shaft and all the plant and machines around it]

**Grubeneinsturz *m*** **☛** **Einbruch**

**Grubenelektriker *m***, Bergwerkelektriker, Bergbauelektriker • mine electrician

**Grubentwässerung *f*** **☛** **Grubenwasserhaltung**

**Grubentwässerungspumpe *f***, Bergwerkentwässerungspumpe, Bergbauentwässerungspumpe • mine dewatering pump, mine drainage pump, mine unwatering pump

**Grubenertrag *m*** **☛** **Bergsegen**

**Grubenerweiterung** *f*, Bergwerkerweiterung • mine expansion

**Grubenexplosion** *f*, Bergwerkexplosion • mine explosion

**Grubenfeld** *n*, Feld, Mutungsfeld, Abbaufeld, Grundlehen *n* (☒) • claim, mining claim, set; gale [Forest of Dean] [In mining law, a portion of public land on which an individual may have mining rights. Size and other legal restrictions vary from country to country]

**Grubenfeld** *n* mit wenig Erz, erzarmes Grubenfeld • tucker ground [Australia]; poor ore ground

**(Gruben)Feldgrenze** *f*, Markscheide *f*, Baugrenze, Abbaugrenze • boundary of a (mining) claim, (mining) claim boundary, boundary (line), limit(ing) line, property line, working field boundary

**Grubenfeldkarte** *f*, Feldkarte, Grubenfeldriss *m*, Feldriss • claim map, mining claim map

**Grubenfels** *m* ➤ Bergbaugestein

**Grubenfelsmechanik** *f* ➤ Grubengesteinsmechanik

**Grubenfolgeinrichtungen** *f*

➤ Bergwerkgrundausrüstung

**(Gruben)Förderstrecke** *f* • tramroad, (mine) haul (age) road, (mine) haul(age) drift, (mine) haul(age) way, entry, gangway

**Grubenförderung** *f*, Bergwerkförderung • mine haul (age)

**Grubengas** *n*, Bergwerkgas • mine gas [The term includes carbon dioxid(e), hydrogen sulfid(e), methane, carbon monoxid(e), sulfur dioxid(e) and black damp]

**Grubengas** *n*, Methan *n*, Sumpfgas • methane, carburet(t)ed hydrogen, marsh gas, CH<sub>4</sub> [It is formed by the decomposition of organic matter. The most common gas found in coal mines]

**Grubengasabsaugung** *f*, Methanabsaugung, Sumpfgasabsaugung • methane drainage, carburet(t)-ed hydrogen drainage, marsh gas drainage, mine gas drainage

**Grubengasanzeiger** *m*, Methananzeiger, Sumpfgasanzeiger • methane indicator, carburet(t)ed hydrogen indicator, marsh gas indicator

**Grubengasentzündung** *f* durch Meißel (☒) • ignition by machine picks

**Grubengasregistriergerät** *n*, Methanregistriergerät, Sumpfgasregistriergerät • methane recorder, carburet(t)-ed hydrogen recorder, marsh gas recorder

**Grubengasstrom** *m* (☒) • drained firedamp (flow)

**Grubengasüberwachungssystem** *n*, Methanüberwachungssystem, Sumpfgasüberwachungssystem •

methane monitoring system, marsh gas monitoring system, carburet(t)ed hydrogen monitoring system

**Grubengebäude** *n* ➤ Bergwerk(anlage)

**Gruben(gebäude)aufriss** *m*, Gruben(gebäude)-zusschnitt *m*, Abbauplan *m*, Markscheidebild *n*, Bergwerkkarte *f*, Grubenkarte, Grubenbild, Markscheideriss, Markscheidekarte, Grubenriss [Bildliche, geodätische Darstellung der Grubenbaue] • mine layout, mine plan, mine map, mine plot

**Grubengebäudeeinsturz** *m*, Grubengebäudezusammenbruch *m* (☒) • general (mine) collapse, general pit collapse

**Gruben(gebäude)zusschnitt** *m*, Gruben(gebäude)-aufriss *m*, Abbauplan *m*, Markscheidebild *n*, Bergwerkkarte *f*, Grubenkarte, Grubenbild, Markscheideriss, Markscheidekarte, Grubenriss [Bildliche, geodätische Darstellung der Grubenbaue] • mine layout, mine plan, mine map, mine plot

**Grubengegenschreiber** *m*

➤ Bergwerkgegenschreiber

**Grubengeologie** *f* ➤ Ingenieurgeologie im Bergbau

**Grubengesinde** *n*, Bergwerkgesinde (☒) • ordinary workmen [They assist the miners]

**Grubengestaltung** *f* ➤ Bergwerkgestaltung

**Grubengestein** *n* ➤ Bergbaugestein

**Grubengesteinsmechanik**

➤ Bergbaugesteinsmechanik

**Grubengrundausrüstung** *f*

➤ Bergwerkgrundausrüstung

**Grubenthalde** *f* ➤ Bergbauhalde

**Grubehassel** *f*, *m* ➤ (Schacht)Fördermaschine

**Grubenh Holz** *n*, Bergbauholz, Bergwerkholz • mine (grade) timber

**(Gruben)Holzdamm** *m* • wood(en) (mine) stopping, timber (mine) stopping

**Gruben(holz)kohle** *f* [In Gruben verkohlte Holzkohle] • pit (burnt) charcoal, pit burned charcoal

**Grubenh Holzsäger** *m* (☒) • timber cutter, timber framer, prop cutter, prop framer, timber sawyer, prop sawyer, mine timber cutter, mine timber framer, mine timber sawyer [In mining, one who operates a power saw to cut to designated and standard-length timbers and props]

**Grubenh ydraulik** *f*, Bergbauhydraulik, Bergwerkhydraulik • mine hydraulics, mining hydraulics

**Grubenh ydraulik** *f* ➤ Bergwerkgrundausrüstung

**Grubenh ydrauliker** *m*, Bergwerkingenieur, Berg(bau)-ingenieur • mine engineer, mining engineer

**Grubenh ydraulik** *f*, Bergbaukarte • mining map

**Grubenkarte f** ➤ **Gruben(gebäude)aufriss**  
**Grubenkies m** [*Kies wie er in der Kiesgrube anfällt*] • bank-run gravel  
**Grubeniessand m** • gravel(ly) pit sand  
**Grubenkippe f** ➤ **Bergbauhalde**  
**Grubenkohle f**, Bergwerkkohle, Zechenkohle • mine coal, pit coal [*Coal obtained by mining as distinguished from charcoal*]  
**Grubenlampe f**, Bergwerklampe, Grubenlicht *n*, Bergwerklicht, Bergbaulampe, Bergbaulicht • mine(r's) light, pit lamp, pit light, mine(r's) lamp; bug torch (US)  
**Grubenleuchte f**, Bergwerkleuchte • mining light fitting  
**Grubenlicht n** ➤ **Grubenlampe**  
**Grubenlok(omotive) f**, Bergwerklok(omotive), Bergbaulok(omotive) • mine engine, mine locomotive  
**Grubenlok(omotiv)föhrer m** (☒) • inside-haulage engineer [*One who operates a mine locomotive to haul trains of cars along underground haulageways*]  
**Grubenluft f**, Sumpfluft (☒) • bihydroguret of carbon  
**Grubenluft f**, Wetter *f*, Bergwerkluft • mine air  
**Grubenluftstrom m**, Wetterstrom • mine (air) current  
**Grubenmann m** (☒) • geordie  
**Grubenmauerung f**, Bergwerkmauerung, Grubenmauerwerk *n*, Bergwerkmauerwerk • mine masonry (work), mine walling, pit masonry (work), pit walling  
**Grubenmechanik f**, Bergbaumechanik • mining mechanics  
**Grubenmechaniker m** ➤ **Bergwerkmechaniker**  
**(Gruben)Ort n mit Stoßstellung senkrecht zur Schlechtenrichtung** (☒) • face heading  
**Grubenpächter m**, Hauptgedingenehmer, Generalgedingeträger (☒) • butty(-collier), master collier [*Derbyshire; Staffordshire*]  
**Grubenpfeiler m**, Bergwerkpfeiler • mine pillar  
**Grubenplaner m**, Bergwerkplaner • mine planner  
**Grubenportal n**, Bergwerkportal  
**Grubenprofil n** ➤ **Gruben(ausbau)profil**  
**Grubenprofil n**, Bergwerkprofil • mine profile  
**(Gruben)Rampe f** • inside slope [*A slope on which coal or ore is raised from a lower to a higher level, but not to the surface*]  
**Grubenrettung f**, Bergwerkrettung • mine rescue  
**Grubenrettungsstation f**, Grubenrettungsstelle *f*, Bergwerkrettungsstation, Bergwerkrettungsstelle, Bergbaurettungsstation, Bergbaurettungsstelle • mine rescue station

**Grubenrettungstechnik f**, Bergwerkrettungstechnik, Bergbaurettungstechnik • mine rescue engineering  
**Grubenrettungstrupp m**, Bergwerkrettungstrupp, Bergbaurettungstrupp • mine rescue team, mine rescue party, mine rescue crew, mine rescue gang  
**Grubenriss m** ➤ **Gruben(gebäude)aufriss**  
**Gruben(roh)sand m**, Rohgrubensand • run-of-bank sand, run-of-pit sand, bank run sand, pit run sand  
**(Gruben)Schacht m**, Bergbauschacht • shaft, mine shaft, mining shaft  
**(Gruben)Schachthalle f**, (Gruben)Schachthaus *n*, (Gruben)Schachtgebäude *n* • shaft building, mine shaft building, mining shaft building, shaft house, mine shaft house, mining shaft house  
**Grubenschichten f**, Bergwerkschichten  
**Grubenschichtpaket n**, Bergwerkschichten  
**Grubenschiene f**, Bergwerkschiene, Bergbauschiene • mine rail  
**Grubenschmied m**, Bergwerkschmied, Bergbauschmied • mine blacksmith  
**Grubenschreitausbau m**, Schreit(gruben)ausbau *m*, schreitender (Gruben)Ausbau (☒) • self-advancing supports, power-operated supports, walking props, walking pit (support(ing)) system [*An assembly of hydraulically operated steel supports, on a longwall face, which are moved forward as an integral unit by means of a hydraulic ram coupled to the heavy steel face conveyor*]  
**(Grubenschreit)Ausbaurücker m**, Schreit(gruben)-ausbaurücker • walking pit (support(ing)) system worker  
**Grubensegen m** ➤ **Bergsegen**  
**Grubensicherheit f**, Bergbausicherheit, Bergwerksicherheit • safety-in-mines, safety-in-pits, mine safety, pit safety  
**Grubensicherung f**, vorläufiger Grubenausbau *m*, provisorischer Grubenausbau, Grubenverbau • pit temporary support(ing) system, mine temporary support(ing) system  
**Grubenspreize f**, Grubensteife *f* • pit bar [*One of the wooden props bracing the sides of a pit*]  
**Grubensprengen n**, Bergwerksprengen, Bergbausprengen • mine blasting  
**Grubenstahl m** ➤ **Gruben(ausbau)stahl**  
**Grubenstahlprofil n** ➤ **Gruben(ausbau)stahlprofil**  
**Grubenstation f** (☒) • outstation [*The electronic equipment and housing of an underground or surface terminal of data transmission equipment*]  
**Grubenstaub m**, Bergwerkstaub • mine dust  
**Grubensteife f**, Grubenspreize • pit bar [*One of the wooden props bracing the sides of a pit*]



**Grubensteiger *m***, Steiger • head miner, master miner, supervisor

**Gruben(stein)bruch *m*** • quarry of the pit type, pit (type) quarry

**Grubestempel *m*** ☛ **Stempel**

**Grubestollen *m***, Bergbaustollen, Bergwerkstollen [Er tritt mindestens an einem Ende ohne Schacht zu Tage. Nicht verwechseln mit "Strecke"] • mining gallery, mine gallery; mining tunnel, mine tunnel (US)

**(Gruben)Sumpf *m***, (Gruben)Tiefste *n* • dibhole [England]; dump [The lowest part of a mine, into which the water drains]

**Grubenteufe *f***, Bergwerkteufe • mine depth

**(Gruben)Tiefste *n***, (Gruben)Sumpf *m* • dibhole [England]; dump [The lowest part of a mine, into which the water drains]

**Grubenüberwachungssystem *n***, Bergwerküberwachungssystem, Bergbauüberwachungssystem • mine monitoring system

**Grubenunglück *n***, Bergwerkunglück

**Grubenverbau *m*** ☛ **Grubensicherung**

**Grubenverfüllung *f***, Bergwerkverfüllung • mine infilling

**Grubenverkohlung *f*** [Verkohlung in Mauerwerkgruben] • pit-burning, pit-charring

**Grubenvermessung *f*** ☛ **Markscheiden**

**Grubenverschalung *f*** • pit boards, well curbing (US) [Sheeting to keep earth out of a pit]

**(Gruben)Wagenkippe *f***, Bergwagenkippe (☛) • (mine) car dump, (mine) car tipple, pit car dump, pit car tipple

**Grubenwagenzug *m*** (☛) • set, trip, train of mine cars, mine car train

**Grubenwand(ung) *f*** • pit wall, excavation face

**Grubenwand(ungs)böschung *f*** • pit wall slope

**Grubenwasser *n***, Bergwerkwasser • mine (drainage) water, pit water; aqua metallorum [Latin]

**Grubenwasserhaltung *f***, Wasserlösung, Grubenentwässerung, Bergwerkentwässerung, Bergwerkwasserhaltung • mine drainage, mine dewatering, mine unwatering, dewatering system, mine pumping

**Grubenwasserhaltungsstrecke *f*** ☛ **Rösche**

**Grubenwasserhaltungsstollen *m*** ☛ **Rösche**

**Grubenwasserstrombild *n***, Wasserstammbaum *m* (☛) • water flow diagram

**Grubenwasserteich *m*** • settling pit; settling sump [undesirable usage]; dredge sump (US); dredge sump (Brit.) [An excavation through which mine water is

conducted in order to reduce its velocity, thus allowing sediment to settle and to be cleaned out from time to time]

**Grubenwehr *f***, Bergwerkwehr, Bergbauwehr • mine rescue brigade

**Grubenwesen *n***, Bergbauwesen • mining practice

**Grubenwetterführung *f*** ☛ **Bewetterung**

**Grubenwetternetz *n***, Bergwetternetz, Wetternetz • mine air network

**Grubenzug *n*** • pit clothing

**Grubenziegeldamm *m***, Ziegel(gruben)damm (☛) • brick (mine) stopping

**(Gruben)Zimmermann *m***, Zimmerling, Zimmerarbeiter, Holzarbeiter, Zimmerhauer, Bergzimmermann, Zimmerhauer [Arbeiter für die Gruben(aus)zimmerung] (☛) • binder [Cornwall]; timberman, jerry man, deputy, shorer, timberer, wooder, repairer, carpenter, roofman, ring builder, underground carpenter, builder-up

**Grubenzimmerung *f***, Bergwerkzimmerung, Berggehölz *n*, Berggezimmer *n* • mine timbering, mine timberwork

**Grünbleierz *n***, grüner Pyromorphit *m* • green lead ore, green pyromorphite

**Grund *m*** ☛ **Blindholz**

**Grundabgabe *f*** ☛ **Abgabe**

**Grundablass-Regulierpfeiler *m***, Grundausslass-Regulierpfeiler • bottom outlet regulating pier

**Grundablassrohr *n***, Grundausslassrohr • bottom outlet pipe, lower outlet pipe

**Grundablassverschluss *m*** ☛ **Abschlusschütz(e)**

**Gründach *n*** ☛ **begrüntes Dach**

**Grundanfeuchtung *f*** ☛ **unterirdische Bewässerung**

**Grundausslass-Regulierpfeiler *m***, Grundablass-Regulierpfeiler *m* • bottom outlet regulating pier

**Grundausslassrohr *n***, Grundablassrohr • bottom outlet pipe, lower outlet pipe

**Grundaussleger *m*** [Autokran] • main jib

**Grundaussstattung *f* mit Kabeln**, Kabelgrundaussstattung • cable infrastructure

**Grundaussstattung *f* mit Rohren**, Rohrgrundaussstattung • pipe infrastructure

**Grundbalken *m*** • ground beam [A beam in a substructure transmitting a load to a pile, pad or other foundation]

**Grundbalken *m*** [Wasserbau] ☛ **Grundschwelle**

**Grundbau *m*** ☛ **Grundbautechnik**

**Grundbaudynamik *f*** • (foundation) ground dynamics, natural foundation dynamics

**Grundbauer m**, Grundbauingenieur • foundation engineer

**Grundbaufirma f** • foundation company, foundation firm

**Grundbaugeologe m**, Gründungsgeologe • foundation geologist

**Grundbaugeologie f**, Gründungsgeologie • foundation geology

**Grundbautechnik f** [als Anwendung, nicht als Lehre] • foundation technique

**Grundbau(technik) m, (f)**, Gründungstechnik, Baugrundtechnik, Untergrundtechnik; Fundierungstechnik [Schweiz] • foundation (ground) engineering, natural foundation engineering [It is concerned with the twin problems of evaluating the ability of the ground (soil or rock) to support the loads and designing the proper transition member, called “footing”, to transmit the superstructure load into the ground]

**Grundbauunternehmer m** • excavation and foundation contractor

**Grundbauwerk n**, Gründungskörper *m*, Fundamentkörper • foundation structure, foundation body, base structure

**Grundbauwerk n mit geschlossenem Querschnitt**  
 • Gründungskörper mit geschlossenem Querschnitt

**Grundbedingung f** • ultimate basis

**Grundbesitzer(in) m (f)** • property owner

**Grundbestandteil**, Gefugebestandteil *m*, Gemengeteil *m, n*, Mazeral *m* [Kohle] • maceral, micropetrological unit

**Grundbett(ung) n, (f)**, Buschdeich

**Grundbogen m** • ground arch [The ground located immediately above a tunnel which transfers the overburden load onto ground located on both sides of the tunnel]

**Grund-Bohrlochanalyse f** • basic (well) log analysis

**Grundbruch m** • hydraulischer Grundbruch

**Grundbruch m** • base failure, ground failure, shear failure, ground break [Rupture of soil or rock; the failure of rock or soil in shear resulting in loss of soil or rock bearing capacity]

**Grundbruch m im engeren Sinne** • (hydraulischer) Grundbruch im engeren Sinne

**Grundbruchberechnung f** • base failure calculation

**Grundbruchgleichung f** • bearing capacity formula

**Grundbruchlast f** [eines Fundaments] • maximum load [on a foundation]

**Grundbruchnachweis m** • bearing capacity analysis, ultimate limit state check

**Grundbruchscholle f** • failure surface

**grundbruchsicher** • safe against base failure

**Grundbruchsicherheit f** • bearing resistance, bearing capacity, safety against ultimate limit state (failure)

**Grundbruchwiderstand m** • bearing capacity resistance

**Grunddaten f** • basic data

**Grunddünung f**, Grundströmung, Unterströmung, tiefe Dünung • ground swell [Swell as it passes through shallow water; it is characterized by a marked increase in height in water shallower than one-tenth wave length. To the seaman, ground swell is often an indication of approaching bad weather]

**Grundeck(e) n, (f)** • (Kristall)Grundeck(e)

**Grundeigenschaft f** • basic property

**Grundeigentümer m** [Zinngruben in Cornwall] • bounder

**Grundeis n** • basal ice [Ice at the bottom of a glacier or ice sheet]

**gründen**, fund(ament)ieren • to found [To make a foundation]

**Gründen n**, Fundieren • founding

**Grundentwässerung f** • Dränung

**Grundfaschine f** • first faggot [US-spelling: fagot]; first fascine, first kid

**Grundfläche f**, Basisfläche [Kristall] • basal face

**Grundfläche f** [einer Gründung] • base area

**Grundgebirge n**, Tiefenbau *m* • basement (complex), basal complex, basement rock(s), fundamental complex [In geology, the rocks of the “original crust” of the Earth formerly applied to the great areas of Pre-Cambrian crystalline rocks. The terms are still used although it is now recognized that probably no part represents the “original” crust of the Earth]

**Grundgebirge-Antwortspektrum n**, Tiefenbau-Antwortspektrum • basement response spectrum

**Grundgebirgedecke f**, Tiefenbaudecke • basement nappe

**Grundgebirgehebung f**, Tiefenbauhebung • basement uplift(ing), basement, updoming

**Grundgebirgespalt(e) m, (f)**, Tiefenbauspalt(e) • basement fissure, updoming

**Grundgebirgespan m**, Tiefenbauspan • basement sliver, sliver of basement

**Grundgebirgestockwerk n**, Tiefenbaustockwerk • basement stockwork

**Grundgebirgetektonik f**, Tiefenbautektonik • basement tectonics

**Grundgebirgeteufen- und -strukturkarte *f***, Tiefenbauteufen- und -strukturkarte • basement depth and structure map

**Grund(ge)rinne *f*, (*n*)**, Abflussgraben *m* [*hydraulische Seifengewinnung*] • ground sluice [A channel or trough in the ground through which earth containing valuable mineral is sluiced for placer mining]

**Grundgesamtheit *f***, Kollektiv *n*, Population *f* • universe [statistics]

**Grundgeschwindigkeit *f***, Fluggeschwindigkeit über Grund [*Fotogrammetrie*] • ground speed

**Grundgewebe *n*** • wavy groundmass

**Grundgleichung *f*** • basic equation

**Grundgleichung *f* der Hydrodynamik**, hydrodynamischer Euler-Satz *m*, hydrodynamische Grundgleichung • Euler('s) hydrodynamical law, basic equation of hydrodynamics

**Grundgleichung *f* der Hydrostatik**, hydrostatischer Euler-Satz *m*, hydrostatische Grundgleichung • basic equation of hydrostatics, Euler('s) hydrostatical law

**Grundhochwasser *n*** • **angenommenes niedrigstes Hochwasser**

**Grundkartenwerk *n***, Kartenwerk für Folgemaßstäbe; Originalaufnahmen *f* [*Schweiz*] • basic mapping, base mapping

**Grundkarten(werk)maßstab *m***, Maßstab des Grundkartenwerks, Ausgang(s)maßstab • base scale, basic scale, extraction scale

**Grundkenngrößen *f*(*pl*)** [*Um Kosten zu sparen, wird die Schwankungsbreite von anscheinend homogenen Böden nur anhand von Grundkenngrößen wie Korngrößenverteilung und Wassergehalt festgestellt*] • basic parameters

**Grundkomponente *f***, Basiskomponente [*Fotogrammetrie*] • base constituent

**Grundkonglomerat *n*** • **Basalkonglomerat**

**Grundkreis *m*** • basic circle [*planimetry*]

**Grundkriechen *n*** [*Kriechen bei völlig verhiindertem Feuchtigkeitsaustausch mit der umgebenden Atmosphäre*] • basic creep(ing)

**Grundkurs *m*** [*Fotogrammetrie*] • true course

**Grundladung *f*** [*Sprenganlage*] • bottom charge

**Grundlage *f*** • basic concept

**Grundlagen *f* der Geologie** • principles of geology

**Grundlagenaufnahme *f***, Grundlagen(ver)messung *f* • first order control

**Grundlagenaufnahme *f* und Netzverdichtung**, Grundlagen(ver)messung *f* und Netzverdichtung • second-order control

**Grundlagenforschung *f*** • basic research, scientific research

**Grundlagen(ver)messung *f***, Grundlagenaufnahme *f* • first order control

**Grund(land)form *f*** • individual (land) form

**Grundlehen *n*** • **Grubenfeld**

**Grundlinie, (Mess)Basis(linie) *f***, Standlinie • base (line) [A surveyed line established with more than usual care, which serves as a reference to which surveys are coordinated and correlated]

**Grundliniennetz *n***, Basisnetz • base net(work) [A surveying system of quadrilaterals and triangles that include and are quite close to a base line in a triangulation network]

**grundlos** • **unermeßlich tief**

**Grundmasse *f*** • **Matrix**

**Grundmetall *n***, Unedelmetall • base metal, nonprecious metal

**Grundmineral *n*** • base mineral

**Grundmoräne *f***, Bodenmoräne

**Grundmoränentümpel *m***, Bodenmoränentümpel • swale [A shallow depression in an undulating ground moraine due to uneven glacial deposition]

**Grundnässe *f***, Grundwasservernässung *f* • groundwater soil wetness

**Grundoburst-Lafette *f*** • Grundoburst rig

**Grundoram-Stahlbohrvortriebsmaschine *f*** • Grundoram steel pipe ramming machine

**Grundodrill-Spülbohranlage *f*** • Grundodrill steerable boring machine

**Grundomat-Erdrakete *f*** • Grundomat soil displacement hammer

**Grundort *n***, Füllort, unteres Füllort, untere Hängebank *f*, Schachtstation *f*, Schachthängebank, Füllbank, Fassstall *m*, Fassfüllort, Schachtöffnung *f* [*Grubenbau am Schacht zur Überleitung der waage(re)chten Sohlenförderung in die senkrechte Schachtförderung*] (☒) • bottom, (bottom) landing, kip, hanging-on, lodge, shaft landing, shaft station, tripplat(t)

**Grundpfahl *m*** [*Pfahl, der in ganzer Länge im Baugrund steht*] • pile completely in the ground

**Grundplatte *f*** • base plate, bed plate [The plate for supporting machines]

**Grundplatte *f*** [*im Triaxialgerät*] • bottom platen

**Grundquelle *f*** • submerged spring, drowned spring

**Grundrahmen *m*** (☒) • sill, cill [A piece of wood laid across a drift to constitute with the posts a frame to carry the track of the tramway]

**Grundriss m** • site plan, plan view, (ground-)plan [Two-dimensional graphic representation of the design, location and dimensions of the project, or parts thereof, seen in a horizontal plane viewed from above]

**Grundriss m der Hydraulik** • outline of hydraulics  
**Grundriss- und Höhenmarke f**, Grundriss- und Höhenpunkt *m* • survey(ing) monument [It is fixed in plan as well as in elevation]

**Grundrissabmessung f**, Grundrissmaß *n* • (ground-) plan dimension

**Grundrissbewegung f** • horizontal motion, horizontal movement [photogrammetry]

**Grundrissdarstellung f**, Situationsstellung; Gerippedarstellung [Österreich] [Kartografische Darstellung der voneinander abgrenzbaren Erscheinungen in der Kartenebene] • planimetric representation

**Grundrissfläche f** • ground-plan area, plan area

**Grundrissgeometrie f** • plan geometry

**Grundrisskarte f**, Situationskarte; Gerippkarte [Österreich] • planimetric map, uncontoured map, line map

**Grundriss (karten)zeichen n** • plan symbol

**Grundrisskartierung f** • (ground-)plan mapping

**Grundrisslage f**, Grundrissstellung *f*, Situationslage, Situationsstellung; Gerippelage, Gerippstellung [Österreich] • planimetric position

**Grundrisslineal n** [Stereoautograf] • planimetric arm

**Grundrissmaß n**, Grundrissabmessung *f* • (ground-) plan dimension

**Grundrissstellung f** ☞ **Grundrisslage**

**Grundriss(ver)messung f**, Situations(ver)messung; Gerippe(ver)messung [Österreich] [“Aufnahme” kann synonym für “(Ver)Messung” verwendet werden] • planimetric survey, uncontoured survey [A survey without contours, as distinct from a photogrammetric survey which includes contouring]

**Grundrückströmung f**, Rückströmung am Grunde • deep return current

**Grundsatzaufgabe f** [Erfahrungssammlung, Erfahrungsauswertung, Erarbeitung von Richtlinien, Merkblättern und Normen, Forschungs- u. Entwicklungsvorhaben usw.] • key issue [such as gathering and evaluation of geotechnical experience, drawing up guidelines, technical bulletins and standards, research and development projects]

**Grundsatzuntersuchung f** • basic investigation

**Grundsauger m**, Saugbagger *m* • suction dredger, suction excavator; less frequent: vacuum dredger

**Grundschutt m** [Gletscher] • bottom debris, bottom rock waste

**Grundschwelle f** [Ein querüber auf die Sohle einer Strecke oder eines Stollens gelegtes Holz auf welches andere Zimmerungshölzer zwecks breiterer Auflage gestellt werden, so dass sie nicht einsinken] (☒) • sill, ground timber, cill

**Grundschwelle f** • grade sill, grade cill

**Grundschwelle f** ☞ **Grundspreize**

**Grundschwelle f**, Schwelle *f*, Saumschwelle, Stauschwelle, Bodenschwelle, Dielenlager *n*, Grundbalken *m* [Wasserbau] • dormant(-tree), sole, sleeper, dormer, ground timber, ground sill, ground cill [An underwater wall built across the bed of a water course in order to prevent excessive scour of the bed or to increase the width of water surface]

**Grundschwingung f**, Eigenschwingung [z. B. Bauwerk bei Erdbebenlast] • fundamental oscillation(s), response acceleration

**Grundsee f** • ground sea

**Grundsohle f** • base level [The lowest level to which a stream or river can wear its bed]

**Grundsohle f** (☒) ☞ **untere Sohle**

**Grundspreize f**, Bodenspreize, Sohl(en)spreize, Liegendholz *n*, Grundbalken *m*, Grundschwelle *f* • ground cill, ground sill [A timber laid across the floor of a heading or a trench]

**Grundstein m** • foundation stone

**Grundsteinlegung f** • foundation stone ceremony

**Grundstrahl m** [Talsperre] • sluiceway flow

**Grundstrecke f** (☒) • draining level; water level drift [Cumberland]

**Grundstrecke f**, Sohlenstrecke; Lauf *m*, Gezeugstrecke, Feldortstrecke [Erzbergbau] • prolonged drift(way), random drift(way), level drift(way)

**Grundstrecke f**, Förderstrecke (☒) • gateway, gate (road), main brow, trail road, principal brow, gate roadway [A road through the worked-out area (goaf) for haulage in longwall working of coal]

**Grundstrecke f** (☒) ☞ **untere Sohle**

**Grundstrecke f**, untere Abbaustrecke (☒) • lower (mining) level

**Grundströmung f**, Grunddünung *f*, Unterströmung, tiefe Dünung • ground swell [Swell as it passes through shallow water; it is characterized by a marked increase in height in water shallower than one-tenth wave length. To the seaman, ground swell is often an indication of approaching bad weather]

**Grundstück n** • plot, plot of land, land, property

**Grundstückentwässerungsleitung *f***, Flurstückentwässerungsleitung • lot drainage (pipe-)line

**Grundstückleitung *f*** • private house connection (line), private building connection (line), private house lateral (line), private building lateral (line)

**Grundstückseigentümer *m*** • property land owner, land owner

**Gründung *f***, Fundament *n* • foundation [That member which provides support for the structure and its loads. It includes the soil or rock of the Earth's crust and any special part of the structure which serves to transmit the loads into the soil or rock. More often, the term "foundation" is applied in a restricted sense only to the transition member. Unfortunately this can lead to trouble, since the ability of the transition member to provide support is limited by the capabilities of what is beneath. Therefore foundation engineering must consider the foundation system as a whole rather than as isolated, independent elements]

**Gründung *f* gegen Auftrieb**, Fundament *n* gegen Auftrieb • buoyant foundation [It is so designed that the sum total of its own weight and all load it carries is roughly equal to the weight of water logged material it displaces]

**Gründung *f* im offenen Wasser** • foundation in open water

**Gründungsabteilung *f*** • foundation department

**Gründungsarbeiten *f(pl)*** • foundation activities

**Gründungsart *f*** • type of foundation, foundation type

**Gründungsaufgabe *f*** • foundation problem

**Gründungsaushub *m*** • foundation excavation, foundation digging

**Gründungs-Auslegerplatte *f***

➤ **Gründungs-Kragplatte**

**Gründungsbalken *m***, Fundamentbalken • grade beam [A continuous footing reinforced to act as a beam]

**Gründungsbalken *m***, Plattengurt *m* [Ein durchlaufender Balken, unter einer Reihe von Einzellasten (z. B. Stützen)] • foundation beam, foundation girder

**Gründungsbau *m*** • foundation construction, foundation building

**Gründungs(bau)grube *f*** • foundation excavation, foundation pit

**Gründungsbehandlung *f***, Fundamentbehandlung • foundation treatment

**Gründungsberater *m*** • foundation consultant

**Gründungsboden *m*** • foundation soil

**Gründungsbohren *n*** • foundation drilling

**Gründungsbreite *f*** • foundation width, width of the foundation

**(Gründungs)Brunnen *m***, Brunnenpfeiler *m*, Senkbrunnen, Versenkbrunnen • cylinder, cylindrical column [A steel tube of 0.25 to 1.5 m dia., 3 mm or more thick, driven through bad ground to bedrock, excavated inside, filled with concrete and used as a pile foundation and in underpinning]

**(Gründungs)Brunnen *m* mit Aushubzellen**, Senkbrunnen *m* mit Aushubzellen, Versenkbrunnen mit Aushubzellen • open cell caisson, open well caisson, open compartment caisson, digging well caisson, digging cell caisson, digging compartment caisson [It is designed to be sunk by excavating while removing soil beneath it through cells]

**(Gründungs)Brunnen *m* mit Fußverbreiterung**, Senkbrunnen mit Fußverbreiterung, Versenkbrunnen mit Fußverbreiterung, Brunnenpfahl *m* mit Fußverbreiterung • belled (out) pier, belled (out) caisson [See note under "pier"]

**(Gründungs)Brunnen *m* mit maschinell hergestellter Erweiterung**, Senkbrunnen mit maschinell hergestellter Erweiterung, Versenkbrunnen mit maschinell hergestellter Erweiterung • machine-belled caisson

**(Gründungs)Brunnenpfahl *m***

➤ **offener Senkbrunnen mit kleinem Durchmesser**

**(Gründungs)Brunnenpfeiler *m*** • well pier

**Gründungsdrän *m*** • foundation drain

**Gründungsdränage *f*** • foundation drainage

**Gründungsebene *f***, Gründungsoberfläche *f* • foundation level, foundation surface

**Gründungseigenfrequenz *f*** • natural frequency of a foundation [The frequency of free vibration of a complete soil-foundation oscillating system. This frequency must differ distinctly from that of any machinery carried by the foundation if resonance is to be avoided]

**Gründungselemente *n(pl)*** [z. B. Fundamentplatte, Pfähle und Boden] • foundation elements [such as raft, piles and soil]

**Gründungsempfehlung *f*** • foundation recommendation

**Gründungsentwurf *m*** • foundation design analysis

**Gründungserzeugnis *n*** [z. B. eine Spundbohle] • foundation product [e.g. a sheet pile]

**Gründungsfels *m***, Gründungsgestein • foundation rock

**Gründungsfuge *f*** • foundation joint

**Gründungsgeologe *m***, Grundbaugeologe • foundation geologist

**Gründungsgeologie *f***, Grundbaugeologie • foundation geology



**Gründungsgraben m** • foundation trench  
**Gründungsgrube f** ▶ **Gründungs(bau)grube**  
**Gründungsgutachten n** • foundation report  
**Gründungshöhe f**, Gründungsniveau *n*, Gründungskote *f* • foundation level, foundation height, foundation elevation, foundation grade  
**Gründungskies m** • foundation gravel  
**Gründungskonstruktion f** • foundation design  
**Gründungskonzept n** • foundation concept  
**Gründungskonzeption f** • foundation design, design of the foundation  
**Gründungskörper m**, Grundbauwerk *n*, Fundamentkörper, Fundamentbauwerk • foundation structure, foundation body, foundation member, foundation element, foundation  
**Gründungskörper m mit geschlossenem Querschnitt**, Fundamentkörper mit geschlossenem Querschnitt, Monolith *m*, Grundbauwerk *n* mit geschlossenem Querschnitt • monolith [A large hollow foundation sunk as an open caisson and excavated by grabbing crane. It has several compartments or wells of which the bottoms are sealed to the foundation when this is reached. The wells are also often filled with concrete. A monolith may also be sunk as a box caisson or be built from the foundation with a cofferdam or pneumatic caisson]  
**Gründungskote f** ▶ **Gründungshöhe**  
**Gründungskragplatte f**, Kraggründungsplatte, Auslegergründungsplatte, Gründungsauslegerplatte • cantilever(ed) (foundation) raft, cantilevering grade slab, cantilever(ed) grade slab, cantilevering (foundation) slab, cantilever(ed) (foundation) slab, cantilevering (foundation) raft  
**Gründungslänge f** • foundation length, length of the foundation  
**Gründungslast f** • foundation load  
**Gründungsmaßnahmen f(pl)** • foundation measures  
**Gründungsmatte f** • foundation mat  
**Gründungsmauerwerk n** • foundation masonry  
**Gründungsmöglichkeiten f(pl)** • foundation options  
**Gründungsniveau n**, Gründungshöhe *f*, Gründungskote *f* • foundation level, foundation height, foundation elevation, foundation grade  
**Gründungsoberfläche f**, Gründungsebene *f* • foundation surface  
**Gründungspfahl m** [Als Bestandteil von Grundwerken] • foundation pile  
**Gründungspfeiler m**, Fundamentpfeiler • deep pier [It may be defined as a vertical, columnlike engineering structure on land as well as in open water, whose purpose

is to transmit safely structure load onto a deep-lying, firm, and load-bearing stratum of soil or rock covered by soft materials. The piers may be prismatic or cylindrical. Since the function of piers is basically the same as that of piles, no sharp distinction between piers and piles can really be made. The main difference between them is the method of their installation into the ground]

**Gründungsplan n**; Gründungsplanie *f* [Schweiz] • foundation (sub)grade, foundation base grade (US); foundation formation (Brit.)

**Gründungsplatte f**, Flächengründungsplatte [Siehe Anmerkung unter "Plattengründung"] • foundation raft, foundation mat

**Gründungsplatte f**, Fundamentplatte • foundation slab

**Gründungsrost m** • foundation grillage

**Gründungsschaden m** • foundation damage

**Gründungssicherung f** • foundation strengthening, foundation reinforcing, strengthening a foundation, reinforcing a foundation

**Gründungssohle f** [Die Aufstandsfläche des Fundamentes auf dem Baugrund] • foundation bottom, foundation base level, base of the foundation, foundation base

**Gründungssohlenwasserdruck m** • foundation bottom water pressure

**Gründungstollen m**, Sohlenstollen [Talsperre] • foundation gallery; foundation tunnel (US)

**Gründungssystem für Erdbauwerke auf gering tragfähigen Böden** • foundation system for earth structures on low-bearing soil

**Gründungstechnik f** ▶ **Grundbau(technik)**

**Gründungstiefe f**, Fundamenttiefe *f* (Schweiz) • foundation depth, depth of foundation, footing depth

**Gründungston m** • foundation clay

**Gründungsträger m** • foundation girder

**Gründungsuntergrund m**, Fundamentuntergrund • foundation bed [The rock or soil layer immediately beneath the foundation, which receives the load of an engineering structure]

**Gründungsverhältnisse n(pl)** • foundation conditions, soil conditions

**Gründungswand f** • foundation wall

**Gründungswesen n** • foundation practice

**Gründungszeichnung f** • foundation drawing, foundation plan

**Gründungszylinder m** • cylinder [A circular monolith. Small cylinders resemble the Chicago caisson, and even smaller ones resemble bored piles]

**Grundverkalkung f** • basal liming

**Grundwalze *f*** [See] • ground roller

**Grundwasser *n***; Bodenwasser [Schweiz] • ground water, water table, plerotic water [That part of the subsurface water which is in the zone of saturation or saturation zone. The terms “underground water”, “subterranean water”, “phreatic water” and “subsurface water” have been used as synonyms for “groundwater”, but these terms should not be used]

**Grundwasser *n* im Grundwasserleiter** • aquifer groundwater

**Grundwasser *n* über dem Dauerfrostboden** • suprapermafrost groundwater

G

**Grundwasser *n* zwischen Kapillarsaum und Wurzelzone** • intermediate groundwater

**Grundwasserabfluss *m***, Grundwasserablauf, Grundwasserausfluss • groundwater runoff, groundwater flow [The runoff that has entered the ground, became groundwater, and been discharged into a stream or river channel]

**Grundwasserabflussrinne *f***, Grundwassergraben *m*, Grundwassersenke *f*, Grundwassertal *n*, Grundwasserablaufrinne • groundwater trench [A troughlike depression in the water table or potentiometric surface, caused by groundwater flow into a stream, river, or drainage ditch]

**Grundwasserabgabe(menge) *f***, abgegebene Grundwassermenge, abgegebenes Grundwasser *n* • groundwater discharge, groundwater decrement [The groundwater or quantity of groundwater released]

**Grundwasserablauf *m***, Grundwasserausfluss *m*, Grundwasserabfluss • groundwater outflow [The discharge from a drainage basin, or from any area, occurring as groundwater]

**Grundwasserablauf *m***, Grundwasserabfluss *m*, Grundwasserausfluss • groundwater runoff, groundwater flow [The runoff that has entered the ground, became groundwater, and been discharged into a stream or river channel]

**Grundwasserabnahme *f*** • groundwater discharge, hydraulic discharge, hydraulic decrement, (groundwater) decrement • [The groundwater loss by discharge through springs, pumping from wells, etc.]

**Grundwasserabschnitt *m*** [Teil eines Grundwasserkörpers, der durch Grundwasserlängsschnitte, Grundwasserquerschnitte oder andere hydrologische Grenzen bestimmt ist] • groundwater section

**Grundwasser(ab)senkung *f***, Grundwasserentnahme *f*, Grundwasserentziehung, Grundwasserentzug *m* • groundwater lowering, lowering of ground water, lowering the water table, groundwater recovery,

groundwater withdrawal, groundwater offtake, groundwater draw(ing) down, groundwater retrieval, groundwater abstraction

**Grundwasser(ab)senkung *f* mit Tiefbrunnen, Tiefbrunnenentwässerung *f*** • groundwater lowering by deep wells

**Grundwasser(ab)senkung *f* mit Vakuum(methode)** [Das Wasser fließt dem Entnahmestollen nicht nur durch Schwerkraft zu, sondern es wird ein zusätzliches Gefälle durch ein Vakuum im Brunnen erzeugt] • soil vacuuming

**Grundwasser(ab)senkung *f* nach dem Gravitationsverfahren** ☉ **Schwereentwässerung**

**Grundwasser(ab)senk(ungs)brunnen *m***, Pump(en)-brunnen *m*, Absenk(ungs)brunnen, Senkbrunnen • nonflowing well, pumped well, pump(ing) well, pumper, lowering well, drawdown well

**Grundwasser(ab)senk(ungs)höhe *f*** [Durch eine Grundwasserentnahme hervorgerufene Verringerung der Höhe des Standrohrspiegels. Zeichen: sGw. Einheit: m] • groundwater lowering height, height of groundwater lowering

**Grundwasser(ab)senk(ungs)kurve *f*** • groundwater lowering curve

**Grundwasser(ab)senk(ungs)tiefe *f*** • groundwater lowering depth

**Grundwasser(ab)sperren *n*** ☉ **Absperren**

**Grundwasser(ab)spernung *f*** ☉ **Absperren**

**Grundwasserabstand *m***, Grundwasserdicke *f*, Grundwassermächtigkeit *f*, hGw [Senkrechter Abstand zwischen Grundwasserstauer und Grundwasserspiegel] • groundwater thickness

**Grundwasser-Abstand(s)geschwindigkeit *f*** • groundwater distance velocity

**Grundwasserabzapfung *f***, Grundwasser-  
verwilderung • groundwater piracy [The tapping of groundwater that originates in another surface drainage basin by a solution channel in limestone terrain]

**Grundwasserader *f*** • groundwater artery [A body of permeable material encased in a matrix of less permeable or impermeable material and saturated with water that is under pressure, usually artesian]

**Grundwasseranomalie *f*** • groundwater anomaly

**Grundwasseranreicherung *f***, Grundwasserergänzung, Grundwasserneubildung, Bodenpassage *f*, Grundwasserversickerung, Grundwassereinsickerung, Grundwasserinfiltration *f*, Grundwassererneuerung • groundwater recharge, (groundwater) increment, recharge (of aquifer), recharge of groundwater, intake (of groundwater), recharging of groundwater,

(groundwater) replenishment, groundwater nourishment, groundwater intake, groundwater seepage, groundwater infiltration, groundwater enrichment, groundwater renewal

**Grundwasseranreicherung *f* durch Gruben**, Grundwasserergänzung durch Gruben • recharge through pits, recharging through pits, replenishment through pits, replenishing through pits, nourishing through pits

**Grundwasseranreicherung *f* durch Oberflächenverteilung**, Grundwasserergänzung durch Oberflächenverteilung • water spreading [*Artificial recharge of groundwater by spreading water over an absorptive area. Generally broadened to include all networks of artificial recharge involving surficial structures or shallow furrows, pits, or basins, as opposed to injection of water through wells or deep pits or shafts*]

**Grundwasseranreicherungsbecken *n***, Grundwasserergänzungsbecken • recharge basin, recharging basin, replenishment basin, replenishing basin, nourishing basin

**Grundwasseranreicherungsbrunnen *m***, Anreicherungsbrunnen für Grundwasser, Injektionsbrunnen, Schluckbrunnen, Ergänzungsbrunnen für Grundwasser, Grundwasserergänzungsbrunnen, Auffüll(ungs)brunnen • recharge well, recharging well, injection well, replenishment well, replenishing well, diffusion well, diffusing well, nourishing well, input well

**Grundwasseranreicherungsfläche *f***, Grundwasserergänzungsfläche • catchment area, groundwater recharge area, recharge area

**Grundwasseranreicherungsgrenze *f***, Grundwasserergänzungsgrenze, ernärende Grenze • recharge boundary, recharging boundary, replenishment boundary, replenishing boundary, nourishing boundary

**Grundwasseranstieg *m*** • groundwater rise, groundwater ascent

**Grundwasseräquipotentiallinie *f***, Grundwasserhöhengleiche *f* • groundwater equipotential line

**Grundwasseraufbrauch *m***, Grundwassererschöpfung • groundwater depletion, groundwater recession

**Grundwasseraufbrauchkurve *f***, Grundwassererschöpfungskurve *f* • groundwater depletion curve, groundwater recession curve [*A recession curve of streamflow, so adjusted that the slope of the curve represents the runoff (depletion rate) of the ground water. Such a curve is formed by the observed hydrograph during prolonged periods of the precipitation*]

**Grundwasserauffüllung *f*** • groundwater recharge, deep percolation, deep drainage [*This is a hydrologic process in which water moves downward from surface water to groundwater.*]

**Grundwasseraufhöhung *f*** • Grundwasserkuppe

**Grundwasseraufnahme *f***, Grundwasser(ver)messung *f* • groundwater survey

**Grundwasseraufnahmen *n***, Grundwasservermessen • groundwater surveying, groundwater measurement  
**grundwasseraufnehmende Pflanze *f*** • phreatophyte

**grundwasseraufnehmender Fluss *m*** • effluent stream, gaining stream [*It abstracts groundwater*]

**Grundwasseraufschluss *m***, Grundwassererschließung *f* • groundwater capture

**Grundwasseraufsuchung *f***, Grundwasserprospektion *f*, Grundwassersuche *f* • groundwater prospecting, groundwater search(ing), groundwater prospecting

**Grundwasserausfluss *m***, Grundwasserablauf *m* • groundwater outflow [*The discharge from a drainage basin, or from any area, occurring as groundwater*]

**Grundwasserausschluss *m*** • groundwater exclusion [*With this method, groundwater is kept from the excavation by using compressed air or closed face tunnel shields*]  
**(Grundwasser)Aussickerung *f*** • effluent seepage [*Seepage out of groundwater bodies*]

**Grundwasserbahn *f***, Grundwasserweg *m* • groundwater path

**Grundwasserbau**, hydrogeologischer Bau *m* [*Ein geologisches Milieu mit vollständigem Grundwasserkreislauf*] • groundwater structure

**Grundwasserbecken *n*** • groundwater basin [*A subsurface structure having the character of a basin with respect to the collection, retention and outflow of water*]

**Grundwasserbeherrschung *f*** • groundwater control

**Grundwasserberater *m*** • groundwater consultant

**Grundwasserbestandsaufnahme *f*** • groundwater inventory [*A detailed estimate or statement of quantities of water forming groundwater increment balanced against estimates of quantities forming groundwater decrement for a particular area or basin*]

**Grundwasserbett *n***, Grundwasserführer *m*, Grundwasserleiter *m*, Aquifer *m*, grundwasserführende Schicht *f*, Grundwasserspeicher *m*, Grundwasserhorizont *m*, Grundwasserträger [*Diese beiden Benennungen sind nach DIN 4049 (1) zu vermeiden. Ein Grundwasserbett, öfters auch als Aquifer bekannt ist ein Gesteinskörper mit Hohlräumen, der zur Führung von Grundwasser dient*] • rock aquifer, aquifer, groundwater reservoir, groundwater horizon,

groundwater-bearing formation, groundwater-bearing zone, groundwater storage reservoir, permeable unit, porous matrix, groundwater-bearing stratum, groundwater-bearing deposit

**Grundwasserbewässerung f**, Bewässerung mit Grundwasser [durch Brunnen] • groundwater irrigation

**Grundwasserbewegung f** • groundwater movement, groundwater motion

**Grundwasserbeweissicherung f** • collection of groundwater evidence

**Grundwasserbildung f** • groundwater formation

**Grundwasserboden m**, halbtterrestrischer Boden [z. B. Gley] • semiterrestrial soil

**Grundwasserbohren n** • groundwater drilling

**Grundwasserbohrloch n** • groundwater borehole, groundwater well(bore), groundwater drill hole

**Grundwasserchemie f** • groundwater chemistry

**Grundwasserdampf m** • groundwater vapour (Brit.); groundwater vapor (US)

**Grundwasserdarstellung n** • groundwater availability

**Grundwasserdeckfläche f** • upper confining groundwater surface

**Grundwasserdeckschicht f** [Die Schicht der Erdoberfläche (meistens der Boden), welche das Grundwasser abdeckt und das einsickernde Wasser filtriert und reinigt] • groundwater cover(ing layer)

**Grundwasserdepression f** [Bereich eines Grundwasserkörpers mit konkaver Ausbildung der Grundwasserdruckfläche] • groundwater depression

**Grundwasserdicke f**, Grundwasserabstand *m*, Grundwassermächtigkeit *f*, hGw [Senkrechter Abstand zwischen Grundwasserstauer und Grundwasserspiegel] • groundwater thickness

**Grundwasserdrän m** • groundwater drain [A drain that carries any groundwater. Applied in sewer practice to the drain laid below a sewer through wet ground to facilitate construction]

**Grundwasserdruck m** • groundwater pressure

**Grundwasserdruckfläche f** • piezometric level

**Grundwasserdruckhöhe f** • groundwater (pressure) head

**Grundwasserdruck(schicht)linie f**, Wasserdruck-(schicht)linie • line of equal artesian (groundwater) pressure

**Grundwasserdruckschwankung f** • groundwater pressure fluctuation

**Grundwasserdurchlass m** [In einer (Ab)Dichtwand] • groundwater passage

**Grundwasserdurchlässigkeit f**, hydraulische Leitfähigkeit, hydraulisches Leitvermögen *n* [Quotient aus Filtergeschwindigkeit und zugehörigem Standrohrspiegelgefälle. Anmerkung: Die Durchlässigkeit hängt ab von den Eigenschaften des Wassers (z. B. Dichte, Viskosität) und den Eigenschaften des Grundwasserleiters (Poren, Trennfugen)  $k_f = v_f / I$  St Zeichen:  $k_f$  Einheit:  $m/s$ ] • groundwater permeability

**Grundwasserdynamik f** • groundwater dynamics

**Grundwassereinbruch m** • groundwater (in)rush

**Grundwassereinfluss m** • groundwater impact

**Grundwassereinlagerung f**, Grundwasserspeicherung • groundwater storage

**Grundwassereinlagerungsbecken n**, Grundwasserspeicher(ungs)becken • groundwater storage basin

**Grundwassereinlagerungskurve f**, Grundwasserspeicher(ungs)kurve • groundwater storage curve

**Grundwassereinsickerung f**

➤ **Grundwasseranreicherung**

**Grundwassereintritt m** • groundwater ingress

**Grundwassereinzug(s)gebiet n** • groundwater catchment area, groundwater drainage area

**Grundwasserentnahme f**, Grundwasser(ab)senkung *f*, Grundwasserentziehung, Grundwasserentzug *m* • groundwater lowering, groundwater recovery, groundwater withdrawal, groundwater offtake, groundwater draw(ing) down, groundwater retrieval, groundwater abstraction, groundwater drop

**Grundwasserentspannung f** • groundwater relief

**Grundwasserentspannungsloch n** • groundwater relief hole

**Grundwasserentziehung f** ➤ **Grundwasserentnahme**

**Grundwasserentzug m** ➤ **Grundwasserentnahme**

**Grundwassererfassung f**, Grundwassererhaltung, Grundwasserpflege *f*, Grundwasserschonung • groundwater care

**Grundwasserergänzung f**, Grundwasseranreicherung, Grundwasserneubildung, Bodenpassage *f*, Grundwasserversickerung, Grundwassereinsickerung, Grundwasserinfiltration *f* • groundwater recharge, (groundwater) increment, recharge (of aquifer), recharge of groundwater, intake (of groundwater), recharging of groundwater, (groundwater) replenishment, groundwater nourishment, groundwater intake, groundwater seepage, groundwater infiltration, groundwater enrichment

**Grundwasserergänzung f durch Gruben**, Grundwasseranreicherung durch Gruben • recharge through pits, recharging through pits, replenishment

through pits, replenishing through pits, nourishing through pits

**Grundwasserergänzungsbrunnen m**

➤ **Grundwasseranreicherungsbrunnen**

**Grundwasserergänzungsbecken n**, Grundwasseranreicherungsbecken • recharge basin, recharging basin, replenishment basin, replenishing basin, nourishing basin

**Grundwasserergänzungsgrenze f**, Grundwasseranreicherungsgrenze, ernährende Grenze • recharge boundary, recharging boundary, replenishment boundary, replenishing boundary, nourishing boundary

**Grundwassererhaltung f**, Grundwassererfassung, Grundwasserpflege *f*, Grundwasserschonung • groundwater care

**Grundwassererhebung f** ➤ **Grundwasserkuppe**

**Grundwassererkundung f** • groundwater reconnaissance, groundwater exploration

**Grundwassererneuerung f**, Grundwasserneubildung *f* • groundwater renewal

**Grundwassererschließung f**, Grundwasseraufschluss *m* • groundwater capture

**Grundwassererschöpfung f**, Grundwasseraufbrauch *m* • groundwater depletion, groundwater recession

**Grundwassererschöpfungskurve f**, Grundwasseraufbrauchskurve • groundwater depletion curve, groundwater recession curve [A recession curve of streamflow, so adjusted that the slope of the curve represents the runoff (depletion rate) of the ground water. Such a curve is formed by the observed hydrograph during prolonged periods of the precipitation]

**Grundwasserfall m** • groundwater fall

**grundwasserfeuchtes Gebiet n** ➤ **Fehn**

**Grundwasserfiltergeschwindigkeit f** • groundwater filter(ing) velocity

**Grundwasserfilterung f** • groundwater filtering

**Grundwasserfläche f** • groundwater area

**Grundwasserfließen n** • groundwater flow [Flow of groundwater in the zone of saturation, whether naturally or artificially induced]

**Grundwasserfließgeschwindigkeit f** • groundwater velocity

**Grundwasserfließrichtung f** • ground water flow direction

**Grundwasserflurabstand m** [Der Abstand zwischen Grundwasser Oberfläche und Geländeoberkante] • depth to (the) groundwater [Distance between the groundwater table and ground surface]

**Grundwasserflussmodell n** • groundwater flow model

**Grundwasserforscher m** • groundwater researcher

**Grundwasserforschung f** • groundwater research

**Grundwasserfront f** • groundwater front

**grundwasserführend** • (ground)water-bearing

**grundwasserführende Schicht f** ➤ **Grundwasserbett**

**Grundwasserführer m** ➤ **Grundwasserbett**

**Grundwasserganglinie f** • hydroisopleth

**Grundwasserganglinienkarte f** • hydroisopleth map [It shows fluctuation of (ground)water table with respect to time and place]

**Grundwassergefährdung f** • groundwater hazard

**Grundwassergefälle n**, Grundwasserneigung *f* [Neigung des Grundwasserspiegels oder einer Grundwasserdruckfläche. Gewöhnlich ist das relative Gefälle in Fließrichtung gemeint, d. h. der Quotient aus dem Höhenabstand zweier Grundwasserspiegel und dem Abstand der Messstellen. Manchmal ist auch der Quotient aus Druckverlust und Wegelänge gemeint, der aber nicht genau mit dem Gefälle des Grundwasserspiegels identisch ist.] • groundwater gradient, groundwater slope

**Grundwassergeologie f** • groundwater geology [See note under "hydrogeology"]

**Grundwassergeophysik f** • groundwater geophysics

**Grundwassergeschwindigkeit f** • groundwater velocity

**Grundwassergestaltung f** • groundwater configuration

**Grundwassergleiche f** • groundwater head contour, subsoil water-level contour, water table contour line, isopiestic line [line on a map showing the piezometric surface of an aquifer]

**Grundwassergleichung f** • groundwater equation [(a) The equation that balances the groundwater budget;  $R = E + S + I$ , where  $R$  is rainfall,  $E$  is evaporation and transpiration loss,  $S$  is water discharged from the area as streamflow, and  $I$  is the recharge, (b) A mathematical statement of groundwater losses and gains in a specified area.]

**Grundwassergaben m**, Grundwasserabflussrinne *f*, Grundwassersenke *f*, Grundwassertal *n* • groundwater trench [A troughlike depression in the water table or potentiometric surface, caused by groundwater flow into a stream, river, or drainage ditch]

**Grundwassergüte f** • groundwater quality

**Grundwassergüteschutz m** • groundwater quality protection



**Grundwasserhaltefähigkeit *f***, Grundwasserhaltevermögen *n* • groundwater capacity [The ability of a soil to hold groundwater]

**Grundwasserhaushalt *m*** • groundwater budget, groundwater balance

**Grundwasserhemmer *m***, Grundwassersperrler *m* [veraltet], Grundwassernichtleiter *m* [Gesteinskörper, der nur eine geringe Wasserdurchlässigkeit besitzt] • aquiclude, aquitard, groundwater inhibitor [An impermeous stratum of rock, clay or silt that hinders the water from passing through it fast enough to be used as a water supply]

**G** **Grundwasserherkunft *f*** • groundwater origin

**Grundwasserhöhengleiche *f***, Grundwasseräquipotentiallinie *f* • groundwater equipotential line

**Grundwasserhöhenkurve *f*** [Schweiz]

➤ **Grundwasserhöhenlinie**

**Grundwasserhöhenkurve *f*** [Schweiz]

➤ **Grundwasserstand(s)gleiche**

**Grundwasserhöhenlinie *f***, Grundwasserschichtlinie; Grundwasserhöhenschichtlinie [Österreich]; Grundwasserhöhenkurve *f* [Schweiz] • groundwater contour(-line)

**Grundwasserhöhenlinienkarte *f***, Grundwasserschichtlinienkarte; Grundwasserhöhenschichtlinienkarte [Österreich]; Grundwasserhöhenkurvenkarte [Schweiz] • groundwater contour(-line) map

**Grundwasserhorizont *m*** [Diese Benennung ist nach DIN 4049 (1) zu vermeiden] ➤ **Grundwasserbett**

**Grundwasserhorizont *m*** ➤ **Grundwasserstand**

**Grundwasserhorizont *m* mit Gefällewechsel**, Grundwasserspiegel *m* mit Gefällewechsel • interrupted groundwater table, discontinuous groundwater table [A groundwater table that has a pronounced descent along a groundwater dam]

**Grundwasserhügel *m***, Grundwasserkuppe *f* • groundwater mound, groundwater hill [A mound-shaped elevation in a water table or other potentiometric surface that builds up as a result of the downward percolation of water, through the aeration zone or an overlying confining bed, into the aquifer represented by the potentiometric surface]

**Grundwasserhydraulik *f*** • groundwater hydraulics

**Grundwasserinfiltration *f***

➤ **Grundwasseranreicherung**

**Grundwasserisobathe *f***, Grundwassertiefenlinie *f*, Grundwassertiefenkurve; Flurabstand(s)linie; Grundwassertiefenkurve *f*, Flurabstand(s)kurve [Schweiz] • hydroisobath, isobath (of groundwater

table) [A line on a land surface all points of which are the same vertical distance above the upper or lower surface of an aquifer may be called an isobath of the specified surface, or merely a line of equal depth to the surface]

**Grundwasserisohypse *f***, Grundwasserstand(s)gleiche *f*, Grundwassergleiche, Grundwasserhöhenlinie *f*; Grundwasserhöhenkurve *f* [Schweiz] [Linie gleicher Standrohrspiegelhöhen einer Grundwasserdruckfläche zum Beobachtungszeitpunkt] • line of constant piezometric head, constant piezometric head line, water table contour line, groundwater isohypse, equipotential line, isopiestic line

**Grundwasserkarte *f*** • groundwater map

**Grundwasserkartierung *f*** • groundwater mapping

**Grundwasserkaskade *f*** • groundwater cascade [The near-vertical or vertical flow of groundwater over a groundwater barrier]

**Grundwasserkörper *m***, Grundwassermasse *f* [Grundwasservorkommen oder Teil eines solchen, das eindeutig abgegrenzt oder abgrenzbar ist] • groundwater volume, groundwater body

**Grundwasserkunde *f*** • groundwater hydrology [The branch of hydrology that deals with groundwater, its occurrence and movement, its replenishment and depletion, the properties of rocks that control groundwater movement and storage, and the methods of investigation and use of groundwater]

**Grundwasserkuppe *f*** [Teilbereich eines Grundwasserkörpers]; Grundwasserhügel *m*, Grundwasseraufhöhung *f* • groundwater mound, groundwater hill [A mound-shaped elevation in a groundwater table or other potentiometric surface that builds up as a result of the downward percolation of water, through the aeration zone or an overlying confining bed, into the aquifer represented by the potentiometric surface]

**Grundwasserlagerstätte *f*** • groundwater deposit

**Grundwasserlängsschnitt *m*** [Schnitt durch einen Grundwasserkörper normal zu dessen Linien gleicher Standrohrspiegelhöhe. Anmerkung: Der Grundwasserlängsschnitt entspricht vielfach in guter Näherung einem senkrechten Schnitt entlang einer Stromlinie der Grundwasseroberfläche] • groundwater longitudinal section

**Grundwasser-Lateritboden *m*** • Groundwater Laterite soil [A great soil group in the 1938 classification system; an intrazonal, hydromorphic group of soils having an A 2 horizon containing concretions that is underlain by a hardpan composed of iron and aluminum compounds. These soils are formed in warm-temperate to tropical climates in response to a fluctuating water

table (USDA, 1938). They are now classed as Aquults, Udults, and Ustults, and all contain plinthite]

**Grundwasserleckage** *f*

☉ halbgespannter/halbungespannter

Grundwasserleiter

**Grundwasserleistung** *f* • aquifer performance

**Grundwasserleiter** *m* ☉ Grundwasserbett

**Grundwasserleiteraufschluss** *m* • aquifer exploration

**Grundwasserleiterdicke** *f*, Grundwasserleitermächtigkeit *f* • thickness of (the) aquifer, aquifer thickness

**Grundwasserleiterergiebigkeit** *f* • aquifer yield

**Grundwasserleitergerüst** *n* • aquifer skeleton

**Grundwasserleiterkonstante** *f* • aquifer constant

**Grundwasserleiterleckage** *f* • aquifer leakage

**Grundwasserleitermächtigkeit** *f*, Grundwasserleiterdicke *f* • aquifer thickness, thickness of (the) aquifer

**Grundwasserleitermächtigkeit** *f*, Grundwasserleiterdicke *f* • thickness of (the) aquifer, aquifer thickness

**Grundwasserleiterreinigung** *f*, Grundwasserleitersäuberung • aquifer purification, aquifer scrub(bing), aquifer restoration

**Grundwasserleitersäuberung** *f*

☉ Grundwasserleiterreinigung

**Grundwasserleitersohle** *f* [Die untere Grenzfläche eines Grundwasserleiters. Sie hat eine wesentlich geringere Durchlässigkeit als der Grundwasserleiter, ohne jedoch dicht sein zu müssen] • aquifer bottom

**Grundwasserleiterstollen** *m* • aquifer gallery; aquifer tunnel (US)

**Grundwasserleitersystem** *n* • aquifer system [A heterogeneous body of intercalated permeable and less permeable material that acts as a water-yielding hydraulic unit of regional extent]

**Grundwasserleiterverdichtung** *f* • aquifer compaction

**Grundwasserleiterverschmutzung** *f*, Grundwasserleiterverunreinigung • aquifer contamination, aquifer pollution

**Grundwasserleitung** *f* • groundwater conduit, groundwater line

**Grundwassermächtigkeit** *f*, Grundwasserabstand *m*, Grundwasserdicke *f*, hGw [Senkrechter Abstand zwischen Grundwasserstauer und Grundwasserspiegel] • groundwater thickness

**Grundwassermarkierungsmittel** *n* • groundwater tracer

**Grundwassermasse** *f*, Grundwasserkörper *m* [Grundwasservorkommen oder Teil eines solchen, das

eindeutig abgegrenzt oder abgrenzbar ist] • groundwater volume

**Grundwassermenge** *f* • groundwater quantity [The quantity of groundwater in the zone of saturation]

**Grundwassermessdienst** *m* • groundwater measurement service, groundwater surveying service

**Grundwassermessstation** *f*, Grundwassermessstelle *f* • groundwater (measuring) station, groundwater (measuring) point

**Grundwassermessstelle** *f* • groundwater gauging station

**Grundwassermoor** *n*, topogenes Moor • lowmoor bog [A bog that is at or only slightly above the groundwater table, on which it depends for accumulation and preservation of peat (chiefly the remains of sedges, reeds, scrubs, and various mosses)]

**Grundwassermorphologie** *f* • groundwater morphology

**Grundwasserneigung** *f*, Grundwassergefälle *n* [Neigung des Grundwasserspiegels oder einer Grundwasserdruckfläche. Gewöhnlich ist das relative Gefälle in Fließrichtung gemeint, d. h. der Quotient aus dem Höhenabstand zweier Grundwasserspiegel und dem Abstand der Messstellen. Manchmal ist auch der Quotient aus Druckverlust und Weglänge gemeint, der aber nicht genau mit dem Gefälle des Grundwasserspiegels identisch ist.] • groundwater gradient, groundwater slope

**Grundwasserneubildung** *f* • groundwater charge

**Grundwasserneubildungsrate** *f*, Grundwasserneubildungsspende *f* [l/skm<sup>2</sup>] • groundwater recharge rate

**Grundwassernichtleiter** *m*, Grundwasserstauer, (Grundwasser)Sperrschicht *f*, Nichtleiter; wassertragende Sohle *f* [nach Prinz]; Sohle [nach Köne] • aquifuge [An impermeable formation neither absorbing nor transmitting groundwater, such as solid granite]

**Grundwasseroberfläche** *f*, Grundwasserspiegel *m* • groundwater table, groundwater line, groundwater level, groundwater surface, saturation plane, plane of saturation, saturated surface, saturation level, saturation line, level of saturation, line of saturation, phreatic surface [The surface between the zone of saturation and the zone of aeration; the surface of a body of unconfined groundwater at which the pressure is equal to that of the atmosphere]

**Grundwasseroberfläche** *f*, Grundwasserspiegel *m*, Bergwasserspiegel, Bergwasseroberfläche [In diesem Fall ist der Wasserspiegel nicht wie im Boden eine geschlossene Fläche, sondern bildet sich nur in Klüften und Störungen] • groundwater table [rock hydraulics]

**Grundwasserökologie f** • groundwater ecology

**Grundwasserpegel m** ➤ **Grundwasserstand**

**Grundwasserpflege f** ➤ **Grundwassererfassung**

**Grundwasserprofil n** [*Die Summe der in einem senkrechten Querschnitt durch einen Grundwasserträger vorhandenen, mit Wasser erfüllten oder erfüllbaren Hohlräume*] • groundwater profile

**Grundwasserprospektion f**, Grundwasseraufsuchung f, Grundwassersuche f • groundwater prospection, groundwater search(ing), groundwater prospecting

**Grundwasserprovinz f** [*Gebiet mit gleichen Grundwasserverhältnissen*] • groundwater province

G

**Grundwasserquerschnitt m** [*Schnitt durch einen Grundwasserkörper normal zu dessen Grundwasserstromlinien. Anmerkung: Der Grundwasserquerschnitt entspricht vielfach in guter Näherung einem senkrechten Schnitt entlang einer Grundwassergleiche*] • groundwater cross-section

**Grundwasserquerschnitt(fläche) m, (f)** [*Zeichen AGw. Einheit: m<sup>2</sup>*] • cross-section(al area) of groundwater flow, CSA of groundwater flow, groundwater (flow) cross-section(al area)

**Grundwasserradongehalt m**, Grundwasserradonanteil • groundwater radon content

**Grundwasserraubabsenkung f**, Grundwasserraubentnahme f • groundwater mining [*The process, deliberate or inadvertent, of extracting groundwater from a source at a rate so in excess of the replenishment that the groundwater level declines persistently, threatening exhaustion of the supply or at least a decline of pumping levels to uneconomic depths*]

**Grundwasserrecht n** • groundwater law

**Grundwasserregime n** • groundwater regime

**Grundwasserregion f** • groundwater region

**Grundwasserreinhalung f** • groundwater pollution control, groundwater contamination control

**Grundwasserreinigung f**, Grundwassersäuberung • groundwater scrub(bing), groundwater purification, groundwater restoration

**Grundwasserreinigungsanlage f** • groundwater stripper

**Grundwasserrohr n** • groundwater pipe

**Grundwasserrückhalt m** • groundwater retention

**Grundwassersalz n** • groundwater salt

**Grundwassersanierung f** • groundwater rehab (ilitation)

**Grundwassersäuberung f**, Grundwasserreinigung • groundwater scrub(bing), groundwater purification, groundwater restoration

**Grundwasserschacht m** • groundwater shaft

**Grundwasserscheide f** [*Die Linie, welche die höchsten Punkte des Grundwasserspiegels miteinander verbindet*]

• groundwater divide, groundwater ridge

**Grundwasserscheitel m** • groundwater apex

**Grundwasserschichtlinie f**

➤ **Grundwasserhöhenlinie**

**Grundwasserschichtlinienkarte f**

➤ **Grundwasserhöhenlinienkarte**

**Grundwasserschnecke f** [*unterirdischer Rohrvortrieb*]

• ground water auger

**Grundwasserschonung f** ➤ **Grundwassererfassung**

**Grundwasserschutz m** • groundwater protection

**Grundwasserschutzbauwerk n** • groundwater protection facility

**Grundwasserschwankung f** • groundwater fluctuation, groundwater change, groundwater oscillation

**Grundwassersee m** • groundwater lake [*A surface water body that represents an exposure of the upper surface of the saturation zone, or of the groundwater table*]

**Grundwassersenke f** ➤ **Grundwassergraben**

**Grundwasserspeicher m** ➤ **Grundwasserbett**

**Grundwasserspeicherung f**, Grundwassereinlagerung • groundwater storage

**Grundwasserspeicher(ungs)becken n**, Grundwassereinlagerungsbecken • groundwater storage basin

**Grundwasserspeicher(ungs)kurve f**, Grundwassereinlagerungskurve • groundwater storage curve

**Grundwassersperrung f** • groundwater dam, groundwater barrier, (hydrologic(al)) dam, hydrologic(al) barrier [*A natural or artificial obstacle, such as a dike or fault gouge, to the lateral movement of groundwater, not in the sense of a confining bed. It is characterized by a marked difference in the level of the groundwater on opposite sides*]

**Grundwassersperrschicht f**, Grundwassernichtleiter m, Nichtleiter, Sperrschicht • groundwater confining bed [*Not in the sense of a groundwater dam*]

**(Grundwasser)Sperrschicht f**

➤ **Grundwassernichtleiter**

**Grundwasserspiegel m** [*Ausgeglichenen Grenzfläche des Grundwassers gegen die Atmosphäre, z. B. in Brunnen, Grundwassermessstellen, Höhlen*] • groundwater/atmosphere interface

**Grundwasserspiegel m**, Grundwasseroberfläche f • groundwater table, groundwater line, groundwater level, groundwater surface, saturation plane, plane of saturation, saturated surface, saturation level, saturation line, level of saturation, line of saturation, phreatic boundary, phreatic surface [*The surface between the zone of saturation and the zone of aeration; the surface*]

of a body of unconfined groundwater at which the pressure is equal to that of the atmosphere]

**Grundwasserspiegel m**, Grundwasseroberfläche *f*, Bergwasserspiegel, Bergwasseroberfläche, Grundwasserhorizont *m* [In diesem Fall ist der Wasserspiegel nicht wie im Boden eine geschlossene Fläche, sondern bildet sich nur in Klüften und Störungen] • (ground) water table [rock hydraulics]

**Grundwasserspiegel m mit Gefällewechsel**, Grundwasserhorizont *m* mit Gefällewechsel • interrupted groundwater table, discontinuous groundwater table [A groundwater table that has a pronounced descent along a groundwater dam]

**Grundwasserspiegelanhebung f** • groundwater ridge [A linear elevation in the (ground)water table that develops beneath an influent stream]

**Grundwasserspiegelblänke f**, Blänke des Grundwasserspiegels [Vertiefte Stelle im Gelände, die eine mit dem Grundwasser ausgespiegelte, sonst aber isolierte Wasseransammlung enthält] • groundwater pond

**Grundwasser-Staffel(ab)senkung f**, Staffel(ab)senkung • en échelon groundwater lowering

**Grundwasserstand m**, Grundwasserhorizont, Grundwasserpegel • groundwater level, groundwater table

**Grundwasserstand(s)gleiche f**, Grundwasserisohypse *f*, Grundwasserhöhenlinie *f*; Grundwasserhöhenkurve *f* [Schweiz] [Linie gleicher Standrohrspiegelhöhen einer Grundwasserdruckfläche zum Beobachtungszeitpunkt] • line of constant piezometric head, constant piezometric head line, groundwater isohypse, equipotential line

**Grundwasser(stand)s)messgerät n**

• **Brunnenpeife**

**Grundwasserstandsmessung f** • groundwater table measurement

**Grundwasserstauer m** • **Grundwassernichtleiter**

**Grundwasserstockwerk n** • ground water reservoir, aquifer, groundwater storey (Brit.); groundwater story (US)

**Grundwasserstockwerke f** [Durch schwer durchlässige oder undurchlässige Schichten voneinander getrennte Grundwasserleiter übereinander] • multi(ple)-aquifer formation

**Grundwasserstollen m** • storage gallery; storage tunnel (US) [A groundwater-collecting gallery in a water-bearing formation that can be utilized for either conveying or storing groundwater]

**Grundwasserströmung f** • groundwater flow, groundwater flow

**Grundwasserstrom m** • groundwater stream, groundwater current

**Grundwasser(strom)schnelle f** • groundwater rapid

**Grundwassersuche f** • **Grundwasserprospektion**

**Grundwassertal n** • **Grundwassergraben**

**Grundwassertechnik f** • groundwater engineering

**Grundwassertheorie f** [1. Versickerungstheorie 2. Kondensationstheorie] • groundwater theory

**Grundwassertiefenlinie f** • **Grundwasserisobathe**

**Grundwassertrög m** • groundwater basin

**Grundwasserträger m** [Diese Benennung ist nach DIN 4049 (1) zu vermeiden] • **Grundwasserbett**

**Grundwasserüberfall m** [Bereich einer Stufe oder Schwelle in der Grundwasserunterfläche mit örtlich begrenzter Zunahme des Grundwassergefälles bei freiem Grundwasser. Anmerkung: Ein stromabwärts des Grundwasserüberfalls vorgenommener Eingriff in das Grundwasser würde sich nicht oder nur unwesentlich auf das stromaufwärtige Grundwasserauswirken] • groundwater overfall

**Grundwasserüberflutung f**, Grundwasserüberschwemmung • groundwater floodage, groundwater inundation, groundwater over-flooding

**Grundwasserübertritt m** • groundwater exchange, groundwater transfer

**Grundwasserüberwachung f** • groundwater monitoring

**Grundwasserüberwachungsbrunnen m** •

groundwater monitor(ing) well

**Grundwasserüberwachungsinstrumente n(pl)** • groundwater instrumentation

**Grundwasserüberwachungsnetz(werk) n** •

groundwater monitor(ing) net(work)

**Grundwasserumleitung f** • groundwater diversion

**Grundwasserumsatzraum m** • groundwater hold

**Grundwasserumwälzung f**, Grundwasserzirkulation *f* • groundwater circulation

**Grundwasserunterfläche f** [Untere Grenzfläche eines Grundwasserkörpers] • groundwater underside

**Grundwasservermessen n**, Grundwasseraufnahmen

• groundwater surveying, groundwater measurement

**Grundwasser(ver)messung f**, Grundwasseraufnahme *f* • groundwater survey

**Grundwasservernässung f**, Grundnässe *f* • groundwater soil wetness

**Grundwasserversalzung f** • groundwater salinity

**Grundwasserverschmutzung f**, Grundwasser-verseuchung, Grundwasserverunreinigung • groundwater contamination, groundwater pollution [Impairment of groundwater quality by chemical or



*bacterial agents to a degree that creates an actual hazard to public health]*

**Grundwasserversickerung** *f*

⊛ **Grundwasseranreicherung**

**Grundwasserversorgung** *f* • groundwater supply

**Grundwasserverunreiniger** *m* • groundwater contaminant, groundwater polluting agent

**Grundwasserverwilderung** *f*, Grundwasserabzapfung • groundwater piracy [*The tapping of groundwater that originates in another surface drainage basin by a solution channel in limestone terrain*]

**Grundwasservorkommen** *n*, Grundwasservorkommnis *n* • groundwater occurrence

**Grundwasservorrat** *m* • groundwater resource

**Grundwasser(vorrat)bewirtschaftung** *f* • groundwater (resources) management

**Grundwasser(vorrat)entwick(e)lung** *f* • groundwater resource development

**Grundwasserwanderung** *f* • groundwater migration

**Grundwasserwärme** *f* • groundwater heat

**Grundwasserweg** *m*, Grundwasserbahn *f* • groundwater path

**Grundwasserwegsamkeit** *f*, hydraulische Leitfähigkeit *f*, Grundwasserwegigkeit, Grundwasserdurchlässigkeit, hydraulisches Leitvermögen *n* • groundwater permeability

**Grundwasserwelle** *f* • groundwater wave, phreatic wave, wave of the (ground)water table [*A wave-like movement of the groundwater table in the direction of its slope*]

**Grundwasserwerk** *n* [*Aufbereitung von Trinkwasser aus Grundwasser*] • groundwater works

**Grundwasserzirkulation** *f*, Grundwasserumwälzung *f* • groundwater circulation

**Grundwasserzufluss** *m* • groundwater inflow

**Grund(werk)karte** *f* • master map, mother map, base map, basic map [*An original map, usually of large scale, containing all the information from which other maps showing specialized information can be compiled; a primary source map*]

**Grundwissen** *n* • grounding [*Context: to receive a comprehensive grounding in mine safety*]

**Grundzehnt** *m* [*In Nordengland die Abgabe des Bergwerksunternehmers an den Grundeigentümer*] (⊛) • tentale(-rent)

**Grundzehnter** *m*, Abgabe *f*, Zehnter, Grundabgabe (⊛) • due, duty

**Grundzeichen** *n*, Hauptzeichen • main sign, principal sign

**Grundzins** *m* ⊛ **Frohn(e)**

**grüne Berglasur** *f*, Berggrün *n*, Ungarischgrün, Tirolergrün, Kupfergrün, Schiefergrün • mountain green

**grüne Eisenerde** *f*, Chloropal *m* • chloropal

**grüne Hornblende** *f*, Pargasit *m*, Edenit • green hornblende

**grüne Kohle** *f* • green coal [*In Australia, freshly mined coal*]

**grüne Schwimmdecke** *f*, grüner Schwimmschlamm *m* [*Algen an der Wasseroberfläche*] • green scum

**grüne Seifenerde** *f* ⊛ **Fullererde**

**Grüneisenstein** *m*, Kraurit *m*, Grüneisenerz *n*; Dufrenit *m* [*veraltete Benennung*] • dufrenite, kraurite, green iron ore

**grüner Aventurinquarz** *m* • chrysoquartz, green a(d)venturine quartz

**grüner Glimmer** *m* ⊛ **Tobernit** [*nach A.G. Werner, 1786*]

**grüner Korund** *m*, grüner Schmirgel *m*, grüner Hartspat *m*, grüner Schmergel • green corundum, green diamond spar, green hard spar [*A greenish variety of corundum, sometimes used as a gemstone or ornamental stone*]

**grüner Mikroklin** *m* ⊛ **Amazonasstein**

**grüner Pyromorphit** *m*, Grünbleierz *n* • green lead ore, green pyromorphite

**grüner Sandstein** *m*, Quadersandstein • green sandstone

**grüner Saphir** *m*; orientalischer Smaragd *m* [*Handelsbenennung*] • oriental emerald [*misnomer*]; green sapphire

**grüner Schmirgel** *m*, grüner Korund *m*, grüner Hartspat *m*, grüner Schmergel • green corundum, green diamond spar, green hard spar [*A greenish variety of corundum, sometimes used as a gemstone or ornamental stone*]

**grüner Schwimmschlamm** *m*, grüne Schwimmdecke *f* [*Algen an der Wasseroberfläche*] • green scum

**grüner Spinell** *m* • chlorospinel, green spinel

**grüner Turmalin** *m*, Brasilsmaragd *m* [*Handelsbenennung*] • Brazilian emerald [*misnomer*]; green t(o)urmaline

**grüner Vitriol** *m*, Grützjäckel

**grüner Zinnober** *m* ⊛ **Kobaltgrün**

**grüner Zirkon** *m* • beccarite, green zircon

**Grünerde** *f* • green earth; terre verte [*French*]; terra verde [*Italian*] [*Any of various naturally occurring silicates (especially of iron) used chiefly as bases for green basic dyes and for green pigments; specifically glauconite and celadonite*]



**Grünerz n** • green ore [A *mix(ture)* of clay and *atacamite*]

**grünes Magnussalz n** • green salt of Magnus

**Grünglas n** • green glass; Brighton emerald [*misnomer*]

**Grüngürtel m** • green belt, country belt, agricultural belt, rural belt [A *stretch* of countryside around and between towns, separating each from the others, and predominantly farmland and parkland, whether or not such land is in the ownership of a town authority]

**Grünland n** • grassland

**Grünlandgrundzahl f** • soil grassland assessment rating

**Grünlandmoor n**, Flachmoor, Niedermoer, Wiesenmoor • low(-level) moor

**grünlichblau** • greenish blue

**grünlichblauer Saphir m**; orientalischer Aquamarin m [*Handelsbenennung*] • oriental aquamarine [*misnomer*]; aquamarine coloured sapphire (Brit.); aquamarine colored sapphire (US)

**grünlicher Quarz m** • greenish quartz; Gibsonville emerald [*misnomer*]

**grünlicher Smithsonit m**, grünlicher Zinkspat m • Aztec stone, greenish smithsonite

**Grünmoostorf m** • green moss peat

**grünrostig**, grünspanfarbig • eruginous

**Grünsand m** • greensand, glauconitic sand [A *sand* having a greenish *colo(u)r*]

**Grünschiefer m** • greenschist [A *general term* for those varieties of schists in which hornblende, chlorite, or epidote are abundant constituents]

**Grünschwelle f** [*Hangfußsicherung*] • crib wall

**Grünspan m**, Kupferazetat n, essigsäures Kupferoxyd n • copper acetate, verdigris, crystal aerugo, crystals of Venus, acetate of copper

**grünspanfarbig**, grünrostig • eruginous

**Grünstein m** • blue elvan [*Cornwall*]; greenstone

**Grünstein m** • diorite, greenstone [An *intrusive rock*]

**Grünstein m**, T(h)allit

**Grünverbau m**, Begrünen n mit Hydrosaat • hydroseeding

**Gruppe f** (Formations)Gruppe

**Gruppe f** [*Gestein*] • member

**Gruppenarbeit f** • teamwork

**Gruppenexplosion f** (Gruppensprengung)

**Gruppenforschung f** • group research

**Gruppen(land)form f** • composite (land) form, compound (land) form

**Gruppenparallelschaltung f**, Serienparallelschaltung • parallel series [Two or more series of electric blasting caps arranged in parallel]

**Gruppenschuss m** • group shot

**Gruppensilikat n**, Sorosilikat • sorosilicate, group silicate [A *silicate structure* in which the  $SiO_4$  units are linked into finite groups. An example is beryl]

**Gruppensprengung f** [z. B. bei der Sprengverdichtung] • group explosion

**Gruppenwirkungsfaktor m für den Grenzzustand** [*Pfahlgründung*] • group effect factor for (the) ultimate limit state [*pile foundation*]

**Grus m**, Gries m • grit

**Gruskohle f** • druss, dross

**GTS**, geoelektrische Tiefensondierung f • vertical electric sounding, VES

**Guano m**, Seevögelkot m, Vogelmist m • guano [A deposit of excrement which can be used as a fertiliser. It is a Spanish word ("huano" in South America) and is applied especially to the thick layers of excrete of sea-birds found in many islands of the dry Peruvian and Chilean coasts, where there is little or no rain to wash away the material. The term is also applied to similar deposits elsewhere, e.g. batguano in the limestone caves of Malaya]

**Guanosuperphosphat n**, aufgeschlossener Guano m [*Mit Schwefelsäure behandelt*] • dissolved guano

**Gufferlinie f**, Mittelmoräne f • medial moraine, median moraine

**Guhr m** [*Wässriger schlammartiger Absatz chemisch veränderter Mineralien*] • ferruginous mud

**Guipel m**, Göpel

**Guldinische Regel f** [*Stereometrie*] • rule of Guldin, Guldin's rule

**güldisches Gediagensilber n** (Elektrum)

**Gully-Erosion f** [*Eine zuerst in den USA beobachtete Erosion; deshalb wurde der Ausdruck auch im Deutschen übernommen*] • gully erosion, gullying

**(Gummi)Blase f**, (Gummi)Ballon m • (rubber) balloon, (rubber) bag

**(Gummi)Blasenmethode f**, (Gummi)Blasenverfahren n • vacuum method of testing sand, sand testing by vacuum [A *method* of carrying out a triaxial test on a sand sample, by maintaining a partial vacuum in the rubber bag containing the sample]

**Gummifender m** [z. B. an einer Schlamm- sauge-Zusatzeinrichtung] • rubber fender

**Gummilösung f** • rubber solution

**Gummimanschette f**, Injektionspacker m [*Zur Abdichtung des Spaltes zwischen Rohr- und Bohrlochwandung beim Einpressen eines Injektionsmittels um zu verhindern dass dieses nicht nach oben entweicht*] • packer, packing

**Gummimetallfeder *f*** • rubber-metal spring

**Gummischlauch *m*** • bagging [*Rubber hose for water, compressed air, or steam*] (☒)

**Günz/Mindel *m*** • Günz-Mindel [*The term applied in the Alps to the first classical interglacial stage of the Pleistocene (Epoch), following the Günz and preceding the Mindel glacial stages*]

**Gurt *m*** (Anker)Gurt

**Gurt *m*** [(Graben)Verbau, Spundwand] • stringer, waling

**Gurtbogen *m*** (Gewölbe(stütz)bogen

**Gurtbolzen** [(Graben)Verbau, Spundwand] • waling bolt

**Gürtel *m*** • belt [*A broad band characteristically distinguished from the surface it crosses; a tract or district long in proportion to its breadth; e.g. the Corn Belt and Cotton Belt of the USA*]

**Gürtel *m*** • belt [*A broadish strip of any kind, or a continuous series of objects encircling or girdling something*]

**Gurtholz *n***, Längsholz [*Baugrubenverbau*] • wood(en) wale (piece), wood(en) ranger, wood(en) w(h)aler, timber wale (piece), timber ranger, timber w(h)aler (US); wood(en) waling (piece), timber waling (piece) (Brit.); horizontal timber

**Gusseisenpfahl *m*** • cast-iron pile

**Gusseisenpfahlschuh *m***, Gusseisenrammschuh • cast-iron (pile) point, cast-iron (pile) shoe, cast-iron (pile) boot, cast-iron driving point, cast-iron driving shoe, cast-iron driving boot, cast-iron drive point, cast-iron drive shoe, cast-iron drive boot, cast-iron conical point, cast-iron conical shoe, cast-iron conical boot

**Gusseisenspundbohle *f*** • cast-iron (sheet)pile

**Gussharz *n***, Gießharz • casting resin

**Gussleitung *f***, Gussrohr *n* • cast-iron pipeline

**Gussrohr *n***, Gussleitung *f* • cast-iron pipeline

**gut**, frisch, lebhaft [*Wetter*] (☒) • good, fresh

**gut abgestuft**, gut gekörnt • well-graded

**gut aufgeschlossene Schichten *f*** • well exhibited beds, well exhibited strata

**gut ausgebaute Verkehrsinfrastruktur *f*** • well developed transport infrastructure

**gut durchlässige Parabraunerde *f*** • xerobrick soil

**gut gekörnt**, gut abgestuft • well-graded

**gut gekörnte Kiese *m(pl)*** • well graded gravels (group symbol: GW after the Unified soil classification system, USA)

**gut gekörnte Sande *m(pl)*** • well graded sands (group symbol: SW after the Unified soil classification system, USA)

**gut gerundet**, vollkommen gerundet [*Mineralkorn*] • well-rounded

**gut geschichtet** • well-bedded, well-stratified

**gut sortiert** • well-graded, well-sorted

**gut zementiert** • well cemented [*e.g. limestone*]

**Gutachten *n*** • expert testimony, expert evidence, expert report, expertise

**Gutachter *m***, Sachverständiger • consultant, geotechnical consultant [*am Bau*]; [*vor Gericht*]: expert witness

**Gutachterdienst *m*** • testimony service, testimony assistance

**gute Analyse *f*** • superior analysis

**gute Verbindungsmöglichkeit mit dem Bauwerk** [*z. B. Stahlbetonpfähle*] • easy to connect with building

**gute Wetter *f*** (☒) (Frischluft

**Güteindex *m* für den Gesteinskerngewinn bei Aufschlussbohrungen** • rock quality designation index, RQD index

**Güteklasse *f*** [*von Bodenprobe*] • quality class [*of soil sample*]

**Güteminderung *f*** [*von Baustoffen*] • deterioration [*of building materials*]

**Gutenbergzone *f*** • low-velocity zone, Gutenberg (low-velocity) zone, B layer [*The zone in the upper mantle, variously defined as from 60 to 250 km in depth in which velocities are about 6% lower than in the outermost mantle. It is probably caused by the near melting point temperature of the material*]

**Guterz *n*** • rich ore, good ore

**Güterverkehr *m*** • freight traffic (US); goods traffic (Brit.)

**gutes Gebirge *n*** [*Untertagebau*] • workable ground

**Güteverbesserung *f***, Qualitätsverbesserung • upgrading, quality improvement

**Guttaperchazündschnur *f*** • gutta-percha fuse, gutta-percha fuze

**Guttman-Methode *f***, Guttman-Verfahren *n* • Guttman method [*A chemical consolidation two-injection method developed by A. Guttman. It differs from the Joosten two-injection method in that the viscosity of the sodium silicate is reduced before injection of a suitable salt solution. This allows the treatment of finer-grained soils*]

**gut verdichtungsfähiger Sand *m*** • well compactable sand

**Guyot *m***, abgestumpfter Tiefseeberg *m* • guyot, tablemount, tableknoll [*A type of seamount at about 200 m depth that has a platform top*]

**Gwächte** (Schneewächte

**Gymnit** *m*, Deweylit • deweylite, gymnite [*A mix(ture) of clinochrysotile (or sometimes lizardite) and stevensite. It was formerly regarded as a mineral of the serpentine group*]

**Gyrosonde** *f* • gyro probe

**Gyttja** *f* [*Schwedischer Volksname, H. v. Post 1862*]; sapropelische Mudde *f*, Halbfaulschlamm *m* • gyttja [*Swedish*]; sapropelic mud



# H

**Haarballen m**, verfilzter Ballen, wassergerollter Häckselknäuel *m*, wassergerolltes Häckselknäuel *n* • lake ball, hair ball, burr ball, water-rolled weed ball, lacustrine ball

**haar(förmig)**, fadenförmig, haaricht • capillary, filiform, wiry, hairlike, threadlike [*Said of a mineral that forms hairlike crystals, e.g. millerite*]

**haar(förm)iger Antimonglanz m**, Jamesonit *m*, Federerz *n*,  $Pb_4FeSb_6S_{14}$  • jamesonite, gray antimony, grey antimony, feather ore

**haar(förm)iges Rotkupfererz n**, Chalkotrichit *m*, Haarkupfererz, Kupferblüte *f* • chalcotrichite, plush copper (ore), hair copper (ore), copper bloom

**haargenau ins Ziel einfahren** [*Tunnelbau*] • to arrive at the destination with knife-edge precision

**Haarhygrometer n** • hair hygrometer

**haaricht** ☉ **haar(förm)ig**

**Haarkristall m** [*Er ist fein und nadelförmig*] • whisker

**Haarkupfer n** • capillary copper

**Haarkupfererz n** ☉ **haar(förm)iges Rotkupfererz**

**Haarnadelkurve f** • switchback, hairpin turn

**Haarquarz m**, Haarstein, Venushaar *n* [*In diesen Quarzkristallen sind Nadelchen von Rutil, Aminath oder Aktinolith eingewachsen*] • venus hairstone

**Haarriß m**, Piözoklase *f* [*Gestein, Mauerwerk*] • hair crack, hairline crack

**Haarriß m** [*an Gründungspfählen*] • microfissure

**Haarrohr n**, Kapillarrohr, Kapillarröhrchen *n*, Haarröhrchen, Kapillare *f* • capillary (tube)

**Haarröhrchenanziehung f**, Kapillaranziehung, Haarrohranziehung • capillary attraction [*The adhering force between a liquid and a solid in capillarity*]

**Haarröhrchenkraft f**, Kapillarkraft, Röhrchensaugkraft, Haarrohrsaugkraft [*Molekulare Anziehungskraft zwischen Feststoff und Flüssigkeit*] • capillary force

**Haarröhrchenwasser n** ☉ **Kapillarwasser**

**Haarröhrchenwirkung f** ☉ **Kapillarität**

**Haarröhrchenzone f**, Kapillarsaum *m*, Saugsaum, Haarröhrchensaum, Kapillarzone, Saugzone, Haarrohrzone [*Der Grundwasseroberfläche aufliegender Saum, in welchem der Wasserdruck von unten nach oben abnimmt*] • capillary fringe, zone of capillarity, capillary zone, fringe of capillarity, capillary moisture zone

**Haarsalz n** ☉ **Halotrichit**

**Haarsilber n** • capillary silver

**Haarzeolit m**, Federzeolit

**Habichtstein m**, Falkenstein • hieracites

**Habitus m**, gestaltliche Ausbildung *f*, Gestalt *f* der Kristallausbildung • habit(us) [*The characteristic crystal form or combination of forms of a mineral, including characteristic irregularities*]

**Hackboden m** • compact material, compact soil [*It can be dug with a pick*]

**Hackformation f**, Hackgebirge *n* • soft formation, soft ground [*As called by tunnellers*]; unconsolidated sediments [*As called by geologists*]

**Hackprobe f** [*Sie unterscheidet sich von der rechteckigen Schlitzprobe durch ihre dreieckige Form*] • triangular sample

**Hafenanlagen f(pl)** • harbour (US: harbor) installations

**Hafenbau m** • port construction

**Hafendamm m**, Mole *f* • mole [*A massive structure extending from the shore into deep water, and serving as a breakwater or a pier. See note under "jetty"*]

**Hafeneinfahrt f** • harbour entrance (Brit.), harbor entrance (US)

**Hafenerweiterung f** • port extension

**Hafenhandbuch n** • port handbook

**Hafenkanal m** • harbour (US: harbor) channel

**Hafenpfahl m** ☉ **Poller**

**Hafenplan m** [*Seekarte*] • harbour (US: harbor) chart

**Hafensediment n** • port sediment

**Hafensohle f** • harbour (US: harbor) bottom

**Hafenspundwand f** • harbour (US: harbor) sheet pile wall

**Hafenzeit f (des Ortes)** • port establishment, establishment of a port [*The high-water lunitidal interval at full and change of the moon*]

**Hafenzeit f für Niedrigwasser**, Niedrigwasser-Hafenzeit • mean low-water lunitidal interval at syzygy, average low-water lunitidal interval at syzygy

**Haff n** • haff [*German*] [*A coastal lagoon of freshwater due to its being fed by a river; separated from the open sea by a sandspit (Nehrung) and linked with it by a narrow channel. The classic haffs which gave rise to the term are on the Baltic coast of East Prussia, e.g. Kurische Haff, Frische Haff*]

**Hafnererz n**, Glasurerz • potter's ore, alquifou [*A coarse-grained galena, used by potters in preparing a green glaze*]

**Haften n**, Adhäsion *f*, Anhaften, Anhängen • adhesion [*The molecular attraction between contiguous surfaces*]



**Haftnässegley** *m* ➤ **Pseudogley**

**Haftreibung** *f* • static friction

**Haftrippel(marke)** *f* • adhesion ripple (mark), eolian microridge, antiripple (mark), eolic microridge

**Haft(ungs)bruchröhre** *f*, Verbundbruchröhre • debonding tube [*borehole plate bearing test*]

**Haftverbundpfahl** *m* • adhesion bond pile

**Haftwasser** *n* [*Fehlbenennung*] ➤ **Anhängewasser**

**Haftwasser** *n*, Adhäsionswasser, Häutchenwasser, Anhaftwasser, Anhangwasser • pellicular water, adhesive water, film water, hygroscopic water [*Water molecules held on surfaces of particles by forces of adhesion*]

**Haftwasseranteil** *m*, Rückhaltevermögen *n*, Rückhaltefähigkeit *f*, unwirksames Porenvolumen *n* • specific retention, water-retaining capacity, water retention capacity [*The ratio of the weight or volume of water which a soil will retain against the force of gravity to its own weight or volume; determined after soil has once been saturated. Specific retention is sometimes erroneously considered synonymous with field capacity of soils*]

**Haftzugfestigkeit** *f* • adhesive tensile strength

**Hagel** *m* • hail

**Hagelkorneindruck** *m* • hail(stone) imprint, hail (stone) pit

**Hagelsturm** *m* • hail storm

**Hahnenstange** *f* (☒) • boot-cock

**(Hahn)Küken** *n* • plug

**Haifischhaut-Pahoehoe(lava)** *f* • sharkskin pahoehoe (lava), sharkskin lava, sharkskin pahuho (lava)

**Hakendüne** *f* • fishhook dune, hooked dune

**Haken(fänger)** *m* ➤ **Glückshaken**

**Hakenslagen** *n* [*Geotechnischer Sprachgebrauch: Eine durch Kriechen infolge der Schwerkraft entstandene talwärts gerichtete hakenförmige Abbiegung von Gesteinsschichten. Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Kippen‘.*] • downslope hooklike bending, hooklike downslope bending, outcrop bending [*Tilting is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.*]

**Haken(spundwand)schloss(eisen)** *n* • hook(-type) (sheet pile) (inter)lock

**Hakenwerfen** *n* einer ausgehenden Gesteinsschicht • tipping downslope of an outcrop

**Hakenzunge** *f* • hook(ed) spit, recurved spit [*A spit whose outer end is turned landward by current deflection, by the opposing action of two or more currents, or by wave refraction*]

**Halbanthrazit** *m*, Mageranthrazit • semi-anthracite [*Nonagglomerating anthracitic coal having from 86 per cent to 92 per cent of fixed carbon (dry, mineral-matter-free) and from 14 per cent to 8 per cent of volatile matter (dry, mineral-matter-free)*]

**halbautomatische Verschlussstafel** *f* [*Wehr*] • semi-automatic shutter

**Halbblindtal** *n* • half-blind valley, semi-blind valley [*A blind valley whose stream may overflow during floods, when the sinking stream cannot manage all the water*]

**halbdurchlässig** • semipervious, semipermeable

**halbe Gezeit** *f* ➤ **Halbgezeit**

**halbe Sprengstrecke** *f*, halber Sprengabschnitt *m*, halber Abschlag *m* • half (blasting) round, half drilling and blasting round

**halbe Tide** *f* ➤ **Halbgezeit**

**Halbebene** *f* • half-plane

**Halbedelmetall** *n* • semiprecious metal

**Halbedelstein** *m* [*frühere Benennung*]; Schmuckstein • semiprecious stone

**halbempirisch** • semi-empirical; *less frequent*: half-empirical

**halbempirisches Berechnungsverfahren** *n* • semi-empirical calculation method

**halbempirisches Verfahren** *n* • semi-empirical method, semi-empirical procedure

**halber äquivalenter Korndurchmesser** *m*, halber äquivalenter Teilchendurchmesser • sedimentation radius [*One-half of the sedimentation diameter*]

**halber Sprengabschnitt** *m*, halbe Sprengstrecke *f*, halber Abschlag *m* • half (blasting) round, half drilling and blasting round

**Halbfächerabspannung** *f* [*Konstruktion einer Seilabspannung, die zwischen einer Fächer- und Harfenabspannung bei einer Schrägseilbrücke liegt*] • semi-span configuration

**Halbfenster** *n* [*Siehe Anmerkung unter „Fenster“*] • half-window

**halbfest** [*Boden, Ton*] • semi-stiff [*soil, clay*]

**halbfester Stabilisierungspfahl** *m* [*werden bevorzugt in Skandinavien hergestellt*] • semi-firm stabilising column, (*US spelling*: stabilizing)

**Halbflächner** *m*, Hemieder *n* • hemihedral crystal, hemisymmetric(al) crystal

**Halbfreiluft-Kraftwerk** *n* • semi-outdoor(-type) power plant

**halbgeröstetes Erz** *n* • slug, half-roasted ore

**halbgespannt** • semi-perched [*With respect to groundwater or a water table, having a greater pressure head than an underlying body of water not separated*]

from it by any unsaturated rock. The semi-perched groundwater belongs to the same saturation zone as the underlying body of groundwater and where it occurs there is only one water table, which is called a semi-perched water table]

### halbgespannter/halbungespannter

**Grundwasserleiter m**, tropfender Grundwasserleiter, leckender Grundwasserleiter, Grundwasserleckage *f* • leaky aquifer

**halbgespülter (Stau)Damm m**, Halbspül(stau)damm • semi-hydraulic fill (embankment) dam [See note under “hydraulic fill (embankment) dam”]

**Halbgezeit f**, Halbtide *f*, halbe Tide, halbe Gezeit, Mitte *f* der Gezeit, Mitte der Tide, Gezeitenmitte, Tide(n)mitte • half tide, mean tide

**Halbgraben m** • half-graben

**halbharter Mergel m**, Mergeltuff *m*, Papiermergel • paper marl

**Halbhöhle f**, Nischenhöhle, überhängender Fels *m*, überhängendes Gestein *n* • shelter cave, rock shelter; sandstone cave [partial synonym]

**Halbholz n** (☒) • half-log

**halbhomogenes Spannungsfeld n** • semi-homogeneous stress field

**Halbhydrit m**, löslicher Anhydrit • soluble anhydrite

**Halbinsel f** • peninsula, almost-island

**halbisoliertes Vorkommen n**, halbisoliertes Vorkommnis *n* • semi-outlier, half-outlier

**Halbklippe f** • half-klippe

**halbkontrolliertes Mosaik n**, (Luft)Bildplanskizze *f* • semicontrolled mosaic

**Halbkreis-Bogen m** [z. B. der römische Halbkreis-Bogen einer Bogenbrücke] • semi-circle arch

**halbkreisförmiger Schuttkegel m** • semi-circle talus cone

**halbkristallin** • hemicrystalline, hyalocrystalline, semicrystalline

**Halbkugeltemperatur f** [Asche] • hemisphere temperature

**Halblava f**, Mühlstein *m* • semilava

**halbleitend** • semiconducting

**halblogarithmisch** • semi-logarithmic

**Halbmesser m der Kugel gleichen Volumens** • radius of sphere of equal volume

**Halbmesser m der Kugel gleicher Oberfläche** • radius of sphere of equal surface area

**Halbmesser m der luftseitigen Kronenbegrenzung**, Halbmesser der unterwasserseitigen Kronenbegrenzung [Bogen(sperr)mauer] • downstream radius of crest (circle), air-side radius of crest (circle)

**Halbmesser m der wasserseitigen Kronenbegrenzung** [Bogen(stau)mauer] • upstream radius of crest (circle), water-side radius of crest (circle)

**Halbmikromethode f**, Halbmikroverfahren *n* • semi-micromethod

**halbmonatliche Ungleichheit f** • semimonthly inequality

**halbmonatliche Ungleichheit f (bei halbtägiger Gezeitenform)** • phase inequality

**Halbmonatsperiode f der Gezeitenkräfte** • long-period force

**halbmondförmige Barre f**, sichelförmige Barre • crescent(ic) bar, lunate bar [Lunate bars are found commonly off passes between barrier islands or off the entrances to harbo(u)rs. Where the waves are large the lunate bar may have a deep crest, for example the “Five Fathom Shoal” outside the Golden Gate at San Francisco. Where the waves are small the bar is liked to be very shallow or even stand above the surface. At both ends of the bar there is ordinarily a channel maintained by the tidal currents. Elsewhere the channel may cut through the centre of the bar or island]

**halbmondförmiger See m** • crescent(ic) lake [A lake occupying a crescent-shape(d) depression, e.g. an oxbow lake]

**halboffener Modus m** [Erddruckschild] • semi-open mode [earth pressure balance shield]

**Halbopal m**, Pechopal, gemeiner Opal • semiopal, hemiopal, common opal

**halbprismatischer Schillerspat m**, Bronzit *m* • bronzite, hemiprismatic schillerspar

**halbquantitative Prüfung f** • semi-quantitative evaluation

**Halbquerlüftung f** • semitransverse ventilation [tunnel]

**Halbraum m** • half space

**Halbraumtheorie f** • half-space theory

**Halbsäule f** • half column

**halbsalzig** ☉ brackig

**Halbschiefer m** • semischist

**Halbsekundenpendel n** • half-second pendulum

**Halbsekundenverzögerung f** • half-second delay

**Halbsekundenzünder m** [Früher Schnellzünder genannt] • half-second delay detonator, half-second delay exploder

**halbsphärisches Gewölbe n**, Kuppel *f* • dome, cupola; swell [less-preferred synonym]

**Halbspül(stau)damm m**, halbgespülter (Stau)Damm • semi-hydraulic fill (embankment) dam [See note under “hydraulic fill (embankment) dam”]

**halbstationäre Beregnungsanlage *f***, halbstationäre Verregnungsanlage [*Nur die Hauptleitungen sind unterirdisch verlegt, die Feld- und Regnerflügelleitungen bestehen aus Schnellkupplungsrohren*] • sectional sprinkler irrigation system

**Halbstoper *m*** ➤ **Hammerbohrmaschine**

**Halbrauch *m*** • low shrub

**Halbtagesgezeit *f***, Halbtagestide *f* • semidiurnal tide [*It has two high waters and two low waters per tidal day*]

**halbtägig** • semidiurnal [*Having a period or cycle of approximately one half of a tidal day. The predominating type of tide throughout the world is semidiurnal, with two low waters each tidal day*]

**halbtägig wandernde Welle *f*** • semidiurnal progressing wave

**Halbtauchplattform *f***, flutbare Plattform, Halbtauch-(bohr)anlage *f*, flutbare Bohrinsel *f* • submersible barge rig, submersible (drilling) rig [*offshore drilling*]

**halbterrestrischer Boden *m***, Grundwasserboden [*z. B. Gley*] • semiterrestrial soil

**Halbtide *f***, Halbgezeit *f*, halbe Tide, halbe Gezeit, Mitte *f* der Gezeit, Mitte der Tide, Gezeitenmitte, Tide(n)-mitte • half tide, mean tide

**halbüberschwemmt** • semi-flooded

**halb-unendliche finite Elemente *n(pl)*** • semi-infinite finite elements

**halb-unendliche (Gründungs)Platte *f*** • semi-infinite raft

**halbverhärteter erdiger Mergel *m***, Mergeliere *f* • spheroidal marl concretion, marl spheroidal concretion, spheroidal concretion of marl

**Halbwasser *n***, Mittelwasser • mean tide water, half tide water

**Halbwertzeit *f*** • half-period, half-value time, half-life, half-value period [*luminescence*]

**Halbwüste *f***, Wüstensteppe *f* • semidesert

**Halbwüstenboden *m***, Wüstensteppenboden • semidesert(ic) soil

**Halbzellenfangedamm *m*** • semi-cellular cofferdam

**Halbzellen-Stahlpundwandfangedamm *m*** • semi-cellular steel sheet pile cofferdam, steel sheet pile semi-cellular cofferdam

**Halbzollkarte *f*** • half inch map

**Halde *f***, Bergbauhalde, Berwerkhalde, Grubenhalde [*Aufschüttung von bergbaulich gewonnenen Produkten*] (☒) • mine dump, mine pile, mine heap, mine tip, waste rock pile [*Unprocessed rock from a mining area*]

**Halde *f*** • dump, pile, heap, tip

**Halde *f*** ➤ (Abraum)Halde

**Haldenbegrünung *f*** ➤ (Abraum)Haldenbegrünung

**Haldenbevorratung *f* von Kohle**, Kohlenaufhaltung • coal (stockpiling)

**Haldenböschung *f***, Haldenhang *m*, Haldenoberfläche *f* • pile slope, dump slope, heap slope, tip slope

**Haldenbrand *m***, Haldenfeuer *n* (☒) • tip fire, dump fire, pile fire, heap fire

**Haldendüne *f*** • blowout dune [*A dune consisting of a large accumulation of sand derived from the formation of a blowout. An “elongate blowout dune” is characterized by a slight migration of the blowout and its crescent-shaped rim in the direction of the prevailing wind*]

**Haldenfeuer *n***, Haldenbrand *m* (☒) • tip fire, dump fire, pile fire, heap fire

**Haldengelände *n*** ➤ (Aussatz)Kippe

**Haldenhang *m*** • haldenhang [*German*]; wash slope [*according to H. A. Mayerhoff*]; basal slope, under-talus rock slope of degradation [*according to Penck*]

**Haldenhang *m*** ➤ Haldenböschung

**Haldenlaugung *f*** ➤ (Abraum)Haldenlaugung

**Haldenoberfläche** ➤ Haldenböschung

**Haldenplatz *m***, Segelplatz

**Haldensickerwasser *n*** (☒) • tip seepage water, dump seepage water, pile seepage water, heap seepage water

**Haldensturz *m*** [*Der nötige Raum um eine durch bergmännische Arbeiten entstandene Halde aufzuhäufen*] (☒) • space, tip forming height, dump forming height, pile forming height, tip forming height  
**halitisch** • halitic [*Pertaining to halite; especially said of a sedimentary rock containing halite as cementing material, such as “halitic sandstone”*]

**Halit *m*** ➤ Steinsalz

**Halitkainit *m*** ➤ Hartsalzkaunit

**Hälleflint(a) *m*** • Hälleflinta [*Swedish. A dense, compact, metamorphic rock consisting of microscopic quartz and feldspar crystals; with occasional phenocrysts and sometimes hornblende, chlorite, magnetite, and h(a)ematite. It is associated with gneisses, but is of obscure origin*]

**Hallenbahnhof *m*** [*U-Bahn*] • central platform station

**Hallig *f*** • coastal saltings island

**Hallinger (Kugel)Schild *m***, (Kugel)Schild von Hallinger • Hallinger shield [*A tunnel(l)ing shield of Hungarian design. It is valuable for working in very soft ground; it incorporates a mechanical excavator and does not entail the use of timbering to protect the workers*]

**Halloysit *m*** • halloysite [(a) A name used in the U.S. for a porcelainlike clay mineral:  $Al_2Si_2O_5(OH)_4 \cdot 2H_2O$ . It is synonymous with metahalloysite of European authors. Halloysite is made up of minute slender tubes, as shown by the electron microscope. The term has also been used to designate a non-hydrated mineral having the chemical

composition of, but structurally distinct from, kaolinite. (b) A name used in Europe for a clay mineral:  $Al_2Si_2O_5(OH)_4 \cdot 4H_2O$ . It is synonymous with *endellite* of U.S. authors, and designates a more highly hydrated mineral than *metahalloysite*. (c) A general term proposed by MacEwan (1947) and used by Grim (1968, p. 39) for all the naturally occurring halloysite minerals (hydrated, non-hydrated, and intermediate) and for artificially prepared complexes. It is a group name used with qualifications to denote the type that is being described, (e.g. "glycerol-halloysite", "fully hydrated halloysite")]

**Halmyrolyse f**, Gesteinsverwitterung *f* auf dem Meer(es)grund, untermeerische Gesteinsverwitterung • halmyro(ly)sis, submarine weathering, undersea weathering

**Halogen n** • halogen [One of the elements in Group VIIb of the periodic table: F (fluorine), Cl (chlorine), Br (bromine), I (iodine)]

**Halogenid n** • hal(ogen)ide

**Halokinese f**, Salztektonik *f*, Salinartektonik • salt tectonics, halokinesis [The study of the structure and mechanism of emplacement of salt domes and other salt-controlled structures]

**halomorpher Boden m** ➤ **Salzboden**

**Halon(-Feuerlöscher)system n** • halon (fire-fighting) system

**Halotrichit m**, Eisenalaun *m*, Haarsalz *n*,  $FeAl_2(SO)_4 \cdot 22H_2O$  • halotrichite, iron alum, butter rock

**Hals m** ➤ **Landenge**

**Halsabschneidung f**, Halsabschnürung [Mäander] • neck cutoff

**Haltebucht f** [im Tunnelbau: wo Tunnelzüge in einem Notfall halten können] • stopping bay

**Haltekeil m** • chock wedge

**Haltekreuz n** [Festmacheinrichtung: Schiffahrt] • mooring hook

**Halterung f**, Probenhalterung • mount, specimen mount

**Halthauer m** ➤ **Gedingehäuer**

**haltig**, hältig, ergiebig (☒) • ben, yielding

**haltig**, führend, enthaltend • containing, bearing, carrying

**Haltigkeit f einer Lagerstätte**, Ergiebigkeit einer Lagerstätte, Lagerstätteenergiebigkeit, Lagerstättenhaltigkeit • deposit yield, yield of (a) deposit

**Haltung f**, Leitungshaltung [Strecke zwischen zwei Einsteig- oder Revisionsschächten] • reach, line reach

**Haltung f** ➤ **Abschnitt**

**Haltungslänge f** ➤ **Mannlochabstand**

**Hämachat m**, rotstreifiger Achat • blood agate, hemachate [A light-colored agate spotted with red jasper]

**Hämatis m**, Eisenglanz *m*, Roteisenstein *m*, Blutstein • h(a)ematite

**Hamlinit m**, Goyazit • hamlinite, goyazite

**Hammer m** ➤ **Ramme**

**hämmerbar** • malleable

**Hammerbohren n** • hammer drilling

**Hammerbohrmaschine f**, überschwerner Bohrhammer *m*, Schwerstbohrhammer, Halbstoper • drifter (drill), leyner, liner, rock drill drifter [An air-driven, percussive rock drill]

**Hammerbohrverfahren n** ➤ **Schlagbohren**

**Hammerfallhöhe f**, Fallhammerhöhe • driller's stroke, fall, height of fall of a drop hammer weight [Height of fall of a drop hammer weight to drive a (metal) casing or soil sampling tool]

**Hammer-Fennelsche Diagrammtachymeter n**, Hammer-Fennelsche Tachymetertheodolit *m* [Das Diagrammbild wird automatisch-optisch gesteuert] • Hammer-Fennel tacheometer theodolite

**Hammerfundament n** • hammer foundation

**Hammerhaue f** • poll-pick [A pick with a head for breaking away hard partings in coal seams or knocking down rock already seamed by blasting]

**Hammerprospektionsgerät n** • hammer(-type) seismic-prospecting device

**Hammerschlag m** • hammerblow

**Hammerschlagmethode f**

➤ **Low-Strain-Integritätsprüfung**

**Hammerschlag-Refraktionsseismik f** • hammer (blow) refraction seismic(s)

**Hammerschlagseismograph m** • hammer(blow) seismograph

**Handabbau m** (☒) • hand working, manual working, hand mining, manual mining

**handabgebaut**, abgebaut von Hand (☒) • hand-mined, manually mined

**Hand(an)würgen n**, (An)Würgen von Hand • hand crimping, manual crimping

**handausheben**, handgraben, handschachten • to hand-dig, to dig manually, to dig by hand, to excavate manually, to hand-excavate, to excavate by hand, to cut (down) manually, to cut (down) by hand

**Handausheben n**, Handaushub *m*, Handgraben, Handgräberei *f*, Hand(aus)schachten, Hand(aus)schachtung *f*, Handschacht *f* • hand digging, hand excavating, manual excavation, hand

cutting (down), hand excavation [*“Manual” may synonymously be used for “hand”. Removal by hand of the natural ground*]

**Handauslesegerät *n*** [*Sedimentationsuntersuchung*] • picker

**Handbagger *m*** • drag

**Handbeprobung *f***, Handbemusterung, Handprobe(n)nahme *f* • hand sampling, manual sampling, hand sample taking, manual sample taking

**Handbohrbrunnen *m*** • hand bored (water) well, manually bored (water) well

**Handbrunnen *m*** ➔ **Hand(schacht)brunnen**

**Handbuch *n*** • manual, handbook

**Handbuch *n* der Hydrologie**, gewässerkundliches Handbuch • manual of hydrology, hydrology manual, hydrology handbook, handbook of hydrology

**Handelsdiamant *m***, Nutzdiamant • commercial diamond

**Handelsgeografie *f*** • commercial geography

**Handelsgestein *n***, Nutzgestein, Industriegestein • commercial rock, useful rock, industrial rock

**Handelsgewächs *n***, Nutzgewächs • commercial crop, useful crop

**Handelsgüte *f*** • commercial grade

**Handelsmarmor**, Marmor *m* • marble, commercial marble [*The marble of commerce includes true metamorphic marble as recognized by the geologist, a polishable serpentine rock, known as real antique, and certain crystalline limestones that will take a polish*]

**Handelsmineral *n***, nutzbares Mineral • economic(al) mineral [*Mineral of commercial value*]

**Handelsmineralagerstätte *f***, nutzbare Mineralagerstätte • economic(al) mineral deposit

**Handfäustel *m***, kleiner Fäustel • small hammer

**Handflügelsonde *f***, Flügel(hand)sonde • hand (shear (ing)) vane tester, manual (shear (ing)) vane tester

**Handförderstrecke *f***, Handförderweg *m* (✕) • (hand) tram(ing) road(way)

**Handförderung *f*** ➔ **Hand(strecken)förderung**

**Handgefällemesser *m*** • hand inclinometer, manual inclinometer

**handgeführt** [z. B. *Rüttelplatte*] • manual [e.g. *vibratory plate compactor*]

**Handgesteinsstück *n***, (Gesteins)Handstück • hand (rock) sample

**handgraben**, handausheben, handschachten • to hand-dig, to dig manually, to dig by hand, to excavate manually, to hand-excavate, to excavate by hand, to cut (down) manually, to cut (down) by hand

**Handgraben *n*** ➔ **Handausheben**

**Hand-Grabenaushub**, Grabenaushub *m* von Hand [*V-Graben*] • ditching by hand, hand ditching, ditch excavation by hand, manual ditching

**Handgräberei *f*** ➔ **Handausheben**

**handhabungssicherer Sprengstoff *m*** [*Nicht verwechseln mit Sicherheitssprengstoff als Wettersprengstoff*] • safety explosive [*It requires a powerful initial impulse and therefore may be handled safely under ordinary conditions*]

**Handhabungssicherheit *f*** • manipulation safety

**Handkamera *f*** • hand(-held) camera, manual camera

**Handkippe *f*** • hand tip, hand dump, manual tip, manual dump

**Handkompass *m***, Geologenkompass, Gefugekompass, Bergnadel *f*, geologischer Kompass • geologist's compass, geologic(al) compass

**Handkunstramme *f*** • hand nipper pile driver [*See note under “nipper pile driver”*]

**Hand-Lasermeter *m*** • hand laser meter

**Handlenkung *f*** • hand steering, manual steering

**handlich** (*Gerät*) • handy

**handliche Größe *f*** • manageable size

**Handlot *n*** ➔ **Senkblei**

**Handlungsspielraum *m*** • room for manoeuvre (Brit.), room for maneuver (US)

**Handmesskamera *f***, Handmesskammer *f* [*Fotogrammetrie*] • hand mapping camera, manual mapping camera

**Handnivellier(instrument) *n*** • hand level, sight(ing) level, manual level

**Hangablagerung *f*** • slope wash

**hangparallele Druckspannung *f*** [*in einer Schneelawine*] • compressive stress in the line of slope

**hangparallele Richtung *f*** • direction parallel to the line of slope

**hangparallele Schneedruckkomponente *f*** [*Kriech- und Gleitdruck*] • snow pressure component in the line of slope [*creep and glide pressure*]

**hangsenkrechte Ebene *f*** • plane normal to the slope

**hangsenkrechte Schneedruckkomponente *f*** • snow pressure component normal to the slope [*creep pressure*]

**Handprobe(n)nahme *f*** ➔ **Handbeprobung**

**Handregister *n*** ➔ **Feldbuch**

**Handregistraufzeichnung *f***

➔ **Feldbuchaufzeichnung**

**Handschablone *f*** • hand templet, manual templet

**Handschacht *f*** ➔ **Handausheben**

**Handschacht *m*** • hand-dug shaft, manually dug shaft



**Hand(schacht)brunnen m** • hand-dug well, manually dug well

**Handschacht-Caisson m**, Handschachtsenkkasten *m*, Handschachtsenkhohlkörper *m*,

Handschacht(hohl)senkkörper • hand-dug (foundation) caisson, manually dug (foundation) caisson

**handschachten** ➤ **handausheben**

**Handschachtgrube f** • hand-dug pit, manually dug pit

**Handschneckenbohren n**, Schneckenhandbohren • hand augering, manual augering

**Handschneckenbohrer m**, Schneckenhandbohrer • hand(-operated) auger, manual(ly) operated auger

**Handschram m** (☒) • hand (under)cut, hand furrow, hand kerf, hand kirve, manual (under)cut, manual furrow, manual kerf, manual kirve

**Handschurf m**, Handschürfung *f* [*Siehe Anmerkung unter "Schürf"*] hand surface exploration excavation, manual surface exploration excavation, hand test(ing) excavation, manual test(ing) excavation

**Handschürfgrube f**, Handschürfloch *n* • hand-dug prospecting pit, hand-dug prospecting pit, hand-dug test(ing) pit, hand-dug trial pit, manually dug prospecting pit, manually dug prospecting pit, manually dug test(ing) pit, manually dug trial pit

**Handschuttern n**, Handschütterung *f*, Handschütterarbeit *f* • hand mucking, manual mucking

**Handstampfer m** • hand compactor, hand tamper

**Hand(strecken)förderung f**, (Strecken)Förderung *f* von Hand [*Stoßen oder Schleppen von Hunden*] (☒) • (hand) tramming [*Pushing or drawing tram(car)s by hand*]

**Handstück n** ➤ **Handgesteinsstück**

**Handtorf m** • hand-cut peat, manually cut peat

**Handtunnelbau m** • hand operated tunnelling (Brit.); hand operated tunneling (US)

**Handventilator m** • fanner [*Scottish term. A small portable hand fan*]

**Handversatzberge f**, Handversatzgut *n*, Handversatzmaterial *n* (☒) • hand (back)fill(ing) material, manual (back)fill(ing) material, hand (back)fill(ing) waste, hand packing material, hand packing waste, manual packing material, manual packing waste

**Handvollversatz m**, Handvollversetzen *n* • solid (hand) stowing, solid manual stowing, solid hand packing, solid manual packing, solid hand gobbing (up), solid manual gobbing (up) [*See note under "solid packing"*]

**handwerklicher Bergbau m**, Kleinstbergbau • artisanal mining

**Hang...** ➤ **(Ab)Hang...**

**Hangablagerungen f(pl)** • slope wash

**Hangabschnitt m** • slope section

**Hangabspülungsmaterial n** • (down)wash [*Finegrained surface material (such as soil) moved down a mountain slope or hillside by rain, especially where there is little vegetation*]

**Hangabtragung f**, Hangbloßlegung, Hangdenudation *f*, Hangentblößung, Hangabtrag *m* [*"Abhang" und "Gehänge" können synonym für "Hang" verwendet werden*] • hillside denudation, (hill)slope denudation, hillside destruction, (hill)slope destruction, hillside wearing away, (hill)slope wearing away

**hangabwärts gerichtete Verlagerung f** [*z.B. von Lockergesteinen*] • downward displacement [*of loose rock etc.*]

**Hangabwärtsrippe(marke) f** • downslope ripple (mark)

**Hanganschluss m** • dam root [*The part of a dam which merges into the ground where the dam joins the hillside*]

**Hanganschnitt m** • slope cut

**Hangaufschluss m im Tagebau**, Aufschlussanschnitt *m* im Tagebau [*Im Hang hergestellter Aufschlussraum. Er wird angewendet beim Gewinnen von Erzen, Baustoffen, Silikatrohstoffen, zum Teil auch von Kohle, am Hang oder am Berg oberhalb eines geografischen Plateaus*] • exposed hillside (over)burden/ mineral volume, stripped hillside (over)burden/ mineral volume

**hangauswärts verlaufende Gebirgstrennflächen f** (pl) • outward dipping (rock) discontinuity planes

**Hangbecken n** [*Hangbecken bilden sich in Unebenheiten des aktiven Kontinentalhanges, welche oft durch Akkretion bedingt sind. Diese Becken sind kleiner als die auf der Ozeanseite eines Inselbogens gebildeten Becken*] • slope basin, accretionary basin

**Hangbefestigung f** [*z. B. mit Gabionen oder Faschinen*] • slope stabilization, slope retainment

**Hangbereich m** • slope area

**Hangbewässerungsanlage f**, Hangbewässerungssystem *n* • catchwater, catchwork [*An artificial watercourse or series of artificial watercourses for irrigating soil which has a sloping surface*]

**Hangbewegung f** • landslide motion, slope movement

**Hangbewegungsereignis n** • slope movement event

**Hangbewegungsmechanismus m** • slope movement mechanism

**Hangbloßlegung f** ➤ **Hangabtragung**

**Hangböschung *f*** • sloped area  
**Hangdenudation *f*** ➤ **Hangabtragung**  
**Hangdrän *m*** ➤ **Hinterdrän**  
**Hängebank *f*** (☒) ➤ **(Rasen)Hängebank**  
**Hängebankarbeiten *f***, Rasenhängebankarbeiten (☒)  
 • banking, banking work, bank head work  
**Hängebankarbeiter *m***, Rasenhängebankarbeiten (☒)  
 • waiter-on, banking worker  
**Hängebankführer *m*** ➤ **(Rasen)Hängebankführer**  
**Hängebrücke *f*** • suspension bridge  
**Hängebügel *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • clink  
**Hängebühne *f*** • suspended platform  
**Hängegletscher *m*** • hanging glacier, suspended glacier, suspension glacier  
**Hängemätkler *m*** • fixed leader, fixed lead  
**Hängemündung *f***, Stufenmündung *f*, ungleichsohlige Mündung • discordant junction, hanging junction [*The joining of two streams or two valleys whose surfaces are at markedly different levels at the place of junction, as the abrupt entry of a tributary flowing at a high level into a main stream or river at a lower level*]  
**Hangeinschnitt *m*** • slope cut  
**Hangend...**  ➤ **First(en)...**  
**Hangendabsenkung *f*** ➤ **(Ab)Senkung des Hangenden**  
**Hangendbruchkante *f***, Bruchkante des Hangenden (☒) • breaking roof edge  
**Hangenddruck *m*** ➤ **Überlagerungsdruck**  
**Hangende *n*** [*In gewissen Fällen nur ein relativer Begriff, weil bei einem Einfallen von 90° (100°) von oben und unten eine Begrenzung der Lagerstätte durch das Gebirge nicht besteht und bei einem Einfallen von über 90° (überkipptes Einfallen) das Hangende scheinbar an die Stelle des Liegenden trifft. In diesem Fall wird bergmännisch gesehen als das Hangende die geologisch obere Schicht bezeichnet*] • hanging side, hanging wall, hanger [*It is called the roof in bedded deposits*]  
**hängende Wassersäule *f*** • hanging water column, suspended water column, suspension water column  
**hangende Zone**, Hangendzone *f* [*Eruptivkörper des Bushvelds in Transvaal*] • upper zone  
**hängender Bruchstein *m***, Bruchstein gegen das Lager versetzt • quarry-stone laid contrary to its cleaving grain  
**hangender Gang *m*** • hanging lode [*As called by miners*], hanging vein [*As called by geologists*]  
**hängender Grundwasserleiter *m*** • overlying aquifer  
**hängender Schenkel *m*** (einer liegenden Falte) • roof limb

## H

**hängendes Flöz *n*** • overlying seam, super(im)posed seam  
**Hangendfilter *m, n*** • hanging filter, suspended filter, suspension filter  
**Hangendsprung *m***, Sprung ins Hangende • trap up  
**Hangendwasser *n*** • top water, upper water [*Water which enters an oil or gas well from a sand above the productive sand*]  
**Hangendwulst *m, (f)***, Wulst am Hangenden • roll [*An elongate protrusion of shale, siltstone, or sandstone (locally limestone) from the roof into a coal seam, causing a thinning of the seam and sometimes replacing it almost entirely. It is commonly overlain by a thin coal stringer*]  
**Hangendzone *f***, hangende Zone [*Eruptivkörper des Bushvelds in Transvaal*] • upper zone  
**Hangentblößung *f*** ➤ **Hangabtragung**  
**Hangentnahmegrube *f*** • sidehill borrow pit; sidehill reclaim pit [*Australia*]  
**Hängependel *n*** • hanging pendulum, suspended pendulum, suspension pendulum  
**Hänger *m*** [*bei Hängebrücken: mit den Hängern wird der Fahrbahnträger mit dem Haupttragseil verbunden*] • suspender, hanger  
**Hängetal *n***, ansteigendes Tal • hanging valley, suspended valley, suspension valley; valleuse [*French*] [*A tributary valley whose floor is higher than the main valley produced when erosion deepening the main valley more rapidly than the tributary*]  
**Hängetheodolit *m*** • hanging theodolite, suspension theodolite, suspended theodolite  
**Hängezeug *n*** • chain for suspending the miner's dial  
**Hängezeug *n*** [*Zum Herablassen von Gegenständen in die Grube*] • tackle  
**Hangform *f*** • shape of the slope  
**Hangfuß *m*** • slope foot, foot of the slope, slope bottom, bottom of the slope  
**Hanggefälle *n*** • slope inclination  
**Hanggelände *n***, abfallendes Gelände, abfallendes Terrain *n*, Hangterrain • inclined ground, sloping ground  
**Hanggleichgewicht *n*** • slope equilibrium  
**Hanggraben *m*** • collection ditch [*at the toe of a slope*]  
**Hanginstabilität *f*** • slope instability  
**Hangkippe *f***, (Ab)Hangkippe  
**Hangkohlenflöz *n***, Gehängekohlenflöz • hillside coal seam  
**Hangkriechen *n*** ➤ **(Ab)Hangkriechen**  
**Hangmoor *n***, Gehängemoor • hanging moor, suspended moor, suspension moor

**Hangmoorquelle f**, Gehängemoorquelle • hanging moor spring, suspended moor spring, suspension moor spring

**Hangmorphologie f** • slope morphology

**Hangmure f**, Hautrutsch *m*, Hautrutschung *f*, Fließrutschung [*Ein Gemisch aus Lockergestein, oft nur der Boden, und Wasser. bei einer Hautrutschung handelt es sich um eine spezielle Form einer spontanen Rutschung*] • slope-type debris flow, flow slide

**Hangneigung f** • slope angle, slope inclination

**Hangneigungswinkel f** • inclination of slope

**Hangoberfläche f** • slope surface

**hangparallel streichende Großklüfte f(pl)** • big joints (*or*: fractures) running parallel to the slope

**hangparalleler Geschwindigkeitsvektor m** • velocity component in the line of slope

**Hangrost m** [*Hangsicherung*] • slope grating

**Hangrutsch m**, Hangrutschung *f* • landslide, landslip (Brit.)

**Hangrutschmaterial n** • landslide deposit

**Hangrutschungsgefahrenkarte f** • landslide risk map; *less frequent*: landslip risk map (Brit.)

**Hangschulter f** • slope shoulder

**Hangschutt m** ➤ **Abhangschutt**

**Hangschuttpolster n** • talus deposit

**hangseitig** • on the side of the slope

**Hangsicherung f**, Hangstabilisierung *f* • slope stabilisation (Brit.), slope stabilization (US), slope protection, slope reinforcement

**Hangstabilitätskarte f** • slope stability map

**Hangstabilisierung f** ➤ **Hangsicherung**

**Hangsturz m** • toppling [*A mechanism which can permit considerable volumes of rock to move downslope*]

**Hangterrain n** ➤ **Hanggelände**

**Hangterrasse f zur Erosionsbekämpfung** • bench terrace [*A terrace or small embankment of earth formed along the contour of sloping ground to regulate runoff and reduce erosion. It has a level or nearly level top and a steep or vertical downhill face*]

**Hangverflachung f** [*Regenfeldbau, Trockenfeldbau, Bewässerungsfeldbau. Volkstümlich "Schafstiege" f genannt*] • lynchet(t), linchard, lynch(et), landshard [*A terrace-like feature, commonest on steep chalk hill slopes in the south of England, often occurring in "flights" of five, or more, when they are sometimes popularly called "shepherds steps". In the Isle of Portland called "lawn"*]

**Hangverflachung f bei festbleibendem Hangfuß** • central rectilinear slope recession

**Hangverformung f** • slope deformation

**Hangwasser n** • slope water

**Harfenabspannung f** [*Parallel verlaufende Seilabspannung einer Schrägseilbrücke zwischen Pylon und Tragwerk*] • harp configuration

**Harfenform f** [*Anordnung der Schrägkabel bei einer Schrägkabel-Brücke, bei der alle Kabel parallel verlaufen und über die Pylonenhöhe gleichmäßig verteilt im Pylon umgelenkt werden*] • harp shape

**Harmonikafalte f** ➤ **Zickzackfalte**

**harmonische Gezeitenberechnung f**, harmonische Tide(n)berechnung • harmonic prediction

**harmonische Schwingungen f(pl)** • harmonic vibrations

**harmonische Tide f**, harmonische Gezeit *f* • harmonic constituent, harmonic tide

**harmonische Welle f**, sinusförmige Welle [*angewandte Seismik*] • harmonic wave

**Harmotom m**, Kreuzstein *m*, Kreuzkristall *m* • harmotome, cross-stone [*A zeolite mineral. It forms cruciform twin crystals*]

**Harnisch m**, Spiegel *m*, glänzende Tonhaut *f* • slickenside

**harnischartig** [*Trennflächen, deren Wandungen zumindest in eine Richtung glatt und eben sind*] • slickensided

**harnischartige Trennflächenwandung f**

[*Oberflächenstruktur des Gesteins*] • slickensided discontinuity surface

**Harnischfläche f**, Spiegelfläche • slickenside surface, slickenside

**Harnischflächenrinne f**, Spiegelflächenrinne • slickenside flute

**Harnischflächenstoßmarke f**,

Spiegelflächenstoßmarke • slickenside prod mark

**Harnischgeometrie f** • slickenside geometry, tectonic geometry

**Harnischstriemung f**, Spiegelstriemung • slickenside striation

**Harnischstruktur f** • slickenside structure

**hart**, bruchschwierig • strong [*Scottish term*]; hard, not easily broken

**hart**, stark • tight [*A term applied to rock earth formations without weakness, which may require hard ripping or light blasting before excavation*]

**hart gefroren** • hard frozen [*Permafrost in which ice acts as a cement between grain boundaries*]

**Hartbauxit m** • hardcap [*A term used in bauxite mining for the uppermost foot or two of a bauxite deposit.*]

*Since it is harder and tougher than the material below it, it is usually used as a roof during mining]*

**harte dichte Steinkohle *f***, dichte harte Steinkohle *f* • coal stone

**harte Kohle *f***, magere Kohle, Magerkohle, Sandkohle, nicht backende Flammkohle • lean coal, noncaking coal, non-agglomerating coal, dry burning coal; free-ash coal, free-burning coal (US)

**harte See *f*** • severe sea

**harter Trinidadasphalt *m*** ⬢ (Trinidad)Landasphalt

**hartes Gestein *n*** ⬢ Hartgestein

**hartes Konglomeratgestein *n*** • hard conglomerate

**hartes Lager *n*** ⬢ Bruchlager

**hartfelsig**, knauerig (☒) • hard, rebel

**Hartgestein *n***, festes Gestein, Hartstein *m* • solid rock, hard rock [(a) *A term used loosely for igneous or metamorphic rock, as distinguished from sedimentary rock, (b) A rock that is relatively resistant to erosion, (c) Rock that requires drilling and blasting for its economical removal, (d) A term used loosely by drillers for a pre-Cretaceous sedimentary rock that is drilled relatively slowly and that produces samples usually readily identified as to depth interval*]; metal [obsolete]

**Hartgesteinkernen *n*** • hard-rock coring

**Hartgestein(s)maschine *f*** • solid rock machine

**Hartgestein-Schild *m*** • hard rock shield

**Hartgesteinsvortriebsmaschine *f***, Hartgesteins-Tunnelbohrmaschine *f* • solid rock tunnel boring machine (or: TBM), hard rock TBM

**Hartit *m*** • hartite, hartine [*Hydrocarbon occurring in brown coal as transparent masses or small, waxy triclinic crystals*]

**Hartkalkhorizont *m*** • lime pan [*A type of hard-pan cemented chiefly with calcium carbonate*]

**Hartkalkstein *m*** • hard limestone

**Hartkruste *f***, Hartschicht *f*, Panzer *m* • hard-pan [*This term should be avoided in view of its wide and essentially popular local use for a wide range of materials and layers. The same applies to the German terms*]

**Härtlingsbuckel *m*** • monadnock

**Härtung *m***, Monadnock *m*, Einzelberg *m* [*Bergkuppe oder andere Erhebung, die wegen der großen Widerstandsfähigkeit ihrer Gesteine gegen Abtragung über ihre Umgebung hinausragt*] • monadnock, torso mountain [*“Monadnock” is the name of a mountain in New Hampshire, U.S.A.*]

**Häufigkeitsverteilung *f*** • frequency distribution

**Häufigkeitsverteilung *f*** [als grafische Darstellung] • histogram

**Hartmanganerz *n***, Psilomelan *m* • psilomelane, manganomelane, hard manganese, psilomelanite [*A hard, massive botryoidal, colloform manganese oxid(e) whose mineral composition is not specifically determined. The term manganomelane is rejected by the International Mineralogical Association*]

**Hartmetall *n*** • sintered carbide

**Hartmetallbohrkrone *f***, Hartmetallkrone *f*, Hartmetallwerkzeug *n* • Tungsten carbide hard metal bit, hard-metal bit, hard faced bit

**Hartmineral *n*** • hard mineral [*It ranks seven or higher on the Mohs' scale*]

**Hartsalz kainit *m***, Halitkainit • thanite [*A mix(ture) of thanite and halite*]

**Hartsandstein *m*** • hard sandstone

**Hartschicht *f***, Hartkruste *f*, Panzer *m* • hard-pan [*This term should be avoided in view of its wide and essentially popular local use for a wide range of materials and layers. The same applies to the German terms*]

**Hartschnee *m*** • hard(-packed) snow

**Hartschrot *m*** • chill(ed) shot

**Hartstein *m*** ⬢ Hartgestein

**Harttonschiefer *m*** • hard slate

**Harttonstoff *m*** • bend [*An English miner's term for any hardened clayey substance*]

**Harz *n***, Naturharz, fossiles Harz • resin, natural resin, fossil resin

**Harzadsorption *f*** • resin adsorption

**Harzauspressen *n*** ⬢ Harzeinpressen

**Harzburgit *m*** • harzburgite [*A peridotite composed chiefly of olivine and orthopyroxene. Named by Rosenbusch in 1887 for Harzburg, Germany*]

**Harzeinpressen *n***, Harzverpressen, Harzauspressen, Harzinjizieren, Harzinjektion *f* • (pressure) resin grouting, resin (grout) injecting, resin injection (grouting)

**Harz(einpress)schlämme *f*** • resin grout, resin slurry

**Harzer Wettersatz *m*** (☒) • Harz air pump

**Harzinjektion *f*** ⬢ Harzeinpressen

**Harzinjizieren *n*** ⬢ Harzeinpressen

**Haselgebirge *n***, salzführender Ton *m* • salt-containing clay

**Haspelhorn *n*** (☒) • hook handle

**Haspelknecht *m***, Knecht, Arbeiter *m* zum Haspelziehen (☒) • haul(i)er, ordinary workman

**Haspelstütze *f*** [*Eine der beiden niedrigen Säulen, auf denen die Haspelzapfen ruhen*] (☒) • winch stay

**Haspeltrommel *f***, Fördertrommel, Transporttrommel (☒) • haul(age) drum, hauling drum

**HaTelit<sup>®</sup>** [Flexibles, hochfestes und temperaturbeständiges Gitter zur wirkungsvollen Bewehrung von Asphalttschichten] • HaTelit<sup>®</sup>

**HaTe<sup>®</sup>-Gewebe f** • HaTe<sup>®</sup>-fabric

**HaTe<sup>®</sup>-Vliesstoffe m (pl)** [Vliesstoffe für die Funktionen: Trennen, Schützen, Filtern und Dränen] • HaTe<sup>®</sup>-nonwoven

**Haubenfutter n** (Ramm)haubenfutter

**Haubenschild m** [Tunnelvortriebsmaschine] • hood shield, cowl shield

**Haue f**, Aushaueisen *n* (☒) • hoe

**Haueisen n**, Berghammer *m* • head(ed) pickaxe

**hauen** • to break [coal]

**hauen von Schrämen** (☒) **schrämen**

**Hauer m** (☒) (Kohlen)Hauer

**Hauerarbeit f**, Häuerarbeit, Hauen *n* (☒) • hewing, getting

**Häuergedinge n** (☒) **Erzgedinge**

**Hauerit m** • hauerite, MnS<sub>2</sub> [A reddish-brown or brownish-black mineral composed of native manganese disulfide; occurs massive or in octahedral or pyritohedral crystals]

**Haufen m**, Haufwerk *n* • heap, pile

**Haufen m aufbereiteten Erzes** • panel [A heap of dressed ore]

**Haufenlaugung f** • heap leaching [A process used for the recovery of copper from weathered ore and material from mine dump]

**Haufwerk n** (☒), Haufen *m* • heap, pile (of ore)

**Haufwerk n**, hereingebrochene Masse *f*, zusammengebrochene Masse, Bruch *m* (☒) • fallen mass, caved(-in) mass, dropped mass

**Haufwerk n** (☒) **gesprengter Fels**

**Haufwerk n**, Schutter *m*, Ausbruchmaterial *n* [Tunnel-, Stollen- und Schachtbau] • muck, dirtied rock, broken ground, broken material, spoil, waste (rock), blasted heap [if the result of blasting], muck

**Haufwerk(s)probe f**, Massenprobe *f* • bulk sample [A large sample up to a ton in weight taken at regular though widely spaced intervals]

**Haugthonit m** • haughtonite [A black variety of biotite that is rich in iron]

**Haupt n**, oberes Ende *n* • head, upper part, upper end [e.g. of a valley, stream, or river]

**Haupt n** (☒) **Kernschlich**

**Haupt n**, obere Lagergleiche

**Hauptabriss m**, Hauptabrisskante *f* [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Steil einfallende durch die Bewegung der Rutschmasse

entstandene hangabwärts gerichtete Fläche auf dem nicht bewegten Boden oder Fels am oberen Teil der Rutschung. Er ist der deutlich sichtbare Teil der Gleitfläche.] • main scarp [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M. Cruden: A steep surface on the undisturbed ground at the upper edge of the landslide, caused by movement of the displaced material away from the undisturbed ground. It is the visible part of the surface of rupture]

**Hauptabtrag(ungs)basis f**, Haupterosionsbasis, Hauptausnagungsbasis • main base level (of erosion), principal base level (of erosion), main erosion base level, principal erosion base level

**Hauptabwasserkanal m** • trunk sewer(age) conduit, trunk sewage conduit, trunk sewer(age) duct, trunk sewage duct [The terms "main" and "principal" may synonymously be used for "trunk"]

**Hauptabwasserleitung f** • main sewer, principal sewer, major sewer, interceptor sewer, collector sewer

**Hauptachse f** (M/G) • dominant axis

**Hauptachsenanalyse f** • main axis analysis, principal axis analysis, major axis analysis

**Hauptandienung f** [einer Druckluftbaustelle] • main operating centre (US: center)

**Hauptankerkraft f** • main anchoring force

**Hauptanriss m** (☒) **Hauptabriss**

**Hauptarm m** [Fluss; Strom] • main branch, principal branch

**Hauptausleger m** [eines Krans] • main boom

**Hauptausnagungsbasis f** (☒) **Haupterosionsbasis**

**Hauptbewässerungs(ge)rinne f, (n)** • supply (irrigation) channel [The main channel supplying water to the irrigation area]

**Hauptbewässerungskanal m**,

Bewässerungshauptkanal • main (irrigation) canal, feed canal, storage canal, principal (irrigation) canal [It conveys water from a storage reservoir or point of diversion to laterals for branch canals or to a group of irrigated farms]

**Hauptbohrung f** (☒) **Erkundungsbohren**

**Hauptbremsberg m** (☒) • underground incline shaft

**Hauptbruchlinie f** (☒) • main break line, principal break line

**Hauptdolomit m** • Main Dolomite

**Hauptdrän m** • primary drain

**Hauptdruckleitung f** (☒) **Druckhauptleitung**

**Hauptdurchschlag m**, Hauptdurchbruch *m* [Tunnelbau] • main breakthrough

**Hauptebene f** • main plane, principal plane [With reference to an oblique photo(graph), the vertical or



*essentially vertical plane perpendicular to the plane of the photo(graph), perpendicular to the horizon line, and containing the optical axis of the camera]*

**Hauptentwässerungsgraben *m*** • main (drainage) ditch, principal (drainage) ditch

**Haupt(erd)beben *n*** • main (earth)quake, main shock, principal shock, principal (earth)quake [*The (earth)quake in a sequence*]

**Haupterosionsbasis *f***, Hauptabtrag(ungs)basis, Hauptausnagungsbasis • main base level (of erosion), principal base level (of erosion), main erosion base level, principal erosion base level

**Hauptfalte *f*** • main fold, principal fold, master fold, major fold

H

**Hauptfeld *n***, Dipolfeld, reguläres Feld • dipole field [*A mathematically simple magnetic field, having an axis of symmetry, with magnetic-field lines pointing outward along one half of the axis (positive pole) and inward along the other half (negative pole). Most magnetic fields that are sufficiently remote from their source resemble a dipole field*]

**Hauptfläche *f*** ♦ **obere Lagerfläche**

**Hauptflügel *m*** ♦ **Oberwasserflügel**

**Hauptfluss *m***, Erbfluss, Erbach *m* [*Nach alten Berggesetzen ein Fluss, der bei Verleihung als eine gewisse Grenze betrachtet wird, über dessen Mitte hinaus bei streichendem Felde dessen Massen von einem diesseitigen Punkte aus nicht hinüber zu erstrecken sind*] (☒) • stream crossing a vein

**Hauptfluss *m*** • main stream, principal stream, master stream, trunk stream [*The principal or largest stream of a given area or drainage system*]

**Haupt(förder)strecke *f***, Förderhauptstrecke (☒) • main (haulage) drift, principal (haulage) drift, main hauling drift, principal hauling drift, main (haulage) road, principal (haulage) road, main hauling road, principal hauling road, mother gate, engine-plane, carrying road, carry(ing) drift, main heading [*“Way” and “level” “gate” and “gangway” may synonymously be used for “drift” and “road”*]

**Hauptgang *m*** • champion lode, mother lode, master lode, principal lode, main lode [*As called by miners*]; champion vein, mother vein, master vein [*As called by geologists*]

**Hauptgasleitung**, Gashauptleitung *f* • gas main

**Hauptgeding(e)nehmer *m***, Grubenpächter, Generalgeding(e)träger, Gutspächter (☒) • butty(collier), master collier [*Derbyshire; Staffordshire*]

**Hauptgemengeteil *m, n***, Hauptmineral, felsbildendes Mineral *n*, wesentliches Gemengeteil *n*,

gesteins-bildendes Mineral, felsbildendes Gemengeteil *n*, gesteinsbildendes Gemengeteil *n* • essential mineral, rock-forming mineral, rock-making mineral, specific mineral

**Hauptgestänge *n***, Pumpengestänge, Schachtgestänge (☒) • pump-spears, pump-rods

**Hauptgraben *m***, Sammelgraben [*Er nimmt das Wasser von den Beetgräben oder kleinen Feldgräben auf und führt es einem Vorfluter zu*] • quarter ditch

**Hauptgrundwasser *n*** • main groundwater, principal groundwater

**Hauptgrundwasseroberfläche *f***,

Hauptgrundwasserspiegel *m* • main (ground)water table, main (ground)water plane, main (ground)water surface, principal (ground)water table, principal (ground)water plane, principal (ground)water surface [*The (ground)water table above the uppermost impermeable deposit*]

**Hauptgruppe *f***, Abteilung *f* • supergroup [*An assemblage of related groups, or of formations and groups, having significant lithologic(al) features in common*]

**Haupthöhenetz *n***, Höhenhauptnetz • first-order level network

**Hauptholz *n*** ♦ **Kappe**

**Hauptkanal *m*** [*Abwasserkanal*] • main sewer

**Hauptklappe *f*** ♦ **Oberwasserflügel**

**Hauptkrümmungsradius *m*** • principal curvature radius

**Hauptladung *f*** • base charge [*The detonating component in a detonator, initiated by the priming charge*]

**Hauptmineral *n*** ♦ **Hauptgemengeteil**

**Hauptnebenfluss *m*** • main tributary, principal tributary

**Hauptnoritzone *f*** [*Eruptivkörper des Bushvelds in Transvaal*] • main Belt, principal Belt

**Hauptnormalspannung *f*** • main normal stress, principal normal stress

**Hauptorientierung *f*** • preferred orientation [*structural petrology*]

**Hauptpfeiler *m*** • main pier

**Hauptpressenstation *f*** [*einer Schildmaschine od. Installation im Startschacht*] • main jacking station [*of a shield machine*]

**Hauptpunkttriangulation *f*** • main point triangulation, principal point triangulation

**Hauptquerschlag *m*** (☒) • lower drift

**Hauptröhre *f*** [*Tunnelbau*] • main tube

**Hauptrohrleitung *f***, Rohrhauptleitung

**Hauptrutschkörper *m*** [*Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Teil des verlagerten Materials*]

der Rutschung über der Gleitfläche zwischen Hauptabbriss und Gleitflächenfront] • main body [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The part of the displaced material of the landslide that overlies the surface of rupture between the main scarp and the toe of the surface of rupture.]

**Hauptschlechte f** • main cleat (plane), principal cleat (plane), master cleat (plane), face cleat (plane), back, major joint, face cleavage plane [In a coal seam, a cleavage plane at right angles to the bedding plane is shiny and smooth and miners give it names according to their locality. Called "main cleat" in Derbyshire]

**Hauptsenkrechte f**, (Bild) Hauptsenkrechte

**Hauptspannung f** • main stress, principal stress

**Hauptspannungskreuz n** • principal stress cross

**Hauptspannungszustand m** [des Bodens] • principal stress (condition)

**Hauptsperr f** ⚡ **Haupt(tal)sperre**

**Hauptspindel f mit Schlagkopf**, Schlagkopf-Hauptspindel • jarring mechanism [rotary jar]

**Hauptstollen m** • main gallery, principal gallery; main tunnel, principal tunnel (US)

**Hauptstraße f** • main road

**Hauptstrecke f** (☒) ⚡ **Haupt(förder)strecke**

**Hauptstreichen n**, Generalstreichen [Das durchschnittliche Hauptstreichen eines Ganges im Gegensatz zum Spezialstreichen] • general bearing, general strike

**hauptstreichender Gang m** • vein of constant bearing [As called by geologists]; lode of constant bearing [As called by miners]

**Hauptstrom m** • main river, principal river

**Haupttal n** • main valley, principal valley

**Haupt(tal)sperre f** • mainstem dam

**Hauptträgheitsachse f** • principal axis of inertia

**Haupttragwerk n** • main structure

**Haupttragwerkelement n** • main structural element

**Haupttransgressionsphase f** • major transgression phase

**Hauptuntersuchung f** [Einholung von Informationen über die Baugrundverhältnisse und lokalen Bauerfahrungen, Baugrubenbesichtigung, Erkundung der Bodenarten und ihrer Schichtung usw.] • design investigation

**Hauptverkehrsstraße f** • arterial roadway [A plan may divide roadways into three major categories: arterial, secondary and tertiary for snow clearing purposes. Arterial streets are the main thoroughfares, which are typically bus routes and are cleared first. The next focus is secondary streets (größere Nebenstraßen), which are generally the straight roadways that feed into arterial

streets. Tertiary roads (B und C-Straßen), the narrow residential streets that feed into secondary streets, are the last to be plowed]

**Hauptvertikale f** ⚡ (Bild) Hauptvertikale

**Hauptverwerfung f**, Abschiebung, Zerlegungsbruch m [Verschiebungen von Schollen längs geneigten Grenzflächen, mit welchen eine Verwerfung des seitlichen Schollenabstandes verbunden ist. Indem eine Hangendscholle abwärts und eine Liegendscholle aufwärts rückt, rücken beide zugleich um eine durch die Flächenneigung und den Verschiebungsbetrag bestimmte Strecke voneinander ab. Es ist also keine absolute Abwärtsbewegung] • main fault, principal fault

**Hauptverwerfungsfläche f**, Abschiebungsfläche, Zerlegungsbruchfläche • main fault area, principal fault area

**Hauptvorgelegewelle f**, erste (Rotary)Hebwerkvorgelegewelle • (rotary) draw works drive shaft, (rotary) hoist drive shaft, drive (main) drive shaft, principal drive shaft

**Hauptwaag(e)rechte f**, (Bild)Hauptwaag(e)rechte

**Hauptwasserlauf m im Watt** ⚡ **Wattstrom**

**Hauptwasserleitung f**, Wasserhauptleitung • water (distribution) main, distribution water main

**Hauptwetterstrecke f** (☒) • main air road, main airway, principal air road, principal airway

**Hauptwettertür f** (☒) • main air gate, principal air gate, main air door, principal air door

**Hauptzeichen n**, Grundzeichen • main sign, principal sign

**Haus n** • home; less frequent: house

**Hausanschluss(leitung) m, (f)**,

Gebäudeanschluss(leitung), Abzweig m • house connection (line), building connection (line), house lateral (line), (building) lateral (line), housing connection, take-off connection, branch, connection to housing, service connection

**Hausbesitzer(in) m, (f)** • home owner

**Hausbrand(kohle) m, (f)** • domestic coal, house(-hold) coal

**Häuserblock m** [Von Straßen eingeschlossene Häusergruppe] • insula, block

**Hausbrunnen m** • domestic well, house well

**Hausgiebel m** • gable of (a/the) house

**Hausmannit m** • hausmannite, Mn<sub>3</sub>O<sub>4</sub>

**Hausmüll m** • domestic refuse, domestic garbage (Brit.), domestic rubbish (US)

**Haustechniker m** • house technician

**Hütchen n** • film

**Hütchenwasser n** ⚡ **Haftwasser**

**Hauterive *f*** • Hauterivian [A European stage of geologic time, in the Lower Cretaceous, above Valanginian and below Barremian]

**Hautrutschung *f***, Hautrutsch *m*, Hangmure *f*, Fließrutschung *f* [Ein Gemisch aus Lockergestein, oft nur der Boden, und Wasser. bei einer Hautrutschung handelt es sich um eine spezielle Form einer spontanen Rutschung] • slope-type debris flow, flow slide

**Hauttranspiration *f*** [Pflanze] • cuticular transpiration

**Haüysches Gesetz *n***, Gesetz der rationalen Achsenabschnitte • law of rational indices, law of rational intercepts, Haüy's law [crystallography]

**Hauyn(it) *m*** • hauyn(it)e, (Na,Ca)<sub>4</sub> 8(Al<sub>6</sub>Si<sub>6</sub>O<sub>24</sub> (SO<sub>4</sub>S)<sub>1-2</sub>)

**Havariehebeung *f*** • Instrumentieren

**Havariewerkzeug *n*** • Fanggerät

**Hawaiiitätigkeit *f*** [Ausfließen von Lavaströmen] • Hawaiian (type of central) eruption

**HDI-Block *m***, HDI-Dichtblock *m*, Hochdruckinjektionsblock *m* • HDI block, jet grouting block

**HDI-Dach *n*** • jet grouting roof

**HDI Schürze *f*** • jet grouting curtain, grout curtain

**HDPE-Folie *f*** • HDPE geomembrane

**HEB-Träger *m***, IPB-Träger *m* [alte Bezeichnung] • HE-B girder

**Hebekappe *f***, Hubkappe, Hebepulle *f*, Hubpulle [Tiefbohrtechnik] • lifting cap, lifting nipple, lifting sub

**Hebeklaue *f*** [Zum Fassen eines Bohrgestänges, ähnlich dem Glückshaken] • runner

**Hebelwaage *f*** [Schwerkraftmessung] • lever balance

**Heben *n*** [von Gebäuden] • jacking up [of buildings]

**Heben *n* der Sohle** • Sohlenhebeung

**Hebepulle *f*** • Hebekappe

**Heber *m***, Saugheber • siphon, syphon

**hebern** • (ab)hebern

**Heberrohr *n*** • (Saug)Heberrohr

**Heberüberfall *m*** • Saugüberfall

**Heberüberlauf *m*** • Saugüberfall

**Hebeschuss *m*** • lifting shot

**Hebe(spreng)loch *n*** [Einbruchsprengen] • lifter (blasting) hole, lifter

**Hebewerk *n*** • (Rotary-)Hebewerk

**Hebewerkspillwelle *f*** • (Rotary-)Hebewerkspillwelle

**Hebewerktrommelwelle *f***

• (Rotary-)Hebewerktrommelwelle

**Hebewerkvorgelegewelle *f***

• (zweite) (Rotary)Hebewerkvorgelegewelle

**Hebezeug *n*** • hoisting equipment, hoist

**hebräischer Stein *m***, Schriftgranit *m* • graphic granite, runite, graphic stone, Hebraic granite

**Hebung *f***, Aufbruch *m* • lift, heave, uplift(ing), heaving, ground heaving, lifting [1. The uplifting of earth between or near piles, caused by the displacement of soil by pile driving. 2. The uplift of a previously driven pile caused by the driving of an adjacent pile. 3. The upward movement of soil and/or foundations supported on soil, by expansion occurring in the soil as a result of such factors as freezing and swelling due to increased water content or sulphite soils exposed to air]

**Hebung *f*** • uplift [The elevation of any large part of the Earth's surface relative to another part]

**Hebung und Senkung *f***

• Verschiebung der Küstenlinie

**Hebungsbeschleunigung *f***, Beschleunigung der Hebung • acceleration of upheaval, upheaval acceleration

**Hebungsbruch *m*** [Bodenmechanik] • fracture by heave, fracture by creep, fracture by lift; failure by creep, failure by heave, failure by lift (US)

**Hebungsdruck *m*** • upheaval thrust

**Hebungsentlastungsbrunnen *m*** • (pressure) relief well, uplift pressure relief well

**Hebungsgebiet *n***, Hebungszone *f* [Eine Aufwölbung erheblicher Ausdehnung wird "Antiklinale" genannt] • uplift (zone)

**Hebungskluft *f*** • Aufbruchkluft

**Hebungsküste *f***, Auftauchküste, aufgetauchte Küste • raised coast, emerged coast, coast of emergence

**Hebungs-Spaltungs-Vulkanismus *m*** • rising-fissuring volcanism

**Hebungszone *f***, Hebungsgebiet *n* [Eine Aufwölbung erheblicher Ausdehnung wird "Antiklinale" genannt] • uplift (zone)

**Heckenbuschlage *f*** [platziert zwischen Drahtschotterbehältern] • hedge-brush layer [placed between hard gabions]

**Heckenlage *f*** [platziert zwischen Drahtschotterbehältern] • hedge layer [placed between hard gabions]

**Hedenbergit *m***, (SiO<sub>3</sub>)<sub>2</sub>FeCa • hedenbergite [A black mineral consisting of calcium-iron pyroxene and occurring at the contacts of limestone with granitic masses]

**Heerdpfahl *m*** [frühere Benennung] • Spundbohle

**heftiger Niederschlag *m***, heftiger Regen *m* • heavy rainfall, heavy precipitation, rainstorm

**Heideerde *f***, Blecherde

**Heide(land) *f*, (*n*)** • heath(land), heather

**Heidemoor n** • heather moor, heath(land) moor  
**Heidenstein m**, Ericit *m* [*Dendrit mit strauchähnlichen Zeichnungen*] • erikite, heath-stone  
**Heidepodsol(boden) m** • heath podzol, heath podsol  
**Heidetorf m** • calluna peat, heath peat  
**Heilbad n** • spa, watering place [*“Spa” is the name of a watering place near Liege, Belgium, celebrated for the curative properties of its mineral springs. Hence used in a general sense and applied to similar mineral springs and watering places elsewhere*]  
**Heilbrunnen m**, Heilquelle *f* • spa, medicinal spring  
**Heimatform f** • local form  
**Heimatkunde f** • local studies  
**Heimstock m** ➤ **Aichpfahl**  
**Heimwärtsbau m** (☒) ➤ **Rück(wärts)bau**  
**Heinenmethode f**, Heinenverfahren *n* • gold desorption from activated carbon with alkaline alcohol solution  
**Heinitz m** ➤ **Paternosterwerk**  
**Heinzenkunst f** ➤ **Paternosterwerk**  
**heiß** • hot [*As related to radioactivity, said of a highly radioactive substance*]  
**Heißdrahtwindmesser m**, Glühdrahtwindmesser • hot-wire anemometer [*The amount of heat carried away from a heated wire is a function of the speed of the air (= wind) flowing across the wire*]  
**heiße Gesteinsformation f**, übernormal hoch temperierte Gesteinsformation, heißes Gestein *n*, übernormal hoch temperiertes Gestein • hot dry rock, HDR [*A potential source of heat energy within the Earth’s crust: rocks at depths less than 10 km and at temperatures above 150 °C. They are related to two types of heat source: igneous magmas and conduction from the Earths deeper interior*]  
**heiße Grube f**, heiße Mine *f* [*Gebirgstemperatur 50° C und darüber*] • hot mine  
**heiße Mineralschlämme m** (pl) [*Meer(es)sediment*] • hot mineral brine  
**heiße Trockengesteinsmethode f**, heißes Trockengesteinsverfahren *n* [*geothermische Energienutzung*] • hot dry rock method  
**heiße Wüste f**, eigentliche Wüste, vollaride Wüste • hot desert [*The mean annual temperature is higher than 18 °C (64.4 °F)*]  
**heiße Zone f**, Tropenzone • torrid zone, tropical zone  
**heißer Erdmantelfleck m** ➤ **thermaler Fleck**  
**heißer Fleck m**, schillernder Fleck [*Amplituden-anomalie in der Reflexionsseismik*] • hot spot, bright spot  
**heißes Gestein n** ➤ **heiße Gesteinsformation**

**heißes Trockengesteinsverfahren n**, heißes Trockengesteinsmethode *f* [*geothermische Energienutzung*] • hot dry rock method  
**Heißquelle f** • hot spring [*A thermal spring whose temperature is above that of the human body*]  
**Heißwassermethode f**, Heißwasserverfahren *n* [*Bitumenextraktion aus Ölsand*] • hot-water method  
**Heitholz n** ➤ **Kappe**  
**Heizdraht-Niederschlagsgerät n** [*Zur laufenden Aufzeichnung des Staubgehaltes über einen langen Zeitraum*] (☒) • thermal precipitator  
**Heizöl n** • fuel oil  
**Helfer m**, Einwerfer [*Ein Stempel, Türstock, der bei großem Druck zwischen zwei andere zu deren Unterstützung eingelegt wird*] (☒) • durn(s) of relief, relief durn(s)  
**Helfgeviert n**, Hilfsgeviert, Mittelgeviert [*Vorläufiges Geviere hinter dem Ansteckgeviere, gewöhnlich etwas größer als dieses. Es sichert die Richtung der Pfähle nach außen*] (☒) • auxiliary square set(t) (of timbers)  
**Helgen m** ➤ **Helling**  
**Helikopter-Landeplatz m**, Hubschrauber-Landeplatz [*oft auf Hochhäusern*] • heliport, helicopter landing deck  
**Heliktit m**, exzentrischer Tropfstein *m* • helictite, eccentric (concretion)  
**Heliodor m** • heliodor; chrysoberyl [*obsolete*]  
**Heliotrop m** [*Lichtsignal für Triangulationsmessungen. Es leitet mit seinem Spiegel oder seinen Spiegeln aufgefangene Sonnenstrahlen durch ein Fadenkreuz zum Theodolitstandpunkt*] • heliotrope  
**Heliotrop m** ➤ **Blutstein**  
**Heliumaltersbestimmung f** • helium age method, helium dating  
**Heliumtaucherglocke f** • helium diving bell  
**hell messinggelb** • bright brass yellow  
**hellbrauner Halbwüstenboden m** • light brown semi-desert soil  
**heller Kalkstein m aus Israel** • golden vein [*commercial term*]  
**heller Larvikit m**, Labrador hell *m* • Blue Pearl [*international commercial name*]  
**Heller m** ➤ **Außen(deich)land**  
**heller Glimmer m** ➤ **Muskovit**  
**heller Widerschein m** • luminous glare [*ice blink*]  
**hell(farbig)**, leukokrat • leucocratic; light(-coloured) (Brit.); light(-colored) (US) [*igneous rock*]  
**hell(farbig)es Mineral n** • light mineral, leucocratic mineral; light-coloured mineral (Brit.); light-colored mineral (US)

**Hellfarbigkeit *f*** • leucocrate

**Hellfeld *n*** • BF, bright field

**Hellfeldbeleuchtung *f*** • direct illumination [*The gem (stone) specimen under examination is illuminated by light passing directly from the mirror of the microscope, or through the substage condenser*]

**Hellfeldbeleuchtung *f*** [*Mikroskopie*] • bright-field illumination, BF-illumination

**hellgrüner Turmalin *m*** • light green t(o)urmaline; Brazilian peridot [*misnomer*]

**Helligkeitsregler *m*** • dimming rheostat [*photogrammetry*]

**Helling *f*** • slipway, slip-dock, building-slip, building berth, building slipway

**Hellkammer *f***, lichte Kammer • camera lucida [*physics*]

**helltürkis** • pale turquoise

**Helm *m***, Gezähstiel *m* (☒) • handle, elve, shaft

**Helm *m***, Sandhelm, Sandhafer *m*, Strandhafer, Helmgras *n* • sand-sedge

**Helmholtzsche Funktion *f*** • Helmholtz free energy, Helmholtz function, work function

**Helmholtz-Labilität *f*** • Helmholtz instability, shear (ing) instability [*The hydrodynamic instability arising from a shear(ing), or discontinuity, in current speed at the interface between two liquids in two-dimensional motion; the perturbation gains kinetic energy at the expense of that of the basic currents*]

**Helvetikum *n*** • Helvetikum

**Helvetische Kalk-Mergel-Wechselfolge *f*** • limestone marl alternations, alternating limestone-marl beds

**Helvin *n***, (SiO<sub>4</sub>)<sub>3</sub>(Ma,Be,Fe)<sub>7</sub>S • helvine, helvite [*A silicate mineral isomorphous with danalite and genthelvite*]

**hematoblastische Struktur *f*** • hematoblastic texture

**Hernieder *n***, Halbflächner *m* • hemihedral crystal, hemisymmetric(al) crystal

**Hemiedrie *f*** [*Kristallografie*] • hemihedrism

**hemiedrisch** • hemisymmetric(al), hemihedral [*Merohedral crystal class (or classes) in a system*]

**Hemimorphit *m***, Kieselzinkerz *n*; (Kiesel)Galmei *m* [*frühere Benennungen*] • hemimorphite, (electric) calamine, galmei

**Hemmstange *f*** (☒) • dragbar, backstay [*In Australia, an iron bar fastened to the back of a skip to prevent the later running downhill in case the hauling rope breaks*]

**Henglein *m*** ☞ **Bravoit**

**Hencky-Theorem *n*** • Hencky theorem

**Heptanwanne *f*** • heptane bath

**herabfallen** ☞ **nachfallen**

**herabgelotet**, herabgesenkt, herabgeseigert, herabgesaigert • plumbed down

**Herabsetzung *f* des Stationsdruckes auf Meereshöhe** [*Höhen(ver)messung*] • field pressure reduction to mean sea level

**herabstufen**, mindern in der Güte • to downgrade [*To classify a substance as lower quality than warranted*]

**herabstürzen** ☞ **nachfallen**

**Herabstürzen *n* der Firste** ☞ **Zubbruchgehen der Firste**

**Herabwandern *n* der Mäander** • (sweep(ing)) [*The progressive movement of the meanders down the valley*]

**heraufziehen** ☞ **(hoch)winden**

**Herausbrennen *n*** • cutting out by flame

**Heraushebung *f*** ☞ **Auftauchung**

**herauslösen**, gewinnen [*Lagerstätteninhalt aus dem Gebirge*] • to dig out, to excavate, to break (down), to bring down, to break off

**Herauslösen *n***, Gewinnen [*Lagerstätteninhalt aus dem Gebirge*] (☒) • digging out, excavation, breakage, bringing down, breaking (down), breaking off [*Not to be confused with “winning” which includes excavation, loading and removal*]

**Herauslösen**, Lösen *n* • fragmentation of minerals from their solid state

**Herauslösen *n*** ☞ **(Aus)Laugen**

**Herauslösung *f*** ☞ **Aufschluss**

**Herauslösung *f*** ☞ **(Aus)Laugen**

**Herauslösungskorngröße *f***

☞ **Aufschließungskorngröße**

**Herauslösungsuntersuchung *f***

☞ **Aufschlussuntersuchung**

**herauspflügende Glazialerosion *f*** ☞ **Exaration**

**herauspräparieren** • to etch (into relief)

**Herauspräparieren *n*** • etching (into relief) [*The reduction of the Earth's surface by the slow process of differential weathering, mass washing (especially creep), sheetwash, and deflation, so that areas underlain by more resistant rocks are brought into relief as the less resistant rocks are lowered*]

**Herausschießen *n*** [*Von Teilchen aus einer Oberfläche durch Beschuss mit positiven Ionen*] • sputtering

**Herausschießen *n* der Kohle aus Langbohrlöchern** • longhole mining

**Herausickerung *f***, Ausickerung, Wegsickerung, Fortsickerung • outward seepage, out-seepage [*The water emerges from the ground along some rather extensive line or surface*]

**heraussprengen** • to blast out



**herausspülen**, austragen [*Entfernen der Pochtrübe aus dem Pochtrog*] • to run off [*The sand from the stamps*]

**herausziehen**, lüften [*Die Räumnadel (pricker) beim Besetzen eines Bohrloches*] • to draw (out)

**Herausziehversuch m**, Pull-out Versuch *m* [*um die Verbundparameter von Geokunststoffen und Erdkörpern zu ermitteln*] • pull-out test [*to determine interaction parameters of geosynthetics and soils*]

**Herausziehstand m** [z. B. eines Zugglieds] • pull-out resistance [*such as of a tension element*]

**herausziehen der Bohrgarnitur** ☛ (auf)ziehen des Bohrzeuges

**Herbstbewässerung f** • fall irrigation, autumn irrigation

**Herbsthochwasser n** • fall flood, autumn flood

**Herbstniederschlag m** • fall precipitation, autumn precipitation

**Herbstregen m** • fall rain, autumn rain

**Herbst-Tag- und Nachtgleiche f** • fall equinox, autumn equinox

**Herd**, Erdbebenherd *m* (seismic) focus, earthquake focus

**herdnah** [*Erdbebenherd*] • close to the focus

**Herd m** [*Aufbereitung*] • buddle

**Herd m** [*Bei einigen Abbaueisen ein stufenförmiger Absatz, der vor Ort belassen wird*] (☒) • step of rock at the face of a heading

**Herd m** ☛ Magmakammer

**Herdarbeiter m** ☛ Erzwäscher

**Herdenergie f** • focus energy

**Herdflut f** [*Von Waschherden abfließendes trübes Wasser, welches nicht mehr genügend Erz enthält um weiter verwaschen zu werden*] • buddle waste(s)

**Herdgebiet n**, Herdzone *f* • focus region, focus zone, focus area

**Herdgraben m**, (Ab)Dicht(ungs)graben • (toe) cutoff (trench) [*In dams, a trench excavated well below the foundation to an impervious layer and then filled with clay or concrete to make a watertight barrier*]

**Herdsporn m** ☛ Abschlusswand

**Herdtiefe f**, Erdbebenherdtiefe • focal depth, focus depth, depth of focus, seismic focus depth [*The distance from the focus of an earthquake to the epicentre*]

**Herdwand f** ☛ Abschlusswand

**Herdzeit f** • focus time

**Herdzone f**, Herdgebiet *n* • focus region, focus zone, focus area

**hereinbrechen** ☛ nachfallen

**Hereinbrechen n** ☛ Verbruch

**Hereinbrechen n der Firste** ☛ Zubruchgehen der Firste

**Hereinbrechen n (des Hangenden)** ☛ Einbruch

**hereinbrechendes Grubenwasser n**, Schwall *m*, Wassereinbruch *m* (☒) • water inrush, water inflow, swallet

**hereingebrochen**, zubruchgeworfen, zubruchgegangen, hereingeworfen • caved(-in), fallen, dropped, collapsed, broken down

**hereingebrochene Masse f**, Haufwerk *n*, zusammengebrochene Masse, Bruch *m* (☒) • fallen mass, caved(-in) mass, dropped mass

**hereingebrochenes Erz n** ☛ Erzhaufwerk

(herein)gewonnen, abgebaut (☒) • gotten, won

**hereingeworfen** ☛ hereingebrochen

**Hereinnehmen n tauben Nebengesteins** • dissuing [*Cornwall. Cutting out the selvage or gouge of a lode to facilitate ore extraction*]

**Hereinschießen n der Firste**, Firstenschießen • heading-and-bench blasting, underhand blasting

**hereinschlagen im engeren Sinne**, hereintreiben im engeren Sinne, hereintreiben mit Keilen, hereinschlagen mit Keilen • to pool [*To cut a hole and inserting a wedge for splitting (as in mining or quarrying)*]

**Hereinschlagen im engeren Sinne**, Hereintreiben *n* im engeren Sinne, Hereintreiben mit Keilen, Hereinschlagen mit Keilen (☒) • pool

**hereinstürzen** ☛ nachfallen

**Hereintreibearbeit f**, Keilarbeit (☒) • wedging down

**Hereintreibemaschine f** (☒) • breaking machine

**hereinzugewinnender Pfeiler m** (☒) • pillar to be extracted

**herkömmlich** • conventional

**Herkulespfahl m**, Fertigbetonpfahl mit Stoßverbindung • Hercules pile, precast (concrete) pile with internal sleeve couplings

**Herkules-Stahldornpfahl m** • Hercules mandrel pile [*It is similar to the Cobi pneumatic mandrel pile, except that the straight-sided mandrel expands mechanically, whereas in the Cobi pile it is expanded using nitrogen or air at a pressure of about 125 psi*]

**Herkunft f**, Abstammung *f* • descent

**Herkunftsgebiet n** • provenance, provenience, source area, sourceland [*A place of origin; specifically the area from which the constituent materials of a sedimentary rock or facies are derived*]

**Herkunftsgestein n** • provenance [*The rocks of which a source area is composed*]

**Herkunftsüberlegung f** • provenance study

**hermatypische Koralle** *f*, riffbildende Flachwasserkoralle • hermatypic coral, hermatype, reef-building coral

**Herrichtung** *f* ☛ **Fertigstellung**

**Herstellungsphase** *f* • stage of execution

**herunterbringen** ☛ **schlagen**

**Herunterbringen** *n* ☛ **Schlagen**

**herunterfahren** [*einen Atomreaktor*] • to shut down

**Herunterkehren** *n* ☛ **Abkehren**

**hervortretende Linie** *f* [*Spektrum*] • enhanced line

**Herzenbergit** *m*, Kolbeckin *n*, SnS • herzenbergite; kolbeckine [*obsolete*]

**Herzyniden** *f* ☛ **Varisciden**

**herzynische Gebirgsbildung** *f*, variscische Gebirgsbildung, herzynisches Orogen *n*, variscisches Orogen • Hercynian orogeny, Variscan orogeny, Variscan diastrophism; Armorican orogeny [*obsolete*]

**herzynische variscische (Gebirgs)Kette** *f*, armorische (Gebirgs)Kette [*Armorica ist der römische Name der Bretagne. Diese Kette erstreckt sich von Südirland über Südengland und die Bretagne bis zum französischen Zentralplateau*] • Hercynian chain, Variscan chain; Armorican chain [*obsolete*]

**herzynisches Streichen** *n*, variscisches Streichen [*Nordwest-Südost-Orientierung. Nicht verwechseln mit der Anordnung der Gesteinszonen bzw. der Faltungsstrukturen im Harz*] • Hercynian strike, Variscan strike

**Herzynit** *m*, Eisen(-Tonerde)spinell *m*, Aluminium-Eisen-Spinell,  $Al_2FeO_4$  • hercynite, iron spinel, ferrosinell [*A black mineral of the spinel group; crystallizes in the isometric system*]

**Hessische Senke** *f* • Hessian Depression

**Hessit** *m*, Tellur(gold)silber *n*,  $Ag_2Te$  • hessite, silver (-gold) telluride [*Gold is often present*]

**Hessonit** *m* •essonite, hessonite [*A yellow-brown or reddish-brown transparent gem variety of grossular garnet containing iron*]

**heteroblastisch** • heteroblastic [*Pertaining to a type of crystalloblastic texture in a metamorphic rock in which the essential mineral constituents are of two or more distinct sizes. The term was originated by Becke (1903)*]

**heterogen ausgebildet sein** [z. B. Kiese] • be heterogeneous

**heterogene Baugrundverhältnisse** *n(pl)* • heterogeneous subsoil conditions

**heterogener Baugrund** *m* • heterogeneous subsoil (ground, foundation soil, site)

**heterogener Boden** *m* • heterogeneous soil

**Heterogenit** *m*,  $CoO(OH)$  • heterogenite, stainierite

**Heterogenität** *f* [*des Bodens*] • heterogeneity (of the soil), heterogeneous ground conditions)

**heterolithogene Unkonformität** *f* • nonconformity [*An unconformity developed between sedimentary rocks and other rocks - plutonic, igneous and massive metamorphic rocks - that had been exposed to erosion before the overlying sediments covered them. The restriction of the term to this usage was proposed by Dunbar and Rodgers (1957, page 119). Although the term is "well known in the class room", it is "not commonly used in practice" (Dennis 1967, page 160)], heterolithic unconformity [*Proposed by Tomkeieff (1962, page 412) to replace "nonconformity" in the sense of an unconformity developed between "unlike rocks"*]*

**heteromorph** • heteromorphic, heteromorphous [*Evolution. Deviating from the usual form, or having diversity of form*]

**heteromorph** • heteromorphic [*Petrology. Said of igneous rocks having similar chemical composition but different mineralogic composition*]

**Heteromorphit** *m* • heteromorphite,  $Pb_7Sb_8S_{19}$  [*An iron black, monoclinic mineral consisting of lead antimony sulfid(e)*]

**heteropolytypisches Tonmineral** *n* • heteropolytypic clay mineral, mixed-layer clay mineral

**Heublumensaat** *f*, Heublumen *f(pl)* [*zur Sicherung von Rutschhängen*] • hayseed

**heuristisch-empirischer Ansatz** *m* • heuristic-empirical approach

**heutezeitlich**, rezent • recent

**Hexaedereck(e)** *n, (f)* ☛ **Würfeleck(e)**

**hexagonales System** *n* [*Kristallografie*] • hexagonal system

**Hexastannin** *n* • hexastannite, stannoidite,  $Cu_2(Fe,Zn)_2Sn_8$

**hGw** ☛ **Grundwasserdicke**

**HHK** ☛ **hochhydraulischer Kalk**

**HHThw**, allerhöchstes Tidehochwasser *n* • most-high high tide

**HHTnw**, allerhöchstes Tideniedrigwasser *n* • most-high low tide

**Hialit** *m* ☛ **Hyalith**

**Hiddenit** *m* [*Smaragdgrüne und gelbe Edelsteinvarietät des Spodumen. Vorkommen: North Carolina, Madagaskar, Brasilien*] • hiddenite

**High-Strain-Integritätsprüfung** *f* • high-strain integrity test(ing)

**Hilfsarbeit(en)** *f(pl)*, Nebenarbeit(en) *f(pl)* • backwork [*Any kind of operation in a mine not immediately concerned with production or haulage*]

**Hilfsbaustoff m** • auxiliary construction material  
**Hilfsbrücke f** • auxiliary bridge, temporary bridge  
**Hilfsrichtung f** [zum Transportieren und Absenken eines nicht selbst schwimmenden Senkkastens] • floatation aid  
**Hilfsselevator m** [Tiefbohrtechnik] • pick-up elevator  
**Hilfsformation f** ➤ **Deisterformation**  
**Hilfsfundament n** ➤ **Hilfsgründung**  
**Hilfsgeviert n**, **Helfgeviert**, **Mittelgeviert** [Vorläufiges Geviert hinter dem Ansteckgeviere, gewöhnlich etwas größer als dieses. Es sichert die Richtung der Pfähle nach außen] (☒) • auxiliary square set(t) (of timbers)  
**Hilfsgründung f**, **Hilfsfundament n** • provisional foundation, temporary foundation  
**Hilfskran m** • auxiliary crane  
**Hilfskranz m** ➤ **Kranz**  
**Hilfskugel f** [Verkleinerte Erdkugel zur Verdeutlichung der kartografischen Abbildung des geografischen Gradnetzes in die Kartenebene] • generating globe  
**Hilfsmikroskop n** • telescopic eyepiece [phase-contact microscopy]  
**Hilfsschacht m**, **Einsteigschacht**, **Zugang(s)schacht**, **Einsteigschacht**, **Einfahr(t)schacht**, **Bauschacht** • access shaft, construction shaft, building shaft  
**Hilfsschicht f** ➤ **Deisterformation**  
**Hilfssprengloch n** ➤ **ungeladenes Sprengloch**  
**Hilfssprengstoff m**, **Sprenghilfsstoff**, nicht selbständiger Sprengstoff [In der Bundesrepublik Deutschland fallen die 'blasting agents' ebenfalls unter die Sprengstoffgesetzgebung] • blasting agent [Any material or mix(ture) consisting of a fuel (combustible) and oxidizer, intended for blasting, not otherwise classified as an explosive and in which none of the ingredients are classified as an explosive, provided that the finished produce, as mixed and packaged for use or shipment, cannot be detonated by a No. 89 test blasting cap when confined. An example of a blasting agent is ammonium nitrate]  
**Hilfsstandlinie f** [Vermessung] • base of verification, verification base  
**Hilfssteife f** [Betonbalken] • stiffening beam  
**Hilfsstempel m** (☒) ➤ **Bockstempel**  
**Hilf(s)stollen m für den Bau** ➤ **Zugang(s)stollen**  
**Hilfsstrecke f**, **Nebenstrecke**, **kurzer Querschlag m** (☒) • holing  
**Hilfsstriegel m** [Vorrichtung zum Verschluss eines Teichgerinnes] • auxiliary sluice  
**Hill-Kinematismus m** • Hill kinematism  
**Himbeerspat m**, **Manganspat**  
**Himmelsbreite f** • ecliptic latitude, celestial latitude

**Himmelsglobus m**, **Stern(en)globus** • celestial globe, star globe  
**Himmelskörper m**, **Gestirn n** • heavenly body, celestial body  
**Himmels(körper)mechanik f** • celestial mechanics, gravitation(al) astronomy, gravity astronomy [The calculation of motions of the celestial bodies under the action of their mutual gravitational attractions]  
**Himmelskoordinate f** • celestial co-ordinate  
**Himmelskugel f** • celestial sphere, celestial globe  
**Himmelslänge f** • ecliptic longitude, celestial longitude  
**Himmelslicht n** • skylight  
**Himmelsmehl n** ➤ **erdiger Gips**  
**Himmelsrichtung f** • compass point  
**Himmelsstrahlung f**, **Luftlicht n** • sky radiation  
**Himmelstein m**, **Benitoit m**, **BaTiSi<sub>3</sub>O<sub>9</sub>** • benitoite, heaven stone [Acid titano-silicate of barium]  
**hinabfahren** ➤ **anfahren**  
**Hinauffahren n** (☒) • climbing  
**Hindernis n** • obstruction  
**Hindernis n**, **Schikane f**, **Störkörper m**, **Energievernichter m** • baffle, energy dissipater, baffler, energy dissipator [A plate, vane, or block set in a channel or conduit to secure more uniform flow conditions by damping eddies]  
**Hindernisbelüfter m** ➤ **Schikanebelüfter**  
**Hindernisbeseitigung f**, **Hindernisräumung** • obstruction removal  
**Hindernisdüne f** • tail dune [A dune that accumulates on the leeward side of an obstacle and that tapers away gradually for a distance of up to 1 km]  
**Hindernismarke f** • obstacle scour mark [A scour mark produced by the interaction of an obstacle on the bed and a current flowing around it]  
**Hindemistal n** ➤ **abgeriegeltes Tal**  
**Hindernisortung f** [beim unterirdischen Bauen] • locating obstacles [in underground construction]  
**hindurchfahren** [zwischen Schlitzwänden mit einer Tunnelbohrmaschine] • to negotiate [with a tunnel boring machine]  
**Hinmessung f** ➤ **Vorblick**  
**Hinterbogen m** [Dem magmatischen Bogen auf der kontinentwärtigen Seite benachbart, z. B. beim Kontinentalrand der zentralen Anden] • backarc  
**Hinterdrän m**, **Saumdrän**, **Auffangdrän**, **(Ab)Fangdrän**, **Sammeldrän**, **Hangdrän** • catch (water) drain, catchwater, interception drain, (intercepting) drain, interceptor, curtain drain, grip, catchwork, cutoff drain, diversion drain, intercepting

channel [A drain constructed at the upper end of the area to be drained to intercept surface or ground water flowing toward the protected area from higher ground and carry it away from the area]

**Hinterebbe** *f*, Achterebbe, letzte Ebbe, Nachebbe • ebb end

**Hintereinanderschaltung** *f* [von *Federn*]

☉ **Serienschaltung**

**hinterer Kettenzieher** *m*, hinterer Kettenträger [Kettenvermessung] • chain follower

**hinterfüllen** [z. B. eine Spundwand] • to backfill

**hinterfüllte Wand** *f* • backfilled wall

**Hinterfüllung** *f* [z. B. einer Spundwand, eines Bauwerks] • backfill(ing)

**H**

**Hintergraben** *m* ☉ (Ab)Fanggraben

**Hinterkammer** *f* [(Wehr)Trommelverschluss] • rear chamber

**Hinterkante** *f* • foot(wall) cutoff, trailing edge [The rear edge of a thrust sheet with respect to a given stratigraphic unit where it terminates against another thrust sheet]

**Hinterland** *n* • hinterland, backland, back country [1. That zone containing the beach flanks and the area inland from the coastline to a distance of five miles. 2. The region lying behind the coast district. 3. Subjective term referring to the relatively undisturbed terrain on the back of a folded mountain range, that is, the side away from which the thrusting and recumbent folding appears to have taken place. 4. The actively moving block which forces the geosynclinal sediments toward the foreland. If both blocks move equally, the distinction between foreland and hinterland breaks down. 5. The land which lies behind a seaport or seaboard and supplies the bulk of the exports, and in which are distributed the bulk of the imports of that seaport or seaboard]

**Hinterlieger** *m* [Grundstückseigentümer od. ähnlich Berechtigter, dessen Grundstück nicht, wie das eines Anliegers (Vorderliegers) direkt an einer öffentlichen Straße liegt, sondern indirekt erreichbar ist] • rear resident

**Hinterspülung** *f* • outflanking [Erosion behind or around the inner end of a groyne or bulkhead, usually causing failure of the structure]

**Hinweg** *m* • forward run [surveying]

**Hirschbach-Methode** *f*, Hirschbach-Verfahren *n* (☼) • Hirschbach method, superjacent roadway system [A method for draining firedamp from coal seams by means of superjacent entries located 80 -138 feet (24 -42 meters) above the seams and supplemented by boreholes drilled at right angles to the entry walls]

**hirsenförmiges Sandkorn** *n* • millet-seed sand grain

**Histogramm** *n*, Säulendiagramm • histogram, frequency distribution vertical-bar graph

**historisch gewachsene Strukturen** *f(pl)* [in Städten] • historically grown structures [in towns and cities]

**historische Gedenkstätte** *f*, geschichtliche Gedenkstätte • historical site

**historische Geologie** *f* • historical geology [A major branch of geology that is concerned with the evolution of the Earth and its life forms from its origin to the present day. The study of historical geology therefore involves investigations into stratigraphy, pal(a)eontology, and geochronology, as well as the considerations of pal(a)-eoenvironments, glacial periods, and plate-tectonic motions. It is complementary to physical geology. Not to be confused with "history of geology"]

**Historisches Archiv** *n* • Historical Archive

**historisches Gebäude** *n* • historical building

**historisch wertvolles Bauwerk** *n* • historically valuable building

**Hitzdraht** *m* [Indirektes Strömungsmessverfahren] • heated wire

**Hitze** *f* [Einrammen von Pfählen] • number of strokes; tolly of strokes [obsolete]

**Hitze** *f* [Serie von 10 Rammschlägen] • ten driving blows

**Hitzeblitz** *m*, Sommerblitz • summer flash, summer lightning, heat flash, heat lightning [A sheet lightning without thunder, the result of a storm at a great distance]

**Hitze-(Boden-)Stabilisierung** *f*, Wärme-(Boden) Stabilisierung • (soil) stabilization by heating, (soil) solidification by heating

**Hitzebohren** *n*, (Flamm)Strahlbohren, thermisches Bohren, Wärmebohren, Feuerstrahlbohren, Brennbohren, Schmelzbohren, Düsenbohren, Flammenbohren, Strahldüsenbohren [Abtragen und Trennen von Fels und Beton unter Hitzeinwirkung mittels Lanzen] • thermal lancing, thermal boring, thermal drilling, thermal piercing, heat lancing, heat drilling, heat boring, heat piercing, fusion lancing, fusion boring, fusion drilling, fusion piercing, jet lancing, jet drilling, jet piercing, jet boring, piercing by jet, boring by jet, drilling by jet, flame jet drilling, flame jet piercing

**Hitzewind** *m* in Südostaustralien • brickfielder [The hot wind experienced in south-eastern Australia especially during the summer]

**H-Kronenbalken** *m*, Kronen-H-Balken, Doppel-T-Träger-Kronenbalken • H-beam crown bar [See note under "crown bar"]

**Hobel** *m* [*Kohlengewinnung*] (☒) • stripper, plough; plow (US)

**Hobelbarkeit** *f* (☒) (*Kohle(n)*)**Hobelbarkeit**

**Hobelgewinnung** *f* von *Kohle*, *Kohlenhobeln* *n* • coal ploughing; coal plowing (US)

**Hobeln** *n* (☒) (*Ab*)**Hobeln**

**Hobelschnitt** *m*, *Schrämgasse* *f* (☒) • web [A slice of coal taken parallel to the length of a coal face]

**Hochabstimmung** *f* [Wird die Eigenfrequenz  $f_e$  weit über die Erregerfrequenz  $f$  angeordnet, liegt eine Hochabstimmung vor]; s.a. (☒) **Tiefabstimmung** • high tuning [Shifting the natural frequency  $f_e$  well above the excitation frequency  $f$ , is referred to as 'high tuning'; see also 'low tuning']

**hochauflösende Aufnahme** *f* • high-resolution image, high-resolution photo, high-resolution picture

**hochbrisanter (Gesteins)Sprengstoff** *m*, detonierender (Gesteins)Sprengstoff,

Gesteinssprengstoff • high blasting explosive, rapid blasting explosive, high-explosive (material), rapid explosive (material), detonating blasting explosive, detonating explosive (material), HE, quick explosive (material) [An explosive (material) that detonates, that is, explodes almost instantaneously. High explosives include all the dynamites, permissible explosives, and the low powders. They are all fired by a detonator, and the transformation from the solid to the gaseous form is much faster]

**hochauflösend** • highly resolving

**hochauflösende Seismik** *f* • high-resolution seismics, highly resolving seismics

**hochauflösendes abtastendes Aufnahmegerät** *n*, abtastendes hochauflösendes Aufnahmegerät • high-resolution visible unit, HRV unit

**hochauflösendes Sonargerät** *n*, Sonargerät mit hoher Auflösung • multi(ple)-narrow beam sonar

**Hochauflösungsverstärker** *m* • high-resolution amplifier, HR amplifier

**Hochbau** *m* • high-rise building

**Hochbefliegungsfotografie** *f* • high-altitude photography, HAP

**Hochbehälter** *m* [*für Trinkwasser*] • water supply service reservoir

**hochbelasteter Stahllankerpfahl** *m* • highly loaded steel anchor pile

**Hochbildkarte** *f*, *Reliefkarte* • relief map

**hochbindiges Lockergestein** *n*

☒ **hochhaftendes Lockergestein**

**hochbohren**, aufwärtsbohren, überbruchbohren, aufbruchbohren • to raise-bore; to rise-bore [Cornish]

**hochbrechen** (☒) **aufhauen**

**Hochbrechen** *n*, *Aufhauen*, *Aufbrechen*, *Überhauen*, *Überbrechen*, *Hochhauen* • raising, raise work; rising, rise work [Cornish]; working up, cutting from below  
**(hoch)brisanter Pulversprengstoff** *m*, detonierender Pulversprengstoff • rapid powder, fast powder, quick powder [Dynamite or other blasting materials having a high speed detonation]

**Hochbruch** *m* in **steiler Lagerung** (☒) **Aufhauen** in **steiler Lagerung** [*im Kohlenbergbau*]

**Hochbruch** *m* (☒) **Aufhauen** [*im Kohlenbergbau*]

**Hochbruchbohrbühne** *f* (☒) **Aufbruchbohrbühne**

**Hochbruchbohren** *n* (☒) **Aufbruchbohren**

**Hochbruchbohrer** *m*, *Aufbruchbohrer*, *Überbruchbohrer*, *Aufwärtsbohrer* • raise borer; rise borer [Cornish]

**Hochbruchbohrloch** *n*, *Aufbruchbohrloch*, *Aufwärtsbohrloch*, *Überbruchbohrloch* • raise (bore) hole; rise (bore)hole, rising (bore)hole [Cornish]

**Hochbruchhauer** *m* (☒) **Aufbruchhauer**

**Hochbrücke** *f* • high-level bridge, overhead bridge, viaduct [*this latter one generally made up of arches*]

**Hochbrücke** *f* mit **gevouteten Balken** • high-level bridge with haunched beams

**Hochdruckbohrloch** *n*, *Hochdruckbohrung* *f* • high-pressure well (bore), high-pressure borehole, high-pressure drill hole [Petroleum engineering. A well with a shut-in-wellhead pressure of more than 2,000 psi. (1.4x10<sup>7</sup> newtons per square meter, absolute)]

**Hochdruck(ein)spülhilfe** *f* • high-pressure jetting aid

**Hochdruckflüssigkeits-Chromatografie** *f* • high performance liquid chromatography, HPLC

**Hochdruckforschung** *f* • high-pressure research

**Hochdruck-Geowissenschaft** *f* • high-pressure geoscience

**Hochdruckinjektion** *f* [*zur Baugrundverbesserung*] • high-pressure injection

**Hochdruckinjektionsblock** *m* (☒) **HDI Block**

**Hochdruckinjektionsstrahl** *m* • high-pressure jet

**Hochdruckkessel** *m* • high-pressure vessel

**Hochdruckperforation** *f* [*Tiefbohrtechnik*] • extreme overbalanced perforation

**Hochdruckquecksilbermethode** *f*,

*Hochdruckquecksilberverfahren* *n* [*Bestimmung des Gesamtvolumens einer Gesteinsprobe mit einem mit Quecksilber gefüllten Pyknometer*] • high-pressure mercury method

**Hochdruckschneiden** *n* [*mit Zementsuspension od. Wasser beim Düsenstrahlverfahren*] • high-pressure cutting [*with cement suspension or water in jet grouting*]

**Hochdruckspülen** *n* • high-pressure jetting



**Hochdruckturbine** *f* • high-pressure turbine

**Hochdrucktypus** *m*, Barrow-Typus • Barrovian(type) facies series

**Hochdruckverfahren** *n* zur Erdölförderung durch Fluten mit (ver)mischbaren Phasen • miscible displacement method, miscible drive method; mixable displacement method, mixable drive method, mixible displacement method, mixible drive method (US); high-pressure gas injection method

**Hochdruck(wasser)kraftwerk** *n*, (Tal)Sperrkraftwerk, Druckstollenkraftwerk, Mitteldruckstaukraftwerk [Nicht "Hochdruck-Staukraftwerk", weil reiner Stau definitionsmäßig im Hochdruckbereich nicht möglich ist] • dam power plant, dam power station

**Hochdruckwasserstrahl** *m* • high-pressure water jet

**Hochdruckwasserstrahlen** *n* [Einsatz z. B. beim Felsschneiden] • high-pressure water jetting

**hochdurchlässig** • highly permeable, highly pervious

**Hochebene** *f*, flaches Hochland *n* • high plain [An extensive area of relatively level land not situated near sea level]

**Hocheinlagerungsterrasse** *f*, Hoch(schotter)terrasse • high (rubble) terrace

**hochentwickelte technische Geräte** *f* • highly specialised (US: specialized) technical equipment

**hochexplosive Ladung** *f*, detonierende Ladung, Detonationsladung • high-explosive charge

**hochfester Baustoff** *m* • ultra-strong building (or: construction) material, high-strength building material

**Hochflutlehm** *m* • high flood loam, flood loam

**hochfördern** ☞ (hoch)winden

**Hochfördern** *n* ☞ (Zutage)Förderung

**Hochfrequenzabsorptionsverfahren** *n*, Hochfrequenzabsorptionsmethode *f* • high-frequency absorption method

**Hochfrequenzecholot** *n* • high-frequency echo sounder

**Hochfrequenzschallquelle** *f* • high-frequency sound source

**Hochfrequenzseismik** *f* • high-frequency seismics

**Hochgebirge** *n* [Der Höhenlage nach, nicht im morphologischen Sinne] • high-altitude mountain

**Hochgebirge** *n* • high-mountain range (or: region), high mountains

**Hochgebirgslandschaft** *f* • high-mountain landscape

**Hochgebirgsregion** *f* • high-mountain region (or: area)

**hochgebrochen** ☞ aufwärtsgebrochen

**hochgebrochener breiter Schacht** *m*, Breitaufhauen [im Kohlenbergbau]

**hochgebrochener Schacht** *m*

☞ Aufhauen [im Kohlenbergbau]

**hochgebrochener schräger Schacht** *m*

☞ Schrägaufhauen [im Kohlenbergbau]

**hochgebrochener steiler Schacht** *m* ☞ Aufhauen in steiler Lagerung [im Kohlenbergbau]

**hochgehauen** ☞ aufwärtsgebrochen

**hochgehende** See *f* ☞ schwere See

**hochgeschlackter Zement** *m* • cement with a high slag content

**hochgeschleppt**, aufwärts geschleppt [Die Schichten des liegenden Schenkels bzw. der absinkenden Scholle einer Schleppung] • dragged upward(s)

**Hochgeschwindigkeits-Bahnstrecke** *f* • high-speed rail route

**hochgiftig** • acutely poisonous

**Hochglanz** *m* [Mineral] • brilliant luster, splendent luster, shiny luster, high luster (US); brilliant lustre, splendent lustre, high lustre, shiny lustre

**hochhaftendes Lockergestein** *n*, hochbindiges Lockergestein, hochkohäsives Lockergestein, hochbindiger Erdstoff *m*, hochhaftender Erdstoff, hochkohäsiver Erdstoff, hochbindiges Lockermaterial *n*, hochhaftendes Lockermaterial, hochkohäsives Lockermaterial • highly-cohesive (soil) aggregate

**hochhaltige Kohle** *f*, Reichkohle, hochwertiges Kohle • high-grade coal, rich coal

**hochhaltiges Erz** *n*, Reicherz, hochwertiges Erz • high-grade ore, rich ore

**hochhauen** ☞ aufhauen

**Hochhauen** *n* ☞ Hochbrechen

**Hochhaus** *n*, Hochhausbau *m*, Großbau *m* • high-rise building, multi-storey (US: story) building

**hochhydraulischer Kalk** *m*, HHK [eignet sich für die Bodenverfestigung von großkörnigen Böden] • Roman lime, Roman cement, eminently hydraulic lime, masonry lime, masonry cement

**Hochkippe** *f* [Von der Kippenarbeitsebene in Hochschüttung hergestellte Kippe] • elevated dump, elevated tip

**Hochklettern** *n* der Welle ☞ Wellenauflauf

**Hochkrato(ge)n** *m*, Kontinentalkrato(ge)n • continental craton, continental cratogene [As opposed to an "oceanic craton" (Tiefseekraton). See note under "craton"]

**hochkristalliner Graphit** *m* • veined graphite, high-crystalline graphite

**Hochland** *n* • highland [A relative term denoting the higher land of a region; it may include mountains, valleys, and plains. The term is often used in the plural in

a proper name; e.g. the Highlands of Scotland], uplands (Brit./obsolete)

**Hochland** *n*, Hochplateau *n* • elevated plateau, (high) plateau [It is intersected by deep valley(s), so that the area as a whole has noticeable relief]

**Hochleistungsbrunnen** *m*, Großbrunnen • high-yield well, high-capacity well, large(-capacity) well

**Hochlieger** *m* • uponlayer

**Hochlöffel** *m* [Teil eines Hochlöffelbaggers] • face shovel

**Hochlöffelbagger** *m* • face shovel excavator

**Hochlöffelkohlenbagger** *m*, Kohlenhochlöffelbagger • coal (face) shovel

**Hochlöffel-Schwimmbagger** *m* • floating face shovel

**hochmineralisierendes Grundwasser** *n* • highly mineralised (US: mineralized) groundwater

**hochmodern** • cutting-edge

**hochmodules Polyester** *n* • high modulus polyester

**Hochmoortorf** *m* • raised bog peat

**Hochofenschlacke** *f*, Schlacke • slag, iron blast furnace slag

**Hochpassfilterung** *f* • high pass filtering

**hochplastischer Ton** *m* • highly plastic clay, clay of high plasticity

**Hochplateau** *n*, Hochland *n* • elevated plateau, (high) plateau [It is intersected by deep valley(s), so that the area as a whole has noticeable relief]

**hochporös** [z. B. Loess] • highly porous [such as loess]

**Hochpuffen** *n*, Sohle(n)aufbruch *m* • boiling up

**Hochquarz** *m* • high quartz

**hochreiner Dolomit** *m* • high-purity dolomite (rock), high-purity dolostone [It contains more than 97% total carbonates]

**hochrotes Gold** *n* [Es ist stark mit Kupfer vermischt] • full-red gold

**Hochschnitt** *m*, Überflurschnitt [Baggern] • cut above ground level, face cut

**Hochscholle** *f*, Schollenkante *f* • fault ridge [A relatively elevated elongated fault block lying between the faults with roughly parallel strike]

**Hochschorre** *f* ➤ trockener Strand

**Hoch(schotter)terrasse** *f*, Hocheinlagerungsterrasse • high (rubble) terrace

**Hochschüttung** *f*, Hochverkipfung [Das Schüttgut wird oberhalb der Arbeitsebene geschüttet] • dumping above working level, tipping above working level

**Hochsee** *f* [Eine in der Schifffahrt übliche Benennung für küstenferne Meeresgebiete] • deep sea

**Hochstraße** *f* • elevated street

**Höchstabweichung** *f* ➤ höchste Abweichung

**Hochstandentfernungsmesser** *m*,

Küstenentfernungsmesser • depression rangefinder [surveying]

**Höchstdurchfluss** *m* ➤ größter Durchfluss

**Höchstdurchflusslinie** *f* ➤ Größtdurchflusslinie

**höchste** . . . , größte . . .

**höchste Abweichung** *f*, maximale Abweichung, Höchstabweichung, Maximalabweichung, Spannweite *f*, Variationsbreite *f*, größte Abweichung [Das einfachste Streuungsmaß als Unterschied zwischen dem größten und kleinsten Wert einer Reihe] • maximum deviation, peak deviation

**höchste Brunnenenergiebigkeit** *f*

➤ Brunnenhöchstergiebigkeit

**höchste Grundwasserspiegelhöhe** *f* • groundwater high

**höchste Meer(es)höhe** *f*, höchste Seehöhe • sea limit, marine limit

**höchste Stelle** *f* einer Entwässerungsfläche •

drainage head [The furthest or highest spot in a drainage area]

**Höchststeinsickerungsgeschwindigkeit** *f*, Höchstversickerungsgeschwindigkeit • infiltration capacity [The maximum or limiting infiltration rate]

**höchster Oberwasserspiegel** *m*, höchster Stauspiegel [Wehr] • highest upstream level

**höchstes Hochwasser** *n* • extreme high water [The highest known water elevation of a river, stream or tide]

**höchstes monatliches Hochwasser** *n*, monatliches höchstes Hochwasser • monthly flood

**höchstes Tidehochwasser** *n*, HThw • highest high tide

**höchstes Trockenraumgewicht** *n* ➤ Proctordichte

**Höchstfestigkeit** *f* • maximum strength, peak strength

**Höchstleistung** *f*, größte Leistung, Spitzenleistung, höchste Leistung, maximale Leistung • maximum performance, peak performance

**Höchstleistungsbrunnen** *m* • super-yield well

**Hochstrand** *m*, trockener Strand, Sturmstrand, Hochschorre, Sturmschorre *f* • dry beach [The upper part of a beach that is covered only by storm waves]

**Hochstraße** *f* • elevated street

**Höchstsetzung** *f*, Größtsetzung, Maximalsetzung • maximum settlement

**Höchststauspiegel** *m* ➤ Stauzielfläche

**Höchst-Trockendichte**, Größt-Trockendichte *f*, maximale Trockendichte • maximum dry density, dry maximum density [The dry density obtained by a stated amount of compaction of a soil at the optimum moisture content]

**Höchstversickerungsgeschwindigkeit *f***, Höchstein-sickerungsgeschwindigkeit • infiltration capacity [*The maximum or limiting infiltration rate*]

**Höchstwasserstand *m***, Maximalwasserstand • maximum stage, crest stage, peak stage [*The highest stage reached at a point along a stream or river culminating a rise by waters of that stream*]

**Höchstwasserstandpegel *m***, Maximumwasserstandpegel [*Er zeigt nur den höchsten Wasserstand während einer Flut oder eines Hochwassers an*] • maximum stage indicator, crest stage indicator, peak stage indicator

**Höchstwert *m*** ➤ **Spitzenwert**

**Hochtal *n*** • high valley

**Hochtemperaturoptik *f*** [*Kleiner Winkel der optischen Achsen*] • high-temperature disordered form [e.g. of sanidine]

**Hochtemperaturquarz *m*** • high (temperature) quartz

**Hochtemperaturverkohlung *f*** • carbonization at high temperature, high-temperature carbonization

**Hochterrasse *f*** ➤ **Hoch(schotter)terrasse**

**Hochterrassenschotter *m*** • high(-lying) bench gravel, high(-lying) terrace gravel

**hochtonerhaltiger Ton *m***, tonerdereicher Ton • high-alumina clay

**hochtouriges Rührgerät *n***, Dispergiergerät • highspeed stirrer

**Hochverkipfung *f***, Hochschüttung [*Das Schüttgut wird oberhalb der Arbeitsebene geschüttet*] • dumping above working level, tipping above working level

**hochviskoses Harz *n*** • highly viscous epoxy

**Hochvorland *n*** • highland [*A lofty headland or cliff*]

**Hochvulkan *m*** • high-altitude volcano

**Hochwasser *n*** [*Als Wasser. "Hochwasser" als Erscheinung ist "flood" oder "high water"; siehe nächste Einträge*] • floodwater [*Water that has overflowed its confines; the water of a flood*]

**Hochwasser *n*** [*als Erscheinung: das noch nicht über die Ufer tritt*] • high water

**Hochwasser *n***, Flut *f* [*als Erscheinung: über das Ufer tretend*] • flood [*A flow of water in a channel which is beyond the capacity of the channel to carry, the excess overflowing the banks to form flood-water*]

**Hochwasser *n* der Springtide**, Spring(tide)-hochwasser • high-water spring (tide), H.W.S.T.

**Hochwasser führen *n***, führen von Hochwasser, Hochwasser haben • to be in flood

**Hochwasser *n* mit abgeflachter Spitze**, Hochflut *f* mit abgeflachter Spitze • broad-crested flood

**Hochwasserabflussberechnung *f***,

Hochwasserablaufberechnung • (flood) routing, storm routing [*The process of computing the progressive time and shape of a flood wave at successive points along a river or stream or through a reservoir*]

**Hochwasserabflussgebiet *n*** • flood drainage area

**Hochwasserabflusskoeffizient *m***,

Hochwasserablaufkoeffizient • flood coefficient [*The numerical expression obtained by dividing the pluviograph runoff by the actual surface runoff*]

**Hochwasserabflussrinne *f***, Hochwasserablaufrinne • flood flow channel, flood discharge channel

**Hochwasserabfuhr *f***, Hochwasserabführung *f* • flood drainage, flood evacuation, flood conveyance

**Hochwasserablaufberechnung *f***

➤ **Hochwasserabflussberechnung**

**Hochwasserablaufkoeffizient *m***,

Hochwasserabflusskoeffizient *m* • flood coefficient [*The numerical expression obtained by dividing the pluviograph runoff by the actual surface runoff*]

**Hochwasserablaufrinne *f***, Hochwasserabflussrinne • flood flow channel, flood discharge channel

**Hochwasserabschwächung *f***, Hochwasserdämpfung, Hochwasserminderung • reservoir action, flood attenuation, pondage action [*It refers to transformation of a flood wave with consequent attenuation of the maximum discharge and flattening of the wave*]

**Hochwasserabwehr *f***

➤ **Hochwasserschutzmaßnahmen**

**hochwasserähnlich** • flood-like

**Hochwasseralarm *m*** • flood alarm

**Hochwasseranalyse *f***, Hochwasseruntersuchung *f* • flood study, flood examination, flood analysis

**Hochwasseranfälligkeit *f*** • flood vulnerability

**Hochwasseranstieg *m*** • flood rise

**Hochwasseranstieg(s)zeit *f*** • period of flood rise, flood rise period

**Hochwasser(auffang)becken *n***,

Hochwasserschutzbecken, (Hochwasser) Rückhaltebecken, Flutbecken, Hochwasserspeicherbecken • (flood) basin, (flood) reservoir, (flood) pool, (flood) retention basin, (flood) retention reservoir, (flood) retention pool, (flood) control(ing) reservoir, (flood) retarding basin, (flood) detention basin, (flood) detention pool, (flood) detention reservoir, (flood) control(ing) basin, (flood) retardation basin, (flood) control(ling) pool, (flood) protection basin, (flood) protection reservoir, (flood) protection pool, (flood) retarding reservoir, (flood) storage basin, (flood) storage reservoir, (flood) absorption basin,

(flood) absorption reservoir, (flood) holding basin, (flood) holding reservoir [A reservoir floodwater storage, stream flow, or river flow for a relatively short period, the water is retained and the watercourse can carry released water from the reservoir plus its own flow. "Pond" may synonymously be used for "pool" and "basin".]

**Hochwasser(auffang)sperre f,**

Hochwasserschutz(tal)sperre • flood control dam, flood (protection) dam

**Hochwasseraufzeichnung f • flood record**

**hochwasserbedroht, hochwassergefährdet • flood-prone, flood-threatened**

**Hochwasserbekämpfung f,**

Hochwasserschutzmaßnahmen f, Hochwasserabwehr f • flood control, flood protection measures, flood fighting, flood activity, flood action

**Hochwasserberechnung f mit Becken, Ermittlung wasserwirtschaftlicher Kennlinien und Kurven von Becken (= Speichern), Hochwasserberechnung mit Speichern • reservoir (flood) routing**

**Hochwasserberechnungsmethode f,**

Hochwasserberechnungsverfahren n • flood computational method

**hochwasserbeschädigt • flood-damaged, flood-hit**

**Hochwasserbetrieb m • flood control operation [reservoir]**

**Hochwasserbett n, Flutbett • flood channel, flood trough, flood runway**

**Hochwasserdämpfung f**

☉ **Hochwasserabschwächung**

**Hochwasserdurchfluss m • flood discharge**

**Hochwasserdurchflussmaximum n**

☉ **größter Hochwasserdurchfluss**

**Hochwasserentlastung f • flood relief, flood alleviation**

**Hochwasserentlastungsanlage f • flood spillway, flood relief installation**

**Hochwasserentlastungskanal m, Hochwasserschutzkanal • flood (relief) channel, flood-way, bypass channel [A channel constructed to carry flood water in excess of the quantity that can be carried safely in the stream or river]**

**Hochwasserentlastungsstollen m**

☉ **Hochwasserschutzstollen**

**Hochwasserentstehungsgebiet n • flood source area [That portion of a drainage basin where conditions of precipitation and cover, topography, or land use favour frequent flooding]**

**Hochwasserereignis n • flood event [The series of water flows in a stream or river constituting**

*a distinct progressive rise, culminating in a peak, crest, or summit, together with the recession that follows the peak]*

**Hochwasserfluss m • flood(ing) stream**

**Hochwasserforschung f • flood research**

**hochwasserfrei • out of reach of flood, above flood mark, flood-free, non-flood**

**hochwasserführend • flood-swollen**

**Hochwasserganglinie f • flood hydrograph**

**hochwassergefährdet, hochwasserbedroht • flood-prone, flood-threatened**

**Hochwasser(ge)rinne f, (n) • breakaway [A channel cut by a river or stream during flood periods]**

**Hochwassergeschwindigkeit f • flood velocity**

**Hochwassergewinn m • flood benefits [The value of the flood protection as estimated in terms of damage eliminated or other advantageous effects of the proposed works]**

**Hochwassergrenze f • flood stage [An arbitrarily fixed and generally accepted gauge height above which a rise in the water surface elevation is termed a flood. It is commonly fixed as the stage at which overflow of the normal banks or damage to property would begin]**

**Hochwasserhäufigkeit f • flood frequency [The average occurrence of flooding of a given magnitude, over a period of years]**

**Hochwasserhäufigkeitskurve f • flood-frequency curve [A graphic illustration of the number of times per year that a flood of a given magnitude is equal(l)ed or exceeded]**

**Hochwasserhöhe f, Hochwasserkote f, Hochwasserniveau n, Hochwasserstand m • flood elevation, flood el., flood level, flood height [loosely called "flood-plane"]**

**Hochwasserhydrologie f • flood hydrology**

**Hochwasserkarte f • flood map**

**Hochwasserkartierung f • flood mapping**

**Hochwasserkatastrophe f, Katastrophenhochwasser n • catastrophic flood (Brit.); super flood, record flood (US); disaster flood, destructive flood, flood calamity, flood disaster**

**Hochwasserkote f, Hochwasserhöhe f, Hochwasserniveau n, Hochwasserstand m • flood elevation, flood el., flood level, flood height [loosely called "flood plane"]**

**Hochwasserlinie f • flood line**

**Hochwassermarken f • flood mark [The level marked at salient points on banks indicating the level above which rivers or streams are considered to be in flood]**

**Hochwassermarke *f*** • high-water mark [*The mark left by the tide at high water, the line or level then touched; especially the highest line even so touched. Also, by extension, the highest line touched by a flooded river, stream, or lake*]

**Hochwassermenge *f*** • flood volume

**Hochwassermesser *m*** • floodometer [*An instrument for measuring the height of a flood*]

**Hochwassermesswehr *n*** ➤ [provisorisches Wehr](#)

**Hochwasserminderung *f***

➤ [Hochwasserabschwächung](#)

**Hochwasserniveau *n*** ➤ [Hochwasserhöhe](#)

**Hochwasserpegel *m*** • flood gauge; flood gage (US)

**Hochwasserprofil *n***, Hochwasserquerschnitt *m* • flood (cross-)section

**Hochwasserpumpstation *f***, Hochwasserpumpwerk *n* • flood pumping station

**Hochwasserquerschnitt *m***, Hochwasserprofil *n* • flood (cross-)section

**Hochwasserräumung *f*** • flood clean-up

**Hochwasserreg(e)lung *f*** • flood regulation

**Hochwasserregulierungsbauten *f***,

Hochwasser(schutz)bauten • flood control works, flood protection works, flood control structures, flood protection structures, flood protection facilities, flood control facilities [*Structures and reservoirs constructed to reduce the flood peaks on streams, rivers and torrents subject to damaging floods*]

**Hochwasserreihe *f***, Hochwasserreihe *f* • flood series [*A table or list of flood occurrences over a specified period for a river, stream or catchment area. The events are usually arranged in order of intensity or magnitude*]

**(Hochwasser)Rückhaltebecken *n***

➤ [Hochwasser\(auffang\)becken](#)

**(Hochwasser)Rückhalteraum *m*** [*Der für die vorübergehende Aufnahme von Hochwasser zur Verfügung stehende Teil des Beckenraumes*] • flood (retention) space, flood detention space

**(Hochwasser)Rückhaltung *f*** • flood retention, flood detention

**Hochwassersaum *m*** • flood fringe, pondage land [*Land on which water is stored as dead water during flooding. It does not contribute to the downstream passage of flow*]

**Hochwasserschadenersatzforderung *f*** • flood compensation claim

**Hochwasserschadensbegrenzung *f*** • flood damage reduction [*This term is not synonymous with flood control since, in line with the comprehensive approach to*

*water-resources planning, it takes into consideration the possibilities of zoning land for uses not prone to heavy flood damage, or such other measures as flood-proofing structures and limiting to safe uses those portions of structures below probable flood levels, in addition to the conventional methods of flood control*]

**Hochwasserschätzung *f*** • flood estimation

**Hochwasserscheitel *m***, Scheitelabfluss *m* • maximum discharge, flood peak, peak discharge [*The highest discharge or stage value of a flood*]

**Hochwasserschleife *f*** • flood (rating) loop

**Hochwasser(schutz)bauten *f***,

Hochwasserregulierungsbauten • flood control works, flood protection works, flood control structures, flood protection structures, flood protection facilities, flood control facilities [*Structures and reservoirs constructed to reduce the flood peaks on streams, rivers and torrents subject to damaging floods*]

**Hochwasserschutzbauvorhaben *n***,

Hochwasserschutzprojekt *n* • flood control project, flood protection project

**Hochwasser(schutz)bau(werk) *m*, (*n*)**,

Hochwasser(schutz)anlage *f* • flood control structure, flood protection structure, flood protection facility, flood control facility

**Hochwasserschutz *m*** • flood protection

**Hochwasserschutzbecken *n*** ➤ [Hochwasser\(auffang\)becken](#)

**Hochwasserschutzkanal *m***, Hochwasser(entlastungs-)kanal • flood (relief) channel, floodway, bypass channel [*A channel constructed to carry flood water in excess of the quantity that can be carried safely in the stream or river*]

**Hochwasserschutzmaßnahme *f*** • flood control measure, flood protection measure

**Hochwasserschutzmaßnahmen *f***,

Hochwasserbekämpfung *f*, Hochwasserabwehr *f* • flood control, flood protection measures, flood fighting, flood activity, flood action

**Hochwasserschutzmauer *f*** • flood masonry wall

**Hochwasserschutznutzen *m*** • flood control benefit, flood protection benefit

**Hochwasserschutzprojekt *n***,

Hochwasserschutzbauvorhaben *n* • flood control project, flood protection project

**Hochwasserschutzraum *m*** [*Talsperre*] • flood control storage space, flood protection storage space

**Hochwasserschutzstollen *m***,

Hochwasser(entlastungs)stollen, Überlaufstollen, Entlastungsstollen, Überfallstollen • flood (relief)



gallery, spillway gallery; flood (relief) tunnel, spillway tunnel (US)

**Hochwasserschutz(tal)sperre f**,

Hochwasser(auffang)sperre, Hochwasserschutzdeich *m* • flood control dam, flood (protection) dam, dam, flood levee

**Hochwasserschutzwand f** • floodwall

**Hochwasserschwall m** • flood surge

**Hochwassersediment n** • flood sediment

**Hochwasserserie f**, Hochwasserreihe *f* • flood series [A table or list of flood occurrences over a specified period for a river, stream or catchment area. The events are usually arranged in order of intensity or magnitude]

**Hochwassersicherheit f** • flood protection safety

**Hochwasserspeicherbecken n**

☛ **Hochwasser(auffang)becken**

**Hochwasserspeicherung f** • flood (control) absorption, flood (control) storage [The decrease in discharge by accommodation of water flow in a lake, reservoir, channel or other natural or artificial storage]

**Hochwasserspeicherung f durch natürliche**

**Vertiefungen** • natural (flood) storage

**Hochwasserspeichervermögen n**,

Hochwasserspeicherfähigkeit *f* • flood absorption capacity, flood storage capacity [Of a reservoir, lake, channel or other natural or artificial storage between high flood level and normal reservoir level]

**Hochwassersperre f** ☛ **Hochwasser(tal)sperre**

**Hochwasserspitz f** • flood crest [The highest stage of a flood. The term is nearly synonymous with flood peak, but does not refer to discharge since it connotes the top of the flood wave]

**Hochwasserstärke f** • flood intensity, intensity of flood [The rate of flood discharge at a given site]

**Hochwasser(stärke)formel f** • flood formula [A rule or statement in algebraic terms for estimating flood intensity]

**Hochwasserstand m** ☛ **Hochwasserhöhe**

**Hochwasserstatistik f** • records of floods, flood records, flood statistics

**Hochwasserstollen m** ☛ **Hochwasser(schutz)stollen**

**Hochwasserstrom m** • flood(ing) river

**Hochwasser(strömungs)achse f** • flood axis

**Hochwasser(tal)sperre f**, Rückhalte(tal)sperre, Auffang(tal)sperre, Zurückhalte(tal)sperre, Retentions(tal)sperre, Regulierungs(tal)sperre • control(ing) (storage) dam, retention (storage) dam, regulating (storage) dam, flood (attenuation) dam, retarding (storage) dam, catchment dam

**Hochwassertreibzeug n** • flood drift

**Hochwasserüberlaufschacht m**,

Hochwasserüberfallschacht • flood overflow shaft

**Hochwasseruntersuchung f**, Hochwasseranalyse *f* • flood study, flood examination, flood analysis

**Hochwasserverhütung f** • flood prevention

**Hochwasserverminderungsmaßnahme f** • flood mitigation project

**Hochwasserversicherung f** • flood insurance

**Hochwasserverwüstung f** • flood devastation

**Hochwasservorhersage f** • flood forecasting [For warning purposes]

**Hochwasservorhersage f** • flood prediction [For engineering design purposes]

**Hochwasserwahrscheinlichkeit f** • flood probability

**Hochwasserwarndienst m** • flood warning service

**Hochwasserwarnung f** • flood warning

**Hochwasserwiederholungszeit f**, Jährlichkeit

**Hochwasserwiederkehrzeit f**, Jährlichkeit

**Hochwasserzeit f** • flood season

**hochwertige Kohle f** ☛ **hochhaltige Kohle**

**hochwertiges Bohrverfahren n** • high-quality drilling method

**hochwertiges Erz n** ☛ **hochhaltiges Erz**

**hochwertiges Verpresssystem n** • high-grade grouting system

**(hoch)winden**, (auf)ziehen, (zutage)fördern, hochfördern, heraufziehen, anholen, hochziehen (☛) • to draw up, to draw (out), to wind, to raise, to hoist, to pull (up), to heave (up), to bank [Ore, coal, rock, etc., to the surface]

**Hochwinden n** ☛ **(Zutage)Förderung**

**Hochzieltriangulation f**

☛ **(Leucht)Hochzieltriangulation**

**Höcker m(pl)**, Kuppenberge *f* • knobs [An area marked by a group of rounded, isolated hills]

**höckerig** • knobby

**höckerige Erhebung f** [Auf einer Harnischfläche] • knobby elevation

**Hodograph m** • hodograph

**Hoesch(spund)bohle f** • Hoesch (sheet)pile

**höffig** ☛ **gestaltig**

**Höffigkeit f** [Bodenschätze] • presumable occurrence, potentiality

**Höffigkeitsdiagramm n** • previsionsal diagram

**Höffigkeitskarte f** • previsionsal map

**höfflich** ☛ **gestaltig**

**hoffnungsvoll** ☛ **gestaltig**

**Hoflader m** • yard loader

**Höhe f**, Kote *f*, Ordinate *f*, Niveau *n* • elevation, height [In surveying, the vertical distance from a datum

(usually mean sea level) to a point or object on the Earth's surface: especially the height of a ground point above the level of the sea. The term "elevation" is used synonymously with "altitude" in referring to distance above sea level, but in modern surveying practice the term "elevation" is preferred to indicate heights on the Earth's surface whereas "altitude" is used to indicate the height of a point in space above the Earth's surface]

**hohe Auflösung *f*** [Seismische Verfahren der angewandten Geophysik] • high resolution

**hohe Ausschläge *f*** [Vortäuschung von Flözen im akustischen Formationslog. Diese hohen Ausschläge entstehen durch starke Dämpfung der Schallimpulse in gebrochenen Formationen und in gasgesättigten Sanden] • cycle skip (ping)

**Höhe *f* der Wasserspiegellinie *f***, Wasserspiegellinienhöhe • hydraulic head [The height of the free water surface above a given point]

**Höhe *f* des mittleren Hochwassers bei Nipptide** ☉ **Mittel-Nipp(tide)hochwasser**

**Höhe *f* des mittleren Hochwassers bei Springtide** ☉ **mittleres Spring(tide)hochwasser**

**Höhe *f* des mittleren Niedrigwassers bei Nipptide** ☉ **mittleres Niedrigwasser *n* bei Nipptide**

**Höhe *f* des mittleren Niedrigwassers bei Springtide** ☉ **mittleres (Tide)Niedrigwasser bei Springflut**

**hohe Durchflussmenge *f***, hoher Durchfluss *m* • high discharge (water), high flow

**Hohe Kalkalpen *f*** • Helvetides, High Calcareous Alps  
**hoher Pfahlrost *m*** [Die Pfähle reichen bis dicht unter oder noch über den niedrigsten Wasserstand] • high pile grillage

**hohe Schüttung *f*** • high fill(ing)

**hohe See *f***, schwere See, hochgehende See • heavy sea, billow, heaving sea, swelling sea

**hohe Vortriebsleistung *f*** [beim Rohrvortrieb] • high drilling performance

**hohe und lange Welle**, lange und hohe Welle *f* • blind roller

**hohe Wirtschaftlichkeit *f*** • high profitability

**Höhenablesung *f*** • height reading, elevation reading

**Höhen(absteck)pflock *m***, Längsprofil(absteck)pflock, Längenprofil(absteck)pflock, Längsschnitt(absteck)pflock, Profil(absteck)pflock • grade (line) peg, grade (line) stake (US); (longitudinal) profile peg, (longitudinal) profile stake, (longitudinal) section peg, (longitudinal) section stake, hub [A wood (en) stake, placed by surveyors along the line of the string, parallel to the road axis]

**Höhenabweichung *f*** (☒) • vertical deviation

**Höhenanzeige *f*** • height indication, elevation indication

**Höhenaufnahme *f***, Nivellement *n*, Höhen(ver)messung *f* • levelling (Brit.); leveling (US); level [A measurement of the difference of altitude of two points on the Earth's surface by means of a level]

**Höhenaufnahmen *n*** ☉ **Höhen(ver)messen**

**Höhenaufnehmer *m***, Höhen(ver)messer *m* • levelman [A surveyor who operates a level(l)ing instrument]

**Höhenbereich *m*** [Auswertegerät] • vertical range [photogrammetry]

**Höhenberichtigung *f***, Höhenkorrektur *f* • height correction, elevation correction

**Höhenbestimmung *f***, Höhenmessung • height determination, elevation determination

**Höhenbezugssystem *n*** • height reference system

**Höhenblockausgleichung *f*** [Vermessung] • block adjustment for heights, block adjustment for elevations, block adjustment for levels

**Höhendaten *f*** • elevation data

**Höhenebene *f***, Bezugsebene [Des Bildmittelpunktes im Stereopaar. Symbol: *ho*] • datum (plane), datum surface

**Höheneinpassung *f*** • horizontalizing [photogrammetry]

**Höhenfehler *m*** • height error, elevation error, vertical error

**Höhenfestpunkt *m***, Höhenfixpunkt [Festpunkte oder andere Punkte bekannter Höhenlagen die in einem Gebiet errichtet sind] • vertical control, level control

**Höhenflurkarte *f*** • cadastral map with heights

**Höhengenauigkeit *f*** • height accuracy, elevation accuracy

**höhengleiche Oberfläche *f***, Äquipotentialoberfläche, Niveaufläche • (gravity) equipotential surface, gravitation(al) equipotential surface, level surface, surface of equal gravitation(al) potential [A surface, within a field of flow, such that the total head is the same for all points on the surface, and therefore the direction of flow is perpendicular to the surface at all points]

**Höhengleichung *f*** • height equation, elevation equation

**Höhenhauptnetz *n***, Haupthöhennetz *n* • first-order level network

**Höhenindex *m***, Ablesevorrichtung *f*, Höhenzeiger *m* [Theodolit für Senkrechtmessung] • reading device

**Höheninversion *f*** [Meteorologie] • free inversion

**Höhenkarte** *f* • hypsometric map; relief map (US)

**Höhenkoordinate** *f* • vertical coordinate [photogrammetry]

**Höhenkorrektur** *f*, Höhenberichtigung *f* • height correction, elevation correction

**Höhenkrankheit** *f*, Bergkrankheit, Gebirgskrankheit • mountain sickness, soroche [This sickness attacks miners who are newcomers in high altitudes. Symptoms are headaches, nausea, vomiting and nosebleed]

**Höhenlinie** *f*, Isohypse *f*; Niveaulinie, Höhenkurve *f* [Schweiz]; Höhenschichtlinie [Österreich] • contour line, isohypse, isohypsometric line, isoheight [A line on a map connecting points of equal elevation above or below a datum plane such as sea level. May be topographic or structural]

**Höhenlinienabstand** *m*, Isohypsenabstand; Höhenschichtlinienabstand [Österreich]; Höhenkurvenabstand [Schweiz] [Orthogonaler Horizontalabstand in der Karte zwischen zwei aufeinander-folgenden Höhenlinien] • horizontal equivalent (of contours), H.E.

**Höhenmaßstab** *m* • height scale, elevation scale

**Höhenmesser** *m*, Höhenmessgerät *n* [Teil eines Stereoskops] • heightfinder

**Höhenmessmarke** *f* • Nivellierstation

**Höhenmesspunkt** *m* • Nivellierstation

**Höhenmessstation** *f* • Nivellierstation

**Höhenmessung** *f*, Höhenbestimmung • height determination, elevation determination

**Höhenmessung** *f*, Hypsometrie *f* • hypsometry [The science of determining, by any method, heights on the Earth's surface with reference to sea level, e.g. barometric hypsometry in which elevations are determined by means of mercurial or aneroid barometers]

**Höhenmodell** *n* [Berechnung des Oberflächenabflusses] • elevation model

**Höhennetz** *n* [Programmsystem GEONET] • single-dimensional network, one-dimensional network

**Höhennetz** *n* [für Überwachungsmessungen] • height net, altitude net [for monitoring measurements]

**Höhenpasspunkt** *m* • height control point, elevation control point

**Höhenplanpunkt** *m*, Längsprofilpunkt, Längenprofilpunkt, Längsschnittpunkt, Längsschnittpunkt • grade point

**Höhenpunkt** *m* • height spot, elevation spot

**Höhenschicht** *f* [Durch Farbtöne oder Tonwerte abgehobene Schicht zwischen zwei ausgewählten Höhenlinien] • hypsometric layer

**Höhenschichtfarbe** *f* • height tint, elevation tint

**Höhenschichtlinie** *f* [Österreich] • Höhenlinie

**Höhenschichtlinienabstand** *m* [Österreich] • Höhenlinienabstand

**Höhenschraffe** *f* • dropped line [photogrammetry]

**Höhenschraffenplan** *m* • dashed-line contour plot [photogrammetry]

**Höhenstandlinie** *f* [Geradliniges Stück der Höhengleiche in einer Karte, das mit Hilfe einer Gestirnhöhenbeobachtung bestimmt wird] • celestial position line, summer line

**Höhensteuerung** *f* (☒) • horizon control [Maintaining a coal cutting device within a specified region of the coal seam by steering the device to follow the seam undulations in both face-advance and along-face directions]

**Höhenstrukturen** *f*(pl) • variations in elevation

**Höhenstufe** *f* [Statoskop] • scale factor

**Höhenunterschied** *m* • (Gelände)Höhenunterschied

**Höhenunterschied** *m* • difference in elevation, elevation difference

**Höhenunterschied** *m*, Spiegelhöhenunterschied • differential head, difference in head [Fluid mechanics]

**Höhenunterschied** *m* [Von Aufnahmestandpunkten in der Luft] • difference in altitude, differential altitude, altitude difference, (altitude) intercept

**Höhen(ver)messen** *n*, Nivellieren, Höhenaufnahmen • levelling (operation) (Brit.); leveling (operation) (US) [In surveying, the operation of ascertaining the comparative levels of different points of land, for the purpose of laying out a grade, etc., by sighting through a level(l)ing instrument at one point to a level(l)ing staff at another point]

**Höhen(ver)messer** *m*, Höhenaufnehmer • levelman [A surveyor who operates a leveling instrument]

**Höhen(ver)messung** *f* • Nivellement

**höhenverstellbarer Wasserschöpfer** *m*, Punkt-integrationsprobe(n)nehmer [Gerinnehydraulik] • point-integrating sampler

**Höhenverstellstativ** *n* • height adjustable support

**Höhenwechsel** *m* an der Wasserscheide, Wasserpasswechsel *m* • change of (water) level, (water) level change

**Höhenweg** *m* [im Gebirge] • ridgeway

**Höhenzeiger** *m* • Ablesevorrichtung

**Höhenzeitazimut** *m* • time and altitude azimuth

**Höherbettung** *f*, Sohlenerhöhung • bed raising

**hoher Durchfluss** *m*, höhere kritische Geschwindigkeit *f* • higher critical velocity [That velocity at which eddies are first noted]

**hoher Durchfluss** *m*, hohe Durchflussmenge *f* • high discharge (water), high flow

**hoher hydrostatischer Druck** *m* • confining pressure

**hoher Pfahlrost** *m* [*Pfahlgründung im Wasser*] • high pile structure

**höhere kritische Geschwindigkeit** *f*, hoher Durchfluss *m* • higher critical velocity [*That velocity at which eddies are first noted*]

**höherer unterer Jura** *m* • Lias epsilon

**höheres Hochwasser** *n*, HThw [*Das höhere Hochwasser, in Häfen mit zwei ungleich hohen Hochwässern, die infolge einer täglichen Ungleichheit auftreten*] • higher high water

**höheres Mittelide-Hochwasser** *n*, mittleres höheres Tidehochwasser, durchschnittliches höheres Tidehochwasser, höheres mittleres Tidehochwasser, MHThw • mean higher high water, M.H.H.W., average higher high water, mean higher high tide, average higher high tide [*The average height of all the higher high waters recorded at a given place over a 19-year or computed equivalent period*]

**Hoheitsgewässergrenze** *f* • fairway, midway [*The middle, deepest or best navigable channel used in defining water boundaries between states, as in a sound, bay, strait, estuary or other arm of the sea, and in a lake or landlocked sea*]

**Hohlbetonfertigtigpfahl** *m*, Betonfertighohlpfahl • hollow precast pile, precast hollow pile

**Hohlblockpackung** *f* (Beton) **Hohlblockpackung**

**Hohl(bohr)gestänge** *n* • hollow drill pipe

**Hohlborkrone** *f* • hollow bit

**Hohlbohrschnecke** *f*, Bohrhohlschnecke, Schnecken-hohlbohrer *m* • hollow drill(ing) auger

**Höhle** *f* • cave, hole, pothole (Brit.) [*A natural chamber or gallery or series of them beneath the earth's surface, or in the side of a mountain hill, with an opening to the surface*]

**Höhle** *f* [*Erzwagen von bestimmtem Fassungsvermögen als Maßeinheit*] • cartload of ore, ore cartload

**hohle See** *f* (Waffel)

**Höhlenablagerung** *f* • flowstone, flow-stone, cave deposit [*Any deposit of calcium carbonate or other mineral formed by flowing water on the walls or floor of a cave*]

**Höhlenbefahrung** *f* • cave driving, cave hunting, caving

**Höhlenbreckie** *f* • cave breccia [*Sharp fragments of limestone deposited on the floor of a cave*]

**Höhlendecke** *f* • cave ceiling, cave roof

**Höhleneinbruch** *m*, Höhleneinsturz *m* • cave break-down, cave breaking, cave collapse

**Höhleneis** *n* • cave ice

**Höhlenerde** *f* • cave earth

**Höhlenerkundung** *f* • pot-holing, potholing

**Höhlenerhaltung** *f*, Höhlenpflege *f* • cave conservation, cave preservation

**Höhlenfahrt** *f* • caving (trip)

**Höhlenfluss** *m* • cave stream [*Water flowing through a cave or a group of communicating caves, as in a karstic region*]

**Höhlenforscher** *m*, Höhlenwissenschaftler *m* • cave explorer, caver, speleologist; speleologist [*not recommended synonym*] [*A scientist engaged in speleology*]

**Höhlenforschung** *f* • caving, cave research, pot-holing (Brit.), caving (US), less frequent: spelunking (US) [*The three latter terms used for recreational pastime*]

**Höhlenforschung** *f* (Höhlenkunde)

**Höhlenfüllung** *f* • fill, drift, wash, cave fill, cave drift, cave wash [*Detrital material partly or completely filling a cave*]

**Höhlengang** *m* • cave passage

**Höhlengrundwasser** *n* • cave groundwater

**Höhlenguano** *m* (Fledermauskot)

**Höhleninhalt** *m*, Speleothem *m* • speleothem, cave formation, spelean formation [*Any secondary mineral deposit that is formed in a cave by the action of water*]

**Höhlenkalkstein** *m* • cave limestone

**(Höhlen)Kammer** *f*, (Höhlen)Raum *m* • room, chamber, cave chamber, cave room

**Höhlenkoralle** *f* • cave coral, cave popcorn, coralloid, batryoid

**Höhlenkot** *m* (Fledermauskot)

**Höhlenkunde** *f*, Höhlenforschung *f*, Speläologie *f* • science of cave exploration, speleology; speleology, speology [*not recommended synonym*] [*The scientific study of caves*]

**Höhlenliste** *f*, Höhlenverzeichnis *n* • cave file, cave index

**Höhlenmalerei** *f* • cave painting

**Höhlenmarmor** *m*, Höhlenonyx *m* • cave marble, cave onyx

**Höhlenmineral** *n* • cave mineral

**Höhlenperle** *f*, Kalziterbse *f*, Taubenei *n* • cave pearl, cave pisolite

**Höhlenpflege** *f*, Höhlenerhaltung *f* • cave conservation, cave preservation

**Höhlenportal** *n* • cave portal

**Höhlenquelle** *f* • cave spring [*It arises in a cave*]

**(Höhlen)Raum** *m*, (Höhlen)Kammer *f* • chamber, room, cave chamber, cave room

**Höhlensediment** *n* von außen stammend • erratic cave deposit

**Höhlsinter** *m* • cave sinter

**Höhlsuche** *f* • caving, spelunking, potholing

**Höhlsucher** *m* • caver, spelunker, potholer [One who engages in the hobby of cave exploration, or caving]

**Höhlensystem** *n* • cave system [The underground network of passages, chambers, etc., or of caves in a given area whether continuous or discontinuous from a single opening]

**Höhlentaucher** *m* • cave diver

**Höhle tunnel** *m*, Tunnelhöhle *f* • natural tunnel, tunnel (cave) [A cave that is nearly horizontal and that is open at both ends. It may contain a stream]

**Höhlenverzeichnis** *n*, Höhlenliste *f* • cave file, cave index

**Höhlenwandkunst** *f* • cave art

**Höhlenwasser** *n* • cave water

**Höhlenwissenschaftler** *m*, Höhlenforscher *m* • cave explorer, speleologist; speologist [not recommended synonym] [A scientist engaged in speleology]

**Höhlenzufluss** *m* • cave influent

**Hohlform** *f* [Geomorphologie] • negative Landform

**Hohlgestänge** *n* [einer Rammsonde bzw. Dreh- od. Drehschlagbohrereinrichtung] • hollow rod(s)

**Hohlkastengründung** *f* • hollow box foundation

**Hohlkolbenpresse** *f* [für Zugversuche] • hollow ram jack

**Hohlladung** *f* [Tiefbohrtechnik] • jet charge, shape charge

**Hohlladung** *f*, unterbrochene Ladung, gepufferte Ladung • hollow charge

**Hohlladung** *f* für Futterrohrschießgerät • crackjet

**Hohlladungsperforation** *f* • hollow charge perforation

**Hohlladungsperforator** *m* • jet (casing) perforator

**Hohlage** *f* • centre hole foundation configuration

**Hohlmeißel** *m* • hollow chisel

**Hohlmikropfahl** *m*, Mikrohohlpfahl • hollow micro pile, micro hollow pile

**Hohlpfahl** *m*; Hohlpilot *m* [Österreich] • hollow pile

**Hohlpfeilerspermauer** *f* • Doppelpfeiler(tal)sperre

**Hohlpfeiler(stau)mauer** *f* • Doppelpfeiler(tal)sperre

**Hohlpfeiler(tal)sperre** *f* • Doppelpfeiler(tal)sperre

**Hohlpilot** *m* [Österreich]; Hohlpfahl *m* • hollow pile

**Hohlrammpfahl** *m*, Hohlverdrängungspfahl, Rammhohlpfahl, Verdrängungshohlpfahl • hollow driven pile, hollow displacement pile, driven hollow pile, displacement hollow pile

**Hohlraum** *m* [der Ringraum um einen verpressten Verdrängungspfahl, der durch den vergrößerten Fuß entsteht] • annulus

**Hohlraum** *m* • cavity

**Hohlraum** *m* • Porenvolumen

**Hohlraum** *m* [Bergbau] • underground opening, underground cavity, void [Context: Wherever coal is mined underground a void is left by the mining operation]

**Hohlraum** *m* [beim Bohrlochseitendruckversuch] • pocket [for the lateral pressure test]

**Hohlraum-(Ab)Dicht(ungs)wanne** *f* • cavity tanking [Tanking of basement achieved by air gaps rather than by waterproof materials; as very ancient method, the only known until about 1900. It is absolutely reliable but wastes space]

**Hohlraumanteil** *m*, Porenanteil, Porenprozentsatz *m*, Hohlraumprozentsatz, Porenprozente *f*, Hohlraumprozente • percent(age) of voids, void percent(age), percent(age) of interstices, pore content, interstice percent(age), pore percent(age) [The ratio of the unfilled space to the total space in an aggregate]

**Hohlraumaufweitung** *f*, Hohlraumvergrößerung *f* • cavity enlargement, cavity expansion

**Hohlraumauspressen** *n*, Hohlraumeinpressen, Hohlraumverpressen, Hohlrauminjizieren [Die Injektion von Hohlräumen, die größer als Poren und Klüfte sind. Siehe Anmerkung unter "Einpressen"] • cavity injection, cavity grouting

**Hohlraumbau** *m*, unterirdischer Bau, Ausbruchbau, Untergrundbau, Untertagebau • underground construction

**Hohlraumbauwerk** *n* • cavity structure

**Hohlraumbildung** *f* [Bildung hohler Räume zwischen einem Wasserbauwerk und seiner Gründungssohle infolge Setzung] • roofing

**Hohlraumbildung** *f* [im Erdreich] • void formation, cavitation

**Hohlraumeinpressen** *n*, Hohlraumauspressen, Hohlraumverpressen, Hohlrauminjizieren [Die Injektion von Hohlräumen, die größer als Poren und Klüfte sind. Siehe Anmerkung unter "Einpressen"] • cavity injection, cavity grouting

**Hohlraumeis** *n* • cavity ice

**Hohlraumerkundung** *f* [Erkundung unterirdischer natürlicher oder künstlicher Hohlräume] • cavity reconnaissance

**hohlraumfüllend** • cavity-filling

**Hohlraumfüllung** *f* [Talsperre] • dental treatment [The filling of surface cracks, flaws, potholes, faults and



*weathered rock pockets in the rock foundations of a dam. Concrete and/or grout are used*

**Hohlraumgeometrie *f*** • geometry of (the) voids

**Hohlrauminjizieren *n*** ➤ **Hohlraumeinpressen**

**Hohlraumnachweis *m*** • (buried) cavity proof

**Hohlraumprozentersatz *m*** ➤ **Hohlraumanteil**

**Hohlraumverformung *f*** [*Bohrlochseitendruckversuch*]

• pocket deformation [*lateral pressure test in borehole*]

**Hohlraumvergrößerung *f***, Hohlraumaufweitung • cavity enlargement

**Hohlraumverpressen *n*** ➤ **Hohlraumeinpressen**

**hohlschaftverpresster Pfahl *m***, MV-Pfahl [*Beim Einrammen wird durch den Hohlschaft Zementmörtel eingepresst*] • jacket-grouted pile

**Hohlraumvolumen *n* im Fels** • void volume of rock mass

**Hohlraumwand *f*** [*Bohrlochseitendruckversuch*] • pocket wall [*lateral pressure test in borehole*]

**Hohlraumwandung *f*** [*Bohrlochseitendruckversuch*] • pocket walls [*lateral pressure test in borehole*]

**Hohlschraub(en)pfahl *m***, Schraub(en)hohlpfahl • hollow screw pile, screw hollow pile

**Hohlsog *m***, Kavitation *f* [*Im allgemeinen jede Hohlraumbildung im Wasser, also auch die durch Gasausscheidung in Unterdruckgebieten. Im engeren Sinne die Bildung von Dampfblasen in Gebieten, in denen der momentane örtliche Druck den Dampfdruck unterschreitet*] • cavitation

**Hohlspannbetonpfahl *m***, Spannbetonhohlpfahl *m* • prestressed (concrete) hollow pile

**Hohlstahlbetonpfahl *m***, Stahlbetonhohlpfahl *m* • reinforced-concrete hollow pile, hollow reinforced-concrete pile

**Hohlstahlpfahl *m***, Stahlhohlpfahl • hollow steel pile, steel hollow pile

**Hohl(stau)mauer *f*** [*Talsperre*] • cavity dam (Brit.); hollow dam (US)

**Hohlverdrängungspfahl *m***, Hohlrammpfahl, Rammhohlpfahl, Verdrängungshohlpfahl • hollow driven pile, hollow displacement pile, driven hollow pile, displacement hollow pile

**Hohlverwitterung *f*** • hollow weathering

**Hohlvolumen *n***, Porenvolumen, Hohlraum *m*, Porenraum • pore volume, volume of voids, volume of pores, volume of interstices, interstice volume, void volume, interstitial volume, porosity [*The open spaces in a rock, soil, or aggregate considered collectively. "Space" may synonymously be used for "volume"*]

**Hohlweg *m***, Engpass *m*, Tobel *m*, Klamm *f* • defile [*A long, narrow pass(age) through hills or mountains, often forming the approach to a larger pass(age)*]

**Hohlwellenschnecke *f*** • hollow shaft auger

**Holbe *f*** ➤ **Deckschwelle**

**holländischer Rahmen *m*** [*Minengangzimmerung, aus Pfostenstücken bestehend, ungefähr 22 cm breit, 4-5 cm dick*] • Dutch case

**Holm *m***, (Anker)Gurt *m*, Zange *f*, Längstraverse *f*, Leitbohle *f*, Längsgurt, Streckbalken *m*, Bindebalken, Binderiegel *m* [*Baugrubenverbau*] • wale (piece), ranger, w(h)aler (US); waling (piece) (Brit.); transverse plank, binding piece, tie, (bind) rail, piling rail, intertie, waling member, horizontal beam, capping beam, w(h)aler beam [*A horizontal beam usually of wood or steel or reinforced concrete, which supports piling boards, runners or sheet piles or the earth next to an excavation and is held in place by horizontal struts (called "braces" in USA)*]

**Holm *m*** ➤ **Deckschwelle**

**Holm *m*** ➤ **Hügelchen**

**Holmplatte *f*** [*für Spundwand*] • capping plate [*for sheet pile wall*]

**Holoeder *n***, Vollflächner *m* • holohedron [*A crystal having all the faces needed for complete symmetry*]

**holoedrisch**, vollflächig • holoaxial, holohedral, holosystematic, holosymmetric [*Said of that crystal class having the maximum symmetry possible in each crystal system*]

**Hologramm *n***, Speicherbild *n*, dreidimensionale Holografieaufnahme *f*, Interferenzbild • hologram

**Hologrammetrie *f*** • hologrammetry

**Holografie *f*** • holography

**holografische Interferometrie *f* mit**

**Laserlichtwellen** • laser holography

**holokristallin**, ganzkristallin, vollkristallin • holocrystalline; pleocrystalline [*obsolete*]

**Holosiderit *m*** • holosiderite [*A meteorite consisting of metallic iron without stony matter*]

**Holozän *n***; Alluvium *n* [*veralterte Benennung*] • Holocene, Recent [*1. Time and strata younger than the Pleistocene. 2. Considered by some to be the last subdivision of the Pleistocene representing presumed interglacial time following Wisconsin glaciation*]

**holozäner Marschboden *m***, unvergleyter Schwemmboden *m* mit Landhumusbildung [*"Warp (soil)" wurde auch zum Teil für vergleyte Formen, also für "Au(en)-boden" im allgemeinen verwendet*] • warp (soil) [*Whittles 1928, popular name from Lincolnshire*]

**Holstein n** • Holsteinian [North European climato-stratigraphic and floral stage: Middle Pleistocene (above Elsterian, below Saalian). Equivalent in time to Mindel/Riss interglacial]


**Holster m**  **Deckschwelle**

**Holz- und Fabrikenhafen m** [ältester Seehafen Bremens und südlichster in Betrieb befindlicher Seehafen Deutschlands. Umschlaghafen für Holz, Futtermittel, Getreide usw.] • timber and industrial harbour (of Bremen)

**Holzabdeckung f**, Holzbelag *m* [Segmentwehr] • wood(en) upstream face (US); timber planking

**Holz(ab)deck(ungs)matte f** • wood(en) mat(tress), timber mat(tress) [*bank protection*]

**Holz(ab)dichtung f**, (Ab)Dicht(ungs)holz *n* [Gleit-schütz(e)] • wood(en) seal(ing), timber seal(ing); log seal(ing) (US)

**Holzabpfändpfahl m**  **Holzgetriebepfahl**

**Holzanker m** (☒) • timber rock bolt, wood(en) rock bolt [*dowel or pin*]

**Holzanschlagleiste f** [Dammalkenwehr] • wood(en) upright, timber upright

**Holz(an)steckpfahl m**  **Holzgetriebepfahl**

**Holzarbeiter m**  (Gruben)Zimmermann

**Holzart f** • timber type

**holzartige Braunkohle f**  **lignitische Braunkohle**

**Holzasbest m**, Bergholz *n*, holzförmiger Asbest, gemeiner Asbest • rock wood, ligneous asbestos, mountain wood

**Holzaufschichten n**, Holzaufsetzen • piling-up wood

**Holzausbau m**, endgültige Holzsicherung *f* [Untertagebau] • (permanent) wood(en) (ground) (support(ing)) system, (permanent) timber (ground) (support(ing)) system

**Holzauskleidung f**, Holzverzug

**Holzauslese f** • timber selection

**Holzaußen(haut)(ab)dichtung f** [Talsperre] • wood (en) (dam) blanket, timber (dam) facing, timber (dam) blanket, wood(en) (dam) facing

**Holzbalken m**, Bohle *f* • balk [A timber for supporting the roof of a mine, or for carrying any heavy load]

**(Holz)Balkendrumme f**, (Holz)Balkendurchlass *m* • wood(en) culvert, timber culvert

**Holzbekleidung f**, Holzverzug

**Holzbelag m**, Holzabdeckung *f* [Segmentwehr] • wood(en) upstream face (US); timber planking

**Holz-Beton-Pfahl m** [Besteht aus einem unteren Holzpfahl und einem oberen Betonpfahl] • wood(en) composite pile, timber composite pile

**Holzbewachung f**, Holzbewuchs *m* • woody vegetation

**Holzblock m** (☒) • chock block, chock lump [A piece of wood, square or rectangular in cross section, usually made of hardwood]

**Holzboden m**  **Holzteppich**

**Holzbohle f** • wooden plank

**Holzbohrtrommel f** • wood(en) bullwheel, timber bullwheel

**Holzbohrturm m** • timber standard rig, carpenter's standard rig, wood(en) standard rig, wood(en) standard derrick, timber standard derrick, chippie's standard rig, chippie's standard derrick, standard timber rig, standard timber derrick, standard wood(men) rig, standard wood(en) derrick, carpenter's standard derrick [*standard drill(ing) system*]

**Holzbretter f**, Holzscheite *f* [amerikanischer Stahlverbau] • wood(en) blocking, timber blocking

**Holzbrücke f**, Holzsteg *m* (☒) • gangway [A wood(en) bridge in the Newcastle coalfield]


**Holzbrücke f** • wood(en) bridge, timber bridge


**Holzdamm m**  (Gruben)Holzdamm


**Holzdamm balken m**, Holzstaubalken, Holzleinlagebalken, Holzquerbalken, Holzplanke *f*, Holzstaubohle *f*, Holzstaubrett *n* • control(ing) timber, timber stoplog, timber flash-board, timber stop-plank, timber drop-bar, timber ba(u)lk, timber plank, timber kurrie, regulating timber, regula(riza)tion timber

**Holzdrän m**, Bretterdrän, Bohlendrän • wood(en) drain, timber drain

**Holz-Druckluft-(Senk)Kasten m**, Holz-Pressluft-(Senk)Kasten, pneumatischer Holz-(Senk)Kasten • wood(en) (compressed-)air caisson, wood(en) pneumatic caisson, timber (compressed-)air caisson, timber pneumatic caisson

**Holzeinbau(ten) m, (f)**  **Zimmerung**

**Holzeinlage f**  **Kappholz**

**Holzeinlagebalken m**  **Holzdamm balken**

**Holzeinschlag m**, Holzfällung *f* • timber harvest

**Holzerde f** • ligneous earth

**Holzernte f**  **Holzeinschlag**

**holzessigsäures Salz n** • pyrolignite

**Holz fällung f**, Holzeinschlag *m* • timber harvest

**Holzfahrte f** (☒) • wood(en) ladder, timber ladder

**Holzfangedamm m** • wood(en) cofferdam, timber cofferdam

**holz förmiger Asbest m**  **Bergholz**

**Holzfüller m**, Holzfüllstück *n* • glut [A short piece of timber placed between bracing and a pile as a filler]

**Holzfundamentplatte** *f* ➤ **Holzgründungsplatte**

**Holzfußboden** *m* • timber flooring, timber floor, wooden floor

**Holzgefuder** *n* • wood(en) launder, wood(en) leat, timber launder, timber leat [See note under “launder”]

**Holz(ge)rinne** *f, (n)* • wood(en) channel, timber channel, wood(en) flume, timber flume

**Holztriebepfahl** *m*, Holzvortreib(e)pfahl, Holzabpfändpfahl, Holz(vor)pfändpfahl, Holz(an-steck)pfahl • wood(en) (fore)pole, wood(en) spile, wood(en) spill [“Timber” may synonymously be used for “wood(en)”]

**Holztriebzimmerung** *f*, Holzvortreib(e)zimmerung • timber spiling, timber forepoling system, timber horseheading system [“Wood(en)” may synonymously be used for “timber”]

**Holzgewebe** *n* • woody tissue

**Holzgrüenschwelle** *f* [begrünte Holzkraierwand; zur Hangfußsicherung] • vegetated timber crib wall

**Holzgrundplatte** *f*, Holzgründungsplatte, Holzfundamentplatte, statische Holzplatte • wood(en) foundation mat(tress), wood(en) grade mat(tress), wood(en) foundation slab, wood(en) grade slab, wood(en) foundation raft, wood(en) grade raft, timber foundation mat(tress), timber grade mat(tress), timber foundation slab, timber grade slab, timber foundation raft, timber grade raft

**Holzgrundschwelle** *f*, Holzstauschwelle, Holzstützschwelle, Holz(unter)schwelle • wood(en) check dam, timber check dam

**Holzgründungsplatte** *f*, Holzgrundplatte, Holzfundamentplatte, statische Holzplatte • wood(en) foundation mat(tress), wood(en) grade mat(tress), wood(en) foundation slab, wood(en) grade slab, wood(en) foundation raft, wood(en) grade raft, timber foundation mat(tress), timber grade mat(tress), timber foundation slab, timber grade slab, timber foundation raft, timber grade raft

**Holzhammer** *m* • mallet, wood(en) hammer

**holzige Braunkohle** *f* ➤ **lignitische Braunkohle**

**Holzkanalbrücke** *f*; Holzkanalüberführung *f* [veraltete Benennung] • wood(en) (canal) aqueduct, timber (canal) aqueduct [A wood(en) structure for conveying a navigation canal over a watercourse or hollow]

**Holzkappe** *f*, Holzkopfstück *n*, Holzkronenbalken *m*, Kappholz *n*, Unterleg(e)holz, (Holz)Einlage, Kappe, Querholz, Kopfholz (☒) • (wood(en)) head tree, wood(en) crown piece, wood(en) crown (tree), wood(en) poling, (wood(en)) lid, wood(en) head piece, wood(en) crown bar, wood(en) stringing piece, (wood(en))

cap(ping) (piece), wood(en) stringer, timber roof bar, wood(en) roof bar, wood(en) top bar, wood(en) back bar, timber top bar, timber back bar, wood(en) cap sill, timber cap sill, wood(en) cap cill, timber cap cill, (wood(en)) crusher block, (wooden) head block, cap timer, poling crushing timber [A horizontal timber overhead in square set(t) stopes and elsewhere. “Timber” may be used synonymously for “wood(en)”]

**Holzkastensperre** *f*, Holzkistensperre, Steinkastensperre, Steinkistensperre • crib(work) barrier, cribbing barrier, stone-filled barrier, rock(fill) barrier

**Holzkastenstützwand** *f* • wood(en) crib, timber crib, timber bin (type) retaining wall, wood(en) bin (type) retaining wall [It consists of interlocking timber members used to stabilize slopes and protect road cuts]

**Holzkastenwellenbrecher** *m* • wood(en) crib(bing) breakwater, timber crib(bing) breakwater, wood(en) cribwork breakwater, timber cribwork breakwater

**Holzkeildamm** *m*, Keilverspündung *f* (☒) • wood(en) wedge dam, wood(en) wedge wall, timber wedge dam, timber wedge wall

**Holzkistensperre**, Holzkastensperre *f*, Steinkastensperre, Steinkistensperre • crib(work) barrier, cribbing barrier, stone-filled barrier, rock(fill) barrier

**Holzkohle** *f* • charcoal

**Holzkohlenmeiler** *m* • charcoal pit [A stack of wood, prepared for the manufacture of charcoal]

**Holzkohlengrube** *f* • coal pit [Old English]; still (US) [A place where charcoal is made]

**Holzkohlenstaub** *m* • brasque, charcoal dust

**Holzkonstruktion** *f* • wooden structure

**Holzkopfstück** *n* ➤ **Holzkappe**

**Holzkraierwand** *f* • timber (or: wooden) crib wall

**Holzkrippe** *f* • wooden cradle

**Holzkronenbalken** *m* ➤ **Holzkappe**

**Holzküvelage** *f* ➤ **Küvelagezimmerung**

**Holzladestock** *m* [Sprengtechnik] • timber tamping stick, wood(en) tamping stick, wood(en) tamping rod, timber tamping rod

**Holzlagerstück** *n*, Sohlenholz *n*, Holzsohlenstück • wood(en) footblock, timber footblock, wood(en) foot piece, timber foot piece [A block of wood placed under ribs or posts in horseshoe-shaped or non-circular tunnels to provide bearing]

**Holzlatte** *f*, Latte *f* • lath [A thin narrow strip of wood]

**Holzleitwerk** *n* [Zum Führen von Schiffen] • wood(en) guide wall, timber guide wall, wood(en) staging, timber staging

**Holzlutte** *f*, Wetterkasten *m* (☒) • wood(en) air box, timber air box

**Holzmatte f** • lumber mattress [*It consists of a mat of 10 cm x 2.5 cm boards woven together and sunk to the bottom of the river or stream with the aid of stone-filled cribs*]

**Holzmehl-Mischdynamit n** [*früher: m*] • wood flour mixed dynamite

**Holznaedel f** ⚡ **Verschlussbrett**

**Holzopal m** ⚡ **versteinertes Holz**

**Holzpfahl m**, **Holzpflöck m** [*Absteckungsarbeiten*] • wood(en) peg, spile, timber peg

**Holzpfahl m** • wood pile, wooden pile, timber pile

**Holzpfahlgründung f** • wood(en) pile foundation, timber pile foundation

**Holz(pfahl)rost m** • wood(en) (pile) grillage, timber (pile) grillage, wood(en) (pile) grating, wood(en) (pile) grate, timber (pile) grating, timber (pile) grate

**Holzpfähler m** (☒) • crib [*Arkansas*]; chock [*A square pillar for supporting the roof constructed of prop timber laid up in alternate cross-layers, in logcabin style, the centre being filled with waste*]

**Holzpfelerausbau m** • chock support; crib support [*Arkansas*] [*See note under “chock”*]

**Holzpflöck m**, **Holzpfahl m** [*Absteckungsarbeiten*] • wood(en) peg, spile, timber peg

**Holzpflöck m** [*z. B. für Stangenzäume*] • wooden pole

**Holzplanke f** ⚡ **Holzdammbalken**

**Holzpolygonausbau m** (☒) • cockering

**Holz-Pressluft-(Senk)Kasten m**, **Holz-Druckluft (Senk)Kasten m**, **pneumatischer Holzsenkkasten** • wood(en) (compressed-)air caisson, wood(en) pneumatic caisson, timber (compressed-)air caisson, timber pneumatic caisson

**Holzquerstück m** ⚡ **Holzkappe**

**Holzrahmensicherung f**, **Holz(sicherungs)rahmen m**, **Sicherungsholzrahmen** • timber set(t), timber framing, set(t) of timber(s), frame of timbers [*For supporting the tunnel or gallery excavation temporarily. “Wood(en)” may synonymously be used for “timber”*]

**Holzrahmenverbau m**

⚡ (**Graben**)**Holzrahmenverbau**

**Holzrammpfahl m**, **Rammholzpfahl**, **Verdrängungsholzpfahl**, **Holzverdrängungspfahl** [*DIN 4026*] • wood(en) driven pile, timber driven pile, driven timber pile, driven wood(en) pile [*Displacement may synonymously be used for “driven”*]

**Holzraubarbeiter m**, **Holzrauber** (☒) • wood drawer, wood stripper, timber robber, timber drawer, timber stripper, timber puller, prop drawer, prop puller, prop stripper, wood puller, wood robber, prop robber

**Holzrauben n**, **Rauben der Zimmerung** (☒) • (with) drawing timber(s), timber (with) drawing, extraction of timber supports

**Holzrohrdruckleitung f**, **Holzrohrtriebwasserleitung** • wood(en) pipe penstock, timber pipe penstock [*It is composed of wood staves*]

**Holzschalung f** • wood formwork, timber formwork

**Holzscheite f**, **Holzbretter f** [*amerikanischer Stahlverbau*] • wood(en) blocking, timber blocking

**Holz-Schilfrohr-Matte f**, **Schilfrohr-Holz-Matte** • Dutch mat(tress) [*A mat(tress) of timber and reed for protecting the bed of a water body from scour*]

**Holzschlenge f**, **Holztragkranz**, **Holzschachtkranz m** • wood(en) (cutting) curb, timber (cutting) curb, timber drum curb, timber shoe, wood(en) drum curb, wood (en) shoe, timber (shaft) collar, wood(en) (shaft) collar

**Holzschneerechen m** [*Lawinenverbauung*] • wooden snow rake

**Holzschott n** • wood(en) bulkhead, timber bulkhead

**Holzschrank m** (☒) • clog pack

**Holzschuh m** • wood(en) curb, wood(en) shoe, timber curb, timber shoe [*open caisson*]

**Holzschürze f** ⚡ **Holzteppich**

**Holzschutz m** • timber preservation

**Holzschutzmittel n** • timber preservative

**Holzschütz(e) n, (m)**, **Holzschützen m**, **Holzstauteil m, n**, **Versenkfalle f** • (vertical) wood(en) (sluice) gate, (vertical) timber (sluice) gate; vertical penstock (Brit.)

**Holzschwelle f** • wood(en) sill, wood(en) cill, timber sill, timber cill

**Holzschwelle f** [*für Bahngleis od. Senkkasten*] • wooden sleeper

**Holzschwergewichtwehr n** • wood(en) gravity weir, timber gravity weir; wood(en) gravity dam, timber gravity dam (US)

**Holzschwimmenkasten m** • wood(en) floating (box) caisson, timber floating (box) caisson

**Holzsegment n**, **Holzstützbügel m** • wood(en) (tubbing) segment, wood(en) lining segment, timber (tubbing) segment, timber lining segment

**Holzsegmentausbau m**, **Holzstützbügel m** • wood (en) tubbing, timber tubbing

**Holzsenkrechtverzug m**, **Senkrechtverzug**, **Vertikalholzverzug**, **Holzvertikalverzug** • vertical wood(en) lagging, vertical timber lagging

**Holz(setz)pfosten m** ⚡ **Verschlussbrett**

**Holz(sicherungs)rahmen m**, **Holzrahmensicherung**, **Sicherungsholzrahmen**, **Geviert(zimmerung) n, (f)** • timber set(t), timber framing, set(t) of timber(s), frame of timbers [*For supporting the tunnel or gallery*]

excavation temporarily. “Wood(en)” may synonymously be used for “timber”]

**Holzsohlenstück** *n* ➤ **Holzlagerstück**

**Holzspreize** *f*, Holzsteife *f*, Holzstrebe *f* • wood(en) • strut, wood(en) brace, timber strut, timber brace

**Holzspundwand** *f* • wood(en) sheet pile wall, timber sheet pile wall, wood(en) sheetpiling, timber sheetpiling

**Holzspundwandfangedamm** *m* • timber skin dam, wood(en) skin dam, wood(en) (sheeting) dam, timber (sheeting) dam [See note under ‘skin dam’]

**Holzstab** *m* [Cameréwehr] • wood(en) slat, timber slat

**Holzstaubohle** *f*, Verschlussbrett *n*, Holzverschlussbohle, Holznadel *f*, Holz(setz)pfosten *m*, Holzstiel *m* • wood(en) needle, timber needle [A plank of timber, set on end to close an opening for the control of water. In weirs or control structures, this may be set in either a vertical or inclined position]

**Holztauschwelle** *f*, Holzgrundschwelle, Holzstützschwelle, Holz(unter)schwelle • wood(en) check dam, timber check dam

**Holzstauteil** *m*, *n* ➤ **Holzschütz(e)**

**Holzsteg** *m* ➤ **Holzbrücke** *f*

**Holzsteife** *f*, Holzspreize *f*, Holzstrebe *f* • wood(en) strut, wood(en) brace, timber strut, timber brace

**Holzstiel** *m* ➤ **Holzstaubohle**

**Holzstützschwelle** *f* ➤ **Holzgrundschwelle**

**Holzteppich** *m*, Holzvorlage *f*, Holzboden *m*, Holzschürze *f* • wood(en) apron, timber apron, timber floor, wood(en) floor, timber bottom, wood(en) bottom [Timber lining of bed of channel upstream or downstream from a lined or restricted waterway]

**Holztragkranz** *m* ➤ **Holzschlenge**

**Holtübbing** *m*, Holzsegment *n* • wood(en) (tubbing) segment, wood(en) lining segment, timber (tubbing) segment, timber lining segment

**Holtübbingausbau** *m*, Holzsegmentausbau • wood(en) tubbing, timber tubbing

**Holz(unter)schwelle** *f* ➤ **Holzgrundschwelle**

**hölzerner Rammpfahl** *m* • wood pile

**Höhlung** *f* ➤ **Bohl(en)werk**

**Holzverbau** *m* ➤ **Zimmerung**

**Holzverdrängungspfahl** *m* ➤ **Rammholzpfehl**

**Holzverschalung** *f*, Holzverzug *m*, Holzaußkleidung, Holzverkleidung, Holzbekleidung • wood(en) lagging, wood(en) lags, timber lagging, timber lags, wood(en) lining, timber lining

**Holzverschlussbohle** *f* ➤ **Holzstaubohle**

**Holzvertikalverzug** *m* ➤ **Senkrechtholzverzug**

**Holzvorlage** *f*, Holzteppich *m*, Holzboden *m*, Holzschürze *f* • wood(en) apron, timber apron, timber

floor, wood(en) floor, timber bottom, wood(en) bottom [Timber lining of bed of channel upstream or downstream from a lined or restricted waterway]

**Holzvortreib(e)pfahl** *m*, Holztriebebfahl, Holzabpfändpfahl, Holz(vor)pfändpfahl, Holzan-(steck)pfahl • wood(en) (fore)pole, wood(en) spile, wood(en) spill [“Timber” may synonymously be used for “wood(en)”]

**Holzvortreib(e)zimmerung** *f*,

Holztriebe(au)szimmerung • timber spiling (system), timber (fore)poling (system), wood(en) spiling (system), wood(en) (fore)poling (system), wood(en) horseheading (system)

**Holzwehr** *n*, Blockwandwehr • wood(en) weir, timber weir; wood(en) dam, timber dam (US)

**Holzwellenbrecher** *m* • wood(en) breakwater, timber breakwater [It allows wave energy to pass]

**Holzzinn** *n*, faseriger Zinnstein *m*, SnO<sub>2</sub> • Cornish tin ore, wood-tin, dneprovskite; costean, costeen [early Cornish names] [A nodular or reniform brownish variety of cassiterite, having a concentric structure of radiating fibres resembling dry wood in appearance]

**homoaachiale Zementation** *f* • syntaxial (rim) cementation

**homogen**, gleichartig zusammengesetzt, gleichförmig • homogeneous, uniform

**homogen durchgefrorener Boden** *m* • frozen homogeneous soil

**Homogensichten** *f(pl)*, Homogenbereiche *m(pl)*, homogene Bereiche *m* [Das sind Böden, die unter gleichen Bedingungen entstanden sind] • homogeneous strata (or: layers)

**homogene Modellvorstellung** *f* [kommt zur Lösung felsmechanischer Problemstellungen zum Einsatz] • homogenous conceptual model(ing) [may be applied to solve rock mechanics problems]

**homogene Suspension** *f* • homogenous slurry mix

**homogene Verhältnisse** *f* • homogeneous conditions

**homogener Baugrund** *m* • homogeneous soil

**Homogenisierung** *f* • homogenization (US), homogenisation (Brit.)

**Homogenität** *f* [bezieht sich auf homogene Schichten des Baugrunds, deren Kennwerte ungerichtet (stochastisch), aber um einen Mittelwert, streuen] • homogeneity

**Homogenitätsgrad** *m* • degree of homogeneity

**homöoblastisch** • homeoblastic [Pertaining to a type of crystalloblastic texture in a metamorphic rock in which the essential mineral constituents are approximately of equal size. Depending on the habit of the minerals



*involved, this texture may also be called more specifically granoblastic, lepidoblastic, nematoblastic, or fibroblastic. The term was originated by Becke (1903)*

**homotropische Wetterführung *f*** ☞ **gleichlaufende Bewetterung**

**Honigmann-Schacht(ab)senkmethode *f*,**

Honigmann-Schacht(ab)senkverfahren *n* • Honigmann process [A continental method of shaft sinking through water-bearing soil]

**Honigmann-Schachtausbau *m*,** geschlossener Profilstahlringausbau • Honigmann steel cylinder lining

**Hooke-Körper *m*** • Hooke model

**Hopperbagger *m*,** Laderaumsaugbagger *m* • hopper suction dredger

**Horde *f*** ☞ **Flechtwerk**

**Horizont *m*** ☞ **(Boden)Horizont**

**Horizont *m*** ☞ **(geologischer) Horizont**

**Horizont *m*** • land(-)line [The outline of a land against sky and sea]

**Horizont *m*** • rational horizon, actual horizon [A great circle on the celestial sphere whose plane is perpendicular to the direction of the plumb line (on the direction of gravity) at the point of observation. It is usually referred to as the "horizon"]

**Horizont *m*,** Sohle *f* • level, horizon [Mines are customarily worked from shafts through levels. These are commonly spaced at regular intervals in depth and are either numbered from the surface in regular order or designated by their actual elevation below the top of a shaft]

**horizontal,** waag(e)recht, söhlig, einfallfrei, ohne Einfallen, aklinal, schwebend, aklinisch, neigungslos • aclinal, horizontal, without dip, level, without inclination, unfolded, not dipping, acclinic, dipless [Said of strata that have no inclination. Not to be confused with "acclinal"]

**Horizontal... ☞ Waagrecht...**

**horizontal geschichtet,** waag(e)recht geschichtet • horizontally stratified, horizontally layered

**horizontal gesteuertes Bohren *n*,** waag(e)recht gesteuertes Bohren, Richtungsbohren, gerichtetes Bohren • directional drilling, directional boring, directional moling, guided drilling, guided boring, guided moling [trenchless construction]

**horizontal polarisierte Scherwelle *f*,** horizontal polarisierte Transversalwelle, waag(e)recht polarisierte Scherwelle, waag(e)recht polarisierte Transversalwelle • horizontally polarized shear(ing) wave, horizontally polarized transversal wave

**Horizontalachse *f*,** Kippachse • horizontal axis [The axis about which the telescope of a theodolite or transit rotates when moved vertically. It is the axis of rotation that is perpendicular to the vertical axis of the instrument]

**Horizontalanker *m*** • horizontal anchor

**Horizontalaufnahme *f*,** Horizontalvermessung

**Horizontalbeschleunigung *f*** [Erdbebentechnik] • horizontal acceleration [earthquake engineering]

**Horizontalbewehrung *f*** • horizontal reinforcement

**Horizontalbohrtechnik *f*** • horizontal drilling method

**Horizontalbrunnen *m*,** Liegendbrunnen, Waag(e)-rechtbrunnen • horizontal well

**horizontale... ☞ waag(e)rechte...**

**horizontale Auslenkung *f*** • horizontal deflection

**horizontale Deckung *f*** (☒) ☞ **Übersetzung**

**horizontale Gewölbdruckkraft *f*** • horizontal thrust resulting from arching

**horizontale Interaktion *f*** [Man spricht davon, wenn axiale Längenänderungen der Gründung behindert werden] • horizontal interaction

**horizontale Komponente *H f* des Erdmagnetfeldes,** Horizontalintensität *f* • horizontal intensity, horizontal force, H.F.

**horizontale laterale Trennung *f*,** laterale horizontale Trennung • offset fault [Of a fault, the horizontal separation measured perpendicular to the strike of the disrupted horizon]

**horizontale Linienlast *f*** [integrierte Cerruti-Lösung] • horizontal line load acting on the surface of a semi-infinite mass [integrated Cerruti problem]

**Horizontalebeneabstand *m*** [Abstand der beiden Horizontalebenen, welche man durch zwei zuvor aneinanderstoßende Schichtpunkte legen kann] • vertical throw

**Horizontalentwässerungsbohrung *f*** • horizontal bored drain, horizontal drilled drain

**horizontale Einwirkung *f*** • horizontal action

**horizontaler... ☞ waag(e)rechter...**

**horizontales Spülbohrverfahren *f*** • directional drilling with flushing

**Horizontal-Extensometer *m*** • horizontal extensometer

**Horizontalfeintrieb *m*** [am Tachymeter] • horizontal fine adjustment

**Horizontalfilterbrunnen *m*** • horizontal filter well

**Horizontalfrac *m* mit definiertem Ausgangspunkt,** Perforation *f* mit definierten Ausgangspunkt • single-point entry method

**Horizontalinklinometer *n*** • horizontal inclinometer  
**Horizontalintensität *f***, horizontale Komponente *H f* des Erdmagnetfeldes • horizontal intensity, horizontal force, H.F.

**Horizontalkreis *m*** • height circle, elevation circle, graduated horizontal circle

**Horizontallast-Verschiebung *f*** • horizontal load displacement

**Horizontalmikroskop *n***, Schlossmachermikroskop • immersion sphere [A device for viewing immersed (gem)stones from different directions]

**Horizontalparallaxe *f***, Längenunterschiede • linear parallax, horizontal parallax, absolute (stereo(scopic)) parallax, x-parallax, stereo(scopic) parallax [In a stereoscopic pair of photo(graph)s, the algebraic difference, parallel to the photobase line, of the distances between the images of an object and their respective principal points]

**Horizontalschwerpendel**, Kegelpendel *n* • cone pendulum

**Horizontalspannung *f*** • horizontal stress

**Horizontalspannungsindex *m*** • horizontal stress index

**Horizontalspulenmethode *f*** ➤ **Slingram-Verfahren**

**Horizontdaten *f*** • horizon data

**Horizontkamera *f***, Horizontkammer *f* • horizon camera [photogrammetry]

**Horizontschräge *f*** ➤ **Kimmtiefe**

**Horizont-Schrägluftaufnahme *f***, Horizont-Schrägluftbild *n* • high(-)oblique (photo(graph)) [An oblique (photo(graph)) in which the apparent horizon (skyline) is visible. Typically the camera axis is tilted about 60° from vertical]

**Horizont-Zeitgitterdaten *f*** • horizon time grid data

**Horn *n***, Flügel *m* • horn, wing [The pointed end of a dune or beach cusp; e.g. the forward, outer end of a barchan crescent]

**Hom *n*** • horn [A body of land (such as a spit), or of water, shaped like a horn]

**Horn *n***, Karling *m* • horn, matterhorn, circus mountain, pyramidal peak, monument(al peak), horn peak [A high pyramidal peak with steep sides formed by the intersecting walls of three or more cirques, as the Matterhorn (peak) in Switzerland]

**Horn *n*** [Radialer Ansatz an einer Göpelkorbscheibe und einer Seilscheibenwange zur richtigen Einleitung des Seiles] (☘) • stick [It forms a cheek of a rope roll]

**Hornblende *f*** • hornblende [(a) The commonest mineral of the amphibole group. It has a variable composition, and may contain potassium and appreciable

fluorine. Hornblende is commonly black, dark green, or brown, and occurs in distinct monoclinic crystals or in columnar, fibrous, or granular forms. It is the primary constituent of many acid and intermediate igneous rocks (granite, syenite, diorite, andesite) and less commonly of basic igneous rocks, and it is a common metamorphic mineral in gneiss and schist. Symbol: Ho. (b) A term sometimes used (esp. by the Germans) to designate the amphibole group of minerals. The term “Hornblende” is an old German name for any dark, prismatic crystal found with metallic ores but containing no valuable metal (the word “Blende” indicates “a deceiver”)]

**Hornblendeandesit *m*** • hornblende andesite; hungarite [obsolete]

**Hornblende-Biotit-Andesit *m***

➤ **Hornblende-Glimmer-Andesit**

**Hornblendedazit *m*** • hornblende dacite

**Hornblendediabas *m***, Proterobas • proterobase [A diabase in which the mafic mineral is primary hornblende. The term, originated by Gumbel in 1874 is obsolete]

**Hornblendegabbro *m*** • hornblende gabbro [In the IUGS classification, a plutonic rock satisfying the definition of gabbro, in which  $pl/(pl+hbl+px)$  is between 10 and 90, and  $px/(pl+hbl+px)$  is less than 5.]

**Hornblende-Glimmer-Andesit *m***, Hornblende-Biotit-Andesit • hornblende mica andesite, hornblende biotite andesite [Is one in which both hornblende and biotite are prominent]

**Hornblendegneis *m*** • hornblende gneiss [A gneiss with hornblende as a characteristic mineral]

**Hornblendegranit *m*** • hornblende granite

**Hornblendeperidotit *m*** • hornblende peridotite [In the IUGS classification, a plutonic rock with *M* equal to or greater than 90,  $ol/(ol+hbl+px)$  between 40 and 90, and  $px/(ol+hbl+px)$  less than 5.]

**Hornblendepikrit *m*** • hornblende picrite

**Hornblendepagioklasgneis *m*** • hornblende plagioclase gneiss

**Hornblendetrachyt *m*** • hornblende trachyte

**Hornblendit *m*** • hornblendite [An igneous rock composed almost entirely of hornblende. The term has been equated incorrectly by some authors with the metamorphic rock amphibolite]

**Hornergleichung *f*** [Bestimmung von Bohrlochstörungen] • unsteady state equation, nonsteady state equation

**Hörnerkalkstein *m***, horniger Kalkstein • corneous limestone, corniferous limestone

**Hornerz *n*** [veraltete Benennung] ➤ **Cerargyrit**

**Hornfels m** • hornfels [A contact metamorphic rock formed from shales, impure limestones, and occasionally from basic igneous rocks. It is fine-textured but generally holocrystalline]

**Hornfelsstruktur f** • hornfels texture [A granular fabric acquired by a metamorphosed rock by the action of heat]

**Hornhaspel m, (f)**, Berghaspel m, (f) (☒) • windlass  
**horniger Kalkstein m**, Hörnerkalkstein • corneous limestone, corniferous limestone

**Hornito m**, Lavaofen m, Lavaschornstein m, (Lava) Schlackenschornstein • hornito, driblet cone, driblet cone

**Hornkoralle f** ☉ Einzelkoralle

**Hornquecksilber n** • calomel(ite), horn mercury, horn quicksilver

**Hornstein m** • hornstone [A compact, flinty, brittle variety of chalcedony. A siliceous mineral substance, sometimes approaching nearly to flint, or common quartz]

**hornsteinenthaltend,** hornsteinhaltig,  
hornsteinführend • corniferous, containing hornstone, corneous

**Hornsteinporphyr m** • hornstone porphyry

**Horst m** • horst [German] [An elongate, relatively uplifted crustal unit or block that is bounded by faults on its long sides. It is a structural form and not be expressed geomorphologically. No direct English equivalent]

**Horststapel f** • ridge fault [A structure consisting of two parallel normal faults hading away from each other downwards with displacements in opposite directions, the ground between forming a ridge-like structure]

**Hortisol m**, Gartenboden m, Gartenerde f • hortisol, garden soil, garden earth

**Hose f** ☉ (Blech)Hose

**Hot-Dry-Rock Energie f**, (geothermische) HDR-Energie, petrothermale geothermische Energie f, petrothermale Geothermie [Gegenüber der hydrothermalen Geothermie, die auf das Vorkommen von thermalwasserführenden Gesteinsschichten (Aquifere) basiert, nutzen petrothermale Verfahren heißes Grundgestein] • Hot Dry Rock energy, HDR geothermal energy, petrothermal geothermal energy,

**Hot-Dry-Rock Verfahren n**, HDR Verfahren, petrothermale Geothermie Verfahren n • Hot-Dry-Rock method, HDR method, petrothermal method, petrothermal system

**Hotel mit Eigentumswohnungen n** • condominium hotel

**Howardit m**, Hypersthen-Klinohypersthen-Anorthit-Achondrit • howardite [An achondritic stony meteorite consisting largely of calcic plagioclase and orthopyroxene (commonly hypersthene). It has a lower content of iron and calcium than that of leucrite]

**Howardpulver n** ☉ knallsaures Quecksilberoxyd

**HThw**, höchstes Tidehochwasser n • highest high tide  
**HThw**, höheres Hochwasser n [Das höhere Hochwasser, in Häfen mit zwei ungleich hohen Hochwässern, die infolge einer täglichen Ungleichheit auftreten] • higher high water

**Hubanlage-Steuerhaus n**, Steuerhaus der Hubanlage • jack house [offshore drilling]

**Hub-Bohrinsel f mit ausstellbaren Beinen**, Bohr-Hubinsel mit ausstellbaren Beinen • canted leg jack-up (type) drilling rig [“Barge” may synonymously be used for “rig”]

**Hub-Bohrinsel f mit überkragerender Bohranlage**, Bohr-Hubinsel mit überkragerender Bohranlage • cantilever(ed) jack-up (type) drilling rig [“Barge” may synonymously be used for “rig”]

**Hubbühne f** • lifting platform

**Hubgerät n** • lifting device

**Hubgerüst n** • lifting scaffold

**Hubinsel f** • lifting island, jack-up

**Hubinselschuh m** • doughnut [offshore drilling]

**Hubkappe f**, Hebekappe f, Hebepulle f, Hubpulle [Tiefbohrtechnik] • lifting cap, lifting nipple, lifting sub

**Hubschrauber m** [Einsatz für die Bauwerksüberwachung mittels einer Kamera] • helicopter

**Hubschrauber-Landeplatz m**, Helikopterlandeplatz [oft auf Hochhäusern] • heliport, helicopter landing deck

**Hubtor n** ☉ (Schleusen)Hubtor

**Hubzähler m** • stroke counter

**Hubzug m** • chain hoist

**Hufeisen n** • horseshoe [A topographic feature, such as a valley or a mountain range, shaped like a horseshoe]

**Hufeisenkolk m**, Strömungskamm m, Hufeisenwulst f, m, Luvgraben m [Ausspülung von Hindernissen, geformt wie stromabwärts geöffnete Hufeisen] • crescent(ic) scour, crescent(ic) mark, horseshoe(-shaped) flute cast current crescent (cast)

**Hufeisenkrümmung f**, verlassene Flussschlinge f • oxbow, horseshoe bend, bow, abandoned channel [A closely looping stream meander resembling the U-shaped frame embracing an ox's neck, having an extreme curvature such that only a neck of land is left between two parts of the stream]

**Hufeisenmagnet *m*** • horseshoe magnet  
**Hufeisenmoräne *f*** • horseshoe moraine  
**Hufeisenriff *n*** • horseshoe reef  
**Hufeisentunnel *m*** • horseshoe(-shaped) tunnel  
**Hufeisenumschließung *f*** [*bei Caissonarbeiten*] • horseshoe(-shaped) stall  
**Hufeisenwulst *f, m*** ➤ **Hufeisenkolk**  
**Hufschlagkanal *m*** ➤ **Leinpfadkanal**  
**Hügelabtrag *m*** • hill removal  
**hügelbesetzt**, hügelbestückt • tumulose [*Full of small hills and mounds*]  
**Hügelchen *n, (Gelände)Welle *f, Holm *m, Brink *m, Buckel *m, Terrainwelle, Wörth *m******** • knoll, hillock, mound; know(e), knowle [*Scottish terms*] [*A small, low, rounded hill*]  
**Hügelgipfel *m*** • hilltop  
**Hügelkamm *m*** • hill comb(e), hill crest  
**Hügelkette *f, Hügelzug *m**** • ridge, range of hills, chain of hills, range (chain) of mountains  
**Hügelland *n*** • hill land, hill area  
**Hügelprairie *f*** • rolling prairie  
**Hügelseifen *f*** • hill diggings, placers on hills  
**Hügelstollen *m*** • hill gallery; hill tunnel (US)  
**Hügeltunnel *m*** • hill tunnel  
**Hügelvorland *n, Vorgebirge *n**** • foothills, sub-mountain region  
**Hügelzug *m, Zug*** • range, hill range [*A line of hills if the heights are comparatively low*]  
**Hülben *m*** ➤ **Deckschwelle**  
**Hüllenmikrotextur *f*** ➤ (Brösel) **Hüllenmikrotextur**  
**Hüllhaut *f*** [*Sediment; Sedimentgestein*] • coat(ing)  
**Hüllkurve *f*** ➤ (Mohrsche) **Hüllkurve**  
**Hüllrohr *n*** • sheath(ing), duct, plastic duct  
**Hülse *f*** ➤ (Pfahl) **Hülse**  
**Hülse *f*** • shell, tubing [*blasting cap(sule)*]  
**Humboldtstrom *m*** • Peru current, Humboldt current  
**Humidität *f, Luftfeuchtigkeit *f**** (der Atmosphäre) • humidity [*The water-vapo(u)r content of the atmosphere. The unmodified term often signifies relative humidity*]  
**humitisch, humos** • humic, humous [*Pertaining to or derived from humus*]  
**humitische Braunkohle *f, humose Braunkohle*** • humodil [*Humic coal of lignitic rank; it is the third stage in the humolite series*]  
**humitische Kohle *f*** ➤ **humose Kohle**  
**humitische Zersetzung *f, humose Zersetzung*** • humic decomposition, humous decomposition [*Chemical breakdown of rocks and minerals by the action of vegetable acids*]

**Humodurit *m*** • translucent attritus, humodurite [*Attritus consisting mostly of translucent humic degradation matter, mainly exinite, with minor amounts of opaque materials*]  
**humose Kohle *f, Humuskohle, humitische Kohle*** • humic coal, humulite, humus coal, humolith, humolite, humulith, humite, chameolith, chaemolith, cahemolith [*Sometimes applied to a coal formed according to the in-situ theory. A characteristic feature of a humic coal is its high humic acid content. In Australia, the humic coals are the brown coals or steaming brown coals of Victoria in South Australia*]  
**humose Zersetzung *f, humitische Zersetzung*** • humic decomposition, humous decomposition [*Chemical breakdown of rocks and minerals by the action of vegetable acids*]  
**humoser Latosol *m*** • low humic latosol  
**Humus *m*** [*die oberste, organische Deckschicht im Boden*] • humus [*is the organic, uppermost soil layer soil ulmin, vegetable mould; vegetable mold (US)*]  
**Humusascheboden *m, Humuspodsol(boden) *m**** • humic podzol, humic podsol  
**Humusbildung *f*** • humification, humus formation, formation of humus [*Transformation of organic matter into humus*]  
**Humusboden *m, Humuserde *f**** • humic soil, humic earth, humous soil, humous earth, humus soil, humus earth  
**Humusgel *n, Dopplerit *m, Torfdopplerit, Weichbraunkohlendopplerit**** • dopplerite, peat gel, brown coal gel, torf-dopplerit, weichbraunkohlendopplerit [*A naturally occurring gel of humic acids found in peat bogs or where an aqueous extract from a low-rank coal can collect*]  
**Humusgestein *n*** • humus-rich rock  
**Humuskarbonatboden *m, Rendzina***  
**Humuskohle *f, humose Kohle, humitische Kohle*** • humic coal, humulite, humus coal, humolith, humolite, humulith, humite, chameolith, chaemolith, cahemolith [*Sometimes applied to a coal formed according to the in-situ theory. A characteristic feature of a humic coal is its high humic acid content. In Australia, the humic coals are the brown coals or steaming brown coals of Victoria in South Australia*]  
**Humuspodsol(boden) *m, Humusascheboden*** • humic podzol, humic podsol  
**Humuspolsterboden *m, Polsterhumusboden*** • cushion humic soil  
**Humusschicht *f*** • H layer, humus layer  
**Humussulfatboden *m, Rendzina***

**Humustorf m** • humocoll [*Humic material of the rank of peat; it is the second stage in the humolite series*]

**Hund m**, Schlepphunt *m*, (Berg)Hund, Schlepphund, Berghund • corf(e), corve, cauf [*Newcastle*]; sledge, tub, dan, buggy, carriage, tram [*A sledge or low wag(g)-on for carrying coal. When used for bringing up the rock from a shaft the corves have no wheels and are more like a basket. In early days corves were wider baskets, having wooden bows or handles; they held about 4 1/4 hundred-weight of coal*]

**hundertjähriges Hochwasser n**,

Jahrhunderthochwasser • hundred-year flood, 100-yr flood

**Hundezahnspar m** • dogtooth spar, hogtooth spar [*A variety of calcite in sharply pointed crystals of acute scalenohedral form resembling the tooth of a dog*]

**Hundgestänge n**, (Wagen)Gestänge, Huntgestänge (☒) • tramway

**Hundschlepper m**, Hundzieher, Wagenschlepper, Wagenzieher, Hundläufer, Wagenläufer, Huntschlepper, Huntzieher, Huntläufer (☒) • drawer, draw-boy, puller

**Hundstößer m**, Hundstößer • dragsman [*In the North of England, a man employed as a pusher of tubs (cars) in underground working places*]

**Hunt (☒) • Hund**

**Hüpfablagung f** Springablagung, Sprungablagung • grounding [*The temporary dropping and lodg(ement) of sedimentary particles carried in saltation, typically in sandbars, natural levees, or gravel beds*]

**Hüpfbewegung f** ☛ Spring(ver)frachtung

**Hüpfen n** ☛ Spring(Ver)frachtung

**hüpfende Geröll(e)(ver)frachtung f** ☛ Spring(Ver)-frachtung

**hüpfender (Geröll)(e)Transport m** ☛ Spring(Ver)-frachtung

**Hüpfkraft f**, Springkraft, pulsierende Geröll(e)-fracht, sprungweise Geröll(e)fracht • saltation load, skip(ping) load [*The part of the bed load that is bouncing along the stream or river bed or is moved, directly or indirectly, by the impact of bouncing particles*]

**Hüpfmarke f**, Springmarke • saltation mark(ing), skip(ping) mark(ing) [*One of a linear series of regularly spaced, crescent-shaped tool marks produced by an object that intermittently impinged on or skipped along the bottom of a watercourse*]

**Hüpfmarkenabdruck m**, Hüpfmarkenausfüllung *f*, Hüpfmarken negativform *f*, Hüpfmarkenausguss *m*

[*Siehe Anmerkung unter "Abdruck"*] • skip (mark(ing)) cast, saltation (mark(ing)) cast

**Hüpftransport m** ☛ Spring(ver)frachtung

**Hüpf(ver)frachtung f** ☛ Spring(Ver)frachtung

**Hürde f** ☛ Flechtwerk

**Hut m**, Kappe *f*, Decke *f* • cap(ping) [*A solid or unconsolidated rock overlying a deposit of ore or coal*]

**Hut(gestein) m, (n)**, Gipsanhydrithut • cap-rock [*A disklike plate over all or part of the top of most salt domes on the Gulf Coast states, and some in Germany, composed of anhydrite, gypsum, limestone and occasionally sulfur*]

**Huthaus n** ☛ Zechenhaus

**Hutmann m** (☒) • keeper

**Hüttengast m** • customer [*Mine-owner who has his ore reduced by certain smelting works on his own account*]

**hüttenmännische Methode f auf nassem Wege** ☛ Nass-Metallhüttenverfahren

**Hüttenprüfer m**, Erzprobierer, Anrichter • ore assayer

**Hüttensand m** • granulated slag

**Hüttensandanteil m** [*im Zement*] • (granulated) slag [*in cement*] content

**Hüttenwesen n** • pyrometallurgy

**Hutzinn n** [*Das beste Malaccazinn*] • captin, tin in caps

**Hyalith m**, Glasopal *m*, Hialit, Basaltglas *n* • hyalite, water opal; water stone [*obsolete*] [*Hydrated SiO<sub>2</sub>. A colo(u)rless and clear opal occurring in small forms with botryoidal or globular surfaces*]

**Hyaloklastit m**, Glasaschentuff; Palagonit *m* [*frühere Benennung*] [*Beim Sprengen von Lava unter Wasser oder Eis bei der Abkühlung entstehendes klastisches Gestein*] • hyaloclastite, aquagene tuff

**hyalooolithisch** • hyalooplitic [*A rock fabric displaying glass moulded around crystals of plagioclase*]

**Hyalophan m** • hyalophane [*A rare fel(d)spar; a silicate of alumin(i)um, barium and potassium, and intermediate between orthoclase and celsian; physical properties similar to orthoclase. It occurs in dolomite*]

**hyalopilitisch**, glasig-filzig • hyalopilitic [*A finegrained intersertal rock fabric in which the small spaces between microlites are filled with glass*]

**Hyazinth m** • hyacinth [*A transparent orange, red or reddish-brown zircon, sometimes used as a gem. The term has been used interchangeably with "jacinth", and loosely to signify any zircon*]

**hybrid** • hybrid, contaminated [*Pertaining to a rock whose chemical composition is the result of assimilation*]

**hybrides Element n** • hybrid element



**hybrides Magma *n*** [Durch Aufnahme von Fremdstoff verändertes Magma] • hybrid magma, contaminated magma

**Hybridformulierung *f*** • hybrid formulation

**hydathothermische Metamorphose *f*** [Kontaktmetamorphose durch diffuses Eindringen magmatogener Gase und Lösungen] • hydathothermal metamorphism

**Hydrantbrunnen *m***, Wasserzapfbrunnen • hydrant well (Brit.); (combination) hydrant and fountain (US)

**Hydrargillit *m*** • hydrargillite [Hydrous alumin(i)um oxid(e)]

**Hydratation *f*** • hydration

**Hydratationsprozess *m*** • water hydration process

**Hydratationswärme *f*** • hydration heat

**Hydratationswärmefreisetzung *f*** • hydration heat development, release of hydration heat

**Hydratationswasser *n*** • water of hydration, hydration water [It is chemically combined in a crystalline substance to form a hydrate, but that may be driven off by heat]

**hydratisch** • allitisch

**hydratisiert** • hydrated

**Hydraulik *f*** • hydraulics [The science of liquids in motion. Includes hydrostatics, the study of liquids at rest, hydrodynamics, the study of forces exerted by or on liquids in motion]

**Hydraulik *f* im Wasserbau**, Hydraulik im Hydrobau, Wasserbauhydraulik, Hydrobauhydraulik • hydrotechnics hydraulic

**Hydraulikaggregat *n*** • hydraulic power pack

**Hydraulikbagger *m*** • hydraulic excavator, hydraulic dredger, hydraulic backhoe

**Hydraulikbär *m***, Hydrobär *m* • hydraulic pile driver

**Hydraulik-Bodendruckmessdose *f***, Hydraulik-Erddruckmessdose • hydraulic earth pressure cell, hydraulic soil pressure cell

**Hydraulik-Bodenverdrängungsmaschine *f*** • hydraulic underground soil displacement machine

**Hydraulikdämpfer *m*** [für Maschinenfundament] • hydraulic damper

**Hydraulikhammer *m*** • hydraulic breaker

**Hydraulikleistung *f*** [z. B. eines eines Hydraulikbaggers] • hydraulic performance

**Hydraulikmeißel *m*** • hydraulic chisel, hydraulic hammer

**Hydraulikmembran(e)messwertumwandler *m*** • hydraulic diaphragm transducer

**Hydraulikmodell *n***, Wasserbaumodell • hydraulic model [A flow system so operated that the characteristics

of another similar system may be predicted. It is generally a small-scale reproduction of the prototype, but may be larger or geometrically distorted. Used in studies of spillways, stilling basins, flood regulation, river beds and stream beds]

**Hydrauliköl *n*** • hydraulic oil

**Hydraulikpfeiler *m***, (hydraulischer) Pfeiler (☒) • hydraulic chock

**Hydraulikpfeilerausbau *m***, (hydraulischer) Pfeilerausbau • (hydraulic) chock support [It comprises four to six hydraulic props connected by a common roof canopy and floor base, which may be rigid or articulated]

**Hydraulikpiezometer *n*** • hydraulic piezometer [An instrument to measure and control water pressures in soil]

**Hydraulikpressenversuch *m***

• (Pfahl)Hydraulikpressenversuch

**Hydraulikrohrvortriebsanlage *f*** • hydraulic (pipe) jacking system

**Hydraulikrohrzieher *m***, Hydraulikrohrzug(gerät) *m*, (*n*) • hydraulic pipe puller

**Hydraulikstempel *m***, hydraulischer Stempel (☒) • hydraulic stanchion, hydraulic prop, hydraulic strut, hydraulic post, hydraulic stay

**Hydraulikverbau *m*** • (Graben)Hydraulikverbau

**hydraulisch erzeugte Lagerstättenspalte *f***, hydraulisch erzeugte Trägerspalte • hydraulically induced formation fracture, hydraulically induced reservoir fracture

**(hydraulisch) geschlossener Grundwasserleiter *m*** [Er ist von undurchsichtigem Gestein umgeben] • closed aquifer

**hydraulisch günstigste Querschnittfläche *f*** • most advantageous (cross)section(al area)

**(hydraulisch) offener Grundwasserleiter *m*** [Er ist mit der Biosphäre in Berührung] • open aquifer

**hydraulisch verschiebbarer Mikroskoptisch *m*** • hydraulic microscope stage

**hydraulisch wirkender Einzelpacker *m*** • hydraulically operated single packer

**hydraulisch wirkender Nassbagger *m*** • hydraulically-operated dredger

**hydraulisch wirksame Struktur *f*** • hydraulically active structure

**hydraulische Auffüll(ungs)fläche *f***

• Spülauftragfläche

**hydraulische Aufschiebevorrichtung *f***, hydraulische Aufstoßvorrichtung (☒) • hydraulic decking ram

**hydraulische Aufsuchung *f***

• hydraulische Prospektion

**hydraulische Bindewirkung** *f* • hydraulic bonding effect

**hydraulische (Boden)Stabilisierung** *f* • hydraulic (soil) stabilization, hydraulic earth stabilization

**hydraulische (Boden)Verfestigung** *f*, (Boden) Verfestigung mit Kalk • deep (soil) stabilization with lime, hydraulic deep (soil) stabilization

**hydraulische Bohranlage** *f* • hydraulic drilling rig [As opposed to a mechanical drilling rig]

**hydraulische Druckhöhe** *f*, Strömungsdruckhöhe • hydraulic pressure head

**hydraulische Druckmessdose** *f*, Strömungsdruckmessdose • hydraulic pressure cell

**hydraulische Gesteinszerstörung** *f* • hydraulic rock fragmentation, hydraulic rock crushing

**hydraulische Gewinnung** *f*

➤ **Abspritzen mit Hydromonitor(en)**

**hydraulische Grundlagen** *f* (pl) (erforderliche Daten für IT-Programme) • hydraulic data

**hydraulische Kohlegewinnung *f* unter Tage**, untertägige hydraulische Kohlegewinnung • hydraulic underground mining, underground hydraulic mining [Extraction of coal by high-pressure water jets]

**hydraulische Leitfähigkeit** *f* • hydraulic conductivity  
**(hydraulische) Losinger-Lastmessdose** *f* • Losinger (hydraulic) load cell [For long-term monitoring of a ground anchor]

**hydraulische Mastsenkvorrichtung** *f* [eines Hängemäklers] • hydraulic mast lowering system [of a fixed leader]

**hydraulische Presse** *f* • hydraulic jack

**hydraulische Prospektion** *f*, hydraulische Aufsuchung *f*, hydraulische Suche *f*, Spülprospektion, Spülaufsuchung, Spülsuche, Freispülen *n* • hydraulic prospection, hydraulic prospecting, hushing [The use of water to excavate and remove superficial deposits and thus expose outcrops of rocks, ores or minerals]

**hydraulische Randbedingung** *f* • hydraulic boundary condition

**(hydraulische) Rissbildung** *f* ➤ **Frac-Behandlung**

**hydraulische Rohrerneuerung *f* im Berstverfahren**, hydraulische Rohrsplittung *f* • hydraulic pipe bursting

**hydraulische Seifengewinnung** *f*, Wasserstrahl-Seifengewinnung, Schwemmen *n* alluvialer Seifen • ground sluicing [Stripping ground downslope by means of a directed stream of water to excavate placer material and transport it to a riffled trough in which the valuable mineral is recovered]

**hydraulische Setzmaschine** *f* (☒) • plunger jig(ger)

**hydraulische Steinauffüllung** *f* ➤ **Stein-Spülauftrag**

**hydraulische Suche** *f* ➤ **hydraulische Prospektion**

**hydraulische Verlegung *f* der nicht verwendeten Erdmassen in den Abraum** • open fill, open hydraulic fill

**hydraulische Verlustenergie** *f* [In Wärme umgewandelte nutzlose hydraulische Energie] • lost hydraulic energy, lost head

**hydraulische Verriegelung** *f* • hydraulic lock

**hydraulische Walze** *f*, Wasserwalze • hydraulic roller

**hydraulischer Abbau** *m*

➤ **Abspritzen mit Hydromonitor(en)**

**hydraulischer Aufbrechdruck** *m*, (hydraulischer) Aufreißdruck, (hydraulischer) Rissbildungsdruck • (formation) fracturing pressure, (rock) hydraulic fracturing pressure, (rock) hydrofracturing pressure

**hydraulischer Bodenabbau** *m* • hydraulic soil excavation

**hydraulischer (Bohr)Rohrschneider** *m* • hydraulic casing cutter

**hydraulischer Druck** *m*, Strömungsdruck • hydraulic pressure

**hydraulischer Durchmesser** *m* • hydraulic diameter

**hydraulischer Erdbau** *m*, Hydroerdbau • hydraulic soil construction, hydraulic earth construction

**hydraulischer Faktor** *m* • hydraulic element [Any value affecting the flow of water in a conduit, such as depth, area, velocity, wetted perimeter, etc.]

**(hydraulischer) Fangkorb** *m*, Brockenfänger *m*, Schrottkorb [Fangen von Kleinteilen in der Tiefbohrtechnik] • junk basket, junk catcher

**hydraulischer Feststofftransport** *m* • hydraulic transport(ation) [Conveyance of solids by water flowing in conduits]

**hydraulischer (Graben)Verbau** *m* • hydraulic trench (support(ing)) system

**hydraulischer Grundbruch** *m* • hydraulic ground failure, hydraulic failure, hydraulic ground heave, hydraulic heave, failure by heave, hydraulic uplift, hydraulic shear failure, hydraulic groundbreak, piping [in an earth dam], tunnel erosion, breach [at the base of a dyke], subsurface erosion [Erosion by percolating water in a layer of subsoil, resulting in caving and in the formation of narrow conduits, tunnels, or “pipes” through which soluble or granular soil is renewed; especially the movement of soil, from the permeable foundation of a dam or levee, by the flow or seepage of water along underground passages]

**hydraulischer Grundbruch *m* im engeren Sinne**, Aufschwimmen *n* • heave

**hydraulischer Halbmesser *m***, hydraulischer Radius *m* [Zeichen: *rhyR*. Einheit: *m*. *rhy* =  $A/lu$ ] • hydraulic radius, hydraulic mean depth [The right cross-sectional area of a stream of water divided by the length of that part of its periphery in contact with its containing conduit; the ratio of area to wetted perimeter. In a wide shallow stream in which the height of the channel side-walls is negligible in comparison with channel width, the hydraulic radius is essentially equal to the mean depth]

**(hydraulischer) Pfeiler *m***, Hydraulikpfeiler *m* (☒) • hydraulic chock

**(hydraulischer) Pfeilerausbau *m***, Hydraulikpfeilerausbau • (hydraulic) chock support [It comprises four to six hydraulic props connected by a common roof canopy and floor base, which may be rigid or articulated]

**hydraulischer Radius *m*** ☛ **hydraulischer Halbmesser**  
**(hydraulischer) Rissbildungsdruck *m***

☛ **(hydraulischer) Aufbrechdruck**

**hydraulischer Seitendruck *m*** • hydraulic lateral pressure, lateral hydraulic pressure, hydraulic side pressure, side hydraulic pressure

**hydraulischer Setzungsmesser *m*** • hydraulic settlement gauge; hydraulic settlement gage (US)

**hydraulischer Speicher *m*** ☛ **Speicher(becken)**

**hydraulischer Speicherdamm *m***

☛ **Speicher(becken)damm**

**hydraulischer Stempel *m*** ☛ **Hydraulikstempel** (☒)

**hydraulischer Streckenausbau *m*** ☛ **hydraulischer (Gruben)Ausbau**

**hydraulischer Verlust *m*** • hydraulic loss

**hydraulischer Widerstand *m*** • hydraulic resistance

**hydraulischer Wirkungsgrad *m*** • hydraulic efficiency

**hydraulischer Zugverstärker *m*** [Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik] • hydraulic pulling tool

**(hydraulisches) Aufbrechen *n***, Frac-Behandlung *f*, (hydraulische) Rissbildung, (hydraulisches) Aufreißen, (hydraulische) Risserzeugung • hydraulic fracturing, rock hydrofracturing, hydrofracturing, (rock hydraulic) fracturing [A technique used in the petroleum industry to stimulate production from a depleted oil well. It consists of sealing off a section of a borehole in the rock, then introducing fluid pressure into this section and increasing the pressure until the wall of the borehole is caused to fracture]

**hydraulisches Auffüllen *n*** ☛ **Spülbau**

**hydraulisches (Berge)Versetzen *n***, hydraulischer Versatzbau

**hydraulisches Bindemittel *n*** • hydraulic binder, hydraulic binding agent

**hydraulisches Felsbohren *n***, hydraulisches Gesteinsbohren • hydraulic rock drilling

**hydraulisches Gefälle *n*** • hydraulic gradient

**hydraulisches Kompensationsventil *n*** [für Fernmessung] • hydraulic compensation valve [for remote monitoring]

**hydraulisches Labor(atorium) *n***,

Wasserbaulabor(atorium), Versuchsanstalt für Wasserbau, hydraulisches Institut *n*, Wasserbauinstitut, wasserbauliche Versuchsanstalt, Forschungsanstalt für Wasserbau, wasserbauliche Forschungsanstalt *f* • hydraulics lab(oratory), hydraulics research station

**hydraulisches Potential *n*** [Bodenwasser] hydraulic potential

**hydraulisches Profil *n*** • hydraulic profile [A vertical section of the piezometric surface, or the surface to which water will rise under its full head, from a given aquifer]

**hydraulisches Spundwandrammen *n*** • hydraulic (sheet)pile driving

**hydraulisches Unterfangen *n*** • hydraulic underpinning

**Hydrierwerk *n*** [Umwandeln von Kohle in flüssigen Brennstoff] • coal-to-oil plant

**hydroakustische flächenhafte**

**Meer(es)boden(ver)messung *f***, flächenhafte hydroakustische Meer(es)boden(ver)messung • side-scan sonar

**hydroakustische flächenhafte**

**Meer(es)bodenkartierung *f***, flächenhafte hydroakustische Meer(es)bodenkartierung • side-scan-sonar mapping

**Hydrobär *m***, Hydraulikbär *m* • hydraulic pile driver

**Hydrobauhydraulik *f*** ☛ **Hydraulik im Wasserbau**

**Hydrobauingenieur *m*** ☛ **Wasserbauingenieur**

**Hydrobau(technik) *m*, (f)** ☛ **Wasserbau(technik)**

**Hydrobienschicht *f*** [versteinerungsreicher, bituminöser Mergelschiefer im Oberrheingebiet, der sich im Tertiär gebildet hat] • Hydrobien layer

**Hydrobiologie *f*** • hydrobiology [Not to be confused with “biohydrology”]

**Hydrochemie *f*** • hydrochemistry

**hydrochemische Methode *f***, hydrochemisches Verfahren *n* [Sofern uferinfiltriertes und landseitiges Wasser eine unterschiedliche chemische Beschaffenheit haben, lässt sich unter günstigen Voraussetzungen durch Vergleich der Analysenparameter der Uferfiltratanteile errechnen] • hydrochemical method

**Hydrodynamik *f***, Strömungslehre *f* • hydrodynamics [The study of fluid motion. “Fluid” here refers ambiguously to liquids and gases. Although the “classical”

*hydrodynamics was primarily concerned with incompressible fluids, the term "aerodynamics" has been reserved for such a specialized aspect of compressible fluid flow that most of meteorological dynamics is best included under the general heading of "hydrodynamics". W. and J. Bjerknæs refer to the hydrodynamics of compressible fluids as "physical hydrodynamics"]*

**Hydrodynamiker m** • hydrodynamicist

**hydrodynamische Bodenverlagerung f** • hydrodynamic particle transport

**hydrodynamische Falle f** [*Ein Bereich relativ niedrigsten Potentials für Öl und Gas, also eine durch geologisch strukturell-fazielle Verhältnisse bedingte hydrodynamische Sperre*] • hydrodynamic trap, hydrodynamic entrapment

**hydrodynamische Kraft f** • hydrodynamic force

**hydrodynamischer Druckverlust m** • hydrodynamic pressure loss

**hydrodynamischer Euler-Satz m**, Grundgleichung f der Hydrodynamik, hydrodynamische Grundgleichung • Euler(s) hydrodynamical law, basic equation of hydrodynamics

**Hydroerdbau m**, hydraulischer Erdbau • hydraulic soil construction, hydraulic earth construction

**Hydrogenese f** • hydrogenesis [*Natural condensation of moisture in the air spaces of surficial soil or rock material*]

**Hydrogeochemie f** • hydrogeochemistry [*The chemistry of ground and surface waters, particularly the relationships between the chemical characteristics and quality of waters and the ureal and regional geology*]

**Hydrogeochemiker m** • hydrogeochemist

**hydrogeochemisch** • hydrogeochemical

**Hydrogeologe m** • hydrogeologist, geohydrologist

**Hydrogeologie f** • hydrogeology, geohydrology [*The science that deals with subsurface waters and with related geologic aspects of surface waters. Also used in the more re-stricted sense of groundwater geology only. The term was defined by Mead (1919) as the study of the laws of the occurrence and movement of subterranean waters. More recently it has been used interchangeably with geohydrology*]

**Hydrogeologie f im Bergbau**, Bergbauhydrogeologie • mining hydrogeology

**Hydrogeologietechnik f** • hydrogeologic(al) engineering

**hydrogeologisch** • hydrogeological

**hydrogeologische Karte f** • hydrogeologic(al) map

**hydrogeologische Parameter m(pl)** •

hydrogeological parameters

**hydrogeologische Veränderungen f(pl)** •

hydrogeological changes

**hydrogeologische Verhältnisse n(pl)** •

hydrogeological conditions

**hydrogeologischer Bau m**, Grundwasserbau [*Ein geologisches Milieu mit vollständigem Grundwasserkreislauf*] • groundwater structure

**hydrogeologischer Befund m** • hydrogeological assessment

**hydrogeologischer Messwert m** • hydrogeological measurement value

**Hydro(geo)tektonik f** • hydro(geo)tectonics

**Hydroglimmer m**, Illit m, kristallwasserhaltiger Glimmer, Glimmerton m • illite, hydrous mica, hydromica, illidromica; Grundite [*commercial name*]

**Hydrograf m** • hydrographer, hydrographic surveyor

**Hydrografie f**, Gewässervermessung f • hydrography [*The study and measurement of seas, lakes, rivers, streams and other waters including their marginal land areas, and the preparation of maps, charts, and publications for use of navigations in such waters*]

**Hydrografie f** • hydrographic surveying

**hydrografisch** • hydrographic [*Having to do with the measurement or determination of various characteristics of bodies of water*]

**hydrografische Karte f** • hydrographic map [*A map showing a watercourse or a portion thereof and indicating the depth of water at various points, the diversion and velocity of the current, the character of bed and bank, and other pertinent information*]

**hydrografische Kartierung f** • hydrographic mapping

**hydrografischer Einheitswert m** • **Einheitsganglinie**

**hydrografischer Nullpunkt m**, Kartennull n, Seekarten-Null, SKN, Meer(es)karten-Null • zero of (the) chart, datum of (the) chart, datum (of charts), chart datum, hydrographic datum [*The datum used as a reference for the depths of water or heights of predicted tides*]

**hydrografisches Institut n** • hydrographic office

**hydrografisches Jahr n**, Abflussjahr, hydrologisches Jahr [*Einjähriger, nach hydrologischen Gesichtspunkten festgesetzter Zeitraum. In Deutschland vom 1. November bis zum 31. Oktober des folgenden Kalenderjahres*] • water year, climatic year, hydrologic(al) year [*A special grouping of the periods of the year to facilitate water supply studies. The United States Geological Survey uses October 1 to September 30, otherwise the 12-month period ending June 30*]

**Hydrografischnull *n***, Normalnull • tidal datum, tide datum [A chart datum based on a phase of the tide]

**Hydrokinetik *f*** • hydrokinetics [The aspect of hydro-mechanics that deals with forces that cause change in motion]

**Hydroklast *m*** [Lithoklastischer oder bioklastischer Karbonatdetritus, der im Wasser transportiert und umgelagert wurde] • hydroclast

**Hydrokalkolith *m*** • hydrokalkolith [An approximate synonym of ice laccolith. The term is used often as a synonym of pingo, but a hydrokalkolith can be a seasonal mound, whereas a pingo is perennial]

**Hydrolith *m*** • hydrolith [A rock relatively free from organic material]

**Hydrologe *m***, Gewässerkundige • hydrologist

**Hydrologie *f***, Gewässerkunde *f*, Wasserkunde, Wasserwissenschaft *f* • hydrology, study of water, hydrosience, science of water, water, science [It includes the subjects of surface water, groundwater, meteorology, oceanography, glaciology, and related fields. Hydrology is an interdisciplinary engineering science: agricultural engineering, civil engineering, forestry, limnology, geology, marine science, and other disciplines have contributed to the study of water]

**Hydrologie *f* im Bergbau**, Bergbauhydrologie • mining hydrology

**Hydrologieingenieur *m***, Ingenieurhydrologe *m* • engineer-hydrologist, hydrologist-engineer

**hydrologisch** • hydrologic(al)

**hydrologische Aufzeichnungen *f(pl)*** • hydrological records

**hydrologische Ausgangsdaten *f***, hydrologische Grunddaten • basic hydrologic data

**hydrologische Bemessung *f*** • hydrologic(al) design

**hydrologische Datenerfassungsstelle *f*** • hydrologic(al) data station [A site at which information applicable to hydrologic(al) studies is collected]

**hydrologische Eigenschaft *f*** • hydrologic(al) property

**hydrologische Erfordernisse *f(pl)*** • hydrological requirements

**hydrologische Gleichung *f***, Wasserbilanzgleichung, Wasserhaushaltgleichung • water balance equation, water budget equation, water inventory equation, hydrologic(al) (balance) equation [According to Horton. This equation may be written as  $E = I - O - S$  where  $E$  is the evaporation,  $I$  is the inflow, or precipitation;  $O$  is the outflow, or total runoff and  $S$  is the change in reservoir content]

**hydrologische Gliederung *f*** • hydrologic(al) regionalisation

**hydrologische Grunddaten *f***, hydrologische Ausgangsdaten • basic hydrologic data

**hydrologische Methode *f***, hydrologisches Verfahren *n* [Baugrundverbesserung] • hydrologic(al) method

**hydrologische Methode *f***, hydrologisches Verfahren *n* [Ermittlung des Uferfiltratanteils bei Wasserförderungen. Bei dieser Methode wird der Abfluss eines Gewässers an mehreren Stellen optimal genau gemessen. Die Abflussdefizite werden somit festgestellt und mengenmäßig erfasst.] • hydrologic(al) method  
**(hydrologische) Verweilzeit *f*** • (hydrologic(al)) residence time

**hydrologischer Zyklus *m***, Wasserkreislauf *m* • water cycle, hydrologic(al) cycle

**hydrologisches Dreieck *n*** [Ermittlung der Gleichen der Grundwasserdruckfläche] • hydrologic(al) triangle

**hydrologisches Gleichgewicht *n*** • hydrologic(al) equilibrium

**hydrologisches Jahr *n*** ↔ **hydrografisches Jahr**

**hydrologisches Verfahren *n***, hydrologische Methode *f* [Baugrundverbesserung] • hydrologic(al) method

**hydrologisches Verfahren *n***, hydrologische Methode *f* [Ermittlung des Uferfiltratanteils bei Wasserförderungen. Bei dieser Methode wird der Abfluss eines Gewässers an mehreren Stellen optimal genau gemessen. Die Abflussdefizite werden somit festgestellt und mengenmäßig erfasst.] • hydrologic(al) method

**Hydrolyse *f***, Lösung *f* unter Wasseraufnahme, Zersetzung unter Wasseraufnahme • hydrolysis

**hydrolytische Verwitterung *f***, Silikatverwitterung • hydrolytic weathering, silicate weathering

**Hydromagnetik *f*** • hydromagnetics, magneto-hydrodynamics

**Hydromechanik *f*** • fluid mechanics, hydromechanics [The theoretical, experimental and practical study of the action of forces on water]

**Hydromechanik *f* für Bauingenieure**, technische Hydromechanik, Bau-Hydromechanik • hydromechanics for civil engineers, civil engineering hydromechanics

**hydromechanische Ähnlichkeit *f*** [Übertragbarkeit der geometrischen, kinematischen und dynamischen Größen zweier Strömungen unterschiedlichen Maßstabes (meist: Natur- und Modellmaßstab) in einem jeweils fest vorgegebenen Verhältnis. Die hydromechanische Ähnlichkeit ist dann hinreichend gewährleistet, wenn neben der geometrischen Ähnlichkeit die maßgeblichen dimensionslosen Kenngrößen für das betrachtete



*Strömungsproblem in beiden Strömungen den gleichen Wert besitzen, z. B. FrModell = FrNatur oder ReModell = ReNatur*] • hydromechanical similarity

**hydromechanische Kopplung *f*** • hydromechanical coupling

**hydromechanischer Vortrieb *m*** [z. B. *FlowTex-Verfahren zur Durchörterung bindiger Sedimente bei der grabenlosen Leitungsverlegung*] • soft boring

**hydrometallurgisch**, nassmetallurgisch • hydro-metallurgical

**hydrometallurgische Methode *f***

☛ **Nass-Metallhüttenverfahren**

**Hydrometeor *m*** • hydrometeor [Any product of condensation or sublimation of atmospheric water vapour, whether formed in the free atmosphere or at the Earth's surface]

**Hydrometeorologie *f*** • hydrometeorology [The study of meteorology in relation to hydrology]

**Hydrometer *n*** • hydrometer [A direct-reading instrument for indicating the density, specific gravity, or some similar characteristic of liquids]

**Hydrometeranalyse *f*** ☛ **Schlammanalyse**

**hydrometischer Flügel *m***, Flügelströmungsmesser *m* • vane (current) meter

**Hydrometrie *f***, Wassermesswesen *n* • hydrometry [Concerned with, or determination of, the specific gravity or density of liquids. Sometimes used in relation to the measurement of velocity or discharge of waters as from any body of water]

**hydrometrische Messstation *f*** • hydrometric station

**hydrometrische Schale *f***, Schalenmessflügel *m* • (rotating) cup (current) meter, vertical-spindle current meter [It consists of a series of cups revolving around a vertical axle]

**hydrometrisches Pendel *n***, Stromquadrant *m* [Messung von Wassergeschwindigkeiten] • hydrometric (al) pendulum

**Hydromonitorbohren *n*** ☛ **Strahlbohren**

**hydromorpher dunkler tiefhumoser Boden *m***, dunkler hydromorpher tiefhumoser Boden, tiefhumoser dunkler hydromorpher Boden • hydroearth soil

**Hydromuskowit *m*** • hydromuscovite, hydromoscovite [A clay mineral of the hydromica group with a composition  $KAl_2(OH)_2AlSi_3(O,OH)_{13}$ ]

**Hydrophan *m***, Wasseropal *m*, Pyrophan, Weltauge *n* • hydrophane, aqueous opal, chameleon stone [A white, yellow, brown, or green variety of common opal that becomes more translucent when immersed in water]

**hydrophob**, wasserabweisend, wassermeidend, wasserfeindlich • hydrophobic, hydrophobous, water-repellent [Having a strong aversion to water]

**Hydrophobie *f*** • hydrophobicity

**Hydrophon *n*** • hydrophone, underwater acoustic(al) sensor, pressure detector, underwater microphone

**Hydrophonkette *f*** • streamer

**Hydrosaat *f*** • hydroseed

**Hydroschild *n*** • hydro shield, slurry shield

**Hydroschildvortrieb *m*** • hydro shield drive

**hydrosilikatischer Einschluss *m*** • hydrosilicate inclusion [A fluid inclusion in a crystal representing the late-silicate fraction of magmatic crystallization]

**hydrosilikatisches Nickelerz *n*** • hydrosilicate nickel ore

**Hydrosphäre *f***, Wasserhülle *f* der Erde • hydrosphere [The aqueous envelope of the earth including oceans, lakes, streams, rivers, underground waters, and the aqueous vapour in the atmosphere]

**Hydrostatik *f*** • hydrostatics [The description of a fluid in mechanical, thermal and chemical equilibrium]

**hydrostatische Druckhöhe *f*** [Zeichen: *hst*, Einheit: *m*, Gleichung:  $hst = \frac{pst}{\rho g}$ ] • gravity pressure head, hydrostatic (pressure) head, gravitation(al) pressure head

**hydrostatische Druckkraft *f***, Wasserdruckkraft, Wasserauflast *f* [Vom ruhenden Wasser senkrecht auf die benetzten Wandungen ausgeübte Kraft. Zeichen *F<sub>w</sub>*. Einheit: *kN*] • hydrostatic force

**hydrostatische Festigkeit *f***, hydrostatischer Widerstand *m* • hydrostatic strength, hydrostatic resistance

**hydrostatische Grundgleichung *f*** ☛ **hydrostatischer Euler-Satz**

**hydrostatische Kraft** ☛ **hydrostatische Druckkraft**

**hydrostatische Spannung *f*** • hydrostatic (state of) stress, hydrostatic stress state

**hydrostatischer Betondruck *m*** • hydrostatic concrete pressure

**hydrostatischer Druck *m*** • fountain head [The elevation of water surface in a conduit if the overlying confining stratum extends above the water table, or elevation of water table above the upper termination of the confining stratum where the latter is below the water table]

**hydrostatischer Druck *m*** • hydrostatic pressure [The pressure exerted by the water at any given point in a body of water at rest. The hydrostatic pressure of ground water is generally due to the weight of water at higher levels in the zone of saturation]

**hydrostatischer Druckzuwachs** *m* • hydrostatic pressure increase

**hydrostatischer Einsturz** *m* • hydrostatic collapse [The collapse in the ground due to hydrostatic pressure (usually below a clay strata) which will cause the collapse of a thin pile casing]

**hydrostatischer Euler-Satz** *m*, Grundgleichung *f* der Hydrostatik, hydrostatische Grundgleichung • basic equation of hydrostatics, Euler('s) hydrostatical law

**hydrostatischer Grundwasserdruck** *m* • gravity groundwater pressure, hydrostatic groundwater pressure, gravitation(al) groundwater pressure [The pressure generally due to the weight of water at higher levels in the same saturation zone]

H

**hydrostatischer Spannungszustand** *m* [Die Spannungen in vertikaler und horizontaler Richtung sind gleich groß] • hydrostatic stress

**hydrostatischer Wasserdruck** *m* • hydrostatic water pressure

**hydrostatischer Widerstand** *m*, hydrostatische Festigkeit *f* • hydrostatic strength, hydrostatic resistance

**hydrostatisches Gleichgewicht** *n* • hydrostatic equilibrium

**Hydrotechnik** *f* • fluid measuring, technique of fluid measuring

**hydrotechnisches Modell** *n*

• **wasserbauliches Modell**

**hydrothermale Durchblutung** *f* [Gestein] • hydrothermal circulation

**hydrothermale (Erz)Ausscheidung** *f* • hydrothermal (ore) deposition

**hydrothermale (Erz)Lagerstätte** *f* [1. hypothermale Erzlagerstätte. 2. mesothermale Erzlagerstätte. 3. epithermale Erzlagerstätte] • hydrothermal (ore) deposit

**hydrothermale Geothermie** *f* • hydrothermal geothermal energy

**hydrothermale Metamorphose** *f* • hydrothermal metamorphism, hydrothermal metasomatism

**hydrothermale Phase** *f* • **hydrothermales Stadium**

**hydrothermal Gang** *m* • hydrothermal vein [As called by geologists]; hydrothermal lode [As called by miners]

**hydrothermal Vorgang** *m* • hydrothermal process

**Hydrothermalumsetzung** *f* • hydrothermal alteration [Alteration of rocks or minerals by the reaction of hydrothermal water with pre-existing solid phases]

**Hydro(tunnel)schild** *m*, Tunnelhydroschild • slurry mole, slurry shield

**Hydrovakuumzyklone** *f* [Tunnelbautechnik] • hydrovacuum cyclone

**Hydrovibration** *f*, Rütteldruckverfahren *n* (nach Keller), Vibroflotation • vibroflot(ation), vibro-replacement

**Hydrovulkanismus** *m* • **Phreatomagmatismus**

**Hydroxid** *n* • hydroxide

**Hydroxy(l)apatit** *m* • hydroxy(l)apatite, Ca<sub>5</sub>(PO<sub>4</sub>)<sub>3</sub>(OH)

**Hydrozyanit** *m*, Chalkocyant, CuSO<sub>4</sub> • chalcocyanite, hydrocyanite

**Hydro-Zementationsverfahren** (HZV) [Bei diesem Verfahren wird der vorhandene Boden durch eine Zementsuspension verbessert. wobei eine Bodenverbesserung erreicht wird und eine Rutschung verhindert werden soll] • hydro-cementation technique

**Hydrozyklon** *m* • wet cyclone, hydrocyclone

**Hyetograf** *m*, Hyetograph • hyetograph, rainfall chart [A graphical representation of average rainfall, rainfall excess rates, or volumes over specified areas during successive units of time during a storm]

**Hyetografie** *f* • hyetography [The study of the geographic(al) distribution and annual variation of precipitation]

**Hydrograf** *m*, Hygrograph • **Schreibhygrometer**

**Hygrometer** *n* • **Luftfeuchtemesser**

**hygroskopisch** • hygroscopic [Tending to absorb moisture from the atmosphere]

**hygroskopisch wirkendes Material** *n* • hygroscopically active material

**hygroskopische Feuchte** *f*, hygroskopische Feuchtigkeit *f* • hygroscopic moisture [Moisture that is held in a substance in equilibrium with atmospheric water vapour. It can be driven off by heat of 105°C or removed by vacuum]

**hygroskopische Wirkung** *f* • hygroscopic effect

**hygroskopisches Salz** *n* • hygroscopic salt [Salt which attacks humidity]

**hygroskopisches Schwellen** *n* • hygroscopic swelling

**Hygroskopizität** *f* • hygroscopicity [The ability to absorb and retain moisture]

**hypabyssisch** • hypabyssal, subvolcanic [Terms applied to minor intrusions such as sills and dikes, and to the rocks that compose them, which have crystallized under conditions intermediate between the plutonic and extrusive classes, being distinguished from these types in some cases by texture and in others only by mode of occurrence]

**hypabyssisches Magmagesstein** *n* • hypabyssal (igneous) rock, subvolcanic (igneous) rock

**Hyperbel f** • hyperbola

**Hyperbelauslenkung f** [*Reflexionsseismik, Verschiebung der Einzelspuren vor dem Stapeln gegeneinander*] • normal moveout, NMO

**Hyperbelcotangens m** • hyperbolic cotangent [*abbreviated: coth*]

**Hyperbelgleichung f** • hyperbolic equation

**Hyperbelkosinus m** • hyperbolic cosine [*abbreviated: cosh*]

**Hyperbelsinus m** • hyperbolic sine [*abbreviated: sinh.*]

**Hyperbeltangens m** • hyperbolic tangent [*abbreviated: tanh*]

**hyperbolische Funktion f** • hyperbolic function

**hyperbolische Geometrie f** • hyperbolic geometry, Lobachevski(an) geometry

**hyperbolisches System n** • hyperbolic system

**Hyperit m** • hyperite [*A plutonic rock composed of orthopyroxene, plagioclase, olivine, and clinopyroxene, being intermediate in composition between gabbro and norite. Not recommended usage*]

**hypersalzig, übersalzig** • supersaline, hypersaline, excessively saline

**Hypersolidus-Foliation f** • hypersolidus foliation

**Hypersthen m** • hypersthene, (Mg,Fe)SiO<sub>3</sub> [*Symbol: Hy.*]

**Hypersthenandesit m** • hypersthene andesite

**Hypersthenbasalt m** • hypersthene basalt [*It contains hypersthene and, as a rule, augite and olivine*]

**Hypersthengabbro m** • hypersthene gabbro [*A gabbro containing rhombic pyroxene*]

**Hypersthenit m** • hypersthenite [*A coarse-grained igneous rock composed mainly of hypersthene*]

**Hypersthen-Klinohypersthen-Anorthit-Achondrit m, Howardit m** • howardite [*An achondritic stony meteorite consisting largely of calcic plagioclase and orthopyroxene (commonly hypersthene). It has a lower content of iron and calcium than that of leucrite*]

**hypoelastisches Stoffgesetz n** • hypoelastic constitutive law

**hypogen** • hypogene [*Of minerals or ores, formed by ascending water*]

**hypogen** • hypogene [*Said of a geologic(al) process, and of its resultant features, occurring within and under the crust of the Earth*]

**hypokristallin** • hypocrySTALLINE [*Said of the texture of an igneous rock that has crystalline components in a glassy groundmass, the ratio of crystals to glass being between 7:1 and 5:3*]

**Hypolimnion n** • hypolimnion [*A region of constant temperature below the thermocline and extending to the bottom in a thermally stratified body of water*]

**Hypomagma n** [*An Gasen untersättigtes Magma, das nur unter Druck existiert, der größer als der Dampfdruck des molekular gelösten Gases ist*] • hypomagma

**hypomorphes Mineral n** • hypomorphic mineral [*A mineral that is typically developed in only a narrow range of temperature and pressure. The term was originated by Becker*]

**hypoplastisches Stoffgesetz n** • hypoplastic constitutive law

**Hypoplastizität f** • hypoplasticity

**Hypozentralentfernung f** [*eines Erdbebens*] • focal distance, hypocenter distance

**Hypozentrum n** [*Trotzdem jeder Punkt des Herdes Erregungs- und Ausgangspunkt von Erdbebenwellen ist, darf man sich die Energie des Erdbebenherdes (focus) in einem einzigen Punkt, dem Hypozentrum, konzentriert denken. Das Hypozentrum ist also eine Rechnungsgröße. Es dürfte meistens so ziemlich mit dem Massenmittelpunkt des Erdbebenherdes zusammenfallen*] • hypocenter (US); hypocentre, centrum, focus [*of the earthquake*]

**Hypsometrie f, Höhenmessung f** • hypsometry [*The science of determining, by any method, heights on the Earth's surface with reference to sea level, e.g. barometric hypsometry in which elevations are determined by means of mercurial or aneroid barometers*]

**Hysteresisschleife f** • hysteresis loop



**ICAO** ➤ **Internationale Zivilluftfahrtorganisation**

**ICE-Strecke f** • ICE rail line

**Ichnologie f** • ichnology [*The study of trace fossils, esp. the study of fossil tracks. It includes both palichnology and neoichnology*]

**Iddings n** ➤ **CIPW-System**

**Iddingsit m** • iddingsite [*A reddish-brown mix(ture) of silicates, forming patches in basic igneous rocks*]

**ideale Flüssigkeit f**, vollkommene Flüssigkeit, reib(ungs)freie Flüssigkeit, perfekte Flüssigkeit [*Die Elemente dieser Flüssigkeit lassen sich ohne innere Kräfte gegeneinander verschieben*] • ideal liquid, perfect liquid, nonviscous liquid, frictionless liquid, inviscid liquid

**ideales Fließen n**, perfektes Fließen, vollkommenes Fließen, reib(ungs)freies Fließen • ideal flow, perfect flow, inviscid flow, frictionless flow, nonviscous flow

**ideales Strömungsmedium n**, perfektes Strömungsmedium, vollkommenes Strömungsmedium, reib(ungs)freies Strömungsmedium • ideal fluid, perfect fluid, inviscid fluid, nonviscous fluid, frictionless fluid

**idealisierte Einheitsganglinie f**, idealisierte EGL • idealized unit (hydro)graph

**idealisierte Raumstellung f** [*von Trennflächenscharen*] • idealised orientation (Brit.) [*of sets of joints*], idealized orientation (US)

**idealisierte Sedimentationstheorie f** • idealized sedimentation theory

**Idealisierung f des Baugrunds** • idealisation of the ground

**Idealkristall m** • ideal crystal

**ideal-plastisches Stoffgesetz n** • ideal plastic constitutive model

**idealstatische Anordnung f** [*“Distribution” heißt im Englischen nicht nur Verteilung, sondern auch “Anordnung”, also die räumliche Beziehung von Objekten zueinander*] • random distribution

**ideeller Brunnen m**, imaginärer Brunnen, gedachter Brunnen, Spiegelbrunnen • imaginary well, fictitious well [*It may be an imaginary discharging or recharging well. Such a well creates a hydraulic system which is equivalent to the effects of a known physical boundary on the flow system*]

**Identifizierungskroki n**, Identifizierungsskizze *f* [*Fotogrammetrie*] • identification sketch

**identische Entfernung f**, Äquidistanz *f* • equidistance

**Idioblast m** • idioblast [*A mineral constituent of a metamorphic rock formed by recrystallization and bounded by its own crystal faces. It is a type of crystalloblast. Term coined by Becker, 1903*]

**idiochromatisch**, eigengefärbt • idiochromatic

**idiomorph**, automorph • idiomorphic(-granular), automorph, euhedral [*The term “idiomorphic” was originally proposed by Rosenbusch (1887) to describe individual euhedral crystals. Though “idiomorphic” lacks priority, it is now commonly applied to the igneous rock texture characterized by such euhedral crystals especially in American usage*]

**Idokras m**, Vesuvianit *m* • vesuvian(ite), idocrase

**IF-(Gestänge)Verbinder m** • inner flush (rotary) tool joint, internal flush (rotary) tool joint

**IFP-Verstärker m**, Gleitkommaverstärker • instantaneous floating point amplifier

**Ignimbrit m**, Feuerregen *m* • ignimbrite, flood-tuff [*The temperature of these fragments is thought to have been so high that they were viscous and adhered together after they reached the ground. The term “welded tuff” does not fully correspond to “ignimbrite”*]

**IGPF**, Internationale Gesellschaft *f* für Fotogrammetrie und Fernerkundung • ISPRS, International Society for Photogrammetry and Remote Sensing

**illegales Kohlenbergwerk n**, illegale Grube *f* • bootleg mine, illegal coal mine working; *less frequent*: bootleg pit

**Illit m**, Hydroglimmer *m*, kristallwasserhaltiger Glimmer, Glimmertone *m* • illite, hydrous mica, hydromica, illidromica; Grundite [*commercial name*]

**Illite** ➤ **Illit**

**Illitton m** • illitic clay

**illuvial** [*Im Innern ausgewaschen*] • illuvial

**illuvialer Boden m**, Einspülungsboden • illuvial soil

**Illuvialhorizont m** ➤ **B-Horizont**

**Illuviationszone f** ➤ **B-Horizont**

**Ilmenit m**, Mohsit *m*, Titaneisenerz *n*, FeTiO<sub>3</sub> oder FeO-TiO<sub>2</sub> • ilmenite, mohsite, titanite iron ore, titanoferrite

**Ilowka m** ➤ **Pseudogley**

**Ilvait m** ➤ **Lievrit**

**im Bau sein** • to be under construction

**im Bohrloch** • downhole, in a borehole

**im Bruchzustand** • at collapse

**im Freibaue stehen**, frei(ver)bauen



**im freien Wasser** ➤ **in Küstennähe**

**im gemischten Zustand anliefern** [*Spritzbeton*] • to deliver in a mixed state [*such as shotcrete*]

**im Gleichgewicht stehen** • to be in equilibrium

**im Pilgerschrittverfahren herstellen** [*eine überschnittene Pfahlwand*] • to construct in an alternating sequence of primary and secondary piles [*a secant pile wall*]

**im Rotarybohrverfahren abteufen** (bohren) • to rotary drill

**im Rückbau arbeiten**, rückbauen (☒) • to work back, to retreat

**im Saugbohrverfahren bohren** • to drill by suction

**im Streichen** • on strike

**im Tagebau abbauen** (☒) • to extract (*or*: operate, produce, work, exploit) by opencast mining, to work opencast, to quarry, to quarry by pit open to the sky [*Context: This iron ore is mainly worked opencast, or to use another expression is 'quarried.'*]

**im Untertagebau abbauen** (☒) • to quarry by underground mining, to extract (*or*: operate, produce, work, exploit) by underground mining

**imaginär** [*Vertikalkomponente beim Slingramverfahren*] • out-of-phase

**imaginärer Brunnen m**, ideeller Brunnen, gedachter Brunnen, Spiegelbrunnen • imaginary well, fictitious well [*It may be an imaginary discharging or recharging well. Such a well creates a hydraulic system which is equivalent to the effects of a known physical boundary on the flow system*]

**Imbrikation f** ➤ **Schuppung**

**Imbrikationsstruktur f**, Schuppenstruktur, Verschuppungsstruktur, Dachziegellagerungsstruktur • imbricate structure, schuppen structure, shingle-block structure [*A tectonic structure displayed by a series of nearly parallel overlapping minor thrust faults, high-angle reverse faults, or slides, and characterized by rock slices, sheets, plates, blocks, or wedges that are approximately equidistant and have the same displacement and that are all steeply inclined in the same direction (toward the source of stress)*]

**Imlochbohren n**, Senkbohren, Tieflochbohren • down-(the-)hole drilling [*It is air percussion drilling - for large diameter blastholes - with the reciprocating pneumatic piston placed in the drill holes close to the bit for minimizing energy losses*]

**Imlochbohrer m**, Senkbohrer, Tieflochbohrer • down-(the-)hole drill

**Imlochhammer m** • in-borehole hammer

**Imlochinstrument n** • down-(the-)hole instrument

**Imlochmikroseismiktechnik f** • down-(the-)hole microseismic technique

**(immergrüner) Feuchtwald m**, Regenwald • moist forest, rain forest

**immergrüner Saisonwald m** • evergreen seasonal forest, seasonal evergreen forest

**Immersion f**, Summersion, Submersion • submergence [*A term which implies that part of the land area has become inundated by the sea but does not imply whether the sea rose over the land (Überfluten) or the land sunk beneath the sea (Untertauchen)*]

**Immissionsschutz m** • immission control

**Immissionsschutzgesetz n** • immission control legislation

**Impedanz f**, Scheinwiderstand *m* • impedance [*The total opposition offered to the flow of an alternating current. It may consist of any combination of resistance, inductive resistance or capacitive resistance. It is expressed in ohms, and its symbol is Z*]

**Impetus m** • impetus [*A sharp onset or arrival of a seismic phase on a seismogram*]

**Impfen n**, Salzen • salting [*The fraudulent adulteration of a sample, for example, adding a small amount of gold to a sample to make it appear that the gold content of the rock is much higher than it actually is. Salting may be accidental, caused by the tortuous segregation of rich mineral during sampling. Sampling methods are conducted to reduce chance segregation to a minimum*]

**Implikationsstruktur f**, granophyrische Struktur • granophyric texture

**Implosion f** • implosion, bursting inward

**Implosionsbohrer m** • implosion drill [*It produces implosions by pumping hermetically sealed capsules to the hole bottom and breaking them against the rock by impact or by other means. The high hydrostatic pressure in the oil well produces intense implosions in the collapsing cavities, thus creating high-pressure pulses which impact and break the rock*]

**Imprägnationserz n**, Einsprengungserz • disseminated ore, scattered ore [*The valuable mineral is fairly evenly distributed through the gangue as crystals or aggregates of regular size*]

**Imprägnationslagerstätte f**,

Einsprengungslagerstätte • disseminated deposit, scattered deposit

**imprägniert** • impregnated [*Said of a mineral deposit (especially of metal) in which the minerals are epigenetic and diffused in the host rock*]

**imprägniert** ➤ **ingesprengt**

**imprägnierter Dia(mant)meißel m** • fixed cutter bit

**imprägniertes Holz n** • impregnated timber  
**Impressum n** [Kartografie] • credit note  
**Impulsanalyse f** • pulse analysis  
**Impuls-Echo-Methode f**, **Impuls-Echo-Verfahren n** • pulse-echo method  
**Impulserzeugung f** • pulse generation  
**Impulsfortpflanzung f** • pulse propagation  
**Impulsgeber m** [Tiefbohrtechnik. Beim Messen während des Bohrens] • pulser sub  
**Impulslasermikrosonde f** • pulsed laser microprobe  
**Impulsverdichtung f** [Eine Baugrundverbesserungsmethode. Die von Stoll und Heym vorgestellte Luft-Impuls-Verdichtung kombiniert die Horizontalbohrtechnik mit der Airgun-Technik und vermeidet Nachteile, die bei den konventionellen Verfahren, also Fallplattenverdichtung, Rütteldruckverdichtung und Sprengverdichtung entstehen] • pulse compaction  
**Impulswiederholungsfrequenz f** • pulse repetition frequency  
**Impulszähler m**, **Impulszählgerät n** • pulse counter, impulse counter  
**in Abhängigkeit von** [z. B. Dichte des Eises in Abhängigkeit von der Temperatur] • as a function of  
**inaktive Rutschung f** [Zustand einer Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine **inaktive Rutschung** hat sich innerhalb der letzten 12 Monate nicht bewegt.] • inactive landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M.Crudén: An **inactive landslide** has not moved within the last 12 months.]  
**in Auftrag geben** [z. B. ein ingenieurgeologisches Gutachten] • to commission  
**in Fallrichtung**, **fallrichtungswise** • downdip [Parallel to or in general direction of the dip of a bed, rock stratum, or vein]  
**in der Praxis** • in practice [Context: this method is widely used in practice; most of these conditions are encountered in practice]  
**in der Schrägasse (☒)** • in web  
**in einen flüssigen Zustand versetzen** ☞ **verflüssigen**  
**in einer Wechselfolge** [z. B. von Mergeln und Konglomeraten] • marls alternating with conglomerates  
**in Küstennähe**, **im freien Wasser** • offshore, in the open water  
**in Lee**, **leewärts**, **unter dem Wind(e)** • leeward, downwind [opposed to windward]  
**in-situ Versuch m** • in situ test  
**in Ufernähe** ☞ **ufernah**  
**in voller Größe**, **unverkleinert** • full-size [photogrammetry]

**Inaugenscheinnahme f** [der Bodenschichten usw.] • visual inspection [of soil strata etc.]  
**Incomat®** [Incomat Betonmatten dienen dem Erosionsschutz im Wasserbau. Sie bestehen aus zwei miteinander verbundenen, hochfesten Gewebelagen aus Polyamid] • Incomat®  
**Indexeigenschaft f**, **Indizierungseigenschaft** • index property  
**Indexellipsoid n**, (optische) **Indikatrix f** [Zur Charakterisierung der optischen Eigenschaften von Mineralien] • index ellipsoid [partial synonym]; (optical) indicatrix  
**Indexfehler m** ☞ **Kollimations(achsen)fehler**  
**Indexflüssigkeit f** • immersion liquid, index liquid [A liquid of known refractive index, used in the immersion method of determining a mineral's refractive index. An example is acetone]  
**Indexkarte f**, **Leitkarte** • index map  
**Indexlibelle f** ☞ **Höhenindex** ☞ **Libelle**  
**Indexspiegel m**, **großer Spiegel**, **Alhidadenspiegel** [Sextant] • index mirror, index glass  
**Indiana-Kalkstein m** ☞ **Spergenit**  
**(indianischer) Pfeifenstein m** • pipestone, catlinit, Indian pipestone [An indurated clay used by the Dakota Indians for pipe-making]  
**Indigolith m**, **Indikolith** • indicolite, indigolite [A deep red, deep green, or blue variety of t(o)urmaline]  
**Indikation f**, **Anzeige(n) f**, (n) • tracing  
**Indikator m**, **Markierungsmittel n**, **Anzeiger m**, **Markierungsstoff m** • tracer [A foreign substance mixed with or attached to a given substance for subsequent determination of the location or distribution of the substance]  
**Indikatorganglinie f**, **Leitganglinie**, **Kennganglinie** • characteristic hydrograph  
**Indikatororganismus m** ☞ **Leitorganismus**  
**Indikatrix m** ☞ **optische Indikatrix**  
**Indikolith m**, **Indigolith** • indicolite, indigolite [A deep red, deep green, or blue variety of t(o)urmaline]  
**indirekte Ablation f** • covered ablation, indirect ablation [Ablation, influenced by materials covering the snow or ice surface. Heat absorbed and conducted to the snow through covering material such as dust produces depressions while the protection afforded by more massive materials such as boulders causes protuberances]  
**indirekte Aufschließung f**, **indirekter Aufschluss m** [Geophysikalischer Aufschluss; physikalischer Aufschluss; chemischer Aufschluss] • indirect exploration  
**indirekte Ausgabe f** [Die Weitergabe des Messwertes am Ausgang eines Messumformers durch Messsignale

oder die Darstellung des Messwertes z. B. auf Lochkarten, Magnetbändern oder anderen Datenträgern] • indirect output

**indirekte Durchflussmengenmessung  $f$  nach der Strickler- oder Manningformel** • slope area discharge measurement, slope area flow measurement

**indirekte Spülung  $f$** , umgekehrte (Bohr)Spülung, Gegenstrom(bohr)spülung, Umkehr(bohr)spülung, Verkehrt(bohr)spülung, inverse (Bohr)Spülung, Saug-(bohr)spülung, indirekte Bohrspülung [*Zuleiten des Spülmittels durch den Bohrlochringraum und Ableiten des Spülmittels mit dem Bohrklein durch den Bohrer bzw. das Gestänge*] • reverse circulation, reverse flow of drilling fluid, reversing circulation, inverse(d) drilling fluid circulation, inverse(d) flushing, counterflush, countercurrent circulation

**indirekte Wärmeschichtung  $f$** , Polarschichtung, mittelbare Wärmeschichtung • polar temperature lamination, indirect temperature lamination

**indirekter Aufschluss  $m$** , indirekte Aufschließung  $f$  [*Geophysikalischer Aufschluss; physikalischer Aufschluss; chemischer Aufschluss; eine Probenentnahme und/oder Inaugenscheinnahme ist nicht möglich*] • indirect exploration, indirect (soil) investigation

**indirekter Ausgeber  $m$** , Messgerät  $n$  mit indirekter Ausgabe, übertragendes Messgerät [z. B. *Lochkartenausgeber; Magnetbandausgeber; Magnetspeicher*] • indirect output device

**indirekter Hochwasserschaden  $m$** , mittelbarer Hochwasserschaden • indirect flood damage [*All flood losses resulting from the interruption to services and production of goods, etc., as opposed to direct flood damage*]

**indische Goldwaschschüssel  $f$** , indischer Goldwaschtrug  $m$  • putti [*A gold-washing tray used in Madras*]

**indischer Bewässerungskanalenergievernichter  $m$**  • Indian (type of) canal fall [*There are two characteristically Indian types of irrigation canal works: the older notch(ed) type, and the more recent standing-wave-flume type. See note under "canal fair"*]

**indischer Kalksandstein  $m$**  • kotah stone

**indisches Stoßbohren  $n$**  • yerkline drilling, yerkline boring

**Indischgelb  $n$** , Kobaltgelb • cobalt yellow

**individuelle Besonderheiten  $f$** , Naturverhältnisse  $f$  [*Lagerstätte*] • natural conditions

**Indizierungseigenschaft  $f$** , Indexeigenschaft • index property

**Induktions(bohrloch)log  $n$**  • induction ((bore) hole) log, conductivity log [*Induction logging employs*

*induced electromagnetic phenomena; that is, when an electric current flows in a conductor, a magnetic field is generated in the surrounding media, and, conversely, when an electric conductor is placed in a time-varying magnetic field, an electrical current is generated in the conductor*]

**Induktionskernen  $n$**

• **Formationsinduktionsmessung**

**Induktionsmagnetometer  $n$**  • induction magnetometer

**Induktionsmethode  $f$  mit vertikale  $m$  Primärkreis**

• **Induktionsverfahren mit senkrechtem Primärkreis**

**Induktionsneigungsmesser  $m$** , Erdinduktor  $m$  • earth inductor (compass), induction (in)clinometer, dip inductor

**Induktionspolarisation  $f$**  • induced polarization, IP [*When an electric current passing into the earth through ground electrodes is suddenly interrupted, a potential can be measured between these or nearby electrodes for some time after the current stops. This potential decays exponentially with time after the interruption. The effect was first observed by Schlumberger as early as 1912 and it was ascribed by him to polarization of earth material by the current. This induced polarization is associated with electrochemical reactions in the earth*]

**Induktionspotential  $n$**  • induced potential

**Induktionsspulenmagnetometer  $n$**  • induction coil magnetometer

**Induktionsverfahren  $n$  mit senkrechtem**

**Primärkreis**, Induktionsverfahren mit vertikalem Primärkreis, Induktionsmethode  $f$  mit senkrechtem Primärkreis, Induktionsmethode mit vertikalem Primärkreis • vertical-loop method

**induktiv gekoppeltes Plasma  $n$**  • ICP, inductively coupled plasma

**induktive Reaktion  $f$**  [*Magnetotellurik*] • inductive response

**induktive Wissensbereitstellung  $f$**  [*Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Künstliche Intelligenz. Diese Bereitstellung geht von Tatsachen aus und akkumuliert aufeinanderfolgend immer mehr Wissen*] • forward chaining, data-driven strategy

**induktiver Wegaufnehmer  $m$**  • inductive displacement transducer (or: gauge)

**Indusium  $n$**  [*erste chronostratigrafische Stufe der Untertrias*], Indus-Stufe  $f$ , Induim  $n$ , Induum  $n$  • Induan

**Industrie  $f$  der festen mineralischen Rohstoffe**, Mineralindustrie • minerals industry

**Industrie f der Steine und Erden**, Steine- und Erden-Industrie • quarry and pit industry, pit and quarry industry

**Industrieabbruch m** • industrial demo(lition)

**Industrieabfall m** • industrial waste

**Industriebau m** • industrial building

**Industriediamant m** • industrial diamond, industrial (stone)

**Industriefernsehen n**, kabelgebundenes Fernsehen

**Industriefotogrammetrie f** • industrial photogrammetry

**Industriefundament n**, Industrie Gründung f • industrial foundation [See note under “foundation”]

**Industriegebiet n**, Industriegelände n • industrial area, industrial estate, industrial park (US)

**Industriegelände n**, Industriegebiet • industrial area, industrial estate, industrial park (US)

**Industriegestein n** ➔ **Handelsgestein**

**Industriehalde f** • industrial dumping ground

**industrielle Imprägnierung f** [von Holz] • industrial impregnation [of timber]

**industrielle Wasserentnahme f** • industrial water withdrawal

**Industriemineral n** • nonmetal(lic), industrial mineral, useful mineral, valuable mineral, commercial mineral, mineral [In economic geology, any rock or mineral mined for its nonmetallic value, such as stone, sulphur, or salt. It is prepared at the mine into a finished product, or the prepared mineral may be stripped elsewhere for additional treatment before being marketed]

**Industriefotogrammetrie f** • industrial photogrammetry

**Industrierücklaufwasser n** • return flow, waste water, return water [Water discharged from industrial plants]

**induzierte Anreicherung f**, induzierte Infiltration f • induced infiltration, induced recharge [groundwater]

**induzierte Hangbewegung f** • induced slope movement

**induzierte Magnetisierung f** • induced magnetization, IM

**induzierte Polarisation f** [geophysikalisches Untersuchungsverfahren] • overvoltage survey(ing), electrode polarization survey(ing)

**induzierte Polarisations-Bohrloch(ver)messung f** • induced polarization (geophysical) (well) logging

**induzierte Schichtung f** [Bildungsimpulse außerhalb des Sedimentationsvorganges] • induced stratification [See note under “stratification”]

**induzierte Sekundärrutschung f** • induced secondary slide

**induziertes Dichtelog n** [Die Messung einer induzierten Gammastrahlung ist eine indirekte Bestimmung der Gesteinsdichte. Wegen größerer Unterschiede in der Dicke hebt sich Nebengestein besonders gut von Kohlenflözen ab] • compensated densilog

**induziertes Polarisations-Bohrlochlog n** • induced polarization ((bore)hole) log

**in Echtzeit arbeitender Rechner m** • processor working in real time

**ineinander geschoben** [Mineralbildungszonen] • telescoping, telescoped

**ineinandergreifen n**, Verspannen, Verspannung f [Schüttsteine; Zuschläge; Mineralmasse] • inter-lock(ing)

**ineinanderschachtelung f** [Von ursprünglich übereinander gelegenen Prägungsstockwerken] • telescoping

**inertes Material n** [wie Schotter] • inert material [such as stones]

**Inertialgeodäsie f** • inertial geodesy

**Inertinit m** • inertinite, inerts [A coal maceral group including micrinite, macrinite, sclerotinite, fusinite, semifusinite, and inertodetrinite. They are characterized by a relatively high carbon content and a reflectance higher than that of vitrinite. They are relatively inert during carbonization]

**Infiltration...** ➔ **Einsickerung...**

**Infiltrierung f** • infiltration

**infinitesimal kleine Verzerrung f** • infinitesimally small strain

**Informationsausfall m** • dropout [A loss of information in reading from or recording on magnetic tape]

**Informationsgewinnung f** • information acquisition

**Informationstechnologie f, IT** • information technology, IT

**infraglazial**, subglazial • subglacial, infraglacial [Formed or accumulated in or by the bottom parts of a glacier or ice sheet; said of meltwater streams, till, moraine, etc.]

**Infrarotabsorption f** • infrared absorption

**Infrarotbild n** • infrared image, infrared picture

**Infrarotfernerkundung f**, Ferninfraroterkundung • infrared remote reconnaissance, remote infrared reconnaissance

**Infrarotfilm m für getarnte Objekte** • camouflage detection film

**Infrarotgasanalysator m** • infrared gas analyser

**Infrarotfotografie f** • infrared photography

**Infrarotstrahlungsmessung f**, IR-Strahlungsmessung • infrared radiation measurement

**Infrarotwärmebildkamera f, IRK** • instrument for thermal photography

**Infrarotwärmetechnik *f***, Wärmeinfrarottechnik • thermal infrared technique, infrared thermal technique, thermic infrared technique, infrared thermic technique, TIR technique, heat infrared technique, infrared heat technique

**Infrarotzeichenabtaster *m*** • IR-line-scanner, infrared line-scanner

**Infrastrukturbetreiber *m*** • infrastructure operator

**Infrastrukturprojekt *n*** • infrastructure project, infrastructural project

**Infrastrukturstollen *m***, Leitungstollen; Leitungstunnel *m*, Infrastrukturtunnel [Fehlbenennungen] • line gallery; line tunnel (US)

**Ingenieuraufgabe *f*** • engineering task

**Ingenieurbau *m*** • civil engineering, engineering construction

**Ingenieurbauberatungsdienst *m*** • civil engineering consultancy service, civil engineering consultation service, engineering construction consultancy service, engineering construction consultation service

**Ingenieurbaubodenmechanik *f*** • civil engineering soil mechanics

**Ingenieurbaufelsmechanik *f*** • civil engineering rock mechanics

**Ingenieurbaugeophysik *f*** • civil engineering geophysics

**Ingenieurbaustoff *m*** • civil engineering material

**Ingenieurbautechnik *f*** [1. Felsbautechnik. 2. Erdbautechnik] • civil engineering (geo) tectonics

**Ingenieurbewertung *f*** • engineer's judgment (US), engineer's judgement (Brit.)

**ingenieurbiologische Bauweise *f*** • bioengineering construction method

**ingenieurbiologische Hangsicherung *f*** • bioengineering slope protection

**Ingenieurbüro *n***, planendes Ingenieurbüro • Engineering Consultancy Bureau, engineering consultants, consulting engineers, design office

**Ingenieurfelsbaumechanik *f***, Ingenieurgesteinsmechanik • civil engineering rock mechanics

**Ingenieurgeodäsie *f***, Praktische Geodäsie *f* • engineering geodesy, practical geodesy

**Ingenieurgeologe *m***, Geologieingenieur *m* • engineering geologist, excavator, geological engineer

**Ingenieurgeologe *m* im Bauwesen**, Baugeologe • geotechnical engineer in building, construction geotechnical engineer, building geotechnical engineer, geotechnical engineer in construction

**Ingenieurgeologe *m* im Bergbau** ➤ Bergbaugeologe

**Ingenieurgeologie *f*** [*“Ingenieurgeologie” wird sehr eng interpretiert, als Ausarbeitung einer ingenieurgeologischen Begründung für Bauten, für das Studium von Rutschungen, Muren, Erdstürzen, der Karstungen usw.; “technische Geologie” hat einen weitergefassten Sinn einschließlich der geologischen Rolle des Menschen*] • engineering geology, geologic(al) engineering [The application of geological facts and principles to engineering operations, particularly mining and civil. Not to be confused with technical geology]

**Ingenieurgeologie *f* des Baugrundes**

➤ (allgemeine) Bau(grund)geologie

**Ingenieurgeologie *f* im Bauwesen**, Geologie für Bauingenieure, Baugeologie, Geotechnik *f* für Bauingenieure • geotechnical engineering in building, civil engineering geology, geology in civil engineering, engineering geology of construction, geotechnical engineering in construction [That part of civil engineering involving the interrelationship between the geological environment and the works of man. It signifies studies and designs for civil engineering works such as structure foundations, retaining structures, slope stabilization, tunnels, galleries, shafts, erosion control, airfield and highway pavement support, earth and rock fill dams and embankments whether constructed in soil or rock]

**Ingenieurgeologie *f* im Bergbau**, Bergbaugeologie, Geologie für Bergbauingenieure, Montangeologie, Grubengeologie, Geotechnik *f* im Bergbau • geotechnical engineering in mining, mining (engineering) geology, book geology, geology in mining (engineering), engineering geology of mining

**ingenieurgeologische Feldarbeiten *f*** • engineering geology field work, geologic(al) engineering field work

**ingenieurgeologische Beurteilung** • geological engineering evaluation

**ingenieurgeologische Karte *f*** • engineering geology map, geologic(al) engineering map

**ingenieurgeologische Kartierung *f*** • engineering geology mapping

**ingenieurgeologisches Gutachten *n*** • engineer's geotechnical report

**ingenieurgeologische Untersuchung *f*** • geological engineering investigation

**Ingenieurgeophysik *f*** ➤ geophysikalische Technik

**ingenieurgeophysikalische Methode *f*** • geophysical engineering method

**Ingenieurgesteinsbaumechanik *f***, Ingenieurfelsmechanik • civil engineering rock mechanics



**Ingenieurhydrologe m**, Hydrologieingenieur • engineer-hydrologist, hydrologist-engineer

**Ingenieurleistung f** • engineering achievement

**Ingenieurfotogrammetrie f** • engineering photogrammetry

**Ingenieur(ver)messung f** [Bei der Absteckung, Errichtung und Überwachung von Bauwerken und Maschinen] • engineering surveying)

**Ingenieurwissenschaft f** • engineering science

**inglazial** • intraglacial, inglacial [Contained, embedded, or carried within the body of a glacier or ice sheet, said of meltwater streams, till, drift, moraine, etc.]

**Ingression f**, positive Strandverschiebung f, Transgression, landwärtige Küstenverlagerung, Übergreifen n, Meer(es)überflutung, Seeüberflutung • transgression, encroachment, overlap, intrusion, ingression, marine transgression, sea transgression, invasion [Oceanography. Extension of the sea over land areas]

**Inhalt(s)kurve f** • Speicherbeckeninhalt(s)linie

**Inhalt(s)linie f** • Speicherbeckeninhalt(s)linie

**inhomogen** • inhomogenous, non-homogenous

**Inhomogenität f** [des Bodens] • inhomogeneity [of a soil]

**initialer Gleichgewichtszustand m** • initial equilibrium state, initial state of equilibrium

**Initialladung f** • initiating charge

**Initialregen m**, Anfangsregen [Die Regenmenge, die zu Beginn eines Regens fällt, bevor der Sättigungsdampfdruck vollständig aufgefüllt ist] • initial rain(fall)

**Initialstadium n** [z. B. einer Felsrutschung] • initial stage [such as of a rock slide]

**Initialverstärker m**, Initiierungsladung f • booster (charge), boosting charge [An explosive of special character, generally used in small quantities to improve the performance of another explosive, the latter constituting the major portion of the charge. When it is armed with a detonator, it becomes a primer]

**Initiierbarkeit f**, Initiier(ungs)fähigkeit, Initiiervermögen n • initiating capability, initiating capacity, initiation capability, initiation capacity

**initiiieren** • to initiate

**Initiieren n**, Initiierung f [Übergehen einer Deflagration in Detonation in der Primärladung] • initiating

**initiiieren am Schlagpatronenende n** • to toe prime

**Initiieren n am Schlagpatronenende** • toe priming [The lead wire is tied to the bottom of the primer (cartridge)]

**Initiierfähigkeit f**, Initiierbarkeit f, Initiiervermögen n • initiating capability, initiating capacity

**Initiierung f** • initiation [The process of causing an explosive charge to detonate. It requires an initiating point, which is usually a primer and electric detonator, or a primer and a detonating cord or fuse]

**Initiierung f**, Initiieren n [Übergehen einer Deflagration in Detonation in der Primärladung] • initiating

**Initiierungsladung f**, Initialverstärker m • booster (charge), boosting charge [An explosive of special character, generally used in small quantities to improve the performance of another explosive, the latter constituting the major portion of the charge. When it is armed with a detonator, it becomes a primer]

**Initiier(ungs)vermögen n** • Initiierbarkeit

**Initiier(ungs)vorrichtung f** • initiating device

**Initialsprengstoff m** • primary explosive, initiating explosive [Explosive or explosive mixture sensitive to shock and friction; used in primers and detonators to initiate explosion]

**Injektion f** • Einpressen

**Injektion f von Grundwasser mit Tritium** • dating of groundwater with tritium

**Injektionen** [Das sind Verpressungen von abbindenden Flüssigkeiten (Zementsuspensionen usw. in den Untergrund zur Baugrundverbesserung)] • grouting, permeation grouting

**Injektions...** • Einpress...

**Injektionsbohrung f** • injection drilling

**Injektionsbrunnen m** • Anreicherungsbrunnen für Grundwasser

**Injektionsdruck m** • grouting pressure

**Injektionsdübel m**, Bodennagel m • soil nail

**Injektionseis n** [Es bildet sich aus unter Druck in poröses Erdreich intrudierten und injiziertem Wasser] • injection ice

**Injektionsgneis m** • injection gneiss [A composite rock whose banding is wholly or partly caused by lit-par-lit injection of granitic magma into layered rock]

**Injektionsgut n** • Verpressmittel

**Injektionsgutaufnahme-Statistik f** • statistical analysis of grout take

**Injektionsharz n** • Verpressharz

**Injektionskörper m** [chemische Verfestigung] • stabilized zone, injected body

**Injektionslamelle f mit Schieferstruktur** • injection foliate

**Injektionslanze f** • injection lance, grouting lance

**Injektionsleitung f** [am Tiefenrüttler] • injection pipe, grouting pipe

**Injektionsmaßnahmen f(pl)** • grouting action

**Injektionsmetamorphose *f*** [*Bei dieser Metamorphose wurde durch Einwanderung eines granitisch-aplitischen "Saftes" in ein aufblättern des Schichtenpaket eine lit-par-lit-Textur erzeugt*] • injection metamorphism

**Injektionsmischung *f*** • grout mix

**Injektionsmittel *n*** • **Verpressmittel**

**Injektionsmörtel *m*** • **Strahl-Einpressmörtel**

**Injektionsöffnung *f*** [*am Schild beim Tunnelvortrieb; hilfreich, um eventuell vorhandene Karsthohlräume zu verfüllen. Sie sind um den Schildmantel verteilt*] • routing port [*for grouting any karst cavities*]

**Injektionspacker *m***, Gummimanschette *f* [*Zur Abdichtung des Spaltes zwischen Rohr- und Bohrlochwandung beim Einpressen eines Injektionsmittels, um zu verhindern dass dieses nicht nach oben entweicht*] • packer, packing

**Injektionspumpe *f*** • grouting pump, injection pump

**Injektionsschacht *m*** [*Aufbrechinjektion*] • injection shaft [*crack or fracture grouting*]

**Injektionsschirm *m*** [*beim unterirdischen Bauen*] • grouting umbrella [*in underground construction*]

**Injektionsschleier *m*** • grout curtain

**Injektionsstrecke *f*** • grouting zone

**Injektionstechnik *f*** • grouting technique

**injektionsverdübelt Wand *f***, (boden)vernagelte Wand • soil-nailed wall, soil-nailed face

**Injektionsverdübelung *f***, Boden(ver)nagelung, (Ver)Nagelung • soil nailing [*A method of in-situ soil reinforcement that combines soil nails and shotcrete in the construction of retaining structures*]

**Injektionsverfahren *n*** [*Baugrundverbesserung*] • grouting process

**Injektionsversuch *m*** • grouting test, *less frequent*: grouting trial

**Injektionsvorhang *m*** • grouting curtain

**Injektionswasser *n*** • **Anreicherungswasser**

**Injektionswirkung *f*** • effectiveness of grouting

**Injizier. . .** • **Einpress. . .**

**injizieren, einpressen** • to inject

**Injizieren *n*** • **Einpressen**

**Injizieren *n* in die Ölzone**, Einpressen in die Ölzone • inner injection, pattern injection, internal injection, interior injection, dispersed (gas) injection; gas repressurizing [*misnomer*] [*Gas injection pressure maintenance of an oil reservoir in which the injection wells are arranged geometrically, to distribute the gas uniformly throughout the oil-productive portions of the reservoir*]

**Injizieren *n* mit doppelt wirkendem Strahl**

• **Einpressen mit doppelt wirkendem Strahl**

**Injizierharz *n*** • **Verpressharz**

**injiziert, eingepresst** • injected

**injizierte Sohle *f*** • grout slab

**Inklinometer *n***, Neigungssonde *f* • inclinometer

**Inklinometermessung *f*** • inclinometer measurement

**Inklinometerrohr *n*** • inclinometer tube, inclinometer pipe

**Inklinometersensor *m*** • inclinometer sensor

**Inklinationsnadel *f***, Inklinationsmesser *m*, Neigungsnadel, Feldwaage *f* für Senkrechtstärke, Tiberginklinator *m* • dip(ping) compass, dip(ping) needle, doodlebug magnetometer, miner's dip(ping) needle [*A steel magnet, similar to that in a miner's dial, but so pivoted as to be free to rotate vertically, used to locate relatively shallow deposits of magnetic ores*]

**inkohlter Asphalt *m*** • asphaltic pyrobitumen

**Inkohlung *f*** • incarbonization, coalification, incoalition, bituminization, carbonification, diagenesis of coal, coal diagenesis

**Inkohlungsgrad *m***, Rang *m* • rank, degree of coalification, grade, coalification degree

**Inkohlungssprung *m*** • coalification break, coalification jump [*That point in the process of coalification at which the exinites change from dark to pale gray in reflected lighting owing to loss of methane. This change coincides with a significant change in the slope of curves of various coalification parameters, and corresponds to a volatile-matter content in vitrain of about 20% (on a dry, ash-free basis)*]

**Inkohlungssprung *m* im Bereich Glanzbraunkohle/Flammkohle**, Obergrenze *f* • petroleum birth line, oil birth line

**inkompressibel** [*z. B. das Porenwasser*] • incompressible

**Inkompressibilität *f*** [*des Porenwassers*] • incompressibility

**inkongruent** • incongruous [*Said of a parasitic fold, the axis and axial surface of which are not parallel to the axis and axial surface of the main fold to which it is related*]

**in konventioneller Bauweise** • by conventional method

**inkrustierte Kamee *f*** • crusta

**Inlanddüne *f*** • **Winddüne**

**Inlandeis *n*** • inland ice

**Inlanderz *n***, einheimisches Erz, inländisches Erz • home ore, domestic ore

**inländisch** • domestic

**Inland(s)bergbau *m*** • domestic mining

**in messbarer Bewegung sein** [z. B. ein Rutschhang] • to show measurable movement [*such as a landslide-prone slope*]

**innen gerammter Stahlrohrpfahl m** • internally driven steel pipe pile

**innen gestaucht** [Bohrgestänge] • internally upset

**innen glatt** [Bohrgestänge] • internally flush, I. F.

**Innen(abraum)kippe f** [Verkipfung des Abraums innerhalb des Tagebaues im ausgebeuteten Raum] • inner (over)burden dump, inner (over)burden tip

**Innenausbau m** ➤ Schacht-Innenausbau

**Innenbecken n** ➤ AtollInnenbecken

**innenbürtig**, endogen • endogenetic (Brit.); endogenic (US) [*Sometimes a difference is made between endogenetic (Designating rocks formed by solidification from fusion, precipitation from solution, or sublimation - opposed to clastic) and endogenic (Pertaining to, having to do with, or designating the processes of metamorphism, etc., taking place within the earth - opposed to exogenic)*]

**Innendelta n** • intradelta, delta top

**Innendichtung f** ➤ (Dicht(ungs))Kern

**Innendruck m nach Bornhardt**

➤ Kristallisationsdruck

**Innendurchmesser m** ➤ Bohrung

**Innenelektrode f** [Messanordnung nach Wenner] • inside electrode

**Innenfehlzündung f** ➤ Innenversager

**Innengitter n** • intralattice

**Innenhülse f** [Zwischen der metallischen Zünderhülse und der Zündpille angebrachte Hülse aus Isoliermaterial als Schutz gegen ungewolltes Entflammen des Zündsatzes durch Funkenüberschlag infolge elektrostatischer Aufladung] • inner detonator tube, internal detonator tube, internal detonator shell, inner detonator shell, interior detonator tube, interior detonator shell

**Innenkernrohr n**, inneres Kernrohr [Kernbohrrohr] • inner core barrel, inner core tube, core receiving barrel, core receiving tube, core retaining barrel, core retaining tube, inner core retainer

**Innenkruste f** • inner crust, internal crust, interior crust

**Innenleibungsanfang m**, Bogenanfang des Gewölbeinnern [Vielfachbogen(stau)mauer] • springing of intrados, springing of soffit (Brit.); intrados springing (line), soffit springing (line) (US)

**Innenpfahl m**, Füll(ungs)pfahl, Binnenpfahl [Fangedamm] • fill(ing) pile, inner piling

**Innenrammung f** [Pfahlrammung] • inner driving, internal driving, interior driving, ramming inside the

cage of reinforcement, ramming (*or: driving*) inside the casing

**Innenschale f** [Tunnel- und Stollenbau] • internal tunnel shell, inner shell, final lining

**Innenschneid(e)gerät n für (Bohr)Gestänge** • inner cutter, inner cutting tool, internal cutter, internal cutting tool, interior cutter, interior cutting tool

**Innenschneidrad n** [einer Tunnelbohrmaschine] • inner cutting wheel

**Innenstadtbereich m** • inner-urban area, inner-city area

**Innentrog m** • inner trough, internal trough, interior trough

**Innenulme f** • inner wall

**Innenversager m**, Bohrlochversager, Innenfehlzündung f, Bohrlochfehlzündung • misfire in the (blast)hole

**Innenwölbung f**, Konkavität f • concavity

**innenzentriert** [Kristallografie] • body-centered, I-centered

**Innere n** [Bergwerk] • inside, interior [*mine*]

**innere (Aus)Kolkung f** • inner scour, internal scour, interior scour

**innere Bodenerosion f** • inner soil erosion; ravelling (Brit.); raveling (US); internal soil erosion, interior soil erosion [*An ongoing process that results in very loose or soft soil conditions*]

**innere Böschung f**, Landabdachung [Deich] • downstream slope, lower side, ebb-side

**innere Deformation f**, innere Verformung f, innere Formänderung • inner strain, inner deformation, interior strain, internal strain, internal deformation, interior deformation

**innere Erosion f**, Porenwassererosion • inner erosion, interior erosion, internal erosion [*Erosion effected within a compacting sediment by movement of water through the larger pores*]

**innere Kette f** • inner range, interior range, internal range

**innere Orientierung f** • inner orientation, interior orientation, internal orientation [*The quantities which must be known so that the ray bundle between the object and the lens during photography can afterward be geometrically reconstructed from the image points*]

**innere Orientierungsgenauigkeit f** • accuracy of collimation, collimation accuracy [*aerial camera*]

**innere Reibung f** • inner friction, internal friction, interior friction

**innere Tragsicherheit f** [eines Fundaments] • internal ultimate limit state [*of a foundation*]

**innere Verformung *f***, innere Deformation *f*, innere Formänderung • inner strain, inner deformation, interior strain, internal strain, internal deformation, interior deformation

**innere Verwerfung *f***, widersinnige Verwerfung; innerer Sprung *m*, widersinniger Sprung (⌘) • inverse fault

**innerer Bau *m*** • inner structure, internal structure, interior structure

**innerer (Erd)Mantel *m***, tiefer (Erd)Mantel • lower mantle, inner mantle, mesosphere, internal mantle, interior mantle, D-layer

**innerer Riffhang *m*** ⌘ **Riffinnenseite**

**inneres Kernrohr *n***, Innenkernrohr [*Kernbohrrohr*] • inner core barrel, inner core tube, core receiving barrel, core receiving tube, core retaining barrel, core retaining tube, inner core retainer

**inneres Potential *n*** • inner potential, internal potential, interior potential

**inneres Produkt *n***, Skalarprodukt

**innerstädtische Baumaßnahme *f*** • inner-urban construction project

**innerstädtische Bereich *m*** • inner-urban area, inner-city area

**innerstädtische Tunnelbau *m*** • inner-urban tunnelling

**innige Verwachsung *f*** • intermediate intergrowth

**Innovationspotential *n*** • potential for innovations

**Inosilikat *n***, Kettensilikat • inosilicate, chain silicate [*Silicate structure in which the SiO<sub>4</sub> tetrahedra are jointed together to produce chains of indefinite lengths (the ends being at the surfaces of the crystal). The amphiboles are an example*]

**Inproduktionssetzungsversuch *m*** [*Erdöl; Erdgas*] • production starting test

**Insel *f*** • island, isle [*“Isle” is generally, but not necessarily, of small size; e. g. the British Isles*]

**Insel *f* mit Steindeckwerk** [*In einem Fluss oder Strom*] • (stone-)pitched island

**Inselangliederung *f*** • island-tying [*The process of tombolo formation*]

**Inselanteil *m***, Inselprozentsatz *m* • insulosity [*The percentage of area inside the shoreline of a lake occupied by islands*]

**Inselberg *m*** ⌘ **Einzelberg**

**Inselberg *m*** ⌘ **Härtung**

**Inselberg *m*** [*Fehlbenennung*] ⌘ **Zeugenberg**

**Inselbogen *m*** • island arc, volcanic arc

**Inselgebirge *n*** • island mountain [*A mountain more or less completely encircled by valleys that separate it from other mountains or drainage divide ridges*]

**Inselgefrierung *f***, Inselvereisung, Wandgefrierung, Wandvereisung [*Gegensatz: Fenstergefrierung*] [*(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung*] (⌘) • wall freezing

**inselgesäumt** • island-fringed

**Inselgründung *f*** • island foundation

**Inselprozentsatz *m***, Inselanteil *m* • insulosity [*The percentage of area inside the shoreline of a lake occupied by islands*]

**Inselriff *n*** • table reef

**Inselshelf *n*** • island shelf, insular shelf [*An area of the ocean floor analogous to the continental shelf, but surrounding an island*]

**Inselbüschung *f***, Sandinsel *f*, Absenksinsel [*Caissongründung*] • sand island

**Inselbüsch(ungs)verfahren *n*** ⌘ **Sandinselverfahren**

**Inselvereisung *f***, Inselgefrierung, Wandgefrierung, Wandvereisung [*Gegensatz: Fenstergefrierung*] [*(Baugrund)Vereisung; Gebirgsvereisung*] (⌘) • wall freezing

**insequent**, nicht folgend [*Ein natürlicher Wasserlauf ist nicht folgend, wenn er keine Beziehung zum Schichtenbau der Erde hat*] • in(con)sequent

**insequente Entwässerung *f***, nicht folgende Entwässerung • in(con)sequent drainage [*Drainage which is not consequent upon the structure. It may be antecedent or superimposed*]

**in situ**, vor Ort • in situ

**Inspektionsbrunnen *m*** ⌘ **Beobachtungsbrunnen**

**Inspektionsgang *m*** ⌘ **Beobachtungsgang**

**Inspektionschacht *m*** ⌘ **Beobachtungsschacht**

**Inspektionsstollen *m*** ⌘ **Beobachtungsgang**

**instabile Suspension *f*** • instable suspension

**instabiler Felshang *m*** • unstable rockslope

**instabiler Hang *m*** • unstable slope

**Instabilität *f*** [z. B. eines Hangs] • instability

**Instabilität *f* des Gleichgewichts** • instability of equilibrium

**Instabilität *f* einer heißen Grenzschicht**

[*Mantelkonvektion*] • plane convection, planar convection

**installierte Leistung *f***, Leistungssoll *n* • installed (nameplate) capacity

**instationäre Potentialströmung *f*** • added mass flow

**instationäre Strömungsuntersuchung *f*** • hydraulic transient analysis

**instationäres Fließen *n*** • unsteady flow, nonsteady flow

**instationäres gleichförmiges Fließen *n***, gleichförmiges instationäres Fließen • unsteady

uniform flow, nonsteady uniform flow [*The cross-section through the flow is constant, but the discharge varies with time. This is a complex flow pattern. An example is that of pressure surge in a long straight pipe of uniform diameter*]

**Instellungbringen** *n* • pitching [*Lifting a runner or a pile and placing it in position for driving*]

**Institut für Bautechnik** • Federal Institute for Building Technology [*in Germany*]

**Instrumentation** *f* **Instrumentieren**

**Instrument(en)aufnahme** *f*,

Instrument(en)vermessung *f* • instrumental survey(ing)

**Instrumentenbasis** *f*, Stereoebasis • stereo(scopic) base

**Instrumentenhütte** *f* [*Bei meteorologischen Stationen und Observatorien*] • screen

**Instrumentennetz** *n* • net of instruments, instrument net [*e.g. to measure rainfall in a catchment area*]

**instrumentieren** **fangen**

**Instrumentieren** *n*, Fangen, Fischen, Fangarbeit *f*, Instrumentation *f*, Havariebehebung *f* [*Tiefbohrtechnik*] • fishing, extracting, recovering a fish, fishing up, fishing job, dislodgment of tools

**Instrumentierung** *f* [*Ausrüstung mit Messinstrumenten*] • instrumentation

**Instrusionsmasse** *f* **Pluton**

**Intaglio** *n* [*Gemme mit negativem Bild wie für Siegel*] • intaglio [*Italian term*]

**Integral** *n* von Zeit und Abfluss [*Wasserfrachtlinie*] • integral of duration with respect to stream flow

**Integralgleichung** *f* • integral equation

**Integralgleichungsverfahren** *n* • integral equation method

**Integralsatz** *m* von Gauß, Gauß-Integralsatz • Gauss' theorem

**Integrations(strömungs)messung** *f* • integration (current) measurement

**Integrator** *m* **Gesamtmengeanzeige(r)**

**integrierte Verkehrspolitik** *f* • integrated traffic policy

**integrierter Rechner** *m* [*in einer Digitalkamera für die digitale Fotogrammetrie*] • on-board computer

**integriertes Bündelausgleich(ungs)programm** *n* [*Auswertung von Messbildern*] • combined adjustment program (US); combined adjustment programme (Brit.)

**Integritätsmessung** *f* • integrity measurement

**Integritätsprüfung** *f* [*z. B. von Pfählen*] • integrity testing

**Integrodifferentialgleichung** *f* • integral/differential equation

**Intensitätsanstieg** *m* [*Erdmagnetfeld*] • storm commencement, SC

**Intensitätsskala** *f* [*für Erdbeben*] • intensity scale [*for earthquakes*]

**Intensitätstransformation** *f*,

Grauwerttransformation • intensity scaling

**Interaktion** *f* von Baugrund und Maschine • interaction of subsoil and machine

**Interaktion** *f* zwischen Baugrund und Bauwerk • interaction between (or: of) subsoil and building structure, reciprocal effect between subsoil and building structure

**Interaktion** *f* zwischen Baugrund und

Einbaumaterial • interaction between soil and fill material

**Interaktionskräfte** *f(pl)* • interaction forces

**Interaktionswirkung** *f* • interaction effect

**Iterationstechnik** *f* • iteration technique

**Interferenz** *f*, Zusammentreffen *n* • interference [*The condition occurring when the area of influence of a water well comes into contact with or overlaps that of a neighbor(u)ring well, as when two wells are pumping from the same aquifer or are located near each other*]

**Interferenzbild** *n* **Hologramm**

**Interferenzfarbe** *f* • interference colour, polarization colour (Brit.); interference color, polarization color (US)

**Interferenzfleck** *m* **Lauefleck**

**Interferenzrippel(marke)** *f*, Kreuzrippel(marke) • (mark(ing)), complex ripple (mark(ing)), interference ripple, dimpled current mark(ing) [*obsolete*]

**Interferogramm** *n* • interferogram

**interferometrische Messung** *f* [*Messung der Radiostrahlung von Quasaren über eine mehrere 1000 m lange Basis*] • very long baseline interferometry, VLBI

**interferometrische Phase** *f* • interferometric phase

**Intergelisol** *m* • intergelisol, pereletok [*A frozen layer of ground, between the active layer above and the permafrost below, that remains unthawed for one or several years*]

**interglazial**, zwischeneiszeitlich • interglacial [*Occurring between two glacial epochs*]

**interglazialer Stubbenhorizont** *m* • forest bed, black drift, chipyard, woodyard

**intergranular** • intergranular

**intergranulare Dehnung** *f* • intergranular strain

**Intergranularraum** *m*, Kornzwischenraum • intergranular space

**interkapillar**, zwischenkapillar • intercapillary [*Located between capillaries*]



**interkontinentaler Gürtel** *m*, Grabengürtel, Großgraben *m*, Grabensystem *n* • rift system

**interkristalliner Riss** *m*, Korngrenzenriss, Kristallgrenzenriss • grain boundary crack, crystal boundary crack

**intermediäre Lava** *f* • intermediate lava

**intermediäres Gestein** *n*, intermediärer Fels • intermediate rock [*Igneous rock containing between 66 and 55 per cent of silica and so intermediate in chemical composition between the acid (granitic) and the basic (gabbroid) rocks. Includes syenite and trachyte (subacid), diorite and andesite (subbasic)*]

**intermetallische Verbindung** *f* • intermetallic compound

**intermittierend gestufte Kies-Sand Gemische** *n(pl)* [*Kurzzeichen GI nach DIN 18196*] • poorly graded gravel-sand mixtures

**intermittierend gestufte Sand-Kies Gemische** *f(pl)* [*Kurzzeichen SI nach DIN 18196*] • poorly graded sand-gravel mixtures

**intermittierende Förderung** *f*

☛ **aussetzende Förderung**

**intermittierende Gasliftförderung** *f*, aussetzende Gasliftförderung, diskontinuierliche Gasliftförderung • slug-lifting

**intermittierende Quelle** *f*, periodische Quelle • intermittent spring, temporary spring, seasonal spring [*A spring from which the flow of water is variable and the discharge ceases during certain periods of the year*]

**intermittierender Fluss** *m*, periodischer Fluss • intermittent stream, temporary stream, seasonal stream

**intermittierender See**, periodischer See *m* • intermittent lake, temporary lake, seasonal lake

**intermontan** ☛ **gebirgsumschlossen**

**Internationale Atomenergie Behörde** *f* • International Atomic Energy Agency

**internationale Datumlinie** *f* • international date line [*A jagged arbitrary line, roughly equal to the 180° meridian, where a date change occurs: if the line is crossed from east to west a day is skipped, if from west to east the same day is repeated*]

**Internationales Geophysikalische Jahr** *n* • International Geophysical Year, IGY

**Internationale Gesellschaft** *f* für Felsmechanik • International Society of Rock Mechanics, ISRM

**Internationale Gesellschaft** *f* für Fotogrammetrie und Fernerkundung, IGPF • ISPRS, International Society for Photogrammetry and Remote Sensing

**Internationale Weltkarte** *f* • IMW, International Map of the World

**Internationale Zivilluftfahrtorganisation** *f*, ICAO • International Civil Aviation Organisation, ICAO

**interne Bewegung** *f* entlang von Scherflächen [*L. U.de Sitter (1956) unterlegt "cleavage" eine dynamisch-genetische Bedeutung wenn er darunter die interne Bewegung entlang von Scherflächen versteht und deren Lage als normalerweise senkrecht auf die deformierende Kraft angibt*] • cleavage

**Internid** *m*, Stammfalte *f* • internide, primary arc

**Interaktion** *f* mit dem Baugrund • interaction with the subsoil

**Interpolationsformel** *f* • interpolation formula

**Interpolieren** *n* • interpolation [*Topographic mapping. Estimating the locations of lines as they pass between higher and lower grid points*]

**Interpretation** *f* ☛ (Aus)Deutung

**Interpretation** *f* der Baugrundtragfähigkeit

☛ Deutung der Baugrundtragfähigkeit

**Interpretationsfähigkeit** *f* ☛ Auswertbarkeit

**Interpretationskarte** *f* ☛ abgeleitete Karte

**Interpretationsvermögen** *n* ☛ Auswertbarkeit

**Interpretator** *m* ☛ Deuter

**Interpretierbarkeit** *f* von Radarbildern • target interpretability

**interpretieren** ☛ deuten

**Interpretierer** *m* ☛ Deuter

**Interreflexion** *f* • radiosity

**interstadial** • interstadial [*Between stages; used especially of the period or deposits formed during the period between two stages in glacial retreat*]

**Intervallrelais** *n*, Verzögerungsrelais, Zeitrelais • delay relay

**Interzeption(sspeicherung)** *f* [*Vorgang, bei dem Niederschlag an Pflanzenoberflächen aufgefangen und vorübergehend gespeichert wird. Ein Teil des zurückgehaltenen Niederschlags verdunstet von den Pflanzenoberflächen (Interzeptionsverdunstung)*] • interception, canopy interception, fly-off

**intraformationelle Verwerfung** *f*, schaufelförmige Abschiebung, listrische Abschiebung • growth fault, accumulation fault, contemporaneous fault; deposition(al) fault, flexure fault, slump fault, Gulf Coast(-type) fault, progressive fault, sedimentary fault, synsedimentary fault [*less-preferred synonyms*]

**Intraklast** *m*, Endoklast [*Klastischer Gefügebestandteil; das Ausgangsmaterial ist im Ablagerungskomplex zu suchen, es handelt sich um resedimentiertes Material. In Gesteinsbewegungen wird das Vorkommen von Intraklasten durch die Silbe "intra" ausgedrückt*] • intraclast

**intrakristallin**, transkristallin • transcrystalline, intracrystalline

**Intramikrit** *m* [Karbonat-Sediment-Typ. Nach R. L. Folk (1959) Mikrit mit mehr als 25 % Intraklasten] • intramicrite

**Intramikrudit** *m* [Karbonat-Sediment-Typ. Nach R. L. Folk (1959) Rudit, der aus Intraklasten besteht, die durch feinkörnigen Kalzit (bzw. Dolomit) verkittet sind] • intramicrudite

**Intraplattenvulkan** *m* [Er entsteht über einem heißen Flecken im Erdmantel von welchem schmelzflüssiges Material zur Oberfläche gelangt] • hot spot volcano

**Intrasparit** *m* [Karbonat-Sediment-Typ. Nach R. L. Folk (1959) Sparit mit mehr als 25 % Intraklasten] • intrasparite

**Intrusion** *f* • intrusion, magmatic activity [The process of emplacement of magma in pre-existing rock; also, the igneous rock mass so formed within the surrounding rock. Syn: injection, invasion [igneous rocks]; emplacement, irruption [intrusive rocks]]

**Intrusions(erd)beben** *n*, kryptovulkanisches (Erd) Beben • cryptovolcanic (earth)quake

**Intrusionskörper** *m* ☞ **Intrusivkörper**

**intrusiv** • intrusive [In petrology, having, while molten, penetrated into or between other rocks, but solidifying before reaching the surface; said of certain igneous rocks; nearly the same as plutonic and contrasted with effusive or extrusive]

**Intrusiveis** *n* • intrusive ice [Ice that results from the freezing of injected water, as in a domal or tabular body, forming a raised surface, such as an ice laccolith or a gingo]

**Intrusivgestein** *n* • intrusive rock

**Intrusivkomplex** *m* • igneous complex

**Intrusivkörper** *m*, Stock *m*, Intrusionskörper • stock, igneous intrusion, mass of intrusive rock [A large, roughly cylindrical mass of intrusive porphyritic or granitoid rock in the midst of an older wall. It does not necessarily stand in relief, but otherwise resembles a boss. The name "stock" is the German word for floor or stor(e)y in a house, and was applied to masses of igneous rock of cylindrical shape, because certain granite bodies of rounded outline, containing disseminated cassiterite, were formerly mined in horizontal slices or floors. Finally the mass of rock itself came to be called a stock]

**intuitive Auswertung** *f* • intuitive evaluation

**Invardraht** *m* [für Distanzmessungen] • invar wire [for distance measurements]

**Invardrahtdehnungsmesser** *m* • invar wire extensometer ["Invar" is a trademark]

**Invariante** *f* • invariant

**invers** • inverse(d), inverted

**invers gradiert** [Die Geröll(e)größe nimmt nach unten ab] • inversely graded

**inverse Gradierung** *f*, Reibungsteppich *m* [Schotterbank] • traction carpet

**inverse Spülung** *f* ☞ **indirekte Spülung**

**inverse Trichtermündung** *f*

☞ **übersalzige Trichtermündung**

**inverser Ästuar** *m* ☞ **übersalzige Trichtermündung**

**inverses (Ein)Fallen** *n*, antithetisches (Ein)Fallen, abnormes (Ein)Fallen, widersinniges (Ein)Fallen • rollover, dip reversal [A feature of some Gulf Coast growth faults, in which the beds of the downthrown block dip toward the fault surface in an orientation opposite to that produced by drag]

**invers-gradierte Schicht** *f* • reverse(d) graded bed

**Inversionsmethode** *f*, Inversionsverfahren *n*, Umstülpverfahren, Umstülpmethode [Rohrsanierung]

• inversion method

**Investitionsbedarf** *m* • investment needs

**Investitionskosten** *f* • investment cost

**lolit** *m* ☞ **Cordierit**

**Ionenaufnahme** *f* • ion uptake

**Ionenaustausch** *m* • ion exchange

**Ionen Austauscher** *m* • ion exchange column

**Ionen Austauschvermögen** *n*, Ionen Austauschfähigkeit *f* • ion exchange capacity

**Ionenhülle** *f* • ion layer

**Ionenleitfähigkeit** *f*, Ionenleitvermögen *n* • ion(ic) conductivity

**Ionenmikroskop** *n* • ion microscope

**Ionenmikrosonde** *f* • ion microprobe

**Ionentätigkeit** *f* • ion(ic) activity

**Ionentransport** *m* • ion transport

**ionenundurchlässig** • impervious to ions

**ionische Bindung** *f* • ion(ic) bond [A bond resulting from the electrostatic attraction between positively and negatively charged ions]

**I-Profil** *n* • I-section

**IPB-Träger** [alte Bezeichnung], HEB-Träger *m* • HEB girder

**Ipswich-warmzeitliche Klifflinie** *f* • Ipswichian cliff line

**irdischer Magnetismus** *m* ☞ **Erdmagnetismus**

**irländisches Feldmaß** *n* = 65,433 Ar, englisches Feldmaß = 40,455 Ar

**Irisblende** *f* [Fotogrammetrie] • iris diaphragm

**Irisblende** *f* • substage iris diaphragm [polarizing microscope]

**Irisieren** *n*, Regenbogenfarbenschiller *m*, Labradorisieren • iridescence [A play of rainbow colors]

**IRK**, Infrarotwärmebildkamera *f* • instrument for thermal photography

**irländisches Moos** *n*, Perlmoos, Knorpeltang *m* • carrageen, Irish moss [A seaweed of the Atlantic found on the coasts of Ireland and North America. It varies from purple to green in colour, is used as a food and a jelly and by painters to make size]

**irregulär pyramidale Düne** *f*, Sterndüne • star dune, pyramid(al) dune, heaped dune

**irrotationale Dehnung** *f* • irrotational strain, nonrotational strain [Strain at a point, in which the orientation of the principal axis of strain remains unchanged. Not to be confused with non coaxial progressive deformation]

**IR-Strahlungsmessung** *f*, Infrarotstrahlungsmessung • infrared radiation measurement

**isländischer Achat** *m*, (schwarze) Glaslava *f*, Glasachat, Obsidian *m*; böhmischer Chrysolith [Fehlbenennung] • obsidian, hyalopsite, Iceland agate, mountain mahogany; Montana jet, mountain jet, Nevada diamond, Nevada topaz [misnomers]; bottle rock [old name]

**isländischer Doppelspat** *m*, Kalkspat von Island, isländischer Kalkspat [Ein klar durchsichtiges Spaltstück von Kalkspat lässt von einer darunterliegenden Schrift zwei Bilder erscheinen] • double refraction calcspar, twin refraction calcspar, dual refraction calcspar, Iceland spar, Iceland crystal

**isländischer Pechstein** *m* • fluolite [A greenish-black variety of pitchstone from Iceland]

**Isobare** *f* • line of equal barometric pressure, isobar

**isobare zyklische Verformung** *f* • isobaric cyclic deformation

**Isobarenkarte** *f* • isobaric (contour) chart, constant-pressure chart

**Isobarenregel** *f*, Daumenregel [Variante des barischen Windgesetzes. Legt man die rechte Hand mit dem Mittelfinger in Isobarenrichtung, so zeigt der Daumen in Windrichtung, oder hält man die ausgestreckte Hand so, dass der Daumen in Richtung des Windes zeigt, so gibt der Mittelfinger die Richtung der Isobaren an, und das Tiefliegt auf der Daumenseite der Hand und das Hoch gegenüber] • rule of thumb, thumb rule

**Isobathe** *f*, Tiefenlinie *f*, Linie gleicher Wassertiefe; Tiefenkurve *f* [Schweiz] • isobath, bathymetric contour (line), depth contour (line) [A contour (line) on a map or chart that connects points of equal water depths]

**Isobathenkarte** *f*, Tiefenlinienkarte; Tiefenkurvenkarte [Schweiz] • isobath chart, bathymetric (contour) (line) chart, depth contour (line) chart

**isochemischer Metamorphismus** *m* • isochemical metamorphism, treptomorphism

**Isochore** *f* • isochore [In stratigraphy. A line drawn on a map through points of equal drilled thickness for a specified subsurface unit. Thickness figures are uncorrected for dip in vertical wells, and corrected for hole angle, but not for dip, in deviated wells]

**isochore Bedingung** *f* • isochoric condition

**Isochorenkarte** *f* • isochore map [A map indicating by means of isochores, the varying interval (convergence) between two designated stratigraphic planes. Differs from isopachfeous) map in that it may express the variations in many units and the effects of one or more unconformities, whereas the isopach(eous) map expresses variation within a single unit. Current usage shows little distinction between the terms]

**Isochrone** *f*, Zeitgleiche *f* [Linie gleichzeitigen Eintretens einer Erscheinung, z. B. (Erd)Bebenphase] • isochrone

**Isochrone** *f*, Geschwindigkeitsisochrone *f* [Verbindungskurve aller Punkte gleicher seismischer Wellenlaufzeit] • isochrone, isotime line, isotime curve

**Isodynamenkarte** *f* • isodynamic map

**isodynamische Linie** *f* • isodynamic line [A. von Humboldt. A line drawn on a map through points where intensity of the terrestrial magnetism is the same]

**Isogal** *f*, Linie *f* gleicher Schwere • isogal [In gravity prospecting, a contour line of equal gravity values. After gal, the common unit of gravity measurement; one gal = 1 cm/sec<sup>2</sup>]

**Isogeothe** *m* **Linie gleicher Erdtemperatur**

**Isohaline** *f* • isohaline [A line on a chart connecting points at which the waters of the sea have an equal degree of saltiness]

**Isohyete** *f*, Niederschlagsgleiche *f*, Niederschlagshöhenlinie *f*; Niederschlagshöhenkurve *f* [Schweiz] • isohyet(al) line [A line on a land or water surface; all points along it receive the same amount of precipitation]

**Isohyetenmethode** *f*

• **Niederschlagsgleichenverfahren**

**Isohypse** *f*, Höhenlinie *f*; Höhenkurve *f* [Schweiz]; Höhengichtlinie [Österreich] • isohypse, contour line, structural contour, isohypsometric line, isoheight [A line on a map connecting points of equal elevation above or below a datum plane such as sea level May be topographic or structural]

**Isohypsenplan m** • structural contour map

**isoklinal**, gleich(ein)fallend, gleichgeneigt • isoclinal  
[*Dipping in the same direction or at the same angle*]

**isoklinal gefaltete Antiklinale f** • cavinate anticline  
[*An anticlinal fold which is restricted to upper strata, while the underlying beds remain more or less undisturbed*]

**isoklinal gefaltete Synklinale f** • cavinate syncline [A synclinal fold in incompetent strata while the overlying beds remain more or less flat or undisturbed]

**Isoklinale f** • isoclinal line [A line drawn on a map through points at which the dip of the magnetic needle is the same]

**Isokline f** • isocline [A fold whose limbs are parallel]

**Isokonzentrationslinie f** • line of equal sediment concentration

**isoliert**, ausgehungert [*Rippel(marke)*] • incomplete, starved

**isoliertes Vorkommen n**, isoliertes Vorkommnis • outlier

**Isolierwirkungsgrad m** • isolation efficiency

**Isolinie f** • isoline, contour line [A term used loosely in the general sense of an isopleth, e.g. a line on a map connecting points of equal magnitude of a mass property of a segment (as of porosity, permeability, color, or thickness, or of size, shape, or roundness of sedimentary particles)]

**Isolith m** • isolithic line [A line drawn on a pal(a)-eolithologic(al) map connecting points of similar lithology and separating rocks of differing characteristics]

**Isolithenkarte f** • isolith map [A map which portrays (by isolith lines) the variations in aggregate thickness of a given lithologic(al) facies as measured perpendicular to the bedding at selected points. These may be outcrops or drill holes]

**isomagnetische Linie f** • isomagnetic line [A line connecting points of equal magnetic force]

**isometrisch**, stengelig, isomorph [*Quarzeinschluss*] • regular

**isometrischer (Kristall)Habitus m** [Beim Wachstum ist keine Richtung bevorzugt] • normal (crystal) habit

**isometrisches (Kristall)System n**, kubisches (Kristall) System, reguläres (Kristall)System • regular system (of crystals), cubic(al) system (of crystals), isometric system (of crystals), regular crystal(lographic) system, cubic(al) crystal(lographic) system, isometric crystal (lographic) system

**isometrisches Mineral n** • mineral of normal habit, normal habit mineral

**isomorph**, gleichgestaltig • isomorphous

**isomorph** ➤ stengelig

**Isomorphie f**, Gleichgestaltigkeitf, Isomorphismus m [Gleiche Kristallform bei ungleicher stofflicher Zusammensetzung] • isomorphism, allomerism

**Isopache f**, Mächtigkeitslinie f, Linie gleicher Mächtigkeit • isopach(ous) line, line of equal thickness, thickness contour, thickness line; isopachyte (Brit.) [A line, on a map, connecting points of equal true thickness of a designated stratigraphic unit or group of stratigraphic units]

**Isopachenkarte f**, Mächtigkeits(linien)karte, Karte gleicher Mächtigkeitslinien • isopach(ous) map, thickness contour map, isopach(ous) line map, thickness line map; isopachyte map (Brit.)

**isoparametrische Elemente n(pl)** • isoparametric elements

**Isoplethe f** • isopleth

**Isopore f** • isopore, isoporic line [Line of equal annual change in magnetic variation]

**Isoprozentkarte f** • isopercental map

**Isorade f**, Linie gleicher Radioaktivität • isorad [A line joining points of equal radioactivity, drawn from Geiger- or scintillation-counter data to form an isorad map]

**Isorate f** • isorat [A line connecting points of equal isotope ratios]

**Isorrhachie f** ➤ Linie f gleicher Hochwasserzeit

**Isorrhachiekarte f**, Flut(stunden)linienkarte • cotidal chart [A chart of cotidal lines that show approximate locations of high water at hourly intervals as measured from a reference meridian, usually Greenwich]

**isoseismische Linie f**, Linie gleicher (Erd)Bebenstärke • isoseismal (line), isoseism [An imaginary line connecting all points on the surface of the Earth where an earthquake shock is of the same intensity]

**Isoseiste f** [Iseseisten trennen Gebiete unterschiedlicher Erdbeben-Intensität] • isoseismal line, isoseismal curve, isoseismic curve [Iseseismic curves separate areas of different earth quake intensity]

**Isostasie f**, Schollengleichgewicht, Tauch-Gleichgewicht n • isostasy [Theoretical balance of all large positions of the earth's crust as though they were floating on a denser underlying layer; thus areas of less dense crustal material rise topographically above areas of more dense material]

**isostatische Anpassung f** • isostatic adjustment [The adjustment of the lithosphere of the Earth to maintain equilibrium among units of varying mass and density; excess mass above is balanced by a deficit of density below, and vice versa]

**isostatische Berichtigung f**, isostatische Korrektur f • isostatic correction [The adjustment made to values of

gravity, or to deflections of the vertical, observed at a point to take account of the assumed mass deficiency under topographic features for which a topographic correction is also made]

**isostatische Kompensation *f***, isostatischer Ausgleich *m* • isostatic compensation [A deficiency of mass under land areas and an excess of mass under oceans. The isostatic compensation is in the crust of the Earth below sea-level and is assumed to be equal to the mass of the topographic features]

**isostatisches Gleichgewicht *n*** • isostatic equilibrium [The condition of rest which the outer materials of the Earth tend to acquire. The equilibrium is between the crust and the sub-crustal material and not within the crust itself • It is based on the idea that the mass of each unit section of the Earth's crust exerts the same pressure on the subcrustal material]

**Isotache *f***, Flutstromlinie *f* [Linie gleicher Wassergeschwindigkeit in einem Durchflussquerschnitt] • confluent line

**Isotache *f*** • isotach, isovel, equivelocity contour; isokinetic (Brit.) [A line in a given surface connecting points with equal wind speed]

**isothermale remanente Magnetisierung *f*** • isothermal remanent magnetization, IRM [Remanent magnetization due solely to application of a magnetic field, without change of temperature]

**isotherme Bedingungen *f(pl)*** • isothermal conditions

**isotherme *f***, Linie *f* gleicher Temperatur, Temperaturgleiche *f* • isotherm, line of equal temperature, isothermal (line), line of equal of

**isothermenkarte *f***, Temperaturgleichenkarte • isotherm map [It shows lines of equal temperature]

**Isotopenalter *n*** • radiometric age, isotopic age, absolute age

**Isotopenanzeiger *m*** • isotopic indicator

**Isotopenaufbau *m***, Isotopenzusammensetzung *f* • isotope composition, isotopic composition

**Isotopen(aus)tausch *m*** • isotope exchange, isotopic exchange

**Isotopenbestand *m*** • isotope abundance, isotopic abundance

**Isotopenfraktionierung *f*** • isotope fractionation, isotopic fractionation

**Isotopensonderung *f*** • isotope sounding, isotopic sounding

**Isotopenverdünnungsanalyse *f*** • isotope dilution analysis, isotopic dilution analysis

**Isotopenverhältnis *n*** • isotope ratio, isotopic ratio

**Isotopenzusammensetzung *f***, Isotopenaufbau *m* • isotope composition, isotopic composition

**isotrop** [In der Kristalloptik und Kristallphysik die Gleichwertigkeit aller Richtungen in einem Kristall, z. B. für den Durchgang von Lichtstrahlen. Kubische Kristalle und amorphe Materialien sind isotrop. Gegensatz: anisotrop; speziell auf optische Eigenschaften bezogen: doppelbrechend] • isotropic

**isotrope Konsolidierung *f*** • isotropic consolidation

**isotroper Stoff *m*** • isotropic material

isotroper Zustand *m* • isotropic state

**isotropes Spannungsdehnungsverhalten *n*** • isotropic stress-strain behaviour (US: behavior)

**Isotropie *f*** [des Bodens] • isotropy, isotropism

**Isozentrum *n***, winkeltreuer Punkt *m* [Bezugspunkt auf halber Strecke zwischen Bildmittelpunkt und Bildnadir bei Bildern mit stärkerer Neigung (tilt) für neigungsbedingte Entzerrung] • isocenter (US); isocentre (Brit.); metapole

**israelischer Onyx(marmor) *m*** [Siehe Anmerkung unter "Onyxmarmor"] • travertin(e) red

**ISSS** = The International Society of Soil Science [jetzt **➤ IUSS**]

**Ist-Grundwassergeschwindigkeit *f***, wirkliche Grundwassergeschwindigkeit, wahre Grundwassergeschwindigkeit, Bahngeschwindigkeit, tatsächliche Grundwassergeschwindigkeit [Zeichen: vb. Einheit: m/s]

• real groundwater velocity, effective groundwater velocity, field groundwater velocity, actual groundwater velocity, true groundwater velocity, groundwater field velocity, filament velocity

**Isthmus *m***, Landenge *f*, Hals *m* • neck, land neck, isthmus, strait, neck of land [A narrow strip of land which connects a peninsula with the mainland, or connects to ridges]

**Istria rossa *f*** **➤ vererdeter Kalksteinrotlehm**

**ITA** • ITA [International Tunnelling Association]

**Itabirit *m***, gebänderter Eisenquarzit *m*, Quarzbändererz *n* • itabirite, band(ed)-quartz h(a)ematite, h(a)ematite schist

**Itakolumit *m***, Gelenkquarz *m*, biegsamer Quarz • itacolumite; articulite [obsolete]; flexible quartz

**italienische (Tunnel)Bauweise *f***,

Versatz(tunnel)bauweise, Stützmauerbauweise • Italian (tunnel(l)ing) method

**italienischer First(en)- oder Sohleneinbruch *m***,

Fächereinbruch

**italienischer First(en)einbruch *m***, First(en)-

Fächereinbruch, Fächer-First(en)einbruch • top fan



cut, upper fan cut, top fan breaking-in, upper fan breaking-in

**italienischer Lapis m** [*Fehlbenennung*]; Jaspis *m* • jasper(ite), jaspis, jasperoid

**Italit m** • italite [*A volcanic foidite rich in leucite and containing up to 30 per cent mafic minerals, such as melilite, biotite, and apatite. Its name, given by Washington in 1920, is derived from Italy*]

**Iteration f** • iteration

**Iterationsmethode f**, Iterationsverfahren *n* • iterative method

**Iterationsprozess m** • process of iteration

**Iterationsschritt m** • iteration

**iterativ**, sich wiederholend [*geotechnische Untersuchungen*] • iterative (adj.), iteratively (adv.)

**IUSS** = International Union of Soil Sciences [*ging im Jahre 1998 aus der International Society of Soil Science (ISSS) hervor*]



# J

**Jachthafen m** • marina

**Jacket n** [*Fundament für Offshore-Windenergieanlage: Eine Stahl-Fachwerkskonstruktion, ähnlich eines Strommastens, das an vier Füßen mit Pfählen am Meeresboden verankert wird*] • jacket

**Jacksonstufe f**, Priabon *n* • Priabonian [*European stage: Upper Eocene. It is believed to consist of Auversian and Bartonian (above Lutetian, below Rupelian)*]

**JACSMAN-Methode n** [*In Japan so bezeichnet; eine Kombination mechanischer und hydraulischer Baugrundverbesserung*] • JACSMAN method [*a ground improvement method, combining mechanical and hydraulic ground improvement*]

**Jadeitit m** • jadeitite [*A metamorphic rock consisting essentially of jadeite*]

**Jagd(revier) f, (n)** • chase, hunting-ground

**Jagdschleuse f**, Fluchtschleuse

**jäh** ▶ **abschüssig**

**Jahres-Mindesthochwasser n** • minimum annual flood, minimum yearly flood, annual minimum flood, yearly minimum flood

**Jahresschicht f**, Warve *f* • varve [*A distinctly marked annual deposit of a sediment regardless of its origin*]

**Jahresschichtenchronologie f**, Warvenchronologie • varve chronology

**Jahrestonnen f(pl)**, Jato • tons per year, tpy, T/Y, tons/year

**Jahreszeiten-Pumpspeicherwerk n**,

Saisonpumpspeicherwerk • seasonal pumped-storage scheme

**Jahreszeitenregenwald m**, Saisonregenwald • seasonal rain forest

**Jahreszeitenwald m**, Saisonwald • seasonal forest

**jahreszeitlich** • seasonal

**jahreszeitlich bedingte Grundwasseranreicherung f** • seasonal recovery [*The replenishment of ground water during and following a wet season with rise in level of water-table*]

**jahreszeitlich bedingtes Hochwasser n** • seasonal flood

**jahreszeitliche Bewässerung f** • seasonal irrigation

**jahreszeitliche Schwankung f** • seasonal variation

**jahreszeitliche Speicherung f**, Saisonspeicherung • seasonal storage

**jahreszeitliche Spitze f** • seasonal peak

**jahreszeitlicher Oberflächenabfluss m** • seasonal runoff

**Jahrhundertbauwerk n** [*wie z. B. der Gotthard Basistunnel*] • epoch-making project

**Jahrhunderthochwasser n**, hundertjähriges Hochwasser • hundred-year flood, 100-yr flood, once-in-a-century flood

**Jahrhundertwelle f** • centennial wave

**jährliche mittlere Niederschlagsgleiche f** ▶ **Linie gleichen mittleren jährlichen Niederschlages**

**jährlicher Oberflächenabfluss** [*des Oberflächenwassers*] • annual runoff

**jährliches mittleres Hochwasser n**, mittleres jährliches Hochwasser, durchschnittliches jährliches Hochwasser, jährliches durchschnittliches Hochwasser • mean annual flood, average annual flood, annual average flood, annual mean flood

**Jakobsstab m** • Jakob's staff [*A single, straight rod, staff, or pile, pointed and shod with iron at its lower end for insertion in the ground, and fitted with a ball-and-socket joint at its upper end for adjustment to the level position, used instead of a tripod for mounting and supporting a surveyor's compass or other instrument. Named after Jakob (St. James). symbolized in religious art by a pilgrim's staff*]

**Jalousiewehr n** ▶ **Caméréwehr**

**Jamesonit m**, haar(förm)iger Antimonglanz *m*, Federerz *n*, Pb<sub>4</sub>FeSb<sub>6</sub>S<sub>14</sub> • jamesonite, gray antimony, grey antimony, feather ore

**Jaminwirkung f in kapillaren Röhren** • Jamin effect in capillary tubes, Jamin effect in cylindrical tubes

**Jarosit m**; Utahit, Gelbeisenerz *n* • jarosite, utahite, KFe<sub>3</sub>(SO<sub>4</sub>)<sub>2</sub>(OH)<sub>6</sub> [*An ocher-yellow or brown alunite mineral having rhombohedral crystal structure*]

**Jarrahpfahl m**, Yarrahpfahl, australischer Roteichenpfahl • jarrah pile

**Jaspis m**; italienischer Lapis *m* [*Fehlbenennung*] • jasper(ite), jaspis, jasperoid

**jaspisähnlich** • jasp(er)oid, resembling jasper, jasper-like  
**jaspisartiger Toneisenstein m** • jaspery (red) clay iron ore

**Jasp(is)opal m**, Eisenopal, Opaljaspis *m* • opal jasper, jasper opal, jaspopal, iron opal

**Jato f(pl)**, Jahrestonnen *f* • tons per year, tpy, T/Y, tons/year

**Jenike-Scherzellenversuch m** • Jenike shear(ing) cell test

**Jet(t) m** ▶ **Gagat**

**Joch *n*** • frame, yoke

**Joch *n*** • joch [*German*]; yoke-pass

**Joch *n*** ➤ **Querholz**

**Jochbalken *m*** • yoke beam

**Jöcher *f***, Jochhölzer *f*, Joche *f* [*Die beiden Langhölzer eines Gevierts bei rechteckiger Schachtzimmerung*] (☒) • long pieces of a set of timber, long trees

**Joch(holz) *n*** (☒) • long tree, long piece of a set of timber

**Jochpfette *f*** ➤ **Deckschwelle**

**Jochschwelle *f*** ➤ **Deckschwelle**

**Jochträger *m*** ➤ **Deckschwelle**

**Jochwind *m*** • mountain-gap wind [*Of the Tauern Pass in the Alps*]

**Jochzimmerung *f***, Längsträgerzimmerung *f* [*Tunnel- und Stollenbau*] • longitudinal timbers

**Jodblei *n***, Schwartzenbergit *m*;  $\text{Pb}_6(\text{IO}_3)_2\text{Cl}_4\text{O}_2(\text{OH})_2$  [*veraltete Benennung*] • lead iodite, schwartzenbergite

**Jodbromchloresilber *n*** • iodobromite [*An isometric mineral: Ag (Br, Cl, I)*]

**jodhaltig** • ioduretted

**Jod(mineral)quelle *f*** • iodine(-bearing) spring

**Jod(mineral)wasser *n*** • iodine(-bearing) (mineral) water

**Jodsilber *n***, Iodargyrit *m*, Jod(yr)it • iod(arg)ryrite, b-AgI [*A silver iodide mineral, containing 46% silver; sectile; hexagonal*]

**Jod(yr)it *m***, Iodargyrit

**Jodzahl *f*** • iodine value, iodine number, Hübl number [*The percentage by weight of iodine absorbed by an unsaturated fat or wax*]

**Johannit *m***, Gilpinit • johannite, gilpinit [*A green secondary mineral; Cu(UO<sub>2</sub>)<sub>2</sub>(SO<sub>4</sub>)<sub>2</sub>(OH)<sub>2</sub>·6H<sub>2</sub>O*]

**Johannsen-System *n*** • Johannsen's classification [*A quantitative mineralogical classification of igneous rocks developed by the petrographer Albert Johannsen in 1939*]

**Jolly-Federwaage *f***, Federwaage nach Jolly • Jolly balance [*In mineral analysis, a delicate spring balance used to measure specific gravity*]

**Jordanit *m*** • jordanite [*A lead-gray mineral composed of lead arsenic sulphid(e), occurring in monoclinic crystals*]

**Jörgensen-Mauer *f***, Bogenmauer mit gleichem Bogenzentriwinkel, Gleichwinkel(stau)mauer, Bogen(stau)mauer mit gleichbleibendem Öffnungswinkel, Bogen(stau)mauer mit Festwinkel, Festwinkelbogen(stau)mauer • constant angle arch(ed) dam, arch(ed) dam with constant angle [*An arch(ed) dam in which the angle subtended by any horizontal section is constant throughout the whole height of the dam*]

**Judenpech *n*** • Jew's pitch, bitumen of Judea

**Judenstein *m***, Krötenstein, Seeigelstein, Echinit *m* • Jew's-stone

**jugendlich**, jung [*Geomorphologie*] • young, youthful, juvenile

**Jugendstadium *n*** • stage of youth, youth stage

**jung** [*Beton, Mörtel*] • green [*concrete, mortar: freshly set but not yet completely hardened*]

**Jungensteiger *m*** [*Aufseher über die bei der Scheide- und Klaubearbeit verwendeten Jungen*] (☒) • grass captain, overseer

**jünger** [*geologische Zeitalter*] • uppermost

**jünger anzeigen** • to face, to young, to present the younger aspect [*Of one formation toward another; e.g. if formation A "yongs" toward formation B, then B is younger than A unless some fold, fault, intrusion or unconformity intervenes. The term "to young" was coined by Bailey (1934) and used "as a record of observation and not of stratigraphic deduction"*]

**jüngere Meer(es)molasse *f***, jüngere Seemolasse • upper marine molasse, younger marine molasse

**jüngerer Moostorf *m***, Weißtorf • younger moss peat, white peat

**junges Tal *n*** • young valley

**Jungfer *f*** ➤ (**Ramm**)Jungfer

**Jungfernschwefel *m***, gediegener Schwefel, Bergschwefel, freier Schwefel [*Mineral*] • native sulfur, virgin sulfur (US); native sulphur, virgin sulphur

**jungfräulich**, unverritz (☒) • unexploited, untouched, unworked, ungot, solid, maiden, virgin, undeveloped, whole

**jungfräulicher Boden *m***, unberührter Boden, Urboden • virgin soil

**jungfräulicher Spannungszustand *m*** • virgin state of stress

**Jungmoräne *f*** ➤ **Obermoräne**

**Jungmoränenlandschaft *f*** • young morainic landscape

**jungpaläozoische Zeit *f*** • latter part of the Pal(a)-eozoic Era

**Jung-Pleistozän *n***, spätes Pleistozän • late Pleistocene

**jungreif**, frühreif • early mature

**Jungtertiär** • late tertiary

**Jungtertiär *n*** • Upper Tertiary

**jungvulkanisch** • cenotypical

**Jura *m*** • Jura(ssic); age of cycads [*informal designation*]

**Juraeisenstein *m*** • Jura(ssic) ironstone

**Jurafalte *f*** • superficial fold, décollement fold, Jura(ssic) (type) fold

**Juragebirge** *n* • Jura(ssic) Mountains

**Jurageologie** *f* • Jura(ssic) geology

**Jurakalk(stein)** *m* • Jura(ssic) limestone

**Jurakalkstein-Aquifer** *m*, **Jura-Kalkstein-Aquifer** • Jurassic limestone aquifer

**Jura-Kreide-Grenze** *f* • Jura(ssic)-Cretaceous boundary

**Juranagelfluh** *f* • Jura(ssic) nagelfluh, Jura(ssic) gompholite

**Jurasandstein** *m* • Jura(ssic) sandstone

**Juraschicht** *f* • Jura(ssic) stratum

**Juravulkanisierung** *f* • Jura(ssic) volcanics

**Justiergitter** *n* [*Fotogrammetrie*] • calibration grid plate

**Justierring** *m* • adjustment ring

**juvenil-authigene Auswürflinge** *f* • essential ejecta [*Pyroclastic detritus, whether loose or indurated, which is*

*of immediate, juvenile, magmatic origin. Corresponds to the matériaux neogènes and metagènes of Lacroix's classification, and the juvenile authigenous ejecta of Wolff's scheme]*

**juvenile Quelle** *f*, tief(gründig)e Quelle, Tiefquelle • deep spring

**juveniles Wasser** *n* [*Dem Magma entstammendes, bei vulkanischen Vorgängen freierwerdendes und an der Schüttung der Thermalquellen beteiligtes Wasser, das neu in den Wasserkreislauf eintritt, ohne ihn jedoch mengenmäßig messbar zu beeinflussen*] • juvenile water, intratelluric water

**Juxtapositionszwilling** *m*, Kontaktzwilling • contact twin, juxtaposition twin [*The two parts are united along the composition plane*]





# K

**K**, Kalium *n* • potassium; potash [*not recommended synonym*]

**Kabbeln** *n*, Kräuseln, Kräuselung *f*, Kabbelung • rippling [*The light fretting or ruffling on the surface of water, caused by a breeze*]

**Kabbelsee** *f* • clapotis, broken water [*State of agitation of the sea resulting from interference of a system of direct normal waves towards an obstacle by the reflection of these waves from this obstacle. Clapotis is incomplete when the wave reflects with an amplitude much less than that of the incident wave. If the incident wave is not normal to the obstacle, the reflection generates a cross swell*]

**Kabbelwelle** *f*, Kräuselwelle, Rippel *f* • rip(ple) [*1. The ruffling of the water surface, hence a little curling wave or undulation. 2. A wave controlled to a significant degree by both surface tension and gravity*]

**Kabelanker** *m* [z. B. bei einer Schrägkabel-Brücke] • cable anchor

**Kabeleinbaumaschine** *f* • **Kabel(ver)legemaschine**

**Kabeleinsatz** *m*, Kabelwelle *f* • cable break [*A “seismic break” on a well geophone trace caused by energy being transmitted down the electric logging cable to the well geophone*]

**Kabelfinder** *m* • **Kabelsuchgerät**

**Kabelführung** *f* • cable duct, cable route, cable routing, cable bushing

**Kabelgrundausrüstung** *f*, Grundausrüstung mit Kabeln • cable infrastructure

**Kabelverlegeverfahren** *n* • cable-laying system (or: method)

**Kabelleger** *m* • cable layer

**Kabelortungsgerät** *n*, Kabelsuchgerät, Kabelsucher *m*, Kabelfinder • cable detector, cable locator

**Kabelprobe** *f*, Kabelversuch *m*, Kabelprüfung *f* [*Beurteilung der Zuflussverhältnisse von Speichergesteinen*]  
• formation (interval) test, FIT

**Kabelschacht** *m* • cable tunnel

**Kabelstollen** *m*, Kabeltunnel • cable tunnel; cable gallery, cable heading, utility tunnel

**Kabelsuchgerät** *n*, Kabelortungsgerät, Kabelsucher *m*, Kabelfinder • cable detector, cable locator

**Kabeltunnel** *m* • **Kabelstollen**

**Kabel(ver)legemaschine** *f*, Kabel(ver)leger *m*, Kabeleinbaumaschine • cable layer, cable laying machine, cable installation machine

**Kabelwelle** *f*, Kabeleinsatz *m* • cable break [*A “seismic break” on a well geophone trace caused by energy being transmitted down the electric logging cable to the well geophone*]

**Kadmiumblende** *f* • **Greenockit**

**kadmiumführend**, kadmiumhaltig, kadmiumhaltend • cadmiferous, containing cadmium, cadmium-bearing

**Kadmiumgelb** *n*, Postgelb • cadmium yellow

**kahl**, öde, unfruchtbar • barren, lacking in fertility [*Said of a land that is devoid of significant vegetation compared to adjacent areas because of climate, poor soil, and/or wind*]

**kahl** • **taub**

**Kahlfläche** *f* • bald [*An elevated grassy, treeless area, as on the top of a mountain*]

**Kahlkarst** *m*, nackter Karst, blanker Karst • bare karst, naked karst

**Kahlschlag** *m* [Wald] • clear-cutting

**Kahnsche Karte** *f*, schiefachsige Mercatorkarte • oblique Mercator projection

**Kai** *m* • levee, quay

**Kaianlagen** *f(pl)* • quay installations

**Kaimauer** *f* • quay wall, quay, sea wall

**Kaiplatte** *f* • quay platform

**Kaiserjade** *m*, Imperialjade

**Kaiser-Wilhelm-Kanal** *m*, Nord-Ostsee-Kanal • Kiel (ship) canal, North Sea and Baltic canal

**Kakirit** *m* [*geologische Störzone*] • kakirite zone

**Kalamit** *m*, spargelgrüner Grammatit *m* • calamite

**Kalbeis** *n* • calved ice, calf (ice) [*An iceberg detached from a coast glacier; a fragment of ice detached from an iceberg or floe*]

**Kalben** *n* [*Gletscher; Eisberg*] • (ice) calving, (ice) breaking-off, (ice) breaking-away

**Kaldera** *m*, Caldera, Kessel *m* • calde(i)ra [*A large basin-shaped volcanic depression, more or less circular or cirque-like in form, the diameter of which is many times greater than that of the included volcanic vent or vents, no matter what the steepness of the walls or form of the floor*]

**Kalderasee** *m*, Calderasee, Kesselsee • calde(i)ra lake [*A crater lake in a calde(i)ra*]

**Kaledoniden *f***, kaledonische Gebirge *f* • Caledonides [Suess gives the name Caledonides to all pre-Devonian mountains wherever found, and the name Saharides to those of the Sahara region]

**kaledonische Faltung *f*** • Caledonian folding

**kaledonische Faltungsphase *f*** • Caledonian structure

**kaledonische Gebirgsbildung *f*** • Caledonian orogeny

**kaledonische Tektonik *f*** • Caledonian tectonics

**Kali *n*** • potash [A term that is loosely used for potassium oxid(e), potassium hydroxid(e), or even for potassium, in such informal expressions as "potash spar"]

**Kalialum *m***, Kalinit *m*,  $\text{KAl}(\text{SO}_4)_2 \cdot 11\text{H}_2\text{O}$  • potash alum, kalinite [A mineral of the alum group]

**Kalibermessung *f*** [Es wird der Bohrolochdurchmesser in salziger Spülung aufgezeichnet] • (bore)hole diameter log, well(bore) diameter log, SG-log

**Kalibermessung *f*** [Verfahren], Bohrlochweitenmessung

**Kalibrieren *n*** • calibrating

**Kalibrierlehre *f*** • calibration device

**Kalibrierpiezometer *n*** • calibrating piezometer

**Kalibrierung *f*** • calibration

**Kalifeldspat *m*** • potassium fel(d)spar [Any alkali fel(d)spar (orthoclase, microcline, sanidine, adularia) containing the molecule  $\text{KAlSi}_3\text{O}_8$ . Incorrectly known as K-(fel(d))spar and potash fel(d)spar]

**Kalifornische Längstal *n*** • Great Valley

**kalifornischer Verbau *m*** • California wall [It is a combination of soldier piles and slurry wall, and has been used on some stations of the Bay Area Rapid Transit System in San Francisco]

**kalifornisches Tragfähigkeitsverhältnis *n***, CBR(Verhältnis) • California bearing ratio, CBR [A ratio for designing flexible pavements]

**Kaliglimmer *m*** • Glimmer

**Kalimineral *n*** • mineral of potassium compounds, potassium compound mineral

**Kalinit *m*** • Kalialum

**Kaliophyllit *m***,  $\text{K}(\text{AlSiO}_4)$  • facellite, phacellite, kaliophilite

**Kali(roh)salz *n***,  $\text{KMg}$ -Salz; Abraumsalz [frühere Benennung] • potash salt, rubbish salt, waste salt [Mixed salts overlaying rock-salt deposit at Stafffurt, Germany]

**Kalialpeter *m***, Kaliumnitrat *n*, Nitrokalzit *m* • potassium nitrate,  $\text{KNO}_3$

**Kalium *n***, K • potassium; potash [not recommended synonym]

**Kaliumanalcim *n*** • potash analcime

**Kalium/Argon-Altersbestimmung *f***

• K/Ar-Altersbestimmung

**Kalium/Argon-Datierung *f***

• K/Ar-Altersbestimmung

**Kaliumbentonit *m*** • potassium-bentonite, K-bentonite, potash-bentonite

**Kaliumchlorid *n***, Silvin *n*, Chlorkalium *n*, Hartsalz *n*, Leopoldit *m* • sylvite, sylvine, leopoldite, KCl, potassium chlorid(e)

**Kaliumcyanid *n***, KCN • potassium cyanid(e)

**Kaliumeisencyanid *n*** • rotes Blutlaugensalz

**kaliumenthaltend**, kaliumhaltig, kaliumführend • potassic, containing potassium

**Kaliumhydroxid *n***, Ätzkali *n*, KOH • potassium hydroxid(e), caustic potash; potash [not recommended synonym]

**Kaliumkarbonat *n***, Pottasche *f*, Kesselasche • potash, potassium carbonate, pearl ash, salt of tartar,  $\text{K}_2\text{CO}_3$

**Kalium(mon)oxid *n***,  $\text{K}_2\text{O}$  • potassium oxid(e); potash [not recommended synonym]

**Kaliumnitrat *n***, Kalialpeter *m*, Nitrokalzit *m* • potassium nitrate,  $\text{KNO}_3$

**kaliumreicher Hornfels *m*** • high potash hornfels

**Kalk *m*** • lime [(a) Calcium oxide, CaO, specif. quicklime and hydraulic lime. The term is used loosely for calcium hydroxide (as in hydrated lime) and incorrectly for calcium carbonate (as in agricultural lime). (b) A cubic mineral: CaO. (c) A term commonly misused for calcium in such deplorable expressions as "carbonate of lime" or "lime fel(d)spar". (d) A limestone. The term is sometimes used by drillers for any rock consisting predominantly of calcium carbonate]

**Kalk *m* mit Kristallgrößen über 20  $\mu$**  • pseudo-sparite

**kalkablagernd**, kalkabscheidend, kalkausfällend, kalkausscheidend • lime-depositing, lime-precipitating, lime-secreting

**Kalkablagerung *f*** • calcareous deposit [Dolomite and limestone consisting of the remains of molluscs, corals, foraminifera, etc.]

**Kalkablagerung *f* durch Quell(en)wasser**,

Mineralquellenkalkablagerung, Kalkablagerung von Mineralquellen • adarce

**Kalkabnahme *f***, Entkalkung *f* • decalcification

**kalkabscheidend**, kalkablagernd, kalkausfällend, kalkausscheidend • lime-depositing, lime-precipitating, lime-secreting

**Kalkalge *f*** • calcareous alga

**Kalkalkaligestein *n*** • calc-alkali-rock

**Kalkkalkaligranit m** • calc-alkali-granite  
**Kalkkalkalimagma n** • calc-alkali-magma  
**Kalkkalisyenit m** • calc-alkali-syenite  
**Kalkalpen f** • Chalk Alps, Limestone Alps  
**Kalkanlage f**, Kalkfabrik *f*, Kalkwerk *n* • lime plant, lime installation  
**Kalkanreicherung f** • lime enrichment  
**Kalkarmut f**, Kalkmangel *m*, Kalkknappheit *f* • lime scarcity, lime deficiency  
**Kalkaugenphyllit m** • calc-agen-phyllite  
**kalkausfällend** ☛ **kalkablagern**  
**kalkausscheidend** ☛ **kalkablagern**  
**kalkausscheidendes Wasser n**, Sinterwasser • scale-forming water  
**Kalkbank f** • limestone bench  
**Kalk-Bindfähigkeit f**, Kalk-Bindevormögen *n* • lime retention [*e.g. of montmorillonitic clays*]  
**Kalkbiotit m**, Kalkmagnesiumsprödglimmer *m* • lime biotite  
**Kalkboden m**, Kalkerde *f* • calcareous soil, calcareous earth [*It contains enough calcium carbonate so that it effervesces when heated with hydrochloric acid*]  
**Kalk-(Boden-)Stabilisierung f**, Kalk-(Boden-)Verfestigung • lime (soil) stabilization, soil lime stabilization  
**Kalkbreistabilisierung f mit Bohrungen**, (Boden)Verfestigung mit Kalkbreiverpressung in Bohrlöchern [*Straßenbau*] • drill lime stabilization  
**Kalkbrücke f** • lime bridge  
**Kalkdünger m**, Düngekalk *m* • liming material, aglime, agricultural lime  
**Kalkeisenerz n** • calcareous iron ore  
**Kalkeisengranat m**  
 ☛ **Uralsmaragd [Handels-benennung]**  
**Kalkeisenstein m**, eisenschüssiger Kalkstein, eisenhaltiger Kalkstein • calcareous ironstone, ferruginous limestone  
**kalkenthaltend**, kalk(halt)ig, kalkführend • calcareous [*Said of a substance that contains calcium carbonate. When applied to a rock name it implies that as much as 50% of the rock is calcium carbonate*]  
**Kalkerde f**, Kalkboden *m* • calcareous soil, calcareous earth [*It contains enough calcium carbonate so that it effervesces when heated with hydrochloric acid*]  
**Kalkfabrik f**, Kalkanlage *f*, Kalkwerk *n* • lime plant, lime installation  
**Kalkfeldspat m** • lime fel(d)spar  
**Kalk-Flugasche-Schlämme f** • lime/fly ash slurry  
**Kalk-Flugasche-Verfestigung f**, Kalk-Flugasche Stabilisierung • lime/fly ash stabilization

**Kalkfolge f**, Kalksequenz *f* • lime succession, lime sequence  
**kalkfreie Brack(wasser)marsch f** • lime-free brackish water marsh  
**kalkführend** ☛ **kalk(halt)ig**  
**Kalkgehalt m** [*von Wasser, Sand usw.*] • lime content, carbonate content [*of water, soil etc.*]  
**Kalkgestein n** • lime rock  
**Kalkgranat m** • lime garnet  
**Kalkgyttja f**, Kalkmudde *f* • lime gyttja [*See note under "gyttja"*]  
**kalk(halt)ig**, kalkenthaltend, kalkführend • calcareous [*Said of a substance that contains calcium carbonate. When applied to a rock name it implies that as much as 50% of the rock is calcium carbonate*]  
**kalk(halt)iger dunkler tiefhumoser Boden m** • krijt earth soil  
**kalk(halt)iges schwefelsaures Strontium n**, dichter Cölestin *m*, schwefelsaures kalk(halt)iges Strontium, dichter Zölestin • compact celestine  
**Kalkhaltigkeit f** • calcareousness  
**Kalkhumusboden m**, Rendzina  
**Kalkhydrat n** [*eignet sich für die Bodenverfestigung von feinkörnigen Böden*] • calcium hydrate, calcium hydroxide, dry hydrate, hydrated lime, hydrate [*Soils having a high swell potential may be treated with hydrated lime and compacted if they are lime-reactive*]  
**kalkige Mikroproblematiken f**, Kalzispähren *f* • calcispheres [*Calcareous organic spinose bodies (up to 500 mm in diameter) of unknown affinities, which form components in some limestones*]  
**kalkige Skelettstruktur f** • calcareous skeletal structure  
**kalkiger Tegelsand m**, sandiger Grobkalk *m* • faluns, crag  
**kalkiges Gestein n**, kalkiger Felsen *m* • calcareous rock  
**kalkiges sedimentäres Gestein n**, sedimentäres kalkiges Gestein, Kalksedimentgestein • calcareous sedimentary rock, sedimentary calcareous rock  
**Kalkkarst m** • lime karst  
**Kalkkiesel m** • calcareous silex  
**Kalkknappheit f** ☛ **Kalkmangel**  
**Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht n** • carbonate balance  
**Kalkkonkretion f** • calcareous concretion, lime concretion  
**Kalkkruste f**, Tropfsteinsinter *m* • lime crust, calcareous crust

**Kalklösung f** • lime solution

**Kalkmagnesiumsprödglimmer m**, Kalkbiotit *m* • lime biotite

**Kalkmangel m**, Kalkarmut *f*, Kalkknappheit *f* • lime scarcity, lime deficiency

**Kalkmarsch f** • lime marsh

**kalkmeidend** [*Pflanze*] • calciphobe, lime-hating, lime-avoiding, calcifuge

**Kalkmenge f** • amount of lime

**Kalkmergel m** • lime marl, calcareous marl

**Kalk-Mergel-Wechselfolge f** • limestone marl alternations, alternating limestone-marl beds

**Kalkmilch f**, gesättigte Kalklösung *f* • lime milk

**Kalkmörtelmauerwerk n** • lime mortar masonry

**Kalk-Natrium-Feldspat m**, Plagioklas *m*, Rhombenfeldspat • sodium-calcium fel(d)spar, plagioclase; soda-lime fel(d)spar, lime soda fel(d)spar [*misnomers*]

**Kalknatronzeolith m**, Mesolith • mesolite

**Kalkoolith m**, oolithischer Kalk *m*, Kalkrogenstein *m* • (calcareous) oölite, (calcareous) oolite

**Kalkpatrone f** • lime (regeneration) cartridge

**Kalkpfahl m** [*Branntkalk wird in senkrechte Löcher eingefüllt und durch Stampfen oder Pressluft verdichtet*] • lime pile, lime column

**Kalkphyllit m** • limestone phyllite

**Kalkrinde f**, Oberflächenkalk *m* • calcareous surface rock

**Kalkrogenstein m** ➤ **Kalkoolith**

**Kalksand m** • calcareous sand

**Kalksandstein m** • calcareous sandstone [*This term is used in two senses: (1) to describe a sandstone cemented with calcite, or (2) to describe a sandstone which contains appreciable detrital calcite but in which clastic quartz still exceeds 50 per cent*]

**Kalksandsteinbett n** • calcereous sandstone bed

**Kalksapropel n**, Kalkvollfaulschlamm *m* • calc-sapropel

**Kalksapropelmudde f**, Kalkgyttja *f* [*1. Kalkmudde; 2. Muddenkalk*] • calcareous gyttja

**Kalkschale f** • lime shell

**Kalkschiefer m** • calcareous schist [*A schistose rock resulting from the metamorphism of an impure calcareous sediment*]

**Kalkschlamm m** • calcareous ooze [*Fine-grained sediment covering much of the floor in tropical and warm-temperature seas and consisting of at least 30% microscopic calcareous shells*]

**Kalkschlamm m der Tiefsee** ➤ **Tiefseekalkschlamm**

**Kalkschlämme f** • lime slurry

**Kalkschlick m der Tiefsee** ➤ **Tiefseekalkschlamm**

**Kalksediment n** • calcareous sediment

**Kalksedimentgestein n**

➤ **kalkiges sedimentäres Gestein**

**Kalksequenz f**, Kalkfolge *f* • lime succession, lime sequence

**Kalksilikat n** • lime silicate, calc-silicate

**Kalksilikatgestein n**, Kalksilikatfels • calc-silicate rock, lime-silicate rock [*A metamorphic rock consisting mainly of calcium-bearing silicates such as diopside and wollastonite, and formed by metamorphism of impure lime stone or dolomite*]

**Kalksilikatglimmerschiefer m** • calcium silicate mica schist

**Kalksilikathornfels m** • calc-silicate-hornfels

**Kalksiltstein m** ➤ **Kalzisiltit**

**Kalksinter m** • calcareous sinter, calc-sinter

**Kalksinterterrassen(Quelle)becken n** • lily pond [*A terraced rimstone pool*]

**Kalkspat m**, Kalzit *m*, Kanonenspat, Calcit, Doppelspat, CaCO<sub>3</sub> [*Fehlbenennung: Weiß Carrara m*] [*Hexagonal-rhomboedrisch kristallisierte Form des Kalziumkarbonates; gesteinsbildend*] • calcareous spar, calcite, calc spar; tiff [*SW Missouri*]

**Kalkspat m von Island**, isländischer Doppelspat isländischer Kalkspat [*Ein klar durchsichtiges Spaltstück von Kalkspat lässt von einer darunterliegenden Schrift zwei Bilder erscheinen*] • double refraction calcspar, twin refraction calcspar, dual refraction calcspar, Iceland spar, Iceland crystal

**Kalkspülung f** • lime (drilling) mud, lime mudflow, lime rotary drilling mud

**Kalkstabilisierung f** [*zur Bodenverdichtung*] • lime stabilization (US), lime stabilisation (Brit.)

**Kalkstein m** • limestone

**Kalksteinabbau m** • limestone quarrying

**Kalksteinagglomerat n** • limestone agglomerate

**Kalksteinassimilation f** • limestone assimilation

**Kalksteinauswaschungstrichter m**, Kalksteinschlotte *f* • limestone sink

**Kalksteinband n** • limestone band

**Kalksteinbank f** • limestone layer, bank, organic bank [*A moundlike or ridgelike limestone deposit*]

**Kalksteinbergbau m** • limestone mining

**Kalksteinblock m** • limestone block

**Kalksteinbraunerde f**, vererdeter Kalksteinbraunlehm *m*, erdiger Kalksteinbraunlehm • earthy terra fusca

**Kalksteinbraunlehm m** • loamy terra fusca typical terra fusca, humid terra fusca



**Kalksteinbrechie** *f* • limestone breccia  
**Kalksteinbruch** *m* • limestone quarry  
**Kalksteinbruchbetrieb** *m* • limestone (quarry operation(s))  
**Kalksteinebene** *f* • limestone plain  
**Kalksteinerzeugnis** *n*, Kalksteinprodukt *n* • limestone product  
**Kalksteinformation** *f*, Kalksteingebirge *n* • lime stone formation, limestone ground  
**Kalksteingängchen** *n*, Kalksteinschnur *f*, fadenähnlicher Kalksteingang *m* • limestone stringer, limestone veinlet, stringer of lime stone, veinlet of limestone  
**Kalksteingebirge** *n*, Kalksteinformation *f* • limestone formation, limestone ground, limestone rock  
**Kalksteingeröll(e)** *n* • limestone gravel boulder limestone gravel boulder  
**Kalksteingrube** *f* • limestone pit  
**Kalksteingrundwasserleiter** *m* • limestone aquifer  
**Kalksteingürtel** *m* • limestone belt  
**Kalksteinhöhle** *f* • limestone cave  
**Kalksteinkieselsteine** *f* • limestone pebbles  
**Kalksteinkluft** *f* • limestone cleft  
**Kalksteinkonglomerat** *n* • limestone conglomerate  
**Kalksteinlage** *f*, Kalksteinschicht *f* • limestone stratum  
**Kalksteinlagerstätte** *f* • limestone deposit  
**Kalksteinlog** *n* • limestone log [*An obsolete resistivity log device of short lateral log type that uses 5 electrodes. It was introduced in 1945 as a means of defining very thin porous sections*]  
**Kalksteinlösung** *f* • limestone solution  
**Kalksteinmehl** *n* • limestone powder  
**Kalkstein-Mergel-Abfolge** *f* • limestone marl sequence  
**Kalksteinplateau** *n* • limestone plateau  
**Kalksteinprodukt** *n*, Kalksteinerzeugnis *n* • limestone product  
**Kalksteinquelle** *f* • limestone spring  
**Kalksteinriff** *n* • limestone reef  
**Kalksteinroterde** *f* • veredeter Kalksteinrotlehm  
**Kalksteinschicht** *f*, Kalksteinlage *f* • limestone stratum  
**Kalksteinschlotte** *f*, Kalksteinauswaschungstrichter *m* • limestone sink  
**Kalksteinschlucht** *f* • limestone gorge  
**Kalksteinschnur** *f*, Kalksteingängchen *n*, fadenähnlicher Kalksteingang *m* • limestone stringer, limestone veinlet, stringer of limestone, veinlet of limestone  
**Kalksteinschutt** *m* • limestone debris

**Kalksteinsonde** *f* • limestone sonde, limestone probe [*A symmetrical arrangement of two 32 in. lateral devices used as a resistivity log in borehole surveying, particularly in limestone, whence the term*]  
**Kalksteinvorhang** *m* • limestone curtain  
**Kalktertiär** *n* • Limestone Tertiary, limestone tertiary  
**Kalktonerdegranat** *m* • lime-alumina garnet  
**Kalktonerdesprödglimmer** *m*, Margarit *m*, Sprödglimmer, Perlglimmer,  $\text{CaAl}_2(\text{Si}_2\text{Al}_2)\text{O}_{10}(\text{OH})_2$  • margarite, lime mica, calcium mica, pearl mica  
**Kalk-Ton-Pfahl** *m* [*Ton wird in senkrechten Löchern durch Einmischen von ungelöschtem Kalk und Zusatzmitteln ohne Materialentnahme stabilisiert*] • lime clay pile  
**Kalktuff** *m* • tufa, calcareous tufa, calc-tufa, petrified moss, tophus; tuft [*Term used in England*]  
**Kalktuff** *m* • Duckstein  
**kalkvergütet** • lime-modified  
**Kalkverkittung** *f* • lime cementation  
**Kalkverträglichkeit** *f* • lime compatibility  
**Kalkvollfaulschlamm** *m*, Kalksapropel *n* • calc-sapropel  
**Kalkwasser** *n* • hard water, earthy water [*Water that does not lather readily when used with soap, and that forms a scale in containers in which it has been allowed to evaporate; water with more than 60 mg/l of hardness-forming constituents, expressed as  $\text{CaCO}_3$  equivalent*]  
**Kalkwasser** *n* • limewater [*Natural water with large amounts of dissolved calcium bicarbonate or calcium sulfate*]  
**Kalkwerk** *n* • Kalkfabrik  
**Kalk-Zement Stabilisierungssäule** *f* • lime-cement stabilising column  
**kalkzementierte Düne** *f* • cemented dune  
**Kallait** *m*, Türkis *m*, Mineraltürkis • turquoise, calaite, Turkey stone, celestial stone; turquoise (US)  
**Kallottenvortrieb** *m* [*Tunnelbau*] • crown drive  
**Kalme** *f*, Windstille *f* • calm(s) [*Absence of appreciable wind. Notation O in the Beaufort Scale*]  
**Kalmanfilter** *m* • Kalman filter  
**Kalmanfilter-Technik** *f* • Kalman filter technique  
**Kalmengürtel** *m* • calm belt [*Calms prevail through much of the year in certain latitudes: hence the Belt of Calms or Doldrums associated with equatorial latitudes and the Calms of Cancer and Capricorn associated with the horse latitudes about the Tropics of Cancer and Capricorn*]  
**Kalomel** *n*, Quecksilber(-I-)chlorid  
**Kalotte** *f* [*Untertagebau*] • crown [*The curved roof of a tunnel or gallery*]

**Kalottenaufleger *n*** • crown abutment

**Kalottenbruch *m***, Kalotteneinsturz *m* • crown-in, crown fall, crown foundering; crown collapse [*less preferred synonym*]

**Kalottenebene *f*** • crown level

**Kalottenfußbereich *m*** • crown zone

**Kalottenkappe *f*** ⚡ **Kronenbalken**

**Kalottenvortrieb *m*** • crown drive

**kalte Auftrieb(s)strömung *f***, Ausgleich(s)strömung • compensation current

**Kälteaufbau *m*** [*Gefrierverfahren*] • active soil freezing, active ground freezing [*During active (soil) freezing, a dense wall of frozen soil is formed to the necessary thickness. After the ice wall has been established, active freezing ceases and passive freezing begins*]

**Kältebodenkunde *f*** ⚡ **Kryopedologie**

**Kälteflüssigkeit *f***, Gefrierflüssigkeit, Gefriersole *f*, Kältesole [(*Baugrund*)*Vereisung*; *Gebirgsvereisung* (⚡)] • refrigerating brine, refrigeration brine, ground refrigerating brine, ground refrigeration brine, refrigerated brine

**Kältelauge *f*** ⚡ **Gefrierlösung**

**Kältelehre *f***, Gefrierlehre, Frostlehre, Kryologie *f* • cryology, study of glaciology [*Shortly before the Second World War the term “cryology” was coined in central Europe for the study of glaciology*]

**Kältelösung *f*** ⚡ **Gefrierlösung**

**Kältemesser *m***, Kryomesser, Gefriermesser, Frostmesser • cryometer [*A thermometer for measuring low temperatures*]

**Kältepedologie *f***, Kryopedologie, Frostbodenkunde *f*, Kältebodenkunde, Gefrierbodenkunde, Gefrierpedologie • cryopedology [*The study of frost action and permanently frozen ground*]

**Kältephysik *f***, Frostphysik, Gefrierphysik, Kryophysik • cryophysics

**kalter Lahar *m***, Mure *f*, kalter pyroklastischer Schlammstrom *m*, Murbruch *m* • cold lahar, cold (volcanic) mudflow [*A flow of cold volcanic materials down the slope of a volcano, produced by heavy rains, or by collapse of an unstable section of the volcano*]

**kaltes Licht *n***, Kaltlicht [*Lumineszenzstrahlung*] • cold light

**Kältesole *f*** ⚡ **Gefrierflüssigkeit**

**Kältestepppe *f*** ⚡ **Tundra**

**Kältestruktur *f*** ⚡ **Kryostruktur**

**Kälteträger *m***, Gefrierträger, Frostträger, Vereisungsträger [(*Baugrund*)*Vereisung*; *Gebirgsvereisung* (⚡)] • freezing agent, coolant, cold agent

**Kältewissenschaft *f***, Frostwissenschaft, Gefrierwissenschaft • cryogenics, science of extreme cold

**Kaltfassen *n*** • cold setting [*industrial diamond*]

**kalthumid** ⚡ **subnival**

**Kaltlicht *n***, kaltes Licht [*Lumineszenzstrahlung*] • cold light

**Kaltumformung *f*** • cold-drawn component

**Kaltwassermethode *f***, Kaltwasserverfahren *n* [*Bitumenextraktion aus Ölsand*] • cold water (bitumen) separation method

**Kaltwüste *f*** • cold desert [*A desert in a high latitude or at a high altitude, whose low temperature restricts or prohibits plant and animal life. The term is often used for tundra*]

**Kaltzeit *f*** ⚡ **Eiszeit**

**kalzinierter Dolomit *m***, einfach gebrannter Dolomit

**Kalzilit *m***, Calcisilit, Kalksiltstein *m* • calcisiltite, limestone-siltstone [*Limestone or dolomite made up of silt-sized particles*]

**Kalziphären *f***, kalkige Mikroproblematiken *f* • calcispheres [*Calcareous organic spinose bodies (up to 500 mm in diameter) of unknown affinities, which form components in some limestones*]

**Kalzit *m***, Kalkspat *m*, Kanonenspat, Calcit, Doppelspat, CaCO<sub>3</sub> [*Fehlbenennung: Weiß Carrara m*] [*Hexagonal-rhomboedrisch kristallisierte Form des Kalziumkarbonates; gesteinsbildend*] • calcareous spar, calcite, calcspar; tiff [*SW Missouri*]

**Kalzit-“Blase” *f*** [*Mit Kalzit ausgefüllter Hohlraum*] • calcite “bubble”

**Kalziterbse *f***, Höhlenperle *f*, Taubenei *n* • cave pearl, cave pisolite

**Kalzitit *m***, Calcitit • calcitite [*A term used by Kay (1951) for a rock composed of calcite; e. g. a limestone*]

**Kalzitschild *m*** • palette, shield [*A broad sheet of calcite representing a solutional remnant in a cave*]

**Kalzitcement *m*** • calcite cement

**Kalzium-Bentonit *m*** • calcium bentonite

**Kalziumborat *n*** • calcium borate

**Kalziumboroarsenat *n*** • boroarsenate of calcium, calcium boroarsenate

**kalziumenthaltend**, kalziumhaltig, kalziumführend • calcic, containing calcium, calcium-bearing [*geochemistry*]

**Kalziumhydroxid** [Ca(OH)<sup>2</sup>] • calcium hydroxide

**Kalziumkarbonatauscheidung *f***, Ausscheidung von CaCO<sub>3</sub> • deposition of calcium carbonate

**Kalziumkarbonatwasserquelle *f*** • calcareous spring

**Kalziumoxyd n** [CAO], Feinkalk • calcium oxide, construction quicklime

**Kalziumphosphat n** ☛ **Apatit**

**Kalziumsilikatgneiss m** • calcium silicate gneiss

**Kalzium-Silikat-Hydrat n** • hydrated calcium silicate

**Kalziumspülung f** • calcium-treated mud

**Kamazit m**, Balkeneisen *n* • balk iron

**Kame m** • kame; perforation deposit [*Term suggested by Cook in 1946*] [A low mound, knob, hummock, or short irregular ridge, composed of stratified sand and gravel deposited by a subglacial stream as a fan or delta at the margin of a melting glacier; by a superglacial stream in a low place or hole on the surface of the glacier; or as a ponded deposit on the surface or at the margin of stagnant ice. The term “kame” has undergone several changes in meaning, but can still be usefully applied to a deposit of glaciofluvial and glaciolacustrine sand and gravel whose precise mode of formation is uncertain. Etymol: a Scottish variant of “comb”, a long, steep-sided ridge]

**Kamedelta n** • kame delta, delta kame, ice-contact delta, sand plateau; morainic delta, morainal delta [obsolete] [A delta whose upper margin was built in contact with glacial ice]

**Kamee f** • cameo [A carved gem that is actually a miniature bas-relief sculpture, commonly cut from materials of differently colored layers (especially onyx or a gastropod shell), the upper layer being used for the figure and the below layer serving as the background]

**Kameebene f**, Kamefläche *f*, Riesenkame *m* • kame plain, ice-contact plain [Flat-topped outwash deposits originally entirely bounded by ice contact slopes]

**Kameendmoräne f** • kame end moraine, kame terminal moraine [It contains numerous kames]

**Kamefeld n** • kame field [A group of closely spaced kames, interspersed in places with kettles and eskers, and having characteristic hummocky topography]

**Kamefläche f**, Kameebene *f*, Riesenkame *m* • kame plain, ice-contact plain [Flat-topped outwash deposits originally entirely bounded by ice contact slopes]

**Kamelandschaft f**, kuppige Moränenlandschaft • kame(-and-kettle) topography, knob-and-kettle topography, knob-and-basin topography, knobby topography [A number of low mounds associated with depressions in fluvio-glacial deposits]

**Kamemoräne f** • kame moraine [A group of kames along the front of a stagnant glacier, commonly comprising the slumped remnants of a formerly continuous outwash plain built up over the foot of rapidly washing or stagnant ice]

**Kamera f**, Kammer *f* [Fotogrammetrie] • camera, chamber

**Kameraachse f** • optical axis [photogrammetry]

**Kamerad m**, Kumpel *m* (☛) • buddy

**Kameradschaft f** ☛ **Kolonne**

**Kameradschaftsführer m** ☛ **Kolonnenführer**

**Kameradschaftsleistung f** (☛) • work(ing) place output, output of a work(ing) place

**Kameragehäuse n** • camera body

**Kameterrasse f**, Randterrasse • kame terrace, ice-contact terrace, ice-marginal terrace [Remnant of depositional valley surface built in contact with glacial ice]

**Kamin m** ☛ **Vulkanstiel**

**Kamin m** ☛ **Deckenspalt(e)**

**Kamin m**, Schacht *m*, [Schweiz] [Druckluftgründung] • access shaft of the caisson, caisson access shaft

**Kamm m** ☛ **(Flöz)Kamm**

**Kamm m** ☛ **Ausgehende**

**Kamm m** ☛ **Gebirgskamm**

**Kambbau m**, Rückenbau • ridging for irrigation [Controlling the flow of irrigation water in fields by constructing small ridges, borders, or embankments]

**Kammebene f** • crestal plane, crestal surface [It contains all the successive crests of all the beds in a fold]

**Kammeis n** • needle ice, feather ice, mush frost, spew frost; pipkrake [Swedish term] [1. A small, thin spike or needlelike crystal of ground ice, from 2.5 to 6 cm long, formed just below, and growing perpendicular to, the soil surface in a region where the daily temperatures fluctuate across the freezing point. It is common in periglacial areas, where it contributes to the sorting of material in patterned ground and to downslope movement of surface material. 2. A bundle, tuff, or cluster of pipkrakes]

**Kammer f**, Abbaukammer • breast, chamber [In coal mines, a chamber driven in the seam from the gangway, for the extraction of coal]

**Kammer f** ☛ **(Höhlen)Kammer**

**Kammer f**, Kamera *f* [Fotogrammetrie] • camera, chamber

**Kammer f** (☛) • open stope, open mined-out room [It is not filled with waste and roof support if not necessary]

**Kammer f** (☛) • stall [A working place in a coal seam for one miner or one miner and his helper in the longwall stalls method of working. The empty tub or tram is brought to the face, loaded and removed. The narrow coal drivages in pillar-and-stall are also termed stalls]

**Kammerbau m** • open-stoping, open-stope method

**Kammerbegehung f** [Tunnelbau] • chamber access

**Kammerbruchbau *m* auf volle Flözmächtigkeit mit heruntergeschossenem Vorrat** (☒) • blasted chambers with roof caving in full seam thickness

**Kammerkonstantenfehler *m*** [*terrestrische Stereogrammetrie*] • error of calibrated focal length

**Kammerkonstantenwert *m***, Wert *m* der Kammerkonstante [*terrestrische Fotogrammetrie*] • calibrated focal length, focal calibrated length

**Kammer(minen)sprengen *n*** • coyote (hole) blasting, gopher hole blasting, gallery blasting, gophering; tunnel blasting (US)

**Kammerfeilerbau *m*** [*Kohlenbergwerk*] • board-and-pillar system, bord-and-pillar system [*This mining method is used primarily for shallow coal mining where overburden pressure is not excessive*]

**Kammerschleuse *f***, Fangschleuse

**Kammersprengen *n***, Kammersprengung *f* [*An Stelle von Bohrlöchern werden Kammern als Ladungsraum verwendet. Diese Kammern werden von Hand von einem in das Gebirge vorgetriebenen Stollen oder abgesenkten Schacht aus angelegt. Je nach der zur Sprenganlage gehörenden Anzahl der Kammern werden Ein-, Zwei- oder Mehrkammeranlagen unterschieden*] • chamber blasting

**Kammer- und Pfeilerbau *m*** [*Kohlenbergbau*] • room and pillar mining [*With this type of mining method, coal is removed around pillars*]

**Kammgrat *m***, Zackengrat • comb(e)-like ridge; arête [*French*]

**Kammkies *m*** • cockscomb pyrites

**Kammlast *f***, Anfangstragkraft *f* (☒) • setting load, initial load-bearing capacity

**Kammtextur *f*** • pectinate structure

**Kammzug *m*** [*Diejenige Linie an der Oberfläche einer gefalteten Schicht, welche ihre höchsten Punkte in allen senkrecht zum Streichen der Falte gelegten Vertikal-schnitten verbindet*] • crest trace

**Kämpfer *m***, Auflager *n*, Widerlager (☒) • (a)butment, spring, springer [*of an arch bridge; the first voussoir resting on the impost of an arch*]

**Kämpferbalken *m***, Kämpferlangholz *n*, Kämpferunterzug *m* [*Tunnel- und Stollenbau*] • springing (timber) bar, springing wood(en) bar

**Kämpferlast *f***, Auflagerlast *f*, Widerlagerlast (☒) • (a) butment load [*Weight transferred to the adjacent solid rock by unsupported roof*]

**Kämpferlinie *f*** • springline

**Kanadaasbest *m***, Chrysotil

**Kanadabalsam *m*** • Canada balsam, Canada turpentine, balsam of fir

**kanadischer Bohrkran *m* (mit Kurbelbetrieb)** •

Canadian pole-tool rig

**kanadisches Bohren *n*** [*Bohren mit hölzernem (Ober) Gestänge*] • Galician (drilling) system, Russian (drilling) system, Canadian (drilling) system, Austrian (drilling) system, pole-tool (drilling) system [*It originated in Canada and was introduced from there into Galicia*]

**kanadisches Küstengebirge *n*** • Coast Range

**Kanal *m***, Abwasserkanal • sewer(age) conduit, sewer (age) duct, sewage conduit, sewage duct; sewer(age) tunnel, sewage tunnel (US)

**Kanal *m*** ☉ (Untergrund)Kanal

**Kanal *m*** • canal [*A long, narrow channel or arm of the sea connecting two larger stretches of water*]

**Kanal *m*** • channel [*An especially tubular enclosed passage, as a conduit, pipe, or duct*]

**Kanal *m*** • channel [*In geographical terms, a broad waterway larger than a strait, joining two seas*]

**Kanal *m*** • channelway, channel, feeder, feeding channel [*An opening or passage in a rock through which mineral-bearing solutions or gases may move*]

**Kanal *m***, Leitungskanal • (line) conduit, (line) duct

**Kanal *m***, Öffnung *f* nach Unterwasser [*Trommelwehr*] • downstream opening, air-side opening

**Kanal *m* für öffentliche Bedarfseinrichtungen** [*Zum Schutz, zur Aufnahme, Kontrolle, Bedienung oder Wartung von Kabeln, Rohrleitungen und Armaturen*] • utility conduit, service conduit, utility duct, service duct, mains subway

**Kanal *m*** ☉ Langamschicht

**Kanal *m*** ☉ Öffnung nach Oberwasser

**Kanal *m***, Schifffahrt(s)kanal • canal, artificial watercourse

**Kanal *m***, Teilspektrum *n* [*Fernerkundung*] • band

**Kanal *m* ohne Schleusen**, schleusenloser Kanal • water plane [*A canal constructed on a level, without locks*]

**Kanalbau *m***, Abwasserkanalbau • sewer(age) conduit construction, sewer(age) duct construction, sewage conduit construction, sewage duct construction

**Kanalbett *n***, Kanalrinne *f* • canal trough, canal runway, canal channel (way)

**Kanalbrücke *f*** [*Eine Brücke mit einem Kanal (canal aqueduct); eine Brücke über einen Kanal (canal bridge)*] • canal aqueduct; canal bridge

**Kanaldamm *m*** • canal bank, canal embankment

**Kanaldiele *f*** ☉ Grabenspundbohle

**Kanaldielenausfachung *f*** [*Trägerbohlwand*] • trench sheet pile infill walling [*solder pile wall*]

**Kanaleinlaufschacht *m***, Gully *m* • gully, gully hole

**Kanalgeschwindigkeit** *f*, Langsamschichtgeschwindigkeit • weathering velocity [*That velocity with which a seismic P wave travels through the low-velocity layer*]

**Kanalgraben** *m* [U-Profil] • duct trench

**Kanalisation** *f* [für Abwässer] • sewer system, sewerage system [*for waste water*]

**Kanalisation** *f* [fließende Gewässer] • channel system, canalisation, canalization (US)

**Kanalisationsamt** *n* • drainage board

**Kanalisationssystem** *n* ☞ **Kanalisation**

**kanalisieren** • to channel(l)ize [*waterway*]

**kanalisierte Abflussmenge** *f* [Fehlbenennung]; kanalisierte Durchflussmenge • regulated discharge (water), regulated flow, regulated runoff, regulated throughflow (volume) [*See note under “discharge”*]. *The flow in a stream or river that has been subjected to regulation by reservoirs, diversions or other hydraulic controls*]

**kanalisiertes Bett** *n* [Wasserlauf] • modified channel, modified runway, modified trough

**Kanalisation** *f* • channelization, channellization, channel modification [*It involves human modification and control of natural waterways, usually to permit or promote economic development or to protect established urban, agricultural, and/or industrial developments*]

**Kanalisation** *f* [Strom; Fluss] • canalization

**Kanalisationarbeiten** *f* • channel(izing) work, channel(l)ization work [*In a river or stream*]

**Kanalisationstechnik** *f* • channelization technique, channellization technique, channel modification technique

**Kanalkabel** *n* • cable-in-conduit, cable-in-duct

**Kanalkarte** *f* • canal map

**Kanalprofil** *n*, Kanalschnitt *m* • canal section [*1. The shape of the cross section of a canal at right angles to its axis. 2. The data, either in graphic or tabular form, which describe the shape, dimensions, side and bank slopes, normal depth of water, slope of bottom, thickness and kind of lining material (if any), and other characteristics of a canal at a given point*]

**Kanalquerprofil** *n*, Querbesteck *n* • canal cross-sectional profile

**Kanalrinne** *f* ☞ **Kanalbett**

**Kanalrohr** *n* ☞ **Abwasserrohr**

**Kanalsanierung** *f* [Abwasserkanalsanierung] • sewer rehabilitation

**Kanalsanierung** *f* • duct relining, duct renewal

**Kanalschleusenkammer** *f* • coffer, canal lock chamber

**Kanalschnelle** *f* • canal rapids [*An inclined conduit or structure used for conveying water at high velocity to lower levels. The singular form “rapid” is seldom used*]

**Kanalschnitt** *m*, Kanalschnitt *n* • canal section [*1. The shape of the cross section of a canal at right angles to its axis. 2. The data, either in graphic or tabular form, which describe the shape, dimensions, side and bank slopes, normal depth of water, slope of bottom, thickness and kind of lining material (if any), and other characteristics of a canal at a given point*]

**Kanalsicker(ungs)verlust** *m* • canal seepage loss [*The loss of water from a canal by capillary action and percolation after the canal has reached a stable condition*]

**Kanalspundbohle** *f* ☞ **Grabenspundbohle**

**Kanalstrebe** *f* [für den Grabenverbau] • shoring strut [*for trench sheeting and bracing*]

**Kanaltunnel** *m* ☞ (Ärmel) **Kanaltunnel**

**Kanaltunnel** *m*, Schiffahrt(s)tunnel • canal tunnel

**Kanalufer** *n* • canal bank

**Kanalwaage** *f* ☞ **Wasserwaage**

**Kanalwelle** *f*, Flözwelle [Eine Love-Welle] • (in)-seam wave

**Kaneelstein** *m* • yellow idocrase

**Kaninchensand** *m* • rabbit sand

**kanneliert**, zerkart • channel(l)ed; grooved

**Kannelierung** *f* • fluting [*In geomorphology, a progress of differential weathering and erosion by which an exposed well-jointed coarse-grained rock, such as granite or gneiss, develop a corrugated surface of flutes, especially the formation of small-scale ridges and depressions by wave action*]

**Kännelkohle** *f*, Kannelkohle, Fackelkohle, Roh-Steinkohle von Kilkenny, Gayet *f*, Sapropelkohle mit Sporen, Sporen-Sapropelkohle, Cannelkohle • ca(n)-nel (coal) [*old term*]; gayet, candle coal, kennel coal, cannelite, curly ca(n)nel (coal); rattler [Yorkshire, England] [*A fine-textured, highly volatile bituminous coal distinguished by a greasy luster and blocky, conchoidal fracture; burns with a steady luminous flame. The sapropelic origin of can(n)el (coal) was recognized at about 1900 and the terms are now used for sapropelic coal containing spores, in contrast to sapropel coal containing algae, which is normal boghead coal*]

**kännelkohlenartig** • canneloid [*Of or pertaining to ca(n)nel (coal)*]

**Kännelmagerkohle** *f*, Magerkännelkohle • lean cannel coal, semi-cannel coal

**Kannelurenpfahl** *m* ☞ **Kehlenpfahl**

**Kanone** *f*, Perforateur *m*, Schießkernrohr *n* [*Perforieren von Bohrlöchern*] • gun, jet



**Kanoneneinbruch *m***, Paralleleinbruch • burn(ed) cut, burn(ed) breaking-in, parallel cut, parallel breaking-in [*Group of parallel holes, not all charged with explosive, creates the initial cavity to which the loaded holes break in blasting a development round*]

**Kanonenspat *m*** ➤ **Kalkspat**

**Känozoikum *n***, Neozoikum, Erdneuzeit *f* • Cainozoic, Kainozoic, Cenozoic [*An era of geologic time, from the beginning of the Tertiary period to the present. Some authors do not include the Quaternary, considering it a separate era. It is characterized pal(a)eontologically by the evolution and abundance of mammals, advanced molusks, and birds, pal(a)eobotanically, by angiosperms. The Cainozoic is considered to have begun about 65 million years ago*]

**känozoisch** • cenozoic

**kantengestellt** • edgewise, on edge

**Kantenlänge *f*** [*Einzelpfahl*] • width [*of a single pile*]

**Kantholz *n*** • square timber

**Kantine *f*** • canteen, cafeteria

**Kantkorn *n*** • angular grit

**Kantografie *f*** • kantography [*The depiction of edge lines on relief maps*]

**Kantonalstraße *f*** • cantonal road

**Kantung *f*** ➤ (Ver)**Kantung**

**Kantungsfehler *m*** ➤ (Ver)**Kantungsfehler**

**Kantungsgeröll(e) *n*** ➤ (Wind)**Kanter**

**Kantungsgeschiebe *n*** ➤ (Wind)**Kanter**

**Kantungsunterschied *m*** • swing difference [*photogrammetry*]

**Kantungswinkel *m*** [*Fotogrammetrie*] • rotation angle [*photogrammetry*]

**Kaolin *n*** • kaolin(e)

**Kaolinisierungsrinde *f*** • kaolinized surface rock

**Kaolinit *m*** [*ein Tonmineral*] • kaolinite [*a clay mineral*]

**Kaolinit *m* mit stark gestörter Gitterstruktur**, kaolinitisches Mineral *n* mit stark gestörtem Gitter • fire clay [*A clay that is high in alumina or silica; diffusion is not less than cone 19 (1,515° C). Fire clays may be sedimentary or residual, plastic or nonplastic, and are dominantly composed of kaolinite*]

**Kap *n*** • promontory, head(land), cape, beak, cobb, reach, ness, peak, naze, foreland, nase; mull [*Scottish term*]; ross [*Celtic*]; nook [*obsolete*] [*An extensive, somewhat rounded irregularity of land jutting out from the coast into a large body of water, either as a peninsula, or as a projecting point. A cape is generally more prominent than a point*]

**Kapazität *f*** ➤ **Flutraum**

**Kapelle *f***, Kupelle, Probiertiegel *m* • cupel, coppel [*Small cup made of bone-ash used in gold or silver assaying with lead*]

**Kapellenzug *m***, Kupellenzug, Probiertiegelzug • cupel absorption

**kapillar** • capillary [*Said of tubes or interstices with such small openings that they can retain liquids by capillarity*]

**Kapillaranstieg *m*** • capillary rise [*The rise of a liquid in a capillary tube times the radius of the tube*]

**Kapillaranziehung *f*** ➤ **Haarröhrchenanziehung**

**kapillarbedingt** • due to capillary action

**Kapillarbrücke *f*** • capillary bridge

**kapillardicht** • capillary proof

**Kapillardruck *m*** • capillary pressure, seepage force [*If the ground is being drained from inside an excavation, the capillary pressure tends to cause instability and the earth faces may collapse. If the ground is being drained at points outside an excavation, e.g. by wellpoints, the capillary pressure may help to stabilize the earth. The capillary pressure varies with the nature of the ground and ranges from 0.0063 to 0.063 N/mm<sup>2</sup> (0.9 to 9 lbf/in<sup>2</sup>) in silt and much lower in sand*]

**Kapillare *f*** ➤ **Haarrohr**

**kapillare Druckhöhe *f***, kapillare Steighöhe • capillary head [*The head in a capillary tube at any time before the water has been raised to its ultimate position in the tube by capillary force. It is equal to the difference in elevation between the ultimate position of the meniscus and the position of the meniscus at the given time. The head is zero when the water has risen to its ultimate position*]

**kapillare Durchfeuchtung *f*** • capillary penetration of moisture

**kapillare Eindunstung *f*** [*Eindunstung in den Sedimentporen oberhalb der mittleren Hochwasserlinie*]

• capillary concentration

**kapillare Einsaugung *f*** • capillary percolation, imbibition [*The absorption of a liquid by a porous material, under capillary attraction, and in the absence of any pressure*]

**kapillare Feuchtigkeit *f***, Kapillarfeuchtigkeit, Kapillarfeuchte *f*, kapillare Feuchte • capillary moisture

**kapillare Fließzeit *f*** [*DIN 4045*] • capillary suction time, CST

**kapillare Hysterese *f***, kapillare Hysteresis *f* • capillary hysteresis

**kapillare Leitfähigkeit *f***, kapillares Leitvermögen *n* • capillary conductivity [*It is related to the nature of the soil and its moisture content*]

**kapillare Saugspannung(en) *f*** • capillary suction

**kapillare Steighöhe f** • capillary height, capillary lift, height of capillary rise, lift of capillary rise, capillary rise

**kapillare Steighöhe f**, kapillare Druckhöhe • capillary head [The head in a capillary tube at any time before the water has been raised to its ultimate position in the tube by capillary force. It is equal to the difference in elevation between the ultimate position of the meniscus and the position of the meniscus at the given time. The head is zero when the water has risen to its ultimate position]

**Kapillareintritt m** • capillary entry

**Kapillar(en)netz n** • capillary network

**Kapillarer Korndruck m** • capillary grain pressure

**kapillarer Unterdruck m** • capillary suction

**kapillares Grundwasser n** • capillary groundwater

**kapillares Leitvermögen n**, kapillare Leitfähigkeit **f** • capillary conductivity [It is related to the nature of the soil and its moisture content]

**kapillares Nachschubwasser n**, geschlossenes Kapillarwasser • capillary water rising directly from the groundwater table

**Kapillarfeuchtigkeit f**, kapillare Feuchtigkeit, Kapillarfeuchte **f**, kapillare Feuchte • capillary moisture

**Kapillargeschwindigkeit f** • capillary (time) rate

**Kapillarrohraum m** • capillary interstice, capillary opening, capillary void [1. An opening small enough for water to be held in it by capillarity at a considerable height above the level at which it is held by hydrostatic pressure. 2. An opening small enough to produce appreciable capillary rise]

**Kapillarmeter n** • capillary apparatus, capillarmeter

**Kapillarität f**, Porensaugwirkung **f**, Haarröhrchenwirkung, Kapillarwirkung [Tangentiale Komponente der molekularen Anziehungskräfte an der Grenzfläche zwischen Flüssigkeiten, Zeichen:  $X$  Einheit:  $N/m$ ] • capillarity, capillary action

**Kapillarkohäsion f** [Bei kapillarer Durchfeuchtung zeigen die Körner eine schwache Kohäsion, die bei Austrocknung oder Überfeuchtung verloren geht. Dieser Zustand hat einen nachteiligen Einfluss auf die **Verdichtung**] • capillary cohesion

**Kapillarkondensation f** • capillary condensation

**Kapillarkonstante f** • capillary constant

**Kapillarkraft f**, Haarröhrchenkraft, Röhrchensaugkraft [Molekulare Anziehungskraft zwischen Feststoff und Flüssigkeit] • capillary force

**Kapillarporosität f** • capillary porosity

**Kapillarpotential n** **Matrixpotential**

**Kapillarprobe f**, Kapillarversuch **m**, Kapillarprüfung **f** • capillary test

**Kapillarrohr n**, Haarrohr **n**, Kapillarrohrchen **n**, Haarröhrchen, Kapillare **f** • capillary (tube), glass capillary, glass capillary tube

**Kapillarsaum m**, Haarröhrchenzone, Saugsaum, Haarröhrchensaum, Kapillarzone **f**, Saugzone [Der Grundwasser Oberfläche aufliegende Saum, in welchem der Wasserdruck von unten nach oben abnimmt] • capillary fringe, zone of capillarity, capillary zone, fringe of capillarity, capillary moisture zone

**(Kapillar)Saumwasser n**, Saugsaumwasser • (capillary) fringe water, anastatic water

**Kapillarsenkung(smaß) f, (n)** • capillary depression

**Kapillarspannung f** • capillary tension, (soil)moisture tension

**Kapillarsperre f** • capillary barrier

**Kapillarstadium n** • capillary stage [The interstices are kept entirely filled with water by the adhesive and cohesive forces]

**Kapillarversuch m**, Kapillarprobe **f**, Kapillarprüfung **f** • capillary test

**Kapillarwanderung f** • capillary migration [Movement of water produced by the force of molecular attraction between rock material and the water]

**Kapillarwasser n** Anmerkung unter **Adsorptionswasser**

**Kapillarwasser n**, Porensaugwasser, Haarröhrchenwasser [Das durch Menisken im Boden gehaltene Wasser] • capillary water, water of capillarity; held water (Brit.)

**Kapillarweg m** • capillary path

**Kapillarwelle f** • capillary wave, capillary ripple, ripple [A wave whose velocity of propagation is controlled primarily by the surface tension of the liquid in which the wave is travelling. The wavelength is shorter than 1.7 cm]

**Kapillarwirkung f** **Kapillarität**

**Kapillarzone f** **Haarröhrchenzone**

**Kappe f** (☒) • cap, horizontal stretcher

**Kappe f** • cap-rock [A hard rock layer, usually sandstone, overlying the shale above a coal bed]

**Kappe f** [Firstzimmerung] (☒) • nog

**Kappe f**, Hut **m**, Decke **f** • cap, capping [A solid or unconsolidated rock overlying a deposit of ore or coal]

**Kappe f** **Deckschwelle**

**Kappe f** **Holzkappe**

**Kappe f** [Fuß- und Fahrradweg auf einer Brücke; seitlicher Abschluss der Brücke an dem auch das Geländer montiert wird] • sidewalk

**Kappe f**, Sturz *m* [Am Hangenden anliegendes und durch Grubenstempel gestütztes Ausbauteil. Es unterfängt das Hangende linienförmig einzeln oder in Kappenketten] (☒) • cap-sill, lintel, lintol, cap-cill

**Kappe f** ➤ **Vorpfändkappe**

**kappen** • to cope [To cut a member, e.g. a structural steel member, so that another member may be fitted against it]

**Kappen n** ➤ **Abschneiden**

**Kappenauftrieb m** ➤ **Gaskappenauftrieb**

**Kappenauftrieb(s)speicher m** ➤ **Gaskappenauftrieb(s)speicher**

**Kappenausbau m** [Ein Ausbau, bei dem eine Kappe unter das Hangende gelegt und beiderseits in das Gebirge eingebüht oder auf Holzkästen, Bergkästen oder Bergemauern gelegt wird. Die Kappe kann noch zusätzlich durch einen Mittelstempel, Bockstempel oder ein Sprengwerk unterstützt werden] (☒) • cap (support (ing)) system

**Kappeneinbau m**, Kappenzimmerung *f* • bar timbering [A method of timbering mine roadways by means of horizontal and upright bars]

**Kappengas n** ➤ **(Gas)Kappengas**

**Kappenkette f**, Kappenreihe *f* [Untertagebau] • bar row, row of bars

**Kappenquarz m** • cap(ped) quartz

**Kappenreihe f**, Kappenkette *f* [Untertagebau] • bar row, row of bars

**Kapp(en)schuh m**, Kapp(en)winkel *m* [Ausbauelement zur Verbindung der Stahlkappen mit den Holz- oder Stahlstempeln] (☒) • jointing shoe

**kappenweise** (☒) • capwise

**Kapp(en)winkel m**, Kapp(en)schuh *m* [Ausbauelement zur Verbindung der Stahlkappen mit den Holz- oder Stahlstempeln] (☒) • jointing shoe

**Kappenzimmerung f**, Kappeneinbau *m* • bar timbering [A method of timbering mine roadways by means of horizontal and upright bars]

**Kapphöhe f** ➤ **(Pfahl)Kapphöhe**

**Kappholz n**, Quetschholz, Unterlegeholz, Einlage *f*, Holzeinlage, Kappe *f*, Querholz, Kopfholz [Holzklotz zwischen zwei Ausbauteilen oder zwischen Ausbauteil und Gestein, der bei Druckaufnahme zerquetscht wird] • cap (piece), (wooden) crusher block, lid, head block, head tree, cap timber, poling, crushing timber

**Kappholz n** ➤ **Holzkappe**

**Kappungsebene f** ➤ **Altfläche**

**kapselartige Kieselsäure f** • capsular silica

**Kapselbarometer n**, Gefäßbarometer • cistern barometer, ordinary barometer

**Kapselpresse f** ➤ **(Freyssinet-)Kapselpresse**

**Kapsel(pulver)zündschnur f**, (Pulver)Zündschnur mit Kapsel • (blasting) fuse assembly, (blasting) fuze assembly, powder fuse assembly, powder fuze assembly [Factory-assembled capped fuse equipped with metal igniter cord connector]

**Kapselton m** • firestone, sagger clay, saggar clay, fire clay [The term "firestone" was formerly, but inaccurately used for "underclay". Although many fireclays commonly occur as underclays, not all fireclays carry a roof of coal and not all underclays are refractory]

**Kapsmaragd m** [Handelsbenennung], Prehnit *m* • Cape chrysolite, Cape emerald [misnomers]; prehnite

**Kar n** [Kesselförmige Vertiefung in einem Berghang, meist durch Gletscher entstanden] • cirque

**K/Ar-Altersbestimmung f**, K/Ar-Datierung, Kalium/Argon-Altersbestimmung, Kalium/Argon-Datierung, Kalium/Argon-Methode, Kalium/Argon-Verfahren, K/Ar-Methode, K/Ar-Verfahren • potassium-argon age determination, K-Ar age determination, potassium-argon dating, K-Ar dating [Determination of the age of a mineral or rock in years based on measurement of the ratio of radiogenic argon-40 to potassium-40 and the known radioactive decay rate of potassium-40 to argon-40]

**Karbeele f** ➤ **Kniestock**

**Karbidlampe f** ➤ **Azetylen(sicherheits)(gruben)lampe**

**Karbon n** • Carboniferous; age of coal, coal age [informal designations] [The Mississippian and Pennsylvanian periods combined, ranging from about 345 to about 280 million years ago; also, the corresponding system of rocks. In European usage, the Carboniferous is considered as a single period and is divided into upper and lower parts. The Permian is sometimes included. Partial synonym: Carbonic]

**Karbon n**, Steinkohlenformation *f* • Coal Formation

**Karbonat n** • carbonate

**Karbonatabzugfolie f** • carbonate peel

**Karbonatgeologe m** • carbonate geologist

**Karbonatgestein n** • carbonate [Dominion of Canada]; carbonate rock [Limestone, magnesian limestone, dolomite and magnesite] [It is high in carbon dioxid(e)]

**Karbonatgestein n mit Partikeln >2mm, die sich gegenseitig (ab)stützen** • rudstone

**Karbonatgrundmasse f** • carbonate matrix

**Karbonathalbinsel f** • carbonate peninsula [e.g. Florida and Yucatan]

**Karbonhärte f** • carbon hardness

**Karbonathärte f** ➤ **austreibbare Härte**

**karbonatisches Sediment n**, Sedimentkarbonat *n* • sedimentary carbonate, carbonate sediment

**karbon(at)isieren** • to carbonate

**Karbonatit m**, Eruptivmarmor *m* • carbonatite [*The term is not synonymous with limestone. Carbonatites are intrusive carbonate rocks which are associated with alkaline igneous intrusive activity*]

**Karbonatlöslichkeitsgrenze f** [*Meer(es)oberfläche*] • carbonate compensation depth, CCD, calcium-carbonate compensation depth, depth of compensation

**Karbonat-Sedimentit m aus sich gegenseitig abstützenden Teilchen** • grainstone

**Karbonatwatt n** • carbonate tidal flat

**Karbonit m** • carbonite [*An explosive mix(ture) of nitrobenzene, potassium nitrate, sulphur, and kieselguhr*]

**Karbonperm n**, Permokarbon *n* • Permian-Carboniferous [1. *The entire Permian and Carboniferous, considered as a unit. 2. The Permian and Pennsylvanian period combined. 3. An age, or corresponding rock unit transitional between the uppermost Pennsylvanian and lowermost Permian*]

**Karbonsandstein m** • carboniferous sandstone

**Karbondorf m** • carboniferous peat

**Karborund(um) n**, technisches Siliziumkarbid *n* • Carborundum [*Trade name for an artificial abrasive and grinding material; not to be confused with corundum, a mineral. Carborundum is identical with the mineral moissanite*]

**Kardangeln n** • universal joint

**Kardantisch m** • photogrammetric plotter

**K/Ar-Datierung f**, K/Ar-Altersbestimmung *f*, Kalium/Argon-Altersbestimmung, Kalium/Argon-Datierung • potassium-argon age determination, K-Ar age determination, potassium-argon dating, K-Ar dating [*Determination of the age of a mineral or rock in years based on measurement of the ratio of radiogenic argon-40 to potassium-40 and the known radioactive decay rate of potassium-40 to argon-40*]

**Karfunkel m** • carbuncle

**Kargletscher m**, Zirkustalgletscher • circus glacier, kar glacier, kettle glacier [*A glacier which occupies a rounded niche which it has formed on a mountain side*]

**Kariesstruktur f** • caries texture, cusp-and-carries texture [*In ore microscopy, a replacement pattern in which the younger mineral forms a series of scallop-shaped incursions into the host mineral, which resemble filled dented cavities*]

**Karling m**, Horn *n* • horn, matterhorn, circus mountain, pyramidal peak, monument(al peak), horn peak

[*A high pyramidal peak with steep sides formed by the intersecting walls of three or more cirques, as the Matterhorn (peak) in Switzerland*]

**Karlsbader Zwilling m** • Carlsbad twin, Carlsbad twin  
**Karlsbader Zwillingsgesetz m** • Carlsbad twin law, Carlsbad twin law

**Karmanscher Wirbel m** • vortex shedding

**Karminit m**, Karminspat *m* • carmine spar, carminite [*An arsenate of lead and iron of a color varying from carmine to tile-red*]

**Karnat m**, fleischfarbenes Steinmark *n* • carnat

**Karneol(stein) m**, Carneol(stein) • Carneol [*trade name*]; carnelian, cornelian, red(dish) c(h)alcedony, pink-dyed c(h)alcedony, kornelian

**Karorissbildung f** • checking

**Karpathit m**, Pendletonit, C<sub>24</sub>H<sub>12</sub> • karpatite, carpathite, pendletonite

**Karpholit m**, Strohstein *m* [*Ein Amphibolit oder prismatischer Augitspat*] • karpholite

**Karrenfeld n**, Schratzenfeld • miniature erosion of a limestone surface

**Karrentisch m** • pseudoerratic

**Karriegel m**, Karschwelle *f*, Zirkusriegel, Zirkusschwelle • circus threshold, kar threshold, kettle threshold

**Kärner m**, Pferdeführer *m* (♂) • horse driver

**Kar(r)oo m** • kar(r)oo [*A tableland, found especially in South Africa, that commonly rises to a considerable height in terraces. It does not support vegetation in the dry season, but becomes a grassy plain or pastureland during wet season*]

**Karschwelle f**, Karriegel *m*, Zirkusriegel, Zirkusschwelle • circus threshold, kar threshold, kettle threshold

**Karsee m**, Zirkustalsee • circus lake, kar lake, kettle lake, tarn

**Karstbrekzie f**, Einsturzbrekzie, Einbruchbrekzie, Nachfallbrekzie [*“Brekzie” kann auch “Breccie” geschrieben werden*] • collapse breccia, founder breccia, collapsing breccia [*Angular rock fragments derived from the collapse of rock, overlaying a hollow space*]

**Karstbrücke f** • karst bridge [*In a limestone terrace, the remnant of the roof of an underground cave or tunnel that has collapsed*]

**Karstdoline f** ➔ **Doline**

**Karstebene f** • karst plain, karst plateau [*A plain usually of limestone, on which karst features are developed*]

**Karsteinebnung f**, Karstverebnung • karst planation

**Karsterscheinung f** • karst phenomenon

**Karstfenster** *n* • karst window, karst fenster

**Karstgasse** *f*, Karstkorridor *m* • karst corridor, solution corridor, karst street, bogaz

**Karstgewässer** *n* • karst waters

**Karstgraben** *m* • karst trench

**Karsthohlraum** *m* • karst cavity

**Karsthydrogeologie** *f* • karst hydrogeology

**Karsthydrografie** *f* • karst hydrography

**Karsthydrologie** *f* • karst hydrology

**Karstinselberg** *m*, Karstrestberg, residualer Karstberg • karst tower; pepito hill, haystack hill [*Puerto Rico*]; mogote [*Cuba*]; hum [*Southern Slav.*]; butte témoin [*In the Causse region of France*] [*In an advanced stage of solutional destruction of a limestone upland, residual hills analogous monadnocks in the fluidal cycle often remain*]

**karstisch** • karstic

**Karstkalkstein** *m* • karst limestone

**Karstkalksteinquelle** *f* • karst limestone spring

**Karstkegel** *m* • karst cone [*One of a group of rounded hills separated by cockpits in a cockpit karst*]

**Karstkorridor** *m*, Karstgasse *f* • karst corridor, solution corridor, karst street, bogaz

**Karstküste** *f* • karst coast

**Karstmulde** *f* ▶ **Schüsseldoline**

**Karstquelle** *f* • exsurgence, karst (type intermittent) spring

**Karstquelle** *f* • karst spring

**Karstinselberg** *m*, Karstinselberg, residualer Karstberg • karst tower; pepito hill, haystack hill [*Puerto Rico*]; mogote [*Cuba*]; hum [*Southern Slav.*]; butte témoin [*In the Causse region of France*] [*In an advanced stage of solutional destruction of a limestone upland, residual hills analogous monadnocks in the fluidal cycle often remain*]

**Karstschlot** *m* ▶ **Doline**

**Karstsee** *m* • karst lake, karst pond, sink lake, sink pond, solution lake, solution pond

**Karsttrichter** *m* ▶ **Doline**

**Karstverebnung** *f*, Karsteinebnung • karst planation

**Karstwanne** *f* ▶ **Schüsseldoline**

**Karstwasser** *n* • karst water

**Karte** *f*, Landkarte [*Vom 15. bis 17. Jahrhundert "Landtafel" und "tabula" genannt*] • map

**Karte** *f* der Phänomene • map of phenomena [*The 'map of phenomena' is based on the geological map and shows such phenomena as scarps, transverse cracks or landslide masses. Unlike the 'event map' it does not contain any events and their dates*]

**Karte** *f* 1:250 000 • quarter-inch map

**Karte** *f* 1:625 000 • ten-mile map

**Karte** *f* gleicher Mächtigkeitslinien

▶ **Isopachenkarte**

**Karte** *f* nach Musterblatt, Musterblattkarte • map of standard form, standard form map

**Kartenabriss** *m* • outline map; base map [*obsolete*] [*A map that presents minimal geographic information, usually only coastlines, principal streams, major civil boundaries, and large cities, leaving as much space as possible for the reception of additional particular data*]

**Kartenausbau** *m*, Randüberzeichnung *f* • extrusion, boundary break; blister (US) [*Cartography. The extension of detail outside the neat line*]

**Kartenauszug** *m* • bleed(ing edge), bleeding margin format; extended color (US)

**Kartenausschnitt** *m* • map extract

**Kartenauswertung** *f* • map (e)valuation

**(Karten)Blatt** *n* • (map) sheet

**Kartenebene** *f* • map plane

**Karteneigenschaft** *f* • map character and general form

**Kartentwurf** *m* • manuscript map

**Kartentwurf(s)bearbeitung** *f* • cartographic compilation

**Kartenerneuerung** *f* • map supersession

**(Karten)Farbgebung** *f* • map colo(u)rs selection and specification

**Kartenfehler** *m* • map error

**Kartenfeld** *n* • map face

**Kartenfeldrandlinie** *f*, Blattrandlinie;

Kartenfeldebegrenzung *f* [*Schweiz*] • neat line

**(Karten)Fortführen** *n* [*Österreich*]; **(Karten)Laufendhalten**; **(Karten)Nachführen** [*Schweiz*] • (map) revision, (map) updating, up-to-date map maintenance

**Kartengebiet** *n* • map area

**Kartengegenstand** *m*, Kartenobjekt *n* • map subject, map feature

**(Karten)Gitter** *n* • (map) grid

**Kartenharmonie** *f* • visual balance of map elements

**Kartenhauptpunkt** *m* • point of zero distortion, zero distortion point

**kartenhausartiges Gefüge** *n* • cardhouse fabric

**Kartenherstellung** *f* • map production

**Kartenindex** *m* • map index

**Kartenistmaß** *n*, tatsächliches Kartenmaß, wirklicher Kartenmaßstab *m* • real map size, actual map size, as-is map size

**Kartenkunde** *f*, Kartografie *f* • cartography, chartology [*The art of map and chart construction*]



**(Karten)Laufendhalten** *n* ➤ **(Karten)Fortführen**  
[Österreich]

**Kartenlesen** *n* • map reading

**Kartenleser** *m* • card reader

**Kartenmacher** *m* • mapmaker

**Kartenmanuskript** *n*, Autorenoriginal *n*  
[Handgezeichnete Vorlage für eine Karte] • compilation manuscript, compilation plot

**(Karten)Maßstab** *m* • scale of map, (map) scale

**(Karten)Maßstab(s)leiste** *f*, **(Karten)Maßstab(s)skala**  
*f* • (map) scale bar

**Kartenmessen** *n*, Kartometrie *f* • cartometric measurement

**Kartenmesser** *m* • map measurer, chartometer [An instrument for measuring distances on charts or maps, such as the length of a stream or river in a draining basin on a topographic map]

**(Karten)Nachführen** *n* [Schweiz] ➤ **(Karten)Fortführen**

**Kartennadir** *m* • map plumb point

**Kartennull** *n*, hydrografischer Nullpunkt *m*, Seekarten-Null, SKN, Meer(es)karten-Null • zero of (the) chart, datum of (the) chart, datum (of charts), chart datum, hydrographic datum, (marine) chart zero [The datum used as a reference for the depths of water or heights of predicted tides]

**Kartenobjekt** *n*, Kartengegenstand *m* • map subject, map feature

**Kartenorientierung** *f* • map orientation

**Kartenprojektion** *f* • map projection [(a) Any orderly system or arrangement of lines drawn on a plane surface and representing a corresponding system of imaginary lines on an adopted terrestrial or celestial datum surface; esp. a graticule formed by two intersecting systems of lines (representing parallels of latitude and meridians of longitude) that portray upon a flat surface the whole or any part of the curved surface of the Earth, or a grid based on such parallels and meridians. It is frequently referred to as a projection, (b) Any systematic method by which a map projection is made; the process of transferring the outline of surface features of the Earth onto a plane, (c) The mathematical concept of a map projection.]

**Kartenquadratnetz** *n* • square map grid

**Kartenrahmenfeld** *n* • border [The area of a map which lies between the neat line and the outermost line of the surrounding frame]

**Kartenrandmuster** *n* • sheet layout

**Kartenredaktion** *f* • map editing

**Kartensammlung** *f* • map collection

**Kartenschrift** *f* • map writing

**Karten(schutz)tasche** *f* • map case

**Kartenschwerpunkt** *m* • center of gravity of a map (US); centre of gravity of a map (Brit.) [In the sense that the most important detail tends to be concentrated around it]

**Kartenskizze** *f* • mental map

**Kartenstich** *m* • map-engraving

**(Karten)Stoffaufbereitung** *f*, Vorbereitungsprozess *m*  
• preparation of (map) source material, (map) source material preparation

**Kartentitel** *m* • map title

**Kartentiteldruck** *m* [Verzeichnis der neuangeschafften Karten der Bibliotheken] • map accessions list

**Kartenverarbeitung** *f* • map processing

**Kartenwerk** *n* für **Folgemastäbe**, Grundkartenwerk; Originalaufnahmen *f* [Schweiz] • basic mapping, base mapping

**Kartenwissenschaft** *f* • map science

**Kartenzeichen** *n*, Signatur *f* • (cartographic) symbol

**Kartenzeichenmethode** *f*, Kartenzeichenverfahren *n*, Signatur(en)verfahren, Signatur(en)methode • (cartographic) symbol(s) method of representation

**Kartenzeichner** *m*, Kartograph *m* • cartographer

**kartesische Koordinate** *f* • Cartesian co-ordinate, rectangular co-ordinate [Co-ordinates measured perpendicularly from fixed axes of reference which are at right angles to each other. The distances east or west are called eastings, westings, abscissae or departures. The distances north or south are called northings, southings, ordinates or latitudes]

**kartesisches Koordinatensystem** *n* • Cartesian co-ordinate system

**kartierbar** • mappable

**Kartierbarkeit** *f* • mappability

**Kartieren** *n* • drawing a map, mapping

**Kartieren** *n* [Von Punkten in einer Karte] • cartometric scaling

**kartieren** [Seekarte; Luftfahrtkarte] • to (draw a) chart

**kartieren** • to (draw a) map

**kartierender Geologe** *m* • mapping geologist

**Kartierfläche** *f*, Zeichenfläche • drawing surface [photogrammetry]

**(Kartier)Folie** *f* • (mapping) overlay

**Kartiergerät** *n*, Zeichentisch *m*, Koordinatengraf, Koordinatograph *m* • tracing table [photogrammetry]

**Kartierung** *f* • mapping

**Kartierungsanleitung** *f* • mapping instruction(s)

**Kartierungsaufnahme** *f*, Kartierungs(ver)messung *f* • mapping survey, mapping measurement

**Kartier(ungs)einheit** *f* • mapping unit

**Kartierungsgenauigkeit *f*** • mapping accuracy

**Kartierungsgeschwindigkeit *f*** • map plotting speed

**Kartierungsgrafik *f*** • mapping graphics

**Kartierungshorizont *m*** • mapping horizon

**Kartier(ungs)kamera *f*** • earth terrain camera, ETC

**Kartierungsoberfläche *f*** • mapping surface

**Kartierungstektonik *f*** • mapping (geo)tectonics

**Kartierungs(ver)messung *f***, Kartierungsaufnahme *f* • mapping survey, mapping measurement

**Kartograf *m***, Kartenzeichner *m* • cartographer

**Kartografie *f***, Kartenkunde *f* • cartography, cartology [*The art of map and chart construction*]

**kartografische Aussage *f*** • cartographic information

**kartografische Berichtigung *f***, Geländekorrekture *f*, kartografische Korrektur, Geländeberichtigung • cartographic correction

**kartografische Entzerrung *f*** • cartographic rectification

**kartografische geometrische Darstellung *f***,

geometrische kartografische Darstellung • cartographic representation of densities related to geometric(al) real units

**kartografische Regeln *f*** • cartographic convention

**kartografische Übermittlung *f*** • cartographic communication

**kartografisches Archivgut *n***, Plankammer *f* • cartographic records

**Kartometrie *f***, Kartenmessen *n* • cartometric measurement

**Karton(stech)drän *m***, Papp(stech)drän • cardboard wick drain, paper wick drain, cardboard (soil) drainage wick, cardboard (soil) dewatering wick, cardboard (soil) unwatering wick, paper (soil) drainage wick, paper (soil) dewatering wick, paper (soil) unwatering wick

**Kartreppe *f***, Stufenkar *n*, Treppenkar, Stufenzirkustal *n*, Zirkustaltreppe, Treppenzirkustal • circus stairway, circus steps, circus staircase, kar stairway, kar steps, kar staircase, kettle stairway, kettle staircase, kettle steps

**Kascholong *m***, Cacholong [*Porzellanartiger, milchweißer Opal mit grauen, gelben, oder rötlichen Farbtönen und Perlmutterglanz, undurchsichtig bis durchscheinend*] • cacholong, cachalong, pearl opal

**Kaskade *f***, Absturz *m*, Gefällestufe *f* • cascade; force [*northern England*] [*A stream or river irregularity intermediate between a waterfall and a rapid*]

**Kaskadengletscher *m*** • cascading glacier

**Kaskaden-(Hochwasser)Entlastungsanlage *f***,

Kaskaden-(Hochwasser)Entlaster *m* • cascading (dam) spillway, cascading flood (relief) structure

**Kaskadenwehr**, Stufenwehr *n* • step weir, cascade weir; step dam, cascade dam (US)

**Kasseler Braun *n***, Kasselerbraun • Cassel brown

**Kassette *f*** [*Fotogrammetrie*] • dark slide, plate holder, magazine

**Kassettensegment *n***, Kassettentübbing *m* • waffle (tubbing) segment, coffer (tubbing) segment, pan (tubbing) segment, caisson (tubbing) segment, cassette (tubbing) segment, waffle lining segment, waffle liner, coffer lining segment, coffer liner, pan liner, pan lining segment, caisson lining segment, caisson liner, cassette lining segment, cassette liner

**kastanienfarbiger Boden *m***, Kastanosem *m*, kastanienbrauner Boden, Kastanienboden; Kaschtanosom *m* [*russisch*] • dark brown soil, brown dark soil [*Marbut*]

**Kasten *m*** ➤ **Druckluft(-Senk)kasten**

**Kastenausladeplatz *m*** (☒) • spout

**Kasten-Bodenaustausch-Verfahren *n***, Kastenaus-tauschverfahren *n* [*Ein Bodenaustausch für Linienbauwerke kann mit Hilfe von schrittweise vorgetriebenen Kästen durchgeführt werden. Mit diesem patentierten Verfahren ist ein 100-%iger Bodenaustausch bis in Tiefen von 7 m möglich. Sowohl Weichbodenschichten können damit ausgetauscht werden als auch Kontaminationen entnommen werden. Technik der Firma Möbius*], • sheeting box soil exchange method [*a term used by Möbius*]

**Kastenauszimmerung *f*** ➤ **Voll(aus)zimmerung**

**Kastensbauwerk *n*** • box structure

**Kastendolomit *m*** ➤ **Rau(c)hwacke**

**Kastendrossel *f*** (☒) • box regulator

**Kastenfalte *f***, Kofferfalte • box fold [*A fold with the approximate profile form of three sides of a rectangle*]

**Kastenfangedamm *m*** • box cofferdam [*A cofferdam completely surrounding an area*]

**Kastensfundament *n*** [*ein Maschinenfundament*] • box foundation

**Kastengründung *f*** [*Zu unterscheiden sind drei Arten von Kastengründungen: mit offenen Senkkästen, mit Druckluftsenkkästen und mit Schwimmkästen*] • box foundation

**Kastensherstellung *f***, Kastenschlag

**Kastenskerprobe(n)nehmer *m*** • box corer

**Kastenskunst *f*** ➤ **Paternosterwerk**

**Kastenspfahl *m*** ➤ **(Stahl)Kastenspfahl**

**Kastenspfahlwand *f*** • box pile wall

**Kastenscherbüchse *f***, Kastenschergerät *n* • box-shear (ing) apparatus, shear(ing) box

**Kastenscherversuch m** • direct shear test

**Kasten-Schlitzwandelement n** • box(-shaped) slurry wall panel

**Kastenspundbohle f** • box sheet pile

**Kastenspundwand f** ⚡ **Doppelpundwand**

**Kastenspundwandfangedamm m**

⚡ **Doppelpundwandfangedamm**

**Kastenstahlpfahl m**, (Stahl)Kastenpfahl [*Er besteht aus zusammengeschweißten Spundwandprofilen*] • (steel) box pile, box steel pile

**Kastenstahlspundwand f**, Stahlkastenspundwand • steel box sheet pile wall, steel box sheet(pil)ing (wall)

**Kastenstollen m** • box gallery; box tunnel (US)

**Kastenstrosse f** (☒) • stulled stope [*A stope in which the roof is supported by stulls*]

**Kastenträger m** [*einer Brücke*] • box beam, box girder

**Kastentunnel m** • box tunnel

**Kastenverbau m** ⚡ (Graben)Kastenverbau

**Kastenzimmerung f** [*Eine in unterirdischen Bauen durch Stempel und Pfähle (= Kastenstangen) und darauf gelegte Bretter gebildete Zimmerung, auf welche die unhaltigen Gesteinsmassen (= Berge) aufgestürzt, versetzt werden*] • Stull

**Kastor m** ⚡ **Petalit**

**katabatischer Wind m** • gravity wind, drainage wind, katabatic wind, mountain wind, canyon wind

**Katafels m**, Katagestein *n* • kata rock

**Katagenese f** [*Nach A. J. Fersman (1922), die Gesamtheit der chemischen Vorgänge im Gestein, als es vom Wasser getrennt wurde und mit der Atmosphäre in Berührung kam. Im Zusammenhang mit der Katagenese stehen typomorphe Elemente und ihre Verbindungen, deren Wanderung durch das Bodenwasser erfolgt. Die Anhäufung dieser typomorphen Elemente führt zur Lagerstättenbildung*] • katagenesis, catagenesis [*The term is more or less equivalent to "epigenesis" as applied by Russian geologists*]

**Kataklase f**, mechanische Umformung *f*, (Gesteins) Zertrümmerung, (Gesteins)Zerbrechung • cataclasis [*Rock deformation accomplished by fracture and rotation of mineral grains or aggregates without chemical reconstitution*]

**kataklasegeschiefert** • schistoclastic

**Kataklasit m** ⚡ **kataklastischer Fels**

**kataklastische Breckzie f** • crush breccia, cataclastic breccia, kataclastic breccia, kataclastic breccia [*A tectonic breccia in which the brecciation was accomplished without either faulting or folding except so far as the rupture planes of the breccia may be considered as minute faults, e.g. a breccia produced by lateral pressure without*

*any further mass deformation than that exhibited by gentle warpings*]

**kataklastischer Fels m**, kataklastisches Gestein *n*, Kataklasit *m* • cataclasite, cataclastic rock

**kataklinial** [*Mit dem Schichtfallen sich abdachend*] • acclinal, cataclinal, conclinal [*Said of a stream or of a valley that descends in the same direction as that of the several dips of the underlying strata it traverses. Not to be confused with "acclinal"*]

**Kataklinialtal n** • acclinal valley, conclinal valley, cataclinal valley [*A valley running in the direction of a dip*]

**Kataklymentheorie f**, Katastrophismus

**Kataklysmus m**, Naturkatastrophe *f* • (natural) disaster, cataclysm, catastrophe, convulsion [*Any violent and extensive subversion of the ordinary phenomena of nature, an extensive stratigraphic catastrophe*]

**kataklystisch**, katastrophal • cataclysmic

**Katamarmor m** • kata-marble

**Katamorphismus m**, Abbau *m* • katamorphism, catamorphism [*A process of metamorphism occurring at or near the earth's surface and resulting in production of simple minerals from complex minerals through oxidation, hydration, solution, and other processes*]

**Katangiden f** [*Nordrhodensien*] • Lufilian Arc

**katangische Gebirgsbildung f** • Lufilian orogeny

**katangische Lusaka-Brokenhill-Serie f** • Roan Group

**Kataster n** ⚡ **Flurbuch**

**Kataster m (n) für Massenbewegungen** • landslide inventory

**Katasteraufnahmen n**, Kataster(ver)messen • cadastral surveying, cadastral measuring

**Katasterbild(ver)messung f**, Katasterfotogrammetrie *f*, Katasterphotogrammetrie *f*, Katasterbildaufnahme *f* • cadastral photogrammetry

**Katasterkarte f** ⚡ **Liegenschaftskarte**

**Kataster(ver)messung f** • cadastral survey

**katastrophal**, kataklystisch • cataclysmic

**katastrophaler Gletschervorstoß m**, Gletscherwooge *f* • surge, glacier surge, catastrophic advance [*The period of very rapid flow of a surging glacier; also, the displacement or advance of ice resulting from the very rapid flow*]

**katastrophales Versagen n** [*eines Hangs*] • catastrophic failure [*of a slope*]

**Katastrophe f durch Rutschen einer Aussatzkippe**

• tip disaster, dump disaster

**Katastropheneinsatz m** • disaster relief effort

**Katastrophen(erd)beben n**, (Erd)Bebenkatastrophe *f* • catastrophic (earth)quake, disaster (earth)quake

**Katastrophen(erd)beben** *n*, Mammut(erd)beben, Riesen(erd)eben • worldshaking (earth-)quake

**Katastrophenflut** *f*, Flutkatastrophe *f* • catastrophic tidal flood (Brit.); super tidal flood, record tidal flood (US); disaster tidal flood, destructive tidal flood

**Katastrophenhochwasser** *n*, Hochwasserkatastrophe *f* • catastrophic flood (Brit.); super flood, record flood (US); disaster flood, destructive flood

**Katastrophentheorie** *f*, Katastrophismus *m*, Kataklysmentheorie [Von Cuvier, 1769 - 1832] • catastrophism, convulsionism [The doctrine that explained the differences between fossils in successive stratigraphic horizons by assuming a general catastrophe followed by creation of the different organisms found in the next younger beds]

**Katastrophenversicherung** *f* • disaster insurance

**Katastrophenvorhersage** *f* • disaster prediction

**Katavothre** *m* [Volksausdruck aus den griechischen Kartstgebieten] • Doline

**Katazone** *f* • katazone, catazone [The term suggested by the German geologist Grubenmann for the zone of metamorphism at great depth in the Earth's crust, and associated with the formation of diopside, cordierite, sillimanite, corundum, wollastonite, olivine, idocrase, feldspar, and graphite]

**Kategorie** *f*, Objektgattung *f* • category

**Kat(h)odenbrunnen** *m* • cathode well [electro-osmosis]

**Kat(h)odenschutzstrom** *m* • cathodic protection current

**Kat(h)odenstrahl** *m*, Elektronenstrahl • electron beam, cathode ray

**Kat(h)odenstrahlröhre** *f*, Elektronenstrahlröhre • cathode ray tube, electron beam tube

**Kat(h)odentragschiene** *f* • cathode headbar

**kathodischer Korrosionsschutz** *m*, KKS, kathodischer Rostschutz *m* • cathodic corrosion protection

**Kat(h)odolumineszenz** *f* • cathodoluminescence [The emission of characteristic visible luminescence by a substance that is under bombardment by electrons]

**Kat(h)odolumineszenzmikroskopie** *f* • cathodoluminescence microscopy

**Kationenaustauschvermögen** *n* • cation exchange capacity

**Kation** *f*, Base *f* • base, cation

**kationisches Gitterion** *n* • lattice cation

**Katzenauge** *n* • cymophane, cat's-eye

**Katzenaugenquarz** *m* • cat's-eye quartz [It exhibits an opalescent play of light when cut in certain directions]

**Katzengold** *n*, Goldglimmer *m* • cat's gold

**Katzensilber** *n*, Silberglimmer *m* • cat's silver

**Katzenstein** *m* [Gestein mit eisenhaltigen Knoten] • cat head

**Kaue** *f* • (Wasch)Kaue

**Kauenwärter** *m* • (Wasch)Kauenwärter

**Kaukamm** *m* [sächsisch]; Grubenbeil *n* [frühere Benennung] [Eine leichte Axt, das Hauptgezüg zur Ausführung der Zimmerungsarbeiten in der Grube] (☒) • hatchet

**kaum gefleckt** [Industriemineral] • good stained

**Kaupe** *f*, Bülte *f* • rush

**Kausalkette** *f* [von Ereignissen] • chain of cause and effect, causal chain [of events]

**Kaustobiolith** *m* [Zu den Kaustobiolithen gehören Humolithe, Saprolithe und Lipto(bio)lithe] • causto-(bio)lith [Combustible organic rock formed by direct accumulation of plant materials, includes coal and peat. Grabau suggested the term "caustophytolith" which should, however, not be confused with "acaustophytolith"]

**Kautschuk** *m* • caoutchouc, natural rubber, Indian rubber, gum elastic

**Kaverne** *f* • cavern, underground chamber [An underground chamber or series of chambers of indefinite extent carved out by rock springs in limestone]

**Kavernenbau** *m* • cavern construction, cavern structure

**Kavernenboden** *m*, Kavernensohle *f* • cavern bottom, cavern floor, cavern invert

**Kavernendach** *n*, Kavernendecke *f* • cavern roof, cavern ceiling

**Kavernengasspeicher** *m* • Gasspeicherkaverne

**Kavernenkrafthaus** *n*, Kavernenkraftwerk *n*, Kavernenturbinenhaus, Kraft(werk)kaverne *f*, Maschinenkaverne, Untergrundkraftwerk, Untergrundturbinenhaus, Untergrundkrafthaus, unterirdisches Krafthaus • cavern power station, cavern power plant, cavern power installation, underground power station, underground power plant, underground power installation, cavern hydroelectric (power) station, cavern hydroelectric (power) installation, cavern hydroelectric (power) plant, underground hydroelectric (power) plant, underground hydroelectric (power) station, underground hydroelectric (power) installation, cavern (electric) generating plant, cavern (electric) generating station, cavern (electric) generating installation, underground (electric) generating station, underground (electric) generating installation, cavern power house, underground power house

**Kavernen-Pumpspeicherwerk** *n*, Untergrund-Pumpspeicherwerk • cavern pump(ed)-storage station, underground pump(ed)-storage station

**Kavernensole** *f*, Kavernenboden *m* • cavern bottom, cavern floor, cavern invert

**Kavernenspeicher** *m*, Speicher(ungs)kaverne *f* • storage cavern

**Kavernenspeicherung** *f* • cavern storage

**Kavernenturbinenhaus** *n* ➤ **Kavernenkrafthaus**

**Kavernenwasser** *n* • cavern water [*Water occupying caverns and solution cavities*]

**Kavernenwasserschloss** *n* • underground surge tank

**kavernös** • cavernous

**kavernöser Kalk** *m* • cavernous limestone

**kavernöser Süßwasserquarzit** *m* ➤ **Buhrstein**

**Kavitation** *f*, Hohlsock *m* [*Im allgemeinen jede Hohlraumbildung im Wasser, also auch die durch Gasausscheidung in Unterdruckgebieten. Im engeren Sinne die Bildung von Dampfblasen in Gebieten, in denen der momentane örtliche Druck den Dampfdruck unterschreitet*] • cavitation

**Kavitationsfestigkeit** *f* [*Tosbecken*] • cavitation resistance

**KCN**, Kaliumcyanid *n* • potassium cyanid(e)

**Kebir** *m* ➤ **Solontschak**

**Kees** *m* [*Salzburg und Kärnten*] ➤ **Gletscher**

**Keffekilith** *m*, türkische Pfeifenerde *f* [*Eine Meerschaumart, besonders in Anatolien vorkommend*] • keffekilite

**Kegelbildung** *f* • coning [*The upward intrusion of bottom water sometimes resulting when an oil or gas well is over-produced, or insufficient back pressure is maintained on the well*]

**Kegelbildung** *f* • (up)coning [*The cone-shaped rise of saltwater beneath freshwater in an aquifer as fresh-water is produced from a well*]

**Kegeldüne** *f* • cone(-shaped) dune

**Kegelfallgerät** *n*, Kegelfall-Gerät *n* • fall-cone apparatus

**Kegelfalte** *f* • cone fold

**kegelig**, konisch, verjüngt • conic(al), taper(ed)

**Kegelkarst** *m* • cockpit karst, cone karst, polygon(al) karst [*A typical karst of the tropics, in which cockpits are separated by steep-walled rounded hills, forming a pattern that resembles a mo(u)lded egg box*]

**Kegelkarst** *m* • kegelkarst [*German. The term recommended for international use by the Commission on Karst Phenomena of the International Geographical Union in 1956 to cover the types of karst country characterized by coupoles, pitons and tourelles*]

**Kegelpendel** *n*, Horizontalschwerpendel • cone pendulum

**Kegelpfahl** *m*, konischer Pfahl • cone pile, conic(al) pile, taper(ed) pile

**Kegelpiezometer** *n* • cone piezometer

**Kegelschalenfundament** *n*, Kegelschalengründung *f* • conic(al) shell foundation [*See note under "foundation"*]

**Kegelschalen-Kugelschalen-Gründung** *f*,

Kugelschalen-Kegelschalen-Gründung • dome-cum-cone combined shell foundation, cone-cum-dome combined shell foundation

**Kegelschneesonde** *f* • spring-driven snow penetrometer

**Kegelwiderstand** *m* • cone resistance

**Kehlenpfahl** *m*, Riefenpfahl, Kannelurenpfahl [*"Pilot" wird in Österreich für "Pfahl" verwendet*] • corrugated pile [*A precast, tapered, concrete pile with semi-cylindrical flutes running lengthwise, having reinforcing rods, and a two-inch hole in the centre for a jet*]

**Kehltal** *n* • throat(-like) valley

**Kehrbildentfernungsmesser** *m* • inverted image range finder, inverted picture range finder, inverted image telemeter, inverted picture telemeter

**Kehre** *f*, Biegung *f*, Krümme *f*, Krümmung • bend, curve, turn [*In the course, bed or channel of a stream or river, not yet developed into a meander*]

**Kehrherd** *m*, Glauchherd

**Kehrpunkt** *m* ➤ (Kurven)(Rück)Kehrpunkt

**Kehrrad-Abhängehaken** *m*, Abhängehaken am Kehrrad [*Tiefbohrtechnik*] • disconnecting hook, throw-off hook

**Kehrsalpeter** *m* • swept saltpetre

**Kehrwand** *f* [*frühere Benennung*] ➤ **Spundwand**

**Keil** *m*, (Vor)Pfundkeil, Abpfändkeil, Ansteckkeil, Getriebekeil, Vortrieb(s)keil • (fore)poling wedge, spiling wedge, horseheading wedge

**Keilarbeit** *f*, Hereintreibarbeit (☒) • wedging down

**Keilauffüllung** *f*, Keilauftrag *m* • wedge fill(ing)

**Keilbohren** *n* • wedge drilling

**Keilbruch** *m* [*Böschung*] • wedge failure, wedge rupture

**Keilbruchprobe** *f* ➤ **Spaltversuch**

**Keilbruchprüfung** *f* ➤ **Spaltversuch**

**Keilbruchversuch** *m* ➤ **Spaltversuch**

**Keildamm** *m* ➤ **gewölbte Verdämmung**

**Keildoppelanker** *m*, Doppelkeilanker • sliding wedge bolt, slide wedge bolt

**Keildoppereinbruch** *m*, Doppelkeileinbruch • double wedge cut, dual wedge cut, twin wedge cut, two-wedge



cut [A drill hole pattern consisting of a shallow wedge within an outer wedge and is often used to obtain deep pull in hard rock]

**Keileinbruch *m* mit Entspannungsbohrlöchern,**

V-Einbruch mit Entspannungsbohrlöchern • stabholes wedge cut, stab-holes V cut; stab-holes plough cut (Brit.); stab-holes plow cut (US)

**keilen** ☞ (ab)keilen

**Keilfelsanker *m*** • wedge rock bolt

**Keilfundament *n*,** Keilgründung *f* • wedge(shape(d)) foundation

**Keilhülansenker *m*** • wedge-and-sleeve bolt

**Keilloch *n*,** Winkelloch • wedge hole, angle hole [Drilling pattern for shaft, tunnel and quarry work]

**Keilrammschuh *m*,** Keilpfahlschuh • wedge (pile) point, wedge pile shoe, wedge pile boot, wedge driving point, wedge driving shoe, wedge driving boot, wedge drive point, wedge drive shoe, wedge drive boot, wedge conical point, wedge conical shoe, wedge conical boot

**K**

**Keilrutschung *f*** • wedge slide, wedge landslip, wedge landslide, wedge slip(ping), wedge sliding [A wedge of rock moves along the intersection of two slippage surfaces]

**Keilscheibe *f*** [für Verankerungen] • wedge-shaped bearing plate

**Keilschlitzanker *m*,** Schlitzkeilanker, Perfoanker • slot-and-wedge bolt

**Keilscholle *f*** • wedge block

**Keilschrift *f*** • cuneiform writing

**Keilschriftgranit *m*** • cuneiform granite, cuneiform stone

**Keilspalte *f*** • sphenochasm

**Keilspalten *n*,** Abkeilen, Abkeilung *f*, Steinspaltung, Abschlitzten, Abschlitzung • (bed lifting by) wedging [The process of splitting masses of rocks by means of wedges]

**Keil(spund)bohle *f*** • wedge(d) sheet pile

**Keilstereoskop *n*** • system mesh

**Keiltopf *m*,** Futterrohrkeiltopf, (Bohr)Rohrkeiltopf, Verrohrungskeiltopf • (casing) spider, wedge block, (slip) bowl

**Keilverdämmung *f*** ☞ gewölbte Verdämmung

**Keilverspündung *f*** ☞ gewölbte Verdämmung

**Kelchüberlauf *m*,** Kelchüberfall *m* • bell-mouth(ed) (shaft) spillway, trumpet(shaped) (shaft) spillway, flared (shaft) spillway, bell-mouth(ed) overfall, trumpet(shaped) overfall

**Keller *m*** • basement [often inhabited], cellar [for storage of food, fuel, tooling equipment etc.]

**Kelleraußenwand *f*** • basement retaining wall

**Kellerdecke *f*** • basement ceiling, cellar ceiling

**Kellerfußboden *m*** • basement floor, cellar floor

**Kellergeschoss *n*** • basement (Brit.), underground floor (US)

**Kellerraum *m*** • basement room, basement, cellar room

**Kelly-Stange *f*** • kelly rod, kelly bar

**Kellyverschraubvorrichtung *f*** [Tiefbohrtechnik] • power sub

**Kelvingrade *f*** • degrees Kelvin [Absolute temperature on the Centigrade scale, or degrees C plus 273.16]

**Kelvinkörper *m*** • Kelvin solid

**Kelyphitrinde *f*** [Gesteinskunde] • border rim, marginal rim

**KEM** ☞ Kinematische-Elemente-Methode

**Kenndatenermitt(e)lung *f*** • characterization

**Kennedy-Grenzgeschwindigkeit *f*** ☞ kritische Kennedy-Geschwindigkeit

**Kennanglinie *f*** ☞ Indikatorganglinie

**Kennlinie *f* eines Stempels** ☞ Charakteristik eines Stempels

**Kennmarke *f*** • gap [seismogram]

**Kennmineral *n*,** Variationsmineral • characterizing accessory mineral, varietal mineral, distinctive mineral

**Kennorganismus *m*,** Leitorganismus, Indikatororganismus • characteristic organism

**Kennreihe *f*,** Kennserie *f* • characteristic series

**Kennwert *m*** • characteristic, parameter

**Kennzeichen *n*** • identification symbol

**Kennzeichen *n*** [Karte] • signum

**Kennzeichnung *f*** • identification

**Kennzeichnung *f* von Böden,** Bodenkennzeichnung, Bodenbestimmung • identification of soil(s), soil identification

**Kennzeichnung *f* von Gesteinen,** Gesteinskennzeichnung *f*, Gesteinsbestimmung • identification of rock(s), rock identification

**Kennzeichnung *f* von Mineralien,** Mineral(ien)-kennzeichnung *f*, Mineral(ien)bestimmung • mineral identification, identification of minerals

**Kennzeichnungstabelle *f*** • identification table

**kenorische Gebirgsbildung *f*** [Kanada], anomische Gebirgsbildung [USA]

**kentern,** umkehren [Strom] • to reverse, to turn, to weaken [current]

**Kentern *n*** ☞ Gezeitenumkehr

**Kentersicherheit *f*** [von Schwimmkörpern] • stability against capsizing

**Kephalarie *f*** • egress cave

**Keramikdocht m zur Bewässerung**, Bewässerungs-Keramikdocht *m* • water wick

**Kerargyrit n**, Cerargyrit, Chlorsilber *n*, AgCl; (Silber) Hornerz *n* [*veralte Benennungen*] • hornsilver, carnesilver, cerargyrite, kerargyrite, chlorargyrite

**Keratophyr m** • keratophyre [*Any dike rock or salic lava that is characterized by the presence of albite or albite oligoclase, chlorite, epidote, and calcite*]

**Kerbdrän m**, Schlitzdrän • slot(ted) drain

**Kerb(e) m, (f)** [*Nach hinten spitz zulaufender Einschnitt*] (☒) • notch, jag, kerving

**Kerbfilter m, n** • notch filter

**Kerbhau f**, Schneidhammer *m* [*Gezähe zum Schlitzen des Flözes*] (☒) • pick

**Kerbholz n** • score, tally

**Kerbstrecke f**, Schlitzstrecke, Schlitzschlag *m*, Kerbschlag [*Blockbruchbau*] (☒) • slot(ted) drift

**Kerbtal n**, V-Tal • saw-cut valley, slot, gash, V(shaped) valley, v(ee)-valley

**Kerbwirkung f** • notch(ing) effect

**Kermesit m**, Rotspießglanz *m*, Antimonblende *f*, Sb<sub>2</sub>O • kermesite, red antimony, antimony blende, saffron of antimony, antimony saffron, kermesome, purple blende; pyrostib(n)ite [*obsolete*]

**Kern m** (Dicht(ungs))Kern

**Kern m** • core

**Kern m** • core (wall) [*A wall or structure of impervious material forming the central part of an embankment, dike, or dam, the outer parts of which are pervious*]

**Kern m aus undurchlässigem Boden** [*Erd(stau-)damm*] • (water)tight soil core, impermeable soil core

**Kern m mit Bentonit vergütet**, bentonitvergüteter Kern [*Schüttstaudamm*] • bentonite-modified core

**Kernabsorption f** • nuclear absorption [*Absorption of energy by the nucleus of an atom*]

**Kernachse f** • epipolar axis, epipolar line [*photogrammetry*]

**Kernanalyse f** • core analysis [*The lab(oratory) measurement of petrophysical properties of core samples recovered from geologic(al) formations*]

**Kernausbruch m** [*Kernbauweise im Tunnelbau*] • core excavation, core removal

**Kernaushub m** • nuclear excavation [*The use of nuclear explosions to remove earth*]

**Kernausstoßer m** • core pusher, core ejector

**Kernauswerteverfahren n**, Kernauswertungsverfahren, Kernauswertungsmethode *f*, Kernauswertemethode • core evaluation method

**Kernbauweise f mit First(en)stollen**, First(en)stollen-Kernbauweise • multi(ple)-drift method, multi

(ple)-heading method [*A combination of the side- and top-drift methods*]

**Kernbecken n** (eingespülter wasserdichter Kern)

**Kernbohranlage f** • core drill(ing) rig, coring rig

**kernbohren** • to core-drill [*To drill with a rotary bit which grinds the rock or concrete only at the periphery, so that in the centre of the bit the core remains undisturbed*]

**Kernbohren n** • core drilling, coring

**Kernbohren n zur Bestimmung der**

**Lagerungsbedingungen** • structural core drilling, structural coring

**Kernbohrer m** • core drill, coring drill

**Kernbohrer m**, Kernbohrmeißel *m* • core bit, core drilling bit, coring bit

**Kernbohrkrone f** • coring bit

**Kernbohrloch n**, Kernbohrung *f* • core drill hole, coring drill hole [*Any hole drilled for the purpose of obtaining cores*]

**Kernbohrprobe f**, Bohrkernprobe • drill core sample

**Kernbohrrohr n** • core barrel

Kernbohrrohr

**Kernbohrturbinen f** [*Hohlwellenturbine mit einfahrbarem Seilkernrohr*] • core (drill(ing)) turbine, coring turbine

**Kernbohrung f** • core drilling, core drilled hole, coring

**Kernbrecher m** [*Von Bohrern und Schrämköpfen*] • core breaker pick

**Kernbrennstoff m**, Reaktorbrennstoff • nuclear fuel, reactor fuel, fission fuel

**Kernbüchse f**, Kernrohr *n* • core barrel, core pipe, core tube

**Kernchemie f**, Atomchemie • nuclear chemistry [*Study of the atomic nucleus, including fission and fusion reactions and their products*]

**Kerndamm m** [*Talsperre*] • core(-type) dam

**Kernebene f** [*Fotogrammerie*] • epipolar plane, basal plane

**Kerneinbau m** [*Staudamm*] • core placement, core placing

**Kerneis n** • core ice

**Kernemulsion f** • nuclear emulsion [*A photographic emulsion specially designed to register individual tracks of ionizing particles*]

**kernen** • to core [*To obtain a core in drilling*]

**Kernen n**, Formationsmessung *f* • logging, coring [*oil well*]

**Kernen n** (Kerngewinn(ung))

**Kernenergie f**, Atomenergie • nuclear energy, atomic energy

**Kern(ent)nahme f** (Kerngewinn(ung))

**Kernfänger(ring) *m***, Kernfangring • core catcher [A hardened steel ring having a slit, an outside taper, and an inside or outside serrated surface; in its expanded state it allows the core to pass through it freely, but when the drillstring is lifted, the outside taper surface slides downward into the bevel of the bit or reaming shell, causing the ring to contract and grip tightly the core which it surrounds]

**Kernfelsschüttung *f*** • core rockfill(ing)

**Kernfestigkeit *f*** • core strength

**Kernflutversuch *m***, Flutversuch an Kernen [Zur Bestimmung der nach dem Fluten verbleibenden Ölsättigung] • flood pot test

**kernfreibohren**, überkernen • to overcore

**Kerngewinn *m*** • pull, core pull [The amount of core obtained each time the core barrel is removed from a borehole]

**Kerngewinn(ung) *m*, (*f*)**, Kernung *f*, Kernen *n*, Kern-(ent)nahme *f* [Probekern] • coring, core sampling, core recovery, core removal, core extraction, core taking

**Kernheber *m***, Kernschneider *m* • core cutter, core lifter, lifter spring [An attachment at the foot of the core barrel which grips the core and breaks it at the root when the core is withdrawn for examination]

**Kernholz *n*** • heartwood

**Kernkasten *m***, Kernkiste *f* • core box, core storage box [Usually a large box, divided into narrow partitions, to store the rock cores at the surface as they are extracted from a borehole]

**Kernkiste *f***, Kernkasten *m* • core box, core storage box [Usually a large box, divided into narrow partitions, to store the rock cores at the surface as they are extracted from a borehole]

**Kernkraftwerk *n***, Atomkraftwerk • nuclear plant, nuclear (electric(al)) power (generating) station, nuclear (electric(al)) power (generating) plant [A power plant for large-scale generation of electric(al) power in which the source of energy is nuclear fusion]

**Kernkraftwerk *n*** ➤ **Atomkraftwerk**

**Kernkrone *f*** [Tiefbohrtechnik] • core cutter head

**Kern(lager)bude *f*** • core shack

**kernloser Bohrmeißel *m*** • full-hole bit, noncoring bit

**Kern-Mantel-Grenze *f*** • core-mantle boundary [The boundary, at a depth of about 2900 km, that marks a change from solid silicate rocks above to the fluid core below. The core is composed primarily of iron]

**Kernmarsch *m*** ➤ **gekernte Strecke** od.

➤ **Kernmarschlänge**

**Kernmarschlänge *f*** Kernmarsch [beim Bohrvorgang] • core run

**Kernmaterialentnahme *f*** • core material borrow

**Kernmauer(stau)damm *m***, Betonkern(stau)damm, Betonkern(tal)sperre *f*, Kernmauer(tal)sperre • concrete core (wall) (type) dam

**Kernneigung *f*** • core slope

**Kernniederschrift *f***, Kernprotokoll *n* • core record [A record showing the depth, character, lithology, porosity, permeability, and fluid content of cores]

**Kernpfahl *m*** [Prestcorepfahl] • core pile [A pile consisting of precast concrete sections assembled on a central steel pipe]

**Kernphysik *f***, Atomphysik • nuclear physics [The study of the characteristics, behavior(u)r and internal structures of the atomic nucleus]

**Kernprobe *f***, Probekern *m* • core sample, sample core

**Kernprobe(n)nehmer *m*** • corer, core sampler, core sample taker, coring tool

**Kernprotokoll *n***, Kernniederschrift *f* • core record [A record showing the depth, character, lithology, porosity, permeability, and fluid content of cores]

**Kernpunkt *m*** [Fotogrammetrie] • epipole

**Kernrohr *n***, Kernbüchse *f* • core barrel, core pipe, core tube

**Kernsättigungsmagnetometer *n***

➤ **Sättigungskernmagnetometer**

**Kernsalz *n*** • pure rocksalt

**Kernsand *m*** • bank sand [A sand occurring in banks and containing a low percentage of clay; used in core making]

**Kernschale *f*** [Aufbewahren der Bohrkerne] • core tray

**Kernschlich *m***, Köpfel *m*, Haupt *n*, Stirn *f* [Der beim Erzverwaschen auf einem Herd erlangte beste Schlich] • best clean (washed) ore, best shlig

**Kernschmelze *f*** [Atomkrafttechnik] • core meltdown

**Kernschneider *m***, Kernheber • core cutter, core lifter, lifter spring [An attachment at the foot of the core barrel which grips the core and breaks it at the root when the core is withdrawn for examination]

**Kernspalter *m***, Kernspaltvorrichtung *f* • core splitter

**Kernspaltung *f*** • nuclear fission

**Kernspaltungsspuralter *n*** • fission-track age, spontaneous fission-track age

**Kernspülung *f*** • core flushing

**Kern-Stein(schütt(ungs))damm *m***, Kern-Stein(schütt(ungs))(tal)sperre *f* • core rock(fill) dam, rock (fill) core dam

**Kernstollen *m*** • core gallery, core drift; core tunnel (US)

**Kernstoßrohr *n***, Stoßkernrohr • biscuit cutter [A short (6-8 inches or 15 - 20 cm) core barrel that is sharpened at the bottom and forced into the rocks by the jars]

**Kernstrahl m** [*Fotogrammetrie*] • epipolar key  
**Kernstrahlenbüschel n** [*Fotogrammetrie*] • epipolar pencil of rays, epipolar ray pencil  
**Kernstrecke f**, gekernnte Strecke, Kernmarsch *m* [*Tiefbohrtechnik*] • cored interval, cored section  
**Kernstromerzeugung f**, Atomstromerzeugung • nuclear electric(al) power generation [*Large-scale generation of electric(al) power in which the source of energy is nuclear fusion*]  
**Kernteich m** • eingespülter wasserdichter Kern  
**Kernung f** • Kerngewinn(ung)  
**Kernverlust m** • core loss  
**Kernvortrieb m** • core excavation  
**Kernwand f** [*frühere Benennung*] • Spundwand  
**Kern(wasser)walze f** • confined eddy [*An eddy which is not free to move and spread owing to contact with a structure or obstruction in channel*]  
**Kernwüste f** [*Wüste mit äußerst aridem Klima*] • drought(y) desert  
**Kerogen n**, Kerabitumen  
**Kerosin n**, Petroleum *n*, Steinöl *n* • coal oil, kerosene, kerosine [*That distillate obtained from such a crude oil which is used for illuminating purposes*]  
**Kersantit m** • kersantite; kersanton [*obsolete*] [*Dark dike rock consisting mostly of biotite, plagioclase, and augite*]  
**Kerzenflamme f** • candle flame  
**Kessel m** • (Verdunstungs)Kessel  
**Kessel m** [*Ein durch wiederholte Sprengungen mit wachsenden Lademengen im Bohrlochtiefsten aufgeweitetes Bohrloch*] • chamber, camouflet  
**Kessel m** • kettle [*A pothole in a stream or river bed*]  
**Kessel m**, Loch *n*, Topf *m* • pothole, pot [*In geomorphology, general terms for any hole, pit, or depression produced naturally in the ground (and often containing water) that suggests the shape or form of a pot or kettle*]  
**Kessel m** • Caldera  
**Kessel m** • boiler  
**Kesselasche f** • fuel ash, boiler ash  
**Kesselasche f** • Kaliumkarbonat  
**Kesselbrunnen m**, Schachtbrunnen, ausgeschachteter Brunnen, Ausschachtbrunnen • dug (water) well  
**Kesselfeld n** • Kuppen und Senken  
**Kesselformel f** [*DIN 2413; sie ist eine Berechnungsformel aus der Technischen Mechanik. Wichtig für die Berechnung von Rohrleitungen*] • Barlow's formula  
**Kesselkoeffizient m** • (Verdunstungs) Kesselkoeffizient

**Kesselkohle f**, Esskohle, Dampfkesselkohle, kurzflämmige Kohle • steam coal, short-flaming coal, stoker coal  
**Kesselmoräne f** • kettle moraine [*A terminal moraine whose surface is marked by many kettle holes*]  
**kesseln** • (aus)kesseln  
**kesseln** [*Einhängen eines Feuerkessels in einen Schacht zur Erzeugung eines Wetterzuges*] (☒) • to ventilate with a fire kibble  
**Kesseln n** • (Aus)Kesseln  
**Kesselschuss m**, Schnürschuss • squib(bing shot), chambering shot, springing shot  
**Kesselsee m** • Calderasee  
**(Kessel)Speisewasservorwärmer m**, Rauchgas-Wasservorwärmer, Eko(nomiser) *m* • economizer  
**Kesselsprengung f**, (Aus)Kesseln *n*, Kesselsprengen, Schnüren • chambering, springing, squibbing, sprung borehole method [*The firing of successively larger charges of explosive with little stemming until the hole bottom is sufficiently enlarged (chambered) to take the final charge (which is properly stemmed). The method is much used for heavy blasts in quarrying*]  
**Kesselspreng(ungs)patrone f**, Schnürpatrone • squibbing cartridge, chambering cartridge, springing cartridge [*See note under "chambering"*]  
**Kesselstein m** [*Im Iser- und Riesengebirge volkstümlich als Opfer-, Teufels- oder Hexenstein bezeichnet*] • circus rock, kar rock, kettle rock  
**Kesseltal n**, Talkessel *m* • deep circular valley, circular deep valley  
**Kesselverdunstung f** • (Mess)Kesselverdunstung  
**Kette f** • chain [*In geomorphology, a general term for any series or sequence of related natural features arranged more or less longitudinally, such as a chain of lakes, islands, sea mounds, mountains, volcanoes etc.*]  
**Kette f von aneinanderstoßenden Rasterzellen** [*Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Datenkompression in Rastermodellen*] • chain code  
**kettenartige Anlagerung f der Chromitkristalle** • chain structure  
**Kettenbaak(e) f** • Kettenhalter  
**Kettenbagger m** • crawler excavator; less frequent: tracked excavator  
**Kettenbahn f** • Ketten(förder)strecke  
**kettenbestückte Grabenfräse f** • chain-saw-type trench milling machine  
**Ketten(-Bohrloch)perforator m** [*Die Ladungen sind zu einer Kette aneinandergereiht*] • fully expandable jet  
**Kettendozer m** • crawler dozer; less frequent: tracked dozer

**Kettenförderer** *m* [z. B. an einem Eimerkettenschwimmbagger] • chain conveyor

**Ketten(förder)strecke** *f*, Förderstrecke mit Kettenbetrieb, Kettenbahn *f* (☒) • chain road, chain way

**Kettengänge** *m*(*pl*) [Durch kleine Quergänge verbundene parallele Gänge] • articulated lodes, link (ed) lodes [As called by miners]

**Kettengänge** *m*(*pl*) [Durch kleine Quergänge verbundene parallele Gänge] • articulated veins, link (ed) veins [As called by geologists]

**Kettengebirge** *n* • mountain chain, mountain range

**Kettenhalter** *m* • end chainman, rear chainman [He merely holds the end of the tape at a mark left by the head chainman. See note under “chainman”]

**Kettenhalter** *m*, Kettenstab *m*, Kettenbake, Kettenbaak(e) *f* [Feldvermessung] • chain pole

**Ketteninklinometer** *n* • chain inclinometer

**Kettenjura** *m*, Faltenjura • Fold Jura, High Chain Jura

**Kettenkoralle** *f* • chain coral

**Kettenkrater** *m* • chain crater

**Kettenlader** *m* • crawler loader; less frequent: tracked loader, track loader

**Kettenlasche** *f* [Tiefbohrtechnik] • fishing chain

**Kettenpegel** *m* • chain gauge; chain gage (US)

**Kettensilikat** *n*, Inosilikat • inosilicate, chain silicate [Silicate structure in which the  $\text{SiO}_4$  tetrahedra are jointed together to produce chains of indefinite lengths (the ends being at the surfaces of the crystal). The amphiboles are an example]

**Kettenstab** *m*, Kettenhalter *m*, Kettenbake, Kettenbaak(e) *f* [Feldvermessung] • chain pole

**Kettenstift** *m* [Kettenvermessung. Er bezeichnet das Ende einer Kette] • chain pin

**kettenverankerter Halbtaucher** *m* [meer(es)-technische Konstruktion] • catenary anchored floater

**Ketten(ver)messung** *f*, Stahlband(ver)messung, Band(ver)messung [Siehe Anmerkung unter “Stahl(mess)-band”] • chaining, chain surveying, taping, chain measuring [Terms which originally meant measuring with a chain, but as now used denote measuring with either a chain or tape]

**Kettenzieher** *m*, Kettenträger [Heute werden Bänder benutzt, doch “Kette” wird fälschlicherweise weiterhin verwendet] • chainman; axman (US) [Nowadays, tapes are used instead of chains, but the term “chain” is still used erroneously instead of “tape”]

**Keubel** *m*, Sieb *n* (☒) • crib(b)le

**Keule** *f* [Stahlpundbohle] • club

**Keuper** *m*, obere Trias *f* • Keuper, Upper Trias(sic) [European stage (especially in Germany); above Muschelkalk, below Lias]

**Keuperkalkgruppe** *f*, Triasgruppe • red sandstone group

**Keupermergel** *m*, Steinmergel • Keuper marl

**Keuperton** *m* • Keuper clay

**KH** ☛ **austreibbare Härte**

**Kiellinie** *f*, Basislinie [Falte] • base (line)

**Kies** *m* • gravel; channer [Scotland] [An unconsolidated, natural accumulation of rounded rock fragments resulting from erosion, consisting predominantly of particles larger than sand (diameter greater than 2 mm, or 1/12 inch), and combinations of these particles; the unconsolidated equivalent of conglomerate]

**Kies** *m* • pyrites; kies [German term] [(a) Any of various metallic-looking sulfides of which pyrite (“iron disulfide”) is the commonest. The term is used with a qualifying term that indicates the component metal, e.g. “copper pyrites” (ychalcopyrite), “tin pyrites” (stannite), “white iron pyrites” (marcasite), “arsenical pyrites” (arsenopyrite), “cobalt pyrites” (linnaeite), and “nickel pyrites” (millerite). When used popularly and without qualification, the term usually signifies pyrite. (b) “Pyrites” is an obsolete term for a stone that may be used for striking fire.]

**Kiesabbau** *m* • stripping gravel, gravel stripping

**Kiesablagerung** *f* • gravel deposit

**Kies(auf)füllung** *f*, Kies(auf)schüttung, Kiesauftrag *m* • gravel fill(ing)

**Kiesaufspülung** *f*, Kiesspülauftrag *m* • gravel hydraulic fill(ing), gravel sluicing [See note under “hydraulic fill(ing)”]

**Kiesausgleichlage** *f*, Kiesausgleichschicht *f* • gravel blinding

**Kiesaushub** *m* • gravel excavation, gravel digging

**Kiesband** *n* • gravel layer

**Kiesbank** *f* • gravel bank

**kiesbedeckt**, bekiest • gravel-topped, gravel-covered

**Kiesbetrieb** *m* • gravel operation(s)

**Kiesbett** *n* [Fluss; Strom] • gravel channel

**Kiesbett** *n*, Kiesunterbettung *f* • gravel bed(ding)

**Kiesboden** *m*, Kiesgrund *m* • gravel soil, gravel ground, gravel

**Kiesbrunnen** *m* • gravel well

**Kiesbrunnen** *m* mit Filterrohr ☛ **lotrechtes Rohrfilter**

**Kies(brunnen)packung** *f* • gravel (well) pack(ing), gravel (well) sleeve, gravel (well) envelope [Between well screen and aquifer sand]

**Kiesdamm** *m* • gravel embankment, gravel bank



**Kiesdeponie f** • gravel disposal site, gravel depository

**Kiesdrän m** • gravel drain

**Kiesebene f** • gravel plain

**Kies(einpress)pfehl m**, Kies(einpress)säule *f*, Kies(einpress)schaft *m*, Kies(verdichtungs)pfehl • gravel column, gravel pile [*Gravel injection into poor bearing soil by jetting and vibro-displacement to improve carrying capacity*]

**Kieselalge f**, Diatomee *f* • diatom

**kieselalgenhaltig**, diatomeenhaltig • diatomaceous [*Composed of or containing numerous diatoms or their siliceous remains*]

**Kieselalgenschlick m**, Diatomeenschlick • diatom ooze [*A deep-sea pelagic sediment containing at least 30% diatom frustules; it is a siliceous ooze*]

**Kieseleisenstein m** • siliceous iron ore

**Kieselerde f** • siliceous earth

(Kiesel)Galmei *m* [*frühere Benennung*]

☛ **Hemi-morphit**

**Kieselgestein n** • siliceous rock

**Kieselgur m** • kieselghur

**kiesel(halt)ig**, silifiziert • siliceous [*Of or pertaining to silica; containing silica, or partaking of its nature; containing abundant quartz*]

**Kieselholz n** ☛ **versteinertes Holz**

**kieseliger Kalkstein m**, Kieselkalkstein, Lesekalkstein • siliceous limestone

**kieseliger Magnesiakalkstein m**, kieselhaltiger Magnesiakalkstein, silifizierter Magnesiakalkstein • cotton rock [*A term used in Missouri for a soft, fine-grained siliceous, white to slightly gray or buff magnesian limestone having a chalky or porous appearance suggestive of cotton*]

**kieseliges Sediment n** • siliceous sediment

**Kieselkreide f** [*Schleifrohstoff*] • chalk flint

**Kieselkruste f**, Kieselpanzer *m*, SiO<sub>2</sub>-Ausscheidung *f* • siliceous (duri)crust, silcrete, silica (duri)crust

**Kieselmangan n** • silicate of manganese, manganese silicate

**Kieselnadel f** • siliceous spicule

**Kieseloolith m** • siliceous oolite

**Kieselpanzer m**, Kieselkruste *f*, SiO<sub>2</sub>-Ausscheidung *f* • siliceous (duri)crust, silcrete, silica (duri)crust

**Kieselsandstein m** • siliceous sandstone

**Kieselsäure f** • silicic acid, hydrated silican [*A white, amorphous precipitate, used to bleach fats, waxes, and oils*]

**Kieselsäuregallerte f** • gelatin(e) silica, gelatinous silica

**Kieselsäuregel n**, Kieselsäure-Gel *n* • silica gel

**Kieselsäuregehaltbestimmung f durch**

**Glaskügelchen** [*Diese Kügelchen werden aus dem Untersuchungsmaterial hergestellt*] • glass-bead-silica determination

**kieselsäurereich** ☛ **sauer**

**kieselsäurereiches geschichtetes weißes Phosphat n** • stony phosphate

**kieselsaures Kupferoxid n** • silicate of copper, copper silicate

**Kieselschiefer m** • siliceous shale [*Tarr (1938) describes this rock as porcellanite because it is not truly a shale*]

**Kieselschlamm m** • siliceous ooze

**Kieselschwamm m** • siliceous sponge

**Kieselschwammnadel f** • siliceous sponge spicule

**Kieselsinter m**, Geyserit *m*, Fiorit, Sinterkiesel *m*, Perlsinter • siliceous sinter, sinter, pearl sinter, geyselite, fiorite

**Kieselspat m**, Cleavelandit *m* • cleavelandite [*A white form of albite with a lamellar structure*]

**Kiesel(stein) m** • pebble (stone)

**Kieselwismuterz n**, Eulytin *m*, Wismutoxyd *n* • eulytite, eulytine, bismuth blende, agricolite, Bi<sub>4</sub>Si<sub>3</sub>O<sub>12</sub>

**Kieselzinkerz n** ☛ **Hemimorphit**

**Kiesentnahmestelle f** • gravel borrow pit

**Kieserit m** • kieserite [*A white monoclinic mineral, MgSO<sub>4</sub>.H<sub>2</sub>O*]

**Kieserzeuger m** • gravel producer

**Kieserzeugnis n**, Kiesprodukt *n* • gravel product

**Kiesfächer m** • gravel fan

**Kiesfilter(schicht) m, n, (f)**, Kiesfilterlage *f*, Kiesfiltrierschicht, Kiesfiltrierlage • filter(ing) blanket of gravel, blanket of filter gravel, filtration gravel blanket

**Kiesflach n** [*In einem Fluss oder Strom*] • gravel flat

**Kiesflusssohle f**, Flusskiessohle • gravel stream bed, stream gravel bed

**Kies(füll)(stau)damm m**, Kiesschütt(ungs)(stau)-damm, Damm aus Kiesschüttung, Staudamm aus Kiesschüttung • gravel-fill dam

**Kiesfüllung f** ☛ **Kies(auf)füllung**

**Kiesgewinnung f** • gravel extraction

**Kiesgrube f** • gravel pit, gravel workings, gravel quarry

**Kiesgrubenbetreiber m** • gravel (pit) operator

**Kiesgrund m**, Kiesboden *m* • gravel soil, gravel ground

**Kieshinterfüllung f** • gravel (back)fill(ing)

**Kieshorizont m** • gravel level

**kiesig** • gravelly

**kiesiger Boden m** • gravelly soil

**kiesiger Lehm m**, Kieslehm [*Nicht verwechseln mit "lehmiger Kies"*] • gravel(ly) loam

**kiesiger Mergel m**, Kiesmergel • gravel(ly) marl

**kiesiger Sand m**, Kiessand • gravel sand, gravelly sand, sand with gravel

**kiesiger Schluff m**, Kiesschluff • gravel(ly) silt

**kiesiger Schluffiger Sand m**, schluffiger kiesiger Sand • gravel(ly) silty sand

**kiesiger Ton m**, Kies-Ton • gravel(ly) clay

**Kieskorn n** [*kleiner als Hühnererier, größer als Streichholzköpfe*]; s.a. [☛ Sandkorn](#), [☛ Schluffkorn](#), [☛ Tonkorn](#)] • gravel grain

**Kieskorn(größen)bereich m**, Kieskorn(größen)-fraktion *f*, Kieskorn(größen)gruppe *f*, Kieskorn-(größen)klasse *f* • gravel grade, gravel range, gravel category, gravel fraction

**Kieslage f mit eingeschlossenen Sand- und Siltlinsen** • gravel bed with interspersed sand and silt layers

**Kieslehm m**, kiesiger Lehm [*Nicht verwechseln mit "lehmiger Kies"*] • gravel(ly) loam

**Kieslinse f** • gravel lens

**Kiesmergel m**, kiesiger Mergel • gravel(ly) marl

**Kies-Nassbaggerung f** [☛ Nass-Kiesgewinnung](#)

**Kies-Nassgewinnung f** [☛ Nass-Kiesgewinnung](#)

**Kiesplanum n** • gravel blanket

**Kiespolstern** [*In Österreich: m*] • gravel cushion

**Kiesprodukt n**, Kieserzeugnis *n* • gravel product

**Kiespumpe f** • gravel pump

**Kiespumpenbetrieb m** • gravel-pump mine, hydraulic gravel-pump mine

**Kiespumpenzinnbergbau m** • gravel-pump tin mining, hydraulic gravel-pump tin mining

**Kiesraum m** [*Kiesschütt(ungs)brunnen*] • gravel annulus

**Kiesriff n** • gravel reef

**Kiessackkolkschutz m** • gravel bagwork

**Kiessand m**, kiesiger Sand • gravel sand, sandy gravel

**Kies-Sand-Gründungsmatte f**, Kies-Sand-Fundamentmatte, Kies-Sand-Fundamentmatratze *f*, Kies-Sand-Gründungsmatratze • graveland-sand foundation mat(tress)

**kiessandiger Boden m** • gravel-sandy soil

**Kiesschicht f** • layer of gravel, gravel layer

**Kiesschluff m**, kiesiger Schluff • gravel(ly) silt

**Kies-Schluff Gemisch n** • gravel-silt mixture

**Kiesschüttung f** [☛ Kiesauffüllung](#)

**Kiesschütt(ungs)brunnen m** • gravel filter well [*A large-diameter well in which graded pea gravel is used*

*as filter material between two perforated tubes in the well. The outer tube is often withdrawn and the gravel allowed to spread into the ground around the well. To prevent choking of the filters by excessive pumping, a number of wells may be spread over the area to obtain the water volume required]*

**Kiesschütt(ungs)(stau)damm m**, Kies(füll(ungs))-(stau)damm *m*, Damm aus Kiesschüttung, Staudamm aus Kiesschüttung • gravel-fill dam

**Kiesseife f** • gravel placer

**Kiessohle f** [*Fluss; Strom*] • gravel bed

**Kiessprengen n**, Kiessprengung *f* • gravel blasting

**Kiesspülauftrag m**, Kiesaufspülung *f* • gravel hydraulic fill(ing), gravel sluicing [*See note under "hydraulic fill(ing)"*]

**Kies(stampf)pfahl m** [☛ \(Franki-\)Kies\(stampf\)pfahl](#)

**Kiesstampfsäule f** • gravel rammed column

**Kiesstrand m** • gravel beach

**Kiesstrombett n**, Stromkiesbett • gravel river channel, river gravel channel

**Kiesstromsohle f**, Stromkiessohle • gravel river bed, river gravel bed

**Kiesterrasse f** • gravel terrace

**Kies-Ton m**, kiesiger Ton • gravel(ly) clay

**Kies-Ton Gemisch n** • gravel-clay mixture

**Kiesunterbettung f**, Kiesbett *n* • gravel bed(ding)

**Kies(verdichtungs)pfahl m** [☛ Kies\(einpress\)pfahl](#)

**Kiesversatz m** (☛) • gravel (back)fill(ing)

**Kiesvorkommen n**, Kiesvorkommnis *n* • gravel occurrence

**Kiesvorrat m** • gravel resource

**Kiesvorverdichtung f** • gravel precompaction, densification with gravel

**Kieswatt n** • gravel tidal flat, tidal gravel flat

**Kieswerk n** • gravel plant

**Kieswüste f** • gravel desert, reg

**Kimberleyschiefer m**, schwarzer Schiefer • Kimberley shale

**Kimberlit m** • kimberlite [*A porphyritic alkalic peridotite containing abundant phenocrysts of olivine (commonly chloritized), and possibly geikielite and chromian pyrope, in a fine-grained groundmass of calcite and second-generation olivine and phlogopite and with accessory ilmenite, serpentine, chlorite, magnetite, and perovskite. The name, derived from Kimberley, South Africa, was proposed by Lewis in 1887]*

**Kimberlitschlot m** [☛ \(südafrikanischer\)](#)

**Kimberlitschlot**

**Kimme f und Korn n** • notch and bead sighter

**Kimm(linie) f** [☛ geografischer Horizont](#)

**Kimmtiefe f**, Kimmung f, Horizontschräge f • dip (of (the) horizon) [*The vertical angle between the sensible horizon and a line to the visible horizon at sea, due to the elevation of the observer and to the convexity of the Earth's surface*]

**Kimmtiefenmesser m**, Kimmungsmesser • horizon dip meter

**kimolische Erde f** ➤ **Cimolit**

**Kindchen n**, Kindl n • kindchen [*German term. A nodule or concretion that resembles the head of a child*]

**Kinematik f** [*von Hangbewegungen*] • kinematics [*of slope movements*]

**Kinematiktheorem n** • kinematic theorem

**kinematisch zulässiges Dehnungsratenfeld n** • kinematically admissible strain rate field

**kinematisch zulässiger Lastfaktor m** • kinematically admissible load factor

**Kinematische Elemente Methode f**, KEM • kinematic(al) element method; *less frequent*: method of kinematic elements

**kinematische Viskosität f** [*Zeichen: v. Einheit:  $m^2/s$* ] • kinematic viscosity, coefficient of kinematic viscosity

**kinematische Wechselwirkung f** • kinematic interaction

**kinematische Welle f** • kinematic wave; travelling wave (Brit.); traveling wave (US) [*A bulge on a glacier surface that travels down the glacier with a velocity three to four times faster than the surface velocity of the glacier*]

**kinematische Zähigkeit f des Wassers** • kinematic viscosity of water

**kinematischer Modus m** • kinematic mode

**Kinematismus m** • kinematism

**Kinematismus m mit einer starren Kreisscheibe** • circular rigid body kinematism

**kinetische Energie f** • kinetic energy

**kinetische Energiehöhe f**, Geschwindigkeitshöhe, Fallhöhe • velocity head [*The equivalent head through which the liquid would have to fall to attain a given velocity. Mathematically it is equal to the square of the velocity (in feet) divided by 64.4 feet per second squared,  $h - v^2/2g$ ;  $h =$  Head, feet (metre);  $g =$  Acceleration due to gravity, 32.2 ft./sec.<sup>2</sup> (9.81 metre/sec.<sup>2</sup>);  $v =$  Mean velocity of flow, ft./sec. (metre/sec.)]*

**kinetische Metamorphose f**, mechanische Metamorphose, Kinetometamorphose • mechanical metamorphism, kinetic metamorphism

**kinetische Wellenenergie f** [*Teil der Wellenlänge, die im Feld der Orbitalgeschwindigkeiten unter der Welle enthalten ist und als Orbitalbewegung am Ort verbleibt*] • kinetic wave energy

**Kinradit m** • orbicular jasper, kinradite, poppy stone  
**Kippachse f**, Horizontalachse • tilting axis, horizontal axis [*The axis about which the telescope of a theodolite or transit rotates when moved vertically. It is the axis of rotation that is perpendicular to the vertical axis of the instrument*]

**Kippachsenfehler m** [*Fotogrammetrie*] • error of the axis of tilt(ing), error in the horizontality of the axis of tilt(ing), tilting axis error

**Kippauftrag m** • tip(ped) fill(ing), dumped fill(ing) [*Material placed without any treatment as, for instance, rolling*]

**Kippblock m** ➤ **Schollendrehung**

**Kippbodenkübel m** • dump(ing) bucket [*A lifting bucket with a tilt(ing) or drop(ping) bottom*]

**Kippe f** ➤ (**Aussatz**)**Kippe**

**Kippe f** [*künstlich aufgeschüttete Halde*] • landfill

**Kippe f** • dump, tip

**Kippe f** ➤ **Müllkippe**

**kippen**, abkippen [*Scholle*] • to tip, to tilt

**kippen**, überkippen • to tilt, to overturn

**Kippen n**, Überkippen • overturning, tilting

**Kippen ...** ➤ **Deponie ...**

**Kippen n** [*Ein Rutschungstyp; Definition lt. MLG\*/Krauter: **Kippen** ist eine Vorwärtsrotation aus dem Hang heraus von Blöcken aus Fels- od. kohäsivem Bodenmaterial um einen Punkt oder eine Achse unterhalb ihres Schwerpunktes.*] *Nach dem geotechnischen Sprachgebrauch für Massebewegungen wird noch unterschieden in* ➤ **Beulen**, **Knicken**, **Hakenslagen**] •

topple, toppling [*A landslide type; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **topple** is the forward rotation, out of the slope, of a mass of soil or rock about a point or axis below the centre of gravity of the displaced mass.*]

**Kippen n** [*Kippen von Kluftkörpern durch Fuß- od. Kopffrotation*] • toppling [*of joint-bordered rock bodies resulting from foot or head rotation*]

**Kippenabsatz m**, Kippenstufe f, Kippenbankett n • dump bench, tip bench, dump step, tip step

**Kippenbankett n** ➤ **Kippenstufe**

**Kippenbau m** • dump construction, tip construction

**Kippenbetrieb m** • dump operation(s), tip operation(s)

**Kippenböschung f** • dump slope, tip slope, tipping embankment

**kippende Erddruckkraft f**, gleitende Erddruckkraft • free earth support [*See note under "free retaining wall"*]

**Kippengelände n** ➤ (**Aussatz**)**Kippe**

**Kippengraben m** • dump ditch, tip ditch

**Kippengrube f** • dump pit, tip pit

**Kippengut** *n*, Schüttgut • dump material, tip material

**Kippengutprobe** *f*, Schüttgutprobe • dump (material) sample, tip (material) sample

**Kippenanker** *m* [Mit deutlich ausgebildetem Humushorizont auf kalkfreien Kippensubstraten] • dump rankar, tip rankar

**Kippenrendzina** *f* [Mit deutlich ausgebildetem Humushorizont auf karbonhaltigen Kippensubstraten] • dump Rendzina soil, tip Rendzina soil

**Kippenrohboden** *m* [Anfangsstadium der Bodenbildung ohne Horizontunterschied] • dump raw soil, tip raw soil

**Kippenstufe** *f*, Kippenabsatz *m*, Kippenbankett *n* • dump bench, tip bench, dump step, tip step

**kippfreie Erddruckkraft** *f* • fixed earth support [See note under “fixed retaining wall”]

**kippfreie Stützwand** *f* • fixed retaining wall, fixed bulkhead [It is supported both at the top and bottom so that it cannot tilt, so that the earth pressure does not fall to the reduced value of the active earth pressure]

**Kippkraft** *f* [eines Radladers] • tipping force [of a wheel loader]

**Kippkübel** *m* (☒) • gun boat, dump(ing) bucket, overturning skip, self-dumping skip, tilt(ing) skip

**Kipp(licht)bild** *n*, Kipp-Foto *n* • tilted photo(graph), tilted image, tilted picture

**Kippmesser** *m* • tilt(ing) meter

**Kippmoment** *m* • overturning moment

**Kippnivellier(instrument)** *n* • tilt(ing) (surveyor's) level, quickset (surveyor's) level; tilt(ing) levelling instrument, quickset levelling instrument (Brit.); tilt(ing) leveling instrument, quickset leveling instrument (US)

**Kipp-Foto** *n*, Kipp(licht)bild *n* • tilted photo(graph), tilted image, tilted picture

**Kippscholle** *f*, Schollendrehung *f*, Kippblock *m* • tilt (ed) (fault) block

**Kippschwingung** *f* • rocking vibration

**Kippsicherheit** *f* • stability against tilting

**Kippstein** *m* [Auf die Kippe verlegter Stein] • stone laid contrary to its cleaving grain

**Kippstelle** *f* (Aussatz) **Kippe**

**Kipptisch** *m* • tilt(ing) table

**Kippung** *f* [eines Bauwerks] • tilt [of a structure]

**Kippung** *f* der optischen Achse • tilt(ing) effect

**Kipp(ungs)anzeiger** *m* • tilt(ing) indicator

**Kipp(ungs)föhler** *m* • tilt(ing) sensor

**Kipp(ungs)messung** *f* • tilt(ing) measurement

**Kipp(ungs)schraube** *f* • tilt(ing) screw

**Kippwertumformer** *m*, Kippwertumwandler • tilt (ing) transducer

**Kippwinkelmethode** *f*, Kippwinkelverfahren *n* [Geoelektrik] • electromagnetic tilt angle method

**Kirchturm** *m* • church tower

**Kirschopal** *m* • cherry opal, red-colo(u)red common opal

**kirschrot** • cherry red

**Kirschsteinit** *m* • iron-monticellite, kirschsteinite

**Kirunamethode** *f*, Kirunaverfahren *n* • Kiruna method of (bore)hole surveying [Deposition of copper electrolytically from solution on to a metal cylinder to show the angle of dip of a borehole]

**Kissen** *n* (Press) **Kissen**

**Kissenbreccie** *f*, Kissenbreckzie • pillow breccia [A deposit of pillows and fragments of lava in a matrix of tuff]

**Kissenlava** *f*, Flachlava • pillow lava, ellipsoidal lava

**klaffen** • to gape

**klaffend** • gaping

**klaffende Verwerfung** *f*, geöffnete Verwerfung, Zerrbruch *m* • open fault

**Klaffung** *f* [In entzerrten Luftbildplänen] • gap

**Klamm** *f* (Hohlweg)

**Klampe** *f*, Fußdeich *m* • dyke stage, bank, dike stage

**Klanghaftigkeit** *f* • sonorousness

**Klappe** *f* (Wehr) **Klappe**

**Klappe** *f* nach Oberwasser (Oberwasserflügel)

**Klappe** *f* nach Unterwasser (Unterwasserflügel)

**Klappenachse** *f* [Obergewicht(s)klappe] • gate pivot

**Klappenachsen-Verankerungsschraube** *f*

[Obergewicht(s)klappe] • gate pivot anchor bolt

**Klappenwehr** *n*, Tafelwehr • shutter weir; shutter dam (US) [A mov(e)able weir consisting of a row of large panels hinged at the bottom and inclined slightly downstream toward the top when the weir is closed]

**Klappenwehr** *n* mit unterer Drehachse • weir with bottom-hinged gate

**Klapperschlangenerz** *n* • rattlesnake ore [Mottled, gray, black and yellow carnotite, vanoxite ore. Spotted appearance resembles southwestern US snake species from which it derives its name]

**Klapperstein** *m*, Adlerstein, Aëtit *m* • eaglestone, aetite [A walnut-sized concretionary nodule (usually of clay ironstone or flint), often containing a loose stone in its hollow interior, and believed by the ancients to be taken by an eagle to the nest to facilitate egg-laying]

**Klapperstein** *m*, selektiv gelöste Geode *f* • rattle stone, klapperstein

**Klappmast** *m*, zusammenlegbarer Mast [Rotarybohranlage] • jack-knife mast, folding mast

**Klappschute** *f* • dump barge, hopper barge, self-emptying lighter (or: barge), dump scow (US)

**Klappspiegelstereoskop** *n* • folding mirror stereoscope

**Klaprothit** *m* • klaprothite,  $\text{Cu}_6\text{Bi}_4\text{S}_9$  [A mineral composed of copper bismuth sulfide]

**Kläranlage** *f* • sewage treatment plant

**Kläranlagenabdeckung** *f* • sewage treatment plant cover

**Klärbecken** *n* [in einer Kläranlage] • settling tank

**Klärbecken** *n* • settling basin [A sedimentation structure designed to remove pollutant materials from mill effluents]

**Klärbecken** *n*, Spülungsbecken [Tiefbohrtechnik] • settling pit

**Klarbernstein** *m* • clear amber

**klarer Himmel** *m*, blauer Himmel • blue sky

**Klärrückstände** *m(pl)* • treated tailings

**Klärteich** *m*, Absetzteich

**Klarwasser-(Bohr)Schlamm(spülung)** *m, (f)*

• Schlamm(spülung)

**Klarwassersee** *m* • harmonischer See

**Klarwasserspülung** *f*, Reinwasserspülung [Tiefbohrtechnik] • clear-water circulation

**Klasse** *f* • grade, class [Of things, constituted by having the same quality or value]

**Klassieranlage** *f* • grader

**Klassieren** *n*, Klassifizierung *f* [Das Zerlegen eines Gutes in Kornklassen] • sizing

**Klassierer** *m* • sizer

**Klassierzyklon** *m*, Zyklonklassierer *m* • cyclone classifier, classifying cyclone

**Klassifikation** *f* • Einteilung

**Klassifikation** *f* der Lagerstättenvorräte

• Vorratsklassifikation

**Klassifizierung** *f*, Klassieren *n* [Das Zerlegen eines Gutes in Kornklassen] • sizing

**Klassifizierungsversuch** *m* • classification test

**klassische Erddrucktheorie** *f*, Coulombsche Theorie, Gleitkeiltheorie • classical earth-pressure theory, wedge theory, Coulomb's (earth-pressure) theory, sliding wedge theory [Advanced by Coulomb in 1776 and relates to the forces tending to overturn a retaining wall. It is based on the wedged shaped block of ground that would slide forward should the wall fail]

**klassische Gleichgewichtskonstante** *f* • classical equilibrium constant [An equilibrium constant that is defined by concentrations rather than by activities]

**klassische Grundwasser(ab)senkung** *f*

• Schwereentwässerung

**Klast** *m*, Bruchstück *n* • clast [An individual grain, fragment, or constituent of detrital sediment or

sedimentary rock produced by physical breakdown of a larger mass]

**klastische Struktur** *f* • clastic texture

**klastisches basales Gestein** *n*, basales klastisches Gestein

**klastisches Sediment** *n* • clastic sediment, mechanical sediment [Sediment made up of fragmental material derived from pre-existing rocks of any origin]

**Klastizitätsindex** *m* [Durchmesser des größten transportierten Teilchens als Maß für die maximale Transportenergie] • elasticity index

**Klatschen** *n*, Plätschern [Wellen] • chop

**Klauben** • scheiden

**Klauber** *m* • (Berge)Klauber

**Klaubetisch** *m* • Scheidetisch

**Klaub(e)werk** *n*, Klaub(e)erz *n* • culled ore

**Klaue** *f* • jaw, claw

**Klauenschraube** *f*, Steinschraube • rag bolt, stone bolt, lewis bolt [Steel bolt with roughened conical base, used for anchorage in concrete]

**Klaunen(spundwand)schloss(eisen)** *n* • claw(-type) (sheet pile) (inter)lock

**Klebe(ab)dichtung** *f* • adhesive seal(ing)

**Kleb(e)anker** *m* • resin anchor, chemical anchor, capsule anchor

**Kleb(e)grenze** *f* • sticky limit [Symbol: Tw] [The lowest water content at which the soil adheres to metal tools]

**klebend** [Baugrund] • clogging [subsoil]

**klebender Tonboden** *m* • sticky clay soil

**Kleb(e)patrone** *f* [Kleb(e)anker] • resin capsule, chemical capsule

**Kleb(e)schiefer** *m*, Polierschiefer • adhesive slate

**Kleb(e)schnee** *m* • damp snow

**Kleeblattkreuzung** *f* • cloverleaf, cloverleaf intersection [a road plan resembling a clover leaf in shape]

**Klei** *m* [sehr weicher Ton bzw. Schluff an der Küste Norddeutschlands] • tidal mud, sea silt, sea marsh soil

**Kleiaueboden** *m* • clay warp

**Kleinbewuchs** *m*, Kleinvegetation *f*, Kleinpflanzenbestand *m*, Kleinbewachsung *f* • small crops, small vegetation

**Kleinbildkamera** *f* • miniature camera

**Kleinbohranlage** *f* • small drilling rig

**Kleinbohrpfahl** *m* • micropile, pillar micropile, small (-diameter) bored pile

**Kleinbohrverfahren** *n* • small-scale drilling

**Kleinbohrung** *f* [erfordert einen geringen Geräteaufwand] • small-scale drilling [requires less equipment]

**Kleinbrekzie** *f* • brecciola [Italian]



**Kleinchen** *n*, Kolloid *n* • colloid

**kleindimensionale Schrägschichtung** *f*, Rippen- und Furchenstruktur *f*, Schrägschichtungsbogen *m* [*veraltete Benennung*] • rib-and-furrow (structure)

**Kleindruckbohrung** *f* • small-scale pneumatic drilling

**Kleindüne** *f*, Erstdüne, Primärdüne, Vordüne [*Natürliche, vielfach um Strandquecken (Agropyrum) eingeleitete erste Dünenbildung*] • primary dune

**kleine Bank** *f*, gleichartiger kleiner Schichtenkomplex, Komplex *m* gleichartiger kleiner Schichten • minor set of strata, minor strata set, subset

**kleine Einschlüsse** *m(pl)* [*Diamant*] • small inclusions, s.i.

**kleine Eiszeit** *f* [*Ende 13. bis Mitte 19. Jahrhunderts*] • Little Ice Age [*Late 13th to mid 19th century*]

**kleine (Erd)Halbachse** *f* • semiminor axis

**kleine Kluft** *f* • parting [*A small joint in coal or rock*]

**kleine Sandinsel** *f*, Sandinselchen *n* • (sand) cay (Brit.); (sand) key (US); sand coastal islet, (coastal) sand islet; (sand) kay [*West Indies*] [*A small sand(y) island which is not notably elongate parallel with the shore*]

**kleine Sedimentationslücke** *f* ➤ **Diastem**

**kleine Sedimentationsunterbrechung** *f* ➤ **Diastem**

**kleine Verwerfung** *f* (☒) • dropper [*A small fault. In the Maldon goldfield, Victoria, Australia, droppers are associated with rich gold values*]

**kleine Verwerfung** *f*, Flözsprung *m* • hitch

**kleine Verwerfungsterrasse** *f* • fault bench [*A small fault terrace*]

**kleiner (Binnen)See** *m*, kleiner Landsee • lakelet

**kleiner Durchhieb** *m* • doghole [*A small opening from one place in a coal mine to another; smaller than a breakthrough*]

**kleiner Fäustel** *m*, Handfäustel (☒) • small hammer

**kleiner Findling** *m*, Lesestein *m* • rubblestone

**kleiner Fluss** *m* • rive; rithe (Brit.); rivulet [*A small river*]

**kleiner Kohlenpfeiler** *m* (☒) • spurn, staple

**kleiner Kolbenbohrer** *m* • chippy [*miner's slang*], small piston drill

**kleiner kopfförmiger Algenstromatolith** *m*

[*Bermudainseln*] • biscuit

**kleiner Landsee** *m*, kleiner (Binnen)See • lakelet

**kleiner Meteor** *m*, Sternschnuppe *f* • shooting star, falling star [*Any relatively small fragment of solid material associated with a meteor and made luminous as a result of friction during its passage through the Earth's atmosphere*]

**kleiner Pilgerschritt** *m* [*Spundbohlenrammung. 1-3-2-3-4-7-6*] • small driving step

**kleiner Quarzgang** *m* • quartz stringer

**kleiner Quergang** *m* • dykelet, dikelet [*A small dyke. There is no agreement on specific size distinctions*]

**kleiner Spiegel**, Fernrohrspiegel *m* [*Sextant*] • horizon mirror

**kleiner Schuss** *m* • plug shot [*In Scotland, a small charge exploded in a small hole to break up a stone of moderate size*]

**kleiner Strom** *m* • creek [*America and Australia. A relatively small river*]

**kleiner tongedichteter Holzfangedamm** *m*, tongedichteter kleiner Holzfangedamm • stank [*A small timber cofferdam made watertight with clay*]

**kleiner tongefüllter Gang** *m*, tongefüllter kleiner Gang • slide [*Derbyshire. A small vein loaded with clay*]

**kleiner Wagen** *m* (☒) • dilly [*horse-drawn*]

**Klein(er)beben** *n*, Tremor *m*, tremormetrische Erscheinung *f* [*Eine kleine Erzitterung der Erdkruste von rascher Periode und geringer Amplitude*] • (earth) tremor, earthquake tremor, slight earthquake, minor earthquake

**(kleines) Aufbaumerkmal** *n*, (kleines) Strukturmerkmal, (kleines) Baumerkmal • structure [*Petrology. The appearance or the small scale feature of a rock in which the texture of composition is different in neighbor(u)ring parts, e.g. banded structure, orbicular structure. The term "texture" (Struktur) is generally used for the smaller features of a rock or for the particles composing it; although the two terms are often used interchangeably, they should not be considered synonymous, even though some textures may parallel major structural features*]

**kleines Tal** *n* • val, small valley; vallon [*French*]

**Kleinflächenkarte** *f* • small-area map

**kleinformatige Matte** *f* • small-scale mat

**Klein Hilfsbrücke** *f* • small auxiliary bridge

**kleinkalibrige Säule** *f* • small diameter column

**kleinkalibriges Richtungsbohren** *n* • small-bore directional drilling

**Kleinklima** *n* • microclimate

**Kleinkluft** *f*, sekundäre Kluft • minor joint, secondary joint

**kleinkörnig** • small-grained

**Kleinlader** *m* [*elektrisch angetrieben für Bodenaushub*] • bucket loader

**Kleinlochbohren** *n* • small(-diameter) hole drilling

**Kleinmaßstab(s)karte** *f* • small-scale map

**kleinmaßstäblich** • small-scale  
**kleinmaßstäbliche Kartierung f** • small-scale mapping  
**kleinmaßstäblicher Altbau m** • small old house  
**Kleinpflanzenbestand m** ➤ **Kleinbewuchs**  
**Kleinrammbohrung f** • small-scale hammer driving  
**Kleinrammpfahl m**, **Kleinverdrängungspfahl** • small displacement pile, small driven pile [*These piles have a relatively small cross-sectional area. They include rolled steel H- und I-sections, pipe sections and box sections driven with an open end such that the soil enters the hollow section. Screw piles that have a small-diameter shaft and a large helical blade are also classed as small-displacement piles*]  
**Kleinrippel(marke) f** • small (current) ripple (mark)  
**Kleinschrämmaschine f** (☒) • breast machine  
**Kleinstaubecken n** [*Angelegt auf genossenschaftlich organisierter dörflicher Grundlage*] • tank [*In the Republic of Korea*]  
**Kleinbergbau m**, **handwerklicher Bergbau** • artisanal mining  
**kleinste Eisscholle f** • ice cake [*A general term, like floe, used in reference to flat fragments of ice. The dimensions are not fixed and the term is used when no specific size is intended. Also an ice floe smaller than 10 m across*]  
**kleinstes Quadrat n** • least square  
**kleinstes Teilchen n** • microsize particle  
**Kleinstknollen m** • micronodule  
**Kleinstkohlegrube f** • doghole (coal) mine [*A small (coal) mine that employs fewer than 15 miners*]  
**Kleinsträucher m(pl)** • low bushes  
**Kleinstückanfall m**, **Stückung f** • fragmentation, breaking into fragments [*The reduction of coal, ore, or rock into pieces small enough to load, handle, and transport without the need for handbreaking or secondary blasting*]  
**(klein)stückig**, **brüchig** • fragmentary  
**Kleintalsperre f** • minor dam  
**Kleintektonik f**, **Mechanotektonik** [*Bestandsaufnahme. 1. Strukturtektonik (a. Kartierungstektonik. b. Gefügetektonik). 2. theoretische Tektonik (a. theoretisch-physikalische Tektonik, b. quantitativ-geometrische Tektonik). 3. Modelltektonik (a. Simulationstektonik, b. Deformationstektonik). 4. Aktualtektonik. 5. Gesteintechnologie. 6. Gebirgstechnologie. 7. Geomechanik (a. Geostatik. b. Geodynamik). 8. Anthropogentektonik (a. Entlastungstektonik, b. Belastungstektonik)*] • mechano tectonics, small feature tectonics

**Kleintriangulation f** • low-order triangulation, subsidiary triangulation  
**Kleinvegetation f**, **Kleinbewuchs m**, **Kleinpflanzenbestand m**, **Kleinbewachsung f** • small crops, small vegetation  
**Kleinverdrängungspfahl m**, **Kleinrammpfahl** • small displacement pile, small driven pile [*These piles have a relatively small cross-sectional area. They include rolled steel H- und I-sections, pipe sections and box sections driven with an open end such that the soil enters the hollow section. Screw piles that have a small-diameter shaft and a large helical blade are also classed as small-displacement piles*]  
**Kleiprobe f** • clay specimen  
**Klemmkonus m** • clamp(ing) taper socket  
**Klemmvielkanter m** • chink-faceted pebble  
**Klempner m** ➤ **Rohrschlosser**  
**Kletterbagger m** • climbing excavator  
**Kletterdüne f** • climbing dune, rising dune [*Sand piled up against a cliff by the wind*]  
**Klettergerüst n** • climbing frame, climbing scaffold  
**Kletterloch**, **Trittlloch n** (☒) • foot hole [*A hole cut in the side of a shaft or winze to enable miners to climb up and down*]  
**Klettersystem n** [*Klettergerüst*] • climbing system  
**Kletter(torf)moor n** • climbing (peat) bog  
**Kliff n** • cliff, sea cliff  
**kliffbildend** • cliff-forming  
**Kliffbildung f** • cliff formation  
**Kliffdetritushügel m** • wash [*A mount of detritus below a cliff opening*]  
**Kliffdüne f** • cliff dune  
**Klifferosion f** • undermining, sapping, cliff erosion [*In geomorphology, the natural erosion process along the base of a cliff by the wearing-away of softer layers, thus removing the support for the upper material which breaks off into large blocks falling from the cliff face*]  
**Kliffhöhle f** • sea cave, (marine) cave [*A split or hollow opening usually at sea level, in the base of a sea cliff, formed by waves acting on weak parts of the weathered rock*]  
**Kliffkerbe f** ➤ **Brandungskehle**  
**Kliffkreide f**, **Steil(küsten)wandkreide** • cliff chalk  
**Kliffküste f** • cliff(ed) coast  
**Klifflinie f** • cliffline [*The coastline on a steep coast, represented by an imaginary line along the base of the cliffs*]  
**Kliffnische f** • goe, geo, gia, gja [*Terms used in northern Scotland for a long deep narrow coastal inlet or cove,*

walled in by steep, rocky cliffs, and formed by marine erosion of the cliffs, along a line of weakness, especially in a well-jointed rock, as in the Old Red Sandstone of Caithness and Orkney]

**Kliffpfeiler *m*** ⦿ **Felsnadel**

**Kliffüberhang *m*** • cliff overhang, cliff cornice [The sapped part of a cliff above the wavecut notch]

**Klimaanzeiger *m*** • climatic indicator

**Klimaaufzeichnung *f***, **Klimanachweis *m*** • climatic record

**Klimabedingte Ruhezeit *f*** • climate-induced stationary period

**Klimaepisode *f*** • climatic accident

**Klimagang *m*** • climatic development

**Klimageomorphologie *f***, **klimatische Geomorphologie** • climatic geomorphology

**Klimalehre *f***, **Klimatologie *f***, **Klimakunde *f*** • climatology

**Klimanachweis *m***, **Klimaaufzeichnung *f*** • climatic record

**Klimaschrank *m*** • freezing and thawing chamber

**Klimaschutz *m*** • climate protection

**klimatische Geomorphologie *f***, **Klimageomorphologie** • climatic geomorphology

**klimatische Kälte *f*** • climatic cold

**klimatische Waldgrenze *f*** • climatic timberline

**klimatogene Schichtung *f*** [Sedimentationswechsel infolge klimatischer Schwankung] • climatic stratification

**Klimatologie *f***, **Klimalehre *f***, **Klimakunde *f*** • climatology

**Klimawechsel *m*** • climate change

**Klimazäsur *f***, abrupter Klimawechsel

**Klingel *f***, bell

**klingende Kohle *f***, singende Kohle, tönende Kohle, gasgesättigte Kohle • singing coal [A bed of coal from which gas escapes with a hissing sound, particularly if the surface be wet]

**klingender Strand *m*** ⦿ **singender Strand**

**klingender (Strand)Sand *m***, tönender (Strand)Sand, singender (Strand)Sand • singing sand, musical sand, sonorous sand, whistling sand, squeaking sand, sounding sand

**Klingstein *m***, **Phonolit *m***, **Fonolit** [Fehlbenennungen: Tonstein, Porphyrschiefer, Hornschiefer *m*] • phonolite; echodolite, clinkstone, klingstein [obsolete] [This rock emits a characteristic sound when struck with a hammer]

**Klinke *f*** [Für das Festhalten der Wagen auf dem Förderkorb] (☒) • catch

**Klinkenfanggabel *f*** [Tiefbohrtechnik] • boot jack

**Klinkerbau *m*** • clinker brick building

**Klinkermauerwerksausbau *m***, **endgültige Klinkermauerwerksicherung *f*** [Tunnel- und Stollenbau] • clinker brick masonry permanent (ground) support (system)

**Klinobronzit-Olivin-Achondrit *m***, **Ureilit *m*** • ureilite [An achondritic stony meteorite composed essentially of olivine and clinobronzite, with accessory amounts of nickel-iron, troilite, diamond, and graphite. It is the only achondrite with an appreciable amount of nickel-iron]

**Klinohypersthen-Anorthit-Achondrit *m***, **Eukrit *m*** • eucrite, eukrite, eucryte, eukryte [An archondritic stony meteorite composed essentially of calcic plagioclase and pigeonite. It has a higher content of iron and calcium than that of howardite. Eucrites were originally regarded as anorthite-augite meteorites]

**Klinohypersthen-Maskelynit-Achondrit *m***, **Shergottit *m*** • shergottite [An achondritic stony meteorite composed mainly of pigeonite and maskelynite]

**Klinoklas *m***, **Strahlerz *n***, **Strahlenkupfer *n*** • clinoclas(it)e, aphanesite [A hydrous copper arsenate,  $Cu_3(AsO_4)(OH)_3$ . Color, internally, a dark verdigris green; externally, a blackish blue-green; it crystallizes in the monoclinic system]

**Klinometer *n*** • clinometer

**Klintonit *m***, **Clintonit** • clintonite, seybertite, xantophyllite,  $Ca(Mg,Al)_3(Al_3Si)O_{10}(OH)_2$

**Klippe *f***, **Deckscholle *f***, **Überschiebunginsel *f***, **Schubklippe**, **Überschiebungsklippe** [Die in den Alpen und Karpaten übliche Benennung "Klippe" geht auf die unrichtige Vorstellung zurück, dass es sich um eine kleine, klippenartig aus dem Untergrund herausstehende Gesteinsmasse handelt. In Wirklichkeit sind Erosionsreste kleiner Überschiebungskörper oder tektonische Schollen, tektonisch in fremden Gesteinen eingebettet, gemeint] • klippe, thrust outlier, nappe outlier

**Klippenbai *f*** • rock bay

**Klockmannit *m*** • klockmannite,  $CuSe$  [A reddish-violet to slaty-gray mineral consisting of copper selenid (e), occurs in granular aggregates]

**Klöppel *m*** ⦿ **Beitel**

**Klopfen *n* der Firste** ⦿ **(Ab)Klopfen der Firste**

**Klopfgestänge *n*** [Ein im Förderschacht herausgeführtes Gestänge zur Signalabgabe. Es wird an Stelle eines Klingelzuges verwendet] (☒) • signal wire

**Klotzboje *f***, **Blockboje**

**Klotzgebirge *n*** [Tunnel- und Stollenbau] • rock in blocks, block rock

**Kluft f**, Diaklase *f* [In der Geotechnik werden alle einen Felskörper zerlegenden Trennflächen - unabhängig von ihrer Entstehung und Größe - als Klüfte (im weiteren Sinne) bezeichnet] • joint, crack, fracture, separation plane

**Kluft f senkrecht zur Schichtung** • kathetal joint

**Kluftabstand m** • joint spacing

**Kluftaufweitung f** • joint widening, fissure widening

**Kluftbesteg m** Ⓢ (toniger) Kluftbesteg

**Klüfte f(pl)** [Poren bzw. zerlegende Trennflächen im Fels] • joints, cracks, fractures, separation planes

**Klüftebeobachtung f** • joint survey(ing), joint observation

**Klufteis n** • ice between cracks

**Kluffels m**, Kluffgestein *n*, geklüftetes Felsgestein *n* • jointed rock

**Klufffläche f** • joint plane, joint surface, joint

**Klufffüllung f** • joint filling, filling of the joint

**Kluffgefüge n** • joints network

**Kluffgeometrie f** • fissure geometry

**Kluffgrundwasserspiegel m** • groundwater table in fissured rock

**Kluffhöhlenreihe f** • ceiling cavity [Solutional hollow in a cave ceiling, orientation determined by joints]

**klüftiger Fels m** Ⓢ klüftiges Gebirge

**klüftiger Gang m**, geodischer Gang, drusiger Gang • ruggy vein [As called by geologists], ruggy lode [As called by miners]

**klüftiges Gebirge n**, klüftiger Fels *m*, klüftiges Gestein *n* • jointed rock mass, jointy rock, crevassed rock

**Klüftigkeit f** [technische Gebirgsklassifizierung] • rock joints, joints, fissuring (of the rock), mechanical defect (s), discontinuities

**Kluffkarre f** • solution fissure, grike, cutter, gryke [One of a series of vertical open cracks about 0.5 m wide, dislocated along joints separating limestone pavement into clints. The term "grike" is used in the west Balkan for same feature]

**Kluffkörper m** [Ein durch das Flächengefüge zerlegter Felskörper] • jointed rock body, jointed rock mass, joint-bordered rock body, joint body

**Kluffletten m** [Besteht aus Körnern von Schluffgröße (seltener Tongröße) und sandigem Zerriebsel] • seam filling

**Kluffrauigkeit f** • roughness of the most unfavourable joint

**Kluffrose f** • joint diagram

**Klufftschar f**, Diaklasenschar • set of joints, joint set

**Kluffstellung f** [nicht Klufftrichtung] • orientation

**Kluffsystem n** • joint system [Two or more joint sets that intersect. They may be of the same age or of different ages]

**Klufftektonik f** • joint tectonics

**Kluffvolumen n** • volume of joints

**Kluffwasserdruck m**, Kluffwasserschub *m* • joint water pressure, pressure of accumulating joint water

**Kluffwassereinfluss m** • inflow of fissure water

**Kluffwasserschub m** Ⓢ Kluffwasserdruck

**Kluffweite f** [Fels] • joint aperture, width of joints [rock]

**Kluffung f** Ⓢ Kluff

**Kluffwand(ung) f** • joint wall

**Klumpen m** • nugget [A lump of mineral, usually water-worn and metallic]

**Klumpen m** [z. B. im Sandwichboden] • lump

**Klumpenbrecher m** • clod buster [A drag that follows a grading machine to break up lumps]

**Klumpengefüge n** • fabric of lumps, lump fabric

**Klumpfuß m** Ⓢ (Pfahl)Klumpfuß

**Klumpfuß m mit Stützflüssigkeit**, Fußerverweiterung *f* mit Stützflüssigkeit [z. B. bei einem Gründungsbrunnen] • slurry bell

**Klumpfußpfahl m**, Rammpfahl mit vergrößertem Fuß, Zwiebelfußpfahl, Betonpfahl mit Fußverbreiterung, Klumpfußbetonpfahl • club-footed pile [obsolete]; pedestal pile, bulb pile, MacArthur pile, compacted concrete pile, bulb(ed)-end pile, belled (out) concrete pile [A patented pile formed by driving a steel shell into the ground to the required depth, putting in small quantities of concrete, and hammering them down so as to force the concrete into the earth beyond the point of the shell; thus enlarging the end and greatly increasing the bearing area. The shell is afterward withdrawn gradually, as the hole that it made is filled with concrete. If the shell were left in, the method would be far more satisfactory, as the shaft of the pile is liable to be seriously imperfect]

**klumpig werden** Ⓢ klumpen

**klumpiger (Edel)Stein m** [mit zu großem Unterteil] • lump(y) (gem)stone

**KMG-Salz n**, Kali(roh)salz; Abraumsalz [frühere Benennung] • abraum salt, potash salt, rubbish salt [Mixed salts overlaying rock-salt deposit at Staßfurt, Germany]

**KMGW** Ⓢ Korrelationsverfahren gebrochener Wellen

**K.N.n**, (See)Kartenwall

**Knabbenkohle f** Ⓢ unreine Kohle

**Knagge f** • ledger

**knallartiges Geräusch n** [Gebirgsschlag] • thumping noise

**Knallfunkengerät** *n*, Schallquelle *f* mit elektrischer Entladung, Knallfunkengeber *m* • sparker [A radiator of transient pulses of sound employed in research in hydro-acoustics and in submarine seismology]

**Knallgebirge** *n*, (rock) burst

**Knallglyzerin** *n* • fulminating glycerin(e)

**Knallkupfersäure** *f*, Kupferknallsäure

**Knallpulver** *n* • fulminating powder, priming powder, detonating powder, percussion powder

**Knallquecksilber** *n* • knallsaures Quecksilberoxyd

**Knallsäure** *f*, Parazylsäure, CNOH • fulminic acid, 4-cyanic acid, paracyanic acid [An unstable isomer of cyanic acid, whose salts are known for their explosive characteristics]

**Knallsatz** *m* • Primärladung

**knallsaures Quecksilberoxyd** *n*, Quecksilberfulminat *n*, Knallquecksilber *n*, Howardpulver *n*, Quecksilbercyanat *n*, Mercuricyanat, Hg(ONC)<sub>2</sub> • fulminate of mercury, mercury fulminate, fulminating mercury (of Howard), mercuric cyanate

**knallsaures Silberoxyd** *n*, Knallsilber *n*, Silberfulminat *n* • deuto-fulminate of silver, fulminating silver, silver fulminate

**Knall(zünd)schnur** *f* • detonierende (Zünd)Schnur

**Knallzündschnurleitung** *f*, Sprengschnurleitung • detonating cord trunk line, DC trunk line, detonating fuse trunk line

**Knappeneisen** *n* (☒), Schrämmhammer

**Knäpper** *m* • blasting boulder, blasting bowlder

**Knäpperanteil** *m* • amount of (blasting) boulders

**Knäpperer** *m* • blockholer [A person whose duty is to break up and reduce to convenient and safe size by blasting any large blocks of rock that have been blown down by the miners]

**Knäpperloch** *n* • block hole [A small hole drilled into a rock or boulder into which a small charge of explosive is placed]

**knäppern** [Darunter wird das Zerkleinern von größeren Felsbrocken im Haufwerk durch Sprengung verstanden] nachsprengen • to blockhole (US); to popshoot (Brit.)

**Knäpper(spreng)n** *n*, Nachsprengen • blockholing (US); pop shooting (Brit.) [Breaking boulders (=long stones) by drilling a small hole in them and firing an explosive charge]

**Knappschaft** *f*, Bergknappschaft • corporation of miner's, miner's corporation, union of miners, miner's union

**Knappschaftsfest** *n* (☒) • triol

**Knappschaftskasse** *f* • miner's (welfare) fund

**knarren**, knistern, krebzen, warnen [Gebirge im Untertagebau] • to creak, to crackle

**knauerig**, hartfölsig (☒) • hard, rebel

**Knebel** *m*, Rumpelholz *n*, Steinknüppel *m* (☒) • cudgel

**Knebel** *m*, Sattel *m*, Fahrsattel [Ein am Förderseil befestigtes Querholz, auf welchem sitzend der Fahrende ein- und ausgefahren wird] (☒) • saddle, riding stick

**Knebel** *m* • Beitel

**Knecht** *m*, Haspelknecht, Arbeiter *m* zum Haspelziehen (☒) • haul(i)er, ordinary workman

**knetbar**, knetfähig • kneadable

**Knetprobe** *f*, Knetversuch *m*, Knetprüfung *f* [Erkennen von Bodenarten] • kneading test

**Knick** *m* • dogleg [An abrupt angular change in course or direction, as of a borehole or in a survey traverse or anything]

**Knick** *m* [Geomorphologie] • basal angle

**Knick** *m* • nick [A sharp angle cut by waves, currents, or ice at the base of a cliff]

**Knickband** *n* • kink band [A type of deformation band occurring microscopically in crystals and megascopically in foliated rocks]

**knicken** [Kontext: Steifen können knicken, wenn der Erddruck langsam größer wird als der aktive] • to buckle [Context: Struts may buckle if the earth pressure finally exceeds the active one]

**Knickfalte** *f* • Zickzackfalte

**Knickfestigkeit** *f* • resistance to buckling

**Knicklänge** *f* • buckling length

**Knicklast** *f* [von Pfählen] • buckling failure load [of piles]

**Knicklenkung** *f* [eines Radladers] • articulated steering [of a wheel loader]

**Knickmarin(boden)** *n*, (*m*) • knick-crack [C.L. Whittles 1928]

**Knicknachweis** *m* [Pfahlgründung] • check for buckling

**Knickpunkt** *m* • (Gelände)Knickpunkt

**Knickpunkt** *m* [geophysikalisches (Aufschluss) Verfahren] • break point

**Knickpunkt** *m* • knickpoint (Brit.); nickpoint (US); break of slope, rejuvenation head [A sharp inflection in an interrupted river or stream profile]

**Knickpunkt** *m* • knickpoint (Brit.); nickpoint (US) [The sharp angle made by the haldenhang of Penck (wash slope of Meyerhoff) and the Steilwand of Penck (gravity slope of Meyerhoff)]

**knicksicher** • safe against buckling

**Knicksicherheit** *f* [z. B. von Pfählen] • safety against buckling



**Knickung f** • buckling

**Kniefalte f**, Flexur *f* • flexure, hinge [*The locus of maximum curvature or bending in a folded surface, usually a line*]

**Kniefalte f** • knee fold [*A zigzag fold occurring in gravity-collapse structures*]

**Kniehebeljoch n** • toggle joint beam

**Kniest m** • kniest [*A finely bedded, dense, quartzose rock, interfingered with the Devonian schists*]

**Kniestock m**, Drempel *m*, Schleusenkniestock, Schleusendrempel, (Schlag)Schwelle *f*, Karbeeel *f* Sohlstück *n*, Seitenschelkel *m* • clap sill, mitre(d) sill, pointing sill, lock sill, lock gate sill

**Kniestück n** • kneepiece

**Kniestück n**, Pfeife *f* • bootleg, socket [*A hole, shaped somewhat like the leg of a boot, caused by a blast that has failed to shatter the rock properly*]

**Kniestück n** [*Zur Fangarbeit in der Tiefbohrtechnik*] • knuckle joint

**knistern**, knarren, krebzen, warnen [*Gebirge im Untertagebau*] • to creak, to crackle

**Knoblauchherz n**, Skorodit *m* [*Ein arseniksaures Eisenoxid*] • scorodite

**Knochenasche f**, Knochenerde *f*, gebrannter Knochen *m*, Beinasche, Schafbein *n* • bone ash(es), calcined bones

**Knochenbernstein m** • osseous amber, bony amber, bone amber

**Knochenbett n**, Knochenphosphorit *m*, Knochenschicht *f*, Knochenlage *f* • bone bed

**Knochenbreckzie f** • osseous breccia, bony breccia, bone breccia [*The cemented mass of fragments of bones of extinct animals, found in caverns and fissures*]

**Knochenerde f**, Knochenasche *f*, gebrannter Knochen *m*, Beinasche, Schafbein *n* • bone ash(es), calcined bones

**Knochenhöhle f** • bone cave, ossiferous cave [*It yields fossil bones*]

**Knochenphosphat n** • earth of bone, bone phosphate

**Knochenphosphorit m**, Knochenbett *n*, Knochen-schicht *f*, Knochenlage *f* • bone bed

**Knochenverwachsung f** • co-ossification

**Knolle f**, runder Klumpen *m* • nodule, rounded lump

**Knollenablagerung f** • nodule deposit

**Knollenfänger m** [*Förderung von Knollen vom Meeresboden*] • nodule catcher

**Knollengefüge n**, Ballengefüge [*Ein primäres Sedimentgefüge in Sandsteinen und einigen Kalksteinen*]

• ball-and-pillow structure

**Knollenmergel m** • nodular marl

**Knollenopal m** • Menilit

**Knollenriff n**, Fleckenriff, Kuppenriff • reef knoll, knoll reef

**Knollenschichtung f** • lump(y) bedding, nodular bedding [*Layers which consist of scattered to loosely packed nodular bodies of rock in matrix of like or unlike character*]

**Knollenstein m** • siliceous concretion

**knollig**, rundklumpig • nodular, nodulated [*Occurring in the form of small rounded lumps*]

**Knopf m**, Passpunktknopf • stud [*mechanical radial triangulation; photogrammetry*]

**Knopfstein m** [*Eine Art harter Kieselstein*] • button stone

**Knorpeltang m** • irländisches Moos

**Knötchenerz n** • nodular chromite

**Knotenblech n** • gusset plate

**Knotenebene f** • nodal plane

**Knoteneisenerz n** • nodular iron-ore

**Knoten(punkt) m** • joint, nodal point, node [*A central point in any complex or system*]

**Knotenpunkt m** • (seismic) subarray

**Knotenpunktkräfte f(pl)** • nodal point forces

**Knotenpunktverschiebung f** • nodal displacement

**Knotenschiefer m** • knotenschiefer [*A type of spotted slate characterized by conspicuous subspherical or polyhedral clots that are often individual minerals, e.g. cordierite, biotite, chlorite, andalusite (Holme, 1928)*]

**Knudsenformel f** • Knudsen formula [*It expresses the relationship between salinity and chlorinity of sea water: salinity = 0.030 x 1.8050 (chlorinity)*]

**Knüppelbremsen n** (☒) • spragging

**Knüppelbremser m** (☒) • spragger [*In coal mining, a labourer who rides car trains and controls their free movement down gently sloping inclines by throwing switches and by poking sprags between the wheel spokes to stop them*]

**koaguliertes Gefüge n** • coagulated structure

**Kobalt n**, Kobel *m*, Blaustein *m* • cobalt

**Kobaltarsen kies m**, Danait *m* • danaite [*A variety of arsenopyrite containing cobalt*]

**Kobaltbeschlag m**, erdige Kobaltblüte *f* • earthy cobalt bloom

**Kobaltblüte f**, rotes Erdkobalt *n*, Erythrin *m*, Co<sub>3</sub> (AsO<sub>4</sub>) 2.8H<sub>2</sub>O • erythrite, cobalt bloom, erythrine, red cobalt, peachblossom ore, pink erythrine, cobalt ochre

**Kobaltbromit m** • cobalt(ic) bromide

**Kobaltgelb n**, Indischgelb • cobalt yellow

**Kobaltglanz** *m*, Glanzkobalt *n*, Kobaltin *n*, Kobaltit *m*, Cobaltin, CoAsS; Kobaltkies *m* [*Fehlbenennung*] • cobalt glance, cobaltite, gray cobalt, grey cobalt, white cobalt; cobaltine [*old name*] [*A silver-white mineral with a metallic lustre that crystallizes in the isometric system, resembling crystals of pyrite*]

**Kobaltgrün** *n*, Riemann's Grün, grüner Zinnober *m* • cobalt green

**Kobaltin** *n* ➤ **Kobaltglanz**

**Kobaltit** *m* ➤ **Kobaltglanz**

**Kobaltkalzit** *m* • sph(a)erocobaltite, cobaltocalcite [*A peachblossom-red mineral of the calcite group; CoCO<sub>3</sub>. It occurs in spherical masses*]

**Kobaltkies** *m*, Linn(a)eit *m* • linn(a)eite, cobaltpyrites [*A pale steel-gray isometric mineral: (Co, Ni)<sub>3</sub>S<sub>4</sub>. It has a copper-red tarnish and constitutes an ore of cobalt*]

**Kobaltkies** *m* [*Fehlbenennung*] ➤ **Kobaltglanz**

**Kobaltmetall** *n* • cobalt metal

**Kobaltmulm** *m*, schwarzes Kobaltarsenik

**Kobaltnitrat** *n* • cobalt nitrate

**Kobaltokarbonat** *n* • cobaltous carbonate

**Kobaltozyankalium** *n* • potassium cobaltocyanid(e)

**Kobaltpentlandit** *m*, (Co,Ni,Fe)<sub>9</sub>S<sub>8</sub> • cobalt pentlandite [*It is the cobalt analogue of pentlandite*]

**Kobaltpyrit** *m* • cobalt pyrite [*A variety of pyrite containing cobalt*]

**Kobaltschwärze** *f*, schwarzes Kobaltarsenik

**Kobaltspise** *f* • cobalt regulus

**Kobaltspiegel** *m* • transparent cobalt ore

**Kobaltvitriol** *n*, Bieberit *m*, Co[SO<sub>4</sub>].7H<sub>2</sub>O • cobalt vitriol, bieberite, red vitriol [*A flesh-red to rose-red mineral occurring especially in crusts and stalactites*]

**Kobel** *m*, Kobalt *n*, Blaustein *m* • cobalt

**Kobellit** *m* • kobellite [*A blackish gray mineral composed of antimony bismuth lead sulphid(e)*]

**Kochdruck** *m* ➤ **Siededruck**

**kochen** ➤ **sieden**

**Kochpunkt** *m*, Blasenpunkt, Gasentlösungspunkt, Entgasungsbeginn *m* • bubble point [*A state of fluids characterized by the coexistence of a liquid phase with an infinitesimal quantity of gas phase in equilibrium*]

**Kochpunkt** *m* ➤ **Siedepunkt**

**Kochsalz** *n* • household salt

**Kodebild** *n*, Codebild • code image, code picture

**Kodeninstrument** *n* [*japanische Entwicklung*] • Koden instrument

**Koepfördermaschine** *f* (☒) • friction winder

**Koepescheibe** *f*, Treibscheibe (☒) • Koepe sheave, Koepe wheel

**Koepescheibenbelag** *m*, Treibscheibenbelag (☒) • Koepe sheave lining, Koepe wheel lining

**Koerzitivkraft** *f* • coercive force, coercivity

**Kofaktor** *m* • cofactor

**Kofel** *m*, Koppe *f*, Kogel *m*; Belchen *m* [*Schwarzwald*];

Boll *m* [*Rheinpfalz*] • ballon [*French term. A dome-shaped hill formed either by erosion or by uplift*]

**Kofferfalte** *f*, Kastenfalte • box fold [*A fold with the approximate profile form of three sides of a rectangle*]

**Kogel** *m* ➤ **Kofel**

**KOH** ➤ **Kaliumhydroxid**

**kohärent** • coherent [*In geochemistry, said of a group of elements which, owing to similarity in valence and radius, occur intimately associated in nature, such as entering into the same minerals at about the same stage of fractional crystallization, e.g. hafnium and zirconium form a coherent pair*]

**kohärent** • coherent [*In geology, said of a rock or deposit that is consolidated or that is not easily shattered*]

**Kohärenz** *f* • coherence [*The property of wave trains being in phase. The coherence of adjacent seismic waves, along with an increase in amplitude, is the principal evidence for an event. Coherence is used qualitatively in picking events, but it can also be quantified*]

**Kohäsion** *f*, Bindigkeit *f* • cohesion, no load shear(ing) strength [*Shear(ing) strength of a rock not related to interpartial friction*]

**Kohäsionsanteil** *m* • portion of cohesion

**Kohäsionsenergie** *f* • cohesion energy

**Kohäsionsfestigkeit** *f*, Bindefestigkeit • cohesive strength [*Inherent strength of a material when normal stress across the prospective surface of failure is zero*]

**Kohäsionskraft** *f*, Kohäsivkraft, Bindekraft • cohesion force, cohesive force

**kohäsionslos** ➤ **nichtbindig**

**Kohäsionslosigkeit** *f* ➤ **Nichtbindigkeit**

**kohäsiv**, bindig • cohesive [*Said of a soil that has relatively high shear(ing) strength when air-dried, and high cohesion when wet, e.g. a clay-bearing soil*]

**kohäsiver Boden** *m* ➤ **bindiges Lockergestein**

**kohäsives Lockergestein** *n* ➤ **bindiges Lockergestein**

**Kohäsivkraft** *f*, Kohäsionskraft *f*, Bindekraft • cohesion force, cohesive force

**Kohle** *f* am **Abbaubetriebspunkt**, anstehende Kohle *f* • coal at (work(ing)) face, (work(ing)) face coal, coal in solid

**Kohle** *f* am **Liegenden angebaut** ➤ **Liegendkohle**

**Kohle** *f* auf dem **Seeweg angeliefert** • sea-borne coal

**Kohle f** in Ausstrichnähe, oberste Kohlenschicht f • day coal

**Kohle f** im Schichtliegenden ☛ **ausgehende Kohle**

**Kohleflöz n** • coal seam

**Kohlenabbauschicht f**, Kohlegewinnungsschicht • coaling shift

**Kohlenabdruck m** im Schiefer • coal print

**Kohlenabfall m** • coal feigh, coal refuse, coal dirt

**Kohlenabladeplatz m**, Kohlenkippe f, Kohlendeponie f • coal tip, coal dump

**Kohlenabläutern n**, Kohlenabsetzen • coal jiggling, jiggling of coal

**Kohlenabläuterungsmaschine f**, Kohlenabsetzmaschine f • coal jig(ging machine)

**kohlenähnlich**, kohlig • coaly, resembling coal

**Kohle(n)ader f**, Kohle(n)schnur

**Kohlenart f** • coal type

**Kohlensaufbauteil m, n**, Streifenart f, Lithotyp m • lithotype

**Kohlensaufbereitung f** • coal preparation, coal dressing

**Kohlensaufhaltung f**, Haldenbevorratung von Kohle • coal (stock)piling

**Kohlensaufzug m** • coal lift, coal hoist

**Kohlensausbruch m**, Flözschlag m • coal burst

**Kohlensbahnhof m** • coal terminal

**Kohlensbank f** • coal bank

**Kohlensbecken n** • coal basin [A depression in an older rock formation, in which coal-bearing strata have been deposited]

**kohlensbedeckt** • coaly, coal-covered, covered with coal

**Kohlensbein n**, Bein • fender of coal, (coal) fender

**Kohlensbergbau m** • coal mining

**KohlensBerge-Trübe f** • coal/shale slime

**Kohlensbergmann m**, Kohlengrubenarbeiter, Kohlensbergwerker m • collier, coal miner

**Kohlensbergwerk n**, Kohlenzeche f, • coal mine (US+Brit.), underground coal working, underground coal mine working, pit [Not commonly used by coal men, except in reference to surface mining where the workings may be known as a strip pit. See note under "mine"]

**Kohlensbergwerk(anlage) n, (f)**

☛ **Kohlensbergwerkgebäude**

**Kohlensbergwerker m** ☛ **Kohlensbergmann**

**Kohlensbergwerkaussatzhalde f** • burrow [A refuse heap at a coal mine]

**Kohlensbergwerkgebäude n**, Kohlensbergwerk (anlage) n, (f), Berghandel m [Österreich] [Alle

bergmännischen Baue und Anlagen an einem Ort über und unter Tage zur Kohlegewinnung] • colliery (Brit.) [A colliery is a coal mine including all the buildings and equipment associated with it], coal mining plant, coalery

**Kohlensbestandteil m** • coal constituent

**Kohlensbezirk m** • coal county [USA]

**Kohlensbunkern n** • coal bunkering

**Kohlensdeponie f** ☛ **Kohlensabladeplatz**

**Kohlensdioxid n** • carbon dioxide

**Kohlensdioxidanzeiger m** • carbon dioxid(e) indicator, CO<sub>2</sub> indicator

**Kohlensdirektversturz m**, Direktkohle(n)versturz • coal strip mining, strip coal mining [Where the coal seam lies close to the surface, it is more economical to remove the overburden that covers the coal seam]

**Kohlensdünnchliff m** • coal thin section

**kohlensdurchsetzter Schiefer m**, weicher Schiefer mit Kohlenszwischenlagen • coaly rashing(s)

**KohlensEisenstein m**, Schwarzstreif m, toniger Sphärosiderit m [Ein Gemenge von Spateisen (nebst einem geringen Gehalt an MgCo<sub>3</sub> und MaCo<sub>3</sub>) mit Eisenoxyden, Ton, Sand und Kohle in wechselnden Verhältnissen, welches kontinuierliche Flöze oder hintereinanderliegende flach lentikuläre Konkretionen im Kohlenschieferton mit Steinkohle bildet] • blackband (ironstone)

**kohlensenthaltend**, kohlenshaltig, kohlensführend • coal-bearing, coaly, containing coal

**Kohlensschwefelung f** [Reduzierung des Schwefelgehaltes der Steinkohle, um niedere SO<sub>2</sub> Emissionen in Kraftwerken zu erreichen] • coal desulphurisation (Brit.), coal desulphurization (US)

**Kohlensentwässerung f** • coal dewatering, coal unwatering

**Kohlensfall m** • coal-fall

**Kohlensfeld n**, Kohlensrevier n, Kohlensbecken n • coal-field [An area of country, the underlying rocks of which contain workable coal seams. The distribution of coal-fields was largely determined by folding movements and the subsequent denudation. The original coal areas were clearly larger than the present coalfields]

**Kohlensfeste f** [Siehe Anmerkung unter "Bergfeste"] • permanent coal pillar, abandoned coal pillar

**Kohlensflitter-Schwarzschiefer m** ☛ **Schwarzschiefer mit Kohlensflitter**

**Kohlensflotation f** • coal flo(a)tation

**Kohlensflotationsabgang m**, Kohlensflotationsberge f • coal flo(a)tation tailings, coal flo(a)tation waste

**Kohlenflöz *n***, Flöz • coal seam, coalbed, coal stratum [(Coal) seam is more commonly used in the USA and Canada]

**Kohlenflöz *m* 23 cm dick** • chance coal [In Staffordshire, a name given to a 9-inch coal seam]

**Kohlenflözeinlage *f*** • ply [Any distinctive band or layer in a coal seam, e.g. durain, fusain, clarain, or vitrain]

**(Kohlen)Flözoberbank *f***

☉ **Oberbank eines Kohlenflözes**

**Kohlenförderbetrieb *m*** • coal handling

**Kohlen(förder)korb *m*** • corf(e), corve, cauf [Newcastle. From the German “Korb”]; hutch [Scotland]; coal basket

**Kohlenförderung *f*** • coal haulage

**kohlenführend** ☉ **kohlenhaltig**

**kohlenführende Schicht *f*** • coal metal [Scotland]

**Kohlengas *n*** • coal gas

**Kohlengebirgsfläche *f*** • coal area

**Kohlengedinge *n*** ☉ **Gedinge**

**Kohlengeologie *m*** • coal geologist

**Kohlengeologie *f*** • coal geology

**Kohlengestübbe *n*** • brask

**Kohlengewinnungsschicht *f***, Kohlenabbauschicht • coaling shift

**Kohlenglut *f*** • live coals

**Kohlengrafschaft *f*** • coal county, coal shire [England] [A county in which the chief industry is mining coal]

**Kohlengrube *f***, Kohlenzeche, Kohlenbergwerk • colliery (Brit.) [A colliery is a coal mine including all the buildings and equipment associated with it], coal mine (US; Brit.)

**Kohlengrube *f* mit dünnen Flözen** • low coal mine

**Kohlengrubenarbeiter *m***, Kohlenbergmann *m*, Kohlenbergwerkarbeiter • collier, coal miner

**Kohlengrubenbau *m*** [Stollen; Schacht; Pfeiler usw.] • coal mine structure

**Kohlengrubenbetrieb *m*** • collieries operation(s), coal mine operation(s)

**Kohlengrubenbrand *m***, Kohlengrubenfeuer *n* • coal mine fire

**Kohlengrubenstaub *m*** • coal mine dust

**Kohlenhalde *f*** • colliery spoil tip, colliery waste tip, coal dump

**Kohlenhändler *m*** • coal sale(s)man; hill(s)man [Scotland]

**kohlenhaltig**, kohlenenthaltend, kohlenführend • coal-bearing, coaly, containing coal

**(Kohlen)Hauer *m***, Abkohler, (Kohlen)Häuer (☉) • faceworker, (coal) digger, (coal) getter, faceman,

(coal) hewer [A coal miner who performs the duties involved in drilling underground openings into which explosives are charged and set off to extract coal, slate, and rock]. [Loosely also called “miner”]

**Kohlenhaufen *m*** • coal heap

**(Kohlen)Hobelbarkeit *f*** • (coal) ploughability (Brit.); (coal) plowability (US)

**Kohlenhobeln *n***, Hobelgewinnung *f* von Kohle • coal ploughing; coal plowing (US)

**Kohlenhochlöffelbagger *m***, Hochlöffelkohlenbagger • coal (face) shovel

**Kohlenholz *n*** • coal wood [Wood to be burned for charcoal]

**Kohlenkahn *m*** • coal flat, coal barge [A flatboat used to carry coal]

**Kohlenkalkstein *m*** ☉ **Karbonkalkstein**

**Kohlenkippe *f***, Kohlenabladeplatz *m*, Kohlendeponie *f* • coal tip, coal dump

**Kohlenklein(ver)wiegeautomat *m***, automatische Kohlenkleinwaage *f* • billy playfair

**Kohlenladeplatz *m*** • coal ascent

**Kohlenlager *n*** ☉ **Kohlenbank**

**Kohlenlager(platz) *n, (m)*** • coal (storage) yard, coal store

**Kohlenlagerstätte *f*** • coal deposit; coalheugh [Scotland]

**Kohlenlagerung *f*** • coal storage

**Kohlenletten *m*** • black bed

**Kohlenmann *m***, Kohlenträger *m* • coal hiker [A laborer who carries coal from the delivery truck to the customer's storage place]

**Kohlenmaß *n* von 18 bushels Inhalt** (☉) • waggon [South Wales]

**Kohlenmeißel *m*** • coal (cutter) bit

**Kohlenmesser *m*** • coal meter [One appointed to measure coals]

**Kohlenmikrolithotyp *m*** • coal microlithotype

**Kohlenmonoxyd *n***, brandige Wetter *f* • carbon monoxid(e), CO, white damp [A colorless, odorless, tasteless, toxic, and flammable gas produced by the incomplete combustion of carbonaceous material]

**Kohlennutzung *f*** • coal utilization

**Kohlenpaläobotanik *f*** • coal pal(a)eobotany [A special branch of the pal(a)eobotanical sciences concerned with the origin, composition, mode of occurrences and significance of the fossil plant materials that occur in, or are associated with, coal seams]

**Kohlenpaläobotaniker *m*** • coal pal(a)eobotanist

**kohlenpetrografische Flözkorrelation *f*** • petrographic(al) correlation of coal seams

**Kohlenpetrologe m** • coal penologist

**Kohlenpetrologie f** • coal petrology

**Kohlenpfeiler m** • pillar of coal, coal pillar

**Kohlenpflanze f** • coal plant [A fossil plant found in association with, or contributing by its substance to the formation of, beds of coal, especially in the Coal Measures]

**Kohlenpressstein m** ➤ **Brennziegel**

**Kohlenregion f** • coal region [It consists of coalfields that have some feature or features in common, thus enabling them to be considered as a whole or separately as the problem may demand]

**Kohlenreiniger m** • coal cleaner [A machine for separating stone from coal and thus lowering the ash content and raising the calorific value of the coal to be sold]

**Kohlenreserven f**, Kohlenvorkommen • coal reserves

**Kohlenrevier n**, Kohlenfeld *n*, Kohlenbecken *n* • coal-field [An area of country, the underlying rocks of which contain workable coal seams. The distribution of coal-fields was largely determined by folding movements and the subsequent denudation. The original coal areas were clearly larger than the present coalfields]

**Kohlenrohrleitung f** • coal (pipe)line

**Kohlenrolle f** (☒) • rock hole, rock chute, rock shoot [A short raise driven from a lower seam to a higher one and used as a coal chute when the main haulage roads are driven in the lower seam]

**Kohlensäge f**, Freihandschlitzmaschine *f* • coal saw

**Kohlensandstein m** • coal grit

**Kohlensäuerling m**, Sauerbrunnen *m*, kohlensäurehaltige Mineralquelle *f* • acidulous spring, acidulated spring, slightly acid spring

**Kohlensäure f** • carbonic acid

**Kohlensäuredampf m**, Kohlensäuregas, Kohlen(stoff)-dioxid(gas) *n* [Nicht brennbares Gas zur Füllung des Grubengebäudes und dadurch zum Löschen des Feuers] • carbonic acid gas, carbon dioxid(e), CO<sub>2</sub>

**kohlensäurehaltige Mineralquelle f**

➤ **Sauer-brunnen**

**kohlensäurehaltiges Mineralwasser n**, Säuerling *m*, Sauerborn *m*, natürliches kohlensaures Wasser • acidulous water, acidulated water, slightly acid water, gaseous mineral water [Mineral water charged naturally with carbon dioxid(e)]

**kohlensaurer Strontian m**, Strontianit

**kohlensaures Bleioxid n** • lead carbonate [chemistry]

**Kohlensäureschnee m**, Trockeneis *n* • (solid) carbon dioxid(e) snow, dry ice, drikold

**Kohlensäureschneelöcher m** • carbon dioxid(e) fire extinguisher [A portable appliance for putting out mine

fires. A charge of 7 to 15 pounds of carbon dioxid(e) is stored under pressure in a steel container with a wheel or lever valve on top. Carbon dioxid(e) is released as a mixture of gas and snow. This appliance must be recharged by the makers]

**kohlensaures Eisenoxydul n** • protocarbonate of iron, iron protocarbonate

**kohlensaures Wismutoxyd n** ➤ **Bismutit**

**Kohlensäureverwitterung f** • carbonic acid weathering

**Kohlenschiefer m**, Schieferkohle *f*, Brandschiefer, Brennschiefer • (black) bat(t) [England]; bass [A thin layer of coal occurring in the lower part of shale strata that lie above and close to a coal bed]

**Kohlenschlamm m**, Schlammkohle *f* • coal mud, mud coal

**Kohlenschlämme f** ➤ **Kohlen-Wasser-Suspension**

**Kohlenschleuse f** • coal lockhopper

**Kohlenschmitz m** • coal streak

**Kohlenschnitt m** • coal cut

**Kohlenschurfschacht m** • coal bell pit [See note under "bell pit"]

**Kohlensprengen n** • coal blasting

**Kohlenstaub m** • coal dust; coom [Scottish term]

**Kohlenstaubexplosion f** • coal-dust explosion

**Kohlenstoff m** • carbon, C; carbonate [rarely used]

**Kohlenstoff m mit Nickelnitrat belegt** • spherocarb(on)

**kohlenstoffarm** • carbon-poor

**Kohlenstoffdendrit m** • carbon dendrite

**Kohlen(stoff)dioxid(gas) n** ➤ **Kohlensäuredampf**

**kohlenstoffhaltend**, kohlenstoffhaltig, kohlenstoffführend • carboniferous, carbon-bearing, containing carbon

**kohlenstoffhaltig**, organisch • organic [Pertaining or relating to a compound containing carbon, especially as an essential component]

**kohlenstoffhaltige Substanz f** • organic [A substance containing "carbon"]

**Kohlenstoffisotop n** • carbon isotope

**Kohlenstoffisotopenverhältnis n** • carbon isotope ratio

**Kohlenstoffkreislauf m**, Kohlenstoffzyklus *m* • carbon cycle [The continued exchange and reactions of carbon in the biosphere, atmosphere and hydrosphere]

**kohlenstoffmager** • carbon-lean

**Kohlenstoffmineral n** • carbon mineral

**kohlenstoffreich** • carbonaceous [Said of a rock or sediment that is rich in carbon]



**Kohlenstoffträger *m*** • carbon carrier [*Resin, meal, and naphthalene in ammonite (an ammonium nitrate explosive)*]

**kohlenstoffführend** ➤ **kohlenstoffhaltend**

**Kohlenstoff-Wasserstoff-Verhältnis *n*** • carbon-hydrogen ratio, C/H ratio

**Kohlenstoffzahl *f*** • carbon number

**Kohlenstoffzyklus *m*, Kohlenstoffkreislauf *m*** • carbon cycle [*The continued exchange and reactions of carbon in the biosphere, atmosphere and hydrosphere*]

**Kohlenstollenbergwerk *n*** ➤ **Stollenbergwerk**

**Kohlenstollengrube *f*** ➤ **Stollenbergwerk**

**Kohlenstoß *m*** [*Die freigelegte Fläche für die Gewinnung der Kohle*] • coal face

**Kohlenstoßgleitfläche *f*, Drucklage *f*** • face slip [*The front slip of a coal seam*]

**(Kohlenstoß)Tieftränkung *f*, Stoßtieftränkung (☒)** • deep-hole infusion

**Kohlenstrom *m*** • carbo-electricity [*Electricity produced by the use of coal and, presumably, other carbonaceous materials; used in contradistinction to hydroelectricity*]

**Kohlensturzgerüst *n*, Kohlensturzgerüst *n*** • coal tip

**Kohlentagebau *m*** • opencast coal mining, open-cut coal mining, daylight coal mining, surface coal mining, (open) pit coal mining [*“Extraction” and “working” may synonymously be used for “mining”*]

**Kohlenteerkreosot *n*** • tar acid

**Kohlenteerpech *n*** • coal tar pitch, carbon

**Kohlentiegel *m*** [*Probieren von Erzen*] • coal crucible

**Kohlen-ton *m*** • black jack [*A term used in Arkansas for a soft, black, carbonaceous clay or earth associated with coal*]; carbonaceous clay

**Kohlen-tonstein *m*** • coal tonstein [*It occurs as parting within coal. See note under “tonstein”*]

**Kohlen-träger *m*, Kohlenmann *m*** • coal hiker [*A laborer who carries coal from the delivery truck to the customer’s storage place*]

**Kohlentrockner *m*** • coal dryer, coal drier

**Kohlentrümmer *f*** • coal fragments

**Kohlenturm *m*** • coal (storage) tower

**Kohlenumschlag *m*** • coal handling

**Kohlenverflüssigung *f*** • coal liquefaction

**Kohlenvergaser *m*** • coal gasifier

**Kohlenvergasung *f*** • coal gasification

**Kohlenverlust *m*** • abandoned coal

**Kohlenversorgung *f*** • coal supply

**Kohlenverwendung *f*** • coal use

**Kohlenvorkommen *n(pl)*, Kohlenreserven *f(pl)*** • coal reserves

**Kohlen(vorrats)halde *f*** • coal (stock)pile

**Kohlenwäsche *f* (☒)** [*Die Kohle wird gewaschen, d.h. von nicht brauchbaren Begleitbestandteilen gereinigt*] • coal washing

**Kohlen-Wasser-Brennstoff *m*** • coal-water fuel, CWF, dense coal

**Kohlen-Wasser-Gemisch *n*, Kohlen-Wasser-Mischung *f*** • coal-water mix(ture), CWM

**Kohlenwasserstoff *m*, KW** • hydrocarbon

**Kohlenwasserstoffanreicherung *f*** • bituminization, enrichment in hydrocarbon

**Kohlenwasserstoff-Bodengas-Anomalie *f*,**

**Bodengas-Kohlenwasserstoff-Anomalie** • leak(age) halo [*An annular area of ground surface above a petroleum accumulation, supposedly characterized by an abnormal concentration in the soil gas of hydrocarbons which have leaked from the petroleum beneath*]

**kohlenwasserstoffhaltend, kohlenwasserstoffführend, kohlenwasserstoffhaltig** • hydrocarbon-bearing, hydrocarbon-carrying

**Kohlenwasserstoffgas *n*** • hydrocarbon gas

**Kohlenwasserstofflagerstätte *f*** • hydrocarbon deposit

**Kohlen-Wasser-Suspension *f*, ultrasaubere Kohle *f*** • coal(-water) slurry, CWS, coal(-in-)water suspension

**Kohlenwertstoff *m*** • coal derivative, coal by-product

**Kohlenzeche *f*, Kohlenbergwerkgebäude *n*, Kohlenbergwerk(anlage) *n, (f)*, Zeche; Berghandel *m*** [*Österreich*] [*Alle bergmännischen Baue und Anlagen an einem Ort über und unter Tage zur Kohlengewinnung*] • coal mine, coal mining plant, coalery, colliery, coal workings; pit [*Not commonly used by coal men, except in reference to surface mining where the workings may be known as a strip pit. See note under “mine”*]

**Kohlenzechenbetreiber *m*** • coal operator

**Kohlereserven *f(pl)*** • coal reserves

**Kohleton *m*** • coal clay

**Köhler *m*** • charcoal burner

**Köhlerbaum, Steigbaum *m*** [*Ein Baumstamm mit eingekerbten Tritten, an Stelle einer Fahrt*] • charcoal burner’s ladder

**Köhler *m*** • charcoal burner

**kohlig, kohlenähnlich** • coal, resembling coal

**Koinzidenzablesung *f*** • coincidence reading

**Koinzidenzapparat *m*, optischer Zähler *m*** • optical counter

**Kokardenerz *n*, Ringelerz** • cockade ore, ring ore, sphere ore, cocarde ore

**Kokkolith *m*** • coccolite [*A granular variety of diopside of various colors*]

**Kokosgewebe *n*** ➤ **Kokosmatte**

**Kokosmatte** [*eine natürliche Erosionsschutzmatte; ermöglicht die Vegetation auf Böschungen und in Uferzonen und verhindert dadurch den unerwünschten Bodenabtrag*] • coconut fibre mat (Brit.), coconut fiber mat (US), coco mat, coir mat

**Koks m** • coke; coak [*obsolete*]

**Koksfeinkohle f**, Feinkokskohle • coking smalls

**Koksgrus m**, Kokslein *n*, Kokslösche *f*, Feinkoks *m*, Perlkoks, Koksgestübbe *n* • breeze, coking breeze, culm coke, coke breeze, coke dust [*Fine divided material from coke production*]

**Kokskohle f**, verkockbare Kohle • coking coal, close-burning coal [*A caking coal suitable for the production of coke for metallurgical use*]

**Kokslösche f** ➤ **Koksgrus**

**Kolbeckin n**, Herzenbergit *m*, SnS • herzenbergite; kolbeckine [*obsolete*]

**Kolbeckit m**, Sterrettit, Eggonit, Sc[PO<sub>4</sub>] $\cdot$ 2H<sub>2</sub>O • kolbeckite, sterrettite

**kolben**, pistonieren • to swab

**Kolben n**, Pistonieren • swabbing

**Kolben(ab)dichtung f**, Kolbenpackung • piston packing

**Kolben(Boden)Probe(n)entnahmegesät n** [*Es wird durch statischen Druck eingetrieben*] • stationary piston (type) (soil) sampler

**Kolbenbohrer m** • piston drill [*This drill has now been superseded by the hammer drill*]

**Kolbendeckel m** • piston cover

**Kolbenentnahmegesät n** • piston sampler

**Kolbenführung f** • piston guide

**Kolbenkernprobe(n)nehmer m** • piston corer, piston core sampler, piston core sample taker

**Kolbenlöffel m** • piston bailer

**Kolbenmanschette f** • piston sleeve

**Kolbenmaschine f** • piston-type machine, piston machine

**Kolbenpackung f**, Kolben(ab)dichtung *f* • piston packing

**Kolbenpassung f** • piston fit

**Kolbenprobe(n)nehmer m** • piston (driven) sampler, piston-type sampler

**Kolbenproduktion f**, Pistonierkolbenproduktion • swabbing production

**Kolbenring m** • piston ring

**Kolbenringlücke f** • piston ring gap

**Kolbenseil n**, Pistonierkolbenseil • swabbing line, swabbing rope, sandrope, sandline [*A wire line used in rotary drilling to operate a swab*]

**Kolbenseilmaschine f** • piston jig(ger)

**Kolbensonde f**, Pistoniersonde • swabbing probe

**Kolbenstange f** • piston rod

**Kolbenstangenkreuzkopf m** • piston rod crosshead

**Kolk m**, Auskolkung *f* • flute [*A primary sedimentary structure consisting of a discontinuous scoop-shaped or lobate depression, or groove generally 2-10 cm in length, usually formed by the scouring action of a turbulent, sediment-laden current of water flowing over a muddy bottom, and having a steep or abrupt upcurrent end where the depth of the mark tends to be the greatest. Its long axis is generally parallel to the current*]

**Kolk m**, Kölke *f*, Gölle *f* [*Ungewöhnlich tiefe Stelle in einem Teich oder Fluss; Wasserlache auf sumpfigem Gelände, besonders hinter Weichen*] • scour, pool, pond

**Kolkbildung f** ➤ (Aus)Kolken

**kolken** ➤ (aus)kolken

**Kolken n** ➤ (Aus)Kolken

**Kolken n und (Auf)Füllen** ➤ (Aus)Kolken und (Auf)Füllen

**Kolkgefahr f** • risk of scour

**Kolkmarke f** • flute mark(ing), flute mould; flute mold (US) [*See note under "mold" (US)*]

**Kolk(marken)ausguss m** • flute (cast), fluting, scour cast, vortex cast, turboglyph, lobate plunge structure

**Kolkschutz m** • scour protection

**Kolkschutzberme f** • scour(ing) protection berm(e)

**Kolkschutzmatte f**, Kolksicherungsmatte, Kolkabwehrmatte • scour(ing) protection mat(tress)

**Kolksicherung f**, Kolkschutz *m*, Kolkabwehr *f* • scour (ing) protection, protection against scour(ing)

**Kolktiefe f** • scouring depth

**Kolkung f** ➤ (Aus)Kolkung

**Kolk(ungs)...** ➤ (Aus)Kolk(ungs)...

**kollabieren** • to collapse

**kollabiler Boden m** • collapsible soil

**kollabiler Bodenbereich m** • collapsible soil region

**Kollapsfestigkeit f für den Fließbereich** [Ölfeldrohr] • yield strength collapse

**Kollektiv n**, Grundgesamtheit *f*, Population *f* • universe [*statistics*]

**kollern**, hinunterkollern [*Steine*] • to roll (down)

**Kollimation f** • collimation

**Kollimations(achsen)fehler m**, Ziel(achsen)fehler, Indexfehler, Absehfehler [*Fotogrammetrie. Beim Theodolit die Abweichung des Noniusnullpunktes vom Teilungsnullpunkt am Vertikalkreis bei waagrechter Stellung der optischen Achse des Fernrohres*] • error of collimation, error of sight(ing), error of aiming, collimation error, sight(ing) (mark) error, aiming error, index error

**Kollimationsebene *f*** • plane of collimation, collimation plane

**Kollimationsinstrument *n* mit fester Basis und 80facher Vergrößerung** • fixed-base 80-magnification collimator

**Kollimationslinie *f*** • collimation line, line of collimation

**Kollimationsmarke *f***, Rahmenmarke, Bildmarke, Messmarke • collimating (index) mark, fiducial mark, collimation (index) mark [*An index mark appearing along the edge of an aerial photo(graph). Each photo(graph) usually has four fiducial marks, one on each edge, which define the centre point (principal point) of the photo(graph)*]

**Kollimationsmethode *f***, Kollimationsverfahren *n* • collimation method, height of instrument method [*As opposed to the "rise and fall method"*]

**Kollision *f***, Zusammenstoß *m* [*Plattentektonik*] • collision

**Kollisionssicherheit *f*** [z. B. zur Sicherheit von Schiffen und Offshore-Fundamenten] • collision protection

**Kollodiumwolle *f*** [*Nitrozellulose mit 9 Salpetersäureresten im Molekül*] • collodion cotton

**Kolloid *n***, Kleinchen *n* • colloid

**Kolloidalboden *m***, kolloidaler Boden • colloid(al) soil

**kolloidale Dispersion *f***, Sol *n*, kolloidale Suspension • sol, colloid(al) dispersion, colloid(al) Suspension [*A homogeneous suspension or dispersion of colloidal matter in a fluid (liquid or gas). A sol is in a more fluid form than a gel*]

**kolloidale Schlämmepumpe *f* und -mischer *m*** • colloid(al) grout system, colloid(al) slurry system, colloid(al) grout plant, colloid(al) slurry plant, colloid(al) grout pump and mixer, colloid(al) slurry pump and mixer

**kolloidaler Boden *m***, Kolloid(al)boden • colloid(al) soil

**kolloidaler Komplex *m***, Kolloid(al)komplex • colloid(al) complex [*In a soil, a mix(ture) of humus and clay*]

**kolloidaler Schlämmemischer *m*** • colloid(al) grout mixer, colloid(al) (slurry) mixer

**kolloidaler Ton *m***, Kolloid(al)ton, Rohton, Ultraton • colloid(al) clay, raw clay

**kolloidaler Zustand *m***, Kolloidalzustand • colloid(al) state, colloid(al) condition

**Kolloidalfracht *f*** • colloid(al) load [*watercourse*]

**Kolloidalkomplex *m***, kolloidaler Komplex • colloid(al) complex [*In a soil, a mix(ture) of humus and clay*]

**Kolloidphysik *f*** • colloid physics

**Kolloidalschutz *m***, Schutzwirkung *f* von Kolloiden • colloid(al) protection

**Kolloidalton *m***, kolloid(al)er Ton, Rohton, Ultraton • colloid(al) clay, raw clay

**Kolloidalzustand *m***, kolloidaler Zustand • colloid(al) state, colloid(al) condition

**kolloiddispers**, hochdispers

**Kolloidkohle *f***, Fließkohle • coal-in-oil suspension, colloid(al) fuel [*A fluid mix(ture) of pulverized coal dispersed in either fuel oil or coal tar oil, used as a fuel chiefly in large plants*]

**Kolloidwasser *n*** • colloid(al) water

**Kollokation *f*** • collocation

**kolluvial**, zusammengeschwemmt • colluvial [*Consisting of alluvium in part and also containing angular fragments of the original rocks*]

**Kolluvialboden *m***, Absatzboden, Derivatboden, umgelagerter Boden, zusammengeschwemmter Boden • colluvial soil

**Kolluvialseife *f*** • colluvial placer

**Kolluvialton *m*** • colluvial clay

**Kolluvium *n***, Zusammenschwemmung *f* • colluvium, colluviation, collection of washings

**Kollyrit *m*** • collyrite [*A variety of clay, of a white colour, with shades of gray or red*]

**Kolmatage *f*** • colmatage [*A term used for the artificial impounding of silt-laden water in order to build up the banks in the lower part of a river or stream by deposition of alluvium*]

**Kolmatierung *f***, Anschwemmung • clogging

**Kölner Verbau *m*** [*Er ist aus der im Bergbau üblichen Holzgetriebezimmerung entwickelt worden. Seine Grundelemente sind stählerne Stützbögen und gerammte Tunnelbleche. Sein Vorzug besteht darin, dass bei sorgfältiger Ausführung die bei der Getriebezimmerung unvermeidbaren Bodenverluste fast vermieden werden*] • Köln(-type) support (system)

**Kolonialkartografie *f*** • colonial cartography

**Kolonne *f***, Bock *m* [*Hölzernes Stützgerüst im Stollen- und Tunnelbau*] • trestle

**Kolonne *f***, Trupp *m*, Mannschaft *f*, Kameradschaft • gang, work gang, butty gang [*A set of miners*]

**Kolonnenführer *m***, Truppführer, Mannschaftsführer, Kameradschaftsführer • ganger, work gang foreman

**Kolumbit *m***, Niobit *m*; Greenlandit, Dianit [*veraltete Benennungen*] • columbite, niobite, dianite, greenlandite [*A black mineral: (Fe, Mn)(Nb, Ta)<sub>2</sub>O<sub>6</sub>. It is isomorphous with tantalite, occurs in granites and pegmatites, and is an ore of niobium as well as a source of tantalum*]

**komagmatisch** • comagmatic; consanguineous [*Less preferred synonym*]

**Kombi-Schlitzwand f**

☉ **kombinierte Schlitzdichtwand**

**Kombination f von Trenn- und**

**Reinigungsflüssigkeiten** [*Zementation in der Tiefbohrtechnik*] • spacer train

**Kombinationsbrunnen m** • combination well [*An open well connected to one or more other wells*]

**Kombinationsfalle f** • combination trap [*A trap for oil or gas that has both structural and stratigraphic elements*]

**Kombinationsgezeit f**, **Kombinationstide f**, zusammengesetzte Gezeit, zusammengesetzte Tide • composite tide, compound tide

**Kombi(nations)pfahl m** • combination pile [*A hollow reinforced-concrete pile is driven over the top of a wood(en) pile which had already been driven into the ground, so that the head of the wood(en) pile projects a few feet above the ground line. When a good bearing is obtained on the bottom with the hollow pile, the inside is pumped out to remove soil and water; if any, and the hollow space is filled with concrete*]

**Kombinations(sohle(n))(ab)dichtung f**, Mehrschichten(sohle(n))(ab)dichtung [*Mülldeponie. 1. (Ab)Dichtungsschichten aus Ton mit Kunststoff(ab)-dichtung. 2. Kunststoff(ab)dichtung mit Entwässerungsschichten (Filterkies)*] • sandwich base seal(ing)

**Kombinationsverfahren n** [*Schlitzwandherstellung*] • composite construction method (*or*: technique)

**Kombinationstide f**, **Kombinationsgezeit f**, zusammengesetzte Gezeit, zusammengesetzte Tide • composite tide, compound tide

**kombinierte Baggerung f**, **Kopf- und Seitenbaggerung**, **Seiten- und Kopfbaggerung** • combined excavation

**kombinierte geophysikalische Bohrlochmessung f**, geophysikalische kombinierte Bohrlochmessung • multi(ple)-method geophysical (well) logging, combined method geophysical (well) logging

**kombinierte Kastenpfahlwand f** • combined box pile wall

**kombinierte Lagerstätte f**, **Verbundlagerstätte** [*Kombination von struktureller und stratigraphischer Falle*] • composite deposit, combined deposit, compound deposit

**kombinierte Pfahl-Plattengründung m**, **KPP** • combined pile-raft foundation

**kombinierte Rutschung f**, zusammengesetzte Rutschung *f* [*Art der Rutschungsaktivität; Definition lt.*

*MLG\*/Krauter: Eine zusammengesetzte Rutschung weist mindestens zwei Bewegungstypen auf, die gleichzeitig in verschiedenen Teilen der Rutschmasse auftreten*] • **composite** landslide [*Style of landslide activity; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A composite landslide exhibits at least two types of movement simultaneously in different parts of the displacing mass.*]

**kombinierte Schattierung f**, **kombinierte Schummerung** [*Böschungsschummerung plus Schräglichtschummerung*] • combined shading

**kombinierte Schleuse f** [*Personen- und Materialschleuse auf dem Druckluftcaisson*] • combined lock

**kombinierte Schlitzdichtwand f**, **kombinierte Schlitzwand f**, **Kombi-Schlitzwand f** • composite diaphragm wall

**kombinierte spannungsoptische Rosette f**,

**Fotorosette** • photorosette

**kombinierte (Tal)Sperre f** [(*Tal*)Sperre aus Mauerwerk und Erdschüttung] • masonry-cum-earth dam

**kombinierte Spundwand f** • combined sheet pile wall

**kombinierte Stahlspundwand f** • combined steel sheet pile wall

**(kombinierte) Untergrunddrän-Tiefbrunnen-Anlage f zur Grundwasseranreicherung** • (underground) drain collector deep well recharge system

**kombinierte Zwillingbildung f** [*Quarz*] • combined twinning

**kombinierter Ausbau m der Grubenbaue**, **kombinierter Grubenausbau (☒)** • combined permanent support (of workings) [*See note under “permanent support (of workings)”*]

**(kombinierter) Futterrohr-Steigrohrkopf m** • Cameron Uni-head

**kombiniertes Pumpen n** [*Erdöl*] • back-crack pumping

**(kombiniertes) Seil- und Drehbohrgerät n mit Fördertrommel** • California (type) combination (drilling) rig

**kombiniertes Stützenfundament n**, **gemeinsames Stützenfundament** • combined (column) footing, common (column) footing [*Where the exterior building columns are so located with respect to the property lines that sufficient bearing area cannot be obtained for a symmetrical isolated footing, a combined footing can be used. In such a footing, the exterior column in question is carried on a common footing with the adjacent interior*

*column, the footing being of such size and shape as to give the required bearing area and to make the centre of gravity of the loads coincide with the centre of the upward reaction]*

**kommunale Verkehrsbetriebe** *m(pl)*, kommunale Verkehrsunternehmen *n(pl)* • communal transportation companies

**kommunaler Zweckverband** *m* • local administrative unit

**Kommunalverband** *m* • communal association

**Kommune** *f*, Kommunalverwaltung *f*, Kommunalbehörde *f* • municipality, local government

**Kommunikationssatellit** *m* [für die Fernerkundung] • communications satellite, communication satellite [for remote reconnaissance]

**kompakt**, dicht(gelagert) • dense, compact, tightly arranged

**kompakte Bohrgeräte** *n(pl)* • compact drilling equipment

**kompakter Sand** *m*, dichtgelagerter Sand • close sand [A sand so closely packed that it has low porosity and makes a poor oil reservoir]

(kompaktes) Gestein *f* ➤ **Fels**

**Kompaktion** *f*, mechanische Diagenese *f* • mechanical diagenesis

**Kompaktlader** *m* • skid steer loader, skid loader

**Kompaktmaschine** *f* [für den unterirdischen Rohrvortrieb] • compact machine

**Komparator** *m* • comparator [The basic measuring instrument for the analytical solution of photogrammetric problems]

**Kompartmentierung** *f* [z. B. eines Wasser-Ballastraumes] • compartmentalisation (Brit.), compartmentalization (US)

**Kompass** *m*, Magnetkompass • (magnetic) compass, marine(r's) compass [A compass whose operation depends upon an element that senses the Earth's magnetic field]

**Kompassdioptr** *m* • compass sight vane

**Kompassnadel** *f*, Magnetnadel • compass needle, magnetic needle

**Kompasspeilen** *n*, Kompasspeilung *f* • (compass) bearing [A bearing expressed as a horizontal angle measured clockwise from north as indicated by a magnetic compass]

**Kompassspiegel** *m* • compass mirror

**Kompasssteilkreis** *m*, Stundenkreis • compass circle

**Kompasszug** *m* • compass traverse

**Kompensationsplatte** *f*, Ausgleichs(s)platte • correction plate, compensation plate [photogrammetry]

**Kompensationsventil** *n* • compensation valve

**Kompensator** *m* ➤ (Nivellier)Kompensator

**Kompensator** *m*, Spannungsausgleicher *m* • compensator [An instrument to determine the voltage difference between two points in the ground by the compensation method]

**Kompensatornivellier** *n* • compensator instrument

**kompetent** [Kompetent sind Gesteine in Schichten, die gerichteten Druck fortpflanzen] • competent

**Kompetentverwerfung** *f* • strut thrust [An obsolete term for a fault initiated by the shearing of a strut, or competent bed]

**Komplementärfels** *m*, Komplementärgestein *n*, Ergänzungsfels, Ergänzungsgestein • complementary rock [A rock which is differentiated from the same magma, and whose average composition is the same as the parent magma]

**Komplettierung** *f* mit Lochverrohrung • perforated completion

**komplex** ➤ **gemischt**

**Komplex** *m* • complex

**Komplex** *m* gleichartiger kleiner Schichten ➤ **kleine Bank**

**Komplex gleichartiger Schichten** ➤ **Schichtenfolge**

**Komplexanalyse** *f*, Differentialanalyse [Sie beruht im wesentlichen auf der Herausarbeitung von Grundtypen, die mit zunehmender Einengung der Merkmale zu einer Typenabfolge führen und - unter Verwendung der Beziehungen von Typus und Individuum in der Geografie - zum geografischen Individuum hinleiten] • differential analysis

**Komplexbildung** *f* • complexing

**komplexe Dielektrizitätskonstante** *f* • complex dielectric constant

**komplexe Düne** *f*, verwachsene Düne • complex dune [A dune of varying forms, often very large, and produced by variable, shifting winds and the merging of various dune types]

**komplexe Geografie** *f* • unitary geography

**komplexe Rutschung** *f* [Art der Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine **komplexe** Rutschung weist mindestens zwei Bewegungstypen (Fallen, Kippen, Gleiten, Driften, Fließen) in Folge auf] • complex landslide [Style of landslide activity; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **complex** landslide exhibits at least two types of movement (falling, toppling, sliding, spreading, flowing) in sequence.]

**komplexe Zahl** *f* • complex number

**komplexer Krater** *m*, verwachsener Krater • complex crater [A meteorite impact crater of large diameter and



*relatively shallow depth, characterized by a central uplift and peripheral slumping or terracing, which apparently develop during the late stages of the crater-forming event as a result of yielding of the underlying rocks]*

**Komplexerz n**, komplexes Erz, verwachsenes Erz [*Aus ihm werden mehrere Metalle gewonnen*] • complex ore, intergrown ore

**komplexes Abflussregime n ersten Grades**, komplexes Ablaufregime ersten Grades, original-komplexes (Abfluss)Regime, original-komplexes Ablaufregime [*Es treten zwei und mehr Abflussmaxima und Abflussminima beim mittleren Abflussgang auf*] • original-complex runoff regime

**komplexes Erz n**, Komplexerz, verwachsenes Erz [*Aus ihm werden mehrere Metalle gewonnen*] • complex ore, intergrown ore

**Komplexgebirge n** • complex mountain [*It consists of a combination of structures which, if considered in detail, could be called simple*]

**Komplikationsgesetz n** [*Kristallmorphologie. Von Victor Goldschmidt*] • complication law, law of complication

**Komponente f**, Korn n • grain

**Komponente f**, Teilchen n, Partikel f • particle [*A general term, used without restriction as to shape, composition, or structure, for a separable or distinct unit in a rock, e.g. a "sedimentary particle", such as a fragment or a grain, usually consisting of a mineral*]

**Komponentenaggregat n** [*Synsedimentär (chemisch und/oder durch Algen und Bakterientätigkeit) verbackenes Aggregat. In älteren Sedimentiten oft als Rundkörperchen mit gelapptem Umriss - aber ohne erkennbare Innenstruktur - auftretend*] • lump

**Kompost m** • compost [*Plant and animal residues that are arranged into piles and allowed to decompose, sometimes soil or mineral fertilizers may be added*]

**kompressible Schicht f** • compressible layer (or: stratum)

**Kompression f** [einer Schicht] • compression

**Kompressionsapparat m nach Casagrande** • Casagrande (type) consolidometer

**Kompressionsbeiwert m** • compression index

**Kompressionsprobe f** ➤ **Ödometerprobe**

**Kompressions(prüf)gerät n**, **Ödometer n**, **Kompressions(prüf)apparat m** [*Zur Ermittlung der Zusammendrückbarkeit von Böden im Labor(atorium)*] • compression testing device, oedometer, lab(oratory) consolidation tester, consolidation press, consolidmeter [*soil mechanics*]

**Kompressionsprüfung f** ➤ **Ödometerprobe**

**Kompressionsverhältnis n**,

Zusammendrückungsverhältnis • compression ratio, compressive ratio

**Kompressionsversuch m** ➤ **Ödometerprobe**

**Kompressionsversuch m mit kontinuierlicher**

**Laststeigerung** • continuous loading oedometer test

**Kompressionsversuch mit stufenweiser**

**Laststeigerung m** • incremental loading oedometer test

**Kompressionsverwerfung f**,

Zusammenschubverwerfung • compression fault, compressive fault

**Kompressionswelle f** [*Erdbebenaufzeichnung; Kompressions- und Longitudinal-Wellen werden auch als P-Wellen bezeichnet, weil sie auf den Seismogrammen zuerst auftreffen*] • compression wave [*earthquake recording; compression and longitudinal waves are also called P-waves (primary w.) because they appear first on the seismogram*]

**Kompressionswellengeschwindigkeit f**,

Ausbreitungsgeschwindigkeit f von Kompressionswellen • compressive wave velocity, compression wave velocity

**Kompressionszündung f** [*Sprengtechnik*] • firing by compression, ignition by compression, shot firing by compression, shot ignition by compression, compression (shot) firing, compression (shot) ignition

**Kompressorenstation f** [*Tunnelbau*] • compressor station

**komprimiertes Erdgas n in gasförmigem Zustand** • compressed natural gas, CNG

**Kondensat n**, **Destillat n** • condensate, distillate [*A heavier hydrocarbon occurring usually in gas reservoirs of great depth and high pressure. It is normally in the vapo(u)r phase but condenses as reservoir pressure is reduced by production of gas*]

**Kondensatbrücke f** • condensate bridge

**Kondensat(gas)lagerstätte f** [*Gaslagerstätte mit einem bestimmten Gehalt an niedrig siedenden flüssigen Bestandteilen*] • condensate (gas) deposit

**Kondensation f** • condensation [*Hydrology. The process by which water changes from the gaseous state into the liquid or solid state. It is the reverse of evaporation*]

**Kondensatorlast f** [*Dampfturbine*] • condenser load

**Kondensatorzündgerät n**, **Kondensatorzündmaschine f** [*Sprengtechnik*] • capacitor (discharge) blasting machine, (electrical) condenser blasting machine, capacitor (discharge) dynamo exploder, (electrical) condenser dynamo exploder, CD blasting machine, CD dynamo exploder, condenser discharge dynamo exploder, dynamo condenser

**Konditionierungsmittel *n*** • conditioning agent

**Konditionsge-dinge *n*, Prämiengedinge (☒)** • bonus system, premium system

**Konferenz *f*, Tagung**

**konfluent**, zusammenlaufend • confluent [*Said of a stream, glacier, vein, or other geologic(al) feature that combines or meets with another like feature to form one unit*]

**Konfluenzstufe *f*** • confluence step [*A rock step that rises upstream toward the heads of two glacial valleys at their place of confluence*]

**konform**, konkordant, übereinstimmend, gleichsinnig • accordant, concordant

**konforme Bankung *f* ☛ konkordante Bankung**

**konforme Entwässerung *f***, konkordante Entwässerung, übereinstimmende Entwässerung, gleichsinnige Entwässerung • accordant drainage, concordant drainage [*Drainage that has developed in a systematic relationship with, and consequent upon, the present geologic structure*]

K

**konforme Falte *f***, konkordante Falte, übereinstimmende Falte, gleichsinnige Falte • accordant fold, concordant fold [*One of several folds that are similarly oriented*]

**konforme Verwerfung *f* ☛ gleichsinnige Verwerfung**

**konformer Batholith *m***, konkordanter Batholith, übereinstimmender Batholith, gleichsinniger Batholith • accordant batholith, concordant batholith [*It parallels the structural trend of the enclosing rocks*]

**konformer Nebenfluss *m***, konkordanter Nebenfluss, übereinstimmender Nebenfluss, gleichsinniger Nebenfluss • accordant tributary (stream), concordant tributary (stream) [*It enters the main stream at grade, that is, at the same elevation as the main stream*]

**Konformitätsbedingung *f*** • conformity condition

**Konglomeratbank *f*** • conglomerate bench

**konglomeratisch** • conglomeratic [*Composed of, or having the properties of, conglomerate*]

**konglomeratische Grauwacke *f*** [*Korngröße über 2 mm*] • conglomerate graywacke, conglomerate greywacke, conglomerate rubblestone, conglomerate apogrit

**konglomeratisches Rand-Goldflöz *n*** • Reef [*South Africa*]

**Kongokopal *m*** • Congo copal, Congo gum

**kongruente Falte *f*** • similar fold

**König *m* ☛ (Metall)König**

**Königsklasse *f*** [*Spitzenprodukt eines Geräts*] • top class

**Königwaage *f* ☛ (Metall) Kornwaage**

**konisch**, kegelig, verjüngt • conic(al), taper(ed)

**(konisch erweiterter) Nippelverbinder *m***

[*Bohrgestänge*] • streamflow rod coupling

**konischer Einbruch *m*** [*Oberbegriff für Kegeleinbruch, Keileinbruch und Fächerkeileinbruch*] • cone cut, cone breaking-in, conic(al) cut, conic(al) breaking-in

**konischer Hügel *m***; runder Hügel • low; law [*Scottish term*] [*A more or less rounded or conical hill or mound*]

**konischer Pfahl *m***, Kegelpfahl • cone pile, conic(al) pile, taper(ed) pile

**Konizität *f*** • conicity

**konjugierte Klufschar *f*** • conjugate joint set, conjugate set of joints

**konjugierter (Bild)Mittelpunkt *m*** [*Über den Luftbildinhalt vom Nachbarbild übertragener Bildmittelpunkt. Symbole: M' und (Z)*] • conjugate principal point, CPP

**Konkave *f* ☛ Unterschneidungshang**

**konkave Falte *f* ☛ Synklijal(falt)e**

**konkaves Ufer *n* ☛ Unterschneidungshang**

**Konkavität *f***, Innenwölbung *f* • concavity

**konkordant**, konform, übereinstimmend, gleichsinnig • accordant, concordant

**konkordante Bankung *f***, gleichsinnige Bankung, konforme Bankung, übereinstimmende Bankung • accordant bedding, concordant bedding, parallel bedding [*An arrangement of bedded sedimentary rocks in which the layers are parallel and without angular junctions*]

**konkordante Entwässerung *f***, konforme Entwässerung *f*, übereinstimmende Entwässerung, gleichsinnige Entwässerung • accordant drainage, concordant drainage [*Drainage that has developed in a systematic relationship with, and consequent upon, the present geologic structure*]

**konkordante Falte *f***, konforme Falte, übereinstimmende Falte, gleichsinnige Falte • accordant fold, concordant fold [*One of several folds that are similarly oriented*]

**konkordante Verwerfung**

☛ gleichsinnige Verwerfung

**konkordanter Batholith *m***, konformer Batholith, übereinstimmender Batholith, gleichsinniger Batholith • accordant batholith, concordant batholith [*It parallels the structural trend of the enclosing rocks*]

**konkordanter Nebenfluss *m***, konformer Nebenfluss, übereinstimmender Nebenfluss, gleichsinniger Nebenfluss • accordant tributary (stream), concordant tributary (stream) [*It enters the main stream at grade, that is, at the same elevation as the main stream*]

**Konkordanz f** • concordance, accordance [*Parallelism of strata with sequence boundaries, with no termination of strata against the boundary surfaces*]

**konkrete Beobachtung f** [*Programmsystem GEONET*] • real observation

**Konkretion f** [*Unregelmäßige (linsenförmige, kugelige, knollige, plattige usw.) Mineralmassen, die sich in einem Gestein - meistens gleichzeitig mit diesem - durch Anhäufung mineralischer Stoffe um einen Mittelpunkt gebildet haben*] • concretion

**konkretionär** • concretionary [*Characterized by, consisting of, or producing concretions*]

**konkretionärer Kalkstein m** • ball(stone) [*Large mass or concretion of fine, unstratified limestone resulting from growth of coral colonies*]

**konkretionäres Kalksteinmassiv n** • concretionary limestone body; woodpack [*slang expression*]

**konntates Wasser n**, mitgeborenes Wasser, Tiefenwasser, ursprüngliches Porenwasser, Sedimentationswasser • connate water, native water, fossil(ized) water [*Water entrapped in the interstices of sedimentary rock at the time of its deposition. It has been out of contact with the atmosphere for at least an appreciable part of a geologic period. The term "connate water" is commonly misused by reservoir engineers and well-log analysts to mean "interstitial water" and "formation water"*]

**Konsoskop n** • conoscope [*A polarizing microscope using convergent light with the Bertrand lens inserted; used to test the interference figures of crystals*]

**Konrad-Diskontinuität f**, Conraddiskontinuität, Sial/Sima-Grenze f, C-Diskontinuität, seismische Unstetigkeitsfläche f, Sprungfläche • Conrad discontinuity [*The seismic velocity discontinuity within the Earth's crust that is equivalent to the boundary between the sial and the sima, at which velocities increase from 6.1 km/sec to 6.4 - 6.7 km/sec. It is not always discernible, i.e. there may be a general increase in velocity with depth in the crust, with no evidence of layer boundaries*]

**Konradschicht f**, Conradschicht • Conrad layer, intermediate layer, lower crustal layer [*The seismic region of the Earth between the Conrad discontinuity and the Mohorovičić discontinuity*]

**konsequent**, folgend, mitfolgend • consequent [*A term applied to certain geologic(al) and topographic(al) features implying that they have originated as a consequence of existing conditions or features*]

**konsequente Entwässerung f**, (mit)folgende Entwässerung, Folgeentwässerung • consequent drainage [*A draining system directly related to the initial slope of the surface*]

**konsequente Wasserscheide f**, (mit)folgende Wasserscheide, Folgewasserscheide • consequent divide (US); consequent watershed (Brit.); consequent water-parting [*A divide between two consequent streams or rivers*]

**konsequenter Fluss m**, Folgefluss, (mit)folgender Fluss • consequent (stream), original stream [*A stream that originates on a newly exposed or recently formed surface and that flows along a course determined entirely by the initial slope and configuration of that surface; a stream whose flow direction is directly related to and a necessary consequence of the original dip-slope surface of the land and the geologic(al) structure of the area*]

**konsequenter Fluss m in (Ein)Fallrichtung**, Folgefluss in (Ein)Fallrichtung, (mit)folgender Fluss in (Ein)Fallrichtung • dip stream [*A consequent stream flowing in the general direction of dip of the strata it traverses*]

**konsequenter Strom m**, (mit)folgender Strom, Folgestrom • consequent (river), original river

**konsequenter Strom m in (Ein)Fallrichtung**, Folgestrom in (Ein)Fallrichtung, (mit)folgender Strom in (Ein)Fallrichtung • dip river [*A consequent river flowing in the general direction of dip of the strata it traverses*]

**konsequentes Tal n**, (mit)folgendes Tal, Folgetal • consequent valley

**konservative Plattengrenze f** • transform plate boundary, conservative plate boundary

**Konsistenz f**, Steife f • stiffness, consistency

**Konsistenzgrenzen f nach Atterberg**, Atterbergsche Konsistenzgrenzen, Atterberg-Grenzen • consistency limits, Atterberg limits (of soil)

**Konsistenzzahl f** • consistency index

**Konsolidation f**, Konsolidierung f • consolidation [1. *In geology, any or all of the processes whereby loose, soft or liquid earth materials become firm and coherent.* 2. *In soil mechanics it refers to the adjustment of a saturated soil in response to increased load, and involves the squeezing of water from the pores and decrease in void ratio*]

**Konsolidations(auf)last f** ➔ **Konsolidierungs(auf)last**

**Konsolidationsentwässerung f**, Konsolidierungsentwässerung • consolidation drainage, drainage by consolidation

**Konsolidationsgleichung f** • equation of consolidation

**Konsolidationsgrad m** ➔ **Konsolidierungsgrad**

**Konsolidationskammer f**, Konsolidierungskammer [*Ödometer*] • consolidation chamber

**Konsolidationskoeffizient  $m$** , Konsolidationszeit, Konsolidierungskoeffizient • consolidation coefficient, coefficient of consolidation

**Konsolidationskurve  $f$** , Konsolidierungskurve • consolidation curve

**Konsolidationsmechanik  $f$** , Konsolidierungsmechanik • consolidation mechanics

**Konsolidationssetzung  $f$** , Konsolidierungssetzung • consolidation settlement [*The gradual settlement of loaded soil; the process may be accelerated by vertical sand drains*]

**Konsolidationsspannung  $f$** , Konsolidierungsspannung • consolidation stress

**Konsolidationsstadium  $n$** , Finalstadium, Konsolidierungsstadium [*Es kennzeichnet den abgeschlossenen Übergang des Faltungsgebietes in eine junge Tafel*] • consolidation stage, final stage

**Konsolidationsteil  $m, n$** , Konsolidierungsteil • consolidation section

**Konsolidationstheorie  $f$**  • consolidation theory, theory of consolidation

**Konsolidationsverhalten  $n$**  • consolidation behaviour (US: behavior)

**Konsolidationsverhältnis  $n$**  ➤ **Konsolidierungsgrad**

**Konsolidationsvorgang  $m$** , Konsolidierungsvorgang • consolidation process

**Konsolidations-Zeit-Kurve  $f$** , Konsolidierungs-Zeit-Kurve • consolidation-time curve

**Konsolidationszone  $f$** , Konsolidierungszone • consolidation zone, zone of consolidation

**konsolidieren** [z. B. *weiche bindige Schichten*] • to consolidate [*a process by which loose sand or soft soil becomes coherent and firm*]

**konsolidiert** • consolidated

**konsolidierter, undrännierter Versuch  $m$** , CU-Versuch  $m$  • consolidated undrained test, CU-test

**konsolidierter, undrännierter Versuch  $m$  mit**

**konstantem Volumen**, CCV-Versuch  $m$  • consolidated test at constant volume and pore pressure, CCV-test

**konsolidiertes Packeis  $n$** , zusammenhängendes Packeis • consolidated pack ice [*A sea-ice area entirely devoid of sea-water spaces, and usually including the heavier forms of ice. Obsolete synonyms: consolidated pack, consolidated ice, field ice*]

**Konsolidierung  $f$** , Konsolidation  $f$  • consolidation [1. In geology, any or all of the processes whereby loose, soft or liquid earth materials become firm and coherent. 2. In soil mechanics it refers to the adjustment of

*a saturated soil in response to increased load, and involves the squeezing of water from the pores and decrease in void ratio*]

**Konsolidierungsablauf  $m$**  • course of consolidation  
**Konsolidierungs(auf)last  $f$** , Konsolidations(auf)last • consolidation load, consolidation surcharge

**Konsolidierungsbeiwert  $m$**  [*Dies ist ein Maß für die Volumenänderung während der primären Konsolidation und bezieht sich auf die vertikale Drainage oder horizontale Drainage*] • coefficient of consolidation, consolidation coefficient [*This is a measure of time it takes for a soil to consolidate in a lab test*]

**Konsolidierungsentwässerung  $f$** , Konsolidationentwässerung • consolidation drainage, drainage by consolidation

**Konsolidierungsgeschwindigkeit  $f$**  • rate of consolidation

**Konsolidierungsgrad  $m$** , Konsolidierungsverhältnis  $n$ , Konsolidationsgrad, Konsolidationsverhältnis • consolidation ratio, overconsolidation ratio (OCR), degree of consolidation, consolidation degree, percent (age) of consolidation, consolidation percent(age) [*The ratio, expressed as a percentage, of the amount of consolidation of a given time within a soil mass, to the total amount of consolidation obtained under a given stress condition*]

**Konsolidierungshilfe  $f$**  • consolidation aid

**Konsolidierungskammer  $f$** , Konsolidationskammer [*Ödometer*] • consolidation chamber

**Konsolidationskoeffizient  $m$** , Konsolidationskoeffizient • consolidation coefficient, coefficient of consolidation

**Konsolidierungskurve  $f$** , Konsolidationskurve • constant physical condition

**Konsolidierungsmechanik  $f$** , Konsolidationsmechanik • consolidation mechanics

**Konsolidierungssetzung  $f$** , Konsolidationssetzung • consolidation settlement [*The gradual settlement of loaded soil; the process may be accelerated by vertical sand drains*]

**Konsolidierungsspannung  $f$** , Konsolidationsspannung • consolidation stress

**Konsolidierungsstadium  $n$**  ➤ **Konsolidationsstadium**

**Konsolidierungsteil  $m, n$**  ➤ **Konsolidationsteil**

**Konsolidierungstheorie  $f$**  • consolidation theory

**Konsolidierungsverhältnis  $n$** , Konsolidationsverhältnis  $n$  ➤ **Konsolidierungsgrad**

**Konsolidierungsvorgang  $m$** , Konsolidationsvorgang • consolidation process

**Konsolidierungswirkung f** • consolidation effect  
**Konsolidierungszeit f**, Konsolidierzeit • consolidation time  
**Konsolidierungs-Zeit-Kurve f**, Konsolidations-Zeit-Kurve • consolidation-time curve  
**Konsolidierungszone f**, Konsolidationszone • consolidation zone, zone of consolidation  
**Konsolidierzeit f** ➤ **Konsolidierungszeit**  
**Konsortium n** • consortium  
**konstant bleibendes Kriechen n**, sekundäres Kriechen, stationäres Kriechen • steady-state creep (ing), steady-state slow flow(age), secondary creep (ing), secondary slow flow(age)  
**konstante Axialspannung f** • constant axial stress  
**konstante Bedingung f** [*Sedimentationseinheit*] • constant physical condition  
**Konstante d100 f** [*Röntgenphysik*] • grating constant  
**Konstantvolumenlinie f** [*Chemie*] • isochore [*A line connecting points of constant volume (as in P-V-T phase diagrams)*]  
**konstitutiver Parameter m** • constitutive parameter  
**Konstrukteur m**, Entwerfer • designer  
**Konstruktion f**, Entwurf *m* • design  
**Konstruktion f**, System *n* • system  
**Konstruktionsböschung f**, Entwurf(s)böschung • design slope  
**Konstruktionsdienst m** • design service  
**Konstruktionseinpressen n** [*Siehe Anmerkung unter "Einpressen"*] • structural grouting [*Injecting high-strength, cement-based grouts as part of other geotechnical techniques, as, for instance, anchors*]  
**Konstruktionselement n**, Entwurf(s)element • design element  
**Konstruktionsingenieur m** • design engineer  
**Konstruktions-Kronenkote f**, Konstruktions-Kronenniveau *n*, Konstruktions-Kronenhöhe *f*, Konstruktions-Kronenordinate *f* • design crest level, design crown level (Brit.); design crest elevation, design crown elevation (US)  
**Konstruktionslast f** ➤ **Entwurf(s)last**  
**Konstruktionüberlegung f**, Entwurf(s)überlegung • design consideration  
**Konstruktionsuntersuchung f**, Entwurf(s)-untersuchung • design investigation  
**konstruktiv sichern**, ausbauen [*Tunnel- und Stollenbau*] • to support (permanently)  
**konstruktive Ausbildung f** ➤ **Ausbildung**  
**(konstruktive) Bemessung f** • structural design  
**konstruktive Betonsicherung f** ➤ **Betonausbau**

**konstruktive Böschungssicherung f**, Böschungsausbau *m* • (permanent) slope (support (ing)) system  
**konstruktive Durchbildung f** • structural design  
**konstruktive Einzelheit f** • structural detail  
**konstruktive Gründungsplatte f**, konstruktive Fundamentplatte [*Bei Bauwerken mit relativ geringer Last, z. B. bei Wohnhäusern bis zu 4 Vollgeschossen, als zweckmäßige und wirtschaftliche Konstruktion verwendet*] • structural mat, structural raft, structural single slab  
**konstruktive Sicherung f** ➤ **Ausbau**  
**konstruktive Spritzbetonsicherung f** ➤ **Spritzbetonausbau**  
**konstruktive Stollensicherung f** ➤ **bleibende Stollensicherung**  
**konstruktive Tunnelsicherung f** ➤ **Tunnelausbau**  
**konstruktiver Wasserbau m** • structural hydraulic engineering  
**Kontakt Bauwerk-Baugrund m** • contact between a building and the subsoil  
**Kontaktbrekzie f** • contact breccia [*A breccia around an igneous intrusion caused by wall-rock fragmentation and consisting of both intrusive material and wall rock*]  
**Kontakterosionstal n** • contact erosion valley [*It has been eroded along the line of weakness at the contact between two different types of rock*]  
**Kontaktfläche f**, Seitendruckübertragungsfläche • contact face [*The surface of contact between the soil and the object that exerts the lateral pressure*]  
**Kontakt(fläche) m** • contact, interface [*The surface between two fluids in a reservoir, i.e. oil and gas, oil and water, or gas and water*]  
**Kontaktflüssigkeit f** • contact liquid  
**Kontaktgang m** [*Gang auf der Scheide zweier Gebirgstteile*] • contact vein [*As called by geologists*], contact lode [*As called by miners*]  
**Kontaktgestein n** Kontaktfels • contactite, contact rock [*A rock formed by contact metamorphism*]  
**Kontaktgoniometer n**, Anlegegoniometer • contact goniometer [*It measures the solid angle between two crystal planes by contact with the surface*]  
**Kontaktthof m**, Kontaktzone *f* • (contact) aureole, contact zone, exomorphic zone, metamorphic aureole, metamorphic zone, thermal aureole, zone, contact belt [*In geology, a zone surrounding an igneous intrusion in which contact metamorphism of the country rocks has taken place*]



**Kontaktkorrosion *f***, Spaltkorrosion • contact corrosion, crevice corrosion, dissimilar (metal) corrosion

**Kontaktlagerstätte *f*** • contact deposit

**Kontaktlog *n*** • contact log, wall-contact log [A well log curve produced by closely spaced electrodes or source-to-detector components of the sonde placed in direct contact with the walls of the borehole]

**kontaktlos**, berührunglos • non-contact

**kontaktmetamorphisch** • contact-metamorphic [Said of a rock or mineral that has originated through the process of contact metamorphism. In older literature, used as a synonym of contact-metasomatic and pyro-metasomatic]

**Kontaktmetamorphose *f*** • contact metamorphism [Metamorphism genetically related to the intrusion or extrusion of magmas and taking place in rocks at or near their contact with a body of igneous rocks. Exo-(meta)morphism and endo-(meta)morphism are embraced in the term “contact metamorphism”]

**kontaktmetasomatisch** • contact-metasomatic [Said of a rock or mineral that has originated through the process of contact metasomatism]

**Kontaktmetasomatismus *m*** • contact metasomatism [A mass change in the composition of rocks in contact with an invading magma, from which “fluid” constituents are carried out to combine with some of the country-rock constituents to form a new suite of minerals]

**Kontaktmineral *n*** • contact mineral

**Kontaktnormale *f*** • contact normal

**Kontaktpneumatolyse *f*** • contact pneumatolysis

**Kontaktpotential *n*** • contact potential

**Kontakt-Wärmebildtechnik *f*** • contact thermography

**Kontaktzone *f***, Kontakthof *m* • (contact) aureole, contact zone, exomorphic zone, metamorphic aureole, metamorphic zone, thermal aureole, zone, contact belt [In geology, a zone surrounding an igneous intrusion in which contact metamorphism of the country rocks has taken place]

**Kontaktzwilling *m***, Juxtapositionszwilling • contact twin, juxtaposition twin [The two parts are united along the composition plane]

**kontaminierter Boden *m***, kontaminiertes Bodenmaterial *n* • contaminated soil

**(kontaminierter) Sickerwasseraustritt *m* (in den Untergrund)** • leachate escape

**Kontinent *m***, Erdteil *m* [Die Wörter “Kontinent” und “continent” dürfen nicht mit “Festland” verwechselt werden, denn “Festland” umfasst auch die Inseln und steht somit im Gegensatz zum Meer] • continent

**Kontinentalbecken *n***, kontinentales Becken, Schott *n* • continental basin [A region in the interior of a continent comprising one or several closed basins]

**Kontinentaldüne *f*** • Winddüne

**kontinentale Kraste *f*** • Sial(schale)

**kontinentale (Wasser)Scheide *f*** • continental divide, continental water parting [A divide separating rivers and streams which flow to opposite sides of a continent]

**kontinentaler Graben *m***, Graben mit kontinentaler Unterlage • intracontinental rift basin

**kontinentales Becken *n***, Kontinentalbecken, Schott *n* • continental basin [A region in the interior of a continent comprising one or several closed basins]

**kontinentales Tiefbohrprogramm *n* der**

**Bundesrepublik Deutschland, KTR** • Continental Deep Drilling Program(me) of the Federal Republic of Germany, German Continental Deep Drilling Program(me)

**Kontinentalgewässer *f*** • continental waters

**Kontinent(al)gräben *m(pl)***, Gräben auf dem Kontinent • intracontinental rifted settings

**Kontinentalinsel *f*** • continental island [It is geologically related to the continent near which it lies. It rests upon the continental shelf and does not rise from the true ocean basin. Contrast oceanic island]

**Kontinentalkante *f***, Schelfkante • shelf edge [The point at which there is a marked increase of slope at the outer margin of the continental shelf. Commonly occurs between 50 and 80 fathoms]

**Kontinentalkrato(ge)n *m***, Hochkrato(ge)n • continental craton, continental cratogene [As opposed to an “oceanic craton” (Tiefseekraton). See note under “craton”]

**Kontinentalrand *m*** • continental margin [The ocean floor that is between the shoreline and the abyssal ocean floor, including various provinces, the continental shelf, continental borderland, continental slope and the continental rise]

**(Kontinental)Schelf *n, m***, Flachseebezirk *m*, Kontinentalsockel *m*, Kontinentaltafel *f*, Festlandsockel • (continental) shelf [The relatively shallow belt of seabottom bordering a continental mass, the outer edge of which sinks rapidly to the deep ocean-floor]

**Kontinentalverschiebung *f*** • (continental) drift, continental displacement, continental migration, epeiro-phoresis theory

**kontinentbildend**, ep(e)irogenetisch • epeirogen(et)ic

**Kontingenztabelle *f*** • contingency table

**kontinuierlich arbeitende**

**Tagebaugewinnungsmaschine *f***, Stetig-Tagebaugewinnungsmaschine

**kontinuierliche Verformung** *f*, kontinuierliche Formänderung, Fließverformung, Fließformänderung  
• continuous deformation, flow deformation

**kontinuierlicher Abbau** *m* ☛ (maschinelles)

Auffahren von Pfeilerstrecken

**kontinuierlicher Vortrieb** *m* [Tunnelbau] • continuous excavation [tunnelling]

**kontinuierliches Kriechen** *n* [Bewegungsvorgang bei Rutschungen] • continuous creeping

**kontinuierliches Schießen** *n*, stetiges Schießen [Sprengseismik. Nach jedem Schuss wird jeweils die eine Seite abgebaut und an die folgende angelegt. So wird jede Aufstellung hin- und gegengeschossen] • continuous shooting

**Kontinuitätsgesetz** *n* [Gesetz von der Erhaltung der Masse bei Flüssigkeitsströmungen] • continuity law

**Kontinuitätsprinzip** *n*, Beständigkeitsprinzip, Stetigkeitsprinzip [Hydromechanik. Konstanz des Produktes aus Querschnittsfläche und mittlerer Fließgeschwindigkeit einer unzusammendrückbaren Flüssigkeit innerhalb einer Stromröhre; Massenerhaltungssatz] • continuity principle, principle of continuity

**Kontinuum** *n* • continuum

**Kontinuum(s)mechanik** *f* • continuum mechanics

**Kontraktanz** *f* • contractancy

**Kontraktanzbehinderung** *f* • prevention of contractancy

**Kontraktanzneigung** *f* • tendency for contractancy

**Kontraktionsgang** *m*, Schrumpf(ungs)gang

**Kontraktionskluft** *f*, Schrumpf(ungs)kluft • contraction joint, shrinkage joint

**Kontraktionstheorie** *f*, Schrumpf(ungs)theorie • contraction theory [Theory that compression causing folding and thrusting is a result of a shrinking of the earth. The crust must decrease in size to accommodate itself to the shrinking interior of the earth]

**Kontraktorbeton** *m* • tremie (pipe) concrete, tremie

**Kontraktorbetongründung** *f*,

Kontraktorbetonfundament *n* • tremie (concrete) foundation

**Kontraktorbetonrohr** *n* • tremie pipe for concreting

**Kontraktorverfahren** *n*, Betonieren *n* unter Wasser [Kontext: im Kontraktorverfahren betonieren] • tremie method [Context: to place concrete by tremie method]

**Kontrastausgleich** *m* [Fotogrammetrie] • dodging

**Kontrastdehnung** *f* ☛ **Kontrastverstärkung**

**Kontrasterhöhung** *f*, Kontrastverstärkung, Kontrastdehnung, Kontraststeigerung [Bildherstellung

in der Fernerkundung] • contrast enhancement, contrast stretching

**Kontrasterhöhungsfiler** *m, n*

☛ **Kontrastverstärkungsfiler**

**Kontraststeuerung** *f* • contrast control

**Kontrastübertragung** *f* [frühere Benennung], Modulationsübertragung *f* • contrast transfer

**Kontrastübertragungsfunktion** *f* [frühere Benennung] ☛ **Modulationsübertragungsfunktion**

**Kontrastverstärkung** *f* ☛ **Kontrasterhöhung**

**Kontrastverstärkungsfiler** *m, n*, Kontrasterhöhungsfiler, Kontrastdehnungsfiler, Kontraststeigerungsfiler • contrast enhancement filter, contrast stretching filter

**Kontrollablesung** *f* • check(ing) reading

**Kontrollbrunnen** *m* ☛ **Beobachtungsbrunnen**

**Kontrolle** *f*, Kontrollieren *n* • check(ing), verification [Of a survey, calculation, etc.]

**Kontrollgang** *m* ☛ **Besichtigungsgang**

**Kontroll(-GPS)-Station** *f* • master active control station, MACS

**Kontrollieren** *n*, Kontrolle *f* • check(ing), verification [Of a survey, calculation, etc.]

**kontrollierte Absenkung** *f* [des Stauniveaus eines Speicherbeckens] • controlled draw-down [of the water level in a reservoir]

**kontrollierte Aufschüttung** *f* • controlled landfill

**kontrollierte Kernexplosion** *f* • contained nuclear explosion

**kontrollierte Laborbedingungen** *f(pl)* • controlled laboratory conditions

**Kontrollprobe** *f* • check(ing) sample

**Kontrollpunkt** *m* • check(ing) point

**kontrollpunktmäßig szenenkorigierte Bilder** *f* • precision imagery

**Kontrollpunktmethode** *f*, Kontrollpunktverfahren *n* [Empfängeraufstellung] • fiducial point method

**Kontrollquerschnitt** *m* • shifting control [1. A control (cross-)section that changes from one point to another as the flow varies; for example, in a culvert, the control can shift from the axis to the entrance under some conditions with variation in the rate of flow. 2. A control (cross-)section that changes with variation in the sediment load or other physical conditions and causes a change in the head-discharge relationship]

**Kontrollschacht** *m*, Beobachtungsschacht, Prüfschacht, Inspektionsschacht [Talsperre] • inspection shaft, observation shaft

**Kontrollschuss** *m* • check(ing) shot [A shot into a well seismometer to check the results of integrating a continuous velocity or sonic log]

**Kontrollstollen *m*** ➤ **Besichtigungsgang**

**Kontrolltaste *f*** • check(ing) key

**Kontrollvermessung *f*** • check(ing) survey

**Kontrollvorrichtung *f***, niedriger Damm *m* • check [A structure which controls the water level in an irrigation canal or ditch]

**Kontrollwaage *f*** • check weigher, check weighing machine

**Kontur *f***, Umriss(linie) *m*, (*f*) • contour, outline, formline [Of a figure or body]

**Kontur(en)diagramm *n*** • contour diagram [A type of (petro)fabric diagram prepared by contouring of a point diagram, its purpose is to obtain easier visualization of the (petro)fabric study results]

**Kontur(en)diagramm *n*** • contour diagram [An equal-area projection of structural data in which the poles have been contoured according to their density per unit area on the projection]

**konturieren**, umreißen • to contour [1. To provide a map with lines 2. To draw a contour line]

**Konturladung *f***, Profilladung [Sprengechnik] • shape charge

**Konvektionsstrom *m***, Mantelkonvektion *f*, thermische Konvektion im Erdmantel, Wärmeströmung *f* im Erdmantel [Diese Konvektion geht nicht auf Wärmeleitung oder Wärmestrahlung zurück, sondern ist an materielle Träger, z. B. Schmelzen, gebunden] • mantle convection

**konventionelle Bauweise** ➤ **in konventioneller Bauweise**

**Konvergentaufnahme *f***, Konvergenzfoto *n* • convergent photo(graph)

**konvergente Plattengrenze *f*** • convergent plate boundary [A boundary between two plates that are moving towards each other. It is essentially synonymous with subduction zone, but is used in different contexts]

**Konvergenzfoto *n***, Konvergentaufnahme *f* • convergent photo(graph)

**Konvergenz *f*** [Die durch Gebirgsdruck hervorgerufene Abstandsänderung der Begrenzungsflächen von untertägigen Hohlräumen wird allgemein als Konvergenz bezeichnet (\*1)] • convergence

**Konvergenzmessung *f*** • convergence measurement

**Konverterkupfer *n***, Blisterkupfer, Blaskupfer • blister copper, pimple copper

**Konvex(ab)hang *m*** • waxing slope, convex slope [The upper part of a hillside surface, tending to become convex by being rounded off just above an escarpment, having an angle that increases continuously downslope as the hillside is worn back]

**Konvexität *f***, Außenwölbung *f* • convexity

**Konzentrationsabschnitt *m***, ansteigender Ganglinienabschnitt • rising limb [The rising portion of the hydrograph resulting from runoff of rainfall or snowmelt. This term is most commonly used in discussion of the mathematical or theoretical characteristics of the hydrograph rather than in reference to a specific storm event]

**konzentrieren** ➤ **anreichern**

**konzentrierter Abfluss *m*** • concentrated flow, channel flow [Movement of surface runoff in a long narrow troughlike depression bounded by banks or valley walls that slope toward the channel]

**konzentrische Falte *f***, Parallelfalte • parallel fold, concentric(al) fold [A fold in which each bed maintains the same thickness (assuming it was initially of uniform thickness) throughout all parts of the fold. Contrasts with similar folding, in which each bed thins on the limbs and thickens towards the anticlinal and synclinal axes]

**konzentrischer Pfahlring *m*** • concentric pile ring

**konzentrischer Wirbel *m*** • concentric(al) vortex, column vortex

**Konzession *f***, Verleihung *f* (⚡) • concession

**konzessionierte Grube *f*** ➤ **verliehenes Bergwerk**

**konzessioniertes Bergwerk *n*** ➤ **verliehenes Bergwerk**

**Konzessionsbohrung *f***, Konzessionssonde *f* • discovery well(bore), discovering well(bore)

**Konzessionsgang *m*** • discovery lode, discovering lode [Terms used by miners. The mineral lode on which the prospector made his mining claim. Called “vein” by geologists]

**Konzessionsgebiet *n*** • discovery area, discovering area

**Konzessionsgrenze *f***, Verleihungsgrenze • concession boundary

**Konzessionsinhaber *m* behält sich einen Förderanteil von x % und die Betriebsführung vor, während ein anderer Partner die oder einen Teil der Kosten trägt** [Erdöl- und Erdgaskonzessionen] • working interest

**Konzessionsmodell *n*** [der öffentliche Bauherr ist für Finanzierung und Betrieb eines Bauprojekts zuständig, im Gegensatz zum ➤ **Betreibermodell**] • concession model

**Konzessionssonde *f***, Konzessionsbohrung *f* • discovery well(bore), discovering well(bore)

**Konzessionswert *m*** ➤ **Verleihungswert**

**Koog *m*** ➤ **Polder**

**Koogpumpwerk *n***, Polderpumpwerk • polder pumping station

**Koordinate f** • co-ordinate [Each of a system of two or more magnitudes used to define the position of a point, line, or plane, by reference to a fixed system of lines, points, etc. (usually in plural)]

**Koordinaten f äquivalenter Punkte der Punktlagen** [Tabellen der Röntgenstrahlenkristallografie] • co-ordinates of equivalent positions

**Koordinatenabschluss m** • coordinate closure

**Koordinatenberechnung f**, Koordinatenbestimmung f • coordinate determination

**Koordinatenbestimmung f mit Laser** [Dieses System ertastet mit einem rotierenden Laserstrahl im Arbeitsbereich positionierte Kode-Reflektoren und bestimmt durch Triangulation seine eigene X-Y-Position]

• computer-aided positioning system, CAPSY

**Koordinatennetz n**, geografisches Koordinatennetz [Der Bildgeometrie angepasst] • gridding

**Koordinatennetz n**, Planunterlage f, Unterlage • grid sheet [mechanical radial triangulation]

**Koordinatenparallaxe f** [Fotogrammetrie] • parallax of co-ordinates, parallactic displacement of co-ordinates

**Koordinatensystem n** • coordinate system

**Koordinatentripel n** • three co-ordinates

**Koordinatensprung m** • origin of co-ordinates

**Koordinatenzahl f** • co-ordination number, number of nearest neighbo(u)r ions

**Koordinatograph m** ☛ **Zeichentisch**

**Koordinatentransformation f** • coordinate transformation

**Koordinierungsaufgaben f(pl)** • coordination commitments

**Koordskopt n** [Ein mechanisches Gerät bei welchem die Ablesung über Massstab und Nonius erfolgt] • coordiscope

**Kopalin n** ☛ **fossiler Kopal**

**Kopalit m** ☛ **fossiler Kopal**

**Kopf m** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Oberer Rand der Rutschung entlang dem Kontakt zwischen verlagertem Material und Hauptabbriss.] • head [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The upper parts of the landslide along the contact between the displaced material and the main scarp.]

**Kopf m** ☛ **(Bohrloch)Kopf**

**Kopf- und Seitenbaggerung f**, kombinierte Baggerung, Seiten- und Kopfbaggerung • combined excavation

**Kopfbalken m**, Kopfholz n, Anpfahl m, Unterleg(e)-holz [Ein langes Stück Halb- oder Ganzholz am

Hangenden eines Baues angelegt. Gegen den Anpfahl wird ein Stempel getrieben um eine größere Fläche zu erfassen] (☒) • head board, spill, plank, lid, tymp

**Kopfbalken m** [für eine Unterfahrgung] • bracing beam

**Kopfböschung f**, obere Böschung • head slope

**Kopfdrän m**, Querdrän • transverse drain, cross drain [See note under "drain"]

**Kopfdränung f**, Kopfdränage f, Querdränage, Querdränung (☒) • transverse subsurface drainage, transverse underdrainage, cross subsurface drainage, cross underdrainage

**Köpfel m**, Kernschlich m, Haupt n, Stirn f [Der beim Erzverwaschen auf einem Herd erlangte beste Schlich] • best clean (washed) ore, best shlig

**köpfen**, enthaupten • to behead [To deprive things of their top or foremost part]

**Köpfen n**, Enthaupten • beheading [Depriving things of their top or foremost part]

**Köpfen n**, Enthaupten • beheading [The removal of the upper part of a stream's drainage area by wave erosion]

**Kopfführung f** • frontal guiding

**Kopfh Holz n**, Kopfbalken m, Anpfahl m, Unterleg(e)-holz [Ein langes Stück Halb- oder Ganzholz am Hangenden eines Baues angelegt. Gegen den Anpfahl wird ein Stempel getrieben um eine größere Fläche zu erfassen] (☒) • head board, spill, plank, lid, tymp

**Kopfh Holz n** ☛ **Holzkappe**

**Kopfinformation f** [Reflexionsseismik] • header

**Kopfkipp m**, Vorwärtskipper, Frontkipper [Entleerung von Grubenwagen] (☒) • end tippler, overhead tippler

**Kopfpfahl m**, Anfangspfahl; Kopfpilot m, Anfangspilot [Österreich] • leading pile [A pile at the head of a row of piles]

**Kopfplatte f** ☛ **(Pfahl)Kopfplatte**

**Kopfplatte f** [im Triaxialgerät] • top platen

**Kopfrasen m**, Steckrasen, Setzsode f • head sod

**Kopfrohr n** [Tiefbohrtechnik] • kelly joint, grijf joint, kelly stem

**Kopfschussloch n** (☒) • header

**Kopfsohle f** ☛ **Kopfstrecke**

**Kopfspeicher m** [Der erste Speicher mehrerer am gleichen Gewässer hintereinander liegender Laufwasserkraftwerke] • head (storage) reservoir

**Kopfstein m**, Rollstein • cobble(stone), round-stone; cople-stone [obsolete]; poppel [Devonshire] [A rock fragment, usually rounded or semirounded, with an average dimension between 3 and 17 in. (75 and 300 mm)]

**Kopfstollen m** • dead-end(ed) gallery; dead-end(ed) tunnel (US)

**Kopfstrecke** *f*, obere Strecke, obere Sohle *f*, Kopfsohle (☒) • upper (mining) level

**Kopftunnel** *m* • dead-end(ed) tunnel

**Kopfwelle** *f*, (Machsche) Kopfwelle

**Koppe** *f*, Kofel *m*, Kogel *m*; Belchen *m* [Schwarzwald]; Boll *m* [Rheinpfalz] • ballon [French term. A dome-shaped hill formed either by erosion or by uplift]

**Koppelkamera** *f*, Koppelkammer *f* [Fotogrammetrie] • coupled camera

**Koppelmatrix** *f* • coupling matrix

**Koppelnavigation** *f* • dead reckoning [photogrammetry]

**Koppelterm** *m* • coupling term

**Koppe(l)ung** *f* **eigensicher/nicht eigensicher** (☒) • interface FLP/IS [The interface between the parts of an intrinsically safe circuit and associated non-intrinsically safe circuit in a flameproof enclosure]

**Koprolith** *m*, fossiler Kotballen *m* • coprolite, fossil (ized) excrement, fossil(ized) dung [Of fishes, reptiles, and mammals. Generally composed of calcium phosphate, hence “coprolite” is loosely used to include phosphatic nodules of any kind]

**Koprolithenkalk** *m* • f(a)ecal pellets

**Koralle** *f* • coral

**korallen** • coralline [Pertaining to, composed of, or having the structure of corals, as corals(line) limestone]

**Korallenbank** *f* • coral bank, coral base

**Korallenbau** *m* • coral structure

**Korallenbiolithit** *m*, Korallenfestkalk *m* • coral biolithite

**Korallenblock** *m* (☒) (erratischer) **Korallenblock**

**Korallenernte** *f* • coral harvest

**Korallenfestkalk** *m*, Korallenbiolithit *m* • coral biolithite

**Koralleninsel** *f* • coral island

**Koralleninselchen** *n* • (coral) cay, (coral) key, coral coastal islet; (coral) kay [West Indies] [A comparatively small and low coastal island of coral]

**Korallen-Kalkalgen-Fazies** *f* • corallgal facies

**Korallenkalkstein** *m* • coral(line) limestone

**Korallenmeer** *n*, Korallensee *f* • coral sea

**Korallenoolith** *m*, Corallian *n* • Oxfordian, Corallian [European stage: Upper Jurassic (above Callorian, below Kimmeridgian)]

**Korallenriff** *n* • coral reef

**Korallenriffküste** *f* • coral-reef coast

**Korallensand** *m* • coral sand

**Korallensandstein** *m* • cave sandstone [Friable to firmly cemented coral sand formed near the base of coral reef clays]

**Korallensee** *f*, Korallenmeer *n* • coral sea

**Korallenstock** *m* • coral stock [See note under “stock”]

**Korallenzone** *f* • coral zone [The depth of the sea at which corals abound]

**Korb** *m* (☒) (☒) **Schachtgestell**

**Korbanlage** *f* (☒) **Schachtgestellanlage**

**Korbbogen** *m* • compound curve

**Korbförderung** *f* (☒) **Schachtkorbförderung**

**Korbgatter** *n* (☒) **Förderkorbgatter**

**Korb(geschiebe)(auf)fänger** *m* (☒) (Auf)fänger

**Kordierit** *m*, Cordierit, Iolit, Dichroit • cordierite, iolite, dichroite [A light-blue to dark-blue or violet-blue orthorhombic mineral: (Mg,Fe)<sub>2</sub>Al<sub>4</sub>Si<sub>5</sub>O<sub>18</sub>]

**Korkenzieher-Strömungskolkabdruck** *m* • corkscrew flute cast [It has a “twisted” beak at the up-current end]

**Korn** *n*, Komponente *f* • grain

**Korn** *n* (☒) (Metall)König

**Kornährendrän** *m*, (Fisch)Grätendrän • chevron drain, herringbone drain, zigzag drain, V(ee)-drain [Called “counterfort” in a railway cutting]

**Kornährentwässerung** *f*,

(Fisch)Grätenentwässerung • chevron drainage, herringbone drainage, V(ee)-drainage, zigzag drainage

**Kornährenstruktur** *f*, (Fisch)Grätenstruktur • chevron texture, herringbone texture, zigzag texture, V(ee)-texture

**Kornanteil** *m*, Kornprozente *f*, Korngehalt *m* • grain percent(age), percent(age) of grains, grain content, content of grains

**Kornbindung** *f* • interparticle bond

**Kornbindungsfestigkeit** *f* • grain binding strength

**Kornbindungskraft** *f* • grain binding force, grain binding power

**Kornbrücke** *f* • grain bridge

**Körnchen** *n* • granule, little grain

**Korndichte** *f* • density of solid particles, particle density, packing density, grain density [A measure of the extent to which the grains of a sedimentary rock occupy the gross volume of the rock in contrast to spaces between the grains, equal to the cumulated grain-intercept length along a traverse in a thin section]

**Korndruck** *m* • grain pressure

**korndruckabhängiger Schubmodul** *m* • grain pressure dependent shear modulus

**Korndruckfeld** *n* • grain pressure field

**Korndrucktensor** *m* • grain pressure tensor

**Korndurchmesser** *m* [Die Bezeichnung „Durchmesser“ bezieht sich eigentlich nur auf kugelförmige Körner, wiewohl sie trotzdem in der Bodenmechanik Verwendung findet, wobei der sogenannte äquivalente Durchmesser



damit gemeint ist. Unter diesem Begriff wird die Maschenweite eines Siebes verstanden, durch die ein Korn gerade noch hindurchfällt] • grain diameter, crystalline grain diameter, particle size

**Korneigenschaft f** • grain property

**Korneinheit f** • superindividual [A grain aggregate that behaves as a unit in the fabric of a deformed rock]

**Korneis n**, Körneis, körniges Eis • granular ice

**Körnen n** [Kartografie] • graining

**Kornentmischung f** • grain segregation

**Körnerdynamit n** • granulated dynamite

**Körneis n**, Korneis n, körniges Eis • granular ice

**Körnergips m**, körniger Gips, Korngips • granular gypsum

**Korngold n**, Korngold, körniges Gold • grain gold [It has become granular by heating]

**Körnerkomplex m**, Körnerkollektiv n • grain assembly, assembly of grains

**Körnerreg(e)lung f** • grain orientation

**Körnerschnee m**, Schneekörner f, Frühjahrsschnee, körnig gewordener Altschnee • granular snow, snow grains, corn snow, spring snow, crystalline snow

**Körnerstein m** [frühere Benennung] • Granit

**Körnerzinn n** • grain-tin

**Kornform f**, Korngestalt f [Man unterscheidet zwischen kugelig, gedrungen, prismatisch, plattig, stäbchenförmig und plättchenförmig] • grain shape, shape of (soil) particle [For engineering purposes the following distinction can be made: spherical, semi-spherical, prismatic, flat, tubular, needle-shaped, platy]

**Kornfraktion f** • Korn(größen)klasse

**Korngefügedruck m**, wirksamer Druck, Korn-zu-Korn-Druck, Zwischenkorndruck, effektiver Druck • effective pressure, intergranular pressure, grain(-to-grain) pressure, effective (intergranular) stress, effective intergranular pressure

**Korngehalt m** • Kornanteil

**Korngerüst n** • grain(-to-grain) skeleton, granular skeleton

**Korngerüstdruck m** • grain skeleton pressure

**Korngerüstverhalten n** • grain skeleton behaviour (US: behavior)

**Korngestalt f**, Kornform f • grain shape

**Korngips m** • körniger Gips

**Korngleiten n** • grain gliding [The movement between mineral grains]

**Korngold n** • Körnergold

**Korngrenze f**, Kristallgrenze • grain boundary, crystal boundary [In a polycrystalline solid, the boundary between two crystals]

**Korngrenze f** • Korn(größen)grenze

**Korngrenzenriss m**, interkristalliner Riss, Kristallgrenzenriss • grain boundary crack, crystal boundary crack

**Korngränzentechnik f** • grain boundary engineering

**Korngränzertextur f**, Kristallgränzertextur • grain boundary structure, crystal boundary structure

**Korngrößenübergang m auf einer Einheitsstrecke** • identity change, IC

**Korngröße f** [Die Korngröße der Böden variiert zwischen 0,0001 und 200 mm] • (grain-)size [The grain size of soil particles varies roughly between 0.0001 and 200 mm]

**Korn(größen)analyse f** • (grain-)size analysis, grading analysis, granulometric analysis, size-frequency analysis

**Korn(größen)aufbau m**, Korn(größen)-zusammensetzung f • grain(-size) composition, granulometric composition

**Korngrößen austausch m** • grain(-size) exchange

**Korn(größen)bereich m**, Korn(größen)klasse f, Korn(größen)fraktion f, Korn(größen)gruppe f, Fraktion • grain(-size) fraction, grain(-size) category, granulometric grade, granulometric range, granulometric fraction, granulometric category, grading range, grading fraction, grading category

**Korngrößenbestimmung f** • grain(-size) determination

**Korn(größen)einteilung f**, Kornklasseneinteilung • grain(-size) classification, grain(-size) scale, grain grade classification, grain grade scale, granulometric classification, granulometric scale, grading classification, grading scale

**Korn(größen)fraktion f** • Korn(größen)klasse

**Korn(größen)grenze f** • grain(-size) boundary, granulometric boundary, grading limit, grading boundary

**Korngrößen gruppe f** • Korngrößenklasse

**Korngrößenhäufigkeitskurve f**,

Korngrößenhäufigkeitslinie f • grain(-size) frequency curve, granulometric frequency curve, grading frequency curve

**Korngrößenklasse f** [eingeteilt in Feinstes, Schluffkorn, Sandkorn, Kieskorn, Steine] Korn(größen)bereich m, Korn(größen)fraktion f, Korngrößen gruppe f, Korngruppe, Fraktion • grain size range [classified into clay, silt, sand, gravel and cobble] grain(-size) fraction, grain(-size) category, granulometric grade, granulometric range, granulometric fraction, granulometric category, grading range, grading fraction, grading category

**Korn(größen)kurve** *f* ▶ **Siebkurve**

**Korn(größen)linie** *f* ▶ **Siebkurve**

**Korn(größen)messung** *f* • granulometry

**Korngrößenverteilung** *f* [Sie gibt die Massenanteile der in einer Lockergesteinsprobe enthaltenen Korngrößen an] • grain distribution, grain size distribution, granulometric distribution, size-frequency distribution, particle size distribution

**Korngrößenverteilungsindex** *m* • grain size distribution index

**Korngrößenweite** *f* ▶ **Maschenweite**

**Korn(größen)zusammensetzung** *f*, Korn(größen)-aufbau *m* • grain(-size) composition, granulometric composition

**Korngröße-Rundung(s)-Verhältnis** *n* • size-roundness relation

**körnig**, gekörnt • granular [Said of the texture of a rock that consists of mineral grains of approximately equal size. The term may be applied to sedimentary rocks, e. g. sandstones, but is especially used to describe holocrystalline igneous rocks whose major-phase grain size ranges from 2 to 10 mm. Not recommended synonym: granitic. The synonym "granoblastic" is used for metamorphic rock]

**körnig** • granular [An element in compound adjectives, especially used to differentiate a texture (e.g. xenomorphic-granular) from the corresponding crystal shape (e.g. xenomorphic)]

**körnige Bettung** *f*, Bett(ung) aus körnigem Material, körniges Bett *n* • granular bed(ding), granular blanket, bed(ding) of granular material, blanket of granular material, granular carpet

**körnige Hinterfüllung** *f* • granular backfill(ing)

**körnige Struktur** *f*, Kornstruktur • granular texture [A texture due to the aggregation of mineral grains of approximately equal size, whether in clastic, igneous, or recrystallized rocks]

**körnige Textur** *f* • granular structure [Exhibited by a mineral showing crystalline grains, but not external crystal face; for example, marble]

**körniger Anteil** [im Boden] *m* • granular content

**körniger Basalt** *m* ▶ **Grobbasalt**

**körniger Bruch** *m* • granular fracture [A fracture showing grains or granules on its surface]

**körniger Eisregen** *m* ▶ **Schneeregen**

**körniger Gips** *m*, Körnergips, Korngips • granular gypsum

**körniger Kalkstein** *m*, Urkalkstein • granular limestone, primitive limestone

**körniger Perlit** *m* • granular pe(a)rlite, globular pe(a)rlite

**körniger Zerfall** *m*, Vergrusung *f*, Abgrusung [Massengestein] • mineral disintegration, mineral exfoliation, granular disintegration, granular exfoliation

**körniges Bett** *n* ▶ **(Bett)ung** aus körnigem Material

**körniges Dynamit** *n* [früher: *m*] granular dynamite [A mixture of NaNO<sub>3</sub> and combustible dope in form of hard grains, with a small percentage of nitroglycerin(e)]

**körniges Eis** *n* ▶ **Korneis**

**Körnigkeit** *f* • granularity, (grain-)size [In petrology, the feature of rock texture relating to the size of the constituent grains or crystals. Expressed by such terms as fine-, medium-, or coarse-grained, phanocrystalline, microcrystalline, etc.]

**körnig-kristallin**, gekörnt-kristallin • granular-crystalline

**Kornhauptachse** *f* • principal grain axis

**Kornindex** *m* • grain index

**Kornkennzahl** *f* • grain size distribution index

**Kornklasseneinteilung** *f*, Korn(größen)einteilung • grain(-size) classification, grain(-size) scale, grain grade classification, grain grade scale, granulometric classification, granulometric scale, grading classification, grading scale

**Kornkontaktkraft** *f* • grain contact force

**Kornmassenverteilung** *f* • grain mass distribution

**Kornmessung** *f* ▶ **Korn(größen)messung**

**Kornoberfläche** *f* • grain surface

**Kornprobe** *f* • grain sample

**Kornprozent** *f*, Kornanteil *m*, Korngehalt *n* • grain percent(age), percent(age) of grains, grain content, content of grains

**Kornrauigkeit** *f* [Man unterscheidet zwischen: scharfkantig, kantig, rundkantig, gerundet und glatt] • grain roughness, roughness of particles [The following distinction can be made: very angular, angular, subangular, subrounded, rounded, well rounded]

**Kornspannungsfeld** *n* • (grain) skeleton stress field

**Kornspannungsrate** *f* [das ist die zeitliche Veränderung der Kornspannung] • grain stress rate [this is the chronological change of grain stress]

**Kornspannungstensor** *m* • grain stress tensor, grain skeleton tensor

**Kornspannungszyklen** *m* (pl) • grain stress cycles

**Kornstruktur** *f*, körnige Struktur • granular texture [A texture due to the aggregation of mineral grains of approximately equal size, whether in clastic, igneous, or recrystallized rocks]

**Kornsystem *n*** • grain system  
**Kornstruktur *f*** • grain structure  
**Kornumlagerung *f*** • grain rearrangement, grain redistribution  
**Körnung *f*** (Bild) **Körnung**  
**körnungsgebunden** • granular-bound  
**Körnungskennkurve *f*** (Summenkurve)  
**Körnungskennlinie *f*** (Summenkurve)  
**Körnungskomponente *f*** • (soil) separate [A group of rock and mineral particles in the soil, obtained in separation (as in mechanical analysis), having equivalent diameter, and ranging between specified size limits (from “very coarse sand” to “clay”)]  
**Körnungskurve *f*** (Siebkurve)  
**Körnungslinie *f*** (Siebkurve)  
**Körnungsnetz *n***, RRS-Körnungsnetz, Rosin-Rammeler-Sperling-(Körnungs)Netz [DIN 4190] • grain(-size) distribution diagram, system of coordinates for representation of grain(-size) distribution curves  
**Kornverbandlockerung *f*** (chemische Verwitterung)  
**Kornverbesserungsboden *m***, Zusatzboden, Ergänzungsboden • complementary soil  
**Kornverkleinerung *f***, Mikritisierung • grain diminution, micritization  
**Kornverlagerung *f*** • grain shifting  
**Kornverteilung *f*** (Korngrößenverteilung)  
**Kornverteilungsdiagramm *n*** • grain size distribution diagram  
**Kornverteilungskurve *f*** [die Kornverteilungskurve  $y(d)$  gibt den Gewichtsanteil der Körner einer Bodenprobe mit  $d \leq d$  an], Kornverteilungslinie • grain distribution curve, particle-size distribution curve  
**Kornwaage *f*** (Metall) **Kornwaage**  
**Kornwachstum *n***, Kornwuchs *m* • grain growth  
**Kornzementierung *f* durch Porenlösungen** granular cementation  
**Kornzerfall *m*** • grain disintegration  
**Kornzerkleinerung *f*** • corn crushing  
**Korn-zu-Korn-Druck *m*** (Korngefügedruck)  
**Kornzugspannung *f*** • tensile grain stress  
**Kornzusammensetzung *f***  
 (Korn(größen)zusammensetzung)  
**Kornzustand *m***, Kornbeschaffenheit  
**Kornzwischenraum *m***, Intergranularraum • intergranular space  
**Körper *m*** • body  
**körperhaftes (Karten)Zeichen *n*** • perspective volume (map) symbol

**körperschallintensives Arbeiten *f(pl)*** • work engendering structure-borne noise  
**Körperschallisolierung *f*** • isolation against sound propagation through solids  
**Korrasion *f***, Abschabung *f*, Abschleifung • corrasion, cutting [The rock particles carried by the current strike against the channel floor (= bed) and sides without sufficient impact to break out new particles. Corrasion is performed by solution, and by mechanical wear. Generally speaking, “corrosion” is the name given to freeing of loosened rock fragments from their place of origin]  
**Korrasion *f* durch Wind** (Windschliff)  
**Korrasions-Tal *n*** • corrasion valley [An elongated hollow or furrow excavated by the corrasion action of a moving mass of material]  
**Korrekturauffahren *n***, Berichtigungsauffahren • remining, redriving [In case of misalignment in driving a tunnel or gallery]  
**Korrekturblatt *n* (der Laufendhaltung)**; Meldeblatt [Österreich]; Nachführungsblatt [Schweiz] • (map) correction sheet  
**Korrekturfaktor *m*** • correction factor  
**Korrekturfaktor *m* bei stereoskopischer Tiefenmessung** • depth factor  
**Korrelation *f***, Zuordnung *f* • correlation  
**Korrelation *f* von Bildbereichen**, Bildbereichkorrelation, Zuordnung *f* von Bildbereichen, Bildbereichzuordnung • subregion correlation  
**Korrelationsanalyse *f*** • correlation analysis  
**Korrelationsdiagramm *n*** (Korrelogramm)  
**Korrelationsfrage *f***, Zuordnungsfrage • correlation problem  
**Korrelationsgleichung *f***, Zuordnungsgleichung • correlate equation [photogrammetry]  
**Korrelationsintervall *n***, Zuordnungsintervall [Räumliche Orientierung vom Tage erbohrter Störungszonen] • window  
**Korrelationskoeffizient *m***, Zuordnungs-koeffizient • product moment correlation coefficient  
**Korrelationslänge *f***, Zuordnungslänge [Monte-Carlo-Simulation] • range  
**Korrelationsmethode *f* gebrochener Wellen**, Korrelationsverfahren *n* gebrochener Wellen, KMgW, Zuordnungsverfahren gebrochener Wellen, Zuordnungsmethode gebrochener Wellen • correlation method of refracted waves  
**Korrelationsrechnung *f*** • correlation calculation  
**Korrelationsschießen *n***, Zuordnungsschießen [Seismik] • correlation shooting

**Korrelator-Stapler-Einheit *f*** • correlator/stacker unit  
**korrelierbar** • correlatable

**korrelieren**, zuordnen • to correlate

**Korrelogramm *n***, Zuordnungsdiagramm,  
 Korrelationsdiagramm • correlation diagram

**korrodieren**, ausnagen, benagen • to corrode

**korrodierter Kristall *m*** • brotocrystal

**Korrosion *f***, Ausnagung *f*, Benagung • corrosion [*misnomer*]; corrosion [*“Corrosion” should preferably be restricted to chemical action*]

**korrosionsarm** • corrosion-resistant

**Korrosionsgefahr *f*** • risk of corrosion

**korrosionsgefährdet** • susceptible to corrosion,  
 exposed to corrosion

**Korrosionskonglomerat *n*** • corrosion conglomerate

**Korrosionsschutzbeschichtung *f*** • corrosion protection coating

**Korrosionsschutzmaßnahmen *f(pl)*** • corrosion protection measures

**Korrosionsschutzmasse *f***

➤ **plastische Korrosionsschutzmasse**

**Korrosionsschutzstufe *f*** • corrosion protection level

**Korund *m***, Diamantspat *m*, Demantspat,  $\text{Al}_2\text{O}_3$  • corundum, diamond spar, adamantine spar, corindon, hard spar [*The name of this mineral is sometimes prefixed to the names of rocks containing it, as corundum-syenite*]

**Korundfels *m***, Korundgestein *n* • corundum-bearing rock

**Korundsyenit *m*** • corundum syenite

**Körwasser *n***, Druckwasser, Kuverwasser, Qualmwasser, Truhwasser [*Dieses Wasser dringt bei hohen Außenwasserständen durch den Untergrund in eingedeichtes Binnenland*] • rushing out water

**kosmische Physik *f***, Kosmosphysik • cosmic(al) physics, cosmophysics

**kosmischer Staub *m***, Kosmosstaub • cosmic(al) dust, zodiacal dust

**Kosmogeologie *f*** ➤ **Astrogeologie**

**Kosten *f* des Bohrens**, Bohrkosten • drilling costs

**Kosten *f* einer Bohrung**, Bohrkosten, Bohrlochkosten • total well costs

**Kosten *f* des Bohrplatzes**, Bohrplatzkosten • well site costs

**Kosten *f* von Tiefbohrungen zu Lande**, Tiefbohrlochkosten zu Lande • total onshore well costs

**kostenvergütete Erdbaumasse *f*** • earthwork [*The volume of dig or banks which is paid for*]

**Kostenvergütungsmenge *f*** • pay quantity

**Kot *m*** [*in Schlämmen*] • faecal pellets

**Kote *f***, Höhe *f*, Ordinate *f*, Niveau *n* • level, elevation, height [*In surveying, the vertical distance from a datum (usually mean sea level) to a point or object on the Earth's surface: especially the height of a ground point above the level of the sea. The term “elevation” is used synonymously with “altitude” in referring to distance above sea level, but in modern surveying practice the term “elevation” is preferred to indicate heights on the Earth's surface whereas “altitude” is used to indicate the height of a point in space above the Earth's surface*]

**Kotpille *f*** • f(a)ecal pellet

**Kötter/Reissnersche Differentialgleichung *f*** •

Kötter/Reissner differential equation

**Kotunnit *m***, natürliches Chlorblei *n* • cotunnite

**kovalente Bindung *f***, Atombindung, Elektronenpaarbindung • covalent bond(ing) [*The electron is shared by two atoms*]

**kovalenter Kristall *m*** • covalent crystal, valence crystal

**Kovarianzfortpflanzungsgesetz *n***, allgemeines Fehlerfortpflanzungsgesetz [*frühere Benennung*] • covariance propagation law

**Kovarianzmatrix *f*** • covariance matrix

**krabbenförmiger Graphit *m*** • crabform graphite

**Kraftabfall *m*** • power drop, force drop

**Kräfteauflösung *f*** • force resolution, resolving forces

**Kräftefeld *n***, Kraftfeld • field of force(s), force(s) field

**Kräftegleichgewicht *n*** • equilibrium of forces

**Kräftepaar *n*** • couple

**Kraftdrehkopf *m*** [*Einsatz z. B. beim Rammkernverfahren*] • power swivel

**Krafteintragungsstrecke *f***, Krafteintragungslänge [*von Spanngliedern, Ankern*] • force transmission length [*of a tendon*]

**Kraftfahrzeugtunnel *m***, Autotunnel *m*, Motorfahrzeugtunnel • tunnel for automobile traffic, automobile tunnel

**Kraftfluss *m*** • force transfer (pattern)

**Krafthauskaverne *f*** • pump station cavern

**kräftiges Relief *n*** • strong relief

**Kraftlinie *f***, Feldlinie • line of force, force line [*An imaginary line in a field of force (such as an electric, magnetic, or gravitational field) whose tangent at any point gives the direction of the field at that point; the lines are spaced so that the number through a unit area perpendicular to the field represents the intensity of the field*]

**Kraftmessdose *f*** • load cell

**Kraftmesser *m***, Dynamometer *n* • dynamometer [*Appliance used in engineering to measure power, either as output, input, or transitional*]

**Kraftmessung f** • load measurement  
**Kraftpfad m** • force path  
**Kraftschluss m** [zwischen Bodenpartikeln und Hydrationsprodukten] • force-locking effect [between soil particles and hydration products]  
**Kraftstollen m** ☞ **Triebwasserstollen**  
**Kraftstufe f** ☞ **Wasserkraftstufe**  
**Kraftübertragung f** [z. B. über eine Feder in den Untergrund] • force transmission [e.g. via a spring into the soil]  
**Kraftverlauf m** • load distribution  
**Kraftwasser n** ☞ **Druckwasser**  
**Kraftwasserleitung f** ☞ **Druckleitung**  
**Kraftwasserrohr n** ☞ **Druck(wasser)rohr**  
**Kraftwasserschacht m**, Wasserkraftschacht, Druck(wasser)schacht, Triebwasserschacht, Betriebswasserschacht, Zuleitungsschacht, Druckleitungsschacht, Fallschacht • penstock shaft, pressure shaft, pressurized shaft, (water) power shaft, conversion shaft, hydro (electric) shaft, shaft penstock, hydraulic power shaft, hydropower shaft  
**Kraftwasserstollen m** ☞ **Triebwasserstollen**  
**Kraft-Weg-Kurve f** • force-path curve  
**Kraftwerk n** • power plant, power station  
**Kraftwerk n mit Trockenkühlung** • dry-cooled power plant  
**Kraftwerk n und Schleuse f**, Schleuse und Kraftwerk • station-and-lock unit, lock-and-station unit  
**Kraft(werk)haus n**, Maschinenhaus, Kraft(werk)-gebäude n [Gebäude, in dem die Turbinen und die Stromerzeuger oder Arbeitsmaschinen untergebracht sind] • power house  
**Kraft(werk)kaverne f**, Maschinenkaverne • hydroelectric (power) cavern, underground (machine) hall  
**Kraft(werk)kaverne f** ☞ **Kavernenkraftwerk**  
**Kraftwerkkohle f** • thermal coal, power station coal, power plant coal  
**Kraftwerkreststoff m** • power plant residue, power station residue  
**Kraftwerkskessel m** • power plant boiler  
**Kraftwerksstandort m** • power plant site  
**Kraftwerk-Talsperre f**, Talsperre mit Kraftwerk • (combined) dam and power station, (combined) dam and power plant  
**Kragarm m** • cantilever arm  
**Kraggründung f**, Auslegergründung • cantilever(ed) foundation, cantilevering foundation  
**Krag-Gründungsplatte f**, Gründungs-Kragplatte, Ausleger-Gründungsplatte, Gründungs-Auslegerplatte • cantilever(ed) (foundation) raft, cantilevering grade

slab, cantilever(ed) grade slab, cantilevering (foundation) slab, cantilever(ed) (foundation) slab, cantilevering (foundation) raft

**Kraglage f** • cantilevered foundation configuration  
**Kragplatte f**, vorgekragte Platte [einer Brücke] • cantilever(ed) slab; less frequent: cantilevering slab  
**Kragstein m** [einer Auslegerbrücke] • stone bracket  
**Kragstützwand f**, vorgekragte Stützwand • cantilever(ed) (load-)bearing wall, cantilever(ed) retaining wall, cantilever(ed) retention wall, cantilever(ed) bulkhead  
**Kragträger m** [Bogen(sperr)mauer] • cantilever(ed) element, cantilevering element [arch(ed) dam]  
**Kragweite f** [Brückenbau] • cantilever width  
**Kragwirkung f** • cantilever(ed) action, cantilevering action  
**Krainerwand f** [zur Sicherung eines Böschungsfußes] • crib wall  
**Krakataukaldera m** • Krakatoan caldera [A type of caldera formed in the summit region of a volcano following evacuation of the underlying magma chamber by a voluminous outpouring of pyroclasts, normally of silicic composition]  
**Krakatautätigkeit f** [Gasexplosion] • Krakatoan (type of central) eruption  
**Kranbahn f** • crane track, craneway, crane trail  
**Kranbahnbalken m** • crane trail beam  
**Kranbahnkonsole f** • craneway bracket  
**Kranbahnstütze f** • gantry crane pillar  
**Kranbetonkübel m** • concrete bucket  
**Kranführer m** • crane operator; less frequent: crane driver  
**Kranhaken m** • crane hook  
**Krankendruckluftkammer f** ☞ **Krankenschleuse**  
**Krankenschleuse f** [Druckluftsenkkasten] • medical (air) lock, medicine (air) lock  
**Krängung f** [Schieflage im Wasser, z. B. eines Senkkastens] • lop-sidedness  
**Kranoberwagen m** • crane's upper carriage  
**Kranschiene f** • crane track, crane rail  
**Kranz m** ☞ **(Brunnen)Kranz**  
**Kranz m**, Pfahlkranz, Nagelkranz, Hilfskranz [Zur Befestigung der Pfähle beim englischen Schachtausbau] (☞) • spiking(-crib), spiking-curb  
**Kranzloch n** [Kranzlöcher werden an der Firste und an den Stößen des Tunnels oder Stollens ziemlich eng gebohrt und mit weniger brisantem Sprengstoff oder nicht geladen. Dadurch werden eine Rissbildung im Vortriebgewölbe auf ein Minimum beschränkt und Überausbrüche vermieden] • trimmer ((bore)hole), trimming (bore)hole (Brit.); rib (bore)hole (US)



**Kranzschuss *m*** • external shot, outer shot

**Krater *m*** • crater

**Kraterauswurf *m*** ➤ **vulkanische Auswürflinge**

**Kraterauswürflinge *m(pl)***

➤ **vulkanische Auswürflinge**

**Kraterbecken *n*** • crater basin [*The depression containing craters*]

**Kraterbildung *f*** • cratering, crater formation

**Kraterinbruch *m*** • engulfment

**Kraterfüllung *f*** • crater fill(ing) [*Solidified lava at the bottom of a volcanic crater, with associated cinders and weathering debris*]

**Kratergletscher *m*** [*Gletscher in einem erloschenen oder gegenwärtig nicht aktiven Vulkankrater über der Schneegrenze*] • crater glacier

**Kraterkegel *m*** • crater cone [*A cone built around a volcanic vent by lava extruded from the vent*]

**Kraterkette *f*** • crater chain

**Kraterkranz *m***, Kratering *m* • crater ring [*A low-relief rim of fragmental material surrounding a maar*]

**Kraterquelle *f*** • crater spring

**Kraterand *m*** • crater lip

**Krateröhre *f*** ➤ **Vulkanstiel**

**Kratersand *m*** ➤ **vulkanischer Sand**

**Kratersee *m*** • crater lake

**Kratersprengen *n*** • cratering by blasting explosives, blasting explosive cratering

**Kratzer *m*** ➤ **(Bohr)Rohrschraper**

**Krätzer *m***, Schaber *m*, (Aus)Räumer, Räumspitze *f* [*Zum Reinigen eines Sprengbohrloches*] • cleanser, scraper, fluke

**Kratz(er)bandklassierer *m*** • drag classifier

**Kratz(er)förderer *m*** • drag (chain) conveyor

**Krätzkupfer *n*** • copper obtained by smelting waste copper

**Kraurit *m***, Grüneisenstein *m*, Grüneisenerz *n*; Dufrenit *m* [*veraltete Benennung*] • dufrenite, kraurite, green iron ore

**Kräuselmarke *f*** ➤ **Runzelmarke**

**kräuseln**, krabbeln • to ripple [*water*]

**Kräuseln *n***, Kabbeln, Kräuselung *f*, KABELUNG • rippling [*The light fretting or ruffling on the surface of water, caused by a breeze*]

**Kräuselsee *f***, gekräuselte See • gently rippled sea

**Kräuselwelle *f***, KABELWELLE, Rippel *f* • rip(ple) [*1. The ruffling of the water surface, hence a little curling wave or undulation. 2. A wave controlled to a significant degree by both surface tension and gravity*]

**Krautung *f***, Entkrautung • water-weed removal

**Krebs *m*** ➤ **(Bohr)Rohrkrebs**

**krebsen** ➤ **knarren**

**Krebstiere *n(pl)***, Krustentiere [*oft versteinert*] • crustaceans

**Kreide *f*** [*Sehr feinkörniger weißer abfärbender Kalkstein*] • chalk; cauk, cawk [*Scotland*]

**Kreide *f*** [*Kreideformation*] • chalk formation, Cretaceous formation

**Kreideabbau *m***, Kreidegewinnung *f* • chalk quarrying, chalk extraction

**Kreideablagerung *f*** • chalk deposit

**kreid(eart)ig** • chalky [*See note under "cretaceous"*]

**Kreidebruch *m***, Kreidegrube *f* • chalk pit, chalk quarry

**Kreidedecke *f*** • chalk nappe

**Kreidefels *m*** • chalk rock

**Kreideformation *f*** • chalk formation, Cretaceous formation

**Kreidegewinnung *f***, Kreideabbau *m* • chalk quarrying, chalk extraction

**Kreidegrube *f***, Kreidebruch *m* • chalk pit, chalk quarry

**Kreidegrund *m*** • white stuff

**Kreidegrundwasser *n*** • chalk groundwater

**Kreidehügel *m*** • chalk hill

**Kreidemergel *m***, Graukalk *m*, mittlere Kreide *f* • gray chalk, grey chalk, chalk marl

**Kreidepulver *n***, Pulverkreide *f* • chalk powder, powder(ed) chalk

**Kreidesandstein *m*** • Cretaceous sandstone

**Kreidesedimentation *f*** • chalk sedimentation

**Kreidetrockenrasen *m*** • calcareous grassland

**Kreisablesung *f*** • circle reading

**Kreisabwasserleitung *f***, Rundabwasserleitung • circular sewer, round sewer

**Kreis *m*** [*in Germany this is the regional administrative body above the* ➤ **Gemeinde**] • district, county [*including villages, small towns, hamlets. Above the Kreis is the* ➤ **Regierungsbezirk**]

**Kreisbahn *f*** • circular path

**Kreisel *m*** • gyro(scope)

**Kreiselinstrument *n*** • gyro instrument

**Kreiselkompass *m*** • gyrocompass, gyroscopic compass, gyrostatic compass

**Kreiselpumpe *f*** [*für den Spülvorgang beim Saugbohrverfahren*] • centrifugal pump

**kreiselstabilisiert** • gyro-stabilized

**Kreiseltheodolit *m*** • gyro theodolite

**(Kreisel)Tochterkompass *m*** • gyrocompass repeater, gyroscopic compass repeater, gyrostatic compass repeater

**Kreiselwipper m**, Seitenwipper [Entleerung von Grubenwagen] (☒) • gyratory tippler, rotary car dumper  
**kreisende Gezeitenströmung f**, kreisende Tideströmung • rotary tidal current, rotating tidal current, rotative tidal current, rotation tidal current  
**kreisendes Elektron n**, Bahnelektron • orbital electron  
**kreisförmige Blei-Zink-Lagerstätte f** • circle [central USA]  
**kreisförmige Wischfigur f** ☉ **Sandrad**  
**kreisförmiger Segmentausbau m**, kreisförmiger Tübbingausbau • circular set(t), circular segmental lining, circular tubbing, round set(t), round segmental lining, round tubbing  
**kreisfreie Stadt f** • Kreis-free town  
**Kreisfrequenz f** [Beschreibungsgröße z. B. einer harmonischen Schwingung] • angular frequency, angular velocity [a characteristic value, such as for a harmonic vibration]  
**Kreisfundament n** • circular footing, circular foundation, round foundation  
**Kreislast f** • load(ing) on circular area, circular load  
**Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetz n**, KrW-AbfG [Germany] • Law for the promotion of recycling and guarantee for environmentally suitable waste disposal  
**Kreisplatte f** • circular plate, circular footing, circular foundation  
**Kreisringfundament n** • ring foundation  
**Kreisringschergerät n**, Ringscherapparat *m* • ring shear(ing) apparatus, ring shear device [a ring shear device is mainly used to determine residual soil strength of soils]  
**Kreisringscherversuch m** • ring shear test  
**kreisrund** • circular  
**Kreisschacht m**, Rundschacht • circular shaft, round shaft, cylindrical shaft  
**Kreis-Schlitzwand-Fangedamm m** • circular slurry (trench) wall cofferdam  
**kreissymmetrisch** [z. B. eine Bewehrung] • concentric [reinforcement]  
**Kreistangente f** • circular tangent  
**Kreisteilung f** • circle graduation  
**Kreisverfahren n**  
 ☉ (schwedisches) (Gleit)Kreisverfahren  
**Kreiszellenfangedamm m**, Rundzellenfangedamm • circular cellular cofferdam, round cellular cofferdam, cylindrical cellular cofferdam, cellular circular cofferdam, cellular round cofferdam, cellular cylindrical cofferdam

**kreiszyllindrische Rutschung f**  
 ☉ (schwedischer) Gleitkreisbruch  
**kreiszyllindrische Sperre f** ☉ **Bogen(stau)mauer mit gleich(bleibend)em Halbmesser**  
**Krelderboden m** ☉ **marine (Strand)Gyttja**  
**Krennerit m** ☉ **Bunsenin**  
**Krenulationsschieferung f** • crenulation cleavage  
**Kreosotangriff m** • creosote attack  
**Kreosotbeschichtung f**, Kreosotüberzug *m* • creosote coat(ing)  
**kreosotiert** [Holzpfahl] • brush-treated with creosote, creosoted  
**Kreosotlösung f** • creosote solution  
**kretaz(e)isch** • cretaceous  
**Kreuz(blatt)schichtung f**, Winkel(blatt)schichtung, Schräg(blatt)schichtung, Diagonal(blatt)schichtung • cross lamination, oblique lamination, cross-laminated structure, diagonal lamination [Cross-stratification characterized by cross-beds that are less than 1 cm in thickness]  
**Kreuzbock m** ☉ **Faschinenbock**  
**Kreuzbohrer m**, Kronenbohrer [Sprengbohrer mit vierkantiger kreuzförmig eingehauener Schneidfläche] (☒) • cross-mouth(ed) chisel  
**Kreuzdispersion f**, gekreuzte Dispersion [Kristallografie] • crossed dispersion  
**kreuzende Diagonalstäbe m(pl)** [Brückenbau] • crossing diagonals, crossing diagonal rods  
**kreuzender Seegang m** ☉ **Waffel**  
**Kreuzfalte f**, Querfalte, Gitterfalte, Durchkreuzungsfalte • cross fold, super(im)posed fold, transverse fold, subsequent fold [A fold that intersects an existing fold of different orientation; the resulting fold is a complex fold]  
**Kreuzfaltung f**, Querfaltung, Gitterfaltung, Durchkreuzungsfaltung, Faltendurchkreuzung, Vergitterung [Im gleichen Gebiet treten zwei verschiedene Faltenrichtungen auf und durchkreuzen oder "vergittern" sich] • cross folding, super(im)posed folding, transverse folding, subsequent folding  
**Kreuzgang m** • cross lode, intersecting lode [As called by miners]; cross vein, intersecting vein [As called by geologists]  
**Kreuzhacke f**, Kreuzhaue *f*, Kreuzpicke(l) *f*, (*m*) [Die Schneide steht quer gegen den Stiel] • pick-ax(e)  
**Kreuzkopf m** [Kolbenstange] • crosshead  
**Kreuzkristall m** ☉ **Harmotom**  
**Kreuzlage f**, Kreuzschicht *f*, Winkelschicht, Winkellage, Schrägschicht, Schräglage • cross-stratum [A single layer of homogeneous or gradational lithology

deposited at an angle to the original dip of the formation and separated from adjacent layers by surfaces of erosion, non-deposition, or abrupt changes in character. McKee and Weir (1953) consider it a general term that includes cross-bed and cross lamina(tion)]

**Kreuzlage *f*** [Schräffierung] • counter-hatching

**Kreuzlibellen *f*** • cross-levels

**Kreuzpeilung *f*** • cross bearing

**Kreuzprodukt *n***, Vektorprodukt, äußeres Produkt • vector product, cross product

**Kreuzrille *f*** • cross groove

**Kreuzrippel(marke) *f*** ☞ **Interferenzrippel(marke)**

**Kreuzschicht *f*** • cross bed [A single bed, inclined at an angle to the main planes of stratification. The term is restricted by McKee and Weir (1953) to a bed that is more than 1 cm in thickness]

**Kreuzschicht *f***, Kreuzlage *f*, Winkelschicht, Winkellage, Schrägschicht, Schräglage • cross-stratum [A single layer of homogeneous or gradational lithology deposited at an angle to the original dip of the formation and separated from adjacent layers by surfaces of erosion, non-deposition, or abrupt changes in character. McKee and Weir (1953) consider it a general term that includes cross-bed and cross lamina(tion)]

**Kreuzschichten *f(pl)***, Schrägschichten • cross strata

**Kreuzschichtung *f*** • crossbedding, oblique bedding, foreset bedding; false bedding [obsolete]; current bedding [Misnomer especially used in Great Britain] [Cross stratification in which the cross beds are more than 1 cm in thickness]

**Kreuzschichtung *f***, Schrägschichtung • cross stratification; false stratification [obsolete]; diagonal stratification [Arrangement of strata inclined at an angle to the main stratification. In modern usage, following McKee and Weir (1953, page 382), cross stratification is considered to be the general term, and to have two subdivisions: cross bedding, in which the cross strata are thicker than 1 cm, and cross lamination, in which they are thinner than 1 cm. A single group of related cross strata is a set and a group of similar, related sets is a coset]

**Kreuzschlitten *m*** • cross-slide [photogrammetry]

**Kreuz-Schlitzwandelement *n*** • cross-shaped slurry wall panel

**Kreuzschraffierung *f*** • cross-hatching

**Kreuzsee *f***, Waffel *f*, bewegte See, Pyramidensee, hohle See, kreuzender Seegang *m*, grobe See [Bewegte Meer(es)oberfläche mit zwei einander schneidenden Wellensystemen] • cross sea, intersecting sea, rough sea

**Kreuzstab *m*** • cross staff [surveying]

**Kreuzstein *m***, Basler Taufstein, Schörlstein • schorl rock [Cornwall. A granular rock composed essentially of aggregates of needlelike crystals of black t(o)urmaline (= schorl) associated with quartz, and resulting from the complete t(o)urmalinization of granite]

**Kreuzstein *m***, Harmotom *m*, Kreuzkristall *m* • harmotome, cross-stone [A zeolite mineral  $BaAl_2Si_6O_{16} \cdot 6H_2O$  It forms cruciform twin crystals]

**Kreuzstein *m***, Staurolith *m*, Granatit *m*, prismatoidischer Granat *m* • staurolite, staurotide, cross-stone, grenatite, fairy stone, (Fe, Mg)<sub>2</sub>Al<sub>3</sub>Si<sub>4</sub>O<sub>23</sub>(OH)

**kreuzweise, quer** • transverse, crosswise [In geomorphology, said of an entity that is extended in a crosswise direction, especially of a topographic feature that is orientated at right angles to the grain or general strike of a region]

**kreuzweise, quer** • transverse [In an ore deposit, said of a vein or lode that is orientated across the bedding of the host rock or across any important planar feature]

**Kribbe *f*** ☞ **Buhne**

**Kriechast *m*** • creep phase

**Kriechbeiwert *m*** • coefficient of secondary compression, index of secondary compression

**Kriechbewegung *f*** • creep movement, creep of material

**Kriechböschung *f*** • creeping slope

**Kriechbruch *m*** • creep rupture

**Kriechbruchfestigkeit *f*** • creep rupture strength

**Kriechdehnung *f*** • creep(ing) strain

**Kriech(drän)kanal *m*** • creep trench [A small subway, containing a drain, and large enough to allow a man to crawl along to inspect the drain]

**Kriecheinflüsse *m(pl)*** • creep effects

**kriechen** • to creep [To deform slowly with time]

**Kriechen *n*** [Die üblicherweise als Kriechen bezeichneten Bewegungen gehören nach dem Multilingual Landslide Glossary allerdings zum Bewegungstyp ☞ **Fließen.**] • creep(ing) [An extremely slow movement of the Earth's surface or of loose material on it. In the Rhymney Valley (Wales) a creep(ing) of 6 to 10 feet in fifty years has been noticed]

**Kriechen *n*** • creep(ing) [Of water along the sea bottom from the temperate regions towards the equatorial zone]

**Kriechen *n*** (☞) • drag, creep [In an inclined stope, the weight of the arch block is resolved into two components, one at right angles to the dip, which tends to close the opening, and one parallel to the dip, which tends to produce movement of the hanging wall with respect to the footwall]

**Kriechen** *n* (☒) • heave, creep(ing) [*Gradual strain failure of rock, as in mine pillars and roofs, owing to the pressure of superincumbent load. It generally involves lateral mass transfer in response to vertical stress*]

**Kriechexponent** *m* • creep exponent

**Kriechfestigkeit** *f* • creep strength [*The load per unit area leading to a specified steady creep strain rate at a given temperature*]

**Kriechgang** *m* • creep [*A tiny passage in a cave where to carry one's pack is impossible and everything has to be passed from hand to hand*]

**Kriechgeschwindigkeit** *f* [z. B. in der Schneedecke] • creep velocity

**Kriechgesetz** *n* • creep law

**Kriechgrenze** *f* • creep limit

**Kriechkurve** *f* • creep curve

**Kriechmaß** *n* • creep index, creep intensity

**Kriechparameter** *m* (pl) • creep parameters

**Kriechrelaxation** *f* • creep relaxation

**Kriechsetzung** *f* • creep settlement

**Kriechspur** *f*, Bau *m*, Wohnspur *f*, Grabgang *m*, Bohrgang [*Von Würmern und anderen Tieren geschaffene röhrenförmige Öffnung im Boden. Eine der fünf Lebensspuren nach Seidacher*] • burrow, locomotion trail

**Kriechstauchung** *f* • creep strain

**Kriechstrom** *m* ☉ **Streustrom**

**Kriechverformung** *f* • creep deformation

**Kriechverlauf** *m* • creep development, development of creep

**Kriechverschiebung** *f* • creep displacement

**Kriechversuch** *m* • creep test

**Kriechvorgang** *m* • creep

**Kriechweg** *m* • crawlway [*A passage that is traversable only by crawling*]

**Kriegsfolgelastenerfassung** *f* • war damage assessment

**Kriegsgeologe** *m* • war geologist

**Kriegsgeologie** *f* • war geology

**Kriegsschaden** *m* • war damage

**kriegswichtiger (Roh)Stoff** *m* • strategic (raw) material

**kriegswichtiges Mineral** *n* • strategic mineral

**krigen** [*Geostatistik*] • to krige

**Kriging** *n* [*Nach Krige benanntes Schätzprinzip für den Erwartungswert einer regionalisierten Veränderlichen*] • kriging

**Krigingfenster** *n* [*Geostatistik*] • kriging search window

**Krinkelmarke** *f* ☉ **Runzelmarke**

**Krinoidenkalkstein** *n*, Crinoidenkalkstein • crinoidal limestone, encrinite, encrinal limestone

**Krippe** *f* ☉ **Buhne**

**Krippenbuhne** *f* • fence groyne, fence jetty; fence groin (US)

**krispelig** ☉ **blasig**

**Kristall** *m* • crystal

**Kristallaggregat** *n*, Polykristall *m* • polycrystal

**kristallartig** • crystalliform

**Kristallaufstellung** *f*, Aufstellung von Kristallen • setting of crystals

**Kristallausbildung** *f*, Kristallhabitus *m* • crystal habit (us), crystal form(s) [*The crystal habit(us) of a mineral is the form or combination of forms commonly occurring in crystals of that mineral*]

**Kristallausfüllung** *f*, Kristallausguss *m* • crystal cast [*The filling of a crystal mold; e.g. ice-crystal cast, salt-crystal cast*]

**Kristallbrechung** *f* • crystal diffraction

**Kristallbrei** *m*, teilweise kristallisiertes Magma *n* • crystal mush

**Kristallchemie** *f* • crystal chemistry

**Kristallchemiker** *m* • crystal chemist

**Kristalldetektor** *m* • crystal detector

**Kristalldruse** *f* • crystal(-lined) druse

**Kristalldynamik** *f*, Gitterdynamik • lattice dynamics, crystal dynamics

**Kristallembryo** *m* ☉ **Kristallgerippe**

**(Kristall)Endeck(e)** *n*, (*f*), (Kristall)Poleck(e), zugespitzte (End)Ecke • terminal summit, summit of (a) pyramid

**Kristallendfläche** *f*, Endfläche • base of crystal, crystal base

**Kristallfläche** *f* • (crystal) face [*The plane surface of a crystal*]

**Kristallgehänge** *n* • crystal drop

**Kristallgerippen**, Kristallit *m*, Kristallembryo *m* • crystallite [*A broad term applied to a minute body of unknown mineralogic(al) composition or crystal form that does not polarize light. Crystallites represent the initial stage of recrystallization of a magma or of a glass*]

**Kristallgips** *m*, Selenit *m* • selenite, spectacle stone, clear transparent gypsum, finely crystallized gypsum

**Kristallgitter** *n*, Bravaisgitter • crystal lattice, Bravais lattice, space lattice, direct lattice, (translation(al)) lattice [*It is named for the nineteenth-century French physicist, Auguste Bravais, who demonstrated that there are only 14 possible unique kinds of crystal lattices. "Direct lattice" is used when comparison is made with the "reciprocal lattice"*]

**Kristallgrenze *f***, Korngrenze • grain boundary, crystal boundary [*In a poly crystalline solid, the boundary between two crystals*]

**Kristallgrenzenriss *m*** ☉ **Korngrenzenriss**

**Kristallgrenztextur *f***, Korngrenztextur • grain boundary structure, crystal boundary structure

**Kristallgrenz(lini)e *f*** • crystal outline

**(Kristall)Grundeck(e) *n*, (*f*)**; **(Kristall)Mitteleck(e) *n*, (*f*)** • lateral summit

**Kristallhabitus *m***, Kristallausbildung *f* • crystal habit (us), crystal form(s) [*The crystal habit(us) of a mineral is the form or combination of forms commonly occurring in crystals of that mineral*]

**Kristallidealaufbau *m*** • crystal perfection

**kristallin** • crystalline [*Of rocks: composed of crystals or crystalline particles; opposed to amorphous*]

**kristallines Gestein *n*** • crystalline rock

**(kristallin)filzig**, pilotaxitisch • pilotaxitic, felty

**kristalliner Hornfels *m***, kristalliner Hornstein *m* • granular chert, crystalline chert

**kristalliner Kalkstein *m***, polierbarer Kalkstein; Marmor *m* [*Fehlbennung*] • crystalline limestone, sedimentary marble [*A metamorphosed limestone in which the calcium carbonate is crystallized into calcite grains*]

**kristalliner Schiefer *m*** • secondary foliate

**kristalliner Schiefer *m* magmatischer Herkunft**, Orthogestein *n*, metamorphes Gestein magmatischer Herkunft, metamorphisiertes Gestein magmatischer Herkunft • crystalline rock [*A rock consisting wholly of relatively large mineral grains, e.g. a plutonic rock, an igneous rock lacking glassy material, or a metamorphic rock*]

**kristalliner Schiefer *m* sedimentärer Herkunft**, Paragestein, metamorphes Gestein sedimentärer Herkunft, metamorphisiertes Gestein sedimentärer Herkunft • crystalline rock [*The term has also been applied to sedimentary rocks, e.g. some limestones, that are composed of coarsely crystalline grains or exhibit a texture formed by partial or complete recrystallization*]

**(kristalliner) Urschiefer *m***, (kristalliner) Primordialschiefer • fundamental (crystalline) schist

**kristallines Gestein *n* mit Blätterstruktur**, kristallines Gestein mit Schieferstruktur, Massengestein mit Blätterstruktur, Massengestein mit Schieferstruktur • foliate

**kristallines Gestein *n* mit primärer Blätterstruktur**, kristallines Gestein mit primärer Schieferstruktur, Massengestein mit primärer Blätterstruktur, Massengestein mit primärer Schieferstruktur • primary foliate

**kristallinisch** • crystalline

**kristallinischer Gips *m***, spätinger Gips, Plattengips,  $\text{CaSO}_4 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$  • crystalline gypsum

**kristallinisches Eis *n*** • crystalline ice

**Kristallisation *f*** • crystallization

**Kristallisations(auf)spaltung *f***, Kristallisationsdifferentiation *f* • crystallization differentiation

**Kristallisationsbassin *n***, Kristallisationsbett *n*, Kristallisationsbecken *n* [*Seesalzbereitung*] • last brine pit

**Kristallisationsdifferentiation *f***, Kristallisations(auf)spaltung *f* • crystallization differentiation

**Kristallisationsdruck *m***, Kristallisationskraft *f*, Innendruck nach Bornhardt, Wachstumsdruck nach Andrée • pressure of crystallization, crystallization pressure

**Kristallisationsfähigkeit *f***, Kristallisationsvermögen *n* • form energy, crystalloblastic strength, power of crystallization, crystallization power

**Kristallisationsfolge *f*** • crystallization order, sequence of crystallization, order of crystallization, crystallization sequence [*The apparent chronological sequence in which crystallization of the various minerals of an assemblage takes place, as evidenced mainly by textural features*]

**Kristallisationsgefüge *n*** • crystallization fabric

**Kristallisationskraft *f***, Kristallisationsdruck *m*, Innendruck nach Bornhardt, Wachstumsdruck nach Andrée • pressure of crystallization, crystallization pressure

**Kristallisationskurve *f*** • crystallization curve [*A curve used in a phase diagram to indicate the course of crystallization of the compounds*]

**Kristallisationsreihe *f***, Reaktionsreihe • (Bowen's) reaction series

**Kristallisationsschieferung *f*** ☉ **Aufblätterung**

**Kristallisationsstruktur *f*** • crystallization texture

**Kristallisationsvermögen *n***, Kristallisationsfähigkeit *f* • form energy, crystalloblastic strength, power of crystallization, crystallization power

**Kristallisationswasser *n*** • water of crystallization, crystallization water [*Water in a crystal structure that is chemically combined but may be driven off by heat*]

**Kristallisator *m*** • chillers [*A piping system through which a wax distillate is run to chill the wax and thus make it separate from the oil*]

**kristallisierbar** • crystallizable

**Kristallisiergefäß *n***, Kristallisator *m* • crystallizer

**kristallisiert** • crystallized



**kristallisierter Grünspan *m***, destillierter Grünspan, neutraler Grünspan • crystallized verdigris

**kristallisierter Quarz *m*** ☉ **Bergkristall**

**Kristallit *m***, Kristallgerippe *n*, Kristallembryo *m* • crystallite [A broad term applied to a minute body of unknown mineralogic(al) composition or crystal form that does not polarize light. Crystallites represent the initial stage of recrystallization of a magma or of a glass]

**Kristallkante *f*** • crystal edge, crystal line [It is formed by the meeting of two crystal faces]

**Kristallkennzeichnung *f*** • crystal identification

**Kristallkiesel *m*** • crystal pebble

**Kristallklasse *f*** • crystal(lographic) class

**Kristallkunde *f***, allgemeine Mineralogie *f* • general mineralogy

**Kristall-Laser *m*** • crystal laser

**kristallmagnetisch** • magnetocrystalline [Of or relating to the magnetic properties possessed by crystals]

**Kristallmessung *f***, Kristallometrie *f* • crystallography

**(Kristall)Mitteleck(e) *n*, (f)** ☉ **(Kristall)Grundeck(e)**

**(Kristall)Nadel *f*** • needle, crystal needle

**Kristallnegativ *n*** • negative crystal, optically negative crystal [A pseudomorph consisting of a hollow opening shaped like a crystal, presumably formed by the solution of a previously existing crystal]

**Kristalloblast *m*** • crystalloblast [A mineral crystal produced by metamorphic processes]

**Kristalloblastese *f*** • crystalloblastesis [Deformation accomplished by metamorphic recrystallization (Knopf and Ingerson, 1938)]

**kristalloblastische Struktur *f***, Struktur der Metamorphite • crystalloblastic texture [It is mainly due to recrystallization]

**kristalloblastische Textur *f***, Textur der Metamorphite • crystalloblastic structure

**kristallografische Hauptachse *f***, Drehachse, c-Achse • crystal(lographic) axis [Not to be confused with "optical axis"]

**kristallografische Orientierungsbeziehung *f*** • structural coherency

**kristallografische Symmetrie *f***, Kristallsymmetrie • crystal symmetry

**kristallografische Verwachsung *f*** • crystal (lographic) intergrowth

**kristallografischer Parameter *m***, (Achsen)Abschnitt *m* • intercept [One of the three linear dimensions or diameters of a sedimentary particle]

**Kristallometrie *f***, Kristallmessung *f* • crystallography

**Kristalloptik *f*** • crystal optics

**kristalloptisch** • optical crystallographic

**Kristallorientierung *f*** [z. B. des Eises] • crystal orientation

**Kristallphosphor *m*** • crystal phosphor

**Kristallphysik *f*** • physical mineralogy

**Kristallplatte *f*** • crystal plate

**Kristallplättchen *n*** • crystal lamina [Plural: laminae], crystal lamella [Plural: lamellae]

**(Kristall)Poleck(e) *n*, (f)** ☉ **(Kristall)Endeck(e)**

**Kristallprojektion *f*** • crystal projection

**(Kristall)Raumgruppe *f*** • (crystal) space group

**Kristallreich *n*** • crystal kingdom

**(Kristall)Seitenfläche *f*** • lateral (crystal) plane

**Kristallstruktur *f*** [Gitter plus Basis] • crystal texture

**Kristallsymmetrie *f***, kristallografische Symmetrie • crystal symmetry

**(Kristall)System *n*** • (crystal) system

**Kristalltextur *f*** • crystalline structure, crystal structure

**Kristallträger *m*** • crystal holder

**Kristalltuff *m*** • crystal tuff

**Kristallumwand(e)lung *f***, Entglasung [Petrografie. Übergang des amorphen in den kristallisierten Zustand bei vulkanischen Gesteinen] • devitrification

**Kristallwachstumsinsel *f*** • growth island

**kristallwasserhaltiger Glimmer *m*** ☉ **Hydroglimmer**

**Kristallwinkelmesser *m***, Goniometer *n*, Winkelmesser für Kristalle • goniometer [An instrument used in optical crystallography for measuring the angles between crystal faces. Types are the contact goniometer, the reflection goniometer, and the two-circle goniometer]

**Kristallwinkelmesseröfchen *n***, Goniometeröfchen • goniometer furnace

**Kristallwinkelmessung *f***, Goniometrie *f* • (crystal (line)) goniometry

**Kristallzeichnung *f*** • crystal drawing

**(Kristall)Zwilling *m***, Wachstumszwilling, Zwillingskristall *m* • twin(ned) crystal, twin, geminate crystal, made

**kritisch untergesättigt** • critically undersaturated [Said of a rock having feldspathoids and olivine, but no hypersthene, in its norm]

**kritische Absetzgeschwindigkeit *f*** [Die Geschwindigkeit, bei der sich lose Feststoffe ruhend auf der Sohle absetzen] • critical deposit velocity, limit deposit velocity

**kritische Druckhöhe *f*** • critical head [hydraulics]

**kritische Festigkeit *f***, Bruch *m* • rupture, critical strength

**kritische Geschwindigkeit *f***, Grenzgeschwindigkeit • critical velocity [That velocity of flow at which the flow changes from laminar to turbulent]

**kritische Geschwindigkeit *f* nach Belanger,**

Grenzgeschwindigkeit nach Belanger, Belanger-Grenzgeschwindigkeit, kritische Belanger-Geschwindigkeit • critical velocity of Belanger, Belanger's critical velocity [*Is that condition in open channels at which the velocity head equals one-half the mean depth*]

**kritische Geschwindigkeit *f* nach Kennedy,** kritische Kennedy-Geschwindigkeit, Kennedy-Grenzgeschwindigkeit, Grenzgeschwindigkeit nach Kennedy • critical velocity of Kennedy, Kennedy's critical velocity [*That velocity at which a stream neither deposits nor picks up material when flowing over an erodible bed*]

**kritische Geschwindigkeit *f* nach Onwin,** kritische Onwin-Geschwindigkeit, Onwin-Grenzgeschwindigkeit, Grenzgeschwindigkeit nach Onwin • critical velocity of Onwin, Onwin's critical velocity [*In an open channel, that velocity of liquid flow at which the velocity head equals one half the mean depth, and at which the energy head is at a minimum*]

**kritische Geschwindigkeit *f* nach Reynolds,** kritische Reynolds-Geschwindigkeit, Reynolds-Grenzgeschwindigkeit, Grenzgeschwindigkeit nach Reynolds • critical velocity of Reynolds, Reynolds' critical velocity [*That velocity at which the flow of a liquid ceases to be streamline and becomes turbulent and where friction becomes approximately proportional to the square of the velocity*]

**kritische Höhe *f*** • critical height [*Of vertical cuts in a cohesive soil, this is the height to which they will stand without timbering*]

**kritische(Korn)Größe *f*** • critical (grain) size [*The maximum (grain) size that will be transported by a given velocity of water*]

**kritische Last *f*** • critical load

**kritische Porenzahl *f*** • critical voids ratio

**kritische Reynoldszahl  $Re_{kr}$  *f*** • critical Reynolds' number, critical Damköhler number *V* (DaV) [*The Reynolds' number at which there is a transition from laminar to turbulent flow*]

**kritische Sättigung *f*** • critical saturation [*The degree of filling by freezable water of a pore space in cement paste or aggregate that affects the response to be 91 per cent because of the 9 per cent increase in volume of water undergoing the change of state to ice*]

**kritische Scherfestigkeit *f*** • critical shear strength

**kritische Schleppkraft *f*** • critical tractive force, critical shear(ing) force, critical drag force [*The minimum tractive force required to set sediment particles of a watercourse bed moving*]

**kritische Schleppspannung *f*,** Grenzscheppspannung [*Schleppspannung bei welcher der Schiebetransport g(e)rade noch nicht beginnt*]  
• critical (bed) shear(ing) stress

**kritische Stofftemperatur *f*,** Curiepunkt *m* • Curie point, Curie temperature

**kritische Tiefe *f*,** Grenztiefe [*Wassertiefe, bei der für die vorgegebene Energiehöhe der maximale Abfluss auftritt, oder bei der ein vorgegebener Abfluss mit minimaler Energiehöhe erfolgt*]  
• critical depth

**kritische Uferschubspannung *f***

➤ **Uferschleppspannung**

**kritische Zone *f*,** differenzierte Zone [*Intrusivkomplex des Bushvelds in Transvaal*]  
• critical zone, level of maximal differentiation

**kritischer Außendruck *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • collapse resistance (of (a) casing), collapsing resistance (of (a) casing)

**kritischer Durchmesser *m*,** Grenzdurchmesser [*DIN 20163. Detonationskennwert*]  
• critical diameter

**kritischer Grenzzustand *m*** [*des Bodens*] • critical state, ultimate state, steady state [*of a soil*]

**kritischer Kreis *m*** • critical circle [*slope stability*]

**kritisches Fließen *n*** • critical flow(age), critical flowing [*Hydraulics. A condition of flow in which the mean velocity is at one of the critical values, ordinarily at Belanger's critical depth and velocity. Another important usage is in reference to Reynolds' critical velocities which define the point at which the flow changes from streamline or non-turbulent flow to turbulent flow*]

**kritisches Gefälle *n*** • critical grade, critical gradient [*The slope of a channel that is exactly equal to the loss of head per foot resulting from flow(age) at a depth that will give uniform flow(age) at critical depth; the minimum slope of a conduit that will produce critical flow(age)*]

**kritisches Hauptspannungsverhältnis *n*** • flow value [*soil mechanics*]

**kritisches Kriechen *n*,** Bruchkriechen • fracture creep (ing), fracture slow flow(age); failure creep(ing), failure slow flow(age) (US)

**Kritze *f*,** Riefenmarke *f* • stria(tion) mark [*A type of a tool mark*]

**K-Röntgenabsorptionsgrenze *f*** • K-absorption limit

**Krönungsfaschine *f*** • trench fascine, trench faggot

[*US-spelling: fagot*]; trench kid

**Krokiergerät *n*** • open sight alidade

**Kroko(is)it *m*,** roter Bleispat *m* [*nach Breithaupt, 1841*]; Rotbleierz *n* [*nach Werner*],  $PbCrO_4$  [*frühere Benennung: Kallochrom *n*, nach Hausmann 1813*]  
• croco(is)ite, red lead ore, lead Chromate, crocoise

**Krokydolith m**, Blauasbest *m*, Blau-eisenstein *m*, Fasersederit *m* • blue asbestos, crocidolite, krokidolite, cape blue

**Krone f** • crown [In geomorphology, the top or highest part of an igneous intrusion]

**Krone f** • summit (level) [The summit, or highest point of a road, railroad, canal or the like]

**Krone f** [Talsperre] • crest, crown

**Krone f** [Bohrkrone] • drill bit, bit

**Krone f** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Nicht oder gering verlagertes Bereich unmittelbar oberhalb des Hauptabbrisses] • **crown** [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The practically undisplaced material still in place and adjacent to the highest parts of the main scarp.]

**Kronenbalken m**, Kalottenkappe *f* • crown bar, crown beam [Where wood(en) or steel rib sets are being used for support and rock tends to fall out of the roof in relatively large blocks, quick support can be obtained by the use of crown bars]

**Kronenbohrer m**, Kreuzbohrer [Sprengbohrer mit vierkantiger kreuzförmig eingehauener Schneidfläche] (⌘) • cross-mouth(ed) chisel

**Kronenbrand m**, Wipfelbrand • crown fire [A fire burning in the tops of trees]

**Kronenbreite f** [Erdbauwerk] • dam crest width

**Kronenbühne f** [Tiefbohrtechnik] • crown's nest

**Kronen-H-Balken m**, H-Kronenbalken, Doppel-T-Träger-Kronenbalken • H-beam crown bar [See note under "crown bar"]

**Kronenhöhe f**, Kronenkote *f*, Kronenordinate *f*, Kronenniveau *n* • crest level, crown level (Brit.); crest elevation, crown elevation (US)

**Kronenholm m**, Wehrlatte *f* [oberste Horizontal-einfassung] • saddle beam

**Kronenholz n** ⤵ Deckschwelle

**Kronenlänge f** • crest length

**Kron(en)schwelle f** ⤵ Deckschwelle

**Kronpfeilerkopf m**, Vorhaupt

**Kronschwelle f** ⤵ Deckschwelle

**Krötenstein m**, Judenstein, Seeigelstein, Echinit *m* • Jew's-stone

**Krötenstein m** ⤵ Gabbro

**Krötenstollen m** • toad tunnel (US); toad (underground) roadway, toad underground passage, toad gallery

**Krume f** ⤵ (Boden)Krume

**Krümelfähigkeit n**, Krümelvermögen *n*, Krümelvermögen *f* • crumb(ing) capacity, crumb(ing) capacity

**Krumenhorizont m** ⤵ (Boden)Krume

**krumme Rinne f**, Kropf(ge)rinne

**krummes Gerinne n**, Kropf(ge)rinne

**Krümme f** ⤵ Biegung

**Krummhälserarbeit f** [Gewinnungsweise auf wenig mächtigen, flachfallenden Flözen in niedrigen Bauen, bei welchen die Häuer liegend arbeiten und die Keilhaue unter dem etwas erhobenen Kopf hinführen] (⌘) • holing at long work

**krummliniges Koordinatensystem n** • curved coordinate system

**krummschalig** • curved [shell-like lamellar mineral]

**krummwüchsig** [z. B. Baum] • bent

**Krümmung f** • curvature

**Krümmung f** ⤵ Biegung

**Krümmung f der Umrisslinie** [Bestimmung des Rundungsgrades nach Wadell] • corner [Every such part of the outline of an area (projection area) which has a radius of curvature equal to or less than the radius of curvature of the maximum inscribed circle of the same area]

**Krümmungsgleichung f** • curvature equation

**Krümmungshalbmesser m**, Krümmungsradius *m* • curvature radius

**Krümmungshalbmesser m**, Krümmungsradius *m* [Bogen(sperr)mauer] • locus of centres (Brit.); line of centers (US) [arch(ed) dam]

**Krümmungskreis m** • curvature circle

**Krümmungsmaßstab m** • curvature scale

**Krümmungsradius m** • curvature radius, radius of curvature

**Krümmungsverhältnis n** • curvature ratio

**Krümmungsverlusthöhe f** [Hydromechanik im Wasserbau. Zeichen *hr*, *k*. Einheit: *m*] • curvature head loss

**Krupp(-Spund)bohle f** • Krupp steel sheet pile

**krustaler Senkungsgraben m** ⤵ Geosynklin(al)e

**Kruste f** ⤵ (Boden)Kruste

**Kruste f**, Kuchen *m* [An der Bohrlochwand(ung) durch die Bohrspülung abgesetzt] • mud cake, (filter) cake

**Kruste f** ⤵ Erdkruste

**Kruste f**, Verkrustung *f*, Überwachsung [Mineral] • encrustation, incrustation, crust

**Kruste f unter Französisch-Polynesien** • superswell

**Krustenabbiegung f** • downfolding

**Krustenablösung f** • crustal detachment

**Krustenbau m** • crustal structure

**Krustenbewegung f** • crustal movement

**Krustenbewegungssee m** • crustal movement lake [A lake formed in a depression, resulting from movements in the Earth's crust; such as down-warping of an

*area. Lakes as a result of faulting, probably rare, would come into this category]*

**Krustendeformation** *f*, Krustenverformung *f*  
Krustenformänderung • crustal deformation, crustal strain

**Krustendicke** *f*, Krustenmächtigkeit *f* • crustal thickness

**Krusteneinengung** *f*, Krustenverkürzung • crustal shortening

**Krusteneisenstein** *m*, Eisensteinkruste *f* • ironstone crust, crust ironstone

**Krustenentwick(e)lung** *f* • crustal evolution

**Krustenerz** *n* • crustal ore

**Krustenerzlagerstätte** *f* • crust ore deposit

**Krustenfels** *m*, Krustengestein *n* • crustal rock

**Krustenformänderung** *f* • **Krustenverformung**

**Krustengestein** *n*, Krustenfels *m* • crustal rock

**Krustenkalkorgel** *f* • **Pfeilerortstein**

**Krustenlage** *f*, Krustenschicht *f* • crustal layer

**Krustenmächtigkeit** *f*, Krustendicke *f* • crustal thickness

**Krusten-Mantel-Grenze** *f* • crust-mantle boundary

**Krusten-Mantel-Übergang** *m* • crust-mantle transition

**Krustenschicht** *f*, Krustenlage *f* • crustal layer

**Krustenspannung** *f* • crustal stress

**Krustenstörung** *f* • crustal disturbance

**Krustenstruktur** *f* • crustal structure

**Krustentiere** *n(pl)*, Krebstiere [*oft versteinert*] • crustaceans

**Krustenverformung** *f*, Krustendeformation *f*, Krustenformänderung • crustal deformation, crustal strain

**Krustenverkürzung** *f*, Krusteneinengung • crustal shortening

**Krustenverschiebung** *f*, Verschiebung eines Punktes der Erdkruste • crust dislocation, crust displacement

**kryogen vergleyt** • cryogenic gleyed

**Kryokarst(topografie)**

*m, (f)* • **Thermokarst(topografie)**

**Kryokonit** *m*, Eisstaub *m* • cryoconite [*This term was introduced by A.E. Nordenskjöld, who, during his first expedition to the Greenland Ice Cap, observed numerous water-filled cylindrical holes sunk into the ice. The bottoms of these holes are covered with dust a few millimetres thick. This powdery dust he called "cryoconite" from Greek "kruos" (ice) and konis (dust)*]

**Kryokonitabschmelzung** *f*, Kryokonitzehrung, Kryokonitablation *f*, Eisstaubabschmelzung, Eisstaubzehrung, Eisstaubablation • cryoconite ablation

**Kryolith** *m*, Eisspat *m* [*Ein Aluminiummineral, das gelegentlich als feste Phase in Dreiphaseneinschlüssen im Topas auftritt*] • cryolite, Greenland spar, ice stone, sodium-alumin(i)um fluorid(e), Na<sub>3</sub>AlF<sub>6</sub>

**Kryologie** *f* • **Kältelehre**

**Kryomesser** *m*, Kältemesser, Gefriermesser, Frostmesser • cryometer [*A thermometer for measuring low temperatures*]

**Kryopedologie** *f*, Kältepedologie, Frostbodenkunde *f*, Kältebodenkunde, Gefrierbodenkunde, Gefrierpedologie • cryopedology [*The study of frost action and permanently frozen ground*]

**Kryophysik** *f* Kältephysik

**Kryosphäre** *f* [1] *Der Teil der Erdoberfläche, der ständig gefroren ist, auch als* • **Permafrostzone** *bekannt*  
2) *Das gesamte atmosphärische und lithosphärische Gebiet, bei der Temperaturen unter 0° C herrschen*] • cryosphere

**Kryostruktur** *f*, Gefrierstruktur, Kältestruktur, Froststruktur [*z. B. von gefrorenem Boden*] • cryogenic texture

**kryotektonisch** • cryotectonic, glaciotectionic [*Said of complicated and deranged features and deposits found at glacier borders, and consisting of material that has been overturned, inverted, folded, and transported by the shoving action of glaciers*]

**Kryoturbation** *f* • cryoturbation [*Soil disturbance, soil weathering, soil erosion and soil deposition under extreme cold conditions*]

**kryptische Schichtung** *f* • cryptic layering [*That type of layering in an igneous intrusion in which there is a regular vertical change in chemical composition of the minerals; so named because it is less obvious than rhythmic layering. Typical element ratios defining cryptic layering are Fe(Mg) in mafic minerals and Ca/Na in feldspar*]

**Kryptodepression** *f* • cryptodepression [*A lake basin in which the bottom is below sea level, although the water surface may be above sea level*]

**Kryptofeuerberg** *m* • **Subvulkan**

**kryptogen** [*Bezeichnung für Gesteine unsicherer Bildung*] • cryptogene

**kryptokristallin** • cryptocrystalline [*Descriptive of a crystalline texture of a carbonate sedimentary rock having discrete crystals whose diameters are less than 0.0001 mm (according to Bissell and Chilingir, 1967) or less than 0.01 mm (according to Pettijohn, 1957). Some petrographers use an upper limit of 0.004 mm*]

**kryptokristallin** • cryptocrystalline, microphanitic, felsiphytic, microcryptocrystalline, microfelsitic,

aphaniphyric [*Said of the texture of a rock consisting of crystals that are too small to be recognized and separately distinguished even under the ordinary microscope (although crystallinity may be shown by the use of the electron microscope); indistinctly crystalline, as evidenced by a confused aggregate effect under polarized light. Also, said of a rock with such a texture*]

**Kryptoperthit m** • cryptoperthite [*It has a very fine intergrowth of the fel(d)spars microcline and albite*]

**Kryptopodsol(boden) m** ⚡ **Semipodsol(boden)**

**Kryptovulkan m** ⚡ **Subvulkan**

**kryptovulkanisch** [*Eine kryptovulkanische Bildung gelangt nicht an die Erdoberfläche*] • cryptovolcanic

**kryptovulkanisches (Erd)Beben n** Intrusions(erd)-beben • cryptovolcanic (earth)quake

**KTR n**, kontinentales Tiefbohrprogramm *n* der Bundesrepublik Deutschland • Continental Deep Drilling Program(me) of the Federal Republic of Germany

**Kubanit m**, Chalmersit • cubanite, chalmersite, CuFe<sub>2</sub>S<sub>3</sub>

**Kubatur f** • cubature [*A term used by builders of sea walls. It is the volume of water that enters through a gap in the wall at each tide, arises daily*]

**Kübelabteilung f**, Gefäßabteilung (⚡) • skip road

**Kübelaufzug m**, Gefäßaufzug (⚡) • skip hoist(ing machine), skip winder, skip winding machine

**Kübelbeton m** • skip-placed concrete

**Kübelförderung f**, Gefäßförderung (⚡) • skip winding, skip hoisting

**Kübelhaken m**, Förderseilhaken • clevis, clivis, clive, cliwy, crab, device [*A bit of turned iron with a spring, for fastening a bucket to a rope*]

**Kübelkunst f**, Wasseraufzug *m* (⚡) • water balance

**Kübel schleuse f** • lock for buckets

**Kubikfuß m pro Minute** • cfm, cubic foot per minute, cumin

**Kubikinhalte m** • capacity, capaciousness, cubic(al) volume

**Kubikmeter m pro Sekunde**, m<sup>3</sup>/s • cumec [*One cubic metre per second, a unit of flow of water*]

**Kubikyards f in loser Lagerung** • loose (cubic) yards [*Cubic yards loose measurement; a unit of volume of excavation*]

**Kubikyards f in fester Masse** • bank (cubic) yards [*Cubic yards of material in its original place in the ground or in situ*]

**kubische Kohle f** ⚡ **Stückkohle**

**kubischer Bleiglanz m** • cubic(al) galena; dice mineral [*in Wisconsin*]

**kubischer Habitus m** • cubic(al) habit(us)

**kubisches Gedinge n**, Zehnergedinge (⚡) • cubic(al) system, isometric system

**kubischer (Gruben)Feld n** [*Es wird nach drei rechtwinklig aufeinander stehenden Richtungen vermessen*] (⚡) • cubic(al) claim

**kubisches (Kristall)System n**, isometrisches (Kristall)System, reguläres (Kristall)System • regular system (of crystals), cubic(al) system (of crystals), isometric system (of crystals), regular crystal(lographic) system, cubic(al) crystal(lographic) system, isometric crystal(lographic) system

**Kubizierung f** [*Durchflussberechnung für einen Tidefluss nur aus Wasserständen und Querschnitten*] • cubature calculation

**Kuchen m**, Kruste *f* [*An der Bohrlochwand(ung) durch die Bohrspülung abgesetzt*] • mud cake, (filter) cake

**Küchenabfälle f** • kitchen garbage, household garbage

**Kuchenerz n** • cake ore

**Kufe f** • skid

**Kufenblech n** • skid plate

**Kugel(ab)dichtung f** • ball sealer [*A ball of rubber, plastic, or metal that is dropped down the well(bore) to aid the acidizing of an impermeable zone of an oil reservoir; it wedges into and plugs the bottomhole tubing perforations that are adjacent to the more permeable reservoir zone*]

**Kugelbildung f**, Pelletierung [*nicht "Pelletisierung"*] • pelletization, balling

**Kugelblitz m** • globe lightning, ball lightning

**Kügelchen n** • spherule

**Kugeldamm m** (⚡) • spherical dam

**Kugeldiamant m**, Bort *m*, schwarzer Diamant • bo(o)rt, boart, bortz, bowr, borts, black diamond, carbon(ado), carbon diamond

**Kugelfallviskosimeter n** • falling ball viscosimeter

**kugelf(örm)ig** ⚡ **globular**

**kugelf(örm)ige Verwitterung f**,

Wollsackverwitterung, chemische Verwitterung in Kugelform, schalige Verwitterung, Kugelverwitterung • spheroidal weathering, onion(skin) weathering, concentric(al) weathering, spherical weathering

**kugelf(örm)iges Lavateilchen n** • volcanic globule rock

**kugelgelagertes Doppelkernrohr n** • double tube ball bearing core barrel, dual tube ball bearing core barrel, twin tube ball bearing core barrel, two-tube ball bearing core barrel

**Kugelgelenkkappe f** [*Untertagebau*] • ball-joint bar, swivel-joint bar



**Kugelgelenk-Öl(bohr)plattform** *f*, Öl(bohr)-plattform mit Kugelgelenklagerung • pliable offshore platform, offshore pliable platform

**kugelig** ➤ **globular**

**kugelige Klüftung** *f*, kugelige Klüftung • ball jointing, globular jointing, spherical jointing

**Kugeligkeit** *f* • sphericity [Not to be confused with "roundness"]

**Kugeligkeitsindex** *m* [für Steine] • sphericity index

**Kugelkalotte** *f* [für Verankerungen] • calotte shell, globular plate bearing

**Kugel(karten)zeichen** *n* • sphere (map) symbol

**Kugel-Kegel Setzprinzip** *n* • ball-cone seating principle

**Kugelkoordinate** *f*, räumliche Polarkoordinate • spherical (polar) co-ordinate

**Kugelpackung** *f* • packing of spheres, sphere packing

**Kugelpendel** *n* • spherical pendulum

**Kugelperforator** *m* ➤ **Kugelschießgerät**

**Kugelperforieren** *n*, Kugelschießen, Geschosslochen Geschoßlochen (Österreich) [Tiefbohrtechnik] • bullet (gun) perforating, bullet (gun) piercing

**Kugelpulver** *n* • ball powder

**Kugelsandpumpe** *f* Kugelventilbohrlöffel

**Kugelschalengründung** *f* • spherical shell foundation

**Kugelschalen-Kegelschalen-Gründung** *f*, Kegelschalen-Kugelschalen-Gründung • dome-cum-cone combined shell foundation, cone-cum-dome combined shell foundation

**Kugelschießen** *n*, Kugelperforieren, Geschosslochen *n*, Geschoßlochen [Tiefbohrtechnik] • bullet (gun) perforating, bullet (gun) piercing

**Kugelschießgerät** *n*, Kugelschussapparat *m*, Kugelperforator *m*, Geschosslocher *m*, Geschoßlocher *m* (Österreich) • bullet casing gun, bullet piercing gun, bullet perforating gun, bullet gun perforator, bullet (casing) perforator [It fires conical-pointed steel projectiles through the casing from the inside with the aid of powerful explosives]

**(Kugel)Schild von Hallinger**, Hallinger (Kugel)Schild *m* • Hallinger shield [A tunnel(l)ing shield of Hungarian design. It is valuable for working in very soft ground; it incorporates a mechanical excavator and does not entail the use of timbering to protect the workers]

**Kugelschleuse** *f* [Komplettierungsarbeiten in der Tiefbohrtechnik] • ball injector

**Kugelschussapparat** *m*, Kugelschießgerät *n*, Kugelperforator *m*, Geschosslocher *m*, Geschoßlocher *m* (Österreich) • bullet casing gun, bullet piercing gun, bullet perforating gun, bullet gun perforator, bullet

(casing) perforator [It fires conical-pointed steel projectiles through the casing from the inside with the aid of powerful explosives]

**Kugelstab** *m* [Bestimmung des Erweichungspunktes von Ton] • hold croft bar

**Kugelventil** *n* • ball valve

**Kugelversatz** *n* • plastic filling [It consists of pressed marl or clay balls which are carried with water through a pipeline above the mined-out room. The water is separated from the filling before it enters the mined-out room]

**Kugelverwitterung** *f* ➤ **kugel(förm)ige Verwitterung**

**Kuhle** *f*, Grube *f* • pit [A cavity or hole in the ground, natural or artificial; deep with respect to area]

**Kühlrohrsystem** *n* • cooling pipe system

**Kühlsystem** *n* [in einem Atomkraftwerk] • cooling system

**Kühl(ungs)** . . ., (Ab)Kühl(ungs) . . .

**Kühl(ungs)wasserbrunnen** *m* • cooling water well

**Kühl(ungs)wasserstollen** *m* • cooling water gallery; cooling water tunnel (US)

**Kühlwasserstollen** *m* • cooling water tunnel

**Kuhtreibe** *f* ➤ **Leiste**

**Küken** *n* ➤ **(Hahn)Küken**

**Kukersit** *m*, estnischer Ölschiefer *m* • Est(h)onian (oil) shale, kukersite

**Kulm** *m* • culm, kolm [Nodular or concretionary bodies of coal found in the Pal(a)eozoic alum shales of Sweden and that contain rare metals, especially uranium]

**Kulm** *m* • culm [The anthracite contained in the series of shales and sandstones of North Devon, England. Known as the Culm measures.]

**Kulm** *m*, unterer Kohlenkalk

**Kulmination** *f*, Durchgang *m*, Meridiandurchgang • culmination, transit [The movement that a star or the sun crosses the meridian, used by surveyors for determining (1) the geographical meridian and (2) the latitude and longitude]

**Kulminationszone** *f* • culmination [Term applied to the highest point on the crown of a nappe]

**Kulmkalkstein** *m* ➤ **Karbonkalkstein**

**Kulmschicht** *f* • culm measure

**kultivierbar**, kulturfähig • cultiva(ta)ble

**Kultur** *f* ➤ **Anbau**

**Kulturartenverhältnis** *n* • crop ratio

**Kulturbau** *m*, Kulturtechnik *f* • land development, land improvement, land management

**Kulturboden** *m* ➤ **(Boden)Krume**

**Kulturbodenbewirtschaftung** *f* • vegetable soil management, surface soil management

**Kulturbodenqualität** *f* ➤ **Bonität**

**Kulturerosion f** • culturally induced erosion [*In soil conservation, erosion caused by increased run-off or wind action due to the work of man, deforestation by cutting or burning, cultivation of the land, overgrazing, and disturbance of natural drainage; the excess of erosion over that normal for the area*]

**kulturfähig**, kultivierbar • cultiva(ta)ble

**Kulturland n** [*Durch den Menschen gestaltetes Land*] • cultural land, cultivated land, cultured land

**Kulturlandschaft f** • cultural landscape, cultivated landscape, cultured landscape [*Most geographers who use the term "cultural landscape" mean simply the present landscape of many inhabited regions. In this sense it is demanded only where it is necessary to emphasize the present complete landscape in contrast to the "natural landscape"*]

**Kulturraumforschung f** • culture space research

**Kulturrest m**, Kulturspur f • cultural remain

**Kulturtechnik f**, Kulturbau m • land development, land improvement, land management

**Kümmerfluss m**, unterfähriger Fluss • misfit stream, underfit stream [*A stream that is too small for the valley in which it flows*]

**Kümmerstrom m**, unterfähriger Strom • misfit river, underfit river

**Kumpel m**, Kamerad m (☒) • butty

**Kumulativkurve f** ➤ **Summenkurve**

**Kumulativlinie f** ➤ **Summenkurve**

**Kundenliste f**, Kundenverzeichnis n, Auftraggeberliste, Auftraggeberverzeichnis • roster of clients, clients roster

**Kungurstufe f** • Kungurian [*European stage: Lower or Middle Permian of some authors (above Artinskian, below Kazanian)*]

**Kunkel f**, Pellet n [*komprimiertes Sprengpulver*] • pellet

**Kunst f**, Maschine f (☒) • engine

**Kunstdiamant m** • MM diamond, (man-)made diamond, synthetic diamond

**Kunstgezeug n**, Wasserhaltungsmaschine f • pumping engine [*An engine used for pumping; as a steam engine and pump combined for raising water*]

**Kunstharz-Sandverfestigung f** [*Tiefbohrtechnik*] • plastic squeezing

**Kunstkautschuk(ab)dichtung f** • synthetic rubber flexible (membrane) lining

**künstlich eingebrachter Baugrund m** • artificially placed ground

**künstlich geforener Boden m** • frozen soil, artificially frozen soil

**künstlich geschütteter Boden m** • artificial fill material

**künstlich gespeichertes Wasser n** • storage, artificially impounded water [*In surface or subsurface reservoirs*]

**künstliche Bodenvereisung f** [*Eine temporäre Bauhilfsmaßnahme zur Stabilisierung des Baugrunds. Ein vor 120 Jahren von Poetsch entwickeltes Verfahren, durch welches der Untergrund abgekühlt wird bis das Bodenwasser gefriert und damit eine höhere Festigkeit und Wasserundurchlässigkeit erreicht wird*] • artificial ground freezing

**künstliche Böschung f** • artificial slope

**künstliche Brunnenoaase f**, Quelloaase • spring oasis

**künstliche Grundwasseranreicherung f** • artificial recharge

**künstliche Insel f** • artificial island

**künstliche Kaverne f**, Ausbruchskaverne • underground hall, artificial cavern, (man-)made cavern

**(künstliche) Seewasserstraße f**, See(schiff)kanal m, maritime Kunstwasserstraße [*1. Mündungskanal 2. großer Küstenkanal 3. Kanal im Binnenland zwischen Binnensee und mit dem Meer verbundenem Gewässer 4. Kanal zwischen zwei Meeren*] • sea(-level) canal, ship canal, maritime canal, (artificial) seaway

**künstlicher Anschnitt m** • artificial cut

**künstlicher Fels m**, künstliches Gestein n • synthetic rock

**künstlicher Sand m**, gekörnte Hochofenschlacke f • granulated blastfurnace slag

**künstlicher Saphir m**, künstlicher bengalischer Amethyst m [*Fehlbenennung*] • synthetic sapphire, synthetic blue corundum

**künstlicher (Schmuck)Stein m**, synthetischer (Schmuck)Stein [*Ein mit einem chemischtechnischen Verfahren hergestelltes Erzeugnis, dessen wesentliche chemische und physikalische Eigenschaften mit denjenigen der echten Steinart, nach der es benannt ist, übereinstimmen*] • synthetic stone, reproduction

**künstlicher See m** ➤ **Speicher(becke)n**

**künstlicher Smaragd m** • igmerald, synthetic emerald

**künstliches (Erd)Beben n** • (man-)made (earth) quake, artificial (earth)quake, (man)initiated (earth) quake

**künstliches Gestein n**, künstlicher Fels m • synthetic rock

**(künstliches) Verdichten n** • compacting, densifying

**Kunstrad n** (☒) • pump wheel

**Kunstsatz m**, Satz, Pumpensatz [*Die Schachtpumpen eines Bergwerks insgesamt*] (☒) • lift, tier, pump lift, pump tier

**Kunstschacht m** ➤ **Pump(en)schacht**

**Kunststoff(ab)dichtung *f*** • flexible (membrane) lining

**Kunststoff(ab)dicht(ungs)bahn *f*** • flexible (membrane) liner, geomembrane

**Kunststoffdrän *m*** • plastic drain

**Kunststoffe *f* aus nachwachsenden Rohstoffen** • bioplastics

**Kunststofflutte *f* (☒)** • plastic air duct

**Kunststofflutte *f* für blasende Bewetterung (☒)** • plastic air duct for blowing ventilation

**Kunststofflutte *f* für saugende Bewetterung (☒)** • plastic air duct for suction ventilation

**Kunststoff-Ripprohr *n*** [für Spannstähle und Verbundanker] • corrugated plastic duct, corrugated sheath, corrugated sheathing

**Kunststoffrohr *n*** • plastic pipe

**Kunststoff(rohr)drän *m*** [Siehe Anmerkung unter "Drän"] • plastic (underground) drain, plastic underdrain, plastic pipe drain, plastic subsurface drain, plastic subterranean(an) drain, plastic subterranean drain

**Kunststoffrohrstrang *m* mit Kreisquerschnitt** [Rohrstrangsanie rung] • inlier

**Kunststoff(stech)drän *m*** [Siehe Anmerkung unter "Stechdrän"] • plastic wick drain, plastic (soil) drainage wick, plastic (soil) dewatering wick, plastic (soil) unwatering wick

**Kunststoffstopfen *m***, Neoprenstopfen, Verschlussstopfen [Zeitzündler; Momentzündler] • neoprene plug closure

**Kunststoffüberzug *m*** • plastic cover

**Kunststoff-Vollkleb(e)anker *m*** • fully bonded resin anchor

**Kunstwörter *m*** ☛ Absinker von (Schacht-)Sümpfen

**Kunstwerk *n***, Pumpwerk (☒) • draught engine, draft engine

**Künzelstab *m***, Rammsonde *f* nach Künzel, Sondierstab Künzel, Prüfstab Künzel, leichte Rammsonde, LRS [DIN 4094, Teil 1] • Künzel (drop-penetration) rod, Künzel (drop-penetration) stick, Künzel sounding rod, Künzel sounding stick

**Kunzit *m*** • kunzite, Californian iris [A pinkish, light-violet, or lilac-colo(u)red transparent gem variety of spodumene]

**Kunzsche Getriebezim m e r u n g *f*** ☛ (Ring)Bauweise mit Kunz-Rüstung

**Kunzsches Vortriebsverfahren *n*** ☛ (Ring)Bauweise mit Kunz-Rüstung

**Kupelle *f***, Kapelle *f*, Probiertiegel *m* • cupel, coppel [Small cup made of bone-ash used in gold or silver assaying with lead]

**Kupellenzug *m***, Kapellenzug, Probiertiegelzug • cupel absorption

**Kupfer *m*** • copper

**Kupfer. . .** • chalcon- [A prefix meaning "copper"]

**Kupferantimon glanz *m***, Chalkostibit *m*, Wolfsbergit, CuSbS<sub>2</sub> • chalcostibite, wolfsbergite [A lead-gray mineral consisting of antimony copper sulfid(e)]

**Kupferazetat *n***, Grünspan *m*, essigsäures Kupferoxyd *n* • copper acetate, verdigris, crystalaerugo, crystals of Venus, acetate of copper

**Kupferazid *n***, Cuproazid • copper azide

**Kupferbarilla *f***, Kupfersand *m* [Gediegenes Kupfer in Körnern und im Gemenge mit Kupfererzen und Erden] • copper sand, copper barilla

**Kupferbleispat *m***, Linarit *m*, Bleilasar *f* • linarite

**Kupferblüte *f*** ☛ haar(förm)iges Rotkupfererz

**Kupfereinkristall *m*** • copper single crystal

**kupferenthaltend** ☛ kupferhaltig

**Kupfererz *n***, Cu-Erz • copper ore, ore of copper

**Kupfererzdruse *f*** • copper crystal, copper druse

**Kupfererzgürtel *m*** • copperbelt orebody

**Kupfererzlager(stätte) *n*, (f)** • copper ore deposit

**Kupfererzstock *m*** • copper ore stock, copper ore pipe, chimneylike copper orebody

**Kupferfelsbank *f***, Kupfergesteinsbank • crystalline limestone in the basal Bucklandi zone

**Kupferfindling *m*** [Durch Drift verfrachteter Kupferklumpen] • copper erratic

**kupferführend**, kupferhaltig, kupferenthaltend • cupriferous, copper-bearing, containing copper

**Kupfergalmei *m*** • calamine of copper, copper calamine

**Kupfergesteinsbank *f***, Kupferfelsbank • crystalline limestone in the basal Bucklandi zone

**Kupferglanz *m***, Cu<sub>2</sub>S [In der mittelalterlichen Bergmannssprache "Kupferglas", seit 1813 "Kupferglanz"] • chalcocite, copper glance, redruthite, vitreous copper, chalcocine, beta chalcocite

**Kupferglimmer *m***, Chalkophyllit *m* • chalcophyllite, copper mica

**Kupfergranalien *f***, granuliertes Kupfer *n* • bean-shot (copper), granulated copper, feathered-shot copper

**Kupfergrube(nbau) *f*, (m)**, Kupfermine *f* [siehe Anmerkung unter "Mine"] • copper mine, copper underground working, copper subsurface working, copper subterranean working, copper subterranean working

**Kupfergrün *n*** ☛ Chrysole

**kupferhaltig**, kupferführend, kupferenthaltend • cupriferous, copper-bearing, containing copper

**kupferhaltiger Melanterit m**, Pisanit *m*, Kupfermelanterit • cuprian melanterite, pisanite  
**kupferhaltiger Pyrit m**, Pyritimprägation *f*, Schwarzerz *n* [*Er ist teilweise zersetzt*] • black ore  
**Kupferhiecke f** • green copper ore  
**Kupferhülse f** • copper shell [*blasting cap(sule)*]  
**Kupferhüttenschlacke f** [z. B. für die Sohlensicherung beim Leuchtturmbau] • copper slag  
**Kupferimprägierung f** • copperization  
**Kupferindig m** • blue copper  
**Kupferkies m** • Narrengold  
**Kupferlagerstätte f** • copper deposit  
**Kupferlebererz n** • Buntkupferkies  
**Kupfermelanterit m** • kupferhaltiger Melanterit  
**Kupfermine f**, Kupfergrube(nbau) *f*, (*m*) [*siehe Anmerkung unter "Mine"*] • copper mine, copper underground working, copper subsurface working, copper subterranean working, copper subterranean working  
**Kupfermineral n** • copper mineral  
**Kupferoxydul n** • Cuprit  
**Kupferpecherz n** • Cuprit  
**Kupferpyrit m** • Narrengold  
**Kupfersam(me)terz n**, Samterz, Lettsonit *m*, Cyanotrichit *m* • lettsonomite, velvet copper ore, cyanotrichite [*A bright-blue or sky-blue mineral*]  
**Kupfersand m**, Kupferbarilla *f* [*Gediegenes Kupfer in Körnern und im Gemenge mit Kupfererzen und Erden*] • copper sand, copper barilla  
**Kupferschrott m**, Schrottkupfer • secondary copper, copper scrap  
**Kupferschwärze f** • earthy tenorite  
**Kupfersilberglanz m** • Stromeyerit  
**Kupfersmaragd m** • Salzkupfererz *n* [*veraltete Benennung*]  
**Kupferstein m** • matte  
**Kupfertagebau m** • opencast copper mining, daylight copper mining, opencut copper mining, (open) pit copper mining, surface copper mining [*"Extraction" and "working" may synonymously be used for "mining"*]  
**Kupfertagebau(grube) m**, (*f*) • opencut copper mine  
**Kupferuranglimmer m** • Tobernit [*nach A.G. Werner, 1786*]  
**Kupferverbindung f** • copper compound  
**Kupferzeit f** • Copper Age, Chalcolithic, Eneolithic, Aeneolithic  
**Kupferzinkblüte f**, Aurichalcit  
**Kupferzündleitung f** • lead wires, connecting wires, leading wires [*Two insulated copper wires leading from*

*the battery or igniting apparatus to the primer cartridge in an explosive charge*]

**kupiert** • durchschneiden

**Kuppe f**, Bergkuppe *f* • hilltop

**Kuppel f**, halbsphärisches Gewölbe *n* • dome, cupola; swell [*less-preferred synonym*]

**Kuppel f**, Lakkolith *m*, Laccolith [*In der Tiefe erstarrte glutflüssige Masse von bestimmter Form*] • laccolith, flooded intrusive body; laccuolite [*old term*] [*A body of igneous rock intruding into sedimentary rocks so that the overlying strata have been notably lifted by the force of intrusion*]

**Kuppeldach n** • cupola [*A dome-like projection from the upper part of a batholith or stock extending upward into the invaded rock*]

**Kuppelgrab n** • beehive tomb

**Kuppeln n** [*Sprengtechnik. Verbinden der Leitungsteile zum Zündkreis*] • (wiring) hookup

**Kuppelriff n** • patch reef, pinnacle

**Kuppelsattel m** • Brachyantiklinale

**Kuppel(stau)mauer f**, Kuppel(tal)sperre *f* • dome(-shaped) dam, cupola(-shaped) dam

**Kuppen f und Senken f**, kuppige Topografie *f*, Kesselfeld *n*, Senken und Kuppen, kuppige Glaziallandschaft *f* • sag-and-swell (topography)

**Kuppenberge f**, Höcker *f* • knobs [*An area marked by a group of rounded, isolated hills*]

**Kuppenriff n** • Knollenriff

**kuppige Glaziallandschaft f** • Kuppen und Senken

**kuppige Moränenlandschaft f**, Kamellandschaft • kame(-and-kettle) topography, knob-and-kettle topography, knob-and-basin topography, knobby topography [*A number of low mounds associated with depressions in fluvioglacial deposits*]

**kuppige Topografie f**, Kuppen *f* und Senken *f*, Kesselfeld *n*, Senken und Kuppen, kuppige Glaziallandschaft *f* • sag-and-swell (topography)

**Kuppler m** • (An)Kuppler

**Kupplungssystem n** [*für Pfähle*] • splicing system

**Kuprit m** • Cuprit

**Kupromangan n**, Mangankupfer *n* • cupromanganese  
**Kurbelrückschlag m** [z. B. bei einer handgeführten Rüttelplatte] • back kick of the crank [*such as in the case of a manual vibratory plate compactor*]

**Kurbelwelle f** • crankshaft

**Kurbelwinkelanordnung f** • crankshaft angle layout

**Kurs m** • heading, course [*photogrammetry*]

**Kurseinhaltung f** • course keeping [*navigation*]

**Kurskreisel m** [*Messung von Azimutwinkeln*] • directional gyro

**Kurtosismomentkoeffizient *m***, Momentkoeffizient der Kurtosis • moment coefficient of kurtosis, kurtosis moment coefficient

**Kurve *f* gleichen Gangunterschieds** • curve with equal relative retardation [*biaxial crystal*]

**Kurve *f* gleichen Phasenwertes**, Phasengleichwertkurve [*elektrischer Aufschluss*] • equiphase curve

**Kurve *f* mit drei Zentren** [*Vielfachbogen(stau)mauer*] • three-centred curve, triple-centred curve

**Kurvenabsteckung *f***, Kurvenabstecken *n* • setting out points on a curve, tracing points on a curve

**Kurvenform *f*** • curve shape

**Kurvengängigkeit *f*** [*Schildvortriebstechnik*] • ability to negotiate curves

**Kurvengrad *m*** • degree of curve, curve degree [*The number of degrees at the centre of a circle subtended by a chord of 100 feet. Occasionally, in highway surveying, it is defined as the central angle subtended by an arc of 100 feet*]

**(Kurven)(Rück)Kehrpunkt *m*** • cusp

**Kurzanker *m***, bergmännischer Anker, Ausbauanker • bolt, anchor bolt, bolt anchor

**kurzblätt(e)rig**, steil [*rhomboeder*] • bladed

**Kurzbohrpfahl *m***, Flachbohrpfahl • short bored pile, short drilled pile [See note under "bored cast-in-situ pile"]

**Kurzbohr(pfahl)gründung *f***, Flachbohr(pfahl)-gründung *f*, Flachbohr(pfahl)fundament *n*, Kurzbohr(pfahl)fundament • short bored pile foundation, short drilled pile foundation

**kurze Entwick(e)lungsgeschichte *f*** • outline history

**kurzePause *f*** ⚡ **Diastem**

**kurze See *f*** • short sea

**kurzer Einbruch *m*** ⚡ **Streckenstummel**

**kurzer Querschlag *m*** ⚡ **Nebenstrecke**

**kurzer Schuss *m*** [*Rohr; Pfahl*] • short section, short length

**kurzes Joch *n***, Heitholz *n*, Kappe *f* (☘) • end plate [*In timbering of a vertical shaft, where both a cap (piece) and a sill are used, and posts act as dividers, the posts become the end plates. In an inclined shaft, the end plate is called "end piece"*]

**kurzes Rahmenholz *n*** ⚡ **Kappe**

**Kurzfassung *f*** ⚡ **Übersicht**

**kurzflammige Kohle *f*** ⚡ **Kesselkohle**

**kurzfristige Bestimmung *f*** • on-line determination

**kurzfristige (Wetter)Vorhersage *f*** • short(-range) (weather) forecast

**kurzfristiger Durchflussgang *m***, kurzfristiger Abflussgang [*Fehlbenennung*] [*Die Erfassung wird in*

*Zeitintervalle aufgelöst; in Tage, Stunden oder noch kleiner*] • short-term discharge (water) sequence

**Kurzgrassteppe *f***, reines Grasland *n* • short grass prairie

**Kurzkammwelle *f*** • short-crest(ed) wave

**Kurzlochmethode *f***, Kurzlochverfahren *n* • short-hole method [*Rock grouting. The same holes drilled for blasting are used for grouting, if they cut into a water-bearing fissure; grout is forced in by a pneumatic grout tank. The Canniff tank and mixer is a cylinder 18 in dia. by 3 ft long, with a door on top through which cement, sand, and water are introduced, a 2-in discharge opening at bottom, closed by a stopcock, and air connections top and bottom, each controlled by a valve*]

**kurzperiodische Geomagnetfeldschwankung *f*** •

short-period geomagnetic variation

**kurzperiodischer Senkrechtseismograf *m***,

kurzperiodischer Vertikalseismograf • short vertical seismograph

**Kurzpfahl *m*** • short pile

**Kurzpfahlbohrfundament *n*** ⚡ **Flachbohrgründung**

**Kurzpfahlfundament *n***, Kurzpfahlgründung *f* [*1. Flachbohrgründung; 2. Flachrammgründung*] • short pile foundation

**Kurzpfahlrammfundament *n***,

Flachrammgründung

**Kurzpfahlrammgründung *f***, Flachrammgründung

**Kurzrammpfahl *m***, Kurzverdrängungspfahl • short driven pile, short displacement pile

**Kurzrohr *n*** • short pipe, short-length pipe

**Kurzrohrsanierung *f*** [*Es werden selbsttragende Rohre diskontinuierlich (taktweise) in die zu sanierende Leitung eingebracht. Die Verbindung der Rohre erfolgt entweder in der zu sanierenden Haltung oder im Startschacht (Baugrube oder Einsteigschacht)*] • short (pipe) relieving

**Kurzrohrvortrieb *m*** • short (pipe) jacking [*microtunnel(l)ing*]

**kurzsäulig** [*Kristall*] • short prismatic

**kurzsäuliger (Kristall)Habitus *m*** [*Das Mineral ist nach der senkrechten Achse etwas gestreckt*] • short-columnar (crystal) habitus

**Kurzschuss *m*** • poop shot, weathering shot, short shot [*In seismic exploration, the detonation of a small explosive charge in the low-velocity layer or layers (the so-called weathered layer(s)) to determine its velocity characteristics and thickness*]

**Kurzschlussströmung *f*** • short-circuiting [*Any hydraulic condition occurring in parts of a tank where the time of travel is less than the flowing-through time*]



**Kurzstrecken(rohr)vortrieb m** • short-distance (pipe) jacking [*microtunnel(l)ing*]

**Kurzterrasse f** • spur terrace, short terrace [*A short ridge of earth for impounding or diverting runoff*]

**Kurzverdrängungspfahl m**, Kurzrammpfahl • short driven pile, short displacement pile

**Kurzwellenausbreitung f auf einer**

**transäquatorialen Strecke** • equatorial spread

**Kurzzeitelektro(spreng)zünder m** [*siehe Anmerkung unter "Elektrozünder"*] • short period electric detonator, short period electric exploder

**Kurzzeitfestigkeit f** [*eines Geokunststoffs*] • short-term tensile strength [*of geotextiles*]

**Kurzzeitfestigkeit f** [*Nach Empfehlungen der ISGF Working Group sind für einaxiale Kriechversuche Kriechbelastungen von 70, 50, 30 und 10 % der Kurzzeitfestigkeit anzuwenden*] • short-term compressive strength

**Kurzzeit(spreng)kapsel f** • short period (blasting) cap(sule)

**Küste f**, Meer(es)küste, Seeküste [*"Coast" and "sea coast" bezeichnen das Gebiet binnenwärts der Hochwasserlinie, "shore" und "sea shore" den meerwärts davon gelegenen Bereich. Seemännisch: wall*] • coast, seaboard, sea coast; bank [*obsolete*]

**Küstenabdachung f** • coastal slope

**Küstenablagerung f**, Küstenaufschüttung • coastal deposit, coastal accumulation

**Küstenablagerungsraum m** ➤ **Küstenmilieu**

**Küstenabrasion f** • coastal abrasion

**Küstenanlage f** • coastal installation

**Küstenaufnahme f**, Küsten(ver)messung f • coastal survey

**Küstenaufschüttung f**, Küstenablagerung • coastal deposit, coastal accumulation

**Küsten(bau)ingenieur m** • coastal engineer

**Küsten(bau)technik f** • coastal engineering [*It deals with the conservation, development, and exploitation of the coastline and coastal resources. It is a branch of civil engineering, which requires a specialized knowledge of the oceanographic environment and hydrodynamics. It is also considered as a branch of oceanographical engineering applied to the "triple point", that is, where the air, sea, and land interact*]

**Küstenbauwerk n** • coastal (engineering) structure [*These structures are characteristically rugged and functional with few architectural niceties*]

**Küstenbereich m** • coastal area

**Küstenbereich m oberhalb der mittleren**

**Hochwasserlinie** • supralittoral zone, supratidal zone

**Küstenbewirtschaftung f** • coastal management

**Küstenbewuchs m**, Küstenbewachung f • coastal vegetation, coastal growth

**Küstenbucht f** • coastal bay

**Küstendamm m**, Küstenwall m • barrier beach, longshore barrier, offshore barrier, offshore beach [*A narrow, elongate sand ridge rising slightly above the high-tide level and extending generally parallel with the shore, but separated from it by a lagoon or marsh; it is extended by longshore drifting and is rarely more than several kilometers long. This feature was termed an offshore bar by Johnson (1919)*]

**Küstendeich m** • coastal dike, coastal dyke

**Küstendüne f**, Stranddüne, Wellendüne • coastal dune [*Deposition by sea waves*]

**Küsteneinlass m** ➤ **Küstentief**

**Küsteneis n** • coastal ice

**Küstenentfernungsmesser m**,

Hochstandentfernungsmesser • depression rangefinder [*surveying*]

**Küstenfazies f** • coastal facies

**Küstenferienort m** • coastal holiday resort

**Küstenfischereihafen m** • coastal fishing port

**Küstenflachland n**, Küstenniederung f • coastal lowland

**Küstenfluss m** • coastal stream

**Küstenformklassifizierung f** • coastal classification

**Küstengebiet n**, Küstenregion f • coastal area, coastal terrain, coastal region [*The land and sea area bordering the shore line*]

**Küstengebirge n** • coastal mountain

**Küstengeodäsie f** • coastal geodesy

**Küstengeologe m** • coastal geologist

**Küstengeologie f** • coastal geology

**Küstengeomorphologie f** • coastal geomorphology

**Küstengestaltungsprozess m**,

Küstengestaltungsvorgang m • coastal operative process

**Küstengewässer n** • coastal waters

**Küstengezeit f**, Küstentide f • coastal tide

**Küstengrundwasserleiter m**, küstennaher Grundwasserleiter • coastal aquifer

**Küstengürtel m** • coastal belt [*The zone formed of coast, shore line, and shore*]

**Küstenhängetal n** [*An einer hebungsaktiven Meer(es)-küste gebildet*] • coastal hanging valley, coastal suspended valley

**Küstenhebung f** • coastal uplift

**Küstenhydrografie f** • coastal hydrography

**Küstenhydrologie f** • coastal hydrology

**Küstenkalkstein m** • coastal limestone

**Küstenkanal *m*** • coastal canal

**Küstenkarst *m*** • coastal karst

**Küstenkarte *f*** [*eine Seekarte*] • coastal chart

**Küstenkette *f*** • coastal range

**Küstenkies *m*** • coast gravel

**Küstenland *n*** • coastland, coastal land [*It lies between the shoreline, or mean low-water line, and the hinterland and includes many minor features of coastal relief as well as major features of shoreline topography*]

**Küsten(land)form *f***, Küsten(land)gestalt *f* • coastal landform

**Küstenlandzunge *f*** • coastal headland

**Küstenlinie *f*** • coastal line, coasting, coastline [*The seaward margin of the land*]

**Küstenlinienausgleich *m*** • smoothing

**Küstenlinienhydrodynamik *f*** • coastal line hydrodynamics, coastline hydrodynamics, coasting hydrodynamics

**Küstenmarsch *f***, Seemarsch • coastal marsh [*One which borders a seacoast and is usually formed under the protection of a barrier beach*]

**Küstenmelioration *f***, Deichlandmelioration *f* • land improved by diking, land improved by dyking

**Küstenmilieu *n***, Küstenumwelt *f*, Küstenablagerungsraum *m* • coastal environment

**Küstenmorphologie *f*** • coastal morphology

**Küstenmudde *f*** • coastal mud

**Küstenmotorschiff *n*** • coastal motor vessel

**küstennahe Platte *f*** • coastal plateau

**küstennahe Seife *f***, Küstenseife • coastal placer

**küstennaher Grundwasserleiter *m***, Küstengrundwasserleiter • coastal aquifer

**Küstennavigation *f*** • coastal navigation

**Küstenniederung *f***, Küstenflachland *n* • coastal lowland

**Küstenozeanografie *f***, Küstenozeanographie *f* • coastal oceanography

**Küstenpass *m***, Küstentiefl *n*, Küsteneinlass *m* • coastal inlet [*See note under "inlet"*]

**Küstenregion *f***, Küstengebiet *n* • coastal area, coastal region, coastal terrain [*The land and sea area bordering the shore line*]

**Küstenrückverlagerung *f***, Küstenrückzug *m* • coastal retreat

**Küstensalzsee *m***, Salzküstensee • saline-coastal lake, coastal saline lake

**Küstensanddüne *f*** • towan [*A coastal sand dune in Cornwall, England*]; coastal sand dune

**Küstensandhaushalt *m*** • coastal sand budget

**Küstenschlamm *m*** • coastal mud

**Küstenschutz *m*** • coastal protection, coastal defense; coastal defence (Brit.), shore protection

**Küstenschutzbauwerk *n*** • coastal protection structure, coastal defence structure; coastal defence structure (Brit.)

**Küstensediment *n*** • coastal sediment

**Küstensee *m*** • coastal lake

**Küstenseife *f***, küstennahe Seife • coastal placer

**Küstensenke *f*** • coastal downfold

**Küstenstraße *f*** • coastal highway, coastal road

**Küstenstrich *m*** • coastal strip

**Küstenstrom *m*** • coastal river

**Küstenströmung *f*** [*Vorwiegend durch Wellen gebildete küstennahe Strömung, z. B. Brandungsströmung, Rippströmung*] • coastal current

**Küstensumpf *m*** • pocosin, pocoson, pocosen; dismal [*The first three terms are local terms used along the Atlantic coastal plain south of Virginia for a swamp or marsh on a flat upland, bordering on or near the sea, in many places enclosing knobs or hummocks*]

**Küstenterrasse *f*** • coastal terrace

**Küstentide *f***, Küstengezeit *f* • coastal tide

**Küstentiefl *n***, Küstenpass *m*, Küsteneinlass *m* • coastal inlet [*See note under "inlet"*]

**Küstenüberschwemmung *f***, Küstenüberflutung • coastal floodage, coastal inundation, coastal (over) flooding

**Küstenufer *n***, Küstenverlauf *m* • coast line

**Küstenumwelt *f***, Küstenmilieu *n*, Küstenablagerungsraum *m* • coastal environment

**Küsten(ver)änderung *f*** • coastal variation

**Küstenverlauf *m*** → **Küstenufer**

**Küsten(ver)messung *f***, Küstenaufnahme *f* • coastal survey

**Küstenversatz *m***, Küstenversetzung *f* • coastal drift(ing)

**Küstenvor(wärts)verlagerung *f*** • coastal advance, coastal progression [*As opposed to "coastal retreat" (Küstenrückzug, Küstenrückverlagerung)*]

**Küstenwald *m*** • coastal forest

**Küstenwall *m***, Küstendamm *m* • barrier beach, longshore barrier, offshore barrier, offshore beach [*A narrow, elongate sand ridge rising slightly above the high-tide level and extending generally parallel with the shore, but separated from it by a lagoon or marsh; it is extended by longshore drifting and is rarely more than several kilometers long. This feature was termed an offshore bar by Johnson (1919)*]

**Küstenwasserbau(technik) *m, (f)*** • coastal hydraulic engineering, coastal water engineering, coastal hydraulic construction, coastal water construction

**Küstenwüste *f*** • coastal desert [*It borders an ocean*]

**Küstenzerstörung *f*** • coastal destruction

**Küstenzone *f* zwischen NTnw und HThw** • coastal zone

**Küstenzonenbewirtschaftung *f*** • coastal zone management

**Kustrinit *m*** • custrinite (maceral)

**kutten** ☞ **scheiden**

**Kuttentisch *m*** ☞ **Scheidetisch**

**Küvelage(mauer)fuß**, erweiterter Mauerfuß *m* für Küvelage (☒) • stone head

**Küvelagezimmerung *f***, Cüvelagezimmerung, Holzküvelage *f* [*Wasserdichter Schachtausbau mit Holzringen*] (☒) • crib tubbing, curb tubbing

**Kuwerwasser *n*** ☞ **Körwasser**

**Kuxzubuße *f***, Zubuße (☒) • contribution, rate

**KW**, Kohlenwasserstoff *m* • hydrocarbon

**K-Wert *m*** [*Hydrologie*] • transmission constant, constant of transmission

**Kyanit *m***, Cyanit, Disthen *m* • cyanite, kyanite, disthene, sappare [*A mineral, Al<sub>2</sub>SiO<sub>5</sub>, trimorphous with sillimanite and andalusite. Triclinic*]

**Kyanitschiefer *m***, Disthenschiefer, Cyanitschiefer • cyanite schist, kyanite schist, disthene schist, sappare schist

**Kyanit-Sillimanit-Typus *m***, Dalradian-Typus • Dalradian [*A series of highly metamorphosed rocks of the Scottish Highlands. It is mostly late Pre-Cambrian in age but contains a Cambrian fauna in its upper part*]

**Kylindrit *m***, Cylindrit • cylindrite, Pb<sub>3</sub>Sn<sub>4</sub>Sb<sub>2</sub>Si<sub>4</sub>

**Kymophan *m*** ☞ **Chrysoberyll**



# L

**labil**, nicht standfest, unstabil • unstable, labile

**labiles geologisches Schelf n**, unstabiles geologisches Schelf • unstable geologic(al) shelf [See note under “geologic(al) shelf”]

**labiles Relikt n**, unstabiles Relikt [Reste aus früheren Gleichgewichtszuständen, manchmal durch “Umgürtung” vor dem Verschwinden bewahrt. Das Gürtelmineral steht mit beiden, sonst unverträglichen Nachbarn im Gleichgewicht] • unstable relict, metastable relict, labile relict

**Labilität f** • instability, unstableness

**Labilprotobitumen n** • unstable protobitumen

**Labor n** • laboratory

**Labor(atoriums)probe f** • lab(oratory) sample

**Labor(atoriums)prüfmethode f**, Labor(atoriums)-prüfverfahren **n** • lab(oratory) test(ing) method

**Labor(atoriums)prüfsiebmaschine f**

☛ (Prüf)Siebsatzrüttler

**Laboruntersuchung f** • laboratory investigation, laboratory test

**Laborversuch m** • laboratory test, laboratory experiment

**Labrador dunkel m**, dunkler Larvikit **m** • Emerald pearl [international commercial name]

**Labrador hell m**, heller Larvikit **m** • Blue Pearl [international commercial name]

**Labrador(feld)spat m** • labradorite, Labrador spar, Labrador stone, Labrador rock [A dark mineral of the plagioclase *fel(d)sp* group with composition ranging from *Ab50An50* to *Ab30An70*]

**Labradorisieren n** ☛ Regenbogenfarbenschiller

**Labyrinth(boden)textur f** • labyrinthine (soil) structure [Abundant intertwining faunal passages containing various amounts of granular material. This structure is formed mainly by termites and occurs in the upper horizon of many tropical soils]

**Labyrinthkarst m** • labyrinth karst [A karst plain characterized by intersecting solution corridors]

**Labyrinthwehr n** • labyrinth weir; labyrinth dam (US)

**Laccolith m** ☛ Lakkolith

**Lacey-Abflussprofil n**, benetzter Umfang **m** nach Lacey • Lacey’s waterway, Lacey’s wetted perimeter

**Lachsfang m** • weir house [A trap for salmon at a salmon weir]

**Lachslaich(ge)rinne f, (n)** • salmon spawning channel

**Lachsleiter f** • salmon-ladder, salmon-stair

**Lachswehr n** • salmon weir; salmon dam (US)

**Lachter f** [Längenmaß im deutschen Bergbau; fast überall größer als die Klafter; im sächsischen Bergbau 2 Meter] • fathom

**Lachtergedingen (☒)** • fathom work

**Lade...** ☛ (Spreng(bohr)loch)Lade...

**Ladearbeit f** ☛ Wegfüllen

**Ladebaum m** [auf einem Schiff] • derrick

**Ladebühne f**, Ladeplattform **f** (☒) • charging board, charging platform, crib, traverser

**Ladegeräte f** [für den Abtransport des Gesteinsmaterials] • loading equipment

**Ladejunge m**, Verladejunge, Förderjunge • putter [A boy who conveys coal from the working place to the tramway or the nearest junction]

**Ladekasten m** • bunding, [A staging of boards on stulls or stemples to carry waste or ore]

**Ladelänge f**, Ladungslänge [Sprengtechnik] • charge length, charging length

**Ladeloch n** ☛ (Spreng)Lade(bohr)loch

**Lademaschine f**, Lader **m** • charging machine [A machine for delivering coal, ore or metals to a furnace, gas retort, or coke oven]

**Laden n**, Spreng(bohr)lochladen • (blasthole) charging, (blasthole) loading

**Laden n im Bohrlochtiefsten** • bottom charge

**laden und verdämmen** • to charge, to prepare [To put the explosive into the hole, to arrange the fuse, or squib, and to tamp it]

**Ladeplattform f**, Ladebühne **f** (☒) • charging board, charging platform, crib, traverser

**Ladequerschlag m** (☛ Be)Ladequerschlag

**Lader m**, Fördermann **m**, Verlater • putter, haulier, trammer, drawer, driver; pusher [Arkansas] [A man who conveys coal from the working place to the tramway]

**Lader m**, Lademaschine **f** • charging machine [A machine for delivering coal, ore or metals to a furnace, gas retort, or coke oven]

**Laderampe f**, Verlaterampe (☒) • loading ramp; chinaman [colloquial]

**Laderampenöffnung f**, Verlaterampenöffnung • loading ramp chute; chinaman chute [colloquial] [Mine opening over haulage level through which ore from the stope above is drawn to the waiting trucks as planking is removed usually opening between stulls below the shrinkage stope]

**Laderaum m** ☛ (Spreng)Lade(bohr)loch



**Laderaum *m*** [z. B. eines Hopperbaggers] • hold [such as of a hopper suction dredger]

**Laderaumsaugbagger *m***; Hopperbagger *m* • hopper suction dredger

**Laderaupe *f*** • crawler loader

**Ladescheibe *f*** (☒) • shoveling floor (US); shovelling floor (Brit.)

**Ladeschrapperbediener *m*** • dragman, drag loader, drag operator [In metal mining, one who operates a scraper loading machine, known as a drag, to load ore into cars or chutes]

**Ladestock *m*** • stemmer, tamping bar, stemming bar, tamping rod, stemming rod, tamping stock, beater, stemming stick [A wooden rod used by shot firers for inserting the explosive cartridges and stemming material in shotholes. The stemmer must be long enough to reach the back of the shothole, and the diameter 1/8 inch larger than the cartridges. Metal is not permitted in any part of a stemmer used in British coal mines]

**Ladetrichter *m*** [Einbringen von Sprengstoffen in Bohrlöcher durch Pressluft] • charging funnel, loading funnel

**Ladetunnel *m*** (Ver) **Ladetunnel**

**Ladezone *f*** • loading bay

**Ladinium *n*** • Ladinian

**Ladung *f*** (Spreng) **Ladung**

**Ladung *f* in Abständen** • spaced loading [Loading a blasthole so that cartridges or group of cartridges are separated by open spacers which do not prevent the concussion from one charge from reaching the next]

**Ladungsanordnung *f*** [Sprengtechnik] • charge arrangement

**ladungsgekoppelte Halbleitervorrichtung *f***

[Linearanordnung ladungsgekoppelter Festkörperdetektoren, als Fernerkundungssensor genutzt] • charge-coupled device

**Ladungslänge *f***, Ladelänge [Sprengtechnik] • charge length, charging length

**Ladungsmenge *f*** [Sprengstoff] • quantity of charge [of an explosive]

**Ladungspufferung *f***, Pufferung *f* (der Ladungen) • decking [Separating charges of explosives in the blasthole by inert material which prevents passing of concussion, each charge having a primer]

**Ladungstiefe *f*** [Sprengstoff] • depth of charge [of an explosive]

**Lafargezement *m*** • nonstaining cement, Lafarge cement [A variety of grupier cement]

**Lafette *f*** (Bohrlafette)

**Lage *f*** • location [As used by geographers means a particular position within space (as used by geographers), usually a position on the earth's surface. Like space (as used by geographers), it is rather abstract in meaning when compared to "place" (as used by geographers)]

**Lage *f*** (Sedimentationseinheit)

**Lage *f***, Schicht *f* • layer

**Lage *f***, Schicht *f* • lift [The depth of a cut taken out or of a fill placed during a cycle of excavation]

**Lage- und Höhennetz *n*** [Programmsystem GEONET] • three-dimensional network, triple-dimensional network, spatial network

**Lageabweichung *f*** • horizontal displacement [photogrammetry]

**Lageaufnahme *f***, Horizontalvermessung

**Lageausgleich(ung) *m***, (*f*), planimetrische Ausgleichung [Fotogrammetrie] • planimetric adjustment

**Lagebestimmung *f***, Positionsbestimmung *f* • positioning

**Lagedicke *f*** (Schichtmächtigkeit)

**Lagefehler *m***, Positionsfehler • position error, error of position [photogrammetry]

**Lageenergie *f*** (potentielle Energie)

**Lagefehler *m*** • error of position, position error [photogrammetry]

**Lagefehler *m* durch (Gelände)Höhenunterschied(e)** (Punktverschiebung *f* durch (Gelände) Höhenunterschied(e))

**Lagegenauigkeit *f*** • position accuracy, positional accuracy

**Lagekarte *f*** • location map

**Lagekern *m***, Schichtkern • stratum core, course core

**Lagekreisel *m*** • displacement gyroscope

**Lagemächtigkeit *f*** (Schichtmächtigkeit)

**Lagemaßstab *m*** • horizontal scale [photogrammetry]

**Lagemessung *f*** • horizontal measurement [photogrammetry]

**Lagen(ab)folge *f*** (Schichten(ab)folge)

**Lagenetz *n*** [Programmsystem GEONET] • two-dimensional network

**Lagenetz *n*** [für Überwachungsmessungen] • position net [for monitoring measurements]

**lagenförmige symmetrische Anordnung *f***, symmetrische lagenförmige Anordnung [Gangart; Erzart] • symmetrically banded arrangement

**lagenförmiger Eisenstein *m***, gebänderter Eisenstein, Bänderstein • band(ed)

ironstone, stratulate ironstone, ironstone in layers, bandy ironstone, banding ironstone, stripe(d) ironstone [These terms are used in South Africa for iron formation consisting essentially of iron oxides and chert occurring in prominent layers or bands of brown or red and black. This usage of the term 'ironstone' is at variance with that applied in the U.S.A. and elsewhere]

**lagenförmiges Eisenerz n**, gebändertes Eisenerz, Bändereisenerz, Bändeisenerz • band(ed) iron ore, stripe(d) iron ore, banding iron ore, bandy iron ore

**Lagengneis m**, Bändergneis *m*, Bandgneis, gebänderter Gneis • band(ed) gneiss, banding gneiss, bandy gneiss, stripe(d) gneiss

**Lagenkugel f** [Mineralogie, Geotechnik: ein grafisches Hilfsmittel] • sphere diagram, reference sphere

**Lagenkugelprojektion f**, Lambert's flächentreue Azimutalprojektion • Schmidt projection, Lambert azimuthal equal-area projection

**Lagenpaar n** • pair of layers

**lagenweise** (☒), bankweise

**lagenweise**, geschichtet • layered

**lagenweises Hinterfüllen n** • layered backfilling

**Lagepasspunkt m** • horizontal control point [photogrammetry]

**Lagepasspunkte f** • horizontal control (data) [photogrammetry]

**Lageplan m** • site plan

**Lager n** ☛ **Lager(gang)**

**Lager n** ☛ **Bank**

**Lager n** • bed, seam [That portion of an outcrop or face of a quarry which occurs between two bedding planes]

**Lager n** [Eine plattenförmige Lagerstätte, die im Verhältnis zur Fläche eine große, oft wechselnde Mächtigkeit hat] • measure

**Lagerbalken m** [Auf Pfählen liegender Jochbalken] • cap(ping)

**Lagerdeponie f**, Vorratsdeponie, Zwischenlagerdeponie • storage disposal site, storage depository

**Lagermächtigkeit f** ☛ **Schichtmächtigkeit**

**Lagerdruck m** (☛ **Erdöl**) **Lagerdruck**

**Lagerfläche f**, Fläche [Fläche eines Steines mit welcher er im Steinbruch oder Mauer aufliegt] • bed

**Lagergang m** • bed(ed) vein, stratified vein, blanket vein [As called by geologists]; bed(ded) lode, stratified lode, blanket lode [As called by miners] [It occupies the position of a bed, that is, parallel with the stratification of the inclosing rocks]

**Lagergang m** [Eine an eine waag(e)rechte bis flach ansteigende Schichtfläche des Nebengesteins gebundene flache, konkordante Injektion. Das

*eindringende Magma muss, um solche weitausladenden Formen zu bilden, dünnflüssig sein; Lagergänge sind daher stets basisch*] • sill; cill [Occasionally used in Great Britain]

**Lagergang m** • horizontal sheet; concordant injection [Daly]; even concordant sill [Harker]

**lagergangartiger gabbroider Intrusivkörper m**, gabbroider lagergangartiger Intrusivkörper • stock of layered gabbro, layered gabbro stock

**Lagergangfels m**, Lagerganggestein *n* • sill rock

**Lagerhalde f**, Vorratshalde, Zwischenlagerhalde • storage pile, stockpile

**Lagerhalle f** • warehouse

**lagerichtig** • in the correct position

**Lagerkippe f**, Vorratskippe, Zwischenlagerkippe • storage tip, storage dump

**Lagerklufft f**, Ab-Klufft • bed(ding) joint

**Lagerraum m** • storage room

**lagerrecht versetzter Bruchstein m**, Bruchstein auf das Lager gelegt, liegender Bruchstein • quarry-stone laid upon its cleaving grain

**Lagerschalenblech n** [am Spundwandkasten angeschweißt] • bearing sheet plate [welded to the sheet pile wall box]

**Lager(seite) n, (f)**, Bruchlager, hartes Lager, natürliches Lager • cleaving grain, natural bed (of a stone)

**Lagerstätte f**, geogene Stoffanreicherung *f*, geogene Stoffkonzentration *f* [Ein räumlich begrenzter, geologischer Körper, in welchem bestimmte chemische Elemente durch natürliche Vorgänge erheblich stärker konzentriert sind als im Gesamtmedium der Erdkruste] • deposit, natural resource deposit

**Lagerstätte f mit Adern und Lagen parallel oder geneigt zur Schichtung** • pitch-and-flat deposit

**Lagerstätte f mit Schwerkrafftörderung**, Lagerstätte mit Schwerkrafftörderung • gravity reservoir [A reservoir in which production is significantly affected by gas, oil and water separating under the influence of gravity while production takes place. Proper exploitation allows oil to be produced while liberated gas is retained in the reservoir and helps to maintain pressure needed for oil production. Gravity segregation is most effective at low offtake rates]

**Lagerstättenabschnitt m** (☒) • deposit section

**Lagerstättenanalyse f**, Lagerstättenuntersuchung *f* • deposit analysis, deposit examination

**Lagerstättenaufschließung f**, Lagerstättenaufschluss *m* • deposit exploration

**Lagerstättenausbringen** *n* • pick-up rate

**Lagerstättenausdehnung** *f* • play

**Lagerstättenbecken** *n* • basin [A natural depression of strata containing a stratified deposit]

**Lagerstättenbeschreibung** *f* • deposit description

**Lagerstättenbewertung** *f* • deposit (e)valuation, deposit appraisal, natural resource assessment

**Lagerstättenbildung** *f*, Lagerstättenentstehung, Lagerstättenengese *f* • deposit formation, deposit genesis

**Lagerstättendruck** *m*, Formationsdruck • formation pressure [The pressure acting on the fluids (i.e. formation water, oil, and gas) in the pore space of the formation]

**Lagerstättenenergie** *f* • deposit energy

**Lagerstättenentstehung** *f*, Lagerstättenbildung, Lagerstättenengese *f* • deposit formation, deposit genesis

**Lagerstättenenergiebigkeit** *f*

☛ **Ergiebigkeit einer Lagerstätte**

**Lagerstättenerkundung** *f* • deposit reconnaissance

**Lagerstättenfalle** *f* [Ansammlung von Erdöl, Erdgas und Erdöl] • reservoir trap

**Lagerstättenfluid** *n* • reservoir fluid, pool fluid [See note under “fluid”]

**Lagerstättenengese** *f* ☛ **Lagerstättenbildung**

**Lagerstättengeologe** *m* ☛ **Wirtschaftsgeologe**

**Lagerstättenhaltigkeit** *f*

☛ **Ergiebigkeit einer Lagerstätte**

**Lagerstätteningenieur** *m* [Erdöl und Erdgas] • reservoir engineer

**Lagerstätteninhalt** *m*, Lagerstättenvolumen *n* • deposit volume, volume of (the) deposit

**Lagerstättenkarte** *f* • deposit map

**Lagerstättenkunde** *f* ☛ **ökonomische Geologie**

**Lagerstättenlehre** *f* [Geologische, strukturelle und physikochemische Betrachtungen der auf genetische Klärung ausgerichteten Lagerstättenuntersuchung] • deposit theory

**Lagerstättenmächtigkeit** *f* • deposit thickness

**Lagerstättenprovinz** *f* • belt

**Lagerstättenreserve** *f*, Lagerstättenvorrat *m* • deposit reserve

**Lagerstättensicherung** *f*, Rohstoffsicherung [Sicherung von Lagerstätten mineralischer Rohstoffe] • mineral planning

**Lagerstättensicherungskarte** *f*, Rohstoffsicherungskarte • mineral planning map

**Lagerstättensuche** *f* durch Pebbleuntersuchung • tracing pebbles to source areas

**Lagerstättentechnik** *f* [Erdöl und Erdgas] • reservoir engineering

**Lagerstättenteil** *m, n* • part of a (mineral) deposit

**Lagerstättenüberdruck** *m*, Formationsüberdruck • surpressure, overpressure [Formation pressure exceeding hydrostatic]

**Lagerstättenunterdruck** *m*, Formationsunterdruck • lower-than-hydrostatic formation pressure, subnormal formation pressure, subpressure

**Lagerstättenuntersuchung** *f*, Lagerstättenanalyse *f* • deposit analysis, deposit examination

**Lagerstättenvierung** *f* (☛) ☛ **Vierung** der Lagerstätte

**Lagerstättenvolumen** *n*, Lagerstätteninhalt *m* • deposit volume, volume of (the) deposit

**Lagerstättenvorrat** *m*, Lagerstättenreserve *f* • deposit reserve

**Lagerstättenvorratermittlung** *f* • identification of resource reserves

**Lagerstättenvorräte** *m* (pl), Bodenschätze *m* (pl) • mineral resources, mineral endowment

**Lagerstättenwasser** *n* • deposit water

**Lagerstock** *m*, liegende Erzstock • horizontal ore stock [See note under “stock”]

**Lagerung** *f* [Gestein] • bedding, strata

**Lagerung** *f* • packing [Three-dimensional arrangement of particles]

**Lager(ungs)behälter** *m*, Lager(ungs)tank *m* • storage tank

**Lagerungsdichte** *f*, Packungsdichte [körniges Material] • (stratification) compactness, density, relative density, density index [of soil sample]

**Lagerungsverhältnisse** *n* (pl) • structural conditions, bedding conditions (of a slope)

**Lager(ungs)zelle** *f* • storage cell [offshore engineering]

**Lagetreue** *f*, Positionstreue • position preservation [Preservation within the limits of generalization, of the position of places or areas on a map]

**Lagevermessung** *f*, Horizontalvermessung, Waag(e)-rechtvermessung, Horizontalaufnahme *f*, Lageaufnahme, Waag(e)rechaufnahme • horizontal survey

**Lageverschiebung** *f* • change in position

**lageweise hergestellter Erdkörper** *m* [z. B. ein Damm] • earth body produced in layers

**Lagrange Multiplikator** *m* • Lagrange multiplier

**Lagunenebene** *f* • lagoon plain [Even-surfaced deposit formed by the filling of a lagoon with sediments]

**Lagunenland** *n* • lagoon side [The land bordering on a lagoon]

**Lagunenstrand** *m* • lagoon beach

**Lagunenteilung f** • segmentation of lagoons [A process whereby a large lagoon is connected into a series of smaller, round or oval lagoons by means of spits, barriers, and cusped forelands building out at intervals from the initial lagoon margins]

**Lahar m**, pyroklastischer Schlammstrom *m* • (volcanic) mudflow, lahar

**Lahngang m** ➔ **Schuttlawine**

**Lahnphosphat n** • Nassau phosphate

**Lahnung f**, Schlenge *f*, Schlickfänger *m* [Diese beiden Benennungen sollten nicht mehr verwendet werden. Ein Damm zur Herstellung von Landgewinnungsfeldern] • (land) reclamation dike, (land) reclamation dyke

**Lahnungsfeld n** [Diese Benennung sollte nicht mehr verwendet werden. Eine von Lahnungen eingefasste Watt- oder Anwachsfäche]; (Neu)Landgewinnungsfeld • (land-)reclamation area

**Laibung f**, Leibung [Vielfachbogen(stau)mauer] • haunch

**Laimen m**, Lösslehm *m*, entkalkter Löss *m*, ausgelaufter Löss • loess loam, decalcified loess

**Laist m** [Der beim Auslaugen von Steinsalzgebirge zurückbleibende salzleere Letten] • clay(ey) residue (from dissolved rock salt), argill(ace)ous residue (from dissolved rock salt), clayish residue (from dissolved rock salt)

**Lake f**, Salzlauge *f*, Salzsole *f*, Sole, Salzwässer *n*, Natursole • brine, salt water, natural brine [Water strongly impregnated with salt]

**Lakkolith m**, Kuppel *f*, Laccolith [In der Tiefe erstarrte glutflüssige Masse von bestimmter Form] • laccolith, flooded intrusive body; laccolite [old term] [A body of igneous rock intruding into sedimentary rocks so that the overlying strata have been notably lifted by the force of intrusion]

**Lakustrisch** • lacustral, lacustrine, lacustrian

**lakustrischer Kalk(stein) m**, Seenkalk(stein) • lake limestone, lacustrine limestone

**Lambert's flächentreue äquatorständige**

**Azimutalprojektion f** • Lambert equatorial azimuthal equal-area projection, Lambert transverse azimuthal equal-area projection

**Lambert's flächentreue Azimutalprojektion f**, Lagenkugelprojektion, Schmidtsche Netz *n* • Schmidt projection, Lambert azimuthal equal-area projection

**Lambert's flächentreue normale Azimutalprojektion f**, Lambert's flächentreue polständige Azimutalprojektion • Lambert normal azimuthal equal-area projection

**Lambert's flächentreue polständige**

**Azimutalprojektion f**, Lambert's flächentreue normale Azimutalprojektion • Lambert normal azimuthal equal-area projection

**lamellar** (M/G) • lamellar

**Lamelle f** • blade, lamella [In mineralogy a long, narrow plate]

**Lamellenmethode f**, Lamellenverfahren *n* [Berechnung der Standfestigkeit von Böschungen] • method of slices, slice method

**Lamellenunterfangung f**, durchgehende Unterfangung in lamellenartiger Bauweise • continuous lamella underpinning

**Lamellenverfahren n** • slice method

**lamelliert**, blätt(e)rig • lamellar, lamellate, foliate(d), leafy, laminated; parafoliate [obsolete]

**laminare Gleitung Eskolas f**, affine einschichtige Gleitung *f* Sanders • homogeneous rotational strain

**laminare Strömung f** [z. B. in den Poren eines wassergesättigten Bodens od. im Fels] • laminar flow

**laminarer Ablösungsfließwinkel m** • burble angle, burble point [A point reached in an increasing angle of attack at which burble begins]

**laminare Ablösungsfließen n** • burble [The eddying or turbulent flow resulting from the separation or breakdown of the laminar flow past a body]

**laminare Fließen n** • streamline flow, steady flow, laminar flow [Fluid flow in which the movement is steady, continuous and more or less parallel at all points]

**Laminarie f**, Riementang *m* • laminaria

**Lampadit m** • lampadite [A mineral consisting of a wax containing copper and often cobalt]

**Lampenkaue f**, Lampenstube *f*, Lampenraum *m*, Lampenstation *f*, Lampenbude *f* (☒) • (safety) lamp cab(in), (safety) lamp store, (safety) lamp room, (safety) lamp station

**Lampenmarke f** (☒) • lamp check

**lamprophyrisches Ergussgestein n vom Verttypus** • fortification rock

**Land n**, Gelände *n*, Terrain *n* • land, ground, terrain

**Land n** • land [In a general sense, that part of the Earth's surface that stands above mean sea level. The inclusion of the Antarctic's permanent ice in calculating the land surface of the Earth is controversial]

**Land n für Bewässerung im Schwerefluss** •

commanded land [Generally, land capable of being irrigated by gravity from the outlets of water supply channels]

**Landabdachung f**, innere Böschung [Deich] • downstream slope, lower side, ebb-side

**Landanwuchstopografie f** ➤ **Anwachstopografie**

**Landasphalt m** ➤ (Trinidad) **Landasphalt**

**Landaufnahme f** ➤ **Flur(ver)messung**

**Landaufnahmen n** ➤ **Feld(ver)messen**

**Landaufschüttung f** ➤ (Neu) **Landaufschüttung**

**Landausschnitt m** • land sector, land zone

**Landbagger m** [*Gegensatz: Schwimmbagger*] • excavator, digger

**Landbauwerk n** • land structure

**Landbergbau m**, terrestrischer Bergbau • land(based) mining, terrestrial mining [*As opposed to sea mining and ocean mining*], terrestrial mining

**Landbewegung f** • land movement

**Landbewegungsüberwachung f** • land movement monitoring

**Landbewertung f** ➤ **Geländebewertung**

**landbildend** • landforming

**Landblänke f** • landblink [*A yellowish reflection on the underside of a cloud layer over snow-covered land in a polar region; yellower than iceblink*]

**Landböschung f**, Binnenböschung [*Deich*] • inland slope

**Landbohren n** • land boring, land drilling [*Boring on land as opposed to boring under water*]

**Landbohrloch n**, Bohrloch an Land • (bore)hole on land, well(bore) on land, land borehole, land well (bore)

**Landbrise f** • land breeze [*A light wind blowing from the land caused by unequal cooling of land and water masses*]

**Landbrücke f** • land bridge [*A land connection between continents or landmasses, often subject to temporary or permanent submergence, that permits the migration of organisms; e.g. the Bering Land Bridge*]

**Landdeich m**, Binnendeich • inner dike, interior dike, internal dike, inner dyke, interior dyke, internal dyke

**Landdeponie f** [*für Nassbaggergut*] • land site [*for dredged material*]

**Landdeponie f** • land disposal site

**Landdrän m** • land drain

**Landeisn** • land ice

**Landeis n im Meer** • ice of land origin

**Landenge f**, Isthmus *m*, Hals *m* • neck, land neck, isthmus, strait, neck of land [*A narrow strip of land which connects a peninsula with the mainland, or connects to ridges*]

**Landennippel m** [*Tiefbohrtechnik*] • landing nipple, landing fitting

**Landentwässerung f** • land drainage

**Land(erd)beben n** • land-(earth)quake

(Land) **Erniedrigung f** ➤ **Denudation**

**Länderkunde f** • regional geography

**Landerschließung f** ➤ **Erschließung**

**Landesamt für Vermessung und Geoinformationen**

**Bayern (LVG) n** • Bavarian Office for Surveying and Geographic Information

**Landeskartenwerk n** ➤ **amtliches Kartenwerk**

**Landesschutzdeich m** • dike (or: dyke) protecting the land

**Landestelle f** • landing place [*A place where passengers and goods are or can be landed or disembarked*]

**Landesvermessungsamt n** [*der einzelnen Länder*] • land survey office

**Landfang(e)dam m** • land cofferdam [*Land cofferdams are excavations below groundwater. The surrounding banks are either stable slopes or are maintained by various forms of sheeting and bracing. Water may be excluded by impervious sheeting or may be taken care of by drainage and pumps. Land cofferdams are surrounded by limited or very slowly flowing bodies of water and are often close to valuable existing structures which must be protected*]

**landfest** • landfast [*Fast on the shore*]

**landfest gewordene Insel f** ➤ **verknüpfte Insel**

**Landfläche f** • land area

**Land(flächen)verdunstung f** • land evaporation [*Evaporation from land surfaces*]

**Landform f** • landform, relief feature [*The term “land form” is applied by physiographers to each of the multitudinous features that taken together make up the surface of the earth. It includes all broad features such as plains, plateaus, and mountains, and also all the minor features, such as hills, valleys, slopes, canyons, arroyos, and alluvial fans. Most of these features are the products of erosion, but the term also includes all forms that result from sedimentation and from movements within the crust of the Earth*]

**Landformenmessung f** • landform morphometry [*The measurement and mathematical analysis of the configuration of the Earth's surface and of the shape and dimension of its landforms. The main aspects examined are the area, altitude, volume, slope, profile, and texture of the land as well as the varied characteristics of watercourses and drainage basins*]

**Landformung f** • geomorphological activity

**Landgang m** [*Schiffahrt*] • gangway ladder, gangway

**Landgefälle n** • land slope

**Landgemeinde f**, ländliche Gemeinde • rural community

**Landgeologie f** • land geology



**Landgestein** *n*, Landfels *m* • terrestrial rock  
**Landgewinn** *m* • land gain  
**Landgewinnung** *f* (Neu) **Landgewinnung**  
**Land-Gravimeter** *n*, Land-Schweremesser *m*, Land-Schwerkraftmesser • land gravimeter  
**Landgründung** *f* • land foundation  
**Landhebung** *f* • land uplift  
**Landhydrologie** *f*, ländliche Hydrologie • rural hydrology [As opposed to urban hydrology]  
**Landkalben** *n* • dry calving [The breaking-away of a mass of ice from a glacier on dry land]  
**Landkarte** *f*, Karte [Vom 15. bis 17. Jahrhundert "Landtafel" und "tabula" genannt] • map  
**Landkolonne** *f*, Landtrupp *m*, Landmannschaft *f* • land crew, land gang, land team, land party  
**Landlagerstätte** *f* • land deposit  
**ländliche Bodennutzung** *f*, ländliche Flächennutzung • rural land use  
**ländliche Gemeinde** *f*, Landgemeinde • rural community  
**ländliche Hydrologie** *f*, Landhydrologie • rural hydrology [As opposed to urban hydrology]  
**Landmanagement** *n* • land management  
**Landmarke** *f*, festes Seezeichen *n* • monument, landmark  
**Landmaß** *n* • land measure [A unit or series of units of area, used especially in measuring land]  
**Landmasse** *f* • landmass  
**Landmerkmal** *n* • land characteristic, land feature  
**Landnutzung** *f* (Bodennutzung)  
**Landnutzungskarte** *f* (Bodennutzungskarte)  
**Landnutzungskartierung** *f*  
 (Bodennutzungskartierung)  
**Landnutzungsplan** *m*  
 (Aufbauplan [veraltete Benennung])  
**Landnutzungsplanung** *f*, Bodennutzungsplanung, Flächennutzungsplanung • land use planning  
**Landoberfläche** *f*, Festland *n* • land surface  
**Landoberflächeneinebnung** *f* durch Frost, Frosteinebnung, Geländeeinebnung durch Frost • cryoplanation [Erosion and reduction of land surface under the influence of frost action, including the removal of the material so formed by running water]  
**Landobjekt** *n*, Zielobjekt, Objekt • (land) target  
**Landpfahl** *m* • land pile, pile for land work  
**Landpflanze** *f*, Erdpflanze, Bodenpflanze [Gegensatz: Meer(es)pflanze] • rooted plant  
**Landpoller** *m* (Poller)  
**Landrammen** *n*, Rammen an Land • driving on land, land driving

**Landrückgewinnung** *f* • land reclamation  
**Landsand** *m* • land(-based) sand  
**Landschätzung** *f* (Land(ab)schätzung)  
**Landschaft** *f*, Naturraum *m* • landscape; landskip, lantskipp [obsolete]  
**Landschaftsabbtrag** *m* • landscape reduction  
**Landschaftsarchitekt(in)** *m*, (*f*) Landschaftsgestalter (*in*) *m* (*f*) • landscape architect [One whose profession is to arrange and modify the effects of natural scenery over a tract of land so as to produce the best aesthetic effect with regard to the use to which the tract is to be put]  
**Landschaftsauswertung** *f* • landscape interpretation [by air photos]  
**Landschaftsbau** *m* • landscape building, landscape construction  
**Landschaftsbild** *n* • landscape  
**Landschaftsbewässerung** *f* • landscape irrigation  
**Landschaftserhalt(ung)** *m*, (*f*), Landschaftspflege *f* • landscape conservancy, landscape care, landscape conservation, landscape preservation, landscape management  
**Landschaftsform** *f*, Landschaftsgestalt *f* • landscape form, landscape shape, land form  
**Landschaftsformung** *f*, Geomorphologie *f* • geomorphology  
**Landschaftsgärtner** *m*, Landschaftsgärtnerin *f* • landscape gardener, landscaper [One who is skilled in the development and decorative planting of gardens and grounds]  
**landschaftsgärtnerische Arbeit(en)** *f* (*pl*) [DIN 18320] • landscaping work  
**Landschaftsgeochemie** *f* • landscape geochemistry  
**Landschaftsgestalt** *f*, Landschaftsform *f* • landscape form, landscape shape  
**Landschaftsgestalter** *m*, Landschaftsarchitekt *m* • landscape architect [One whose profession is to arrange and modify the effects of natural scenery over a tract of land so as to produce the best aesthetic effect with regard to the use to which the tract is to be put]  
**Landschaftsgestaltung** *f* • landscape architecture, landscape making, landscaping [The planning and design of landscape by a landscape architect]  
**Landschaftsingenieur** *m* • landscape engineer [He is concerned with the problems of engineering in the field of landscape architecture]  
**Landschaftskunde** *f* • study of landscapes  
**Landschaftsökologie** *f* • landscape ecology  
**Landschaftspark** *m* • landscape park  
**Landschaftspflege** *f*, Landschaftserhalt(ung) *m*, (*f*) • landscape conservancy, landscape care, landscape

conservation, landscape preservation, landscape management

**Landschaftsplaner(in) *m (f)*** • landscape planner

**Landschaftsplanung *f*** • landscape planning

**Landschaftsschutz *m*** • landscape protection

**Landschaftsschutzgebiet *n*** • landscape protection area

**Landschaftswissenschaft *f*** • landscape science

**Landschaftszerstörung *f*** • destruction of the landscape

**Landschneckenkalkstein *m*** • landsnail limestone

**Landschneckenmergel *m*** • landsnail marl

**Landschwelle *f***, Uferschwelle [*Am Ufer liegende Schwelle einer Schiff(s)brücke*] • bank beam

**Land-Schweremesser *m***, Land-Gravimeter *n*, Land-Schwerkraftmesser • land gravimeter

**Landsee *m***, (Binnen)See • lake; llyn [*Welsh term*]; lough [*Ireland*] [*Any inland body of standing water occupying a depression in the Earth's surface, generally of appreciable size (larger than a pond)*]

**Landseite *f*** • landside [*The side of something near water that is turned toward the land*]

**landseitig**, auflandig, nach Land zu, strandwärts, landwärts, strandseitig, landwärtig • landwards, onshore, shoreside [*Pertaining to, in the direction toward, or located on the shore*]

**landseitig**, landwärts • landward(s)

**landseitig überkragende Köpfe *f*** [*Senkkasten*] • heads corbelling towards the bank

**landseitige Schutthülle *f*** ⚡ **Riffinnenseite**

**landseitiger Wind *m*** ⚡ **Seewind**

**landseitiges Lüftergebäude *n***, Ufer-Lüftergebäude [*Tunnel unter einem Gewässer*] • land ventilation building

**Landspitze *f*** ⚡ **Landzunge**

**Landstollen *m*** • land gallery, land drift; land tunnel (US)

**Landstreifen *m***, Geländestreifen, Terrainstreifen • strip of ground, ground strip

**Landtrupp *m***, Landkolonne *f*, Landmannschaft *f* • land crew, land gang, land team, land party

**Landtunnel *m*** • land tunnel [*As opposed to a sea tunnel*]

**Landtypenkarte *f*** • land-type map

**Landüberdeckung *f*** • land cover [*Over and underground structure*]

**Landüberflutung *f* zur Brunnenleistungserhöhung** • flood spreading

**landumgeben**, landumschlossen • landlocked [*Naturally or nearly naturally enclosed by land*]

**Landungssteg *m*** • jetty, landing stage

**Landungsstegkopf *m*** • jetty head, landing stage head

**Landveränderung *f*** • change of land

**Landverankerung *f***, Uferverankerung • bank anchorage, bank anchoring

**Landverkipfung *f***, Verkippen *n* auf Land [*Abfall*] • land disposal, disposal on land, land dumping, dumping on land

**Landverkippungsverbot *n*** • land (dumping) ban, land disposal ban

**Land(ver)messen *n*** ⚡ **Feld(ver)messen**

**Land(ver)messer *m*** ⚡ **Vermesser**

**Land(ver)messung *f*** ⚡ **Flur(ver)messung**

**landwärtige Küstenverlagerung *f***

⚡ **positive Strandverschiebung**

**landwärts** ⚡ **landseitig**

**Landwind *m***, ablandiger Wind • offshore wind

**Landwirtschaftsbetrieb *m***, landwirtschaftlicher Betrieb • farm

**Landzunge *f***, Zunge, Landspitze *f*, Spitze • tongue (of land), land tongue [*A point, or long low strip of land projecting from the mainland into the sea*]

**lang anhaltende Niederschläge *m (pl)*** • long lasting rain; less frequent: long lasting rainfall

**lang anhaltende Verwitterung *f*** [*von Gestein u. Gebirge*] • long-lasting weathering [*of rocks and mountains*]

**lang eingebundener Pfahl *m***, tief eingebundener Pfahl • long-embedment pile, long-imbedment pile

**lange See *f*** [*Sie bricht sich nicht*] • long sea

**lange und hohe Welle *f***, hohe und lange Welle • blind roller

**lange walzenförmige Koralle *f*** • pipe coral

**Länge *f* der Rutschmasse  $L_d$**  [*Rutschungsdimension; Definition lt. MLG\*/Krauter: Die Länge der Rutschmasse,  $L_d$ , ist der kleinste Abstand zwischen Fußspitze und Top.*] • length of the displaced mass  $L_d$  [*landslide dimension; according to the MLG\*/D.M. Cruden: The length of the displaced mass,  $L_d$ , is the minimum distance from the tip to the top.*]

**Längenänderungsmaß *n*** • extension [*A measure of the change in length of a line, specifically the ratio of the change in length to the original length*]

**Längenmaß *n* der Messkette**, Kettenlänge

**Längenmessung *f*** • linear measurement

**Längennivellierung *f***, Profilnivellierung • profile (differential) levelling (Brit.); profile (differential) leveling (US) [*It determines the elevations of points at known distances along a line*]

**Längenprofil(absteck)pflock m** ➔ **Höhen(absteck)-pflock**

**Längenprofilpunkt m** ➔ **Höhenplanpunkt**

**Längenschnittpunkt m** ➔ **Höhenplanpunkt**

**längentreu** • length-equal

**Längenunterschiede f**, Horizontalparallaxe *f* • linear parallax, horizontal parallax, absolute (stereo(scopic)) parallax, x-parallax, stereo(scopic) parallax [In a stereoscopic pair of photo(graph)s, the algebraic difference, parallel to the photobaseline, of the distances between the images of an object and their respective principal points]

**Längenverhältnis n** • length ratio

**langer enger Kohlenfeiler m**, enger langer Kohlenfeiler • ranee [In Scotland], long narrow coal pillar

**langfristige Sicherheit f**, Langzeitsicherheit

**langfristige Überwachung f**, Langzeitüberwachung • long-term monitoring

**langfristige (Wetter)Vorhersage f** • extended (-range) (weather) forecast, long(-range) (weather) forecast

**langfristiger Durchflussgang m**; langfristiger Abflussgang [Fehlbenennung] [Die mittleren Jahresdurchflüsse und deren Abfolge] • long-term discharge (water) sequence

**Langfront-Strebbau m**, Langfrontbau *m*, Strebbau • longwall mining process, longwall mining [With this mining method, a large panel of coal is isolated by the development of entries and crosscuts. These are called mains. The coal is removed by a longwall mining shearer. This machine continuously moves across the width of the panel and removes the coal face. The mined coal is then removed by a conveyor along the length of the face. Hydraulic supports are advanced as the mining progresses. After the job is finished, the mine roof at the rear is allowed to collapse in a carefully controlled manner]

**Langfrontschrämmaschine f** (☒) • long-wall coal cutter, longwall shearer, shearing machinery, coal shearer, drum shearer

**Langfrontstreb m** [Langfrontstrebbau] • longwall panel [the block of coal which is being mined]

**(lang)gestreckte (Erz)Linse f**, Schmitze *f*, Erzlineal *n*, längliche (Erz)Linse • elongated lens, pod [A rudely cylindrical orebody that decreases at the ends like a cigar]

**langgestreckte Maschinenreihe f** • long machine line

**(lang)gestreckter Dom m** • ridge fold, inverted canoe fold

**langgestreckter Druckluftcaisson m** • long pneumatic caisson

**(lang)gestrecktes Einbruch(s)becken n**, längliches Einbruch(s)becken • elongated basin fold, elongated structural basin, canoe fold

**Langit m** • langite [An emerald green variety of chalcantite and found in copper gossans]

**langjährige Niederschlag(s)periode f**, langjähriger Niederschlag(s)zeitraum *m* • secular cycle [A period of time that schedules a group of years during which the precipitation is, in general, considerably above the usual or average, plus a group of years during which it is, in general, considerably below the average]

**Langkapillarviskosimeter n** • master viscosimeter

**Langkettenverbindung f**, Verbindung mit langer Kette • long-chain compound

**längliche (Erz)Linse f** ➔ **(lang)gestreckte (Erz)Linse**

**längliche Lösungspore f** • solution channel pore

**längliches Einbruch(s)becken n**, (lang)gestrecktes Einbruch(s)becken • elongated basin fold, elongated structural basin, canoe fold

**Langlochbohren n** • longhole drilling, longholing

**Langlochschießen n** • longhole shooting

**Langlochsprengen n** • longhole blasting

**Langpfahl m**, freistehender Pfahl [Pfahl, der über den Baugrund emporragt und nur mit seinem unteren Ende im Baugrund steht. Er wird vorwiegend bei Pfahlgründungen im Wasser verwendet] • pile partly in the ground, long pile, free-standing pile

**Langpfeilerbau m** (☒) • long pillar work

**Langrahmenmaschine f** [für den unterirdischen Rohrvortrieb für bis zu 18 m lange Stahlrohre, falls ausreichend Platz in der Startbaugrube] • long frame machine

**Längsachsenorientierung f von Moränegeschieben** • stone orientation of tills

**Langsamberegnung f**, Schwachberegnung • slow sprinkling

**langsamer (Ab)Scherversuch m**, offenes System *n* • slow shear(ing) test

**langsames Elektron n** • slow electron

**Langsam-Pfahlbelastungsversuch m** • slow (pile load) test [A maintained pile load test with time intervals greater than 20 minutes]

**Langsamregner m**, Langsamsprinkler • slow (irrigation) sprinkler

**Langsamschicht f**, Schicht mit geringer Ausbreitungsgeschwindigkeit, Kanal *m* • low-velocity zone, low-velocity layer, LVL, weathered layer, weathering layer [In seismology, that zone of the Earth

that is immediately below the surface, characterized by low seismic-wave velocities]

**Langsamschichtberichtigung *f*,**

Langsamschichtkorrektur *f* • weathering correction, weathering layer correction, weathered layer correction, low-velocity layer correction, LVL correction [In seismic exploration, a correction applied to reflection and refraction data for variations in traveltime produced by irregularities in a low-velocity layer near the surface]

**Langsamschichtgeschwindigkeit *f*,**

Kanalgeschwindigkeit • weathering velocity [That velocity with which a seismic *P* wave travels through the low-velocity layer]

**Langsamsprinkler *m*,** Langsamregner *m* • slow (irrigation) sprinkler

**Langsamversuch *m***

☉ **entwässerter Dreiaxial-versuch**

**Langsandfang *m*** • grit channel

**Längsaussteifung *f*** • longitudinal bracing

**Längsbauwerk *n*** ☉ (Leit)Parallelwerk

**Längsbewehrung *f*** • longitudinal reinforcement

**Längsbewässerung *f*** ☉ Streifenbewässerung

**Langschwelle *f*** [Fundamentrost im Wasserbau] • string piece, running-sleeper, juffer, longitudinal cill, longitudinal sill, grating beam

**Längsdrain *m*** • drain perpendicular to contour lines

**Längsdränung *f*,** Längsdränage *f*, Paralleldränung, Paralleldränage, parallel unterirdische Entwässerung, unterirdische parallele Entwässerung, Rohrlängsdränage, Längsrohrdränage • underground longitudinal drainage, longitudinal subsurface drainage, pipe longitudinal drainage, parallel subsurface drainage, longitudinal subdrainage, longitudinal underdrainage, parallel underdrainage

**Längsfalte *f*** • strike fold, longitudinal fold

**längsgefällelose Terrasse *f*,** Absorptionsterrasse, waag(e)rechte Terrasse • level terrace, absorption terrace, horizontal terrace, absorptive terrace [It is level along the contour in order to hold rainwater so that it infiltrates the soil]

**Längsgefälleterrasse *f*,** Terrasse mit Längsgefälle • graded terrace, dispersion terrace [It is constructed as a very shallow channel with a longitudinal gradient slightly oblique to the contour so that surplus run-off flows away at nonerosive velocities to a place where it can be safely discharged]

**Längs-Gleitbewegung *f*** [Hang] • longitudinal sliding movement

**Längsgurt *m*** ☉ (Anker)Gurt

**Längsholz *n*,** Gurtholz [Baugrubenverbau] • wood (en) wale (piece), wood(en) ranger, wood(en) w(h)aler, timber wale (piece), timber ranger, timber w(h)aler (US); woodm(en) waling (piece), timber waling (piece) (Brit.); horizontal timber

**Längsholz *n*,** Längsträger *m* • wall plate [In a vertical shaft, if it be required to differentiate between the two wall plates of a set, it is necessary to state whether the timber supports the N, S, E, or W side of the shaft; but in an inclined shaft, the cap piece supports the roof, and the sill lies against the floor, further description being unnecessary. Guides are only used in inclined shafts that dip at 65° or over; they are attached to the dividers and the end pieces in the manner previously described for a vertical shaft. In all inclined shafts the skips or other conveyance run on rails, which are attached to the sills]

**Längskluft *f*,** B-Kluft • strike joint

**Längskluft *f*,** S-Kluft *f*, bc-Kluft • longitudinal joint, S-joint, bc-joint, (hO<sub>1</sub>) joint [It extends parallel to flow lines in igneous rock, steeply dipping and best developed where flow lines are horizontal]

**Längskraft *f*** • axial force

**Längskraftübertragung *f*** [vom Zugglied in den Boden] • transfer of axial forces [from a tension element into the soil]

**Längsküstentypus *m*** ☉ Pazifikküstentypus

**Längslaufzeitkurve *f*** • longitudinal travel time curve

**Längsmoräne *f*** ☉ Randmoräne

**Längsneigung *f*** • longitudinal inclination, tip [camera axis]

**Längsneigung *f*,** Nadirdistanz *f* in Flugrichtung [Fotogrammetrie] • fore and aft tilt(ing)

**Längsneigung *f*** [Fotogrammetrie] • y-tilt(ing)

**Längsneigungsfehler *m*** [Fotogrammetrie] • y-tilt(ing) error

**Längsneigungsunterschied *m*** [Fotogrammetrie] • y-tilt(ing) difference

**Längspfeiler *m*** (☉) • longitudinal pillar

**Längsprofil *n*** • longitudinal profile, long profile

**Längsprofil *n* durch die Flutwelle,** Flutwellen-Längsprofil • instantaneous profile

**Längsprofil(absteck)pflöck *m*,** Höhen(absteck)pflöck, Längenprofil(absteck)pflöck, Längsschnitt(absteck)pflöck, Profil(absteck)pflöck • grade (line) peg, grade (line) stake (US); (longitudinal) profile peg, (longitudinal) profile stake, (longitudinal) section peg, (longitudinal) section stake, hub [A wood(en) stake, placed by surveyors along the line of the string, parallel to the road axis]

**Längsprofilpunkt m**, Höhenplanpunkt, Längenprofilpunkt, Längsschnittpunkt, Längenschnittpunkt • grade point  
**Längsrohrdränage f** ⚡ **Längsdränung**  
**Längsschlitzwand f** • longitudinal diaphragm wall  
**Längsschnitt(absteck)pflock m** ⚡ **Höhen(absteck)-pflock**  
**Längsschnittpunkt m** ⚡ **Höhenplanpunkt**  
**Längsspaltenstrecke f**, Spaltenstrecke mit Längsspalt (☒) • break along axis  
**Längsstab m** [z. B. eines Bewehrungskorbs] • longitudinal bar  
**Längsströmung f** • longitudinal current  
**Längstal n** [Es verläuft parallel dem Schichtenstreichen] • longitudinal valley, lateral valley  
**längste Laufzeit f** [Die von einem Wasserteilchen benötigte Zeit, um vom entferntesten Punkt eines Einzugsgebietes bis zum Sammelpunkt zu gelangen. Sie ist proportional der Entfernung und umgekehrt dem Gefälle] • concentration time, time of concentration  
**Längsträger m**, Längsholz n • wall plate [In a vertical shaft, if it be required to differentiate between the two wall plates of a set, it is necessary to state whether the timber supports the N, S, E, or W side of the shaft; but in an inclined shaft, the cap piece supports the roof, and the sill lies against the floor, further description being unnecessary. Guides are only used in inclined shafts that dip at 65° or over; they are attached to the dividers and the end pieces in the manner previously described for a vertical shaft. In all inclined shafts the skips or other conveyance run on rails, which are attached to the sills]  
**Längsträgerzimmerung f**, Jochzimmerung [Tunnel- und Stollenbau] • longitudinal timbers  
**Längstraverse f** ⚡ **(Anker)Gurt**  
**Langstrecken(rohr)vortrieb m** • long-distance (pipe) jacking, long-range tunnel(l)ing  
**Langstreifenflur f** • strip field  
**Langstück n**, Langholz  
**Längstwellensender m** • very low frequency transmitter  
**Längsüberdeckung f** • longitudinal coverage [photogrammetry]  
**Längsverbundprofil n** ⚡ **Verbundlängsprofil**  
**Längsverwerfung f**, streichende Verwerfung • longitudinal fault [A fault whose strike is parallel with that of the general structural trend of the region]  
**Längsvortrieb m** • longitudinal drive  
**Längswand f** • longitudinal wall

**Längswerk n**, (Leit) Parallelwerk, Richtwerk, Streichwerk, Längsbauwerk • training structure, longitudinal structure [river; stream]  
**Längswerkbau m**, Leitwerkbau, Richtwerkbau, Parallelwerkbau • training [The technique of confining or realigning a river or stream by longitudinal structures to a straight and more regular course than that which occurs in nature]  
**Langwellensender m** • long-wave transmitter  
**langwelliges Ultraviolett n** • long wave UV  
**Langzeitintervall n**, Langzeitverzögerung f • long-period delay, long-period interval [detonation]  
**Langzeitmessung f** • long-term measurement  
**Langzeitseismograf m**, Langzeitseismograph m • long-period seismograph  
**Langzeitsenkrechtseismograf m**, Langzeitsenkrechtseismograph m, Langzeitvertikal-seismograph • long-period vertical seismograph  
**Langzeitsetzung f** • long-term settlement; less frequent: long-term subsidence  
**langzeitstabil** • stable in the long term (or: run)  
**Langzeitstandfestigkeit f**, Langzeitstabilität f, Langzeitbeständigkeit • long-term stability, long-term durability  
**Langzeittränkung f** (☒) ⚡ **Vorratstränkung**  
**Langzeitüberwachung f**, langfristige Überwachung • long-term monitoring  
**Langzeitverzögerung f**, Langzeitintervall n • long-period delay, long-period interval [detonation]  
**Langzeitzünder m** • long-period delay detonator, long-period delay exploder  
**Lanze f** ⚡ **Injektionslanze**  
**Lanzeneinrammen n**, (Injektion)Lanzeneinrammen  
**Lanzenspitze f** • lance point  
**Lapidärschleifer m** • lapidary, lapidist [A cutter, grinder, and polisher of colo(u)red and precious stones other than diamonds]  
**Lapillikegel m** ⚡ **(Lava)Steinchenkegel**  
**Lapillikrater m** ⚡ **(Lava)Steinchenkegel**  
**Lapillituff m**, (Lava)Steinentuff • lapillite, lapilli tuff  
**Lapislazuli m** • Armenian stone, lapis lazuli  
**Lappen m** [Pfählschuh] • check, arm  
**lappige Bankung f** ⚡ **gelappte Bankung**  
**lappige Küste f** ⚡ **gelappte Küste**  
**lappige Stufe f**, gelappte Stufe, Lappenstufe • step, lobate soil [patterned ground]  
**Läpp-Paste f** • lapping compound  
**Lärche f** [Holzart] • larch



**Lärchenpfahl *m*** • larch pile

**Lärmelästigung *f*** • noise pollution, noise nuisance, sound pollution

**Lärmschutz *m*** • noise protection

**lärmschutztechnisch** ➔ **aus lärmschutztechnischen Gründen**

**Lärmschutzwand *m***, Lärmschutzwand *f*, Schallschutzwand *f*, Schallschutzwand *m* • noise wall, sound barrier, sound wall, noise-barrier wall, noise-absorbing wall, noise protection wall, *less frequent*: noise abatement wall

**Larssenprofil *n***, Larssen(spund)bohle *f*, Larssen (steel) sheet pile

**Larssenspundwand *f***, Larssen-Spundwand *f* • Larssen sheet pile, U-shaped sheet pile

**Larssen-Spundwandkasten *m*** • Larssen sheet pile wall box

**Larssen(-Spundwand)schloss *n*** • Larssen interlock

**LASA-Gruppierung *f***, seismische Gruppierung LASA • large aperture seismic array

**Laschenbohrer *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • fishing claw bit

**Laschenplatte *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • fishing base plate

**Laser *m***, Lichtverstärkung *f* durch angeregte Strahlungsemission • laser, light amplification by stimulated emission of radiation

**Laserabtaster *m*** • laser scanner

**Laserabtastung *f*** • laser scanning

**Laseraltimeter *n***, Laserhöhenmesser *m* • laser altimeter, laser altometer

**Laserentfernungsmessung *f*** • laser tracking

**Lasererregung *f*** • laser excitation

**Laserfleck *m*** • laser spot

**Laser(e)radheitsinterferometer *n*** • laser interferometer measuring straightness of travel

**Laser-Goniometer-Garnitur *f***, Laser-Winkelmesser-Garnitur • laser-goniometer assembly

**Lasergrauton *m*** • laser speckle

**Laserhöhenmesser *m***, Laseraltimeter *n* • laser altimeter, laser altometer

**Laserinterferometer *m*** • laser interferometer

**Laserkanone *f*** • laser gun

**Lasermikrosonde *f*** • laser microprobe

**Lasernivellier(instrument) *n*** • laser (surveyor's) level

**Laserokular *n*** • laser eyepiece

**Laserstrahl *m*** • laser beam

**Lasertheodolit *m*** • laser(-type) theodolite

**Laser-Winkelmesser-Garnitur *f***, Laser-Goniometer-Garnitur • laser-goniometer assembly

**Laserzieltafel *f*** • laser target board

**Last *f*** • load

**Lastabtragung *f***, Lastabtrag *m* • load transference, load transfer

**Lastabtragungsbereich *m*** • load transfer area

**Lastangriff *m*** • load application

**Lastannahme *f***, Entwurf(s)last *f*, Konstruktionslast • design load, load assumption, load hypothesis

**Lastaufbringung *f*** • load application

**Lastauftrag *m*** [*durch ein Gebäude auf den Boden*] • structural load

**Lastbild *n***, Belastungsbild • load(ing) diagram

**Lastfall *m*** • load case

**Lastfunktion *f*** • load function

**Lastkomponente *f*** • loading component

**Lastkonzentration *f*** • load concentration

**Lastmarke *f***, Belastungsmarke • load mould (Brit.); load mold (US); load mark(ing) [*The mo(u)ld of a load cast, the depression in an underlying stratum, occupied by a load pocket, such as the sea-floor surface beneath a depositing turbidite*]

**Last(mess)dose *f*** • load cell

**lastnahe Setzung *f*** • settlement due to load in proximity

**Lastpfad *m*** • load path

**Lastplatte *f***, Lastverteilungsplatte, Belastungsplatte • bearing plate, load(ing) plate, distributing plate, load distribution plate

**Lastplattenversuch *m***, Belastungsplattenversuch, Lastverteilungsplattenversuch • (load)bearing plate test, (load)carrying plate test, load(ing) plate test, weight-carrying plate test, plate bearing test

**Lastschaltgetriebe *n*** • powershift gearbox (Brit.); powershift transmission (US)

**Lastsenk(ungs)schreiber *m*** • load-yield recorder

**Last-Setzungs-Kurve *f*** • load displacement curve

**Lastspannung *f*** • load stress

**Laststufe *f*** • load increment

**lasttragende Schicht *f*** • (load)bearing stratum, (load)carrying stratum

**lasttragende Schlitzwand *f*** • structural slurry wall, (load)bearing slurry wall, (load) carrying slurry wall

**Lasttraverse *f*** • loading traverse

**Lastübertragung *f*** • load transfer

**Lastüberwachung *f*** • load monitoring

**Lastumlagerung *f*** • load transfer, load redistribution

**lastunabhängig** • load-independent

**Lastvektor *m*** • vector of loads

**Last-Verformungsverhalten *n*** [*einer durchbiegenden Brücke*] • load-deformation behaviour (US: behavior) [*of a bending bridge*]

**Last-Verschiebungsverhalten** *n* [eines Objekts] • load-displacement behaviour (US: behavior) [of an object]

**Lastversuch** *m*, Belastungsversuch, Belastungsprobe *f*, Lastprobe, Belastungsprüfung, Lastprüfung *f* • load (ing) test

**lastverteilend** • load-distributing

**lastverteilende Wirkung** *f* • load-distributing effect

**Lastverteilung** *f* • load distribution, load spreading, spreading the load [Foundation arrangements to spread the structural load over sufficient area of ground. The arrangements are wide footings, concrete in trenches or rafts, inverted arches, piles and grillages]

**Lastverteilungsbalken** *m* • load-distribution beam

**Lastverteilungsfaktor** *m* • load distribution factor

**Lastverteilungsplatte** *f*, Lastplatte, Belastungsplatte • bearing plate, load(ing) plate, distributing plate, load distribution plate

**Lastverteilungsplattenversuch** *m*

➤ **Lastplattenversuch**

**Lastverteilungsschicht** *f* • load distribution layer

**Lastverteilungswinkel** *m* • load distribution angle

**Lastwegkurve** *f* eines Stempels ➤ **Charakteristik eines Stempels**

**Lastwegnahme** *f*, Entlastung *f* [Gebirgsdruck] (✖) • relaxation, unloading, strain freedom, freedom of strain, deformation freedom, load relief

**Lasurit** *m*, Lazurit • lazurite [The blue part of lapis lazuli. Not to be confused with "lazulite"]

**Lasurspat** *m* ➤ **Blaspat**

**Lasurstein** *m* • lapis lazuli

**lateinisches Quadrat** *n* • latin square

**latente Rutschung** *f* [Zustand einer Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine **latente** Rutschung ist eine inaktive Rutschung, die durch ihre ursprünglichen Ursachen reaktiviert werden kann.] • dormant landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **dormant** landslide is an inactive landslide which can be reactivated by its original causes or by other causes.]

**latente Wärme** *f* • latent heat

**Latenzbildschwind** *m*, Regression *f* des latenten Bildes [Filmdosimetrie] • fading

**laterale horizontale Trennung** *f*, horizontale laterale Trennung • offset fault [Of a fault, the horizontal separation measured perpendicular to the strike of the disrupted horizon]

**Lateralerosion** *f* ➤ **Seitenerosion**

**Lateralkanal** *m*, Seitenkanal, Nebenkanal, Parallelkanal • lateral (canal), side canal [A navigation

canal parallel to a river or stream which flow too fast or are otherwise unsuitable for navigation]

**Lateralkrater** *m* ➤ **Adventivkrater**

**Lateralrutschung** *f* • translational earth slide

**Lateralsekretion** *f* • lateral secretion [The theory that the contents of a vein or lode are derived from the adjacent wall rock]

**Laterisierung** *f* • lateri(ti)zation [The process whereby the precipitation of iron and alumin(i)um compounds in the B horizon becomes excessive leading to the formation of a brick-red, clayey B horizon which is called a laterite or more properly a cuirasse]

**Latent** *m* • laterite (rock); cabook [Sri Lanka name] [Reddish residual product of weathering of soft rocks rich in iron and alumin(i)um]

**Lateritboden** *m* [Meist rötlich gefärbte Böden in den Tropen. Die Verwitterung läuft aufgrund des anderen Klimas nach anderen chemischen Vorgängen als in Europa ab und deshalb dürfen die so gewonnenen Erfahrungswerte in Bezug auf die Festigkeit nicht einfach übertragen werden], Laterit • lateritic soil, laterite soil [A great soil group in the 1938 classification system, characterized by a thin A horizon and a reddish leached B horizon overlying laterite (USDA, 1938). This group was dropped in the 1949 revision and these soils were included with Latosols. Laterite soils are now classified as Orthox]

**(lateritische) Roterde** *f*, Latosol *m* • Latosol [A great group of zonal soils introduced in 1950 and characterized by deep weathering and abundant hydrous-oxide material. They are developed under forested humid tropical conditions (Kellogg, 1950). Most of these soils are now classified as Humults and Tropepts]

**lateritisches Eisenerz** *n* aus Brasilien • canga [A Brazilian term for a tough, well-consolidated, unstratified, iron-rich rock composed of varying amounts of fragments derived from itabirite, high-grade h(a)ematite, or other ferruginous material, and cemented by limonite (which may range from about 5% to more than 95%). It occurs as a near-surface or surficial deposit and blankets older rocks on or near the present or an ancient erosion surface, and is very resistant to erosion and chemical weathering. The term is sometimes restricted to a rock formed by the cementation by h(a)ematite of rubble ore into "hard ironstone conglomerate". Some writers use the term to refer to a ferruginous laterite developed from any iron-bearing rock, commonly basalt or gabbro; e.g. as used in Sierra Leone], lateritic iron ore

**Lateritlager(stätte)** *n, (f)* • laterite (rock) deposit

**Lateritrinde *f***, Oberflächenlaterit *m* • lateritic surface rock

**Laterit(stein)bruch *m*** • laterite quarry

**Laterologaufnahme *f*** • lateral curve [*Resistivity log taken with long effective spacing of electrodes*]

**Latit *m***, Trachybasalt *m* • trachybasalt; trachydolerite [*As used by Rosenbusch. Not recommended usage*]; hawaiite [*approximate synonym*]; latite [*An extrusive rock intermediate in composition between trachyte and basalt, characterized by the presence of both calcic plagioclase and alkali fel(d)spar, along with clinopyroxene, olivine and possibly minor analcime or leucite*]

**Latosol *m***, (lateritische) Roterde *f* • Latosol [*A great group of zonal soils introduced in 1950 and characterized by deep weathering and abundant hydrous-oxide material. They are developed under forested humid tropical conditions (Kellogg, 1950). Most of these soils are now classified as Humults and Tropepts*]

**Latsche *f***, Bankett *n* [*Grundmauer*] • grass table, ground table

**Latte *f***, Holzlatte • lath [*A thin narrow strip of wood*]

**Latte *f***; Messlatte *f*; Distanzlatte, Entfernungslatte [*Distanzmessung*]; Nivellierlatte [*Höhenmessung*] [*“Stab” kann synonym für “Latte” verwendet werden*] • (level) staff, (level) pole, levelling staff, surveyor's staff, surveyor's pole, levelling pole (Brit.); (level) rod, surveyor's rod, leveling rod (US) [*A graduated rod used in levelling or stadia work*]

**Lattenbau *m*** [*Wasserlaufregelung*] • permeable (board) fencing, dyke (board) fencing, permeable (board) fence, dyke (board) fence, dike (board) fencing, dike (board) fence, board fence dyke, board fence dike, pervious (board) fence, (pervious) board fencing

**Lattengehilfe *m*** ⚡ (Mess)Lattengehilfe

**Lattengehilfin *f*** ⚡ (Mess)Lattengehilfin

**Lattenpegel *m***, Skalenpegel *m*, Pegellatte *f*, Pegelmesslatte *f*, Flusspegel *m* • gauge, stage indicator, staff (gauge), rod gauge, indicator gauge, water level gauge, river gauge, stick gauge [*A staff graduated to indicate the elevation of a water surface. American spelling may be “gauge” or “gage”*]

**Lattenträger *m*** • flagman [*A range-pole carrier in a surveying party*]

**Laubanit *m*** • laubanite [*Named by Traube, 1887, from Lauban in Silesia, where it was first found. Hydrous silicate of aluminium and calcium, resembling stilbite*]

**Laubberegnung *f***, Überkronenberegnung • foliage sprinkling

**Laubtorf *m***, Blättertorf, Papiertorf • leaf peat, paper peat, lamellar peat

**Laubwald *m*** • deciduous forest

**Laubwerkspeicherung *f*** [*Regen*] • foliage storage

**Lauefleck *m***, Schwärzungsfleck, Interferenzfleck • Laue spot [*A spot on a Lauegram*]

**Laue(-Kristall)Aufnahme *f***, Laue(-Kristall)foto *n* • Laue crystal photo(graph)

**Lauemethode *f***, Laueverfahren *n* • Laue method [*A technique of X-ray diffraction analysis using a single fixed crystal irradiated by a beam of a continuous spectrum of X-rays. The pattern, or Lauegram, is observed after X-ray transmission or by reflection back to their source, called back reflection*]

**Lauenburger Ton *m*** • Lauenburg clay

**Lauf *m*** [*Der nach dem Sprengen unversehrt gebliebene Bohrlochteil*] • blasthole remnant

**Lauf *m*** ⚡ Grundstrecke

**Lauf *m*** ⚡ Strecke

**Laufbrunnen *m***, frei (aus)fließender Brunnen, Förderbrunnen • flowing well, running well, discharging well [*A well that yields water at the land surface without pumping or other lifting device. It is distinguished from a flowing artesian well by the possibility that the flow may be due to gas rather than artesian pressure*]

**laufende Arbeit(en) *f*** • current work, work in progress

**Laufendhalten *n*** ⚡ (Karten)Laufendhalten

**Laufendhaltungsvorlage *f***, Fortführungsvorlage *f*, Evidenzblatt *n* [*Österreich*]; Nachführungsvorlage [*Schweiz*] • compilation of (map) revision material for information in the next (map) edition

**Läufer *m*** [*Rahmenzimmerung*] (⚡) • girt

**Laufförderer *m*** [*Österreich*]; Streckenförderer *m* (⚡) • heading conveyer, gallery conveyer, level conveyer, drift conveyer, drive conveyer, road(way) conveyer, driving conveyer, stage loader, mine road conveyer

**Laufkatze *f*** [*Kranbauteil*] • travel(l)ing crab, crane crab

**Laufmundloch *n*** [*Österreich*]; Streckenmundloch (⚡) • level entry, heading entry, gallery entry

**Laufschacht *m*** • walking shaft

**Laufschiene *f*** [*Rollenschütz(e)*] • (sluice) gate track, vertical (sluice) gate track, vertical(ly) lifting (sluice) gate track; penstock track (Brit.)

**Laufseil *n***, Siele

**Lauf(strecke) *m*, (*f*)** • course [*river; stream*]

**Laufweg *m*** • travel path; travelling path (Brit.); traveling path (US)

**Laufzeit f** (Wellen)Laufzeit

**Laufzeit f** • transit time [Sonic logging. The time required for sound to travel a distance of 1 ft. through the rock formation]

**Laufzeit f pro Längeneinheit** [Bohrlochseismik] • slowness

**Laufzeitkurve f**, Wegzeitkurve, Wellenlaufzeitkurve, Wellenwegzeitkurve [Seismik] • travel time curve, wave travel time curve, wave time distance curve, time distance curve; hodochrone, hodograph [obsolete]

**Laufzeitmessung f** (Aus)Akustik(bohrloch)messung**laugbar** (aus)laugbar**Laugbarkeit f** (Aus)Laugbarkeit

**Lauge f**, Base f • base [A substance whose water solution has a bitter taste and a soapy feel and changes the color of certain organic dyes]

**Laugelösung f**, Laugungslösung • leaching solution, leachate, lixivium [A solution obtained by leaching]

**Laugelösung f durch Gräben oder Teiche auf der Haldenoberfläche** [Bei Erz- und Haldenmassen mit schlechter Durchlässigkeit] • ponding, farming

**Laugengefrieren n**, Solegefrieren

**Laugengewicht n** (Solewaage)

**Laugenrückstand m** • leach residue

**Laugung f**, Auslaugerei, Auslaugen n, Ausziehen, Extrahieren, Laugen, Laugerei f, Auslaugung [Trennung der löslichen Bestandteile einer Substanz durch ein Lösungsmittel von den unlöslichen] • extracting, leaching (out), extraction

**Laug(ungs)fähigkeit f** (Aus)Laugbarkeit

**Laug(ungs)halde f** (Aus)Laug(ungs)halde

**Laug(ungs)mittel n** (Aus)Laug(ungs)mittel

**Laug(ungs)versuchshalde f**

(Aus)Laug(ungs)versuchshalde

**Laumon(t)it m**, diprismatischer Schaumspat m, Fasergeolith m, Lomon(t)it, diatomer Kupferspat • laumon(t)ite, lomon(t)ite

**Laurisilva m**, Lorbeerwald m • laurisilva, temperate rainforest, cloud forest, laurel forest, moss forest, subtropical forest

**Laurit m**, RuS<sub>2</sub> • laurite [A black mineral composed of ruthenium sulfite (often with osmium), occurring as small crystals or grains]

**Lautarit m**, Ca(IO<sub>3</sub>)<sub>2</sub> • lautarite [A monoclinic mineral composed of calcium iodate that occurs in prismatic crystals]

**Läuterkasten m**, Schlämmkasten, Sturzkasten [Wasch-(ge)rinne in der Aufbereitung] • dump box

**läutern**, ablüttern • to clean the ore

**Lautit m** • lautite, CuAsS [A mineral composed of copper sulfide and copper arsenide]

**Lautsprecheranlage f** [für Tunnel] • loudspeaker system (for announcements)

**Lautstärke f** • loudness

**Lautstärkebereich m**, Lautstärkeumfang m • dynamic range [Seismic recording. The ratio of the specified maximum signal level capability of a system of components to its noise level; usually expressed in decibels]

**Lava f**, Oberflächenmagma n [Magma, das mit Temperaturen von 1000 bis 1300°C unter Abgabe von Gasen an der Erdoberfläche austritt] • lava, crateral magma [The fluid or semi-fluid matter flowing from a volcano or from fissures in the earth. "Lava" may also be applied to the consolidated extrusive rock. "Lava" is correctly used only with reference to volcanic extrusion]

**lavaartiger Steingang m** • lava streak

**Lavaasche f**, resurgente Asche • accessory ash, lava ash

**Lavaaufstieg m** • lava ascent

**Lavaausbruch m** • lava eruption

**Lavaausfluss m** (vulkanischer) Ausguss

**Lavaausläufer m**, Lavazehe f • (lava) toe

**Lavabank f** • lava bed

**Lavabaum m** • lava tree [A half-cylindrical projection above the surface of a lava flow, formed when fluid lava flows against the upstream side of a tree; the tree flow burns, forming a lava-tree mold]

**(Lava)Blase f** • (lava) blister

**Lavablock m**, Lavascholle f • lava block

**Lavabodenzapfen m** • stalagmite [A conical formation of lava that is built up from the floor of a cavity in a lava flow, and formed as a corresponding feature to a lava stalagmite. It generally measures up to 30 cm in height and up to 10 cm in diameter]

**Lavabombe f**, vulkanische Bombe • lava ball, lava bomb, pseudobomb, volcanic ball, volcanic bomb, volcanic shell, lava shell

**Lavadamm m** • lava levee

**Lavadecke f** (Lavafluss)

**Lavadelta n** • lava delta [A deltalike body of lava formed where lava flows into a lake or into the sea]

**Lavadom m**, Domvulkan m • mamelon [A small, rounded volcano formed over a vent by slow extrusion of viscous, siliceous lava]

**Lavadom m**, Schollendom, Quellkuppe f • tumulus, pressure dome [A swelling, or low domelike hill, formed in congealed lava flows]

**Lavadom m** • volcanic needle

**Lavaebene f** • lava plain

**Lavaeffusion f**, Lavafluss *m*, Lavadecke *f*, Lavastrom *m* • lava flow, flow, coulee, lava sheet, lava stream; nappe [French] [A lateral, surficial outpouring of molten lava from a vent or a fissure, also, solidified body of rock that is so formed]

**Lavaerguss m** • volcanic extrusion

**Lavafächer m**, Fächer • fan, lava fan [A fan-shaped mass of congealed lava that formed on a steep slope by the continually changing direction of flow]

**Lavafall m** • lava fall

**Lavafeld n**, Deckenerguss *m* • lava field [A more or less well-defined area that is covered by lava flows]

**Lavafenster n** • steptoe; dagala [Italian] [An isolated hill or mountain of older rock surrounded by a lava flow]

**Lavafaltschen m**, (Lava)Schlackenkuchen *m* • blob of slag, slag blob

**Lavafluss m**, Lavaeffusion *f*, Lavadecke *f*, Lavastrom *m* • lava flow, flow, coulee, lava sheet, lava stream; nappe [French] [A lateral, surficial outpouring of molten lava from a vent or a fissure, also, solidified body of rock that is so formed]

**Lavaflut f**, Flächenerguss *m* • lava flood

**Lavaförderung f** • lava production

**Lavafontäne f**, Lavaspringbrunnen *m* [Er entsteht durch das Entweichen großer Gasblasen eines Vulkans]

• lava fountain, fire fountain

**Lavafüllung f** • lava fill(ing)

**Lavagraben m** • lava trench [A collapsed lava tube]

**Lavahülle f** • lava sheath

**Lavakaskade f** • lava cascade

**Lavakegel m**, Lavakonus *m* • lava cone

**Lavakissen n** • lava pillow

**Lavakugel f** • accretionary lava ball [Rounded mass formed by rolling up of viscous lava around some solid core. It ranges in diameter from few cm to about 5 m]

**Lavaofen m**, Hornito *m*, Lavaschornstein *m*, (Lava)Schlackenschornstein • hornito, drib(b)let cone

**Lavaorgel f** • lava colonnade

**Lavapropfen m**, Lavastiel *m*, Schlotstock *m* • lava plug

**Lavapilz m** • squeeze(d)-up lava, push

**Lavaplateau n**, Basaltplateau • lava plateau, basaltic plateau

**Lavapore f** • vesicle, gas cavity; vacuole [French] [A cavity in lava formed by entrapment of a gas bubble during solidification]

**Lavaquelle f** • lava spring

**Lavarille f** • lava rill

**Lavasäule f**, Magmasäule • magma column, lava column

**Lavasandgrube f** • lava sand pit

**Lavaschild m**, Schildvulkan *m*, zentraler Lavavulkan • shield volcano, lava dome, basaltic dome, volcanic shield [A volcano in the shape of a flattened dome, broad and low, built by flows of very fluid basaltic lava or by rhyolitic ash flows]

**Lavaschlacke f** • volcanic clinker [Rough, jagged, scoriaceous, spinose fragments of lava, usually of basic composition and typically found on the surface of aa lava flows]

**(Lava)Schlackenkuchen m**, Lavafaltschen *m* • blob of slag, slag blob

**(Lava)Schlackenschornstein m** ☛ Lavaofen

**Lavascholle f**, Lavablock *m* • lava block

**Lavaschornstein m** ☛ Lavaofen

**Lavasee m**, Feuersee • lava lake [A lake of molten lava, usually basaltic, in a volcanic crater or depression. The term refers to solidified and partly solidified stages as well as to the molten, active lava lake]

**Lavaseekrater m** • lava pit, fire pit

**Lavaspringbrunnen m**, Lavafontäne *f* [Er entsteht durch das Entweichen großer Gasblasen eines Vulkans]

• lava fountain, fire fountain

**Lavastalagmit m** • lava stalagmite, lava spine

**Lavastalaktit m** ☛ Lavazapfen

**Lavasteinchen n**, Steinchen • lapillus [A stony or glassy lava fragment 1/4 to 1 1/2 inches in diameter, thrown out in a volcanic eruption]

**(Lava)Steinchenkegel m**, (Lava)Steinchenkrater *m*, Lapillikegel, Lapillikrater • lapilli cone, lapilli crater

**(Lava)Steinchenkrater m**, (Lava)Steinchenkegel *m*, Lapillikegel, Lapillikrater • lapilli cone, lapilli crater

**(Lava)Steinchentuff m**, Lapillituff • lapillite, lapilli tuff

**Lavastiel m**, Lavapropfen *m*, Schlotstock *m* • lava plug

**Lavastrom m**, Lavaeffusion

**Lavatrichter m** • lava funnel

**Lavaturm m** • driblet spire [It is shaped like a thin column or spine]

**Lavazapfen m**, Lavastalaktit *m* • lava stalactite [A conical formation of lava hanging from the roof or walls of a lava funnel or other cavity and developed by the dripping of fluid lava. It generally measures about 15-30 cm in length]

**Lavazehe f**, Lavaausläufer *m* • (lava) toe

**Lavezstein m**, Gildstein, Topfstein [Eine Talkschieferart, dichter und dickschieferiger als der reine Talkschiefer] • potstone

**Lawine f** ☛ (Schnee)Lawine



**Lawine f** infolge **Staukuppenzerfall** [*Ein Typus der Glutwolkeneneruption*] • merapi lateral disintegration type

**Lawinenbahn f** • avalanche path

**Lawinenanrissgebiet n** • avalanche starting zone

**Lawinenbildung f** • avalanche formation

**Lawingalerie f**, Schneegalerie • snow gallery, snow shed, avalanche gallery, avalanche shed

**Lawinenkräfte f(pl)** • avalanche forces

**Lawinenstützverbauung f**, Stützverbauung *f*, Stützwerk *n* • avalanche supporting structure, supporting structure

**Lawinenverbauung f**, Lawinenverbau *m* • avalanche defense (structure), avalanche barrier

**Lazulit(h) m**, Blauspat *m*, (prismatischer) Lasurspat, unechter Lasurstein *m*, Blaustein; blauer Opal *m* [*Fehlbenennung*] • lazulite, blue spar, azure spar, false lapis; blue opal [*misnomer*] [*Not to be confused with "lazurite"*]

**Lazurit m**, Lasurit • lazurite [*The blue part of lapis lazuli. Not to be confused with "lazulite"*]

**lebende Palisade f** [*Hangsicherung*] • live palisade

**lebender Hangrost m** [*Hangsicherung*] • live slope grating, live grating

**lebende Pflöcke m(pl)** [*Hangabsicherung*] • live stakes

**lebender Faschinendrän m** • live fascine drain

**lebendige Tektonik f**, Neotektonik • neotectonics [*The study of the post-Miocene structures and structural history of the Earth's crust*]

**Lebendverbau m**; durch **Lebendverbau sichern** [*Böschung*] • to stabilize a slope with trees and shrubs

**lebendverbauter Geotextilkörper m**, Geotextil-Polsterwand [*für Hangsicherungen*] • soft gabion

**Lebenserwartung f** • design life

**Lebensgemeinschaft f**, (biotische) Gemeinschaft • community, biotic(al) community [*A group of living or fossil organisms occurring together because they possess an integrated system (food chain or food web) of energy transfer operating through several different feeding or trophic levels*]

**Lebensraum m** • living space, habitat

**Lebensspur f** • ichnofossil, trace (fossil), vestigiofossil

**Lebenszyklus m**, Ontogenese *f* • ontogeny, life cycle [*Development of an organism in its various stages from initiation through maturity*]

**Leberopal m**, Menilit *m*, Knollenopal • menilite, liver opal

**Leberstein m** • hepatic cinnabar, liver stone [*A compact liver-brown variety of cinnabar*]

**Lebertorf m**, älterer Moostorf

**lebhaft** ➤ **frisch**

**Lechatelierit m**, amorphes Quarzglas *n* • lechatelierite

**Leckage f**, Undichtigkeit *f* • leak(age)

**Leckage f eines Einzug(s)gebietes** ➤ **Vermischung der Einzug(s)gebiete**

**Leck(age)ortung f** • leak(age) detection

**leckender Grundwasserleiter m** ➤ **halbgespannter/halbgangespannter Grundwasserleiter**

**Leckfuge f** • leak(ing) joint

**Leckriss m** • leak(ing) crack

**LED-Zieltafel f** [*gesteuertes Bohren*] • LED target

**Ledermanschette f**, Pumpeniedermanschette • cup leather, pump disk, pump disc, pump (cup) leather, pump cup

**Lederzugriemen m** (☒) • byard

**ledige Schicht f**, Freischicht, Nachschicht [*Eine Schicht außer einer regelmäßigen*] (☒) • extra task, extra shift

**Leebblatt n**, Leeschicht *f*, Stirnabsatz *m*, Vorschütt(ungs)blatt • foreset (bed)

**Leerbohrloch n** • uncharged drill hole

**Leerbohrung f** • empty bore

**Leeflanke f** ➤ **Riffinnenseite**

**Leegsumpf m** • cut-over bog

**leerer Brunnen m** ➤ **erschöpfter Brunnen**

**leerfördern**, erschöpfen, abbauen, ausbeuten, tot bauen [*Bei Erdöl und Erdgas "erschöpfen", "leerfördern" und "ausbeuten". Bei Kohle "auskohlen" und bei Erz "totbauen" und "abbauen"*] • to exhaust, to work out, to spent, to deplete, to use up, to expend, to consum, to carry to end

**leerfördern**, erschöpfen, vollständig gewinnen (☒) • to mine (out) completely, to win completely, to get completely

**leer(gefördert)**, erschöpft, ausgebeutet, tot gebaut [*Bei Erdöl und Erdgas nur "erschöpft", "leergefördert" und "ausgebeutet". Bei Kohle "ausgekohlt" und bei Erz "totgebaut" und "abgebaut"*] • exhausted, worked-out, spent, depleted, used up, expended, consumed, carried to end, dead, mined-out

**Leergraben m**, Leer(ge)rinne, Freigraben, Frei(ge)rinne *f*, (*n*) [*Kanal*] • empty emergency ditch, emergency empty ditch

**Leerlager n** [*In einem Maschinenschacht*] (☒) • bunting

**Leerlauf m** ➤ **Fluter**

**leerpumpen**, trockenpumpen • to pump dry, to pump empty

**Leerraum m** • empty space

**Leerrückfahrt f** • empty trip

**Leerschuss(ge)rinne f, (n)** ➤ **Freischleusen-Schuss-(ge)rinne**

**Leersprengloch n**, ungeladenes Sprengloch, Hilfssprengloch [*Sprengtechnik. Hilfsbohrlöcher lenken das Aufreißen des zwischen den geladenen Bohrlöchern anstehenden Gebirges in die durch sie bestimmte Richtung und begrenzen dieses Aufreißen*] • unloaded blast(ing) hole, unloaded shothole, uncharged blast(ing) hole, uncharged shothole

**Leerstelle f** [*Kristallgitter*] • vacant lattice position, vacancy, hole

**Leerwagen f (☒)** • empties

**Leerwagen m (☒)** • empty [*An empty car, truck, tub, box, or wagon (US)/waggon (Brit.)*]

**Leerwagengleis n ☒** • empty track, empties track [*A track for storing empty mine cars*]

**Leeschicht f**, Leebblatt *n*, Stirnabsatz *m*, Vorschutt(ungs)blatt • foreset (bed)

**Leeseite f**, Steilseite • slip face, sandfall [*The steeply sloping surface on the lee side of a dune standing at or near the angle of repose of loose sand, and advancing downwind by a succession of slides wherever that angle is exceeded*]

**leeseitige Schutthülle f** ➤ **Riffinnenseite**

**Leetteg f**, Delle *f* • slack [*A hollow or depression in a sandbank or mudbank on a shore*]

**leewärts**, in Lee, unter dem Wind(e) • leeward, downwind [*opposed to windward*]

**Leewärtsgezeit f**, Leewärts-Tide *f* [*Strom und Wind haben die gleiche Richtung*] • leeward tide, downward tide

**Legende f** • legend, key, explanation [*The last term is used by the U.S. Geological Survey in preference to the two other terms (except on international maps)*]

**Legföhre f** • dwarf pine

**legierter Stahl m** • alloy steel; *less frequent*: alloyed steel

**Lehm m** [*Benennung von Lehmen nach ihrer Bindekraft, siehe DIN 18952, Bl.2. Er ist ein Gemisch, kein reines Material und besteht aus Ton, Feinsand und stark verwitterten steinigen Bestandteilen*] • loam

**Lehm(ab)dichtung f** • loam seal(ing)

**Lehmboden m** [*Ein Gemisch von Schluff, Ton und Sand*] • loamy soil

**Lehmgyttja f** • loam gyttja

**lehmig** • loamy

**lehmiger Kies m** [*Nicht verwechseln mit "kiesiger Lehm"*] • loamy gravel

**lehmiger Sand m** [*Nicht verwechseln mit "sandiger Lehm"*] • loamy sand

**lehmiger Ton m** • loamy clay

**Lehmkern m** • loam core

**Lehmlinse f** • loam lens (Pl. lenses)

**Lehmpfropfen m**, Lehmstopfen • loam plug

**Lehmschlag m**, Tonschlag, Lettenschlag • pug, clay puddle, puddle (clay), puddling stuff [*Plastic clay used for waterproofing. It is used for lining ponds or ditches, in coffering or in cut-off walls to dams. In Britain, clay puddle is a spadeable clay halfway between the liquid and the plastic limits. In the USA it is a much wetter clay near the liquid limit and it cannot be spaded*]

**Lehmschlagarbeit f**, (Ab)Dichten *n* mit Lehmschlag, Tonschlagarbeit, Lettenschlagarbeit, (Ab)Dichten mit Tonschlag, (Ab)Dichten mit Lettenschlag • pugging, puddle(d) work, puddling

**Lehmschlagfangedamm m**, Tonschlagfangedamm, Lettenschlagfangedamm • pug cofferdam, clay puddle (d) cofferdam, puddle(d) (clay) cofferdam, puddling stuff cofferdam [*It consists of double rows of wood or steel sheet piling tied together and the space between the walls being filled with puddle*]

**Lehmschlagkern m** ➤ **Tonschlagkern**

**Lehmschlagkern-Erd(stau)damm m**, Tonschlagkern-Erd(stau)damm, Lettenschlagkern-Erd(stau)damm • puddle(d)-core dam, puddle(d)-wall dam [*An earth (en) dam in which the impervious core is constructed of puddle(d) clay*]

**Lehmschluff m** • loam silt

**Lehn n** [*Eine Einheit des streichenden Grubenfeldes von 7 Lachter Länge*] (☒) • division of lode of 7 fathoms length

**Lehrbogen m (☒)** • drum

**Lehrbuch n** • textbook

**Lehre f** • doctrine

**Lehrhauer m**, Lehrhauer • miners apprentice

**Lehrpfahl m**, Faschinenpfahl • fascine picket, directing picket, marking picket, faggot picket [*US-spelling: fagot*]; kid picket [*Driven into the ground at each end of a fascine bench, for regulating the lengths of the fascines*]

**Leibung f** ➤ **Laibung**

**leicht bindig** ➤ **schwachbindig**

**leicht erodierend** • washy [*Easily washing out or eroding*]

**leicht geätzt**, angeätzt • slightly etched

**leicht gekrümmt** • slightly curved [*shell-like lamellar mineral*]

**leicht gelb** [*Edelsteinhandel*] • light yellow

**leicht gelblich** [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • top cape

**leicht geneigte Lagerung f** (☒) • slightly pitching seam, slightly pitched seam

**leicht kohäsiv** ☞ **schwachbindig**

**leicht plastisch** [*Sand, Schluff*] • (sand, silt) of low plasticity

**leichtplastische Schluffe m** (*pl*) • silts of low plasticity

**leicht sandig**, schwachsandig • slightly sandy

**leicht verfärbt**, schwach verfärbt [*Industriemineral*] • slightly stained

**leicht vergast**, schwachvergast [*z. B. Bohrspülung*] • slightly gas-cut

**leicht verwittert**, angewittert, schwach verwittert • slightly weathered

**Leichtbaustoff m** • lightweight construction material

**Leichtbeton m** • lightweight concrete, light concrete

**Leichtbetonballast m** • lightweight (*or*: light) concrete ballast

**Leicht(beton)zuschlagmaterial n**,

Leicht(beton)zuschlag(stoff) *m* • light(-weight) (concrete) aggregate

**leichte Brise f** • light breeze [*In the Beaufort scale, a wind whose speed is from 4 to 6 knots*]

**leichte Dünung f**, Schwellung • slight swell

**leichte Rammsonde f** • light (dynamic) penetrometer, DPL

**leichte Rammsonde f** ☞ **Künzelstab**

**leichte umspringende Brise f**, umspringende leichte Brise • flurry

**Leichter m**, Prahm *m*, Barge *f* • lighter, pram, barge

**leichter Bagger m** • light-duty excavator

**leichter Bau m** ☞ **leichtes Bauwerk**

**leichter Boden m**, Stichboden • light ground

**leichter Fallbär m** • light drop hammer

**leichter Gebirgsschlag m** [*Siehe Anmerkung unter "Gebirgsschlag"*] • bump, rock bump

**leichter Schlägel m** • short-handled sledge, striking hammer, single jack [*It weighs from 2 to 4 pounds*]

**leichter Zug m** [*Beaufortskala*] • light air [*Speed is from 1 to 3 knots (1 to 3 mph)*]

**leichtes Bauwerk n**, leichter Bau *m* • light-duty building (*or*: structure)

**leichtes Steinkohlenöl n** • coal naphtha

**Leichtfördergleis n** • trainroad [*A temporary track in a mine, used for light loads*]

**Leichtmetallkappe f** (☒) • light-metal cap sill, light-metal cap sill

**Leichtmetall-Lagerstätte f** • light metal deposit

**Leichtmineral n** • light mineral [*A rock-forming mineral of a detrital sedimentary rock, having a specific gravity lower than a standard (usually 2.85),*

*e.g. quartz, fel(d)spar, calcite, dolomite, muscovite, fel(d)spathoids*]

**leichtplastischer Ton m** • slightly plastic clay

**Leichtprofil n** [*als Verbauelement*] • light(weight) section

**Leicht(roh)öl n**, Rohleichtöl • light crude (oil), light oil [*It has a high API gravity or Beaumé gravity*]

**Leichtspundwand f** • camp sheeting, light(weight) sheet pile wall [*A sheetpiling used in foundation work to hold back granular soils or sand*]

**Leinpfadkanal m**, Treidelwegkanal, Treidelpfadkanal, Ziehwegkanal, Ziehpfadkanal, Treckwegkanal, Treckpfadkanal, Trendelwegkanal, Trendelpfadkanal, Hufschlagkanal • towpath canal, towing path canal, haul(age) canal, draw path canal, hauling canal

**Leiste f** ☞ **(Fels)Leiste**

**Leiste f**, Schafstiege *f*, Kuhtreibe *f*, Viehgangel *f* • sheep path, sheep walk, mill surface, terracette, cat step, sheep track, step, pasture path, pasture track, pasture walk, sheep track [*A small step-like discontinuity on the surface of a slope. The term "terracette" is grossly misleading, since terracettes can be found where no sheep or cattle have ever been*]

**Leiste f**, Sims *m*, *n* • bench, cut [*The horizontal ledge or terrace in a quarry face along which holes are drilled vertically. Benching is the process of excavating whereby terraces or ledges are worked in a stepped shape*]

**Leistung f** • capacity [*The yield of a pump, well, or reservoir*]

**Leistungsbeschreibung f** • work description, description of the work, specification of performances

**Leistungsfähigkeit f** [*eines Geräts*] • performance, capacity [*of a machine*]

**leistungsintensiv** • high-performance

**Leistungsprogramm n** • works program

**Leistungspumpversuch m** • well performance test

**Leistungsschalter m**, Unterbrecher • circuit breaker

**Leistungssoll n**, installierte Leistung *f* • installed (nameplate) capacity

**Leistungsspektrum n** • range of services

**Leistungsstand m** [*der Technik; z. B. des Tunnelbaus*] • standard of achievement [*of a technology; such as of tunnelling*]

**Leistungssteuerung f** • performance control

**Leistungsüberwachung f** • performance monitoring

**Leitbaum m**, Spurlatte *f*, Stoßbaum, Führungsbaum, Streichbaum, (Schacht)Führung *f* (☒) • sliding rail, sliding bar, sliding rod conductor, guide, guid(anc)e rail, guid(anc)e rod, guid(anc)e bar, slide rail, slide bar, slide rod, runner, shaft guid(anc)e

**Leitblech *n*** ▶ **Blechschikane**

**Leitboden *m*** • main soil in a map unit, principal soil in a map unit, map unit main soil, map unit principal soil

**Leitbohle *f*** ▶ **(Anker)Gurt**

**Leitdamm *m*** [*Ein Leitdamm ist ein vom Ufer ausgehendes molenartiges Bauwerk zur Begrenzung der Hafeneinfahrt. Sein Hauptzweck ist das Leiten der Strömung*] • training dike, training dyke, jetty [*A jetty is radically that which juts out or projects, and the term is appropriately applied to all structures which project from the general contour of any littoral. But it shares this significance in common with piers and moles, both of which are similar projections*]

**Leitdammkopf *m*** • jetty head

**Leitelement *n*** • trace element, minor element, accessory element [*An element present in minor amount in the earth's crust; all elements except the eight abundant rock-forming elements: oxygen, silicon, alumin(i)um, iron, calcium, sodium, potassium, and magnesium*]

**Leiterbohrverfahren *n***

◉ **(schwedisches) Leiterbohrverfahren**

**Leiterfahrt(e) *f***, **Fahrt(e)** • ladder, mining ladder, mine ladder

**Leiterfahrt(e)schacht *m***, **Fahrt(e)schacht** • footway (shaft), ladder compartment, climbing shaft, ladder shaft, ladderway (shaft), stairway, circulation shaft [*A shaft with ladders and stages used only for descending and ascending mines*]

**Leitgang *m***, **Füll(ungs)erz *n*** in **Querspalten** • ladder vein [*As called by geologists*], ladder lode [*As called by miners*]; [*One of a series of mineral deposits in transverse, roughly parallel fractures that have formed along foliation planes perpendicular to the walls of a dike during its cooling, or along shrinkage joints in basaltic rocks or dikes*]

**Leitersprosse *f*** • ladder rung, rung of (the/a) ladder

**Leitertafel *f***, **Fluchtlinientafel**, **Fluchtentafel**, **Tafel mit Punktskala**, **Punktskalatafel** [*Nomografie*] • nomogram, nomographic chart, alignment chart; alinement chart (US)

**Leitfähigkeit *f***, **Leitvermögen *n*** • conductance

**Leitferrohr *n*** ▶ **Visierferrohr**

**Leitflöz *n*** • guide seam, guiding seam, leading seam

**Leitflügel *m*** ▶ **Aufreißwand**

**Leitfossil *n***, **Leitversteinierung *f*** [*Es kommt in einem bestimmten geologischen Horizont vor und dient dazu alle Ablagerungen verschiedener Orte miteinander in*

*Verbindung zu bringen*] • guide fossil, index fossil, leading fossil, guiding fossil

**Leitganglinie *f***, **Indikatorganglinie**, **Kennganglinie** • characteristic hydrograph

**Leithöhenkurve *f*** ▶ **Zählhöhenlinie**

**Leithorizont *m*** • electric log marker (horizon), E-log marker (horizon), geologic(al) marker (horizon)

**Leitisotop *n*** • tracer

**Leitkarte *f***, **Indexkarte** • index map

**Leitlinie *f*** • guideline

**Leitmineral *n***, **typomorphes Mineral** • index mineral, guide mineral, guiding mineral, tracer, typomorphic mineral, zonal mineral [*A mineral, the first appearance of which in passing from lower to higher grades of metamorphism, or the reverse, marks the outer limit of the zone in question*]

**Leitorganismus *m***, **Kennorganismus**, **Indikatororganismus** • characteristic organism

**(Leit)Parallelwerk *n***, **Längswerk**, **Richtwerk**, **Streichwerk**, **Längsbauwerk** • training structure, longitudinal structure [*river; stream*]

**Leitparameter *m*** [*Beim ersten Analysenschritt der Grundwasseruntersuchung*] • fingerprint

**Leitpfahl *m***, **Führungspfahl**, **Richtpfahl** • guide pile, guiding pile [*A pile driven down vertically near a caisson to act as a guide during sinking or to guide sheet piling*]

**Leitperch *m***, **Führungspferch** [*Bagger-Senkkasten-gründung*] • guide pen, guiding pen

**Leitpunkt *m***, **Führungspunkt** • guide point, guiding point

**Leitrinne *f*** [*Für den Pulverschlauch beim Sprengen*] • casing (tube), auget

**Leitrohrfahrt *f***, **Leitrohrtour *f***, **erste Rohrfahrt**, **erste Rohrtour**, **Standrohr *n*** [*Tiefbohrtechnik*] • surface (casing) string, surface string (of casing), conductor (pipe), lining tube, starter joint, surface pipe

**Leitscheibe *f*** [*Zum Durchfahren der Krümmungen bei Seilförderung*] (☒) • bottle chock

**Leitschiene *f*** [*auf Straßen*] ▶ **Schutzplanke**

**Leitschienensteher *m*** ▶ **Schutzplankenpfosten**

**Leitsichel *f***, **Führungssichel** • guid(anc)e divider [*cathead*]

**Leitsprengbild *n***, **Sprengtafel *f*** • blasting sign

**Leitsprengschnur *f*** • lead detonating cord

**Leitstruktur *f*** [*Kleintektonik*] • key structure

**Leittiefenkurve *f*** [*Schweiz*] ▶ **Zähltiefenlinie**

**Leitung *f*** • conduction [*Transmission through, or by means of a conductor. Distinguished, in the case of heat, from convection and radiation*]

**Leitungsabzweigungen** *f(pl)* ☛ **Eruptionskreuz**  
**Leitungsaufnahme** *f*, Leitungs(ver)messung *f* • line survey, line measurement  
**Leitungsbau** *m* in Gräben ☛ **offener Leitungsbau**  
**Leitungsbauunternehmen** *n* • line construction undertaking, line building undertaking  
**Leitungsdurchgang** *m* • line flow  
**Leitungseinbau** *m* • line installation  
**Leitungsführung** *f* • line run  
**Leitungsgang** *m*, Bedienungsgang [*Begehbarer Leitungstollen*] • walk-in passage  
**leitungsgerichteter Sprechfunk** *m* • guided radio  
**Leitungsgraben** *m* ☛ **(offener) Leitungsgraben**  
**Leitungsgraben** *m* ☛ **(verfüllter) Leitungsgraben**  
**Leitungsgrabenbau** *m* • line trenching  
**Leitungshaltung** *f*, Haltung [*Strecke zwischen zwei Einsteig- oder Revisionsschächten*] • reach, line reach  
**Leitungshohlraum** *m* • line cavity  
**Leitungskanal** *m*, Kanal • (line) conduit, (line) duct  
**Leitungsmolch** *m* ☛ **Rohr(leitungs)molch**  
**Leitungsortungsgerät** *n*, Leitungssuchgerät • line locator  
**Leitungsregler** *m* mit oberer Kammer  
☛ **Wasserschloss mit oberer Kammer**  
**Leitungsschwall** *m* ☛ **(Rohr)Leitungsschwall**  
**Leitungstollen** *m*, Infrastrukturstollen; Leitungstunnel *m*, Infrastrukturtunnel [*Fehlbenennungen*] • line gallery; line tunnel (US)  
**Leitungsstrang** *m*, Strang *m*, Leitungsstraße *f* • section, line section, pipe route  
**Leitungssuchgerät** *n*, Leitungsortungsgerät • line locator  
**Leitungstiefbau** *m*, Tiefleitungsbau • underground line construction  
**Leitungstrasse** *f* • line route, line location line  
**Leitungstunnel** *m* • microtunnel, non-man-entry-sized tunnel [*It is defined, somewhat arbitrarily, as having a 10 to 36 in diameter, too small for a person to enter and thus requiring remote control*]  
**Leitungstunnel** *m* [*Fehlbenennung*] ☛ **Leitungstollen**  
**Leitungstunnelabschnitt** *m*  
☛ **Leitungstunnelvortrieb**  
**Leitungstunnelbau** *m* • microtunnelling (Brit.); microtunneling (US); underground piercing [*The pipe is jacked into the soil behind either steerable auger boring or a slurry-shield microtunnelling machine*]  
**Leitungstunnelmaschine** *f* • microtunneller, microtunnelling machine, microtunnelling system (Brit.); microtunneler, microtunneling machine,

microtunneling system (US) [*Also called "baby microtunneller"; which, however, is a pleonasm*]  
**Leitungstunnelvortrieb** *m* • microtunnel driv(ag)e, microtunnel driving, microtunnel advance, microtunnel heading  
**Leitungs(ver)messung** *f*, Leitungsaufnahme *f* • line survey, line measurement  
**Leitungswasser** *n*, Zapfwasser • tap water  
**Leitvermögen** *n*, Leitfähigkeit *f* • conductance, conductivity  
**Leitversteinerung** *f* ☛ **Leitfossil**  
**Leitwand** *f*, Führungswand [*Schlitzwandherstellung*] • guid(anc)e wall  
**Leitwand** *f* ☛ **Aufreißwand**  
**Leitwerkbau** *m*, Längswerkbau, Richtwerkbau, Parallelwerkbau • training [*The technique of confining or realigning a river or stream by longitudinal structures to a straight and more regular course than that which occurs in nature*]  
**Lemnische Erde** *f* • Lemnian bole, Lemnian earth, terra Lemnia  
**lenkbar**; steuerbar [*Fehlbenennung*] • steerable  
**Lenkberichtigung** *f*, Lenkkorrektur *f* • steering correction  
**Lenkbohren** *n*, gelenktes Bohren [*grabenloser Rohreinbau*] • guided boring, guided drilling, steerable boring, steerable drilling  
**Lenkbohrwerkzeug** *n*, gelenktes Bohrwerkzeug [*grabenloser Rohreinbau*] • guided drilling tool, steerable drilling tool  
**Lenkdüse** *f*, Richtungsdüse • directional jet, directional nozzle, guiding jet, guiding nozzle  
**Lenken** *n*; Steuern [*Fehlbenennung*] • steering [*for instance in microtunnel(l)ing*]  
**Lenkerausbau** *m* (✱) • key support  
**Lenkkopf** *m* • steering head  
**Lenkkorrektur** *f*, Lenkberichtigung *f* • steering correction  
**Lenklaser** *m* • steering laser  
**Lenkung** *f*; Steuerung [*Fehlbenennung*] • steerage [*for instance in microtunnel(l)ing*]  
**lenzen** [*Leerpumpen z. B. eines mit Wasserballast gefüllten Schwimmkastens*] • to pump out, to drain  
**LEO**, Satellit in erdnahe Umlaufbahn [*für die Fernerkundung*] • LEO, low earth satellite [*for remote reconnaissance*]  
**Leopoldit** *m* ☛ **Silvin**  
**lepidoblastisch**, schuppig • lepidoblastic [*A term applied to that type of schistosity due to an abundance*



of minerals like micas and chlorites with a general parallel arrangement]

**Lepidodendronabdruck *m*** • dragon's skin

**Lepidokrokot *m*** ⚡ **Goethit**

**Lepidomelan *m*** • lepidomelane; glist [Cornwall. A black variety of biotite that is characterized by the presence of a large amount of ferric iron]

**Leptogeosynklinale *f*** • leptogeosyncline [An oceanic trough containing only a minor sedimentary accumulation and associated with volcanism]

**Lesealkstein *m*** ⚡ **kieseliger Kalkstein**

**Lesestein *m***, kleiner Findling *m* • rubblestone

**Lettenbesatz *m*** • dry stemming material, dry seal (ing) material

**Lettenbesteg *m*** ⚡ **Besteg**

**Lettenbohrer *m***, Bohrerstampfer

**Lettenhaue *f*** (⚡) ⚡ **Breithaue**

**Lettenkluff *f*** • seam

**Lettschicht *f*** ⚡ **Besteg**

**Lettschlag *m*** ⚡ **Lehmschlag**

**Lettschlagarbeit *f*** ⚡ **Lehmschlagarbeit**

**Lettschlagfangedamm *m***

⚡ **Lehmschlagfangedamm**

**Lettschlagkern *m***, Tonschlagkern, Lehmschlagkern • puddle(d) core, puddle(d) wall

**Lettschlagkern-Erd(stau)damm *m*** ⚡ **Tonschlagkern-Erd(stau)damm**

**lettig** • lettenlike

**Lettsomit *m*** ⚡ **Kupfersam(me)terz**

**letzte Bank *f***, Schlussbank, Endbank [(Steinbruch) • end bed (of a quarry), last bed (of a quarry), quarry end bed, quarry last bed

**letzte Ebbe *f*** ⚡ **Hinterebbe**

**letzte Rohrfahrt *f*** [außer den Filterrohren] • petroleum string, oil string

**letzte Schussreihe *f*** (einer Sprengung), letzte Sprengreihe • last row of main round holes

**letzteiszeitlicher Geschiebemergel *m***, Würm *m* • newer drift

**Leuchtbombe *f*** • flash bomb [photogrammetry]

**leuchtender Kalzit *m***, phosphoreszierender Kalzit • luminiferous calcite

**Leuchtfeuer *n*** [an einem Leuchtturm] • beacon

**Leuchtfeuerdeck *n*** • lighthouse deck

**Leuchtfeuerplattform *f*** • lighthouse platform

**Leuchtfleck *m*** • light spot

(Leucht)Hochzieltriangulation ***f*** • flare triangulation [photogrammetry]

**Leuchtturm *m*** • lighthouse

**leukokrat**, hell(farbig) • leucocratic; light(-coloured) (Brit.); light(-colored) (US) [igneous rock]

**Leukophyr *m*** • leucophyre [Originally applied to altered diabase that had undergone kaolinitic, saussuritic, and chloritic alteration. This usage is now obsolete. However, the term is still occasionally used for light-colo(u)red hypabyssal rocks as the antithesis of lamprophyre]

**Leuzit *m***, Amphigenspat *m*,  $\text{KAlSi}_2\text{O}_6$  [frühere Benennung: weißer Granat *m*] • leucite, grenatite, amphigene, vesuvian, Vesuvian garnet [It is often called "white garnet", which it resembles]

**Leuzitbasanit *m*** • leucite basanite

**Leuzitgestein *n***, Leuzitfels *m* • leucite rock

**Leuzitit *m*** • leucitite [An extrusive or hypabyssal rock composed primarily of pyroxene (usually titaniferous augite) and leucite]

**Leuzitporphyr *m*** • leucitophyre [A porphyritic extrusive rock composed chiefly of leucite, nepheline, and clinopyroxene]

**Leuzitsyenit *m*** • leucite syenite

**Leuzitsyenitporphyr *m*** • leucite syenite prophyry

**Leuzittephrit *m*** • leucite tephrite

**Leuzittuff *m*** • leucitic tuff

**Ley *m*** ⚡ **Dachschiefer**

**Ley *m*** ⚡ **Wattstrom**

**Leyblock *m***, slate block

**Lias *m*** ⚡ **unterer Jura**

**Liaskalkstein *m*** • Lias limestone

**Libelle *f***, Glasröhre *f*, Röhrenlibelle, Niveau *n*, Röhrenniveau • bubble (tube), glass tube, level tube [The circular or slightly curved glass tube containing the liquid and bubble in a spirit level and mounted with the bend convex upward]

(Libellen)Blase ***f*** • bubble [A small air-filled cavity, or the globule of air or gas, in the glass tube of a spirit level. When the level is adjusted to the horizontal, the centre of the bubble comes to rest under a fixed mark or an etched line at the highest point possible in the tube]

**Libellenquadrant *m*** • level quadrant

**Libellensexant *m***, Blasensexant • bubble sextant [A sextant with a bubble or spirit level to indicate the horizontal. The sextant can be used when the horizon is not visible]

**liberalisierte Strommarkt *m*** • liberalised energy market

**Lichtbildchemie *f***, Fotochemie • photochemistry

(Licht)Strahlverschiebungsrefraktometer ***n***

[Refraktometer mit seitlicher Verschiebung eines

*Lichtstrahles bei schiefer Zwischenschaltung einer dünnen planparallelen Platte zur Bestimmung des Berechnungsquotienten der Plattensubstanz* • (light) ray-displacement refractometer

**Lichtbild n**, Foto *n*, Photo [alte Rechtschreibung], fotografisches Bild [alte Rechtschreibung: *photographisch*]; Aufnahme *f* • photo(graph)

**Lichtbildaufzeichnung f**

☛ **fotografische Aufzeichnung**

**Lichtbildbasis f** ☛ **Bildbasis**

**Lichtbilderkundung f** ☛ **fotografische Erkundung**

**Lichtbildgeophysik f**, Fotogeophysik • photo-geophysics

**Lichtbildkoordinate f** ☛ **Bildkoordinate**

**Lichtbildkoordinatenfehler m**

☛ **Bildkoordinatenfehler**

**Lichtbildlotpunkt m**, Bildlotpunkt, Fotolotpunkt [Fotogrammetrie] • plate plumb point

**Lichtbildnadir m**, Fotonadir • photo(graph) nadir [The photograph(ic) image position of the ground nadir; in a truly vertical photograph it coincides with the centre point]

**Lichtbildneigungsmesser m**, Fotoneigungsmesser • photoclinometer [An integral part of a dipmeter for registering directions of the contact points of the electrodes]

**Lichtbildregistrierung f**

☛ **fotografische Aufzeichnung**

**Lichtbildtheodolit m** ☛ **Fototheodolit**

**Lichtbildträger m** ☛ **Bildträger**

**Lichtbogen m** • flashing arc

**Lichtbrechung f** • light refraction

**lichtdicht** • lightproof

**lichtdurchlässiger Rauchquarz m** ☛ **transparenter Rauchquarz**

**Lichtdurchlässigkeit f**, Lichttransmission *f*, Transparenz *f* • light transmission, transparency, transperance

**lichte Höhe f**, Bauhöhe, Lichthöhe [Untertagebau] • headroom, clear height

**lichte Höhe f** [Unterführung] • vertical clearance, overhead clearance

**lichte Kammer f**, Hellkammer • camera lucida [physics]

**lichter Raum m** • clearance

**lichte Weite f** [Unterführung] • horizontal clearance

**Lichtenergie f** • light energy, luminous energy

**lichter Bauabstand m** (☒) • clear interval (between arches)

**lichter Durchmesser m** ☛ **Bohrung**

**lichter Querschnitt m**, Querschnitt im Lichten, Lichtquerschnitt • clear (cross-)section

**lichtes Rotgültigerz n**, Proustite *m*, Arsen Silbererz, lichtetes Rotgülden *n*, Arsen Silberblende *f* • (light(-red)) ruby silver (ore), proustite, light(red) silver ore, Ag<sub>3</sub>AsS<sub>3</sub>

**Lichtgriffel m** [Sichtgerät; Analogeingabe] • light pen

**Lichthöhe f** ☛ **lichte Höhe**

**Lichtleitfähigkeit f**, Lichtleitvermögen *n* • photo-conductivity

**Lichtpause f** • heliographic print

**Lichtpausgerät n** • dye line printer

**Lichtpausroh papier n** • dye line base paper

**Lichtpunktabtaster m** • flying-spot scanner, optical scanner

**Lichtquelle f** • light source

**Lichtquerschnitt m** ☛ **lichter Querschnitt**

**Lichtraum m** [im Tunnelbauwerk] • clearance area

**Lichtsacht m** • light well

**Lichtsachteinsatz m**, Lichtsachtsucher *m* • hooded reflex screen [SLR]

**Lichtstärke f** • light intensity, luminous intensity

**lichtstarkes Fernrohr n** • bright-optics telescope

**Lichtstellung f** [Kristallplatte] • light position

**Lichtstrahl m** • light ray

**Lichtstrahlverfolgung f** [Die Lichtstrahlen werden vom Auge des Beobachters durch jedes Pixel zurück zur Lichtquelle verfolgt] • ray tracing

**Lichtverstärkung f durch angeregte Strahlungsemission**, Laser *m* • laser, light amplification by stimulated emission of radiation

**Lichtwirkung f** [Fotogrammetrie] • light action, light effect, actinic action, actinic effect

**LIDAR** [Technische Methode zur aktiven Fernerkundung der Atmosphäre, ähnlich dem Radar-System, jedoch kommen hier elektromagnetische Wellen anstatt Radiowellen wie beim Radar zum Einsatz] • LIDAR, Light Detection And Ranging

**Liebigit m**, Uranothallit • uranothallite, liebigite, Ca<sub>2</sub>U(CO<sub>3</sub>)<sub>4</sub>·10H<sub>2</sub>O

**Li(e)derbühne f** [Eine Bühne zur Seite des obersten Teiles eines Kunstsatzes, von der aus der Kolben gelidert wird] (☒) • sol(l)ar, saller

**Lieferant m**, Lieferfirma, Zulieferer *m* • supplier

**Lieferbeton m** • truck-mixed concrete, ready-made concrete

**Liefermenge f** [spezifische Ergiebigkeit eines Brunnens] • drained water volume, volume of water drained

**Liegendabbauriss m**, Abbauriss (im Liegenden) (☒) • foot(wall) break

L

**Liegendabraum *m*** • bottom (over)burden  
**Liegendantiklinale *f*** ➤ überkippte Antiklinale  
**Liegendaufbruch *m***, Liegendhochbruch, Liegendüberbruch • foot(wall) raise; foot(wall) rise [Cornish]  
**Liegendbrunnen *m***, Horizontalbrunnen, Waag(e)rechtbrunnen • horizontal well  
**liegende Antiklinale *f***, überkippte Antiklinale, Liegendantiklinale • recumbent anticline  
**liegende Falte *f***, Deckfalte, Falte mit waag(e)rechter Sattellinie, Falte mit horizontaler Sattellinie • horizontal fold, level fold, nonplunging fold  
**liegender Balkendamm *m*** (☒) • horizontal beam pack  
**liegender Bruchstein *m*** ➤ Bruchstein auf das Lager gelegt  
**liegender Erzgang *m*** • horizontal lode [As called by miners]; horizontal vein [As called by geologists]  
**liegender Erzstock *m***, Lagerstock • horizontal ore stock [See note under “stock”]  
**liegender Schenkel *m***, überkippter Schenkel, Liegendschenkel • recumbent flank [fold]  
**Liegendes *n***, Liegendschichten *f*, Liegendstein *m* [Die geologisch unter einer Lagerstätte anstehenden Gebirgsschichten. Beim Liegenden gibt es keine Unterteilung in Schichtenfolgen wie Dachschieben und Hauptthangendes] (☒) • foot(wall)  
**liegendes Kreuz *n***, Wendedocke *f* [Eine senkrechte Spindel mit Armen, um die Richtung von an diese Arme angehängten Kunst- oder Treib(e)gestängen in einer söhlichen oder ziemlich söhlichen Ebene zu verändern] (☒) • horizontal bell crank  
**Liegendhochbruch *m***, Liegendaufbruch, Liegendüberbruch • foot(wall) raise; foot(wall) rise [Cornish]  
**Liegendholz *n*** ➤ Grundspreiz  
**Liegendkohle *f***, Kohle am Liegenden angebaut • foot (wall) coal  
**Liegendkörper *m*** ➤ Batholith  
**Liegendmikro(erd)beben *n*** (☒), Liegendgebirgsschlag  
**Liegendpacken *m*** (☒) • foot(wall) pack  
**Liegendpfeiler *m*** (☒) • foot(wall) pillar  
**Liegendquerschlag *m*** [Ein von einer Lagerstätte in deren Liegendes hinausgetriebener Querschlag] (☒) • crosscut in the foot(wall), foot(wall) crosscut  
**Liegendschacht *m***, Schacht im Liegenden • foot (wall) shaft  
**Liegendschenkel *m*** ➤ überkippter Schenkel  
**Liegendschicht *f*** [Die Schicht, die direkt unter der betrachteten Schicht oder dem betrachteten Rohstoffkörper liegt] (☒) • lower layer

**Liegendschichten *f***(*pl*), Liegendes *n*, Liegendstein *m* [Die geologisch unter einer Lagerstätte anstehenden Gebirgsschichten. Beim Liegenden gibt es keine Unterteilung in Schichtenfolgen wie Dachschieben und Hauptthangendes] (☒) • foot(wall)  
**Liegendscholle *f*** • lower block  
**Liegendschrägschacht *m***, Schrägliegendschacht • foot(wall) inclined shaft, inclined foot(wall) shaft, inclined shaft in the foot(wall)  
**Liegendstein *m*** ➤ Liegendes  
**Liegendstrecke *f***, Strecke im Liegenden, Untergebirgsstrecke (☒) • foot (wall) drift, foot (wall) drive  
**Liegendüberbruch *m*** ➤ Liegendaufbruch  
**Liegendwasser *n***, Unterwasser, Bodenwasser • lower water, bottom water [Water lying immediately beneath oil or gas in productive formations]  
**Liegenschaftskarte *f***, Bodenbesitz(stand)karte, Kartasterkarte, Flurkarte • (real) estate map, (real) property map, fixed estate map, landholding map, land(ed) property map, cadastral map  
**Liegenschaftskataster *n, m*** ➤ Flurbuch  
**Liegeplatz *m*** ➤ Schiffsliegeplatz  
**Liegestunde *f***, Aufsetzstunde (☒) • hour of rest, rest hour  
**Liesegangbänder(ung) *f***, Liesegangringe *f* • Liesegang banding, Liesegang rings [Secondary, nested rings or bands caused by rhythmic precipitation within a liquid-saturated rock]  
**Lievrit *m***, Ilvait *m*, Yenit • ilvaite, lievrite, yenite [A brownish to black orthorhombic mineral: (Si<sub>2</sub>O<sub>7</sub>)(OH)<sub>2</sub>H<sub>2</sub>O]  
**Ligandenfeldstabilisation *f*** • ligand field stabilization  
**Ligerien *n***, Untere Turon *n* • Ligerian, Lower Turonian  
**Lignit *m* mit weniger als 8,300 Btu** • lignite [Consolidated lignitic coal having less than 8,300 BTU. (moist, mineral-matter-free). Also called “soft coal” outside the USA. “Lignite” is often used as synonymous with brown coal]  
**Lignit *m* Stufe A** • subbituminous A coal, lignite A [Both weathering and nonagglomerating subbituminous coal having 10,500 to 13,000 BTU/lb (moist, mineral-matter free)]  
**Lignit *m* Stufe B** • subbituminous B coal, lignite B [Both weathering and nonagglomerating subbituminous coal having 9,500 to 10,500 BTU/lb (moist, mineral-matter free). Essentially synonymous with brown lignite or brown coal]

**Lignite  $m$  Stufe C** • subbituminous C coal, lignite C [Both weathering and nonagglomerating subbituminous coal having 8,300 to 9,500 BTU/lb (moist, mineral-matter free)]

**lignitische Braunkohle  $f$** , faserige Braunkohle, holzartige Braunkohle, Faserbraunkohle, bituminöses Holz  $n$ , holzige Braunkohle • bituminous wood, board coal, wood coal, woody lignite, xyloid coal, xyloid lignite [A variety of brown coal having the fibrous structure of wood]

**Ligniton  $m$**  • lignite clay

**Liman  $m$** , ertrunkene Strommündung  $f$  • liman [A shallow muddy lagoon, bay, or marshy lake, formed at the mouth of a river behind the seaward deposits of a delta and protected by a barrier or a spit]

**Limanküste  $f$**  • liman coast [A coast with many limans and drowned valleys, protected from the sea by a barrier or a spit, e.g. the northern coast of the Black Sea]

**Limnimeter  $n$** , Seenpegel  $m$  • limnimeter [A type of tide gauge for measuring lake level variations]

**limnisch** • limnic [Said of lake-dwelling organisms and communities that are free from direct dependence on the bottom or shore]

**limnisch** • limnic [Said of coal deposits formed inland in freshwater basins, peat bogs, or swamps, as opposed to paralic coal deposits]

**limnisch** • limnic [Said of peat formed beneath a body of standing water. Its organic material is mainly planktonic]

**limnisch**, nichtmarin • limnic [Relating to the pelagic or open part of a body of freshwater]

**Limnologie  $f$** , Seenkunde  $f$  • limnology [The scientific study of fresh waters, especially that of ponds and lakes dealing with all physical, chemical, meteorological, and biological conditions in such a body of water]

**Limonitsandstein  $m$** , Brauneisensandstein • limonitic sandstone

**Linarit  $m$** , Kupferbleispat  $m$ , Bleilasur  $f$  • linarite

**Lindblad-Malmquist-Schwerkraftmesser  $m$**  ➤ **Boliden-Gravimeter**

**Lindö-Verfahren  $n$** , Überlagerungsbohr(verfahr)en [Bohren durch Lehm, Sand, Kies, Steine, Geröll, Geschiebe, verdichtete Aufschüttungen aus Trümmern, Grundbauwerke usw. Die Bohrung endet entweder in der Überlagerung oder geht durch diese hindurch] • (over)burden drilling (method), OD method

**Lineal  $n$**  • ruler

**Lineament  $n$** ; Geofraktur  $f$ , Geosutur  $f$ , Geobruch  $m$ , Erdnaht  $f$  [nach Cloos] • linear feature, linear trend, lineament; linear [not recommended synonym] [A linear

topographic feature of regional extent that is believed to reflect crustal structure. Examples are fault lines, aligned volcanoes and straight stream and river courses]

**Lineamenttektonik  $f$**  • lineament tectonics; linear tectonics [not recommended synonym]

**Linearabtastung  $f$**  • linear scanning

**linear-elastisch** • with linear elasticity

**linear-elastisches Stoffgesetz  $n$**  • linear elastic constitutive model

**linear zunehmende Vertikallast  $f$**  • linearly increasing vertical load

**lineare Dehnung  $f$**  [Bildherstellung in der Fernerkundung] • linear stretching

**lineare Detektorenanordnung  $f$  senkrecht zur**

**Flugrichtung**, Reihenanordnung der Detektoren senkrecht zur Flugrichtung • linear detector arrangement, linear detector array

**lineares Durchlässigkeitsgesetz  $n$**  [von Darcy] • linear permeability relation; less frequent: linear permeability law [by Darcy]

**lineare Einheitsganglinie  $f$**  • linear unit hydrograph

**lineare Elastizitätstheorie  $f$**  • theory of linear elasticity

**lineare Entwässerung  $f$**  • linear drainage

**lineare Fließgesetz  $n$**  [von Newton] • linear flow law [by Newton]

**lineare Kraft  $f$  wachsender Kristalle** • linear force of growing crystals

**lineare Regressionskurve  $f$**  • linear regression curve

**lineare Streckung  $f$** , Streckungslineation  $f$  • stretching lineation

**lineare Überlagerung  $f$**  • convolution, linear superposition [A mathematical operation. The Earth acts as a filter during the passage of seismic waves, and the movement that a seismic detector senses may be thought of as the result of the convolution of the Earth filter with the input seismic wave shape]

**lineare Wärmeschichtung  $f$**

➤ **direkte Wärmeschichtung**

**linearer Beschleunigungsmesser  $m$**  • linear accelerometer [It measures the acceleration in one direction]

**linearer Digitalfilter  $m$** , lineares Digitalfilter  $n$  • digital linear filter, linear digital filter

**linearer gefilterter Poissonprozess  $m$** , gefilterter linearer Poissonprozess [Modellierung von Durchflusstagesmittelwerten] • shot-noise process

**lineares Anfangsteil  $n$**  [Flachste Verfestigungskurve beim Zugversuch von Rein-Al-Einkristallen] • easy glide

**lineares Digitalfilter  $n$** , linearer Digitalfilter  $m$  • digital linear filter, linear digital filter

**lineares (Ein)Fallen *n*** • plunge [Not to be confused with *dip, pitch, or rake*]

**lineares Prinzip *n***, Prinzip der Superposition und Proportionalität, Superpositions- und Proportionalitätsprinzip • principle of linearity, linearity principle, principle of proportionality, principle of superposition, proportionality principle, superposition principle [*unit hydrograph*]

**lineares Wehr *n***, Proportional-Wehr, Sutro(mess)wehr • Sutro weir, proportional(-flow) weir, Sutro measuring weir, weir with linear discharge relation; Sutro dam, proportional(-flow) dam, sutro measuring dam, dam with linear discharge relation (US) [A weir with at least one curved side and horizontal crest, so formed that the head above the crest is directly proportional to the discharge]

**linearisieren** • to linearize

**Lineation *f*** [penetratives, lineares Gefügeelement in einem Gesteinskörper] • lineation

**Lineation *f* auf Schichtunterseite** • substantial lineation

**Linguoidrippel(marke) *f***, zungenförmige Rippel (marke), Zungenrippel(marke) • lingu(loid) (current) ripple (mark), linguiform (current) ripple (mark) [An aqueous current ripple (mark) characterized by a tongue-shaped outline or having a barchanlike shape whose horns point into the current; it is best developed on the bottoms of shallow streams where it shows a highly irregular pattern with a wide variety of forms]

**Linie *f***, Strich *m* • line [A mark on a map, indicating a boundary, division or contour]

**Linie *f* der Orte mit gleicher prozentualer**

**Regenmenge** • isopercental [A line on a map connecting points of equal percentage of rainfall]

**Linie *f* geringsten Widerstandes** ⚡ **Vorgabe**

**Linie *f* gleichen Heizwertes** [Kohle] • isocal (line), line of equal calorific value

**Linie *f* gleichen Infiltrationsvermögens**, Linie gleicher Infiltrationsfähigkeit • isopotial line, line of equal infiltration capacity

**Linie *f* gleichen Kohlenstoffverhältnisses** • isocarb (line)

**Linie *f* gleichen mittleren jährlichen**

**Niederschlags**, mittlere jährliche Niederschlagsgleiche *f*, jährliche mittlere Niederschlagsgleiche • isomean-annual line

**Linie *f* gleichen Widerstandes** [Geoelektrik] • line of equal resistivity, equiresistivity line, equal resistivity line

**Linie *f* gleicher Amplitude**, gleiche Amplitudenlinie [Gezeiten] • co-range line

**Linie *f* gleicher Anomalie** • is(o)anomalous line, is(o)anomaly [A line connecting points of equal geophysical anomalies]

**Linie *f* gleicher Bewölkung** • isoneph [Line showing equal amounts of cloudiness]

**Linie *f* gleicher (Erd)Bebenstärke**, isoseismische Linie • isoseismal (line), isoseism [An imaginary line connecting all points on the surface of the Earth where an earthquake shock is of the same intensity]

**Linie *f* gleicher Erdtemperatur**, Geoisotherme *f*, Isogetherme [Sie verbindet Orte gleicher Temperatur unter der Erdoberfläche] • isogeothe(m)al (line), isogeothe(m)al (line)

**Linie *f* gleicher Hochwasserzeit**, Flut(stunden)linie, Isorrhachie *f* • cotidal line [A line on a chart or map passing through all points where high water occurs at the same time]

**Linie *f* gleicher Infiltrationsfähigkeit**, Linie gleichen Infiltrationsvermögens • isopotial line, line of equal infiltration capacity

**Linie *f* gleicher kältester Ozeantemperaturen** • isocrymal line, isocryme [A line drawn on a chart through points on the surface of the ocean having the same temperature during the coldest season of the year]

**Linie *f* gleicher Konzentration** • isocon [Contour line indicating equal concentration, e.g. salinity]

**Linie *f* gleicher Schwere**, Isogal *f* • isogal [In gravity prospecting, a contour line of equal gravity values. After gal, the common unit of gravity measurement; one gal = 1 cm/sec<sup>2</sup>]

**Linie *f* gleicher Temperatur** ⚡ **Isotherme**

**Linie *f* gleicher Mächtigkeit** ⚡ **Mächtigkeitslinie**

**Linie *f* gleicher Radioaktivität**, Isorade *f* • isorad [A line joining points of equal radioactivity, drawn from Geiger- or scintillation-counter data to form an isorad map]

**Linie *f* gleicher Wassertiefe** ⚡ **Isobathe**

**Linienanordnung *f*** [Anordnung in gleichen Abständen der zur Aufnahme verwendeten Geofone entlang von Profilen] • laying out the line

**Linienaushub *m*** • linear excavation, linear digging

**Linienbauwerk *n*** [Darunter versteht man ein in einer Länge, insbesondere einer Fahrtrichtung erstreckendes Bauwerk, z. B. eine Straße, ein Tunnel, ein Gleisweg, usw.] • line structure

**Linienführung *f*** [für einen neuen Verkehrsweg] • routing, alignment

**linienhafte Abtragung *f*** [eines Hangs] • linear erosion [of a slope]



**Linienlast** *f*, Streckenlast [z. B. eine Wandlast] • line load

**Linienlast *f* auf dem Halbraum** [*integrierte Boussinesq Lösung*] • finite vertical line load on the surface of a semi-infinite mass [*integrated Boussinesq problem*]

**Linienlast *f* im Vollraum** [*integrierte Kelvin-Lösung*] • finite line load acting within an infinite solid [*integrated Kelvin problem*]

**Linienmittelpunkt *m*** [*Durch Abtaster generiert*] • master point

**Linienpapier *n*** • ruled paper, line paper

**Linienstraffung *f*** • single hatching

**Linienstrich *f*** • wiggle

**Linienerschüsse *f***, Mehrfachschüsse, Vielfachschüsse • row shooting [*In a large blast, setting off the row of holes nearest the face first, and other rows behind it in succession*]

**Linienseismik *f***, 2D-Seismik • linear seismics, two-dimensional seismics

**linienseismische Daten**, 2D-seismische Daten *f* • 2D seismic data

**linienweise Beobachtung *f*** [*geotechnische Messung*] • linewise observation

**linienweise Messung *f*** • linewise measurement

**Linienziehen *n*** • ruling

**linkes Ufer *n*** • left bank [*The rising ground bordering a body of water at its left side*]

**links ausspülen** [*Tiefbohrtechnik*] • to reverse out

**linksdrehend**, linksseitig, linkshändig • left-lateral [*fault; fold*]

**linksdrehender Kristall *m***, Linkskristall • left-hand (ed) crystal, levorotatory crystal

**linksdrehender Quarz *m***, Linksquarz • left-hand(ed) quartz, levorotatory quartz

**Links(ein)spülen *n*** [*Bohrpfähle und Spundbohlen. Die Spülflüssigkeit wird im Saugbohrverfahren im hohlen Bohrgestänge hochgezogen und dem Bohrloch nach Klärung wieder zugeführt*] • left-hand jetting

**linksgeschwenkt**, linksverschwenkt [*Fotogrammetrie*] • left averted

**linksgewunden**, sinistral • sinistral, left-hand(ed) [*pal(aeontology)*]

**linkshändig** ➤ **linksdrehend**

**linksläufig**, gegen den Uhrzeigersinn

**Linkskristall *m***, linksdrehender Kristall • left-hand (ed) crystal, levorotatory crystal

**Linksquarz *m***, linksdrehender Quarz • left-hand(ed) quartz, levorotatory quartz

**linksseitig**, linksdrehend, linkshändig • left-lateral [*fault; fold*]

**Linksspülungskernen *n***, Verkehrtspülungskernen, Umkehrspülungskernen • reverse-circulation coring, reversing-circulation coring, counterflush (core) boring, counterflush (core) drilling, reversed flush (core) boring, reversed flush (core) drilling

**linksverschwenkt**, linksgeschwenkt [*Fotogrammetrie*] • left averted

**Linn(a)zeit *m***, Kobaltkies *m* • linn(a)eite, cobalt-pyrites [*A pale steel-gray isometric mineral: (CO, Ni)<sub>3</sub>S<sub>4</sub>. It has a copper-red tarnish and constitutes an ore of cobalt*]

**Linse *f*** • lens

**Linsenerz *n*** • lenticular ore, lintiform ore

**lins(enförm)ig** • lenticular, lentiform

**lins(enförm)ige Zwischenlagerung *f***,

Linsenzwischenlagerung • interlensing

**Linsengang *m*** • lenticular vein, lentiform vein [*As called by geologists*]; lenticular lode, lentiform lode [*As called by miners*]

**Linsenkupfer *n*** • copperish mica

**Linsenrandschleifer *m*** • lens edger

**Linsenraumglas *n***, Linsenstereoskop *n* • lens stereoscope

**Linsenstein *m*** • lenticular stone, lentiform stone

**Linsenstereoskop *n***, Linsenraumglas *n* • lens stereoscope

**Linsenzwischenlagerung *f***, linsenförmige Zwischenlagerung • interlensing

**Lippmann-Elektrometer *n*** • capillary electrometer, Lippmann electrometer

**Liptinit *m*** • liptinite (maceral) [*A maceral in brown coals corresponding to exinite in hard coals*]

**Liquation *f*** • liquation [*A process of differentiation in which two immiscible liquids separate from their common solution (e.g. from a magma). The term is also applied to the separation of residual liquid from crystal already formed*]

**Liquiditätszahl *f*** • liquidity index

**Listenrechnung *f*** [*Verfahren zur Bemessung eines Entwässerungsnetzes, bei dem von der Endhaltung des Netzes in Fließrichtung abwärts die auszuführende Wassermenge ermittelt und nach der Festlegung des Gefälles der Kanalquerschnitt bestimmt wird*] • tabulation

**listrische Abschiebung *f***

➤ **intraformationelle Verwerfung**

**listrische (Störungs)Fläche *f***, Schaufelfläche, listrische Verschiebungsfläche, listrische Verwerfungsfläche • listric surface [*A fracture surface which ascends gently from an almost horizontal position and then becomes steeper*]

**Lithioneisenglimmer *m***, Zinnwaldit *m* • zinnwaldite

**Lithionfeldspat *m*** ☉ **Petalit**

**Lithiumalaun *m*** • lithium alum

**Lithiumpegmatit *m*** • lithium pegmatite

**Lithiumsole *f*** • lithium brine

**lithofaszielle Einheit *f*** • isogeolith [*Para-time-rock unit based on lithology*]

**Lithofazies *f***, Petrofazies, Gesteinsfazies [*Gesamtheit der anorganogenen Charakteristika eines Gesteins*] • lithofacies, rock facies, petrofacies, petrograph(ical) facies

**Lithofazies-Karte *f*** • lithofacies map

**lithogen**, gesteinsbürtig • lithogene [*Said of a mineral deposit formed by the process of mobilization of elements from a solid rock and their transportation and redeposition elsewhere*]

**Lithogenese *f*** ☉ **Gesteinswerdung**

**lithogenetisch** • lithogenetic

**Lithogeochemie *f*** • lithogeochemistry [*The chemistry of the mineral fraction of the lithosphere*]

**lithogeochemische Aufsuchung *f***,

lithogeochemische Prospektion *f*, lithogeochemische Suche *f* • lithogeochemical prospection, lithogeochemical search(ing), lithogeochemical prospecting

**Lithografen(kalk)stein**, Lithographenkalkstein, lithografischer Plattenkalk(stein) *m*, Lithografier(kalk)stein • lithographic (lime)stone, lithostone [*It is an exceedingly fine-grained, crystalline limestone used for lithographic and not for structural work. These thin, impure layers overlying the lithographic rock in the Bavarian quarries are locally used as roofing tiles*]

**Lithografierkreide *f***, lithografische Kreide • lithographic chalk, lithographic crayon

**Lithoklase *f*** • lithoclase [*A rock fracture, includes diacalse (joint) and paraclase (fault); Daubr e 1879*]

**Lithoklast *m***, Gesteinsteilchen *n* • lithoclast, lithiclast

**Lithologie *f*** ☉ **Gesteinskunde**

**lithologische Einheit *f***, (geologische) Formation *f* • lithological unit, formation, geologic(al) formation [*As used in geology, any assemblage of rocks which have some character in common, whether of origin, age, or composition*]

**Lithosiderometeorit *m***, Mesometeorit, gemischter Meteorit, Siderolith, Eisensteinmeteorit [*Übergang zwischen Stein und Eisen*] • lithosiderite, stony-iron (meteorite), siderolite, siderolite, iron-stony meteorite; syssiderite, aerosiderolite [*obsolete synonyms*]

**Lithosphäre *f***, Erdkruste *f*, Silikatkruste der Erde, Kruste • Earth's crust, crust

**Lithosphäre *f***, Gesteinsrinde *f* [*Erdkruste plus Erdmantel*] • lithosphere, solid earth [*See also "oxysphere"*]

**Lithosphärenplattenschub *m*** • ridge push

**Lithosphärenzunge *f*** [*Ozean*] • slab

**Lithostratigrafie *f***, Petrostratigrafie, beschreibende Stratigrafie, deskriptive Stratigrafie, Gesteinsstratigrafie • lithostratigraphy, petrostratigraphy, rock stratigraphy

**lithostratigrafisch**, gesteinsstratigrafisch, petrostratigrafisch • rock-stratigraphic, lithostratigraphic, petrostratigraphic

**Lithotyp *m*** ☉ **Kohlenaufbauteil**

**litoral** • littoral, intertidal [*1. Pertaining to the benthic ocean environment or depth zone between high water and low water. 2. Pertaining to the organisms of that environment*]

**litoral** • littoral [*Pertaining to the depth zone between the shore and a depth of about 200 m. In this meaning, which is obsolete and not recommended, the term includes the neritic zone*]

**litorale Ablagerung *f*** • littoral deposit

**litorale Aufschütt(ungs)-Terrasse**, Meer(es)halde *f*, Seehalde [*Seewärts abgelagerter Brandungsschutt*] • sea platform, marine(cut) platform, wave-formed terrace, (wave)built terrace, offshore terrace

**litorales marines Ökosystem *n*** • coastal marine ecosystem

**Litze *f*** [*Seil*] • strand

**Litzenanker *m*** • strand anchor

**Livingstonit *m*** • livingstonite, HgSb<sub>4</sub>S<sub>9</sub> [*A lead-gray mineral with red streak and metallic lustre, a source of mercury*]

**LKW-Abraum *m*** • lorry-hauled (over)burden (Brit.); truck-hauled (over)burden (US)

**L-Lage *f***, OL-Horizont *m*, Förmahorizont [*früher: Aoo-Horizont*] [*Moder als Humusform*] • litter

**Llandeilian *n***, Llandeilo-Stufe *f* • Llandei(l)lian [*European stage: above Llanvirnian, below Cavadocian*]

**Llanvirnian *n*** • Llanvirnian [*European stage: above Arenigian, below Llandeil(l)ian*]

**Lobe *m*** • drift

**Lobus *m*** ☉ (**Gletscher**)Zunge

**Loch *n***, Kessel *m*, Topf *m* • pothole, pot [*In geomorphology, general terms for any hole, pit, or depression produced naturally in the ground (and often containing water) that suggests the shape or form of a pot or kettle*]

**Loch *n*** ☉ **Wattstrom**

**Loch-an-Loch-Bohren *n***, Reihenbohren, Vorkerben, Profilbohren [*Ein Verfahren, bei dem durch sehr*

eng aneinanderstehende, nicht zu ladende Bohrlöcher zwischen zwei Gebirgsteilen trotz der zwischen diesen Bohrlöchern stehenbleibenden dünnen Gesteinsrippen eine kerbähnliche Trennfläche vorgegeben wird] • line drilling, row drilling, broaching, broach channel(l)ing

**Lochblechplatte f**, gelochte Blechplatte [Wird in die Wüste mitgenommen um Dünen- und Flugsandgedenden passieren zu können] • sand sheet, sand metal sheet

**Lochblende f** [Röntgenmikroskopie] • pinhole

**Locheffekt m**, Lochwirkung f [Falls innerhalb einer Lagerstätte reiche und arme Erzpartien und vererzte und taube Bereiche sich abwechseln, reflektiert das Variogramm dieses Phänomen in Form der Lochwirkung] • hole effect

**Locheisen n** ➤ **gehelmtes Bergeisen**

**Lochentwässerungsrohr n** • perforated (drainage) pipe

**löch(e)riger Bernstein m**, unechter Bernstein, falscher Bernstein • bastard amber

**Lochfraßverhinderer m**, Grübchenverhinderer

**lochloser Liner m**, Voll-Liner [Tiefbohrtechnik] • blank liner

(Loch)Pfeife f ➤ **Abreißerloch**

**Lochrohr n**, perforiertes Rohr • perforated pipe

**Lochseitenkalk m** • modified limestone

**Lochsprengen n**, Lochsprengung f • blasthole blasting [The blastholes may be vertical, slanted, or horizontal. They may be column-loaded, deck-loaded, or pocket-loaded, all with stemming. Blasthole blasting is opposed to coyote(-hole) blasting]

**Lochstein m**; Tagespflock m [Österreich] (☒) • mark stone

**Lochverrohrung f** ➤ **gelochte Verrohrung**

**Lochweite f** [eines Siebs] • hole width, sieve aperture [of a sieve]

**Lochwirkung f**, Locheffekt m [Falls innerhalb einer Lagerstätte reiche und arme Erzpartien und vererzte und taube Bereiche sich abwechseln, reflektiert das Variogramm dieses Phänomen in Form der Lochwirkung] • hole effect

**locker**, nichtstandfest [Gestein] • incompetent [Said of rocks that have deformed in a ductile manner compared to adjacent more brittle rocks, e.g. the matrix around boudins; or of layers that have formed more nearly similar folds in contrast to competent layers which have formed more nearly parallel folds. It is a relative term]

**locker** ➤ **lose**

**locker gelagerte Sande m(pl)** • loosely deposited sands

**Lockerboden m**; s.a. ➤ **Regolith** • loose ground, loose soil, sediments, sedimentary strata;

**lockere Einzelkorntextur f** • loose single-grained structure

**lockere Erde f**, lose Erde, unverfestigte Erde, Rollerde • loose earth

**lockere Versatzrippe f** (☒) • green pack

**lockerer Kies m**, loser Kies, unverfestigter Kies, Rollkies • loose gravel [It is readily removable by shovel(l)ing only]

**lockerer Kiesboden m** • loose gravel soil

**lockerer Sand m** ➤ **Lockersand**

**lockerer Schiefer-ton m**, nichtstandfester Schiefer-ton • incompetent shale [Called "heaving shale" by drillers]

**Lockererz n** • loosened ore

**lockeres Gestein n** ➤ **loses Gestein**

**lockeres phosphathaltiges Gestein n** • coarse phosphate

**lockeres Treibeis n**, offenes Packeis • open pack ice [Sea ice composed of floes which for the most part do not touch; easily navigable]

**lockeres wasserführendes Gebirge n**, lockeres wassergesättigtes Gebirge (☒) • soft waterlogged ground

**Lockergestein n**; s.a. ➤ **Regolith** [Der Übergang vom Boden (Lockergestein) zum Fels (Festgestein) ist meist fließend] • loose rocks, soft rock, unconsolidated strata, soft ground, lose ground, loose soil, soil deposit; soil substratum

**Lockergesteinsauflockerung f**, Bodenauflockerung [Beim Lösen von gewachsenem Boden] • soil bulking, soil bulkage, soil growth, soil swel(l)ing)

**Lockergesteinsböschung f** • loose soil slope, loose soil embankment

**Lockergesteinsdecke f** • soft ground cover

**Lockergesteinsrutschung f** • debris slide

**Lockergesteinsstrecke f** [Tunnelbau] • soft ground section

**Lockerheit f** • looseness

**Lockerriff n**, Unterwasserriff • underwater reef, subaqueous reef

**Lockersand m**, loser Sand, lockerer Sand, unverfestigter Sand, Rollsand • loose sand [It is readily removable by shovel(l)ing only]

**Lockerschneelawine f** • loose snow avalanche

**Lockersediment n** (☒) • wash(ing) dirt, wash(ing) stuff, (loose) sediment, soil deposit

**Lockerstoff m**, Pyroklast m • pyroclast [An individual particle ejected during a volcanic eruption. It is usually classified according to size]

**Lockersyrosem m** • loose syrosem, loose immature soil

**Lockerungsbohrung *f*** ⚡ **Vorbohren *n***  
**Lockerungssprengung *f*** • loosening by blasting, loosening blasting (technology)  
**Lockerungszone *f*** ⚡ **(Auf)Lockerungszone**  
**Lodeparameter *m*** • lode parameter  
**Löffel *m*** [*eines Tieflöffel-Schwimmbaggers*] • trenching grab  
**Löffel *m*** ⚡ **Schmantlöffel**  
**Löffelbagger *m* mit Schleppschaufel(einrichtung)**  
 ⚡ **Schürfkübelbagger**  
**Löffelbaggerkippe *f*** • (mechanical) shovel dump, (mechanical) shovel tip  
**Löffelbaggertagebau *m*** • power shovel mine [*An opencut mine in which power shovels are used for loading cars*]  
**Löffelbemusterung *f*** ⚡ **Löffelprobenehmen**  
**Löffelbohrschmant *m*** • bailer dumpings  
**Löffelbügel *m*** ⚡ **Schöplöffelbügel**  
**Löffelhaken *m*** ⚡ **Fangspeer *m***  
**Löffelinhalt *m*** [*eines (Tieflöffel)-Hydraulikbaggers*] • (trenching) grab capacity, bucket capacity  
**löffeln, schöpfen, schlämmen, schmanten** [*Tiefbohrtechnik*] • to bail  
**Löffeln *n*, Schöpfen *n*, Schlämmen, Schmanten** [*Das vom Meißel losgeschlagene Gestein oder Flüssigkeit aus dem Bohrloch entfernen*] • bailing  
**Löffelprobe *f*** ⚡ **Schmantlöffelprobe**  
**Löffelprobe *f*** ⚡ **Schöpfprüfung**  
**Löffelseil *n*** ⚡ **Schöpf(löffel)seil**  
**Löffelseilrolle *f*** ⚡ **Schöpf(büchenseil)rolle**  
**Löffelseiltrommel *f*** ⚡ **Schöpf(löffelseil)trommel**  
**Löffelsonde *f*, Schöpfsonde** [*Im Schöpfbetrieb fördernde Bohrung*] • bailing well  
**Löffelventil *n*** ⚡ **Schmantlöffelventil**  
**Löffelversuch *m*** ⚡ **Schöpfprüfung**  
**Löffelvolumen *n*** [*Baggerschaufel*] • bucket volume  
**Log *n*, Bohrlochlog, Bohrmeisterlog, Schichtenbuch *n*** • (bore)hole log, (well(bore)) log, driller's log, geophysical log, wire-line log [1. A graphic representation of the lithology and/or stratigraphic units traversed by a borehole (Schichtenprofil, Bohrprofil). 2. The similar presentation of the variation of some physical property in a borehole with depth, such as resistivity, self-potential, gamma-ray intensity or velocity. 3. The record of formations penetrated, drilling progress, record of depth of water, oil, gas, or other minerals, the record of size and length of pipe used, and other written or recorded facts having to do with drilling a well]

**logarithmische Normalverteilung *f*** • logarithmic normal distribution

**logarithmischer Verstärker *m*** [*Reflexionsseismik*] • log-level-indicator  
**Logarithmus *m* der Zeit** • logarithm of time  
**Logformular *n*, Bohrlochlogformular** • (bore) hole log form, (well(bore)) log form  
**Logierung *f*** • localization  
**Logistikkarte *f*, Taktikkarte** • tactical map [*A topographic map for general field use and for tactical and logistic studies by units from corps to regiment*]  
**logistische Vorkehrungen *f(pl)*** • logistics provisions  
**log-normal Verteilung *f*** [*Logarithmus des Baugrundparameters normal verteilt*] • log-normal distribution  
**Lohnzettel *m*** (⌘) • docket, pay ticket  
**lokal lithogene Lagerstätte *f*** [*laterale Sekretion*] • local lithogene deposit  
**Lokalart *f*, Unität *f*** • soil unit, local type  
**Lokalisierung *f*** • locality determination  
**Lokalität(s)typ *m*** • local geographic feature  
**Lokalmoräne *f*** • local moraine  
**Lok(omotive) *f*** (⌘) • haul(age) engine, hauling engine  
**Lok(omotiv)stall *m*** (⌘) • motor barn [*A surface structure or plane in the mine where locomotives are kept*]  
**Löllingit *m*; Arsenikalkies *m*** [*frühere Benennung*] • loellingite, löllingite, leucopyrite, FeAs<sub>2</sub>  
**Lomon(t)it *m*** ⚡ **Laumon(t)it**  
**Londoner Ton *m*, London Ton *m*** • London clay [*A stiff, fissured, overconsolidated Eocene clay*]  
**longitudinale Raumwelle *f*** ⚡ **P-Welle**  
**Longitudinalklüfte *f*** (*pl*) [*im Fels*] • longitudinal joints  
**Longitudinalwelle *f*** [*Erdbebenaufzeichnung; Kompressions- und Longitudinal-Wellen werden auch als P-Wellen bezeichnet, weil sie auf den Seismografen zuerst auftreten*] • longitudinal wave [*earthquake recording; compression and longitudinal waves are also called P-waves (primary w.) because they appear first on the seismogram*]  
**Lopolith *m*** • lopolith, funnel intrusion [*A concordant pluton which characteristically has a depressed, basin-like upper contact above which strata in the country rock are similarly depressed*]  
**Lorandit *m*** • lorandite, TlAsS<sub>2</sub> [*A cochineal-to carmine-red or dark lead-gray mineral composed of thallium-sulfarsenide, occurring in monoclinic form*]  
**Lorbeerwald *m*, Laurisilva *m*** • laurisilva, temperate rainforest, cloud forest, laurel forest, moss forest, subtropical forest  
**Los-Angeles-Abriebprobe *f*, Los-Angeles-Abriebprüfung *f*, Los-Angeles-Abriebversuch *m*** • Los Angeles abrasion test, L.A. abrasion test

**Los-Angeles-Abrieb(prüf)maschine f** • Los Angeles abrasion machine, Los Angeles abrasion tester, L.A. abrasion machine, L.A. abrasion tester

**lösbarer Fangdorn m** • releasing (fishing) tap(er), releasable (fishing) tap(er)

**losbrechen (☒) ➔ nachreißen**

**Losbrechkraft f** [*eines Baggers*] • break-out force, tear-out force

**Losbrechen n (☒) ➔ Nachreißen**

**Lösche f**, Zinder m • cinder, ashes [*Slag, particularly from iron blast furnaces*]

**löschen** • to slake [*To mix lime with water*]

**löschen (Feuer)** • to put out, to extinguish (a fire)

**Löschen n** • slaking [*lime*]

**Löschkohle f** • quenched charcoal

**Löschwasserstollen m** • extinguishing water tunnel

**lose**, unverfestigt, nicht verfestigt, locker, nachbrüchig • incoherent, loose, unconsolidated [*rock or deposit*]

**lose Erde f**, lockere Erde, unverfestigte Erde, Rollerde • loose earth

**lose obere Bodenschicht f**, obere lose Bodenschicht • dust mulch (US) [*A loose surface layer of soil*]

**Lösefestigkeit f** [*Boden*] • resistance to cutting, cutting resistance

**lösen** • to back off, to disconnect

**lösen (☒)** • to work off (the solid)

**lösen**, gewältigen, sumpfen, abziehen [*Grubenbaue von Wasser entleeren*] ☒ • to clear, to drain, to free from water

**Lösen n** • chipping, loosening [*Shallow rock by light blasting or air hammers*]

**Lösen n**, Herauslösen • fragmentation of minerals from their solid state

**Lösen des Fels n** • breaking (*or*: loosening) the rock

**loser (gewerblicher) Sprengstoff m**, gewerblicher loser Sprengstoff [*DIN 20163*] • bulk (blasting) explosive [*See note under “(industrial) explosive”*]

**loser Kies m**, lockerer Kies, unverfestigter Kies, Rollkies • loose gravel, rolling gravel [*It is readily removable by shovel(l)ing only*]

**loser Sand m**, Lockersand, lockerer Sand, unverfestigter Sand, Rollsand • loose sand [*It is readily removable by shovel(l)ing only*]

**loses Deckgebirge n**, Schwemmland • caller

**loses Gestein n**, unverfestigtes Gestein, lockeres Gestein • unconsolidated rock, loose rock

**losgelöster Kern m ➔ abgelöster Kern**

**Loggrenze f** [*Tunnelbau*] • end of construction lot, end of lot

**Losinger-Lastmessdose f ➔ (hydraulische) Losinger-Lastmessdose**

**löslicher Anhydrit m**, Halbhydrit • soluble anhydrite  
**löslicher Fels m**, lösliches Gestein n [*Salz; Gips*] • soluble rock

**lösliches Gebirge n (☒)** • soluble ground

**Löslichkeitserhöhung f**, Löslichkeitszunahme f • solubility increase

**Loslösung f**, Ablösung • decollement, detachment [*Separation of transportable soil grains from a soil layer, usually by running water, raindrop impact, or wind*]

**Loslösung f ➔ Abscherung**

**Löss m**; [*ältere Schreibweise: Löß*], Briz m [*örtliche Benennung*] [*Äolisches Sediment der Schluff- bzw. Feinsandfraktion*] • loess, löss, windlaid silt deposit, bluff formation, (a)eolian silt deposit [*Called “lehm” in Alsace and sometimes “limon” in France, but this usage should be abandoned*]

**lössbedeckte Moräne f mit unregelmäßiger Oberfläche** [*Höhe zwischen 10 m und 30 m*] • paha [*It is found especially in NE Iowa*]

**lössbedeckter Hang m** • loess covered slope

**Lössboden m** • loess soil, loam soil

**losschrauben**, abschrauben • to back off, to unscrew

**Lösskörper m** • loess body

**Lössland n** • loessland [*Land whose surface is underlain by loess*]

**Lösslehm m**, Laimen m, entkalkter Löss m, ausgelaugter Löss • loess loam, decalcified loess

**Lösung f unter Wasseraufnahme**, Hydrolyse f, Zersetzung unter Wasseraufnahme • hydrolysis

**Lösung f zweiter Ordnung**, Durchdringungslösung • penetration solution

**lösungsabgebaut** • solution-mined [*e.g. a salt dome*]

**Lösungs-Algorithmus m** • solution algorithm

**Lösungsansatz m** [*für ein Problem*] • solution approach [*to a problem*]

**Lösungsaufbau m**, Lösungszusammensetzung f • solution composition

**Lösungsbreccie f**, Lösungsbrekzie • solution breccia, ablation breccia

**Lösungsfurche f** • solution furrow

**Lösungsgas n**, (auf)gelöstes Gas • dissolved gas, inner gas, internal gas, interior gas, solution gas [*Natural gas which is in solution with crude oil in a reservoir*]

**Lösungsgastrieb m**, Gasentlösung f, Gasentlösungstrieb, natürlicher Gastrieb • inner gas drive, inner gas lift, dissolved gas drive, dissolved gas lift, (internal) gas drive, (internal) gas lift, solution gas drive, interior gas drive, gas depletion drive, solution gas lift, interior gas lift [*A primary oil recovery process in*



which oil is displaced from the reservoir by the expansion of the gas originally dissolved in the liquid]

**Lösungsgefüge *n*** • solution fabric

**Lösungsgehalt *m***, gelöste (Fest)Stoffe *f* • solution load, dissolved load, dissolved solids [See note under "sediment load"]

**Lösungs(ge)rinne *f, (n)*** • solution channel

**Lösungshöhle *f*** • solution cave

**Lösungslagerstätte *f*** • solution deposit

**Lösungsmittelinjektion *f*** • solution injection [Consolidation of broken strata or soils to improve their load-carrying capacities]

**Lösungsmittelrückgewinnung *f*** • solvent recovery

**Lösungspore *f*** • solution pore

**Lösungsporosität *f*** • secondary porosity, solution porosity

**Lösungspotential *n***, osmotisches Potential [Bodenwasser] • osmotic potential

**Lösungsriefe *f***, Lösungsrinne *f* • flute [An incised vertical channel or groove developed in a cave shaft by solution]

**Lösungsschuss *m*** [Fangarbeit(en)] • string-shot back-off [fishing]

**Lösungssenke *f*** • solution depression [A general term for solution basin occurring in a karst region]

**Lösungstrieb *m***, (Ent)Lösungstrieb

**Lösungsumwandlung *f***, Umwandlung durch Lösung (en) • solution alteration

**lösungsverwittert** • solution-weathered

**Lösungsverwitterung *f*** • solution weathering

**Lösungszusammensetzung *f***, Lösungsaufbau *m* • solution composition

**Lot *n*** • norma [stereographic crystal projection]

**Lotabweichung *f***, Station(s)fehler *m* • deflection (of the vertical), deviation of the vertical, station error, deflection of (the) plumb line, vertical deflection [The angle at a given point on the Earth between the vertical, defined by gravity, and the direction of the normal to the reference ellipsoid through that point]

**Lotapparat *m*** • Tiefenmesser

**Lot(blei) *n***, Senkblei, Bleigewicht *n*, Handlot [An einer mit durch Knoten unterteilten Leine zur lotrechten Wassertiefenmessung] • sounding lead, hand lead, manual lead

**Lotdrahtkorrektur *f* im Wasser** • wet-line correction [wire sounding]

**loten** • (ab)loten

**Loten *n*** • (Wassertiefen)Loten

**Loten *n***, Lotung *f*, Abloten, Ablotung, Absenkeln, Saigern, Saigern [Das Einweisen von Punkten in die

Lotlinie ober- oder unterhalb eines gegebenen Punktes bzw. die Bestimmung von Größe und Richtung der Abweichungen vorhandener Punkte von der Lotlinie] • plumbing

**Lotfußpunkt *m***, Fußlotpunkt • foot of a dropped perpendicular, dropped perpendicular foot [photogrammetry]

**Lotgerät *n*** • multi(ple)-shot instrument [A borehole survey instrument capable of taking and recording a series of inclination and bearing readings on a single trip into the borehole]

**Lotkern *m* karbonatischen Sedimentes** • carbonate core

**Lotkrampe *f*** • spud; spad (US) [A nail used by mine surveyors for hanging a plumb bob as a mark for a survey station, generally with a hole or notch in it for the plumb bob string]

**Lotleine *f*** • (Blei)Lotleine

**Lotmaschine *f*** • (Wassertiefen)Lotmaschine

**Lotpfahl *m*** • vertical pile

**Lotrecht(ab)weich(ungs)winkel *m***,

Senkrecht(ab)weich(ungs)winkel, Vertikal(ab)weich(ungs)winkel • deviation angle from vertical, vertical deviation angle

**lotrecht messen** • to measure in vertical direction

**Lotrechte *f*** [Abflussmengenmessung mit Messflügel] • perpendicular boundary line, vertical boundary line

**lotrechte Belastung *f*** • vertikale Belastung

**lotrechte Überhöhung *f***, vertikale Überhöhung

**lotrechte Verwerfung *f*** • senkrechte Verwerfung

**lotrechte Verwerfungshöhe *f***, senkrechte Verwerfungshöhe, vertikale Verwerfungshöhe, saigere Verwerfungshöhe, seigere Verwerfungshöhe • throw, fault throw, throw of (the) fault [On a fault, the amount of vertical displacement]

**lotrechte Wand *f*** • vertikale Wand

**lotrechter Rohrfilter *m*** • lotrechtes Rohrfilter

**lotrechter Schweregradient *m***, senkrechter Schweregradient

**lotrechtes Großsprengloch *n***, senkrechtes Großsprengloch, vertikales Großsprengloch • wellhole [A large-diameter vertical hole used in quarries and open-cast pits for taking heavy explosive charges in blasting]

**lotrechtes Rohrfilter *n***, senkrechtes Rohrfilter, vertikales Rohrfilter, Kiesbrunnen *m* mit Filterrohr, Filterrohrkiesbrunnen, lotrechter Rohrfilter *m*, senkrechter Rohrfilter, vertikaler Rohrfilter • filter pipe gravel well, filter tube gravel well

**Lotrichtung *f*** • direction of the plumb line, direction of gravity, plumb line direction, gravity direction, plumb line [surveying]

**Lötrohranalyse f** • pyritology [The science of analyzing compounds by means of the blowpipe]

**Lotschacht m**, Seigerschacht, Senkelschacht, Saigerschacht (☒) • plumb shaft

**Lotstab m**, Senkelstab, Seigerstab, Saigerstab • plumb rod

**Lotte f** (☒) ☛ (Wetter)Lutte

**Lotung f**, Loten *n*, Abloten, Ablotung, Absenkeln, Seigern, Saigern [Das Einweisen von Punkten in die Lotlinie ober- oder unterhalb eines gegebenen Punktes bzw. die Bestimmung von Größe und Richtung der Abweichungen vorhandener Punkte von der Lotlinie] • plumbing

**Lotungsmessung f**, Lotmessung *f* • plumb line measurement

**Louvrefilter m, n** ☛ Gardelochfilter

**Love-Welle f**, Querwelle • Love wave, Q wave

**Low-Strain-Integritätsprüfung f**,

Hammerschlagmethode *f* • low-strain integrity test (ing)

**Loxodrome f**, schief laufende Linie *f* [Jede Kurve, die in ihrem Verlauf auf der Erdkugel alle Meridiane unter konstantem Winkel (= Azimut) schneidet. Die Loxodrome erscheint im allgemeinen als gekrümmte Linie, bei der Mercatorprojektion ist sie eine Gerade] • loxodrome, loxodromic curve, rhumb line

**Loxoklase f** • loxoclase, soda orthoclase

**LRS** ☛ Künzelstab [DIN<sub>4094</sub>, Teil<sub>1</sub>]

**Luchsstein m** • lyncean stone, lynceous stone

**Lucinit n**, Variscit

**Lücke f**, stratigrafische Lücke

**Lücke f**, Bohrlochlücke

**Lücke f** [Felsmechanik] • gap, slack contact [In the disc model of Jenkin]

**Lücke f** ☛ Unterbrechung

**Lücke f**, Zwischenraum *m*, Abstand *m* • interval, gap, distance, reach, spacing [A space between two things]

**Lückengefrierung f**, Lückenvereisung, Fenstervereisung, Fenstergefrierung [(Baugrund) Vereisung; Gebirgsvereisung] (☒) • gap freezing

**lückenhaft**, unvollständig • incomplete

**Lückenschluss herstellen** [Kontext: Nach Fertigstellung der Rohbauarbeiten wird der Lückenschluss zwischen der Unterfahrung des Theaters und dem Tunnelabschnitt unter dem Hauptbahnhof hergestellt] • to close the gap [Context: After completion of the roughwork the gap between undercutting the theater and the tunnel section below the central railway station had to be closed]

**Luftabschluss m** • absence of air

**Luftaufnahme f** ☛ Luftbildaufnahme

**Luftaufnahmeindex m**, Luftbildindex • index mosaic, photo(graph) index [A rough assembly of aerial photo(graph)s, usually on a quadrangle or county basis, showing the relative location and orientation of specific photo(graph)s within an area. Used as a reference in locating individual photographs of an area]

**Luftaufnahmemosaik n** ☛ Luftbildmosaik

**luftausblasender (Wasser)Brunnen m** • blowing (water) well, breathing (water) well [A water well from which currents of air issue. Not to be confused with "blow well"]

**Luftausbruch m**, Ausbläser *m* • blowout, rupture [In compressed air work, a sudden loss of air from a tunnel, gallery or caisson]

**Luftausziehstrom m**, Auszieh(luft)strom (☒) • return airflow, return air stream, return air current, return current of air, return stream of air, air return flow, air return current, air return stream

**Luftbild n** ☛ Luftbildaufnahme

**Luftbildaufnahme f**, Luftaufnahme *f*, Luftbild *n* • aerial photo, aerial photograph, aerial shot, aerial picture, aerophoto

**Luft(bild)aufnehmen n** ☛ Luft(bild)vermessen

**(Luft)Bildauslage f**, Fotografie *f* ausgelegter (Luft) Bilder • print laydown

**(Luft)Bilddeutung f** ☛ (Luft)Bildauswertung

**(Luft)Bildformatseite f** • negative side, left side

**Luftbildfotogrammetrie f** • aerial photogrammetry

**(Luft)Bildgeologe m**, Fluggeologe, Aeroeologe, Luftfotogeologe, Luftlichtbildgeologe • photogeologist, image geologist, picture geologist

**(Luft)Bildgeologie f**, Fluggeologie, Aeroeologie, Luftlichtbildgeologie, Fotogeologie • photo-geology, image geology, picture geology [Geological interpretation of the morphologic(al) characteristics of a landscape as appearing on air photo]

**luftbildgeologisch** ☛ fotogeologisch

**(Luft)Bildindex m**, Luftaufnahmeindex • index mosaic, photo(graph) index [A rough assembly of aerial photo(graph)s, usually on a quadrangle or county basis, showing the relative location and orientation of specific photo(graph)s within an area. Used as a reference in locating individual photographs of an area]

**Luftbildinterpretation f** • aerial-photograph interpretation

**(Luft)Bildmosaik n**, Fliegeraufnahmemosaik, Fliegerfotomosaik, Fliegerbildmosaik, Luftaufnahmemosaik, Luftfotomosaik, Flug(zeug)bildmosaik, Flug(zeug)aufnahmemosaik, Flug(zeug)fotomosaik,

Aerobildmosaik, Aeroaufnahmemosaik, Aerofotomosaik • aerial photo(graph) mosaic, air (borne) photo(graph) mosaic, airplane photo(graph) mosaic, flying photo(graph) mosaic, flight photo (graph) mosaic, airview mosaic, aerophoto(graph) mosaic [“Shot”, “image” and “picture” may synonymously be used for “photo(graph)”]

**(Luft)Bildpaar *n***, (Luft)Fotopaar, Flugbildpaar, Flugfotopaar, Aerobildpaar • aerial photo(graph) pair, air(borne) photo(graph) pair, airplane photo (graph) pair, aerophoto(graph) pair, flight photo (graph) pair, flying photo(graph) pair

**(Luft)Bildplan *m***, entzerrtes Mosaik *n* • controlled mosaic, rectified mosaic [A photo-plan composed of a large number of rectified prints joined together by pasting them on a scaled map or plan]

**(Luft)Bildplanskizze *f***, halbkontrolliertes Mosaik *n* • semicontrolled mosaic

**(Luft)Bildstereopaar *n***, Flugbildstereopaar, Aerobildstereopaar • aerial photo(graph) stereo pair, air-photo(graph) stereo pair

**(Luft)Bildstreifen *m*** ⬤ **Flugstreifen**

**(Luft)Bildvermessen *n***, Flug(bild)vermessen, Aero(bild)vermessen, Luft(bild)aufnehmen, Flug(bild)-aufnehmen, Aero(bild)aufnehmen • aerial photo (graph) surveying, airplane photo(graph) surveying, air(borne) photograph surveying, flight photo(graph) surveying, flying photo(graph) surveying, aerosurveying

**Luft(bohr)spülen *n*** ⬤ **(Druck)Luft(bohr)spülung**

**Luft(bohr)spül(ungs)mittel *n***

⬤ **(Druck)Luft(bohr)spül(ungs)mittel**

**Luftdruckmesser *m***, Barometer *n*, Luftschweremesser; Wetterglas *n* [Fehlbenennung] • barometer

**Luftdruckmesslehre *f***, Barometrie *f* • barometry

**Luftdruckwaage *f*** • air pressure gauge

**luftdurchlässiger Boden *m*** • air-permeable soil, air-pervious soil

**Luftdurchlässigkeit *f*** • air permeability

**Luftdurchtrittswert *m*** • air entry value

**Lufteinschluss *m*** • entrainment [The incorporation of air bubbles into a cement slurry, concrete, or mortar]

**Lufteinspülen *n***, Pfahl(ein)spülen mit Luft • (pile) air jetting

**lüften**, herausziehen [Die Räumnadel (pricker) beim Besetzen eines Bohrloches] • to draw (out)

**Luftentziehung *f***, Luftentzug *m* • detrainment [The transfer of air from an organized air current to the surrounding atmosphere; the opposite of entrainment]

**Lüfter *m***, Ventilator • fan

**Lüfteranlage *f***, Lüftungsanlage, Ventilatoranlage, Be- und Entlüftungsanlage • ventilation installation, ventilation system, ventilation plant, fan installation, fan plant, air plant, air installation

**Lüftergebäude *n***, Ventilatorgebäude, Be- und Entlüftungsgebäude, Lüftungsgebäude, Ventilationsgebäude • ventilation building, fan building, ventilation structure, fan structure

**Lüfterstation *f***, Ventilatorstation, Lüftungsstation, Be- und Entlüftungsstation, Ventilationsstation • ventilation station, fan station, air station

**Lüftungsanlage *f*** [z. B. für längere Tunnel], Ventilatoranlage, Be- und Entlüftungsanlage • ventilation installation, ventilation system, ventilation plant, fan installation, fan plant, air plant, air installation

**Luftfahrkarte *f*** • chart, aviation chart

**Luftfarbbild *n***, Farbluftbild • colour aerial photo (graph), colour air photo(graph) (Brit.); color aerial photo(graph), color air photo(graph) (US)

**Luftfarbfotografie *f***, Farbfotografie aus der Luft • colour aerial photography (Brit.); color aerial photography (US)

**Luftfeder *f*** • pneumatic spring

**luftfeuchtebezüglich** • hygrometric [Relating to the amount of moisture in the air]

**Luftfeuchtemesser *m***, Luftfeuchtigkeitsmesser, Hygrometer *n*, Psychrometer, Taupunktmesser • hygrometer, psychrometer, wet and dry bulb thermometer [An instrument for measuring the relative humidity of air]

**Luftfeuchtigkeit *f* (der Atmosphäre)**, Humidität *f* • humidity [The water-vapo(u)r content of the atmosphere. The unmodified term often signifies relative humidity]

**Luftfeuchtigkeitsmessung *f***, Taupunktmessung, Luftfeuchtemessung • hygrometry

**Luftfotogeologe *f*** ⬤ **Luftbildgeologe**

**Luftfotograf *m***, Flugfotograf, Flugphotograph [Alte Rechtschreibung] [Fotogrammetrie] • camera operator, chamber operator

**(Luft)Fotomosaik *n*** ⬤ **(Luft)Bildmosaik**

**(Luft)Fotopaar *n*** ⬤ **(Luft)Bildpaar**

**luftgepufferte Ladung *f*** [DIN 20163] • air cushion [A blasting technique wherein a charge is suspended in a borehole, and the hole tightly stemmed so as to allow a time lapse between detonation and ultimate failure of the rock. (No coupling realized)]

**lufthaltige Zone *f*** ⬤ **Aerationszone**

**Lufthebebohrverfahren *n*** [Unterhalb des Wasserspiegels im Bohrloch wird Druckluft in das

*Bohrgestänge eingeblasen. Die Luft steigt im Gestänge hoch und verringert stark die Dichte der Spülflüssigkeit. Hierdurch entsteht eine Druckdifferenz zwischen den Flüssigkeitssäulen im Bohrloch und im Bohrgestänge. Infolge der höheren Dichte der äußeren Wassersäule strömt die Spülung aus dem Bohrloch in die Ansaugöffnung im Bohrkopf und im Gestänge aufwärts. Ist die Strömungsgeschwindigkeit im Gestänge so groß, dass sie Feststoffe tragen kann, kann das Lufthebeprinzip zur Förderung von Bohrgut genutzt werden]* • reverse-circulation air lift method, air-lift drilling

**Lufthebeverfahren** *n*  **Lufthebebohrverfahren**

**Luft-Impuls-Verdichtung** *f* • air pulse compaction

**Luft-Impuls-Verfahren** *n* [zur Bodenverbesserung] • air pulse method

**Luftkapazität** *f* **des Bodens**, Bodenporosität, Bodenluftkapazität • soil porosity

**Luftlicht** *n*, Himmelsstrahlung *f* • sky radiation

**Luftlichtbildgeologe** *m*  **Luftbildgeologe**

**Luftlichtbildgeologie** *f*  **Luftbildgeologie**

**luftmagnetische Karte** *f*  **aeromagnetische Karte**

**Luftöler** *m* • air oiler

**Luftpuffersprengmethode** *f*, Luftpuffersprengverfahren *n* • cushion blasting

**Luftreinhalteverordnung** *f* • Ordinance on Air Pollution Control

**Lufriss** *m*, Austrocknungsris, Trockenris, Schlammris, Schlammwolkenris, Netzleiste *f* • mud crack, sun crack, desiccation crack, klizoglyph, drying crack [When dried under the sun's rays for a sufficiently long time, mud and clay shrink and crack in a network of fissures which inclose polygonal areas. The term "sun crack" should be given preference to "mud crack", because in most instances desiccation is through exposure to heat of the sun, and other materials (e.g. some limestones) may be similarly cracked. "Mud cracked limestone" is a little incongruous]


**Luftschacht** *m*, Lüftungsschacht, Be- und Entlüftungsschacht, Ventilationsschacht • ventilation shaft, air shaft, ventilation well, air well, ventilation pit, air pit, ventilation stack, air stack

**Luftschleiersprengen** *n* • air curtain blasting

**Luftschleuse** *f* • air lock

**Luftschutzstollen** *m*, Luftschutzkeller • underground air raid shelter

**Luftschutztunnel** *m* • (civilian) shelter tunnel

**Luftschweremesser** *m*  **Luftdruckmesser**

**Luftseite** *f*, Unterwasserseite, Rücken *m*, UW-Seite, Luftwand *f*, Talseite, Talwand, UW-Rücken, UW-Wand [Stau(bau)werk] • downstream face,

downstream side, air face, air side, frontward side, frontward face

**luftseitig**  **talseitig**

**luftseitige Böschung** *f*, Außenböschung, talseitige Böschung, unterwasserseitige Böschung • external slope, exterior slope, outslope, outer slope [reservoir]

**luftseitige Felsschüttung** *f*, unterwasserseitige Felsschüttung, untere Felsschüttung, talseitige Felsschüttung • downstream rockfill, air-side rockfill

**luftseitige Scheitelform** *f*, luftseitige Scheitelausbildung *f*, talseitige Scheitelform, talseitige Scheitelausbildung [Bogen(stau)mauer] • downstream crown profile, downstream crest profile, air-side crown profile, air-side crest profile; downstream key profile, air-side key profile (US)

**luftseitiger Anzug** *m*, talseitiger Anzug, luftseitiger Anlauf, luftseitige Neigung *f*, luftseitige Dossierung, unterwasserseitiger Anzug, unterwasserseitiger Anlauf, unterwasserseitige Neigung, unterwasserseitige Dossierung, talseitiger Anlauf, talseitige Neigung, talseitige Dossierung • downstream batter, air-side batter, downstream rake, air-side rake, downstream taper, air-side taper [deprecated: downstream slope, downstream incline]

**luftseitiger Betonboden** *m*  **Beton-Abfallboden**

**luftseitiger (Tal)Sperrfuß** *m* • toe, dam toe [The downstream contact of a dam with its foundation]

**Luftspaltmagnetometer** *n*,

Sättigungskernmagnetometer, Sättigungskernsonde *f*, Kernsättigungsmagnetometer, Förstersonde, Sättigungskernmagnetometer • flux-gate (magnetometer), saturable reactor, flux-gate reconnaissance magnetometer

**Luftspinnverfahren** *n* [Brückenbau: Ein Kabelherstellungsverfahren für Hängebrücken. Dabei werden dünne Stahldrähte über die komplette Spannweite hin und her geführt, um dann zu Stahlseilen zusammengeschnürt zu werden] • air-spinning

**Luftsprudeln** *n* [um Eisbildung zu verhindern od. den Eis-Widerstand zu erhöhen] • air bubbling [to prevent the formation of ice or to increase its resistance]

**Luftpülung** *f*, Ausblasen *n* von Bohrklein • air flushing, puff blowing [Blowing chips out of a (bore)hole by means of exhaust air from the drill]

**Luftspül(ungs)bohren** *n* • air drilling, aerated drilling

**Luftstein** *m*  **Steinmeteorit**

**luftundurchlässiger Boden** *m* [von luftundurchlässigen Böden spricht man, wenn der Porenraum ganz oder zumindest weitgehend mit Wasser angefüllt ist] • air-impervious soil [air-impervious soils]

*are soils in which the pore space is fully or almost entirely filled with water*

**Lüftungsanlage** *f*, Lüfteranlage, Ventilatoranlage, Be- und Entlüftungsanlage • ventilation installation, ventilation plant, fan installation, fan plant, air plant, air installation

**Lüftungsgebäude** *n* ➤ **Ventilatorgebäude**

**Lüftungskanal** *m* • ventilation duct, air duct [*tunnel*]

**Lüftungsschacht** *m*, Luftschacht, Be- und Entlüftungsschacht, Ventilationsschacht • ventilation shaft, air shaft, ventilation well, air well, ventilation pit, air pit, ventilation stack, air stack

**Lüftungsschema** *n*, Be- und Entlüftungsschema, Ventilationsschema • ventilation pattern, air pattern

**Lüftungstation** *f* ➤ **Ventilatorstation**

**Lüftungsumkehr** *f* • reversal of ventilation, ventilation reversal

**Luftunterteilungsbesatz** *m*, Luftzwischenbesatz • intermediate stemming air, intermediate seal(ing) air

**Luftverbraucher** *m* • air consumer

**Luftversatz** *m* ➤ (**Druck**)**Luftversatz**

**Luftwand** *f* ➤ **Luftseite**

**Luft-Wasser-(Bohr)Spülen** *n* ➤ (**Druck**)**Luft-Wasser-(Bohr)Spülung**

**Luft-Wasser-(Bohr)Spül(ungs)mittel** *n* ➤ (**Druck**)-**Luft-Wasser-(Bohr)Spülung**

**Luftzwischenbesatz** *m*, Luftunterteilungsbesatz • intermediate stemming air, intermediate seal(ing) air

**Lugeon** ➤ **Lugeoneinheit**

**Lugeoneinheit** *f* • Lugeon unit [*Pumping-in test for dewatering the groutability of ground. One Lugeon = a flow of one litre/metre/ minute at an excess pressure of 10 kg/cm<sup>2</sup>*]

**Lumachelle** *f*, Muschelmarmor *m* [*Verschiedene Kalksteine, die entweder infolge ihrer Textur an Muscheln erinnern, oder reichlichen Besatz mit Muschelfossilien aufweisen*] • fire marble, lumachelle, lumachella marble, shell marble

**Lumineszenzdiode** *f* • sub-laser

**Lumineszenzlog** *n* • luminescence log

**Lunargeologie** *f*, Selenologie [*Diese Benennung sollte nicht verwendet werden*] • lunar geology, moon geology

**Lunation** *f* [*Die Zeit, in welcher der Mond die ganze Reihe seiner Phasen einmal durch-macht oder die Zeit von einem Neumond zum anderen*] • lunation

**Lungenstein** *m* ➤ **verschlackter Basalt**

**Lunkereinschlüsse** *m* (*pl*) • shrink hole inclusions

**Lunte** *f* • quick-match

**Lupe** *f* • magnifying glass, magnifying lens

**lupe rein** [*Diamant*] • pure 10-times

**lupe rein** [*Edelstein ohne innere und äußere Schliffmerkmale*] • flawless, *f*

**lupe rein**, ohne innere Merkmale, frei von inneren Merkmalen [*Edelstein*] • internally flawless

**Lusakit** *m* [*Skerl und Bannister, 1934. Eine Co-haltige Staurolithvarietät*] • lusakite

**Lutit** *m* ➤ **Pelit**

**Lutte** *f* (☒) ➤ (**Wetter**)**Lutte**

**Luttenband** *n* (☒) ➤ (**Wetter**)**Luttenband**

**Luvbreite** *f*, Windwirklänge, Wirklänge (des Windes), Streichlänge (des Windes), bestrichene Windbahn *f*, Windweg *m*, Seeraum *m*, Windstreichlänge *f* [*Meereskunde. Die Strecke der Windwirkung. Zeichen: L.F. Einheit: km. Im internationalen Schrifttum wird das Zeichen F verwendet*] • fetch, reach, wave fetch, generating area, fetch length

**Luvgraben** *m* ➤ **Strömungskamm**

**Luvhang** *m*, Windhang [*Dem Winde zugewandter Wellenhang*] • windward slope

**luvseitige Schutthülle** *f* [*Eine Übersetzung von “fore-reef” in “Vorriff” ist unrichtig, denn “fore-reef” bedeutet nicht einen Riffteil, sondern Ablagerungen*] • fore-reef

**Luxullianit** *m*, turmalinierter Granit *m* • luxul(l)-ianite, luxulyanite

**Lydit** *m*, lydischer Stein

**Lysimeter** *n* • lysimeter [*An instrument to measure the percolation of water through soils and to determine the soluble constituents removed in the drainage*]

**Lysimeterversuch** *m* • lysimeter test



# M

**Maar n** • tuff ring, maar [A wide, low-rimmed, well-bedded accumulation of hyaloclastic debris, built around a volcanic vent located in a lake, coastal zone, marsh, or in abundant ground water]

**Maarsee m** • maar lake

**Maccaluba m** ➤ **Makkaluba**

**Maceral n** [Kohle] • constituent

**Mäander m**, Schlinge *f* • meander, (sinuous) winding

**Mäanderablagerung f** • meander deposit

**Mäanderbank f** • point bar, meander bar [One of a series of low, arcuate ridges of sand and gravel developed at the inside of a growing meander by the slow addition of individual accretions accompanying migration of the channel toward the outer bank]

**Mäanderbildung f**, Mäandrierung • meandering

**Mäanderdurchbruch m**, Mäanderdurchstich *m* • cut-off, meander cutoff, cutoff channel [The new and relatively short channel formed when a stream or river cuts through a narrow strip of land and thereby shortens the length of its channel]

**Mäanderebene f** • meander plain [A plain built by the meandering process, or a plain of lateral accretion]

**Mäandererosion f** • meander erosion

**Mäanderfluss m** • meander(ing) stream, high sinuosity stream, shaking stream, winding stream

**Mäanderhals m** • meander neck

**Mäanderlinie f** • meander (line) [A traverse line run along the banks of a stream or river so as to conform with its changes of direction and to enable it to be plotted]

**Mäandermuster n** • meander(ing) pattern

**mäandern** • to meander [To survey on or along a meander]

**Mäandernarbe f** • meander scar(p)

**mäandemd** • meandering

**Mäandernische f**, Ausbruchsnische bei Hangunterschneidung • wall niche, meander niche [A crescentic wall niche that has been deepened and its curvature enlarged by down-cutting contemporaneous with undercutting by a stream]

**Mäanderrinne f** ➤ **Mäanderbett**

**Mäanderschlucht f**, Schluchtmäander *m* • channel meander, meander channel

**Mäandersohle f** • meander bed

**Mäandersporn m**, Sporn • meander spur, spur

**Mäanderstrom m** • meander(ing) river, high sinuosity river, shaking river, winding river

**Määndertal n** • meander(ing) valley, high sinuosity valley, shaking valley, winding valley

**Mäanderterrasse f** • meander terrace

**Mäanderterrasse f mit geschützten Spitzen** • rock-defended meander, defended cusp meander

**Mäanderunterschneidung f** • crescent(ic) wall niche

**Mäanderverhältnis n** • meander ratio [The ratio of meander length to geographical distance]

**Mäanderverschiebung f**, Mäanderwanderung • meander migration [The tendency for the meander of a river to move slowly downstream]

**Mäanderzunge f** • meander lobe, tongue

**Mäandrierung f**, Mäanderbildung • meandering

**mächtig** [Flöz; Schichtung] • heavy

**mächtig werden**, wachsen, sich auf tun, sich aufschließen [Gang] • to grow

**mächtige Briese f** [Beaufortskala] • moderate breeze [A wind whose speed is from 11 to 16 knots (13-18 mph)]

**mächtiger dunkler tiefhumoser Boden m**, dunkler mächtiger tiefhumoser Boden, tiefhumoser mächtiger dunkler Boden • thick earth soil

**mächtiges Flöz n** (☒) • thick seam

**Mächtigkeit f** (☒) [von Bodenschichten] • thickness

**Mächtigkeit f der Rutschmasse  $D_d$**

[Rutschungsdimension; Definition lt. MLG\*/Krauter: Die **Mächtigkeit der Rutschmasse,  $D_d$**  ist die maximale Tiefe der Gleitfläche unter der ursprünglichen Geländeoberfläche, gemessen senkrecht zur Ebene  $W_d$  und  $W_L$ ] • depth of the displaced mass  $D_d$  [landslide dimension; according to the MLG\*/D.M.Crudén: The **depth of the displaced mass,  $D_d$**  is the maximum depth of the displaced mass, measured perpendicular to the plane containing  $W_d$  and  $L_d$ ]

**Mächtigkeit f im Bohrloch**, erbohrte Mächtigkeit • drilled thickness

**Mächtigkeitlinie f**, Isopache *f*, Linie gleicher Mächtigkeit • isopach(ous line), line of equal thickness, thickness contour, thickness line; isopachyte (Brit.) [A line, on a map, connecting points of equal true thickness of a designated stratigraphic unit or group of stratigraphic units]

**Mächtigkeit(linien)karte f**, Isopachenkarte, Karte gleicher Mächtigkeitlinien • isopach(ous) map, thickness contour map, isopach(ous) line map, thickness line map; isopachyte map (Brit.)

**Mächtighkeitsverhältnis *n* Sandstein/Tonstein**

[Mengenmäßige Erfassung des Fazieswechsels] • sand-shale ratio, SSR

**Mafikgrenze *f***, Farbzahl *f* • colour ratio, colour index (Brit.); color ratio, color index (US)

**Magazin *n***, Speicher *m* (☒) • shrinkage stope [An overhand stope in which approximately two-thirds of the ore broken is left in the opening to support the walls and the drillers and is withdrawn later]

**Magazinbau *m***, Speicherbau, Schrumpfbau • shrinkage stoping, shrinkage mining, magazine mining; lay system (Brit.); back-stoping, overhand stoping on ore (US) [The ore is broken by overhand methods and accumulates in the stope until the stope is completed. As the ore increases in volume when it is broken, about one-third to one-half of the broken ore must be drawn off as the stope progresses in order to leave room between the top of the broken ore and the stope back in which men can work]

**Magazinbau *m* mit Abschusskammern,**

Schrumpfbau mit Abschusskammern, Speicherbau mit Abschusskammern, Magazinbau mit Minenherden, Speicherbau mit Minenherden • shrinking stoping of ore by chambering, shrinkage mining of ore by chambering

**Magentarot *n***, Purpur *m* • purple

**Mageranthrazit *m***, Halbanthrazit • semianthracite [Nonagglomerating anthracitic coal having from 86 percent to 92 percent of fixed carbon (dry, mineral-matterfree) and from 14 percent to 8 percent of volatile matter (dry, mineral-matterfree)]

**Magerbeton *m*** • lean concrete

**Magerbetonversatz *m*** ☛ **Betonversatz**

**magere Kohle *f***, harte Kohle, Magerkohle, Sandkohle, nicht backende Flammkohle • lean coal, noncaking coal, non-agglomerating coal, dry burning coal; free-ash coal, free-burning coal (US)

**magerer Ton *m*** • lean clay

**mageres Erz *n***, geringhaltiges Erz

**Magerkännelkohle *f***, Kännelmagerkohle • lean canal coal, semi-cannel coal

**Magerton *m*** • lean clay [Clay deficient in plasticity]

**magnesiumarmer Kalzit *m***, Mg-armer Calcit *m* • low-magnesium calcite

**Magma *n***, Gesteinsschmelze *f* • magma [Naturally occurring mobile rock material, generated within the Earth and capable of intrusion and extrusion from which igneous rocks are thought to have been derived through solidification and related processes. It may or may not contain suspended solids (such as crystals and rock fragments) and/or gas phases. Magma need not be

wholly liquid, for it may contain solid phases, such as suspended crystals, but never in quantity or bulk sufficient to prevent mobility of the magma]

**Magmabecken *n*** • magma basin

**Magmabrekzie *f***, Eruptionsbrekzie, Eruptivbrekzie, Erstarrungsbrekzie • igneous breccia; pyrogenous breccia [obsolete]; eruptive breccia [deprecated] [1. A breccia that is composed of fragments of igneous rock. 2. Any breccia produced by igneous processes, e.g. volcanic breccia, intrusion breccia]

**Magmadiapirismus *m*** • magma diapirism; magma tiphon [obsolete]

**Magmaentwick(e)lung *f*** • magmatic evolution

**magmafern**, telemagmatisch

**Magmafluxprüfer *m***, magnetischer Anritzsucher • magmaflux flow detector

**Magmaförderung *f***, Magmatransport *m* • magma transport(ation)

**Magmagas *n*** • volcano gas

**Magmagestein *n*** ☛ **Magmatit**

**Magmaherd *m*** ☛ **Stamm-Magma**

**Magmahybridisierung *f*** • magma contamination

**Magmakammer *f***, Magmenkammer, Herd *m* • magma chamber, magma reservoir, magma pool [A large reservoir in the earth's crust occupied by a body of magma]

**Magmasäule *f***, Lavasäule • magma column, lava column

**Magmatektonik *f***, Granittektonik • magma tectonics

**magmatische Ausströmung *f*** • magmatic emanation

**magmatische Einzelinjektion *f***, magmatische Pulsation • magmatic pulse

**magmatische (Erz)Lagerstätte *f*** • magmatic (ore) deposit, magmatic segregation deposit

**magmatische Gesteine *n* (pl)** [Felsgesteine, die aus dem Erdinnern stammen] • igneous rocks

**magmatische Pulsation *f***, magmatische Einzelinjektion *f* • magmatic pulse

**magmatische Region *f*** ☛ **petrografische Provinz**

**magmatischer Bogen *m*** [Ein Vulkanismuselement eines Kontinentalrandes, z. B. bei den zentralen Anden] • magmatic arch

**magmatischer Intrusivgranit *m*** • cross-cutting granite, magmatic intrusive granite

**magmatischer Unterbau *m*** • magmatic infrastructure [See note under "infrastructure"]

**magmatisches Wasser *n*** • magmatic water [Water contained in or expelled from magma]

**Magmatismus *m*** • magmatism [Development and movement of magma within the earth]

**Magmatit m**, Glutflussgestein *n*, Erstarrungsgestein, massiges Gestein, Magmagestein, Massengestein [Aus einem Magma stammendes ungeschichtetes massiges Gestein, welches beim Aufstieg durch Abkühlung erstarrt] • igneous rock, pyrogen(et)ic rock; pyrolith [proposed by Grabau] [Formed by crystallization from an originally deep-seated magma]

**Magmatransport m**, Magmaförderung *f* • magma transport(ation)

**Magmatyp m** [“Magmatyp” bezieht sich auf die Zusammensetzung, “Gesteinstyp” umfasst auch die Textur] • magma type

**Magma-Ursprungstiefe f**, Ursprungstiefe des Magmas • depth of magma source

**Magma-kammer**, Magmakammer *f*, Herd *m* • magma chamber, magma reservoir, magma pool [A large reservoir in the earth’s crust occupied by a body of magma]

**Magnesiaeisenglimmer m** • magnesium-iron mica

**Magnesiasalpeter m** • nitromagnesite [A hydrous magnesium nitrate,  $Mg(NO_3)_2 + nH_2O$ ]

**Magnesit-Pedocrete m**, Magnesit-Ortstein *m* • magcrete, magnesite pedocrete

**Magnesium n** • magnesium

**Magnesiumalaun m** • magnesium alum

**Magnesiumpyrophosphat n** • magnesium pyrophosphate

**magnesiumreicher Calcit m**, Mg-reicher Calcit *m* [Er hat mehr als 4 Mol-%  $MgCO_3$ ] • high-magnesium calcite

**Magnet(ab)scheider m** • isodynamic separator, magnetic separator

**Magnetabschirmung f** • magnetic shielding

**Magnetanziehung f** • magnetic attraction

**Magnetarbeit f**, Magnetbetrieb *m* [Kran] • magnet work

**(Magnet)Band n mit großem Speichervermögen** • high density digital tape, HDDT

**(Magnet)Bandaufzeichnung f** • (magnetic) tape recording

**(Magnet)Bandeinheit f** • (magnetic) tape unit

**(Magnet)Bandkassettenlaufwerk n** • (magnetic) tape cartridge drive

**Magnetbetrieb m**, Magnetarbeit *f* [Kran] • magnet work

**Magneteisenstein m**, Magnetit

**Magnetextensometer n**, Magnetfeinlängenmesser *m* • magnetic extensometer

**Magnetfeld n** • magnetic induction, magnetic field, magnetic-flux density [Symbol: *B*. In a magnetic

medium, it is the vector such of the inducing field *H* and the magnetization *M*. *B* is expressed in teslas in SI and in gauss or gammas in the cgs system]

**Magnetfeldlinie f** • magnetic field line, magnetic induction line, magnetic-flux density line

**Magnetfeldmessung f** • magnetic field measurement

**Magnetfeldsortierung f**, Sortierung im Magnetfeld • sorting in the magnetic field

**Magnetfluss m** • magnetic flux [The surface area times the normal component of magnetic induction *B*; the number of magnetic field lines crossing the surface of a given area. Expressed in webers in SI or in maxwells in the cgs system]

**Magnethoch n** • magnetic high

**Magnetik f** ☛ magnetische Prospektion

**Magnetik f** • magnetics

**magnetisch negativ** • diamagnetic, negative magnetic [Having a small, negative magnetic susceptibility. All materials that do not show paramagnetism or magnetic order are diamagnetic. Typical diamagnetic minerals are quartz and *fel(d)spar*]

**magnetisch ruhig** • magnetically quiet

**magnetische (Ab)Scheidung f**, magnetische (Ab) Trennung • magnetic separation, isodynamic separation

**magnetische Anomalie f** • magnetic anomaly

**magnetische Aufsuchung f**, magnetische Prospektion *f*, magnetische Suche *f* • magnetic prospection, magnetic search(ing)

**magnetische Auswertung f**, magnetische Deutung • magnetic interpretation

**magnetische Berichtigung f**, magnetische Korrektur *f* • magnetic correction

**magnetische Bohrlochaufnahme f**, magnetische Bohrloch(ver)messung *f* • magnetic logging

**magnetische Daten f** • magnetic data

**magnetische Durchlässigkeit f** • magnetic permeability, magnetic perviousness [The ratio of the magnetic induction *B* to the inducing field strength *H*. It is dimensionless]

**magnetische Eigenschaft f** • magnetic property

**magnetische Feststellung f von Lagerstätten** •

magnetic locating of deposits

**magnetische Konvergenz f**, Nadelabweichung *f* • needle deviation

**magnetische Korrektur f**, magnetische Berichtigung *f* • magnetic correction

**magnetische Kraft f** • magnetic force

**magnetische Längenwirkung f** [In der Höhenstrahlung] • equatorial longitude effect

**magnetische Meer(es)vermessung f**, magnetische (See)Vermessung, magnetische Seeaufnahme *f*,

magnetische Meer(es)aufnahme • sea magnetic survey, marine magnetic survey

**magnetische Missweisung *f*** • magnetic declination

**magnetische Orientierung *f*** • magnetic orientation

**magnetische Polarumkehr(ung) *f*** ☉ **erdmagnetische Polarumkehr(ung)**

**magnetische Prospektion *f***, magnetische Aufsuchung *f*, magnetische Suche *f* • magnetic prospection, magnetic search(ing)

**magnetische (See)vermessung *f***, magnetische Meer(es)vermessung, magnetische Seeaufnahme *f*, magnetische Meer(es)aufnahme • sea magnetic survey, marine magnetic survey

**(magnetische) Senkrechtintensität *f***, (magnetische) Vertikalintensität • (magnetic) vertical intensity

**magnetische Störung *f*** • magnetic disturbance

**magnetische Suche *f*** ☉ **magnetische Prospektion**

**magnetische Tiefenmarke *f*** [*am Messkabel*] • magnetic depth mark

**magnetische (Ver)Änderung(en) *f(pl)*** • magnetic variation(s) [*Change(s) of the magnetic field in time or space*]

**(magnetische) Vertikalintensität *f***, (magnetische) Senkrechtintensität • (magnetic) vertical intensity

**magnetischer Äquator *m***, Akline *f*, aklinischer Äquator • aclinic line, dip equator, magnetic equator, aclinic, aclinic structure [*The magnetic equator, or line surrounding the Earth and cutting the terrestrial equator, on which the magnetic needle has no dip but lies horizontal*]

**magnetischer Anritzucher *m***, Magmafluxprüfer *m* • magmaflux flow detector

**magnetischer Dipol *m*** • magnetic dipole [*Two poles of strength +*m* and -*m* separated by a distance 1*]

**magnetischer Pol *m*** • dip pole; magnetic pole [*approximate synonym*] [*One of the locations on the Earth where the horizontal magnetic field is zero and the magnetic inclination is  $\pm 90^\circ$* ]

**magnetischer Theodolit *m*** • magnetic theodolite

**magnetisches Azimut *n***, Abweich(ungs)winkel *m* der Magnetnadel, magnetischer Azimut *m* [*Unterschied zwischen dem magnetischen und dem wirklichen Meridian eines Ortes*] • magnetic azimuth

**magnetisches Bodenmessinstrument *n***, Bodenmagnetometer *n* • ground magnetometer [*It is primarily suitable for making static observations of magnetic field intensity on the surface of the Earth*]

**magnetisches Eigenmoment *n*** • intrinsic magnetic moment

**magnetisches Geschehnis *n***, magnetisches Ereignis *n* • magnetic event

**magnetisches Kügelchen *n*** • magnetic spherule

**magnetisches Lokalvariometer *n*** • magnetic variometer

**magnetisches Moment *n***, Magnetmoment • magnetic moment

**magnetisches Neigungsmessgerät *n*** • single-shot photoclinometer, single-shot instrument

**magnetisches Normalfeld *n***, normales Magnetfeld • normal magnetic field

**Magnetisch-Nord** • magnetic north, MN

**Magnetisierbarkeit *f*** • magnetizability

**magnetisieren** • to magnetize

**Magnetisierungsstärke *f*** • intrinsic flux density, intrinsic induction, magnetic polarization, intensity of magnetization, magnetization intensity

**Magnetismus *m*** • magnetism [*A class of physical phenomena associated with moving electricity, including the mutual mechanical forces among magnets and electric currents*]

**Magnetitbändererz *n*** • magnetite-banded ore

**Magnetitbasalt *m*** • magnetite basalt

**Magnetitlagerstätte *f*** • magnetite deposit

**Magnetitmetakristall *m*** • magnetite metacrystal

**Magnetitporphyroblast *m*** • magnetite porphyroblast

**Magnetitsyenitporphyr *m*** • magnetite-syenite porphyry

**Magnetkartierung *f*** • magnetic mapping

**Magnetkies *m***, Pyrrhotin *m* • pyrrhotite, pyrrhotine, magnetic pyrites [*A common red-brown to bronze pseudohexagonal mineral,  $Fe_{1-x}S$* ]

**Magnetkompass *m***, Kompass • (magnetic) compass, marine(r's) compass [*A compass whose operation depends upon an element that senses the Earth's magnetic field*]

**Magnetmoment**, magnetisches Moment *n* • magnetic moment

**Magnetnadel *f***, Kompassnadel • compass needle, magnetic needle

**Magnetometer *m*** • magnetometer

**Magnetometermessung *f*** • magnetometry

**Magnetostriktion *f*** • magnetostriction [*The dependence of the state of strain (dimensions) of a ferromagnetic sample on the direction and extent of its magnetization*]

**Magnetotellurik *f*** • magnetotellurics

**Magnetotellurikprospektion *f*** [*Sie beruht auf der Messung erdmagnetischer zeitlicher Variationen im Periodenbereich von etwa 100 bis 105 sec sowie der von ihnen in der Erde induzierten elektrischen Spannungsänderungen*] • magnetotelluric prospecting

**magnetotellurisches Sondieren n** • magnetotelluric sounding

**Magnetring m** [für die Messung mit dem Magnetsetzungslot] • magnet ring, magnetic ring

**Magnetschatten m** • magnetic shadow

**Magnetsetzungslot n** • magnetic settlement probe

**Magnetsetzungsmesser m** • magnetic settlement gauge; magnetic settlement gage (US)

**Magnetstreifen m** • magnetic strip

**Magnetstromstörung f** • magnetic current disturbance

**Magnetventil n** • magnetic solenoid valve

**Magnetwaage f** • magnetic balance

**Magnetzündung f** • magneto ignition

**Magnitude f** ▶ **Grad**

**Magnitude MI f** [die Magnitude ist das Maß für die Erdbebenstärke] • local magnitude [A measure of the strain energy released by an earthquake within 100 km of the epicenter]

**Magnitudenskala f**, Richterskala • Richter scale (of magnitude), earth-motion amplitude scale of Richter, Richter magnitude scale [A scale of earthquake magnitude determined by C.F. Richter and shown to be of the form  $M = \log 10 A$ , where  $M$  is the magnitude and  $A$  is the trace amplitude measured in  $\mu\text{m}$  for an epicentral distance of 100 km]

**Mahlbaum m** ▶ **Fachbaum**

**Mahlfeinheit f** [z. B. von Bindemitteln] • grinding fineness

**Mahlgestein n**, Mylonit m • mylonite

**Mahlmineralaufschließung f**, Mahlmineralaufschluss m, Mahlmineralherauslösung • mineral liberation by grinding, grinding mineral liberation

**mährischer Halbedelstein m** ▶ **Granulit**

**Maifeld n** [Bodenstreifen auf dem ein Deich geschüttet ist] • dyke foundation, dike foundation

**Makkaluba m**, Schlammprudel m, Maccaluba m; Schlammvulkan m [Fehlbenennung] • mud volcano, gas mound; macaluba, hervidero [Spanish] [Cone-shaped mound with maximum height of about 250 feet built around a spring by mud brought to the surface by slowly escaping natural gas]

**Mäkler m** [eines Traggeräts] • leader

**mäklergeführte Lanze f** • leader-guided lance

**mäklergeführte Vibration f** [z. B. von Spundwänden] • leader-mounted vibratory driving [e.g. of sheet piles]

**Mäklergerät n** • universal piling rig

**Mäklerkopfholz n** • head block [A timber at the top of a pile driver which connects the two lead(ers)]

**Makrinit m** • macrinite (maceral)

**Makroachse f** • macro-axis [See note under "b-axis"]

**Makrodoma n** • macrodome [A crystal form of either two or four faces which are parallel to the macroaxis in an orthorhombic crystal]

**Makroelement n** • macroelement, macro-element

**Makrofazies f** • facies tract, macrofacies

**Makrogefüge n**, Megagefüge, Riesengefüge, Großgefüge • mega(petro)fabric, macro(petro)fabric, macrorock fabric, giant rock fabric, giant (petro)fabric, megarock fabric

**makrokristallin**, megakristallin • macrocrystalline, megacrystalline, eucrystalline

**Makropore f** [große, zwischen einzelnen Sandklumpen vorhandene Poren] • macropore

**Makroseismik f** ▶ **Erdbebengeologie**

**makroseismische Intensität f**, Erdbebenintensität, Erdbebenstärke f, Stärke, makroseismische Stärke • macro-seismic intensity, earthquake intensity, (seismic) intensity, seismological intensity

**makroseismische Skala f** • macro-seismic scale

**Makroseismologie f**, Erdbebengeologie, Makroseismik f • earthquake geology, seismic geology, seismological geology

**makroskopisch**, megaskopisch, visuell • macroscopic, megascopic [Visible to the unaided eye]

**Makrozyklus m** • macrocycle

**Malachitgrün n**, natürliches Berggrün • malachite green

**Malachitlesestein m** • malachite float

**Malacolit m**, Diopsid m • diopside [Symbol: D.] [A mineral of the clinopyroxene group:  $\text{CaMg}(\text{SiO}_3)_2$ ]

**Malakkazinn n** • Straits tin [One of the purest commercial forms of tin (99.89 per cent purity) produced from alluvial ores in Malaysia]

**Malakolith m** • malacolite [A pale-colo(u)red, translucent variety of diopside]

**Malakon m** • malacon(e), malakon [A brown altered or hydrated variety of zircon]

**Malaspinagletscher m** ▶ **Vorlandgletscher**

**Malchit m** • malchite [A fine-grained lamprophyre]

**Maldonit m** • maldonite, black gold, bismuth gold [A mineral approximately  $\text{Au}_2\text{Bi}$ ]

**Malladrit m** • malladrite [A hexagonal, low-temperature mineral of fumaroles,  $\text{Na}_2\text{SiF}_6$ . Not to be confused with "mallardite"]

**Mallardit m**,  $\text{MnSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$  • mallardite [A pale-rose monoclinic mineral. Not to be confused with "malladrite"]

**Malleeboden m**, Schwarzalkaliboden • Mallee soil, solonized brown soil, mallisol



- Malm *m***, Oberer Jura *m*, Weißer Jura *m*, Oberjura *m* • Upper Jura(ssic), Late Jura(ssic), (the) Malm, White Jura(ssic) (series/epoch)
- Malm-Grundwasserleiter *m*** • Upper Jurassic aquifer
- Malmsandstein *m*** • malmstone, malm rock [A *hard, cherty, grayish-white sandstone*]
- Malopolska Masse *f*** • Malopolska Massif
- Malpfahl *m*** ☞ **Aichpfahl**
- Mammut(erd)beben *n***, Katastrophen(erd)beben, Riesen(erd)eben • worldshaking (earth) quake
- Mammutfund *m*** • mammoth find
- Mammutpumpe *f*** • mammoth pump
- Mandel *f*** • elongated cavity, almond-shaped cavity [amygdaloid(al rock)]
- Mandel-Cryer Effekt *m*** • Mandel-Cryer effect
- Mandelstein *m***, Almandin
- Manebacher (Zwillings)Gesetz *n*** • Manebach twin law [A twin law in *fel(d)spar*, both monoclinic and triclinic, usually simple, with the twin plane and composition plane of (001)]
- Mangan *n*** • manganese, Mn
- Manganandalusit *m***, Viridin *m* von Vestana [Von H. Bäckström 1896 beschrieben] • viridine, manganandalusite
- Manganblende *f***, Manganglanz *m*, Glanzblende, Alabandin *m*, Schwarzerz *n*, Braunsteinblende • manganblende, manganese-blende, alabandite, manganese-glance, alabandine
- Mangandiselenid *n*** • manganese diselenide
- Manganeisen *n*** • manganese iron
- Manganeisenerz *n*** • manganiferous iron ore
- Manganeisenphosphat *n*** ☞ **Triplit**
- Manganepidot *m*** ☞ **Piedmontit**
- Manganglanz *m***, Manganblende *f*, Glanzblende, Alabandin *m*, Schwarzerz *n*, Braunsteinblende • manganblende, manganese-blende, alabandite, manganese-glance, alabandine
- manganhaltiger Epidot *m***, Piedmontit *m*, Manganepidot • pie(d)montite, manganese epidote
- Manganhartkruste *f*** • manganocrete, magniferous duricrust
- Manganhyperoxyd *n*** ☞ **Braunstein**
- manganisch** • manganic [Pertaining to manganese in its state of higher combining power]
- Manganit *m*** • manganite, gray manganese ore, grey manganese ore
- Mangankalkstein *m*** • manganese(-bearing) limestone
- Manganknolle *f***, Tiefseeknolle • deep-sea nodule, manganese nodule, abyssal nodule
- Mangankonkretion *f*** • manganese concretion
- Mangankupfer *n***, Kupromangan *n* • cupromanganese
- Manganoxyd *n*** • manganic oxid(e)
- Manganoxyduloxid *n*** • red oxid(e) of manganese, manganoso-manganic oxid(e)
- Manganpecherz *n***, Triplit *m*, phosphorsaures Mangan *n*, Manganeisenphosphat *n*, Eisenpecherz • triplite, pitchy iron ore
- Manganpyrophosphat *n*** • manganese pyrophosphate
- Mangansäure *f*** • manganic acid
- mangansaures Salz *n*** • manganate
- Manganschaum *m***, Wad *m* • wad, bog manganese, black ocher, earthy manganese, black ochre
- Manganschwärze *f*** • earthy psilomelane
- Mangan-superoxyd *n*** ☞ **Braunstein**
- Mangantongranat *m***, Spessartin *m* • spessartine, spessartite,  $Mn_3Al_2(SiO_4)_3$  [One of the end members in the garnet mineral group]
- Manganverhärtung *f*** • manganese cementation
- Manganverwitterungslagerstätte *f*** • weathered manganese deposit
- Manganviolett *n*** • manganese violet
- Manganvitriol *n*** • manganese vitriol, fauserite
- Mangelgebiet *n*** • shortage region
- mangelhaft besetztes Kristallgitter *n*** • defect (crystal) lattice
- mangelnde Stabilität der Wandung** • lack of wall stability
- Mängelortung *f*** ☞ **Fehlerortung**
- Mängelsuche *f*** ☞ **Fehlerortung**
- Mangrovenküste *f*** [Durch Mangroven geförderte Aufbausküste] • mangrove coast
- Mangrovensumpf *m*** • mangrove swamp
- Mannesfahrt *f*** [Österreich]; Fahrweg *m*, Fahrfeld *n* [Ein zum Ein- und Ausfahren bestimmter Bau: Stollen; Schacht; Strecke] • travel(ing) track, travel(ing) way (Brit.); travel(ing) way, travel(ing) track (US)
- Mannigfaltigkeit *f***, Vielfalt *f* • equitability, diversity
- Mannloch *n***, Schacht *m*, Einstiegschacht, Einsteigschacht • manhole
- Mannlochabstand *m***, Schachtabstand, Haltungslänge *f*, Einstiegschachtabstand, Einsteigschachtabstand • manhole distance
- Mannlochbaugrube *f***, Schachtbaugrube, Einsteigschachtbaugrube, Einsteigschachtbaugrube • manhole building pit, manhole construction pit
- Mannlochbeton *m*** ☞ **Schachtbeton**
- Mannlochring *m***, Schachtring, Einsteigschachtring, Einsteigschachtring • manhole ring

**Mannschaft** *f* ☉ **Kolonne**

**Mannschaftsförderung** *f* (☉) ☉ **Fahren**

**Mannschaftsführer** *m* ☉ **Kolonnenführer**

**Mannschaftskaue** *f*, (Wasch)Kaue, Badekaue, Umkleidehaus *n* (☉) • change (and wash) house, wash house, changing (and wash) house, dryhouse, doghouse

**Mannschaftskorb** *m* • man cage

**Mannschaftsseilfahrt** *f* ☉ **Seilfahrt**

**Manschetteneinpressung** *f* • sleeve grouting, tube-à-manchette(s) grouting, sleeve pipe grouting

**Manschettenrohr** *n* [*Rohre od. Schläuche mit seitlichen Austrittsöffnungen, die alle 20 - 40 cm weit entfernt liegen und über welche eine Gummimanschette als Ventil übergestülpt wird. Sie werden in vorher fertig gestellte Bohrlöcher hineingestellt od. in den Boden eingerüttelt (letzteres bei feineren Sanden. Verpresst wird zuerst durch die unteren, danach durch die oberen Manschetten)*] • manchette pipe, tube-à-manchette, TAM, sleeve

**Manschettenrohrinjektion** *f*

☉ **Manschetteneinpressung** *f*

**Manschettenrohrverfahren** *n* • sleeve pipe grouting

**Mantel** *m*, Erdmantel [*Lithosphäre plus Chalkosphäre*] • Earth's mantle, mantle

**Mantel** *m* ☉ (Blech)Hose

**Mantel** *m* ☉ (Pfahl)Mantel

**Mantel** *m* • mantle, jacket [*General terms for an outer covering of material of any kind*]

**Mantel** *m* • mantle [*The outer zone in a zoned crystal*]

**Mantel** *m*, Schleier *m*, Streu *f* • veneer [*A thin but extensive layer of sediments covering an older geologic(al) formation or surface, e.g. veneer of alluvium covering a pediment*]

**Mantel(erd)beben** *n* • mantle (earth)quake

**Mantelfehlersucher** *m*, Mantelfehlersuchgerät *n*, Mantelfehlerortungsgerät • jacket defect locator, mantle defect locator

**Mantelfläche** *f* ☉ (Pfahl)Mantelfläche

**Mantelgesteinsaufstieg** *m* • mantle uplift

**Mantelkonvektion** *f*, Konvektionsstrom *m*, thermische Konvektion im Erdmantel, Wärmeströmung *f* im Erdmantel [*Diese Konvektion geht nicht auf Wärmeleitung oder Wärmestrahlung zurück, sondern ist an materielle Träger, z. B. Schmelzen, gebunden*] • mantle convection

**Mantelmaterial** *n*, Überlagerungsmaterial [*Petrologie*] • mantle material

**Mantelreibung** *f*; s.a. ☉ **Pfahlmantelreibung** • skin friction [*In engineering geology, the shearing resistance*

*of the ground developed on the sides of a pile, pipe, or probing rod*]

**Mantelreibungspfahl** *m* • skin friction pile, friction pile [*All or the major part of the loading on the pile is transmitted to the soil through friction at the pile surface. The term "friction", when used in this connection, must be understood to include the development of resistance to tangential stress at the pile surface through adhesion*]

**Mantelrohr** *n* • casing pipe, jacket pipe

**Mantelrohr** *n* aus vorgefertigtem Stahlbeton • precast reinforced (concrete) shell section, tubular concrete shell section [*West's shell pile*]

**Mantelrohrrammpfahl** *m* **System West**, West('s)-Mantelrohrrammpfahl • West('s) shell pile

**Mantelrohrschläge** *f* ☉ **Futterrohrschläge**

**Mantelumhüllende** *f* [einer Pfahlgruppe] • envelope area [*of a pile group*]

**Mantelverpressung** *f* [*Bohrpfahl*] • pressure grouting of the pile shaft, grouting of the shaft

**manuelle Ablesung** *f* [z. B. bei einem Digitalnivellier] • manual reading

**Mappeur** *m* • topographer

**Margarit** *m*, Kalktonerdesprödglimmer, Sprödglimmer *m*, Perlglimmer,  $\text{CaAl}_2(\text{Si}_2\text{Al}_2)\text{O}_{10}(\text{OH})_2$  • margarite, lime mica, calcium mica, pearl mica

**Marginalien** *f* • map collar, marginalia [*All printed or other material outside the neat line of a map*]

**Marianengraben** *m* [*mit dem tiefsten Punkt der Erde, östlich der Philippinen und Japans*] • Marianas Trench

**Marina** *f*, Motorboothafen *m* • marina [*a harbour or boat basin for yachts and other small boats*]

**marine Sedimente** *n(pl)* • marine sediments

**marine Weichschichten** *f(pl)* • marine clay layers

**marine Erosionsterrasse** *f* • shallow submerged marine terrace

**marine Küste** *f*, Flachküste [*Sie besteht aus Strand, Vorstrand und Schorre (Riffzone)*] • flat coast, low coast, shallow coast

**marine Seife** *f*, Strandseife • beach placer, marine placer, mineral sands

**marine (Strand)Gyttja** *f*, Wattboden *m*, Krelderboden [*Diese Benennungen umfassen auch marine Sapropelböden*] • sea gyttja, marine gyttja [*See note under "gyttja"*]

**marine Überdeckung** *f* • sea roof bed, marine roof bed

**Marinepionier** *m* • seabee

**mariner Schwemmfächer *m*** • washover fan, washover apron [*A fanlike deposit consisting of sand washed onto the shore during a storm*]

**marines Kiesellager *n*** [*Eine Ausscheidungslagerstätte im Meer*] • marine sulphid(e) bed; marine sulfid(e) bed (US)

**marines Pflanzenknäuel *n*** ➤ **Meer(es)pflanzenballen**

**maritime Kunstwasserstraße *f*** ➤ **See(schiff)kanal**

**Maritimität *f*** [*Klimatologie*] • ocean(ic)ity

**markanter Bohrfortschrittwechsel *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • clear drilling (time) “break”

**Marke *f*** ➤ **Standpunkt**

**Markeng(e)rade *f*** • fiducial axis [*photogrammetry*]

**Markenpfahl *m***, Warenzeichenpfahl • trade-mark(ed) pile

**Markgedinge *n***, Erzgedinge, Scheidegedinge, Metergedinge, Häuergedinge [*Das Gedinge auf die herausgeschlagene Länge und/oder Höhe der Stollen, Strecken und Schächte*] (☒) • contract work system, job work system, piece work system, tribute work system, ton work system, tut work system, tut bargain system

**markieren** [*Seil mit Fähnchen markieren in der Tiefbohrtechnik*] • to flag

**Markierung *f*** • marker

**Markierungskörner *n*** (*pl*) • marker grains

**Markierungsmittel *n***, Indikator *m*, Anzeiger *m*, Markierungsstoff *m* • tracer [*A foreign substance mixed with or attached to a given substance for subsequent determination of the location or distribution of the substance*]

**Markierungsnaht *f***, Eisenstab *m* mit Markierungsfähnchen, Führungsstab, Zählnadel [*Zum Abstecken von Strecken, z. B. Basislinien, im Grasland. Diese 2 m langen, dünnen Eisenstäbe werden nach einer bestimmten Schrittzahl in die Erde gesteckt*] • chaining arrow, chaining pin, taping arrow, taping pin, surveyor's arrow, surveyor's pin

**Marklandanalyse *f*** • Markland analysis

**Markscheide *f***, (Gruben)Feldgrenze *f*, Baugrenze, Abbaugrenze • boundary of a (mining) claim, (mining) claim boundary, boundary (line), limit(ing) line, property line

**Markscheidebild *n*** ➤ **Gruben(gebäude)aufriß**

**Markscheidekarte *f*** ➤ **Gruben(gebäude)aufriß**

**Markscheidekunst *f*** • underground geometry

**markscheiden** (☒) • to latch [*England*]; to dial (US); to survey; to line [*Newcastle coal field*]

**Markscheiden *n***, Grubenaufnahme *f*, Grubenvermessung *f* (☒) • dialling, mine surveying;

dialling (US); lining [*Newcastle coal field*]; latching [*England*]

**Markscheidpunkt *m***, mine surveying point

**Markscheider *m*** [*Ein Vermessungsingenieur, der hauptsächlich, aber nicht nur, im Bergbau arbeitet und dort die erforderlichen bergbaurelevanten Geoinformation erfasst und auswertet*] • mine surveyor, surveyor of mines, underground surveyor, mining boulder, boulder in mining, bound setter in mining, mining bound-setter, mining surveyor; underground bailiff [*Staffordshire*]; dialler (Brit.); dialer (US)

**Markscheidergehilfe *m*** (☒) • rodman, lineman, chainman

**Markscheideriße *m*** ➤ **Gruben(gebäude)aufriß**

**Markscheiderlampe *f*** • (mine) surveyor's lamp

**Markscheide(Sicherheits)pfeiler *m*** (☒) • property line barrier

**Markstein *m***, Grenzstein • landmark

**Marktnahrungsabfälle *f*** • market garbage

**Marlit *m*** • marlite, marlyte [*A semi-indurated sheet or crust formed on the bottoms and shores of lakes by the intergrowth or cementation of a considerable number of marl biscuits*]

**Marmarameer *n*** • Sea of Marmara, Marmara Sea

**Marmatit *m***, Christophit • marmatite, christophite

**Marmor *m***, Handelsmarmor • marble, commercial marble [*The marble of commerce includes true metamorphic marble as recognized by the geologist, a polishable serpentine rock, known as real antique, and certain crystalline limestones that will take a polish*]

**Marmor *m*** ➤ **kristalliner Kalkstein**

**Marmorabbau *m*** • marble quarrying

**Marmorband *n*** • marble band

**Marmorbruch *m*** • marble quarry

**Marmorfabrik *f***, Marmorwerk *n* • marble-fabricating mill, marble-finishing plant

**Marmorgefüge *n*** • marble fabric

**marmorierter Boden *m*** ➤ **Pseudogley**

**marmorierter gleiartiger Boden *m***, Krauss-Pseudogley

**Marmorlagerstätte *f*** • marble deposit

**Marmorplatte *f*** • marble slab

**Marmorwerk *n***, Marmorfabrik *f* • marble-fabricating mill, marble-finishing plant

**Marsch *f*** [*Norddeutscher Volksname, Stelzner 1927*] • marsh, wash, supratidal flat, supralittoral flat

**Marschablagerung *f*** • marsh deposit

**Marschboden *m*** • marsh soil

**Marschheide *f*** • lande

**marschig** • marshy, paludal, paludous, palustral  
[*Pertaining to marshes*]

**Marschkompass m** • orientation compass, precision compass

**Marschmoor n** • marsh moor

**Marschtorf m** • marsh peat

**Masche f** • mesh [*The opening in a sieve or screen*]

**Maschendrahtverzug m** • metal(lic) fabric lagging, wire mesh lagging

**Maschen(netz)werk n** • net of meshes, mesh net

**Maschensieb n** • mesh sieve, wire-mesh screen

**Maschenstruktur f** [*Serpentin*] • beam texture

**Maschenteilung f** • mesh pitch

**maschenweise** • meshwise

**Maschenweite f** [*Eines Siebs*] • mesh (size)

**Maschine f**, Kunst f(☒) • engine

**maschinell ausgehobene Schürfgrube f** • machine excavated trial pit, mechanically excavated trial pit

**maschinell grabener Brunnen m** • mechanically dug well, machine dug well

**maschinell gemischter Mutterboden m**, maschinengemischter Mutterboden [*Zerfaserte Grassoden und Boden*] • plant topsoil

**maschinelle Schürfung f**, maschineller Schurf *m* [*Siehe Anmerkung unter "Schurf"*] • mechanical surface exploration excavation, mechanical trial excavation, mechanical test(ing) excavation

**maschinelle Schwingung f** • machine-induced vibration

**maschinelle Tunnelvortriebstechnik f** • mechanized tunnel(l)ing technology

**maschineller Aushub m**, maschinelles Baggern *n* • machine digging, machine excavation

**maschineller Schram m**, maschinenhergestellter Schram (☒) • machine (under)cut, machine furrow, machine kerf, machine kirve

**maschineller Schurf m**, maschinelle Schürfung *f* [*Siehe Anmerkung unter "Schurf"*] • mechanical surface exploration excavation, mechanical trial excavation, mechanical test(ing) excavation

**maschineller Tunnelbau m** • mechanised tunnelling, machine tunnelling, mechanical tunnelling (Brit.); machine tunneling, mechanical tunneling (US)

**maschineller Tunnelvortrieb m** • mechanised tunnelling

**maschineller Versatz m**, Maschinenversatz (☒) • mechanical stowing, machine stowing, power stowing

**maschineller Vortrieb m** • mechanised drive, mechanised excavation

**maschinelles Auffahren n** • mechanical heading

**(maschinelles) Auffahren n von Pfeilerstrecken**, stetiger Abbau, kontinuierlicher Abbau *m*, Stetigabbau (☒) • continuous mining, non-cyclic mining, continuous operation, non-cyclic operation [*The continuous mining machine cuts or rips the coal from the face and loads it onto conveyors or into shuttle cars in a continuous operation, thus drilling and shooting are eliminated, along with the necessity for working several headings in order to have available a heading in which loading can be in progress at all times*]

**maschinelles Baggern n**, maschineller Aushub *m* • machine digging, machine excavation

**Maschinenausbau m** [*Tunnelbaumaschine im Zielschacht*] • machine recovery

**Maschinenbauer m** • mechanical engineer

**Maschinenbauindustrie f** • mechanical engineering industry

**Maschinenfahrer m** • machine driver

**Maschinenfahrsteiger m** (☒) • master mechanic

**Maschinenfundament n** [*Es hat die Aufgabe, den meist unteren Teil einer Maschine od. von Maschinen zu tragen und für einen reibungslosen Einsatz unter Berücksichtigung umweltfreundlicher Bedingungen zu sorgen. Die bedeutendsten sind:* ➤ *Blockfundament, Tischfundament, Kastenfundament, Plattenfundament, Federfundament*] • machine foundation

**maschinengemischter Mutterboden m**, maschinell gemischter Mutterboden [*Zerfaserte Grassoden und Boden*] • plant topsoil

**Maschinengewicht n** • machine weight

**Maschinenhaus n**, Kraft(werk)haus, Kraft(werk)gebäude *n* [*Gebäude, in dem die Turbinen und die Stromerzeuger oder Arbeitsmaschinen untergebracht sind*] • power house

**Maschinenhaus n** (☒) ➤ **Treibehaus**

**maschinenhergestellter Schram m**, maschineller Schram (☒) • machine (under)cut, machine furrow, machine kerf, machine kirve

**maschinintensiver Prozess m** • machine-intensive process

**Maschinenkaue f** (☒) ➤ **Treibehaus**

**Maschinenkaverne f**, Kraft(werk)kaverne • hydro (electric) (power) cavern, underground (machine hall), machine cavern

**Maschinenkonzept n** • machine concept

**Maschinenkoordinatensystem n** [*Fotogrammetrie*] • co-ordinate system in plotting machines

**Maschinenmasse f** • machine mass

**Maschinenmodul m** • engine module [*offshore engineering*]

**Maschinenreihe *f*** • machine line

**Maschinenrichtlinie *f*** • Machine Guideline

**Maschinenschuttern *n***, Maschinenschütterung *f*,  
Maschinenschütterarbeit *f* • mechanical mucking

**(Maschinen)Stall *m*** [*Am Strebende*] (☒) • heading,  
stable hole

**Maschinenstrebau *m*** • machine longwall mining

**Maschinentechnik *f*** • machine technology

**Maschinenversatz *m*** ☛ **maschineller Versatz**

**Maschinenwärter *m*** ☛ **Absinker von (Schacht)  
Sümpfen**

**Maschinenzentrale *f*** ☛ **Treibehaus**

**Maser *m*** • microwave amplification by stimulated  
emission of radiation, MASER

**Maserholz *n*** • curled wood

**maskierte Diskordanz *f*** ☛ **Parakonkordanz**

**maskierte Seife *f*** ☛ **vergrabene Seife**

**maskierter Hügel *m***, verdeckter Hügel, überdeckter  
Hügel, Beule *f*, Untergrund-Aufragung *f*, verschütteter  
Hügel, versteckter Hügel, vergrabener Hügel [*Durch  
ungleichmäßige Setzung von Meeresschlamm und  
anderen Sedimenten über Erosionsresten des  
Untergrundes gebildet*] • buried hill

**maskierter Strom *m***, vergrabener Strom, überdeckter  
Strom, verschütteter Strom, verdeckter Strom,  
ver-steckter Strom • buried river [*A river bed  
concealed beneath alluvium, lava, pyroclastic rocks  
and/or till*]

**maskiertes Ausgehende *n***

☛ **vergrabenes Ausgehende**

**maskiertes Eis *n*** ☛ **begrabenes Eis**

**maskiertes Tal *n***, vergrabenes Tal, überdecktes Tal,  
verschüttetes Tal, verstecktes Tal, verdecktes Tal • bur-  
ied valley

**Maß *n* für die Geometrie der Empfänger-Satelliten-  
Konfiguration** • GDOP, geometric dilution of  
precision

**Maß *n* in fester Masse** • bank measure [*Measurement  
of material in its original place in the ground or in situ*]

**Maßband *n*** ☛ **(Mess)Band**

**maßgebende Norm *f*** • governing standard

**Masse *f*** • mass [*Quantity of matter. Equal to weight  
divided by the acceleration of gravity*]

**Maßeintragung *f*** • figuring

**maßgeschneidert** • tailor-made

**maßgeschneidertes Tunnelsegment *n*** • tailor-  
made tunnel segment

**Masse-Feder-System *n*** [z.B. für einen  
*Unterfahrungsbereich*] • mass-spring system

**Massen *f* für den baureifen Entwurf** • design  
quantities

**Massenausgleich *m*** ☛ **(Boden)Massenausgleich**

**Massenausgleich(s)aushub *m*** • straight excavation  
(with no borrow)

**Massenausgleich(s)linie *f***

☛ **(Erd)Massenausgleich(s)linie**

**(Massen)Ausgleich(s)punkt *m***,

Erdmassenausgleich(s)punkt • balance point [*An inter-  
section between a mass-haul curve and the datum line.  
At this point all excavated material has been used up infill*]

**Massenaushub *m***, Großaushub • bulk excavation,  
bulk digging, large-scale excavation, large-scale dig-  
ging, mass excavation, mass digging

**Massenberechnung *f***, Rutschung *f* im weitesten  
Sinne [*Mit “Rutschung” (land clip) wird allerdings nur  
ein spezieller Fall der Massenbewegung bezeichnet*] •  
quantity surveying

**Massenbeschleunigungsspektrometrie *f*** • accelera-  
tor mass spectrometry, AMS

**Massenbetonstreifengründung *f*** [*In normaler Tiefe  
ausgeführt nennt man eine Streifengründung auch  
“Streifenfundament” oder “Bankett”*] • mass concrete  
wall footing, mass concrete strip footing, mass concrete  
continuous footing [*An elongated spread footing of mass  
concrete supporting a wall. “Foundation” may synony-  
mously be used for “footing”, but this usage should be  
abandoned*]

**Massenbewegung *f***, Rutschung im weiteren Sinne  
[*Mit ☛ Rutschung ((land)slip, landslide) wird allerdings  
nur ein spezieller Fall der Massenbewegung bezeichnet*] •  
mass movement

**Massenbilanz *f*** • mass balance

**Massenbilanzsystem *n*** [*Tunnelbau*] • mass balance  
system [*tunneling*]

**Massendefekt *m*** [*Schweremessung*] • mass defect,  
crustal unloading

**Massendefizit *n*** • mass deficiency [*e.g. a salt dome of  
relatively low density*]

**Massendiagramm *n*** • mass diagram [*In earthwork  
calculations, a graphical representation of the algebraic  
cumulative quantities of cut and fill along the centreline,  
where cut is positive and fill is negative. Used to calculate  
haul in terms of station yards*]

**Massendurchflussmesser *m*** • mass flowmeter

**(Massen)Entnahmezone *f***, (Massen)Entnahmegebiet  
*n* • borrow area; reclaim area [*Australia*]

**Massenerdbau *m***, Großerdbau • bulk earthwork(s),  
volume earthwork(s)



**Massenerdbewegung f** ▶ **Großerdbeziehung**

**Massenexzentrizität f** • mass eccentricity

**Massenfluss m** • mass flow [*Diffusion of soil oxygen; air permeability*]

**Massengestein n** ▶ **Glutflussgestein**

**Massengestein n mit Blätterstruktur** ▶ **kristallines Gestein mit Blätterstruktur**

**Massengestein n mit primärer Blätterstruktur** ▶ **kristallines Gestein mit primärer Blätterstruktur**

**Massengestein n mit primärer Schieferstruktur** ▶ **kristallines Gestein mit primärer Blätterstruktur**

**Massengestein n mit Schieferstruktur** ▶ **kristallines Gestein mit Blätterstruktur**

**Massengut n**, Schüttgut • bulk material

**Massengutstapelplatz m**, Stapelplatz

**Massenkalk(stein) m**, dichter Kalk(stein) • compact (ed) lime(stone), massive limestone

**Massenkalkulator m** • quantity surveyor

**Massenlinie f**, Massenplan *m*, Massenprofil *n* [*Erdbau*] • mass profile, mass-haul curve

**Massenmatrix f** • mass matrix

**Massenprobe f**, Haufwerk(s)probe • bulk sample [*A large sample up to a ton in weight taken at regular though widely spaced intervals*]

**Massenschwerebewegung f**, schwerkraftbedingte Massenverlagerung *f*, Denudation *f* • gravitational mass movement, denudation

**Massensprengung n**, Massensprengung *f* • bulk blasting

**Massensterben n**, Massentod *m* [*Erdgeschichte*] • extinction event, carnage, mass extinction

**Massenstrom m** • bulk flow

**Massenstrom m** • flow stream [*Fluid mechanics*]

**Massenteilungslinie f** • center of mass, mass center (US); centre of mass, mass centre (Brit.) [*In a cut or fill, a cross-sectional line that divides the volume into its halves*]

**Massenträgheitskraft f** • inertia force, force of inertia

**Massenträgheitsmoment m** • mass moment of inertia, moment of inertia

**Massenüberschuss m** [*Gravimetrik*] • mass excess

**Massenumlagerung f** • mass redistribution

**Massenverbesserung f durch Achs(en)nivellement** • centerline adjustment on earthwork quantities

**Massenverfrachtung f**, Massentransport *m*, (Geol.) [*Ein Glied des Abtragungsvorganges*] • mass shifting, mass transport(ation)

**Massen(ver)füllung f** • bulk fill(ing)

**Massenverkehrs(fahrzeug)tunnel m** • transit tunnel

**Massenverkehrsröhrentunnel m** • transit tube (tunnel)

**Massenverlagerung f** • mass movement

**Massenverteilung f** [*Erdbau*] • earth distribution, earth spreading, yardage distribution, mass distribution, mass spreading, yardage spreading

**Masseunterschied m**, Gewichtsunterschied [*Gravimetrie*] • gravity difference, gravitation(al) difference

**maßgebender Regen m**, Bemessungsregen [*Regen bestimmter Häufigkeit, Stärke und Dauer, welcher der Berechnung einer Entwässerungsanlage zugrunde gelegt werden soll (DIN 4045)*] • design storm, design rain(fall)

**maßgerechtes Sprengen n** ▶ **schonendes Sprengen**

**Maßhügel m** ▶ **Erdkegel**

**mäßig**, gemäßigt • temperate, moderate [*Not excessive in degree*]

**mäßig alkalischer Boden m** • saline soil

**mäßig brackig** • moderately brackish

**mäßig geneigte Böschung f** ▶ **Rücken**

**mäßig gerundet** ▶ **(mittel)mäßig gerundet**

**mäßig saurer Boden m** • moderately acid soil

**mäßig steif** • moderately stiff

**mäßig steile Böschung f** • moderately inclined slope

**massiger Mikrint m**, massige Opaksubstanz *f* • brown matter, solid opaque matter, solid carbonaceous matter, carbonaceous solid matter, carbonaceous substance

**massiges Gestein n** ▶ **Glutflussgestein**

**mäßiges Relief n** • moderate relief

**Massiv n** • massif [*A diastrophic block of the Earth's crust that is isolated by boundary faults and has shifted as a whole*]

**massive Kernmauer f**, Betonkern *m* [*Staudamm*] • concrete core (wall)

**massive Lagerstätte f** • solid deposit

**massive Sohlplatte f** • solid plate

**massiver Fels m** ▶ **anstehender Fels**

**massives Bauwerk n** • solid structure

**massives Gestein n** ▶ **anstehender Fels**

**massives Ringbankett n** [*Tankrandgründung*] • solid ring strip foundation

**Massivmartensit m** • lath martensite

**Massivpfahl m**, Vollpfahl • solid pile

**Massiv-Pfeiler(stau)mauser f**, Massiv-Pfeiler(tal)sperre *f*, Massiv-Pfeilersperrmauer, aufgelöste Massiv(tal)sperre, aufgelöste Massiv(stau)mauer, aufgelöste Massivsperrmauer • massive buttress dam, massive pier dam [*See note under "buttress dam"*]

**Mastixement *m*** • mastic cement, mastic

**Mastsenkvorrichtung *f*** [*eines Hängemäklers*] • mast lowering system [*of a fixed leader*]

**Maßkegel *m***, Erdkegel, Maßhügel *m* [*Ein Geländekegel der bei in Akkord ausgeführten Erdarbeiten im Abtrag stehen bleibt, um nach Beendigung der Arbeiten beim Vermessen die frühere Geländehöhe sehen zu können*] • witness, old man

**Maßkunde *f*** • metrology [*The science of weights and measures*]

**Maßstab *m*** Ⓢ (*Karten*)**Maßstab**

**Maßstab *m*** • scale

**Maßstab *m* des Grundkartenwerks**, Grundkarten-(werk)maßstab, Ausgangsmaßstab • base scale, basic scale, extraction scale

**Maßstab(s)diagramm *n*** • scale chart, scale diagram

**Maßstab(s)einpassung *f*** • scaling [*photogrammetry*]

**Maßstab(s)fehler *m*** • scale error

**Maßstab(s)gebundenheit *f*** • scale restriction [*On the size and density of cartographic symbols*]

**maßstab(s)gerecht** • scaled-up

**Maßstab(s)leiste *f*** Ⓢ (*Karten*)**Maßstab(s)leiste**

**maßstäblich** • true to scale, to scale, scaled

**maßstäbliche Geländeskizze *f*** • scaled area map

**Maßstäblichkeit *f* zur Umgebung** • scaled in relation to the environment

**Maßstab(s)skala *f*** Ⓢ (*Karten*)**Maßstab(s)skala**

**Maßstab(s)teilung *f*** • scale graduation

**Maßstabszahl *f*** • scale number

**Masut *n*** [*Ein schweres Erdöl aus den Naturquellen von Baku, als Heizöl verwendet. Heizöl wird generell auch "Masut" genannt*] • black oil, heavy fuel

**Material *n***, Werkstoff *m* • material

**Materialabbau *m***, Materialabtrag *m* • removal of material

**Materialaufwand *m*** • amount of materials used

**Materialauslass *m*** • material outlet

**Materialdämpfung *f*** • material damping

**Materialkennwerte *f*** • material parameters; *less frequent*: material characteristics

**Materialkonstante *f*** • material constant

**Materialnachfall *m*** Ⓢ **Nachfall**

**Materialschacht *m***, Baustoffschacht, Aushubschacht • material(s) shaft [*pneumatic caisson*]

**Materialschleuse *f*** • materials lock

**Materialumschlag(s)zeit *f*** [*Tektonik*] • roll over time

**Materialschleuse *f*** [*Teil eines Schleusenrüttlers*] • material gate, material lock [*An integral part of a bottom feed vibrator*]

**Material- und Geräteschleuse *f*** • materials and equipment lock

**(Material)Unterschuss *m*** [*Korngrößenfraktion*] • dearth

**mathematische Geografie *f***, Geomathematik *f* • mathematical geography, mathematics in geology [*That branch of geography that is concerned with the representation of the Earth on maps and charts using various projection methods*]

**mathematische Geologie *f***, Geomathematik *f* • mathematical geology, mathematics in geology [*Mathematics as applied to geology, in particular, the discipline devoted to the investigation of probability distribution of values of random variables with the object of obtaining information concerning geological processes*]

**mathematische Physik *f*** • mathematical physics

**Matratze *f***, verlorener Bohlenausbau *m* (☒) • wood (en) mat(tress), timber mat(tress)

**Matrix *f*** [*Wenn im Gestein der Bindemittelanteil stark hervortritt, verwendet man in der Regel die Benennung "Grundmasse"*] • matrix, groundmass [*The finer-grained material enclosing, or filling the interstices between the larger grains or particles of a sediment or sedimentary rock*]

**Matrixpotential *n***, Bodenwasserpotential; Kapillarpotential [*frühere Benennung*] • capillary potential, matrix potential, soil water potential [*A number representing the work required to move unit mass of water from the soil to an arbitrary reference location and energy state*]

**Matrizengleichung *f*** • matrix equation

**Matrizenschreibweise *f*** • matrix style

**Matsch *m*** Ⓢ (*Schnee*)**Matsch**

**matt** • earthy, dull [*lustre*]

**Mattbraunkohle *f*** • dull brown coal

**Matte *f*** • mat

**Matte *f*** • mattress [*A continuous bank protection that is fabricated in large sections and sunk against the underwater bank*]

**matte Wetter *f*** • dead air [*The air of a mine when ventilation is sluggish*]

**Matteneinbauschiß *n***, Mattenverlegeschiß • mattress laying vessel, mattress laying ship

**Mattenfutter *n***, Mattenbekleidung *f*, Mattenauskleidung, Mattenverkleidung • mattress revetment [*A mattress is a flexible protective blanket placed on the underwater river bank and extending out beyond the deep part of the bank. Mattresses are primarily either a lumber construction ballasted with stone or*

articulated mattresses of precast concrete slabs tied together with reinforcing metal and wire]

**Mattkohle f** • dull coal, dulls [A type of banded coal defined microscopically as consisting mainly of *claro durain* and *durain* and of 20% or less of bright materials such as *vitrain*, *clarain*, and *fusain*]

**Mattstreifenkohle f** • semisplint coal [A type of banded coal that is intermediate in composition and character between bright-banded coal and splint coal; it corresponds to *duroclarain*. It is defined quantitatively as having 20-30% opaque attritus and more than 5% *anthraxylon*]

**Matuyamaepoche f** [Bis 2.43 my. Siehe Anmerkung unter "Polaritätsepoche"] • Matuyama (reversed) epoch

**Maucherit m** • maucherite, temiskamite, Ni<sub>11</sub>As<sub>8</sub> [A reddish silver-white mineral composed of nickel arsenide]

**Mauer f in aufgelöster Bauweise**, aufgelöste Gewicht(s)perre, Pfeiler(tal)sperre f, Pfeiler(stau)-mauer, Pfeilersperrmauer, aufgelöste (Stau)Mauer, aufgelöste (Tal)Sperre, aufgelöste Sperrmauer, Strebepfeiler(tal)sperre, Pfeilersperre • buttress dam, pier dam; counterfort (type) dam (Brit.) [A dam consisting of a watertight upstream face supported at intervals on the downstream side by a series of intermittent supports termed buttresses. Buttress dams take many forms: multiple arch, multiple dome, plank, flat slab, deck, hollow gravity, cellular gravity, and solid head dams are all essentially buttress dams]

**mauerartige Findlingschicht f** • jointed boulders, jointed bowlders

**Mauerbeton m** (Stau)Mauerbeton

**Mauerstreifen m**, (Tal)Sperrkörperstreifen, Stauwandstreifen [Mauer(tal)sperre] • dam body strip, dam monolith strip; dam wall strip [South Africa]

**Mauerwerk n** • masonry

**Mauerwerk n aus Naturstein** • natural stone masonry

**Mauerwerkabzugskanal m** (Mauerwerkdrumme

**Mauerwerk-Bogensperrmauer f**, Mauerwerk-Bogen(stau)mauer, Mauerwerk-Bogen(tal)sperre f [Siehe Anmerkung unter "Bogensperrmauer"] • masonry arch(ed) dam

**Mauerwerkbrunnen m**, gemauerter Brunnen • masonry well

**Mauerwerkcaisson m**, Mauerwerksenkasten m, Mauerwerksenkohlkörper m, Mauerwerk(hohl)-senkkörper • masonry (foundation) caisson [See note under "caisson"]

**Mauerwerkdam m** (☒) • masonry wall, masonry dam

**Mauerwerk(dauer)ausbau m** [Tunnel- und Stollenbau] • masonry permanent (ground) (support (ing)) system

**Mauerwerkdrumme f**, Mauerwerkdurchlass m, gemauerter Durchlass, gemauerte Drumme, Mauerwerkabzugskanal m, gemauerter Abzugskanal • masonry culvert

**Mauerwerkeinzelfundament n**,

Mauerwerkeinzelgründung f • masonry footing

**Mauerwerkfangedamm m** • masonry cofferdam

**Mauerwerkflächenfundament n**

(Mauerwerkplattengründung

**Mauerwerkgründung f**, Mauerwerkfundament n • masonry foundation

**Mauerwerkgründungsbrunnen m**, Mauerwerk-senkbrunnen • masonry well caisson [Top and bottom open to air]

**Mauerwerk(hohl)senkkörper m**

(Mauerwerk-senkkasten

**Mauerwerkern m** • masonry core (wall), core (wall) of masonry

**Mauerwerkern(-Tal)sperre f** • masonry core dam

**Mauerwerkplattenfundament n**,

Mauerwerkplattengründung f, Mauerwerkflächen-gründung, Mauerwerkflächenfundament [Mauerwerk aus künstlichen oder natürlichen Steinen wird regional manchmal bei kleinen Bauwerken verwendet] • masonry mat foundation, masonry raft foundation, masonry (single-)slab foundation [See note under "mat"]

**Mauerwerkrahmen m** (☒) • masonry set(ting)

**Mauerwerksenkbrunnen m**,

Mauerwerkgründungsbrunnen • masonry well caisson [Top and bottom open to air]

**Mauerwerksenkasten m**, Mauerwerkcaisson m, Mauerwerksenkohlkörper m, Mauerwerk(hohl)senkkörper • masonry (foundation) caisson [See note under "caisson"]

**Mauerwerksperre f**, Trockenmauerwerkdam m, Steinsatzperre, gepackter Steindamm, Mauerwerkalsperre • dry masonry dam, dry rubble dam, derrick and hand-placed stone rock fill dam, rubble masonry dam, (stone) masonry (gravity) dam, gravity (stone) masonry dam

**Mauerwerk-Umführungs-Entlastungsanlage f**,

Mauerwerk-Umleitungs-Entlastungsanlage • masonry escape, masonry by(e)-wash, masonry by(e) channel [See note under "by(e)wash"]

**Mauerwerk-Unterfangung** *f*, Unterfangen *n* mit Mauerwerk • underpinning with masonry

**Mauerwerkwanne** *f* [*Bauwerk(ab)dichtung*] • masonry tanking

**Mauerwerkwellenbrecher** *m* • masonry (wall) breakwater

**Maulprofil** *n*, Maulquerschnitt *m* [(*Abwasser*) *Kanalprofil*] • taper(ing) cross-section

**Maulwurfdrän** *m* ➤ **Fräsrille(ndrän)**

**Maulwurfdränpflug** *m*, Fräsrillendränpflug, Schlitzdränpflug, Erdränpflug, rohrloser Dränpflug • mole (drain) plough, pipeless (drain) plough; mole (drain) plow, pipeless (drain) plow (US)

**Maulwurfdränung** *f* ➤ **Fräsrillendränung**

**Maulwurfgang** *m* • mole burrow, mole tunnel

**Maulwurfhaufen** *m* • mole hill

**Mauttunnel** *m* [*Österreich*] • toll road tunnel

**Maximalabweichung** *f* ➤ **höchste Abweichung**

**Maximaldurchfluss** *m* ➤ **größter Durchfluss**

**Maximaldurchflusslinie** *f*, Größtdurchflusslinie, Höchstdurchflusslinie • maximum flow line, peak flow line, full supply line, maximum supply line

**maximale Abweichung** *f*, höchste Abweichung, Höchstabweichung, Maximalabweichung, Spannweite *f*, Variationsbreite *f*, größte Abweichung [*Das einfachste Streuungsmaß als Unterschied zwischen dem größten und kleinsten Wert einer Reihe*] • maximum deviation, peak deviation

**maximale Brunnenergiebigkeit** *f*,

Brunnenhöchstergiebigkeit, höchste Brunnenergiebigkeit, größte Brunnenergiebigkeit • maximum well discharge, maximum well yield, peak well discharge, peak well yield

**maximale Förderrate** *f* **einer Sonde** [*Erdöl- und Erdgassonde*] • open-flow potential

**maximale Grundwasserdauerergiebigkeit** *f*

➤ **größte Grundwasserdauerergiebigkeit**

**maximale Leistung** *f* ➤ **größte Leistung**

**maximale Pfahlspitzenbelastung** *f* • ultimate pile base bearing resistance

**maximale Trockendichte** *f* ➤ **Größt-Trockendichte**

**maximaler Durchfluss** *m* ➤ **größter Durchfluss**

**maximaler Erddruckkeil** *m*, größter Erddruckkeil • maximum pressure wedge, peak pressure wedge, wedge of maximum pressure, wedge of peak pressure [*Coulomb's theory*]

**maximaler Hochwasserdurchfluss** *m*

➤ **größter Hochwasserdurchfluss**

**maximaler Intensitätswinkel** *m* [*Bezugsgitter*] • blaze angle

**maximaler Mehrausbruch** *m*

➤ **größter Mehrausbruch**

**maximaler Normaldurchfluss** *m*

➤ **größter Normaldurchfluss**

**maximaler Stauspiegel** *m*, Stauzielfläche *f*, Vollstauspiegel, Höchststauspiegel, Größtstauspiegel • reservoir (surface) area, maximum water surface area

**maximales errechnetes Hochwasser** *n* ➤ **größtes errechnetes Hochwasser**

**maximales Trockenraumgewicht** *n*, Proctordichte *f*, höchstes Trockenraumgewicht, größtes Trockenraumgewicht • Proctor density

**maximales wahrscheinliches (Erd)Beben** *n*

➤ **größtes wahrscheinliches (Erd)Beben**

**Maximalsetzung** *f* ➤ **Größtsetzung**

**Maximalwasserstand** *m*, Höchstwasserstand • maximum stage, crest stage, peak stage [*The highest stage reached at a point along a river or stream culminating a rise by waters of that stream or river*]

**Maximalwert** *m* ➤ **Spitzenwert**

**Maximum** *n* • maximum [*In geophysics, an anomaly characterized by values greater than those in neighbo(u)ring areas, e.g. a gravity maximum or a geothermal maximum*]

**Maximumwasserstandpegel** *m*,

Höchstwasserstandpegel [*Er zeigt nur den höchsten Wasserstand während einer Flut oder eines Hochwassers an*] • maximum stage indicator, crest stage indicator, peak stage indicator

**Mayen** *f*, Voralp *f* • intermediate shelf [*It lies between the real alp and the valley floor; there the cattle make a short stay on their upward journey in May, and on their downward journey in September*]

**Mazeral** *m* ➤ **Grundbestandteil**

**Mazeralgruppe** *f* [*Vitrinit, Exinit und Inertinit*] • maceral group, micropetrological units group

**Mechanik** *f* **des hydraulischen Grundbruches** •

mechanics of (failure by) piping

**mechanisch-chemischer Anker** *m* • mechanochemical anchor

**mechanisch (heraus)lösen** [*Mineral aus seinem natürlichen Verband*] (☒) • to fragment mechanically

**mechanisch-physikalische Modellierung** *f* •

mechanical-physical modelling

**mechanisch rückbarer Ausbau** *m* (☒) • mov(e)able (roof) support (unit)

**mechanisch wirkender Anker** *m*, Spreizanker, Expansionsanker • expansion anchor, mechanical anchor [*Any of a number of types of devices for inserting*]

- for the purpose of attachment - a bolt or screw into a concrete or masonry wall or rock]

**mechanisch wirkender Nassbagger *m*** • mechanically operated dredger (US: dredge)

**mechanische Abwitterung *f***, mechanische Verwitterung, physikalische Verwitterung, physikalische Abwitterung • mechanical weathering, disintegration, disaggregation, physical weathering [Disintegration of rock without chemical alteration as opposed to chemical weathering]

**mechanische Berührung *f***, mechanischer Kontakt *m*, a(b)normaler Kontakt, Dislokationsberührung, Dislokationskontakt, a(b)normale Berührung [Verwerfung] • abnormal contact

**mechanische Bohranlage *f*** • mechanical drilling rig [As opposed to a hydraulic drilling rig]

**mechanische Diagenese *f***, Kompaktion *f* • mechanical diagenesis

**mechanische Lotung *f***, mechanisches Loten *n* [Mit Lotschnur oder Lotdraht und Lotgewicht] • bob plumbing

**mechanische Metamorphose *f***, kinetische Metamorphose, Kinetometamorphose • mechanical metamorphism, kinetic metamorphism

**mechanische Methode *f***, mechanisches Verfahren *n* [Baugrundverbesserung] • mechanical method

**mechanische Primärauflöcherung *f*** • mechanical primary loosening [soil]

**mechanische Schattierung *f***, mechanische Schummerung [Durch Abfahren von Höhenlinien wird ein Gipsmodell gefräst, das beleuchtet und Fotografien wird] • mechanical shading

**mechanische Sondierung *f*** [Hierfür werden Rammsonden, Drucksonden und Drehsonden eingesetzt] • mechanical sounding

**mechanische Störung *f*** • mechanical disturbance

**mechanische Umformung *f***, Kataklyse *f*, (Gesteins)Zertrümmerung, (Gesteins)Zerbrechung • cataclasis [Rock deformation accomplished by fracture and rotation of mineral grains or aggregates without chemical reconstitution]

**mechanische Umformung *f***, mechanische Verformung [Metamorphose] • mechanical deformation

**mechanische Verdichtung *f***, maschinelle Verdichtung

**mechanische Verwitterung *f***, mechanische Abwitterung, physikalische Verwitterung, physikalische Abwitterung • mechanical weathering, disintegration, disaggregation, physical weathering [Disintegration of

rock without chemical alteration as opposed to chemical weathering]

**mechanische Zerkleinerung *f*** ▶ Schliff

**mechanische Zerstörung *f*** ▶ Suffosion

**mechanischer Buschlagenbau *m***,

Böschungsbepflanzung *f* • slope planting

**mechanischer Kontakt *m***, mechanische Berührung, a(b)normaler Kontakt, Dislokationsberührung *f*, Dislokationskontakt, a(b)normale Berührung [Verwerfung] • abnormal contact

**mechanischer Pantograph *m***, mechanischer Storch(en)schnabel *m* • mechanical pantograph, mechanical pentagraph

**mechanischer Zeichner *m*** • mechanical plotting instrument, mechanical plotter

**mechanisches Einbringverfahren *n*** [bei der Kalkpfahlherstellung] • mechanical method of introduction

**mechanisches Loten *n***, mechanische Lotung *f* [Mit Lotschnur oder Lotdraht und Lotgewicht] • bob plumbing

**mechanisches Orientierungsgerät *n*** [Komplettieren einer Bohrung] • mechanical orienting tool

**mechanisches Raumgitter *n*** • mechano-lattice

**(mechanisches) Schachtlot *n*** • shaft plumb bob, shaft plumbing apparatus

**mechanisches Verfahren *n***, mechanische Methode *f* [Baugrundverbesserung] • mechanical method

**mechanisch-physikalische Tektonik *f*** • mechanical-physical tectonics

**mechanisierter periodischer Abbau *m*** • mechanized cyclic mining, mechanized conventional mining, mechanized cyclic operation, mechanized conventional operation

**Mechanotektonik *f***, Kleintektonik [Bestandsaufnahme, 1. Strukturtektonik (a. Kartierungstektonik. b. Gefügetektonik). 2. theoretische Tektonik (a. theoretisch-physikalische Tektonik, b. quantitativ-geometrische Tektonik). 3. Modelltektonik (a. Simulationstektonik, b. Deformationstektonik). 4. Aktualtektonik. 5. Gesteinstechnologie. 6. Gebirgstechologie. 7. Geomechanik (a. Geostatik. b. Geodynamik). 8. Anthropogentektonik (a. Entlastungstektonik, b. Belastungstektonik)] • mechano tectonics, small feature tectonics

**mediterrane Sippe *f***, postorogene Sippe, mediterrane Gesteinsvergesellschaftung *f*, atlantische Sippe mit K-Vormacht • mediterranean suite

**Mediterranroterde *f*** ▶ vererdeter Kalksteinrotlehm

**Mediumrohr *n***, Produkt(en)rohr • product pipe



**Mediumrohrleitung *f***, Produkt(en)rohrleitung • product (pipe)line

**medizinische Geologie *f*** • medical geology; medicinal geology [*rare*] [*The application of geology and health problems, involving such studies as the occurrence of toxic elements in unusual quantities in parts of the Earth's crust, the distribution of trace elements as related to nutrition, or the geographic pattern of diseases. The medical synonym is "regional pathology"*]

**Meer *n***, See *f* • sea [*A geographic division of an ocean*]

**Meereis *n***, See-Eis, Meereis • sea ice, marine ice [*1. Ice formed from seawater, 2. Any ice floating in the sea*]

**Meerenge *f***, Straße *f* • straits [*A relatively narrow waterway connecting two larger bodies of water, as the Straits of Gibraltar linking the Atlantic Ocean with the Mediterranean Sea*]

**Meer(es)ablagerung *f***, Seeablagerung • sea deposit, marine deposit

**Meer(es)-Abwasserauslauf *m***, See-Abwasserauslauf • (sea) outfall, marine outfall [*For the disposal and dispersion of sewage and industrial effluent*]

**Meer(es)akustikvermessung *f***, See Akustikvermessung • sea acoustic(al) survey, marine acoustic(al) survey

**Meer(es)anlage *f***, Seeanlage [*z. B. Bohranlage auf See*] • sea rig, marine rig

**Meer(es)arm *m***, Seearm • sea arm, arm of (the) sea; flow [*Scottish term*]; reach [*An arm of the sea extending up into the land, e.g. an estuary or a bay*]

**Meer(es)aufschließungsgeochemie *f***, Meer(es)-aufschlussgeochemie, See-Aufschlussgeochemie, See-Aufschließungsgeochemie • sea exploration geochemistry, marine exploration geochemistry, marine exploratory geochemistry, sea exploratory geochemistry

**Meer(es)-Außenbilanzvorräte *f***, See-Außenbilanzvorräte • sea resources, marine resources

**Meer(es)baggerung *f***, Seebaggerung • sea dredging, marine dredging

**Meer(es)bahnhof *m***, Seebahnhof • sea railway station, sea terminal, marine railway station, marine terminal [*'Railroad' is used in the USA for 'railway'*]

**Meer(es)bau *m***, Seebau • sea construction, marine construction, sea building, marine building

**Meer(es)bauarbeiten *f***, Seebauarbeiten • sea works, marine works

**Meer(es)bauingenieur *m***, Seebauingenieur • sea construction engineer, sea building engineer, marine construction engineer, marine building engineer

**Meer(es)baustelle *f***, Seebaustelle • sea site, sea job-site, sea building site, sea construction site, marine site,

marine job-site, marine building site, marine construction site

**Meer(es)bautechnik *f***, Seebautechnik • sea structural engineering, marine structural engineering, sea construction engineering, marine construction engineering, sea building engineering, marine building engineering

**Meer(es)bauwerk *n***, Seebauwerk • sea structure, marine structure, submarine structure, subsea structure, undersea structure

**Meer(es)bergbau *m***, Seebergbau [*Diese Benennungen umfassen auch den Schelfbergbau*] • sea mining, marine mining, undersea mining, subsea mining, submarine mining

**Meer(es)bernstein *m***, Seebernstein • seastone, sea amber [*in contrast to pit amber*]

**Meer(es)beton *m***, Seebeton • sea concrete, marine concrete

**Meer(es)biologie *f***, Seebiologie • sea biology, marine biology, biologic(al) oceanography

**Meer(es)boden *m***, Seeboden, Meer(es)grund *m*, Seegrund • sea ground, sea bed, seafloor, sea bottom, submarine ground

**Meer(es)bodenaufweitung *f***

➤ **Meer(es)-bodenspreizung**

**Meer(es)bodenbau *m***, Meer(es)grundbau, Seebodenbau, Seegrundbau, untermeerischer Bau • submarine construction, submarine building, undersea construction, undersea building, subsea construction, subsea building

**Meer(es)bodenkamin *m***

➤ **schornsteinförmiger Kegel**

**Meer(es)bodenlehre *f***, Seebodenlehre • sea template, submarine template, subsea template, undersea template [*It is used for drilling development wells through it in an offshore oilfield. Production commences as soon as the wells are tied back from the subsea template to the platform*]

**Meer(es)bodenmechanik *f***, Seebodenmechanik • sea soil mechanics, marine soil mechanics

**Meer(es)bodenprobe(n)nehmer *m***,

Seebodenprobe(n)nehmer • corer [*A sea bottom sampler that is a metal or plastic cylinder or box, lowered by cable and driven into the sea floor by impact of attached weights*]

**Meer(es)bodenprobe(n)nehmer *m***,

Seebodenprobe(n)nehmer • (sea) bottom sampler, (sea) bottom sample taker

**Meer(es)bodenspreizung *f***, Seebodenspreizung, Meer(es)bodenwachstum *n*, Seebodenwachstum, Meer(es)bodenaufweitung, Seebodenaufweitung • spreading, spreading floor hypothesis, (sea)floor

spreading, sea bed spreading, sea bottom spreading, spreading concept, ocean floor spreading, ocean bed spreading, ocean bottom spreading

**Meer(es)bodenströmung f**, Seebodenströmung, Meeresgrundströmung, Seegrundströmung • (sea) bottom current

**Meer(es)bodenwachstum n**

➤ **Meer(es)bodenspreizung**

**Meer(es)bogendüne f**, Meer(es)sicheldüne • submarine barchan, undersea barchan [A large-scale lunate asymmetric ripple mark on the sea floor, ranging in length from 1 m to about 100 m. Examples occur in the shallow-water areas of the Bahamas]

**Meer(es)bohrturm m**, schwimmender Bohrturm • sea drilling tower, sea drilling derrick, floating drilling tower, floating drilling derrick

**Meer(es)botanik f**, Seebotanik • sea botany, marine botany

**Meer(es)brise f**, Seebrise • sea breeze, marine breeze

**Meer(es)chemie f**, Seechemie • sea chemistry, marine chemistry, chemical oceanography

**Meer(es)delta-Umwelt f**, Seedelta-Umwelt • sea delta (ic) environment, marine delta(ic) environment

**Meer(es)diatomee f**, Meer(es)kieselalge f, Seediatomee, Seekieselalge • sea diatom, marine diatom

**meer(es)drehend**, seedrehend [Die Seewellen kommen aus mehreren Richtungen] • exposed

**Meer(es)düne f**, Uferdüne, Seeuferdüne • shore dune [A sand dune produced by wind action on beach sands along a (sea)shore]

**Meer(es)einbrechen n**, See-Einbrechen • sea advance, sea advent

**Meer(es)einbruch m**, Grabenbruchzone f, See-Einbruch • fault embayment [A fault trough, or other depressed region. In a fault zone or between two faults, invaded by the sea; e.g. the Red Sea]

**Meer(es)eisdecke f**, See-Eisdecke • sea ice cover, marine ice cover [The amount of sea ice encountered, measured in tenths of the visible surface of the sea covered with ice]

**Meer(es)eisfeld n**, See-Eisfeld • field [A very large floe or other unbroken area of sea ice]

**Meer(es)enge f**, See-Enge • sea gate [A restricted passage leading or giving access to the sea]

**Meer(es)(erd)beben n**, See(erd)beben [Folgerscheinung eines submarinen (Erd)Bebens. Die von einem submarinen (Erd)Beben ausgehenden Wellen erreichen den Meer(es)boden und pflanzen sich dann als Longitudinalwellen durch das Wasser fort. Diese

Longitudinalwellen verspürt man als Seebeben an der Oberfläche] • sea (earth)quake, marine (earth)quake, submarine (earth)quake

**Meer(es)erosion f** ➤ **Brandungsabtrag(ung)**

**Meer(es)evaporitgestein n**, See-Evaporitgestein • sea evaporite, marine evaporite

**Meer(es)fähre f**, Seefähre • sea ferry, marine ferry

**Meer(es)färbung f**, Seefärbung • sea marker [A patch of colour on the sea surface produced by releasing dye, used, for example, to attract the attention of the crew of a rescue airplane]

**Meer(es)faulschlamm m**, Seefaulschlamm • sea sapropel, marine sapropel

**Meer(es)fazies f**, Seefazies • sea facies, marine facies

**Meer(es)flughafen m**, Seeflughafen • seadrome, marine aerodrome [A platform at sea for landing and takeoff of land planes]

**meer(es)gehend**, seegehend

**Meer(es)geodäsie f**, Seegeodäsie • sea geodesy, marine geodesy

**Meer(es)geologie f**, Seegeologie • sea geology, (sub) marine geology, geologic(al) oceanography, undersea geology [That aspect of the study of the ocean that deals specifically with the ocean floor and the ocean-continent border, including submarine relief features, the geochemistry and petrology of the sediments and rocks of the ocean floor, and the influence of seawater and waves on the ocean bottom and its materials]

**Meer(es)geomagnetismus m**, Seegeomagnetismus • sea geomagnetism, marine geomagnetism

**Meer(es)geomorphologie f**, Seegeomorphologie • sea geomorphology, marine geomorphology

**Meer(es)geophysik f**, Seegeophysik • sea geophysics, marine geophysics

**Meer(es)gesenk n** ➤ **Meer(es)rinne**

**Meer(es)gletscher m**, Seegletscher • tidal glacier, tidewater glacier, tide glacier [A glacier that terminates in the sea, where it usually ends in an ice cliff from which icebergs are discharged]

**Meer(es)graben m** ➤ **Meer(es)rinne**

**Meer(es)gravimetrie f**, Seegravimetrie • sea gravity measurements, measurements of gravity at sea, marine gravity measurements, sea gravimetry, marine gravimetry

**Meer(es)grund m** ➤ **Meer(es)boden**

**Meer(es)grundbau m**, Meer(es)bodenbau, Seebodenbau, Seegrundbau, untermeerischer Bau • submarine construction, submarine building, undersea construction, undersea building, subsea construction, subsea building

**Meer(es)grundströmung *f***☉ **Meer(es)bodenströmung****Meer(es)grünstein *m***, Meer(es)wasserstein**Meer(es)hafen *m***, Seehafen • sea harbour, marine harbour (Brit.); sea harbor, marine harbor (US)**Meer(es)halde *f***, litorale Aufschütt(ungs)-Terrasse *f*, Seehalde [*Seewärts abgelagerter Brandungsschutt*] • sea platform, marine(cut) platform, wave-formed terrace, (wave-)built terrace, offshore terrace**Meer(es)ingenieurbau *m***, See-Ingenieurbau • sea civil engineering, marine civil engineering**Meer(es)kalkstein *m***, Seekalkstein • sea limestone, marine limestone**Meer(es)kanal *m*** • sea channel**Meer(es)karte *f***, Seekarte, nautische Karte • (sea) chart, marine(r's) chart, nautical chart, hydrographic chart [*A map of the sea, showing coast lines, depths, tides, currents, a ship's course, etc. Sometimes loosely called "map", as, e.g. isobath map*]**Meer(es)kartenblatt *n***, Seekartenblatt • chart sheet**Meer(es)karten-Null *f*** ☉ **Kartennull****Meer(es)kartenwassertiefe *f***, Seekartenwassertiefe • charted depth**Meer(es)kartenwrack *n***, Seekartenwrack • charted wreck**Meer(es)kieselalge *f***, Meer(es)diatomee *f*, See-diatomee, Seekieselalge • sea diatom, marine diatom**Meer(es)kohle *f***, Seekohle • sea coal, marine coal, undersea coal, subsea coal, submarine coal**Meer(es)kunde *f***, Seekunde • thalassology, study of the sea**Meer(es)küste *f***, Küste, Seeküste [*"Coast" and "sea coast" bezeichnen das Gebiet binnenwärts der Hochwasserlinie, "shore" und "sea shore" den meerwärts davon gelegenen Bereich. Seemännisch: wall*] • coast, seaboard, sea coast; bank [*obsolete*]**Meer(es)landschaft *f***, Seelandschaft • seascape**Meer(es)luft *f***, Seeluft • sea air, marine air**Meer(es)magnetometer *n***, Seemagnetometer • marine magnetometer**Meer(es)marsch *f***, Seemarsch • sea marsh, marine marsh, sea meadow, marine meadow**Meer(es)messkabel *n***, Seemesskabel • sea seismic cable, marine seismic cable, seismic marine cable, hydrophone cable, seismic sea cable**Meer(es)mikrobiologie *f***, Seemikrobiologie • sea microbiology, marine microbiology**Meer(es)mineral *n***, Seemineral • sea mineral, submarine mineral, marine mineral, undersea mineral, subsea mineral**Meer(es)molasse *f***, Seemolasse • sea molasse, marine molasse**Meer(es)mühle *f***, Seemühle • sea mill, tidal mill [*A swallow-hole close to the sea, towards which sea-water flows, disappearing into the rock. The inhabitants use this force for the operation of water-mills; hence the name*]**Meer(es)nährstoffhaushalt *m***, Seenährstoffhaushalt • sea budget, marine budget**Meer(es)niveau *n*** ☉ **Normalnull****Meer(es)ökologie *f***, Seeökologie • sea ecology, marine ecology**Meer(es)öl *n***, Seeöl • sea oil, marine oil, undersea oil, subsea oil, submarine oil**Meer(es)pfahl *m***, Seepfahl • sea pile, pile for (open) sea-water work**Meer(es)pflanze *f***, Seepflanze • sea plant, marine plant**Meer(es)pflanzenballen *m***, Seepflanzenballen, marines Pflanzenknäuel *n* • sea ball [*A spherical mass of somewhat fibrous living or dead vegetation (especially algae), produced mechanically in shallow waters along a seashore by the compacting effect of wave movement*]**Meer(es)physik *f***, Seephysik • sea physics, marine physics**Meer(es)rinne *f***, Seerinne, Meer(es)graben *m*, Seegraben, Mee(es)talung *f*, Seetalung, Meer(es)-gesenk *n*, Seegesenk, unterseeische Rinne, unterseeischer Graben, unterseeisches Gesenk, unterseeische Talung • deep-sea channel, abyssal channel [*A long, narrow, U-shaped or V-shaped shallow depression of the sea floor, usually occurring on a gently sloping plain or fan*]**Meer(es)saline *f***, Seesalzwerk**Meer(es)salz *n***, Seesalz • sea salt, bay salt, marine salt [*The large crystalline commercial salt obtained from sea water by evaporation in shallow pits or basins by the heat of the sun*]**Meer(es)salzwerk *n***, Seesalzwerk**Meer(es)sandbank *f***, Seesandbank • sea bank [*A sandbank adjacent to the sea*]**Meer(es)schieferton *m***, Seeschieferton • sea shale, marine shale**Meer(es)schnee *m***, Seeschnee • organic aggregates in sea water**Meer(es)schwinde *f***, Seeschwinde • coastal swallow hole**Meeressediment(e) *n***, Seesediment [*Im Meer abgelagertes Sediment*] • sea sediment(s), marine sediment(s)

**Meer(es)sedimentlagerstätte *f*,**

Seesedimentlagerstätte • sea sedimentary deposit, marine sedimentary deposit

**Meer(es)seismik *f*,** Seeseismik • sea seismics, marine seismics

**meer(es)seitig** ➤ **meer(es)wärtig**

**meer(es)seitige Böschung *f*,** Butenböschung, Butenabdachung, Wasserabdachung, Flutseite *f*, seeseitige Böschung, Außenböschung, meer(es)wärtige Böschung • external slope, exterior slope, seaward slope, outer slope, flood side, front

**Meer(es)sicheldüne *f*,** Meer(es)bogendüne • submarine barchan, undersea barchan [A large-scale lunate asymmetric ripple mark on the sea floor, ranging in length from 1 m to about 100 m. Examples occur in the shallow-water areas of the Bahamas]

**Meer(es)sohle *f*,** Meeresboden *m* • seabed, seafloor

**Meer(es)spiegelschwankung *f*,**

Seespiegelschwankung • sea(-level) fluctuation, sea(-level) change

**Meer(es)steigleitung *f*,** Seesteigleitung • sea riser, marine riser [Tube running from the blowout preventer on the seabed to the drilling rig at the surface, so that drilling fluid may be returned to the surface]

**Meer(es)stille *f*,** ruhige See *f*, ruhiges Meer *n* • calm sea

**Meer(es)strand *m*,** Seestrand • sea beach, marine beach

**Meer(es)talung *f*** ➤ **Meer(es)rinne**

**Meer(es)tang *m*,** (See)Tang • seaweed

**Meer(es)technik *f*,** Seetechnik • sea engineering, marine engineering

**meer(es)technische Bohranlage *f*** • offshore drilling system

**meer(es)technische Konstruktion *f*** • offshore structure

**meer(es)technische Pfahlkonstruktion *f*** • offshore pile-supported structure, pile-supported offshore structure

**meer(es)technische Rohrleitung *f*** • offshore pipeline

**meer(es)technisches Bohren *n*** • offshore drilling

**Meer(es)tiefenlotung *f*,** Seetiefenlotung • sea depth-sounding, marine depth-sounding

**Meer(es)ton *m*,** Seeton • sea clay, marine clay

**Meer(es)topografie *f*,** Seetopografie • sea topography, submarine topography, undersea topography, subsea topography

**Meer(es)torf *m*,** Seetorf • seapeat [A rare type of peat, formed from seaweeds]

**meer(es)tüchtig,** seegehend

**Meer(es)tunnel *m*,** Seetunnel • sea tunnel, marine tunnel, undersea tunnel, subsea tunnel, submarine tunnel

**Meer(es)überflutung *f***

➤ **positive Strandverschiebung**

**Meer(es)überquerung *f*,** See-Überquerung • sea crossing

**meer(es)überspültes Vorland *n*,** seeüberspültes Vorland • thurm (cap) [A term used in Nova Scotia for a ragged and rocky headland swept by the sea]

**Meer(es)überwachung *f*,** Seeüberwachung [Zur Früherkennung von Ölverschmutzungen und Ermittlung von Umweltsünden auf Meeren] • sea patrol, marine patrol

**Meer(es)uferbereich *m*,** Uferbereich, Seeuferbereich • nearshore marine environment

**Meer(es)uferkies *m*,** Seeuferkies, Uferkies • shore gravel, seashore gravel

**Meer(es)uferlinie *f*,** Seeuferlinie, Uferlinie • seashore line, shore line

**Meer(es)ufer-(Rohr)Leitung *f*,** Seeufer-(Rohr)Leitung • sea-to-shore (pipe)line

**meer(es)uferwärts,** seeuferwärts • shoreward

**Meer(es)uferzeile *f*,** Uferzeile, Seeuferzeile • sea front [The land, buildings and/or section of a town along a seashore or bordering a sea]

**Meeresumwelt *f*,** Seeumwelt • sea environment, marine environment

**Meer(es)umweltschutz *m*,** See-Umweltschutz • sea environmental protection, marine environmental protection

**Meer(es)verdunstung *f*,** Seeverdunstung • sea evaporation, marine evaporation

**Meer(es)verkehr *m*,** Seeverkehr • sea transport (ation), marine transport(ation), sea transport

**Meer(es)verkehrshafen *m*,** Seeverkehrshafen • seaport

**Meer(es)vermessung *f*,** Seevermessung • sea survey, marine survey

**Meer(es)vulkanismus *m*,** Seevulkanismus • submarine volcanism, subsea volcanism, undersea volcanism

**meer(es)wärtig,** meer(es)wärts, seawärts, meer(es)seitig, seeseitig, seawärtig, ablandig • offshore, off-lying, seaward, offward

**meer(es)wärtige Strandverlegung *f*,** seawärtige Strandverlegung • beach advance

**Meer(es)wasser *n*,** Seewasser, Salzwasser • sea-water, salt water, marine water, ocean water

**Meer(es)wasserbau *m***, Seewasserbau [z. B. *Bau eines Gezeitenkraftwerkes*] • sea hydraulic engineering, marine hydraulic engineering

**Meer(es)wasser-Bohrschädling *m***, Seewasser-Bohrschädling • sea borer, marine borer

**Meer(es)wassereis *n*** • sea ice

**Meer(es)wasserentsalzung *f***,

Meer(es)wassersalzzug *m*, Seewasserentsalzung, Seewassersalzzug, Entsalzung, Salzzug • desalting, (seawater) salt removal, desalinizing [Removal of salts from sea water, usually to make it drinkable or usable as process or cooling water]

**Meer(es)wasserfront *f*** ➤ **Salzwasserfront**

**Meer(es)wassergischt *f*** ➤ **Salzwassergischt**

**Meer(es)wasserkeil *m*** ➤ **Salzwasserkeil**

**Meer(es)wassermasse *f***, Seewassermasse • body of seawater, seawater body [e.g. a bay]

**Meer(es)(wasser)mutterlauge *f***, See(wasser)mutterlauge, Salzwassermutterlauge • seawater bittern, salt water bittern, marine water bittern

**Meer(es)wasser-Pumpspeicher(kraft)werk *n***

➤ **Salzwasser-Pumpspeicher(kraft)werk**

**Meer(es)wassersalzzug *m***, Mee(es)wasserentsalzung *f*, Seewasserentsalzung, Seewassersalzzug, Entsalzung, Salzzug • desalting, (seawater) salt removal, desalinizing [Removal of salts from sea water, usually to make it drinkable or usable as process or cooling water]

**Meer(es)wasservordringen *n***

➤ **Salzwasservordringen**

**Meer(es)welle *f***, Seewelle • sea wave

**Meer(es)zeichen *n***, Seezeichen • sea mark, marine mark

**Meer(es)zoologie *f***, Seezoologie • sea zoology, marine zoology

**Meer(es)zuschlag(stoff) *m***, Seezuschlag(stoff) • sea (dredged) aggregate, marine (dredged) aggregate

**Meermolm *m*** [*Moorige Schlamm- oder Seebodenablagerung*] • bagger

**Megabrekzie *f*** • megabreccia [(a) *A term used by Landes (1945) for a rock produced by brecciation on a very large scale, containing blocks that are randomly oriented and invariably inclined at angles from 6° to 25° and that range from a meter to more than 100 m in horizontal dimension, (b) A term used by Longwell (1951) for a coarse breccia containing individual blocks as much as 400 m long, developed downslope from large thrusts by gravitational sliding. It is partly tectonic and partly sedimentary in origin, containing blocks that are shattered but little rotated*]

**Megagefüge *n***, Makrogefüge, Riesengefüge, Großgefüge • mega(petro)fabric, macro(petro)fabric, macrorock fabric, giant rock fabric, giant (petro)fabric, megarock fabric

**megakristallin**, makrokristallin • macrocrystalline, megacrystalline, eucrystalline

**Megalith *m*** • megalith(ic stone)

**Megarippel(marke) *f*** • megaripple (mark) [*A large sand wave or ripplelike feature having a wavelength greater than 1 m or a ripple height greater than 10 cm, composed of sand, and formed in a subaqueous environment. Not to be confused with metaripple (mark), giant ripple (mark) and sandwave*]

**Mega(sedimentations)zyklus *m***,

Groß(sedimentations)zyklus • large cycle of cyclothem, large cyclothem cycle, large sedimentary cycle

**megaskopisch**, makroskopisch, visuell • macroscopic, megascopic [*Visible to the unaided eye*]

**megatektonische Einheit *f*** • tectonic domain

**Megazone *f*** • superzone, megazone [*An assemblage of two or more stratigraphic zones of any kind*]

**Megazyklothem *n***, Großzyklothem • megacunit; megacyclothem [*Term used by American writers*] [*A rhythm of larger order than a cyclothem, which includes distinct cycles of cyclothem*]

**Mehl *n*** ➤ **gepochtes Erz**

**Mehlbatz *m***, Aschengebirge *n* • earth marl in seams, seam earth marl

**Mehlboden *m*** • flour(y) soil [*A fine-grained soil which is powdery when dry but resembles clay when wet; usually a silt or fine rock particles*]

**Mehlgips *m*** ➤ **erdiger Gips**

**mehlig** • farinaceous, mealy, floury

**mehlige Struktur *f*** • flour(y) texture

**mehliger Gips *m*** ➤ **erdiger Gips**

**Mehlsand *m*** ➤ **Feinstsand**

**Mehrachsanhänger *m***, Mehrachshänger *m* • full trailer

**Mehrausbruch *m***, Überausbruch [*Stollenbau*] • overmining (beyond pay line)

**Mehrausbruch *m*** [*unabsichtlicher, nach einer Sprengung an einem Felsen*] • overbreak of rock, backbreak [*overbreak includes backbreak which is breakage behind the last row of shot holes*]

**Mehraushub *m***, Mehrprofil *n*, Überprofil *n*, Überaushub *m* • overbreak(age), backbreak(age) [*The amount excavated beyond the neat lines of an underground excavation. This additional excavation is not paid for and its cost should therefore be included by the contractor in the price he tenders for the excavation within the neat lines*]



**Mehrbereich-Messgerät n**, Vielbereich-Messgerät • multi(ple)-range measuring device

**Mehrbereich(s)-Teilchen m, (n)** [Geomagnetik] • multi(ple)-domain, MD

**Mehrbildfotogrammetrie f** • multi-photogrammetry

**Mehrbildtriangulation f** • multi-image triangulation  
**(Mehr)Brunnenanlage f**, Vielbrunnenanlage • multi(ple) well system

**Mehrdraht-Bohrloch-Instrumentation f**, Vieldraht-Bohrloch-Instrumentation • multi(ple)-wire borehole instrumentation

**Mehreck n**, Vieleck, Polygon *n* • polygon

**Mehreckausbau m** ➤ **Polygonausbau**

**mehreckig**, vieleckig, polygonal • polygonal [Having more than four straight sides]

**Mehretagenförderkorb m**, Vietetagenförderkorb (☒) • multi(ple)-deck cage [It contains two or more compartments or platforms to hold the mine cars]

**mehrfach gelapptes Delta n**, vielfach gelapptes Delta • multi(ple)-lobate delta

**mehrfach v-förmiges Delta n**, vielfach v-förmiges Delta • multi(ple)-cusped delta

**Mehrfache**, Vielfache *n* • multiple

**mehrfache Erosionsdiskordanz f**, vielfache Erosionsdiskordanz • composite uniformity (of erosion), compound uniformity (of erosion) [An unconformity representing more than one episode of non-deposition and possible erosion]

**Mehrfachextensometer m** • multi-rod extensometer

**Mehrfachlagerung f**, Vielfachlagerung • multi(ple)-sill [A sill made up of two or more intrusions composed of the same kind of igneous rock]

**Mehrfach-Magnetextensometer n**, Vielfach-Magnetextensometer, Mehrfach-Magnetfeinlängenmesser *m*, Vielfach-Magnetfeinlängenmesser • multi(ple)-magnet(ic) extensometer

**Mehrfachmesskammer f**, Vielfachmesskammer, Mehrfachmesskamera *f*, Vielfachmesskamera [Fotogrammetrie] • multi(ple)-photogrammetric camera

**Mehrfachpacker m** • double packer

**Mehrfachpacker-Manschettenrohr n** • multiple packer sleeve pipe

**Mehrfachreflexion f**, Vielfachreflexion, Resonanz *f* [Diese Reflexionen zwischen Wasseroberfläche und Meeresboden stören die Seismogramme bei größerer Wassertiefe beträchtlich] • reverberation, singing

**mehrfach rückschreitende Rutschung f** [des Hangs] • multiple progressive slide

**Mehrfachrutschung f** [nach Schultze 1982] • progressive landslide [according to Schultze]

**Mehrfachrutschung f** [Art der Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine **Mehrfachrutschung** weist eine wiederholte Entwicklung gleichen Bewegungstyps auf.] • multiple landslide [Style of landslide activity; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **multiple** landslide shows repeated development of the same type of movement.]

**Mehrfachsaigerungsschichtung f** • multi(ple)-graded bedding

**Mehrfachschüsse f**, Linienschüsse, Vielfachschüsse • row shooting [In a large blast, setting off the row of holes nearest the face first, and other rows behind it in succession]

**Mehrfachseismometer n**, Vielfachseismometer • multi(ple)-seismometer

**Mehrfachsonde f**, Vielfachsonde • multi(ple)-parameter probe, multi(ple)-parameter sonde

**Mehrfachstreuung f**, Vielfachstreuung • multi(ple)-scattering

**Mehrfachüberdeckung f**, Vielfachüberdeckung, Schießen *n* in Bezug auf den gleichen Reflexionspunkt (oder Tiefenpunkt) • common-depth-point shooting, common-reflection-point shooting, common-reflection-point shooting, CDP shooting, roll-along (shooting) [A type of seismic field layout designed for multiple subsurface coverage to yield reflections from common depth points]

**Mehrfachüberdeckung f**, Vielfachüberdeckung • multi(ple)-coverage

**Mehrfamilienhaus n** • multi-family residential dwelling, apartment house, apartment building, multiple-unit complex, co-op, cooperative apartment [A co-op is a building owned, and usually also managed by a company and consisting of individual units for which shares are sold, entitling the shareholders to occupy those units]

**mehrfarbig**, vielfarbig • polychromatic [Showing a variety or a change of color(s)]

**Mehrfarbigkeit f**, Vielfarbigkeit • pleochroism, polychroism

**Mehrfaziesdecke f**, Vielfaziesdecke • nappe with several facies

**mehrfeldrige Brücke f** • multi-span bridge

**mehrgeschossig** • multi-storey (US spelling: story), multi-storied [building]

**mehrgipfelige Verteilung f**, vielgipfelige Verteilung [Sie resultiert aus einem Bodengemisch von mehreren log-normalen Komponenten mit verschiedenen

Medienwerten, so dass sich zwei oder mehr Gerade ergeben, die sich durch Kurvenzüge miteinander verbinden lassen] • chevron pattern, zigzag pattern, herringbone pattern, V(ee)-pattern

**Mehrkanalecholot *n***, Vielkanalecholot • multi(ple)-beam echosounder

**Mehrkanalröntgenspektrometer *n***,

Vielkanalröntgenspektrometer • multi(ple)-channel x-ray spectrometer

**Mehrkomponenteneinschluss *m***,

Vielkomponenteneinschluss • multi(ple)-component inclusion

**Mehrlagenmeißel *m***, Viellagenmeißel • multi(ple)-layer bit [A bit set with diamonds arranged in successive layers beneath the crown surface]

**Mehrlinienseismik *f***, Viellinienseismik • multi(ple)-line seismics; poor man's 3D [colloquial]

**mehrlinsige Kamera *f***, Mehrlinsenkamera, viellinsige Kamera, Viellinsenkamera • multi(ple)-band camera

**mehrmalige Belastung *f*** • repetitive loading

**mehrpaares Kabel *n***, vielpaares Kabel • multi(ple)-paired cable

**Mehrphaseneinschluss *m***, Vielphaseneinschluss • multi(ple)-phase inclusion

**Mehrphasenfließen *n***, Vielphasenfließen • multi(ple)-phase flow

**Mehrphasenströmung *f*** • multi-phase flow

**mehrphasig**, vielphasig • multiphase, polyphase

**Mehrprobennahme *f***, Vielprobennahme • sub-sampling

**Mehrprofil *n***, Mehraushub *m*, Überprofil, Überaushub • overbreak(age), backbreak(age) [The amount excavated beyond the neat lines of an underground excavation. This additional excavation is not paid for and its cost should therefore be included by the contractor in the price he tenders for the excavation within the neat lines]

**Mehrschichten(sohle(n))(ab)dichtung *f***,

Kombinations(sohle(n))(ab)dichtung [Mülldeponie. 1. (Ab)Dichtungsschichten aus Ton mit Kunststoff(ab)-dichtung. 2. Kunststoff(ab)dichtung mit Entwässerungsschichten (Filterkies)] • sandwich base seal(ing)

**mehrschichtige dichte Packung *f***, vielschichtige dichte Packung [Fracbehandlung. Im Riss einstellbare Durchlässigkeitskapazität] • packed fracture

**Mehrspeicherprojekt *n***, Mehrspeichersystem *n*, Vielspeicherprojekt, Vielspeichersystem • multi(ple)-storage system [A system of water conservation comprising the use of several reservoirs and associated facilities]

**Mehrspurfilterung *f***, Vielspurfilterung [Seismik] • multi(ple)-channel filtering

**Mehrstammständer *m***, Vielstammständer, Mehrstammständer *m*, Vielstammständer [Er ist aus mehreren Stämmen zusammengesetzt] (☒) • ferry post

**Mehrstoffsystem *n***, Vielstoffsystem • poly-component system

**Mehrstufeninjektionspfahl *m***, MESI-Pfahl *m* • multi-stage injection pile, MESI-pile

**Mehrstufenmeißel *m*** • different diameter bid head

**Mehrstufentechnik *f*** [Versuchstechnik Fels] • multi-stage test technique

**mehrstufiger Graben *m***, vielstufiger Graben • multi(ple)-step(ped) trench

**mehrstufiges**

**Entspannungsverdampfungsverfahren *n***,

vielstufiges Entspannungsverdampfungsverfahren [Meer(es)wasserentsalzung] • multi(ple)-stage flash method

**mehrtätige Regenfälle *f(pl)*** • (spells/periods of) rain lasting for several days

**Mehrwegsignal *n*** • multi-path signal

**Mehrzonenförderung *f***, Vielzonenförderung [Es wird gleichzeitig aus mehreren Erdölhorizonten gefördert] • multi(ple)-well production

**Mehrweckausbau *m* eines Stromsystems**,

Vielweckausbau eines Stromsystems • multi(ple)-purpose river basin development

**Mehrweckbauwerk *n***, Vielweckbauwerk, Verbundbauwerk • multi(ple)-purpose structure

**Mehrweckdrän *m***, Vielweckdrän • surface-cum-seepage drain, universal drain

**Mehrweck-Einzel-Speicher *m***, Einzel-Mehrweck-Speicher • single-multi(ple)-purpose reservoir, SMPR

**Mehrweckkataster *m***, Vielweckkataster • multi(ple)-purpose cadastre

**Mehrweckstaubecken *n***, Mehrweck(Speicher)becken, Vielweck(-Speicher)becken, Vielweckstaubecken • multi(ple)-purpose (storage) reservoir

**Mehrweck(tal)sperre *f***, Vielweck(tal)sperre • multi(ple)-purpose dam

**Mehrzylindermaschine *f*** • multiple-cylinder machine

**Meiler *m*** (Holzkohlen)Meiler

**Meiler *m*** [Atommeiler] • nuclear reactor

**Meiler *m*** [Holzkohlenmeiler] • charcoal pit

**(Meiler)Rauhdecke *f*** • turf core

**Meilerverkohlung *f*** • pile charring

**Meilerverkokung *f*** • pile coking

**Meimetschit *m***, Mejmetschit • meymechite, meimechite [An ultramafic igneous rock composed of abundant olivine phenocrysts (usually altered) in

*a serpentine-rich or glassy groundmass; according to Russian petrologists, the extrusive equivalent of kimberlite. Kotulsky in 1943 derived the name from Meimecha Kohuj, Siberia]*

**Meißel *m*** • chisel [*mining and quarrying*]

**Meißel *m*** ➤ **Bohrer**

**Meißel-auf-Sohle-Zeit *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • bottom time

**Meißelbohren *n***, **Meißelbohrung *f*** • destructive drilling, drilling by chisels

**(Meißel)Bohren *n* mit Freifall**, **Freifall(meißel)-bohren**, deutsches Bohren [*1. Schwengelfreifallbohren, 2. Seilfreifallbohren*] • free-fall(ing) tool drilling, German (type) drilling

**Meißelbohrer *m*** (☒) • pitching borer

**Meißeldruck *m***, **Bohrerdruck**, **Meißelmasse *f***, **Bohrermasse** • drill(ing) thrust, bit load, bit pressure, drill(ing) pressure, bit weight, drill(ing) weight [*The weight or pressure applied to a bit in drilling expressed as the number of pounds or tons of weight or pressure applied*]

**Meißeldüse *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • bit nozzle

**Meißelfanghaken *m*** • bit hook

**Meißelhalter *m***, **Meißelträger**

**Meißelkaliber *n*** • chisel gauge; chisel gage (US) [*rope-boring tool*]

**Meißelmarsch *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • bit run

**Meißelmasse *f*** ➤ **Meißeldruck**

**Meißelschaft *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • bit shank

**Meißelschenkel *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • bit leg

**Meißelschneide *f*** • chisel bit, Swedish bit

**Meißelschwärmen *n*** [*Tiefbohrtechnik*] • bit walk

**Meißel(seil)freifallbohranlage *f***, **(Seil)Freifall-(meißel)bohranlage *f***, chinesische Bohranlage • cable (tool) drilling rig, yo-yo drilling rig, churn drilling rig; standard (drilling) rig [*obsolete*]

**Meißel(seil)freifallbohren *n*** ➤ **(Seil)Freifall(meißel)-bohren**

**Meißel(seil)freifallbohrer *m***, **(Seil)Freifall(meißel)-bohrer**, chinesischer Bohrer • cable (tool) drill, yo-yo drill, churn drill, churner; standard drill

**Meißelwechselzeit *f*** • tip round trip time

**Mejmetschit *m***, **Meimetschit *m*** • meymechite, meimechite [*An ultramafic igneous rock composed of abundant olivine phenocrysts (usually altered) in a serpentine-rich or glassy groundmass; according to Russian petrologists, the extrusive equivalent of kimberlite. Kotulsky in 1943 derived the name from Meimecha Kohuj, Siberia]*

**Melangelz *m*** ➤ **Glaserz**

**Melanit *m***, schwarzer Granat *m*, Pyreneit • melanite, pyreneite [*A black variety of andradite garnet containing titanium*]

**melanokrat** • melan(ocrat)ic, chromomatrix; basic [*obsolete*]; dark-colored (US); dark-coloured (Brit.) [*igneous rock*]

**Melan-Problem *n*** • Melan's problem

**Mela(no)som *n*** • mela(no)some [*The dark-colo(u)red part of a migmatite, rich in mafic minerals (Mehnert, 1968, page 355)]*

**Melanerit *m***, Eisenvitriol *n* • iron vitriol, melanterite

**Melaphyr *m***, Schwarzsstein *m*, schwarzer Porphy • melaphyre [*A term originally applied to any dark-coloured porphyritic igneous rock but later restricted for altered basalt, especially of Carboniferous and Permian age. Obsolete*]; black porphyry

**Meldeblatt *n*** [*Österreich*], Korrekturblatt (der Laufendhaltung), Nachführungsblatt [*Schweiz*] • (map) correction sheet

**Meliorationen *f*** [*Im engeren Sinne werden unter Meliorationen Bodenmelioration, kulturtechnische Bodenverbesserung und Hydromelioration verstanden, im weiteren Sinne aber Flurbereinigung, Bau landwirtschaftlicher Wege und Gebäude, auch von Seilbahnen usw., also alle technischen Maßnahmen, die eine dauernde Verbesserung landwirtschaftlich zu nutzender Flächen mit dem Ziel der Ertragssteigerung und Ertragssicherung bei erleichteter Bewirtschaftung ermöglichen*] • rural engineering

**meliorationsbedürftig**, meliorationsnötig • requiring soil improvements

**Melkbohrloch *n***

➤ **Bohrloch mit sehr kleiner Förderung**

**Mellilit *m*** Honigstein

**Melmboden *m*** ➤ **Pseudogley**

**Melnikovit *m***, Greigit *m* • melnikovite, greigite [*A dark mineral with spinel-like structure. Fe<sub>3</sub>S<sub>4</sub>*]

**Melonit *m***, Tellurnickel *n* • melonite, tellurnickel, Ni<sub>2</sub>Te<sub>2</sub> [*A nickel tellurid(e), in indistinct granular and foliated particles, reddish-white, with metallic lustre*]

**Membran(e)-Bodendruckmessdose *f***, **Membran(e)-Erddruckmessdose** • diaphragm earth pressure cell, diaphragm soil pressure cell

**Membran(e)druckmessdose *f*** • diaphragm pressure cell

**Membran(e)-Erddruckmessdose *f***, **Membran(e)-Bodendruckmessdose** • diaphragm earth pressure cell, diaphragm soil pressure cell

**Membran(e)-Messwertumwandler *m***, **Membran(e)-Messwertumformer** • diaphragm transducer

**Membran(e)piezometer *n*** • diaphragm piezometer

**Membran(e)polarisation *f***, elektrolytische Polarisation • membrane polarization, electrolytic polarization

**Membransteifigkeit *f*** [Flat Dilatometer Ausrüstung] • membrane stiffness

**Ménard-Pressiometer *n***, Pressiometer Luis Menard • Ménard pressuremeter

**Ménard-Modul *n*** • Ménard modulus

**Ménard-Steifemodul *m*** • Ménard modulus of elasticity

**Ménard Vacuum Consolidation, MVC** • Ménard Vacuum Consolidation

**Meneghinit *m*** • meneghinite,  $\text{CuPb}_{13}\text{Sb}_7\text{S}_{24}$  [A blackish lead-gray mineral consisting of lead antimony sulfid(e)]

**Mengenkurve *f***, Summenkurve, Mengenlinie *f*, Summenlinie [Kurve, in der die Werte des summierten Regens oder Abflusses in Abhängigkeit von der Zeit aufgetragen sind] • mass diagram, mass curve, summation graph, summation diagram, summation curve, cumulative curve, cumulative diagram, cumulative graph, mass graph, total diagram

**mengenmäßige Erzanalyse *f***, Erzprobe *f*, quantitative Erzanalyse • ore assay

**Mengenmessung *f* mit Hilfe des Druckanstieges**, Gibson-Messverfahren *n*, Druckanstiegsmengenmessung, Gibson-Messmethode *f* • Gibson method [Measuring the flow of water in closed conduits]

**Mengensumme *f*** [Topologie] • sum of sets

**Mengwacke *f*** • mengwacke [German]; mixed wacke [A wacke with 33-90% unstable materials]

**Menilit *m***, Leberopal *m*, Knollenopal • menilite, liver opal

**Meniskus *m*** [Gekrümmte Flüssigkeitsoberfläche in einem Rohr mit kleinem Durchmesser, überwiegend durch Kapillarkraft verursacht] • meniscus

**menschenbestimmte Geografie *f***, menschenbezügliche Geografie • men-orient(at)ed geography, men-related geography

**menschenwürdige Umwelt *f*** • humane environment

**menschlicher Eingriff *m*** [in die Natur] • human intervention, human interference [in nature]

**Menselplatte *f*** • Messstischplatte

**Mercator-Loxodrome *f*** [Sie bildet sich als Gerade ab] • Mercator track [A rhumb line constructed on a Mercator projection]

**Mercuro**... [frühere Benennung] • Quecksilber(-I)...

**Merenskyhorizont *m*** [Südafrika] • Merensky Reef

**Mergel *m***, Mergelgestein [kalkhaltiger Ton; die genaue Bezeichnung ist abhängig von den jeweiligen Bestandteilen, z. B. • Kalkmergel, • Tonmergel, • Mergelton usw.] • marl

**Mergelband *n*** • marl layer

**Mergelbrocken *m*** • chunk of marl, marl chunk

**Mergelerde *f***, Mergelboden *m* • marly soil, marly earth, marlaceous soil, marlaceous earth, earthy swine-stone, earthy marl

**Mergelfazies *f*** • marly facies, marlaceous facies

**Mergelgrube *f*** • marl pit

**Mergelgrubensee *m*** • marl pit lake [A lake that has been mined or dredged as a commercial source of marl, especially for the manufacture of portland cement]

**mergelig** • marly, marlaceous

**Mergelkalkstein *m*** • marly limestone, marl(aceous) limestone

**Mergelniere *f***, halbverhärteter erdiger Mergel *m* • spheroidal marl concretion, marl spheroidal concretion, spheroidal concretion of marl

**Mergelgestein *n*** • Mergel

**mergeliger Sandstein *m*** • Mergelsandstein

**Mergel-Kalksteinserie *f*** • marl limestone series

**Mergelsandstein *m*** • marly sandstone, marl(aceous) sandstone

**Mergelschicht *f*** • marl layer

**Mergelschiefer *m*** • slaty marl, calcareous slate, marl slate

**Mergelsediment *n*** • marl sediment

**Mergelstein *m***, verhärteter Mergel *m*, dicker Mergel • marlstone, marlite, compact marl [An indurated rock about the same composition as marl; more correctly called an earthy or impure argillaceous limestone. It has a blocky, subconchoidal fracture, and is less fissile than shale. See note under "marl"(c)]

**Mergelton *m*** [4-10%  $\text{CaCO}_3$ ] • clay(ey) marl, marly clay, argill(ace)ous marl, marl(aceous) clay

**Mergeltuff *m***, halbharter Mergel *m*, Papiermergel • paper marl

**Merg(e)lung *f*** • marling

**Mergelzwischenlage *f*** • intermediate marl layer

**Meridiandurchgang *m*** • Kulmination

**Meridiankonvergenz *f*** • grid convergence; grid declination (US), meridian convergence

**Merkator-Meer(es)karte *f***, Merkator-Seekarte • Mercator chart

**Merkblatt *n*** • code of practice, CP, technical bulletin

**Merkmal *n*** • character [In seismic work, a recognizable appearance of an event which serves to identify it or permit its correlation, often indefinable and without basis]

**Merkmalverdrängung f** • character displacement  
**Merkurblenne f**, Cinnabarit [nach Naumann 1859]  
**Merkuricyanat n** • knallsaures Quecksilberoxyd  
**Merslota f** • Permafrost(boden)  
**MESI-Pfahl m**, Mehrstufeninjektionspfahl *m* • MESI pile, multi-stage injection pile  
**Mesocoquina f** • mesocoquina [Detrital limestone composed of weakly cemented shell detritus of sand size (2 mm in dia. or less)]  
**Mesodiagenese f** • mesodiagenesis  
**Mesofels m**, Mesogestein *n* • meso-rock  
**Mesogeosynklinale f** • mesogeosyncline, mediterranean [A geosyncline between two continents and receiving elastics from both of them]  
**Mesolith m**, Kalknatronzeolith • mesolite  
**Mesolithikum n**, Mittelsteinzeit *f* • Middle Stone Age, Mesolithic, Transitional  
**Mesometeorit m**, Lithosiderometeorit, gemischter Meteorit, Siderolith, Eisensteinmeteorit [Übergang zwischen Stein und Eisen] • lithosiderite, stony-iron (meteorite), siderolite, siderolite, iron-stony meteorite; syssiderite, aerosiderolite [obsolete Synonyms]  
**Mesopaläozoikum n** [in Sibirien] • Devon  
**Mesoperthit m**, Eutekto-perthit • mesoperthite, eutekto-perthite  
**Mesophyt m** [Mesophyten sind Pflanzen mit mittlerem Feuchtigkeitsbedarf] • mesophyte  
**Mesozoikum n** • Reptil(ien)zeitalter  
**mesozoische Gruppe f** • Mesozoic (group) [The group of strata formed during a Mesozoic (era)]  
**mesozoische Schicht f** • Mesozoic layer  
**Mess(ab)hang m** • measuring hillside, measuring (hill)slope  
**Messablauf m**, Messvorgang *m*, Messprozess *m*, Messungsvorgang, Messungsablauf, Messungsprozess • measuring process  
**Messanker m** (☒) • measurement bolt  
**Messanlage f** [Sie umfasst mehrere voneinander unabhängige Messeinrichtungen, die in räumlichem oder funktionalem Zusammenhang stehen] • measuring facility  
**Messanordnung f** • measurement layout, measurement configuration  
**Messanordnung f nach Wenner**, Wenner(-Mess)anordnung, Vierpunktanordnung • Wenner configuration, Wenner array, Wenner setup, four-electrode array, four-electrode set-up, four-electrode configuration [A direct current resistivity method using a linear arrangement of four equally spaced electrodes. Current is supplied by the outside electrodes,

while potential differences are observed between the inside ones. The array may be moved along a traverse using constant electrode spacing to obtain a horizontal profile, or it may be moved progressively out from its center to obtain a depth profile]

**Messausfall m** • measurement failure  
**(Mess)Band n**, Rollmaßband, Bandmaß *n*, Maßband, Rollbandmaß, Rollmessband, Vermessungsband • (measuring) tape, tape measure, ribbon, surveyor's tape, surveyor's ribbon, tape rule; tape line (US)  
**Messbandtrommel f**, Bandmaßtrommel • tape reel  
**messbar** • measurable  
**(Mess)Basis(linie) f**, Grundlinie, Standlinie • base (line) [A surveyed line established with more than usual care, which serves as a reference to which surveys are coordinated and correlated]  
**Messbauwerk n**, (Wasserlauf)Messbauwerk  
**Messbereich m** • measuring range  
**Messbild n** • Foto  
**Messbildverfahren n**, Fotogrammetrie *f*, (fototopografische) Bild(ver)messung *f* • photogrammetry  
**(Mess)Blende f** • orifice  
**Messbohrloch n** • logging observation well  
**Messdaten f** • measurement data  
**Messdistanz f** • measuring distance  
**Messdose f** • cell  
**Messeinrichtung f** [Sie besteht aus einem Messgerät oder mehreren zusammenhängenden Messgeräten mit zusätzlichen Einrichtungen, die ein Ganzes bilden. Zusätzliche Einrichtungen sind vor allem Hilfsgeräte, die nicht unmittelbar zur Aufnahme, Umformung oder Ausgabe dienen (z. B. Einrichtung für Hilfsenergie, Ableselampe, Thermostat, sowie Signal- und Messleitungen)] • measuring system  
**Messelektrode f**, Potentialelektrode, Spannungsmesssonde *f* [geophysikalisches (Aufschluss)-Verfahren] • potential electrode, measuring electrode, pickup  
**Messen n während des Bohrens**, ständiges Messen • measuring while drilling, MWD  
**Messergebnis n** • measuring result  
**Messerschildtunnelbau(weise) m, (f)** • blade(d) shield tunnelling (Brit.); blade(d) shield tunneling (US); blade(d) shield construction (method)  
**messerschneidbar** • sectile  
**Messerschneidbarkeit f** • sectility [The ability of a mineral to be cut with a knife]  
**Messfähnchen n**, Vermessungsfähnchen • bandrol  
**Messfehlermodell n** • measurement-error model  
**Messfilm m** • topographic(al) film



**Messflügel *m*** • current meter

**Messfühler *m*** • measuring sensor

**Messgerät *n*** [*Es liefert oder verkörpert Messwerte, auch die Verknüpfung mehrerer voneinander unabhängiger Messwerte (z. B. das Verhältnis von Messwerten)*] • measuring device

**Messgerät *n* mit direkter Ausgabe**, direkter Ausgeber *m*, Sichtausgeber [z. B. Anzeigegerät; Schreiber] • display device

**Messgerät *n* mit indirekter Ausgabe**, indirekter Ausgeber *m*, übertragendes Messgerät [z. B. Lochkartenausgeber; Magnetbandausgeber; Magnetspeicher] • indirect output device

**Messgeräthütte *f*** • control room hut

**Mess(ge)rinne *f*, (*n*)**, Messkanal *m* • flume, sluice, measuring flume, measuring sluice, meter flume, measurement flume, launder, measurement sluice, meter sluice [A channel in which water is accelerated, e.g. for the purpose of measurement (e.g. Venturi flume)]

**Messgröße *f*** • measured parameter

**Messhaltung *f*** • control(ling) reach, control(ling) section [A section or reach of an open conduit or stream channel where artificial or natural conditions, such as the presence of the dam or stretch of rapids, make the water level above it a stable index of the discharge]

**Messingblüte *f***, Aurichalcit

**Messkabel *n*** ⤵ (Bohrloch)Messkabel

**Messkamera *f***, Messkammer *f* • cartographic camera, measuring camera [photogrammetry]

**Messkanal *m*** ⤵ Mess(ge)rinne

(Mess)Kesselverdunstung *f*, EPk • pan evaporation

**Messkette *f***, Vermessungskette • land-chain [A surveyor's chain of 100 links]

**Messklotz *m*** • gauge block; gage block (US)

**Messkonfiguration *f*** • measuring configuration

**Messkopf *m*** • probe

**Messkörper *m*** [Drucksondierung] • load cell [cone penetration test]

**Messlatte *f*** ⤵ Latte

(Mess)Lattengehilfe *m* • rod man, staff man, staff person [Someone who carries a level(l)ing staff for a surveyor doing stadia or level(l)ing work]

(Mess)Lattengehilfin *f* • staff woman, rod woman [A woman who carries a level(l)ing staff for a surveyor doing stadia or level(l)ing work]

**Messlücke *f*** • measuring gap

**Messmarke *f*** ⤵ Kollisionsmarke

**Messmarke *f*** • target mark, measuring mark

**Messnetz *n*** • measuring network

**Messprofil *n*** • measurement profile

**Messprogramm *n*** • measurement program

**Messprotokoll *n*** • measurement log

**Messprozess *m*** ⤵ Messvorgang

**Messpunkt *m***, Messstelle *f* • control point [Fluid mechanics. A point where there is a definite relationship between discharge and depth. Obvious examples of control points are dams, weirs, and sluices, since the discharge is related to the head by the particular rating curve]

**Messpunkt *m***, Standpunkt, Punkt, Station *f*, Marke *f*, Messstatt *f*, Messstätte *f*, Messstation, Messstelle *f* [Vermessung] • point, station, mark, survey point, survey station, survey mark

**Messpunkt *m***, Messstelle *f* • control point [Fluid mechanics. A point where there is a definite relationship between discharge and depth. Obvious examples of control points are dams, weirs, and sluices, since the discharge is related to the head by the particular rating curve]

**Messpunkt *m* der mittleren Geschwindigkeit in einer Messlotrechten**, mittlerer

Geschwindigkeitspunkt in der Messlotrechten, durchschnittlicher Geschwindigkeitspunkt in der Messlotrechten • mean velocity position, mean velocity point, average velocity position, average velocity point

**Messquerschnitt *m*** • control(ling) (cross-)section [The (cross-)section in a waterway which is the bottleneck for a given flow and which determines the energy head required to produce the flow]

**Messrad *n*** • measuring wheel

**Messrechteckwehr *n*** ⤵ breitkantiges (Mess)Wehr

**Messrichtung *f*** • measuring direction

**Messrohr *n*** • measuring tube

**Messrosette *f*** ⤵ (Verformungs)Messrosette

**Messschnur *f*** • measuring cord

**Messspitze *f*** • measuring tip, measuring point

**Messstange *f***, Messrute

**Messstation *f*** ⤵ Messpunkt

**Messstation *f*** [Niederschlagsmessung] • observation station

**Messstation *f* zur Triangulation**,

Triangulationsstation, Triangulierungsstation • triangulation station

**Messstatt *f*** ⤵ Messpunkt

**Messstätte *f*** ⤵ Messpunkt

**Messstelle *f*** ⤵ (Durchfluss)Messstelle

**Messstelle *f***, Messpunkt *m* • control point [Fluid mechanics. A point where there is a definite relationship between discharge and depth. Obvious examples of control points are dams, weirs, and sluices, since the discharge is related to the head by the particular rating curve]

**Messstelle** *f* ● **Messpunkt**

**Messstellenwähler** *m*, Messungsstellenwähler ● measurement point selector

**Messstrecke** *f* ● measurement length

**Messtrom** *m* ● measuring current

**Messtechnik** *f* ● measuring technique, measurement technique

**Messtechniker** *m*, Messtechnikerin *f* ● measurement engineer

**messtechnische Beobachtung** *f* ● metrological observation

**Messtisch** *m*, Feldtisch ● planetable [*It is used for constructing a map in the field*]

**Messtischaufnahme** *f*, Messtisch(ver)messung *f*, Feldtisch(ver)messung, Feldtischaufnahme ● planetable survey, planetable measurement, planetabling

**Messtischrüstung** *f*, Feldtischrüstung ● planetable equipment

**Messtischblatt** *n*, topografische Karte *f* 25, TK 25, Feldtischblatt [*In Deutschland 1:25 000*] ● planetable sheet, planetable map

**Messtischerkundung** *f*, Feldtischerkundung ● planetable reconnaissance

**Messtischkartierung** *f*, Feldtischkartierung ● planetable mapping

**Messtischkopf** *m*, Feldtischkopf ● planetable head

**Messtischmethode** *f*, Messtischverfahren *n*, Feldtischverfahren, Feldtischmethode ● planetable method

**Messtischorientierung** *f*, Feldtischorientierung ● planetable orientation

**Messtischfotogrammetrie** *f*, Feldtischfotogrammetrie, Einschnidebildmessung *f* ● planetable photogrammetry

**Messtischplatte** *f*, Menselplatte, (Feld)Tischplatte ● planchette, planetable board

**Messtichtachymeter** *n*, grafisches Tachymeter, Feldtichtachymeter ● planetable tacheometer, planetable tachymeter

**Messtischverfahren** *n*, Messtischmethode *f*, Feldtischverfahren, Feldtischmethode ● planetable method

**Messtisch(ver)messung** *f*, Messtischaufnahme *f*, Feldtisch(ver)messung, Feldtischaufnahme ● planetable survey, planetable measurement, planetabling

**Messüberwachung** *f* ● measurement survey

**Messuhr** *f* ● dial extensometer

**Messung** *f* ● measurement

**Messung *f* der Durchflussmenge(n)**, Durchfluss(mengen)messung ● discharge

measurement, discharge measuring, flow measurement, runoff measurement, runoff measuring, gauging; gaging (US) [*The determination of the quantity of water flowing per unit of time in a channel, conduit, or orifice at a given point by means of current meters, rod floats, weirs, pilot tubes or other measuring devices or methods*]

**Messung *f* der Oberflächengeschwindigkeit** *f* [*Abflussmengenmessung in der Gewässerkunde*] ● velocity measurement at the surface, surface velocity measurement

**Messung *f* in situ** ● in situ measurement

**Messung *f* und Registrierung von**

**Horizontalwinkeln** ● measurement and processing of horizontal angles

**Messung *f* von Gezeitenströmungen in Strommündungen während des Mondwechsels** ● lunar-cycle measurement of estuarine flows

**Messungsaufwand** *m* ● measurement expenditure

**Messungsstellenwähler** *m*, Messstellenwähler ● measurement point selector

**Messverrohrung** *f* ● measuring casing system

**Messvorgang** *m*, Messablauf *m*, Messprozess *m*, Messungsvorgang, Messungsablauf, Messungsprozess ● measuring process

**Messwehr** *n* ● measurement weir, measuring weir; gauging weir (Brit.); gaging dam, flow gauging weir (Brit.), flow gaging weir (US), gaging weir (US) [*A measuring weir is a device or structure over which water falls in such a manner that the rate of flow can be computed from the depth or head on the crest of the weir. Measuring weirs may be standard, broad-crested, sharp, curved, flat, suppressed, contracted, rectangular, V-notch, trapezoidal, semicircular, hyperbolic, free-falling and submerged*]

**Messwert** *m* ● measured value

**Messwertanzeige** *f* [z. B. eines Dilatometers od. Seitendruckgeräts] ● data acquisition (display) [*such as of a dilatometer or borehole jacking probe*]

**Messwertfolge** *f*, Folge von Messwerten [*Seismik*] ● sequence of samples, sample sequence

**Messwertübertragung *f* nach über Tage** ● underground telemetry

**Messwertumformer** *m*, Messwertumwandler *m*, Messwertgrößenumwandler, Messwertgrößenumformer ● transducer

**Meta** . . . ● meta . . . [*A prefix that, when used with the name of a sedimentary or igneous rock, indicates that the rock has been metamorphosed, e.g. metabasalt, metaquartzite, etc.*]

**Metabasalt *m*** • metabasalt [A basalt which has been metamorphosed]

**Metabasaltlava *f*** • metabasalt(ic) lava

**Metabasit *m*** • metabasite [A collective term, first used by Finnish geologists, for metamorphosed mafic rock that has lost all traces of its original texture and mineralogy owing to complete recrystallization]

**Metabentonit *m*** • metabentonite, subbentonite

**Metahornstein *m*** • metahornstone [A hornstone which has been metamorphosed]

**Metakryst *m*** • metacryst(al) [A large crystal, such as garnet, formed in metamorphic rock by recrystallization]

**Metalimnion *n***, Thermokline *f* • thermocline, metalimnion [The horizontal layer of water characterized by a rapid decrease of temperature and increase of density with depth; sometimes arbitrarily defined as the layer in which the rate of temperature decrease with depth is equal to at least 1 °C per meter. This is an old and less preferred definition, and one that is often used in engineering literature]

**Metallager *n* im angeschwemmten Land**, angeschwemmtes Metallager • deposit mine

**Metallbolometer *n*** • ferroelectric bolometer

**Metallgang *m*** • metalliferous lode [As called by miners]

**Metallgang *m*** • metalliferous vein [As called by geologists]; metalliferous lode [As called by miners]

**Metallgehalt *m* (von Erz)** • Erzgehalt

**Metallgewinnung *f*** • metal production

**Metallhülse *f* [Sprengkapsel]** • metal(lic) tubing

**metallisch** • metallic [Containing a metallic element, or having a metallic lustre]

**metallische Sprengschlämme *f*** • metallized (blasting) slurry

**metallischer Wasserstoff *m***, Wasserstoff im metallischen Zustand • metallic hydrogen

**metallisches Alu(minium) *n*** • metallic aluminium (Brit.); metallic aluminum (US)

**metallisches Mineral *n*** • metallic mineral [For example, "lead" is the metal and its chief metallic minerals are galena, sphalerite, magnetite, chalcopyrite, pyrite, and pyrrhotite]

**metallisches Zinn *n*** • metallic tin

**metallisiert** • metallized [In respect to blasting agents, sensitized or boosted with metal powders or granules (usually aluminium or ferrosilicon), to yield more energy]

**(Metall)König *m***, Metallkorn *n*, Korn, Regulus *m*, Rohstein *m*, Probekorn, Probierkorn • button, regulus, metal grain, assay button, assay grain [The globule of

metal remaining on an assay-cupel or in a crucible, at the end of the fusion]

**(Metall)Königwaage *f*** • (Metall)Kornwaage

**Metallkorn *n*** • bead [The globule of precious metal obtained by the cupellation process]

**Metallkorn *n***, (Metall)König *m*, Korn, Regulus *m*, Rohstein *m*, Probekorn, Probierkorn • button, regulus, metal grain, assay button, assay grain [The globule of metal remaining on an assay-cupel or in a crucible, at the end of the fusion]

**(Metall)Kornwaage *f***, Reguluswaage, (Metall)Königwaage, Rohsteinwaage, Probekornwaage, Probierkornwaage • button scale, regulus scale, metal grain scale, assay button scale, assay grain scale

**Metall-Lagerstätte *f*** • metalliferous deposit [Metaliferous deposits consist of: (1) ORE MINERALS, containing one or more metals; they are mostly metallic; one or more metals may be obtained from a single mineral, or the same metal from several minerals; they are PRIMARY or HYPOGENE, and SECONDARY or SUPERGENE. (2) GANGUE minerals, usually discarded; mostly non-metallic minerals or rock; some are utilized, as rock gangue for road metal, fluorspar for flux, quartz for abrasive, calcite for soil dressing. (3) ORE, a mixture of ore minerals and gangue, from which metals may be extracted at a profit. Whether material is ore or worthless depends upon value of product and cost of extracting and marketing it; also upon content of byproducts or gangue minerals that can be utilized. Quantity of metal varies from 0.00016%, in case of some gold ores, to 60% for iron ores. Some ores have common metal associations, as Ag and Au, Ag and Pb, Ag and Co, Zn and Pb, Cu and Ni, Fe and Mn, Sn and Wo]

**Metallmikroskopie *f*** • microscopic metallography

**Metallmutter *f***, Muttererz *n* • ore matrix [The rock or earth containing a metallic ore]

**Metallogene *f*** • metallogeny, ore geology [The study of the genesis of mineral deposits, with emphasis of their relationship in space and time to regional petrographic and tectonic features of the Earth's crust. The terms are used for both metallic and nonmetallic mineral deposits]

**Metallogenese *f***, Erzlagerstättenbildung *f* • genesis of metallic mineral deposits

**Metalloid *n*** [veraltete Benennung] • nichtmetallischer Grundstoff

**Metallreichtum *m*** • metal abundance

**Metallspieß *m***, Elektrode *f* [Eigenpotentialmethode] • metal stake, electrode

**Metall-U-Profil** *n*, U-Metall-Profil • metall(ic) channel

**metallurgischer Chromit** *m*, Chromerz *n* • chrome ore

**metallurgisches Verhalten** *n* • character

**metamorph** • metamorphic

**metamorphe Fazies** *f* [*Gesamtheit aller unter ähnlichen* *Temperatur-Druck-Bedingungen*

*kristallisierten Felsarten, so dass in ihnen die gleichwertigen Glieder der betreffenden Mineralfamilie auftreten (z. B. Hypersthen in verschiedenen Gliedern der Hornfelsfazies)* • densofacies, metamorphic facies; mineral facies [*approximate synonym*]

**metamorphe Fazies** *f* vom **Abukumatyp**, Abukuma-Fazies • Abukuma(-type) facies [*A type of dynathermal regional metamorphism characterized by low pressure*]

**metamorphe Muskovit-Stabilitätsgrenze** *f*

➤ **Muskovitzerfall-Isograd**

**metamorpher (Gesteins)Komplex** *m* • metamorphic assemblage, metamorphic complex [*The metamorphic rocks constituting a whole group closely related on a regional and/or stratigraphic basis*]

**metamorphes Gestein** *n* [*Metamorphe Gesteine sind sowohl magmatische als auch Sedimentgesteine, die unter hohem Druck und hohen Temperaturen entstanden sind, wie z. B. Gneiss*] ➤ **Metamorphit**

**metamorphes Gestein** *n* **magmatischer Herkunft**

➤ **Orthogestein**

**metamorphes Gestein** *n* **sedimentärer Herkunft**

➤ **Paragestein**

**metamorphes Karborundgestein** *n* • metamarble, metamorphic carbonate rock, polished stone

**metamorphes Wasser** *n* • metamorphic water [*Juvenile water driven out of rocks during metamorphism*]

**Metamorphit** *m*, Umwandlungsgestein *n*, Umprägungsgestein, metamorphes Gestein, Umbildungsgestein, Umänderungsgestein, Umsetzungsgestein • metamorphic rock, metamorphite, metamorphic stone [*It is formed from sedimentary, igneous and metamorphic rock. In the last case it has simply reworked itself. All have been formed through permanent physical or chemical alterations caused by heat, pressure, and attendant gases and liquids below the Earth's surface. The three major types are slate, (crystalline) schist, and gneiss*]

**Metamorphose** *f* • metamorphosis

**metamorph(osiert)es Gestein** *n* **magmatischer Herkunft** ➤ **Orthogestein**

**metamorph(osiert)es Gestein** *n* **sedimentärer Herkunft** ➤ **Paragestein**

**Metasom** *n*, Gastmineral *n* • metasom(e), guest (mineral) [*A replacing mineral, which grows in size at the expense of another mineral (the host or palosome); a mineral grain formed by metasomatism*]

**Metasomatose** *f* • secondary replacement

**metastabil** • metastable [*Context: The metastable situation at the Vajont was weakened by the increase of the water level inside the mountain due to heavy rainfall*]

**Metatexis** *f* • metatexis [*Low-grade anatexis, i.e. partial or differential melting*]

**Metatexit** *m* • metatexitite [*The rock resulting from metatexis. Synonymous with metatexitite of some workers (Dietrich and Mehnert, 1961). Little used*]

**metazentrische Höhe** *f* [*z. B. eines Senkkastens*] • metacentric height

**Metazentrum** *n* [*Schnittpunkt der Schwimmachse eines schwimmenden Körpers mit der Wirkungslinie der Auftriebskraft bei einer Auslenkung aus der Ruhelage*] • metacenter (US); metacentre (Brit.)

**Meteor** *m*, Feuerkugel *f* • meteor

**Meteoreisen** *n* • meteoric iron [*Iron of meteoric origin*]

**Meteorid** *m* • meteoroid [*Any solid object moving in interplanetary space that is smaller than a planet or asteroid but larger than a molecule*]

**meteorisch** • meteoric [*Relating to or composed of meteors or meteorides*]

**meteorisches Wasser** *n*, Umsatzwasser • meteoric water [*Water that is in or is derived from the atmosphere. The term is sometimes used to include all subsurface water of external origin and sometimes only water derived by absorption, excluding especially connate ocean water*]

**Meteorit** *m* • meteorite, cosmolite, skystone [*Any meteoroid that has fallen to the Earth's surface in one piece or in fragments without being completely vaporized by intense frictional heating during its passage through the Earth's atmosphere; a stony or metallic meteoroid large enough to survive passage through the Earth's atmosphere and reach the ground. Most meteorites are believed to be fragments of asteroids and to consist of primitive solid matter similar to that from which the Earth was originally formed*]

**Meteoritenfall** *m*, Fall • fall, meteorite fall [*One or more meteorites that are picked up immediately after they have reached the Earth's surface and for which information (place and time of fall) are known*]

**Meteorit(en)kunde** *f* • meteoritics; aerolithology [*obsolete*] [*The science dealing with meteors and meteorites*]

**Meteoritenstaub *m*** • meteoritic dust [*Small angular or flat particles representing the product of fragmentation or crushing of meteorites. The particles maintain the composition and structure peculiar to meteorites*]

**Meteoritmagnetkies *m***, Troilit *m* • troilite, FeS [*A meteoric mineral crystallizing in the hexagonal system; a variety of pyrrhotite*]

**Meteorkrater *m***, Einschlagkrater, Feuerkugelkrater • meteor crater

**Meteorologie *f*** • meteorology, aerology [*The latter term was in official usage in the U.S. Navy until 1957*]

**meteorologische Daten *f***, Meteowerte *f* • meteorological data

**meteorologische Störung *f*** ☞ **Wetterstörung**

**meteorologischer Äquator *m*** • equatorial trough, meteorological equator

**Meteorschauer *m*** • meteor shower [*A large concentration of falling meteors; also, the phenomenon observed when members of a meteor swarm encounter the Earth's atmosphere and their luminous paths appear to diverge from a single point in the sky*]

**Meteorschwarm *m*** • meteor swarm [*A group of meteoroids that have closely similar orbits around the sun*]

**Meteorstein *m***, Steinmeteorit *m*, Asiderit, Aërolith, Luftstein • stony meteorite, falling stone, meteoric stone, asiderite; aerolite, brontolith, meteorolite [*obsolete*] [*It consists largely of silicates such as olivine and enstatite. Stony meteorites are divided into two groups: chondrites and achondrites*]

**Meteowasser *n*** [*Schweizer Begriff: Regenwasser*] • rain water

**Meteowerte** ☞ **meteorologische Daten**

**Metergedinge *n*** ☞ **Erzgedinge**

**Meterkilogramm *n***, Kilogramm

**Methangas *n***, Methan *n* • methane (gas) [*Methane is emitted from rotting waste in landfilled sites*]

**Methode *f* der Abschreckungshomogenisierung**, Verfahren *n* der Abschreckungshomogenisierung [*mineralogische Thermobarometrie*] • quenching method

**Methode *f* der endlichen Unterschiede**, Methode der endlichen Differenzen • finite difference method

**Methode *f* der Erdbebenwechselwellen**, Verfahren *n* der Erdbebenwechselwellen • method of alternating (earth)quake waves

**Methode *f* der finiten Elemente**, FEM • finite element method; *less frequent*: finite element analysis

**Methode *f* der induzierten Polarisierung**, Verfahren *n* der induzierten Polarisierung [*Ein geoelektrisches*

*Messverfahren*] • induced (electrical) polarization method, IP method

**Methode *f* der kinematischen Elemente**

☞ **Kinematische Elemente Methode**

**Methode *f* der kleinsten (Fehler)Quadrate** • least-squares method, method of least squares

**Methode *f* der Molekülzustände**, Verfahren *n* der Molekülzustände, MO-Methode, MO-Verfahren [*Geochemie*] • molecular-orbital method

**Methode *f* der projektiven Netze**

☞ **Projektivnetzverfahren**

**Methode *f* der schwimmenden Linie**, Verfahren *n* der schwimmenden Linie [*Systematische Bestimmung von Mächtigkeiten bei geneigter Schichtlagerung und Relief*] • floating line method

**Methode *f* endlicher Elemente**, Methode finiter Elemente • finite element analysis, finite element method

**Methode *f* mit äußeren Schusslinien**

☞ **Dreilochverfahren**

**Methode *f* mit inneren Schusslinien**, Verfahren *n* mit inneren Schusslinien • inner shot lines method, internal shot lines method, interior shot lines method

**Methode *f* mit Totalspannungen** • total stress approach

**Methylalkohol *m*** • carbinol, methyl alcohol

**Methylenblau *n*** • methylene blue

**Metropole *f*** • metropolis

**Metrotunnel *m*** • metro tunnel

**Mexikoasphalt *m***, Mexikobitumen *n* • chapapate [*Cuba*]; Mexican asphalt, Mexican bitumen

**Meyerhof-Gleichung *f*** • Meyerhof's equation, Meyerhof's bearing capacity equation

**Mg-ärmer Calcit *m***, magnesiumärmer Kalzit • low-magnesium calcite, low-magnesian calcite

**Mg-Calcit *m***, Mg-Kalzit • magnesium calcite, magnesian calcite

**Mg/K-Verhältnis *n*** [*Umwandlung von Montmorillonit in Illit*] • mg-k-equivalence level

**Mg-reicher Calcit *m***, magnesiumreicher Calcit, [*Er hat mehr als 4 Mol-% MgCO<sub>3</sub>*] • high-magnesium calcite, high-magnesian calcite

**Mg-Restgehalt *m*** [*Im Calcitgitter*] • mg-memory

**MHThw** ☞ **mittleres höheres Tidehochwasser**

**MHW** ☞ **mittleres Hochwasser**

**Michiganeinbruch *m***, Brennereinbruch • burn(ed) cut, burn(ed) breaking-in, Michigan cut, woodchuck cut, Michigan breaking-in, wood-chuck breaking-in, Cornish cut, Cornish breaking-in [*A cut made in the face of a heading for which three or four holes are drilled normal to the face and in a triangle or square, 12 to 18*



*inches on a side, with another hole in the centre. One, two, or three holes are loaded and shot, the others relieve the pressure and induce breaking. A cavity is formed to which other shots in the face readily break. Used for especially tough ground]*

**Michiganeinbruch m**, Paralleleinbruch • Michigan cut, Michigan breaking-in [*In the United States a cut which consists of drilling a hole with a large diameter or a number of holes of smaller diameter at the center of the heading and parallel to the direction of the tunnel or gallery. These holes are not charged. The remaining bench holes are then broken out towards these holes]*

**Michiganeinbruchloch n**, Brenneinbruchloch • burn hole, Michigan hole; cathole [*slang*]

**Michiganeinbruchschuss m**, Brenneinbruchschuss • burn hole shot, Michigan hole shot; cathole shot [*slang*]

**Microlog n** • microlog [*The microlog (Doll 1950) is a miniature ES (electrical survey) consisting of two microresistivity curves: The micronormal curve (two-inch normal curve) and a very short lateral curve (micro-inverse curve or one and one half-inch lateral curve). Response is dominated by the presence of mud cake, which causes separation between otherwise virtually coincident curves and thus indicates porous zones. Use of logs of this type for quantitative estimation of porosity is obsolete, although such logs with accompanying caliper curves are still valued for precise location of filterable rock layers of implied reservoir quality]*

**Microtunnel(ing) n**, Microtunnelverfahren *n* [*grabenlose Rohrverlegung*] • microtunnel(l)ing

**Midiolidenkalkstein m** • midiolid limestone

**migmatischer Unterbau m** • migmatic infrastructure [*See note under "infrastructure"*]

**Migmatitkörper m** ➔ **Migmatitkomplex**

**Migrationsbahn f** • migration route

**Migrin m** • black rutile

**Mikanit m** • micanite, reconstructed mica

**Mikrinit m** • micrinite [*A maceral of coal within the inertinite group that is granular but shows no plant cell structure. It is opaque, of high reflectance, and generally less than 10 microns in grain diameter. Larger particles are commonly termed macrinite]*

**Mikrinitkörner f**, (fein)körnige Opaksubstanz *f*, Feinmikrinit *m* • granular opaque matter, granular carbonaceous matter

**mikritischer Kalkstein m** • matrix limestone, micritic limestone, micrite limestone

**mikritischer Pillenkalkstein m** • micritic-pelletal limestone

**Mikritisierung f**, Kornverkleinerung • grain diminution, micritization

**Mikritsaum m** • micrite envelope, algal circumcrust, dust ring

**Mikroatoll n** • miniature atoll, microatoll

**Mikrobenlaminit m** • microbial laminite

**mikrobiologische Abbaubarkeit f** • microbiological degradability

**mikrobiologische Sanierung f** • microbiologic(al) rehab(ilitation)

**mikrobiologischer Befund m** • microbiological findings

**Mikrobodenrakete f**, Mikroerdrakete • micro-mole, micro (soil) displacement hammer

**Mikrobrüche f im Abstand von 1-10 µm** [*Kornoberfläche*] • sheeting

**mikrochemisch** • microchemical

**Mikroenkapselung f** • micro encapsulation

**Mikro(erd)beben n** • micro(earth)quake [*An earthquake having a body-wave magnitude of two or less on the Richter scale; such a limit is arbitrary, and may vary according to the user]*

**Mikroerdrakete f**, Mikrobodenrakete • micro-mole, micro (soil) displacement hammer

**Mikrofilmausgabe f**, Ausgabe auf Mikrofilm • computer output on microfilm, COM

**Mikrofilmzeichner m**, Mikrofilmzeichengerät *n* • COM-plotter

**Mikrogeografie f** • microgeography [*The detailed study of the natural features of a small area]*

**Mikrogeologie f** • microgeology [*1. Study of the geologic and geochemical roll of microorganisms. 2. Study of microscopic features of rocks]*

**Mikro(gesteins)gefüge n** • micro(petro)fabric [*The microscopic physical constitution of rocks]*

**Mikroglimmer m**, Puderglimmer • micromica

**Mikrohohlpfahl**, Hohlmikropfahl *m* • hollow micro pile, micro hollow pile

**Mikrokarst m** • mikrokarst

**Mikroclin m**, trikliner Kalifeldspat *m* • micro-cline [*A mineral, a member of the fel(d)spar group. Composition KAlSi<sub>3</sub>O<sub>8</sub>. Triclinic, dimorphous with orthoclase. A common mineral of granite rocks]*

**Mikroklinsierung f** • microclination

**Mikroklinpertit m** [*Mikroclin mit pertitischer Struktur*] • microcline-pertite

**Mikrokonglomerat n** • microconglomerate [*A poorly sorted sandstone containing relatively large rounded particles of sand set in a very fine silty of clayey matrix]*

**mikrokörnig** ➔ **feinkörnig**

**mikrokristallin** • microcrystalline; micromeritic [obsolete]

**Mikrolaterolog n** • Micro-Laterolog, MLL [The MLL (Doll 1953) is in essence a miniature laterolog. The electrode system consists of three ring electrodes arranged concentrically about a central button-shaped main electrode about the size of a thumbnail and the ring electrodes are usually one, two, or three inches in diameter]

**Mikrolithotype f**, Subtype, Streifenart f • micro-lithotype [A typical association of macerals in coals, occurring in bands at least 50 microns wide. Micro-lithotype names bear the suffix "ite"]

**Mikrolog n**, ML • sand count log

**Mikromagnetik f** [Die Aufnahme nur sehr kleiner Störwerte (<10nT) in beliebig ausgedehnten Anomalien] • high-sensitivity magnetics

**mikromineralogisch** • micromineralogical

**Mikronährstoff m** • micronutrient

**Mikronassfördermaschine f** 

**Mikronit m** • micronite [The micropetrological constituent, or maceral, which makes up the major part of durain, but present to a lesser extent in clarain. It consists of granular opaque matter residuum of submicroscopic size]

**Mikroperthit m** • microperthite [A variety of perthite in which the lamellae (5-100 microns wide) are visible only with the aid of the microscope]

**Mikropfählung f**, Mikropfahlwerk n • micro (foundation) piling [A general term for a number of micro piles taken together]

**Mikropfahl m**, Wurzelpfahl • micropile, root pile, pin pile [A small diameter steel pipe installed and grouted into a drilled borehole. The lower portion of the pipe is provided with 'manchettes', a form of sleeve valve, to enable a multiple pressure injection operation to be applied, so as to give a hard bulb of cement around each micropile. This system is particularly applicable in residual and alluvial formation. This method has the distinct advantage of needing relatively small machinery for drilling and installation and can therefore be used in very confined and narrow areas]

**Mikropiezometer n**, Mikro-Piezometer • micro-piezometer

**Mikroplattentektonik f** • microplate (geo)tectonics

**Mikroporosität f** • microporosity [It is visible only with the aid of a microscope]

**mikroporphyrisch** • microphyric, microporphyritic

**Mikroprill n** • micro (AN) prill

**Mikrorillen(marken)ausguss m** • micro-groove cast [A striation of less than 2.5 cm in length]

**Mikroschallaktivität f**, Schallaktivität unterhalb der Hörgrenze • microsome activity

**Mikroseismik f**, Erdbebenphysik f, Mikroseismologie f • earthquake physics, seismic physics, seismological physics

**Mikroseismik f**, Bodenuunruhe f • microseism, seismic noise [Small motions in the Earth that are unrelated to an earthquake and that have a period of 1.0 to 9.0 sec. They are caused by a variety of natural and artificial agents, especially atmospheric events]

**mikroseismische Emission f** • microseismic emission

**mikroseismische Tätigkeit f**, mikroseismische Aktivität, seismoakustische Aktivität [Das Auftreten kleiner Brüche im Festgestein, die Erschütterungswellen aussenden;(\*1)] • microseismic activity, seismoacoustic activity, harmonic micro-tremor

**Mikroseismologie f** 

**Mikrosklere f**, Mikrosklerith m, Mikroskelettelement n • microsclere, micro skeletal element

**Mikroskop n mit elektrischem Öfchen** • thermal microscope, heat microscope, thermic microscope

**Mikroskopfoto(grafie) n, (f)**, Mikroskop(licht)bild n • photomicrograph [A photograph of an object as seen under, and magnified by, the microscope; less-preferred synonym: microphotograph]


**(mikroskopische) Auflösungsgrenze f** • (microscopic) resolution limit

**mikroskopische Holografie f** • holographic X-ray microscopy, HXM

**mikroskopische Kennzeichnung f**, mikroskopische Identifizierung • microscope identification, microscopic identification

**mikroskopische Mengenanalyse f** • quantitative microscopic analysis, microscopic quantitative analysis

**mikroskopische Untersuchung f** • microscopic determination, microscopic examination

**Mikroskop(licht)bild n** 

**Mikroskoppetrografie f**, petrografische Mikroskopie • microscopic petrography

**Mikroskopröhre f** • microscope tube

**Mikroskoptheodolit m** • microscope theodolite

**Mikroskoptisch m** • microscope stage

**Mikrosolifluktion f** • microsolvifluction [The frost movements that produce patterned ground]

**Mikrotektonik f** • microtectonics [The interpretation of small-scale deformation structures in rock]

**Mikrotextur f** • microstructure

**mikrothermometrische Untersuchung f** •  
microthermometric study

**Mikrotunnelanlage f** • micro-tunnel unit

**Mikrotunnelbohren n mit Nassförderung** • slurry  
microtunnelling (Brit.); slurry microtunneling (US)

**Mikrotunnelbohrmaschine f mit Nassförderung**,  
Mikrotunnelvortriebsmaschine mit Nassförderung,  
Mikronassfördermaschine • slurry microtunneller,  
slurry (microtunnelling) machine (Brit.); slurry  
micro-tunneler, slurry microtunneling machine (US);  
slurry system [*Either bentonite slurry or water can be  
used for returning face cuttings and spoil in suspension to  
settling tanks for cleaning*]

**Mikrotunnel(ing) Verfahren n**, Mikrotunnelver-  
fahren *n* [*grabenlose Rohrverlegung*] •  
microtunnel(l)ing

**Mikrovortrieb m** [*Untertagebau*] • microdrive,  
microheading

**Mikrowellenbereich m** • microwave range, micro-  
wave region

**Mikrowellen(bild)aufnahmegerät n** • microwave  
imaging device

**Mikrowellen-Satelliten-Fernerkundung f**, Satelliten-  
Mikrowellen-Fernerkundung • satellite microwave  
remote sensing

**Mikrowiderstandsmessung f**, Widerstandsmessung  
an der Bohrlochwand(ung) [*Das Gerät wird durch  
Federn an die Bohrlochwand(ung) gedrückt*] • proxim-  
ity logging

**Mikrowiderstandsvermessung f** • microresistivity  
survey

**milchig-trüb** • milky and murky

**Milchopal m** • milk(y) opal

**mild(e)**, fein, zäh(e) [*Aufbereitung*] • fine, tough,  
sticky

**mild(e)** ☉ **bröckelig**

**milder Tonstein m** • soft clay-stone

**mildes Gebirge n**, weiches Gebirge • soft ground  
[*Underground construction and mining*]

**mildes Nebengestein n** (☼) • teary ground [*Ground  
that will tear or break up easily*]

**mildes Sprengen n**, schonendes Sprengen, glattes  
Sprengen, Glatt(wand)sprengen, Perimetersprengen,  
gebirgsschonendes Sprengen, maßgerechtes Sprengen  
• smooth (wall) blasting, smoothing, sound wall  
blasting, slabbing, slashing, perimeter blasting, preci-  
sion contour blasting, overbreak(age) control,  
backbreak(age) control

**Milieu n** [*Sedimentpetrologie*] • environment

**Militärgeologie f**, Wehrgeologie • military geology

**militärische Geowissenschaft f**,

Wehrgeowissenschaft • military geoscience

**Miller-Bravais-Indizes f** • Miller-Bravais indices, hkl  
indices, hexagonal indices

**Miller-Indizes f** [*Zahlentripel zur Bezeichnung von  
Kristallflächen. Sie geben an, in welcher Neigung die  
jeweilige Fläche zu den Achsen des Achsenkreuzes steht*]  
• Miller indices, crystal indices

**Millidarcy n** • millidarcy [*The customary unit of mea-  
surement of fluid permeability, equivalent to 0.001 darcy.  
Abbreviated: md.*]

**Millisekundenzünder m** • millisecond detonator

**Minderausbruch m**, Minderprofil *n* [*Tunnelbau;  
Stollenbau; Schachtbau*] • underbreak(age)

**mindern in der Güte**, herabstufen • to downgrade [*To  
classify a substance as lower quality than warranted*]

**Minderprofil n**, Minderausbruch *m* [*Tunnelbau;  
Stollenbau; Schachtbau*] • underbreak(age)

**Minderungsmaßnahmen f(pl) gegen Felssturz** •  
rockfall mitigation

**minderwertige Kohle f**, Graskohle, oxidierte Kohle in  
Ausbissnähe, Rasenkohle, nutzlose Kohle • grass-roots  
coal, outcrop coal, triumph(ed) coal [*Coal of inferior  
quality near the surface*]

**minderwertiger Koks m** • black butts

**minderwertiges Erz n**, geringhaltiges Erz

**Mindestbewehrung f** • minimum reinforcement

**Mindesteinbindetiefe f** [*für Pfähle*] • minimum pile  
penetration

**Mindestfestigkeit f** [*Beton*] • minimum strength

**Mindestgehalt m**

☉ **untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze**

**Mindlin-Formel f** • Mindlin equation, Mindlin  
formula

**Mine f**, Grube *f*, Bergwerk [*Ende der 15. Jahrhunderts  
wurden Bergwerke in "Minen" und "Gruben" unterschieden.  
Möglicherweise wurden dabei unter "Minen" die  
Metallbergwerke verstanden, unter "Gruben" die Bergwerke  
auf Salz und auf im engeren Sinne nicht metallische  
Mineralien. Heute werden beide Benennungen synonym  
verwandt*] • mine [*In its widest sense the term "mine"  
is also used for quarry, and has been sometimes so con-  
strued by the courts; but when the distinction is drawn,  
"mine" denotes a system of underground exploitation  
and quarry denotes a system of superficial exploitation*]

**Mine f in Fristen legen**, Grube *f* in Fristen legen • to  
stop a mine, to stop a pit

**Minenbesitzer m** • mine owner

**Minenkammer *f*** • coyote hole, gopher hole, powder hole [It is a gallery/tunnel (US) about 2.5 by 3.5 ft section driven into the face, length being equal to average height of face above tunnel. At end of tunnel and forming a T is a crosscut, approximately equal in length to main tunnel. At each end of crosscut is sunk a powder pocket, large enough to contain the charge, their depth = 1 ft for each 10 ft of toe in front of pocket; vertical banks require less depth]

**Minenkratze *f*** ➤ **Erdschaber**

**Minenstollen *m*** [Im militärischen Sinne] • mine gallery, mine drift; mine tunnel (US)

**Mineral *n*** • mineral [(a) A naturally occurring inorganic element or compound having an orderly internal structure and characteristic chemical composition, crystal form, and physical properties. Those who include the requirement of crystalline form in the definition would consider an amorphous compound such as opal to be a mineraloid. (b) Any naturally formed inorganic material, i.e. a member of the mineral kingdom as opposed to the plant and animal kingdoms]

**Mineral *n* mit Wechsellagerungsstruktur,**

Wechsellagerungsmineral *n*, Einlagerungsmineral, streifiges Mineral • mixed-layer mineral

**Mineral/Abraum-Verhältnis *n*,** Abraum/Mineral-Verhältnis • economic(al) stripping ratio, stripping ratio [The ratio of overburden to ore or coal in the open-cast method of mining. The higher the stripping ratio the higher the operating cost of the mine.]

**Mineralaggregat *n*** • mineral aggregate

**Mineralalkali *n*,** Natron *n* • mineral alkali, fossil alkali

**Mineralanteil *m*** ➤ **Mineralgehalt**

**Mineralaufbau *m*** [von Böden] • mineralogical composition [of soils]

**Mineralaufbereitungsanlage *f*** • mineral mill, mineral dressing plant, mineral dressing installation

**Mineralaufschließung *f*,** Mineralaufschluss *m*, Mineralherauslösung • mineral liberation

**Mineralbeimengung *f*** [z. B. im Chromiterz] • gang mineral

**Mineralbestand *m*,** Mineralgehalt *m*, Mineralanteil *m* • mineral content [rock]

**Mineralbestandteil *m, n*** • mineral constituent

**Mineralbestimmung *f*** ➤ **Mineral(ien)kennzeichnung**

**Mineral(bestimmungs)tafel *f*,** Mineralkenn-zeichnungstafel • mineral (identification) table

**Mineralbeton *m*** • mineral concrete

**mineralbildend** • mineral-forming

**mineralbildend,** mineralformend • mineralising, (US: mineralizing)

**mineralbildende Lösung *f*** • mineralising (US: mineralizing) solution

**Mineralbildner *m*** • mineralizer [A gas that is dissolved in a magma and that aids in the concentration, transport and precipitation of certain minerals and in the development of certain textures as it is released from the magma by decreasing temperature and/or pressure]

**Mineralboden *m*** ➤ **anorganischer Boden**

**Mineralbrunnen *m*** • mineral well

**Mineralchemie *f*** • mineralogical chemistry

**Mineraldiagenese *f*,** Mineralveränderung *f* • mineral diagenesis, mineral diagenism [Recombination or rearrangement of a mineral resulting in a new mineral]

**mineralergiebig,** mineralreich • mineral-rich

**Mineralfamilie *f*,** Mineralgesellschaft *f* • mineral association [A group of minerals found together in a rock, especially in a sedimentary rock]

**Mineralfazies *f*** • mineral facies [Rocks of any origin whose constituents have been formed within the limits of a certain pressure-temperature range characterized by the stability of certain index minerals]

**mineralformend,** mineralbildend • mineralizing

**Mineralfüller *m*** ➤ **Füller**

**Mineralfüllstoff *m*** ➤ **Füller**

**mineralgefüllte Höhle *f*** • chamber deposit, mineral-filled cave

**Mineralgehalt *m*,** Mineralbestand *m*, Mineralanteil *m* • mineral content [rock]

**Mineralgel *n*** • mineral gel

**Mineralgelb *n*,** Bleigelb, basisches Chlorblei *n* • mineral yellow

**Mineralgeologie *f*** • mineral geology [It traces the evolution and mode of formation of mineral deposits, from the records preserved in the rocks themselves]

**Mineralgesellschaft *f*,** Mineralfamilie *f* • mineral association [A group of minerals found together in a rock, especially in a sedimentary rock]

**Mineralgruppe *f*** • mineral group

**mineralhaltiges Wasser *n*** [Grund- oder Quellwasser mit mehr als 1 g/l gelöster Mineralsubstanz, aber oft ohne besondere Zusammensetzung und Verwendung] • mineralized water

**Mineralhärte *f*** • hardness of minerals, mineral hardness

**Mineralherauslösung *f*** ➤ **Mineralaufschließung**

**Mineralien- und Salzausgleich *m*** • salt balance [Difference between total solids carried away from land annually by drainage water and total dissolved solids brought in by irrigation water]

**Mineral(ien)ausfällung f**, Mineral(ien)niederschlag *m* • mineral precipitate

**Mineral(ien)beschreibung f**, Mineral(ien)kunde *f*, spezielle Mineralogie *f* • special mineralogy

**Mineral(ien)fundort m** • mineral locality

**Mineral(ien)gestein n** ➤ **Ausgangsgestein**

**Mineral(ien)herabsetzung f**, Mineral(ien)reduktion *f*, Entmineralisierung • demineralization [*Reduction of the mineral content of water by a chemical, biological, or physical process*]

**Mineral(ien)höflichkeit f**, mineralisches Rohstoffpotential *n* • mineral potential

**Mineral(ien)kabinett n**, Mineraliensammlung *f* • cabinet of minerals, collection of minerals

**Mineral(ien)kennzeichnung f**, Kennzeichnung von Mineralien, Mineral(ien)bestimmung • mineral identification, identification of minerals

**Mineral(ien)kennzeichnungstafel f**

➤ **Mineralkennzeichnungstafel**

**Mineral(ien)kunde f**, Mineral(ien)beschreibung *f*, spezielle Mineralogie *f* • special mineralogy

**Mineral(ien)-Nassbaggerung f** • mineral dredging

**Mineral(ien)niederschlag m**, Mineral(ien)ausfällung *f* • mineral precipitate

**Mineral(ien)reduktion f**, Mineral(ien)herabsetzung *f*, Entmineralisierung • demineralization [*Reduction of the mineral content of water by a chemical, biological, or physical process*]

**Mineral(ien)reichtum m**, Mineral(ien)überfluss *m* • mineral wealth, mineral abundance

**Mineral(ien)sammlung f**, Mineral(ien)kabinett *n* • cabinet of minerals, collection of minerals

**Mineral(ien)schrank m** • mineral cabinet

**Mineral(ien)sortierung f** • mineral sorting

**Mineral(ien)trennung f** • mineral separation

**Mineral(ien)überfluss m**, Mineral(ien)reichtum *m* • mineral wealth, mineral abundance

**Mineral(ien)verwitterung f** • mineral breakdown, mineral weathering

**Mineral(ien)vorkommen n**, Mineral(ien)-vorkommnis *n* • mineral occurrence

**Mineral(ien)wünschelrute f** • mineral rod

**Mineralindustrie f**, Industrie der festen mineralischen Rohstoffe • minerals industry

**mineralische Bodenbestandteile m(pl)**, mineralische Substanz *f* • mineral matter, soil mineral matter

**mineralische Substanz f** ➤ **Mineralstoff**

**mineralischer Aufbau m** [*von Böden*] • mineral composition [*of soils*]

**mineralischer Boden m**, anorganischer Boden, Mineralboden • mineral soil, inorganic soil [*It is composed mainly of inorganic matter, in contrast to a soil composed largely of organic matter*]

**mineralischer Filter m** • mineral filter

**mineralischer Nassboden m** ➤ **Gley**

**mineralischer Pflanzennährstoff m** • mineral plant food

**mineralischer Übergemengteil m** ➤ **akzessorischer Gemengteil**

**mineralisches Material n** • pay(ing) load [*Useful material taken from a mine*]

**mineralisches Rohstoffpotential n** ➤ **Mineral(ien)-höflichkeit**

**mineralisieren** • to mineralize [*To convert to a mineral substance, to impregnate with mineral material. The term is applied to the processes of ore formation and also to the processes of fossilization*]

**mineralisierende Lösung f**, Mineral(isierungs)lösung • mineralizing solution

**mineralisierte Ader f**, mineralisierte Schnur *f*, reiche Ader, reiche Schnur • pay(ing) streak [*The rich part of a placer*]

**mineralisierte Erde f**, mineralisierter Boden *m* • pay(ing) dirt, pay(ing) soil

**mineralisierte Schnur f**, mineralisierte Ader *f*, reiche Ader, reiche Schnur • pay(ing) streak [*The rich part of a placer*]

**mineralisierter Boden m**, mineralisierte Erde *f* • pay(ing) dirt, pay(ing) soil

**mineralisierter Kies m** • pay(ing) gravel [*It has sufficient heavy mineral or other valuable material to make working profitable*]

**mineralisiertes Gestein n** • pay(ing) rock; pay [*colloquial term*] [*Profitable mineral-rich rock*]

**Mineralisierung f** • mineralization [*Pal(aeontology. A process of fossilization whereby the organic components of an organism are replaced by inorganic ("mineral") material*]

**Mineral(isierungs)lösung**, mineralisierende Lösung *f* • mineralizing solution

**Mineralkennzeichnungstafel f**, Mineral(ien)-bestimmungs)tafel, Mineralienkennzeichnungstafel • mineral (identification) table

**Mineralkleinstufe f** • micromount

**Mineralkorn n**, Mineralteilchen *n* • mineral grain, mineral particle

**Mineralkornbruch m**, Mineralteilchenbruch • mineral fracture, mineral rupture

**Minerallagen f**, Mineralschichten



**Minerallagerstätte f** • mineral deposit [*The materials of mineral deposits are formed by: (1) crystallisation from melts, as magnetite; (2) Sublimation, as sulphur; (3) Distillation, as petroleum; (4) Supersaturation, as nitrates; (5) Reaction of gases with other gases, liquids or solids, as cassiterite, sulphur, magnetite; (6) Reaction of solutions with other solutions, gases, or solids, the commonest process, giving rise to most ore minerals by direct deposition, replacement, oxidation, reduction, adsorption or catalytic action; (7) Precipitation of bacteria, as iron and manganese oxides; (8) Unmixing of solid solutions, upon cooling, as ilmenite from magnetite; (9) Colloidal deposition, as manganese; (10) Weathering processes, placers, clays, bauxite. In formation of most ore minerals, water has played the dominant part. Their deposition is greatly influenced by temperature and pressure; a drop in temperature or pressure commonly causes deposition of minerals in solution.*]

**Mineralmohr m**, schwarzes Schwefelquecksilber n • mineral ethiop

**Mineralneubildung f** • new minerals formation

**Mineralöl n** • mineral oil [*A brownish, greenish, or blackish liquid with a disagreeable odor. Under certain mining acts "mineral oil" is defined as oil which may be extracted from coal, shale or other rocks by some industrial process; the term does not include petroleum occurring in a free state, and which may be obtained by boring*]

**Mineraloge m** • mineralogist

**Mineralogie f**, Oryktognose [*veraltete Benennung*] • mineralogy; oryctognosis, oryctology [*obsolete*]

**Mineralogie f und Petrologie magmatischer und metamorpher Gesteine** • hard-rock geology [*As opposed to soft-rock geology*]

**mineralogisch-chemische Geologie f**, Geochemie f [*im weiteren Sinne*] • mineralogic(al)-chemical geology

**mineralogische Phasenregel f**, Goldschmidtsche Phasenregel • mineralogic(al) phase rule, Goldschmidt's phase rule

**mineralogische Reife f** • mineralogic(al) maturity

**mineralogische Zusammensetzung f** [*des Bodens*] • mineralogical composition, mineralogic composition [*of soil*]

**mineralogisch-petrografische Untersuchung f** • mineralogical-petrographic investigation

**Mineraloptik f** • optical mineralogy

**Mineralplatte f** • mineral plate

**Mineralquelle f** [*Sammelbenennung für mineralisierendes Grundwasser im Sinne der Hydrologie. "Quelle" ist*

*nicht nur der Grundwasseraustritt nach DIN 4949, sondern auch - historisch und der Gewohnheit nach - die Bohrung aus der das Mineralwasser gefördert wird*] • mineral spring

**Mineralquellenkalkablagerung f**, Kalkablagerung durch Quell(en)wasser, Kalkablagerung von Mineralquellen • adarce

**mineralreich**, mineralergiebig • mineral-rich

**Mineralreich n** • mineral kingdom

**Mineralsäure f** • mineral acid

**Mineralseife f** ☛ **Seife**

**Mineralspaltbarkeit f** • mineral cleavage property, mineral splitting property

**Mineralspalten n** • mineral splitting, mineral cleavage

**Mineralsubstanz f**, Mineralstoff m, mineralischer Stoff, mineralische Substanz • mineral matter, mineral substance, mineral material [*The inorganic matter in a solid fuel which forms ash when the solid fuel is burned*]

**Mineralteilchen n**, Mineralkorn n • mineral grain, mineral grains (*pl.*), mineral particle

**Mineralteilchenbruch m** ☛ **Mineralkornbruch**

**Mineraltürkis m** ☛ **Türkis**

**Mineralveränderung f**, Mineraldiagenese f • mineral diagenesis, mineral diagenism [*Recombination or rearrangement of a mineral resulting in a new mineral*]

**Mineralvergesellschaftung f**, Paragenese f, Paragenesis, Zusammenvorkommen n, Vergesellschaftung • paragenesis

**Mineralwasser n** [*Grundwasser oder Quellwasser mit mehr als 1 g/l gelöster Mineralsubstanz, wobei die Zusammensetzung jedoch nicht genau bestimmt und die Verwendung vielfach ist, z. B. für Heilzwecke*] • mineral water

**Mineralwolle f**, Schlackenwolle • cinder wool, mineral wool, slag wool

**Mineralwolle f**, Steinwolle • rock wool, mineral wool

**Mineralzusammensetzung f** • mineral composition

**Minette f** • mica trap

**Minieur m**, Gesteinshauer • stoneman, hard-ground miner, drifter, borer, drillman, stone driller, (rock) driller, stone header, stone drifter, cutter, brancher; mine driver, stone miner [*Scotland*]; drill runner, tunneler (US); tunneller (Brit.)

**Minieur m** • tunneller, blast(ing) hole driller [*A worker who drills blasting holes and prepares the blasting charge*]

**Minibagger m** • mini excavator, mini digger

**Minifräse f** [*Schlitzwandfräse*] • mini cutter [*diaphragm wall cutter*]

**Miniaturlagune f** • miniature lagoon, lagoonlet

**Minierbau m** • underground fortification

**Minierkorb m**, Schanzkorb • earth barrel  
**minimal auflösbare Temperaturdifferenz f eines IR-Sensors** • noise-equivalent differential temperature, NEDT

**Minimurgang m** • mini debris flow, mini mudflow

**Minion n** [nach Dioskurides]; Cinnabarit *m* [nach Naumann 1859], peritome Rubinblende *f* [nach Mohs], Minium *n*, Cinnabaris *m* [nach Plinius], Zinnober *m*, Quecksilbersulfid *n*, Schwefelquecksilber *n*; Merkurblende *f* [frühere Benennung nach Breithaupt] • mercuric sulphid(e), mercury sulphid(e); mercuric sulfid(e), mercury sulfid(e) (US); cinnabar(ite), vermilion, HgS

**Minipfahl m** • minipile [A small-diameter pile (generally of 2 to 6 inches) installed in the ground as tip-bearing support for foundations]

**Minipfahl(stütz)wand f** • minipile (retaining) wall

**Minisprengung n**, Minisprengung *f* • miniblasting

**Minus-Zement-Porosität f**, Porosität vor Beginn der Zementation [Diagenese sandiger Ablagerungen] • minus-cement-porosity

**Minute f** [Oberbenennung für Felddaufnahmeblatt (field manuscript record of a topographic survey) und fotogrammetrische (Original) Auswertung (photogrammetric plot). Zu unterscheiden vom veralteten Begriff "Minutenblatt", der sich auf die gedeckte Fläche von einer Quadratminute (1'x1') bezieht] • original plot

**Minutentheodolit m** • minute theodolite

**Miogeosynklinale f** • miogeosyncline, miomagmatic zone

**Miozän n** • Miocene

**miozäner Kalk(stein) m** • Miozänkalk

**Miozängips m** • Miocene gypsum

**Miozänkalk m**, miozäner Kalk *m*, miozäner Kalkstein *m* • Miocene limestone

**Miozänmergel m**; Flinzmergel [Süddeutschland] • Miocene marl

**Miozänsand m**; Flinzsand *m* [Süddeutschland] • Miocene sand

**MIP Verfahren n**, Mixed-in-Place Verfahren • MIP method, Mixed-in-Place method

**Mischabstimmung f** [Hat ein System mehrere Eigenfrequenzen, von denen die einen über, die anderen unter der Erregerfrequenz liegen, spricht man von 'Mischabstimmung'] • mixed tuning [If a system has several natural frequencies some of which lie above and others below the frequency of excitation, this is called 'mixed tuning']

**Mischabwasserleitung f** • combined sewer, combination sewer, mixed sewer

**Mischästuar m**, vermischter Ästuar, vermischte Trichterarmmündung, Mischtrichterarmmündung *f* • mixed estuary

**mischbar** • (ver)mischbar

**Mischbarkeitsdruck m** • miscibility pressure

**Mischbetrieb m** [Einpassen eines mit dem Öl der Lagerstätte mischbaren Mediums] • miscible drive

**Mischbinder m** • hydraulic binder

**Mischboden m**, gemischter Boden • mixed soil [Any combination of the four main textural classes: gravel, sand, silt, and clay]

**Mischdynamit n** • hybrid dynamite

**Mischentwässerung f**, Mischkanalisation *f*, Mischsystem *n* • (combined) storm(water) and sanitary sewage system, (combined) rainwater and sanitary sewage system

**Mischentwässerungsabfluss m**,

Mischentwässerungsablauf *m*, Mischkanalisationsabfluss, Mischsystemabfluss, Mischsystemablauf • (combined) storm(water) and sanitary sewer flow, (combined) rainwater and sanitary sewer flow ["Discharge" may synonymously be used for "flow"]

**Mischentwässerungsleitung f**, Mischkanalisationsleitung, Mischsystemleitung • (combined) storm (water) and sanitary sewer line, (combined) rainwater and sanitary sewer line

**Mischerz n**, gemischtes Erz • mixed ore [An ore of both oxidized and unoxidized minerals]

**Mischfilter(schicht) m, n, (f)** • Stufenfilter(schicht)

**Mischgestein n** • hybrid [A rock whose chemical composition is the result of assimilation]

**Mischgneis m** • composite gneiss, mixed gneiss, compound gneiss [Gneiss that is constituted of materials of at least two different phases]

**Mischkanalisation f**, Mischentwässerung *f*, Mischsystem *n* • (combined) storm(water) and sanitary sewage system, (combined) rainwater and sanitary sewage system

**Mischkanalisationsablauf m**

• Mischentwässerungsabfluss

**Mischkanalisationsleitung f**,

Mischentwässerungsleitung *f*, Mischsystemleitung • (combined) storm-(water) and sanitary sewer line, (combined) rainwater and sanitary sewer line

**Mischkies m** • mixed gravel

**Mischkristall m** • solid solution, mix-crystal, mixed crystal

**Mischkultur f** • soil-mix cultivation

**Mischladegerät n** • mixing plant

**Mischmagma** *n* • composite magma, compound magma

**Mischschicht** *f* • mixed layer [*The layer of ocean water above the thermocline, it is mixed by wind action. It is equivalent to the epilimnion in a lake*]

**Mischschliff** *m* • mixed (brilliant) cut

**Mischsystem** *n* ☉ **Mischentwässerung**

**Mischsystemablauf** *m* ☉ **Mischentwässerungsabfluss**

**Mischsystemleitung** *f* ☉ **Mischentwässerungsleitung**

**Mischtheorem** *n* [*eine Kombination der statischen und kinematischen Theoreme*] • mixed theorem [*a combination of the static and kinematic theorems*]

**Mischtorf** *m*, Bruchmoortorf, gemischter Torf • mixed peat

**Mischtrichteröffnung** *f* ☉ **Mischästuar**

**Mischtrommel** *f* [*Bitumenextraktion aus Ölsand*] • conditioning drum

**Mischungskorrosion** *f* • mix(ture) dissolution

**Mischungstheorie** *f* • theory of mixtures

**Mischungszusammensetzung** *f* • mixture composition

**Mischwerkzeug** *n* • mixing tool

**Missverhältnis** *n* • discrepancy [*In surveying, the difference in computed values of a quantity obtained by different processes using data from the same survey*]

**Missverhältnis** *n* • discrepancy [*The difference between results of duplicate or comparable measures of a quantity*]

**Missweisung** *f* [*nautisch*]; Deklination *f* • (magnetic) declination, (magnetic) variation [*The angle, variable with geographic position, between the direction in which the magnetic needle points and the true meridian*]

**Missweisung** *f* [*Richtbohren*] • variation

**Misy** *m*, basisch schwefelsaures Eisenoxid *n*, Copiapit *m*,  $2\text{Fe}_2\text{O}_3 \times 5\text{SO}_3 \times 17\text{H}_2\text{O}$  • mis(s)y

**mit Eigenantrieb** • under its own power

**mit mineralischer Bindung** *f* ☉ **verfestigt**

**mit Marmor ausgekleidet** • marbled

**Mitbauender** *m*, Besitzer [*Bei einer Grube, wenn mehr als 8 Besitzer vorhanden sind und der Gesamtbesitz in 128 (nach anderen Gesetzgebungen etwas mehr oder weniger) Kuxen geteilt ist*] (☒) • shareholder

**Mitchellabbau** *m*, Abbau nach Mitchell • Mitchell slicing system

**Mitfahren** *n* **der Strecke**, Streckenmitfahren (☒) • in-line heading

**mitfolgend** ☉ **konsequent**

**(mit)folgende Entwässerung** *f*, konsequente Entwässerung, Folgeentwässerung • consequent

drainage [*A draining system directly related to the initial slope of the surface*]

**(mit)folgende Wasserscheide** *f*, konsequente Wasserscheide, Folgewasserscheide • consequent divide (US); consequent watershed (Brit.); consequent water-parting [*A divide between two consequent streams or rivers*]

**(mit)folgender Fluss** *m* ☉ **konsequenter Fluss**

**(mit)folgender Fluss** *m* **in (Ein)Fallrichtung**

☉ **Folgefluss** *m* **in (Ein)Fallrichtung**

**(mit)folgender Strom** *m*, konsequenter Strom, Folgestrom • consequent (river), original river

**(mit)folgender Strom** *m* **in (Ein)Fallrichtung**

☉ **Folgestrom** **in (Ein)Fallrichtung**

**(mit)folgendes Tal**, konsequentes Tal, Folgetal • consequent valley

**Mitführen** *n*, Mitführung *f* • entrainment [*The process of picking up and carrying along, as the collecting and movement of sediment by currents*]

**mitgeborenes Wasser** *n*, konnates Wasser, Tiefenwasser, ursprüngliches Porenwasser, Sedimentationswasser • connate water, native water, fossil(ized) water [*Water entrapped in the interstices of sedimentary rock at the time of its deposition. It has been out of contact with the atmosphere for at least an appreciable part of a geologic period. The term "connate water" is commonly misused by reservoir engineers and well-log analysts to mean "interstitial water" and "formation water"*]

**mitläufige Teilverbrennung** *f* [*Arbeitsverfahren der Erdölgeologie*] • forward combustion

**mitnehmen** [*Bergedamm*] (☒) • to carry

**Mitnehmereinsatz** *m*, Mitnehmerstück *n* • kelly bushing, KB

**Mitnehmerstange** *f* • kelly, grieve stem [*The rod attached to the top of the drill column in rotary drilling*]

**Mitnehmerstangenhahn** *m* • kelly cock, grieve stem cock

**Mitnehmerstangenloch** *n* • kelly hole, grieve stem hole

**Mitnehmerstangenrichtpresse** *f* • kelly straightener, grieve stem straightener

**Mitnehmerstangenschonstück** *n*,

Mitnehmerstangenschutzübergang *m* • kelly saver sub, grieve stem saver sub

**Mitnehmerstangenstück** *n*,

Mitnehmerstangeneinsatz *m* • kelly bushing, KB, grieve stem bushing

**Mitschwingungszeit** *f*, Mitschwingungstide *f* • tidal undulation, tide undulation

**Mitsedimentation** *f*, gleichzeitige Sedimentation • cosedimentation, contemporaneous sedimentation

**Mittagspause f** • drink time, mealtime  
**Mittagweite f**, südliche Weite, Südweite • southern amplitude  
**Mitte f der Gezeit** ➤ **Halbgezeit**  
**mittel** • medial, middle [*geochronology*]  
**Mittel n** ➤ **Nebengestein**  
**Mittelabraum m** • sandwiched (over)burden  
**mittelatlantische Schwelle f**, mittelatlantischer Rücken *m* • Mid-atlantic ridge  
**Mittelbahnsteig m**, Zwischenbahnsteig [*U-Bahn*] • central platform  
**mittelbare Temperaturverwitterung f**  
 ➤ **Frostverwitterung**  
**mittelbare Wärmeschichtung f**  
 ➤ **indirekte Wärmeschichtung**  
**mittelbarer Hochwasserschaden m**, indirekter Hochwasserschaden *m* • indirect flood damage [*All flood losses resulting from the interruption to services and production of goods, etc., as opposed to direct flood damage*]  
**mittelbares Wasserstandabsinken n** • sympathetic retrogression  
**mittelbindiges Lockergestein n**, mittelhaftendes Lockergestein, mittelkohäsives Lockergestein, mittelbindiger Erdstoff *m*, mittelhaftender Erdstoff, mittelkohäsiver Erdstoff, mittelbindiges Erdmaterial *n*, mittelhaftendes Erdmaterial, mittelkohäsives Erdmaterial • medium cohesive (soil) aggregate  
**Mittelböschung f** [*Seedeich*] • outburst bank [*The middle part of the slope of a sea embankment, between the footing and the wash bank*]  
**Mitteldamm m**, Zwischendamm (☒) • intermediate pack  
**Mitteldeichlinie f**, zweite Deichlinie • second dyke line, second dike line  
**Mittel-Devon n** • Middle Devonian  
**mitteldevonische Gebirgsbildung f**  
 ➤ **akadische Gebirgsbildung**  
**mitteldicht** [*Boden*] • medium-dense, of medium density  
**mitteldicht gelagerter Sand m** • layer of medium dense sand  
**Mittel-Diluvium n**, Große Zwischeneiszeit *f* • Middle Diluvium  
**Mitteldruckanlage f**, Mitteldruck(kraft)werk *n* • medium-head power plant, medium-head power station  
**Mitteldruckkavernenkraftwerk n**, (Tal)Sperrenkavernenkraftwerk • dam underground power plant

**Mitteldruck-Staukraftwerk n** ➤ **Hochdruck(wasser)-kraftwerk**  
**Mitteldruck-Stollen(kraft)werk n**, MitteldruckStollenanlage *f*, Stollen-Mitteldruck(kraft)werk, Stollen-Mitteldruckanlage • medium-head penstock gallery power plant, medium-head penstock gallery power station [*“Tunnel” is used in the USA for “gallery”*]  
**Mitteleck(e) n, (f)** ➤ **(Kristall)Grundeck(e)**  
**Mitteinlagerungsterrasse f**, Mittel(schotter)terrasse • medium (rubble) terrace  
**Mittelfaltenschenkel m** • middle fold limb  
**Mittelfeinsand m** • medium fine sand  
**Mittelfeld n** [*einer dreifeldrigen Balkenbrücke*] • main span  
**mittelfestes Gebirge n** • moderately firm ground  
**mittelfristige (Wetter)Vorhersage f** • medium(-range) (weather) forecast  
**Mittelgebirge n** • uplands, secondary mountain, average mountain, low-mountain range (*or*: region)  
**Mittelgebirgslagen f(pl)** • upland ranges  
**Mittelgebirgslandschaft f** • upland district  
**Mittelgeviert n** ➤ **Hilfsgeviert**  
**Mittelglanz m** • glistening; medium luster, (bright) diffuse luster (US); medium lustre, (bright) diffuse lustre  
**mittelgrobkörnig** • moderately coarse-grained, medium coarse-grained  
**mittelgroße Hangbewegung f** • medium slope movement  
**Mittelgrube f**, Mittelschacht *m* [*Tunnel- und Stollenbau*] • central shaft, central pit  
**Mittelgrund m** [*Untiefe die ein Fahrwasser in zwei benutzbare Arme teilt, die sich hinter der Untiefe treffen*] • middle ground  
**mittelhaftendes Lockergestein n**, mittelbindiges Lockergestein, mittelkohäsives Lockergestein, mittelbindiger Erdstoff *m*, mittelhaftender Erdstoff, mittelkohäsiver Erdstoff, mittelbindiges Erdmaterial *n*, mittelhaftendes Erdmaterial, mittelkohäsives Erdmaterial • medium cohesive (soil) aggregate  
**mittelhart**, gebräch [*Gebirge im Untertagebau*] • medium-hard  
**mittelharter Fels m**, mittelhartes Gestein *n* • medium-hard rock, rock of medium hardness  
**mittelhartes Gestein n** ➤ **mittelharter Fels**  
**Mittelhochwasser n** ➤ **mittleres Hochwasser**  
**Mittelkies m** [*Korndurchmesser: 6,0 - 20,0 mm*] • medium gravel, medium-grained gravel  
**mittelkohäsiver Erdstoff m**  
 ➤ **mittelbindiges Lockergestein**

**mittelkörnig** • medium-grained [*(a) Said of an igneous rock, and of its texture, in which the individual crystals have an average diameter in the range of 1-5 mm (0.04-0.2 in.). Johannsen (1931) earlier used the range of 1-10 mm. (b). Said of a sediment or sedimentary rock, and of its texture, in which the individual particles have an average diameter in the range of 1/16 to 2 mm (622000 microns, or sand size). The term is used in a relative sense to describe rocks that are neither coarse-grained nor fine-grained.*]

**mittelkörniger Sandstein** *m*, Mittelsandstein • medium sandstone

**mittelkristallin** • medium-crystalline

**Mittel(land)form** *f* • intermediate (land) form

**Mittellauf** *m* [*Wasserlauf*] • middle course

**(mittel)mäßig gerundet**, wenig gerundet, angerundet [*Kornform*] • subrounded

**mittelmaßstäblich** • medium-scale

**Mittelmeer** *n* • Mediterranean sea [*The deep epicontinental sea connecting with the Atlantic Ocean by the Straits of Gibraltar*]

**Mittelmeer(becken)pluvial** *n* • Mediterranean pluvial

**Mittelmeerklima** *n*, Etesienklima • etesian climate, Mediterranean climate

**Mittelmeerwind** *m*, Etesienwind • etesian wind, Mediterranean wind; meltemi [*Turkish*] [*Originally applied to the prevailing northerly summer winds of Greece, now extended to similar winds prevailing for a shorter or longer period of the summer in other parts of the Mediterranean*]

**Mittelmeridian** *m* • central meridian

**Mittelmeridianmaßstab** *m*, Mittelpunktmaßstab • scale along central meridian

**Mittelmoräne** *f*, Gufferlinie *f* • medial moraine, median moraine

**Mittelniedrigwasser** *n*,

durchschnittliches Niedrigwasser

**Mittel-Nippezeit** *f* ➤ **mittlere Nippezeit**

**Mittel-Nipptide** *f* ➤ **mittlere Nippezeit**

**Mittel-Nipp(tide)hochwasser** *n*, mittleres Nipp(tide)-hochwasser, durchschnittliches Nipp(tide)hochwasser, Höhe *f* des mittleren Hochwassers bei Nipptide • mean high-water neap, average high-water neap (Brit.); mean neap high-water, average neap high-water (US); M.H.W.N., height of mean high water of neap tide

**Mittel-Nipp(tide)niedrigwasser** *n*, mittleres Niedrigwasser bei Nipptide, mittleres Nipp(tide)niedrigwasser, durchschnittliches Nipp(tide)niedrigwasser, Höhe *f* des mittleren

Niedrigwassers bei Nipptide • mean low-water neap, mean neap low water, height of mean low water of neap tide, M.L.W.N., average low-water neap, average neap low water

**mittelozeanische Schwelle** *f*, mittelozeanischer Rücken *m* • mid-ocean(ic) ridge

**mittelplastisch** *m* [*Ton, Schluff*] • medium plastic (clay, silt), of medium plasticity

**mittelplastische Schluffe** *m(pl)* • silts of intermediate plasticity

**mittelplastischer Boden** *m* • medium plastic soil

**mittelplastischer Lehm** *m* • medium plastic clay, clay of medium plasticity

**Mittelpore** *f* • medium pore

**Mittelprodukte** *f* • chats, middlings [*The gangue which is found intimately mixed with some lead and zinc ores. Light to medium colo(u)r. Medium weight. The term "chats" is loosely used in Missouri, Kansas, and Oklahoma*]

**Mittelpunkt** *m* ➤ **(Foto)Mittelpunkt**

**Mittelpunkt(gleit)kreis** *m*, tief(liegend)er (Gleit)Kreis [*Böschungsstandfestigkeit*] • midpoint circle

**Mittelpunktmaßstab** *m*, Mittelmeridianmaßstab • scale along central meridian

**Mittelpunktwinkel** *m* • circular centre angle, circular center angle (US)

**Mittelrelief** *n* • intermediate relief

**Mittelsand** *m* [*Korndurchmesser: 0,2 - 0,6 mm*] • medium(-grained) sand [*(a) A geologic term for a sand particle having a diameter in the range of 0.2 - 0.6 mm. Also, a loose aggregate of sand consisting of medium sand particles. (b) An engineering term for a sand particle having a diameter in the range of 0.42 mm (retained on U.S. standard sieve no. 40) to 2 mm (passing U.S. standard sieve no. 10)*]

**Mittelsandstein** *m*, mittelkörniger Sandstein • medium sandstone

**Mittelschacht** *m*, Mittelgrube *f* [*Tunnel- und Stollenbau*] • central shaft, central pit

**Mittelschenkel** *m* • common limb, middle limb

**Mittelschicht** *f* (✖) • backshift, second shift, middle shift [*North of England. It varies from 9 to 10:30 a.m. until 4:30 to 6 p.m. in different coal pits*]

**Mittelschluff** *m* • medium silt [*Its diameter is in the range of 0,006 to 0.02 mm*]

**Mittel(schotter)terrasse** *f*, Mitteleinlagerungsterrasse • medium (rubble) terrace

**mittelschwerer Bagger** *m* • medium-duty excavator

**Mittelsenkrechte** *f* • centre vertical, center vertical (US)



**Mittel-Springtide f**, mittlere Springtide, mittlere Springezeit *f*, Mittel-Springezeit, durchschnittliche Springtide, durchschnittliche Springezeit • mean spring tide, average spring tide

**Mittel-Spring(tide)hochwasser n** ➤ **mittleres Spring (tide)hochwasser**

**Mittel-Spring(tide)niedrigwasser n**

➤ **mittleres (Tide)Niedrigwasser bei Springflut**

**Mittelstadium n** [*nach V.I. Smirnov*]; Orogenstadium • orogen(et)ic stage

**mittelständische Bauindustrie f** • medium-sized construction industry (firms/companies/subcontractors)

**Mittelsteinzeit f**, Mesolithikum *n* • Middle Stone Age, Mesolithic, Transitional

**Mittelstrecke f** (☒) • middling drift

**Mittelstreifen m** [*auf der Autobahn od. Schnellstraße*] • median, median strip

**Mittelstückkohle f** • middling-sized piece of coal

**Mitteltertiär n** • Medium Tertiary

**Mittelwasser n**, Halbwasser • mean tide water, half tide water

**Mittelwasseranzeiger m** • medimarimeter

**Mittel(wert) n, (m)** • median [*The value of the middle item in a set of data arranged in rank order. If the set of data has an even number of items, the media is the arithmetic mean of the middle of two rank items*], mean value

**Mittelwert m Phi**, Phi-Mittelwert • mean-Phi, average-Phi

**Mittelwert m Zeta**, Zeta-Mittelwert • mean-Zeta

**mittenfreier Antrieb m** [*Tunnelbohrtechnik*] • center-free drive [*tunnel boring technology*]

**Mittensetzung f** • central settlement

**Mitternacht(s)gang m**, nördlicher Gang [*Ein mehr von Mittag nach Mitternacht streichender Gang*] • north(ern) vein [*As called by geologists*]; north(ern) lode [*As called by miners*]

**mittig belastet** • centrally loaded

**mittige Oberflächengeschwindigkeit f** [*Geschwindigkeit mit der die Oberflächenschicht des Wassers sich in der Mitte des Wasserlaufbettes bewegt*] • central surface velocity

**mittige Vertikallast f** • central vertical load(ing), centred (US: centered) vertical load(ing)

**mittigestützte (Graben)Sicherheitseinheit f**,

mittigestützte (Graben)Verbaueinheit *f* • centrally supported (trench) shoring unit

**mittlere Abweichung f**, durchschnittliche Abweichung • mean deviation, average deviation

**mittlere Bildbasis f**, mittlere Fotobasis [*Arithmetisches Mittel der beiden Bildbasen eines Stereopaars. Symbol: b*] • mean photo base, average photo base

**mittlere Dränung f**, mittlere Dränage *f*, mittlere unterirdische Entwässerung, unterirdische mittlere Entwässerung [*1,0 - 1,2 m*] • medium-depth (sub-surface) drainage, medium-depth underdrainage

**mittlere Fallhöhe f**, mittlere Gefällehöhe • medium head, medium height of fall

**mittlere Fotobasis f**, mittlere Bildbasis [*Arithmetisches Mittel der beiden Bildbasen eines Stereopaars. Symbol: b*] • mean photo base, average photo base

**mittlere geothermische Tiefenstufe f**, durchschnittliche geothermische Tiefenstufe [*Sie gibt an, auf welche Tiefe (in m) die Gesteinstemperatur von der Tagesoberfläche in die Tiefe durchschnittlich um 1 °C zunimmt, wobei in 25 m Tiefe eine konstante Temperatur von +9°C angenommen wird. Unter "Temperaturgradient" versteht man den reziproken Wert der geothermischen Tiefenstufe*] • mean geothermal gradient, average geothermal gradient

**mittlere Geschwindigkeit f**, durchschnittliche Geschwindigkeit • mean velocity, average velocity [*For groundwater, the volume of groundwater passing through a given cross section of area, divided by the porosity of the material through which it moves*]

**mittlere Geschwindigkeit f**, durchschnittliche Geschwindigkeit • mean velocity, average velocity [*Geophysics. For a seismic pulse, the ratio of the distance travelled along a ray path to the time required for the travel*]

**mittlere Geschwindigkeit f in einer**

**Messlotrechten**, durchschnittliche Geschwindigkeit in einer Messlotrechten • mean velocity on a vertical, average velocity on a vertical [*It is obtained by slowly moving the current meter at a specified rate along the vertical, or by taking the mean of the velocity at two or more points on the vertical*]

**mittlere Grundwassergeschwindigkeit f**, durchschnittliche Grundwassergeschwindigkeit • mean groundwater velocity, average groundwater velocity

**mittlere Grundwasserhorizont m** • average groundwater level

**mittlere Hafenzzeit f (des Ortes)**, verbesserte Hafenzzeit (des Ortes) [*Das mittlere Mondflutintervall eines Monats*] • mean establishment of a port, average establishment of a port

**mittlere Hochwasserlinie f** • supratidal line, supralittoral line

**mittlere Jahresdurchflussmenge *f*,**

durchschnittliche Jahresdurchflussmenge, mittlerer Jahresdurchfluss *m*, durchschnittlicher Jahresdurchfluss • mean yearly discharge (water), mean yearly flow, average yearly flow, average yearly discharge (water)

**mittlere Jahresganglinie *f*,** durchschnittliche Jahresganglinie • mean annual hydrograph, average annual hydrograph

**mittlere jährliche Niederschlagsgleiche *f*,** Linie *f* gleichen mittleren jährlichen Niederschlages, jährliche mittlere Niederschlagsgleiche • iso-mean-annual line

**mittlere jährliche Regenmenge *f***

➤ **mittlerer Jahresregen**

**mittlere Korngröße *f*,** Durchschnitt(s)korngröße • mean grain size, average grain size

**mittlere Kreide *f*** ➤ **Kreidemergel**

**mittlere Länge *f*** [*Astronomie*] • mean longitude, average longitude

**mittlere Nippzeit *f*,** mittlere Nipptide *f*, Mittel-Nippzeit, Mittel-Nipptide, durchschnittliche Nippzeit, durchschnittliche Nipptide • mean neap tide, average neap tide

**mittlere Oberflächengeschwindigkeit *f*,**

durchschnittliche Oberflächengeschwindigkeit [*Arithmetisches Mittel der Oberflächengeschwindigkeiten in einem Abflussquerschnitt*] • mean surface velocity, average surface velocity

**mittlere Profilgeschwindigkeit *f*,** durchschnittliche Profilgeschwindigkeit [*Gerinnehydraulik*] • mean flow velocity, average velocity of flow, average flow velocity, mean velocity of flow

**mittlere quadratische Abweichung *f*,** quadratische mittlere Abweichung • variance [*The square of the standard deviation. Symbol:  $\sigma^2$* ]

**mittlere Spannung *f*,** durchschnittliche Spannung • mean stress, average stress [*The algebraic average of the three principal stresses*]

**mittlere Springtide *f*,** Mittel-Springtide, mittlere Springzeit *f*, Mittel-Springzeit, durchschnittliche Springtide, durchschnittliche Springzeit • mean spring tide, average spring tide

**mittlere Steinkohle *f*** • cobbling

**mittlere Tagesdurchflussmenge *f***

➤ **mittlerer Tagesdurchfluss**

**mittlere Tiefe *f*,** durchschnittliche Tiefe • mean depth, average depth [*The cross-sectional area of a stream divided by its width of free surface*]

**mittlere Tiefe *f*,** Zwischentiefe • intermediate depth

**mittlere Trias *f*,** Muschelkalk *m* • Muschelkalk, Middle Trias(sic) [*A European stage of geologic(al) time equivalent to the Middle Trias(sic), above Bunter and below Keuper*]

**mittlere unterirdische Entwässerung *f*** ➤ **mittlere Dränung**

**mittlere Wasserführung *f*,** durchschnittliche Wasserführung • mean regimen, average regimen

**mittlere Zeit *f*,** Mittzeit [*Intervall zwischen Spring- und Nippzeit*] • mean time, average time

**mittlerer Abfluss *m*,** mittlerer Ablauf *m* • mean discharge, mean flow, mean runoff, average flow, average runoff, average discharge [*This value is determined from the arithmetic average of water discharge of all years for which there are complete water records*]

**mittlerer Bildmaßstab *m*** • mean photo(graphic) scale, average photo(graphic) scale

**mittlerer erfassbarer Zufluss *m*,** durchschnittlicher erfassbarer Zufluss • mean inflow capacity, average inflow capacity

**mittlerer Geschwindigkeitspunkt *m* in der**

**Messlotrechten,** Messpunkt der mittleren Geschwindigkeit in der Messlotrechten, durchschnittlicher Geschwindigkeitspunkt in der Messlotrechten • mean velocity position, mean velocity point, average velocity position, average velocity point

**mittlerer Gezeitenbereich *m*,** mittlerer Tide(n)-bereich, durchschnittlicher Gezeitenbereich, durchschnittlicher Tide(n)-bereich • mean (tidal) range, half (tidal) range, average (tidal) range, mean tide range, Mn, mean range of tide, average range of tide

**mittlerer Gezeitenstand *m*,** mittlerer Tide(n)stand • mean tide level, average tide level, half tide level, ordinary tide level, MTL

**mittlerer Gezeitenstand *m* bezogen auf Nullpunkt-T,** mittlerer Tide(n)stand bezogen auf Nullpunkt-T • mean tide level in relation to the datum, average tide level in relation to the datum, half tide level in relation to the datum, ordinary tide level in relation to the datum

**mittlerer Jahresdurchfluss *m***

➤ **mittlere Jahresdurchflussmenge**

**mittlerer Jahresniederschlag *m*,** durchschnittlicher Jahresniederschlag • mean annual precipitation, average annual precipitation

**mittlerer Jahresregen *m*,** durchschnittlicher Jahresregen, mittlere jährliche Regenmenge, durchschnittliche jährliche Regenmenge *f* • mean annual rain(fall), mean yearly rain(fall), average annual rain(fall), average yearly rain(fall)

**mittlerer Metamorphosegrad *m*** • medium grade of metamorphosis

**mittlerer Muschelkalk *m*** • Medium Muschelkalk

**mittlerer oberer Abfluss *m***, mittlerer oberer Grenzwert *m* der Abflüsse, durchschnittlicher oberer Grenzwert der Abflüsse, durchschnittlicher oberer Abfluss • mean high discharge, average high discharge

**mittlerer oberer Grenzwert *m* der Abflüsse**, mittlerer oberer Abfluss *m*, durchschnittlicher oberer Grenzwert der Abflüsse, durchschnittlicher oberer Abfluss • mean high discharge, average high discharge

**mittlerer Pfeilerabschnitt *m*** [*Bei dem in Yorkshire auf den Kohlenflözen üblichen als "bank-work" bekannten Abbausystem*] (⌘) • leading bank

**mittlerer Schluffdurchmesser *m***, durchschnittlicher Schluffdurchmesser • silt grade [*Average diameter of silt particles*]

**mittlerer Springtide(n)hub *m***, durchschnittlicher Springtide(n)hub • (mean) spring range, Sg, average spring range [*The mean semidiurnal range of tide when spring tides are occurring; the mean difference in height between spring high water and spring low water*]

**mittlerer Tagesdurchfluss *m***, durchschnittlicher Tagesdurchfluss, mittlere Tagesdurchflussmenge *f*, durchschnittliche Tagesdurchflussmenge • mean daily discharge (water), mean daily flow, average daily flow, average daily discharge (water)

**mittlerer Tide(n)bereich *m***, mittlerer Gezeitenbereich, durchschnittlicher Gezeitenbereich, durchschnittlicher Tide(n)bereich • mean (tidal) range, half (tidal) range, average (tidal) range, mean tide range, Mn, mean range of tide, average range of tide

**mittlerer Tide(n)stand *m***, mittlerer Gezeitenstand • mean tide level, average tide level, half tide level, ordinary tide level, MTL

**mittlerer Tide(n)stand *m* bezogen auf Nullpunkt-T**, mittlerer Gezeitenstand bezogen auf Nullpunkt-T • mean tide level in relation to the datum, average tide level in relation to the datum, half tide level in relation to the datum, ordinary tide level in relation to the datum

**mittlerer Ton *m*** [*zwischen mager und fett*] • medium clay [*between lean and fat*]

**mittlerer unterer Durchfluss *m***, mittlerer unterer Grenzwert *m* der Durchflüsse, durchschnittlicher unterer Grenzwert der Durchflüsse, durchschnittlicher unterer Durchfluss • mean low discharge, average low discharge

**mittleres Drittel *n*** • middle third

**mittleres Hochwasser *n***, durchschnittliches Hochwasser, Mittelhochwasser, MHW • mean high water, average high water, MHW

**mittleres höheres Tidehochwasser *n***, höheres Mitteltide-Hochwasser, durchschnittliches höheres Tidehochwasser, höheres mittleres Tidehochwasser, MHThw • mean higher high water, M.H.H.W., average higher high water, mean higher high tide, average higher high tide [*The average height of all the higher high waters recorded at a given place over a 19-year or computed equivalent period*]

**mittleres Jahresarbeitsvermögen *n***, durchschnittliches Jahresarbeitsvermögen [*Wasserkraftsperre*] • mean annual working capacity, average annual working capacity

**mittleres jährliches Hochwasser *n***, jährliches mittleres Hochwasser, durchschnittliches jährliches Hochwasser, jährliches durchschnittliches Hochwasser • mean annual flood, average annual flood, annual average flood, annual mean flood

**mittleres Krustenniveau *n***, durchschnittliches Krustenniveau • mean sphere level, average sphere level [*Sea-bottom topography*]

**mittleres niedriges Tidehochwasser *n***, durchschnittliches niedriges Tidehochwasser, MNThw • mean lower high tide, average lower high tide, M. L. H.T.

**mittleres niedriges Tideniedrigwasser *n***, durchschnittliches niedriges Tideniedrigwasser, MNTnw • mean lower low water, M.L.L.W., average lower low water, mean lower low tide, average lower low tide

**mittleres Niedrigwasser *n***, durchschnittliches Niedrigwasser, Mittelniedrigwasser, MNW • mean low water, M.L.W., mean of low stages, average low water, average of low stages

**mittleres Niedrigwasser *n* bei Nipptide**, Mittel-Nipp(tide)niedrigwasser, mittleres Nipp(tide)niedrigwasser, durchschnittliches Nipp(tide)niedrigwasser, Höhe *f* des mittleren Niedrigwassers bei Nipptide • mean low-water neap, mean neap low water, height of mean low water of neap tide, M.L.W.N., average low-water neap, average neap low water

**mittleres Nipp(tide)hochwasser**, Mittel-Nipp(tide)-hochwasser *n*, durchschnittliches Nipp(tide)hochwasser, Höhe *f* des mittleren Hochwassers bei Nipptide • mean high-water neap, M.H.W.N., average high-water neap (Brit.); mean neap high-water, average neap high-water (US); height of mean high water of neap tide

**mittleres Nipp(tide)niedrigwasser *n***

➤ **mittleres Niedrigwasser bei Nipptide**

**Mittleres Ordovidium *n*** • Middle Ordovician

**mittleres Sandkorn *n*** • medium sand grain

**Mittleres Silurium *n*** • Middle Silurian

**mittleres Spring(tide)hochwasser *n*,**

durchschnittliches Spring(tide)hochwasser, Mittel-Spring(tide)hochwasser, Höhe *f* des mittleren Hochwassers bei Springtide • mean high-water spring, mean spring high-water, height of mean high-water of spring tide, average high-water spring, average spring high-water, M.H.W.S.

**mittleres (Tide)Niedrigwasser *n* bei Springflut**

MSPtnw, Höhe *f* des mittleren Niedrigwassers bei Springtide, mittleres Spring(tide)niedrigwasser, Mittel-Spring(tide)niedrigwasser, durchschnittliches Spring(tide)niedrigwasser • mean low-water spring, average low-water spring (Brit.); (mean) spring low water, average spring low-water (US); mean low-water spring tide(s), average low-water spring tide(s), M.L.W.S., height of mean low-water of spring tide

**mittleres Tonlager *n*** [*Searles-See in Kalifornien*] • Parting Mud

**Mittzeit *f*,** mittlere Zeit [*Intervall zwischen Spring- und Nippzeit*] • mean time, average time

**Mixed-in-Place pile *m*** • Mixed-in-Place pile

**Mixed-in-Place Verfahren *n*,** MIP Verfahren *n* • Mixed-in-Place method

**Mixschild *m*** [*Tunnelbau*] • mix-shield, mixshield [*used in tunnelling*]

**Mizzonit *m*** ☛ **Schmelzstein**

ML, Mikrolog *n* • sand count log

**MNThw** ☛ **mittleres niedriges Tidehochwasser**

**MNTnw** ☛ **mittleres niedriges Tideniedrigwasser**

**MNW** ☛ **mittleres Niedrigwasser**

**Möbius Kastenaustauschverfahren *n* auf Abstand**

[*Abgeleitet von dem nächst beschriebenen und bauaufsichtlich zugelassenen Verfahren des Bodenaustausches im Schutze von Stahlkästen, wird bei diesem Verfahren auf den vollständigen Bodenaustausch verzichtet. Die Kästen werden in einem vorbestimmten Abstand mittig in der Gleisachse einzeln einvibriert (Prospekt der Fa. Möbius AG)*] • Möbius spaced sheeting box method

**Möbius Kasten-Bodenaustausch-Verfahren *n*,**

Kastenaustauschverfahren *n* [*Ein Bodenaustausch für Linienbauwerke kann mit Hilfe von schrittweise vorgetriebenen Kästen durchgeführt werden. Mit diesem patentierten Verfahren ist ein 100-%iger Bodenaustausch bis in Tiefen von 7 m möglich. Sowohl Weichbodenschichten können damit ausgetauscht werden*

*als auch Kontaminationen entnommen werden. Technik der Firma Möbius*], • Möbius sheeting box soil exchange method

**Möbiusnetz *n*** [*Fotogrammetrie. Ein Netz dessen Felder im Bild oder in der Karte Quadrate sind*] • Möbius network

**Möbius Vorschubgerät *n*** [*ein großdimensionierter Schalungskasten mit eingebautem Antriebsaggregat*] • Möbius self-advancing box

**Mobilbagger *m*** • mobile excavator

**Mobilisierungsfunktion *f*** • mobilization function

**mobiler Gürtel *m*,** (tektonisch) mobiler Gürtel

**Mobilkran *m*** • mobile crane

**Modalanalyse *f*** • modal analysis

**modaler Mineralbestand *m*,** Modus *m*, Modalbestand, quantitative mineralogische Zusammensetzung *f* • mode [*The mineral composition of a rock, usually expressed as percentages of total weight or volume*]

**Moddersand *m*,** schlammiger Sand • miry sand, slimy sand

**Modell *n* der kleinsten (Fehler)Quadrate** • least-squares model

**Modellart *f*** • model type

**Modellbildung *f*** • model formation

**Modellbrett *n*,** Ziehbrett (☒) • sweep board

**Modellflugzeug *m*** [*für die Bauwerksüberwachung mittels einer Kamera*] • model aeroplane [*for structure monitoring using a camera*]

**Modellfundament *n*** • model foundation

**Modellierung *f*** [*von Ereignissen: Bergsturz, Hangrutschung usw.*] • model(l)ing

**Modellparameter *m*** • model parameter

**Modellregen *m*,** MRT [*Theoretischer Regen mit vorgegebener Intensität innerhalb einer gewählten Regendauer*] • synthetic rain(fall)

**Modellstudie *f*** • model study

**Modellverbiegung *f*** [*Fotogrammetrie*] • model maring

**Modellversuch *m*** • model test

**Modellvorstellung *f*** • conceptual model(l)ing, model assumption

**Modernschliff *m*** [*Diamant*] • spread cut

**modernst** (*technische Ausrüstung*) • ultra-modern, most sophisticated (*equipment*)

**Moderung *f*** ☛ **Vermoderung**

**Moderungshorizont *m*** ☛ **F-Lage**

**modifizierte Guss-Seidel-Methode *f*,** modifiziertes Guss-Seidel-Verfahren *n* [*Iterative Lösung resultierender Tridiagonalmatrizen*] • successive overrelaxation, SOR

**Modul m** • modulus [A real, positive quantity which measures the magnitude of some number. For instance, the modulus of a complex number is the square root of the sum of squares of its components. Often it means, simply, the numerical (“absolute”) value ( $x$ ) of an algebraic quantity ( $x$ )]

**modularer optoelektronischer Multispektral-**

**Abtaster m** [Die Doppeloptik ist in zwei Module (= Bausteine) eingebaut, die jeweils einem Spektralbereich im sichtbaren und infraroten Bereich zugeordnet sind] • modular optoelectronic multi(ple)-spectral scanner, MOMS

**Modulationsübertragung f**; Kontrastübertragung [frühere Benennung] • contrast transfer, modulation transfer

**Modulationsübertragungsfunktion f**, MÜF; Kontrastübertragungsfunktion, CT-Funktion [frühere Benennungen] • contrast transfer function, modulation transfer function, MTF

**Modus m**, modaler Mineralbestand  $m$ , Modalbestand, quantitative mineralogische Zusammensetzung  $f$  • mode [The mineral composition of a rock, usually expressed as percentages of total weight or volume]

**Mofette f**, trockene Kohlensäureaushauchung  $f$  • mofette [French. An opening, occurring in a region of recent volcanic activity, from which water vapo(u)r, carbon dioxid(e), oxygen and nitrogen are emanated. A type of fumarole]

**mögliche Vorräte f** • possible reserves

**mögliches Erz n** • possible ore, future ore, geologic (al) ore [An ore deposit whose estimate and extent is postulated on the basis of past geologic(al) and mining experience]

**Moho f**, Moho(rovičič)-Diskontinuität  $f$ , Sima/ Mantel-Grenze  $f$  • Mohorovičič, discontinuity, M-discontinuity, Moho

**Mo(ho)hole-Projekt n**, Unternehmen  $n$  [Bohrprogramm zur Erforschung des Erdmantels. Es soll die Moho(rovičič)-Diskontinuität durchbohrt werden, um möglichst leicht in den Erdkern einzudringen. Versuchsbohrungen von den USA bei Hawaii und von Russland auf der Halbinsel Kola projektiert] • Mo(ho) hole, Mo(ho)hole project

**Moho(rovičič)-Diskontinuität f**, Moho  $f$ , Sima/Mantel-Grenze  $f$  • Mohorovičič discontinuity, M-discontinuity, Moho

**Mohr-Coulomb-Diagramm n** • Mohr-Coulomb diagram

**Mohr-Coulombsche Bruchbedingung f** • Mohr-Coulomb's failure criterion

**Mohr-Coulomb Bruchkriterium n** • Mohr-Coulomb's failure criterion

**Mohr-Coulombsche Grenzbedingung f** • Mohr-Coulomb failure envelope

**Mohrsche Hüllkurve f**, Bruchlinie  $f$  • Mohr's) envelope, envelope of rupture, rupture envelope, intrinsic line, rupture line; envelope of failure, failure envelope, failure line (US)

**Mohrscher Spannungskreis m**, Mohr'scher Spannungskreis • Mohr's) circle (of stress)

**Mohsit m**, Ilmenit  $m$ , Titaneisenerz  $n$ , FeTiO<sub>3</sub> oder FeO-TiO<sub>2</sub> • ilmenite, mohsite, titanite iron ore, titanoferrite

**Mohssche (Härte)Skala f** • Mohs' (hardness) scale [A standard of ten minerals by which the hardness of a mineral may be rated. The scale includes, from softest to hardest and numbered one to ten: talc; gypsum; calcite; fluorite; apatite; orthoclase; quartz; topaz; corundum, and diamond]

**Mohs-Stein m** ➤ Ritzhärtestein

**Moiréverfahren n mit im Modellinneren angeordneten Gittern** • grid-shift technique for Moiré-analysis of strain in solid propellants

**Mokkastein m**, Baumstein

**Molanteil m** • mole fraction

**Molasse f** • molasse

**Molassebecken n** • Molasse Basin

**Molassefazies f** • molasse facies

**Molassesandstein m** • molasse sandstone

**Molassestrecke f** • molass section

**Molch m**, Rohr(leitungs)molch, Leitungsmolch • go-devil, pig, bullet

**Moldanubikum n**, moldanubische Zone  $f$  • Moldanubian zone

**Moldavit m** ➤ Wasserchrysolith

**Mole f**, Hafendamm  $m$  • mole [A massive structure extending from the shore into deep water, and serving as a breakwater or a pier]

**Molekularsieb n** • molecular sieve

**Molekularverhältnis n** • molecular ratio

**Molekularwasser n** • hygroscopic water [The water in the soil that is in equilibrium with atmospheric vapo(u)r. It is essentially the water that molecular attraction can hold against evaporation]

**Moler m** • moler [A deposit of diatomite of marine origin occurring on the island of Mors, Denmark; it has been worked since 1912 for use as a heat insulating material, as a constituent of special cements, and for other purposes]

**Möllerhaus n** • ore house



**Mollisol *m*** ➤ **Auftaulage**

**Molluskenton *m*** • molluscan clay

**Mollweide-Projektion *f*** [*Bei dieser flächentreuen Projektion wird die halbe Kugeloberfläche auf einer Kreisfläche, die ganze auf einer Ellipsenfläche dargestellt*]

• Mollweide (homological) (map) projection

**Molvolumen *n***, molare Volumen *n* [*Es gibt an welches Volumen ein Mol der betreffenden Substanz einnimmt*] • molar volume

**Molybdänerz *n*** • ore of molybdenum, molybdenum ore

**Molybdänglanz *m***; Molbydänit *m*, Schwefelmolybdän *n*, Wasserblei *n* [*frühere Benennung*] • molybdenite, molybdenum glance, molybdenum sulphid(e) [*A black, platy disulfide of molybdenum, MoS<sub>2</sub>, crystallizing in the hexagonal system. It is the most common ore of molybdenum*]

**Molybdomenit *m***; Bleiselenit *m* [*veraltete Benennung*] • molybdomenite, PbSeO<sub>3</sub> [*A colorless to yellowish-white mineral*]

**Moment *n* zweiter Ordnung** • second-order moment  
**momentane Berechnungsintensität *f*** • instantaneous application rate

**Momentaneinheitganglinie *f*** • instantaneous unit hydrograph, IUH

**momentanes Gesichtsfeld *n*** • instantaneous field of view, IFOW [*detector*]

**Moment-Magnitude *f***, MM *f* [*Mit der Moment-Magnitude wird der gesamte Bereich der an einem Messort eintreffenden Erdbebenwellen gemessen. Stärke 1-2: nur durch Instrumente nachzuweisen; Stärke 3: nur in der Nähe des Epizentrums zu spüren; Stärke 4-5: 30 km um das Zentrum spürbar, leichte Schäden; Stärke 6: mäßiges Beben, Tote und schwere Schäden in dicht besiedelten Regionen; Stärke 7: starkes Beben, Katastrophen mit Todesopfern; Stärke 8: Großbeben mit vielen Opfern und schwere Verwüstungen*] • moment magnitude

**Moment-Magnitude-Skala *f***, MMS [*Zur Bestimmung von starken Erdbeben*] • moment magnitude scale, MMS

**Momentenbilanz *f*** • momentum balance

**Momentenverlauf *m*** • moment distribution

**Momentenwert *m*** • moment value

**Momentenzuwachs *m*** • moment increment

**Momentkoeffizient *m* der Kurtosis**, Kurtosismomentkoeffizient • moment coefficient of kurtosis, kurtosis moment coefficient

**Momentkoeffizient *m* der Schiefe** • moment coefficient of skewness, skewness moment coefficient

**Momentzündler *m*** • instantaneous detonator, instantaneous exploder [*A detonator in which there is no designed delay period between the passage of an electric current through the detonator and its explosion*]

**Momentzündung *f*** • zero delay firing, zero delay ignition

**MO-Methode *f*** ➤ **Methode der Molekülzustände**

**Monadnock *m***, Härtung *m*, Einzelberg *m* [*Bergkuppe oder andere Erhebung, die wegen der großen Widerstandsfähigkeit ihrer Gesteine gegen Abtragung über ihre Umgebung hinausragt*] • monadnock, torso mountain [*“Monadnock” is the name of a mountain in New Hampshire, U.S.A.*]

**monatliches höchstes Hochwasser *n***, höchstes monatliches Hochwasser • monthly flood

**Monatsabfluss *m***, Monatsablauf *m* • monthly discharge, monthly flow, monthly runoff

**Monatsmittelwert *m* für Normalperioden**, (langjähriger) Monatsmittelwert für Normalperioden  
**Monatsniederschlag *m*** • monthly precipitation, precipitation per month

**Monazit *m*** • cryptolite, monazite

**Monazitseife *f*** • monazite placer, cryptolite placer

**Mönchbauwerk *n*** ➤ **Schachtüberlauf**

**Mondbeben *n*** • moonquake [*An agitation or disturbance of the Moon's surface, analogous to an earthquake*]

**Mondboden *m*** • lunar soil, moon soil, lunar regolith, moon regolith

**Monddurchgang *m*** • moon transit

**Mondfels *m***, Mondgestein *n* • lunar rock, moon rock

**Mondfelsmechanik *f***, Mondgesteinsmechanik • lunar rock mechanics, moon rock mechanics

**Mondflut *f*** • lunitidal rising tide

**Mondgelände *n***, Mondterrain *n* • lurain, lunar terrain, moon terrain

**Mondgezeit *f***, Mondtide *f* • lunar tide, moon tide [*The part of the tide caused solely by the tide-producing force of the Moon*]

**Mondkrater *m*** • lunar crater, moon crater

**Mondlandschaft *f*** • moonscape

**Mondlebensraum *m*** • lunar (surface) habitat, moon (surface) habitat

**Mondmaterial *n***, Mond(werk)stoff *m* • lunar material, moon material

**Mondmilch *f***, Bergmilch, Bergmehl; Elf's Milch [*Schweizer Dialekt*] • moonmilk, mountain milk, rock milk, rock meal; bergmehl [*German*]; bergmeal, aparic mineral; lublinit [*partial synonym*] [*A soft white plastic calcareous deposit which occurs in the walls of limestone*]

*caves. It may consist of calcite, hydromagnesite, nesquebonite, huntite, aragonite, magnesite, or dolomite]*

**Mondmonat m** • lunar month, moon month

**Mondmorphologie f** • lunar morphology, moon morphology, selenomorphology

**Mond-Sonne-Gezeit f**, Mond-Sonne-Tide f • lunisolar tide

**Mondstein m** (Feldspatgruppe); Ceylonopal *m* [*Handelsbenennung*] • Ceylon opal [*misnomer*]; moonstone, hecatolite; water stone [*obsolete*]

**Mondtag m** • lunar day, moon day [*Time of the rotation of the earth with respect to the moon, or the interval between two successive upper transits of the moon over the meridian of a place about 24.84 solar hours (24 hours and 51 minutes) in length or 1.035 times as great as the mean solar day*]

**Mondtektonik f** • selenotectonics, lunar tectonics, moon tectonics

**Mondterrain n**, Mondgelände *n* • lurain, lunar terrain, moon terrain

**Mondtide f**, Mondgezeit *f* • lunar tide, moon tide [*The part of the tide caused solely by the tide-producing force of the Moon*]

**Mondverwerfung f** • selenofault

**Mond(werk)stoff m**, Mondmaterial *n* • lunar material, moon material

**Mondwissenschaft f** • selenology [*A branch of astronomy that deals with the moon, including lunar geology*]

**Monoblockbohrstahl m** • integral drill steel

**monochromatische Strahlung f**, einfarbige Strahlung • monochromatic radiation [*Electromagnetic radiation having wavelengths confined to an extremely narrow range*]

**Monodeponie f** • monolandfill site

**Monofilamentgarn n** • monofilament yarn

**monogen** • monogene, monomineralic [*Terms applied to rocks (such as dunite) composed essentially of a single mineral species*]

**monogenetisch** • monogenetic [*One in genesis; resulting from one process of formation; said of a mountain range*]

**Monogeosyncline f** • monogeosyncline [*A primary geosyncline that is long, comparatively narrow, deeply subsided, composed of shallow water sediments and situated within a continent along the inner border of the borderland*]

**Monokabelbrücke f** • monocable suspension bridge

**Monoklinalbau m**, monoklinarer Bau • monoclinical structure

**Monoklin(alfalt)e f** • monoclinical fold, monocline fold; uniclinal fold [*misnomer*]

**Monoklinaltal n** • monoclinical valley [*It has the strata on both sides dipping in the same direction*]

**monokline Flexur f** [*Sie erzeugt auf einer langen Strecke eine mehr oder minder scharfe S-förmige Bewegung der Schichten. Die Flexuren ersterben an manchen Orten in immer flacherer Beugung; an anderen Orten gehen sie in steile Brüche mit beträchtlicher Absenkung einer Seite über*] • monoclinical flexure

**monoklinisches System n**, monoklinoëdrisches System • monoclinic system, clinorhombic system

**Monolith m** • monolith [(a) *A piece of unfractured bedrock, generally more than a few meters across; e.g. an unweathered joint block moved by a glacier. (b) A large upstanding mass of rock, such as a volcanic spine. (c) One of many large blocks of stone or concrete forming the component parts of an engineering structure, such as a dam. (d) A vertical soil section, taken to illustrate the soil profile*]

**Monolith m**

➤ **Gründungskörper m mit geschlossenem Querschnitt**

**monolithische Bauweise f** • monolithic construction

**monolithischer Pfahl m**, einteiliger Pfahl • single-piece pile, one-piece pile, monolithic pile

**Monoklinalfaltenküste f** • monoclinical coast [*It is formed by a monoclinical fold*]

**monometallisch**, einmetallisch • monometallic [*Consisting of but one metal*]

**Monopile n** [*Fundament für Offshore-Windenergieanlage: zylindrischer, hohler Pfahl, der in Küstennähe bei Fundamenten bis ca. 20 mtr. zum Einsatz kommt*] • monopile

**monotone Verformung f** • monotonous deformation

**monotone Zunahme f** [*von Kräften und Verschiebungen*] • monotonous increase [*of forces and displacements*]

**monozyklisch**, einzyklisch • monocyclic [*See note under "cyclic"*]

**Mont Blanc-Rubin m** • rubasse, Mont Blanc ruby, Ancona ruby [*A crystalline variety of quartz, stained a ruby red by numerous small scales or flecks of h(a) ematite distributed within it*]

**Montage f** • sheet assembly [*The assembly and mounting of the components of the individual colo(u)r plates of a map*]

**montagefertig gelieferte Anlage f** • package unit

**Montagegewicht n** [*der Schleuse auf dem Druckluftcaisson*] • mounting weight

**Montagephase f**, Aufbauphase [*Bohrinsel*] • work-up phase

**Montageschlitten *m*** • mounting cradle  
**Montagezeit *f***, Aufstellzeit, Richtzeit [*Einer Maschine auf der Baustelle*] • set(ing)-up time  
**Montangeologe *m*** ➤ **Bergbaugeologe**  
**Montangeologie *f*** ➤ **Ingenieurgeologie im Bergbau**  
**Montmorillonit *m*** [*Tonmineral*] • montmorillonite [*a clay mineral*]  
**Monzogabbro *m***, Syenogabbro [*veraltete Benennung*] • syenogabbro  
**Monzonitstruktur *f*** • monzonitic texture [*It is characterized by the idiomorphism of plagioclase crystals with orthoclase occupying part of the interstitial spaces*]  
**Moorbutter *f*** • bog-butter, butyr(ell)ite [*A fatty hydrocarbon found in the peat bogs of Ireland*]  
**Moor-Hanggley *m***, Hang-Moorgley • slope bog gley soil  
**Mooringwinde *f***, Verholwinde *f* • mooring winch  
**Moorkohle *f*** • trapezoidal lignite  
**Moos *n*** • moss  
**Moosdecke *f*** • moss cover  
**Mor *m*** [*sprich Mör*], Rohhumus *m* [*nach Fricke 1905 und Ramann 1911*], “Torf” *m* [*nach P.E. Müller 1884*], Duff *m* [*nach Romell 1931*], Trockentorf [*nach Erdmann 1904*] • raw humus (Brit.); duff (US); mor [*In contrast to “mull” a type of forest soil in which the humus layer forms a dense carpet over the soil*]  
**Moradiamant *m*** • Mora diamond [*Probably rock crystal*]  
**Moräne *f***, Eisablagerung *f*, diluviales Geschiebe *n*, glaziales Geschiebe *n*, glazialer Kies *m*, transportiertes Gletschermaterial *n* • till, moraine [*The term moraine is often used synonymously with till or glacial drift, but when used with modifiers it more correctly denotes a particular land-form which can consist of only till, of mix(tur)es of till and stratified (glacial) drift, or of only stratified (glacial) drift*]  
**Moränenkame *m*** • moraine kame [*A kame that forms one of a group having the characteristics of, and the same general significance as a terminal moraine*]  
**Moränenkies *m*** • moraine gravel  
**Moränensand *m*** • moraine sand  
**Moränenschutt *m*** • moraine rubble, glacial till  
**Moränensee *m*** • morainic lake, morainal lake, moraine(-dammed) lake  
**Moränensperre *f*** • moraine dam  
**Moränenwall *m*** • moraine rampart  
**Moränensand *m*** ➤ **Moränensand**  
**Moränenschutt *m*** ➤ **Moränenschutt**  
**Morast *m*** • morass  
**Morasterz *n*** ➤ **See-Eisenerz**

**Morganit *m***, blassroter Beryll *m*, rosa Beryll • vorobeyvite, vorobieffite, rosterite, morganite, pink beryl, vorobievite, rose beryl  
**morgenländischer Opal *m*** ➤ **edler Opal**  
**Morgenweite *f***, östliche Weite • east(ern) amplitude  
**Morion *m*** • morion [*A nearly black variety of smoky quartz*]  
**Morphodynamik *f*** • morphodynamics  
**Morphografie *f*** • morphography [*The descriptive morphology of a region, or the phenomena so described*]  
**Morphologie *f***, Formenlehre *f* • morphology [*The science of form, and the structures and development which influence form*]  
**morphologische Analyse *f*** [*Die Einheit von Teilchengrößen-, Teilchenform- und Texturtexturanalyse*] • morphological analysis  
**morphologische (Foto)Lineation *f***, morphologisches (Foto)Linear *n*, morphologische (Foto)Gefügespur *f* • morphological photogeologic(al) fracture trace, morphological photogeologic(al) rupture trace, morphological (airphoto) linear [*See note under “photogeologic(al) fracture trace”*]  
**morphologisches hartes Gestein *n***, widerständiges Gestein • morphologically hard rock  
**morphologisches weiches Gestein *n***, wenig widerständiges Gestein • morphologically soft rock  
**Morphometrie *f***, Formenmessung *f* • morphometry [*The art or process of measuring the external form of objects*]  
**Morphotektonik *f*** • morphotectonics [*The tectonic interpretation of the morphological or topographic features of the Earth’s surface; it deals with their tectonic or structural relations and origins, rather than their origins by surficial processes of erosion and sedimentation*]  
**Mörser *m*** • mortar  
**Mörtel *m*** • mortar  
**Mörtel(ab)dichtung *f*** • mortar seal(ing)  
**Mörtelaufbereitung *f*** • mortar processing  
**Mörtelbett(ung) *n, (f)*** • mortar bed(ding)  
**Mörtelkranz *m*** [*Im Beginn der Metamorphose werden Quarze und andere Mineralien randlich zerbrochen. Sie zeigen Mörtelkränze*] • mortar wreath  
**Mörtelmischung *f*** • mortar mixture  
**Mörtelplombe *f*** • mortar bulb  
**Mörtelpumpe *f*** • mortar pump  
**Mörtelstruktur *f*** • mortar texture [*A texture found in crystalline sedimentary rocks in which relatively large crystalline grains are separated by a microcrystalline mosaic*]

**Mörtelzusammensetzung f** • mortar composition  
**Mosaikachat m** • mosaic agate, brecciated Mexican agate  
**Mosaikbrekzie f** • mosaic breccia  
**Mosaikkarte f** • mosaic map  
**Mosaikstruktur f** • mosaic texture [*In mineralogy, a texture in which crystal fragments are angular and granular, and appear, in polarized light, like pieces of a mosaic*]  
**Mosaikstruktur f** • mosaic texture [*In petrology, a granoblastic texture in which the dividing planes between the grains are flat or nearly so*]  
**Mosaiktextur f** • mosaic structure [*In crystals, a substructure in which neighbo(u)ring regions have only slightly differing orientations*]  
**Moskauer Glas n** ⬤ (gemeiner) Glimmer  
**Moskauer Tunnelbauweise f** • Moscow (trench) method  
**Motorfahrzeugtunnel m** ⬤ Autotunnel  
**motorgesteuertes Tachymetersystem n** • motor-controlled tachymetric theodolite system  
**motorisiertes Digitalnivelliergerät n** • motorised (US: motorized) digital level  
**motorisiertes Tachymeter n** • motorised (US: motorized) tachymetric theodolite  
**Motorpumpe f** • motor pump  
**Motorschürfwagen m**, Scraper *m* • motor scraper, motorised scraper (Brit.), motorized scraper (US)  
**Motorstampfer m** • power compactor  
**MO-Verfahren n** ⬤ Methode der Molekülzustände  
**Mowlem-Cobi-Druckluftpfahl m** • Cobi pneumatic mandrel pile  
**MRC-Methode f**, MRC-Verfahren [*Anders als beim Rütteldruckverfahren, bei dem horizontale Schwingungen ausgeführt werden, erfolgt die Verdichtung bei dieser Methode durch vertikale Schwingungen*] • MRC method [*Müller Resonant Compaction*]  
**MRC-Tiefenverdichtung f** • MRC deep compaction  
**MRT**, Modellregen *m* [*Theoretischer Regen mit vorgegebener Intensität innerhalb einer gewählten Regendauer*] • synthetic rain(fall)  
**MSK-Skala n** [*Medwedew, Sponheuer, Karnik. Mit der MSK-Skala wird die Intensität eines Erdbebens in zwölf Stärkegraden angegeben*] • MSK scale  
**MSpTnw**  
 ⬤ mittleres (Tide)Niedrigwasser bei Springflut  
**Mudde f** [*mit Mudden werden alle schlammigen Sedimente mit viel organischem Material bezeichnet. Je nach ihrer Zusammensetzung spricht man von organischen Mudden oder organomineralischen Mudden.*

*Auch Bodenarten wie Gytija, Dy und Sapropel gehören dazu*] • mud

**Muddeboden m** • mud(dy) soil

**Mudmotor m** • mud motor

**MÜF**, Modulationsübertragungsfunktion *f*, Kontrastübertragungsfunktion, CT-Funktion [*frühere Benennungen*] • contrast transfer function

**Muffe f**, (Futterrohr)Muffe

**Muffenbrecher m**, Futterrohrmuffenbrecher • collar buster

**Muffenlog n**, (Futterrohr)Muffenlog

**Muffenstück n mit verengter Durchflussöffnung**

[*Stufen-Zementierung von Futterrohren*] • baffle collar

**Muffenverbindung f** [*für Spannstähle, GEWI-Pfähle*]

• sleeve connection

**Mugelkohle f** • coal pebble

**Mühlensfundament n** • foundation for a mill

**Mühlensstein m** ⬤ Buhrstein

**Mühlensstein m** ⬤ flözleerer Kohlendandstein

**Mühlstein m**, Halbblava *f* • semilava

**Mukovitbiotitgneis m** • muscovite-biotite gneiss, moscovite-biotite gneiss

**Mulchen n** • mulching [*Preventing evaporation from soil by covering it with loose material, such as plant residue, paper, stones, gravel or sand*]

**Mulchsaat f** • mulch seed(ing)

**Mulde f** [*Form eines Hangs, der durch flächen- od. linienhafte Abtragung entstanden ist*] • bowl, mound, [*Shape of a slope resulting from areal or linear erosion*]

**Mulde f** ⬤ (Gelände)Senke

**Mulde f** ⬤ Synklinal(falte)

**Mulde f**, Glied *n* • pan [*A trough or section of a chain conveyor, gravity conveyor, or shaker conveyor*]

**Mulde f**, Senke *f*, Vertiefung *f* • trough [*In marine geology, an elongate depression of the sea floor that is wider and shallower than a trench, with less steeply dipping sides. Troughs and trenches are gradational forms; a trough may develop from a trench by becoming filled with sediment*]

**Mulde f** • trough, low [*inappropriate synonym*]; runnel [*A small linear depression formed just offshore on the bottom of the sea or lake and on the landward side of a longshore bar. It is generally parallel to the shoreline, and is always under water. A trough may be excavated by the extreme turbulence of wave and current action in the zone where breakers collapse*]

**Muldenbau m**, Trogbau • trough structure

**Muldenbildung f** • syncline formation, synclinal formation

**Mulde(nfalte) f** ⬤ Synklinal(falt)e

**muldenförmig angeordnet** [*Synklinorium*] • disposed in the form of a trough

**Muldenkreuzschichtung f**, bogige Kreuzschichtung, Synklinale Kreuzschichtung, schaufelförmige Kreuzschichtung, trogförmige Kreuzschichtung [“*Schrägschichtung*” kann synonym für “*Kreuzschichtung*” verwendet werden] • trough set of cross-strata, trough cross-stratification [Any set of cross strata whose lower bounding surface is a curved surface of erosion resulting from channel(l)ing and subsequent deposition. According to E. D. McKee and G. W. Weir, 1953]

**Muldenlinie f** (☒) • hade of the basonic axis

**Muldenlinie f**, Muldentiefste *n* • bottom line

**Muldenquelle f**, Tümpelquelle • pool spring [A spring fed from a deep source, sometimes related to a fault, and forming a pool. It may develop the shape of a jug, because a peripheral platform is developed over the water by vegetation and sediments blown in by the wind]

**Muldenscharnier n** • lower bend

**Muldenschenkel m** [*Falte*] • trough limb

**Muldensenkung f** • sag subsidence, trough subsidence [Areas impacted by historical underground coal mining may sometimes exhibit abandoned coal mine subsidence in the form of ‘sinkhole subsidence’ (open holes) or ‘trough subsidence’ (a saucershaped shallow depression)].

**Muldenspeicherung f** • depression storage [Accumulation of water from precipitation in depressions in the land surface]

**Muldenstruktur f** • trough structure

**Muldental n**, Trogtal • U(-shaped) valley, trough valley

**Muldentiefste n**, Muldenlinie *f* • bottom line

**Mull m** [nach P.E. Müller 1884]; Mullerde *f* [nach Romeil 1931] • crumb mull [according to Romell 1931]; earth mull [according to Wilde 1946]

**Müllberg m** • waste mountain, landfill(ed) site, landfill [Landfills may often release a toxic soup of rainwater and decomposing waste called ‘leachate’ which may include heavy metals and organic chemicals which find their way into the groundwater table, lakes, streams and rivers]

**Mülldeponie** [Zur Endlagerung von Abfallstoffen oder von Industrieprodukten als Kippe, Halde oder in Restlöchern], Müllkippe *f*, Deponie *f*, Abfalldeponie *f*, Kippe *f*, Abfallkippe *f* • refuse dump, garbage dump (US), rubbish dump, disposal site, depository, trash disposal site (US), landfill, tip [a dump for the mine refuse]

**Mülldeponiebetreiber**, Müllkippenbetreiber *m*, Kippenbetreiber, Deponiebetreiber • garbage dump operator, trash disposal operator, refuse dump operator

**Müllentsorgungsbranche f**, Müllentsorgungsindustrie *f* • trash disposal industry (US)

**Mullgleyboden m**, Mullgleiboden; Wiesenboden [Dieser Name bezieht sich auch auf anmoorigen Talboden] • Humic Gley soil, wiesenboden, meadow soil [A great soil group in the 1949 revised classification system, an intrazonal, hydromorphic group of mineral soils having a dark organic-rich surface horizon underlain by a gleyed horizon. It occurs in wet meadows and in swamps with forest vegetation (Thorp and Smith, 1949). Most of these soils are now classified as Aquolls, Aquepts, or Aquults]

**Mullion f** • mullion [A wavelike pattern of parallel grooves and ridges, measuring as much as several feet from crest to crest, and formed on a folded surface or along a fault surface]

**Müllkippe f** ➔ **Mülldeponie**

**Müllkippen** ... ➔ **Deponie** ...

**Müllverbrennungsanlage m**, Müllverbrennungsanlage, Kehrlichtverbrennungsanlage (Schweiz) • waste incineration plant, refuse incinerator

**Mullwehe f** • eolian peat deposit, eolian peat drift, (wind)blown peat deposit, eolic peat drift, (wind) blown peat drift, eolic peat deposit, aeolian peat deposit, aeolian peat drift

**mulmiger Bleiglanz m**, Bleimulm *m* • friable galena, crumbly galena, bad galena

**mulmiges Eisenerz n** ➔ **Eisenerzmulm**

**mulmiges Erz n** • earthy ore, rubble ore, dust ore

**mulmiges Erz n** ➔ **Eisenerzmulm**

**Multifilamentgarn n** • multifilament yarn

**Multifunktionsstelle f** [*Tunnelbau*] • multifunctional station [*tunnel(l)ing*]

**multilaminiertes Modell n** [*vorgestellt durch Zienkiewicz und Pande*] • multilaminate model

**Multiple f** • multiple [An event which has undergone more than one reflection]

**Multiplikationskonstante f** [*Fotogrammetrie*] • multiplicative constant, multiplying constant

**Multi-Sensor-System n** • multi-sensor system

**Multispektralabtaster m** • multi(ple)-spectral scanner, MSI

**multispektrale Satellitenaufnahme f** • multispectral satellite image

**multispektraler Sensor m** [*für die Fernerkundung*] • multispectral sensor



**Multispektral-System n** • multi-spectral system

**Multivariate Geostatistik f** • multivariate geostatistics

**Mundloch n** • mouth [*The surface outlet of an underground conduit, as of a volcano*]

**Mündung f** ⚡ (**Bohrloch**) **Mündung**

**Mündung f** [*Fluss; Strom*] • (water) mouth

**Mündungsarm m**, Deltaarm • delta distributary

**Mündungsbarre f**, Deltabarre • delta bar [*A bar formed by a tributary that is building a delta into the channel of the main river*]

**Mündungsgebiet n** ⚡ **Ästuar(ium)**

**Mündungshöhe f** • load base level [*The level of a body of water into which a stream or river flows*]

**Mündungssee m** [*See mit Zufluss aber ohne Abfluss*] • contributing-stream lake

**Münzerz n** [*Schwedisches See-Eisenerz in münzenähnlichen Platten*] • money ore

**Münzmetall n** • coinage metal, mintage metal [*Gold, silver and copper*]

**mürbe** ⚡ **bröckelig**

**mürbes Gestein n** ⚡ **unhaltbares Gestein**

**murartiger Feststofftransport m** • debris flood

**Murbruch m** ⚡ **Mure**

**Mure f**, kalter Lahar *m*, kalter pyroklastischer Schlammstrom *m*, Murbruch *m* • cold lahar, cold (volcanic) mudflow [*A flow of cold volcanic materials down the slope of a volcano, produced by heavy rains, or by collapse of an unstable section of the volcano*]

**Mure f**, Murbruch *m*; Murgang *m*; Ruffi *m* [*Schweiz*]; s.a. ⚡ **schnelle Mure** und ⚡ **Schlammstrom** • debris flow, mudflow [*The downhill flow of saturated mud and clay which spreads out to flat layers in the valley; movement may occur after heavy rain and/or mining or civil engineering extractions at the base*]

**Murenverbau m** • mudflow structure

**Murfirst m** [*Typischerweise beidseitig abgelagerte Schuttwülste entlang der Fließbahn eines Murgangs, die über dem Niveau des angrenzenden Geländes liegen (IAN Report 101)*] • levee

**Murgang m**, Mure *f*, Murbruch *m*, Ruffi *m* [*Schweiz*]; s.a. ⚡ **schnelle Mure** und ⚡ **Schlammstrom** • debris flow, mudflow [*The downhill flow of saturated mud and clay which spreads out to flat layers in the valley; movement may occur after heavy rain and/or mining or civil engineering extractions at the base*]

**Murgang m aus dem Periglazialbereich** • periglacial debris flow

**Murgangablagerung f** • debris flow deposit, mudflow deposit

**Murkegel m** • torrential fan

**Murkopf m** [*steil geformter vorderer Bereich eines plötzlich zum Stillstand gekommenen Murgangs*] • debris flow head

**Murlappen m**, Murzunge *f* [*zungenförmige und unsortierte Ablagerung*] • debris flow lobe

**Murzunge f**, Murlappen *m* [*zungenförmige und unsortierte Ablagerung*] • debris flow lobe

**Muschelachat m** • shell agate

**muschelrig (M/G)** • conchoidal

**muscheliger Bruch m** • conchoidal fracture, shell fracture [*mineral*]

**Muschelkalk m**, mittlere Trias *f* • shell limestone, Muschelkalk, Middle Trias(sic) [*A European stage of geologic(al) time equivalent to the Middle Trias(sic), above Bunter and below Keuper*]

**Muschelkies m** • shell gravel

**Muschelklappe f** • pelecypod, lamellibranch, valve; bivalve [*partial synonymy*]

**Muschelkunde f** • conchology

**Muschelmarmor m**, Lumachelle *f* [*Verschiedene Kalksteine, die entweder infolge ihrer Textur an Muscheln erinnern, oder reichlichen Besitz mit Muschelfossilien aufweisen*] • fire marble, lumachelle, lumachella marble, shell marble

**Muschelriff n** • shell reef

**Muschelschale f** • (calcareous) shell fragment, fossil shell

**Muskovit m** ⚡ **Glimmer**

**Muskovitbiotitglimmerschiefer m** • muscovite-biotite mica schist, moscovite-biotite mica schist

**Muskovitglimmerschiefer m**; Muskovitschiefer [*Fehlbenennung*] • muscovitemica schist, moscovite-mica schist

**Muskovitgneis m** • muscovite-gneiss, moscovite-gneiss

**Muskovitzerfall-Isograd m**, obere Muskovit-Stabilitätsgrenze *f*, metamorphe Muskovit-Stabilitätsgrenze • muscovite-out isograd, moscovite-out isograd

**Muster n**, Schema *n* • pattern

**Musterblattkarte f**, Karte nach Musterblatt • map of standard form, standard form map

**Mustergebiet n**, Probengebiet • sample area

**Musterstück n** • specimen [*A small mass of soil, mineral, ore, rock, or coal which gives a rough idea of the nature of the deposit from which it was derived. In the case of rock or ore, the specimen should enable the principal minerals to be identified. A specimen is not acceptable as a sample*]

**muten** [*Die Erlaubnis nachsuchen, an einem bestimmten Ort, auf bestimmten Lagerstätten und innerhalb bezeichneter Grenzen Bergbau zu treiben*] • to claim

**Muter m** (☒) • claimant, claimholder, locator

**Muthmannit m** • muthmannite, (Ag, Au)Te [*A bright brass yellow mineral consisting of silver-gold telluride; occurs as tabular crystals*]

**Mutterboden m** • topsoil [*A presumably fertile soil used to cover areas of special planting*]

**Mutterbodenabhub m**, Mutterbodenabtrag *m*, Abschieben *n* von Mutterboden • topsoil stripping, stripping of topsoil

**Mutterbodenandeckung f**, Mutterbodenauftrag *m* • topsoil spreading, topsoiling

**Mutterbodenarbeiten f** • topsoil(ing) work

**Mutterbodendecke f** • topsoil cover [*A layer of soil over a surface to reduce erosion, minimize surface cracking, and prevent slaking of the surface material*]

**Mutterbodenhandeinbau m** • hand spreading of topsoil, manual spreading of topsoil

**Mutterbodenrutschung f** • topsoil slide

**Mutterbodenschicht f** • topsoil layer

**Muttererz n**, Metallmutter *f* • ore matrix [*The rock or earth containing a metallic ore*]

**Muttergestein n** • mother rock; source rock, bedrock, matrix

**Muttermagma n**, Stamm-Magma, Magmaherd *m*, Mutterschmelze *f*, Stammschmelze, primäre Schmelze • parent(al) magma, primary magma

**Muttersole f** • leach-brine

**Mutungsbereich m**, Vertrauensbereich *m* [*Korngrößenanalyse*] • confidence range

**Mutungsfeld n** ➤ **Grubenfeld**

**MV-Pfahl m**, hohlschaftverpresster Pfahl [*Beim Einrammen wird durch den Hohlschaft Zementmörtel eingepresst*] • jacket-grouted pile

**MWD-Technik f** • MWD method [*Measuring While Drilling*]

**mykenisches Kuppelgrab n** • Mycenaean beehive tomb

**Mylonit m**, Mahlgestein *n* • mylonite

**Mylonit-Gneis-Struktur f** • gneisso-clastic texture

**mylonitische Foliation f** • mylonitic foliation

**Mylonitisierung f** • myloni(ti)zation [*The sum of the processes by which mylonites are formed*]

**Myrmekit m** • myrmekite [*An intergrowth of plagioclase and vermicular quartz, generally replacing potassium fel(d)spar, formed during the later or deuteric stage of consolidation of an igneous rock*]

# N

**NaBento**<sup>®</sup> [*Geosynthetische Tondichtungsbahn*] • NaBento<sup>®</sup>

**Na-Feldspat** *m* • Na-feldspar, Sodium Feldspar, sodium feldspar

**Na-Silikat** *n* • Natriumsilikat

nach dem Fallen getrieben • abgehauen

nach Land zu • landseitig

nach oben geneigt [*gegen die Horizontale*] • upgrade

nach unten geneigt [*gegen die Horizontale*] • downgrade

**NachaufschlieÙung** *f*, Nachaufschluss *m* • post-exploration

**nachauftreiben**, nachheben • to re-uptift, to re-elevate

**Nachauskleidung** *f*, Nachbekleidung, Nachverkleidung • relining

**Nachauspressen** *n*, Nachverpressen *n*, Nachinjizieren, Nachinjektion *f* • postgrouting

**nachbaggern** • to re-excavate

**Nachbarbaukörper** *m* • neighbouring structural body (Brit.), neighboring structural body (US)

**Nachbarbebauung** *f* • proximity to buildings, adjacent buildings, adjoining buildings

**Nachbargebäude** *n* • neighbouring building (Brit.), neighboring building (US)

**Nachbargrundstück** *n* • adjacent ground (*or*: property), adjoining ground (*or*: property)

**Nachbarpfahl** *m* • neighbouring (US: neighboring) pile, adjacent pile

**Nachbeben** *n* • afterquake

**Nachbefliegung** *f* • reflight [*photogrammetry*]

**Nachbehandlung** *f* • post-treatment

**nachbrechen**, nachreiÙen, losbrechen, beräumen, bereiÙen, abtreiben (☒) • to scale, to brush, to break (down), to repair, to (re)rip, to back-rip

**nachbrechen** • nachfallen

**nachbrechen** (☒) • to break up for loading

**Nachbrechen** *n* (☒) • NachreiÙen

**Nachbrechen** *n* der Firste • NachreiÙen der Firste

**nachbrechen der Sohle** (☒)

• nachnehmen der Sohle

**Nachbrechen** *n* der Sohle (☒)

• Nachnehmen der Sohle

**Nachbruch** *m* [*Nicht verwechseln mit "Abtreiben"*] • loose rock fall [*tunnelling*]

**Nachbruch** *m* aus der Bohrwandung • loose rock falling into the drill hole, slumping of soil into the bore hole

**nachbrüchig** • lose

**nachbrüchig** [*Gebirgsverhalten*] • fragile [*rock behaviour*]

**Nachebbe** *f* • Hinterebbe

**nacheiszeitlich**, postglazial, nachglazial, posteiszeitlich • postglacial

**Nach(erd)bebenverformung** *f* • postseismic deformation

**Nacherkundung** *f*, betriebsgeologische Erkundung • post-reconnaissance

**Nachfall** *m*, Einsturzmaterial *n*, Einsturzgut *n* [*z. B. bei einem Ufer*] • caving material, cave material, cavings

**Nachfall** *m* [*einer Bohrlochwandung*] • cave-in of loose material, fall-out [*from the borehole wall*]

**Nachfallboden(masse)** *m*, (*f*), Bodennachfallmasse • loss of ground, ground loss [*The volume of soft ground flowing into an excavation*]

**Nachfallbrekzie** *f* • Einsturzbrekzie

**Nachfallcaldera** *f* • Einsturzkessel

**Nachfalldach** *n* (☒) • clod roof, clot roof, bad roof, weak roof

**nachfallen**, einstürzen, einbrechen [*Bohrloch*] • to crater

**nachfallen**, nachstürzen, (ein)fallen, hereinbrechen, hereinstürzen, zubruchgehen, niederbrechen, einbrechen, nachbrechen, zusammenbrechen, zusammenfallen, verbrechen, zubruchwerfen, zusammenstürzen, herabstürzen, herabfallen, abreiÙen (☒) • to cave (in), to collapse, to fall (in), to break (down), to drop, to fall down, to fall close

**nachfallend**, nachfällig, nachstürzend • caving, cavey

**nachfallendes Gebirge** *n*, nachfallende Formation *f*, nachfälliges Gebirge, nachfällige Formation, nachstürzendes Gebirge, nachstürzende Formation, einstürzendes Gebirge, einstürzende Formation, zusammenstürzendes Gebirge, zusammenstürzende Formation (☒) • caving formation, cavey formation, caving ground, cavey ground

**nachfallendes Ufer** *n*, einstürzendes Ufer • caving bank

**Nachfallgut** *n*, Nachfallmaterial *n* • cavings [*Fragmented rock materials, derived from the sidewalls of a borehole, that obstruct the hole or hinder drilling progress*]

**nachfällig**, nachfallend, nachstürzend • caving, cavey

**nachfällige Formation** *f* • nachfallendes Gebirge

**nachfälliges Gebirge** *n* • nachfallendes Gebirge

**Nachfallkaldera** *f* ➤ **Einsturzkessel**

**Nachfallkessel** *m* ➤ **Einsturzkessel**

**Nachfolgebohren** *n* • follow-up drilling

**Nachfolgefluss** *m* ➤ **subsequenter Fluss**

**Nachfolge(land)form** *f*, Unterfolge(land)form • subsequent (land) form

**Nachfolgetal** *n*, subsequentes Tal, untergeordnetes Tal [Die in der Davisschen Schule übliche Beschränkung des englischen Wortes “subsequent” auf “Längstäler” ist willkürlich] • subsequent valley, strike valley [A valley eroded by a river or stream developed subsequent to the system of which it is a part]

**Nachfolgevulkanismus** *m*, subsequenter Vulkanismus • subsequent volcanism, subsequent vulcanism

**(Nach)Folgezyklus** *m*, Epizyklus • epicycle [Minor cycle occurring within a major one]

**Nachforderung** *f* • claim [A payment demand by a contractor for work which he or she has not been able to find a sum allocated under the contract]

**Nachführen** *n* [Schweiz] ➤ **(Karten)Nachführen**

**Nachführ(ungs)bereich** *m*, Zielverfolgungsbereich • tracking range [ballistic photogrammetry]

**Nachführungsblatt** *n*

➤ **Korrekturblatt (der Laufendhaltung)**

**Nachführungsvorlage** *f* ➤ **Fortführungsvorlage**

**nachgeben** [z. B. eine Wand] • to give way

**Nachgeben** *n* (☒) • set [North of England. The natural giving way of the roof for want of support]

**nachgefahrene Strecke** *f*; nachgefahrener Lauf *m* [Österreich] (☒) • heading kept behind the line

**nachgefallen** ➤ **zubruchgeworfen**

**nachgeschaltet** • downstream

**nachgesprengt**, geknappert • blockholed (US); popshotted (Brit.)

**nachgewiesen**, sicher, vorhanden [Vorratsklasse] • proved, proven, positive [International classification]; measured [USA classification]; assured, visible

**nachgewiesenes Gebiet** *n* ➤ **fündiges Gebiet**

**nachgezogener Rahmen** *m* (☒) • slave unit

**nachgiebig** • yielding, yieldable

**nachgiebig gegründet sein** [z. B. Stützmauer] • to have a yielding foundation [such as a retaining wall]

**nachgiebig gegründete Mauer** *f* • wall with yielding foundation

**nachgiebige Wand** *f* • yielding wall

**nachgiebiger Ausbau** *m* der Grubenbaue,

nachgiebiger Grubenausbau (☒) • yielding permanent support (of workings) [See note under ‘permanent support (of workings)’]

**nachgiebiger Stempel** *m* (☒) ➤ **Bruchstempel**

**nachgiebiges Gestein** *n*, Weichgestein [z. B. vulkanische Tuffsteine, Kalkstein, Dolomit, Sandstein und Schiefer] • soft rock

**nachgiebiges Stützwerk** *n* [Lawinenverbauung: das ist ein Stützwerk das sich der Kriech- und Gleitbewegung einer Schneedecke anpasst] • flexible structure

**Nachgiebigkeit** *f* [z. B. eines Pfahls] • flexibility [such as of a pile]

**nachglazial** ➤ **postglazial**

**Nachgleitung** *f*, Nachschliff *m* • re-slide, re-slip

**nachgranitisch** • postgranitic

**Nachgründung** *f* • re-foundation, post foundation

**nachhaltig**, umweltverträglich • sustainable [A method of harvesting or using a resource so that the resource will not be depleted or damaged in the long run]

**nachhaltige Entwicklung** *f* • sustainable development

**nachheben**, nachauftreiben • to re-uplift, to re-elevate

**nachholen**, gewinnen im Rückbau, rückbauen (☒) • to bring-back

**Nachinjektion** *f* ➤ **Nachverpressen**

**Nachinjizieren** *n* ➤ **Nachverpressen**

**Nachinkohlung** *f* • recoalification

**Nachkalibrierung** *f* [eines Messinstruments] • recalibration

**nachkinematisch** ➤ **nachtektonisch**

**nachklingende Setzung** *f* ➤ **Nachsetzung**

**nachkristallin**, postkristallin • postcrystalline

**Nachlässigkeitsunfall** *m* • preventable accident, carelessness accident

**Nachläufer** *m* • end portion, trailer [seismology]

**Nachläufer** *m* • follower [microtunnel(l)ing]

**Nachläufer** *m* [am Schneidrad] • backup [on cutting wheel]

**Nachlassen** *n* der Flözmächtigkeit ➤ **Auskeilen**

**Nachlassschraube** *f* ➤ **Bohrschraube**

**Nachlassvorrichtung** *f* • dril(ling) control

**Nachlassvorrichtung** *f* ➤ **Bohrschraube**

**nachlaufender Kernvortrieb** *m* • follow-up core excavation

**nachlaufendes Rohr** *n* [Rohrvortriebstechnik] • following pipe

**nachmagmatisch**, postmagmatisch

**nachmagnetisch** • postmagnetic

**Nachmittag(s)schicht** *f* (☒) • (afternoon) back-shift

**Nachnehmen** *n* der Firste ➤ **Nachreißen** der Firste

**Nachnehmen** *n* der Sohle, Nachreißen der Sohle, Nachbrechen der Sohle (☒) • dinting, cutting the floor, cutting the bottom

**Nachnehmer m**, Nachreißer, Sohlennachnehmer, Sohlennachreißer (☒) • dinter [A man employed on floor excavation or dinting on a roadway]

**nachorogen**, postorogen • postorogenic [Said of an event that takes place after an orogeny. Does not necessarily imply any direct relationship with an orogeny]

**Nachpressgut n** • postgrout(ing) material

**Nachpressrohr n** • postgrouting tube

**nachrammen**, erneut rammen • to redrive

**Nachrammen n**, erneutes Rammen • redriving [e.g. a lengthened pile]

**Nachräumer m** [Tiefbohrtechnik] • finish reamer

**nachreißen**, nachbrechen, losbrechen, beräumen, bereißen, abtreiben (☒) • to scale, to brush, to break (down), to repair, to (re)rip, to back-rip

**Nachreißen m**, Nachbrechen, Losbrechen, Beräumen, Bereißen, Abtreiben • breaking (down), repairing, riripping, back-ripping, brushing (down), scaling (down), ripping (down), barring (down), ramming

**Nachreißen n der Kalotte** (☒) • decrowning

**nachreißen der Sohle** ☞ **nachnehmen der Sohle**

**Nachreißen n der Sohle**, Nachnehmen der Sohle, Nachbrechen der Sohle (☒) • dinting, cutting the floor, cutting the bottom

**Nachreißen n des Liegenden**, Abräumen des Liegenden, Abtreiben des Liegenden, Beräumen des Liegenden, Bereißen des Liegenden • foot(wall) brushing, foot(wall) ripping

**Nachreißer m** ☞ **Nachnehmer**

**nachrichten** [z. B. Bögen] (☒) • to reshape

**nachrüsten** [z. B. einen Tunnel] • to retrofit

**Nachrüstung f** [z. B. eines Tunnels] • retrofitting

**Nachrüstungsprogramm n** [z. B. für einen Tunnel, dessen Sicherheitsstandard dem neuesten Erkenntnisstand angepasst wird] • retrofit program

**Nachschicht f** ☞ **Freischicht**

**nachchieben** [Vortriebsrohr; unterirdischer Rohrvortrieb] • to push in [jacking pipes]

**nachchießen**, nachsprengen • to trim

**Nachschliff m**, Nachgleitung f • re-slide, re-slip

**Nachschneider m** ☞ **(Rollen)Nachschneider**

**Nachschuss m** ☞ **Spätschuss**

**Nach-Sedimentationsremanenz f** [Geomagnetik] • postdepositional remanent magnetization, PDRM

**Nachsetzen n** [Rohr bei grabenloser Verlegung] • addition

**nachsetzen von Erz** • to add ore(s)

**Nachsetzung f**, nachklingende Setzung f, Sekundärsetzung f, Zweitsetzung f, Sackung f • collapse settlement, aftersettlement, secondary settlement, secondary

consolidation, subsequent settlement, subsidence [An additional settlement of a foundation due to the wetting up of a partially saturated subsoil]

**Nachspannverfahren n** [Bei diesem Verfahren werden die Spannbetonstähle erst nach Aushärtung des Betons gespannt] • post-tensioning

**nachsprengen**, Knäppern • to blockhole (US); to popshoot (Brit.)

**nachsprengen**, nachschießen • to trim

**Nachsprengen n**, Knäpper(sprenge)n n • blockholing (US); pop shooting (Brit.) [Breaking boulders (= long stones) by drilling a small hole in them and firing an explosive charge]

**Nachstellvorrichtung f** [zur Verhütung von Verkantungen hoher Bauwerke] • uplift control [to prevent tilt of high-rise buildings]

**nachstürzen** ☞ **nachfallen**

**nachstürzend** ☞ **nachfallend**

**nachstürzende Formation f** ☞ **nachfallendes Gebirge**

**nachstürzendes Gebirge n** ☞ **nachfallendes Gebirge**

**Nachtaufnahme f** • night photo, night photograph

**nachtektionisch**, posttektionisch, nachkinematisch, postkinematisch • posttectonic, postkinematic [Said of a geologic(al) process or event occurring after any kind of tectonic activity, or said of a rock or feature so formed]

**Nachtgleichpunkt m** ☞ **Äquinoktialpunkt**

**nachträglich abbauen** (☒) • to remine

**nachträgliche Verrohrung f von Hand** [Leitungstunnelbau] • subsequent manual casing

**nachträglicher Verbund m** [bei Vorspanngliedern] • posttensioning

**Nachtropfen n** ☞ **verzögerte Entleerung**

**Nachtschicht f** (☒) • dying shift, graveyard shift, night shift

**Nachtschicht f im Kohlenbergwerk** • dogwatch [In Australia, the night shift in a colliery]

**Nachunternehmerbohren n** • subcontract drilling, subcontract boring

**Nachverdichtung f**, Nachverdichten n, sekundäre Verdichtung • post-compaction, secondary compression

**Nachverkleidung f** ☞ **Nachauskleidung**

**Nachvermessen n** • resurveying [The act of making a survey again]

**Nachverpressen n**, Nachverpressung f, Nachauspressen, Nachinjizieren, Nachinjektion f • postgrouting, second-stage grouting

**Nachverpressgut n** • second-stage grout

**Nachverpressschlauch m** • postgrouting hose



**Nachwärmezeit f**, Subatlantikum n • Subatlantic [A term used primarily in Europe for a period of Holocene time (approximately the last 2,500 years, or from 500 B.C. to the present) following the Subboreal, during which the inferred climate became generally milder and wetter]

**Nachweis m der Böschungsstandsicherheit** • analysis of slope stability

**Nachweis m der Gebrauchstauglichkeit**

☛ **Gebrauchstauglichkeitsnachweis**

**Nachweis m der Tragfähigkeit** • analysis of the load bearing capacity

**Nachweis m des Sohlschubs am Dammfuß** • analysis of the shear resistance along the base of the dam toe

**Nachweis führen** • to perform an analysis

**Nachweisgleichung f** • proof equation

**Nachwirkung f** • hangover, aftereffect

**Nachwuchswald m**, Sekundärwald • second(growth) forest

**Nachwachswissenschaftler m** • junior scientist

**nachzeichnen** [mit Bleistift] • to retrace, to repencil [line]

**Nachzerkleinerung f** • postcomminution

**Nachziehen n** [Rohre beim Mikrotunnelbau] • pulling-in, drawing-in

**Nachziehen n**, Plattenziehen [Die gravitativ abgleitende Lithosphärenzunge zieht die ozeanische Platte nach sich] • slab pull

**Nachziehschritt m**, Ausbau m mit Schiebekappe, Schiebekappenausbau, Vorziehen n nach dem Schrittzurück-System, Gleitkappenausbau (☒) • immediate forward support, IFS

**nachzimmern** ☛ **auswechseln der Zimmerung**

**Nachzimmern n** ☛ **Auswechseln der Zimmerung**

**Nackentälchen n(pl)** [Das sind hangparallele auf natürliche Weise entstandene bis über 1 km lange Vertiefungen] • rift valley

**nackter Fels m**, nacktes Gestein n, blanker Fels, blankes Gestein • bare rock, naked rock

**nackter Karst m**, Kahlkarst, blanker Karst • bare karst, naked karst

**Nadel f** ☛ **(Kristall)Nadel**

**Nadel f** ☛ **(Wehr)Nadel**

**Nadel f** ☛ **Einpressnadel**

**Nadelabweichung f**, magnetische Konvergenz f • needle deviation

**Nadelausleger m, fix** [eines Raupenkrans] • fixed jib

**Nadelausleger m, verstellbar** [eines Raupenkrans] • luffing jib

**Nadel(braun)kohle f** • palm coal

**Nadelbrunnen m**, Punktbrunnen • wellpoint [It consists of a perforated casing (typically 3 feet x 1 1/2 inches), surrounded by filter sand, installed below the groundwater table and connected to a header pipe at the surface]

**Nadelbrunnenkat(h)ode f**, Punktbrunnenkat(h)ode • wellpoint cathode, brass cathode

**Nadeldiorit m** • needle diorite [A diorite with acicular hornblende]

**Nadeleis n** • needle ice, candle(d) ice [Disintegrating sea or lake ice consisting of ice prisms oriented perpendicular to the ice surface; a form of rotten ice]

**Nadeleis n** • needle ice, frazil (ice) [A spongy, slushy, cinderlike mass or aggregate of frazil crystals collected by adhesion or regelation and suspended in supercooled turbulent water, especially common in a rapidly flowing watercourse, but also found in turbulent seawater where it is called "lolly ice"]

**Nadeleiskristall m** • ice spicule [A small needlelike ice crystal that grows in water]

**Nadelerz n**, Aikinit m • needle ore, aikinite [A lead-copper-bismuth sulphate]

**Nadelerz n** • needle ore [Iron ore of very high metallic luster, found in small quantities, which may be separated into long slender filaments resembling needles]

**nadel(förm)ig** • acicular, needle-shaped, aciculate, needle-like, acerous [Said of a sedimentary particle whose length is more than three times its width]

**nadel(förm)iger Antimonglanz m**, nadel(förm)iges Schwefelantimon n • acicular sulphuret of antimony, aciculate sulphuret of antimony, needle(-shaped) sulphuret of antimony, needle-like sulphuret of antimony

**Nadelhölzer n(pl)** • conifers

**Nadelschieber m** • needle (control) valve, needle regulating valve

**Nadelsonde f** • needle probe, needle sonde

**Nadelspat m** • specular carbonate spar

**Nadelstalagmit m** • needle stalagmite [One in which diameter has decreased after a period of large diameter growth]

**Nadelstein m**, Haarstein

**Nadel(vermessungs)gerät n**, Vermessungsnadelgerät • needle (survey(ing)) instrument, survey(ing) needle instrument [Any surveying instrument controlled by a magnetic needle]

**Nadelwald m** • coniferous forest

**Nadelzeolith m** • mesotype, needle zeolite, needle stone [A group of zeolite minerals, including natrolite, mesolite, and scolecite]

**Nadelzinnerz n** • needle tin ore [A variety of cassiterite with acute pyramided forms]

**Nadirebild n** [Fotogrammetrie] • true vertical photo (graph)

**Nadirdistanz f in Flugrichtung**, Längsneigung *f* [Fotogrammetrie] • fore and aft tilt(ing)

**Nadirdistanz f zur Flugrichtung** [Fotogrammetrie] • lateral tilt(ing)

**Nadir(punkt) m** ☉ (Gelände)**Nadir(punkt)**

**Nagelfluh m** [kalkig verbackener Schotter, der im Allgäuer Alpenvorland weit verbreitet ist] • nagelfluh, gompholite, pudding-stone, molasse conglomerate [A massive and variegated Miocene conglomerate accompanying the Molasse of the Alpine region in Switzerland. It contains pebbles that appear like flights or swarms of nailheads]

**Nagelkopfspat m** • nailhead spar [A variety of calcite in crystals showing a combination of flat rhombohedrons and hexagonal prisms]

**Nagelkranz m** ☉ Kranz

**Nagelstützwand f**, genagelte Stützwand • nailed retaining wall, nailed bulkhead

**Nagelung f** ☉ Injektionsverdübelung

**Na-Granit m**, Natrongranit • soda granite

**Nagyagit m**, Blättertellur *m*, Au<sub>2</sub>Pb<sub>10</sub>Sb<sub>2</sub>Te<sub>6</sub>S<sub>15</sub> • black tellurium, nagyagite, tellurium glance [A lead-gray mineral consisting of a sulphide of lead, gold, tellurium, and antimony]

**Nahansicht f**, Nahaufnahme *f* • close up (view), close shot

**Nahbebenamplitude f**, lokale Magnitude *f* [nach Richter: ein Erdbeben, dessen maximale Amplitude in 100 km vom Epizentrum entfernt von einem bestimmten Seismografen mit 1 mm aufgezeichnet wird, wird Magnitude 3 genannt] • near quake amplitude, local amplitude [According to Richter: an earthquake with a maximum amplitude causing a specific seismograph, placed at a distance of 100 km from the epicenter to deflect by one mm is one of magnitude three]

**Nahbereich m** • close range, near range

**Nahbereich(s)fotogrammetrie f** • close-range photogrammetry, near-range photogrammetry

**Nah(erd)beben n** • close (earth)quake, near (earth)quake

**Naherkundung f** • near reconnaissance

**Näherung f für langsame Strömung** ☉ (An)

Näherung für langsame Strömung

**Näherungsformel f** ☉ (An)**Näherungsformel**

**Näherungslösung f** • approximate solution

**Näherungsrechnung f** • approximation calculation (or: computation)

**Näherungsverfahren n** • approximation method, approximate method

**Nahfeld n** [eines Baukörpers] • near-field, vicinity [of an earth body]

**Nahortung f** • near-location

**Nährgebiet n** [Gletscher] • collecting basin

**Nährstoff m**, Pflanzennährstoff • (plant) nutrient (matter)

**nährstoffreich**, eutroph [Gewässer] • eutrophic

**nährstoffreicher Boden**, eutropher Boden *m* • active soil, eutrophic soil

**nährstoffreicher See m**, eutropher See

**Nährstoffreichtum m** • eutrophy

**Nahrungsabfälle f** • garbage [Waste parts of food, as from a market or kitchen]

**nahseismisch** • near-seismic, close-seismic

**Naht f** • seam [Strictly, the line of separation between two different strata]

**nahtlose Bohrröhre f mit**

**Sicherheitsmuffe(nverbindung)**, nahtlose Futterrohre mit Sicherheitsmuffe(nverbindung), nahtlose Verrohrung *f* mit Sicherheitsmuffe(nverbindung) • seamless slip joint casing

**Nahverkehr m** • short-distance traffic, local traffic, suburban line, suburban services

**Nakhlit m**, Diopsid-Olivin-Achondrit • nakhlite [An achondritic stony meteorite consisting of a holocrystalline aggregate of diopside (75%) and olivine]

**Namiesterstein m** ☉ Granulit

**N-A-Modell n** ☉ Niederschlags/Abflussmodell

**Namurkonglomerat n** • Namurian conglomerate

**Napf m**, Näpfchen *n*, Steinschüssel *f*, Brockelloch *n* • solution cup, weather pit

**Näpfchen n**, Napf *m*, Steinschüssel *f*, Brockelloch *n* • solution cup, weather pit

**Näpfchenkobalt n**, Fliegenstein *m* • flaky arsenic

**Naphthein n** • napht(h)ine, hatchettine, hatchettite, napht(h)ein, adipocire, adipocerite, mineral tallow, mountain tallow [A soft yellow-white paraffin wax, perhaps C<sub>38</sub>H<sub>78</sub>, having a melting point of 55-65 °C in the natural state and 79 °C after purification. It occurs as veinlike masses in ironstone nodules associated with coal-bearing strata (as in South Wales) or in limestone cavities (as in France). Adipocire should not be confused with adipocere]

**Napoleonit m** • corsite, miagite, napoleonite [A spheroidal variety of gabbro or diorite]

**Narbenlandschaft *f*** • pockmarked landscape

**Narbenverwitterung *f*** • pit(ted) weathering

**Na-Reihe *f***, Natronreihe • soda series

**Narrengold *n***, Gelb(kupfer)erz *n*, Kupferkies *m*, Kupferpyrit, Chalkopyrit *m*, CuFeS<sub>2</sub> • chalcopyrite, yellow copper ore, copper pyrites, pyrites of copper, fool's gold, yellow pyrites, run, copper-iron sulphid(e); copper-iron sulfid(e) (US)

**Nassaufbereitung *f***, Erzwaschen *n*, nasse Aufbereitung • tying, shaking, washing

**Nassbagger *m*** [*Schwimmkörper mit entsprechender Ausrüstung zum Lösen und Fördern von Lockermaterial*] • dredge (US); dredger (Brit.)

**nassbaggerbar**, nassbaggerfähig, schwimmbaggerbar, schwimmbaggerfähig • dredgeable

**Nassbaggerbetrieb *m*** • dredging works

**Nassbaggergrund *m***, Nassbaggersohle *f* • dredging bed, dredging bottom, dredging floor

**Nassbaggerladung *f***, Schwimmbaggerladung • dredger load (Brit.); dredge load (US)

**nassbaggern**, baggern • to dredge

**Nassbagger *n***, Nassbaggerung *f* • dredging

**Nassbaggern *n* mit seitlicher Ablagerung**, Nassbaggern mit Übersetzen • dredging by side-casting

**Nassbaggern *n* mit Rohrleitung** • dredging with pipeline, pipeline dredging

**Nassbaggerprobe(n)nahme *f***, Schwimmbaggerprobe(n)nahme • dredger sampling, dredger sample taking (Brit.); dredge sampling, dredge sample taking (US)

**Nassbaggersohle *f***, Nassbaggergrund *m* • dredging bed, dredging bottom, dredging floor

**Nassbaggersumpf *m*** • dredging sump

**Nassbaggerung *f***, Nassbaggern *n* • dredging

**Nassbaggerungsaufnahme *f***, Nassbaggerungsvermessung *f* • dredging survey(ing)

**Nassbagger(ungs)betrieb *m***, Schwimm(baggerungs)betrieb, Nassbagger(ungs)arbeit(en) *f* (*pl*), Schwimmbagger(ungs)arbeit(en) [*DIN 18311*] • dredging operation(s), dredging work(s)

**Nassbaggerungsboden *m***, Nassbaggerungserde *f* • dredged soil, dredged earth, dredging soil, dredging earth

**Nassbaggerungseinschnitt *m*** • dredged cut(ting)

**Nassbaggerungsfeld *n***, Nassbaggerungsgebiet *n* • dredging area, dredging field, dredging zone

**Nassbaggerungsfirma *f*** • dredging firm

**Nassbagger(ungs)gut *n***, Nassbagger(ungs)material *n* • dredged material, dredged spoil, dredging material, dredging spoil

**Nassbagger(ungs)gutauffüllung *f***, Nass(baggerungs)gutaufschüttung, Nassbagger(ungs)-

materialaufschüttung, Nassbagger(ungs)-materialauffüllung • dredged fill(ing)

**Nassbaggerungshöhe *f***, Nassbaggerungskote *f*, Nassbaggerungsniveau *n* • dredged level (Brit.); dredged elevation (US) [*The level to which the ground on the water side of a quarry, wharf or bulkhead has been dredged*]

**Nassbaggerungsniveau *n*** • **Nassbaggerungshöhe**

**Nassbaggerungsschlamm *m*** • dredged mud, dredging mud

**Nassbaggerungstiefe *f***, Arbeitstiefe • dredging depth, work(ing) depth

**Nassbaggerungsvermessung *f***,

Nassbaggerungsaufnahme *f* • dredging survey(ing)

**Nassbagger(ungs)wesen *n*** • dredging practice

**Nassbaggerverfahren *n*** [*Unterwasserverfahren, das bis zu einer Tiefe von ca. 35 m realisiert werden kann*] • dredging method

**Nassbohrloch *n***, Nassbohrung *f* (☒) • waterhole, down hole

**nasse Aufbereitung *f*** • **Erzwaschen**

**nasse chemische Analyse *f***, chemische Nassanalyse • wet chemical analysis, chemical wet analysis [*Any of the methods for chemical determinations using a liquid as part of the process. Typically it refers to gravimetric analysis and volumetric analysis*]

**nasse Schorre *f*** • **nasser Strand**

**Nasseinsäen *n***, Nasssaat *f* [*Steile Fels- und Geröllböschungen werden durch Anspritzen einer Mischung aus Haft(ungs)mittel, Zellulose, Dünger und Samen "mutterbodenlos" begrünt*] • wet seed(ing), top-soil-less seed(ing)

**Nasseinschnitt *m***, nasser Einschnitt • wet cut(ting) [*In such a cut water seeps out of the slopes at various points or along various lines*]

**Nässeprobe *f*** • (Erz)Nässeprobe

**nasser Entnahmeturm *m*** [*Er ist bis Spiegelhöhe im Speicherbecken mit Wasser gefüllt*] • wet intake tower

**nasser Neuschnee *m*** • dog snow, sticky snow, wet new snow, new wet snow

**nasser Strand *m***, Vorstrand, Tide(n)strand, Gezeitenstrand, Gezeitenschorre *f*, Gezeitensaum, Tide(n)schorre, nasse Schorre, Tide(n)saum *m* • foreshore, wet beach, tidal beach, beachface; strand (Brit.) [*The narrow strip of land lying between high water and low water, being alternatively exposed and covered by the tide. Sometimes loosely called "shore". Not to be confused with shore face*]

**nasser Waldboden *m*** • **Pseudogley**

**Nass(erd)öl *n*** • cut petroleum, cut oil

**nasses Erdgas n**, nasses Naturgas, feuchtes Erdgas, feuchtes Naturgas, Nassgas, Reichnaturgas [*Es kommt aus einer Erdöllagerstätte*] • combination gas, casing-head gas, wet (natural) gas, wet rock gas, (natural) gas rich in oil vapo(u)rs [*The natural gas that is emitted from the mouth of an oil well*]

**Nassgley(boden) m** • wet gley (soil)

**Nassjahr n** [*Wasserkraftwirtschaft*] • maximum runoff year, wet year, peak runoff year

**Nass-Kiesbaggerung f**, Nass-Kiesgewinnung, Kies-Nassgewinnung, Kies-Nassbaggerung • gravel dredging

**Nasskippe f** • wet dump, wet tip

**Nasslagerstätte f** [*Der feste mineralische Rohstoff liegt unter Wasser (Grundwasser; Wasserlauf; Meer; See)*] • wet deposit

**Nass-Metallhüttenmethode f**,

Nass-Metallhüttenverfahren *n*, hüttenmännisches Verfahren auf nassem Wege, hüttenmännische Methode auf nassem Wege, hydrometallurgisches Verfahren, hydrometallurgische Methode • hydrometallurgical method [*Any ore treatment method which is performed by dissolving the mineral in a reagent, at or near normal temperature, and precipitating the metal from the solution. Certain of the ores of copper, gold, zinc and silver are amenable to this treatment*]

**nassmetallurgisch**, hydrometallurgisch • hydrometallurgical

**Nassprobieren n**, Probieren auf nassem Wege (☒) • wet assay(ing)

**Nassreiskulturboden m** • paddy soil

**Nasssaat f**, Nasseinsäen *n* [*Steile Fels- und Geröllböschungen werden durch Anspritzen einer Mischung aus Haft(ungs)mittel, Zellulose, Dünger und Samen "mutterbodenlos" begrünt*] • wet seed(ing), top-soil-less seed(ing)

**nassschrämen** (☒) • to cut wet

**Nass-Schutterblasen n** • wet blowout [*Removing sand or mud from the working chamber of a pneumatic caisson by the pressure of air on the wetted material piled around the mouth of the discharge pipe*]

**Nasstalung f** • water gap [*A deep pass in a mountain ridge, through which a stream flows; especially a narrow gorge or ravine cut through resistant rocks by an antecedent stream*]

**Nassverfahren n** • wet method

**Nassversuchskammer f** [*Tauchversuch*] • wet test chamber

**nationales Regelwerk n** • national code

**Natofkit m** ➤ [Flusserde](#)

**Natrium n** • sodium; natrium [*Latin*]; Na

**Natriumadsorptionsverhältnis n** • sodium adsorption ratio, SAR

**Natriumalaun m**, Natronalaun, Soda-Alaun • soda alum, sodium alum [*A cubic(al) mineral of the alum group; NaAl(SO<sub>4</sub>)<sub>2</sub> 12H<sub>2</sub>O*]

**Natriumautunit m** • sodium autunite [*A yellow mineral of the autunite group, Na(UO<sub>2</sub>)(PO<sub>4</sub>)<sub>4</sub>·4H<sub>2</sub>O*]

**Natrium-Bentonit-Suspension f** • sodium-bentonite suspension

**Natriumbikarbonat n**, doppelkohlensaures Natron *n* • sodium bicarbonate, baking soda, di-acid carbonate of sodium, NaHCO<sub>3</sub>

**(Natrium)Bikarbonat-Wetterdynamit n**, (Natrium) Bikarbonat-Sicherheitsdynamit [*Gemenge aus 35 - 65 % Natriumbikarbonat und 65-35 % Nitroglyzerin in Kieselgur*] • bicarbonate (coal-winning) dynamite, bicarbonate permissible dynamite, bicarbonate permitted dynamite, bicarbonate safety dynamite, bicarbonate shortflame dynamite

**Natriumborat n** • sodium borate [*It comprises borax, tincalconite and kernite*]

**Natriumglimmer m** • sodium mica

**natriumhaltig** • sodic, acid [*plagioclase*]

**Natriumhypochlorit n** • sodium hypochlorite, Javelle water, NaOCl

**Natriumkarbonat n** ➤ [Natron](#)

**Natriummetasilikat n** • sodium metasilicate

**Natrium-Molybdo-Tellurat n** • sodium molybdo-tellurate

**Natriumnitrat n**, Natronsalpeter *m*, salpetersaures Natrium *n* • sodium nitrate, NaNO<sub>3</sub> [*See note under "Chile niter"*]

**Natriumnitrit n** • sodium nitrite

**Natriumoleat n** • sodium oleate, C<sub>17</sub>H<sub>33</sub>COONa

**Natriumpolyhalit m** • sodium polyhalite

**Natriumsalz n** • sodium salt

**Natriumsilikat n** • sodium silicate

**Natriumsilikat(bohr)spülung f**

➤ [\(Natron\) Wasserglas\(bohr\)spülung](#)

**Natriumsulfat n**, schwefelsaures Natron *n* • salt cake [*commercial term*]; sodium sulphate; sodium sulfate (US), Na<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>

**Natriumwasserglas n** [*Bestandteil eines Injektionsguts*] • sodium water-glass

**Natrolith m** • natrolite, natural zeolite, Na<sub>2</sub>Al<sub>2</sub>Si<sub>3</sub>O<sub>10</sub> 2H<sub>2</sub>O [*Partial synonyms are: mesotype and needle zeolite*]

**Natron n**, Mineralalkali *n* • mineral alkali, fossil alkali

**Natron n**, Soda *n,f*, Natriumkarbonat *n*, Na<sub>2</sub>CO<sub>3</sub> • soda, sodium carbonate

**Natronalaun *m***, Natriumalaun, Soda-Alaun soda • alum, sodium alum [A cubic(al) mineral of the alum group;  $\text{NaAl}(\text{SO}_4)_2 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$ ]

**Natronanorthit *m*** • sodic anorthite, soda anorthite

**Natronglimmer *m***, Paragonit *m*,  $\text{NaAl}_2(\text{AlSi}_3)\text{O}_{10}(\text{OH})_2$  • paragonite, soda mica

**Natrongranit *m***, Na-Granit *m* • soda granite

**Natronkalkborat *n***, Fernsehstein *m*, Ulexit *m*, borsaurer Kalk, Bor(ax)kalk *m*, Boronatrokalzit *m*,  $\text{NaCaB}_5\text{O}_9 + 8\text{H}_2\text{O}$  • boronatrocalcite, borate of lime, lime borate, ulexite, natroborecalcite, cotton ball (borax)

**Natronprärie *f*** • soda prairie, salt prairie [An extensive level barren tract of land covered with a whitish efflorescence of sodium carbonate (= natron)]

**Natronreihe *f***, Na-Reihe • soda series

**Natronsalpeter *m***, Natriumnitrat *n*, salpetersaures Natrium *n* • sodium nitrate,  $\text{NaNO}_3$  [See note under “Chile niter”]

**Natronsee *m*** • natron lake, soda lake

**Natron-Szikkboden *m***, Soda-Szikkboden [Salzreicher, stark alkalischer Solonetz] • soda black alkali soil

**Natrontrachyt *m*** • soda trachyte

**(Natron)Wasserglas(bohr)spülung *f***, Natriumsilikat-(bohr)spülung • sodium-silicate (rotary) drilling fluid, sodium-silicate fluid [It is used for drilling heaving-shale formations or high-pressure salt-water flows. See note under “drilling fluid”]

**Naturbaustein *m***, natürlicher Baustein • natural building stone, natural construction stone

**Naturbecken *n*** • natural basin

**Naturbeobachtung *f*** • observation in situ

**Naturbitumen *n*** • native asphalt, natural asphalt (US); native (asphaltic) bitumen, natural (asphaltic) bitumen (Brit.) [Liquid or semi-liquid asphalt (US)/ (asphaltic) bitumen (Brit.) in exudations or seepages including surface flows and lakes]

**Naturboden *m*** [besteht aus 3 Komponenten: Feststoffe, Flüssigkeit (meistens Wasser), Gase (meistens Luft)] • natural soil [consisting of three elements: solids, liquids and gases]

**Naturbogen *m*** • natural arch, arch; lighthouse [Kentucky] [Any archlike rock formation created by erosion and spanning a ravine or valley]

**Naturbrücke *f***, natürliche Brücke [Natürliche Brücken entstehen durch Fluss- oder Stromerosion (Durchbohrung des Halses eines angeschnittenen Mäanders und ähnliches mehr, Brandungserosion, Auflösung, Verschüttung oder Verstärkung und Ablagerung (Travertinbrücken))] • (natural) bridge

**Naturbrückenhöhle *f*** • (natural) bridge cave

**Naturbrunnen *m***, natürlicher Brunnen • natural well [A natural steep-sided cavity or depression in the land surface which extends downwards into the zone of saturation or other body of subsurface water, the water does not flow to the surface]

**Naturdamm *m***, natürlicher Damm • natural embankment, natural bank

**Naturdampf *m***, Erddampf • geothermal steam, natural steam

**Naturdeich *m***, natürlicher Uferdamm *m* • levee, natural levee, raised bank, spill bank, natural dyke, natural dike [A long broad low ridge or embankment of sand and coarse silt, built by a river or stream on its flood plain and along both banks of its channel, especially in time of flood when water overflowing the normal banks is forced to deposit the coarsest part of its load. It has a gentle slope (about 60 cm/km) away from the river or stream and toward the surrounding flood plain, and its highest elevation (about 4 m above the flood plain) is closest to the river bank or stream bank, at or near normal flood level]

**Naturdiamant *m*** • natural diamond

**Naturerscheinung *f*** • natural phenomenon

**Naturgas *n*** [In zusammengesetzten Wörtern wird “Naturgas” auch als “Erdgas” bezeichnet, z. B. “Erdgasfeld”] [1. Erdgas (non associated gas). 2. Erdölgas (associated gas)] • natural gas

**Naturgas...** • **Erdgas...**

**Naturgasausströmung *f*** • **Gasausströmung**

**Naturgasexhalation *f*** • **Gasausströmung**

**Naturgefährdung *f***, Gefährdung durch die Natur • natural hazard

**Naturgebiet *n*** • **Naturschutzgebiet**

**Naturgefahr *f*** • natural hazard

**Naturgeografie *f*** • **physische Geografie**

**Naturgewalt *f*** • force of nature

**Naturharz *n*, Harz** • resin, natural resin

**Naturhaushalt *m***, ökologisches Gleichgewicht

**Naturkatastrophe *f***, Kataklysmus *m* • disaster, cataclysm, catastrophe, convulsion, natural disaster [Any violent and extensive subversion of the ordinary phenomena of nature, an extensive stratigraphic catastrophe]

**Naturkaverne *f*** • natural cavern

**Naturkies *m*** • natural gravel

**Naturkoks *m*** • natural coke, native coke, carbonite, cokeite, coke coal, finger coal, blind coal, cinder coal, metamorphosed coal [Coal that has been naturally carbonized by contact with or proximity to an igneous intrusion, or by natural combustion]



**Naturkräfte f** • physical agents

**Naturlandschaft f** • natural landscape, physical landscape, physiographic(al) landscape, natural province, physical province, physiographic(al) province [A landscape that is unaffected by the activities of man]

**natürlich ausgelöste Lawine f** • naturally triggered avalanche

**natürlich gelagerter Boden m** • natural soil

**natürlich gespeichertes Wasser n** [Im Gegensatz zum Speicherwasser einer Talsperre] • storage [Water naturally detained in a drainage basin, e.g. ground water, depression storage and channel storage]

**natürliche Aufschlusslinie f**, Ausbisslinie [Talanschnitt; Bodenerhebung] • natural exposure line

**natürliche Ausflussdauer f einer Bohrung**, freie Ausflussdauer einer Bohrung • flowing life (of a well), well flowing life

**(natürliche) Auslese f** • (natural) selection

**natürliche Bergwerkbewetterung f**, natürliche (Gruben)Bewetterung (☒) • natural (mine) ventilation, natural pit ventilation [The weak and varying ventilation in a mine caused by the difference in air density between shafts]

**natürliche Bodenablagerung f** • natural soil deposit

**natürliche (Boden)Bewachsung f**

☛ **natürlicher (Boden)Bewuchs**

**natürliche Böschung f**, natürlicher Hang *m* • natural slope

**natürliche (Bohr)Spülung f** ☛ **natürliche Spülung**

**natürliche Brücke f**, Naturbrücke [Natürliche Brücken entstehen durch Fluss- oder Stromerosion (Durchbohrung des Halses eines angeschnittenen Mäanders und ähnliches mehr, Brandungserosion, Auflösung, Verschüttung oder Verstärkung und Ablagerung (Travertinbrücken))] • (natural) bridge

**natürliche Einheit f** • landscape element

**natürliche Entwässerungsrinne f**, natürliches Entwässerungsgerinne *n* • natural drainage (open) channel

**natürliche eruptive Förderung f**, eruptive natürliche Förderung, freier Auslauf *m* [Erdöl aus einer Bohrung] • natural flow

**natürliche Fluss(ver)änderung f** • stream adjustment [The natural process involving the change(s) in the course of a stream]

**natürliche (Gelände)Oberfläche f** • natural (ground) surface, natural terrain surface

**natürliche (Gruben)Bewetterung f**, natürliche Bergwerkbewetterung (☒) • natural (mine) ventilation, natural (pit) ventilation [The weak and varying

ventilation in a mine caused by the difference in air density between shafts]

**natürliche Kies-Sand-Ton-Mischung f**, natürliches Kies-Sand-Ton-Gemisch *n* • hoggin, binding gravel [A naturally occurring mix(ture) of gravel and sand, containing sufficient clay to hold the mix(ture) together when rolled]

**natürliche Klassifikation f** • natural classification [A classification expressing all the relationships of rocks]

**natürliche Küstenerosion f** • natural coastal erosion [As opposed to erosion as related to man-made structures]

**natürliche Messstelle f** • natural control [A stream-ga(u)ging or river-ga(u)ging control which is natural to the channel, in contrast to an artificial control constructed by man]

**natürliche Pflanzendecke**, natürlicher (Boden) Bewuchs *m*, natürlicher Pflanzenbestand *m*, natürliche Vegetation(sdecke) *f*, natürliche (Boden)Bewachsung *f* • natural plant cover, natural vegetation (cover)

**natürliche radioaktive Strahlung f** • natural radioactive radiation

**(natürliche) Salzlecke f** • (salt) lick [A place to which animals (e.g. deer, cattle, bison) go to lick up salt lying on the surface of the ground, as in an area surrounding a salt spring. The term has been used for the spring itself, but this usage is improper because a lick is dry]

**natürliche Schichtung f** [des Bodens] • natural stratification [of soil]

**natürliche Spülung f**, natürliche Bohrspülung • natural (drilling) mud

**natürliche Stromveränderung f** • river adjustment [The natural process involving the change(s) in the course of a river]

**natürliche Vegetation(sdecke) f**

☛ **natürlicher (Boden)Bewuchs**

**natürliche Veränderung f** • natural change

**natürlicher Abfluss m**, unregelter Abfluss, unregulierter Abfluss, unregulierter Ablauf *m*, natürlicher Ablauf, unregelter Ablauf • natural flow, natural discharge, natural runoff, natural throughflow [The flow of a watercourse as it occurs under natural, as opposed to regulated, conditions]

**natürlicher Baustein m**, Naturbaustein • natural building stone, natural construction stone

**natürlicher (Boden)Bewuchs m**, natürliche Pflanzendecke, natürlicher Pflanzenbestand *m*, natürliche Vegetation(sdecke) *f*, natürliche (Boden) Bewachsung *f* • natural plant cover, natural vegetation (cover)

**natürlicher Brunnen *m***, Naturbrunnen • natural well [A natural steep-sided cavity or depression in the land surface which extends downwards into the zone of saturation or other body of subsurface water, the water does not flow to the surface]

**(natürlicher) Damm *m*** • bank, embankment [A narrow depositional feature, such as a spit, barrier, or bar, built out from the shore of a sea or lake by the action of waves and currents that deposit excess material at its deep end; it may be emerged or submerged]

**natürlicher Dammsee *m*** • levee lake [A lake formed by a natural levee that acts as barrier or enclosure for holding water]

**natürlicher Gastrieb *m*** ➤ **Gasentlösung**

**natürlicher Hang *m***, natürliche Böschung *f* • natural slope

**natürlicher Horizont *m*** ➤ **geografischer Horizont**

**natürlicher Kartengegenstand *m***, natürliches Kartenobjekt *n* • natural subject, natural feature

**natürlicher Lauf *m* des Wassers** • natural flow of water

**natürlicher Pflanzenbestand *m***

➤ **natürlicher (Boden)Bewuchs**

**natürlicher Punkt *m*** [Verfahren der räumlichen Streifen triangulation] • natural point

**natürlicher Schlackensand *m*** ➤ **vulkanischer Sand**

**natürlicher Schwefelwismut *m***, Wismutglanz *m*, Bismut(h)in(it) *m*, Bi<sub>2</sub>S<sub>3</sub> • bismuthin(it)e, bismuth glance, trisulphide of bismuth

**natürlicher Uferdamm *m***, Naturdeich *m* • levee, natural levee, raised bank, spill bank, natural dyke, natural dike [A long broad low ridge or embankment of sand and coarse silt, built by a river or stream on its flood plain and along both banks of its channel, especially in time of flood when water overflowing the normal banks is forced to deposit the coarsest part of its load. It has a gentle slope (about 60 cm/km) away from the river or stream and toward the surrounding flood plain, and its highest elevation (about 4 m above the flood plain) is closest to the river bank or stream bank, at or near normal flood level]

**natürlicher Verband *m*** • solid state [minerals]

**natürlicher Wasserlauf *m***, natürliches Fließgewässer *n* • natural watercourse; water gate [Scottish term] [A surface or underground watercourse created by natural agencies and conditions]

**natürlicher Zufluss *m*** • natural inflow

**natürliches Auffüll(ungs)material *n***, natürliches Füllmaterial • natural (fil(ling)) material

**natürliches Berggrün *n***, Malachitgrün • malachite green

**natürliches Chlorblei *n***, Kotunnit *m* • cotunnite

**natürliches Chlorkupfer *n*** ➤ **Salzkupfererz** [veraltete Benennung]

**natürliches Entwässerungsgerinne *n***, natürliche Entwässerungsrinne *f* • natural drainage (open) channel

**natürliches Fließgewässer *n***, natürlicher Wasserlauf *m* • natural watercourse; water gate [Scottish term] [A surface or underground watercourse created by natural agencies and conditions]

**natürliches Flussbett *n*** • natural stream channel

**natürliches Füll(ungs)material *n***, natürliches Auffüllmaterial *n* • natural (fill(ing)) material

**natürliches Gelände *n***, natürliches Terrain *n*, gewachsenes Gelände, gewachsenes Terrain • natural ground, natural terrain

**natürliches Gleichgewicht *n***, Stabilität *f*, stabiler Zustand *m*, Ausgeglichenheit *f* • regime(n), grade, balance [The existence in a stream or river channel of a balance between erosion and deposition over a period of years]

**natürliches Hohlraumverhältnis *n*** • natural void ratio

**natürliches Kartenobjekt *n***, natürlicher Kartengegenstand *m* • natural subject, natural feature

**natürliches Kies-Sand-Ton-Gemisch *n***, natürliche Kies-Sand-Ton-Mischung *f* • hoggin, binding gravel [A naturally occurring mix(ture) of gravel and sand, containing sufficient clay to hold the mix(ture) together when rolled]

**natürliches kohlen-saures Wasser *n***

➤ **kohlensäurehaltiges Mineralwasser**

**natürliches Lager *n*** ➤ **Bruchlager**

**natürliches Planumaterial *n*** • natural subgrade material

**natürliches Plattenfundament *n*** • natural raft [If the footings of a structure rests on a thick firm stratum underlain by considerably more compressible ones the firm stratum acts like a natural raft that distributes the weight of the structure over the soft layers]

**natürliches Strombett *n*** • natural river channel

**natürliches Terrain *n***, natürliches Gelände *n*, gewachsenes Gelände, gewachsenes Terrain • natural ground, natural terrain

**natürliches Ufer *n*** • natural bank [river; stream; canal; lake]

**natürliches Wasser *n*** • natural water [Water as it occurs in its natural state, usually containing other solid, liquid, or gaseous materials in solution or suspension, in chemical equilibrium with the surroundings]

**natürliches Zinkoxid n** ➤ **rotes Zinkoxid**  
**natürliches Zinksulfid n**  
 ➤ **Zinkblende** [*nach Hausmann 1819*]  
**Naturmessung f** • measurement in situ  
**Naturperle f** • accidental pearl, natural pearl  
**Naturraum m** ➤ **Landschaft**  
**naturräumliche Nutzung f**, Landschaftsnutzung  
**Natursalz n** • native salt, natural salt  
**Natursand m** • natural sand  
**Naturschotter m** • crushed stone  
**Naturschutzgebiet n**, Natur(schutz)park *m*, Schutzgebiet, Schutzpark • nature reserve, protected area, conservation area  
**Naturschutzwald(gebiet) m, (n)**, Waldnaturschutzgebiet *n* • forest reserve, reserve forest  
**Natursee m** • natural lake  
**Natursilikat n** • natural silicate  
**Natursole f** ➤ **Salzlauge**  
**Naturspeicher m** • natural (storage) reservoir  
**(Natur)Stein m**, Stein aus Naturgestein • stone, natural stone [*Apart from its everyday use to describe a small piece of rock, the word “stone” is employed in the quarrying and mining industries to cover any hard rock. Some gems are also called stone. In geology the word “stone” is admissible only in combinations such as limestone, sandstone, etc. or where it is used as the name for extracted material - building stone, road stone. In geology, it should not be used as a synonym for rock or pebble*]  
**Naturstoff m** • natural material  
**Natursteinmauerwerk n** • natural stone masonry  
**Natursteinmauerwerksbau m** [*Tunnel- und Stollenbau*] • (natural) stone (permanent) (ground) (support(ing)) system  
**Naturstrand m** • natural beach, native beach  
**Naturtauschgas n**, Ersatznaturgas, synthetisches Naturgas [*Synthetisches Gas mit den Brenneigenschaften von Erdgas*] • substitute natural gas, synthetic natural gas, SNG  
**Naturteich m** • natural pond  
**Naturverhältnisse f(pl)**, individuelle Besonderheiten *f* [*Lagerstätte*] • natural conditions  
**Naturwissenschaftliches Zentrum n** [*z. B. in Stuttgart*] • Centre of Natural Sciences  
**Naufahrt f** [*Donau*]; Stromstrich *m* • river (bed) profile [*See note under “t(h)alweg”*]  
**Naumannit m**, Selensilber *n* • silverselenide, naumannite, Ag<sub>2</sub>Se  
**nautisch** • nautical [*Pertaining to ships, navigation, or sailors*]  
**nautische Karte f** ➤ **Meer(es)karte**

**nautische Leerkarte f** • plotting sheet  
**Navigationsboot n** • navigation(al) boat  
**NAVSTAR/GPS**, Navigation System with Timing and Ranging/Global Positioning System [*ein Satellitensystem für die Positionsbestimmung und Navigation; wurde vom amerikanischen Verteidigungsministerium entwickelt*] • NAVSTAR/GPS [*A satellite system for positioning and navigation, developed by the US Department of Defense*]  
**Nebelniederschlag m** • fog drip, fog precipitation  
**Nebelwind m** • fog wind  
**Nebelwüste f** • fog desert [*A coast(al) desert having a cold-water marine current just offshore of a warm continental land mass; the coolness and moist air combine to produce fog but little precipitation*]  
**Nebenanlagen f(pl)** [*Kraftwerksbau*] • auxiliary facilities  
**Nebenarbeit(en) f(pl)**, Hilfsarbeit(en) • backwork [*Any kind of operation in a mine not immediately concerned with production or haulage*]  
**Nebenarm m** • backwater, secondary channel [*river; stream*]  
**Nebenbergwerk n**, Nebengrube *f* • satellite mine, satellite pit  
**Nebeneinanderschaltung f** [*von Federn*]  
 ➤ **Parallelschaltung**  
**Nebenereignis n** • sub-event  
**Nebenflöz n**, Begleitflöz • accompanying seam, associated seam, horse, rider [*A body of sandstone or shale occupying a channel in a coal seam*]  
**Nebenfluss m**, Nebenfluss *m* • tributary stream, side river, feeder, affluent [*A stream flowing into a larger stream, river, or lake*]  
**Nebengang m** ➤ **Apophyse**  
**Nebengestein n** [*allgemein*] • surrounding rock  
**Nebengestein n**, taube Lage *f*, taube Schicht *f*, Mittel *n*, Bergemittel, taubes Gestein, unhaltiges Gestein, flözleeres Gestein, (Berge)Zwischenlage, Steinzwischenmittel, (Berge)Zwischenmittel; Felsen *m* [*frühere Benennung*] [*Gebirgs-gestein nächst einer Lagerstätte im Gegensatz zur Lagerstätte*] • dirt bed, dirt parting, (stone) band, shale layer, shale band, dead rock, infill materials [*such as quartz content*], country rock, partition rock, wall rock, rock wall, encasing rock, dead ground, barren ground, barren rock, parting horse, (dirt) band, barren measure, unproductive ground; interseam sediments [*Australia*]  
**Nebengleis n**, Ausweiche *f* (☒); s.a. ➤ **Abstellgleise** • parting, side track, turnout, siding [*In a haulage road*]

**Nebengrube** *f*, Nebenbergwerk *n* • satellite mine, satellite pit

**Nebenkanal** *m* ➤ **Seitenkanal**

**Nebenkarte** *f* • inset (map) [*A separate map positioned within the neat line, and in an unimportant part, of a larger map*]

**Nebenkrater** *m* ➤ **Adventivkrater**

**Nebenmeer** *n* ➤ **Randmeer**

**Nebenregel** *f* • secondary rule

**Nebensammler** *m* [*Er mündet in einen Hauptsammler und dient als Vorfluter für die Sauger*] • sub-main

**Nebensauger** *m* [*Dränstrang, der das Wasser aus dem Boden aufnimmt und einem Sauger zuführt*] • branch, sub-lateral, subsidiary drain, feeder drain, branch drain

**Nebenschacht** *m* (☒) • side shaft

**Nebenschicht** *f* (☒) • backshift [*Any shift that does not fill coal or is not the main coal-production shift*]

**Nebenschlechte** *f* • end cleat (plane), minor cleat (plane), bord cleat (plane), butt cleat (plane), cross cleat (plane), end joint [*In a coal seam. It courses at about right angles to the major joint and has a low degree of continuity and a more variable orientation than the main cleat. Both cleat planes (= cleats) are commonly filled with secondary deposits - usually calcite or ankerite. Called "end cleat (plane)" in Derbyshire*]

**Nebensee** *m* ➤ **Randmeer**

**Nebenspeicherbecken** *n* • service reservoir, clear-water reservoir, distribution reservoir [*A reservoir which forms part of a water distribution system and is connected to the main or impounding reservoir, often by gravity main*]

**Nebentollen** *m* ➤ **Zugang(s)tollen**

**Nebenstraße** *f* • secondary road [*A plan may divide roadways into three major categories: arterial (Hauptverkehrsstraßen), secondary and tertiary (B- und C-Straßen) for snow clearing purposes. Arterial streets are the main thoroughfares, which are typically bus routes and are cleared first. The next focus is secondary streets (größere Nebenstraßen), which are generally the straight roadways that feed into arterial streets. Tertiary roads (B und C-Straßen), the narrow residential streets that feed into secondary streets. In winter, they are the last to be plowed*]

**Nebenstrecke** *f*, Hilfsstrecke, kurzer Querschlag *m* (☒) • holing

**Nebental** *n* • secondary valley

**Nebentrum**, Zweigtrum, Gangtrum *m, n*, Seitentrum [*Das von einem Erzgang abscharende Trum*] • dropper, corebond

**Nebenturm** *m*, Seitenturm [*Erdölaufbereitung*] • stripper

**Nebenverwerfung** *f* • branch fault, auxiliary fault [*A minor fault that ends against a larger one*]

**Nebenwasserlauf** *m im Watt* ➤ **Priel**

**Nebenwirkung** *f* • side effect

**Neck** *m* ➤ **Vulkanstiel**

**Neckarkies** *m*, Neckarschotter *m* • Neckar gravel

**Neerströmung** *f*, Neerstrom *m* • eddy(ing) current, backset current

**negative korrelierte Scherparameter** *m(pl)* • negatively correlated shear parameters

**negative Mantelreibung** *f* [*Pfahlfundament*] • negative skin friction

**Negativdichteumfang** *m* [*Fotografie*] • density range of negative

**negative artesische Druckhöhe** *f*, artesische negative Druckhöhe • negative artesian head [*A term applied to a well in which the hydrostatic pressure is negative and the free water level is below the existing groundwater table level*]

**negative elektrische Ladung** *f* • negative electric(al) charge

**negative Grenze** *f*, nicht ernährende Grenze [*Grundwasser*] • barrier boundary

**negative Mantelreibung** *f* • negative skin friction, negative pile skin friction, downdrag,

**negative Sequenz** *f*, Dachbank *f*, basaler Feinzyklus *m* [*klastisches Sediment*] • coarsening upward

**negative Sohl(en)stufe** *f* • (local) depression in bed level, bed level depression

**negative Welle** *f*, Wellental *n* • wave trough, wave hollow, negative wave

**negativer artesischer Brunnen** *m*, artesischer negativer Brunnen • negative artesian well, artesian negative well

**negativer Magnetismus** *m*, umgekehrter Magnetismus • negative magnetism

**negatives Poren(wasser)druckpiezometer** *n* • negative pore (water) pressure piezometer

**Negativform** *f* ➤ **Abdruck**

**Negativpol** *m* • negative pole, south-seeking pole [*It is attracted towards the Earth's south magnetic pole*]

**neigbares Einrammen** *n*, neigbares (Ein)schlagen, neigbares Eintreiben, Schrägrammen • driving on the rake, rake driving, driving on the batter, driving on a batter, batter driving, inclined driving

**neigen** ➤ **verlaufen**

**Neigen** *n*, Abweichen *n*, Verlaufen, Abweichung *f*, Neigung, Verlauf *m* • drift, deviation, deflection, crooking; deflexion (Brit.) [*The departure of a drilled hole from being straight. The hole may be either vertical*]

or inclined and the departure may be in any direction. Deviation may be intentional, as in direction drilling, or undesirable. In more general use, the angle of departure of a well bore from the vertical, without reference to direction]

**Neigung f** • inclination [In structural geology, a general term for the slope of any geological body or surface, measured in the upward or downward direction and from the horizontal or vertical . Sometimes used synonymously with “dip(ping)”]

**Neigung f** • inclination, pitch [A deviation from the true vertical or horizontal]

**Neigung f** • pitch, rake [In structural geology, the angle between the horizontal and any linear feature, e.g. an ore shoot or lineation, measured in the plane containing the linear feature]

**Neigung f** ➔ **Neigen**

**Neigung f** [z.B. zur Instabilität], Disposition f • tendency towards instability [such as of a slope]

**Neigungs...** ➔ **Kipp(ungs)...**

**Neigungsänderung f** • inclination change

**Neigungsanzeige(r) f, (m)** ➔ **Abweich(ungs)messer**

**Neigungsaufnahme f**, Neigungs(ver)messung f, Abweich(ungs)(ver)messung, Abweich(ungs)-aufnahme [Richt(ungs)bohren] • drift survey, drift measurement

**Neigungsaufnehmer m** • inclination sensor

**Neigungsdifferenz f** • inclination difference

**Neigungsebene f** ➔ **wellenbrechende Böschung**

**Neigungsgrad m**, Neigungsprozentsatz *m* • grade, slope rate, inclination degree, rate of slope, degree of inclination, percent(age) of inclination

**Neigungsjochpfahl m**, Schrägjochpfahl, geneigter Jochpfahl • batter(ed) bent pile, raking bent pile, inclined bent pile, angled bent pile, rake(r) bent pile, raked bent pile, spur bent pile

**neigungslos**, aklinisch • acclinic, without inclination, aclinal, without dip [Geophysics. Referring to a situation where a freely suspended magnetic needle remains in a horizontal position]

**neigungslos** ➔ **horizontal**

**Neigungsmaßstab m**, Böschungsdiagramm *n* • slope diagram

**Neigungsmesser m** • (in)clinometer [An instrument for measuring the inclination or slope, as of the ground]

**Neigungsmesser m** [Richt(ungs)bohren]

➔ **Abweichungsmesser**

**Neigungsmessgerät n der Technical Oil Tool Corp. Ltd.** [abgekürzt ‘TOTCO’]; es gibt verschiedene Geräte, je nachdem, ob die Messung im unverrohrten Bohrloch

oder im Bohrgestänge erfolgen soll] • TOTCO directional double recorder

**Neigungsmessung f** • inclination measurement

**Neigungsnadel f** ➔ **Inklinationsnadel**

**Neigungsplatte f** [Teil des ➔ **COSAD Systems**] • inclination plate

**Neigungspolygonzug m** • inclination traverse

**Neigungspfahl m** ➔ **Schrägpfahl**

**Neigungspolygon n** • inclination polygon

**Neigungsprozentsatz m**, Neigungsgrad *m* • grade, slope rate, inclination degree, rate of slope, degree of inclination, percent(age) of inclination

**Neigungssonde f** • inclinometer

**Neigungsstempel m** ➔ **Schrägstempel**

**Neigungsübergang m** • bent sub, kick sub [directional drilling]

**Neigungs(ver)messung f**, Neigungsaufnahme *f*, Abweich(ungs)(ver)messung, Abweichungsaufnahme, Abweichaufnahme [Richt(ungs)bohren] • drift survey, drift measurement, deviation measurement, verticality survey, deviation survey, verticality measurement

**Neigungswinkel m** [Richt(ungs)bohren] • drift angle

**Neigungswinkel m** [Fotogrammetrie] • tilt angle

**Neigungswinkel m**, Einfallwinkel *m* [einer Gesteinsschicht oder eines Flözes] • angle of dip

**nematoblastische Struktur f**, fibroblastische Struktur • fibroblastic texture, nematoblastic texture

**Nennweite f**, Bohrung *f*, NW, Innendurchmesser *m*, lichter Durchmesser • inner diameter, bore, inside diameter, internal diameter, interior diameter [pipe; cylinder]

**Nennwert m** • nominal value

**Neocom n** • Neocomian [A European stage of Lower Cretaceous geologic time; includes Berriasian, Valanginian, Hauterivian, and Barremian. Some authors omit Barremian]

**neogen** • neogenic [Said of newly formed minerals; pertaining to neogenesis]

**Neoprenstopfen m**, Kunststoffstopfen, Verschlussstopfen [Zeitzünder; Momentzünder] • neoprene plug closure

**Neosom n**, Neubestand *m*, Differentiat *n* [Ultrametamorphose] • neosome [A geometric element of a composite rock or mineral deposit, appearing to be younger than the main rock mass (or paleosome); e.g. an injection in country rock, or the introduced or newly formed material of a migmatite. Sometimes used in place of the terms metatect, mobilizate and chymogenic]

**Neotektonik f**, lebendige Tektonik • neotectonics [The study of the post-Miocene structures and structural history of the Earth’s crust]



**Neotektonik *f***, junge Bewegungen

**Neovergletscherung *f***, Neuvergletscherung • neoglaciation

**Neozoikum**, Känozoikum *n*, Erdneuzeit *f* • Cainozoic, Kainozoic, Cenozoic [An era of geologic time, from the beginning of the Tertiary period to the present. Some authors do not include the Quaternary, considering it a separate era. It is characterized pal(a)eontologically by the evolution and abundance of mammals, advanced mollusks, and birds, pal(a)eobotanically, by angiosperms. The Cainozoic is considered to have begun about 65 million years ago]

**Nephelinbasalt *m*** • nepheline basalt, nephelite basalt, olivine nephelinite, ankavatrinite

**Nephelinsyenit *m*** ☉ **Elaeolithsyenit**

**Nephrit *m*** • nephrite, kidney stone, greenstone

**neptunischer Fels *m***, neptunisches Gestein *n* • neptunic rock [One of the three great subdivisions of rocks under a classification proposed by Read. Includes the sedimentary rocks]

**Neptunismus *m*** [Hypothese wonach alle Gesteine Ablagerungen im Wasser waren] • neptuni(ani)sm, neptunian theory

**Neptunist *m*** [Vertreter der hauptsächlich von A.G. Werner (1749-1817) entwickelten Lehre, dass alle Gesteine der Erdkruste aus dem Wasser abgesetzt worden seien] • neptunist

**Nemstscher Hauptsatz *m***, dritter thermodynamischer Hauptsatz • third law of thermodynamics [The statement that the entropy of any perfect crystalline substance becomes zero at the absolute zero of temperature]

**Nesosilikat *n*** • nesosilicate

**Nest *n* im Ton** ☉ **Tonnest**

**Nestbohrung *f*** • cluster drilling

**Nettoabtrag(ung) *m, (f)***, Nettoeinschnitt *m* • net cut (ting) [In sidehill excavation, the cut(ting) required less the fill(ing) required at a particular station or part of the centreline]

**Nettoauflagerdruck *m*** • net bearing pressure

**Nettoaufschüttung *f***, Nettoauftrag(ung) *m, (f)* • net fill(ing) [In sidehill excavation, the filling) required less the cut(ting) required at a particular station or part of the centreline]

**Nettoaufschütt(ungs)material *n***, Nettoauftrag(ungs)material • net fill(ing) [In sidehill excavation, the yardage of fill(ing) required at any station, less the yardage of cut obtained at the same station]

**Nettoförderung *f*** [Gewinnung von Bodenschätzen] • net production

**Nettofreibord *m*** • net freeboard, dry freeboard, flood freeboard [The vertical distance between the maximum water level and the top of the dam]

**Nettosetzung *f*** • net settlement [Measured settlement of pile at top after removal of test load]

**Netto-Versorgungsregenmenge *f*** [Die Regenmenge zwischen Initial- und Residualregen] • net supply rainfall

**Nettovorräte *f*** • net reserves

**Netz *n*** • net [surveying]

**Netz *n* bei geodätischen Aufnahmen**, geodätisches Aufnahmenetz, geodätisches Vermessungsnetz • canvass of survey, survey(ing) canvass

**Netzanker *m*** [Lawinenverbauung: Ein nicht gesprengter Bodenanker mit einem Netzstrumpf, um unnötigen Mörtelverlust zu vermeiden] • net anchor  
Avalanche barrier: a non-explosive anchor with a stocking to prevent loss of grout]

**Netzausgleich *m*** [Vermessung] • net adjustment

**Netzebenenabstand *m***, Gitterebenenabstand, Abstand der Kristallebenen • interplanar spacing [crystal system]

**Netzentwurf *m***, unechte Projektion *f*, Abbildung *f* • untrue projection

**Netzleiste *f*** ☉ **Austrocknungsriiss**

**Netzstrom *m*** • high line [Electric power supplied by an utility]

**Netzverbund *m*** • network

**Netz(werk) *n* mit Phasennacheilung** • lag net(work)

**Netz(werk) *n* mit Phasenvoreilung** • lead net(work)

**Netz(werk) *n* mit Vor- und Nacheilung** • lead/lag network [An electrical circuit combining the connections of lead and lag net(work)s]

**(Neu)Landgewinnung *f*** • (land) reclamation, reclamation of land

**Neu- und Vollmondtag *m***, Tag von Neu- und Vollmond • day of syzygy, syzygy day

**Neuausrichtung *f* von Betriebsabläufen** • re-engineering

**Neubau *m*** • new building

**Neubaugebiet *n*** • development(ung) (area), new development (area)

**Neubaustrecke *f*** • new line (completed), new line due for construction (future), new line under construction

**Neubestand *m***, Neosom *n*, Differentiat *n* [Ultrametamorphose] • neosome [A geometric element of a composite rock or mineral deposit, appearing to be younger than the main rock mass (or paleosome); e.g. an injection in country rock, or the introduced or newly

formed material of a migmatite. Sometimes used in place of the terms *metatect*, *mobilizate* and *chymogenic*]

**Neubeton m** • fresh concrete

**Neubildung f** • new formation

**neue Globaltektonik f** • new global tectonics

**neue Maßstäbe setzen** [*bei einer Technik*] • to set new standards, to set new yardsticks

**Neue Österreichische Tunnelbauweise f**, N.Ö.T. • N.A.T.M., new Austrian tunneling method (US); new Austrian tunnelling method (Brit.) [*The immediate application of a shotcrete layer to the excavated surface of an underground cavity, before any significant deformation or alteration of the ground can occur*]

**neuer Bergbauhohlraum m** • winning [*A new mine opening*]

**neuester Stand m der Technik** • latest state of the art

**Neufänger m** [*Ein sich als Schürfer, Muter, Bauender, nach Anderen, häufig unberechtigt, in ein Gebirge Einlegender*] • costeaner, costeener [*Cornish*]; explorer

**Neugradteilung f** • centesimal graduation [*theodolite*]

**Neuland n** • reclaim(ed) land, recovered land

**(Neu)Landaufschüttung f** • (land) reclamation fill (ing)

**(Neu)Landgewinnung f durch Eindeichung** • (land)

reclamation by enclosure, reclamation of land by enclosure

**(Neu)Landgewinnung f nach dem Polderverfahren** • (land) reclamation by polder method, polder reclamation

**(Neu)Landgewinnungsfeld n**; Lahnungsfeld [*Diese Benennung sollte nicht mehr verwendet werden. Eine von Lahnungen eingefasste Watt- oder Anwachsfläche*]

• (land) reclamation area

**Neulandsee m** • consequent lake, newland lake [*A lake occupying a depression that represents an original inequality in any new land surface, e.g. a lake existing in a depression in glacial deposits or among sand dunes, or in an irregularity of a recently uplifted sea floor*]

**Neuminute f** • centesimal minute

**Neumond m** • new moon [*The moon at conjunction, when little or non of it is visible to an observer on the earth because the illuminated side is turned away*]

**Neunlinsenfotografie f** • nine-lens photography

**Neupunkt m** [*Fotogrammetrie*] • new point

**Neuro-Fuzzy-System n** • neuro-Fuzzy System

**Neurohrleitung f** • new pipe

**neuronaales Netzwerk n**, neuronaales Netz **n** • neuronal network

**Neuschnee m**, Frischschnee • fresh snow, new snow

**Neusekunde f** • centesimal second

**neutrale Erde f**, neutraler Boden **m** • neutral soil, neutral earth [*A soil with a pH value between 6.6 and 7.3*]

**neutrale Oberfläche f** • surface of no strain, neutral surface

**neutrale Trichtermündung f**, neutraler Ästuar **m** • neutral estuary [*Precipitation and river inflow equal evaporation*]

**neutraler Grünspan m** • destillierter Grünspan

**neutraler phosphorsaurer Kalk m**, dreibasischer phosphorsaurer Kalk • tricalcic phosphate, bone-earth phosphate, neutral calcium phosphate

**Neutralhorn n** [*Magnetosphäre*] • polar cusp

**Neutralisierung f des Porenwasserüberdruckes** • pore (water) pressure dissipation, void (water) pressure dissipation, interstice (water) pressure dissipation

**Neutralsalzboden m** • neutral saline soil

**Neutralstrecke f** [*Schuss(ge)rinne*] • neutralizing reach

**Neutronaktivierungsanalyse f** • neutron activation analysis [*For the investigation of the geographical and vertical distribution of trace elements in seawater*]

**Neutronenbohrlochmessung f** • neutron (well) logging, neutron (bore)hole logging, neutron drill hole logging

**Neutronen-Gamma-Log n** • neutron-gamma log, n-g log

**Neutronen-Gamma-Messen n** • neutron-gamma logging, n-g logging

**Neutronen-Neutronen-Log n** • neutron-neutron log, n-n log

**Neutronen-Schnellneutronen-Log n** • neutron-fast neutron log

**Neutronensonde f** • neutron(-scattering) (soil-moisture) meter, neutron penetrometer

**Neutronenstrahlung f** • neutron radiation

**Neutron-Gamma-Sondierung f**, NG-Log **n**, NG-Sondierung • double spacing neutron log, dual spacing neutron log, twin spacing neutron log, two-spacing neutron log

**Neuvergletscherung f**, Neovergletscherung • neoglaciation

**Neuzeit f** • Present system [*geology*]

**neuzeitlicher Bau m** • modern building

**Nevadit m** [*Ein granitischer, einsprenglingsreicher Rhyolit*] • nevadite

**Newcomb'sche Periode f**, Chandlersche Periode • Chandler period [*The period of the Chandler wobble*]

**Newton/Kantorowitch-Methode f** • Newton/Kantorowitch method

**Newton/Raphson-Methode *f*** • Newton/Raphson method

**Newtonsche Flüssigkeit *f*** • Newtonian fluid

**Newtonsches Fließen *n***, viskoses Fließen • Newtonian flow, viscous flow [*In experimental structural geology flow in which the rate of shear(ing) strain is directly proportional to the shear(ing) stress; flow of a Newtonian liquid*]

**NG-Log *n***, Neutron-Gamma-Sondierung *f*, NG-Sondierung • double spacing neutron log, dual spacing neutron log, twin spacing neutron log, two-spacing neutron log

**NGI Dilatometer *n*** • NGI-dilatometer

**nicht (ab)bauwürdig**

⊕ (derzeit) nicht (ab)bauwürdig

**nicht (ab)bauwürdige Kohle *f*** ⊕ taube Kohle

**nicht (ab)bauwürdiges Kohlenflöz *n***, geringmächtiges Kohlenflöz • coal shed [*A coal bed of only a few inches in thickness, and therefore unworkable*]

**nicht abbildend**, nicht bilderzeugend [*Sensor*] • non-imaging

**nicht abgebaut**, stehen gelassen (☒) • unmined

**nicht abgestuft** • nongraded [*particle size*]

**nicht anreicherungsbar**, nicht anreicherungs-fähig • nonreplenishable [*groundwater resource*]

**nicht assoziierte Fließregel *f*** • non-associated flow rule

**nicht atembare Wetter *f*** (☒) • infected air

**nicht aufgeschlossene Zone *f***, unaufgeschlossene Zone [*Skaergaard-Intrusion*] • hidden zone

**nicht (auf)gestautes Hochwasser *n***, überschüssiges Hochwasser • excess(ive) flood water, waste flood water

**nicht ausbeutbar** ⊕ taub

**nicht backende Flammkohle *f*** ⊕ magere Kohle

**nicht (bank(förm)ig) abgesondert** • nonsheeted

**nicht begehbare Leitung *f*** [*Bei diesen Leitungen handelt es sich um solche, deren Innendurchmesser unter 800 mm liegt*] • nonman-sized pipe

**nicht bekriechbar** [*Rohrleitung; Kanalisation*] • nonman-entry-sized

**nicht bergmännische Bauweise *f***, offene Bauweise • cut-and-cover (method), trenching method, open-cut (construction) method, cut-and-fill (method), trench (-type) method, Milan method, open-cutting method, open-trench (construction) method, open excavation method, open cut

**nichtbindiger Boden *m*** [z. B. Kiesboden, Sandboden] • non-cohesive soil

**nicht druckhaft**, nicht drückend [*Gebirge beim Untertagebau*] • non-squeezing

**nicht entwässert**, unentwässert • drainless, without drainage

**nicht entzerrte Fotokarte *f*** • unrectified photographic map, uncontrolled photographic map

**nicht entzerrtes Mosaik *n*** • uncontrolled mosaic, rough mosaic, unrectified mosaic [*A mosaic assembled using contact points without regard to reference or control points*]

**nicht ernährende Grenze *f***, negative Grenze [*Grundwasser*] • barrier boundary

**nicht erneuerbar** • nonrenewable [*resource*]

**nicht erreichbare Bohrtiefe *f***, unerreichbare Bohrtiefe • depth not attainable by drilling, unattainable drilling depth

**nicht erzführend**, erzleer, erzlos, nicht erzhaltig • barren of ore, without ore(s), oreless

**nicht folgend**, insequent [*Ein natürlicher Wasserlauf ist nicht folgend, wenn er keine Beziehung zum Schichtenbau der Erde hat*] • insequent, inconsequent

**nicht folgende Entwässerung *f***, insequente Entwässerung • insequent drainage, inconsequent drainage [*Drainage which is not consequent upon the structure. It may be antecedent or superimposed*]

**nicht frostempfindlicher Boden *m*** • non-frost-susceptible soil

**nicht genau bekannt** ⊕ gestaltig

**nicht gesprengt** • unshot, unblasted

**nicht gleichkörnig** ⊕ ungleichkörnig

**nicht goldhaltiges Gestein *n*** ⊕ goldfreies Gestein

**nicht höffig** (☒) • hungry, starved

**nicht kartiert**, unkartiert • unmapped, non-mapped

**nicht konischer Pfahl *m***, Parallelwand(ungs)pfehl • parallel-sided pile

**nicht kreisrund** • non-circular

**nicht mehr fest** ⊕ törkel

**nicht mehr im Verband** [*Gebirge*] • disturbed [*rock mass*]

**nicht nachgewiesen** ⊕ gestaltig

**nicht nutzbarer Regen *m***, unwirksamer Regen, Regenverlust *m* • remaining rainfall, rain(fall) loss [*It is either evaporated or enters soil moisture and groundwater storages. The other part of the rainfall is the effective rainfall which forms the surface runoff*]

**nicht ölführend**, ölleer, öllös, nicht ölhaltig • barren of oil, without oil, oilless

**nicht repräsentativ**, einseitig verfälscht • biased

**nicht riffbildend** • nonreef building, ahermatypic

**nicht rollige (Ab)Rutsch(ungs)masse *f*** ⊕ Binder

**nicht rolliger (Ab)Rutsch(ungs)körper *m*** ⊕ Binder

**nicht rückgestauter Wasserschwall** *m*, nicht rückgestauter Wechselsprung *m*, nicht rückgestauter Wasserschwall • free jet

**nicht rückläufig**, unrückläufig [*Verformung*] • irreversible

**nicht selbständiger Sprengstoff** *m*

➤ **Sprenghilfsstoff**

**nicht sicher** ➤ **gestaltig**

**nicht standfest**, labil, unstabil • unstable, labile

**nicht standfester Boden** *m* • unstable ground

**nicht umkehrbare Metamorphose** *f* ➤ **progressive Metamorphose**

**nicht verfestigt** ➤ **lose**

**nicht verkockbare Kohle** *f* • noncoking coal

**nicht vermessen**, unvermessen • unsurveyed

**nicht verritzte Kohle** *f* ➤ **Kohle am Abbau(betriebs-)punkt**

**nicht verwittert**, frisch, unverwittert • fresh, unweathered

**nicht verzimmert**, unverzimmert • untimbered

**nicht vorgerichtetes vernünftigerweise als vorhanden angenommenes Erz** *n* • ore which may reasonably be assumed to exist

**nicht zusammendrückbare Flüssigkeit** *f* [*Ihre Dichte ist vom Druck unabhängig*] • incompressible liquid

**nicht zusammengesetzt** • decomposite

**Nicht-Ablationszeit** *f* • accumulation season, winter season [*In glaciology, that period of the year when the balance of a glacier increases to the maximum for the year. This is the part of the year when, on the average, accumulation exceeds ablation*]

**nichtablaufendes Niederschlagswasser** *n* • abstraction [*That part of precipitation that does not become direct runoff (e.g. interception, evaporation, transpiration, depressing storage, infiltration)*]

**nichtartesischer Brunnen** *m* • nonartesian well [*Its water does not rise above the water-table*]

**nichtbenetzbarer Sand** *m* • nonwetable sand [*It resists infiltration of water, consisting of angular particles of varying sizes, and occurring as a tightly packed mass, generally lenticular*]

**nichtbergmännisch hergestellter Tunnel** *m*, Tunnel in offener Baugrube, Tunnel in offener Bauweise • cut-and-cover tunnel, open-cut tunnel, trench(-type) tunnel, cut-and-fill tunnel

**nichtbergmännisch hergestellter (U-)Bahnhof** *m* ➤ **(U-)Bahnhof in offener Baugrube**

**nichtbergmännischer Tunnelbau** *m* ➤ **Tunnelbau in offener Baugrube**

**Nichtbinder** *m*, Roller *m*, rolliger (Ab)Rutschungskörper *m*, rollige (Ab)Rutsch(ungs)-masse *f* • noncohesive slump(ing) body, non-cohesive slump(ing) mass

**nichtbindig**, nichtkohäsiv, kohäsionslos, rollig [*Boden: Sand und Kies ohne bindige Anteile*] • cohesionless, noncohesive, frictional, fine-grained

**nichtbindiger Boden** • non-cohesive soil, cohesionless soil; *less frequent*: cohesion-free soil

**Nichtbindigkeit** *f*, Rolligkeit, Kohäsionslosigkeit [*Boden*] • noncohesiveness

**nichtdarcysche Strömung** *f* • non-darcian flow

**Nichtdipolfeld** *n* • non-dipole field

**Nichteisenbergwerk** *n*, Nichteisengrube *f* • non-ferrous mine

**Nichteisenmetall** *n* • nonferrous metal [*A metal other than iron and its alloys in steel; usually applied to base metals, such as copper and lead*]

**nichtentwässert** • undrained

**nichtentwässerte (Ab)Scherfestigkeit** *f* • quick (shear(ing)) strength, undrained (shear(ing)) strength

**nichtentwässerter Dreiaxialversuch** *m*, undrainierter Dreiaxialversuch, schneller Dreiaxialversuch • consolidated-undrained triaxial test, consolidated-quick triaxial test, undrained triaxial test, CUD triaxial test

**nichtentwässerter Scherversuch** *m*, Schnellscherversuch, undrainierter Scherversuch • quick (shear(ing)) test, undrained (shear(ing)) test [*A shear(ing) test, in a shear(ing) box or a triaxial compression appliance, of a cohesive soil without allowing the sample to drain*]

**nichtentwässerter unkonsolidierter Dreiaxialversuch** *m*, unkonsolidierter nichtentwässerter Dreiaxialversuch • unconsolidated undrained triaxial test, UUD triaxial test, undrained unconsolidated triaxial test

**nichtentwässerter unkonsolidierter Versuch** *m*, unkonsolidierter nichtentwässerter Versuch *m*, Schnellversuch [*Das Porenwasserdrucksystem bleibt während des Versuches geschlossen, der Versuch wird rasch, ohne Abwarten der Konsolidation durchgeführt. Der Porenwasserüberdruck wird gemessen*] • unconsolidated undrained test, undrained unconsolidated test, UUD test

**nichtentwickeltes Riff** *n* • failed riff

**nichterloschener Vulkan** *m*, aktiver Vulkan, tätiger Vulkan • active volcano, explosive volcano

**Nichterz** *n* • rock product

**nichtgefahrene Strecke** *f*; nichtgefahrener Lauf *m* [*Österreich*] (☒) • heading kept on the line

**nicht gesprengter Anker *m*** [Bodenanker für groben Kies oder grobblockigen Boden] • explosive anchor [ground anchor for coarse gravel or ground with large outcrops of rock]

**nichtglaziale Warve *f*** • non-glacial varve

**nicht-instrumentierter Pfahl *m*** [Pfahl dessen Verhalten durch Messinstrument(e) nicht überwacht wird] • non-instrumented pile

**nichtionogen** • nonionic

**Nichtkarbonathärte *f***, Dauerhärte, permanente Härte, NKH, bleibende Härte • noncarbonate hardness; permanent hardness [This term is becoming obsolete] [Hardness of water, expressed as CaCO<sub>3</sub>, that is in excess of the CaCO<sub>3</sub> equivalent of the carbonate and bicarbonate alkalinity. It cannot be removed by boiling]

**nichtklastisch** • nonclastic, nonmechanical

**nichtkohäsiv**, nichtbindig, kohäsionslos, rollig [Boden] • cohesionless, noncohesive, frictional

**Nicht-Kohlentonstein *m*** • non-coal tonstein [It is interbedded with interseam sedimentary rocks. See note under "tonstein"]

**nichtkonischer Pfahl *m*** • vertical-sided pile

**nichtkonsolidierte direkte Scherprüfung *f***, nichtkonsolidierter direkter Scherversuch *m*, nichtkonsolidierte direkte Scherprobe *f*, U-Versuch, U-Prüfung, U-Probe • non-consolidated direct shear (ing) test

**nichtleitend** • nonconducting

**Nichtleiter *m*** • non-conductor

**Nichtleiter *m*** ➤ Grundwassernichtleiter

**nichtlenkbar** • non-steerable, non-guidable

**nichtlinear**, nicht-linear • non-linear, nonlinear

**nichtlinear-elastisches Pfahlverhalten *n*** • non-linear elastic pile response

**nichtlineare Konsolidation *f*** • non-linear consolidation

**nichtlineare Schwingung *f*** • non-linear vibration

**nichtlineares Fundamentverhalten *n*** • non-linear foundation behaviour (US: behavior), non-linearity of the foundation behaviour

**nichtlokalisiert** • unorien(ta)ted [Said of a rock or other geologic(al) specimen whose original position in space, when collected, is unknown or not definitely ascertained]

**nichtmarin**, limnisch • limn(et)ic [Relating to the pelagic or open part of a body of freshwater]

**nichtmechanisches Pendel *n***, nichtphysikalisches Pendel [Es zeigt die Restneigung zwischen der Vertikalachse des Theodoliten und der Richtung der Schwerkraft nicht im Verhältnis 1:1 an, sondern vergrößert

oder verkleinert. Er spielt deshalb nicht in die Richtung der Schwerkraft ein] • nonmechanical pendulum

**nichtmetallisch** • nonmetallic [Not containing a metallic element, also, a lustre other than metallic]

**nichtmetamorph** • unmetamorphosed

**nichtmineralische Lagerstätte *f*** • nonmetal(lic) deposit [Nonmetallic deposits consist of solids, liquids, or gases, and are mostly used in their natural state. They are mainly common substances, as fuels, rocks, sand, salts, and various nonmetallic minerals]

**nichtparallele Spaltströmung *f*** • rotational fissure flow

**nichtphysikalisches Pendel *n***, nichtmechanisches Pendel [Es zeigt die Restneigung zwischen der Vertikalachse des Theodoliten und der Richtung der Schwerkraft nicht im Verhältnis 1:1 an, sondern vergrößert oder verkleinert. Er spielt deshalb nicht in die Richtung der Schwerkraft ein] • nonmechanical pendulum

**nichtscharfer Zünder *m***, Zünder ohne "scharfe" Sprengkapsel • uncapped detonator, detonator without cap, uncapped exploder, exploder without cap

**nichtstabiles Isotop *n***, unstabiles Isotop, radioaktives Isotop, Radioisotop • unstable isotope, radioisotope

**nichtstandfest**, locker [Gestein] • incompetent [Said of rocks that have deformed in a ductile manner compared to adjacent more brittle rocks, e.g. the matrix around boudins; or of layers that have formed more nearly similar folds in contrast to competent layers which have formed more nearly parallel folds. It is a relative term]

**Nicht-Standardmaterial *n*** • non-standard material

**nichtstandfester Baugrund *m*** • non-stable subsoil

**nichtstandfester Schiefer-ton *m***, lockerer Schiefer-ton • incompetent shale [Called "heaving shale" by drillers]

**nichtstandfestes Gebirge *n*** • unstable rock formation

**Nichtstandfestigkeit *f*** • incompetence [rock]

**nicht starres Bauwerk *n*** • flexible structure

**nichttätiger Vulkan *m*** ➤ ruhender Vulkan

**Nichttätigkeitsperiode *f***, Ruheperiode, Untätigkeitsperiode [Vulkan] • inactive period

**Nicht-Territorialgewässer *n*** • open sea [That part of the ocean outside the territorial jurisdiction of any country]

**Nichtthermalquelle *f*** • nonthermal spring

**nicht tragfähige Bodenschicht *m*** • non-load-bearing soil layer

**nicht tragfähige Erde *f***, nicht tragfähiger Boden *m* • poor soil, unstable soil, non-load-bearing soil, poor earth, unstable earth



**nichtüberlaufender artesischer Brunnen m**, nichtüberlaufender Bohrbrunnen, nichtüberlaufender Steigbrunnen • non-(over)flowing artesian well, non-(over)flowing artesian boring, subartesian well, subartesian boring

**nichtüberströmende (Tal)Sperr**

☛ (Tal)Sperr ohne Überlauf

**nichtüberwachte Klassifikation f** • unsupervised classification

**nichtverankerte Futtermauer f**, vorgesetzte Futtermauer • nonanchored revetment masonry wall

**nicht verbaute Baugrube f** ☛ **unverbaute Baugrube**

**nicht verbauter Graben m** ☛ **unverbauter Graben**

**nicht(ver)brennbar** • nonburnable [solid waste]

**nichtverkarstet** • non-karstic

**Nichtwanderung f** • non-migration

**nichtwässrig** • nonaqueous

**Nickelbergwerk n** ☛ **Nickelmine**

**Nickelblüte f** • nickel bloom [A green hydrated and oxidized patina or incrustation on outcropping rocks, indicating the existence of primary nickel minerals; specifically annabergite (also called nickel ochre, a nickel arsenate = Annabergit). The term is also applied to zaratite (a nickel carbonate) and to morenosite (a nickel sulfate)]

**Nickeisenkern m** ☛ **Barysphäre**

**nickelenthaltend**, nickelhaltig, nickelführend • nickeliferous, nickel-bearing, nickel-containing

**Nickelerz n** • nickeliferous ore

**Nickelglanz m**

☛ **Arsenickelglanz** [frühere Benennung]

**Nickelgranalien f**, Granaliennickel n • nickel shot

**Nickelgrube f**, Nickelmine f, Nickelbergwerk n • nickel mine, nickel pit

**nickelhaltig**, nickelenthaltend, nickelführend • nickeliferous, nickel-bearing, nickel-containing

**Nickel-Kupfer-Lagerstätte f** • nickel-copper deposit

**Nickellagerstätte f** • nickel deposit

**Nickelmarkasit m** • stirian [early name]; nickel-bearing marcasite

**Nickelmatte f**, Nickelstein m • nickel matte, nickel regulus [See note under "matte"]

**Nickelmine f**, Nickelgrube f, Nickelbergwerk n • nickel mine, nickel pit

**Nickelpyrit m**, Bravoit m, Hengleinit m • bravoite, (Ni,Fe)S<sub>2</sub> [A yellow sulfide ore of nickel containing iron]

**Nickelschwamm m** • spongy nickel, nickel sponge

**Nickelsmaragd m**, Zaratit m, Smaragdnickel n • emerald nickel, zaratite

**Nickelstein m**, Nickelmatte f • nickel matte, nickel regulus [See note under "matte"]

**Nickelzone f** • nickel prospect

**Nicolprisma n** • Nicol prism, polarizing prism; nicol [partial synonym]

**Niederbank f**, Unterbank

**niederbrechen** ☛ **nachfallen**

**Niederbrechen n der Firste**

☛ **Zubruchgehen der Firste**

**niederbringen** ☛ **schlagen**

**Niederbritannien n**, Tieflandregion f • lowland zone [in Great Britain]

**Niederdruckinjektion f** [Das Injektionsgut breitet sich in den Poren aus und dringt in den Boden ein, ohne dass wegen des niedrigen Drucks das Korngerüst beeinträchtigt wird] • low-pressure injection

**Niederdruckkessel m** • low pressure vessel

**Niederdruckspülen n** [Einsatz in dicht gelagerten, nichtbindigen Böden] • low-pressure jetting

**Niederdruckstollen m** • low-pressure gallery; low-pressure tunnel (US)

**Niederdruckturbine f** • low-pressure turbine

**Niederdruck-Verfüllen n** [mit Zementsuspension beim Düsenstrahlverfahren] • low-pressure introduction [of cement suspension in jet grouting]

**Niederdruck-Zwischengruppe f**, Buchan-Typus m • Buchan(-type) facies series [Rocks produced in a type of dynamothermal regional metamorphism rather similar to that of the Abukuma-type facies series but in a somewhat higher pressure environment of 3000 to 4000 bars]

**niedere Breite f** • low latitude

**niedere Geodäsie f** ☛ **Vermessung**

**Niederebene f** • low plain [It has little or no relief]

**Niedereinlagerungsterrasse f**, Nieder(schotter)-terrasse • low (rubble) terrace

**niederes Gelände n**, tief(iegend)es Gelände, niederes Land n, tief(liegend)es Land • low(-lying) ground, low (-lying) land

**Niederfrequenzecho n** • low-frequency echo sounder

**niedergehauen**, abgehauen, donlägig getrieben, nach dem (Ein)Fallen getrieben (☛) • driven to the hade

**niedergehauene Strecke f** (☛) ☛ **abgehauene Strecke**

**Niederhauen n**, Abhauen

**niederlaufen** (☛) • to dig in a sloping direction

**Niedermoor n** ☛ **Flachmoor**

**Niedermoortorf m** • low moor peat

**Niederplateau n** • low plateau [It is intersected by deep valley(s), so that the area as a whole has noticeable relief]

**Niederschlag m** • precipitation [Water that falls to the surface from the atmosphere as rain, snow, hail or sleet.

*It is measured as a liquid-water equivalent regardless of the form in which it fell]*

**Niederschlag *m* durch waag(e)rechte warme**

**Luftmassenbewegung** • nonfrontal precipitation

**Niederschlags/Abfluss-Modell *n***, Niederschlags/Ablauf-Modell, N-A-Modell • precipitation/ runoff model

**Niederschlags-Beobachtungsdienst *m*** • precipitation observation service

**Niederschlagsbild *n***, Niederschlagsmuster *n* • precipitation pattern

**Niederschlagsdauer *f*** • precipitation duration

**Niederschlagsdiagramm *n*** • depth-area curve, area-depth curve

**Niederschlagselektrizität *f*** • precipitation electricity

**Niederschlagsfülle *f***, Niederschlagssumme *f* • accumulated precipitation

**Niederschlagsganglinie *f*** • precipitation hydrograph

**Niederschlagsgesamtmengeanzeiger *m***

☛ **Niederschlagstotalisator**

**Niederschlagsgleiche *f***,

Isohyete *f*, Niederschlagshöhenlinie *f*;

Niederschlagshöhenkurve *f* [Schweiz] • isohyet(al) line  
[A line on a land or water surface; all points along it receive the same amount of precipitation]

**Niederschlagsgleichenverfahren *n***,

Niederschlagsgleichenmethode *f*, Isohyetenverfahren, Isohyetenmethode • isohyetal method [It consists of drawing lines of equal rainfall amount (isohyets) using observed amounts at stations and any additional factors available to adjust or interpolate between observation stations]

**Niederschlagshäufigkeit *f*** • precipitation frequency

**Niederschlagsheftigkeit *f***, Niederschlagsstärke *f*;  
Niederschlagsintensität *f* [Schweiz] • precipitation intensity, intensity of precipitation

**Niederschlagshöhe *f*** • precipitation height

**Niederschlagshöhenkurve *f***

[Schweiz] ☛ **Niederschlagsgleiche**

**Niederschlagshöhenlinie *f*** ☛ **Niederschlagsgleiche**

**Niederschlagsintegrator *m***, Niederschlagstotalisator *m*, Niederschlagsgesamtmengeanzeiger *m*, Niederschlagssammler • precipitation totalizer, precipitation integrator

**Niederschlagsintensität *f*** ☛ **Niederschlagsstärke**

**Niederschlagskorrektur *f*** • moisture adjustment  
[Adjustment of the observed precipitation in a storm by the use of the ratio of estimated maximum precipitable water, over the drainage area under study, to the actual precipitable water, calculated for a particular storm. This

procedure is one step in determining the maximum probable precipitation for design purposes and may lead to a statistically derived design flood]

**Niederschlagskunde *f*** • hyetology [The science which treats of the origin, structure, and various other features of all the forms of precipitation]

**Niederschlagsmenge *f*** • precipitation rate [The amount of precipitation occurring in a unit of time, generally expressed in inches per hour]

**Niederschlagsmengenkurve *f*** • precipitation mass curve [It shows accumulated precipitation as a function of time]

**Niederschlagsmesser *m* mit Sammelgefäß**

☛ **Totalisator**

**Niederschlagsmessstation *f***, Ombrometerstation • precipitation measuring station

**Niederschlagsmuster *n***, Niederschlagsbild *n* • precipitation pattern

**niederschlagspendende Wolke *f***,

Niederschlagswolke • precipitating cloud

**Niederschlagsprognose *f*** • rain forecast

**Niederschlagsregistriergerät *n***,

Niederschlagsschreiber *m* • precipitation recorder

**niederschlagsreiche Zeit *f*** • period of heavy rainfall, period of high precipitation

**niederschlagsreiches Gebiet *n*** • area of heavy rainfall, area of high precipitation

**Niederschlagssammler *m*** ☛ **Niederschlagstotalisator**

**Niederschlagssammler *m*** ☛ **Totalisator**

**Niederschlagsspende *f*** [Niederschlagsstärke  $\times$  Flächeneinheit des Einzugsgebietes] • precipitation per second per area

**Niederschlagsstärke *f***, Niederschlagsheftigkeit *f*, Niederschlagsintensität *f* [Schweiz] • precipitation intensity, intensity of precipitation

**Niederschlagssumme *f***, Niederschlagsfülle *f* • accumulated precipitation, rainfall accumulation

**Niederschlagstemperatur *f*** • precipitation temperature

**Niederschlagstotalisator *m***, Niederschlagsintegrator, Niederschlagsgesamtmengeanzeiger *m*, Niederschlagssammler • precipitation totalizer, precipitation integrator

**Niederschlagsüberschuss *m*** • precipitation excess [The volume of water from precipitation that is available for direct runoff]

**Niederschlagsverdunstungsindex *m*** • PE-index, precipitation evaporation index, precipitation effectiveness index

**Niederschlagsverdunstungs-Verhältnis** *n* • PE-ratio, precipitation-evaporation ratio, precipitation effectiveness ratio

**Niederschlagswolke** *f*, niederschlagspendende Wolke • precipitating cloud

**Niederschlagswasser** *n*, Niederschlagwasser *n*; *darf auf dem Planum nicht stehenbleiben*] • rain water, water from rain

**Nieder(schotter)terrasse** *f*,  
Niedereinlagerungsterrasse • low (rubble) terrace

**niedersinken** (☒) • to dig in perpendicular line

**Niederung** *f*, Aue *f* • bottom, low-lying land; flat [*This term is used in northern and central U.S.*] [*Land along a river or stream*]

**Niederungsschwarzerde** *f* ☉ **Tschernitza**

**Niederungsstrom** *m*, Auenstrom

**Niederwasser** *n* ☉ **Niedrigwasser**

**Niederwasser** *n* der Springtide

☉ **Spring(tide)-niedrigwasser**

**Niederwasserzeit** *f*, Niedrigwasserzeit, Ebbezeit [*Zeit, zu der das Niedrigwasser stattfindet*] • low-water time, time of low water, low-tide time

**niedrig** • low [*Not high in upward extent; having little vertical extension, as a low roof in a mine*]

**niedrig inkohlte Kohle** *f* • low-rank coal

**Niedrigbewuchs** *m*, Niedrigbewachsung *f* • undergrowth [*Plant life which grows under trees*]

**niedrige kritische Geschwindigkeit** *f* • lower critical velocity [*That velocity at which eddies in originally turbulent flow die out*]

**niedriger Damm** *m*, Kontrollvorrichtung *f* • check [*A structure which controls the water level in an irrigation canal or ditch*]

**niedriger Wasserstand** *m* • low stage

**niedrigeres Hochwasser** *n*, NThw • lower high water, L.H.W., lhw

**niedriges Hochwasser** *n*, Niedrig-Hochwasser [*Das niedrigere von zwei Hochwassern eines Tages, die infolge der täglichen Ungleichheit verschieden hoch sind*] • low high water

**niedrigprozentiges Erz** *n*, geringhaltiges Erz

**niedrigster Absenkungsgrundwasserstand** *m* • depressed (water) level, pumping (water) level, depressed (water) elevation, pumping (water) elevation [*The lowest level of ground water during drainage or pumping*]

**niedrigster bekannter Wasserstand** *m*, bekannter niedrigster Wasserstand • lowest recorded (water) level

**niedrigstes angenommenes Hochwasser** *n*, angenommenes niedrigstes Hochwasser, Basishochwasser, Grundhochwasser • basic stage flood

**niedrigstes Springniedrigwasser** *n* • L.L.W.S., lowest low water spring (tide)

**niedrigstes Tidehochwasser** *n*, NThw • lowest high tide

**Niedrigtemperaturquarz** *m*, Tiefquarz • low-temperature quartz

**niedrigthermale (Erz)Lagerstätte** *f*

☉ **epithermale (Erz)Lagerstätte**

**Niedrigwasser** *n*, Ebbe *f*, Niederwasser • low water, low tide, L.W., lw. [*The lowest limit of the sea water level reached by the lowering tide*]

**Niedrigwasser** *n* der Springtide, Spring(tide)niedrigwasser, Spring(tide)niederwasser, Niederwasser der Springtide • low-water spring (tide), L.W.S.(T.)

**Niedrigwasserbett** *n* • minor channel [river; stream]

**Niedrigwasserbuhne** *f*, Verlandungsbuhne • low-level groyne, low-level groin, low-level jetty, bed groyne, bed groin, bed jetty, bed wing dam, sedimentary groyne, sedimentary groin, sedimentary jetty

**Niedrigwasser-Hafenzeit** *f*, Hafenzeit für Niedrigwasser • mean low-water lunitidal interval at syzygy, average low-water lunitidal interval at syzygy

**Niedrigwasserzeit** *f*, Niederwasserzeit, Ebbezeit [*Zeit, zu der das Niedrigwasser stattfindet*] • low-water time, time of low water, low-tide time

**Niere** *f* (M/G) • nodule

nierenartig (M/G) • nodular, reniform

**Nierenerz** *n*, (roter) Glaskopf *m*, faseriger Roteisenstein *m* • kidney (iron) ore

**nierenförmig** • reniform, kidney-shaped

**Nierenkalkstein** *m* • kidney limestone

**Nierensteinerz** *n*, Eisenniere *f*, nierenförmiges Eisenerz • reniform iron ore

**Nieselregen** *m*, Sprühregen, Nieseln *n*, Staubregen • drizzle, drizzling rain, gentle rain(fall) [*Sometimes popularly called "mist"*]

**Nife** *n*, Erdkern *m* • Earth's core

**Niobit** *m*, Kolumbit; Greenlandit, Dianit [*veraltete Benennungen*] • columbite, niobite, dianie, greenlandite [*A black mineral: (Fe, Mn)(Nb,Ta)<sub>2</sub>O<sub>6</sub>. It is isomorphous with tantalite, occurs in granites and pegmatites, and is an ore of niobium as well as a source of tantalum*]

**Nippelverbinder** *m*

☉ (konisch erweiterter) Nippelverbinder

**Nippflut** *f* ☉ **Totwasser**

**Nippgezeit** *f* ⚡ **Totwasser**

**Nippgezeitenhub** *m*, Nipptidehub, tauber Tidehub, tauber Gezeitenhub • neap tidal range [*The average semidiurnal tidal range occurring at the time of neap tide*]

**Niptide** *f* ⚡ **Totwasser**

**NISA** *f* [*Japanische Atomsicherheitsbehörde*] • Nuclear and Industrial Safety Agency (of Japan)

**NiSb** ⚡ **Antimonnickel**

**Nische** *f* [*durch Abtragen entstehende Hangform*] • niche [*The shape of a slope resulting from erosion*]

**Nische** *f*, (Quell)Nische

**Nische** *f*, Vorkammer *f* [*Trommelwehr*] • tailgate chamber, chamber for tailgate

**Nischenhöhle** *f*, Halbhöhle, überhängender Fels *m*, überhängendes Gestein *n* • shelter cave, rock shelter; sandstone cave [*partial synonym*]

**Nischenumbesetzung** *f*, Umbesetzung von Nischen [*Durch Veränderung des Lebensraumes*] • community replacement [*Owing to habitat changes*]

**Nitratbildung** *f* • nitrification [*The formation of nitrates by the oxidation of ammonium salts to nitrites (usually by bacteria) followed by oxidation of nitrites to nitrates. It is one of the processes of soil formation*]

**Nitrat(gesteins)sprengstoff** *m*, pulverförmiger (Gesteins)Sprengstoff auf Nitratgrundlage • powder (ed) ammonium nitrate explosive, (ammonium) nitrate explosive (powder)

**Nitroglycerin(transport)fahrzeug** *n* • go-to-hell wagon, soup wagon [*US slang*]

**Nitroglykolsprengstoff** *m* • nitroglycol explosive, ethylene nitrate explosive, 1,2-ethanediol dinitrate explosive

**Nitroglyzerin** *n* • nitroglycerin

**Nitroglyzerindynamit** *n* • straight dynamite [*A dynamite in which nitroglycerin(e) is the principal or only explosive*]

**Nitroglyzerinsprengstoff** *m*, Sprengöl *n* • nitroglycerin(e) explosive, trinitrate glycerol explosive, trinitrin explosive, explosive oil, blast(ing)oil

**Nitrokalzit** *m* ⚡ **Kaliumnitrat**

**Nitropenta** *n*, PETN, Pentaerythritetranitrat *n* • pentaerythritol tetranitrate, P.E.T.N.

**Nitrosedämpfe** *f*, nitrose Gase *f* [*NO/N<sub>2</sub>O<sub>4</sub>Gemisch*] • nitrous fumes, nitrous gases

**Nitrostärkedynamit** *n* • nitro-starch dynamite

**Nitrozellulosepulver** *n* • single base powder

**nivales (Abfluss)Regime** *n* **des Berglandes**, nivales Ablaufregime des Berglandes, Schnee(abfluss)regime des Berglandes, Schneeablaufregime des Berglandes •

nival runoff regime(r) of mountainous country, snow runoff regime(r) of mountainous country

**nivales (Abfluss)Regime** *n* **des Tieflandes**, nivales Ablaufregime des Tieflandes, Schneeabflussregime des Tieflandes, Schneeablaufregime des Tieflandes • nival runoff regime(r) of lowland

**Nivation** [*Firnerosion; Schnee-Erosion; die auf der Wirkung des abgleitenden Firns od. Schnees beruhende Abtragung des Untergrunds*] *f* • nivation

**Niveau** *n* ⚡ **Glasmöhre**

**Niveau** *n* ⚡ **Kote**

**Niveau** *n* ⚡ **Altfläche**

**Niveaudifferenz** *f*, Gefälle *n*, Fallhöhe *f*, Druckhöhe, Druckgefälle, Gefällehöhe, Niveauunterschied *m* [*Talsperre*] • head, fall

**Niveaufläche** *f* ⚡ **Äquipotentialoberfläche**

**Nivellement** *n* ⚡ **nivellistische Höhenvermessung**

**Nivellement** *n* **dritter Ordnung**, Nivellierung *f* dritter Ordnung, Einwägung dritter Ordnung, nivellistische Höhen(ver)messung dritter Ordnung • third-order levelling (Brit.); third-order leveling (US)

**Nivellement** *n* **zweiter Ordnung**, Nivellierung *f* zweiter Ordnung, Einwägung zweiter Ordnung, nivellistische Höhen(ver)messung zweiter Ordnung • second-order levelling (Brit.); second-order leveling (US)

**Nivellementdaten** *f* • levelling (US: leveling) data

**Nivellementpunktfeld** *n*, NivP-Feld • levelling network (Brit.); leveling network (US)

**Nivellement(s)journal** *n*, Nivellement(s)buch *n* • level book

**Nivellieradapter** *m* • level adapter (US); level adaptor

**Nivellieren** *n*, Höhen(ver)messen, Höhenaufnehmen • levelling (operation) (Brit.); leveling (operation) (US) [*In surveying, the operation of ascertaining the comparative levels of different points of land, for the purpose of laying out a grade, etc., by sighting through a level(l)ing instrument at one point to a level(l)ing staff at another point*]

**nivellieren** • to level [*To find the height of different points by means of a level*]

**Nivelliergerät** *n* ⚡ **Nivellier(instrument)**

**Nivellier(instrument)** *n* • level(ling) instrument (Brit.); level(ing) instrument (US), level [*An instrument for establishing a horizontal line of sight, usually by means of a spirit level or a pendulum device, e.g. a surveyor's level and a pendulum level. It is used, with a level rod, to determine differences in elevation between two widely separate points on the Earth's surface*]

**Nivellier(instrument) *n*** • surveyor's level [It consists of a telescope (with cross hairs) and a spirit level mounted on a tripod, revolving on a vertical axis, and having leveling screws that are used to adjust the instrument to the horizontal]

**Nivellier(instrument)adapter *m*** • level-telescope standard

**(Nivellier)Kompensator *m*** • compensator

**Nivellierkreuz *n*** ➤ **Visiertafel**

**Nivellierlatte *f*** • levelling (US: leveling) staff

**Nivellierlatte *f* mit Ableseschieber**, Nivellierlatte *f* mit (ver)schiebbarer Zielscheibe • target rod

**Nivellierlatte *f* mit (ver)schiebbarer Zielscheibe**, Nivellierlatte mit Ableseschieber • target rod

**Nivelliermarke *f*** ➤ **Nivellierstation**

**Nivellierplatte *f*** ➤ **Latte**

**Nivellierpunkt *m***, Nivellierstation *f*, Nivelliermarke *f*, Höhenmessstation, Höhenmesspunkt,

Höhenmessmarke • levelling station, levelling point, levelling mark (Brit.); leveling station, leveling point, leveling mark (US) [It is normally incorporated in the foundation of a structure. The most usual station is a round-headed brass or stainless steel bolt set in the concrete of foundations or walls. On steel structures such as oil tanks, lugs may be welded to the outside of the steel structure about 0.3 m above ground level. Each lug, which has a protective cover, has a steel ball bearing of about 25 mm diameter welded to it, which forms the reference mark for the survey]

**Nivellierschraube *f***, Fußschraube • foot screw, plate screw; levelling screw (Brit.); leveling screw (US)

**Nivellierstation *f***, Nivellierpunkt *m*, Nivelliermarke *f*, Höhenmessstation, Höhenmesspunkt,

Höhenmessmarke • levelling station, levelling point, levelling mark (Brit.); leveling station, leveling point, leveling mark (US) [It is normally incorporated in the foundation of a structure. The most usual station is a round-headed brass or stainless steel bolt set in the concrete of foundations or walls. On steel structures such as oil tanks, lugs may be welded to the outside of the steel structure about 0.3 m above ground level. Each lug, which has a protective cover, has a steel ball bearing of about 25 mm diameter welded to it, which forms the reference mark for the survey]

**Nivellierung *f*** ➤ **nivellitische Höhenmessung**

**Nivellierung *f* dritter Ordnung**, Nivellement *n* dritter Ordnung, Einwägung dritter Ordnung, nivellitische Höhen(ver)messung dritter Ordnung • third-order levelling (Brit.); third-order leveling (US)

**Nivellierung *f* zweiter Ordnung**, Nivellement *n* zweiter Ordnung, Einwägung zweiter Ordnung,

nivellitische Höhen(ver)messung zweiter Ordnung • second-order levelling (Brit.); second-order leveling (US)

**Nivellier(ungs)bezugsebene *f*** • levelling datum (Brit.); leveling datum (US) [A level surface to which heights are referred]

**Nivellierungstrupp *m***, Nivellierungsmannschaft *f*, Nivellierungskolonne *f* • levelling crew (Brit.); leveling crew (US)

**nivellitische Höhenvermessung *f***, Nivellierung, Einwägung, Nivellement *n*, geometrische Nivellierung, geometrisches Nivellement, geometrische Einwägung, (geometrische) Höhen(ver)messung, Höhengaufnahme • (differential) levelling (Brit.); (differential) leveling (US) [The process of determining the difference in elevation of two points. The procedure involves sighting with a level on a ruled rod set on a point of known elevation (backsight or plus sight), then on the rod set on points (or intermediate points) whose elevations are to be determined (foresights). These elevations equal the height of instrument minus the foresight reading. The instrument height equals the known elevation plus the backsight reading. For accuracy, the sum of backsight and foresight distances should be kept nearly equal]

**nivellitische Höhen(ver)messung *f* zweiter Ordnung** ➤ **Nivellierung zweiter Ordnung**

**nivellitische Höhen(ver)messung *f* dritter Ordnung** ➤ **Nivellierung dritter Ordnung**

**NivP-Feld *n***, Nivellementpunktfeld • levelling network (Brit.); leveling network (US)

**NKH** ➤ **Nichtkarbonathärte**

**n-Massensystem *n*** • n-mass system

**NN**, Normal/null *n*, Meer(es)niveau, Seeniveau *n*, Nullniveau • mean sea level, average sea level, geodetic sea level, msl, MSL.; sea level [popular term] [The level of the surface of the sea if it is stationary with no tides; the average sea level determined by measurements at equal intervals of time over a long period]

**NNThw**, allerniedrigstes Tidehochwasser *n* • most-low high tide

**NNtnw**, allerniedrigstes Tideniedrigwasser *n* • most-low low tide

**NNW** niedrigstes ➤ **Niedrigwasser**

**No** ➤ **Basisniederschlag(s)höhe**

**Nobelpreisträger *m*** • Nobel laureate

**Noetzli-Pfeilerkopf *m***, (Pfeiler)Rundkopf [Pfeilerkopf-(stau)mauer] • round (solid) head, solid round head, round pier head, round buttress head

**Noltonverfahren *n***, Noltonmethode *f*, Flusssäureverfahren, Flusssäuremethode,



Fluorwasserstoffsäureverfahren, Fluorwasserstoffsäuremethode • fluorhydric acid method, Nolton's method, hydrofluoric acid method [*borehole surveying*]

**Nomogramm *n*** • nomograph, nomogram, alignment chart

**Nonius *m*** • vernier (scale)

**Noniustheodolit *m*** • vernier (scale) theodolite

**Norbergit *m*** • norbergite [*A yellow or pink orthorhombic mineral of the humite group; Mg<sub>3</sub>SiO<sub>4</sub>(F,OH)<sub>2</sub>*]

**Nord-Äquatorialstrom *m*** • North Equatorial Current

**Norddeutsche Senke *f*** • North German Basin

**nordexponierter Hang *m*** • slope facing north

**nordischer Granit *m*** [*Fehlbenennung*]; Syenit *m* • syenite [(a) *In the IUGS classification, a plutonic rock with Q between 0 and 5, and P/(A+P) between 10 and 35. (b) A group of plutonic rocks containing alkali fel(d)spar (usually orthoclase, microcline, or perthite), a small amount of plagioclase (less than in monzonite), one or more mafic minerals (esp. hornblende), and quartz, if present, only as an accessory; also, any rock in that group; the intrusive equivalent of trachyte. With an increase in the quartz content, syenite grades into granite. Its name is derived from Syene, Egypt. A. G. Werner in 1788 applied the name in its present meaning to rock at Plauenscher Grund, Germany; the Egyptian rock is a granite containing much more quartz.*]

**nordischer Semipodsol(boden) *m*** ➤ **Semipodsol (boden)**

**nördliche Kalkalpen *f*** • Northern Limestone Alps

**nördlicher Gang *m***, Mitternacht(s)gang [*Ein mehr von Mittag nach Mitternacht streichender Gang*] • north(ern) vein [*As called by geologists*]; north(ern) lode [*As called by miners*]

**Nord-Ostsee-Kanal *m***, Kaiser-Wilhelm-Kanal • Kiel (ship) canal, North Sea and Baltic canal

**Nordpolarmeereis *n*** • sea ice of the Arctic Ocean; polar cap [*misnomer*]

**Nordsee *f*** • German Ocean, North Sea

**nordsuchender Kreisel *m***, Deklinationskreisel • declination gyro, azimuth stabilized gyro

**Nordumfahrung *f***, Nordumgehung *f* • Northern bypass

**Norm-Rammarbeit *f*** • standard driving energy

**Norm-Rammpbarkeit *f*** • standard drivability

**normal**, polständig [*Projektion*] • normal

**normal** [*Verwerfungsabsturz*] • initial, normal, simple [*fault scarp*]

**normal gradiert** [*Die Geröll(e)größe nimmt nach oben ab*] • normally graded

**Normalbasis *f*** • comparator base (US); standardization length (Brit.) [*surveying*]

**Normalbeton *m*** • normal-weight concrete

**normale Azimutalprojektion *f***, polständige Azimutalprojektion • normal azimuthal projection

**normale geothermische Tiefenstufe *f***, geothermische normale Tiefenstufe, normale geothermale Tiefenstufe, geothermale normale Tiefenstufe • normal reciprocal geothermal gradient, reciprocal normal geothermal gradient

**normale gnomonische Azimutalprojektion *f***

➤ **polständige zentrale Azimutalprojektion**

**normale orthografische Azimutalprojektion *f***, polständige orthografische Azimutalprojektion • normal orthographic azimuthal projection

**normale stereografische Azimutalprojektion *f***, polständige stereografische Azimutalprojektion • normal stereographic azimuthal projection

**normale Verwerfung *f***, gewöhnlicher Sprung *m* • dip-slip fault, downslip fault [*A fault in which the net dip is practically in the line of the fault dip*]

**normale zentrale Azimutalprojektion *f***, polständige zentrale Azimutalprojektion, normale gnomonische Azimutalprojektion, polständige gnomonische Azimutalprojektion • normal gnomonic azimuthal projection, normal central azimuthal projection, normal great-circle azimuthal projection

**Normalenrichtung *f*** • normal direction

**normaler Ästuar *m***, positiver Ästuar [*Der Süßwasserzufluss überwiegt die Verdunstung*] • positive estuary

**normaler Ascheboden**, normaler Podsol(boden) *m* • regular podsol, regular podzol

**normaler Erosionszyklus *m***, fluvialer Erosionszyklus • fluvial cycle of erosion, normal cycle of erosion [*The complete reduction or lowering of a region to base level is affected largely by running water, specifically the action of rivers and streams as the dominant erosion agents*]

**normaler Formationsdruck *m***, normaler Lagerstättendruck • normal formation pressure [*In any geological setting it is equal to the hydrostatic head (hydrostatic pressure) of water extending from the surface to the subsurface formation*]

**normaler Frankipfahl *m*** • standard Franki (concrete) pile

**normaler Gebirgsdruck *m***, Überlagerungsdruck [*Untertagebau*] • normal strata pressure, normal ground pressure

**normaler Magnetismus *m***, positiver Magnetismus • positive magnetism

**normaler Maximaldurchfluss *m***, größter Normaldurchfluss, maximaler Normaldurchfluss, höchster Normaldurchfluss, Entwurfswasserdurchfluss [*Der für Entwurfszwecke als normal angenommene maximale Durchfluss*] • maximum normal flow, normal maximum flow, maximum normal discharge, normal maximum discharge, peak normal flow, normal peak flow

**normaler Podsol(boden) *m***, normaler Ascheboden • regular podsol, regular podzol

**normaler Sicherheitsfreibord *m***, Standardfreibord • standard freeboard, normal safety freeboard

**normalerweise backend** [*Kohle*] • commonly agglomerating, commonly caking

**normales Hochwasser *n*** [*Gegensatz: Katastrophenhochwasser*] • flush [*In northern England, a state of flood during which the watercourse does not quite overflow its banks*]

**normales Magnetfeld *n***, magnetisches Normalfeld • normal magnetic field

**normales Stauziel *n***, Normal(wasser)spiegel *m* [*Talsperre*] • normal operating level, normal water storage elevation, normal full-pool elevation

**Normalfalte *f*** • normal fold, symmetric(al) fold

**Normalgleichungsmatrix *f*** • matrix of normal equations

**Normalhochwasser *n***, Standardhochwasser, Regelhochwasser • standard flood, normal flood, typical flood [*Flood data used in certain equations in which it is assumed that the duration of the storm is equal to the period of concentration; the storm is stationary and its area just covers the catchment; the rain(fall) is of constant intensity over the catchment and throughout the storm; and the catchment has a constant slope and runoff coefficient*]

**Normalhöhenlinie *f*** • accurate contour, normal contour [*mapping*]

**Normalitätsbedingung *f*** • normality condition

**Normalitätsregel *f*** • normality rule

**normalkonsolidierter Boden *m*** • normally consolidated soil

**normalkonsolidierter Ton *m*** • normally-consolidated clay

**Normalkraft *f*** • normal force

**Normalkronenform *f***, Standardkronenform, Regelkronenform • standard crest shape, standard crown shape, datum crest shape, datum crown shape, typical crest shape, typical crown shape, normal crest shape, normal crown shape

**normalkronig** • normal-crested, normal-crowned, standard-crested, standard-crowned

**Normalnetz *n*** [*zur Darstellung des Trennflächengefüges*] • polar equal-area net

**Normalniedrigwasser *n*** • ordinary low water, normal low water

**Normalnull *n***, Hydrografischnull • tidal datum, tide datum [*A chart datum based on a phase of the tide*]

**Normalnull *n***, NN, Meer(es)niveau, Seeniveau *n*, Nullniveau • mean sea level, average sea level, geodetic sea level, msl, MSL.; sea level [*popular term*] [*The level of the surface of the sea if it is stationary with no tides; the average sea level determined by measurements at equal intervals of time over a long period*]

**Normalschneelast *f***,

Regelschneelast, Standardschneelast • standard snow load, typical snow load, normal snow load

**Normalschwere *f***, Normalschwerkraft *f* • theoretical gravity

**Normalspannung *f*** • normal stress

**Normalspannung *f* auf der Gleitfläche** • normal stress on the sliding surface

**Normalspannungsverteilung *f*** • distribution of normal stress

**Normalstauvermögen *n***, Regelstauvermögen • normal (storage) capacity

**Normalverteilung *f*** [*of geotechnical parameters*] • normal distribution

**Normal(wasser)spiegel *m***, normales Stauziel *n* [*Talsperre*] • normal operating level, normal water storage elevation, normal full-pool elevation

**Normalwasserstraße *f***, theoretische Wasserstraße • standard waterway, normal waterway, theoretical waterway

**Normalwinkelaufnahme *f*** • normal-angle photograph [*about 60°*]

**Normalzement *m*** • regular cement

**normativer Mineralbestand *m***, Norm(bestand) *f*, (*m*) • norm [*The theoretical mineral composition of a rock expressed in terms of standard mineral molecules as determined by means of chemical analysis*]

**Normen(werk) *f*, (*n*)** • standards

**Norm(en)zustand *m*** • standard state, standard condition

**normative** [*auf eine Norm aufbauend, als eine Norm geltend*] • normative

**normierter Gibson-Modul *m*** • normalized Gibson modulus

**normiertes Versuchsgesetz *n*** • normalized experimental law

**Normsystem *n* nach Cross, Iddings, Pirsson und Washington**, CIPW-System • norm system,

quantitative system, C.I.P.W. system, American system [A system of classification and nomenclature for igneous rocks based on the norm for each rock. Only undecomposed rocks of which accurate chemical analyses are available are classifiable in this system, which consequently is more used in detailed petrologic(al) studies than in ordinary geologic(al) or mining work. This system was devised by Messrs. Cross, Iddings, Pirsson, and Washington]

**Normverbau *m*** [DIN4124] • standard (support(ing)) system

**Norton-Brunnen**, Ramm(rohr)brunnen, amerikanischer Brunnen, Abessinier(brunnen) *m*, abessinischer (Röhren)Brunnen, verrohrter Rammbrunnen, Ramm-pumpe *f* Stoßbrunnen [Dieser Brunnen wird gerammt und Rammrohr und Filterrohr sind eins. Der Name "Abessinier(brunnen)" stammt aus dem Feldzug der Engländer 1868 gegen Abessinien. Im Jahre 1815 wurde diese Brunnenart von Nigge in Deutschland eingeführt. Der Amerikaner Norton benutzte diese Brunnenart in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts] • Abyssinian (tube) well, driven tube well, Norton (tube) well, driven (pipe) well, drive well, driven tubular well

**Norwegengletscher(typ) *m*** ☞ **Plateaugletscher**

**norwegischer Einbruch *m*** [Untertagebau] • Norwegian cut, Norwegian breaking-in [The drill holes are angled in two directions]

**Notablassen *n***, Notabsenken, Notentleeren [Talsperrenbecken] • emergency lowering, emergency drawdown, emergency emptying

**Notausstieg *m*** [Tunnelbau] • emergency exit [tunnel (l)ing]

**Notbahnhof *m*** [unterirdischer] • underground emergency station

**Notdamm *m*** (☒) • emergency pack

**Notdeich *m***, Qualmdeich, Notschlott *m*, Verlaath *m*, Deichschlott, Schloper *m*, Schlafdeich • temporary dike, temporary dyke, spare dyke, spare dike

**Notfallmanagement *n*** [in Tunneln] • emergency management (system) [in tunnels]

**Notfreibord *m*** • emergency freeboard

**Notgenerator *m*** ☞ **Notstromaggregat**

**Notkapsel *f*** ☞ **Rettungskapsel**

**Notzuschütz(e) *n*, (*m*)**, Notzuschützen *m*, Notfalle *f*, Notstauteil *m*, *n* • safety (sluice) gate, safety sluice, safety vertical (sluice) gate, safety lift(ing) gate, safety vertical(ly) lift(ing) (sluice) gate; safety penstock (Brit.) [A gate installed in a high-level navigation canal for closure in emergency to prevent loss of water]

**Notstromaggregat *n***, Notgenerator *m* • back-up generator, emergency power generator, emergency power unit

**Notverschluss *m*** [Talsperre] • emergency (guard) gate, guard gate

**Not(weg)schacht *m***, Flucht(weg)schacht, Rettungsschacht • escape shaft, emergency shaft

**Not(weg)stollen *m***, Flucht(weg)stollen, Rettungsstollen • emergency gallery, escape gallery; emergency tunnel, escape tunnel (US)

**Novakulit *m*** • novaculite; galactite [obsolete]; razor stone, Turkey stone, Turkey slate [A fine-quality whetstone or abrasive used for sharpening]

**NThw**, niedrigeres Hochwasser *n* • lower high water, L. H.W., lhw

**NThw**, niedrigstes Tidehochwasser *n* • lowest high tide

**Nuklearbehälter *m***, Nuklear-Behälter *m* • nuclear container

**nukleare Abfallstoffe *m*(pl)**, Nuklearschrott *m* • nuclear waste

**Nullabsenkung *f*** [Wasserspiegel] • zero drawdown, zero lowering

**Nullage *f***, Nullstellung *f* • zero-point position

**Nulldruckhöhe *f***, Druckhöhe *O* • zero pressure altitude [altimetry]

**Nulldurchgang *m*** • zero crossing [It is used to determine intensity changes in digital images]

**Nulldurchgangsverfahren *n***,

Nulldurchgangsmethode *f* [Seegangsauswertung] • zero transit method

**Null(ein)fallen *n*** • dip zero

**Nullhöhe *f*** • datum level [The zero with reference to which the altitudes of land surfaces are determined]

**Nullhypothese *f*** • null hypothesis

**Nullmeridian *m*** • zero meridian, prime meridian

**Nullmessung *f*** • zero measurement

**Nullmethode *f***, Nullverfahren *n* [Der zu messenden Größe *X* wird eine ähnliche Größe *Y* entgegengestellt, deren Betrag abgeglichen wird, bis das Anzeiginstrument erkennen lässt, dass ein Gleichgewicht erreicht ist] • zero method

**Nullniveau *n*** ☞ **Normalnull**

**Nullpotential *n*** • zero potential

**Nullpunkt *m***, Anfangspunkt, Startpunkt • origin, zero point, starting point [Any arbitrary point from which a magnitude is reckoned on a scale or measuring device]

**Nullpunkt drift *m*** [in elektronischen Instrumenten] • zero point drift

**Nullpunkteinstellung *f*** • zero-point adjustment

**Nullscher(ungs)spannung f** • zero shear(ing) stress  
**Nullspannungsschutz m** • no-volt protection  
**Nullstelle f mit Übergang von negativem zu positivem Amplitudenwert**  
 [Meer(es)Oberflächenwellenregistrierung] • zero up-cross  
**Nullstellung f**, Nulllage f • zero-point position  
**nullte Ordnung f** • zero order  
**Nullverfahren n**, Nullmethode f [Der zu messenden Größe X wird eine ähnliche Größe Y entgegengestellt, deren Betrag abgeglichen wird, bis das Anzeigegerät erkennen lässt, dass ein Gleichgewicht erreicht ist] • zero method  
**Numeit m**, Garnierit m • garnierite, noumeite, nepouite [An apple-green or pale green mineral, probably (Ni, Mg)<sub>3</sub>Si<sub>2</sub>O<sub>5</sub>(OH)<sub>4</sub>. The ratio Ni/Mg is highly variable. This mineral has been regarded as having no crystal structure, but it may be monoclinic; it is sometimes considered to be a nickel-rich antigorite. It is an important ore of nickel and is used as a gemstone. A variety of go(e)thite]  
**numerische Analyse f** • numerical analysis  
**numerische Auswertung f** [mit dem Computer] • numerical evaluation  
**numerische Dämpfung f** • numerical damping  
**numerische Eingabe f** • numerical input  
**numerische Entzerrung f** • numerical rectification  
**numerische Methode f** • numerical method  
**numerische Modellierung f** • numerical model(l)ing  
**numerische Näherungslösung f** • approximate numerical analysis  
**numerische Fotogrammetrie f** • numerical photogrammetry  
**numerische Simulation f** [eines geotechnischen Problems] • numerical simulation [of a geotechnical problem]  
**numerische Stabilität f** • numerical stability  
**numerisches Berechnungsverfahren n** • numerical analysis procedure  
**numerisches Filter n**, numerischer Filter m [Geophysik] • numerical filter  
**numerisches Modell n** • numerical model  
**Numismalmergel m** • Lias gamma  
**Nummernplättchen n** [Messkette] • tally meter mark  
**Nummulitenkalkstein m** • nummulitic limestone  
**Nummulitensandstein m** • nummulitic sandstone  
**Nürnberger Schere f** • double parallelogram linkage, dual parallelogram linkage, twin parallelogram linkage, two-parallelogram linkage [photogrammetry]  
**Nusseisen n** • (iron) pellets  
**Nusskohle f** [Deutschland 80 - 6 mm] • graded coal

**Nuss(kohle) 1, (f)** [Deutschland 80 - 50 mm] • pebbles, ball coal, pebble coal [Great Britain between about 75 - 50 mm. Not to be confused with coal ball]  
**Nuss(kohle) 2, (f)** [Deutschland 50 - 30 mm] • doubles [Great Britain 50 to about 27 mm]  
**Nuss(kohle) 3, (f)** [Deutschland 13-18 mm] • singles [Great Britain about 27 to 13 mm]  
**Nuss(kohle) 4, (f)** [Deutschland 18-10 mm]  
**Nuss(kohle) 5, (f)** [Deutschland 10-6 mm] • peas [Great Britain about 13-6 mm]  
**Nutpfahl m** [frühere Benennung] ➤ **Spundbohle**  
**nutzbar**, abbaubar, ausbringbar • extractable, extractible, gettable  
**nutzbar** [Wasserkräfte] ➤ **ausbaubar**  
**nutzbare Ablagerung f** • economic(al) deposit  
**nutzbare Bohrzeit f**, reine Bohrzeit [Tunnel- und Stollenbau] • useful drilling time, pure drilling time  
**nutzbare Feldkapazität f**, nutzbare Wasserkapazität, nutzbare Speicherfeuchte f, nutzbare Speicherfeuchtigkeit f [“Effektiv” und “wirksam” können synonym für “nutzbar” verwendet werden. Feldkapazität des Bodens abzüglich des Totwassers; konventionell: Wasserspannung zwischen pF 1,8 und 4,2, Einheit: 1/m<sup>3</sup> oder mm/dm] • useful field (moisture) capacity, effective field (moisture) capacity  
**nutzbare Minerallagerstätte f**, Handelsminerallagerstätte • economic(al) mineral deposit  
**nutzbare Speicherfeuchte f**  
 ➤ **nutzbare Feldkapazität**  
**(nutzbare) Ver kittungs lagerstätte f**, (nutzbare) Zementationslagerstätte • cementation (economic) (mineral) deposit  
**nutzbare Wasserkapazität f**, nutzbare Feldkapazität, nutzbare Speicherfeuchte f, nutzbare Speicherfeuchtigkeit f [“Effektiv” und “wirksam” können synonym für “nutzbar” verwendet werden. Feldkapazität des Bodens abzüglich des Totwassers; konventionell: Wasserspannung zwischen pF 1,8 und 4,2, Einheit: 1/m<sup>3</sup> oder mm/dm] • useful field (moisture) capacity, effective field (moisture) capacity  
**nutzbarer Ausbruchquerschnitt m** [Untertagebau] • finished (cross-)section  
**nutzbarer Höhenunterschied m** ➤ **Nutzfallhöhe**  
**nutzbarer oberirdischer Regenabfluss m**  
 ➤ **wirksamer Regen**  
**nutzbares Grundwasser n** • useful ground water  
**nutzbares Mineral n**, Handelsmineral, Hauptmineral • economic(al) mineral [Mineral of commercial value]  
**Nutzdiamant m**, Handelsdiamant • commercial diamond

**nutzen**, abbauen, ausbringen, gewinnen (⌘) • to produce, to extract, to cut (out), to get, to work (out), to mine (out), to win

**nutzen**, ausbauen [Fluss; Strom; Wasserkräfte] • to develop

**nutzerzentrierte Warnung f** • user-centered warning

**Nutzfallhöhe f**, Nutzgefälle *n*, nutzbarer Höhenunterschied *m* [Talsperre] • useful head, useful fall

**Nutzgestein n**, Handelsgestein, Industriegestein • commercial rock, useful rock, industrial rock

**Nutzgewächs n**, Handelsgewächs • commercial crop, useful crop

**Nutzgrundwasser n** • developed (ground)water [A legal term applied to groundwater artificially brought to the surface or to the land which, without such diversion, would have run to waste or not have appeared in any known source]

**Nutzholzgrenze f** • timber line [The limit of growth, in numbers sufficiently close together, of such trees as furnish timber of a commodity]

**nutzlose Kohle f** ⌘ **minderwertige Kohle**

**Nutzmächtigkeit f** [Vorkommen] • useful thickness

**Nutzpflanze f** • crop plant

**Nutzporosität f**, effektive Porosität

**Nutzquerschnitt m** [Untertagebau] • pay (cross-) section

**Nutzsignal n** ⌘ **(reines) Nutzsinal**

**Nutzung f**, Ausbau *m* • water resources development, development of water resources

**Nutzung f** ⌘ **Abbau**

**Nutzung f des anstehenden Kohlenflözes**

[Untertagevergasung von Kohle] • sweep efficiency

**Nutzungsgebühr f**, Nutzungsentgelt *n* [z. B. für eine

Tunnelbenutzung] • charge for utilisation, user fee

**Nutzvorräte f** ⌘ **(derzeit) (ab)bauwürdige Vorräte**

**Nutzwert m** [eines Gebäudes] • utility value

**Nylontrosse f** [für den Schwimmkastentransport] • nylon hawser

**NW f** ⌘ **Bohrung**



# O

**Ober-grob-Großzyklus m** [*Die Geröll(e)größe nimmt nach oben zu*] • textural inversion

**Ober/Unter-Anzeiger m** • top and bottom indicator

**Oberabraum m** ➤ **Obergebirge**

**Oberbank f** [einer Schicht] • upper leaf

**Oberbank f eines Kohlenflözes**, Oberkohle, (Kohlen)Flözoberbank, Deckenkohle, First(en)kohle • roof coal, top coal, back coal, seam top layer, top layer (of seam)

**Oberbau m** [*Eisenbahnlinie*] • superstructure

**Oberbauschotter m** ➤ **Gleisschotter**

**Oberbauschotterfeld n** ➤ **Gleisschotterfeld**

**Oberberghauptmann m** (☒) • summus metallorum praefectus [*Latin*]

**Oberboden m** • topsoil, top soil

**Oberbodenabtrag m** • stripped top soil

**Oberbodenandeckung f** • top soil cover

**Oberbohrmeister m** • head toolpusher

**Oberdeck n** • roof deck, top deck, upper deck [*off-shore structure*]

**Oberdevon n** • Upper Devonian, Late Devonian [*The latest epoch of the Devonian period of geologic(al) time, beginning about 365 million years ago*]

**oberdevonisch** • of Upper Devonian age

**obere bathyale Zone f**, oberer bathyaler Bereich *m* • typical bathyal district, typical bathyal zone [*See note under "bathyal district"*]

**obere Böschung f**, Kopfböschung • head slope

**obere Bremsberganschlagbühne f** (☒) • bank head

**obere Fließgeschwindigkeit f bei Grenztiefe**, obere Grenzgeschwindigkeit [*Inbewegungsetzen eines Geröll(e)s. Siehe Anmerkung unter "Grenzgeschwindigkeit"*] • upper critical velocity, skital upper velocity

**obere Grenzgruppe f** [*Skaergaard-Intrusion*] • upper border group

**obere Kanalhaltung f** • top canal reach, upper canal reach

**obere Karbonschicht f** ➤ **Oberkarbon**

**obere Lagerfläche f**, weiche Lagerfläche, Hauptfläche, Oberlagerfläche, oberes Lager *n*, weiches Lager, Haupt *n*, Oberlager • upper bed, upper cleaving grain [*stone-cutting*]

**obere lose Bodenschicht f**, lose obere Bodenschicht • dust mulch (US) [*A loose surface layer of soil*]

**obere Ludlow-Stufe f** • upper Ludlovian [*European stage: above Wenlockian, below Gedinnian*]; Downtonian [*Series in the Old Red Sandstone of England*]

**obere Muskovit-Stabilitätsgrenze f**, Muskovitzerfall-Isograd *m*, metamorphe Muskovit-Stabilitätsgrenze • muscovite-out isograd, moscovite-out isograd

**obere Schichtfläche f**, Dachfläche • top stratum surface, upper stratum surface

**obere Schrankenwert m** • upper bound

**obere Strecke f**, Kopfstrecke, obere Sohle *f*, Kopfsohle (☒) • upper (mining) level

**obere Strömung f** [*Meer*] • upper current

**obere Talsperrenbreite f**, Talsperrenoberkantenbreite • top width of dam, dam top width [*In general, for all dams, except gravity and arch dams*]

**obere Tertiärformation f** ➤ **diluviales Gebirge**

**obere Trias f**, Keuper *m* • Keuper, Upper Trias(sic) [*European stage (especially in Germany); above Muschelkalk, below Lias*]

**obere Umbiegung f**, Sattelscharnier *n* • top bend, upper bend

**obere Walkerdelage f** • cledge [*England. The upper stratum of certain beds of fuller's earth*]

**oberer bathyaler Bereich m**, obere bathyale Zone *f* • typical bathyal district, typical bathyal zone [*See note under "bathyal district"*]

**oberer Bau m** (☒) • top working, upper working

**oberer Böschungsabschnitt m**, Böschungskopf *m* • slope head, head of slope

**Oberer Buntsandstein m**, Röt *m* • Upper bunter (sandstone)

**oberer Grenzzustand m** [*Boden*] • passive state [*soil*]

**Oberer Jura m**, Weißer Jura *m*, Malm *m*, Oberjura *m* • Upper Jura(ssic), Late Jura(ssic), (the) Malm, White Jura(ssic) (series/epoch)

**oberer Mantel m**, Asthenosphäre *f* • external mantle, exterior mantle, upper mantle, outer mantle, peridotite shell, zone of mobility, asthenosphere [*That part of the mantle which lies above a depth of about 1.000 km and has a density of 3,40 g/cm<sup>3</sup>, in which P-wave velocity increases from about 4.5 to 6 km/sec with depth. It is assumed to be peridotitic in composition. It includes the transition zone and is equivalent to the B and C layers*]

**Oberer Muschelkalk m** • Late Muschelkalk

**oberer Nicol m** • upper nicol

**obererdiger Fluss m** ➤ **Oberflächenfluss**

**oberes Ende n**, Haupt *n* • head, upper part, upper end [*e.g. of a valley, stream, or river*]

**oberes Lager *n*** ➤ **obere Lagerfläche**

**oberes Pliozän *n***, Astian

**oberes Strömungsregime *n*** • upper flow regime(r)

**oberes Talende *n*** ➤ **Talschluss**

**oberes Wasserkraftwerk *n***, Oberstufe *f*, Oberliegerkraftwerk • upper (hydroelectric) development, upper (hydroelectric) station, upstream (hydroelectric) development, upstream (hydroelectric) station

**Oberfalle *f*** ➤ **Oberschütz(e)**

**Oberfläche *f*** • surface

**Oberfläche *n*** . . ., oberflächlich • superficial, surficial

**Oberfläche *f* der Erde**, Erdoberfläche

**Oberflächen(ab)dichtung *f*** • surface seal(ing)

**Oberflächen(ab)dichtung *f***

➤ **(Ab)Dicht(ungs)-teppich**

**Oberflächenabfluss *m***, Oberflächenablauf *m*, oberirdischer Abfluss, oberirdischer Ablauf • surface runoff, overland runoff, surface flow, overland flow, surface discharge, overland discharge, unconcentrated runoff, unconcentrated flow, unconcentrated discharge [*Flow of (storm) water over ground before it reaches a watercourse or carves its own channel*]

**Oberflächenabflussganglinie *f***, Oberflächenablaufganglinie • surface discharge hydrograph, surface flow hydrograph, surface runoff hydrograph, overland discharge hydrograph, overland flow hydrograph, overland runoff hydrograph

**(Oberflächen)Abfluss(menge) *m*, (*f*)**, (Oberflächen) Ablauf(menge) *m*, (*f*) • runoff, virgin flow [*That part of the precipitation which runs off the surface of a drainage area and reaches a body of water, drain, or sewer or erodes its own channel*]

**Oberflächenabfluss-Messgelände *n*** • (surface) runoff plot, overland runoff plot [*A small, relatively normal land area used for measuring surface runoff and perhaps other values such as soil erosion*]

**Oberflächenablagerung *f*** • surficial deposit, superficial deposit [*Unconsolidated and residual alluvial, or glacial deposits lying on bedrock or occurring on or near the Earth's surface; it is generally unstratified and represents the most recent of geologic deposits*]

**Oberflächenablagerungskarte *f*** • drift map [*A geological map showing all superficial deposits of a definite region, and thus giving a true picture of what is actually visible*]

**Oberflächenablauf *m*** ➤ **Oberflächenabfluss**

**Oberflächenablaufganglinie *f***,

Oberflächenabflussganglinie • surface discharge hydrograph, surface flow hydrograph, surface runoff

hydrograph, overland discharge hydrograph, overland flow hydrograph, overland runoff hydrograph

**Oberflächenaktivität *f*** • surface activity

**Oberflächenanomalie *f*** • surface anomaly, surface interference [*A geophysical anomaly caused by an irregularity at or near the Earth's surface that interferes with geophysical measurements*]

**Oberflächenaufnehmer *m***,

(Gelände)Oberflächenaufnehmer

**Oberflächenaufschliebung *f***, Oberflächenaufschluss *m* • surface exploration

**Oberflächenausheben *n***, Oberflächenaushub *m* • digging on the surface, surface excavation, surface digging, surface cutting (down), excavating on the surface

**Oberflächenbasalt *m*** • surface basalt

**Oberflächenbegehung *f*** • surface inspection

**Oberflächenbelastung *f*** • surface load

**Oberflächenberieselung *f* mit Abwasser**

➤ **Abwasserbewässerung**

**Oberflächenbewässerung *f*** • surface irrigation

**Oberflächendehnung *f*** • surface strain

**Oberflächendehnungsgeber *m* (☒)** • surface strain indicator

**Oberflächendichte *f*** • surface density [*A quantity (as mass and electricity) per unit area distributed over a surface*]

**Oberflächendichte *f*** • surface density [*The density of the surface material within the range of the elevation differences of the gravitational surface. Both the Bouguer correction and the terrain correction depend on the density of the surface material*]

**Oberflächendichtung *f*** • surface seal

**Oberflächendrän *m***, Tagwasserdrän • surface drain

**Oberflächeneigenpotential *n*** • surface spontaneous potential, surface self potential, surface SP, surface natural potential

**Oberflächeneis *n*** • surface ice

**Oberflächenenergie *f*** • surface energy

**Oberflächenerscheinung *f***

➤ **(Korn)Oberflächenerscheinung**

**Oberflächenerscheinung *f*** • surface phenomenon

**Oberflächenerschütterung *f***

➤ **obertägige Erschütterung**

**Oberflächenenerwärmung *f*** • surface heating

**Oberflächenfehler *m*** • surface defect

**Oberflächenfels *m***, Oberflächengestein *n* • surface rock

**Oberflächenfelsbau *m*** • surface construction in rock, surface building in rock

**oberflächenfern**, tief [Von Geländeoberfläche aus gesehen] • deep

**Oberflächenfeuchte** *f*, Oberflächenfeuchtigkeit *f* • free moisture, surface moisture

**Oberflächen-Fließgewässer** *n* ☛ **oberirdischer Wasserlauf**

**Oberflächenfluss** *m*, oberirdischer Fluss, oberirdiger Fluss, Übertagefluss • surface stream [As opposed to an underground stream]

**Oberflächenform** *f*, Oberflächengestalt *f* • surface form, surface shape

**Oberflächenfundament** *n*, Oberflächengründung *f* • surface foundation

**Oberflächengeologie** *f* • surface geology [Geology and correlation of rock formations, structures and other features as seen at the Earth's surface. Not to be confused with "surficial geology"]

**Oberflächengeophysik** *f* • surface geophysics

**Oberflächengeschwindigkeit** *f*

[Wasserfließgeschwindigkeit an einem Punkt auf oder nahe der Wasseroberfläche] • surface velocity

**Oberflächengestalt** *f*, Oberflächenform *f* • surface form, surface shape

**Oberflächengestaltung** *f* • surface design

**Oberflächengestein** *n*, Oberflächenfels *m* • surface rock

**Oberflächengewässer** *n*, oberirdisches Gewässer • surface waters

**Oberflächengründung** *f*, Oberflächenfundament *n* • surface foundation

**Oberflächenhydrologie** *f* • surface hydrology

**Oberflächenkalk** *m*, Kalkrinde *f* • calcareous surface rock

**Oberflächenkarst** *m*, Exokarst • surface karst

**Oberflächenkraftwerk** *n* ☛ **Übertagekraftwerk**

**Oberflächenladung** *f* [Sprengtechnik] • surface charge

**Oberflächenlast** *f* • surface load

**Oberflächenlaterit** *m*, Lateritrinde *f* • lateritic surface rock

**Oberflächenmagma** *n*, Lava *f* [Magma, das mit Temperaturen von 1000 bis 1300° C unter Abgabe von Gasen an der Erdoberfläche austritt] • lava, crateral magma [The fluid or semifluid matter flowing from a volcano or from fissures in the earth. "Lava" may also be applied to the consolidated extrusive rock. "Lava" is correctly used only with reference to volcanic extrusion]

**oberflächenmontiertes Extensometer** *n*,

oberflächenmontierter Feinlängenmesser *m* • surface-method extensometer

**Oberflächenmoräne** *f* • surface moraine

**oberflächennah**, tag(es)nah • near-surface, close-to-the surface, shallow

**oberflächennah verwittert** • weathered close to the surface

**Oberflächennähe** *f* • shallowness [seismic surveying]

**oberflächennahe Bohrung** *f* ☛ **Flachsonde**

**oberflächennahe Dränage** *f*, flache Dränung

**oberflächennahe Geophysik** *f* • shallow depth geophysics, near-surface geophysics [Seismic and electrical method]

**oberflächennahe Geothermie** *f* • shallow geothermal energy

**oberflächennahe geothermische Energie** *f* • shallow geothermal heat

**oberflächennahe Höhle** *f*, Flachhöhle • shallow cave [It is close to the ground surface]

**oberflächennahe Reflexion** *f* • shallow reflection, near-surface reflection, shallow reflexion, near-surface reflexion

**oberflächennahe Sonde** *f* ☛ **Flachsonde**

**oberflächennahe Untersuchung** *f* • near-surface investigation

**oberflächennahe Verdichtung** *f* • shallow compaction, near-surface compaction

**oberflächennahe Widerstandsmethode** *f*,

oberflächennahes Widerstandsverfahren *n* • shallow (electrical) resistivity method, shallow (electrical) resistivity survey [A geophysical subsurface exploration method]

**oberflächennaher Bergbau** *m*, tag(es)naher Bergbau, oberflächennaher Abbau *m* • shallow (level) mining, near-surface (level) mining, near-surface mine working

**oberflächennaher Gang** *m* • shallow (level) vein, near-surface (level) vein [As called by geologists]; shallow (level) lode, near-surface (level) lode [As called by miners]

**oberflächennaher Graben** *m*, Flachgraben [U-Querschnitt] • shallow trench, near-surface trench

**oberflächennaher Reflexionshorizont** *m* • shallow (level) reflection horizon, near-surface (level) reflection horizon ["Reflexion" may synonymously be used for "reflection"]

**oberflächennaher Schacht** *m* ☛ **Flachsonde**

**oberflächennaher Tunnel** *m*, Flachtunnel, seichtliegender Tunnel • shallow (level) tunnel, near-surface (level) tunnel, shallow depth tunnel, near-surface depth tunnel

**oberflächennaher Tunnelbau** *m* • close-to-the-surface tunnel(l)ing, shallow tunnel(l)ing

**oberflächennahes Bergwerk *n*** • shallow mine, shallow underground coal mine

**oberflächennahes Bohren *n***, Flachbohren • shallow drilling, near-surface drilling

**oberflächennahes Bohrloch *n***, Flachbohrloch [*Bis etwa 500 m tief*] • shallow (bore)hole, near-surface (bore)hole

**oberflächennahes (Erd)Beben *n***, tag(es)nahes (Erd)Beben [*Bis 70 km Tiefe*] • shallow earthquake, near-surface earthquake, normal earthquake

**oberflächennahes Grundwasser *n*** • shallow groundwater, near-surface groundwater

**oberflächennahes Merkmal *n*** • shallow feature, shallow characteristic, near-surface feature, near-surface characteristic

**oberflächennahes Messinstrument *n*** • shallow embedded instrument, near-surface instrument [*It is used to measure near-surface parameters associated with tunnel openings*]

**oberflächennahes Widerstandsverfahren *n***, oberflächennahe Widerstandsmethode *f* • shallow (electrical) resistivity method, shallow (electrical) resistivity survey [*A geophysical subsurface exploration method*]

**Oberflächenprofil *n*** • surface curve, surface profile [*The longitudinal profile assumed by the surface of a water stream in an open channel*]

**Oberflächenrüttler *m*** • surface compactor

**Oberflächensand *m*** • sand from surficial deposits [*As opposed to that from sandstone*]

**Oberflächensättigung *f*** [*Die Niederschlagsintensität ist größer als die Infiltrationsintensität*] • surface saturation

**Oberflächenschiller *m***, Opalisieren *n* • opalescence [*A milky or pearly reflection from the interior of a mineral*]

**Oberflächenschuss *m***, Übertageschuss • surface shot

**Oberflächenschwimmer(pegel) *m*** • surface floating gauge; surface floating gage (US)

**Oberflächenseismik *f***, Übertageseismik • surface seismics

**Oberflächensetzung *f*** • surface settlement, surface subsidence

**Oberflächensonde *f*** • close-to-surface probe

**Oberflächenspannung *f*** • surface tension [*It has been explained by Laplace, who considered that water molecules attract each other over a small distance*]

**Oberflächenspiegel *m*** • front surface mirror [*Mirror with the reflective coating on the top of the glass. Used in thermal IR scanners*]

**Oberflächensteinbruch *m*** • offener Steinbruch

**Oberflächenströmung *f*** • surface current

**Oberflächenstruktur *f*** • surface texture [*The aggregate of the surface of sedimentary particles, independent of size, shape, or roundness; e.g. polish, frosting, and striations*]

**Oberflächenstruktur *f*** [*Topografie*] • surface structure

**Oberflächenunruhe *f*** • obertägige Erschütterung

**Oberflächenverdichtung *f*** • surface compaction, superficial compaction

**Oberflächenverkohlung *f***, Kontaktverkohlung

**Oberflächen-Vermessungspunkt *m***, Oberflächen-Vermessungsmarke *f*, Oberflächen-Vermessungsstation *f*, Übertage-Vermessungspunkt, Übertage-Vermessungsstation, Übertage-Vermessungsmarke • surface reference point, surface monument, surface reference mark

**Oberflächenverwitterung *f***, sichtbare Verwitterung, phanogene Verwitterung, flachgründige Verwitterung • surface weathering

**Oberflächenwärmefluss *m***, Oberflächenwärmestrom *m* • surface heat flow, surface thermal flow

**Oberflächenwasser *n*** • surface water [*All waters on the surface of the Earth, including fresh and salt water, ice and snow*]

**Oberflächenwasser *n*** • surface water [*In oceanography, a water mass of varying salinity and temperature, occurring at the ocean surface and having a thickness of up to 300 meters*]

**Oberflächen-Wasserlauf *m***

• oberirdischer Wasserlauf

**Oberflächen-Wechselast *f*** • alternating surface load

**Oberflächenwelle *f*** • surface wave, L-wave; large wave, circumferential wave [*obsolete*] [*A seismic wave that travels along the surface of the Earth, or along a subsurface interface. Surface waves include the Rayleigh wave, the Love wave, and the coupled wave*]

**Oberflächenwelle *f*** • surface wave [*A progressive gravity wave in which the particle movement is confined to the upper limits of a body of water; strictly, a gravity wave whose celerity is a function of wavelength only*]

**Oberflächenwellen-Magnitude *f*** • surface-wave magnitude, magnitude of the surface waves [*An (earth)quake magnitude determined at teleseismic distances, using the logarithm of the amplitude of 20-second surface waves*]

**Oberflächenwiederherstellung *f*** • surface restoration

**oberflächlich**, Oberflächen. . . • su(pe)rficial

**oberflächliche Veränderung f** • su(pe)rificial alteration [*Ore deposit. This alteration is performed by cold, descending waters, carrying matter in solution derived from oxidation of the upper part of the deposit*]

**Oberflügel m**, Stauflügel, Oberklappe f, Stauklappe [*Trommelwehr*] • top gate, upper gate

**Obergebirge n**, Dachgebirge, Oberlage f, Abraum(decke) m, (f), Deckschutt m, Oberschicht f, Deckge-birge n, Deckschicht, Decklage; Oberabraum [*Benennung in einem Mittelbetrieb*] • baring, top, topspit, waste (material), uncallow, (over)burden, shelf, earth roof, overlay, plat(t), stripping waste, surface cover(ing); tir [*Scotland*]; cap-rock, cap(ping) (US) [*The two latter terms are usually used for consolidated material*]

**Obergrenze f**, Inkohlungssprung m im Bereich Glanzbraunkohle/Flammkohle • petroleum birth line, oil birth line

**Obergrenze f** • superior limit

**Obergurt m** [*Brückenbau*] • upper chord

**oberhalb** ☞ **bergseitig**

**Oberhang m** • upper slope

**oberirdisch**, obertägig, übertage, über Tage • on the surface

**oberirdische Erschütterung f** ☞ **obertägige Erschütterung**

**oberirdische Lagerstättegeologie f**, obertägige Lagerstättegeologie • cenology, geology of su(pe)rificial deposits [*The branch of geology treating of the terrestrial, fluvial and lacustrine deposits*]

**oberirdische Unruhe f** ☞ **obertägige Erschütterung**

**oberirdischer Abbau m**, (Über)Tageabbau, obertägiger Abbau • surface extraction, surface getting, surface working, surface production, surface cutting (out), surface recovery, surface bringing down, surface breakage, surface mineral work(ing), surface exploitation [*See note under "extraction". "Above-ground" may synonymously be used for "surface"*]

**oberirdischer Abfluss m** ☞ **Oberflächenabfluss**

**oberirdischer Ablauf m** ☞ **Oberflächenabfluss**

**oberirdischer Aushub m**, Übertageaushub, übertägiger Aushub • surface excavation, surface digging

**oberirdischer Betrieb m**, Übertagebetrieb (☒) • surface activity

**oberirdischer Felsbau m** ☞ **Felsbau über Tage**

**oberirdischer Fluss m**, Oberflächenfluss, oberirdiger Fluss, Übertagefluss • surface stream [*As opposed to an underground stream*]

**oberirdischer Gesteinsbau m** ☞ **Felsbau über Tage**

**oberirdischer Wasserlauf m**, oberirdisches Fließgewässer n, Oberflächen-Wasserlauf, Oberflächen-Fließgewässer • surface watercourse

**oberirdisches Gewässer n**, Oberflächengewässer • surface waters

**Oberjura m**, Malm m, Oberer Jura m, Weißer Jura m • Upper Jura(ssic), Late Jura(ssic), (the) Malm, White Jura(ssic) (series/epoch)

**oberjurassisch** • late Jurassic, upper Jurassic

**Ober-Kambrium n** • Upper Cambrian, Late Cambrian; Saratogian [*North America*]

**Oberkarbon n**, produktives Karbon, Schichten f des Oberen Karbons, obere Karbonschichten • Coal Measures (rock), Upper Carboniferous (rock) [*A stratigraphic term used in Europe (especially in Great Britain) for Upper Carboniferous, or for the sequence of rocks (typically, but not necessarily, coal-bearing) occurring in the upper part of the Carboniferous system. Broadly equivalent to the Pennsylvanian period (also called "Carbonic") or informally "age of ferns" of North America*]

**Oberklappe f** ☞ **Oberflügel**

**Oberkohle f** ☞ **Oberbank eines Kohlenflözes**

**Oberkrume f** ☞ **(Boden)Krume**

**Oberkruste f** ☞ **Sial(schale)**

**Oberkruste f** • top crust, upper crust

**Oberladung f** [*Sprengtechnik*] • column charge

**Oberlage f** ☞ **Obergebirge**

**Oberlagerfläche f** ☞ **obere Lagerfläche**

**Oberland n** • upland(s) [*The higher ground of a region contrasted with the valley and plains. Used in contrast to lowland(s)*]

**Oberlauf m** [*Strom; Fluss*] • upper reach, upper length, upper section, upper stretch, upper course

**Oberlawine f** • surface layers avalanche

**Oberlieger m** • upstream resident

**Oberliegerkraftwerk n** ☞ **Oberstufe**

**Obermoräne f**, Jungmoräne • upper moraine, top moraine

**Oberostalpen f** • Upper Austrides

**Ober-Oxford n**, unterer Malm m [*Südengland*] • Upper Oxfordian

**Oberpegel m**, Oberpeil m, OP • upstream stage indicator, upstream (indicator) gauge; upstream (indicator) gage (US)

**Oberpumpstöckel** [*Österreich*] n ☞ **Auslaufröhre**

**Oberrahm m**, Rahmenstück n [*Wasserbau*] • cross-piece

**Oberscheibe f** (☒) • top slice, upper slice

**Oberschicht f** ☞ **Obergebirge**



**Oberschrankenanalyse *f*** • upper bound analysis  
**Oberschränkentheorem *n*** • upper bound theorem  
**Oberschütz(e) *n*, (*m*)**, Oberschützen *m*, Oberfalle *f*, Oberstauteil *m*, *n*, Oberschütztafel *f* [*Doppelschütz(e)*] • top gate, upper gate  
**Oberschwelle *f*** ➤ **Deckschwelle**  
**oberste Kohlenschicht *f***, Kohle *f* in Ausstrichnähe • day coal  
**oberste Scheibe *f*** (☒) • topmost slice  
**oberste Steinkohlenschicht *f*** [*Flöz*] • bench coal  
**oberste unterbrochene Erdhülle *f* von wechselnder Mächtigkeit**, unterbrochene oberste Erdhülle von wechselnder Mächtigkeit • su(pe)rficial shell of compression [*The synonym “surficial” is more generally applied in the USA*]  
**Obersteiger *m*** • mine foreman, mine captain; keeker [*North England*]  
**oberster Kalkstein *m*** • top limestone  
**oberstrom** ➤ **bergseitig**  
**Oberstromseite *f*** [*Spundwand*] • upstream surface  
**Oberstufe *f***, oberes Wasserkraftwerk *n*, Oberliegerkraftwerk • upper (hydroelectric) development, upper (hydroelectric) station, upstream (hydroelectric) development, upstream (hydroelectric) station  
**obertägig**, oberirdisch, übertage, über Tage • on the surface  
**obertägige Erschütterung *f***, obertägige Unruhe *f*, oberirdische Erschütterung, oberirdische Unruhe, Oberflächenerschütterung, Oberflächenunruhe • surface shaking  
**obertägige Lagerstättegeologie *f*** ➤ **oberirdische Lagerstättegeologie**  
**obertägiger Abbau *m*** ➤ **(Über)Tageabbau**  
**Obertor *n*** ➤ **(Schleusen)Obertor**  
**Obertournai *n*** • Upper Tournaisian  
**Obertunnel *m*** • top tunnel, upper tunnel  
**Oberwasser *n*, OW** • headwater, upstream water [*The water upstream from a structure*]  
**Oberwasserbett *n*** • upstream channel  
**Oberwasserdamm *m*** • marginal bund [*India*]  
**Oberwasserdruck *m*** • upstream water pressure, headwater pressure  
**Oberwassereintiefung *f***, Oberwasservertiefung • deepening of the upstream section  
**Oberwasserfangedamm *m*, OW-Fangedam *m*** • upstream cofferdam  
**Oberwasserflügel *m***, Oberwasserklappe *f*, Hauptflügel, Hauptklappe, Flügel nach Oberwasser, Klappe nach Oberwasser [*Dachwehr*] • upstream (bear-trap) leaf, upper (bear-trap) leaf

**Oberwasseröffnung *f***, Öffnung nach Oberwasser, Kanal *m* [*Trommelwehr*] • upstream opening  
**Oberwasserregelung *f*** • headwater control [*1. The regulation of the depth of water in a reservoir used as a forebay for a hydroelectric power plant in such a manner that sufficient space will always be available, when the capacity of the spillway is taken into consideration, to handle flood water without causing overflow or flooding of lands upstream from the dam to which flowage rights have not been secured. 2. Flood protection by the control of headwaters, of the peripheral upland drainage areas, and of the smaller tributaries of a major river system*]  
**oberwasserseitig**, bergseitig, oberhalb, oberstrom, bergwärts [*Auf eine Wasserlaufstrecke oberhalb eines Bauwerkes bezogen*] • upstream, U/S, headwater, headward  
**oberwasserseitig kippen** • to tilt upstream  
**oberwasserseitige Fußlinie *f***, wasserseitige Fußlinie, Druckbanklinie • heel line, upstream toe line  
**oberwasserseitiger Fuß *m*** ➤ **Druckbank**  
**Oberwasserspeicherung *f***, OW-Speicherung • upstream storage  
**Oberwassertiefe *f*** [*Wassertiefe eines Bezugsquerschnitts oberhalb eines Bauwerks. Zeichen ho. Einheit: m*] • headwater depth, upstream (water) depth  
**Oberwasservertiefung *f***, Oberwassereintiefung • deepening of the upstream section  
**Objekt *n*, Ding *n*, Aufnahmegegenstand *m*** [*Fotogrammetrie*] • object  
**Objekt *n*** ➤ **Landobjekt**  
**Objektebene *f***, Dingebene [*Fotogrammetrie*] • object plane  
**Objekterkennung *f*** ➤ **Zielobjekterkennung**  
**Objektgattung *f***, Kategorie *f* • category  
**Objektg(e)rade *f***, Dingg(e)rade *f* [*Fotogrammetrie*] • object straight line  
**Objekthöhe *f***, Dinghöhe • object height [*photogrammetry*]  
**Objektiv(glas) *n*** • object glass, objective (lens)  
**Objektivöffnung *f*** • objective aperture  
**Objektivprisma *n*** [*Fernrohrobjektiv*] • objective pentaprism  
**Objektmikrometer *n*** • stage micrometer  
**Objektpunkt *m***, Dingpunkt [*Fotogrammetrie*] • object point  
**Objekttraum *m***, Dingraum [*Fotogrammetrie*] • object space  
**Objektvereisung *f*** [z. B. bei Schiffen durch Spritzwasser] • icing

**Objektweite f**, Dingweite [Fotogrammetrie] • object distance

**obsequent**, abkehrend • obsequent, anti-consequent, inverted [Said of a geologic(al) or topographic(al) feature that does not resemble or agree with a consequent feature from which it developed of a later date]

**obsequenter Fluss m**, Abkehrfluss, Stirnfluss, Gegenfluss [Er verläuft entgegengesetzt zum Schichtfallen] • obsequent stream, anticonsequent stream, inverted stream

**obsequenter Strom m**, Abkehrstrom, Stirnstrom, Gegenstrom [Er verläuft entgegengesetzt zum Schichtfallen] • obsequent river, anticonsequent river, inverted river

**obsequentes Tal n**, Abkehrtal, Stirntal, Gegental • obsequent valley, anticonsequent valley, inverted valley [One which has been cut back along the beheaded valley, on account of the lesser resistance offered by it, as compared with the higher ground on either side]

**Obsidian m** ☉ **isländischer Achat**

**Obsidianknollen m**, Apachenträne f • obsidian nodule

**Obst(garten)bewässerung f** • irrigation of orchards, orchard irrigation

**ochriger eisenschüssiger Letten m**, eisenschüssiger ochriger Letten m • gal [Cornwall. A hard rusty gossan]

**o(c)kerartig**, o(c)kerig, ochrig • ochrous, ochr(e)ous, ochr(e)y [Occurring in earthy, powdery form]

**ocker(halt)iger Letten m** ☉ (eiserner) Hut

**OCR** ☉ **Konsolidierungsgrad**

**öde**, kahl, unfruchtbar • barren, lacking in fertility [Said of a land that is devoid of significant vegetation compared to adjacent areas because of climate, poor soil, and/or wind]

**Ödometer n**, Kompressions(prüf)gerät n, Kompressions(prüf)apparat m, Kompressionsgerät n [Zur Ermittlung der Zusammendrückbarkeit von Böden im Labor(atorium)] • compression testing device, oedometer, lab(oratory) consolidation tester, consolidation press, consolidometer [soil mechanics]

**Ödometerergebnis(se) n, (f)** • oedometer test results

**Ödometerprobe f**, Ödometerprüfung f, Ödometerversuch m, Kompressionsversuch, Kompressionsprobe, Kompressionsprüfung [Prüfung mit behinderter Seitenausdehnung] • consolidation test, oedometer test, consolidometer test, compression test

**Oehmannmethode f**, Oehmannverfahren n • Oehmann's photographic method [Borehole surveying. Plumb bob and magnetic needle have an electric light

above each and photographic paper disks below on gimbals. Clockwork completes the circuit with battery at a set time, at which the shadows of plumb bob and needle are photographed in the positions they take according to the deflection of the borehole]

**Ofen m** [Ein streckenartiger Bau beim Steinsalzbergbau zur Verbindung, Eröffnung von Abbauen] • drift in a salt mine, salt mine drift

**Ofenanthrazit m** • stove coal [An anthracite coal size which will pass through 2 7/16 (62 mm) inch round mesh and which will not pass through 1 5/8 (41 mm) inch round mesh]

**Ofentrocknung f**, Schranktrocknung [Bodenprobe(n)] • oven drying

**offen**, frei [Gelände] • open

**offen gestaltetes Schneidrad n** [Unterirdisches Bauen] • open-form cutting wheel [Underground construction]

**offen halten**, aussparen [z. B. eine Fluchtstrecke] (☒) • to carry, to maintain, to keep open

**offen lassen** [Graben; Grube] • to leave open

**offen liegende Saat f**, Freisaat f • uncovered seed, exposed seed

**offene (Baugruben)Wasserhaltung f**, OWH • (building) pit dewatering by ditches, (building) pit unwatering by ditches, construction pit dewatering by ditches, construction pit unwatering by ditches, workpit dewatering by ditches, workpit unwatering by ditches

**offene Bauweise f**, nicht bergmännische Bauweise • cut-and-cover (method), trenching method, open-cut (construction) method, cut-and-fill (method), trench (-type) method, Milan method, open-cutting method, open-trench (construction) method, open excavation method, open cut

**offene Bauweise f** [Rohrverlegung] • open trench method, trench construction method, trench method

**offene Falte f**, flache Falte • open fold

**offene Form f**, offene Gestalt f • open form, open shape [A crystal form whose faces do not enclose space, e.g. a trigonal prism]

**offene Gewässer m(pl)** • open waters

**offene Kreuzung f**, offene Überquerung • open cut (ting) crossing, open trench crossing

**offene Lage f**, offene Schicht f [Bodenmechanik] • open layer [If the consolidating layer is free to drain through both its upper and lower surfaces, the layer is called an open layer]

**offene Leitungsverlegung f** • open line laying

**offene Reede f** • open road(stead)

**offene Rohrverlegung f**, Rohrverlegung in offener Bauweise • opencut pipe-laying

**offene Schicht f**, offene Lage f [Bodenmechanik] • open layer [If the consolidating layer is free to drain through both its upper and lower surfaces, the layer is called an open layer]

**offene See f**, offenes Meer n • open sea [That part of the ocean not enclosed by headlands or within narrow straits, etc.]

**offene Strecke f** ➤ **Strecke** in offener Bauweise

**offene Überquerung f**, offene Kreuzung • open cut (ting) crossing, open trench crossing

**offene waag(e)rechte Verbohlung f**, offene waagerechte Verschalung, offener waag(e)rechter Verzug m [Graben mit senkrechten Wänden] • open (trench) lagging

**offene Wasserhaltung f** • sump drainage

**offener Aushub m** • open cut, open excavation [A method of excavation in which the working area is kept open to the sky. In this sense used to distinguish from cut-and-cover (method) and underground work]

**offener Bodenaushub m**, offener Erdaushub • opencut earth excavation, opencut soil excavation

**offener Brunnen m** • open-end(ed) well [A cased well into which the water enters near the bottom through a screen or other device in the casing]

**offener Caisson m**, offener Senkkasten m • drop shaft, open caisson, shaft caisson [A caisson for shaft sinking or excavation for bridge piers, etc. in soft waterlogged ground, consisting of building up at ground level, on a curb or shoe, a massive concrete, brick, or iron structure which can serve as or contain the permanent shaft lining. Soil is removed by grab within the drop shaft, which gradually sinks under its own weight without dewatering]

**offener einwandiger Rechtecksenkasten m**, einwandiger offener Rechtecksenkasten • single-wall rectangular open (foundation) caisson, open single-wall rectangular (foundation) caisson

**offener Erdaushub m**, offener Bodenaushub • opencut earth excavation, opencut soil excavation

**offener Felsbau m** ➤ **Felsbau über Tage**

**(offener) Flacheinschnitt m** • shallow (open) cut (ting), open shallow cut(ting)

**offener Gesteinsbau m** ➤ **Felsbau m über Tage**

**offener Graben m**, Graben, V-Graben, (ab)geböschter Graben, Böschungsgraben • ditch, greve [It has oblique sides and is open as opposed to a trench which has vertical sides]

**offener (Graben)Verbau m** • open (trench) sheeting [Vertical poling boards, set apart from each other and supported by struts and walings]

**offener Grundwasserleiter m**

➤ (hydraulisch) offener Grundwasserleiter

**offener Gründungsbrunnen m mit kleinem Durchmesser** ➤ **offener Senkbrunnen mit kleinem Durchmesser**

**offener Leitungsbau m**, Grabenleitungsbau, Leitungsbau in Gräben • cut-and-cover line construction, cut-and-fill line construction, cut-and-cover line building, cut-and-fill line building

**(offener) Leitungsgraben m** • line ditch

**offener Ozean m** • open ocean

**offener Polygonzug m**, offener Mehreckzug, offener Vieleckzug, offener Streckenzug • unclosed traverse (line), open traverse (line)

**offener Presscaisson m**, offener Presssenkkasten m • forced drop shaft, forced open caisson, forced shaft caisson [Jacking down a cast-iron shaft lining inside which the soil is removed by grab or trepan]

**offener rechteckiger Senkkasten m**, rechteckiger offener Senkkasten • rectangular drop shaft, rectangular open caisson [See note under “drop shaft”]

**offener rechteckiger Stahl(schacht)rahmenausbau m**, offener Stahl(schacht)geviertausbau • open steel (shaft) set support

**offener Rohrgrabenbau m** [Verlegung von Rohren in offener Bauweise] • open trenching

**offener runder Senkkasten m**, runder offener Senkkasten • cylinder drop shaft, cylinder open caisson, circular drop shaft, circular open caisson [See note under “drop shaft”]

**offener See m** • open lake [A lake having open water, free of ice or emergent vegetation]

**offener See(schiff)kanal m**, schleusenloser See(schiff)-kanal • ship canal without lock(s), lockless ship canal

**offener Senkkasten m**, offener Caisson m • drop shaft, open caisson, shaft caisson [A caisson for shaft sinking or excavation for bridge piers, etc. in soft waterlogged ground, consisting of building up at ground level, on a curb or shoe, a massive concrete, brick, or iron structure which can serve as or contain the permanent shaft lining. Soil is removed by grab within the drop shaft, which gradually sinks under its own weight without dewatering]

**offener Stahlbetoncaisson m**, offener Stahlbetonsenk- hohlkörper m, offener Stahlbeton(hohl)senkkörper •

reinforced-concrete open (foundation) caisson [See note under “open caisson”]

**öffener Stahl(schacht)geviertausbau m**, öffener rechteckiger Stahl(schacht)rahmenausbau • open steel (shaft) set support

**öffener Steinbruch m**, Übertagesteinbruch, Oberflächensteinbruch • surface quarry

**öffener Stein(mauerwerk)senkkasten m** • stone (masonry) drop shaft, stone (masonry) open caisson [See note under “drop shaft”]

**öffener Strebbau m**, versatzloser Strebbau, Strebbau ohne Bergeversatz • open longwall mining, open longwall working

**öffener Streckenzug m** ➔ **öffener Polygonzug**

**öffener Sund m** • open sound [A sound with large openings between the protecting islands]

**(öffener) Tief(ein)schnitt m** • deep (open) cut(ting), open deep cut(ting) [See note under “(open) cut(ting)”]

**öffener Tunnelbau m**

➔ **Tunnelbau in öffener Baugrube**

**öffener Verbund-Senkkasten m** • composite drop shaft, compound drop shaft, compound open caisson, composite open caisson [It consists of an outer sheet-steel shell bolted or riveted to cutting edge, and lined with brick. Compressive stresses are borne by the brick and tensile by the steel]

**öffener Vieleckzug m** ➔ **öffener Polygonzug**

**öffener Ziegel(mauerwerk)senkkasten m** • brick (masonry) drop shaft, brick (masonry) open caisson [See note under “drop shaft”]

**offenes Baggern n** [(Senk)Brunnengründung] • dredging

**offenes (Boden)Probe(n)entnahmegesetz n**

➔ **Entnahmesetz**

**offenes Dreieck n** • unclosed triangle [triangulation]

**offenes Entnahmegesetz n** • open tube sampler

**offenes Licht n** [Vom Bergmann getragen] (☒) • low(e) [North of England]; naked light

**offenes Meer n**, offene See f • open sea [That part of the ocean not enclosed by headlands, not within narrow straits, and so on]

**offenes Packeis n**, lockeres Treibeis • open pack ice [Sea ice composed of floes which for the most part do not touch; easily navigable]

**offenes Standrohrpiezometer n**, offenes Steigrohrpiezometer • open standpipe piezometer, open-system flow piezometer [It consists of a porous tip connected to a riser tube or stand-pipe. The porous tip, usually sintered bronze or ceramic stone, is embedded

in the ground at the desired location with the standpipe producing to atmospheric conditions at the ground surface. Water is free to flow through the porous tip and up the riser tube. The level obtained by the water in the riser tube represents the piezometric level at the porous tip]

**offenes System n**, langsamer (Ab)Scherversuch m • slow shear(ing) test

**offenes Zahlensystem n** • open number system

**Offensein n** • openness [For instance of a fracture]

**öffentliche Arbeiten f** • public works

**öffentliche Bedarfseinrichtung f** • utility (installation), service installation

**öffentliche Bedarfsleitung f** • utility line, service line

**öffentliche Bedarfsrohrleitung f** • utility pipeline, service pipeline

**öffentliche Einrichtungen f(pl)** • public works [construction projects financed by public funds]

**öffentliche Sicherheit f** • public safety

**öffentliche unterirdische Leitung f**, unterirdische öffentliche Leitung • underground utility line [A system of pipes and conduits beneath the surface of streets or developments for conveying water, wastewater, drainage, gas and performing similar consumer services, and for the protection of electric wires or cables]

**öffentliche(s) Verkehrsmittel n(pl)** • mass transit

**öffentliche Wahrnehmung f** • public perception

**öffentliche Wasserversorgung f** • public water supply

**öffentlicher Bauherr m** • public client

**öffentlicher Gebäudeanschluss m**, öffentlicher Hausanschluss • public house connection (line), public building connection (line), public house lateral (line), public building lateral (line)

**öffentlicher Gebäudestrang m** • kerb-to-house utility installation

**öffentlicher Hausanschluss m**, öffentlicher Gebäudeanschluss • public house connection (line), public building connection (line) public house lateral (line), public building lateral (line)

**öffentlicher Personennahverkehr m** • public commuter transportation

**öffentlicher Versorgungsbetrieb m** • (public) utility company

**öffentliches Bedarfsrohr n** • utility pipe, service pipe

**öffentliches Interesse n** • public interest

**öffentliches Kabel n** • utility cable, service cable

**öffentliches Verkehrswesen n** • public transport (US: transportation)

**öffnen**, eröffnen [Grubenbetrieb] (☒) • to open

**Öffnung f**, Eingang *m* • mouth, opening, entrance [*Of a geomorphic feature, such as a cave, valley or cañon*]

**Öffnung f eines Kontinents** [*Im Scheitel von Hebungszone entstehen Grabenbrüche (z. B. ostafrikanische Graben, Rheingraben). An der Basis liegen vulkanoplutonische, aus dem Mantel gespeiste, Magmenkammern*] • spreading

**Öffnung f nach Oberwasser**, Oberwasseröffnung, Kanal *m* [*Trommelwehr*] • upstream opening

**Öffnung f nach Unterwasser**, Kanal *m* [*Trommelwehr*] • downstream opening, air-side opening

**Öffnung f** • waterway; sluice (US) [*gravity spillway dam*]

**Öffnungsschwall m** • opening positive surge, positive opening surge, positive opening wave, opening positive wave

**Off-Horizont m** ➤ **F-Lage**

**Offshore-Anlage f** • offshore structure

**Offshore-Anwendung f** • offshore application

**Offshore-Gründung f** • offshore foundation

**Offshore-Rambbär m** • offshore pile hammer, offshore hammer

**Offshore-Windenergieanlage f**, OWEA • offshore wind turbine

**Offshore-Windkraftanlage f**, Offshore-Windpark *m* • off-shore wind farm (auf See) [*‘Wind park’ which one may find on the Internet, is a literal mistranslation by German engineers and should not be used*]

**Offshore-Windpark m**, Windpark auf See • off-shore wind farm [*Some German engineers call it an off-shore wind park, but this is a misnomer*]

**ohne Auszimmerung**, ohne (Ver)Zimmerung, ohne Holzeinbau(ten), ohne Abzimmerung (☒) • timberless, without timbering, without timberwork

**ohne (Berge)Versatz**, versatzlos (☒) • open

**ohne Eigenantrieb** • without its own engine

**ohne (Ein)fallen** ➤ **horizontal**

**ohne Holzeinbau(ten)** ➤ **ohne (Ver)Zimmerung**

**ohne innere Merkmale**, lupenrein, frei von inneren Merkmalen [*Edelstein*] • internally flawless

**ohne Poren**, porenlos • imporous, not porous, poreless, having no pores, voidless, having no voids

**ohne Rahmen**, rahmenlos (☒) • bald, without frame, without framing

**ohne Rauch**, rauchlos • smokeless, without smoke

**ohne (Ver)Zimmerung**, ohne Auszimmerung, ohne Holzeinbau(ten), ohne Abzimmerung (☒) • timberless, without timbering, without timberwork

**ohrenbetäubender Lärm m** [*z. B. durch Tunnelbohrmaschinen*] • deafening noise, ear-splitting noise

**Ökochronologie f** • ecochronology [*Geochronology based on the ecology of life forms*]

**Ökokonto n** [*dient zur Vorbereitung von künftigen Bebauungsplanverfahren in der kommunalen Verwaltung*] • eco account

**Ökologie f**, Bionomie • bionomics, ecology [*The study of plants and animals in relation to their environment*]

**ökologische Erfordernisse f(pl)** • ecological requirements

**ökologische Klimatologie f** • ecoclimatology, ecological climatology

**ökologische Randbedingungen f(pl)** • ecological general conditions

**ökonomische Geologie f**, Wirtschaftsgeologie, Lagerstättenkunde *f* [*Das Verhältnis der Erkundungswissenschaft zur ökonomischen Geologie ist nicht ausreichend geklärt. Das liegt vor allem daran, dass der ökonomischen Geologie in verschiedenen Ländern keineswegs übereinstimmende Inhalte zugeteilt werden. Am Anfang des 20. Jahrhunderts definierten die amerikanischen Geologen als Wissenschaftsgegenstand der ökonomischen Geologie den Komplex der wirtschaftlich genutzten mineralischen Rohstoffe*] • economic(al) geology, geology of mineral deposits, mineral economics

**ökonomischer Geologe n**, Wirtschaftsgeologe *m*, Lagerstättengeologe • economic(al) geologist

**Ökostratigrafie f** • ecostratigraphy, oecostratigraphy [*Stratigraphy based on the ecology of life forms*]

**Ökosystem n** • ecosystem

**Ökosystem n Wüste** • desert ecosystem

**Ökozone f** • ecozone [*A body of rock with upper and lower boundaries marked by reversible faunal changes that are essentially oblique to time planes. These faunal changes were probably caused by secular lateral shift of facies belts*]

**Ökumene f**, bewohnte Erde *f* [*Wüsten, Moore, Hochgebirge und Polarländer sind anökumenische Räume*] • ecumene [*That part of the Earth that is permanently inhabited*]

**Oktaeder-Einheit f** • octahedral unit

**Oktaeder-Normalspannung f** • octahedral normal stress

**Oktaeder-Schubspannung f** • octahedral shear stress

**Oktaederspannung f** • octahedral stress

**Okular n** • eye-piece, eye-lens, ocular [*The lens in the small end of a transit or level*]

**Okulardiopter m** • near vane

**Öl n** ➤ **Erdöl**

**Öl...** ➤ **(Erd)Öl...**



(öl)ausschwitzender Kern *m* • bleeding core

Ölabscheider *m* • oil separator

Ölbehälter *m* • oil container

Ölbinder *m* • petroleum absorbing agent, oil absorbing agent

(Öl)Bohrinsel *f* mit verschiebbarem Bohrturm • multi(ple)-well (offshore) (oil drilling) platform

Öl(bohr)plattform *f* mit Kugelgelenklagerung,

Kugelgelenk-Öl(bohr)plattform • pliable offshore platform, offshore pliable platform

Öl-(Bohr)Spülung *f* • oil-base(d) (rotary) drilling fluid, oil-base(d) fluid [Used primarily for drilling-in or recompleting wells in formations subject to contamination by water or for wells with low formation pressures. See note under "drilling fluid"]

Öl-Emulsion(s)-(Bohr)Spülung *f* • oil-emulsion (rotary) drilling fluid, oil-emulsion fluid [Used where low fluid-loss, very thin cake, and good lubrication of the drill pipe are of primary importance, such as in directional drilling and drilling into the production zone. See note under "drilling fluid"]

Ölersatzmethode *f*, Ölersatzverfahren *n* [Nachprüfung der Verdichtung] • heavy oil method

Ölfeldarbeiter *m*, (Erd)Ölfeldarbeiter

Ölfeldpraxis *f* • surface operations in petroleum production

(Ölfeld)Verrohrung *f* ➤ Futterrohr

Ölförderinsel *f*, Ölplattform *f* • drilling platform, offshore rig

OL-Horizont *m*, L-Lage *f*, Förnahorizont [früher: Aoo-Horizont] [Moder als Humusform] • litter

Oligonspat *m* • siderite with Mn

Oligozän *n* • Oligocene [The third series of rocks in the Tertiary system. Also the corresponding geologic(al) epoch, from 36 to 25 million years ago]

oligozäne Schluffe und Tone *m(pl)* • Oligocene silts and clays

oligozäner Mergel *m* • Oligocene marl

oligozäner Ton *m* • Oligocene clay

Öl-in-Wasser-(Bohr)Schlamm(spülung) *m*, (*f*)

mit geringem Feststoffanteil • low-solids oil emulsion (drilling) mud, low-solids oil-in-water (drilling) mud

Olenekium *n* [die obere chronostratigrafische Stufe der Unteren Trias] • Olenekian

Olisthostrom *n*, subaquatische Rutschmasse *f* • olistostrome

Olivin *m* • olivine

Olivin-Achondrit *m*, Chassingit *m* • chassingite [An achondritic stony meteorite composed almost entirely

(95%) of olivine, with accessory amounts of chromite, and lacking nickel-iron. It resembles terrestrial aunitite]

Olivinbasalt *m* • olivine basalt [Is one in which olivine is present in fair amount, either as phenocrysts or in the groundmass]

Olivinbasaltlava *f* • olivine basaltic lava

Olivindiabasgang *m* • olivine diabase dike, olivine diabase dyke

Olivinfels *m*, Peridotit *m* • peridotite [A general term for a coarse-grained plutonic rock composed chiefly of olivine with or without other mafic minerals such as pyroxenes, amphiboles, or micas, and containing little or no fel(d)spar. Peridotites encompass the more specific term saxonite, harzburgite, lherzolite, wehrlite and dunite. Accessory minerals of the spinel group are commonly present. Peridotite is commonly altered to serpentinite]

olivinfreier Basalt *m*, Basaltit *m* • basaltite [An old term revived by the International Geological Congress in 1900 and applied to olivine-free basalt. Not recommended usage]

Olivingabbro *m* • olivine gabbro

Olivinglimmerfels *m*, Glimmerperidotit *m* • mica peridotite

Olivingranat *m* • olivine garnet

Olivinknolle *f*, Peridotiteinschluss *m* im Basalt • olivine nodule

Olivinsyenit *m* • olivine syenite

Olivintholeit *m* • olivine tholeiite [Basalt that is silica-undersaturated, containing normative olivine, hypersthene, and diopside, with neither quartz nor nepheline]

Olivintrachyt *m* • olivine trachyte

öller, nicht ölführend, öllös, nicht ölhaltig • barren of oil, without oil, oilless

Ölmikrobiologie *f*, (Erd)Ölmikrobiologie

Ölprüfsatz *m* • petroleum test kit, oil test kit

Ölschiefer *m* • dice [Term used in Lincolnshire for an oil shale]

Ölschiefer *m* • mungle shale [An oil shale, in the West Calder district, Scotland]

Ölschiefer *m* ➤ Bitumen-Schieferton

Ölspülung *f*, Spül(ungs)öl *n* [Tiefhohrtechnik] • drilling oil

Ölstein *m*, Eläolith *m* • el(a)iolite

Ölwanderschicht *f*, Wanderschicht • carrier bed [A deep, porous and permeable bed, such as coarse sheet sand, through which oil can migrate for long distances. The term was suggested by J.L. Rich in 1931 but the concept of migration in this manner has not been widely accepted]

**ombrogener Moostorf**, Regenwassermoostorf *m* • highmoor peat, bog peat, moorland peat [*Peat occurring on highmoors and formed predominantly of moss, such as sphagnum. Its moisture content is derived from rainwater rather than from groundwater, and is acidic. Ash and nitrogen content is low, and cellulose content is high*]

**ombrogener Torf *m***, Regenwassertorf • ombrogenous peat [*Peat whose character is dependent on the amount of rainfall*]

**Ombrometerstation *f***, Niederschlagsmessstation • precipitation measuring station

**Omissionsfläche *f***, Diastem *n*, kleine Sedimentationslücke *f*, kleine Sedimentationsunterbrechung *f*, kurze Pause *f*, geringe Schicht(en)lücke • diastem, non-sequence, sedimentation break of short time lapse [*The latter term is preferred in Great Britain*]

**Onshore-Windkraftanlage *f***, Onshore-Windpark *m*, Windpark *m* an Land • on-shore wind farm [*‘Wind park’ which one may find on the Internet, is a literal mistranslation by German engineers and should not be used*]

**Onshore-Windpark *m***, Onshore-Windkraftanlage *f*, Windpark *m* an Land • on-shore wind farm [*‘Wind park’ which one may find on the Internet, is a literal mistranslation by German engineers and should not be used*]

**Onkoid *m*** [*Knollenförmiges bis lappiges Gefügekorn von 0,05 bis rund 100 mm Größe. Der Aufbau ist unregelmäßig-schalig*] • onkoid, onkoid

**Onkolith *m*** • oncolite, onkolite

**Ontogenese *f***, Lebenszyklus *m* • ontogeny, life cycle [*Development of an organism in its various stages from initiation through maturity*]

**Online Verdichtungskontrolle *f*** [*Baugrundverbesserung*] • online compaction control [*ground improvement*]

**Online Überwachung *f*** [*tatsächlicher Setzungen*] • on-line monitoring [*of actual settlements*]

**Onwin-Grenzgeschwindigkeit *f*** ➤ **kritische Onwin-Geschwindigkeit**

**Onyx *m*** • onyx [*Mineral. Banded chalcidonic quartz, in which the bands are straight and parallel; natural color(s) are usually red or brown with white, although black is occasionally encountered*]

**Ooid *m*** [*Kugelig bis ellipsoidischer Gefügebestandteil von Oolithen*] • oolith, oolite, ovulite, oöolith, ooid(e), oölite

**oolithisch** • oolitic, oölitic

**oolithische Struktur *f*** • oolitic texture, oölitic texture [*The texture of a sedimentary rock consisting largely of ooliths showing tangential contacts with one another*]

**oolithischer Dolomit *m*** • oolitic dolostone

**oolithischer Kalk *m***, Kalkoolith *m*, Kalkrogenstein *m* • (calcareous) oölite, (calcareous) oolite

**oolithischer Magnetit-Hämatit-Chamosit-Quarzit *m*** [*Eisenerzlager bei Pretoria, Südafrika*] • magnetic quartzite

**OP** ➤ **Oberpegel**

**Opakilluminator *m*** • vertical illuminator [*ore microscope*]

**Opal *m*** • opal, opaline, SiO<sub>2</sub>·nH<sub>2</sub>O

**opalähnlich** • opaline [*Resembling opal, especially in appearance*]

**Opaldieb *m*** • opal thief; ratter [*Australia*]

**Opalgestein *n***, Opalfels *m* • opaline [*A rock with a groundmass or matrix consisting of opal*]

**Opalgips *m*** • opaline [*An earthy form of gypsum*]

**Opalin *m*** • opaline [*Any of several minerals related to or resembling opal; e.g. a pale-blue to blu(e)ish-white opalescent or girasol corundum, or brecciated impure opal pseudomorphous after serpentine*]

**Opalisieren *n***, Oberflächenschiller *m* • opalescence [*A milky or pearly reflection from the interior of a mineral*]

**Opaljaspis *m*** ➤ **Eisenopal**

**Opallophan *m***, Schrötteritz *m* • opal-allophane

**Opalonyx *m*** • onyx opal [*Common opal with straight parallel markings*]

**Opalschwüle *f*** • opal thunder egg [*See note under ‘thunder egg’*]

**Opdalit *m*** • opdalite [*A hypersthene-biotite grano-diorite. It was named by Goldschmidt in 1916 after Opdal, Norway*]

**Operment *n*** ➤ **Orpiment**

**Opferanode *f*** • sacrificial anode

**Ophiolith *m*** • ophiolite [*A group of mafic and ultramafic igneous rocks ranging from spilite and basalt to gabbro and peridotite, including rocks rich in serpentine, chlorite, epidote, and albite derived from them by later metamorphism, whose origin is associated with an early phase of the development of a geosyncline. The term was originated by Steinman in 1905*]

**ophitisch** • ophitic, doleritic; basiophitic, granito-trachytic, gabbroid [*non-preferred synonyms*]

**ophitische Textur *f*** • ophitic structure

**Optik *f*** • optics [*The optical contrivances of a geophysical instrument for its recording and reading*]

**Optikquarz *m*** • optical-grade quartz

**optimale Leitungseinbettung *f*** • most appropriate bedding of pipes

**optimaler Feuchtegehalt *m***, optimaler Feuchtigkeitsgehalt, optimaler Wassergehalt • optimum moisture content [*In soil mechanics, the water content at which a given soil can be compacted to its maximum density*]

**Optimierungsansatz *m*** • optimization approach

**Optimierungspotential *n*** • optimisation potential

**Optionsaktivieren *n***, Aktivieren der Option • selective availability, SA

**optisch doppelachsig**, optisch zweiachsig • optically biaxial

**optisch positiv** • optically positive

**optische Achse *f*** • optical axis [*In an optical system, the line passing through the nodal points of a lens*]

**optische Achse *f*** • optical axis [*That direction in anisotropic crystals along which there is no double refraction*]

**optische Achsenebene *f*** • optical orientation [*mineralogy*]

**optische Altimetrie *f***, optische Höhenmesskunde *f* • optical altimetry

**optische Anisotropie *f***, Doppelbrechung *f* • double refraction, birefringence, twin refraction, dual refraction

**optische Aufnahme *f***, optische (Ver)Messung *f* • optical survey, optical measurement

**optische Bank *f*** [*Fotogrammetrie*] • optical bench

**optische Bohrlochsonde *f*** [*Eine optische Bohrlochsonde ist in einfacher Art ein Periskop, das in ein Bohrloch eingeführt wird und über Tage die Betrachtung der Bohrlochwandung ermöglicht (\*1)*] • (bore)hole endoscope, well(bore) endoscope

**optische Entzerrung *f*** • optical rectification

**optische Höhenmesskunde *f***, optische Altimetrie *f* • optical altimetry

**optische Höhenmessung *f***, optisches Höhenmessen *n*, optisches Nivellement *n*, optisches Nivellieren, optische Nivellierung • optical levelling (Brit.); optical leveling (US)

**optische Indikatrix *f***, Indexellipsoid *n*, Indikatrix [*Zur Charakterisierung der optischen Eigenschaften von Mineralien*] • index ellipsoid [*partial synonym*]; optical indicatrix, indicatrix

**optische Lotung *f***, optisches Loten *n* [*Die Lotlinie wird durch die Ziellinie eines Fernrohrs (zentrische Lotung) oder durch die Schnittlinie zweier "Zielebenen" (exzentrische Lotung) realisiert*] • optical plumbing

**optische Nivellierung *f*** • optische Höhenmessung

**optische Normale *f*** • optical normal

**optische Plagioklasbestimmung *f*** • plagioclase optics

**optische Sonde *f*** • optical probe, optical sonde [*It allows looking into inaccessible places*]

**optische Struktur *f*** • optical texture

**optische (Ver)Messung *f***, optische Aufnahme *f* • optical survey, optical measurement

**optisch-elektronischer Abtaster *m*** • optical-electronic scanner

**(optischer) Abbildungsfehler *m***, Aberration *f* • aberration

**optischer Achsenwinkel *m***, Winkel der optischen Achsen • optical angle, optical-axial angle, axial angle [*The acute angle between the two optic axes of a biaxial crystal*]

**optischer Bildmittelpunkt *m***, Durchstoßpunkt der optischen Achse mit der Platte [*Fotogrammetrie*] • optical image centre, optical plate centre, optical picture centre (Brit.); point where the optical axis cuts the plate [*US spelling = center*]

**optischer Entfernungsmesser *m*** • optical distance-measuring unit

**optischer Grauton *m*** • optical (image) speckle, optical picture speckle [*It is produced by the roughness of the object*]

**optischer Kalzit *m*** • optical calcite [*Calcite crystals so clear that they have value for optical use. It is usually Iceland spar*]

**optischer Pantograf *m***, optischer Pantograph [*Alte Rechtschreibung*], optischer Storch(en)schnabel *m* • optical pantograph, optical pentagraph

**optischer Richtfehler *m*** • optical pointing error

**optischer Storch(en)schnabel *m***, optischer Pantograf *m* • optical pantograph, optical pentagraph

**optischer wahrer Achsenwinkel *m***, wahrer optischer Achsenwinkel *m* • true optic(al) axial angle

**optischer Zähler *m***, Koinzidenzapparat *m* • optical counter

**optisches Hebelwerk *n*** [*Es ist mit einem Lichtzeiger versehen und dient z. B. zur Vermessung von Unebenheiten von Glimmerspaltflächen*] • optical lever (age)

**optisches Höhenmessen *n***, optische Höhenmessung *f*, optisches Nivellement *n*, optisches Nivellieren, optische Nivellierung • optical levelling (Brit.); optical leveling (US)

**optisches Kennzeichen *n*** • optical sign [*crystal*]

**optisches Lot *n*** • optical plummet, automatic plummet, autoplumb, optical plumbing device

**optisches Loten *n***, optische Lotung *f* [*Die Lotlinie wird durch die Ziellinie eines Fernrohrs (zentrische Lotung) oder durch die Schnittlinie zweier "Zielebenen" (exzentrische Lotung) realisiert*] • optical plumbing

**optisches Mikroskop *n*** • optical microscope

**optisches Nivellement *n*** • optische Höhenmessung

**optisches Nivellieren *n*** • optische Höhenmessung

**optisch-mechanischer Abtaster *m*** [*Ein Radiometer, das die Schwingungsweite der elektromagnetischen Strahlung von Geländeelementen misst. Das Gerät erfasst nacheinander benachbarte Geländeelemente und tastet so einen Streifen ab*] • optical-mechanical scanner

**optoelektronischer Abtaster *m*** • optoelectronic scanner, solid line scanner

**Orangit *m*** • orangite [*A bright orange-yellow variety of thorite*]

**ordentlicher Chondrit *m*** • ordinary chondrite

**Ordinantenabschnitt *m* auf der Laufzeitkurve** • intercept time [*The time obtained by extrapolating a seismic refraction alignment on a time-distance curve back to zero shot-to-geophone distance; the sum of the delay times at the shot and receiver ends of the path*]

**Ordinate *f*** • Kote

**Ordinatenabschnitt *m*** • intercept of an ordinate

**Ordinatenachse *f*** • y-axis

**Ordnung *f*** • order

**ordnungselektive Lochblende *f*** [*Sie wird im Strahlengang nach der Zonenplatte angeordnet. Mit dieser Blende wird die Strahlung 1. Ordnung ausgewählt und alle anderen Beugungsordnungen ausgeblendet. Röntgenmikroskopie*] • order selecting aperture, OSA

**Ordovician *n*** [*Formation*]; Unter-Silur *n* [*Unterabteilung der Formation*] • Lower Silurian, Early Silurian [*Also called "Ordovician" in older literature*]

**ordovizisch**, untersilurisch • ordovician

**organisch**, kohlenstoffhaltig • organic [*Pertaining or relating to a compound containing carbon, especially as an essential component*]

**organisch karbonisch** • carbonaceous [*Sediments defined as carbonaceous include original organic tissues and subsequently produced derivations of which the composition is chemically organic. The organic matter may be carbonized or bituminized*]

**organische Ausfällung *f***, Ausfällung durch organische Materie oder Organismen • organic precipitation

**organische Bodenbestandteile *f***, organische Bodensubstanz *f* • soil organic matter

**organische Geochemie *f*** • Biogeochemie

**organische Schluffe *m(pl)* mit geringer Plastizität** • organic silts with low plasticity (group symbol: OL after the Unified soil classification system, USA)

**organische Verbindung *f*** • organic compound [*It usually has hydrogen bonded to the carbon atom*]

**organische Verbindung *f*** • organic impurity [*Undesirable vegetable or mineral matter in building material (s)*]

**organische Verwitterung *f***, biologische Verwitterung • biologic(al) weathering, organic weathering

**organischer Boden *m*** • organic soil, organogenic soil

**organischer Reifegrad *m*** • level of organic maturity, LOM

**organischer Ton *m*** • organic clay [*Clay with a high organic content*]

**organischer Tonmineralkomplex *m*** • organo-clay complex

**organisches Absatzgestein *n*** • organisches Sediment(gestein)

**organisches Gitter *n*** • growth lattice, organic lattice, (reef) lattice, reef frame [*The rigid, reef-building, in-situ framework of an organic reef, consisting of the skeletons of sessile calcareous organisms and excluding reef-flank and associated fragmental deposits*]

**organisches Sediment(gestein) *n***, organisches Schichtgestein, organisches Absatzgestein • organic rock

**Organismenfazies *f*** • ichnofacies [*A sedimentary facies characterized by particular trace fossils or by evidence of the life activities of fossil animals*]

**organogener Boden** • organischer Boden

**organogener Kalkstein *m*** • accretionary limestone [*It is formed by the slow accumulation of organic remains*]

**organogener Schlamm *m*** • copropel [*A term introduced by Swain and Prokopovich in 1954 to replace the vaguely applied term "gyttja", and signifying a dark-brown or gray coprogenic ooze, containing chitinous exoskeletons of benthonic arthropods in addition to reworked organic matter*]

**organogener Schluff *m*** • organogenic silt

**Orgel *f* (☒)** • batter(ed) stulls, raking stulls, sloping stulls, rake(d) stulls, inclined stulls

**Orgelstempel *m*** • Bruchstempel

**orientalischer Achat *m***, edler Achat • oriental agate [*Understood to be all the most beautiful and translucent agate*]

**orientalischer Alabaster m** • oriental alabaster, alabaster (of the ancients), onyx (marble), stalagmitic carbon of lime [A stalagmitic form of calcite with distinctive banding. Not to be confused with the modern "alabaster", which is a sulphate, and not a carbonate, of lime]

**orientalischer Aquamarin m** [Handelsbenennung], grünlichblauer Saphir *m* • oriental aquamarine [misnomer]; aquamarine coloured sapphire (Brit.); aquamarine colored sapphire (US)

**orientalischer Opal m**, morgenländischer Opal [Fehlbenennungen]; edler Opal • oriental opal

**orientalischer Smaragd m** [Handelsbenennung], grüner Saphir *m* • oriental emerald [misnomer]; green sapphire

**orientalischer Topas m** [Handelsbenennung], gelber Saphir *m* • oriental topaz, Indian topaz [misnomers]; yellow sapphire

**orientieren**, ausrichten [z. B. Bilder bei der stereoskopischen Betrachtung] • to position

**orientierte Bohrung f** • directional drilling

**orientierte Kernbühse f**

➤ (raum)orientierte Kernbühse

**orientierte Verwachsung f**, Epitaxis *f*, orientierter Verwuchs *m* [Zweier Mineralarten] • epitaxy, epitaxis, orient(ta)ed overgrowth

**orientierter (Bohrloch)Kern m** ➤ (raum)orientierter (Bohrloch)Kern

**orientiertes Handstück n** • orient(ta)ted specimen [In structural petrology, a hand specimen that is so marked that its exact arrangement in space is known]

**Orientierung f** • orientation [In photogrammetry, the direction in which an aerial photograph is turned with respect to observer or map. A single photo is best oriented for study when turned so that the shadows are cast toward the observer]

**Orientierung f** • orientation [In surveying, the imposition or assignment of a definite direction in space; the act of establishing the correct relationship in direction, usually with reference to the points of the compass. Also, the state of being in such relationship]

**Orientierungsgerät n** • orientating tool

**Originalaufnahmen f(pl)**

➤ Kartenwerk für Folgemaßstäbe

**Originalbedingung f**, Ausgangsbedingung • original condition

**Originalbildmaßstab m** • scene scale

**original-komplexes (Abfluss)Regime n** ➤ komplexes Abflussregime ersten Grades

**Originalnegativ n** • master negative, original negative

**Ornoit m** • ornoite [A variety of hornblende diorite]

**Orogen n**, Gebirgsbildungszone *f* • orogen(e), orogen(et)ic belt, fold belt [A linear or arcuate region that has been subjected to folding and other deformation during an orogen(et)ic cycle]

**orogene Sippe f**, pazifische Sippe

**orogene Struktur f aus der Tiefenzone** • deep (-seated) orogen(et)ic structure, orogen(et)ic deep-seated structure

**orogene Tröge f** • orogen(et)ic settings

**Orogenese f**, Gebirgsbildung *f* • orogeny, orogenesis, mountain building, mountain making [The process of formation of mountains. The term "orogeny" came into use in the middle of the 19th Century, when the process was thought to include both the deformation of rocks within the mountains, and the creation of the mountainous topography. Only much later was it realized that the two processes were mostly not closely related, neither in origin nor in time]

**orogen(etisch)**, gebirgsbildend, gebirgsformend • orogen(et)ic

**orogene(tische) Bewegung f**, begrenzte Bewegung, gebirgsbildende Bewegung, gebirgsformende Bewegung • concentrated movement, orogen(et)ic movement

**orogene(tische)r Zyklus m**

➤ gebirgsbildender Zyklus

**Orogenstadium n**, Mittelstadium [nach V.I. Smirnov] • orogen(et)ic stage

**Orografie f**, Orographie [alte Schreibweise], Gebirgslehre *f* • orography, orology [A branch of physical geography that deals with mountains and mountain systems]

**Orpiment n**, Operment *n*, Auripigment, gelbe Arsenblende *f*, Rauschgelb *n* [nach Hausmann] [Nach Libarius wird ein Gemenge aus Realgar und Auripigment mit Rosagallum oder Rauschgäl bezeichnet, As<sub>2</sub>S<sub>3</sub>] • orpiment, yellow arsenic, ratebane

**Ort m** • place [As used by geographers means a particular position on the earth's surface: But, in contrast to locations, it is not used in an abstract sense but confined to an identifiable location on which to load certain values. So a location becomes a place once it is identified with a certain content of information. Sometimes the content is a physical fact]

**Ort n**, Abbauort (☒) • room [A wide working place in a flat mine]

**Ort n** Feldort

**Ort n**, Spitzende *n* [eines Berges, einer Keilhaue und dergleichen] • point



**Ort *n* mit Stoßstellung senkrecht zur Schlechtenrichtung** ➤ (Gruben)Ort mit Stoßstellung senkrecht zur Schlechtenrichtung

**Ort-Asphaltbeton *m*** • in(-)situ asphalt(ic) concrete, in(-)place asphalt(ic) concrete [As opposed to preformed asphalt(ic) concrete as membrane for channel lining]

**Ortbeton *m*** • cast-in-situ concrete, in-situ concrete

**Ortbetonauskleidung *f***, Ortbetonverkleidung, Ortbetonbekleidung • in(-)place concrete lining, poured concrete lining, in(-)situ concrete lining

**Ortbetongrabendrän *m*** • ((cast(-))in(-)place trench drain, ((cast(-))in(-)situ trench drain

**Ortbetonpfahl *m*** [Ein im Untergrund geschaffener Hohlraum mit den Pfahlabmessungen wird mit Beton ausgefüllt. Nach der Art wie der Hohlraum erzeugt wird werden drei Hauptgruppen unterschieden: Ortramppfähle, Pressrohrpfähle und Bohrpfähle] • cast-in place pile, cast-in-place concrete pile

**Ortbetonpfahl *m* der Fa. Intrusion Prepakt Inc.**, Cleveland, Ohio, USA • Mixed-in-place pile, MIP pile

**Ortbetonrammpfahl *m***, (Ort)Rambbetonpfahl, Betonrammpfahl, Verdrängungsbetonpfahl, Betonverdrängungspfähle • driven (cast(-))in(-)situ (concrete) pile, driven (cast(-))in(-)place (concrete) pile, (cast(-))in(-)situ driven (concrete) pile, (cast(-))in(-)place driven (concrete) pile [“Displacement” may synonymously be used for “driven”. The method of installation varies with the particular type, but in essence involves the driving of an outer casing, which either remains in the ground and is hearsed with concrete and reinforcement, or is a purely temporary lining and is extracted during concreting]

**Ortbetonrammpfahl *m* mit verlorenem Futterrohr**, Futterrohr-Ort(beton)rammpfahl • preexcavated driven-shell concrete pile

**Ortbetonrammpfahl *m* mit wiedergewonnenem Futterrohr** • preexcavated (concrete) pile with recovered casing (tube)

**Ortbetonrammpfahl *m* ohne Futterrohr**, Endlochpfahl [Ein kegelförmiger Fallstößel fällt vom Gerüst einer Kunstramme wiederholt auf den Boden herab und bohrt sich dabei in ihn ein, verdichtet ihn und schafft einen Hohlraum] • preexcavated uncased concrete pile

**Ortbetonrammpfahl *m* mit ausgestampftem Fuß**, Frankipfahl • (Franki) displacement caisson, (Franki) pressure injected footing, (Franki) PFI [Enlarged base and shaft are formed by ramming concrete into soil, which is displaced and compacted - not excavated]

**Ortbetonrüttelsäule *f*** • vibro concrete column

**Ortbetonschale *f*** [Tunnelauskleidung] • in situ shell

**Ortbetonschlitzwand *f*** • cast-in-situ concrete diaphragm wall

**Ortbetonverdrängungspfähle *m*** • cast-in-place displacement pile, cast-in-place concrete displacement pile, driven cast-in-place concrete pile, compacto-pile

**Ortbetonwand *f*** • cast-in-situ concrete wall

**Orteinschnürung *f*** (☒) • room neck(ing)

**Örterbau *m*** • room and pillar method, bo(a)rd and pillar method, chamber and pillar method, pillar and stall method, pillar and breast method

**Örterbau *m* bei geneigter Lagerung**, geneigter Örterbau • breast and pillar method

**Orthäuer *m***, Orthauer (☒) • heading hewer, miner driving a heading

**Orthogait *m***, rhombisches Pyroxen *n* • rhombic pyroxene

**Orthit *m***, Allanit • orthite, allanite

**Orthoachse *f*** • orthoaxis, b-axis [In a monoclinic crystal, the lateral axis that has two fold symmetry and/or is perpendicular to the mirror plane of symmetry]

**Orthofoto *n*** [Das Orthofoto ist ein durch Differenzialentzerrung verwandeltes, fotografisches Bild, das geometrisch weitgehend einer orthogonalen Projektion des Objekts auf eine abwickelbare Bezugsfläche entspricht; einfach ausgedrückt: es ist eine verzerrungsfreie, maßstab- und naturgetreue Abbildung der Erdoberfläche] • orthophoto

**Orthofotoprojektor *m*** [für die Entzerrung von Luftbildern] • orthophoto projector

**Orthogenese *f*** • straight-line evolution, directed evolution, orthogenic evolution, orthogenesis

**Orthogeosynklinale *f***, echte Geosynkinale, Orthogeosynkinalpaar *n* • orthogeosyncline, primary geosyncline, geosynclinal couple

**Orthogestein *n***, kristalliner Schiefer *m* magmatischer Herkunft, metamorphes Gestein magmatischer Herkunft, metamorphisiertes Gestein magmatischer Herkunft • crystalline rock [A rock consisting wholly of relatively large mineral grains, e.g. a plutonic rock, an igneous rock lacking glassy material, or a metamorphic rock]

**Orthogneis *m*** • orthogneiss [It has resulted from the metamorphism of an igneous rock]

**orthogonal** ➤ rechtwink(e)lig

**orthogonales Klufsystem *n*** • orthogonal discontinuity system

**orthogonales Trennflächensystem *n*** • orthogonal discontinuity fabric

**Orthogonalnetz(werk) *n***, Raster

**orthografische Abbildung f** • true range image

**orthografische Azimutalprojektion f**

[Projektionszentrum in unendlicher Entfernung] • orthographic azimuthal projection

**orthografische Projektion f**, Parallelprojektion [Projektionszentrum in unendlicher Entfernung, Parallelkreise sind längenfrei] • orthographic projection

**Orthokieselsäure f** • orthosilicic acid

**Orthoklas m**; Pegmatolith *m* [veraltete Benennung],  $\text{KAlSi}_3\text{O}_8$  • ortho(c)la)se, common fel(d)spar, pegmatolite

**Orthoklasdiorit m** • ortho(c)la)se diorite [It contains essentially ortho(c)la)se, plagioclase and hornblende]

**orthoklastisches Gestein n** • potash-rich rock

**Ortholufbild n** [Streifenweise orthogonal umgebildetes Lufbild] • orthophoto(graph)

**orthomagmatisches Stadium n**, orthotektisches Stadium • orthomagmatic stage, orthotectic stage [Terms applied to the main stage of crystallization of silicates from a typical magma; the stage during which perhaps ninety per cent of the magma crystallizes]

**Orthophyr m**, Porphyry im engeren Sinne • orthofelsite; orthophyre [obsolete] [A porphyritic rock containing phenocrysts of ortho(c)la)se]

**orthophyrisch** • orthophyric [A textural term originated by Rosenbusch and applied to the groundmass of certain trachytes and orthophyres in which the fel(d)spar show quadratic or short rectangular cross sections]

**Orthostratigrafie f**, Eustratigrafie • orthostratigraphy [Standard or main stratigraphy based upon recognized zonal fossils]

**orthotektisches Stadium n**, orthomagmatisches Stadium • orthomagmatic stage, orthotectic stage [Terms applied to the main stage of crystallization of silicates from a typical magma; the stage during which perhaps ninety per cent of the magma crystallizes]

**orthotrope Fahrbahn f** [Brückenfahrbahn, welche in der Längsrichtung des Tragwerks eine größere Steifigkeit aufweist als im Querverlauf] • orthotropic deck

**Orthozentrum n** • orthocenter (US); orthocentre (Brit.) [The observer's position in the plane of an oblique photo (graph)]

**örtliche Gegebenheiten f(pl)** • local conditions

**örtliche Grundwasserspiegelanhebung f zwischen zwei grundwasseraufnehmenden Flüssen** • interstream groundwater ridge [A ridge in the water table between two effluent streams. Percolation toward the surface streams develops a residual groundwater ridge between them]

**örtliche Metamorphose f** • local metamorphism [1. Contact metamorphism. 2. Load-contact metamorphism]

**örtliche Spannung f** • in(-)place stress, in(-)situ stress, local stress

**örtliche Überschreitung f der wirtschaftlichen Grundwasserergiebigkeit** • local overdevelopment [If the transmissibility of an aquifer is limited, excessive withdrawals in a restricted area may cause local drawdown sufficient to make it uneconomic to continue to withdraw water at that rate, even though the physical yield limit for the entire aquifer has not been reached]

**örtliche Wasserbewirtschaftung f** • local water management

**örtlicher Baugrundaufschluss m** • local sampling

**örtlicher Befund m** (☒) • field observation

**örtlicher Horizont m**, geografischer Horizont *m*, sichtbarer Horizont, natürlicher Horizont; Kimm (linie) *f*, Seehorizont • geographic(al) horizon, apparent horizon, local horizon, visible horizon, natural horizon, sensible horizon [The distant line along which earth and sky appear to meet. In both popular usage and weather observing, this is the usual conception of horizon]

**örtlicher Wirbel m** • local vortex

**örtliches Relief n**, relatives Relief • local relief, relative relief [The vertical difference in elevation between the highest and the lowest points of a land surface within a specified horizontal distance or in a limited area]

**Örtlichkeit f** • geotope

**Ortspfahl m** (☒) • corner stake

**Ortspfahl m**, Ortbetonpfahl [Ein im Untergrund geschaffener Hohlraum mit den Pfahlabmessungen wird mit Beton ausgefüllt. Nach der Art wie der Hohlraum erzeugt wird werden drei Hauptgruppen unterschieden: Ortramppfähle, Pressrohrpfähle und Bohrfähle] • ((cast(-))in(-)place pile, ((cast(-))in(-)situ pile, ((cast(-))in(-)the-)ground pile

**(Ort)Rambetonpfahl m**, Ort(beton)rammpfahl, Betonrammpfahl • driven (cast(-))in(-)situ (concrete) pile, driven (cast (-))in(-)place (concrete) pile, (cast-in-situ driven (concrete) pile, (cast(-))in(-)place driven (concrete) pile [“Displacement” may synonymously be used for “driven”. The method of installation varies with the particular type, but in essence involves the driving of an outer casing, which either remains in the ground and is hearted with concrete and reinforcement, or is a purely temporary lining and is extracted during concreting]

**Ortramppfahl *m* aus Skelettbeton**, Skelettbeton-Ortramppfahl [Nach Einrammen des unten durch eine lösbare Spitze verschlossenen Vortreibrohres werden Bewehrung, Verpresslanze und Zuschläge eingebracht, das Vortreibrohr gezogen und Zementschlämme durch die Lanze eingepresst] • intruded (aggregate) concrete pile, grout-intruded pile, prepared pile

**ortsabhängige Variable *f***, ortsabhängige Veränderliche *f*, ortsgebundene Variable, ortsgebundene Veränderliche [Geostatistik] • regionalized variable

**Ortsälteste(r) *m* (☒)** • charge hand, chargeman, gang boss

**Ortsälteste(r) *m***, Drittelführer *m* [In der Kohle] (☒) • butty-collier

**Ortsbesichtigung *f*** • on-site investigation

**Ortsbezeichnung *f***, Ortsname *m* • place name

**Ortsbrust *f*** [Tunnelbohrtechnik] • tunnel face, heading face

**Ort(s)brustbrett *n***, Verschalung(s)brett, Verzug(s)-brett, Ort(s)brett, Zumachebrett, Brust(verbau)brett, Schildbrett, Brustholz *n*, Belegholz, Ausfachungsbrett • lagging board, breastboard, (work(ing)) face board, facing board, breasting board [A timber plank to support the face of tunnel excavation in soft ground]

**Ortsbruststützung *f*** [Tunnelbau] • face support, face supporting [tunnelling]

**Ort(s)brustverbau *m***, Brustverbau (☒) • temporary work(ing) face (support(ing)) system

**Ort(s)brustverzug *m* (B) (Brust)Verzug**

**ortsfester Separationsbetrieb *m***, stationärer Separationsbetrieb [Mineralienaufbereitung] • dry plant, dry installation [Australia]

**Ort(s)fläche *f* (A) Arbeitsbrust**

**ortsfremder Boden *m***, allochthoner Boden

**ortsgebundene Variable *f* (B) ortsabhängige Variable**

**ortsgebundene Veränderliche *f* (B) ortsabhängige Variable**

**Ortsgeologe *m*** • resident geologist

**Ortslagekarte *f*** • place location map

**Ortsname *m***, Ortsbezeichnung *f* • place name

**ortsständig (B) edaphisch**

**Ortsteinorgel *f***, Pfeilerortstein *m*, Krustenkalkorgel • columnar calcrete

**Ortstein-Staupodsol *m*** • stagnopodzol with (iron-humus) pan

**Ortsumfahrung *f***, Ortsumgehung *f* (B) Umgehungsstraße

**Ortszeit *f*** • local time [At any given place it is twelve o'clock or midday local apparent time when the sun crosses the meridian and shadows are at their shortest]

**Ortung *f*** • ranging

**Ortungsgerät *n***, Empfänger *m* • hand(-held) receiver [It monitors the position of the boring head in trenchless pipe laying]

**Ortungsgerät *n* (B) Sucher**

**Ortungsverfahren *n***, Suchverfahren, Suchmethode *f*, Ortungsmethode • detection method

**Ort-Unterwasserbetondecke *f*** • in-situ underwater concrete slab

**Ort-Unterwasserbetonplatte *f*** • in-situ underwater concrete slab

**Oryktognosie *f*** [veraltete Benennung]; Mineralogie *f* • mineralogy; oryctognosy, oryctology [obsolete]

**Osdelta *n* (B) Eskerdelta**

**Osmose *f*** • osmosis [The passage of a solvent through a membrane from a dilute solution into a more concentrated one, the membrane being permeable to molecules of solvent but not to molecules of solute]

**osmotisch gebundenes Wasser *n*** • osmotically bound water

**osmotische Sprengwirkung *f***, Turgordruck *m* [Gesteinslockerung durch in den Untergrund sich ausbreitende Wurzeln] • turgor pressure

**osmotischer Druck *m*** • osmotic pressure

**osmotischer intergranularer Druck *m*** • osmotic intergranular pressure

**osmotisches Potential *n***, Lösungspotential [Bodenwasser] • osmotic potential

**osmotisches Schwellen *n*** • osmotic swelling

**Ostafrikanisches Grabensystem *n*** • Rift-Valleys

**österreichische (Tunnel)Bauweise *f***

(B) (alte) österreichische (Tunnel)Bauweise

**österreichischer Zinnober *m***, Chromzinnober • mercury protochromate, protochromate of mercury

**ostexponierter Hang *m*** • slope facing east

**ostindischer Tektit *m***, Billitonit

**Ostkarpaten-Pforte *f*** • East Carpathian Gate

**östliche Weite *f***, Morgenweite • east(ern) amplitude

**Ostrakode *m*** • ostracod

**Ostumfahrung *f***, Ostumgehung *f* • Eastern bypass

**Oszillationsfrequenz *f*** • blubber frequency

**Oszillationsrippel(marke)**, Seegangrippel(marke) *m*, (*f*) • wave ripple (mark), oscillation ripple (mark), oscillatory ripple (mark)

**Oszillationstheorie *f*** • oscillation theory [A theory, proposed by Haarmann (1930), that cosmic energy

produces the Earth's major tectonic features, and that secondary features are the result of gravitational sliding, compressional settling, or subsidence]

**Oszillationswelle f**, Schwing(ungs)welle [Periodisch auftretende Welle ohne Massentransport, normalerweise an der Wasseroberfläche] • oscillatory wave, oscillating wave, wave of oscillation

**Oszillator m**, Generator • oscillator [induction log] (oszillatorisches) **Quellensignal n** • source wavelet, source signal

**Oszilloskop n** • (cathode-ray) oscilloscope, scope

**Ottrelithschiefer m** • ottrelite schist

**Ovalisierung f** [seitliches Ausweichen der Wände bei einer Tankgründung] • ovalization

**OW**, Oberwasser *n* • headwater, upstream water [The water upstream from a structure]

**OW-Fangedamm m**, Oberwasserfangedamm • upstream cofferdam

**OWEA** ☛ **Offshore Windenergieanlage**

**OWH**, offene (Baugruben)Wasserhaltung *f* • (building) pit dewatering by ditches, (building) pit unwatering by ditches, construction pit dewatering by ditches, construction pit unwatering by ditches, workpit dewatering by ditches, workpit unwatering by ditches

**OW-Speicherung f**, Oberwasserspeicherung • upstream storage

**Oxalit m**, oxalsaures Eisenoxydul *n* • humboldtine, humboldtite, oxalite

**Oxidationsbeginn m** • incipient oxydation, beginning of oxydation

**Oxidationsverwitterung f** • oxydation weathering

**Oxidationszone f** • oxidation zone, oxidized zone [An area of mineral deposits modified by surface waters, e.g. sulfides altered to oxides and carbonates. In cohesive fine-grained rocks, sliding surfaces can frequently be recognized by oxidation and reduction zones.]

**oxidierbar** • oxid(iz)able [Capable of being oxidated]

**Oxidierbarkeit f** • oxid(iz)ability [The quality of being oxidable]

**oxidieren** • to oxidize [To combine with oxygen]

**oxidierte Kohle f in Ausbissnähe** ☛ **minderwertige Kohle**

**oxidierter Ausbiss m**, verwitterter Ausbiss • blossom [The oxidized or decomposed outcrop of a vein or coal bed, more frequently the latter. It is visible at the surface]

**oxidische Zinkerzlagstätte f** • oxidized zinc deposit

**Oxid-Sulfid-Schale f**, Chalkosphäre *f*, Zwischenschicht *f* [1700 km dick] • chalcosphere [That zone or layer of the Earth containing heavy metal oxides and sulfides]

**Oxigley m**, sauerstoffreicher Gley, Oxygley • oxygley (soil)

**Ozarkit m**, Thomsonit *m* • ozarkite, thomsonite, NaCa<sub>2</sub>Al<sub>5</sub>Si<sub>5</sub>O<sub>20</sub>·6H<sub>2</sub>O

**Ozean m**, Weltmeer *n* • ocean; sea [misnomer] [A major primary subdivision of the intercommunicating body of salt water occupying the depressions of the Earth's surface, bounded by continents, the equator and other imaginary lines]

**Ozeanaufnahme f**, Ozean(ver)messung *f* • ocean(ic) survey, ocean(ic) measurement

**Ozeanbauwerk n** • ocean (engineering) structure

**Ozeanbecken n** • ocean(ic) basin [That part of the ocean(ic) floor that is more than about 600 feet below sea level]

**Ozeanbecken n**, ozeanisches Becken [Es bildet sich zwischen Inselbögen] • interarc basin

**Ozeanbergbau m** • ocean(ic) mining

**Ozeanboden m**, Ozeangrund *m* • ocean(ic) bed, ocean(ic) bottom, ocean(ic) floor

**Ozeanbodenbohren n**, Ozeangrundbohren • ocean drilling

**Ozeanbodenerhebung f**, Ozeangrunderhebung • swell, rise [Marine geology. A broad, elongate, smooth elevation of the ocean floor]

**Ozeanbodenkultivierung f**, Ozeangrundkultivierung *f* • ocean(ic) farming

**Ozeandelta n** • ocean(ic) delta

**Ozeanentwässerung f**, Entwässerung in den Ozean • external drainage, exor(h)eism [Drainage whereby the water reaches the ocean directly or indirectly]

**Ozeangeophysik f** • ocean(ic) geophysics

**Ozeangezeit f**, Ozeantide *f* [Der Einfluss der Meer(es)-gezeiten auf die Erdgezeiten ist besonders groß bei den halbtägigen Tiden, bei den ganztägigen nur gering und bei den langperiodischen völlig zu vernachlässigen] • ocean(ic) tide

**Ozeangraben m**, Randgraben • trench, ocean(ic) trench, marginal trench, ocean-floor trench [A deep trench-shaped region near the margin of a continent and parallel to it, resulting from descending convective flow in the mantle]

**Ozeangrund m**, Ozeanboden *m* • ocean(ic) bed, ocean(ic) bottom, ocean(ic) floor

**Ozeangrundkultivierung *f***, Ozeanbodenkultivierung  
• ocean(ic) farming

**Ozeaninsel *f*** • ocean(ic) island [*contrasted with “continental island”*]

**ozeanische Kruste *f*** ➤ **Sima**

**ozeanischer Rücken *m*** • ocean(ic) ridge

**ozeanischer Vulkan *m***, Ozeanvulkan • ocean(ic) volcano

**ozeanisches Becken *n***, Ozeanbecken [*Es bildet sich zwischen Inselbögen*] • interarc basin

**ozeanisches Flutkraftwerk *n*** ➤ **Flut(kraft)werk**

**Ozeankanal *m*** [z. B. *Panamakanal*] • interocean(ic) canal

**Ozeankarte *f***, Übersegler *m* • ocean(ic) chart

**Ozeankraton *m***, Tiefseekraton • ocean(ic) craton, ocean(ic) krato(ge)n [*See note under “craton”*]

**Ozeankrustenbau *m*** • ocean(ic) crustal structure

**Ozean-Obermantel *m*** • ocean(ic) upper mantle

**Ozeanografie *f*** • oceanography [*Pertaining to the mapping of the ocean floor and charting of the currents and tides leading to better shipping routes, better weather forecasting and also more data on the mineral wealth on and under the ocean bed*]

**Ozeanografie *f* im engeren Sinne**, physische Meereskunde *f* [*Sie umfasst die Erforschung der physikalischen und chemischen Erscheinungen und Vorgänge in den Weltmeeren sowie die Erkenntnisse der maritimen Meteorologie und der Morphologie des Meeresbodens*] • physical geography of the sea, physical oceanography

**ozeanografische Technik *f*** • oceanographic engineering

**Ozeanologie *f***, Ozeanwissenschaft *f* • oceanology, ocean science

**Ozeanstrand *m*** • ocean(ic) beach

**Ozeanstrom *m***, Ozeanströmung *f* • ocean(ic) current, ocean(ic) stream [*e.g. the Gulf*]

**Ozeantechnik *f*** • ocean(ic) engineering [*Analyzing the general ocean environment -including tides, currents, waves, and storms- and generating preliminary design information such as whether storm surge will occur and what sizes and types of waves associated with the most severe storm that can conceivably occur in any particular region*]

**Ozeantide *f***, Ozeangezeit *f* [*Der Einfluss der Meer(es)-gezeiten auf die Erdgezeiten ist besonders groß bei den halbtägigen Tiden, bei den ganztägigen nur gering und bei den langperiodischen völlig zu vernachlässigen*] • ocean(ic) tide

**Ozeantief *n*** • ocean(ic) deep

**Ozean-Tiefenlinienkarte *f*** • bottom contour chart

**Ozeantiefenmessung *f*** • bathymetry, bathymetric surveying [*The measurement of ocean depths and the charting of the topography of the ocean floor*]

**Ozeantiefenstrom *m***, Tiefenstrom im Ozean • bathycurrent

**Ozean(ver)messung *f***, Ozeanaufnahme *f* • ocean(ic) survey, ocean(ic) measurement

**Ozeanvulkan *m***, ozeanischer Vulkan • ocean(ic) volcano

**Ozeanwasser *n*** • ocean(ic) water

**Ozeanwelle *f*** • ocean(ic) wave

**Ozeanwissenschaft *f***, Ozeanologie *f* • oceanology, ocean(ic) science

**Ozellarstruktur *f*** • ocellar texture

**Ozonloch *n*** • (stratospheric) ozone depletion



# P

## paarweise parallel zueinander verlaufende

**Schlitzwände** *f(pl)* • diaphragm walls running in pairs parallel to one another

**Packe** *f*, Packlage *f* • pitching, soling, penning, pitched (stone)work [A layer of coarse stone on a road]

**Packeis** *n* • pack (ice), drift ice [Terms used in a broad sense to include any area of sea ice (other than fast ice) regardless of its form or disposition, composed of a heterogeneous mix(ture) of ice of varying sizes and ages, and formed by the jamming or crusting together of pieces of floating ice; the mass may be either loosely or tightly packed but it covers the sea surface with little or no open water]

**Packeisfahrrinne** *f* • lead, ice channel [A navigable passage through pack ice; wider than a lane, perhaps several miles wide]

**Packeisgürtel** *m* • belt, pack ice belt [In ice terminology, a long area of pack ice from a few kilometres to about 100 kilometres in width]

**Packer** *m* • (Bohr)Rohrpacker

**Packer** *m*, Verschluss *m*, Presskopf *m* • packer, packing [A short expansible-retractable device set in a cased or uncased well bore to prevent upward or downward fluid movement; generally for temporary use]

**Packer setzen** • to set packers

**Packer-Durchflussmesser** *m*, Verschluss-Durchflussmesser, Presskopf-Durchflussmesser • packer flowmeter, packing flowmeter

**Packerinnenrohr** *n* • inner tube of packer

**Packeraußenrohr** *n* • outer tube of packer

**Packfilm** *m* • film pack

**Packlage** *f*, Packe *f* • pitching, soling, penning, pitched (stone)work [A layer of coarse stone on a road]

**Pack(lage)futter** *n*, (Setz)Pack(lage)futter

**Packungsdichte** *f* • closeness of packing, packing closeness [low explosive]

**Packungsdichte** *f* • Lagerungsdichte

**Packwerk** *n* • Faschinierung

**Paco(s)** *n* [Peruanisches Silbererz, Gemisch aus gediegen (em) Silber und Eisenoxyd] • paco(s)

**Pahoehoe(-Lava)** *f*, Fladenlava • pahoehoe (lava), pahuhu lava [Hawaiian words]; elluhraun [Iceland]; dermolith [obsolete]; live lava

**PAK** *m*, polyzyklischer aromatischer Kohlenwasserstoff *m* • polycyclic aromatic hydrocarbon, PAH

**Palagonit** *m* • palagonite [An altered tachylyte, brown to yellow or orange and found in pillow lavas as interstitial material or in amygdules]

**Palagonit** *m* [frühere Benennung] • Glasaschentuff

**Palagonitbreccie** *f* • palagonite breccia

**Palagonitisierung** *f* • palagonitization [Formation of palagonite by hydration of tachylyte]

**Palagonittuff** *m* • palagonite tuff [A pyroclastic rock composed of glassy fragments of altered basalt]

**Paläobiogeografie** *f* • pal(a)eobiogeography

**Paläoboden** *m*, fossiler Boden • paleosol, buried soil, fossil soil [A buried soil horizon of the geologic past. When uncovered, it is said to be exhumed]

**Paläobotanik** *f* • fossil botany, pal(a)eobotany, pal(a)-eophytology, phytopal(a)eontology [The study of the plant life of the geologic(al) past]

**Paläobreite** *f* • pal(a)eolatitude

**Paläo(erd)bebenwesen** *n*, Paläoseismik *f* [Wissenschaft und Chronologie früherer (Erd)Beben] • pal(a)eoseismism

**Paläoethnobotanik** *f* • pal(a)eo-ethnobotany

**Paläogeografie** *f* • pal(a)eogeography, pal(a)-eophysiology

**paläogeografisches Ereignis** *n* • pal(a)eogeographic event, palevent [A relatively sudden and short-lived pal(a)eographic happening]

**Paläogeologie** *f* • pal(a)eogeology

**paläogeologische Karte** *f* • pal(a)eogeologic(al) map, peel map

**Paläogeomorphologie** *f* • pal(a)eogeomorphology, pal(a)eophysiology

**Paläogeophysik** *f* • pal(a)eogeophysics

**Paläohydrologie** *f* • pal(a)eohydrology

**Paläo-Isohypse** *f* • deposition(al) strike, accumulation strike

**Paläokarst** *m*, fossiler Karst, vergrabener Karst • fossil karst, pal(a)eologic(al) karst, paleo-karst, buried karst [A rock or area that has been karstified and subsequently buried under sediments]

**Paläoklimatologie** *f* • pal(a)eoclimatology, geologic(al) climatology

**Paläomagnetik** *f* • pal(a)eomagnetism

**paläomagnetisch** • pal(a)eomagnetic

**paläomagnetischer Pol** *m* • pal(a)eomagnetic pole, virtual geomagnetic pole [A conventional form of expressing a measured remanent magnetization; the pole location of the dipole magnetic field for which the field direction at the rock's location is parallel to its measured remanent magnetization]

**Paläomagnetismus *m*** • pal(a)eomagnetism

**Paläontologie *f***, Versteinerungskunde *f* • pal(a)-eontology [*The study of fossil remains; an important guide to geologic(al) age and rock identification*]

**Paläoökologie *f*** • pal(a)eoecology [*The study of the relationship between ancient organisms and their environments, the death of organisms, and their burial and postburial history in the geologic(al) past, based on fossil faunas and floras and their stratigraphic positions*]

**Paläoseismik *f***, Paläo(erd)bebenwesen *n* [*Wissenschaft und Chronologie früherer (Erd)Beben*] • pal(a)-eoseismism

**Paläosom *n***, Altbestand *m*, Ausgangsmaterial *n*, Wirt *m* • palasome, host, palosome [*A geometric element of a composite rock or mineral deposit, appearing to be older than an associated younger rock element (or neosome); e.g. wall rock in a vein or replacement deposit, or the unaltered and relatively immobile pre-existing part of a migmatite. Sometimes used in place of the terms "stereosome", "metaster", and "restite"*]

**Paläospannungsfeld *n*** • pal(a)eostress field

**Paläoströmung *f*** • pal(a)eocurrent

**Paläotemperatur *f*** • pal(a)eotemperature [*The mean temperature at a given time or place in geologic history; especially the pal(a)eo climatic temperature of the sea*]

**Paläoumwelt *f*** • paleoenvironment

**paläovulkanisch** • pal(a)eovolcanic [*Said of extrusive rocks that are of pre-Tertiary age*]

**paläovulkanische Forschung *f*** • pal(a)eovolcanology

**Paläozän *n*** • Pal(a)eocene [*An epoch of the early Tertiary period after the Gulfian of the Cretaceous period and before the Eocene; also, the corresponding worldwide series of rocks*]

**Paläozoikum *n***, Erdaltertum • Pal(a)eozoic [*The fourth of the six major groups of rocks. Also the corresponding geologic(al) era, from 570 to 230 million years ago*]

**Palingnese *f***, Umschmelzung großer Gebiete, Aufschmelzung *f*, vollständige (Gesteins)Aufschmelzung [*Bildung großer Mengen intrusionsfähigen Magmas, also eine noch weitgehendere Aufschmelzung oder Wiederaufschmelzung als die Anatexis*] • palingnesis

**Palisadenbau *m*** [*Hangsicherung*] • stake fence

**Palisadenverschanzung *f***, Palisadenzwinger *m*, Tambour *m* • stockade-tambour

**Palladiumamalgam *n*** • potarite, palladium amalgam, PdHg [*A silver-white tetragonal mineral. It is a natural alloy of palladium and mercury*]

**Palladiumgold *n***, Porpezit *m* • palladium gold, porpezite [*It contains palladium up to 10 per cent*]

**Palladiumverbindung *f* mit Halogenbrücken** [*Die Metallatome sind über Halogenbrücken miteinander verbunden*] • bridged palladium compound

**Palmermethode *f***, Palmerverfahren *n* • general(ized) reciprocal method, GRM, Palmer method [*A method of interpreting seismic refraction profiles over irregular layers, using forward and reverse shooting to obtain matched time-distance graphs. It is comparable to the plus-minus method, but less restricted in its application*]

**palneotyp**, altvulkanisch • palneotypal, old volcanic

**palustrischer Kalkstein *m*** • palustrine limestone

**Palynologie *f***, Sporenkunde *f* • palynology [*The study and classification of spores, pollen grains and other minute organisms which are insoluble in acid. Used in oil exploration and in coal seam correlation*]

**Pancakeeis *n***, Pfannkucheneis • pancake (ice), pan, pan ice

**panchromatischer Kanal *m*** • panchromatic channel

**Pandermit *m***, Priceit *m* • pandermite, priceite [*A snow-white earthy mineral, Ca<sub>4</sub>B<sub>10</sub>O<sub>19</sub>·7H<sub>2</sub>O*]

**Paneeldiagramm *n*** • fence diagram [*A drawing in perspective of three or more geologic sections, showing their relationship to one another*]

**panidiomorph(-körnig)**, ganz eigengestaltig • panidimorphic(-granular), idiomorphic [*Johanssen (1939) states that Rosenbusch, who first used the term panidiomorphic(granular) in 1887, incorrectly applied it to the microgranular xenomorphic texture of aplite, although he had defined it as involving euhedral components; this usage was corrected in the last edition of Rosenbusch's book, by its editor, Osann*]

**Panoramakamera *f***, Panoramakammer, Rundbildkammer *f*, Rundbildkamera [*Fotogrammetrie*] • panorama camera

**Panoramalandschaft *f*** • scenic landscape

**Pantograf *m***, Pantograph *m* [*alte Schreibweise*]; Storch(en)schnabel *m* • pantograph, pentograph

**Panzer *m*** ➔ Hartkruste

**Panzerkunststoffrohr *n***, Kunststoffpanzerrohr

**Panzerung *f***, Wüstenpanzerung • desert armor, deflation armor (US); desert armour, deflation armour (Brit.) [*A desert pavement whose surface of stony fragments protects the underlying finer-grained material from further wind erosion, a common feature of stony deserts*]

**Papagei(en)kohle f** • parrot coal [Scotland. *A variety of cannel coal*]  
**Papierbraunkohle f** • papyraceous brown coal  
**Papierchromatografie f** • paper chromatography  
**Papier(füller)ton m** • paper clay [It is suitable for use as a filler or coating agent for paper]  
**Papierkohle f** ☞ **Pappenkohle**  
**Papiermergel m** ☞ **Mergeltuff**  
**Papierschiefer m** ☞ **Pappenkohle**  
**Papierschieferletten m**, **Papierschiefer-ton m** • paper(y) (clay) shale [A shale in which the laminae are very thin and uniform]  
**Papiersektion f** • paper section [Interpretation of seismic data]  
**Papierspat m** • paper spar [A crystallized variety of calcite found in thin lamellae or paperlike plates]  
**Papierstreifenmethode f**, **Papierstreifenverfahren n** [Fotogrammetrie] • paperstrip method  
**Papiertorf m** ☞ **Laubtorf**  
**Pappdrän m** • cardboard drain  
**Pappenkohle f**, **Dysodil n**, **Papierschiefer m**, **Papierkohle** [Die Benennung "Blätterkohle" ist zu vermeiden, da in ihr wohl Blätter vereinzelt eingelagert sein können, sie aber nicht aus Blättern bzw. Kutikulen entstanden ist, und weil unter "Blättern" hier blattförmig dünne Schichten verstanden werden] • dysodile, diatom-saprocil  
**Papp(stech)drän m**, **Karton(stech)drän** • cardboard wick drain, paper wick drain, cardboard (soil) drainage wick, cardboard (soil) dewatering wick, cardboard (soil) unwatering wick, paper (soil) drainage wick, paper (soil) dewatering wick, paper (soil) unwatering wick  
**paraautochthone Decke f** • paraautochthonous nappe  
**paraautochthone Klippe f** • paraautochthonous klippe  
**Parabel f** • parabola  
**Parabeldüne f** • parabolic dune [A dune having, in ground plan, approximately the form of a parabola, with the concave side toward(s) the wind. The term was introduced in 1894 by K.J.V. Steenstrup. It is also loosely applied to any U-shaped and V-shaped dune concave toward(s) the wind. The term should, however, be restricted to those dunes which actually approach the true form of a parabolic curve as defined mathematically]  
**parabelförmig** [z. B. der Bogen einer Bogenbrücke] • parabolic-shaped  
**parabelförmig verlaufen** • to have a parabolic curve

**Parabraunerde-Au(en)boden m**, **Au(en)parabraunerde f** • para-brown earth in flood plains  
**Paradigmenwechsel m** • paradigm shift  
**paraffinbasisches Rohöl n** • wavy crude  
**Paraffinöl n** • liquid paraffin  
**Paraffinöl-(Nugol)Technik f** [Aufnahme von Pulverspektren] • mulling technique  
**Paragenese f**, **Mineralvergesellschaftung f**, **Paragenesis**, **Zusammenvorkommen n**, **Vergesellschaftung** • paragenesis  
**Parageosynkline f** • parageosyncline, intrageosyncline [A geosyncline within a craton or stable area, an epeirogenic basin rather than an orogenic belt]  
**Parageosynkline f** • parageosyncline [A contemporary oceanic depression marginal to the craton]  
**Paragestein n**, **kristalliner Schiefer m** **sedimentärer Herkunft**, **metamorphes Gestein sedimentärer Herkunft** • crystalline rock [The term has also been applied to sedimentary rocks, e.g. some limestones, that are composed of coarsely crystalline grains or exhibit a texture formed by partial or complete recrystallization]  
**Paragneis m**, **Sedimentgneis**, **Renchgneis** • paragneiss [It has resulted from the metamorphism of detrital sediments]  
**Paragonit m**, **Natronglimmer m**, **NaAl<sub>2</sub>(AlSi<sub>3</sub>)O<sub>10</sub>(OH)<sub>2</sub>** • paragonite, soda mica  
**Paraklase f** ☞ **Verwerfung**  
**paraklinal** [Sich gegen das Schichtfallen abböschend] • paraclinal  
**Paraklinal(ab)hang m**, **Schichtkopf(ab)hang** • paraclinal hillside, paraclinal hill(slope)  
**Paraklinalstufe f**, **Frontstufe**, **Schichtkopfstufe** • paraclinal escarpment  
**Paraklinaltal n** • paraclinal valley  
**Parakonkordanz f**, **Pseudokonkordanz**, **verschleierte Diskordanz**, **maskierte Diskordanz** • paraconformity, nondepositional unconformity  
**paralisch** • paralic [By the sea, but nonmarine; esp. pertaining to intertongued marine and continental deposits laid down on the landward side of coast or in shallow water subject to marine invasion, and to the environments (such as lagoonal or littoral) of the marine borders. Also said of basins, platforms, marshes, swamps, and other features marked by thick terrigenous deposits intimately associated with estuarine and continental deposits, such as deltas formed on the heavily alluviated continental shelves. Etymol: Greek *paralia*, "seacoast".]

**parallaktische Verschiebung** *f* • parallactic displacement

**Parallaxenfehler** *m* • parallax error

**Parallaxenformel** *f* • parallax formula [*It assumes ideal situations where a pair of exactly vertical photographs have been taken with a horizontal air base*]

**Parallaxengleichung** *f* • parallax equation

**Parallaxenmesskeil** *m* [*Fotogrammetrie*] • parallax wedge

**Parallaxenmessleiter** *f* [*Fotogrammetrie*] • parallax ladder

**Parallaxenmessung** *f* • parallax measurement

**Parallaxenfotogrammetrie** *f* • parallax photogrammetry

**Parallaxenungleichheit** *f* • parallax inequality [*The variation in the tide range or in the tidal current speed due to the continual change in the distance of the moon from the earth*]

**parallel gebändert** • onyx [*adjective*], parallel-banded [*e.g. onyx marble, onyx obsidian*]

**parallel unterirdische Entwässerung** *f*

☛ **Längsdränung**

**Paralleldamm** *m* [*Stauberieselung*] • irrigation border

**Paralleldränage** *f* ☛ **Längsdränung**

**parallele Spaltströmung** *f* [*im Fels*] • irrotational fissure flow

**Paralleleinbruch** *m*, Kanoneneinbruch • burn(ed) cut, burn(ed) breaking-in, parallel cut, parallel breaking-in [*Group of parallel holes, not all charged with explosive, creates the initial cavity to which the loaded holes break in blasting a development round*]

**Paralleleinbruch** *m*, Michiganeinbruch • Michigan cut, Michigan breaking-in [*In the United States a cut which consists of drilling a hole with a large diameter or a number of holes of smaller diameter at the center of the heading and parallel to the direction of the tunnel or gallery. These holes are not charged. The remaining bench holes are then broken out towards these holes*]

**Parallelfalte** *f*, konzentrische Falte • parallel fold, concentric(al) fold [*A fold in which each bed maintains the same thickness (assuming it was initially of uniform thickness) throughout all parts of the fold. Contrasts with similar folding, in which each bed thins on the limbs and thickens towards the anticlinal and synclinal axes*]

**parallelfas(e)rig** • parallel-fibrous

**parallelgurtiger Balken** *m* [*Balkenbrücke*] • parallel-edged beam, beam with parallel edges, beam with constant depth

**parallelgurtiges Fachwerk** *n* [*Fachwerkbrückenbau*] • truss with parallel chords

**Parallelkanal** *m* ☛ **Seitenkanal**

**Parallelkanter** *m* • parallel kanter [*German. An elongated ventifact having parallel faces or edges*]

**parallel-nadelig** • parallel-acicular

**Parallelogramm-Kinematik** *f* • parallelogram kinematics

**Parallelprofilmethode** *f*, Parallelprofilverfahren *n* [*Geoelektrik*] • broadside method

**Parallelprojektion** *f*, orthografische Projektion [*Projektionszentrum in unendlicher Entfernung, Parallelkreise sind längenfrei*] • orthographic projection

**Parallelröhre** *f* • parallel tube

**Parallelrückverlagerung** *f* • parallel retreat [*The maximum angle remains constant, the absolute lengths of all parts of the (hill)slope except the concavity remain constant, and the concavity increases in length; the angle at any (vertically constant) point on the concavity decreases. This type of (hill)slope evolution may be subdivided into parallel retreat with a free face and without a free face*]

**Parallelschaltung** *f* • bridge, shunt connection [*Between the cap wires of an electric blasting cap*]

**Parallelschaltung** *f* • parallel arrangement [*An arrangement of electric blasting caps in which the firing current passes through all of them at the same time*]

**Parallelschaltung** *f*, Nebeneinanderschaltung *f* [*von Federn – Schwingungssystem*] • springs in parallel, parallel arrangement [*of springs – vibration system*]

**Parallelschieferung** *f* • bed(ding)(-plane) cleavage; parallel cleavage [*obsolete*]

**Parallelschuss** *m* • balance shot [*In coal mining, a shot for which the drill hole is parallel to the face of the coal that is to be broken by it*]

**Parallelschuss** *m* • bridle, parallel shot [*In seismic prospecting, a test shot made with all the amplifiers connected in parallel and activated by a single geophone, in order to check for lead, lag, polarity, and phasing in the amplifier-to-oscillograph circuits*]

**Parallelseitenstrecke** *f*, Seitenparallelstrecke (☒) • bo-(a)rd [*A side gallery parallel with the main road or drift*]

**Parallelstrecke** *f*, Begleitstrecke • parallel heading, parallel drift

**Parallelstrukturierung** *f* [*Granit*] • bedway

**Parallelverschiebung** *f*, Translation *f* [*Atomarer Aufbau der Kristalle*] • parallel gliding

**Parallelverwachsung** *f*, Parallelverwachsung *m* [*Eine Art der orientierten Verwachsung verschiedener Kristallarten*] • regular association

**Parallelwand(ungs)pfehl *m***, nicht konischer Pfehl • parallel-sided pile

**Parallelwerk *n*** ⤵ (Leit)Parallelwerk

**Parallelwerkbau *m*** ⤵ Längswerkbau

**paramagnetischer Stoff *m*** • positive material, paramagnetic material

**Paramagnetismus *m*** • paramagnetism [*The magnetism of a paramagnetic substance*]

**Parameter *m*** • parameter [*A constant or a variable in a mathematical expression that distinguishes various specific cases*]

**Parameterbestimmung *f*** [*angewandte Gravimetrie*] • model matching

**Parametersatz *m*** • set of parameters

**Parameterstudien *f(pl)*** • parameter studies

**Parametervariation *f*** • parameter variation

**Paramorphose *f*** • paramorph [*A pseudomorph with the same composition as the original crystal, as calcite after aragonite*]

**Pararendzina *f***, gemischte Rendzina [*Ein zwischen dem Ranker und der Rendzina stehender flachgründiger A-C-Bodentyp*] • pararendzina, mixed rendzina

**Parasandstein *m*** • parasandstone

**Paraschiefer *m*** • paraschist [*It is derived from sedimentary rocks*]

**Parasitäreletscher *m*** • parasitic glacier, adventive glacier

**Parasitärkegel *m*** ⤵ Adventivkegel

**Parasitärkrater *m*** ⤵ Adventivkrater

**Parastratigrafie *f*** • parastratigraphy

**Paratektonik *f***, germanotype Tektonik [*1. Blockgebirge; 2. Bruchfaltengebirge*] • germanotype tectonics, paratectonics

**paratektonisch** • paratectonic

**Parazyansäure *f***, Knallsäure, CNOH • fulminic acid, 4-cyanic acid, paracyanic acid [*An unstable isomer of cyanic acid, whose salts are known for their explosive characteristics*]

**Pargasit *m***, grüne Hornblende *f* • green hornblende

**Parkplatz *m*** • car park, parking lot (US), parking space (US)

**Parshallkanal(messer) *m***, Parshallmesskanal, Parshallmess(ge)rinne (*n*), *f*, Parshall(ge)rinne • Parshall (measuring) flume [*Formerly called "improved Venturi flume"*]

**Partialdrucktensor *m*** • partial pressure tensor

**Partialserie *f*** [*Hochwasserabflussbestimmung*] • maximum over threshold series, peak over threshold series, POT series

**Partialspannungstensor *m*** • partial stress tensor

**partielle Anataxis *f***, Teil(auf)schmelzung *f* [z. B. *quarz-dioritisches Gestein*] • partial melting

**partieller Brunnen *m*** ⤵ unvollständiger Brunnen

**Partikel *f*** ⤵ Teilchen

**partikelförmiges Material *m*** [*Feststoffe, die aus Partikeln zusammengesetzt sind*] • particulate materials

**Pasqueau-(Gleit)Lager *n***, zweiseitige Gleitbahn *f* [*Chanoine-Wehr*] • slide with two grooves; hurter with two grooves (US)

**Pass *m*** ⤵ Tor

**Passatstrom *m***, Äquatorialstrom • equatorial current

**Passat(wind) *m*** • trade, trade wind [*"Trade" comes from a Latin word indicating that the wind blows in a constant direction, and has nothing to do with trade in the sense of commerce*]

**Passbohle *f*** ⤵ Pass(spund)bohle

**Passer *m*** [*Genauere Übereinander- und Nebeneinanderlage der Teilbilder verschiedener Kartenoriginale oder Platten im Arbeitsablauf der Kartenherstellung, insbesondere beim Mehrfachdruck*] • register

**Passermarke *f***, Passmarke [*Kartografie*] • (corner) mark, (corner) tick, register mark, register tick, registration mark, registration tick

**Passfläche *f*** • filler area

**passive kapillare Steighöhe *f***, kapillare Rückhaltehöhe *f* • passive capillary height (*or*: rise)

**passive Kapillarität *f*** • draining capillarity

**passive Methode *f***, passives Verfahren *n* • passive method [*A construction method employed in permafrost areas. The frozen ground is left intact and the undersides of buildings are provided with additional insulation to prevent heat from the building thawing the underlying ground*]

**passiver Rankinescher Zustand *m*** • passive equilibrium

**passive Wasserretentionskurve *f***, Wassergehalts-Saugspannungskurve [*Kennzeichnung der bodenspezifischen Wasserbindung und des potential im Boden pflanzenverfügbaren Wasservolumens*] • passive water retention curve

**passiver Dauerfrost *m***, passiver Permafrost, fossiler Dauerfrost, fossiler Permafrost • passive permafrost, fossil permafrost [*Permafrost that will not refreeze under present climatic conditions after being disturbed or destroyed*]

**passiver Erddruck *m***, Erdwiderstand *m* • passive (earth) pressure, passive (earth) resistance, passive soil pressure, passive soil resistance [*The resistance of an earth surface to deformation by other forces. The word*



*pressure in this sense is not correct, since it is used to mean ‘force’, but it is universally accepted])*

**passiver Permafrost m** ➔ **passiver Dauerfrost**

**passives Mikrowellensystem n** • passive microwave imager [A microwave imager that does not use a cooperative illuminating source, that is, the scene is not illuminated specifically for the purpose of producing the image]

**passives Verfahren n**, passive Methode *f* • passive method [A construction method employed in permafrost areas. The frozen ground is left intact and the undersides of buildings are provided with additional insulation to prevent heat from the building thawing the underlying ground]

**Passivhaus n** [Es handelt sich hier um einen neuartigen Baustandard, ohne eine geschützte Marke zu sein, der gegenüber dem, Niedrigenergiehaus nochmals 75 % Energie sowie erhebliche O<sub>2</sub>-Emissionen einspart, da es so energieeffizient ist, dass es ohne ein herkömmliches Heizungssystem auskommt] • passive house, passive home, less frequent: energy home [The passive house concept represents today’s highest energy standard, for these homes require little energy for space heating or cooling. As of today (2012) most of these homes are built in Germany, Switzerland, Austria and Scandinavia]

**Passivisolierung f** • passive isolation

**Passloch n** [Kartografie] • (stud) register hole, pre-punch register hole

**Passlochsystem n** [Kartografie] • (stud) register hole system, pre-punch register hole system

**Passmarke f**, Passermarke [Kartografie] • (corner) mark, (corner) tick, register mark, register tick, registration mark, registration tick

**Passpunkt m**, Anschlusspunkt, Verbindungspunkt [In den oberen und unteren Randbereichen eines Luftbildes nach Bildinhalt willkürlich gewählter Punkt zur Verknüpfung mehrerer Luftbilder zu einem Bildverband] • wing point, tie point, pass point

**Passpunkt m** [Überprüfung der Luftbildmessung durch die Erdbildmessung] • ground (survey) control point

**Passpunktbestimmung f** [Fotogrammetrie] • ground (survey) control point work

**Passpunktdichte f**, Festpunktdichte • control density [photogrammetry]

**Passpunkthöhe f**, Festpunkthöhe • control elevation, control height, control level [photogrammetry]

**Passpunktknopf m**, Knopf • stud [mechanical radial triangulation; photogrammetry]

**Passpunktnetz n**, Anschlusspunktnetz, Verbindungspunktnetz • wing point network, tie point network, pass point network

**Passpunktüberprüfung f** • ground control, ground survey control [The marking of survey, triangulation or other key points on the ground which may be recognized in aerial photographs]

**Passpunktverdichtung f**, Festpunktverdichtung • control extension [photogrammetry]

**Pass(spund)bohle f** • closer, compensating sheet pile [A sheet pile cut or made to close a sheet pile wall when a standard pile will not fill the gap]

**Passstraße f** • mountain pass road

**Passung f** • fitting

**Patentbussole f** • prismatic (surveying) compass, Schmalkalder’s compass

**Paternosterwerk n** ➔ **Bulgenkunst**

**Patronenpapier n** • cartridge paper

**Patronensprengstoff m**, patronierter Sprengstoff • cartridge(d) explosive

**patroniert** • in cartridge form, cartridge(d)

**Paulitfels m**, Gabbro *m*, Schillerfels [Fehlbenennungen: (schwedischer) schwarzer Granit *m*, schwarzer schwedischer Granit. Kristallines Tiefengestein mit den Hauptbestandteilen Kalknatronfeldspat und Diallag, dazu meist reichlich Eisenerz, öfters Olivin, auch wohl Augit oder Hornblende, selten Quarz. In Schlesien “Zobtenfels” und volkstümlich “Krötenstein” genannt] • gabbro

**Pauschalgefälle n** [Das Pauschalgefälle ist die Neigung der Visurgeraden vom entferntesten Punkt der Ablagerung bis zum obersten Punkt der Ausbruchsstelle (IAN Report 101)] • energy line

**Pauser m** • tracer [One who makes tracings or copies of plans or machine drawings on transparent paper or cloth]

**Pausleinen n** • tracing cloth

**Pauspapier n** [z. B. für freihändiges Zeichnen einer Entwurfsseite] • tracing paper

**Pazifikküstentypus m**, pazifischer Küstentypus, Längsküstentypus, Plattenrandküstentypus • Pacific (type of) coast(line), coast(line) of (the) Pacific type, coast(line) of (the) longitudinal type, longitudinal (type) coast(line), concordant coast(line), plate-edge (type of) coast(line) [It borders or lies within mountain chains, including island festoons, like those of Asia, and follows the general “grain” of the land]

**pazifische Gesteinsvergesellschaftung f**, pazifische Sippe *f*, Gesteine *f* der Kalkalkalreihe, orogene Sippe • Pacific suite [A large group of igneous rocks characterized

by calcic and chalk-alkali rocks, especially in the region of the Circum-Pacific orogenic belt]

**pazifische Tiefsee f** • Pacific basin

**pazifisches Gebirgssystem n** • main Pacific geosynclinal, coastal system of mountains Daly, coastal mountains system Daly, principal Pacific geosynclinal

**Pba-Methode f**, Pba-Verfahren *n* • lead-alpha age determination method

**PBP, Prebored Pressuremeter n**

**Pearson's erster Schiefekoeffizient m** • Pearson's first skewness coefficient

**Pearson's zweiter Schiefekoeffizient m** • Pearson's second skewness coefficient

**Pearsonsche c2 Prüfung f** • c2-test of goodness of fit

**Pearson-Verteilung f** [Hochwasser-Frequenzanalyse] • Pearson distribution

**Pech n** • pitch [This term is sometimes employed indiscriminately to mean bitumen or asphalt]

**Pechblende f** • pitchblende [A massive variety of uraninite or uranium oxid(e), found in metallic veins]

**Pechglanz m** • pitchy luster (US); pitchy lustre [Resembling the lustre of a fresh pitch surface]

**Pechkohle f** • pitch coal [A kind of jet(t)]

**Pechkoks m** • pitch coke

**Pechkoralle f**, schwarze Koralle • black coral

**Pechopal m**, Halbopal, gemeiner Opal • semiopal, hemiopal

**pechschwarz** • onyx [adjective], jet black

**Pechsee m**, Trinidadasphaltsee • Trinidad asphalt lake, Trinidad pitch lake

**Pechstein m** • pitchstone [A volcanic glass with a waxy dull resinous lustre. Its color and composition vary widely; it contains a higher percentage of water than obsidian. Crystallites are detectable in thin section]

**Pechstein m**, Resinit *m* • resinite (maceral) [In coal, exinite or liptinite maceral composed of resin]

**Pedalferboden m** • pedalfer

**Pediment n**, Fußfläche *f*, Glacis *f* [“Pediment” wird seit Ende des 19. Jh. von amerikanischen Autoren in verschiedenem Sinne gebraucht. Es ist eine durch verschiedene Abtragungskräfte erzeugte terrassenartige Felsfußfläche in Gebirgen des ariden bis halbariden Klimabereiches] • pediment, piedmont interstream flat, conoplain, rock pediment [The term “rock plane” is used by Johnson in 1932 as a synonym, but this usage is not recommended as there are many approximately planate rock surfaces that lack the ureal extent and climatic restriction of a pediment]

**Pedimentbildung f** • pedimentation

**Pedimentlandschaft f** • pediment landscape

**Pedion n** [Kristallografie] • hemidome

**pedogeochemisch** • pedogeochemical

**Pedologie f**, Bodenkunde *f* • pedology [One of the disciplines of soil science, the study of soil morphology, genesis, and classification. It is sometimes used as a synonym of soil science]

**pedologische Karte f**, Bodenkarte • soil map

**Pedosphäre f**, Bodenbildungszone *f* • pedosphere [The part of the earth in which soil-forming processes occur]

**Pedostratigrafie f**, Bodenstratigrafie • soil stratigraphy

**pedostratigrafisch**, bodenstratigrafisch • soil-stratigraphic

**pedostratigrafische Einheit f**, bodenstratigrafische Einheit • soil-stratigraphic unit

**Pegel m** (Skalen)Pegel

**Pegel m** [Die Nennergröße ist eine festgelegte Bezugsgröße. “Pegel” dient zur Kennzeichnung von Zuständen in Übertragungssystemen] • level

**Pegel-Abfluss-Verhältnis n** • stage-discharge relation (ship)

**Pegelablesung f**, Wasserstandsbeobachtung • gauge reading; gage reading (US)

**Pegelabschnitt m**, Pegelstrecke *f*, Pegelhaltung *f* • reach [The length of a channel for which a single ga(u)ge affords a satisfactory measure of the stage and discharge or the length of a channel between two specified ga(u)ging stations]

**Pegelanlage f** • (water-)stage installation

**Pegelbeziehungslinie f** • line of corresponding stages

**Pegelbogen m** (Schreib)Pegelbogen

**Pegelbrunnen m**, Pegelschacht *m* • gauge well, float well, recorder well; gage well (US) [“Shaft” may be used synonymously for “well”]

**Pegelfestpunkt m** • fixed gauge point; fixed gage point (US)

**Pegelganglinie f**, Wasserstandsganglinie • stage hydrograph, stage-time graph [The stage is plotted against time]

**Pegelhaltung f** (Pegelstrecke)

**Pegellatte f**, Pegelmesslatte *f*, Skalenpegel *m*, Lattenpegel *m*, Flusspegel *m* • gauge, stage indicator, staff (gauge), rod gauge, indicator gauge, water level gauge, river gauge, stick gauge [A staff graduated to indicate the elevation of a water surface. American spelling may be “gauge” or “gage”]

**Pegellinie f** • gauge line; gage line (US)

**Pegelmesslatte f** (Pegellatte)

**Pegel(mess)linie *f*** • discharge section line, flow section line, runoff section line [*The line between two points fixed on either bank of a watercourse along which velocities and depth of water are measured*]

**Pegel(mess)stelle *f***, (Durchfluss)Messstelle, Pegel(mess)station *f* [*An einem Wasserlauf für Beobachtungen der Geschwindigkeit und der Querschnittsfläche im Hinblick auf die Zustimmung der Abflussmenge*] • discharge site, gauging site, (velocity area) gauging station, gauge station, flow measuring post, runoff measuring post [*US spelling is “gage”*]

**Pegelnull(punkt) *n* (m)**, PNP, Skalennull(punkt) *n*, (m) • gauge zero (point); gage zero (point) (US) [*“Mark” may be used synonymously for “point”*]

**Pegelröhre *f*** • gauge tube; gage tube (US)

**Pegelschacht *m***, Pegelbrunnen *m* • gauge well, float well, recorder well; gage well (US) [*“Shaft” may be used synonymously for “well”*]

**Pegelschlüssel *m*** ☛ **Durchflusskurve**

**Pegelstandhäufigkeit *f*** • frequency of stages, stage frequency

**Pegelstation *f*** ☛ **Pegel(mess)stelle**

**Pegelstelle *f*** ☛ **Pegel(mess)stelle**

**Pegelstrecke *f***, Pegelabschnitt *m*, Pegelhaltung *f* • reach [*The length of a channel for which a single ga(u)ge affords a satisfactory measure of the stage and discharge or the length of a channel between two specified ga(u)ging stations*]

**Pegelvorschrift *f*** • gauge regulation; gage regulation (US)

**Pegmatit *m*** • pegmatite, giant granite

**Pegmatitgang *m*** • pegmatite vein, giant granite vein [*As called by geologists*], pegmatite lode, giant granite lode [*As called by miners*]

**pegmatitisch** • pegmatitic [*Occurring in, pertaining to, or composed of pegmatite*]

**pegmatitische Struktur *f*** • pegmatitic texture

**Pegmatitsand *m*** [*Wird in Hirschau-Schnaittenbach in Bayern gewonnen*] • fel(d)spar-quartz-kaolin mix (ture)

**Pegmatolith *m*** [*veraltete Benennung*]; Orthoklas *m*,  $\text{KAlSi}_3\text{O}_8$  • ortho(c)lase, common fel(d)spar, pegmatolite

**Peil *m***, (Mal)Peil

**Peil *m*** ☛ **Aichpfahl**

**Peilapparat *m*** ☛ **Tiefenmesser**

**Peilbrunnen *m*** ☛ **Beobachtungsfiler**

**Peildraht *m*** • log line, sounding wire [*A length of flexible wire with a weight at one end for measuring the depth of water in waters*]

**Peilen *n***, (Wassertiefen)Loten, (Wassertiefen)Lotung *f*, Peilung • sounding [*The use of a sounding line or echosounder to determine water depths*]

**Peilgewicht *n*** [*zur Bestimmung der Tiefe in schnell fließenden Gewässern*] • sending weight

**Peilmaschine *f***, (Wassertiefen)Lotmaschine • sounding machine

**Peilrahmen *m*** [*Erdrakete*] • sight(ing) mast

**Peilrohr *n*** • bearing tube

**Peilturm *m***, Visierturm, Absenkergerüstturm, Richtturm [*Unterwassertunnelbau im Verlegegraben*] • sight(ing) tower, positioning tower, pilot tower

**Peilung *f*** ☛ (Wassertiefen)Loten

**Peitsche *f*** • planishing mallet, planishing hammer  
**pelagische Fazies *f***, Bathyalfazies • deep-sea facies, pelagic facies

**pelélanische Tätigkeit *f***, Peléltätigkeit • Pelélean (type) eruption [*It is characterized by glowing clouds and/or the development of volcanic domes*]

**Pele('s) Haar *n*** • Pele's hair, lauoho o pele, filiform lapilli, capillary ejecta

**Pele('s) Träne *f*** • Pele's tear [*A congealed lava droplet, notably resulting when a shower of lava falls into the sea. Pele was the fire Goddess of the early Hawaiians; her home the volcano of Kilauea*]

**Pelit *m***, Lutit *m*, Feinstdetritus *m* • lutite, lutyte, pelite, pelyte [*General names used for consolidated rocks composed of silt and/or clay and of the associated materials which, when mixed with water, form mud; e.g. shale, mudstone, and calcilitite. The term is equivalent to the Greek-derived term, “pelite”, and was introduced as lutyte by Grabau (1904) who used it with appropriate prefixes in classifying fine-grained rocks (e.g. “anemulutyte”, “anemosilicilutyte”, “hydro-lutyte”, and “hydrargillutyte”). Etymol: Latin lutum, “mud”*]

**Pellet *n***, Kunkel *f* [*komprimiertes Sprengpulver*] • pellet

**Pellet *n*** • pellet

**Pelletieranlage *f*** • pellet plant, pellet installation

**pelletieren** [*nicht “pelletisieren”*] • to pelletize

**Pelletierung *f***, Kugelbildung [*nicht “Pelletisierung”*] • pelletization, balling

**pelletreich** • pelleted, pelletoid(al), pelletal

**Pelsonium *n*** • Pelsonian

**Pelsparit *m*** • pelsparite [*A limestone containing less than 25% each of intraclasts and oolites, having a volume ratio of pellets to fossils greater than 3:1, and with the sparry-calcite cement more abundant than the micrite matrix*]

**Pendelapparat *m*** • pendulum device

**Pendelaufnahme *f***, Pendel(ver)messung *f* • pendulum measurement, pendulum survey

**Pendelausschlag *m*** ▶ **Ausschlag**

**Pendelbeobachtung *f*** • pendulum observation

**Pendel(erd)bebenmesser *m***, Pendelseismometer *n*, Pendelerschütterungsmesser • pendulum seismometer

**Pendelgarnitur *f*** [*Richtbohren*] • pendulum assembly

**Pendelgerät *n*** • pendulum apparatus

**Pendelmessung *f*** • pendulum measurement

**Pendelneigungsmesser *m*** • pendulum (in)clinometer, swing(ing) (in)clinometer

**Pendel(nivellier)kompensator *m*** • pendulum compensator

**Pendelschichtung *f***, symmetrische Schichtung • symmetric(al) bedding [*Term proposed by Andree to indicate a balanced order in which lithologic(al) types or facies follow one another, e.g. 1-2-3-2-1-2-3-2-1 etc.*]

**Pendelschwingung *f*** • pendulum vibration

**Pendelseismometer *n***, Pendel(erd)bebenmesser, Pendelerschütterungsmesser *m* • pendulum seismometer

**Pendelsextant *m*** • pendulum sextant

**Pendelstütze *f*** [z. B. für ein Schneenetz] • swivel support [*such as for a snow net*]

**Pendel(ver)messung *f***, Pendelaufnahme *f* • pendulum measurement, pendulum survey

**Pendelwaage *f*** [*Nivellierinstrument*] • pendulum level

**Pendelwagen *m*** • shuttle car

**Pendelwindmesser *m*** • pendulum anemometer

**Pendelzug *m*** • shuttle train

**Pendler-(Eisen)Bahn-Tunnel *m*** • commuter railroad tunnel (US); commuter railway tunnel (Brit.)

**Pendletonit *m***, Karpathit *m*, C<sub>24</sub>H<sub>12</sub> • karpatite, carpathite, pendletonite

**Penplain *f***, Fastebene *f*, Rumpffläche *f* [*Eine meist leicht wellige Verebnungsfläche, die durch lang andauernde Abtragungsprozesse entstanden ist*] • penplain [*A generally undulating low-relief plain which is the result of a long-continued erosion of land*]

**Penetration *f*** [*Tunnelbau*] • penetration

**Penetrationsinjektion *f*** • penetration injection

**Penetrationszwilling *m***, Durchdringungszwilling, Durchwachsungszwilling • (inter)penetration twin

**Penetrometerprüfung *f***, Penetrometertest • penetrometer test

**Penman-Gleichung *f*** • Penman equation [*It is based on the most complete theoretical approach, showing that evapotranspiration is inseparably*

*connected to the amount of radiative energy gained by the surface*]

**Pentaeder *n*** (M/G) • pentahedron

**Pentaerythritetranitrat *n*** ▶ **Nitropenta**

**Pentagondodekaeder *n*** [*Kristallografie*] • hemitetrahexahedron

**Pentlandit *m*** ▶ **Eisennickelkies**

**peptisieren** ▶ **entflocken**

**Peptisieren *n*** ▶ **Entflocken**

**peralkalisch**, Al-untersättigt • peralkaline [*Said of an igneous rock in which the molecular proportion of aluminum oxid(e) is less than that of sodium and potassium oxides combined; one of Shand's (1947) groups of igneous rocks, classified on the basis of the degree of aluminum(i)um-oxid(e) saturation*]

**Perchloratsprengstoff *m*** • perchlorate explosive

**perennierend** [*Aktivität, Quelle, Fluss usw.*] • perennial

**perennierende Quelle *f***, ständig laufende Quelle, Dauerquelle, ausdauernde Quelle • perennial spring, permanent spring [*A spring that discharges continuously*]

**perennierender Fluss *m***, ausdauernder Fluss, ständig laufender Fluss, Dauerfluss, permanenter Fluss • perennial stream, permanent stream, live stream [*A stream which contains water at all times except during extreme drought*]

**perennierender See *m***, ausdauernder See, Dauersee • perennial lake, permanent lake

**perfekte Flüssigkeit *f*** ▶ **ideale Flüssigkeit**

**perfektes Fließen *n***, ideales Fließen, vollkommenes Fließen, reib(ungs)freies Fließen • ideal flow, perfect flow, inviscid flow, frictionless flow, nonviscous flow

**perfektes Strömungsmedium *n***, ideales Strömungsmedium, vollkommenes Strömungsmedium, reib(ungs)freies Strömungsmedium • ideal fluid, perfect fluid, inviscid fluid, nonviscous fluid, frictionless fluid

**Perfoanker *m*** ▶ **Keilschlitzanker**

**Perforateur *m*** 1<sup>11</sup>/<sub>16</sub>“ - 2<sup>1</sup>/<sub>8</sub>“ [*Die Ladungen sind in einem Stahlband eingehängt*] • semi-expandable jet

**Perforateur *m***, Kanone *f*, Schießkernrohr *n* [*Perforieren von Bohrlöchern*] • gun, jet

**Perforateur *m* mit Hohlladungsrohr** • shallow gun

**Perforation *f* mit definierten Ausgangspunkt**, Horizontalfrac *m* mit definiertem Ausgangspunkt • single-point entry method

**Perforationsabsperrkugel *f*** • perpack ball

**Perforator *m*** ▶ **(Bohr)Rohrschießgerät**

**Perforator *m* zum Schneiden der Steigrohre**, Steigrohrschneider *m* • tubing cutter

**Perforator *m* zum Schneiden des (Bohr)Gestänges**, (Bohr)Gestängeschneider *m* • drill pipe cutter

**perforierte Verrohrung *f***, gelochte Verrohrung, Lochverrohrung • perforated casing

**perforiertes Rohr *n***, Lochrohr • perforated pipe

**Pergelisol *m*** ➤ **Permafrost(boden)**

**Peridot *m***; Bastardsmaragd *m* [*Fehlbenennung*] • peridot(e); bastard emerald [*misnomer*] [*A transparent to translucent green gem variety of olivine*]

**Peridotit *m***, Olivinfels *m* • peridotite [*A general term for a coarse-grained plutonic rock composed chiefly of olivine with or without other mafic minerals such as pyroxenes, amphiboles, or micas, and containing little or no fel(d)spar. Peridotites encompass the more specific term saxonite, harzburgite, lherzolite, wehrlite and dunite. Accessory minerals of the spinel group are commonly present. Peridotite is commonly altered to serpentinite*]

**Peridotiteinschluss *m* im Basalt**, Olivinknolle *f* • olivine nodule

**Peridotitgranat *m*** • garnet peridotite

**Perigäum *n***, Erdnähe *f* [*Der Mondbahnpunkt, bei dem der Mond der Erde am nächsten steht*] • perigee (altitude), lowest altitude

**Perigäumtide *f***, Perigäumzeit *f* • perigean tide [*A tide of increased range (i.e. a spring tide) occurring monthly when the Moon is at or near the perigee of its orbit*]

**periglazial**, subnival, kalthumid • subnival, periglacial, cryergic, cryonival, paraglacial [*1. Said of the processes, condition, areas, climates, and topographic features at the immediate margins of former and existing glaciers and ice sheets, and influenced by the cold temperature of the ice. 2. By extension, said of an environment in which frost action is an important feature, or of phenomena induced by a periglacial climate beyond the periphery of the ice*]

**periglaziales Gebirgsgebiet *n*** • periglacial mountainous area

**Periklas *m*** [*Mineral in farblosen oder dunkelgrünen Oktaedern oder Würfeln, chemisch Magnesiumoxid*] • periclas(it)e, native magnesia

**Periklin *m*** • pericline [*A variety of albite elongated in the direction of the b-axis and often twinned with this as the twinning axis. It occurs in veins as large milky-white opaque crystals. It is probably an albitized oligoclase*]

**periklinal** • periclinal [*Said of strata and structures that dip radially outward from, or inward toward(s), a center, to form a dome or a basin*]

**periklinale Rippel(marke) *f*** • pericline ripple (mark (ing)) [*A term used by Ten Hanf (1950, p.22) for a ripple*

*mark arranged in an orthogonal pattern either parallel or transverse to the current direction and having a wavelength up to 80 cm and amplitude up to 30 cm]*

**perikline Zwillingsgesetz *n*** • pericline twin law [*A parallel twin law in triclinic fel(d)spar, in which the twin axis is the crystallographic b axis and the composition surface is a rhombic section. It occurs alone or with the albite twin law*]

**perimagmatisch** [*In unmittelbarer Nähe eines Magmaherdes liegend*] • perimagmatic

**Perimetersprengen *n*** ➤ **mildes Sprengen**

**Perimetralfuge *f***, perimetrische Fuge, Umfangsfuge • perimetral joint

**Periode *f*** [*geochronologisch*] • period

**Periode *f***, Umlauf *m* • period [*In geophysics, the interval of time required for the completion of a cyclic motion or returning event, such as the time between two consecutive like phases of the tide or a current*]

**Periode *f* von etwa 0,1 Mill. Jahren anormaler**

**Polarität** • event

**Periodendauer *f***, Schwingungsdauer [*Hydro-mechanik*] • period of oscillation, oscillation period

**Periodenuhr *f*** [*Zur Darstellung von Superposition und Modulation von Sinuswellen*] • harmonic dial

**periodische Quelle *f***, intermittierende Quelle • intermittent spring, temporary spring, seasonal spring [*A spring from which the flow of water is variable and the discharge ceases during certain periods of the year*]

**periodische Schwingungen *f(pl)*** • periodic vibrations

**periodischer Fluss *m***, intermittierender Fluss • intermittent stream, temporary stream, seasonal stream

**periodischer Frostboden *m*** ➤ **Auftaulage**

**periodischer kleiner Fluss *m***, zeitweise trockenfallender Fluss [*Er fließt nur zur winterlichen Regenzeit*] • creek; arroyo [*Spanish*]

**periodischer See *m***, intermittierender See • intermittent lake, temporary lake, seasonal lake

**Periodizität *f*** • periodicity

**periphere Verwerfung *f*** • circumferential fault, perimeter fault, peripheral fault

**peripheres Becken *n***, Vorlandbecken [*Nach der Kontinentkollision im Vorland gebildet*] • peripheral basin

**Peripheriewinkel *m*** • peripheral angle

**Peri-Tethys-Becken *n*** • Peri-Tethys Basin

**peritome Rubinblende *f***, Cinnabarit [*nach Naumann 1859*]

**Perkolation *f***, Durchsickerung *f* • percolation, seeping through [*Slow laminar movement of water through*



*small openings within a porous material. Also used as a synonym of "infiltration". Flow in large openings, such as caves is not included]*

**Perkolationsteich *m***, Durchsicker(ungs)teich • percolation pond

**Perkulationswasser *n***, Durchsicker(ungs)wasser • percolating water

**Perkulationsweg *m***, Durchsicker(ungs)weg • path of percolation, percolation path [*The path taken by water along the contact surface between the base of a dam or other structure and the foundation soil*]

**Perldiabas *m*** ➤ **Variolith**

**Perle *f*** • bead [*A glassy drop of flux, as borax, used as a solvent for a colo(u)r test for various elements before the blowpipe*]

**Perlerz *n*** [*Ein schwedisches See-Eisenerz*] • pearl ore

**Perlglimmer *m*** ➤ **Kalktonerdesprödglimmer**

**Perlit *m***, Perlstein *m* • pe(a)rlite, pearlstone [*A volcanic glass having the composition of rhyolite, a perlitic texture, and a generally higher water content than obsidian*]

**perlitisch** • perlitic [*1. Said of the texture of a glassy igneous rock, that has cracked due to contraction during cooling, the cracks forming small spheruloids. It is generally confined to natural glass, but occasionally found in noncleavable minerals, e. g. quartz, and as a relict structure in devitrified rocks. 2. Characteristic of or pertaining to pe(a)rlite*]

**Perlkoks *m*** ➤ **Koksgrus**

**Perlmoos *n***, irländisches Moos, Knorpeltang *m* • carraheen, Irish moss [*A seaweed of the Atlantic found on the coasts of Ireland and North America. It varies from purple to green in colour, is used as a food and a jelly and by painters to make size*]

**Perlmutter *f*** • mother(-)of(-)pearl, nacre

**Perlmutteralabaster *m*** • nacreous alabaster, pearly alabaster

**Perlmutterglanz *m*** (M/G) • pearly lustre (Brit.), pearly luster (US)

**Perlsinter *m*** ➤ **Kieselsinter**

**Perlspar *m*** • pearl spar

**Perlstein *m***, Perlit *m* • pe(a)rlite, pearlstone [*A volcanic glass having the composition of rhyolite, a perlitic texture, and a generally higher water content than obsidian*]

**Perlweiß *n*** ➤ **Wismutsubnitrat**

**Perm *n***, Dyas *f* • Permian; Dyas(sic) [*obsolete*]

**Permafrostboden *m***, Dauerfrostboden, Pergelisol *m*, Gefronnisschicht *f*, Gefronnisboden, ewige Gefronnis *f*, ewiges Bodeneis *n*; Merslota *f* [*russisch*] • permafrost, permafrost soil, pergelisol, ever frozen ground,

permanently frozen ground, perennially frozen ground, constantly frozen ground, eternally frozen ground, perpetually frozen ground, stable frozen ground [*"Frozen soil" may be used as a synonym for "frozen ground"*]

**Permafrostbodenbildung *f***,

Dauerfrost(boden)bildung • pergelation, permafrost formation

**Permafrostbodengrenze *f***, Dauer(frost)bodengrenze • permafrost line, pergelisol line, permanent frost line [*A line on a map representing the geographic limit of permafrost*]

**Permafrostbodeninsel *f***, Dauerfrost(boden)insel • permafrost island, pergelisol island, permanent frost island [*A small, shallow, isolated path of permafrost surrounded by unfrozen ground; occurs on protected north-facing slopes in regions of sporadic permafrost*]

**Permafrostbodenoberfläche *f***,

Dauerfrostbodenoberfläche • permafrost table, permanent frost table, upper permafrost table, pergelisol table, permanently frozen ground table [*The upper limit of permafrost, represented by an irregular surface dependent on local factors*]

**Permafrosteisschicht *f***, Dauerfrosteisschicht • ice layer, ground-ice layer [*In permafrost, an approximately horizontal layer of ground ice, sometimes lenticular*]

**Permafrostgebiet *n*** • area of permafrost, permafrost area

**Permafrostveränderung *f*** • permafrost change

**Permafrostzone *f***, Dauerfrostzone; s.a. ➤ **Kryosphäre** • permafrost zone;

**Permanentanker *m*** • permanent anchor

**permanent messende GPS-Station *f***, automatische GPS-Station [*GPS = Global Positioning System*] • active control point, ACP

**permanent vorgespannter Anker *m*** • permanent prestressed anchor

**permanente Härte *f*** ➤ **Nichtkarbonathärte**

**permanente Setzungsmarke *f***, permanenter Setzungspunkt *m*, permanente Setzungsstation *f* • permanent bench mark, permanent B.M., PBM, permanent bench point, permanent bench station

**permanente Welkeprozente *f***, permanenter Welkeprozentsatz *m* • permanent wilting percent(age)

**permanenter Fluss *m*** ➤ **perennierender Fluss**

**permanenter Setzungspunkt *m***, permanente Setzungsmarke *f*, permanente Setzungsstation *f* • permanent bench mark, permanent B.M., PBM, permanent bench point, permanent bench station

**permanenter Welkepunkt *m***, PWP • permanent wilting point

**permanentes Welken *n*** • permanent wilting [A degree of wilting from which a plant can recover only if water is added to the soil]

**permanentmagnetischer Fänger *m***, Fangmagnet *m* [Zum Entfernen von Kleinmaterialien aus dem Bohrloch] • fishing magnet

**Permanent Scatterers Interferometrie *f***, PSI [Internationale Bezeichnung] • permanent scatterers interferometry

**Permangansäure *f*** • permanganic acid

**Permeabilität *f***, Durchlässigkeit *f* im engeren Sinne, Durchdringbarkeit • permeability, perviousness

**Permgestein *n*** • Permian rock

**permisch** • permian

**permische Formation *f*** • red sandstone group II

**Permischer Vulkanismus *m***, Permvulkanismus • Permian volcanism

**Permokarbon *n***, Karbonperm *n* • Permo-Carboniferous [1. The entire Permian and Carboniferous, considered as a unit. 2. The Permian and Pennsylvanian period combined. 3. An age, or corresponding rock unit transitional between the uppermost Pennsylvanian and lowermost Permian]

**permokarboner Sandstein *m***, permokarbonischer Sandstein *m* • permo-Carboniferous sandstone

**permokarbonisch** • Carboniferous-permian, permo-Carboniferous

**permokarbonisches Becken *n*** • permo-Carboniferous basin

**Permosiles-Verbreitungsgebiet *n*** • Permo-Silesian distributive province

**Perm-Trias *f*** • New Red

**Permvulkanismus *m***, permischer Vulkanismus • Permian volcanism

**Personenschleuse *f*** • man lock

**Personentunnel *m***, Fußgängertunnel • underground walkway, foot tunnel, foot subway, pedestrian tunnel

**perspektivische Ansicht *f*** • **zentralperspektivische Ansicht**

**perspektivische Betrachtung *f*** • perspective viewing

**perspektivische Umbildung *f*** • perspective adjustment

**perspektivische Verschiebung *f***, topografische Verschiebung • perspective displacement, topographic(al) displacement [air photography]

**Perthit *m* mit ineinandergreifenden Albit- und Mikrokliniteilen** • interlock(ing) perthite

**Perusalpeter *m*** • Peru(vian) saltpeter, Peru(vian) niter (US); Peru(vian) saltpetre, Peru(vian) nitre (Brit.) [See note under "Chile saltpeter"]

**Petalit *m***, Bergalit, Kastor, Lithionfeldspat *m*,  $\text{LiAlSi}_4\text{O}_{10}$  • lithia-fel(d)spar, petalite [A white, gray, or colourless monoclinic mineral]

**PETN**, Nitropenta *n*, Pentaerythritetranitrat *n* • pentaerythritol tetranitrate, P.E.T.N.

**Petrefakt *m***, Versteinierung *f*, Fossil *n* • fossil

**Petrochemie *f*** • petrochemistry [The chemistry and reaction of materials derived from petroleum, natural gas, and asphalt deposits]

**Petrochemikalie *f*** • petrochemical, petroleum chemical

**Petrofazies *f*** • **Lithofazies**

**petrogenetisch**, gesteinsbildend • petrogenetic

**Petroglyph *m***, Felszeichnung *f* • petroglyph [Literally, a rock carving; it usually excludes writing and therefore is of prehistoric or protohistoric age]

**Petrograf *m***, Gesteinskundiger *m*, Gesteinskundler • petrographer

**Petrografie *f***, Gesteinskunde *f* • petrography, descriptive petrology [A branch of geology that deals with the description and systematic classification of rocks, especially igneous and metamorphic rocks, and especially by means of microscopic examination of thin sections. Petrography is more restricted in scope than petrology]

**petrografische Einteilung *f*** • petrographic(al) classification

**petrografische Kennzeichnung *f*** • petrographic(al) identification

**petrografische Mikroskopie *f***, Mikroskoppetrografie *f* • microscopic petrography

**petrografische Provinz *f***, Gesteinsprovinz, magmatische Region *f* [Gesamtheit der Eruptivgesteine, die demselben Magmaherd entstammen] • petrographic(al) province, magma province, comagmatic region, igneous province [A broad area in which similar rocks are considered to have been formed during the same period of igneous activity]

**petrografischer Beweis *m*** • petrographic(al) evidence

**petrografisches (Bohr)Profil *n*** • petrographic(al) (drilling) profile

**Petroingenieur *m*** • **Felsbauer**

**Petroleum *n*** • **(Roh)Petroleum**

**Petroleum *n***, Kerosin *n*, Steinöl *n* • coal oil, kerosene, kerosine [That distillate obtained from such a crude oil which is used for illuminating purposes]

**Petrologe *m***, Gesteinswissenschaftler *m* • petrologist [One who is engaged in the study of petrology]

**Petrologie** *f*, Gesteinswissenschaft *f* • petrology, science of rocks, rock science [*The branch of geology concerned with the origin, occurrence, structure, and history of rocks, principally igneous and metamorphic rocks*]

**Petrologie *f* der Sedimentite**, Sedimentpetrologie • sedimentary petrology; sedimentation [*misnomer*] [*The study of the composition, characteristics, and origin of sediments and sedimentary rocks*]

**petrologische Experimentiertechnik** *f* • experimental petrology

**Petromechanik** *f*, Fels(bau)mechanik [*Bauingenieurwesen*] • rock mechanics

**Petromechaniker** *m*, Fels(bau)mechaniker • rock mechanician

**Petrostratigrafie** *f*, Petrostratigraphie *f* [*alte Schreibweise*], Lithostratigrafie, beschreibende Stratigrafie, deskriptive Stratigrafie, Gesteinsstratigrafie • lithostratigraphy, petrostratigraphy, rock stratigraphy

**petrostratigrafisch** ➤ **lithostratigrafisch**

**petrothermale Geothermie** *f*, petrothermale geothermische Energie *f*, Hot-Dry-Rock Energie [*Gegenüber der hydrothermalen Geothermie, die auf das Vorkommen von thermalwasserführenden Gesteinsschichten (Aquifere) basiert, nutzen petrothermale Verfahren heißes Grundgestein*] • petrothermal geothermal energy, Hot Dry Rock energy

**Petzit** *m* • petzite,  $\text{Ag}_3\text{AuTe}_2$  [*A steel-gray to iron-black telluride consisting of silver and gold, hardness is 2.5-3 on Mohs' scale, and specific gravity is 8.7-9.0*]

**Pfedeisen** *n* [*Ein schwaches Eisenblatt als Ausfütterung einer Spur in der ein Zapfen läuft. Ein verhältnismäßig kleines Zapfenlager*] (☒) • bearing (of a winch), winch bearing, plumber block

**Pfahl** *m* • devil's wall, dike, dyke, pfahl, quartz reef [*Quartz dike standing out in relief due to differential erosion; e.g. in the Bayerischer Wald and Kaiserwald on both sides of the Böhmer Wald (Bohemian Forest, Germany)*]

**Pfahl** *m*; Pilot *m* [Österreich] • pile

**Pfahl *m* mit geschlossener Spitze** • close-ended pile

**Pfahl *m* mit offener Spitze** • open-ended pile

**Pfahl im (Pfahl)Rost eingespannt**, eingespannter Pfahl *m* • pile fixed at the top, top-fixed pile

**Pfahl *m* mit (Pfahl)Rost gelenkig verbunden**, Gelenkpfahl • pile hinged at the top, top-hinged pile

**Pfahl *m* vom Maracaibo Typ** • Maracaibo type pile  
**(Pfahl)Abschneid(e)höhe** *f*, (Pfahl)Kapphöhe • (pile) cutoff elevation, (pile) cutoff level [*The prescribed elevation at which the top of a driven pile is cut*]

**Pfahlabstand** *m* • pile spacing, pile distance, spacing of piles, distance of piles, pile interval, interval of piles

**Pfahlschabstand** *m* [*zwischen Pfählen einer Gruppe*] • pile spacing, spacing [*between piles of a pile group*]

**Pfahlanordnung** *f*, Pfahlausteilung • pile arrangement, piling arrangement

**Pfahlanchluss** *m* • pile connection

**Pfahlarbeiten**, (Pfahl)Rammarbeiten *f* • (pile) driving work, piling work, production pile driving, piling, piling operation(s) [*As opposed to test pile driving*]

**Pfahlarbeiter** *m* • pile buck [*Colloquial term for a member of a pile crew*], pile worker

**Pfahlarmerung** *f*, Pfahlbewehrung, Pfahl(stahl)einlagen *f* • pile reinforcement

**Pfahlaufstandsfläche** *f* • pile base

**Pfahlauftrieb** *m* • pile heave, pile uplift [*The uplift of a previously driven pile caused by the driving of an adjacent pile*]

**Pfahlausrichter** *m*, Ausrichter • (pile) monkey, (pile) rabbit, (pile) topman [*The workman who climbs the lead to position pile beneath the hammer*]

**Pfahlausteilung** *f*, Pfahlanordnung • pile arrangement, piling arrangement

**Pfahlausziehfestigkeit** *f*, Pfahlausziehewiderstand • pile extracting resistance, pile extracting strength, pile pull(ing) out resistance, pile pull(ing) out strength, pile with drawing resistance, pile withdrawing strength

**(Pfahl)Ausziehhebel** *m*, (Pfahl)Wuchtbaum *m* • (pile) withdrawing lever, (pile) pull(ing) out lever

**(Pfahl)Ausziehschraube** *f* • (pile) withdrawing screw

**Pfahl-Ausziehversuch** *m* • pile pulling test

**Pfahlbau** *m* • piling

**Pfahlbau(arbeiten)** *m*, (*f*) • pile work, pile construction

**Pfahlbauwerk** *n* • pile structure

**Pfahlbehandlung** *f*, Pfahlkonservierung • pile conditioning, pile treatment

**Pfahlbelastung** *f* • pile loading

**Pfahlbelastungsprüfung** *f* ➤ **Pfahllastprüfung**

**Pfahlbelastungsversuch** *m* ➤ **Pfahllastprüfung**

**Pfahlbemessung** *f* • pile design, design of piles

**Pfahlbeschaffenheit** *f* • pile quality

**Pfahlbeton** *m* • pile concrete

**Pfahlbetonfuß** *m*, Betonpfahlfuß • concrete pile base, concrete pile foot, concrete pile tip, concrete pile toe

**Pfahlbetonschaft** *m*, Betonpfahlschaft *m* • pile concrete shaft, concrete pile shaft

**Pfahlbetonschuh** *m*, Betonpfahlschuh • concrete pile shoe, pile concrete shoe

**Pfahlbetonspitze *f***, Betonpfahlspitze • concrete pile point

**Pfahlbewehrung *f***, Pfahlarmerung, Pfahl(stahl)-einlagen *f* • pile reinforcement

**Pfahlbiegeline *f*** • pile deformation curve

**Pfahlbiegemoment *n***, Pfahlbiegemoment • pile bending moment

**Pfahlbock *m*** • pile trestle

**Pfahl-Boden-Modell *n*** • pile-soil model

**Pfahlbohle *f***, Kluftpfahl

**Pfahlbruch *m*** • pile breakage, pile fracture, pile rupture

**Pfahlbühne *f***, Pfahlplattform *f* • pile staging, pile platform

**Pfahlbündel *n***, Pfahlgruppe *f* • pile cluster, pile group, cluster of piles, group of piles, pile clump, clump of piles

**Pfahlbündelplatte *f*** ☛ **(Pfahl)Kopfplatte**

**Pfahldeformation *f*** ☛ **Pfahlverformung**

**Pfahldicke *f***; Pfahlstärke *f* [veraltete Benennung] • pile thickness

**Pfahldurchmesser *m*** • pile diameter

**Pfahldynamikmethode *f***, Pfahldynamikverfahren *n* • Case method, pile dynamics method [A method that electronically determines static soil resistance by utilization of a field analyzer, which processes measurements of force and acceleration from pile top]

**Pfahleinbau *m***, Pfahleinbringung *f* • pile installation, pile placing, pile placement

**Pfahleinbaumethode *f***, Pfahleinbauverfahren *n* • pile placing method, pile placement method, pile installation method [Methods are driving, jetting, jacking (pretesting), boring, pulling down, vibrating, washing out, blowing out, coring, drilling, grabbing out with a grabbing crane and blasting]

**Pfahleinbindelänge *f* in den Baugrund** • pile embedment, pile imbedment [The length of the pile from the surface of the ground or from the cutoff below the ground to the tip of the pile]

**Pfahleinbindelänge *f* in die Kopfplatte** • pile penetration, pile embedment, pile imbedment [Extent of penetration of the top of the pile into the pile cap]

**Pfahleinbindungstiefe *f*** • pile penetration [The depth or subsurface elevation reached by the tip of the pile]

**Pfahleinbringung *f*** ☛ **Pfahleinbau**

**Pfahleindringung *f*** • pile penetration, (pile) set [The net penetration of a pile into the ground per blow or specific series of blows of a pile hammer]

**Pfahleinheit *f*** [Aus Schüssen zusammengesetzter Pfahl] • pile unit

**(Pfahl)Einrüttelungsformel *f***,

(Pfahl)Vibrationsformel • vibratory (pile) driving formula

**Pfahleinschnürung *f*** • necking [of bored piles]

**Pfahl(ein)spülen *n*** • pile jetting, pile water-jet driving, pile water jetting, water-jet pile driving

**Pfahl(ein)spülen *n* mit Luft**, Lufteinspülen • (pile) air jetting

**Pfahleintrieb *m*** • pile advance

**pfählen** ☛ **auspfählen**

**Pfählen *n***, Auspfählen, Verpfählen • piling

**Pfahleinstellung *f*** • pile home [A point at which a pile has reached specified soil penetration and/or blow count]

**Pfahleinstellung *f*** • pile unloading

**Pfahl-Flächengründung *f***, Pfahl-Plattengründung • pil(ed) raft (foundation) (system)

**(Pfahl)Flattern *n*** • lateral springing of pile [In driving piles in some kinds of clay, the lateral springing of the pile under the hammer blows makes a hole slightly larger than the diameter of the pile]

**Pfahlform *f*** • pile mould; pile mold (US); pile form

**Pfahlformänderung *f***, Pfahlverformung, Pfahldeformation *f* • pile deformation

**Pfahlfüllbeton *m*** • concrete for pile filling, pile-filling concrete

**Pfahlfundament *n***, Pfahlgründung *f*, Pfahlfundation *f* • pile(d) foundation, piling foundation

**Pfahlfundamentplatte *f***, Pfahlgründungsplatte • pile(d) foundation slab, piling foundation slab

**Pfahlfundation *f*** ☛ **Pfahlfundament**

**Pfahlfuß *m*** • pile tip, pile foot, pile base, pile toe [The bottom end of a pile]

**Pfahlfußanschnitt *m***, (Pfahl)Fußverbreiterung *f*, Verbreitern *n* von Pfahlfüßen, Anschneiden von Pfahlfüßen • pile tip enlargement, pile toe enlargement, pile foot enlargement, pile base enlargement, belling

**Pfahlfußausrammung *f*** • expansion of the pile base

**Pfahlfußdurchmesser *m*** • pile base diameter

**Pfahlfußfläche *f*** • pile base area

**Pfahlfußpunkt *m*** • pile toe

**(Pfahl)Fußverbreiterung *f***, (Pfahl)Fußverdickung, (Pfahl)Klumpfuß *m* • bulb, pedestal, pile bulb, pile pedestal, expanded base

**Pfahlfußverpressung *f*** • pressure grouting of the pile base

**Pfahlfußwiderstand *m*** • base resistance

**pfahlgegründet**, auf Pfählen; auf Piloten, pilotengegründet [Österreich] • piled, pile-founded

**Pfahlgründung** *f*, Pfahlfundament *n* • pile(d) foundation, piling foundation  
**Pfahlgründungsgebäude** *n* • pile(d) building  
**Pfahlgründungsplatte** *f*, Pfahlfundamentplatte • pile(d) foundation slab, piling foundation slab  
**Pfahlgruppe** *f*, Pfahlbündel *n* • pile cluster, pile group, cluster of piles, group of piles, pile clump, clump of piles  
**Pfahlgruppengründung** *f* • pile group foundation  
**Pfahlgruppenwiderstand** *m* • pile group resistance  
**Pfahlgruppierung** *f* • pile grouping  
**Pfahlherstellung** *f* • pile forming, pile manufacture, pile making  
**Pfahlholz** *n* • pile timber, pile wood  
**(Pfahl)Hülse** *f* • (pile) socket  
**(Pfahl)Hydraulikpressenprüfung** *f*, (Pfahl)Hydraulikpressenversuch *m*, (Pfahl)Hydraulikpressenprobe *f* • (pile) jack test  
**Pfahljoch** *n* • piled yoke, pile bent [A bent having piles for supporting posts]  
**(Pfahl)Kapphöhe** *f*, (Pfahl)Abschneid(e)höhe • (pile) cutoff elevation, (pile) cutoff level [The prescribed elevation at which the top of a driven pile is cut]  
**Pfahlkern** *m* • pile core [A withdrawable steel rod or pipe inserted into a hollow steel cylinder pile when the pile is sunk by driving rather than by jetting or grabbing]  
**Pfahlkern** *m* • pile core [The soil material enclosed within a tubular pile after driving; it may be replaced with concrete]  
**Pfahlkippanlage** *f* • pile tilt(ing) plant, pile tip(ping) plant, pile tilt(ing) installation, pile tip(ping) installation  
**Pfahlkissen** *n* • pile cushion, pile pad  
**Pfahlklammer** *f* • pile clamp  
**(Pfahl)Klumpfuß** *m* ☉ **(Pfahl)Fußverbreiterung**  
**Pfahlkonizität** *f*, Pfahlverjüngung *f* • pile taper  
**Pfahlkonservierung** *f*, Pfahlbehandlung • pile conditioning, pile treatment  
**Pfahlkonstruktion** *f*, Pfahlsystem *n*, Pfahlwerk *n*, Pfählung *f* • pile system, piling (system), pile structure, structure of piles, pile work, pile construction, piling [A system of piles in position]  
**Pfahlkonstruktion** *f* • pile design  
**Pfahlkopf** *m* • pile butt, pile head, pile top, pile upper end  
**Pfahlkopfbewegung** *f* • pile head movement, pile head displacement  
**Pfahlkopfplatte** *f*, Pfahlrostplatte, Pfahlbündelplatte • pile cap [A slab, usually of reinforced concrete, covering the tops of a group of piles for the purpose of tying them

together and transmitting to them as a group the load of the structure which they are to carry]

**Pfahlkopfring** *m*, Rammring, Rammband, Pfahl(kopf)band *n* • pile hoop, pile ring, pile band, driving ring, driving band, (pile) ferrule, (pile) verrel [An iron or steel band put around the head of a wood(en) pile to keep it from splitting and brooming during driving]

**Pfahlkopfringzieher** *m*, Rammringzieher, Pfahl(kopf)bandzieher, Rammbandzieher • pile hoop puller, pile ring puller, pile band puller, driving ring puller, driving band puller, (pile) ferrule puller, (pile) verrel puller [A device for pulling a pile ring from the head of a wood(en) pile after it has been driven. Usually a cant hook is employed for this purpose]

**Pfahlkopfsetzung** *f* • pile head settlement, settlement of the pile head

**Pfahlkopfstück** *n* • pile head, cutoff end [The short piece removed off the top of a pile to bring it to an elevation with the other piles]

**Pfahlkopfverdrehung** *f* • pile head rotation

**Pfahlkopfverschiebung** *f* • pile head displacement  
**Pfahlkranz** *m*, Kranz, Nagelkranz, Hilfskranz [Zur Befestigung der Pfähle beim englischen Schachtausbau]

(☼) • spiking crib, spiking-curb

**Pfahllänge** *f* • pile length

**Pfahllängsschnitt** *m* • longitudinal section of pile

**Pfahllast** *f* • pile load

**Pfahllager(platz)** *n*, (*m*) • pile (storage) yard

**Pfahllastprüfung** *f*, Pfahllastversuch *m*, Pfahlbelastungsprüfung, Pfahlbelastungsversuch • pile load(ing) test

**Pfahllochbohren** *n* • pile boring [Boring holes in ground for bored piles]

**Pfahllocheinspülen** *n* • pile (bore)hole jetting

**(Pfahl)Mantel** *m* • (pile) skin, pile shaft, pile surface

**(Pfahl)Mantelfläche** *f* • (pile) skin surface, pile shaft

**Pfahlmantelreibung** *f* • pile skin friction, pile adhesion, skin friction, pile shaft resistance, shaft resistance of the pile

**Pfahlmantelverpressung** *f* • pressure grouting of the pile shaft

**Pfahlmantelwiderstand** *m* • pile shaft resistance, skin resistance

**Pfahlmaterial** *n*, Pfahlwerkstoff *m* • pile material

**Pfahlneigung** *f* • raking angle

**Pfahlpiezometer** *n* • pile piezometer

**Pfahlpilzfuß** *m*, Pilz(pfahl)fuß • (pile) mushroom base, mushroom pile base



**Pfahlplattengründung** *f*, Pfahlflächengründung • pile(d) raft foundation  
**Pfahlplatten-Koeffizient** *m* • pile-raft coefficient  
**Pfahlplattform** *f*, Pfahlbühne *f* • pile staging, pile platform  
**Pfahlprobelastung** *f*, Pfahlprüfbelastung, Pfahlversuchsbelastung • pile test loading, pile load test  
**Pfahlprüfer** *m* • pile inspector, pile (integrity) tester [The individual who observes pile installations for conformance with contract requirements]  
**Pfahlprüflast** *f*, Pfahlprobelast, Pfahlversuchslast • pile test(ing) load  
**Pfahlquerschnitt** *m* • pile diameter, cross-section of pile  
**Pfahlquerschnitt(fläche)** *m*, (*f*) • pile cross-section(al area)  
**(Pfahl)Rammablauf** *m*, (Pfahl)Rammvorgang *m* • (pile) driving process, piling process  
**(Pfahl)Rammarbeiten** *f*, Pfahlarbeiten [DIN 18304] • (pile) driving work, piling work, production pile driving, piling operation(s) [As opposed to test pile driving]  
**(Pfahl)Rammbarkeit** *f* • (pile) drivability  
**(Pfahl)Rammbericht** *m*, (Pfahl)Rammprotokoll *n*, (Pfahl)Rammniederschrift *f* • (pile) driving log, (pile) log, (pile) driving record, piling log, piling record  
**(Pfahl)Ramme** *f* • pile-driver  
**(Pfahl)Rammen** *n*, Pfahlrammung *f*, Pfahlschlagen • (pile) driving, piling  
**(Pfahl)Rammfolge** *f* • (pile) driving sequence, piling sequence, (pile) driving succession, piling succession  
**(Pfahl)Rammformel** *f* • (pile) driving formula, pile formula, piling formula  
**(Pfahl)Rammfortschritt** *m* • (pile) driving progress, piling progress  
**(Pfahl)Rammkriterium** *n* • (pile) driving criterion, piling criterion [1. Requirement for resistance of a pile to penetration, stated in blows per increment of depth. 2. Required tip elevation of pile]  
**(Pfahl)Rammkurve** *f* • (pile) driving curve, piling curve  
**(Pfahl)Rammlärm** *m* • (pile) driving noise, piling noise  
**(Pfahl)Rammfropfen** *m*, (Pfahl)Rammstopfen • (pile) driving plug, piling plug  
**(Pfahl)Rammplan** *m*, (Pfahl)Rammschema *n* • (pile) driving pattern, (pile) driving scheme, piling pattern, piling scheme  
**(Pfahl)Rammprotokoll** *n*, (Pfahl)Rammbericht *m*, (Pfahl)Rammniederschrift *f* • (pile) driving log, (pile) log, (pile) driving record, piling log, piling record

**(Pfahl)Rammschablone** *f* • (pile) driving templet, piling templet  
**(Pfahl)Rammschema** *n*, (Pfahl)Rammplan *m* • (pile) driving pattern, (pile) driving scheme, piling pattern, piling scheme  
**(Pfahl)Rammschlag** *m* • (pile) driving blow, piling blow  
**(Pfahl)Rammschlagzahl** *f* • (pile) driving blow count, piling blow count [The number of blows of a pile driving hammer required to penetrate the pile into the ground for a specified distance]  
**(Pfahl)Rammstopfen** *n*, (Pfahl)Rammfropfen *m* • (pile) driving plug, piling plug  
**(Pfahl)Rammtechnik** *f* • (pile) driving engineering, piling engineering  
**(Pfahl)rammung** *f*, Pfahlrammen *n*, Pfahlschlagen • (pile) driving, piling  
**(Pfahl)rammung *f* in Stahlbetonglocke** • pile driving using a reinforced concrete bell  
**(Pfahl)Rammuntemehmer** *m* • (pile) driving contractor, piling contractor  
**(Pfahl)Rammvorgang** *m*, (Pfahl)Rammablauf *m* • (pile) driving process, piling process  
**(Pfahl)Rammwinde** *f* • (pile) driving winch, piling winch  
**Pfahlreaktion** *f* • pile reaction  
**Pfahlreihe** *f* ➤ **Pfahlwand**  
**Pfahlrichtrahmen** *m* • pile guid(anc)e frame  
**Pfahlring** *m* • pile ring  
**Pfahlrohr** *n* • pile tube, pile pipe  
**(Pfahl)Rost** *m* [Der Begriff wurde in einer Zeit geprägt, als eng gestellte Holzpfähle zum Einsatz kamen. Die Pfahlköpfe waren auf Zimmermannsart zu geschlossenen Rosten verbunden] [frühere Benennung: Bürstenwerk *n*] • pile foundation grillage, pile structure, (pile) grillage, (pile) grate  
**Pfahlrostbauwerk** *n* • pile raft structure  
**Pfahlrostgründung** *f* • pile-founded structure  
**Pfahlrostplatte** *f*, (Pfahl)Kopfplatte *f*, Pfahlbündelplatte • (pile) cap [A slab, usually of reinforced concrete, covering the tops of a group of piles for the purpose of tying them together and transmitting to them as a group the load of the structure which they are to carry]  
**Pfahlrostsystem** *n* • piling system  
**Pfahlsatz** *m*, Satz Pfähle • pile set, set of piles  
**Pfahlschaft** *m* • pile shaft  
**(Pfahl)Schaftbeton** *m* • (pile) shaft concrete  
**(Pfahl)Schaftbohren** *n* • (pile) shaft boring  
**Pfahlschaftdurchmesser** *m* • pile shaft diameter

**(Pfahl)Schaftlast f** • (pile) shaft load  
**(Pfahl)Schaftwiderstand m** • (pile) shaft resistance  
**Pfahlschema n** • pile pattern, piling pattern  
**Pfahlschlagen n**, **(Pfahl)Rammen** • (pile) driving, piling  
**(Pfahl)Schlagrammen n**, **Schlagpfahlrammen** • pile hammering, blow (pile) driving  
**Pfahlschlankheit f** • pile slenderness  
**Pfahlschlupf m** • pile slip(page)  
**Pfahlschuh m**, **Rammschuh** • (pile) point, (pile) shoe, pile boot, driving point, driving shoe, driving boot, drive point, drive shoe, drive boot, conic(al) point, conic(al) shoe, conic(al) boot, metal point, metal shoe, metal boot, cone point  
**Pfahlschuss m** • pile section, pile length  
**Pfahlschutz m** • pile protection  
**Pfahlsetzung f** • pile settlement  
**Pfahlspitze f** • pile tip, (pile) point [*The point of the pile, not to be confused with “(pile) point as (pile) shoe”*]  
**Pfahlspitzenwiderstand m** • pile end bearing resistance, pile end bearing stress, point bearing resistance, (pile) base resistance [*at the pile base*]  
**Pfahlspitzenwiderstand m im Bruch** • point bearing resistance at failure  
**Pfahlspülen n** • **Pfahl(ein)spülen**  
**Pfahl(stahl)einlagen f(pl)** • **Pfahlarmierung**  
**Pfahlstandfestigkeit f** • pile refusal, refusal of pile [*That condition in pile driving when further driving fails to increase the penetration*]  
**Pfahlstärke f** [*veraltete Benennung*]; **Pfahldicke f** • pile thickness  
**Pfahlstützwand f** • pile retaining wall  
**Pfahlsystem n**, **Pfahlkonstruktion f**, **Pfahlwerk n**, **Pfählung f** • pile system, piling (system), pile structure, structure of piles [*A system of piles in position*]  
**Pfahltechnik f** • pile engineering  
**Pfahltragfähigkeit f**, **Pfahltragvermögen n**, **Pfahltragkraft f** • pile bearing capacity, bearing capacity of piles, pile capacity, pile load(-carrying) capacity, pile weight-carrying capacity; pile bearing resistance [*“Load” may synonymously be used for “capacity”*]  
**Pfahltyp m** • pile type  
**Pfahluferdeckwerk n** • pile revetment  
**Pfahlumfang m** • pile perimeter  
**Pfahlummantelung f** • pile encasement [*Protective cover for steel or timber piles. This usually is concrete, added at the water or ground line, where all types of piles are most vulnerable to corrosion and insect attack*]  
**Pfählung f** • **Pfahlkonstruktion**

**Pfahluferfangung f** • pile underpinning, underpinning with piles  
**Pfahlverankerungsblock m** [*Gerüst einer Meer(es)-plattform*] • bottle  
**Pfahlverbindung f** • pile joint [*Means for joining lengths of piles*]  
**Pfahlverformung f**, **Pfahlformänderung**, **Pfahldeformation f** • pile deformation  
**Pfahlverjüngung f**, **Pfahlkonizität f** • pile taper  
**Pfahlverschiebung f** • pile dislocation; pile displacement [*This term should preferably not be used as to avoid the misunderstanding that the pile displaces the soil*]  
**Pfahlversuch m** • pile test  
**Pfahlversuchsbelastung f** • **Pfahlprobelastung**  
**(Pfahl)Vibrationsformel f**, **(Pfahl)Einrüttelungsformel** • vibratory (pile) driving formula  
**Pfahlwand f**, **Pfahlreihe f**; [*Die Pfähle berühren oder überschneiden sich*]; s.a. • **Bohrpfahlwand** • row of piles, rank of piles, pile row, pile rank, wall of piles, pile wall, bored pile wall  
**Pfahlwerk n** • **Pfahlkonstruktion**  
**Pfahlwerkstoff m**, **Pfahlmaterial n** • pile material  
**Pfahlwiderstand m** • pile capacity; pile resistance, **Pfahlwiderstand m im Grenzustand** • ultimate pile capacity, ultimate bearing capacity of pile, bearing capacity of pile in ultimate limit state  
**Pfahlwiderstandserhöhung f** [*Pfahlgründung*] • increase in pile resistance, increase in pile capacity [*pile foundation*]  
**Pfahlwirkung f** • pile action  
**Pfahlwirkungsgrad m** • pile efficiency  
**(Pfahl)Wuchtbaum m** • **(Pfahl)Ausziehhebel**  
**Pfahlzaun m** • paling  
**Pfahlziehen n** • pile extracting, pile pulling, pile drawing  
**Pfahlzubehör n** • piling accessories  
**Pfahlzugkraft f** • pile tensile force, pile tension force  
**Pfand. . .** • **(Vor)Pfänd. . .**  
**Pfandlatte f** • packing lath  
**Pfanne f**, **Senke f** • pan [*Shallow hollow, usually of rounded form, occurring in arid or semi-arid regions, and now and then holding water during the rainy season. In some cases pans keep water all through the year. The difference between a pan and a lake is less permanence and less depth*]  
**Pfannenamalgamation f** • pan amalgamation [*Amalgamation of silver or gold with mercury by grinding in a pan*]  
**Pfannenmeer n**, **Pfannensee f** • transgression sea

**Pfannensediment** *n* • pan sediment

**Pfannenstein** *m*, Bodensalz *n* [Salzsiederei] • scratch

**Pfannkucheneis** *n*, Pancakeeis • pancake (ice), pan, pan ice

**Pfeife** *f* ➤ **Brunnenpfeife**

**Pfeife** *f* ➤ **Abreißerloch**

**Pfeife** *f*, Kniestück *n* • bootleg, socket [A hole, shaped somewhat like the leg of a boot, caused by a blast that has failed to shatter the rock properly]

**Pfeife** *f* ➤ **Vulkanstiel**

**Pfeifenloch** *n* ➤ **Abreißerloch**

**Pfeifenrohr** *n*, Brunnenpfeifenrohr • bathometer tube

**Pfeifenstein** *m* ➤ (indianischer) Pfeifenstein

**Pfeifenton** *m* • pipe clay

**Pfeiler** *m* ➤ (hydraulischer) Pfeiler

**Pfeiler** *m* • balk, dumpling, baulk [In a large excavation such as a railway cutting or dry dock, a dumpling is a mass of ground with excavation on two or more sides, left untouched until the end of the dig. It is used as an (a)butment for timbering the sides of the pit]

**Pfeiler** *m* [auch: Brückenpfeiler] • pier, column pier [A column designed to support concentrated load]

**Pfeiler** *m* • pillar [In geomorphology, a natural formation shaped like a pillar]

**Pfeiler** *m*, Sicherheitspfeiler, Bergfeste *f*, Feste • stoop, pillar, safety pillar, man-of war, pillar left standing, abandoned pillar, canch, arch, permanent pillar [A large pillar (as of coal), left to support the roof of a mine]

**Pfeiler** *m* aus Bergen, Bergpfeiler (☒) • bigging, rubbish pillar

**Pfeilerabbau** *m*, Pfeilerrauben *n*, Depilage *f* • pillar extraction, depillaring, pillar removal, pillar robbing, pillar drawing, robbing pillars, stooping; working the broken [North of England]; second working [Removing the coal or ore left for roof support after first-mining has been completed. The character of floor and roof texture of coal, thickness and dip of seam, presence of gas and other local conditions, all influence the method of work and the time at which it should be done]

**Pfeilerabbau** *m* im Rückbau (☒) • pillar robbing during the retreat

**Pfeilerabbau** *m* im Vorbau (☒) • pillar robbing during the advance

**pfeilerartige Bauweise** *f* • pillar(-mining) system [Pillar mining systems are the room-and-pillar system, the block system and the bord-and-pillar system in England; called stoop-and-room system in Scotland] (☒)

**Pfeilerausbau** *m* ➤ (hydraulischer) Pfeilerausbau

**Pfeilerbau** *m* [Strebbau mit sehr kurzen Streblängen] (☒) • pillar method

**Pfeilerbau** *m* in Bauabteilungen ➤ **Strecken- und Pfeilerbau in geschlossenen Abteilungen**

**Pfeilerbogen** *m*, Gewölbe(stütz)bogen *m*, Gurtbogen, Stützbogen, Schildbogen [Pfeiler(tal)sperre] • buttress arch, pier arch

**Pfeilerbruch** *m*, Pfeilerzerdrückung *f* (☒) • thrust, pillar crush(ing) [A crushing of coal pillars caused by excess weight of the superincumbent rocks, the floor being harder than the roof]

**Pfeilerbruchbau** *m* mit Schräg(streck)en, diagonaler Pfeilerbruchbau, Pfeilerbruchbau mit diagonalen Pfeilerstrecken • slant-chute caving

**Pfeilerbruchrück(wärts)bau** *m* • retreat(ing) pillar mining with roof caving, retreat(ing) pillar caving

**Pfeilerdurchhieb** *m*, Durchhieb • crosscut, breakthrough, pillar piercing [In room and pillar mining, the piercing of the pillars at more or less regular intervals for the purpose of haulage and ventilation]

**Pfeilererz** *n* • pillar ore

**Pfeilerfangedamm** *m* • pier cofferdam, buttress cofferdam

**pfeilerförmige Absonderung** *f* [Gestein] • pillar jointing

**Pfeilergewölbe(stau)mauer** *f*

➤ **Gewölbereihen(stau)mauer**

**Pfeilergründung** *f* ➤ (Brücken)Pfeilergründung

**Pfeilerinstrumentationsbohrloch** *n* (☒) • pillar instrumentation (bore)hole

**Pfeilerkohle** *f* • pillar coal

**Pfeilerkopf** *m* [Pfeilerkopf(stau)mauer] • (solid) buttress head, (solid) pier head

**Pfeilerkopfsperre** *f* ➤ **Rundpfeilerkopf(stau)mauer**

**Pfeilerkopf(stau)mauer** *f*

➤ **Rundpfeilerkopf(stau)mauer**

**Pfeilerkuppel(stau)mauer** *f*, Vielfach-Kuppelsperre *f* • multi(ple)-dome dam

**Pfeilerortstein** *m*, Ortsteinorgel *f*, Krustenalkorgel • columnar calcrete

**Pfeilerpfosten** *m*, Pfeilerstempel

(Pfeiler)Platten(tal)sperre *f*,

Platten-Pfeiler(tal)sperre, (Pfeiler)Plattenspermauer, Pfeiler-Platten(stau)mauer, Platten(stau)mauer *f* [Eine aufgelöste Staumauer, bei der die Wasserdruckbelastung von ebenen Stahlbetonplatten auf die tragenden Pfeiler übertragen wird. Die häufigste Ausführungsart von Pfeilerplattenstaumauern ist die Ambursenbauweise] •

flat slab (deck) dam, reinforced-concrete slab (deck) dam, flat slab buttress(ed) dam, slab and buttress dam,

flat slab buttress(ed) dam, slab and buttress dam,

deck dam, simple slab (deck) dam, flat slab pier dam, buttress and slab dam

**Pfeilerraubarbeiter *m*** (☒) • stooper [A miner employed in pillar robbing]

**Pfeilerrauben *n***, Pfeilerabbau *m*, Depilage *f* • pillar extraction, depillaring, pillar removal, pillar robbing, pillar drawing, robbing pillars; stooping [Scotland]; working the broken [North of England]; second working [Removing the coal or ore left for roof support after first-mining has been completed. The character of floor and roof, texture of coal, thickness and dip of seam, presence of gas and other local conditions, all influence the method of work and the time at which it should be done]

**Pfeilerrücken *m*** [Pfeiler(stau)mauer] • downstream nose (Brit.); downstream pier nosing (US)

**Pfeilerrück(wärts)bau *m***, Rück(wärts)bau der Pfeiler • retreat(ing) pillar mining, retreat(ing) pillar method  
**(Pfeiler)Rundkopf *m***, Noetzi-Pfeilerkopf [Pfeilerkopf(stau)mauer] • round (solid) head, solid (round) head, round pier head, round buttress head

**Pfeilerschaft *m*** • pier shaft

**Pfeilersperre *f*** ☛ aufgelöste Gewicht(s)sperre

**Pfeilerspermmauer *f*** ☛ aufgelöste Gewicht(s)sperre

**Pfeilersprengen *n***, Pfeilersprengung *f* (☒) • pillar blasting

**Pfeiler(stau)mauer *f*** ☛ aufgelöste Gewicht(s)sperre

**Pfeiler(stau)mauer *f* mit diamantkopfähnlichen Strebepfeiler *n*** • diamond-(head) buttress dam

**Pfeiler(stau)mauer *f* mit starrer Aussteifung** • rigid buttress dam

**Pfeilerstrecke *f***, Teilsohlenquerschlag *m*, Zwischensohlenquerschlag [Teilsohlen(bruch)bau] (☒) • sublevel crosscut

**Pfeilerstützung *f*** [Felssicherung] • pillar support

**Pfeiler(tal)sperre *f*** ☛ aufgelöste Gewicht(s)sperre

**Pfeilerverbreiterung *f*** [Pfeilerkopf(stau)mauer] • buttress enlargement, pier enlargement

**Pfeilerwehr *n*** • buttress weir, pier weir; buttress dam, pier dam (US) [A fixed weir consisting of a water-supporting upstream face supported by buttresses, which are equally spaced walls or struts proportioned to transmit to the foundations the water load and weight of the structure]

**Pfeilerzerdrückung *f***, Pfeilerbruch *m* (☒) • thrust, pillar crush(ing) [A crushing of coal pillars caused by excess weight of the superincumbent rocks, the floor being harder than the roof]

**Pfeillinienkarte *f*** • flow line map

**Pfennigstein *m*** ☛ Gagat(h)

**Pfette *f*** [Lawinenverbauung: Teil der Tragkonstruktion, der den Boden nicht berührt, und mit dem die Rechenstäbe bzw. Rostbalken eines Schneerechens verbunden sind] • purlin [Part of the supporting structure which has no contact with the ground and to which the steel or timber crossbeams of a snow rake are attached]

**Pferdeführer *m***, Kärner (☒) • horse driver

**Pferdegöpel *m*** • horse capstan

**Pferdeknecht *m*** (☒) • groom

**Pferdestall *m*** (☒) • unstowed goaf(f) cavity

**Pflanzenabfall *m***, pflanzlicher Abfall • vegetable garbage [Vegetable matter that is thrown away]

**Pflanzenalkali *n*** • vegetable alkali

**Pflanzenbestand *m*** ☛ Pflanzendecke

**Pflanzendach *n*** • plant canopy

**Pflanzendecke *f***, (Boden)Bewuchs *m*, Vegetation (sdecke) *f*, Pflanzenkleid *n*, Vegetationskleid, Pflanzenbestand *m*, (Boden)Bewachsung *f* • plant cover(ing), vegetation (cover(ing)), ground cover (ing), vegetal cover(ing), plant carpet, vegetal carpet, vegetation carpet, plant mantle, vegetal mantle, vegetation mantle, (mantle of) vegetation, crops, cover (ing) of vegetation, carpet of vegetation, ground vegetation, vegetation overgrowth, vegetal overgrowth

**pflanzeneffektiver Niederschlag *m*** ☛ wirksamer Niederschlag

**pflanzeneffektiver Regen *m*** ☛ wirksamer Regen

**pflanzenenthaltend**, pflanzenführend • plant-bearing, plant-containing

**Pflanzenfossil *n*** • plant fossil

**Pflanzengebiet *n***, Florengebiet, Florenregion *f*, Pflanzenregion • plant region

**Pflanzengeografie *f*** • phytogeography, plant geography [The branch of biogeography dealing with the geographic distribution of plants and vegetation]

**Pflanzenkartierung *f*** • plant mapping

**Pflanzenkleid *n*** ☛ Pflanzendecke

**Pflanzenmorphologie *f*** • plant morphology

**Pflanzennährstoff *m***, Nährstoff • (plant) nutrient (matter)

**Pflanzenregion *f*** ☛ Pflanzengebiet

**Pflanzenreich *n***, Florenreich • plant kingdom

**Pflanzenreste *f*** • plant remains

**Pflanzenverdunstung *f***, Transpiration *f* • (plant) transpiration [The vaporization of water given off by plants]

**Pflanzenverdunstungsverhältnis *n***,

Transpirationsverhältnis • transpiration ratio, water-use ratio, plant transpiration ratio [Relation between

weight of water escaping from a living plant (roots usually excluded) during its season of growth, to weight of dry material produced]

**Pflanzenverdunstungsmenge** *f*, Transpirationenmenge • transpiration, plant transpiration [The quantity of water given off by plants through vaporization]

**Pflanzenversteinerung** *f*, Phytolith *m* • phytolite

**Pflanzenverwelkung** *f* • plant wilting

**Pflanzenwachstum** *n*, Pflanzenwuchs *m* • plant growth

**pflanzenwirksamer Niederschlag** *m* ↻ **wirksamer Niederschlag**

**pflanzenwirksamer Regen** *m* ↻ **wirksamer Regen**

**Pflanzenwurzel** *f*, **Wurzel** • root, plant root [The part of a plant below ground]

**pflanzliche Auskleidung** *f*, pflanzliche Bekleidung, pflanzliche Verkleidung [*Graben*] • vegetation lining

**pflanzliche Gewebetranspiration** *f* • stomatal transpiration

**pflanzliche Landschaft(s)gestaltung** *f* • soft landscaping [*Amenity planting, grass seeding, etc.*]

**pflanzliche vadose Wasserabgabe** *f* • vegetal (vadose-water) discharge [See note under “vadose-water discharge”]

**pflanzlicher Abfall** *m*, Pflanzenabfall • vegetable garbage [Vegetable matter that is thrown away]

**pflanzlicher Erosionsschutz** *m* • vegetative (erosion) control

**Pflasterböschung** *f* • paved slope

**Pflasterfachverband** *m*, Fachverband

**Pflasterplatte** *f* ↻ **(Stein)Pflasterplatte**

**Pflasterstein** *m* • sett, paving sett

**Pflege** *f* ↻ **Erhaltung**

**Pflock** *m* ↻ **(Absteck)Pflock**

**Pforte** *f* ↻ **Tor**

**Pfosten** *m* [*Nadelwehr*] ↻ **(Setz)Pfosten**

**Pfostendamm** *m* (☞) • post pack

**Pfostenpfeiler** *m* ↻ **Bockstempel**

**Pfostentür** *f* (☞) • post door

**Pfropf** *m*, Bysmalith *m* • bysmalith, (intruded) plug [An injected body of igneous rock having the shape of a cone or cylinder which has either penetrated in the surface or terminates in a dome of strata like that over a laccolith]

**Pfropfen** *m* ↻ **Plombe**

**Pfundzinn** *n* ↻ **gemeines Zinn**

**phanerisch** • phaneric [Said of a texture of a carbonate sedimentary rock (esp. limestone) characterized by individual crystals or clastic grains whose diameters are

greater than 0.01 mm. “Phaneric” should not be confused with “phaneritic”. “Phaneric” was proposed by DeFord (1986), who used 0.004 mm as the limiting diameter]

**Phanerit** *m* • phanerite [An igneous rock having the grains of its essential minerals large enough to be seen macroscopically. Obsolete synonym: phaneromere]

**phaneritisch**, phanerokristallin • phaneritic, phanero-crystalline, macromeritic, pheno-crystalline, visibly crystalline [Textural terms applied to igneous rocks in which all the crystals of the essential minerals can be distinguished with the unaided eye. Not to be confused with “phaneric”]

**phanerogene Verwitterung** *f*

↻ **Oberflächenverwitterung**

**phanerokristallin** ↻ **phaneritisch**

**Phanerozoikum** *n* [Die durch Fossilien belegten Abschnitte der Erdgeschichte vom Kambrium bis heute] • Phanerozoic

**Phänokrist** *m*, Porphyrokristall *m* • inset, phenocryst, phanero-cryst [A relatively large, conspicuous crystal in a porphyric rock]

**Phänologie** *f* • phenology [The study of the effects of seasonal changes upon animal and vegetable life]

**Phänomenologie** *f* [z. B. natürlicher Böschungen] • phenomenology [such as of natural slopes]

**phänomenologische Betrachtungsweise** *f* • phenomenological approach

**Phantomhorizont** *m* ↻ **gedachter Horizont**

**Pharmakolit** *m*, CaH(AsO<sub>4</sub>)<sub>2</sub>·2H<sub>2</sub>O • pharmacolite, arsenical bloom, arsenicite [A monoclinic mineral occurring in white or grayish silky fibers]

**Pharmakosiderit** *m*, Würfelerz *n* • cubic(al) ore, cube ore, pharmacosiderite, Fe<sub>3</sub>(AsO<sub>4</sub>)<sub>2</sub> (OH)<sub>3</sub>·5H<sub>2</sub>O [A green or yellowish-green mineral. It commonly occurs in cubic crystals]

**Phasenausgleich** *m* • phase equalization

**Phasenbeziehung** *f* • phase relationship

**Phasenfehlerkorrektur** *f* • phase error correction

**Phasengleichgewicht** *n* • phase equilibrium

**Phasengleichgewicht(s)diagramm** *n* • phase equilibrium diagram

**Phasengleichwertkurve** *f*, Kurve gleichen Phasenwertes [elektrischer Aufschluss] • equiphase curve

**Phasengrenze** *f* • boundary (line), boundary curve, phase boundary

**phasenkodiert** • phase encoded

**Phasenkorrelation** *f* • phase correlation



**Phasenpetrologie f** • phase petrology [The study of igneous complexes by means of 'critical phases' instead of the study of rock types or 'species petrology']

**Phasenspektrum n** • phase spectrum, phase response, phase shift [In seismology, the shift of phase with frequency produced by passage through a filter]

**Phasenübergang m** • phase transition

**Phasenunterschied m** • phase difference

**Phasenverbindungsline f** • tie line, conode [A line at constant temperature that connects any two phases that are in equilibrium at the temperature of the tie line]

**Phasenverzögerung f** • phase delay

**Phasenwinkel m** • phase angle [The angle, measured at the point under observation, between the illumination source and the observer]

**Phengit-Barometer m** • phengite geobarometer

**phengitischer Glimmer m** • natural phengite

**Phillipsit m**, Kalkharmotom *n* • phillipsite, limeharmotome ( $K_2, Na_2, Ca$ ) $Al_2Si_4O_{12} \cdot 45H_2O$  [A white or reddish zeolite mineral crystallizing in the orthorhombic system, occurs in complex fibrous crystals, which make up a large part of the red-clay sediments in the Pacific Ocean]

**Philosophenwolle f** • Zinkblüte

**Phi-Mittelwert m**, Mittelwert Phi • mean-Phi, average-Phi

**Phonolit m**, Klingstein *m*, Fonolit [Fehlbenennungen: Tonstein, Porphyrschiefer, Hornschiefer] • phonolite; echodolite, clinkstone, klingstein [obsolete] [This rock emits a characteristic sound when struck with a hammer]

**Phosphat n** • phosphate [A mineral or other compound of phosphorous and oxygen containing the radical  $PO_{4-3}$ ]

**Phosphatbreckzie f** • phosphate breccia

**Phosphatgestein n**, Rohphosphat *n* • rock phosphate, phosphate rock

**Phosphatlager(stätte) n, (f)** • phosphatic deposit

**Phosphor m** • phosphorus [A chemical element having a strong affinity for oxygen, encountered as an impurity in iron ores. Its presence causes cold shortness in steel]

**Phosphorblei n**, Pyromorphit *m* • pyromorphite, phosphate of lead, lead phosphate [A green, yellow, brown, gray, or white mineral of the apatite group,  $Pb_5(PO_4)_3Cl$ ]

**phosphoreszierender Kalzit m**, leuchtender Kalzit • luminiferous calcite

**Phosphorit m** • phosphorite [Originally a name for apatite, the term is now used to describe sedimentary rocks with more than 19.5 per cent of  $P_2 O_5$ ]

**phosphorsaures Mangan n** • Triplit

**Photizit m**, dichter Manganit • photizite

**Photo...** siehe unter • Foto... (neue Rechtschreibung)

**Phragmites-Torf m** • phragmites peat [It is derived mainly from the reed genus "phragmites"]

**phreatischer Ausbruch m** • phreatic (volcanic) explosion [A volcanic explosion, ordinarily of extreme violence, caused by the conversion of ground water to steam. Such steam explosions have a low temperature and do not expel essential ejecta]

**phreatomagmatischer Vorgang m** • phreatomagmatic process [A volcanic process of magmatic and phreatic origin such as an explosion of magma on entering a zone of groundwater]

**Phreatophyten f(pl)** [Pflanzen, die ihre Feuchtigkeit hauptsächlich vom Grundwasser oder von der Haarröhrenchzone erhalten, wie z. B. Schilfgras, Weiden, Palmen] • phreatophytes

**phrygischer Stein m** [zum Rotfärben] • Phrygian stone [mineral]

**pH-Wert m** • pH [The pH of a solution refers to the negative logarithm to the base 10 of the concentration of hydrogen ions in moles per liter]

**Phyllit m** • phyllite [Petrology. A metamorphosed rock, immediate in grade between slate and mica schist. Minute crystals of sericite and chlorite impart a silky sheen to the cleavage surfaces (or schistosity). Phyllites commonly exhibit corrugated cleavage surfaces]

**Phyllolit m** • phyllolite [A group name for schists and gneisses]

**phyllomorphes Stadium n** [Neubildungen von Phyllosilikaten und Feldspäten] • late burial stage

**Physik f der Erde**, Geophysik, geophysikalische Wissenschaft *f*, physiografische Geologie *f* [Die Wissenschaft von den physikalischen Eigenschaften der Erde und von den physikalischen Vorgängen, die sich im Innern, an seiner Oberfläche und in seiner Umgebung abspielen: Gravimetrie, Seismik, Magnetik, Elektrik usw.] • geophysical science, geophysics, science of geophysics

**Physik f des Erdinnern** • physics of the interior of the Earth

**physikalisch-biologische Verwitterung f**, biologischphysikalische Verwitterung • physico-biologic(al) weathering, biologic(al)-physical weathering

**physikalisch-chemisch** • physico-chemical

**physikalische Altersbestimmung f**, absolute Altersbestimmung

**physikalische Abwitterung f**

• mechanische Verwitterung

**physikalische Aufschließung f**

• physikalischer Aufschluss

**physikalische (Boden)Verfestigung *f***, physikalische (Boden)Stabilisierung • physical (soil) stabilization, physical (soil) solidification

**physikalische Bohrlochmessung *f***, physikalische Formationsmessung, physikalische Gebirgsmessung • physical (well) logging, physical borehole logging, physical drill hole logging

**physikalische Geochemie *f*** • physical geochemistry

**physikalische Geodäsie *f***, astronomische Geodäsie, Erdmessung *f* • physical geodesy

**physikalische Geologie *f***, allgemeine Geologie [Sie hat den stofflich-strukturellen Zustand sowie die diesen herbeiführenden Vorgänge in der Lithosphäre - vom Beginn ihrer Entstehung bis zur Gegenwart - zum Gegenstand. Sie stützt sich dabei auf Naturgesetze, insbesondere von Physik und Chemie. Nicht verwechseln mit "Geodynamik"] • physical geology

**physikalische Mechanik *f*** • physio-mechanics

**physikalische Verwitterung *f***

➤ **mechanische Verwitterung**

**physikalischer Aufschluss *m***, angewandte Geophysik *f*, physikalische Aufschließung *f* • geophysical exploration, applied geophysics [The use of geophysical techniques, e.g. electric, gravity, magnetic, seismic and thermal, in the search(ing) for economically valuable hydrocarbons, mineral deposits, or water supplies, or to gather information for engineering projects]

**physikalischer Prozess *m***, physikalischer Vorgang *m* • physical process

**physikalisch-mechanischer Prozess *m*** • physical-mechanical process

**physikalisch-seismisch**, physikoseismisch • physico-seismic

**physikochemisch** • physico-chemical

**Physiogeografie *f***, physische Geografie, Naturgeografie • physical geography [That branch of geography which is the descriptive study of the Earth's surface as men's physical environment, dealing with the classification, form, and extent of the natural phenomena directly related to the exterior physical features and changes of the Earth, including land, water, and air. It differs chiefly from geology in that it considers the present rather than the past conditions of the Earth, and it is more inclusive than geomorphology; dealing not only with landforms but also climate, oceans, atmosphere, soils, geologic processes, natural resources, and sometimes the biogeographical distribution of animal and plant life. In the 18th century, the term was applied in a broader sense, commonly including the races of men and their physical works on the Earth]

**Physiografie *f*** • physiography; physiographic(al) geology [obsolete] [Originally, a description of the physical nature (form, substance, arrangement, changes) of objects, esp. of natural features; the term was introduced into geography in 1869 by Huxley for the study or description of "natural phenomena in general". The term later came to mean, esp. in the U.S., "a description of the surface features of the Earth, as bodies of air, water and land" (Powell, 1895), with an emphasis on mode of origin; i.e. it became synonymous with physical geography, and embraced geology, meteorology, and oceanography. Still later, esp. in the U.S., the term was restricted to a part of physical geography, namely the description and origin of landforms; in this sense, it is obsolescent and is replaced by geomorphology, although there is a general tendency to regard "physiography" as the descriptive, and "geomorphology" as the interpretative, study of landforms.]

**physiografisch wieder auflebende**

**Verwerfungslinie *f*** • second-cycle form

**physiografische Geologie *f*** ➤ **Physik der Erde**

**physiografische Gliederung *f***, Gliederung auf physiografischer Grundlage • physio-graphic(al) division

**physische Geografie *f***, Physiogeografie, Naturgeografie • physical geography [That branch of geography which is the descriptive study of the Earth's surface as men's physical environment, dealing with the classification, form, and extent of the natural phenomena directly related to the exterior physical features and changes of the Earth, including land, water, and air. It differs chiefly from geology in that it considers the present rather than the past conditions of the Earth, and it is more inclusive than geomorphology; dealing not only with landforms but also climate, oceans, atmosphere, soils, geologic processes, natural resources, and sometimes the biogeographical distribution of animal and plant life. In the 18th century, the term was applied in a broader sense, commonly including the races of men and their physical works on the Earth]

**physische Meereskunde *f***, Ozeanografie *f* im engeren Sinne [Sie umfasst die Erforschung der physikalischen und chemischen Erscheinungen und Vorgänge in den Weltmeeren sowie die Erkenntnisse der maritimen Meteorologie und der Morphologie des Meeresbodens] • physical geography of the sea, physical oceanography

**Phytolith *m***, Pflanzenversteinierung *f* • phytolite

**Phytometer *n*** ➤ **Transpirationsmesser**

**Piacentien *n***, Plaisancien

**Pickprobe *f*** • chip sample [It consists of taking a series of ore chips, coal chips or rock chips along a line or over a given area]

**Piedmont *m***, Vorland *n*, Bergfußland, Gebirgsfußland • piedmont, mountain-foot lowland [Its deposit may eventually coalesce to form a piedmont alluvial plain]

**Piedmontebene *f***, Vorlandebene, Gebirgsfußebene, Bergfußebene • waste plain; bajada [Spanish]; bahada [anglicized term]; river plain, stream plain, aggraded valley, plain, alluvial apron, alluvial bench, apron, mountain apron, fan apron, debris apron, compound alluvial fan, piedmont slope, piedmont (alluvial) plain, gravel piedmont, alluvial (piedmont) plain [A broad continuous alluvial slope or gently inclined detrital surface extending from the base of mountain ranges out into and around an island basin, formed by the lateral coalescence of a series of separate but confluent alluvial fans, and having an undulating character due to the convexities of the component fans; it occurs most commonly in semiarid and desert regions, as in the SW US. It is a surface deposition as contrasted with a pediment (a surface erosion that resembles a bajada in surface form), and its top often merges with a pediment. Originally, the term was used in New Mexico for the gentler of the two slopes of a cuesta]

**Piedmontebenenbrekzie *f*** • waste plain breccia, bajada breccia [An imperfectly stratified accumulation of coarse, angular rock fragments mixed with mud that formed in arid climates and results from a mudflow containing considerable water]

**Piedmontgletscher *m***, Vorlandgletscher, Gletscherschürze *f* • ice apron, apron [The thin mass of snow and ice attached to the headwall of a cirque above the bergschrund (but not present at a randkluft)]

**Piedmontgletscher *m***, Vorlandgletscher, Alaskagletscher, Bergfußgletscher, Gebirgsfußgletscher • piedmont glacier, Lalaspina glacier, Alaskan glacier [It results from several valley glaciers coalescing into a single broad mass]

**Piedmontit *m***, manganhaltiger Epidot *m*, Manganepidot • pie(d)montite, manganese epidote

**Piedmontkies**, Vorlandkies *m*, Gebirgsfußkies, Bergfußkies • piedmont gravel

**Piedmontkuppel *f***, Vorlandkuppel, Bergfußkuppel, Gebirgsfußkuppel • piedmont dome

**Piedmontsee *m*** ➤ alpinen Randsee

**Piedmontstufe *f***, Vorlandstufe, Bergfußstufe, Gebirgsfußstufe • piedmont step, piedmont bench,

piedmont flat [An extensive or regional terrace- or bench-like feature sloping outward or down-valley (as in the Black Forest or Schwarzwald region of SW Germany), assumed by W. Penck (1924) to develop in response to a continually accelerated uplift of a rising or expanding dome]

**Piedmontterrasse *f***, Vorlandterrasse, Bergfußterrasse, Gebirgsfußterrasse • piedmont terrace

**Piedmonttreppe *f***, Vorlandtreppe, Bergfußtreppe, Gebirgsfußtreppe • steplike bench, piedmont benchland, piedmont stairway [One of several successions or systems of piedmont steps]

**Pier *m*** • levee, pier [See note under “jetty”]

**piezoelektrisch schwingend** • oscillating piezoelectrically

**piezoelektrische Druckmessdose *f*** • piezo-electric (al) pressure cell

**piezoelektrischer Effekt *m***

➤ (direkter) piezoelektrischer Effekt

**piezoelektrischer Effekt *m***

➤ (reziproker) piezoelektrischer Effekt

**Piezoelektrizität *f*** [Elektrische Ladungen, die auf den Grenzflächen mancher Kristalle auftreten, wenn diese in bestimmten Richtungen auf Druck, Zug oder Torsion beansprucht werden] • piezoelectricity

**Piezoklase *f***, Haarriss *m* [Gestein] • hair crack

**Piezokristall *m*** • piezoelectric(al) crystal

**Piezometer *n*** • piezometer [Since the shear(ing) strength of a soil largely depends on the pressure of water in its pores, the piezometer measures these pressures in situ and can be used to monitor changes in pore pressures beneath embankments induced by filling operations. The piezometer can also be used to measure in situ permeability]

**Piezometeranlage *f***, Piezometersystem *n* • piezometer installation, piezometer system

**Piezometermessung *f*** • piezometer measurement

**Piezometer-Rechnungsmethode *f***, Piezometer-Rechnungsverfahren *n* • constant-head test (method) [Measuring soil permeability in situ]

**Piezometeröhre *f***, Piezometerrohr *n*, Drucköhre • pressure tube, piezometric tube, piezometer tube [A tube with openings on its side to measure static head or pressure without any velocity head component]

**Piezometersystem *n***, Piezometeranlage *f* • piezometer installation, piezometer system

**Piezometerüberwachung *f*** • monitoring of groundwater pressure, piezometric monitoring

**piezometrische Höhe *f***, piezometrisches Niveau *n* • piezometric height, piezometric level [I. Any

groundwater level measured by a piezometer. 2. The groundwater level above the top of a confined aquifer]

**piezometrischer Druck *m*** • piezometric head, piezometric pressure

**piezometrisches Niveau *n***

➤ **Grundwasserdruckfläche**

**piezoresistiver Sensor *m*** • piezo-resistivity sensor

**Pikotierkeil *m*** • chisel for tubbing, tubbing chisel

**Pikrit *m*** • picrite [An ultrabasic medium to coarse-grained igneous rock, dark and heavy; consisting of olivine plus augite, with small variable amounts of plagioclase]

**Pikrolit *m*** ➤ **Antigorit**

**Pikromerit *m***, Schönit *m*,  $K_2Mg(SO_4)_2 \cdot 6H_2O$  • picromerite, schoenite

**Pilgerschritt** • pilgrim step

**Pilgerschrittverfahren *n*** ➤ **im Pilgerschrittverfahren herstellen**

**Pilit *m*** • tinder ore, pilite [An impure variety of jamesonite]

**Pille *f*** ➤ **(Viskose)Pille**

**Pilot *m*** [Österreich]; Pfahl *m* • pile

**pilotaxitisch**, (kristallin)filzig • pilotaxitic, felty

**Pilotbohren *n***, Bohren in unerschlossenem Gebiet, Pionierbohren • wildcat drilling, wildcatting

**Pilotbohrkopf *m*** • pilot drilling head

**Pilotbohrloch *n*** ➤ **Vorb Bohrloch**

**Pilot(bohr)meißel *m*** • pilot bit

**Pilotbohrprogramm *n***, Pionierbohrprogramm, Bohrprogramm in unerschlossenem Gebiet [(Erd)Ö; Erdgas] • wildcatting campaign

**Pilotbohrung *f*** • pilot drilling (or: boring)

**Pilotbohrverfahren *n* mit Schneckenbohranlage** • guided auger boring system

**pilotengegründet** [Österreich] ➤ **auf Pfählen**

**Pilotgestänge *n*** [für den Rohrvortrieb] • pilot rods

**Pilotprojekt *n*** • pilot project

**Pilot-Risssystem *n***, primäres Risssystem [Sprengtechnik] • primary crack system

**Pilotrohr *n*** • pilot pipe, pilot tube

**Pilotrohrmethode *f***, Pilotrohrverfahren *n* [Die Rohrverlegung erfolgt in zwei Phasen] • pilot pipe method [microtunnel(l)ing]

**Pilotrohrvortrieb *m*** • pilot rod

**Pilotschacht *m*** ➤ **Richtschacht**

**Pilotschnur *f*** [Sprengen mit Anzündlitze] • pilot cord

**Pilotstange *f*** • pilot rod

**Pilotstollen *m***, Führungsstollen, Vorstollen, Richtstollen • pilot gallery, pioneer gallery, pilot drift, pioneer drift, pilot heading, pioneer heading, pilot

bore, pioneer bore; pilot tunnel, pioneer tunnel (US) [A gallery excavated to explore ground conditions and assist in final excavation. "Advance(d)" may synonymously be used for "pilot" and "pioneer"]

**Pilzfalte *f*** [nach Albert Heim, 1878], Doppelfalte • mushroom fold

**Pilzfelsen *m*** • toadstool rock, mushroom rock, fur-cap rock

**Pilzfundament *n*** • mushroom foundation

**pilzgefährdet** [z. B. Holz] • vulnerable to fungus

**Pilz(pfahl)fuß *m***, Pfahlpilzfuß • (pile) mushroom base, mushroom pile base

**pilzresistente Hölzer *n(pl)*** • fungus-resistant timber

**Pilzschrämm *m*** (☒) • bollard jib

**Pimelit *m***, Desaulesit • pimelite, desaulesite [An apple-green clay mineral of the montmorillonite group.  $(Ni, Mg)_3Si_4O_{10}(OH)_2 \cdot 4H_2O$ ]

**Pinge *f***, Binge *f* [Eine durch das Zusammenbrechen bergmännischer Baue auf der Oberfläche entstandene Vertiefung] • collapse shaft, collapsing shaft, fall shaft

**Pionierbohren *n*** ➤ **Pilotbohren**

**Pionierbohrprogramm *n***, Pilotbohrprogramm, Bohrprogramm in unerschlossenem Gebiet [(Erd)Ö; Erdgas] • wildcatting campaign

**Pioniergehölz *n*** • pioneer shrubs

**Piora-Mulde *f*** • Piora Basin

**Pisanit *m***, kupferhaltiger Melanterit *m*, Kupfermelanterit • cuprian melanterite, pisanite

**Pisolith *m***, Erbsenstein *m*, Sprudelstein • pisolite, peastone, pea grit [A sedimentary rock, usually a limestone, made up chiefly of pisolites cemented together; a coarse-grained oolite]

**Pisolith *m*** • pisolite [A mineral. A variety of calcite or aragonite]

**pisolithisch** • pisolitic [Pertaining to pisolite (a sedimentary rock), or to the texture of a rock made up of pisoliths or pealike grains, e.g. "pisolitic b(e)auxite" or "pisolitic limestone"]

**pisolitischer Tuff *m*** • pisolitic tuff [An indurated pyroclastic deposit made chiefly of accretionary lapilli or pisolites]

**Pistazit *m*** ➤ **Epidot**

**pistonieren**, kolben • to swab

**Pistonieren *n***, Kolben • swabbing

**(Pistonier)Kolben *m*** • swab [A pistonlike device equipped with an upward-opening check valve and provided with flexible irregular suction cups, lowered into a cased wellbore by means of a wire line for the purpose of cleaning out drilling mud or inducing flow of formation fluids]



**Pistonierkolbenproduktion f**, Kolbenproduktion • swabbing production

**Pistonierkollenseil n**, Kollenseil • swabbing line, swabbing rope

**Pistoniersonde f**, Kolbensonde • swabbing probe, swabbing sonde

**Pitotrohr n**, Staurohr, Staudruckmesser *m* • Pitot tube, impact tube [Device for observing the velocity head of flowing water. It has an orifice held to point upstream in flowing water and connected with a tube by which the rise of water in the tube above the water's surface may be observed. It may be constructed with an upstream and downstream orifice and two water columns, the difference of water levels being an index of the velocity head]

**Pittzite m**, Eisensinter *m* • pittzite, pitticite; pitchy ironreniform ore [obsolete] [A hydrous sulfarsenate of iron, found in yellowish, brownish, and reddish reniform masses]

**Pius m**, ungeladenes Entspannungsbohrloch *n* [Kegeleinbruch] • empty relief hole

**Plackarbeit f**, Placklage *f*, Plackwerk *n* [Böschungverkleidung mit festgeschlagenem Lehm oder Ton] • rammed earthwork, tapia

**Plaggenabtrag m** (Rasen)Plaggenabtrag

**Plaggenandeckung f**, (Rasen)Sodenandeckung, (Rasen)Sodenarbeit(en) *f(pl)*, Besodung, Anplaggen *n*, Ansoden, Berasung durch Sodenandeckung, Begrünung durch Sodenandeckung • sodding, sod planting

**Plaggenboden m** [frühere Benennung] (Rasen)Plaggosol

**Plaggenhaken m** (Rasen)Plaggenhaken

**Plaggenrasen m**, Sodenrasen *m* • sod turf

**Plaggosol m**, Plaggenesch *m*; Esch, Plaggenboden *m* [frühere Benennungen] • plaggen soil

**Plagiogranit m** • plagiogranite [A term commonly used by Russian petrologists for igneous rock having a low potassium content]

**Plagioklas m**, Kalk-Natrium-Feldspat *m*, Rhombenfeldspat • sodium-calcium fel(d)spar, plagioclase; soda-lime fel(d)spar, lime soda fel(d)spar [misnomers]

**Plagioklasbims m** • plagioclase pumice [A pumice which is composed mainly of plagioclase]

**Plagioklas-D m** • disordered plagioclase

**Plagioklas-O m** • ordered plagioclase

**Plagioklaszonenbau m**, Plagioklaszonierung *f* • plagioclase zoning

**Plagionit m** • plagionite,  $Pb_5Sb_8S_{17}$  [A lead-gray mineral with metallic sulfide and antimony]

**Plancksche Wirkungsquantum n**, Plancksche Konstante *f*, Planck Konstante • Planck constant, Planck's constant, quantum of action [A fundamental physical constant, the elementary quantum of action; the ratio of the energy of a photon to its frequency, it is equal to  $6.62620 \pm 0.00005 \times 10^{-34}$  joule-second. Symbolized: *h*]

**Planen n von Versuchen**, faktorielle Versuchsplanung *f* • factorial design

**Planenherd m** [Aufbereitung] • blanket sluice

**Planer m**, s.a. (Ingenieurbüro) • planner

**Plänerkalk(stein) m** • chalk marly limestone

**Plänermauerwerk m** • ragwork [Undressed flat stones of about the thickness of a brick are built up into a wall the outer faces of which are left rough]

**Planetengeologie f** • planetary geology, geo-science geology [A science that applies geologic(al) principles and techniques to the study of planets and their natural satellites. The term "planetary geology" is frequently used as a synonym of astrology]

**Planeten-Lastschaltgetriebe n** • planetary powershift gearbox (Brit.), planetary powershift transmission (US)

**Planetenphysik f** • planetary physics

**Planetesimalhypothese f** • planetesimal theory, Chamberlain-Moulton hypothesis [A theory of origin of the planets by the aggregation of small solid particles (planetesimals), formed from the sun by impact or close approach of another star]

**Planfeehler m** • planning error, planning mistake

**Planfeststellungsbeschluss m** [durch einen solchen Beschluss wird das Planfeststellungsverfahren beendet. Der Beschluss ersetzt alle nach sonstigen Rechtsvorschriften erforderlichen Genehmigungen (VwVfG)] • legally binding planning permit [in Germany this planning permit supersedes all previous permits]

**Planfeststellungsverfahren n** • legal procedure for development planning (in Germany), planning permission hearings

**Planglasilluminator m** [Mikroskop] • inclined cover glass

**Planglasschieber m** [Mikroskop] • cover glass holder

**Planie f** [Schweiz] (Erd)Planum

**Planiehöhe f** [Schweiz] (Erd)Planumhöhe

**planieren**, einebnen, einplanieren, (ver)ebnen • to level

**Planieren n für landwirtschaftliche Zwecke**, (Erd)-Planieren für landwirtschaftliche Zwecke

**Planierraupe f**, Raupe *f* • crawler dozer, bulldozer, dozer, caterpillar®; less frequent: tracked dozer, tracked



vehicle [a large, powerful tractor with a broad metal blade at the front for moving earth, stone and for flattening and grading]

**Planiererraupen f mit Reißzähnen** [für Einschnitte im Fels] • bulldozer with rippers [for mechanical loosening of rock]

**Planierschild m**, Schild *m*, Schildmesser *n* [an der Vorderseite einer Planiererraupen] • metal blade, dozer plate, pusher plate [attached to the front end of a bulldozer]

**Planiervorrichtung f** • levelling device

**Planierschutzschicht f**

[Schweiz] ☛ (Erd)Planumschutzschicht

**Planimeter n** • planimeter [A drafting instrument for determining area of an irregular plane figure]

**planimetrische Ausgleichung f**, Lageausgleich(ung)

**planimetrische Lage f**, planimetrische Stellung *f* • horizontal position [photogrammetry]

**Plankammer f**, kartografisches Archivgut *n* • cartographic records

**Plankenschütz(e) n, (m)** ☛ Dammbalkenschütz(e)

**Plankenwehr n** ☛ Dammbalkenwehr

**Plankton n** [Gesamtheit der im Wasser treibenden Organismen] • plankton

**planktonisch** • planktonic

**Planktonwasserblüte f** • red tide [A type of water bloom that is caused by dinoflagellates]

**planparallel** • plane-parallel

**planparallele Teilbarkeit f** • schistosity [The foliation in schist or other coarse-grained, crystalline rock due to the parallel, planar arrangement of mineral grains of the platy, prismatic, or ellipsoidal types, usually mica. It is considered by some to be a type of cleavage]

**Planscherosion f** • whirling erosion

**Planschwirbelung f** [Sie wird erzeugt durch auf nasse Böden auftreffende Regentropfen] • whirling

**Planum n** • levelled ground, base

**Planum...** ☛ Erdplanum ...

**Planung f der Schussbohrungen**,

Schussbohrungsplanung • preplot [seismology]

**Planung f in ländlichen Gebieten** • country planning

**Planungs- und Entwicklungsvermesser m** [Er betreut Bauplanungen, Umbauten, Entwick(e)lungsplanungen für private und öffentliche Vorhaben] • planning and development surveyor

**Planungsgebiet n** • planning area, planning territory

**Planungsgeologie f** • planning geology

**Planungsgewinn m** • planning gain

**Planungshilfe f** • planning aid

**Planungsrecht n** • planning rules

**Planungsstand m** • level of planning

**Planunterlagen f**, Koordinatennetz *n*, Unterlage • grid sheet [mechanical radial triangulation]

**Planunterlagen f** [für den Bauingenieur, der mit der Planung und Ausführung von Gründungen betraut wird]

• planning documents

**plastifizierte Zone f** • plastified zone

**Plastifizierung f** • plastification

**Plastikband n** [zum Rückhalt oberer Erdschichten] • plastic ribbon [for topsoil layer retainment]

**Plastikgitter n** [zum Rückhalt oberer Erdschichten] • plastic lattice [for topsoil layer retainment]

**Plastikzaun m** • plastic fence

**plastisch fließendes Steinsalz n** • plastic flow of rock salt

**plastisch gefroren** • plastic frozen [Permafrost in which some water remains unfrozen]

**plastisch reagierendes Gestein n** • plastic rock

**plastische Deformation f**, plastische Verformung *f*, plastische Formänderung • set, permanent deformation, plastic deformation, plastic strain [Strain remaining after removal of stress]

**plastische Dehnung f** [des Bodens] • plastic strain history [of the soil]

**plastische Dehnungsrate f** • plastic strain rate

**plastische Korrosionsschutzmasse f** • flexible corrosion protection compound

**plastische Sprengstoffladung f**

☛ (Spreng) Schlämmeladung

**plastische Sprengstoffmischung f**

☛ (Spreng)Schlammegemisch

**plastische Verformung f** [des Bodens] • plastic deformation

**plastische Zone f**, Plastosphäre *f*, Fließzone, Zone des Gesteinsfließens • zone of flow [interior Earth], zone of plastic flow, zone of (rock) flowage

**plastischer Multiplikator m** • plastic multiplier

**plastischer Sprengstoff m** ☛ (Spreng)Schlämme

**plastisches Kriechen n** • plastic creep

**plastisches Potential m** • plastic potential

**plastisches Sprengstoffgemisch n**

☛ Spreng-Schlammegemisch

**Plastizität f** [Bei Schluff und Ton ist zusätzlich zum Korndurchmesser die Plastizität ein wichtiges Merkmal, um sie klassifizieren zu können. Dabei handelt es sich um die Fähigkeit eines Bodens, größere unumkehrbare

*Verformungen zu verkräften, ohne bröckelnd zu zerfallen*] • plasticity

**Plastizitätsbereich m**, Bildsamkeitsbereich • plastic range [*The range of water content within which a soil possesses plasticity*]

**Plastizitätsdiagramm n** [DIN 18196], Plastizitätskarte, Bildsamkeitsdiagramm, Bildsamkeitskarte • plasticity chart, plasticity diagram [*After Casagrande, 1948*]

**Plastizitätsindex m**, Bildsamkeitsindex, Plastizitätszahl, Bildsamkeitszahl [*Der numerische Unterschied zwischen dem Wassergehalt an der Fließgrenze und Ausrollgrenze eines Bodens*] • plasticity index, index of plasticity [*Symbols: PI, IP*]

**Plastizitätskarte f** • plasticity chart

**plastizitätstheoretische Behandlung f**

**geotechnischer Probleme** • treatment of geotechnical ultimate limit states by the theory of plasticity

**plastodynamisches Problem n** • plastodynamic problem

**Plastosol m** ➤ **bolusartiger Silikatboden**

**Plastosphäre f**, plastische Zone f, Fließzone, Zone des Gesteinsfließens • zone of flow, zone of plastic flow, zone of (rock) flowage

**Plate f** [*Große Sandbank vor Strommündungen und Seegats. Sie kann bei Niedrigwasser trockenfallen*] • (shelf) plate

**Plateau n**, Tafelland n • tableland, lofty plain, plateau; table [*In the western US*]

**Plateauausbruch m** • plateau (type of) eruption [*An eruption characterized by a widespread lava distribution*]

**Plateaubewegung f** • plateau-forming movement

**Plateaugebirge n** • plateau mountain [*A pseudo-mountain produced by the dissection of a plateau*]

**Plateaugletscher m**, Norwegengletscher(typ) m • plateau glacier [*A highland, glacier overlying a relatively flat mountain tract, and usually overflowing its edges in hanging glaciers*]

**Plateaujura m** • Plateau Jura

**Plateaukies m** • plateau gravel

**Plateauregion f** • plateau region

**platinähnlich** • platinoid, resembling platinum, platinum-like

**Platindrahtbrücke f** • platinum wire bridge

**Platinerzbergwerk n**, Platinerzgrube f • platinum ore mine

**Platinhäutchen n in Gasen niedergeschlagen** • spluttered platinum film

**Platininit n** • platinite [*An alloy containing 54 to 58 per cent iron and 42 to 46 per cent nickel. It has the same coefficient of expansion as platinum, and is used to replace it in electric light bulbs*]

**Platinmetall n** • platinoid, platinum metal

**Platinmetallkorn n** • platinoid grain, platinum metal grain

**Platinmohr m**, Platinschwarz n • platina black, platina mohr

**Platinseife f**, Seifenplatinum n • platinum placer, plaser platinum

**Platinwiderstand(s)thermometer n** • platinum resistance thermometer

**Plätschern n**, Klatschen [Wellen] • chop

**Platte f** ➤ **(tektonische) Platte**

**Platte f** • plate [*A little-used term which describes a thin rock fragment*]

**Platte f** • slab [*A large and flat but relatively thin mass of rock*]

**Plattenabzugkanal m**, Plattendurchlass

**Platten-Analogie-Methode f**, Platten-Analogie-Verfahren n [*Talsperre*] • slab analogy method

**plattenartig** [z. B. Erzgang] • sheet-like

**Plattendruckversuch m**, Plattendruckprüfung f [*Damit wird die Verdichtung oberflächennaher Schichten geprüft. Zweck des Versuchs ist es, Drucksetzungslinien zu ermitteln. Siehe DIN 18134*] • plate load test, plate-loading test, plate bearing test [*in GB: This test is carried out according to BS 1377, Part 9*]

**Plattendrumme f**, Plattendurchlass m, Deckeldurchlass, Deckeldrumme, gedeckter Durchlass, gedeckte Drumme, gedeckter Abzugkanal m, Plattenabzugkanal, Deckelabzugkanal • slab (drainage) culvert

**plattenexternes System n**, absolutes plattenexternes System [*Plattenkinematik*] • average hotspot frame of reference, mean hotspot frame of reference

**Plattenflachgründung f**, Flächenflachgründung, Flachplattengründung, Flachflächengründung [*Siehe Anmerkung unter "Plattengründung"*] • shallow raft (foundation) (system), shallow mat (foundation) (system), shallow slab (foundation) (system), shallow ground slab (system)

**plattenförmige Schneeflocke f** • plate [*A snow crystal in the form of a flat hexagonal plate*]

**Plattenfundament n** [*ein Maschinenfundament*] • plate foundation

**Plattenfundament n** • foundation raft, raft foundation, mat foundation, mat footing

**Plattengips m** ➤ **kristallinischer Gips**

**Plattengrenze f** • plate boundary, plate juncture, plate margin [*Zone of seismic and tectonic activity along the edges of lithosphere plates, presumed to indicate relative motion between plates*]

**Plattengründung f**, (durchgehende) Fundamentplatte f • merged individual footing [*This footing is intermediate between a single spread footing and a mat. In essence, several individual footings are merged to form a little mat supporting several columns, usually an exterior column and one or more interior ones*]

**Plattengründung f**, Flächengründung [*Eine Gründung, die in der Sohlfläche senkrechte, geneigte, mittige und ausmittige Kräfte abträgt, und zwar sowohl bei Flach- als auch bei Tiefgründungen*] • raft foundation, slab foundation, raft system, single slab foundation (system), mat (foundation) (system), ground slab (system)

**Plattengründung f** [*Maschinenfundament*] • plate foundation

**Plattengurt m**, Gründungsbalken m [*Ein durchlaufender Balken, unter einer Reihe von Einzellasten (z. B. Stützen)*] • foundation beam

**Plattenheben n durch Mörtelinjektion** • mud jacking [*This is a process in which a cement grout is injected beneath a slab so as to create a lifting force which raises the slab to the required position*]

**Platten-(Hochwasser)Entlastungsanlage f**, Platten-(Hochwasser) Entlaster m • slab (dam) spillway, slab flood (relief) structure

**Plattenkohle f** • plattenkohle [*German term. A laminated sapropelic coal containing numerous animal remains. It is of Permian age and it is found in the Pilsen coal basin*]

**Platten-Pfeiler(tal)sperre f**, (Pfeiler)Platten(tal)sperre, (Pfeiler)Plattenspermauer, PfeilerPlatten(stau)mauer, Platten(stau)mauer f [*Eine aufgelöste Staumauer, bei der die Wasserdruckbelastung von ebenen Stahlbetonplatten auf die tragenden Pfeiler übertragen wird. Die häufigste Ausführungsart von Pfeilerplattenstaumauern ist die Ambursenbauweise*] • flat slab (deck) dam, reinforced-concrete slab (deck) dam, flat slab buttress(ed) dam, slab and buttress dam, deck dam, simple slab (deck) dam, flat slab pier dam, buttress and slab dam

**Plattenpresse f nach Freyssinet** • (Press)Kissen

**Plattenrandküstentypus m** • Pazifikküstentypus

**Plattenreihenkamera f**, Plattenreihenkammer f [*Fotogrammetrie*] • serial plate camera

**Plattensandstein m** • flag(stone), slabstone, cleftstone, grayband, greyband

**Plattenschalung f**, Deckenschalung f • slab formwork

**Plattenspermauer f** • (Pfeiler)Platten(tal)sperre

**Plattenstempelgerät n** • plate compactor

**Platten(stau)mauer f** • (Pfeiler)Platten(tal)sperre

**Plattensteifigkeit f** • plate rigidity, footing rigidity

**Plattenstreifen m** • Stahlbeton-Streifenfundament mit Hauptbewehrung in Querrichtung

**Platten(tal)sperre f** • (Pfeiler) Platten(tal)sperre

**Plattentektonik f**, Flächentektonik • plate tectonics, raft tectonics

**Plattentiefgründung f**, Flächentiefgründung, Tiefplattengründung, Tiefflächengründung [*Siehe Anmerkung unter "Plattengründung"*] • deep raft (foundation) (system), deep mat (foundation) (system), deep slab (foundation) (system), deep ground slab (system)

**Plattenwechselkassette f** • plate changing magazine

**Plattenziehen n**, Nachziehen [*Die gravitativ abgleitende Lithosphärenzunge zieht die ozeanische Platte nach sich*] • slab pull

**Plattform f** [*Benennung für die großen präkambrischen Kernzonen der Erdteile. Allerdings wird diese Benennung nicht einheitlich verwendet. Einige Autoren verwenden "Plattform" als Synonym für "Kraton" oder "Tafel" (z. B. Russische Tafel). In der deutschen Literatur ist "Plattform" die präkambrische Kernzone der Erdteile, die entweder schildartig aufgewölbt zutage tritt (z. B. Baltischer Schild) oder unter mächtigen Schichtfolgen jüngerer Tafeln (z. B. Russische Tafel) begraben liegt*] • platform

**Plattform f zur Aufnahme einer vollständigen**

**Bohranlage** • self-contained platform rig

**Plattformarbeiter m** • platform attendant, platform worker [*offshore drilling*]

**Plattformbohren n** • platform drilling

**plattige Schichten f(pl)** • schistose strata

**plattiger (Kristall)Habitus m** [*Die Säulen sind wie eine Messerklinge abgeflacht*] • bladed (crystal) habit, lath-like (crystal) habit

**Platynit n** • platynite [*A sulfoselenite of lead and bismuth, PbS.Bi<sub>2</sub>Se<sub>3</sub>. Thin plates. Like graphite. Rhombohedral. From Falun, Sweden*]

**Platzaustausch m** • Übersichbrechen [*nach Sueß*]

**Platzkolonne f**, Platzmannschaft f [*Tiefbohrtechnik*] • bull gang, bull crew, bull team, bull party

**Platzregen m**, Sturzregen, Regenguss m, Wolkenbruch m • torrential rain, (torrential) downpour, gush, cloudburst; fence-lifter (US)

**platzsparend** • space-saving

**Platzwechseltheorie** *f* [*Bodenmechanik*] • rate process theory, theory of rate process

**Plauenit** *m* • plauenite [A plagioclase-rich quartz syenite, grading to quartz monzonite. The name was given by Brogger in 1895, from Plauenscher Grund, Germany]

**Playasee** *m* • playa lake [A shallow, intermittent lake in an arid or semiarid region, covering or occupying a playa in the wet season but drying up in summer, an ephemeral lake that upon evaporation leaves or forms a playa]

**Pleistozän** *n* • Pleistocene, Pleistocene epoch, Pleistocene series

**Pleistozän/Holozän-Grenze** *f* • Pleistocene-recent holocene boundary

**Pleistozänwind** *m* • pal(a)eowind

**pleochroitischer Hof** *m* • pleochroic halo [A minute zone of color or darkening surrounding and produced by a radioactive mineral crystal or inclusion]

**Plessit** *m* • Fülleisen

**Pleuelstange** *f* [einer Kolbenmaschine] • connecting rod

**pliozäner Sand** *m* • Pliocene sand

**Plombe** *f*, Stopfen *m*, Pfropfen • plug

**plötzlich ausbrechender Gletscher** *m* • surging glacier; galloping glacier [popular term]

**plötzlicher Ausbruch** *m* (☒) • instantaneous outburst, sudden outburst

**plötzlicher Bohrlochzufluss** *m* • kick [A surge against the normal fluid circulation in an oil well, caused by the formation pressure in the well exceeding the pressure exerted by the drilling mud]

**Plumboferrit** *m* [Die Benennung wird fälschlicherweise für einen Pb-haltigen Magnetit verwendet] • plumboferrite,  $PbFe_4O_2$  [A dark hexagonal mineral composed of lead iron oxid(e)]

**Plumosediabas** *m*, Federdiabas • plumose diabase [A variety of dolerite-pegmatite characterized by a coarse texture and long curling plumes or blades of pyroxene, resembling green blades of grass]

**Plumosit** *m* [Eine eisenfreie haarig-filzige Abart von Jamesonit] • plumose antimonial ore

**Pluspol** *m* • positive pole, north-seeking pole [It is attracted towards the Earth's north magnetic pole]

**Pluton** *m* • pluton(ic body) [1. An igneous intrusion (Intrusionsmasse). 2. A body of rock formed by metasomatic replacement. "Pluton" originally signified only deep-seated or plutonic bodies of granitoid texture (Tiefengesteinsmasse)]

**plutonisch**, tiefliegend • deep(-seated), plutonic, abyssal; abysmal [obsolete] [Said of geologic(al) features and processes that are situated or originate at depths of one kilometer and more below the Earth's surface]

**plutonische Brekzie** *f*, Tiefenbrekzie • plutonic breccia

**plutonische Theorie** *f* • Plutonismus

**plutonisches Gestein** *n* • Tiefengestein

**plutonisches Wasser** *n* • plutonic water [Juvenile water in, or derived from, magma at a considerable depth, probably several kilometers]

**Plutonismus** *m*, vulkanische Theorie *f*, plutonische Theorie [Im Gegensatz zum Neptunismus, die Lehre von Hutton, wonach auch das Magma wesentlich bei der Entstehung der Gesteine und dem erdgeschichtlichen Entstehen mitgewirkt hat] • plutonism

**Plutonist** *m* • volcanologist, plutonist; volcanist [obsolete] [A believer in the Theory of plutonism as promulgated by Hutton]

**Plutonit** *m*, Tiefengestein *n*, plutonisches Gestein • plutonic (igneous) rock, intrusive (igneous) rock [A rock formed at considerable depth by crystallization of magma and/or by chemical alteration. It is characteristically medium- to coarse-grained, of granitoid texture]

**pneumatisch versetzen**, verblasen, versetzen mit Druckluft, versetzen mit Pressluft (☒) • to stow by compressed air, to stow pneumatically

**pneumatisch wirkender Nassbagger** *m* • pneumatically-operated dredger

**pneumatische** ... • Druckluft. ...

**pneumatische Beschickungsvorrichtung** *f* • pneumatic feeding device

**pneumatische Versatzförderung** *f*

• Versatz-Druckluftförderung

**pneumatischer Betonsenkkasten** *m*

• Beton-Druckluftsenkkasten

**pneumatischer Holzsenkkasten** *m*

• Holz-Druckluftsenkkasten

**pneumatischer Schildvortrieb** *m*

• Schildvortrieb mit Druckluft

**pneumatischer Stahlbetonsenkkasten** *m*

• Stahlbeton-Druckluftsenkkasten

**pneumatischer Stahlsenkkasten** *m*

• Stahl-Druckluftsenkkasten

**pneumatischer Ventilgeber** *m* • pneumatic valve transducer

**pneumatisches Potential** *n*, Gaspotential [Bodenwasser] • pneumatic potential, gas pressure potential

**pneumatolitische Erzlagerstätte *f*** • pneumatolytic ore deposit

**Pneumatolyse *f*** • pneumatolysis [*The alteration of rocks and the formation of minerals during or as a result of the emanation of gases and vapo(u)rs from solidifying igneous rocks*]

**pneumatolytische Aufspaltung *f***, pneumatolytische Differentiation *f* • pneumatolytic differentiation, gaseous transfer differentiation [*Magmatic differentiation by the process of gaseous transfer*]

**pneumatolytisches Kaolin *n* aus Cornwall**, teilkaolinitischer Granit *m* aus Cornwall • Cornish stone, Cornwall stone [*A variety of china stone composed of feldspar, mica, and quartz and used as a bond in the manufacture of pottery*]

**pneumatolytisches Stadium *n*** • pneumatolytic stage [*That stage in the cooling of a magma during which the solid and gaseous phases are in equilibrium*]

**PNP**, Pegelnull(punkt), Skalennull(punkt) *n*, (*m*) • gauge zero (point), gage zero (point) (US) [*“Mark” may be used synonymously for “point”*]

**Pocheisen *n*** • bucking iron

**Pochen *n*** • bucking

**Pocherz *n***, Pochgänge *f* • halvings, halvans, hanaways [*In the Cornish copper mines*]

**Pocherz *n*** ☉ gepochtes Erz

**Pocherz *n***, geringhaltiges Erz

**Pochgast *m*** • mine proprietor [*He gets his ore washed at another’s stampmill*]

**Pochgold *n*** • stamp gold

**Pochhammer *m*** • ore hammer

**Pochmehl *n*** ☉ gepochtes Erz

**Pochmühle *f*** • gravity stamp [*Unit in stamp battery which directs a heavy falling weight on to a die on which rock is exposed for crushing*]

**Pochschlage *f*** • buckler

**Pochsohle *f*** • bucking plate

**Pochsteiger *m***, Waschmeister (☘) • captain dresser, washery foreman

**Pochtrübe *f*** ☉ Erztrübe

**Pochwasser *n*** • stamp water

**Pochwerk *n*** (M/G) [*diente zum Zerkleinern von Erzen*]  
• crushing mill, stamping mill

**Pock(en)holz *n*** • pock-wood

**Podsol(boden) *m***, Aschenboden • Podzol, Podsol [*Russian terms*]; ash soil [*A great soil group in the 1938 classification system. A group of zonal soils having an organic mat and a very thin organic-mineral layer overlying a gray, leached A2 horizon and a dark brown, illuvial B horizon enriched in iron oxide, alumina, and*

*organic matter. It develops under coniferous or mixed forests or under heath, in a cool to temperate moist climate (USDA, 1938).*]

**Podsolierung *f*** [*Alle im Podsol(boden) stattfindenden Vorgänge, vor allem die Tonzerstörung und der Verlagerungsvorgang*] • podzolization, podzolisation

**podsoliger Boden**, podsolierter Boden, Semipodsol(boden) *m*, schwach podsoliger Boden [*Glinka 1908 für Böden mit fehlender horizontförmig ausgebildeter Fleckenzzone*]; Kryptopodsol(boden) [*Nikiforoff 1937 für podsolige Böden, bei denen die Schlammstoffverlagerung (beginnende Podsolierung) äußerlich nicht sichtbar, sondern nur durch chemische Analyse nachweisbar ist*]; verdeckter podsoliger Boden [*Gorodkoff und Neustrujeff 1923 für podsolähnliche Böden ohne Bleichhorizonte an der Grenze zwischen Tundrawald und baumloser Tundra (nordischer Semipodsol(boden))*] [*Glinka 1908 für Böden mit hellen Bleichflecken ohne zusammenhängendem Bleichhorizont*] • podzolic soil, podsolic soil

**podsoliger rotgelber Boden *m***, rotgelber podsoliger Boden

**Poetschverfahren *n***, Gefrierverfahren nach Poetsch, Gefriermethode *f* nach Poetsch, Poetschmethode • Poetsch freezing method, Poetsch freezing process

**poikilitisch** [*Benennung für ein Strukturbild bei dem präexistente kleinere Kristalle von später gebildeten größeren Kristallen umschlossen werden. Erscheinungen solcher Art sind z. B. bei der Metablastese häufig zu erkennen (= poikiloblastisch)*] • poikilitic; semipegmatitic [*not recommended synonym*]

**poikiloblastische Struktur *f*** • poikiloblastic texture, poeciloblastic texture, sieve texture [*A texture of metamorphic rocks in which small well-formed crystals of one constituent are enclosed in larger poorly formed crystals of another*]

**(Poissonsche) Querkontraktionskonstante *f*** •

Poisson’s ratio [*symbol:  $\nu$* ]

**Poissonzahl *f***, Poisson’sche Zahl *f* • Poisson’s ratio

**Polabplattung *f*** • pole flattening

**polar** • polar [*Relating or pertaining to the region of either or both of the two poles of the Earth*]

**Polaraufnahme *f***, Polar(ver)messung *f* • polar survey, polar measurement

**Polarfront *f*** [*Die Grenze zwischen polaren und tropischen Luftmassen, an der es zur Zyklonenbildung und den damit verbundenen Wettererscheinungen der Fronten kommt*] • polar front

**Polargletscher *m*** • polar glacier, cold glacier [*A glacier whose temperature is below freezing to considerable*



depth, or throughout, and on which there is no melting even in summer]

**Polarisationsmikroskop** *n* • polarizing microscope, petrographic(al) microscope

**polarimetrische SAR-Interferometrie** *f* • polarimetric SAR interferometry

**Polari(sationsfoto)meter** *n* • polarization photometer

**Polarisator** *m* • polarizer [An apparatus for polarizing light. In a polarizing microscope, it may be the lower Nicol (prism) or the polaroid]

**polarisiertes Auflicht** *n* • polarized reflected light, reflected polarized light

**polarisiertes Licht** *n* • polarized light

**Polaritätsepoche** *f* [Sie gründet auf paläomagnetischen und auf k/Ar-Altersanalysen vulkanischer Gesteine] • polarity epoch, geomagnetic (polarity) epoch

**Polar Klima** *n* • polar climate [A type of climate of polar latitudes (above 66° 33') characterized by temperatures of 10° C and below. The two types of polar climate in Köppen's classification are tundra climate and perpetual frost climate]

**Polarkreis** *m* • polar circle [The Arctic Circle and the Antarctic Circle, two parallels of latitude, lying approximately 23° 27' from the poles of the Earth]

**Polarluftmasse** *f* • polar air mass [An air mass originating over oceans or continents between 50° and 60° north and 50° and 60° south of the Equator]

**Polarschichtung** *f*, indirekte Wärmeschichtung, mittelbare Wärmeschichtung • polar temperature lamination, indirect temperature lamination

**Polar(ver)messung** *f*, Polaraufnahme *f* • polar survey, polar measurement

**Polarwander(ungs)kurve** *f* • polar wandering curve, polar migration curve, Chandler motion curve

**Polder** *m*, Koog *m* [Nordfriesland]; Groden, Binnengroden *m*, Binnendeichland *n* [Diese Benennungen sollten nicht mehr verwendet werden] • polder, empolder, impolder, polderland, dyked land, dyked marsh, diked land, diked marsh [Dry land reclaimed by constructing dykes around a water area and artificially draining the site]

**Poldermühle** *f*, Trockenlegungsmaschine *f* • draining mill

**poldern** • (ein)poldern

**Polderpumpwerk** *n*, Koogpumpwerk • polder pumping station

**Polderung** *f*

• (Neu)Landgewinnung nach dem Polderverfahren

**Poleck(e)** *n*, (f) • (Kristall)Endeck(e)

**Polfigur** *f* • polar points [stereographic crystal projection]

**Polflucht** *f* • pole fleeing

**Polfluchtkraft** *f* • pole-fleeing force

**Polhöenschwankung** *f*, Breitenschwankung [Der Rotationspol beschreibt eine zyklische Bahn auf der Erdoberfläche] • wobble

**Polianit** *m* • polianite [A steel-gray dioxid(e) of manganese, MnO<sub>2</sub>, crystallizing in the tetragonal system. It is distinguished from pyrolusite by its hardness and anhydrous character]

**polierbarer Kalkstein** *m*, kristalliner Kalkstein; Marmor *m* [Fehlbenennung] • crystalline limestone, sedimentary marble [A metamorphosed limestone in which the calcium carbonate is crystallized into calcite grains]

**polierbarer Purbeckkalkstein** *m* • Purbeck "marble" [An Upper Jurassic limestone from Dorset, containing the fossil shell paludina]

**Polierrot** *n* • polishing rouge

**Polierschiefer** *m*, Kleb(e)schiefer • adhesive slate

**Polierschiefer** *m*, Tripel *m* • tripoli [A light color(ed) porous friable siliceous (largely chalcadonic) sedimentary rock, which occurs in powdery or earthy masses that result from the weathering of chert or of siliceous limestone. It has a harsh, rough feel, and is used for the polishing of metals and stones]

**Polierstangentaverse** *f* [Tiefbohrtechnik] • carrier bar

**Polierstreifen** *m*(pl) • grain marks [Lines on the facet surfaces, the result of imperfect polishing]

**polierter Anschliff** *m* • polished section; microsection [partial synonym] [A section of rock or mineral that has been highly polished. It is used for study of opaque minerals by plane or polarized reflected light]

**polierter Dünnschliff** *m* • polished thin section, thin polished section; microsection [partial synonym] [A thin section similar to that used in petrography but finished with a polished surface and not covered with a cover glass. It is useful for study by both transmitted and reflected light and by the electron microprobe]

**Poliertisch** *m* • polishing table

**politische Grenz(linie)** *f* • political boundary (line)

**Pollentorf** *m* • pollen peat [Peat rich in pollen grains]

**Poller** *m* [Schiffahrt] • bollard

**Polleranker** *m* • bollard anchor

**polnischer Türstock** *m* (☒) [Siehe Anmerkung unter "Türstock". Stempel und Kappe sind verzapft] • Polish gallows

**polständig**, normal [Projektion] • normal

**polständige Azimutalprojektion *f***, normale Azimutalprojektion • normal azimuthal projection

**polständige gnomonische Azimutalprojektion *f***

☛ **polständige zentrale Azimutalprojektion**

**polständige orthografische Azimutalprojektion *f***, normale orthografische Azimutalprojektion • normal orthographic azimuthal projection

**polständige stereografische Azimutalprojektion *f***, normale stereografische Azimutalprojektion • normal stereographic azimuthal projection

**polständige zentrale Azimutalprojektion *f***, normale zentrale Azimutalprojektion, normale gnomonische Azimutalprojektion, polständige gnomonische Azimutalprojektion • normal gnomonic azimuthal projection, normal central azimuthal projection, normal great-circle azimuthal projection

**Polster *n*** [Österreich: *m*] [Entölung von Speichergestein] • slug

**Polster *n*** [Österreich: *m* Eine Holzschwelle zum Auflegen einer Lauffoste oder eines Huntgestänges] (☒) • crosstree, traverse, sleeper

**Polster *n*** [Österreich: *m*] ☛ **Deckschwelle**

**Polster *n*** [Österreich: *m*], Polsterschicht *f* • shallow soil replacement layer

**Polsterbaum *m*** ☛ **Fachbaum**

**Polstergründung *f*** [In vielen Fällen ist es nicht nötig oder möglich die anstehende, ungenügend tragfähige Schicht in ganzer Dicke auszuwechseln, sondern es genügt die oberste Schicht von etwa 1-3 m Mächtigkeit auszutauschen] • shallow soil replacement foundation

**Polsterhumusboden *m***, Humuspolsterboden • cushion humic soil

**Polwandern *n***, Polwanderung *f* • polar migration, polar wandering, Chandler motion [Migration during geologic time, of the Earth's poles of rotation and magnetic poles]

**Polwanderungskurve *f*** [Bezüglich eines Arealis in seiner jetzigen Position] [Geomagnetik] • apparent polar wander(ing) path, APWP

**Polyamid *n*** • polyamide

**Polybasit *m*** • polybasite [An iron-black to steel-gray metallic-looking mineral,  $(Ag,Cu)_{16}Sb_2S_{11}$ ]

**polydisperse Böden *m(pl)*** • polydispersed soils

**polydynamische Erklärung *f*** • polydynamism

**Polyederabbildung *f***, Polyederprojektion *f* • polyhedral projection

**Polyester *n*** • polyester

**Polyestergewebe *n*** • polyester fabric

**Polyesterharzbeton-Abwasserleitungsauskleidung *f*** • polyester resin concrete sewer lining

**Polyesterharzmethode *f***, Polyesterharzverfahren *f* • shell method [Impregnating cores of unconsolidated sediments]

**Polyester-Monofile *f(pl)*** • polyester monofilaments

**Polyethylen *n*** • polyethylene

**polygen(etisch)** • polygen(et)ic, polygene [(a) Resulting from more than one process of formation, derived from more than one source, or originating or developing at various places and times; e.g. said of a mountain range resulting from several orogenic episodes, (b) Consisting of more than one type of material, or having a heterogeneous composition, e.g. said of a conglomerate composed of materials from different sources]

**Polygon *n*** ☛ **Vieleck**

**polygonal** ☛ **vieleckig**

**Polygonaltextur *f*** • polygon(al) structure

**Polygonboden *m*** • polygon(al) ground, polygon(al) soil, cellular ground, cellular soil

**Polygonierung *f*** • polygonal traversing

**Polygonwinkel *m*** • traverse angle

**Polygonzug *m***, Streckenzug • traverse (line), polygonal traverse [A series of connected lines of which the lengths and bearings have been determined]

**Polygonzugmodell *n*** [Stochastische Analyse von Durchflussbeobachtungsreihen] • broken line, BL

**Polygonzugnetz *n***, Streckenzugnetz • net of traverses, net of traverse lines, traverse (line) net

**Polygonzugpunkt *m***, PP, Streckenzugpunkt [Anfangs-, Knick- und Endpunkt] • traverse (line) point

**Polygonzugrichtung *f*** • polygon direction

**Polyhalit *m*** • polyhalite,  $K_2MgCa_2(SO_4)_4 \cdot 2H_2O$

**Polykras *m*** • polycrase; polykras [original spelling] [A black mineral,  $(Y,Ca,Ce,U,Th)(Ti,Nb,Ta)_2O_6$ . It is isomorphous with leuxenite and occurs in granite pegmatites]

**Polykristall *m***, Kristallaggregat *n* • polycrystal

**Polymerbeton *m*** • polymer concrete

**Polymer(bohr)spül(ungs)schlamm *m*** • polymer(ic) drilling mud, polymer(ic) mud flush

**Polymerummantelt** • polymer-coated

**Polymerflüssigkeit *f*** • polymer fluid

**Polymetall-Lagerstätte *f*** • complex deposit, polymetallic deposit [A deposit that contains economically important quantities of three or more metals]

**Polymetamorphose *f*** • polymetamorphism, super-(im)posed metamorphism

**Polynom *n*** • polynomial

**Polyolefin *n*** • polyolefin

**Polysäure *f*** • polyacid

**Polystyrol Hartschaum m** • rigid polystyrene foam  
**Polyurethanschlämme f** • polyurethane grout  
**polyzyklischer aromatischer Kohlenwasserstoff m**, PAK • polycyclic aromatic hydrocarbon, PAH  
**Ponor n** [Südslawischer Volksausdruck] ▶ **Doline**  
**Ponton m** [schwimmender Hohlkörper; kommt beim Bau von Brücken zum Einsatz] • pontoon, floating rig  
**Pontonbrücke f**, Schwimmbrücke f • pontoon bridge, floating bridge  
**Pontongruppe f** • pontoon group  
**Pontonspiegel m** • buttock  
**Pontosteven m** ▶ **Bug**  
**Popelucha n** ▶ **Xerorendzina**  
**Population f** ▶ **Kollektiv**  
**Popylucha f** ▶ **Xerorendzina**  
**Pore f** • pore, interstice, void [Small cavity between the particles in a rock or soil mass or concrete and the like]  
**Porenanteil m**, Hohlraumanteil, Porenprozensatz m, Hohlraumprozensatz, Porenprozente f, Hohlraumprozente • percent(age) of voids, void percent(age), percent(age) of interstices, pore content, interstice percent(age), pore percent(age) [The ratio of the unfilled space to the total space in an aggregate]  
**porenbildend** • vesicular [Said of the texture of a rock, especially a lava, characterized by abundant vesicles formed as a result of the expansion of gases during the fluid stage of the material]  
**Porendruck m** • pore (fluid) pressure, void (fluid) pressure, interstice (fluid) pressure [The pressure of fluid (air or water) within a mass of soil, rock, or concrete and the like]  
**Porendruckrate f** • pore pressure rate  
**Porendurchlässigkeit f** • pore permeability, interstice permeability, void permeability  
**Porenengstelle f** • pore constriction  
**Porenengstellenverteilung f**, PEV • pore constriction distribution, PCD  
**Porenengstellenverteilungskurve f** • pore-constriction distribution curve  
**Porenfluid n** • pore fluid, interstice fluid, void fluid  
**Porenflüssigkeit f** • pore liquid, interstice liquid, void liquid  
**Porenform f**, Porengestalt f • pore shape, pore form, void form, void shape, interstice form, interstice shape  
**porenfrei** • pore-free  
**porenfüllende Injektion f** • pore-fill grouting  
**Porenfüller m**, Porenfüllstoff m, Porenfüllmittel n • pore filler, permeability reducing admix(ture)

**Porengeometrie f des Bodens** • geometry of pores in soil  
**Poren(größen)messer m** ▶ **Porositätsmesser**  
**Poren(größen)messung f**, Porositätsmessung • porosimetry, porosity measurement  
**Porengrundwasser n** ▶ **spezifisches Grundwasser**  
**Porengrundwasserleiter m** • pore aquifer, void aquifer, interstice aquifer, sand aquifer  
**Poreninjektion f** • pore grouting, permeation grouting  
**Porenkanal m** [Boden] • pore canal  
**porenlos**, ohne Poren • imporous, not porous, poreless, having no pores, voidless, having no voids  
**Porenlösung f** • pore solution, interstice solution, void solution  
**Porenluftdruck m** • pore-air pressure, interstice-air pressure, void-air pressure  
**Porenprozente f** ▶ **Porenanteil**  
**Porenraum m** • pore space  
**Porenrauminjektion f**, Porenrauminjizieren n, Porenraumausspressen, Porenraumverpressen • pore-space grouting, pore-space injection, void-space grouting, void-space injection, interstice grouting, interstice injection  
**Porensaugwasser n**, Kapillarwasser, Haarröhrchenwasser [Das durch Menisken im Boden gehaltene Wasser] • capillary water, water of capillarity; held water (Brit.)  
**Porensaugwirkung f**, Kapillarität f, Haarröhrchenwirkung, Kapillarwirkung [Tangentiale Komponente der molekularen Anziehungskräfte an der Grenzfläche zwischen Flüssigkeiten, Zeichen: X Einheit: N/m] • capillarity, capillary action  
**Porenvolumen n**, Hohlvolumen, Hohlraum m, Porenraum [Unter Porenvolumen versteht man das Volumen, das nicht vom Feststoff der Körner eingenommen wird. Es kann mit Wasser oder Luft ausgefüllt sein.] • pore volume, volume of voids, volume of pores, volume of interstices, interstice volume, void volume, void ratio, void space, interstitial volume, porosity [The open spaces in a rock, soil, or aggregate considered collectively. "Space" may synonymously be used for "volume"]  
**Porenwasser n** [Das Porenwasser kann eine optimale Verdichtung verhindern.] • pore water, interstice water, interstitial water, void water  
**Porenwasserdifferenzdruck m** • pore water pressure change, change in the pore pressure  
**Porenwasserdissipation f** • pore pressure dissipation, pore water dissipation

**Porenwasserdruck** *m*, Bodenporenwasserdruck • pore water pressure, void water pressure, interstice water pressure, interstitial water pressure, neutral stress, neutral pressure [*Pore water pressure is the pressure exerted on particles of soil by the water in the voids. Water pressure in a saturated soil, may be determined by a Bourdon pressure gauge. Under normal circumstances this pressure is relatively low and results in an equilibrium condition of effective stress state. However rapidly increased stresses may occur in some instances.*]

**Porenwasserdruckabbau** *m* • pore water pressure reduction

**Porenwasserdruckanzeige** *f* [mittels *Piezometer*] • pore water pressure value

**Porenwasserdruckausbreitung** *f* • spread of pore water pressure

**Porenwasserdruckbeiwert** *m* • pore pressure coefficient

**Porenwasserdruck-Dissipation** *f* • pore pressure dissipation

**Porenwasserdruckgeber** *m* • pore water pressure transducer

**Porenwasserdruckmessdose** *f*, Bodenporenwasserdruckmessdose • pore (water) pressure cell, void (water) pressure cell, interstice (water) pressure cell

**Porenwasserdruckmessung** *f* • pore water pressure measurement, pore pressure measurement

**Porenwasserdruckstoß** *m* [*Sprengverdichtung*] • pore water pressure impact

**Porenwassererosion** *f*, innere Erosion • inner erosion, interior erosion, internal erosion [*Erosion effected within a compacting sediment by movement of water through the larger pores*]

**Porenwasserfließen** *n*, Porenwasserfluss *m* • pore water flow, void water flow, interstice water flow, interstitial water flow

**Porenwasserspannung** *f* • pore water pressure

**Porenwasserströmung** *f* • pore water flow, flow of pore water

**Porenwasserüberdruck** *m* • excess pore water pressure, pore excess pressure, excess(ive) hydrostatic pressure, hydrostatic excess(ive) pressure, [*The pressure that exists in pore water in excess of the hydrostatic pressure*]

**Porenwasserunterdruck** *m* • pore water underpressure

**Porenwasserwirkung** *f* • pore water effect

**Porenwinkelwasser** *n*, Winkelporenwasser • pore angle water, void angle water, interstice angle water

**Porenziffer-Druck-Linie** *f*, Druck-Porenziffer-Linie • pressure-void ratio curve, compression curve [*A curve obtained from a consolidation test showing the relationship between pressure and void ratio of a soil sample*]

**Porenzwickelwasser** *n* • contact moisture [*The water contained in a moist soil. Each drop of water surrounds a point of contact between two or more soil grains*]

**Poresta**<sup>®</sup> • Poresta

**Porigkeit** *f* ➔ **Porosität**

**poröse Struktur** *f* • porous texture

**poröse Textur** *f* • porous structure

**poröser Fels** *m*, poröses Gestein *n* • open rock, porous rock [*Any stratum capable of holding much water, or conveying it along its bed by virtue of its porous or open character*]

**poröser Kalkstein** *m*, durchlässiger Kalkstein • permeable limestone, pervious limestone, porous limestone

**Porosität** *f*, Porigkeit • porosity

**Porosität *f* durch Ooidauslösung** • oolitic porosity [*It is produced in an oolitic rock by removal of the ooids and formation of oolitic casts*]

**Porosität *f* vor Beginn der Zementation**, Minus-Zement-Porosität [*Diagenese sandiger Ablagerungen*] • minus-cement-porosity

**Porositätsfalle** *f* ➔ **stratigrafische Falle**

**Porositätskurve** *f*, Eigenpotentialkurve [*Sie zeigt das Eigenpotential zur Unterscheidung poröser und undurchlässiger Schichten an*] • spontaneous potential curve, SP curve, natural potential curve

**Porositätsmesser** *m*, Poren(größen)messer • porosimeter, porosity measuring instrument, porosity meter

**Porositätsmessung** *f*, Poren(größen)messung • porosimetry, porosity measurement

**Porpezit** *m*, Palladiumgold *n* • palladium gold, porpezite [*It contains palladium up to 10 per cent*]

**Porphyr** *m* im engeren Sinne, Orthophyr • orthofelsite; orthophyre [*obsolete*] [*A porphyritic rock containing phenocrysts of ortho(c)lase*]

**porphyrisch** • porphyritic [*A textural term for those igneous rocks in which larger crystals (phenocrysts) are set in a finer groundmass which may be crystalline or glassy, or both*]

**porphyrische Struktur** *f* • porphyritic texture [*A texture of igneous rock in which some particles are conspicuously larger than the rest of the particles*]

**Porphyrkristall** *m*, Phänokrist *m* • inset, phenocryst, phanerocryst [A relatively large, conspicuous crystal in a porphyric rock]

**Porphyrokupferlagerstätte** *f* • porphyry copper deposit

**Porphyroblast** *m* • porphyroblast [A relatively large crystal formed in a metamorphic rock]

**porphyroblastisch** • porphyroblastic [Pertaining to the texture of a recrystallized metamorphic rock having large idioblasts of minerals possessing high form energy (e.g. garnet, andalusite) in a finer-grained crystalloblastic matrix]

**porphyroblastische Struktur** *f* • porphyroblastic texture

**porphyroblastische Textur** *f* • porphyroblastic structure

**Porphyroklast** *m* • porphyroclast

**Porphyrschiefer** *m* [Fehlbenennung] ➤ **Klingstein**

**Porta** *f* [Latein] ➤ **Tor**

**Portage** *f*, Tragstrecke *f* • carry

**portable Messuhr** *f* • portable dial gauge

**portabler Inklinometer** *n* • portable inclinometer

**Portal** *n* • portal [The inlet to, or outlet from, a water gallery, referred to as the upstream or downstream portal, respectively]

**Portal** *n* • portal [The opening or mouth of a gallery or tunnel]

**Portal** *m*, Galgen

**Portalabschnitt** *m*, Portalstrecke *f*, Portalbereich *m*, Portalzone *f* [Tunnel; Stollen] • end section, end zone, portal section, portal zone

**Portaleinschnitt** *m* • portal cut(ting)

**Portalkran** *m* • portal crane, gantry crane

**Portal(lüfter)gebäude** *n*, Portalventilatorgebäude • portal (ventilation) building [tunnel]

**Portalvortriebtunnel** *m* • tunnel driven from portal

**Portlandit** *m* • portlandite [A mineral; calcium hydroxid(e), Ca(OH)<sub>2</sub>, occurs naturally in Ireland; a common product of the hydration of portland cement]

**Portlandzement** *m* • Portland cement

**Portalrahmen** *m* [Tragkonstruktion] • portal frame

**Porzellanfilterkorb** *m*, Porzellanfilter *m*, *n* [Filterbrunnen] • porcelain filter, porcelain strainer

**Porzellanit** *m* • porcel(l)anite, porcelainite, thermuticle [A dense siliceous rock having the texture, dull lustre, hardness, conchoidal fracture, and general appearance of unglazed porcelain]

**Position** *f* des geografischen Bildzentrums • scene center (US); scene centre (Brit.)

**Positionstreue** *f*, Lagetreue • position preservation [Preservation within the limits of generalization, of the position of places or areas on a map]

**positive artesische Druckhöhe** *f*, artesische positive Druckhöhe • positive artesian head [Applied to an aquifer or well in which the static pressure is positive and the free water level is above the existing groundwater level]

**positive Mantelreibung** *f* [Pfahlfundament] • positive skin friction

**positive Sequenz** *f* ➤ **Sohlbank**

**positive Sohlenstufe** *f* • raised bed level, local raise in bed level, local bed level raise [channel]

**positive Strandverschiebung** *f*, Ingression *f*, Transgression, landwärtige Küstenverlagerung, Übergreifen *n*, Meer(es)überflutung, Seeüberflutung • transgression, encroachment, overlap, intrusion, ingression, marine transgression, sea transgression, invasion [Oceanography. Extension of the sea over land areas]

**positive Suchbohrung** *f* [Erdöl; Erdgas] • pool opener

**positive Welle** *f*, Wellenberg *m* • positive wave, wave elevation

**positiver Ästuar** *m*, normaler Ästuar [Der Süßwasserzufluss überwiegt die Verdunstung] • positive estuary

**positiver Magnetismus** *m*, normaler Magnetismus • positive magnetism

**Positivstellung** *f*, Betrachtungsstellung • observing position, positive position [photo(graph)]

**Postgelb** *n*, Kadmiumgelb • cadmium yellow

**postglazial**, nacheiszeitlich, nachglazial, posteiszeitlich • postglacial

**Positionsbestimmung** *f*, Lagebestimmung • positioning

**postkinematisch** ➤ **posttektonisch**

**postkristallin**, nachkristallin • postcrystalline

**postorogen**, nachorogen • postorogenic [Said of an event that takes place after an orogeny. Does not necessarily imply any direct relationship with an orogeny]

**postorogene Sippe** *f*, mediterrane Sippe, mediterrane Gesteinsvergesellschaftung *f*, atlantische Sippe mit K-Vormacht • mediterranean suite

**post-sedimentärer Saum** *m* • residual seam

**posttektonisch**, nachtektonisch, nachkinematisch, postkinematisch • posttectonic, postkinematic [Said of a geologic(al) process or event occurring after any kind of tectonic activity, or said of a rock or feature so formed]



**Potamografie *f***, Fluss- und Strombeschreibung *f*, Strom- und Flussbeschreibung • potamography, river and stream description, stream and river description

**Potamologie *f***, Fluss- und Stromkunde *f*, Strom- und Flusskunde, Flusshydrologie *f* • potamology, river and stream science, stream and river science, river hydrology, stream hydrology

**Potential *n* auf das Gewicht bezogen**,

gewicht(s)bezogenes Potential [Bodenwasser] • potential defined on a unit weight basis

**Potentialaufnahmen *n* über Tage**

② **Potentialmessen über Tage**

**Potentialdiagramm *n***, Stromliniendiagramm • current diagram, hydraulic current diagram

**Potentialelektrode *f***, Messelektrode, Spannungsmesssonde *f* [geophysikalisches (Aufschlussverfahren)] • potential electrode, measuring electrode, pickup

**Potentialelektrodenabstand *m*** • potential electrode spacing

**Potentialenergie *f***, potentielle Energie *f*, Lageenergie • position energy, potential energy, elevation energy [Energy due to position. It is the product of the density of a fluid and its height above the point of reference. For water it is usually stated in metres or feet of height without mention of density]

**Potentialfeld *n*** [des Grundwassers] • potential field [of ground water]

**Potentialgradient *m*** • potential gradient

**Potentialhöhe *f*** • potential head, elevation head [The elevation of the point at which the hydrostatic pressure is measured, above or below an arbitrary horizontal datum]

**Potentiallinie *f*** [Hydrogeologie] • equipotential line

**Potentialmessen *n* über Tage**, Übertage-Potentialmessen, Potentialaufnahmen über Tage, Übertage-Potentialaufnahmen [Ein Paar voneinander gut isolierte Kontakte, als Schleifmesser ausgebildet, werden an einem zweiadrigen, isolierten Kabel in die Futterrohre eingelassen und das Potential über Tage gemessen] • casing potential profile surveying, casing potential profile measurement

**Potentialmessung *f* an der Oberfläche** • surface potential measurement

**Potentialmethode *f***, Potentialverfahren *n* [Erzlagerstättensuche mit natürlichen Erdströmen] • potential method

**Potentialunterschied *m*** • potential difference

**Potentialverlust *m*** • potential loss [The loss of head of seeping water is caused by friction between the moving

water and the soil particles and therefore occurs along the lines of flow]

**Potentialwirbel *m*** • eddy, irrotational vortex [A vortexlike motion of a liquid running contrary to the main current]

**Potentialwirbelverlust *m*** • eddy loss, irrotational vortex loss [The energy lost by eddies as opposed to that lost by friction. Both are converted into heat]

**potentielle Energie *f***, Potentialenergie, Lageenergie • position energy, potential energy, elevation energy [Energy due to position. It is the product of the density of a fluid and its height above the point of reference. For water it is usually stated in metres or feet of height without mention of density]

**potentielle Evapotranspiration *f*** • potential evapotranspiration [The evapotranspiration that would occur were there is an adequate soil-moisture supply at all times]

**potentielle Raumänderung *f*** • potential volume change, shrink-swell characteristics [soil]

**potentielle Wellenenergie *f*** [Der für die Auslenkung des Wasserspiegels zum Ruhewasserspiegel erforderliche Teil der Wellenenergie, die mit der Wellengeschwindigkeit fortbewegt wird] • potential wave energy

**potentieller Brunnen *m***, unvollständiger Brunnen, partieller Brunnen, teilweiser Brunnen • incomplete well, shallow(-dug) well

**Potentiometer *n*** • potentiometer, pot, voltage divider

**potentiometrischer Wegaufnehmer *m*** • potentiometric displacement gauge

**Potenz *f*** • power

**Potenzgesetz *n*** • power law

**Pottasche *f***, Kaliumkarbonat *n*, Kesselasche • potash, potassium carbonate, pearl ash, salt of tartar,  $K_2CO_3$

**Pozzolanerde *f***, Pozzuolanerde *f* [Der auf der Insel Pozzuoli gefundene Vulkanstaub] • pozzolana

**PP**, Polygonzugpunkt *m*, Streckenzugpunkt [Anfangs-, Knick- und Endpunkt] • traverse (line) point

**Präflysch *m***, Geosynklinalsediment *n* • geosynclinal sediment

**präglazial**, voreiszeitlich • preglacial

**prägranitische paragneissische Phase *f*** • pregranitic paragneissic phase

**Prägraphitisation *f*** • pregraphitization

**präkambrische Missoula-Gruppe *f* von NW-**

**Montana** • Pre-Cambrian Belt supergroup

**präkambrisches Bändererz *n*** • band(ed) iron formation, banding iron formation, bandy iron formation,

BIF, stripe(d) iron formation; jaspilite, jasper bar, jaspilyte [Australia]

**präkinematisch** • pre-kinematic

**präkristallin**, vorkristallin • precrystalline

**präkristalline Deformation f**, vorkristalline

Kristallisation • precrystalline deformation

**Prahm m**, Leichter *m*, Barge *f* • pram, lighter, barge

**praktische** . . ., angewandte . . .

**Praktische Geodäsie f** • Practical Geodesy

**prall** ▶ **abschüssig**

**Prallblock m** ▶ **Energievernichtungsblock**

**Prallhang m** ▶ **Unterschneidungshang**

**Prallmarkenabdruck m**

▶ (Rück)Prallmarkenabdruck

**Prallpfeiler m** ▶ **Energievernichtungspfeiler**

**Prallplatte f** ▶ **Blebschikane**

**Prallschwelle f**, Prellschwelle,

Energievernichtungsschwelle, Energieverzeh-

rungsschwelle • baffle sill, baffle fill

**Prallstelle f** ▶ **Unterschneidungshang**

**Prallufer n** ▶ **Unterschneidungshang**

**Prallwehr n** ▶ **Energievernichtungswehr**

**Prame f**, Brunnen *m* [Eine in das Gestein eingehauene Furche] (✕) • groove cut in the rock

**Prämiengedinge n**, Konditionsgedinge (✕) • bonus system, premium system

**Prandtl-Fächer m** • Prandtl fan

**Prandtl-Kinematismus m** • Prandtl kinematism

**Prandtl-Körper m** • Prandtl model

**Präparat n** • preparation

**Präplanorbisschicht f** • pre-planorbis-bed

**Prärieboden m**, Brunizem *m*, brauner Steppenboden • Prairie soil, Brunizem, brown steppe soil [A great soil group in the 1938 classification system, a group of zonal soils having a surface horizon that is dark or grayish brown, grading through brown soil into lighter-colored parent material. These soils are two to five feet thick, and develop under tall grass in a temperate and humid climate (USDA, 1938). Most are now classified as Udolls and Xerolls.]

**Präriesteppes f** • fall grass prairie

**prä sichtbares Symptom n** [Verlust an Infrarotreflexion] • previsual symptom

**Prasopal m** • prasopal, prase opal [Green common opal colo(u)red by chrome. From Australia, Hungary, and Brazil]

**Prattsche (isostatische) Hypothese f** • Pratt isostasy [A suggested type of hydrostatic support for the earth's solid outer crust in which the crustal density is

supposed to be greater under mountains than under oceans]

**Prävention Tiefbau f** [Unfallverhütungsvorschrift] • Prevention Foundation Engineering [accident prevention regulation in Germany]

**Praxis** ▶ **in der Praxis**; ▶ **allgemeine Praxis**

**praxisbezogen** ▶ **praxisnah**

**praxisnah** • in step with actual practice, practically oriented

**Präzipitat n** • precipitate, settling

**Präzipitatgestein n** [Ausgeflockt, ungelöst, z. B. Kalk] • precipitated rock

**Präzipitation f**, Ausfällung *f* • precipitation

**Präzipitationslagerstätte f**, Ausfällungslagerstätte • precipitation deposit

**Präzipitations sedimentgestein n**,

Ausfällungssedimentgestein [Ausfällungen aus dem in Lösung befindlichen Verwitterungsmaterial] • precipitated sedimentary rock, rock formed by precipitation from solution

**präzise auf dem vorgegebenen Kurs bleiben**

[Tunnelbau] • to stay dead on the preset course

**Präzision f** • precision [Surveying. The precision of a measurement is the fineness with which it has been read. For instance a precise tape measurement may be taken to 0.001 ft but may nevertheless be grossly inaccurate because of tape corrections which have not been allowed for. Precision is therefore different from accuracy. See note under "accuracy"]

**Präzisionskraftmessung f** • precision load measurement

**Präzisionslupe f** • precision magnifier

**Präzisionsmesstechnik f** • (high-)precision measuring technique (or: method)

**Präzisionsnivellier n**, Präzisionsnivelliergerät [Damit werden Setzungen zwischen 0,1 bis 1 mm gemessen] • precision levelling instrument [to measure settlements within the range of 0.1 mm and 1 mm]

**Präzisionsnivellierung f**, Präzisionsnivellement *n*, Präzisionseinwägung, Feinnivellierung, Feinnivellement, Feineinwägung • precision (differential) levelling, precise (differential) levelling, first-order levelling (Brit.); precision (differential) leveling, precise (differential) leveling, first-order leveling (US)

**Präzisionsfotogrammetrie f** • precision photogrammetry

**Präzisionspolygonzug m** • first-order traverse

**Präzisionssprengverfahren n** • precision blasting method

**Präzisionstachymeter** *n* • precision tacheometric theodolite

**Präzisionsthermometer** *n* [Messung der Temperaturanomalien im Bohrloch] • high-resolution thermometer, HRT

**Prebored Pressuremeter** *n*, **PBP** *m* • prebored pressuremeter, PBP

**Prehnit** *m*; **Kapsmaragd** *m* [Handelsbenennung] • Cape chrysolite, Cape emerald [misnomers]; prehnite

**Preisabsprache** *f* [nicht zulässige] • price-fixing (illegal)

**Prellblock** *m* ⚡ **Energievernichtungsblock**

**Prellpfeiler** *m* ⚡ **Energievernichtungspfeiler**

**Prallschwelle** *m*, Prallschwelle, Energievernichtungsschwelle, Energieverzeh rungsschwelle • baffle sill, baffle sill

**Prellwehr** *m* ⚡ **Energievernichtungswehr**

**PREM-Modell** *n* • preliminary reference earth model

**Pressbalken** *m* ⚡ **(Rohr)Pressbalken**

**Pressbernstein** *m* • pressed amber, reconstructed amber, amb(e)roid [An amber substitute produced by consolidating fragments of amber under pressure, usually with linseed or other oil as a binder]

**Pressbetonbohrpfahl** *m* [Der eingefüllte Beton wird mit Druckluft verdichtet und das Bohrrohr wird gezogen] • (compressed-)air-compacted pile, pneumatically compacted pile

**Pressbetonpfahl** *m* [Bohren und Betonieren werden mit Druckluft durchgeführt] • (compressed-)air pile, pneumatic pile

**Pressbohrgerät** *n* [für den unterirdischen Rohrvortrieb] • jacking machine

**Pressbohrpfahl** *m* mit **Fertigbetonkernstück** • precast bored pile, premoulded bored pile; premolded bored pile (US)

**pressen**, drücken [statische Verdichtung] • to compact

**Pressen** *n*, **Einpressen** • jacking(-in) [A means of imposing a static driving force on a pile by using jacks. Used extensively to install piles in underpinning of structures]

**Pressen** *n* • jacking [The means of precisely transferring load from another source (either dead weight or a reaction platform) in the performance of a pile load test]

**Pressenbank** *f* [Rohrvortriebstechnik] • jacking frame

**Pressenhohlraum** *m* • jacking pocket [Such pockets are cast into tunnel segments so the sets can be expanded at springline]

**Pressfuge** *f* • compression joint

**Pressiometer** *n* [Eine Seitendrucksonde, bei welcher eine zylindrische Gummiblase gegen das Bohrloch

aufgeblasen wird. Dabei wird der Druck und die Volumenvergrößerung der Blase festgehalten] • pressiometer, pressuremeter

**Pressiometer Luis Ménard**, **Ménard-Pressiometer** *n* • Ménard pressuremeter

**Pressiometerversuch** *m*, **MPT** • Ménard pressiometer test, MPT

**Pressiometrie** *f* • pressiometry

**(Press)Kissen** *n*, (Freyssinet-)Kapselpresse *f*, Plattenpresse nach Freyssinet, Druckkissen • (Freyssinet(-type)) flat jack

**Presskopf** *m* ⚡ **Packer**

**Presskopf-Durchflussmesser** *m*

⚡ **Packer-Durchflussmesser**

**Pressluft**... ⚡ **Druckluft**...

**Presslufthammer** *m* • compressed-air hammer

**Pressluftleitung** *f* ⚡ **Druckluftleitung**

**Presspfahl** *m*, **Einpresspfahl**, **Vorpresspfahl** • jacked(-in) pile, jack pile, jack-down pile, pushed(-in) pile, thrust(-in) pile [Where complete freedom from vibration and noise is essential a jacked(-in) pile can be used in which precast sections of reinforced concrete or steel pipe are successively jacked down one after the other against the structure above it for strengthening of foundations]

**Presspfahl** *m* aus **Stahlbetonfertigteilen**

⚡ **Stahlbetonfertigteile(-Ein)Presspfahl**

**Pressrahmen** *m* ⚡ **(Rohr)Pressrahmen**

**Pressring** *m* für **Hauptpressstation**, **Druckring** für **Hauptpressstation** • (pipe) jacking ring for main jacking station, main (pipe) jacking ring, principal (pipe) jacking ring

**Pressring** *m* für **Zwischenpressstation**, **Druckring** für **Zwischenpressstation** • (pipe) jacking ring for intermediate jacking station, intermediate (pipe) jacking ring

**Pressrohrpfahl** *m* [Das unten durch eine verlorene Spitze abgeschlossene und aus 1 bis 3 m langen Schüssen bestehende Vortreibrohr wird in den Untergrund eingepresst, der Boden ausgehoben und das Vortreibrohr ausbetoniert] • closed-end steel pipe pile

**Pressrücken** *m* [Meereis] • ridge, pressure ridge

**Pressschneelawine** *f*, **Schneebrettlawine** • wind slab avalanche

**Pressstahlblechsegment** *n*, **Pressstahlblechtübbing** *m*, **Pressstahl(tunnel)(auskleidungs)blech** *n* • pressed steel (tunnel) liner (plate), pressed steel tunnel segment

**Pressstation** *f* ⚡ **(Rohr)Pressstation**

**Presstorf** *m* • pressed peat, compressed peat

**Pressungsdifferentiation f**, Filterdifferentiation, Ausquetschungsdifferentiation [*Petrologie*] • squeezing-out differentiation

**Pressungsform f** • ice-pressed drift form

**Pressungskluft f**, Druckkluft • compression(al) joint [A shear(ing) joint formed by compression(al) forces]

**Pressungsspannung f**, Druckspannung • compression(al) stress, compressive stress

**Pressuremeter Test m** • pressuremeter test

**Prestcorepfahl m** • Prestcore pile

**Prestcorepfahlgründung f im Wasser** • Prestcore pile(d) foundation in water

**Preventergarnitur f** • **Ringraum(ab)dicht(ungs)-garnitur**

**Priabon n**, Jacksonstufe f • Priabonian [*European stage: Upper Eocene. It is believed to consist of Auversian and Bartonian (above Lutetian, below Rupelian)*]

**Priceflügel m**, Schalenmessflügel nach Price [*Messen von Ozeanströmungen*] • Price (current) meter

**Priceit m**, Pandermit m • pandermite, priceite [A snow-white earthy mineral,  $Ca_4B_{10}O_{19} \cdot 7H_2O$ ]

**Pricken n**, Aufsetzen des Bestecks • levelling (Brit.); leveling (US) [*geodesy*]

**Priel m**, Wattnebenwasserlauf m, Nebenwasserlauf im Watt, Ablaufrinne f • secondary tidal flat slough, tidal (flat) channel, drainage channel

**primär** • primary

**primär förderbare Vorräte m(pl)** [*Sie werden nach primären Fördermethoden gewonnen*] • primary reserves

**Primärankunft f**, Primäreinsatz m, Primärempfang m, Ersteinsatz, Erstankunft, Erstempfang • first kick, first break, first onset, first arrival

**Primärauskleidung f**, Primärbekleidung, Primärverkleidung, Erstauskleidung, Erstbekleidung, Erstverkleidung • primary lining [*shield tunnel(l)ing*]

**Primärbelastung f** • **Erstbelastung**

**Primärbestand m** [*Gestein*] • primary content

**Primärblindtal n**, Erstblindtal • primary blind valley [A river from impermeable rock enters strongly porous jointed limestone, its water disappears in the limestone fissures and in time big sinkholes are formed there]

**Primärdüne f** • **Erstdüne**

**primäre Ablagerung f** • primary deposit [It is formed directly from cooling magmas]

**primäre Ausschachtung f** • primary excavation

**primäre Entstehung f** • primary origin

**primäre Fließtextur f**, primäre Fluidaltextur • primary flow structure [It develops in igneous rocks during the time of origin of the inclosing rock]

**primäre Porosität f** • deposition(al) porosity, accumulation porosity

**primäre Schmelze f** • **Stamm-Magma**

**primäre Sedimentstruktur f**, Primärstruktur [*Sie ist während oder kurz nach der Ablagerung entstanden, jedenfalls vor der Verfestigung des Gesteins in dem die sich befindet*] • primary (sedimentary) structure

**Primäreinsatz m**, Primärankunft f, Primärempfang m, Ersteinsatz, Erstankunft, Erstempfang • first kick, first break, first onset, first arrival

**primärer Dispersionshof m** • primary dispersion halo

**primärer Haupteinsatz m** • **P-Welle**

**primärer Teufenunterschied m** • telescoping [*The rapid change in characteristics of ore with depth in many epithermal deposits*]

**Primärerz n**, azzendentes Erz, Ersterz • primary ore

**primäres Bodenteilchen n**, erstes Bodenteilchen • primary soil particle

**primäres Kriechen n**, Übergangskriechen [*Die Kriechverformung klingt bei konstanter Belastung durch Verfestigung ab*] • transient creep(ing), primary creep (ing), transient slow flow(age), primary slow flow(age)

**primäres Rissystem n**, Pilot-Rissystem [*Sprengtechnik*] • primary crack system

**Primärfeld n**, Erstfeld [*elektromagnetisches Aufschlussverfahren*] • primary field, source field

**Primärfeldinduktion f**, Erstfeldinduktion • primary field induction

**Primärfüllung f**, Erstfüllung • priming, first filling [*Of a reservoir, canal or other structure with water*]

**Primärgammastrahl m**, Erstgammastrahl • primary gamma ray, natural gamma ray

**Primärgefüge n**, Erstgefüge • primary fabric, apposition fabric

**Primärgestein n**, Urgestein, protogenes Gestein • primary rock

**Primärgneis m** • primary gneiss [*Some gneisses are banded when first solidified. Such texture is called flow banding and the rock is a primary gneiss. Certain crystals formed before the magma came to rest, and the layering is due to movement of the partly liquid mass*]

**Primärgold n**, Berggold [*Gold aus primären Lagerstätten gewonnen*] • primary gold

**Primärkonsolidation f**, Erstkonsolidation, Primärkonsolidierung, Erstkonsolidierung f • primary consolidation, second-stage consolidation, hydrodynamic consolidation, primary compression, primary

time effect [*This stage is accompanied and governed by the expulsion of water from the soil voids*]

**Primärladung *f***, Aufladung, Erstladung, Knallsatz *m* [*Sprengkapsel*] • primary charge, charge of detonating compound

**Primärlöss *m***, Urlöss typischer Löss, echter Löss, Erstlöss [*ältere Schreibweise: Löß*] • true loess, original loess

**Primärpfahl *m*** [*Bei der Herstellung von Pfahlwänden der zunächst gebohrte und etwas angeschnittene erste, dritte, fünfte usw. Pfahl. Siehe Anmerkung unter "Sekundärpfahl"*] • primary pile

**Primärpolygon *n***, Erstpolygon • primary traverse

**Primärreife *f*** • primary maturity

**Primärumpf *m*** • primary peneplain

**Primärumschlungung *f*** • primary landslide

**Primärsetzung *f*** • consolidation settlement, primary consolidation

**Primärspannungsmessung *f*** • measurement of primary stresses •

**Primärspannungsverhältnisse *n(pl)*** • primary stress conditions

**Primärsprengen *n***, Erstsprengen • primary blasting, blasting in situ [*As opposed to secondary blasting*]

**Primärstruktur *f***, primäre Sedimentstruktur [*Sie ist während oder kurz nach der Ablagerung entstanden, jedenfalls vor der Verfestigung des Gesteins in dem sie sich befindet*] • primary (sedimentary) structure

**Primärtektonogenese *f***, Ersttektonogenese • primary tectogenesis [*Vertical uplift over a geotumor (Haarmann 1930)*]

**Primärverkleidung *f*** ➤ **Primärauskleidung**

**Primärwelle *f*** ➤ **P-Welle**

**Primordialfels *m***, Primordialgestein *n* • primitive rock

**Primordialgneis *m***, Urgneis • fundamental gneiss

**Primordialschiefer *m*** ➤ (kristalliner) **Urschiefer**

**Prinzip *n* der Superposition und Proportionalität**, lineares Prinzip, Superpositions- und Proportionalitätsprinzip • principle of linearity, linearity principle, principle of proportionality, principle of superposition, proportionality principle, superposition principle [*unit hydrograph*]

**Prisma *n*** • prism

**Prismafernrohr *n*** • prismatic telescope

**Prismaschenkompass *m*** • prismatic pocket compass

**Prismatheodolit *m*** • prismatic transit (US); prismatic theodolite

**prismatische Ablesung *f*** • prismatic reading

**prismatische Spaltung *f*** [*Mineral*] • prismatic cleavage [*See note under "cleavage"*]

**prismatischer Borax *m***, Na<sub>2</sub>B<sub>4</sub>O<sub>7</sub>+10H<sub>2</sub>O • prismatic borax

(prismatischer) **Lasurspat *m*** ➤ **Blauspat**

**prismatisches Zinkerz *n*** ➤ **rotes Zinkoxid**

**prismatoidischer Granat *m*** ➤ **Staurolith**

**Prismen(boden)textur *f*** • prismatic (soil) structure

**Prismenlotstab *m*** • telescopic prism rod

**Prismenreflektor *m*** • prism reflector

**Prismenstereoskop *n*** • prism stereoscope

**private Vorfinanzierung *f*** [*für Bauprojekte*] • private pre-financing

**privates Grundstück *n*** • private property

**Probe *f*** • sample

**Probe *f***, sauberes ausgeklaubtes Erz *n* • clean (picked) ore

**Probe . . .**, Schürf. . .

**Probebelastung *f*** [*von Gründungselementen*] • load test, test loading, test load [*of foundation elements*]

**Probebelastung *f* von Pfählen** • pile loading test

**Probepbohren *n***, Versuchsbohren • trial drilling, test (ing) drilling

**Probefeld *n***, Versuchsfeld • trial field, test(ing) field

**Probekern *m***, Kernprobe *f* • core sample, sample core

**Probekernschießgerät *n***, Kernschießgerät

**Probekorn *n*** ➤ (Metall)König

**Probekornwaage *f*** ➤ (Metall)Kornwaage

**Probe(n) . . .** ➤ (Boden)Probe(n) . . .

**Probenaustrag *m***, Probenentleerung *f* • sample discharge

**Probe(n)beutel *m*** • sample bag

**Probe(n)dimension *f*** • support (of a sample), sample support

**Probe(n)einbehalt *m*** • sample retention

**Probenentnahme *f*** ➤ **Bemusterung**

**Probenentnahmeggerät *n***, Probe(n)nahmeggerät *n*, Probe(n)nehmer *m*, Probeentnahmeggerät *n* • sampler, sampling device, sample taker

**Probeentnahmeggeräte *n(pl)*** • sampling equipment

**Proben Entnahmeggerät *n* mit längsgeteiltem**

**Rohr** ➤ (Boden)(Probe(n))entnahmeggerät mit längsgeteiltem Rohr

**Probenentnahmeplan *m*** • sample grid

**Probenentnahmerohr *n*** ➤ **Entnahmestutzen**

**Probenentnahmeverzeichnis *n*** • sample schedule

**Probenentsorgung *f*** • sample disposal, sample discarding

**Probengebiet *n***, Mustergebiet • sample area



**Probengefrieren** *n* [Das Gefrieren von Proben um die Materialeigenschaften zu bewahren] • sample freezing

**Probengewinnung** *f* ▶ **Bemusterung**

**Probengold** *n* • standard gold

**Probengröße** *f* • sample size

**Probengut** *n*, Probe(n)material *n* • sample material

**Probenhalterung** *f*, Halterung • mount, specimen mount

**Probe(n)hauer** *m* • miner for assays, assay miner

**Probenentnahme** *f* • sampling

**Probeentnahme** *f* durch **Schneiden** • cuttings sampling

**Probenentnahme** *f* mit **Schappen** *f* • shell sampling

**Probeentnahme** *f* mit **Schnecken** *f* • auger sampling

**Probennahme** *f* durch **Bohrungen**, Bohrprobe(n)nahme • drill sampling, sampling by drilling [A method of sampling a deposit by sinking boreholes in a regular pattern into it, generally from the surface]

**Probennahmefehler** *m* • sampling error, sample taking error

**Probenahmegerät** *n*, (Probe(n))Entnahmegerät, Probe(n)nehmer *m* • sampler, sampling device, sample taker

**Probenahmeraster** *m*, Beprobungsraster • sampling grid

**Probenahmerohr** *n* • driven pipe, sampling pipe [A 1- to 2-in. dia. pipe driven into stoneless soil by hammer and withdrawn so that the soil within it can be inspected]

**Probenahmeschablone** *f* • sampling templet

**Probenahmeschlitz** *m* • channel [Groove cut across an ore exposure for sampling purposes]

**Probennahmestelle** *f* • sampling station, sampling point

**Probenahmezylinder** *m* [Bodenprobe(n)nehmer] • liner

**Probennehmer** *m* ▶ (Probe(n))Entnahmegerät

**Probenring** *m* • sample ring [compression (test) apparatus]

**Probensack** *m* • loam bag [Australia. It is used in tracing by panning (= loaming) for collecting and carrying samples to water for panning]

**Probenstreuung** *f* • sample variance

**Probenteiler** *m* • mechanical sampler, sample splitter, sample divider, sample splitting device, riffler

**Probenumläufigkeit** *f*, Randströmungsfehler *m* [Bodenprobe] • boundary flow error

**Probenverjüngung** *f*, Verjüngung der Probe(n) [Die Reduzierung des Gewichtes der Ausgangsprobe auf das

der Labor(atoriums)probe und der Einwaage] • sample reduction

**Proben(vor)bereitung** *f* • sample preparation

**Probenwägung** *f*, Probe(n)wiegen *n* • sample weighing

**Probepfahl** *m*, Versuchspfahl, Prüfpfahl • test(ing) pile, indicator pile, pilot pile [A pile driven in advance of the work to determine driving conditions and needed length]

**Probeschacht** *m* • observation shaft [It enables personnel to enter safely to permit in situ examination of the subsoil, soil sampling and testing as required]

**Probeschacht** *m*, Schürfschacht • trial shaft, test(ing) shaft

**Probeschlitz** *m*, Schürfschlitz • trial slot, test(ing) slot

**Probeschuss** *m*, Versuchsschuss, Prüfschuss [Versuchsschüsse werden zur Ermittlung des besten Sprenglochmusters abgetan] • trial shot, test(ing) shot, experimental shot

**Probesilber** *n* • standard silver

**Probesprengung** *f* • test blast

**Probestollen** *m* • observation tunnel (US); observation gallery [It enables personnel to enter safely to permit in situ examination of the subsoil, soil sampling and testing as required]

**Probestollen** *m*, Schürfstollen • trial gallery, test(ing) gallery; test(ing) tunnel, trial tunnel (US)

**Probeverdichtung** *f*, Versuchsverdichtung, Prüfverdichtung • trial compaction, test(ing) compaction, experimental compaction

**Probeverfahren** *n* ▶ **Schürfverfahren**

**Probezinn** *n* ▶ **gemeines Zinn**

**Probieren** *n* ▶ (pyrometallurgisches) **Probieren**

**Probieren** *n* auf nassem Wege, Nassprobieren (☒) • wet assay(ing)

**Probierkorn** *n* ▶ **Metallkorn**

**Probierkornwaage** *f* ▶ (Metall)Kornwaage

**Probiernadel** *f*, Strichnadel • touch(ing) needle [A needle or small strip of gold alloy, of known composition, for determining the composition of another alloy by comparing marks made by each on the same touchstone]

**Probierscherben** *m* • capsule [assaying]

**Probierstein** *m* • touchstone

**Probiertiegel** *m* ▶ **Kapelle**

**Probiertiegelzug** *m* ▶ **Kapellenzug**

**problematischer Baugrund** *m* • problematic subsoil

**problemlose Entsorgung** *f* • worry-free disposal

**Problemlösungskomponente** *f*, Ableitungsmechanismus *m* [Geoinformationssystem;

Landinformationssystem. Teil eines Expertensystems, der aus Grundregeln ein komplexes Wissen ermitteln kann] • interference engine

**Proctordiagramm *n*** ▶ **Proctorkurve**

**Prochlorit *m***, Ripidolit *m*, Aphrosiderit • ripidolite, prochlorite, aphrosiderite

**Proctordichte *f*** [Damit wird die Dichte verstanden, die bei der Anwendung der Verdichtungsarbeit nach Proctor unabhängig vom Wassergehalt erzielt wird], maximales Trockenraumgewicht *n*, höchstes Trockenraumgewicht, größtes Trockenraumgewicht • Proctor density

**Proctor-Gerät *n*** [Zur Messung der Verdichtbarkeit von Böden] • Proctor (compaction) tester

**Proctorkurve *f***, Verdichtungskurve, Feuchte-Dichte-Kurve, Feuchtigkeits-Dichte-Kurve • compaction curve, Proctor curve, moisture-density curve [The curve representing the relationship between the density (dry unit weight) and the moisture content of a soil sample for a given compactive effort]

**Proctornadel *f*** • Proctor (plasticity) needle, penetration needle [In soil mechanics, a type of penetrometer having varying diameter tips which can be put on the plunger. It is used for measuring the relative density of soil by the resistance to penetration of the tip]

**Proctor-Test *m*** ▶ **Proctor-Versuch**

**Proctorverdichtung *f*** • Proctor compaction

**Proctor(verdichtungs)versuch *m***,

Proctor(verdichtungs)prüfung *f*, Proctor-(verdichtungs)probe *f*, AASHO-Versuch, AASHO-Prüfung, AASHO-Probe • compaction test, moisture-density test, Proctor compaction test, AASHO compaction test, standard Proctor test, standard AASHO test [A laboratory compacting procedure whereby a soil at a known water content is placed in a specified manner into a mo(u)ld of given dimensions, subjected to a compactive effort of controlled magnitude, and the resulting unit weight determined. The procedure is repeated for various water contents sufficient to establish a relationship between water content and unit weight. ASCE (American Society of Civil Engineers) P1826]

**Proctor-Versuch *m***, Proctorversuch *m*, Proctor-Test *m* • Proctor compaction test, Proctor test

**Produkt(en)rohr *n***, Mediumrohr • product pipe

**Produkt(en)rohrleitung *f***, Mediumrohrleitung • product (pipe)line

**Produktion *f***, Förderung *f* • exploitation, production [In the petroleum industry, the winning or producing

from the earth the oil, gas or both, which have been found as a result of exploration]

**Produktionsabfall *m***, Förderabfall • production decline, pumping decline [oil]

**Produktionsabfallkurve *f***, Förderabfallkurve [Erdöl] • production decline curve, pumping decline curve

**Produktions-Betonplattform *f***

▶ **Beton-Förderplattform**

**Produktionsgeologe *m***, Fördergeologe • production geologist [petroleum; natural gas]

**Produktionsgeologie *f***, Fördergeologie [Erdöl; Naturgas] • production geology

**Produktionshorizont *m*** ▶ **Produktionszone**

**Produktionsingenieur *m***, Förderingenieur [Erdöl; Naturgas] • production engineer

**Produktionskreuz *n***, Eruptionskreuz, Bohrkreuz, Leitungsabzweigungen *f*, Bohrlochkopf *m* mit Sicherungsschieber • Christmas tree, x-mass tree

**Produktionsmeister *m***, Fördermeister • production supervisor [oil; gas; colloquially called "pumper"]

**Produktionsprüfmessung *f***, Förderprüfmessung • production testing measurement [It provides data to help estimating how much oil and/or gas a well can produce]

**Produktionsregel *f*** • deduction method [expert system]

**Produktions(rohr)fahrt *f***, Förder(rohr)fahrt, Produktions(rohr)tour *f*, Förder(rohr)tour [Letzte Rohrfahrt außer den Filterrohren] • production casing string, production string (of casing), pay(ing) string (of casing)

**Produktionssand *m***, Fördersand [Erdöl] • productive sand, production sand

**Produktionssonde *f*** ▶ **produzierende Sonde**

**Produktionssteigleitung *f***, Fördersteigleitung • production riser

**Produktionszone *f***, produktive Zone, Produktionshorizont *m*, Förderzone, Förderhorizont, Ausbeutungszone • pay(ing) zone, producing zone, productive zone [The reservoir rock in which oil and/or gas are found in exploitable quantities. Misnomer: horizon]

**produktives Kohlenstoff *n*** ▶ **Oberkohlenstoff**

**Produktsystem *n* für automatische Bildauswertung auf globaler Datenbasis gestützt**, wissensbasierte Bildauswertung *f* mit dem Produktionssystem auf globaler Datenbasis gestützt • BPI, blackboard-based production system for image understanding  
**produzieren**, fördern [Erdöl; Erdgas] • to produce

**produzierende Sonde f**, Fördersonde, Produktionssonde [Erdgas; Erdöl] • producer (well (bore)), pay(ing) well(bore), producing well(bore), productive well(bore), production well(bore)

**produzierender Teufenabschnitt m**, fördernder Teufenabschnitt (☒) • producing interval

**Profil n**, (Ausbruch)Profil

**Profil n** ☛ (tektonisches) Profil

**Profil n** • profile [A vertical section of a groundwater table or other potentiometric surface, or of a body of surface water]

**Profil n** • profile [In geophysics, a graph or drawing that shows the variation of one property such as elevation or gravity, usually as ordinate, with respect to another property, such as distance]

**Profil n** • profile (section) [A diagram or drawing that shows along a given line the configuration or slope of the ground surface as it would appear if intersected by a vertical plane. The vertical scale is often exaggerated]

**Profil n** • profile [The intersection of a vertical plane through the centreline with surface of the ground and the plane or planes of the finished earthwork, or a drawing indicating the same, so as to indicate grades and distances, depth of cut, and height of fill for the earthwork]

**Profil n** • profile, topographic(al) profile [In geomorphology, the outline produced where the plane of a vertical section intersects the profile of the ground, e.g. the longitudinal profile of a watercourse, or the profile of a coast or hill]

**Profil n**, seismisches Profil • profile, seismic profile [In seismic prospecting, the data recorded from one shot point by a number of groups of detectors]

**Profilabstand m** • profile interval

**Profil(absteck)pflock m** ☛ Höhen(absteck)pflock

**profil aufnehmen**, profil(ver)messen • to profile

**Profil(aus)bildung f** • profile formation

**Profilbaggerung f** • profile dredging

**Profilbohren f** ☛ Loch-an-Loch-Bohren

**Profilardarstellung f** • profile graph

**Profildiskontinuität f**, Profildunterbrechung f • profile discontinuity [Hillslope development. A different system of profile analysis was proposed by Savigear in 1907. Adjacent measured lengths with the same angle are combined as intercepts, and the angle differences between adjacent intercepts are termed profile discontinuities]

**Profilfolge f** • profile sequence

**Profilieren n**, Aufschlussprofilieren • lateral search, profiling [Exploration wherein sensors are moved along a line and a profile is developed]

**Profilieren n** ☛ (seismisches) Profilieren

**Profilieren n** • shaping [Forming an earth or road surface to the correct contour, usually with graders or dozers]

**Profilkarte f** • profile map

**Profilkilometer m** [seismische Vermessung] • line kilometre

**Profilladung f**, Konturladung [Sprengtechnik] • shape charge

**Profilinie f** • line, seismic line [A linear array of seismologic observation points]

**Profilinie f** [Sprengen] • limit(ing) line

**profilmäßige Aufeinanderfolge f der**

**Seismogramme** • record section

**profilmäßige Parameterdarstellung f** [Amplitude; Polarität; Phase; Frequenz; Frequenzänderung] • ray tracing

**Profilnivellierung f**, Längennivellierung • profile (differential) levelling (Brit.); profile (differential) leveling (US) [It determines the elevations of points at known distances along a line]

**Profilpapier n** • profile paper [Squared paper for drawing profiles of ground levels]

**Profilrichtung f** [3D-Messung] • in-line direction

(**Profilschnitt**)**Überhöhung f**, vertikale Überhöhung

**Profilschraffe f** [topografische Vermessung] • drop line

**Profilskizze f** [z. B. eines Hangs] • profile sketch [such as of a slope]

**Profilsprengen n** • blasting of profiles, profile blasting

**Profilstahl m** ☛ Stahlprofil

**Profilstahlschachtausbau m**

☛ Stahlprofilschachtausbau

**Profilsystem n** [Es ermöglicht gleichzeitige Orthofotografie und Profilschraffen-Höhendarstellung]

• integrated mapping system

**Profilunterbrechung f**, Profildiskontinuität f • profile discontinuity [Hillslope development. A different system of profile analysis was proposed by Savigear in 1907. Adjacent measured lengths with the same angle are combined as intercepts, and the angle differences between adjacent intercepts are termed profile discontinuities]

**profil(ver)messen**, profil aufnehmen • to profile

**Profilversatz m** • profile displacement

(**Profil**)**Wickeldrahtfilter m, n** • continuous slot screen

**Prognosebereich m** • prediction interval

**prognostisch** [Lagerstättenvorrat] • prognostic, undiscovered

**Programm *n* zur Berechnung von Gründungen mit veränderlicher Steifigkeit auf einem orthotropen geschichteten Medium** • foundation on cross anisotropic layered system, FOCALS

**programmierbare Verstärkungsreg(e)lung *f*** [*seismische Analogapparatur*] • programmable gain control, PGC

**Programmrechner *m*** • program-controlled computer

**progressive Metamorphose *f***, voranschreitende Metamorphose, nicht umkehrbare Metamorphose • irreversible metamorphism

**progressiver Spröbruchprozess *m*** • progressive brittle fracture process

**Projekt *n***, Vorhaben *n* • project

**Projektauftrag *m*** • project assignment

**Projektberatung *f*** • project (orientated) consultancy

**Projektdatenbank *f*** • project database

**Projektierungsphase *f*** • design stage, project planning (stage or phase), planning

**Projektion *f***, (Bild)Betrachtung *f* • viewing

**Projektion *f*** • projection [*A systematic, diagrammatic representation on a plane (flat) surface of three-dimensional space relations, produced by passing lines from various points to their intersection with a plane, especially a map projection*]

**Projektionsebene *f*** • plane of projection, projection plane

**Projektionsgeometrie *f*** • projective geometry

**Projektionskugeligkeit *f*** • projection sphericity

**(Projektions)Tisch *m*** • easel, plotting table [*photogrammetry*]

**(Projektions)Tischebene *f*** • easel plane, plotting table plane [*photogrammetric rectifier*]

**Projektivnetzverfahren *n***, Projektivnetzmethode *f*, Methode der projektiven Netze, Verfahren der projektiven Netze [*grafische Entzerrung*] • perspective grid method

**Projektleiter *m*** • project manager

**Projektmanagement *n*** • project management

**Projektor *m***, (Bild)Betrachtungsgerät *n* • viewer

**projektspezifische Anforderungen *f(pl)*** • project-related requirements

**projektspezifische Bedingungen *f(pl)*** • project-specific conditions

**Projektsteuerer *m*** • project controller

**Projektsteuerung *f*** • project control

**Propagationsgeschwindigkeit *f*** • propagation velocity, propagation speed

**proportionale Probennahme *f*** • proportional sampling

**proportionale Verformung *f*** • proportional compression

**Proportionalität *f*** • proportionality

**Proportionalitätsfaktor *m*** • proportionality factor, proportional factor

**Proportionalitätsgrenze *f*** • proportional limit

**Proportionalwehr *n***, lineares Wehr, Sutro(mess)wehr • Sutro weir, proportional(-flow) weir, Sutro measuring weir, weir with linear discharge relation; Sutro dam, proportional(-flow) dam, sutro measuring dam, dam with linear discharge relation (US) [*A weir with at least one curved side and horizontal crest, so formed that the head above the crest is directly proportional to the discharge*]

**Propulsionsanlage *f***, (drehbare) Propulsionsanlage

**Propylitisiert** • propylitically altered

**prospektieren** ☞ **aufsuchen**

**Prospektieren *n*** ☞ **Suchen**

**Prospektieren *n* durch Trogwaschen**, Aufsuchung *f* durch Trogwaschen, Suche *f* durch Trogwaschen, Suchen durch Trogwaschen • tracing by panning, panning tracing; tracing [*in the western USA*]; loaming [*Australia*]

**Prospektion *f*** ☞ **Suchen**

**Prospektions(bei)hilfe *f* bei Gewinnbeteiligung** • grub-stake

**Prospektionsbohrloch *n***, Suchbohrloch, Aufsuch(ungs)bohrloch • drilled search hole, drilled prospecting hole [*A well constructed by cable-tool or rotary drilling methods in the search for water, oil, or gas*]

**Prospektionserlaubnis *f***, Sucherlaubnis, Aufsuch(ungs)erlaubnis • prospecting permit, search permit

**Prospektionsgebiet *n***, Suchgebiet, Aufsuch(ungs)-gebiet • prospect [*A mineral property before its value has been proved by exploration*]

**Prospektionsgeochemie *f*** • geochemistry in mineral prospecting, geochemistry in mineral search(ing), (mineral) prospecting geochemistry, (mineral) search (ing) geochemistry

**Prospektionsgeophysik *f*** • (mineral) prospecting geophysics, (mineral) search(ing) geophysics, geophysics in mineral prospecting, geophysics in mineral search(ing)

**Prospektionsgrube *f***, Suchgrube, Aufsuch(ungs)grube • prospecting pit, search(ing) pit

**Prospektionsloch *n***, Aufsuch(ungs)loch, Suchloch • prospecting hole, search(ing) hole [*General terms for*

any shaft, pit, adit, drift, gallery (US = tunnel) or drill hole made for the purpose of prospecting mineral-bearing ground. More specific terms as prospect(ing) shaft etc., are generally used]

**Prospektionsmethode f mit elastischen Wellen,** Prospektionsverfahren *n* mit elastischen Wellen • elastic prospecting method

**Prospektionsschacht m,** Suchschacht, Aufsuchungsschacht, Aufsuchschacht • prospecting shaft, search(ing) shaft

**Prospektionstollen m** ➤ Suchstollen

**Prospektionstektonik f,** Suchtektonik, Aufsuch(ungs)tektonik • prospecting (geo)tectonics, search (ing) (geo)tectonics

**Prospektionsverfahren n mit elastischen Wellen,** Prospektionsmethode *f* mit elastischen Wellen • elastic prospecting method

**Prospektor m,** Aufsucher, Sucher • prospector, searcher [A person engaged in searching for valuable minerals, or in testing supposed discoveries of the same]

**Prospektorenpfanne f** ➤ Gold(wasch)pfanne

**Prospektorenschüssel f** ➤ Gold(wasch)pfanne

**Proterobas m,** Hornblendediabas • proterobase [A diabase in which the mafic mineral is primary hornblende. The term, originated by Gümbel in 1874, is obsolete]

**Proterozoikum n** [Ein Äon der Erdurzeit] • Proterozoic

**Protobitumen n** • protobitumen [A generic term introduced in 1926 by R. Potonie for petrographic constituents, from which bitumen is derived. The protobitumens include sporinite, cutinite, poltinite, resinite, alginite. Chemically, the protobitumens are composed mainly of sporinites, pollenites, cutines, suberins, resins, waxes, fats, and oils of plant and animal origin. Protobitumens are subdivided into labile and stabile ones]

**Protodolomit m** [Schlecht geordneter Ca-reicher Dolomit] • protodolomite

**Protogenes Gestein n** ➤ Urgestein

**Protokollelektronik f,** Ausdruckelektronik • readout electronics, print-out electronics

**Protonenmagnetometer m** • proton-magnetometer

**protonfreie Präzisionsmagnetometer n** • proton free precision magnetometer

**Protore m** • protore [The rock below the sulfid(e) zone of supergene enrichment; the primary, sub-economic material]

**Proustite m** ➤ liches Rotgültigerz

**provisorische Stahlabstützung f** ➤ Stahlsicherung

**provisorischer Anker m,** vorläufiger Anker, vorübergehender Anker, zeitweiliger Anker, Verbaueanker [Baugrubenaussteifung; Grabenaussteifung. DIN 4125] • temporary bolt

**provisorischer Ausbau m** ➤ Sicherung

**provisorischer Aushubausbau m**

➤ Aushubsicherung

**provisorischer Baugrubenausbau m**

➤ Baugrubensicherung

**provisorischer Böschungsausbau m**

➤ Böschungssicherung

**provisorischer Bohrträgerausbau m**

➤ Bohrträgersicherung

**provisorischer Grubenausbau m**

➤ Grubensicherung

**provisorischer Schachtausbau m**

➤ (Schacht)Verbau

**provisorischer Stahlausbau m** ➤ Stahlsicherung

**provisorischer (Stau)Bohlen(wasser)verschluss m**

➤ Behelfsbohlensperre

**provisorischer Stollenausbau m** ➤ Stollensicherung

**provisorischer Tunnelausbau m** ➤ Tunnelsicherung

**provisorisches Wehr n,** vorläufiges Wehr, Hochwassermesswehr • temporary weir; temporary dam (US) [For measuring floods during a definite time]

**Prozentdurchgang m** [Korngrößenanalyse] • percentile

**Prozent(ein)teilung f** • graduation in percentages, percentage graduation

**prozentuale Bohrkosten f,** Bohrkostenprocente *f* • drilling costs percentage

**prozentuale gemittelte Regenganglinie f**

➤ gemittelte prozentuale Regenganglinie

**prozentualer Standardabfluss m** • standard percentage runoff, SPR

**Prozess m,** Vorgang *m,* Ablauf *m* • process

**Prozessfolge f,** Vorgangsfolge, Ablauflfolge • process sequence

**Prozessgeomorphologie f,** Vorgangsgeomorphologie, Ablaufgeomorphologie • process geomorphology

**Prozesshilfsmittel n** ➤ Vorgangshilfsmittel

**Prozesshinweiskarte f** • process index map

**Prozessleitsystem n** • process guidance system

**Prozessraum m** [Der Prozessraum schließt den gesamten Bereich ein, der mit dem Ereignis in einem ursächlichen Zusammenhang steht. Bei einem Lawinenereignis ist der Prozessraum somit mit dem Einzugsgebiet gleichzustellen] • process area

**Prozessrohrleitung f** • process pipeline



**Prozessverständnis *n*** [für Naturereignisse] • process understanding [of natural events]

**Prüfbrunnen *m*** ▶ **Beobachtungsbrunnen**

**Prüffeld *n*** ▶ **Testfeld**

**Prüfgang *m*** ▶ **Besichtigungsgang**

**Prügleitfläche *f*** • control slip surface

**Prüfingenieur *m*** • test engineer

**Prüpfahl *m*** ▶ **Probepfahl**

**Prüfschacht *m*** ▶ **Beobachtungsschacht**

**Prüfschuss *m*** ▶ **Versuchsschuss**

**(Prüf)Schüttelsiebmaschine *f***

▶ **(Prüf)Siebsatzrüttler**

**(Prüf)Sieb *n***, Analysensieb • sieve

**(Prüf)Siebberichtigung *f***, **(Prüf)Siebkorrektur *f*** • sieving correction

**Prüfsieben *n***, Prüfsiebung *f*, Siebung *f* [Im Versuch werden z. B. die Korngrößen über 0,063 durch Siebung, Korngrößen unter 0,063 durch Sedimentation bestimmt] • sieving [Grain sizes over 0.063 mm are determined by sieving, whereas the fines, smaller than 0.063 mm are subdivided by sedimentation]

**(Prüf)Siebfehler *m*** • sieving error

**(Prüf)Siebkasten *m*** • sieving tray

**(Prüf)Siebkorn *n*** • sieving grain

**(Prüf)Siebkorrektur *f***, **(Prüf)Siebberichtigung *f*** • sieving correction

**(Prüf)Siebmaschine *f***, **(Prüf)Siebsatzrüttler *m***, **(Prüf)Siebsatzvibrator *m***, **(Prüf)Schüttelsiebmaschine**, **Labor(atoriums)prüfsiebmaschine** • sieve shaker, aggregate shaker, sieving machine

**Prüfstab Künzel *m*** ▶ **Künzelstab**

**Prüf- und Zertifizierungsstelle *f*** [des Fachausschusses Tiefbau] • Test and Certification Office [of the Committee for Civil Engineering in Germany]

**Prüfung *f* der Übertragungsweite**, **Detonationsübertragungsprüfung** [Sprengpatrone] • gap test(ing)

**Prüfung *f* der Wassersperre** [Tiefbohrtechnik] • water shutoff test, W.S.O. test

**Prüfung *f* des Verlaufes eines Wasserlaufes** • water tracing test

**Prüfung *f* zum Vergleich mehrerer**

**Wahrscheinlichkeiten** • c2-test of homogeneity

**Prüfverdichtung *f*** ▶ **Probeverdichtung**

**Prüfverfahren *n* mit gleichbleibender Fließperiode** [Erdöl- und Gassonde] • isochronal test method, isochronal performance method

**Prunellensalz *n*** • crystal mineral

**P-Schild *m*** [einer Planierraupe] • P-blade [of a dozer]

**Psephit *m***, **Rudit *m*** • rudite, rudyte, psephite, psephyte [General names used for consolidated sedimentary rocks composed of rounded or angular fragments coarser than sand (granules, pebbles, cobbles, boulders, gravel or rubble), e.g. conglomerate, breccia, and calcirudite. The first term is equivalent to the Greek-derived term, psephite, and was introduced as rudyte by Grabau (1904), who used it with appropriate prefixes in classifying coarse-grained rocks (e.g. “autorudyte”, “autosilicirudyte”, “hydrorudyte”, and “hydrocalcirudyte”). Etymol: Latin rudus, “crushed stone, rubbish, debris, rubble”]

**Pseudoatoll *n*** • pseudoatoll, bank atoll, shelf atoll, lagoon atoll [An atoll that rises from the outer margin of a rimless shoal; a reef platform encircling a shallow pool of water, rising to low-tide level from the continental shelf]

**Pseudoausbiss *m*** • suboutcrop(ping), blind apex

**Pseudobrekzie *f*** • pseudobreccia, recrystallization breccia

**Pseudodeformation *f*** • pseudo deformation

**Pseudo-Einbereichs-Teilchen *n*** [Übergang zwischen Einbereichs-Teilchen und Mehrbereichs-Teilchen] [Geomagnetik] • pseudo single domain, PSD

**pseudoelastische finite Stoffgesetze *n(pl)*** • pseudoelastic finite constitutive relations

**Pseudoelastizität *f*** • pseudo-elasticity

**Pseudogley *m***, gleyartiger Boden *m*, Haftnässegley; Melmboden, Stauwasserboden, Staunässegley, marmorierter Boden, nasser Waldboden, gleiartiger Boden [G. Krauss 1928, erweitert durch Laatsch 1938]; Ilowka *m* [russisch] • pseudoglei (soil), pseudogley (soil), similiglei (soil), similigley (soil)

**Pseudoisolinie *f***, fiktive Isolinie, fiktive Wertlinie • pseudoisoline

**Pseudokarst *m*** • pseudokarst [A topography that resembles karst but was not formed by the dissolution of rock. The term was first used by von Knebel in 1906]

**Pseudokonkordanz *f***, Parakonkordanz, verschleierte Diskordanz, maskierte Diskordanz • paraconformity, nondepositional unconformity

**Pseudokorn** • pseudo-grain

**Pseudokristall *m*** • pseudocrystal [A substance that appears to be crystalline but does not give a diffraction pattern that confirms it as truly crystalline]

**Pseudolagune *f*** • miniature lagoon, pseudo-lagoon

**pseudo-laminare Strömung *f* von körnigem**

**Material** • grain flow

**Pseudomalachit *m***, Phosphorkupfer(erz)

**Pseudomodul n** • pseudo-modulus, pseudomodulus  
**Pseudomorph** • pseudomorphous  
**Pseudomorphismus m** • pseudomorphism [*The process of becoming, and the condition of being, a pseudomorph*]  
**Pseudophit m**, dichter Chlorit • pseudophite, Styrian jade [*Compact, massive chlorite resembling serpentine, in part clinocllore and in part penninite*]  
**pseudostatisches Verfahren n** • pseudostatic method  
**pseudo(stereo)skopische Wirkung f**, tiefenverkehrte Wirkung • pseudo(stereo)scopic effect [*Hills appear as valleys, valleys appear as hills, buildings show as cavities in the ground*]  
**pseudovergleyte Parabraunerde f** • hydrobrick soil  
**Pseudowavellit m**, Crandallit *m* • crandallite, pseudowavellite,  $\text{CaAl}_3(\text{PO}_4)_2(\text{OH})_5 \cdot \text{H}_2\text{O}$   
**Psilomelan m**, Hartmanganerz *n* • psilomelane, manganomelane, hard manganese, psilomelanite [*A hard, massive botryoidal, colloform manganese oxid (e) whose mineral composition is not specifically determined. The term manganomelane is rejected by the International Mineralogical Association*]  
**Psychrometer n** • Luftfeuchtemesser  
**Pteropodenschlick m**, Flügelfüßlerschlick • pteropod ooze  
**ptygmatische Falte f** • Fließfalte  
**Puddelluppe f**, Luppe  
**Puderglimmer m**, Mikroglimmer • micromica  
**Pufferlösung f** • buffer(ed) solution [*It retards the development of an acid or alkaline reaction*]  
**Pufferung f (der Ladungen)**, Ladungspufferung • decking [*Separating charges of explosives in the blasthole by inert material which prevents passing of concussion, each charge having a primer*]  
**Puffigwerden n** • Vermullen des Torfes  
**Pull-out Versuch m** • Herausziehversuch  
**pulsende Quelle f** • Geysir  
**pulsierende Bewegung f** • Spring(ver)frachtung  
**pulsierende Gasblase f** • blubber, gas bubble  
**pulsierende Geröllfracht f** • Springfracht  
**pulsierende Geröll(ver)frachtung f**  
 • Spring(ver)frachtung  
**pulsierende Quelle f** • Geysir  
**pulsierender Brunnen m** • ebbing well [*A well in permeable rocks near a coast; the water level rises and falls with the fluctuations of the tides*]  
**pulsierender Gerölltransport m**  
 • Spring(ver)frachtung

**Pulveraufnahme f** • Pulver(röntgen)aufnahme  
**Pulvererde f**, Smink *m* • powder earth, smink  
**Pulvererz n** [*Ein schwedisches See-Frz*] • gun powder ore  
**pulverförmiger (Gesteins)Sprengstoff m auf Nitratgrundlage**, Nitrat(gesteins)sprengstoff • powder(ed) ammonium nitrate explosive, (ammonium) nitrate explosive (powder)  
**pulvergemahlen** • powder-ground  
**Pulvergold n**, Flutgold, Staubgold, Goldpulver *n*, Goldstaub *m*, ausgewaschene Goldteilchen *f* • float gold, flour gold, powder(ed) gold, powdery gold, dust gold, gold dust, gold powder, floating gold [*Gold which is so very fine that it will float on water and cannot, normally, be settled in sluice boxes or on blanket*]  
**Pulverholzkohle f** [*Gießerei*] • blacking dust  
**pulveriges Eisenerz n** • iron fines  
**Pulverisieren n** • pulverization [*Soil stabilization. The separation of soil particles as a preliminary step towards good dispersion of stabilization additives and moisture*]  
**Pulverkamera f** • powder camera  
**Pulverkammer f** (☒) • chamber, powder room  
**Pulverkern m** • Pulverseele  
**Pulverkreide f**, Kreidepulver *n* • chalk powder, powder(ed) chalk  
**Pulverlanze f** • powder lance  
**Pulverlawine f** • powder(y) avalanche  
**Pulverpatrone f** • powder cartridge  
**Pulverpresskörper m** • powder compact  
**Pulver(röntgen)aufnahme f** • powder (x-ray) diffraction, powder photo(graph) [*X-ray diffraction by a powdered, crystalline sample, commonly observed by the Debye-Scherrer camera method or by a recording diffractometer*]  
**Pulver(röntgen)diffraktometer n** • powder (x-ray) diffractometer  
**Pulverschlauch m** • powder hose  
**Pulverschnee m** • powder (snow)  
**Pulverseele f**, Pulverkern *m* • powder core, train of powder, powder train, core of powder [*fuse*]  
**Pulversprengstoff m**, deflagrierender Sprengstoff [*Sich langsam umsetzender Sprengstoff*] • low explosive (material), powder explosive (material), deflagrating explosive (material), mild explosive (material) [*It has reaction velocities as low as 30 m/sec*]  
**Pulversprengstoff m**, Sprengpulver *n* [*Die deutschen Benennungen umfassen im allgemeinen nur Schwarzpulver (deflagrierend), die englische Benennung sowohl Schwarzpulver als auch pulverförmige,*

detonierende Sprengstoffe] • blasting powder [A powder containing less nitrate, and in its place more charcoal than black powder; composition is 65-75% sodium nitrate or potassium nitrate, 10-15% sulphur, and 15-20% charcoal]

**(Pulver)Zündschnur f**, Zündschnur mit Schwarzpulversee, Bickford(Zünd)schnur, Schwarzpulverzündschnur, Schießpulverzündschnur, Bickfordsche Guttaperchazündschnur [Langsam abbrennende Pulversee in einem ein- oder mehrfach umspinnenen Gespinst. Nach der Art des Überzugs der Umspinnung unterscheidet man die weiße (Kreide und Leim), die geteerte (Teer oder gleichwertige Stoffe), die blanke wasserdichte und die geschützte wasserdichte Pulverzündschnur. Sie dient zum Zünden und Verzögern der Zündung einer Sprengkapsel oder von Pulversprengstoffen. 1831 von William Bickford erfunden] • (blasting) fuse, (black) powder fuse, Bickford fuse, safety fuse, low explosive fuse [“Fuze” may synonymously be used for “fuse”]

**(Pulver)Zündschnur f mit Kapsel**,

Kapsel(pulver)zündschnur • (blasting) fuse assembly, (blasting) fuze assembly, powder fuse assembly, powder fuze assembly [Factory-assembled capped fuse equipped with metal igniter cord connector]

**(Pulver)Zündschnurabschneider m** • (blasting) fuse cutter, (blasting) fuze cutter, powder fuse cutter, powder fuze cutter

**(Pulver)Zündschnurdetonator m**, (Pulver) Zündschnursprengkapsel f • fuse (blasting) cap(sule), fuse detonating cap(sule), fuse plain detonator [A small copper cylinder, closed at one end and charged with a fulminate. The end of the fuse is inserted in this cap (sule), for firing a charge. “Fuze” may synonymously be used for “fuse”]

**(Pulver)Zündschnurkern m** • (blasting) fuse core, fuse core, (blasting) fuze core, powder fuse core, powder fuze core

**Pumpbewässerung f** • irrigation by pumping, pumping irrigation

**Pumpe f** ☉ (Bohr)Rohrpumpe

**Pumpe f für die Spülförderung** [des Bodens beim Rohrvortrieb] • flush conveying pump

**Pumpeingussgut n** ☉ Pumpvergussgut

**Pumpenaggregat n** • hydraulic power pack

**Pump(en)brunnen m**

☉ Grundwasser(ab)senkungsbrunnen

**Pump(en)förderbohrloch n**, Pump(en)-förderbohrung f, Pump(en)sonde f, Pump(en)-betriebsbohrung • pump(ing) well(bore), pump(ing)

drill hole, pump(ing) (bore)hole, pumper [A producing oil well in which liquid products are recovered from the reservoir by means of a pump, rather than by gas lift]

**Pumpengestänge n**, Hauptgestänge, Schachtgestänge (☉) • pump-spears, pump-rods

**Pumpenkammer f** • pump chamber, underground pumping station

**Pumpeniedermanschette f**, Ledermanschette • cup leather, pump disk, pump disc, pump (cup) leather, pump cup

**Pump(en)leistung f** • pump duty, pump output, pump performance

**Pumpenraum m** • pump station, pump room [An enlargement made in the shaft, slope, or entry to receive the pump]

**Pumpensatz m** ☉ Satz

**Pump(en)schacht m**, Kunstschacht, Wasserhaltungsschacht • sump shaft, water-lodge shaft, water-ump shaft, pumping shaft [It contains the pumping machinery of a mine]

**Pump(en)schacht m**, Stangenschacht, Gestängeschacht [Ein Schacht zur Durchführung von Gestängen, durch welche die Kraft einer Maschine aus dem Schacht hinaus an den Tag oder in ihn hinein auf ausübende Maschinenteile übertragen wird] • engine-pit, engine-shaft, rod-shaft, rod-pit

**Pump(en)sonde f** ☉ Pump(en)förderbohrloch

**Pumpensood m**, (Pumpen)Sumpf m • (pump) sump, inlet well, pump pit, sump hole, (sump) pit, wet pit, sump recess; sump well [deprecated]

**Pump(en)speicherung f** [Talsperre] • pumped storage

**Pumpenstange f** • pump spear, pump rod [It connects the steam engine at the surface or at a higher level with the pump station below]

**(Pumpen)Sumpf m**, Pumpensood m • (pump) sump, inlet well, pump pit, sump hole, (sump) pit, wet pit, sump recess; sump well [deprecated]

**Pumpenventil n** • clack, pump valve

**Pumpenwärter m** (☉) • changer and grather [In the North of England, a man whose duty is to keep the pump buckets and clacks in working order about a mine]

**Pumpenwärter m** • pumping engineer, pitwright, plugman [In mining and in the quarry industry, one who operates a pump or several pumps to force excess water from a lower level to the surface or to a drainage gallery]

**Pumpenwärter m** ☉ Absinker von (Schacht)Sümpfen  
**pumpfähiger Emulsionssprengstoff m** • pumpable emulsion explosive

**Pumpfähigkeit** *f* [beim Verpressvorgang] • pumpability

**Pumpgeschwindigkeit** *f* [beim Verpressvorgang] • pumping speed

**Pump-Grundwasseranreicherung** *f*, PumpGrundwasserergänzung • pumped groundwater recharge, pumped groundwater recharging, pumped groundwater replenishing, pumped groundwater replenishment

**Pumphaus** *n* • pumping station

**Pumphöhe** *f* • pumping head, pumping lift, pumping height [Energy given to a liquid by a pump, usually expressed in feet of liquid (foot pounds per pound)]

**Pumprohr** *n* • Steigrohr

**Pumprohrausgleich(s)stück** *n*

• Steigrohrausgleich(s)stück

**Pumprohrbirne** *f* • Steigrohrbirne

**Pumprohre** *f*, Steigrohre • tubing [After the production string has been set and the well ready to produce, a final string of tubing is run to a point corresponding generally to the top of the producing zone and the string is suspended from the well head assembly]

**Pumprohre** *f* mit Endverstärkung, endverstärkte Pumprohre, Steigrohre mit Endverstärkung, endverstärkte Steigrohre [Tiefbohrtechnik] • upset (ted) tubing

**Pumprohre** *f* ohne Endverstärkung, glatte Pumprohre, Steigrohre ohne Endverstärkung, glatte Steigrohre [Tiefbohrtechnik] • plain tubing

**Pumprohreinhau** *m*, Steigrohreinbau • tubing [The act or process of placing tubing in a well]

**Pumprohrend(e)anzeiger** *m*

• Steigrohrend(e)anzeiger

**Pumprohrfahrstuhl** *m* • Steigrohrfahrstuhl

**Pumprohrfang** *n* • Steigrohrfangvorrichtung

**Pumprohrfangvorrichtung** *f*

• Steigrohrfangvorrichtung

**Pumprohrhänger** *m* • Steigrohrhänger

**Pumprohrkaliber** *n*, Steigrohrkaliber • tubing gauge; tubing gage (US)

**Pumprohrkopf** *m* • Steigrohrkopf

**Pumprohrleitung** *f* • Steigrohrstrang

**Pumprohrstrang** *m* • Steigrohrstrang

**Pumprohrtrennstück** *n* • Steigrohrtrennstück

**Pumprohrzirkulationsperforator** *m*, Steigrohrzirkulationsperforator • tubing puncher

**Pumpspeicherkraftwerk** *n*, Pumpspeicherwerk *n* • pumped-storage hydropower plant, pump storage station, pump storage power station

**Pumpstation** *f* • Pumpwerk

**Pumpstelle** *f* • (Ab)Pumpstelle

**Pumpvergussgut** *n*, Pumpvergussmaterial *n*, Pumpeingussmaterial, Pumpeingussgut • pump(ing) grout [Grout used to stabilize and consolidate excavations, rocks, sands, gravels and loose earth]

**Pumpverteilrohrleitung** *f* • pump distribution pipeline

**Pumpwasserstollen** *m* • pump water tunnel

**Pumpwerk** *n*, Kunstwerk (☒) • draught engine, draft engine

**Pumpwerk** *n*, Pumpstation *f* • pump(ing) station

**Punkt** *m* [Kartografie. Signatur für gestreute Objekte] • dot

**Punkt** *m* • Bildelement

**Punkt** *m* • Standpunkt

**Punkt** *m* der Frühlings-Tag- und Nachtgleiche, Frühlingspunkt • vernal point, first point of Aries

**Punkt** *m* der Nachtgleiche, Äquinoktialpunkt, Nachtgleichepunkt • equinoctial point

**Punktabfluss** *m*, Punktablauf *m* • point discharge, point flow, point runoff [Instantaneous rate of discharge, in contrast to the mean rate for an interval of time]

**Punktanker** *m* • point anchor [rock improvement]

**Punkt(baugrund)untersuchung** *f* [Schürf; Bohrung; Sondierung] • spot foundation study

**Punktbauwerk** *n* • point structure

**Punktbestimmung** *f* • point determination

**Punktbestimmungsmethode** *f* • point determination method, method of point determination

**punktbezogen** • point-related

**Punktbrunnen** *m*, Nadelbrunnen • wellpoint [It consists of a perforated casing (typically 3 feet x 1 1/2 inches), surrounded by filter sand, installed below the groundwater table and connected to a header pipe at the surface]

**Punktbrunnenkat(h)ode** *f*, Nadelbrunnenkat(h)ode *f* • wellpoint cathode, brass cathode

**Punktogramm** *n* • scatter diagram, point diagram [In structural petrology, a fabric diagram in which poles representing lineations, normals to fabric planes, or crystallographic directions have been plotted]

**Punktecho** *n* • Bildelementecho

**Punkteinstellung** *f* • stereo(scopic) pointing

**Punkteruption**, Zentraleruption *f* • central eruption, explosion pipe eruption

**Punktgeschwindigkeit** *f* [Geschwindigkeit an einem Punkt einer Messlotrechten] • point velocity

**Punktgründung** *f*, Punktfundament *n*, Tiefgründung, Tieffundament [1. Pfahlgründung,

2. (Senk)Brunnengründung] • deep(-seated) foundation [See note under “foundation”]

**Punktintegrationsprobe(n)nehmer *m***,  
höhenverstellbarer Wassers schöpfer [Gerinnehydraulik]  
• point-integrating sampler

**Punktintegrationsprobe(n)nahme *f***  
[Gerinnehydraulik] • point-integrating sampling

**Punktintegrationsverfahren *n***,  
Punktintegrationsmethode *f* [Gerinnehydraulik] •  
point-integrating method

**Punktlast *f*** • point load, concentrated load

**Punktmethode *f***, Punktverfahren *n* [Kartografische  
Darstellung der Streuung von Kartengegenständen  
durch Mengenpunkte] • dot method, absolute method

**Punktnetz(werk) *n*** • control net(work), point-  
control net(work) [A net(work) of points representing  
selected photograph images, which have been plotted in  
their correct relative map positions by radial triangulation  
methods]

**Punktniederschlag *m*** • point precipitation [Precipitation  
at a particular site, in contrast to the mean precipitation  
over an area]

**Punktnummer *f*** • station number [photogrammetry]

**Punktprodukt *n***, Skalarprodukt

**Punktquelle *f*** • dimple spring

**Punktschießen *n***, Einzelschießen [Seismik] • point  
shooting, single shooting

**Punktsschuss *m***, Einzelschuss • point shot, single shot

**Punktskalatafel *f*** ➤ **Fluchtlinientafel**

**Punktstreu(ungs)karte *f*** • dot map [A cartogram  
utilizing dots, usually of uniform size, each dot  
representing a specific number of the objects whose distribution  
is being mapped]

**Punkt-Strich-Linie**, Strich-Punkt-Linie *f* • clot-dash  
line, dash-clot line

**Punkt(strömungs)messung *f*** [Summationswert pro  
Messlotrechte. Mehrere Messpunkte pro Messlotrechte]  
• point (current) measurement

**Punktsymmetrie *f* der Punktlage** [Tabellen der  
Röntgenstrahlenkristallografie] • point symmetry

**punktuell befestigt** • point-fixed

**punktuelle Messung *f*** • pointwise measurement

**Punktverankerung *f*** • point anchorage, point  
anchoring

**Punktverfahren *n***, Punktmethode *f* [Kartografische  
Darstellung der Streuung von Kartengegenständen  
durch Mengenpunkte] • dot method, absolute method

**Punktverschiebung *f*** [terrestrische Fotogrammetrie] •  
point displacement

**Punktverschiebung *f*** [bei geodätischen Messungen] •  
geodetic movement

**Punktverschiebung *f* durch Bildkipfung** • tilt(ing)  
displacement [photogrammetry]

**Punktverschiebung *f* durch (Gelände)**

**Höhenunterschied(e)**, Bildverlagerung, Lagefehler *m*  
durch (Gelände)Höhenunterschied(e) • relief displacement,  
radial displacement due to relief  
[photogrammetry]

**punktweise Erkundung *f*** • pointwise reconnaissance

**punktweises Auftragen *n*** [Der Reflexionspunkte für  
jede Spur] • point plotting

**Punktzählen *n***, Punktzählung *f* • point counting

**Punktzähler *m***, Punktzählgerät *n* • point counter

**Punze(n) *f*, (m)**, Stempel *m* • punch(eon) [A pointed  
tool for piercing or for working on stone]

**Purbeckkalkstein *m*** ➤ (polierbarer) **Purbeckkalkstein**

**Purpur *m***, Magentarot *n* • purple

**Purpurmuskovit *m*** • purple muscovite

**Pushed-in Pressuremeter *n*** • pushed-in  
pressuremeter

**Putnamanomalie *f*** • mean level anomaly, average  
level anomaly, Putnam anomaly [Gravity anomaly  
related to the average level of topography in a region]

**Putte *f*** [Steinsalzbergbau] • vertical shaft, upright shaft

**Püttendamm *m*** [Steinsalzbergbau] • vertical shaft  
dam, dam in a vertical shaft, upright shaft dam, dam  
in an upright shaft

**putzen** ➤ (ab)putzen

**Putze(n) *f*, (m)** ➤ (Erz)Netz

**Putzenwerk *n***, Butzenwerk [Ein  
Zusammenvorkommen von Butzen in einer  
Gebirgspartie] • bed (formed) of ore pockets

**puzzolanische Reaktion *f*** [Langzeitreaktion einer  
Baugrundverbesserung durch eine Bodenverfestigung,  
bei der die Steifigkeit, Festigkeit und Volumenbeständigkeit  
eines Bodens erhöht wird] • pozzolanic reaction  
[Organics, sulfates, and some iron compounds retard the  
pozzolanic reaction of lime]

**PVA-Geogitter *n*** ➤ **Geogitter aus Polyvinylalkohol**

**PV-Band-Drain *m*** • PV band drain

**PVC-Netzkörper *m*** • PVC gabion, PVC pannier

**P-Welle *f***, Verdichtungswelle, Druckwelle,  
Kompressionswelle, longitudinale Raumwelle, erster  
Haupteinsatz *m*, primärer Haupteinsatz, Primärwelle,  
Longitudinalwelle, Dichtewelle [frühere Benennung:  
gebeugte Welle. P-Wellen treten auf den Seismogrammen  
zuerst auf] • P-wave, primary wave, longitudinal wave,  
irrotational wave, pressure wave, compression(al)




wave, dilatational wave, push (pull) wave, first-arriving wave [earthquake engineering; *P-waves appear first on the seismograms*]

**PWP**, permanenter Welkepunkt *m* • permanent wilting point

**Pyknit m**, Stangenstein *m*, schörlartiger Beryll *m*, Topasschörlit *m*, stengeliger Topas *m*, Stengelstein, weißer Stangenschörl *m* • pycnite [A variety of topaz occurring in massive columnar aggregations]

**Pyknometer n** [Glasfläschchen zur Bestimmung des spezifischen Gewichts von Flüssigkeiten oder Feststoff-Teilchen (grains or small fragments)] density bottle, Pyknometer, pycnometer

**Pyknometerversuch m** • pyknometer test

**Pylon m** [Hoher Tragpfeiler bei  **Schrägseilbrücken**] • pylon [High supporting tower of a cable-stayed bridge]

**Pylonenkopf m** • pylon head

**Pylonpfeiler m** • pylon pier

**pyramidaler Brithynspat m**, Edingtonit


**Pyramidendamm m** (☒) • pyramid(al) wall, pyramid (al) dam

**Pyramideneisberg m** • pinnacle(d) iceberg, irregular iceberg, pyramid(al) iceberg, anomalous iceberg

**Pyramidensee f**  **Waffel**

**Pyramidenwürfel m**, Tetrakishexaeder *n* [Eine kubische Kristallform aus 24 Flächen zusammengesetzt] • tetra(kis)hexahedron

**Pyrargyrit m** [nach Glocker 1831], dunkles Rotgültigerz *n*, Aerosit *m*, dunkles Rotgülden *n*, Antimon Silberblende *f* • pyrargyrite, dark(-red) (ruby) silver (ore), antimonial red silver, argyrythrose, aerosite, Ag<sub>3</sub>SbS<sub>3</sub>

**Pyreneit n**  **Melanin**

**Pyriklasit m** • pyriclasite [Rocks composed of two pyroxenes and plagioclase]

**Pyrit m in Sideritkorallen** • siderite-pyrite association

**Pyriteinlagerung f** • brass(es) [Yellowish iron pyrites (pyrite and marcasite) found in coal (seams)]

**Pyriteinschluss m**, Pyritkonkretion *f* • brance, brass ball

**Pyritimpragnation f**, kupferhaltiger Pyrit *m*, Schwarzerz *n* [Er ist teilweise zersetzt] • black ore

**pyritisch** • brazilly, brazzily [As applied to iron pyrite associated with coal]

**Pyritknolle f** • firestone, pyrite nodule

**Pyritkonkretion f**, Pyriteinschluss *m* • brance, brass ball

**Pyrit-Kupfer-Lagerstätte f** • pyritic copper deposit

**Pyrobitumen n** • pyrobitumen

**pyrobituminös** • pyrobituminous [Yielding bituminous products on heating]

**pyroelektrischer Detektor m** • pyroelectric detector

**Pyroelektrizität f** • pyroelectricity [The simultaneous development, in any crystal lacking a centre of symmetry, of opposite electric(al) charges at opposite ends of a crystal axis, due to certain changes in temperature]

**pyrogen** • pyrogen(et)ic, pyrogenous [Said of a process or of a deposit involving the intrusion and/or extrusion of magma]

**Pyroklast m**, Lockerstoff *m* • pyroclast [An individual particle ejected during a volcanic eruption. It is usually classified according to size]

**Pyroklastika f**  **vulkanische Auswürflinge**

**pyroklastisch** • pyroclastic [Pertaining to clastic rock material formed by volcanic explosion or aerial expulsion from a volcanic vent; also, pertaining to rock texture of explosive origin. It is not synonymous with the adjective “volcanic”. In the plural, the term is used as a noun]

**pyroklastischer Schlammstrom m**, Lahar *m* • (volcanic) mudflow, lahar

**pyroklastischer Strom m** • pyroclastic flow

**Pyrolit m** • pyrolite [A model proposed by Green and Ringwood (1963) for the material of the upper mantle of the Earth, composed of one part basalt to three parts dunite and consisting mainly of olivine and pyroxene. It is so designed that a partial melt will yield a basaltic magma]


**Pyromagma n** [An Gasen übersättigte Basaltlava, oft blasenführend und zum Teil schaumig] • pyromagma

**Pyromelan m**, Brookit *m* • pyromelane, brookite [A brown, reddish, or sometimes black orthorhombic mineral, TiO<sub>2</sub>. It is trimorphous with rutile and anatase, and occurs in druses and cavities]

**(pyrometallurgische) Probierkunst f**, (pyrometallurgische) Probierkunde *f* • fire assay

**(pyrometallurgisches) Probieren n** • fire assaying

**Pyromorphit m**, Phosphorblei *n* • pyromorphite, phosphate of lead, lead phosphate [A green, yellow, brown, gray, or white mineral of the apatite group, Pb<sub>5</sub>(PO<sub>4</sub>)<sub>3</sub> Cl]

**Pyrophan n**  **Hydrophan**

**Pyrophyllit m** • pyrophyllite, pencil stone, Al<sub>2</sub>Si<sub>4</sub>O<sub>10</sub>(OH)<sub>2</sub>

**pyrophyllitischer Schiefer m** • pyrophyllitic schist

**Pyropissit *m*** • pyropissite [*Yellowish-white resin and wax coals found in the mining district of Zeitz-Weißenfels in Germany and Bohemia*]

**Pyropissitbraunkohle *f*** • pyropissitic brown coal [*An intimate mix(ture) of brown coal and pyropissite*]

**Pyrosmalit *m*** [*Ein Eisenoxydul- und Manganoxydul-Silikat mit Eisenchlorid und Eisenoxydhydrat, grün, ins Bräunliche fallend*] • pyrosmalite,  $9(\text{Fe,Mn})\text{O} \cdot 8\text{SiO}_2 \cdot \text{FeCl}_2 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$  [Mohs' hardness 4; specific gravity 3.1]

**Pyrosmaragd *m***, Chlorophan

**Pyrostilpnit *m*** [*nach Dana 1868*], Feuerblende *f* [*nach Breithaupt 1832*] • fireblende, pyrostilpnite,  $\text{Ag}_3\text{SbS}_3$

**Pyroxengranat *m*** • pyroxene garnet

**Pyroxengranulit *m*** • pyroxene granulite

**Pyrrhotin *m***, Magnetkies *m* • pyrrhotite, pyrrhotine, magnetic pyrites [*A common red-brown to bronze pseudohexagonal mineral,  $\text{Fe}_{1-x}\text{S}$* ]

**Pythagoräische Harmonie *f*** • Pythagorean harmony

# Q

**Q-Kluft f** • Q-joint [A partial synonym of cross joint, used for a cross joint that is perpendicular to flow structure]

**Quadersandstein m**, grüner Sandstein • green sandstone

**Quader(stein)bohren n** • gadding [In quarrying, the drilling for taking out dimension stone]

**Quader(stein)bohrwagen m** • gadder, gadding car, gadding machine [In quarrying, a small car or platform carrying a drilling machine, so as to make a straight line of holes along its course in getting out dimension stone]

**Quaderverformung f** • cuboidal deformation

**Quadratdiagramm n** • square diagram

**Quadratfundament n** • square foundation

**quadratische Einzelgründung f**, quadratisches Einzelfundament **n** • square footing

**quadratische Erregerkraft f** • square excitation force, quadratic excitation force

**quadratische Erregung f** • square excitation, quadratic excitation

**quadratische Interpolation f** • quadratic interpolation

**quadratische mittlere Abweichung f**, mittlere quadratische Abweichung • variance [The square of the standard deviation. Symbol:  $\sigma_2$ ]

**quadratische Pfahlgruppe f** • square pile group, rectangular pile group

**quadratischer Holzpfahl m** • square hewed pile

**quadratischer Kohlenblock m** • jud(d) [North England. A block of coal about 4 yards square holed and cut ready for breaking down]

**quadratischer Raster m** • square grid (pattern)

**quadratischer Zellenfangedamm m** • square cellular cofferdam

**quadratisches Einzelfundament n**, quadratische Einzelgründung **f** • square isolated footing

**quadratisches Fundament n** • square footing, square foundation

**Quadratmutung f** • block claim [Australia]

**Quadratpfahl m** • square pile

**Quadratraster n** • square grid (pattern)

**quadrig-bankige Gebirgsfazies f** • square-like bedded rock facies

**Qualitätsmanagementsystem n**, QMS • quality management system, QMS

**Qualitätssicherung f** • quality assurance

**Qualitätsverbesserung f**, Güteverbesserung • upgrading, quality improvement

**Qualmdeich m**, Notdeich, Notschlott **m**, Verlaath **m**, Deichschlott, Schloper **m**, Schlafdeich • temporary dike, temporary dyke, spare dyke, spare dike

**Qualmwasser n** [In einer Niederung durch Wasser von außen hochgedrücktes und zutage tretendes Grundwasser] • upward seep(age), return seep(age)

**Qualmwasser n** Körwasser

**Quandelkohle f** • inner charcoal, internal charcoal, interior charcoal

**Qualifikation f** [Umformung der Qualitäten in Quantitäten, d. h. der Eigenschaften von etwas in Zahlen, Ziffern und messbare Größen] • quantification

**Quantile f**, Quantil **n** [statistischer Parameter, um eine Verteilung zu beschreiben] • fractile, fractile value, quantile [e.g. 5% fractile]

**Quantilwert m** • fractile value

**quantitative Analyse f**, quantitative Bestimmung **f** • quantitative analysis

**quantitative Analyse f bohrlochgeophysikalischer Logdaten** • quantitative (bore)hole log analysis

**quantitative Auwertung f** [z. B. von Drucksondierungsergebnissen] • quantitative evaluation [such as of cone penetration test results]

**quantitative Erzanalyse f**

➤ **mengenmäßige Erzanalyse**

**quantitative Felseinteilung f**, quantitative Gesteineinteilung • quantitative rock classification

**quantitative Geomorphologie f** • quantitative geomorphology

**quantitative mineralogische Zusammensetzung f**

➤ **modaler Mineralbestand**

**quantitative Stratigrafie f** • quantitative stratigraphy

**Quarfeloid n** [farblos] • quarfeloid [A term coined by Johannsen in 1911 in his classification of igneous rocks to indicate the mineral combinations of quartz and fel(d)-spars and fel(d)spatroids]

**Quarréboden m** ➤ **Polygonboden**

**Quartär n** • Quaternary; age of man [informal designation] [The younger of the two geologic(al) periods or systems in the Cenozoic era. Quaternary is subdivided into. Pleistocene and Recent epochs or series. It comprises all geologic(al) times and deposits from the end of the Tertiary unit and including the present. It has also been called Post-Tertiary and Pleistocene, but Pleistocene is

now generally restricted to the earlier part of the Quaternary]

**quartäre bindige Sedimente** *n(pl)* • quaternary cohesive sediments

**quartäre Deckschicht** *f* • quaternary overlying stratum

**quartäre Kiese** *m(pl)* • quaternary gravels

**Quartilabweichung** *f* • quartile deviation

**Quartilkoeffizient *m* der Schiefe** • quartile coefficient of skewness

**Quarz** *m*, SiO<sub>2</sub> [wurde vom deutschen Ausschuss für Gefahrstoffe 2002 beim Menschen als krebserzeugend bewertet] • quartz [may cause cancer in humans as outlined by the German Committee for hazardous Materials in 2002]

**Quarzaggregat** *n* • polycrystalline quartz, composite quartz

**Quarzandesit** *m*, Dazit *m* • quartz andesite, dacite

**Quarzaugitdiorit** *m* • quartz-augite diorite

**Quarzbändererz** *n* ➤ Itabirit

**Quarzbasalt** *m* • quartz basalt [An igneous rock with more than 5% quartz]

**Quarzbeschleunigungsmesser** *m* • quartz accelerometer

**Quarzbrekzie** *f*, Quarzbrecchie • quartz breccia

**Quarz-Chlorit-Gemenge** *n* [Es kommt auf Zinnsteingängen vor] (☒) • scovan [Cornwall]

**Quarzdiorit** *m* • quartz(-bearing) diorite, tonalite

**Quarzdioritpluton** *m* • large quartz diorite dike

**Quarzdolerit** *m* • quartz dolerite

**Quarzdrehwaage** *f* • vitreous silica gravity variometer, vitreous silica torsion(al) balance

**Quarzdreieck** *n* • silica triangle

**Quarzfaden** *m* • quartz thread

**Quarzfeldspatgneis** *m* • quartzofel(d)spathic gneiss

**Quarzfeldspatschiefer** *m* [Er enthält mehr Feldspat als Quarz] • quartzofel(d)spathic schist

**Quarzfels** *m* • silexite, igneous quartz, perasidite, quartzolite, quartzfels [Quartzolite is the preferred term, because silexite in French means chert]

**quarzfremde Wacke** *f* • quartz-free wacke [A wacke with more than 90% unstable materials]

**Quarzgabbro** *m* • quartz gabbro

**Quarzgang** *m* • quartz vein [As called by geologists], quartz lode [As called by miners]

**Quarzglimmerdiorit** *m* • quartz-mica diorite

**Quarzglimmerschiefer** *m*; Glimmerquarzschiefer [Fehlbenennung] • quartz-mica schist

**Quarzgrauwacke** *f* • quartz graywacke, quartz greywacke

**Quarzgürtel** *m* [c-Achse von Quarz] • quartz girdle

**Quarzit** *m* • granular quartz, quartzite

**Quarzhöhe** *f* • quartzite ridge

**quarzitische Geröll(e)** *n* • quartzitic pebbles

**Quarzkeil** *m*, Quarzplatte *f* • quartz wedge, quartz plate [In an optical system such as a polarizing microscope, an elongate wedge of clear quartz that is used in analysis of a mineral's fast and slow vibration-plane traces, optical sign and interference color(s)]

**Quarzkies** *m* • quartz gravel

**Quarzkorn** *n* • quartz grain

**Quarzkristall** *m* • quartz crystal, rock crystal, pebble crystal

**Quarzmagnetit** *m* • quartz magnetite

**Quarzmehl** *n* • quartz powder

**Quarzmonzogabbro** *m* • quartz monzogabbro

**Quarzmonzogranit** *m* • quartz monzogranite

**Quarzmonzonit** *m*, Adamellit *m* • quartz monzonite, adamellite [A plutonic rock containing major plagioclase, orthoclase and quartz, with minor biotite, and hornblende and accessory apatite, zircon, and opaque oxides. With an increase in plagioclase and feldspar minerals, the rock passes into granodiorite and with an increase in orthoclase it passes into granite]

**Quarznorit** *m* • quartz norite [In Tobi's classification of the charnockite series, a member that contains plagioclase but no potassium feldspar]

**Quarzphyllit** *m* • quartz phyllite

**Quarz-Plagioklas-Gneis** *m* • quartz-plagioclase gneiss

**Quarzplatte** *f* ➤ Quarzkeil

**Quarzplatte *f* zur c-Achse geschnitten** • R-cut quartz

**Quarzporphyr** *m* • quartz porphyry, quartz felsite

**Quarzrestkies** *m* • residual quartz gravel, remnant quartz gravel

**Quarzsand** *m* • quartz sand

**Quarzsandstein** *m* • quartz sandstone [Sandstone consisting of more than 95% clear quartz grains and less than 5% matrix]

**Quarzschiefer** *m* [Kieselsäurehaltiges Gestein, das nur gesägt wird und ohne weitere Verarbeitung zur Auskleidung von Öfen dient] • firestone, quartzschist, metamorphosed quartzite, schistose quartzite

**Quarzstaublunge** *f*, Silikose *f*, Staublungenkrankheit *f* • silicosis

**Quarzsyenit** *m* • quartz syenite

**Quarz-Textur** *f* • quartz texture

**Quarztinquáite** *m* • quartz tinguáite

**Quarztrachyt** *m* • quartz trachyte

**Quarzwachstum** *n*, Quarzwuchs *m* • growth of quartz, quartz crystallization, quartz growth, crystallization of quartz  
**Quarzzahl** *f* • quartz ratio  
**Quarzzwilling** *m* • quartz twin  
**quasifrei** • effectively free  
**quasiisotrop** [z. B. Gebirge] • quasi-isotropic [such as a rock mass]  
**quasi-lineare Gebirgsabstützung** *f* • section-wise supporting of strata  
**Quasipolygon** *n* • quasi-traverse  
**Quasirauschen** *n* [Satellitenträgersignal] • phase jitter  
**quasiregulärer Bohrraster** *m* [Geostatistik] • random stratified drilling grid  
**quasiregulärer Raster** *m* [Geostatistik] • random stratified grid  
**quasistationäre Verhältnisse** *n(pl)* • quasi-stationary conditions  
**quasistatische Belastung** *f* • quasistatic loading  
**quasistatische Wirkung** *f* • quasistatic action  
**quasistatisches Verfahren** *n* • quasistatic method  
**quasiviskoses Fließen** *n* • quasiviscous flow  
**Quastenmarke** *f* • brushmark  
**Quastenmarkenabdruck** *m*, Quastenmarkenausguss *m*, Quastenmarkennegativform *f*, Quastenmarkenausfüllung *f* [Strömungsmarke. Siehe Anmerkung unter "Abdruck"] • brush(mark) cast  
**Quecksilber** *n* • mercury, quicksilver [The last term is applied to mercury where it occurs as a native mineral or has been mined but not yet used (as in "flasks of quicksilver")]  
**Quecksilberbarometer** *n* • mercurial barometer, mercury barometer  
**Quecksilberbestimmung** *f* • mercury determination  
**Quecksilberchlorür** *n* [frühere Benennung], Quecksilber(-I-)chlorid  
**Quecksilber(-I-)chlorid** • mercury(I)chloride  
**Quecksilber(-I-)chromat** *n* • Chromzinner  
**Quecksilbercyanat** *n* • Quecksilberfulminat  
**Quecksilber-Druckporosimetrie** *f* • mercury porosimetry  
**Quecksilberfahlerz** *n*, Schwatzit *n* • schwatzite, Cu<sub>2</sub>Hg<sub>3</sub>SbS<sub>3</sub>  
**Quecksilberfulminat** *n*, knallsaures Quecksilberoxyd *n*, Knallquecksilber *n*, Howardpulver *n*, Quecksilbercyanat *n*, Mercuricyanat, Hg(ONC)<sub>2</sub> • fulminate of mercury, mercury fulminate, fulminating mercury (of Howard), mercuric cyanate  
**Quecksilberhornerz** *n*, weißer Markasit *m*, gediegenes Sublimat *n*, Calomel *m*, freies Sublimat • native calomel, free calomel

**Quecksilbersulfid** *n*, Cinnabarit [nach Naumann 1859]  
**Quecksilbertellurid** *n* • Coloradoit  
**Quecksilberverbindung** *f* • mercury compound  
**Quecksilberverunreinigung** *f* • mercury contamination  
**Quel** *n*, Gequelle *n* [Eine in das Gestein eingehauene Rinne, um das zudringende Wasser aufzufangen und zusammenzuführen] (☒) • (small) waterleaf  
**Quelder** *m* [Boden entlang der niederländischen Küste, der überflutet wird] • kwelder  
**Quellbeton** *m* • expanding concrete  
**Quelldruck** *m* • swelling pressure  
**Quelle** *f* • source [The point of origin of a stream or river; the point at which a river or stream begins to flow]  
**Quelle** *f* • spring, (natural) fount(ain) [It forms where the groundwater table intersects the land surface]  
**Quelle** *f* mit konstanter Schüttung • constant spring [A spring in which variation in discharge from maximum to minimum does not exceed one third of the average discharge]  
**Quelle** *f* mit veränderlicher Schüttung • variable (-grade) spring, subvariable spring  
**quellen** • (auf)quellen  
**Quellen** *n* • (Auf)Gehen  
**Quellen** *n* • blow [Eruption of sand and water inside a cofferdam, causing flooding]  
**Quellen** *n* des Liegenden (☒) • pooking  
**Quellen** *n* in der Sohle, Sohlenquellen, Schichtenhebung *f*, Aufwölbung, Wölbung (☒) • upheaval  
**Quellenablagerung** *f* • spring deposit  
**Quellenband** *n* • Quellenlinie  
**quellender Schieferton** *m*, drückender Schieferton • heaving shale  
**Quell(en)gut** *n* • Quell(en)schüttung  
**Quellenhöhle** *f* • effluent cave, outflow cave, cave of debouchure [A cave from which a stream or river issues, or is known to have issued]  
**Quellenhügel** *m* • spring mound [A roughly circular mound of sand and silt, 5-6 m high and 10-12 m across, formed by a spring]  
**Quellenhydrologie** *f*, Quellenkunde *f* • hydrology of springs, spring hydrology  
**Quellenlinie** *f*, Quellenreihe *f*, Quellenband *n* • line of springs, row of springs, spring line, spring row, line of fount(ain)s, row of fount(ain)s, fount(ain) line, fount(ain) row  
**Quellenoase** *f*, künstliche Brunnenoase • spring oasis





**Quell(en)schüttung** *f*, Quell(en)gut *n*, Quell(en)ergiebigkeit *f* • spring discharge, spring flow, spring delivery, spring yield

**Quellsignal** *n* ➤ (oszillatorisches) **Quellsignal**

**Quellensinter** *m* • spring sinter

**Quellensystem** *n* • spring system

**Quell(en)wasser** *n* • spring water

**Quell(en)wassergleyboden** *m* • spring water gley soil

**Quell(en)weg** *m* • spring path

**Quellerosion** *f* [Durch das Austreten von Quellwasser abgelagerte Sedimente in unmittelbarer Umgebung der Quelle] • source erosion

**quellfähige Tonminerale** *n(pl)* • swelling (or: swellable) clay minerals

**quellfähiger Beton** *m* • expansive concrete

**quellfähiger Ton** *m* • swelling clay, swellable clay

**Quellfassung** *f* • catchment of spring, spring protection, spring catchment, spring intercepting structure

**Quellfluss** *m* • headwater stream

**Quellfugenband** *n* • expanding strip

**Quellfunktion** *f* [Sie beinhaltet den Mechanismus, die Tiefe und die geometrische Ausdehnung des (Erd)Bebenherdes] • source-space-function

**Quellgebiet** *n* • headwater(s), waterhead, source [The term “source” is a misnomer for “headwater(s)” since “source” means the point where a river or stream rises]

**Quellhorizont** *m*, Schichtwasseraustritt *m* • spring horizon

**Quellkammer** *f* • chamber of (a) spring, spring chamber

**Quellkuppe** *f* ➤ **Lavadom**

**Quellsalz** *n*, Solesalz • brine salt

**Quellschutzgebiet** *n*, Quellreservat *n* • spring reserve

**Quellsee** *m* • outlet lake

**Quellsprudeln** *n* • spring bubbling

**Quellteich** *m* • headpool [A pool near the head of a stream or river]

**Quellung** *f* ➤ **Auftrieb**

**Quell(ungs)druck** *m* • swell(ing) pressure [The pressure exerted by a clay or shale when it absorbs water in a confined space]

**Quellverhalten** *n* [z. B. von Geokunststoffen] • swelling behaviour

**quer**, kreuzweise • transverse, crosswise [In geomorphology, said of an entity that is extended in a crosswise direction, especially of a topographic feature that is orientated at right angles to the grain or general strike of a region]

**quer**, kreuzweise • transverse, crosswise [In an ore deposit, said of a vein or lode that is orientated across the bedding of the host rock or across any important planar feature]

**Querbalke** *m* ➤ **Querholz**

**Querbalenschütz(e)** *n, (m)* ➤ **Dammbalenschütz(e)**

**Querbalenwehr** *f* ➤ **Dammbalwehr**

**Querband** *n* ➤ **Quersteife**

**Querbarre** *f* • transverse bar, giant sand wave, plateau-like sandbar [A slightly submerged sand ridge that extends more or less at right angles to the shoreline]

**Querbau** *m* • cross mining, cross method, cross working, mining by cross cuts, working by cross cuts

**Querbaum** *m* • cross beam

**Querbesteck** *n*, Kanalquerprofil *n* • canal cross-sectional profile

**Querbewehrung** *f* • transverse reinforcement

**Querbreche** *f* • crosscut [sublevel caving]

**Querbrechen** *n* (✖) • shearing

**Querbruch** *m*, querlaufende Bruchzone *f*, Transformstörung *f*, Transformverwerfung • transform fault [A variety of strike slip fault, along which the displacement suddenly stops or changes form. Many transform faults are associated with mid-oceanic ridges, where the actual slip is opposite from the apparent displacement across the fault]

**Querbruchbau** *m*

➤ (abwärtsgeführter) **Querbruchbau**

**Querbruchbau** *m* (✖) • crosscut caving (system)

**Querbug** *m* ➤ **Quersteife**

**Querbüge** *f* ➤ **Quersteife**

**Querdehnung** *f* • transverse strain

**Querdislokation** *f*, Querverschiebung *f* • transverse displacement, transverse dislocation [See note under “displacement”]

**Querdrän** *m*, Kopfdrän • transverse drain, cross drain [See note under “drain”]

**Querdränung** *f* ➤ **Kopfdränung**

**Quereinschub** *m* [z. B. von Widerlager und Brücke] • lateral insertion

**Querentwässerung** *f* • cross drainage, transverse drainage

**Querentwässerungsrinne** *f* • cross channel, transverse channel, cross drainageway, transverse drainageway [It cuts across an interstream area or connects two successive low areas]

**Querfalte** *f*, Kreuzfalte, Gitterfalte, Durchkreuzungsfalte • cross fold, super(im)posed fold, transverse fold, subsequent fold [A fold that

*intersects an existing fold of different orientation; the resulting fold is a complex fold*

**Querfaltung** *f*, Kreuzfaltung, Gitterfaltung, Durchkreuzungsfaltung, Faltendurchkreuzung, Vergitterung [*Im gleichen Gebiet treten zwei verschiedene Faltenrichtungen auf und durchkreuzen oder "vergittern" sich*] • cross folding, super(im)posed folding, transverse folding, subsequent folding

**Quergang** *m* • counter vein [*As called by geologists*]; counter lode [*As called by miners*]

**Quergang** *m* • dyke, dike [*A tabular igneous intrusion that cuts across the bedding or foliation of the country rock. Not to be confused with a vein*]

**Querganggestein** *n* • dyke rock, dike rock [*The solidified igneous rock, which, in molten state, was injected into a fissure in older rocks. Not to be confused with rock forming a vein or sill*]

**Querganggruppe** *f* • dyke set, dyke group [*It consists of linear or parallel dykes*]

**Quergangswarm** *m* • dyke swarm, dike swarm [*A group of dykes, which may be in radial, parallel or en echelon arrangement. Their relationship with the parent plutonic body may not be directly observable*]

**quergefaltete Falte** *f*, zusammengesetzte Falte • complex fold [*A fold that contains a cross fold*]

**quergeripelte Erosionsmulde** *f* • ripple scour

**Querholz** *n*, Donholz, Schachteinstrich *m*, Einstrich, Querbalken *m*, Joch *n* [*Ein im freien Schachtraum zwischen den Stößen eingefügter, nicht zur Unterstützung des Gesteins, sondern zur Befestigung der Vorrichtungen zum Fahren, Fördern usw., oder als Schachtscheider dienender, auch Wandruten abspreizender Stempel*] (☒) • transverse beam, bunton, divider, stemple, cross beam, cross member, (shaft) spreader

**Querholz** *n* ➤ **Holzkappe**

**Querkörper** *m* • cross-cutting body [*e.g. a dyke*]

**Querkorrelation** *f*, Querzuordnung

**Querkontraktionskonstante** *f*

➤ (Poissonsche) **Querkontraktionskonstante**

**Querlattenbau** *m* [*Wasserlaufregelung*] • transverse permeable (board) fencing, transverse permeable (board) fence

**querlaufende Bruchzone** *f*, Querbruch *m*, Transformstörung *f*, Transformverwerfung • transform fault [*A variety of strike slip fault, along which the displacement suddenly stops or changes form. Many transform faults are associated with mid-oceanic ridges, where the actual slip is opposite from the apparent displacement across the fault*]

**Querlüftung** *f* • vertical transverse (flow) system (of ventilation) [*The air is forced through large ducts below the roadway*]

**Querneigung** *f* [*Fotogrammetrie*] • x-tilt(ing)

**Querneigungsfehler** *m* [*Fotogrammetrie*] • x-tilt(ing) error

**Querneigungsunterschied** *m* [*Fotogrammetrie*] • x-tilt(ing) difference

**Querneigungswinkel** *m* • root angle [*photogrammetry*]

**Querfeiler** *m* (☒) • transverse pillar

**Querphase** *f* [*Eine deutlich pulsatorische Oogenese, bei welcher die Pressungsphasen mit langen pressungslosen Perioden wechseln*] • cross phase

**Querprofil** *n* • transverse profile, cross profile [*A plot of elevation drawn against distance along a line at right angles to the long direction of a valley, watercourse, road, railway, etc.*]

**Querrichtung** *f* [*3D-Messung*] • cross-line direction

**Querschießen** *n* • cross hole shooting [*The transmitter is inserted in one borehole and the receiver in another thus giving a possible indication of rock properties between boreholes*]

**Querschild** *m*, Brustschild *m* [*einer Planierdraupe*] • S-blade, straight blade [*of a dozer*]

**Querschlag** *m* (☒) [*im Tunnelbau*] • crosscut, cross-passage

**querschlagen** (☒) • to bear [*To drive in at the side of a working*]

**querschlägig** (☒) • cross-cut(ing)

**querschlägige Baufeldbreite** *f* (☒) • cross-cutting extraction width

**Querschnitt** *m* • cross section, transverse section

**Querschnitt** *m im Lichten*, lichter Querschnitt, Lichtquerschnitt • clear (cross-)section

**Querschnitt** *m im Scheitel* ➤ **Scheitelquerschnitt**

**Querschnittsfläche** *f* • cross-sectional area

**Querschott** *m* • counterfort [*An invisible thickening to a retaining wall on the side of the retained material*]

**Querschwingung** *f* [*Kristall*] • contour vibration

**Quersee(gang)** *f*, (*m*), Dwardssee(gang) • beam sea, athwart sea [*Waves moving in a direction approximately 90° from the heading*]

**Quersteife** *f*, Querspreize, Quersprieße, Quer(stütz-)band *n*, Quertragband; Querbug *m*, Querbüge *f* [*Hessen*]; Quersprießel *n* [*Österreich*] • transverse brace(r), transverse strut, transverse stay

**Quersteifigkeit** *f* [*z. B. von wellenförmigen Spundwänden*] • lateral stiffness [*such as of corrugated sheet piles*]

**Querstollen *m*** • cross passage, transverse gallery

**Quertragband *n*** ☉ **Quersteife**

**Quertunnel *m*** • cross tunnel

**Quer(versatz)bau *m***, Versatzquerbau • crosscut (fill (ing)) method, crosscut (fill(ing)) mining [*It is used in massive deposits where both ore and walls are weak*]

**querverschiebbarer Schlitten *m*** • crossways displaceable sledge

**Querverschiebung *f***, Querdislokation *f* • transverse displacement, transverse dislocation, lateral displacement [*See note under “displacement”*]

**Querverweis *m*** • cross reference

**Querverwerfung *f***, gleichsinnige Verwerfung, konforme Verwerfung • dip fault [*It strikes approximately perpendicularly to the strike of the bedding or cleavage*]

**Querwand *f*** • crosswall

**Querwelle *f***, Love-Welle • Love wave, Q wave

**Querwerk *n***, Buhnenschaft *m* • stem bank, shank

**Querwerk *n*** • spur (dyke); wing dam (US) [*A groyne built out from a bank of a river or stream, having a head*

*so armo(u)red that it cannot be removed by scour(ing). It diverts the flow from a scoured part and may encourage silting elsewhere]*

**Querwiderstand *m*** [*bei Pfählen*] • lateral resistance [*of piles*]

**Quetschfalte *f*** • constricted fold

**Quetschgrenze *f*** [*Aus Druckversuchen ermittelte Fließgrenze*] • compression elastic limit, compression yield point [*See note under “elastic limit”*]

**Quetsch(hauf)werk *n*** • ores for crushing

**Quetschholz *n*** (☒) • squeeze block

**Quetschung *m*** • crush rock

**Quetschwerk *n***, Erzquetschwerk • chatroller

**Quicklehm *m***, Fließlehm, sensitiver Lehm • quick loam

**Quicklock Bestgestänge *n*** [*Berstlining-Verfahren*] • quicklock bursting gear [*pipe bursting technology*]

**Quickton *m***, Fließton, sensitiver Ton • quick clay

**Quirl *m*** [*Hydraulik. Wirbel, der nur im innersten Faden quirlt*] • curl

**Quirlanker *m***, Dregganker

# R

**Rachel** *f*, Erosionsschlucht *f*, schluchtförmiges Erosionstal *n* • canyon; cañon [*Spanish*] [*Incorrectly spelled "canon"*]

**Rachellandschaft** *f*

☛ filterförmig zerschnittene Landschaft

**Rackstock** *m*, Beitel *m*, Klöppel, Knebel [*Beim Faschinenbinden und Pontonbrückenbau*] • rackstick, rabbit

**Radar** *n*, Funkortung *f*, Funkmessung • radar, radio detecting and ranging

**Radaranlage** *f*, Funkmessanlage, Funkortungsanlage • radar installation

**Radarbefliegung** *f*, Funkmessbefliegung, Funkortungsbefliegung • radar flight

**Radarbild** *n*, Funkmessbild, Funkortungsbild • radar image, radar picture

**Radar(bild)geometrie** *f*, Funkmess(bild)geometrie, Funkortungs(bild)geometrie • radar (image) geometry, radar picture geometry

**Radarbildgrauton** *m*, Funkmessbildgrauton, Funkortungsbildgrauton • radar (image) speckle, radar picture speckle

**Radarbildverkürzung** *f* [*Komprimierung des Signals bei dem Sensor zugeneigten Gelände*] • radar picture foreshortening, radar (image) foreshortening

**Radardepressionswinkel** *m*, Funkmessdepressionswinkel, Funkortungsdepressionswinkel • radar angle of depression, radar depression angle [*The angle formed by the horizontal plane and the line of the radar beam to a ground feature*]

**Radarecho** *n*, Funkmessecho, Funkortungsecho • radar echo [*The reflection or reradiation of radio frequency energy sent back to the receiver*]

**Radarinterferometrie** *f* ☛ SAR-Interferometrie

**Radarmosaik** *n*, Funkmessmosaik, Funkortungsmosaik • radar mosaic

**Radarpuls** *m* • radar pulse

**Radarschatten** *m*, Funkmessschatten, Funkortungsschatten • radar shadow

**Radarsignal** *n*, Funkmesssignal, Funkortungssignal • radar signal

**Radarstrahl** *m*, Funkmessstrahl, Funkortungsstrahl • radar beam

**Radarsystem** *n* mit realer Apertur, reale Apertur *f* • real aperture radar, RAR, brute-force radar

**Radartechnik** *f*, Funkmesstechnik, Funkortungstechnik • radar engineering

**Raddozer** *m* • wheel dozer; *less frequent*: wheeled dozer

**Radeber** *f* [*Ostdeutschland*], Schubkarre

**Rädelerz** *n*, Bournonit *m*, Spießglanzbleierz • wheel ore, PbCuSb<sub>3</sub>

**Räder** *m*, Rätter [*Zum Sieben des trockenen Erzschlichs mittels eines sich in einem viereckigen Kasten befindlichen Drahtsiebs*] • ridar, swing-sieve, riddle, griddle

**Radfahr(er)tunnel** *m* • cyclist tunnel

**radial angeordnete Rinne** *f*, radial angeordnetes Gerinne *n* • circular concentrator, radial concentrator [*ore benefaction*]

**radiale Strömung** *f* • radial flow

**Radialarmschablone** *f* • radial-arm templet, spider templet [*A templet in which azimuth lines from the photo(graph) center point are represented by metal arms*]

**Radialbild** *n* • radial image, radial picture

**Radialbohren** *n* • radial drilling

**Radialbrunnen** *m* • radial well [*A well where a number of strainer pipes are driven laterally into a water-bearing deposit in radial fashion from a main sump*]

**radialer Konsolidierungsgrad** *m* • degree of radial consolidation

**radiale topografische Verschiebung** *f*, radiale perspektivische Verschiebung • radial perspective displacement, radial topographic(al) displacement

**radialer Konsolidationsbeiwert** *m* • radial coefficient of consolidation

**radiales Gewässernetz** *n* • radial drainage (system), radial drainage pattern, centrifugal drainage (system), centrifugal drainage pattern

**Radialfließen** *n* • radial flow

**Radialfunkenbohrer** *m* • radial spark drill

**Radialkartier(ungs)gerät** *n* • radial line plotter, radial planimetric plotter

**Radialkluft** *f* • radiating joint

**Radial-(nS<sub>1</sub>-)(Eigen)Schwingung** *f* • spheroidal mode

**Radialperforator** *m* • radial jet

**Radialschlitztriangulation** *f* • mechanical radial triangulation

**Radialschlitztriangulation** *f* [*als Ergebnis*] • mechanical templet plot [*photogrammetry*]

**Radialschlitztriangulation** *f* • radial slot(ted) triangulation

**Radialstange** *f*, Schlitzstange • template cutter, templet cutter, slot cutter [*photogrammetry*]

**radialstrahlig** [*Mineral*] • radiating

**radialstrahlige Textur** *f*, Sphärolittextur • spherulitic structure, globular structure, sphaerolitic structure [*Quartz and feldspar crystals forming minute globules of crystallization and radiating from a central point, sometimes displayed by rhyolite*]

**Radialstruktur** *f* • radiolitic texture [*A texture showing radial, fan-like grouping of needlelike sectors of spherulites*]

**radialsymmetrische Injektionsausdehnung** *f* • radial symmetrical grout flow

**Radialtriangulation** *f*, ebene Bildtriangulation • radial triangulation, planimetric triangulation [*It provides only horizontal control (X and Y coordinates)*]

**Radialverschiebung** *f* • radial displacement

**Radialverteilung** *f*, Verteilung in radialer Richtung • radial distribution

**Radialverwerfung** *f* • radial fault [*One of a group of faults that radiate from a central point*]

**radioaktive (Abfall)Entsorgung** *f*

☛ **Entsorgung** radioaktiver Abfälle

**radioaktive Aufnahme** *f*, radioaktive (Ver)Messung *f* • radioactive survey

**radioaktive Aufsuchung** *f*, radioaktive Prospektion *f*, radioaktive Suche *f* • radioactive prospection, radioactive search

**radioaktive Markierungsverbindung** *f*, radioaktives Markierungselement *n* • tracer, radioactive tracer, tracing compound [*It has been made radioactive so that it can be easily followed (traced) in biological and industrial processes. Radiation emitted by the radioisotope pinpoints its location*]

**radioaktive Spurenmethode** *f*, radioaktives Spurenverfahren *n* • radioactive tracer method

**radioaktive (Ver)Messung** *f*, radioaktive Aufnahme *f* • radioactive survey

**radioaktive Zerfallskonstante** *f*, Zerfallskonstante • decay constant, disintegration constant; radioactive constant [*less-preferred synonym*] [*A constant characteristic of a nuclear species, which expresses the probability that an atom of the species will decay in a given time interval. For a large number of atoms of a species, the decay constant is the ratio between the number of decaying atoms per time unit and the existing number of atoms. Symbol:  $\lambda$* ]

**radioaktiver Abfall** *m* • radioactive waste, radwaste  
**radioaktiver Abfall** *m* der Quellstärke  $\geq 10^{14}$  Bq/m<sup>3</sup> • high active waste

**radioaktiver (Strahlungs)Hof** *m* • radioactive halo  
**radioaktives Aufnehmen** *n*, radioaktives (Ver) Messen *n* • radioactive surveying

**radioaktives Isotop** *n* ☛ **unstabiles Isotop**

**radioaktives Markierungselement** *n*, radioaktive Markierungsverbindung *f* • tracer, radioactive tracer, tracing compound [*It has been made radioactive so that it can be easily followed (traced) in biological and industrial processes. Radiation emitted by the radioisotope pinpoints its location*]

**radioaktives Spurenverfahren** *n*, radioaktive Spurenmethode *f* • radioactive tracer method

**radioaktives (Ver)Messen** *n*, radioaktives Aufnehmen • radioactive surveying

**Radioaktivitätsgradzone** *f* • radiozone [*A para-time-rock unit representing a zone or succession of strata established on common radioactivity criteria*]

**Radioaktivitätstheorie** *f* • radioactivity theory

**Radio-Detektor-Mineral** *n* • radio-detector mineral

**radiohydrometrische Methode** *f*, radiohydrometrisches Verfahren *n* [*Grundwasser-messung*] • radiohydrometric method

**Radioisotop** *n* ☛ **unstabiles Isotop**

**Radio karbon** *n*, Radiokohlenstoff *m* • radioactive carbon, radiocarbon, carbon 14

**Radio karbonalter** *n*, Radiokohlenstoffalter • radiocarbon age, carbon-14 age, radioactive carbon age

**Radio karbon-Altersbestimmung** *f*, Radiokohlenstoff-Altersbestimmung • radiocarbon dating, carbon-14 dating, radiocarbon age determination, carbon-14 age determination, radioactive carbon dating, radioactive carbon age determination

**Radio kohlenstoff** *m*, Radiokarbon *n* • radioactive carbon, radiocarbon, carbon 14

**Radiolarienschlamm** *m* • radiolarian ooze [*Deposits of siliceous ooze which are made up largely of radiolarian skeletons and which are formed at depths between 13,000 and 25,000 feet*]

**Radiolarit** *m* [*Feinkörniger bis dichter Kieselschiefer, aus Radiolarianskeletten bzw. durch Verfestigung von Radiolarienschlamm gebildet*] • radiolarite, indurated radiolarian ooze

**Radiolith** *m* [*Rundliches, durch radialstrahliges Kristallwachstum gekennzeichnetes Gebilde; ein als Sphärolith in Effusivgesteinen eingesprengtes Mineralaggregat*] • radiolite



**Radiometrie f**, Radiometrik *f* • radiometry [*The detection and measurement of radiant electromagnetic energy, especially that associated with infrared radiation*]

**radiometrische Prospektion f**, radiometrische Suche *f*, radiometrische Aufsuchung *f* • radiometric prospecting, radiometric prospecting, radiometric search [*Use of portable Geiger Müller apparatus in search for radioactive minerals*]

**radiometrisches Verfahren n** • radiometric method

**Radiusvektor m** • radius vector

**Radlader m** • wheel loader; *less frequent*: wheeled loader

**Radlast f** [*Bahnstrecke*] • wheel load

**Radlinie f**, Zykloide *f* [*Abrollender Kreislauf einer G(e)raden*] • cycloid, isochronal line

**Radon-220**, Thoron *n* • radon-220, thoron

**Radstube f** • wheel pit

**Raffinationschmelzen n durch**

**Elektronenbeschuss** • electron-bombardement melting

**Rahmen m** ➤ **Rahmensicherung**

**Rahmenbau m** • framing

**Rahmenbedingung(en) f** • boundary condition(s)

**Rahmenbrücke f** • frame bridge

**Rahmenecke f** • frame corner

**Rahmenfalten n**, Rahmenfaltung *f* [*Geomorphologie*] • folding within a frame

**rahmengestützte (Graben)Sicherungseinheit f**, rahmengestützte (Graben)Verbauereinheit • frame supported (trench) shoring unit

**rahmenlos**, ohne Rahmen (☒) • bald, without frame, without framing

**Rahmenmarke f**, Kollimationsmarke, Bildmarke, Messmarke • collimating (index) mark, fiducial mark, collimation (index) mark [*An index mark appearing along the edge of an aerial photo(graph). Each photo(graph) usually has four fiducial marks, one on each edge, which define the centre point (principal point) of the photo(graph)*]

**Rahmennetz n** [*Triangulation*] • skeletal (framework of) triangles, skeleton (framework of) triangles

**Rahmenschalung f** • framed formwork, panel wall formwork

**Rahmen-Scherversuch m**, Rahmenscherversuch • shear box test

**Rahmenschergerät n** • shear box apparatus

**Rahmensicherung f**, (Sicherungs)Rahmen *m* • set(t), framing, set(t) [*Of steel or timber to support the tunnel or gallery excavation temporarily*]

**Rahmenstück n**, Oberrahm *m* [*Wasserbau*] • cross-piece

**Rahmenvordergrundmarke f** [*Fotogrammetrie*] • fore-ground collimating mark

**Rahmenwirkung f** • window effect [*stereoscopic photogrammetry*]

**Rahmstück n** ➤ **Oberrahm**

**Rain m**, Feldrain, Ackerrain • lynchet(t), linchard, linch(et), rein, unploughed strip, landshard [*A strip of green land between two pieces of ploughed land*]

**Raisebohren n**, Raise-Bohren *n* • raise boring

**Raise Boring-Verfahren n**, Raiseboringverfahren • raise boring method

**Raiter m**, Rechnungsbeamter (☒) • accountant

**Rakete f** ➤ **Erdrakete**

**raketengetragene Elektrofildsonde f** • rocket-borne electric field probe

**Ramblastbohr(er)kopf m** ➤ **Warzenbohr(er)kopf**

**Ramm...** ➤ (Pfahl)Ramm...

**Rammarbeiten f(pl)** • pile driving, driving works

**Rammband n** ➤ **Rammring**

**Rammbar m** • pile hammer, pile driver, hammer

**Rammbarmasse f** • (pile) hammer mass

**rammbar** [*Pfahl*] • drivable

**rammbarer Boden m** • soil suitable for pile driving

**Rammbarkeit f** [*von Pfählen und Spundbohlen*] • drive ability [*of piles and sheet piles*]

**Rammbandzieher m** ➤ **Rammringzieher**

**rammbegleitende dynamische Prüfung f** • dynamic pile testing during driving

**Rammbericht m** • driving report

**Ramm(beton)fertigpfahl m**,

Verdrängungs(beton)fertigpfahl • (driven) preformed (concrete) pile, displacement preformed (concrete) pile, preformed concrete driven pile, preformed concrete displacement pile, precast driven pile, precast displacement pile [*It is either a precast reinforced or precast prestressed concrete pile*]

**Rammbohle f** • pile plank [*A plank driven like a pile*]

**Rammbohrung f** • percussive core drilling

**Ramme f** [*Pfahlramme*] • pile driver

**Rammeigenschaft f** [*Pfahl*] • driving characteristic

**Rammeinrichtung f** • pile driver

**Rammel m** • meeting tin lodes

**Rammelement n** [*Rammpfahl; Spundbohle*] • driving element

**Rammelemente n(pl)**, Rammgut *n* [*Pfähle und Spundbohlen*] • driving material, driving elements

**Rammelsbergit m**, Weißnickel *m* • white nickel, rammelsbergite

rammen ☛ einrammen

Rammen *n* ☛ (Ein)Rammen

Rammen *n* ☛ (Pfahl)Rammen

Rammen *n* an Land, Landrammen • driving on land, land driving

Rammen *n* mit Vorbohrloch • soft driving [*Piles are driven more easily in pre-drilled holes*]

Rammen *n* ohne Vorbohrloch • hard driving

Rammentnahmegerät *n* • drive sampler

Rammerschütterungen *f* [Pfahlfundament] • (pile) driving vibrations

Rammfähigkeit *f* [eines Pfahls] • drivability [of a pile]

Rammfolge *f* [Pfahlrammen; Spundbohlenrammen] • driving sequence

Rammgerät *n* • driving equipment, piling rig

Rammgestänge *f* • hammer-driving linkage

Rammgut *n*, Rammelemente *f* [Pfähle und Spundbohlen] • driving material, driving elements

Rammhammer *m* • driving hammer, piling hammer

Rammhaube *f* [Pfahlgründung] • (pile) helmet, driving helmet, (pile) cap, ram helmet, driving cap (Brit.); cushion head (US)

Rammhilfe *f* • driving aid

Rammhindernis *n* • piling obstacle, piling impediment

Rammhohlpfahl *m* ☛ Hohlrammpfahl

Rammholzpfehl *m*, Holzrammpfahl, Verdrängungsholzpfehl, Holzverdrängungspfahl [DIN 4026] • wood(en) driven pile, timber driven pile, driven timber pile, driven wood(en) pile [*Displacement may synonymously be used for "driven"*]

(Ramm)Jungfer *f*, Schlagjungfer [Wenn Pfähle unter die Schlagtiefe des Rammjärens oder unter Wasserspiegel gerammt werden, wird auf den Pfehl eine Verlängerung, die Jungfer, aufgesetzt, wodurch aber die Schlagwirkung stark verringert wird] • sett, follower, long dolly, punch (eon)

Rammkern *m* • driving core

Rammkernrohr *n* [Rammkernverfahren] • driven core barrel [percussion coring]

Rammkernverfahren *n* • percussion coring

Rammmäkler *m* • lead system

Rammmeister *m* • pile foreman, pile crew supervisor

Rammpfahl *m*, Verdrängungspfahl • driven pile, displacement pile [*This category comprises solid-section-piles and hollow-section-piles with a closed end, which are driven or jacked into the ground and thus displace the soil. All types of driven and cast-in-situ piles come into this category*]

Rammpfahl *m* mit vergrößertem Fuß,

Klumpfußpfahl, Zwiebelfußpfahl, Betonpfahl mit Fußverbreiterung • club-footed pile [*obsolete*]; pedestal pile, bulb pile, MacArthur pile, compacted concrete pile, bulb(ed)-end pile [*A patented pile formed by driving a steel shell into the ground to the required depth, putting in small quantities of concrete, and hammering them down so as to force the concrete into the earth beyond the point of the shell; thus enlarging the end and greatly increasing the bearing area. The shell is afterward withdrawn gradually, as the hole that it made is filled with concrete. If the shell were left in, the method would be far more satisfactory, as the shaft of the pile is liable to be seriously imperfect*]

Rammprotokoll *n* • (pile) driving record

Rammpumpe *f* ☛ Norton-Brunnen

Rammring *m* • (lock-in) ram ring [Terra-Hammer]

Rammring *m*, Rammband, Pfehl(kopf)ring, Pfehl(kopf)band *n* • pile hoop, pile ring, pile band, driving ring, driving band, (pile) ferrule, (pile) verrel [*An iron or steel band put around the head of a wood(en) pile to keep it from splitting and brooming during driving*]

Rammring *m*, Schlagring • drive ring [Raymond Step-Taper pile]

Rammringzieher *m*, Pfehl(kopf)ringzieher, Pfehl(kopf)bandzieher, Rammbandzieher • pile hoop puller, pile ring puller, pile band puller, driving ring puller, driving band puller, (pile) ferrule puller, (pile) verrel puller [*A device for pulling a pile ring from the head of a wood(en) pile after it has been driven. Usually a cant hook is employed for this purpose*]

Rammrohr *n*, Vortreibrohr • driven (metal) casing (pipe), driven (metal) casing tube, driven steel tube, driven steel pipe [*An open steel pipe installed by driving to support the side of a pile hole*]

Ramm(rohr)brunnen, Norton-Brunnen, amerikanischer Brunnen, Abessinier(brunnen) *m*, abessinischer (Röhren)Brunnen, verrohrter Rammbrunnen, Rammpumpe *f*, Stoßbrunnen [*Dieser Brunnen wird gerammt und Rammrohr und Filterrohr sind eins. Der Name "Abessinier(brunnen)" stammt aus dem Feldzug der Engländer 1868 gegen Abessinien. Im Jahre 1815 wurde diese Brunnenart von Nigge in Deutschland eingeführt. Der Amerikaner Norton benutzte diese Brunnenart in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts*] • Abyssinian (tube) well, driven tube well, Norton (tube) well, driven (pipe) well, drive well, driven tubular well

Rammrohrpfahl *m*, Rohrrammpfahl, Verdrängungsrohrpfahl, Rohrverdrängungspfahl • driven pipe pile, displacement pipe pile

**Rammrohrprobe(n)nahme f** • (drive) pipe sampling

**Rammrotations-Kernbohrung f**,

Rammrotationskernbohrung f • percussive rotary core drilling

**Rammrotationskernrohr n** • rotary percussion clay cutter

**Ramm Schlitzwand f** [*Sie wird durch Einrammen von Stahlprofilen hergestellt. Zuerst werden Träger- oder Kastenprofile dicht aneinander in der Wandebene eingerammt. Nach dem Einrammen des 5. oder 6. Profils wird das erste gezogen und der Hohlraum mit Dichtungsmaterial ausgepresst*] • driven slurry (trench) wall, displacement slurry (trench) wall

**Rammschuh m**, Pfahlschuh • (pile) point, (pile) shoe, pile boot, driving point, driving shoe, driving boot, drive point, drive shoe, drive boot, conic(al) point, conic(al) shoe, conic(al) boot, metal point, metal shoe, metal boot, cone point, cone shoe, cone boot

**Rammsonde f** • drop-penetration sounding rod, drop-penetration testing rod, drop-penetration sounding stick, drop-penetration testing stick, driving rod, driving stick

**Rammsonde f** • dynamic penetrometer, ramsonde, ram penetrometer, cone [*A cone-tipped metal rod that is driven downward into snow by repeated blows from a drop-weight in order to measure its penetration resistance*]

**Rammsondenspitze f** [DIN 4093-3] • cone for dynamic probing

**Rammsonde f nach Künzel** • Künzelstab

**Rammsondieren n**, Rammsondierung f, Schlagsondieren [*Die Sonde (Stahlstab) wird durch einen Rammbar mit gleichbleibender Fallhöhe in den Untergrund gerammt, wobei Eindringungstiefe und Schlagzahl festgestellt werden*] • drop sounding, drop probing, drop(-hammer) test(ing), drop-penetration test(ing), drop(-hammer) sounding, drop-penetration sounding, dynamic probing, DP (DIN 4094-3), dynamic penetration test [*The terms “driving”, and “drive” may synonymously be used for “drop” and “dynamic”.*]

**Rammsondierung f mit Versuchspfählen** • prepiling

**Rammspann betonpfahl m**, Spannbetonrammpfahl, Spannbetonverdrängungspfahl, Verdrängungsspannbetonpfahl • driven prestressed (concrete) pile, displacement prestressed (concrete) pile, prestressed (concrete) displacement pile, prestressed (concrete) driven pile

**Rammspannung f** • driving stress

**Rammstahlbetonpfahl m**,

Stahlbetonrammpfahl, Stahlbetonverdrängungspfahl, Verdrängungsstahlbetonpfahl • driven reinforced-concrete pile, displacement reinforced-concrete pile, reinforced-concrete driven pile, reinforced-concrete displacement pile

**Rammstahlpfahl m**, Stahlrammpfahl, Stahlverdrängungspfahl, Verdrängungsstahlpfahl • driven steel pile, steel driven pile, displacement steel pile, steel displacement pile

**Rammtechnik f** • driving technology

**Rammtiefe f** • driving depth

**Ramm torsion f** [Pfahl] • driving torsion

**Rammträger m** • driving girder

**Ramm- und Bohrarbeiten f(pl)** • driving and drilling works

**Rammung f** • (Pfahl)rammen

**Rammunterwagen m** • piledriver chassis

**Rammverpresspfahl m** • pressure grouted driven pile

**Rammversuch m** • drop-penetration test, driving test

**Rammvollpfahl m** • Vollrammpfahl

**Rammvorrichtung f** • drive device, ramming device

**Rammwiderstand m** • driving resistance

**Rampe f** • (Gruben)Rampe

**Rampenstollen m** • ramp gallery; ramp tunnel (US)

**Rampenstufe f** • Sedimentkappenrestberg

**Rand m** • border, boundary, margin

**Rand m** • brink [*A bank, edge, or border of a body of water, especially of a stream or river*]

**Rand m** • rand [*In South Africa, a highland or the highlands on either side of a river or stream valley*]

**Rand m**, Witwatersrand • Rand, Witwatersrand [*The famous gold field in South Africa. The gold occurs in beds of conglomerate called banket, which is the Dutch name for almond rock*]

**Randabriegelung f** [Abriegelung von Grundwasserzuflüssen aus dem unverritzten Gebiet in die abzubauende Lagerstätte durch Randgalerien (Filterbrunnenentwässerung) oder Grenzstrecken (untertägige Entwässerung)] • edge barring

**Randauflagerung f** • edge support

**Randbalken m** [Brückenbau] • edge beam

**Randbedingung(en) f** • boundary condition(s)

**Randböschung f** • border slope, marginal slope

**Randbohrloch n**, Randbohrung f • fringe well [*A well put down on the margin or down slope of an oil reservoir*]

**Randbohrloch n**, Randsonde f, Randbohrung f • edge well (bore), edge (bore)hole, marginal well (bore), marginal (bore)hole [*1. A well (bore) so located as to be at the edge of oil or gas accumulation or at the edge of a lensed*]

reservoir. 2. A well(bore) at or near the contact of oil and/or gas and water]

**Randbreitenkreis *m*** [Kartografie] • bounding parallel

**Randdüne *f***, Vordüne • foredune [A coastal dune or ridge that is parallel to the shoreline of a large lake or ocean or sea and is stabilized by vegetation]

**Randeffekt *m***, Randwirkung *f* [Geostatistik] • contour effect

**Randeis *n***, Saumeis • fringe ice, marginal ice

**Randelementmethode *f***, Rand-Elemente-Methode, Randelementverfahren *n* • boundary element method, BEM

**Randentwässerungsgraben *m*** • rim trench [A trench dug around the perimeter of an excavation to drain water to a sump]

**Randfazies *f*** • border facies, marginal facies, boundary facies [The marginal portion of an igneous intrusion, which differs in texture and composition from the main body of intrusion, possibly due to more rapid cooling or to assimilation of material from the country rock]

**Randflöz *n***, stehendes Flöz • edge seam

**randgestützte (Graben)Sicherungseinheit *f***, randgestützte (Graben)Verbaueinheit • margin supported (trench) shoring unit

**Randgraben *m*** • edge ditch

**Randgraben *m***, Ozeangraben • trench, ocean(ic) trench, marginal trench, ocean-floor trench [A deep trench-shaped region near the margin of a continent and parallel to it, resulting from descending convective flow in the mantle]

**Randkluft *f*** • randkluft [German term. A crevasse at the head of a mountain glacier, separating the moving ice and snow from the surrounding rock wall of the valley where no ice apron is present. It may be enlarged where heat radiation from the rock wall causes the ice to melt]

**Randkohle *f*** • boundary coal

**Randmeer *n***, Randsee *f*, Nebenmeer, Nebensee • marginal sea

**Randmethode *f***, Randverfahren *n* • underhand stoping on to stulls, stulls underhand stoping, Rand method

**Randmoräne *f***, Seitenmoräne, Längsmoräne • border moraine, marginal moraine, boundary moraine

**Randpiezometer *n*** • boundary piezometer [In situations such as retaining walls, piles and culverts it may be necessary to measure pore water pressures at the boundary of the structure]

**Randpotentialfläche *f*** [artesisches Becken] • marginal potential area

**Randschärfe *f*** [Fotogrammetrie] • marginal definition, edge definition

**Randschärfenverbesserung *f*** • edge enhancement, marginal enhancement

**Randschleier *m*** [Fotogrammetrie] • veiling on the margin, margin veiling

**Randsediment *n*** • marginal sediment

**Randsee *f***, Randmeer *n*, Nebenmeer, Nebensee • marginal sea

**Randsenke *f*** • moat, sea moat [A ringlike depression around the base of many sea-mounts. It may be discontinuous]

**Randsenke *f*** ☞ Saumsenke

**Randsonde *f***, Randbohrloch *n*, Randbohrung *f* • edge well(bore), edge (bore)hole, marginal well(bore), marginal (bore)hole [1. A well(bore) so located as to be at the edge of oil or gas accumulation or at the edge of a lensed reservoir. 2. A well(bore) at or near the contact of oil and/or gas and water]

**Randspalt(e) *m, (f)*** [Gletscher] • marginal crevasse(e), lateral crevasse(e)

**Randspalt(e) *m, (f)*** • edge fissure

**Randströmungsfehler *m***, Probenumläufigkeit *f* [Bodenprobe] • boundary flow error

**Randstufe *f*** [Geomorphologie] • marginal bench, flanking bench

**Randterrasse *f***, Kameterrasse • kame terrace, ice-contact terrace, ice-marginal terrace [Remnant of depositional valley surface built in contact with glacial ice]

**Randtiefe *f*** ☞ Saumsenke

**Randüberzeichnung *f***, Kartenausbau *m* • extrusion, boundary break; blister (US) [Cartography. The extension of detail outside the neat line]

**Randverfahren *n***, Randmethode *f* • underhand stoping on to stulls, stulls underhand stoping, Rand method

**Randverteilung *f*** • marginal distribution

**Randverwerfung *f*** • boundary fault, marginal fault; border fault [partial synonym] [Prescriptive terms used in coal-mining geology for a fault along which there has been sufficient displacement to truncate the coal-bearing strata and thus bound the coalfield]

**randvoller Durchfluss *m***, ufervoller Durchfluss, bordvoller Durchfluss • bankfull discharge, bankfull flow, discharge at bankfull stage, flow at bankfull stage  
**randvoller Fluss *m*** [stream]; randvoller Strom *m* [river] • banker [An Australian term for a stream or river flowing full to the top of its banks]

**Randwasser *n*** • edge water, marginal water [The water surrounding or bordering oil or gas in a pool.

*This water usually encroaches on a field after much of the oil or gas has been recovered and the pressure has become greatly reduced]*

**Randwasseranstieg m** [Erdölgewinnung] • edge water rise, marginal water rise

**Randwassergrenze f**, Randwasserlinie *f* [Erdölgewinnung] • edge water line, edge water limit, marginal water line, marginal water limit

**Randwassertrieb m** • edge water drive, marginal water drive [A process whereby energy for the production of oil is derived principally from the pressure of edge water in the formation]

**Randwasserübergriff m**, Randwasservordringen *n* [Erdölgewinnung] • edge water encroachment, marginal water encroachment

**Randwirkung f**, Randeffect *m* [Geostatistik] • contour effect

**Randzone f** • border zone, marginal zone

**Randzone f** [Staudamm] • (upstream) shell (section)

**Rang m** • grade [A particular class of workman in a mine, namely collier, engineman, timber-man, repairer, and labo(u)rer]

**Rang m**, Inkohlungsgrad *m* • rank, degree of coalification, grade, coalification degree

**Rangierer m** (☒) • shunter

**Rangordnung f** • rank(ed) order

**Rangsche Spiegelmesser m** ☛ **Brunnenpfeife**

**Ranker m** ☛ (Ab)Hangboden

**Ranker m** [Tiroler Volksausdruck] • rankar [A soil with AC horizon developed on silicate rocks or sediments. The content in the A-horizon is considerably higher than the A-horizon of non-calcareous lithosols or regosols]

**Rankinesche Theorie f** • Rankine's theory

**Rankinescher Sonderfall m** • Rankine theory of active failure

**Rankinegrade f** • degrees Rankine, Rankine degrees [Absolute temperature on the Fahrenheit scale, or degrees F plus 459.6]

**Rankinesche Lösung f** • Rankine's solution [A lower-bound plasticity solution applicable to the specific wall-soil interfacial condition of a vertical wall with a wall friction angle equal to the slope of the backfill surface. For example, it is the lower-bound solution for a vertical wall retaining soil with a horizontal backfill surface when the friction angle developed along the interface is zero. It is not a correct lower-bound solution for any other condition of wall friction, and therefore the Coulomb analysis is a much more generally applicable analysis]

**Ranneybrunnen m**, Sammelbrunnen • collector well, Ranney collector

**Ranneymethode f**, Ranneyverfahren *n* [Ein radiales horizontales Röhrensystem zur Erhöhung der Brunnenergiebigkeit] • Ranney method

**ranzig** • rancid [A rank taste or smell resulting from decomposition]

**Rapakivi m**, Rapakiwi, Wiborgit *m* • rapakivi, wiborgite [Granite or quartz monzonite that is characterized by alkali feldspar phenocrysts (commonly ellipsoidal) that are mantled with plagioclase (albite, oligoclase, or andesine)]

**RA-Seismik f**, Refraktionsseismik, Seismik der gebrochenen Wellen, Brechungseismik [Von L. Mintrop 1919 erfunden] • refraction seismics

**Rasen m** [Gesteinskörper, die aus Hartteilen an Ort und Stelle siedender Organismen oder aus Sedimenten gebaut wurden, die sich solchen Organismen ein- und anlagerten, ohne dass sie sich zur Zeit ihrer Entstehung über das umgebende Sediment erheben, werden als "Rasen" bezeichnet] • carpet, bank

**Rasen m** • turf

**Rasenabschälung f** • turf exfoliation

**Rasensicherungsmatte f** • turf reinforcement mat

**Rasensböschung f** • turf(ed) slope

**Rasen(eisen)erz n**, See-Eisenerz, Sumpf(eisen)erz, Raseneisenstein *m*, Wiesenerz, See-Erz, Morasterz, Torf(eisen)erz • bog (iron) ore, limnite, meadow ore, morass ore, lake ore, lacustrine ore, swamp ore

**(Rasen)Hängebank f**, Arbeitsort *n*, Bank [An der Mündung eines Förderschachtes] (☒) • (pit-)bank (level), banking level, hangbank, surface level, landing place, bank of draw(ing) shaft, draw(ing)-shaft bank, top landing bench, banking surface, landing stage, landing (of shaft), shaft landing, head stage, station, tippel, colliery surface, coal mine surface; pitmouth [Derbyshire]; hangbench, settle-bords [Newcastle on Tyne]

**(Rasen)Hängebankarbeiter m** • waiter-on, banking worker

**(Rasen)Hängebankführer m** • banksman [The person in charge of the shaft, cage and skip at the surface of a colliery]

**Rasenhügel m** • earth hummock, earth mound; thufa [plural: thufur. Icelandic term]

**Rasenkohle f** ☛ **minderwertige Kohle**

**Rasensäufer m** [Nur wenig unter die Erdoberfläche reichender Gang] (☒) • shallow lode, near-surface lode [As called by miners]; shallow vein, near-surface vein [As called by geologists]

**Rasensmatte f** • grass mattress

**(Rasen)Plagge f**, (Rasen)Sode *f*, Rasentafel *f*, Rasensiegel *m* • sod



(Rasen)Plaggenabtrag *m* ➤ **Abplaggen**

(Rasen)Plaggenhaken *m*, (Rasen)Sodenhaken, Rasentafelhaken, Rasenziegelhaken • sod hook

**Rasenplatz *m*** • grass turf

**Rasenrinne *f*** [*Hangsicherung*] • grass swale, grassed channel

(Rasen)Sode *f*, (Rasen)Plagge *f*, Rasentafel *f*, Rasenziegel *m* • sod, grass turf, natural surf, turf

(Rasen)Sodenabtrag *m* ➤ **Abplaggen**

(Rasen)Sodenandeckung *f*, Plaggenandeckung, (Rasen)Sodenarbeit(en) *f(pl)*, Besodung, Anplaggen *n*, Ansoden, Berasung *f* durch Sodenandeckung, Begrünung durch Sodenandeckung • sodding, sod planting

(Rasen)Sodenböschung *f* • sodded slope

(Rasen)Sodenhaken *m*, (Rasen)Plaggenhaken, Rasentafelhaken, Rasenziegelhaken • sod hook

**Rasen(sohle) *m, (f)*** (☒) ➤ **Tag**

**Rasenstechen *n***, Abplaggen, Absoden, (Rasen)Plaggenabtrag *m*, (Rasen)Sodenabtrag, Rasentafelabtrag, Rasenziegelabtrag • sod lifting, sod removal

**Rasentafel *f*** ➤ (Rasen)Sode

**Rasentafelabtrag *m*** ➤ **Abplaggen**

**Rasentafelhaken *m*** ➤ (Rasen)Sodenhaken

**Rasentorf *m*** ➤ **Fasertorf**

**Rasenwalze *f*** • lawn roller

**Rasenziegel *m*** ➤ (Rasen)Sode

**Rasenziegelabtrag *m*** ➤ **Abplaggen**

**Rasenziegelhaken *m*** ➤ (Rasen)Sodenhaken

**Rasterabstand *m*** [*Der richtige R. für die Fallhöhen ist z. B. bei der dynamischen Intensivverdichtung zu beachten*] • grid spacing

**Rasterabstasttechnik *f*** • raster scan(ning) technique

**Rasterabstastung *f*** • raster scanning

**Rasterbild *n*** • raster image, raster picture

**Rasterelektronenmikroskop *n*** • scanning electron microscope, SEM, scanning microscope

**rasterförmige Anordnung *f*** • grid-like layout (*or*: arrangement)

**Rasterröntgenmikroskopie *f*** • scanning X-ray microscopy

**Rastlinie *f*** (☒) • wallner line

**Rathit *m*** • rathite [*A lead-gray sulfarsenite of lead, 3PbS2As2S3. Monoclinic; twinned prismatic crystals: From Binnenthal, Switzerland*]

**Rät *n*** • Rhaetian

**Rätter *m***, Räder [*Zum Sieben des trockenen Erzschieb dienendes Drahtsieb in einem viereckigen Kasten*] • ridar, swing-sieve, riddle, griddle

**Raubarbeiter *m*** ➤ (Stempel)Raubarbeiter

**Raubbau *m*** • gophering [*The haphazard working of the easiest and richest portions of an ore deposit by miners with little or no capital*]

**rauben** (☒) • to draw [*Timber props or sprags from overhanging coal, so that it falls down ready for collection*]

**rauben**, wegnehmen, abbauen, abpfeilern, ausrauben [*Pfeiler*] (☒) • to work the broken [*North of England*], to extract (pillars), to draw (pillars), to mine out, to remove, to rob; to pull [*Arkansas*]

**Rauben *n*** (☒) ➤ (Stempel)Rauben

**Rauben *n* der Zimmerung**, Holzrauben (☒) • (with)drawing timber(s), timber (with) drawing, extraction of timber supports

**rauben von Holz *n***, rauben der Zimmerung (☒) • to (with)draw timber, to extract timber

**rauben von Stempeln *n*** (☒) • to (with)draw props, to extract props

**Rauber *m*** ➤ (Stempel)Rauber

**Räuberfluss *m*** • capturing stream, pirate (stream), captor stream [*A stream into which the headwaters of another stream have been diverted by capture*]

**Räuberstrom *m*** • capturing river, pirate (river), captor river [*A river into which the headwaters of a stream have been diverted by capture*]

**Raubhaspel *m, f*** • sylvester [*A hand-operated device for withdrawing supports from the waste or old workings. The appliance enables a leverage of about 30 to 1 to be applied. A long chain allows it to be positioned a safe distance from the support to be extracted. It may also be used for applying tension or for moving machines short distances*]

**Raubschicht *f***, Stempelraubschicht (☒) • prop drawing shift

**Raubstollen *m*** (☒) • fraudulent gallery; fraudulent tunnel (US)

**Raubstrecke *f***, Stempelraubstrecke (☒) • prop drawing roadway

**Raubtierspur *f*** • predatory trace

**Raubvorrichtung *f*** ➤ (Stempel)Raubvorrichtung

**Rauchfahne *f*** [*Vulkan*] • smoke wreath

**Rauchgas-Wasservorwärmer *m***, (Kessel)Speisewasservorwärmer, Eko(nomiser) *m* • economizer

**Rauchgrau** • smoky

**rauchlos**, ohne Rauch • smokeless, without smoke

**rauchloser Brennstoff *m*** • smokeless fuel

**Rauchprüfung f**, Rauchprobe *f*, Rauchversuch *m* • smoke test [*It is used to detect unauthorized connections to a sewer system in which a “bomb” that emits smoke is ignited in a partially sealed sewer system and the appearance of smoke from various points is monitored*]

**Rauchtopas m** • smoky topaz [*A trade name for smoky quartz used for jewelry*]

**Rau(c)hwacke f**, Zellendolomit, Kastendolomit *m* • crystallized dolomite

**Rauhdecke f** ⦿ (Meiler)Rauhdecke

**raues Fundament n** • rough footing

**Rauhrost m**, Rauhreif *m* • frost, hoarfrost [*A granular or flaky deposit of ice crystals caused by the sublimation of water vapo(u)r on a surface whose temperature is below the freezing point*]

**Rauh(ge)rinne f, (n)** • rough channel, rough open conduit, rough open duct

**rauh(ig)** • meager [*Applies to a rough feel*]

**Rauhigkeitsgesetz n** • rough law [*Fluid mechanics*]

**Rauhigkeitsgrad m** • roughness coefficient

**Rauhreif m**, Rauhrost *m* • frost, hoarfrost [*A granular or flaky deposit of ice crystals caused by the sublimation of water vapo(u)r on a surface whose temperature is below the freezing point*]

**Rauhwurf m**, Steinwurf, geschüttetes Steindeckwerk *n*, geschüttete Stein(ab)deckung *f*, geschüttete Steinbestürzung, geschüttete Steinvorlage *f* • truck dump(ed) riprap (US); lorry-dump(ed) riprap (Brit.); dump(ed) (stone) riprap

**Rauhigkeit f** • roughness

**Raum m** ⦿ (Höhlen)Raum

**Raumachsenkreuz n** [*Fotogrammetrie*] • system of space axes

**Raumbeschickung f** [*Quotient aus Zufluss und Rauminhalt in  $m^3/m^3$  x.d.*] • hydraulic load(ing)

**raumbezogen** • space-related

**Raumbild n**, Stereobild • stereo(scopic) model, stereo(scopic) image, stereomodel [*The mental impression of a three-dimensional model that results from stereo(scopic) fusion*]

**Raumbildauswertegerät n**, Raumbildprojektor *m* • space plotter, space plotting instrument, three-dimensional plotter, three-dimensional plotting instrument

**Raum(bild)betrachtung f**, räumliche (Bild)Betrachtung • three-dimensional viewing, triple-dimensional viewing, spatial viewing

**Raumbild-Distanzmesser m** ⦿ stereoskopischer Distanzmesser

**Raumbild-Entfernungsmesser m** ⦿ stereoskopischer Distanzmesser

**Raumbildkarte f**, Stereobildkarte • stereo(scopic) map

**Raumbildkartiergerät n**, Stereobildkartiergerät • stereo(scopic) mapping device, stereo(scopic) mapper

**Raumbildmessung f**, Stereofotogrammetrie *f*, Zweibildmessung [*Sie erlaubt die gleichzeitige Darstellung von Situation und Topografie eines zu kartierenden Geländes*] • stereophotogrammetry, double image photogrammetry, dual image photogrammetry, two-image photogrammetry, twin image photogrammetry

**Raumbildmessung f von erdfesten Standpunkten aus** ⦿ terrestrische Stereofotogrammetrie

**Raumbildprojektor m**, Raumbildauswertegerät *n* • space plotter, space plotting instrument, three-dimensional plotter, three-dimensional plotting instrument

**räumen**, abbauen [*Halde*] • to clean

**räumen**, ausräumen [*Gestein*] • to wash away

**Räumen n** ⦿ (Aus)Räumen

**Räumen n (und Roden)** ⦿ Räumung(sarbeiten)

**räumende Wellentätigkeit f**

⦿ (aus)räumende Wellentätigkeit

**Räumer m** (✱) ⦿ Krätzer

**Räumer m** [*am Schneidrad*] • reamer [*on cutting wheel*]

**Raumfachwerk n** • three-dimensional framework, space truss [*for a bridge*]

**Räumfahrzeug n** • snowplough, snowplow (US)

**Raumfahrtzentrum n** • space flight center (US); space flight centre (Brit.)

**Raumfotogrammetrie f**

⦿ (Welt)Raumfoto-grammetrie

**Raumgeometrie f**, Stereometrie • stereometry

**Raumgewicht n des Bodens** ⦿ Wichte des Bodens

**Raumgitter n** • spatial grid

**Raumgitterverfahren n**, Erdstabilisierungssystem *n* • spatial grid method, earth stabilisation system (Brit.), earth stabilization system (US)

**Raumgitterwand f**, Raumgitterpaneel *n*, begrünbare Stützkonstruktion *f* [*Eine Stützkonstruktion aus Stahl, Beton, Holz, Erde oder auch Pflanzen, um Böschungen zu stabilisieren. Bedingt durch ihre Bauweise entstehen an der Oberfläche der Wand genügend Einbuchtungen, die bepflanzt werden können.*] • crib wall

**Raumglas n**, Stereoskop • stereoscope

**Raumglasachse f** ⦿ Stereoskopachse

**Raumgruppe f** ⦿ (Kristall)Raumgruppe

**Raumkoordinate *f*** • spatial coordinate

**Raumlage *f*** [z. B. des Bohrkopfes] • spatial position  
[such as of the drill head]

**Raumlenker *m***, räumlicher Lenker • space rod, spatial rod [photogrammetric plotter]

**räumlich**, dreidimensional • spatial, three-dimensional, triple-dimensional

**räumlich ausgeglichener Block *m*** • spatially adjusted block

**räumliche Aerotriangulation *f***, räumliche Lufttriangulation • three-dimensional aerotriangulation, spatial aerotriangulation

**räumliche Anordnung *f***, Anordnung

**räumliche Anordnung *f***, Textur *f* [der Mineralbestandteile (= Gemengeteile) in einem Gestein] • structure (of a rock), rock structure [It may be stratified, slaty, brecciated, or the like. See note under "texture"]

**räumliche Auflösung *f***, Abtastung in Rasterform [Überführung der kontinuierlichen Bildfunktion in eine nichtkontinuierliche durch Diskretisierung in der *x-y*-Bildebene] • sampling

**räumliche (Bild)Betrachtung *f***,

Raum(bild)betrachtung • three-dimensional viewing, triple-dimensional viewing, spatial viewing

**räumliche Einteilung *f* der Erzlager(stätten)**,

Zonierung der Erzlager(stätten) • mineral zoning, zoning of (the) ore deposits

**(räumliche) Erstreckung *f***, Ausdehnung • extension, extent

**räumliche FE-Simulation *f*** • three-dimensional FE simulation

**räumliche Lastabtragung *f*** • spatial load transfer

**räumliche Lufttriangulation *f***, räumliche Aerotriangulation • three-dimensional aerotriangulation, spatial aerotriangulation

**räumliche Messmarke *f***, Raummarke • floating mark, floating dot [A reference dot formed by stereoscopic viewing of individual target dots of a stereometer. The reference dot appears to float within the three-dimensional stereoscopic model and may be adjusted to different elevations within the model as a means of making vertical measurements from aerial photographs]

**räumliche Polarkoordinate *f***, Kugelkoordinate • spherical (polar) co-ordinate

**räumliche Rechnerkartierung *f***, dreidimensionale Rechnerkartierung

**räumliche Reichweite *f*** [von Messinstrumenten] • spatial range [of measuring instruments]

**räumliche Schubbeanspruchung *f*** • spatial shear

**räumliche Verteilung *f*** ➤ Zonenbau

**räumliche Wirkung *f*** ➤ stereoskopische Wirkung

**räumlicher aktiver Erddruck *m*** • spatial active earth pressure

**räumlicher Grenzerddruck *m*** • spatial limit earth pressure

**räumlicher Lenker *m***, Raumlenker • space rod, spatial rod [photogrammetric plotter]

**räumlicher und zeitlicher Sedimentationswechsel *m***, Sedimentationswechsel in Raum und Zeit, zeitlicher und räumlicher Sedimentationswechsel • inequalities of sedimentation

**räumlicher Wechselsprung *m***, räumlicher Wassersprung • space hydraulic jump, spatial hydraulic jump, spatial standing surge, space standing surge, three-dimensional hydraulic jump, three-dimensional standing surge

**räumlicher Zustand *m*** • spatial state

**räumliches Pfahlsystem *n*** • spatial piling system

**räumliches Trennflächengefüge *n*** • three-dimensional discontinuity fabric

**räumlich-zeitliche Ebene *f*** • spatio-temporal level

**Raumluftbild *n***, Stereoluftbild • stereo(scopic) aerial photo(graph), aerial stereo(scopic) photo(graph)

**Raummarke *f***, räumliche Messmarke • floating mark, floating dot [A reference dot formed by stereoscopic viewing of individual target dots of a stereometer. The reference dot appears to float within the three-dimensional stereoscopic model and may be adjusted to different elevations within the model as a means of making vertical measurements from aerial photographs]

**Räummeißel *m*** ➤ (Aus)Räummeißel

**Raummüll *m*** • space garbage

**Raumordnung *f*** • regional development, regional planning

**Räumnadel *f***, Schießnadel, Sprengnadel • pricker (wire), needle (wire) [A piece of copper or brass about 1/2 inch (13 mm) in diameter and 3 or 4 feet (90 or 120 cm) long, pointed at one end, thrust into a charge of blasting powder in a (bore)hole and then withdrawn, leaving a hole for the priming fuse, or squib]

**(raum)orientierte Kernbüchse *f*** • orien(ta)ted-core barrel [A borehole surveying instrument which takes and marks a core to show its orientation and at the same time records the bearing and slope of the hole]

**(raum)orientierter (Bohrloch)Kern *m*** • orien(ta)ted ((bore)hole) core [It is set at the surface in the same position as in the (bore)hole prior to its extraction]

**Raumplanung f** • spatial planning [*Context: Spatial planning is a matter of public interest owing to its long-term impact on inhabitants and is therefore entrusted to the state and local communities*]

**Raumporosität f** • volumetric porosity [*The ratio of volume of voids to the total volume*]

**Räumschaufel f** • scraper

**Raumschwereformel f** • space gravity formula

**Räumspitze f** ➤ **Krätzer**

**Räumstachelwalze f**, Stachelräumwalze • hedgehog [*A roller with protruding spikes or spades which is dragged over the bottom of a watercourse or lake to remove silt, mud, and the like*]

**Räumsteglader m** (☒) • flight loader, Lambton flight [*A standard coal cutter which has been modified to enable it to load prepared coal on to a face conveyor. The flights are short plates or boxes fitted into special holders in the ordinary cutter chain. The flights are articulated and held in position by loose pins to allow easy attachment and detachment. When loading, the jib is angled forward 10 to 30 degrees and the flights push the coal along the floor on to the conveyor. For a jib 4 feet 6 inches long, four flights are commonly used. Face lengths up to 200 yards can be loaded by this method. Degradation of coal is high*]

**Raumtreu** • equal-space

**Raumtriangulation f** • space triangulation, spatial triangulation, three-dimensional triangulation [*It provides both horizontal and vertical control (X, Y, and H coordinates)*]

**Räumung f** [*Das Entfernen von Hindernissen aller Art in einem Gewässer und das Ausschneiden oder Beseitigen überhängender Bäume zur Sicherheit der Schifffahrt*] • snagging

**Räumung f** ➤ **(Gesteins)Ausräumung**

**Räumung(sarbeiten) f**, Freilegung von Baugelände, Räumen *n* (und Roden), Säubern [*Entfernen aller pflanzlichen Hindernisse*] • clearing (work), clearing operations, land clearing, stripping, site clearing, clearing and grubbing

**Raumwelle f**, (seismische) Raumwelle

**Raumwellenmagnitude f** • spatial wave amplitude

**Raumzeichner m** • space plotter, three-dimensional plotter, space plotting instrument, three-dimensional plotting instrument

**Raum-Zeit-Einheit f** [*Schicht, Bank und Lager und damit auch jede höhere stratigrafische Kategorie sind eine Raum-Zeit-Einheit und somit räumlich und zeitlich zu begreifen*] • space-time unit

**Raumzunahme f**, Volumenzunahme • swell(ing) [*The increase in dimensions and volume of a material. In excavation, the percentage gain in volume when a cubic yard in the cut is placed in the fill or embankment*]

**Raupe f**, Planierraupe *f* • tracked vehicle, bulldozer, dozer, caterpillar<sup>®</sup>

**Raupe f mit Reißzähnen** • bulldozer with rippers

**Raupenfahrwerk n** • crawler chassis, crawler undercarriage; *less frequent*: tracked chassis, tracked undercarriage

**raupengetriebener Bohrwagen m** • crawler drilling rig, crawler rig

**Raupenkran m** • crawler crane

**Rauschbuhne f** • deepening groin, face to face groin; deepening groyne, face to face groyne, deepening jetty, face to face jetty

**Räusche f** ➤ **Rösche**

**Rauschen n** [*Verringerung des Informationsgehaltes eines Signals*] • noise

**Rauschgelb n** ➤ **Orpiment**

**Rauschrot n** ➤ **rotes Arsenglas**

**Rauschunterdrückung f** • noise suppression

**Rautenflechtwerk n** • diamond wicker work, lozenge wicker work

**Rautenflechtwerk n** [*Diagonal-Flechtzaun zur Hangsicherung*] • rhombic wattle fence

**Rautenkette f** [*Radialtriangulation*] • rhomboid chain, rhomboid network, minor control plot of rhomboidal figures

**Rautenporphyr m**, Rhombenporphyr • rhomboporphry

**Rautenpunkt m** [*Radialtriangulation*] • rhomboid point

**Rautenpunktreihe f** [*Radialtriangulation*] • rhomboid point series

**Rautenpunktstrahl m** [*Radialtriangulation*] • rhomboid point key

**Rautenspat m**, Rhombenspat • rhomb spar [*A dolomite mineral in rhombohedral crystals*]

**Raute(nstein) f, (m)**, Rose(tte) *f* • rose diamond

**Rayleighdämpfung f** • Rayleigh damping

**Rayleighwelle f** • R-wave, Rayleigh wave [*A sine wave of uniform amplitude with a retrograde elliptical motion*]

**Raymond-Ort(beton)pfehl m** • Raymond preexcavated (concrete) pile

**Raymondpfehl m**, (ab)gestufter Spitzpfehl Raymond • (Raymond) Step-taper concrete pile [*registered trademark*]; Raymond pile

**Rb-Sr-(Alters)Bestimmung f** • whole-rock (age) determination, total-rock (age) determination

RC-Material *n* ➤ Recycling-Material

## RDV

## ➤ Rütteldruckverfahren, ➤ Rütteldruckverdichtung

**Reading-Zyklus *m*** [*Reading definierte 1980 diesen Zyklus, der zu eng begrenzten Faltenzonen ohne Subduktion führt. Ein Beispiel ist vielleicht das "Orogen" Westspitzbergens*] • strike-slip cycle

**Reagenzie *f***, Reagens *n* • reagent [A chemical used in assaying, flotation or in any chemical reaction]

**reagieren** • to respond

**reagieren mit** • to react with [e.g. minerals which react with cements]

**reagieren auf** • to react to

**Reaktion *f*** • response

**Reaktion *f* auf Strahlung bestimmter Wellenlängen** • spectral response

**Reaktionsfähigkeit *f***, Reaktionsvermögen *n* • reactivity

**Reaktionskinetik *f*** • reaction kinetics

**Reaktionskräfte *f* aus Steuerung** [*Schildvortriebs-technik*] • control reaction forces

**Reaktionsmechanismus *m*** • reaction mechanism

**Reaktionsreihe *f***, Kristallisationsreihe • (Bowen's) reaction series

**Reaktionsvermögen *n***, Reaktionsfähigkeit *f* • reactivity

**reaktivierte Rutschung *f*** [*Zustand einer Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine reaktivierte Rutschung ist eine aktive Rutschung, die vorher inaktiv war.*] • reactivated landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A reactivated landslide is an active landslide which has been inactive.]

**Reaktivierung *f*** [*einer Gleitschicht*] • reactivation

**Reaktorbrennstoff *m***, Kernbrennstoff • nuclear fuel, reactor fuel, fission fuel

**Reaktordruckbehälter *m*** [*Atomreaktor*] • reactor pressure vessel

**Reaktorkern *m*** • reactor core, core

**reale Apertur *f***, Radarsystem *n* mit realer Apertur • real aperture radar, RAR, brute-force radar

**reale Flüssigkeit *f***, wirkliche Flüssigkeit [*Flüssigkeit, bei der Geschwindigkeitsänderungen Normal- und Schubspannungen hervorrufen*] • real liquid

**Realgar *m*** ➤ rotes Arsenglas

**Realgasfaktor *m*** • gas deviation factor

**Realisierung *f* einer Datengruppe** [*Geoinformationssystem; Landinformationssystem*] • instance

**realitätsnahes Ergebnis *n*** • close-to-reality result

**Realkristall *m*** • real crystal

**Rechen *m*** [*Talsperre*] • (trash) rack (US); screen (rack), screen grillage (Brit.)

**Rechenformel *f*** • mathematical formula

**Rechenmodell *n*** • mathematical model, calculation model

**Rechenrost *m*** [*Lawinenverbauung*] • snow rake

**Rechenstab *m*** [*Rostelement aus Stahl bei Schneerechen*] • crossbeam

**Rechenvorgang *m*** • arithmetic operation

**Rechneranalyse *f*** • computer analysis

**rechnergerechte Hydraulik *f*** • computational hydraulics

**rechnergesteuert** • computer-controlled

**rechnergestützt** • computer-aided, computer-assisted, computerized, computer-supported

**rechnergestützte Prozesstechnik *f*** • computer-supported process technology

**rechnergezeichnete Karte *f*** • computer-drafted map (Brit.), computer-drafted map (US)

**rechnerische Kriechkurven *f(pl)*** • calculated creep curves

**Rechnerkartieren *n*** • computer mapping

**Rechnersimulation *f*** • computer simulation

**Rechnungsbeamter *m***, Raiter *m* (✕) • accountant

**Rechnungstag *m***, Abrechnungstag

**Rechteck-Betontunnel *m***, Beton-Rechtecktunnel • concrete rectangular tunnel, rectangular concrete tunnel

**Rechteckentwässerung(ssystem) *f, (n)*** • lattice drainage (pattern), rectangular drainage (pattern)

**Rechteckfangedamm *m*** • rectangular cofferdam

**Rechteckfundament *n***, Rechteckgründung *f* • rectangular foundation

**Rechteckgraben *m***, U-Graben • trench; straightwall ditch [*misnomer*]

**rechteckige Einzelgründung *f***, rechteckiges Einzelfundament *n* • rectangular footing

**rechteckige Gründungsplatte *f*** • rectangular raft

**rechteckige Muffe *f***, Rechteckmuffe [*Am Ende eines vorgefertigten Röhrenelementes beim Tunnelbau*] • rectangular collar

**rechteckiger offener Senkkasten *m***, offener rechteckiger Senkkasten • rectangular drop shaft, rectangular open caisson [See note under "drop shaft"]

**rechteckiger Raster *m*** • rectangular grid

**rechteckiger (Schacht)Rahmenausbau**, (Schacht) Geviertausbau *m* • set(t) support, shaft set(t) support [See note under "set(t)"]



**rechteckiger Stahl(schacht)rahmen *m***,  
 Stahl(schacht)geviert *n* • steel (shaft) set(t) [See note under “set(t)”]  
**rechteckiges Anordnungsschema *n*** • matrix  
**rechteckiges Einzelfundament *n***, rechteckige Einzelgründung *f* • rectangular footing  
**Rechtecklast *f*** • rectangular load, load on a rectangular area  
**Rechteck(mess)wehr *n*** ➤ **breitkroniges (Mess)Wehr**  
**Rechteckmuffe *f***, rechteckige Muffe [Am Ende eines vorgefertigten Röhrenelementes beim Tunnelbau] • rectangular collar  
**Rechteckplatte *f*** ➤ **rechteckige Gründungsplatte**  
**Rechteck-Schlitzwandelement *n*** • rectangular-shaped slurry wall panel  
**rechtes Ufer *n*** • right bank [The rising ground bordering a body of water at its right side]  
**rechtfallend** [Gang] • certain run  
**rechtsdrehend** • dextrorotatory, right-handed, dextrogyrate  
**Rechts(ein)spülen *n*** [Bohrpfähle und Spundbohlen. Die Spülflüssigkeit wird in das Bohrgestänge eingepresst und steigt unter Mitnahme des gelösten Bohrgutes im Bohrloch aufwärts. Nach Klärung wird sie dem Bohrloch wieder zugeführt] • right-hand jetting  
**Rechtsfalte *f*** • dextral fold, right-lateral fold  
**Rechtsgeologie *f***, Gerichtsgeologie • forensic geology, legal geology, law geology, court geology  
**rechtsgewendelte Schnecke *f*** • clockwise auger  
**rechtsgewunden** • dextral, right-handed [pal(ae)ontology]  
**rechtsläufig**, im Uhrzeigersinn(e)  
**Rechts-Links-Abschraubgerät *n*** [Fangarbeiten in der Tiefbohrtechnik] • reversing tool  
**Rechtsrisiko *n*** • legal risk  
**rechtsverschwenkte Aufnahme *f***, rechtverschwenktes Bild *n* [Fotogrammetrie] • right averted photograph  
**Rechtsverwerfung *f*** • dextral fault, right lateral (slip) fault, right slip [A fault on which the displacement is right-lateral separation]  
**Rechtwinkel Aufnahme *f***, Rechtwinkel(ver)messung *f* • rectangular survey, rectangular measurement  
**rechtwink(e)lig**, orthogonal • right-angled, orthogonal  
**rechtwink(e)lig zu den Hauptschlechten *f* (✱)** • bo(a)rdways [The direction of a place or a face being taken at right angles to the main cleavage planes of a seam]

**rechtwink(e)liges Dreieck *n*** • dip-triangle [geometry of faults]  
**rechtzeitige Warnung *f*** [vor eines bevorstehenden Naturereignisses] • timely warning [of an impending natural disaster]  
**Reck(e) *n, (f)***, Recken *m* [Eine Reihe Pfähle mit darangebundenen Querstangen] • rack  
**Recycling Material *n*** • recycling material  
**redoxomorphes Stadium *n*** [Reduktion/Oxidation von Fe] • early burial stage  
**Reduktion *f***, Deoxidation *f* • deoxidation, reduction  
**Reduktionsdiagramm *n*** • reducing diagram [tacheometry]  
**Reduktionskippregel *f*** • self-reducing alidade  
**Reduktionskala *f*** • reduction scale  
**Reduktionstachymeter *n***, selbstreduzierendes Tachymeter *n*, selbstrechnendes Tachymeter • direct-reading tacheometer, self-reducing tacheometer  
**Reduktionszone *f***, Zementationszone • reduction zone [ore deposit]  
**redundante Beobachtungsmethode *f***, redundantes Beobachtungsverfahren *n* [Barometrische Höhenmessung. Das zweite Barometer wird nur auf jedem zweiten Geländepunkt aufgestellt und dort mit dem ersten Barometer verglichen] • leap-frog method  
**reduzierfähige Substanz *f*** • reductor  
**reduzierte Sickerwegverhältnisgleichung *f*** • weighted creep ratio equation  
**reduziertes Sickerwegverhältnis *n*** • weighted creep ratio, weighted ratio of creep [piping]  
**Reede *f*** • road (stead)  
**reelles Gestirn *n***, wirkliches Gestirn, tatsächliches Gestirn • actual celestial body, real celestial body  
**Referenzpunktnetz *n*** • network of reference points  
**Referenzsystem *n*** • reference system  
**reflektierte Refraktion *f*** • reflected refraction [Reflected waves which are reflected back towards the spread]  
**reflektorlose Streckenmessung *f*** [Tachymeter] • distance measurement without reflector  
**Reflexfolie *f*** [für Messungen] • reflex film, reflex foil  
**Reflexfolienmarke *f*** • reflex film mark  
**Reflexion *f***, Zurückwerfen *n*, Zurückstrahlen, Rückstrahlen, Rückwerfen • reflection, reflexion  
**Reflexionsbrecher *m*** ➤ **(Wellen)Auflauf**  
**Reflexionsebene *f*** ➤ **Symmetrieebene**  
**Reflexionsfähigkeit *f***, Reflektionsvermögen *n* • reflection capacity, reflexion capacity, reflecting capacity

**Reflexionshorizont** *m* • reflecting horizon, reflexion horizon, reflection horizon [In seismic profiling of the ocean floor, a major layer of reflection. It may be either sedimentary or igneous. Three layers are distinguished: horizon A, horizon beta and horizon B]

**Reflexionsmethode** *f*, Reflexionsverfahren *n*, Reflektionsschießen *n* • (seismic) reflection method, (seismic) reflection shooting, (seismic) reflexion method, (seismic) reflection shooting [In this geophysical prospecting technique, the structure of subsurface formations is mapped by making use of the times required for a seismic wave (or pulse), generated in the earth by a near-surface explosion of dynamite, to return to the surface after reflexion from the formations themselves. The reflections are recorded by detecting instruments responsive to ground motion, which are laid along the ground near the shothole. Variations in the reflection times from place to place on the surface usually indicate structural features in the rock below]

**Reflexionsweg** *m* • reflection path, reflexion path

**Reflexionswelle** *f* • reflection wave, reflexion wave

**Reflexionswinkelmesser** *m* [Kristallografie] • reflection goniometer, reflecting goniometer, reflective goniometer, reflexion goniometer

**Reflexionszeit** *f* [Zeitspanne, in der eine Druckwelle den Hin- und Rückweg zwischen Entstehungsort und Reflexionsort zurücklegt. Zeichen: Tr. Einheit: s] • reflection time, reflexion time

**refraktierte Welle** *f*, (kritisch) refraktierte Welle

**Refraktion** *f*, Brechung *f* • refraction

**Refraktionsdiagramm** *n*, Brechungsdiagramm • refraction diagram

**Refraktionseinflüsse** *m* (pl) • refraction influences

**Refraktionsindex** *m*, Brechungsindex • refractive index, index of refraction

**Refraktionskoeffizient** *m*, Brechungskoeffizient • refraction coefficient

**Refraktionsmesser** *m*, Refraktometer *n*, Brechungsmesser • refractometer [An instrument for determining the index of refraction of a mineral or of a liquid, etc.]

**Refraktionsmethode** *f*, Refraktionsverfahren *n*, Reflektionsschießen, Brechungsschießen • (seismic) refraction method, (seismic) refraction shooting [In refraction shooting, the detecting instruments are laid down at a distance from the shothole that is large compared to the depth of the horizon to be mapped.

*The explosion waves travel large horizontal distances through the earth and the time required for travel gives information on the velocity and depth of certain subsurface formations]*

**Refraktionsseismik** *f*, RA-Seismik, Seismik der gebrochenen Wellen, Brechungsseismik [Von L. Mintrop 1919 erfunden] • refraction seismics

**refraktionsseismische Erkundung** *f* • reconnaissance seismic refraction survey

**refraktionsseismische Kartierung** *f* • refraction seismic mapping

**Refraktionsseismograf** *m*, Brechungsseismograf • refraction seismograph [Seismic equipment designed to record refracted waves]

**Refraktionsseismografie** *f*, Brechungsseismografie • refraction seismography [See note under "seismography"]

**Refraktionsstörung** *f* [bei der geodätisch-fotogrammetrischen Überwachung] • disturbance caused by refraction

**Refraktionsverfahren** *n* ➔ **Refraktionsmethode**

**Refraktionswinkel** *m* • angle of refraction

**Refraktometer** *n*, Refraktionsmesser *m*, Brechungsmesser • refractometer [An instrument for determining the index of refraction of a mineral or of a liquid, etc.]

**Refraktor** *m*, dioptrisches Fernrohr *n* • refracting telescope

**refraktorisch**, schwierig aufzubereiten, widerspenstig, strengflüssig • calcitrant, refractory [Said of certain ores]

**Regelation** *f* • regelation [A two-fold process involving the melting of ice under excess pressure (pressure melting) and the refreezing of the derived meltwater upon release of that pressure. For the process to operate, heat must be able to flow from the region where water freezes to the region where ice melts. The term is sometimes restricted to the freezing part of the process, but in some European literature it has been applied to often-repeated freezing and thawing (or multigelation or refreezing)]

**Regelböschungneigung** *f* • standardised slope angle

**Regelfläche** *f* • ruled surface

**Regelhochwasser** *n* ➔ **Standardhochwasser**

**Regelkreis** *m* • control loop

**Regelkronenform** *f* ➔ **Standardkronenform**

**regellos** [z. B. eine Gruppierung] • random

**regelmäßig** [Bohrlochverlauf] • smooth

**regelmäßiger Fehler *m***, systematischer Fehler • systematic error, cumulative error [*topographic(al) surveying*]

**regelmäßiger Raster *m*** [*Geostatistik*] • regular grid

**regelmäßiges Bett *n*** [*Bett mit regelmäßigem Gefälle, regelmäßigem Querschnitt und regelmäßiger Rauigkeit*] • uniform channel

**Regelpunkt *m*** • regular station point [*photogrammetry*]

**Regelschneelast *f***, Normalschneelast, Standardtschneelast • standard snow load, typical snow load, normal snow load

**Regelstauvermögen *n***, Normalstauvermögen • normal (storage) capacity

**Reg(e)lung *f***, Regulierung • regulation [*Artificial manipulation of stream or river flow*]

**Regelungsbauwerk *n***, Regulier(ungs)bauwerk • control(ling) structure, regula(riza)tion structure, regulator, regulating structure

**Regelungsschütz(e) *n*, (*m*)**, Regelungsschützen *m*, Regulierungsschütz(e), Regulierungsschützen, Revisionschütz(e), Revisionschützen • control(ling) (sluice) gate, regula(riza)tion (sluice) gate, regulating (sluice) gate

**Regelvortrieb *m*** [*Tunnelbau; er erfolgt nach den ersten Abschlägen*] • standard operation(s)

**Regelwerk *n*** ☞ **nationales Regelwerk**

**Regen *m*** • rain [*A falling of numerous particles, such as the long unending deposition of pelagic water to the ocean bottom, or of micrometeorite dust from inter-planetary space. Also, the falling particles themselves, such as pollen rain*]

**Regen *m*** • rain(fall), fall of rain [*Precipitation of liquid water in which the drops, as a rule, are larger than in drizzle*]

**Regen-Abfluss-Verhältnis *n*** • rain(fall)-runoff relation [*It is used to estimate the amount of water expected to appear in watercourses*]

**Regenablagerung *f*** • pluposition [*Deposition due to the action of rain*]

**Regenabschnitt *m*** • period rain(fall) section, rain (fall) section period

**regenabweisend**, regensicher, regendicht • rain-repellent, rain-proof, rain-tight

**Regenanreicherung *f***, Regenergänzung • rain-recharge, rain-replenishment [*aquifer*]

**Regenaufzeichnung *f*** • rain(fall) recording

**Regenausgleichbecken *n*** • rain(fall) balancing basin, rain(fall) equalizing basin

**Regenauslösung *f*** ☞ **Wolkenimpfen**

**Regenbewegung *f* über Einzugsgebiet**,

Regenwanderung • rain(fall) travel

**Regenbogenachat *m*** • rainbow agate, iris(ated) agate, iridescent agate

**Regenbogenfarbenschiller *m***, Irisieren *n*, Labradorisieren • iridescence [*A play of rainbow colo(u)rs*]

**Regenbogenquarz *m*** • rainbow quartz, iridescent quartz, iris(ated) quartz

**Regendaten *f*** • rain(fall) data, data of rain(fall)

**Regendauer *f*** • duration of rain(fall), rain(fall) duration

**regendicht** ☞ **regenabweisend**

**Regeneindringung(stiefe) *f*** • rain(fall) penetration [*The depth below the soil surface to which water from a given rainfall is able to infiltrate*]

**Regeneindruck *m*** • rain(drop) impression, rain (drop) (im)print, rain(drop) cast

**Regeneinsickerung *f***, Regeninfiltration *f* • rain(fall) infiltration

**Regenentwässerung *f*** • rainwater drainage, storm drainage

**Regenerationsanlage *f*** • regeneration plant

**Regenereignis *n*** • rain event

**Regenergänzung *f***, Regenanreicherung • rain-recharge, rain-replenishment [*aquifer*]

**Regenerosion *f*** • rainfall erosion

**Regenerzeugung *f***, Wolkenimpfen *n*, Wolkensäen, Regenauslösung, Regenmachen • cloud seeding, rainmaking

**Regenfläche *f*** • rain(fall) area [*The geographic surface extent of a rain(fall)*]

**Regenflächenmittelpunkt *m*** • centroid of rain(fall), rain(fall) centroid

**Regenfluss *m*** • rain(fall) stream [*A stream in which the water comes primarily from rain(fall) surface runoff*]

**Regengabe *f***, Beregnungshöhe *f* • irrigation intensity

**Regenganglinie *f*** • rain hydrograph

**Regengebiet *n***, Regenzone *f* • hyetal region [*One of the major world divisions based on rainfall characteristics*]

**Regengleiche *f*** • isopluvial, line of equal rain(fall), equal rain(fall) line

**Regengleichenkarte *f*** • isopluvial map

**Regengleichenunterschied *m*** • hyetal interval [*The rainfall difference represented by two isohyets*]

**Regenguss *m*** ☞ **Platzregen**

**Regenhäufigkeit *f*** • rain(fall) frequency

**Regenhäufigkeitsatlas** *m* • rain(fall) frequency atlas

**Regenhochwasser** *n* • rain flood

**Regenhöhe** *f* • rain(fall) amount hR

**Regenhöhe** *f* • rain(fall) depth, depth of rain(fall)

**Regenindex** *m* • rain(fall) index [*The average rain (fall) intensity above which the volume of rain(fall) equals the volume of observed runoff. It represents the combined effects of interception and depression storage as well as of infiltration*]

**Regeninfiltration** *f*, Regeneinsickerung *f* • rain(fall) infiltration

**Regenintensität** *f*, Regenstärke *f* • rain(fall) intensity, rain(fall) rate, intensity of rain(fall), rate of rain(fall) [*The rate of rain(fall) expressed as depth of water in inches or millimeters per hour, day, or other specified period*]

**Regenintensitätslinie** *f*, Regenstärkelinie [*Zeichnerische Darstellung des Zusammenhangs zwischen Regenintensität und Regendauer. DIN 4045*] • rain(fall) intensity duration curve, rain(fall) rate duration curve

**Regenjahr** *n* • rain(fall) year [*A continuous 12-month period during which a complete annual cycle occurs, arbitrarily selected from the presentation of data relative to hydrologic or meteorologic phenomena*]

**Regenkanone** *f*, Beregnungskanone, Verregnungskanone • sprinkling (irrigation) gun, sprinkler irrigation gun, overhead irrigation gun

**Regenkarte** *f* [*Karte mit Verbindungslinien von Orten gleicher Regenmenge*] • rain(fall) map

**Regenkoeffizient** *m* • coefficient of rain(fall), rain(fall) coefficient

**Regenmachen** *n* ➤ **Regenerzeugung**

**Regenmengendauerlinie** *f* • unit rainfall duration

**Regenmengensummenkurve** *f* • mass rainfall curve, rainfall mass curve

**Regenmesser** *m*, Regenmessgerät *n* • rain gauge, ombrometer, pluviometer, hyetometer; rain gage (US)

**Regenmesser** *m* mit Sammelgefäß

➤ **Regensammler**

**Regenmessnetz** *n* • net of rain gages, net of precipitation gages (US); net of rain gauges, net of precipitation gauges

**Regenphysik** *f* • physics of rain, rain physics

**Regenreihe** *f* • rain(fall) series

**Regenrestmengenkurve** *f*, reduzierte Regenmengenkurve • residual mass rainfall curve, residual mass rainfall diagram, remnant mass rainfall curve, remnant mass rainfall diagram

**Regenrückhaltebecken** *n* • rain retention basin, rain detention basin

**Regenrunse** *f*, Regenrinne *f*, Runse • wet-weather rill, rain water rill

**Regensammler**, Totalisator *m*, Niederschlagssammler, Gefäßregennmesser *m*, Gefäßniederschlagsmesser, Niederschlagsmesser mit Sammelgefäß, Regennmesser mit Sammelgefäß • totalizer, storage rain(fall) gauge; storage rain(fall) gage (US)

**Regenschatten** *m* • rain shadow [*An area with a relatively small average rainfall due to sheltering by a range of hills or mountains from the prevailing rain-bearing winds*]

**Regenschattensüste** *f* • rain shadow desert, orographic desert

**Regenschätzung** *f* • rain(fall) estimation

**Regenschauer** *m* • passing shower, rain shower

**Regenschirmabdichtung** *f* • umbrella seal

**Regenschreibautomat** *m*

➤ **selbstschreibender Regennmesser**

**Regenschreiber** *m* • rain(fall) recorder

**regensicher**, regenabweisend, regendicht • rain-repellent, rain-proof, rain-tight

**Regensimulator** *m* • rain(fall) simulator, rain maker

**Regenspendenlinie** *f* [*Zeichnerische Darstellung des Zusammenhangs zwischen Regenspende und Regendauer*] • rain(fall) duration frequency curve

**Regenspitze** *f* • rain(fall) peak

**Regenspur** *f* • trace of rain(fall), rain(fall) trace [*A rate of rain(fall) too low to be measured in a rain-gauge; commonly less than 0.005 in.*]

**Regenstärke** *f*, Regenintensität *f* • rain(fall) intensity, rain(fall) rate, intensity of rain(fall), rate of rain(fall) [*The rate of rain(fall) expressed as depth of water in inches or millimeters per hour, day, or other specified period*]

**Regenstärkelinie** *f*, Regenintensitätslinie [*Zeichnerische Darstellung des Zusammenhangs zwischen Regenintensität und Regendauer. DIN 4045*] • rain(fall) intensity duration curve, rain(fall) rate duration curve

**Regenstatistik** *f* • rain(fall) record, rain(fall) statistic

**Regensturm** *m* • hydrologic(al) storm, rainstorm [*A meteorological disturbance accompanied by rain*]

**Regensummenlinie** *f* [*Summenlinie eines Regenwertes (z. B. Häufigkeit, Höhe, Dauer), aufgetragen über der ansteigenden Regenspende (z. B. Regenhäufigkeitssummenlinie, Regenhöhensummenlinie,*

*Regendauersummenlinie*. DIN 4045] • rain(fall) summation) curve

**Regentag m** • rain day [A period of twenty-four (24) hours during which a rainfall rate which is greater than a specified amount is recorded. There is no universally accepted limit]

**Regentropfen m** • raindrop

**Regen(tropfen)aufprall m**, Regen(tropfen)aufschlag m • rainbeat, raindrop impact

**Regentropfenaufschlag m** • splash erosion [The force of falling rain drops which causes a geyslerlike splashing in which soil particles are lifted and then dropped into new position]

**Regen(tropfen)ausnagung f**, Regen(tropfen)erosion f • rain(drop) erosion, splash erosion [The loosening and erosion of soil particles and soil layers by the action of raindrops]

**Regentropfenmarke f** • rain(drop) mark

**Regenüberlaufbecken n** • rain overflow basin

**Regenüberschuss m** • rain(fall) excess, excess(ive) water [The volume of water from rainfall that is available for direct runoff]

**Regenunwetter n** • rain(fall) storm

**Regenverlust m** ☉ **unwirksamer Regen**

**Regenverteilung f** • rain(fall) distribution

**Regenvorhersage f** • rain(fall) forecasting

**Regenwahrscheinlichkeit f** • rain(fall) probability

**Regenwald m**, (immergrüner) Feuchtwald • moist forest, rain forest

**Regenwanderung f**, Regenbewegung über Einzugsgebiet • rain(fall) travel

**Regenwasser n** • stormwater, rainwater [Water that has fallen as rain and has not yet collected soluble matter from the soil, thus being quite soft]

**Regenwasserabfluss m** • stormwater run-off, rainwater run-off

**Regenwasserabflusssumme f** • sum of rain water run-off per unit of time

**Regenwasserdrän m** • storm drain

**Regenwasserdränage f** • rainwater (underground) drainage

**Regenwassereintiefung f**, Regenwasservertiefung • namma hole [In Australia, a hollow in the earth in which rainwater accumulates]

**Regenwasserentsorgung f** • rainwater disposal

**Regenwasserentwässerung f** • rainwater drainage

**Regen(wasser)entwässerung f in den Boden** • cut-off [The drainage of rain(fall) into the soil, as opposed to runoff and flyoff]

**Regenwasserfang m** • rainwater trap

**Regenwasserinterzeption f** [Regenwasserrückhaltung auf Blättern, Stengeln und Stämmen] • rain(fall) interception

**Regenwasserleitung f** • rainwater sewer

**Regenwassermoostorf m**, ombrogener Moostorf • highmoor peat, bog peat, moorland peat [Peat occurring on highmoors and formed predominantly of moss, such as sphagnum. Its moisture content is derived from rainwater rather than from groundwater, and is acidic. Ash and nitrogen content is low, and cellulose content is high]

**Regenwassersee m** • pluvial lake [A lake formed in a period of exceptionally heavy rainfall; specifically a lake formed in the Pleistocene epoch during a time of glacial advance, and now either extinct or existing as a remnant. Example: Lake Bonneville, a prehistoric lake in present Utah, eastern Nevada, and southern Idaho]

**Regenwasserverteilungskoeffizient m** • rain(fall) distribution coefficient

**Regenwasservertiefung f**, Regenwassereintiefung • namma hole [In Australia, a hollow in the earth in which rainwater accumulates]

**Regenwirksamkeit f** • rain(fall) effectiveness

**Regenwurm m** • earthworm

**Regenwüste f** • rain desert [A desert in which rainfall is sufficient to maintain a sparse general vegetation]

**Regenzeit f** • rain(fall) period

**Regenzentrum n** • maximum rain(fall) area, peak rain(fall) area

**Regenzone f**, Regengebiet n • hyetal region [One of the major world divisions based on rainfall characteristics]

**Regierungsbezirk m** [in Germany: each state (Land), with a few exceptions, has several R.] • administrative district, province

**Regime n** • regime(n) [A regular or systematic pattern of occurrence or action, or a condition or style having widespread influence, as a sedimentation regime(n)]

**regional lithogene Lagerstätte f** [Produkt der regionalen Metamorphose] • regional lithogene deposit

**Regionalbestand m** • regional inventory

**regionale dynamothermale Metamorphose f**

☉ **regionale Thermo-Dynamometamorphose**

**regionale Faltung f** • regional folding

**regionale Geologie f** [Sie behandelt ortsspezifisch die dynamische und die historische Geologie] • regional geology



**regionale Ingenieurgeologie f** [*Anwendung der Ingenieurgeologie unter Beachtung der speziellen territorialen Gesetzmäßigkeiten, Rayonierung der Territorien unter Beachtung ingenieurgeologischer Gesetzmäßigkeiten und Bedingungen, ingenieurgeologische Kartierung*] • regional engineering geology

**regionale Station f**, Station 2. Ordnung [*Seismologie*] • regional station, second-order station

**regionale Thermo-Dynamometamorphose f**, Regionalmetamorphose im engeren Sinne, regionale dynamothermale Metamorphose • regional dynamothermal metamorphism

**regionale Versenkungsmetamorphose f** • regional deep burial metamorphism

**regionale Zuordnung f** • regional correlation [*The correlation of rock groups, major structures, or coal seams, over or across widespread territories*]

**regionales (Ein)Fallen n** • regional dip(ping), normal dip(ping) [*An average inclination of stratified rocks in some general direction over a wide extent of territory*]

**regionales Spannungsfeld n** • regional stress field

**Regionalisierungsmethode f**, Regionalisierungsverfahren n • regional analysis [*The analysis of hydrology data from relatively homogeneous areas to obtain general relationships between various hydrology factors for the region covering the areas*]

**Regionalkartierung f**, Flächenkartierung • regional mapping

**Regionalmetamorphose f** • regional metamorphism [*A general term for metamorphism affecting an extensive region, as opposed to local metamorphism that is effective only in a relatively restricted area. As introduced in the nineteenth century, the term covered only those changes due to deep burial metamorphism, today it is used almost synonymously with dynamothermal metamorphism*]

**Regionalmetamorphose im engeren Sinne**, regionale Thermo-Dynamometamorphose f, regionale dynamothermale Metamorphose • regional dynamothermal metamorphism

**Regionalektomatik f** • regional (geo)tectonics

**Registerschreiber m**, Grubenrechnungsführer

**Registrierbarometer n** [*Österreich und Schweiz: m*]

➤ **Barograf**

**Registrieren n**, Aufzeichnen, Schreiben • recording

**Registrierer m** • operator, observer [*In seismic prospecting, the man in charge of the instruments used and of the recording of the seismic data*]

**Registrierfolge f** • recording sequence

**Registriergerät n**, Schreiber m • recorder, recording meter, monitoring device [*if it includes a monitoring function*]

**Registriergerät n für (Futterrohr)Muffen über der Teufe** • (casing) collar locator, casing coupling locator

**Registrierhaarhygrometer**, Schreib-Haarhygrometer n • hair hygrometer, recording hair hygrometer

**Registrierhygrometer m**, Schreibhygrometer n, Schreibluftfeuchtigkeitsmesser m, Registrierluftfeuchtigkeitsmesser, Hygrograf m, Hygograph m • hygrometer, recording hygrometer, self-recording hygrometer

**Registrierneigungsmesser m**, Schreibneigungsmesser • recording (in)clinometer

**Registrierpegel m**, Schreibpegel • recording gauge, recorder (gauge), (water-)stage recorder, register (gauge), recording stage indicator, water level recorder [*US spelling is "gage"*]

**Registrierpegelstation f**, Schreibpegelstation • recording gauge installation, recorder gauge installation; recording gage installation, recorder gage installation (US); (water-)stage recorder installation, (water-)stage recording installation [*It consists of a (water)stage recorder in a shelter over a well at the bank of a stream or river or on a bridge pier. The well is connected to the water course by intake pipes*]

**Registrierschiff n** • recording ship

**Registrier-Sedimentationswaage f**, Registrier-Sedimentierwaage • recording sedimentation balance

**Registrierstatoskop n**, Schreibstatoskop • recording statoscope

**Registrierstift m**, Schreibstift • recording stylus

**registrierte Flugdaten f** • housekeeping

**Registriertrommel f**, Schreibtrommel • recording drum

**Registrierung f**, Aufzeichnung, schriftlicher Nachweis m • record

**Registrierwagen m für Reflexionsseismik**,

Registrierwagen für RX-Seismik • reflection (seismic) recording truck, reflexion (seismic) recording truck

**Regner m**, Wassersprenger, Beregnungsgerät n, Verregnungsgerät, Sprenger, Bewässerungsregner [*Gerät zum Verregnen von Wasser, Abwasser oder Schmutzwasser*] • sprinkler, irrigation outfit, irrigation sprinkler

**Regneranlage f** ➤ **Beregnungsanlage**

**Regnerbetrieb m** ➤ **Beregnungsbetrieb**

**Regnerdrehkopf m** ➤ **Drehregnerkopf**

**Regnerdüse f** • sprinkler nozzle

**Regnerkopf m**, Sprengerkopf • (irrigation) sprinkler head, irrigation outfit head

**Regnerleitung f**, Beregnungsleitung, Verregnungsleitung • sprinkling (irrigation) line, sprinkler irrigation line, overhead irrigation line

**Regnermaschine f** ▶ **Beregnungsmaschine**

**Regnerplan m** ▶ **Beregnungsplan**

**Regolith m**, Rheolith, Boden *m*, Lockergestein *n*; Lockerboden *m* [*Fehlbenennung*] • regolith, rheolith, mantle rock, rock mantle, (over)burden; mantle [*geology*]; soil [*engineering geology*] [*A general term for the layer or mantle of fragmental and unconsolidated rock material, whether residual or transported and of highly varied character, that nearly everywhere forms the land surface and overlies the bedrock. It includes rock debris of all kinds, volcanic ash, alluvium, glacial drift, loess, eolian deposits and vegetal accumulations*]

**Regressierungsgerade f** • linear regression line

**Regression f des latenten Bildes**, Latenzbildschwund *m* [*FilmDOSimetrie*] • fading

**Regressionsanalyse f** • regression analysis

**Regressionsgerade f** • regression line

**Regressionsgleichung f**, Regressionsrechnung *f* • regression analysis

**Regressionskurve f** • regression curve

**Regressionspolynom n** • regression polynomial

**Regressionsrechnung f** ▶ **Regressionsgleichung**

**regressive Metamorphose f** ▶ **Diaphthorese**

**reguläres Bodenprofil n**, einfaches Bodenprofil • regular soil profile, simple soil profile [*The boundaries between strata are more or less parallel*]

**reguläres Feld n** ▶ **Hauptfeld**

**reguläres (Kristall)System n**

▶ **kubisches (Kristallsystem)**

**reguläres System n**, tesserales System [*Kristallografie*] • monometric system, tesseral system

**regulieren mit Leitwerken** • to train [*river; stream*]

**regulieren mit Wehren** [*Strom; Fluss*] • to dam (US) [*river; stream*]

**Regulierung f**, Reg(e)lung • regulation [*Artificial manipulation of stream or river flow*]

**Regulier(ungs)bauwerk n**, Reg(e)lungsbauwerk • control(ling) structure, regula(riza)tion structure, regulator, regulating structure

**Regulierungsschütz(e) n, (m)** ▶ **Reg(e)lungsschütz(e)**

**Regulierungsstutzen m**, Reg(e)lungsstutzen [*Durch Regulierung eines Wasserlaufes erzielter Nutzen unterhalb eines Regulierungsabschnittes*] • downstream benefit

**Regulierungs(tal)sperre f** ▶ **Hochwasser(tal)sperre**

**Regulier(ungs)wehr n**, Verbundwehr, Zusatzwehr • control(ling) (pondage) weir, pick-up (pondage) weir, regulating (pondage) weir [*“Weir” is called “dam” in the USA*]

**Regulus m** ▶ **(Metall)König**

**Reguluswaage f**, (Metall)Kornwaage *f*, (Metall) Königwaage, Rohsteinwaage, Probekornwaage, Probierkornwaage • button scale, regulus scale, metal grain scale, assay button scale, assay grain scale

**Rehbock-Messwehr n**, Rehbocksches Messwehr, Rehbockscher (Mess)Überfall *m*, Rehbock-(Mess)Überfall [*Ein scharfkantiges belüftetes Überfallwehr mit rechteckigem Ausschnitt ohne seitliche Strahleinschnürung*] • Rehbock measurement weir, Rehbock measuring weir, Rehbock notch(ed) weir, Rehbock gauging weir; Rehbock gaging weir (US)

**Rehbockschwelle f**, Zahnschwelle • dentated sill, serrated baffle, dent(iculat)ed sill, denticulated baffle, Rehbock sill, dragons teeth, indented sill, indented baffle [*A toothlike projection on an apron, or other surface, to deflect or break the force of flowing water. It was first patented by Prof. Theodor Rehbock after it was developed from experiments made during 1924 to 1927 at the Technical University at Karlsruhe, Germany*]

**rehbraun** • fawn

**Reibepfahl m** • friction pile

**Reiberversuch m** [*zur Abschätzung eines Bodens bezüglich des Anteils an Sand, Schluff und Ton, bedient man sich des Reiberversuchs: eine kleine Menge wird zwischen den Fingern zerrieben (falls zu trocken, wird etwas Wasser hinzugefügt) und an dem so entstehenden Geräusch (Knirschen, Kratzen) kann der Sandkornanteil des Bodens erkannt werden. Ein toniger Boden fühlt sich seifig an und kann nur durch Abwaschen der Finger entfernt werden, schluffige Böden fühlen sich mehlig an*]

• friction test

**reibfreie Flüssigkeit f** ▶ **ideale Flüssigkeit**

**Reibung f** • friction

**Reibung f des Schildmantels** • shield skin friction

**Reibungsbelastung f** • friction load

**Reibungsboden m**, nicht bündiger Boden *m* • non-cohesive soil

**Reibungsbrekzie f** • friction breccia, friction rubberrock

**Reibungsdämpfer m** [*für Maschinenfundament*] • friction damper

**Reibungsfähigkeit f**, Reibungsvermögen *n* • frictional capacity

**reibungs frei** [*Boden*] • frictionless [*soil*]

**reibungs freie Flüssigkeit f** ▶ **ideale Flüssigkeit**

**reibungsfreies Fließen *n*** ➤ **ideales Fließen**

**reibungsfreies Strömungsmedium *n***

➤ **ideales Strömungsmedium**

**Reibungsgrubenstempel *m*** (☒) • mechanical post, friction (operated) post

**Reibungshülse *f*** [*kommt z. B. bei Drucksondierung zum Einsatz*] • friction sleeve

**Reibungskopf *m*** (☒) • friction cap

**Reibungskraft *f*** • friction force

**Reibungsmetamorphose *f*** • friction metamorphism

**Reibungspfahl *m*** ➤ **Mantelreibungspfahl**

**Reibungsriss *m*** • friction crack [*A short crescent mark that is transverse to the direction of ice movement and that includes a distinct fracture that dips forward into the bedrock, indicating the direction of ice movement. It presumably results from local increase in frictional pressure between ice and bedrock*]

**Reibungsschluss *m*** • friction grip

**Reibungssteppich *m***, inverse Gradierung *f* [*Schotterbank*] • traction carpet

**Reibungstiefe *f*** • friction depth, depth of frictional influence, depth of frictional resistance [*The ocean depth where the velocity vector in an Ekman spiral is exactly to the wind direction, commonly about 100 m, rarely deeper than 200 m*]

**Reibungsverlust *m***, (Rohr)Reibungsverlust

**Reibungsvermögen *n***, Reibungsfähigkeit *f* • frictional capacity

**Reibungswinkel *m*** [*Boden*] • angle of friction

**Reibungswinkel *m*** [*einer Böschung*] • angle of repose

**Reibungswinkel des Bodens**

➤ **Bodenreibungswinkel**

**Reib(ungs)zündung *f*** • frictional ignition [*The ignition of firedamp in coal mines by frictional sparks, such as the rubbing of sandstone against sandstone or sandstone against roof bolts*]

**Reibungszwang *m*** • frictional constraint

**Reibwinkel *m***, Winkel der inneren Reibung, Reibungswinkel [*Boden*] • inner angle of friction, internal angle of friction, internal friction(al) angle, inner friction(al) angle

**reich** [*Erzvorkommen*] • pride

**Reich *n*** [*Eine paläobiogeografische Einheit*] • realm

**Reich *n*** • kingdom

**reiche Ader *f*** ➤ **mineralisierte Ader**

**reiche Erzstufe *f* benutzt um Personen an**

**Bergbauunternehmungen zu beteiligen** • stocking stone [*A rich stone of ore displayed in order to tempt persons to embark in mining enterprises*]

**reiche Schnur *f*** ➤ **mineralisierte Ader**

**Reicherz *n***, hochhaltiges Erz, hochwertiges Erz • high-grade ore, rich ore

**reiches Bleierz *n*** • bing

**reiches Erznest *n*** • treasure box [*Colloquial. A pocket of very rich ore*]

**Reichkohle *f***, hochhaltige Kohle, hochwertige Kohle • high-grade coal, rich coal

**Reichnaturgas *n*** ➤ **nasses Erdgas**

**Reichtum *m***, Überfluss *m* • abundance, wealth

**Reichweite *f***, Spanne *f* • range [*The numerical difference between the highest and lowest values in any series*]

**Reichweite *f*** [*Vermessung*] • range

**Reidscher Kamm *m*** • Reid ridge, parallel band [*A long tabular ridge of ice on the surface of a glacier, running parallel to the glacier axis*]

**Reidtheorie *f***, elastische Entspannungstheorie von Reid • elastic-rebound theory, Reid mechanism

**Reife *f*** • maturity

**Reifen *n*** • maturing

**Reifenfahrwerk *n*** [*z. B. für Bagger*] • wheel chassis, wheeled chassis

**Reifeprofil *n*** • maturity profile, profile of maturity

**reifer Fluss *m***, vollentwickelter Fluss • mature(d) stream

**reifer Hang *m*** [*Bezeichnung, die sich auf die Entwicklungsgeschichte des Hangs bezieht*] • mature slope

**reifer Strom *m***, vollentwickelter Strom • mature(d) river

**Reifestadium *n*** • maturity stage, stage of maturity

**Reifkristall *m*** • frost crystal, rime crystal

**Reihe *f***, Sippe *f* [*Gesteinssystem*] • range

**Reihenanzordnung *f* der Detektoren senkrecht zur Flugrichtung**, lineare Detektorenanordnung senkrecht zur Flugrichtung • linear detector arrangement, linear detector array

**Reihenbewetterung *f*** (☒) • series ventilation

**Reihen(bild)messkamera *f*** • serial air survey camera, serial photogrammetric camera

**Reihenbohren *n***, Loch-an-Loch-Bohren, Vorkerben, Profilbohren [*Ein Verfahren, bei dem durch sehr eng aneinanderstehende, nicht zu ladende Bohrlöcher zwischen zwei Gebirgsteilen trotz der zwischen diesen Bohrlöchern stehbleibenden dünnen Gesteinsrippen eine kerbähnliche Trennfläche vorgegeben wird*] • line drilling, row drilling, broaching, broach channel(l)ing

**Reihenfolge *f***, Folge, Sequenz *f*, Abfolge, Aufeinanderfolge • sequence, succession, sequential arrangement

**Reihenhaus n** • terrace house (Brit.), terraced house (Brit.), rowhouse (US)

**Reihennummer f** • row number

**Reihenregner m** • line source sprinkler

**Reihenstempel m** ➤ **Bruchstempel**

**rein** • clean [*In reference to sand and gravel, means lack of binder*]

**rein, edel** • noble [*Used in mineralogy to express superiority or purity, for example, noble opal, noble t(o)urmaline, noble serpentine etc.*]

**rein** ➤ **sauber**

**reine (Ab)Scherung f** • pure shear(ing)

**reine Bohrzeit f**, nutzbare Bohrzeit [Tunnel- und Stollenbau] • useful drilling time, pure drilling time

**reine Drehung f**, Externrotation *f* [*Eine Lageänderung ohne Verformung. Ein Körper wird um seine Achse rotiert, ohne dass zwischen den Massenpunkten des Körpers Relativbewegungen stattfinden*] • pure rotation, simple rotation, rotation(al) strain

**reine Geophysik f** • pure geophysics

**reine Senkrechtkomponente f der**

**Strömungsbewegung** • perpendicular slip [*The component of the (net) slip measured perpendicularly to the trace on the fault of the disrupted index plane (bed dike, vein, etc.) in the fault plane*]

**reine Zerrung f**, Spaltenzerrung, reine Verwerfung, Spaltenverwerfung [*Diese Verwerfung ohne Umknickung der Ränder entsteht nur dann, wenn eine Spalte vorhanden ist bevor die Niveauschwankungen eintreten oder wenn die Niveauschwankungen mit erdbeben-artiger Erschütterung plötzlich wirken und das Gestein leicht brüchig ist. Nach Heim ist die Spaltenverwerfung synonym mit Sprung*] • fissure fault, pure fault

**reines Grasland n**, Kurzgrassteppe *f* • short grass prairie

**(reines) Nutzsinal n** [*Seismisches Signal mit definiertem Anfang und endlicher Energie*] • wavelet

**reines Weiß n** [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • top wesselton

**reines Weiß n** [*handelsüblicher Diamantfarbton*] • fine white

**Reinhaltung f** • environmental (pollution) control, (environmental) contamination control, pollution control

**Reinheit f** [*Diamant*] • purity grade, clarity grade

**reinigen vom tauben Gestein** • to clear the rock

**Reinigung f** • preparation [*The treatment of ore or coal to reject waste*]

**Reinigungsbüchse f** ➤ **(Bohr)Rohrreinigungsbüchse**

**Reinigungsfähigkeit f**, Reinigungsvermögen *n* • purification capacity

**Reinigungssäure f**, Waschsäure [*Erdöl- und Erdgasförderung*] • clean-out acid

**Reinigungsvermögen n**, Reinigungsfähigkeit *f* • purification capacity

**rein kohäsiver Boden m** • purely cohesive soil

**Reinkupfer n** • native copper, pure copper

**Reinstsilizium n** • high-purity silicon

**Reinstwasser n** • high-purity water

**Reinstzinn n**, chemisch reines Zinn • chempure tin [*Purest commercially available tin, 99.9 percent tin*]

**Reinwasserspülung f**, Klarwasserspülung [*Tiefbohrtechnik*] • clear-water circulation

**Reinzeichnung f der Arbeitskarte** [*Kartografie*] • fair chart

**Reinzinnerz n** • heads

**Reisbündel n**, Reisswelle *f* • sprag-faggot [*US-spelling: fagot*]

**reißbar** [*abzubauendes Gesteinsmaterial*] • rippable

**Reißbarkeit f**, Reißfähigkeit *f* [*eines abzubauenden Gesteinsmaterials*] • rippability, ripping ability [*of rock*]

**Reißbrett n** • drawing board

**Reißbrettzeichnen n** • board drawing

**Reißbrettzeichnung f** • board drawing

**Reißen n**, Aufreißen *n* [*von Felsgestein; dabei wird das Material durch einen an einer Planierraupe angebauten Reißzahn, auch Aufreißer genannt, gezogen*] • ripping [*of rock; the material is mechanically loosened by ripping the rock material with a ripper shank attached to a bulldozer*]

**Reißen n** [z.B. von Schweißnähten] • fracture

**reißende Strömung f** • race, water race [*A strong or rapid current of water flowing through a narrow channel, river, or stream, e.g. a tide race*]

**Reißfähigkeit f**, Aufreißwilligkeit *f* [*eines abzubauenden Felsmaterials mittels eines an einer Planierraupe befestigten Reißzahns*] • ripping ability, rippability [*of a rock mass*]

**reißfest** [z. B. Geokunststoffe] • tear-resistant [*such as geosynthetics*]

**Reißfestigkeit f** [z. B. von Geokunststoffen] • tear resistance, tearing resistance

**Reißfurche f** [*die durch das mechanische Lösen des Felsgesteins mittels eines an einer Planierraupe befestigten Reißzahns entsteht*] • ripping groove

**Reisholz n**, Buschholz

**Reisigbett(ung) n, (f)** ➤ **Buschbett(ung)**

**Reißigzaun m** [*zur Hangsicherung*] • brushwood fence

**Reißkluft *f*** ➤ **Zugkluft**

**Reißkraft *f*** [*eines Baggers*] • biting force [*of an excavator*]

**Reißkraft *f*** [*eines an einer Planierraupe befestigten Reißzahns*] • ripping force

**Reißlinie *f***, Zerreißlinie • tear(ing) line

**Reißschiene *f*** • tee square

**Reißweg *m*** [*eines an einer Planierraupe befestigten Reißzahns beim mechanischen Lösen eines Felsgesteins*] • ripping distance

**Reißzahn *m*** [*zum Aufreißen des Gesteins*] • ripping tooth, ripper, breaking tooth

**Reiswelle *f***, Reisbündel *n* • sprag-faggot (Brit.), sprag-fagot (US)

**Reitel *m*** ➤ **Würge(r)**

**Reitelholz *n*** ➤ **Würg(e)holz**

**Reitelkette *f***, Würg(e)kette • (fascine) choking chain, kid choking chain, faggot choking chain; [US-spelling: *fagot*]

**Reitelknüppel *m*** ➤ **Würg(e)holz**

**Reiteltau *n***, Würg(e)tau • (fascine) choking cord, kid choking cord, faggot choking cord; [US-spelling: *fagot*]

**Reiten *n*** [*eines Baukörpers; zum Reiten eines Baukörpers kann es kommen, wenn Teile des Baugrunds trotz zunächst genügender Standsicherheit wiederholt Grenzzustände erreichen*] • rocking [*on an earth body*]

**Reitlibelle *f*** • stride level, striding level [*surveying*]

**rekalibrierbares Messsystem *n*** • recalibrateable measuring system

**rekultivieren**, renaturieren, wiedernutzbarmachen [*Tagebaugrube*] • to restore, to reinstate, to recultivate

**Rekultivierung *f***, Renaturierung, Rekultivation *f*, Wiedernutzbarmachung, Sanierung [*Tagebaugrube*] • rehab(ilitation), reclamation, restoration, reinstate-ment, recultivation, return to near-natural conditions, restoring surface-mined land, (mined) land rehab(ilitation), (mined) land reclamation, (mined) land restoration, (mined) land recultivation, (mined) land, reinstatement

**Rekultivierung *f*** • revegetation

**Rekultivierungslandschaft *f***

➤ **Bergbaufolgelandschaft**

**Rekursionsformel *f*** • recursion formula

**Rekursionsschema *n*** • recursion scheme

**rekursive Gleichungslösung *f*** • recursive solution of equations

**Relaiskorrelator *m*** • sign-bit correlator

**relativ wasserstoffarme Kohle *f*** • subhydrous coal

**relative Anreicherung *f*** [*Deutung der Unterschiedlichkeiten im Radiokarbonegehalt natürlichen Materials durch Fortführung gewöhnlichen Kohlenstoffes*] • dilution

**relative Bestimmung *f* der**

**Schwerebeschleunigung** ➤ **relative Schweremessung**

**relative Dielektrizitätskonstante *f*** • relative dielectric constant

**relative Feststoffdichte *f*** [*Hydromechanik im Wasserbau*] • relative sediment density

**relative Luftfeuchtigkeit *f***, relative Luftfeuchte *f* • relative (air) humidity

**relative Schweremessung *f***, Relativschweremessung, relative Bestimmung der Schwerebeschleunigung [*Die Schwerewerte werden an den zu bestimmenden Punkten zu der bekannten Schwere an einem Ausgangs- oder Fundamentalpunkt in Beziehung gesetzt*] • relative gravity measurement

**relative (Sprengloch)Ladelänge *f***, (Sprengloch)-Ladelängenverhältnis *n* • relative (blasthole) charging length, relative (blasthole) loading length

**relativer entwässerbarer Porenraum *m***

➤ **entwässerbare Porenzahl**

**relativer Wassergehalt *m*** • liquidity index, relative water content, water-plasticity ratio, index of liquidity [*An expression of the consistency of a soil at its natural moisture content: its water content minus the water content of the plastic limit, all divided by the plasticity index at the liquid limit*]

**relatives entwässerbares Porenvolumen *n***

➤ **entwässerbare Porenzahl**

**relatives Relief *n***, örtliches Relief • local relief, relative relief [*The vertical difference in elevation between the highest and the lowest points of a land surface within a specified horizontal distance or in a limited area*]

**Relativmessgerät *n***, Variometer *n* • variometer [*An instrument for measuring variation of a magnetic element, using the torque on a permanent magnet in a uniform magnetic field*]

**Relativschweremessung *f***, relative Schweremessung, relative Bestimmung der Schwerebeschleunigung [*Die Schwerewerte werden an den zu bestimmenden Punkten zu der bekannten Schwere an einem Ausgangs- oder Fundamentalpunkt in Beziehung gesetzt*] • relative gravity measurement

**Relativsetzung *f*** • relative settlement, relative subsidence

**Relativverschiebung *f*** • relative displacement

**Ralaxationseinflüsse *m* (pl)** • relaxation effects



**Relaxionsversuch m** • relaxation test  
**Reliefeinebnung f**, Reliefverebnung • deplanation  
**Reliefgeneration f** • relief forms suite, suite of relief forms  
**reliefiertes Gelände n**, reliefiertes Land *n*, reliefiertes Terrain *n* • relief terrain, relief ground, relief land  
**Reliefkarte f**, Hochbildkarte • relief map  
**Reliefstärke f** • intensity of relief, relief intensity  
**Reliefüberschiebung f** • erosion thrust, surface thrust  
**Reliefumkehr(ung) f**, Topografieumkehr(ung) [*Täler erscheinen als Höhen und umgekehrt*] • relief inversion, relief reversal  
**Reliefunterschied m** • difference in elevation, difference in relief  
**Reliefverebnung f**, Reliefeinebnung • deplanation  
**Reliktensee m** • dwelling lake  
**renaturieren**, rekultivieren, wiedernutzbarmachen [*Tagebaugrube*] • to restore, to reinstate, to recultivate  
**Renaturierung f** • **Rekultivierung**  
**Renchgneis m** • **Paragneis**  
**Renomierprojekt n** • prestige project  
**Renovierung f** • **Sanierung**  
**Renovierungsarbeiten f(pl)** • **Sanierungsarbeiten**  
**renovierungsbedürftig** • structurally deficient  
**Reparatur f von Gründungsschäden** • repair of damaged foundations  
**Reparaturroboter m** • repair robot  
**Reparaturstück n** [*für Futterrohre*] • casing patch  
**Repeat Track Interferometrie f**, RTI • repeat-track interferometry  
**Repetitionsschichtung f**, Schichtenwiederholung • repetition (of beds), bed repetition [*The duplication of certain stratigraphic beds at the surface or in any specified section owing to disruption and displacement of beds by faulting or intense folding; anonym: omission*]  
**Repetitionstheodolit m** • repetition theodolite, repeater theodolite, repeating theodolite, repetitive theodolite  
**repräsentativer Wert m** [*Einzelwerte der Baugrundeigenschaften (in-situ Eigenschaft) werden zusammengefasst, um einen für die Bodenschicht repräsentativen Wert zu erhalten*] • representative value  
**reproduzierbare Ergebnisse f Pl.** • reproducible results  
**Reptation f** • reptation, surface creep(ing)  
**Reptil(ien)zeitalter n**, Erdmittelalter, Mesozoikum *n* • Mesozoic (era); Mesozoic, age of gymnosperms, age of reptiles, reptilian age [*informal designations*]; Secondary [*obsolete*] [*One of the grand divisions or eras of*

*geologic(al) time, follows the Pal(a)eozeic and succeeded by the Cenozoic era, comprising the Trias(sic), Jura(ssic), and Cretaceous periods*]

**resequent**, abermals folgend • resequent, resequent

**resequenter Fluss m**, Folgefluss 2. Ordnung • resequent stream, resequent stream, renewed consequent stream

**Reservat n** • **Schutzgebiet**

**Reserve . . .** • **Vorrats . . .**

**Reserveauftrieb m** • reserve buoyancy

**Reservekompressor m** • spare compressor

**Reserven f**, (derzeit) (ab)bauwürdige Vorräte *f*, Bilanzvorräte, (abzubauen) Vorräte, Nutzvorräte • (mineral) reserves, commercial (mineral) reserves

**residualer Boden m**, residueller Boden *m* • residual soil

**residualer Karstberg m** • **Karstrestberg**

**Residualton m** • residual clay

**Resinit m**, Pechstein *m* • resinite (maceral) [*In coal, exinite or liptinite maceral composed of resin*]

**Resinitkohle f** • resinite coal [*It is made up of more than 50% of small bodies of resin*]

**Resonanz f** • **Mehrfachreflexion**

**Resonanzfreiheit f** • freedom of resonance

**Resonanzsäulenversuch m** [*Zur Bestimmung der Submoduli im Labor, solange die zu erwartenden Dehnungen zwischen  $10^{-4}\%$  und  $10^{-2}\%$  liegen. Es wird die Geschwindigkeit der Schubwellen bei wechselnden Frequenzen bestimmt und hieraus Schubmodul, Poissonzahl und Dämpfung der Bodenprobe ermittelt*]  
 • resonant column test

**Restberg m** • **Zeugenberg**

**Restberg m mit Sedimentkappe**,

Sedimentkappenrestberg, Rampenstufe *f* [*Geomorphologie*] • flatiron

**Reste f** • residuals [*Earth and rock fragments formed in situ by the weathering of rocks and left as overburden upon the country rock*]

**Resteinsickerung f**, Restinfiltration *f*, Restversickerung • residual infiltration, residual seep(age) [*Infiltration from residual detention storage as the source; also includes residual depression storage in some cases*]

**Restfehler m** • residual error [*It cannot be eliminated from a measurement despite the most careful work*]

**Restfessspannung f** • residual rock stress, remnant rock stress

**Restfreibord m** • residue freeboard

**Restgasgehalt *m*** • residual gas content, remnant gas content

**restgewinnbar**, restverwertbar

**Resthügel *m*** • residual hill, remnant hill

**Restinfiltration *f***, Resteinsickerung *f*, Restversickerung • residual infiltration, residual seep(age) [Infiltration from residual detention storage as the source; also includes residual depression storage in some cases]

**Restkies *m*** ➤ (verwertbare) Restkies

**Restlösungen *f* des erstarrenden Magmas** • gaseous emanations from solidifying magma

**Rest-Oberflächenabfluss *m***, Rest-Oberflächenablauf *m* • residual (surface) discharge, residual (surface) flow, residual (surface) runoff [Direct surface discharge after the end of excess(ive) rain(fall)]

**Rest-Oberflächenrückhalt *m*** • residual (surface) detention (storage) [Detention storage existing at the end of the period of excessive) rain(fall)]

**Restozean *m*** [Vor dem Tiefsee graben] • residual basin, remnant basin

**Restpfeiler *m*** • remnant [A pillar of unmined ore between two stopes]

**Restpfeilerabbau *m***, Restpfeilerhereingewinnung *f* (⌘) • residual extraction, remnant extraction

**Restquarzkies *m*** ➤ Quarzrestkies

**Restregen *m*** [Die Regenmenge zum Ende hin mit einem Anteil der geringer als die Versickerungskapazität ist] • residual rain(fall), remnant rain(fall)

**Restregolith *m*** • residual regolith

**Restrisiko *n*** • residual risk

**Restsand *m*** ➤ (verwertbarer) Restsand

**Restscherfestigkeit *f***, Gleitfestigkeit *f* • residual shear strength

**Restschwere *f***, Restschwerkraft *f* • residual gravity, remnant gravity

**Restschwerekarte *f***, Restschwerkraftkarte • residual gravity map, remnant gravity map

**Restsediment *n*** • residual sediment, resistate

**Restsee *m*** • relic(t) lake

**Restspannung *f*** • residual stress [It is embodied in the rock, but the external stimulus that generated it has been removed]

**Reststoff *m*** ➤ Wiedergewinnungsmaterial

**Reststoff *m***, Rückstand *m* [Fällt bei einer chemischen Produktion ab, wobei es nicht feststeht, ob er verwertet werden kann oder anders entsorgt werden muss] • residue

**Reststoffnutzung *f*** ➤ Wiederaufbereitung

**Reststoffverwertung *f*** ➤ Wiederaufbereitung

**Reststrahl *m*** • residual ray [An almost metallic reflection that occurs in otherwise almost transparent materials where either the refractive index or the absorption coefficient is large]

**Rest-Thermomagnetisierung *f***, thermoremanente Magnetisierung, thermomagnetische Remanenz *f*, Thermoremanenz • thermoremanent magnetization, TRM, thermoremanence [Remanent magnetization acquired by a body as it cools from a high temperature]

**Restverschiebung *f*** • residual deviation

**Restversickerung *f*** ➤ Resteinsickerung

**Restwasser *n*** [Es strömt im Flutraum hin und her und behindert den Eintritt der Flutwelle] • residual water, oscillating water, opposing water, remnant water

**resultierende Kraft *f*** • resultant of all forces

**resurgent-athigene Auswürflinge *f*** • accessory ejecta, resurgent athigene products [Pyroclastic material formed from solidified volcanic rocks that are from the same volcano as the ejecta. Such ejecta correspond to the *matériaux palogènes* of Lacroix]

**resurgente Asche *f***, Lavaasche • accessory ash, lava ash

**Retardat *n*** • respite for paying mine debts

**Retention *f***, Rückhaltung *f* • retention, holding

**Retentionsanlage *f*** ➤ Stau(bau)werk

**Retentions(bau)werk *n*** ➤ Stau(bau)werk

**Retentions(tal)sperre *f*** ➤ Hochwasser(tal)sperre

**Retinasphalt *m*** • retinasphalt [A light-brown variety of retinite usually found with lignite]

**retrograde Metamorphose *f*** ➤ Diaphthorese

**Retrometamorphose *f*** ➤ Rückwandlung

**Rettungsbohrloch *n***, Rettungsbohrung *f* • rescue drillhole, life-saving drillhole

**Rettungsboot *n*** • sea boat, accident boat, life boat

**Rettungsbootübung *f*** • boat drill [offshore engineering]

**Rettungsdienst *m***, Rettungswesen *n* • life-saving service, rescue service

**Rettungskapsel *f***, Notkapsel • survival capsule, escape capsule, life-saving capsule, emergency capsule, rescue capsule [A totally enclosed life-saving apparatus fitted to the deck of a mobile drilling unit]

**Rettungsschacht *m*** ➤ Flucht(weg)schacht

**Rettungsstollen *m*** ➤ Flucht(weg)stollen

**Rettungswesen *n***, Rettungsdienst *m* • life-saving service, rescue service

**Reversierwinde *f*** • reversible winch

**Revier *n***, Abbaugbiet *n*, Bergbaugbiet • mining region, mining district, mining area

**Revier *n***, Abteilung *f* • district, section

**Reversierlibelle *f***, Umkehrlibelle • reversible level

**Revier *n* mit Wechselstrombetrieb**, Wechselstromrevier (☒) • A-C section, alternating current section

**Reviersteiger *m*** (☒) • deputy, (district) overman, district boss, (district) overseer, section boss, district deputy, examiner; fireman [*undesirable usage*]

**Revision *f*** • inspection, overhaul (*of a machine*)

**Revisionsöffnung *f*** • inspection chamber

**Revisionszuschütz(e) *n*, (*m*)** ☛ **Reg(e)lungsschütz(e)**

**Revitalisierung *f*** [*von Gebäuden*] • restoration [*of buildings*]

**Revolverkamera *f***, Revolverkammer *f* [*Fotogrammetrie*] • revolver camera

**Reynolds-Grenzgeschwindigkeit *f***

☛ **kritische Reynolds-Geschwindigkeit**

**rezent**, heutzutage • recent

**rezente Tektonik *f*** • recent tectonic movements

**reziproke Scheingeschwindigkeit *f***, Reziprokwert *m* der Scheingeschwindigkeit [*Seismologie*] • slowness

**Reziprokendreieck *n*** • reciprocal triangle

**(reziproker) piezoelektrischer Effekt *m***, reziproker Piezoeffekt • piezoelectric(al) effect [*The reverse effect, in which application of a voltage between certain faces of the crystal produces a mechanical distortion of the material*]

**Reziprokwert *m* der Scheingeschwindigkeit**,

reziproke Scheingeschwindigkeit *f* [*Seismologie*] • slowness

**RGB-Farbbereich *m***, RGB-Farbspektrum *n* • RGB colour spectrum (Brit.), RGB color spectrum (US)

**Rheolith *m***, Regolith *m*, Boden *m*, Lockergestein *n* • regolith, rheolith, mantle rock, rock mantle, (over)burden; mantle [*geology*]; soil [*engineering geology*] [*A general term for the layer or mantle of fragmental and unconsolidated rock material, whether residual or transported and of highly varied character, that nearly everywhere forms the land surface and overlies the bed-rock. It includes rock debris of all kinds, volcanic ash, alluvium, glacial drift, loess, eolian deposits, vegetal accumulations and soil*]

**Rheinische Masse *f*** • Rhenish Massif

**rheinischer Mühlstein *m*** ☛ **verschlackter Basalt**

**Rheintal *n*** • Rhine valley

**Rhenohercynikum *n***, rhenohercynische Zone *f* • Rhenohercynian zone

**Rheogramm *n*** • rheogram

**Rheologie *f*** • rheology

**rheologische Eigenschaften *f*(*pl*)** • rheological properties

**rheologische Fließgrenze *f*** • rheologic(al) yield point

**Rhizolith *m***, Wurzelstruktur

**Rhodochrosit *m***, Manganspat

**Rhombendodekaeder *n***, Granatoeder [*Eine bei Granat häufig anzutreffende Kristallform*] • rhombic dodecahedron

**Rhombenfachwerk *n*** [*Brückenbau*] • rhombic bracing

**Rhombenfeldspat *m*** ☛ **Plagioklas**

**rhombenförmige Rippel(marke) *f***,

Rhomboidrippel(marke) • overhanging ripple mark, rhomboid (current) ripple mark

**Rhombenporphyr *m***, Rautenporphyr • rhombic porphyry

**Rhombenspat *m***, Rautenspat • rhombic spar [*A dolomite mineral in rhombohedral crystals*]

**rhombischer Schnitt *m*** • rhombic section [*That plane in a triclinic fel(d)spar containing both the b axis and the normal to b lying in (010)*]

**rhombisches Pyroxen *n***, Orthaugit *m* • rhombic pyroxene

**Rhomboidrippel(marke) *f***, rhombenförmige Rippel(marke) • overhanging ripple mark, rhomboid (current) ripple mark

**Rhomboid-Strandmarke *f*** • rhomboid beach mark

**Rhynschloot *m*** ☛ **Deichgraben**

**Rhyodazit *m***, Dellenit *m*, Toskanit • rhyodacite, dellenite, toscanite; quartz latite [*obsolete*]

**Rhyolit(h)glas *n*** • rhyolitic glass [*Volcanic glass that is chemically equivalent to rhyolite*]

**Rhyolit(h)lava *f*** • rhyolitic lava [*A highly viscous, silica-rich lava*]

**Rhyolit(h)tuffstrom *m***, Liparittuffstrom • sand flow [*A term applied by Fenner in 1923 to an unsorted rhyolitic tuff in the vicinity of Mt. Katmai, Alaska*]

**rhythmische Kristallisation *f*** • rhythmic crystallization [*A phenomenon, observed in igneous rocks, in which different minerals crystallize in concentric layers, giving rise to orbicular structure*]

**Rhythmit *m*** • rhythmic unit [*A layer or band of a rhythmically layered intrusive igneous rock*]

**Richtbohren *n* mit Ablenkturbine**,

Düsenmeißelrichtbohren • jet deflection drilling, jet deflexion drilling (Brit.)

**Richtbohrmeister *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • directional operator, directional driller

**Richtbohrung *f*** • directional drilling

**Richten *n* von Pfeilern** • straightening of piles

**Richter-Denudations(ab)hang** *m*, Richter-Denudationsgehänge *n* [Der Grat zersplittert und zerfällt, sein Fuß aber wird allmählich vom Firn verschlungen, denn die schiefe Denudationsfläche, oberhalb derer der Fels abgetragen wird, gibt Raum zur Schneeauflagerung. (Richter, 1900, Seite 58)] • Richter denudation hillside, Richter denudation (hill)slope, rectilinear hillside, rectilinear (hill)slope

**Richter-Magnitude** *f* [Richterskala für Erdbebenmessung] • Richter magnitude [Richter scale for earthquake measurements]

**Richterskala** *f*, Magnitudenskala • Richter scale (of magnitude), earth-motion amplitude scale of Richter, Richter magnitude scale [A scale of earthquake magnitude determined by C.F. Richter and shown to be of the form  $M = \log 10 A$ , where  $M$  is the magnitude and  $A$  is the trace amplitude measured in  $\mu\text{m}$  for an epicentral distance of 100 km]

**Richtfernrohr** *n* ➤ **Visierfernrohr**

**Richtgestänge** *n* [einer Dilatometerausrüstung od. eines Seitendruckgeräts] • guide rod [of a dilatometer or a borehole jacking probe]

**richtiger Kimolit** *m*, Cimolit, kimolische Erde, cimolische Erde *f* • cimolite [A white, greyish, or reddish hydrous aluminium silicate mineral occurring in soft, claylike masses]

**Richtigkeit** *f*; Treffgenauigkeit [frühere Benennung] [Qualitative Benennung für das Ausmaß der Übereinstimmung zwischen dem Erwartungswert, d. h. dem mittleren Ergebnis, welches aus der unablässig wiederholten Anwendung des unter vorgegebenen Bedingungen praktizierten Ermitt(e)lungsverfahrens genommen werden konnte, und dem wahren Wert] • accuracy of the mean, mean accuracy

**Richtinstrument** *n*, Bohrwinkelanzeiger *m* • drilling angle indicator

**Richtkeil** *m* ➤ **Ablenk(ungs)keil**

**Richtkraft** *f* [Deklinationsskreisel] • verticity

**Richtlatte** *f*, Richtscheit *n* • straightedge

**Richtlinie** *f* • guideline

**Richtpfahl** *m* ➤ **Führungspfahl**

**Richtschacht** *m* [Ein saiger, im Quergestein abgesenkter Schacht, mit welchem ein nicht saiger fallender Gang in gewisser Teufe erreicht oder durchkreuzt wird, statt den Schacht von oben nieder auf den Gang selbst abzusinken] (☒) • underlayer

**Richtschacht** *m*, Führ(ungs)schacht, Pilotschacht, Vorschacht • pilot shaft, pioneer shaft

**Richtscheit** *n*, Richtlatte *f* • straightedge

**Richtstollen** *m* ➤ **Führungstollen**

**Richtstrahlbildung** *f*, Abstimmung [Aufhebung zeitlicher Verschiebungen] • beamforming [array seismology]

**Richtstütze** *f* [eine Schalungsstütze] • push-pull prop

**Richtturm** *m* ➤ **Peilturm**

**Richtung** *f* vom Arbeitsort zum Schacht (☒) • outbye

**richtungsabhängig** • direction-dependent

**Richtungsabweichung** *f* • direction deviation, direction departure

**Richtungsbild** *n* [Ein bei einer optischen Untersuchung erhaltenes Bild, bei dem jeder Punkt der Richtung eines Lichtstrahles vor Eintritt in das Objektiv entspricht] • directions-image, directions-picture

**Richtungsbohren** *n*, gerichtetes Bohren [Zielbohren, bei dem während des Bohrens die Bohrrichtung geändert wird, in der Tiefbohrtechnik gebräuchlich] • directional drilling, guided drilling, controlled directional drilling [The drilling of a hole with an intentional deviation]

**Richtungsbohren** *n* ➤ **horizontal gesteuertes Bohren**

**Richtungsbohrer** *m* • directional drill

**Richtungsbohrgerät** *n*, Richtungsbohrmaschine *f* [grabenloses Bauverfahren] • directional drilling rig, guided moling rig, directional boring rig, directional moling rig, guided drilling rig, guided boring rig [“system”, “unit” and “machine” may synonymously be used for “rig”]

**Richtungsbohrloch** *n*, Richtungsbohrung *f*, Schrägbohrloch, Schrägbohrung • directional well, slant well, directional drill hole, slant drill hole, directional borehole, slant borehole [A well produced by directional drilling]

**Richtungsbohrung** *f* • directional drilling bore [trenchless construction]

**Richtungsdruck** *m*, gerichteter Druck • directional pressure

**Richtungsdüse** *f*, Lenkdüse • directional jet, directional nozzle, guiding jet, guiding nozzle

**Richtungsfehler** *m* • directional error

**Richtungsfeld** *n* • directional field

**Richtungsgefüge** *n*, vektoriertes Gefüge, Drehlage *f* der Gefügekörner • directional fabric, pal(a)eocurrent fabric, aligned current fabric, vector fabric; alined current fabric (US)

**Richtungskosinus** *m* [Fotogrammetrie] • cosine of direction, directional cosine

**Richtungslineal** *n* [Stereoautograf; Autokartograf] • direction arm, azimuth lever

**richtungslos** • crisscross [e.g. bedding]

**richtungslos** • unorien(ta)ted [*Said of a map or surveying instrument whose internal coordinates are not coincident with corresponding directions in space*]

**richtungslose Textur f** • directionless structure

**richtungslose und körnige Kataklastenstruktur f** • granoclastic texture

**richtungsloses Korngefüge n** [*im Gestein*] • random grain fabric [*in a rock mass*]

**Richtungsmessung f** • direction measurement

**Richtungsmessgenauigkeit** [*Theodolit; DIN 18723 T3*] • direction measurement accuracy

**Richtungsschießen n** • direction shooting

**Richtungsschlitzen m** [*Stereoautograf*] • direction slide

**Richtungsschwimmer m** • directional float [*A float with a small flag to indicate direction of flow of a water course*]

**Richtungssonde f** • directional probe

**Richtungsspektrum n**, zweidimensionales Spektrum [*Verteilung der Wellenenergie, bei der auch die Verteilung auf die Wellenanlauffrichtungen berücksichtigt wird*] • directional spectrum

**Richt(ungs)sprengung f** • directional blasting

**Richtungsstabilität f** • directional stability

**Richtungssteuerung f** • directional control

**Richtungsüberwachung f** • direction monitoring

**Richtungsvektor m** • directional vector

**Richtungswinkel m** [*Eines Punktes in der Bildebene zwischen der Bildhauptsenkrechten und dem Strahl vom Bildnadir nach dem Punkt*] • plate plumb bearing

**Richtwaage f** • Wasserwaage

**Richtwerk n** • (Leit)Parallelwerk

**Richtwerkbau m** • Längswerkbau

**Richtzeichnungen f(pl)** [*Richtzeichnungen stellen geltende Bedingungen für die Umsetzung von Bauwerken dar; sie haben jedoch keinen normierenden Charakter, vielmehr zeigen sie bewährte Konstruktionen für die Umsetzung der technischen Festlegungen*] • guidance drawings, standard plans

**Richtzeit f** • Aufstellzeit

**Riedmoor n**, Sumpfwald *m* • everglade [*A term used especially in the southern US for a large expanse of marshy land, covered mostly with tall grass; e.g. the Florida Everglades*]

**Riefenmarke f**, Kritze *f* • stria(tion) mark [*A type of a tool mark*]

**Riefenpfahl m**, Kehlenpfahl, Kannelurenpfahl *m* [*“Pilot” wird in Österreich für “Pfahl” verwendet*] • corrugated pile [*A precast, tapered, concrete pile with semi-cylindrical flutes running lengthwise, having*

*reinforcing rods, and a two-inch hole in the centre for a jet*]

**Riegel m** • glacier threshold, glacial threshold

**Riegel m**, Schwelle *f* • sill, threshold, bar [*A ridge of (bed)rock or earth material at a shallow depth near the mouth of a fjord, separating the deep water of the fjord from the deep ocean water outside*]

**Riegel m** • Felsriegel

**Riegel m** [*druck- und zugfeste Verbindung von Träger- und Stützenfundament z. B. für eine Schneebrücke od. einen Schneerechen*] • pressure bar [*Connecting tie between the girder and lower foundations to withstand compressive and tensile forces, such as for a snow bridge or a snow rake*]

**Riemann's Grün n**, Kobaltgrün, grüner Zinnober *m* • cobalt green

**Riemenscheibenförderung f**,

Antrieb(s)scheibenförderung, Treibscheibenförderung (♣) • band-wheel hoisting

**Riementang m**, Laminarie *f* • laminaria

**Rieselfeld n**, Beries(e)lungsfeld • (soil) absorption field, disposal field, drain field, leach(ing) field, septic field for disposal of domestic waste, irrigated sewage field, waste (water) farm [*A system of trenches containing coarse aggregate and distribution pipe through which effluent may seep for leach into surrounding soil*]

**Rieselfeldackerbau m**, Rieselfeldwirtschaft *f* • waste (water) farming [*The raising of crops where wastewater is applied to the land for irrigation and fertilization purposes*]

**Riesel(feld)graben m**, Beries(e)lungs(feld)graben • (soil) absorption (field) trench, disposal field trench, drain field trench, leach(ing) field trench [*A trench containing coarse aggregate and a distribution pipe through which effluent may flow, covered with earth*]

**Rieselgraben f**, Bewässerungsgraben • irrigation furrow

**(Riesel)Grabenmethode f**, (Riesel)Grabenverfahren *n* • ditch method [*Water spreading method by ditches*]

**Rieselmarke f**, Strandrille *f* • rill mark(ing); rill mold (US); rill mould [*See note under “mold”*]

**Rieselquelle f** • (Frei)Fließquelle

**Rieselschutz m** • trickle protection

**Rieselwiese f**, Bewässerungswiese • irrigation meadow

**Riesen(erd)eben n** • Katastrophen(erd)beben

**Riesengefüge n** • Megagefüge

**Riesenhof m** • giant halo

**Riesenkame m** • Kameebene



**Riesenkluft *f*** • giant joint

**Riesenklüftebündel *n*** • band

**Riesenkontinent *m***, Superkontinent

**Riesenmaulwurf *m*** [*Spitzname für Tunnelvortriebsmaschine*] • mega-mole

**Riesenquelle *f*** [*Besonders stark schüttende Quelle in Karstgebieten*] • great spring

**Riesenstrom *m*** • giant river

**Riesentunnel *m***, Großtunnel • megatunnel, giant tunnel

**Riesenwelle**, Riesenwoge, Flutwelle, Tsunami *f*, seismische Woge *f* • tsunami, seismic (sea) wave, seismic surge, (earth)quake sea wave; tidal wave [*A misnomer since it has nothing to do with tides*]

**Riff *n*** • reef, organic reef [*A ridgelike or moundlike structure, layered or massive, built by sedentary calcareous organisms, especially corals, and consisting mostly of their remains: it is wave-resistant and stands above the surrounding contemporaneously deposited sediment. Also, such a structure built in the geologic(al) past and now enclosed in rock, commonly of differing lithology*]

**Riff *n* aus fossilen Mangrovenwurzel *n*** • fossil mangrove reef

**riffähnlich** • reefoid, resembling a reef, reef-like

**riffbauender Wurm *m*** • reef-building worm

**riffbildende Flachwasserkoralle *f***, hermatypische Koralle • hermatypic coral, hermatype, reef-building coral

**riffbildende Pflanze *f*** • reef-building plant

**Riffbildung *f*** • reef formation, reef making

**Riffbiorudit *m* mit Stützgefüge** • reef rudstone

**Riffböschung *f*** • reef slope

**Riffbrekzie *f*** • reef breccia

**Riffbündel *n*** • reef cluster

**Riffelprobenteiler *m*** • splitter

**Riffeltrog *m*** [*Waschen von Schwermetallen*] • long torn

**Riffentwick(e)lung *f*** • reef development

**Rifffläche *f***, Riffplatte *f* • reef flat [*A stony platform of dead reef-rock, commonly strewn with coral fragments and coral sand, generally dry at low tide and formed as the summit of the reef above low tide. It may include shallow pools, irregular gullies, low islands of sand or rubble (often vegetated, especially by palms), and scattered colonies of the more hardy species of corals*]

**Riffflanke *f*** • reef flank

**Rifffolge *f*** • reef sequence

**Riffgestein *n*** • reef rock

**riffig** • reefal [*Pertaining to a reef and its integral parts. Not recommended usage*]

**riffig** • reefy [*Containing reefs, as a “reefy harbo(u)r”*]

**riffig** • reefy [*Containing sedimentary materials*] that resemble(s) the material(s) of an organic reef]

**Riffinnenseite *f***, innerer Riffhang *m*, Leeflanke, leeseitige Schutthülle, landseitige Schutthülle [*Eine Übersetzung von “back-reef” in “Hinterriff” oder “Rückriff” ist unrichtig, denn “back-reef” bedeutet nicht einen Riffteil, sondern Ablagerungen*] • back-reef

**Riffkalkstein *m*** • reef limestone [*A limestone consisting of the remains of active reef-building organisms, such as corals, sponges, and bryozoans, and of sediment-binding organic constituents, such as calcareous algae*]

**Riffkante *f*** • reef edge [*The seaward edge of the reef flat. Commonly marked by surge channels*]

**Riffkerndolomit *m*** • reef-core dolomite

**Riffkoralle *f*** • reef coral

**Riffkrone *f*** • reef crest, reef crown

**Rifflagune *f*** • reef lagoon

**Riffmilieu *n***, Riffraum *m* • reef environment

**Riffplatte *f***, Rifffläche *f* • reef flat [*A stony platform of dead reef-rock, commonly strewn with coral fragments and coral sand, generally dry at low tide and formed as the summit of the reef above low tide. It may include shallow pools, irregular gullies, low islands of sand or rubble (often vegetated, especially by palms), and scattered colonies of the more hardy species of corals*]

**Riffraum *m***, Riffmilieu *n* • reef environment

**Riffschulter *f***, submarine Terrasse *f* • submarine terrace, subsea terrace, undersea terrace

**Riffschutt *m*** • reef debris, reef detritus

**Riffsystem *n*** • riffing

**Riffterrasse *f*** • reef(-front) terrace [*A shelflike eroded surface, sometimes renewed with organic growth, often sloping gently seaward, may be developed at various depths, as at 6, 8, 20, and 35 m of reefs off northern Eleuthera*]

**Riffzug *m*** • reef tract [*An extensive offshore area in which many reefs are found, such as the Florida reef tract*]

**Rigipsplatte®**, Gipsplatte, Gipskartonplatte [*Einsatz im Trockenbau*] • plasterboard, sheetrock® (US)

**Rigole *f*** ➤ (Stein)Rigole

**Rille(nmarke) *f*** • groove (mark)

**Rillen(marken)abdruck *m***, Rillen(marken)ausfüllung *f*, Rillen(marken)negativform *f*, Rillen(marken)ausguss *m* [*Siehe Anmerkung unter “Abdruck”*]. “Schleifmarken

...” kann synonym für “Rillen(marken)...” verwendet werden] • groove (mark) cast

**Rillenrohr** *n* [z. B. für das Inklinometer] • grooved tube

**Rillensetzen** *n*, Setzen einer Rille [Verfahren, eine Flüssigkeitsmenge in einen bestimmten Bereich im Bohrloch zu bringen, zum Beispiel um Bohrgestänge frei zu bekommen] • spotting

**Rillenspülung** *f* [Bei der Rillenspülung vereinigt sich das abfließende Wasser in Rinnsalen. Dabei werden wenige Millimeter od. Zentimeter tiefe Rillen ausgespült und die Feinerde dabei weggeführt] • rill erosion, rilling (US), rill wash, rillwash [A process whereby surface soil is removed by the formation of small rill channels]

**Rindenkorn** *n* [Allseitig umkrustetes Rundkörperchen. Als Kerne dienen Bioklaste, Intraklaste, Pellets und andere. Oft als Oberbegriff für Ooide und Onkoide verwendet] • coated grain

**Ring** *m*, Ausbruchring [Felsausbruch im Untertagebau] • bay

**Ringanker** *m* • ring anchor

**Ringbankett** *n* [Tankrandgründung: für eine flexible Bettung des Tanks] • ring strip (foundation)

**Ringbauweise** *f* mit **Kunz-Rüstung**, (Ring)Bauweise System (Alfred) Kunz, Kunzsche Vortriebsverfahren *n*, Kunzsche Getriebezimmern *f*, Kunzsche (Ring) Bauweise • Kunz steel frame shoring for tunnels and galleries of small cross-section in unstable ground

**Ringbauzeit** *f* [Schildvortriebstechnik] • ring erection time

**Ringdeich** *m* • circular dike

**Ringelerz** *n*, Kokardenerz • cockade ore, ring ore, sphere ore, cocarde ore

**ringförmige Entlastungsanlage** *f* ➤ **Schachtüberlauf**

**ringförmige Entlastungsanlage** *f* mit **Normalkrone**

➤ **Schachtüberlauf** *m* mit **Normalkrone**

**Ringfundament** *n* • ring foundation, annular foundation

**Ringgraben** *m*, Deichgraben, Rhynschloot *m* [Außenseitig oder binnenseitig entlang dem Deichfuß geführter Entwässerungsgraben] • dyke ditch, dike ditch

**Ringpflasterung** *f* [z.B. mit Stahlbetonsteinen zur Erhöhung der Grundbruchsicherheit eines Tanks] • ring paving [to increase a/the tank's bearing capacity]

**Ringraum** *m* [der den Rüttler umgibt] • annular space

**Ringraum(ab)dicht(ungs)garnitur** *f*, Preventergarnitur, Bohrlochsicherungsgarnitur, Ausbruchschieber *m* • blowout preventer (stack), BOP (stack), blowout control equipment

**Ringraum(ab)dichtung** *f*, Bohrlochsicherung

**Ringraumgas** *n* [Tiefbohrtechnik] • bradenhead gas

**Ringraumpreventer** *m* • annular preventer

**Ringraumverfüllung** *f* • formation stabilizer, annulus stabilizer

**Ringschergerät** *n* ➤ (Kreis) **Ringschergerät**

**Ringsegment** *n* [für kontinuierlichen Schachtausbau] • ring segment [for continuous shaft supporting]

**Ringsilikat** *n*, Cyklosilikat • cyclosilicate, ring silicate

**Ringspalt** *m* • annular gap, ring slot [caisson]

**Ringspaltverfüllung** *f* • annular gap fill

**Ringspaltverpressung** *f*, Ringspaltinjektion *f* • annular gap grouting, segment joint grouting

**Ringstrom** *m* • eddy current loops in formations [induction log]

**Ringdeich** *m* • ring dike, ring dyke

**Ringtrac**® [Die nahtlose, zylindrische Bewehrungshülle aus kriecharmen, hochzugfesten Polymeren, wie Polyester oder Polyvinylalkohol] • Ringtrac®

**Ringüberlauf** *m* [Talsperre] • shaft-and-tunnel spillway, drop-inlet spillway, morning-glory spillway

**Ringüberlaufkrone** *f* [Talsperre] • circular spillway crest

**Rinemann's Grün** *n*, Kobaltgrün *n*, grüner Zinnober *m* • cobalt green

**Rinne** *f* ➤ **Waschrinne**

**Rinne** *f* ➤ (Erosions) **Rinne**

**Rinne** *f* ➤ (Gewässer) **Bett**

**Rinne** *f* ➤ (Ge) **Rinne**

**Rinne** *f*, Gerinne *n* • channel [An artificial waterway, such as an open conduit, irrigation ditch, floodway and the like]

**Rinne** *f*, Gerinne *n* • flume, launder [An artificial inclined channel used for conveying water from a distance to be utilized for industrial purposes, such as irrigation, transportation, placer mining, logging, or power production]

**Rinne** *f* [Form eines Hangs, der durch flächen- od. linienhafte Abtragung entstanden ist] • ravine [Shape of a slope resulting from areal or linear erosion]

**Rinne** *f*, Gerinne *n* • gutter [A shallow, natural channel, furrow, or gull(e)y worn by running water]

**Rinne** *f* [z. B. in einem Felshang] • gully

**Rinne** *f* für **Grubenabgänge** ➤ (Ge) **Rinne** für **Grubenabgänge**

**Rinne** *f* mit **fester Sohle** ➤ (Ge) **Rinne** mit **fester Sohle**

**Rinnen** ... ➤ **Bett** ...

**Rinnen** ... ➤ **Gerinne** ...

**rinnendes Wasser** • running water

**Rinnengürtel *m*** (pl) [1-6 *m* mächtige Sandsteinpakete]

• meander belt channel sandstone

**Rinnenkarre *f***, Rinnenschratte *f* • channel karre, channel solution groove, channel lapiaz, channel (wheel) track

**Rinnenmuster *n*** • interlacing drainage pattern, braided drainage pattern, anastomosed drainage pattern, anastomosing drainage pattern, braided draining pattern [A drainage pattern consisting of braided streams]

**Rinnenprofil *n*** ⚡ **V-Profil**

**Rinnenstein *m*** [als Rohmaterial] • gutter [This term is used locally in various parts of Britain for rock suitable for gutter stones, etc.]

**Rinnental *n*** • tunnel valley, tunneldal [A shallow valley cut by a subglacial stream]

**Rinnenwäsche *f*** ⚡ (Zinn)Rinnenwäsche

**Rinnmarke *f*** • groove cast

**Rinnsal *n***, Bächlein *n* • runnel, runlet, rundle, rindle, rivulet, streamlet, little brook, small brook; riverlet [obsolete]

**Rinnsal *n*** • sike [A British term for a small stream of water, especially one flowing through flat or marshy ground, and often dry in summer]

**Riphäikum *n*** • Riphean [The most recent area of Precambrian time, as defined by Russian geologists. Approximately equivalent terms are Sinian, Beltian, and Eocambrian]

**Ripidolit *m***, Prochlorit, Aphrosiderit • ripidolite, prochlorite, aphrosiderite

**Rippe *f*** • partition, web [Between closely spaced drill holes]

**Rippel *f*** • ripple, sedimentary ripple [A small ridge of sand resembling or suggesting a ripple of water and formed on the bedding surface of a sediment, specifically a ripple mark, or a small sand wave similar to a dune in shape]

**Rippel *f*** • ripple, shallow rapids [In an open stream or river, where the water surface is broken into waves by wholly or partly submerged obstructions]

**Rippel *f*** ⚡ **Kabelwelle**

**Rippelindex *m*** • vertical form index, ripple index

**Rippel(marke) *f*** • ripple (mark)

**Rippelung *f*** • rippling [A surface characterized by ripple marks; a collective term for a series of occurrences of ripples or ripple marks]

**Rippen- und Furchenstruktur *f***, kleindimensionale Schrägschichtung *f*, Schrägschichtungsbogen *m* [veraltete Benennung] • rib-and-furrow (structure)

**Rippenfilter *m, n***, gerippter Filter *m*, geripptes Filter *n* [Filterbrunnen] • rib(bed) strainer, rib(bed) filter

**Ripprohr *n*** • corrugated pipe

**Ripströmung *f*** • rip current; riptide [misnomer] [A strong, narrow surface or near-surface current, of short duration (a few minutes to an hour or two) and high velocity (up to 2 knots), flowing seaward from the shore through the breaker-zone at nearly right angles to the shoreline, appearing as a visible band of agitated water returning to the sea after being piled up on the shore by incoming waves and wind; it consists of a feeder current, a neck, and a head]

**Risikoabschätzung *f*** [bei geologischen Massenbewegungen] • (geotechnical) risk assessment, landslide hazard assessment [where landslides are involved]

**Risikoforscher *m*** • risk researcher

**Risikokarte *f*** • risk map

**Risikomanagement *n*** [Einsatz bei geologischen Massenbewegungen] • (geotechnical) risk management

**Risikominderung *f*** • risk mitigation, risk minimisation, (US: minimization)

**Riss *m*** [Felsriss] • crevice, fissure, cleft, cranny [in a rock]

**Riss *m*** [in Beton, Fliesen usw.] • crack [in concrete, tiles etc.]

**Riss *m* im Baugrund**, Baugrundriss, Untergrundriss, Riss im Untergrund • (foundation) ground crack, natural foundation crack

**Riss(auf)füllung *f*** • crack fill(ing)

**Rissausnagung**, Risserosion *f*, Rissabtrag(ung) *m, (f)* • crack erosion

**Rissbildung *f*** ⚡ **Frac-Behandlung**

**Rissbildung *f*** • cracking, crack formation

**Rissbildungsdruck *m***

⚡ (hydraulischer) Rissbildungsdruck

**Rissbildungsflüssigkeit *f*** ⚡ **Aufbrechflüssigkeit**

**Rissbildungs säuerung *f*** ⚡ (Aufbrech)Säuerung

**Risseiszeit *f***, Risskaltzeit [Vorletzte und ausgedehnte pleistozäne Eiszeit, nach dem rechten Nebenfluss, dem Riss, der Donau benannt] • Riss (Drift), Riss glacial stage, Riss glaciation

**Risserosion *f***, Rissausnagung, Rissabtrag(ung) *m, (f)* • crack erosion

**Risserzeugung *f*** ⚡ **Frac-Behandlung**

**Risseüberwachung *f***, Rissüberwachung • crack monitoring, crack surveillance, crack supervision

**Rissgeometrie *f*** • crack geometry, fracture geometry

**Rissheilmittel** *n*, spaltenfüllendes Medium *n*, Stützmittel [*Frachbehandlung im Tiefbohrloch*] • propping agent, proppant

**rissig** • cracky

**Risskaltzeit** *f*, Risseiszeit *f* [*Vorletzte und ausgedehnte pleistozäne Eiszeit, nach dem rechten Nebenfluss, dem Riss, der Donau benannt*] • Riss (Drift), Riss glacial stage, Riss glaciation

**Rissmarker** *m* [*zur Beobachtung der Riss-Fortschreitung*] • marker to observe crack formation

**Rissmuster** *n* • crack pattern

**Risssschaden** *m* • crack damage

**Riss- und Fugenmessgerät** *n* • crack and joint measuring instrument

**Riss- und Fugenüberwachung** *f* [*an Gebäuden*] • crack and joint monitoring

**Rissverhalten** *n* • crack behaviour (Brit.), crack behavior (US)

**Rissversieg(e)lung** *f* ⚡ **sofortige Rissversieg(e)lung**

**Risswahrscheinlichkeit** *f* • probability of cracking

**Rittingerit** *m*, Xanthokon *m* • xanthoconite, Ag<sub>3</sub>AsS<sub>3</sub>

**Ritz(e)** *m*, (*f*), Fuchsloch

**Ritzhärte** *f* [*Mineral*] • scratch(ing) hardness, scratch (ing) strength, resistance to scratch(ing)

**Robinie** *f*, falsche Akazie, Scheinakazie, Silberregen • English tree, false acacia, yellow locust, black locust

**Robutec**<sup>®</sup> [*Ein extrem dehnsteifes, kriecharmes und alkalibeständiges Bewehrungsgewebe*] • Robutec<sup>®</sup> [*an extremely rigid, low-creep and alkali-proof reinforcement fabric*]

**Rock-Self-Boring Pressuremeter** *n*, Weak Self-Boring Pressuremeter

**Rödel** *m* ⚡ **Knebel**

**Rodeland** *n* • cull-land, hayes, hagg(e)s; assart [*This name is used in old deeds in Leicestershire*]; heage [*Derbyshire*] [*Land won from the forest or woodland*]

**roh**, unaufbereitet • crude [*Said of a mineral material in its natural state before treatment*]

**Rohabwasser** *n*, unbehandeltes Abwasser *n* • raw sewage

**Rohantimon** *n*, Schwarzantimon • raw antimony, crude antimony, needle antimony, block antimony; liquated antimony sulfid(e) (US); liquated antimony sulphid(e)

**Rohbau** *m* ⚡ **Rohbauarbeiten**

**Rohbauarbeiten** *f*(*pl*), Rohbau *m* • roughwork

**Rohbims** *m*, Rohtrachytasche *f* • pit(-run) pumice

**Rohdolomit** *m* • raw dolomite [*Dolomite which has not been calcined*]

**Roheisen** *n* • pig iron, raw iron

**rohe Pottasche** *f*, schwarze Pottasche • black salt [*It is made of boiled ley*]

**roher Bruchstein** *m*, Rohstein, Feldstein • unhewn ashlar, rougher, rough-stone, rubble (stone)

**Roh(erd)öl** *n*, Erdöl, (Roh)Petroleum *n*, Öl, Bergbalsam *m* [*Man nennt die hellen Öle "Naphtha", die gelblichen "Petroleum" und die bräunlichen, zähen "Bergteer"*] • petroleum, (crude) oil, crude petroleum, raw oil, rock oil, native naphtha, crude naphtha, mineral naphtha; earth-oil [*obsolete*]; pitch [*An old vernacular term*]

**Roh(erd)planum** *n*, Grob(erd)planum; Roh(erd)planie *f*, Grob(erd)planie [*Schweiz*] • raw (sub)grade, raw base grade (US); raw formation (Brit.)

**Roherz** *n*, Fördererz • raw ore, run(-of-mine) ore, altogether ore, ore rough from the mine, crude ore, mine-run ore, rough ore

**rohes Steinbruchmaterial** *n*, Bruchsteine *m*(*pl*) • quarry-run (material), rubble, run of (the) quarry [*Rough stones from a quarry*]

**rohes Zinnerz** *n*, Zinngangmasse *f* • tin stuff [*Tin ore mixed with its gangue*]

**Rohflusskies** *m*, Flussrohkies, ungesiebter Flussskies • stream(-run) gravel

**Rohflusssand** *m* ⚡ **ungesiebter Flusssand**

**Roh(förder)gut** *n* (⊗) • run-of-mine, (mine) run

**Rohförderung** *f*, Bruttoförderung [*Gewinnung von Bodenschätzen. Die in die Aufbereitung gelangende Fördermenge*] • gross production, total production

**Rohglimmer** *m* • raw mica

**Rohhumus** *m* [*nach Fricke 1905 und Ramann 1911*], Mor *m* [*sprich Mör*], "Torf" *m* [*nach P.E. Müller 1884*], Duff *m* [*nach Romell 1931*], Trockentorf [*nach Erdmann 1904*] • raw humus (Brit.); duff (US); mor [*In contrast to "mull" a type of forest soil in which the humus layer forms a dense carpet over the soil*]

**Rohkies** *m* • raw gravel [*Gravel found in natural deposits, usually more or less intermixed with fine material, such as sand or clay, or combinations thereof, gravelly clay, gravelly sand, clayey gravel and sandy gravel, indicate the varying proportions of the materials in the mixture*]

**Rohleichtöl** *n*, Leicht(roh)öl • light crude (oil), light oil [*It has a high API gravity or Beaumé gravity*]

**Rohmarsch** *f* [*Ohne ausgeprägten A-Horizont*] • raw marsh, crude marsh

**Rohöl** *n* mit Wasser emulsiert • roily oil

**Rohölanteil** *m* (der Produktionsgesellschaft) • equity crude oil

**Rohperlit *m*** • crude pe(a)rlite

**(Roh)Petroleum *n*** ➤ **Erdöl**

**Rohphosphat *n***, Phosphatgestein *n* • rock phosphate, phosphate rock

**Rohplanum *n***; Rohplanie *f* [*Schweiz*] • rough (sub) grade (US); rough formation (Brit.)

**Rohr *n*** ➤ **(Bohr)Rohr**

**Rohr ...** ➤ **(Bohr)Rohr ...**

**Rohr-Absenktunnel *m*** ➤ **versenkter (Unterwasser) Rohrtunnel**

**Rohranpressgerät *n*** • pipe bracing unit [*microtunnel(l)ing*]

**(Rohr)Anschlag *m*** • (pipe) stop [*(lock-in) ram ring*]

**Rohrbacke *f*** [*Tiefbohrtechnik*] • pipe ram

**Rohrbandage *f***, Rohrumwick(e)lung *f* • pipe wrapping

**Rohrberegnung *f*** • pipe sprinkling (irrigation)

**Rohr-Betonpfahl *m***, Beton-Rohrpfahl • concrete-filled pipe pile

**Rohrbett(ung) *n, (f)*** • pipe bedding

**Rohrbrunnen *m***, verrohrter Brunnen • pipe well, tubular well, tube well [*A drilled or driven water well of a diameter usually less than 0.6 m (2 ft.) and too small for a man to descend. It is installed with a strainer or sand point without gravel packing. The slots in the strainer are selected to suit the formation penetrated, so that the well will not pump excessive amounts of sand after development*]

**Rohrbrunnen *m* mit verschiedenen**

**Rohrdurchmessern** • composite (tube) well, compound (tube) well [*A tube well in which the pipes put down into the gravel or sand are of different diameters*]

**Röhrchensaugkraft *f*** ➤ **Haarröhrchenkraft**

**Rohrdrän *m***, Rohrdrän [*Siehe Anmerkung unter "Drän"*] • (underground) drain, underdrain, pipe drain

**Rohrdränage *f***, Rohrdränung *f* • pipe drainage

**Rohrdrain *m*** ➤ **Rohrdrän**

**(Rohr)Durchdrücken *n*** ➤ **(Rohr)Vortrieb**

**(Rohr)Durchpressen *n*** ➤ **(Rohr)Vortrieb**

**(Rohr)Durchstoßen *n*** ➤ **(Rohr)Vortrieb**

**Rohreinbau *m* in offenen Gräben**, Rohreinbau in offenem Graben • open trench (pipe) installation

**(Rohr)Einschubmethode *f***, (Rohr)Einschubverfahren *n* [*Die Rohre werden in der Startgrube verbunden und der sich so verlängernde Rohrstrang um jeweils eine Rohrlänge vorgeschoben*] • (pipe) push-in method

**Rohreinspülung *f***, Einspülung von Rohren [*Kunststoffrohre in offenem Wasser*] • pipe jetting

**(Rohr)Eintreiben *n*** ➤ **(Rohr)Vortrieb**

**Rohreinziehen *n***, Rohr-in-Rohr-Sanierung *f* • sliplining [*Sliding the new pipe inside the old*]

**Röhrenablauf *m*** ➤ **(Tunnel)Röhrenablauf**

**Röhrenachat *m*** • tubular agate

**Röhren-Brunnenfilter *m, n***, Brunnenfilterröhre *f* • tube well screen, tube strainer, well screen tube

**Röhrenendablauf *m*** ➤ **(Tunnel)Röhrenendablauf**

**Röhrenerosion *f*** • piping

**Röhrenextensometer *n***, Röhrenfeinlängenmesser *m* • tube extensometer

**Röhren(feder)manometer *n***,

Bourdondruck(mess)dose *f*, Bourdonröhre *f* • Bourdon tube, Bourdon (tube) (pressure) gauge [*US spelling: gage*]

**röhrenförmige Pore *f***, Röhrenpore • channel [*A tubular(-shaped) pore*]

**röhrenförmiger Mandelstein *m*** • tubular amygdaloid

**Röhrenkompass *m*** • tubular compass

**Röhrenlibelle *f*** ➤ **Glasröhre**

**Röhrenniveau *n*** ➤ **Glasröhre**

**Röhrenpore *f***, röhrenförmige Pore • channel [*A tubular(-shaped) pore*]

**Röhrenprobe *f*** • tube sample

**Röhrenquelle *f***, Rundnischenquelle [*Auch "(auf)steigende Schlauchquelle" genannt, weil das Grundwasser im allgemeinen bestrebt ist, die Spalten örtlich zu linigen Schläuchen auszuweiten*] • tubular spring

**Röhrenseitenablauf *m***

➤ **(Tunnel)Röhrenseitenablauf**

**Röhrenstempel *m***, Rohrstempel (☒) • tubular prop, tubular post, tube prop, tube post, pipe prop, pipe post

**Röhrentunnelsegment *n*** • tube segment

**Röhren-U-Bahntunnel *m***, U-Bahntunnel aus Röhren • pipe tube

**Rohrerneuerung *f*** [*Herstellung neuer Rohrleitungen welche die Aufgabe der außer Betrieb genommenen übernehmen, wobei eventuell die Abmessungen geändert sein können*] • pipe renewal, pipe replacement

**Rohrerneuerung *f* im Berstverfahren**, (Rohr)Splittung *f*, Rohrzertümmerung • (pipe) bursting, (pipe) splitting, burstlining (technique; method) [*This method is based on the use of a pneumatic tool which hammers its way through the old pipe breaking it en-route along the line of the old pipe. Alternatively, a hydraulic device, which expands to break out the pipe, may be towed through the old pipe*]

**Rohrerneuerungsgerät *n*** • in(-)place pipe replacement system, in(-)situ pipe replacement system,



in(-)situ pipe substitution system, in(-)place pipe substitution system

**Rohrfahrt f die nicht zu Tage tritt**, Rohrtour *f* die nicht zu Tage tritt, Blindrohrtour, Blindrohrfahrt [Tiefbohrtechnik] • liner (pipe)

**Rohrfüll(ungs)schuh m** [Tiefbohrtechnik] • fill(ing) up shoe

**Rohrgraben m** [U-Graben] • pipe trench

**Rohrgrabenbett(ung) n, (f) ☉ Grabenrohrbett(ung)**

**Rohrgrabensprengen n in bebauten Gebieten** • cautious pipeline trench blasting, pipeline trench blasting (with)in built-up areas

**Rohrgrundausrüstung f**, Grundausrüstung mit Rohren • pipe infrastructure

**Rohrhülse f**, Futterrohrhülse

**Rohr-in-Rohr-Sanierung f**, Rohreinziehen *n* • sliplining [Sliding the new pipe inside the old]

**Rohrkanone f ☉ (Bohr)Rohrschießgerät**

**Rohrkeilkopf m ☉ Keilkopf**

**Rohrkolonne f**, Steigleitung *f* [Sie ist längenveränderlich und verbindet das Bohrloch mit der Meer(es)bohranlage] • riser

**Rohrkopfbenzin n** • casinghead gasoline

**Rohrkratzer m ☉ (Bohr)Rohrschrapper**

**(Rohr)Krebs m**, Bohrrohrkrebs • releasing (casing) spear, releasable (casing) spear

**Rohr(krebs)fänger m** [Fangarbeiten in der Tiefbohrtechnik] • bulldog spear

**Rohrlagerplatz m** [Rohrvortrieb] • pipe storage area

**Rohrlängsdränage f ☉ Längsdränung**

**Rohrleger m ☉ Rohrschlosser**

**Rohrleger m** [Maschine] • pipe layer

**Rohrleger-Ausleger m**, Ausleger • stinger [offshore engineering]

**Rohrleitungsarbeiten f(pl)** • pipeline works

**Rohrleitungsbau m in offener Bauweise**

☉ **Rohrleitungs- und Kanalbau in offener Bauweise**

**Rohrleitungsbrücke f** • pipeline bridge

**Rohrleitungsdurchgang m** • pipeline flow

**Rohrleitungsgraben m** • pipeline trench

**Rohrleitungsgrabenbau m** • pipeline trenching

**Rohrleitungskataster n, m** [In Österreich: m] • pipeline cadastre

**Rohrleitungskennlinie f** • pipeline head curve

**Rohr(leitung)s molch m**, Molch, Leitungsmolch • go-devil, pig, bullet

**Rohrleitungsortungsgerät n** • pipeline locator

**(Rohr)Leitungsschwall m** • pipeline surge

**Rohrleitungsstollen m** • pipeline gallery; pipeline tunnel (US)

**Rohrleitungssystem n** • pipework

**Rohrleitungs-Trasse f**, Rohrleitungstrasse • pipeline corridor, pipeline location line, pipeline route

**Rohrleitungs- und Kanalbau m in offener Bauweise** • open-trench method of pipeline and sewer installation

**Rohrliste f**, Rohrverzeichnis *n* [Tiefbohrtechnik] • pipe tally, pipe list

**rohrloser Drän m ☉ Fräsrisle(ndrän)**

**rohrloser Dränpflug m ☉ Maulwurfdränpflug**

**Rohrmesstechnik f** • pipe measuring engineering

**Rohrmodernisierung f**, Rohrteilerneuerung

**Rohrmonteur m** • pipeman, pipefitter [A man engaged in repairing pipelines]

**Rohrperforator m** [Die Ladungen sind in einem Rohr untergebracht] • scallop gun

**Rohrpfahl m**, Standrohrpfahl [Herstellung möglich in beengten Platzverhältnissen und größtenteils lärm- und erschütterungsarm] • pipe pile, tubular pile, tube pile, cased pile [A steel cylinder of from 25 to 60 cm (10-24 in.) dia., generally driven open-ended to a firm bearing, then excavated and filled with concrete. It may have several sections from 1.5 to 8 m long, joined by cast-steel sleeves. One type has its lower end closed before driving, by a conical steel shoe]

**Rohrpfosten m** [Bohrinsel] • caisson

**(Rohr)Pressbohrverfahren n**,

(Rohr)Pressbohrmethode *f*, (Rohr)Vorpressbohrverfahren, (Rohr)Vorpressbohrmethode, (Rohr)Vordrückbohrmethode, (Rohr)Vordrückbohrverfahren, (Rohr)Vortriebsbohrverfahren, (Rohr)Vortriebsbohrmethode [Rohrvortrieb mit Bohrkopf-Bodenabbau und Schnecken(ab)förderung] • (pipe) jacking and boring method

**(Rohr)Pressbalken m**, (Rohr)Vorpressbalken, (Rohr)Vordrückbalken, (Rohr)Vortrieb(s)balken • (pipe) jacking beam

**(Rohr)Pressbohren n**, (Rohr)Vorpressbohren, (Rohr)Vortrieb(s)bohren, (Rohr)Vordrückbohren • (pipe) jacking and boring

**(Rohr)Pressbohrgerät n**, (Rohr)Vorpressbohrgerät, (Rohr)Vordrückbohrgerät, (Rohr)Vortrieb(s)-bohrgerät • (pipe) jacking and boring unit

**(Rohr)Pressbohrmethode f**,

(Rohr)Pressbohrverfahren *n*, (Rohr)Vorpressbohrverfahren, (Rohr)Vorpressbohrmethode, (Rohr)Vordrückbohrmethode, (Rohr)Vordrückbohrverfahren, (Rohr)Vortrieb(s)-bohrverfahren, (Rohr)Vortrieb(s)bohrmethode [Rohrvortrieb mit Bohrkopf Bodenabbau und

*Schnecken(ab)förderung*] • (pipe) jacking and boring method

**(Rohr)Pressrahmen *m***, (Rohr)Vorpressrahmen, (Rohr)Vordrückrahmen, (Rohr)Vortrieb(s)rahmen • (pipe) jacking frame

**(Rohr)Pressschacht *m***, (Rohr)Vorpressschacht, (Rohr)Vordrückschacht, (Rohr)Vortrieb(s)schacht • (pipe) jacking shaft

**(Rohr)Pressstation *f***, (Rohr)Vorpressstation, (Rohr)Vordrückstation, (Rohr)Vortrieb(s)station • (pipe) jacking station

**Rohrpumpe *f*** ➤ **(Bohrrohr)Pumpe**

**Rohrrammpfahl *m***, Rammrohrpfahl, Verdrängungsrohrpfahl, Rohrverdrängungspfahl • driven pipe pile, driven steel pipe pile, displacement pipe pile

**Rohrrampe *f***, Rohrrutsche *f* [*Tiefbohrtechnik*] • pipe ramp

**Rohrreinigung *f***, Rohrsäuberung • pipe cleaning

**Rohrreinigungsbüchse *f***

➤ **(Bohrrohr)Reinigungsbüchse**

**Rohrrutsche *f***, Rohrrampe *f* [*Tiefbohrtechnik*] • pipe ramp

**Rohrsanierung *f*** [*allgemein*] • pipe rehabilitation

**Rohrsanierung *f*** [*Einziehen oder Einschieben von neuen Rohren in defekte Rohre*] • relining, pipe relining

**Rohrschale *f***, Schalenrohr *n* • channel pipe, pipe channel [A drain pipe having a half or three-quarter circular cross section, open along the top]

**Rohrschirm *m*** • tube screen, pipe umbrella, pipe screen

**Rohrschirmdecke *f*** • tube screen raft, pipe screen slab

**Rohrschläge *f*** ➤ **Futterrohrschläge**

**Rohrschlagvortrieb *m***, Schlagrohrvortrieb *m* • percussion ramming, blow ramming [A trenchless technique]

**Rohr-Schlauch-Beregnung *f*** [*Rohr als Regnerleitung und Seitenschlauch*] • pipe hose sprinkling (irrigation)

**Rohrschlosser *m***, Rohrleger *m*, Klempner *m* • pipe fitter

**Rohrschneckenbohrpfahlkonstruktion *f***,

Rohrschneckenbohrpfahlssystem *n*,  
Rohrschneckenbohrpfahlwerk *n*, Rohrschneckenbohrpfählung *f* • tube auger piling (system), tube auger pile system, tube auger pile structure, tube auger piling structure

**Rohrschrägreuzung *f*** • tye [The point where two pipes cross obliquely]

**Rohrschraper *m*** ➤ **(Bohr)Rohrschraper**

**Rohrschuh *m* mit Rückschlagventil**, Schwimmschuh, Rohrschuh mit Schwimmventil • (cement) float shoe

**Rohrschuss *m*** • pipe section

**Rohrspinne *f*** [*Fangarbeiten in der Tiefbohrtechnik*] • poor-boy junk basket

**(Rohr)Splittkeil *m***, (Rohr)Splittungskeil [(*Rohr*)*Splittungsmaschine*] • bursting blade, split(ting) blade

**(Rohr)Splittung *f***, Rohrerneuerung im Berstverfahren, Rohrzertümmung • (pipe) bursting, (pipe) splitting [This method is based on the use of a pneumatic tool which hammers its way through the old pipe breaking it en-route along the line of the old pipe. Alternatively, a hydraulic device, which expands to break out the pipe, may be towed through the old pipe]

**(Rohr)Splitt(ungs)hülse *f*** • bursting sleeve, split(ting) sleeve [pipe bursting]

**(Rohr)Splittungsmaschine *f***,

Rohrzertümmungsmaschine • (pipe) bursting machine, (pipe) splitting machine, (pipe) burster, (pipe) splitter, (pipe) bursting mole, (pipe) splitting mole [It is used to burst the old pipe and laterally displace the fragments, creating a void into which the new pipe is pushed]

**Rohrsplittung(s)maschine *f* mit Splitt(hülse)** •

splitsleeve unit for pipe bursting

**Rohrspreize *f***, Rohrsteife *f* • pipe strut, tube strut, tubular strut [“Stay” and “brace(r)” (US) may synonymously be used for “strut”]

**Rohrsteife *f*** • tubular stiffener, tubular brace, tubular bracing

**Rohrstempel *m***, Röhrenstempel (☒) • tubular prop, tubular post, tube prop, tube post, pipe prop, pipe post

**Rohrstollen *m*** • pipe gallery; pipe tunnel (US)

**Rohrstrang *m*** • pipe string

**Rohrstutzen *m*** • pipe connection

**Rohrtiefpfahl *m***, Tiefrohrpfahl • deep-pile pipe, deep pipe pile

**Rohrtorf *m***, Schilftorf • telmatic peat, reed peat [A low moor peat developed in very shallow water and consisting mainly of reeds]

**Rohrtour *f* die nicht zu Tage tritt**, Rohrfahrt *f* die nicht zu Tage tritt, Blindrohrtour, Blindrohrfahrt [*Tiefbohrtechnik*] • liner (pipe)

**Rohrtransporter *m*** • pipe truck; less frequent: pipe transporter

**Rohrüberdeckung *f*** • pipe cover(ing)

**Rohrüberwachungsanlage *f*** • pipe monitoring system, pipe surveillance system, pipe visary system

**Rohrumwick(e)lung *f***, Rohrbandage *f* • pipe wrapping

**Rohruntertunnellung f** • pipe tunnelling (Brit.); pipe tunneling (US)

**Rohrverdrängungspfahl m** ⚡ **Rammrohrpfahl**

**Rohrverlauf m** • pipe run

**Rohrverlegetiefe f** • depth of bury for underground pipes

**Rohrverlegung f** • pipe laying, laying pipes

**Rohrverlegung f in offener Bauweise**, offene

Rohrverlegung • open-cut pipe-laying

**Rohrverpressung f** • tube jacking

**Rohrversenkunnel m**

⚡ **versenkter (Unterwasser)Rohrtunnel**

**Rohrverzeichnis n** ⚡ **Rohrliste**

(Rohr)Vordrück... ⚡ (Rohr)Press...

(Rohr)Vorpress... ⚡ (Rohr)Press...

(Rohr)Vorpressen n ⚡ (Rohr)Vortrieb

(Rohr)Vorpressen n mit Schlauchumhüllung,

Schlauch-Rohrvorpressen, Rohrvortrieb m mit Schlauchumhüllung, Schlauch-Rohrvortrieb • hose-sheathed pipe jacking

(Rohr)Vortreiben n, (Rohr)Vortrieb m, (Rohr) Durchpressen, (Rohr)Vorpressen, (Rohr) Durchdrücken, (Rohr)Durchstoßen, (Rohr)Eintreiben, (Rohr)Vordrücken [*Leitungstunnelbau*] • pipe-jacking, (pipe) driving, (pipe) thrusting, (pipe) pushing, (pipe) forcing, (pipe) ramming, (pipe) moling [*microtunnel(l)ing*]

**Rohrvortrieb m**, (Rohr)Vortreiben n, (Rohr) Durchpressen, (Rohr)Vorpressen, (Rohr) Durchdrücken, (Rohr)Durchstoßen, Rohr-Eintreiben [*Leitungstunnelbau*] • (pipe) jacking, (pipe) driving, (pipe) thrusting, (pipe) advancing, (pipe) pushing, (pipe) forcing, (pipe) ramming, tunnel(l)ing, (pipe) moling [*microtunnel(l)ing*]

**Rohrvortrieb m mit Schlauchumhüllung** ⚡ (Rohr) Vorpressen mit Schlauchumhüllung

**Rohrvortrieb m unter Druckluft(anwendung)**

⚡ **Druckluft-(Rohr)Vortrieb**

**Rohrvortrieb m unter Pressluft(anwendung)**

⚡ **Druckluft-(Rohr)Vortrieb**

(Rohr)Vortriebs... ⚡ (Rohr)Press...

**Rohrvortriebsmaschine f** • microtunnel(l)ing machine, microtunnel boring machine, MTBM

**Rohrvortriebsverfahren n**, Rohrvortriebssystem n • pipe jacking method, pipe driving method, microtunnel(l)ing system

**Rohrvortriebsystem n mit Schneckenförderung** • auger type microtunnel(l)ing (system)

**Rohrvortriebssystem n mit mechanischer Bodenförderung** [*Schneckenförderung*] •

microtunnel(l)ing system with mechanical soil transportation, microtunnel(l)ing system with auger transportation

**Rohrzange f** ⚡ (Bohr)Rohrzange

**Rohrzertrümmerung f** ⚡ (Rohr)Splittung

**Rohrzertrümmerungsmaschine f**,

(Rohr)Splittungsmaschine • (pipe) bursting machine, (pipe) splitting machine, (pipe) burster, (pipe) splitter, (pipe-)bursting mole, (pipe) splitting mole [*It is used to burst the old pipe and laterally displace the fragments, creating a void into which the new pipe is pushed*]

**Rohrzieher m**, Rohrzug(gerät) m, (n) • pipe puller

**Rohsand m** • raw sand

**Rohstapelung f** [*Seismik*] • brute stack

**Rohstein m** ⚡ (Metall)König

**Rohsteinkohle f** von Kilkenny ⚡ **Kännelkohle**

**Rohsteinwaage f** ⚡ (Metall)Kornwaage

**Rohstoff m im Tagebau** • mineral volume

**Rohstoffaufdeckung f im Tagebau** • mineral volume stripping

**Rohstoffbestand m** • raw material(s) inventory

**Rohstoffgewinnungsgebiet n**, Rohstoffabbaugebiet • raw material(s) winning area, raw material(s) extraction area

**Rohstoffkörper m** • raw material(s) body

**Rohstofflagerstätte f** • raw material(s) deposit

**Rohstoffmangel m**, Rohstoffknappheit f • raw material(s) scarcity

**Rohstoffschnitt m** [*Gewinnungstechnik*] • raw material(s) section

**Rohstoffsicberung f**, Lagerstättensicherung [*Sicherung von Lagerstätten mineralischer Rohstoffe*] • mineral planning

**Rohstoffsicberungskarte f**,

Lagerstättensicherungskarte • mineral planning map

**Rohstoffuntersuchung f** • raw material(s) examination

**Rohstoffverlust m** • raw material(s) loss

**Rohstromkies m** ⚡ **ungesiebter Stromkies**

**Rohstromsand m** ⚡ **ungesiebter Stromsand**

**Rohton m** ⚡ **kolloid(al)er Ton**

**Rohtrachytasche f**, Rohbims m • pit(-run) pumice

**Rohufer n** • raw bank [*A bank of a water body in its natural state or where the protective surface has been eroded or stripped off*]

**Rohwand m** ⚡ **Ankerit**

**Rolladenwehr n**, Caméréwehr, Jalousiewehr, Rollvorhangwehr • Caméré weir, curtain weir; Caméré dam, curtain dam (US) [*It was invented by Caméré and introduced in 1876 -1880 at Port Villez on the lower*

*Seine. In it wooden curtains that can be rolled up from the bottom were substituted for the needles in the Poirée weir]*

**Rollbahn *f***, Fördergestänge *n*, Transportgestänge • mine track, mine roadway

**Rollbahn *f*** [zur Verschiebung eines Bauwerks] • slider

**Rollbandmaß *n*** ⚡ (Mess)Band

**Rollbereitschaft *f*** ⚡ Rollfähigkeit

**Rollbewegung *f*** ⚡ Roll(Ver)frachtung

**Rollboden *m***, rolliger Boden • granular soil, coarse soil

**Roller *f***, Bodenrolle [Ermitt(e)lung der Ausrollgrenze eines Bodens] • (soil) thread

**Rolle *f***, Rolloch *n* (⚡) • chute, slide hole, sliding hole, draw point raise; draw point rise [Cornish]

**Rolle *f*** [Stoneysche Wehr] • free roller, live roller

**Rolle**, Füllrolle *f* • bing hole [Derbyshire]; pass [A hole or chute through which ore or coal is thrown]

**rollen** • to roll along [bed load]

**Rollenblockbruchbau *m*** • rock caving in chutes

**rollende Dünung *f***, rollender Schwell *m* • rolling swell, rolling free wave(s)

**rollender Verkehr *m*** • rolling traffic

**Rollenmeißel *m*** [für Bohrarbeiten] • roller bit, skirt bit, rock bit

**Rollenmeißelgehäuse *n*** [Tunnelbohrmaschine] • roller bit housing [tunnel boring machine]

**Rollenmeißelkernrohr *n*** • core barrel with roller bits

**(Rollen)Nachschneider *m*** [Tiefbohrtechnik] • (roller) reamer

**Rollenplanimeter *n*** • rolling planimeter [It has a tracing point at the end of an adjustable pivoted arm, which is fastened to a frame supported on two rollers]

**Rollenschwefel *m*** • brimstone, roll sulphur; roll sulphur (US) [Fine sulphur fused into rolls]

**Rollenrichter *m***, Rollochtrichter (⚡) • chute funnel

**(Rollen)Unterschneider *m*** [Tiefbohrtechnik] • (roller) underreamer

**Rollenverladung *f*** ⚡ (Erz)Rollenverladung

**Rollenverschluss *m***, Rollochverschluss (⚡) • chute gate

**Roller *m***, Nichtbinder, rolliger (Ab)Rutsch(ungs)körper *m*, rollige (Ab)Rutsch(ungs)masse *f* • noncohesive slump(ing) body, noncohesive slump(ing) mass

**Roller *m*** • roller [A general term, usually meaning one of a series of massive, long-crested waves that roll in upon a coast (as after a storm), usually retaining its form until it reaches the beach or shoal]

**Roller *m*** ⚡ (Bohr)Rohrroller

**Rollerde *f*** ⚡ lose Erde

**Roll(er)schütz(e) *n*, (*m*)**, Roll(er)schützen *m*, Roll(er)-falle *f*, Roll(er)stauteil *m*, *n* Roll(er)schütztafel *f* [Talsperre] • wheel-mounted gate, fixed-wheel gate, fixed-roller gate; fixed-axle gate (US)

**Rollerz *n*** • flat ore [Scattered fragments of vein material broken from outcrops and dispersed in soil; a type of float]

**Rollfähigkeit *f***, Rollvermögen *n*, Rollbereitschaft *f* • pivotability, rollability, shape stability [The facility which clastic grains show for rolling]

**Rollfalte *f***, Walzfalte • nappe involution

**Rollfrachtung *f*** ⚡ Roll(Ver)frachtung

**Rollfront *f*** [Sulfiderz; Uranvorkommen] • rolltype

**Rollgranat *m*** • rotated garnet, rolled garnet, spiral garnet, pinwheel garnet, snowball garnet [A garnet crystal that shows evidence that it has been rotated during metamorphism]

**Rollhund *m***, Rollhunt • wheel(ed) tub, wheel(ed) sledge, wheel(ed) dan, wheel(ed) buggy, wheel(ed) carriage, wheel(ed) tram

**rollig** [Gestein] • unfixed

**rollig** ⚡ nichtbindig

**rollige (Ab)Rutsch(ungs)masse *f*** ⚡ Roller

**rolliger (Ab)Rutsch(ungs)körper *m*** ⚡ Roller

**rolliger Boden *m*** • granular soil, incohesive soil

**rolliger Kies *m*** • coarse gravel

**rolliges Gebirge *n*** [Untertagebau] • unstable ground

**Rolligkeit *f***, Nichtbindigkeit, Kohäsionslosigkeit [Boden] • noncohesiveness

**Rollkeilschütz(e) *n*, (*m*)**, Rollkeilschützen *m* • wedge (-type) roller (sluice) gate

**Rollkies *m*** ⚡ loser Kies

**Rollkieslage *f*** • rolling gravel layer

**Rollkiessand *m*** [kugeliges Korn] • gravel(ly) spherical sand, spherical gravel(ly) sand

**Rollkugel *f*** [Sichtgerät. Analogeingabe] • tracking ball

**Rollmarke *f***, Rollspur *f* • roll mark [One of a series of similar tool marks following each other in a line parallel to the direction of the current, produced by an object that was rolled along the bottom]

**Rollmaßband *n***, (Mess)Band, Bandmaß *n*, Maßband, Rollbandmaß, Rollmessband, Vermessungsband • (measuring) tape, ribbon, surveyor's tape, surveyor's ribbon, tape rule; tape line (US)

**Rolloch *n***, Rolle *f* (⚡) [Senkrechter oder schräger Grubenbau, mit rundem oder rechteckigen Querschnitt, durch den Fördergut befördert wird] • chimney, chute, slide hole, sliding hole, draw point raise; draw point rise [Cornish]

**Rollochbediener m** • chute attendant, chute man, chute tender [*In coal mining, one who tends chutes which convey coal from tipples down a slope to a point where it is loaded into railroad cars (gondolas), loosening clogged or blocked coal with a crowbar or some other tool to start it moving*]

**Rollochtrichter**, Rollentrichter *m* (☒) • chute funnel

**Rollochverschluss**, Rollenverschluss *m* (☒) • chute gate

**Rollsand m** ☉ **loser Sand**

**Rollspur f**, Rollmarke *f* • roll mark [*One of a series of similar tool marks following each other in a line parallel to the direction of the current, produced by an object that was rolled along the bottom*]

**Rollstein m**, Kopfstein, Rundstein • cobble(-stone), roundstone; cople-stone [*obsolete*]; poppel [*Devonshire*] [*A rock fragment, usually rounded or semi-rounded, with an average dimension between 3 and 17 in. (75 and 450 mm)*]

**Roll(ver)frachtung f**, Rolltransport *m*, Rollbewegung [*Geröll auf einer Gewässersohle*] • rolling (movement), rolling transport(ation)

**Rollochverladung f** ☉ (Erz) **Rollenverladung**

**Rollvermögen n**, Rollfähigkeit *f*, Rollbereitschaft *f* • pivotability, rollability, shape stability [*The facility which clastic grains show for rolling*]

**Rollvorhangwehr n** ☉ **Caméréwehr**

**Rollwipper m** [*Entleerung von Grubenwagen*] (☒) • mov(e)able gyratory tippler, mov(e)able rotary car dumper

**Römerit m**,  $\text{Fe}_{+2}\text{Fe}_{+3}(\text{SO}_4)_4 \cdot 14\text{H}_2\text{O}$  • roemerite, römerite, louderbackite

**röntgen** • to X-ray

**Röntgenfluoreszenzspektrografie f** • X-ray spectrography

**röntgenfluorimetrisch** • X-ray fluorimetric

**Röntgenkleinwinkelstreuung f** • small(-angle) X-ray scattering, low(-angle) X-ray scattering

**Röntgenogramm n** • X-ray photograph

**röntgenografische Pulveraufnahme f** • X-ray powder photograph

**Röntgenreflexionsverfahren n**,

Röntgen-Reflexionsverfahren • reflection X-ray analysis, X-ray diffraction analysis, X-ray diffraction method

**Röntgenröhre f mit rotierender Antikat(h)ode** • spinning target x-ray generator

**Röntgenspektralanalyse f** • X-ray spectral analysis

**Röntgenstrahlenbeugung f** • X-ray diffraction

**Röntgenstrahlenemissionsband n** • X-ray band

**Röntgen(strahlen)goniometer n** • X-ray goniometer

**Röntgenstrukturanalyse f** • X-ray texture analysis

**rosa Beryll m** ☉ **Morganit**

**Rosasodalith m** • pink sodalite

**Rosatopas m** • pink topaz

**rösch** [*In der Erzaufbereitung, verhältnismäßig grob gepocht. Gegensatz: zäh*]; grob • coarse, large-grained

**Rösche f**, Wassersaige *f*, Wasserabfuhrstollen *m*, Wasserlösungsstrecke *f*, Sumpfstrecke, Wasserseige, Wasserlösungsstollen, Tiefstollen, Seige, Saige, Grubenwasserhaltungsstrecke,

Grubenwasserhaltungsstollen, Wassersohle, Räsche [*Eine Strecke unter einem Stollen zur Aufnahme des bis auf eine gewisse Teufe ausgehobenen Wassers und Zuführung zu den Hauptkunschtächten und zur Verbindung von Kunschtächten*] (☒) • sough, gurt, drainage adit, drainage level, deep level, water gate (road), blind (drainage) level, water gateway, thurl, draining adit, deep adit, water level, mine drainage gallery; mine drainage tunnel (US)

**Roscoelith m**, Vanadiumglimmer *m* • vanadium mica, roscoelite,  $\text{KV}_2[(\text{OH})_2/\text{AlSi}_3\text{O}_{10}]$

**Rosenopal m** • rose opal [*An opaque variety of common opal having a fine red color(u)r*]

**Rosenquarz m** [*nach Blumenbach 1799*]; rosenroter Quarz [*nach Werner 1789*]; amerikanischer Rubin *m* [*Fehlbenennung*] • rose quartz, rosy quartz; Bohemian ruby, American ruby, Ancona ruby [*misnomers*][*Called Bohemian ruby by jewel(l)ers when cut as a gem*]

**Rosenspat m** • rose spar, rosy spar

**Rose(tte) f**, Raute(nstein) *f*, (*m*) • rose diamond

**Rosette f**, (Verformungs)Messroschette, Formänderungsmessroschette, Deformationsroschette • (resistance) strain gauge rosette, (resistance) deformation gauge rosette, rosette [*US spelling is "gage"*]

**Rosinenkopal m** • mean copal

**Rosin-Rammler-Sperling-(Körnungs)Netz n**

☉ **Körnungsnetz**

**Rosin-Rammler-Sperling-Gerade f**, RRS-Gerade • RRS straight line

**Rossel f** ☉ **Schutthalde**

**Rossschwefel m**, Grauschwefel • horse brimstone

**Rost m** ☉ (Pfahl) **Rost**

**Rost m**, Gitter *n* • grille [*A cover(ing) over an inlet or outlet with openings through which fluid passes*]

**Rost m** [*Lawinenverbauung: Stützfläche, die aus Balken, Rechenstäben oder Rostbalken besteht*] • grate

**Rostaufbruch**, Rosthochbruch (☒) • grizzly raise



**Rostbalken *m*** [*wird z. B. bei der Lawinenverbauung eingesetzt*] • crossbeam

**Rostfundament *n***, Rostgründung *f* • grillage (*foundation*) [*It is suitable for sustaining heavy concentrated loads from columns, comprising two layers of rolled steel joists laid at right angles to one another. The concentrated loads are thereby spread over a large area of base foundation*]

**Rosthöhe *f*** [*Lawinenverbauung*] • height of grate

**Rostholz *n*** [*findet bei de Lawinenverbauung Anwendung*] • timber crossbeam

**Röstmühle *f*** ☞ (Erz)Röstmühle

**Rostneigung *f*** • baseness, liability to rust, rust liability

**Röstofen *m*** ☞ (Erz)Röstofen

**Rostquerschwelle *f***, Rostzange *f* [*Wasserbau*] • cross-beam of a grating, grating cross-beam

**Rostsohle *f*** (☒) • grizzly level, grizzly road, grizzly way, grizzly drift

**Roststab *m*** ☞ (Feuer)Roststab

**Röststadel *m*** ☞ (Erd)Röststadel

**Röststaub *m***, Erzröststaub • dust of roasted ore(s), roasted ore dust

**Rostzange *f***, Rostquerschwelle *f* [*Wasserbau*] • cross-beam of a grating, grating cross-beam

**Röt *m***, Oberer Buntsandstein *m* • Upper bunter (sandstone)

**Rotary-Betonortpfahl *m***, Rotary-Ortbetonpfahl • rotary bored ((cast(-)in(-)place (concrete) pile, rotary bored ((cast(-)in(-)situ (concrete) pile [*Made by rotary boring of a hole and filling it with concrete*]

**Rotarybohren *n***, drehendes Bohren, Drehbohren, rotierendes Bohren • rotary drilling, California system, rotating drilling, rotation drilling, rotative drilling, rotary system

**Rotarybohren *n* mit Umkehrspülung**,

Umkehrspülungs-Rotarybohren • reverse(d) rotary drilling [*The direction of flow of the drilling fluid is reversed, in other words the fluid is pumped down outside the drilling pipe and rises up inside it*]

**Rotarybohrloch *n*** • rotary borehole

**Rotarybohrmaschine *f*** • rotary (drilling) machine, California system machine, rotary drill, rotary rig

**Rotarybohrpfahl *m*** • rotary bored pile, rotary drilled pile

**(Rotary)Hebwerk *n*** • (rotary) draw works, (rotary) hoist

**Rotary(bohr)spülung *f***, (Bohr)Spülung, (Bohr)Spül-(ungs)mittel *n* • drilling fluid, rotary drilling fluid, fluid [*These terms generally refer to all fluids and*

*include gas, air, water, oil, and mud. On the other hand, "drilling mud" refers to a suspension of solids in water or oil, or of droplets of one of these liquids dispersed in the other*]

**Rotary(bohr)spül(ungs)chemikal *n***,

(Bohr)Spülungschemikal • drilling chemical, rotary drilling chemical

**Rotary(bohr)tisch *m***, Drehtisch • rotary (table), RT, table, turntable [*The geared rotating table that propels the kelly and the drill stem when drilling a borehole with an oil-field-type rotary rig*]

**Rotary(bohr)tischgerät *n***, Drehtischgerät • (rotary) table unit, rotative table unit, rotating table unit, rotation table unit [*It is designed to rotate the rotary table of a rotary drilling machine*]

**Rotarybohrung** ☞ Rotarybohren

**Rotarybohrverfahren *n*** [*Ein bei Erdölbohrungen sehr häufig angewandtes Bohrverfahren unter Einsatz eines Drehtisches*] • rotary drilling

**(Rotary)Direktspülung *f***, Direkt-Rotaryspülung [*Eintritt des Spülstromes durch das Bohrgestänge*] • straight (mud) circulation

**Rotary-Drehtischbohren *n***, Drehtisch-Rotarybohren • (rotary) table drilling, rotative table drilling, rotating table drilling, rotation table drilling

**Rotarydüsenbohren *n***, Düsenrotarybohren • jet rotary drilling, rotary jet drilling

**(Rotary)Hebwerkspillwelle *f*** • (rotary) draw works cat shaft, (rotary) hoist cat shaft, cat shaft

**(Rotary)Hebwerktrummelwelle *f*** • (rotary) draw works drum shaft, (rotary) hoist drum shaft, drum shaft

**Rotary-Ortbetonpfahl *m***, Rotary-Betonortpfahl • rotary bored (cast(-)in(-)place (concrete) pile, rotary bored (cast(-)in(-)situ (concrete) pile [*Made by rotary boring of a hole and filling it with concrete*]

**Rotary-Projekttilbohrverfahren *n*** • terradrill method

**(Rotary)Spülung *f* mit Erdgas durchsetzt**, (erd)gasdurchsetzte (Rotary)Spülung, (erd)gashaltige (Rotary)Spülung, vergaste (Rotary)Spülung, Bohr(spül)schlamm *m* mit Erdgas durchsetzt, vergaster Bohr(spül)schlamm • gas-cut (drilling) mud

**Rotaryspül(ungs)bohren *n***, Spül(ungs)rotarybohren • mud rotary drilling, rotary mud drilling

**Rotaryspül(ungs)schaum *m***,

(Bohr)Spül(ungs)schaum [*Luft-Wasser-Schaummittel-Gemisch*] • drilling foam, flush(ing) foam, rotary drilling foam

**rotationale Deformation *f***, rotationale Verformung *f*, rotationale Formänderung [*Die Lage der*

*Hauptdeformationsachsen ändert sich gegenüber beliebig gewählten festen Koordinaten während der Verformung]*

• rotation(al) deformation

**Rotationsbodenprobe(n)bohren n,**

Drehbodenprobe(n)bohren • rotary soil sample drilling, rotating soil sample drilling, rotation soil sample drilling, rotative soil sample drilling

**Rotationsellipsoid n** • equipotential ellipsoid

**Rotationsgeschwindigkeit f der Erde,**

Umdrehungsgeschwindigkeit der Erde • rotation(al) velocity of the Earth

**Rotationskernbohrung f** • rotary core drilling

**Rotations-Kern-Gerät n,** Doppelrohr-Entnahmegerät

[*Die ursprüngliche Form dieses Gerätes ist das Denison-Gerät*] • double barrel (soil) sampler, double (soil) sampler, dual barrel (soil) sampler, dual tube (soil) sampler, twin barrel (soil) sampler, twin tube (soil) sampler, two-barrel (soil) sampler, two-tube (soil) sampler

**Rotationskopf m** ➤ **Drehkopf**

**Rotationskopfbolzen m** ➤ **Spülkopfbolzen**

**Rotationskopfhaken m** ➤ **Spülkopfhaken**

**Rotationskopfkugel f** ➤ **Spülkopfkugel**

**Rotationsregner m** • rotating boom rainfall simulator

**Rotationsrutschung f** [*eines Hangs. Bei einer Rotationsrutschung gleitet das Gestein rückwärts rotierend ab, ohne dass eine Schichtgrenze vorgegeben sein muss*] • rotational slide [*of a slope*]

**Rotationssonde f nach Carlson** • Carlson rotating auger

**Rotationstektonit m,** R-Tektonit [*Rotation um eine Gefügeachse*] • rotation(al) tectonite, R-tectonite

**Rotations-Trockenkernbohrung f** • rotary dry core drilling

**Rotationsvollkronenbohrung f,** Vollkronenbohrung • rotary open hole drilling

**Rotationszwilling m,** Drehzwilling • rotation (crystal) twin [*Its symmetry is formed by apparent axial rotation of 180°*]

**Rotbleierz n** ➤ **roter Bleispat**

**rotbrauner Boden m mit Tonverlagerung** • chromic luvisol

**Rotbuche f** [*das Holz der Rotbuche od. der Baum selbst*] • red beech

**rote Arsenblende f** ➤ **rotes Arsenglas**

**rote Glätte f,** rote Glätte, Goldglätte, Goldglötte • red litharge, gold litharge

**rote Kreide f,** Rotkreide

**Röt(erde) m, (f),** englische Erde, adamische Erde, Adam(s)erde, Damaszener Erde • Adamic earth, terra adamica, Adam's earth [*Terms used for common clay, in reference to the material of which Adam, the first man, was made, specifically a kind of red clay*]

**roter amorpher Phosphor m** • red phosphorous

**roter Bleispat m,** Kroko(is)it m [*nach Breithaupt 1841*]; Rotbleierz n [*nach Werner*], PbCrO<sub>4</sub> [*frühere Benennung: Kallochrom n, nach Hausmann 1813*] • croco(is)ite, red lead ore, lead Chromate, crocoise

**roter Bolus m,** Siegelerde f • sealed earth

**(roter) Glaskopf m,** Nierenerz n, faseriger Roteisenstein m • kidney (iron) ore

**roter Granit m,** ägyptischer Granit, Rotgranit • red granite, Egyptian granite

**roter Karmin m,** Rotkarmin • red carmine

**roter Limonit m** • red limonite

**roter Rapakivigranit m aus Finnland** • Baltic red, Carmen red

**roter südafrikanischer Granat m,** südafrikanischer roter Granat • Adelaide ruby [*misnomer*]; red South Africa garnet

**roter Tiefseeton m** • red deep-sea clay

**roter Ton m,** Rotton

**roter Toneisenstein m,** toniger Roteisenstein • red clay iron ore

**roter Topas m;** Brasilrubin m [*Fehlbenennung*] • red topaz

**roter Turmalin m,** sibirischer Rubin m [*Handelsbenennung*] • Siberian ruby [*misnomer*]; red t(o)urmaline

**Roterde f** • red earth [*Tropical soil usually leached, red, deep, clayey, and moderately low in combined silica (included with latosol in U.S. usage). Red earth should not be used as a translation of terra rossa*]

**rotes Arsenglas n,** Sandarach m, Realgar m, rote Arsenblende f, rotes Schwefelarsenik n, Rauschrot n, Auripigment n, rotes Rauschgelb n, AsS • red arsenic, red orpiment, realgar, arsenic disulphid(e), sandarach (h); arsenic disulfid(e) (US)

**rotes Blutlaugensalz n,** Ferridcyankalium n, Kaliumeisencyanid n • red prussiate of potash

**rotes Erdkobalt n,** Kobaltblüte f, Erythrin m, Co<sub>3</sub> 2.8H<sub>2</sub>O [AsO<sub>4</sub>] • erythrite, cobalt bloom, erythrine, red cobalt, peachblossom ore, pink erythrine, cobalt ochre

**rotes Quecksilberoxid n** • red precipitate

**rotes Rauschgelb n** ➤ **rotes Arsenglas**

**rotes Schwefelarsenik n** ➤ **rotes Arsenglas**

**rotes Zinkoxid *n***, Rotzinkerz *n*, Zinkit *m*, natürliches Zinkoxid, prismatisches Zinkerz • zincite, red oxid(e) of zinc, ruby zinc, red zinc oxid(e), spartalite, red zinc ore

**Roteisenerz *n*** ➤ **Hämatit**

**Roteisenstein *m*** ➤ **Hämatit**

**Rotfärbung *f***, Rotwerden *n* • reddening

**Rötfolge *f*** • Röt sequence

**rot-gelber Latosol *m*** • red-yellow latosol

**Rotgranit *m*** ➤ **roter Granit**

**Rotgülden *n***, Rotgültigerz *n* • ruby silver (ore) [*Either of two red silver sulfide minerals: pyrargyrite (= dark(-red) ruby silver (ore)) and proustite (= light (-red) ruby silver (ore))*]

**Rothoffit *m***, Eisengranat *m* • rothoffite

**rotierendes Bohren *n*** ➤ **Rotarybohren**

**rotierendes Mischwerkzeug *n*** • rotating mixing tool

**Rotkalkspülung *f*** • red lime mud [*A red mud to which lime has been added. The pH is usually 12.0 to 13.0*]

**Rotkalkstein *m*** • red limestone; trug [*This term is used in Devon, England*]

**Rotkarmin *m***, roter Karmin • red carmine

**Rotkoralle *f***, Blutkoralle • blood coral, red coral

**Rotkupfererz *n*** ➤ **Cuprit**

**Rotlehm *m*** • red loam [*Tropical soil usually leached, red, deep, friable, and low in silica*]

**Rotliegende *n*** • Rotliegende; Rotliegende [*obsolescent spelling*] [*European series (especially in Germany, Lower and Middle Permian (below Zechstein)). It contains the Autunian and Saxonian stages*]

**Rotliegende *n***, Totliegende • new red conglomerate

**Rotliegend-Sediment *n***, Rotschicht *f*, (terrestri-sches) Rotsediment [*Terrestrische Sand-Silt-Tongesteine durch schwachen Hämatitgehalt rötlich gefärbt. Nicht verwechseln mit "roter Tiefseeton"*] • red bed, red rock

**Rotmergel *m*** [*des bunten Sandsteins*] • red marl

**Rotocker-Ton-Gemisch *n***, Rotkreide

**Rotocker-Ton-Mischung *f***, Rotkreide

**Roto-Jet Pumpe *f*** • Roto Jet pump

**Rotorwalze *f*** • rotary crusher

**Rotschicht *f*** ➤ **Rotliegend-Sediment**

**Rotspießglanz *m***, Kermesit *m*, Antimonblende *f*, Sb<sub>2</sub>S<sub>2</sub>0 • kermesite, red antimony, antimony blende, saffron of antimony, antimony saffron, kermesome, purple blende; pyrostib(n)ite [*obsolete*]

**Rotspülung *f*** • red mud [*A clay-water-base drilling fluid containing sufficient amounts of caustic soda and*

*tannates to give a pronounced red appearance. The pH is usually 10.0 to 13.0*]

**rotstreifiger Achat *m***, Hämachat • blood agate, hemachate [*A light-colo(u)red agate spotted with red jasper*]

**Röttonstein *m*** • Röt claystone

**Rotwerden *n***, Rotfärbung *f* • reddening

**Rotzinkerz *n***, rotes Zinkoxid *n*, Zinkit *m*, natürliche Zinkoxid, prismatische Zinkerz • zincite, red oxid(e) of zinc, ruby zinc, red zinc oxid(e), spartalite, red zinc ore

**Routenkartierung *f*** • route mapping

**RRS-Gerade *f***, Rosin-Rammler-Sperling-Gerade • RRS straight line

**RRS-Körnungsnetz *n***, Körnungsnetz, Rosin-Rammler-Sperling-(Körnungs)Netz [*DIN 4190*] • grain(-size) distribution diagram, system of coordinates for representation of grain(-size) distribution curves

**RSV** ➤ **Rüttelstopfverdichtung**

**R-Tektonit *m***, Rotationstektonit [*Rotation um eine Gefügeachse*] • rotation(al) tectonite, R-tectonite

**Rubellit *m*** • rubellite, red schorl [*Dark-pink or red t(o)urmaline*]

**Rubin *m*** • ruby [*The red gem variety of corundum*]

**Rubinbergwerk *n***, Rubingrube *f* • ruby mine

**Rubinglimmer *m*** • ruby mica

**Rubinkristall *m*** • ruby crystal

**Rück(ab)baustreb *m*** (☒) • retreat(ing) face

**Rückanker *m***, Zuganker • tieback (anchor)

**Rückankerkraft *f***, Rückverankerungskraft, Zugankerkraft • tieback (anchor) force

**Rückbau *m*** (☒) • working home, working out-by

**Rückbau *m* der Pfeiler** ➤ **Pfeilerrück(wärts)bau**

**rückbauen**, im Rückbau arbeiten • to work back, to retreat

**rückbauen** ➤ **gewinnen im Rückbau**

**Rückbaurichtung *f*** (☒) • direction of (face) retreat

**Rückbauzeit *f*** [*grabenlose Kanalverbauung*] • dismantling time

**rücken**, zu Felde rücken (☒) • to advance [*overhand stoping*]

**Rücken *m***, Fachbaum *m*, Wehrbaum, Überfallschwelle *f* • (weir) sill, (weir) cill

**Rücken *m***, Flachböschung *f*, mäßig geneigte Böschung • glaxis, flat slope, mild slope, gentle slope, gently inclined slope

**Rücken *m*** • ridge [*A general term for a long, narrow elevation of the Earth's surface, usually sharp-crested*

with steep sides, occurring either independently or as a part of a larger mountain or hill, e.g. an extended upland between valleys. A ridge is generally less than 8 km long]

**Rücken m** ➤ **Luftseite**

**Rückenbau m**, Kammbau • ridging for irrigation [Controlling the flow of irrigation water in fields by constructing small ridges, borders, or embankments]

**Rückenberg m**, Drum(lin) m, Schildberg • drum(lin); druman [Irish and Gaelic]; hogback, hog's back [New England] [A land form composed of heterogeneous glacial drift which may include some lenslike layers of sand and gravel]

**Rückenmoräne f** ➤ **Ablationsmoräne**

**Rückentwick(e)lung f** ➤ **Rückwandlung**

**Rückfallbrekzie f** [Allochthone Impaktbrekzie durch Rückfall in den Krater entstanden] • fallback breccia

**Rückfallbrekzie f** [Allochthone Impaktbrekzie durch Rückfall auf den Kraterand entstanden] • throwout breccia

**Rückfall m** [Bei Pfahlkonstruktionen ist bei Unterfangungen von Wänden neben Ausschachtungen der Boden zwischen den Pfählen gegen Rückfall zu sichern] • backfall

**Rückfallmaterial n** • fallback [Fragmental material ejected from an impact or explosion crater during formation and redeposited within, and partly filling, the true crater almost immediately after formation. It includes slide-block deposits, talus material, and aerially transported dust]

**Rückfederung f** [des Korngerüsts] • rebound [of grain skeleton]

**Rückfluss m zum Meer** [Einer der drei frühdiagenetischen Mechanismen der Dolomitisierung. Schwere Laugen, die aus dem Bereich oberhalb der mittleren Hochwasserlinie durch den Porenraum der Sedimente oder durch einen Korallenrücken zurück zum Meer fließen] • seepage refluxion

**Rückflusswasser n** • regeneration water, return (flow drainage) water, drainage discharge, regenerated water [That portion of the total supply, which finds its way back to the stream channel. It is divided into the visible return flow, which reaches the channel through natural or artificial drainage courses, and the invisible return flow, returning into the same channel through underground seepage]

**Rückgabestollen m**, Rücklaufstollen • return gallery; return tunnel (US)

**Rückgefrieren n** • freezing back, freezback

**rückgestauter Abfluss m**, rückgestauter Ablauf m [Der Oberwasserspiegel wird durch das Unterwasser beeinflusst] • submerged flow, submerged discharge, submerged runoff [See note under "flow"]

**Rückgewinnbarkeit f** • recyclability

**Rückgewinnungskies m**, Wiedergewinnungskies, (verwertbarer) Restkies • recycled gravel

**Rückgewinnungsmaterial n**,

Wiedergewinnungsmaterial, (verwertbares) Altmaterial, (verwertbarer) Reststoff m • recyclable, recycling material

**Rückgewinnungssand m**, Wiedergewinnungssand, (verwertbarer) Restsand • recycled sand

**Rückhalt m** • detention (storage), surface detention [The amount of water from precipitation existing as overland flow. Depression storage is not considered part of the detention]

**Rückhalteanlage f** ➤ **Stau(bau)werk**

**Rückhalte(bau)werk n** ➤ **Stau(bau)werk**

**Rückhaltebecken n** ➤ **Hochwasser(auffang)becken**

**Rückhalte kabel n** [z. B. bei einer Schrägkabelbrücke] • backstay cable, backstay

**Rückhalteraum m** ➤ **(Hochwasser)Rückhalteraum**

**Rückhalte(tal)sperre f**, Hochwasser(tal)sperre, Auffang(tal)sperre, Zurückhalte(tal)sperre, Retentions(tal)sperre, Regulierungs(tal)sperre • control(ling) (storage) dam, retention (storage) dam, regulating (storage) dam, flood (attenuation) dam, retarding (storage) dam

**Rückhaltung f**, Retention f • retention, holding

**rückisch** [In seiner Erzführung sich oft plötzlich verändernder Gang] (✱) • disturbed

**(Rück)Kehrpunkt m** ➤ **(Kurven)Rückkehrpunkt**

**Rückläufen n**, Rückströmen • backwashing, backrushing

**rücklaufender Strom m**, (zu)rücklaufender Strom

**rückläufig** [Gefügekunde; Verformung] • reversible

**rückläufiges Delta n** [Dringt Seewasser mit kräftiger Strömung durch das Tief in ein Haff ein, so kann es auf der Haffseite ein rückläufiges Delta aufbauen] • regressive delta

**Rücklauflinie f** ➤ **(Wellen)Rücklauflinie**

**Rücklaufmarke f** ➤ **(Wellen)Rücklaufmarke**

**Rücklaufschlämme f** • return slurry

**Rücklaufstollen m**, Rückgabestollen • return gallery; return tunnel (US)

**Rucklin's Hauptwulst f, m** • elongated irregular mark  
**(Rück)Prallmarke f**, Aufprallmarke • bounce mark

**(Rück)Prallmarkenabdruck *m*,**

Aufprallmarkenabdruck [Strömungsmarke. "Negativform" und "Ausfüllung" können synonym für "Abdruck" verwendet werden. Siehe Anmerkung unter "Abdruck"] • bounce mark cast

**Rückprallprüfung *f***

☉ (Schmidthammer)Rückprallprüfung

**Rückschlagklappe *f*** • flap [split barrel sampler]

**Rückschlagventil *n*** [Druckluftanlage] • non-return flap; less frequent: no-return flap

**rückschreitende Hochwasserlinie *f*,** rückschreitende Uferlinie *f* • abrasion shoreline, abrasion waterline, retrograding shoreline, retrograding waterline, retrogressive shoreline, retrogressive waterline, shoreline of retrogradation [See note under "shoreline"]

**rückschreitender Bau *m*,** Rück(wärts)bau, Heimwärtsbau [Flözabbau bei dem die beiden Abbaustrecken vor Abbaubeginn bis zur Abbaugrenze aufgeföhren werden. Von den Aufhauen erfolgt der Abbau rückwärts] • retreat(ing) mining, back-coming, retreat(ing) work(ing), retreat(ing) (mining) system, mining retreat(ing), retreat(ing)

**rückschreitende Rutschung *f*** [Definition lt. MLG\*/Krauter: In einer **rückschreitenden** Rutschung breitet sich die Gleitfläche entgegen der Bewegungsrichtung des verlagerten Materials aus.] • retrogressive landslide [according to the MLG\*/D.M.Cruden: In a **retrogressive** landslide the rupture surface is extending in the direction opposite to the movement of the displaced material.]

**rückschreitender Rutschungsprozess *m*** • retrogressive (or: retreating) sliding process

**Rückschwall *m*,** zurückgeworfener Schwall • rejected surge, rejection surge

**Rücksignal *n*** • return signal

**Rückstand *m*,** Reststoff *m* [Fällt bei einer chemischen Produktion ab, wobei es nicht feststeht, ob er verwertet werden kann oder anders entsorgt werden muss] • residue

**Rückstand(s)erz *n*,** Residualerz

**Rückstand(s)ton *m*** • residual clay, primary clay

**Rückstau *m*,** Stau • backwater [In stream and river gauging, any temporary disturbance to the stage-discharge relationship]

**Rückstauen *n*,** Abdämmen, Absperren • damming, retaining [Keeping back water by means of a dam]

**Rückstaukurve *f*,** Rückstaulinie *f*, Staukurve, Staulinie • backwater curve, flow profile, banking (up) curve, curve of raised water surface [A particular form of the surface curve of a stream of water, which is concave upward. It is caused by an obstruction in the channel,

such as an overflow dam, the depth is greater at all points than Belanger's critical, and the normal depth and the velocities diminish downstream. The terms are also used in a generic sense to denote all surface profiles of water]

**Rückstauquelle *f*** ☉ **Barrierquelle**

**Rückstausee *m*** • blocked valley lake, backstow lake

**Rückstauwasser *n*,** Stauwasser • backwater [The body of relatively still water in coves or covering low-lying areas and having access to the main body of water]

**Rückstauwirkung *f*,** Stauwirkung • backwater (effect), swell-head [The effect which a dam or other obstruction has in raising the surface of the water upstream from it]

**Rückstoßspur *f*** • recoil track

**Rückstrahlen *n*** ☉ **Reflexion**

**rückstrahlfähig** • reflectory [Capable of being reflected]

**Rückstrahlung *f*** • counterradiation, back radiation [The downward flux of infrared radiation re-emitted by the atmosphere after prior absorption from the Earth's surface]

**Rückstrebbruchbau *m*,** Strebrückbruchbau • retreat(ing) longwall mining with (roof) caving, retreat(ing) longwall working with (roof) caving, back longwall mining with (roof) caving, back longwall working with (roof) caving

**Rückstrom *m*** • backwater, backward water current

**Rückströmen *n*,** Rückläufen • backwashing, backrushing

**Rückstromlinie *f*** ☉ (Wellen)Rücklauflinie

**Rückströmung *f* am Grunde,** Grundrückströmung • deep return current

**rückverankert** • back-anchored, rear-anchored

**rückverankerte Wand *f*** • back-anchored wall

**Rückverankerung *f*,** rückwärtige Verankerung • rear anchorage, rear anchoring

**Rückverankerungskraft *f*,** Rückankerkraft, Zugankerkraft • tieback (anchor) force

**Rückverformung *f*** [bei Entlastung] • recoverable displacement [during unloading]

**rückverlagernde Küste *f*** • retreat(ing) coast [Land is lost by submergence and/or coast(al) erosion]

**rückverschmolzener Kristall *m*,** teilweise resorbierter Kristall • corroded crystal [A phenocryst or crystal that after crystallization is more or less fused again into the magma]

**Rückwand *f*,** Steilwand • headwall, backwall [A steep slope at the head of a valley, especially the rock cliff at the back of a cirque]



**Rückwandlung f**, Umwandlung, Diaphthorese *f* im neueren Sinne, rück(wärts)schreitende Metamorphose *f*, regressive Metamorphose, retrograde Metamorphose, (Zu)Rückentwick(e)lung *f*, Retrometamorphose, Verschlechterung, zurückschreitende Metamorphose [*Ein höherer Grad der Metamorphose wird in einen niederen rückverwandelt*] • diaphthoresis, retrograde metamorphism, retrogressive metamorphism, metamorphism

**Rückwandrückzug m**, Steilwandrückzug • headwall recession, backwall recession [*The steepening and backward movement of the headwall of a cirque, caused in part by alternate thawing and freezing*]

**rückwärtige Schutzsperre f** • downstream cofferdam, downstream temporary dam

**rückwärtige Verankerung f**, Rückverankerung • rear anchorage, rear anchoring

**Rück(wärts)bau m**, rückschreitender Bau, Heimwärtsbau [*Flözabbau bei dem die beiden Abbaustrecken vor Abbaubeginn bis zur Abbaugrenze aufgefahren werden. Von den Aufhauen erfolgt der Abbau rückwärts*] • retreat(ing) mining, back-coming, retreat(ing) work(ing), retreat(ing) (mining) system, mining retreat(ing), retreat(ing)

**Rück(wärts)bau m der Pfeiler** • Pfeilrück(wärts)bau

**Rückwärtsdetonation f**, Rückwärtsexplosion *f* 2. Ordnung [*Siehe Anmerkung unter "Detonation"*] • backward detonation, backward reaction shock

**Rückwärtseinschnitt m**

• trigonometrische Punktbestimmung

**Rückwärtseinschnitt m in der Ebene**, ebener Rückwärtseinschnitt • three-point problem method, triple-point problem method [*The method of solving the three-point problem in planetable surveying, commonly by taking backsights on three previously located stations*]

**Rückwärtsexplosion f 2. Ordnung**,

Rückwärtsdetonation [*Siehe Anmerkung unter "Detonation"*] backward detonation, backward reaction shock

**rück(wärts)schreitende Erosion f** • head(ward) erosion, headwater erosion, retrogressive erosion, retrograde erosion, retrograding erosion, up-valley erosion [*The lengthening and cutting upstream of a young valley or gully above the original source, effected by erosion of the upland at the head*]

**rück(wärts)schreitende Metamorphose f**

• Rückwandlung

**Rück(wärts)streibbau m**, Strebbau als Rück(wärts)bau, Strebrück(wärts)bau • longwall

retreating, longwall working home, retreading) longwall mining [*The seam is first developed by a series of roads and airways, which are driven to the property lines before any mining is done. The ends of these openings are then joined forming a long face which is worked back towards the shaft; the roads and airways are in solid coal and the mined-out area is allowed to cave a short distance back from the face*]

**ruckweises Nachgeben n** (☒) • load shedding

**Rückwerfen n** • Reflexion

**Rückzementation f** [*Tiefbohrtechnik*] • plug back

**Rückzug m der Gletscher** • Gletscherrückgang

**Rückzug(s)moräne f** • recession(al) moraine, stadial moraine, stade moraine, peripheral moraine, retreated moraine, re-advancing moraine, moraine of recession, moraine of retreat

**Rückzugpresse f** • extractor

**Rückzylinder m**, (Vor)Rückzylinder

**Rudit m**, Psephit *m* • rudite, rudyte, psephite, psephyte [*General names used for consolidated sedimentary rocks composed of rounded or angular fragments coarser than sand (granules, pebbles, cobbles, boulders, gravel or rubble), e.g. conglomerate, breccia, and calcirudite. The first term is equivalent to the Greek-derived term, psephite, and was introduced as rudyte by Grabau (1904), who used it with appropriate prefixes in classifying coarse-grained rocks (e.g. "autorudyte", "autosilicirudyte", "hydrorudyte", and "hydrocalcirudyte"). Etymol: Latin rudus, "crushed stone, rubbish, debris, rubble"*]

**Ruffi m** • Mure

**Ruhe f** • repose, rest [soil]

**Ruhedruck m** • Erdruhedruck

**Ruhedruckbeiwert m** • Erdruhedruckbeiwert

**Ruhekliff n**, verlassene Kliff • abandoned cliff, ancient cliff, dead cliff

**ruhende Belastung f** • static load

**ruhende (Wasser)Spiegelhöhe f**, ruhender (Wasser)Stand *m* • rest water (surface) level, rest water (surface) elevation, rest water (surface) stage, standing water (surface) level, standing water (surface) elevation, standing water (surface) stage [*The water level when left undisturbed for a period; in general the level at which water stands in wells when no pumping takes place*]

**ruhender Vulkan m**, schlafender Vulkan • dormant volcano, subactive volcano, quiescent volcano

**ruhender Vulkan m**, untätiger Vulkan, nichttätiger Vulkan • inactive volcano [*A volcano that has not been known to erupt*]

**ruhender (Wasser)Stand *m***, ruhende (Wasser) Spiegelhöhe *f* • rest water (surface) level, rest water (surface) elevation, rest water (surface) stage, standing water (surface) level, standing water (surface) elevation, standing water (surface) stage [*The water level when left undisturbed for a period; in general the level at which water stands in wells when no pumping takes place*]

**Ruheperiode *f***, Nichttätigkeitsperiode, Untätigkeitsperiode [*Vulkan*] • inactive period

**Ruheperiode *f***, Ruhezeit *f* • repose period, rest period [*The interval of solfataric or fumarolic activity between volcanic outbursts*]

**Ruhespur *f*** [*Eine der fünf Lebensspuren nach Seidacher*] • hiding trail

**Ruhewasseroberfläche *f***, Ruhewasserspiegel • undisturbed water surface, undisturbed water level, slack water level

**Ruhezeit *f***, Ruheperiode *f* • repose period, rest period [*The interval of solfataric or fumarolic activity between volcanic outbursts*]

**ruhige See *f***, Meer(es)stille *f*, ruhiges Meer *n* • calm sea

**Rühren *n***, Schlämmen (☒) • tozing, tossing

**Rührfass *n***, Schlämffass (☒) • tossing tub, tozing tub

**Rührwerk *n*** • stirring device, stirring tool

**Ruhrgebiet *n*** • Ruhr district

**Ruinenachat *m***, Trümmerachat • ruin agate

**Ruinenmarmor *m***, Florentiner Marmor, Trümmermarmor • ruin marble, Florence marble, Florentine marble

**Rumpelholz *n***, Knebel *m*, Steinknüppel *m* (☒) • cudgel

**Rumpffläche *f*** • **Penepplain**

**Rumpfforst *m***, Rumpf(schollen)gebirge *n* • fault residual plateau, truncated upland, uplifted penepplain

**Rumpfstütze *f*** • nonstructural escarpment

**Rund-Abwasserleitung *f***, Kreis-Abwasserleitung • circular sewer, round sewer

**Rundbaum *m*** (☒) • round tree

**Rundbewetterung *f***, geschlossene Bewetterung

**Rundbildkamera *f*** • **Panoramakamera**

**Rund-Bodenanker *m***, Rund-Erdanker • circular earth anchor, circular soil anchor, round earth anchor, round soil anchor

**Rundbuckel *m*** • **Felsbuckel**

**runde Einzelgründung *f***, rundes Einzelfundament *n* • circular footing

**runde Koralle *f*** • coral bead

**runde Sohlenplatte *f***, runder flächenhafter Gründungskörper *m*, runder flächenhafter Fundamentkörper [*Eine Sonderform der Gründungsplatte unter hydraulischen Behältern*] • circular mat, circular raft, circular single slab

**runder Beton(gründungs)brunnen *m***, runder Beton-(ver)senkbrunnen, rundes Betonsinkwerk *n*, runder Betonbrunnenpfahl *m* • cylindrical concrete pier, cylindrical concrete well caisson, concrete (foundation) cylinder, concrete cylindrical pier [*See note under "pier"*]

**runder flächenhafter Gründungskörper *m***, runde Sohlenplatte *f*, runder flächenhafter Fundamentkörper [*Eine Sonderform der Gründungsplatte unter hydraulischen Behältern*] • circular mat, circular raft, circular single slab

**runder Hügel *m***, konischer Hügel • low; law [*Scottish term*] [*A more or less rounded or conical hill or mound*]

**runder Klumpen *m***, Knolle *f* • nodule, rounded lump

**runder offener Senkkasten *m***, offener runder Senkkasten *m* • cylinder drop shaft, cylinder open caisson, circular drop shaft, circular open caisson [*See note under "drop shaft"*]

**Rund-Erdanker *m***, Rund-Bodenanker • circular earth anchor, circular soil anchor, round earth anchor, round soil anchor

**rundes Betonsinkwerk *n***

• **runder Beton-(gründungs)brunnen**

**rundes Einzelfundament *n***, runde Einzelgründung *f* • circular footing

**Rundfahrt *f*** (☒) • circle haul [*A haulage system in strip mining; empty units enter the mine over one lateral and leave, loaded, over the lateral nearest the tippel*]

**Rundgang *m***, Wechsel *m*, Ausbau *m* und Einbau des (Bohr)Gestänges, Aus- und Einbauen *n* des (Bohr)Gestänges • round trip, pulling and running drill pipe, run [*The complete process of pulling out and running in the drill-string, for instance, to replace a worn bit*]

**Rundheit *f*** • **Zurundung**

**Rundheitsgrad *m***, Rundungsgrad, Zurundungsgrad • roundness degree, roundness ratio, degree of roundness, ratio of roundness [*Average radius of corners and edges divided by radius of maximum inscribed circle*]

**Rundheitsklasse *f***, Rundungsklasse, Zurundungsklasse • roundness class, roundness grade, class of roundness, grade of roundness [*An arbitrarily defined range of roundness values for the classification of sedimentary particles. Pettijohn (1957, p. 58-59) recognizes five classes = angular, subangular, subrounded, rounded, well-rounded. Powers (1953) adds a sixth class: very angular*]

**Rundheitskoeffizient** *m*, Rundungskoeffizient, Zurundungskoeffizient • roundness coefficient, coefficient of roundness [*The ratio of specific gravity to hardness. It roughly expresses the relative facility with which minerals can be rounded*]

**Rundhöcker** *m* ➤ **Felsbuckel**

**Rundhöckerdrumlin** *m* • rock drumlin, rocdrumlin, drumlinoid, false drumlin [*There seems no justification for "rocdrumlin" used by some writers since a 'roc' is a large mythical bird*]

**Rundhöckerlandschaft** *f* • round(ed) bosses

**Rundholz** *n* • round timber

**Rundholzsteife** *f* • round timber strut

**Rundiste** *m* [*Diamant*] • girdle

**Rundkamm** *m* • round(ed) ridge

**Rundkonkretion** *f*, gerundete Konkretion *f* • nablock  
**rundklumpig**, knollig • nodular, nodulated [*Occurring in the form of small rounded lumps*]

**rundliche (Gas)Blase** *f* [*In einer viskosen Schmelze*] • spherical vesicle

**Rundnischenquelle** *f*, Röhrenquelle [*Auch "aufsteigende Schlauchquelle" genannt, weil das Grundwasser im allgemeinen bestrebt ist, die Spalten örtlich zu linigen Schläuchen auszuweiten*] • tubular spring

**Rundpfeilerkopf(stau)mauer** *f*,

Rundpfeilerkopf(tal)sperre *f*, Rundpfeilerkopfspermauer, Rundkopf(stau)mauer von Noetzli, Pfeilerkopfsperre, Pfeilerkopf(stau)mauer, aufgelöste Gewichtssperre System Noetzli • round (solid) head (ed) buttress dam, round (solid) head(ed) pier dam, round-head(ed) buttress dam; dam with segmental-headed counterforts (Brit.)

**Rundsäulenschalung** *f* • round column formwork, round shuttering, round column shuttering

**Rundschaft** *m*, Kreisschaft • circular shaft, round shaft, cylindrical shaft

**Rundschalung** *f* • circular formwork, circular wall formwork, circular shuttering (seltener)

**Rundstein** *m* ➤ **Rollstein**

**Rundstruktur** *f* [*Morphologische oder geologische Einheiten mit rundem bis ovalem Umriss, wobei jedoch vorwiegend einfache Einheiten als Rundstruktur bezeichnet werden*] • circular feature

**Rundstütze** *f* [*Brückenbau*] • circular column

**Rundung** *f* ➤ **Felsbuckel**

**Rundung** *f*, Zurundung, Rundheit *f* [*Verteilung des Krümmungsradius auf der Kornoberfläche*] • roundness

**Rundungsfehler** *m* • rounding error

**Rundungsgrad** *m*, Rundheitsgrad, Zurundungsgrad • roundness degree, roundness ratio, degree of roundness, ratio of roundness [*Average radius of corners and edges divided by radius of maximum inscribed circle*]

**Rundungsklasse** *f*, Rundheitsklasse, Zurundungsklasse • roundness class, roundness grade, class of roundness, grade of roundness [*An arbitrarily defined range of roundness values for the classification of sedimentary particles. Pettijohn (1957, p. 58-59) recognizes five classes = angular, subangular, subrounded, rounded, well-rounded. Powers (1953) adds a sixth class: very angular*]

**Rundungskoeffizient** *m*, Rundheitskoeffizient, Zurundungskoeffizient • roundness coefficient, coefficient of roundness [*The ratio of specific gravity to hardness. It roughly expresses the relative facility with which minerals can be rounded*]

**rundwachsend** [z. B. *Kristall*] • round-growing

**Rundzellenfangedamm** *m*, Kreiszellenfangedamm • circular cellular cofferdam, round cellular cofferdam, cylindrical cellular cofferdam, cellular circular cofferdam, cellular round cofferdam, cellular cylindrical cofferdam

**Runenschrift** *f* • runic writing

**Runse** *f* ➤ **Regenrunse**

**Runse** *f* • gully

**Runsenausbuchtung** *f* • gully improvement with brushwood

**Runsenlawine** *f* • channel(l)ed avalanche

**Runsensicherung** *f* • gully control

**Runsenwand** *f* • gully wall

**Runzelmarke** *f*, Kräuselmarke, Fältelmarke, Krinkelmarke • crinkle mark, creep wrinkle, wrinkle mark

**Ruptur** *f*, Bruch *m* • fracture, rupture [*In experimental structural geology, deformation due to a momentary loss of cohesion or loss of resistance to differential stress and a release of stored elastic energy*]

**Ruschelerz** *n*, (ab)geschertes Erz, Erzbrekzie *f* • drag (ore)

**Ruschelzone** *f* • crush(ing) zone [*An area of fault breccia or fault gouge, called also loosely crush(ing) plane*]

**Ruß** *m* • coom [*Scottish term*]; soot

**russisches Glas** *n* ➤ **Glimmer**

**Rüstzeit** *f* • setup-time

**Rußkohle** *f* • earthy pit coal, soot(y) coal

**Rutil** *m*, Titanschörl *m* • rutile, red schorl; money stone [*A local name in Pennsylvania*]

**Rutschaktivität *f*** • landslide activity

**Rutschareal *n***, Rutschgebiet [*Rutschhänge*] • landslide area, slide area

**Rutsch- und Fließlawine *f*** • sliding-flow(ing) avalanche, slide-flow(ing) avalanche

**Rutsche *f*** • chute [*The steep slope of a spoil bank beside a quarry or mine, down which spoil is shot*]

**Rutsche *f*** [*für den Transport von Kies, Sand usw. z. B. von einem Kettenförderer in eine Schute*] • slide, chute, hopper chute

**Rutschebene *f*** • movement plane [*slickenside*]

**Rutschen *n*** ➔ **Rutschung**

**Rutschenbediener *m*** • chute operator [*In the quarry industry, a labo(u)rer who loads barges with crushed rock by operating a hand winch to lower a chute through which crushed rock flows from a bin*]

**Rutschereignis *n*** • landslide event

**Rutschgebiet *n*** ➔ **Rutschareal**

**rutschgefährdeter Hang *m*** • slope in danger of sliding, endangered slope, unstable slope; *less frequent*: instable slope

**Rutschhang *m*** • unstable slope, sliding slope, landslide-prone slope, landslide slope

**Rutschhäufigkeit *f*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • landslide frequency, frequency of landslides

**Rutschkörper *m*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • sliding mass, slide mass

**Rutschmasse *f***, Rutschungsmasse *f* [*Hang- und Felsbewegungen*] • landslide mass, sliding mass, slide mass

**Rutschmaterial *n*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • landslide material

**Rutschschollen *m*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • slide block

**Rutschung *f***, Hangrutsch *m*, Erdrutsch *m*, Rutschen *n* [*Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp 'Gleiten'*] • (land)slip, landslide, slide, earth slide, sliding, slipping [*A sliding down of the soil on a slope because of an increase of load (due to rain, new construction, etc.), or a removal of support at the foot due to cutting; ['sliding' is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.]]*

**Rutschung *f*** [*Eine Form der feuchten Massenbewegung an Hängen, welche aus feinkörnigem u. wasseraufnahmefähigem Gestein, Lehm, Ton und Mergel besteht. Der voll durchtränkte Boden drückt dabei gegen die Vegetationsdecke, bis diese zerreißt und dabei ein breiiger Schlammstrom entsteht.*] • slump, slumping, rotational slip(ping), rotational landslide

**Rutschung *f*** im weiteren Sinne ➔ **Massenbewegung**

**Rutschung *f*** mit rießigem Ausmaß • large-scale landslide

**Rutschungsbereich *m*** • landslide area

**Rutschungsfuß *m*** • landslide foot

**Rutschungskörper *m***, Rutsch(ungs)masse *f* • landslip mass, landslide mass, slip mass, slide mass, sliding mass, slipping mass

**Rutschungsmasse *f***, Rutschmasse *f* [*Hang- und Felsbewegungen*] • landslide mass, sliding mass, slide mass

**Rutsch(ungs)terrasse *f*** • landslip terrace, landslide terrace

**Rutschungstyp *m*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • type of landslide, landslide type

**Rutsch(ungs)verhalten *n*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • slide behaviour (Brit.); slide behaviour (US)

**Rutschvolumen *n*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • slide volume

**Rutschzone *f*** [*Hang- und Felsbewegungen*] • slide zone, sliding zone

**Rüttelbetonkörper *m*** ➔ **Vibrobetonsäule**

**Rüttelbetonpfahl *m***, Vibrationsbetonpfahl, Betonrüttelpfahl, Vibrobetonpfahl • vibroconcrete pile, vibrated concrete pile, vibroconcrete column, VCC

**Rüttelbetonsäule *f*** ➔ **Rüttelbetonpfahl**

**Rüttelbohle *f*** • vibro-plank, vibratory plank, vibratory lance

**Rütteldruckverdichter *m*** • vibratory compactor

**Rütteldruckverdichtung *f***, RDV [*Anwendbar in nicht bindigen und schwach bindigen Böden mit einem Schluffanteil < 5% in Tiefen von 4 bis 25 m und in Schlackenhalde. Geeignet für große Baugrundbelastungen einschließlich dynamischer Beanspruchung. Sehr wirtschaftlich anwendbar in wassergesättigten Böden unterhalb des Grundwasserspiegels. Dabei werden Dichten von 75 bis 90% erreicht*]

• deep vibration compaction, vibro-compaction, vibroflotation, vibro flotation compaction, vibroflotation soil compaction, soil compaction

**Rütteldruckverfahren *n***, RDV [*Das älteste dynamische Tiefenverdichtungsverfahren. Es kommt bei nichtbindigen Böden zum Einsatz. Durch die Vibration des Rüttlers, einem ca. 2 m langen Stahlbehälter und einem Durchmesser von ca. 40 cm, entstehen Kornumlagerungen im nichtbündigen Material. Das Vibrationsverhalten wird meistens unter Zugabe von Wasser bei hohem Druck durchgeführt. Es kommt dabei zu einem*

Abbau des Porenwasserdrucks (Holeyman 2001). Die dadurch entstehenden Trichter an der Oberfläche werden mit weiterem, nichtbindigen Material aufgefüllt] • deep vibration compaction, vibration compaction, vibroflotation [Nassverfahren]

**Rüttelenergie f** • vibration energy

**Rüttelerschütterung f** • vibratory shock

**Rüttelgerät n** • vibratory rig

**Rüttelgerät n** ➤ **Rüttler**

**Rüttelinjektionspfahl m** [früher bekannt unter dem Namen Ramm-Verpresspfahl], RI-pile, RV-pile • vibro-injection pile [formerly known as MV-pile]

**Rüttelkasten m** [Einsatz beim Möbius Kastenaustauschverfahren] • sheeting box

**rütteln** [dynamische ➤ Verdichtung] • to vibrate

**Rütteln n von Pfählen** ➤ (Ein)Rütteln von Pfählen

**Rüttelpfahl m**, Vibrationspfahl, Vibropfahl • vibratory pile, vibrated pile

**Rüttelpfeiler m**, eingerüttelter Pfeiler • vibration-installed pier [It is a small-diameter pier installed in sand]

**Rüttelplatte f** [kommt z. B. zum Einsatz bei Bodenaustausch, bei dem die einzelnen Schichten durch Schwingungen verdichtet werden] • vibrating plate compactor, vibratory plate compactor, plate compactor, vibrating plate

**Rüttel-Schmalwand f** • vibrated thin cut-off wall, vibwall

**Rüttelsieb n** • vibrating screen

**Rüttelstampfer m** ➤ **Bodenstampfer**

**Rüttelstopfsäule f** • vibro-replacement stone column

**Rüttelstopfverdichtung f**, RSV [Zur Erhöhung der Tragfähigkeit eines Baugrunds. Anwendbar in gemischtkörnigen und bindigen Böden sowie feinkörnigen Böden mit Werten der nichtentwässerten Scherfestigkeit von 20 bis 100 kN/m<sup>2</sup> unter Zugabe von Grobkorn. Geeignet für leichte bis mittelschwere Bauwerk(s)lasten. Der Tiefenrüttler ist in diesem Fall mit einer Schleuse versehen, durch welche grobkörniges Material beim

Hochziehen unter Beaufschlagung von Druckluft abgelassen werden kann] • vibro-replacement, vibro displacement compaction, vibro-replacement stone columns, vibro stone columns

**Rüttelstopfverdichtungsverfahren n** • vibro-replacement stone column method

**Rüttelstopfvermörtelung f** • vibro-concrete columns

**Rütteltiefenverdichtung f** ➤ **Tiefenrüttelverdichtung**

**Rütteltiefenverdichtungstechnik f**,

Tiefenrüttelverdichtungstechnik • deep vibratory compaction technique [The three principal deep vibratory compaction techniques include vibrocompaction, stone columns and dynamic compaction]

**Rütteltisch m** • shaking table

**Rütteltisch m zur Ermittlung der dichtesten**

**Lagerung** • maximum density test using a shaking table

**Rüttelung f von Pfählen**

➤ (Ein)Rüttelung von Pfählen

**Rüttelverdichtung f**, Vibrationsverdichtung • vibrocompaction, vibro-compaction, compaction by vibration

**Rüttelvorgang m** • vibration process

**Rüttelwalze f** [kommt z. B. zum Einsatz bei Bodenaustausch, bei dem die einzelnen Schichten durch Schwingungen verdichtet werden] • vibrating roller, compacting roller

**Rüttelzentrum n** [Rütteldruckverdichtung] • compaction probe centre (US: center)

**Rüttler m** [Rütteldruckverfahren] • vibrator, vibrating cylinder, vibroprobe, vibro [torpedo-shaped vibratory probe featuring eccentric weights for vibro compaction and vibro replacement]

**Rüttlerfrequenz f** • vibrator frequency

**Rüttlermantel m** • vibrator casing

**Rüttlermotor m** • vibrator motor

**Rüttlerspitze f** • vibrator tip

**Rüttlerverlängerung f** [Teil eines Schleusenrüttlers] • vibrator extension [An integral part of a bottom feed vibrator]





# S

**Sa(a)lband n**, Sahlband *n*, Saum *m* • selvage, selvedge [A marginal zone of a rock mass, having some distinctive feature of fabric or composition, specifically the chilled border of an igneous mass (as of a dike or lava flow), usually characterized by a finer grain or sometimes a glassy texture, such as the glassy inner margins on the pillows in pillow lava]

**Saataufgang m** • seed germination

**Saatmatte f** • seed mat; *less frequent*: seedmat

**Säbeldüne f** • s(e)if (dune), saif (dune), sword dune

**Säbelwuchs m** [von Bäumen; er ist oft ein Hinweis auf Kriechverformungen des Hangs] • bent growth, sabre growth (Brit.), saber growth (US) [of trees]

**Sachschaden m** • physical damage

**Sachverständiger m**, Gutachter • expert witness

**Sachverzeichnis n** • subject index

**Sack m**, Tasche *f* • pocket [A colloquial term for a small body of groundwater]

**Sack(ende) m, (n)** [Ende eines Ganges ohne Ausgang] (☒) • stunt end

**Sackkanal m** • ditch canal

**Sackkohle f**, (Haushalt(s))Sackkohle

**Sacklochbohrung f** [Sonderfall beim unterirdischen Rohrvortrieb mit einem Startschacht, aber ohne Zielschacht] • dead-end boring

**Sachpacker-Ventilrohr n** • sleeve pipe with inflatable jute bag packer

**Sack(spreng)pulver n** • bag(ged) (blasting) powder

**Sack(spreng)schlämme f** • bag(ged) slurry (explosive)

**Sackung f** [im Boden] • subsidence, settling, settlement [in the soil]

**Sackungsmaß n**, Sackungsbetrag *m* • degree of subsidence, degree of compaction, degree to which the soil compacts

**Sackungsmasse f** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Teil des verlagerten Materials, das über der Gleitfläche und unter der ursprünglichen Geländeoberfläche liegt] • depleted mass [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The volume of the displaced material which overlies the rupture surface but underlies the original ground surface.]

**Sackungsraum m** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Volumen, das vom Hauptabriss, von

der Sackungsmasse und der ursprünglichen Geländeoberfläche begrenzt wird.] • depletion [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The volume bounded by the main scarp, the depleted mass and the original ground surface.]

**Sackungszone f** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Bereich der Rutschung, in der das verlagerte Material tiefer liegt als die ursprüngliche Geländeoberfläche] • zone of depletion [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The area of the landslide within which the displaced material lies below the original ground surface]

**Sackzementverteilung f**, Zementverteilung in Säcken [Bodenverfestigung mit Zement] • spreading and spotting cement

**säen** ☛ (an)säen

**Säen n** ☛ (An)Säen

**Safflorit m**, Sappiopyrit *m*, Schlackenkobalt, Eisenkobalteryz *n* • safflorite [A tin-white orthorhombic mineral, CoAs<sub>2</sub>. It is isomorphous with loellingite and dimorphous with clinosafflorite. It usually contains considerable iron]

**Safir m**, Sap(p)hir; bengalischer Amethyst *m* [Fehlbenennung] • sapphire, blue corundum, sappare

**Sägeblattausbau m** [Untertagebau] • saw tooth (support(ing)) system

**Sägen(profil)gewinde n** • buttress thread [A screw thread whose forward phase is perpendicular to the screw axis and whose back face is at an angle to the axis, so that the thread is both efficient in transmitting power and strong]

**Sägen(profil)gewindegehäuse n** • buttress-thread casing [A drill casing in which the ends of the sections are buttressed together and held in place with a short threaded outer sleeve, used where greater than normal clearance, strength, and leak resistance are required]

**Sägezahnstruktur f** • serrate texture, saw-tooth(ed) texture [Contact between minerals]

**Sahariden f** [In der Sahara durch die kaledonische Faltung während ihrer tektonischen Phase geschaffen. Sie verlaufen in nordsüdlicher Richtung] • Saharides

**Sahlband n**, Sa(a)lband, Saum *m* • selvage, selvedge [A marginal zone of a rock mass, having some distinctive feature of fabric or composition, specifically the chilled border of an igneous mass (as of a dike or lava flow), usually characterized by a finer grain or sometimes a glassy texture, such as the glassy inner margins on the pillows in pillow lava]

**Saige f** ☛ Rösche

**saiger stehend**, seiger stehend, abweichen um  $90^0$  von der horizontalen Lage • vertical, tilted  $90^0$  from the horizontal

**Saigerblein**, Seigerblei • liquation lead

**saigere Verwerfungshöhe f**

⊕ **senkrechte Verwerfungshöhe**

**saigerer Bremsweg m**, Bremsschacht *m*, seigerer Bremsweg (☒) • jinny shaft, ginney shaft, brake shaft  
**saigerer Schacht m**, seigerer Schacht, Seigerschacht, Saigerschacht, senkrechter Schacht, Lotschacht, Senkelschacht • vertical shaft, upright shaft, perpendicular shaft

**Saigerkuchen m**, Seigerkuchen, Saigerstück *n*, Seigerstück, Frischkuchen, Frischstück [*Metallurgie*] • liquation cake, liquation disc, liquation disk, liquation loaf

**saigern**, seigern [*Metallurgie*] • to liquate

**Saigern n** ⊕ **Lotung**

**Saigern n**, Seigern *n* [*Metallurgie*] • liquating

**Saigerstab m** ⊕ **Lotstab**

**Saigerteufe f**, Seigerteufe (☒) . perpendicular depth, vertical depth

**Saigerung f**, Seigerung, Aussaigerung, Ausseigerung [*Metallurgie*] • liquation

**Sainflouche Wellenkrafttheorie f**, Wellenkrafttheorie *f* nach Sainflou • Sainflou theory (for forces on breakwaters)

**Saisonpumpspeicherwerk n**, Jahreszeiten-Pumpspeicherwerk • seasonal pumped-storage scheme

**Saisonregenwald m**, Jahreszeitenregenwald • seasonal rain forest

**Saisonrhythmus m** [*Pumpspeicherkraftwerk. Der Turbinenbetrieb findet vorwiegend im Winter und der Pumpbetrieb vorwiegend im Sommer statt*] • season cycle

**Saisonspeicherung f**, jahreszeitliche Speicherung • seasonal storage

**Saisonwald m**, Jahreszeitenwald • seasonal forest

**Saitendehnungsmesser m**, Sonometer *n* • sonometer [*An instrument for measuring rock stress; a piano wire is stretched between two bolts in the rock, and any change of pitch after destressing is observed and used to indicate stress*]

**Saitengravimeter n** [*Bei ihm wird wegen der Abhängigkeit der Spannung einer Saite von der Belastung eine Frequenz bestimmt*] • vibrating string gravimeter, vibrating string gravity meter

**säkulare Variation f**, Säkularvariation • (geomagnetic) secular variation, terrestrial magnetic secular

variation [*A relatively large, slow change in part of the Earth's magnetic field caused by the internal state of the planet and having a form roughly to be expected from a simple but not quite uniformly polarized sphere*]

**Saldenburger Granit m** • Saldenburg granite

**Saldenburger-Granit-Fazies f** • Saldenburg granite facies

**salinares Permbecken n** • Permian sea

**Salinarkarst m**, Salzkarst • salt karst

**Salinartektonik f** ⊕ **Salztektonik**

**Saline f**, Salzwerk *n* • saltworks, salina [*Any installation where salt is produced commercially, as by extraction from seawater, from wells, or from the brine of salt springs*]

**Salinität f** ⊕ **Salz(halt)igkeit**

**salisch** • salic [*A mnemonic term derived from silicon + alumin(i)um + ic and applied to the group of standard normative minerals in which one or both of these elements are present in large amount, including quartz, the fel(d)spars, and the feldspathoids. The corresponding term for the silicic and aluminous minerals actually present in a rock is "felsic"*]

**Salitrit m** [*Titanitjacupirangit aus Brasilien mit 30 Vol.-% Titanit*] • salitrite

**Sal(n)iter m** ⊕ **Solontschak**

**Salopian n** • Salopian [*European stage: above Llandoveryan, below Devonian. Includes Wenlockian and Ludlovian*]

**Salpeter m** • saltpeter, niter (US); saltpetre, nitre (Brit.)

**Salpeterausblüfung f**, Wandsalpeter *m* • nitrocalcite; wall saltpeter (US); wall saltpetre (Brit.) [*A mineral, Ca(NO<sub>3</sub>)<sub>2</sub>·4H<sub>2</sub>O. It occurs as an efflorescence, as on walls and in limestone caves*]

**Salpetergrube f** • nitrary

**salpetersaurer Harnstoff m**, CO(NH<sub>2</sub>)<sub>2</sub> NO<sub>3</sub>H • urea nitrate

**salpetersaures Natrium n** ⊕ **Natriumnitrat**

**salpetersaures Oxidsalz n** • deutonitrate

**salpetersaures Quecksilberoxyd n** • mercury pernitrate, pernitrate of mercury

**salpetersaures Silber n**, Silbernitrat *n*, AgNO<sub>3</sub> • nitrate of silver, silver nitrate

**Salse f** • salinelle [*A mud volcano erupting saline mud*]

**salzabgebend**, salzergiebig • saliniferous [*Yielding salt, as a salt bed*]

**Salzalkaliboden m** • saline-alkali soil, saline-sodic soil

**Salzanreicherung f** • salt enrichment

**Salzantikline f**, Salzsattelfalte *f* • salt anticline

**Salzaufbruch m**, Salzhebung f • salt (up)lift(ing), salt heaving, salt heave

**Salzaufstieg m** [*Bildung von Salzkissen oder Vorstufen von Salzstöcken*] • salt rise, upright of salt

**Salzausgleich(s)strömung f**, Salzausgleich(s)strom m, Ausgleich(s)salzströmung, Ausgleich(s)salzstrom • compensating salinity current

**Salzauslaugung f** • salt leaching

**Salzausscheidung f** • salt ventilation

**Salzband n** • salt ribbon [*A ribbonlike growth of salt from a network of small cracks*]

**Salzbecken n** • salt basin

**Salzbeet n** • saltpan [*A large pan for recovering salt by evaporation*]

**Salzbelastung f** • salt loading [*water course*]

**Salzbergbau m**, Steinsalzbergbau • salt mining, rock salt mining, mining in rock salt

**Salzbergwerk n** • salt mine, salina, saline

**Salzbergwerk-(Abfall)Endlager n** • salt (mine) (waste) repository

**Salzbersten n**, Salzsprengen • salt burst [*Rock destruction caused by soluble salts that enter pores and crystallize from nearly saturated solutions*]

**Salzbeule f**, Salzkissen n • salt pillow [*An embryonic salt dome rising from its source bed, still at depth*]

**salzbildend**, salzfähig • salifiable, saligenous

**Salzboden m**, Alkaliboden, halomorpher Boden [*Versalzter Boden in den semiariden und ariden Gebieten*] • salt soil, halomorphic soil

**Salz-(Boden-)Stabilisierung f** • salt (soil) stabilization, soil salt stabilization

**Salzbrunnen m**, Solebrunnen • salt well, brine well, salina, saline, brine borehole [*A drilled or dug well from which brine is obtained*]

**Salzdom m** • saline dome [*An upswelling of the earth's surface on the coastal flats of Louisiana and Texas, one-fourth to one mile in diameter, often showing a marshy depression at the summit with escaping oil or gas, or both, around the periphery of the dome. The centre is barren of vegetation consisting of a nucleus of salt. Not to be confused with "salt dome"*]

**Salzdom m** • salt dome [*A diapir or piercement structure with a central, nearly equidimensional salt plug, generally one to two kilometers or more in diameter, which has risen through the enclosing sediments from a mother salt bed 5 km to more than 10 km beneath the top of the plug. Many salt plugs have a cap rock of less soluble evaporite minerals, esp. anhydrite. Most plugs have nearly vertical walls, but some overhang. The enclosing sediments are commonly turned up and*

*complexly faulted next to a salt plug, and the more permeable beds serve as reservoirs for oil and gas. Salt domes are characteristic features of the Gulf Coastal Plain in North America and the North German Plain in Europe, but occur in many other regions. Not to be confused with "saline dome"*]

**Salzdom m**, Salzkuppel f salt cupola, salt dome; acromorph [*obsolete*] [*See note under "saline dome"*]

**Salzeinführung f**, Salzzuführung • salt introduction

**Salzen n**, Impfen • salting [*The fraudulent adulteration of a sample, for example, adding a small amount of gold to a sample to make it appear that the gold content of the rock is much higher than it actually is. Salting may be accidental, caused by the fortuitous segregation of rich mineral during sampling. Sampling methods are conducted to reduce chance segregation to a minimum*]

**salzenthaltend**, salzführend, salz(halt)ig • saliferous, salt-bearing, salt-containing

**Salzentzug m** ☉ Meer(es)wasserentsalzung

**salzergiebig**, salzabgebend • saliniferous [*Yielding salt, as a salt bed*]

**salzfähig**, salzbildend salifiable

**Salzfahne f** • salt water front

**Salzfeld n** • salt field [*An area overlying a salt deposit of economic value*]

**Salzfeste f** [*Siehe Anmerkung unter, "Bergfeste"*] • permanent salt pillar, abandoned salt pillar

**Salzformation f** • salt series

**salzführend**, salzenthaltend, salz(halt)ig, salinar • saliferous, saliniferous, salt-bearing, salt-containing

**salzführender Ton m**, Haselgebirge n • salt-containing clay

**Salzfumarole f** • dry fumarole

**Salzgarten m** • saltern, salt garden [*Sea water or brine is naturally evaporated in large shallow basins*]

**Salz(garten)beet n** • brine pit

**Salzgebirge n** • salt ground

**Salzgehalt m**, Salz(halt)igkeit f, Salinität f • salinity, salt content, saltiness, salinity degree, degree of salinity, salinity level, level of salinity

**Salzgehaltmesser m**, Salz(haltigkeits)messer • salinity meter, sali(no)meter, salt content meter, salt gauge; salt gage (US)

**Salzgeologie f** • salt geology

**Salzgeschwindigkeitsmethode f**,

Salzgeschwindigkeitsverfahren n • salt velocity method, Allen's method [*A water velocity measurement in which concentrated salt brine is introduced at a dosing station, and the time it takes to travel a known distance downstream is noted*]

**Salzgewässer *n*** • salt-water body

**Salzgrube *f*** • salt pit, vat, wich, wych [A pit in which seawater is received and evaporated and from which salt is obtained]

**Salzgrund *m*** • salt bottom [A flat piece of relatively low-lying ground encrusted with salt]

**Salzgrundwasser *n*** • salt groundwater

**salz(halt)ig** ➤ **salzführend**

**salzhaltiges Abwasser *n* (☒)** • saline wastewater, saline mine wastewater

**salz(halt)iger Grundwasserleiter *m*** • saline aquifer, salaquifer [It contains salty water]

**Salz(halt)igkeit *f*, Salzgehalt *m*, Salinität *f*** • salinity, salt content, saltiness, salinity degree, degree of salinity, salinity level, level of salinity

**Salz(haltigkeits)messer *m*, Salzgehaltmesser** • salinity meter, sali(no)meter, salt content meter, salt gauge; salt gage (US)

**Salzhebung *f*, Salzaufbruch *m*** • salt (up)lift(ing), salt heaving, salt heave

**Salzhügel *m*** • salt hill [An abrupt hill of salt, with sinkholes and pinnacles at its summit]

**salzig** • saline, salty

**salzige (Bohr)Spülung *f*** • saline drilling fluid, salt(y) drilling fluid

**Salzindex *m*** • salt index [Formula for determining the suitability of water for irrigation]

**Salzkarst *m*, Salinarkarst** • salt karst

**Salzkaverne *f*** • salt cavern

**Salzkavernentechnik *f*** • salt cavern engineering

**Salzkern *m*** • salt core

**Salzkissen *n*, Salzbeule *f*** • salt pillow [An embryonic salt dome rising from its source bed, still at depth]

**Salzkörper *m*** • salt body, salt complex

**Salzkohle *f*** • mineralized carbon

**Salzkristall *m*** • salt crystal

**Salzkruste *f*** • salt(y) crust

**Salzkupfererz *n*** [veraltete Benennung]; natürliches Chlorkupfer *n*; Atakamit *m*, Kupfersmaragd *m* [orthorhombisch, schwärzlichgrün] • remolinite, atacamite,  $\text{Cu}_2\text{Cl}(\text{OH})_3$

**Salzkuppel *f*, Salzdom *m*** • salt cupola, salt dome; acromorph [obsolete] [See note under "saline dome"]

**Salzküstensee *m*, Küstensalzsee** • saline-coastal lake, coastal saline lake

**Salzlagerstätte *f*** • salina, saline [A natural deposit of halite or of any other soluble salt, e.g. an evaporate]

**Salzlagerunterbohrung *f*** • subsalt drilling

**Salzland *n*** • salt land, saline

**Salzlauge *f*, Lake *f*, Salzsole *f*, Sole, Salzwasser *n*, Natursole** • brine, salt water, natural brine [Water strongly impregnated with salt]

**Salzlaugengehalt *m*** [z. B. von Eis] • salt alkaline content

**Salzlecke *f*, natürliche Salzlecke** • (salt) lick [A place to which animals (e.g. deer, cattle, bison) go to lick up salt lying on the surface of the ground, as in an area surrounding a salt spring. The term has been used for the spring itself, but this usage is improper because a lick is dry]

**salzloser Alkaliboden *m*** • nonsaline alkali soil, nonsaline sodic soil

**Salzluft *f*** • salt(-laden) atmosphere

**Salzmangel *m* (☒)** • salt deficiency [Excessive sweating, which removes salt from the body, may weaken it. This occurs in deep mines which are hot and of high relative humidity. It can be remedied by drinking water containing 1 oz of salt per 6 imperial gallons]

**Salzmechanik *f*** • salt mechanics

**Salzmineral *n*** • evaporite mineral

**Salzmineralogie *f*** • salt mineralogy

**Salzpaarwetttersprengstoff *m*** • salt pair permissible explosive

**Salzpolygon *n*** • salt polygon [A salt structure on a playa, having three to eight sides marked by ridges of material formed as a result of the expansive forces of crystallizing salt, and ranging in the width from several centimeters to 30 m]

**Salzquelle *f*, Solequelle** • salt spring, brine spring, salina, saline

**Salzsäure *f*** • muriatic acid, hydrochloric acid

**Salzsattelfalte *f*, Salzantikline *f*** • salt anticline

**Salzschacht *m*** • salt shaft, saline shaft

**Salzschmelze *f*** • salt melt

**Salzsee *m*** • salt lake, saline, brine lake, salina [A confined inland body of water having a high concentration of salts, principally sodium chlorid(e)]

**Salzsiederei *f*** • saltern [A saltworks where salt is produced by boiling or evaporation of salt or brine]

**Salzsole *f*** ➤ **Salzlauge**

**Salzspat *m*** • saltspar

**Salzspiegel *m*** • salt table [The flat upper surface of a salt stock, along which groundwater solution leads to the formation of cap rock by freeing anhydrites]

**Salzsprenge *n*, Salzbersten** • salt burst [Rock destruction caused by soluble salts that enter pores and crystallize from nearly saturated solutions]

**Salzsprenge *f*** • solution of free salt following heating by insolation



**Salzspülung f** [*Tiefbohrtechnik*] • weighted salt

**Salzsteppe f** • salt steppe

**Salzstock m** • salt stock [A general term for a diapiroc salt body of whatever size]

**Salzströmung f** • salinity current [A density current in the ocean, the flow of which is caused, controlled, or maintained by its relative greater density due to excessive salinity]

**(Salz)Subrosion f**, unterirdische Auslaugung f • subrosion, underground erosion [It results apparently from solution of salts and subsequent adjustment or collapse]

**Salzteich m** • salt pond [An artificial pond used for evaporation in the production of salt from seawater]

**Salztektonik f**, Halokinese f, Salinartektonik • salt tectonics, halokinesis [A general term for the study of the structure and mechanism of emplacement of salt domes and other salt-controlled structures]

**Salztonebene f** ➤ **Schott**

**Salztonkruste f** • clay-and-salt crust

**Salzverdünnung f** • salt dilution

**salzverkrustet** • salt-encrusted

**Salzverpressung f** • salt pinch

**Salzverwitterung f** • salt weathering

**Salzwanderung f** • salt migration

**Salzwasser n** ➤ **Salzlauge**

**Salzwasser n** ➤ **Meer(es)wasser**

**Salzwasser-(Bohr-)Spül(ungs)schlamm m** • salt-water (drilling) mud

**Salzwassereinbrechen n**, Salzwassereinbruch *m* • salt (-rich) water inflow(ing)

**Salzwasserfront f**,

Seewasserfront, Meer(es)wasserfront • salt-water front, seawater front [The interface between fresh and salty water in a coastal aquifer or in an estuary. Under certain conditions, a similar front may be found inland]

**Salzwassergischt f**,

Seewassergischt, Meer(es)wassergischt • salt-water spray, seawater spray

**Salzwasserkeil m**, Seewasserkeil, Meer(es)wasserkeil • salt-water wedge, seawater wedge [A wedge-shaped mass of salt water from an ocean or sea which intrudes the mouth and lower course of a river. The denser salt water underlies the fresher river water. Extent is regulated by river discharges and tides]

**Salzwassermutterlauge f**

➤ **Meer(es)(wasser)mutterlauge**

**Salzwasser-Pumpspeicher(kraft)werk n**, Seewasser-Pumpspeicher(kraft)werk, Meer(es)wasser-Pumpspeicher(kraft)werk • salt-water pumped-

storage hydroelectric plant, saltwater pumped-storage hydroelectric station, seawater pumped-storage hydroelectric plant, seawater pumped-storage hydroelectric station

**Salzwasser-Stärke-(Bohr)Spülung f** • salt-water-starch (rotary) drilling fluid [Used primarily where excessive salt contamination results in saturation of the fluid. May also be used for drilling-in or completing wells in formations subject to contamination by water or for wells with low formation pressures. See note under "drilling fluid"]

**Salzwassertümpel m** • salt pond [A large or small body of salt water in a marsh or swamp alongside the seacoast]

**Salzwasservordringen n**, Seewasservordringen, Meer(es)wasservordringen • salt-water encroachment, salt-water intrusion, seawater encroachment, seawater intrusion [Displacement of fresh surface or ground water by the advance of salt water due to its greater density]

**Salzwerk n**, Saline *f* • saltworks, salina [Any installation where salt is produced commercially, as by extraction from seawater, from wells, or from the brine of salt springs]

**Salzwiese f** • salt meadow [A meadow subject to overflow by salt water]

**Salzwüste f** • salt desert; kavir [Iran] [A desert with a saliferous soil]

**Salzzuführen f**, Salzeinführung • salt introduction

**Samarskit m**, Urantantalit, Ampangabeit • samarskite, ampangabeite, urantantalite

**Sammelabwasserleitung f** • trunk sewer

**Sammelanlage f**, Sammleranlage • collector system, collecting system, collection system [e.g. to recover water from drains]

**Sammelbecken n** • gathering zone [The area between the land surface and the water table]

**Sammelbecken n** ➤ **Speicher(becken)**

**Sammelbecken n** ➤ **Stromgebiet**

**Sammelbecken n** ➤ **Flussgebiet**

**Sammelbrunnen m**, Ranneybrunnen • collector well, Ranney collector

**Sammeldiagramm n** • collective diagram

**Sammeldrän m** ➤ **Hinterdrän**

**Sammelfläche f** • catchment area, collecting area [An area paved or otherwise waterproofed to provide a water supply for a storage reservoir]

**Sammelgebiet n** ➤ **Flussgebiet**

**Sammelgebiet n** ➤ **Stromgebiet**

**Sammelgraben** *m*, (Ab)Fang(e)graben, Hanggraben, Auffang(e)graben, Hintergraben, Saumgraben, Abhanggraben [*Zur Aufnahme des talwärts fließenden Oberflächenwassers*] • intercepting ditch, catch(water) ditch, diversion ditch, interception ditch, catchwater

**Sammelgraben** *m*, Hauptgraben [*Er nimmt das Wasser von den Beetgräben oder kleinen Feldgräben auf und führt es einem Vorfluter zu*] • quarter ditch

**Sammelkanal** *m* • collecting duct

**Sammelkristallisation** *f* • syntaxial enlargement

**Sammelkristallisation** *f* im engeren Sinne [*Wachsen von größeren auf Kosten kleinerer Kristalle der gleichen Mineralart*] • crystal enlargement

**Sammelleitung** *f* • collecting pipe

**Sammellinse** *f* • converging lens

**Sammelloch** *n*, Senkloch • catch pit [*In mineral processing, a sump in a mill to which the flow slopes gently, spillage gravitates or is hosed to this area*]

**Sammelplatz** *m*, Sammelstelle *f* [*bei Gefahr*] • hazard duty point [*offshore engineering*]

**Sammelprobe** *f* • gross sample, total sample

**Sammelprofil** *n*, Sammelriss *m* [*Projektion von Daten verschiedener Punkte in ein senkrecht oder geneigtes Profil*] • composite section, composite profile, compound section, compound profile

**Sammelpunkt** *m*, Sammelstelle *f*, Abflusspunkt, Abflussstelle • point of concentration, concentration point [*That subject point at which the water flowing off a given drainage area concentrates*]

**Sammelrinne** *f* am Schachtstoß ➤ [Schachtstoß-Wasserrinne](#)

**Sammelriss** *m*, Sammelprofil *n* [*Projektion von Daten verschiedener Punkte in ein senkrecht oder geneigtes Profil*] • composite section, composite profile, compound section, compound profile

**Sammelrohr** *n*, Sammlerrohr • collector pipe, collecting pipe, collection pipe

**Sammel(rohr)leitung** *f* • header (pipe), header piping [*wellpoint system*]

**Sammelschacht** *m* [*Grundwasserfassung*] • central shaft

**Sammelstelle** *f*, Sammelplatz *m* [*bei Gefahr*] • hazard duty point [*offshore engineering*]

**Sammelstelle** *f*, Sammelpunkt *m*, Abflusspunkt, Abflussstelle • point of concentration, concentration point [*That subject point at which the water flowing off a given drainage area concentrates*]

**Sammelvermessung** *f* [*Vermessen des Bohrloches nach Neigung und Richtung mit Lotgerät*] • multi(ple) shot survey(ing)

**Sammler** *m* • collector, main interceptor

**Sammler** *m* ➤ [Entwässerungssammler](#)

**Sammler** *m* ➤ [Abwassersammler](#)

**Sammleranlage** *f*, Sammelanlage • collector system, collecting system, collection system [*e.g. to recover water from drains*]

**Sammlerrohr** *n*, Sammelrohr • collector pipe, collecting pipe, collection pipe

**Sammlerrohr** *n* ➤ [Abwassersammlerrohr](#)

**Samterz** *n*, Kupfersam(me)terz, Lettsomit *m*, Cyanotrichit *m* • lettsomite, velvet copper ore, cyanotrichite [*A bright-blue or sky-blue mineral*]

**San Andreas-Verwerfung** *f* • San Andreas fault

**Sand** *m* • sand [*A driller's term applied loosely to any visible granular sediment, or to any fluid-productive porous sedimentary unit or objective zone of a well*]

**Sand** *m* • sand [*In engineering, rounded rock or mineral grains with diameters between 0.074 mm and 4.76 mm*]

**Sand** *m* • sand [*In geomorphology, a tract or region of sand, such as a sandy beach along the seashore, or a desert dune*]

**Sand** *m* • sand [soil] [(a) A term used in the U.S. for a rock or mineral particle in the soil, having a diameter in the range of 0.05-2 mm; prior to 1947, the range 1-2 mm was called "fine gravel". The diameter range recognized by the International Society of Soil Science is 0.02-2 mm. (b) A textural class of soil material containing 85% or more of sand, with the percentage of silt plus 1.5 times the percentage of clay not exceeding 15; specif, such material containing 25% or more of very coarse sand, coarse sand, and medium sand, and less than 50% of fine sand or very fine sand. The term has also been used for a soil containing 90% or more of sand]

**Sand** *m* mit Salzbeigabe, gesalzener Sand • salted sand

**Sandabgang** *m*, Sandberge *f* • sand tailing(s), sand tail(s)

**Sandablagerung** *f* durch Wind, äolische Sandablagerung • accretion, (a)eolian sand deposition, (a)eolic sand deposition

**Sand(ab)rutschung** *f* • sand flow [*In a submarine canyon, a discontinuous movement of sand down the axis, in a series of slumps*]

**Sandabsetzbecken** *n* • sand settling basin

**sand(ab)strahlen** • to sandblast

**Sandanreicherung** *f*, Sandergänzung • sand recharge, sand replenishment, sand nourishment

**Sandarach** *m*, rotes Arsenglas *n*, Realgar *m*, rote Arsenblende *f*, rotes Schwefelarsenik *n*, Rauschrot *n*, Auripigment *n*, rotes Rauschgelb *n*, As<sub>2</sub>S<sub>2</sub> • red arsenic,

red orpiment, realgar, arsenic disulphid(e), sandarac(h); arsenic disulfid(e) (US)

**Sandaufbruch** *m* [*Grundbruch bei kritischem Gefälle*]  
• sand boil(ing), boil(ing) of sand

**Sandaufspülung** *f*, Sandspülauftrag *m*, Spülsandaufschüttung, Spülsandauftrag, Sandaufspülen *n* • hydraulic sand fill(ing), sand hydraulicking, hydraulic sand placement; sand flush (ing) (US)

**Sandausbeute** *f* • sand yield

**Sandauspressschlämme** *f*, Sandeinpressschlämme, Sand(verpress)schlämme, Sandinjektionsschlämme, Sandinjizierschlämme • sand (filler) grout

**Sandbank** *f* • sandbank [See note under "bar"]

**Sandbank-Fahrwasser** *n* • swash(way), swash channel; swatch(way) (Brit.) [*A narrow sound or secondary channel of water lying within a sandbank or between a sandbank and the shore, or passing through or shoreward of an inlet or river bar*]

**Sandbarre** *f*, subaquatischer Sandrücken *m* • underwater bar, subaqueous bar

**Sandbaryt** *m* • sand barite

**Sandbekämpfung** *f* ⊕ (Treib)Sandbekämpfung

sandbeladenerWind *m* • sand-laden wind

**Sandberge** *f*, Sandabgang *m* • sand tailing(s), sand tail(s)

**Sandbetrieb** *m* • sand operation(s)

**Sandbett** *n* [*Fluss; Strom*] • sand(y) channel

**Sandböschung** *f* • sand slope

**Sandbohrdrän** *m* ⊕ Bohrsanddrän

**Sandbrunnen** *m* [*Ein mit Sand gefülltes Bohrloch im gewachsenen Boden*] • sand well

**Sandbüchse** *f* [*Tiefbohrtechnik*] • sand bailer

**Sanddecke** *f* • sand sheet, sand carpet

**Sanddiagonalbarre** *f*, Diagonalsandbarre • reticulated bar [*One of a group of slightly submerged sandbars in two sets, both of which are diagonal to the shoreline, forming a crisscross pattern. Reticulated bars are observed in bays and lagoons on the inside of barrier islands*]

**Sanddrän** *m* ⊕ (senkrechter) Sanddrän

**Sanddrän(age)wasser** *n* • sand-drained water

**Sanddüne** *f* • sand dune

**Sandebene** *f* • sand plain [*geomorphology*]

**Sandeinpressschlämme** *f*, Sandauspressschlämme, Sand(verpress)schlämme, Sandinjektionsschlämme, Sandinjizierschlämme • sand (filler) grout

**Sander(ebene)** *m*, (*f*), Sanderfläche *f*, Schmelzwasserebene, Auswasch(ungs)ebene, Schuttfeld *n*, Sand-(u)r *m* • (out)wash plain, (out) wash apron,

(morainal) apron, frontal plain, marginal plain, morainal plain; sand(u)r [*Iceland*] [*A broad, gently sloping sheet of (out)wash deposited by meltwater streams flowing in front of or beyond a glacier, and formed by condensing (out)wash fans; the surface of a broad body of (out)wash*]

**Sandergänzung** *f*, Sandanreicherung • sand recharge, sand replenishment, sand nourishment

**Sandersatzgerät** *n*, Doppeltrichter *m* [*Prüfung der Dichte und Wichte des Bodens*] • sand calibration device, sand replacement device, calibrated sand device

**Sandersatzmethode** *f*, Sandersatzverfahren *n* [*Prüfung der Dichte und Wichte des Bodens*] • sand calibration test, sand replacement test, calibrated sand method

**Sanderzeuger** *m* • sand producer

**Sanderzeugnis** *n*, Sandprodukt *n* • sand product

**Sandfahne** *f* • sand shadow [*A deposit caused directly by a fixed obstruction in the path of sand-driving wind*]

**Sandfang** *m*, Sandfalle *f* • sand trap

**Sandfänger** *m* ⊕ Schmantlöffel

Sandfängerbügel *m* ⊕ Schmantlöffelbügel

Sandfängerprobe *f* ⊕ Schmantlöffelprobe

Sandfängerrolle *f* ⊕ Schöpf(büchenseil)rolle

Sandfängerseil *n* ⊕ Schöpf(löffel)seil

Sandfängerseiltrommel *f*

⊕ Schöpf(löffelseil)trommel

Sandfängerventil *n* ⊕ Schmantlöffelventil

**Sandfeld** *n* • sand plain [*A small outwash plain consisting chiefly of sand deposited by meltwater streams flowing from a glacier*]

**Sandfinger** *m*, Barre *f* [*Ein linearer, gegen das Meer vorgreifender, schmaler Sandkörper, der in einer Rinne eines sich in Zweige zerlegenden Stromes abgelagert wurde*] • barfinger

**Sandfleck** *m* • sand patch

**Sandfließen** *n* • sand flow [*A flow of wet sand, as along banks of non-cohesive clean sand that is subject to scour and to repeated fluctuations in pore-water pressure due to rise and fall of the tide*]

**Sand-Flow Verfahren** *n* [*Unterwassertunnelbau*] • sand-flow method

**sandfreie Dünenpassage** *f* • gassi [*A term used in the Saharan region for a sand-free passage, in some cases traversing an entire erg from end to end*]

**sandfreier Kies** *m* • clean gravel

**sandführende Gezeitenströmung** *f*, sandführende Tide(n)strömung • tidal sand stream, tide sand stream

**Sandgelände** *n*, Sandterrain *n* • sand ground, sand terrain

**Sandgewinnung *f*** • sand extraction, sand winning  
**Sandgrube *f*** • sand workings, sand pit; arenarium [Latin]  
**Sandgrubenbetreiber *m*** • sand (pit) operator  
**Sandhelm *m***, Helm, Sandhafer *m*, Strandhafer, Helmgras *n* • sand-sedge  
**Sandhose *f***, Staubhose • dust devil, (sand) devil, whirlwind of dust, sand-pillar, sand-spout  
**Sandhose *f*** • whirlwind of sand  
**Sandhügel *m*** • sandhill  
**sandig [Boden]** • sandy  
**sandige Struktur *f***, psammitische Struktur  
**sandige Suspension *f*** • modified grain flow [mass flow breccia]  
**sandiger Dolomit *m***, arenitischer Dolomit • dolarenite, consolidated dolomitic sand [A dolomitic rock consisting predominantly of detrital dolomite particles of sand size]  
**sandiger Grobkalk *m***, kalkiger Tegelsand *m* • faluns, crag  
**sandiger hydromorpher dunkler tiefhumoser Boden *m*** • sandy hydroearth soil, hydroearth sandy soil  
**sandiger Kies *m*** • sandy gravel  
**sandiger Lehm *m***, Sandlehm [Nicht verwechseln mit "lehmiger Sand" (loamy sand)] • sandy loam  
**sandiger Quarz *m*** • Quarzsand  
**sandiger Sapropel *m*** • sapropsammite, sandy sapropel  
**sandiger Schieferton *m***, toniger Sandstein *m* des Kohlengebirges (☒) • metal stone  
**sandiger Schieferton *m* in der Kohlenkalksteinbildung** • gray bed, grey bed [North of England]  
**sandiger Schluff *m*** • sandy silt [made up of silt with lesser amount of sand]  
**sandiger trockener dunkler tiefhumoser Boden *m*** • sandy xeroearth soil  
**sandig-tonige Schicht *f*** • sandy, clayey bed  
**Sandinjektionsschlämme *m* (pl)**  
 • Sandeinpressschlämme  
**Sandinjizierschlämme *m* (pl)**  
 • Sandeinpressschlämme  
**Sandinsel *f*** [In einem Fluss oder Strom] • sand island; bela [India]  
**Sandinsel *f***, Inselschüttung *f*, Absenkinsel [Caissongründung] • sand island  
**Sandinselchen *n***, kleine Sandinsel *f* • (sand) cay (Brit.); (sand) key (US); sand coastal islet, (coastal) sand islet; (sand) kay [West Indies] [A small sand(y) island which is not notably elongate parallel with the shore]

**Sandinselvefahren *n***, Absenkinselvefahren, Inselschütt(ungs)verfahren, Inselschütt(ungs)-methode, Sandinselmethode *f*, Absenkinselmethode • sand-island method [Sinking open caissons in deep water. A cofferdam is constructed and filled with sand to form an artificial island which serves as a working platform and guide for sinking the caisson]  
**Sandkastenmodell *n*** • sandbox model  
**Sandkegel *m***, Sandkonus *m* • sand cone [Geomorphology. A conical deposit of sand, produced especially in an alluvial cone]  
**Sandkegel *m***, Sandkonus *m* • sand cone [Glaciology. A low debris cone whose protective veneer consists of sand]  
**Sand-Kiesgemisch *n*** • sand-gravel mixture  
**Sand-Kieslagerstätte *f*** • sand-gravel deposit  
**Sandkohle *f*** • magere Kohle  
**Sandkorn *n*** [Korn muss noch mit dem bloßen Auge erkennbar sein bis zur Größe unterhalb eines Streichholzkopfes]; s.a. • Kieskorn, • Schluffkorn, • Tonkorn] • sand grain  
**Sandkörper *m*** • sand mass  
**Sandlehm *m***, sandiger Lehm [Nicht verwechseln mit "lehmiger Sand" (loamy sand)] • sandy loam  
**Sandlinse *f*** • lens of sand, sand lens  
**Sandlöss *m***, Flottsand *m* • sand loess, sandy loess  
**Sandmechanik *f*** • psammomechanics, sand mechanics  
**Sandmeer *n*** • sand sea [In a desert, an extensive assemblage of sand dunes of several types]  
**Sand(mengen)messer *m*** • sand catcher, sand grainmeter [A hydrographic instrument through which the water flows and deposits sand. The instrument is then brought up to the surface and the sand quantity measured]  
**Sandmergel *m*** [50 Teile Sand und 50 Teile Mergel] • sand marl  
**Sandmodell *n*** • sand model  
**Sand-Modellversuch *m*** • model experiment in sand  
**Sandmuschel *f*** • clam [A popular term for a bivalve mollusk, commonly applied to an edible one that lives partially or completely buried in sand or mud]  
**Sandpackung *f*** • packing, sand cushion [Between the helmet and the head of a driven pile]  
**Sandpfahl *m*** • sand pile  
**Sandpfropfen *m*** • sand plug [A mass of sand that fills the upper end of a stream or river channel abandoned by the formation of a chute cutoff]  
**Sandprobe *f*** • sand sample  
**Sandprodukt *n***, Sanderzeugnis *n* • sand product

**Sandpumpe f** • sludger, sand pump, shell pump, sludge pump [A long cylindrical tube, fitted with a valve at the bottom and open at the top, used for rising the mud which accumulates in the bottom of a borehole during boring]

**Sandquellen** • sand boils

**Sandquergang m** • sandstone dike, sandstone dyke [Not to be confused with a vein]

**Sandrad n**, Scharckreis *m*, kreisförmige Wischfigur *f* [In losen Sandablagerungen; sie wird durch von im Wind bewegten Gräsern erzeugt] • sandwheel [A type of wind effect during transitory seasons]

**sandreiche Paste f** [für Injektionen] • paste rich in sand [for grouting]

**Sandriff n**, Schaar *m* • sand reef, sandbar

**Sandripp(marke) f** • sand ripple (mark), sand current drift

**Sandrohr n** ⚡ **Schmantlöffel**

**Sandrohrbügel m** ⚡ **Schmantlöffelbügel**

**Sandrohre f**, geologische Orgel *f*, Erdpfeife *f*, Sandschlot *m* der Kreide, Schuttschlot der Kreide [Eine tiefe, zylinderförmige, mit Sand und Schutt ausgefüllte Höhlung in der weißen Kreide] • sand pipe, (sand) gall

**Sandrohrprobe f** ⚡ **Schmantlöffelprobe**

**Sandrohrrolle f** ⚡ **Schöpf(büchsen)rolle**

**Sandrohrseil n** ⚡ **Schöpf(löffel)seil**

**Sandrohrseiltrommel f** ⚡ **Schöpf(löffel)trommel**

**Sandrohrventil n** ⚡ **Schmantlöffelventil**

**Sandrücken m** • sand ridge, sand wave [(a) A generic name for any low ridge of sand formed at some distance from the shore, and either submerged or emergent. Examples include a longshore bar and a barrier beach, (b) One of a series of long, wide, extremely low, parallel ridges believed to represent the eroded stumps of former longitudinal sand dunes, as in western Rhodesia, (c) A seaward-pointing landform found on a sandy beach]

**Sandrücken m mit Waldbestand**, Waldsandrücken, bewaldeter Sandrücken • sandy beach bar; chenier [French]; cheniére [obsolete] [A sandy linear ridge well above the high-water line in a marshy region, separated from the shore as a result of deposition of fine-grained sediment on its seaward site. This French word “chenier” means covered by oak; it originates from the French word “le chene”(the oak). Price (1955) used this term for the coastal plain of southwestern Louisiana]

**Sandrückenberg m** • whaleback, sand levee

**Sandsackabspernung f**, Abdämmung durch Sandsäcke, Sandsackabdämmung, Absperrung durch

Sandsäcke • damming by sandbags, sandbag damming, retaining by sandbags, sandbag retaining, sandbagging

**Sandsackmauer f** • sandbag wall

**Sandsackufermauer f** • seawall of sandbags, sandbag seawall

**Sandsäule f** • sand column

**Sandchicht f** • sand layer, sand bed

**Sandschiefer m** • foliate(d) grit

**Sandschliff m**; s.a. ⚡ **Windschliff** • sand erosion, sand abrasion, abrasion by sand;

**Sandschlot m der Kreide** ⚡ **Sandrohre**

**Sand-Schluff Gemisch n** • sand-silt mixture

**Sandschmitze f**, Strömungsriefe *f* • sand streak [A low, linear ridge formed at the interface of sand and air or water, oriented parallel to the direction of flow, and having a symmetric(al) cross section]

**Sandschramme f** • sand stretch [A striation worn in a rock surface by windblown sand]

**Sandschutzschicht f** • sand blanket [A protective layer of sand, about 6 in. thick, to prevent cracking of clay or bentonite, in a channel or (surface) dam when empty]

**Sandschwimmverfahren n nach Chance** • Chance sand-flo(a)tation process [A dense-media process in which coal is separated from refuse in an artificial dense medium of sand suspended in water. The specific gravity of this medium is such that the merchantable coal floats while the refuse sinks to the bottom, the separation being analogous to that of a float-and-sink separation with a liquid like zinc chlorid(e)]

**Sandsohle f** [Wasserlauf] • sandbed

**Sandsohle(n)fluss m** • sandbed stream

**Sandsohle(n)strom m** • sandbed river

**Sandspitze f** • sand horn [A pointed sand deposit extending from the shore into shallow water]

**Sandspülauftrag m** ⚡ **Sandaufspülung**

**Sandstaubniederschlag m**, Bai *m* • bai, sandmist [A “mist” that occurs in China and Japan in spring and fall, when loose earth is churned up by the wind so that clouds of dust rise to great heights, afterwards collecting moisture and falling as colo(u)red mist which produces a thick coating or very fine yellow dust]

**Sandstein m** • sandstone, sandrock; quar [Welsh term] [A cemented or otherwise compacted sedimentary rock composed predominantly of sand grains]

**Sandsteinblock m** • sandstone block

**Sandsteinfelsen m** • sandstone rock

**Sandsteingürtel m** • sandstone belt

**Sandsteinkern m** • sandstone core



**Sandsteinkörper *m*,**

Sandsteinspeicher [Akkumulation von Kohlenwasserstoffen] • sandstone body

**Sandsteinlagergang *m*** • sandstone sill; sandstone cill [Occasionally used in Great Britain]

**Sandsteinpolygon *n*** • polygon(al) sandstone

**Sandsteinsand *m*** • sand from sandstone [As opposed to that from surficial deposits]

**Sandsteinspeicher *m*,** Sandsteinkörper *m* [Akkumulation von Kohlenwasserstoffen] • sandstone body

**Sandsteinstruktur *f*** • sandstone texture

**Sandstein-Uranlagerstätte *f*,** Uranlagerstätte im Sandstein • sandstone uranium deposit

**Sandsteinzwischenlage *f*** • sandstone band

**Sandstrahl *m*** • sandblast [A stream of windblown sand driven against an exposed rock surface]

**Sandstrand *m*** • sand beach

**Sandstreifen *n*** • sand strip [A long, narrow ridge of sand extending for a long distance downward from each horn of a dune]

**Sandstrom *m*** • sand river [It deposits much of its sand load along its middle course, to be subsequently removed by the wind, for instance, the Red River in Texas]

**Sandsturm *m*** • sand flood [A vast body of sand moving over or borne along a desert floor, as in the Arabian deserts]

**Sandterrain *n*,** Sandgelände *n* • sand ground, sand terrain

**Sandton *m*** • mild clay

**Sand-Ton-Gemisch *n*,** Sand-Ton-Mischung *f* • sand-clay mix(ture) [The two materials are blended so their opposite qualities tend to maintain a condition of stability under varying moisture content]

**Sandtransport *m* im Flachwasserbereich** • near-shore sand transport(ation)

**Sandtransport *m* im Meer** • sea sand transport(ation), marine sand transport(ation)

**Sandtreiben *n*,** Sandverwehung *f* • sand drift [Surface movement of wind-blown sand, occurring in deserts or along shores]

**Sanduntergrund *m*** • sand subsoil

**Sand(u)r *m*** ➤ **Sander(ebene)**

**sandverdämter Schuss *m*** • sand-tamped shot

**Sandverdichtungspfahl *m*** [Kommen bei sehr weichen, maritimen Tonen zum Einsatz] • sand compaction pile, compozer pile

**Sandveredelung *f*** • sand improvement, sand modification

**Sand(ver)frachtung *f*** • sand shifting

**Sandverklappen *n*** • sand dumping into water

**Sand(verpress)schlämme *m(pl)***

➤ **Sandeinpressschlämme**

**Sandversatz *m* (☒)** • sand (back)fill(ing)

**Sandverwehung *f*,** Sandtreiben *n* • sand drift [Surface movement of wind-blown sand, occurring in deserts or along shores]

**Sandvulkan *m*** • sand volcano

**Sandwanderung *f*** • sand travel, travel of sand, sand migration, migration of sand, sand movement, wandering sands

**Sandwatt *n*** • sand flat, sand tidal flat, tidal sand flat, tide sand flat [It is mostly sandy and is found near tidal inlets where currents are relatively strong]

**Sandwehe *f*** • sand drift [An accumulation of sand formed in the lee of some fixed obstruction, such as a rock or a bush; usually smaller than a dune]

**Sandwelle *f*** • sand wave [(a) A general term for a wavelike bed form in sand, (b) A generally large and asymmetrical bed form in sand, with a wavelike form but lacking the deep scour associated with dunes and megaripples. Large sand waves generally have a high ripple index, and lee slopes inclined at less than the angle of repose of sand, (c) A general term to describe very large subaqueous sand ripples]

**Sandwichboden *m*** • sandwich soil

**Sandwüste *f*** • sand(y) desert

**Sandzunge *f*** • sand lobe [A rounded sand deposit extending from the shore into shallow water]

**sanfte Berglandschaft *f*,** sanfte Höhenlandschaft • gentle highlands

**sanfter Sprengstoff *m*** • soft explosive

**Sanidin *m*,** glasiger Feldspat, empyrodoxer Feldspat *m*,  $\text{KAlSi}_3\text{O}_8$  • sanidine, glassy fel(d)spar, rhyacolite [An alkali fel(d)spar mineral occurring in clear glassy crystals embedded in unaltered acid volcanic rocks]

**sanieren** • to rehab(ilitate), to upgrade

**Sanierung *f* [von Bauwerken]** • renovation, restoration, redevelopment, rehabilitation, upgrade, repair works

**Sanierung *f*** ➤ **Rekultivierung**

**Sanierung *f* von Rohrleitungen und Kanälen in offener Bauweise** • open-cut rehabilitation of pipes and sewers, open-cut conduit replacement

**Sanierungsarbeiten *f(pl)*.** Renovierungsarbeiten • renovation work

**Sanierungsbrunnen *m*** • rehab(ilitation) well

**Sanierungskonzept *n*** • remediation concept

**Sanierungsmaßnahmen *f(pl)*** • remediation measures

**Sanierungslandschaft f** ▶ **Bergbaufolgelandschaft**  
**Sanierungsrohr n** [Es wird entweder eingeschoben oder eingezogen] • relining pipe  
**Sanierungsschlauch m** • relining hose  
**Sanierungsüberwachung f** • remediation monitoring  
**Sanitärreinrichtungen f(pl)** • sanitary installations  
**Santorin-Brockenlava f** • Santorin (type) block lava  
**Sapanthracit m**, Saproelanthracit • sapanthracite [Sapropelic coal of anthracite rank]  
**Sapanthrakon n**, Saproelsteinkohle f • sapanthracon [Sapropelic coal of carboniferous age]  
**SAPOS** [Satellitenpositionierungsdienst der deutschen Landesvermessung. Es ist ein ständig betriebener, multifunktionaler ▶ **DGPS-Dienst**] • SAPOS [A satellite positioning service operated by the German federal state survey]  
**SAPOS EPS** (Echtzeit-Positionierungs-Service) • SAPOS EPS (Realtime positioning services)  
**SAPOS EPS RASANT** • SAPOS EPS RASANT (Radio Aided Satellite Navigation Technique)  
**SAPOS GHPS** (Geodätischer Hochpräziser Positionierungs-Service) • SAPOS GHPS (Geodetic high-precision positioning service)  
**SAPOS HEPS** (Hochpräziser Echtzeit Positionierungs-Service) • SAPOS HEPS (High-precision real time positioning services)  
**SAPOS GPPS** (Geodätischer Präziser Positionierungs-Service) • SAPOS GPPS (Geodetic precise positioning service)  
**Sappendecke f** • horizontal blind  
**Sap(p)hir m**, Safir; bengalischer Amethyst *m* [Fehlbenennung] • sapphire, blue corundum, sappare  
**Sap(p)hirquarz m** • blue quartz, azure quartz, sapphire quartz; siderite [obsolete]  
**Saprolith m** • sapolite, saprolith, sathrolith  
**saprolithischer Boden m** • saprolithic soil  
**Saproel m**, Vollfaulschlamm *m*, Faulschlamm • saproel  
**Saproelanthracit m**, Sapanthracit • sapanthracite [Saproel(ic) coal of anthracite rank]  
**Saproelkohle f**, Saproelit *m* • saproel(ic) coal, saproelite [Common names for the varieties of coal known as cannels, bogheads, and torbanites]  
**Saproelkohle f mit Sporen** ▶ **Kännelkohle**  
**Saproelsteinkohle f**, Sapanthrakon *n* • sapanthracon [Saproel(ic) coal of carboniferous age]  
**SAR** [Ein Radarsystem, das für die Fernerkundung zum Einsatz kommt, und das sich den Flugweg vom Flugzeug aus zunutze macht um eine äußerst große Antenne oder

Strahlaustrittsfläche (Apertur) elektronisch zu simulieren] • Synthetic Aperture Radar (SAR)  
**Sargdeckel m** (☒) • detached “coffin” in the roof, detached block in the roof  
**SAR-Interferometrie f**, InSAR • SAR interferometry, InSAR, interferometric SAR  
**Sarkopsid m**, (Fe,Mn,Mg)<sub>3</sub>(PO<sub>4</sub>)<sub>2</sub> • sarcopsid  
**Sarsenstein m**, Druidenstein • greywether, graywether, sarsen (stone), druid(ical) stone, saracen (stone) [Grey rounded blocks of sandstone or quartzite remaining as residual boulders when less resistant material has been eroded away. So called from their resemblance, at a distance, to grazing sheep (wether)]  
**Sartorit m**, Skleroklas *m* • sartorite, PbAs<sub>2</sub>S<sub>4</sub>  
**Satellit m** • satellite [The gem-trade name for a fibrous serpentine having a chatoyant effect]  
**Satellit m** • satellite  
**Satellit m in erdnaher Umlaufbahn**, LEO, [für die Fernerkundung] • low earth satellite, LEO [for remote reconnaissance]  
**Satellitenaufnahme f** • satellite image  
**Satellitenbahn f** ▶ **Satelliten(umlauf)bahn**  
**Satellitenbild n**, Weltraumbild • satellite image, satellite picture  
**(Satelliten)Bildeinordnung f in ein geografisches Ordinatenetz** • mapping, satellite image • mapping, satellite picture mapping  
**Satellitenbilder n(pl)** • satellite imagery, satellite images, satellite pictures  
**Satellitenbildgefügespur f** ▶ **Satelliten(foto)linear Satellitenbildlinearanalyse f**, Satellitenbildlineationsanalyse, Satellitenbildgefügespuranalyse, Satellitenfotolinearanalyse, Satellitenfotolineationsanalyse, Satellitenfotogefügespuranalyse • satellite photo(graph) fracture trace analysis, satellite photo(graph) rupture trace analysis, satellite photo(graph) linear analysis [See note under “photogeologic(al)” fracture trace]  
**Satellitenbildlinear n**, Satelliten(foto)linear, Satelliten(foto)lineation, Satellitenbildlineation *f*, Satelliten(foto)gefügespur *f*, Satellitenbildgefügespur • satellite photo(graph) fracture trace, satellite photo(graph) rupture trace, satellite photo(graph) linear  
**Satellitenempfänger m** • satellite receiver  
**Satellitenentfernungsmesser m** • satellite distance meter  
**Satelliten(foto)gefügespur f** ▶ **Satelliten(foto)linear Satellitenfotogefügespuranalyse f**  
▶ **Satellitenbildlinearanalyse**  
**Satellitenfotografie f** • (earth) orbital photography

**Satelliten(foto)linear *n***, Satellitenbildlinear, Satelliten-(foto)lineation, Satellitenbildlineation *f*, Satelliten(foto)gefügespur *f*, Satellitenbildgefügespur

• satellite photo(graph) fracture trace, satellite photo (graph) rupture trace, satellite photo(graph) linear

**Satellitenfotolinearanalyse *f***

🔍 **Satellitenbildlinearanalyse**

**Satellitengeodäsie *f*** • satellite geodesy

**satellitengestützt** • satellite-aided, satellite-supported

**satellitengestützte Fernerkundung *f***, Satellitenfern-  
erkundung • satellite(-aided) remote sensing

**satellitengestütztes Navigationsverfahren *n*** •

global positioning system, GPS

**Satellitengeoid *n*** • satellite geoid [See note under  
“geoid”]

**Satellitenhydrologie *f*** • satellite hydrology

**Satellitenkartierung *f*** • satellite mapping

**Satelliten-Laser-Altimeter *n***, Satelliten-Laser-  
Höhenmesser *m* • satellite laser altimeter

**Satelliten-Laser-Messung *f*** • SLR, satellite laser  
ranging

**Satelliten-Mikrowellen-Fernerkundung *f***,

Mikrowellen-Satelliten-Fernerkundung • satellite  
microwave remote sensing

**Satellitenavigationssystem *n*** • satellite navigation  
system

**Satellitennetz *n*** • satellite system

**Satellitenoszillator *m*** • satellite oscillator

**Satellitenschweremessung *f***,

Satellitenschwerkraftmessung • satellite gravity  
measurement

**Satellitentriangulation *f*** • satellite triangulation

**Satellitenuhr *f*** • satellite clock

**Satelliten(umlauf)bahn *f*** • satellite orbit, satellite path

**satt anliegend** [Kappen] (☒) • flush (with the roof)

**Sattel *m*** [Ein auf Einstrichen ruhendes Lager zum  
Aufsetzen von Pumpen, Rohren usw.] (☒) • stayp

**Sattel *m***, Knebel *m*, Fahrsattel [Ein am Förderseil  
befestigtes Querholz, auf welchem sitzend der Fahrende  
ein- und ausgefahren wird] (☒) • saddle, riding stick

**Sattel *m***, Gewölbe *n*, Antiklin(al)e *f* • anticline, (arch  
(ed)) upfold, (up)arching fold, (anticlinal) arch, anti-  
clinal fold [A fold or arch of rock strata dipping in  
opposite directions from an axis]

**sattelartig (gelagert)**, antiklinal, gewölbeartig (gelagert)  
• anticlinal [Structural geology. Pertaining to an anticline]

**Sattelaufleger *m***, Sattelaufleger *m*, Sattelanhänger *m*,  
Aufleger *m*, Brücke *f*, Trailer *m* [ohne Vorderachse aber  
mit ein bis drei Hinterachsen] • semi-trailer

**Sattelbogen *m*** • lipfold

**Sattelfirst *m***, Firstlinie *f* • crest (line) [Line which joins  
the highest points of a folded surface in successive parallel  
vertical or near-vertical cross-sections of the fold]

**Sattelflanke *f***, Sattelflügel *m*, Sattelschenkel *m* • sad-  
dle slope, saddle flank

**sattelförmig** • saddle-shaped [In the form of an anti-  
clinal fold]

**sattelförmig angeordnet** [Antiklinorium] • disposed  
in the form of an arch

**Sattelholz *n*** • wood(en) bolster, timber bolster

**Sattelkopf *m***, Scheitel *m* [Falte] • upper apex of fold,  
upper fold apex

**Sattelkraftfahrzeug *n***, Sattelzug *m* [bestehend aus  
einer Sattelzugmaschine, auch Sattelschlepper genannt,  
und einem Sattelaufleger; Der Begriff Sattelzug ist in  
Deutschland Umgangssprache, in Österreich jedoch eine  
gesetzliche Bezeichnung] • articulated vehicle

**Sattellage *f*** • saddle-like curvature profile

**Sattellagerung *f*** • saddling support

**Satellit *m*** • satellite

**Sattelscharnier *n***, obere Umbiegung *f* • top bend,  
upper bend

**Sattelschenkel *m*** 🔍 **Sattelflanke**

**Sattelschlepper *m*** • articulated lorry (US: truck),  
semitrailer truck (US)

**Satteltheorie *f*** 🔍 **Antiklinaltheorie**

**Sattelwendung *f*** • point at which the contour line of  
an anticline changes direction

**Sattelzug *m*** 🔍 **Sattelkraftfahrzeug *n***

**Sattelzugmaschine *f***, Sattelschlepper *m* • semi-trailer  
tractor (Brit.), truck tractor (US)

**Sättigung *f*** • saturation

**Sättigung *f* im durchströmten Zustand** • saturated  
flow [soil]

**Sättigung *f* mit Wasser** • water saturation, saturation

**Sättigungsdruck *m*** • bubble-point pressure, satura-  
tion pressure [The pressure at which gas, held in solution  
in crude oil, breaks out of solution as free gas]

**sättigungsfähig** • saturable

**Sättigungsflächenverdunstung *f*** • saturated area  
evaporation

**Sättigungsfront *f*** • saturation front

**Sättigungsgrad *m*** • saturation degree, degree of  
saturation

**Sättigungskernmagnetometer *n***,

Luftspaltmagnetometer, Saturationskernsonde *f*,  
Kernsättigungsmagnetometer, Förstersonde,  
Saturationskernmagnetometer • flux-gate (magne-  
tometer), saturable reactor, flux-gate reconnaissance  
magnetometer, Förster probe

**Sättigungslinie f** • saturation line [A line indicating the uppermost limit of flow of water through an earthen dam, ridge, and subsoil and marked on a cross-section of the structure or mass]

**Sättigungsmagnetisierung f** • saturation magnetization

**Sättigungstauchen n** [beim unterirdischen Bauen] • saturation diving [in underground construction]

**Sättigungstauchverfahren n** [empfohlen für umfangreiche Wartungsarbeiten unter hohem Druck] • saturation diving method [This method is recommended for extensive maintenance work under high pressure]

**Sättigungsüberschusswasser n**, Über(schuss)sättigungswasser, Ausdehn(ungs)wasser • water of dilation, water of supersaturation [Water in excess of that required for saturation; water in sedimentary materials that are inflated or dilated, such as plastic clay or flowing mud whose particles are not in contact and are separated by water]

**Sättigungswasser n** • water of saturation, saturation water, water of imbibition, imbibition water

**Sättigungszone f**, gesättigte Zone • saturated zone, saturation zone, water-bearing ground, water-carrying ground, zone of saturation, free-water zone, phreatic zone [The zone in which the functional permeable rocks are saturated with water under hydrostatic pressure]

**Saturationskernmagnetometer n**

☛ **Sättigungskernmagnetometer**

**Satz m**, Kunstsatz, Pumpensatz [Die Schachtpumpen eines Bergwerkes insgesamt] (☒) • lift, tier, pump lift, pump tier

**Satz m** ☛ **gepochtes Erz**

**Satz m** • set

**Satz Pfähle**, Pfahlsatz *m* • pile set, set of piles

**Satzmoräne f** • dump(ed) moraine [An end moraine consisting of englacial and supraglacial material dropped by a glacier at its front]

**sauber** • clean [Free of foreign material]

**sauber**, frei, rein • free [(bore)hole]

**sauberes ausgeklaubtes Erz n**, Probe *f* • clean (picked) ore

**säubern** ☛ **räumen**

**Säubern n** ☛ **Räumung(sarbeiten)**

**sauer** • acid

**sauer**, schwefel(halt)ig • sour [Said of crude oil or natural gas containing significant fractions of sulphur and sulphur compounds]

**sauer**, silikareich, kieselsäurereich • acid(ic), silicic, oversaturated, persilicic [Said of silica-rich igneous rock and magma. Although there is no firm agreement

among petrologists, the amount of silica is usually said to constitute at least 65 per cent of the rock. In addition to the silica in fel(d)spars, silicic rocks generally contain free silica in the form of quartz. Granite and rhyolite are typical silicic rocks]

**Sauerbrunnen m**, Kohlensäuerling *m*, kohlenensäurehaltige Mineralquelle *f* • acidulous spring, acidulated spring, slightly acid spring

**säuerlich**, angesäuert • acidulated, slightly acid, acidulous

**Säuerling m**, kohlenensäurehaltiges Mineralwasser *n*, Sauerborn *m*, natürliches kohlen-saures Wasser • acidulous water, acidulated water, slightly acid water [Mineral water charged naturally with carbon dioxid(e)]

**Sauerstoff-18-Gehalt m** • oxygen-18 content  
**sauerstoffhaltend**, sauerstoffhaltig • oxygenated

**Sauerstoffgeochemie f** • oxygen geochemistry

**Sauerstoffgerät n** ☛ **Atemschutzgerät**

**sauerstoffhaltig**, sauerstoffhaltend • oxygenated

**Sauerstoffisotopen-(180/160)Verhältnis n** • standard mean ocean water, SMOW

**Sauerstoffisotopenanalyse f** • oxygen isotope analysis

**Sauerstoffisotopenaustausch m** • oxygen isotope exchange

**Sauerstoffkreislaufgerät n mit konstanter Dosierung** • steady-feed lung-governed breathing apparatus

**Sauerstoffpotential n** • oxygen potential

**sauerstoffreicher Gley m**, Oxigley, Oxygley • oxygley (soil)

**Sauerstoffschale f** • oxysphere [A term that was proposed as a replacement for lithosphere; that zone or layer of the Earth whose constituent rocks are 60% oxygen]

**Sauerstofftank m** • oxygen tank

**Säuerung f** ☛ **(Aufbrech)Säuerung**

**Saugbagger m**, Grundsauger *m* • suction dredger, suction excavator; less frequent: vacuum dredger

**Saugbewetterung f** (☒) • suction ventilation

**Saugbohren n** ☛ **Verkehrtpülbohren**

**Saugbohrverfahren n** • suction drilling

**Saugbrunnen m**, Schluckbrunnen [Ein Brunnen in dem das Wasser zwar aufsteigt, aber unter Tage stehen bleibt, und der von oben zugeführtes Wasser verschluckt und in die Tiefe abgibt] • suction well; boit-tout [French]

**Saugdrän m**, Sauger *m* • suction drain

**Saug(drän)strang m**, Saugerstrang • suction drain length, suction drain run, suction drain section

**saugender Sand m**, Saugsand • pirate sand

**Sauger *m***, Saugdrän *m* • suction drain

**Sauger *m***, Seitendrän *m* [*Dränstrang, der das Wasser aus dem Boden aufnimmt und in den Sammler oder Nebensammler einmündet*] • lateral (drain), (drainage) lateral, side drain

**Sauger *m***, Tertiärdrän *m* • tertiary drain

**Saugerstrang *m***, Saug(drän)strang • suction drain length, suction drain run, suction drain section

**Säugetierfauna *f*** • mammalian fauna

**saugfähig** • absorbent

**Sauggraben *m*** ☞ **Steindrän**

**Saugheber *m***, Heber • siphon, syphon

**(Saug)Heberrohr *n***, Siphonrohr, Flüssigkeitheberrohr • siphon(ic) tube, siphon(ic) barrel, siphon(ic) duct, syphon(ic) tube, syphon(ic) barrel, syphon(ic) duct

**Saughub *m*** [*offener Senkkasten*] • open (suction) dredging

**Saugkopf *m*** [*eines Saugbaggers*] • suction head

**Saugmund *m*** [*eines Schneidradbaggers*] • suction mouth [*of a cutting wheel excavator*]

**Saugpfahltechnik *f***, Saugpfahlmethode *f* • suction pile technology

**Saugplatte *f***, Ansaugplatte • vacuum back [*aerial camera magazine*]

**Saugporenwasserdruck *m*** • suction porewater pressure

**Saugpumpe *f*** • suction pump

**Saugrohr *n*** [*eines Laderaumsaugbaggers*] • suction pipe

**Saug(rohr)leitung *f*** • suction (pipe)line

**Saugsand *m***, saugender • Sand pirate sand

**Saugsatz *m***, unterster Pumpsatz (☞) • bottom lift

**Saugsaum *m*** ☞ **Haarröhrchenzone**

**Saugsaumwasser *n***, (Kapillar)Saumwasser • (capillary) fringe water, anastatic water

**Saugspannung *f***, Tension *f* [*Matrixdruck  $p^m$  ausgedrückt als positiver Spannungswert  $\sigma = -p^m$* ] • tension

**Saugspannungsmesser *m***, Tensiometer *n* [*Bodenwasserpotentialbestimmung*] • tensiometer

**Saugstutzen *m*** • intake nozzle

**Saugspülung *f*** ☞ **indirekte Spülung**

**Saugüberfall *m***, Saugüberlauf, Heberüberfall, Heberüberlauf • siphon(ic) spillway, overflow siphon, overfall siphon, syphon(ic) spillway [*A short duct whose longitudinal section is curved. When flowing full the highest point in the spillway lies above the water level in the upstream reservoir, and the pressure at that point must therefore be sub-atmospheric. This spillway must be self-priming*]

**Saugwerkpumpenrohre *n(pl)*** ☞ **Satz**

**Saugzone *f*** ☞ **Haarröhrchenzone**

**Saugzug *m***, Gebläsezug • blast draft, blast draught, forced draft, forced draught [*It is produced by a blower, as by blowing in air beneath a fire or drawing out the gases from above*]

**Säulcheneis *n***, Fibereis, Bodenoberflächeneis • acicular ice, fibrous ice, satin ice [*Freshwater ice consisting of numerous long crystals and hollow tubes having variable form, layered arrangement and a content of air bubbles, it forms at the bottom of an ice layer near its contact with water*]

**Säule *f* mit Geokunststoffummantelung**, GEC<sup>®</sup>, Geotextile Encased Column<sup>®</sup> [*Fa. Möbius AG*] • Geotextile Encased Column

**Säulenauslastung *f*** • allowable column load(s)

**Säulenblock *m*** • column block, block made up of columns

**Säulendiagramm *n***, Histogramm • histogram, frequency distribution vertical-bar graph

**Säulenflotation *f*** • column flo(a)tation

**säul(enförm)ig**, stengelig • columnar

**säul(enförm)ige Gestalt *f* der Kristallausbildung**, säul(enförm)iger Habitus *m*, stengeliger Habitus, stengelige Gestalt der Kristallausbildung • columnar habit(us) [*See note under "habit(us)"*]

**säul(enförm)iger Bruch *m***, stengeliger Bruch • columnar fracture, columnar rupture

**Säulenholz *n***, Stollenholz, Stollen *f* (☞) • charters

**Säulenkohle *f***, Stengelkohle • columnar coal [*Coal that has developed a columnar fracture, usually due to metamorphism by an igneous intrusion*]

**Säulenkopf *m*** • column head

**Säulenmaterial *n*** • column material

**Säulenprobe *f*** • pillar sample [*A sample of a coal seam or stratified ore deposit which is representative of the seam or stratum (or strata)*]

**Säulenraster *n*** • column grid

**Säulenreihe *f*** • column row, row of columns

**Säulenrundschalung *f*** • pillar

**Säulenschalung *f***, (s.a. ☞ **Rundsäulenschalung**) • pillar formwork

**Säulentextur *f***, säul(enförm)ige Textur, stengelige Textur • columnar structure [*mineral*]

**Saum *m*** ☞ **Sahlband**

**Saumdrän *m***, Hinterdrän, Auffang(e)drän, (Ab)Fang(e)drän, Sammldrän, Hangdrän • catch(water) drain, catchwater, interception drain, intercepting drain, interceptor, curtain drain, grip, catchwork, cutoff drain, diversion drain, intercepting channel [*A drain*]



constructed at the upper end of the area to be drained to intercept surface or ground water flowing toward the protected area from higher ground and carry it away from the area]

**Saumeis n**, Randeis • fringe ice, marginal ice

**Saumgraben m** ☞ (Ab)Fang(e)graben)

**Saumriff n**, Küstenriff

**Saumlandküste f**, Strandebene f • beach plain [Not to be confused with “coastal plain”]

**Saumriff n** • fringing reef

**Saumschwelle f** ☞ Grundschwelle

**Saumsenke f**, Saamtiefe, Vortiefe, Vorsenke, Exogeosynklinale f, Randsenke • exogeosyncline, deltageosyncline, foredeep, transverse basin [A parageosyncline that lies along the cratonal border and obtains its clastic sediments from erosion of the adjacent orthogeosynclinal belt outside the craton]

**Saumwasser n** ☞ (Kapillar)Saumwasser

**Säure f** • acid

**saure Drucklaugung f** • acid pressure leaching

**saure Grubentwässerung f** • acid mine drainage, acid pit drainage [Drainage with a pH of 2.0 to 4.5 from mines and mine wastes]

**saure Lava f** • acid lava

**Säure(ab)strahlen n** • acid jetting [Removing mud and scale deposits from the pay face]

**Säure(ab)strahlgerät n** • acid jetting tool

**Säureätzen n** • acid etching

**Säureflasche f** • acid(-dip) bottle, acid(-dip) (test) tube, (acid) vial, angle-test tube, (glass) culture tube, (acid) etch tube, sargent tube, acid-etch vial, acid-vial culture tube [It is used in borehole surveying. A soda-lime glass tube charged with dilute hydrofluoric acid, left in the borehole for 20 to 30 minutes to measure inclination. May be fitted in a clinometer]

**Säureflasche(n)neigungsmessung f**,

Flusssäureflasche(n)neigungsmessung • acid-tube method, acid-bottle method, acid-dip survey, acid (-dip) test [A special tube containing a dilute solution of hydrofluoric acid is lowered on drill rods down a deep borehole and left for about an hour whilst the acid etches the glass to reveal the horizon. After withdrawal the dip of the borehole and its direction can be measured]

**Säurefluten n** • acid flooding

**Säuregrad m** • acidity, acidness, acid strength [The quantitative capacity of aqueous solutions to react with hydroxyd ions. It is measured by nitration with a standard solution of a base to a specified end point. Usually expressed as milligrams of calcium carbonate per liter]

**Säuregraddaten f** • acidity data, acidness data, acid strength data

**Säuregradkoeffizient m** • acidity coefficient, oxygen ratio, acidness coefficient, coefficient of acidity, coefficient of acidness, acid strength coefficient, coefficient of acid strength [geochemistry]

**Säureniederschlag m** • acid deposition, acid rain [Refers to a mixture of wet and dry deposited material from the atmosphere containing amounts of nitric and sulfuric acids beyond the normal level resulting from the combustion of fossil fuels]

**saurer Boden m** • acid soil [A soil with pH less than 7, results from presence of exchangeable hydrogen and alumin(i)um ions]

**saurer (Fluss)Spat m** • acid (fluor)spar [A grade of (fluor)spar containing over 98% CaF<sub>2</sub> and no more than 1% SiO<sub>2</sub> produced by flo(a)tation; used for the production of hydrofluoric acid]

**saurer Niederschlag m** • acid precipitation [Rain or snow with a pH of less than 5.6]

**saurer Regen m** • acid rain

**saurer Ton m** • acid clay, hydrogen clay [When in water suspension, it gives off H ions]

**saures Bergwerkwasser n**, saures Grubenwasser • acid mine water, acid pit water [Mine water containing minerals in solution and having a low pH. The low pH is commonly caused by oxidation of iron sulphide to sulphuric acid. Thus, mine water usually contains a large concentration of iron]

**saures Erdöl n**, schwefel(halt)iges Erdöl • sour crude (oil) [Crude (oil) containing an abnormally large amount of sulphur and sulphur compounds which break down upon refining to liberate troublesome quantities of corrosive sulphur compounds. “Sour” refers to the sulphurous smell]

**saures Gestein n** • acid rock [A term rather loosely used in petrology, generally to mean one of the following: 1. An igneous rock containing 55 percent or more of silica, free or combined, in this sense being nearly equivalent to acidic. 2. An igneous rock in which minerals high in silica, such as quartz, alkaline fel(d)spar, and muscovite, are dominant. 3. Very loosely, an igneous rock composed dominantly of light-colored minerals. In all three senses contrasted with basic. The term is misleading and undesirable and is going out of use. As used in the first sense it is being replaced by silicic or persilicic, and as used in the second sense it should be replaced by felsic or by a term denoting the dominant mineral. (La Forge). As used in the third sense it should be replaced by leucocratic]

**saures Grubenwasser** *n*, saures Bergwerkwasser • acid mine water, acid pit water [*Mine water containing minerals in solution and having a low pH. The low pH is commonly caused by oxidation of iron sulphide to sulphuric acid. Thus, mine water usually contains a large concentration of iron*]

**saures Wasser** *n* • acid water [*Water containing traces of free sulphuric acid, mainly by contact with iron pyrites*]

**Säureverdünnung** *f* • acidizing

**säureverwitterter Fels** *m* ➤ **zersetztes Gestein**

**säureverwittertes Gestein** *n* ➤ **zersetztes Gestein**

**Säurewegnahme** *f*, Entsäuerung *f* • deacidification

**Saussuritgabbro** *m*, Euphodit *m* • euphotide [*A gabbro in which the fel(d)spar has been saussuritized. The term was originally applied by Haiüy as a synonym of gabbro. It is obsolete in the U.S.A. but is still used by French petrologists*]

**Saxonikum** *n* • Saxonian [*European stage: Middle Permian (above Autunian, below Thuringian)*]

**Saxonit** *m* • saxonite [*A peridotite composed chiefly of olivine and orthopyroxene. It is considered by some petrologists as a synonym of harzburgite and by others as distinct from harzburgite owing to its lower percentage of opaque oxid(e) minerals. The term was coined by Walsworth in 1884, for Saxony, Germany*]

**SBA-Sprenghilfsstoff** *m* ➤ **Sprenghilfsschlämme**

**S-Bahn** *f* • suburban train, rapid transit system

**Scan line mapping** *n* • scan line mapping

**Schaar** *m*, Sandriff *n* • sand reef, sandbar

**Schaber** *m* ➤ **Krätzer**

**Schablone** *f* • template, templet

**schachbrettartige Betonierfolgen** *f(pl)* • casting the concrete into chessboard-like segments

**Schachbrett-Topografie** *f* • checkerboard topography, chessboard topography, chequerboard topography

**Schacht** *m* ➤ **(Gruben)Schacht**

**Schacht** *m*; Kamin *m* [*Schweiz*] [*Druckluftgründung*] • access shaft of the caisson, caisson access shaft

**Schacht** *m*, Mannloch *n*, Einsteigschacht, Einsteigschacht • manhole

**Schacht** *m*, Schachtbauwerk *n* • shaft [*A vertical or inclined excavation giving access to a mine or other underground workings; the inclination should not be less than about 40°; otherwise the correct term is “drift” (inclined) or adit (horizontal)*]

**Schacht** *m* im Liegenden, Liegendschacht • foot (-wall) shaft

**Schacht** *m* für öffentliche Bedarfseinrichtungen • utility shaft, service shaft

**Schachtablotdraht** *m* • shaft-plumbing wire

**Schachtabloten** *n*, Schacht(ab)lotung *f* • shaft plumbing

**Schacht Abpfänden** *n*, (Schacht)Vorpfänden • spiling, (fore)poling, shaft spiling, shaft (fore)poling [*It is resorted to for preventing influx of soil, and this requires a false lining of timber outside the shaft timbering proper*]

**Schachtabsenkanlage** *f* [*bestehend aus Absenkeinheit und Schachtbohrmaschine*] • shaft sinking unit [*consisting of a sinking unit and a shaft boring machine*]

**Schachtabsen** *n* ➤ **Absetzen**

**Schachtabstand** *m*, Mannlochabstand, Haltungslänge *f*, Einsteigschachtabstand, Einsteigschachtabstand • manhole distance

**Schachtteilung** *f* ➤ **Schachttrum(m)**

**(Schacht)Abteufbühne** *f*, (Schacht)Abteufplattform *f* • (shaft) sinking stage, shafting stage, (shaft) sinking platform, (shaft) deepening stage, (shaft) deepening platform

**(Schacht)Abteufformation** *f*, (Schacht)Abteuffgebirge *n* • (shaft) sinking ground, shafting ground, (shaft) deepening ground

**(Schacht)Abteufgeschwindigkeit** *f* • (shaft) sinking rate, shafting rate, (shaft) deepening rate

**(Schacht)Abteufhindernis** *n* • (shaft) sinking obstacle, shafting obstacle, (shaft) deepening obstacle

**(Schacht)Abteufmeister** *m*, Drittelführer *m* • deputy (-overman) of sinkers

**(Schacht)Abteufplattform** *f*, (Schacht)Abteufbühne *f* • (shaft) sinking stage, shafting stage, (shaft) sinking platform, (shaft) deepening stage, (shaft) deepening platform

**(Schacht)Abteufpumpe** *f*, Senkpumpe, Senksatz *m*, Senkzeug *n* • (shaft) sinking pump, shafting pump, (shaft) deepening pump

**(Schacht)Abteufturm** *m* • (shaft) sinking derrick, shafting derrick, (shaft) deepening derrick

**Schachtanlage** *f* • shaft plant, shaft installation

**Schachtansatzpunkt** *m*, Schachtstelle *f*, Schachtplatz *m*, Schachtstandort *m* • shaft site, shaft location

**Schachtanschlag** *m*, Anschlag [*Übergangsbereich einer Sohle oder Teilsohle zu einem Schacht oder Blindschacht, an dem Förderwagen aufund abgeschoben werden und Personen den Förderkorb verlassen und betreten können*]

• ingate (plot), onsetting station, (shaft) inset

**Schachtaufhauen** *n* ➤ **Schachthochbrechen**

**Schachtaufschließung** *f*, Schachtaufschluss *m* • shaft exploration

**Schachtausbau** *m* • shaft support, shaft supporting

**Schachtausbruch m**, Schachtaushub *m* • shaft excavation, shaft digging

**Schachtausgang m**, Schachtmündung *f*, Schachtkopf *m*, Schachtmundloch *n* • shaft head, shaft mouth, shaft top

**Schachtaushub m**, Schachtausbruch *m* • shaft excavation, shaft digging

**Schachtaushubarbeiten f(pl)** • shaft excavation work

**Schachtauskleidung f**, Schachtbekleidung, Schachtverkleidung, Schachtausbau • shaft lining, shaft support(ing) system

**Schachtausmauerung f** ☞ **Schachtmauerwerk**

**Schachtausschlag m** • coffer

**(Schacht)Auszimmerung f** (☒) • woodwork casing and lining, casing and lining with woodwork

**Schachtbau m** • shaft construction, shaft building, shaft sinking

**Schachtbaugrube f**, Mannlochbaugrube, Einstiegschachtbaugrube, Einstiegschachtbaugrube • manhole building pit, manhole construction pit

**Schachtbautechnik f** • shaft engineering

**Schachtbefahrung f**, Schachtuntersuchung • shaft examination, shaft inspection

**Schachtbekleidung f**, Schachtauskleidung, Schachtverkleidung • shaft lining

**Schachtbeleuchtung f** • shaft lighting, shaft illumination

**Schachtbergbau m** [*Die Lagerstätte wird durch Schächte zugänglich gemacht*] • shaft mining

**Schachtbeton m** • shaft concrete

**Schachtbetriebstrum(m) m, n**,

Schachtbetrieb(s)abteilung *f* • service shaft compartment, shaft service compartment, operating shaft compartment, shaft operating compartment

**Schachtblende f**, (Schacht)Scheider *m* • shaft brattice, shaft brattish, shaft Brettice, shaft partition, shaft brettis, (shaft) parting wall

**Schachtbohranlage f** • shaft boring unit

**Schachtbohren n** • shaft drilling

**Schachtbohrmaschine f** • shaft drilling machine

**Schachtbohrverfahren n** [*Eine Bohrmethode, bei der eine richtungsgenaue Pilotbohrung vorgenommen wird entlang der dann von unten nach oben eine Erweiterungsbohrung ausgeführt wird*] • raise boring

**Schachtbolzen m** ☞ **Bolzen**

**Schachtbrand m**, Schachtfeuer *n* • shaft fire

**Schachtbrunnen m**, Kesselbrunnen, ausgeschachteter Brunnen, Ausschachtbrunnen • dug (water) well

**Schachtbühne f**, Schachtplattform *f* • shaft stage, shaft platform

**Schachtdamm m**, Schachtverspündung *f* • shaft dam

**Schachtdampfleitung f** • shaft steam line

**Schachteckrahmen m**, Eckschachtrahmen (☒) side • shaft frame

**Schachteinbauten m(pl)** • shaft furniture

**Schacht(ein)fallen n** • shaft dip

**Schachteinlauf m** • shaft inlet

**(Schacht)Einstrich m** ☞ **Querholz**

**Schacht-Eisenring m**, Eisen-Schachtring • iron (shaft) (curb)ring, shaft iron (curb)ring

**schachten**, ausheben, graben; buddeln [*volkstümlich*] • to dig, to excavate, to cut down

**Schachten n** ☞ **(Aus)Schachten**

**Schachtendschalter m** (☒) • headframe ultimate limit switch

**Schachtentlastungsanlage f** ☞ **Schachtüberlauf**

**Schachtentwässerung f** • shaft drainage

**Schachter m** ☞ **(Aus)Schachter**

**Schachterweiterung f**, Schachtverbreiterung • shaft enlarging, shaft widening

**Schachtfahrt f** ☞ **Seilfahrt**

**Schachtfalle f**, Aufsetzvorrichtung *f* • wing, rest, shut, fan, dog, catch, chair, ke(e)p, landing chair, stop [*A retractable rest on which the mine cage is supported during its stop at the shaft landing*]

**Schachtfalleitung f** • shaft downpipe

**Schachtfallenschalter m** (☒) • ke(e)p switch

**Schachtfallenverriegelung f** (☒) • ke(e)p interlock

**Schachtfelssprengen n**, Schachtgesteinssprengen • shaft rock blasting

**Schachtfeuer n**, Schachtbrand *m* • shaft fire

**(Schacht)Förderkübel m** ☞ **Abteufkübel**

**Schacht(förder)leistung f**, Schachtkapazität *f* • shaft capacity [*The output of ore or coal that can be expected to be raised regularly and in normal circumstances*]

**(Schacht)Fördermaschine f**, (Schacht)Förderhaspel *f, m*, Grubenhaspel, Bergwerkhaspel, Bergbauhaspel (☒) • drawing(up)engine, drawing(-up) plant, haul(age) engine, drawing(-up) machine, winding engine, winder, hoist, haul(ing) engine, drawing-out engine, drawing-off engine, hoist(ing) engine, shaft winder, shaft engine, shaft winding machine, shaft hoist(ing) machine, shaft hoist, haul(age) plant, bank engine, mining hoist, mine hoist, [*The engine at the head of a shaft which rolls up the hoisting rope on its drum or sheave, and thus pulls the cage or skip up the shaft*]  
A small winder is called a hoist]

**Schachtfördertonne f** (☒) • hutch

**Schachtförderung f**, Schachttransport *m* • shaft hoisting, shaft lifting, shaft raising, shaft winding

**Schachtfrostwand(ung) f**, Schachtgefrierwandung, Schachtgefrierwand • shaft freeze wall

**(Schacht)Führung f** ⚡ **Leitbaum**

**Schachtfüllleitung f** [*Segmentwehr*] • chamber filling conduit

**Schachtgebäude n** (⚡ **Gruben**)**Schachthalle**

**Schachtgefrierwand(ung) f** ⚡ **Schachtfrostwand(ung)**

**Schachtgerüst n** ⚡ **Fördergerüst**

**Schachtgestänge n** ⚡ **Pumpengestänge**

**Schachtgesteinssprengen n**, Schachtfelssprengen • shaft rock blasting

**Schachtgestellanlage f**, Fördergestellanlage, Korbanlage, Schachtkorbanlage, Förderkorbanlage, Gestellanlage (⚡) • cage hoist(ing) installation, cage winding installation

**Schachtgestellförderung f** ⚡ **Schachtkorbförderung**

**Schachtgestellgatter n** ⚡ **Förderkorbgatter**

**Schachtgeviert n** ⚡ **Joch**

**(Schacht)Geviertausbau m**, rechteckiger (Schacht) Rahmenausbau • set(t) support, shaft set(t) support [*See note under "set"*]

**Schachtglocke f** (⚡) • crib

**Schachtgrube f** • pit, shaft mine

**Schachthängebank f** ⚡ **Grundort**

**Schachthalle f** (⚡ **Gruben**)**Schachthalle**

**Schachthauer m**, Abteufer • shaftman, (shaft) sinker

**Schachthaus n** (⚡ **Gruben**)**Schachthalle**

**(Schacht)Herunterbringen n**

(⚡ **Schacht**)**Niederbringen**

**Schachthochbrechen n**, Schachtaufbrechen, Schachtüberbrechen • shaft raising, raising a shaft; shaft rising, rising a shaft [*Cornish*] [*When an additional opening is needed for existing workings, a shaft may be raised instead of sunk. This presupposes a final plan of underground connections between shaft and workings, because some or all of these connections must be driven before raising begins*]

**Schachtholz n** • shaft timber, shaft wood

**Schacht-Innenausbau m** • interior fittings [*of a tunnel*]

**Schachtisolierung f** • shaft insulation

**Schachtkammer f** • shaft chamber

**Schachtkapazität f**, Schacht(förder)leistung f • shaft capacity [*The output of ore or coal that can be expected to be raised regularly and in normal circumstances*]

**Schachtklappe f** (⚡) • fall table

**Schachtkopf m** ⚡ **Schachtausgang**

**Schachtkorb m**, Förderkorb • pit cage [*The structure used in mine shafts for transport(ation)*]

**Schachtkorbanlage f** ⚡ **Schachtgestellanlage**

**Schachtkorbförderung f**, Förderkorbförderung, Schachtgestellförderung, Fördergestellförderung, Korbförderung, Gestellförderung (⚡) • cage hoisting, cage winding

**Schachtkorbgatter n** ⚡ **Förderkorbgatter**

**Schachtkorbtiiefenanzeiger m**

⚡ **Förderkorbtiefenanzeiger**

**Schachtkraftwerk n** • shaft power plant, shaft power installation

**Schachtkrater m** ⚡ **Vulkankessel(bruch)**

**Schachtleiter f** • shaft ladder

**Schachtleitungsregler m** ⚡ **Schachtwasserschloss**

**Schachtlot n** ⚡ (**mechanisches**) **Schachtlot**

**Schachtlüfter m** • shaft fan

**Schachtmauerwerk n**, Schacht(aus)mauerung f, Mauerung(s)schachtausbau • shaft steining, shaft steining, shaft steening, shaft masonry (work), stone tubing, shaft masonry lining

**Schachtmechaniker m** • shaftman, shaft mechanic, shaft repairman, shaft tender, sheaveman

**Schachtmündung f**, Schachtausgang m, Schachtkopf m, Schachtmundloch n • shaft head, shaft mouth, shaft top

**(Schacht)Niederbringen n**, Schacht(ab)teufen, (Schacht)Schlagen, (Schacht)Herunterbringen, (Schacht)Absenken, (Schacht)Treiben, (Schacht)Absinken, (Schacht)Einbringen • (shaft) sinking, (shaft) deepening, (shaft) putting down, shaft working, shafting, (shaft) driving

**Schachtnische f** • shaft pocket

**Schachtoberfläche f** • shaft surface

**Schachtöffnung f** ⚡ **Grundort**

**Schachtpersonal n über Tage** • shaft topmen

**Schacht-Personaltrum(m) m, n** • men shaft compartment, shaft men compartment

**Schachtpfeiler m** (⚡) • mine-bottom stoop, mine-bottom pillar, shaft (safety) pillar, bottom pillar [*A large block of solid material left unworked around the shaft*]

**Schachtplattform f**, Schachtbühne f • shaft stage, shaft platform

**Schachtplatz m** ⚡ **Schachtansatzpunkt**

**Schachtportal n** • shaft portal

**Schachtpumpe f** ⚡ **Schacht(sumpf)pumpe**

**Schachtquerschnitt(fläche) m, (f)**, Schachtscheibe f • shaft cross-section(al area)

**Schachtring m**, Mannlochtring, Einstiegschachtring, Einsteigschachtring • manhole ring

**Schachtring m** • shaft (curb)ring, (shaft-)sinking ring

**Schachtrohr** *n* (☒) • shaft column, shaft pipe [Any length of pipe running through a mine shaft for pumping, water supply, compressed air, hydraulic filling, etc.]

**Schachtrohr** *n* [begehbar um zu einer Arbeitskammer zu gelangen] • vertical air lock tube

**Schachtrost** *m* • shaft grillage, shaft grating, shaft grate [A network of rolled or built beams put at the bottom of a shaft to spread quickly the weight over a greatly enlarged area]

**Schachtsanierung** *f* • shaft rehabilitation, shaft renovation, shaft restoration, shaft refurbishment, shaft reconditioning

**Schachtschalung** *f* • shaft form(work), shaft forms, shaft shuttering

**Schachtscheibe** *f*, Schachtquerschnitt(fläche) *m*, (*f*) • shaft cross-section(al area)

(Schacht)**Scheider** *m*, Schachtblende *f* • shaft brattice, shaft brattish, shaft brettice, shaft partition, shaft brettis, (shaft) parting wall

**Schachtschlagen** *n* (☒ Schacht)Niederbringen

**Schachtschleuse** *f* • shaft casing, shaft air lock [The structure enclosing the top of a shaft designed to prevent short circuiting of air into or out of the shaft]

**Schachtschleuse** *f* • shaft (navigation) lock, shaft inland lock

**Schachtschüttern** *n* • shaft-muck handling, shaft mucking

**Schachtschwallraum** *m*, Schachtwasserschloss *n*, Schachtleitungsregler *m* • shaft conduit regulator, shaft surge tank, shaft surge chamber [See note under “conduit regulator”]

**Schachtsegment** *n* (☒ Schacht)tübbing

**Schachtsegmentausbau** *m*, Schachttübbingausbau • shaft tubbing, shaft segment(al) lining

**schachtseitig**, schachtwärts (☒) • out-over

(Schacht)**Senkmauerung** *f*, Senkschachtmauerung • sunk shaft walling, (sinking) pit masonry

**Schachtsicherung** *f* (☒ Schacht)Verbau

**Schachtsignalgebung** *f* • shaft signalling

**Schachtsignalschreiber** *m* • shaft signal recorder

**Schachtsohle** *f* • pit eye, pit (shaft) bottom [The bottom of the shaft of a coal mine]

**Schachtsohle** *f*, Schachttiefste *n* • shaft bottom, shaft floor; shaft base, shaft foot [Scotland]

**Schachtsohlenarbeiter** *m*, Schachtsohlenanschläger • bottomer, bottom eager, bottom man, footman, hitcher(-on), foot tender, stationman, station tender, cage tender, runner-on, skip tender [In coal mining, one who is stationed at the shaft bottom or at an intermediate

shaft station in a mine; runs loaded cars into position near the shaft and pushes them on a cage when it is lowered to his level, and pulls empty cars from the cage and runs them onto station sidings for distribution in a mine]

**Schachtsohlenaufseher** *m* (☒) • onsetter, head hitcher(-on) [The man in charge of the loading and unloading of the cages or skips at the pit bottom, and also the signalling to the pithead. In modern mines, the onsetter is stationed in a cabin and all controls are within his reach for loading and unloading of the cages, shaft signalling, and other car control equipment at the shaft bottom]

**Schachtspannriegel** *m* (☒ Bolzen

**Schachtspeicherung** *f* • shaft storage

**Schachtsperre** *f* • shaft barrier

**Schachtstabilisierung** *f* • shaft stabilization

**Schachtstahl** *m* • shaft steel

**Schachtstandort** *m* (☒ Schachtansatzpunkt

**Schachtstation** *f* (☒ Grundort

**Schachtsteg** *m* • shaft catwalk, shaft walkway

**Schachtsteigleitung** *f* • shaft riser, shaft rising line

**Schachtstelle** *f*, Schachtansatzpunkt *m*, Schachtplatz *m*, Schachtstandort *m* • shaft site, shaft location

**Schachtstoß-Wasserrinne** *f*, Wasserrinne am Schachtstoß, Sammelrinne am Schachtstoß, Schachtstoß-Sammelrinne (☒) • water ring, garland

**Schachtstrauchholz** *n*, Schachtreis

**Schachtstuhl** *m* • (shaft) bottom frame, soldier frame, (shaft) floor frame

**Schachtsumpf** *m* (☒) • wellhole [The sump, or portion of a shaft below the place where skips are caged at the bottom of the shaft, in which water collects]

**Schachtsumpf** *m*, Sumpf, Wassersumpf • (shaft) sump, water-lodge, water-sump

(Schacht)**Sumpfabinker** *m*, Absinker von (Schacht) Sümpfen, Kunstwärter, Pumpenwärter • sump man, water-lodge man, water(sump) man

**Schachtsumpf-Bohlendecke** *f*, Bohlendecke über Schachtsumpf • sump planks, sump thick boards (☒)

**Schacht(sumpf)pumpe** *f* • shaft pump, hogger pump, shaft sump pump

**Schacht-Tandemförderung** *f*, Tandem-Schachtförderung *f* (☒) • tandem hoisting

**Schachtteufe** *f*, Schachttiefe • shaft depth

**Schachtteufen** *n* • shaft sinking

**Schachttiefste** *n*, Schachtsohle *f* • shaft bottom, shaft floor; shaft foot [Scotland]

**Schachttrag(e)bogen** *m* [Ein Bogen in einem Schacht zur Auflagerung einer Mauer] • shaft arch



**Schachttransport** *m*, Schachtförderung *f* • shaft hoisting, shaft lifting, shaft raising, shaft winding

**(Schacht)Treiben** *n* (☛ [Schacht](#))Niederbringen

**Schachttrum(m)** *m, n*, Schachtabteilung *f* • shaft compartment, shaft subdivision

**Schachtstück** *m*, Schachtsegment *n* • shaft (tubing) segment, shaft lining segment, shaft (segment (al)) liner, shaft ring

**Schachtturm** *m* ☛ [Fördergerüst](#)

**Schachtüberlauf** *m*, Trichterüberlauf, ringförmige Entlastungsanlage, Schachtüberfall *m*, Turmüberfall, Turmüberlauf, Schachtentlastungsanlage *f*, Mönchbauwerk *n* • circular drop inlet spillway, (drop) shaft spillway; glory hole spillway, morning glory spillway (US) [*It consists of four parts: a circular weir at the entry; a flared transition which conforms to the shape of a lower nappe for a sharp-crested weir; the vertical drop shaft; the horizontal (or gently sloping) outlet gallery*]

**Schachtüberlauf *m* mit Normalkrone,**

Trichterüberlauf mit Normalkrone, ringförmige Entlastungsanlage *f* mit Normalkrone • standard-crested morning glory spillway, standard-crowned morning glory spillway

**Schachtumbruch** *m*, Schachtumtrieb *m*, Schachtumfahrsstrecke *f* • shaft bypass

**Schachtung** *f* ☛ (Aus)Schachtung

**Schachtungserkundung** *f*, Schachtbefahrung • shaft examination, shaft inspection

**Schachtverbau** *m* ☛ [Schachtsicherung](#)

**Schachtverbreiterung** *f*, Schachterweiterung • shaft enlarging, shaft widening

**Schachtverformungsmesser** *m* • shaft deformation bar [*A length of 1 1/2 inch (3.8 mm) pipe fitted at one end with a micrometer and at the other end with a hard-steel cone for measuring the deformation in the cross section of a shaft*]

**Schachtverkleidung** *f* ☛ [Schachtauskleidung](#)

**Schachtverschluss(körper)** *m* (☛) • shaft gate [*An automatically operated gate at the top of a mine shaft or at landings both to guard the entrance and to prevent falling into the shaft*]

**Schachtverschluss(körper)verriegelung** *f* (☛) • shaft gate interlock [*A system that prevents movement of shaft conveyances or transmission of action signals until all shaft gates are closed*]

**Schachtverpflüchtung** *f*, Schachtdamm *m* • shaft dam

**Schachtvorböhrung** *n* • shaft pre-drilling

**(Schacht)Vorpfänden** *n*, (Schacht)Abpfänden • spiling, (fore)poling, shaft spiling, shaft (fore)poling [*It is*

*resorted to for preventing influx of soil, and this requires a false lining of timber outside the shaft timbering proper*]

**Schachtvortriebstunnel** *m* • tunnel driven from (work(ing)) shaft

**schachtwärts**, schachtseitig (☛) • out-over

**Schachtwasser** *n* • shaft water

**Schachtwasserschloss** *n*, Schachtschwallraum *m*, Schachtleitungsregler *m* • shaft conduit regulator, shaft surge tank, shaft surge chamber [*See note under "conduit regulator"*]

**Schachtwetterheizung** *f* [*Anlage zur Aufheizung der in den Schacht einziehenden Wetter*] • shaft air heating system

**Schachtwetterwiderstand** *m*, Wetterwiderstand im Schacht (☛) • shaft resistance, airflow resistance in a shaft

**Schachtwirkungsgrad** *m* [*Das Verhältnis von theoretischer zu wirklicher Schachtkapazität*] • shaft efficiency

**Schacht-Ziegelzylinder** *m*, Ziegel-Schachtzylinder • brick (shaft) cylinder, shaft brick cylinder

**Schachtzimmerung** *f* • pit barring [*Scotland*], shaft timbering [*Timbers supporting the sides of a shaft*]

**Schachtzimmerung *f* mit Gevier(t)en** • shaft timbering with square set(t)s

**Schachtzugang** *m* [*Tunnel; Stollen. Im Gegensatz zum Portalzugang*] • shaft access

**Schadabfall** *m* ☛ [Sonderabfall](#)

**Schadbestandteil** *m*, Gefahrenbestandteil • hazardous constituent [*in waste*]

**Schadchemikal** *n*, Gefahrenchemikal • hazardous chemical

**Schadenersatz** *m* ☛ [auf Schadenersatz verklagen](#) • to sue for damage compensation

**Schadensanzeiger** *m*, Bauzerstörungsanzeiger • damage indicator [(*earth*)quake damages]

**Schadenbeben** *n* • earthquake with heavy damage

**Schadensbehebung** *f*, bauliche Unterhaltung • structural maintenance, repair

**Schadensbeurteilung** *f* • damage assessment

**Schadenseinstufung** *f* • damage classification

**Schadensfall** *m* • case of damages, occurrence of damage, claim [*insurance claim*]

**Schadensursache** *f* • cause of (the/a) damage

**Schadflüssigkeit** *f*, Gefahrenflüssigkeit • hazardous liquid

**Schadgas** *n*, Gefahrengas

**schadhaft** • damaged

**schadhafte Gründung** *f* • damage foundation

**schadhafte Rohrleitung *f*** • damaged pipeline

**schädliche Bodennässe *f*** ➤ **Boden(nässe)stau**

**schädliche Setzungen *f(pl)*** • harmful settlement

**Schadraum *m*** [*Der Schadraum bezieht sich auf die effektiv betroffene Fläche nachdem das Ereignis abgelaufen ist. Man unterscheidet dabei zwischen dem primären Schadraum, in dem der Schaden direkt durch das Ereignis herbeigeführt wurde und dem sekundären Schadraum, der davon indirekt betroffen ist und so zu Ausfällen beim Tourismus, dem Straßenverkehr, den Verkehrseinrichtungen usw. führt*] • damage area

**Schadstoff *m***, Gefahrenstoff • hazardous material

**Schadstoff *m* als Verunreiniger**, Gefahrenstoff als Verunreiniger • hazardous contaminant

**Schadstofffahne *f***, Gefahrenstofffahne • contaminant plume

**Schafbein *n*** ➤ **Knochenasche**

**Schaffußwalze *f*** [*kommt z. B. zum Einsatz bei Bodenaustausch, bei dem die einzelnen Schichten durch Kneten verdichtet werden*] • sheepsfoot roller, tamping roller

**Schafstiege *f***, Leiste *f*, Kuhltrieb *f*, Viehgangel *f* • sheep path, sheep walk, mill surface, terracette, cat step, sheep track, step, pasture path, pasture track, pasture walk, sheep track [*A small step-like discontinuity on the surface of a slope. The term "terracette" is grossly misleading, since terracettes can be found where no sheep or cattle have ever been*]

**Schafswoll-Böschungsfaschine *f*** • sheep's wool-type slope fascine

**Schalarbeiten *f(pl)*** • shuttering work

**Schälmesser *n*** [*Schneidrad*] • spade teeth Pl. [*cutting wheel*]

**Schale *f*** [*Fließgrenzengerät nach A. Casagrande*] • dish, cup, brass dish, brass cup

**Schale *f*** ➤ **Verkleidung**

**schalen**, verschalen [*Kontext: Wenn geschalt wird, muss sichergestellt werden, dass. . .*] • to use formwork [*Context: If formwork it used care must be taken to ensure that. . .*]

**schälen** [*Kohle mit Kohlenhobel*] (✕) • to slab off [*The coal in a series of slices*]

**schälen** [*Rasen*] • to strip [*turf*]

**Schalenabriss *m*** [*Er entsteht durch Spannungsumlagerung im Gestein*] • scale

**Schalenabrissbildung *f*** ➤ **dünne Abschieferung**

**Schalenblende *f*** • fibrous blende

**schälender (Kohlen)Bergbau *m*** • slabbing off (coal) mining

**Schalenfauna *f*** • shelly fauna

**Schalenflügelströmungsmessung *f*** • (rotating) cup (current) measurement

**Schal(enförm)ige Ablösung *f***, dünne Abschieferung, Schalenabrissbildung [*Sie entsteht durch Spannungsumlagerung im Gestein*] • scaling

**Schalenfundament *n***, Schalengründung *f* • shell foundation

**Schalenkreuzwindmesser *m*** • cup anemometer

**Schalenmessflügel *m***, hydrometrische Schale *f* • (rotating) cup (current) meter, vertical-spindle current meter [*It consists of a series of cups revolving around a vertical axle*]

**Schalenmessflügel *m* nach Price**, Priceflügel [*Messen von Ozeanströmungen*] • Price (current) meter

**Schalenrohr *n***, Rohrschale *f* • channel pipe, pipe channel [*A drain pipe having a half or three-quarter circular cross section, open along the top*]

**Schalensaugspannungsmesser *m***,

Schalentensiometer *n* • cup tensiometer

**Schalensortierung *f***, Frachtsortierung von Muschelklappen • differential sorting of pelecypod valves in the swash zone

**Schalen(stau)mauer *f*** • shell dam, thin arch dam

**Schalentensiometer *n***, Schalensaugspannungsmesser *m* • cup tensiometer

**Schalentierversteinerung *f*** • litucite

**Schalform *f*** ➤ **Schalung**

**Schalgerüst *n*** [*Es dient der temporären Einrüstung während der Bauphase*] • falsework

**schalig** [(*Mineral*)Aggregat] • shell-like

**schalig ausgebildete Gleitfläche *f*** • shell-shaped sliding surface

**schalige Verwitterung *f***

➤ **kugel(förm)ige Verwitterung**

**Schall *m*** • sound

**Schallaktivität *f* unterhalb der Hörgrenze**, Mikroschallaktivität • microsonic activity

**Schallaufnahme *f***, Schall(ver)messung *f*, akustische (Ver)Messung, akustische Aufnahme • acoustical survey, sound survey, sonic survey

**Schallauswirkungen *f(pl)*** • noise effects

**Schallecho *n***, Akustikecho • acoustical echo, sound echo, sonic echo

**Schalllehre *f***, Akustiklehre • acoustics

**Schallemissionen *f(pl)*** • noise emission(s)

**Schallfließmesser *m***, akustischer Fließmesser • acoustical flow meter, sound flow meter, sonic flow meter

**Schallgeschwindigkeit *f***, akustische Geschwindigkeit • acoustic velocity, sonic velocity, sound velocity

**(Schall)Geschwindigkeits(bohrloch)messung *f*,**

Akustik(bohrloch)messung, Laufzeitmessung • acoustical logging, sonic logging, sound logging, sonar logging

**Schallhärte *f*,** akustische Härte • acoustic resistance, sound resistance, sonic resistance

**Schallimmissionen *f(pl)*** • sound immissions

**Schallintensität *f*,** Akustikintensität • acoustical intensity, sound intensity, sonic intensity [*Average rate of flow of sound energy through a unit section normal to the direction of propagation. Average power transmission per unit area*]

**Schall-Laufzeit *f* und Integration** [*Die Schall-Laufzeit im Gestein hängt ab von dessen Porosität und Dichte. Kohlenflöze sind infolge längerer Laufzeit gegenüber Nebengestein gut zu erkennen*] • (bore)hole compensated acousticity, BHC acousticity

**Schallortung *f*,** akustische Ortung • acoustical ranging, sound ranging, sonic ranging

**Schall-Ozeanstrommesser *m*,** akustischer Ozeanstrommesser • acoustical ocean-current meter, sound ocean-current meter, sonic ocean-current meter

**Schallpeilung *f*,** akustische Peilung • acoustical bearing, sonic bearing, sound bearing

**Schall-Pfahlversuch *m*,** Akustik-Pfahlversuch • acoustical pile test, sound pile test, sonic pile test [*Testing a reinforced concrete pile by passing sound waves through it*]

**Schallquelle *f*** • acoustical source, sound source, sonic source

**Schallquelle *f* mit elektrischer Entladung,** Knallfunkengerät *n*, Knallfunkengerät *m* • sparker [*A radiator of transient pulses of sound employed in research in hydroacoustics and in submarine seismology*]

**Schallschatten *m*,** akustischer Schatten • acoustic shadow, sound shadow, sonic shadow

**Schallschutzmaßnahmen *f(pl)*** • noise protection measures, noise-absorbing measures, noise abatement measures

**Schallschutzsystem *n*** • noise protection system, noise-absorbing system, noise abatement system

**Schallschutztechnik *f*** • noise protection technology, noise absorbing technology, noise abatement technology

**Schallschutzwand *m*,** Schallschutzwand *f*, Lärmschutzwand *f*, Lärmschutzwand *m* • noise-barrier wall, noise-absorbing wall, noise protection wall, noise abatement wall

**Schallsender *m* auf dem Meer(es)boden,**

Schallsender auf dem Meer(es)grund • beacon [*off-shore engineering*]

**Schallsonde *f*,** Akustiksonde • acoustical probe, sonic probe, sound probe

**Schallstrahl *m*** • ray path, sound ray [*This path encountered in acoustics is analogous to the light ray in optics*]

**Schalltiefenmessung *f*,** akustische Tiefenmessung • acoustic depth measurement, sound depth measurement, sonic depth measurement

**Schallübertrager *m*,** akustischer Übertrager • pinger [*A battery-powered, low-energy source for an echosounder*]

**Schall(ver)messung *f*,** Schallaufnahme *f*, akustische (Ver)Messung, akustische Aufnahme • acoustical survey, sound survey, sonic survey

**Schallwelle *f*,** Akustikwelle • acoustic wave, sound wave, sonic wave

**Schallwellenlaufzeit *f*,** Akustikwellenlaufzeit • acoustic wave travel time, sound wave travel time, sonic wave travel time

**Schall(wellen)ortung *f*** • acoustic detection [*Determination of the profile of a geologic(al) formation, an ocean layer, or some object in the ocean by measuring the reflection of sound waves off the object*]

**Schall(wellen)radar *n*** • acoustic radar, sound wave radar [*Use of sound waves with radar techniques for remote probing of the lower atmosphere, up to a height of about 1500 meters, for measuring wind speed and direction, humidity turbulence and temperature inversions*]

**Schallwellenverlauf *m* in zwei Schichten** [*geophysikalisches (Aufschluss)Verfahren*] • wave front advance in two layers, two-layer wave front advance

**Schälschraper *m* (☼)** • scraper box

**Schalhof *m* ☉** Freiluftschaltanlage

**Schalung *f*,** Schalform [*Eine temporäre Bretterverkleidung, die nach dem Aushärten des Betons wieder entfernt wird*] • formwork

**Schälung *f* ☉** Bohl(en)werk

**Schalungsanker *m*** • formwork tie

**Schalungshaut *f*** • form liner [*This is a type of mould that fits inside the formwork to create decorative elements with a texture or pattern*]

**Schalungshautart *f*** • form-liner type

**Schalungshersteller *m*** • formwork manufacturer

**Schalungspfosten *m*** • soldier pile

**Schalungsplatte *f*** • formwork panel

**Schalungsstoß *m*** • formwork joint

**Schalungstafel *f*** • formwork panel

**Schalwagen *m*** • formwork carriage

**Schanzkorb *m*,** Minierkorb • earth barrel

**Schappe *f*** • mud auger, shell auger [*drilling tool*]

**Schardeich** *m*, Gefahr(en)deich [*Deich, dessen Außenböschung unmittelbar in die Uferböschung oder in das Watt übergeht, der also kein Vorland hat*] • dyke direct along the water body, dike direct along the water body

**Schäre** *f*, Schere *f* [*Taube Schicht in einem Kohlenflöz*] • clayband

**scharen** • to unite in one vein, to join, to meet, to assemble, to combine in one vein [*“Vein” as called by geologists is called “lode” by miners*]

**scharfe Abbiegung** *f* • linkage [*Relation of mountains where a range splits and one branch diverges from the other at a sharp angle*]

**scharfe Krümmung** *f* • tight bend, tight curvature

**scharfe Struktur** *f* • sharp texture

**Schärfentiefe** *f* [*fotografisches Objekt*] • field depth

**scharfer Intensitätsanstieg** *m* [*Erdmagnetfeld*] • storm sudden commencement, SSC

**scharfer Zünder** *m*, Zünder mit fest eingebauter Sprengkapsel, Sprengkapselzünder • cap(ped) detonator, cap(ped) exploder

**scharfkantig** [*Sandkörner; Gegenteil* ➤ *abgerundet*] • angular

**scharf(kantig)** [*Messwehr*] • sharp(-crested)

**scharfkantiger Rücken** *m* [*Zwischen zwei Deflationstälern*] • yardang, yarding, sharp ridge, jardang

**scharfkantiges Wehr** *n* • sharp-crested weir, thin-blade weir, fayoum weir

**Schärfstein** *m*, Wetzstein • whetstone

**Scharkreuz** *n* [*Ein durch Scharen gebildetes, spitzwinkeliges Gangkreuz*] (✂) • junction, meeting

**Scharnierfalte** *f* • kink fold, accordion fold, concertina fold, angular fold [*A fold with planar limbs and sharp angular hinge*]

**Scharnierlinie** *f*, Scheitellinie *f*, Flexur *f* • hinge line [*Any imaginary line on the earth's surface which can be regarded as a boundary between a stable region and one undergoing upward or downward movement*]

**Scharniergewebe** *n* • hinge fabric

**Scharniernetz** *n* • hinge mesh

**Scharnierverwerfung** *f*, Scharniersprung *m*, Verwerfer *m* mit widersinnigem Sprung • hinge fault, rotational fault, pivotal fault, scissors fault [*A fault where there has been pronounced rotation of the fault blocks*]

**Schärper** *m*, Zscherper • miner's knife

**Scharrhalbkreis** *m* • scratch semicircle

**Scharrkreis** *m*, Sandrad *n*, kreisförmige Wischfigur *f* [*In losen Sandablagerungen; sie wird durch von im Wind*

*bewegten Gräsern erzeugt*] • sandwheel [*A type of wind effect during transitory seasons*]

**Scharfe** *f* ➤ **Trockentalung**

**Scharungsplastik** *f* • three-dimensional effect of landform representation produced where contours merge or nearly merge on steep slopes, spatial effect of land-form representation produced where contours merge or nearly merge on steep slopes

**Schattenberg** *m*, Schattenseite *f* [*Gebirgs(ab)hang*] • ubac [*French dialect*]; wrong side, shady side, shady slope

**Schattenlänge** *f* • shadow length

**Schattenmerkmal** *n* [*Eine der drei Gruppen von in einem Luftbild enthaltenen Überresten früherer Landschaften*] • shadow site

**Schattenmuster** *n*, Schattenschema *n* • shadow pattern

**Schattenseite** *f*, Schattenberg *m* [*Gebirgs(ab)hang*] • ubac [*French dialect*]; wrong side, shady side, shady slope

**Schattenverwitterung** *f* • shadow weathering [*Mechanical weathering in which disintegration of rock occurs along the margin of sunlight and shadow*]

**Schattenwinkel** *m* [*Aufgespannter Winkel zwischen dem obersten und untersten bzw. dem nächsten und entferntesten Anbruchspunkt zum tiefsten Punkt der Ablagerung (IAN Report 101)*] • shadow angle

**schattierte Tiefenlinienkante** *f*

➤ (ab)schattierte Tiefenlinienkante

**Schattierung** *f*, Schummerung [*Im System der Kartengrafik die Variante eines Flächentonwerkes nach bestimmten Regeln*] • hill shading, hillwork, (plastic) shading, relief shading

**Schatzsucher** *m* • treasure seeker

**Schätzung** *f*, (Ab)schätzung

**Schätzungstabelle** *f*, (Ab)Schätzungstabelle

**Schaubild** *n* ➤ **Graf**

**Schaubild** *n* der Oberflächenbeschaffenheit • contourgram

**Schauerwetter** *n* • passing showers

**Schaufelbagger** *m* [*für kleinere Baustellen; nicht zu verwechseln mit dem Schaufelradbagger*] • bucket excavator, backhoe (US), backhoe loader (US) [*A backhoe loader consists of three pieces, i.e. a tractor (Traktor), a loader at the front (große Frontschaufel für Erd-Schiebearbeiten) and a backhoe (beweglicher Ausleger mit kleinerer Schaufel mit Reißzähnen zum Lösen des Gesteinsmaterials)*]

**Schaufelfläche** *f*, listrische (Störungs)Fläche, listrische Verschiebungsfläche, listrische Verwerfungsfläche •

listric surface [A fracture surface which ascends gently from an almost horizontal position and then becomes steeper]

**schaufelförmige Abschiebung *f***

☉ **intraformationelle Verwerfung**

**schaufelförmige Kluft *f*** • toenail [A curved joint intersecting the sheet structure, in most cases striking with the sheets, in some differing from them in strike 45° or more]

**schaufelförmige Kreuzschichtung *f***

☉ **Muldenkreuzschichtung**

**Schaufelradbagger *m*** [für den Einsatz auf Großbaustellen; nicht zu verwechseln mit 'Schaufelbagger'] • bucket-wheel excavator, BWE

**Schauhöhle *f*** • commercial cave, show cave

**Schaukeln *n*** • surge [Horizontal oscillation of water with a comparatively short period, accompanying a seiche]

**Schaukelstein *m*** • lo(g)gan (stone), logging stone [English names for a rocking stone consisting of a large mass of granite or gneiss, chemically weathered along horizontal joints and so balanced on its base as to "log" or rock from side to side]

**Schaukelstein *m*** • rocking stone, roggan [A large stone or boulder so poised on a limited base as to be easily swayed to and fro]

**Schaukelwelle *f*** • slide, wind shear, wind surge [A standing-wave oscillation of an enclosed or semi-enclosed water body, continuing pendulum-motion after cessation of the originating force, which is usually considered to be strong winds or barometric pressure changes]

**Schaum *m*** [Bitumenextraktion aus Ölsand] • froth, foam

**Schaubernstein *m*** • frothy amber, foamy amber [Almost opaque chalky white amber which will not take a polish]

**Schaum(bohr)spülung(smittel) *f, (n)*** • foam drilling fluid

**Schaumbrecher *m***, Schwallbrecher, schäumender Brecher, gleitender Brecher • spilling breaker, spilling breaking wave [A breaker whose crest collapses gradually over a nearly flat bottom for a relatively long distance, forming a foamy patch at the crest, the water spilling down continuously over the advancing wave front]

**Schaumentfernungsgeschwindigkeit *f***, Verkrätzungsgeschwindigkeit [z. B. von Blei] • drossing rate

**Schaumglas *n***, Glasschaum *m* • foam glass, frothy glass [e.g. pumice (rock)]

**schaumige Textur *f*** • foamy structure

**Schaumkonditionierung *f*** [beim Vortrieb des Schneidrads] • foam conditioning

**Schaumkopf *m*** ☉ (Wellen)Schaumkopf

**Schaumkopfzone *f***, Wellenschaumkopfzone • region of white water, white water region

**Schaumkronenbrechen *n*** [Vorübergehendes Brechen der Wellen am Kamm] • whitecapping

**Schaumpfropfen *m***, Schaumstopfen (☒) • high-expansion foam plug

**Schaum(rohr)molch *m*** • foam pig, foam go-devil, foam bullet

**Schaumspülbohren *n***, Schaumspülungsbohren • foam (flush) drilling [A chemical foaming agent is injected into the air supply]

**Schauplatz *m* der Metamorphose** • venue of metamorphism

**Scheelbleierz *n*** [veraltete Benennung]; Stolzit *m* • stolzite, PbWO<sub>4</sub>

**Scheeletin *m*** [Natürliches neutrales wolframsaures Blei] • scheeletine

**Scheelit *m***, Scheelerz *n*, Scheelspat *m*, wolframsaurer Kalk *m*, CaWO<sub>4</sub> • scheelite; tungsten [obsolete]

**Schefferit *m*** • schefferite [A black iron-manganese pyroxene; a skarn mineral]

**Scheibe *f*** ☉ (Abbau)Scheibe

**Scheibenbau *m*** • slice mining, slicing

**Scheibenbaustrecke *f*** (☒) • slicing drift(way), slicing drive, slicing gallery, slicing heading, slicing level

**Scheibenbruchbau *m*** • North of England caving method [A caving method of extracting very soft, heavy ores. Ore is mined on a retreating system in horizontal floors from the top downwards, each of which is taken out in several slices]

**scheibenförmig**, diskoidal • discoid(al) [Having the shape of a disc; e.g. a solitary corallite]

**scheibenförmiges Objekt**, diskoidales Objekt *n* • discoid [An object having a discoid(al) shape]

**Scheibenhöhe *f***, Scheibenniveau *n* (☒) • slice level

**Scheibenkupfer *n***, Ziegelkupfer, unreines Kupfer • tile copper

**scheibenmäßig abbauen** • to slice [To remove ore by successive slices]

**Scheibenmeißel *m*** • disc bit, disk bit

**Scheibenpfahl *m*** • disc pile, disk pile [A steel pile with a disk at the bottom for increasing the bearing area. It is used in soft sandy soils and requires the employment of a water jet in sinking]

**Scheibenplanimeter *n*** • wheel-and-disk planimeter, wheel-and-disc planimeter

**Scheide *f*** • sharp(-crested) ridge



**Scheide** *f* • shed [A divide of land, e.g. a watershed]

**Scheide** *f* ⤵ (Wasser)Scheide

**Scheidebank** *f* ⤵ Erzscheideplatte

**Scheid(e)erz** *n*, Sortiererz, bestes Erz • cob(bed) ore, picked ore, separated ore, sorted ore, bestwork, cobbing ore

**Scheid(e)erzarbeiter** *m* • lappior [Cornwall. A miner who dresses refuse ore]

**Scheidefäustel** *n*, Scheidehammer *m*, Sortierhammer, Sortierfäustel [für Erze] • mallet, beater, cob(bing) hammer, picking hammer, separating hammer, sorting hammer

**Scheidegänge** *f* • prills, bests [Cornwall. The best ore after cobbing]

**Scheidegedinge** *n* ⤵ Erzgedinge

**Scheidegold** *n* • parting gold

**Scheidehammer** *m*, Scheidefäustel *n*, Sortierhammer, Sortierfäustel [für Erze] • mallet, beater, cob(bing) hammer, picking hammer, separating hammer, sorting hammer

**Scheidehaus** *n* ⤵ (Erz)Scheidehaus

**Scheidemoräne** *f*, Einscharungsmoräne • sub-glacial moraine

**scheiden**, sortieren, auslesen, kутten, klaben [Die mechanische Reinigung bergmännisch gewonnener Mineralien durch Zerschlagen derselben und Auslesen von Hand] • to pick (out), to cob, to separate, to buck, to sort, to handle

**Scheiden** *n* ⤵ (Erz)Scheiden

**Scheideplatte** *f*, Erzscheideplatte, Erzscheidebank *f*, Scheidebank, Erzscheidetisch *m*, Scheidetisch • cob (bing) plate, cob(bing) table [An iron plate on which ore is ground by hand by means of a muller. Used for the final reduction of ore samples for assaying]

**Scheidequelle** *f*, Grenz(flächen)quelle • depression spring [A spring in which water flows to the surface from permeable material because the land surface extends down or below the groundwater table]

**Scheider** *m* ⤵ (Schacht)Scheider

**Scheider** *m*, Scheidewand *f* (☒) • bulkhead [A tight seal partition of wood, rock, mud or concrete in mines for protection against gas, fire and water]

**Scheider** *m* ⤵ (Erz)Sortieren

**Scheidesilber** *n* • parting silver

**Scheidetisch** *m* ⤵ Erzscheideplatte

**Scheidewand** *f*, Einstrich *m* (☒) • partition timber, timber partition

**Scheidewand** *f*, Scheider *m* (☒) • bulkhead [A tight seal partition of wood, rock, mud or concrete in mines for protection against gas, fire and water]

**Scheidungsspalt** *m* ⤵ Ansetzen eines Flözes

**scheinbare Erschütterungszahl** *f*

[Erdbebenererschütterung] • fictitious vibration coefficient [Earthquake vibration]

**scheinbare Porosität** *f* [Die Wasseraufnahme bei normalem Luftdruck in 100 Raunteilen. DIN 52103] • apparent porosity

**Scheinfuge** *f* • dummy joint, concealed joint, contraction joint, crack inducer

**Scheinklippe** *f* • erosion klippe, denudation klippe, pseudoklippe

**Scheinkorrelation** *f* • nonsense correlation

**Scheinwiderstand** *m*, Impedanz *f* • impedance [The total opposition offered to the flow of an alternating current. It may consist of any combination of resistance, inductive resistance or capacitive resistance. It is expressed in ohms, and its symbol is Z]

**Scheitel** *m* [Nach L.C. King der oberste flach konvexe Formengürtel eines großen Hanges nahe der Wasserscheide. Die weiteren Formengürtel sind von oben nach unten Steilhang, Schutthang, Pediment] • crest

**Scheitel** *m*, Sattelkopf *m* [Falte] • upper apex of fold, upper fold apex

**Scheitel** *m*, Spitze *f* [Hochwasser] • crest, peak, vertex

**Scheitel** *m* [einer Bogenbrücke], Bogenscheitel • crown

**Scheitelabfluss** *m*, Hochwasserscheitel *m* • maximum discharge, flood peak, peak discharge [The highest discharge or stage value of a flood]

**Scheiteldruckstollen** *m* ⤵ Triebwasserstollen

**Scheitelform** *f* wasserseitig, wasserseitige Scheitelform [Bogen(sperr)mauer] • upstream profile at crown of arch (Brit.); upstream profile of section at key, upstream profile of section at crown (US) [arch (ed) dam]

**Scheitelgelenk** *n* [z. B. einer Bogenbrücke] • crown hinge

**Scheitelgraben** *m* • keystone fault [A grabenlike structure developed on the crest of an anticline]

**Scheitelhochwasser** *n*, Spitzenhochwasser • maximum flood, peak flood

**Scheitellinie** *f*, Scharnierlinie, Flexur *f* • hinge line [Any imaginary line on the earth's surface which can be regarded as a boundary between a stable region and one undergoing upward or downward movement]

**Scheitelquerschnitt** *m*, Querschnitt *m* im Scheitel [Bogen(sperr)mauer] • (cross-)section at key, key (cross-)section (US); section at crown of arch (Brit.)

**Scheitelwert** *m* ⤵ Spitzenwert

**Schelf *m, n*** ➤ (Kontinental)Schelf

**Schelf *m, n* unterhalb der tiefsten**

**Brandungseinwirkung**, Flachsee *f*, Flachmeer *n* • offshore (belt), offshore waters, flat sea, offshore zone [It extends from the outer margin of the rather steeply sloping shoreface to the edge of the continental shelf. It is a comparatively flat zone of variable width]

**Schelfabbruch *m*** [zum Kontinental(ab)hang] • shelf break

**Schelfbergbau *m*** [Abbau mariner Rohstoffe aus dem Flachseebereich] • shelf mining

**Schelfeis *n*** • shelf ice [This term was introduced by Nordenskjöld in 1909 to describe the type of floating freshwater ice formed in, or broken away from, the feature known as an “ice barrier”, but now referred to as an ice shelf], barrier ice

**Schelffurche *f*** [Meer] • shelf canyon

**Schelfgeologie *f*** • shelf geology

**Schelfkante *f***, Kontinentalkante • shelf edge [The point at which there is a marked increase of slope at the outer margin of the continental shelf. Commonly occurs between 50 and 80 fathoms]

**Schelfküste *f*** • shelf coast

**Schelflagerstätte *f*** • shelf deposit

**Schelfmeer *n***, flaches Randmeer, Schelfsee *f*, flache Randsee • shelf sea, shallow marginal sea [A shallow marginal sea situated on the continental shelf, rarely exceeding 150 fathoms (275 m) in depth, e.g. the North Sea]

**Schelfmeer(es)bergbau *m***, Flachmeer(es)bergbau, Flachseebergbau, Schelfseebergbau • offshore mining

**Schelfmeer(es)wasser *n*** ➤ Flachmeer(es)wasser

**Schelfrandrille *f*** • slope gully

**Schelfreliktsanddecke *f*** • shelf relict sand blanket

**Schelfsediment *n*** • marginal deposit

**Schelfsee *f*** ➤ Schelfmeer

**Schelfseewasser *n*** ➤ Flachmeer(es)wasser

**Schelfstruktur *f***, geologisches Schelf, ehemaliges Schelf *n*, geologischer Schelf, ehemaliger Schelf [Ein Schichttafelgebiet eines heutigen Kontinents, im Gegensatz zu den heute meerbedeckten Schelfen] • geologic(al) shelf

**Schelftal *n***, Tal im Schelfbereich • seavalley

**Schelle *f*** ➤ Bohrrrohr)Schelle

**Schema *n***, Muster *n* • pattern

**schematische Karte *f*** • schematic map

**Schenkel *m*** ➤ (Falten)Flanke

**scherbehaftete turbulente Grundströmung *f***, turbulente Scherströmung • turbulent shear(ing) flow

**Scherbelastung *f*** • shear(ing) loading

**Scherben *f*(pl)** [die durch die Zerstörung eines Altrohrs bei einer Rohrerneuerung entstehen] • fragments

**Scherbenbrekzie *f*** • desiccation breccia, mud breccia

**Scherbenkobalt *n*** • shard cobalt

**Scherbenlava *f*** • slab pahoehoe (lava), slab pahuhu (lava)

**Scherbewegung *f*** • shear movement

**Scherbruch *m*** • shear failure

**Scherbrücke *f*** [bei Hangbewegungen] • shear bridge

**Scherbüchse *f* mit gesteuertem Scherweg**, Schergerät *n* mit gesteuertem Scherweg • box-shear (ing) apparatus with strain control, shear(ing) box with strain control

**Scherbüchse *f* mit gesteuerter Scherspannung**, Schergerät *n* mit gesteuerter Scherspannung • box-shear(ing) apparatus with stress control, shear(ing) box with stress control

**Scherdehnung *f*** • shear strain, strain at failure, failure strain

**Scherdehnungsamplitude *f*** • amplitude of shear strain

**Schere *f***, Schäre [Tauben Schicht in einem Kohlenflöz] • clayband

**Scherebene *f*** • shear plane

**Scheren *n*** ➤ (Ab)Scher(ungs)sprengen

**Scherenfenster *n*** [Nach B. Sander ein aus einer tieferen tektonischen Gesteinsmasse aufgetauchter Raum, der beidseitig von zwei verschiedenen höheren Decken begrenzt wird] • scissor(-type) denuded cutting, scissor(-type) window

**Scherfalte *f***, Abscherfalte, Gleitbrettfalte [tektonische Geologie] • shear(ing) fold, slip fold, glide fold

**Scherfestigkeit *f*** ( $c_{fu}$ ) [Definition siehe DIN 1055, T2] • shear resistance, shearing resistance ( $c_{fu}$ ), shear strength [Context: Soil strength being one of the largest unknowns in an analysis of slope stability and presenting greater uncertainty than the unit weight of soil, it is obvious to apply the factor of safety to shear strength]

**Scherfestigkeit *f* zwischen den Kluftkörpern** •

interblock shear strength

**Scherfestigkeitseigenschaft *f*** • shear strength property

**Scherfestigkeitsprobe *f***, Scherfestigkeitsversuch *m*, Scherfestigkeitsprüfung ➤ Flügelsondenversuch

**Scherfestigkeitsprüfer *m*** • vane tester [See note under “vane test”]

**Scherfuge *f*** • shear band

**Scherfugenbildung *f*** • formation of shear bands

**Scherfugendicke *f*** • shear band thickness

**Schergerät n mit gesteuertem Scherweg,**

Scherbüchse *f* mit gesteuertem Scherweg • box-shear (ing) apparatus with strain control, shear(ing) box with strain control

**Schergerät n mit gesteuerter Scherspannung,**

Scherbüchse *f* mit gesteuerter Scherspannung • box-shear(ing) apparatus with stress control, shear(ing) box with stress control

**Scheringbrücke f** [*Geoelektronik*] • capacitance bridge

**Scherkasten m** • shear box

**Scherkastenprobe f**, ☞ **Scherkastenversuch**

**Scherkastenprüfung f** ☞ **Scherkastenversuch**

**Scherkastenversuch m** • shear(ing) box test, box-shear(ing) apparatus test, direct shear test [A shear (ing) force is applied to the soil sample such that it “shears” at a constant rate of strain. The shear(ing) resistance is measured on a proving ring, and the maximum value is the shear(ing) strength of the soil]

**Scherkraft f** • shear(ing) force

**Scherling m**, Schürfling • dislodged slice

**Scherlingsfenster n** ☞ **Schürflingsfenster**

**Scherlinie f** • shear(ing) diagram

**Scherlokalisierung f** • localized shear (US), localised shear (Brit.), shear localization (US), shear localisation (Brit.)

**Scherparameter m** [z. B. von Trennflächen beim Gestein] • shear parameter(s), shear strength parameter(s)

**Scherplatte f** • stone [*direct-shear apparatus*]

**Scher(prüf)gerät n** • shear(ing) test apparatus

**Scherrate f** • shearing rate

**Scherreibungssicherheitsfaktor m** • shear-friction factor

**Scherriss m** • shear crack, shearing crack

**Schersinnumkehrung f** • shear sense reversal

**Scherspannung f** • shear stress

**Scherstiftpacker m** [*Tiefbohrtechnik*] • pin packer

**Scherströmung f** • shear flow

**Scher(ungs) ...** see all entries starting with (Ab)Scherungs...

**Scher(ungs)verschiebung f** • shear displacement, detrusion [A lateral deformation in which particles of a body apparently slip past each other as a result of shearing force]

**Scherverformung f** • shear displacement, shear deformation, deformation resulting from shear stress

**Scherversetzungen f(pl)** • shear dislocations

**Scherversuch m** • shear test

**Scherwelle f** [*Erdbebentechnik: Scherwellen erscheinen auf den Seismogrammen an zweiter Stelle*] • shear wave

[*earthquake engineering: shear waves appear second on seismograms*]

**Scherwinkel m** • shear angle [the increase in shear angle due to increased density is known as ‘density component of strength’]

**Scherzone f** [*glaziale Erosion*] • effective bed

**Scherzone f** [*an einem Erdkörper*] • zone of shear(ing) failure, shear zone

**Scherzonenfüllung f** • shear-zone filling

**Scheublech n**, Blendrahmen *m* (☒) • blinker

**Schicht f**, (Arbeits)Schicht

**Schicht f** • bed [A unit or division of a stratified series, and marked by a more or less well-defined divisional plane from its neighbo(u)rs above and below. It is greater than 1 cm. See note under ☞ *Schichtung*]

**Schicht f**, Lage *f* • layer

**Schicht f**, Lage *f* • lift [The depth of a cut taken out or of a fill placed during a cycle of excavation]

**Schicht f**, Sedimentationseinheit *f*, Lage *f* • stratum; course [An old term used in Great Britain] [A single layer of homogeneous or gradational lithology deposited parallel to the original dip of the formation. It is separated from adjacent strata or cross strata by surfaces of erosion, non-deposition, or abrupt changes in character. Stratum is not synonymous with the terms “bed” and “lamination” but includes both. “Bed” and “lamination” carry definite connotations of thickness. The plural form is “strata”]

**Schicht f**, Sedimentationsschicht [*Dicker als 1 cm*] • sedimentary bed

**Schicht f** • tour [A term used in oil well drilling which means the same as “shift” in mining operations]

**Schicht f mit einer veränderlichen Phasengeschwindigkeit** • layer of variable velocity

**Schicht f machen** (☒) • to end the work

**Schicht f mit geringer Ausbreitungsgeschwindigkeit**, Langsamsschicht, Kanal *m* • low-velocity zone, low-velocity layer, LVL, weathered layer, weathering layer [In seismology, that zone of the Earth that is immediately below the surface, characterized by low seismic-wave velocities]

**Schicht f von 102,8 m<sup>3</sup>** [4.047 mi x 0,0254 m] • acre-inch, acre-in. [The quantity of water, soil, or other material that will cover one acre to a depth of one inch. 3,630 cubic feet]

**Schichtabtragung f**, Schichterrosion

**Schichtanomalien f(pl)** • anomalies in the strata

**Schichtaufbau m** [*des Bodens*] • stratification

**Schichtaufbiegung f**, Wölbung, Aufwölbung, Aufbeulung • upwarp(ing), updoming, (up)arching

**Schichtausnagung *f***, Schichterosion

**Schichtbericht *m*** • tour report [*A record, filled out on a tabulated form by the chief of the crew that drills an oil or gas well*]

**Schichtdauer *f* unter Tage**, Untertageschichtdauer (☒) • bank to bank

**Schichtdicke *f*** ☛ **Schichtmächtigkeit**

**Schichteinfallen *n*** [*durch jüngere Sedimentschichten*]

• dip of the bedding planes

**schichten** • to stratify [*To lay down or arrange in strata*]

**Schicht(en) ...** ☛ **Gebirgs ...**

**Schichten *f***, Schichtpaket *n* • strata

**Schichten *n***, Schichtungsvorgang *m* • stratification, stratifying, bedding [*The unit is thicker than 1 cm*]

**Schichtenablösung *f*** • gapping

**Schichtenabsetzer *m*** • offset of beds, beds offset

**(Schichten)Aufblätterung *f*** [*Die Dickenzunahme einer Schichtenfolge dadurch, dass sich einige Schichten auf Sedimentationsflächen oder Lösen voneinander abheben, so dass zwischen ihnen Hohlräume entstehen*]

• bed separation, separation of beds

**Schichtenaufrichtung *f*** • tilt(ing) of strata, strata tilt (ing)

**Schichtenaufzeichnung *f***, Bohrprofil *n* • drill log, drilling log, boring log [*The record of the events and the type and characteristics of the formations penetrated in drilling a borehole*]

**Schichtenausfall *m***, Schichtenunterdrückung *f* [*An einer Verwerfung*] • omission of beds, (bed) omission

**Schichtenbau *m***, Tektonik *f* • (geo)tectonics [*A branch of geology dealing with the broad architecture of the outer part of the Earth, that means, the regional assembling of structural or deformational features, a study of their mutual relations, origins and evolution. It is closely related to structural geology, with which the distinctions are blurred, but (geo)tectonics generally deals with larger features*]

**schichtenbeständig** • strati(graphi)cally consistent

**Schichtenbiegung *f***, Falte *f* • fold [*Structural geology. A curve or bend of a planar structure such as rock strata, bedding planes, foliation or cleavage. It is usually a deformation product, although its definition is descriptive and not genetic and may include primary structures*]

**Schichtenbuch *n*** ☛ **Log**

**Schichtenereignis *n*** • strat(igraph)ic event

**Schichtenfolge *f***, Aufeinanderfolge der Schichten • sequence of layers, sequence of strata, soil layer sequence, ground layering, stratigraphy [*The arrangement of strata, especially as to geographic position and chronologic order of sequence*]

**Schichtenfolge *f***, Schichtenkomplex *m*, Bank *f*, gleichartiger Schichtenkomplex, Komplex gleichartiger Schichten, Schichtenkörper *m* • set of strata, strata set, stratified series

**schicht(en)gebunden** • strata-bound [*Said of a mineral deposit confined to a single stratigraphic unit*]

**Schichtengeologe *m***, Stratigraf *m*, Stratigraph *m* [*alte Schreibweise*] • stratigrapher

**Schichtengestein *n*** • layer(ed) rock, nonhomogeneous rock

**Schichtengrundwasserleiter *m***, geschichteter Grundwasserleiter, schichtiger Grundwasserleiter • bedded aquifer, stratified aquifer

**Schichtenhebung *f*** ☛ **Quellen in der Sohle**

**Schichtenhorizont *m*** • strat(igraph)ic horizon

**Schichtenkarte *f*** • strat(igraph)ic map

**Schichtenkluft *f*** • strata joint

**Schichtenkohle *f*** ☛ **Blätterkohle**

**Schichtenkomplex *m*** ☛ **Schichtenfolge**

**Schicht(en)kopf *m***, Ausgehende *n*, Ausstreichende, Ausstrich *m*, Kamm *m*, Ausstreicher *m*, Gesteinsausbiss, Felsausbiss *m* [*Der Schnitt einer Gesteinsschicht mit der Erdoberfläche*] • daystone, rock outcrop, basset (edge), bassit (edge); course [*An old term used in Great Britain*]

**Schichtenkörper *m*** ☛ **Schichtenfolge**

**Schichtenlagerstätte *f***, schichtige Lagerstätte, Schichtungslagerstätte, geschichtete Lagerstätte • bedded deposit, stratified deposit

**Schichtenlehre *f***, Stratigrafie *f* [*Lehre von der Aufeinanderfolge der Schichten, im weiteren Sinne die Untersuchung der Zusammensetzung, Verbreiterung und der organischen Einschlüsse der geologischen Formationen (Formationskunde = stratigraphy in the larger sense)*] • stratigraphy, strat(igraph)ic geology, study of historical geology

**Schichtenlosigkeit *f***, Schichtungslosigkeit • absence of bedding, bedding absence

**Schichtenniederschrift *f*** • strata record

**schichtenordnendes Begriffssystem *n***, stratigrafisches Begriffssystem • strat(igraph)ic nomenclature

**Schichten(paket) *f(pl)*, (*n*)** • beds [*An informal term for strata that are incompletely known, constitute a lithologically similar succession, or are of local economic significance*]

**schichtenparallele Verwerfung *f*** • slide

**Schichtenproben(n)ehmer *m***, Gebirgsproben(n)ehmer • ground sampler, ground sample taker

**Schichtenprofil** *n*, Gebirgsprofil, Formationsprofil, Teufenmaßstab *m* • sample log, lithologic log, graphic log, formation log, groundlog [A log depicting the sequence of lithologic(al) characteristics of the rocks penetrated in drilling a well, compiled by a geologist from microscopic examination of well cuttings and cores. The information is referred to depth of origin and is plotted on a strip log form]

**Schichtenschnitt** *m* • strata section

**Schichtentabelle** *f* • strat(igraphic) table

**Schichtentiefe** *f*, Schichttiefe • depth of stratum [The vertical distance from the surface of the earth to a stratum]

**Schichtenüberkipfung** *f* • strata inversion

**Schichtenunterdrückung** *f*, Schichtenausfall *m* [An einer Verwerfung] • omission of beds, (bed) omission

**Schichtenverlauf** *m*, Verlauf *m* der Schichtung, Schichtenaufbau *m* • ground strata, stratification, flow of layers

**Schichtenverzahnung** *f* • interlock(ing) (of strata), strata interlock(ing)

**Schichtenverzeichnis** *n* [nach DIN 4022] • bore-hole log

**Schichtenwasser** *n* • stratum water, artesian water

**schicht(en)weise Wasserströmung** *f*

☉ **Wasserströmung** *f* in Schichten

**Schichtenwiederholung** *f* ☉ **Repetitionsschichtung**

**Schichtenzerreiβung** *f* ☉ **Verwerfung**

**Schichtfläche** *f*, Schichtungsfäche • bed(ding) plane, plane of bedding, plane of deposition, stratification plane, plane of stratification, deposition(al) plane [The surface that separates each successive layer of a stratified rock from its preceding layer]

**Schichtflächenrichtung** *f* • cleaving way, cleavage way [In Cornwall, a direction parallel to the bedding planes of a rock]

**Schichtflächenstreifung** *f*, Strömungsstreifung • parting lineation [according to Crowell, 1955]; primary current lineation [according to Stokes, 1947]; parting plane lineation [according to McBride and Yeakes, 1963]; streaming lineation [according to Conybeare and Crook, 1968] [Faint irregularities or streaks on lamination planes, parallel to the direction in which the current flowed. It consists of parallel ridges and grooves a few millimeters wide and many centimeters long, especially in thin-bedded sandstone]

**Schichtfließen** *n* [geotechnischer Sprachgebrauch für Massenbewegung. Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Fließen‘. Es handelt sich um eine plötzlich einsetzende und rasch verlaufende Bewegung, ähnlich

einer Flüssigkeit.] • bedding flow [‘Flowing’ is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary. It usually starts suddenly and proceeds rapidly.]

**Schichtfluss** *m*, subsequenter Fluss, Nachfolgefluss, untergeordneter Fluss • subsequent stream, strike stream, longitudinal stream; subconsequent stream [obsolete]

**Schichtflut** *f* [In einem Feuchtgebiet] • sheetwash, sheet flow in a humid region

**Schichtflut** *f* [In einem Trockengebiet] • sheet flood [A broad expanse of moving, storm borne water that spreads as a thin, continuous, relatively uniform film over a large area in an arid region and that is not concentrated into well defined channels, its distance of flow is short and its duration is measured in minutes or hours. Sheet floods usually occur before runoff is sufficient to promote channel flow, or after a period of sudden and heavy rainfall]

**Schichtfluterosion** *f* • sheetflood erosion [A form of sheet erosion caused by a sheetflood]

**Schichtfuge** *f* [Sedimentschicht] • bedding plane

**schichtführender Bohrmeister** *m* • tourpusher

**Schichtführer** *m* • shift boss, foreman, charge hand [A responsible official in charge of production in a quarry or metal mine, who may fire shots and is responsible for safety. He may be a mining engineer and corresponds to the overman or undermanager of a coal mine]

**schichtgebunden**, schichtengebunden • strata-bound [Said of a mineral deposit confined to a single stratigraphic unit]

**Schichtgeometrie** *f* • stratification geometry

**Schichtgestein** *n*, Sedimentgestein, Absatzgestein, Ablagerungsgestein • sedimentary rock, stratified rock, derivative rock [These rocks may be fragmental or crystalline; those which have been mechanically formed are all fragmental, those which have been chemically precipitated are generally crystalline, and those composed of organic remains are sometimes partially crystalline]

**Schichtgleitfaltung** *f*, Biegleitfaltung, Gleitbiegefaltung [Die letzte Benennung gibt die Beziehung zwischen Gleiten und Biegen in der richtigen Reihenfolge an] • bed(ding) slip folding

**Schichtglied** *n*, (Formations)Glieð *n*, Folge *f* [Eine lithostratigrafische Einheit] • member

**Schichtgravur** *f* • scribing [photogrammetry]

**Schichtgrenzen** *f*(pl) • boundaries of strata

**schichtig**, geschichtet • bedded, stratified [Applied to rocks resulting from consolidated sediments, and



accordingly exhibiting planes of separation designated bedding planes. See note under ▶ *Schichtung*]

**schichtige Ablagerung** *f* ▶ **geschichtete Ablagerung**

**schichtige Lagerstätte** *f*, Schichtenlagerstätte, Schichtungslagerstätte, geschichtete Lagerstätte • bedded deposit, stratified deposit

**schichtiger Grundwasserleiter** *m* ▶ **geschichteter Grundwasserleiter**

**schichtinteme Verfältelung** *f*, bankinterne Verfältelung, Verfältelung, Wulstbank *f*, Wickelstruktur *f*, Wickelschichtung [Sie besteht im Normalfall aus schmalen, diapirartig aufsteigenden Sätteln und breiten, kissenförmigen Mulden im cm- und dm-Bereich] • convolute bedding, convolute lamination, convolution, contorted bedding, curly bedding, crinkled bedding, hassock structure, ripple-load convolution

**Schichtkern** *m*, Lagekern • stratum core, course core

**Schichtkopf(ab)hang** *m*, Paraklinal(ab)hang • paraclinal hillside, paraclinal hill(slope)

**Schichtkopfstufe** *f* ▶ **Paraklinalstufe**

**Schichtleistung** *f* • shift output

**Schichtleistung** *f* im Bergbau • efficiency in mining, mining efficiency

**Schichtlücke** *f* • deposition(al) gap, accumulation gap, cessation of deposition, cessation of accumulation

**Schichtmächtigkeit** *f* • strata thickness

**Schichtmarke** *f* (☒) • check

**Schichtmeister** *m* (☒) • accountant, purser

**schichtnormales Fluten** *n* [Entölung durch Wasserfluten. Horizontal- und Vertikalpermeabilität sind identisch] • crossflow

**Schichtpaket** *n*, Schichten *f* • strata, series of layers, sand layer

**schichtparallele Wanderung** *f* • parallel migration, lateral migration [Movement of oil or gas through permeable zones parallel to the stratification]

**Schichtsandstein** *m*, geschichteter Sandstein • lea stone

**Schichtsilikat** *n* [Die meisten Tonminerale sind aus Schichtsilikaten aufgebaut] • phyllosilicate, layer silicate

**Schichtstufe** *f* • cuesta [Spanish]; wold, scarped ridge, escarpment [The latter term is loosely used in Great Britain as a synonym for "cuesta"]

**Schichtstufenlandschaft** *f* • cuesta landscape

**Schichttafel** *f* ▶ **Überbau**

**Schichttiefe** *f*, Schichtentiefe • depth of stratum [The vertical distance from the surface of the earth to a stratum]

**Schichttreppenkarst** *m* • terraced and stepped relief, stepped and terraced relief

**Schichtung** *f* • bedding [Stratification in which the unit is thicker than 1 cm]

**Schichtung** *f* • strata, layered deposit, layering stratification [The general arrangement of sedimentary rocks in layers, beds, strata, laminae, lenses, wedges, and other essentially tabular units more or less parallel with one another. Often used synonymously with bedding and lamination but it has been suggested that stratification should be the general term covering lamination (restricted to units less than 1 cm thickness) and bedding (units greater than 1 cm)]

**Schichtung** *f* • stratification [The state of a lake consisting of two or more horizontal layers of differing characteristics; density stratification, thermal stratification]

**Schichtungserscheinung** *f* • bedding phenomenon

**Schichtungsfläche** *f*, Schichtfläche • bed(ding) plane, plane of bedding, plane of deposition, stratification plane, plane of stratification, deposition(al) plane [The surface that separates each successive layer of a stratified rock from its preceding layer]

**Schichtungsgeometrie** *f* • bedding geometry

**Schichtungsindex** *m* • stratification index, beddedness index, bedding index

**Schichtungslagerstätte** *f* ▶ **schichtige Lagerstätte**

**Schichtungslosigkeit** *f*, Schichtenlosigkeit • absence of bedding, bedding absence

**Schichtungsvorgang** *m*, Schichten *n* • stratification, stratifying, bedding [stratifying in which the unit is thicker than 1 cm]

**Schichtverwerfung** *f* • be(ding) (plane) fault [It is parallel to the bedding]

**Schichtvulkan** *m* [nach Seebach] Stratovulkan *m*; gemischter Vulkan [nach Supan], gemeiner Vulkan [nach A. Penck] • strato-volcano, composite cone, stratified cone, bedded volcano, composite volcano, bedded cone [A volcanic cone, generally of large dimension, built of alternating layers of lava and pyroclastic material]

**Schichtwasser** *n*, fremdes Grundwasser • foreign groundwater, layer groundwater, seepage water, stratum water, artesian water

**Schichtwasser** *n* [schwebendes Grundwasser] • floating groundwater

**Schichtwasseraustritt** *m*, Quellhorizont *m* • spring horizon

**Schichtwasserstockwerk** *n* • layer of stratum water

**Schichtwechsel** *m* [im Boden] • change of layer, strata sequence, sequence of the strata

**Schiebedrucktür** *f* [Rohr(vor)pressschacht] • sliding bulkhead, slide bulkhead

**Schiebekappe *f***, Gleitkappe [*Untertagebau*] • sliding (roof) bar, slide (roof) bar

**Schiebekappenausbau *m*** ⤵ **Nachziehschritt**

**Schiebekappenführung *f***, Gleitkappenführung (☒) • sliding (roof)bar bracket, slide (roof)bar bracket

**schieben**, stoßen • to tram, to haul, to push [*To move trams or cars about in a mine*]

**Schieber *m*** ⤵ **(Sicherheits)Schieber**

**Schieberstollen *m***, Betriebsstollen [*Talsperre*] • gate gallery; gate tunnel (US)

**Schiebung *f***, Schub *m*, Verschiebung, Vershub • thrust

**Schiebungsfläche *f***, Schubfläche, Verschiebungsfläche, Vershubfläche • thrust area

**Schiedsrichterprobe *f*** • umpire assay [*An assay made to settle a dispute*]

**schief laufende Linie *f***, Loxodrome *f* [*Jede Kurve, die in ihrem Verlauf auf der Erdkugel alle Meridiane unter konstantem Winkel (= Azimut) schneidet. Die Loxodrome erscheint im allgemeinen als gekrümmte Linie, bei der Mercatorprojektion ist sie eine Gerade*] • loxodrome, loxodromic curve, rhumb line

**schiefachsige Mercatorkarte *f***, Kahnsche Karte • oblique Mercator projection

**Schiefe *f***, Symmetriekoeffizient *m* • skewness

**schiefe Beleuchtung *f*** [*Bei mikroskopischen Beobachtungen*] • oblique illumination, oblique lighting

**schiefe Verwerfung *f*** • cross-course [*Australia*]; oblique fault

**Schiefeffizient *m* von Trask**, Trask-Schiefeffizient • skewness coefficient of Trask, Trask skewness coefficient

**Schiefer *m*** • clift, cliff [*Terms used in southern Wales for various kinds of shale, especially a strong, usually silty, mudstone*]

**Schiefer *m*** • schist [*A foliated metamorphic rock which can be split into thin flakes or flat lentiles. The schistose structure is controlled by the prevalence of lamellar minerals such as mica, chlorite, talc, etc.*]

**Schiefer *m*** ⤵ **Schiefer(ton)**

**schiefer Wechselsprung *m***, schiefer Wassersprung • oblique (hydraulic) jump, oblique standing wave, shock wave [*It is called 'shock wave' by analogy to the case in supersonic flow of gases*]

**Schiefer *m* zum Zeichnen** ⤵ **Schwarzkreide**

**Schieferaufspaltung *f*** • sculping

**Schieferbasalt *m*** • basalt in tabular masses, tabular basalt

**Schieferbruch *m*** ⤵ **Dachschieferbruch**

**Schieferfläche *f*** • foliation plane

**Schiefergrün *n*** ⤵ **Berggrün**

**schieferige Textur *f*** • slaty structure

**schieferige Weichbraunkohle *f*** • slaty soft brown coal

**schieferiger fester Sandstein *m***, fester schieferiger Sandstein • hazle

**Schieferkohle *f***, Blätterkohle, Büschelkohle, Schicht(en)kohle, blätt(e)rige Kohle • foliate(d) coal

**Schieferkreide *f*** • graphitic clay

**Schieferletten *m***, eisenhaltiger Schieferton *m* • bind [*Derbyshire. Indurated argillaceous shale or mudstone very commonly forming the roof of a coal seam and frequently containing clay ironstone*]

**Schieferöl *n*** • shale petroleum, shale oil

**Schieferpacken *m*** (☒) • binder shale

**Schiefer-Pyrit-Gemisch *n***, Schiefer-Pyrit-Mischung *f* • chidder [*In Australia, slate and pyrite mixed*]

**Schieferton *m*** • slate clay, shale clay

**Schiefer(ton) *m*** [*in dünne Platten gegliedertes Gestein*] • shale [*A fine-grained laminated or fissile sedimentary rock made up of about one-third quartz, one-third clay materials, and one-third miscellaneous minerals, including carbonates, iron oxides, fel(d)spar, and organic matter*]

**Schiefer(ton) *m* in Kohlenschiefer übergehend** (☒) • plate

**Schiefer(ton) *m* mit Kohlenschnüren** • kelve, kilve [*Ireland*]

**Schiefer(ton)hochebene *f***, Schiefer(ton)tafelland *n* • shale mesa, shale tableland, shale high plain, shale upland plain

**schiefertönig** • shal(e)y

**Schiefer(ton)linie *f*** • shale (base)line [*The line drawn by a well log analyst through the spontaneous potential curve corresponding to shales or their electrochemical equivalents. Where freshwater drilling muds and saline formation water prevail, this line forms the right-hand reference from which calculation of formation-water resistivity in beds invaded by mud filtrate may be attempted*]

**Schiefer(ton)tafelland *n***, Schiefer(ton)hochebene *f* • shale mesa, shale tableland, shale high plain, shale upland plain

**Schieferung *f***, Zerbrechen *n* nach sekundär gebildeten Schieferungsflächen [*Die Klüfte sind hier nicht gemeint*]

• cleavage, secondary foliation, schistosity [*of a rock*]

**Schieferungsfläche *f*** • cleavage plane, cleavage surface, secondary foliation plane

**Schieferungsfuge *f*** • cleavage joint, secondary foliation joint

**Schieferungsklüftung *f***, grobe Schieferung • coarse cleavage, coarse secondary foliation

**schiefes Elementargewölbe *n*** [*Talsperre*] • skew(ed) elementary vault

**schiefes Wehr *n***, Schrägwehr • oblique weir, skew(ed) weir; oblique dam, skew(ed) dam (US)

**Schieflage *f*** [*eines Gebäudes*] • tilt [*of a building*]

**schiefstehender Baum *m*** • oblique tree

**Schiefstellung *f***, Schieflage *f* • skew(ed) position, tilting, inclination

**Schiefstellung *f***, Schieflage *f* [*Bodensenkung*] (✕) • tilt, subsidence slope

**schiefwinklig befestigt** [*z. B. Konsole*] • obliquely attached [*such as a console*]

**schiefwinklige Kreuzung *f*** • skew crossing

**Schieffehler *m*** [*Fotogrammetrie*] • error due to squint, squint error

**Schienerförderung *f***, Schienentransport *m*, Gleisförderung, Gleistransport • rail haulage, rail transport(ation), track haulage, track transport(ation)

**schienegebunden** [*Transportsystem*] • trackbound, rail-bound, track-based, rail-based

**schienegebundene Verkehrssysteme *n(pl)*** [*z. B. S-Bahn, U-Bahn, Straßenbahn*] • trackbound transit systems, rail-based [*such as suburban trains (S-Bahn in Germany), Underground, tram*]

**schienerloser Bergbau *m***, gleisloser Bergbau • trackless mining, railless mining

**schienerloses Transportsystem *n*** [*z. B. im Tunnelbau*] • non rail-based transport(ation) system

**Schienerlostechnik *f***, Gleislostechnik [*Untertagebergbau*] • railless technique, trackless technique

**Schienerstecher *m***, Gleisstecher, Oberbaustecher • ballast; railway ballast (Brit.); railroad ballast (US); permanent way ballast, boxing material

**Schienerstecher *m*** ➤ **Oberbaustecher**

**Schienerstecherfeld *n***, Gleisstecherfeld, Oberbaustecherfeld • boxing [*A bed of ballast between rail sleepers*]

**Schienertransport *m*** ➤ **Schienerförderung**

**Schienerweg *m*** • railway line (Brit.), railroad line (US)

**Schießarbeit(en) *f(pl)*** • shooting work

**Schießbaumwolle *f*** [*Nitrozellulose mit 11 Salpetersäureresten im Molekül*] • guncotton

**Schießboot *n***, Schussboot [*Seismik auf See*] • shooting boat, shooting vessel

**schießen** • to shoot [*To set off an explosive to generate seismic waves*]

**Schießen *n***, seismisches Schießen • (seismic) shooting

**Schießen *n*** • shooting flow, supercritical flow, rapid flow [*Flow with a mean velocity greater than critical velocity and the water depth less than critical depth. The Froude number is greater than one and the velocity is greater than the celerity of a gravity wave*]

**Schießen *n* in Bezug auf den gleichen Reflexionspunkt (oder Tiefenpunkt)**

➤ **Mehrfachüberdeckung**

**Schießfels *m***, Sprengfels • rock to be blasted, rock to be shot down

**Schießgefälle *n***, überkritisches Gefälle • steep slope, supercritical slope [*channel*]

**Schießgeschwindigkeit *f***, überkritische Geschwindigkeit, Überwellengeschwindigkeit [*Wasser*] • supercritical velocity, rapid velocity, hypercritical velocity, shooting velocity, torrential velocity, quick velocity, fast velocity

**Schießgezähe *n*** • shooting tools

**Schießhauer *m***, Sprenghauer • mining (shot)firer, mining fireman, mining chargeman, mining igniter, mining blasting technician, mining shotsman, mining drill charger; mining blaster, mining powder monkey (US)

**Schießkabel *n*** • shooting cable

**Schießkernrohr *n*** ➤ **Kanone**

**Schießleitung *f***, Zündleitung [*Sprengtechnik; seismisches Verfahren*] • (shot) firing line, (shot) ignition line

**Schießlochen *n***, Schießperforieren • gun perforating, jet perforating

**Schießmeister *m*** • shooter

**Schießnadel *f***, Räumnadel, Sprengnadel • pricker (wire), needle (wire) [*A piece of copper or brass about ½ inch (13 mm) in diameter and 3 or 4 feet (90 or 120 cm) long, pointed at one end, thrust into a charge of blasting powder in a (bore)hole and then withdrawn, leaving a hole for the priming fuse, or squib*]

**Schießpulver *n***, Schwarzpulver, Sprengpulver • black (gun) powder, low deflagrating explosive [*Gunpowder used in blasting. Mix(ture) of carbon, sodium or potassium nitrate, and sulfur*]

**Schießpulverladung *f***, Schwarzpulverladung • black powder charge

**Schießpulverpatrone *f***, Schwarzpulverpatrone • black powder cartridge

**Schießpulverseele *f***, Schwarzpulverseele • central core of black powder, black powder central core [*safety fuse*]

**Schießpulverzündschnur f** (☉ **Pulver**)**Zündschnur**

**Schießpunkt m** (☉ **Schusspunkt**)

**Schießpunktgeophon n**, Schießpunktgeofon, Schusspunktgeofon, Schußpunktgeophon [*alte Schreibweise*] • shotpoint geophone, shooting point geo-phone, explosion point geophone [*seismic shooting*]

**Schießpunktlinie f**, Schusspunktlinie • shotpoint line, shooting point line, explosion point line [*seismic shooting*]

**Schießpunktversetzung f**, Schusspunktversetzung • shotpoint dislocation, shooting point dislocation, explosion point dislocation [*seismic shooting*]

**Schießrefraktion f** • shooting refraction

**Schießseismik f**, Sprengseismik [*Fehlbenennung*] • shooting seismics

**Schießstelle f** (☉ **Schusspunkt**)

**Schießwagen m** • shooting truck [*seismic surveys*]

**schiffbarer Fluss m**, Schifffahrt(s)fluss • streamway [*A stream used to convey traffic*]

**Schiffbarkeit f** • navigability

**Schiffahrtsfluss m**, schiffbarer Fluss • streamway [*A stream used to convey traffic*]

**Schiffahrtskanal m**, Kanal • canal, artificial watercourse

**Schiffahrtsrinne f** • shipping channel

**Schiffahrtsschleuse f**, Schleuse • lock

**Schiffahrtsstraße f**, Schifffahrtsweg *m* • shipway, waterway, shipping route, shipping lane

**Schiffahrtsstrom m** • riverway [*A river used to convey traffic*]

**Schiffahrtstunnel m**, Kanaltunnel • canal tunnel

**Schiffahrtswasserstand m** • navigable water level

**Schiffahrtsweg m** (☉ **Schifffahrtsstraße**)

**Schiffsdruck m** • ship pressure

**Schiffsdurchlass m** • ship passage way

**Schiff(s)gravimeter n**, Schiff(s)schweremesser *m* • sea gravimeter, shipborne gravimeter, marine gravimeter

**Schiffshydrodynamik f** • naval hydrodynamics

**Schiffsliegeplatz m** • berth, berthing yard, moorings; *less frequent*: mooring

**Schiffs-Seegang(s)messer m** • shipborne wave recorder, sea wave recorder

**Schiffsstoß m** • ship's impact force, ship shock

**Schiffsverkehr m** • shipping traffic, shipping

**Schiffswendeplatz m**, Wendeplatz • turning basin

**Schiffträger m eines Trockendocks**, Trockendock-Schiffträger

**Schikane f**, Hindernis *n*, Störkörper *m*, Energievernichter • baffle, energy dissipater, baffler, energy dissipator [*A plate, vane, or block set in*

*a channel or conduit to secure more uniform flow conditions by damping eddies*]

**Schikanebelüfter m**, Störkörperbelüfter, Hindernisbelüfter, Energievernichterbelüfter • baffle aerator [*An aerator in which baffles are provided to cause turbulence and minimize short-circuiting*]

**Schikaneblech n**, Blechschikane *f*, Umlenkeblech, Umlenkplatte, Störkörperblech, Leitblech, Blechstörkörper *m*, Ablenkeblech, Prallplatte *f*, Störkörperplatte [*Wasserbau*] • baffle plate, plate baffle, deflecting plate, deflector plate

**Schild m**, Planierschild *m*, Schildmesser *n* [*an der Vorderseite einer Planierdraupe*] • metal blade [*attached to the front end of a bulldozer*]

**Schild m bei erdgestützter (Orts)Brust**, Erddruckschild • earth-pressure (balanced) shield

**Schild m von Hallinger** (☉ **Kugel**)**Schild von Hallinger**

**Schildabschottung f**, Schildschott *n* • shield bulkhead

**(Schildachsen)Abweichung f** • inclination, pitch [*The deflection of the shield axis from the theoretical grade of the tunnel centerline*]

**Schildausbau m** (☒) [*Der Schildausbau in Kohlebergwerken, der aus hydraulisch betätigten Schilden besteht, ermöglicht eine stempelfreie Abbaufont, was bei den Schrämmaschinen für den Langfrontstrebbauschlaggebend ist. Der Schildausbau ermöglicht die vollständige Abschirmung des Strebtraums vor dem Hangenden, dem Liegenden und dem Abbruchbereich*] • shield support

**Schildausfahrkammer f** [*Tunnel- und Stollenbau*] • shield dismantling chamber, shield disassembling chamber

**Schildbasalt m** • shield basalt

**Schildberg m** (☉ **Drum**(lin))

**Schildbogen m** (☉ **Gewölbe**(stütz))**bogen**

**Schildbrett n** (☉ **Ort**(s))**brustbrett**

**Schildfahrt f** [*für e-n Tunnel*] • shield passage

**Schildgelenk n** [*am Schneidrad*] • shield articulation [*on cutting wheel*]

**schildgestützter Vortrieb m** • shield-supported heading

**Schildinselberg m** • shield inselberg

**Schildkammer f** • shield chamber

**Schildkonozität f** [*Tunnelbohrmaschine*] • shield conicity [*tunnel boring machine*]

**Schildlava f** • shield (building) lava

**Schildmantel m** [*Einsatz beim Tunnelbau*] • shield skin [*for tunnelling*]

**Schildmaschine** *f* [für den Tunnelbau] • shield machine [for tunnelling]

**Schildmaschine** *f* mit flüssigkeitsgestützter

**Ortsbrüst** • shield machine with fluid-supported face

**Schildmesser** *n* ▶ **Planierschild**

**Schildschott** *n*, Schildabschottung *f* • shield bulkhead

**Schildschwanz** *m* • tail skin

**Schildschwanzdichtung** *f* • tail skin gasket

**Schildschwanzgelenk** *n* [Schildvortriebstechnik] • tail skin articulation

**Schild-TBM** *f* • shield TBM

**Schildtunnelbau** *m* • shield(-driven) tunnelling (Brit.); shield(-driven) tunneling (US)

**Schildvorpresse** *n*, Schildvortreiben, Schildvordrücken, Schildvorstoßen • shield jacking, shield thrusting, shield pushing

**Schildvortrieb** *m* • shield driving, shield tunnelling (Brit.), shield tunneling (US)

**Schildvortrieb** *m* mit **Druckluft**, Druckluft-Schildvortrieb, Pressluft-Schildvortrieb, pneumatischer Schildvortrieb, Schildvortrieb mit Pressluft • shield driving with compressed air, (compressed-)air shield driving, pneumatic shield driving

**Schildvortriebsgerät** *n* [für Rohrverlegungen] • microtunnel(l)ing machine

**Schild(vortriebs)methode** *f*, Schild(vortrieb)-verfahren *n* • shield (driving) method

**Schild(vortriebs)stollen** *m* • shield(-driven) gallery; shield(-driven) tunnel (US)

**Schild(vortriebs)strecke** *f* • shield(-driven) section

**Schild(vortriebs)tunnel** *m* • shield(-driven) tunnel

**Schildvulkan** *m*, Lavaschild *m*, zentraler Lavavulkan • shield volcano, lava dome, basaltic dome, volcanic shield [A volcano in the shape of a flattened dome, broad and low, built by flows of very fluid basaltic lava or by rhyolitic ash flows]

**Schildglaser** *n*, Freieslebenit *m* • freieslebenite

**Schildfrohr-Holz-Matte** *f*, Holz-Schildfrohr-Matte *f* • Dutch mattress [A mattress of timber and reed for protecting the bed of a water body from scour]

**Schildfode** *f* • reed sod

**Schildtorf** *m*, Rohrtorf • telmatic peat, reed peat [A low moor peat developed in very shallow water and consisting mainly of reeds]

**Schill** *m*, Schneckenschill *m* • shell detritus

**Schiller** *m*, Farbenspiel *n* • schiller; play of colours (Brit.); play of colors (US) [The play of color(u)s seen by reflected light in some minerals, in which minute platy inclusions are arranged in parallel planes; the schiller

effect is produced by the interference of light from these induced plates]

**Schillerfels** *m* ▶ **Gabbro**

**Schillerglanz** *m* • fickle luster (US); fickle lustre

**schillernd**, changierend • chatoyant

**schillernder Fleck** *m*, heißer Fleck [Amplitudenanomalie in der Reflexionsseismik] • hot spot, bright spot

**Schillerquarz** *m* • changeable fel(d)spar

**Schillerspat** *m*, Bastit *m* • bastite, schiller spar

**Schimmer** *m* • pearly lustre, nacreous lustre; pearly luster, nacreous luster (US)

**schimmernd** • pearly, glimmering, nacreous [The iridescent luster of pearl and most cleavage surfaces of minerals]

**Schirmbohrung** *f* [Unterirdisches Bauen] • umbrella drilling [in underground construction]

**Schirmchenalge** *f* [Einschluss im Peridot] • lily pad

**Schirmerit** *m* • schirmerite [A mineral composed of lead, silver, and bismuth sulfid(e) (US)/sulphid(e) (Brit.)]

**Schirmpore** *f* • shelter pore

**Schizolith** *m*, Spaltungsgestein *n*, diaschistes Ganggestein • schizolite rock

**Schlacke** *f*, Hochofenschlacke • slag, iron blast furnace slag

**Schlacke** *f* • scoria, clinker [Fused or baked rock, usually some shade of red in color(u), originating through the burning of coal beds]

**Schlackenbeet** *n* [Das bei der Stahlschmelze anfallende Restmaterial (Abfall) wird in ein Schlackenbeet gekippt] • slag bed

**schlackende Kohle** *f* • clinkering coal

**Schlackendeponie** *f* • slag landfill [Context: the impacts of Cu<sup>2+</sup> emissions from the slag landfill to the groundwater were assessed to be 5 to 15'000 times more important than the complete system of grate incineration in an earlier analysis]

**schlackendes Erz** *n* • drossy ore

**Schlackenkobalt** *n* ▶ **Safflorit**

**Schlackenkuchen** *m* (Lava)Schlackenkuchen

**Schlackenmetall** *n* • pillion [In Cornwall, tin that remains in the slag after the first melting]

**schlackenreiche Kohle** *f* • non-clinkering coal

**Schlackenschornstein** *m*

(Lava)Schlackenschornstein

**Schlackenverblasen** *n* [Untersuchung der Reduzierbarkeit der in Bleischachtofen-schlacken vorhandenen Zinkverbindungen] • zinc fuming, slag fuming



**Schlackenwolle f**, Mineralwolle • cinder wool, mineral wool, slag wool

**Schlackenzinn n** • prill(i)on

**Schlafdeich m** ➤ **Notdeich**

**schlafender Vulkan m**, ruhender Vulkan • dormant volcano, subactive volcano, quiescent volcano

**schlafte Bewehrung f** • non-prestressed reinforcement; *less frequent*: untensioned reinforcement

**schlaffer Anker m**, ungespannter Anker • untensioned anchor, non-prestressed anchor

**schlaffes Zugglied n** • flexible tension element

**Schlag m** • percussion, blow

**Schlagbohrereinrichtung f**, Schlagbohrgerät *n* • percussion drilling equipment

**Schlagbohren n**, Schlagbohrung *f*, Schlagbohrmethode *f*, Hammerbohrverfahren [*Das Gestein wird durch Kerbschläge zerkleinert, indem ein Schlagwerk dem Bohrkopf entweder unmittelbar oder durch ein Gestänge einen Schlagimpuls erteilt. Der Bohrkopf wird durch eine Umsetzvorrichtung nach jedem Schlag umgesetzt oder durch ein Drehwerk stetig gedreht*] • percussion drilling, rotating rock drilling

**Schlagbohrgerät n** ➤ **Schlagbohrereinrichtung**

**Schlagbohrkran m** • percussion drill crane

**Schlagbohrmeißel m** • drifter bit

**Schlagbohrmethode f** ➤ **Schlagbohren**

**Schlagbohrung f** ➤ **Schlagbohren**

**Schlagbüchse f**, Wuchtbüchse *f* [*für Trockenbohrgerät*] • percussion bucket, chopping bucket

**Schlägel m** (☒) ➤ **Ansclagfäustel**

**Schlägel m**, Treibfäustel (☒) • maul

**Schlägel- und Eisen-Arbeit f**, (Eisen- und) Schlägel-Arbeit; Schnattelarbeit [*Österreich*] (☒) • driving with mallet and gad

**schlagen n** ➤ (ein)schlagen

**schlagen** ➤ (ein)rammen

**schlagen**, (ab)teufen, niederbringen, herunterbringen, absenken, treiben, einbringen, absinken [*Schacht; Brunnen*] • to sink, to put down, to deepen, to drive, to reach depth

**Schlageneisen n**, Breteisen

**schlagen**, (los)schlagen

**schlagen**, einhauen [*Gestein(s)zeichen*] (☒) • to mark

**Schlagen n**, (Ab)Teufen, Niederbringen, Herunterbringen, Absenken, Treiben, Einbringen, Absinken, Absinkung *f* [*Schacht; Brunnen*] • sinking, deepening, putting down, driving, reaching depth

**schlagen von oben** (☒) • to bear [*To drive in at the top of a working*]

**schlagen von Tragwerk n** (☒) • to cover a water-conduit with boards

**schlagende Luftmischung f**, schlagendes Luftgemisch *n* • explosive air mix(ture), explosion air mix(ture)

**schlagende Wetter f**, Schlagwetter (☒) • firedamp

**schlagendes Spülbohrverfahren n** • downhole hammer drilling

**Schlagerosion f** • impact erosion [*The wearing away of rocks or fragments through the effect of definite blows of relatively large fragments*]

**Schlägeschatz m** [*Eine Silberabgabe der Gruben als Beitrag zu den Münzkosten*] (☒) • mintage, coinage

**Schlagfigur f**, Splittermarke *f* • chattermark [*A scar made by vibratory chipping of a bedrock surface by drift carried in the base of a glacier*]

**Schlaggestänge n** • percussion drill rods

**Schlaggewicht n** [*Rohrrahmen*] • jar weight, jar block

**Schlaghobel m** (☒) • slicer

**Schlagjungfer f**, (Ramm)Jungfer [*Wenn Pfähle unter die Schlagtiefe des Rammbären oder unter Wasserspiegel gerammt werden, wird auf den Pfahl eine Verlängerung, die Jungfer, aufgesetzt, wodurch aber die Schlagwirkung stark verringert wird*] • sett, follower, long dolly, punch (eon)

**Schlagkolben m** • main piston, principal piston [*Terra-Hammer*]

**Schlagkopf m** • casing head, drive head [*In well boring, a heavy mass of iron screwed into the top of a string of casing to take the blows produced when driving the pipe*]

**Schlagkraft f** [*z. B. eines Rüttlers*] • impact force

**Schlagkopf-Hauptspindel f**, Hauptspindel mit Schlagkopf • jarring mechanism [*rotary jar*]

**Schlagkupp(e)lung f**, Schlagverbinder *m* [*Tiefbohrtechnik*] • hammer (lug) union

**Schlagloch n** [*auf Straßen*] • pothole [*a large hole in a pavement or more commonly in a road surface caused by extreme weather conditions in winter or by heavy traffic*]

**Schlagpatrone f** • primer (cartridge) [*The explosive cartridge into which an electric(al) detonator or a cap has been inserted*]

**Schlagpfahlrammen n**, (Pfahl)Schlagrammen • pile hammering, blow (pile) driving

**Schlagpressmethode f**, Schlagpressverfahren *n* [*Rohrvertrieb*] • hammer(-type) method

**Schlagrammen *n*** • driving by impact, impact driving, hammering

**Schlagregen *m*** • driving rain, wind-driven rain, pelt-ing rain

**Schlagring *m***, Rammring • drive ring [*Raymond Step-Taper pile*]

**Schlagrohrvortrieb *m***, Rohrschlagvortrieb • percus-sion ramming, blow ramming [*A trenchless technique*]

**Schlagschappe *f*** • percussion shell auger

(Schlag)Schwelle **f** ♦ **Kniestock**

**Schlagsondieren *n***, Rammsondieren [*Die Sonde (Stahlstab) wird durch einen Rammbar mit gleichbleibender Fallhöhe in den Untergrund gerammt, wobei Eindringungstiefe und Schlagzahl festgestellt werden*] • drop sounding, drop probing, drop(-hammer) test(ing), drop-penetration test(ing), driving test (ing), drop-hammer sounding, drop-penetration sounding [*The terms “driving”, “dynamic”, and “drive” may synonymously be used for “drop”*]

**Schlagstein *m*** (☒) • knock-stone

**Schlagtor *n***, Stemmtor

**Schlagtrichter *m*** [*Fallplattenverdichtung*] • impact crater [*dynamic compaction*]

**Schlagverbinder *m***, Schlagkupp(e)lung **f** [*Tiefbohrtechnik*] • hammer (lug) union

**Schlagwerk *n***, Schlagvorrichtung **f** [*pennsylvanisches Seil(schlag)bohren*] • sam(p)son-post and walking beam and pitman

**Schlagwetter *n*** • firedamp

**Schlagwetterabsaugung *f*** • firedamp drainage

**Schlagwetterdetektor *m***, Schlagwettermelder (☒) • firedamp detector, methane tester, carburet(t)ed hydrogen detector, marsh gas detector; damposcope [*Invented by Professor Forbes, Glasgow. It shows that firedamp is present*]

**Schlagwetterdynamit *n*** ♦ **Wetterdynamit**

**Schlagwetterexplosion *f*** • firedamp explosion, explosion of firedamp

**schlagwetterfrei** • (☒) clear of gas

**schlagwetterfreie Grube *f***, gasfreie Grube • naked lamp mine, non-gassy mine, non-fiery mine

**schlagwettergefährlich** (☒) • gassy, gaseous

**Schlagwettergrube *f***, Schlagwetterzeche **f** • gaseous coal mine, gassy coal mine

**Schlagwettermelder *m*** ♦ **Schlagwetterdetektor**

**Schlagwetterpatrone *f***, Sicherheitsschlagpatrone • safety primer cartridge

**schlagwetttersicher** • firedamp-proof, firedamp-safe

**Schlagwetttersprengstoff *m***, Sicherheitssprengstoff, flammensicherer Sprengstoff, Wetttersprengstoff • coal

getting (blasting) explosive, safety (blasting) explosive, permitted (blasting) explosive, coal-winning (blasting) explosive, permissible (blasting) explosive

**Schlagwetterverordnung *f*** • firedamp regulation, marsh gas regulation, methane regulation

**Schlagwetterverpuffung *f*** • coal mine ignition

**Schlagwetterzeche *f***, Schlagwettergrube **f** • gaseous coal mine, gassy mine

**Schlagzahl *f*** [*beim Rammvorgang*] • blow count, number of impacts, number of blows

**Schlagzerstäubung *f*** [*beim Rammvorgang*] • impact atomization

**Schlamm *m*** ♦ (Spreng)Schlämme

**Schlamm *m***, Aufschlammung **f** [*Bitumenextraktion aus Ölsand*] • pulp

**Schlamm *m*** [*Der feinere und feinste Teil des nassgepochten und in der Mehlführung abgesetzten Erzes*] • slime

**Schlamm *m*** • mud [*In marine geology, a sticky, fine-grained, marine detrital sediment, either pelagic or terrigenous. Muds are usually described by colo(u)r: blue mud, black mud, grey mud, green mud, red mud*]

**Schlämmanalyse *f***, Hydrometeranalyse, Schlämmpfung **f**, Hydrometerprüfung, Schlämmpfprobe **f**, Hydrometerprobe, Schlämmpfversuch **m**, Hydrometerversuch, Absetz(ungs)probe, Absetz(ungs)versuch, Absetz(ungs)prüfung, Sedimentationsprobe, Sedimentationsversuch, Sedimentationsprüfung, Sedimentierprobe, Sedimentierversuch, Sedimentierprüfung • sedimentation test, sedimentation analysis, settling test, settling analysis, fine test, fine analysis, hydrometer test, hydrometer analysis, (wet) mechanical test, (wet) mechanical analysis, mechanical wet test, mechanical wet analysis, settlement test, settlement analysis

**Schlammbettmethode *f***, Schlammbettverfahren **n** • upflow anaerobic sludge method

**Schlammbettreaktor *m*** [*anaerobe Verfahrenstechnik*] • sludge blanket reactor

**Schlammbioherm *n***, Stillwasserbioherm • mud mound, reef mound

**Schlämmbüchse *f***, Schmantlöffel **m**, Schöpfbüchse, Schöpfpöföfel, Büchse, Löffel, Sandfänger **m**, Sandrohr **n** • bailer, shell, bailing bucket [*A hollow cylinder used for removing rock chips and liquid from drill holes*]

**Schlämmbüchsenbügel *m*** ♦ **Schöpfpöföfelbügel**

**Schlämmbüchsenprobe *f*** ♦ **Schmantlöffelprobe**

**Schlämmbüchsenseil *n***, Schöpfbüchsenseil, Schöpfpöföfelseil, Schmantlöffelseil • sandline [*A wire line used in cable tool drilling to raise and lower*

a bailer or sand pump to remove cuttings from a borehole]

**Schlamm(büchsenseil)rolle *f***

➤ **Schöpf(büchsenseil)rolle**

**Schlamm(büchsenseil)trommel *f***

➤ **Schöpf(löffelseil)trommel**

**Schlammbüchsenventil *n*** ➤ **Schmantlöffelventil**

**Schlammdeamm *m*** [Zur Rückstauung von Schlamm]

(☒) • mud retention dam, mud retention wall

**Schlämme *f*** ➤ **(Spreng)Schlämme**

**Schlämme *f***, Aufschlammung *f* • slurry

**Schlämme . . .** ➤ **(Spreng)Schlämme . . .**

**Schlammefeststoff *m*** • slurry solid

**Schlämme-Hilfssprengstoff *m***

➤ **Sprenghilfsschlämme**

**Schlammereinbruch *m***, Schlamm eindringen *n* • mud inrush

**schlammern** ➤ **schöpfen** [Tiefbohrtechnik]

**schlammern**, ausschlammern • to elutriate

**Schlammern *n*** ➤ **(Ab)Schlammern**

**Schlammern *n*** ➤ **Absetzen**

**Schlammern *n***, Rühren • tossing, tozing

**Schlammern *n*** ➤ **Schöpfen**

**Schlammern *n***, Waschen [Frz] • buddling

**Schlämme-Sprenghilfsstoff *m***, Sprenghilfsschlämme

*f*, Schlämme-Hilfssprengstoff, SBA-Sprenghilfsstoff [Siehe Anmerkung unter "Sprenghilfsstoff". Die Sensibilität beruht auf nicht hochexplosiven Bestandteilen] • slurry(-type) blasting agent, SBA, bulk slurry blasting agent [See note under "blasting agent"]

**Schlammesprengstoff *m*** ➤ **(Spreng)Schlämme**

**Schlämmeumführung *f*** • slurry bypass (system)

**Schlammfass *n***, Rührfass (☒) • tossing tub, tozing tub

**Schlammgemisch *n*** ➤ **(Spreng)Schlammegemisch**

**Schlammgraben *m*** • tye, tie [Cornwall. A sluice box for the extraction of the heavy sands in milltailings]

**Schlammgraben *m*** ➤ **Durchlassgraben**

**Schlammfließen *n*** • mud flow

**Schlammgrube *f*** [Schlammgrube und Schlammteich werden oft synonym verwendet] • sludge pit

**Schlammherdarbeiter *m*** ➤ **Erzwäscher**

**schlammiger Sand *m***, Moddersand *m* • miry sand, slimy sand

**Schlammkasten *m***, Läuterkasten, Sturzkasten [Wasch (ge)rinne in der Aufbereitung] • dump box

**Schlammkohle *f***, Kohlschlamm *m* • coal mud, mud coal

**Schlammkorn *n*** [Nach Dücker (1948) kleiner als 0,06 mm] • silt and clay

**Schlammliche *f*** • zoological layer [A gelatinous type layer comprising algae, suspended matter, diatoms, and micro-organisms which forms on the surface of the sand of slow sand filters. It is the filtering agent which retains the impurities in the matter]

**Schlammlava *f*** • moya [South America. Volcanic mud, sometimes carbonaceous; applied chiefly to such exudations in South America]; mud lava

**Schlammprobe *f*** ➤ **Schöpfprüfung**

**Schlammprüfung *f*** ➤ **Schöpfprüfung**

**Schlammregen *m*** • mud rain

**Schlammriss *m*** ➤ **Austrocknungsriß**

**Schlamm-sauge-Zusatzeinrichtung *f*** [für einen Saugbagger] • mud suction accessory

**Schlamm-sauger *m*** • mud-suction machine

**Schlamm-scheider *m***, Schlamm-scheidewand *f* (☒) • mud bulkhead

**Schlamm-sprudel *m***, Makkaluba, Maccaluba *m*; Schlammvulkan *m* [Fehlbenennung] • mud volcano, gas mound; macaluba, hervidero [Spanish] [Cone-shaped mound with maximum height of about 250 feet built around a spring by mud brought to the surface by slowly escaping natural gas]

**Schlamm(spülung) *m*, (*f*)**

➤ **(Bohr)Schlamm** (spülung)

**Schlamm(spülungs) . . .**

➤ **(Bohr)Schlamm** (spülungs) . . .

**Schlammstrom *m*** ➤ **(pyroklastischer) Schlammstrom**

**Schlammstrom *m*** [geotechnischer Sprachgebrauch für Massenbewegung. Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp, 'Fließen'.] • mud flow, mudstream [A type of landslide in which the lubricated subsoil on the hill-slope has been converted at its base into a mud and slides over the slippery shale outcrops. ['Flowing' is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.]

**Schlammstrom *m* und Gesteinsstrom,**

Fließbrutschung *f* • earthflow, flow slide [A mass-movement landform and process characterized by downslope translation of soil and weathered rock over a discrete based shear surface (landslide) within well defined lateral boundaries. The basal shear surface is more or less parallel with the ground surface in the downslope portion at the earthflow, which terminates in lobelike forms. Overall, little or no rotation of the slide mass occurs during displacement, although, in the vicinity of the crown scarp, minor rotation is usually observed in a series of slump blocks. Earthflows grade into mudflows through a continuous range in morphology associated with increasing fluidity. Also spelled: earth flow]

**Schlammstromdamm *m*** • levee, mudflow levee

**Schlammteich *m*** [*Schlammteich und Schlammgrube werden oft synonym verwendet*] • sludge (disposal) lagoon [*A basin used for the storage, digestion, or dewatering of sludge*]

**Schlammtrug *m*** • tye [*A stroke, in which a considerable thickness of low-grade concentrate is collected*]

**Schlammtrug *m***, Waschtrug • strake; streak [*Cornwall*] [*A trough in which ore, gravel, etc. are washed*]

**Schlamm(ungs)analyse *f*** Ⓢ (Aus)Schlamm(ungs)-analyse

**schlammungsfreies Bleierz *n*** • boose, booze [*England. Lead ore which separates easily from its matrix and does not have to be buddled; Durham, Yorkshire, and Derbyshire. Hooson defines it as vein-stuff and ore mixed*]

**Schlamm(ungs)gerät *n*** Ⓢ (Aus)Schlamm(ungs)gerät

**Schlamm(ungs)röhre *f*** Ⓢ (Aus)Schlamm(ungs)-röhre

**Schlammversuch *m*** Ⓢ Schöpfprüfung

**Schlammversuch *m*** Ⓢ Schlammanalyse

**Schlammvulkan *m*** [Fehlbenennung]

Ⓢ Schlammprudel

**Schlammwoge *f***, Schlammwelle *f* • mud wave [*It is essentially a slide along a cylindrical surface which produces lateral and upward displacements of the underlying soft clay*]

**Schlammwolkenriss *m*** Ⓢ Austrocknungsriß

**Schlange *f*** Ⓢ Blesswerk

**Schlange *f*** Ⓢ Bühne

**Schlangenbruch *m*** • snake-infested swamp

**Schlangengips *m*** • band(ed) gypsum, bandy gypsum, banding gypsum, stripe(d) gypsum

**Schlangenstein *m*** Ⓢ Serpentinestein

**Schlankeheit *f*** [z. B. eines Balkens e-r Balkenbrücke: entscheidendes Kriterium für das Aussehen] • slenderness

**Schlankeheitsindex *m*** • slenderness index

**Schlankeheitsverhältnis *n*** • slenderness ratio

**Schlauch *m*** Ⓢ (Erz)Schlauch

**Schlauch *m* mit regulierbarem Auslass** [*Gummi- oder Kunststoffschlauch anstelle eines Feldzuleiters am Oberhang bei der Rillenbewässerung*] • gate pipe

**schlauchartiges Gespinst *n*** • textile countering yarn [*detonating fuse*]

**Schlauchberegung *f*** • hose sprinkling (irrigation)

**Schlauchkernbohrung *f*** • percussive core drilling with tube (or: hose)

**Schlauchmethode *f***, Schlauchverfahren *n* [*Rohranierung*] • cured-in-place pipe method, CIPP, inversion lining method

**Schlauchrelining *n*** • hose relining

**Schlauch(rohr)sanierung *f*** [*Ein konfektioniertes kunstharzgetränktes Trägermaterial in Schlauchform (z. B. Gewebeschlauch) wird in die zu sanierende Haltung eingebracht und an die Innenwand gepresst, wo es zu einem Kunststoffrohr aushärtet. Das älteste Verfahren ist das 1971 in Großbritannien entwickelte und patentierte Insituformverfahren*] • hose (pipe) (re) lining

**Schlauchrohrvorpresse *n***, Rohr vorpresse mit Schlauchumhüllung, Rohrvortrieb *m* mit Schlauchumhüllung, Schlauchrohrvortrieb • hose-sheathed pipe jacking

**Schlauch-Schlauch-Beregung *f*** [*Schlauch als Regnerleitung und Seitenschlauch*] • hose hose sprinkling (irrigation)

**Schlauchsonde *f*** • hose probe

**Schlauchverfahren *n***, Schlauchmethode *f* [*Rohrsanierung*] • cured-in-place pipe method, CIPP, inversion lining method

**Schlauchverfahren *n* Insituform** • Insituform Process [*Patented invention of the Insituform and Miner U.K.*]

**Schlauchwaage *f*** [*Vermessungsgerät*] • hose leveling instrument, liquid leveling instrument, hydrostatic tube balance, hose pipe level, (flexible) tube (water) level

**Schlauchwasserwaage *f*** • hose water scales

**schlecht abgestuft**, schlecht gekörnt • poorly graded [*An engineering term pertaining to a nongraded soil or unconsolidated sediment in which all the particles are of about the same size or in which a continuous distribution of particle sizes from coarse to fine is lacking*]

**schlecht erhalten** • poorly preserved [*fossil*]

**schlecht gekörnt** • poorly graded

**schlecht gekörnte Kiese *m* (pl)** • poorly graded gravel [*group symbol: GP after the Unified soil classification system, USA*]

**schlecht gekörnte Sande *m* (pl)** • poorly graded sands [*group symbol: SP after the Unified soil classification system, USA*]

**schlecht gerundet**, etwas eckig [*Mineralkorn*] • subangular, somewhat angular

**schlecht sortiert**, unsortiert • poorly sorted, unsorted, assorted, nongraded, poorly graded [*Said of a clastic sediment or of a cemented detrital rock that is*

not sorted or that consists of particles of many sizes mixed together in an unsystematic manner so that no one size class predominates and that has a sorting coefficient in the range of 3.5 to 4.5 and higher. Based on the phi values associated with the 84 and 16 percent lines. Folk (1954) suggests sigma phi limits of 1.00-2.00 for poorly sorted material.]

**schlechte Verdämmung f** (☒) • poor packing, bad packing

**schlechte Wetter f**, Schlechtwetter [*Verdorbene oder zu Brand und Explosion neigende Luftgemische*] • bad mine air, bad pit air (☒)

**Schlechtenbildung f** [Kohle] • cleating, jointing, cleating

**Schlechtenfläche f** (☒) • smooth head

**schlechtes Erz n**, geringhaltiges Erz

**Schlechtwetter**, schlechte Wetter f [*Verdorbene oder zu Brand und Explosion neigende Luftgemische*] (☒) • bad mine air, bad pit air

**Schlechsand m** • quicksand

**Schleichstrom m** ⚡ **vagabundierender Strom**

**Schleier m**, Mantel m, Streu f • veneer [*A thin but extensive layer of sediments covering an older geologic(al) formation or surface, e.g. veneer of alluvium covering a pediment*]

**Schleierverpressen n**, Schleiereinpressen, Schleierinjektion f [*“Schürze” und “Schirm” können synonym für “Schleier” verwendet werden. Siehe Anmerkung unter “Einpressen”*] • curtain grouting, curtain grout injection, curtain injection (grouting), curtain pressure grouting [*Grouting of foundation material(s) to produce a stop to seepage beneath a dam*]

**Schleife f** [*Eine Vermessungsverbindung von einem Punkt bekannter Lage zu einem Punkt dessen Lage gesucht wird*] • tie

**Schleife f** [*Mäander des Oberlaufes, durch steile, widerstandsfähige alte Talränder in unregelmäßige oder unvollkommene Form gezwungen*] • scallop

**Schleife f**, Schnecke f [*Der Wiede zum Binden von Faschinen*] • loop, noose

**Schleifenbucht f**, weite Bucht • cove; hole [*New England*] [*A fairly broad, looped embayment in a lake shoreline*]

**Schleifenoszillograf m**, Schleifenoszillograph [*alte Rechtschreibung*] • loop oscillograph

**Schleifenschlussfehler m** [*Geophysik*] • loop error

**Schleiffestigkeit f** • grinding strength

**Schleiflehre f** • grinding gauge; grinding gage (US)

**Schleifmarke f**, Schleppmarke • drag mark(ing)

**Schleifmittel n** • abrasive, abradant [*A material sintered or formed into a solid mass such as a hone, wheel disk, cone or burr for grinding and polishing other materials*]

**Schleiffrille f** • drag groove [*A drag mark consisting of a long, narrow, even groove*]

**Schleifschlamm m** • grinding swart

**Schleifwerkzeug n** • grinding tool

**Schleimharz n** • gum resin

**Schlemmfass n** (☒) • rinsing buddle

**Schlämmkorn n** [*Körner mit einem Durchmesser unter 0,06 mm*] • fine sand

**Schlenge f**, Schlickfänger m [*Diese beiden Benennungen sollten nicht mehr verwendet werden. Ein Damm zur Herstellung von Landgewinnungsfeldern*]; Lahnung f • (land) reclamation dike, (land) reclamation dyke

**Schleppdecke f** • drag nappe

**Schleppe f** [*Hindernisdüne*] • streamer, trail

**schleppen**, ziehen [*Streckenbeförderung*] (☒) • to put, to tram, to draw, to drag, to pull

**Schleppen n** • drag [*Pulling a bucket into the digging*]

**Schlepper m** • ganger, gangman, gangman [*Midland coalfield, England. One who is employed at conveying minerals along the gangways in or about a mine; the employment of which is known as ganging*]

**Schlepper m** [*Schiff zum Schleppen anderer Schiffe*] • tug

**Schleppfähigkeit f**, Schleppvermögen n [*Gerinnehydraulik*] • tractive capacity, tractive capability

**Schleppfalte f** • drag fold

**Schleppfisch m** • tow fish [*side-scan-sonar system*]

**Schleppgeschirr n** • towing equipment

**Schlepphaken m** (☒) • haul(age) clip, hauling clip, trail(ing) hook

**Schlepphund m**, Hund, Berghund • corf(e), corve, cauf [*Newcastle*]; sledge, tub, dan, buggy, carriage, tram [*A sledge or low waggon for carrying coal. When used for bringing up the rock from a shaft the corves have no wheels and are more like a basket. In early days corves were wider baskets, having wooden bows or handles; they held about 4 1/4 hundredweight of coal*]

**Schleppkabel n** • tow cable [*side-scan-sonar system*]

**Schleppkasten m** • (☒) dan

**Schleppkeil m** • (☒) drag wedge

**Schleppkopf m** [*eines Laderaum-Saugbaggers*] • trailing head [*of a hopper suction dredger*]



**Schleppkörper *m*** • bird [Those parts of the airborne magnetometer, including the case but excluding the cables which are streamed behind an aircraft]

**Schleppkörpermethode *f*** [aero-elektromagnetisches Messverfahren] • trailing probe method

**Schleppkraft *f*** [Gerinnehydraulik] • tractive force, tractive power, drag force

**Schleppkraft *f* des Windes**, Windschleppkraft • wind drag, drag of (the) wind

**Schlepplöffelbagger *m*** ➤ **Schürfkübelbagger**

**Schleppmarke *f***, Schleifmarke • drag mark(ing)

**Schleppmarkenausguss *m***, Schleifmarkenausguss • drag (mark(ing)) cast

**Schleppmechanismus *m***, Schleppwerk *n* • drag [The mechanism by which a bucket is pulled into the digging and controlled]

**Schleppnetz *n*** [stählernes; wird für vorher zerkleinertes Material unter Wasser eingesetzt] • (steel) towing net

**Schleppprobe(n)nehmer *m*** • dredge [An ocean-bottom sampler that scoops sediment and benthonic organisms as it is dragged behind a moving ship. It is usually a heavy metal container]

**Schleppreibung *f*** • surface drag, skin friction, friction drag [In hydraulics, the friction between a liquid and the surface of a solid moving through it]

**Schleppschaufelbagger *m*** ➤ **Schürfkübelbagger**

**Schleppschaufelnassbagger *f*** • dragline dredging

**Schleppsensor *m*** • fish [In oceanography, any oceanographic sensing device that is towed behind a ship]

**Schleppsensor *m*** • fish [In seismics, a sensor that is towed in the water, such as that used with side-scan sonar]

**Schleppspannung *f*** [Kraft des fließenden Wassers je Flächeneinheit der Sohle mit der es auf sie wirkt und dort Geschiebe vorwärts bewegt; in kg/m<sup>2</sup>] • tractive stress

**Schleppspannungskoeffizient *m*** • packing coefficient

**Schleppsynklinale *f*** • drag(ged) syncline

**Schlepptransport *m*** • towage

**Schleppung *f*** • drag, haulage drag

**Schleppung *f***, Umtiefung, Verbiegung • drag, terminal curvature [Structural geology. The bending of strata on either side of a fault, caused by the friction of the moving blocks along the fault surface, also, the bends or distortions so formed]

**Schleppung *f* nach unten**, Abwärtsschleppung • downward drag

**Schleppvermögen *n***, Schleppfähigkeit *f* [Gerinnehydraulik] • tractive capacity, tractive capability

**Schleppverwerfung *f*** • drag fault [In the stationary block, caused by the overthrusting movement]

**Schleppwerk *n***, Schleppmechanismus *m* • drag [The mechanism by which a bucket is pulled into the digging and controlled]

**Schleppwiderstand *m*** • towing resistance

**Schleppzone *f*** • drag zone

**Schlesisch-Mährische Pforte *f*** • Silesian-Moravian Gate

**schlesischer Türstock *m*** [Siehe Anmerkung unter "Türstock". Er wird dort verwendet wo vorwiegend Firstendruck auftritt. Eine Sicherung gegen Seitendruck kann gegebenenfalls durch Eintreiben einer Kopfspreize zwischen beide Stempel (= Beine) erreicht werden] (☒) • Silesian gallows

**schlesisches Feldmaß *n*** = 51,463 Ar, englisches Feldmaß - 50,455 Ar

**Schleuderbeton-Durchdrückrohr *n***, Schleuderbeton-Vorpressrohr • centrifugally spun jacking pipe, centrifugally spun thrusting pipe

**Schleuderbetonrammpfahl *m***, Schleuderbetonpfahl *m* • centrifugally-cast concrete driven pile, centrifugally-cast concrete displacement pile, driven centrifugally-cast concrete pile, displacement centrifugally-cast concrete pile, concrete pile manufactured by centrifugal force

**Schleudergefahr** [Aufschrift auf einem Straßenschild] • Slippery when wet, Slippery when frosty

**Schleudergefahr *f*** • risk (or: danger) of skidding

**Schleudergefahr *f*** [bei einer Fächersprenganlage] • risk of throw

**Schleudersedimentation *f***, Zentrifugalsedimentation • centrifugal sedimentation

**Schleuderversatz *m*** (☒) • mechanical stowing with slingers, machine stowing with slingers, slinger stowing

**Schleuse *f***, Schiffahrt(s)schleuse • lock

**Schleuse *f*** • sluice

**Schleuse *f*** [Verrohren und Zementieren beim (Seil) Freifall(meißel)bohren] • lubricator

**Schleuse *f* und Kraftwerk *n***, Kraftwerk und Schleuse • station-and-lock unit, lock-and-station unit

**Schleusen *n*** ➤ (Durch)Schleusen

**Schleusenabschnitt *m***, Schleusenhaltung *f*, Schleusenstrecke *f* • reach pond, lock pond [One stretch of water between two locks]

**Schleusendrempel *m*** ➤ **Kniestock**

**Schleusen(ge)rinne *f***, Freiarche, Arche, Gerinne • clough arch, paddle hole [It allows water to pass into or out of a lock]

**Schleusenhaupt n** • lock crown

**(Schleusen)Kammer f** • (lock) chamber, (lock) bay  
[The space enclosed between the upper and lower gates and the side walls]

**Schleusenkanal m auf Meer(es)höhe,**

Schleusenkanal auf Seehöhe • sea(-level) lock canal

**Schleusenknienstock m** ➤ **Knienstock**

**schleusenloser Kanal m,** Kanal ohne Schleusen • water plane [A canal constructed on a level, without locks]

**schleusenloser See(schiff)kanal m,** offener See-(schiff)kanal • ship canal without lock(s), lockless ship canal

**Schleusenrüttler m** [Beim Schleusenrüttler wird das Zugabematerial, meist aus Kies und Schotter bestehend über eine Rohrführung zur Rüttlerspitze geleitet] • bottom feed vibrator

**Schleusen-Seekanal m,** geschlossener See(schiff)-kanal, See-Schleusenkanal • ship canal with lock(s), lock ship canal

**Schleusenstrecke f** ➤ **Schleusenabschnitt**

**Schleusentor n** • lock gate

**Schleusentorträger m,** Strebeband *n* • diagonal brace, diagonal piece

**Schleusenuntertor n,** unteres Schleusentor

**Schleusenwärter m,** Schleusenmeister

**Schlich m,** Schlieg *m* [Durch Waschen gereinigtes Erzmehl oder Erzschlamm] • clean (washed) ore, shlig

**Schlick m** • limon [French]; viscous mud

**Schlick m** • ooze, oaze [A fine-grained pelagic deposit which contains more than 30% of material of organic origin]

**Schlick m** • mud, sludge [Deposits on bottoms of bodies of water]

**Schlickeintrieb m** [in ein geöffnetes Baudock beim Unterwassertunnelbau] • sludge (or: muddy sediments) forcing its (their) way into [e.g. an opened building dock]

**Schlicker m** [Stein- oder Kiesfilter zur Entwässerung] • surface inlet

**Schlickfall m** • continuous fall-out of mud

**Schlickfänger m** ➤ **Lahnung**

**Schlickgeröll n** • beach sediment

**Schlieg m,** Schlich *m* [Durch Waschen gereinigtes Erzmehl oder Erzschlamm] • clean (washed) ore, shlig

**Schliere f** • refraction anomaly [It is produced in transmitted light by differences in density or other anisotropy in parcels or strata of air (or other fluids)]

**Schliere f** • schliere [Tabular body, generally a few inches to tens of foot long, that occur in plutonic rock]

**Schliere f** • streak

**Schlierentextur f** • schlieric structure

**schlierig** • schlieric, streaky

**schlierige Erzverteilung f** • streaks [Irregular, generally elongated bands, layers, or lentils of massive ore]

**Schließdruck m** • shut-in pressure, closed-in pressure [Reservoir pressure as recorded at the wellhead when the valves are closed and the oil or gas well is shut in]

**schließen** ➤ **absperren**

**Schließen n** ➤ **Absperren**

**Schließung f,** Zusammenrückung [Wichtigster Fall: Subduktion. Wegen des konstanten Volumens der Erdkugel muss die Ausbreitung ozeanischer Lithosphäre kompensiert werden: Abtauchen unter den Kontinent] • closing, closure

**Schliff m,** Abrieb *m,* Abscheuerung *f,* Abschleifung, Abnutzung, mechanische Zerkleinerung • mechanical wearing away [Of rock and soil by the action of solid materials moved along by wind, waves, running water, glaciers, or gravity]

**Schliff m** ➤ **Windschliff**

**Schliffform f** [Diamant] • shape and cut

**Schlinge f** • brothers [A two-leg or four-leg (type) or chain sling]

**Schlinge f,** Mäander *m* • meander, (sinuous) winding

**Schlingenhals m** [Mäander] • loop neck

**Schlingerzeit f** [Schwimmkörper] • rolling time

**Schlippen n,** Umkehren • upturning

**Schlitz m** ➤ **(Erd)Schlitz**

**Schlitzauhsttiefe f** [Schlitzwand] • excavated depth of the trench [of a diaphragm wall]

**Schlitzbrücken(brunnen)filter m, n** • bridge-slot (ted) screen

**Schlitzdichtwand f** • watertight diaphragm wall

**Schlitzdränpflug m** ➤ **Maulwurfdränpflug**

**Schlitzdränung f,** Fräsrillendränung, Maulwurfdränung, Erddränung [DIN 1185] • mole drainage, pipeless drainage

**SchlitzEinsturz m** [Schlitzwand] • trench collapse [diaphragm wall]

**schlitzen** • to traverse [The coal by vertical joints]

**Schlitz n** [z. B. einer Gewässersohle für die Rohrverlegung; auch als Rammhilfe] • trenching

**Schlitz(entwässerungs)rinne f** • slit (drainage) gutter

**Schlitzfenster n** [Siehe Anmerkung unter "Fenster"] • slit window

**Schlitzfilter m, n** • slot(ted) filter

**Schlitzfilterrohr n** • slot(ted) screen pipe

**schlitzförmige Messanordnung *f*** [*Automatisches Zählverfahren für Teilchengrößenanalyse*] • scanning slit

**Schlitzförmiger Graben *m*** (Erd)Schlitz

**Schlitzgreifer *m*** • slot(ted) grab

**Schlitzgrundwasserrohr *n*** • slot(ted) groundwater pipe

**Schlitzkeilanker *m***, Keilschlitzanker, Perfoanker • slot-and-wedge bolt

**Schlitzprobe *f*** • channel sample, trench sample, groove sample, notch sample

**Schlitzprobe(n)nahme *f*** • channel sample taking, channel sampling, trench sampling, trench sample taking, groove sample taking, groove sampling, notch sample taking, notch sampling [*A slight refinement of grab sampling in which the material to be sampled is spread out flat and channeled in one direction with a shovel, and the material for the sample taken at regular intervals along the channel. The procedure is repeated with several other channels in different directions until a sample of the proper size has been secured*]

**Schlitzrohranker *m*** • Split-set [*Trade name of Ingersoll-Rand Company*]

**Schlitzrohrfahrt *f***, Schlitzrohrtour *f* [*Sie tritt nicht zu Tage*] • slot(ted) liner

**Schlitzstange *f***, Radialstange • template cutter, templet cutter, slot cutter [*photogrammetry*]

**Schlitzstrecke *f***, Kerbstrecke, Schlitzschlag *m*, Kerbschlag [*Blockbruchbau*] (✕) • slot(ted) drift

**Schlitztriangulation *f*** (Bild)Schlitztriangulation

**Schlitz(ver)ankerung *f***, (Ver)Ankerung mit Schlitz • slot(ted) anchoring, slot(ted) anchorage

**Schlitzvolumen *f*** [*Schlitzwand*] • trench volume [*diaphragm wall*]

**Schlitzwand *f***, Stützflüssigkeitswand [*Eine Schlitzwand ist ein bewehrtes Bauelement, das zur Sicherung von tiefen Baugruben mittels Schlitzwandgreifern oder Schlitzwandfräsen zum Einsatz kommt. Bis der Beton eingegossen wird, wird der Schlitz mit einer Stützflüssigkeit gefüllt*] • diaphragm wall, diaphragm walling, concrete diaphragm wall, slurry trench, slurry trench wall,

**Schlitzwandabschnitt *m***, Stützflüssigkeit(s)abschnitt • slurry (trench) wall section

**Schlitzwandbaugrube *f*** • diaphragm wall trench, diaphragm wall excavation

**Schlitzwandbauweise *f*** • diaphragm wall method

**Schlitzwandelement *n***, Einzelschlitzelement, Beton-Schlitzwandelement [*Bei dem vom Pilgerschritt-*

*verfahren abgewandelten Verfahren der Schlitzwandherstellung werden die senkrechten Schlitzwandelemente auch für die Übertragung von Bauwerkslasten auf tiefere tragfähige Schichten verwendet; statisch gesehen wie die Ramm- und Bohrpfähle*] • slurry (trench) wall bearing element, slurry-trench element, slurry (trench) wall barrette, strip pile; barrette [*French*] [*A large rectangular concrete pier excavated and concreted under slurry*]

**Schlitzwandfangedamm *m***,

Stützflüssigkeit(s)fangedamm • slurry (trench) wall cofferdam

**Schlitzwandfräse *f*** • trench cutter hydromill trench cutter, diaphragm wall cutter, continuous milling machine

**Schlitzwandgerät *n*** • diaphragm wall rig

**Schlitzwandgraben *m*** • slurry wall trench

**Schlitzwandgreifer *m*** • slurry wall grabber, grab for diaphragm walling, clamshell digger, clamshell excavator

**Schlitzwandlamelle *f*** • diaphragm wall rib

**Schlitzwandmeißel *f*** • chisel for diaphragm walling

**Schlitzwandpaar *n*** • pair of diaphragm walls

**Schlitzwandsporn *m***, Stützflüssigkeit(s)sporn • slurry (trench) (toe) cutoff (wall) [*See note under “(toe) cutoff (wall)”*]

**Schlitzwandton *m***, Stützflüssigkeit(s)ton [*Ton zur Herstellung von Suspensionen als Stützflüssigkeit*] • slurry (trench) wall clay

**Schlitzwandverfahren *n***, halboffene Bauweise

**Schloper *m*** (Notdeich)

**Schloss *n*** (Stempel)Schloss

**Schloss *n*** [*einer Spundwand*] • lock jaw, interlock [*of a sheet pile wall*]

**Schloße *f*** • large hailstone

**Schloss(eisen) *n*** (Spundwand)Schloss(eisen)

**Schloßen *f***, Schneeregen *m*, körniger Eisregen • sleet [*In British terminology, and colloquially in some parts of the USA, precipitation in the form of a mix(ture) of rain and snow or hail*]

**Schlosser *m***; [*Tiefbohranlage*] • rig mechanic

**Schlossfuge *f*** [*Spundwand*] • interlock(ing) joint

**Schlosskeil *m*** (✕) • lock(ing)-wedge [*In yokes of friction props*]

**Schlossmachermikroskop *n***, Horizontalmikroskop *n* • immersion sphere [*A device for viewing immersed (gem)stones from different directions*]

**Schlossmodul *m*** [*Spundwand*] • interlock(ing) modulus

**Schlossreibung *f*** [*Spundwand*] • interlock(ing) friction

**Schlusssprengung f** [*Spundwand*] • interlock damage [*sheet pile wall*]

**Schlot m**, Diamant röhre f • pipe, diamond pipe

**Schlot(gang) m** ☛ **Vulkanstiel**

**Schlotponor m** • pit ponor

**Schlotstock m** ☛ **Lavafropfen**

**Schlucht f** • gorge, ravine; strait [*obsolete*]

**Schlucht(en)tal n** • trenchlike gorge, trenchlike ravine

**Schlucht(en)(tal)sperre f** • gorge dam, ravine dam

**schluchtförmiges Erosionstal n** ☛ **Erosionsschlucht**

**Schluchtmäander m**, Mäanderschlucht f • channel meander, meander channel

**Schluckbrunnen m**, Schlucker m, Versickerungsbrunnen, Drän(age)brunnen • absorbing well, drain(age) well, well drain, negative well, dead well, inverted well, soakaway; rummel [*Scotland*]; dry well (US) [*A well excavated or drilled through an impermeable stratum to allow water to drain through to a permeable one through one or more openings at lower levels*]

**Schluckbrunnen m**, Saugbrunnen [*Ein Brunnen in dem das Wasser zwar aufsteigt, aber unter Tage stehen bleibt, und der von oben zugeführtes Wasser verschluckt und in die Tiefe abgibt*] • suction well; boit-tout [*French*]

**Schluckloch n** ☛ **Doline**

**Schluckversuch m nach Schuler (1973)** [*Er wird in der Regel in bis unter die Grundwasseroberfläche verrohrten Bohrlöchern durchgeführt*] • packer test, packing test

**Schluff m** [*Bei Schluff und Ton sind die einzelnen Partikel mit dem Auge nicht erkennbar*] • silt [*Soil (a) A rock or mineral particle in the soil, having a diameter in the range of 0.002-0.06 mm; prior to 1937, the range was 0.005-0.05 mm. The diameter range recognized by the International Society of Soil Science is 0.002-0.02 mm. (b) A soil containing more than 80% silt-size particles, less than 12% clay, and less than 20% sand.*]

**Schluffablagerung f**, Schluffauflandung, Schluffanschwemmung, Schluffabsatz m, Verschiffung, Auflandung, Verlandung • silt deposition, siltation, silting (up), silting-up, silt aggradation, silt accumulation, siltage, silting in, blocking (up) with silt [*Sedimentation in water that results in the deposition of somewhat fine material*]

**Schluffanteil m** • percentage of silt

**Schluffauflandung f**, Schluffablagerung, Schluffanschwemmung, Schluffabsatz m, Verschiffung, Auflandung, Verlandung • silt deposition, siltation,

silting (up), silt aggradation, silt accumulation, siltage, silting in, blocking (up) with silt [*Sedimentation in water that results in the deposition of somewhat fine material*]

**Schluffband n** • silt band

**Schluffbank f** • silt jetty [*A long finger-like bank of silt on the side of rivers in digitate deltas*]

**Schluffbecken n** • desilting basin [*A settling basin consisting of an enlargement in a watercourse where silt carried in suspension may be deposited*]

**Schluffbeiwert m**, Schlufffaktor m • silt factor, silt coefficient

**Schluffboden m** • silt soil

**Schlufffang m**, Schlufffänger m • silt trap, silt extractor [*It allows the upper layers of water to flow onward down the canal, and ejects only the lower filaments with their heavy silt charge*]

**schluffig** • silty

**schluffige Kiese m(pl)** • silty gravels (poorly graded gravel-sand-silt mixtures; group symbol: GM after the Unified soil classification system, USA)

**schluffige Sande m(pl)** • clayey sands (group symbol: SC after the Unified soil classification system, USA)

**schluffiger Boden m** [*fühlt sich weich u. mehlig an und kann im Gegensatz zu tonigem Boden durch Händezusammenklatschen od. Wegblasen entfernt werden*] • silty soil [*feels soft and floury to the touch and can be blown away or removed by hand-clapping*]

**schluffiger Sand m** • silty sand

**schluffiger kiesiger Sand m**, kiesiger schluffiger Sand • gravel(ly) silty sand

**schluffiger Ton m** • silty clay

**Schluffkorn n** [*mit dem bloßen Auge nicht mehr erkennbar*]; s.a. ☛ **Sandkorn**, ☛ **Tonkorn** • silt grain

**Schlufflage f**, Schluffschicht f • silt layer, silt course

**Schlufflehm m** • silt loam

**Schlufflinse f** • lens of silt, silt lens

**Schluffnest n** • silt pocket

**Schluffpartikel n** • silt particle(s)

**Schlufffraktion f** • silt fraction

**Schluffschiefer m** • silt slate, silty slate

**Schluffschlamm m** • silty mud

**Schluffschleier m** • silt curtain [*A flexible and imperious curtain hung vertically from surface floats to a specified water depth to enclose an area of highly turbid water*]

**Schluffsohle f** • bed of silt, silt bed

**Schluffsperrre f** • silt excluder, silt barrier [*A device for excluding silt from water before it enters a canal*]

**Schluffstein *m***, Siltstein • siltstone, siltite

**Schluff-Ton-Verhältnis *n*** • silt-clay ratio

**Schluffvereisung *f*** • silt freezing

**Schluff(zu)rückhaltung *f*** • silt retention, silt detention

**Schlumberger-Gleichstromfeld-Methode *f***,

Schlumberger-Gleichstromfeld-Verfahren *n*, elektrische Methode nach Schlumberger, elektrische Verfahren nach Schlumberger, elektrische Widerstandsmessung *f* vom Bohrloch aus • Schlumberger('s) direct current method, D.C. method, point electrode method, Schlumberger('s) (geo-)electrical prospecting method

**Schlumbergerlog *n*** • Schlumberger(s) (log), slumberlog [*An informal term designating an electric log or other well log. Named from the brothers Schlumberger, who first logged a borehole in 1927*]

**Schlund *m***, Abgrund *m* • abyss, deep hollow, chasm, gulf [*The older forms in English were abime, abysme from the French. The Latin abyssus was adopted as a more learned word and thus the word has had five variants, abime, abysm, abysmus, abyssus, abyss. Used from 1398 as the great deep, the primal chaos, from 1639 as a bottomless gulf, any apparently unfathomable cavity.*]

**Schlund *m***, Großspalt(e) *m*, (f) • cleft; cliff [*obsolete*] [*Geomorphology. An abrupt chasm, breach, cut, or other sharp opening, such as a craggy fissure in a rock, a wave-cut gully in a cliff, a trench on the ocean bottom, a notch in the rim of a volcanic crater, or a narrow recess in a cave floor*]

**Schlundbach *m*** • underground brook

**Schlundloch *n*** ➤ **Doline**

**Schlupfabhauen *n*** (☒) • cutting off the rope end

**schlupffrei** • slip-free, non-slip

**Schlupfhafen *m*** • creek, cove, subport [*A small, narrow, sheltered bay, inlet, or recess in a coast, often inside a larger embayment; it usually affords anchorage to small craft*]

**Schluss *m*** • closure [*Bringing two parts together, e.g. two parts of a cofferdam to divert a stream or river from its channel*]

**Schlussabsenkung *f*** [*eines Druckluft-Caissons*] • final lowering (process), final sinking phase [*of a pneumatic caisson*]

**Schlussbank *f***, letzte Bank, Endbank [(Stein)Bruch] • end bed (of a quarry), last bed (of a quarry), quarry end bed, quarry last bed, last quarry bed, end quarry bed

**Schlüsselbohrung *f*** • key borehole

**schlüsselfertig** • turnkey

**schlüsselfertig errichtetes Betriebsgebäude *n*** • turnkey operational building

**Schlüsselkurve *f* zwischen mittlerer Geschwindigkeit und Pegelstand,**

Geschwindigkeitsdiagramm *n* (in) einer Messlotrechten • mean velocity curve, average velocity curve, vertical-velocity curve, depth-velocity curve [*A graphic representation of the relationship between depth and velocity, at a given point along a vertical line, of water flowing in a channel or conduit*]

**Schlüsselloch *n*** [*Tiefbohrtechnik*] • key seat

**Schlüssellochräumer *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • key seat wiper

**Schlüsselprojekt *n*** • key project

**Schlussfehlerausgleich *m***

➤ (Ab)Schlussfehlerausgleich

**Schlussfolgerung *f*** [*nach eine Geländeruntersuchung*] • conclusion

**Schlussstadium *n***, Endstadium • ultimate stage, final stage, end stage

**Schlusssteufe *f***, Endteufe [*Tiefbohrtechnik*] • T.D., total depth

**schmale Brücke *f*** [*Kyrogenmagnetometer*] • weak link

**schmale Kuppelbogensperre *f* mit waag(e)- und senkrechter Krümmung** • dome(-shaped) thin shell dam with the upstream face having pronounced curvature in both horizontal and vertical planes

**schmale Rippe *f*** [*Erosionsgebirge*] • elongated ridge

**schmale Steinlage *f* unter Kohlenbetten** (☒) • swad

**schmale Strecke *f*** (☒) • neck, narrow drift, narrow heading

**schmaler Erzgang *m*** • rute, threadlike vein of ore [*As called by geologists*]; threadlike lode of ore [*As called by miners*]

**schmaler Farbenstrich *m*** [*z. B. an Mineralien*] • stria

**schmäler werden** ➤ **verdrücken**

**Schmälerwerden *n*** ➤ **Auskeilen**

**schmales Fahrwasser *n***, Fahrrinne *f* [*Von Natur gegebener oder künstlich hergestellter ziemlich langer Wasserweg, eingefasst von Hindernissen. Er dient als genügend tiefer und sicherer Zugang zu einem Hafen oder zu einer Reede*] • channel, traffic channel, navigable channel, navigation(al) channel, ship(ping) channel, ship(ping) passage, fairway, access channel

**schmalgipf(e)lig**, steilgipf(e)lig [*Kurvenform*] • leptokurtic

**Schmalkamm *m*** • knife edge [*A narrow ridge of rock or sand*]

**Schmalspurabtastung *f*** • narrow scan(ning)



**Schmalstrahlecholot n** • narrow-beam echo-sounder  
**Schmalwand f** [*Dichtwand mit geringer Wanddicke*] • thin wall [*cut-off wall with a small wall thickness*]  
**Schmalwandverfahren n** • thin cut-off wall process  
**schmanten** ⤵ **schöpfen**  
**Schmanten n** ⤵ **Schöpfen**  
**Schmantlöffel m**, Schlämmbüchse f, Schöpfbüchse, Schöpflöffel, Büchse, Löffel, Sandfänger m, Sandrohr n • bailer, shell, bailing bucket [*A hollow cylinder used for removing rock chips and liquid from drill holes*]  
**Schmantlöffelbügel m**, Schöpflöffelbügel, Schöpfbüchsenbügel, Schlämmbüchsenbügel, Büchsenbügel, Löffelbügel, Sandfängerbügel, Sandrohrbügel • bailer bail, shell bail, bailing bucket bail  
**Schmantlöffelprobe f**, Schöpfbüchsenprobe, Schlämmbüchsenprobe, Schöpflöffelprobe, Büchsenprobe, Löffelprobe, Sandfängerprobe, Sandrohrprobe • bailer sample, shell sample, bailing sample  
**Schmant(löffel)seil n**, Schöpf(löffel)seil, Schöpfbüchsenseil, Schlamm(büchsen)seil, Büchsenseil, Löffelseil, Sandfängerseil, Sandrohrseil • bailer line, bailer rope, bailing line, shell line, shell rope, bailing rope, calf-line, calf-rope  
**Schmant(löffel)seilrolle f**, Schöpf(büchsen)Seilrolle, Schlamm(büchsen)seilrolle, Schöpflöffelseilrolle, Büchsenseilrolle, Löffelseilrolle, Sandfängerrolle, Sandrohrrolle • bailer pulley, shell pulley, bailing pulley  
**Schmant(löffel)seiltrommel f**, Schöpf(löffel)-seiltrommel, Schöpfbüchsenseiltrommel, Schlamm(büchsen)seiltrommel, Büchsenseiltrommel, Löffelseiltrommel, Sandfängerseiltrommel, Sandrohrseiltrommel • bailer drum, shell drum, bailer reel, bailing reel, shell reel, bailing drum  
**Schmantlöffelventil n**, Schöpfbüchsenventil, Schlämmbüchsenventil, Schöpflöffelventil, Büchsenventil, Löffelventil, Sandfängerventil, Sandrohrventil • bailer valve, shell valve, bailing valve  
**Schmantprobe f** ⤵ **Schöpfprüfung**  
**Schmantprobe f** ⤵ **(Bohr)Schmantprobe**  
**Schmarotzerkegel m** ⤵ **Adventivkegel**  
**Schmarotzerkrater m** ⤵ **Adventivkrater**  
**Schmelzausfluss m an der Oberfläche**  
 ⤵ **(vulkanischer) Ausguss**  
**Schmelzbasalt m** • fused basalt, molten basalt, melted basalt, cast basalt  
**Schmelzbeginn m** • incipient fusion, beginning of fusion

**schmelzbereite Erzmasse f**, Erzmasse fertig zum Schmelzen [*Sie ist gewaschen und geröstet*] • caxou  
**Schmelzbohren n** ⤵ **thermisches Bohren**  
**Schmelzbohrer m** ⤵ **Flamm(en)(strahl)bohrer**  
**Schmelze f** ⤵ **(Gesteins)Schmelze**  
**schmelzen** • to blow, to melt [*The tin-ore after it has been burnt to destroy the mundic*]  
**Schmelzerde**, Glaserde f • verifiable earth  
**Schmelzfähigkeit f**, Schmelzbarkeit, Schmelzvermögen n • meltability, fusibility  
**Schmelzgestein n** • fused rock, molten rock, melted rock  
**Schmelzherd m** ⤵ **(Erz)Schmelzherd**  
**Schmelzlösung f** • melting solution  
**Schmelzperforator m** ⤵ **Feuerstrahlperforator**  
**Schmelzpunkt m** [*z. B. des Eises*] • melting point  
**Schmelzstein m**, Dipyr m, Mizzonit m • mizzonite, dipyre, dipyrite [*A mineral of the scapolite group, composed of 54-57% silica*]  
**Schmelztektonit m** • fusion tectonite  
**Schmelztiegelgrazit m**, Schmelztiegelgraphit [*alte Schreibweise*] • crucible graphite  
**Schmelzvermögen n** ⤵ **Schmelzfähigkeit**  
**Schmelzwasser n**, Tauwasser, Auftauwasser • thaw water, melt(ing) water, snow water, melted snow and ice (water)  
**Schmelzwasserabfluss m** • effective snow melt  
**Schmelzwasserbach m** • superglacial stream, melt-water stream, supraglacial stream  
**Schmelzwasserebene f** ⤵ **Sander(ebene)**  
**Schmelzwasserfluss m parallel zur Gletscherfront** • interlobular stream  
**Schmelzwasserlache f** • puddle [*A small accumulation of meltwater in a depression or hollow on the surface of any form of ice, produced mainly by the melting of snow and ice, and in most cases fresh and potable*]  
**Schmelzwassermenge f** • quantity of snow water, quantity of melt water  
**Schmelzwassertal n** • meltwater valley  
**Schmergang m** [*Ein mit weicher, lettiger Masse ausgefüllter Gang*] • fluc(c)an, flockan  
**(Schmidthammer-)Rückprallprüfung f** • (Schmidthammer) rebound test  
**Schmidtsches Netz n**  
 ⤵ **Lambert's flächenweise Azimutalprojektion**  
**Schmiedekohle f**, Esse(n)kohle • smithy coal, forge coal, (black)smith coal  
**Schmiedepresse f** • forging press, forging hammer, forge hammer,

**Schmiedwirkungsgrad *m*** • efficiency of the forging process

**Schmierreffekteinfluss *m*** [*beim Abteufen eines Dräns*] • smear effect

**schmierig** • greasy, unctuous

**Schmierwirkung *f*** [*um einen Dränstrang*] • effects of smear [*around a drain*]

**Schmitze *f***, (lang)gestreckte (Erz)Linse *f*, Erzlineal *n*, längliche (Erz)Linse • elongated lens, pod [*A rudely cylindrical orebody that decreases at the ends like a cigar*]

**Schmuckputz *m***, Dekor(ations)putz • ornate plaster

**Schmuckstein *m***, Halbedelstein [*frühere Benennung*] • semiprecious stone

**schmutzfarbiger Ton *m*** • drab clay

**schmutzig** ➤ **verschmutzt**

**Schmutzstoff *m***, Verunreiniger *m*, Verunreinigungsstoff • contaminant, pollutant

**Schmutzwasser *n*** • waste(water), wastes, dirty water, foul water [*The spent or used water of a community or industry which contains dissolved and suspended matter*]

**Schmutzwasserablauf *m***, Schmutzwasserauslauf • waste(water) outfall, waste(water) outlet [*The outlet or structure, through which wastewater is finally discharged*]

**Schmutzwasserablaufbauwerk *n***, Schmutzwasserauslaufbauwerk • waste(water) outfall structure, waste(water) outlet structure [*The structure through which waste(water) is finally discharged*]

**Schmutzwasseraufbereitungsanlage *f***, Schmutzwasserbehandlungsanlage • waste(water) treatment plant

**Schmutzwasserberechnung *f***

➤ **Schmutzwasserverregnung**

**Schmutzwasserbewässerung *f*** • waste(water) irrigation

**S**

**Schmutzwasserfischbecken *n*** [*Fischteich mit (meist biologisch) gereinigtem Schmutzwasser beschickt*] • waste(water) fish pond

**Schmutzwasserkanal *m*** • sanitary sewer

**Schmutzwasserlagune *f*** • waste(water) (stabilization) lagoon, stabilization lagoon

**Schmutzwasserleitung *f*** • foul water sewer, waste(water) sewer, wastes sewer, dirty water sewer

**Schmutzwasserpumpstation *f*** • waste(water) pump (ing) station

**Schmutzwasserrohr *n*** • waste(water) pipe, wastes pipe, dirty water pipe, pond water pipe

**Schmutzwasserstelle *f*** • waste(water) field, sleek field [*The perceptible area created on the surface of a body of water by the discharge of wastewater*]

**Schmutzwasserteich *m*** • waste(water) (stabilization) pond, stabilization pond [*British spelling also: stabilisation*]

**Schmutzwasserverregnung *f***, Beregnung mit Schmutzwasser, Verregnung von Schmutzwasser, Schmutzwasserberegnung • waste(-water) sprinkling, wastes sprinkling, dirty water sprinkling, pond water sprinkling

**Schnabel(ansatz) *m*** ➤ (Stau)Schnabel(ansatz)

schnäutig ➤ bröckelig

**Schnattelarbeit *f*** ➤ Schlägel- und Eisen-Arbeit

**Schnauze *f*** ➤ (Gletscher)Schnauze

**Schnecke *f***, Schleife *f* [*Der Wiede zum Binden von Faschinen*] • loop, noose

**Schnecke *f*** [*Bohrwerkzeug*] • worm auger [*drilling tool*]

**Schneckenbohranlage *f*** [*für die unterirdische Herstellung von Abwasserkanälen*] • (guided) auger boring equipment (or: system)

**Schnecken(an)trieb *m*** [*Gleitschütz(e)*] • screw capstan head, worm gear operating hoist

**Schneckenbohren *n*** ➤ Bohren mit durchlaufender Schnecke

**Schneckenbohren *n* im Ausbiss (⌘)** • highwall augering

**Schneckenbohrer *m***, Bohrerschnecke *f* • drilling auger, auger (drill), soil auger earth, auger

**Schneckenbohrpfahl *m***, Bohrerschneckenpfahl • augered pile, drilled pile, continuous flight auger pile, augercast pile

**Schneckenförderung *f*** [*mechanische Bodenförderung bei der grabenlosen Rohrverlegung*] • auger material removal

**Schneckenhandbohren *n***, Handschneckenbohren • hand augering, manual augering

**Schneckenhandbohrer *m***, Handschneckenbohrer • hand(-operated) auger, manually operated) auger

**Schneckenhohlbohrer *m*** ➤ Hohlbohrschnecke

**Schneckenschill *m***, Schill *m* • shell detritus

**Schneckenvorborenen *n***, Vorschneckenbohren • preaugering [*Boring through obstructions or materials too dense to penetrate with the planned pile type. This is commonly done for displacement piles in shift clays where heave may occur*]

**Schneckenvortrieb *m*** ➤ (Bohr)Schneckenvortrieb

**Schneeablaufregime *n* des Berglandes** ➤ **nivales (Abfluss)Regime des Berglandes**

**Schneeablaufregime *n* des Tieflandes** ➤ **nivales (Abfluss)Regime des Tieflandes**

**Schneealbedo *f*** [*Siehe Anmerkung unter "Albedo"*] • snow albedo

**Schneeaufnahme f** [*Beim Lawinenabgang wird weiterer Schnee von der Lawine aufgenommen*] • snow entrainment [*Context: Snow entrainment changes the speed and thus the run-out distance of avalanches, yet not much is known about this significant process*]

**Schneeausstecher m**, Schneeprobe(n)nehmer • snow sampler, snow tube, snow sample taker

**Schneebeschaffenheit f** • snow characteristic, snow characteristics

**Schneeblänke f** • snowblink, snow sky, snow sheen

**Schneeböschung f** • snow slope

**Schneebrei m** • snow broth

**Schneebrett n** • windslab, snow slab, floe avalanche [*A layer of snow that is packed tightly by the wind while being deposited*]

**Schneebrettlawine f**, Pressschneelawine • wind slab avalanche, snow slab avalanche

**Schneebrücke f**, Brückenrost [*Lawinenverbauung: Ein Bauwerk mit Rostbalken parallel zur Bodenoberfläche*] • snow bridge

**Schneedamm m**, Schneewall *m* • snow bank, snow embankment

**Schneedecke f** • layer of snow, snow layer, snow cover [*A field of naturally packed snow which gives a steady supply of water for irrigation throughout the growing season and is also useful in furnishing water power*], snow pack [*Term used in the mountain regions of Western United States*]

**Schnee(decken)höhe f** [*Senkrecht gemessene Höhe der Schneedecke*] • snow cover depth, snow depth, snow cover height, snow height

**Schneedichte f** [*Quotient aus der Schneemasse und seinem Volumen. Im Volumen sind natürliche Luftporen eingeschlossen. Die Masse entspricht der Wassermenge. Einheit: g/cm<sup>3</sup>*] • snow density

**Schneedruck m** • snow pressure

**Schneedruckformel f** • snow pressure formula

**Schneedruckkissen n**, Druckkissen • pressure pillow [*A snow-measuring device consisting of a circular flat bladder about 75 mm (3 in.) deep. The pillow is filled with an antifreeze solution and when the snow builds up on it the resulting pressure is recorded by an open-end manometer*]

**Schneedruckwirkung f** • snow pressure effect

**Schnee-Eis n** • snow ice

**Schneefall m** • snowfall

**Schneefalle f** • snow trap [*An opening made in a dense forest to trap snow and retard melting*]

**Schneefallgrenze f** • snow line, less frequent spelling: snowline

**Schnee(fang)zaun m** • snow fence

**Schneefeld n** • snow field [*A unbroken expanse of snow*]

**Schneefernpegel m**, Fernschneepegel • snow scale [*A device bearing markings so that snow depth can be read directly from a distance without disturbing the snow cover*]

**Schneeforschung f** • snow research

**Schneegalerie f**, Lawinengalerie • snow gallery, snow shed, avalanche gallery, avalanche shed

**Schneegestöber n** • blowing snow

**Schneegipfel m** • snow(-covered) peak

**Schneegwächte** ☉ **Schneewächte**

**Schneehaufen m** • snow pile, snow heap

**Schneehöhe f** • snowfall [*The actual depth of snow on the ground after a snowstorm*]

**Schneehöhe(n)messbrett n** • snow board [*A flat board, usually about 18 by 24 in. (0.45 by 0.61 m) and covered with white flannel, used to measure the depth of snowfall*]

**Schneehöhe(n)messkasten m** • snow bin [*A box, usually from 5 to 10 ft square (1.5 to 3 m square), used to measure the depth of snowfall*]

**Schneehürde f** • snow hurdle

**Schneekörner f**, Körnerschnee *m*, Frühjahrsschnee • granular snow, snow grains, corn snow, spring snow

**Schneekristallnadel f** • needle [*A slender needlelike snow crystal usually composed of needlelike components lying parallel, with the length of the crystal being at least five times greater than the diameter*]

**Schneekunde f** • niveology

**Schneelast f** • snow load

**Schneemächtigkeit f** • snow thickness

**Schneematsch m** • flush [*Scotland*]; slush, dissolving snow, snow slush, watery mud

**Schneemenge f** • quantity of snow

**Schneenetzn** [*Lawinenverbauung*] • snow net

**Schneepegel m** • snow stake, snow stick, snow rod [*It is driven into the ground or held upright by guy wires, used in regions of deep snowfall to indicate the depth of snow, which is read directly from graduations in inches on the stake*]

**Schneeperiode f** • spell of snow, period with snow

**Schneeprobe f** • snow sample

**Schneeprobe(n)nahme f** • snow sampling, snow sample taking

**Schneeprobe(n)nehmer m**, Schneeausstecher • snow sampler, snow tube, snow sample taker

**Schneeprofil n** • snow profile

**Schneerate *f*** • snowfall [The rate at which snow falls, usually expressed as inches of snow depth per six-hour period]

**Schneeräumung *f*** • snow clearance, snow clearing, snow removal

**Schneerechen *m*** [Lawinenverbauung: Bauwerk mit Roststäben, die parallel zur Bodenoberfläche verlaufen] • snow rake [Structure with crossbeams at right angles to the ground surface]

**Schneeregen *m***, Schloßen *f*, körniger Eisregen • sleet [In British terminology, and colloquially in some parts of the USA, precipitation in the form of a mix(ture) of rain and snow or hail]

**Schneerest *m***, Schneerückstand *m* • snow residuum [Accumulated snow on the ground surface at the end of any period, or its water equivalent]

**Schneerutsche *f*** • snow slide

**Schneesacht *m*** • snow chamber

**Schneeschauder *m*** • snow shower

**Schneesmelze *f*** • snow melt, snow thawing

**Schneesmelzwasser *n*** • snow(melt) water [The water resulting from the melting of snow]

**Schneeschutz *m*** • protection against snow, snow protection

**Schnee(schutz)damm *m***, Schnee(schutz)wall *m* • snow protection bank, snow control bank, snow protection rampart, snow control rampart

**Schnee(schutz)hecke *f*** • snow protection hedge, snow control hedge

**Schneeschutzmatte *f*** • snow protection mat, snow control mat

**Schneeschutzmauer *f*** • snow protection masonry wall, snow control masonry wall

**Schnee(schutz)wall *m***, Schnee(schutz)damm *m* • snow protection bank, snow control bank, snow protection rampart, snow control rampart

**Schneesetzung *f*** • snow tremor, snowquake

**Schneesturm *m*** • snowstorm

**Schneetreiben *n*** • drift(ing) of snow, snow drift(ing)

**Schneeeuntersuchung *f*** • snow survey [The collection of snow data by measurements of depth and water equivalent at selected sampling sites along an established traverse across a snow area]

**schneeverweht** • snow-blocked, blocked by snow-drifts

**Schneeverwehung *f*** • snow drift

**Schneewächte *f*** [Sie entsteht an starken Gefällsbrüchen durch Überlagerung verschiedener Schneeschichten bei Verwehung von unverfirntem trockenen Schnee] • snow cornice, cornice, overhanging snow

[An overhanging formation of snow, usually on a ridge or at the top of a couloir]

**Schneewall *m***, Schneedamm *m* • snow bank, snow embankment

**Schnee-Wassergehalt *m*** • free-water content, snow moisture, liquid-water content, water saturation [The fraction of the total mass or volume of wet snow that is liquid. Not to be confused with “water equivalent”]

**Schneewüste *f*** • snow desert

**Schneeziegel *m*** • snow brick

**Schneezufuhr *f*** • snow supply

**Schneezuwachs *m***, Eiszuwachs • accumulation, alimantation; nourishment [glaciology] [All processes that add snow or ice to a glacier, floating ice, or snow cover, including snow fall, condensation, avalanching, snow transport by wind, and freezing of liquid water]

**Schneezuwachsmenge *f***, Eiszuwachsmenge • accumulation [The amount of snow or other solid precipitation added to a glacier or snow field by accumulation]

**Schneidarm *m*** • cutting arm

**Schneidbagger *m*** • cutter excavator

**Schneidenabsatz *m*** [am Senkkasten] • cutter step  
**schneidend** • cutting

**Schneidenlast *f*** [Senkkasten] • cutter load

**Schneidenmeißel *m***, Blattmeißel • drag bit

**Schneidenplanimeter *n***, Beilplanimeter • hatchet planimeter

**Schneidenschuh *m*** [Caisson] • edge cutter

**Schneid(e)probe *f***, Schneid(e)versuch *m*, Schneid(e)-prüfung *f* [Prüfung einer erdfeuchten Bodenprobe] • cutting test

**Schneidfläche *f*** • work(ing) face, cutting face [That part of a bit in contact with the (bore)hole bottom when drilling is in progress and which cuts the material being drilled]

**Schneidflüssigkeit *f*** [z. B. zum Bohren od. Gewindeschneiden] • cutting liquid

**Schneidhammer *m***, Kerbhau *f* [Gezähe zum Schlitzen des Flözes] (✕) • pick

**schneidig** (✕) (ge)schneidig

**Schneid(kant)e *f*** [Senkkasten] • cutting edge

**Schneid(kant)enabsatz *m*** [Er verringert beim Senkkasten Erddruck und Mantelreibung durch Entspannung des Erdreiches] • cutting edge step

**Schneidkopf *m*** • cutting head, cutter head

**Schneidkopfsaugbagger *m***, Schneidkopfsauger *m* [zur Sandgewinnung beim Bau neuer Häfen und Zufahrtsrinnen; meist ohne Eigenantrieb] • cutting head suction excavator

**Schneidkranzüberstand *m*** • drill-bit with an overcut

**Schneidrad *n*** [*Tunnelbohrtechnik*, z. B. an einer Vollschnittmaschine od. einem Schneidradbagger] • cutting wheel [e.g. on a full-face tunnelling machine or on a cutting head suction excavator]

**Schneidrad *n* mit begehbaren Speichen** [*Tunnelbohrtechnik*] • cutting wheel with accessible spokes

**Schneidradbagger *m*** • cutting-wheel excavator

**Schneidradrehmoment *n*** • cutting wheel torque

**Schneidrolle *f*** [*am Schneidrad der TBM*] • cutter roller [on cutting wheel of TBM]

**Schneidrollenhalterung *f*** • cutter roller holder

**Schneidschuh *m***, Senkschuh • cutting shoe, cutting curb, (drum) curb, shoe [A steel ring on which a drop shaft is built The sharp metal edge on its vertical blade cuts the ground]

**Schneidstrahl *m*** [*Düsenstrahlverfahren*] • cutting jet [Jet grouting]

**Schneise *f*** ➤ **Waldschneise**

**schnell einsetzbar** [*eine bestimmte Technik, wie z. B. die Fernerkundungsmethode*] • can be put to use quickly

**Schnellabsenken *n*** [(*Tal*)*Sperrenbecken*] • rapid drawdown, fast drawdown, quick drawdown

**Schnellbahnverbindung *f*** • high-speed railway link, high-speed railroad link

**schnelle Mure *f*** • debris avalanche

**Schnellen *f*** • rapids [The singular form “rapid” is rarely used]

**Schnellenströmung *f*** • rapids [A swift, turbulent flow or current of water through a rapids]

**schneller (Ab)Scherversuch *m***, geschlossenes System *n*, schneller (Ab)Scherungsversuch • rapid shear(ing) test

**schneller Dreiaxialversuch *m*** ➤ **nichtentwässerter Dreiaxialversuch**

**Schnellerosion *f*** ➤ **zunehmende Erosion**

**Schnellfahrstrecke *f*** • high-speed route, high-speed line

**Schnellprobe *f***, Schnellprüfung *f*, Schnellversuch • accelerated test

**schnellreflektierende Ozeantiefschicht *f*** • deep scattering layer, DSL, false bottom, phantom bottom [A stratified area of marine organisms in the open ocean that scatter sound waves from an echo sounder]

**schnell registrierende Kamera *f*** • fast registering camera

**Schnellregner *m***, Schnellsprinkler • rapid (irrigation) sprinkler, quick (irrigation) sprinkler

**Schnellsandfilter *m, n***, Druckfilter • rapid sand filter, pressure filter

**Schnellschlaghammer *m*** • hydraulic impact hammer

**Schnellscherversuch *m***, nichtentwässerter Scherversuch *m*, undränkter Scherversuch • quick (shear(ing)) test, undrained (shearing)) test [A shear (ing) test, in a shear(ing) box or a triaxial compression appliance, of a cohesive soil without allowing the sample to drain]

**Schnellschlusschütz(e) *n, (m)***,

Schnellschlusschützen *m*, Schnellschlussfalle *f*, Schnellschlussstauerteil *m, n* • rapid-closing (sluice) gate, quick-closing (sluice) gate, fast-closing (sluice) gate

**schnellsinkende untertauchende Trübeströmung *f***, untertauchende schnellsinkende Trübeströmung • plunging underflow(ing) turbidity current

**Schnellsprinkler *m***, Schnellregner *m* • rapid (irrigation) sprinkler, quick (irrigation) sprinkler

**Schnellstraße *f*** • motorway (Brit.), motor highway (Brit.), highway (US), expressway (US), speedway (US) turnpike [usually a toll road], freeway (US) [An express highway generally with no intersections, having traffic routed on and off via a, cloverleaf.], interstate (highway) (US) [between one or several US-states]

**Schnellverkehrstunnel *m*** • high-speed tunnel, high-velocity tunnel

**Schnellversuch *m*** ➤ **Schnellprobe**

**Schnellversuch *m***

➤ **unkonsolidierter nichtentwässerter Versuch**

**Schnellzündler *m*** [frühere Benennung]

➤ **Halbsekundenzünder**

**Schnitt *m*** [*Gewinnungstechnik. Teil des Gebirges zwischen zwei benachbarten Trennebenen. Schnitte werden von oben nach unten gezählt und unterteilt*] • section

**Schnitt *m*** • section [The representation, on a suitable scale, of structures, features or profiles, on a vertical or inclined plane]

**Schnittbreitenkreis *m*** [*Kartografie*] • secant parallel

**Schnittebene *f*** • bisecting plane

**Schnittfläche *f*** • section [An exposed surface or cut, either natural (such as a sea cliff or stream bank) or artificial (such as a quarry face or road cut), through a part of the Earth's crust; it may be vertical or inclined]

**Schnittfläche *f*** ➤ **Altfläche**

**Schnittholz *n*** • sawn timber

**Schnittmächtigkeit *f*** [*Gewinnungstechnik*] • section thickness



**Schnittmeridian *m*** [*Kartografie*] • secant meridian

**Schnittpunkt *m* des geometrischen Ortes von Springniedrigwasser mit dem geometrischen Ort von Nippniedrigwasser** • point of intersection of the L.W. loci

**Schnittstelle *f* Baugrund/Bauwerk** • interface between subsoil and structure

**Schnittstellensoftware *f*** • interface software

**Schnorcheln *n*** • on snore, snoring [*The operation of a pump with its strainer partly exposed to air and passing a mix(ture) of air and water*]

**Schnörkel *m*** [*Mäander*] • (channel) scroll(ing), meander scroll(ing)

**Schnörkelmäander *m*** • forced(-cut) meander, scroll meander [*A meander in which deposition on the inner bank proceeds at the same rate as lateral erosion on the outer bank, thereby maintaining a channel of constant width*]

**Schnur *f***, Bezugsschnur [*Verwerfung*] • string line, string cord

**schnüren** ☞ (aus)kesseln

**Schnüren *n*** ☞ (Aus)Kesseln

**Schnürladung *f*** • squib [*A small charge of powder exploded in the bottom of a drill hole, to spring the rock, after which a heavy shot is fired*]

**Schnürpatrone *f***, Kesselspreng(ungs)patrone • squibbing cartridge, chambering cartridge, springing cartridge [*See note under "chambering"*]

**Schnürschuss *m***, Kesselschuss • squib(bing shot), chambering shot, springing shot

**Schnurvermessung *f*** (☒) • string survey [*Obtaining the detail of narrow steep workings by string stretched from point to point, measuring offsets from the strings to each side*]

**Schnurwaage *f*** [*Vermessungsgerät*] • line level

**Schockdrehen *n*** [*beim Trockendrehbohrverfahren*] • shock reversal

**Schokat *m*** ☞ Solonetz *m* [*russischer Volksname*]

**Scholle *f* mit dem (Ein)Fallen** • downdip block

**schollenartige Hangbewegung *f*** • block-type slope movement

**Schollendom *m***, Lavadom, Quellkuppe *f* • tumulus, pressure dome [*A swelling, or low domelike hill, formed in congealed lava flows*]

**Schollendrehung *f***, Kippscholle *f*, Kippblock *m* • tilt (ed) (fault) block

**Scholleneis *n*** ☞ (See)Scholleneis

**Schollengebirge *n*** • basin range [*A mountain range characteristic of the Great Basin in the Western United States and formed by a faulted and tilted block of strata*]

**Schollengebirge *n*** • block mountain

**Schollengleichgewicht *n***, Isostasie *f*, Tauchgleichgewicht • isostasy [*Theoretical balance of all large positions of the earth's crust as though they were floating on a denser underlying layer; thus areas of less dense crustal material rise topographically above areas of more dense material*]

**Schollenkante *f***, Hochscholle *f* • fault ridge [*A relatively elevated elongated fault block lying between the faults with roughly parallel strike*]

**Schollenkippen *n***, Schollenkipfung *f* • block tilt(ing)

**Schollenküste *f*** • block coast

**Schollenrutschung *f*** • cambering

**Schorl *m*** • s(c)horl, schorlite [*Obsolete terms for any of several dark minerals other than t(o)urmaline; e.g. hornblende*]

**Schorl *m***, Turmalin *m* • s(c)horl, schorlite [*Terms commonly applied to t(o)urmaline, especially to the black, iron-rich opaque variety*]

**schörlartig** • s(c)horlaceous

**schörlartiger Beryll *m*** ☞ Pyknit

**Schörlstein *m*** ☞ Kreuzstein

**schonend** [*Vortrieb im Untertagebau*] • mild

**schonender Angriff *m*** [*Untertagebau*] • mild attack

**schonendes Sprengen *n***, mildes Sprengen, glattes Sprengen, Glatt(wand)sprengen, Perimetersprengen, gebirgsschonendes Sprengen, maßgerechtes Sprengen

• smooth (wall) blasting, smoothing, sound wall blasting, slabbing, slashing, perimeter blasting, precision contour blasting, overbreak(age) control, backbreak(age) control

**schönheitliche Wirkung *f*** [*eines Bauwerks*] • aesthetic effect (*or*: expression)

**Schönit *m***, Pikromerit,  $K_2Mg(SO_4)_2 \cdot 6H_2O$  • picromerite, schoenite

**Schönung *f*** • tertiary treatment, advance(d) treatment, polishing [*A sewage treatment which immediately follows secondary treatment*]

**Schönungsteich *m*** [*Biologisch gereinigtes Abwasser*] • polishing pond, tertiary treatment pond, advance(d) treatment pond

**Schönwetterabfluss *m***, Trockenwetterabfluss

**Schöpfbüchse *f*** ☞ Schmantlöffel

**Schöpfbüchsenbügel *m*** ☞ Schöpflöffelbügel

**Schöpfbüchsenbügelfänger *m*** • latch jack

**Schöpfbüchsenprobe *f***, Schmantlöffelprobe *f* Schlämbbüchsenprobe, Schöpflöffelprobe,

Büchsenprobe, Löffelprobe, Sandfängerprobe, Sandrohrprobe • bailer sample, shell sample, bailing sample

**Schöpfbüchenseil** *n*, Schlämbbüchenseil, Schmantlöffelseil • sandline [A wire line used in cable tool drilling to raise and lower a bailer or sand pump to remove cuttings from a borehole]

**Schöpf(büchsen)seilrolle** *f*, Schmant(löffel)seilrolle, Schlämm(büchsen)seilrolle, Schöpflöffelseilrolle, Büchsenrolle, Löffelseilrolle, Sandfängerrolle, Sandrohrrolle • bailer pulley, shell pulley, bailing pulley

**Schöpfbüchenseiltrommel** *f*

☛ **Schöpf(löffel)seiltrommel**

**Schöpfbüchsenventil** *n*, Schmantlöffelventil, Schlämbbüchsenventil, Schöpflöffelventil, Büchsenventil, Löffelventil, Sandfängerventil, Sandrohrventil • bailer valve, shell valve, bailing valve

**schöpfen**, löffeln, schlämmen, schmanten [Tiefbohrtechnik] • to bail

**Schöpfen** *n*, Löffeln, Schlämmen, Schmanten [Das vom Meißel losgeschlagene Gestein oder Flüssigkeit aus dem Bohrloch entfernen] • bailing

**Schöpflöffel** *m* ☛ **Schmantlöffel**

**Schöpflöffelbügel** *m*, Schmantlöffelbügel, Schöpfbüchsenbügel, Schlämbbüchsenbügel, Büchsenbügel, Löffelbügel, Sandfängerbügel, Sandrohrbügel • bailer bail, shell bail, bailing bucket bail

**Schöpflöffelprobe** *f* ☛ **Schmantlöffelprobe**

**Schöpf(löffel)seil** *n*, Schmant(löffel)seil, Schöpfbüchenseil, Schlämm(büchsen)seil, Büchsenseil, Löffelseil, Sandfängerseil, Sandrohrseil • bailer line, bailer rope, bailing line, shell line, shell rope, bailing rope, calf-line, calf-rope

**Schöpf(löffel)seilrolle** *f* ☛ **Schöpf(büchsen)seilrolle**

**Schöpf(löffelseil)trommel** *f*, Schmant(löffel)seiltrommel, Schöpfbüchenseiltrommel, Schlämm(büchsen)seiltrommel, Büchsenseiltrommel, Löffelseiltrommel, Sandfängerseiltrommel, Sandrohrseiltrommel • bailer drum, shell drum, bailer reel, bailing reel, shell reel, bailing drum

**Schöpflöffelventil** *n* ☛ **Schmantlöffelventil**

**Schöpfprüfung** *f*, Schöpfprobe *f*, Schöpfversuch *m*, Schlämmprüfung, Schlämmprobe, Schlämmversuch, Schmantprüfung, Schmantprobe, Schmantversuch, Löffelprüfung, Löffelprobe, Löffelversuch • bailing test

**Schöpfsonde** *f*, Löffelsonde [Im Schöpfbetrieb fördernde Bohrung] • bailing well

**Schöpfwerk** *n* in aufgelöster Bauweise, aufgelöstes Schöpfwerk [Einlaufbauwerk, Maschinenhaus und Auslaufbauwerk des Schöpfwerkes sind nicht zu einem

Bauwerk vereinigt] • separated mechanical water raising plant

**Schornsteinförmiger Kegel** *m*, Seebodenkamin *m*, Meer(es)bodenkamin [Austritt von stark strömendem, heißen durch Sulfide schwarz gefärbtem Wasser] • black smoker

**Schornsteingründung** *f* • chimney foundation

**Schorre** *f*, Brandungszone *f*, Brandungsbereich *m* [Die von den Brandungswellen überspülte Fläche ganz gleich ob sie aus Fels, Felsuntergrund mit aufsitzenden Lockermassen oder aus Lockermassen besteht] • surf zone, breaker zone, breaking wave zone, surf wave zone, surf (region), bore zone

**Schott** *n* • bulkhead [A water- and airtight partition, usually of steel, to temporarily close off the working portion of a compressed-air shield tunnel or the ends of a floating tube of a trench(-type) tunnel or erected in formwork to make a stunt end or a partition in a storage bunker]

**Schott** *n* ☛ **Kontinentalbecken**

**Schotter** *m* Grobkies *m*, (grob)körniger Kies • coarse (-)grain(ed) gravel

**Schotter** [Straßenschotter], Steinschlag *m*, Straßen(bau)schotter, gebrochener Schotter • road gravel, gravel, (road) metal, crushed stone, broken stone, highway stone, road stone

**Schotterablagerung** *f* • rubbly deposit

**Schotterbett** *n* • crushed-stone bed

**Schotterplanum** *n* • crushed stone blanket, stone blanket

**Schottersack** *m* [Unbeabsichtigte Sackung an einem Eisenbahndamm z. B. durch zunehmende Verkehrsbelastung od. unzureichende Drainage-Vorkehrungen] • pocket, gravel 'sack'

**Schottersäule** *f*, Steinsäule *f* [Ihre Aufgabe ist es, die Steifigkeit des Untergrunds und dessen Scherfestigkeit zu erhöhen und die Konsolidation des feinkörnigen Bodens zu beschleunigen. Eines der gängigsten Methoden zur Herstellung von Schottersäulen ist die ☛ **Rüttelstopfverdichtung**. Da sie durch den umliegenden Boden seitlich gestützt werden, darf dieser nicht zu weich sein. Auch organische Böden eignen sich nicht für den Einsatz von Stopfsäulen] • stone column, stone pile [In this technique, ground improvement is achieved by partially replacing, or displacing, weak soils with highly compacted columns of aggregate tightly interlocked with the surrounding soil. The process is similar to vibrocompaction except that gravel or slag are used as the backfill material. The vibrator is used to compact and force the stone into the surrounding soft soil, creating column diameters of 2 to 4 feet]

**Schotterstrand *m*** • rubble beach

**Schottertragschicht *f*** • gravel base layer

**schottische Bogheadkohle *f*** • Scotch Boghead coal

**schottischer Ölschiefer *m*** • dam shale

**Schottwand *f*** • bulkhead

**schräg abwärts geführter Querbau *m*** • inclined top-slicing [In this modification of top-slicing, the ore is mined in blocks or panels, and the slice floors, instead of being horizontal, are driven on a slope sufficient for broken ore to slide or roll, either to narrow stopes or funneled chute raises on edge of the block]

**schräg, geneigt** [gegen die Waag(e)rechte] • sloping, inclined, sloped, slant, oblique

**schräg aussteifen** • to strut diagonally

**Schrägardrehwaage *f*, Drehschrägardmwaage** • inclined beam torsion balance

**Schrägaufhauen *n*, Schrägüberhauen** • up-brow [An incline plane worked to the rise]

**Schrägaufnahme *f*** • oblique photograph

**Schrägaufzugfördermaschine *f*,**

Schrägaufzugförderer *m* (☒) • incline engine [A stationary haulage engine at the top of an incline]

**Schrägaussteifung *f*, Diagonalaussteifung** • diagonal strutting

**Schrägbau(hilfs)stollen *m*** ☛ **geneigter Fensterstollen**

**schräg belastetes Fundament *n*** • foundation under inclined load, foundation subjected to inclined load

**schräg einfallende plattige Schichten *f*(pl)** • sloping schistose strata

**Schrägbild *n*, Schräg(luft)bild**

**Schräg(blatt)schichtung *f*** ☛ **Kreuz(blatt)schichtung**

**Schrägblick *m*, Schrägeinschnitt *m*** • inclined sight, inclined reading [levelling]

**Schrägbohren *n*** • slant drilling, inclined drilling

**Schräg(bohr)loch *n*, geneigtes Bohrloch** • angle (bore)hole, incline(d) (bore)hole, down hole [It is drilled at an angle not perpendicular to the earth's surface]

**Schrägbohrloch *n*** ☛ **Richtungsbohrloch**

**Schrägbohrung *f*** [Tunnelbau] • inclined drill(ing)

**Schrägdränage *f*, Schrägdränung *f*** • underground oblique drainage, oblique subsurface drainage, oblique underdrainage, oblique subdrainage

**Schräge *f*** • bevel [(a) Any surface that has been or appears to have been planed off or beveled, such as a flat surface along the crest of a cuesta; esp. an inclined surface that meets another at other than right angles, such as the slope produced by subaerial erosion above the vertical face of a sea cliff, (b) The angle made by a bevel. Also, the slant or inclination of a bevel]

**Schräge *f*** • inclination, inclined surface, slope

**Schrägeinbruch *m*** • inclined cut, sloping cut, sloping breaking-in, inclined breaking-in

**Schrägeingang(s)stollen *m***

☛ **geneigter Fensterstollen**

**Schrägeinlaufwasserverschluss *m*** [Er wird durch ein schräges Auslaufrohr im Unterwasser wirksam] • tilted out (type) water seal(ing)

**Schrägeinschnitt *m*, Schrägblick *m*** • inclined sight, inclined reading [levelling]

**Schrägentfernung *f*** [Radiale Entfernung zwischen Antenne und Geländeobjekt] • slant range

**Schrägentfernungs(radar)bild *n*,**

Schrägsicht(radar)aufnahme *f* • slant-range image, slant-range picture [An image in which objects are located at distances corresponding to their slant range distances from the flight path]

**schräges Flöz *n*, geneigtes Flöz (☒)** • pitching seam, inclined seam, sloping seam

**Schrägfalte *f*, geneigte Falte, verengte Falte** • inclined fold [Its axial plane is inclined]

**Schrägfeder *f*** • oblique spring, inclined spring

**Schrägfensterstollen *m*** ☛ **geneigter Fensterstollen**

**Schrägförderung *f*, Schrägtransport *m* (☒)** • inclined haulage, inclined conveyance, sloping haulage, sloping conveyance

**schräggeschichtet, schrägschichtig** • obliquely bedded, obliquely stratified

**Schräglochbruch *m***

☛ **Schrägaufhauen** [im Kohlenbergbau]

**Schrägjochpfahl *m*, Neigungsjochpfahl, geneigter Jochpfahl** • batter(ed) bent pile, raking bent pile, inclined bent pile, angled bent pile, rake(r) bent pile, raked bent pile, spur bent pile

**Schräggabelbrücke *f*** [Bei diesen kommen Stahldraht-Kabel zum Einsatz; s. auch ☛ **Schrägseilbrücke**] • cable-stayed bridge [A bridge the deck of which is directly supported from pylons by straight cables without the need of vertical suspenders]

**Schräggüste *f*, Diagonalküste** • diagonal coast, oblique coast [It is oblique to the direction of the strike of the coastal formations]

**Schräglage *f*** ☛ **Kreuzschicht**

**Schräglast *f*** • oblique load, inclined load

**Schräglightschattierung *f*, Schräglightschummerung** [Siehe Anmerkung unter "Schummerung"] • oblique light shading

**Schrägliegendschacht *m*, Liegendschrägschacht** • foot(wall) inclined shaft, inclined foot (wall) shaft, inclined shaft in the foot(wall)

**Schrägnebenstollen m**  **geneigter Fensterstollen**

**Schrägpegel m** [*Schräger Lattenpegel mit neigungsgerecht verzerrter Teilung, die den Wasserstand senkrecht gemessen ablesen lässt*] • inclined (staff) gauge; sloping (staff) gauge; inclined (staff) gage, sloping (staff) gage (US)

**Schrägpfahl m**, geneigter Pfahl, Neigungspfahl • spur pile, batter(ed) pile, raking pile, inclined pile, angled pile, raker pile; *less frequent*: slant(ing) pile [*Pile driven at an angle to provide horizontal as well as vertical components. Normally expressed as a ratio of horizontal to vertical (i.e., 1:4 = 1 horizontal to 4 vertical)*]

**Schrägpfahlwand f** • inclined (bored) pile wall

**Schräggrammen n**, neigbares Einrammen n, neigbares (Ein)schlagen n, neigbares Eintreiben n • driving on the rake, rake driving, driving on the batter, driving on a batter, batter driving, inclined driving

**Schrägrolle f**, Schrägrolloch n (☒) • inclined chute

**Schrägschacht(aus)zimmerung f** • inclined shaft timbering

**Schrägschachtförderer m** (.) • slope conveyor

**Schrägscheibe f**, Diagonalscheibe (☒) • diagonal slice

**Schrägschicht f**  **Kreuzschicht**

**Schrägschichten f(pl)**, Kreuzschichten f • cross strata  
**schrägschichtig**, schräggeschichtet • obliquely bedded, obliquely stratified

**Schrägschichtung f** • inclined bedding; diagonal bedding, oblique bedding [*obsolete*] [*Bedding inclined to the principal surface of deposition; specifically cross-bedding*]

**Schrägschichtung f**, Kreuzschichtung f • cross stratification; false stratification [*obsolete*]; diagonal stratification [*Arrangement of strata inclined at an angle to the main stratification. In modern usage, following McKee and Weir (1953, page 382), cross stratification is considered to be the general term, and to have two subdivisions: cross bedding, in which the cross strata are thicker than 1 cm, and cross lamination, in which they are thinner than 1 cm. A single group of related cross strata is a set and a group of similar, related sets is a coset*]

**Schrägschichtungsbogen m**

 **Rippen- und Furchenstruktur**

**Schrägschichtungseinheit f** • set


**Schrägschichtungseinheit f der**


**Vorschütt(ungs)sedimente**, seewärtige Vorschüttung f [*Gilbert-Delta*] • foreset (bed)

**Schrägschichtungseinheit f unter der darüberfließenden Suspension abgelagert** [*Gilbert-Delta*] • intra-set

**Schrägschichtungsfolge f** [*Sediment*] • sets

**Schrägschwimmerschreiber m**, Schreiber mit Schrägschwimmer • inclined recorder, sloping recorder

**Schrägseilbrücke f** [*bei diesen werden Seile anstatt Stahldraht-Kabel verwendet; s. auch*  **Schrägakabelbrücke** • cable-stayed bridge; *less frequent*: rope-stayed bridge

**Schrägseitenstollen m**  **geneigter Fensterstollen**

**Schrägsichtbarkeit f** • oblique visual range, oblique visibility, slant visibility, slant visual range

**Schrägsicht(radar)aufnahme f**,

Schrägentfernung(radar)bild n • slant-range image, slant-range picture [*An image in which objects are located at distances corresponding to their slant range distances from the flight path*]

**Schrägsteife f**, Strebe f [*Geneigtes Konstruktionsglied zur Aussteifung einer Konstruktion oder zur schrägen Ableitung von Kräften*] • rake(r) (strut), inclined strut

**Schrägstellung f** [*Pfahlfundament*] • batter

**Schrägstellung f der Geschiebe** [*Im Moränengefüge*] • plunge of pebbles

**Schrägstempel m**, geneigter Stempel, Neigungsstempel [*“Ständer”; “Stütze”; “Anpfahl”; “Pfosten”; “Tragstempel” und “Steher” können synonym für “Stempel” verwendet werden*] • spur prop, batter(ed) prop, raking prop, inclined prop, angled prop, rake(r) prop [*“Stay”; “stanchion” and “post” may synonymously be used for “prop”*]

**Schrägstollen m** • inclined gallery, sloping gallery; sloping tunnel, inclined tunnel (US)

**Schrägstoß m** (☒) • under-tipped face

**Schrägstreibbau m** (☒) • oblique longwall method, slanting longwall method

**Schrägstrebe f**, Diagonalstrebe • diagonal brace

**Schräg(streck)e f**, Diagonal(streck)e (☒) • run, slant [*A heading driven diagonally between the dip and the strike of a coal seam*]

**Schrägstriche f** • slant rulings [*for indication*]

**Schrägtagesstollen m**  **geneigter Fensterstollen**

**Schrägtransport m**, Schrägförderung f (☒) • inclined haulage, inclined conveyance, sloping haulage, sloping conveyance

**Schrägtunnel m** • inclined tunnel, sloping tunnel

**Schrägüberbruch m**, Schrägaufbruch

**Schrägüberhauen n**, Schrägaufhauen n • up-brow [*An incline plane worked to the rise*]

**Schrägverband m**, geneigte Blocklagen f • sliced (block) work, sloping bond, inclined bond [*breakwater construction*]

**Schräg-Vorwärts-Luftfotografie *f***, Vorwärts-Schräg-Luftfotografie *f* • forward oblique photography, oblique forward photography

**Schrägwalzkern *m***, oping rolled core

**Schräg(wand)verkleidung *f***,

Schräg(wand)auskleidung, Schräg(wand)bekleidung • inclined sheeting, inclined sheathing [See note under "sheeting"]

**Schrägwehr *n***, schiefes Wehr • oblique weir, skew(ed) weir; oblique dam, skew(ed) dam (US)

**Schrägzonenbunker *m* (☒)** • inclined zonal bunker, sloping zonal bunker

**Schrägzugang(s)stollen *m* (☒) geneigter Fensterstollen**

**Schrägzugpfahl *m***, Zugschrägpfahl • tension batter pile, tension inclined pile, batter(ed) tension pile, inclined tension pile

**Schrämausleger *m*** • roadheader (boom)

**schrämen**, abschrämen, hauen von Schrammen • to channel, to carve, to hew the trenches, to kirve, to hole, to bench, to undercut, to cut (under); to kerve [North of England]; to jad (Brit.) [In the Bathstone quarries]

**Schräm-gasse *f***, Hobelschnitt *m* (☒) • web [A slice of coal taken parallel to the length of a coal face]

**Schrämhauer *m* (☒)** • holer

**Schräm(klein)räumschnecke *f* (☒)** • scroll gummer, spiral gummer

**Schrämklein(staub) *n*, (*m*)** • baring, bug (dust), cut(ting)s [The small coal made in undercutting coal seams]

**Schrämklein(staub)absaugung *f* (☒)** • bug dusting

**Schrämkleinwerfer *m* (☒)** • gumslinger

**Schrämlademaschine *f***, Schrämlader *m* (☒) • cutter-loader, getter, continuous miner

**Schrämmaschine *f* [für Strebbaue]** • longwall coal cutter, longwall mining shearer, longwall shearer

**Schrämmeißel *m***, Schrämpicke *f* • coal (cutter) pick, pick

**Schrämmeißelschnitttiefe *f***, Schrämpickenschnitttiefe (☒) • coal (cutter) pick penetration

**Schrämmittel *n* (☒) (Flöz)Schrämmittel**

**Schrämpickenbesetzung *f***, Schrämmeißelbesetzung, Schrämmeißelreihe *f*, Schrämpickenreihe (☒) • coal (cutter) pick lacing, coal (cutter) pick line

**Schrämpilz *m* (☒)** • cutting bollard

**Schrämschrapper *m* (☒)** • cutter scraper

**Schrämstange *f* (☒)** • cutter bar

**Schraffierung *f***, Schraffur *f*, Bergstrichelung • hachure [A shading made of short lines used in map making to indicate hills or changes in elevation]

**Schraffurenkarte *f***, Bergstrichkarte • hachure map

**Schram *m*** • jud(d); jad [Somerset, England] [A long and deep holing or cutting made for the purpose of detaching large blocks of stone from their natural beds]

**Schram *m*** • kerf, (under)cut, kirve, furrow [It is made in the coal to facilitate its fall]

**Schrampacken *m* (☒) (dünnes) Bergemittel**

**Schramspieß *m* (☒)** • poker

**Schrank *m*** [Aufgeschichteter Holzstoß beim Feuer setzen] (☒) • pile of logwood, logwood pile

**Schranktrocknung *f***, Ofentrocknung [Bodenprobe(n)] • oven drying

**Schrapper *m*** • scraper

**Schrapperaushub *m*** • scraper digging, scraper excavation

**Schrapper(berge)versetzer *m* (☒)** • scraper goaf stower

**Schrappereinschnitt *m*** • scraper cut(ting)

**Schrapperrolle *f***, Schrapperrulloch *n* (☒) • scraper chute

**Schrapperstrecke *f***; Schrapperlauf *m* [Österreich] • scraper heading, scraper board, scraper gallery, scraper level, scraper drive, scraper drift(way), scraper gate (road), scraper road(way), scraper (gate)way, scraping level

**Schrapperstrecke *f***, Schleppkübelstrecke • scam drift [An underground drift in which ore is transported (transferred) by drag scraper]

**Schrapperversatz *m* (☒)** • scraper fill(ing)

**Schraffenfeld *n***, Karrenfeld • miniature erosion of a limestone surface

**Schraubarbeit *f*** [Rotarygestänge] • makeup job

**schaubarer Pfahlschuh *m*** • screwed pile shoe

**Schraub(bohr)pfahl *m* (☒) eingedrehter Pfahl**

**Schraubenachse *f*** [Kristallografie] • screw axis

**Schraubenblatt *n*** • screw blade, impeller vane

**Schraubenfeder *f*** • helical spring

**Schraubenflügel *m*** [an einem Schneidkopf] • screw blade

**schraubenförmige Spitze *f*** [der Gewichtssonde] • screw-shaped cone, screw-shaped point [of a weight penetrometer]

**Schraubengang *m*** [Gewindengang] • screw thread

**Schraubengang *m*** [an einer verlorenen Fußplatte] • helical flange

**Schraub(en)hohlpfahl *m***, Hohlschraub(en)pfahl • hollow screw pile, screw hollow pile

**Schraubsonde *f***, Schraubensondier(ungs)stab *m* • screw sounding rod, screw sounding stick

**Schraubensondieren *n***, Schraubensondierung *f* • screw sounding



**Schraub(en)stahlbetonpfahl m,**

Stahlbetonschraub(en)pfahl, eingedrehter Stahlbetonpfahl, eingeschraubter Stahlbetonpfahl, Stahlbetonschraub(bohr)pfahl • reinforced-concrete screw pile, screw reinforced-concrete pile, reinforced concrete Braithwaite pile

**Schraub(en)stahlpfahl m**  **eingedrehter Stahlpfahl**

**Schraubentute f,** Fanghülse

**Schraubpfahl m**  **eingedrehter Pfahl**

**Schraubspülpfahl m,** Spülschraubpfahl, eingespülter Schraub(bohr)pfahl, Spülsandpfahl • jetted screw pile

**Schraubung f** [*Atomarer Aufbau der Kristalle*] • spiral axis

**Schreibbarometer n,** Barograf *m,* Registrierbarometer • barograph, aneroid barograph, aneroidograph, barometrograph [*An aneroid barometer arranged so that the deflection of the aneroid capsule actuates a pen which graphs a record on a rotating drum*]

**Schreibdrucksonde f** • self-recording soil penetrometer

**Schreiben n**  **Registrieren**

**Schreiber m,** Registriergerät *n* • recorder, recording meter

**Schreiber m mit Schrägschwimmer,** Schrägschwimmerschreiber • inclined recorder, sloping recorder, inclinal recording meter, sloping recording meter

**Schreibersit m** • schreibersite, rhabdite [*A phosphide of nickel and iron detected in meteoric iron*]

**Schreibfach n für Bohrmeister,** Bohrmeister-Schreibfach • knowledge box

**Schreibfeder f,** Zeichenfeder [*Seismograph*] • recording pen

**Schreibgezeitenpegel m,** Schreibe(n)pegel, Tide(n)schreiber *m,* Gezeitenschreiber • marigraph, recording tide gauge, registering tide gauge; recording tide gage, registering tide gage (US)

**Schreibhaarhygrometer n,** Registrierhaarhygrometer • hair hygograph, recording hair hygrometer

**Schreibhygrometer n,** Registrierhygrometer, Schreibluftfeuchtigkeitsmesser *m,* Registrierluftfeuchtigkeitsmesser, Hygrograf *m,* Hygograph *m* • hygograph, recording hygrometer, self-recording hygrometer

**Schreibkreide f** • microcoquina

**Schreibmaterial n** [*Teil einer geologischen Ausrüstung*] • sketching materials

**Schreibneigungsmesser m,**

Registrierneigungsmesser • recording (in)clinometer

**Schreibpegel m,** Registrierpegel • recording gauge, recorder (gauge), (water-)stage recorder, register

(gauge), recording stage indicator, water level recorder [*US spelling is "gage"*]

**(Schreib)Pegelbogen m** • gauge sheet; gage sheet (US)

**Schreibpegelnul n** • datum of the recording gauge; datum of the recording gage (US)

**Schreibpegelstation f,** Registrierpegelstation • recording gauge installation, recorder gage installation; recording gage installation, recorder gage installation (US); (water-)stage recorder installation, (water-)stage recording installation [*It consists of a (water stage recorder in a shelter over a well at the bank of a stream or river or on a bridge pier. The well is connected to the water course by intake pipes)*]

**Schreibstatoskop n,** Registrierstatoskop • recording statoscope

**Schreibstift m,** Registrierstift • recording stylus

**Schreibtide(n)pegel m,** Schreibgezeitenpegel, Tide(n)schreiber *m,* Gezeitenschreiber • marigraph, recording tide gauge, registering tide gauge; recording tide gage, registering tide gage (US)

**Schreibtrommel f,** Registriertrommel • recording drum

**Schreibbagger m** • walking excavator

**(schreitender) Ausbau m mit Überholschritt,** Überholschrittausbau (☒) • leap-frog support (system)

**Schreit(gruben)ausbau m,** Grubenschreitausbau, schreitender (Gruben)Ausbau (☒) • self-advancing supports, power-operated supports, walking props, walking pit (supporting) system [*An assembly of hydraulically operated steel supports, on a longwall face, which are moved forward as an integral unit by means of a hydraulic ram coupled to the heavy steel face conveyor*]

**Schreit(gruben)ausbaurücker m,** (Grubenschreit) Ausbaurücker • walking pit (support(ing)) system worker

**Schriftfeld n,** Zeichnungskasten *m* • title block, title box, cartouche

**Schriftgranit m,** hebräischer Stein *m* • graphic granite, runite, graphic stone, Hebraic granite

**schriftgranitisch** • runic, graphic

**schriftgranitische Struktur f** • graphic texture, runic texture

**schriftgranitische Verwachsung f** • graphic intergrowth, runic intergrowth [*An intergrowth of crystals, commonly fel(d)spar and quartz, that produces a type of poikilitic texture in which the larger crystals have a fairly regular geometric(al) outline and orientation*]

**Schriftjaspis m,** Grammit *m* • grammite

**schriftlicher Nachweis *m*** ➤ **Aufzeichnung**

**Schriftmuster *n*** [Maßgebliche Beispieltafel für die Beschriftung einer Karte oder eines Kartenwerkes] • table of type, type table

**Schriftpegmatit *m*** • graphic pegmatite [A very coarse-grained variety of graphic granite]

**Schrittkamera *f*** • planetary camera

**Schrittlänge *f*** [Räumliche Orientierung vom Tage erbohrter Störungszone] • step length

**Schrittmotor *m*** • step motor, stepper motor

**schrittweise Füllung *f*** [Ortbetonpfahl] • successive charges of concrete

**Schrittweite *f*** [Geostatistik] • lag

**Schritt-zurück-System *n*** (☒) • one step back system

**Schrötteritz *m***, Opalophan *m* • opal-allophane

**schroff** ➤ **abschüssig**

**Schrot *m*** ➤ **Voll(aus)zimmerung**

**Schrotfeile *f*** • plunchet file

**Schrot(kern)bohren *n***, Stahlschrot(kern)bohren • shot (core) drilling, core shot drilling, abrasive (core) drilling, shot coring, steel shot (core) drilling, shot (core) boring [This method of rotary core drilling uses hard, chilled steel shot or other loose abrasive as a cutting medium]

**Schrotkernbohrloch *n***, Schrotkernbohrung *f* • shot (core) hole, core shot hole

**Schrotkernrohr *n*** • shot (core) barrel, core shot barrel

**Schrotschlag(werk)kran *m*** • scrap drop (ping) crane

**Schrott *m***, Brocken *f* [Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik] • junk (iron)

**Schrottkorb *m*** ➤ **Brockenfänger**

**Schrottkupfer *n***, Kupferschrott *m* • secondary copper, copper scrap

**Schrotzimmerung *f***, Auszimmerung [Bei der Bolzenschrotzimmerung sind die Schachtgevier(t)e in Abständen und bei der Vollschrotzimmerung dicht an dicht verlegt] • cribbing

**Schrumpfbau *m*** ➤ **Speicherbau**

**Schrumpfbau *m* mit Abschuskkammern**, Magazinbau mit Abschuskkammern, Speicherbau mit Abschuskkammern, Magazinbau mit Minenherden, Speicherbau mit Minenherden, Schrumpfbau mit Minenerden • shrinking stoping of ore by chambering, shrinkage mining of ore by chambering

**Schrumpf(gestänge)verbinder *m***, aufgeschumpfter Bohrrrohrverbinder • shrink grip tool joint

**Schrumpfgrenze *f*** [Boden. [eine von den drei Konsistenzgrenzen (Atterberg'schen Grenzen)] • shrinkage limit, SL [Symbol:  $w_s$ ]

**Schrumpfindex *m*** • shrinkage index [The numerical difference between the plastic limit of a material and its shrinkage limit]

**Schrumpfkluft *f***, Kontraktionskluft • contraction joint, shrinkage joint

**Schrumpfpore *f*** • shrinkage pore, fenestra [A primary or penecontemporaneous gap in rock framework, larger than grain-supported interstices. It may be an open space in the rock, or be completely or partly filled with secondarily introduced sediment or cement. Also used to describe the porosity and fabric of rocks with fenestral features]

**Schrumpfpore *f*** • shrinkage pore, fenestra [The term "shrinkage pore" was used by Fischer, 1964, for an irregular pore formed in muddy sediment by shrinkage. It may become a bird's-eye (in a limestone) when filled with sparry calcite]

**Schrumpfriss *m*** [1. Trockenriss 2. Synäreseriss] • shrinkage crack

**Schrumpftheorie *f***, Kontraktionstheorie • contraction theory [Theory that compression causing folding and thrusting is a result of a shrinking of the earth. The crust must decrease in size to accommodate itself to the shrinking interior of the earth]

**Schrumpfung *f*** • shrinkage [The decrease in volume of any material owing to reduction of void volume, principally by drying]

**Schub *m***, Schiebung *f*, Verschiebung, Vershub • thrust

**Schubbemessung *f*** • shear design

**Schubbruch *m*** • shear failure

**Schubdehnungsbereich *m*** • shear straining range  
**schubfeste Schlossverbindung *f*** [bei Spundwänden] • shear-resistant interlock [sheet pile wall]

**Schubfläche *f***, Schiebungsfäche, Verschiebungsfäche, Vershubfläche • thrust area

**Schubfläche *f* zweiter Ordnung** • minor thrust

**Schubklippe *f*** ➤ **Deckscholle**

**Schubklüftung *f***, Transversalschieferung  $s_1 \wedge s_2$  [Eine ältere Schieferung ( $s_1$ ) wird von einer jungen ( $s_2$ ) überkreuzt] • fracture cleavage, shear (ing) cleavage; failure cleavage (US)

**Schubkraft *f*** • shearing force, shear force

**Schubkraftübertragung *f*** • shear force transfer

**Schubmodul *m***, Gleitmodul [DIN 1602] • modulus of rigidity, rigidity modulus, shear modulus, shear (ing) modulus of elasticity, modulus of (elasticity in) shear (ing), torsional modulus of elasticity, modulus of (elasticity in) torsion [A measure of stiffness of a material

subjected to shear loading. Usually the tangent or secant modulus of elasticity of a material in the torsion test]

**Schubmoräne f** ➤ **Eiskantenmoräne**

**Schubnachweis m für den Dammfuß** • shear resistance of the dam toe

**Schubort n** [Ein beim Bruchbau in den Bruch getriebenes Ort, von welchem man (ab-)bauwürdige Massen hereinrollen, hereinschieben lässt] (☒) • drift in crushed ore ground, crushed ore ground drift

**Schubräumer m** (☒) • activated deflector plate

**Schubraupe f** • pushing dozer

**Schubriss m** • shear crack

**Schubschiff n** • push boat, push lighter

**Schubspannung f**, Scherbeanspruchung *f* • shear stress, shearing stress

**Schubspannungsänderung f** • change of shear stress

**Schubspannungsgrenzen f(pl)** • shear stress limits

**Schubspannungsverteilung f** • distribution of shear stress

**Schubspannungszustand m** • state of shear stress

**Schubstange f**, Zugstange [pennsylvanisches Seilbohren] • connecting rod, connection rod

**Schubstangenkurbel f**, Zugstangenkurbel [pennsylvanisches Seilbohren] • pitman crank

**Schubstangenbügel m**, Zugstangenbügel [pennsylvanische Seilbohren] • stirrup

**Schubverbund m** [z. B. zwischen Gestein und Füllmaterial] • shear contact, shear connection [such as between the intact rock and the filling material]

**Schubverformung f** • shear displacement, shear deformation

**Schubvermögen n** [einer Planierdraupe] • pushing capacity [of a dozer]

**Schubverzerrung f** • shear distortion

**Schubwand f** • boulder stones, boulder stones

**Schubweite f** [Diese Benennung für den Betrag der Relativbewegung nimmt die Kenntnis der absoluten Bewegung und ihres Mechanismus vorweg. Da aber beide Faktoren vielfach allzu unsicher sind, ist "Schubweite" besser durch "Förderweite" zu ersetzen] • distance of thrust, thrust distance

**Schubwirkung f des Eises** ➤ **Exaration**

**Schuh m** ➤ (Bohrrohr) **Schuh**

**Schulungsgebiet n** ➤ **Übungsgebiet**

**Schulungsskipregel f**, Ausbildungsskipregel, Übungsskipregel, Trainingskipregel • training alidade

**Schulungstheodolit m**, Ausbildungstheodolit, Trainingstheodolit, Übungstheodolit • training theodolite

**Schummerung f**, Schattierung [Im System der Kartengrafik die Variante eines Flächentonwerkes nach bestimmten Regeln] • hill shading, hillwork, (plastic) shading, relief shading

**Schungit m** [Hoch inkohlter Anthrazit mit graphitähnlichen Eigenschaften] • s(c)hungite

**Schuppe f** • (rock) slice, (rock) horse [Between two thrushes in imbricate structure]

**schuppenförmige Belastungsmarke f** • squamiform load mark(ing)

**schuppenförmiger Belastung(marken)ausguss m** • squamiform load (mark(ing)) cast

**schupp(enförm)iges Mineral n** • scale(-type) mineral, scaly mineral, scaled mineral

**Schuppengraphit m** • flake graphite, crystalline flake

**Schuppenmineral n**, Blättchenmineral • flaky mineral, flakelike mineral

**Schuppenstruktur f** • flaky texture

**Schuppenstruktur f**, Imbrikationsstruktur, Verschuppungsstruktur, Dachziegellagerungsstruktur • imbricate structure, schuppen structure, shingle-block structure [A tectonic structure displayed by a series of nearly parallel overlapping minor thrust faults, high-angle reverse faults, or slides, and characterized by rock slices, sheets, plates, blocks, or wedges that are approximately equidistant and have the same displacement and that are all steeply inclined in the same direction (toward the source of stress)]

**schuppig**, lepidoblastisch • lepidoblastic [A term applied to that type of schistosity due to an abundance of minerals like micas and chlorites with a general parallel arrangement]

**Schuppung f**, Verschuppung, Dachziegellagerung, Imbrikation *f* • imbrication, shingling [In tectonics, the steeply inclined, overlapping arrangement of thrust sheets in imbricate structure]

**Schuppung f**, Verschuppung, Dachziegellagerung, Imbrikation *f* • imbrication [A sedimentary fabric characterized by disk-shaped or elongate fragments dipping in a preferred direction at an angle to the bedding. It is commonly displayed by pebbles on a stream or river bed, where flowing water tilts the pebbles so that their flat surfaces dip upstream]

**Schurf m** • excavation, trial pit

**Schürfbohrung f** ➤ (geologische) **Schürfbohrung**

**Schürfe f**, Schürferkundung *f* • test pit, test pitting, trial pitting, trial pits, excavation

**schürfen** ➤ (ab) **schürfen**

**Schürfen n** ➤ (Ab) **Schürfen**

**Schürfergebnis** *n*, Probeergebnis • trial result, test (ing) result

**Schürferkundung** *f*, Schürfe *f* • test pitting, trial pitting

**Schürfgraben** *m*, Probegraben [*Im Lockergesteinsuntergrund; bis 4 m Tiefe*] • trial trench, test(ing) trench

**Schürfgrube** *f* • trial pit, test pit

**Schürfkübel** *m* • dragline bucket

**Schürfkübelbagger** *m*, Eimerseilbagger, Schleppschaufelbagger, Schleplöffelbagger, Zugkübelbagger, Löffelbagger mit Schleppschaufel (einrichtung) • dragline (bucket) excavator, dragline digger, dragline(-type) shovel, boom dragline

**Schürfling** *m*, Scherling • dislodged slice

**Schürflingsfenster** *n*, verschlepptes Fenster, Scherlingsfenster • dislodged slice window

**Schürfloch** *n*, Probeloch • trial hole, test(ing) hole

**Schürflochaushub** *m*, Probelochaushub • trial hole excavation, test(ing) hole excavation, trial pit excavation, test(ing) pit excavation

**Schürflochpressen** *n* • cross (trial) hole jacking [*Two plates are jacked against the sides of the (trial) hole while measurements are made of the plate deflections and the jack load. This field test provides a measure of the short-term compressibility of the soil*]

**Schürfmethode** *f*, Schürfverfahren *n*, Probeverfahren, Probemethode • trial method, test(ing) method

**Schürfschacht** *m* • bell pit [*A small shaft sunk through the overburden to the coal seam, from which the coal was broken for some distance around the bottom of the shaft, and hoisted to the surface. As soon as roof falls or water accumulations became intolerable, the shaft was abandoned and another sunk nearby. The resulting ball-like shape of the cavity gave the name to the method. Iron ore was also mined in this way*]

S

**Schürfschacht** *m*, Probeschacht • trial shaft, test(ing) shaft

**Schürfwagen** *m* • scraper loader

**Schuschein** *m* [*Eine schriftliche Behördenerlaubnis innerhalb eines bestimmten Bereiches zu schürfen*] • leave to try the ground, trying ground leave

**Schürfschlepperkippe** *f* • (bull)dozer dump, (bull)dozer tip

**Schürfschlitz** *m*, Probeschlitz • trial slot, testing) slot

**Schürfstollen** *m*, Probestollen • trial gallery, test(ing) gallery; test(ing) tunnel, trial tunnel (US)

**Schürfverfahren** *n*, Schürfmethode *f*, Probeverfahren, Probemethode • trial method, testing) method

**Schürze** *f* (Ab)Dicht(ungs)(vor)lage

**Schurzketten** *f* (⊗) • fastening chain [*For fastening the kibble to the rope*]

**Schuss** *m* (Bohr)Rohrschuss

**Schuss** *m* [*Pfahl; Rohr*] • section

**Schuss** *m*, Sprengschuss • blast, shot

**Schussanregung** *f* [*Seismik*] • shot excitation, blast excitation

**Schussbaum** *m* (⊗) • protecting joist

**Schuss(bohr)loch** *n* [*seismisches Sprengen*] • shothole, shot hole [*See note under "blasthole"*]

**Schuss(bohr)lochhöhe** *f* • shothole elevation, shothole height [*The elevation of the top of a shothole. Not to be confused with "shot elevation"*]

**Schussbohrungsplanung** *f*, Planung der Schussbohrungen • preplot [*seismology*]

**Schussboot** *n*, Schießboot [*Seismik auf See*] • shooting boat, shooting vessel

**Schussbühne** *f*, Schutzbühne *f*, Sicherheitsbühne • penthouse, pentice [*Overhead covering for workers at bottom of shaft*]

**Schüssel** *f*, Brachysynklinale *f* • brachysyncline

**Schüssel** *f*, Waschschüssel • (wash(ing)) pan, miner's pan

**Schüsseldoline** *f*, Schüsselsinkloch *n*; Karstmulde *f*, Karstwanne *f* • nested dolina, nested doline, karst valley, nested sink(hole), nested snakehole, solution valley, valley sink; uvala [*Serbo-Croatian*] [*A closed depression formed by the solution weathering and coalescence of several dolinas*]

**Schüsselwaschen** *n* (von Hand) (Trogwaschen)

**Schussenergie** *f* • shot energy [*seismic shooting*]

**Schussenergie** *f*, Sprengschussenergie [*Gewinnungssprengen; Abbruchsprengen*] • blast energy

**Schussflamme** *f* • shot flame

**Schuss(ge)rinne** *f*, (*n*) • race, water race [*The constricted channel, river, or stream in which a rapid or strong current flows. It may occur by the meeting of two tides, as near a headland separating two bays, or it may be artificial and used for an industrial purpose, such as conveying water or away from the water wheel of a mill*]

**Schusshöhe** *f* • shot elevation [*The elevation of the explosive charge in the shothole. Not to be confused with "shothole elevation"*]

**Schusskanal** *m* (Vulkanstiel)

**Schusskette** *f* [*Fangarbeit(en)*] • string shot [*fishing*]

**Schussladung** *f* [*Fangarbeit(en)*] • string charge [*fishing*]

**Schusslochbohrer m** • shothole drill [*seismic shooting*]

**Schusspunkt m**, Schussstelle f Schießpunkt, Schießstelle shotpoint, shooting point, explosion point [*seismic shooting*]

**Schusspunktgeofon n**, **Schusspunktgeophon n**, Schießpunktgeofon, Schießpunktgeophon • shotpoint geophone, shooting point geophone, explosion point geophone [*seismic shooting*]

**Schusspunktlinie f**, Schießpunktlinie • shotpoint line, shooting point line, explosion point line [*seismic shooting*]

**Schusspunktversetzung f**, Schießpunktversetzung • shotpoint dislocation, shooting point dislocation, explosion point dislocation [*seismic shooting*]

**Schussrinne f** ➤ **Schuss(ge)rinne**

**Schussrinnenbelüfter m** • shooting channel aerator

**Schussschlämme f für seismische Aufschlussarbeit (en)** • seismic slurry, slurry for seismic prospecting

**schusseismische Karte f** • shot map

**Schussserie f** • series (of) shots, shot series

**Schussstelle f**, Schusspunkt m, Schießpunkt, Schießstelle • shotpoint, shooting point, explosion point [*seismic shooting*]

**Schussstrahl m** ➤ **überfallendes Wasser**

**Schusstiefe f** [*Gewinnungssprengen; Abbruchsprengen*] • blast depth [*The vertical distance from the surface to an explosive charge*]

**Schusstiefe f** • shot depth [*In seismic work, the vertical distance from the surface to an explosive charge*]

**Schusswehr n** [*Die Abfallwand ist so flach, dass das überfließende Wasser dauernd mit ihr in Berührung ist*]

• flat-sloped weir, weir with flat downstream slope; flat-sloped dam, dam with flat downstream slope (US)

**schussweise** [z. B. *Einbau einer Verrohrung*] • section-wise

**Schusszähler m** [*Gewinnungssprengen; Abbruchsprengen*] • blast counter

**Schusszähler m** • shot counter [*seismic shooting*]

**Schute f** • lighter, barge

**Schutt. . .** ➤ **Auftrag. . .**

**Schutt- und Sprengmethode f** ➤ **Schüttsprengen**

**Schutt- und Sprengmethode fin kurzen Abschnitten**, Schüttsprengen n in kurzen Abschnitten, Schutt- und Sprengverfahren n in kurzen Abschnitten • toe blasting [*It consists of making a big heap of fill and blasting the mud ahead and to the sides from under it. It is done in short sections*]

**Schutt- und Sprengverfahren n**, Schüttsprengen n, Schutt- und Sprengmethode f • underfill blasting,

bottom blasting, fill-then-blast method [*The road or a section of it is build on top of the swamp and the mud is blasted from under it*]

**schüttbarer Sprengstoff m** • bulk explosive

**Schüttbeton m** [*mit Schütttrichter eingebracht*] • tremie concrete

**Schüttboden m** ➤ **verkippter Boden**

**Schuttbrekzie f** (➤ **Gesteins**)**Schuttbrekzie**

**Schüttdamm m** ➤ **Damm**

**Schuttdecke f** • scree [*Accumulation of loose stones lying on the slope or at the foot of the cliffs, hills, or precipices from which they have been detached. Many local terms are in common use, as clatter, clutter, eboulis, glitter, glyde(r)s, screef, etc.*]

**Schuttebene f** • debris plain, rock waste plain

**Schüttelflachspirale f**, Flachschüttelspirale [*Erzaufbereitung*] • shaken helicoid

**Schüttelgerät n**, Schüttler m • shaker, shaking device

**Schüttelimmision f** • vibratory immission

**Schütteln n** • shaking

**Schüttelprobe f**, Schüttelprüfung f, Schüttelversuch m • shaking test [*Rapid determination whether a sample of fine-particles soil is a clay or a silt by shaking in the palm of the hand*]

**Schüttelprobe f**, Schüttelversuch m, Schüttelprüfung f [*Beobachtung der Adsorption eines in Sintermasse gelösten Stoffes an der suspendierten Feststoffmatrix*] • batch test

**Schüttelrolle f**, Schüttelrolloch n (☒) • shaking chute, shaking shute

**Schüttelsiebmaschine f** ➤ (**Prüf**)**Siebmaschine**

**Schütteltisch m** [*Aufbereitung*] • distributing jigger

**schütten** ➤ **aufschütten**

**schütten** ➤ **ausfließen**

**Schütten n** ➤ **Abkippen**

**Schütten n** ➤ (**An**)**Schütten**

**Schutter m**, Haufwerk n [*Tunnel-, Stollen- und Schachtbau*] • muck, dirtied rock, broken ground, broken material, spoil, waste (rock)

**Schutter(ab)föderung f**, Schuttertransport m • muck haulage, muck transport(ation), muck conveyance [*“Spoil” may synonymously be used for “muck”*]

**Schutter(arbeiter) m** • mucker, groundman

**Schutterblech n** • slick sheet [*A thin steel plate spread on a tunnel floor before a blast, to make hand mucking easier*]

**Schutterbühne f**, Schutterplattform f • muck(ing) platform, spoil platform

**Schuttereinrichtung f** • mucking device

**Schütterde f** ➤ **verkippter Boden**



**Schüttergebiet** *n* [(Erd)Beben] • region of disturbance, disturbance region [of an earthquake]

**Schuttergrube** *f* • muck(ing) pit, spoil pit

**schuttern**, (auf)schottern [Schweiz] • to muck (out), to remove spoil, to evacuate spoil, to remove muck, to evacuate muck

**Schutterplattform** *f*, Schutterbühne *f* • muck(ing) platform, spoil platform

**Schutterpumpen** *m* Ⓢ **Schutter(ver)pumpen**

**Schutterrest** *m*, Schutterrückstand *m* • dirt [Loose rock remaining on blasted bottom after mucking]

**Schutterschacht** *m* • muck(ing) shaft, spoil shaft

**Schutterschicht** *f* [Arbeitsschicht in der das Haufwerk weggeräumt wird] • muck(ing) shift, spoil shift

**Schutterschleuse** *f* • mucking lock

**Schutterschlitz** *m* • muck(ing) slot, spoil slot

**Schutterstollen** *m* • muck(ing) drift, muck(ing) gallery; muck(ing) tunnel(US) [“Spoil” may synonymously be used for “muck”]

**Schuttertransport** *m*, Schutter(ab)förderung *f* • muck haulage, muck transport(ation), muck conveyance [“Spoil” may synonymously be used for “muck”]

**Schutterübergabe** *f* • muck transfer, spoil transfer

**Schutter(ver)pumpen** *n* • muck pumping, spoil pumping

**Schutterfächer** *m* • (out)wash fan [A fan-shaped accumulation of (out)wash deposited by meltwater streams in front of the end moraine of a glacier. Coalescing (out) wash fans form an (out)wash plain]

**Schuttfall** *m* • debris fall, rock waste fall [The relatively free falling of predominantly unconsolidated earth or debris from a vertical or overhanging cliff, cave, or arch]

**Schuttfeld** *n* Ⓢ **Sander(ebene)**

**Schüttfels** *m* Ⓢ **geschütteter Fels**

**Schuttfracht** *f* eines stabilen Flusses, Schuttfracht eines stabilen Stromes, Schuttlast *f* eines stabilen Flusses, Schuttlast eines stabilen Stromes • natural (solid) load, natural (solid) charge; natural float [rarely used] [The material carried by a stable stream or river]

**Schuttfracht** *f* eines stabilen Stromes, Schuttfracht *f* eines stabilen Flusses, Schuttlast *f* eines stabilen Flusses, Schuttlast eines stabilen Stromes • natural (solid) load, natural (solid) charge; natural float [rarely used] [The material carried by a stable stream or river]

**Schüttgewebe** *n* [Kiesschüttungsbrunnen] • packing cloth

**Schüttgewebefilter(korb)** *m*, Schüttgewebekorb • packing cloth filter, packing cloth strainer

**Schuttgleiten** *n* • debris slide, debris sliding, rock waste slide, rock waste sliding

**Schüttgut** *n*, Kippengut • dump material, tip material

**Schüttgut** *n* • solid bulk material, granular fill, bulk solid

**Schüttgutprobe** *f*, Kippengutprobe • dump (material) sample, tip (material) sample

**Schütthang** *m* • fill slope

**Schutthalde** *f* [an einem Hang], Rossel *f*, Blockmeer *n* • talus slope, scree, scree slope [In the case of a rockfall, this is the area where most of the rocks come to rest. The terms scree and talus are used interchangeably; however scree mostly seems to refer to accumulations of gravel-like material and talus to rock accumulations with particles larger than those in scree]

**Schutthang** *m* • detrital slope

**Schuttkegel** *m* • debris cone, rock waste cone [A conical mound of tightly packed fine-grained debris piled at an angle of repose atop certain boulders moved by a landslide]

**Schuttkegel** *m* [Geologie] • alluvial fan

**Schuttkegelfuß** *m* • base fan, lower fan segment [The outermost area or lower zone of the fan. This zone usually grades into the zone of coalescence with other fans]

**Schuttkegelkopf** *m*, Fächerwurzel *f* • fanhead, upper fan segment [The area on an alluvial fan close to its apex]

**Schuttkegelmittelteil** *m*, *n* • midfan, middle fan segment [The area between the fanhead and the other lower margins of the fan]

**Schuttkliff** *n* • undercliff [In geomorphology, a terrace or subordinate cliff along a coast, formed of material fallen from the cliff above]

**Schuttkriechen** *n* [einer Schutt-/Geröllhalde. Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Fließen‘.] • talus creeping, deposit creeping, debris creep [according to the Multilingual Landslide Glossary: ‘flowing’ includes this type of mass movement.]

**Schuttland** *n* Ⓢ **diluviales Gebirge**

**Schuttlast feines stabilen Stromes** Ⓢ **Schuttfracht eines stabilen Flusses**

**Schuttlast** *f* eines stabilen Flusses Ⓢ **Schuttfracht eines stabilen Flusses**

**Schuttlawine** *f*, Steinlawine, Lahngang *m* • debris avalanche, rock waste avalanche

**Schüttler** *m*, Schüttelgerät *n* • shaker, shaking device

**Schüttmaterial** *n* • fill material

**Schuttmantel** *m*, Schuttschleier *m*, Schuttstreu *f* • debris veneer, rock waste veneer [See note under “veneer”]

**Schuttmasse** *f* • debris mass, rock waste mass

**Schuttquelle** *f* • pocket spring

**Schüttrohr n** [beim Kontraktorverfahren] • tremie pipe

**Schuttutschung f** • debris slide

**Schuttschlot m der Kreide** ⚡ **Sandröhre**

**Schuttsperre f** • debris dam, rock waste dam [A barrier built across a stream or river channel to store sand, gravel and the like]

**Schüttsprengen n**, Schutt- und Sprengverfahren *n*, Schutt- und Sprengmethode *f* • underfill blasting, bottom blasting, fill-then-blast method [The road or a section of it is build on top of the swamp and the mud is blasted from under it]

**Schüttsprengen n in kurzen Abschnitten**, Schutt- und Sprengmethode *f* in kurzen Abschnitten, Schutt- und Sprengverfahren *n* in kurzen Abschnitten • toe blasting [It consists of making a big heap of fill and blasting the mud ahead and to the sides from under it. It is done in short sections]

**Schuttstreu f** ⚡ **Schuttmantel**

**Schuttstrom m** [geotechnischer Sprachgebrauch für Massenbewegung. Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Fließen?‘] • debris avalanche, debris flow, debris stream, rock waste flow, earth flow, rock waste stream, mudflow, mudslide [A general designation for all types of rapid flowage involving debris of various kinds and conditions. Their consistency ranges from watery mud to thick, rocky mud, and they can carry boulders, shrubs and trees. ‘Flowing’ is the generic term for this type of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.]

**Schuttstrom m** • debris stream, rock waste stream [The loose rock waste in transit to the sea or to rock-rimmed desert basins, consisting wholly of debris or of debris and water in varying proportions]

**Schüttung f** ⚡ **Auftrag**

**Schüttung f**, Ausfluss *m*, Ausschüttung • discharge [From a well, spring, or aquifer]

**Schütt(ungs) ...** ⚡ **(Auf)Schütt(ungs) ...**

**Schütt(ungs)damm m** ⚡ **Staudamm**

**Schütt(ungs)fels m** ⚡ **geschütteter Fels**

**Schütt(ungs)richtung f**, Verkippungsrichtung • dumping direction, tipping direction

**Schüttverlauf m mit fahrbaren Trichtern** [Unterwasserbetonieren] • sequence of underwater concreting with mobile hoppers

**Schuttwandern n** • talus creep

**Schuttwanne f** • isolated basin

**Schüttwinkel m** • dump(ing) angle

**Schutz m gegen Bodenfrost** • frost protection

**Schutz m vor Hebungen** • heave protection

**Schutzbohrung f**, Schutzbohrloch *n*, Schutzsonde *f*, Grenzbohrung, Grenzbohrloch, Grenzsonde • offset (well)bore, offset (bore)hole [A well drilled near the boundary of a lease opposite a completed well on an adjacent lease]

**Schutzbrille f** • goggles

**Schutzbühne f**, Abweiser *m*, Abweisbühne • protective groyne, repelling groyne, protection groyne; protective groin, protection groin (US), repelling groin, protective jetty, protection jetty, repelling jetty

**Schutzbühne f**, Schussbühne, Sicherheitsbühne • penthouse, peltice [Overhead covering for workers at bottom of shaft]

**Schutzdach n** [Förderschale] (☒) • cover

**Schutzdamm m** • protective bank, protective embankment, protection bank, protection embankment, safety bank, safety embankment

**Schütz(e) n, (m)**, Schützen *m*, Falle *f*, Stauteil *m, n*, Schütztafel *f* [Senkrecht arbeitende Verschlussvorrichtung offener Gerinne, die im Gegensatz zum Schieber nicht in einem unter Wasserdruck stehenden Gehäuse läuft. Ein Schütz besteht aus rechteckigen Stautafeln die in seitlichen Führungsnuten, den Schütznischen, gleitend (Gleitschütz(e)) oder rollend (Rollschütz(e)) gelagert sind] • (sluice) gate, sluice, vertical (sluice) gate, lift(ing) gate, vertical(ly) lifting (sluice) gate; penstock (Brit.)

**Schütz(en)schacht m** • (sluice) gate shaft, vertical gate shaft, vertical(ly) lifting (sluice) gate shaft; penstock shaft (Brit.)

**Schützenschwingung f** • (sluice) gate vibration, vertical (sluice) gate vibration, vertical(ly) lifting (sluice) gate vibration; penstock vibration (Brit.)

**Schützensperre f** • barrage dam [A dam with a series of gates, erected across a river or stream to regulate the water surface level and flow upstream. It is distinguished from a weir in that it is gated over its entire width and may not have a raised sill]

**Schützenwehr n** • (sluice) gate weir, vertical (sluice) gate weir, vertical(ly) lifting (sluice) gate weir; penstock weir (Brit.) [“Dam” is used synonymously for “weir” in the USA]

**Schutzflöz n** • relieving working, seam worked to provide relief

**Schutzgebiet n** ⚡ **Natur(schutz)gebiet**

**Schutzgürtel m** ⚡ **(Wind)Schutzgürtel**

**Schutzlatte f** ⚡ **Bergmannslatte**

**Schutzmatte f** ⚡ **(geflochtene) Siebmatte**

**Schutzmittel n** [z. B. für Holz] • preservative

**Schutzpfeiler *m*** • barrier pillar [A pillar of coal left unworked so as to protect colliery workings from fire in neighbor(u)ring mines or inrush of water]

**Schutzplanke *f*** [auf Straßen] • guardrail (US), crash barrier (Brit.)

**Schutzplankenpfosten *m*** • guard rail post, crash barrier post

**Schutzpolster *m, n*** [Indirektes Solverfahren zum Auslosen einer Kaverne im Steinsalz] • blanket

**Schutzraum *m*** • civil defence bunker

**Schutzring *m***, (Bohr)Rohrschutzring

**Schutzrohr *n*** • protective casing

**Schutzrohrfahrt *f***, Schutzrohrtour *f* • protection (casing) string, protection string of casing, protective outer casing [It prevents caving and thus facilitates drilling]

**Schutzrohrtour *f*** ⤵ **Schutzrohrfahrt**

**Schutzsonde *f*** ⤵ **Schutzbohrung**

**Schutzstreifen *m*** [An den Rändern von Gräben und Baugruben] • protection strip, protecting strip, protective strip

**Schütztafel *f*** ⤵ **Schütz(e)**

**Schutzwald *m*** • protective forest, protection forest

**Schutzwirkung *f* von Kolloiden**, Kolloidalschutz *m* • colloid(al) protection

**Schutzzelle *f*** [beim dreizelligen Pressuremeter Test] • guard cell [three-cell pressuremeter test]

**Schwäbische Alb *f*** • Swabian Alb

**Schwäbische Jura *m*** • Jura(ssic) of Swabia

**schwach ausgebildeter Höcker *m*** • smallish mound

**schwach backende Kohle *f***, Sinterkohle • slightly caking coal

**schwach (ein)fallen**, flach (ein)fallen, gering (ein)fallen • to dip gently, to low-dip, to dip at low angle

**schwach podsoliger Boden *m*** ⤵ **Semipodsol(boden)**

**schwach verfärbt**, leicht verfärbt [Industriemineral] • slightly stained

**schwach verwittert** ⤵ **angewittert**

**schwach zementiert** • weakly cemented [e.g. limestone]

**schwache Brise *f*** • gentle breeze [Beaufort Code Number 3. Speed is from 7 to 10 knots (8 to 12 mph)]

**schwache Gletscherkritz *f***, schwache Gletscherschramme *f* • drag line [A short, feeble glacial striation formed on the lee side of an old glacial groove]

**schwacher ((Erd)Beben)Stoß *m*** • low-magnitude ((earth)quake) shock

**schwacher Fels *m***, schwaches Gestein *n* • weak rock [e.g. shale; clay stone; sandstone etc.]

**schwacher Metallglanz *m*** • submetallic luster (US); submetallic lustre

**schwacher Metamorphosegrad *m*** • low grade of metamorphosis

**schwaches Gestein *n***, schwacher Fels *m* • weak rock [e.g. shale; clay stone; sandstone etc.]

**schwaches Relief *n***, geringes Relief • faint relief

**Schwachberegnung *f***, Langsamberegnung • slow sprinkling

**schwachbindig**, schwachkohäsiv, leicht bindig, leicht kohäsiv • slightly cohesive

**schwachbindiger Boden *m*** • slightly cohesive soil

**schwachbindiges Lockergestein *n***, schwachbindiger Erdstoff *m*, schwachbindiges Erdmaterial *n*, schwachhaftendes Lockergestein, schwachhaftender Erdstoff, schwachhaftendes Erdmaterial, schwachkohäsives Lockergestein, schwachkohäsiver Erdstoff, schwachkohäsives Erdmaterial • weak cohesive (soil) aggregate

**Schwächeebene *f*** • weakness plane

**Schwächen *n*** • slabbing [Cutting a slice or slab from the side of a pillar]

**Schwächezone *f*** [des Gebirges] • zone of weakness, weakness zone [of a rock mass]

**schwachhaftender Erdstoff *m*** ⤵ **schwachbindiges Lockergestein**

**schwachhydraulischer Kalk *m*** • feebly hydraulic lime

**schwachkohäsiv**, schwachbindig, leicht bindig, leicht kohäsiv • slightly cohesive

**schwachkohäsiver Erdstoff *m*** ⤵ **schwachbindiges Lockergestein**

**Schwachoberfläche *f*** • surface of weakness, weakness surface

**schwachsandig**, leicht sandig • slightly sandy

**schwachsandiger Schluff *m*** • slightly sandy silt

**schwachschluffiger Sand *m*** • slightly silty sand

**schwächste Flut *f*** ⤵ **Totwasser**

**schwachvergast**, leicht vergast [z. B. Bohrspülung] • slightly gas-cut

**Schwadenvolumen *n*** [Unter dem Begriff wird das Volumen der Schwaden von 1 kg detonierten Sprengstoffs unter Normalbedingungen verstanden; (\*1)] • gas volume, volume of gas

**Schwachzone *f*** • weakness zone

**schwalbenschwanzartig verkämter Pfahl *m*** • pug pile, dovetail(ed) pile, culvertail(ed) pile

**Schwalbenschwanzzwilling *m*** • dovetail(ed) twin, culvertail(ed) twin

**Schwalgloch *n*** ⤵ **Doline**

**Schwall *m***, hereinbrechendes Grubenwasser *n*, Wassereinbruch *m* (☒) • swallet

**Schwall m**, Wasserschwall, Auflaufen, Wasserauflaufen *n* [Fortschreitende Wasserspiegelhebung in einem Gerinne durch plötzliche Vermehrung der Zuflussmenge im Oberlauf (Füllschwall) oder durch plötzliche Verminderung der Abflussmenge im Unterlauf (Stauschwall)] [DIN 4044] • surge

**Schwallbrecher m** ⚡ (Wellen)Auflauf

**Schwallbrecher m**, Schaumbrecher, schäumender Brecher, gleitender Brecher • spilling breaker, spilling breaking wave [A breaker whose crest collapses gradually over a nearly flat bottom for a relatively long distance, forming a foamy patch at the crest, the water spilling down continuously over the advancing wave front]

**schwallförmiger Abfluss m**, schwallförmiger Ablauf *m* • blowout, blow back, pulsating flow

**Schwallgeschwindigkeit f** • surge celerity [The speed of travel of surge waves is generally much faster than water velocities and in order to obtain some distinction the word “celerity” is adopted]

**Schwallraum m** ⚡ Schwallschacht

**Schwallraum m mit oberer Kammer**, Wasserschloss *n* mit oberer Kammer, Leitungsregler *m* mit oberer Kammer • top chamber surge tank, top chamber conduit regulator, upper chamber surge tank, upper chamber conduit regulator [See note under “conduit regulator”]

**Schwallrohr n** • surge pipe [open-topped stand-pipe to release pressure from surge]

**Schwallschacht m**, Wasserschlossschacht, Schwallraum *m* [Talsperre] • surge chamber, surge shaft

**Schwallwelle f**, aufwärtswandernde Flutwelle • hydraulic bore [A wave in an open channel which advances upstream from a point where flow has stopped or diminished because of obstruction]

**Schwallwelle f** • flood wave, forerunner [A low, long-period ocean swell representing the gradual change of water level that commonly begins several hours before the arrival of the main swell from a distant storm, especially a tropical hurricane]

**schwammiger Ton m** • spongy clay

**Schwammnadel f** • sponge spicule

**Schwammnadelgestein n**, Spicul(ar)it *m* • spicul(ar)-ite, sponge-spicule rock [A rock containing abundant sponge or other siliceous spicules]

**Schwammnadelschlamm m** • sponge spicule ooze

**schwankende Höhe f** • varying head [fluid mechanics]

**Schwankungen f des Momentenverlaufs** • variations of the moment distribution

**Schwankungsbreite f** [von anscheinend homogenen Schichten] • extent of fluctuations

**Schwanz m**, Schweif *m* [Hindernisdüne] • tail

**Schwänzel m**, After *m*, Abgang *m*, Abgänge *f*, Berge *f* • tailing(s), tail(s) [Reject from a concentration or cleaning or classification process]

**Schwärm m** • swarm

**Schwartzembergite m**; Jodblei *n* [veraltete Benennung];  $\text{Pb}_6(\text{IO}_3)_2\text{Cl}_4\text{O}_2(\text{OH})_2$  • lead iodite, schwartzembergite

**Schwarzalkaliboden m**, Malleeboden • Mallee soil, solonized brown soil, mallisol

**Schwarzantimon n**, Rohantimon • raw antimony, crude antimony, needle antimony, block antimony; liquated antimony sulfid(e) (US); liquated antimony sulphid(e)

**Schwarzblick(en) m, (n)** [Metallurgie] • black brightening

**Schwarzboden m**, Schwarzerde *f* • black earth [A general term including plastic clays of tropics]

**schwarze Blende f** ⚡ schwarze (Zink)Blende

**schwarze Einfachzündschnur f**, einfache Schwarzzündschnur • black single fuse, black single fuze, single black fuse, single black fuze

**schwarze Glaskoralle f**, schwarze Glasperle *f* • bugle [A shining bead of black glass]

**(schwarze) Glaslava f**, isländischer Achat *m*, Glasachat, Obsidian *m*; böhmischer Chrysolith *m* [Fehlbenennung] • obsidian, hyalopsite, Iceland agate, mountain mahogany; Montana jet, mountain jet, Nevada diamond, Nevada topaz [misnomers]; bottle rock [old name]

**schwarze Glötte f**, schwarze Glätte *f* • black litharge

**schwarze Koralle f**, Pechkoralle • black coral

**schwarze Phosphatknolle f** • black nodular phosphate

**schwarze Phosphatschicht(en) f(pl)** • black bedded phosphate, bedded black phosphate

**schwarze Pottasche f**, rohe Pottasche • black salt [It is made of boiled ley]

**schwarze Prärie f** • black prairie [A prairie with rich, dark soil]

**Schwarz Eisenstein m** ⚡ unteilbares Manganerz

**schwarzer Schieferkomplex m**, Biopelitkomplex, Schwarzschieferkomplex • dark shale unit, black shale unit, biopelite unit

**schwarzer Alkaliboden m**, toniger Szikboden • clay szik soil

**schwarzer Diamant m** ⚡ Bort

**schwarzer Eisenkalk m**, (Eisen)Frischschlacke *f* • finery cinders, finery slag

**schwarzer Fleck m** [Diamant] • carbon spot

**schwarzer Glaskopf *m***, schwarzer Limonit *m* • black limonite

**schwarzer Glaskopf *m***, schwarzes Hartmanganerz *n* • black manganese

**schwarzer Glimmer *m***, Biotit *m* • biotite, black mica

**schwarzer Granat *m***, Melanit *m*, Pyreneit • melanite, pyreneite [A black variety of andradite garnet containing titanium]

**schwarzer Granit *m*** • black granite [A commercial granite that when polished is dark gray to black. It may be a diabase, diorite, or gabbro]

**schwarzer Ilmenitsand *m*** • black ilmenite sand

**schwarzer Jasper *m*** • black jasper, basanite

**schwarzer Jura *m***, unterer Jura, Lias *m*, *f* • Black Jura, Lias, Liassic, Lower Jura(ssic)

**schwarzer Limonit *m***, schwarzer Glaskopf *m* • black limonite

**schwarzer Magnetitsand *m*** • black magnetite sand

**schwarzer Opal *m*** • black opal

**schwarzer Porphyr *m*** ⚡ **Melaphyr**

**schwarzer Sand *m*** • black sand [An alluvial or beach sand consisting predominantly of grains of heavy, dark minerals or rock (e.g. magnetite, rutile, garnet or basaltic glass), concentrated chiefly by wave, current, or surf action; it may yield valuable minerals]

**schwarzer Schiefer *m***, Biopelit *m*, Schwarzschiefer • dark shale, black shale, biopelite

**schwarzer Schiefer *m***, Kimberleyschiefer • Kimberley shale

**schwarzer Strandsand *m*** • black beach sand

**Schwarzerde *f***, Schwarzboden *m* • black earth [A general term including plastic clays of tropics]

**schwarzerdeartiger Auenboden *m*** ⚡ **Tschernitza**

**Schwarzerz *n*** ⚡ **kupferhaltiger Pyrit**

**Schwarzerz *n*** ⚡ **Manganblende**

**schwarzes Hartmanganerz *n***, schwarzer Glaskopf *m* • black manganese

**schwarzes Schwefelquecksilber *n***, Mineralmohr *m* • mineral ethiop

**Schwarzgold *n*** • black gold [Placer gold coated with a black or dark-brown substance (such as a film of manganese oxid(e)) so that the yellow color is not visible until the coating is removed]

**Schwarz-Gold-Marmor *m*** [Kein echter Marmor, sondern polierbarer Kalkstein] • porto marble, black and gold marble [A black siliceous limestone that is traversed by gold-coloured veins, from Porto Venere and the Isle of Palmeira in the Gulf of La Spezia, Italy]

**Schwarz(güldig)erz *n*** ⚡ **Glaserz**

**Schwarzjura *m*** ⚡ **schwarzer Jura**

**Schwarzkohle *f*** • bituminous coal [As distinct from brown coal]

**Schwarzkreide *f***, Zeichenschiefer *m* • black chalk [A bluish-black carbonaceous clay, shale, or slate, used as a pigment or crayon]

**Schwarzkupfer *n*** • black copper [The more or less impure metallic copper (70-99% copper) produced in blastfurnaces when running on oxid(e) ores or roasted sulfide material]

**schwärzlicher Lignit *m*** • black lignite, lignite coal [See note under "lignite"]

**Schwarzöl *n*** [Erdöl über die genehmigte Quote hinaus gefördert] • hot oil

**Schwarzpulver *n***, Schießpulver, Sprengpulver • black (gun) powder, low deflagrating explosive [Gunpowder used in blasting. Mixture of carbon, sodium or potassium nitrate, and sulfur]

**Schwarzpulverladung *f***, Schießpulverladung, Sprengpulverladung • black powder charge

**Schwarzpulverpatrone *f***, Schießpulverpatrone, Sprengpulverpatrone • black powder cartridge

**Schwarzpulverseele *f***, Schießpulverseele, Sprengpulverseele • central core of black powder, black powder central core [safety fuse]

**Schwarzpulverzündschnur *f*** ⚡ **(Pulver)Zündschnur**

**Schwarzschiefer *m***, schwarzer Schiefer • black shale, black metal [A finely laminated, sometimes canneloid, carbonaceous shale often found as a roof to a coal seam]

**Schwarzschiefer *m* mit Kohlenflitter**, Kohlenflitter-Schwarzschiefer • dank [Black shale mingled with fine coal]

**Schwarzschiefer *m* über (einem) Kohlenflöz** • sterile coal [In England, black shale on top of a coal seam]

**Schwarzstein *m***, Melaphyr *m*, schwarzer Porphyr • melaphyre [A term originally applied to any dark-coloured porphyritic igneous rock but later restricted for altered basalt, especially of Carboniferous and Permian age. Obsolete]; black porphyry

**Schwarzstreif *m***, Kohleneisenstein *m*, toniger Sphärosiderit *m* [Ein Gemenge von Spateisen (nebst einem geringen Gehalt an MgCo<sub>3</sub> und MaCo<sub>3</sub>) mit Eisenoxyden, Ton, Sand und Kohle in wechselnden Verhältnissen, welches kontinuierliche Flöze oder hintereinanderliegende flach lentikuläre Konkretionen im Kohlenschiefer mit Steinkohle bildet] • blackband (ironstone)

**Schwarztorf-Weißtorf-Grenze *f***, Grenzhorizont *m* • boundary horizon, contact between black and white peat

**Schwärzung *f*** • blackening



**Schwärzungsfleck m**, Lauefleck, Interferenzfleck • Laue spot [A spot on a Lauegram]

**Schwärzungskurve f**, Schwärzungslinie f [Fotografie] • characteristic curve

**Schwarz-Weiß-Abtaster m** • black-white scanner

**Schwatzit n**, Quecksilberfahlerz n • schwatzite, Cu<sub>2</sub>Hg<sub>3</sub>SbS<sub>3</sub>

**Schweb m**, Flusstrübe f, Trübe • suspended matter, slime [Very fine particles which do not settle readily in water]

**Schwebe f (☒)** • roof [open stope caving]

**Schwebe f**, Schweb(stoff) m, Flusstrübe, Sinkstoff(e) m, (f) [Das von fließendem Wasser in aufgeschlämmter Form mitgeführte Gesteinsmaterial] • suspended load, suspension (load), suspensate, suspended sediment

**Schwebe f** • suspension [The state of a substance in suspension]

**Schwebebettreaktor m**, Fließbettreaktor [anaerobe Verfahrenstechnik] • expanded bed reactor

**Schwebebühne f** [Schachtmauerung] • walling scaffold(ing)

**Schwebegründung f** • floating foundation [In cases where very stiff rafts are required, a box structure of cellular construction or a rigid frame consisting of slabs and basement walls can be used]

**Schwebemethode f (zur Dichtebestimmung)**, Schwebeverfahren n (zur Dichtebestimmung) • floating equilibrium, method (for density determination)

**schwebend** [Ausbau] (☒) • parallel to the dip line

**schwebend** (☒) • (on the) full rise

**schwebend** ☉ **horizontal**

**schwebend abbauen** [Pfeiler] (☒) • to work a pillar crosswise

**schwebend auffahren** (☒) • to drive to the full rise

**schwebende (Gruben)Baue f**, schwebende Strecken f • bo(a)rd gates [Yorkshire, England. Headings driven in pairs generally to the full rise, out of which banks or stalls are opened and worked]

**schwebende Grundwasseroberfläche f**

☉ **schwebender Grundwasserspiegel**

**schwebende Markscheide f (☒)** • horizontal boundary between two mines one below the other

**schwebende Pfählung f**, Schwebepfählung • floating piling

**schwebende Pfahlgründung f**, schwimmende Pfahlgründung f [Die Bauwerkslast wird nicht unmittelbar auf den tiefer liegenden tragfähigen Baugrund, sondern auf stark zusammendrückbare Schichten übertragen] • floating pile foundation

**schwebende Strecke f**, schwebender (Gruben)Bau m • crop gallery; topple [South Wales. From top hole.] [A working place driven to the full rise of the main levels]

**schwebende Strecke f auf dem Fallen des Flözes** • inclined drift

**schwebende Strecken f**, schwebende (Gruben)Baue f • bo(a)rd gates [Yorkshire, England. Headings driven in pairs generally to the full rise, out of which banks or stalls are opened and worked]

**schwebender Abbau m**, Abbau mit schwebendem Verhieb (☒) • rising working

**schwebender Abfluss m** • storm seepage, subsurface (storm) flow, subsurface runoff, underground runoff, shallow percolation, interflow [The runoff infiltrating the surface soil and moving towards water courses as ephemeral shallow perched groundwater above the main groundwater level. It is usually considered part of direct runoff]

**schwebender Brunnen m**, unvollkommener Brunnen [Seine Sohle liegt oberhalb einer undurchlässigen Schicht; er "schwebt" in der durchlässigen Schicht] • imperfect well

**schwebender (Gruben)Bau m** ☉ **schwebende Strecke**  
**schwebender Grundwasserspiegel m**, falscher Grundwasserspiegel, schwebende Grundwasser-oberfläche, falsche Grundwasser-oberfläche f • perched (ground)water table, apparent (ground)water table [If there is a sequence such as, for instance, sand-clay-sand then there may be a water table revealed in the upper layer of sand but not in the clay]

**schwebender Pfahl m** [Die Bauwerk(s)last wird nicht direkt auf tieferliegenden tragfähigen Baugrund übertragen, weil dieser so tief unter bindigen zusammendrückbaren Schichten liegt, dass er mit wirtschaftlichen Kosten von der Pfahlspitze nicht zu erreichen ist. Die bindigen Schichten werden jedoch mit zunehmender Tiefe fester, d. h. weniger zusammendrückbar, so dass mit geringeren Setzungen als bei Flächengründungen zu rechnen ist] • floating pile  
**schwebender Stoßbau m** • cut-and-fill method in overhand slices

**schwebender Stoßbau m bei steiler Lagerung** • cut-and-fill method in overhand slices and steeply inclined coal seams

**schwebender Stoßbau m in flach gelagerten Flözen** • cut-and-fill method in overhand slices and flat coal seams

**schwebendes Grundwasser n**, falsches Grundwasser • floating groundwater, perched (ground) water

[Water in a saturated zone located within the zone of aeration or unsaturated zone]

**schwebendes Mittel** *n* (☒) • isolated mass

**Schwebepfählung** *f*, schwebende Pfählung • floating piling

**Schwebering-Kompressionsapparat** *m* • floating-ring (type) consolidometer

**Schwebeschmelzen** *n* • flash melting

**Schwebeverfahren** *n* (zur Dichtebestimmung), Schwebemethode *f* (zur Dichtebestimmung) • floating equilibrium method (for density determination)

**Schweb(stoff)** *m*, Schweb(e) *f*, Flusstrübe, Sinkstoff(e) *m*, (*f*) [Das von fließendem Wasser in aufgeschlämmter Form mitgeführte Gesteinsmaterial] • suspended load, suspension (load), suspensate, suspended sediment

**Schweb(stoff)bewegung** *f*, Schweb(stoff)transport *m*, Schweb(stoff)(ver)frachtung *f* [Schwebstoffe in einem Wasserlauf Zeichen *ms*. Einheit: *kg/s*] • suspended movement, suspended transport, suspension movement, suspension transport

**Schweb(stoff)führung** *f* • suspension [A mode of sediment transport(ation) in which the upward currents in eddies of turbulent flow are capable of supporting the weight of sediment particles and keeping them indefinitely held in the surrounding fluid (such as silt in water or dust in air)]

**Schwebstoffgehalt** *m* [z. B. von Eis] • suspended soil content

**Schweb(stoff)-Probe(n)nehmer** *m*, Sinkstoff(e)-Probe(n)nehmer • suspended load sampler, suspensate sampler, suspension load sampler, suspended sediment sampler

**Schweb(stoff)transport** *m*, Schweb(stoff)bewegung, Schweb(stoff)(Ver)frachtung *f* [Schwebstoffe in einem Wasserlauf. Zeichen *ms*. Einheit: *kg/s*] • suspended movement, suspended transport, suspension movement, suspension transport

**Schwebstofftrieb** *m* [Die auf eine bestimmte Breite und Zeit bezogene transportierte Schwebstoffmasse. Zeichen: *mS*.. Einheit: *kg/(s m)*] • unit suspended load discharge, unit silt load discharge

**Schwebung** *f* • beat [A periodic pulsation caused by the simultaneous occurrence of two waves, currents, or sounds of slightly different frequency; to cause two waves of slightly different frequency to be opposed. "Beat frequency", that frequency which is the difference of two different frequencies]

**(schwedische) (Gleit)Kreismethode** *f*,

(schwedisches) (Gleit)Kreisverfahren *n*, Felleniusverfahren, Felleniusmethode, schwedische

Lamellenverfahren, schwedische Lamellenmethode • cylindrical-surface method, slip-circle method, friction circle method, (Fellenius) circular-arc method [Refers to the surface of failure in a bank of homogeneous earth or clay. The method was worked out by Petterson, and Fellenius extended the principle in 1927]

**schwedischer Bergbaukompass** *m*, schwedischer Grubenkompass • Swedish mining compass [A magnetic instrument in which a magnetic needle is suspended on a jewel and a stirrup so that it can rotate about a horizontal and vertical axis]

**schwedischer Türstock** *m* [Siehe Anmerkung unter "Türstock". Kappe und Stempel (= Beine) liegen mit schrägem Schnitt aneinander] (☒) • Swedish gallows (schwedisches) Leiterbohrverfahren *n* • (Swedish) ladder drilling method

**Schwefel** *m* • sulphur; sulfur (US)

**schwefelarmes Silbererz** *n* [Amalgamieren] • light ore

**Schwefelbergwerk** *n*, Schwefelgrube *f* • sulphur mine, sulphur pit; sulfur mine, sulfur pit (US)

**Schwefelblume** *f*, Schwefelblüte *f* • sulphur flowers; sulfur flowers (US)

**Schwefelerz** *n*, schwefel(halt)iges Erz • sulphur ore; sulfur ore (US)

**schwefelfrei**, süß • sweet [Said of crude oil, natural gas and potable water that contains few or no sulfur compounds]

**schwefelfreie Kohle** *f* • sweet coal [Term in use among miners in Wyre Forest], non-sulfurous coal (US); non-sulphurous coal

**Schwefelgrube** *f*, Schwefelbergwerk *n* • sulphur mine, sulphur pit; sulfur mine, sulfur pit (US)

**schwefel(halt)ig**, sauer • sour [Said of crude oil or natural gas containing significant fractions of sulphur and sulphur compounds]

**schwefel(halt)iges Erdöl** *n*, saures Erdöl • sour crude (oil) [Crude (oil) containing an abnormally large amount of sulphur and sulphur compounds which break down upon refining to liberate troublesome quantities of corrosive sulphur compounds. "Sour" refers to the sulphurous smell]

**schwefel(halt)iges Erz** *n*, Schwefelerz • sulphur ore; sulfur ore (US)

**Schwefelisotop** *n* • sulphur isotope; sulfur isotope (US)

**Schwefelkadmium** *n*, Greenockit *m*, Kadmiumblende *f* • greenockite, cadmium blende, cadmium yellow, cadmium ocher, xanthochroite, cadmium ochre, cadmium sulphid(e); cadmium sulfid(e) (US)

**Schwefelkobalt n** • limacite  
**Schwefelleber f** • sulphur liver; sulfur liver (US)  
**Schwefelmännchen n** [Ein Stück starken Schwefels zum Zünderanstecken beim Sprengen] • sulphur thread; sulfur thread (US); match  
**Schwefelmineral n** • sulphur mineral; sulfur mineral (US)  
**Schwefelmolybdän n** ➤ **Molybdänglanz**  
**Schwefelquecksilber n**, Cinnabarit [nach Naumann 1859]  
**Schwefelquelle f** [Sie schüttet schwefelhaltiges Wasser (mindestens 1 mg/l)] • sulphur spring; sulfur spring (US)  
**schwefelreiches Silbererz n** [Amalgamieren] • heavy ore (US)  
**schwefelsaurer wasserhaltiger Kalk m**, wasserhaltiger schwefelsaurer Kalk • parget-stone, hydrated sulphate of lime; hydrated sulfate of lime (US)  
**schwefelsaures kalkhaltiges Strontium n** ➤ **dichtes Cölestin**  
**schwefelsaures Natron n**, Natriumsulfat n • salt cake [commercial term]; sodium sulphate; sodium sulfate (US), Na<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>  
**schwefelsaures Salz n** ➤ **Bittersalz**  
**Schwefelwasserstoff m**, Wasserstoffsulfid n • hydrogen sulfid(e) (US); hydrogen sulphid(e)  
**schwefligsaures Salz n**, Sulfit n • sulfite  
**Schweif m** [Die durch Zersetzung des oberen Teiles einer ausgehenden Lagerstätte erzeugte Untergrundfärbung] (✕) • coloured ground (Brit.); colored ground (US)  
**Schweif m**, Schwanz m [Hindernisdüne] • tail  
**Schweißasche f** • welded ash(es)  
**Schweißperlen** [durch Kondensation hervorgerufen] • droplets of condensation  
**Schweißschlackenkegel m**, Spratzkegel, Auswurf(s)kegel • spatter cone, volcanello, agglutinate cone  
**schweißtechnisch empfindliche Bauteile n(pl)** • components with sensitive welds  
**Schwell m**, Dünung f, Deining, Diehnung [frühere Benennungen] • swell, free waves, long waves [Wind-generated waves which have advanced into regions of weaker winds or calm]  
**Schwellbelastung f** • fluctuating loading  
**Schwellbereich m** • drawdown range [The difference between the upper and lower limits of active storage in a seasonal reservoir or of fluctuation in a weekly or daily storage reservoir]  
**schwellbetriebsfähiges Lauf(Wasser)kraftwerk n** [Der Kraftwerk(s)durchfluss wird durch teilweise

Speicherung im Stauraum beeinflusst (Tageszyklus)] • storage(-type) river (power) plant, storage(-type) run-of-river (power) plant

**Schwelldruck m** • swelling pressure

**Schwelle f** [übertragen; z. B. die Schwelle an der ein Auslöseereignis stattfindet, wie das Erreichen eines kritischen Punktes, an dem eine Felsrutschung stattfindet] • threshold

**Schwelle f** [z. B. für die Lawinenverbauung: Sie ist Bestandteil der Tragkonstruktion, die auf oder im Boden liegt und zur Aufnahme der Rechenstäbe bzw. Rostbalken dient (Schneerechen)] • sleeper

**Schwelle f** [für Gleisbau] • railway sleeper, sleeper (Brit.), railroad tie (US)

**Schwelle f** • borderland [According to the concept widely held in the first part of the 20th Century, and championed by Schuchert (1923), a crystalline landmass on the seaward borders of the Phänerozoic orogenic belt near the edges of the North American continent]

**Schwelle f** ➤ **Grundschwelle**

**Schwelle f** • longshore bar, ball, submarine bar [A low, elongate sand ridge, built chiefly by wave action, occurring at some distance from, and extending generally parallel with, the shoreline, being submerged at least by high tides, and typically separated from the beach by an intervening trough. The term "ball" does not indicate the elongate character of the bar, but suggests a round object, and should therefore be deprecated]

**Schwelle f**, Riegel m • sill, threshold, bar [A ridge of (bed)rock or earth material at a shallow depth near the mouth of a fjord, separating the deep water of the fjord from the deep ocean water outside]

**Schwelle f** ➤ **Furt**

**Schwelle f** ➤ **Kniestock [Schleuse]**

**Schwelle f** [Sie legt die Gewässersohle fest um ein Eintiefen derselben zu verhindern, wobei jedoch Sohlenveränderungen im Schwellenbereich oft unvermeidlich sind. Es gibt Sohlenschwellen, die mit der Sohle bündig abschließen und Grundswellen, die nur wenig über die Sohle hinausragen] • sill, cill

**Schwelle f** ➤ **Felsriegel**

**Schwellen(ab)dichtung f** • sill seal(ing), cill seal(-ing)

**Schwellen(ab)hang m**, Schwellengehänge n • threshold hillside, threshold (hill)slope

**Schwellenbalken m** • sill beam, cill beam

**Schwellengehalt m**

➤ **untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze**

**Schwellengehalttheorie f**

➤ **(geologische) Schwellengehalttheorie**

**Schwellengradient** *m* [*modifiziertes Darcysches Filtergesetz*] • threshold gradient

**Schwellenkron**e *f* • sill crown, sill crest, cill crown, cill crest

**Schwellenwert** *m* • threshold value

**Schwellenwertbildung** *f* • thresholding

**Schwelllast** *f* • fluctuating load

**Schwellneigung** *f* [*des Bodens*] • swelling potential [*of soil*]

**Schwelluferzone** *f*, Uferschwellzone • drawdown zone [*That part of the banks of a reservoir corresponding to the drawdown range*]

**Schwellung** *f*, leichte Dünung • slight swell

**Schwelwiderstand** *m* [*z. B. eines Erosionsschutzgewebes*] • smouldering resistance

**Schwemmen** *n* • water carriage [*The utilization of water to carry wastes*]

**Schwemmen** *n* **alluvialer Seifen**

② **hydraulische Seifengewinnung**

**Schwemmfächer** *m*, Dejektionsfächer • dejection fan, fan of dejection

**Schwemmfächerablagerung** *f*, (Bergfuß)-Schwemmfächerablagerung

**Schwemmland** *n* • flat [*A tract of low-lying, level wetland*]

**Schwemmland** *n*, loses Deckgebirge • caller

**Schwemmlöss** *m*, Schwemmlöß [*alte Rechtschreibung*]; umgelagerter Löss, Umlagerungslöss • reworked loess

**Schwemmmaterial** *n* • alluvial deposit

**Schwemmsystem** *n* • water-carriage system

**Schwemmtextur** *f* • together swimming structure, synneusis structure

**Schwemzm**inn *n* ② **Seifenzinn**

**Schwengel** *m* ② (Bohr)Schwengel

**Schwengelbock** *m* ② (Bohr)Schwengelbock

**Schwengelbockstütze** *f*

② (Bohr)Schwengelbockstütze

**Schwengellager** *n* [*pennsylvanisches Seilbohren*] • center irons (US); centre irons (Brit.)

**Schwengelpumpenbohrloch** *n*, Schwengelpumpenbohrung *f* • walking beam well [*An oil well having a walking beam pump*]

**Schwengelpumpensonde** *f*, Sonde mit Schwengelpumpe [*Fördertechnik bei der Tiefbohrtechnik*] • beam well

**Schwenkaufreißer** *m* [*Damit wird das Felsgestein durch einen an einer Planierdraupe angebauten Reißzahn (Aufreißer) gezogen*] • radial linkage design (ripper) shank

**Schwenkrichtung** *f* [*z. B. eines Baggers*] • direction of swivel

**Schwenkspindel** *f* [*Grundablass-Drosselklappe*] • thread(ed) operating spindle, operating screw

**Schwenkung** *f* ② (Ver)Schwenkung

**Schwenk(ungs)fall** *m* [*terrestrische Stereogrammetrie*] • case of longitudinal tilling, longitudinal tilt(ing) case

**Schwenkungsfehler** *m* [*terrestrische Stereogrammetrie*] • swivel(ing) error (Brit); swivel(ing) error (US)

**schwer aufschließbares Erz** *n* • rebellious ore

**Schwerbeton** *m* • heavy concrete, heavy-weight concrete, heavy aggregate concrete, high-density concrete

(Schwer)Gewicht(s)bogen(tal)sperre *f*

② Bogen(schwer)gewicht(s)(tal)sperre

**Schwere** *f*, Schwerkraft *f*, Gravitationskraft • gravity [*(a) The effect on any body in the universe of the inverse-square-law attraction between it and all other bodies and of any centrifugal force that may act on the body because of its motion in an orbit, (b) The resultant force on any body of matter at or near the Earth's surface due to the attraction by the Earth and to its rotation about its axis, (c) The force exerted by the Earth and by its rotation on unit mass, or the acceleration imparted to a freely falling body in the absence of frictional forces. "Schwerkraft" may also be translated by "gravity force", "gravitation(al) force", "earth pull", "force of gravity" and "pull of gravity"*]

**schwere Dünung** *f*, schwerer Schwell *m* • heavy swell, sea, heavy free waves, heavy long waves

**schwere Flüssigkeit** *f* • heavy liquid, specific-gravity liquid

**schwere Lösung** *f* • heavy solution

**schwere Rammsonde** *f* [*DIN 4094-3*] • heavy (dynamic) penetrometer, DPH, heavy-weight drop-penetration sounding rod, heavy-weight drop-penetration testing rod, heavy-weight drop-penetration sounding stick, heavy-weight drop-penetration testing stick, heavy-weight driving rod, heavy-weight driving stick

**schwere See** *f*, hohe See, hochgehende See • heavy sea, billow, heaving sea, swelling sea

**Schwereanstieg** *m*, Schwerezunahme *f*, Schwerkraftanstieg, Schwerkraftzunahme, Gravitationsanstieg, Gravitationszunahme • gravity rise, gravitation (al) rise

**Schwereanziehung** *f*, Gravitationsanziehung, Schwerkraftanziehung, gravitative Anziehung, Erdanziehung • gravity attraction, gravity pull,

gravitation(al) attraction, gravitation(al) pull, terrestrial attraction, terrestrial pull

**Schwereaufnahme** *f*, Schwere(ver)messung *f* • barymetry

**Schwereaufsuchung** *f* ➔ **Schwereprospektion**

**Schwereberechnung** *f*, Schwerkraftberechnung • gravity calculation

**Schwerebeschleunigung** *f*, Beschleunigung der Schwere, Fallbeschleunigung, Schwerkraftbeschleunigung, Erdbeschleunigung, Gravitationsbeschleunigung, gravitative Beschleunigung [Zeichen: *g*. Einheit:  $m/s^2$ ] • gravity acceleration, acceleration of gravity, gravitation(al) acceleration, acceleration of free fall, apparent gravity, acceleration due to gravity

**Schwerebewässerung** *f*, Schwerkraftbewässerung, gravimetrische Bewässerung, Gravitationsbewässerung, gravitative Bewässerung • irrigation by gravity, gravity irrigation

**Schwere(boden)erosion** *f*, Schwerkraft(boden)erosion, gravitative (Boden)Erosion, Gravitations(boden)-erosion • gravity erosion, mass erosion, gravitation(al) erosion

**Schwerebrunnen** *m*, Schwerkraftbrunnen, Gravitationsbrunnen, gravitativer Brunnen • gravity well, gravitation(al) well

**Schwereedeutung** *f*, Transformation *f* von Schwerekarten • gravity interpretation, gravitation(al) interpretation

**Schweredränage** *f*, Schwerkraftdränage, gravitative Dränage, Gravitationsdränage • gravity (flow) drainage, gravitation(al) flow drainage [The removal of water by gravity flow from subsurface works, excavations and irrigation areas]

**Schweredruck** *m*, Schwerkraftdruck • gravity pressure, gravitation(al) pressure

**Schwereentölung** *f*, Schwerkraftentölung, Gravitationsentölung • gravity (oil) depletion, gravitation(al) (oil) depletion

**Schwereentwässerung** *f*, Gravitationsentwässerung *f*, klassische Grundwasser(ab)senkung, Schwerkraftentwässerung, Grundwasserabsenkung nach dem Gravitationsverfahren, Gravitations(ab)senkung [Das Wasser fließt dem Brunnen durch Schwerkraft zu, weil durch die Grundwasserspiegel(ab)senkung ein hydraulisches Gefälle zum Brunnen hin entsteht] • gravity drainage, gravity groundwater lowering, groundwater lowering by gravity, drainage by gravity, gravitation(al) drainage

**Schwerefalte** *f*, Schwerkraftfalte, gravitative Falte, Gravitationsfalte • gravity fold, gravitation(al) fold

[It develops in a comparatively short space of time, and is due to the sliding of rock masses down a slope under the influence of gravity]

**Schwerefeld** *n* • gravitational field

**Schwerefeld** *n*, Schwerkraftfeld, Gravitationsfeld • gravity field [A term used instead of "gravitation(al) field" when other influences are also involved, such as centrifugal force]

**Schwerefließen** *n*, Schwerkraftfließen, Gravitationsfließen, gravitatives Fließen • gravity flow, unconfined flow, gravitation(al) flow

**Schwereformel** *f*, Schwerkraftformel, Gravitationsformel • gravity formula

**schweregebündelt**, schwerkraftgebündelt • gravity-stratified [e.g. *anorthosite*]

**schweregemessenes Bohrloch** *n* • (gravity-)surveyed borehole

**Schweregesetz** *n*, Schwerkraftgesetz • law of gravitation, gravitation(al) law, gravity law [The law, discovered by Sir Isaac Newton, that every particle of matter attracts every other particle of matter, and the stress between them is proportional to the product of their masses divided by the square of their distance apart]

**Schweregradient** *m*, Schwerkraftgradient, Gravitationsgradient, gravitativer Gradient • gravity gradient, gravitation(al) gradient

**Schwerekarte** *f*, Schwerkraftkarte, gravitative Karte, Gravitationskarte • gravity map, gravitation(al) map

**Schwerekerngerät** *n*, Schwerkraftkerngerät, Gravitationskerngerät, gravitatives Kerngerät • gravity coring device, gravitation(al) coring device

**Schwerekonstante** *f*, Schwerkraftkonstante, Gravitationskonstante • gravity constant, gravitation(al) constant [The constant *g* in the law of universal gravitation: Its value is  $6.670 \pm 0.005 \times 10^{11}$  newton  $m^2/kg^2$ ]

**Schweremesser** *m*, Gravimeter *n* • gravimeter, gravity meter, gravitometer

**Schweremessstation** *f*, Gravimeterstation, Schwerkraftmessstation, Gravitationsmessstation • gravity station [The site of installation of gravimeters]

**Schweremesstechnik** *f*, Gravimetrie *f* • gravimetry

**Schweremethode** *f*, Schwereverfahren, Schwerkraftverfahren, Schwerkraftmethode, Gravitationsverfahren *n*, Gravitationsmethode • gravity (geophysical) method, gravitation(al) (geophysical) method

**schwerentwässerbar** • difficult-to-drain

**Schwerependel** *n*, Schwerkraftpendel, Gravitationspendel • gravity pendulum, gravitation(al) pendulum



**Schwerepotential** *n*, Schwerkraftpotential, Gravitationspotential, gravitatives Potential [Bodenwasser] • gravity potential, gravitational potential

**Schwereprofil** *n*, Schwerkraftprofil, Gravitationsprofil • gravity profile

**Schwereprospektion** *f*, Schweresuche *f*, Schwereaufsuchung *f*, Schwerkraftprospektion, Schwerkraftsuche, Schwerkraftaufsuchung, Gravitationsprospektion, Gravitationssuche, Gravitationsaufsuchung • gravity prospection, gravity search(ing), gravitation(al) prospection, gravitation(al) search(ing)

**schwerer Bagger** *m* • heavy-duty excavator

**schwerer Boden** *m* [e.g. clay] • heavy soil

**schwerer Gebirgsschlag** *m* • strong (rock) bump

**schwerer Schlägel** *m* • double jack, dual jack, twin jack [It weighs from 8 to 10 pounds]

**schwerer Schwell** *m*, schwere Dünung *f* • heavy swell, sea, heavy free waves, heavy long waves

**schwerer Sturm** *m* [Beaufortskala] • whole gale

**schwerer Wasserstoff** *m* • solid hydrogen, heavy hydrogen

**schweres Bauwerk** *n*, schwerer Bau *m* • heavy-duty building (or: structure)

**schweres (Pfahl)Rammen** *n* • heavy (pile) driving

**schweres plötzliches Niedergehen** *n* • strong rock burst

**schweres Unwetter** *n* • severe weather, severe storm

**Schwere(schütt(ungs))quelle** *f*, Gravitationsschütt(ungs))quelle, Schwerkraftschüttungsquelle • gravity spring, gravity fountain

**Schweresortierung** *f*, Gravitations-sortierung, Schwerkraftsortierung • gravity sorting, gravitational sorting

**Schwerespannung** *f*, Gravitationsspannung, Schwerkraftspannung • gravity stress, gravitation(al) stress

**Schwerestörung** *f*, Schwer(kraft)störung, Gravitationsstörung, gravitative Störung • gravity disturbance, gravitation(al) disturbance

**Schweresuche** *f* ➔ **Schwereprospektion**

**Schweresystem** *n*, Schwerkraftsystem, Gravitationssystem • gravity system, gravitation(al) system

**Schweretektonik** *f*, Schwerkrafttektonik, Gravitationstektonik, gravitative Tektonik • gravity tectonics, gliding tectonics, gravitation(al) tectonics

**Schweretrennung** *f*, Schwerkrafttrennung, Gravitationstrennung • gravity separation, gravitation

(al) separation [The separation of oil, gas and water in a reservoir rock in accordance with their relative gravities]

**Schwereuntersuchung** *f*, Schwerkraftuntersuchung, Gravitationsuntersuchung • gravity investigation, gravitation(al) investigation

**Schwerevariometer** *n*, Torsionswaage

**Schwereverfahren** *n*, Schwere-methode *f*, Schwerkraftverfahren, Schwerkraftmethode, Gravitationsverfahren, Gravitationsmethode • gravity (geophysical) method, gravitational (geophysical) method

**Schwere(ver)messung** *f*, Schwereaufnahme *f* • barymetry

**Schwerewasser** *n*, Schwerkraftwasser, Gravitationswasser • gravity water, gravitation(al) water

**Schwerewert** *m*, Schwerkraftwert, Gravitationswert, gravitativer Wert • gravity value, gravitation(al) value

**Schwerewirkung** *f*, Gravitationswirkung, Schwerkraftwirkung, gravitative Wirkung • gravity effect, gravitation(al) effect

**Schwerezunahme** *f*, Schwereanstieg *m*, Schwerkraftanstieg, Schwerkraftzunahme, Gravitationsanstieg, Gravitationszunahme • gravity rise, gravitation(al) rise

**Schwergewicht(s)bauwerk** *n* • gravity structure

**(Schwer)gewicht(s)bogen(stau)mauer** *f*

➔ **Bogen(-schwer)gewicht(s)(tal)sperre**

**Schwergewicht(s)gründung** *f* • gravity foundation  
**Schwergewicht(s)kriechen** *n*, durchgehendes Kriechen, fortlaufendes Kriechen • continuous creep (ing) [It is produced by the force of gravity unaided by other agents]

**(Schwer)Gewicht(s)(stau)mauer** *f*,

(Schwer)Gewicht(s)(tal)sperre *f*, (Schwer)Gewicht(s)-sperrmauer • heavy retaining wall, gravity dam [A dam constructed of mass concrete or stone masonry, or both, which relies on its weight for stability. It is usually roughly triangular in cross-section with its base width so related to its height as to ensure stability against overturning, sliding or foundation crushing]

**(Schwer)Gewicht(s)(stau)mauer** *f* mit dreieckigem Querschnitt • gravity dam of triangular section, triangular(-section) gravity dam

**(Schwer)Gewicht(s)(stütz)mauer** *f* • gravity masonry (retaining) wall, gravity retaining masonry wall

**(Schwer)Gewicht(s)stützwand** *f* • gravity (retaining) wall

**(Schwer)Gewicht(s)(tal)sperre** *f*, (Schwer)Gewicht(s)-(stau)mauer *f*, (Schwer)Gewicht(s)sperrmauer • gravity dam [A dam constructed of mass concrete or stone masonry, or both, which relies on its weight for

stability. It is usually roughly triangular in cross-section with its base width so related to its height as to ensure stability against overturning, sliding or foundation crushing]

**(Schwer)Gewicht(s)verfahren *n***, zweidimensionales Aufgliederungsverfahren [Schwergewicht(s)talsperre] • gravity method, two-dimensional method of analysis

**Schwerguttonne *f*** • deadweight ton, ton deadweight

**Schwerkraft *f***, Schwere *f*, Gravitationskraft • gravity [(a) The effect on any body in the universe of the inverse-square-law attraction between it and all other bodies and of any centrifugal force that may act on the body because of its motion in an orbit, (b) The resultant force on any body of matter at or near the Earth's surface due to the attraction by the Earth and to its rotation about its axis. (c) The force exerted by the Earth and by its rotation on unit mass, or the acceleration imparted to a freely falling body in the absence of frictional forces. "Schwerkraft" may also be translated by "gravity force", "gravitation (al) force", "earth pull", "force of gravity" and "pull of gravity"]

**Schwerkraft ...** ➔ **Schwere ...**

**Schwerkraft-Abwasserleitung *f*** • gravity sewer

**schwerkraftbedingte Massenverlagerung *f***

➔ **Massenschwermbewegung**

**Schwerkraftfundament *n*** [Fundament für Offshore-Windenergieanlage: Es besteht aus einem großen Betonblock zur Aufnahme der O-Windenergieanlage. Auch im Brückenbau im Einsatz] • gravity foundation

**Schwerkraftmessung *f*** • gravity measurement

**Schwerkraft-Schutttransport *m*** • gravitative transfer, mass-washing, bulk transfer of masses, masses bulk transfer [Of rock debris down slopes under the direct influence of gravity]

**Schwerkraftstrecke *f* (☒)** • gravity road [Any road on which cars will descend by gravity]

**Schwerkraftwasser(rohr)leitung *f*** • gravity main [A pipeline through which water from a reservoir flows downhill by gravity]

**Schwerlastpfahl *m***, Schwerlastpilot *m* [Österreich] • high-load pile, heavy-load pile

**Schwerlastrohr *n*** [Es nimmt hohe Lasten auf, z. B. bei Durchlässen über die Schwerverkehr läuft] • heavy load-bearing pipe

**Schwerlaststütze *f*** [für schwere Lasten] • heavy-duty prop [for heavy loads]

**Schwermetall *n*** • heavy metal

**Schwermetallseife *f*** ["Seife" kommt vom althochdeutschen Wort "Sife" = tropfendes, rieselndes Wasser] • heavy metal placer

**Schwermineral *n*** • heavy mineral [In petrology, a rock-forming mineral generally having a specific gravity greater than 2.9; e.g. a mafic mineral]

**Schwermineral *n*** • heavy mineral [In sedimentology, a detrital mineral from a sedimentary rock, having a specific gravity higher than a standard (usually 2.85), and commonly forming as a minor constituent or accessory mineral of the rock (less than 1% in most sands)]

**Schwerpunkt *m*** • center of gravity, center of mass, mass center (US) [British spelling is "centre". That point in a body at which it will balance if supported]

**Schwerpunktforschung *f*** • preference research

**Schwerpunktkarte *f*** • center-of-gravity map (US); centre-of-gravity map (Brit.)

**Schwerpunktlaufzeit *f***, Verzögerungszeit [Die zeitliche Verschiebung eines Wasserwellenschwerpunkts beim Durchlaufen von linearen Speichern] • lag-time TL

**Schwerpunktprojekt *n***, Schwerpunktvorhaben *n* • leading project

**Schwer(roh)öl *n*** • heavy crude (oil)

**Schwerspat *m***, Baryt *m*, BaSO<sub>4</sub> • baryte(s), barite, heavy spar, barytine, barytite, natural barium sulfate (US); natural barium sulphate; tiff [south-east Missouri]

**Schwerspaterde *f***, Baryterde, erdiger Baryt *m*, erdiger Schwerspat • earthy barite, earthy barytes, earthy heavy spar, earthy barytite, earthy barytine

**Schwerspülung *f*** • heavy (drilling) fluid

**Schwerstange *f***, Bohrbär *m*, Bohrkragen *m* [Rotarybohren] • drill(ing) collar, drill(ing) system, collar

**Schwerstangenführung *f*** [Tiefbohrtechnik] • stabilizer

**Schwerstangengarnitur *f*** [Sie füllt das Bohrloch starr aus und ermöglicht damit eine maximale Meißelbelastung] • packed hole

**Schwerstangenstrang *m***, Bohrbärstrang, Bohrkragenstrang [Rotarybohren] • (drill) collar string, drilling collar string

**Schwerstbohrhammer *m*** ➔ **Hammerbohrmaschine**

**Schwert *n*** [am rückwärtigen Flansch einer Rüttelbohle zur Bohlenführung angebracht] • hard-faced fin [mounted on the backward flange of a vibratory lance to guide the lance]

**Schwertransporter *m*** • heavy goods truck

**Schwertransportfahrzeug *n*** [in der Regel über 3,5 t] • heavy-goods vehicle; less frequent: heavy-weight vehicle

**Schwertrübetrennung *f*** • heavy-media separation, HMS

**Schwerwelle *f***, Schwerkraftwelle, Gravitationswelle • gravity wave, gravitation(al) wave [*A wave disturbance in which buoyancy (or reduced gravity) acts as the restoring force on parcels displaced from hydrostatic equilibrium. There is a direct oscillatory conversion between potential and kinetic energy in the wave motion*]

**schwierig**, durchschnitten, kupiert, zerschnitten [*Gelände*] • intersected, broken

**schwierig aufzubereiten** ➤ **refraktorisch**

**schwierig messbarer Erzkörper *m*** • extra-mensurate ore body

**schwierige geologische Baugrundbedingungen *f*** (*pl*) (od. Verhältnisse) • tricky (*or: difficult*) geological subsoil conditions

**schwierige geologische Bedingungen *f(pl)*** • tricky (*or: difficult*) geological conditions

**schwieriger Baugrund *m*** • difficult ground

**schwieriger Boden *m***, empfindlicher Boden [*“Erde” kann synonym für “Boden” verwendet werden*] • difficult soil, tricky soil, problem soil, susceptible soil, difficult earth, problem earth, susceptible earth, sensitive earth, sensitive soil

**Schwimm- und Sinkanalyse *f*** • float-and-sink analysis

**Schwimmaufbereitung *f*** • flo(a)tation

**Schwimmbagger *m*** [*Ponton mit aufgesetztem Bagger*] • floating excavator

**Schwimmbecken *n*** • swimming pool

**Schwimberechnung *f*** [*für einen Senkkasten*] • towing analysis

**Schwimmbrücke *f***, Pontonbrücke *f* • floating pontoon, floating bridge

**Schwimmaisson *m***, Schwimm(senk)kasten *m*, Schwimmsenkohlkörper *m*,

Schwimm(hohl)senkkörper • box caisson, American caisson, floating (box) caisson, floating foundation caisson, caisson box, floating box, stranded caisson [*A large box of steel or usually reinforced concrete with an open top and closed bottom, built on shore and launched into a watercourse to be floated and towed to the foundation site. It forms an integral part of the structure; it is used for bridge piers, because it enables excavation to be done under reasonably dry conditions*]

**Schwimmdachtank *m*** • floating roof tank

**Schwimmdecke *f*** • floating cover(ing), floating roof

**Schwimmdock *n*** • floating dock

**schwimmend**, staunass, vernässt • waterlogged [*A condition of lands where the ground water stands at a level that is detrimental to plants. It may result from over-irrigation or seepage with inadequate drainage*]

**schwimmend einbauen** [*Rohrfahrt in der Tiefbohrtechnik*] • to float in

**schwimmende Formation *f***, schwimmendes Gebirge *n* [*Untertagebau*] • floating ground, floating formation, running ground, running formation

**schwimmende Geräte *n(pl)*** • floating equipment

**schwimmende Gründung *f*** • floating foundation

**schwimmende Holzpfahlgründung *f*** • floating timber pile foundation

**schwimmende Instrumentenplattform *f***

[*Meeresforschung*] • floating instrument platform

**schwimmende Ölsperre *f*** • boom

**schwimmende Pfahlgründung *f***, schwebende Pfahlgründung *f* [*Die Bauwerkslast wird nicht unmittelbar auf den tiefer liegenden tragfähigen Baugrund, sondern auf stark zusammendrückbare Schichten übertragen*] • floating pile foundation

**schwimmende Platte *f*** • raft slab

**schwimmende Waldinsel *f*** [*Sehr häufig am Mississippi*] • snag, sawyer

**schwimmende Werkstatt *f*** • floating workshop

**schwimmender Bohrturm *m***, Meer(es)bohrturm • sea drilling tower, sea drilling derrick, floating drilling tower, floating drilling derrick

**schwimmender Eisberg *m***, treibender Eisberg • floating (ice)berg; ice hill [*obsolete*]

**schwimmender Greifbagger *m*** • floating grab excavator

**schwimmender offener Caisson *m***, schwimmender offener Senkkasten *m*, schwimmender offener Senkhohlkörper *m*, schwimmender offener (Hohl) Senkkörper • floating open (foundation) caisson

**schwimmendes Absenkgerüst *n*** • floating scaffold

**schwimmendes Bohren *n*** • floating drilling

**schwimmendes Gebirge *n***, schwimmende Formation *f* [*Untertagebau*] • floating ground, floating formation, running ground, running formation

**schwimmendes Gewölbe *n*** • raft arch

**schwimmendes Torfmoor *n*** • flow bog [*A peat bog of which the surface is likely to rise and fall with every increase or decrease of water, as from springs or rains*]

**Schwimmer(pegel) *m*** • float(ing) gauge; float(ing) gage (US)

**Schwimmerstrecke *f***, Schwimmerweg *m* • float run [*The known distance between two stations or cross sections, along a waterway, which is used for float gauging*]

**Schwimmer(strömungs)messung *f*** • float (current) measurement

**schwimmfähiges Caisson-Unterteil *n*** • floatable caisson base

**Schwimmfläche** **f** [*In einer Schwimmebene liegende Fläche eines schwimmenden Körpers*] • surface of flo(a)tation, flo(a)tation surface

**Schwimmflügel** **m** • floating current meter

**Schwimmhilfe** **f** • buoyancy aid

**Schwimm(hohl)senkkörper** **m**

➤ **Schwimm(senk)kasten**

**Schwimmkasten** **m** • floating caisson, floating structure

**Schwimmkastenbauweise** **f** • float structure method of construction

**Schwimmkastengründung** **f** • floating caisson foundation; *less frequent*: float caisson foundation

**Schwimmkastenwellenbrecher** **m** • caisson breakwater [*The caisson is constructed partly on shore and partly afloat in a building dock, floated into position and sunk on to a prepared foundation. The breakwater at Heisingborg, Sweden, is a typical example*]

**Schwimmkörper** **m**, Tunnelelement **n** • tunnel element [*underwater tunnel*]

**Schwimmkran** **m** • floating crane

**Schwimmplot** **n**, Umkehrlot [*Der Befestigungspunkt liegt im Fundament oder im unveränderten Gründungsfels*] • reversing plumbing device, floating plumbing device

**Schwimmpon-ton** **m** • floating pontoon

**Schwimmramme** **f** • floating pile driving machine, floating piledriver

**Schwimmrampe** **f** • stinger [*offshore engineering*]

**Schwimmsand** **m**, Triebsand [*Nicht verwechsln mit "Fließsand". Im Sanduntergrund ist eine von unten nach oben gerichtete Strömung vorhanden, deren Reibung im Korngerüst des Sandes so groß ist, dass sein Eigengewicht aufgehoben ist. Der Sand befindet sich in einem Schwebezustand, er besitzt eine Wichte gleich der Mischung von Wasser und Sand. Der Sand verhält sich wie eine Flüssigkeit und hat keine Tragfähigkeit*] [*Untertagebau*] • quicksand, (free-)running sand; flowing ground [*tunnel parlance*]

**Schwimmsanddamm** **m**, Treibsanddamm, Triebsanddamm (☒) • quicksand retention dam, quicksand retention wall

**Schwimmschluff** **m** • running silt

**Schwimmschuh** **m**, Rohrschuh mit Rückschlagventil, Rohrschuh mit Schwimmventil • (cement) float shoe

**Schwimm(senk)kasten** **m**, Schwimmcaisson **m**, Schwimmsenk-hohlkörper **m**, Schwimm(hohl)senkkörper • box caisson, American caisson, floating (box) caisson, floating foundation caisson, caisson box, floating box, stranded caisson

[*A large box of steel or usually reinforced concrete with an open top and closed bottom, built on shore and launched into a watercourse to be floated and towed to the foundation site. It forms an integral part of the structure; it is used for bridge piers, because it enables excavation to be done under reasonably dry conditions*]

**Schwimmstabilität** **f** [z. B. eines Senkkastens] • floating stability [*such as for a caisson*]

**Schwimmstange** **f** zur Messung der

**Strömungsgeschwindigkeit** • current pole [*A graduated current line is attached to it*]

**Schwimmstein** **m** • floatstone, swimming stone [*A lightweight, porous, friable variety of opal that floats on water and occurs in white or grayish, spongy, and concretionary or tuberous masses*]

**Schwimmstoffe** **m(pl)** [*im Gewässer*] • floating particles

**Schwimmstoffsperr** **f**, Sperre für Schwimmstoffe • drift barrier

**Schwimmtiefe** **f** [*für einen Senkkasten*] • towing depth, floating depth

**schwindarm** • low-shrink

**Schwinde** **f** • disappearance

**Schwinde** **f**, Furt **f**, Schwelle **f** • ford(ing), wath; drif [*Afrikaans*] [*A shallow place in a river or stream where a crossing may be effected*]

**Schwinde** **f** ➤ **Doline**

**Schwindfuge** **f** • shrinkage joint, contraction joint

**Schwindriss** **m** [*im Beton*] • shrinkage crack

**Schwindungsgrenze** **f** [*Boden*] • capillary phenomenon

**Schwindwirkung** **f** • shrinkage effect

**Schwingbrücke** **f** • swing bridge

**Schwingdraht-Bodendruckmessdose** **f**,

Vibrationsdraht-Bodendruckmessdose, Schwingdraht-Erddruckmessdose, Vibrationsdraht-Erddruckmessdose • vibrating-wire earth pressure cell, vibrating-wire soil pressure cell

**Schwingdraht-Bohrloch-Piezometer** **n** • vibrating-wire (type) borehole piezometer

**Schwingdrahtdehnungsmesser** **m** • vibrating-wire strain gauge; vibrating-wire strain gage (US)

**Schwingdrahtinstrument** **n** • vibrating-wire instrument

**Schwingdrahtpiezometer** **n**,

Vibrationsdrahtpiezometer • vibrating-wire (type) piezometer

**schwingen** • to oscillate

**Schwinggeschwindigkeit** **f**

➤ **Schwingungsgeschwindigkeit**

**Schwimmmäkler *m*** • swinging lead, swinging leader

**Schwingmoor *n*** • quaking bog, quagmire

**Schwingrasen *m*** • floating vegetation mat, trembling turf

**Schwingschaufel *f*** • pan, dish; vanning shovel [*Cornwall*] [*A copper or galvanized iron utensil used for washing gold ore and gravel so as to separate the heavy gold by a shaking motion*]

**Schwingung *f*** • vibration, wave motion, oscillation [*Set up in rock and soil by blasting*]

**Schwingung *f*** [*Schwingungen, meist vertikal, einer Hängebrücke im Wind*] • side-sway

**Schwingung *f* von etwa 7 Sekunden und mit variabler Frequenz** [*Vibroseis-Verfahren*] • sweep

**Schwingungsamplitude *f*** • vibration amplitude

**schwingungsanfällige Konstruktion *f*** • vibration-susceptible design

**Schwingungsanfälligkeit *f*** [*eines Bauwerks*] • vibration and shock susceptibility [*of a building*]

**Schwingungsausbreitung *f*** • spread of vibrations

**Schwingungsausschlag *m*** • vibration amplitude

**Schwingungsauswirkung *f*** [*Fallplattenverdichtung*] • vibration effect

**Schwingungsdämpfer *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • shock sub

**Schwingungsdämpferbohren *n***, Bohren mit Schwingungsdämpfer • shock sub drilling

**Schwingungsdauer *f***, Periodendauer [*Hydromechanik*] • period of oscillation, oscillation period

**Schwingungsdifferentialgleichung *f*** • vibration differential equation

**Schwingungsebene *f*** [*Mikroskop*] • vibration plane, plane of vibration, polarization plane, plane of polarization

**Schwingungsenergie *f*** • vibration energy

**Schwingungserregung *f*** • vibration excitation

**Schwingungserzprobe(n)nehmer *m*** • oscillating (ore) sampler, oscillating (ore) sample taker

**Schwingungsform *f*** • vibration mode

**Schwingungsgebiet *n*** [*Ozeanografie*] • oscillating area

**Schwingungsgeschwindigkeit *f***, Schwinggeschwindigkeit *f* • vibration velocity

**schwingungsisolierende Maßnahme** [*bei Federfundamenten, aber auch um ganze Gebäude zu schützen*] • vibration isolation measure

**schwingungsisolierende Wirkung *f*** • vibration isolation effect

**Schwingungsisolierung *f*** [*z. B. für ein Maschinenfundament*] • vibration isolation

**Schwingungskristall *m*** • oscillating crystal

**Schwingungsmessung *f*** [*Schwingungsmessungen dienen dazu, die Schwingungsanfälligkeit von Bauwerken realitätsnah zu erfassen*] • vibration measurement

**Schwingungspapier *n*** • vibration paper

**Schwingungsperiode *f*** • vibration period

**Schwingungsphänomen *n*** • vibration phenomenon

**Schwingungsquarz *m*** • vibratory quartz, vibrating quartz, vibration quartz

**Schwingungssetzung *f*** • settlement caused by vibration, settlement due to vibrations, vibration settlement

**Schwingungswelle *f***, Oszillationswelle [*Periodisch auftretende Welle ohne Massentransport, normalerweise an der Wasseroberfläche*] • oscillatory wave, oscillating wave, wave of oscillation

**Schwingwasserverschluss *m*** • swing(ing) (hydraulic) gate

**Schwingweg *m*** • vibration amplitude

**Schwitzen *n***, Ausschwitzen • bleeding, giving off, exudation [*1. Oil or gas from pore spaces or fractures, it can be observed in drill cores. 2. Of small amounts of water from coal or rock*]

**Schwitzmesser *n* (☒)** • sweating knife

**Schwüle *f***, Donnerei *n* • thunder egg [*A popular term for a small, geodelike body of chalcedony, opal, or agate that has weathered out of welded tuffs of central Oregon*]

**Schwüle *f***, schwüles Wetter *n* • muggy weather [*Colloquially descriptive of warm and especially humid weather*]

**Schwüle *f*** • sultriness

**Scrader-Technik *f*** [*Ein technisches Verfahren, bei dem durch ein Schüttrohr, das mit einer automatischen Höheneinstellung ausgerüstet ist, von einem speziell gebauten Schiff Füllsand geschüttet wird*] • Scradng technique

**Sechserachse *f***, sechszählige Achse [*Kristallografie*] • hexad

**Sechs-Kanal-vier-Band-Abtaster *m***, Sechszeiliger vier-Kanal-Abtaster • six-channel-four-band scanner

**Sechs-Knoten-Element *n*** [*mechanisches Verhalten von Sand*] • linear strain element, LST element

**Sechs-(Seil)Rollen-Turmkopf *m*** [*pennsylvanisches Seil-(schlag)bohren*] • six-pulley crown block

**Sechsspulensonde *f*** • six-coil sonde, 6FF 40 sonde [*It consists of six coils, with the main coils 40 inches apart*]

**sechste Steinkohlenschicht *f* (☒)** • bench floor, bench bottom



**sechszählige Achse f**, Sechserachse [*Kristallografie*] • hexad

**Sechszylinder-vier-Kanal-Abtaster m**, Sechs-Kanal-vier-Band-Abtaster [*Die letzte Benennung ist vorzuziehen*] • six-channel-four-band scanner

**Sechszollkarte f** • six-inch map

**Sechszylindermaschine f** • six-cylinder machine

**Secugrid®** [*ist ein gelegtes Geogitter aus gereckten, monolithischen Flachstäben mit verschweißten Knoten für die Bodenbewehrung*] • Secugrid® [*This is a geogrid made of stretched, monolithic flat bars with welded knots for soil reinforcement*]

**sedentäre Schichtung f**, Wachstumsschichtung • sedentary bedding

**Sediment n** (☒) ☉ **Lockersediment**

**Sediment n**, Ablagerung f [*Mineralischer Boden, der durch Verwitterung von Felsgesteinen entstanden ist und durch Wind, Wasser oder Eis weitertransportiert und abgelagert wurde*] • sediment, deposited solid material, settling, deposit, sediment, sedimentary deposit [*A mass of organic or inorganic solid fragmented material, or the solid fragment itself, that comes from weathering of rock and is carried by, suspended in, or dropped by air, water, or ice, or a mass that is accumulated by any other natural agent and that forms in layers on the earth's surface such as sand, mud, silt, gravel, loess, or fill*]

**Sediment n im Gezeitenbereich**,

Gezeitenbereichsediment • intertidal sediment, littoral sediment

**Sedimentabtragung f**, Sedimenterosion f, Sedimentausnagung • sediment erosion [*Detachment of sediment particles by water, wind, ice, or gravity*]

**sedimentär** • sedimentary [*Formed by the deposition of sediment (e.g. a "sedimentary clay") or pertaining to the process of sedimentation (e.g. "sedimentary volcanism")*]

**sedimentär**, sedimenthaltig • sedimentary [*Pertaining to or containing sediments, e.g. a "sedimentary deposit" or "sedimentary complex"*]

**sedimentär-diagenetischer Druck m** • preconsolidation pressure [*The greatest effective stress to which a soil or sediment has been subjected; the pressure exerted on unconsolidated sediment by present or former overlying material, or by desiccation of a silt or clay, resulting in compaction*]

**sedimentäre Absorptionsterrasse f**, sedimentäre längsgefällelose Terrasse, sedimentäre waag(e)rechte Terrasse • level terrace built by impounding natural sedimentation in a drainage floor, absorption terrace built by impounding natural sedimentation in

a drainage floor, horizontal terrace built by impounding natural sedimentation in a drainage floor

**sedimentäre Aussortierung f**, sedimentäre Umverteilung • sedimentary redistribution

**sedimentäre Erzbank f** • flat of ore, ore flat

**sedimentäre Matrix f** • sedimentary matrix

**sedimentäre (Mineral)Lagerstätte f** • sedimentary (mineral) deposit

**sedimentäre Schichtung f**, Absatzschichtung, Ablagerungsschichtung [*Siehe Anmerkung unter "Schichtung"*] • sedimentary bedding, sedimentary stratification

**sedimentäre Umverteilung f**, sedimentäre Aussortierung • sedimentary redistribution

**sedimentäre waagerechte Terrasse f** ☉ **sedimentäre Absorptionsterrasse**

**sedimentärer Quarzit m**, Zementquarzit • orthoquartzite, sedimentary quartzite, quartzite [*These terms are essentially equivalent to quartz arenite and quartzitic sandstone*]

**sedimentärer Vulkanismus m** • sedimentary volcanism

**sedimentäres kalkiges Gestein n**, kalkiges sedimentäres Gestein, Kalksedimentgestein • calcareous sedimentary rock, sedimentary calcareous rock

**sedimentäres Karbonatmineral n** • sedimentary carbonate mineral

**Sedimentärtektonik f** • sedimentary tectonics

**Sedimentation f**, Sedimentierung f • sedimentation [*Strictly, the act or process of depositing sediment by mechanical means from a state of suspension in air or liquid*]

**Sedimentation f feiner Suspensionen aus mehr oder weniger ruhender Luft** • dusting

**Sedimentation f unter dem Einfluss eines in konstanter Richtung blasenden Windes** • blowing

**Sedimentation f unter dem Einfluss einer in konstanter Richtung gehenden Wasserströmung** • drifting

**Sedimentation f unter dem Einfluss einander regelmäßig abnehmender Wasserströmungen** • washing [*The selective sorting, and removal, of fine-grained sediment by water currents*]

**Sedimentationsabhängigkeit f** • sedimentary response

**Sedimentationsablauf m**, Sedimentationsvorgang m • sedimentary process

**Sedimentationsanalyse f** [*Handelt es sich um feinere Böden, also Schluff und Ton, so muss anstelle einer Siebung die Sedimentationsanalyse durchgeführt werden. Das Verfahren basiert darauf, dass unterschiedlich große*

Körner mit unterschiedlicher Sinkgeschwindigkeit im Wasser absinken] • sedimentation analysis, size analysis by sedimentation, settlement analysis, elutriation analysis

**Sedimentationsbecken** *n* • sediment(ary) basin, sedimentation basin

**Sedimentationseinheit** *f*, Schicht *f*, Lage *f* • stratum; course [An old term used in Great Britain] [A single layer of homogeneous or gradational lithology deposited parallel to the original dip of the formation. It is separated from adjacent strata or cross strata by surfaces of erosion, non-deposition, or abrupt changes in character. Stratum is not synonymous with the terms “bed” and “lamination” but includes both. “Bed” and “lamination” carry definite connotations of thickness. The plural form is “strata”]

**Sedimentationseinheit** *f* • sedimentation unit [That thickness of sediment which was deposited under essentially constant physical conditions]

**Sedimentationserosion** *f*, Erosion mit gleichzeitiger Sedimentation • contemporaneous erosion [Erosion of a local or unimportant character that goes on while sedimentation is taking place quite generally elsewhere]

**Sedimentationsfolge** *f*, Sedimentationssequenz *f* • sedimentary succession, sedimentary sequence

**sedimentationsfreie Geschwindigkeit** *f* [Sie verhindert Sedimentation von Schwebstoff(en)] • nondepositing velocity

**Sedimentationsgebiet** *n*, Ablagerungsgebiet • sedimentation area, sedimentation region

**Sedimentationsgeologie** *f* • sedimentary geology

**Sedimentationslücke** *f*, Erosionsdiskordanz *f* • disconformity, parallel unconformity, erosion(al) unconformity, nonangular unconformity, paraunconformity, relief unconformity

**Sedimentationsmagnetisierung** *f* • detrital remanent magnetization, DRM, depositional remanent magnetization, accumulation remanent magnetization

**Sedimentationsmilieu** *n*, Sedimentationsraum *m* • sediment(ary) environment

**Sedimentationsmulde** *f* • sedimentation trough [A depression in the ocean floor with a narrow U- or V-shaped bottom in which sediment accumulates]

**Sedimentationsprobe** *f* • Schlämmanalyse

**Sedimentationsraum** *m*, Sedimentationsmilieu *n* • sediment(ary) environment

**Sedimentationsrhythmus** *m* [Hier steht das zeitliche Gleichmaß im Vordergrund der Betrachtung] • sedimentation rhythm, sedimentary rhythm

**Sedimentationsruhe** *f* • sedimentation rest, sedimentary rest

**Sedimentationsschicht** *f* • Schicht

**Sedimentationssequenz** *f*, Sedimentationsfolge *f* • sedimentary succession, sedimentary sequence

**Sedimentationsversuch** *m* • Schlämmanalyse

**Sedimentationswasser** *n* • konnates Wasser

**Sedimentationswechsel** *m* in Raum und Zeit, räumlicher und zeitlicher Sedimentationswechsel, zeitlicher und räumlicher Sedimentationswechsel • inequalities of sedimentation

**Sedimentationszyklus** *m* • Zyklus

**Sedimentauflockerung** *f* • sediment resuspension [It is due to dredging]

**Sedimentausnagung** *f* • Sedimenterosion

**Sedimentbildung** *f* • sedimentogenesis, sediment formation

**Sedimentbinder** *m* [z. B. Blaualgen] • bindstone

**Sedimentbrekzie** *f* • sedimentary breccia, sharpstone conglomerate

**Sedimentdecke** *f* • (sedimentary) cover

**Sedimentdynamik** *f* • sedimentary dynamics

**Sedimenterosion** *f*, Sedimentabtragung *f*, Sedimentausnagung • sediment erosion [Detachment of sediment particles by water, wind, ice, or gravity]

**Sedimentfänger** *m* [z. B. dendroide Korallen] • baffle stone

**Sedimentfalle** *f* • sedimentary trap [An area in which sedimentary material accumulates instead of being carried farther, as in an area between a high-energy and low-energy environment]

**Sedimentfächer** *m* • sediment fan

**Sedimentfalle** *f* [Weithalsiger, flaschenartiger Ballon zur Messung der Pollenniederschlag(s)menge] • sediment trap

**Sedimentfresser** *m* • burrowing organism

**Sedimentganglinie** *f* • sediment hydrograph [A graphic presentation of variation in sediment discharge or sediment concentration with respect to time]

**sedimentgebildet** • sedimental [Formed of or from sediment]

**Sedimentgefüge** *n* • sedimentary fabric

**Sedimentgesamtlast** *f* • Feststofffracht

**Sedimentgestein** *n*, Schichtgestein, Absatzgestein, Ablagerungsgestein [Sedimentgesteine sind durch Verkittung entstandene Gesteine, wie z. B. Sandstein] • sedimentary rock, stratified rock, derivative rock [These rocks may be fragmental or crystalline; those which have been mechanically formed are all fragmental, those which have been chemically precipitated are generally crystalline, and those composed of organic remains are sometimes partially crystalline]

**Sedimentgesteinsdecke f** • cover nappe

**Sedimentgneis m**, Paragneis, Renschgneis • paragneiss  
[It has resulted from the metamorphism of detrital sediments]

**sedimenthaltig**, sedimentär • sedimentary  
[Pertaining to or containing sediments, e.g. a "sedimentary deposit" or "sedimentary complex"]

**Sedimentherd m**, Sedimentquelle f • sediment source

**Sedimentieren n** ➤ **Absetzen**

**Sedimentierprobe f** ➤ **Schlämmanalyse**

**Sedimentierung f**, Sedimentation f • sedimentation  
[Strictly, the act or process of depositing sediment by mechanical means from a state of suspension in air or liquid]

**Sedimentite f** [Sammelbenennung für Lockersedimente und Sedimentgesteine] no English equivalent

**Sedimentkappenrestberg m**, Restberg mit Sedimentkappe, Rampenstufe f [Geomorphologie] • flatiron

**Sedimentkarbonat n**, karbonatisches Sediment n • sedimentary carbonate, carbonate sediment

**Sedimentkarte f** • sediment map

**Sedimentkonzentration f**, Feststoffkonzentration • sediment concentration [The ratio of the weight of the sediment in a water-sediment mix(ture) to the total weight of the mix(ture). Sometimes expressed as the ratio of the volume of sediment to the volume of mix(ture). It is dimensionless and is usually expressed in percentage for high values of concentration and in parts per million for low values]

**Sedimentkorb m** • boat basket, sub [drilling]

**Sedimentkörper m** • sedimentary body

**Sedimentlast f** • sedimentary load

**Sedimentmineralogie f** • sedimentary mineralogy

**Sedimentniederung f**, Sediment-Hochwasserebene

**Sedimentologie f** • sedimentology; sedimentation [misnomer] [The scientific study of sedimentary rocks and of the processes by which they were formed, the description, classification, origin, and interpretation of sediments]

**sedimentologischer Durchmesser m** [Zeichen:  $D$ , Einheit: 1. Gleichung:  $D^* = (Q^2/gv^2)^{1/3} d_{ch}$ ] • sedimentological diameter

**Sedimentpetrografie f** [Beschreibung der Sedimente nach Mineralbestand, Chemismus, Gefüge und anderen Eigenschaften] • sedimentography, sedimentary petrography, sedimentary descriptive petrology

**Sedimentpetrologie f**, Petrologie der Sedimentite • sedimentary petrology; sedimentation [misnomer]

[The study of the composition, characteristics, and origin of sediments and sedimentary rocks]

**Sediment(probe)kern m** • sediment core

**Sedimentprobe(n)nahme f** • sediment sampling, sediment sample taking

**Sedimentquelle f**, Sedimentherd m • sediment source

**Sediment-Reynolds-Zahl f** [Zeichen:  $Re$ , Einheit: 1, Gleichung:  $Re^* = v^* d_{ch}/\nu$ ] • sediment Reynold's number

**Sedimentrohr n** [Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik] • junk sub

**Sedimentrohr n** [Stahlschrotbohrung] • slurry tube, slurry catch tube, (catch) tube for slurry

**Sedimentrohr n** [Tiefbohrtechnik] • basket sub, bit basket, skirt boot basket

**Sedimentrohr n** [einer Dilatometerausüstung] • sediment catcher [of a dilatometer equipment]

**Sedimentsalz n** • sedimentary salt

**Sedimentsäule f** • sedimentary column

**Sedimentstock m** [z. B. Salzstock] • sedimentary stock

**Sedimentteilchen n** • sedimentary particle

**Sedimentton m** • secondary clay, sedimentary clay [It has been geologically transported from its place of origin]

**Sedimenttransport m**, Abgang m • (sediment) discharge

**Sedimenttransport m**, Sediment(ver)frachtung f • sediment transport(ation), sediment movement

**Sedimenttuff m** • sedimentary tuff

**Sedimentverfestigung f** • sediment consolidation

**Sediment(ver)frachtung f** ➤ **Sedimenttransport**

**Sedimentverteilung f in der Schwall-Sog-Zone** • swash-backwash sediment distribution

**Sedimentwall m**, Barre f • bar, marine bar [Generic terms for any of various elongate offshore ridges, banks, or mounds of sand, gravel, or other unconsolidated material, submerged at least at high tide, and built up by the action of waves or currents on the water bottom, especially at the mouth of a river or estuary, or at a slight distance from the beach. A bar commonly forms an obstruction to water navigation]

**Sediment-Wasser-Gemisch n**, Wasser-Sediment-Gemisch, Wasser-Sediment-Mischung f, Sediment-Wasser-Mischung • sediment-water (mix(ture)), water-sediment (mix(ture)) [It is obtained from, or exists in, a body of water]

**Sediment-Wechselfolge f**, Zyklothem n, Sedimentationszyklus m • cyclothem, sedimentary cycle [A cycle applied to sedimentary rocks (Duff and Walton) (1962)]

**Sedimentwickel m** • ball

**Sedimentzufuhr *f*** • sediment input, sediment supply

**See *f*, Meer *n*** • sea [A geographic division of an ocean]

**See *f*, Seegang *m*** [Wellen, die mit der Winddauer wachsen] • forced waves, seas

**See...** ▶ Meer(es)...

**See *m* mit Abfluss, Abflussee** • open lake [A lake that has an effluent]

**See *m* mit geschichtetem Wasser** • stratified lake

**Seeausbruch *m*** • lake outburst, lake outburst flood

**Seebad(eort) *n*, (*m*)** • seaside resort

**Seebau *m*** • construction at sea

**Seebauwerk *n*** • sea structure

**Seebär *m*** ▶ Flutbrandung

**Seebrohrlochkopf *m***, Untermeeresbohrlochkopf • submarine wellhead, subsea wellhead, undersea wellhead

**Seecharakteristik *f*** • regime(n), hydrologic(al) regime(n), lake regime(n) [An analysis of the total quantity of water involved with a lake over a specified period of time (usually a year), including water losses (seepage, evaporation, transpiration, outflow, diversion), and gains (precipitation, inflow, groundwater migration, water pumped or drained into the lake)]

**See-Eisalngesellschaft *f***,

Meer(es)eisalngesellschaft

**See-Eisenerz *n***, Rasen(eisen)erz, Sumpf(eisen)erz, Raseneisenstein *m*, Wiesenerz, See-Erz, Morasterz • bog (iron) ore, limnite, meadow ore, morass ore, lake ore, lacustrine ore, swamp ore

**Seeförderung *f***, Unterwasserförderung im Meer • submarine production, subsea production, undersea production [offshore engineering]

**See(gang) *f*, (*m*)**, Wellengang • sea [A series of short-period asymmetric waves generated by wind, that lies within the area of generation. When it leaves its area of generation, it becomes swell]

**See(gang) *f*, (*m*)**, Wellengang *m* von vorn(e), • head on to the sea

**Seegang *m***, See *f* [Wellen, die mit der Winddauer wachsen] • forced waves, seas

**seegängiges Schiff *n*** • sea-going ship

**Seegangrippel(marke) *f***, Oszillationsrippel(marke) • wave-generated ripple (mark)

**Seegang(wasser)tiefe *f***, Wassertiefe bei Seegang • depth of water at waves, water depth at waves

**Seegras *n*** • sea-grass

**Seehafen *m*** • seaport, harbour (US: harbor)

**Seehafeneinfahrt *f***, Seehafenmund *m*, Seehafenmündung *f* • sea entrance, sea mouth, harbour (US: harbor) entrance

**Seehalde *f*** ▶ litorale Aufschütt(ungs)-Terrasse

**Seehandbuch *n*** • sea handbook

**Seehorizont *m*** ▶ geografischer Horizont

**Seegelstein *m*** ▶ Judenstein

**Seekammerschleuse *f*** • sea chamber lock, marine chamber lock

**Seekanal *m*** ▶ See(schiff)kanal

**Seekarten-Null *f*** ▶ Kartennull

**Seekarte *f*** • maritime chart, nautical chart

**Seekreide *f*** ▶ Seenkreide

**Seeküste *f*** ▶ Küste

**Seelenrohr *n*** [Schneckenbohrpfahl-Herstellung] • hollow stem

**Seemarsch *f***, Küstenmarsch • coastal marsh [One which borders a seacoast and is usually formed under the protection of a barrier beach]

**Seenablagerung *f*** • lake deposit, lacustrine deposit

**Seenanfang *m*** • lake head [The part of a lake most distinct from its outlet]

**Seenbau *m*** • lake construction, lacustrine construction

**Seenbecken *n*** • hydrographic basin [An area occupied by a lake and its drainage basin]

**Seenbecken *n*** • lake basin, lacustrine basin

**Seenbildung *f*** • lake formation

**Seendelta *n*** • lake delta, lacustrine delta

**Seenebene *f*** • lake plain, lacustrine plain

**Seeneis *n*** • lake ice, lacustrine ice

**Seengeologie *f*** • limnogeology, lake geology, geology of lakes, lacustrine geology

**Seenhydrologie *f*** • lake hydrology, lacustrine hydrology

**Seeniveau *n*** ▶ Normalnull

**Seenkalk(stein) *m*** ▶ lakustrischer Kalk(stein)

**Seenkartierung *f*** • lake mapping

**Seenkette *f*** • chain of lakes, lake chain

**Seenkohle *f*** • lake coal, lacustrine coal

**Seenkreide *f***, Süßwasserkalk *m*, Wiesenkalk, Alm *m* • freshwater calcareous mud, lacustrine lime

**Seenkunde *f***, Limnologie *f* • limnology [The scientific study of fresh waters, especially that of ponds and lakes dealing with all physical, chemical, meteorological, and biological conditions in such a body of water]

**Seenlandschaft *f*** • lakescape

**Seenlehm *m*** • lake loam, lacustrine loam

**Seenmorphometrie *f*** • lake morphometry, lacustrine morphometry


**Seenpanorama *n*** • lake scenery, lacustrine scenery

**Seenpegel *m***, Limnimeter *n* • limnimeter [A type of tide gauge for measuring lake level variations]

**Seenplatte f** • lake(-studded) district, lacustrine district, lake(-studded) region, lake(-studded) land  
**Seensand m** • lake sand, lacustrine sand  
**Seensandbank f** • lake sandbank, lacustrine sandbank  
**Seenschlamm m** • lake mud, lacustrine mud  
**Seenschwungung f** • lake oscillation  
**Seensediment n** • lake sediment, lacustrine sediment  
**seenseitig, seenwärts** • lakeward [*Directed toward a lake*]  
**Seensohle f** • lake bed, lacustrine bed, lake floor, lacustrine floor, lake bottom, lacustrine bottom  
**Seenspiegelschwankungen f, Ebbe f und Flut f** in Seen • lake level variations  
**Seenströmung f** • lake current, lacustrine current  
**Seenton m** • lake clay  
**Seentorf m** • lake peat, lacustrine peat, pulpy peat, dredge peat, sedimentary peat  
**Seenufer n** • lakeshore, lakeside, lacustrine side, lacustrine shore [*See note under "shore"*]  
**Seenuferlinie f** • lake shoreline, lacustrine shoreline  
**Seenuferzeile f** • lake front, lacustrine front [*Land that usually is developed, has buildings and fronts on a lake*]  
**Seenverdunstung f** • lake evaporation, lacustrine evaporation  
**Seenverschwinden n** • lake extinction [*The extinction of a lake through loss of water only is termed temporary lake extinction. So long as the closed basin remains intact, it always has the potential of becoming a lake again. If the basin is destroyed, however, it is then permanently extinct*]  
**seenwärts, seenseitig** • lakeward [*Directed toward a lake*]  
**Seenzunge f** • lake lobe, lacustrine lobe [*A long rounded indentation of a lake*]  
**Seeraum m** ➤ **Luvbreite**  
**Seeschiffahrinne f, Seeschifffahrwasser n** • sea traffic channel, marine traffic channel  
**See(schiff)kanal m**, (künstliche) Seewasserstraße *f*, maritime Kunstwasserstraße [1. *Mündungskanal* 2. *großer Küstenkanal* 3. *Kanal im Binnenland zwischen Binnensee und mit dem Meer verbundenem Gewässer* 4. *Kanal zwischen zwei Meeren*] • sea(-level) canal, ship canal, maritime canal, (artificial) seaway  
**Seeschleuse f** ➤ **Dockschleuse**  
**See-Schleusenkanal m** ➤ **geschlossener See(schiff)-kanal**  
**Seeterrasse f** • lake terrace  
**Seeton m** • sea clay, marine clay, lacustrine clay  
**seetüchtiger Saugbagger m** • seagoing suction excavator

**Seeüberflutung f** ➤ **positive Strandverschiebung**  
**Seeufer m** • lakeside (US; Brit.), lakefront (US), lakeshore (US)  
**Seeuferbereich m** ➤ **Uferbereich**  
**Seeuferdüne f** ➤ **Uferdüne**  
**Seeufergewässer n** • reach [*A relatively long, straight section of water along a lake shore*]  
**Seeuferpromenade f** • marina, seaside promenade  
**Seevögelkot m, Guano m, Vogelmist m** • guano [*A deposit of excrement which can be used as a fertiliser. It is a Spanish word ("huano" in South America) and is applied especially to the thick layers of excrete of sea-birds found in many islands of the dry Peruvian and Chilean coasts, where there is little or no rain to wash away the material. The term is also applied to similar deposits elsewhere, e.g. bat guano in the limestone caves of Malaya*]  
**seewärtige Vorschüttung f**,  
 Schrägschichtungseinheit *f* der Vorschütt(ungs)-sedimente [*Gilbert-Delta*] • foreset (*bed*)  
**Seeweg m** • seaway [*A way over the sea*]  
**Seewind m**, aufländiger Wind, landseitiger Wind • onshore wind, shore side wind  
**Seeziger m** [*Schweiz*]; subhydrischer Kalkrohboden • white marl  
**Segelkarte f** • sailing chart  
**Seegerkegel m** • Seger cone, pyrometric cone  
**Seggentorf m** • cavex peat, sedge peat  
**Segment n** ➤ **Tübbing**  
**Segmentausbau m** ➤ **Tübbingausbau**  
**Segment-(Beton)Fertigteilepfahl m**,  
 (Beton)Fertigteile-Segmentpfahl • precast segmental (concrete) pile, segmental precast (concrete) pile  
**Segment-Beton-Verbundausbau f**, Tübbing-Beton-Verbundausbau [*Einfacher oder doppelter Tübbingring mit einem Mantel aus Stampf- oder Rüttelbeton*] • tubbing with concrete cover, segmental lining with concrete cover  
**Segmentpfahl m** • segment pile, segmental precast concrete pile  
**Segmentring m**, Tübbingring • (tubbing) segment ring, lining segment ring, (segmental) liner ring  
**Segmentring m mit Streifeneinteilung**, Tübbingring mit Streifeneinteilung • (tubbing) segment ring with lining strip, lining segment ring with lining strip, (segmental) liner ring with lining strip  
**Segmentenschacht m**, Tübbingschacht • (tubbing) segment shaft, lining segment shaft, (segmental) liner shaft  
**Segmenttunnelbau m**, Tübbingtunnelbau • segmental tunnelling (Brit.); segmental tunneling (US)



**Segmentverkleidung** *f*  **Segmentausbau**

**Segmentverteilungsplan** *m* [*Auswertung seismischer Daten*] • segment extension map

**Segmentwehr** *n* • radial gate weir, segment gate weir; segment gate dam, radial gate dam (US)

**Segmentzellenfangedamm** *m* • segment(al) cellular cofferdam

**Segregation Potential** *n*, SP • segregation potential

**Segregationseis** *n* [*Bodenseis, das durch die Wanderung von Porenwasser zur Gefrierfront entsteht, wo es Linsen, Schichten oder Lagen unterschiedlicher Dicke bildet*] • segregation ice

**Segregationslagerstätte** *f* • deposit of segregation, segregation(al) deposit

**Sehfeldblende** *f* [*Optik*] • field diaphragm

**Sehne** *f* • chord [*It joins two points on a curve*]

**Sehntangentenwinkel** *m* • chord tangent angle

**Sehnenpolygonzug** *m* • chord traverse polygon

**sehr alte Tunnelbauweise** *f* • very old tunnel(l)ing method [*The face was advanced by chiseling or by dousing hot rock with water. Support was provided only when absolutely necessary and then usually by masonry arching*]

**sehr aschereiche Kohle** *f*, unreine Kohle • dirty coal [*Scottish term. A very ashy coal*]

**sehr druckhaft** [*Gebirgsverhalten*] • very compressed [*rock behaviour*]

**sehr eckig**, sehr ungerundet • very angular [*sedimentary particle*]

**sehr grobes Sandkorn** *n*, sehr großes Sandkorn • very coarse sand grain

**sehr großer Trockenriss** *m* • mega-mud crack

**sehr kleine Einschlüsse** *f* [*Diamant*] • very small inclusions, v.s.i.

**sehr leicht braun** [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • very light brown

**sehr leicht gelblich** [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • crystal

**sehr nachbrüchig** [*Gebirgsverhalten*] • very fragile [*rock behaviour*]

**sehr schwache Metamorphose** *f* • very low (grade) metamorphism

**sehr sehr kleine Einschlüsse** *f* [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • very very small inclusions, v.v.s.i.

**sehr sehr leichtes Gelb** *n* [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • top crystal

**sehr ungerundet**, sehr eckig • very angular [*sedimentary particle*]

**seicht**  **flachgründig**

**seichte Stelle** *f*, Untiefe *f* • shallow, shoal, wash

**seichter See** *m*, flacher See, Flachsee • shallow lake

**seichtes Ufer** *n* • foul shore


**seichtgründige Quelle** *f*, flachgründige Quelle • shallow spring

**seichtliegender Tunnel** *m*

 **oberflächennaher Tunnel**

**Seichtwasser** *n*, Flachwasser • shallow water [1. *Commonly, water of such depth that surface waves are noticeably effected by bottom topography. It is customary to consider water of depths less than half the surface wave length as shallow water. 2. More strictly, in hydrodynamics, with regard to progressive gravity waves, water in which the depth is less than 1/25th the wave length. Also called "very shallow water"*]


**Seichtwasser** . . .  **Flachwasser** . . .

**Seidengips** *m*  **Fasergips**

**Seidenglanz** *m* • silky luster (US); silky lustre, silky sheen

**Seife** *f*, Mineralseife, Seifenerz *n*, Wascherz, Erzseife • placer (ore), ore of sedimentation, sedimentation ore, diluvial ore, ore placer [*economic geology*]

**Seife** *f*, sekundäre Lagerstätte *f* • placer, concentrated minerals

**Seifenabbau** *m*  **Seifnen**

**Seifenabbaufläche** *f* • placer digging [*An area where placer mining has overturned or removed the earth and left a rough, eroded, and scarred surface*]

**Seifenarbeiter** *m*, Erzwäscher, Schlammherdarbeiter, Herdarbeiter • buddler

**Seifenbergbau** *m* • diggings (US); placer mining

**Seifenbildung** *f* • placer formation

**Seif(e)ner** *m*, Seifer • placer miner, placer operator

**Seifenerde** *f* [*Nicht verwechseln mit der Seifenerde als Walkererde*] • placer earth

**Seifenerz** *n*  **Seife**

**Seifenfeld** *n* • placer claim, placer set [*A claim on a placer deposit in which a discovery has been made*]

**Seifengelände** *n*, Seifenterrain *n*, Seifenland *n* • placer ground, placer terrain, placer land

**Seifenkies** *m* • lead, placer gravel

**Seifenkonzentrat** *n* • placer concentrate

**Seifenlagerstätte** *f*, Trümmerlagerstätte • streamworks, placer deposit, mechanical concentration deposit, mechanically concentrated deposit [*A place where ore, generally tin ore, is washed from alluvial deposits*]

**Seifenland** *n*  **Seifengelände**

**Seifenplatinium** *n*, Platinseife *f* • platinum placer, placer platinum

**Seifenprobe(n)nahme f** • placer sampling

**Seifensand m** • placer sand

**Seifenstein m** • soapstone [*A miner's and driller's term for any soft, unctuous rock such as micaceous shale or sericitic schist*]

**Seifenstein m** • soapstone, soaprock [*A metamorphic rock of massive, schistose, or interlaced fibrous or flaky texture and soft, unctuous feel, composed essentially of talc with varying amounts of micas, chlorite, amphibole, pyroxenes, etc. and derived from the alteration of ferromagnesium silicate minerals. It may be sawed into laboratory-bench tops, switchboards and other types of special-purpose dimension stone*]

**Seifenstollenbergbau m**, **Stollenseifenbergbau** • drift mining [*The exploitation of placers by underground methods*]

**Seifenstrand m** • placer beach

**Seifenterrain n**, **Seifengelände n**, **Seifenland n** • pla ground, placer terrain, placer land

**Seifenvorkommen n** • placer occurrence

**Seifenwäscher m** • streamer

**Seifenwerk n** • placer-workings, placer-diggings, placer unit

**Seifenwerk n**, **Seifnen n**, **Seifenabbau m** • streaming

**Seifenzinn n**, **Zinnseife f**, **Alluvialzinn**, **Schwemmozinn** • stream tin, placer tin, alluvial tin, alluvial tin, tin placer [*Alluvial tin, as opposed to that contained in reefs and lodes. The tin is waterworn and has resulted from the wearing away of tin veins or rocks containing the ore. It occurs in the beds of streams*]

**Seifenzinnprospektor m**, **Zinnseifenprospektor** • streamer [*Cornwall. A searcher for stream tin*]

**Seifer m**, **Seif(e)ner** • placer miner, placer operator

**seifig** • soapy, unctuous

**seifnen** [*Gewinnen nutzbarer Mineralien aus Seifen mit Hilfe von Wasser*] • to stream

**Seifnen n**, **Seifenwerk n**, **Seifenabbau m** • streaming

**Seige f** ⚡ **Rösche**

**seiger stehend**, **saiger stehend**, **abweichen um 90° von der horizontalen Lage** • vertical, tilted 90° from the horizontal

**Seigerblei n**, **Saigerblei** • liquation lead

**seigere Verwerfungshöhe f**

⚡ **senkrechte Verwerfungshöhe**

**seigerer Bremsweg m** ⚡ **Bremsschacht**

**seigerer Schacht m** ⚡ **saigerer Schacht**

**seigeres Ausfluchten n des Förderers** (⚡) • conveyor lift

**Seigerkuchen m**, **Saigerkuchen**, **Saigerstück n**, **Seigerstück**, **Frischkuchen**, **Frischstück** [*Metallurgie*] •

liquation cake, liquation disc, liquation disk, liquation loaf

**seigern**, **saigern** [*Metallurgie*] • to liquate

**Seigern n**, **Saigern** [*Metallurgie*] • liquating

**Seigern n** ⚡ **Lotung**

**Seigerschacht m** ⚡ **saigerer Schacht**

**Seigerstab m** ⚡ **Lotstab**

**Seigerstück n** ⚡ **Seigerkuchen**

**Seigerteufe f**, **Saigerteufe** (⚡) • perpendicular depth, vertical depth

**Seigerung f**, **Saigerung**, **Aussaigerung**, **Ausseigerung** [*Metallurgie*] • liquation

**Seiherbrunnen m** • strainer well

**Seil n** ⚡ (**Draht**)**Seil**

**Seil...** ⚡ (**Draht**)**Seil...**

**Seil- und Drehbohrgerät n mit Fördertrommel** (kombiniertes) ⚡ **Seil- und Drehbohrgerät mit Fördertrommel**

**seilabgespannt** • guyed

**Seilablaufpunkt m** (⚡) • lift(ing) point, hoisting point, raising point

**Seilablenkungswinkel m** (⚡) • fleet angle

**Seilanker m** • wire rope anchor

**Seilbagger m** • cable excavator, cable dredger

**Seilbahn f** • aerial railway, aerial tramway [*moves in the air and is pulled by a cable*]; cable railway, incline, funicular railway [*moves on tracks and is pulled by a cable attached to it; the cars are permanently attached to the cable; however, some aerial railways are also called cable railways*]

**Seilbohren n** ⚡ (**Seil**)**Freifall(meißel)bohren**

**Seilbohrung f** • standard system (US)

**Seilbruch m** (⚡) • run (of the cage), cable failure

**Seilfahrt f**, **Mannschaftsseilfahrt**, **Fahrung f** in **Schächten**, **Schachtfahrt** (⚡) • personnel rope haulage, men rope haulage, staff rope haulage, (shaft) men-riding

**Seilfänger m** [*amerikanisches Seilbohren*] • rope grab

**Seilfanggabel f**, **Widerhakengabel** [*Tiefbohrtechnik*] • barbed fork

(**Seil**)**Fangspeer m**, **Seilspeer** • rope spear

(**Seil**)**Freifall(meißel)bohrer m**,

**Meißel(seil)freifallbohrer**, **chinesischer Bohrer** • cable (tool) drill, yo-yo drill, churn drill, churner; standard drill

drill

(**Seil**)**Freifall(meißel)bohranlage f**,

**Meißel(-Seil)freifallbohranlage**, **chinesische Bohranlage** • cable (tool) drilling rig, yo-yo drilling rig, churn drilling rig; standard (drilling) rig [*obsolete*]

(**Seil**)**Freifall(meißel)bohren n**, **chinesisches Bohren**, **Meißel(seil)freifallbohren**, **Seilbohren** • cable (tool)

drilling, yo-yo drilling, churn drilling; standard method of drilling [*obsolete*] [*A weighted bit at the bottom of a cable falls against the formation being penetrated*]

**Seilgreifer *m*** • rope grab

**Seilhaken *m*** • clip; clipper [*England*] [*In shaft sinking, a hook for attaching a bucket to a cable*]

**Seilkernen *n*** • rope coring, line coring

**Seilkernbohrung *f*** • wireline core drilling

**Seilkernrohr *n*** • wireline core barrel

**Seilklemme *f*** • cable clamp, clamp; clip [*It is smaller than a (cable) clamp*]

**Seil-Pahoehoe *f***, Strick-Pahoehoe *f*, Tau-Pahoehoe [*Eigenschaften: Heiß, dünnflüssig. Oberflächenbeschaffenheit: bogenförmig, gekrümmt; Fließgeschwindigkeit: verzögert*] • corded pahoehoe, ropy pahoehoe, corded pahuhu, ropy pahuhu

**Seilpreventer *m*** Ⓢ (**Draht**)Seilpreventer

**Seilrolle *f***, (Bohr)Seilrolle

**Seilscheibe *f***, (Bohr)Seilscheibe

**Seilschlagkernen *n*** • cable (tool) percussion coring

**Seilspanngewicht *n*** [*Tiefbohrtechnik*] • pickle

**Seilsppeer *m*** Ⓢ **Fangsppeer**

**Seiltrommel *f*** • rope winch

**Seilwinde *f*** • rope winch, cable winch

**Seinsbereich *m*** • being level

**Seismik *f***, (Erd)Bebenwesen *n* • seismism [*The process and phenomena involved in earthquakes*]

**3D-Seismik *f***, Flächenseismik [*Flächenhafte Verteilung der Sende- und Empfangslinien in einem möglichst regelmäßigen Gitter, so dass eine dreidimensionale Erfassung des Untergrundes möglich ist*] • 3D seismics

**2D-Seismik *f***, Linienseismik • linear seismics, two-dimensional seismics, 2D seismics

**Seismik *f* der gebrochenen Wellen** Ⓢ **RA-Seismik**

**Seismiker *m***, Seismologe *m* • seismologist [*One who applies the methods or principles of seismology, as in an earthquake prediction or seismic exploration*]

**Seismikplotter *m*** [*Gerät für den Ausdruck der seismischen Sektionen (= Schnitte durch die Erdkruste)*] • seismic plotter

**Seismikschussloch *n*** • seismic shothole

**seismisch** • seismic, seismotic [*Caused by or subject to ground motion, such as from an earthquake*]

**seismisch ausgelöster Seismograph *m*** • seismic triggered seismograph

**seismische aktive Methode *f*** Ⓢ **aktives seismisches Verfahren**

**seismische Aufschließung *f***, seismischer Aufschluss *m* • seismic exploration

**seismische Aufsuchung *f***, seismische Prospektion *f*, seismische Suche *f* • seismic prospection, seismic search, prospecting seismology

**3D-seismische Daten *f***, flächenseismische Daten • 3D seismic data

**2D-seismische Daten *f***, linienseismische Daten • 2D seismic data

**seismische Datenverarbeitung *f*** • seismic data processing

**seismische Erhebung *f***, Tiefseeschwelle *f* [*Eine breite, sanft und im allgemeinen gleichmäßig vom ebenen Meer(es)boden aufsteigende Erhebung*] • deep-sea rise, abyssal rise

**seismische Erkundung *f*** • seismic reconnaissance

**seismische Erregung *f*** • seismic excitation

**seismische Erschütterung *f*** • seismic-induced vibration

**seismische Feldmethode *f***, seismisches Feldverfahren *n* • seismic field method

**seismische Filterung *f*** [*Unterdrücken unerwünschter Frequenzbereiche*] • seismic filtering, frequency filtering

**seismische Geschwindigkeit *f*** • seismic velocity

**seismische Geschwindigkeitsmessung *f*** • seismic velocity logging

**seismische Gruppierung *f*** **LASA**, **LASA-Gruppierung** • large aperture seismic array

**seismische Initiierungsladung *f***, seismischer Initialverstärker *m* • seismic booster (charge), seismic boosting charge

**seismische Instrumentierung *f*** • seismic instrumentation

**seismische Karte *f*** • seismic map [*A contour map constructed from seismic data. Values may be in either time or depth, data may be plotted with respect to the observing station (producing an “unmigrated map”) or with respect to the subsurface reflecting or refracting point locations (a “migrated map”)]*

**seismische Konstante *f*** • seismic constant [*In building codes dealing with earthquake hazards, an amount of horizontal acceleration that a structure must be designed to withstand*]

**seismische Kraft *f***, Erdbebenkraft • earthquake force, seismic force, seismological force

**seismische Krustenverkipfung *f*** • earth tilt(ing)

**seismische Lauf-Zeit-Kurve *f*** • seismic travel-time curve

**seismische Methode *f***, seismisches Verfahren *n* • seismic (geophysical) method

**seismische Oberflächenquelle *f*** • surface energy source, surface source unit

**seismische Prospektion *f***, seismische Aufsuchung *f*, seismische Suche *f* • seismic prospection, seismic search, prospecting seismology

**seismische Quelle *f*** • source unit, energy source

**seismische Sondierung *f***, seismisches Sondieren *n* • seismic sounding

**seismische Spur *f*** • seismic trace

**seismische Störung *f*** • seismic disturbance

**seismische Suche *f*** • **seismische Prospektion**

**seismische Tiefensondierung *f*** • deep seismic sounding, seismic deep sounding

**seismische Unstetigkeitsfläche *f***

• **Konrad-Diskontinuität**

**seismische Untersuchungsmethode *f***, seismisches Untersuchungsverfahren *n* • seismic technique

**(seismische) Welle *f***, Erschütterungswelle • (seismic) wave [*General terms for all elastic waves produced by earthquakes or generated artificially by explosives. It includes both body waves and surface waves*]

**seismische Wellengeschwindigkeit *f*** • seismic (wave) velocity

**seismische Woge *f*** • **Riesenwelle**

**seismische Zeitkarte *f*** • seismic time map

**seismisch-elektrische Wirkung *f*** [*Die Änderung des Erdwiderstandes durch elastische Deformation*] • seismic electric effect

**seismischer Aufschluss *m***, seismische Aufschließung *f* • seismic exploration

**seismischer Beobachtungspunkt *m*** • seismic observation point, seismic detector location

**seismischer Filter *m***, seismisches Filter *n* • seismic filter

**seismischer Großkreis *m* der Erde** • seismic great circle of the Earth

**seismischer Gürtel *m***, Erdbebengürtel • earthquake belt, seismic belt, seismological belt [*An elongate earthquake zone, especially a zone of subduction or sea floor spreading*]

**seismischer Horizont *m*** • seismic horizon

**seismischer Initialverstärker *m***, seismische Initiierungsladung *f* • seismic booster (charge), seismic boosting charge

**seismischer Koeffizient *m*** • seismic coefficient

**seismischer Schießstoff *m*** • seismic explosive

**seismischer Schuss *m*** • seismic shot

**seismischer Schusslochbohrer *m*** • spudder [*A drill used for drilling seismic shotholes in hard rock or gravel*]

**seismischer Störpegel *m*** • ground noise [*In exploration seismology, ground noise that is not caused by the shot*]

**seismischer Verstärker *m*** • seismic amplifier

**seismisches aktives Verfahren *n***, aktives seismisches Verfahren, tätiges seismisches Verfahren, aktive seismische Methode *f*, seismische aktive Methode, seismisches tätiges Verfahren • active (seismic) method [*A seismic method that involves monitoring artificially induced signals*]

**seismisches Aufsuchungsinstrument *n***, seismisches Prospektionsinstrument, seismisches Suchinstrument • seismic prospecting instrument, seismic prospection instrument

**seismisches Basislager *n*** • seismic base camp

**seismisches Feldverfahren *n***, seismische Feldmethode *f* • seismic field method

**seismisches Filter *n***, seismischer Filter *m* • seismic filter

**seismisches Kriechen *n*** • seismic creep(ing) [*Relatively slow movement on a fault, as contrasted to the sudden movement associated with an earthquake*]

**seismisches Messsystem *n*** • seismograph system

**seismisches Potential *n*** • seismicity

**seismisches Profil *n***, Profil • profile, seismic profile [*In seismic prospecting, the data recorded from one shot point by a number of groups of detectors*]

**(seismisches) Profilieren *n*** • (seismic) profiling

**seismisches Prospektionsinstrument *n***, seismisches Aufsuchungsinstrument, seismisches Suchinstrument • seismic prospecting instrument, seismic prospection instrument

**seismisches Reflexionsprofil *n*** • (seismic) reflection profile, (seismic) reflexion profile

**(seismisches) Schießen *n*** • shooting, seismic shooting

**seismisches Sondieren *n***, seismische Sondierung *f* • seismic sounding

**seismisches tätiges Verfahren *n***

• **aktives seismisches Verfahren**

**seismisches Tiefschießen *n*** • seismic deep shooting, deep seismic shooting

**seismisches Tiefseeobservatorium *n*** • deep-sea seismic observatory

**seismisches Untersuchungsverfahren *n***, seismische Untersuchungsmethode *f* • seismic technique

**seismisches Verfahren *n***, seismische Methode *f* • seismic (geophysical) method

**seismisch-physikalisch** • physico-seismic

**Seismizität *f***, Erdbebenhäufigkeit *f* • earthquake frequency, seismological frequency, seismicity, seismic frequency

**seismoakustische Aktivität**, mikroseismische Tätigkeit, mikroseismische Aktivität [*Das Auftreten*

*kleiner Brüche im Festgestein, die Erschütterungswellen aussenden*] • seismoacoustic activity, microseismic activity, harmonic micro-tremor

**Seismogramm** *n*, Erdbebenaufzeichnung *f* [*Seismogramme werden in Erdbebenstationen an der Erdoberfläche in der vertikalen und 2 horizontalen Richtungen aufgezeichnet*] • earthquake record, seismogram, seismographic record, seismological record, seismic record [*The chart of an earthquake as recorded on a seismograph at earthquake stations on the surface of the earth with recordings in the vertical and two horizontal directions*]

**Seismogrammauswertung** *f* • seismographic assessment, seismographic evaluation

**Seismograf** *m*, Seismograph [*alte Schreibweise*] • seismograph [*Instrument which records seismic waves*]

**Seismographenanordnung** *f*, Seismographennetz *n* • seismograph array [*A network of seismographs arranged to a spatial pattern so as to enable the signal from earthquake ground motion to be enhanced with respect to the noise of microseismic ground motion*]

**Seismologe** *m*, Seismiker • seismologist [*One who applies the methods or principles of seismology, as in an earthquake prediction or seismic exploration*]

**Seismologie** *f* [*Sie umfasst zwei nach Gegenstand und Hilfsmitteln grundverschiedene Forschungsmethoden, nämlich geologische und physikalische*] • seismology; seismography [*obsolete*] [*The study of (earth)quakes, and of the structure of the Earth, by both natural and artificially generated seismic waves*]

**seismologisch** • seismological, seismologic

**seismologische Methode** *f*, seismologisches Verfahren *n* • seismological method [*A method by which the nature and origin of seismic events are determined. The main elements used in this determination are detection, recording, interpretation, and analysis*]

**Seismometer** *n* ⚡ **Geofon**

**Seismometrie** *f*, (Erd)Bebemesskunde *f* • seismometry [*The scientific study, determination and recording of earthquake phenomena, especially by means of the seismometer; the scientific study, theory and application of the seismometer*]

**Seismoskop** *n* • seismoscope [*An instrument for recording only the occurrence or time of occurrence (not the magnitude) of an (earth)quake. Considered by some as equivalent to seismometer*]

**Seismotektonik** *f* • seismotectonics

**seismotektonisch**, (erd)bebentektonisch • seismotectonic

**Seite** *f* ⚡ (**Falten**)**Flanke**

**Seiten- und Kopfbaggerung** *f* ⚡ **kombinierte Baggerung**

**Seiten(ab)stützung** *f* • lateral support

**Seitenabzugkanal** *m* ⚡ **Seitendurchlass**

**Seitenansicht** *f* • side view

**Seitensicht-Luftfahrzeug-Bordradarsystem** *n*

[*Fernerkundung*] • Side Looking Airborne Radar, SLAR

**Seitenarm** *m* • lateral, crosscut [*coyote(-hole) blasting*]

**Seitenausgleichung** *f*, Sinusausgleichung • side equation [*surveying*]

**Seitenausnagung** *f* ⚡ **Seitenerosion**

**Seitenböschung** *f* • lateral slope, side slope

**Seitendamm** *m* • side embankment, side bank, lateral embankment, lateral bank [*Along a watercourse*]

**Seitendehnung** *f* • lateral strain

**Seitendislokation** *f*, Seitenverschiebung *f* • lateral dislocation, lateral displacement, side dislocation, side displacement [*See note under "displacement"*]

**Seitendrän** *m*, Sauger *m* [*Dränstrang, der das Wasser aus dem Boden aufnimmt und in den Sammler oder Nebensammler einmündet*] • lateral (drain), (drainage) lateral, side drain

**Seitendruck** *m* • lateral pressure, side pressure [*The horizontal component of the force due to a wedge of earth (and surcharge, if any) moving or tending to move downward along its natural cleavage plane*]

**Seitendruckgerät** *n* [z. B. nach Kögler: 2 Halbschalen aus Stahl werden hydraulisch diametral gegen die Bohrlochwandung gedrückt, um so das Bohrloch aufzuweiten. Später ersetzt durch eine allseits geschlossene Gummihülle mit Kopf- und Fußplatten, die mit Pressluft aufgeblasen wurde. Anderes Gerät z. B. nach Goodman wurde für die Anwendung in Fels entwickelt] • lateral pressure device, borehole jacking probe

**Seitendruckkraft** *f* • lateral support [*Support provided by soil, which prevents column failure of a pile*]

**Seitendruckmodul** *n* • borehole jacking modulus

**Seitendrucksonde** *f* • pressiometer

**Seitendruckübertragungsfläche** *f*, Kontaktfläche • contact face [*The surface of contact between the soil and the object that exerts the lateral pressure*]

**Seitendruckversuch** *m*, BJT *m* • lateral pressure test, borehole jacking test, BJT

**Seitendurchlass** *m*, Seitendrumme *f*, Seitenabzugkanal *m* [*Er leitet an einem Niveauübergang das Wasser des Bahngrabens unter der Straßenrampe hindurch*] • side culvert, lateral culvert

**Seiteneinebnung** *f*, Seitenverebnung • lateral planation [*The reduction of the land in interstream areas to a plane by the lateral erosion of streams and rivers*]



**Seiteneinschnitt *m***, Anschnitt [*Bau einer Straße an einem Hang*] • side-cut(ting), side forming; side long cut [*deprecated*]

**Seiteneinschnürung *f*** [*Wehr*] • side contraction, lateral contraction, side constriction, lateral constriction, side throat, lateral throat

**Seiten(entwässerungs)graben *m*** • lateral (drainage) ditch

**Seitenerosion *f***, seitliche Erosion, Lateralerosion, Seitenausnagung *f*, Seitenabtragen *n*, Seitenabtragung *f*, Seitenausnagen • lateral erosion, side erosion [*The erosion of the side walls and side tributaries of the valley of a stream or river*]

**Seiteneruption *f***, Flankeneruption • flank eruption, lateral eruption, side eruption

**Seitenfeld *n*** [*einer Balkenbrücke*] • side span

**Seitenfenster *n***, seitliches Fenster [*Zylinderschütz(e)*] • side opening, needle port, lateral opening, lateral port

**Seitenfläche *f*** ⚡ (Kristall)Seitenfläche

**Seitenfluss *m***, Nebenfluss *m* • tributary stream, side river

**Seitenfraktion *f*** • lateral refraction

**Seitengegengewicht *n*** • side counterweight, lateral counterweight, side counterpoise, lateral counterpoise

**Seitenkanal *m***, Lateralkanal, Nebenkanal, Parallelkanal • lateral (canal), side canal [*A navigation canal parallel to a river or stream which flow too fast or are otherwise unsuitable for navigation*]

**Seitenkern *m*** • lateral, lateral core [*core logging*]

**Seitenkernschießen *n*** • percussion sidewall coring, percussive sidewall coring

**Seitenkipper *m*** • side tipper

**Seitenkipplader *m*** • side tipping loader

**Seitenkippschaufel *f*** • side-tipping shovel

**Seitenkleben *n***, Festwerden durch Differenzdruck [*Tiefbohrtechnik*] • differential sticking

**Seitenlagerung *f*** ⚡ Übersetzen

**Seitenmoräne *f***, Randmoräne • border moraine, marginal moraine

**Seitenneigungsbohren *n*** • side inclination drilling, lateral inclination drilling

**Seitenparallelstrecke *f***, Parallelseitenstrecke (⚡) • bo(a)rd [*A side gallery parallel with the main road or drift*]

**Seitenrefraktion *f*** • lateral refraction

**Seitenschüttung *f***, Anschüttung [*Erdbau*] • side fill (ing) (up), lateral fill(ing) (up)

**Seitenschkel *m*** ⚡ Kniestock

**Seitenspann *m*** [*einer Hängebrücke*] • side-span [*of a suspension bridge*]

**Seitensteifigkeit *f*** [*von Pfählen*] • lateral stiffness, lateral resistance [*of piles*]

**Seitenstollen *m*** [*Nicht verwechseln mit "Seitenstollen" als Fensterstollen*] • lateral gallery, side gallery, side drift, lateral drift; side tunnel, lateral tunnel (US)

**Seitenstollen *m*** ⚡ Zugang(s)stollen

**Seitenstrang *m*** ⚡ Brunnen)Seitenstrang

**Seittrieb *m*** [*eines Digitalnivelliers*] • angular movement [*of a digital levelling instrument*]

**Seitenrum(m) *m, n*** ⚡ Zweigtrum(m)

**Seitentunnel *m*** • lateral tunnel, side tunnel

**Seitenturm *m***, Nebenturm [*Erdölaufbereitung*] • stripper

**Seitenüberdeckung *f***, Seitenüberlappung, Seitenübergreifung, Seitenüberschneidung • lateral overlap(ping), sidelap(ping) [*The common area between a photo(graph) of one flight strip and a photo (graph) of an adjacent parallel flight strip*]

**Seitenverebnung *f***, Seiteneinebnung • lateral planation [*The reduction of the land in interstream areas to a plane by the lateral erosion of streams and rivers*]

**Seiten(ver)schieben *n*** • lateral thrusting, side thrusting

**Seiten(ver)schiebung *f***, Seiten(ver)schub *m* • lateral thrust, side thrust

**Seitenverschiebung *f***, Seitendislokation *f* • lateral dislocation, lateral displacement, side dislocation, side displacement [*See note under "displacement"*]

**Seitenverzug *m*** • side lagging, lateral lagging

**Seiten-(V-)Graben *m*** • lateral ditch, side ditch

**Seitenwasser *n***, Uferfiltrat *n* • bank storage water, side storage water, lateral storage water

**Seitenwipper *m***, Kreiselwipper [*Entleerung von Grubenwagen*] (⚡) • gyratory tippler, rotary car dumper

**Seitenwirkung *f*** [*Sprengen*] • side shattering effect

**Seitenzufluss *m***, Seitenzulauf • lateral inflow, lateral influx, lateral inlet

**seitlich abgelagerte Masse *f*** [*Erdbau*] • sidecast material, cast material

**seitlich ablagern**, übersetzen, seitlich aussetzen, seitlich absetzen • to sidecast, to cast [*To pile spoil alongside the excavation from which it is taken*]

**seitlich belasteter Pfahl *m***, seitlich beanspruchter Pfahl • laterally loaded pile

**seitlich eingeschlossen** [*Schicht(en)*] • confined

**seitlich freie prismatische Bodenprobe *f***, seitlich nicht eingeschlossene prismatische Bodenprobe • unconfined prismatic soil sample

**seitliche Auflast *f*** • lateral surcharge

**seitliche Einspannung *f*** • lateral restraint

**seitliche Erosion *f***, Seitenerosion, Lateralerosion • lateral erosion, side erosion [*The erosion of the side walls and side tributaries of the valley of a stream or river*]

**seitliche Stützung *f*** • lateral support

**seitliche Stützungskraft *f*** • lateral supporting force

**(seitlicher) Arbeitsraum *m*** [*Baugrube*] • side work (ing) space, (lateral) work(ing) space

**seitliches Ablagern *n***, Übersetzen, seitliches Aussetzen, seitliches Absetzen, Seitenlagerung *f* • sidecasting, casting [*Piling spoil alongside the excavation from which it is taken*]

**seitliches Ausknicken *n*** [z. B. von Bogenrippen einer Bogenbrücke] • lateral buckling, transverse buckling

**seitliches Fenster *n***, Seitenfenster [*Zylinderschütz(e)*]

• side opening, needle port, lateral opening, lateral port

**seitwärts schauendes Radarsystem *n*** • side(ways)-looking airborne radar, SLAR [*An airborne radar in which a long, narrow stabilized antenna, aligned parallel to the motion of an aircraft or satellite, projects radiation at right angles to the flight path or orbit. It makes possible extremely fine-resolution photography and mapping of the ground surface*]

**Sekantenmodul *m*** [*Plural: Sekantenmoduln. Das Verhältnis von Spannung zur Dehnung an einem beliebigen Punkt der Kurve eines Spannungs-Dehnungsdiagramms. Es handelt sich dabei um eine Kurve vom Beginn bis zu einem beliebigen Punkt auf der Spannungs-Dehnungskurve*] • secant modulus Es [*It is used for comparing the stress-strain properties of different soils or those of the same soil under different conditions*]

**Sekantenverfahren *n***, Quasi-Newton-Verfahren • secant method, Quasi-Newton method

**Sekret *n*** • exudate, exuded matter

**sektionsweises Sprengen *n***, absatzweises Sprengen • discontinuous blasting

**Sektor *m* der dominierenden Wellen** • part exposed to waves, part open to waves

**Sektor *m* der dominierenden Winde** • part exposed to winds, part open to winds

**Sektorkammer *f*** ➤ **Ausgleich(s)schacht**

**Sektorschacht *m*** ➤ **Ausgleich(s)schacht**

**Sektorverschluss *m*** • sector gate [*A roller gate in which the roller is in the form of a sector of a circle instead of being cylindrical*]

**sekulär** • secular [*Lasting or going on persistently for an indefinitely long time*]

**sekundär eingeregelt flächige Minerale *n(pl)*** • secondary directional lamellar minerals

**sekundär förderbare Vorräte *f*** • secondary reserves

**Sekundärabriss *m*** [*Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Durch unterschiedliche Bewegungen innerhalb des verlagerten Materials der Rutschmasse entstandene steil einfallende Fläche.*] • minor scarp [*A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Crudén: A steep surface on the displaced material of the landslide produced by differential movements within the displaced material.*]

**Sekundärankunft *f*** ➤ **Sekundäreinsatz**

**Sekundärascheboden**, Sekundärpodsol(boden) *m*, Braunerde-Podsol(boden), Braunerde-Ascheboden • secondary podzol, secondary podsol

**Sekundärauskleidung *f***, Sekundärbekleidung, Sekundärverkleidung, Zweitauskleidung, Zweibekleidung, Zweitverkleidung • secondary lining

**Sekundärbewachung *f***, Sekundärbewuchs *m* • second growth

**Sekundärblindtal *n***, Blindsekundärtal • secondary blind valley, blind secondary valley [*This valley becomes blind through the formation of sinkholes in a bed of a normal karst stream*]

**Sekundärdüne *f***, Weißdüne [*Düne mit Sandnachschiebung und natürlichem Bestand an Helm, welcher die Dünenbildung fördert und den Weitertransport des Sandes durch den Wind behindert*] • secondary dune

**sekundäre Anreicherungszone *f*** • secondary sulphide zone, sulphide enrichment zone (Brit.) [*Ore enrichment. Zone where the secondary sulphides are deposited. US spelling is "sulfid(e)"*]

**sekundäre Bruchzone *f***, zweite Bruchzone • secondary fractured zone

**sekundäre Fumarole *f***, wurzellose Fumarole • rootless fumarole, secondary fumarole [*It derives its gases from the lava flow or ash flow on which it occurs, rather than from some deep source. The terms "gas vent" and "smoke-hole" may synonymously be used for "fumarole"*]

**sekundäre Kluft *f***, Kleinkluft • minor joint, secondary joint

**sekundäre Lagerstätte *f***, Seife *f* • placer, concentrated minerals

**sekundäre Porosität *f*** [*Die diagenetisch durch Lösungsvorgänge, chemische Reaktionen oder mechanische Zerkleinerung entstandene Porosität*] • postdepositional porosity

**sekundäre Sedimentstruktur *f*** [*Sie ist durch tektonische Verformung von verfestigtem Gestein entstanden*] • secondary (sedimentary) structure

**sekundäre Überprägung f** der älteren pneumato-litischen Abfolge [Hydrothermale Umbildung der Wolframite in Scheelite] • telescoping

**sekundäre Verdichtung f** ➤ **Nachverdichtung**

**Sekundäreinsatz m**, Sekundärempfang *m*, Sekundärankunft *f*, Zweiteinsatz, Zweitempfang, Zweitankunft • secondary kick, secondary arrival, secondary onset, secondary break

**Sekundärelektronen-Vervielfacher m** • photomultiplier tube, multiplier phototube

**Sekundärempfang m**, Sekundäreinsatz *m*, Sekundärankunft *f*, Zweiteinsatz, Zweitempfang, Zweitankunft • secondary kick, secondary arrival, secondary onset, secondary break

**sekundärer (Dispersions)Hof m** • secondary (dispersion) halo

**sekundärer Haupteinsatz m** ➤ (Ab)Scher(ungs)welle

**sekundärer Sphärolit m** • fibrous replacement calcite

**sekundäres Bindemittel n**, Zement *n*, Zwischensubstanz *f* • cement [Mineral material, usually chemically precipitated, that occurs in the spaces among the individual grains of a consolidated sedimentary rock, thereby binding the grains together as a rigid, coherent mass; it may be derived from the sediment or its entrapped waters, or it may be brought in by solution from outside sources. The most common cements are silica (quartz, opal, chalcedony), carbonates (calcite, dolomite, siderite), and various iron oxides. Others include clay minerals, barite, gypsum, anhydrite, and pyrite. Detrital clay minerals and other fine clastic particles may also serve as cements]

**sekundäres Kriechen n**, konstant bleibendes Kriechen, stationäres Kriechen • steady-state creep (ing), steady-state slow flow(age), secondary creep (ing), secondary slow flow(-age)

**Sekundärfeldinduktion f** • secondary field induction

**Sekundärförderung f**, Sekundärproduktion *f* • secondary recovery [Production of oil or gas by methods applied to a reservoir after there has been considerable extraction and pressure decline, in order to increase the economic ultimate recovery beyond that expected from primary recovery alone. It should be noted, however, that techniques involving fluid injection to increase recovery and rate of recovery are now, in some cases, being used much earlier in the lives of fields, thus curtailing the phase controlled wholly by primary recovery mechanisms, and to some degree blurring the distinction between primary and secondary recovery]

**Sekundärgammastrahl m** • secondary gamma ray

**Sekundärgang m**, Zweigang • secondary vein, incidental vein [As called by geologists], secondary lode,

incidental lode [As called by miners] [A mineral vein which was found subsequent to the discovery vein on which the mining claim was based]

**Sekundärgranit m**, Flözgranit • secondary granite

**sekundär-magmatisch** • resurgent

**Sekundärmagnetfeld n**, Zweitmagnetfeld • secondary magnetic field

**Sekundärpfahl m** [Bei der Herstellung von Pfahlwänden der in den Zwischenräumen gebohrte zweite, vierte, sechste usw. Pfahl. Siehe Anmerkung unter "Primärpfahl"] • secondary pile

**Sekundärpodsol(boden) m**, Sekundärascheboden, Braunerde-Podsol(boden), Braunerde-Ascheboden • secondary podzol, secondary podsol

**Sekundärporphyr m**, Flözporphyr • secondary porphyry

**Sekundärproduktion f**, Sekundärförderung *f* • secondary recovery [Production of oil or gas by methods applied to a reservoir after there has been considerable extraction and pressure decline, in order to increase the economic ultimate recovery beyond that expected from primary recovery alone. It should be noted, however, that techniques involving fluid injection to increase recovery and rate of recovery are now, in some cases, being used much earlier in the lives of fields, thus curtailing the phase controlled wholly by primary recovery mechanisms, and to some degree blurring the distinction between primary and secondary recovery]

**Sekundärreflexion f** • multi(ple)-reflection, secondary reflexion, multi(ple)-reflexion, secondary reflection

**Sekundärdriftung f** • secondary landslide

**Sekundärschlitz(wandabschnitt) m**, Zweitschlitz(wandabschnitt) [Schlitzwandbauweise] • secondary panel, secondary section

**Sekundärsetzung f** ➤ **Nachsetzung**

**Sekundärtektogenese f** • secondary tectogenesis [Obsolete. Gravity-driven sliding off a geotumor and the resulting deformation (Haarmann, 1930)]

**Sekundärverkleidung f** ➤ **Sekundärauskleidung**

**Sekundärwald m**, Nachwuchswald • second-(growth) forest

**Sekundärwelle f** ➤ (Ab)Scher(ungs)welle

**Sekundenpendel n** • second pendulum

**Sekundentheodolit m** • second theodolite, theodolite with seconds accuracy

**Selbstähnlichkeit f** [Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Aspekt eines fraktalen Modells; globale Eigenschaften reproduzieren sich im Detail] • self-similarity

**selbständige Sekundärauflockerung *f*** • secondary self-loosening [*soil*]

**selbstaufladender Förderwagenzug *m*** [*Eine Weiterentwicklung des Wurf-schau-felladers für den Sprengvortrieb im Fels*] (☒) • loader distributor train

**selbstbelüftete Strömung *f* mit freier Oberfläche** • self-aerated free-surface flow

**selbstbelüftetes Fließen *n*** • self-aerated flow

**Selbstbohranker *m*** • self-drilling anchor

**selbstbohrender Druckmesser *m*** • self-boring pressuremeter [*rock testing*]

**selbsteinspülender Nadelfilter *m***, selbsteinspülendes Nadelfilter *n* • self-jetting wellpoint

**selbsteintragendes Nivellier(instrument) *n***, automatisches Nivellier(instrument) • self-adjusting level, self-aligning level; self-levelling level (Brit.); self-leveling level (US)

**Selbstentwässerung *f*** [*einer Rutschmasse*] • spontaneous water discharge [*in a sliding mass*]

**selbsterhärtende Suspension *f*** • self-hardening suspension

**selbstfahrendes Bohrgerät *n*** • self-propelled drilling equipment (*or rig*)

**selbstfahrendes Sondiergerät *n*** • self-propelled thrust machine

**selbstgehendes Erz *n*** • self-fluxing ore [*It does not need earthy materials added to it in the blast furnace*]

**Selbsthändler *m*** [*Fin Arbeiter oder Unteraufseher, dem ein kleiner Teil einer Grube oder eines Stollens zur Wartung und Unterhaltung der Zimmerung allein übergeben ist*] (☒) • contracting timberman

**selbsthärtend** [z. B. *zementgebundene Suspension*] • self-hardening [*cement-based slurry*]

**Selbsthemmung *f***, Selbstverriegelung *f* [*Stempel*] (☒) • self-locking [*prop*]

**selbstkalibrierend** • self-calibrating

**selbstkalibrierte (fotogrammetrische)**

**Blockausgleichung *f***, (fotogrammetrische) Blockausgleichung mit Selbstkalibrierung • self-calibrating block adjustment

**selbstreduzierendes Tachymeter *n***, Reduktionstachymeter, selbstrechnendes Tachymeter • direct-reading tachymeter, self-reducing tachymeter

**Selbstregistrierung *f* der Distanzen** [*bei elektronischen Tachymetern*] • self-acting registration of distances

**selbstreinigendes Gefälle *n*** • self-cleansing gradient [*The gradient at which flow in a pipe of a particular diameter will carry away any solids in it. This gradient*

*must not be too steep nor too gradual, and is usually laid down under bylaws affecting drains and sewers*]

**Selbstreinigungsvorgang *m*** • self-purification process

**Selbstretter *m*** [*Atenschutzgerät*] (☒) • self-rescuer

**selbstschreibender Regenmesser *m***, automatischer Regenschreiber, Regenschreibautomat *m* • hyetograph, self-registering rain-gauge, self-recording rain-gauge; self-registering rain-gage, self-recording rain-gage (US)

**selbstschreibendes Manometersystem *n* für Wasserspiegelmessung** • bubbler-manometer water level sensing and recording system

**selbstschreibendes Thermometer *n*** • thermograph, self-registering thermometer

**selbstschwimmender Senkkasten *m*** • floatable caisson

**Selbstsortierung *f*** • self-sorting

**Selbststoßhobel *m*** (☒) • (compressed-)air auto percussive plough, (pneumatic) auto percussive plough (Brit.) [*US spelling is "plow"*]

**selbstsuchender Theodolit**

☛ **das Ziel selbstsuchender Theodolit**

**selbsttätig zerkleinern** • to crush itself [*Ore in block-caving*]

**Selbstumkehr(ung) *f*** • self-reversal

**Selbstverriegelung *f***, Selbsthemmung [*Stempel*] (☒) • self-locking [*prop*]

**Selbstzersetzung *f*** • self decomposition

**selektiv abbauen**, selektiv gewinnen (☒) • to mine (out) selectively, to win selectively, to get selectively

**selektiv gelöste Geode *f***, Klapperstein *m* • rattle stone, klapperstein

**selektiv gewinnen**, selektiv abbauen (☒) • to mine (out) selectively, to win selectively, to get selectively

**Selektiv(auf)schüttung *f***, Selektivauftrag *m* • selective filling [*Placing the finest and most adhesive of the bank-forming materials next to the core wall*]

**Selektivbeladung *f*** (☒) • selective filling [*Filling by hand so that stone or dirt is rejected and only clean coal or ore is loaded*]

**selektive Benetzung *f*** • selective wetting [*A particular manifestation of adsorption in which a liquid is displaced by another liquid having a greater affinity for that solid*]

**selektive Detonation *f*** [*Umsetzung unter Erfassung bestimmter Anteile*] • selective detonation

**selektive (Erz)Gewinnung *f***, Auslese(erz)gewinnung • selective (ore) mining, robbing a mine [*A method of mining whereby ore of unwanted high value is mined in*

such manner as to make the low-grade ore left in the mine incapable of future profitable extraction]

**selektive Verdrängung f** • selective replacement, preferential replacement

**selektive Verwitterung f**, ungleichmäßige Verwitterung • differential weathering, selective weathering [*Bedrock strata will frequently disintegrate at different rates within a single cut, so that if a material that weathers rapidly underlays a more resistant material, the upper layer will be undermined*]

**selektives Anfärben n** • selective staining

**Selenblei n**, austhalite

**selenenthaltender Boden m**, selenhaltiger Boden, selenführender Boden • seleniferous soil

**selenige Säure f** • selenous acid

**Selenit m**, Kristallgips *m* • selenite, spectacle stone, clear transparent gypsum, finely crystallized gypsum

**Seleniumliebende Pflanze f** • seleniferous plant, selenophile [*A plant that absorbs and retains large quantities of selenium from the soil*]

**Selenkupfer n**, Berzelianit *m* • berzelianite, berzeline, copper selenuriet, selenuriet of copper,  $\text{Cu}_2\text{Se}$

**Selenolit m** • selenolite [*A sedimentary rock composed of gypsum or anhydrite*]

**Selenolit m** • selenolite [*A white mineral,  $\text{SeO}_2$  from Cacheuta, Argentina*]

**Selenologie f** [*Diese Benennung sollte nicht verwendet werden*]; Lunarologie *f* • lunar geology, moon geology

**Selenquecksilber n** • mercuric selenide

**Selenschwefel m** • volcanite [*An old mineral name suggested as a synonym of pyroxene and of a variety of sulfur containing less than one percent selenium*]

**Selensilber n**, Naumannit *m* • silverselenide, naumannite,  $\text{Ag}_2\text{Se}$

**Selentellur m** • selen-tellurium, honurasite [*A blackish-gray mineral: (Se,Te). The Te:Se ratio is nearly 3:2*]

**Selenwasserstoff m** • hydrogen selenite

**Selenwasserstoffsäure f** • hydroselenic acid

**Self-Boring Pressuremeter n**, SBP *n* [*für Anwendungen in Böden und Fels: das Bohrwerkzeug ist im Gerät integriert* • self-boring pressuremeter (SBP) [*for applications in soil and rock: the drilling device is integrated into the probe*]

**Seltene-Erde f** • rare-earth, rare-metal, REO [*The term "rare-earth" is a misnomer. Coined by Johann Gadolin in 1794, it describes a group of elements that are more common than rare, and are metals rather than earths*]

**seltene Ereignis n** [*In der Erdgeschichte*] • rare event

**Seltenheit f** • rarity

**Semantik f** ➤ **Deutung**

**SEMA-Verfahren n** [*zur Bodenverbesserung*] • SEMA system [*for ground improvement*]

**Semifusinit m**, Übergangsstufe *f*, Zwischenstufe • semifusinite [*A maceral of coal within the inertinite group whose optical properties are intermediate between those of vitrinite and those of fusinite. It has some woody structure preserved*]

**Semimetall n**, Sprödmittel • brittle metal

**Semipodsol(boden) m**; podsoliger Boden [*Glinka 1908 für Böden mit hellen Bleichflecken ohne zusammenhängendem Bleichhorizont*]; schwach podsoliger Boden

[*Glinka 1908 für Böden mit fehlender horizontförmig ausgebildeter Fleckzone*]; Kryptopodsol(boden)

[*Nikiforoff 1937 für podsolige Böden, bei denen die Schlammstoffverlagerung (beginnende Podsolierung) äußerlich nicht sichtbar, sondern nur durch chemische Analyse nachweisbar ist*]; verdeckter podsoliger Boden

[*Gorodkoff und Neustrujeff 1923 für podsolähnliche Böden ohne Bleichhorizonte an der Grenze zwischen Tundrawald und baumloser Tundra (nordischer Semipodsol(boden))*]

• podzolic soil, podsol soil

**Semseyit m** • semseyite,  $\text{Pb}_9\text{Sb}_8\text{S}_{41}$  [*A gray to black mineral composed of lead antimony sulfide*]

**Sende-Empfangs-Gerät n**, Sender-Empfänger *m* • transceiver [*It both transmits and receives radio-frequency or other waves*]

**Sende-Empfang(s)sonde f** • transmitting/receiving probe

**Sendekabel n** • transmitter cable

**Sendemast m** • broadcasting mast

**Sendemolch m** [*Ortungsverfahren bei dem der in einem Gehäuse untergebrachte Sendemolch durch die zu lokalisierende Rohrleitung geführt und von der Geländeoberkante aus mit einem elektrischen Suchgerät verfolgt wird*] • transmitting pig

**Sende- und Empfangsoptik f** [*eines Distanzmessers*] • transmission and receiving optics [*of a distance measurement instrument*]

**Sender m** • transmitter

**Sender-Empfänger m**, Sende-Empfangs-Gerät *n* • transceiver [*It both transmits and receives radio-frequency or other waves*]

**Sendespule f** • transmitter coil [*induction log*]

**Sendestrom m** [*bei der Elektromagnetikmethode*] • transmitted current [*electromagnetic method*]

**Senk...** ➤ **Absenk(ungs)...**



**Senkblei *n***, Lot(blei) *n*, Bleigewicht *n*, Handlot [*An einer mit durch Knoten unterteilten Leine zur lotrechten Wassertiefenmessung*] • sounding lead, hand lead, manual lead

**Senkboden(-Förder)korb *m*** (☒) • drop-bottom cage [*A cage in which the middle section of deck and track drops a few inches when the cage is lifted from the keps. The mine car wheels are thus prevented from moving until the cage again rests on the keps*]

**Senkbohren *n***, Imlochbohren, Tieflochbohren • down-(the-)hole drilling [*It is air percussion drilling - for large diameter blastholes - with the reciprocating pneumatic piston placed in the drill holes close to the bit for minimizing energy losses*]

**Senkbohrer *m***, Imlochbohrer, Tieflochbohrer • down-(the-)hole drill

**Senkbrunnen *m***, Absenk(ungs)brunnen [*Grundwasser*] • lowering well, drawdown well

**Senkbrunnen *m*** (☛) **(Gründungs)Brunnen**

**Senkbrunnen *m* mit Fußverbreiterung**, (Gründungs)Brunnen mit Fußverbreiterung, Versenkbrunnen mit Fußverbreiterung, Sinkwerk *n* mit Fußverbreiterung, Brunnenpfahl *m* mit Fußverbreiterung • belled (out) pier, belled (out) caisson [*See note under "pier"*]

**Senkbrunnen *m* mit maschinell hergestellter Erweiterung**, (Gründungs)Brunnen mit maschinell hergestellter Erweiterung • machine-belled caisson

**Senke *f*** (☛) **(Gelände)Senke**

**Senke *f***, Pfanne *f* • pan [*Shallow hollow, usually of rounded form, occurring in arid or semiarid regions, and now and then holding water during the rainy season. In some cases pans keep water all through the year. The difference between a pan and a lake is less permanence and less depth*]

**Senke *f***, Strandpriel *m* [*Zwischen Strandwällen*] • runnel, swale, low, furrow; slash [*New Jersey*] [*A long, narrow, generally shallow, trough-like depression between two beach ridges, and aligned roughly parallel to the coastline*]

**Senkelschacht *m*** (☛) **Seigerschacht**

**Senkelstab *m***, Lotstab, Seigerstab, Saigerstab • plumb rod

**Senken *n***, Senkung *f* • subsidence, land subsidence, bottom subsidence, sinking [*The sudden, sinking or gradual downward settling of the Earth's surface with little or no horizontal motion. The movement is not restricted in rate, magnitude, or area involved. Subsidence may be caused by natural geologic(al) processes, such as compaction, thawing, solution, slow crustal*

*warping, or withdrawal of fluid lava from beneath a solid crust, or by man's activity, such as underground mining or the pumping of oil or ground water*]

**Senken *n* der Erste** (☛) **(Ab)Senkung des Hangenden**

**Senken *n* des Hangenden** (☛) **(Ab)Senkung des Hangenden**

**Senken *n* der oberen Schicht(en)** (☛) **(Ab)Senkung des Hangenden**

**Senken *f* und Kuppen *f*** (☛) **Kuppen und Senken**

**senken von Grundwasser** (☛) **(ab)senken von Grundwasser**

**Senkengebiet *n***, Gebiet mit Senken • depression area  
**Senkfmaschine *f***, Senkwelle *f*, Sinkfmaschine, Sinkwelle, Senkwalze, Sinkwalze *f* • sinking fascine, sinking kid, sinking faggot, [*US-spelling: fagot*]

**Senkfmaschinen-Grundschwelle *f***, Senkwalzen-Grundschwelle, Senkwellen-Grundschwelle • sinking fascine ground sill, sinking fascine ground cill [*"Kid" and "fagot" may synonymously be used for "fascine"; [US-spelling: fagot]*]

**Senkgerüst *n***, Absenkgerüst [*Absenken eines Senkkastens*] • lowering staging, sinking staging

**Senkgrube *f***, Abzugsgrube *f* • sinkhole, sink hole

**Senkhülle *f*** [*Konischer Schachtpfahl von Stern*] • steel (shell)

**Senkkasten *m*** [*Ein Stahl- oder Stahlbetonkasten, der nach unten offen ist und als Fundament, als Arbeitsraum oder als selbständiger tief gegründeter Baukörper im Wasser, in der Regel unterhalb des Grundwasserspiegels versenkt wird*] • sunk caisson, concrete caisson, caisson, floating box caisson

**Senkkasten *m*** (☛) **Druckluftsenkkasten**

**Senkkasten *m* mit Bentonitschlämme**, Caisson *m* mit Bentonitschlämme • lubricated caisson

**Senkkastenabsenken *n***, Caissonabsenken • caisson sinking, caisson lowering

**(Senkkasten)Absenk(ungs)geschwindigkeit *f***,

Caissonabsenk(ungs)geschwindigkeit • (caisson) sinking rate, (caisson) sinking speed, (caisson) lowering rate

**(Senkkasten) Absenk(ungs)stelle *f***,

Caissonabsenk(ungs)stelle • (caisson) lowering site, (caisson) sinking site

**Senkkastenabsetzen *n***, Caissonabsetzen • caisson landing

**Senkkastenarbeiten**, Caissonarbeiten *f* • caisson (construction) work

**Senkkastenaushub *m***, Caissonaushub • caisson excavation, caisson digging

**Senkkastengebäude *n*** • caisson structure

**Senkkastenerkrankung f** ➤ **Caissonkrankheit**

**Senkkastenfußring m**, Caissonfußring • caisson base ring, caisson foot ring

**Senkkastengründung f**, Caissongründung • caisson foundation

**Senkkastenkonstruktion f**, Caissonkonstruktion • caisson design

**Senkkastenkrankheit f** ➤ **Caissonkrankheit**

**Senkkastentmantel m**, Caissonmantel • caisson shell

**Senkkastenschneide f**, Caissonschnede • caisson cutting edge, caisson knife edge, caisson cutter, cutter edge

**Senkkastenschuh m**, Caissonschuh • caisson shoe

**Senkkörper m** ➤ **Senkkasten**

**Senklader m** [*Einsatz im Tunnelbau*] • dinter loader

**Senklast f**, Absenk(ungs)last [*Unterwassertunnelbau*] • lowering load, sinking load

**Senkloch n**, Sammelloch • catch pit [*In mineral processing, a sump in a mill to which the flow slopes gently, spillage gravitates or is hosed to this area*]

**Senkmauerung f** ➤ **Senkschachtmauerung**

**Senkmethode f**, Absenk(ungs)methode, Absenk(ungs)verfahren *n*, Senkverfahren [*Unterwassertunnelbau*] • lowering method, sinking method, tunnel element lowering method, tunnel element sinking method

**Senkponton m**, Absenk(ungs)ponton • lowering pontoon, sinking pontoon

**Senkpumpe f**, (Schacht)Abteufpumpe, Senksatz *m*, Senkzeug *n* • (shaft) sinking pump, shafting pump, (shaft) deepening pump

**senkrecht abschachten** • to excavate vertically

**senkrecht gerichtete kraterbürtige Glutwolke f**, vertikal gerichtete kraterbürtige Glutwolke [*Ein Typus der Glutwolkeneruption*] • St. Vincent vertical type

**senkrecht polarisierte Scherwelle f**, senkrecht polarisierte Transversalwelle, vertikale polarisierte Scherwelle, vertikale polarisierte Transversalwelle • vertically polarized shear(ing) wave, vertically polarized transversal wave

**senkrecht zur Bankung f**, bankrecht • normal to the bed

**Senkrechtabbau m**, Vertikalabbau • vertical mining, vertical extraction

**Senkrechtabstand m**, Vertikalabstand [*Der Abstand entsprechender Schichtlinien auf den auseinander gewichenen Bruchrändern eines dislozierten Schicht(en)paketes, gemessen in derjenigen Vertikalebene, die auf der Streichrichtung der Verwerfung senkrecht steht*] • throw [*A miner's term*]

**Senkrechtabweichung f** ➤ **Vertikalabweichung**

**Senkrecht(ab)weich(ungs)winkel m**, Lotrecht(ab)weich(ungs)winkel, Vertikal(ab)weich(ungs)winkel • deviation angle from vertical, vertical deviation angle

**Senkrechtachse f** ➤ **Stehachse**

**Senkrechtaufbruch m**, Senkrechtlochbruch, Senkrechtüberbruch, Vertikalaufbruch, Vertikalhochbruch, Vertikalüberbruch • vertical raise; vertical rise (Brit.)

**Senkrechtbild n** ➤ **Senkrecht(luft)aufnahme**

**Senkrechtbrunnen m**, Vertikalbrunnen • vertical well

**Senkrechtdrän m**, Vertikaldrän • vertical drain [*foundation engineering*]

**senkrechte Bauhöhe f**, vertikale Bauhöhe (☒) • vertical projection of face length, projection of face length on a vertical plane

**senkrechte (Erdwand)Verkleidung f**, senkrechte Wandverkleidung [*Diese Verkleidung wird durch waag(e)rechte Kantholzgurte oder waag(e)rechte Walzträgerprofile abgestützt*] • vertical sheeting, vertical sheathing [*See note under, sheeting*]

**senkrechte Feldwaage f**, vertikale Feldwaage • vertical field balance [*The two most common types are the Schmidt field balance and the torsion magnetometer*]

**senkrechte Feldwaage f Schmidt**, vertikale Feldwaage Schmidt • vertical magnetometer of the Schmidt type, vertical variometer of the Schmidt type [*It registers differences in vertical magnetic intensity*]

**senkrechte Stapelung f**, vertikale Stapelung • vertical stacking [*Combining together several records for which both the source and the geophone locations remain the same*]

**senkrechte Überhöhung f**, vertikale Überhöhung, lotrechte Überhöhung, (Profilschnitt)Überhöhung, stereoskopische Überhöhung [*Durch Aufnahme-, Betrachtungs- und individuelle Bedingungen verursachte Überhöhung des Stereomodells*] • vertical exaggeration, stereo(scopic) exaggeration

**senkrechte Verdammung f** ➤ **senkrechter Damm**

**senkrechte Verspündung f** ➤ **senkrechter Damm**

**senkrechte Verwerfung f**, vertikale Verwerfung, lotrechte Verwerfung • vertical fault [*A fault in which the dip is 90°*]

**senkrechte Verwerfungshöhe f**, lotrechte Verwerfungshöhe, vertikale Verwerfungshöhe, saigere Verwerfungshöhe, seigere Verwerfungshöhe • throw, fault throw, throw of (the) fault [*On a fault, the amount of vertical displacement*]

**senkrechte Wandverkleidung f**

➤ **senkrechte (Erdwand)Verkleidung**

**Senkrechtebene** *f*, Vertikalebene • vertical plane

**Senkrechtentwässerung** *f*, Vertikalentwässerung • vertical drainage [*foundation engineering*]

-**Senkrechtentwässerungsanlage** *f*,

Vertikalentwässerungsanlage • vertical drainage system [*foundation engineering*]

-**senkrechter abgepfänderter Verbau** *m*

☉ **senkrechter (vor)gepfänderter Verbau**

**senkrechter Aufrichter** *m*, Brustholz *n*, Lasche *f* [*für Grabenverbau*] • vertical upright [*for trench sheeting and bracing*]

**senkrechter Aushub** *m* • excavation in a vertical cut

**senkrechter Aussteifungspfosten** *m*

☉ **Schalungspfosten**

**senkrechter Damm** *m*, vertikaler Damm, senkrechte Verdämmung *f*, vertikale Verdämmung, senkrechte Verspündung, vertikale Verspündung (☒) • vertical dam

**senkrechter Durchlaufwirkungsgrad** *m*, vertikaler Durchlaufwirkungsgrad [*Erdöl- und Erdgasproduktion*] • vertical (sweep) efficiency, vertical volumetric efficiency

**senkrechter Fächereinbruch** *m*, vertikaler Fächereinbruch • vertical fan cut, vertical fan breaking in

**senkrechter (Graben)Normverbau** *m*, vertikaler (Graben)Normverbau • vertical standard (trench) shoring

**senkrechter (hydrometrischer) Flügel** *m*

☉ **Senkrecht-Messflügel**

**senkrechter Grabenverbau** *m* • vertical trench sheeting and bracing

**senkrechter Rohrfilter** *m* ☉ **lotrechtes Rohrfilter**

**(senkrechter) Sanddrän** *m*, vertikaler Sanddrän • sand drain, sand column, drain well, vertical sand drain, vertical sand column [*Used for speeding drainage and rapid consolidation of marshy land*]

**senkrechter Schacht** *m* ☉ **saigerer Schacht**

**senkrechter Schachtüberfall** *m*, senkrechter Schachtüberlauf *m*, senkrechter Überfallschacht *m*, senkrechter Überfallturm *m*, senkrechter Turmüberlauf, senkrechter Turmüberfall • vertical shaft spillway, upright shaft spillway

**senkrechter Schichtlinienabstand** *m*, vertikaler Schichtlinienabstand • vertical contour interval

**senkrechter Schnitt** *m*, vertikaler Schnitt • vertical section

**senkrechter Überhöhungsfaktor** *m*, stereoskopischer Überhöhungsfaktor, vertikaler Überhöhungsfaktor • stereo(scopic) exaggeration

factor, vertical exaggeration factor [*The apparent proportion between vertical and horizontal scales in a stereo model*]

**senkrechter (vor)gepfänderter Verbau** *m*, vertikaler abgepfänderter Verbau, senkrechter abgepfänderter Verbau, vertikaler (vor)gepfänderter Verbau [Graben] • vertical (fore)pole shoring, vertical spiled shoring, vertical horseheaded shoring

**senkrechter Wellenbrecher** *m*, wellenreflektierender Wellenbrecher [*Gegensatz: geböschter Wellenbrecher (= wellenbrechender Wellenbrecher)*] • vertical-faced breakwater, wave-reflecting breakwater

**Senkrechterdstrom** *m*, Vertikalerdstrom • vertical earth current

**senkrecht (Graben)Verbaugerät** *n*, vertikales (Graben)Verbaugerät • vertical (trench) shoring system

**senkrecht (Graben)Großsprengloch** *n*, lotrechtes Großsprengloch, vertikales Großsprengloch • wellhole [*A large-diameter vertical hole used in quarries and opencast pits for taking heavy explosive charges in blasting*]

**senkrecht (Graben)Rohrfilter** *n*, lotrechtes Rohrfilter *n*, vertikales Rohrfilter, Kiesbrunnen *m* mit Filterrohr, Filterrohrkiesbrunnen, lotrechter Rohrfilter *m*, senkrechter Rohrfilter, vertikaler Rohrfilter • filter pipe gravel well, filter tube gravel well

**senkrecht überdeckendes Luftbild** *n*, überdeckendes senkrecht (Graben)Luftbild *n* • overlap (ping) vertical aerial photo (graph)

**Senkrecht-Feldwaage** *f* **Schmidt**, Vertikal-Feldwaage Schmidt • vertical Schmidt variometer

**Senkrecht-Fertigdrän** *m*, Vertikal-Fertigdrän, Fertig-Senkrecht-drän, Fertig-Vertikal-drän • prefab(ricated) vertical drain

**Senkrecht-Flügel(schaufel)messer** *m*, Senkrecht-Messflügel *m*, senkrechter (hydrometrischer) Flügel, Vertikal-Messflügel • vertical-vane (current) meter

**Senkrecht-Flügelströmungsmesser** *m*, Vertikal-Flügelströmungsmesser • vertical (rotating) vane (current) meter

**Senkrechtförderung** *f*, Vertikaltransport

**Senkrechtgesenk(e)** *n*, Vertikalgesenk(e) (☒) • vertical winze

**Senkrecht(hoch)bruch** *m*, Senkrechtaufbruch *m*, Senkrechtüberbruch, Vertikal(auf)bruch, Vertikal(hoch)bruch, Vertikalüberbruch • vertical raise; vertical rise [*Cornish*]

**Senkrecht(holz)verzug** *m*, Holzsenkrechtverzug, Vertikalholzverzug, Holzvertikalverzug • vertical wood(en) lagging, vertical timber lagging

**Senkrechttintensität f**

☉ (magnetische) **Senkrechttintensität**

**Senkrechtkamera f**, Vertikalkamera • vertically downwards-pointing camera

**Senkrecht(luft)aufnahme f**, beabsichtigte Nadiraufnahme, Vertikal(luft)aufnahme, Senkrecht (luft)bild, Vertikal(luft)bild *n* [Aufnahmen mit streng senkrechter Aufnahmeachse, sogenannte Nadiraufnahmen, sind wegen der unvermeidlichen Flugzeugbewegungen nicht zu erzielen. Die mit der Aufnahmekammer verbundene Libelle zeigt nicht die Lotrichtung, sondern die Richtung der Resultierenden aus Erd- und Flugzeugbeschleunigung an. Bei beabsichtigten Nadiraufnahmen (= Senkrechtaufnahmen) können aber die Nadirentfernungen im Durchschnitt unter 2g und maximal unter etwa 5g gehalten werden] • vertical photo (graph), vertical air photo(graph), vertical aerial photo(graph)

**Senkrecht-Messflügel m**, Senkrecht-Flügel(schaukel)-messer, senkrechter (hydrometrischer) Flügel, Vertikal-Messflügel • vertical-vane (current) meter

**Senkrechttneigung f** ☉ **Vertikalabweichung**

**Senkrechttparallaxen**, Vertikalparallaxen *f*, Breitenunterschied *m* • want of correspondence

**Senkrechttpendel n**, Vertikalpendel • vertical pendulum

**Senkrechttpfahl m**, Vertikalpfahl [“Pilot” wird in Österreich für “Pfahl” verwendet] • plumb pile, vertical pile

**Senkrecht-Schalenströmungsmesser m**, Vertikal-Schalenströmungsmesser • vertical (rotating) cup (current) meter

**Senkrechtseismograf m**, Senkrechtseismograph [alte Schreibweise]; Vertikalseismograf • vertical seismograph

**Senkrechtstriche m (pl)**, Vertikalstriche • vertical rulings [for indication]

**Senkrechtstrom m**, Vertikalstrom • vertical (electric) current

**Senkrechttträger m** • soldier beam, vertical beam [A structural steel rolled section driven vertically into the ground to support a horizontally sheeted earth bank]

**Senkrechtttransport m**, Vertikaltransport, Vertikal-förderung, Senkrechttförderung *f* (☉) • vertical transport(ation), vertical haulage

**Senkrechtüberbruch m** ☉ **Senkrechttaufbruch**

**Senkrechttwellenbrecher m**, Vertikalwellenbrecher • vertical (wall) breakwater, wall breakwater, upright (wall) breakwater [It is made of masonry or concrete]

**Senksatz m** ☉ (Schacht)Abteufpumpe

**Senkschachtmauerung f**, (Schacht)Senkmauerung • sunk shaft walling

**Senkschachtverfahren n mit Überdruckkammer**

☉ **Druckluftgründungsverfahren**

**Senkschuh m**, Schneidschuh • cutting curb, cutting shoe, (drum) curb, shoe [A steel ring on which a drop shaft is built. The sharp metal edge on its vertical blade cuts the ground]

**Senkspindel f** ☉ **Senkwaage**

**Senkstau m**, (ab)gesenkter Stau • drawdown (storage) state

**Senkstoß m** (☉) • senkstoß (support) [With this type of support one leg rests on broken rock and dirt confined in a box. When the load on the support exceeds a certain value some of the broken material is forced out of the box by the pressure of the leg, and yielding takes place until load on the leg is reduced. The load at which yield will take place is determined by the widths of the opening through which material discharges]

**Senktiefe f**, Absenk(ungs)tiefe [(Grund)Wasserspiegel] • lowering depth, predraining depth, reducing depth

**Senktunnel m** ☉ **Absenktunnel**

**Senkung f** ☉ (Ab)Senkung

**Senkung f**, Senken *n* • subsidence, land subsidence, bottom subsidence, sinking [The sudden sinking or gradual downward settling of the Earth's surface with little or no horizontal motion. The movement is not restricted in rate, magnitude, or area involved. Subsidence may be caused by natural geologic(al) processes, such as compaction, thawing, solution, slow crustal warping, or withdrawal of fluid lava from beneath a solid crust, or by man's activity, such as underground mining or the pumping of oil or ground water]

**Senkung f der Erdoberfläche durch den Bergbau** • mining subsidence [It occurs either during and in the months following coal extraction (active mine subsidence) or it may occur many years later (abandoned mine subsidence)]

**Senkung f durch einen Tagesbruch** • sinkhole subsidence [Sinkhole subsidence is the result of a collapse of an underground mine roof that creates a void which steadily works its way upward and will eventually reach the surface as a sinkhole]

**Senkungsgebiet n** • area of subsidence

**Senkungsküste f**, Untertauchküste, untergetauchte Küste, Tauchküste • submerged coast, positive coast, depressed coast, coast of submergence, sunken coast

**Senk(ungs)land n** • sink country

**Senk(ungs)linie *f*** [*Wasserspiegel im Längsschnitt bei einer Gerinneströmung mit beschleunigtem Abfluss*] • water surface slope line

**Senkungsmenge *f***, Absenkungsmenge • lowering quantity, drawdown quantity

**Senkungsmulde *f*** (☒) • mining subsidence trough, subsidence trough [*Subsidence troughs over abandoned mines frequently occur when the overburden sags due to the failure of remnant mine pillars or an inadequate backfill*]

**Senkungsrissbildung *f*** • subsidence cracking

**Senkungsschaden *m***, Berg(senkungs)schaden, Bergbauschaden • mining damage, subsidence damage

**Senkungssee *m*** • depression lake

**Senkungstrog *m*** ☛ **Geosynklin(al)e**

**Senkungsunterschied *m*** • differential subsidence, differential sinking

**Senkungswanne *f*** ☛ **Geosynklin(al)e**

**Senkungsweite *f***, Absenkungsweite [*Länge der (Ab) Senkungslinie in der Waag(e)rechten*] • horizontal drawdown length

**Senkverfahren *n*** ☛ **Absenk(ungs)methode**

**Senkwaage *f***, Tauchwaage, Bleiwaage • levelling plummet (Brit.); leveling plummet (US); plummet level, plumb level

**Senkwaage *f***, Gewichtsaräometer *n*, Gradierwaage, Senkspindel *f* • hydrostatic(al) balance, areometer, waterpoise [*A balance for weighing a substance in water to ascertain its specific gravity*]

**Senkwalze *f*** ☛ **Senkfaschine**

**Senkwalzen-Grundschwelle *f***, Senkfaschinen-Grundschwelle, Senkwellen-Grundschwelle • sinking fascine ground sill, sinking fascine ground cill [*“Kid” and “faggot” may synonymously be used for “fascine”; [US-spelling: fagot]*]

**Senkwelle *f***, Senkfaschine *f*, Sinkfaschine, Sinkwelle, Senkwalze, Sinkwalze *f* • sinking fascine, sinking kid, sinking faggot, [US-spelling: fagot]

**Senkzeug *n*** ☛ **(Schacht)Abteufpumpe**

**Senkzylinder *m*** [*Schachtbau*] • drop drum

**sensitiver Lehm *m*** ☛ **Quicklehm**

**sensitiver Ton *m*** ☛ **Quickton**

**Sensitivität *f*** ☛ **Empfindlichkeit [z. B. von Tönen]**

**Sensor *m***, Fühler • sensor

**Sensor *m***, Spektrometer *n* • spectrometer [*A device for measuring intensity of radiation as a function of wavelength*]

**Sensor *m* mittlerer geometrischer Auflösung** • medium resolution imaging spectrometer, moderate resolution imaging spectrometer

**Sensorelement *n*** [*in einer Digitalkamera*] • sensor element

**Sensorsitz *m*** • sensor seat

**Sensorzeilenabtaster *m*** [*Abtastung eines Geländestreifens mit einer quer zur Flugrichtung angeordneten, viele Einzelemente enthaltenden Sensorzeile*] • push-broom scanner

**Separieranlage *f*** ☛ **Separationsanlage**

**Separationsanlage *f***, Separieranlage *f* [*Tunnelvortriebstechnik*] • separation plant

**Separationstechnik *f*** • separation technology

**Septarie *f*** • septarian nodule, septarium, septarian boulder, septarian boulder; beetle stone [*obsolete*]; turtle stone

**Septarienton *m*** • septarian clay

**Sequenz *f*** ☛ **Folge**

**Sequenz-Röntgen-Spektrometer *n*** • sequential x-ray spectrometer

**Serie *f***, Abteilung *f*, stratigrafische Einheit *f* 3. Ordnung [*Die Epoche ist das geochronologische Äquivalent der Serie*] • series [*A time-stratigraphic unit ranked next below a system. Loosely used in petrology for related igneous rocks*]

**Serie *f*** • series [*An arrangement of electrical blasting caps in which the firing current passes through them successively*]

**Serienparallelschaltung *f***, Gruppenparallelschaltung • parallel series [*Two or more series of electric blasting caps arranged in parallel*]

**Serienrutschungen** [*von Hängen*] • progressive landslides, series of slides

**Serienschaltung *f***, Hintereinanderschaltung [*von Federn – Schwingungssystem*] • springs in series, series arrangement [*of springs – vibration system*]

**Serienschnitt *m*** • serial section

**Serienschüsse *f*** • shots in sequence

**Serir *m*** • serir [*A desert plain strewn with rounded pebbles, older than the gravel-covered reg; a stony desert from which the sand has been blown away, as in the Sahara of Libya and Egypt*]

**Serizitbildung *f***, Serizitisierung • sericitization [*A hydrothermal or metamorphic process involving the introduction of or replacement by sericite*]

**Serizitsandstein *m*** • sericitic sandstone, sericite sandstone

**Serizitschiefer *m*** • sericite schist, sericitic schist

**Serpentingestein *n***, Schlangenstein *m* • serpentine rock, common serpentine [*A rock generally having a dull green color and often spotted or mottled, resembling the spots of a serpent's skin*]



**Serpentingürtel m** • serpentine belt  
**serpentinisiert** • serpentinized  
**Serpentinisierung f** • serpentinization [A hydrothermal process by which magnesium-rich silicate minerals are converted into or replaced by serpentine minerals]  
**Serpentinit m** • serpentinite [A rock consisting almost wholly of serpentine minerals derived from the alteration of previously existing olivine and pyroxene]  
**Serpentinjade m, f** • serpentine jade [A variety of the mineral serpentine resembling jade in appearance and used as an ornamental stone]  
**Serpentinschiefer m** • serpentine schist  
**Serpentintalc m** • serpentine talc [A mineral between serpentine and talc in composition,  $Mg_6Si_6O_{15}(OH)_6$  and physical characters. From silification of dolomite in anhydrite bed of the Werra salt deposits, Germany]  
**Servoelement n** [Grubenstempel] • servo-wedge (mechanism), servo device  
**Servo(gruben)stempel m** [Ein Reibungsstempel, bei dem während des Einsinkens des Oberstempels die Schlossreibung zunimmt und dadurch eine Servowirkung (Hilfswirkung), d. h. eine selbsttätig herbeigeführte Steigerung der Lastaufnahme erreicht wird] (☒) • servoprop, servopost  
**Servoinclinometer n** • servo-inclinometer  
**SE-Sprengstoff m** ☛ (Spreng)Schlämme  
**SE-Sprengstoffgemisch n**  
 ☛ (Spreng)Schlammegemisch  
**SE-Sprengstoffladung f** ☛ (Spreng)Schlammeladung  
**SE-Sprengstoff-LKW m**  
 ☛ (Spreng)Schlämmpumpen-LKW  
**SE-Sprengstoffmischung f**  
 ☛ (Spreng)Schlammegemisch  
**SE-Sprengstoffpatrone f**, (Spreng)Schlammepatrone, Gelsprengstoffpatrone, Wassergelsprengstoffpatrone, plastische Sprengstoffpatrone, Schlammpatrone, SE-Sprengstoffpatrone  
**Setzarbeit f für Feinkassiterit** • dillu(e)ing [Cornwall]  
**Setzdruck m** • setting pressure  
**setzen** [Stempel] (☒) • to set, to erect  
**setzen** • to set  
**Setzen n**, Absacken, Setzung f, Absackung [Setzungen sind gleichmäßige od. ungleichmäßige, vertikale Zuammendrückungen des Baugrunds aufgrund einwirkender Lasten. Dazu gehören z. B. elastischplastische Verformungen des Bodens, Grundwasserabsenkung, das Schrumpfen des Bodens wegen Austrocknung usw.] • settlement, settling

[Downward movement(s)] of soil or of the structure which it supports due to the consolidation of the soil]  
**Setzen n**, Verwerfung f dem Fallen nach (☒) • rock sliding along a fault, sliding of rock along a fault  
**Setzen n** ☛ **Absetzen**  
**Setzen n einer Rille**, Rillensetzen [Verfahren, eine Flüssigkeitsmenge in einen bestimmten Bereich im Bohrloch zu bringen, zum Beispiel um Bohrgestänge frei zu bekommen] • spotting  
**Setzfuge f** • settlement joint  
**Setzgerät n für Seitentaschen-Landenippel** [Tiefbohrtechnik] • kickover tool  
**Setzkolonne f**, Setzmannschaft f, Setztrupp m (☒) • setters  
**Setzlast f** • setting load  
**Setzmaschine** • jig(ger)  
**Setzlinie f** • setting line  
**Setzmaschinenberge f der Kornklassen 25-6 mm**, Graupen f • jig(ger) waste(s) 25 - 6 mm  
**(Setz)Pfofen m**, (Wehr)Nadel f, Staubohle f, Verschlussbohle, Stiel m • vertical piece, upright piece, (weir) needle; dam needle (US) [A plank, usually made of steel or timber, set on end to close an opening for the control of water. In weirs or control structures, this may be set in either a vertical or inclined position]  
**Setzsode f** ☛ **Kopfrasen**  
**Setzstempel m** (☒) • wedge(-shape(d)) hammer  
**Setztrupp m** ☛ **Setzkolonne**  
**Setzung f**, Bauwerksetzung • settlement [The subsidence of a structure, caused by compression or movement of the soil below the foundation]  
**Setzung f** ☛ **Setzen**  
**Setzung f** • settlement [The lowering of the overlying strata in a mine, owing to extraction of the mined material]  
**Setzung f [des Frischbetons]** • setting [of fresh concrete]  
**Setzung f durch Grundwasser(ab)senkung** • settlement due to groundwater lowering, settlement due to lowering water table  
**Setzung f im Grenzzustand der Tragfähigkeit** [Pfahl] • settlement in ultimate limit state  
**setzungsabhängiger charakteristischer Pfahlmantelwiderstand m** • settlement-dependent characteristic pile shaft resistance  
**Setzungsablesung f** • settlement reading  
**setzungsabhängig** • settlement dependent  
**Setzungsaufnehmer m** [Siehe Anmerkung unter "Aufnehmer"] • settlement pickup  
**setzungsbeansprucht** • settlement-stressed  
**Setzungsbeiwert m** • settlement influence factor

**Setzungsbeobachtung *f*** • observation of settlement (s), settlement observation

**Setzungsberechnung *f*** [DIN V 4019] • settlement calculation, settlement computation, settling computation, settling calculation, calculation of settlements, subsidence calculation

**Setzungsbereich *m*** • settlement area

**Setzungsbeschleunigung *f*** • settlement acceleration, subsidence acceleration

**Setzungsbetrag *m*** • amount of settlement, amount of subsidence

**Setzungsbiegung *f*** [Pfählfundament] • bending due to settlement

**Setzungsdifferenz *f*, Setzungsunterschied *m*** • differential settlement, relative settlement, unequal settlement, nonuniform settlement, uneven settlement, settlement difference [The uneven lowering of different parts of an engineering structure, often resulting in damage to the structure]

**Setzungseinfluss *m*** [auf benachbarte Strukturen] • influence of settlement

**setzungsempfindlich** [Schicht im Boden] • sensitive to settlement, layer sensitive to compaction

**setzungsempfindlicher Baugrund *m*** • foundation soil susceptible to subsidence, soil prone to subsidence (or: to settlement), compressible soil

**Setzungsempfindlichkeit *f*** [eines Bauwerks] • sensitivity to settlement, sensitivity to subsidence [of a structure]

**Setzungsermitt(e)lung *f*** • settlement determination, subsidence determination

**setzungserzeugend** • settlement-producing

**Setzungsfaktor *m*** • displacement factor

**Setzungsfließen *n*** • settlement flow

**setzungsfreie Umlastung *f*** • load transfer free from settlement

**setzungsfährdete Zone *f*** • settlement-prone zone, subsidence-prone zone

**Setzungsgeschwindigkeit *f*, Setzungsrate *f*** • rate of settlement, rate of subsidence

**Setzungsherd *m*** • settlement seat, seat of settlement

**Setzungskoeffizient *m*** • settlement coefficient, coefficient of settlement, subsidence coefficient, coefficient of subsidence

**Setzungskurve *f*** • settlement curve

**Setzungsmerkmal *n*** • settlement criterion, subsidence criterion

**Setzungsmessdose *f*** • settlement cell, subsidence cell

**Setzungsmesser *m*** • settlement gauge; subsidence gauge, settlement gage (US), subsidence gage (US)

**Setzungsmessung *f*** • settlement measurement, subsidence measurement

**Setzungsminimierung *f*** • settlement minimisation (Brit.), settlement minimization (US)

**Setzungsmulde *f*** • settlement depression, settlement trough

**Setzungsphase *f*** [eines Bauwerks] • settlement phase, subsidence phase

**Setzungsprofil *n*** • settlement profile

**Setzungsprognose *f*** • settlement prediction, forecasting settlement, subsidence prediction

**Setzungsrate *f*** • settlement rate, subsidence rate

**Setzungsreduktion *f*** • settlement reduction, subsidence reduction

**Setzungsröhre *f*** • settlement tube

**Setzungsschaden *m*** • settlement damage

**Setzungssonde *f*** • settlement probe [An instrument to monitor longterm ground settlement]

**Setzungstrichter *m*** • settlement crater

**Setzungsüberwachung *f*** • settlement monitoring, settlement surveillance, to monitor settlement

**Setzungsunterschied *m*, Setzungsdifferenz *f*** • differential settlement, relative settlement, unequal settlement, nonuniform settlement, uneven settlement, settlement difference [The uneven lowering of different parts of an engineering structure, often resulting in damage to the structure]

**Setzungsverhalten *n*** [des Baugrunds] • settlement behaviour, subsidence behaviour (US spelling: behavior)

**Setzungsverminderung *f*** • reduction of settlement, reduction of subsidence

**Setzungsverteilung *f*** • settlement distribution, distribution of settlement, subsidence distribution

**Setzungsverzögerung *f*** [Wenn die Flutstromgeschwindigkeit unter den Wert absinkt, der den Transport eines Sedimentkorns ermöglicht, setzt es sich nicht direkt ab, sondern rückt noch etwas landeinwärts] • settlement lag, settling lag

**Setzungszone *f*** • settlement zone, subsidence zone

**Setzwaage *f***  Wasserwaage

**Setzwaschen *n*** (☒) • tub-washing

**s-Fläche *f*, S-Fläche** • *s* plane, *s* surface

**Shelbystutzen *m***  dünnwandiger (Boden)-Probe(n)-nehmer

**Shergottit *m***, Klinohypersthen-Maskelynit-Achondrit • shergottite [An achondritic stony meteorite composed mainly of pigeonite and maskelynite]

**Sial/Sima-Grenze *f***  Konrad-Diskontinuität

**Sialisation *f*** • sialization

**Sial(schale) n, (f)**, Oberkruste f, kontinentale Kruste, granitische Schale • sial, sal, granite layer, granitic layer [*The upper layer of the Earth's crust*]

**Siamaquamarin m** [*Handelsbenennung und Fehlbenennung*], blauer Zirkon m • Siam aquamarine [*trade name and misnomer*], blue zircon

**sibirischer Rubin m** [*Handelsbenennung*], roter Turmalin m • Siberian ruby [*misnomer*]; red t(o) urmaline

**sich abböschten** • to form a slope

**sich auflegen** [*Hangende*] (☒) • to begin to bear on (☒)

**sich aufschließen** ☛ **mächtig werden**

**sich aufturn** ☛ **mächtig werden**

**sich bauen**, frei(ver)bauen

**sich brechen** ☛ **brechen**

**sich durch hartes Gestein fressen**, sich den Weg bahnen durch hartes Gestein [*Tunnelbohrmaschine*] • to carve it's way through hard rock, to tunnel it's way through hard rock

**sich einspielen** • to come to rest

**(sich) festbohren** • to stuck (in drilling), to 'freeze' (in drilling), to fasten (in drilling)

**sich festfahren**, steckenbleiben • to stall, to get stuck, to hang up on a rampage [*Boring machine in tunnel(l)ing*]

**(sich) festgebohrt** • stuck (in drilling), "frozen" (in drilling), refractory, fastened (in drilling), fast

**sich (frei) verbauen**, frei(ver)bauen, verbauen, sich bauen, im Freibau stehen [*Eine Grube die weder zuschussbedürftig ist noch Überschuss abgibt*] (☒) • to work a mine without loss

**sich gegenseitig beeinflussen** [*Faktoren*] • to have a mutual effect, to interact

**sich hereinschieben**, ausweichen [*Gebirge*] (☒) • to flow, to flow into

**sich höf(f)lich zeigen** [*Gang*] • to present a kindly appearance [*lode*]

**sich in Trum(m)e teilen**, sich zertrümmen (☒) • to split into branches

**sich lösen** [*Gestein*] • to come loose

**sich rhythmisch überlagernde Rippeln f**, gleichförmige Ablagerung f • ordinary rolling strata, uniform deposition, uniform ripples

**sich verdrücken**, sich verlieren [*Gang*] • to contract [*vein*]

**sich verkanten** • to tilt

**sich verwerfen** [*Von Gängen und Lagern, durch anderes Gestein aus ihrer Richtung gebracht*] • to take a heave, to leap, to cast, to alter its direction

**sich zertrümmen**, sich in Trum(m)e teilen (☒) • to split into branches

**sichelförmige Barre f**, halbmondförmige Barre • crescent(ic) bar, lunate bar [*Lunate bars are found commonly off passes between barrier islands or off the entrances to harbo(u)rs. Where the waves are large the lunate bar may have a deep crest, for example the "Five Fathom Shoal" outside the Golden Gate at San Francisco. Where the waves are small the bar is liked to be very shallow or even stand above the surface. At both ends of the bar there is ordinarily a channel maintained by the tidal currents. Elsewhere the channel may cut through the centre of the bar or island*]

**sichelförmiger Zweigelenkbogen m** [*Zweigelenkbogenbrücke*] • sickle-shaped two-hinged arch

**Sichelschnittverlust m** (☒) • sickle cut loss

**sicher**, nachgewiesen, vorhanden [*Vorratsklasse*] • proved, proven, positive [*International classification*]; measured [*USA classification*]; assured, visible

**sichere Böschung f**, standfeste Böschung • safe slope, stable slope

**sichere Einschnittböschung f**, standfeste Einschnittböschung • safe slope of cut, stable slope of cut

**sichere Reserve f** ☛ **vierseitig ausgeblocktes Erz**

**sicheres Erz n** ☛ **vierseitig ausgeblocktes Erz**

**sicheres Gebiet n**, fündiges Gebiet, nachgewiesenes Gebiet [*Das Vorkommen von Bodenschätzen ist nachgewiesen*] • proven area, proved area, proven land, proved land

**Sicherheit f beim Ringbau** [*Schildvortriebstechnik*] • safety during ring erection

**Sicherheit f gegen Graben(bau)unfälle** • trench safety

**Sicherheitsabstand m** [*zu baulichen Anlagen*] • safety distance [*from existing structures*]

**Sicherheitsanschlag m** (☒) • safety stop [*A horn fitted between the rails near the shaft at the pit bottom*]

**Sicherheitsbehälter m** [*Atomreaktor*] • containment vessel

**Sicherheitsbühne f** ☛ **Schutzbühne**

**Sicherheitseinrichtungen f(pl)** [*auf der Baustelle*] • safety and health facilities (or: installations)

**Sicherheitsfaktor m** [*einer Böschung*] • safety factor [*of a slope*]

**Sicherheitshaken m** ☛ **Auslösehaken**

**Sicherheitsleine f** [*zur Absturzicherung einer Helmlampe*] • safety-line

**Sicherheitskonzept n** • safety concept

**Sicherheitslampe f** (☒) ☛ **Wetterlampe**

**Sicherheitslampe f** Clanny, Clannysche Sicherheitslampe f (☒) • Clanny lamp

**Sicherheitslampenaureole f**, blauer Flammensaum *m*, Aureole, Flammenkegel *m* (☒) • blue cap, blue halo, blue tip

**Sicherheitsmann m** (☒) • deputy, safety deputy

**Sicherheitsmaßnahmen f(pl)** • safety regulations

**Sicherheitsnachweis im Erd- und Grundbau m** • subsoil verification of the safety of earthworks and foundations (German DIN Code 1054)

**Sicherheitsniveau n** • safety margin

**Sicherheitspfeiler m** ➤ Pfeiler

**(Sicherheits)Schieber m** [Tiefbohrtechnik] • (cellar control) gate

**Sicherheits Schlagpatrone f**, Schlagwetterpatrone • safety primer cartridge

**Sicherheits Schuh m** • safety shoe

**Sicherheits Sprengstoff m**, Schlagwettersprengstoff, flammensicherer Sprengstoff • coal getting (blasting) explosive, safety (blasting) explosive, permitted (blasting) explosive

**Sicherheitsstandards** • safety standards

**Sicherheitssteiger m** (☒) • safety boss, safety examiner, safety officer, safety official [A colliery or metal mine official who is responsible for the safety of a district as regards falls of ground, gas and haulage]

**Sicherheits system n** [z. B. eines Tunnels] • security system

**sicherheitstechnische Normen f(pl)** • safety technical standards, safety technology standards

**sicherheitstechnische Probleme f** • safety technical problems

**Sicherheitsventil n** ➤ (druckeingestelltes)

**Sicherheitsventil** [Erdöl- und Erdgasfördertechnik]

**Sicherheitsventil n** • (pressure) relief valve, safety valve, decompression valve, pop off valve, pressure-release valve

**Sicherheitsvorkehrungen f(pl)** • safety precautions, safety measures, security precautions

**sichern**, (ab)stützen • to retain, to support, to secure

**Sicherung f** ➤ (Graben)Sicherung

**Sicherung f**, vorläufiger Ausbau *m*, provisorischer Ausbau, vorübergehender Ausbau, zeitweiliger Ausbau, Verbau [Tunnel- und Stollenbau. Ein durchgehender vorläufiger Ausbau wird "Außenschale" genannt] • (temporary) support(ing) system [It is called "temporary lining" - "Außenschale" if of continuous construction]

**Sicherung f** ➤ Stabilisierung

**Sicherung f der Bohrloch wand** • casing

**Sicherung f mit Flüssigkeits-Lichtbogenlöschung** • liquid-quenched fuse

**Sicherungsarbeiten f** ➤ (Graben)Verbauarbeiten

**Sicherungseinheit f** ➤ (Graben)Verbaueinheit

**Sicherungsentwurf m** [z. B. für Kavernenbauten] • support design [such as for cavern construction]

**Sicherungsgerät(e) n, (f)**

➤ (Graben)Sicherungsgerät(e)

**Sicherungshilfsgerät(e) n, (f)**

➤ (Graben)Verbauhilfsgerät(e)

**Sicherungsholzrahmen m** ➤ Holzrahmensicherung

**Sicherungskonzept n** • stabilisation (US: stabilization) concept

**Sicherungsmaßnahme f** [für einen Bau] supporting measure, stabilising (US: stabilizing) measure, remedial measure

**Sicherungsmaßnahmen f(pl)** [tagesnaher Abbau] • preventive measures [near-surface mine working]

**(Sicherungs)Rahmen m**, Rahmensicherung *f* • framing, set(t) [Of steel or timber to support the tunnel or gallery excavation temporarily]

**Sicherungsstahlrahmen m** ➤ Stahlrahmensicherung

**Sicherungswand f** • support(ing) wall

**Sicht f**, Blick *m* • view, sight

**Sichtausgeber m** ➤ Messgerät *n* mit direkter Ausgabe

**sichtbare Reserve f**, sichere Reserve, aufgeschlossene Reserve, sichtbarer Bilanzvorrat *m*, sicherer Bilanzvorrat, aufgeschlossener Bilanzvorrat, sichtbarer Nutzvorrat, sicherer Nutzvorrat, aufgeschlossener Nutzvorrat • visible (mineral) reserve

**sichtbare Spektrum n** • visible spectrum

**sichtbare Verwitterung f**, Oberflächenverwitterung, flachgründige Verwitterung • surface weathering

**sichtbarer Horizont m** ➤ geografischer Horizont

**sichtbarer Spektralbereich m** • visible region absorption spectrum

**sichtbarer Strebpfeiler m**, sichtbarer Verstärkungspfeiler • buttress, bracket, pier [A visible concrete or masonry projection or pier built out at right angles to a wall to reinforce its resistance to earth thrust or water pressure]

**sichtbares Erz n** ➤ dreiseitig vorgerichtetes Erz

**sichtbares Licht n** • visible light

**Sichtbarmachung f von Fließvorgängen**, Fließsichtbarmachung • flow visualization

**Sichtbarmachung f von Strömungsvorgängen**, Strömungssichtbarmachung • current visualization

**Sichtbeton m** • architectural concrete, fair-faced concrete [an aesthetically pleasing material]

**Sichtebene f**, Blickebene [Fotogrammetrie] • sight (ing) plane, view plane, vision plane, plane of sight (ing), plane of view, plane of vision

**Sichten n** [Erz] • vanning

**Sichterrog m**, Sichterschüssel f, Waschtrog, Waschschüssel • batea, dulong, miner's dulong, miner's batea [A conical(-shaped) wood unit (12.3 inches or 31 centimeters in diameter with an apex angle of about 150°) used to recover valuable metals from river channels and bars]

**Sichtfeld n**, Blickfeld • field of view, view field, sight (ing) field

**Sichtfläche f** • visible area

**Sichtflug m** • visual flight, VFR flight; contact flight [obsolete] [An aircraft flight under conditions which allow navigation by visual reference to the earth's surface at a safe altitude and with sufficient horizontal visibility]

**Sichtgerät n**, Bildschirmgerät • display terminal

**Sichtkontakt m** • visual contact

**Sichtlinie f** ☞ Visierlinie

**Sichtschutzwand m** ☞ Sichtschtzwand

**Sichtschutzwand f**, Sichtschtzwand m • privacy wall

**sichttoter Raum m** [Fotogrammetrie] • blind spot

**Sichtverbindung f** [bei der Winkel- und Streckenmessung] • direct line-of-sight connection

**Sichtverhältnisse n(pl)** • sighting conditions

**Sichtwinkel m**, Blickwinkel • view angle, sight(ing) angle

**Sickerbrunnen m** • percolation well

**Sickergraben m** ☞ Steindrän

**sickern** • to seep [To appear, or disappear, as water or other liquid, from or on a surface]

**Sickern n** • seeping

**Sickerpfahl m** ☞ Aichpfahl

**Sickerraum m** ☞ Aerationzone

**Sickerschlitz m** • French drain

**Sickersperre f** (☞ Untergrund)Stauwand

**Sickerstelle f** • seep

**Sickerstrecke f**, Sicker(ungs)strang m, Sickerungsstrecke • seepage section

**Sickerströmung f** • seepage flow

**Sickerströmung f im Fels** • seepage flow in a rock mass

**Sickerstützscheibe f**, Sickerschlitz m, Rigole f [Einsatz bei rutschgefährdeten Böschungen] • vertical reinforcement drain, drain trench

**Sickerung f** • seepage [The movement of water through, into, out of, or within the ground]

**Sicker(ungs)anlage f** • seepage system

**Sicker(ungs)aufgabe f** • seepage problem

**Sicker(ungs)beherrschung f** • seepage control

**Sicker(ungs)brunnen m** • seepage well

**Sicker(ungs)druck m** • seepage pressure, drag of percolating water [It is produced by the friction between the percolating water and the walls of the voids]

**Sicker(ungs)filter(schicht) m, n, (f)** • seepage filter layer

**Sicker(ungs)fläche f** • seepage surface [The extent by which the saturated zone just outside a free-aquifer pumping well extends above the water level in the well, causing seepage into this portion of the well]

**Sicker(ungs)geschwindigkeit f** • seepage velocity

**Sicker(ungs)graben m** • seepage trench

**Sicker(ungs)höhe f** • seepage head

**Sicker(ungs)koeffizient m** • seepage coefficient

**Sicker(ungs)linie f** • seepage line, phreatic line, line of seepage [The upper surface of free groundwater in the zone of seepage]

**Sicker(ungs)messer m** • seepage meter

**Sicker(ungs)messung f** • seepage measurement

**Sicker(ungs)prüfung f**, Versicker(ungs)prüfung • seepage test • [A test to determine the permeability of rock or soil by measuring the final rate of change in the level of a column of water allowed to percolate into the soil or rock]

**Sicker(ungs)quelle f** • seepage spring, weeping spring

**Sicker(ungs)rate f** • seepage rate

**Sicker(ungs)schicht f** [Der Teil der Dränschicht, der das Wasser aus dem Bereich des erdberührten Bauteils ableitet] • seepage layer

**Sicker(ungs)spannung f** • seepage stress [The force that is transferred from water flowing through a porous granular medium to the medium itself by means of viscous friction]

**Sicker(ungs)stollen m** • seepage gallery, seepage drift; seepage tunnel (US)

**Sicker(ungs)strang m**, Sickerstrecke f, Sickerungsstrecke • seepage section

**Sicker(ungs)strömung f** • seepage flow, seepage current, seepage stream. seepage

**Sicker(ungs)wasser n**, Gravitationswasser, Schwerkraftwasser • seepage (water)

**Sicker(ungs)wasseraustritt m (in den Untergrund)** ☞ (kontaminierter) Sickerwasseraustritt (in den Untergrund)

**Sicker(ungs)wasserverseuchung f** • leachate contamination, seepage water contamination



**Sicker(ungs)wegverhältnis *n*** • creep ratio, ratio of creep [*piping*]

**Sickerverlust(wasser) *m*, (*n*)**, Verlustsickerwasser • wastewater, seepage loss [*Seepage of water from a ditch, trench or reservoir*]

**Sickerwasser *n*** • seepage water, percolation water, infiltration water, gravitation water

**Sickerwasserleckage(*n*) *f*** • seepage

**Sickerweg *m*** • seepage path

**siderische Zeit *f*** • sidereal time [*Time based on the sidereal day*]

**siderischer Monat *m*** • sidereal month [*The mean time of the Moon's revolution on its orbit. It is equal to 27 days 7 hours 43 minutes 11.47 seconds of mean solar time*]

**siderischer Tag *m*** • sidereal day [*The interval between two successive transits of a star over the meridian; the time required for the Earth to rotate once on its axis, or approximately 86,166 seconds*]

**Siderit *m***, Eisenspat *m*, Spateisenstein *m*, Weißeisenerz *n* • siderite, chalybite, sparry iron, spathic iron, jun(c) kerite, iron spar, rhombohedral iron ore, siderose; white iron ore [*obsolete*]

**sideritischer Schlammstein *m*** • siderite mudstone

**Siderolith *m*** ☞ **Lithosiderometeorit**

**Sideromelan *m***, Tachylit *m* • tachylite, tachylite, hyalobasalt, jaspoid, basalt glass, basalt obsidian; wichtisite, sordawalite [*obsolete*]; sideromelane [*approximate synonym*]

**Siderosphäre *f*** • inner core, siderosphere; lower core [*partial synonym*] [*The central part of the Earth's core, extending from a depth of about 5100 km to the center (6371 km) of the Earth; its radius is about one third of the whole core*]

**Sieb *n*** ☞ **(Prüf)Sieb**

**Sieb ...** ☞ **(Prüf)Sieb ...**

**Sieb *n***, Keubel *m* (☒) • crib(b)le

**Siebausdehnung *f*** • porous-plug expansion [*Physical source of heat in springs*]

**Siebbelag *m*** • screen lining

**Siebdurchgang *m*** • sieve passage

**Sieben *n*** ☞ **(Ab)Sieben**

**Sieben *n*** ☞ **(Prüf)Sieben**

**Sieben *n* in der Grube** ☞ **(Ab)Sieben in der Grube**

**Sieben *n* ohne Wasser**, Trockensieben • dry screening

**sieben von Hand *f*** ☞ **(ab)sieben von Hand**

**siebenwertig** • septavalent, heptavalent [*Having a valency of 7, as with chlorine and manganese in Perchlorates and permanganates*]

**Siebgewebenummer *f*** • mesh number

**Siebkies *m*** • sized gravel, screened gravel

**Siebkurve *f***, Sieblinie *f*, Körnungskurve, Körnungslinie, Korn(größen)kurve, Korn(größen)linie • grading curve, grain-size (distribution) curve, sieve curve, grading curve, granulometric curve [*A curve giving the grain size of a soil sample plotted to a logarithmic scale horizontally, with percentages plotted vertically to an arithmetic scale. Any point on the curve reveals percentage by weight of particles in the sample of a size smaller than the given point*]

**Siebmatte *f*** ☞ **(geflochtene) Siebmatte**

**Siebrückstand *m*** • sieve residue

**Siebrückstände *m*(*pl*)** • sieve residues

**Siebsand *m*** • sized sand, screened sand

**Siebsatz *m*** • set of sieves

**Siebspülung *f*** • screen wash

**Siebstückkohle *f***, Stücksiebkohle • chienly coal [*In England, lump coal which passes over a screen; usually the best coal*]

**Siebtechnologie *f*** • screening technology

**Siebung *f*** ☞ **(Prüf)Siebung**

**Siededruck *m***, Verdampfungsdruck, Kochdruck • boiling pressure

**sieden**, verdampfen, kochen • to boil

**Siedepfanne *f*** [*Salzsiederei*] • scratch pan

**Siedepunkt *m***, Verdampfungspunkt, Kochpunkt • boiling point

**Siedequelle *f*** ☞ **Geysir**

**Siedestein *m***, Zeolith *m*, Brausestein • zeolite

**Sieverlust *m***, Verdampfungsverlust [*flüssige Erdgas*] • boil-off

**Siedewasserreaktor *m*** • boiling water reactor

**Siedlung *f*** • settlement

**Siedlungsabfall *m*** [*nicht mehr nutzbar*] • municipal waste

**Siedlungsgeografie *f*** • settlement geography

**Siegelerde *f***, roter Bolus *m* • sealed earth

**Siegener Stufe *f*** • Siegenian (stage)

**Sie(h)l *n*, *m***, Deichschleuse *f*, Syl *n*, *m*, Syhle *f*, Sielbauwerk *n* • dyke lock, dyke drain, dike lock, dike drain

**Sie(h)lberme *f***, Sylberme, Syhlerberme, Deichschleusenberme, Sie(h)lkoge *f* • dyke lock bank, dyke drain bank, dyke lock bench, dyke drain bench, dike lock bank, dike drain bank, dike lock bench, dike drain bench

**Siemens-Martin-Methode *f***, Siemens-Martin-Verfahren *n* • ore process, Siemens-Martin-process

**Siemensmethode *f***, Siemensverfahren *n* • Siemens method [*A drainage technique in which each well is*

provided with a casing 8 inch in diameter and the water is pumped out of the casing tube. The wells are spaced from 20 to 40 ft. Developed by Siemens Bau-Union]

**sigmoidale Lagen *f* aus Quarz und Feldspat** • sigmoidal quartz and feldspar bands

**Sigmoidalfalte *f*** • sigmoidal fold [A recumbent fold, the axial surface of which is so curved as to resemble the Greek letter sigma]

**Signalaufbereitung *f***, Signalverarbeitung • signal processing

**Signalaufbereitungsseismograf *m***, Signalverarbeitungseismograf • signal processing seismograph [seismic exploration]

**Signaldauer *f*** • signal duration

**Signal(erd)bebenlehre *f***, Signalseismologie *f* • observational seismology, seismic signal seismology

**signalerzeugtes Rauschen *n*** • signal-generated noise

**Signalintensität *f*** [Tachymeter] • signal strength

**Signalkabel *n*** [kommt z. B. bei Drucksondierung zum Einsatz] • signal cable [as used in cone penetration test]

**Signalposten *m*** (☒) • banksman [The person at the surface who operates the signals from the cage or skip to the winding engineman]

**Signal-Rausch-Verhältnis *n*** • signal-to-noise ratio, S/N

**Signalmückstärke *f*** • signal strength, intensity of terrain return

**Signalseismologie *f***, Signal(erd)bebenlehre *f* • observational seismology, seismic signal seismology

**Signalsummierung *f*** ➤ Stapeln

**Signalverarbeitung *f***, Signalaufbereitung • signal processing

**Signalverarbeitungseismograf *m***, Signalaufbereitungsseismograf • signal processing seismograph [seismic exploration]

**(Signal)Verstärkung *f*** • (signal) enhancement, (signal) gain

**(Signal)Verstärkungsseismograf *m*** • (signal) enhancement seismograph, (signal) gain seismograph

**Signatur *f***, Kartenzeichen *n* • (cartographic) symbol

**Signatur *f*** • signature [A characteristic or combination of characteristics by which a material or object may be identified, as on an image or photo(graph)]

**Signatur(en)buch *n*** [Zeichnmuster für Fliegerkarten] • symbol book

**Signatur(en)karte *f*** • symbol map

**Signatur(en)methode *f*** ➤ Kartenzeichenmethode

**Signatur(en)raster *m*** • symbol screen

**Silberausbringen *n*** • silver recovery

**Silberchlorid *n*** • deutochlorid(e) of silver, silver deutochlorid(e)

**Silbercyanid *n***, Cyansilber *n* • deutocyanide of silver, silver deutocyanide

**Silbereinkristall *m*** • silver single crystal

**silberenthaltender Schwefelkies *m*** ➤ **Argentit**

**Silbererz *n*** • silver ore

**Silberfahlerz *n***, silberreiches Fahlerz, Freibergit *m*, silberführender Tetraedrit *m* • freibergite, (Ag, Cu)<sub>12</sub>(Sb, As)<sub>4</sub>S<sub>13</sub> [A steel-gray, silver-bearing variety of tetrahedrite]

**Silberfedererz *n*** • flaky silver-ore

**Silberfluorid *n***, Fluorsilber *n* • fluorid(e) of silver, silver fluorid(e), tachiol

**Silberfulminat *n*** ➤ knallsaures Silberoxid

**Silbergang *m*** • silver lode [As called by miners]; silver vein [As called by geologists]

**Silberglanz *m*** • silver glance, argyrite, vitreous silver, argyrose

**Silberglimmer *m***, Katzensilber *n* • cat's-silver

**Silbergold *n*** ➤ **Elektrum**

**Silber-Gold-Verhältnis *n*** • silver-gold ratio

**Silber-Halogen-Film *m*** • silver halid(e) film

**silberhaltiges (Frei)Gold *n*** ➤ **Elektrum**

**(Silber)Hornerz *n*** ➤ **Cerargyrit**

**Silberkies *m***, Sternbergit *m* • flexible silver ore, sternbergite [A dark-brown or black mineral: AgFe<sub>2</sub>S<sub>3</sub>. It occurs in tabular crystals or soft flexible laminae]

**Silberkupferglanz *m***, Stromeyerit *m*, Kupfersilberglanz • silver-copper glance, stromeyerite, Cu<sub>2</sub>S. Ag<sub>2</sub>S

**Silberniederschlag(s)mittel *n*** • silver precipitant

**Silbernitrat *n***, salpetersaures Silber *n*, AgNO<sub>3</sub> • nitrate of silver, silver nitrate

**silberreiches Fahlerz *n*** ➤ **Silberfahlerz**

**Silbersand *m*** • silver sand [A sharp fine sand of a silvery appearance used for grinding lithographic stone etc.]

**Silbersanderz *n*** • micaceous grit

**Silberschwärze *f*** • earthy silver, earthy argentite

**Silber-Silberchlorid-Elektrode *f* nach**

**Pressbarrenart** • silver-silver chlorid(e) pressed-billet (type) electrode

**Silberzettel *m*** (☒) • account of dug silver, dug silver account

**silifiziert**, kiesel(halt)ig • siliceous [Of or pertaining to silica; containing silica, or partaking of its nature; containing abundant quartz]

**silifizierter Magnesiakalkstein *m*** ➤ **kieseliger Magnesiakalkstein**

**Silifizierung f** [Sie umfasst Einkieselung und Verkieselung] • sili(ci)fication, petrification by silica, silica petrification, silica petrification, petrification by silica [The introduction of, or replacement by, silica, generally resulting in the formation of fine-grained quartz, c(h)alcedony, or opal, which may fill pores and replace existing minerals]

**Silika f** • silica [The chemically resistant dioxid(e) of silicon: SiO<sub>2</sub>. It occurs naturally in five crystalline polymorphs (the minerals quartz, tridymite, cristobalite, coesite, and stishovite); in cryptocrystalline form (chalcedony); in amorphous and hydrated forms (opal); in less pure forms (e.g. sand, diatomite, tripoli, chert, flint); and combined in silicates as an essential constituent of many minerals]

**silikareich**, sauer, kieselsäurereich • acid(ic), silicic, oversaturated, persilicic [Said of silica-rich igneous rock and magma. Although there is no firm agreement among petrologists, the amount of silica is usually said to constitute at least 65 per cent of the rock. In addition to the silica in fel(d)spar, silicic rocks generally contain free silica in the form of quartz. Granite and rhyolite are typical silicic rocks]

**Silikatflüssigkeit f** • silicate liquid

**Silikatgel n** [Mittel für die Poreinjektion] • silicate gel

**Silikatkruste f der Erde** ➤ **Erdkruste**

**Silikatlamellen f(pl)** • silicate ribs, silicate lamellae

**Silikatmethode f**, Silikatverfahren **n** • silicate grouting method [The permanent or temporary strengthening or waterproofing of loose soils from 2 mm to 0.2 mm grain size through holes drilled or jetted into them and grouting with silicate]

**Silikatmischkristall m** • silicate solid solution

**Silikatsand m** • silica sand

**Silikatschmelze f** • silicate melt

**Silikat(schmelz)wärme f** • silicate (melting) heat

**Silikatverwitterung f**, hydrolytische Verwitterung • hydrolytic weathering, silicate weathering

**Silikose f**, Quarzstaublunge **f**, Staublungenkrankheit **f** • silicosis

**Silizium n** • silicon

**Siliziumeisen n** ➤ **Ferrosilizium**

**Siliziumgleichrichter m** • silicon rectifier

**Siliziumkarbid n** • silicon carbide

**Silizium-Tetraeder n** [wichtiger Baustein der Minerale: besteht aus einem Silizium-Kation, das von 4 Sauerstoff-Anionen umgeben ist] • silica tetrahedron [important element of minerals, consists of a silicon cation surrounded by four oxygen anions]

**Silo m, n** • bulk tank [offshore engineering]

**Silobeben n** • siloquake

**Silomodul m** • bulk module [offshore engineering]

**Siltstein m**, Schluffstein • siltstone, siltite

**Silur n** [Frühere Benennungen: Gotlandium, Ontario, Bohemium] • Silurian (age); age of fishes [informal designation]

**Silur/Devon-Grenze f** • Silurian-Devonian boundary

**Silurformation f** • Silurian (system), Silurian formation [The rock system of the Silurian (age)]

**siluraler Tonschiefer m** (☒) • killas [Cornwall]

**silurisch-devonisch** • siluro-devonian

**Silurschiefer m** • Silurian shale

**Silvin n**, Kaliumchlorid **n**, Chlorkalium **n**, Leopoldit **m**

• sylvite, sylvine, leopoldite, KCl, potassium chlorid(e)

**Sima n**, Unterkruste **f**, ozeanische Kruste, basaltische Kruste, Subkruste, Gabbroschale **f** • sima, intermediate layer, basaltic layer, (Suess) silicium-magnesium shell, subcrust, (Suess) magnesium-silicium shell, gabbroic layer

**Sima/Mantel-Grenze f**

➤ **Moho(rovičić)-Diskontinuität**

**Simplexfahl m** [Ein Vollverdrängungspfahl] • Simplex pile [A full soil displacement pile]

**Sims m, n**, Leiste **f** • bench, cut [The horizontal ledge or terrace in a quarry face along which holes are drilled vertically. Benching is the process of excavating whereby terraces or ledges are worked in a stepped shape]

**Simsentorf m** • bulrush peat

**Simulationsberechnung f** [meist mit Hilfe der Finite-Elemente-Methode] • simulation calculation

**Simultanberechnung f einer Blockreihe** [Entölung durch Wasserfluten] • line successive over-relaxation, LSOR

**Simultan(bohrloch)messung f** [Es werden zwei oder mehr Messungen bei einmaligem Einfahren in das Bohrloch durchgeführt] • simultaneous logging

**Simultankalibrierung f** • simultaneous calibration

**singende Kohle f**, klingende Kohle, tönende Kohle, gasgesättigte Kohle • singing coal [A bed of coal from which gas escapes with a hissing sound, particularly if the surface be wet]

**singender Strand m** ➤ **tönender Strand**

**singender (Strand)Sand m** ➤ **klingender (Strand) Sand**

**Singularität f**, Wetterwendepunkt **m** [Einmalige Sonderfall des Witterungsgeschehens ohne kalendermäßige Bindung] • singularity

**Singulosilikat n** • monosilicate

**sinistral**, linksgewunden • sinistral, left-hand(ed) [pal-(a)eontology]

**sinken**, absinken • to subside

**sinken** [*Wasserspiegel*] ▶ **fallen**

**sinkender Wasserspiegel m** • falling water

**Sinkfaschine f** ▶ **Senkfaschine**

**Sinkgeschwindigkeit f** ▶ (Ab)**Sinkgeschwindigkeit**

**Sinkkasten m** • catch basin, catch pit [*A pit or small chamber located at an accessible point in a drain, ditch, or sewer to collect solid matter and thus prevent blockage*]

**Sinkloch n** ▶ **Doline**

**Sinkmatte f** ▶ (geflochtene) **Siebmatte**

**Sinkoberfläche f**, (ab)gesunkene Oberfläche, Einsturzoberfläche • subsided surface

**Sinkstoff m**, absetzbarer Stoff • settleable solid, settling solid, flo(a)table solid [*Suspended solid which subsides in quiescent sewage in a reasonable period. Two hours is a common arbitrary period*]

**Sinkstoff(e) m, (f)** ▶ **Schweb(stoff)**

**Sinkstoff(e)-Probe(n)nehmer m**, Schweb(stoff)-Probe(n)nehmer • suspended load sampler, suspensate sampler, suspension load sampler, suspended sediment sampler

**Sinkstück n**, Faschinenfloß *n* • fascine raft, fascine mat(ing), faggot raft; [*US-spelling: fagot*]; kid raft

**Sinkwalze f** ▶ **Senkfaschine**

**Sinkwasser n** [*In weiten Hohlräumen des Erdreiches sich abwärts bewegendes Wasser, soweit es nicht als Grundwasser zu bezeichnen ist*] • sink water

**Sinkwelle f** ▶ **Senkfaschine**

**Sinkwerk n** [*Eine Art Brunnengründung*] • sunk(en)-stone coffin

**Sinkwerk n**, Solekammer *f* [*Steinsalzbergbau*] • salt dissolving chamber, salt mine chamber, sink-work [*It is filled with water to dissolve the salt*]

**Sinn m der Tide**, Tide(n)sinn

**Sinterkiesel m** ▶ **Kieselsinter**

**Sinterkohle f** ▶ **schwach backende Kohle**

**sintern**, absintern (☒) • to leak

**Sinter(stein) m** • sinter [*A chemical sediment deposited by a mineral spring, either hot or cold. Siliceous sinter, consisting of silica, is also called geyserite and fiorite; calcareous sinter, consisting of calcium carbonate, is also called tufa, travertine, and onyx marble. When the term "sinter" is used alone, it usually signifies "siliceous sinter"*]

**Sinterwasser n**, kalkausscheidendes Wasser • scale-forming water, incrusting water

**Sintflut f** • Noachian flood, Noachian deluge, The Deluge

**Sintflut f** • universal flood

**Sinusaussgleichung f**, Seitenausgleichung • side equation [*surveying*]

**sinusförmige Welle f**, harmonische Welle [*angewandte Seismik*] • harmonic wave

**Sinuswelle f** • sinusoidal wave

**Siphonrohr n**, (Saug)Heberrohr, Flüssigkeitsheberrohr • siphon(ic) tube, siphon(ic) barrel, siphon(ic) duct, syphon(ic) tube, syphon(ic) barrel, syphon(ic) duct

**Sippe f**, Reihe *f* [*Gesteinssystem*] • range

**Sippe f** ▶ **Vergesellschaftung**

**Sippschaft f** ▶ **Vergesellschaftung**

**sitzungsfließgefährdete Kippe f** • tip endangered by settlement flow

**Skalenpegel m**, Pegellatte *f*, Pegelmesslatte *f*, Lattenpegel *m*, Flusspegel *m* • gauge, stage indicator, staff (gauge), rod gauge, indicator gauge, water level gauge, river gauge, stick gauge [*A staff graduated to indicate the elevation of a water surface. American spelling may be "gauge" or "gage"*]

**Skarnfels m**, Skarngestein *n* • skarn [*Swedish*] [*As used by Fennoscandian geologists, an old Swedish mining term for silicate gangue (amphibole, pyroxene, garnet, etc.) of certain iron-ore and sulfide deposits of Archean age, particularly those that have replaced limestone and dolomite. Its meaning has been generally expanded to include lime-bearing silicates, of any geologic age, derived from nearly pure limestone and dolomite with the introduction of large amounts of Si, Al, Fe and Mg. In American usage the term is more or less synonymous with tactite*]

**Skarnmineral n** • skarn mineral [*A group of minerals resulting from contact metamorphism and characterized by calcium silicates, such as iron-pyroxenes, epidote, idocrase, iron-garnets and wollastonite*]

**skelētöser Staub m auf der Mondoberfläche** • skeletal fuzz on the moon surface

**Skelettbauwerk n** • skeleton building

**Skelettbeton-Ortramppfahl m**, Ortramppfahl aus Skelettbeton [*Nach Einrammen des unten durch eine lösbare Spitze verschlossenen Vortreibrohres werden Bewehrung, Verpresslanze und Zuschläge eingebracht, das Vortreibrohr gezogen und Zementschlämme durch die Lanze eingepresst*] • intruded (aggregate) concrete pile, grout-intruded pile, prepared pile

**Skelettboden m** ▶ **Gesteinsrohoden**

**Skelettelement n**, Sklent *n*, Sklere *f* • sclere, skeletal element

**skelētfförmige Mineralform f**, gestrickte Mineralform, gerüstförmige Mineralform • skeletal crystal form, skeleton crystal form

**Skelettkristall *m***, Gerüstkristall • skeletal crystal, skeleton crystal

**Skelett-Textur *f***, Gerüsttextur • skeletal structure, skeleton structure

**Skeletterstörung *f***, Gerüsterstörung • skeletal breakdown, skeleton breakdown

**Skiflugschanze *f*** • ski jump

**Sklere *f*** ☛ **Skelettelement**

**Sklerit *n***, Skelettelement *n*, Sklere *f* • sclere, skeletal element

**Skleroklas *m***, Sartorit *m* • sartorite,  $\text{PbAs}_2\text{S}_4$

**Sklerotinit *m*** • sclerotinite (maceral)

**S-Kluft *f***, Längskluft, bc-Kluft • longitudinal joint, S-joint, bc-joint, ( $\text{hO}_1$ ) joint [It extends parallel to flow lines in igneous rock, steeply dipping and best developed where flow lines are horizontal]

**SKN *n*** ☛ **Kartennull**

**Skolezit *m*** • scolecite,  $\text{CaAl}_2\text{Si}_3\text{O}_{10}\cdot 3\text{H}_2\text{O}$  [A zeolite mineral that occurs in delicate, radiating groups of white fibrous or acicular crystals; sometimes shows wormlike motion upon heating]

**Skorodit *m***, Knoblauchzerz *n* [Ein arseniksaures Eisenoxid] • scorodite [Natural ferric arsenate,  $\text{Fe}_2\text{O}_3\text{As}_2\text{O}_5\cdot 4\text{H}_2\text{O}$ ; pale leek-green or liver-brown. Found in Utah; Washington. A lesser ore of arsenic]

**Skulpturinselberg *m*** • sculpture(d) island mount

**S-Kurve *f*** • reverse(d) curve, curve of S-shape [surveying]

**SLB** ☛ **Start/Landebahn**

**Slingram-Verfahren *n***, Slingram-Methode *f*, Horizontalspulenverfahren, Horizontalspulenmethode [Ein geoelektrisches Messverfahren] • Slingram EM system, Ronka EM system, horizontal loop EM system, loop-frame method, moving source method, horizontal loop method

**Slumpstest *m*** • slump test

**Slurry-Sprengstoff *m*** • slurry explosive

**S-Mäander *m*** • full meander [It consists of two loops, one running clockwise and the other counterclockwise]

**Smaragd *m*** • emerald, smaragd

**Smaragditfels *m***, Eklogit *m* • eclogite, eklogite

**Smaragdnickel *n*** ☛ **Zaratit**

**SMART** = Stormwater Management and Road Tunnel

**Smink *m***, Pulvererde *f* • powder earth, smink

**Smithsonit *m***, Zinkspat *m* • smithsonite; calamine (stone) (Brit); zinc spar,  $\text{ZnCO}_3$

**Snellsche Brechungsgesetz *n***, Snellsche Refraktionsgesetz • law of refraction, refraction law, Snell's law

**SOB-Pfahl *m***, starrer Ortbetonpfahl [Die Einspannungswirkung im Baugrund wird bewusst zur Aufnahme von Horizontalkräften und Momenten benutzt] • rigid cast(-)in(-)place pile

**Sockelkonglomerat *n***, Basalkonglomerat, Grundkonglomerat • basal conglomerate [A condition in which the lower part of the younger (= upper) deposit at an unconformity consists of conglomerate made of fragments of the older (= lower) deposit. It records the progressive encroachment of the sea-beach on the former dry-land]

**Soda *n***, Natron *n,f*, Natriumkarbonat *n*,  $\text{Na}_2\text{CO}_3$  • soda, sodium carbonate

**Soda-Alaun *m*** ☛ **Natronalaun**

**Soda-Szikkboden *m***, Natron-Szikkboden [Salzreicher, stark alkalischer Solonetz] • soda black alkali soil

**Sode *f*** ☛ **(Rasen)Sode**

**Soden...** ☛ **(Rasen)Soden...**

**Sodenrasen *m***, Plaggenrasen • sod turf

**sofortige Rissversieglung *f*** • crack-seal mechanism

**Sofortsetzung *f*** • immediate settlement; less frequent: immediate subsidence

**Sofortsicherung *f*** [eines Baus] • immediate supporting

**soforttragender Stempel *m*** (☒) • immediate-bearing prop

**Sofortverrohrung *f*** [Leitungsstollenbau] • immediate casing

**Sog *m***, bodennahe Rückströmung *f* im Küstengebiet, Brandungssog • undertow [A below surface current of water running seaward normal to the coastline and of a pulsating character. It helps to scour the submerged shelf along the shore and it also carries seaward the material eroded by the water]

**Sog *m*** [Grundwasser] ☛ **Strömungsdruck**

**Sogauskolkung *f***, Sogkolk *m* • suction scour(ing)

**Soggenpfanne *f*** [Salzsiederei] • crystallizing pan, crystallizing pot, crystallizing vessel

**Sohlanker *m*** • bottom anchor

**Sohlbank *f***, basaler Grobzyklus *m*, positive Sequenz *f* [klastisches Sediment] • fining upwards

**Sohlbereich *m*** [Tunnel, Kanal] • invert area (tunnel, canal)

**Sohlbeton *m*** • bedding concrete, floor concrete

**Sohldruck *m*** • foundation pressure, base pressure, bearing pressure, ground pressure, bottom pressure

**Sohldruckspannung *f*** • base compressive stress

**Sohldruckverteilung *f*** • foundation pressure distribution, base pressure distribution



**Sohle *f***, Bettsohle, Gewässer(bett)sohle • bed, bottom, floor [*Of any body of water*]

**Sohle *f***, Boden *m* • toe, bottom [*The bottom of a drillhole (especially one used for blasting) as distinguished from its open end*]

**Sohle *f*** • level [*Mines are customarily worked from shafts through levels. These are commonly spaced at regular intervals in depth and are either numbered from the surface in regular order or designated by their actual elevation below the top of a shaft*]

**Sohle *f*** [*Tunnel; Stollen; Abwasserkanal*] • bottom, floor, invert

**Sohlenablagerung *f*** • bed deposit [*watercourse*]

**Sohlenabstand *m***, Sohlenentfernung *f* (☒) • distance between levels, level distance, level interval, interval between levels

**Sohlenabsturz *m*** • headcut, bed drop [*A vertical face or drop on the bed of a stream channel or river channel, occurring at a knickpoint*]

**Sohlenabtrag(ung) *m***, (f) ☑ **Sohlenerosion**

**Sohle(n)aufbruch *m***, Hochpuffen *n* • boiling up

**Sohlensaufhöhung *f*** • accretion, bed accretion [*The filling-up of a stream or river bed, due to factors as silting or wave action*]

**Sohlensaufquellen *n*** ☑ **Sohlenhebung**

**Sohlensausbaggerung *f*** [*Fluss; Strom; Kanal*] • bed dredging, bottom dredging, floor dredging

**Sohlensausbau *m*** • bed improvement

**Sohlens(aus)kolkung *f***, Sohlenskolk *m* • bottom scour (ing), bed scour(ing), floor scour(ing)

**Sohlensausnagung *f***, Sohlenerosion *f*, Sohlenabtrag(ung) *m*, (f) • bed erosion, bottom erosion, floor erosion [*The deepening of a watercourse by erosion of its bed*]

**Sohlensbauwerk *n***, Gewässersohlenbauwerk [*Absturz, Sohl(en)rampe (Schussrinne, Sohlengleite), Absturztreppe, Stützwelle, Grundschwelle, Sohl(en)schwelle*] • bed structure, bottom structure, floor structure, channel bed structure, channel bottom structure, channel floor structure

**Sohlensbefestigung *f***, Sohlensicherung • bed stabilization

**Sohlensbergbau *m*** • horizon mining

**Sohlensbewehrung *f*** • bottom reinforcement

**Sohlensbreite *f*** • bed width

**Sohlensdränung *f***, Sohlensdränage *f*, unterirdische Sohlenentwässerung • bottom (underground) drainage, underground bottom drainage [*“Floor” may synonymously be used for “bottom”*]

**Sohlensdruck *m*** • bottom contact pressure

**Sohlensdruck *m***, Sohlenhebung *f*, (Auf)Quellen *n* (der Sohle), Sohlen(auf)quellen, Heben der Sohle, (Auf)Quellen des Liegenden, Heben der Liegenden (☒) • heave, heaving, bulging [*A rising of the floor (= bottom) of a mine caused by its being too soft to resist the weight of the pillars*]

**Sohlensdruck *m* durch Bodenauspressung**,

Sohlensdruck durch Bodenverpressung • soil injection uplift

**Sohlensdruckverteilung *f*** • bottom contact pressure distribution

**Sohlensenebene *f*** (☒) • level plane

**Sohlensentiefung *f***, Sohlenvertiefung • bed destruction, bed stripping, bed degradation, bed deepening [*In hydrology, the lowering of a stream or river bed*]

**Sohlensentfernung *f*** (☒) ☑ **Sohlensabstand**

**Sohlenserrhöhung *f***, Höherbettung • bed raising

**Sohlenserosion *f***, Sohlensausnagung, Sohlenabtrag (ung) *m*, (f) • bed erosion, bottom erosion, floor erosion [*The deepening of a watercourse by erosion of its bed*]

**Sohlensfilter(schicht) *n***, *m*, (f) • bottom filter (layer)

**Sohlensform *f***, Sohlensgestalt *f* • bed form, bed shape, bed configuration [*A deviation from a flat bed, generated by the flow on the bed of an alluvial channel*]

**Sohlensfracht *f*** • bed material load [*The part of the total sediment load of a stream or river composed of particle sizes found in appreciable quantities in the bed material; it is the coarser part of the load, or the part that is most difficult to move by flowing water*]

**Sohlensfuge *f*** • bottom joint

**Sohlensengebirge *n*** (☒) • foundation stone

**Sohlensengefälle *n***, Sohlensneigung *f* [*Neigung der Wasserlaufsohle in Fließrichtung. Zeichen: Iso. Einheit: m/km*] • bed gradient, bed slope, channel bed gradient, channel bed slope, bottom gradient, bottom slope

**Sohlensengeometrie *f*** • bed geometry

**Sohlensengeschwindigkeit *f*** • bed velocity

**Sohlensengeschwindigkeit *f*** [*Hydraulik*] • bottom velocity

**Sohlensgestalt *f***, Sohlenform *f* • bed form, bed shape, bed configuration [*A deviation from a flat bed, generated by the flow on the bed of an alluvial channel*]

**Sohlensgewölbe *n*** • bottom arch

**Sohlensglätter *m***, Sohlenreiniger [*Rohrleitungsgraben*] • crumb(ing) shoe

**Sohlensgraben *m*** [*Wasserlauf*] • bed trench

**Sohlenhebung** *f*, Sohlendruck *m*, Aufquellen *n* (der Sohle), Sohlenaufquellen, Heben der Sohle (☒) • heave, heaving, bulging [A rising of the floor (= bottom) of a mine caused by its being too soft to resist the weight of the pillars]

**Sohlenhöhe** *f* • bed level, bed elevation

**Sohlenhöhe** *f* • invert level, bottom level, floor level [The level of the lowest part of an invert; the level which defines the elevation and slope of a channel, sewer, drain, culvert, tunnel, or gallery]

**Sohlenholz** *n*, Holzlagerstück *n*, Holzgrundschwelle *f*, Holzsohlenstück • wood(en) foot-block, timber foot-block, wood(en) foot piece, timber foot piece [A block of wood placed under ribs or posts in horseshoe-shaped or non-circular tunnels to provide bearing]

**Sohlenkolk** *m* ☛ **Sohlen(aus)kolkung**

**Sohlenkolkbildung** *f*, Sohlen(aus)kolkung • bed scour(ing)

**Sohlenloch** *n* ☛ **Sohlen(spreng)loch**

**Sohlenlochung** *f* • bottom perforation

**Sohlenmaterial** *n* [Feststoffe, aus denen sich die Gewässersohle zusammensetzt] • bed material

**Sohlenmorphologie** *f* • bed morphology

**Sohlenneigung** *f*, Sohlengefälle *n* [Neigung der Wasserlaufsohle in Fließrichtung. Zeichen: Iso. Einheit: *m/km*] • bed gradient, bed slope, channel bed gradient, channel bed slope, bottom gradient, bottom slope

**Sohl(en)normalspannung** *f*, Bodenpressung • pressure on underlying soil layer(s)

**Sohlenoberfläche** *f* • bed surface, bottom surface, floor surface

**Sohlenort- und Firstenvortrieb** *m* • bottom heading, bottom advance [The excavation of the bottom half of a tunnel after the top half has been excavated for the full tunnel length]

**Sohlenplanieren** *n* • bed levelling (Brit.); bed leveling (US); bed flattening [watercourse; lake; sea]

**Sohlenprobe** *f*, Bodenprobe • bottom sample [A sample obtained by collecting a portion of material on the bottom of a container or the like]

**Sohl(en)probe(n)nehmer** *m*

☛ (Gewässer)Sohlen-probe(n)nehmer

**Sohlenprofil** *n* • bed profile, bottom profile, floor profile

**Sohlenquellen** *n*, Quellen in der Sohle, Schichtenhebung *f*, Aufwölbung, Wölbung (☒) • upheaval

**Sohl(en)quergefälle** *n* • transverse bed slope, cross bed slope

**Sohlenquerschlag** *m* • bottom cross-cut, bed cross-cut, floor cross-cut

**Sohlenrauigkeit** *f*, Sohlenrauigkeit *f* • bed roughness, bed rugosity

**Sohl(en)reiniger** *m*, Sohl(en)glätter [Rohrleitungsgraben] • crumb(ing) shoe

**Sohlenreinigung** *f*, Sohlensäuberung • bottom cleaning (up), bed cleaning (up), floor cleaning (up)

**Sohle(n)rinne** *f* • cunette [A small channel dug in the bottom of a larger channel or conduit for the purpose of concentrating the flow at low-water stages]

**Sohlenrippelmarke** *f* • bed ripple (mark)

**Sohlenschlitz** *m* • bottom slot, bed slot, floor slot

**Sohlenschwebe** *f* ☛ **untere Sohle**

**Sohlenschwelle** *f* • bottom sill, bottom cill, bed sill, bed cill, floor sill, floor cill

**Sohlensegment** *n* • invert (tubbing) segment, bottom (tubbing) segment, floor (tubbing) segment [tunnel; gallery]

**Sohlensicherung** *f* [Strom; Fluss] • blanket [Dumped on the river or stream bed ahead of the tunnel or gallery to fight blows on subaqueous tunnel or gallery work]

**Sohlensicherung** *f*, Sohlenbefestigung • bed stabilization, bottom stabilization, floor stabilization, sea-bed consolidation

**Sohlenspreize** *f* ☛ **Grundspreize**

**Sohlen(spreng)loch** *n* • foot (blasting) hole

**Sohlen(spreng)schuss** *m* • bottom shot, bottom trimmer

**Sohlenstollen** *m* • bottom gallery; bottom tunnel (US)

**Sohlenstollen** *m*, Gründungsstollen [Talsperre] • foundation gallery; foundation tunnel (US)

**Sohlenstrecke** *f*, Grundstrecke; Lauf *m* [Österreich]; Gezeugstrecke, Feldortstrecke [Erzbergbau] • prolonged drift(way), random drift(way), level drift (way)

**Sohlenstrom** *m* • bottom current

**Sohlenstufe** *f* [Abstürze, Sohl(en)rampen (Schussrinnen, Sohlgleiten), Absturztreppe und teilweise auch Stüttschwellen, Grundswellen und Sohl(en)schwellen verändern den Sohlenlängsschnitt so, dass oberhalb und unter Umständen auch unterhalb des Bauwerkes ein geringeres Sohl(en)gefälle als im unverbauten Fluss oder Strom entsteht und am Bauwerk das Gefälle zusammengefasst wird. Sie können gemeinsam als Sohlenstufen bezeichnet werden. Diese Bauwerke bewirken bei größeren Abflüssen im allgemeinen einen Fließwechsel] • bed step, floor step, bottom step

**Sohlentiefloch** *n* • hole [A deep place in a watercourse]  
**Sohlentopografie** *f* • bed topography  
**Sohlentübbing** *m* ☉ (Tunnel)Sohlentübbing  
**Sohlentunnel** *m* • bottom tunnel  
**Sohlen(ver)ankerung** *f* • bottom anchorage, bottom anchoring  
**Sohlenvertiefung** *f*, Sohleneintiefung • bed destruction, bed stripping, bed degradation, bed deepening [In hydrology, the lowering of a stream or river bed]  
**Sohlenvertiefung** *f* durch Erosion • retrogression  
**Sohlenwasserdruck** *m* [Grundwasserdruck auf Bauwerksohle, Zeichen: P<sub>So</sub> Einheit: kN/m<sup>2</sup>] • foundation (pore) water pressure, (water) uplift  
**Sohlenwasserdruckkraft** *f* [Durch den Sohlenwasserdruck auf ein im Grundwasser stehendes Bauwerk wirkende Kraft] • foundation (pore) water pressure force, (water) uplift force  
**Sohlen-Wetterkreuz(ung)** *n*, (*f*) (☒) • undercast air crossing, floor air crossing, undercast air bridge, floor air bridge [See note under “air crossing”]  
**Sohlenwiderstand** *m* • bed resistance  
**Sohlenzementation** *f* [Tiefbohrtechnik] • bottom cementation  
**Sohlfläche** *f* [Die untere Begrenzung einer geologischen Schicht] • subface  
**Sohlfläche** *f* [eines Fundaments] • foundation base  
**Sohlhebung** *f* • base heave  
**söhlig**, wasserpass (☒) • level, flat, horizontal  
**söhliche Schublänge** *f*, horizontale Schublänge  
**söhliche Strecke** *f* (☒) • level road  
**söhliche Vorgabe** *f* [Sie wird waag(e)recht zwischen Sprenglochachse und seitlich freier Fläche gemessen] • horizontal burden distance, level burden distance  
**Sohlneigungswinkel** *m* • base slant angle, angle of base slant  
**Sohlplatte** *f* • raft, base plate  
**Sohlrauhigkeit** *f* • base roughness  
**Sohltreibung** *f* • foundation friction  
**Sohltreibungswinkel** *m* • foundation friction angle, base friction angle  
**Sohlschicht** *f* ☉ undurchlässige Schicht  
**Sohlschubspannung** *f* • base shear stress  
**Sohlstück** *n* ☉ Kniestock  
**Sohlstufe** *f* • small vertical drop (structure)  
**Sohlvortrieb** *m* [Tunnelbau] • base drive, floor drive  
**Sohlwasserdruck** *m* • water pressure on the base, uplift pressure  
**Sohlzugspannung** *f* • base tensile stress  
**Soil-fracturing Verfahren** *n* [Bei diesem Verfahren wird der Boden durch das Einpressen des Verpressmittels

aufgesprengt. Eine neuere Technik nennt sich Soilfracturing-Verfahren bei der das Verfahren unter kontrollierten Bedingungen durchgeführt wird] • soil fracturing method (or: procedure; process)

**Sol** *n*, kolloidale Dispersion *f*, kolloidale Suspension • sol, colloid(al) dispersion, colloid(al) suspension, brine borehole [A homogeneous suspension or dispersion of colloidal matter in a fluid (liquid or gas). A sol is in a more fluid form than a gel]

**Sole** *f* ☉ Gefrierlösung

**Sole** *f* ☉ Salzlauge

**Sole/Wasser-Wärmepumpe** *f* • brine/water heat pump

**solebeständig** • brine-proof, brine-resistant

**Solebrunnen** *m*, Salzbrunnen • salt well, brine well, salina, saline, brine (bore)hole [A drilled or dug well from which brine is obtained]

**Soledampfpfanne** *f* • brine evaporator

**solegefüllt** • brine-filled

**Solegerinne** *f* [Salzsiederer] • brine spouts

**Solegraben** *m* [Salzgarten] • brine ditch

**solehaltiges Wasser** *n*, Solewasser • brine(-charged) water

**Solekammer** *f*, Sinkwerk *n* [Steinsalzbergbau] • salt dissolving chamber, salt mine chamber, sink-work [It is filled with water to dissolve the salt]

**Solekorrosion** *f* • brine corrosion

**Solekunst(satz)** *f*, (*m*) • pump work for the brine, pump-tyer for the brine, pump-tier for the brine

**Solelösung** *f* • brine solution

**Soleöffnung** *f* • brine pit [An opening at the mouth of a salt spring, from which water is taken to be evaporated for making salt]

**Solepumpe** *f* • brine pump

**Solepumpen** *n* • brine pumping

**Solequelle** *f*, Salzquelle • salt spring, brine spring, salina, saline

**Solerinne** *f* • brine gutter

**Solesalz** *n*, Quellsalz • brine salt

**Solespindel** *f*, Solewaage *f*, Laugengewicht *n* • brine prover, brine gauge; brine gage (US)

**Sole-Stickstoff-Gefrierung** *f*, Sole-Stickstoff-Vereisung • brine-liquid nitrogen (ground) freezing

**Soleteich** *m* • brine pond

**Soletemperatur** *f* • brine temperature

**Solevereisung** *f*, Solegefrieren *n*, Vereisung (Gefrieren) mit Sole/Lauge • freezing by brine circulation, brine freezing

**Solewaage** *f*, Solespindel *f*, Laugengewicht *n* • brine prover, brine gauge; brine gage (US)

**Solewand f** • brine bracket

**Solewasser n**, solehaltiges Wasser • brine(charged) water

**Solfatara f** • solfatara [Italian. A sulfur-emitting hole of volcanic origin]

**Solifluktion f**, Bodenfließen *n* [allgemeiner Begriff für hangabwärtsgerichtete Bewegung von wassergesättigtem Material] • solifluction, solifluxion [the slow creeping of water-saturated soil and other wet fragmental material down a slope]

**Solifluktionsboden m** • solifluction soil

**Solifluktionsdecke f** • solifluction cover

**solitäre Koralle f**, Einzelkoralle, Hornkoralle • solitary coral, cup coral, horn coral, fossil cow's horn, four-part coral, simple coral

**Soll m**, Toteispinge *f* • kettle hole, kettle basin, potash hole [A steep-sided, usually basin- or bowl-shaped hole or depression, commonly without surface drainage, in glacial drift deposits (especially outwash and kame fields), often containing a lake or swamp]

**Sollachse f** [Rohrvortriebstechnik] • intended axis

**Sollprofil n** • neat lines [The lines defining the sides of an excavation to be paid for in tunnelling. Any material removed beyond them is overbreak]

**Solltrennfläche f** [Sprengtechnik] • break line, line of break

**Solnhofener Plattenkalk(stein) m** [Verwendung früher nur und heute gelegentlich für Lithografie; jetzige Verwendung für Boden- und Wandbeläge] • Solnhofen stone

**Solod m**, Steppenbleicherde *f* [Mehrzahl: Solodi, Soloti] • Soloth soil, Solod soil [A great soil group in the 1938 classification system, an intrazonal, halomorphic group of soils that has developed from saline material; a degraded, desalinized, decalcified Solonetz soil. It has a brown, friable surface layer, below which is a light-colored, leached horizon and an underlying dark horizon (USDA, 1938). Most of these soils would now be classified as Aqualfs, Aquolls, Borolls, and Xeralfs]

**Solodisation f**, Degradierung *f*, Abbau *m* [Von Natrien durch H-Ionen] • degradation, solodization

**Solonetz m** [russischer Volksname]; Ton-Szikkboden *m* [de Sigmond.] [Die salzreiche, stark alkalische Form heißt Soda-Szikkboden]; Struktursalzboden; Schokat *m* [kirgisisch] • black alkali (soil) [Hilgard]

**Solonetz(boden) m** • Solonetz (soil) [A great soil group in the 1938 classification system, an intrazonal group of soils that is characterized by a hard dark B horizon with columnar structure. It is usually highly

alkaline (USDA, 1938). These soils would now be classified as Mollisols, Alfisols, and Aridisols that have a natric horizon]

**Solontschak m**; Szikkboden *m*, Szekboden [ungarische Bauernnamen. Szik und Szek sind Dialektbenennungen für Soda]; Zickboden [Burgenland]; strukturloser Salzboden [Weil ihm der Horizont mit "Säulenstruktur" fehlt]; Kebir *m* [kirgisisch, Dem Salzsteinboden ähnlicher, lockerer Solontschak]; Sal(n)iter *m* [Natrium-Solontschak mit Nitratanhäufung]; Glinka *m* [russischer Volksname], Weißbalkaliboden • white alkali soil [Hilgard]

**Solum m** • solum, true soil [The upper part of the soil profile, above the parent material, in which the processes of soil formation are taking place. In mature soils this includes the A and B horizons]

**Sommerbewässerung f** • summer irrigation

**Sommerblitz m**, Hitzeblitz • summer flash, summer lightning, heat flash, heat lightning [A sheet lightning without thunder, the result of a storm at a great distance]

**Sommerhochwasser n** • summer flood

**Sommerset-Kalkstein m** [hellgrau/rosa] • Battscombe, carboniferous limestone (Sommerset)

**Sonar m** • boomer [A marine seismic-energy source in which a high-voltage discharge causes two metal plates to separate abruptly in a body of water]

**Sonargerät n mit hoher Auflösung**, hochauflösendes Sonargerät • multi(ple)-narrow beam sonar

**Sonde f**, Elektrodensonde • sonde, probe [A circular container in which electrodes are set. The sonde is supported during logging in approximately the centre of the (bore)hole]

**Sonde f** ➤ **Sondierungsstab**

**Sonde f mit Schwengelpumpe**,

Schwengelpumpensonde [Fördertechnik bei der Tiefbohrtechnik] • beam well

**Sonde f zur Scherfestigkeitsbestimmung im Bohrloch** • (bore)hole direct shear(ing) test device, well (bore) direct shear(ing) test device

**Sondengestänge n**, Sondier(ungs)gestänge • connected sounding rods, connected sounding sticks

**Sondenkabel n** • probe cable

**Sondenspitze f**, Sondier(ungs)(stab)spitze • sounding rod point, sounding stick point

**Sondenspitze f** [Drucksondierung] • penetrometer tip, cone

**Sondenstabspitze f** ➤ **Sondenspitze**

**Sonderabfall m**, Gefahrenabfall, Altlast *f*, Schadabfall • hazardous waste

**Sonderbaumaßnahme f** • special construction work

**Sondertiefbau m**, Spezialtiefbau • special(ized) heavy construction

**Sondierbohröffnung f** [*am Schild beim Tunnelvortrieb; hilfreich bei Verkarstungen. Sie sind um den Schildmantel verteilt*] • exploratory drilling port

**Sondierbohrung f** • exploratory drilling

**Sondierdiagramm n** • penetration resistance diagram

**Sondierergebnisse f** • results of dynamic probing

**sondieren** • to probe

**Sondieren n**, Sondierung f • sounding [*Measuring the thickness of soil or depth to bedrock by driving a pointed steel rod into the ground or by using a penetrometer*]

**Sondieren n**, Sondierung f, Stabsondieren, Stabsondierung • probing, piercing [*Investigating near-surface deposits of coal or ore by thrusting a pointed steel rod, up to 20 ft long, down through sand or soft clay to contact the deposit. The point of the rod is examined for traces of coal or ore involved*]

**Sondiergerät n** • thrust machine

**Sondierspitzenwiderstand m** • cone penetration resistance

**Sondierstab m** Künzel ☛ Künzelstab

**Sondierstollen m** • exploratory gallery, exploratory tunnel

**Sondierung f**, Sondieren n • penetration test, penetration testing, sounding [*Measuring the thickness of soil or depth to bedrock by driving a pointed steel rod into the ground or by using a penetrometer*]

**Sondierung f**, Sondieren n, Stabsondieren, Stabsondierung • probing, probe, piercing [*Investigating near-surface deposits of coal or ore by thrusting a pointed steel rod, up to 20 ft long, down through sand or soft clay to contact the deposit. The point of the rod is examined for traces of coal or ore involved*]

**Sondier(ungs)bohrloch n**, Sondier(ungs)bohrung f • sounding well(bore), sounding drill hole, sounding (bore)hole

**Sondier(ungs)bohrung f** • exploratory drill

**Sondier(ungs)diagramm n** • sounding diagram, penetration resistance diagram

**Sondier(ungs)gestänge n**, Sondengestänge • connected sounding rods, connected sounding sticks

**Sondierungsstab m**, Sonde f • penetrometer, sounding rod, sounding stick

**Sondier(ungs)(stab)spitze f**, Sonden(stab)spitze • sounding rod point, sounding stick point

**Sondierverfahren n** • exploration technique

**Sondierwiderstand m**, Eindringwiderstand m • penetration resistance, sounding resistance

**Sonnengezeit f**, Sonnentide f • solar tide [*The part of the tide caused solely by the tide-producing force of the sun*]

**Sonnenkraftwerk n** • solar electric(al) generating plant, photovoltaic plant

**Sonnennähe f** • perihelion

**Sonnenopal m** ☛ Feueropal

**Sonnensalz n** • solar salt [*It is produced by evaporation in shallow artificially maintained ponds*]

**Sonnenstand m** • solar zenith angle, zenith angle of (the) sun

**Sonnenstein m** ☛ Feueropal

**Sonnenstein m** • sunstone, heliolite [*A variety of oligoclase  $fel(d)$ spar containing numerous small inclusions which cause a delicate colour play. Used as a gem*]

**Sonnenstrahlungschronologie f** • solar radiation chronology

**sonnensynchrone Umlaufbahn f** • sun-synchronous orbit; less frequent: heliosynchronous orbit

**Sonnentag m** • solar day, sun-dial day [*It is 86.400 seconds*]

**sonnentägige Variation f des tellurischen Feldes** • variation in the earth's magnetic field caused by solar emission

**Sonnentide f**, Sonnengezeit f • solar tide [*The part of the tide caused solely by the tide-producing force of the sun*]

**Sonnenwendezeit f**, Sonnenwendetide f • solstitial tide [*A tide occurring near the times of the solstices, when the sun reaches a maximum north or south declination*]

**Sonnenwerk n**, Auswerk, Zuleitungsgraben m [*Seesalzwerk*] • conductor of brackish water

**Sonometer n**, Saitendehnungsmesser m • sonometer [*An instrument for measuring rock stress; a piano wire is stretched between two bolts in the rock, and any change of pitch after destressing is observed and used to indicate stress*]

**Sorosilikat n**, Gruppensilikat • sorosilicate, group silicate [*A silicate structure in which the  $SiO_4$  units are linked into finite groups. An example is beryl*]

**Sorptionswasser n** • sorption water

**sortieren**, scheiden, auslesen, kutten, klauben [*Die mechanische Reinigung bergmännisch gewonnener Mineralien durch Zerschlagen derselben und Auslesen von Hand*] • to pick (out), to cob, to separate, to buck, to sort, to handle

**Sortieren n**, Auslesen • sorting [*Selection by natural processes during transport of rock particles according to size, specific gravity, durability, shape, or other characteristics*]



**Sortieren *n*** ➤ (Erz)Scheiden

**Sortiererz *n***, Scheid(e)erz, bestes Erz • cob(bed) ore, picked ore, separated ore, sorted ore, bestwork, cobbing ore

**Sortierfäustel *m*** ➤ Scheidefäustel**Sortierhammer *m*** ➤ Scheidefäustel**Sortierhaus *n*** ➤ (Erz)Sortierhaus

**sortiert** • graded, sorted

**sortierte Schichtung *f*** • sorted bedding [A type of graded bedding in which only one particle size is present at each horizon within the bed, the size decreases upward; not in common usage]

**Sortierung *f*** • sorting [A measure of sorting, or of the spread or range of the particle-size distribution on either side of an average]

**Sortierung *f***, Auslese *f* • sorting [The result of sorting]

**Sortierung *f* im Magnetfeld**, Magnetfeldsortierung • sorting in the magnetic field

**Sortierung *f* nach gemeinsamem Empfänger** [Reflexionsseismik] • common geophone-gather(ing)

**Sortierung *f* nach gemeinsamem Mittelpunkt zwischen Quelle und Empfänger** [Referenzseismik] • common depth-point gather(ing), CDP gather(ing), common midpoint gather(ing), CMP gather(ing)

**Sortierung *f* nach gemeinsamem Quellpunkt** [Reflexionsseismik] • common shot-gather(ing)

**Sortierungsgrad *m*** • sorting degree, degree of sorting [A measure of the spread or range of variation of the particle-size distribution in a sediment. It may be expressed by sigma phi]

**Sortierungsindex *m*** • index of sorting, sorting index [A measure of the degree of sorting or of uniformity of particle size in a sediment, usually based on the statistical spread of the frequency curve of particle sizes, e.g. sorting coefficient and grading factor]

**S** **Sortierungskoeffizient *m* von Trask**,

Trask-Sortierungskoeffizient • sorting coefficient (of Trask), Trask sorting coefficient

**sozialgerechte Bodennutzung *f*** • socially just land use

**spaltbar**, spaltfähig [Gestein; Mineral] • cleavable, fissile

**spaltbar**, spaltfähig • fissionable [Said of nuclei, such as uranium and plutonium, that are capable of fission]

**spaltbarer Sandstein *m*** • healing (stone) [Fissile sandstone used for roofing slates; Wealden beds, Horsham, Sussex]

**Spaltbarkeit *f***, Spaltfähigkeit, Spaltvermögen *n* • cleavage, fissility [The term includes such phenomena as bedding fissility and fracture cleavage]

**Spaltbruch *m*** • cleavage crack

**Spalt(e) *m*, (*f*)**, Gesteinsspalt(e) • fissure, joint fissure, open joint; crack, seam [Term used by churn drillers] [A fracture or a crack in rock along which there is the distinct separation. It is filled with mineral-bearing material]

**spalten** [Gestein; Mineral] • to split, to cleave

**Spalten *n*** ➤ (Auf)Spalten

**Spalten *n*** • cleaving [A crystal along a cleavage plane]

**Spaltenausbiss *m*** • fissure (out)crop

**Spaltenbildung *f***, Zerspaltung • Assuring, fissuration

**spaltendurchsetzt**, zerspalten • fissured

**Spalteneruption *f*** • fissure eruption

**Spaltenfrostverwitterung *f***, Frostverwitterung, Congelifraktion *f*, mittelbare Temperaturverwitterung, Frostspaltung, Frostsprengung (sverwitterung) • (con) gelifraction, frost shattering, frost splitting, frost riving, frost bursting, frost weathering, frost wedging, gelivation [The splitting or disintegration of rocks as the result of the freezing of the water contained]

**spaltenfüllendes Medium *n***, Rissheilmittel *n*, Stützmittel [Frachbehandlung im Tiefbohrloch] • propping agent, proppant

**Spaltengang *m*** • fissure vein [A narrow tabular deposit occupying a fracture, sometimes a joint, but more usually a fault, which was created by earth movement before the mineralizing period. More often than not it is steeply inclined, although if the fracture was originally a bedding plane, the resulting bedded vein may be nearly horizontal]

**Spalten(grund)wasser *n*** • fissure groundwater

**Spalt(en)höhle *f*** • fissure cave [A cave developed along a fissure]

**Spaltenlagerstätte *f*** • fissure deposit

**Spaltenmineral *n*** • fissure mineral

**Spaltenquelle *f*** • fissure spring

**Spaltenschar *f*** • fissure system [A group of fissures of the same age and of more or less parallel strike and dip]

**Spaltenstrecke *f* mit Längsspalt**, Längsspaltenstrecke (⌘) • break along axis

**Spaltentektonik *f*** • fissure tectonics

**Spaltentheorie *f*** • fissure theory

**Spaltenvektor *m*** • column vector

**Spaltenverwerfung *f*** ➤ Spaltenzerrung

**Spaltenvulkan *m*** • fissure(-flow) volcano [One of a series of volcanic vents in a pattern of eruption along a fissure]

**Spaltenwand *f*** • fissure wall

**Spaltenweg *m*** • fissure path

**Spaltenzerrung *f***, reine Zerrung, reine Verwerfung *f*, Spaltenverwerfung [Diese Verwerfung ohne

Umknickung der Ränder entsteht nur dann, wenn eine Spalte vorhanden ist bevor die Niveauschwankungen eintreten oder wenn die Niveauschwankungen mit erdbeben-artiger Erschütterung plötzlich wirken und das Gestein leicht brüchig ist. Nach Heim ist die Spaltenverwerfung synonym mit Sprung] • fissure fault, pure fault

**spaltfähig**, spaltbar • fissionable [*Said of nuclei, such as uranium and plutonium, that are capable of fission*]

**spaltfähig** ☛ **spaltbar** [*Gestein; Mineral*]

**Spaltfähigkeit** *f*, Spaltbarkeit *f*, Spaltvermögen *n* • fissility [*The term includes such phenomena as bedding fissility and fracture cleavage*]

**Spaltfestigkeit** *f*, Spaltwiderstand *m* • splitting strength, splitting resistance

**Spalthütte** *f* [*Dachschieferspalten*] • splitting shed

**Spaltkern** *m* • split core [*It is split longitudinally*]

**Spaltkorrosion** *f*, Kontaktkorrosion • contact corrosion, crevice corrosion, dissimilar (metal) corrosion

**spaltloser Sandstein** *m* • blaes, blaize [*Scottish terms for a hard joint-free sandstone*]

**Spaltprüfung** *f*, Spaltversuch *m*, Spaltprobe *f*, Keilbruchprüfung, Keilbruchprobe, Keilbruchversuch • splitting (tensile) test, indirect tensile test, diametral compression test, Brazilian (tensile) test, tensile splitting test, point load test [*A test for tensile strength in which a rock disk is loaded to failure in diametral compression*]

**spalttrauh**, bruchtrauh [*Schiefer*] • natural-cleft, natural-split

**Spaltsiebfilter(korb)** *m, n, (m)* [*Filterbrunnen*] • slotted(-hole) strainer, slotted(-hole) filter

**Spaltspannung** *f* [*Spannbetonkonstruktion*] • splitting stress

**Spaltstab** *m* • cleaver stick

**Spaltströmung** *f* [*im Fels*] • fissure flow

**Spalt(ungs)fächer** *m*, Fächerspaltung *f* • cleavage fan, fan cleavage, fan cleaving, cleaving fan [*A type of axial-plane cleavage in which the cleavage planes fan out at small to large angles on each flank of the axial planes of fold*]

**Spalt(ungs)fläche** *f* • cleavage face, cleaving face [*In a crystal, a smooth surface produced by cleavage. It may be almost planar, e.g. in mica*]

**Spaltungsgestein** *n*, Schizolith *m*, diaschistes Ganggestein • schizolite rock

**Spalt(ungs)mullion** *n* • cleavage mullion, cleaving mullion [*A type of mullion formed by the intersection of cleavage planes with bedding*]

**Spalt(ungs)spur** *f* • fission track [*The path of radiation damage made by nuclear particles in a mineral or glass by the spontaneous fusion of uranium-238 impurities*]

**Spaltvermögen** *n* ☛ **Spaltbarkeit**

**Spaltversuch** *m*, Spaltprüfung *f*, Spaltprobe *f*, Keilbruchprüfung, Keilbruchprobe, Keilbruchversuch • splitting (tensile) test, indirect tensile test, diametral compression test, Brazilian (tensile) test, tensile splitting test, point load test [*A test for tensile strength in which a rock disk is loaded to failure in diametral compression*]

**Spaltwiderstand** *m*, Spaltfestigkeit *f* • splitting strength, splitting resistance

**Spaltzugbewehrung** *f* [*Spannbetonkonstruktion*] • reinforcement against tensile splitting

**Spaltzugkraft** *f* [*Spannbetonkonstruktion*] • splitting tensile force, bursting force

**Span** *m* • chip, small fragment

**Span** *m* • slice [*A thin broad piece cut off, as a portion of ore cut from a pillar or face*]

**spanabheben**, abspanen • to chip [*To break small fragments from the surface of a material*]

**Spanabheben** *n*, Abspanen • chipping [*Removing excessive though not defective material*]

**Spanbrecher** *m* • chip breaker [*1. A notch or groove in the face of a tool parallel to the cutting edge, to break the continuity of the chips. 2. A step formed by an adjustable component clamped to the face of the cutting tool*]

**Spandiamant** *m*, Diamantspan *m* • chip diamond, diamond chip

**Späne** *f* • chips [*Pieces of material removed from a workpiece by cutting tools or an abrasive medium*]

**spanig** • chipped [*1. When referring to character of diamond wear, it denotes loss of diamond due to chips having been broken away from the body of the diamond. 2. A surface pitted by loss of material in the form of chips*]

**spanischer Topas** *m* [*Handelsbenennung*], Citrin *m* (Quarzgruppe) • Spanish topaz [*misnomer*], yellowish brown quartz

**Spanischweiß** *n* ☛ **Wismutsubnitrat**

**Spannanker** *m*, vorgespannter Anker [*Für Boden und Fels*] • prestressed (ground) anchor

**Spannbeton** *m* • prestressed concrete

**Spannbetonbalkenbrücke** *f* • prestressed concrete beam bridge

**Spannbetonbehälter** *m* • prestressed concrete container

**Spannbetonbrücke *f*** • prestressed concrete bridge

**Spannbetoncaisson *m***, Spannbetonsenkkasten *m* • prestressed (concrete) caisson

**Spannbetoneinzelfundament *n***,

Spannbetoneinzelgründung *f* • prestressed (concrete) footing

**Spannbetonfertigteilpfahl *m***,

Fertigteilspannbetonpfahl • prestressed precast (concrete) pile, precast prestressed (concrete) pile, premoulded prestressed (concrete) pile, prestressed premoulded (concrete) pile

**Spannbetongründung *f***, Spannbetonfundament *n* • prestressed (concrete) foundation

**Spannbetonhohlpfahl *m***, Hohlspannbetonpfahl • prestressed (concrete) hollow pile

**Spannbetonkonstruktion *f*** • prestressed concrete structure

**Spannbetonpfahl *m*** • prestressed concrete pile, prestressed pile

**Spannbetonpfahl *m* mit sofortigem Verbund** • pretensioned prestressed (concrete) pile, prestressed pretensioned (concrete) pile

**Spannbetonpfahlrost *m*** • prestressed (concrete) (pile) grillage, prestressed (concrete) (pile) grating, prestressed (concrete) (pile) grate

**Spannbetonrammpfahl *m***, Rammspannbetonpfahl, Spannbetonverdrängungspfahl, Verdrängungsspannbetonpfahl • driven prestressed (concrete) pile, displacement prestressed (concrete) pile, prestressed (concrete) displacement pile, prestressed (concrete) driven pile

**Spannbetonchale(n)röhre(ntunnel) *f*, (*m*)**

[*Unterwassertunnel*] • prestressed steel (shell) tube (tunnel)

**Spannbetonsenkkasten *m***, Spannbetoncaisson *m* • prestressed (concrete) caisson

**Spannbetonspundbohle *f*** • prestressed (concrete) sheet pile

**Spannbetonspundwand *f*** • prestressed (concrete) sheet pile wall, prestressed (concrete) (sheet)piling, prestressed (concrete) sheet(pil)ing wall, prestressed (concrete) piling wall, prestressed (concrete) bulkhead

**Spannbeton(tal)sperre *f***, vorgespannte (Tal)sperre, vorgespannte Staumauer, Spannbetonstaumauer • prestressed (concrete) dam

**Spannbetonträger *m*** • prestressed concrete girder, precast prestressed concrete girder

**Spannbetonverdrängungspfahl *m***

➤ [Spannbetonrammpfahl](#)

**Spannbodenanker *m***, vorgespannter Bodenanker, Bodenspannanker • prestressed soil anchor

**Spanndornhülse *f*** [*Schlagschere in der Tiefbohrtechnik*] • friction mandrel

**Spanne *f***, Reichweite *f* • range [*The numerical difference between the highest and lowest values in any series*]

**Spanne *f***, Unterschied(s)größe *f* • interval [*The extent of difference between two qualities, conditions, etc.*]

**Spanner *m*** • stretcher, sprag [*A beam, placed horizontally or slightly inclined, used to maintain the distance between the walls of drifts and shaft, or between props, sets, and similar structures*]

**Spannfelsanker *m***, vorgespannter Felsanker, Felsspannanker • prestressed rock anchor

**Spannkabel *n***, Bündelanker *m* [*Felssicherung*] • stressed cable

**Spannkraft *f*** [*Kraft mit der der im Gebirge befestigte Anker vorgespannt wird*] • loading force, loading power

**Spannpresse *f*** [*für Spannglieder*] • stressing jack, tensioning jack, prestressing jack, jacking unit [*for tendons*]

**Spannriegel *m***, Bolzen *m*, Schachtbolzen, Schachtspannriegel • struddle, shaft struddle

**Spannschloss *n*** [z. B. *für Rundstahlanker*] • turnbuckle [*e.g. for rod anchors*]

**Spannstahl *m*** • prestressing steel strand

**Spanntunnel *m***, vorgespannter Tunnel • prestressed tunnel [*Tunnel with anchorage by prestressing the ground with steel anchors*]

**Spannung *f*** • stress, force per unit area

**Spannung-Dehnung *f***, Spannung-Verformung, Spannung-Deformation *f*, Spannung-Formänderung • stress-strain, stress-deformation

**Spannungsabfall *m*** • stress drop

**spannungsabhängiger Sekantenmodul *m*** • stress-dependent secant modulus

**Spannungs(ab)minderungsfaktor *m*** • stress reduction factor

**Spannungsabweichung *f***, Spannungsunterschied *m* • deviator(ic) stress

**Spannungsausgleicher *m***, Kompensator • compensator [*An instrument to determine the voltage difference between two points in the ground by the compensation method*]

**Spannungsausgleich(s)methode *f***,

Spannungsausgleich(s)verfahren *n* • compensation method [*A method for determining the voltage difference between two points in the ground by balancing against*

a voltage that is adjusted in phase and amplitude to effect the compensation]

**Spannungsbergschlag** *m*, Spannungs(gebirgs)schlag (☒) • strain burst, pressure burst [In this burst there is splitting, flaking, and sudden fracturing at the face, indicating increased pressure there]

**Spannungsbild** *n* • stress pattern

**Spannungs-Deformations-Diagramm** *n*, Spannungs-Verformungs-Diagramm, Spannungs-Formänderungs-Diagramm • stress-diagram

**Spannungs-Deformations-Kurve** *f*, Spannungs-Verformungs-Kurve, Spannungs-Formänderungs-Kurve • stress-strain curve, stress-deformation curve

**Spannungs-Dehnungs-Charakteristik** *f* • stress-strain characteristics

**Spannungs-Dehnungs-Kurve** *f* • stress-strain curve

**Spannungs-Dehnungs-Verhalten** *n* [des Bodens od. von klüftigem Fels] • stress-strain response (or: behaviour) [of the soil or a jointed rock mass]

**Spannungs-Dehnungs-Verhältnis** *n* • stress-strain ratio, stress-strain relation

**Spannungs-Dehnungs-Zustand** *m* • stress(ed)-strain(ed) state, SSS

**Spannungsdeviator** *m* • deviator of stress, deviatoric stress

**Spannungsdiagramm** *n* nach Boussinesq, Druckzwibel *f*, Boussinesqsches Spannungsdiagramm • pressure bulb, bulb of pressure

**Spannungsdifferenz** *f* • stress difference

**Spannungsdoppelbrechung** *f* • stress birefringence, stress double refraction [A property of a transparent material by which it exhibits a pattern of color fringes when stressed and viewed in polarized light. The number of fringes and their color are proportional to the magnitude of the applied load]

**Spannungsentladung** *f* ☛ **Entspannen**

**Spannungseinfluss** *m*, SRF [Störzonen, Scherzonen, Schwellendruck, Ausnützung der Festigkeit usw.] • stress reduction factor, SRF

**Spannungsfeld** *n* • stress field

**Spannungs-Formänderungs-Beziehungen** *f(pl)* • stress-strain relations

**Spannungs-Formänderungs-Diagramm** *n*

☛ **Spannungs-Deformations-Diagramm**

**Spannungs-Formänderungs-Kurve** *f* ☛ **Spannungs-Deformations-Kurve**

**spannungsfreier Zustand** *m* • stress-free state

**Spannungsfunktion** *f* • stress function

**Spannungs(gebirgs)schlag** *m*, Spannungsbergschlag (☒) • strain burst, pressure burst [In this burst

there is splitting, flaking, and sudden fracturing at the face, indicating increased pressure there]

**spannungsgeladene Schneedecke** *f* • stressed snow cover

**Spannungshöhe** *f* • stress level

**Spannungskomponente** *f* • stress component

**Spannungskonzentration** *f* • stress concentration

**spannungsloses Kriterium** *n* • no-tension criterion

**Spannungsmechanik** *f* • stress mechanics

**Spannungsmessdose** *f* • stress cell

**Spannungsmesssonde** *f* ☛ **Potentialelektrode**

**Spannungsmessung** *f* • stress measurement

**Spannungsnachweis** *m* • stress analysis, stress proof

**Spannungsniveau** *n* • stress level

**Spannungsoptik** *f* • photoelasticity

**spannungsoptische Ermitt(e)lung** *f* von

**Schwindspannungen** • photoelastic determination of shrinkage stresses

**spannungsoptische Felsnagel-Druck(mess)dose** *f* • photoelastic rock bolt load cell

**spannungsoptische Wirkung** *f* • photoelasticity, photoelastic effect

**spannungsoptischer Dehnungsmesser** *m* • photoelastic strain gauge, photoelastic stress-meter; photoelastic strain gage (US)

**spannungsoptischer Lastmesser** *m* • photoelastic load cell, photoelastic load indicator

**spannungsoptisches Instrument** *n* • photoelastic instrument

**spannungsoptisches Streifenbild** *n* • photoelastic fringe pattern

**Spannungspfad** *m* • stress path

**Spannungsraum** [in dem alle zulässigen Spannungszustände liegen] • stress space [within which all admissible stress states lie]

**Spannungsrichtung** *f* • stress direction

**Spannungsspiel** *n* • stress cycle

**Spannungsspiel(an)zahl** *f* • number of stress cycles

**Spannungstektonik** *f* • stress tectonics

**Spannungstensor** *m* • stress tensor

**Spannungstrapezmethode** *f*, Spannungstrapezverfahren *n* [Das älteste Verfahren zur Berechnung von Fundamenten. Es nimmt eine g(e)-radlinige Spannungsverteilung ohne Rücksicht auf Fundamentabmessungen und Baugrundeigenschaften an]

• trapezoidal stress method, stress trapezoidal method

**Spannungsumlagerung** *f* [z. B. im Fels] • stress redistribution, redistribution of stress

**Spannungsunterschied** *m*, Spannungsabweichung *f* • deviator(ic) stress, differential stress

**Spannungsvektor *m*** • stress vector

**Spannungs-Verformungs-Diagramm *n***, Spannungs-Deformations-Diagramm, Spannungs-Formänderungs-Diagramm • stress-diagram

**Spannungs-Verformungs-Kurve *f***, Spannungs-Deformations-Kurve *f*, Spannungs-Formänderungs-Kurve • stress-strain curve, stress-deformation curve

**Spannungs-Verformungsverhalten *n***, Spannungs-Verformungs-Beziehungen [von Böden] • stress-strain behaviour (US: behavior), stress-strain relations

**Spannungsvergangenheit *f*** • stress history

**Spannungsverhältnisse *f*** • stress conditions, stress states

**Spannungsverschiebungsverhalten *n*** [von Trennflächen] • stress displacement behaviour (US: behavior)

**Spannungsverteilung *f*** • stress distribution

**Spannungsvorgeschichte *f*** • stress history

**Spannungswechsel *m*** • stress change

**Spannungswellen-Theorie *f*** • stress-wave theory

**Spannungszustand *m*** [z. B. im Boden] • stress state, state of stress, stress condition

**Spannungszustand in situ *m***, Spannungszustand im Boden • in situ stress condition(s), in-situ state of stress

**Spannungszuwachs *m*** • stress increase

**Spannung-Verformung *f***, Spannung-Dehnung, Spannung-Deformation *f*, Spannung-Formänderung • stress-strain, stress-deformation

**Spannungs-Verformungsverhalten *n*** [z. B. eines geobewehrten Bodens] • stress-strain behaviour (US: behavior)

**Spannvorrichtungsschacht *m* (☒)** • balance pit

**Spannwagen *m*** • balance car, balance truck [In quarrying, a car loaded with iron or stone and connected by means of a steel cable with a channel(l)ing machine operating on an inclined track; used to counteract the force of gravity and thus enable the channel(l)ing machine to operate with equal ease uphill and downhill]

**Spannwagen *m* (☒)** • tension car(riage)

**Spannweite *f* (☉ höchste Abweichung)**

**Spannweite *f* [einer Brücke]** • span

**spargelgrüner Grammatit *m***, Kalamit *m* • calamite

**Sparit *m*** • sparry limestone, sparite [A limestone in which the sparite cement is more abundant than the micrite matrix]

**Sparit *m*** [Umkristallisierte spatige Grundmasse bei Karbonatsedimenten] • sparite, sparry calcite, calcsparite

**sparitisch**, spätig [Grundmasse der Karbonatgesteine] • grumous, clotted

**sparitisch** • sparry [Pertaining to sparite, especially in allusion to the relative clarity, both in thin section and hand specimen, of the calcite cement; abounding with sparite]

**spärlicher Bewuchs *m***, spärliche Bewachsung *f* • little vegetation

**Sparrenzimmerung *f***, Querträgerzimmerung • spar timbering

**Sparverzug *m*** • partial lagging

**Spat *m*** • spar; spath [obsolete] [As used, loosely almost any transparent or translucent readily cleavable, crystalline mineral having a vitreous luster. Most commonly used for fel(d)spar]

**Spat *m*** [Streichen zwischen Stunde 6 bis 9; ein in dieser Richtung streichender zusammengesetzter Gang] • particular lode direction [As called by miners], particular vein direction [As called by geologists]

**spatähnlich** • spathic, spathose [Resembling spar, especially in regard to having good cleavage]

**Spatbesteg *m, n*** • spar leader

**Spätbrecher *m* (☉ Spätschuss)**

**Spateisenstein *m* (☉ Siderit)**

**Spatenkernprobe(n)nehmer *m*** • spade corer

**Spatensandstein *m*** • packsand [A very fine(-grain(ed)) sandstone so loosely cemented by a slight calcareous cement as to be readily cut by a spade. A light-to-medium colored, soft, medium-weight sedimentary rock]

**späteres Versetzen *n* (☒)** • delayed filling [Filling in which the mined-out rooms are filled later, generally on a large scale and when the neighboring sections are already being mined]

**spätes Diagenesestadium *n***

(☉ fortgeschrittenes Diagenesestadium [Bildung von Illit aus Smektiten])

**spätes Pleistozän *n***, Jung-Pleistozän • late Pleistocene

**Spätglazialzeitgletscher *m*** • late glacial glacier

**spatig**, spätig • sparry [Pertaining to, resembling, or consisting of spar]

**spätig**, sparitisch [Grundmasse der Karbonatgesteine] • grumous, clotted

**spätiger Gips *m***, Fasergips, Seidengips, Atlasgips, Federgips, Federweiß *n*, Atlasspat *m*, Atlasstein *m* • fibrous gypsum, satin spar, satin stone

**spätiger Gips *m***, kristallinischer Gips, Marienglas *n*, Frauenglas, Plattengips, CaSO<sub>4</sub> · 2H<sub>2</sub>O • crystalline gypsum

**Spatiopyrit *m***, Safflorit, Schlacken kobalt *n*, Eisen-kobalterz *n* • safflorite [A tin-white orthorhombic mineral, CoAs<sub>2</sub>. It is isomorphous with loellingite and



*dimorphous with clinosafflorite. It usually contains considerable iron]*

**spätmagmatisch** • late-magmatic

**spätmetasomatisch** • late-metasomatic

**spätorogen**, spätektonisch • late orogenic, late tectonic, epitectonic, epikinematic [*Said of an event that occurs in the waning stages of orogeny*]

**Spätprodukt** *n*, gemischtes Produkt [Vektoralgebra] • mixed product

**Spätschneeschmelze** *f* • late-snow melt

**Spätschuss** *m*, Nachbrecher *m*, Nachschuss, Spätbrecher • hang shot

**Spätstadium** *n*, Subsequenzstadium [*nach V.I. Smirnov*] • subsequent stage

**spätektonisch**, spätorogen • late orogenic, late tectonic, epitectonic, epikinematic [*Said of an event that occurs in the waning stages of orogeny*]

**spätvariszisch** • late-Variscan

**Spätwinterhochwasser** *n* • late winter flood

**Speckstein** *m* [*Diese gebräuchliche Benennung für "Talk" sollte vermieden werden, weil sie auch für andere Minerale verwendet wird*] ☛ **Talk**

**Speckstein** *m* • steatite, lardite, lardstone, soap earth, soap-stone

**Specktorf** *m*, älterer Moostorf

**Speicher** *m*, Magazin *n* (☒) • shrinkage stope [*An overhand stope in which approximately two-thirds of the ore broken is left in the opening to support the walls and the drillers and is withdrawn later*]

**Speicher** *m*, Träger • pool, reservoir [*Underground accumulation of petroleum or natural gas*]

**Speicher** *m* ☛ **Speicherbecken**

**Speicherausbaugrad** *m*, Beckenausbaugrad [*Speichernutzraum geteilt durch mittlere jährliche Zuflussmenge*] • storage ratio, impounding ratio, impoundment ratio [*The net available storage of a body of water divided by the mean annual flow*]

**Speicherbau** *m*, Magazinbau, Schrumpfbau • shrinkage stoping, shrinkage mining, magazine mining; lay system (Brit.); back-stoping, overhand stoping on ore (US) [*The ore is broken by overhand methods and accumulates in the stope until the stope is completed. As the ore increases in volume when it is broken, about one-third to one-half of the broken ore must be drawn off as the stope progresses in order to leave room between the top of the broken ore and the stope back in which men can work*]

**Speicherbau** *m* mit Abschusskammern

☛ **Magazinbau mit Abschusskammern**

**Speicherbau** *m* mit Minenherden ☛ **Magazinbau mit Abschusskammern**

**Speicherbecken** *m*, (*n*), Speicher(ungs)see *m*, hydraulischer Speicher, Stausee, Becken, Staubecken, (Tal)Sperrbecken, Speicherungsbecken, künstlicher See, Sammelbecken • storage reservoir, basin, impounding reservoir, pool, reservoir, impoundment basin, man-made (water) reservoir, accumulation lake, dam reservoir, dam(med) lake, dam basin, surface reservoir, man-made lake, dam(med) pool, impounding basin, artificial lake, reservoir lake, storage pool [*A reservoir which is operated with changing water level for the purpose of storing and releasing water*]

**Speicherbeckenabfluss** *m*, Staubeckenabfluss, Beckenabfluss • reservoir outflow

**Speicher(becken)betrieb** *m*, Staubeckenbetrieb, Beckenbetrieb • reservoir operation(s) [*The filling and drawing down of a reservoir within the active storage limits according to a predetermined plan*]

**Speicher(becken)damm** *m*, Speicherseedamm, hydraulischer Speicherdamm, Stauseedamm [*Diese Dämme werden so weit nach oberstrom gebaut, wie es die Einhaltung des Stauzieles erforderlich macht. Nicht verwechseln mit "Damm" als Talsperre*] • reservoir bank, storage reservoir embankment, impounding reservoir bank, impounding reservoir embankment, man-made (water) reservoir bank, man-made (water) reservoir embankment, storage reservoir bank

**Speicher(becken)ergiebigkeit** *f*, Staubeckenergiebigkeit, Beckenergiebigkeit • reservoir yield

**Speicher(becken)lebensdauer** *f*, Staubeckenlebensdauer, Beckenlebensdauer • reservoir life [*The period in years that a reservoir yields useful supplies of water*]

**Speicher(becken)räumung** *f*, Staubeckenräumung, Beckenräumung • reservoir stripping, reservoir clearing [*The removal from a reservoir site of topsoil containing organic matter*]

**Speicher(becken)wasser** *n*, Stauwasser, aufgestautes Wasser, gespeichertes Wasser, gesammeltes Wasser [*Wassersperrbauwerk*] • impounded water, backed-up water, ponded water, storage water, filling water, pondage water, impounding water, dammed water, stored water, accumulated water, retained water, reservoir water

**Speicher(becken)wehr** *n*, Staubeckenwehr, Beckenwehr • reservoir weir; reservoir dam (US)

**Speicher(becken)zufluss** *m*, Staubeckenzufluss, Beckenzufluss • reservoir inflow

**Speicherbedarf** *m* • reservoir demand, reservoir requirement [*The amount of reservoir water required from time to time by the consumers*]

**Speicherbild *n***, Hologramm *n*, dreidimensionale Holografieaufnahme *f*, Interferenzbild • hologram

**Speicherentzug *m*** • reservoir draft [*The amount of water withdrawn or released from a reservoir periodically to meet the requirements of consumers*]

**Speicherfähigkeit *f* über Entlastungshöhe**,

Speichervermögen *n* über Entlastungshöhe • surcharge detention, storage capacity above spillway elevation

**Speicherfassungsvermögen *n***, Speicherkapazität *f* • reservoir capacity, storage capacity, storativity [*The volume of water that can be stored in a reservoir up to full supply level, and usually expressed in cubic metres, acre feet, or millions of gallons*]

**Speicherfeuchte *f***, Feldkapazität *f*, Speicherfeuchtigkeit *f*, Wasserkapazität • field moisture capacity, field capacity, normal moisture capacity [*The approximate quantity of water which can be permanently retained in the soil in opposition to the downward pull of gravity*]

**Speichergestein *n*** (☛ Erd)Ölspeichergestein

**Speichergestein *n***, Trägergestein • carrier rock, reservoir rock, pool rock, pay(ing) rock [*Friable, porous rock containing oil or gas*]

**Speicherhöhe *f***, (Ein)Stauhöhe, Aufstauhöhe, Speicherungshöhe • storage depth, impounding depth, impoundment depth

**Speicherkapazität *f***, Speicherfassungsvermögen *n* • reservoir capacity, storage capacity, storativity [*The volume of water that can be stored in a reservoir up to full supply level, and usually expressed in cubic metres, acre feet, or millions of gallons*]

**Speicherkoeffizient *m***, Speicherkoeffizient • storage coefficient, coefficient [*For groundwater, the volume of water taken into or released from storage in each vertical column of the aquifer having a base one foot square when the water table or other piezometric surface falls one foot. This is approximately equal to the specific yield in nonartesian aquifers. The terms also apply to surface water*]

**Speicherkonstante *f***, Staukonstante, Einstaukonstante • reservoir constant

**speichern** (☛) (auf)stauen

**Speicher-Niederschlagsgebiet *n*** • reservoir basin [*The area of low-lying land or valley to be flooded at a dam site*]

**Speicherpore *f*** • storage pore

**Speichersee *m*** (☛) Speicher(becken)

**Speicherseedamm *m***, Speicher(becken)damm, hydraulischer Speicherdamm, Stauseedamm, Stauhaltungsdamm, Staustufendamm [*Diese Dämme*

*werden so weit nach oberstrom gebaut, wie es die Einhaltung des Stauzieles erforderlich macht. Nicht verwechseln mit "Damm" als Talsperre*] • reservoir bank, storage reservoir embankment, impounding reservoir bank, impounding reservoir embankment, man-made (water) reservoir bank, man-made (water) reservoir embankment, storage reservoir bank

**Speicherstollen *m***, Speicherungsstollen • storage gallery; storage tunnel (US)

**Speicherton *m*** • reservoir clay

**Speicherung *f***, (Atommüll)Speicherung

**Speicherung *f*** (☛) (Auf)Speicherung

**Speicherung *f* durch natürliche Vertiefungen** (☛) (Hochwasser)Speicherung durch natürliche Vertiefungen

**Speicherung *f* zur Energieerzeugung** [*Talsperre*] • power storage

**Speicher(ungs)anlage *f***, (Atommüll)Speicherungsanlage

**Speicher(ungs)becken *n*** (☛) Speicher(becken)

**Speicher(ungs)brunnen *m*** • storage well

**Speicher(ungs)grundwasser *n***, Einlagerungsgrundwasser • stored groundwater [*Water available only from storage as opposed to capture*]

**Speicher(ungs)höhe *f*** (☛) (Ein)Stauhöhe

**Speicher(ungs)kaverne *f***, Kavernenspeicher *m* • storage cavern

**Speicher(ungs)koeffizient *m*** • storage coefficient [*For groundwater, the volume of water taken into or released from storage in each vertical column of the aquifer having a base one foot square when the water table or other piezometric surface falls one foot. This is approximately equal to the specific yield in nonartesian aquifers. The terms also apply to surface water*]

**Speicher(ungs)regelung *f*** (☛) (Ein)Stauregelung

**Speicher(ungs)reihe *f*** • storage series [*hydrology*]

**Speicher(ungs)see *m*** (☛) Speicher(becken)

**Speicher(ungs)stollen *m*** • storage gallery; storage tunnel (US)

**Speicher(ungs)(tal)sperre *f*** • storage dam, impounding dam, impoundment dam

**Speicher(ungs)verlust *m*** • reservoir loss

**Speicher(ungs)vermögen *n* über Entlastungshöhe**, Speicher(ungs)fähigkeit *f* über Entlastungshöhe • surcharge detention, storage capacity above spillway elevation

**Speicher(ungs)volumen *n* zwischen normalem Stauziel und Überfallkronenhöhe** • surcharge storage, flood surcharge storage [*Storage available above an established reservoir level, sometimes used to control floods*]

**Speicher(ungs)wasser *n*** aus jahreszeitlichem

**Überschuss** • seasonal storage water

**Speise *f*** (☒) • flawed earth

**Speisezufluss *m*** [*Suspensionszufuhr*] • feed intake [*suspension intake*]

**Spektralbereich *m*** • spectral range, spectral region

**spektrale Amplitude *f*** • spectral amplitude

**spektrale Empfindlichkeit *f*** • spectral sensitivity, spectral susceptibility, spectral sensitiveness

**spektrale Leistungsdichte *f*** [*kontinuierliches Frequenz-Spektrum*] • power spectral density [*continuous frequency spectrum*]

**Spektralkanal *m*** • spectral channel

**Spektrallog *n*** • spectral log, activation log [*It makes use of an accelerator source such as used in the lifetime system to produce 14 MEV neutrons. The gamma-ray detector is activated only during the time the neutron "cloud" is being emitted; as a result, the detector "sees" only inelastically scattered "prompt" gamma rays. The period between bursts is used to allow the neutron cloud to be absorbed by capture*]

**Spektralmerkmal *n*** • spectral characteristic

**Spektralpyrometer *n*** • narrow-band pyrometer, spectral pyrometer

**Spektralsignatur *f*** • spectral signature

**spektrochemische Analyse *f*** • spectrum analysis, spectrochemical analysis

**Spektrometer *n***, Sensor *m* • spectrometer [*A device for measuring intensity of radiation as a function of wavelength*]

**Spektromerbild *n*** • spectrographic image

**Spektrum *n*** • spectrum [*In terms of earthquake engineering, a spectrum is defined as an envelope of maximum amplitudes of motion for the corresponding period of that motion spectrum*]

**Speläologie *f***, Höhlenkunde *f* • speleology; speology [*not recommended synonym*] [*The scientific study of caves*]

**Speleothem *m***, Höhleninhalt *m* • speleothem, cave formation, spelean formation [*Any secondary mineral deposit that is formed in a cave by the action of water*]

**Spergenit *m***, Bedford-Kalkstein *m*, Indiana-Kalkstein • spergenite, Bedford limestone, Indiana limestone

**Sperr(bau)werk *n***, Stau(bau)werk, Sperre *f* [*In einem Wasserlauf*] • barrier, barrage, artificial bar, stop, flood barrier, flood barrage [*A low dam erected to control the level of a river or stream*]

**Sperrdeich *m*** • barrier dike, barrier dyke, barrier digue

**Sperre *f*** (☒) (Tal)Sperre

**Sperre *f*** • block [*In soil conservation, a small dam or obstruction in a contour furrow to prevent flow along the furrow*]

**Sperre *f***, Talsperre [*Eine Talsperre in ihrer Gesamtanlage umfasst die folgenden Bauwerke: Die eigentliche Sperre, die als Mauer oder Damm ausgeführt sein kann, das Staubecken, dem häufig noch ein Vorbecken zugeordnet ist, einschließlich der Hochwasserentlastung. Ferner gehören dazu die Entnahmeeinrichtung, die als besonderes Bauwerk, als Grundablass oder Überlauf mit Tosbecken ausgebildet ist, und das Maschinenhaus für die Erzeugung elektrischer Energie oder die Weiterleitung des Wassers. DIN 19700*] • dam, hydrodam, large (water) dam; dam reservoir, (water) barrage [*Somewhat archaic synonym if no power is generated*]

**Sperre *f* für Schwimmstoffe**, Schwimmstoffsperre • drift barrier

**Sperre *f* mit Ablauf** (☒) (Tal)Sperre mit Ablauf

**Sperre *f* mit Entlastung(sanlage)** (☒) (Tal)Sperre mit Entlastung(sanlage)

**sperren** (☒) (ab)sperren

**Sperrenabfluss(öffnung) *m***, (*f*), Sperrenablass(öffnung) *m*, (*f*), Sperrenauslass(öffnung), Sperrenauslauf(öffnung) *m*, (*f*), Sperrendurchfluss(öffnung) *m*, (*f*), Sperrendurchlass(öffnung) *m*, (*f*) • sluiceway [*A culvert or controlled drainage opening in a levee or dam*]

**Sperrenbauwerk *n*** (☒) Stau(bau)werk

**Sperrendamm *m*** (☒) (Tal)Sperrendamm

**Sperrenfuß *m*** (☒) (Tal)Sperrenfuß

**Sperrenkörper *m*** (☒) (Tal)Sperrenkörper

**Sperrenkrone *f*** (☒) (Tal)Sperrenkrone

**Sperrenreihe *f***, Sperrenfolge *f*, Sperrenstaffel *f* [*Querwerke in einem Wasserlauf*] • barrier row

**Sperrerückflussmodell *n*** [*Der Rückfluss geht durch eine poröse Sperre*] • seepage reflux model

**Sperrfaktor *m***, Filterfaktor [*Kiesschüttungsbrunnen. Die Verhältniszahl zwischen engstem Durchgang und Schüttkorngröße nach Sichardt (1952)*] • screening factor

**Sperrhaken *m*** [*amerikanisches Seilbohren*] • slip-spear

**sperrig** [*Lagerung von Körnern*] • bulky

**Sperrkammer *f*** [*Kraftwerksbau*] • lock chamber

**Sperrmauer *f*** (☒) Beton(stau)mauer

**Sperrmauer *f***, Staumauer • massive dam

**Sperrmauer *f* mit frei aufliegender Platte**, Staumauer mit frei aufliegender Platte • free deck (massive) dam

**Sperrmauergebölbe** *n*, (Tal)Sperrengebölbe, Staumauergebölbe • (dam) arch

**Sperrmauergebölbering** *m* ☞ **Gewölbering**

**Sperrrohr** *n* [für den Brunnenbau: zur Abdichtung des Brunnens gegen oberflächennahes Grund- und Oberflächenwässer] • sealing pipe

**Sperrrohrdeckel** *m* [Brunnenbau] • watertight cap

**Sperrschaltung** *f* • lock-out circuit

**Sperrschleuse** *f* • barrier lock

**Sperr(schlitz)wand** *f*, (Ab)Dicht(ungs)(schlitz)wand, Absperr(schlitz)wand • diaphragm wall [A diaphragm wall is basically a deep trench excavated in the soil, into which concrete and/or other materials are placed. The result is a membrane in the soil that limits the lateral movement of pore fluids, or provides ground restraint when excavation proceeds. Trenches are usually 2-3' thick, and can extend beyond 150'. They are formed in contiguous panels from 8-25' long and can total thousands of feet in length or perimeter. The excavation is conducted under bentonite slurry which stabilizes the trench before being replaced by the final product, usually some type of concrete. The same techniques can be used to form T-shaped panels - or barrettes - which will accept substantial vertical loads similar to piles or caissons]

**Sperrsystem** *n* • barrier system

**Sperrwand** *f* ☞ **Abschlusswand**

**Sperrwand** *f* • barrier wall

**Sperrwehr** *n* ☞ **Wehr**

**Spessartin** *m*, Mangantongranat *m* • spessartine, spessartite,  $Mn_3Al_2(SiO_4)_3$  [One of the end members in the garnet mineral group]

**Spezialausschlussungskammer** *f* • special decompression chamber, luxury lock [It is required when the decompression time exceeds 75 minutes]

**Spezialfalte** *f* • minor fold

**Spezialgründungsverfahren** *n* • special foundation procedure

**Spezialkarte** *f* [Seekarte] • special chart

**Spezialliteratur** *f* • specialised technical literature

**Spezialpresse** *f* [für Vorspannungen von Spannstählen, Stahlkabelankern usw.] • special jack [for prestressing steel tendons, steel cable anchors etc.]

**Spezialtiefbau** *m*, Sondertiefbau [Als solche werden Verfahrensweisen verstanden, die Fachkenntnisse und Sondermaschinen voraussetzen, wie sie beim Einsatz von Baugrubenwänden, Schlitzwänden, Bohrpfehlen usw., erforderlich sind] • special(ised) civil engineering works, specialist civil engineering works, special geotechnical works, highly specialised construction

company; *general term*: specialist foundation engineering; *less frequent*: specialised geotechnical works (US)

**Spezialtiefbauer** *m* • specialist civil engineering works contractor, (specialist) foundation engineering contractor

**Spezialwissen** *n*, Fachwissen • in-depth knowledge, special knowledge

**spezielle Mineralogie** *f* ☞ **Mineral(ien)kunde**

**spezielles Grundwasser** *n*

☞ **spezifisches Grundwasser**

**spezifische (Brunnen)Ergiebigkeit** *f* • specific capacity (of well)

**spezifische Energie** *f* [Wasserspiegellinie; Piezometerlinie] ☞ **Energiehöhe**

**spezifische Energie** *f* • specific energy [The energy used to fragment a unit volume of rock]

**spezifische Ergiebigkeit** *f* • specific yield, effective porosity [The groundwater removed by the force of gravity]

**spezifische Gewicht(s)waage** *f* • specific-gravity balance

**spezifische Wärme** *f* • specific heat

**spezifische Wärmekapazität** ( $c_m$ ) *f* [Sie gibt die Wärmemenge an, die erforderlich ist, um die Temperatur eines Stoffes von 1 kg um 1 K zu verändern] • specific heat capacity ( $c_m$ )

**spezifische Widerstandsmessung** *f*, elektrische Widerstandsmessung • (electric) resistivity survey, specific resistance survey

**spezifischer Durchfluss** *m*, Filtergeschwindigkeit *f* [Eine fiktive Fließgeschwindigkeit, die sich aus dem Gesetz von DARCY herleitet, wenn man den Quotienten von Durchflussrate  $Q$  zum Gesamtdurchflussquerschnitt  $F$  des porösen Mediums bildet:  $v = Q/F = KI$  ( $ms^{-1}$ ). Da diese Filtergeschwindigkeit immer wieder mit einer wahren Fließgeschwindigkeit verwechselt wird, schlagen LOHMAN et al. (1972) vor, für  $v$  die Benennung spezifischer Durchfluss zu benutzen.] • specific discharge, Darcyan velocity, discharge velocity

**spezifischer Speicherkoeffizient** *m* [Die auf ein bestimmtes Volumen bezogene Änderung des gespeicherten Wasservolumens des Grundwasserraumes bei Änderung der Standrohrspiegelhöhe um 1 m. Zeichen So. Einheit: 1/m] • specific storage coefficient

**spezifischer Sprengstoffaufwand** *m* [Ein Maß welches angibt, welche Menge (in kg) an Sprengstoff je Festkubikmeter zu sprengendem Fels erforderlich sind] • specific charge

**spezifischer Widerstand** *m*, elektrischer Widerstand • (electric) resistivity, specific resistance [The electrical



resistance offered by a material to the flow of current, times the cross-sectional area of current flow and per unit length of current path; the reciprocal of the conductivity]

**spezifisches Grundwasser n**, echtes Grundwasser, spezielles Grundwasser, Porengrundwasser [Es füllt die Gesteinsporen zusammenhängend aus und bildet einen Grundwasserspiegel] • pore groundwater, interstice groundwater, void groundwater

**Sphalerit m** [nach Glocker 1847], Zinkblende f [nach Hausmann 1819], Blende, natürliches Zinksulfid n • sphalerite, (zinc) blende, black jack, false galena, pseudogalena, mock ore, wild lead; mock lead [Cornwall]

**Sphäre f der Lebewesen**, Biosphäre [Im erweiterten Sinne Sphäre der biogenen organischen Substanzen] • biosphere

**sphärische Trigonometrie f** • spherical trigonometry

**sphärisches Dreieck n** • spherical triangle

**sphärisches Variogramm n** [Geostatistik] • spherical variogram

**sphäroidale Blockgruppe f** [Sie wurzelt im gesunden Gestein] • tor

**sphäroidisch** • orbicular

**Sphärolit(h) m**, vulkanische Schlammkugel f • mud ball

**sphärolit(h)isch**, globular, kugelförmig, kugelig • globular, spherulitic, sphaerolitic [Relating to the texture of a rock composed of numerous spherulites]

**Sphärolittextur f**, radialstrahlige Textur • spherulitic structure, globular structure, sphaerolitic structure [Quartz and feldspar crystals forming minute globules of crystallization and radiating from a central point, sometimes displayed by rhyolite]

**Sphen n** • sphenoid [Two non-parallel faces symmetrical with respect to a 2-fold rotation axis]

**Spicul(ar)it m**, Schwammnadelgestein n • spicul(ar)-ite, sponge-spicule rock [A rock containing abundant sponge or other siliceous spicules]

**Spiegel m**, Harnisch m, glänzende Tonhaut f • slickenside

**Spiegel m** ➤ **Wasseroberfläche**

**Spiegel(ab)senken n** ➤ **(Wasser)Spiegel(ab)senken**

**spiegelähnlich** • specular, mirrorlike

**Spiegelbild n** • mirror image, mirror picture

**Spiegelbrunnen m** ➤ **imaginärer Brunnen**

**Spiegelbussole f** • mirror compass, reflecting compass

**Spiegelebene f**, Symmetrieebene, Reflexionsebene [Kristallografie] • symmetry (mirror) plane, reflection plane, plane of (mirror) symmetry, mirror plane (of

symmetry), plane of reflection, reflecting plane, plane of reflexion, reflexion plane

**Spiegelfläche f**, Harnischfläche • slickenside surface

**Spiegelflächenrinne f**, Harnischflächenrinne • slickenside flute

**Spiegelflächenstoßmarke f**,

Harnischflächenstoßmarke • slickenside prod mark

**spiegelglatte** See **f** • sea like a mirror

**Spiegelhöhe f**, Wasserspiegelhöhe • water level, water surface level, W.L. [The elevation of the free water surface of a body of water above or below any datum]

**Spiegelhöhenunterschied m**, Höhenunterschied • differential head, difference in head [Fluid mechanics]

**Spiegelkluft f**, Strahlenriss m • heart shake, rift crack; heart check [deprecated] [A defective condition of timber shown by cracks extending from the heart outward]

**Spiegelinie f**, Wasseroberflächenlinie, Wasserspiegelinie, Drucklinie [Verbindungslinie der (Wasser)Spiegelhöhen aufeinander folgender Abflussquerschnitte] • water surface profile

**spiegelnde Oberfläche f** • specular surface [It is smooth with respect to the wavelength of EMR incident upon it; reflects like a mirror]

**spiegelnde Reflexion f** ➤ **gerichtete Reflexion**

**Spiegelfotogrammetrie f** • mirror photogrammetry

**Spiegelprisma n** • reflecting prism

**Spiegelraumglas n**, Spiegelstereoskop n • mirror stereoscope, reflecting stereoscope, reflectorizing stereoscope

**Spiegelstandschwankung f** [Talsperre] • variation in storage level

**Spiegelstriemung f**, Harnischstriemung • slickenside striation

**Spiegelung f** [Atomarer Aufbau der Kristalle] • reflection, reflexion

**Spiegelung f** • inversion, transformation [A change of phase, generally from one solid to another of different structure, as quartz inverting to tridymite. In the strict sense both phases must have the same chemical composition (i.e. they are polymorphs) but the term is widely used in petrology for phase changes in composition]

**spiegelverkehrt** • mirror-reversed

**Spiegelwaage f** • reflecting level [surveying]

**Spieß m** [Wennersche Vierpunktmethode] • current stake

**spießeckige Verwerfung f**, Diagonalverwerfung • diagonal fault, oblique fault

**Spießglanzbleierz n** ➤ **Bournonit**

**Spilit m** • spilitite [A soda-rich basalt in which the plagioclase is mainly albite. This rock often shows pillow structure]



**Spilitgestein** *n*, spilitisches Gestein • spilitic rock

**Spilitisierung** *f* • spilitization [*Albitization of a basalt to form a spilitite*]

**spindelförmig** • fusiform, spindle-shaped

**Spindelstangenführung** *f* [*Zylinderschütz(e)*] • spindle (guide) bearing, stem (guide) bearing

**Spinnen-Einfachkernrohr** *n* ➤ **Einfachkernrohr mit grobgezahnter Stirn**

**Spinnermagnetometer** *n* [*Die Gesteinsprobe rotiert am Ende eines Schaftes*] • rock generator, spinner magnetometer

**Spiral** *f* [*Bohrwerkzeug*] • spiral auger [*drilling tool*]

**spiralförmiger Pfahlschaft** *m* • helical pile shaft

**spirale Fließtextur** *f* • spiral flow structure

**Spiralschwerstange** *f* • spiral drill collar

**Spiralwirbel** *n* • spiral vortex

**Spiriferensandstein** *m* • spirifer sandstone

**spitz** • acute, pointed [*Sharp, ending in a point; the sides of the tapered apex essentially straight or slightly convex*]

**Spitzbogen** *m* • pointed arch

**Spitzbogen** *m* aus Kragsteinen • corbelled pointed arch

**Spitzbogenfalte** *f*, Zickzackfalte, Akkordeonfalte, Harmonikafalte, Knickfalte • chevron fold, V(ee)-fold, zigzag fold, herringbone fold [*A kink fold, the limbs of which are of unequal length*]

**Spitze** *f*, Ausschlag *m* • peak [*well logging*]

**Spitze** *f* • point [*In geomorphology, a sharp projecting rocky prominence, especially a peak of a mountain range*]

**Spitze** *f*, Scheitel *m* [*Hochwasser*] • crest, peak, vertex

**Spitze** *f* ➤ **Landzunge**

**Spitze** *f* der Drucksonde ➤ **Drucksondenspitze**

**Spitze** *f* mit Vibrationsvorrichtung

[*Drucksondenspitze*] • vibratory cone

**spitze Bisektrix** *f* ➤ **erste Mittellinie**

**Spitze** *f* des theoretischen Dreiecks • theoretical apex of the triangle (Brit.); intersection of upstream and downstream faces

**spitze Mittellinie** *f*, erste Mittellinie, erste Bisektrix *f*, spitze Bisektrix [*Die Halbierende des spitzen Winkels der optischen Achse eines biaxialen Minerals*] • acute bisectrix

**Spitzenabfluss** *m*, Spitzenablauf *m* • maximum runoff, peak runoff [*The maximum rate of runoff at a given point or from a given area, during a specified period*]

**Spitzenabschnitt** *m* • maximum curve, crest curve, crest limb, crest segment, peak curve, peak limb, peak segment [*simple hydro-graph*]

**Spitzenbelastung** *f* [z. B. *Kraftwerk*] • peaking, peak load

**Spitzen(belastungs)strom** *m* • peaking power, peak load power

**Spitzenbodenbeschleunigung** *f* • peak ground acceleration, PGA

**Spitzende** *n*, Ort *n* [*Eines Bergeisens, einer Keilhaue und dergleichen*] • point

**Spitzendruck** *m* • end pressure, tip pressure, point pressure, end bearing, point bearing, tip bearing [*pile*]

**Spitzendruckbohrbrunnenpfahl** *m*, Spitzendruckbohr(gründungs)brunnen *m*, Spitzendruckbohr(ver)-senkbrunnen, Spitzendruckbohrsinkwerk *n* • end-bearing drilled pier, end-bearing bored pier, end-bearing drilled caisson, end-bearing bored caisson, tip-bearing drilled pier, tip-bearing bored pier, tip-bearing drilled caisson, tip-bearing bored caisson, point-bearing drilled pier, point-bearing bored pier, point-bearing drilled caisson, point-bearing bored caisson

**Spitzen(druck)pfahl** *m*, Standpfahl, stehender Pfahl, Aufstand(s)pfahl [*“Pilot wird in Österreich für “Pfahl” verwendet*] • end-bearing pile, tip-bearing pile, point-bearing pile; columnar pile [*obsolete*] [*It supports the major portion of the load placed upon it by end or tip bearing on a firm stratum*]

**Spitzen(druck)pfahl** *m* mit Mantelreibung, stehender Pfahl mit Mantelreibung, Aufstand(s)pfahl mit Mantelreibung • end-bearing (skin) friction pile, tip-bearing (skin) friction pile, point-bearing (skin) friction pile

**Spitzen(druck)pfahl** *m* mit teilweiser Mantelreibung, Standpfahl mit teilweiser Mantelreibung, stehender Pfahl mit teilweiser Mantelreibung, Aufstand(s)pfahl mit teilweiser Mantelreibung • end-bearing partial (skin) friction pile, tip-bearing partial (skin) friction pile, point-bearing partial (skin) friction pile

**Spitzendrucksonde** *f*, Spitzendrucksondier(ungs)stab *m*, Spitzendrucksondier(ungs)stange *f* • end pressure sounding rod, end-bearing sounding rod, point pressure sounding rod, point-bearing sounding rod, tip pressure sounding rod, tip-bearing sounding rod [*“Stick” may synonymously be used for “rod”*]

**Spitzenganglinie** *f* • single-peak(ed) hydrograph, one-peak(ed) hydrograph

**Spitzenhochwasser** *n*, Scheitelhochwasser • maximum flood, peak flood

**Spitzenleistung** *f* ➤ (elektrische) Spitzenleistung

**Spitzenleistung** *f* ➤ größte Leistung

**Spitzenstrom m** • peak current  
**Spitzentragfähigkeit f** [von Pfählen] • end bearing pressure [of piles]  
**Spitzenwert m**, Gipfelwert, Scheitelwert, Höchstwert, Maximalwert • maximum value, peak value  
**Spitzenwiderstand m** [der Sondenspitze] • cone resistance penetration, penetration resistance of the cone  
**Spitzenwiderstand m** [von Bohrpfählen]  
 Ⓣ **Pfahlspitzenwiderstand**  
**Spitzenwiderstandsmobilisierung f** [Pfahlspitze] • mobilisation (US: mobilization) of the (pile) end bearing  
**Spitzenwiderstandspfahl m** • end-bearing pile  
**Spitzenzufluss m** • top inflow, peak inflow  
**spitzer Sprungwinkel m**, spitzer Verwerfungswinkel (☒) • pointed-fault angle  
**spitzer Winkel m** • acute angle, pointed angle  
**Spitzhammer m** (☒) • acute hammer, rock pick, stone pick, miner's pick  
**Spitzhammer m** [Steinbruchwerkzeug] • pickhammer  
**Spitzhauer**, Spitzhäuer *m* (☒) • tubber man, beeleman  
**Spitzkarre f**, Spitzschratte *f* • peak karre, peak lapiaz, peak (wheel) track, peak solution groove, peak lapies  
**Spitzkeil m** [Zum Verdichten von Verdammungen] (☒) • wedge, spare  
**Spitzklammer f** [z. B. für die Sicherung von Holzsteifen beim Grabenverbau] • cramp iron [used for fastening the wooden struts in trench bracing]  
**Spitzwinkelscholle f** • acute-angle block, pointed-angle block [A fault block in which the strike of strata on the down-dip side meets a diagonal fault at an acute angle]  
**Splint m**, Splintholz *n* [weiches Holz, insbesondere der äußeren Holzschicht eines Stammes] • sapwood  
**Splitt m** [Betonzuschlag und Verwendung für Asphalt mit Korngrößen zwischen 2 mm und 32 mm. Wird durch Brechen von Kies und Hartgesteinen, wie Granit, Basalt, Quarze gewonnen. Sogenannter Edelsplitt hat Korngrößen zwischen 2 bis 8 mm. Es handelt sich hier um doppelt gebrochene Gesteinskörnungen mit annähernd kubischer Form] • aggregate  
**Splitt m** [zum Streuen von schneebedeckten und vereisten Straßen] • grit  
**Splitter m** • chip, small flat piece  
**Splitterflug m** [Sprengen] • splinter throw  
**Splittergraben m** • slit trench  
**splitteriger Bruch m** • splintery fracture, splintery rupture

**Splitterkohle f**, zersplitterte Kohle • bumpy coal [In pitching seams containing occluded gas, coal often tends to break away from face and pillars, and requires narrow openings and large pillars]  
**Splittermarke f**, Schlagfigur *f* • chattermark [A scar made by vibratory chipping of a bedrock surface by drift carried in the base of a glacier]  
**splitternde Gletschererosion f**, Detraktion • (glacial) plucking, (glacial) quarrying [The acquisition of parts of the bedrock by a glacier when water enters cracks in the rock and subsequently freezes with resulting detachment of rock fragments as the ice moves forward]  
**Splittung f** Ⓣ (Rohr)Splittung  
**Splitt(ungs)hülse f** Ⓣ (Rohr)Splitt(ungs)hülse  
**Splitt(ungs)keil m** Ⓣ (Rohr)Splitt(ungs)keil  
**Spodumen m**, Triphan *m* • spodumene, triphane  
**spontane Rutschung f** [Lockergesteinsmasse, die aufgrund eines plötzlichen Verlustes der Scherfestigkeit spontan und schnell abgleitet] • spontaneous slide, spontaneous landslide, spontaneous landslip [A spontaneous slide is a loose rock mass which abruptly and quickly descends down a slope or hill side]  
**Sporadosiderit m** • sporadosiderite [A stony meteorite containing disseminated iron]  
**Sporenkunde f**, Palynologie *f* • palynology [The study and classification of spores, pollen grains and other minute organisms which are insoluble in acid. Used in oil exploration and in coal seam correlation]  
**Sporen-Sapropelkohle f** Ⓣ Kännelkohle  
**Sporinit m** • sporinite [A coal maceral made up of spores; a variety of exinite or liptinite]  
**Sporn m**, Felssporn • offset, crag; craig [Scottish term] [A steep precipitous point or eminence of rock, especially one projecting from the side of a mount(ain) or hill]  
**Sporn m** • fin [Steel sheeting wall projecting from the main cofferdam structure]  
**Sporn m**, Fußmauer *f* • foot(wall), toe wall [A low retaining wall constructed at the foot of an earth slope]  
**Sporn m** • reach [A straight, narrow expanse of shore or land extending into a lake]  
**Sporn m** [Talsperre] Ⓣ Abschlusswand  
**Sporn m** Ⓣ Buhne  
**Sporn m**, Vorsprung *m* • salient [A landform that projects or extends outward or upward from its surrounding, e.g. a cape along a shoreline, or a spur from the side of a mount(ain) or hill]  
**Sporn m**, Mäandersporn • meander spur, spur  
**spratzen** [Probieren von Erzen] • to scatter

**Spratzfels *m***, Spratzgestein *n* • splitting rock [A rock mass under stress that breaks and ejects small fragments with considerable velocity]

**Spratzkegel *m***, Schweißschlackenkegel, Auswurf(s)-kegel • spatter cone, volcanello, agglutinate cone

**Spreitlagenbau *m*** • surface layering

**Spreizanker *m***, mechanisch wirkender Anker, Expansionsanker expansion anchor, mechanical anchor [Any of a number of types of devices for inserting - for the purpose of attachment - a bolt or screw into a concrete or masonry wall or rock]

**Spreize *f*** Ⓣ **Druckstrebe**

**Spreizhülsenanker *m***, Expansionshülsenanker • expansion shell bolt, expansion sleeve bolt

**Spreizspannung *f*** [einer Bewehrung] • spreading force

**Spreizung *f*** Ⓣ **(Ab)Streben**

**Sprengabbau *m*** (der Querschnitt(s)fläche)

Ⓣ **Sprengangriff**

**Sprengangriff *m***, Sprengstrecke *f*, Abschlag *m*, Attacke *f*, Angriff *m*, Zündgang *m* • round, round of shots, blast(ing round), blasting stage, lift, drilling and blasting) round, stage of blasting, (blasting) pull, drilling round [All the holes that are drilled and blasted as a unit]

**Sprengangriff *m***, Sprengvortreiben *n*, Sprengausbruch *m*, Sprengauffahren, Sprengvortrieb *m*, Sprengabbau *m* (der Querschnitt(s)fläche) • blasting driving, blasting advance, blasting attack, blasting progress, blasting driv(ag)e

**Sprenganker *m*** [Felssicherung od. für Lawinenverbauung] • explosive anchor [It is used in softer rocks and comprises a split tube, sections of which are driven into the rock by an explosive detonated within the tube]

**Sprenganlage *f***, Sprengsystem *n* • blasting system

**Sprengarbeit(en) *f*** (pl), Sprengbetrieb *m* • blast(ing) work(s), blast(ing) operation(s), drill & blast operations

**Sprengauffahren *n*** Ⓣ **Sprengvortreiben**

**Sprengaufseher *m*** (☒) • chargeman [Midland coal-field, England]-, shot firer [A man to fire shots and to look after the men who drill holes]

**Sprengausbruch *m*** Ⓣ **Sprengangriff**

**Sprengaushub *m*** • blasting excavation, blasting digging

**Sprengbarkeit *f***, Gesteinsfaktor *m* • blasting resistance, resistance to blasting, rock factor, blastibility

**Sprengbaustelle *f*** • blasting construction site, blasting building site

**Sprengberechtigte(r) *f*** (m) • blaster

**Sprengbereich *m*** • blasting area [The area in which the loading of explosives and the blasting operations take place]

**Sprengbergbau *m***, Sprenggrubenbau • mining by blasting, blasting mining

**Sprengbetrieb *m*** Ⓣ **Sprengarbeit(en)**

**Spreng(bohr)loch *n*** Ⓣ **(Spreng)Ladeloch**

**Spreng(bohr)loch *n* mit gepufferter Ladung** • drill hole with buffered charge

**Spreng(bohr)lochanzahl *f* pro Abschlag** • number of (blasting) holes per (blasting) round [See note under "round"]

**Spreng(bohr)lochentwässerungsanlage *f*** • blasthole dewatering system, blasthole unwatering system

**Spreng(bohr)lochentwässerungspumpe *f*** • blasthole dewatering pump, blasthole unwatering pump

**Spreng(bohr)lochhöhe *f*** • blasthole elevation, blasthole height [The elevation of the top of a blast (ing) hole]

**(Spreng(bohr)loch)Ladedichte *f*** • (blasthole) loading density, (blasthole) charging density, charge density, density of charge

**(Spreng(bohr)loch)Ladefahrzeug *n*** • (blasthole) charging truck, (blasthole) loading truck

**Spreng(bohr)lochladen *n***, Laden • (blasthole) charging, (blasthole) loading

**(Spreng(bohr)loch)Laderohr *n***, (Spreng(bohr)loch) Laderöhre *f* • (blasthole) charging tube, (blasthole) loading tube, (blasthole) tube charger

**(Spreng(bohr)loch)Ladeschlauch *m*** • (blasthole) charging hose, (blasthole) loading hose, (blasthole) hose charger

**Spreng(bohr)lochschaablone *f*** • (blasthole) drilling pattern, blasthole pattern [A plan showing the location, direction, length and firing sequence of the drill holes in a round]

**Sprengbolzen *m*** [Getriebezimmerung] • cross beam, cross member

**Sprengbrett *n***, Sprengholz *n* [Für den Ausbau beim Sprengen] • blasting board

**Sprengdraht *m*** • blasting wire

**Sprengdruck *m*** • blasting pressure

**Sprengen *n***, Sprengung *f* • blast(ing), shot

**Sprengen *n* im Trock(e)nen** [Gegensatz: Unterwassersprengen] • dry blasting

**Sprengen *n* in bebauten Gebieten** • cautious blasting, blasting (with)in built-up areas

**sprengen mit Dynamit** • to dynamite  
**Sprengen n mit kleinen Schüssen** • plugging [In Scotland, blasting by means of plug shots]  
**Sprengen n mit Kohensäure**, Cardox-Sprengen, CO<sub>2</sub>-Sprengen • Cardox blasting [A method of blasting by inserting a steel pipe charged with compressed carbon dioxides into a hole in the material to be blasted]  
**Sprengenergie f** • breaking energy, blasting energy, explosive energy  
**Sprengenergie f (im ballistischen Mörser gemessen)**, Arbeitsvermögen *n* (im ballistischen Mörser gemessen) [Mit 10 g Sprengstoff ermittelt] • (weight) strength, energy content  
**Sprengentfernung f** • blasting distance  
**Sprenger m** ☉ **Wassersprenger**  
**Sprengerdrehkopf m** ☉ **Drehregnerkopf**  
**Sprengfilter m, n** • sprinkling filter [A trickling filter in which wastewater is applied by spray from nozzles]  
**Sprengerfolg m** • blasting success  
**Sprengergebnis n** [Summe aller unmittelbar nach der Sprengung auftretenden oder ursächlich mit dieser im Zusammenhang stehenden Erscheinungen] • blasting result  
**Sprengerkopf m**, Regnerkopf • (irrigation) sprinkler head, irrigation outfit head  
**Sprengerschütterung f** • blast(-induced) vibration, blasting vibration, blast-generated vibration  
**Sprengfeld n** • blasting field  
**Sprengfels m**, Sprenggestein *n* • blasting rock [Rock which requires blasting]  
**Sprengfels m**, Schießfels • rock to be blasted, rock to be shot down  
**sprengfest** • blast-proof  
**Sprengformel f** • blasting formula  
**Sprenggas n** • blasting (explosive) gas  
**(Spreng)Gasverhältnis n** • blasting (explosive) gas ratio [The ratio of the volume at atmospheric pressure of the gas developed by an explosive to the volume of the solid from which it was formed]  
**Sprenggebirge n** • blasting ground  
**Sprenggelatine f** ☉ **Sprenggummi**  
**Sprenggenehmigung f** • blasting approval  
**Sprenggeologie f** • blasting geology  
**Sprenggestein n**, Sprengfels *m* • blasting rock [Rock which requires blasting]  
**Sprenggrube f** • blasting pit  
**Sprenggrubenbau m** ☉ **Sprengbergbau**  
**Sprenggummi n, m**, Sprenggelatine *f*, gelatiniertes Sprengöl *n*, gelatiniertes Nitroglyzerin *n*, Gelatinesprengstoff *m* [1875 entdeckte Nobel, dass

etwa 92 – 93 % Sprengöl mit 8 - 7 % Kollodiumwolle eine gelatinös-elastische, gummiartige Masse ergeben, die das Sprengöl auch bei langer Lagerung in einer gegen Wasser gut geschützten Form erhält] • blasting gelatin(e), BG

**Sprenghandbuch n** • blasters' handbook  
**Sprenghauer m**, Schießhauer • mining (shot) firer, mining fireman, mining chargeman, mining igniter, mining blasting technician, mining shotsman, mining drill charger; mining blaster, mining "powder monkey" (US)

**Sprenghelfer m** • blasting helper

**Sprengherd m** • blasting focus

**Sprenghilfsschlämme f**, Schlämme-Sprenghilfsstoff *m*, Schlämme-Hilfssprengstoff, SBA-Sprenghilfsstoff [Siehe Anmerkung unter "Sprenghilfsstoff". Die Sensibilität beruht auf nicht hochexplosiven Bestandteilen] • slurry(-type) blasting agent, SBA, bulk slurry blasting agent [See note under, blasting agent]

**Sprenghilfsstoff m**, Hilfssprengstoff, nicht selbständiger Sprengstoff [In der Bundesrepublik Deutschland fallen die 'blasting agents' ebenfalls unter die Sprengstoffgesetzgebung] • blasting agent [Any material or mix(ture) consisting of a fuel (combustible) and oxidizer, intended for blasting, not otherwise classified as an explosive and in which none of the ingredients are classified as an explosive, provided that the finished produce, as mixed and packaged for use or shipment, cannot be detonated by a No. 89 test blasting cap when confined. An example of a blasting agent is ammonium nitrate]

**Sprengholz n**, Sprengbrett *n* [Für den Ausbau beim Sprengen] (☒) • blasting board

**Sprenghölzer f** [Für den Ausbau beim Sprengen] (☒) • blasting timber

**Sprengingenieur m** • blasting engineer

**Sprengkammer f** • blasting chamber, demo(lition) chamber, ruining chamber, (wrecking) chamber

**Sprengkapsel f**, Detonator *m* • (blasting) cap(sule), detonating cap(sule), plain detonator [A copper or alumin(i)um shell closed at one end and containing a charge of detonating compound, which is ignited by electric current or the spark of a fuse. Used for detonating high explosives]

**Sprengkapselzange f**, Ankneifzange, (An)Würg(e)-zange, Detonatorzange • (blasting) cap(sule) crimper, detonating cap(sule) crimper, plain detonator cap (sule) crimper, (hand) crimping pliers, manual crimping pliers

**Sprengkapselzünder *m*** ➤ **scharfer Zünder****Sprengkarte** *f* [Gewinnungssprengen; Abbruchsprengen] • blast map**Sprengkeilverfahren** *n*, Federkeilverfahren, Sprengkeilmethode *f*, Federkeilmethode • plug-and-feathers method, multi(ple)-wedge method, plug-and-feathering method [A conical rod of metal was driven between one or two thin metal wedges put in a rock crack, or later in holes drilled with a rectangular bit, so forcing the rock to split.]**Sprengkörper *m*** • explosive**Sprengkraft *f*** • blasting force, blasting power, blasting strength**Sprengkrater *m*** • explosion crater, blast crater [A saucer-shaped to conical crater produced experimentally by detonation of a nuclear device or a chemical explosive]**(Spreng)Ladeloch *n***, (Spreng)Laderaum *m*, Spreng-(bohr)loch, Bohrsprengloch, Bohrladeloch [In Deutschland wird zwischen Spreng(bohr)loch und Schuss(bohr)loch unterschieden, z. B. zwischen Spreng(bohr)löchern in Steinbrüchen und Schuss(bohr)löchern für seismische Bodenuntersuchungen] • blasthole, blast (ing) (bore)hole [“Shothole” is also used for “blasthole”, but this practice should be abandoned and “shothole” reserved for seismic explorations]**(Spreng)Ladesäule *f***, gestreckte (Spreng)ladung *f* • (charge) column, (charge) stick, column charge, stick charge, stick of powder, powder stick**Sprengladung *f*** • explosive charge, charge, load, blasthole load [An explosive in a blasthole]**Sprengladung(s)(rohr)perforator *m*** • shape charge casing gun, shape charge piercing gun, shape charge perforating gun, shape charge gun perforator [It perforates the casing by the impact of a slender stream of hot and rapidly expanding products of combustion of the explosive]**Sprengleistung *f*** • blasting performance, blasting output**Sprenglochboden *m*** • toe [The foe of a blasting hole is the inmost end of it, where the explosive is placed]**(Sprengloch)Ladelängenverhältnis *n***, relative (Sprengloch)Ladelänge *f* • relative (blasthole) charging length, relative (blasthole) loading length**Sprenglochbohren *n*** • blasthole drilling**Sprenglochbohrer *m*** • quarry drill, blast(ing) hole drill, blasthole machine**Sprenglochbohrerbediener *m*** • drill runner [He handles a rock drill for blasting purposes]**Sprenglochbohrgerät *n*** • blasthole drilling unit, blasthole drill**Sprenglochdiamantbohren *n***, Diamantsprenglochbohren • blasthole diamond drilling, diamond blasthole drilling, shothole diamond drilling, diamond shothole drilling**(Sprengloch)Druckluftladegerät *n***, (Sprengloch)Druckluftlader *m*, (Sprengloch)Druckluftladeapparat *m*, (Sprengloch)Druckluftlademaschine *f* • (compressed-)air (blasthole) charger, (compressed-)air (blasthole) loader, (compressed-)air (blasthole) charging machine, (compressed-)air (blasthole) loading machine [“Pneumatic” may be used synonymously for “(compressed-)air”]**Sprenglochstumpf *m*** • butt [The remaining part of a hole after the charge has been fired]**Sprengmatte *f*** ➤ **Spreng(schutz)matte****Sprengmechanismus *m*** • blasting mechanism, mechanism of blasting**Sprengmeister *m*** • blaster**Sprengmeisterhelfer *m*** • blaster helper, powder carrier [In the quarry industry, one who carries explosives to blaster and assists him by placing prepared explosives in hole, connecting lead wires to blasting machine, and performing other duties as directed]**Sprengmethode *f***, Sprengverfahren *n* • blasting method**Sprengmittel *n*** [Sammelbenennung für Sprengstoffe, sprengkräftige Zündmittel und pyrotechnische Erzeugnisse welche chemische Verbindungen oder Mischungen mit Eigenschaften von Sprengstoffen enthalten] • blasting means**Sprengmittel *n*** • blasting agent, blasting explosive**Sprengmittelausgeber *m*** • powderman, powder monkey, powder nipper, powder supply man**Sprengmittelgebäude *n*** [Auf einer Baustelle] • powder house**Sprengmittellager *n*** • blasting means store**Sprengmittellagerung *f*** • blasting means storage**Sprengmuster *n***, Sprengschema *n* • blasting pattern**Sprengnadel *f*** ➤ **Schießnadel****Sprengnetz *n*** ➤ **Spreng(schutz)netz****Sprengöl *n***, flüssiger Sprengstoff *m* • liquid high explosive**Sprengöl *n***, Nitroglycerinsprengstoff *m* • nitroglycerin(e) explosive, trinitrate glycerol explosive, trinitrin explosive, explosive oil, blast(ing)oil**Sprengölzusatz *m*** • nitro-glycerine additive**Sprengort *m***, Sprengstelle *f* [Bereich, in dem alle Sprengladungen in einem Zündgang gezündet werden. Unter Tage kann eine Sprengstelle aus mehreren Orten bestehen] • blasting point, blasting site



**Sprengparameter** *m(pl)* • blasting parameters

**Sprengprobe** *f*, Sprengversuch *m*, Sprengprüfung *f* • blasting test

**Sprengpulver** *n*, Pulversprengstoff *m* [*Die deutschen Benennungen umfassen im allgemeinen nur Schwarzpulver (deflagrierend), die englische Benennung sowohl Schwarzpulver als auch pulverförmige, detonierende Sprengstoffe*] • blasting powder [A powder containing less nitrate, and in its place more charcoal than black powder; composition is 65-75% sodium nitrate or potassium nitrate, 10-15% sulphur, and 15-20% charcoal]

**Sprengpulver** *n* ➤ **Schwarzpulver**

**Sprengpulversalpeter** *m*, Schwarzpulversalpeter • black (gun)powder potassium nitrate, black (gun)powder saltpeter, low explosive potassium nitrate, low explosive saltpeter

**Sprengpunkt** *m* • point of explosion

**Sprengrohr** *n* • blasting tube, blasting pipe [*Such a tube prevents rock and sand from collapsing around a blast hole*]

**Sprengrohr** *n* • blasting tube [A tube of explosives, as nitroglycerin(e), for blasting]

**Sprengschaden** *m* • blasting damage

**Sprengschalter** *m* • blasting switch [A switch used to connect a power source to a blasting circuit. It is sometimes used to short-circuit the leading wires as a safeguard against premature blasts]

**Sprengschema** *n*, Sprengmuster *n* • blasting pattern  
**(Spreng)Schlämme** *f*, (Spreng)Schlamm *m*, SE-Sprengstoff *m*, Gelsprengstoff, Wassergelsprengstoff, plastischer Sprengstoff, Schlämmesprengstoff [*Mit einem hochexplosiven Sprengstoff sensibilisiert*] • (bulk) slurry (explosive), water gel (explosive), SE, non-nitroglycerin(e) slurry (explosive), (blasting) slurry, explosive slurry

**(Spreng)Schlämme** *n*, (Spreng)Schlammemischung *f*, (Spreng)Schlammgemisch, (Spreng)Schlammischung, SE-Sprengstoffgemisch, SE-Sprengstoffmischung, Gelsprengstoffgemisch, Gelsprengstoffmischung, Wassergelsprengstoffgemisch, Wassergelsprengstoffmischung, plastisches Sprengstoffgemisch, plastische Sprengstoffmischung • (bulk) slurry (explosive) mix(ture), SE mix(ture), water gel (explosive) mix(ture), non-nitroglycerin(e) slurry (explosive) mix(ture)

**(Spreng)Schlämmeladung** *f*, (Spreng)Schlammladung, SE-Sprengstoffladung, Gelsprengstoffladung, Wassergelsprengstoffladung, plastische Sprengstoffladung • (bulk) slurry (explosive) charge,

SE charge, water gel (explosive) charge, non-nitroglycerin(e) slurry (explosive) charge

**(Spreng)Schlämmpumpen-LKW** *m*, (Spreng)Schlammumpen-LKW, SE-Sprengstoff-LKW, Gelsprengstoff-LKW, Wassergelsprengstoff-LKW • (bulk) slurry (explosive) pump truck, SE pump truck, water gel (explosive) pump truck, non-nitroglycerin(e) slurry (explosive) pump truck

**(Spreng)Schlammischung** *f*

➤ **(Spreng)Schlämme** *n*

**Sprengschnur** *f*, detonierende Zündschnur, Detonationszündschnur, Knallzündschnur • detonating fuse, detonating cord; *less frequent*: detonator cord, DC [A fuse consisting of high explosive that fires the charge without the assistance of any other detonator. It consists of a high-explosive core of pentaerythritol tetranitrate (P.E.T.N.) enclosed in tape and wrapped with textile counteracting yarn. Usually this fuse is then reinforced or completely enclosed in a strong waterproof plastic outer cover. The finished external diameter is normally about 0.2 inch. Primacord is the best known branch]

**Sprengschnurleitung** *f*, Knallzündschnurleitung • detonating cord trunk line, DC trunk line, detonating fuse trunk line

**Sprengschuss** *m*, Schuss • blast, shot

**Sprengschussenergie** *f*, Schussenergie [Gewinnungssprengen; Abbruchsprengen] • blast energy, shot energy

**Sprengschutt** *m*, Sprengtrümmer *f* • blasting debris

**Spreng(schutz)blende** *f* • blasting (protection) screen, blasting protective screen

**Spreng(schutz)matte** *f* • blasting (protection) mat (tress), blasting protective mat(tress)

**Spreng(schutz)netz** *n* • blasting net

**Sprengschwaden** *m, f* • blasting cloud, blasting fume (s), (shot-)firing cloud, (shot-)firing fume(s)

**Spreng(seil)bahn** *f* [*Für die Schneefeldsprengung konstruiert*] • blasting ropeway

**Sprengseismik** *f* [*Fehlbenennung*]; Schießseismik • shooting seismics

**Sprengsicherheit** *f* • blasting safety

**Sprengsignal** *n* • blasting (alarm) signal

**Sprengsohle** *f* • blasting bottom, blasting floor

**Sprengspannung** *f* • blasting stress

**Sprengstaub** *m* • blasting dust

**Spreng(stein)bruch** *m* • blast(ing) (rock) quarry

**Sprengstelle** *f*, Sprengort *m* [*Bereich, in dem alle Sprengladungen in einem Zündgang gezündet werden. Unter Tage kann eine Sprengstelle aus mehreren Orten bestehen*] • blasting point, blasting site

**Sprengstiftbohrer *m*** • (liquid) explosive drill [A capsule contains two nonexplosive liquids separated by a membrane. As the capsule passes through a constriction near the bottom of the drill pipe, the membrane is broken and the liquids form an explosive mixture. As the capsule leaves the nozzle, the fins spread apart; this frees a percussion pin that impacts and fires a detonator when the capsule strikes the rock]

**Sprengstoff *m***, gewerblicher Sprengstoff [DIN 20163] • blasting explosive, commercial explosive, industrial explosive, civil explosive

**Sprengstoff *m* gleichwertig den ummantelten Sprengstoffen** • equal sheathed blasting explosive, equivalent sheathed blasting explosive, equal sheathed (industrial) explosive, equivalent sheathed (industrial) explosive

**Sprengstoff *m* mit hoher Detonationsgeschwindigkeit** • high-velocity (blasting) explosive

**Sprengstoffdichte *f*** • blasting explosive density

**Sprengstofferlaubnisbescheinigung *f***, Sprengstofferlaubnisschein *m* • blasting explosive permit

**Sprengstoff-Erstickungsverfahren *n***, Sprengstoff-Erstickungsmethode *f* [*Verschließen eines brennenden Bohrloches*] • blasting explosive snuffing method

**Sprengstofffabrik *f***, Sprengstoffwerk *n* • blasting explosive factory

**Spreng(stoff)gemisch *n***, Spreng(stoff)mischung *f* • blasting mix(ture)

**Sprengstoffgesetz *n*** • law on explosives

**Sprengstoffkalorimeter *n***, Detonationskalorimeter • detonation calorimeter

**Sprengstoff(lade)fahrzeug *n*** • blasting explosive loading vehicle, blasting explosive charging vehicle

**Sprengstoff(lade)gerät *n*** • blasting explosive loader, blasting explosive charger, blasting explosive loading machine, blasting explosive charging machine

**Sprengstoff(lade)rohr *n*** • blasting explosive loading tube, blasting explosive charging tube

**(Sprengstoff)Ladesäule *f***, Sprengstoffsäule • blasting explosive column

**Sprengstoff(lade)schlauch *m*** • blasting explosive loading hose, blasting explosive charging hose

**Spreng(stoff)ladung *f*** • (blasting) charge, explosive charge

**Spreng(stoff)ladungsabstand *m*** • spacing of (blasting) charges, spacing of explosive charges

**Spreng(stoff)ladungshülse *f*** • (blasting) charge holder, explosive charge holder

**Sprengstofflager *n***, Sprengstoffmagazin *n* • blasting explosive magazine, blasting explosive store [Any

building, other than explosives manufacturing building, used for the storage of blasting explosives]

**Sprengstoffmagazin *n*** • explosive store, powder house [A surface building at a mine where explosives and related accessories are kept]

**Spreng(stoff)mischung *f***, Spreng(stoff)gemisch *n* • blasting mix(ture)

**Spreng(stoff)patrone *f*** • blasting cartridge, stick, explosive cartridge, explosive stick [A preformed unit of high explosive wrapped to a predetermined diameter and length; a dynamite stick; soft plastic stick of AN/FO or slurry]

**Spreng(stoff)patronenladegerät *n***, Spreng(stoff)patronenlader *m* • blasting cartridge loader, blasting cartridge charger, blasting cartridge loading machine, blasting cartridge charging machine [“Stick” may synonymously be used for a blasting cartridge]

**Sprengstoffprüfstrecke *f*** • blasting explosive test (ing) drift

**Sprengstoffsachverständiger *m*** • blasting explosive expert

**Sprengstoffsäule *f***, (Sprengstoff)Ladesäule • blasting explosive column

**Sprengstoffwerk *n***, Sprengstofffabrik *f* • blasting explosive factory

**Sprengstoß *m***, Druckstoß • blasting shock, blasting percussion

**Sprengstrecke *f***, Sprengabschnitt *m*, Abschlag *m*, Attacke *f*, Angriff *m*, Zündgang *m* • round, blast(ing round), blasting stage, lift, drilling and blasting) round, stage of blasting, (blasting) pull, drilling round [All the holes that are drilled and blasted as a unit]

**Sprengstrecke *f***, Sprengweg *m* (☒) • blasting drift, blasting road, blasting way

**Sprengstückung *f*** • base fracture [In quarrying, the broken condition of the base after a blast]

**Sprengstückung *f*** • explosive fragmentation, fragmentation by blasting, blasting fragmentation, fragmentation by explosive(s) [The blasting of coal, ore, or rock into pieces small enough to load, handle, and transport without the need for hand-breaking or secondary blasting]

**Sprengstückung *f***, Stückerückung durch Sprengen • rock fragmentation by blasting, blasting (rock) fragmentation

**Sprengsystem *n***, Sprenganlage *f* • blasting system

**Sprengtabelle *f*** • blasting chart

**Sprengtafel *f***, Leitsprengbild *n* • blasting sign

**Sprengtaucher *m*** • blasting diver

**Sprengtaucherboot *n*** • blasting diver boat

**Sprengtechnik f** [*Als Kunde oder Lehre, nicht als betriebliche Anwendung (blasting technique)*] • blasting engineering

**Sprengtrümmer f**, Sprengschutt *m* • blasting debris

**Spreng-Überdeckungsbereich m** • blasting coverage

**Sprengunfall m** • blasting accident

**Sprengung f**, Sprengen *n* • blast(ing), explosive blast, shot

**Sprengunternehmer m** • blasting contractor

**Sprengunterstand m** (☒) • monkey heading, small heading [*A narrow, low passage in the coal, providing refuge for miners while coal is blasted*]

**Sprengverdichtung f** [*Lockere, wassergesättigte Sande können durch Sprengungen verdichtet werden. Dabei werden die Sprengladungen in Bohrlöcher platziert*] • explosive compaction; *less frequent*: explosion compaction, deep blasting; *less frequent*: explosion densification, densification by blasting [*A ground improvement method suitable for free-running soils, in which successive small explosive charges are detonated underground at or below the depth of the foundation which is to be loaded*]

**Sprengverfahren n**, Sprengmethode *f* • blasting method

**Sprengversuch m**, Sprengprobe *f*, Sprengprüfung *f* • blasting test

**Sprengverzögerer m** • delay-type detonator cord

**Sprengvolumen n** • burden [*The volume of rock which lies within the zone of influence of a charge of explosive; the volume of rock to be broken by any one hole or charge*]

**Sprengvorgang m** • blasting process

**Sprengvorhaben n** • blasting project

**Sprengvorhang m** • blasting curtain

**Sprengvorschrift f** • blasting regulation

**Sprengvortreiben n**, Sprengangriff *m*, Sprengausbruch *m*, Sprengauffahren, Sprengvortrieb *m*, Sprengabbau *m* (der Querschnitt(s)fläche) • blasting driving, blasting advance, blasting attack, blasting progress, blasting driv(ag)e

**Sprengvortriebsstollen m** • drill-and-blast gallery; drill-and-blast tunnel (US)

**Sprengvortriebstunnel m** • drill-and-blast tunnel

**Sprengwand f** • blasting face

**Sprengweg m**, Sprengstrecke *f* (☒) • blasting drift, blasting road, blasting way

**Sprengwesen n** • blasting practice

**Sprengwinkel m** • blasting angle

**Sprengwirkung f** • blast(ing) effect, blas(ing) action, explosive effect, explosive action

**Sprengwirkungsgrad m** • blasting efficiency

**Sprengzubehör n** • blasting accessories

**Sprengzünder m**, Zünder • detonator [*A device for producing detonation in a high-explosive charge, and initiated by a safety fuse or by electricity*]

**Sprengzünderbehälter m** ☉ Zünderkasten

**Sprengzünderdraht m**, Zünderdraht • detonator wire, exploder wire, leg wire

**Sprengzünderkasten m** ☉ Zünderkasten

**Sprengstofftransport-Warnflagge f** • powder flag

**Spreustein m** ☉ Faserzeolith

**Sprieße f** ☉ Druckstrebe

**sprießen** ☉ (ab)sprießen

**Sprießung f** ☉ Abstreben

**Springbrunnen m** • waterspout fountain

**Springen n**, Spring(ver)frachtung *f*, Springtransport *m*, Hüpf(ver)frachtung, Hüpfen, Hüpftransport, springender (Geröll)Transport, springende Geröll(ver)frachtung, hüpfender (Geröll)Transport, hüpfende Geröll(ver)frachtung, pulsierender (Geröll)transport, pulsierende Geröll(ver)frachtung, Transport in gradierter Suspension, (Ver)Frachtung in gradierter Suspension, Springbewegung, Hüpfbewegung, pulsierende Bewegung, sprungweiser (Geröll)Transport • saltation, skipping

**springen ins Hangende**, verwerfen ins Hangende • to cast up, to throw up [*dyke*]

**springen ins Liegende**, verwerfen ins Liegende • to cast down, to throw down [*dyke*]

**springende Geröll(ver)frachtung f** ☉ Springen

**springende Quelle f**, Springquelle • boiling spring, boiling hole [*A Jamaican term for a fountaining resurgence*]

**springender (Geröll)Transport m** ☉ Springen

**Springer m** ☉ Geysir

**Springer m**, Sprudelbohrung *f*, Sprudelbohrloch *n*, Spritzer • gusher, gushing well [*A gas-well or oil well from which the material flows profusely without pumping*]

**Springflutströmung f** • spring tidal current, spring tide current

**Springfracht f**, Hüpffracht, pulsierende Geröllfracht, sprungweise Geröllfracht • saltation load, skip(ping) load [*The part of the bed load that is bouncing along the stream or river bed or is moved, directly or indirectly, by the impact of bouncing particles*]

**Springgezeit f**, Springtide *f* [*Tide mit einem für den Betrachtungsort astronomisch bedingten maximalem Tidehub*] • spring (tide), S.T., syzygy tide

**Springhochwasser n** ☉ Spring(tide)hochwasser

**Springmarke f**, Hüpfmarke • saltation mark(ing), skip(ping) mark(ing) [*One of a linear series of regularly*

*spaced, crescent-shaped tool marks produced by an object that intermittently impinged on or skipped along the bottom of a watercourse]*

**Springmörserprobe** *f*, Springmörserversuch *m*, Springmörserprüfung *f* [*Sprengstoff*] • jumping mortar test

**Springniedrigwasser** *n* • **Spring(tide)niedrigwasser**

**Springquelle** *f*, aussetzende Quelle • periodic spring, ebbing and flowing spring [*A spring that ebbs and flows, owing to natural siphon action. Such springs issue mainly from carbonate rocks, in which solution channels form the natural siphons. It is distinguished from a geyser by its temperature - that of ordinary groundwater - and general lack of gas emission*]

**Springquelle** *f* • **Geysir**

**Springquelle** *f*, springende Quelle • boiling spring, boiling hole [*A Jamaican term for a fountaining resurgence*]

**Schwingsaitenmessaufnehmer** *m* • vibrating-wire measuring sensor

**Schwingsaitenverfahren** *n* [*für die Dehnungsmessung*] • vibrating-wire (measuring) method

**Springtide** *f*, Springgezeit *f* [*Tide mit einem für den Betrachtungsort astronomisch bedingten maximalem Tidehub*] • spring (tide), S.T., syzygy tide

**Springtide *f* zur Zeit der Äquinoktien**, Äquinoktien-springtide • equinoctial spring tide

**Spring(tide)hochwasser** *n*, Hochwasser der Springtide • high-water spring (tide), H.W.S.(T.)

**Spring(tide)niedrigwasser** *n*, Niedrigwasser der Springtide, Spring(tide)niederwasser, Niederwasser der Springtide • low-water spring (tide), L.W.S.(T.)

**Spring(ver)frachtung** *f* • **Springen**

**Springwasserspiegelhöhe** *f*, Springwasserstand *m* • water level at spring (tide), spring (tide) water level, spring (tide) water stage

**Springzeit** *f* [*Eintrittszeit (Tag und Uhrzeit) der Springtide*] • spring (tide) time, syzygy (tide) time, S.T. time

**Spritzabbau** *m* • **Abspritzen mit Hydromonitor(en)**

**Spritzansaatverfahren** *n* • hydroseeding

**Spritzauskleidung** *f*, Spritzbekleidung, Spritzverkleidung • spray(ed) lining, spray-on lining

**Spritzbeton** *m*, Torkretbeton *m* [*Eine Mischung aus Zement, Sand, Brechschlacke und Wasser, welche auf die Armierung gespritzt wird*] • shotcrete, gunite (trade name), gun-applied concrete

**Spritzbetonanlage** *f* • shotcrete unit

**Spritzbetonausbau** *m*, endgültige Spritzbetonsicherung *f*, bleibende Spritzbetonsicherung,

dauernde Spritzbetonsicherung, konstruktive Spritzbetonsicherung [*Untertagebau*] • spray(ed) concrete permanent (ground) (support(ing)) system

**Spritzbetonauskleidung** *f*, Spritzbetonverkleidung,

Spritzbetonbekleidung • spray(ed) concrete lining

**Spritzbetonbauweise** *f* • shotcreting (method)

**Spritzbetonbegrünung** *f* • shotcrete greening, greening of shotcrete slopes

**Spritzbetonmischung** *f* • shotcrete mixture

**Spritzbetonschale** *f* • shotcrete shell, shotcrete lining

**Spritzbetonschicht** *f* • shotcrete layer

**Spritzbetonsicherung** *f* • shotcrete support

**Spritzbetonsilo** *m* • shotcrete silo

**Spritzbetonsohle** *f* • shotcrete floor

**Spritzbewässerung** *f* • spray irrigation

**Spritzer** *m* • **Springer**

**Spritzer** *m* [*Meer*] • spray

**Spritzsanierung** *f* • spray(ed) relining, spray-on relining [*pipes and ducts*]

**Spritzverkleidung** *f* • **Spritzauskleidung**

**Spritzwasserzone** *f* • splash water zone, spray area

**Spritzementmörtelauskleidung** *f*, Spritzementmörtelverkleidung, Spritzementmörtelbekleidung • spray(ed) cement mortar lining

**Spröbruch** *m* • brittle fracture, brittle failure

**Spröbruchausbreitung** *f* • brittle fracture propagation

**(Spröd)Bruchfortpflanzungsgeschwindigkeit** *f* • terminal fracture velocity in rock

**Spröbruchprozess** *m* • brittle fracture process

**Spröbruchsicherheit** *f* • safety from brittle fracture, resistance to brittle fracture

**spröde** • brash, brittle; frush [*Scotland*]

**spröder Bruchstein** *m*, unbehaubarer Bruchstein [*Nur sprengbarer Bruchstein*] • brittle quarry-stone

**sprödes Material** *n* • brittle material

**sprödes Verhalten** [*von Boden- od. Felsmassen*] • brittle behaviour (Brit.), brittle behavior (US) [*of soil and rock masses*]

**Sprödglaserz** *n* • **Glaserz**

**Sprödglimmer** *m* • **Kalktonerdesprödglimmer**

**Sprödheitszahl** *f* [*I<sub>B</sub>: Das ist die relative Verringerung der Scherfestigkeit feinkörniger Böden vom Größtwert zum Restwert*] • brittleness index [*I<sub>B</sub>: This term refers to the shear strength reduction from the peak to the residual value*]

**Sprödmittel**, Semimetall *n* • brittle metal

**Sprödriss** *m* • brittle crack

**Sprödrisswachstum** *n*, Sprödrisswuchs *m* • brittle crack growth



**Sprosse f** • bench

**Sprossung f**, Blastese *f* [*Sprossung einer Mineralart (Neubildung durch Umkristallisation in festem Zustand) bei der Metamorphose von Gesteinen*] • blastesis

**Sprotterz n** • sulphurous lead; sulfurous lead (US)

**Sprudelbohrung f**, Springer *m*, Sprudelbohrloch *n*, Spritzer • gusher, gushing well [*A gas well or oil well from which the material flows profusely without pumping*]

**Sprudelquelle f** • bubbling spring

**Sprudelstein m** ➤ **Pisolith**

**Sprühkristallisation f** • prilling

**Sprühregen m**, Nieselregen, Nieseln *n*, Staubregen • drizzle, drizzling rain, gentle rain(fall) [*Sometimes popularly called "mist"*]

**Sprung m** ➤ **Verwerfung**

**Sprung m** • separation [*The distance between any two parts of an index plane (bed, vein, etc.) disrupted by a fault*]

**Sprung ...** ➤ **Verwerfungs ...**

**Sprung m ins Hangende**, Hangendsprung • trap up

**Sprungablagerung f**, Hüpfablagerung, Springablagerung • grounding [*The temporary dropping and lodgement of sedimentary particles carried in salitation, typically in sandbars, natural levees, and gravel beds*]

**Sprungfläche f** ➤ **Konrad-Diskontinuität**

**Sprunghöhe f** • (normal) throw

**Sprunghöhe f in der Schichtebene**, stratigrafische Sprunghöhe • strat(igraphic) separation, strat(igraphic) throw [*The thickness of the strata that originally separated two beds brought into contact at a fault*]

**Sprungkreuzung f**, Verwerfungskreuzung • intersecting faults [*Faults that cross one another*]

**Sprungschanze f** [*Talsperre*] • skijump (spillway), skijump (deflector) bucket, skijump dissipator [*This energy dissipator projects the water into the air well above the tailwater level. This produces a wide dispersion of the jet, its energy being dissipated through intersection with the air. Finally, the partially disintegrated jet strikes the tailwater stilling pool at a safe distance from a dam*]

**Sprungschancen-Entlastungsanlage f mit drei Sturz(ge)rinnen**, Tosschwellen-Entlastungsanlage mit drei Sturz(ge)rinnen, Tosschwellen-Entlastungsanlage mit drei Schuss(ge)rinnen, Sprungschancen-Entlastungsanlage mit drei Schuss(ge)rinnen • three-chute (roller-)bucket spillway, three-chute flip bucket spillway, tri(ple)-chute (roller-)bucket spillway, tri(ple)-chute flip bucket spillway

**Sprungschicht f** • discontinuity layer [*A layer in a thermally stratified body of water in which the temperature decrease with depth is greater than that of the overlying and underlying water*]

**Sprungschwall m** • flash [*A sudden rise of water in a watercourse, as where water is held back by a dam*]

**sprungweise Evolution f** • saltatory evolution [*The theory that new types and groups of organisms arise by abrupt and radical change from parent to offspring, without transitional generations and populations*]

**sprungweise Geröllfracht f** ➤ **Springfracht**

**sprung weiser (Geröll)Transport m** ➤ **Spring(Ver)-frachtung**

**Sprungweite f** • horizontal separation [*In faulting, the distance between the two parts of a disrupted unit (e.g. bed, vein, or dike), measured in any specified horizontal direction*]

**Sprungwelle f** ➤ **Flutbrandung**

**Spül ...**, (Ein)Spül ...

**Spülabbau m durch Lösen mit**

**Hochdruckwasserstrahl** ➤ **Abspritzen** mit **Hydromonitor(en)**

**Spülabbaugoldmine f**, Gold-Spülabbaumine • hydraulic gold mine, hydraulicking gold mine

**Spül(auf)füllung f** ➤ **Spülbau**

**Spül(auf)füll(ungs)fläche f** ➤ **Spülauftragfläche**

**Spül(auf)laden n** • hydraulic loading [*The sluicing or flushing of broken material, obtained by hydraulic excavation, along the floor and into flumes or other appliances convenient for loading the material*]

**Spülauftrag m** ➤ **Spülbau**

**Spülauftragfläche f**, Spül(auf)füll(ungs)fläche, Aufspül(ungs)fläche, Spül(ungs)fläche, hydraulische Auffüll(ungs)fläche • hydraulic fill(ing) area, hydraulicking area, hydraulic placement area; flush (ing) area (US)

**Spülaushub m** ➤ **Spülbaggerung**

**Spülbaggerung f**, Spülaushub *m*, Wasserstrahlbaggerung • hydraulic excavation, hydraulic digging

**Spülbau m**, Spülauftrag *m*, Aufspülen *n*, Spülung *f*, Spül(auf)füllung, hydraulisches Auffüllen, Aufspülung; Vorspülung [*Diese Benennung sollte nicht mehr verwendet werden*] • hydraulic ground fill(ing), hydraulic terrain fill(ing), hydraulic fill(ing), sluicing, hydraulic operation, hydraulic construction, hydraulicking, hydraulic placement; flush(ing) (US) [*The placing of fill(ing) material in still water, or the process of washing material into place or densifying it with a stream of water. In general, "hydraulic fill(ing)" is*



applied to the complete operation of excavation, transportation, and placing by flowing water. When the hydraulic operation is confined to placing only, it is described as semi-hydraulic construction. The term "sluiced fill(ing)" is used for materials washed into place]

**Spülbetrieb m** • flushing operation

**Spülbohren n**, Spülbohrung *f*, (Ein)Spülen • jetting, water-jet driving, water boring, water drilling, water jetting, wet boring, drilling with water flushing, water flush drilling [Driving piles or sheet piles into the ground by jetting water under high pressure ahead of the pile tip or sheet pile tip as it is being driven]

**Spülbohrverfahren n**, Spülbohrmethode *f* • flush drilling, slurry driven microtunnel(ing), hydraulic circulating method [A method used to drill a hole wherein water or mud-laden liquid is circulated through the drill string]

**Spüldamm m** Ⓢ (Voll)Spül(stau)damm

**Spüldrän m** • jet drain

**Spüldüse f** • flushing nozzle, flushing jet

**Spule f** • coil

**Spülen** Ⓢ einspülen

**Spülen n** Ⓢ (Bohr)Spülen

**Spülen n** Ⓢ Einspülen

**Spulensfühler m** • coil sensor [inductance coil strain gauge]

**Spülentfernung f**, Spülweite *f* • discharge distance [suction dredging]

**spülfähiger Sand m** • washable sand

**Spülfeld n**, Ablagerungsfläche *f*, Spülfäche, Ablagerungsfeld, Absetzfild, Absetzfläche, Spülstelle *f*, Ablagerungsstelle, Absetzstelle [Nassbaggerung] • dredged material disposal site, dredged spoil disposal site, dredging material disposal site, dredging spoil disposal site, pond, depositing site, disposal area, disposal point, dump(ing) point, fill disposal area, fill dump(ing) area, dump(ing) area; dredge discharge pool (US); dredger discharge pool (Brit.)

**Spüflüssigkeit f** Ⓢ (Ein)Spüflüssigkeit

**Spüflüssigkeit f** [Tunnel- und Rohrvortriebstechnik] • slurry water

**Spülfördersystem n** [Unterirdisches Bauen] • rinsing system

**spülgebohrt**, (ein)gespült [Filterbrunnen; Pfahl] • jetted, installed by jetting, water-jetted

**spülgebohrter Brunnen m** Ⓢ (Ein)Spülbrunnen

**spülgebohrter Pfahl m** Ⓢ (ein)gespülter Pfahl

**spülgebohrter Sanddrän m** Ⓢ (Ein)Spülsanddrän

**Spülgeschwindigkeit f** für waag(e)rechten Transport, Aufnahmegeschwindigkeit [Geschwindigkeit

beim Entfernen des Bohrkleins von der Bohrlochsohle im Wirkungsbereich des Bohrers] • take-up drilling fluid velocity, take-up flush(ing) fluid velocity

**Spülgut n**, Spülmateriale *n* • hydrauliclicking material

**Spülhilfe f** • flushing medium

**Spülkanone f** • flushing cannon

**Spülkern m**, (ein)gespülter Kern [Erd(stau)damm] • hydraulic fill core

**Spülkippe f** [Kippe, auf welcher der auf einer zeitweilig stationären Kippstelle abgekippte Abraum durch einen Wasserstrahl von der Kippenkante weggefördert wird] • (hydraulic) sluicing dump, hydrauliclicking dump, (hydraulic) sluicing tip, hydrauliclicking tip, hydraulic dump, hydraulic tip, hydrauliclicking pile, hydraulic pile

**Spülkipfverfahren n** Ⓢ Einschlämmen

**Spülkonzept n** zur Verteilung der Suspensionszufuhr [in der Abbaukammer und im Ansaugbereich; Unterirdisches Bauen] • flushing concept for distributing the suspension intake [in extraction chamber and in intake area; underground construction]

**Spülkopf m** [eines Schneidkopfbaggers] • rinsing head

**Spülkopf m** Ⓢ Drehkopf

**Spülkopfbolzen m**, Drehkopfbolzen, Rotationskopfbolzen, Bohrwirbelbolzen, Wirbelbolzen, Drehringbolzen, Drehwirbelbolzen • (rotary) swivel pin, rotating swivel pin, rotation swivel pin, rotative swivel pin

**Spülkopfhaken m**, Drehkopfhaken, Rotationskopfhaken, Bohrwirbelhaken, Wirbelhaken, Drehringhaken, Drehwirbelhaken • (rotary) swivel hook, rotating swivel hook, rotation swivel hook, rotative swivel hook

**Spülkopfkugel f**, Drehkopfkugel, Rotationskopfkugel, Bohrwirbelkugel, Wirbelkugel, Drehringkugel, Drehwirbelkugel • (rotary) swivel ball, rotating swivel ball, rotation swivel ball, rotative swivel ball

**Spüllanze f** [für Druckluftspülen] • jet-pipe [for compressed air flushing]

**Spüleleitung f** [Einsatz bei der Rütteldruckverdichtung] • flushing line, flushing pipe

**Spülluft f** Ⓢ (Bohr)Spülluft

**Spülmateriale n**, Spülgut *n* • hydrauliclicking material

**Spülmittel n** [Zur chemischen Bindung in der Tiefbohrtechnik] • scavenger

**Spüöl n** Ⓢ Spül(ungs)öl

**Spülpfahleinbau m** • jet-piling

**Spülprobe f** [Rotarybohren. Aus der Spülung entnommene Gebirgsprobe] • ditch sample

**Spülproben f** • well cut(ing)s, cut(ing)s, drill cut(ing)s, well samples [Rock chips cut by a bit in the

process of well drilling, and removed from a hole in the drilling mud in rotary drilling or by the bailer in cable-tool drilling. Well cuttings collected at closely spaced intervals provide a record of the strata penetration]

**Spülpumpe f** ⚡ **Spül(ungs)pumpe**

**Spülrohr n** [für das Wasserspülen (Rammhilfe)] • jet pipe

**Spülrohr n** [Rotary-Bohrgarnitur] • wash pipe

**Spülsandaufschüttung f** ⚡ **Sandaufspülung**

**Spülsandauftrag m** ⚡ **Sandaufspülung**

**Spülschlauch m** ⚡ **Spül(ungs)schlauch**

**Spülschraubpfahl m**, Schraubspülpfahl, eingespülter Schraub(bohr)pfahl, Spülsandpfahl • jetted screw pile

**Spülschute f** • flushing chute

**Spülspitze f**, Stahlspülspitze [Grundwasser(ab)senkung in Feinstsand] • jetting tip, steel jetting tip

**Spülspritzverfahren n** ⚡ **Einschlämmen**

**Spülstaudamm m** ⚡ (Voll)Spülstaudamm

**Spülstelle f** ⚡ **Spülfeld**

**Spülstollen m** • scour(ing) gallery, flush(ing) gallery; scour(ing) tunnel, flush(ing) tunnel (US)

**Spülstoß m** [Mischkanalisation] • (storm) surge, first flush

**Spülturm m** [Unterwassertunnelbau] • jetting tower

**Spülung f** ⚡ (Bohr)Spülen

**Spülung f** ⚡ **Spülbau**

**Spülung f mit Erdgas durchsetzt** ⚡ (Rotary)Spülung mit Erdgas durchsetzt

**Spül(ungs)auslauf m**, Auslaufrohr n [Tiefbohrtechnik] • bell nipple

**Spül(ungs)bauwerk n** ⚡ (Auf)Spül(ungs)bauwerk

**Spül(ungs)becken n**, Klärbecken [Tiefbohrtechnik] • settling pit

**Spül(ungs)entgaser m ohne Vakuumpumpe** [Tiefbohrtechnik] • poor-boy degasser

**Spül(ungs)fläche f** ⚡ **Spülauftragfläche**

**Spül(ungs)grabenmagnet m** [Tiefbohrtechnik] • ditch magnet

**Spül(ungs)kanone f**, Strahlspül(ungs)kanone • jet (mud) gun, mud gun

**Spül(ungs)medium n** ⚡ (Bohr)Spülung

**Spül(ungs)mittel n** ⚡ (Bohr)Spülung

**Spül(ungs)öl n**, Ölspülung f [Tiefbohrtechnik] • drilling oil

**Spül(ungs)pumpe f** (✖) [Für den Spül(ungs)umlauf beim Spül(ungs)bohren eingesetzt] • mud pump

**Spül(ungs)rotarybohren n**, Rotaryspül(ungs)bohren • mud rotary drilling, rotary mud drilling

**Spül(ungs)schlauch m** • kelly hose

**Spül(ungs)system n mit hoher Ca-Ion-Konzentration des Filtrats und**

**gesteuerten alkalischem Spiegel** • shale (control) mud system

**Spül(ungs)verlust m**, Bohrspül(ungs)verlust • circulation loss, flushing loss, loss of circulation, loss of drilling fluid escaping into the formation by way of crevices or porous media]

**Spül(ungs)wasser n** • flush(ing) water [rotary drilling]

**Spülverfahren n** • dredging method

**Spülverfahren n** [zur Lösung des Bodens bei der Herstellung von Verpresspfählen] • washboring

**Spülversatzdamm m** (✖) • bulkhead [A dam built of timber, brattice cloth, etc., to hold back hydraulic fill (ing)]

**Spülversetzen n** ⚡ **hydraulischer Versetzbau**

**Spülwasser n** • hydraulicking water, flushing water

**Spülwasserpumpe f** • flushing water pump

**Spülweite f**, Spülentfernung f • discharge distance [suction dredging]

**Spundbohle f**, Spundwandprofil n [frühere Benennungen: Nutpfahl, Heerdpfahl, Brustplanke, Falzbürste] • sheet pile, sheeting pile

**Spundbohlenbaugrube f** • sheet pile building pit, sheet pile construction pit, sheet(pil)ing building pit, sheet(pil)ing construction pit

**Spundbohlen(ein)spülen n** • sheet pile jetting, sheet (pil)ing jetting, sheet pile water-jet driving, sheet(pil)ing water-jet driving

**Spundpfahl m**, Aufpfahl [20-30 cm dick, vieleckig zugespitzt, auf der einen Seite mit Spund, auf der entgegengesetzten Seite mit Nut] [Spundwand; Grundbau] • plank-pile, groove(d) pile

**Spundpfahl m**, Bartbalken m • Wakefield pile, triple lap pile [It consists of three planks bedded or spiked together, with the middle plank offset so as to form a tongue along one edge and corresponding groove on the other]

**Spundstützwand f**, Stützspundwand • sheet pile retention wall, sheet pile retaining wall

**Spundwand f** [frühere Benennungen: Kernwand, Kehrwand, Bürstwand] • sheet pile wall; less frequent spelling: sheeppile wall, sheet(pil)ing wall, piling wall, bulkhead, (sheet)piling; runners (Brit.)

**Spundwandachse f** • sheet pile wall axis

**Spundwandanschlusskraft f** • sheet pile wall connection force

**Spundwandarbeiten f(pl)** • sheet piling (work)

**Spundwandbauwerk *n*** • sheet pile wall structure, bulkhead structure, sheet(pil)ing (wall) structure, piling (wall) structure

**Spundwandbemessung *f*** • design of sheet pile walls

**Spund(wand)doppelbohle *f***, Doppel(spund(wand))-bohle • double sheet pile, dual sheet pile, twin sheet pile

**Spundwandeinfädeler *m***, Einfädeler • (sheet pile) monkey, (sheet pile) rabbit, (sheet pile) topman [*The workman who sits atop a sheet pile wall and threads interlocks*]

**Spundwandfangedamm *m*** • sheet pile wall cofferdam, (sheet)piling cofferdam, sheet(pil)ing wall cofferdam, piling (wall) cofferdam, bulkhead cofferdam, skin dam, sheeting dam [*It consists of a single row of sheet(ing) piles retained by tier of horizontal walings*]

**Spundwandfußpunkt *m*** • sheeting wall base, toe of the sheet pile wall

**Spundwandgründung *f*** • sheet pile wall foundation, sheet(pil)ing (wall) foundation, piling (wall) foundation, bulkhead foundation

**Spundwandkasten *m*** • sheet pile box

**Spundwandkonstrukteur *m*** • sheet pile wall designer, sheet(pil)ing (wall) designer, piling (wall) designer, bulkhead designer

**Spundwandkopf *m*** • sheet pile wall head

**Spundwandlast *f*** • sheet pile wall load

**Spundwandneigung *f*** • sheet pile wall inclination

**Spundwandpresse *f*** • sheet pile wall jack, bulkhead jack

**Spundwandprofil *n*** • sheet pile profile

**(Spundwand)Schloss(eisen) *n*** • (sheet pile) interlock, lock

**(Spundwand)Schlossfestigkeit *f*** • interlock(ing) strength [*sheetpiling*]

**(Spundwand)Schlossspannung *f*** • interlock(ing) stress [*sheetpiling*]

**Spundwandsonderstahl *m*** • special sheet piling steel (grade, such as S 355 GP)

**Spundwandstahl *m*** • sheet piling steel (grade, such as S 270 GP)

**Spundwand-Steinkastenwellenbrecher *m***,


Spundwand-Steinkistenwellenbrecher • sheet pile crib (work) breakwater

**Spundwandtal *n*** • sheet pile trough

**Spundwandverankerung *f*** • sheet pile wall anchorage

**Spundwandverbau *m*** [*Graben; Baugrube*] • sheet pile wall (support(ing)) system, sheet(pil)ing (wall)

(support(ing)) system, piling (wall) (support(ing)) system, bulkhead (support(ing)) system

**Spundwandverkleidung *f*** • sheet pile sheeting, sheet pile sheathing [*See note under*  *Verkleidung*]

**Spundwandverstärkung *f*** • sheet pile wall reinforcement (*or*: strengthening)

**Spundwandwehr *n*** • sheet pile wall weir, bulkhead weir; sheet pile wall dam, bulkhead dam (US)

**Spundwandwelle *f*** • sheet pile wave

**Spundwandzelle *f*** • sheet piled cell

**Spundwandzellenbauwerk *n*** • sheet pile cell(ular) structure

**Spur *f* der Achsialebene**, Achsialebenenspur • trace of axial plane, axial plane trace

**Spurenanzahl *f*** [*Seismik*] • number of traces

**Spurenaufnahme *f*** • trace recording

**Spurenbestimmung *f***, Spurenermitt(e)lung • trace determination

**Spurenbewegung *f*** • trace movement [*water*]

**Spurenelement *n*** • trace element

**Spurengas *n*** • tracer gas

**Spurengruppe *f*** [*Seismik*] • gather

**Spurenkupfer *n*** • trace copper

**Spurenmarkierung *f***, Farbstoffmarkierung • tracer marking

**Spurenmetall *n*** • trace metal

**Spurenmitteleingabe *f*** • water tagging [*The introduction of tracers into water to detect its movement by measurement of the subsequent location and distribution of the tracers*]

**Spurenprüfung *f* mit bestimmter Gradiente**

[*Erkundung von Grundwasserträgereigenschaften*] • tracer test with forced gradient, forced gradient tracer test, FGTT

**Spurenstein *m*** • ichn(ol)ite [*obsolete*] [*The rock containing an ichn(ol)ite*]

**Spurg(e)rade *f*** • trace [*photogrammetry*]

**Spürgerät *n*** • detector, detecting device

**Spurlatte *f***  **Leitbaum**

**Spurrille *f*** [*durch Schwerverkehr verursacht*] • rut [*a furrow or track in the ground made by heavy traffic*]

**Spurwahlschalter *m*** [*seismisches CDP-Verfahren*] • roll-along switch

**S-Schild *m***, Querschild *m*, Brust-Schild *m* [*einer Planierraupen*] • S-blade, straight blade [*of a dozer*]

**SSP-System *n*** [*seismisches Vorerkundungssystem*] • SSP system, Soft Sonic probing system

**SSV-Pfahl *m*** • SSV-pile

**staatlicher Arbeitsschutz *m*** • national occupation protection authority

**staatliches Kartenwerk** *n*, amtliches Kartenwerk; Landeskartenwerk [*Schweiz*] • official map series

**Staatsbergbau** *m* • fiscal mining

**Stabbogen** *m* [*einer Stabbogenbrücke*] • tied arch, bowstring arch

**Stabbogenbrücke** *f* • tied arch bridge, bowstring girder bridge, bowstring arch bridge

**Stabextensometer** *n*, Stabfeinlängenmesser *m* • rod extensometer

**Stabholzkohle** *f* • stick charcoal

**stabil** Ⓢ (stand)fest

**stabile Berme** *f* [*Sie ist durch ihr Eigengewicht stabil*] • weight berm(e), stable berm(e)

**stabile Isotopengeochemie** *f*, Geochemie stabiler Isotope • stable isotope geochemistry

**stabile Suspension** *f* • stable suspension

**Stabilenka**® [*Hochwertiges, wasserdurchlässiges Gewebe zur Bodenbewehrung*] • Stabilenka®

**stabiler Hang** *m* [*Vom geologischen Standpunkt aus betrachtet, gibt es keine stabilen Hänge*] • stable slope [*From a geological point of view, no stable slopes exist*]

**stabiler unterer Zustand** *m*, unterer stabiler Zustand [*Sich in der Fließrichtung bewegend Rippel sind charakteristisch für den unteren stabilen Zustand*] • lower flow regime; lower flow regimen (US)

**stabiler Zustand** *m* Ⓢ natürliches Gleichgewicht

**stabiles geologisches Schelf** *n* • stable geologic(al) shelf [*See note under "geologic(al) shelf"*]

**stabiles Relikt** *n* [*Aus alten Gleichgewichten unverändert übernommenes Mineral*] • stable relict

**Stabilisation** *f*, Stabilisierung *f*, Sicherung • stabilization

**Stabilisation** *f* durch Hitze Ⓢ (Boden)Stabilisation durch Hitze

**Stabilisator** *m* Ⓢ (Boden)Stabilisator

**Stabilisatorbeine** *f* • stabilising legs

**stabilisierte Erde** *f*, stabilisierter Boden *m* • stabilized soil, stabilized earth

**stabilisierte Förderung** *f*, beständige Förderung [*Erdgas; Erdöl*] • settled production

**stabilisierte Rutschung** *f* [*Zustand einer Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine stabilisierte Rutschung ist eine inaktive Rutschung, deren ursprüngliche Ursachen durch Sanierungsmaßnahmen nicht mehr wirksam sind.*] • stabilized landslide [State of activity of a landslide; according to the MLG\*/D.M. Cruden: A *stabilized* landslide is an inactive landslide which has been protected from its original causes by artificial remedial measures.]

**stabilisierter Baugrund** *m*, stabilisierter Untergrund • stabilized ground

**Stabilisierung** *f* Ⓢ (Boden)Stabilisierung

**Stabilisierung** *f*, Stabilisation *f*, Sicherung • stabilization, support [*such as of a slope*]

**Stabilisierung** *f* mit Bitumen

Ⓢ (Boden)Stabilisierung mit Bitumen

**Stabilisierung** *f* mit Kies Ⓢ (Boden)Stabilisierung mit Kies

**Stabilisierung** *f* mit Sand Ⓢ (Boden)Stabilisierung mit Sand

**Stabilisierungsmaterial** *n* • stabilising material (Brit.), stabilizing material (US)

**Stabilisierungspfahl** *m* • stabilising pile, stabilising column (Brit.); stabilizing column (US)

**Stabilisierungsschlitz** *m* [*Beim FMI Verfahren und TRD-Verfahren kommen Stabilisierungsschlitze an Stelle von Stabilisierungspfählen zum Einsatz*] • stabilising trench (Brit.), stabilizing trench (US)

**Stabilität** *f*, natürliches Gleichgewicht *n*, stabiler Zustand *m*, Ausgeglichenheit *f* • regime(n), grade, balance [*The existence in a stream or river channel of a balance between erosion and deposition over a period of years*]

**Stabilitätsanalyse** *f* • stability analysis, analysis of stability

**Stabilitätsbedingung** *f* • condition of instability

**Stabilitätsmindernder Einfluss** *m* • stability reducing influence (*or*: effect)

**Stabilitätsuntersuchung** *f* • stability investigation, stability analysis

**Stabilitätsuntersuchung** *f* von Böschungen • slope stability analysis

**Stabilprotobitumen** *n* • stable protobitumen

**stabilste Lagerung** *f* [*Bestimmung der Oberfläche von Sedimentteilchen*] • maximum projection, peak projection

**Stabmagnet** *m* • bar magnet

**Stabsondieren** *n*, Stabsondierung *f* • bar sounding [*Pushing or driving a metal bar into ground to determine thickness of shallow stratum of soft soils*]

**Stachelräumwalze** *f*, Räumstachelwalze • hedgehog [*A roller with protruding spikes or spades which is dragged over the bottom of a watercourse or lake, to remove silt, mud, and the like*]

**Stabverpresspfahl** *m*, SVV-Pfahl *m* • rod-injection pile, SVV-pile

**Stack(e)** *n*, (*f*) Ⓢ Buhne

**stadial** • stadial [*Pertaining to or formed during a stade*]

**Stadium mit geringmächtiger Sediment-**

**bedeckung**, Diagenese *f* unter geringmächtiger Sedimentbedeckung, frühgenetisches Stadium *n* • shallow burial stage, shallow buried stage

**Stadium *n* ohne Sedimentbedeckung**, Diagenese *f* ohne Sedimentbedeckung • preburial stage, preburied stage

**Stadtarchiv *n*** • city archive

**Stadtbahn *f*** • urban railway

**Stadtbahnnetz *n*** • Rapid Transit System

**Stadtbahn-Tunnel *m*** • urban rail tunnel

**Stadtbaumeister *m*** • city architect, town architect, municipal architect

**Stadtbereich *m*** • urban area

**Stadtdurchgang(s)tunnel *m*** • crosstown tunnel [*A tunnel with no surface connection in the town*]

**Stadtentwick(e)lungsplanung *f***, städtische Entwick(e)lungsplanung • urban management

**Stadterneuerung *f*** • urban regeneration, urban renewal

**Stadterneuerungsausschuss *m*** • regeneration board

**Stadtgeologie *f***, städtische Geologie • urban geology, town geology

**Stadtgeomorphologie *f*** • town geomorphology, urban geomorphology [*The study of man as a physical process of change in highly populated areas where human activities transform natural systems and terrain*]

**Stadthafen *m*** • city harbour, town harbour (US: harbor)

**Stadthochwasser *n*** • urban flood

**Stadthydrologie *f***, städtische Hydrologie • town hydrology, urban hydrology [*As opposed to rural hydrology*]

**Stadt-Ingenieurgeologe *m***, städtischer Ingenieurgeologe • urban engineering geologist

**städtebauliche Entwicklung *f*** • urban-planning development

**städtische Entwick(e)lungsplanung *f***,

Stadtentwick(e)lungsplanung • urban management

**städtische Geologie *f***, Stadtgeologie • urban geology, town geology

**städtische Hydrologie *f***, Stadthydrologie • town hydrology, urban hydrology [*As opposed to rural hydrology*]

**städtische Regenwasserhydrologie *f*** • urban rain-water hydrology, urban stormwater hydrology

**städtischer Abwassersammler *m*** • main municipal sewer, principal municipal sewer, major municipal sewer, municipal interceptor sewer, municipal collector sewer

**städtischer Bereich *m*** • urban area

**städtischer Ingenieurgeologe *m***, Stadt-Ingenieurgeologe • urban engineering geologist

**städtischer Tunnel *m***, Stadttunnel • urban tunnel

**Stadtmüll *m*** • town rubbish

**Stadtmüllentsorgungsanlage *f*** • destructor [*A plant which disposes of town rubbish*]

**Stadtmüllkippe *f*** • town (rubbish) dump

**Stadtregion *f***, Großstadtgebiet, Großraum [*e-r Großstadt*] • metropolitan area

**Stadtschnellbahn *f*** • urban rapid transit railway

**Stadttunnel *m***, städtischer Tunnel • urban tunnel, city tunnel, cross-city tunnel [*such as in Sydney*]

**Staffel(ab)senkung *f***,

Grundwasser-Staffel(ab)senkung • en échelon (groundwater) lowering

**Staffelfalte *f***, gestaffelte Falte, gefiederte Falte, Fiederfalte • en échelon fold, fold en échelon

**staffelförmiges Spundbohlenrammen *n*** • en échelon sheet pile driving

**Staffelit *m***, Frankolit [*Krustenförmige, knollige, traubige Ausbildungen des Karbonatapatits; kommt hauptsächlich in Staffel an der Lahn in Klüften von verwittertem basaltischen Gestein vor*] • staffelite, francolite

**Staffelrammverfahren *n*** [*Einrammung mehrerer Profile und nachträgliches Ziehen und Verpressen der zuerst gerammten Einheit*] • staggered pile driving technique

**Staffelsenkung *f*** ➤ **Staffel(ab)senkung**

**Staffelung *f*** • échelon

**Stagnationsgradient *m*** • stagnation gradient

**stagnierendes Wasser *n*** • standing water, stagnant water [*Such as that enclosed in marshes and swamps*]

**Stahlabpfändlatte *f***, Stahl(vor)pfändlatte, Stahlanstecklatte, Stahlvortreib(e)latte, Stahlgetriebeplatte • steel (fore)poling board, steel spiling board, steel horseheading board, steel (fore)poling plank, steel spiling plank, steel horseheading plank [*In spite of being of steel, it might be called "board"*]

**Stahlabpfändpfahl *m*** ➤ **Stahlgetriebepfahl**

**stahlaggressive Bakterien *f(pl)*** • bacteria aggressive to steel

**Stahl(anker)gurt *m***, Stahlholm *m*, Stahlzange *f*, Stahllängstraverse *f*, Stahllängsgurt, Stahlleitbohle *f*, Stahlstreckbalken *m* [*Baugrubenverbau*] • steel wale (piece), steel w(h)aler, steel ranger (US); steel waling (piece) (Brit.)

**Stahlankerpfahl *m*** • steel anchor pile

**Stahlanstecklatte *f*** ➤ **Stahl(vor)pfändlatte**

**Stahlan(steck)pfahl *m*** ➤ **Stahlgetriebepfahl**



**Stahlausbau m**, endgültige Stahlsicherung *f* [Untertagebau] • (permanent) steel (ground) (support(ing)) system, steel permanent (ground) (support (ing)) system, steel lining

**Stahlaussteifung f** • steel reinforcement

**Stahl(aus)zimmerung f** ☛ **Eisenrüstung**

**Stahlband(ver)messung f**, Ketten(ver)messung, Band(ver)messung [Siehe Anmerkung unter “Stahl(mess)-band”] • chaining, chain surveying, taping, chain measuring [Terms which originally meant measuring with a chain, but as now used denote measuring with either a chain or tape]

**Stahlbeton m**, bewehrter Beton • reinforced concrete

**Stahlbetonabdeckung f**, Stahlbetonbelag *m* [Wasserseite eines Erdstaudammes] • reinforced-concrete facing (US); reinforced-concrete membrane (Brit.)

**Stahlbetonausbau m** [z. B. in einer Kaverne] • reinforced concrete lining [such as in a cavern]

**Stahlbetonbalken m** • reinforced concrete beam

**Stahlbetondecke f** • reinforced concrete floor

**Stahlbeton-Druckluft(senk)kasten m**, Stahlbeton-Pressluft(senk)kasten, pneumatischer Stahlbeton(senk)-kasten, Stahlbeton-Druckkasten [“Pneumatischer” kann synonym für “Druckluft” und “Pressluft” verwendet werden] • reinforced-concrete (compressed-)air caisson, reinforced-concrete pneumatic caisson

**Stahlbetondruckwand f**

☛ **Druckwand aus Stahlbeton**

**Stahlbetoneinzelfundament n**,

Stahlbetoneinzelgründung *f* • reinforced-concrete footing

**Stahlbetonfertigpfahl m**, Fertigstahlbetonpfahl • precast reinforced (concrete) pile, prefabricated reinforced concrete pile, preformed reinforced (concrete) pile, reinforced precast (concrete) pile, reinforced preformed (concrete) pile

**Stahlbetonfertigteil-(Ein)Presspfahl m**, (Ein) Presspfahl aus Stahlbetonfertigteilen • prefab(ricated) reinforced concrete jacked (-in) pile, prefab(ricated) reinforced concrete jack pile [See note under “jacked(-in) pile”]

**Stahlbetonfertigteil-Pfahlschaft m**, vorgefertigter Stahlbeton-Pfahlschaft [z. B. beim Franki-Verbundpfahl] • precast reinforced (concrete) pile shaft, premoulded reinforced (concrete) pile shaft; premolded reinforced (concrete) pile shaft (US)

**Stahlbeton-Fertigteil-Schlitzwand f**, Fertigteil-Stahlbeton-Schlitzwand • precast reinforced (concrete) slurry (trench) wall

**Stahlbetonflügelpfahl m**, Flügelstahlbetonpfahl [Durch die axial-symmetrisch angeordneten Flügel wird die Aufstand(s)fläche vergrößert] • reinforced-concrete wing(ed) pile, wing(ed) reinforced-concrete pile

**Stahlbetonfundament n**, Stahlbetongründung *f* • reinforced-concrete foundation

**Stahlbetonglocke f** [für Gründungen im offenen Wasser] • reinforced concrete bell

**Stahlbeton(gruben)damm m** (☒) • reinforced-concrete (mine) stopping

**Stahlbetongurt m** • reinforced concrete waling

**Stahlbetonhohlpfahl m**, Hohlstahlbetonpfahl • reinforced-concrete hollow pile, hollow reinforced-concrete pile

**Stahlbetonholm m** [zur Aussteifung des obersten Spundwandendes] • reinforced concrete capping beam [for sheet pile walls]

**Stahlbetoninnenschale f** • reinforced concrete inner shell

**Stahlbetonkappe f** [Untertagebau] • reinforced-concrete (roof) bar

**Stahlbetonkugelschale f** • reinforced concrete shell

**Stahlbetonpfahl m** • reinforced-concrete pile

**Stahlbetonpfropfen m**, Stahlbetonstopfen [Fugenausbildung bei einer Gewichts(stau)mauer] • reinforced-concrete plug

**Stahlbetonplombe f** • reinforced concrete plug

**Stahlbeton-Pressluft(senk)kasten m**,

StahlbetonDruckluft(senk)kasten *m*, pneumatischer Stahlbeton(senk)kasten [“Pneumatischer” kann synonym für “Druckluft” und “Pressluft” verwendet werden] • reinforced-concrete (compressed-)air caisson, reinforced-concrete pneumatic caisson

**Stahlbetonrammpfahl m**,

Rammstahlbetonpfahl, Stahlbetonverdrängungspfahl, Verdrängungsstahlbetonpfahl • driven reinforced-concrete pile, displacement reinforced-concrete pile, reinforced-concrete driven pile, reinforced-concrete displacement pile, precast concrete pile, precast pile

**Stahlbetonschacht m** • reinforced-concrete shaft

**Stahlbetonschlitzwand f** • reinforced-concrete slurry (trench) wall, reinforced-concrete diaphragm wall

**Stahlbetonschraub(en)pfehl m**,

Schraub(en)stahlbetonpfahl, eingedrehter Stahlbetonpfahl, eingeschraubter Stahlbetonpfahl, Stahlbetonschraub(bohr)pfehl • reinforced-concrete screw pile, screw reinforced-concrete pile, reinforced concrete Braithwaite pile, Braithwaite reinforced-concrete pile

**Stahlbetonschürze *f*** • reinforced concrete raft

**Stahlbetonschwimmcaisson *m***, Stahlbeton-schwimm(senk)kasten *m*, Stahlbetonkasten *m* • reinforced concrete caisson, reinforced-concrete box caisson, reinforced-concrete floating caisson, reinforced-concrete foundation caisson [See note under “box caisson”]

**Stahlbetonschwimmkasten *m***

➤ **Stahlbetonschwimmcaisson**

**Stahlbetonsegment *n*** • reinforced concrete element

**Stahlbetonsenkkasten *m*** • reinforced concrete caisson

**Stahlbetonsohle *f*** • reinforced concrete slab

**Stahlbetonspundwand *f*** • reinforced-concrete sheet pile wall, reinforced-concrete sheet piling

**Stahlbetonstandwand *f***, Stahlbetonstützwand • reinforced-concrete (retaining) wall, reinforced-concrete retention wall, reinforced-concrete support (ing) wall, reinforced concrete bulkhead [Its stability depends in most cases on utilizing the weight of part of the backfill to resist overturning]

**Stahlbetonstopfen *m*** ➤ **Stahlbetonpfropfen**

**Stahlbeton-Streifenfundament *n* mit Hauptbewehrung in Querrichtung,**

Stahlbetonstreifengründung *f* mit Hauptbewehrung in Querrichtung, Plattenstreifen *m*, bewehrtes Streifenfundament, bewehrte Streifengründung [Die Biegezugspannung wird durch quer angeordnete Stahleinlagen aufgenommen] • transversely reinforced wall footing, transversely reinforced strip footing, transversely reinforced continuous footing

**Stahlbetonstreifengründung *f*** [Siehe Anmerkung unter “Streifengründung”] • reinforced-concrete wall footing, reinforced-concrete strip footing, reinforced-concrete continuous footing

**Stahlbetonstopfen *m*** ➤ **Stahlbetonpfropfen**

**Stahlbetontübbing *m*** • reinforced concrete segment

**Stahlbetonüberbau *m*** [z. B. einer Uferanlage] • reinforced concrete superstructure [e.g. of a quay wall]

**Stahlbetonverdrängungspfahl *m***

➤ **Stahlbeton-ramppfahl**

**Stahlbetonvortriebsrohr *n*** • reinforced-concrete jacking pipe

**Stahlbetonzylinder *m*** [In feinkörnigem, wasserreichen Untergrund als Gründung von Ufermauern, Brückenpfeilern und dergleichen verwendet. Er wird durch Aufsetzen eines als Auflast wirkenden schweren Rüttlers abgesenkt, dessen Vibration die Mantelreibung vermindert] • reinforced-concrete cylinder

**Stahlblech-Schwimmkasten *m*** • sheet steel (or: metal) floating structure

**Stahlbogenbrücke *f*** • steel arch bridge

**Stahlbogendrumme *f***, Stahlbogendurchlass *m*, Stahlbogenabzugkanal *m* • steel arch culvert

**Stahlbogenstützung *f*** (☒) • steel arches support

**Stahlbohle *f*** • steel flat section, flat steel section

**Stahlbohrurm *m*** • steel drilling derrick

**Stahldrahtgeflecht *n*** [Teil einer geotextilen Gründungsmatte] • steel wire mesh

**Stahl-Druckluft(senk)kasten *m***, Stahl-Pressluft(senk)-kasten, pneumatischer Stahl(senk)kasten, pneumatischer Stahlkasten • steel (compressed-)air caisson, steel pneumatic caisson

**stählerne Stauwand *f*** [Bei stählernen Wehrverschlüssen eine der Wasserseite zugekehrte, außen liegende Blechhaut, die von Spanten, Quer- und Hauptträgern ausgesteift und getragen wird] • sta(u)ncing plate, skin plate

**stahlfaserbewehrter Spritzbeton *m*** • steel-fibre reinforced shotcrete (Brit.), steel-fiber reinforced shotcrete (US)

**Stahlfaserspritzbeton *m*** • steel fibre shotcrete (Brit.), steel fiber shotcrete (US)

**Stahlfachwerk *n*** [Brückenbau] • steel truss

**Stahlfalle *f*** ➤ **Stahlschütz(e)**

**Stahlfangedamm *m*** • steel cofferdam

**Stahlfilter(korb)körper *m***, Stahlfilter(korb)rohr *n* [Filterbrunnen] • steel strainer tube, steel strainer pipe, steel filter tube, steel filter pipe

**Stahlflügelpfahl *m***, Flügelstahlpfahl • wing steel pile, steel wing pile

**Stahlgetriebeplatte *f*** ➤ **Stahl(vor)pfändplatte**

**Stahltriebepfahl *m***, Stahlvortreib(e)pfahl, Stahlabpfändpfahl, Stahl(vor)pfändpfahl, Stahlan-(steck)pfahl • steel (fore)pole, steel spile, steel spill

**Stahltriebezimmerung *f***, Stahlvortriebszimmerung • steel spiling, steel (fore)poling

**Stahlgittermatte *f*** • steel grid mat

**Stahl(graben)sicherung *f***, Stahl(graben)verbau *m* • steel (trench) support, steel (trench) shoring

**Stahlgurt *m*** ➤ **Stahl(anker)gurt**

**Stahlgut *n*** ➤ **Stahl(unter)gurt**

**Stahlgütegruppe *f*** • steel quality class

**Stahlhohlpfahl *m***, Hohlstahlpfahl • hollow steel pile, steel hollow pile

**Stahlholm *m***, Stahl(anker)gurt *m*, Stahlzange *f*, Stahllängstraverse *f*, Stahllängsgurt, Stahlleitbohle *f*, Stahlstreckbalken *m* [Baugrubenverbau] • steel wale

(piece), steel w(h)aler, steel ranger (US); steel waling (piece) (Brit.)

**Stahlhülsenpfahl *m*** [*Herstellung möglich in beengten Platzverhältnissen und größtenteils lärm- und erschütterungsarm*] • steel-tube pile

**Stahlkabelanker *m*** • steel cable anchor

**Stahlkanaldiele *f*** • steel flat web pile

**Stahlkappe *f*** (.) • steel (roof) bar

**(Stahl)Kastenpfahl *m***, Kastenstahlpfahl [*Er besteht aus zusammengeschweißten Spundwandprofilen*] • (steel) box pile, box steel pile

**Stahlkastenprofil *n*** • steel box profile

**Stahlkastenspundwand *f***, Kastenstahlspundwand • steel box sheet pile wall, steel box sheet(pil)ing (wall)

**Stahlkeil *m*** • steel wedge

**Stahlkern *m* aus Doppel-T-Profil** • (steel) H-core [*drilled-in caisson*]

**Stahlkronenbalken *m*** • steel crown bar

**Stahlkronenschwelle *f*** • steel cap(ping) (piece), steel cap(ping) sill [*The horizontal steel beam connecting the heads of posts*]

**Stahlhänggurt *m*** • **Stahl(anker)gurt**

**Stahlänstraverse *f*** • **Stahl(anker)gurt**

**Stahllanze *f*** [*zum Einbau von Banddräns*] • steel lance [*for installing band drains*]

**Stahllaschenpfahlschuh *m***, Stahllaschenrammschuh • steel strap (pile) point, steel strap (pile) shoe, steel strap (pile) boot, steel strap driving point, steel strap driving shoe, steel strap driving boot, steel strap drive point, steel strap drive shoe, steel strap drive boot, steel strap conical point, steel strap conical shoe, steel strap conical boot [*for wood(en) piles*]

**Stahlleitbohle *f*** • **Stahl(anker)gurt**

**Stahlmanschettenrohr *n*** • sleeved steel pipe

**Stahlmatte *f*** [*permanenter Bohrkopfschutz im Tunnelbau*] • steel mat [*permanent protection overhead for cutterhead*]

**Stahlmessband *n*** • steel measuring tape

**Stahlmesser *n***, Vortriebsmesser [*Untertagebau*] • steel poling plate

**Stahlnadel *f***, Stahlstaubohle *f*, Stahlverschlussbohle, Stahl(setz)pfosten *m*, Stahlstiel *m* • steel needle [*A plank of steel, set on end to close an opening for the control of water. In weirs or control structures, this may be set in either a vertical or inclined position*]

**Stahlpanzerrohr *n*** [*Triebwasserleitung*] • steel penstock lining pipe

**Stahlpanzerung *f*** [*Tunnelausbau*] • steel armouring

**Stahlpfahl *m*** • steel pile [*It is either a structural H-section or a steel pipe*]

**Stahlpfahlgründung *f*** • steel pile foundation

**Stahlpfahlschuh *m***, Stahlrammschuh • steel (pile) point, steel pile shoe, steel pile boot, steel driving point, steel driving shoe, steel driving boot, steel drive point, steel drive shoe, steel drive boot, steel conical point, steel conical shoe, steel conical boot

**Stahlpfahlverlängerung *f*** [*Pfahlgründung*] • steel pipe extension

**Stahlpfändlatte *f*** • **Stahlabpfändlatte**

**Stahlpflock *m*** [*z. B. für Stangenzäune*] • steel pole

**Stahlpfosten *m*** • **Stahl(trag)stempel**

**Stahlplatte *f*** [*als Fallgewicht*] • steel plate

**Stahlplattform *f*** [*meer(es)technische Konstruktion*] • jacket

**Stahl-Pressluft(senk)kasten *m***, Stahl-Druckluft(senk)-kasten *m*, pneumatischer Stahl(senk)kasten, Stahl-Druckkasten, pneumatischer Stahlkasten • steel (compressed-)air caisson, steel pneumatic caisson

**Stahlprofil *n***, Profilstahl *m* • steel section

**Stahlrahmensicherung *f***, Stahlsicherungsrahmen *m*, Sicherungsstahlrahmen • steel set(t), steel framing [*For supporting the tunnel or gallery excavation temporarily*]

**Stahlrammpfahl *m***, Rammstahlpfahl, Stahlverdrängungspfahl, Verdrängungsstahlpfahl • driven steel pile, steel driven pile, displacement steel pile, steel displacement pile

**Stahlrammschuh *m***, Stahlpfahlschuh • steel (pile) point, steel pile shoe, steel pile boot, steel driving point, steel driving shoe, steel driving boot, steel drive point, steel drive shoe, steel drive boot, steel conical point, steel conical shoe, steel conical boot

**Stahlring *m*** • steel ring [*A ring of pressed steel 10 mm thick, used for lining a tunnel, gallery, or circular section*]

**Stahlrohr-Absenktunnel *m***

• **versenkter (Unterwasser)Stahlrohrtunnel**

**Stahlröhren-Fangedamm *m*** • steel tube cofferdam

**Stahlrohr-Fachwerk *n*** • steel tube framework

**Stahlrohrnadel *f*** [*Wehr*] • steel pipe needle

**Stahlrohrpfahl *m*** • steel pipe pile, steel pipe driven pile

**Stahlrohrpfahl Typ Franki *m*** • Franki type steel pipe pile

**Stahlrohrpfahl *m* mit Aufsatzspitze** • solid-point steel pipe pile [*The cast-iron or steel point is set on the ground and a steel pipe set on the point*]

**Stahlrohrpfahl *m* mit offenem Ende** • open-end(ed) steel pipe pile

**Stahlrohrrahmen** *n*, Stahlrohrrammung *f* • steel pipe driving, steel pipe ramming

**Stahlrohrrammmaschine** *f*, Stahlrohrramme *f* • steel (pipe) ramming machine, steel (pipe) ramming hammer, steel (pipe) rammer, steel (pipe) hammer [“Driving” may synonymously be used for “ramming”]

**Stahlrohrrammpfahl** *m* • steel pipe driven pile

**Stahlrohrrammung** *f*, Stahlrohrrahmen *n* • steel pipe ramming

**Stahlrohrschuss** *m* • steel tube section

**Stahlrohrsegment** *n* • steel tube segment

**Stahlrohr-Stauwand** *f* [Nadelwehr] • steel pipe barrier

**Stahlrohrstollen** *m* • steel pipe gallery; steel pipe tunnel (US)

**Stahlrohrvortrieb** *m* • steel pipe jacking, steel pipe pushing, steel pipe thrusting

**Stahlrost** *m* [kommt z. B. bei der Lawinenverbauung zum Einsatz] • steel grate

**Stahlrüstung** *f*, Eisenrüstung, Eisen(aus)zimmerung, Stahl(aus)zimmerung [Tunnel; Stollen] • steel supports, steel timbering

**Stahl(schacht)geviert** *n*, rechteckiger Stahl(schacht)rahmen *m* • steel (shaft) set(t) [See note under “set”]

**Stahlschale(n)röhre(ntunnel)** *f*, (*m*)

[Unterwassertunnel] • steel (shell) tube (tunnel) [A steel shell forms a watertight membrane and, in combination with a reinforced concrete interior lining, provides the necessary, structural strength of the tunnel]

**Stahlschalung** *f* • steel formwork

**Stahlschlamm** *m* [Stahlschrotbohrung] • steel slurry

**Stahlschraub(en)pfahl** *m* • eingedrehter **Stahlpfahl**

**Stahlschrot** *m* • steel (chilled) shot

**Stahlschrot(kern)bohren** *n*, Schrot(kern)bohren • shot (core) drilling, core shot drilling, abrasive (core) drilling, shot coring, steel shot (core) drilling, shot (core) boring [This method of rotary core drilling uses hard, chilled steel shot or other loose abrasive as a cutting medium]

**Stahlschütz(e)** *n*, (*m*), Stahlschützen *m*, Stahlstauteil *m*, *n*, Stahlfalle *f* • vertical steel gate

**Stahlschutzrohr** *n*, Stahlschutzverrohrung *f* • steel protection pipe, steel protective pipe, steel-protected pipe, steel protecting pipe

**Stahlschutzverrohrung** *f* • **Stahlschutzrohr**

**Stahlschwimm(senk)kasten** *m* • steel floating (box) caisson

**Stahl-Senkrecht-Grabenauskleidung** *f*, Stahl-Senkrecht-Grabenverkleidung, Stahl-Senkrecht-

Grabenbekleidung • steel vertical (trench) sheeting, steel vertical (trench) lining

**Stahl(setz)pfosten** *m* • **Stahlnadel**

**Stahlsicherung** *f*, vorläufiger Stahlausbau *m*, vorläufige Stahlabstützung *f*, provisorischer Stahlausbau, provisorische Stahlabstützung, zeitweiliger Stahlausbau, zeitweilige Stahlabstützung [Vorläufiger Stahlausbau eines Untertagebaues. Ein durchgehender vorläufiger Stahlausbau wird “Stahlaufschale” genannt] • temporary steel (ground) (support(ing)) system, temporary steel strata (support(ing)) system [It is called “temporary steel lining” = “Stahlaufschale” if of continuous construction]

**Stahlsicherungsrahmen** *m*, Stahlrahmensicherung *f*, Sicherungsstahlrahmen • steel set(t), steel framing [For supporting the tunnel or gallery excavation temporarily]

**Stahlskelettbau** *m* [Bauten, die selbst schwerste Erdbeben überstehen können, wie z. B. in Japan] • steel skeleton building (or: structure)

**Stahlspindel** *f* • steel stem

**Stahlpülpitze** *f*, Spülpitze [Grundwasser(ab)senkung in Feinstsanden] • jetting tip, steel jetting tip

**Stahlpundbohle** *f*, Stahlbohle *f* • steel sheet pile

**Stahlpundbohlenprofil** *n* • steel sheet pile section

**Stahlpundwand** *f* • steel sheet pile wall, steel piling (wall), steel sheet(pil)ing (wall), sheet steel piling

**Stahlpundwandbohlwerk** *n*,

Stahlpundwandbollwerk • steel sheet pile bulkhead, steel sheet(pil)ing bulkhead [See note under “bulkhead”]

**Stahlpundwandfangedamm** *m* • steel skin dam, steel (sheeting) dam [See note under “skin dam”]

**Stahlständer** *m* • **Stahl(trag)stempel**

**Stahlstaubohle** *f*, Stahlnadel *f*, Stahlverschlussbohle, Stahl(setz)pfosten *m*, Stahlstiel *m* • steel needle [A plank of steel, set on end to close an opening for the control of water. In weirs or control structures, this may be set in either a vertical or inclined position]

**Stahlstauteil** *m* • **Stahlschütz(e)**

**Stahlsteher** *m*, Stahl(trag)stempel *m*, Stahlpfosten *m*, Stahlstütze *f*, Stahlständer [Untertagebau] • steel post, steel prop, steel stay, steel stanchion, steel strut

**Stahlsteife** *f* • steel shore

**Stahlstempel** *m* • **Stahl(trag)stempel**

**Stahlstiel** *m* • **Stahlnadel**

**Stahlstifelektrode** *f* • steel pin electrode

**Stahlstock** *m* [Ein Geowerkzeug] • pry bar

**Stahlstollenverbau** *m*, Stollenstahlverbau, Stahlstolleneinbauten *f*, Stollenstahleinbauten [Der Verbau kann

ein Ausbau (endgültige Sicherung) oder eine Sicherung (= vorläufiger Ausbau eines Untertagebaues sein) • gallery steel ribs; tunnel steel ribs (US)

**Stahlstreckbalken** *m* ⤵ **Stahl(anker)gurt**

**Stahlstreckenbogen** *m* (☒) • steel (plate) roadway arch

**Stahlstütze** *f* ⤵ **Stahl(trag)stempel**

**(Stahl)Trägerprofil-Flügelpfahl** *m*, Flügel-(Stahl) Trägerprofil-Pfahl • wing steel H-pile, steel wing H-pile

**Stahltragpfahl** *m* • steel (load-)bearing pile

**Stahl(trag)stempel** *m*, Stahlsteher *m*, Stahlpfosten *m*, Stahlstütze *f*, Stahlständer [Untertagebau] • steel post, steel prop, steel stay, steel stanchion, steel strut

**Stahltragteil** *n*, Stahlträger *m* • steel girder, steel bearer

**Stahltrösse** *f* [für den Schwimmkastentransport] • steel hawser

**Stahltübbing** *m*, Stahlsegment *n* • steel (tubbing) segment, steel lining segment, steel (segmental) liner

**Stahl-Unterfangungsbalken** *m* • steel underpinning needle

**Stahl-Unterfangungs-Schrägsteife** *f* • steel underpinning shore

**Stahlunterzugpfahl** *m* • steel joist pile

**Stahlverdrängungspfahl** *m* ⤵ **Stahlrammpfahl**

**Stahlverkleidung** *f*, Erdwandstahlverkleidung, Wandstahlverkleidung • steel sheeting, steel sheathing [See note under, sheeting]

**Stahlverrohrung** *f*, Vorrohr *n* [Pfahl] • steel casing

**Stahlverrohrung(s)-Rammpfahl** *m*,

Stahlverrohrung(s)-Verdrängungspfahl • driven steel cased pile, displacement steel cased pile

**Stahlverschlussbohle** *f* ⤵ **Stahlnadel**

**Stahl(vor)pfändlatte** *f*, Stahlabpfändlatte, Stahlanstecklatte, Stahlvortreib(e)latte,

Stahlgetriebeplatte • steel (fore)poling board, steel spiling board, steel horseheading board, steel (fore)poling plank, steel spiling plank, steel horseheading plank [In spite of being of steel, it might be called "board"]

**Stahlvortreib(e)pfahl** *m*, Stahlgetriebebfahl, Stahlabpfändpfahl, Stahl(vor)pfändpfahl, Stahlan-(steck)pfahl • steel (fore)pole, steel spile, steel spill

**Stahlvortriebsmesser** *n* • steel (fore)poling plate

**Stahlvortriebsrohr** *n* • steel jacking pipe [microtunnelling]

**Stahlvortriebszimmerung** *f*, Stahlgetriebezimmerung • steel spiling, steel (fore)poling

**Stahlwasserbau** *m*, Eisenwasserbau • steel civil engineering hydraulics, steel hydraulics construction

**Stahlwasserbauingenieur** *m*, Eisenwasserbauingenieur • steel hydraulics construction engineer

**Stahlwasserbautechnik** *f*, Eisenwasserbautechnik • steel hydraulics construction engineering

**Stahlwasserbauwerk** *n*, Eisenwasserbauwerk • steel hydraulics structure

**Stahl(wehr)verschluss** *m* • steel (weir) closure; steel dam closure (US)

**Stahlzange** *f* ⤵ **Stahl(anker)gurt**

**Stahlzugglied** *n* • steel tendon, tendon

**Stahlzuggurt** *m* • steel tension wale (piece) (US); steel tension waling (piece) (Brit.)

**Stalagmit** *m*, Aufropfstein *m*, Bodenzapfen *m* • stalagmite [A conical or cylindrical speleothem that is developed upward from the floor of a cave by the action of dripping water. It is usually composed of calcite but may be formed of other minerals. The term was first used by Worm in 1642]

**stalagmitische Ablagerung** *f* • stalagmitic deposit

**Stalaktit** *m*, Abtropfstein *m*, Deckenzapfen *m* • stalactite; tubular stalactite [partial synonym] [A conical or cylindrical speleothem that hangs from the ceiling of a cave. It is deposited from drops of water and is usually composed of calcite but may be formed of other minerals. The term was first used by Worm 1642]

**stalaktitische Ablagerung** *f* • stalactitic deposit

**stalaktitisches Brauneisenerz** *n* • brush ore [An iron ore in brushlike or stalactitic forms]

**Stall** *m* (☒) ⤵ (Maschinen)Stall

**Stallschrämmaschine** *f*

⤵ flözgängige Streckenvortriebsmaschine

**Stammabfluss** *m* • trunk flow [The flowing of rainwater down the trunks of trees]

**Stammbaum** *m* • flowsheet

**Stammbaum** *m* • genealogical tree

**Stammebelegschaft** *f*, Stammpersonal *n* • permanent staff

**Stammfalte** *f*, Internid *m* • internide, primary arc

**Stammgrundschwelle** *f*

⤵ (Baum)Stammgrundschwelle

**Stamm-Magma** *n*, Muttermagma, Magmaherd *m*, Mutterschmelze *f*, Stammschmelze, primäre Schmelze • parent(al) magma, primary magma

**Stammpersonal** *n*, Stammebelegschaft *f* • permanent staff

**Stammschmelze** *f* ⤵ **Stamm-Magma**

**Stampfbetonausbau** *m* [Tunnel- und Stollenbau] • tamped concrete permanent (ground) (support(ing)) system

**Stampfgewicht** *n*, Fallgewicht *n* [Die Verdichtungsarbeit eines Bodens kann im Labor durch Stampfgewichte durchgeführt werden, um so



Feldbedingungen mit üblichen Verdichtungsgeräten (Bodenstampfer, Rüttelplatten, Grabenwalzen, Vibrationswalzen usw.) zu simulieren] • drop weight, falling weight, heavy weight

**Stampfschwingung *f*** • pounding vibration

**Stand *m* der Technik** • state of the art

**Standardabweichung *f*** • standard deviation

**Standardbearbeitung *f*** • standard processing

**Standard-Einsickerungskapazitätskurve *f*,**

Standard-Infiltrationskapazitätskurve, Standard-Versickerungskapazitätskurve • standard infiltration capacity curve, standard seep(age) capacity curve [It shows the time-variation of the infiltration rate which would occur if the supply were continually in excess of infiltration capacity]

**Standardfernrohr *n*** • standard telescope

**Standardfreibord *m*,** normaler Sicherheitsfreibord • standard freeboard, normal safety freeboard

**Standardhochwasser *n,*** Normalhochwasser, Regelhochwasser • standard flood, normal flood, typical flood [Flood data used in certain equations in which it is assumed that the duration of the storm is equal to the period of concentration; the storm is stationary and its area just covers the catchment; the rain(fall) is of constant intensity over the catchment and throughout the storm; and the catchment has a constant slope and runoff coefficient]

**Standard-Infiltrationskapazitätskurve *f***

• **Standard-Einsickerungskapazitätskurve**

**Standard-Korrosionsschutz *m*** • standard corrosion protection

**Standardkronenform *f,*** Normalkronenform, Regelkronenform • standard crest shape, standard crown shape, datum crest shape, datum crown shape, typical crest shape, typical crown shape, normal crest shape, normal crown shape

**Standard-Laborversuch *m*** • standardised laboratory test

**Standardmeer(es)wasser *n,*** Standardseewasser • normal water, Copenhagen water, standard(ized) sea-water [Its chlorinity is between 19.30 and 19.50 parts per thousand and it has been analyzed to within 0.001 part per thousand]

**Standardmesswehr *n*** • standard weir; standard dam (US); standard measuring weir (Brit.)

**Standardmineral *n*** • normative mineral, standard mineral

**Standardpenetrationstest *m,*** Standard Penetration Test, Standard-Penetrationstest • standard penetration test, SPT

**Standardrammsondierung *f*** • standard penetration test [In soil testing, a test in which a sampling spoon is driven 12 inches into the ground using a 140-pound standard weight dropped from a height of 30 inches onto the sample. The resistance to penetration as measured by the number of blows required is used as a measure of the soil bearing capacity]

**Standardschneelast *f*** • **Regelschneelast**

**Standardseewasser *n,*** Standardmeer(es)wasser • normal water, Copenhagen water, standard(ized) sea-water [Its chlorinity is between 19.30 and 19.50 parts per thousand and it has been analyzed to within 0.001 part per thousand]

**Standardsonde *f*** • standard penetration sounding rod, standard penetration testing rod, standard penetration testing stick

**Standard-Spitzpfahl *m*** • standard taper pile

**Standard-Versickerungskapazitätskurve *f*** • **Standard-Einsickerungskapazitätskurve**

**Standböschung *f,*** bleibende Böschung [Sie entsteht beim Herstellen von Einschnitten, Rampen und Dämmen] • permanent slope

**Standdauer *f,*** Standzeit *f* [Stempel usw.] (☒) • standing time

**Standdauer *f,*** Standzeit *f,* Dauerhaftigkeit *f* [Bauwerk] • service life

**Ständerpfeiler *m*** • **Bockstempel**

**standfest,** gesund, standsicher, stabil, ungestört, druckfest, unnachgiebig [Gebirge im Tunnel-, Stollen- und Schachtbau; Baugrund] • intact, firm, self-supporting, standing, stable, bearing, sound, unsupported, nonsupported, nonyielding

**standfeste Böschung *f,*** sichere Böschung • safe slope, stable slope

**standfeste Einschnittböschung *f,*** sichere Einschnittböschung • safe slope of cut, stable slope of cut

**standfestes Gebirge *n*** • solid rock (zone), stable rock

**Standfestigkeit *f,*** Standsicherheit [Gebirge im Felsbau] • self-support, stability

**Standfestigkeit *f,*** Standsicherheit *f* [Böschungen, Tunnelbau usw.] • stability [of embankments, tunnels etc]

**Standfestigkeitsanalyse *f*** • **Standsicherheitsanalyse**

**Standfestigkeitsbedingung *f,***

Standsicherheitsbedingung • stability condition

**Standfestigkeitsnachweis *m***

• **Standsicherheitsanalyse**

**Standfestigkeitstabelle *f,*** Standsicherheitstabelle • stability chart

**Standgewässer** *n*, stehendes Gewässer • standing body of water, standing water (body)

**ständig** • ever-present [e.g. a problem]

**ständig laufende Quelle** *f*, perennierende Quelle, Dauerquelle, ausdauernde Quelle • perennial spring, permanent spring [A spring that discharges continuously]

**ständig laufender Fluss** *m* • perennierender Fluss

**ständige Last** *f* [z. B. auf einer Brücke] • dead load [such as of a bridge]

**ständiges Messen** *n*, Messen während des Bohrens • measuring while drilling, MWD

**Standlinie** *f* • (Mess)Basis(linie)

**Standlupe** *f*, Stehlupe • base magnifier, standing magnifier

**Standmauer** *f*, Stützmauer • retaining masonry wall, masonry retaining wall, masonry bulkhead, support (ing) masonry wall

**Standort** *m* • location, site

**Standortwahl** *f* • siting, site selection, location selection

**Standpfahl** *m*, Spitzen(druck)pfahl, stehender Pfahl, Aufstand(s)pfahl [“Pilot” wird in Österreich für “Pfahl” verwendet] • end-bearing pile, tip-bearing pile, point-bearing pile; columnar pile [obsolete] [It supports the major portion of the load placed upon it by end or tip bearing on a firm stratum]

**Standpfahl** *m* mit teilweiser Mantelreibung, Spitzen(druck)pfahl mit teilweiser Mantelreibung, stehender Pfahl mit teilweiser Mantelreibung, Aufstand(s)pfahl mit teilweiser Mantelreibung • end-bearing partial (skin) friction pile, tip-bearing partial (skin) friction pile, point-bearing partial (skin) friction pile

**Standplatz** *m* (☒) • work(ing) platform

**Standpunkt** *m*, Messpunkt, Punkt, Station *f*, Marke *f*, Messstatt *f*, Messstätte *f*, Messstation *f* Messstelle *f* [Vermessung] • point, station, mark, survey point

**Standrohr** *n*, Druckausgleichrohr, Steigturm *m* [Talsperre] • standpipe, pressure compensation pipe

**Standrohr** *n* • Leitrohrfahrt

**Standrohrablesung** *f* • standpipe reading

**Standrohrpfahl** *m*, Rohrfahl • pipe pile, tubular pile, tube pile, cased pile [A steel cylinder of from 25 to 60 cm (10-24 in.) dia., generally driven open-ended to a firm bearing, then excavated and filled with concrete. It may have several sections from 1.5 to 8 m long, joined by cast-steel sleeves. One type has its lower end closed before driving, by a conical steel shoe]

**Standrohrpiezometer** *n* • standpipe piezometer

**Standrohrsicherung** *f*, Standrohrschutz *m* [Bohren von Hubinseln] • well protection

**standsicher** • standfest

**standsichereres Tunnelbauwerk** *n* • stable tunnel structure

**Standicherheit** *f*, Standfestigkeit • stability

**Standicherheit** *f*, Standfestigkeit [Gebirge im Felsbau] • self-support, stability

**Standicherheit der Ortsbrust** *f* [Tunnelbau] • safety of the face [tunnelling]

**Standicherheit eines Schlitzes** [Schlitzwand] • panel stability [diaphragm wall]

**Standicherheitsanalyse** *f*, Standsicherheitsnachweis *m*, Standfestigkeitsanalyse, Standsicherheitsuntersuchung, Standfestigkeitsnachweis, Standsicherheitsberechnung • stability analysis, self-support analysis, stability investigation, calculations for stability, stability calculation(s), calculation of stability, stability proof certificate, stability determination

**Standicherheitsbedingung** *f*, Standfestigkeitsbedingung • stability condition, self-support condition

**Standicherheitsberechnung** *f*

• Standicherheitsanalyse

**Standicherheitsnachweis** *m*

• Standicherheitsanalyse

**Standicherheitsproblem** *n* • stability problem

**Standicherheitstabelle** *f*, Standfestigkeitstabelle *f* • stability chart, self-support chart

**Standicherheitsuntersuchung** *f*

• Standicherheitsanalyse

**Standspur** *f* • hard shoulder, shoulder, breakdown lane, emergency lane

**Standwand** ... • Stützwand ...

**Standwasser** *n* [Örtlich begrenzte Wasseransammlung in aufgelassenen Grubenbauen, abbaubedingten Hohlräumen vom Hangenden, Bruchlöchern, Pingen, Entwässerungstrecken und Tagebaurestlöchern] • standing water

**Standwasser** *n*, stehendes Wasser • standing water [Surface water that has no perceptible flow and that remains essentially in place, such as the water of some lakes or ponds]

**Standwelle** *f*, stehende Welle • standing wave, standing oscillation, stationary wave, stationary oscillation [A water wave, the form of which oscillates vertically between two points or nodes, without progressive movement]

**Standzeit** *f*, Standdauer *f* [Stempel usw.] (☒) • standing time

**Standzeit *f***, Stehzeit [*Ohne Sicherung oder Ausbau*] • stand-up time [*The time required for intact rock or soil to collapse*]

**Standzeit *f***, Standdauer *f* [*Bauwerk*] • service life

**Standzeit *f* von Werkzeugen** • tool service life

**stangelig** ➤ **stengelig** [*frühere Schreibweise*]

**Stangenbohrer *m*** • bar (drill)

**Stangenextensometer *n*** • rod extensometer

**Stangenflügel(messer) *m*** • rod-suspended (vane) meter, rod-hang (vane) meter

**Stangenhaken *m*** (☒) • perch hook

**Stangenmeter *m*** • drilling rod meter

**Stangenpeilen *n*** [*Wasser*] • pole sounding, sounding by pole

**Stangenschacht *m*** ➤ **Pump(en)schacht**

**Stangenschrämmaschine *f*** • bar coal-cutter, bar coal-cutting machine

**Stangenschwimmer *m***, Stockschwimmer • pole float, staff float, rod float [*It is weighed at its lower end, designed to float in a vertical position with most of its length submerged so as to average the velocity in a watercourse throughout its submerged depth*]

**Stangenspat *m*** • bar(red) spar

**Stangenspitze *f*** • rod point, rod tip

**Stangenstein *m***, Pyknit *m*, schörlartiger Beryll *m*, Topasschörlit *m*, stengeliger Topas *m*, Stengelstein, weißer Stangenschörl *m* • pycnite [*A variety of topaz occurring in massive columnar aggregations*]

**Stangenwerk *n*** (☒) • perches

**Stangenzaun *m*** [*zur Hangsicherung*] • stake fence

**Stannit *m***, Zinnkies *m* • stannite, tin pyrites, bell-metal ore, pyrites of tin, Cu<sub>2</sub>FeSnS<sub>4</sub>

**Stantienit *m*** • stantienite, black amber [*A black variety of retinite having a very high oxygen content (23%)*]

**Stanzglimmer *m*** • stamp mica, punch mica [*A mica from which discs or shapes at least one (1) inch in diameter can be punched or stamped*]

**Stapellauf *m*** • launch(ing), sliding into water

**Stapeln *n***, Stapelung *f*, Signalsummierung [*Reflexionsmessung*] • stack(ing), summing, adding together [*In seismic exploration, the process of estimating the source produced signal common to a collection of sampled data recordings contaminated with additive noise*]

**Stapelschacht *m***, Blindschacht (☒) • blind pit, blind shaft, jackhead (pit), inner pit, inner shaft, internal shaft, little winds, shank, way shaft, staple (pit), staple shaft, underground shaft, subterranean shaft, subterranean shaft, subsurface shaft, subvertical shaft, jack shaft; winze [*Canada*] [*It is used in a large mine for*

*extending the workings without interfering with the main shaft operations or to reach depths or locations beyond easy reach of the main shaft. It is customary to restrict the terms “interior shaft” and “inner shaft” to an opening provided with hoisting facilities; otherwise such an opening is called either a “winze” or a “raise”, according to whether the advancing direction is downward or upward*]

**stark, hart** • tight [*A term applied to rock/earth formations without weakness, which may require hard ripping or light blasting before excavation*]

**stark** • strong [*Referring to the character of bind, meaning that the argillaceous is largely mixed with the arenaceous or siliceous material*]

**stark ausgebildeter Höcker *m*** • prominent mound

**stark backende Kohle *f*** ➤ **fette Kohle**

**Starkbeben *n*** • strong earthquake

**stark bewachsen** • heav(ily) vegetated, much-vegetated

**stark bindiger Boden *m*** • very adhesive soil

**stark bodengasführender Bereich *m*** • gas peak

**stark (ein)fallen** ➤ **(ein)fallen gegen die Senkrechte**

**stark fleckig** [*Industriemineral*] • heav(ily) stained, much-stained

**stark gefaltet**, eng gefaltet • densely folded, closely folded, intensely folded

**stark geklüftet** [*Fels*] • strongly fissured [*rock*]

**stark geneigter Berghang *m*** • steep mountainous slope, steep hillside

**stark gerundeter Mäander *m*** • intricate meander

**stark glänzend** (M/G) • splendid

**stark kiesiger Sand *m*** • very gravelly sand

**stark organischer Boden *m*** • highly organic soil

**stark sandiger Kies *m*** • very sandy gravel

**stark sandiger Schluff *m*** • very sandy silt

**stark schluffhaltiger Sand *m*** • sand with a high silt content

**stark variierende Geologie *f*** • widely varying geological conditions (features, environments)

**stark verdichtbarer Boden *m*** • highly compactible soil

**stark verkarstet** [*Fels*] • strongly karsted [*rock*]

**stark verwittert** • much-weathered, heav(ily) weathered, highly weathered, bad(ly) weathered

**stark verworfen** • bad(ly) faulted, heav(ily) faulted, much-faulted, highly faulted

**stark wechselhaft verwitterte Sedimentgesteine *n*** (*pl*) • sedimentary rock having a strongly variable degree of weathering

**stark zerklüftet** • heav(ily) jointed, much-jointed, bad(ly) jointed, highly jointed

**stark zerklüfteter Granit *m*** • heading, highly jointed granite

**stark zerlegtes Gebirge *n*** • heavily decomposed rock  
**starkbindig**, starkkohäsiv • strongly cohesive, heav(ily) cohesive

**Stärke *f*** ⚡ **Erdbebenintensität**

**starke Brise *f*** [*Beaufortskala*] • strong breeze

**starke Gabe *f***, Anfangsmenge *f* [*Rillenbewässerung*] • run-in-stream

**starke Glühkohle *f*** • splint coal, splent coal, strong glow-burning coal [*A hard, dull, blocky, grayish-black, banded bituminous coal characterized by an uneven fracture and a granular texture; burns with intense heat*]

**starke Niederschläge *m*(*pl*)** • heavy rainfall, intense rainfall, intensive rainfall, heavy precipitation; *less frequent*: strong rainfall

**starke Schneeschmelze *f*** • heavy thawing; *less frequent*: heavy snow thawing

**starker ((Erd)Beben)Stoß *m*** • high-magnitude ((earth)quake) shock

**starker Metamorphosegrad *m*** • high grade of metamorphosis

**starker Strömungsbereich *m***, Bereich *m* starker Strömung • quickwater [*The part of a stream or river characterized by a strong current*]

**starkes (Ein)Fallen *n*** ⚡ (Ein)Fallen *n* gegen die Senkrechte

**starkkohäsiv** ⚡ **starkbindig**

**Starkregen *m*** • extreme rain(fall), heavy rain(fall), intense rain(fall), intensive rainfall

**Starkregenereignis *n*** • heavy rainfall event, intense rainfall event, intensive rainfall event

**Starkregenhochwasser *n*** • heavy rain(fall) flood, extreme rain(fall) flood

**stärkstes (Ein)Fallen *n***, größtes (Ein)Fallen • full dip [*The maximum angle which an inclined bed makes with the horizontal plane*]

**starr** • rigid

**starr ausgebaut** (✖) • rigidly supported

**starr gelagerte Balken *m*(*pl*)** • rigidly supported beams

**starre (Ab)Dichtung *f*** [*Diese (Ab)Dichtung gegen Grundwasser umfasst (Ab)Dichtungsbeton, (Ab)Dichtungsputz und (Ab)Dichtungsestrich*] • rigid seal (ing)

**starrer Ort betonpfahl *m***, SOB-Pfahl [*Die Einspannwirkung im Baugrund wird bewusst zur Aufnahme von Horizontalkräften und Momenten benutzt*] • rigid cast(-)in(-)place pile

**starres Fundament *n*** • rigid foundation

**Starrheit *f*** [*Erdkruste*] • strength

**Starrheit *f*** • rigidity [*The property of a material to resist applied stress that would tend to distort it. A fluid has zero rigidity*]

**starrkörperartige Bewegung *f*** [*des Baugrunds*] • rigid body kind movement

**Starrkörperbewegung *f*** • rigid body movement

**Starrkörper-Kinematismus *m*** • rigid body kinematism

**Starrkörpermechanik *f*** • rigid body mechanics, mechanics of rigid bodies

**Starrkörpersystem *n*** • rigid body system

**starrplastisch** • rigid-plastic

**Starstein *m*** ⚡ **versteinertes Holz**

**Startbaugrube *f***, Startgrube *f* [*Grabenlose Rohrverlegung*] • launch shaft, driving shaft, launch trench, entry hole, starting construction pit

**Startgraben *m*** [*Bodenverfestigung*] • header

**Startgraben *m*** • (starter) trench, start(ing) trench

**Startgrube *f*** ⚡ **Startbaugrube**

**Startlafette *f*** [*Für Erdrakete beim hydraulischen Rohrvortrieb*] • starting (pit) cradle, cradle

**Start/Landebahn *f***, SLB [*Flugplatz*] • runway

**Startpunkt *m*** ⚡ **Nullpunkt**

**Startschacht *m*** • starting shaft, driving shaft

**Staufurtit *m*** • stassfurtite [*A massive variety of boracite from Staufurt, Germany, sometimes having a subcolumnar structure and resembling a fine-grained white marble or granular limestone*]

**Statik *f*** • statics [*The study of forces and bodies at rest; a branch of mechanics which is the basis of structural engineering*]

**Statiker *m*** • structural engineer [*An engineer who both calculates the sizes of structural members and draws out their details*]

**Statiktheorem *n***, statisches Theorem *n* [*Der Lastfaktor  $\mu^c$ , der zum Versagen gehört, ist der größte unter allen statisch zulässigen Lastfaktoren*] • static theorem

**Station *f*** ⚡ **Standpunkt**

**Station *f* 1. Ordnung**, Basisstation • base station, first-order station

**Station *f* 2. Ordnung**, regionale Station [*Seismologie*] • regional station, second-order station

**Stationarität *f*** • stationarity [*of limit state analysis*]

**stationäre Temperaturleitmethode *f***, stationäres Temperaturleitverfahren *n* [*Bestimmung der Wärmeleitfähigkeit von Gesteinen im Labor(atorium)*] • divided bar method

**stationärer Separationsbetrieb *m***, ortsfester Separationsbetrieb [*Mineral(ien)aufbereitung*] • dry plant, dry installation [*Australia*]

**stationäres Fließen *n*** • steady flow, stationary flow [The velocity at a point remains constant with respect to time]

**stationäres Kriechen *n***

➤ **konstant bleibendes Kriechen**

**stationäres Temperaturleitverfahren *n***, stationäre Temperaturleitmethode *f* [Bestimmung der Wärmeleitfähigkeit von Gesteinen im Labor(atorium)]

• divided bar method

**Stationsdichte *f*** [Geophysik] • station density

**Station(s)fehler *m***, Lotabweichung *f* • deflection (of the vertical), deviation (of the vertical), station error, deflection of (the) plumb line [The angle at a given point on the Earth between the vertical, defined by gravity, and the direction of the normal to the reference ellipsoid through that point]

**Stationsluftdruck *m*** • field pressure [altimetry]

**statisch bestimmt** • statically determined

**statisch zulässiges Spannungsfeld *n*** • statically admissible stress field

**statische Belastung *f*** • static loading

**statische Berechnung *f*** • structural design, static analysis

**statische Druckhöhe *f*** • static head (of water), position head [The head produced by static water pressure; equal to the pressure divided by unit weight of water. The difference in water levels between two locations, such as the impounding reservoir and the service reservoir; in a pump, the sum of the static suction head and static delivery head]

**statische Durchbiegung *f*** • static deflection

**statische Grenzbedingungen *f(pl)*** • static limit conditions

**statische Eislast *f*** • static ice load

**statische Grenzgeschwindigkeit *f*** [Kritischer Abfluss in einem Wasserlauf, bei dem sich das Material zu bewegen beginnt] • static threshold discharge

**statische Gründungsplatte *f***, statische Fundamentplatte, Voll(gründungs)platte, Vollfundamentplatte [Der Plattenquerschnitt ist nicht durch eingebettete Leitungen geschwächt] • solid cross-section mat, solid cross-section raft, solid cross-section single slab

**statische Holzplatte *f*** ➤ **Holzgründungsplatte**

**statische Last *f*** • static load

**statische Metamorphose *f*** [Es treten keine durch gerichteten Druck verursachte Verformungen auf] • static metamorphism

**statische Pfahltragkraft *f***, statisches Pfahltragvermögen *n*, statische Pfahltragfähigkeit *f* • static pile bearing capacity

**statische Pfahltraglastformel *f*** • static pile bearing-capacity formula

**statistische Regressionsgleichung *f*** • statistical regression analysis

**statische Schubspannung *f*** • static shear stress

**statische Sondierung *f* mit Presse**

➤ **Drucksondierung mit Presse**

**statische Sondierung *f* mit Winde**

➤ **Drucksondierung mit Winde**

**statische Steifigkeit *f*** • static stiffness

**statistische Theorie *f*** • domain theory

**statische Überschwemmung *f*** • static inundation

**statistische Unabhängigkeit *f*** • statistical independence

**statische Verdichtung *f*** [erfolgt z. B. durch Handstampfer, Motorstampfer, Rasenwalzen] • static compaction

**statischer Ansatz *m*** • static approach

**statistische Faustregel *f*** • statistical rule of thumb

**statistische Wellentheorie *f*** [Betrachtung des Seeganges als ein Seegang(s)pektrum von Sinuswellen verschiedener Perioden oder Frequenzen] • statistical wave theory

**statistischer Ausreißer *m*** • spike

**statischer Bodenwiderstand *m*** • static soil resistance

**statischer Lastfall *m*** • static load case

**statisches elektrisches Feld *n***, elektrostatisches Feld • electrostatic field

**statisches Pfahltragvermögen *n***, statische Pfahltragkraft *f*, statische Pfahltragfähigkeit *f* • static pile bearing capacity

**statisches Sondieren *n* mit Presse**

➤ **Drucksondierung mit Presse**

**statisches Sondieren *n* mit Winde**

➤ **Drucksondierung mit Winde**

**statisches Theorem *n*** • static theorem

**statistische Berechnung *f*** • statistical calculation

**statistisches Verfahren *n*** • statistical method

**Stativ *n***, Dreifuß *m* • tripod, three-screw level(ling) base, triple-screw level(ling) base [surveying]

**Stativ *n*** [Ein Mess- oder Nivellierinstrument tragendes Gestell] • stand

**Statothermalmetamorphose *f*** [nach Daly], Belastungsmetamorphose [nach Milch] • load metamorphism [A type of static metamorphism in which high temperature has been a controlling influence, as well as overhead pressure]



**Statuenmarmor m**, Bildhauermarmor • statuary marble, statuary stone

**Stau m**, Einstau • heading up [*The upstream rise in water level from a construction because of regulation of flow as when gates at a barrage are closed*]

**Stau m**, (Auf)Speicherung f, Aufstau, (Wasser) Einstau, Stauanhebung, Aufstauung [*Talsperre*] • storage, pondage, filling, impounding

**Stau m**, (Auf)Quellen n [*Erhöhung des Wassers in Wasserläufen durch Verengung oder Erhöhung der Sohle*] • backwater

**Stau m**, Rückstau • backwater [*In stream and river gauging, any temporary disturbance to the stage-discharge relationship*]

**Stau...**, Einstau ...

**Staubschnitt m** Ⓣ **Stauhaltung**

**Stauanhebung f** Ⓣ **(Auf)Speicherung**

**Stauanlage f**, Stau(bau)werk n, (Ab)Sperr(bau)werk, (Ab)Sperranlage, Rückhalte(bau)werk, Rückhalteanlage, Retentionsanlage, Retentions(bau)werk • (water-)retaining structure, (water-)retentive structure, damming structure

**Staub m** • dust

**Staubalkenwehr n**, Dammbalkenwehr, Einlagebalkenwehr, Querbalkenwehr, Plankenwehr, Staubohlenwehr, Staubrett(er)wehr • flashboard weir, stop-plank weir, stoplog weir, drop-bar weir, ba(u)lk weir, plank weir, kurrie weir [*“Weir” is called “dam” in the USA*]

**Staubanteil m** [*einer Lawine; der Staubanteil einer Lawine versteht sich als Gesamtheit jener Schneemassen, die sich als Suspension der Schneekristalle in der Luft hangabwärts bewegen (IAN Report 101)*] • powder part

**Stau(bau)werk n**, Sperr(bau)werk, Sperre f [*In einem Wasserlauf*] • barrier, barrage, weir, artificial bar, stop, flood barrier, flood barrage [*A low dam erected to control the level of a river or stream*]

**Staubbeseitigung f** • dust extraction [*The removal of solid particles suspended in gas or air*]

**staubdicht** • dusttight

**Staubbecken m**, (n), Speicher(ungs)see m, hydraulischer Speicher, Stausee, Becken, Speicherbecken, (Tal)Sperrbecken, Speicherungsbecken, künstlicher See, Sammelbecken • storage reservoir, basin, impounding reservoir, pool, reservoir, impoundment basin, man-made (water) reservoir, accumulation lake, dam reservoir, dam(med) lake, dam basin, surface reservoir, man-made lake, dam(med) pool, impounding basin, artificial lake, reservoir lake,

storage pool [*A reservoir which is operated with changing water level for the purpose of storing and releasing water*]

**Staubbeckenabfluss m**, Speicher(becken)abfluss, Beckenabfluss • reservoir outflow

**Staubbeckenbetrieb m**, Speicher(becken)betrieb, Beckenbetrieb • reservoir operation(s) [*The filling and drawing down of a reservoir within the active storage limits according to a predetermined plan*]

**Staubeckenergiebigkeit f**,

Speicher(becken)ergiebigkeit f, Beckenergiebigkeit • reservoir yield

**Staubbeckeninhalt(s)kurve f**

Ⓣ **Speicherbeckeninhalt(s)linie**

**Staubbeckenlebensdauer f**, Speicher(becken)-lebensdauer, Beckenlebensdauer • reservoir life [*The period in years that a reservoir yields useful supplies of water*]

**Staubbeckenräumung f**, Speicher(becken)räumung, Beckenräumung • reservoir stripping, reservoir clearing [*The removal from a reservoir site of topsoil containing organic matter*]

**Staubbeckenwehr n**, Speicher(becken)wehr, Beckenwehr • reservoir weir; reservoir dam (US)

**Staubbeckenzufluss m**, Speicher(becken)zufluss, Beckenzufluss • reservoir inflow

**Stauberies(e)lung f** • continuous flow irrigation [*An irrigation system by which each irrigator receives his allotted quantity of water at a continuous rate*]

**Stauberieselung f mit parallelen Dämmen** • boundary irrigation, border irrigation

**Staubexplosion f** • dust explosion

**Staubfänger m**, Staubfanggerät n • dust catcher

**Staubgips m** • dust gypsum

**Staubgold n** Ⓣ **Flutgold**

**Staubhaut f** • dust skin

**Staubkohle f** • duff [*in Northern England*]

**Staublawine f** [*In den Alpen “kalte Lawine” genannt*] • loose-snow avalanche, powder snow avalanche, powder avalanche

**Staublungenkrankheit f** Ⓣ **Silikose**

**Staubmesser m**, Staubmessgerät n • dust measuring device

**Staubmeteorit m** • dust meteorite

**Staubnebel m** • dust fog

**Staubniederschlag m** • dusting, dust fall [*The process by which dust and dustlike particles are deposited from the atmosphere*]

**Staubodenwasser n** • inner stagnant water, internal stagnant water, interior stagnant water

**Staubohle f** (Wehr)Nadel

**Staubohlenschütz(e) n, (m)** (Damm)balkenschütz(e)

**Staubohlenwehr n** (Damm)balkenwehr

**Staubregen m**, Blutregen • blood rain, dust fall [Rain with a reddish color caused by dustlike material containing iron oxide, picked up from the air by raindrops during descent, often leaving a red stain on the ground; e.g. the blood rain of Italy, containing red dust carried north by great storms from the Sahara desert region]

**Staubregen m** (Niesel)regen

**Staubrett(er)schütz(e) n, (m)**

(Damm)balkenschütz(e)

**Staubrett(er)wehr n** (Damm)balkenwehr

**Staubrunnen m**, Barrierebrunnen • barrier well [A type of recharge well, generally one of several along a line, used to inject water of usable quality to build up a ridge of such water between wells used for water supply and a potential source of contamination, as between water supply wells and the salt water front in a coastal area]

**Staubschüssel f** [In den Great Plains der USA von 1933-1937] • Dust Bowl

**Staubsperrf** (.) • dust trap, dust arrestor, dust barrier, dust arrester

**Staubsteiger m** (☒) • dust inspector

**Staubteilchenzähler m** • dust particle counter

**Stauchfalte f** • wrench fold

**Stauchgebiet n** • upset(ted) area

**Stauchrücken m**, Eisschubrücken • ice-push(ed) ridge

**Stauchung f** [im Boden] • strain [in the soil]

**Stauchung f**, Ausbauchung • swell [An enlarged place in, or a part of, an orebody, as opposed to a pinch]

**Stauchungsgeschwindigkeit f** • strain rate

**Stauch(ungs)moräne f**, Eiskantenmoräne, Aufpressmoräne, Schubmoräne, Staumoräne [Sie wird durch die mechanische Tätigkeit der Eiskante zusammengeschoben] • push(ridge) moraine, thrust moraine, shoved moraine, upset(ted) moraine

**Stauchungsrate f** • shortening rate

**Stauchungstensor m** • shortening tensor

**Staudamm m**, (Tal)Sperrendamm, Schütt(ungs)damm • embankment (type) dam, fill (type) dam, dam

**Staudamm m aus Kiesschüttung**

(Kies(füll))(stau)damm

**Staudamm m durch Felssprengung** [Die Felssprengungen werden von beiden Talseiten durchgeführt. Der so hergestellte Stützkörper wird verdichtet] • instant rockfill dam

(Stau)Dammkörper m • fill dam body

**Staudammschüttung f**, (Tal)Sperrenschüttung • dam fill(ing)

**Staudamm-Staumauer-Kombination f** • combination (type) dam

**Staudruck m** (Ein)Staudruck

**Staudruck m**, dynamischer Druck, Geschwindigkeitsdruck [Zeichen pk. Einheit bar, Pa] • dynamic pressure, stagnation pressure, velocity pressure [The pressure that a moving fluid would have if it were brought to rest by isentropic flow against a pressure gradient]

**Staudruckmesser m** (Pitot)rohr

stauen (auf)stauen

**Staufläche f** • floodwater [The flooded area behind a dam]

**Stauflügel m**, Oberflügel, Oberklappe f, Stauklappe [Trommelwehr] • top gate, upper gate

**Staugrenze f** [Talsperre] • storage limit, pondage limit, filling limit

**Stauhaltung f**, Stauabschnitt m, Staustrecke f • pond

**Stauhaut f**, Stauwand f [Verschluss] • disc, disk, gate skin

**Stauhöhe f**, Verschlusshöhe [Wehrverschluss] • damming height, effective gate height

**Stauhorizont m**, Stauzone f • horizon impermeable to water, water-impermeable horizon

**Stauinhalt m**, Fassungsvermögen n [Talsperre] • capacity

**Stauklappe f** [Trommelwehr] (Ober)flügel

**Stauklappe f** (Wehr)Falle

**Staukörper m** • damming device

**Staukonstante f**, Speicherkonstante, Einstaukonstante • reservoir constant

**Staukuppe f** • plug dome [A volcanic dome characterized by an upheaval, consolidated conduit filling]

**Staukurve f** (Rück)staukurve

**Staulage f**, Staustellung f [Verschluss(organ)] • damming position

**Staulinie f** (Rück)staukurve

**Staumauer f**, Beton(stau)mauer, Talsperren(stau)mauer, Sperrmauer, Betonsperrmauer, Betonsperre f [Staumauern sind Absperrbauwerke, die Fließgewässer in einem Tal zu einem Stausee aufstauen] • dam, dam wall, reservoir dam, concrete dam

**Staumauer f mit frei aufliegender Platte**, Sperrmauer mit frei aufliegender Platte • free deck (massive) dam

(Stau)Mauerbeton m, (Tal)Sperrbeton • dam concrete

**Staumauergewölbe *n*** ⦿ **(Tal)Sperrengewölbe**

**Staumauergewölbering *m*** ⦿ **Gewölbering**

**Staumauerwerk *n***, (Tal)Sperrmauerwerk • dam masonry

**Staumoräne *f*** ⦿ **Eiskantenmoräne**

**staunass**, schwimmend, vernässt • waterlogged [A condition of lands where the ground water stands at a level that is detrimental to plants. It may result from overirrigation or seepage with inadequate drainage]

**Stauanässe *f*** ⦿ **Boden(nässe)stau**

**Stauanässeboden *m*** • hydromorphic soil, groundwater soil [An intrazonal soil resulting from impeded drainage. The common distinguishing features are: a grayish to black surface horizon grading sharply into a pale, bluish-gray subsoil often with rusty streaks, mottling, or concretions]

**Stauanässegley *m*** ⦿ **Pseudogley**

**Stauniveau *n*** [eines Staubeckens] • reservoir level

**Stauoberfläche *f***, Einstauoberfläche • reservoir surface [The surface of a reservoir at any level]

**Staupodsol *m*** • stagnopodzol

**Staupunkt *m*** [Verzweigungspunkt der Stromlinien vor einem Hindernis] • stagnation point

**Stauquelle *f*** ⦿ **Barrierquelle**

**Stauraum *m*** • reservoir volume [of a dam]

**Stauramanlandung *f***, Stauraumverlandung • reservoir sedimentation

**Staurohr *n***, Pitotrohr, Staudruckmesser *m* • Pitot tube, impact tube [Device for observing the velocity head of flowing water. It has an orifice held to point upstream in flowing water and connected with a tube by which the rise of water in the tube above the water's surface may be observed. It may be constructed with an upstream and downstream orifice and two water columns, the difference of water levels being an index of the velocity head]

**Stauolith *m***, Kreuzstein *m*, Granatit *m*, prismatoidischer Granat *m* • staurolite, staurotide, cross-stone, grenatite, fairy stone, (Fe, Mg)<sub>2</sub>Al<sub>2</sub>Si<sub>4</sub>O<sub>23</sub>(OH)

**Stauolithschiefer *m*** • staurolite schist

**Stauschleuse *f***, Afterschleuse [Stauschleuse an einem kleinen Wasser. Manche öffnen sich wenn das aufgestaute Wasser eine gewisse Höhe erreicht hat] • swelling sluice  
**(Stau)Schnabel(ansatz) *m***, angesetzter Stauschild *m* [Walzenwehr] • projecting lip, projecting shield [It rotates into contact with the sill]

**Stauschwelle *f*** ⦿ **Grundschwelle**

**Stausee *m***, Abdämmungssee • dam lake, dammed lake, retaining lake

**Stausee *m*** ⦿ **Speicher(becken)**

**Stauseedamm *m*** ⦿ **Speicher(becken)damm**

**Stausperre *f*** [Zur Verzögerung des Hochwasserabflusses] • flood retarding dam

**Stauspiegel *m*** ⦿ **Stauziel**

**Staustellung *f***, Staulage *f* [Verschluss(organ)] • damming position

**Staustrecke *f*** ⦿ **Stauhaltung**

**Staustufe *f*** [Sie besteht aus einem Wehr und einer Schleuse] • weir with lock, barrage with lock

**Stauteil *m, n*** ⦿ **Schütz(e)**

**(Stau)Vernässung *f*** ⦿ **Boden(nässe)stau**

**Stauvolumen *n*** [eines Stausees] Füllmenge *f* • storage capacity, storage volume, volume of impounded water [of a reservoir]

**Stauwand *f*** ⦿ **(Untergrund)Stauwand**

**Stauwand *f***, Stauhaut *f* [Verschluss] • disc, disk, gate skin

**Stauwand *f*** [Wehr] • (water) barrier

**Stauwandplatte *f***, (Tal)Sperrplatte • dam slab

**Stauwandstreifen *m*** ⦿ **(Tal)Sperrkörperstreifen**

**Stauwasser *n***, Rückstauwasser • backwater [The body of relatively still water in coves or covering low-lying areas and having access to the main body of water]

**Stauwasser *n***, Speicher(becken)wasser, aufgestautes Wasser, gespeichertes Wasser, gesammeltes Wasser [Wassersperrbauwerk] • perched water, impounded water, backed-up water, ponded water, storage water, filling water, pondage water, impounding water, dammed water, stored water, accumulated water, retained water, reservoir water

**Stauwasser *n*** ⦿ **Stillwasser**

**Stauwasser *n* bei Ebbe**

⦿ **Ebbe(strom)kenterungswasser**

**Stauwasser *n* bei Flut**

⦿ **Flut(strom)kenterungswasser**

**Stauwasser *n* bei Hochwasser**

⦿ **Flut(strom)kenterungswasser**

**Stauwasser *n* bei Niedrigwasser**

⦿ **Ebbe(strom)kenterungswasser**

**Stauwasserboden *m*** ⦿ **Pseudogley**

**Stauwasserhorizont *m*** • continuously anaerobic horizon, very poorly drained horizon

**Stauwassersand *m***, wassergesättigter Sand • water sand [A porous sand with high or total water content]

**Stauwehr *n*** [eines Wasserkraftwerks] • hydroelectric dam

**Stauwehr *n*** ⦿ **Wehr**

**Stauwerkteil *m, n*** neben der Überfallstrecke • (a)butment section [Adjoining the (river) overflow (spillway) section]

**Stauwirkung *f***, Rückstauwirkung • backwater (effect), swell-head [*The effect which a dam or other obstruction has in raising the surface of the water upstream from it*]

**Stauwirkung *f*** [*die durch Lawinen Stützverbauungen ermöglicht wird, um die Geschwindigkeit kriechender oder gleitender Schneedecken zu reduzieren*] • restraining effect

**Stauwurzel *f*** [*Übergangsstelle von der Fließstrecke in die Staustrecke*] • beginning of backwater

**Stauziel *n***, Stauspiegel *m* [*Talsperre*] • maximum reservoir level, height of the maximum storage, designing water level, level of storage water, top water level (Brit.); capacity level, storage level (US)

**Stauzone *f*** [*einer kriechenden od. gleitenden Lawine*] • back-pressure zone

**Stauzielfassung *f*** • maximum operating pool, maximum storage pool

**Stauzielfläche *f***, maximale Stauspiegel *m*, Vollstauspiegel, Höchststauspiegel, Größtstauspiegel • reservoir (surface) area, maximum water surface area

**Stauzone *f***, Stauhorizont *m* • horizon impermeable to water, water-impermeable horizon

**Steatit *m*** [*Besonders feinschuppige Talkvarietät*] • steatite; napal [*Malayan term*] [*A compact, massive, fine-grained, fairly homogeneous rock consisting chiefly of talc but usually containing much other material; an impure talc-rich rock*]

**Steatitisierung *f*** • steatitization, formation of talc-rich rock

**Stechdrän *m***, Dochtdrän, Drändocht *m* [*Papp(stech)-drän; Vlies(stech)drän; Kunststoff(stech)drän. Der Drän wird mit einem Spezialgerät in den Boden gestochen*] • wick drain, (soil) drainage wick, (soil) dewatering wick, (soil) unwatering wick

**Stechdräneinbaumaschine *f***, Dochtdräneinbaumaschine, Drändochteinbaumaschine • wick installation machine

**Stechdränentwässerung *f***, Dochtdränentwässerung, Drändochtentwässerung • wicking

**stechen**, abtorfen • to dig peat, to cut peat

**Stechsche Inkohlungssprung *m***, Untergrenze *f* • petroleum dead line, oil dead line

**Stechschütz(e) *n*, (m)**, Stechschützen *m* [*Bewässerung*] • take-out (sluice) gate

**Stechspaten *m*** • ditching spade

**steckenbleiben**, fest werden, anbacken [*Bohrer im Bohrloch*] • to freeze, to (get) stuck, to burn

**steckenbleiben**, sich festfahren • to stall, to hang up [*Boring machine in tunnel(l)ing*]

**steckengeblieben** ➤ festgeworden

**Steckfeder *f* (☒)** • tag

**Steckholz *n***, Steckling *m* • cutting

**Steckrasen *m***, Kopfrasen, Setzsode *f* • head sod

**Steckzapfen *m*** [*Theodolit*] • center spigot (US); centre spigot (Brit.); central spigot

**Stehachse *f***, Alhidadenachse, Vertikalachse, Senkrechtachse, Umdrehungsachse • vertical axis [*The line through the centre of a theodolite or transit about which the alidade rotates*]

**stehen** [*Strecke; Bogen usw.*] (☒) • to stand

**stehen gelassen**, nicht abgebaut (☒) • unmined

**stehende Gezeitenwelle *f***, stehende Tidewelle • stationary tidal wave, stationary tide wave [*A wave that oscillates about an axis, high water occurring on one side of the axis at the same time that low water occurs on the other side*]

**stehende Welle *f***, Standwelle • standing wave, standing oscillation, stationary wave, stationary oscillation [*A water wave, the form of which oscillates vertically between two points or nodes, without progressive movement*]

**stehender Erzstock *m*** ➤ Gangstock

**stehender Pfahl *m*** ➤ Spitzen(druck)pfehl

**stehender Pfahl *m* mit Mantelreibung**, Spitzen(druck)pfehl mit Mantelreibung, Aufstand(s)-pfehl mit Mantelreibung • end-bearing (skin) friction pile, tip-bearing (skin) friction pile, point-bearing (skin) friction pile

**stehender Pfahl *m* mit teilweiser Mantelreibung** ➤ Spitzen(druck)pfehl mit teilweiser Mantelreibung

**stehender Verkehr *m*** • standing traffic, stationary traffic

**stehendes Flöz *n***, Randflöz • edge seam

**stehendes Gewässer *n***, Standgewässer • stationary water, standing body of water, standing water (body)

**stehendes Süßwasser-Gewässer *n*** • water [*A British term for lake, pond, pool, or other body of standing fresh water*]

**stehendes Wasser *n***, Standwasser • standing water [*Surface water that has no perceptible flow and that remains essentially in place, such as the water of some lakes or ponds*]

**stehengelassenes Gebirgsstück *n* (☒)** • scarcement  
**Stehlupe *f***, Standlupe • base magnifier, standing magnified

**Stehzeit *f*** ➤ Standzeit

**Steife *f***, Aussteif(ungs)element *n*, Versteif(ungs)glied, Versteif(ungs)element, Absteif(ungs)element, Aussteif(ungs)glied, Absteif(ungs)glied *n* • stiffener, stiffening member

**Steife *f***, Konsistenz *f* • stiffness, consistency

**Steife *f*** ➔ **Druckstrebe**

**Steifebeiwert *m*** • stiffness coefficient

**Steifeexponent *m*** • stiffness exponent

**Steifekraft *f*** • strut load

**Steifemodul *n*** ( $E_{\text{oed}}$ ) • oedometric modulus, oedometer modulus

**Steifemodul *n*** ( $E_s$ ) [*der feinkörnigen Bodenschicht*] • modulus of deformation ( $E_s$ ), stiffness modulus, constraint modulus, constrained modulus

**Steifemodulverfahren *n*** • stiffness modulus method, constraint modulus method, constraint modulus approach

**steife Wandscheibe *f*** • rigid wall panel

**steifen**, aussteifen, versteifen, absteifen • to stiffen

**Steifeneinbau *m*** • installation of struts

**steifenfrei** • free of struts

**steifer Bohrstrang *m*** • stiff drilling string

**steifer Wind *m*** [*Beaufortskala*] • moderate gale [*A wind whose speed is from 28 to 33 knots (32 to 38 mph)*]

**steifes Bauwerk *n*** • rigid structure

**Steifigkeit *f* gegen Verdrehen**,

Verdreh(ungs)steifigkeit, Torsionssteifigkeit, Drill(ungs)steifigkeit • torsion(al) stiffness

**Steifigkeitsabfall *m*** [*im Beton durch Rissbildung*] • stiffness reduction, stiffness decrease

**Steifigkeitskoeffizient *m*** • stiffness coefficient

**Steifigkeitskontrast *m*** [*Felsgestein*] • rigidity contrast

**Steifigkeitsmatrix *f*** [*Pfahlfundament*] • stiffness matrix

**Steifigkeitsparameter *m*** • stiffness parameter

**Steifigkeitsterm *m*** • stiffness term

**Steifigkeitsverhalten *n*** [*z. B. von Mörtel- und Betonmischungen*] • stiffness behaviour (Brit.), stiffness behavior (US)

**Steifigkeitsverhältnis *n*** • stiffness ratio, stiffness factor, relative stiffness

**Steifigkeitsverhältnisse *n(pl)*** [*im Tragwerk*] • conditions of rigidity

**steifplastisch** • stiff plastic

**Steigbaum *m***, Köhlerbaum [*Ein Baumstamm mit eingekerbten Tritten, an Stelle einer Fahrt*] • charcoal burner's ladder

**Steigbrunnen *m***, artesische Quelfassung *f* • flowing artesian well, blow well [*An artesian well whose head is sufficient to raise the water above the land surface. Not to be confused with "blowing well"*]

**Steigdauer *f***, Flutdauer [*Zeitspanne, während der das Wasser steigt*] • flood duration

**steigende Erosion *f***, zunehmende Erosion, beschleunigte Erosion, Schnellerosion, aufsteigende

Erosion • accelerated erosion, abnormal erosion [*Erosion taking place at a greater rate than the geologic norm; it is caused by humans*]

**steigende Gesteinsstrecke *f***, (an)steigende Gesteinsstrecke

**steigende Strömung *f*** ➔ **(auf)steigende Strömung**

**steigender (Wasser)Stand *m***, Anschwellen *n*, aufsteigender (Wasser)stand • rising (water) stage, flush

**Steiger *m***, Grubensteiger • head miner, master miner, supervisor

**Steiggezeit *f*** ➔ **Steigtide**

**Steigleitung *f*** ➔ **Rohrkolonne**

**Steig(grund)wasser *n***, (auf)steigendes Grundwasser, aufgehendes Grundwasser • rising (ground)water

**Steigrohrbirne *f***, Pumprohrbirne [*Tiefbohrtechnik*] • (tubing) broach

**Steigrohre *f***, Pumprohre • tubing [*After the production string has been set and the well ready to produce, a final string of tubing is run to a point corresponding generally to the top of the producing zone and the string is suspended from the well head assembly*]

**Steigrohre *f* ohne Endverstärkung**

➔ **glatte Pumprohre**

**Steigrohreinbau *m***, Pumprohreinbau • tubing [*The act or process of placing tubing in a well*]

**Steigrohrhänger *m***, Pumprohrhänger [*Tiefbohrtechnik*] • boll weevil hanger [*colloquial*]; tubing hanger

**Steigrohrkaliber *n***, Pumprohrkaliber • tubing gauge; tubing gage (US)

**Steigrohrschneider *m***, Perforator *m* zum Schneiden der Steigrohre • tubing cutter

**Steigrohrwasserschloss *n***, Differentialwasserschloss [*Talsperre*] • differential surge tank

**Steigrohrzirkulationsperforator *m***,

Pumprohrzirkulationsperforator • tubing puncher

**Steigtide *f***, Flut *f*, Steiggezeit *f* • rising tide; flood tide [*This term is discriminately used for rising tide or landward current. Technically, flood refers to current. The use of the terms "ebb" and "flood" to include the vertical movement (tide) leads to uncertainty. These terms should be applied only to the horizontal movement (current)*]

**Steigturm *m*** ➔ **Standrohr**

**Steigung *f*** [*Tunnelgradient*] • incline [*tunnel gradient*]

**Steigung *f*** • acclivity [*An ascending slope, as opposed to declivity*]

**Steig(ungs)widerstand *m*** • grade resistance [*The gravity force that resists the movement of a vehicle up a slope*]



**Steigwasser *n*** ➤ **artesisches (Grund)Wasser**

**steil** • high-angle, steep

**steil**, kurzblätt(e)rig [*rhomboeder*] • bladed

**steil (ab)bösch**, anschneiden [*Eine Einschnitt- oder Dammböschung steiler als gewöhnlich abbösch*, *um Raum für ein Bankett oder einen Weg zu gewinnen*] • to slope steep(ly), to cut steep down, to escarp, to slope steep down, to cut steep(ly)

**steil ((ab)fallend)** ➤ **abschüssig**

**steil (an)steigend** • steeply rising

**steil ausbilden**, steil machen, versteilen • to steepen [*slope*]

**steil (ein)fallen** • to dip at high angle, to dip at sharp angle, to dip steep, to steep-dip

**steil (ein)fallend** • dipping steeply, steep-dipping

**steil(ein)fallender Gang *m*** • rake

**steil (ein)fallendes Flöz *n*** (☒) • rearer seam

**steil gelagerter Trog *m***, steiler Trog • pitching trough

**steil machen**, steil ausbilden, versteilen • to steepen [*slope*]

**Steilabfall *m***, Steil(ab)hang *m*, Steilabbruch *m*, Steilstufe *f* • escarpment [*A steep slope or cliff. Sometimes called a "scarp", especially in relation to a fault*]

**Steilausbildung *f***, Steilmachen *n*, Versteilung • steepening [*slope*]

**steile Böschung *f***, Steilböschung *f*, abschüssige Böschung, Steilböschung • abrupt slope, steep slope, steep embankment, precipitous slope

**steile Lagerung *f*** (☒) • steep (pitching) seam

**steile Luftaufnahme *f***, steiles Lufbild *n* • low oblique photo(graph) [*An oblique photo(graph) in which the horizon (skyline) is not visible. Typically the camera axis is tilted about 20° from vertical*]

**steile Randstufe *f*** [*am Kontinentalabhang*] • marginal escarpment

**S**

**Steil(ein)fallen *n*** • high-angle dip(ping)

**steiler Hang *m*** ➤ **Steilhang**

**steiler Trog *m***, steil gelagerter Trog • pitching trough

**steiles Gelände *n*** • steep territory

**Steilflöz *n*** • pitching seam, highly inclined seam

**Steilflözabbau *m*** (☒) • steep working

**Steilförderbahn *f*** ➤ **abschüssige Förderbahn**

**Steilgefälle *n***, Steilneigung *f* • steep grade, steep gradient, steep fall

**steilgipf(e)lig**, schmalgipf(e)lig [*Kurvenform*] • leptokurtic

**Steilgrubenbahn *f*** ➤ **abschüssige Förderbahn**

**Steilhang *m*** • steep slope

**Steilheit *f*** [*Schwärzungskurve*] • gradient

**Steilheit *f*** • steepness

**Steil(küsten)wandkreide *f***, Kliffkreide • cliff chalk

**Steilmachen *n***, Steilausbildung *f*, Versteilung • steepening [*slope*]

**Steilneigung *f***, Steilgefälle *n* • steep grade, steep gradient, steep fall

**Steilschienenbahn *f*** ➤ **abschüssige Förderbahn**

**Steilseite *f***, Leeseite • slip face, sandfall [*The steeply sloping surface on the lee side of a dune standing at or near the angle of repose of loose sand, and advancing downwind by a succession of slides wherever that angle is exceeded*]

**Steilstrecke *f*** [*Schuss(ge)rinne*] • steep reach

**Steilstreckenrohr *n*** [*Es hat eine quer zur Fließrichtung liegende Wellung auf der Innenwand*] • slow pipe

**Steilstufe *f*** ➤ **Steilabfall**

**Steilufer *n*** • high bank, steep bank

**Steiluferrückgang *m*** • high bank regression, steep bank regression

**Steilwand *f***, Bösch *f* • gravity slope [*The upper, relatively steep slope of a hillside, commonly lying at the angle of repose of the material eroded from it; it is steeper than the wash slope below. Name given by H. A. Meyerhoff*]

**Steilwand *f***, Rückwand • headwall, backwall [*A steep slope at the head of a valley, especially the rock cliff at the back of a cirque*]

**Steilwand *f*** • scarp slope, scarp face, inface [*The relatively steeper face of a cuesta, facing in a direction opposite to the strata dip*]

**Steilwandrückzug *m***, Rückwandrückzug • headwall recession, backwall recession [*The steepening and backward movement of the headwall of a cirque, caused in part by alternate thawing and freezing*]

**Stein *m*** • stone [*Lapidary. A cut and polished natural gemstone*]

**Stein *m* aus Naturgestein**, (Natur)Stein • stone, natural stone [*Apart from its everyday use to describe a small piece of rock, the word "stone" is employed in the quarrying and mining industries to cover any hard rock. Some gems are also called stone. In geology the word "stone" is admissible only in combinations such as limestone, sandstone, etc. or where it is used as the name for extracted material - building stone, road stone. In geology, it should not be used as a synonym for rock or pebble*]

**Stein *m* mit grauen und dunklen Kanten** [*Edelsteinhandel*] • glassy stone

**Stein *m* mit Oberflächeneinlagerungen** ➤ **(Edel)Stein mit Oberflächeneinlagerungen**

**Stein(ab)deckung *f***, Steindeckwerk *n*, Steinbelag *m*, Steinbestürzung, Steinvorlage *f*, Steinschürze *f* • riprap, enrockment, stone Wanket, stone riprap, rock riprap, riprap layer, riprap blanket, rustic rock, stone apron,

rock apron [A covering or backing of broken stone or brush and stone on the face of a dam or the bed or banks of a river or stream as a protection against erosion; often used along irrigation channels or river or stream improvement works]

**Stein-Ackerterrasse f** • stone lynchet

**steinähnlich** • lithoid [Pertaining to or resembling a rock or stone, e.g. lithoid tufa]

**steinähnlicher Meteorit m** • meteoric stone [A meteorite having the appearance of a stone]

**Steinalaun m, Bergalaun** • stone alum

**Steinanhäufung f** • stone accumulation

**Stein(auf)füllung f**, Fels(auf)füllung, Stein(auf)schüttung, Fels(auf)schüttung • rock-fill(ing)

**Stein(auf)füllungsfangedamm m**,

Fels(auf)füllungsfangedamm, Stein(auf)schütt(ungs)-fangedamm, Fels(auf)schütt(ungs)fangedamm • rockfill(ing) cofferdam

**Stein(auf)füllungsgründung f**, Fels(auf)-füllungsgründung, Stein(auf)schütt(ungs)gründung, Fels(auf)(schüttungs)gründung • rockfill(ing) foundation

**Steinaufspülung f** • Steinspülauftrag

**Steinausmauerung f** • (Brunnen)Steinausmauerung

**Steinbelag m** • Steindeckwerk

**Steinberme f** • stone berm(e)

**Steinbestürzung f** • Steindeckwerk

**(Stein)Blockverlader m** • lander, top hooker [In the quarry industry, one who guides, steadies and loads trucks or railway cars with the blocks of stone hoisted from the quarry]

**Steinboden m**, steiniger Boden • rock-filled soil, stony soil, cobbly soil

**Steinbohrer m** [für Beton] • concrete drill

**Steinbohrer m** [kleinere: für Mauerwerk] • masonry drill

**Steinbohrer m** [für Gestein] • rock drill, stone drill

**Steinbrecher m**, Gabelstütze f (✕) • thill-prop

**Steinbrecher m**, Steinbrucharbeiter, Brucharbeiter • quarry man, rock man, quarman, quarrier, (stone) quarry worker; delfman [England]

**Steinbrecher m** [Maschine] • rock crusher, crusher

**Steinbruch m**, Bruch • quarry, pit, stone pit, stone quarry; stone quarry pit [South Africa]; quarpit [obsolete]; quarrel; delf [England] [An open working for the extraction of building stones]

**Steinbruchabraum m** • quarry rubble

**Steinbruchblock m** • dimension stone, quarry block [Rock quarried in blocks to predetermined sizes, in such a manner as not to weaken or shatter it]

**Steinbruchfeine n**, (Stein)Bruchfeinmaterial n • tail (ing)s, stone quarry fines, tailing, stone quarry waste (s); grout (US) [Broken stones passing through the smallest screen]

**Steinbruchgeologie f** • stone quarry geology

**Steinbruchmaterial(ien) n, (f)** • quarry-material(s), quarrel

**Steinbruchwand f**, Abbauwand, Gewinnungswand, Bruchwand, Abtragwand, Abtragungswand • quarry face, quarry wall

**Steinchen n**, Lavasteinchen • lapillus [A stony or glassy lava fragment 1/4 to 1 1/2 inches in diameter, thrown out in a volcanic eruption]

**Steinchenkegel m** • (Lava)Steinchenkegel

**Steinchenkrater m** • (Lava)Steinchenkegel

**Steinchentuff m** • (Lava)Steinchentuff

**Steindamm m**, Steindeich m • rock(fill) dike, rock (fill) dyke, rock(fill) levee

**Steindeckwerk n**, Stein(ab)deckung f, Steinbelag m, Steinbestürzung, Steinvorlage f, Steinschürze f • riprap, enrockment, stone blanket, stone riprap, rock riprap, riprap layer, riprap blanket, rustic rock, stone apron, rock apron [A covering or backing of broken stone or brush and stone on the face of a dam or the bed or banks of a river or stream as a protection against erosion; often used along irrigation channels or river or stream improvement works]

**Stein-Drahtkorb m**, Stein-Schanzkorb, Stein-(Draht) Netzkörper m, Drahtschotterkörper [Es kann auch ein flächiger Netzkörper sein] • stone (mesh) gabion, stone (mesh) pannier, stone (mesh) basket, stone (mesh) crate, stone wire (mesh) gabion, stone wire (mesh) pannier, stone wire (mesh) basket, stone wire (mesh) crate

**Steindrän m**, (Stein)Rigole f, Sickergraben m, Sauggraben • rubble drain, stone drain, blind drain, rock drain, spall drain, stone-filled (drain) trench [A trench filled with stones selected so that they fill the trench and allow water to flow through it]

**Steine m(pl)** [Korngrößengruppe: zwischen 63,0 und 200 mm] • cobbles [grain size range: they vary between 63.0 and 200 mm]

**Steine f und Erden f** • industrial rocks and minerals, nonmetal(lic)s

**Steine- und Erden-Industrie f**, Industrie der Steine und Erden • quarry and pit industry, pit and quarry industry

**Steineinschlüsse m(pl)** • stone inclusions

**Steineis n** • fossiles Eis

**Steinerhaltung f**, Steinpflege f • stone preservation, stone care

**Steinersche Sätze** *m*(*pl*) • Steiner's law


**Steinfächer** *m* • stone fan

**Steinfall** *m* [*Zur Unterscheidung zwischen Steinschlag, Steinfall, Felssturz und Bergsturz: beim Steinschlag od. Steinfall sind die Einzelkörper bis 0,3 m<sup>3</sup>; das Gesamtvolumen bis 5 m<sup>3</sup>; beim Felssturz haben die Einzelkörper eine Größe ab 0,3m<sup>3</sup> und als Gesamtvolumen gilt eine Größe ab 5 m<sup>3</sup>; beim Bergsturz gilt ein Gesamtvolumen ab 10.000 m<sup>3</sup>*] • rockfall

**Steinflachs** *m*, Bergflachs • mountain flax, earth flax [*A fine silky asbestos*]

**Steinflug** *m* [*Sprengung*] • stone throw

**Steinfutter** *n* • stone revetment [*A facing of stone, built to protect an embankment or a shore structure from wave erosion*]

**Steingärtchen** *n*  **Polygonboden**

**Steingalle** *f*  **Tongalle**

**Steingerüst** *n* • stone framework

**Stein(gerüst)(stau)damm** *m*,

Steinschütt(ungs)(stau)damm, Fels(gerüst)(stau)-damm, Fels(schütt(ungs))(stau)damm; Felsbrocken-(stau)damm, Felsbrocken(tal)sperre *f* [Österreich]; Stein(gerüst)(tal)sperre *f*, Fels(gerüst)(tal)sperre • rock(fill) (embankment) dam [*The term "rock(fill) (embankment) dam" usually represents a dam that contains more than 50 per cent of compacted or dumped pervious rockfill. Rockfills, the interstices of which are hydraulically sluiced full with earth, or sand, or silt, are generally classed as earth(fill) (embankment) dams. Not to be confused with "rock-material dam"*]

**Steingrund** *m* • stone ground, stony ground

**Steinhaufen** *m*, Steinlager *n* [*Auf Leitwerken und Bühnen für Notfälle gelagert*] • stone reserve, stone heap

**Steinhindernis** *n* • stone obstruction

**S**

**Stein-(Holz)Versatzpfeiler** *m* (✕) • stone cog; stone pigsty, stone crib (US) [*See note under "cog"*]

**steinig**, felsig • rocky

**steinig** • stony, lithoidal

**steinig-bindiger Boden** *m* • stone cohesive soil

**steiniger Boden** *m*, Steinboden • rock-filled soil, stony soil, cobbly soil, bouldery soil

**steiniger Kies** *m* • stony gravel

**Steinkasten** *m*, Steinkiste *f* [*Aus dichten Balkenwänden gebildet und durch kreuzweise angeordnete Rundhölzer verankert. Der Holzkasten wird schwimmend an den Einbauort geschleppt und durch Auffüllung mit Steinen und Kies versenkt*] • crib (work), stone-filled crib(work), rock(fill) crib(work), cribbing, stone-filled cribbing, rock(fill) cribbing

**Steinkastenfangedamm** *m*, Steinkistenfangedamm • cribbed cofferdam, crib(work) cofferdam, stone-filled crib(work) cofferdam, rock(fill) crib(work) cofferdam, rock(fill) cribbing cofferdam

**Steinkastenflügelwand** *f*, Steinkistenflügelwand • crib(work) wing wall, cribbing wing wall

**Steinkastensperre** *f*  **Holzkastensperre**

**Steinkastenwehr** *n*, Steinkistenwehr • crib weir; crib dam (US)

**Steinkastenwellenbrecher** *m*,

Steinkistenwellenbrecher • crib(work) breakwater [*It comprises a vertical crib of timber, sheet pile, or concrete filled with large stones*]

**Steinkeil** *m* • stone wedge

**Steinkern** *m* • steinkern [*German*]; internal cast, endocast [*Rock material consisting of consolidated mud or sediment that filled the hollow interior of a fossil shell (such as a bivalve shell) or other organic structure. Also, the fossil thus formed after dissolution of the mold, but this usage is not recommended*]

**Steinkiste** *f*, Steinkasten *m* [*Aus dichten Balkenwänden gebildet und durch kreuzweise angeordnete Rundhölzer verankert. Der Holzkasten wird schwimmend an den Einbauort geschleppt und durch Auffüllung mit Steinen und Kies versenkt*] • crib(work), stone-filled crib (work), rock(fill) crib(work), cribbing, stone-filled cribbing, rock(fill) cribbing

**Steinkastenfangedamm** *m*, Steinkastenfangedamm *m* • crib(work) cofferdam, cribbed cofferdam, stone-filled crib(work) cofferdam, stone-filled cribbed cofferdam, rock(-fill) crib(work) cofferdam, rock(fill) cribbing cofferdam


**Steinkistenflügelwand** *f*, Steinkastenflügelwand • crib(work) wing wall, cribbing wing wall

**Steinkistensperre** *f*  **Holzkastensperre**

**Steinkistenwehr** *n*  **Steinkastenwehr**

**Steinkistenwellenbrecher** *m*,

Steinkastenwellenbrecher *m* • crib(work) breakwater [*It comprises a vertical crib of timber, sheet pile, or concrete filled with large stones*]

**Steinknüppel** *m*  **Rumpelholz**

**Steinkohle** *f* • hard coal, bituminous coal [*A coal which is high in carbonaceous matter, having between 15 and 50 percent volatile matter. An old British synonym is "sea coal", named after coal washed ashore and used for fuel*]

**Steinkohlenformation** *f*, Karbon *n* • Coal Formation

**Steinkohlenkraftwerk** *n* • hard coal fired power station (or: plant)

**Steinkohlenteeröl** *n* • mineral tar oil

**Steinkohlenteerpech n** • mineral pitch, gas pitch  
**Steinkolkschutz m** • stoning [Broken stone to prevent scour, laid over the stream or river bed along the water level of non-tidal water or between tidal levels]  
**Steinkorbdamm m** • stone basket embankment, stone basket bank  
**Steinlage f** (☒) • bank  
**Steinlager n**, Steinhaufen *m* [Auf Leitwerken und Bühnen für Notfälle gelagert] • stone reserve, stone heap  
**Steinlawine f**, Schuttlawine, Lahngang *m* • debris avalanche, rock waste avalanche  
**Steinmannit m**, antimonhaltiger Bleiglanz *m* • steinmannite  
**Steinmark n** • stone marrow  
**(Stein)Mauerwerk-Dicht(ungs)teppich m**, (Stein) Mauerwerk-Dicht(ungs)vorlage *f* • (stone) masonry facing, (stone) masonry face, (stone) masonry watertight blanket, (stone) masonry impervious blanket, (stone) masonry membrane, (stone) masonry sheet, (stone) masonry diaphragm [*dam*]  
**Steinmehl n**, Gesteinsmehl • rock flour [Crushed rock of silt-size]  
**Steinmeißel f** • stone chisel  
**Steinmergel m**, Keupermergel • Keuper marl  
**Steinmeteorit m**, Meteorstein *m*, Asiderit, Aerolith, Luftstein • stony meteorite, falling stone, meteoric stone, asiderite; aerolite, brontolith, meteorolite [*obsolete*] [It consists largely of silicates such as olivine and enstatite. Stony meteorites are divided into two groups: chondrites and achondrites]  
**Steinmeteoritkugelchen n** • chondrule, chondrus [A spherically shaped body consisting chiefly of pyroxene or olivine minerals embedded in the matrix of certain stony meteorites]  
**Steinmetz m** • stonemason  
**Steinnetze f** (☒) **Polygonboden**  
**Steinöl n** (☒) **Petroleum**  
**Steinpackung f**, Steinsatz *m* • hand-placed (stone) riprap, pitched slope  
**Steinpackung f** • stone packing [A frost structure exclusively occurring on pebble beaches in arctic areas, consisting of a large, flat-lying boulder surrounded by a cluster of edgewise-lying flat stones, in an arrangement resembling the petals of a rose]  
**Steinpech n** • stone pitch [It is as hard as stone]  
**Steinpflaster n**, Wüsten-Steinpflaster • desert pavement, desert crust, deflation residue [A natural residual concentration of wind-polished, closely packed pebbles, boulders, and other rock fragments, mantling a desert

surface (such as an area of reg) where wind action and sheetwash have removed all smaller particles, and usually protecting the underlying finer-grained material from further deflation. The fragments commonly are cemented by mineral matter]

**(Stein)Pflasterplatte f** • pavement slab, stone slab  
**Steinpflege f**, Steinerhaltung *f* • stone preservation, stone care

**Steinpolygonboden m** (☒) **Polygonboden**

**Steinregen m** • rock dribble

**(Stein)Rigole f**, Steindrän *m*, Sickergraben *m*, Sauggraben • rubble drain, stone drain, blind drain, rock drain, spall drain, stone-filled (drain) trench [A trench filled with stones selected so that they fill the trench and allow water to flow through it]

**Steinringe f** (☒) **Polygonboden**

**Steinrippenkohle f** • stony coal, lithoidal coal [In Northumberland, England, miners' terms for coal with stone ribs, coal of good hard quality]

**Steinsägearbeiter m**, Steinsäger • gang sawyer, mill sawyer, stone sawyer, gang saw operator, power saw operator, stone saw operator

**Steinsalz n** • rock salt, halite, (impure) common salt, NaCl

**Steinsalz mit einer blauen Zone**, blaues Steinsalz *n* • blue halite, blue rock salt, blue (impure) common salt

**Steinsalzbergbau m**, Salzbergbau • salt mining, rock salt mining, mining in, rock salt

**Steinsalzrippelmarke f** • rock salt ripple mark

**Steinsand m** • rock sand, rock slat

**Steinsatz m**, Steinpackung *f* • hand-placed (stone) riprap, pitched slope

**Steinsatzsperrung f** (☒) **Mauerwerkssperre**

**Steinsäule f**, Schottersäule • stone column, stone pier [In this technique, ground improvement is achieved by partially replacing, or displacing, weak soils with highly compacted columns of aggregate tightly interlocked with the surrounding soil. The process is similar to vibrocompaction except that gravel or slag are used as the backfill material. The vibrator is used to compact and force the stone into the surrounding soft soil, creating column diameters of 2 to 4 feet]

**Stein-Schankkorb m**, Stein-Drahtkorb, Stein(Draht)Netzkörper *m*, Drahtschotterkörper [Es kann auch ein flächiger Netzkörper sein] • stone (mesh) gabion, stone (mesh) pannier, stone (mesh) basket, stone (mesh) crate, stone wire (mesh) gabion, stone wire (mesh) pannier, stone wire (mesh) basket, stone wire (mesh) crate

**Steinschlag** *m*, (Straßen)Schotter *m*, Straßenbauschotter, gebrochener Schotter • (road) metal, crushed stone, broken stone, highway stone, road stone

**Steinschlag** *m* [herabfallende Steine od. Felsbrocken; Zur Unterscheidung zwischen Steinschlag, Steinfall, Felssturz und Bergsturz: beim Steinschlag od. Steinfall sind die Einzelkörper bis 0,3 m<sup>3</sup>; das Gesamtvolumen bis 5 m<sup>3</sup>; beim Felssturz haben die Einzelkörper eine Größe ab 0,3m<sup>3</sup> und als Gesamtvolumen gilt eine Größe ab 5 m<sup>3</sup>; beim Bergsturz gilt ein Gesamtvolumen ab 10.000 m<sup>3</sup>)] • falling stones, rockfall, rock fall, stone fall, boulder fall (large rocks, also known as 'Blockschlag' or 'Blocksturz' in German. Quantities of rock or boulders falling freely from a cliff face)

**Steinschlagbahn** *f* • rockfall path

**Steinschlaggefahr** *f* • danger of rockfall

**Steinschlagnetz** *n* • **Steinschlagschutznetz**

**Steinschlagquelle** *f* • source zone, release zone, release area, starting zone [This is the zone where rockfalls initiate and move down the slope]

**Steinschlagschutzgitter** *n* • rockfall protection mesh, mesh for stonefall protection

**Steinschlagschutzmaßnahmen** *f(pl)* • rockfall protection measures

**Steinschlagschutznetz** *n* • rockfall protection net, wire mesh drape

**Steinschlagsicherung** *f* [mit Hilfe von Netzen, Gittern, Spritzbeton usw.] • rockfall protection

**Steinschlagtrajektorie** *f*, Steinschlagsturzbahn *f* • rockfall trajectory, rockfall path

**Steinschneidekunst** *f* • **EdelSteinschneidekunst**

**Steinschraube** *f*, Klauenschraube • rag bolt, stone bolt, lewis bolt [Steel bolt with roughened conical base, used for anchorage in concrete]

**Steinschürze** *f* • **Steindeckwerk**

**Steinschüssel** *f* • **Napf**

**Steinschüttdam** *m* • rockfill dam

**Steinschüttmaterial** *n* • bulk rockfill

**Steinschüttung** *f*, Felsschüttung • rockfill [A mass of large stones placed in water to form a base, as for a pier]

**Steinschüttung** *f* [Straßenbau] • stone spreading

**Stein(schüttungs)buhne** *f* • stone-fill(ed) groyne, stone-fill(ed) jetty, stone-fill(ed) groin (US)

**Steinschütt(ungs)material** *n*,

Felsschütt(ungs)material • rockfill(ing) material

**Stein(schütt(ungs))(stau)damm** *m*,

Stein(gerüst)(stau)damm, Fels(gerüst)(stau)damm, Fels(schütt(ungs))(stau)damm; Felsbrocken(stau)-damm, Felsbrocken(tal)sperre *f* [Österreich]; Stein-

(gerüst)(tal)sperre, Fels(gerüst)(tal)sperre • rock(fill) (embankment) dam [The term "rock(fill) (embankment) dam" usually represents a dam that contains more than 50 per cent of compacted or dumped pervious rockfill. Rockfills, the interstices of which are hydraulically sluiced full with earth, or sand, or silt, are generally classed as earth(fill) (embankment) dams. Not to be confused with "rock-material dam"]

**Steinschütt(ungs)wehr** *n*, Felsschütt(ungs)wehr • rock weir; rock dam (US)

**Steinschütt(ungs)wellenbrecher** *m*, Felsschütt(ungs)wellenbrecher • rubble (mound) break-water, rock breaker, mound breakwater [It is made of a core of quarry run covered by layers of large stone]

**Steinspaltung** *f* • **Abkeilen**

**Steinsplitter** *m(pl)* • stone spalls, quarry spalls, stone chips, stone gallets

**Steinspülauftrag** *m*, Steinspül(auf)füllung *f*, Steinaufspülung, hydraulische Steinauffüllung • hydraulic rock fill(ing), hydraulic rock placement, rock hydraulicking; rock flushing) (US)

**Steinstreifen** *m* [Strukturboden] • rock strip(e), stone strip(e), stone-bordered strip(e) [A sorted strip(e) consisting of coarse rock debris, and occurring between wider strip(e)s of finer material]

**Steinstrom** *m*, Blockstrom • rock train, (stone) train, block train [The rock material in process of transport at the sides and in the middle of a glacier and subject to the dynamic forces of the glacier]

**Steinstücke** *f* • knockings, stone knockings [Pieces of stone cut or taken off in blasting or in roughdressing]

**Steintrage** *f* • devil, lifter [A stretcher carried by two men for loading stone, in American quarrying]

**Steintransportschiff** *n* • stone transport ship (or: vessel)

**Steinvorlage** *f* • **Steindeckwerk**

**Steinvorlage** *f* [Stein(tal)sperre] • (stone-)pitched facing; placed stone facing (US)

**Steinwaschtrog** *m*, Steinwaschschüssel *f*, Waschschüssel, Waschtrog • abacus; abaco [Mexican word] [A stone trough used to wash minerals]

**Steinwehr** *n* • stone weir; stone dam (US)

**Steinwerk** *n* • (stone) extraction site, (stone) getting site, (stone) working site, (stone) production site, stone mining site

**Steinwetterdamm** *m*, Steinwettersperre *f* • stone (air) stopping [See note under "stopping"]

**Steinwolle** *f*, Mineralwolle • rock wool, mineral wool

**Steinwurf** *m*, Rauhwurf, geschüttetes Steindeckwerk *n*, geschüttete Stein(ab)deckung *f*, geschüttete



Steinbestürzung, geschüttete Steinvorlage f • truck dump(ed) riprap (US); lorry-dump(ed) riprap (Brit.); dump(ed) (stone) riprap

**Steinwurf m** • rock throw [Produced by blasting]

**Steinwüste f** ➤ **Felswüste**

**Steinzange f**, Adlerzange • stone pincers

**Steinzeugvortriebsrohr n** [DIN 1230] • clay jacking pipe; less frequent: stoneware thrust(ing) pipe, stoneware jacking pipe,

**Steinzwischenmittel n** ➤ **Nebengestein**

**S-Tektonit m** • S-tectonite [A tectonite whose fabric is dominated by planar fabric elements caused by deformation, e.g. slate]

**Stellschraube f**, Bohrschraube, Nachlassschraube, Nachlassvorrichtung f [amerikanisches Seil(schlag)-bohren] • temper-screw, drill-head

**Stellungnahme f** • advisory statement

**Stellungslinie f**, Erddrucklinie • earth-pressure line [Culmann's graphical construction]

**Stelzenpontonbagger m** • pontoon dredger with stilts, elevated pontoon dredger

**Stempel m**, Pfosten m • punch(eon) [A prop or post set up between lines of waling in shaft sinking]

**Stempel m** ➤ **Punze(n)**

**Stempel m mit Fußanpfahl** • prop with foot block

**Stempel m mit Kopfanpfahl** (☒) • prop with head block

**Stempelcharakteristik f**

➤ **Charakteristik eines Stempels**

**Stempeldichte f** (☒) • prop density

**stempelfrei**, ständerfrei, stützenfrei, pfostenfrei (☒) • prop-free, post-free, stay-free, stanchion-free

**Stempelkeil m** (☒) • prop wedge

**Stempelkennlinie f**, Charakteristik f eines Stempels, Stempelcharakteristik, Stempellastwegkurve,

Lastwegkurve f eines Stempels, Kennlinie eines Stempels (☒) • load-yield curve, resistance-yield curve

**Stempellastwegkurve f**

➤ **Charakteristik eines Stempels**

**Stempelprüfpresse f** (☒) • prop test(ing) press

**(Stempel)Rauben n** (☒) • prop drawing, prop extracting, prop pulling

**(Stempel)Rauben m**, (Stempel)Raubarbeiter, Pfostenraub(arbeit)er, Stützenraubarbeiter, Ständerraub(arbeit)er, Stützenrauber (☒) • prop drawer, prop stripper, stripper, drawer, post drawer, post stripper, stay drawer, stay stripper, stanchion drawer, stanchion stripper

**(Stempel)Raubvorrichtung f**,

Ständerraubvorrichtung, Stützenraubvorrichtung,

Pfostenraubvorrichtung, Zughub m (☒) • timber drawer, prop drawer, (post) drawer, stay drawer, stanchion drawer, donkey [“Puller”, “robber” and “stripper” may synonymously be used for “drawer”]

**(Stempel)Schloss n** (☒) • (prop) yoke

**Stempelschuh m**, Stempeltopf m • prop housing

**Stempelsetzdichte f** • prop-setting density, prop-setting frequency

**Stempelsetzkolonne f** • prop setters, post setters

**Stempelsetzwinde**, Setzwinde f (☒) • setting winch

**Stempeltopf m** ➤ **Stempelschuh**

**Stengel m** • stalk

**Stengelabfluss m**, stemflow [The flowing of rainwater down the stems of plants]

**Stengelbruch m**, Griffelung f • pencil cleavage

**Stengelganister m** • pencil ganister [A mining term for a ganister with carbonaceous traces, resembling pencil marks, produced by plant rootlets in the rock]

**Stengelgneis m** • pencil gneiss

**stengelig**, isometrisch, isomorph [Quarzeinschluss] • regular

**stengelig** [frühere Schreibweise], säulenförmig, stängelig, säulig • columnar

**stengelige Gestalt f der Kristallausbildung**

➤ **säulenförmige Gestalt der Kristallausbildung**

**stengelige Bruch m**, säul(enförm)iger Bruch • columnar fracture, columnar rupture

**stengelige Habitus m** ➤ **säulenförmiger Habitus**

**stengelige Topas m** ➤ **Pyknit**

**Stengelkohle f**, Säulenkohle • columnar coal [Coal that has developed a columnar fracture, usually due to metamorphism by an igneous intrusion]

**Stengelschieferung f**, Griffelschieferung • linear schistosity

**Stengelstein m** ➤ **Pyknit**

**Stengeling f** • pencil structure

**Stephanit m**, Glaserz n, Sprödglerz, Melanglanz m, Schwarz(güldig)erz • brittle silver ore, stephanite, gold-schmidtnine, black silver (ore), brittle silver glance, Ag<sub>5</sub>SbS<sub>4</sub>

**Steppenbleicherde f**, Solod m [Mehrzahl: Solodi, Soloti] • Soloth soil, Solod soil [A great soil group in the 1938 classification system, an intrazonal, halomorphic group of soils that has developed from saline material; a degraded, desalinized, decalcified Solonetz soil. It has a brown, friable surface layer, below which is a light-colored, leached horizon and an underlying dark horizon (USDA, 1938). Most of these soils would now be classified as Aqualfs, Aquolls, Borolls, and Xeralfs]

**Steppenhochebene f** • barren plateau

**Steppenschwarzerde *f*** (Wald)Steppenschwarzerde  
sterben (ab)sterben

sterbender... (ab)sterbender...

**Stereoauswertung *f*** • stereoplotting, stereoscopic plotting

**Stereobasis *f***, Instrumentenbasis • stereo(scopic) base

**Stereobetrachter *m*** • stereo(scopic) viewer

**Stereobild *n***, Raumbild • stereo(scopic) model, stereo (scopic) image, stereomodel [*The mental impression of a three-dimensional model that results from stereo (scopic) fusion*]

**Stereobildkarte *f***, Raumbildkarte • stereo(scopic) map

**Stereobildkartiergerät *n***, Raumbildkartiergerät • stereo(scopic) mapping device, stereo(scopic) mapper

**Stereobildpaar *n*** • pair of stereo(scopic) images, pair of stereo(scopic) pictures, pair of stereo(scopic) photo (graph)s

**(Stereo)Bildüberdeckung *f***, (Stereo)Überdeckung, stereoskopische Überdeckung • (stereo(scopic)) coverage

**(Stereo)Bildüberdeckungslücke *f***, (Stereo)Überdeckungslücke • (stereo(scopic)) coverage gap

**Stereofotogrammetrie *f* aus der Luft** • aerial stereophotogrammetry

**stereografische (Azimutal)Projektion *f*** [*Projektionszentrum am Gegenpol*] • stereographic (azimuthal) projection

**stereografische Kristallprojektion *f*** • stereographic crystal projection

**stereografisches Projektionsbild *n*** • pole-figure

**Stereokamera *f*** • stereo(scopic) camera [*A camera which takes photographs simultaneously with two similar lenses a few inches apart, for use in a stereoscopic or other optical system which gives a sensation of depth to the viewer*]

**Stereokarte *f*** • stereometric map, stereotopographic map [*It shows valleys and hills which can be fully visualized by merely looking at the map*]

**Stereologie *f*** • stereology [*The conclusions are based on uniaxial viewing of the object*]

**Stereoluftbild *n***, Raumluftbild • stereo(scopic) aerial photo(graph), aerial stereos(scopic) photo(graph)

**Stereomesskamera *f***, Stereomesskammer *f* • stereometric camera [*terrestrial photogrammetry*]

**Stereometer *n*** (Zeichen)Stereometer

**Stereometrie *f***, Raumgeometrie • stereometry

**Stereomikrometer *n*** • stereomicrometer

**Stereomikroskop *n*** • stereo(scopic) microscope

**Stereofotogrammetrie *f***, Raumbildmessung *f*, Zweibildmessung [*Sie erlaubt die gleichzeitige Darstellung von Situation und Topografie eines zu kartierenden Geländes*] • stereophotogrammetry, double image photogrammetry, dual image photogrammetry, two-image photogrammetry, twin-image photogrammetry

**Stereoschablone *f*** • stereo-templet

**Stereosehen *n***, stereoskopische Betrachtung *f* • stereoscopy, stereo(scopic) vision, stereo-vision

**Stereoskop *n***, Raumglas *n* • stereoscope

**Stereoskopachse**, Raumglasachse • stereoscope axis [*An imaginary horizontal line through the centres of the viewing lenses or eyepieces of a stereoscope*]

**stereoskopischer Maßstab *m*** • stereo(scopic) scale

**Stereoskopie *f*** • stereoscopy [*The science and art that deals with the use of simultaneous vision with both eyes for observation of a pair of overlapping photographs or other perspective views, and with the method by which such viewing is performed and such effects are produced*]

**stereoskopisch gedeckte Fläche *f*** • stereoscopically covered surface

**stereoskopische Aufnahme *f***, stereoskopische Fotografie *f* • stereo(scopic) photography

**stereoskopische Aufnahme *f***, stereoskopische (Ver) Messung *f* • stereo(scopic) survey, stereo(scopic) measurement

**stereoskopische Betrachtung *f***, Stereosehen *n* • stereoscopy, stereo(scopic) vision, stereo-vision

**stereoskopische Luftbildinterpretation *f*** • stereoscopic aerial-photograph interpretation

**stereoskopische Neufäche *f*** • new stereoscopic area

**stereoskopische Fotografie *f***, stereoskopische Aufnahme *f* • stereo(scopic) photography

**stereoskopische Überdeckung *f***

(Stereo)Bildüberdeckung

**stereoskopische Überhöhung *f***, vertikale Überhöhung

**stereoskopische (Ver)Messung *f***, stereoskopische Aufnahme *f* • stereo(scopic) survey, stereo(scopic) measurement

**stereoskopische Wirkung *f***, dreidimensionale Wirkung, räumliche Wirkung • three-dimensional effect, triple-dimensional effect, stereo(scopic) effect, spatial effect [*air photography*]

**stereoskopischer Distanzmesser *m***, stereoskopischer Entfernungsmesser, Raumbild-Distanzmesser, Raumbild-Entfernungsmesser • stereo (scopic) rangefinder, stereo(scopic) heightfinder, stereo(scopic) ranger

**stereoskopischer Überhöhungsfaktor m**,

senkrechter Überhöhungsfaktor, vertikaler Überhöhungsfaktor • stereo(scopic) exaggeration factor, vertical exaggeration factor [*The apparent proportion between vertical and horizontal scales in a stereo model*]

**Stereosucher m** • stereo(scopic) view finder

**(Stereo)Überdeckung f**, (Stereo)Bildüberdeckung, stereoskopische Überdeckung • (stereo(scopic)) coverage

**(Stereo)Überdeckungslücke f**,

(Stereo)Bildüberdeckungslücke • (stereo(scopic)) coverage gap

**Stereovorsatz m** • stereo(scopic) (prism) attachment

**Stereozeichnerautomat m**, Stereozeichner *m* • stereo (scopic) plotter, stereo(scopic) plotting instrument

**steril** ☞ **taub**

**sterile Kohle f** ☞ **taube Kohle**

**sterile Sonde f** ☞ **Fehlbohrloch**

**Sternachat m** • star agate, asteriated agate

**Sternbergit m**, Silberkies *m* • flexible silver ore, sternbergite [*A dark-brown or black mineral: AgFe<sub>2</sub>S<sub>3</sub>. It occurs in tabular crystals or soft flexible laminae*]

**Sternblitz m** • stellar lightning

**Sterndüne f**, irregulär pyramidale Düne • star dune, pyramid(al) dune, heaped dune

**Stern(en)globus m**, Himmelsglobus • celestial globe, star globe

**Sternfilterbrunnen m** • star filter well

**Sternquarz m** • star quartz

**Sternrubin m** • star ruby

**Sternsap(p)hir m** • star sapphire, asteria(ted sapphire)

**Stern(schliff) m** [*Diamantschliff*] • star (cut)

**Sternschnuppe f**, kleiner Meteor *m* • shooting star, falling star [*Any relatively small fragment of solid material associated with a meteor and made luminous as a result of friction during its passage through the Earth's atmosphere*]

**Sternspat m** • fibrous carbonate of lime, fibrous lime carbonate

**Sterrettit m**, Kolbeckit *m*, Eggonit, Sc[PO<sub>4</sub>].2H<sub>2</sub>O • kolbeckite, sterrettite

**Stetigbetrieb m**, stetiger Betrieb • continuous operation(s)

**stetiger Abbau m**, (maschinelles) Auffahren *n* von Pfeilerstrecken, kontinuierlicher Abbau *m*, Stetigabbau (☞) • continuous mining, non-cyclic mining, continuous operation, non-cyclic operation [*The continuous mining machine cuts or rips the coal from the face and loads it onto conveyors or into shuttle cars in a continuous operation, thus drilling and shooting are eliminated,*

*along with the necessity for working several headings in order to have available a heading in which loading can be in progress at all times*]

**stetiges Schießen n**, kontinuierliches Schießen [*Sprengseismik. Nach jedem Schuss wird jeweils die eine Seite abgebaut und an die folgende angelegt. So wird jede Aufstellung hin- und gegengeschossen*] • continuous shooting

**Stetigkeitsprinzip n** ☞ **Beständigkeitsprinzip**

**Stetigprobe(n)nehmer m** • continuous sampler, continuous sampling device

**steuerbar** [*Fehlbenennung*]; lenkbar • steerable

**Steuercontainer m** [*Von dem im Bereich der Startgrube befindlichen Steuercontainer wird die Vortriebsmaschine gesteuert*] • control container

**Steuerhaus n der Hubanlage**, Hubanlage-Steuerhaus • jack house [*offshore drilling*]

**Steuerleitsystem n** [*z. B. eines Controlled Boring Systems*] • control guidance system [*such as of a CBS*]

**Steuern n** [*Fehlbenennung*]; Lenken • steering [*for instance in microtunnel(l)ing*]

**Steuerpresse f** [*im Schild; Tunnelbautechnik*] • steering jack

**Steuerschlepper m** • steering tug

**Steuerstand m** [*von dem z. B. der Materialabbau bzw. die Förderung des Abraumes gesteuert werden*] • control stand

**Steuerung f** [*Fehlbenennung*]; Lenkung • steerage, steering [*such as a tunnel boring machine*]

**Steuerungsaufgaben f(pl)** • control functions

**Stibnit m** ☞ **Antimonit**

**Stich m** ☞ **Abteufen der Stiche**

**Stichboden m**, leichter Boden • light ground

**Stichdrän m** • spur drain

**Stichgraben m** [*U-förmig*] • offset trench, spur trench

**Stichgraben m** [*V-förmig*] • offset ditch, spur ditch

**Stichprobe f** • random sample

**Stichprobe f** [*Probieren von Erzen*] • silver touch

**Stichtorf m** • cut peat, dug peat

**Stickel m** ☞ **(Absteck)Pflock**

**Stickgas n** • suffocating gas

**stickig**, dumpfig (☞) • dampy

**stickige Gasmischung f**, stickiges Gasgemisch *n* [*Im Bergbau "matte Wetter" genannt*] • suffocating gas mix (ture)

**Stickstoffbakterie f** • nitrifying bacterium

**Stickstoffvereisung f**, Gefrieren *n* mit flüssigem Stickstoff [*Dabei wird dem Boden durch mit Flüssiggas beschickte Gefrierrohre Wärme entzogen*] • liquid nitrogen freezing

**Stickstoffwasserstoffsäure** *f*, N<sub>3</sub>H • hydrazoic acid

**Stiel** *m* (Wehr)Nadel

**Stiel(gang)** *m* Vulkanstiel

**Stiftbohr(er)kopf** *m*, Warzenbohr(er)kopf, Ramblastbohr(er)kopf • button (drilling) bit head

**Stilbit** *m*, Desmin *m*, Garbensiedestein, Bündelzeolith, Strahlzeolith *m*, Bündelsiedestein, Strahlsiedestein *m* • stilbite, desmine, epidesine [A zeolitic mineral. It occurs in sheaflike aggregates of crystals and also in radiated masses. NaCa<sub>2</sub>Al<sub>5</sub>Si<sub>13</sub>O<sub>16</sub>·x14H<sub>2</sub>O]

**stille Luft** *f* • quiescent air

**stilllegen** (abwerfen)

**Stilllegen** *n* Abwerfen

**Stilllegung** *f* Aufgabe

**stiller See** *m*, stilles Gewässer *n* [in einer Höhle od. Grube] • still lake

**stilles Recht** *n* [Erdöl- und Erdgaskonzessionen. Der Konzessionsinhaber behält sich ein stilles Recht vor während dem anderen das unternehmerische Risiko obliegt] • carried interest

**stillgelegt**, aufgelassen (✖) • disused

**stillgelegter Transporttunnel** *m* • abandoned transport tunnel, disused transport tunnel

**Stillstand** *m* der Strömung (Stillwasser)

**Stillstand(s)bericht** *m*, Stillstand(s)protokoll *n* • delay report [A computer printout showing in various degrees of detail the amount of nonproductive time on a coalface or for associated equipment]

**Stillstand(s)frist(ung)** *f* (Frist(ung))

**Stillstand(s)höhe** *f* der Grundwasserabsenkung • pumping level, pumping elevation [The elevation at which water stands in a well when the well is being pumped at a given rate]

**Stillstandszeit** *f* [e-r Maschine] • downtime [of a machine]

**S**

**Stillwasser** *n* • Stillwater, quiet reach [A reach of a stream or river that is so nearly level as to have no visible current or other motion]

**Stillwasser** *n*, Strömungsstillstand, Stillstand *m* der Strömung, stromloses Wasser, Stauwasser, strömungsloses Wasser [Der Teil der Tide, in dem kein Strom läuft] • slack water, slack (tide) [State of a tidal current when its velocity is near zero, especially at the moment when a reversing current changes direction and its velocity is zero. Sometimes considered the intermediate period between ebb und flood during which the velocity of the currents is less than 0.1 knot]

**Stillwasserbioherm** *n*, Schlammbioherm • mud mound, reef mound

**Stillwasserpunkt** *m* [Die Strömung ist gleich Null] • dead point

**Stillwasserpunkt** *m* in der Nähe von Tnw

(Flut(strom)kenterungswasser)

**Stillwasserpunkt** *m* in der Nähe von Thw

(Ebbe(strom)kenterungswasser)

**Stimmgabel** *f* • tuning fork [A vibrating device used for obtaining a standard frequency, especially in seismic timing devices]

**Stinkbraunkohle** *f*, Braunstinkkohle • stink coal [Brown coal which on burning emits odor of petroleum]

**stinkende Wetter** *f*, Stinkwetter *f* • stinkdampf [A mining term for hydrogen sulfid(e)]

**Stink(fluss)spat** *m*, Stinkfluorit *m* • decaying fluorite, fetid fluorite, fetid fluor(spar), decaying fluor(spar)

**Stinkgips** *m*, bituminöser Gips • bituminous gypsum, asphaltic gypsum, fetid gypsum

**Stinkkohle** *f* • stinker [Used among British miners for inferior coal which stinks when burned]

**Stinkquarz** *m* [Grau bis braun und bitumenhaltig, beim Reiben übelriechend] • stink-quartz, fetid quartz

**Stinkschiefer** *m* • fetid shale

**Stinkstein** *m*, Anthrakonit *m* • swinestone, stinkstone, anthraconite, lacullan [A stone that emits an odor on being struck or rubbed, specifically a bituminous limestone or brown dolomite that give off a fetid smell (owing to the decomposition of organic matter) when rubbed or broken. It may emit a "sweet-and-sour" smell if the carbonate rock is rich in organic-phosphatic material]

**Stinkwetter** *f*, stinkende Wetter • stinkdampf [A mining term for hydrogen sulfid(e)]

**Stirn** *f* (Stufen)Stirn

**Stirn** *f* Kernschlich

**Stirnabsatz** *m* Leeschicht

**Stirneinrollung** *f*, Stirnfalte *f* [Decke] • frontal lobe, brow-fold

**Stirnfläche** *f* • front face

**Stirnfluss** *m* Abkehrfluss

**Stirnfräser** *m* [Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik] • junk mill

**Stirnhang** *f*, (*m*), (Stufen)Stirn • front slope, face, inface, infacing [Of a cuesta, in contrast to the back slope]

**Stirnplatte** *f* [Decke] • frontal sheet

**Stirnschuppe** *f* [Decke] • frontal wedge

**Stirnstrom** *m* Abkehrstrom

**Stirntal** *n* obsequentes Tal

**Stirnwand** *m* • front wall

**stochastische Fluktuation f** [eines Kennwerts] • stochastic fluctuation

**stochastische Hydrologie f** • stochastic hydrology [It involves the manipulation of statistical characteristics of hydrologic variables with the aim of solving hydrologic problems, using the stochastic properties of the events]

**stochastische Netzplantechnik f** • STONE

**stochastische Schwingungen f(pl)** [ständige, unregelmäßige Bewegungen, die z. B. durch Wind entstehen] • stochastic vibrations [steady continuous, irregular motions triggered by wind etc.]

**stochastische Streuung f** • stochastic scatter, stochastic variation(s)

**stochastische Variable f** • stochastic variable

**stochastischer Ansatz m** • stochastic approach

**Stock m**, Intrusivkörper *m*, Intrusionskörper, Intrusivmasse, Intrusionsmasse • stock, igneous intrusion, mass of intrusive rock [A large, roughly cylindrical mass of intrusive porphyritic or granitoid rock in the midst of an older wall. It does not necessarily stand in relief, but otherwise resembles a boss. The term “stock” is the German word for floor or stor(e)y in a house, and was applied to masses of igneous rock of cylindrical shape, because certain granite bodies of rounded outline, containing disseminated cassiterite, were formerly mined in horizontal slices or floors. Finally the mass of rock itself came to be called a stock]

**Stock m** [Unregelmäßig geformte (polyedrische) Gesteinsmasse von beträchtlichem Umfang zwischen ungeschichteten und geschichteten Gesteinen. Stöcke sind eng verwandt mit Gängen. Besonders Granite und Syenite treten in Stockform auf (Eruptivstöcke). Es gibt auch Sedimentstöcke, z. B. Salzstöcke und Stöcke aus organischen Kalken, z. B. Korallenstöcke. Erzstöcke sind große, meist von Nebengesteinen umschlossene Erzmassen. Liegende Erzstöcke heißen Lagerstöcke, stehende Gangstöcke] • stock

**Stockschwimmer m**, Stangenschwimmer • pole float, staff float, rod float [It is weighed at its lower end, designed to float in a vertical position with most of its length submerged so as to average the velocity in a watercourse throughout its submerged depth]

**Stockwerk n** • level [Applied to seams which run like floors in a building. Under and above the seam lie the (rock) strata]

**Stockwerk n** [in einem Gebäude] • storey (Brit.), story (US)

**Stockwerk n** [Grundwasserstockwerk] • aquifer, water-bearing layer

**Stockwerkbau m** [Geomorphologie] • polycyclic relief  
**stock(werk)förmig** [Geognosie] • in floors

**Stockwerkkonvektion f** [In mehreren Schichten von Zellen] • layered convection

**Stockwerkrahmen f** • multi-storey framework, (US-Schreibweise: story)

**Stockwerktektonik f** • disharmonic tectonics

**Stoffabtrag(ung) m, (f)**, Denudation *f*, (flächenhafte) Abtragung, Entblößung, (Land)Erniedrigung, Bloßlegung, (flächenhafter) Abtrag [Die Abtragung durch Meer(es)brandung ausgenommen] • degradation, denudation, destruction, wearing-away, wearing-down [The lowering of any portion of the Earth's surface by erosion and weathering. Some authorities regard “denudation” as the actual process, and “degradation” as the result produced]

**Stoffaufbereitung f** • (Karten)Stoffaufbereitung

**Stoffgesetz n** • constitutive law, constitutive relation, constitutive model

**Stoffkenngröße f** • material parameter

**Stoffmodell n** • constitutive model

**Stoffparameter m** • Stoffkenngröße

**Stollen f** • Säulenholz

**Stollen m** [Im Bergbau wird ein unter Tage hergestellter gestreckter Hohlraum nur dann “Stollen” genannt, wenn er mindestens an einem Ende zu Tage tritt; sonst heißt er “Strecke”] • gallery; tunnel (US)

**Stollen m für öffentliche Bedarfseinrichtungen** • utility gallery, service gallery; utility tunnel, service tunnel (US)

**Stollen m in geschlossener Bauweise** • Bohrstollen

**Stollen m mit freiem Gefälle**, Freispiegelstollen • free level gallery; free level tunnel (US)

**Stollen m mit innerem Überdruck**

• Triebwasserstollen

**Stollenabbau m** • Stollenvortrieb

**Stollen(ab)dichtung f** • gallery sea(ling)

**Stollenabsatz m**, Stollenbankett *n*, Stollenstufe *f* • gallery bench, gallery step [Part of a gallery section with the approximately horizontal upper surface temporarily left unexcavated]

**Stollenabschnitt m** • gallery stretch, gallery section

**Stollenabzweig m**, Stollenarm *m* • gallery branch

**Stollenangriff m** • Stollenvortrieb

**Stollenanlage f** • gallery system

**Stollenaquädukt m** • gallery aqueduct

**Stollenauffahren n** • Stollenvortrieb

**Stollenaufschließung f**, Stollenaufschluss *m* • gallery exploration



**Stollenausbau** *m*, bleibende Stollensicherung *f*, endgültige Stollensicherung, dauernde Stollensicherung • (permanent) gallery (support (ing)) system, gallery lining; (permanent) tunnel (support(ing)) system, tunnel lining (US)

**Stollen(ausbau)anker** *m* • gallery bolt

**Stollenausbruch** *m*, Stollenvortrieb *m*, Stollenvortreiben *n*, Stollenangriff *m*, Stollenauffahren, Stollenabbau *m* • gallery advance, gallery advancing, gallery driving, gallery heading, gallery holing through, gallery attack, gallery excavation, gallery drive

**Stollenausbruchmaterial** *n* • gallery excavation material

**Stollenauskleidung** *f*, Stollenbekleidung, Stollenverkleidung • gallery lining, tunnel lining

**Stollen(aus)mauerung** *f*, Stollenmauerwerk *n* • gallery masonry (work)

**Stollenbahn** *f* • tunnel train

**Stollenbankett** *n*, Stollenabsatz *m*, Stollenstufe *f* • gallery bench, gallery step [*Part of a gallery section with the approximately horizontal upper surface temporarily left unexcavated*]

**Stollenbau** *m* • gallery construction, gallery building

**Stollen(bau)arbeiten** *f* • gallery work

**Stollenbauer** *m* • gallery driver

**Stollen(bau)ingenieur** *m* • gallery engineer

**Stollenbaurüstung** *f* • gallery frame shoring

**Stollenbaustelle** *f* • gallery site

**Stollenbautechnik** *f* • gallery construction engineering, gallery building engineering

**Stollenbekleidung** *f*, Stollenauskleidung, Stollenverkleidung • gallery lining

**Stollenbergbau** *m* [*Die Lagerstätte wird durch Stollen zugänglich gemacht*] • gallery mining

**Stollenbergwerk** *n*, Stollengrube *f*, Kohlenstollenbergwerk, Kohlenstollengrube • drift mine, drift pit [*A coal mine with a horizontal entry*]

**Stollenbeton** *m* • gallery concrete

**Stollenbetrieb** *m* • gallery operation(s)

**Stollenbohren** *n* • gallery drilling

**Stollenbrand** *m*, Stollenfeuer *n* • gallery fire

**Stolldurchdrücken** *n* ➔ **Stollenvorpressen**

**Stolldurchstoßen** *n* ➔ **Stollenvorpressen**

**Stolleneinbauten** *f*, Stollenverbau *m* [*Der Verbau kann ein Ausbau (= endgültige Sicherung) oder eine Sicherung (= vorläufiger Ausbau) eines Untertagebaues sein*] • gallery (ground) (support(ing)) system [*“Tunnel” is synonymously used for “gallery” in the USA*]

**Stolleneinbruch** *m*, Stolleneinsturz *m* • gallery collapse, gallery cave-in

**Stolleneinde** *n* • gallery head, gallery end; forehead [*Yorkshire*]; forehead end [*Derbyshire*]; dean [*Cornwall*]; workings face; forefield [*Newcastle*]

**Stollenentwässerung** *f*, Wasserlösung (durch Stollen) • gallery drainage

**Stollenerweiterung** *f*, Stollenvergrößerung • gallery enlargement, gallery widening

**Stollenfeuer** *n*, Stollenbrand *m* • gallery fire

**Stollengefrierung** *f*, Stollenvereisung • gallery freezing

**Stollengerüst** *n*, Stollenrahmen *m* • gallery frame

**Stollen-Gleitschalungsbau** *m* • gallery slipforming

**Stollengraben** *m* • gallery trench

**Stollengrube** *f*, Stollenbergwerk *n*, Kohlenstollenbergwerk, Kohlenstollengrube • drift mine, drift pit [*A coal mine with a horizontal entry*]

**Stollenhohlraum** *m* • gallery cavity

**Stollenholz** *n*, Säulenholz *n*, Stollen *f* • charters

**Stollenkalotte** *f* • gallery spherical cap

**Stollenkammer** *f* • gallery chamber

**Stollenkanal** *m* • gallery canal

**Stollenknickepunkt** *m* • gallery break point

**Stollenkonstrukteur** *m* • gallery designer

**Stollenlicht(raum)profil** *n* • gallery clearance

**Stollenmauerwerk** *n*, Stollen(aus)mauerung *f* • gallery masonry (work)

**Stollen-Mitteldruckanlage** *f* ➔ **Mitteldruck-Stollen(kraft)werk**

**Stollenmundloch** *n* • adit entrance, adit's entrance

**Stollenniveau** *n* • heading level

**Stollenpfropfen** *m*, Stollenstopfen, Stollenplombe *f* • gallery plug

**Stollenportal** *n* • gallery portal

**Stollenpumpe** *f* • gallery pump

**Stollenquerschnitt(fläche)** *m, (f)* • gallery cross section(al area)

**Stollenrahmen** *m*, Stollengerüst *n* • gallery frame

**Stollensanierung** *f* • gallery rehab(ilitation)

**Stollenschacht** *m* [*Der auf einem Stollen niedergebrachte Schacht*] • gallery pit, gallery shaft

**Stollenschalen** *n* • gallery forming

**Stollenschiene** *f* • gallery rail

**Stollenschott** *n* • gallery bulkhead

**Stollenschutter** *m* • gallery muck

**Stollenseifenbergbau**, Seifenstollenbergbau • drift mining [*The exploitation of placers by underground methods*]

**Stollensicherung** *f*, vorläufiger Stollenausbau *m*, provisorischer Stollenausbau, zeitweiliger Stollenausbau, vorübergehender Stollenausbau, Stollenverbau

• temporary gallery (support(ing)) system, temporary gallery lining [“*Drift*” and “*tunnel*” (US) may synonymously be used for “*gallery*”]

**Stollensohle f** • gallery floor, gallery bottom, gallery invert

**Stollenstahlverbau m**, Stahlstollenverbau, Stahlstolleneinbauten *f*, Stollenstahleinbauten [Der Verbau kann ein Ausbau (= endgültige Sicherung) oder eine Sicherung (= vorläufiger Ausbau) eines Untertagebaues sein] • gallery steel ribs; tunnel steel ribs (US)

**Stollen(stein)bruch m** • mine quarry

**Stollenstopfen m**, Stollenpfropfen, Stollenplombe *f* • gallery plug

**Stollenstück n** [Fertigteil] • gallery unit

**Stollenstufe f** ⚡ **Stollenbankett**

**Stollensystem n** • gallery system

**Stollentechnik f** • gallery engineering

**Stollentrasse f** • gallery route, tunnel route

**Stollenübergang m** • gallery portal transition

**Stollenuhle f** • gallery cheek, gallery side(wall), gallery wall

**Stollenumfang m** • gallery circumference

**Stollenverbau m**, Stolleneinbauten *f* [Der Verbau kann ein Ausbau (= endgültige Sicherung) oder eine Sicherung (= vorläufiger Ausbau) eines Untertagebaues sein] • gallery (ground) (support(ing)) system [“*Tunnel*” is synonymously used for “*gallery*” in the USA]

**Stollenverbau m** ⚡ **Stollensicherung**

**Stollenverbindung f** • gallery link

**Stollenvereisung f**, Stollengefrierung • gallery freezing

**Stollenvergrößerung f**, Stollenerweiterung • gallery enlargement, gallery widening

**Stollenverkleidung f** ⚡ **Stollenauskleidung**

**Stollenvorpressen n**, Stollenvordrücken, Stollendurchdrücken, Stollendurchstoßen • gallery jacking, gallery pushing, gallery thrusting, gallery forcing [Pipe jacking methods have been developed and elaborated to gallery jacking. No precise borderline is definable, but when a man can operate in the pipe, somewhere above 1 m diameter, it may be considered as a form of gallery construction]

**Stollenvortrieb m**, Stollenausbruch *m*, Stollenvortreiben *n*, Stollenangriff *m*, Stollenauffahren, Stollenabbau *m* • gallery advance, gallery advancing, gallery driving, gallery heading, gallery holing through, gallery attack, gallery excavation, gallery drive

**Stollenwasser n** • gallery water; headsword, heddsword [Cornwall. Water discharged through the adit level]

**Stollenzimmerung f** • gallery timbering

**Stollenzugang(s)schacht m** • gallery access shaft

**Stolzit m**; Scheelbleierz *n* [veraltete Benennung] • stolzite, PbWO<sub>4</sub>

**Stoneyschütz(e) n, (m)**, Stoneyschützen *m* [Zwischen Schütz und Pfeilernischen sind frei bewegliche Rollenleiter angeordnet. Sie legen den halben Hubweg des Schützes zurück und tauchen mit ihren unteren Enden in den Abflussstrahl ein] • Stoney (sluice) gate, free roller (sluice) gate, Stoney sluice, free roller sluice

**Stopfbuchse f** • stuffing box, packing box

**stopfen** [Sprengloch] • to stem [shot holes]

**Stopfen m**, Plombe *f*, Pfropfen • plug

**Stopfenfließen n** [Keine Durchmischung im Wasser, zufließende Wasserteilchen fließen in gleicher Reihenfolge aus] • plugflow

**Stopfschleuse f**, Zementierkopf *m* [Tiefbohrtechnik] • plug container

**Stopfrüttler m** ⚡ **Schleusenrüttler**

**Stopfsäule f** [Da sie durch den umliegenden Boden seitlich gestützt werden, darf dieser nicht zu weich sein. Auch organische Böden eignen sich nicht für den Einsatz von Stopfsäulen] • vibro-replacement stone column, sand compaction pile, compacted column foundation

**Stopf(tiefen)verdichtung f** [Ein mit aufgesetztem Schwerrohr belasteter Rüttler wird ohne Druckwasserzugabe in den kohäsiven Boden eingefahren] • deep vibrocompaction without pressurised water, vibratory deep compaction without pressurised water, vibrating deep compaction without pressurised water, vibration deep compaction without pressurised water [US spelling: *pressurized*]

**Stopfverdichtungsverfahren n** • vibro-stone column method

**Storch(en)schnabel m**, Pantograf *m* • pantograph, pentograph

**Störeinstreuung f** • interference pick-up

**stören** [Wasserenergie vernichten] • to baffle, to break up the flow

**störende Oberflächenwelle f** [Reflexionsseismik] • ground roll

**Störfalllast f** • failure load

**Störfleck m** [Radarschirm] • clutter, unwanted return signals

**Störkörper m** [Geophysik] • mass anomaly, anomaly mass

**Störkörper m** ⚡ **Schikane**

**Störkörperbelüfter m**, Schikanebelüfter, Hindernisbelüfter, Energievernichterbelüfter • baffle

aerator [An aerator in which baffles are provided to cause turbulence and minimize short-circuiting]

**Störkörperblech *n*** ➤ **Blechschanke**

**Störpegel *m*** des weißen Rauschens • white noise level

**Störpfeiler *m*** ➤ **Energievernichtungspfeiler**

**Störung *f*** [Boden] • remoulding, disturbance; remolding (US)

**Störung *f*** • disruption

**Störung *f*** • disturbance [The banding, faulting, or breaking of rocks regardless of the magnitude of the forces involved or the effects displayed. In general, great disturbances that have continental or worldwide effects are called revolutions]

**Störung *f*** ➤ **Verwerfung**

**Störungen *f*** der Bodenstruktur • disturbance of the soil structure

**Störungsbeseitigung *f*** • troubleshooting

**Störungsdaten *f*** [Seismik] • fault data

**störungsempfindlich** • sensitive

**Störungsempfindlichkeit *f*** [Boden] • remoulding sensitivity, disturbance sensitivity, remoulding sensitiveness, disturbance sensitiveness; remolding sensitivity, remolding sensitiveness (US)

**Störungsfläche *f*** ➤ **Verwerfung**

**Störungsgewinn *m*** [Boden] • remoulding gain, disturbance gain; remolding gain (US)

**Störungsgrad *m***, Grad der Störung • degree of remoulding, degree of disturbance, remoulding degree; degree of remolding, remolding degree (US) [soil mechanics]

**Störungsindex *m*** • remoulding index, disturbance index; remolding index (US) [The ratio of the modulus of deformation of a soil in the undisturbed state to that of a soil in the remo(u)lded state]

**S** **Stör(ungs)kraft *f*** • disturbing force, disturbance force

**Störungssatzung *f*** • interference settlement [The settlement of a foundation caused by the loads on adjacent foundation]

**Störungssymbol *n*** [Seismik] • fault symbol

**Störungsverlust *m*** [Boden] • remoulding loss, disturbance loss; remolding loss (US)

**Stör(ungs)welle *f*** • disturbance wave

**Stör(ungs)wellenpegel *m*** • disturbance wave level

**Störungszone *f*** • fault zone

**Störzone *f*** [geologische] • fault zone, fault area, disturbance zone

**Störzone *f***, gestörte Zone [beim Einbau von Banddräns] • disturbed zone, smear zone

**Stoß *m*** normal zur Schlechtenrichtung • butt; end [Scotland] [Coal exposed at right angles to the face, and in contrast to the face, generally having a rough surface]

**stoßartig** • transient

**stoßartige Erregerkraft *f*** • impact-like excitation force

**stoßartige Erregung *f*** • impact-type excitation

**stoßartiger (Pfeiler)Verhieb *m*** (☒) • open-end(ed)-method

**Stoßausbildung *f*** • joint formation

**Stoßbau *m*** • cut-and-fill method

**Stoßbaum *m*** ➤ **Leitbaum**

**Stoßbelastung *f*** [z. B. auf einen Pfahl] • impact load

**Stoßbrunnen *m*** ➤ **Norton-Brunnen**

**Stoßdeformation *f***, Stoßverformung *f*, Stoßformänderung • shock deformation

**Stoßdichtung *f*** • joint sealing

**stoßen, schieben** • to tram, to haul, to push [To move trams or cars about in a mine]

**Stoßgröße *f***, Stoßstärke *f* [Seismik] • shock magnitude

**Stoßimpuls *m*** [ausgelöst z. B. durch im Untergrund gezündete Sprengladungen zur Bodenverbesserung] • impact force

**Stoßkernrohr *n***, Kernstoßrohr • biscuit cutter [A short (6-8 inches or 15 - 20 cm) core barrel that is sharpened at the bottom and forced into the rocks by the jars]

**Stoßkoeffizient *m*** [Hammer] • coefficient of impact

**Stoßlast *f*** [z. B. eines Hammers] • impact load [such as from a hammer]

**Stoßmarke *f*** • bounce and prod mark

**Stoßpanzerung *f*** • impact armouring (US: armoring)

**Stoßrichtung *f*** parallel zu den Endschlechten (☒) • end-on, on-end

**Stoßschaufellader *m*** (☒) • duckbill

**Stoßsegment *n*** (☒) • side section [three-piece road (way) arch]

**Stoßseite *f*** [schwer zugängliche Seite] (☒) • blind side

**Stoßseite *f*** • scour(ing) side [The upstream, or stoss side of a roche moutonnée, smoothed, striated, and rounded by glacial abrasion]

**Stoßseite *f*** • shock side [It is opposed to the lee side]

**Stoßstärke *f***, Stoßgröße *f* [Seismik] • shock magnitude

**Stoßstellung *f*** senkrecht zur

**Hauptschlechtenrichtung** • bordways course, face on end, on-face, face-on, boardways course [The direction at right angles to the main cleavage planes]

**Stoßstellung *f* von 45° zum Streichen** (☒) • half-course

**Stoßstellung *f* von 60° zur Schlechtenrichtung** (☒) • short horn

**Stoßstrahl *m***, Wellenstrahl [(*Erd*)*Beben*] • earthquake ray, seismic ray, seismological ray

**Stoßtiefränkung *f***, (Kohlenstoß)Tiefränkung (☒) • deep-hole infusion

**(Stoß)Tränkung *f* mit Dampf**, Dampf(stoß)tränkung [*Staubbekämpfung*] (☒) • steam infusion

**Stoßverbindung *f*** [*Fertigbetonpfahl*] • joint

**Stoßverbindung *f* mit Bajonettverschluss**, Bajonettverschluss-Stoßverbindung • steel bayonet joint and lug, bayonet(-type) locking joint [*Herkules pile*]

**Stoßverdichtung *f*** [*zur Bodenverbesserung*] • impact compaction

**Stoßverformung *f***, Stoßdeformation *f*, Stoßformänderung • shock deformation

**Stoßwechsel *m* zwischen Arbeitern** (☒) • cope

**stoßweise** [(*Erd*)*Ölförderung*] • by heads

**stoßweise fließen** [(*Erd*)*Ölfördertechnik*] • to flow by heads

**Stoßwelle *f*** • blast, shock wave [*In geophysics, the violent effect produced near an explosion, consisting of a wave of increased atmospheric pressure followed by a wave of decreased atmospheric pressure*]

**Stoßwelle *f*** [*ausgelöst z. B. durch einen Rammschlag od. eine andere dynamische Erregung*] • impact wave

**stoßwellenerzeugte Deformation *f***, stoßwellenerzeugte Verformung *f*, stoßwellenerzeugte Formänderung • shock-induced mechanical deformation

**Strahl *m*** • jet [*A sudden and forceful rush or gush of fluid through a narrow or restricted opening, either in spurts or in a continuous flow; e.g. a stream of water or air used to flush cuttings from a (bore)hole*]

**Strahlablösung *f***, Ablösung des Strahles • freeing of the nappe (US); separation of the water layer (Brit.)

**Strahlbohren *n*** ☛ **thermisches Bohren**

**Strahlbohren *n***, Wasserstrahlbohren, Hydromonitorbohren • jet boring, jet drilling

**Strahl(bohr)loch *n*** • jet (bore)hole [*A (bore)hole drilled by use of a directed, forceful stream of liquid or air*]

**Strahldüsenbohren *n*** ☛ **thermisches Bohren**

**Strahleinpressen *n*** [*Siehe Anmerkung unter "Einpressen"*] • jet grouting, jet grout injection, jet injection (grouting), jet pressure grouting [*Thin high-pressure jets of cement grout are discharged sideways into the borehole wall to simultaneously excavate and then*

*mix with the soil. The grout's cutting action can be enhanced by the simultaneous application of compressed air or air and water. The result is a modified soil column with low permeability and improved strength*]

**Strahlen *n*** ☛ (Ab)Strahlen

**strahlend** ☛ (aus)strahlend

**Strahlenexposition *f***, Strahlenexposition *f* (*seltener*) • radiation exposure

**Strahlenglimmer *m*** • striate(d) mica

**Strahlenkegel *m*** [*Kegelförmiges Kennzeichen eines Meteoritenkraters*] • shatter cone, shear cone, pressure cone

**Strahlenintensität *f*** • radiation intensity

**Strahlenkupfer *n*** ☛ **Strahlerz**

**Strahlenmesser *m***, Aktinometer *n* • actinometer [*An instrument used to measure the intensity of radiant energy, particularly that of the sun*]

**Strahlenoptik *f***, geometrische Optik • geometric(al) optics

**Strahlenquelle *f*** • radiation source

**Strahlenriss *m***, Spiegelkluft *f* • heart shake, rift crack; heart check [*deprecated*] [*A defective condition of timber shown by cracks extending from the heart outward*]

**Strahlenschutzüberwachung *f*** • radiation protection control

**Strahlensonde *f*** • radiometric probe

**Strahlenvergiftung *f*** • radiation poisoning

**Strahlerz *n***, Klinoklas *m*, Strahlenkupfer *n* • clinoclas(-ite), aphanesite [*A hydrous copper arsenate, Cu<sub>3</sub>(AsO<sub>4</sub>)(OH)<sub>3</sub>. Color, internally, a dark verdigris green; externally, a blackish blue-green; it crystallizes in the monoclinic system*]

**Strahlfelsbohren *n***, Felsstrahlbohren, Gesteinsstrahlbohren, Strahlgesteinsbohren • abrasion drilling, abrasive drilling [*A rock cutting technique. Instead of using a conventional bit, an abrasive material, such as blasting sand, is directed through nozzles at high velocity to remove the rock by erosion*]

**Strahlflamme *f*** • jet flame

**Strahlkavitation *f* im Wasser** • jet cavitation in water

**Strahlsaugbohrverfahren *n*** • jet drilling

**Strahlsiedestein *m*** ☛ **Stilbit**

**Strahlspülungskanone *f***, Spülungskanone • jet (mud) gun, mud gun

**Strahlungsbelastung *f*** • dose of radiation

**Strahlungsdetektor *m***, Detektor • detector, radiation detector [*The component of a remote-sensing system that converts electromagnetic radiation into a signal that can be recorded*]

**Strahlungsdichte *f*** • radiation density

**Strahlungsenergie *f*** • radiant energy

**Strahlungserfassung *f*** • radiation surveying, radiation detection

**Strahlungsmessung *f*** • radiation check

**Strahlungsquelle *f*** • radiation source

**Strahlungsstärke *f*** • radiation level

**Strahlverschiebungsrefraktometer *n***

☉ (Licht)Strahlverschiebungsrefraktometer

**Strahlwechsel *m*** [*Strömungshysterese*] • jet switching

**Strahlzeolith *m*** ☉ **Stilbit**

**Strahlerkleinerung *f***, hydraulischer Felsausbruch

**Strand(auf)füllung *f*** • beach fill(ing)

**Strandausnagung *f***, Stranderosion *f* • beach erosion

**Strandbau *m*** **durch Wellen(tätigkeit)**, Wellenstrandbau • beach construction by waves

**Strandbecken *n*** • tidal basin drying out at low tide, tide basin drying out at low tide

**Strandbereich *m*** • onbeach

**Strandböschung *f*** • beach slope

**Strandbrekzie *f*** • beach breccia

**Stranddüne *f***, Küstendüne, Wellendüne • coastal dune [*Deposition by sea waves*]

**Strandebene *f***, Saumländküste *f* • beach plain [*Not to be confused with “coastal plain”*]

**Stranderosion *f***, Strandausnagung *f* • beach erosion

**Strandfrostablelle *f*** • beach frost table

**Strandgebiet *n***, Strandzone *f* • beach zone, beach area

**Strandgefälle *n***, Strandneigung *f* • beach gradient, beach slope

**strandgesäumt** • beach-fringed

**Strandgleichgewicht(s)profil *n*** • beach profile of equilibrium

**Strandhafer *m*** ☉ **Helm**

**Strandhindernis *n*** • beach obstruction

**strandhornähnliche Ablagerung *f*** • cusped deposit

**Strandkies *m*** • beach gravel, sea shingle

**Strandkieselsteine *f*** • beach pebbles

**Strandlagerstätte *f*** • beach deposit

**Strandlinie *f***, (wandernde) Berührungslinie • strandline, waterline, shoreline [*The intersection of a specified water plane with the shore or beach; it migrates with changes of the tide or of the water level. The term “shoreline” is frequently used in the sense of “high-water shoreline” or the intersection of the plane of mean high water with the shore or beach, or the landward limit of the intermittently exposed shore. The terms “shoreline” and “coastline” are often used synonymously, but there is a tendency to regard “coastline” as a limit fixed in position for a relatively long time and “shoreline” as a limit constantly moving across the beach*]

**Strandlinienrippe(marke) *f*** • shallow-water sand structure

**Strandmauer *f*** • sea wall

**Strandmilieu *n***, Strandumwelt *f* • beach environment

**Strandneigung *f***, Strandgefälle *n* • beach gradient, beach slope

**Strandpflanze *f*** • beach plant

**Strandplatte *f*** • sea bench, marine bench

**Strandpriel *m***, Senke *f* [*Zwischen Strandwällen*] • runnel, swale, low, furrow; slash [*New Jersey*] [*A long, narrow, generally shallow, troughlike depression between two beach ridges, and aligned roughly parallel to the coastline*]

**Strandprofil *n*** • beach profile

**Strandrille *f***, Rieselmarke *f* • rill mark(ing); rill mold (US); rill mould [*See note under “mold”*]

**Strandrücken *m*** • beach crest [*Low ridge of sand or gravel separating the foreshore and backshore*]

**Strandsand *m*** • beach sand

**Strandsandzufuhr *f*** • beach sand supply

**Strandsaum *m*** • beach fringe

**Strandseife *f***, marine Seife • beach placer, marine placer, mineral sands

**Strandseifengewinnung *f*** • beach mining [*The extraction and concentration of beach placer ore, usually by dredging*]

**strandseitig** ☉ **landseitig**

**Strandsteil(ab)hang *m***, Strandsteilgehänge *n* • beach scarp

**Strandtechnik *f*** • beach engineering

**Strandterrasse *f*** • sea terrace, marine terrace, shore terrace [*A seacoast terrace formed by the merging of a wave-built terrace and a wave-cut platform*]

**Strandumwelt *f***, Strandmilieu *n* • beach environment

**Strandverdriftung *f***, Brandungsgeschiebetransport *m* • coastal transport [*The movement of littoral drift*]

**Strandwachstum *n***, Strandwuchs *m* • beach growth

**Strandwall *m*** • barrier, emerged (beach) deposit [*The sand masses which extend along the beach and rise above high-tide level*]

**Strandwallkette *f***, Strandwallzug *m* • barrier chain [*A series of barrier islands, barrier spits, and barrier beaches extending along a coast for a considerable distance. The term is similar to “barrier” since the latter refers to all above-mentioned types, but “barrier chain” indicates continuity, thus providing the same contrast as between “mountain” and “mountain range”*]

**strandwärts** ☉ **landseitig**

**Strandwasserspiegel *m*** • beach water table

**Strandwuchs *m***, Strandwachstum *n* • beach growth



**Strandzone f**, Strandgebiet *n* • beach zone, beach area  
**Strandzyklus m** • beach cycle [*The periodic retreat and outbuilding of beaches under the influence of waves and tides*]

**Strang m**, Leitungsstrang • section, line section

**Strangneigungsmesser m** • line clinometer  
 [A borehole-survey clinometer designed to be inserted between rods at any point in a string of drill rods]

**Strangpressbauprofil n** • extruded section [A light alloy structural section, produced by extrusion]

**Strangpressbetonauskleidung f**, Strangpressbetonverkleidung, Strangpressbetonbekleidung • extruded concrete lining [The jacking pressure is applied directly to the wet concrete, forcing it into the tunnel shield tail void]

**Strassbaum m**, Straßbaum; [Eine der hölzernen Langschwellen, welche in Strecken und in flachen Förderschächten als Bahn für die Fördergefäße, für jede Bahn zwei nebeneinander, gelegt werden] (☒) • plank [For the tubes to run upon]

**Straße f**, Meerenge *f* • straits [A relatively narrow waterway connecting two larger bodies of water, as the Straits of Gibraltar linking the Atlantic Ocean with the Mediterranean Sea]

**Straße f** • road, roadway

**Straßenarbeiten f(pl)** ☉ **Baustelle**

**Straßenabruch m** [Verlegung von Leitungen in offener Bauweise] • road excavation

**Straßenbahn f** • tram, tramcar, trolley car, streetcar, cable car [in some cities]

**Straßenbahnlinie f** • tramway (Brit.), tramline (US)

**Straßen- und (Eisen)Bahntunnel m**, (Eisen)Bahn- und Straßentunnel • highway-railway tunnel, railway-highway tunnel, road-railway tunnel, railway-road tunnel (Brit.); road-railroad tunnel, railroad-road tunnel, highway-railroad tunnel, railroad-highway tunnel (US)

**Straßenbau m** • road construction, road building

**Straßenbaubehörde f** • road authority

**Straßenbaugestein n** • highway building rock, road construction rock, roadmaking rock, highway construction rock, road building rock

**Straßenbaumaßnahmen f(pl)** • road building measures

**Straßenbauschotter m** ☉ **Straßenschotter**

**Straßenbelag m** • road surface

**Straßendamm m** • highway bank, highway embankment, road bank, road embankment

**Straßendröhr n** • highway drainage pipe, road drainage pipe

**Straßeneinschnitt m** • highway cut(ting), road cut (ting)

**Straßenerneuerung f** • road reconstruction

**Straßenfahrzeug n** • road vehicle

**Straßengeologie f** • highway geology, road geology [Engineering geology as applied to the planning, design, construction, and maintenance of highways]

**Straßengrabenziehen n** • highway trenching, road trenching

**Straßenhobel m** • road grader, road scraper

**Straßenkernbohrgerät n** • road core drilling machine

**Straßenoberbau m** • surface course, road pavement

**Straßenplanum n** • road subgrade, subgrade of the/a road [a surface of earth, loose gravel etc. leveled off to receive the foundation of a road]

**Straßenreinigungsbetrieb m** [einer Stadt] • municipal street cleaning department [in German cities]

**Straßenroller m**, Culemeyer-Straßenroller *m* [zum Transport von schweren Lasten auf der Straße besonders von Eisenbahnwaggons] • Culemeyer heavy trailer

**Straßenschild n** • road sign

**Straßenschotter m**, Steinschlag *m*, Straßen(bau)schotter, gebrochener Schotter • (road) metal, crushed stone, broken stone, highway stone, road stone

**Straßentunnel m** • road tunnel

**Straßenüberbau m** • road superstructure

**Straßenüberführung f** • street overpass

**Straßenunterbau m** • road substructure

**Straßenunterfahrung f**, Straßenunterquerung, Straßenunterkreuzung, grabenlose Straßenüberquerung, geschlossene Straßenüberquerung • trenchless road crossing, trenchless highway crossing, no-dig road crossing, no-dig highway crossing, non-disruptive road crossing, non-disruptive highway crossing

**Straßenverkehrszulassungsordnung f**, StVZO *f* • traffic code of practice

**Straßenverlauf m**, Fahrbahnverlauf *m* • course of the road

**Stratigraf m**, Schichtengeologe *m* • stratigrapher

**Stratigrafie f**, Schichtenlehre *f* [Lehre von der Aufeinanderfolge der Schichten, im weiteren Sinne die Untersuchung der Zusammensetzung, Verbreiterung und der organischen Einschlüsse der geologischen Formationen (Formationskunde = stratigraphy in the larger sense)] • stratigraphy, strat(igraphic) geology, study of historical geology

**stratigrafische Aufzeichnung f** • geologic(al) record [The history based on inferences from the study of the succession of stratified rocks]

**stratigrafische Bohrung *f***, stratigrafisches Bohrloch *n*  
 • strat(igraph)ic (bore)hole [An exploratory (bore)hole put down, primarily, to establish geological sequence in a given area]

**stratigrafische Einheit *f* 3. Ordnung** ➤ **Serie**

**stratigrafische Einteilung *f***, stratigrafische Gliederung • strat(igraph)ic division

**stratigrafische Falle *f***, Porositätsfalle [Erdöl- und Erdgaslagerstätten. Sie wird dadurch gebildet, dass die überlagernde undurchlässige Schicht diskordant - in einem Winkel - über porösen Schichten liegt] • strat(igraph)ic trap, porosity trap

**stratigrafische Folge *f*** ➤ **Schicht(en)folge**

**stratigrafische Gliederung *f***, stratigrafische Einteilung • strat(igraph)ic division

**stratigrafische Grenze *f*** • boundary event

**stratigrafische Küstenfolge *f*** • coastal stratigraphic sequence

**stratigrafische Reihe *f*** ➤ **Schicht(en)folge**

**stratigrafische Sprunghöhe *f***, Sprunghöhe in der Schichtebene • strat(igraph)ic separation, strat(igraph)ic throw [The thickness of the strata that originally separated two beds brought into contact at a fault]

**stratigrafische Tektonik *f*** • strat(igraph)ic tectonics

**stratigrafische Unterbrechung *f*** • gap in the geologic(al) record, geologic(al) record gap, (strat(igraph)-ic) gap

**stratigrafischer Bohrmarker *m*** • stratigraphic borehole marker

**stratigrafischer Schnitt *m***, geologischer Schnitt, geologisches Profil *n*, stratigrafisches Profil • geologic(al) section, (stratigraphic) section [A graphic representation, made from actual observations or inferred from other evidence, of underground geologic(al) conditions along a given line or plane of the earth's crust]

**stratigrafisches Begriffssystem *n***,

schichtenordnendes Begriffssystem • strat(igraph)ic nomenclature

**stratigrafisches Bohrloch *n***, stratigrafische Bohrung *f*  
 • strat(igraph)ic (bore)hole [An exploratory (bore)hole put down, primarily, to establish geological sequence in a given area]

**stratigrafisches Profil *n*** ➤ **geologischer Schnitt**

**Stratosphäre *f***, Dunstzone *f* • stratosphere, isothermal zone, isothermal layer, isothermal region, upper atmosphere of constant temperature

**Stratovulkan *m***; Schichtvulkan [nach Seebach]; gemischter Vulkan [nach Supan]; gemeiner Vulkan [nach A. Penck] • stratovolcano, composite cone, stratified cone, bedded volcano, composite volcano,

bedded cone [A volcanic cone, generally of large dimension, built of alternating layers of lava and pyroclastic material]

**Strauch *m*** • shrub

**Streb *m*** (☒) [langer und schmaler Abbauraum] • longwall, (stopping) wall, (stopping) face, mining face, work(ing) face

**Strebausgang *m***, Strebende *n* [Übergang vom Streb zur Strecke] (☒) • delivery-end, T-junction

**Strebbau *m***, Langfrontbau *m*, Langfront-Strebbau *m*  
 • longwall mining, longwall working [With this mining method, a large panel of coal is isolated by the development of entries and crosscuts. These are called mains. The coal is removed by a longwall mining shearer. This machine continuously moves across the width of the panel and removes the coal face. The mined coal is then removed by a conveyor along the length of the face. Hydraulic supports are advanced as the mining progresses. After the job is finished, the mine roof at the rear is allowed to collapse in a carefully controlled manner]

**Strebbau *m* als Rück(wärts)bau**,

Rück(wärts)strebbau, Strebrück(wärts)bau • longwall retreating, longwall working home, retreading) longwall mining [The seam is first developed by a series of roads and airways, which are driven to the property lines before any mining is done. The ends of these openings are then joined forming a long face which is worked back towards the shaft; the roads and airways are in solid coal and the mined-out area is allowed to cave a short distance back from the face]

**Strebbau *m* als Vor(wärts)bau** ➤ **Vor(wärts)strebbau**

**Strebbau *m* ohne Bergeversatz** ➤ **offener Strebbau**

**Strebruchbau *m*** • caving longwall (mining), longwall caving, longwall method with roof caving

**Strebruchbau *m* mit Bergerippen** (☒) • rib filling

**Strebe *f***, Schrägsteife *f* [Geneigtes Konstruktionsglied zur Aussteifung einer Konstruktion oder zur schrägen Ableitung von Kräften] • rake(r) (strut), inclined strut

**Strebeband *n***, Schleusenträger *m* • diagonal brace, diagonal piece

**Strebende *n***, Strebausgang *m* [Übergang vom Streb zur Strecke] (☒) • delivery-end, T-junction

**Strebepfeiler-Fundamentbreite *f***, Fundamentbreite *f* eines Strebepfeilers • base thickness of buttress, buttress base thickness, base thickness of pier, pier base thickness, base thickness of bracket, bracket base thickness

**Strebepfeiler(tal)sperre *f***

➤ **aufgelöste Gewicht(s)sperre**

**Strebestempel m** • raneé [A prop set against the coalface that is undermined]

**Strebrückbruchbau m**, Rückstrebrückbau • retreat(ing) longwall mining with (roof) caving, retreat(ing) longwall working with (roof) caving, back longwall mining with (roof) caving, back longwall working with (roof) caving

**Strebrück(wärts)bau m**

➤ **Strebbau als Rück(wärts)bau**

**Strebrück(wärts)bau m mit Versatz des Alten Mannes** • retreating longwall method with filling of the goaf

**Strebstreifen m** (☒) • bank

**Strebvor(wärts)bau m** ➤ **Vor(wärts)strebbau**

**Strebvor(wärts)bau m mit Versatz des Alten Mannes**, Vor(wärts)strebbau mit Versatz des Alten Mannes • advancing longwall method with filling of the goaf

**Streckbalken m** ➤ **(Anker)Gurt**

**Strecke f**, Abschnitt *m*, Haltung *f* • reach [The length of a channel, uniform with respect to discharge, area, and slope]

**Strecke f** (☒) ➤ **Stollen**

**Strecke f** • reach, stretch [A continuous and unbroken expanse of surface of land]

**Strecke f**, Trassenführung *f* [Eisenbahnstrecke] • rail-road line (US), railway line (Brit.)

**Strecke f**, Vortrieb(s)strecke; Lauf *m* [Österreich] [Ein Grubenbau von regelmäßigem, ziemlich gleichbleibenden Querschnitt, söhlig oder mit nur geringer Neigung aufgeföhren. Die Strecke ist gewöhnlich in einem Schacht oder einem anderen Grubenbau, seltener am Tage angesetzt. Sie dient zur Föhren, Wetterföhren und Föhren] (☒) • heading, level, drift, drive, road (way), underground road(way), drivage, road, mine road, subterranean road(way), subterranean road (way), head(ing) way, passage

**Strecke f am Liegenden** ➤ **Abbau** am Liegenden

**Strecke f im Alten Bau**, Strecke *f* im Alten Mann (☒) • gob road

**Strecke f mit Begleitort**, Begleitortstrecke (☒) • double entry, twin entries, dual entries

**Strecken- und Pfeilerbau m in geschlossenen Abteilungen**, Pfeilerbau in Bauabteilungen, Felderbau (☒) • pan(n)el work(ing), square-work(ing)

**Streckenabschnitt** [Bahnlinie] • track section

**Streckenabsperrung f** (☒) • road(way) anchor station

**Streckenabzweig m** (☒) • road(way) junction

**Streckenachse f** [Gleisbau] • railway line axis

**Streckenauffahren n** (☒) • heading

**Streckenauffahren n im Gestein**, Streckenvortrieb *m* im Gestein • drifting [The mining term for the driving of tunnels through stone]

**Streckenausbau m**, endgültige Streckensicherung *f* (☒) • road(way) permanent (support(ing)) system, permanent road(way) (support(ing)) system

**Streckenbahnhof m** [U-Bahn] • single-platform station, one-platform station

**Streckenbauwerk n** [U-Bahn] • (subway)running structure, between-station (subway)structure, structure between (subway)stations

**Streckenbogen m** (☒) • road(way) arch

**Streckenbogen m mit abnehmbarem Fuß(teil)** (☒) • loose-footed roadway arch

**Streckenbreite f** (☒) • gunnie [in Cornwall]

**Streckenbreite f von 3 Fuß** (☒) • single gunnie [Cornwall]

**Streckendamm m** (☒) • gateside pack, roadside pack

**Streckendifferentiale f** • distance differential

**Streckeneinstauben n**, Einstauben von Strecken (☒) • stone dusting

**Streckenfirste f** (☒) • drift roof

**Streckenförderer m**; Laufförderer [Österreich] (☒) • heading conveyor, gallery conveyor, level conveyor, drift conveyor, drive conveyor, road(way) conveyor, driving conveyor, stage loader, mine road conveyor

**Streckenförderung f** (☒) ➤ **Förderung**

**(Strecken)Förderung f von Hand**,

Hand(strecken)förderung [Stoßen oder Schleppen von Hunden] (☒) • (hand) tramping [Pushing or drawing tram(car)s by hand]

**Streckengabelung f** (☒) • road(way) bifurcation

**Strecken(hohl)raum m** (☒) • road(way) excavation

**Streckenkorrekturdaten f** (pl; kein Singular) • distance correction data

**Streckenkreuzung f** (☒) • road(way) crossing

**Streckenlast f**, Linienlast [z. B. eine Wandlast] • line load

**streckenmessende Triangulation f**, Trilateration • trilateration [A surveying method in which the lengths of the three sides of series of touching or overlapping triangles are measured (usually by electronic methods) and the angles are computed from the measured lengths]

**Streckenmesssignal n** [Tachymeter] • distance measurement signal

**Streckenmessung f** [z. B. mit einem Tachymeter] • distance measurement

**Streckenmitfahren n**, Mitfahren der Strecke (☒) • in-line heading

**Streckenmundloch** *n*; Laufmundloch [Österreich] (☒) • level entry, heading entry, gallery entry

**Streckennetz** *n* (☒) • road(way) system, road(way) network

**Streckenort** *n* (☒) • road(way) head

**Streckenpfeiler** *m* (☒) • road(way) pillar, entry pillar; entry stump [Arkansas]

**Streckenpumpstation** *f*, Zwischenpumpstation, Streckenpumpwerk *n*, Zwischenpumpwerk • pump (ing) station, relay station [A pump station on a pipeline for forcing a liquid along from one station to the next]

**Streckenrahmen** *m* (☒) • drift set(ing), road set(-ting)

**Streckensohle** *f* (☒) • road(way) floor, road(way) bottom

**Streckenstoß** *m* (☒) • road(way) side, road(way) wall

**Streckenstummel** *m*, Ausweichung *f*, kurzer Einbruch *m* (☒) • offset [A short drift or crosscut driven from a main gangway or level]

**Streckentunnel** *m* • running tunnel

**Streckentransport** *m* ☛ **Förderung**

**Streckentübbing** *m* • line (tubbing) segment

**Streckentunnel** *m*, Fahrtunnel • running tunnel, non-station tunnel

**Streckenverzerrung** *f* • distance distortion [photogrammetry]

**Streckenvortrieb** *m* (☒) • drift driving, road (way) driving, roadheading

**Streckenvortrieb *m* im Gestein**, Streckenauffahren *n* im Gestein • drifting [The mining term for the driving of tunnels through stone]

**(Strecken)Vortrieb(s)maschine *f* für Ankervorlochbohren** (☒) • pilot-pull miner

**Streckenzug** *m*, Polygonzug • traverse (line) [A series of connected lines of which the lengths and bearings have been determined]

**Streckenzugnetz** *n*, Polygonzugnetz • net of traverses, net of traverse lines, traverse (line) net

**Streckenzugpunkt** *m* ☛ **Polygonzugpunkt**

**Streckgrenze** *f* [Aus Zugversuchen ermittelte Fließgrenze] • tension elastic limit, tension yield point, tensile elastic limit, tensile yield point [See note under “elastic limit”]

**Streckung** *f* ☛ **(Grauton)Streckung**

**Streckung** *f* • lineation

**Streckung** *f* • stretching

**Streckung *f* von Histogrammbereichen**

[Grauwertmanipulation] • piecewise linear stretch(ing)

**Streck(ungs)fläche** *f* • plane of stretching, stretching plane, flat-lying gravity fault [A low angle gravity fault resulting from stretching of the solidified top of an igneous intrusion]

**Streckungslineation** *f*, lineare Streckung *f* • stretching lineation

**Streckungsrate** *f* • stretching rate

**Streckungstensor** *m* • stretching tensor

**Streichbalken** *m* • capping beam, spreader beam, trimmer beam

**Streichbaum** *m* ☛ **Leitbaum**

**Streichblech** *n*, Abhubkiste *f* (☒) • limp

**streichen** [Gang, Schichtfugen] • to run, to strike

**Streichen** *n* • strike

**Streichen *n* und (Ein)Fallen** • strike and dip, drift and dip, dip and strike, dip and drift

**streichend abbauen** [Pfeiler] (☒) • to work a pillar strikewise

**streichend vortreiben** (☒) • to drive on the strike

**streichende Baulänge** *f* (☒) • face life in terms of distance, life of face in terms of distance

**streichende Länge** *f*, Streichlänge • strike length, striking length

**streichende Sprungweite** *f* • horizontal separation along the fault line strike

**streichende Verwerfung** *f*, Längsverwerfung • longitudinal fault [A fault whose strike is parallel with that of the general structural trend of the region]

**streichender Abbau** *m*, Abbau mit streichendem Verhieb (☒) • working (along) the strike, strike working

**streichender Graben** *m* • strike graben

**streichender Pfeilerbau** *m* (☒) • pillar method on the strike, pillar work(ing) on the strike

**streichender Pfeilerbruchbau** *m* (☒) • pillar method on the strike with roof caving, pillar work(ing) on a strike with roof caving

**streichender Pfeilerbruchrück(wärts)bau *m* mit streichenden Abbaustößen** (☒) • retreat(ing) overhand pillar mining with slices along the strike with roof caving, retreat(ing) pillar mining along the strike with overhand stoping and roof caving

**streichender Pfeilerbruchrück(wärts)bau *m* mit breitem Blick** (☒) • retreat(ing) pillar mining along the strike with a large face and roof caving

**streichender Pfeilerbruchrück(wärts)bau *m* mit schwebenden schiefen Abbaustößen und Rück(wärts)verhieb** (☒) • retreat(ing) pillar mining along the strike with diagonal face and roof caving

**streichender Pfeilerversatzbau m** (☒) • pillar method in the direction of the strike with filling

**streichender Stoßbau m** (☒) • cut-and-fill method along the strike

**streichender Strebbau m** (☒) • longwall method in the direction of the strike

**streichender Strebrück(wärts)bau m mit Versatz**, streichender Rück(wärts)streibbau mit Versatz (☒) • retreating longwall method in the direction of the strike with filling

**streichender Teilsohlenpfeilerbau m**, streichender Etagenbau, streichender Zwischensohlenpfeilerbau (☒) • sublevel stoping with longitudinal stopes

**streichender versatzloser Rück(wärts)streibbau m**, streichender versatzloser Strebrück(wärts)bau, versatzloser streichender Rück(wärts)streibbau, versatzloser streichender Strebrück(wärts)bau (☒) • retreating longwall method in the direction of the strike without filling

**Streichlänge f**, streichende Länge • strike length, striking length

**Streichlänge f (des Windes)** ☛ **Luvbreite**

**Streichlinie f** [*Linie für wasserseitige Begrenzung von Einbauten im Wasserlauf*] • pier head line

**Streichlinie f** • strike line, line of strike [*A structure contour which is sufficiently regular to keep a more or less constant direction and thus define a similarly constant strike of the structural surface (usually a bedding surface). Where the surface is plane, strike lines are straight, parallel, and equally spaced for equal vertical intervals*]

**Streichmessung f**, (Ein)Fallmessung [*Diese Messung lässt Streichen und Einfallen der Schichten erkennen. Sie gibt damit Hinweise auf tektonische Stromlinien, wenn der Schichtenverband nach Streichen und Einfallen unvermittelt wechselt*] • diplog

**Streichrichtung f** • level course [*A direction along the strike of an inclined coal seam or stratified ore bed. An important direction in mine development*]

**Streichrichtung f** [*eines Gesteins*] • stroke direction

**Streichwehr n** [*Ein Wehr, dessen Überfallkante parallel oder fast parallel zur Hauptströmungsrichtung des Gerinnes liegt und das nur einen Teil des Wassers seitlich abführt*] • side weir; side dam (US)

**Streichwerk n** ☛ (Leit) **Parallelwerk**

**Streifen m**, Flugstreifen, Bildstreifen, Luftbildstreifen • (flight) strip, photo strip, (photo) run [*A series of successive aerial photographs along a single flight course. Sometimes loosely called a “flight line”*]

**Streifen m** ☛ (Lagerstätten)**Streifen**

**Streifen(ab)folge f**, (Ab)Folge der Umläufe, Umlauf(ab)folge [*Fernerkundung*] • swathing pattern

**Streifenabstand m**, Streifenentfernung *f* • distance between adjacent flight lines [*photogrammetry*]

**Streifenart f** ☛ **Kohlenaufbauteil**

**Streifenart f** ☛ **Mikrolithotype**

**Streifenausgleichung f**, Streifenkompensation *f* [*Fotogrammetrie*] • strip adjustment, strip compensation

**Streifenbelichtung f** [*Fotogrammetrie*] • strip exposure

**Streifenbewässerung f**, Längsbewässerung • (border) strip irrigation, (border) strip flooding

**Streifenboden m** ☛ **Polygonboden**

**Streifenbreite f**, Umlaufbreite [*Fernerkundung*] • swathwidth

**Streifendrän m** ☛ **Boden**)**Streifendrän**

**Streifenentfernung f**, Streifenabstand *m* • distance between adjacent flight lines [*photogrammetry*]

**Streifenerz n** ☛ **Bändererz**

**Streifenfundament n** ☛ **Streifengründung**

**Streifenfundamentgraben m**

☛ **Streifengründungsgraben**

**Streifengang m** • stripe-motion [*loam*]

**Streifengang m** ☛ **Bändergang**

**Streifengründung f** [*In normaler Tiefe ausgeführt nennt man eine Streifengründung auch “Streifenfundament” oder “Bankett”*], Plattenstreifen *m* • strip foundation, wall footing, strip footing, continuous footing [*An elongated spread footing supporting a wall. “Foundation” may synonymously be used for “footing”, but this usage should be abandoned*]

**Streifengründungsgraben m** [*In normaler Tiefe ausgeführt auch “Streifenfundamentgraben” oder “Bankettgraben” genannt*] • wall footing trench, strip footing trench, continuous footing trench

**Streifengurtfundament n**, Streifengurtgründung *f* [*Siehe Anmerkung unter “Streifengründung”*] • flat-slab (type of) mat foundation

**Streifenkohle f** ☛ **Bandkohle**

**Streifenkompensation f**, Streifenausgleichung *f* [*Fotogrammetrie*] • strip adjustment, strip compensation

**Streifenlast f** • strip load, strip loading, loading on a strip

**Streifenleser m** • tape reader [*photogrammetry*]

**Streifenfotografie f** • strip photography

**Streifenschlitzprobe f** • strip (notch) sample, strip groove sample, strip channel sample [*It is cut from*



hanging wall to footwall of a vein or from roof to floor of a coal seam]

**Streifenstruktur f**, Bänderstruktur • band(ed) structure [A structure developed in many igneous and metamorphous rocks owing to layers, stripes, flat lenses, or streaks which differ noticeably in mineral composition and/or texture]

**Streifensyenit m** ▶ **Bändersyenit**

**Streifenton m** ▶ **Bänderton**

**Streifentorf m** ▶ **Bändertorf**

**Streifentriangulation f** • strip triangulation

**Streifenunterfangung f** • continuous underpinning

**streifiger Sandstein m** • linsey

**streifiges Mineral n** ▶ **Wechselagerungsmineral**

**Streifung f** • striation [mineralogy]

**strenge Analyse f** • rigorous analysis

**strenge Kälte f** • extreme cold

**strengflüssig**, widerspenstig, refraktorisch, schwierig aufzubereiten • calcitrant, refractory [Said of certain ores]

**Streu f** ▶ **Schleier**

**Streubereich m** • scattering range

**streuen** • to grit [a road covered with ice]

**streuende Messwerte m(pl)** • scattering measured values

**Streugutkasten m** • grit bin [contains a mixture of salt and grit during the winter time]

**Streustrom m**, Kriechstrom, Schleichstrom, vagabundierender Strom • stray electricity, leak(age) current, vagabondary current, stray current, stray electric current [An electric current that is introduced into the Earth by leakage of currents from external sources]

**Streustrombelastung f** • stray current load

**Streuteller m** [Aufbereitung] • distributing plate

**Streuung f** [Magnetik] • fringing

**Streuung f** • scattering, scatter

**S** **Streu(ungs)fähigkeit f**, Streu(ungs)vermögen *n* • scattering power

**Streu(ungs)faktor m** • scattering factor

**Streuungsfaktor m** [zur Bewertung von Pfahlprobelastungen] • correlation factor [for the evaluation of pile load tests]

**Streu(ungs)licht n** • scattering light

**Streu(ungs)messer m** • scatterometer

**Streu(ungs)querschnitt m** • extinction cross-section, scattering cross-section, effective area [radiation]

**Streu(ungs)vermögen n**, Streu(ungs)fähigkeit *f* • scattering power

**Strich m** • channel line [The route of strongest flow of a watercourse. It usually coincides, or nearly coincides, with the  $t(h)$ alweg]

**Strich m** [Der Strich eines Minerals ist die Farbe seines Pulvers] • streak

**Strich m**, Linie *f* • line [A mark on a map, indicating a boundary, division or contour]

**Strichodeteilung f** [z. B. auf einem Digitalnivellier] • bar code division [e.g. on a digital levelling instrument]

**Striche f** • rulings [for indication]

**Strichkreuz n**; Fadenkreuz [frühere Benennung] • retic(u)le [A system of wires, cross hairs, threads, dots, or very fine edged lines, placed in the eyepiece of an optical instrument (such as a surveyor's telescope) perpendicular to its principal focus, to define the sight line off the telescope or to permit a specific pointing to be made on a target or signal or a reading to be made on a rod or scale]

**Strichmikrometer n** • scale retic(u)le

**Strichnadel f**, Probiernadel • touch(ing) needle [A needle or small strip of gold alloy, of known composition, for determining the composition of another alloy by comparing marks made by each on the same touchstone]

**Strichplatte f** • streak plate [In mineral identification, a piece of unglazed porcelain used for rubbing a sample to obtain its powder colo(u)r, or streak. It has a hardness of about seven]

**Strich-Punkt-Linie f**, Punkt-Strich-Linie • clot-dash line, dash-clot line

**Strichzeichnen n**, geometrisches Zeichnen • linear drawing

**Strichzeichnung f** • line drawing

**Strick-Pahoehoe f**, Seil-Pahoehoe, Tau-Pahoehoe [Eigenschaften: Heiß, dünnflüssig. Oberflächenbeschaffenheit: Bogenförmig, gekrümmt. Fließgeschwindigkeit: Verzögert] • corded pahoehoe, ropy pahoehoe, corded pahuhu, ropy pahuhu

**Striegel m** [Teich(ge)rinneverschluss] • sluice

**Strohheizwerk n** • straw heating plant

**Strohstein m**, Karpholit *m* [Ein Amphibolit oder prismatischer Augitspat] • karpholite

**Strohwichstange f** [Feldvermessung] • common staff

**Strom m**, Energie *f*, Elektrizität *f* elektrischer Strom • power, electricity, (electrical) current

**Strom m** • river [A large stream of water that serves as the natural drainage channel for a drainage basin of considerable area. The term is a comparative one related to basin size rather than water volume]

**Strom m** • stream [A well-defined oceanic current, such as the Gulf stream]

**Strom m**, Strömung *f* • stream, flow, current [Of water, air, or gas]

**Strom m mit Pegelmessungen** • gauged river; gaged river (US)

**Strom m mit Sohlenwanderung** • river with shifting bed, shifting-bed river

**Strom m ohne Pegelmessungen** • ungauged river; ungauged river (US)

**Strom- und Flussbeschreibung f** ➔ **Potamografie**

**Strom- und Flusskunde f** ➔ **Potamologie**

**Stromabfangung f**, Stromanzapfung • river capture, river piracy, river robbery [See note under “capture”]

**Stromabfluss(menge) m, (f)**

➔ **Stromdurchfluss(menge)**

**Stromabflussvorhersage f** • river forecast(ing)

**Stromableser(in) m, (f)**, Stromzählerableser(in) • meter reader

**Stromabschnitt m** ➔ **Strom(stau)abschnitt**

**stromabwärts** • downriver

**Stromabweiser m** • flow diverter

**Stromaggregat n** • current generator

**Stromalluvium n**, Stromsediment *n*, Stromablagerung *f* [*Dieses Sediment bleibt auf der Wasserlaufsohle liegen, weil die Schleppenergie des Wasserlaufes nicht mehr zum Transport ausreicht*] • river sediment, river accumulation, river alluvium

**Strom-Altarm m**, Strom-Totarm, Strom-Altwasser (see) *n, (m)* • abandoned river channel

**Stromanzapfung f**, Stromabfangung • river capture, river piracy, river robbery [See note under “capture”]

**Stromarbeit(en) f(pl)** • river work

**(Strom)Arm m** • (river) arm

**Stromatolith m** • stromatolite, algal structure [*Terms generally applied to laminated structures attributed to the work of blue-green algae. Characteristically laminated with varied gross forms, from near-horizontal to markedly convex, columnar and sub-spherical*]

**stromaufwärtige Strecke f** ➔ **Aufwärts(strom)strecke stromauf(wärts)** • headward, upriver

**Stromausbau m** • river improvement, river training, river development [*Mainly, engineering works and practices to improve the flow conditions of a river and to control erosion and siltation*]

**Stromausfall m**; s.a. ➔ **zum totalen Stromausfall führen** • power failure (Brit.), blackout (US), power outage (US) [*Context: a short circuit led to a massive power outage*]

**Strombahn f**, Strompfad *m*, Stromweg *m* • current path

**Strombankwäsche f** • river bar diggings [See note under “bar diggings”]

**strömbar**, fließbar • fluid [*Having the property of flowing; consisting of particles that move freely among themselves, so as to give way before the slightest pressure*]

**Strombarre f** • river bar

**Strombau m** • river conservancy

**Strombauabteilung f** • river (conservancy) department

**Strom(bau)ingenieur m** • river engineer

**strombauliches Modell n**, Strommodell • river model

**Strom(bau)technik f** • river engineering [*The design and execution of works for the utilization of rivers and for the protection of adjacent lands from the action of river water*]

**Strombauten f**, Strombauwerke *f* • river works, river structures

**Strombauvorhaben n** • river project

**Strombauwerk n** • river structure

**Strombecken n**, Stromgebiet *n* • river basin

**Strombeckenerfassung f**, Stromgebiet(s)erfassung *f* • river basin pooling

**Strombeckenkarte f**, Stromgebiet(s)karte *f* • river basin map

**Strombegradigung f**, Stromstreckung [*Verkürzung des Stromlaufes*] • river straightening

**Strombenutzer m** • river user

**Strombergbau m** • river mining [*Mining or excavating beds of rivers after deflecting their course, or by dredging without changing the flow of water*]

**Strombett n**, Stromrinne *f* • river channel (way), river runway, river trough

**Strombetteinschnürung f**, Strombettverengung • river channel narrowing, river channel restriction

**Strombettkrümmung f** • river channel bend, river channel curvature

**Strombettmuster n** • river channel pattern

**Strombettsediment n** • river channel sediment

**Strombettspeicherung f** • river channel storage

**Strombettvergrößerung f** • river channel enlargement

**Strombettverkürzung f** • river channel shortening

**Strombewirtschaftung f** • river management

**Strombifurkation f**, Stromgab(e)lung *f*, Stromspaltung [*Siehe Anmerkung unter “Bifurkation”*] • river bifurcation

**Strombiologie f** • river biology

**strombolianische Tätigkeit f** [*Rhythmisches Ausstoßen von Dampf- und Aschenwolken, Auswurf von Schlacken und Bomben*] • Strombolian (type of) eruption, Strombolian projection

**Strombrecher m** ➔ **Abläufer**

**Stromcharakter(istik) m, (f)** • river character(istics) [type; form; regime(*n*) and kind]

**Stromdeich m** • river dyke, river dike

**Stromdelta n** • river delta

**Stromdichte *f*** [*Die Summe der Stromlängen dividiert durch Größe des Einzugsgebietes*] • river density

**Stromdüerschacht *m*** • river cross(ing) shaft

**Stromdurchbruch *m***, Stromdurchstich *m* • river cutoff

**stromdurchflossen** [*Elektroleitung*] • live

**Stromdurchfluss(menge) *m, (f)***;

Stromabfluss(menge) [*Fehlbenennungen*]

[*Wassermenge die je Zeiteinheit einen Stromdurchflussquerschnitt durchfließt. Einheit: m<sup>3</sup>/s*] • river discharge (water), river flow, river runoff [*Measured in cubic feet per second*]

**Stromdurchstich *m***, Stromdurchbruch *m* • river cutoff

**Stromdynamik *f***, Strömungsdynamik • stream dynamics, flow dynamics, current dynamics

**Stromeinschnitt *m*** • river cut

**Stromeinzug(s)gebiet *n*** • river watershed [*See note under "watershed"*]

**Stromeis *n*** • river ice [*1. Ice formed by a river. 2. Ice carried by a river*]

**Stromelektrode *f***, Feldelektrode • current electrode

**Strömen *n*** [*Fluids*]; *Fluss m, Fließen* [*Flüssigkeiten*] • flow [*The forward continuous movement of a fluid, such as gases, vapo(u)rs, or liquids, through closed or open channels or conduits*]

**Stromerfassbarkeit *f*** • ratio of river discharge obtainable, obtainable river discharge ratio

**Stromerosion *f*** • river erosion

**Stromerzeugung *f*** • power generation, current generation

**Stromeyerit *m***, Silberkupferglanz *m*, Kupfersilberglanz • silver-copper glance, stromeyerite, Cu<sub>2</sub>S. Ag<sub>2</sub>S

**Stromfaden *m*** [*Flüssigkeitsfaden in einer sehr engen Stromröhre*] • stream tube filament

**Stromfaden *m*** [*Gesamtheit der im Innern einer Stromröhre liegenden Stromlinien*] • flow filament, filament of flow, liquid filament

**Stromfaden *m***, Stromstrich *m*, Strömungsfaden, Strömungsstrich • current thread, thread of (the) current

**Stromfadentheorie *f***, eindimensionales Berechnungsverfahren *n*, eindimensionale Berechnungsmethode *f* [*Zusammenfassung einer Stromröhre durch Integration über dem Fließquerschnitt zu einem gedachten Stromfaden, mit dessen Hilfe die Querschnittsmittelwerte wie bei einer Stromfadestromung berechnet werden können*] • theory of liquid filament, theory of flow filament, theory of filament of flow, liquid filament theory, flow filament theory

**Stromfangedamm *m*** • river cofferdam

**Stromfeststoffe *f*** • river (sediment) load, river solid material, river solids [*See note under "sediment load"*]

**Stromfluss *m*** • (electrical) current flow

**Stromform *f*** • river form

**Stromfunktion *f***, Strömungsfunktion, Fließfunktion [*Hydromechanik im Wasserbau*] • stream function, current function, Lagrangian (stream) function, Lagrange (stream) function, flow function [*A scalar function of position used to describe steady, incompressible two-dimensional flow*]

**Stromgab(e)lung *f***, Strombifurkation *f*, Stromspaltung [*Siehe Anmerkung unter "Bifurkation"*] • river bifurcation

**Stromganglinie *f*** • hydrograph of river flow, river (flow) hydrograph

**Stromgebiet *n***, Strombecken *n* • river basin

**Stromgebiet(s)erfassung *f***, Strombeckenerfassung • river basin pooling

**Stromgebiet(s)karte *f***, Strombeckenkarte • river basin map

**Stromgefälle *n***, Stromneigung *f* gegen die Waag(e)-rechte • river gradient, river slope, slope of river, gradient of river [*The general slope, or rate of change in vertical elevation per unit of horizontal distance, of the water surface of a flowing river*]

**Stromgefällebruch *m***, Gefällebruch • river profile break, break in the river profile, convex angle in the river profile

**Stromgeschiebetransport *m*** • river transportation, river transport [*Movement of rock material in and by a river*]

**Stromgeschwindigkeit *f*** • river velocity

**Stromzeit *f***, Stromtide *f* • river tide [*A tide that occurs in a river emptying directly into a tidal sea*]

**Stromgoldseife *f***, Strom(seifen)gold *n* • river (placer) gold, river gold placer

**Stromhydraulik *f*** • river hydraulics

**Stromhydrologie *f***, Stromkunde *f* • river hydrology

**Strominsel *f***, Werder *m* • river island

**Stromkabel *n***, Energiekabel • power cable

**Stromkanalisierung *f*** • river channelization, river channel modification, river stabilization

**Stromkarte *f*** • river map

**Stromkern *n*** ☞ **Gezeitenumkehr**

**Stromkies *m*** • river gravel

**Stromkiesbett *n***, Kiesstrombett • gravel river channel, river gravel channel

**Stromkiessand *m*** • gravel(ly) river sand

**Stromkiessohle *f***, Kiesstromsohle • gravel river bed, river gravel bed

**Stromkohle f** • river coal [Coal dredged from river beds downstream from mining areas whence it has been washed]

**Stromkonglomerat n** • river conglomerate

**Stromkorrektur f**, Stromkorrektur f • river correction [See German note under “stream correction”]

**Stromkunde f**, Stromhydrologie f • river hydrology

**Stromlagerstätte f** • river deposit [It is either a flood plain or terraced deposit of sand or gravel]

**Stromlänge f** • river length

**Strom(längs)profil n** • river profile [The longitudinal profile of a river]

**Stromlängswerk n**, Stromrichtwerk, Stromleitdamm m, Strom(leit)parallelwerk, Stromstreichwerk, Stromlängsbau(werk) m, (n) • river longitudinal structure, river training structure, river longitudinal facility, river training facility, river longitudinal work, river training work

**Stromlauf(strecke) m, (f)** • river course

**Stromlinie f** • streamline [A line which is everywhere parallel to the direction of liquid flow at a given instant]

**Stromlinie f**, Stromstrich m • river channel line [See note under “channel line”]

**Stromlinie f**, Strömungslinie • flow line, line of flow [Soil mechanics. A line in a flow net which shows the direction of flow of water through a soil mass near a dam or cofferdam. It intersects an equipotential line at a right angle]

**Stromlinienbild n** ◀ Strömungsnetz

**Stromliniendiagramm n**, Potentialdiagramm • current diagram, hydraulic current diagram

**Stromliniennetz n**, Strömungsnetz, Strömungsbild n [Die Darstellung der Potentiallinie und Stromlinie einer ebenen Potentialströmung] • current net(work), hydraulic current net(work)

**stromlos** • riverless, lacking a river, without (a) river  
**stromloses Wasser n** ◀ Stillwasser

**Strommangelfehlzündung f**, Strommangelversager m • misfire caused by discontinuity of the electrical circuit

**Strommarsch f** [Unter dem Einfluss von Ebbe und Flut stehende Strommündung] • river marsh

**Strommechanik f** • mechanics of river, river mechanics

**Strommitte f** • midriver, middle of the river

**Strommodell n**, strombauliches Modell • river model

**Strommorphologie f** • river morphology, channel morphology, fluviomorphology [The study of the channel pattern and the channel geometry at several points

along a river channel, including the network of tributaries within the drainage basin]

**Strommündung f** • river mouth, entry; water-fit, water-foot [Scottish terms]; ria [Spanish]

**Stromneigung f gegen die Waag(e)rechte**,

Stromgefälle n • river gradient, river slope, slope of river, gradient of river [The general slope, or rate of change in vertical elevation per unit of horizontal distance, of the water surface of a flowing river]

**Stromnetz n**, Stromsystem n • river system, water system, river network, water network [A river and all of its tributaries]

**Stromnetz n** [elektrisches] • power supply (network), mains (US)

**Stromnutzungsprojekt n** • river-use project

**Stromoberlauf m** • river upper reach, river upper length, river upper section, river upper course, river upper stretch

**Strompfad m**, Strombahn f Stromweg m • current path

**Strompfeiler m** • river bridge pier, river pier

**Stromprofilaufnahme f** • current profiling

**Stromquadrant m**, hydrometrisches Pendel n [Messung von Wassergeschwindigkeiten] • hydrometric (al) pendulum

**Stromquellgebiet n** • river headwater(s), river waterhead

**Stromreaktion f** • river response [Rivers are dynamic and respond to natural and man-induced changes]

**Stromregelung f**, Stromregulierung [Diese Benennung ist nicht mehr zu verwenden] • river control, river regulation, river regularization

**Stromregelungsbecken n** • river-regulating lake, river control lake, river-regulating reservoir, river control reservoir, river regula(riza)tion lake, river regula(riza)tion reservoir

**Stromregulierung f** [Diese Benennung ist nicht mehr zu verwenden]; Stromregelung • river control, river regula(riza)tion

**Stromrichtwerk**, Stromlängswerk, Stromleitdamm m, Strom(leit)parallelwerk, Stromstreichwerk, Stromlängsbau(werk) m, (n) • river longitudinal structure, river training structure, river longitudinal facility, river training facility, river longitudinal work, river training work

**Stromrinne f**, Strombett n • river channel (way), river runway, river trough

**Stromrohokies m**, ungesiebter Stromkies, Rohstromkies • river-run gravel

**Stromröhre f**, Fließröhre • flow conduit

**Stromröhre f** [Von einem Stromfaden durchströmte gedachte Röhre, deren Berandung (Mantelfläche) durch Stromlinien gebildet wird] • stream tube

**Stromrohsand m**, ungesiebter Stromsand, Rohstromsand • river-run sand

**Stromrücken m**, Geschiebebewegung f in Rippelform [Eine Sandwelle von ungefähr dreieckigem Querschnitt (in senkrechter Ebene von Fließrichtung) mit geringer Böschungsneigung auf der Oberstrom- und steiler Böschungsneigung auf der Unterstromseite, welche dadurch stromabwärts wandert, so dass die Sinkstoffe über die oberstromige Böschung bewegt werden und sich auf der unterstromigen Böschung abgelagern] • dune, subaqueous sand dune, underwater sand dune

**Stromrückenphase f** [Die fluviatile Sand- und Kiesbank als Form bewegt sich bei ruhiger Entwicklung durch das Wandern der Teilchen über die sanfte Stromaufböschung und durch ihre Ablagerung an der steilen Stromabböschung mit im einzelnen etwas wechselnder Schrägschichtung sehr langsam stromab] • dune phase

**Stromsandbank f** • river sandbank

**Stromsäuberung f** • river clean-up

**Stromschiffahrt f** • river navigation

**Stromschlamm m** • river mud

**Stromschleuse f** • river lock

**Stromschlucht f** • river gorge

**Stromschluff m** • river silt

**Stromschnelle f** • river rapids [The singular form “rapid” is rarely used]

**Stromschutt m**, Flussschutt m, Geschiebe n • riverwash [Alluvial material on streambeds/riverbeds and in flood channels subject to erosion and deposition]

**Stromsediment n**, Stromalluvium n, Stromablagerung f [Dieses Sediment bleibt auf der Wasserlaufsohle liegen, weil die Schleppenergie des Wasserlaufes nicht mehr zum Transport ausreicht] • river sediment, river accumulation, river alluvium

**Stromsee m** • river lake

**Stromseife f**, fluviatile Seife • river placer

**Strom(seifen)gold n**, Stromgoldseife f • river (placer) gold, river gold placer

**Strom(seifen)zinn n**, fluviatiles Seifenzinn • river (placer) tin, river tin placer

**Stromseite f** • river face, river side [Of a river embankment]

**stromseitig** • riverain [Pertaining to a river-bank, situated on or near a river. The term has a wider meaning than riparian]

**Stromsohle f** • river bed, river bottom

**Stromsohlenaufhöhung f** • river (bed) accretion

**Stromspaltung f** • **Strombifurkation**

**Stromspeicher(ungs)see m**, Stromstausee • river storage lake

**Stromsperr(bau)werk n**, Stromsperre f, Stromstau(bau)werk • river barrier

**Stromstadium n** • riverhood

**Strom(stau)abschnitt m**, Strom(stau)strecke f, Strom(stau)haltung f • river pond

**Stromstollen m** • river gallery; river tunnel (US)

**Stromstrecke f**, Absenkstrecke, Flussstrecke • tunnel-in-trench length [underwater tunnel]

**Stromstreckung f**, Strombegradigung [Verkürzung des Stromlaufes] • river straightening

**Stromstreichwerk n** • **Stromlängswerk**

**Stromstrich m** [Der geometrische Ort der Schwerpunkte der durch die verschiedenen Querschnitte strömenden Wassermassen] • drift line, main current line, principal current line

**Stromstrich m**, Stromfaden m, Strömungsfaden, Strömungsstrich • current thread, thread of (the) current

**Stromstrich m**, Stromlinie f • river channel line [See note under “channel line”]

**Stromströmung f**, Strömung • river current [A steady current in a river]

**Stromsystem n**, Stromnetz n • river system, water system, river network, water network [A river and all of its tributaries]

**Stromtal n** • river(-cut) valley, river-carved valley

**Strom(tal)sperre f** • river dam

**Stromtätigkeit f** • fluviation, river action, river activity

**Stromterrasse f** • river terrace [See note under “stream terrace”]

**Stromtide f**, Stromzeit f • river tide [A tide that occurs in a river emptying directly into a tidal sea]

**Strom-Totarm m**, Strom-Altarm, Strom-Altwasser (see) n, (m) • abandoned river channel

**Stromtransportfähigkeit f**, Stromtransportvermögen n, Stromtransportkraft f • river competence, river competency [See note under “competence”]

**Stromtunnel n** • river tunnel

**Stromüberschwemmung f** • river flooding

**Stromufer n** • river bank

**Stromuferauskolkung f** • river bank scour(ing)

**Stromuferbau m** • construction of river banks

**Stromuferdamm m** • natural river levee

**Stromufereinbuchtung f** • river bank inlet

**Stromufererosion f** • river bank erosion



**Stromufererosion(s)bekämpfung *f*** • river bank erosion control

**Stromuferstandfestigkeit *f*** • river bank stability

**Stromuferstrecke *f***, Stromuferzeile *f*, Stromuferstreifen *m* • river front(age) [*The margin of land or town on the riverside*]

**Stromumkehr *f*** Ⓢ **Gezeitenumkehr**

**Stromumleitung *f*** • river bypass, river diversion

**Stromumleitungsstollen *m*** • river diversion gallery, river bypass gallery; river diversion tunnel, river bypass tunnel (US) [*For diverting a river during construction*]

**Strömung *f***, Flusströmung • stream current [*A steady current in a stream*]

**Strömung *f***, Stromströmung • river current [*A steady current in a river*]

**Strömung *f***, Strom *m* • stream, flow, current [*Of water, air, or gas*]

**Strömung *f* im Fels**, Felsströmung • current in rock, rock current

**Strömungsanzeiger *m*** • current indicator

**Strömungsbedingung *f*** • current condition

**Strömungsbeiwert *m***, Strömungsfaktor *m* • current factor

**Strömungsberichtigung *f***

Ⓢ **Berichtigung für Strömung**

**Strömungsbeschleunigung *f*** • current acceleration, acceleration of current

**Strömungsbild *n***, Strömungsmuster *n* • current pattern

**Strömungsbild *n***, Strömungsnetz *n*, Stromlinienbild, Stromliniennetz • flow net(work) [*A pictorial representation of the paths taken by water in passing through a material. It is made up of flow lines and equipotential lines*]

**Strömungsdeformation *f***, Strömungsverformung *f*, Strömungsformänderung • current deformation

**Strömungsdruck *m***, hydraulischer Druck • hydraulic pressure

**Strömungsdruck *m*** • flow pressure

**Strömungsdruck *m***, Zugkraft *f*, Sog *m* • gravity head, gravitation(al) head [*Groundwater flows under the action of the gravitational head toward the wellpoints*]

**Strömungsdruckhöhe *f***, hydraulische Druckhöhe • hydraulic pressure head

**Strömungsdruckmessdose *f***, hydraulische Druckmessdose • hydraulic pressure cell

**Strömungsdynamik *f***, Stromdynamik • stream dynamics, flow dynamics, current dynamics

**Strömungsenergie *f*** • current energy, stream energy, flow energy

**Strömungsfaden *m*** Ⓢ **Stromfaden**

**Strömungsfaktor *m***, Strömungsbeiwert *m* • current factor

**Strömungsfeld *n*** [*Von einer Flüssigkeit durchströmter Bereich*] • current field

**Strömungsformel *f*** • current formula

**Strömungsfunktion *f***, Stromfunktion, Fließfunktion [*Hydromechanik im Wasserbau*] • stream function, current function, Lagrangian (stream) function, Lagrange (stream) function, flow function [*A scalar function of position used to describe steady, incompressible two-dimensional flow*]

**strömungsgefährdete Stelle *f*** • current-critical location

**Strömungsgefälle *n*** • current gradient

**Strömungsgeschwindigkeit *f*** • current swiftness, current velocity

**Strömungsgeschwindigkeitsmessung *f* mit**

**Farbmarkierung** [*Wasser*] • colour velocity gauging (Brit.); color velocity gaging (US)

**Strömungsgesetz *n*** • current law

**Strömungshindernis *n*** • flow obstacle

**Strömungskamm *m***, Hufeisenkolk *m*, Hufeisenwulst *f*, *m*, Luvgraben *m* [*Ausspülung von Hindernissen, geformt wie stromabwärts geöffnete Hufeisen*] • current crescent, crescent(ic) scour, crescent(ic) mark, horse-shoe(-shaped) flute cast, current crescent cast

**Strömungskonstante *f*** • current constant

**Strömungskraft *f*** • current force

**Strömungskräfte *f(pl)*** [*an einem Hang*] • uplift forces

**Strömungsküsel *m*** • current clapotis

**Strömungslehre *f***, Hydrodynamik *f* • hydrodynamics [*The study of fluid motion. "Fluid" here refers ambiguously to liquids and gases. Although the "classical" hydrodynamics was primarily concerned with incompressible fluids, the term "aerodynamics" has been reserved for such a specialized aspect of compressible fluid flow that most of meteorological dynamics is best included under the general heading of "hydrodynamics". W. and J. Bjerknes refer to the hydrodynamics of compressible fluids as "physical hydrodynamics"*]

**Strömungslinie *f***, Stromlinie • flow line, line of flow [*Soil mechanics. A line in a flow net which shows the direction of flow of water through a soil mass near a dam or cofferdam. It intersects an equipotential line at a right angle*]

**strömungsloses Wasser *n*** Ⓢ **Stillwasser**

**Strömungsmarke *f***, Gefließmarke, Fließmarke • flow mark(ing), current mark(ing) [*A small ridge formed on the upper surface of a muddy sediment by a current of water*]

**Strömungsmatrix *f*** • flow matrix

**Strömungsmechanik *f*** • fluid mechanics [*The study of the mechanics or behavior of liquids and gases. It is broad in scope, and includes such disciplines as hydraulics and aerodynamics*]

**Strömungsmechanik *f* für Bauingenieure**, technische Strömungsmechanik • fluid mechanics for civil engineers

**Strömungsmesser *m*** [*Flusskunde*] • current meter

**Strömungsmesser *m* mit waagerechter Spindel** • propeller (type) current meter, impeller (type) current meter, horizontal-spindle current meter

**Strömungsmessung *f*** • current measurement

**Strömungsmodell *n*** • current model

**Strömungsmoment *n*** • current moment

**Strömungsmuster *n***, Strömungsbild *n* • current pattern

**Strömungsnetz *n***, Strömungsbild *n*, Stromlinienbild, Stromliniennetz • flow net(work) [*A pictorial representation of the paths taken by water in passing through a material. It is made up of flow lines and equipotential lines*]

**Strömungsnetz *n***, Stromliniennetz, Strömungsbild *n* [*Die Darstellung der Potentiallinie und Stromlinie einer ebenen Potentialströmung*] • current net(work), hydraulic current net(work)

**strömungsparallele Einregelung *f* (länglicher klastischer Komponenten)** • clast lineation

**Strömungspotential *n***, Strömungsspannung *f* [*Elektrokinese*] • streaming potential, electrofiltration potential

**Strömungsprofil *n*** • current profile

**Strömungsquerschnitt *m*** • current (cross-)section

**Strömungsregime *n*** • flow regime

**Strömungsriefe *f***, Sandschmitze *f* • sand streak [*A low, linear ridge formed at the interface of sand and air or water, oriented parallel to the direction of flow, and having a symmetric(al)] cross section*]

**Strömungsrippel(marke) *f***, asymmetrische Rippel(marke) • current ripple (mark)

**Strömungsrose *f*** • current rose [*A diagram which indicates, for a given ocean area, the average percentage of current setting toward each of the principal compass points. The distribution of drifts is sometimes also indicated*]

**Strömungsschicht *f*** • current layer

**Strömungsschichtung *f*** • current bedding, false bedding [*Any bedding or bedding structure produced by current action, specifically cross bedding resulting from water or air currents of variable direction. "Current bedding" is used (especially in Great Britain) as*

*a synonym of cross-bedding, but such usage is not recommended. The term "false bedding" is not recommended in the sense defined here because it might refer to "pseudobedding"*]

**Strömungssichtbarmachung *f***, Sichtbarmachung von Strömungsvorgängen • current visualization

**Strömungsspannung *f***, Strömungspotential *n* [*Elektrokinese*] • streaming potential, electrofiltration potential

**Strömungsstillstand *m***, Stillwasser *n*, Stillstand der Strömung, stromloses Wasser, Stauwasser, strömungsloses Wasser [*Der Teil der Tide, in dem kein Strom läuft*] • slack water, slack (tide) [*State of a tidal current when its velocity is near zero, especially at the moment when a reversing current changes direction and its velocity is zero. Sometimes considered the intermediate period between ebb and flood during which the velocity of the currents is less than 0.1 knot*]

**Strömungsstörung *f*** • current disturbance

**Strömungsstreifung *f***, Schichtflächenstreifung • parting lineation [*according to Crowell, 1955*]; primary current lineation [*according to Stokes, 1947*]; parting plane lineation [*according to McBride and Yeakes, 1963*]; streaming lineation [*according to Conybeare and Crook, 1968*] [*Faint irregularities or streaks on lamination planes, parallel to the direction in which the current flowed. It consists of parallel ridges and grooves a few millimeters wide and many centimeters long, especially in thin-bedded sandstone*]

**Strömungsstrich *m*** ☞ **Stromfaden**

**strömungstechnische Konstruktion *f*** • hydraulic design

**Strömungsteiler *m*** ☞ **Aufreißwand**

**Strömungsüberwachungsgerät *n*** • current monitor

**Strömungsunterschied *m*** • current difference

**Strömungsverformung *f***, Strömungsdeformation *f*, Strömungsformänderung • current deformation

**Strömungsverhalten *n*** • flow behaviour (US: behavior)

**Strömungsverlust *m*** • current loss

**Strömungsverteilung *f*** • current distribution

**Strömungsverzögerung *f***, Strömungsverzug *m* • current retard(ation), current delay

**Strömungsvorgang *m*** [*des Injektionsgutes*] • flow regime

**Strömungswechsel *m*** • current change

**Strömungswiderstand *m*** • current resistance

**Strömungszustand *m*** • current state, state of current

**Stromunterfahrung *f***, Stromunterquerung • under-river crossing

**Stromunterhaltung f** • river maintenance

**Stromveränderliche f** • river variable

**Stromverflechtung f**, Stromverwilderung, Stromvielverzweigung • river braiding, river anastomosing, river anastomosis, braided river course

**Stromverschmutzung f**, Stromverunreinigung • river pollution, river contamination

**Stromversetzung f auf dem untermeerischen Strand** • drift along a submarine beach, submarine beach drift, undersea beach drift

**Stromversetzung f durch Brandungsbänke**, Brandungsstromversetzung • drift due to waves breaking along the length of a coast

**Stromversorgungsunternehmen f** [Elektrotechnik] • power supply company

**Stromverwilderung f**, Stromverflechtung, Stromvielverzweigung • river braiding, river anastomosing, river anastomosis, braided river course

**stromwärts** • riverward(s)

**Stromwasser n** • river water [Water having carbonate, sulphate and calcium as its main dissolved constituents; distinguished from seawater by its chlorid(e) and sodium content]

**Stromwasserentnahme f** • river water abstraction

**Stromwasserfassung f** • river intake

**Stromwasserstand m** • river stage [Height of river water surface relative to a given datum]

**Stromwasserstandschwankung f** • river breathing [The fluctuation of water level of a river]

**Stromwechsel m** ♦ **Gezeitenumkehr**

**Stromweg m** ♦ **Strompfad**

**Stromwehr n** • river weir; river dam (US)

**Stromwindungen f** • river tortuosity

**Stromzählerableser m** [Elektrotechnik]

♦ **Stromableser**

**Strontiumisotopengeologie f** • strontium isotope geology

**Strontiumtitanat n** • strontium titanate, SrTiO<sub>3</sub>

**Strosse f**, Stufe *f* [Tunnel- und Stollenbau; Bergbau] • bench, step

**Strossen** ♦ (ab)strossen

**Strossen n** [Schießen des Kranzes] • enlargement [in civil engineering]

**Strossen(ab)bau m**, Strossenbetrieb *m*, Strossenarbeit *f*, Abtreppung *f* Abtreppen *n*, stufenförmige Anschneiden, Geländeabstufen, Stufen(ab)bau, Strossengewinnung [Abbaurichtung *stets fallend*] • benching, stepping, step work(ing), bench work(ing) benching work(ing), bench excavation, working in descending steps

**Strossen(abbau)stoß m**, Strossengewinnungsstoß • underhand stope

**Strossenbau m von Tage niedergehend**, alter strossenförmiger Tagebau, Tagesstrossenbau • goffan, goffen, coffin [A pit made by working down into a gozzan. The loose material was dug out and either shovel(l)ed up step-by-step to the surface (shamelling), or hoisted out of the pit by a bucket and windlass, or of in the side of a hill or cliff, wheel-barrowed out]

**Strossenbau(weise) m, (f)** [Wie er im Tiefbau durchgeführt wird, gehört er zur langfrontartigen Bauweise. Die Abbaurichtung ist fallend, die Vortriebsrichtung streichend. Von einem Abhauen oder einem tonlängigen Schacht aus werden von oben nach unten Strossen angesetzt und ein- oder zweiflügelig streichend verhauen, so dass der Abbaustoß eine Treppe in der Lagerstätte bildet. Zur Sicherung des Abbauraumes werden Stempelreihen nachgeführt und mit Holzbohlen abgedeckt. In die so entstandenen Strossenkästen wird Versatz eingebracht. Das Abfordern des Haufwerkes zum Abhauen erfolgt entweder über die Strossen bis zum Abbautiefsten oder durch streichend, in bestimmten Abständen im Versatz ausgesparte Förderstrecken] • underhand stoping, underbreaking

**Strossenbetrieb m**, Strossen(ab)bau *m*, Strossenarbeit *f*, Abtreppung *f*, Abtreppen *n*, stufenförmige Anschneiden, Geländeabstufen, Stufen(ab)bau, Strossengewinnung [Abbaurichtung *stets fallend*] • benching, stepping, step work(ing), bench work(ing), benching work(ing), bench excavation, working in descending steps

**Strossenbohrloch n** • underhand drillhole, underhand (bore)hole

**Strossenebene f** • bench level

**Strossen-Firstenbau(weise) m, (f)**

♦ **FirstenStrossenbau(weise)**

**Strossengesamthöhe f**, Gesamtstrossenhöhe • height of multi(ple)-stope, multi(ple)-stope height

**Strossengewinnung f** ♦ **Strossenbetrieb**

**Strossengewinnungsstoß m** ♦ **Strossenstoß**

**Strossenhöhe f**, Abbaustrossenhöhe • height of single benching, bench(ing) height [The vertical height of a bank as measured between its highest point or crest and its toe at the digging level]

**Strossen-/Sohlvortrieb m** [Tunnelbau] • bench/base drive, bench/floor drive [tunnelling]

**Strossenstoß m**, Strossenabbaustoß, Strossengewinnungsstoß • underhand stope

**Strossenstoßbau m** • undercut and fill stoping

**Strossenvortrieb m** [Tunnel- und Stollenbau] • bench drive, bench heading, step heading

**Strossenwand f** • bench wall

**Strudel m** • whirlpool [A large circular movement occurring in flowing water, often of great power; caused by currents set up in the water by obstructions or changes and irregularities in the banks or bottom of the channel]

**Strudelloch n**, **Strudelpf m** • churn hole, pothole, eddy mill, rock mill, evorsion hollow, bath-tub [Not to be confused with "kolk"]

**Struktur f** [Allgemeine Benennung mit unterschiedlichen Inhalten, z. B. geologische Struktur, tektonische Struktur, orogene Struktur und bei Migmatiten Suprastruktur und Infrastruktur. In der Erdölgeologie wird "Struktur" in einem speziellen Sinn verwendet und zwar bei "Strukturfalle", also einer tektonischen Hohllage, die zur Anreicherung von Kohlenwasserstoffen bei der Wanderung (Migration) geeignet ist] • structure

**Struktur f**, **Aufbau m**, **Bau m** • structure [In structural geology, the general disposition, altitude, arrangement, or relative positions of the rock masses of a region or area; the sum total of the structural features of an area, consequent upon such deformational processes as faulting, folding, and igneous intrusion]

**Struktur f** • structure [In petrology, one of the layer features of a rock mass, like bedding, flow banding, jointing, cleaving and brecciation; also the sum total of such features]

**Struktur f** • texture (of rock), rock texture [The grain pattern, relating to sizes, shapes, and mutual relations of component grains or crystals, as equigranular (grains of approximately same sizes), inequigranular (grains of markedly unequal sizes); porphyritic (relatively large grains of one or more mineral components in a groundmass of markedly finer texture); interlocking (in which grains with irregular boundaries interlock by mutual penetration); mosaic or granulitic (closely packed grains with smooth to moderately irregular, noninterlocking mutual boundaries); clastic (naturally cemented fragmental grains but without interlocking or mosaic relations). Texture and structure have been and still are used more or less interchangeably, but there is a growing and commendable tendency to confine structure to the features that characterize the rock mass, as a part of the earth's crust, and texture to those that characterize the particular specimen, as a piece of rock. For example, the structure of a rock may be stratified, slaty, or brecciated, and its texture may be clastic, crystalline, or glassy]

**Struktur f** • (topographic(al)) texture [geomorphology]

**Struktur f der Metamorphite**, kristalloblastische Struktur • crystalloblastic texture [It is mainly due to recrystallization]

**strukturbestimmende Verwerfung f** • structure fault

**Strukturbild n**, **Aufbaubild**, **Baubild** • structure pattern [rock]

**Strukturboden m**, Eismusterboden, Frostmusterboden • patterned ground [Previous terms more or less synonymous: structural ground, frost pattern soil, soil pattern, soil structure, structure soil. The last two terms are now discarded because humus and a soil profile may be absent in patterned ground]

**strukturell** • structural [Pertaining to, part of, or consequent upon the geologic structure; as a structural valley]

**strukturelle Angleichung f** • structural adjustment [A term proposed by Salisbury, 1904, for the rearrangement of the drainage of an area so as to conform to the geologic(al) structure, especially the flowing of streams along the strike of the strata]

**strukturelle Ausbildung f** [Mineralien im Gesteinsverband] • textural feature

**strukturelle Falle f**, **Strukturfalle** • structural trap, structure [One in which entrapment of oil or gas results from faulting, folding, a combination of both or other deformation]

**strukturelle Isohypse f**, **strukturelle Höhenlinie f**; **strukturelle Höhenkurve f** [Schweiz]; **strukturelle Höhenschichtlinie** [Österreich] • structural isohypse, structural contour (line) [An imaginary line of equal elevation on a selected stratigraphic horizon, called the structural datum]

**strukturelle Vergangenheit f** • structure history

**struktureller Übergang m** • textural transition [e.g. of diabase and dolerite from the gabbros to the basalts]

**struktureller Zustand m** • structural state

**strukturempfindlich** • sensitive

**strukturempfindlicher Boden m** • structurally sensitive soil

**Strukturfalle f**, (Erd)Ölfalle • petroleum trap, oil trap

**Strukturfalle f**, **strukturelle Falle** • structural trap, structure [One in which entrapment of oil or gas results from faulting, folding, a combination of both or other deformation]

**Strukturfalle f**, **Glasfalle** • gas trap

**Strukturfazies f** • structural facies [An igneous rock, or group of such rocks characterized by certain structural features]

**Strukturfläche** *f* [*Schicht, Verwerfung, Gang usw.*] • structural plane

**Strukturgeologe** *m* • structural geologist

**Strukturgeologie** *f*, **Strukturlehre** *f* • structural geology [*The branch of geology that deals with the form, arrangement, and internal structure of the rocks, and especially with the description, representation, and analysis of structures, chiefly on a moderate to small scale. The subjects are similar to tectonics, but the latter is generally used for the broader regional and historical phases*]

**struktur-geologisch** • structural-geological

**strukturierte Oberfläche** *f* • structured surface

**Strukturkarte** *f* • structure map, structure contour plot

**strukturloser Salzboden** *m* ☞ **Solontschak**

**Strukturmatrix** *f* (Plural: Strukturmatrizen) • structure matrix (Plural: matrices)

**Strukturmechanik** *f* • structural mechanics

**Strukturmerkmal** *n* (großes) ☞ **Aufbaumerkmal**

**Strukturmerkmal** *n* ☞ (kleines) **Aufbaumerkmal**

**Strukturmerkmale** *f* [*Diamant*] • graining

**Strukturrelief** *n* • structural relief

**Struktursalzboden** *m*

☞ **Solonet** [*russischer Volksname*]

**Strukturschluss** *m* [*Antiklinallagerstätte*] • closure

**Strukturschnitt** *m* • structure section [*Diagram to show the observed geological structure on vertical faces or, more commonly, to show the inferred geological structure as it would appear on the face of a cut and the like*]

**Strukturstandfestigkeit** *f* [*Boden*] • structural stability

**Strukturstil** *m* • structural style

**Strukturtensor** *m* • fabric tensor

**Strukturwand(e)lung** *f*, **Degradierung** [*Der Vorgang durch welchen der Boden seine krümelige Struktur verliert*] • puddling

**Strunkpass** *m*, **Trockentalung** *f*, **Taltorso** *m*, **Scharte** *f* • dry gap, wind gap, wind valley, air gap, air valley [*A former water gap, now abandoned (as by piracy) by the stream that formed it. A pass that is not occupied by a stream*]

**Stubben** *m* • stump, tree stump

**stubbenroden** • to stump

**Stubbenroden** *n* • (tree) stump digging, digging of (tree) stumps, excavation of (tree) stumps, (tree) stump excavation

**Stubbensprengen** *n* • (tree) stump blasting

**Stückanthrazit** *m* • broken anthracite [*USA > about 80 mm*]

**Stückerz** *n*, **Erzklumpen** *f*, **Erzstücke** *f* • ore in pieces, lump(y) ore

**Stückgraphit** *m*, **stückiger Graphit** • Ceylon lumps

**stückig** ☞ (klein)stückig

**stückig** • fragmented, broken into fragments

**Stückigkeit** *f* [*z. B. eines Haufwerks*] • fragmented size, fragmentation [*such as of a blasted heap*]

**Stückkohle** *f*, **großstückige Kohle**, **Würfelnkohle**, **kubische Kohle** [*Deutschland > 80 mm*] • lump(y) coal, best coal, large coal, lumps, cobbles, cubic(al) coal, cube(-shaped) coal, large cobbles [*Great Britain > 75 mm*]

**Stückschliff** *m* • polished surface

**Stücksiebkohle** *f*, **Siebstückkohle** • chienly coal [*In England, lump coal which passes over a screen; usually the best coal*]

**Stückung** *f*, **Kleinstückanfall** *m* • fragmentation, breaking into fragments [*The reduction of coal, ore, or rock into pieces small enough to load, handle, and transport without the need for hand-breaking or secondary blasting*]

**stückweises Höhenmessen** *n* ☞ **Abwage**

**Stückzeit** *f* • job time

**Stückzeitzettel** *m*, **Arbeitszettel je Auftrag**, **Auftrag(s)-zettel** • job time ticket

**Student-T-Prüfung** *f* • (Student's) *t* test [*A statistical test used to determine whether two samples could have been drawn from the same population. Named after Student, pseudonym of William S. Gosset, 20th century Irish statistician*]

**Stufe** *f*, **Bank** *f* • bank [*dry dock*]

**Stufe** *f*, **Bankett** *n*, **Absatz** *m* • bench, step

**Stufe** *f* [*Probe einer Erzgattung*] • ore piece, piece of ore

**Stufenabtrag(ung)** *m, (f)*, **Stufenerosion** *f*, **Stufenausnagung** • step(ped) erosion

**Stufenbohr(er)kopf** *m* • sequential head

**Stufenbrett** *n* [*Tunnelzimmerung*] • bench board

**Stufencaisson** *m*, **Stufensenkkasten** *m* • step caisson

**Stufenerosion** *f*, **Stufenabtrag(ung)** *m, (f)*, **Stufenausnagung** • step(ped) erosion

**Stufenfilter**, (ab)gestufter **Filter** *m*, **zusammengesetzter Filter**, (ab)gestuftes **Filter** *n*, **zusammengesetztes Filter** • composite filter, graded filter, compound filter

**Stufenfilter(schicht)** *m, n, (f)*, **Mischfilter(schicht)** [*Besteht meistens aus drei, seltener aus zwei oder vier Korngruppen, die maßgebenden Korngrößen wachsen von Stufe zu Stufe im Verhältnis nicht über 1:4,5 mm. Diese Schicht ist Teil einer Dränschicht und kann auch die Aufgabe einer Sickerschicht übernehmen*] • graded filter layer, multi(ple)-filter layer



**Stufenfundament *n*** ⚡ (ab)getreptes Fundament

**Stufengang *m*** • step vein [As called by geologists]; step lode [As called by miners]

**Stufengraben *m*** • step(ped) trench

**Stufengründung *f*** ⚡ (ab)getreptes Fundament

**Stufenhang *m*** ⚡ (ab)getrepter Hang

**Stufenkar *n***, Kartrepp *f*, Treppenkar, Stufenzirkustal *n*, Zirkustaltrepp *e*, Treppenzirkustal • circus stairway, circus steps, circus staircase, kar stairway, kar steps, kar staircase, kettle staircase, kettle steps

**Stufenmündung *f***, Hängemündung, ungleichsohlige Mündung • discordant junction, hanging junction [The joining of two streams or two valleys whose surfaces are at markedly different levels at the place of junction, as the abrupt entry of a tributary flowing at a high level into a main stream or river at a lower level]

**Stufenschöpfwerk *n*** [Eines von mehreren hintereinander liegenden Schöpfwerken, von denen jedes dem höher gelegenen das Wasser zuleitet] • step(-type) mechanical water raising plant

**Stufensenkkasten *m***, Stufencaisson *m* • step caisson  
(Stufen)Stirn, Stirn(hang) *f*, (*m*) • front slope, face, inface, infacing [Of a cuesta, in contrast to the back slope]

**Stufenstück *n***, Stufenzentriermuffe *f* [Tiefbohrtechnik] • stage cementing collar

**Stufentopografie *f*** • step(ped) topography

**Stufenwehr *n***, Kaskadenwehr • step weir, cascade weir; step dam, cascade dam (US)

**stufenweise Zementierung *f*** [Bohrloch] • multi (ple)-stage cementing

**stufenweises Injizieren *n***, stufenweises Einpressen *n*, stufenweise Injektion *f* • stage grouting [Grouting in stages, at increasing pressures and/or increasing depths through the sand holes, redrilled while the grout is soft]

**stufenweises Tiefeinpressen *n*** • stage grouting by depth, depth stage grouting

**Stufenzentriermuffe *f***, Stufenstück *n* [Tiefbohrtechnik] • stage cementing collar

**Stufenzirkustal *n*** ⚡ Stufenkar

**Stuf(f)e *f***, Gesteinszeichen *n* (☒) • mark cut in the rock, rock-cut mark

**Stuf(f)erz *n* der Zinn(erz)gänge** • scove [Cornwall. A very pure tin ore that hardly needs dressing]

**stufige Trennflächenwandung *f*** [Oberflächenstruktur des Gesteins] • graded discontinuity surface

**Stuhlprofilstützwand *f*** [Stützwand mit rückwärts auskragender Entlastungsplatte] • retaining wall with rear relief slab, bulkhead with rear relief slab

**stumpfe Bisektrix *f***, stumpfe Mittellinie *f* • obtuse bisectrix

**Stumpfpfahl *m*** • blunt pile [As opposed to a pointed pile]

**Stumpfwinkelscholle *f*** • obtuse-angle block

**Stunde *f*** [Bergbaukompass] • division

**Stundenganglinie *f*** • hourly hydrograph

**Stundenkreis *m***, Kompasssteilkreis • compass circle

**Stundenwinkel *m*** • hour angle

**Sturm *m*** • strong wind

**Sturmdelta *n*** • wave delta, storm delta

**Sturmdelta**bildung** *f*** • washover [The process by which a wave delta is formed]

**Stürmer *m*** ⚡ Flutbrandung

**Sturmflut *f*** • storm flood, storm surge, surge, storm wave; storm tide, tidal wave [misnomers]

**sturmflutsicherer Deich *m*** • dike protected against storm floods

**Sturmflutwehr *f*** • tidal barrage

**stürmischer Magmaausstoß *m*** • violent expulsion of magma

**stürmischer Wind *m*** [Beaufortskala] • fresh gale

**Sturmschorre *f*** ⚡ trockener Strand

**Sturmschuttkeller *m*** • cyclone cellar, storm cellar, tornado cellar

**Sturmstrand *m*** ⚡ trockener Strand

**Sturmtiefgang *m*** • storm draught, storm draft [off-shore engineering]

**Sturz *m*** • fall [A very rapid downward movement of a mass of rock or earth that travels mostly through the air by free fall]

**Sturz *m***, Kappe *f* [Am Hangenden anliegendes und durch Grubenstempel gestütztes Ausbauteil. Es unterfängt das Hangende linienförmig einzeln oder in Kappenketten] (☒) • cap-sill, lintel, lintol

**Stürzachse *f***, Stürzbolzen *m* [Fördergefäß] (☒) • tap of (a) kibble, kibble tap

**Sturzbach *m*** ⚡ Wildbach

**Sturzbahn *f*** [einer Lawine] • avalanche track

**Sturzbahn *f*** [eines Bergsturzes] • failure path [of a rock fall]

**Sturzbecken *n*** ⚡ Beruhigungsbecken

**Sturzboden *m***, Abfallboden • spillway apron

**Stürzbolzen *m***, Stürzachse *f* [Fördergefäß] (☒) • tap of (a) kibble, kibble tap

**Sturzbühne *f*** [An der Schachtöffnung] (☒) • dead face, dead fall

**Stürzen *n*** [geotechnischer Sprachgebrauch für Massenbewegung] ⚡ Fallen

**stürzender Brecher m**, Sturzbrecher [*Brecher, bei dem der Wellenberg bei nahezu senkrechtem Vorderhang in das Wellental stürzt*] • plunging breaker, plunging breaking wave

**Sturzflut f** Ⓢ **Wassersturz**

**Sturzhöhe f** [*einer Flutwelle über eine Staumauer*] • tumbling height

**Sturzkasten m** Ⓢ **Läuterkasten**

**Sturzmasse f** • collapsing mass, sliding mass [*The mass of material moved by a fall*]

**Sturzplatz m** Ⓢ (**Aussatz**)**Kippe**

**Sturzprozess m** [*Steinschlag, Fels- und Bergsturz, Blockschlag*] • gravitational process

**Sturzregen m**, Platzregen, Regenguss m, Wolkenbruch m • torrential rain, (torrential) downpour, gush, cloudburst; fence-lifter (US)

**Sturzrinne f**, Gießrinne • ravine [*A small narrow deep depression, smaller than a gorge or a canyon but larger than a gully, usually carved by running water, especially the narrow excavated channel of a mountain stream*]

**Sturzrolle f** Ⓢ **Trichter(schurre)**

**Sturzrolle**, Sturzrolle f, Erzmühle f (☒) • mill [*A passage connecting a slope or upper level with a lower level intended to be filled with broken ore that can be drawn out at the bottom as desired for further transportation*]

**Sturzrollenöffnung f** (☒) • dump(ing) place, tipping place

**Sturzschacht m** • gravity shaft

**Sturzsee f** Ⓢ **Flutbrandung**

**Sturzsee f** • surge [*Water transported up a beach by breaking waves*]

**Sturzsee f** [*Wellenschlag*] • sea attack, marine attack

**Sturzstrom m** [*Verhalten einer Rutschmasse wie eine Flüssigkeit, bestehend z. B. aus Mergel und Konglomeraten, aber hauptsächlich aus trockenem Material; Geschwindigkeit über 100 km/h*] • rock avalanche, sturzstrom, debris flow

**Sturzversatz m** (☒) • drop stowing, gravity stowing

**Sturzwelle f** Ⓢ **Flutbrandung**

**Sturzwelle f in kabbeliger See**

Ⓢ **Brecher in kabbeliger See**

**Sturzwellenhöhe f** Ⓢ **Brecherhöhe**

**Sturzwellenlinie f** Ⓢ **Brecherlinie**

**Stützband n** Ⓢ **Druckstrebe**

**Stützbauwerk n** Ⓢ **Erdstützbauwerk**

**Stützbauwerk n**, Stützkörper m [*Stützwand; Stützmauer; bewehrtes Erdbauwerk*] • retaining structure, support(ing) structure

**Stützbogen m** Ⓢ **Gewölbe(stütz)bogen**

**Stützböschung f** • retaining slope, support(ing) slope

**Stützdruk m** • support pressure, supporting pressure

**Stützdrukskraft f** • supporting pressure force

**stützen** Ⓢ (**ab**)**stützen**

**stützende Erddruckkraft f** • earth support, earth thrust

**stützende Wand f** Ⓢ **Stützwand**

**Stützfläche f** [*Lawinenverbauung: Gesamte Fläche, auf der die Schneedecke innerhalb der Umgrenzung eines Rostes oder Netzes abgestützt werden kann*] • supporting structure [*Avalanche barrier: overall surface available to support the snow cover within the boundaries of a grate or net*]

**Stützflüssigkeit f** [*Zur Herstellung unverrohrter Schachtungen für Pfähle und Schlitzwände. Die Stützflüssigkeit ist i.d.R. eine Aufschlammung von Tonen (meist Bentonit) in Wasser. Bei Tiefbohrungen im Rotary-Verfahren hat die Stützflüssigkeit die Aufgabe einer Bohrspülung, die das gelöste Bohrgut im Ringraum zwischen Bohrlochwand und Bohrgestänge an die Geländeoberkante "trägt"*] • slurry, support(ing) liquid, support(ing) fluid

**Stützflüssigkeit(s)abschnitt m**, Schlitzwandabschnitt • slurry (trench) wall section

**Stützflüssigkeit(s)fangedamm m**,

Schlitzwandfangedamm • slurry (trench) wall cofferdam

**Stützflüssigkeit(s)sporn m**, Schlitzwandsporn • slurry (trench) (toe) cutoff (wall) [*See note under (toe) cutoff (wall)*"]

**Stützflüssigkeit(s)spiegel m** • support fluid level

**Stützflüssigkeit(s)ton m**, Schlitzwandton [*Ton zur Herstellung von Suspensionen als Stützflüssigkeit*] • slurry (trench) wall clay

**Stützflüssigkeit(s)wand f**, Schlitzwand • slurry (trench) wall

**Stützkippe f** [*Sie wird zur Sicherung einer Böschung oder eines Böschungssystems geschüttet*] • support(ing) dump, support(ing) tip

**Stützkörper m**, Stützbauwerk n [*Stützwand; Stützmauer; bewehrtes Erdbauwerk*] • retaining structure, support(ing) structure

**Stützkörper m** [*Teil eines Staudammes zur Einleitung der auf den Staudamm wirkenden Kräfte in den Untergrund*] • downstream fill(ing), support(ing) shell (section), (downstream) shell (section)

**Stützkonstruktion f**, Stützsystem n • retaining system, retaining structure, support(ing) system, supporting structure, load-bearing structure

**Stützkraft *f*** • support(ing) force, support(ing) power

**Stützkraftübertragung *f*** [*beim Einsatz von Stützflüssigkeiten*] • supporting force transfer

**Stützmaßnahmen *f(pl)*** [*zur Verbesserung der Trageigenschaften*] • supporting measures

**Stützmauer *f***, Standmauer • retaining masonry wall, masonry retaining wall, retaining wall, masonry bulkhead, support(ing) masonry wall

**Stützmauerbauweise *f***

② **italienische (Tunnel) Bauweise**

**Stützmedium *n*** • support medium

**Stützmittel *n*** ② **Rissheilmittel**

**Stützplatte *f*** [*Seitenplatte beim Stollenausbau mit vorgefertigten, gelenkig verbundenen Stahlbetonplatten*]

• side slab, lateral slab

**Stützpolster *n*** [Österreich: *m*] [*Verlegung von Rohrleitungen*] • cushion cradle

**Stützpunkt *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • stockpoint

**Stützschtüttung *f*** • support(ing) fill(ing)

**Stützspundwand *f***, Spundstützwand • sheet pile retention wall, sheet pile retaining wall

**Stützsuspension *f*** • support fluid, supporting suspension, drilling fluid

**Stützsystem *n***, Stützkonstruktion *f* • retaining system, support(ing) system

**Stütz(ungs)füllung *f*** • buttress fill(ing) [*A compacted fill(ing) placed so as to prevent movement or sliding of an existing earthwork or foundation*]

**Stützungs-kraft *f*** • supporting force

**Stützverbauung** ② **Lawinenstützverbauung**

**Stützwand *f***, Stützmauer *f* • retaining wall, supporting wall, bulkhead,

**Stützwand *f* mit Auflast**, Auflaststützwand • surcharged retaining wall, surcharged bulkhead

**Stützwandfangedamm *m*** • retaining wall (type) cofferdam, bulkhead (type) cofferdam

**Stützwandgraben *m*** • retaining wall trench, bulkhead wall trench

**Stützwandhinterfüllung *f*** • retaining wall backfill (ing), bulkhead backfill(ing)

**Stützwandstrebe-pfeiler *m*** • retaining wall buttress, bulkhead buttress [*A pier constructed at right angles to a retaining wall on the side opposite to the retained material, increases the strength and thrust resistance of the wall*]

**Stützweite *f*** [*z. B. einer Kaverne*] • supporting span, span [*such as of a cavern*]

**Stützweiten-Standzeit-Diagramm *n*** • stand-up time versus span diagram

**Stützwerk *n*** • propping structure

**STUVA** [*Studiengesellschaft für unterirdische Verkehrsanlagen*] • STUVA [*Research Association for Underground Transportation Facilities (in Germany)*]

**Stylolyten *f(pl)*** • stylolites

**Styropor® *n*** • styropor®, expanded polystyrene, styrofoam (US), expanded polystyrene foam (US), EPS

**Styroporschnipsel *n(pl)*** • styropor chips, styrofoam chips (US), shreds of polystyrene

**subaerisch** • subaerial [*Said of conditions and processes, such as erosion, that exist or operate in the open air or immediately adjacent to the land surface; or of features and materials, such as (a)eolian deposits, that are formed or situated on the land surface. The term is sometimes considered to include "fluvial"*]

**subalpiner Torf *m*** • hill peat, subalpine peat, montane peat [*Peat occurring in cold, temperate areas and derived from mosses, heather, pine trees, and related plant forms*]

**subaquatische Rutschmasse *f***, Olisthostrom *n* • olistostrome

**subaquatische Rutschung *f***, Unterwasserrutschung, Subsolifluktion *f* • underwater solifluction, underwater solifluxion, underwater soil-creep, subaqueous solifluction, subaqueous solifluxion, subaqueous soil-creep

**subaquatischer Sandrücken *m***, Sandbarre *f* • underwater bar, subaqueous bar

**subartesisches Wasser *n*** • subartesian water, non-overflowing water [*Artesian water which rises in a borehole but does not overflow at the surface*]

**Subatlantikum *n***, Nachwärmezeit *f* • Subatlantic [*A term used primarily in Europe for a period of Holocene time (approximately the last 2,500 years, or from 300 B. C. to the present) following the Subboreal, during which the inferred climate became generally milder and wetter*]

**subbituminöse Kohle *f*** • subbituminous coal

**Subduktion *f*** ② **Unterschiebung**

**Subduktionszone *f***, Unterschiebungszone • subduction zone [*A long, narrow belt in which subduction takes place, e.g. along the Peru-Chile trench, where the Pacific plate descends beneath the South American plate*]

**Suberosion *f***, verborgene Erosion • concealed erosion, hidden erosion

**Subfeuerberg *m***, Subvulkan *m*, Kryptovulkan, Kryptofeuerberg • subvolcano

**Subgezeitenzone *f***, Subtide(n)zone • subtidal zone

**subglazial**, infraglazial • subglacial, infraglacial [*Formed or accumulated in or by the bottom parts of a glacier or ice sheet; said of meltwater streams, till, moraine, etc.*]

**subhydrischer Kalkrohoden m**; Seeziger *m* [Schweiz] • white marl

**subjektiver Fehler m**, Eigenfehler • subjective error

**subjektives Generalisieren n**, freies Generalisieren • free (map) generalization

**Subkruste f** ☉ **Sima**

**Sublimation f** • sublimation, volatile transport [The transition of a substance directly from the solid state to the vapo(u)r state, or vice versa, without passing through the intermediate liquid state]

**submarine Ebene f** [am Kontinentalabhang] • marginal platform

**submarine Gipfelkuppe f** • seapeak [A type of seamount that has a pointed summit]

**submarine kegelförmige Erhebung f**, Tiefsee-Erhebung • knoll, seaknoll [A mound-like relief from the sea floor, less than 1,000 m in height]

**submarine Seife f** • offshore placer

**submarine Terrasse f**, Riffschulter *f* • submarine terrace, subsea terrace, undersea terrace

**submariner (Erd)Ölaustritt m** • submarine tar, undersea tar

**submarines Ergussgestein n** • basic effusive rock

**Submersion f** ☉ **Immersion**

**subnival**, periglazial, kalthumid • subnival, periglacial, cryergic, cryonival, paraglacial [1. Said of the processes, condition, areas, climates, and topographic features at the immediate margins of former and existing glaciers and ice sheets, and influenced by the cold temperature of the ice. 2. By extension, said of an environment in which frost action is an important feature, or of phenomena induced by a periglacial climate beyond the periphery of the ice]

**subpolarer Gletscher m**, Übergangsgletscher • subpolar glacier

**subrecenter geodynamischer Prozess m** •

subrecent geodynamic process

**Subrosion f** ☉ **unterirdische Auslaugung**

**Subrosionsanfälligkeit f** • vulnerability to subrosion

**Subrosionsssenke f** • subrosion depression

**subsequenter Fluss m**, Schichtfluss, Nachfolgefluss, untergeordneter Fluss • subsequent stream, strike stream, longitudinal stream; subconsequent stream [obsolete]

**subsequenter Vulkanismus m**, Nachfolgevulkanismus • subsequent volcanism, subsequent vulcanism

**subsequentes Tal n**, Nachfolgetal, untergeordnetes Tal [Die in der Davisschen Schule übliche Beschränkung des englischen Wortes “subsequent” auf “Längstäler” ist

willkürlich] • subsequent valley, strike valley [A valley eroded by a river or stream developed subsequent to the system of which it is a part]

**Subsequenzstadium n**, Spätstadium [nach V.I. Smirnov] • subsequent stage

**Subsolidus-Foliation f** • subsolidus foliation

**Subsolifluktion f** ☉ **subaquatische Rutschung**

**Substanzwert m**, Verleihungswert, Konzessionswert [Der nach der Verleihung und bis zur Inbetriebnahme vorhandene Wert des auf seiner natürlichen Lagerstätte ruhenden Minerals] (☒) • concession value

**subterrann**, unterirdisch, Untergrund . . . , Untertage . . . , untertägig [Die beiden letzten Benennungen werden im Bergbau bevorzugt] • underground, subterranean, subterrane(an), subterrestrial, in-ground, subsurface, below-surface, below-ground

**Subtide(n)zone f**, Subgezeitenzone • subtidal zone

**Subtropen f** • subtropics, semitropics

**subtropisch** • subtropical, semitropical

**Subtype f**, Mikrolithotype, Streifenart *f* • microlithotype [A typical association of macerals in coals, occurring in bands at least 50 microns wide. Microlithotype names bear the suffix “ite”]

**Subvulkan m**, Subfeuerberg *m*, Kryptovulkan, Kryptofeuerberg • subvolcano

**subvulkanisch-hydrothermale Lagerstätte f** •

sub-volcanic hydrothermal deposit

**Suchbohren n nach tieferen Horizonten in einem Erdölfeld** • deep test drilling

**Suchbohrloch n**, Prospektionsbohrloch, Aufsuch-(ungs)bohrloch • drilled search hole, drilled prospecting hole [A well constructed by cable-tool or rotary drilling methods in the search for water, oil, or gas]

**Suchbohrung f auf einen oberflächennäheren Horizont** [Erdöl; Erdgas] • shallow-pool test

**Suchbohrung f auf einen tiefen Horizont** [Erdöl; Erdgas] • deep-pool test

**Suchbohrung f in einiger Entfernung von einer bekannten Erdöllagerstätte** • semi-wildcat well

**Suche f durch Trogwaschen** ☉ **Prospektieren durch Trogwaschen**

**suchen**, aufsuchen, prospektieren • to search, to prospect; to explore [misnomer]

**Suchen n**, Prospektieren, Aufsuchen, Suche *f*, Aufsuchung, Prospektion *f* • (mineral) prospecting, (mineral) search(ing), (mineral) prospectation [In some branches of the mineral industry, especially in the search for petroleum, “prospecting” is erroneously used synonymously for “exploring”]

**suchen mit Wünschelrute *f*** • to dowse, to dowze, to douse [To search for a source of water or minerals with the divining rod]

**Sucher *m***, Suchgerät *n*, Ortungsgerät • (underground utility) locator

**Sucher *m*** ➤ **Prospektor**

**Sucherlaubnis *f***, Prospektionserlaubnis, Aufsuchungserlaubnis, Aufsucherlaubnis • prospection permit, search permit

**Sucherlupe *f*** • view-finder magnifier

**Such(er)okular *n*** [Mikroskop] • searcher eyepiece

**Suchgebiet *n***, Prospektionsgebiet, Aufsuch(ungs)-gebiet • prospect [A mineral property before its value has been proved by exploration]

**Suchgerät *n***, Sucher *m*, Ortungsgerät • (underground utility) locator

**Suchgrube *f***, Prospektionsgrube, Aufsuch(ungs)grube • prospecting pit, search(ing) pit

**Suchloch *n*** ➤ **Prospektionsloch**

**Suchmethode *f*** ➤ **Suchverfahren**

**Suchquadratmethode *f***, Suchquadratverfahren *n* [Geoelektrik] • search-square method

**Suchschacht *m***, Prospektionsschacht, Aufsuch(ungs)schacht • prospecting shaft, search(ing) shaft

**Suchstollen *m***, Aufsuch(ungs)stollen, Prospektionsstollen (✖) • prospection gallery, prospecting gallery, search(ing) gallery; stollo quaerens [Latin]

**Suchtektonik *f***, Prospektionstektonik, Aufsuch(ungs)-tektonik • prospecting (geo)tectonics, search(ing) (geo)tectonics

**Suchverfahren *n***, Ortungsverfahren, Suchmethode *f*, Ortungsmethode • detection method

**südafrikanischer Bohrdiamantkristall *m***,

südafrikanischer Bort *m* • South African bort

**(südafrikanischer) Kimberlitschlot *m*** • kimberlite pipe

**südafrikanischer Ölschiefer *m*** • torbanite [An oil shale in South Africa]

**südafrikanischer roter Granat**, roter südafrikanischer Granat *m* • Adelaide ruby [misnomer]; red South Africa garnet

**Süd-Äquatorialstrom *m*** • South Equatorial Current

**südexponierter Hang *m*** • slope facing south

**südliche Weite *f***, Mittagweite, Südweite • southern amplitude

**südlicher Großkontinent *m***, Gondwanakontinent • Gondwana(land) [The Late Pala(e)ozoic continent of the Southern Hemisphere. Gondwana is preferred as it means "land of the Conds" and Gondwanaland is tautological]

**Südpoleis *n***, Antarktikeis • polar cap [An ice sheet centered at the South Pole, i.e. Antarctica]

**Südümfahrung *f***, Südümgehung *f* • Southern bypass

**Südversilberung *f*** • hot silver-plating

**Südweite *f*** ➤ **südliche Weite**

**sudwürdig** [Steinsalzbergbau] • concentrated

**Suffosion *f***, Feinkornumlagerung *f*, mechanische Zerstörung [Herausspülen feiner Teilchen aus Gewässerbett und Gewässersohle. Gegensatz: Kolmation] • suffosion

**Suffusion *f*** ➤ **Suffosion**

**zukzessive Rutschung *f*** [Art der Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine **sukzessive Rutschung** ist vom gleichen Typ wie die unmittelbar benachbarte ältere Rutschung. Verlagertes Material und Gleitflächen sind jedoch voneinander getrennt.] • successive landslide [Style of landslide activity; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A **successive** landslide is the same type as a nearby, earlier landslide but does not share displaced material or a rupture surface with it.]

**Sukzinit *m*** • succinite [An amber-col(u)red variety of grossularite]

**Sulfat *n*** • sulfate (US); sulphate

**Sulfatgehalt *m*** [im Grundwasser] • sulfate content

**Sulfatsee *m*** • sulfate lake (US); sulphate lake

**Sulfid *n*** • sulfid(e) (US); sulphide; sulfuret [Pacific coast]; sulphuret [obsolete]

**sulfidgehärtete Schieferlage *f***, Fahlbänd *n* • fahlband [German] [A band of sulphide impregnation in metamorphic rock. The sulphides are too abundant to be classed as accessory minerals, but too sparse to form an ore lens. Fahlbands have a characteristic rusty-brown appearance on weathering]

**Sulfid-Silikatschmelze *f*** • sulphid(e)-silicate melt; sulfid(e)-silicate melt (US)

**Sulfid-Silikat-Schmelzlösung *f*** • sulphid(e)-silicate melt solution; sulfid(e)-silicate melt solution (US)

**Sulfit *n***, schwefligsaures Salz *n* • sulfite

**Summenganglinie *f*** • cumulative hydrograph, mass hydrograph, total hydrograph, summation hydrograph

**Summenhäufigkeit *f*** • cumulative frequency

**Summenhäufigkeitsverteilung *f*** • cumulative curve, cumulative frequency distribution [A frequency curve in which each group is added to the preceding one until the total number of observations is included, it commonly adds to 100%]

**Summenkurve *f*** [logarithmische Klasseneinteilung] • ogive, cumulative frequency polygon

**Summenkurve *f***, Summenlinie *f*, Körnungskennlinie, Feinheitskennlinie, Kumulativkurve, Kumulativlinie,



Körnungskennkurve, Feinheitskennkurve;  
Kornverteilungskurve, Kornverteilungslinie • cumulative curve, summation curve, cast line

**Summenkurve f**, Mengenkurve f, Mengenlinie f, Summenlinie [Kurve, in der die Werte des summierten Regens oder Abflusses in Abhängigkeit von der Zeit aufgetragen sind] • mass diagram, mass curve, summation graph, summation diagram, summation curve, cumulative curve, cumulative diagram, cumulative graph, mass graph, total curve, total diagram

**Summenlinienverfahren n** [Zeichnerisches Verfahren zur Abflussmengenermitt(e)lung] • hydrograph superposition

**Summenprozent n größer x1** [Korndurchmesser] • cumulative percent coarser

**Summenprocente f** • cumulative percentage

**Summersion f**, Immersion, Submersion • submergence [A term which implies that part of the land area has become inundated by the sea but does not imply whether the sea rose over the land (Überfluten) or the land sunk beneath the sea (Untertauchen)]

**Summierwerk n** ⚡ **Gesamtanzeigenzeiger(r)**

**Sumpf m** • marsh, swamp [unsuitable for cultivation]

**Sumpf m** ⚡ (Gruben)Sumpf

**Sumpf m** ⚡ (Pumpen)Sumpf

**Sumpf m** ⚡ **eingespülter wasserdichter Kern**

**Sumpf m**, Schachtsumpf, Wassersumpf • (shaft) sump, water-lodge, water-sump

**Sumpfabsinker m** (⚡ **Schacht**)Sumpfabsinker

**Sumpfdrän m** • sump drain, drain to sump

**Sumpf(eisen)erz n** ⚡ **See-Eisenerz**

**sümpfen** ⚡ **gewältigen**

**Sümpfen n**, Wasserlösen, Wasserwältigen (⚡) • draining

**Sumpfgas n** ⚡ **Methan**

**Sumpfgasabsaugung f**, Methanabsaugung

**Sumpfgasanzeiger m**, Methananzeiger

**Sumpfgasregistriergerät n**, Methanregistriergerät

**Sumpfgasüberwachungssystem n**,

Methanüberwachungssystem

**sumpfige Mulde f** • swampy depression

**Sumpfluft f**, Grubenluft (⚡) • bihydroguret of carbon

**Sumpfphase f**, flüssige Phase • liquid phase

**Sumpfrohr n** • sump pipe

**Sumpfsatz m** [Er hebt das Wasser aus dem Schachtsumpf] (⚡) • deepest lift, deepest tier of pumps

**Sumpfstrecke f** ⚡ **Rösche**

**Sümpfung f** [Grundwasser(ab)senkung im Tagebau] • sumping

**Sumpfwald m**, Riedmoor n • everglade [A term used especially in the southern US for a large expanse of marshy land, covered mostly with tall grass; e.g. the Florida Everglades]

**Sumpfedernpfahl m**, Sumpfzypressenpfahl • bald cypress pile

**Sund m** • sound

**Sunk m** [Instationäre Wasserspiegelsenkung bei Gerinneströmungen. Sie wird verursacht durch eine plötzliche Durchflussänderung (Abspersunk, Entnahmesunk)] • negative surge, negative wave

**Superfeinboden m** ⚡ **Feinstboden**

**Superfeinkorn n** ⚡ **Feinstkorn**

**Superfeinsand m** ⚡ **Feinstsand**

**Superfeinschluff m** ⚡ **Feinstschluff**

**supraglazialer Schutt m** • supra till

**superflache Wasserwelle f** • very-shallow-water wave [A progressive gravity wave in water less than 1/25 the wave length in depth]

**supergen**, deszendend, absinkend • supergene, hypergene, secondary [Said of a mineral deposit or enrichment formed near the surface, commonly by descending solution; also, said of those solutions and of that environment]

**supergene Anreicherung f**, deszendente Anreicherung, absinkende Anreicherung • supergene enrichment, hypergene enrichment, (secondary) enrichment, downward enrichment [The supergene processes of mineral deposition. Near-surface oxidation produces acidic solutions that leach metals, carry them downward, and redeposit them, thus enriching sulfid(e) minerals already present. Supergene enrichment has been important in upgrading porphyry copper deposits to the status of ore]

**superglazial** • superglacial, supraglacial [Carried upon, deposited from, or pertaining to the top surface of a glacier or ice sheet, said of meltwater stream, till, drift, etc.]

**superkrustal**, suprakrustal • supracrustal [1. Said of rocks that overlie the basement. 2. At the surface of the Earth]

**Superleitung f** • superconduction

**Superphosphat n** • biphosphate

**superponieren** • to superimpose, to employ superposition

**Superpositionsprinzip n** • superposition principle

**Superpositions- und Proportionalitätsprinzip n** ⚡ **lineares Prinzip**

**Supertiefbohren n** ⚡ **Tiefstbohren**

**Suprafeinglimmersand m**, finest mica sand

**supraglazialer Schutt *m*** • supra till

**suprakrustal**, superkrustal • supracrustal [1. *Said of rocks that overlie the basement.* 2. *At the surface of the Earth*]

**supraleitend** • supraconductive

**supratidaler Bereich *m*** [*Sebkha*] • outer flood recharge zone

**Surf *m*** • Brandungsgürtel

**SU-Schild *m*** [*einer Planiererraupe*] • SU-blade [*of a dozer*]

**Suspension *f* mit sehr hohem Feststoffanteil** • suspension with a very high content of solid particles

**Suspensionsblase *f*** • suspension bubble

**Suspensionsbrekzie *f*** • mass flow breccia

**Suspensionsdichte *f*** • slurry density, suspension density

**Suspensionsdruckkraft *f*** • suspension pressure

**suspensionsgestützt** • supported by a suspension, slurry-supported

**suspensionsgestützter Bohrfahl *m*** • slurry-supported bored pile

**suspensionsgestützte Ortsbrust *f*** [*für* • **Flüssigkeitsschild**] • suspension-supported face

**Suspensionsmenge *f*** • suspension quantity

**Suspensionsmischung *f*** • suspension mixture

**Suspensionspiegel *m*** • level of suspended matter

**Suspensionsstrom *m*** [*Er fließt dicht an der Erdoberfläche, ist ringförmig, dicht und turbulent und besteht aus Fest- bzw. Schmelzteilchen, Gas und/oder Wasserdampf, die sich vom Eruptionszentrum rasch fortbewegen. Suspensionsströme sind von der Basis senkrechter Eruptionssäulen phreatischer Eruptionen basaltischer Vulkane und von den Maaren der westlichen USA und dem Laacher See in Deutschland bekannt*] • base surge

**Suspensionsstrom *m*** • Trübestrom

**süß**, ausgesüßt, entsalzt • fresh [*Water containing less than 1000 dissolved parts of salt per million parts of water (p.p.m.) or milligrammes per litre (mg/l)*]

**süß**, schwefelfrei • sweet [*Said of crude oil, natural gas and potable water that contains few or no sulfur compounds*]

**Süßgrundwasser *n*** • fresh groundwater

**Süßwasser *n***, Frischwasser • freshwater, sweet water, non-salt water

**Süßwasser-(Bohr)Spülungsschlamm *m*** • freshwater (drilling) mud

**Süßwassereis *n*** • fresh water ice

**Süßwasserkalk *m***, Seenkreide *f*, Wiesenalk, Alm *m* • freshwater calcareous mud

**Süßwasserlagune *f*** • barrier lake, freshwater lagoon [*It is separated from a lake by a shore dune or a sandbank*]

**Süßwasserlinse *f*** • freshwater lens

**Süßwassermarsch *f*** • freshwater marsh

**Süßwassermergel *m***, Wiesentonmergel • freshwater marl

**Süßwassermolasse *f*** [*obere/untere*] • freshwater molasse [*upper/lower*]

**Süßwassermuschel *f*** • freshwater mussel

**Süßwasserquarzit *m***, Braunkohlenquarzit, Tertiärquarzit, Frischwasserquarzit • limno-quartzite, freshwater quartzite

**Süßwassersediment(e) *n, (f)*** • freshwater sediment(s)

**Sutro(mess)wehr *n*** • Proportionalwehr

**SVGA Auflösung** [*Kamera*] • SVGA resolution

**SVV-Pfahl *m***, Stab-Verpresspfahl *m* • SVV-pile, rod injection pile

**S-Welle *f***, (Ab)Scher(ungs)welle, Transversalwelle, transversale Raumwelle, zweiter Haupteinsatz *m*, sekundärer Haupteinsatz, Sekundärwelle • equivoluminal wave, secondary wave, S-wave, transverse wave, shear wave, rotation(al) wave, tangential wave, distortion(al) wave

**SWING-Methode *n*** [*In Japan so bezeichnet; eine Kombination mechanischer und hydraulischer Baugrundverbesserung*] • SWING method [*a ground improvement method, combining mechanical and hydraulic ground improvement*]

**Syenit *m***; nordischer Granit *m* [*Fehlbenennung*] • syenite [(a) *In the IUGS classification, a plutonic rock with Q between 0 and 5, and P/(A+P) between 10 and 35.* (b) *A group of plutonic rocks containing alkali fel(d)-spar (usually orthoclase, microcline, or perthite), a small amount of plagioclase (less than in monzonite), one or more mafic minerals (esp. hornblende), and quartz, if present, only as an accessory; also, any rock in that group; the intrusive equivalent of trachyte. With an increase in the quartz content, syenite grades into granite. Its name is derived from Syene, Egypt. A. G. Werner in 1788 applied the name in its present meaning to rock at Plauenscher Grund, Germany; the Egyptian rock is a granite containing much more quartz.*]

**Syenogabbro *m***; Monzogabbro [*veraltete Benennung*] • syenogabbro

**Syhle *f*** • Deichschleuse

**Sylberme *f*** • Sie(h)lberme

**Sylvinit *m*** • sylvinite [*A mix(ture) of halite and sylvite, mined as a potash ore; a rock that contains chiefly*

*impure potassium chlorid(e). Not to be confused with sylvanite]*

**Symbolbalken** *m* • symbols kit

**Symbolbogen** *m* • characteristic sheet [It is the key to the system of conventional signs employed on the map]

**Symmetriebewegung** *f* ➔ **Symmetrieoperation**

**Symmetrieebene** *f*, Spiegelebene, Reflexionsebene [Kristallografie] • symmetry (mirror) plane, reflection plane, plane of (mirror) symmetry, mirror plane (of symmetry), plane of reflection, reflecting plane

**Symmetrieelement** *n* [Symmetrieebene und Symmetrieachse] • symmetric(al) element

**Symmetriekoeffizient** *m*, Schiefe *f* • skewness

**Symmetrieoperation** *f*, Deckoperation, Symmetriebewegung *f*, Deckbewegung [Kristallografie] • symmetry operation

**Symmetriezentrum** *n* [Kristall] • symmetry center, inversion center, center of inversion, center of symmetry (US) [British spelling is "centre"]

**symmetrische Antikline** *f*, aufrechte Antikline • symmetric(al) anticline

**symmetrische lagenförmige Anordnung** *f*, *lagenförmige symmetrische Anordnung* [Gangart; Erzart] • symmetrically banded arrangement

**symmetrische Schichtung** *f*, Pendelschichtung • symmetric(al) bedding [Term proposed by Andree to indicate a balanced order in which lithologic(al) types or facies follow one another, e.g. 1-2-3-2-1-2-3-2-1 etc.]

**symplek(ti)tische Struktur** *f* • symplecti(ti)c texture, symplekti(ti)c texture

**symptomatisches Mineral** *n* • diagnostic mineral, symptomatic mineral

**Synäreseriss** *m* • syneresis crack, synaeresis crack [A shrinkage crack formed by the spontaneous throwing-off of water by a gel during aging]

**Syneklinal** *f* • syncline [A negative or depressed structure of the continental platform]

**Syneklise** *f* • synclise [Deep structural depression of the basement that developed over a long period of time and is filled with thick cratonic sediments]

**syngenetisch** • syngenetic [applied to ore deposits, formed at the same time as the enclosing rock]

**syngenetische Asche** *f* • extraneous ash, secondary ash [Coal ash that is derived from inorganic material introduced during formation of the seam, such as sedimentary particles, or filling cracks in the coal]

**syngenetische Dolomitisierung** *f*, gleichzeitige Dolomitisierung, gleichalt(e)rige Dolomitisierung • contemporaneous dolomitization

**syngenetische Erzlagerstätte** *f* • contemporaneous ore deposit, syngenetic ore deposit

**synkinematisch**, syntektonisch • syntectonic, synkinematic

**Synklinale Becken** *n* ➔ **Geosynklin(al)e**

**Synklinale Kreuzschichtung** *f*

➔ **Muldenkreuzschichtung**

**Synklinale Vortiefe** *f* • foresyncline

**Synklin(al)falte** *f*, Synklinal *f*, Mulde(nfalte) *f*, Trogfalte, konkave Falte • syncline, synclinal fold [A fold of which the core contains the stratigraphically younger rocks, it is generally concave upward]

**Synklin(al)struktur** *f* • synclinal structure

**Synklinorium** *n*, Fächermulde *f*, Großmulde • synclinorium, synclinore [A composite synclinal structure of regional extent composed of lesser folds]

**Synneusis** *f* [Zusammenschub und gegenseitige Anlagerung von Kristallen] • synneusis

**synorogen** • synorogenic [Referring to a geologic process occurring at the same time as orogenic activity; or said of a rock or feature so formed]

**syndementär** • syndimentary, accompanying deposition

**syndementäre Falte** *f*, endostratische Falte • intraformational fold

**syndementäre Rollstruktur** *f* • sand roll, pseudonodule

**syndementäre Schicht(en)neigung** *f*, syndementäres Schicht(en)(ein)fallen *n* • primary dip(ping), original dip(ping), deposition(al) dip(ping), accumulation dip(ping) [The slight dip(ping) or attitude assumed by a bedded deposit at the time of its formation]

**Syntektit** *m*, Assimilationsgestein *n* • syntectite [A rock formed by syntexis]

**syntektonisch**, synkinematisch • syntectonic, synkinematic

**Synthesegas** *n* • synthesis gas, CSG

**synthetische Antenne** *f* • synthetic antenna [The effective antenna produced by storing and comparing the Doppler signals received while the aircraft heads along its flight path. This synthetic antenna is many times longer than the physical antenna, thus sharpening the effective beamwidth and improving azimuth resolution]

**synthetische Apertur** *f*, abbildendes Radarsystem *n* mit synthetischer Apertur • synthetic aperture radar (system), SAR, coherent aperture radar (system) [A high resolution side(ways) looking radar (system) that achieves its resolution by synthetically generating the

*equivalence of a large antenna. It measures the amplitude and phase of the radar return from each target over a finite time interval (the SAR integration time)*

**synthetische Fläche *f*** [Störungsblatt zweiter Ordnung mit gleichem Streichen und Fallen] • synthetic plane

**synthetische Ganglinie *f*** • synthetic (hydro)graph [It is prepared using the data from a number of watersheds to develop a dimensionless unit (hydro)graph applicable to unga(u)ged watersheds]

**synthetischer Verwerfung *f***, synthetischer Verwerfer *m*, synthetischer Verwurf *m*, synthetischer Bruch *m*, synthetische Paraklase *f*, synthetischer Sprung *m*, synthetische Störung • synthetic fault [Subsidiary fault parallel to the master fault]

**synthetischer Aquamarin *m*** [Handelsbenennung], aquamarinfarbener synthetischer Spinell *m* • synthetic aquamarine [trade name and misnomer], synthetic corundum, synthetic spinel(le)

**synthetischer (Schmuck)Stein *m***, künstlicher (Schmuck)Stein [Ein mit einem chemisch-technischen Verfahren hergestelltes Erzeugnis, dessen wesentliche chemische und physikalische Eigenschaften mit denjenigen der echten Steinart, nach der es benannt ist, übereinstimmen] • synthetic stone, reproduction

**synthetisches Aperturbild *n*** • synthetic image, synthetic picture

**synthetisches Gewebe *n*** • synthetic fabric

**synthetisches Gewirke *n*** • synthetic knitted textile

**synthetisches Naturgas *n*** ➤ Ersatznaturgas

**System *n*** ➤ (Kristall)System

**System *n*** [stratigrafisch] • system

**System *n***, Konstruktion *f* • system

**System *n* mit nachgeschleppter Sonde** [Geoelektrik] • towed bird system

**System *n* mit starrem Flugkörper** [Geoelektrik] • rigid boom system

**Systemanbieter *m*** • system supplier

**Systematik *f***, Einteilung *f*, Klassifikation *f* • classification

**Systematik *f* der Lagerstättenvorräte**

➤ Vorratsklassifikation

**systematischer Fehler *m***, regelmäßiger Fehler • systematic error, cumulative error [topographic(al) surveying]

**Systemdynamik *f*** • system dynamics

**systemkorrigierte Bilder *f*** • bulk imagery

**systemloser Abbau *m*** • high-grading, gouging [The working of a mine without plan or system, by which only the high-grade ore is mined]

**Szaibelyit *m***, Ascharit *m* • szaibelyite, ascharite, száibelyite, MgBPO<sub>2</sub>(OH)

**Szaskait** • szaskaite [From Szaska, Hungary]

**Szekboden *m*** ➤ Solontschak

**Szene *f* im Maßstab 1:1000 000** ➤ (TM-)Szene im Maßstab 1:1 000 000

**Szepterquarz *m*** • scepterlike quartz

**Szikboden *m*** ➤ Solontschak

# T

**tabellarisch** • tabular

**1109Tabelle f** • chart, table [*It gives information about some variable quantity*]

**Tabellenwerk n** • tables

**Tachyhydrit m** • tachy(hy)drite, tachyhydrite [*A yellowish mineral  $\text{CaMg}_2\text{Cl}_6 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$* ]

**Tachylit m**, Sideromelan *m* • tachylite, tachylyte, hyalobasalt, jaspoid, basalt glass, basalt obsidian; wichtisite, sordawalite [*obsolete*]; sideromelane [*approximate synonym*]

**Tachymeter n** [*Mit einem Tachymeter wird mit einer Zielung der Zielpunkt in Bezug zum Instrumentenstandpunkt dreidimensional festgelegt*] • tachymeter, tacheometric theodolite [*With the aid of a tacheometric theodolite, it is possible to determine the tridimensional position of the target point relative to the instrument with one sighting*]

**Tachymeterkonstante f** • tachymetric constant

**Tachymetertheodolit m**, Tacheometertheodolit • tacheometer theodolite, tachymeter theodolite

**Tachymetrie f**, geodätische Schnellvermessung *f*, geodätische Schnellaufnahme *f* • tachymetry, stadia work, tachymetric survey(ing) [*The name is derived from Greek words meaning “quick measurement”. In this method distances and heights may be computed by observation from a tacheometer to a levelling staff and the application of trigonometry; no direct measurement such as chaining or taping is required*]

**tachymetrische Messung f** • tacheometric measurement

**tachymetrische Punktbestimmung f** • tacheometric point determination

**Tafel f** ⦿ (Wehr)Klappe

**Tafel f mit Namen und Zweck der Prospektion und der Verleihung** • discovery monument [USA]

**Tafel f mit Punktskala** ⦿ **Fluchtlinientafel**

**Tafelberg m** • table mount, flat-top(ped) mount, flat summit mount, mesa (Spanish) [*a land formation, smaller than a plateau, quite common in arid and semi-arid parts of the southwestern U.S. and Mexico*]

**Tafeleisberg m** • table (ice)berg, tabular (ice)berg; barrier (ice)berg [*obsolete*]

**tafel(form)ig** • tabular

**tafel(förm)ige Kreuzschichtung f** • tabular set of cross strata, tabular cross-stratification [*It is bounded by planar, essentially parallel surfaces*]

**tafel(förm)ige Schrägschichtung f** [*Nach P.E. Potter und F. J. Pettijohn, 1963*] • tabular cross bedding

**Tafelgang m** • sheet(ed) vein [*As called by geologists*]; sheet(ed) lode [*As called by miners*]

**Tafeligkeit f** [*Eine Kornform*] • tabularity

**Tafeljura m** • Table Jura

**Tafelkristall m** • tablet, tabular crystal

**Tafelland n**, Plateau *n* • tableland, lofty plain, plateau; table [*In the western US*]

**Tafelprofil n** [*als Verkleidungselement*] • panel section

**Tafelschiefer m** • table slate, school slate

**Tafelspat m**, Wollastonit *m* • wollastonite, tabular spar

**Tafelwehr**, Klappenwehr *n* • shutter weir; shutter dam (US) [*A mov(e)able weir consisting of a row of large panels hinged at the bottom and inclined slightly downstream toward the top when the weir is closed*]

**Tafonierung f** • cavernous weathering

**Tag m**, Rasen(sohle) *m*, (*f*), Tagesoberfläche *f* [*Die Erdoberfläche und der ganze Raum über derselben, im Gegensatz zum Raum unter der Erdoberfläche, daher “am Tage”, “über Tage”, im Gegensatz zu “unter Tage”, “der Tag scheint herein” usw.*] (☒) • grass, surface, grass roots, day surface, day level, daylight, ground surface, level ground, land surface, land level, ground level

**Tag m der offenen Tür** • open house presentation

**Tag m von Neu- und Vollmond**, Neu- und Vollmondtag • day of syzygy, syzygy day

**Tag-und Nachtgleiche f** • equinox [*One of the two periods in the year when the days and nights are equal in length all over the Earth, owing to the sun’s crossing the equator (March 21 and September 23)*]

**Tagbautunnel m** • cut-and-cut tunnel

**Tagbautunnel-Abschnitt m** • cut-and-cover tunnel section

**Tagbruch m**, Tagesbruch, Tagebruch (☒) [*In der Bergmannsprache bedeutet “Tag” die Erdoberfläche. Alte, meist nur geringfügig oder gar nicht verfüllte Bergwerksstollen führen oft zu einem solchen Tagesbruch, der sich in Form eines kraterförmigen Trichters darstellt*]

• cave to the surface, collapse to the surface, surface collapse, sinkhole

**Tageabbau m** ⦿ (Über)Tageabbau

**Tage(abbau)verfahren n**

⦿ (Über)Tage(abbau)verfahren



**Tagebau *m***, Bergbau über Tage, Übertage(berg)bau; s.a. **im Tagebau abbauen** • opencast mining, opencut mining, daylight mining, surface mining, (open) pit mining, mining by surface workings

**Tagebau *m* mit Bandbetrieb**, Bandtagebau • conveyor (haulage) open workings, conveyor (haulage) surface workings

**Tagebaubetrieb *m*** • opencast mining method, opencut mining method, surface mining method, (open) pit mining method

**Tagebauentwässerung *f***, Tagebauwasserhaltung • opencast mine draining, opencut mine draining, daylight mine draining, surface mine draining, (open) pit mine draining

**Tagebauerz *n*** • quarried ore

**Tagebau(grube) *m, (f)*** • opencast mine, cast on day mine, opencut mine, daylight mine, open working, (open) pit, surface mine, (open) pit (surface) mine, strip(ping) mine, surface pit [A mine that is worked by stripping i.e. removing the overburden and hauling it away]

**Tagebaukante *f*** • opencast mine edge, opencut mine edge, daylight mine edge, surface mine edge, (open) pit edge

**Tagebaukohle *f*** • opencast mine coal, opencut mine coal, daylight mine coal, surface mine coal, (open) pit mine coal

**Tagebau-Schwerlast(kraft)wagen *m*** • coal hauler

**Tagebausohle *f***, Tagebautiefste *n* • opencast mine bottom, opencut mine bottom, daylight mine bottom, surface mine bottom, (open) pit mine bottom

**Tagebaustätte *f*** • opencast; [for coal:] opencut coal mine

**Tagebautechnik *f*** [Alle technischen Maßnahmen, Geräte und Anlagen zur Gewinnung fester mineralischer Rohstoffe im Tagebau] • surface work(ing) engineering, surface extraction engineering

**Tagebauteufe *f*** • opencast mine depth, opencut (mine) depth, daylight mine depth, surface mine depth, (open) pit mine depth

**Tagebautiefste *n***, Tagebausohle *f* • opencast mine bottom, opencut mine bottom, daylight mine bottom, surface mine bottom, (open) pit mine bottom

**Tagebautunnel *m*** **Tagbautunnel**

**Tagebauwasserhaltung *f***, Tagebauentwässerung • opencast mine draining, opencut mine draining, daylight mine draining, surface mine draining, (open) pit mine draining

**Tagebauzugang *m*** • opencast mine approach, daylight mine approach, opencut mine approach, surface mine approach, (open) pit mine approach

**Tagebauzuschnitt *m*** • opencast mine layout, opencut mine layout, daylight mine layout, surface mine layout, (open) pit mine layout

**Tagebruch *m*** **Tagesbruch**

**Tagegebäude *f*** [Die Bergwerkgebäude über Tage] • mine buildings, surface buildings

**Tagegebirge *n*** [Der Teil des Gebirges nächst der Oberfläche] (☒) • overlying rock, super(im)posed rock

**Tagerösche *f***, Tageräusche [Ein Verlängerungsgraben der Wasserseige eines Stollens von dessen Mundloch an] (☒) • open cutting

**Tagesbruch *m***, Tagbruch, Tagebruch (☒) [In der Bergmannsprache bedeutet "Tag" die Erdoberfläche. Alte, meist nur geringfügig oder gar nicht verfüllte Bergwerksstollen führen oft zu einem solchen Tagesbruch, der sich in Form eines kraterförmigen Trichters darstellt] • cave to the surface, collapse to the surface, surface collapse, sinkhole

**tagesbruchgefährdetes (Bergbau-)Gebiet *n*** (☒) • collapse-prone (mining) area

**Tages(förder)leistung *f***, Tagesförderung, Tagestonnenleistung, Tonnentagesleistung, Tato *f* • tonnage [The amount of ore or coal handled per day], day output, stock, daily tonnage

**Tagesgrenze *f* zweier Gebirge**, Ausstrichgrenze zweier Gebirge [Untertagebau und Bergbau] • ground boundary, boundary of grounds

**Tagesleistung *f*** [z. B. im Tunnelbau] • daily (rate of) advance, daily performance

**Tagesleistung *f*** [z. B. beim Betonieren] • daily output

**Tageslicht *n*** • daylight, light of day

**Tageslichtfüllung *f*** [Platten und Filme] • loading in daylight

**Tageslichtmeteor *m*** • daylight meteor

**Tageslichtprojektion *f*** [Transparentatlas] • overhead projection

**tag(es)nah**, oberflächennah • near-surface, close-to-surface, shallow

**tag(es)naher Bergbau *m***, tagesnaher Abbau, oberflächennaher Bergbau • shallow (level) mining, near-surface (level) mining, close-to-surface mining, near-surface mine working

**tag(es)nahes (Erd)beben *n***, oberflächennahes (Erd)Beben [Bis 70 km Tiefe] • shallow earthquake, near-surface earthquake, normal earthquake

**Tagesoberfläche** *f* ➤ **Tag**

**Tagespflock** *m* [*Österreich*]; Lochstein *m* (☒) • mark stone

**Tag(es)schacht** *m* • shaft reaching to surface, air shaft, shaft reaching to ground level, open shaft, surface shaft

**Tagesschutzbezirk** *m* (☒) • pillar-protected surface

**Tagessteiger** *m* (☒) • grass captain, surface foreman

**Tagesstollen** *m* ➤ **Zugang(s)stollen**

**Tagesstrecke** *f* (☒) • drift following the seam from surface downwards, day drift

**Tagestonne(nleistung)** *f* ➤ **Tages(förder)leistung**

**Tagesungleichheit** *f*, tägliche Ungleichheit • diurnal inequality, daily inequality [*In oceanography, the difference between the heights and durations of the two successive high waters or the two low waters of a tidal day; also, the difference in velocity of either of the two flood currents or of the two ebb currents of each day*]

**Tagesveränderung** *f* ➤ **tägliche Schwankung**

**Tageswind** *m* • diurnal wind, daily wind [*Its direction and speed varies systematically during the day. Land and sea breezes are diurnal winds*]

**Tag(e)werk** *n* • Stevenson screen

**Tag(e)werk** *n* • stew [*A day's work*]

**Tagförderung** *f* (☒) • surface haulage, surface hauling

**tägliche Schwankung** *f*, Tagesveränderung • diurnal variation, daily variation [*Daily fluctuations of the Earth's magnetic field. Typically, it has an amplitude of about 20 gamma and is most rapid near local noon, but it is subject to unpredictable fluctuations*]

**tägliche Ungleichheit** *f*, Tagesungleichheit • diurnal inequality, daily inequality [*In oceanography, the difference between the heights and durations of the two successive high waters or the two low waters of a tidal day; also, the difference in velocity of either of the two flood currents or of the two ebb currents of each day*]

**tägliche (Wetter)Vorhersage** *f* • diurnal (weather) forecast, daily (weather) forecast

**Tagschicht** *f* (☒) • day-work, day-shift

**Tagschichtarbeiter** *m* (☒) • day-worker, day-shift worker

**Tagwasser** *n* [*Nicht verwechseln mit Oberflächenwasser*] • surface water [*Surface water is that which has been precipitated on the land from the sky or forced to the surface in springs, and which has then spread over the surface of the ground without being collected into a definite body or channel. It appears as puddles, sheet or overland flow, and rills, and continues to be surface water until it disappears from the surface by*

*infiltration or evaporation, or until by overland or vagrant flow it reaches well-defined watercourses or standing bodies of water like lakes or seas*]

**Tagwasserdrän** *m*, Oberflächendrän • surface drain

**Tagwasserentwässerung** *f* • surface drainage [*Natural or artificial methods of removing surface water or preventing its entry and infiltration into the ground*]

**Tagwasserhydrologie** *f* • surface water hydrology [*1. rural hydrology. 2. urban hydrology*]

**takonische Gebirgsbildung** *f*, takonische Orogenese *f* • Taconian orogeny, Taconian mountain building, Taconian mountain making, Taconian orogenesis, Post-Ordovician diastrophism

**Taktikkarte** *f*, Logistikkarte • tactical map [*A topographic map for general field use and for tactical and logistic studies by units from corps to regiment*]

**Taktit** *m*, allochthoner Kontaktskarn *m* • tactite; skarn [*approximate synonym*]

**Taktraster** *m* [*synchrone Betriebsart*] • sync-bits

**Tal** *n* • valley; vale, dale [*poetic varieties*]; dal [*Scandinavian term*]

**Tal im Schelfbereich**, Schelftal *n* • sea valley

**Tal** *n* im Tal [*Erosion überwiegt Denudation*] • valley-in-valley [*Said of the condition, structure, or cross profile of a valley form whose side is marked by a valley shoulder separating a steep-sided youthful valley below from a more widely opened, older valley above*]

**Talablagerung** *f* • valley deposit

**Talabschnitt** *m*, Talstück *n* • valley section

**Talanfang** *m*, Talschluss *m*, oberes Talende *n*, Talkopf *m* • valley end, valley head

**Talantiklinale** *f*, Talbodenaufwölbung *f* • valley floor bulging

**Talassymmetrie** *f* [*Die gegenüberliegenden Hänge haben erheblich ungleiche Neigung*] • valley asymmetry

**Talau** *f*, Überschwemmungsebene *f* • flood-plain; haugh(land) [*Scottish*]; bet lands [*A term used in India and Pakistan. Etymol: anglicization of Panjabi bet.*]

**Talau** *f* • valley floodplain, valley floodland, valley flat

**(tal)aufwärts** ➤ **bergwärts**

**Tal(auf)wind** *m* • valley wind, upcast wind [*A daytime anabatic wind moving up a valley or mountain slope*]

**Talausgang** *m* ➤ **Talmündung**

**Talautiefung** *f*, Talvertiefung, Taleintiefung • valley deepening

**Talbett** *n*, Tallauf *m*, Talrinne *f* • valley channel, valley tract, valley course [*The middle part of a stream or river*

course, characterized by a moderate gradient and a fairly wide channel]

**Talbildung f** • valley formation

**Talboden m**, Talsohle f, Talgrund m • valley bottom, valley floor, valley plain [The comparatively broad, flat bottom of a valley; it may be excavated and represent the level of a former erosion cycle, or it may be buried under a thin cover of alluvium]

**Talbodenaufwölbung f**, Talantiklinale f • valley floor bulging

**Talbohle f** • trough sheet pile

**Talbrücke f** • viaduct

**Talbuch f**, Buchtal n • embayed valley, valley embayment

**Talgelände n**, Talterrain

**Taleinschnitt m** • valley cut(ting)

**Taleinschnürung f**, Talverengung • valley constriction

**Taleintiefung f** • Talvertiefung

**Taleisberg m**, u-förmiger Eisberg • valley iceberg, drydock iceberg [An iceberg eroded in such a manner that a large U-shaped slot, which may be wash, extends through the ice, separating pinnacles or slabs of ice]

**Talengenfaktor m** [Verhältnis von der in der Achse gemessenen Länge der Sohle und Widerlager einer (Tal) Sperre zu ihrer größten Höhe] • canyon-shape factor

**Talerosion f** • valley cut(ting), valley erosion

**Talerweiterung f** • valley broadening, valley widening

**Talflanke f** • valley flank

**Talflankenneigung f** • ground slope, valley-side slope [A measure, generally expressed in degrees of the steepest inclination of the side of a valley in stream-eroded topography. Maximum slope is measured at intervals along the valley walls on the steepest parts of the contour orthogonals running from divides to adjacent stream channels. Symbol: *q*]

**Talform f** • valley shape, valley configuration

**Talformung f**, Talgestaltung • valley shaping

**Talgeologie f** • valley geology

**Talgesims n**, Talleiste f • valley bench, valley ledge

**Talgestaltung f**, Talformung • valley shaping

**Talgletscher m** [In einem Tal fließender Gletscher dem im Gegensatz zum Abflussgletscher ein eindeutiger Einzugsbereich zugeordnet ist. Dieser Gletschertyp wird manchmal zu den Gebirggletschern im weiteren Sinne gerechnet, er ist allerdings ein charakteristischer selbständiger Typ. Entgegen häufiger Auffassung ist nach G. Müller und anderen (1976) für die Alpen der Gebirggletscher typisch (= Alpengletschertyp) und nicht der Talgletscher] • valley glacier [Unrecommended synonym: ice stream]

**Talgraben m** • valley rift

**Talgrund m** • Talboden

**Talgrundwasser n** • valley groundwater

**Talhochwasser n** • valley flood

**Talc m** [Die gebräuchliche Benennung "Speckstein" sollte vermieden werden, weil sie auch für andere Minerale verwendet wird] • talc [(a) An extremely soft, light green or gray monoclinic mineral:  $Mg_3Si_4O_{10}(OH)_2$ . It has a characteristic soapy or greasy feel and a hardness of 1 on the Mohs' scale, and it is easily cut with a knife. Talc is a common secondary mineral derived by alteration (hydration) of nonaluminous magnesium silicates (such as olivine, enstatite, and tremolite) in basic igneous rocks, or by metamorphism of dolomite rocks, and it usually occurs in foliated, granular, or fibrous masses. Talc is used as a filler, coating, and dusting agent, in ceramics, rubber, plastics, lubricants, and talcum powder. Originally spelled: talck. (b) In commercial usage, a talcose rock, a rock consisting of talc, tremolite, chlorite, anthophyllite, and related minerals. (c) A thin sheet of muscovite mica]

**Talkessel m**, Kesseltal n • deep circular valley, circular deep valley

**Talkies m** • valley gravel

**Talkopf m** • Talschluss

**Talkum n** • talcum powder, powder(ed) talc, French chalk

**Tallandschaft f** [Karstfläche] • normal landscape

**Tallauf m**, Talbett n, Talrinne f • valley channel, valley tract, valley course [The middle part of a stream or river course, characterized by a moderate gradient and a fairly wide channel]

**Talleiste f**, Talgesims n • valley bench, valley ledge

**tallos** • valley-less

**Tallöss m** • valley loess

**Talmäander m** • valley meander

**Talmoor n** • valley moor

**Talmorphologie f** • valley morphology

**Talmündung f**, unteres Talende n, Talausgang m • valley mouth

**talnahes Störungssystem f** • faulty system that is close to a valley

**Talnetz n** • valley net

**Talniederschlag m** • valley precipitation

**Talnische f** • cove [Any precipitously walled and rounded or circus-like opening as at the head of a small steep valley]

**Taloberkante f**, Talrand m • valley border, valley margin

**Talprofil n**, Talstrich m • valley profile [See note under "thalweg"]

**Talquelle f** • valley spring

**Talquerschnitt m** • valley cross section

**Talrand m**, Taloberkante *f* • valley border, valley margin

**Talrandlinear n**, Talrandlineation *f*, Talrandgefügespur *f*, Fototalrandlinear, Fototalrandlineation, Fototalrandgefügespur • valley border photogeologic(al) fracture trace, valley border photogeologic(al) rupture trace, valley border (airphoto) linear [*“Valley margin” may synonymously be used for “valley border”*]

**Talrichtung f** • valley direction

**Talriegel m**, Talsporn *m*, Talvorsprung *m* • valley spur

**Talrinne f** ☞ **Talbett**

**tatsächliches Gestirn n** ☞ **reelles Gestirn**

**Talschluss m**, Talanfang *m*, oberes Talende *n*, Talkopf *m* • valley end, valley head

**Talsee m** • valley lake

**Talseife f** • valley placer

**Talseite f** ☞ **Luftseite**

**talseitig**, talwärts • down-valley, valleyward(s)

**talseitig**, unterstrom, unterwasserseitig, luftseitig [*Auf eine Talsperre oder ein Wehr bezogen, d. h. unmittelbar auf der der Wasserseite gegenüberliegenden Seite gelegen*] • downstream, air-side, D/S

**talseitige Dossierung f** ☞ **talseitiger Anzug**

**talseitige Felsschüttung f** ☞ **luftseitige Felsschüttung**

**talseitige Neigung f** ☞ **luftseitiger Anzug**

**talseitige Scheitelausbildung f**

☞ **luftseitige Scheitelform**

**talseitiger Anzug m**, luftseitiger Anzug, luftseitiger Anlauf, luftseitige Neigung *f*, luftseitige Dossierung, unterwasserseitiger Anzug, unterwasserseitiger Anlauf, unterwasserseitige Neigung, unterwasserseitige Dossierung, talseitiger Anlauf, talseitige Neigung, talseitige Dossierung • downstream batter, air-side batter, downstream rake, air-side rake, downstream taper, air-side taper [*deprecated: downstream slope, downstream incline*]

**talseitiger Fuß m**, unterwasserseitiger Fuß • downstream toe, downstream foot

**Talsims n, m** • grade plane

**Talsole f**, Talboden *m*, Talgrund *m* • valley bottom, valley floor, valley plain [*The comparatively broad, flat bottom of a valley; it may be excavated and represent the level of a former erosion cycle, or it may be buried under a thin cover of alluvium*]

**Talsolempedimentation f** • valley bottom pedimentation

**Talsperre f** [*Eine Talsperre in ihrer Gesamtanlage umfasst die folgenden Bauwerke: Die eigentliche Sperre,*

*die als Mauer oder Damm ausgeführt sein kann, das Staubecken, dem häufig noch ein Vorbecken zugeordnet ist, einschließlich der Hochwasserentlastung. Ferner gehören dazu die Entnahmeeinrichtung, die als besonderes Bauwerk, als Grundablass oder Überlauf mit Tosbecken ausgebildet ist, und das Maschinenhaus für die Erzeugung elektrischer Energie oder die Weiterleitung des Wassers. DIN 19700*] • surface dam, dam, dam structure, hydro dam, large (water) dam; water reservoir, (water) barrage [*Somewhat archaic synonym if no power is generated. There are three types, viz. embankment, gravity and arch*]

**(Tal)Sperre f mit Ablauf**, durchbohrte (Tal)Sperre • sluice dam

**(Tal)Sperre f mit Entlastung(sanlage)**, Überfalltalsperre, Überlaufaltsperre • overflow dam, overfall dam, spillway dam

**(Tal)Sperre f mit Kraftwerk**, Kraftwerk-Talsperre • (combined) dam and power station, (combined) dam and power plant

**(Tal)Sperre f ohne Überlauf**, (Tal)Sperre ohne Überfall, nichtüberströmende (Tal)Sperre • non-(over)flow dam, non-overfall dam, non-spill(way) dam

**(Tal)Sperre f für Erholungszwecke**, Freizeit (Tal)sperre • dam for recreational purposes

**(Tal)Sperr(en)ab)dichtung f** • dam seal(ing)

**(Tal)Sperrenaushub m** • dam excavation, dam digging

**(Tal)Sperr(basis)breite f**, (Tal)Sperrgrundbreite • base thickness of dam, dam base thickness [*In general, for gravity and arch dams*]

**(Tal)Sperr(basis)breite f**, (Tal)Sperrgrundbreite *f* • base width of dam, dam base width [*In general, for all dams, except gravity and arch dams*]

**(Tal)Sperr(bau) m** • dambuilding, dam building, dam construction

**(Tal)Sperr(bau)er m** • dambuilder

**(Tal)Sperr(bau)ingenieur m** • dam(building) engineer, dam construction engineer

**(Tal)Sperr(bau)stelle f** • dam construction site, dam (building) site

**(Tal)Sperr(bau)stoff m**, (Tal)Sperr(bau)material *n* [*Schweiz*] • dam material

**(Tal)Sperr(bau)technik f** • dam(building) engineering, dam construction engineering

**(Tal)Sperr(bau)unternehmer m** • dam (building) contractor, dam construction contractor

**(Tal)Sperr(bau)becken n** ☞ **Speicher(becken)**

**(Tal)Sperr(bau)berater m** • dam consultant

**(Tal)Sperr(bau)beton m**, (Stau)Mauerbeton • dam concrete

**(Tal)Sperrbetonieren *n*** • dam casting, dam pouring

**(Tal)Sperrbetreiber *m*** • dam operator

**(Tal)Sperrbetrieb *m*** • dam operation(s)

**(Tal)Sperrbewirtschaftung *f*** • dam management

**(Tal)Sperrbreite *f*** • thickness of dam, dam thickness [*In general, for gravity and arch dams*]

**(Tal)Sperrbreite *f*** • width of dam, dam width [*In general, for all dams, except gravity and arch dams*]

**(Tal)Sperrbruch *m*** • dam failure, dam breach, dam burst, dam rupture, dam break

**(Tal)Sperrbruchwelle *f*** • dam failure wave, dam breach wave, dam break wave, dam burst wave, dam rupture wave

**(Tal)Sperrbrücke *f*** • dam bridge

**(Tal)Sperrdamm *m*** [*Teil einer Talsperre*] • dam embankment, dam bank

**(Tal)Sperrdamm *m***, Staudamm, Schütt(ungs)damm [*als Gesamtanlage*] • embankment (type) dam, fill (type) dam, bank (type) dam

**(Tal)Sperrdammaushub *m*** • dam embankment excavation, dam bank excavation

**(Tal)Sperrdammböschung *f*** • dam slope

**(Tal)Sperrdammgründung *f*** • dam embankment foundation, dam bank foundation

**(Tal)Sperrdruck *m*** • dam pressure

**(Tal)Sperrfels *m***, (Tal)Sperrgestein *n* • dam rock

**(Tal)Sperrflügel *m*** • dam wing

**(Tal)Sperrfuß *m*** • dam toe

**(Tal)Sperrgeologe *m*** • dam geologist

**(Tal)Sperrgeophysik *f*** • dam geophysics

**(Tal)Sperrgestein *n***, (Tal)Sperrfels *m* • dam rock

**(Tal)Sperrgewölbe *n***, Sperrmauergewölbe, Staumauergewölbe • (dam) arch

**(Tal)Sperrgewölbering *m***, Gewölbering, Sperrmauergewölbering, Staumauergewölbering • (dam) arch element

**(Tal)Sperrgrund *m*** • dam ground

**(Tal)Sperrgrundbreite *f***, (Tal)Sperrbasisbreite • base thickness of dam, dam base thickness [*In general, for gravity and arch dams*]

**(Tal)Sperrgrundbreite *f***, (Tal)Sperrbasisbreite • base width of dam, dam base width [*In general, for all dams, except gravity and arch dams*]

**Talsperngründung *f*** • foundation of dam, dam foundation [*The undisturbed material on which the dam is placed*]

**(tal)sperrinduzierte Seismizität *f*** • dam-induced seismicity

**(Tal)Sperrinstandsetzung *f*** • dam rehabilitation

**(Tal)Sperrkavernenkraftwerk *n***, Mitteldruckkavernenkraftwerk • dam underground power plant

**(Tal)Sperrkern *m*** • dam core

**(Tal)Sperrkörper *m*** • dam body, dam monolith; dam wall [*South Africa*]

**(Tal)Sperrkörperstreifen *m***, Mauerstreifen, Stauwandstreifen [*Mauer(tal)sperre*] • dam body strip, dam monolith strip; dam wall strip [*South Africa*]

**(Tal)Sperrkonstruktion *f*** • dam design

**(Tal)Sperrkontrolle *f*** • dam checking, dam inspection

**(Tal)Sperrkraftwerk *n***,

Hochdruck(wasser)kraftwerk, Druckstollenkraftwerk, Mitteldruck-Staukraftwerk [*Nicht "Hochdruck-Staukraftwerk", weil reiner Stau definitionsmäßig im Hochdruckbereich nicht möglich ist*] • dam power plant, dam power station

**(Tal)Sperrkrone *f*** • dam crest, dam crown, crest of dam, crown of dam

**(Tal)Sperrkrümmung *f*** • dam curvature

**(Tal)Sperrkubatur *f***, (Tal)Sperrvolumen *n* • dam volume, volume of dam

**(Tal)Sperrlänge *f*** • length of (a) dam, dam length [*The distance between end (a)butments measured on the top along the centre line (axis) of a dam*]

**(Tal)Sperrmassenbeton *m*** • dam mass concrete

**(Tal)Sperrmauerwerk**, Staumauerwerk *n* • dam masonry

**(Tal)Sperrmesstechnik *f*** • dam measuring engineering

**(Tal)Sperrneigung *f*** • dam batter, dam rake, dam taper, dam side slope

**(Tal)Sperroberkante *f*** • top of dam, dam top [*The uppermost surface of a dam, usually a road or walkway, excluding any parapet wall, railings, etc.*]

**Talsperrenoberkantenbreite *f***, obere Talsperrenbreite • top width of dam, dam top width [*In general, for all dams, except gravity and arch dams*]

**(Tal)Sperrplatte *f***, Stauwandplatte • dam slab

**(Tal)Sperrprofil *n*** • dam section

**(Tal)Sperrschüttung *f***, Staudammschüttung • dam fill(ing)

**(Tal)Sperrschütz(e) *n*, (*m*)**, (Tal)Sperrschützen *m* • dam (sluice) gate

**(Tal)Sperricherheit *f*** • dam safety

**(Tal)Sperrersicherheitsfachmann *m*** • dam safety expert



**(Tal)Sperrensohle f** • dam bottom, dam floor  
**(Tal)Sperrstandort m**, **(Tal)Sperrstelle f** • dam location, location of dam, dam site, site of dam  
**(Tal)Sperr(stau)mauer f** ➤ **Beton(stau)mauer**  
**(Tal)Sperrstelle f**, **(Tal)Sperrstandort m** • dam location, location of dam, dam site, site of dam  
**(Tal)Sperrstollen m** • dam gallery; dam tunnel (US)  
**(Tal)Sperrtechnik f** • dam engineering, engineering of dams  
**(Tal)Sperrüberwachung f** • dam monitoring, dam surveillance  
**(Tal)Sperrumführungsstollen m** • dam bypass gallery; dam bypass tunnel (US)  
**Talsperrenverbände m** (pl) • reservoir authorities  
**(Tal)Sperrvolumen n**, **(Tal)Sperrkubatur f** • dam volume, volume of dam  
**(Tal)Sperrwächter m**, **(Tal)Sperrwärter** • dam warden  
**(Tal)Sperrwasser n** • storage, dam water, artificially impounded surface water [*Stored in a surface reservoir*]  
**(Tal)Sperrwiderlager n** • dam (a)butment  
**Talsporn m**, **Talriegel m**, **Talvorsprung m** • valley spur  
**Talstrich m**, **Talprofil n** • valley profile [*See note under* ➤ **Talweg**]  
**Talstrom m** • valley river  
**Talstrunk m**, **geköpftes Tal n**, **Taltorso m**, **enthauptetes Tal** • beheaded valley  
**Talstück n**, **Talabschnitt m** • valley section  
**Talstufe f** • valley step  
**Talsystem n** • valley system [*A valley and all of its tributary valleys*]  
**Talterrasse f** • valley terrace  
**Taltor n** • valley gap  
**Taltorso m** ➤ **geköpftes Tal**  
**Talung f** • valley (like) depression  
**Talverengung f**, **Taleinschnürung** • valley constriction  
**Talvertiefung f**, **Talaustiefung**, **Taleintiefung** • valley deepening, deepening of the valley  
**Talvorsprung m** ➤ **Talriegel**  
**Talwand f** ➤ **Luftseite**  
**talwärts** [*Binnenschiffahrt*] ➤ **flussabwärts**  
**talwärts**, **talseitig** • down-valley, valley-ward(s)  
**talwärts wandernder Fisch m**, **talwärts ziehender Fisch**, **abwärts wandernder Fisch**, **abwärts ziehender Fisch** • downstream migrant (fish)  
**Talwärtswanderung f** [*Mäander*] • down-valley migration  
**Talwasserlauf m** • valley watercourse

**Talwasserscheide f** [*z. B. Toblacher Feld zwischen Rienz und Drau*] • divide in a valley, valley divide (US); watershed in a valley, valley watershed (Brit.)  
**Talweg m** • talweg; thalweg [*older spelling*]; valley line [*The German term is sometimes used in English, French and other writings. The line connecting the lowest or deepest points along a stream or river bed (whether under water or not) or a valley*]  
**Talwiese f** • valley meadow  
**Talzus Schub m** [*Gehört nach dem MLG\* zum Bewegungstyp ‚Fließen und Gleiten.‘*] • valley thrust, valley obstruction [*‘Flowing’ and ‘Sliding’ are the generic terms for this types of mass movement according to the Multilingual Landslide Glossary.*]; landslide debris  
**Talzug m** • (col)linear valley, (col)lineal valley  
**Tambour m** ➤ **Palisadenverschanzung**  
**Tandem-Schachtförderung f**, **Schacht-Tandemförderung (☒)** • tandem hoisting  
**Tang ...** ➤ **Meer(es)tang ...**  
**Tangeit m** • calciovolborthite, tangeite, CuCa(VO<sub>4</sub>) (OH)  
**Tangenteneinrückung f** • tangent distance  
**Tangentenmatrix f** • tangent matrix  
**Tangentenmodul m** • tangent modulus [Plural: moduli. *The tangent modulus is the ratio of the change in stress to the corresponding change in strain at a specified point on the curve*]  
**Tangentenschnittpunkt m** • tangent intersection point  
**Tangentensteifigkeitsmatrix f** • tangent stiffness matrix  
**Tangentenverfahren n** • tangent method  
**tangentiale Kreuzschichtung f** • tangential cross-stratification [*It appears in section as smooth arcs meeting the underlying surface at low angles. As generally used, it implies deposition by wind*]  
**tangentiale Stauchung f** • tangential shortening  
**Tangentialspannung f** • tangential stress  
**Tangentialtektonik f** • compressive stress tectonics, compression stress tectonics  
**tangierende Bohrfahlwand f** • contiguous bored pile wall  
**tangierender Breitenkreis m** [*Kartografie*] • tangent parallel  
**tangierender Meridian m** [*Kartografie*] • tangent meridian  
**Tankboden m** [*Tankgründung*] • tank bottom  
**Tankfarm f** • tank farm  
**Tankgründung f** • tank foundation

**Tankrandsetzung *f*** • tank rim settlement

**Tankzug *m*** • tanker, tank truck

**Tanne *f*** [Holz der Tanne od. Baum selbst] • fir

**Tannenh Holz** ➤ **Tanne**

**Taphogenese *f***, Grabenbildung *f*, Zertrennung, Aufspaltung • rifting

**Tarras *m*** • Tarras

**Tasche *f***, Sack *m* • pocket [A colloquial term for a small body of groundwater]

**Tasche *f* nach Unterwasser**, Unterwassertasche [Wasser-Luftgemisch im vollfließenden Gerinne] • blow back

**taschenartiger Drahtskelettkörper *m*** [für Hangsicherung] • pocket-shaped wire skeleton

**Taschenbuch *n*** • manual of practice, pocket book

**Tascheneindring(ungs)messer *m*** • pocket penetrometer

**Taschenlupe *f*** • pocket lens, pocket glass, head lens

**Taschenmagnet(ab)scheider *m*** • pocket magnetic separator

**Taschenmesserbrücke *f*** • jack-knife bridge

**Taschenpenetrometer *m*** • pocket penetrometer

**Taschenraumglas *n***, Taschenstereoskop *n* • pocket stereoscope

**Taschenschiefer *m***, Chloritserizitschiefer • chlorite-sericite schist [A low-grade, finegrained variety of mica schist without biotite]

**Taschensextant *m***, Dosensextant • box sextant, pocket sextant

**Taschenspiegelraumglas *n***,

Taschenspiegelstereoskop *n* • mirror pocket stereoscope, pocket mirror stereoscope

**Taschenstereoskop *n***, Taschenraumglas *n* • pocket stereoscope

**Tasmanit *m*** [Nicht verwechseln mit "Brandschiefer"] • tasmanite, combustible shale, yellow coal, Mersey yellow coal, white coal [An impure coal, transitional between cannel coal and oil shale] [Not to be confused with "bat(t)"]

**Tassenpegel *m*** • cup crest-stage indicator

**Tastatur *f*** • keyboard

**Tastdiamant *m*** • diamond tracer

**tätig** • active

**tätige Rankinesche Zone**, aktive Rankinesche Zone *f* • active Rankine zone

**tätige Spannung *f***, aktive Spannung • active stress [It is being generated at the present, for example, by gravitational or tectonic loading]

**tätige Verwerfung *f***, tätiger Sprung *m*, tätiger Bruch *m*, tätige Störung, tätiger Verwerfer *m* ["Aktive"

bzw. "aktiver" können synonym für "tätige" bzw. "tätiger" verwendet werden] • active fault [A break in the Earth's crust upon which movement has occurred in the recent geologic(al) past and future movement is expected]

**tätiger Dauerfrost *m***, aktiver Dauerfrost • active permafrost [Permanently frozen ground (permafrost) which, after thawing by artificial or unusual natural means, reverts to permafrost under normal climatic conditions]

**tätiger Erddruck *m*** ➤ **aktiver Erddruck**

**tätiger Frostmusterboden *m***, aktiver Frostmusterboden, tätiger Strukturboden im weiteren Sinne, aktiver Strukturboden im weiteren Sinne • active patterned ground [It is growing or still developing]

**tätiger Gletscher *m***, aktiver Gletscher • active glacier [A glacier in which some of the ice is flowing]

**tätiger Rankinescher Druck *m***, aktiver Rankinescher Druck • active Rankine pressure

**tätiger Rankinescher Zustand**, aktiver Rankinescher Zustand *m* • active Rankine state, active equilibrium

**tätiger Sprung *m***, tätige Verwerfung *f*, tätiger Bruch *m*, tätige Störung, tätiger Verwerfer *m* ["Aktive" bzw. "aktiver" können synonym für "tätige" bzw. "tätiger" verwendet werden] • active fault [A break in the Earth's crust upon which movement has occurred in the recent geologic(al) past and future movement is expected]

**tätiger Strukturboden *m* im weiteren Sinne**

➤ **tätiger Frostmusterboden**

**tätiger Verwerfer *m*** ➤ **tätige Verwerfung**

**tätiger Vulkan *m*** ➤ **nichterloschener Vulkan**

**tätiges seismisches Verfahren *n***

➤ **aktives seismisches Verfahren**

**Tätigkeit *f*** • action

**Tätigkeitsperiode *f*** ➤ **Eruptionsperiode [Vulkan]**

**Tato *f*** ➤ **Tonnentagesleistung**

**tatsächliche Bindigkeit *f*** ➤ **echte Kohäsion**

**tatsächliche Grundwassergeschwindigkeit *f***

➤ **Ist-Grundwassergeschwindigkeit**

**tatsächliche Haftfestigkeit *f*** ➤ **echte Kohäsion**

**tatsächliche Kohäsion *f*** ➤ **echte Kohäsion**

**tatsächliches Kartenmaß *n***, Kartenistmaß, wirklicher Kartenmaßstab *m* • real map size, actual map size, as-is map size

**Tau *m*** • dew [Condensation of atmospheric water vapo(u)r on a surface whose temperature is below the dew point but above the freezing point]

**Tau *m*** ➤ **Frost-Tau-Zyklus**

**taub**, unergiebig, un(ab)bauwürdig, kahl, steril, nicht ausbeutbar, unhaltig, un(ab)baufähig, unausbeutbar, abbaunwürdig, ausbeutungsunwürdig [Lagerstätte] •

barren, unproductive, bare, unprofitable, mute, sterile, nonpaying, valueless, non-payable, non-profitable, dead, non-workable, non-mineable, unworkable, unpayable, unmineable, inexploitable, non-exploitable

**taube Flut** *f* ➤ **Totwasser**

**taube Gezeit** *f* ➤ **Totwasser**

**taube Kohle** *f*, unhaltige Kohle, sterile Kohle, nicht (ab)bauwürdige Kohle • sterilized coal [*The part of a coal seam which, for various reasons, is not mined*]

**taube Lage** *f* ➤ **Nebengestein**

**taube Schicht** *f* ➤ **Nebengestein**

**taube Tide** *f* ➤ **Totwasser**

**Taubenei** *n* ➤ **Höhlenperle**

**tauber Gangquarz** *m* • bastard quartz, bull quartz, buck quartz [*A miner's or prospector's term for white, glassy quartz without other mineralization*]

**tauber Gezeitenhub** *m* ➤ **Nippezeitenhub**

**tauber Tidehub** *m* ➤ **Nippezeitenhub**

**taubes Gestein** *n* ➤ **Nebengestein**

**Taubfeld** *n* (☒) • barren track

**Tauboden** *m* ➤ **(Auf)Tauboden**

**Taubschicht** *f* • barren stratum

**Tauchbewegung** *f* • heave [*offshore engineering*]

**Tauchbewegungsausgleicher** *m* • heave compensator [*offshore engineering*]

**Tauchbewegungsausgleich(s)hub** *m* • heave stroke [*offshore engineering*]

**Tauchbewegungsübertragung** *f* • heave response [*offshore engineering*]

**Tauchdecke** *f* • plunging nappe

**Tauchdichte** *f* • submerged density [*When the soil is below the water table it will be saturated and also be submerged*]

**Tauchen** *n* • diving

**Tauch(entnahme)probe** *f* • dip sample

**Taucher** *m* [*für den Einsatz bei Bauten im Wasser*] • diver; bubble head [*colloquially*]

**Tauch(er)anzug** *m*, Tauch(er)kleid *n* • diver's suit, diver's dress, diving suit, diving dress

**Tauch(er)arbeit(en)** *f* (*pl*), Taucherbetrieb *m* • diver's work, diving work, diver's operation(s), diving operation(s)

**Tauch(er)ausrüstung** *f* • diver's gear, diving gear

**Taucherbericht** *m* • diver's report

**Tauch(er)betrieb** *m* **in der Ölindustrie** • diving in support of offshore operations, offshore diving

**Tauch(er)dienst** *m* • diving service

**Tauch(er)geologe** *m* • diving geologist

**Tauch(er)geologie** *f* • diving geology

**Tauch(er)gerät(e)** *n* (*pl*) • diving equipment

**Tauch(er)glocke** *f*, bewegliche Arbeitskammer *f*, bewegliche Druckluftkammer, wiedergewonnene Arbeitskammer, wiedergewonnene Druckluftkammer • diver's bell, diving bell

**Tauch(er)helfer** *m*, Tauch(er)gehilfe *m* • diver's helper

**Tauch(er)kleid** *n*, Tauch(er)anzug *m* • diver's suit, diver's dress, diving suit, diving dress

**Tauch(er)krankheit** *f* • diver's palsy, diver's paralysis

**Tauch(er)schacht** *m* [*Er besteht aus Schiff, Gerüst und Taucherglocke*] • diver's shaft, diving shaft

**Tauch(er)schleuse** *f* • diver's lock, diving lock

**Tauch(er)sprengen** *n* • diver blasting

**Tauch(er)technik** *f* • diving engineering

**Tauchfalte** *f* • plunging fold [*The hinge line is inclined to the horizontal*]

**Tauch-Gleichgewicht** *n* ➤ **Isostasie**

**Tauchkörpermethode** *f*, Tauchkörperverfahren *n* [*Sedimentationsanalyse*] • diver method

**Tauchküste** *f* ➤ **Senkungsküste**

**Tauchpumpe** *f* • submersible pump

**Tauchroboter** *m* • diving robot

**Tauchschmelze** *f*, Eintauchschmelze • immersion melt

**Tauchspulenempfänger** *m* ➤ **Geofon**

**Tauchwägung** *f*, Tauchwiegen *n* • immersion weighing

**Tauflut** *f* • thawflood

**Tau-Gefrier Wechsel** *m* • melt-freeze fluctuation

**Tau-Pahoehoe** *f* ➤ **Strick-Pahoehoe**

**Tauperiode** *f*, Auftauperiode • frost-melt period, period of thawing (out), thawing (out) period

**Taupunkt** *m* • dewpoint

**Taupunktfühler** *m* • dewpoint sensor

**Taupunktmesser** *m* ➤ **Luftfeuchtemesser**

**Taupunktmessung** *f*, Luftfeuchtigkeitsmessung, Luftfeuchtemessung • hygrometry

**Taupunktregistriergerät** *n*, Taupunktschreiber *m* • dewpoint recorder, dewpoint recording instrument

**tausendjähriges Hochwasser** *n* • thousand year flood

**Tausendpunktkarte** *f* • mille map

**Tausetzung** *f* • settlement due to thawing out of frost

**Tautiefe** *f* ➤ **(Auf)Tautiefe**

**Tauwasser** *n*, Auftauwasser, Schmelzwasser • thaw water, melt(ing) water

**Tauwetter** *n* • thaw weather, thaw, snow-melt weather

**Taylorreihe** *f* • Taylor series

**Taylorreihenentwicklung** *f* • Taylor expansion

**TBM** ➤ **Tunnelbohrmaschine**

**TBM-Vortrieb** *m* • TBM drive

**T-Bau** *m* (☒) • T-support

**Teallit** *m* • teallite, PbSn<sub>2</sub>

**technisch (aus)nutzbares Wasserkraftpotential** *n* • technical water power potential

**technische Anwendung** *f*, technische Verwendung, technischer Gebrauch *m* • engineering us(ag)e

**technische Bodeneinteilung** *f*, technische Bodenunterteilung, technische Bodenklassifikation *f*, technische Bodenklassifizierung • engineering soil classification

**technische Bodenkarte** *f* • engineering soil map

**technische Bodenmechanik** *f* • soil mechanics in engineering practice

**technische Bodenverarbeitung** *f* • engineering application of soils

**technische Bodenwissenschaft** *f* • engineering soil science

**technische Eigenschaft** *f* • engineering property

**technische Fließgrenze** *f* • lab(oratory) elastic limit, lab(oratory) yield point

**technische Geologie** *f* • technical geology [Not to be confused with “engineering geology”]

**technische Gesteinskunde** *f*, technische Petrografie *f* • engineering petrography

**technische Hydraulik** *f* • engineering hydraulics

**technische Hydrodynamik** *f* • engineering hydrodynamics

**technische Hydromechanik** *f*, Hydromechanik für Bauingenieure, Bau-Hydromechanik • hydromechanics for civil engineers, civil engineering hydromechanics

**technische Infrastruktur** *f* ➤ **Erschließung**

**technische Morphologie** *f* • engineering morphology

**technische Ölsäure** *f* • red oil

**technische Petrografie** *f*, technische Gesteinskunde *f* • engineering petrography

**technische Richtlinie** *f* • technical guideline

**technische Seismik** *f* [Seismik der Erschütterungen durch Technik und Verkehr] • engineering seismics

**technische Strömungsmechanik** *f*, Strömungsmechanik für Bauingenieure • fluid mechanics for civil engineers

**technische Verwendung** *f*, technische Anwendung, technischer Gebrauch *m* • engineering us(ag)e

**technische Weiterentwicklung** *f* • technological advances

**technische Zwänge** *m* (*pl*) • technical constraints

**technisches (Erd)Beben** *n* • induced (earth)quake [The result of deep underground mining, large-scale

surface quarrying, filling of reservoirs behind high dams, injection of fluids in rocks at depth and the removal of fluids from subsurface formations underground. The terms indicate the triggering nature of engineering activities in the release of pre-existing stresses of tectonic origin]

**technisches Gas** *n* • complex gas

**Technisches Hilfswerk** • German Urban Search and Rescue Association (*in Germany*)

**technisches Siliziumkarbid** *n* ➤ **Karborund(um)**

**technisches Zubruchwerfen** *n*, technisches Hereinbrechen (☒) • induced caving

**Technotektonik** *f* [Praktische Anwendung. 1. Bergbautektonik. 2. Ingenieurbautektonik (a. Felsbautektonik, b. Erdbautektonik). 3. Hydrotektonik. 4. Prospektionstektonik] • engineering (geo)tectonics

**Teer** *m* • tar

**Teerpech** *n* • pitch of tar, tar pitch

**Teflonlager** *n* • teflon bearing, teflon support

**Teich** *m* • pond [A natural body of standing fresh water occupying a small surface depression, usually smaller than a lake and larger than a pool. “Pond” is, however, frequently used interchangeably with lake and pool]

**Teichbau** *m* • pond construction, pond building

**Teichbewirtschaftung** *f* • pond management

**Teichdamm** *m* • pond embankment, pond bank

**Teil(auf)schmelzung** *f*, partielle Anataxis *f* [z. B. quarz-dioritisches Gestein] • partial melting

**teiladiabatischer Versuch** *m* • semi-adiabatic test

**Teilaushub** *m* • partial excavation

**Teilbeweglichkeit** *f* • part mov(e)ability

**Teilbewetterungsstrom** *m* ➤ **Wetterteilstrom**

**Teilbild** *n* • component image, component picture, partial image, partial picture [photogrammetry]

**Teilchen** *n*, Komponente *f*, Partikel *f* • particle [A general term, used without restriction as to shape, composition, or structure, for a separable or distinct unit in a rock, e.g. a “sedimentary particle”, such as a fragment or a grain, usually consisting of a mineral]

**Teilchen(ab)scheidung** *f* • particle sorting [Separation of solid particles, in a fluid, because of different densities]

**Teilchenabstand** *m* • particle distance

**Teilchenanordnung** *f* • particle arrangement

**Teilchenform** *f*, Teilchengestalt *f* • particle shape

**Teilchengeschwindigkeit** *f* • particle velocity

**Teilchengröße** *f* • (particle-)size

**Teilchen(größen)analyse** *f* • (particle-)size analysis, size-frequency analysis [Determination of the statistical

proportions or distribution of particles of defined size fractions of a soil, sediment, or rock; specifically mechanical analysis]

**Teilchen(größen)verteilung f** • (particle-)size distribution, size-frequency distribution [The percentage, usually by weight and sometimes by number or count of particles in each size fraction into which a powdered sample of a soil, sediment, or rock has been classified, such as the percentage of sand retained on each sieve in a given size range. It is the result of a particle-size analysis]

**Teilchenkugeligkeit f** • particle sphericity

**Teilchenstruktur f** • particle texture

**Teilchentextur f** • particle structure

**Teildecke f** • partial nappe

**Teildiskretisierung f** • partial discretisation

**Teil(einwirkungs)fläche f (☒)** • sub-critical area of extraction

**Teilen n**, Einteilen • graduation [The method or system of placing degrees or other equally spaced intermediate marks on an instrument or device (such as a tape or thermometer) to represent standard or conventional values]

**teilentfestigte Gesteinsschicht f** • partly decomposed rock strata

**Teilfaziesdecke f** • partial facies nappe

**Teilflächenabbau m** [Tunnelbautechnik] • partial face excavation

**Teilflut f**, Teiltide *f* [Die in einer harmonischen Tideanalyse auftretenden Komponenten verschiedener astronomisch bedingter Winkelgeschwindigkeiten] • partial tide, tidal component, tidal constituent

**Teilfußbausrammung f** [zur Erhöhung der Tragfähigkeit eines Simplex-Pfahls] • partial driven base expansion [pile foundation; to increase the end bearing capacity of a Simplex pile]

**teilgekapselt** [Deponie] • partially encapsulated

**teigliasig** [Lava] • partly glassy

**teilkaoinitischer Granit m aus Cornwall**, pneumato-lytisches Kaolin *n* aus Cornwall • Cornish stone, Cornwall stone [A variety of china stone composed of feldspar, mica, and quartz and used as a bond in the manufacture of pottery]

**teilkonsolidierter Boden m** • partially consolidated soil

**Teilkreis m** • divided circle [surveying]

**Teilkreisnulllinie f** • zero graduation line

**Teilmagma n**, fraktioniertes Magma • fractional magma, part magma, sub-magma

**Teilpotential n** [Bodenwasser] • component potential

**Teilquerschnitt m** • part-cross-section, partial cross-section

**Teilschmelze f** • partial melt

**Teilschmelzestruktur f** • partial melt texture

**Teilschmelzung f**, fraktionierte Schmelzung [Die sich bildende Schmelze wird sofort vom Ausgang(s)gestein entfernt] • fractional melting

**Teilschnittmaschine f** • partial face machine, machine with partial face excavation

**Teilschnitttechnik f** • selective cutting technology

**Teilsicherheitsbeiwert m** ☉ **Teilsicherheitsfaktor**

**Teilsicherheitsfaktor m**, Teilsicherheitsbeiwert *m*, Teilsicherheitswert *m* • partial safety factor

**Teilsicherheitskonzept n** • partial safety concept, concept of partial safety factors

**Teilsicherheitswert m** ☉ **Teilsicherheitsfaktor**

**Teilsohle f**, Zwischensohle, Etage *f* [Ausrichtungsstrecke zur Unterteilung des Abstandes zwischen Hauptsohlen] (☒) • sub(level)

**Teilsohlenabbaustrecke f**,

Zwischensohlenabbaustrecke (☒) • sublevel drive

**Teilsohlenbruchbau m**, Teilsohlenpfeilerbruchbau, Zwischensohlenbruchbau, Zwischensohlenpfeiler-(bruch)bau • sublevel caving [It is an extension of topslicing. Drifts or crosscuts are driven in a manner similar to top slicing. After each drift is completed to the edge of the orebody, the ore over and at the sides of the drift is allowed to cave on retreat from the drift. The height of the slices taken in sub(level) caving is usually 15-25 ft, as compared with 10-12 ft in topslicing]

**Teilsohlenfirste f**, Zwischensohlenfirste • sub-level back, sublevel top, sublevel roof

**Teilsohlenpfeilerbau m**, Etagenbau [Die Abbauhöhe wird zwischen zwei Sohlen durch Strecken in (Abbau) Scheiben unterteilt, deren Hereingewinnung im Rückbau bei stufenförmiger Verhieb(s)linie erfolgt] (x) • sublevel stoping

**Teilsohlenquerschlag m**, Pfeilerstrecke *f*, Zwischensohlenquerschlag [Teilsohlen(bruch)bau] (☒) • sublevel crosscut

**Teilsohlenstoß m**, Zwischensohlenstoß (☒) • sublevel stope

**Teilspektrum n**, Kanal *m* [Fernerkundung] • band

**Teilstrecke f** [z. B. im Tunnelbau] • section

**Teiltide f**, Teilflut *f* [Die in einer harmonischen Tideanalyse auftretenden Komponenten verschiedener astronomisch bedingter Winkelgeschwindigkeiten] • partial tide, tidal component, tidal constituent

**Teilung f**, Einteilung • graduation [One of the equal divisions or dividing lines on a graduated scale or



one of the marks equally spaced on a device or instrument]

**Teilung *f*** • indexing

**Teilungskorngröße *f***, Trennkorngröße • separation size, cut size [Effective separating size of a screen using the Tromp method]

**Teilunterfahung *f*** • partial undercutting

**Teilverdrängungsbohrpfahl *m*** • partial displacement bored pile, partial displacement pile

**Teilversatz *m*** (☒) • partial filling; less frequent: partial stowing

**Teilwegvielfache *n*** [Seismik] • peg-leg multiple

**teilweise exhumierter Restberg *m*** • baraboo [A monadnock buried by a series of strata and then reexposed by the partial erosion of these younger strata. Type locality: Baraboo Ridge, Wise, USA]

**teilweise kristallisiertes Magma *n***, Kristallbrei *m* • crystal mush

**teilweise messbarer Erzkörper *m*** • parti-mensurate ore body

**teilweise resorbierter Kristall *m***, rückverschmolzener Kristall • corroded crystal [A phenocryst or crystal that after crystallization is more or less fused again into the magma]

**teilweise Sättigung *f* im durchströmten Zustand** • partially saturated flow [soil]

**teilweise thermoremanente Magnetisierung *f*** • partial thermoremanent magnetization, PTRM

**teilweiser Brunnen *m*** ☉ unvollständiger Brunnen

**Teilwetterstrom *m***, Wetterteilstrom, Bewetterungsteilstrom, Teilbewetterungsstrom (☒) • ventilation split current, (air) split current, branch air

**Tektogen *n*** • tectogene [A long, relatively narrow downward fold of sialic crust considered to be an early phase in mountain-building processes]

**tektogene Schichtung *f*** [Sie ist von tektonischen Vorgängen beeinflusst] • tectogenetic stratification [See note under "stratification"]

**Tektogenese *f*** [Bildung von Abschnitten der Erdkruste, die von tektonischen Bewegungen einheitlich geprägt wurden (= Tektogen). Dabei brauchen keineswegs Gebirge im orografischen Sinne zu entstehen. Die Tektogenese ist ein strukturbildender, die Morphogenese ein reliefbildender Vorgang. Ein Gebirge im morphologischen Sinne ist ein "Morphogen"] • tectogenesis

**Tektogenetik *f*** [Genetische Deutung. 1. Endogentektonik (a. Epirogenetektonik. b. Orogenetektonik. c. Schwerkrafttektonik). 2. Exogentektonik (a. Stauchungstektonik. b. Erosionstektonik). 3.

Regionaltektonik. 4. Geotektonik. 5. Chronotektonik. 6. Geohypothektonik] • tectogenetics

**Tektonik *f***, Schichtenbau *m* • (geo)tectonics [A branch of geology dealing with the broad architecture of the outer part of the Earth, that means, the regional assembling of structural or deformational features, a study of their mutual relations, origins, and evolution. It is closely related to structural geology, with which the distinctions are blurred, but (geo)tectonics generally deals with larger features]

**Tektoniker *m*** • tectonician, geotectonician

**Tektonikphysiker *m*** • tectonophysicist

**tektonisch abgepresste Erzinjektion *f*** • squeezing out

**tektonisch angelegte Klüfte *f*** (pl) • tectonically generated cracks

**tektonisch angelegte Schwächezone *f*** • weak zone of tectonic origin

**tektonisch labil** • technically unstable

**tektonische Brekzie *f*** • crush breccia, tectonic breccia

**tektonische Deformation *f***, tektonische Verformung *f*, tektonische Formänderung [Verformung geologischer Körper einschließlich der unmittelbaren (mechanischen) und mittelbaren (chemischen) Teilbewegungen] • tectonic strain, tectonic deformation

**tektonische Deutung *f*** • tectonic interpretation

**tektonische Durchbewegung *f*** • tectonic movement

**tektonische Geschichte *f***, tektonisches Geschehen *n* • structural evolution

**tektonische Karte *f*** • tectonic map [It shows the architecture of the upper portion of the earth's crust]

**tektonische Kräfte *f*** (pl) • tectonic forces

**tektonische Lage *f*** • hang [A term sometimes applied to the pitch, slope or lie of a fault]

**(tektonische) Platte *f*** • (tectonic) plate [A torsionally rigid thin segment of the Earth's lithosphere, which may be assumed to move horizontally and adjoins other plates along zones of seismic activity]

**tektonische Ruhe *f*** • tectonic quiescence

**tektonische Struktur *f***, tektonischer Bau *m* • tectonic structure

**tektonische Verformung *f***, tektonische Deformation *f*, tektonische Formänderung [Verformung geologischer Körper einschließlich der unmittelbaren (mechanischen) und mittelbaren (chemischen) Teilbewegungen] • tectonic strain, tectonic deformation

**tektonische Verteilung *f***, Verteilung auf tektonisch verschiedene Gebiete • tectonic setting

**tektonischer Aufstieg *m*** • tectonic rise

**tektonischer Bau** *m*, tektonische Struktur *f* • tectonic structure

**tektonischer Magnetismus** *m* • tectonomagnetism [Study of magnetic anomalies due to tectonic stress]

**tektonischer Riss** *m* • tectonic crack

**tektonischer See** *m* • tectonic lake, structural lake, geotectonic lake

**tektonisches Beben** *n* ➤ **tektonisches Erdbeben**

**tektonisches Becken** *n* • tectonic basin

**tektonisches Erdbeben** *n*, tektonisches Beben, Dislokations(erd)beben • dislocation (earth)quake, tectonic (earth)quake [One which accompanies the greater tectonic movements in the Earth's crust]

**tektonisches Fenster**, Fenster *n*, Deckenfenster, geologisches Fenster • window, tectonic window; fenêtre [French]; fenster [German]

**tektonisches Gefüge** *n* • deformation fabric, tectonic fabric

**tektonisches Geschehen** *n*, tektonische Geschichte *f* • structural evolution

**tektonisches Phasengesetz** *n* • tectonic phase law  
(**tektonisches**) **Profil** *n* • profile, tectonic profile, right section [In structural geology, the cross section of a region of cylindrical folds drawn vertically to the fold axes]

**tektonisches Strukturelement** *n* • tectonic feature

**tektonisches Tal** *n* • tectonic valley, vale [A valley that is produced mainly by crustal movements, such as by faulting or folding]

**tektonisch-magmatische Abfolge** *f* • tectonic-igneous sequence

**tektonisch-physikalisch** • tectonophysical

**tektonisch-strukturelle Einheitlichkeit** *f* • structural unity

**Tektonit** *m* • tectonite, tektonite [A rock in which the history of its deformation is reflected in its fabric]

**Tektonophysik** *f* • tectonophysics [A branch of geophysics that deals with the forces responsible for movements in, and deformation of, the Earth's crust]

**Tektonosphäre** *f* • tectonosphere

**Tektosilikat** *n*, Gerüstsilikat • frame(work) silicate, tectosilicate, tektosilicate

**Tele** [schwedisch] ➤ **unterirdisches Eis**

**Telefonmast** *m*, Leitungsmasten *m* • telephone pole, telephone mast

**Telemetrie** *f*, Fernmessung *f* • telemetry

**Teleskoparm** *m* • telescopic arm

**Teleskopbagger** *m* • telescopic excavator

**teleskopierbarer Schrämausleger** *m* • telescoping road header boom

**teleskopierbarer Unterwagen** *m* • telescopic undercarriage

**Teleskoplader** *m* • telescopic loader

**Teleskoplibelle** *f* • dumpy level

**Teleskopradlader** *m* ➤ **Teleskoplader**

**Teleskopmäkler** *m* • telescopic leader

**Teleskopmitnehmerstange** *f*, Kelly-Stange *f* • telescopic kelly rod

**Teleskop-Raupenkran** *m* • telescopic crawler crane

**Teleskopschild** *m*, Doppelschild *m* [für den Tunnelbau] • double shield [for tunnelling]

**Teleskop-Schwimmkasten-Bauweise** *f* • telescopic floating structure method

**Teleskopverbau** *m* ➤ (**Graben**)**Teleskopsicherung**

**telethermal** [rund 1200° C] • telethermal [Ore deposit produced at or near the surface from ascending hydrothermal solutions and representing the terminal phase of its activity]

**Telinite** *m* • telinite [1. Originally designated a vitrinite in coal. 2. Now restricted to refer to the cell walls in vitrinite]

**Tellereis** *n* • plate ice

**Tellerfeder** *f* • cup spring

**Tellerstruktur** *f* [Sie tritt in Feinsanden mit dünnen Ton oder Siltlagen auf] • dish structure

**Tellur-130/Xenon-130-Altersbestimmungsverfahren** *n* • tellurium-130/xenon-130 age method [A method of age determination applicable to tellurium-rich minerals in which the  $^{130}\text{Te} / ^{130}\text{Xe}$  ratio is measured and combined with the decay rate of  $^{130}\text{Te}$  to  $^{130}\text{Xe}$  by double beta emission (half life approximately  $2.83 \times 10^{21}$  years). It has been applied to samples ranging from 7 to 57 million years in age]

**Tellurat** *n*, tellursaures Salz *n* • tellurate, salt of telluric acid, telluric acid salt

**Tellur(gold)silber** *n*, Hessit *m*,  $\text{Ag}_2\text{Te}$  • hessite, silver (gold) telluride [Gold is often present]

**Tellurik** *f*, Erdstrommethode *f*, Erdstromverfahren *n*, Tellurstrommethode, Tellurstromverfahren • earth current method, ground current method, telluric (current) method [An electrical exploration method in which the Earth's natural field is measured at two or more stations simultaneously and a quantitative estimate of the electric(al) properties of the section is obtained thereby]

**Tellurnickel** *n*, Melonit *m* • melonite, tellurnickel,  $\text{Ni}_2\text{Te}_2$  [A nickel tellurid(e), in indistinct granular and foliated particles, reddishwhite, with metallic lustre]

**Tellurquecksilber** *n*, Coloradoit *m*, Quecksilbertellurid *n* • coloradoite, HgTe [A grayish-black, isometric tellurid(e) mineral with a metallic lustre; specific gravity is 8.6]

**tellursaures Salz** *n*, Tellurat *n* • tellurate, salt of telluric acid, telluric acid salt

**Tellurstrom** *m*, Erdstrom • telluric current, earth current, ground current [Natural electric current that flows in large sheets on or near the Earth's surface]

**Tellurstrommethode** *f* ☞ **Tellurik**

**Tellurstromverfahren** *n* ☞ **Tellurik**

**Tempelhöhle** *f* • temple-cavern

**temperaturabhängig** • temperature-dependent

**Temperaturanomalien** *f* (*pl*) • temperature anomalies

**Temperaturbeanspruchungsdauer** *f* [*Diagenese*] • cooking time

**Temperatureinwirkung** *f* • temperature influence

**Temperaturformationsmessung**, *f*,

Temperaturkernen *n* • temperature logging, temperature coring, thermal logging, thermal coring [Formation temperatures in the earth and the geothermal gradient of the earth's crust have been of great interest to scientists since 1869 when Lord Kelvin first reported such measurements. Temperature logs - continuous measurements of temperature versus depth - are made in both cased and open holes; they are used in air or gas drilled holes to detect entry of natural gas into the borehole; this gas usually creates cooling of the drilling fluid and temperature logs reflect these points.]

**Temperaturfühler** *m* • temperature sensor

**Temperaturgleiche** *f* ☞ **Isotherme**

**Temperaturgleichenkarte** *f*, Isothermenkarte • isotherm map [It shows lines of equal temperature]

**Temperaturkompensation** *f* [von Messresultaten] • temperature compensation

**temperaturkompensiert** • temperature-compensated

**temperaturkonstanter Raum** *m* • temperature-controlled room

**Temperaturlog** *n* • thermal log, thermic log, heat log, temperature log [A log, usually run in a cased well, that depicts temperature variation with depth. It is useful to identify the top of cement that is curing behind casing, or points of gas entry]

**Temperaturmilieu** *n* • temperature environment

**Temperatur-Salzgehalt-Diagramm** *n* • temperature-salinity diagram, TS-diagram [It is obtained by plotting the salinity of a sea water sample against

the corresponding temperature on rectangular coordinates]

**Temperatur-Schichtenprofil** *n* • temperature (well) log, temperature boring log, temperature (bore)hole log, temperature drill hole log [It measures borehole temperature as a function of depth]

**Temperaturspannung** *f* • thermal stress, thermic stress [Stress in a body caused by a local temperature gradient within the body]

**Temperaturspannungsprüfmaschine** *f* [für die Prüfung betontechnischer Einflüsse auf die Rissbildung] • temperature-stress testing machine

**Temperaturstrahlung** *f*, emittierte Strahlung • temperature radiation

**Temperaturverlauf** *m* • temperature profile

**Temperaturverwitterung** *f* • temperature weathering

**Temperaturwirkung** *f* • temperature effect

**Temperatur-Zeit-Verlauf** *m* • temperature-time relation(ship), temperature-time curve

**temperierter Gletscher** *m*, warmer Gletscher, außerpolarer Gletscher, gemäßigter Gletscher • temperate glacier, warm glacier [It is chiefly composed of crystalline ice, formed by fairly rapid recrystallization of solid precipitation, temperature of the entire glacier is close to the ice melting point, except for the surface layer in winter]

**Temporäranker** *m* • temporary anchor

**temporäre Abfangung** *f* • temporary propping

**temporäre Härte** *f* ☞ **austreibbare Härte**

**Tensiometer** *n*, Saugspannungsmesser *m* [Bodenwasserpotentialbestimmung] • tensiometer

**Tension** *f* ☞ **Saugspannung**

**Tensor** *m* 2.Ordnung • second-order tensor

**Tephra** *f* ☞ **vulkanische Auswürflinge**

**Tephrit** *m* • tephrite [A dark lava rock, usually porphyritic]

**Tephrochronologie** *f* [Erforschung von Vulkansedimenten durch Auswertung von Pollendiagrammen, historischen Chroniken, Vulkansedimenten und archäologischem Material] • tephrochronology

**Terminalausbruch** *m* • summit (crater) eruption [An eruption at the top of a volcanic mountain]

**ternärer Feldspat** *m*, Dreistoff-Feldspat • ternary fel-(d)spar [Any fel(d)spar containing more than 5% of a third component, e.g. anorthoclase, soda sanidine, and potassium oligoclase or potassium andesine]

**Terrain** *n* ☞ **Gelände**

**Terrain** ... ☞ **Gelände** ...

**Terrain** ... ☞ **Land** ...

**Terrainerschließung f** ➤ **Erschließung**

**Terrain(ver)messer m** ➤ **Vermesser**

**Terrainwelle f** ➤ **Hügelchen**

**Terrakotta f**, gebrannter Ton *m* • baked clay

**terralitischer Boden m** • terralitic soil [*Tropical soil characterized by large content of iron oxid(e)*]

**Terra-Probe f** [*In Amerika zum Einsatz kommendes Verfahren zur Bodenverdichtung*] • Terra probe

**Terrasse f** • terrace [*A terraced structure, feature or contour*]

**Terrasse f mit Längsgefälle**, Längsgefälleterrasse • graded terrace, dispersion terrace [*It is constructed as a very shallow channel with a longitudinal gradient slightly oblique to the contour so that surplus run-off flows away at nonerosive velocities to a place where it can be safely discharged*]

**Terrassenabstand m** • terrace spacing, terrace interval

**Terrassenanbau m** • terrace cultivation [*A system of cultivation in terraces formed by man on the sides of hills and mountains, the soil being retained by artificial walls or earth banks. Irrigation is sometimes used to supplement precipitation*]

**Terrassenaufwölbung f** • terrace arching

**Terrassenebene f** • terrace plain [*A well-developed stream terrace that represents a narrow but "true" plain*]

**Terrassenkamm m** • terrace ridge

**Terrassenkies m** • bench gravel

**Terrassenkiesseife f**, Flussterrassenkiesseife • bench placer, terrace placer, bar placer [*A bench gravel that is mined as a placer*]

**Terrassenmäander m** • terrace meander

**Terrassenmulde f** • terrace trough, trough in terrace

**Terrassenreihe f** • flight of terraces, (terrace) flight [*A series of terraces or platforms by a degrading and swinging stream or river*]

**Terrassensand m** • terrace sand

**Terrassenschotter m** • terrace gravel

**Terrassenverebnung f** • terrace levelling (US: levelling), levelling of terrace(s)

**Terrassenzinnseife f**, Zinnterrassenseife *f* • terrace tin placer, tin terrace placer

**terrassieren** • to terrace

**Terrassieren n** • terracing [*The formation of terraces, as by the shrinkage of glaciers*]

**Terrassieren n**, isohypsenparalleles Pflügen

**Terrassierung f** • construction of terraces

**terrassiert** • terraced

**terrassierter Hang m** • terraced slope

**terrestrisch**, Erd . . . • terrestrial [*Pertaining to the Earth*]

**terrestrisch**, Festland(s).... • terrestrial [*Pertaining to the Earth's dry land*]

**terrestrische Ablagerung f** • earth-formed sediment, terrestrial sediment

**terrestrische Aufnahme f** [*Fotogrammetrie*] • ground photo(graph)

**terrestrische Einmessung f** • location (of a point) by terrestrial surveying

**terrestrische Fotogrammetrie f**, Erdbildmessung *f*, Erdphotogrammetrie [*Aufnahme von erdfesten Standpunkten aus; besonders geeignet zur Beobachtung senkrechter oder steil stehender Bauobjekte*] • terrestrial photogrammetry, terrestrial method, photography from ground stations, ground photogrammetry

**terrestrische fotogrammetrische Vermessung f** • terrestrial photogrammetric survey

**terrestrische Stereofotogrammetrie f**, Erd-Raubildmessung *f*, Raumbildmessung von erdfesten Standpunkten aus • terrestrial stereophotogrammetry

**terrestrischer Bergbau m**, Landbergbau • land (based) mining, terrestrial mining [*As opposed to sea mining and ocean mining*]

**terrestrisches Nickel n** • terrestrial nickel

**terrestrisches Okular n**, Erdfernrohrookular • terrestrial eyepiece

**terrestrisches Rotsediment n**

➤ **Rotliegend-Sediment**

**terrigen** [*Vom Festland oder Land stammend, z. B. terrigene Ablagerungen auf dem Meer(es)boden*] • terrigenous

**Tertiär n**, tertiär • Tertiary; *also*: tertiary, Alluvial [*obsolete*]

**Tertiärbaugrube f** • Tertiary construction pit

**Tertiärdrän m**, Sauger *m* • Tertiary drain

**tertiäre Vulkanite m** (*pl*) • Tertiary vulcanites

**tertiärer Kohleton m** • Tertiary coal clay

**tertiärer Ton m** • Tertiary clay

**tertiäres Becken n** • Tertiary basin

**tertiäres Intrusivgestein n** • Tertiary intrusive rock

**Tertiärquarzit m** ➤ **Süßwasserquarzit**

**Tertiärsand m** • Tertiary sand

**Tertiärschicht f** • Tertiary layer

**Tertiärton m** • Tertiary clay

**Terzaghi Theorie f**, Terzaghische Theorie *f* • Terzaghi theory, Terzaghi's theory

**Terzaghimethode f**, Terzaghiverfahren *n* [*Zur Berechnung der Standsicherheit von Böschungen*] • Terzaghi method, Terzaghi's method

**Terzaghisches Konsolidationstheorie *f*** • Terzaghi's theory of consolidation

**Teschenit *m*** • teschenite [A granular hyperbyssal rock composed principally of calcic plagioclase, augite, and sometimes hornblende, with some brotite and analcime. A preferred name would be "analcime theralite"]

**tesserales System *n***, reguläres System [Kristallografie] • monometric system, tesseral system

**Testfeld *n***, Prüffeld *n* • test field

**Tetradymit *m*** • tetradymite [A pale steel-gray mineral that usually occurs in foliated masses in auriferous veins; has metallic lustre, hardness of 1.5-2 on Mohs' scale and specific gravity of 7.2-7.6]

**Tetraeder *n*** • tetrahedron

**Tetraeder-Einheit *f*** • tetrahedral unit

**tetraedischer Gleitkeil *m*** • tetrahedral slip wedge

**Tetraedrit *m***, Fahlerz *n*, dunkles Fahlerz, Schwarzerz • fahlore, tetrahedrite, gray copper ore, panabase, gray copper ore, stylopyrite; fahlerz [German]; (Cu, Fe)<sub>12</sub>Sb<sub>4</sub>S<sub>13</sub>

**tetragonale (Kristall)Ecke *f***, vierflächige (Kristall) Ecke, tetragonales (Kristall)Eck *n*, vierflächiges (Kristall)Eck • four-faced summit

**tetragonales (Kristall)System *n*** • tetragonal (crystal (lographic)) system

**Tetrakishexaeder *n***, Pyramidenwürfel *m* [Eine kubische Kristallform aus 24 Flächen zusammengesetzt] • tetra(kis)hexahedron

**Tetrakoralle *f*** • tetracoral [Coral with four-fold symmetry]

**Tetrapode *m*** [Küstenschutzblock] • tetrapod

**Tetrapodensperre *f*** • tetrapod barrier

**Teufe *f***, Überlagerungshöhe *f*, Tiefe *f* [Der lotrecht gemessene Abstand eines Punktes im Gebirge von der Geländeoberfläche] (✱) • depth

**Teufeimer *m*** ▶ Abteufkübel

**Teufelsturm *m*** [Bizarrer Einzelberg in Süd-Dakota] • devil tower

**teufen** ▶ (ab)teufen

**Teufen *n*** ▶ (Ab)Teufen

**Teufenbegrenzung *f*** • maximum depth

**Teufenmaßstab *m*** ▶ Schichtenprofil

**Teufkübel *m*** ▶ Abteufkübel

**Textilkunststoffdrän *m***,

Senkrecht-Textilkunststoffdrän

**Textur *f***, räumliche Anordnung *f* [der Mineralbestandteile (= Gemengeteile) in einem Gestein] • structure (of a rock), rock structure [It may be stratified, slaty, brecciated, or the like. See note under "texture"]

**Textur *f*** [Satellitenbild. Phänomene mit regelmäßigem Strahlungsmuster im Mikrobereich abgebildet] • photo (graph)(ic) texture

**Textur *f* der Metamorphite**, kristalloblastische Textur • crystalloblastic structure

**textureile Eigenschaft *f*** [Kristall] • structural property

**texturgleich** • isotypic [Said of crystalline substances that have analogous crystal structures and chemical compositions, e.g. zircon and xentime]

**(T-förmiger) Fluchtstab *m*** ▶ Visiertafel

**thalassokratische Meer(es)höhe *f***, thalassokratische Seehöhe • thalassocratic sea level [Maximum relative sea level when large continental areas are submerged]

**Thalassokrator *n***, Tiefkraton • thalassocraton [A craton that is part of the oceanic crust]

**thematische Inventarkarte *f*** • thematic inventory map

**thematische Karte *f***, Themakarte • special(ized) subject map, thematic map

**thematische Kartierung *f*** • thematic mapping, special(ized) subject mapping

**Thénard(-Klappen)wehr *n*** • Thénard (shutter) weir; Thénard (shutter) dam (US) [The difficulty experienced in raising a shutter against a head of water was overcome by Thénard about 1837 who placed a second row of shutters (counter-shutters) on the upstream side of the weir which, rising with the stream, were retained in an upright position by chains and stopped the flow of water while the lower shutters were being raised and propped]

**Theodolit *m*** • theodolite; transit (US) [A surveying instrument for measuring horizontal and vertical angles]

**Theodolit *m* mit optischer Ablesung** • optical (-reading) theodolite; optical(-reading) transit (US)

**Theodolit(ziel)fernrohr *n*** • theodolite telescope; transit telescope (US)

**Theodolitzug *m*** • transit traverse (US); theodolite traverse

**Theorem *n*** • theorem

**Theorem von Betti *n*** • Bettis theorem, Betti's reciprocity theorem

**Theoretiker *m*** • theorist

**theoretische Geologie *f*** [Die Lehre der dynamischen und stratigrafischen Geologie] • theoretical geology

**theoretische Studie *f*** • theoretical study

**theoretische Tektonik *f*** • theoretical (geo)tectonics

**theoretische Untersuchung *f*** • theoretical investigation

**theoretische Verallgemeinerung *f*** • theoretical generalization



**theoretische Wasserstraße *f***, Normalwasserstraße • standard waterway, normal waterway, theoretical waterway

**Theorie *f* der elastischen Verformungen** • elastic displacement theory

**Theralit *m*** • foïd gabbro, theralite

**thermal**, thermisch • thermal, thermic [*Pertaining to or caused by heat*]

**Thermalbild *n***, Wärmebild • thermal image, thermal picture, heat image, heat picture, thermic image, thermic picture

**thermaler Fleck *m***, Wärmebeule *f*, heißer Erdmantelfleck • hot spot

**Thermalfluss *m***, Thermalstrom *m*, Wärmefluss, Wärmestrom • thermal flow, heat flow, thermic flow

**Thermalflusskarte *f***, Thermalstromkarte, Wärmeflusskarte *f*, Wärmestromkarte • thermal flow map, heat flow map, thermic flow map

**Thermalfront *f***, Wärmefront, thermische Front • thermal front, heat front, thermic front

**Thermalimpuls *m***, Wärmeimpuls • thermal pulse, heat pulse, thermic pulse

**Thermalinfrarot *n***, Wärmeinfrarot • thermal infrared, thermal band, thermal IR, thermic infrared, thermic band, thermic IR, heat infrared, heat band, heat IR

**Thermalinfrarotabtaster *m***, Wärmeinfrarotabtaster • thermal infrared scanner, thermic infrared scanner, TIR line scanner, heat infrared scanner, infrared thermal scanner, infrared thermic scanner, infrared heat scanner

**Thermalinfrarotbild *n***, Wärmeinfrarotbild • thermal infrared image, thermic infrared image, thermal infrared picture, thermic infrared picture, heat infrared image, heat infrared picture

**Thermalabilität *f*** ▶ **Thermolabilität**

**Therm(alquell)e *f*** • thermal spring, thermic spring [*A spring whose water temperature is appreciably higher than the local mean annual atmospheric temperature. A thermal spring may be a hot spring or a warm spring*]

**Thermalstrahlung *f***, Wärmestrahlung • thermal radiation, heat radiation, thermic radiation

**Thermalstrom *m***, Thermalfluss *m*, Wärmefluss, Wärmestrom • thermal flow, heat flow, thermic flow

**Thermalstromkarte *f***, Thermalflusskarte, Wärmeflusskarte, Wärmestromkarte • thermal flow map, heat flow map, thermic flow map

**Thermalträgeit *f***, Wärmeträgeit, thermische Trägeit • thermal inertia, heat inertia, thermic inertia

**Thermalwasser *n*** [*Im Sinne der Balneologie*] • thermal water, thermic water, geothermal water, geo-thermic water

**thermisch**, thermal • thermal, thermic [*Pertaining to or caused by heat*]

**thermisch inkohlte Kohle *f*** • thermally metamorphosed coal

**thermisch verfestigter Boden *m***, wärmeverfestigter Boden *m* • thermally reinforced soil

**thermische Abschieferung *f***, Wärmeabschieferung • thermal exfoliation, thermal spalling, thermal sheeting, thermal sheet jointing; thermal desquamation [*obsolete*] [*A hypothetical type of exfoliation caused by the heating of rock during the day and its rapid cooling at night*]

**thermische Aktivierung *f*** • thermal activation

**thermische Analyse *f*** ▶ **Wärmeanalyse**

**thermische Anisotropie *f***, Wärmeanisotropie • thermal anisotropy, heat anisotropy, thermic anisotropy

**thermische Bodenmechanik *f***, Wärme-Bodenmechanik • thermal soil mechanics, heat soil mechanics, thermic soil mechanics

**thermische (Boden)Stabilisierung *f***, Wärme(Boden)Stabilisierung • thermal (soil) stabilization [*Stabilization of a soil by heating*]

**thermische Entmagnetisierung *f***,

Wärmeentmagnetisierung • thermal demagnetization, heat demagnetization, thermic demagnetization

**thermische Fassungsfähigkeit *f***

▶ **Wärmefassungsvermögen**

**thermische Front *f*** ▶ **Thermalfront**

**thermische Konvektion *f* im Erdmantel**

▶ **Mantelkonvektion**

**thermische Leitfähigkeit *f***, Wärmeleitfähigkeit, Wärmeleitvermögen *n*, thermisches Leitvermögen • thermal conductivity, heat conductivity, thermic conductivity

**thermische Stufe *f*** • thermal gradient, thermic gradient, temperature gradient [*The rate of change of temperature with distance. When applied to the Earth, geothermal gradients may be used*]

**thermische Tiefenstufe *f***

▶ **(geo)thermische Tiefenstufe**

**thermische Trägeit *f*** ▶ **Thermalträgeit**

**thermische Verwitterung *f*** [*Wiederholter Wechsel zwischen Erwärmung und Abkühlung der Gesteine führt zur Dehnung und Zusammenziehung derselben*] • thermal weathering, thermic weathering

**thermischer Eisdruck *m*** • thermal ice pressure

**thermisches Bohren** *n*, Hitzebohren (Flamm) Strahlbohren, Wärmebohren, Feuerstrahlbohren, Brennbohren, Schmelzbohren, Düsenbohren, Flammenbohren, Strahldüsenbohren [Abtragen und Trennen von Fels und Beton unter Hitze einwirkung mittels Lanzen] • thermal lancing, thermal boring, thermal drilling, thermal piercing, heat lancing, heat drilling, heat boring, heat piercing, fusion lancing, fusion boring, fusion drilling, fusion piercing, jet lancing, jet drilling, jet piercing, jet boring, piercing by jet, boring by jet, drilling by jet, flame jet drilling, flame jet piercing

**thermisches Fassungsvermögen** *n*

☛ **Wärmefassungsvermögen**

**thermisches Leitvermögen** *n*

☛ **thermische Leitfähigkeit**

**Thermistorkette** *f* • thermistor chain [A chain that is towed astern, carrying instruments to measure seawater temperatures]

**Thermoanalyse** *f*, Wärmeanalyse, thermische Analyse • thermal analysis, thermic analysis, heat analysis, thermoanalysis

**Thermodynamik** *f* • thermodynamics [The mathematical treatment of the relation of heat to mechanical and other forms of energy]

**thermodynamisches Gesetz** *n* • thermodynamic law

**thermodynamisches Gleichgewicht** *n* • thermodynamic equilibrium

**thermoelastische Wirkung** *f* • thermoelastic effect [A fall in temperature under tension or a rise in temperature under compression during elastic deformation]

**Thermografie** *f*, Thermographie *f* [alte Rechtschreibung]; Wärmebildtechnik *f* • thermography [A term suggested by R. Williams 1972 as a replacement for "thermal infrared imagery", analogous to "photography". No confusion would then exist between "photograph" (a record of reflected solar energy) and "thermograph" (a record of emitted thermal energy), such as now exists between infrared photography and infrared imagery]

**Thermogravimetrie** *f* [Feststellung der Gewichtsveränderungen, die durch die beim Erhitzen bewirkten Veränderungen von Substanzen auftreten] • thermogravimetry, thermogravimetric analysis, TGA

**Thermokapazität** *f*, Wärmekapazität • thermal capacity, thermic capacity, heat capacity

**Thermokarstgrube** *f* • thermokarst pit [Steepwalled depression formed by thermokarst process]

**Thermokarsthügel** *m* • thermokarst mound [Residual polygonal hummock bordered by depressions formed by the melting of ground ice]

**Thermokarst(topografie)** *m*, (*f*), Kryokarst (topografie) • thermokarst topography [An irregular land surface containing cave-in lakes, bogs, caverns, pits, and other small depressions, formed in a permafrost region by the melting of ground ice; in exterior appearance, it resembles the uneven karst topography formed by limestone solution]

**Thermokline** *f*, Metalimnion *n* • thermocline, metalimnion [The horizontal layer of water characterized by a rapid decrease of temperature and increase of density with depth; sometimes arbitrarily defined as the layer in which the rate of temperature decrease with depth is equal to at least 1°C per meter. This is an old and less preferred definition, and one that is often used in engineering literature]

**Thermolabilität** *f*, Wärmelabilität, Thermallabilität • thermal instability, heat instability, thermic instability

**Thermolumineszenz** *f* • thermoluminescence

**Thermolumineszenz-(Alter(s))Bestimmung** *f* • thermoluminescence (age) dating

**thermomagnetische Remanenz** *f*

☛ **thermoremanente Magnetisierung**

**Thermometamorphose** *f* • thermal metamorphism, thermometamorphism

**Thermometrie** *f*, thermometrische Analyse *f* • thermometric analysis

**Thermonatrit** *m*, Na<sub>2</sub>CO<sub>3</sub>·xH<sub>2</sub>O • thermonatrite [A colorless to white, grayish, or yellowish, orthorhombic mineral consisting of sodium carbonate monohydrate, occurs as a crust or efflorescence]

**thermooptisch**, wärmeoptisch • thermo-optic(al)

**Thermoosmose** *f*, Wärmeosmose • thermoosmosis [The natural migration of water from the warmer zones of a soil layer towards the colder ones]

**thermophil**, wärmeliebend • thermophilic

**Thermophilie** *f* [Bevorzugung warmer Lebensräume] • thermophile

**thermoremanente Magnetisierung**,

Rest-Thermomagnetisierung *f*, thermomagnetische Remanenz *f*, Thermoremanenz • thermoremanent magnetization, TRM, thermoremanence [Remanent magnetization acquired by a body as it cools from a high temperature]

**Thermoviskoelastizität** *f* • thermoviscoelasticity

**Therzaghi-Konsolidierungstheorie** *f* • Therzaghi's theory of consolidation

**Thetishaarstein** *m* • Thetis hairstone [A variety of hairstone containing or penetrated by tangled or ball-like inclusions of green fibrous crystals of hornblende, asbestos, and especially actinolite]

**thixotrope Flüssigkeit f** • thixotropic liquid  
**thixotrope Schmierung f** • thixotropic lubrication  
**thixotrope Verfestigung f** • thixotropic solidification (or: hardening), thixotropy  
**thixotroper Boden m** [Böden, deren Struktur durch Deformation gestört wird, verlieren ihre Festigkeit. Werden sie jedoch danach in Ruhe gelassen, so baut sich die Festigkeit langsam wieder auf] • thixotropic soil  
**thixotroper Ton m** • thixotropic clay, false body [It weakens when disturbed and strengthens when left undisturbed]  
**thixotropes Verhalten n** • thixotropic behaviour (US: behavior)  
**Thixotropie f** [Der Begriff beschreibt die Eigenschaft eines Materials sich durch einen Schüttel- od. Rührvorgang zu verflüssigen und sich danach wieder zu verfestigen] • thixotropy, multiple rotational slip  
**Thixotropieeffekt m** • thixotropic effect  
**Thomsonit m**, Ozarkit • ozarkite, thomsonite,  $\text{NaCa}_2\text{Al}_5\text{Si}_5\text{O}_{20}\cdot 6\text{H}_2\text{O}$   
**Thoron n**, Radon-220 • radon-220, thoron  
**Thortveitit m** • thortveitite,  $(\text{Sc},\text{Y})_2\text{Si}_2\text{O}_7$  [A grayish-green mineral occurring in orthorhombic crystals; a source of scandium]  
**Thw** • Gezeitenhochwasser  
**Thw-Umkehrpunkt m**, Umkehrpunkt des Wasserstandes bei Thw • high-water slack, H.W. slack, slack at high water, high tide slack  
**thyristorgesteuerte Schachtfördermaschine f**, gleichstromgespeiste Schachtfördermaschine • converter supplied winding engine  
**Thyssen-Gravimeter n**, Thyssen-Schweremesser m • Thyssen gravimeter [An early gravity meter of the unstable equilibrium type]  
**Tiberginklinator m** • Inklinationsnadel  
**Tide f**, Gezeit f • tide  
**Tiden f** • Ebbe und Flut  
**Tide(n)...** • Gezeiten ...  
**Tideeinflussgebiet n** • tidal influence area  
**Tidehub m** • tidal variation  
**Tidekalender m** • Tidal calendar  
**Tide(n)mitte f** • Halbgezeit  
**Tideniedrigwasser n** • low tidal water level  
**Tide(n)schreiber m** • Schreibtide(n)pegel  
**Tideströmung f** • tidal currents  
**Tide-Wasserstände m (pl)** • high and low tide levels  
**tief** • low [Lying below any level, as a low valley]  
**tief**, oberflächenfern [Von Geländeoberfläche aus gesehen] • deep  
**Tief n** • Einlass

**Tief n** [Meer(es)lotung in der größten Tiefe] • depth  
**Tief n** • Wattstrom  
**Tief n** • Tief(druckzentrum)  
**Tief n**, tiefe Stelle f • low, structural low [Structural geology. General terms for such features as a structural basin, a syncline, a saddle, or a sag]  
**tief eingebundener Pfahl m**, lang eingebundener Pfahl • long-embedment pile, long-imbedment pile  
**Tiefabbau m**, Grubenabbau, unterirdischer Abbau • underground extraction, underground mineral working, underground getting, underground working, underground production, underground recovery, underground cutting (out), underground bringing down, underground breakage, underground exploitation, underground excavation in mining, underground mining (excavation) [See note under "extraction"]  
**Tiefabstimmung f** [Wird die Eigenfrequenz  $f_e$  weit unterhalb der Erregerfrequenz  $f$  angeordnet, spricht man von, "Tiefabstimmung"]; s.a. • Hochabstimmung • low tuning [Shifting the natural frequency  $f_e$  well below the excitation frequency  $f$ , is called 'low tuning'; see also, high tuning]  
**Tiefausheben n**, Tiefbaggern • deep excavation, deep digging  
**Tiefbau m** [Teilgebiet des Bauwesens, das sich im wesentlichen mit der Errichtung von Bauwerken unter oder an der Erdoberfläche beschäftigt. Dazu gehört der Straßen- aber auch der Brückenbau] • civil engineering, underground engineering  
**Tiefbau m** • heavy construction, foundation engineering (project)  
**Tiefbau m** [im Bergbau], Abbau m in größerer Teufe • deep mining, deep mine working  
**Tiefbau m** [Zugang zu einer Lagerstätte durch 1. waag-(e)rechte Stollen, 2. einfallende Strecken oder schiefe Ebenen, 3. seigere oder tonnlägige Schächte] • underground access  
**Tiefbau m der Erdkruste** • deep structure of the earth crust  
**Tiefbauamt n** [in Germany] • Local Planning Authority  
**Tiefbauarbeiten f (pl)** • civil engineering work  
**Tiefbauaufwand m** • excavation work  
**Tiefbaugarage f** • underground car park, underground garage (US)  
**Tiefbaukosten f** • excavation costs  
**Tiefbauunternehmen n** • Tiefbauunternehmer  
**Tiefbauunternehmer m**, Tiefbauunternehmen n • civil contractor, civil engineering contractor  
**Tiefbeben n** • depth quake

**Tiefbefestigung** *f*, Einlassbefestigung • inlet stabilization, creek stabilization [*Due to the need for safe, navigable entrance to the sea, inlets are often stabilized by jetties. These structures are designed to halt migration, to restrict the movement of littoral material into the inlet, to maintain a safe channel depth free from shoaling, and to provide protection from storms*]

**Tief(berg)bau** *m*, Bergbau in großer Tiefe

**Tief-Bodenmischen** *n*, Boden-Tiefmischen • deep (soil) mixing, DSM [*Deep soil mixing differs from jet grouting in two ways. The equipment is not high pressured, and it mixes the grout and soil to a defined dimension. In jet grouting, the grout injected under high pressure forms a column that is of uncertain dimension*]

**Tiefbodenmischer** *m*, Tiefbodenmischgerät *n* • DSM rig, deep (soil) mixing rig [*For placing soilcrete columns to strengthen weak soils*]

**Tiefbohranlage** *f* • deep drill(ing) rig

**Tiefbohren** *n* • deep drilling

**Tiefbohrgestänge** ... • (Bohr)Gestänge ...

**Tiefbohringenieur** *m*, Bohringenieur • drilling engineer

**Tiefbohrloch** *n* [*Über 500m tief*] • deep (bore)hole

**Tiefbohrlochkosten** *f* zu Lande, Kosten von Tiefbohrungen zu Lande • total onshore well costs

**Tiefbohrlochort** *m*, Tiefbohrlochlokation *f* • deep drilling site, deep drilling location

**Tiefbohrlochsprengen** *n* • deep (bore)hole blasting

**Tiefbohrtechnik** *f*, Bohrtechnik • drilling engineering

**Tiefbohrung** *f* zu Lande • onshore well

(Tief)Bohruntersuchen *n* • Bohrunternehmung

**Tiefbohrverordnung** *f* • deep drilling ordinance

**Tiefbraunkohlenbau** *m*, Braunkohlentiefbau • brown coal deep mining, deep brown coal mining

**Tiefbruch** *m*, unterirdischer (Stein)Bruch • underground (stone) quarry

**Tiefbrunnen** *m* • deep well

**Tiefbrunnenentsorgung** *f* • deep-well disposal, deep-well injection [*Disposal of liquid waste by injection into wells usually constructed especially for the purpose*]

**Tiefbrunnenentwässerung** *f*, Grundwasser(ab)senkung mit Tiefbrunnen • groundwater lowering by deep wells

**Tiefbrunnen-Grundwasseranreicherung** *f*,

Tiefbrunnen-Grundwasserergänzung • deep-well (groundwater) recharge, deep-well (groundwater) recharging, deep-well (groundwater) replenishment, deep-well (groundwater) replenishing

**Tiefdrän Schlitz** *m* • deep drainage trench

**Tief(druckzentrum)** *n* • depression, low [*In meteorology, an area of low pressure*]

**Tiefe** *f* • Teufe

**Tiefe *f* der Gleitfläche *D<sub>r</sub>*** [*Rutschungsdimension; Definition lt. MLG\*/Krauter: Die Tiefe der Gleitfläche, *D<sub>r</sub>*, ist die maximale Tiefe der Gleitfläche unter der ursprünglichen Geländeoberfläche, gemessen senkrecht zur Ebene *W<sub>r</sub>* und *L<sub>r</sub>*.*] • depth of the rupture surface *D<sub>r</sub>* [*landslide dimension; according to the MLG\*/D.M. Cruden: The depth of the rupture surface *D<sub>r</sub>* is the maximum depth of the rupture surface below the original ground surface measured perpendicular to the plane containing *W<sub>r</sub>* and *L<sub>r</sub>*.*]

**tiefe Düning *f*** • Grunddüning

**tiefe Gleitfuge *f*** [*Spundbauwerk*] • lower failure plane

**tiefe Stelle *f*** • Tief

**Tiefebene *f*** • low(-lying) plain

**tiefeingeschnitten** [*Tal; Wasserlauf*] • sharp(ly) cut, deep-cut, sharply incised

**Tiefeinpressen** *n*, Tiefverpressen, Tiefinjizieren, Tiefinjektion *f* • deep grouting

**Tief(ein)schnitt *m*** • (offener) Tief(ein)schnitt

**Tiefensteigschacht *m*** • deep manhole [*An inspection chamber built with an access shaft above it*]

**tiefenabgewittert** • chemisch abgewittert

**tiefenabhängiges Elastizitätsmodul *n*** • modulus of elasticity depth profile, elasticity profile as a function of depth

**Tiefenabtönung *f*** • bathymetric tint [*A distinctive shading or colo(u)ring of the area between bathymetric contour lines to emphasize the distribution of high and low areas and the range of water depths*]

**Tiefenabwitterung *f*** • chemische Verwitterung

**Tiefenanzeiger *m***, Tiefenmesser, Tiefenmessgerät *n*, Lotapparat *m*, Tiefenanzeigergerät, Peilapparat • depth indicator, depth finder, depth meter, sounder

**Tiefenaufnahme *f***, Tiefen(ver)messung *f* • depth survey, depth measurement

**Tiefenaufnahmen** *n*, Tiefen(ver)messen • depth surveying, depth measuring

**Tiefenaufschluss *m*** • deep exploration

**Tiefenausdehnung *f***, Tiefenerstreckung • extension in depth, depth extension, depth extent, extent in depth, downward extent

**Tiefenbau** *m*, Grundgebirge *n* • basement (complex), basal complex, basement rock(s), fundamental complex [*In geology, the rocks of the "original crust" of the Earth formerly applied to the great areas of Pre-Cambrian crystalline rocks. The terms are still used although it is*

now recognized that probably no part represents the "original" crust of the Earth]

**Tiefenbau-Antwortspektrum** *n*, Grundgebirge-Antwortspektrum • basement response spectrum

**Tiefenbaudecke** *f*, Grundgebirgedecke • basement nappe

**Tiefenbauhebung** *f*, Grundgebirgehebung • basement uplift(ing), basement updoming

**Tiefenbauspalt(e)** *m, (f)* ☞ Grundgebirgespalt(e)

**Tiefenbauspan** *m*, Grundgebirgespan • basement sliver, sliver of basement

**Tiefenbaustockwerk** *n*, Grundgebirgestockwerk • basement stockwork

**Tiefenbautektonik**, Grundgebirgetektonik *f* • basement tectonics

**Tiefenbauteufen- und Strukturkarte** *f*, Grundgebirgeteufen- und Strukturkarte • basement depth and structure map

**Tiefenbewegung** *f* [z. B. bei einer Felsrutschung] • deep movement

**Tiefenbereich** *m* [In dem Wasser mit einem Mineralgehalt bis zu 1000 g/t und einer Temperatur bis zu 20 °C vorkommen] • acratopege zone

**Tiefenbodenverdichtung** *f* • deep soil compaction

**Tiefenbreckzie** *f*, plutonische Breckzie • plutonic breccia

**Tiefenbruch** *m* • deep fracture, deep rupture

**Tiefendarstellung** *f* • depth representation

**Tiefendränage** *f* • deep drainage

**Tiefen(en)messen** *n*, Tiefenaufnehmen • depth surveying, depth measuring

**Tiefen(en)messung** *f*, Tiefenaufnahme *f* • depth survey, depth measurement

**Tiefenentwässerung** *f* [z. B. zur Stabilisierung eines rutschgefährdeten Hanges] • deep drainage, deep drain

**Tiefenerkundung** *f* • depth reconnaissance

**Tiefenerosion** *f*, Einschneiden *n* • deep erosion, degradation, downcutting, gradation [The vertical erosion performed by a stream or river in order to establish or maintain uniformity of grade]

**Tiefenerstreckung** *f*, Tiefenausdehnung • extension in depth, depth extension, depth extent, extent in depth, downward extend

**Tiefenfaktor** *m* • depth factor [slope stability]

**Tiefenfront** *f* [nach Büdel] • basal surface, basal platform, weathering front [The interface of fresh and weathered rock]

**Tiefengas** *n* [Es ist an geologische Formen oder Lagerstätten gebunden] • depth gas

**Tiefengeologie** *f* • deep geology

**tiefengeologisch** • deep geological

**Tiefengestein** *n*, Plutonit *m*, Intrusivgestein *n*, plutonisches Gestein • plutonic (igneous) rock, intrusive (igneous) rock [A rock formed at considerable depth by crystallization of magma and/or by chemical alteration. It is characteristically medium- to coarsegrained, of granitoid texture]

**Tiefengesteinsblock** *m* • igneous cumulate

**Tiefengesteinsmasse** *f* ☞ Pluton

**Tiefeninduktionslog** *n* • deep induction log, ILD

**Tiefenintegration** *f* [Verfahren zur Auswertung von Schwebstoffproben, indem durch Addition der Anteile jeder Entnahme in einer Senkrechten der repräsentative Mittelwert bestimmt wird] • depth integration

**Tiefenintegrationsmethode** *f*,

Tiefenintegrationsverfahren *n* [Gerinnehydraulik] • depth-integrating method

**Tiefenintegrationsprobe(n)nahme** *f*

[Gerinnehydraulik] • depth-integrating sampling

**Tiefenintegrationsprobe(n)nahme *f* von Schweb(e)-stoffen** [Gerinnehydraulik] • depth-integrating suspended-sediment sampling

**Tiefenintegrationsprobe(n)nehmer** *m*

[Gerinnehydraulik] • depth-integrating sampler

**Tiefenkonstante** *f* [Fallplattenverdichtung] • depth factor

**Tiefenkurve** *f* ☞ Isobathe

**Tiefenkurvenkarte** *f* ☞ Isobathenkarte

**Tiefenlage** *f* • depth position

**Tiefenlagen bis 60 m** [Tunnelbau] • locations down to 60 m [tunnelling]

**Tiefenleistungsfähigkeit** *f*, Tiefenleistungsvermögen *n* [Tiefbohrtechnik] • work(ing) depth capacity

**Tiefenlinie** *f* • depression contour, depression line [photogrammetry]

**Tiefenlinie** *f*, Isobathe *f*, Linie gleicher Wassertiefe; Tiefenkurve *f* [Schweiz] • isobath, bathymetric contour (line), depth contour (line) [A contour (line) on a map or chart that connects points of equal water depths]

**Tiefenlinie** *f* • line of soundings, soundings line [A series of soundings obtained by a vessel when it is under way]

**Tiefenlinienkarte** *f*, Isobathenkarte; Tiefenkurvenkarte [Schweiz] • isobath chart, bathymetric (contour) (line) chart, depth contour (line) chart

**Tiefenlinienzahl** *f* [Kartografie] • depth number

**Tiefenmagmaaufstieg** *m* • plutonic injection; abyssal injection [This term should no longer be used. See note



*under "abyssal". The process of driving magmas, originating at considerable depths, up through deep-seated contraction fissures in the earth's crust]*

**Tiefenmarke *f* am Schöpfseil** [*Tiefbohrtechnik*] • target

**Tiefenmarkierung *f*** • depth marker

**Tiefenmaß *n*** • depth measure

**Tiefenmesser *m***, Tiefenanzeiger, Tiefenmessgerät *n*, Lotapparat *m*, Tiefenanzeigergerät, Peilapparat • depth indicator, depth finder, depth meter, sounder

**Tiefenmetamorphose *f*** • deep(-seated) metamorphism

**Tiefenprofil *n*** • depth profile

**Tiefenpunkt *m*** • depth point [*In seismic work, a position at which a depth determination of a mapped horizon has been calculated*]

**tiefenreflexionsseismisches Profil *n*** • deep seismic reflection profile

**Tief(en)rüttelgerät *n*** • depth vibrator

**Tief(en)rüttelverdichtung *f***, Tiefenrütt(e)lung, Rütteltiefenverdichtung • deep vibrocompaction, vibration in depth, vibratory deep compaction, vibrating deep compaction, vibration deep compaction, deep vibratory compaction, deep vibrating compaction

**Tief(en)rüttelverdichtungstechnik *f***, Rütteltiefenverdichtungstechnik • deep vibratory compaction technique [*The three principal deep vibratory compaction techniques include vibrocompaction, stone columns and dynamic compaction*]

**Tief(en)rüttler *m*** [*zur Bodenverdichtung*], Tief(en)-rüttel-Gerät • vibrating probe, vibroprobe, deep vibrator, depth vibrator

**Tief(en)rüttleranlage *f*** • deep vibrator rig

**Tief(en)schuss *m*** • deep shot

**Tiefenseismik *f*** • depth seismics

**Tief(en)sonde *f*** • depth probe

**Tief(en)sickerung *f*** • deep French drain

**Tief(en)sondieren *n***, Tiefensondierung *f* • deep sounding

**Tief(en)sondiermaschine *f*** • deep sounding machine

**Tief(en)stabilisierung *f*** • deep stabilization [*weak soil*]

**Tief(en)steinbruch *m*** • deep quarry [*It may extend to between 200 and 300 feet below ground level*]

**Tief(en)strom *m*** • deep current

**Tief(en)strom *m* im Ozean**, Ozeantiefenstrom • bathycurrent

**Tief(en)strömungsmessung *f*** [*Meer; Ozean*] • deep current measurement

**Tief(en)stufe *f*** [*Regionalmetamorphose*] • metamorphic grade, metamorphic rank

**Tief(en)tektonik *f*** • deep(-seated) tectonics

**Tief(en)verdichtung *f***, Tief(en)verdichtungsverfahren *n*, [*Tiefenverdichtungen werden in geotechnisch sensiblen Bereichen eingesetzt. Dabei wird die Lagerungsdichte der anstehenden Erdstoffe über einen größeren Tiefenbereich soweit erhöht, dass das geotechnische Risiko gering gehalten wird. Die Bereiche, die verdichtet werden liegen in der Regel tiefer als 2,0 mtr.*] • deep compaction (method), deep soil compaction [*A method of ground improvement*]

**Tief(en)verdichtung *f* durch Fallgewicht** • deep compaction by dropping a large heavy weight

**Tief(en)verdichtungsarbeiten *f* (pl)** • deep compaction work

**Tief(en)verdichtungsverfahren *n***

➤ **Tiefenverdichtung**

**Tief(en)verhältnis *n*** • depth ratio [*foundation*]

**tief(en)verkehrte Wirkung *f***, pseudo(stereo)-skopische Wirkung *f* • pseudo(stereo)scopic effect [*Hills appear as valleys, valleys appear as hills, buildings show as cavities in the ground*]

**tief(en)verkehrtes Raumbild *n*** • space image reversed in depth, pseudoscopic space image

**Tief(en)versickerung *f*** • deep infiltration, deep seepage [*It reaches the (ground)water table*]

**Tief(en)verteilung *f*** • depth distribution

**tief(en)verwittert**, chemisch abgewittert, chemisch verwittert, tiefenabgewittert, entfestigt [*technische Gebirgsklassifizierung*] • chemically defect, chemically weathered

**Tief(en)verwitterung *f*** ➤ **chemische Verwitterung**

**Tief(en)wahrnehmung *f*** • depth perception

**Tiefenwandlung *f*** [*Seismik*] • depth conversion

**Tiefenwasser *n*** [*Alle Wässer unterhalb der Süßwasser-Salzwasser-Grenze. Hierin sind Schicht(en)wasser, Porenwasser, Ölfeldwasser, Erdölwasser usw. eingeschlossen*] • deep water

**Tiefenwasser *n*** • deep water [*A dense water mass that is formed by cooling, then sinking and spreading at great depth*]

**Tiefenwasser *n*** • inner water, internal water, interior water [*Water in the interior of the Earth, below the zone of saturation, where interstices cannot exist due to the pressure of overlying rocks*]

**Tiefenwasser *n*** ➤ **konnates Wasser**

**Tiefenwasser** *n*, tiefes Grundwasser • deep groundwater

**Tiefenwasseraufstieg** *m* ➤ **Auftrieb**

**Tiefenwiderstandssondierung** *f*,

Tiefenwiderstandsmessung • deep-resistivity sounding

**Tiefenzähler** *m* • depth counter

**Tiefenzone** *f* • abyssal marine zone [A zone extending below 4000 m. A lower limit has been suggested of 7000 m at which the hadal zone begins]

**Tiefenzone** *f* [Metamorphose] • depth zone

**tiefer bergmännisch vorgetriebener Tunnel** *m*, bergmännisch vorgetriebener tiefer Tunnel • deep-driven tunnel

**tiefer Boden** *m* • deep soil [A soil with a deep black surface layer]

**tiefer Boden** *m* • deep soil [Generally, a soil deeper than 40 inches]

**tiefer (Erd)Mantel** *m*, innerer (Erd)Mantel • lower mantle, inner mantle, mesosphere, internal mantle, interior mantle, D-layer

**tieferliegende Gründung** *f* • lower foundation

**tiefer Pfahlrost** *m* [Die Pfähle sind voll im Untergrund eingebunden]; s.a. ➤ **hoher Pfahlrost** • deep pile structure [The piles are fully embedded in the ground]

**tiefer Trockenriss** *m* • prism crack

**tiefer Wassereinlass** *m*, tiefer Wassereinlauf *m* • deep water inlet, deep water intake

**Tiefer(ab)teufen** *n* • re-sinking [shaft]

**Tief(er)dbeben** *n* • bathyseism [An earthquake of deep origin which can be detected at seismographic stations all over the world]

**tiefes Diagenesestadium** *n*, fortgeschrittenes Diagenesestadium, spätes Diagenesestadium [Bildung der thermisch stabilen 2-M-Illit-Polymorphen] [Bildung von Illit aus Smektiten] • deep burial stage, deep burial diagenesis

**tiefes Grundwasser** *n*, Tiefenwasser • deep groundwater

**tiefes Tosbecken** *n*, tiefes Sturzbett *n*, vertieftes Sturzbett, vertieftes Tosbecken, Fallkessel *m* • deep stilling basin

**Tiefflächengründung** *f* ➤ **Plattentiefgründung**

**Tieffundament** *n* ➤ **Punktgründung**

**Tiefgang** *m* [Die Ballastbehälter sind geflutet] • ballasted condition [offshore engineering]

**Tiefgang** *m* [Senkkasten, Schiff] • draught, depth of flo(a)tation, flo(a)tation depth, (US:): draft [The vertical distance from the surface of the water in which a body

is floating to the point on the body farthest below the water surface]

**Tiefgarage** *f* • underground car park, underground garage (US), underground multi-storey car park

**tief führen** [z. B. Schlitz und Bohrfahlwände] • to place deep [such as diaphragm walls and bored pile walls]

**tiefgegründet** • deep-founded

**tiefgegründeter Baukörper** *m* ➤ **Tiefgründung**

**tiefgeschleppt**, abwärts geschleppt [Die Schichten des hangenden Schenkels bzw. der gehobenen Scholle einer Schleppung] • dragged downward(s)

**Tiefgeschoss** *n* • basement floor, deep basement

**Tiefgraben** *m* • deep trench

**Tiefgrabenerzschurf** *m* • deep costeaning, deep costeaning [Cornish]; deep trenching

**Tiefgräberei** *f* ➤ **unterirdische Grube**

**Tiefgrube** *f* ➤ **unterirdische Grube**

**tief(gründig)e Quelle** *f*, juvenile Quelle, Tiefquelle • deep spring

**tiefgründige Rutschung** *f* • deep-seated landslide

**tief(gründig)es Torfmoor** *n* • deep (peat) bog

**tiefgründiges Moor** *n* • deep moor

**Tiefgründung** *f*, tief gegründeter Baukörper *m* • deep foundation

**Tiefherd** *m* • deep focus [(earth)quake]

**tiefhumoser dunkler hydromorpher Boden** *m*

➤ **hydromorpher dunkler tiefhumoser Boden**

**tiefhumoser mächtiger dunkler Boden** *m*

➤ **mächtiger dunkler tiefhumoser Boden**

**Tiefinjektion** *f* ➤ **Tiefeinpressen**

**Tiefinjizieren** *n* ➤ **Tiefeinpressen**

**Tiefkarst** *m*, Grenzkarst • deep karst

**Tiefkohle** *f* • deep coal [Coal seams lying at a depth of 1,800 feet or more below the ground surface]

**Tiefkohlenbergbau** *m* • deep coal mining [Mining at a depth of 1.800 feet or more below the surface]

**Tiefkraton** *n*, Thalassokraton • thalassocraton [A craton that is part of the oceanic crust]

**Tieflage** *f* • depth location

**Tiefland** *n* • lowland

**Tieflandregion** *f*, Niederbritannien *n* • lowland zone [in Great Britain]

**Tiefleitungsbau** *m*, Leitungstiefbau • underground line construction

**tieflegend**, plutonisch • deep(-seated), plutonic, abyssal; abysmal [obsolete] [Said of geologic(al) features and processes that originate or are situated at depths of one kilometer and more below the Earth's surface]

**tiefliegender (Gleit)Kreis *m***, Mittelpunkt(gleit)kreis [Böschungstandfestigkeit] • midpoint circle

**tiefliegender Schaft *m*** • deep-lying shaft

**tiefliegendes Gelände *n***, niederes Gelände, niederes Land *n*, tief(liegend)es Land • low(-lying) ground, low (-lying) land

**tiefliegendes Land *n*** ➔ **niederes Gelände**

**Tieflochbohren *n*** ➔ **Imlochbohren**

**Tieflochbohrer *m*** ➔ **Imlochbohrer**

**Tieflochhammer *m*** • down-the-hole hammer

**Tieflochhammerbohren *n***, Tieflochhammerbohrung *f* • down-the-hole hammer drilling, deep-hole hammer drilling

**Tieflochverfahren *n***, Tieflochmethode *f* • deep-hole method [Rock grouting. A number of holes are drilled through the fissured ground, either inside or outside the proposed shaft periphery, pipes are connected to them and grout is poured or forced from surface until the holes refuse to admit more. Operation of injecting is begun at bottom of holes, the grouting pipes being withdrawn by stages, as fast as fissures are filled. To aid percolation of grout, a second series of holes may be drilled outside the grout holes, and suction pumps attached to them, thus removing from the fissures all sand or other materials likely to clog the grout holes. The holes should be bored with a core drill, rather than a percussion drill, as operation of the latter is likely to obstruct fissure with cuttings. When hole is completed, rapid pumping from its bottom for several hours will remove refuse from rock crevices.]

**Tieflockern *n*** [Boden] • deep loosening

**Tieflöffel *m*** • hydraulic hoe, backhoe [mounted on the back of a tractor or front loader], rear actor, back actor

**Tieflöffelbagger *m*** • backhoe bucket excavator

**Tieflöffel-Hydraulikbagger *m*** • hydraulic trench excavator

**Tieflöffel-Schwimmbagger *m*** • floating trench excavator

**Tiefmündung *f***, Einlassmündung • inlet mouth [See note under "inlet"]

**Tiefpass *m***, Tiefpassfilter *m, n* • low-pass filter [It transmits low-frequency data]

**Tiefpfahlgründung *f*** • deep pile foundation

**Tiefpfahlkonstruktion *f*** • deep-pile system

**Tiefplattengründung *f*** ➔ **Plattentiefgründung**

**Tiefpumpen(an)trieb *m*** • nodding donkey

**Tiefquarz *m***, Niedrigtemperaturquarz • low-temperature quartz

**Tiefquelle *f*** ➔ **tief(gründig)e Quelle**

**Tiefrahmen *n*** • deep driving

**tiefreichende Verwitterung *f*** [z. B. in Klüften und Störungen] • deep weathering; less frequent: deep-reaching weathering [such as in joints and faults]

**tiefreichendes Kriechen *n*** • depth creeping

**Tiefrohrpfahl *m***, Rohrtiefpfahl • deep pipe pile

**Tiefrüttelung *f***, Rüttelverdichtung, Rütteltiefenverdichtung, Tiefenrüttelung • deep vibrocompaction, vibration in depth, vibratory deep compaction, vibrating deep compaction, vibration deep compaction, deep vibratory compaction, deep vibrating compaction

**Tiefschacht *m*** • deep shaft

**Tiefschachtförderung *f*** (☒) • deep hoisting

**Tiefschelf *n, m*** • deep shelf

**Tiefschlitzwand *f*** • deep slurry (trench) wall

**Tiefschnitt *m*** • low cut(ting)

**Tiefschüttung *f***, Tiefverkipfung [Die Steine werden unterhalb der Arbeitszone geschüttet] • dumping below working level, tipping below working level

**Tiefschwimmer(pegel) *m*** • deep floating gauge; deep floating gage (US)

**Tiefsee *f*** • deep sea

**Tiefsee *m*** • deep lake

**Tiefseeablagerung *n*** ➔ **abysisches Ablagerung**

**Tiefseeablagerung *f***, Tiefseesediment *n*, abyssische Ablagerung, abyssisches Sediment • deep-sea deposit, abyssal deposit, abyssal sediment, pelagic deposit, pelagic sediment, deep-sea sediment [Marine sediment in which the fraction derived from the continents indicates deposition from a dilute mineral suspension distributed throughout deep-ocean water]

**Tiefseeabsetzen *n*** ➔ **abysisches Ablagerung**

**Tiefseeabgarn *n*** • deep ocean dredging

**Tiefseebasalt *m***, untermeerisch erstarrter Basalt • deep-sea basalt, abyssal basalt

**Tiefseeberg *m*** • deep-sea mount, seamount, abyssal mount [An elevation of the sea floor, 1000 m or higher, either flat-topped (called a guyot) or peaked (called a seapeak). Sea-mounts may be either discrete, arranged in a random or linear grouping, or connected at their bases and aligned along a ridge or rise]

**Tiefseebergbau *m*** • deep-sea mining, abyssal mining [Recovery of manganese nodules]

**Tiefseeboden *m*** • deep-sea floor, deep-sea bottom, abyssal floor, abyssal bottom [The ocean floor, or bottom of the abyssal zone]

**Tiefseebohranlage *f*** • deep-sea drilling rig

**Tiefseebohren *n*** • deep-sea drilling

**Tiefseebohrprojekt *n***, Tiefseebohrvorhaben *n* • deep-sea drilling project, DSDP

**Tiefsee-Ebene f** • deep-sea plain, deep-sea platform, abyssal plain, abyssal platform [*These terms should not be used as synonyms for “plain of marine erosion” because some of these plains have been uplifted*]

**Tiefsee-Ebenenzone f** • deep-sea zone, abyssal zone [*Zone over the abyssal plain*]

**Tiefsee-Erhebung f**, submarine kegelförmige Erhebung • knoll, seaknoll [*A mound-like relief from the sea floor, less than 1,000 m in height*]

**Tiefsee-Erosionsebene f**, Erosionstiefsee-Ebene • plain of marine erosion, marine erosion plain

**Tiefseefächer m**, Tiefseekegel *m* • deep-sea fan, abyssal cone, (abyssal) fan, sea fan [*A terrigenous cone or fan-shaped deposit located seaward of rivers and submarine canyons*]

**Tiefseegesenk(e) n** ⚡ **Tiefseerinne**

**Tiefsee graben m** ⚡ **Tiefseerinne**

**Tiefsee haken m** • deep-sea spit, abyssal spit

**Tiefsee hügel m** • deep-sea hill, abyssal hill [*A common lower-relief feature of the ocean floor, usually found seaward of abyssal plains and in basins isolated by ridges, rises or trenches. Abyssal hills range up to several hundred meters in height and several kilometers in diameter. About 85% of the Pacific Ocean floor and 50% of the Atlantic ocean floor are covered by abyssal hills*]

**Tiefsee kegel m**, Tiefseefächer *m* • deep-sea fan, abyssal cone, (abyssal) fan, sea fan [*A terrigenous cone or fan-shaped deposit located seaward of rivers and submarine canyons*]

**Tiefsee kern m** • deep-sea core, abyssal core

**Tiefsee knolle f**, Manganknolle • deep-sea nodule, manganese nodule, abyssal nodule

**Tiefsee kraton m**, Ozeankraton • ocean(ic) craton, ocean(ic) kraton [See note under “craton”]

**Tiefsee langzeitüberwachungsstation f** • deep-sea long-term monitoring station

**Tiefsee lot n** ⚡ **Bathometer**

**Tiefsee lücke f** • deep-sea gap, abyssal gap [*In marine geology, a passage that connects two abyssal plains of different levels, through which clastic sediments are transported*]

**Tiefsee milieu n** • deep-sea environment, abyssal environment

**Tiefsee mineral n** • deep-sea mineral, abyssal mineral

**Tiefsee rinne f**, Tiefsee graben *m*, Tiefseegesenk(e) *n* [*Eine gleichsinnig geneigte, langgestreckte Vertiefung, die durch eine Tiefsee-Ebene verläuft und im allgemeinen von Dämmen an einer oder beiden Seiten flankiert ist*] • deep-sea furrow, abyssal furrow, deep-sea trench, abyssal trench

**Tiefsee sand m** • deep-sea sand, abyssal sand

**Tiefsee schlamm m** • deep-sea mud, abyssal mud

**Tiefsee schwelle f**, seismische Erhebung *f* [*Eine breite, sanft und im allgemeinen gleichmäßig vom ebenen Meer(es)boden aufsteigende Erhebung*] • deep-sea rise, abyssal rise

**Tiefsee sediment n**, Tiefseeablagerung *f*, abyssische Ablagerung, abyssisches Sediment • deep-sea deposit, abyssal deposit, abyssal sediment, pelagic deposit, pelagic sediment, deep-sea sediment [*Marine sediment in which the fraction derived from the continents indicates deposition from a dilute mineral suspension distributed throughout deep-ocean water*]

**Tiefsee sedimentation f** ⚡ **abyssisches Ablagern**

**Tiefsee seismograf m**, Tiefsee seismograph [*alte Schreibweise*] • deep-sea seismograph

**Tiefsee strömung f** • deep-sea current, abyssal current

**Tiefsee tal n** • deep-sea canyon, deep-sea valley, abyssal canyon, abyssal valley [*General terms for all valleys of the deep-sea floor*]

**Tiefsee tauchboot n** • bathyscap, bathyvessel [*A vessel manned, submersible for deep-sea exploration, it is somewhat navigable, in contrast to a bathysphere*]

**Tiefsee tauchkugel f** • bathysphere [*A manned submersible sphere that is lowered into the deep ocean by cable for observations, unlike the bathyscaph, it is not navigable*]

**Tiefsee technik f** • deep-sea engineering

**Tiefsee terrasse f** • deep-sea terrace, abyssal terrace

**Tiefsee ton m** • deep-sea clay, abyssal clay

**Tiefsee vulkan m** • deep-sea volcano, abyssal volcano [*A volcano on the ocean floor, commonly of tholeiitic basalt*]

**Tiefsee vulkanismus m** • deep-sea volcanism, abyssal volcanism

**Tiefsee silberglanz m**, Akanthit *m*, Ag<sub>2</sub>S • acanthite

**Tiefsee bohren n**, Ultratiefbohren, Supertiefbohren • ultradeep drilling, superdeep drilling

**tiefste**, unterste, älteste • lowermost, deepest

**Tiefste n** ⚡ **(Gruben)Sumpf**

**Tiefste n** • bottom

**tiefstes Absenk(ungs)ziel n** [*Der baubedingte tiefste mögliche Wasserstand eines Speichers oder Stauraumes*] • deepest drawdown (storage) elevation (US); deepest drawdown (storage) level (Brit.)

**tiefste Grubenbaue f**, älteste Grubenbaue

**tiefste Grundwasserspiegelhöhe f** • groundwater low, phreatic low

**tiefste Unterkreide f**, unterste Unterkreide, älteste Unterkreide • lowermost Lower Cretaceous, deepest Lower Cretaceous

**tiefster Sattelpunkt m** • trough saddle

**Tiefstollen m** • deep gallery, low-level gallery; deep tunnel, low-level tunnel (US)

**Tiefstollen m** (☒) ➤ **Rösche**

**Tieftal n** • pronounced valley

**Tieftektonik f** • deep (geo)tectonics

**Tieftemperaturalbit m** • low albite [*Low-temperature albite common in nature, stable below 450 °C. It takes almost no calcium or potassium into solid solution, and has a completely ordered structure*]

**Tieftemperaturverkohlung f** • carbonization at low temperature, low-temperature carbonization

**Tieftränkung f** (☒) (Kohlentof) **Tieftränkung**

**Tieftunnel m** • deep tunnel, low(-level) tunnel

**Tieftunnelbaumethode f**, **Tieftunnelbauverfahren n** • deep bore method [*A tunnel construction method in which a tunnel is excavated at least 60 feet below the surface by explosives, digging machine, or boring machine*]

**Tief-U-Bahnhof m**, **U-Tiefbahnhof** • deep (tunnel) station, low(-level) (tunnel) station

**Tiefvakuumbrunnen m**, **Vakuumbiefbrunnen** • deep vacuum well, vacuum deep well

**Tiefverkipfung f**, **Tiefschüttung** [*Die Steine werden unterhalb der Arbeitszone geschüttet*] • dumping below working level, tipping below working level

**Tiefverpressen n**, **Tiefeinpressen**, **Tiefinjizieren**, **Tiefinjektion f** • deep grouting

**Tiefwand f** (☒) **unterirdische Wand**

**Tiefwanderung f**, **Einlasswanderung** • inlet migration [*See note under "inlet"*]

**Tiefwasser n** • deep water [*Water of depth exceeding one-half the length of the waves concerned*]

**Tiefwasserrinne f** • deep-water channel

**Tiefwasserwelle f** • deep water wave

**Tiegel m** [*Probieren von Erzen*] • melting pot

**Tiemannit m** • tiemannite, HgSe [*A steel gray to blackish-lead gray mineral consisting of mercuric selenide; commonly occurs in massive form*]

**Tierfossil n** • zoolite, zoolith, animal fossil

**Tigerauge n** • tiger('s)-eye, silicified crocidolite, tigerite

**Tigersandstein m**, **gestreifter Sandstein** • tiger('s) sandstone

**Tillit m**, **verfestigter Geschiebelehm m** • tillite, cemented till, consolidated till, indurated till, decalcified glacial till [*The terms are reserved for pre-Pleistocene tills that have been indurated or consolidated or cemented by processes acting after deposition*]

**tillartiges Gestein n**, **Geröll(e)ton m** • tilloid, nonglacial conglomeratic mudstone

**Tinkal m**, **Borax m** • borax, tincal, Na<sub>2</sub>B<sub>4</sub>O<sub>7</sub> · 10H<sub>2</sub>O

**Tinkalsee m**, **Boraxsee** • borax lake, tincal lake

**Tintenstrahlzeichengerät n**, **Tintenstrahlzeichner m** • ink jet plotter

**Tirolergrün n** (☒) **Berggrün**

**Tisch m** (☒) (Projektions) **Tisch**

**Tischebene f** (☒) (Projektions) **Tischebene**

**Tischfelsen m**, **Windtisch m** • pedestal rock, pedestal boulder, pedestal boulder, perched rock, perched boulder, pedestal boulder [*An isolated and residual or erosional mass of rock supported by or balanced on a pedestal. The terms are also applied to the entire feature*]

**Tischfundament n** [*ein Maschinenfundament*] • table foundation

**tischglatte Ebene f** • dead-level plain

**Tischzeichner m**, **Flachbettzeichner**, **Tischzeichengerät**, **Flachbettzeichengerät n** [*Das Zeichengerät (Kugelschreiber, Filzschreiber, Tuschefüller, Gravierstift oder Schneid(e)messer) wird mit einem Längs- und einem Querschlitzen bewegt*] • sliding plotter, slide plotter, flatbed plotter, desktop plotter

**Titanat n** • titanate [*A mineral or other compound composed of titanium, another metallic element, and oxygen*]

**Titan-Pfahl m** • Titan pile

**Titaneisen n**, **Basanomelan m** • basanomelan

**Titaneisenerz n** (☒) **Mohsfit**

**titanenthaltend**, **titanhaltig**, **titanführend** • titaniferous, containing titanium, bearing titanium, carrying titanium, titanic

**Titanomagnetit m** • titaniferous magnetite

**Titanschörl m**, **Rutil m** • rutile, red schorl; money stone [*A local name in Pennsylvania*]

**Tjäle** [*schwedisch*] (☒) **unterirdisches Eis**

**TK 25** (☒) **Messtischblatt**

**(TM-)Viertelzene f im Maßstab 1:500 000**

[*Landsatmosaik*] • quarter scene

**TNT**, **Trinitrotoluol n**, **Trotyl n** • trinitrotoluene, TNT, C<sub>7</sub>H<sub>5</sub>N<sub>3</sub>O<sub>6</sub>

**TNT-Sprengschlämme f** • TNT-bearing slurry

**Tnw** (☒) **Gezeiteniedrigwasser**

**Tnw-Umkehrpunkt m**, **Umkehrpunkt des Wasserstandes bei Tnw** • low-water slack, slack at low water, low-tide slack, slack at low tide

**Toarcien n** • Toarcian [*European stage: above Domerian, below Andenian*]

**Tobel m** (☒) **Hohlweg**



**Tobemite m** [nach A.G. Werner, 1786], Chalkolith m [nach A.G. Werner, 1793], Kupferuranglimmer m, grüner Glimmer • tobernite, chalcocite, copper uranite, cuprouranite

**Tochterkompass m** Ⓢ (Kreisel)Tochterkompass

**Tolkowsky(-Brilliant)schliff m** • Tolkowsky theoretical (brilliant) cut, American (brilliant) cut

**Ton m** [Korndurchmesser: 0,002 mm. Bei Ton und Ⓢ Schluff sind die einzelnen Partikel mit dem Auge nicht erkennbar] • clay [feels soapy to the touch]

**Ton m über (einem) Kohlenflöz** • sterile coal [In England, clay on top of a coal seam]

**Ton(ab)dichtung f**, Tonsperre f • clay seal(ing), clay barrier

**Ton(ab)dicht(ungs)kern m** • clay core(-wall)

**Ton(ab)dicht(ungs)lage f**, Ton(ab)dicht(ungs)schicht f • clay seal(ing) layer, clay barrier layer

**Ton(ab)dicht(ungs)wand f** • clay cut-off wall

**Tonabraum m** • clay (over)burden

**tonarm**, tonverarmt • low-clay, clay-poor

**tonarmer erdiger Torfboden m**, erdiger tonarmer Torfboden • clay-poor earthy peat soil, low-clay earthy peat soil

**tonarmer Sand m** • sand poor in clay

**Tonaufschlammung f**, Tonschlämme f • clay slurry, clay suspension

**Tonauskleidung f**, Tonbekleidung, Tonverkleidung • clay liner, clay lining, clay facing, clay revetment

**Tonauswaschebene f** • clay outwash plain

**Tonbeimengung f** • clay admixture

**Tonbeschichtung f**, Tonüberzug m • clay coat(ing)

**Tonbetonschlitzwand f** • plastic concrete wall

**Tonbindung f** • clay bond(ing)

**Tonboden m** • clay soil, clayey soil

**Ton(bohr)schlamm(spülung) m**, (f), Ton(bohr)-spülung • clay(-base(d)) drilling mud

**Ton(bohr)spülung f**, Ton(bohr)spül(ungs)mittel n • clay (rotary) (drilling) fluid

**Tonböschung f** • clay slope

**Tondiapir m** [Von Arn. Heim (1940) von den Molukken beschrieben] • clay diapir

**Tondichtungsbahn f**

Ⓢ geosynthetische Tondichtungsbahn

**Tondüne f** • clay dune [It is composed of clay fragments and particles heaped up by the wind. Described by Coffey 1909 in Lower Rio Grande Valley]

**Tone m(pl) mit geringer Plastizität** • clays of low plasticity (group symbol: CL after the Unified soil classification system, USA)

**Tone m(pl) mit hoher Plastizität** • clays of high plasticity (group symbol: CH after the Unified soil classification system, USA)

**Toneinpressen n** [Siehe Anmerkung unter "Einpressen"] • clay grouting

**Toneinschluss m** Ⓢ Tonnest

**Toneinschnitt m** • clay cut

**Toneisenstein m** [Ein Mischgestein aus Siderit, Kohle und pelitischem Detritus ("tonige" Substanz)] • clay ironstone

**tönende Kohle f** Ⓢ klingende Kohle

**tönender Strand m**, singender Strand, klingender Strand • singing beach, musical beach, sonorous beach, whistling beach, squeaking beach, sounding beach

**tönender (Strand)Sand m**, klingender (Strand)Sand, singender (Strand)Sand • singing sand, musical sand, sonorous sand, whistling sand, squeaking sand, sounding sand

**Tonerde f** • alumina

**tonerdearm** • subaluminous [In the Shand classification of igneous rocks, a division embracing those rocks in which the molecular proportion of alumina is equal to, or slightly greater than, that of soda and potash combined, that is, there is little or no excess of alumina over that required to form *fel(d)spars* and *feldspathoids*]

**tonerdereicher Ton**, hochtonerdehaltiger Ton m • high-alumina clay

**tönern** • fictile

**Tonfang(e)dam m** • clay(-filled) cofferdam

**Tonflaser f** • clay flaser

**Tongalle f**, Tonkonkretion f, Steingalle [Linsenförmige Toneinlagerung in Sandsteinen] • clay concretion, clay nodule, clay dog, (clay) gall, marl pellet, crick, stonegall

**tongedichteter kleiner Holzfangedamm m**, kleiner tongedichteter Holzfangedamm • stank [A small timber cofferdam made watertight with clay]

**tongefüllter kleiner Gang m**, kleiner tongefüllter Gang • slide [Derbyshire. A small vein loaded with clay]

**Tongehalt m** • clay content, clayiness

**Tongeochemie f** • clay geochemistry, geochemistry of clay

**Tongeologie f** • clay geology, geology of clay

**Tongestein n** [als Liegendes eines Kohlenflözes] • poundstone

**Tongestein n mit einem Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>-Gehalt von über 22 %** [nach Pettijohn (1957)] • high-alumina shale

**Tongröße f** • clay size [A term used in sedimentology for a volume less than that of a sphere with a diameter of 1/256 mm (0.00016 in.)]

**Tongrube f** • clay works, clay pit

**Tongrundmasse f** • clay matrix

**Tongyttja f** • clay gyttja

**tonhaltiger Feinsand m**, toniger Feinsand *m* • clayey silt

**tonhaltiges Eisenerz n** • ball ironstone, ball mine [Strata containing large argillaceous nodules of ironstone]

**tonhaltiges Gestein n** • (stony) clunch [In England, compressed clays with sandstone layers interspersed]

**Tonhäutchen n** • clay film

**Tonhinterfüllung f** • clay backfill(ing)

**Ton(hochwasser)deich m** • clay (flood) dyke, clay (flood) dike

**Tonhohlblockkonstruktion f** • prefab(ricated) masonry [Panels or beams of specially designed hollow clay blocks formed by the insertion of metal reinforcing wires through a number of blocks, laid side by side, followed by infilling with cement. Many designs have been developed to accelerate building construction]

**Tonhorizont m** • clay layer, clay horizon, clay level

**tonig sandiger Schluff m** • clayey sandy silt

**tonige Gangmasse f**, Gangletten *m* • douk(e), dowk [In England, a soft clay found in veins. Probably derived from the Saxon word *deagem*, meaning to knead or mix with water]

**tonige Kiese f** • clayey gravels (group symbol: GC; poorly graded gravel-sand-clay mixtures after the Unified soil classification system, USA)

**toniger Boden m** [Ein toniger Boden fühlt sich seifig an und kann ohne Wasser nicht von der Hand entfernt werden] • clay soil [feels soapy to the touch]

**toniger Klumpen m** • clayey lump

**toniger Roteisenstein m**, roter Toneisenstein • red clay iron ore

**toniger Sandstein m des Kohlegebirges**, sandiger Schiefertone *m* (☒) • metal stone

**toniger Schluff m** • clayey silt, clayish silt, medium clay [A geologic term for a clay particle having a diameter in the range of 1/1024 to 1/512 mm (1-2 microns, or 10 to 9 phi units)]

**toniger Sphärosiderit m** ☛ Schwarzstreif

**toniger Szikboden m**, schwarzer Alkaliboden • clay szik soil

**tonig-schluffige Klufffüllung f** • joint filled with clay and silt, silty clay filled joint

**Tonkern m** • clay core

**Tonkerndamm m**, Tonkern(tal)sperre *f* • clay core dam

**tonkieselartig** • clay-siliceous

**Tonkluff f** • slawn

**Tonkomplex m** • clay complex

**Tonkonkretion f** ☛ Tongalle

**Tonkorn n** [nicht mehr mit dem bloßen Auge erkennbar, s.a. ☛ Kieskorn, ☛ Sandkorn, ☛ Schluffkorn] • clay grain

**Tonkreide f** • chalk containing clay, clay-containing chalk, claybearing chalk

**Tonlage f**, Tonhorizont *m* • clay layer

**Tonlagerstätte f** • clay deposit

**Tonlehm m** • clay loam

**Tonlinse f** • lens of clay, clay lens

**Tonmatrix f** • clay matrix

**Tonmehl n** • clay powder

**Tonmergel n** • clay marl, clayey marl

**Tonmineral n** [Die meisten Tonminerale bestehen aus flachen Plättchen] • clay mineral, hydrosialite, hydrosyalite, sialite, syalite

**Tonmineraloge m** • clay mineralogist

**Tonmineralogie f** • clay mineralogy

**Tonmuck m** ☛ (auf)gefülltes Altwasser

**Tonne f** ☛ Abteufkübel

**Tonnen/Stunde f** • tph, tons per hour, T/H, tons/hour

**Tonnenfach n**, (Ver)Tonnung *f* • planking of shaft, shaft planking

**Tonnenmörserprobe f**, Tonnenmörserversuch *m*, Tonnenmörserprüfung *f* [Sprengstoff] • vessel mortar test

**Tonnenschätzung f** • tonnage estimate

**Tonnentagesleistung f**, Tagestone(nleistung) *f*, Tato • daily tonnage

**Tonnenzins m** ☛ Frohn(e)

**Tonnest n**, Nest im Ton, Tonanschluss *m* [Lagerstätte. Es ist sowohl eluvial als auch fluviatil und stellt eine Verdrängungsmasse oder ein eckiges Fragment und Trümmer dar] • pocket deposit, clay pocket, clay inclusion

**tonnläufig** ; dohnläufig [Fehlbenennung] [Die Verflachung eines Schachtes oder Ganges unter 74 bis 45 Grad] • inclined, dipping

**Tonnung f** ☛ (Ver)Tonnung

**Tonpartikel n** • clay particle(s)

**Tonpetrologie f** • clay petrology

**Tonpfeiler m** • clay pillar




**Tonpfropfen m**, Tonplombe *f*, Tonstopfen • clay(ey) plug, argill(ace)ous plug [Sediment, with a great deal of organic muck, deposited in a cutoff river meander]

**Tonplättchen n** [In dichter Lagerung bilden sie eine Parallelstruktur, in lockerer Lagerung eine sog. Wabenstruktur] • clay lamina (Plural: laminae) [a thin layer of clay]

- Tonprobe f** • clay specimen
- Tonprobe(n)nehmer m** • clay sampler, clay sampling apparatus
- Tonrohrabwasserleitung f** • clay (pipe) sewer
- Tonrohrdrän m** • clay (field) tile drain, clay land tile drain, clay agricultural tile drain
- Tonrohrdränage f** • clay (field) tile drainage, clay land tile drainage, clay agricultural tile drainage
- tonsaures Bleioxid n** • plumboselite
- tonsaures Eisenoxydul n** • protoaluminate of iron, iron protoaluminate
- Tonschicht f** • clay bank (geologic term), clay layer, clay stratum
- Tonschiefer m**, Dachschiefer; *Ley m* [*rheinischer Dachschieferbergbau*] [*Er ist verfestigter als der Schiefer-ton*] • clay schist, slate, roof(ing) slate, clay-slate [*A compact, fine-grained metamorphic rock that possesses slaty cleavage and hence can be split into slabs and thin plates. Most slate was formed from shale*]
- Tonschiefer m** [*weicher*] • shale
- Tonschiefer m mit Einschaltungen von Sandsteinen und Quarziten** • slate with interbedded sandstone and quartzite
- Tonschieferabbau m**, Dachschieferabbau • slate quarrying, roof(ing) slate quarrying
- Tonschieferbruch m**, Dachschieferbruch, Schieferbruch • slate quarry, roof(ing) slate quarry
- Tonschiefergang m**, Dachschiefergang • slate vein, roof(ing) slate vein [*As called by geologists*], slate lode, roof(ing) slate lode [*As called by miners*]
- Tonschieferplatte f**, Dachschieferplatte • slate slab, roof(ing) slate slab
- Tonschieferstollen m**, Dachschieferstollen • slate gallery, roof(ing) slate gallery [*“Tunnel” is used in USA for “gallery”*]
- Tonschlag m**, Lehmschlag, Lettenschlag • pug, clay puddle, puddle (clay), puddling stuff [*Plastic clay used for waterproofing. It is used for lining ponds or ditches, in coffering or in cut-off walls to dams. In Britain, clay puddle is a spadeable clay halfway between the liquid and the plastic limits. In the USA it is a much wetter clay near the liquid limit and it cannot be spaded*]
- Tonschlagarbeit f** • **Lehmschlagarbeit**
- Tonschlagfangedamm m**, Lehmschlagfangedamm, Lettenschlagfangedamm • pug cofferdam, clay puddle(d) cofferdam, puddle(d) (clay) cofferdam, puddling stuff cofferdam [*It consists of double rows of wood or steel sheet piling tied together and the space between the walls being filled with puddle*]
- Tonschlagkern m**, Lettenschlagkern, Lehmschlagkern • puddle(d) core, puddle(d) wall
- Tonschlagkern-Erd(stau)damm m**, Lehmschlagkern-Erd(stau)damm, Lettenschlagkern-Erd(stau)damm • puddle(d)-core dam, puddle(d)-wall dam [*An earth(en) dam in which the impervious core is constructed of puddle(d) clay*]
- Tonschlämme f**, Tonaufschlammung f • clay slurry, clay suspension
- Tonschlämme f**, Tonstützflüssigkeit f [*Schlitzwandverfahren*] • clay(-base(d)) mud, clay(-base(d)) slurry
- Tonschluff m** • clay silt, silty clay
- Ton-Schluff Gesteine n** (*pl*), Tonschluffsteine *m(pl)* • clay-silt rocks
- Tonschürze f**, Tonteppich *m*, Tonvorlage *f* • clay apron, clay blanket
- Tonsediment n** • clay sediment
- Tonspaten m** • grafting spade [*A long narrow spade used in clay digging*]
- Tonsperre f** • **Ton(ab)dichtung**
- Tonspülung f** [*Schachtbohrverfahren nach Honigmann*] • liquid clay
- Tonstein m** [*Fehlbenennung*] • **Klingstein**
- Tonstein m** • claystone, clay-stone, tonstein [*German*] [*A compact argillaceous rock containing the clay mineral kaolinite in a variety of forms together with occasional detrital and carbonaceous material, commonly occurring as a thin band in a Carboniferous coal seam (or locally in the roof of a seam), and often used as an aid in correlating European strata of Westphalian age.*]
- Tonstopfen m** • **Tonpfropfen**
- Tonstützflüssigkeit f** • **Tonschlämme**
- Tonsuspension f** • clay suspension
- Ton-Szikboden m**; Solonetz *m* [*russischer Volksname*]; Struktursalzboden; Schokat *m* [*kirgisisch*] [*de Sigmond.*] [*Die salzreiche, stark alkalische Form heißt Soda-Szikboden*] • black alkali (soil) [*Hilgard*]
- Ton-Taschen-Methode f**, Ton-Taschen-Verfahren *n* [*Tunnel- und Stollenbau. Die Schildschneide wird in Handarbeit mit Ton verpackt, der nach dem Schildvorschub unter dem Schildschwanz den Nachfall rolligen Materials verhindert bis der Ringspalt durch Mörtelverpressen ausgefüllt ist*] • clay(ey) pocket method, argill(ace)ous pocket method
- Tonteppich m**, Tonschürze *f*, Tonvorlage *f* • clay apron, clay blanket
- Tonterrasse f** • clay terrace
- Tontunnelbau m** • clay tunnelling (Brit.); clay tunneling (US)

**Tonüberzug m**, Tonbeschichtung *f* • clay coat(ing)  
**Tönungsverteilung f** • tonal distribution  
**Tönungswechsel m** • tonal change  
**Tonuntergrund m** • clay subsoil, substratum of clay  
**Tonunterlage f** • clay base  
**tonverarmt**, tonarm • low-clay  
**Tonverkleidung f** ➤ **Tonauskleidung**  
**Tonverwitterung f** • clay weathering  
**Tonvorkommen n** • clay occurrence  
**Tonvorlage f** ➤ **Tonteppich**  
**Ton-Wasser-(Bohr)Spülung f** • conventional mud  
 [A drilling fluid containing essentially clay and water]  
**Ton-Wasser-Gemisch n**, Ton-Wasser-Mischung *f* • clay-water mix(ture)  
**Ton-Wasser-Spülung f** [Tiefbohrtechnik] • clay-water (well) drilling fluid  
**Ton-Zement Suspension f** • clay-cement suspension, clay-cement grout, clay-cement slurry  
**Ton-Zement-Wasser Suspension f** • clay-cement-water suspension (or: grout, slurry)  
**Top m**, Hauptabbrisskante *f* [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Höchster Punkt des Kontaktes zwischen verlagertem Material und Hauptabriss] • top [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The highest point of contact between the displaced material and the main scarp]  
**Topas m** • topaz,  $\text{Al}_2\text{SiO}_4(\text{F}, \text{OH})_2$  [A white or lightly colored orthorhombic mineral. It occurs as a minor constituent in highly siliceous igneous rocks and tin-bearing veins as translucent or transparent prismatic crystals and masses, and as rounded waterworn pebbles. It has a hardness of 8 on the Mohs' scale]  
**Topasbildung f** • topazization  
**Topasfels m**, Topasgestein *n* • topazfels, topazite, topazoseme, topazogene  
**Topasschörlit m** ➤ **Pyknit**  
**Top-down-Methode** [Verpresstechnik, bei der die Mörtelmengen von oben nach unten eingebracht werden] • topdown method  
**Topf m** ➤ **Loch**  
**Topf-Nocke-Design n** [Tunnelbau] • cam and pocket system [tunnel(l)ing]  
**Topfstein m** ➤ **Lavezstein**  
**topogenes Moor n**, Grundwassermoor • low-moor bog [A bog that is at or only slightly above the (ground) water table, on which it depends for accumulation and preservation of peat (chiefly the remains of sedges, reeds, scrubs, and various mosses)]  
**Topografie f** • topography

**Topografieumkehr(ung) f**, Reliefumkehr(ung) [Täler erscheinen als Höhen und umgekehrt] • relief inversion, relief reversal  
**topografisch** • topographic(al) [Surveying or representing the topography of a region; e.g. a "topographic(al) survey" or a "topographic(al) map"]  
**topografisch schwierige Landstriche** • areas with difficult topography  
**topografische Aufnahme f**, topografische (Ver) Messung *f* • topographic(al) survey, topographic(al) measurement [A survey that determines ground relief and location of natural and man-made features thereon]  
**topografische Aufnahmemethode f**  
 ➤ **Fototopografie**  
**topografische Berichtigung f** • topographic(al) correction [In geophysics, a correction applied to observed values obtained in geophysical surveys in order to remove the effect of variations due to the topography]  
**topografische Jugend f** • topographic(al) adolescence, topographic(al) youth [The condition of a district soon after the beginning of erosion by streams or rivers, when main branches have well-developed narrow valleys, but the areas between streams or rivers are little modified]  
**topografische Karte f** • topographic(al) map [It shows surface relief by means of contour lines drawn at regular intervals above mean sea level]  
**topografische Karte 25 f**, Messtischblatt *n*, TK 25, Feldtischblatt [In Deutschland 1 : 25 000] • planetable sheet, planetable map  
**topografische Kartografie f** • topographic(al) mapping  
**topografische Mulde f**, topografische Senke *f*, topografische Vertiefung *f* • closed depression, topographic depression  
**topografische (Ver)Messung f**, topografische Aufnahme *f* • topographic(al) survey, topographic(al) measurement [A survey that determines ground relief and location of natural and man-made features thereon]  
**topografische Verschiebung f**, perspektivische Verschiebung • perspective displacement, topographic(al) displacement [air photography]  
**topografischer Gegenstand m** • topographic(al) element  
**topografisches Aufnahmeverfahren n**, Fototopografie *f*, topografische Aufnahmemethode *f* • phototopography  
**topografisches Merkmal n** • topographic(al) feature, topographic(al) characteristic

**Topographie f**  **Topografie****topologisch** • topologic**topologische Assoziation f** • spatial association**topologische Relation f** • spatial relationship**Tor n**, Gebirgspass *m*, Pass, Übergang, Pforte *f*; Porta *f* [*Latein*] • gate, (mountain-)pass, gate way, geocol [An entrance into a country through a mountain or mountains. A broad, low valley or opening between highland, generally wider than a gap]**torartige Grotte f** • cave arch**Torbanit m** • torbanite, kerosine shale, kerosene shale, bitumenite; bogheadite [*obsolete*] [A variety of algal coal from Torbane Hill, near Bathgate, Scotland. It is essentially synonymous with boghead coal, but often considered as a highly carbonaceous oil shale]**Torf m** • peat; moss [*English vernacular name*]"Torf" *m*  **Rohhumus m** [*nach Fricke 1905 und Ramann 1911*]**Torf m über dem Wasserspiegel gebildet** • terrestrial peat**Torfasche f** • peat ash**torfbedeckt** • peatcovered**Torfbitumen n** • peat bitumen [*Material extracted from peat by solvents*]**Torfbrikett n** • peat briquette**Torfdolomit m**, Dolomitmknolle *f* [*Rundliche oder unregelmäßig geformte Konkretion von Kalzit und Dolomit in Steinkohlen paralischer Reviere, die während des frühen Torfzustandes kurzzeitig marin überflutet waren*] • coal ball, torf dolomite, dolomitic concretion**Torf(eisen)erz n**  **Rasen(eisen)erz****Torffließen n** • peat flow [A flow of peat produced in a peat bog by a bog burst]**Torfgräber n**, Torfstecher • peat digging**Torfgrabmaschine f**, Torfstechmaschine • peat digging machine, peat cutting machine, peat digger, peat cutter**Torfgräber m**, Torfstecher • peat digger, peat cutter**Torfgrube f** • peat digging, peat pit**Torfhügel(chen) m, (n)**, Torfbuckel *m* • peat knoll, peat hillock, peat mound, peat hammock, peat hummock; pals(a) [*Swedish*]**torfig** • peaty**torfige Erde f** • clob [*England*]; peaty earth**Torkohle f** • peat coal [A coal transitional between peat and brown coal or lignite]**Torkoks m** • peat charcoal, peat coke**Torflagerstätte f** • peat deposit**Torfmarsch f** • peat marsh**Torfmergel m** • delving marl, peat marl**Torfmoor n** • peat bog [A wet, spongy morass chiefly composed of mosses, containing acidic, decaying vegetation, that may develop into peat. Called "moss" in Scotland and northern England]**Torftring m** • peat ring [A nonsorted circle in peat]**Torfschicht f** • peat layer**Torfschluff m** • peat silt**Torfschrumpfung f** • peat shrinkage**Torfspeicherung f** • peat storage**Torfstechen n**, Torfgräber • peat digging**Torfstecher m**, Torfgräber • peat digger, peat cutter**Torfstechmaschine f**, Torfgrabmaschine • peat digging machine, peat cutting machine, peat digger, peat cutter**Torfstoß m** • peat stack, peat rick**Torfteer m** • peat tar**Torfverkohlung f** • peat charring**Torfvermullung f**  **Vermullen des Torfes****Torfwasser n** • peat water**Torfzerfall m**, Torfzersetzung *f* • decomposition of peat, peat decomposition, decay of peat, peat decay**Torfzustand m** • peatship, peat status**törkel**, türkel, wandelbar, nicht mehr fest [*Zimmerung*] (☞) • nonsteady, unsteady**Torkretbeton m**  **Spritzbeton****torkretieren** • to gunite, to place shotcrete**torkretierte Wand f** • gunited wall**Tornado m**, heftiger Wirbelsturm *m* • tornado**Torpedierung f**, Torpedieren *n* • petroleum well shooting, (oil) well shooting, (oil) well blasting, (oil) well perforating, torpedoing, petroleum well blasting, petroleum well perforating [Exploding a high explosive in the oil bearing formation to increase the flow of oil]**Torsion f**, Drillung, Verdrehung *f* • torsion**Torsionsmagnetometer n** • torsion(al) magnetometer**Torsionsmoment m** • torsional moment**Torsions-(nT1)-(Eigen)Schwingung f** • toroidal mode**Torsionsschwingung f** • torsion(al) vibration**Torsionssteifigkeit f**  **Verdreh(ungs)steifigkeit****Torsionswaagendraht m**, Drehwaagendraht • torsion(al) wire, torsion(al) filament [It supports the beam in a torsion(al) balance]**Torton n** • Tortonian**Tosbecken n**, Beruhigungsbecken, Wasserberuhigungsbecken, Wassertosbecken, Energieumwandlungsbecken, Sturzbecken [*Talsperre*;



Wehr; Schleuse] • stilling basin, stilling box, stilling pool, cushioning basin, cushioning box, cushioning pool, absorption basin, absorption box, absorption pool, tumbling basin, tumbling box, tumbling pool, water cushion

**Toskammer** f, Beruhigungskammer, Wasserberuhigungskammer, Wassertoskammer • stilling chamber, cushioning chamber, absorption chamber

**Toskanit** m ☉ Dellenit

**Tosswellen-Entlastung(sanlage)** f mit drei Sturz-(ge)rinnen, Sprungschanzen-Entlastung(sanlage) mit drei Sturz(ge)rinnen, Tosswellen-Entlastung (sanlage) mit drei Schuss(ge)rinnen, Sprungschanzen-Entlastung (sanlage) mit drei Schuss(ge)rinnen • three-chute (roller) bucket spillway, three-chute flip bucket spillway, tri(ple)-chute (roller)bucket spillway, tri(ple)-chute flip bucket spillway

**tot bauen** ☉ leertördern

**tot gebaut** ☉ leer(gefördert)

**tot schreiben** ☉ abwerfen

**Totalbacke** f, Blindbacke [Bohrlochkopf] • blind ram

**totale Spannung** f • total stress

**totale Vertikalspannung** f • total vertical stress

**Totalisator** m, Regensammler m, Niederschlagssammler, Gefäßregensmesser, Gefäßniederschlagsmesser, Niederschlagsmesser mit Sammelgefäß, Regensmesser mit Sammelgefäß • totalizer, storage rain(fall) gauge; storage rain(fall) gage (US)

**Totalisator** m ☉ Gesamtmengeanzeige(r)

**Totalreflektometer** n • total reflectometer

**Totalrevision** f • total overhaul

**Totalspannungstensor** m • total stress tensor

**Totarm** m ☉ Altarm(see)

**Totarmland** n ☉ Altwarmland

**Totbrennen** n • dead burning

**tote Verwerfung** f • dead fault [A fault along which movement has ceased]

**Toteis** n [Vom Gletscher abgetrennte, unbewegte Eismasse ohne merklichen Zuwachs. Sie ist meistens von Schutt bedeckt] • dead ice, stagnant ice

**Toteisloch** n, fossiles Eisloch • dead ice hole, stagnant ice hole

**Toteismoräne** f • dead ice moraine, stagnant ice moraine

**Toteispinge** f, Soll m • kettle hole, kettle basin, potash hole [A steep-sided, usually basin- or bowl-shaped hole or depression, commonly without surface drainage, in glacial drift deposits (especially outwash and kame fields), often containing a lake or swamp]

**toter Mäander** m ☉ abgeschnittener Mäander

**toter Raum** m, Totraum • dead ground, dead space, gap, blocked visibility [photogrammetry]

**totes Astwerk** n [Bambus, Röhrlicht usw.] • inert brushes [such as bamboo, reed etc.]

**totes Gebiet** n, druckleeres Gebiet (☒) • dead area

**totes Meer** n • dead sea [A body of water that has undergone precipitation of its rock salt, gypsum, or other evaporites]

**Totes Meer** n • Dead sea [A salt lake between Jordan and Israel]

**totes Wasser** n, Totwasser, Welkefeuchte f, Welkefeuchtigkeit f [Wasser im Boden, das mit höherer Wasserspannung hygroskopisch an Bodenteilchen gebunden ist als die Pflanzenwurzeln im Mittel entwickeln können; konventionell: Wasserspannung  $pF > 4,2$ ; Einheit  $1 m^3$  oder  $mm/dm$ ] • wilting moisture

**totes Wasser** n, Totwasser, taube Tide f, taube Gezeit f, schwächste Flut f, Nipptide, Nippgezeit, taube Flut, Nippflut • dead neap, dead tide, neap (tide), dead water [Lowest possible high water line of a particular tide]

**Totflechtzaun** m [zur Sicherung gegen Mutterbodenrutschungen] • inert wattle fence

**totgepocht** • dumb'd

**Totliegende** n • die earth [A local term at Coalbrook Dale, England, for the Wenlock shale. This stratum lies beneath all the mining ground of the district the minerals dying out, as it were, at this stratum]

**Totliegende** n, Rotliegende • new red conglomerate

**Totpumpdiagramm** n • kill(ing) sheet

**Totpumpen** n, Bohrlochtotpumpen • (bore)hole killing, well(bore) killing, killing (a well(bore)) [Overcoming the tendency of a well to flow by filling it with drilling mud of suitable density]

**Totpumpleitung** f [Tiefbohranlage] • kill(ing) line

**Totpumpspülung** f • kill(ing) mud

**Totraum** m, toter Raum • dead ground, dead space, gap, blocked visibility [photogrammetry]

**Totraumspeicherung** f • dead storage [Storage below the lowest outlet level of a reservoir, not available for use]

**totsöhlig** (☒) • dead level, absolutely horizontal

**Totwasser** n, totes Wasser, taube Tide f, taube Gezeit f, schwächste Flut f, Nipptide, Nippgezeit, taube Flut, Nippflut, schwächste Tiede, schwächste Gezeit • dead neap, dead tide, neap (tide), dead water [Lowest possible high water line of a particular tide]

**Totwasser** n, totes Wasser n, Welkefeuchte f, Welkefeuchtigkeit f [Wasser im Boden, das mit höherer

Wasserspannung *hygroskopisch an Bodenteilchen gebunden ist als die Pflanzenwurzeln im Mittel entwickeln können; konventionell: Wasserspannung*  $pF > 4,2$ ; *Einheit*  $1 \text{ m}^3 \text{ oder mm/dm}$  • wilting moisture  
**Tourmalinisation f**, Tourmalinisierung *f* • t(o)urmalinization [*The processes, late-magnetic or pneumatolytic, whereby pre-existing minerals or rocks are replaced wholly or in part by t(o)urmaline*]

**Tournaistufe f**, Turnesien *n* • Tournaisian, Lower Lower Carboniferous

**toxisch** • toxic

**toxische Industriehalde f** • toxic industrial dumping ground

**TP**, Dreieckpunkt *m*, trigonometrischer Punkt • trigonometric(al) point

**TPA-Technik f** [*TPA = Analyse des transienten (instationären) Injektionsdrucks*] • TPA (transitional pressure analysis) technique

**TPBF** [*Technische Prüfvorschriften für Boden und Feld der Forschungsgesellschaft für das Straßenwesen*] • German Road Research Society regulations

**Tracht f** • character, appearance

**Trachyandesit m** • trachyandesite

**Trachybasalt m** • trachybasalt; trachydolerite [*As used by Rosenbusch. Not recommended usage*]; hawaiite [*approximate synonym*]; latite

**Trachydolerit m**; Alkali-Diabas *m* [*Fehlbenennung*] • trachydolerite [*An alkalic basalt composed of orthoclase or anorthoclase, along with labradorite and a small amount of fel(d)spathoids*]

**Trachyt m** • trachyte

**Tracierfaschine f** • tracing fascine, tracing faggot, tracing kid, [*US-spelling: fagot*]

**Tracierpfahl m** ➔ (Absteck)Pflock

**Tragband n** ➔ Druckstrebe

**tragbare (Rohr)Leitung f**, fliegende (Rohr-)Leitung, Trag(rohr)leitung • portable (pipe-)line

**tragbares Rohr n**, Tragrohr, fliegendes Rohr • portable pipe

**Tragbohle f** [*Spundwand*] • bearing pile, soldier pile  
**träge**, viskos, zäh [*Flüssigkeit*] • viscous

**Träger m**, Speicher • pool, reservoir [*Underground accumulation of petroleum or natural gas*]

**Trägerbohlwand f**; Berliner Verbau *m* [*frühere Benennung*] [*Seine ursprüngliche Form mit im Abstand von 1 bis 3 m senkrecht gerammten I-Trägern und einer zwischen Trägerflanschen und Erdwand verteilten waagerechten Ausfachung aus Holzbohlen wurde zu Beginn des 20. Jahrhunderts beim Bau der Berliner U-Bahn entwickelt*] • Berlin(-type) (support(ing))

system, Berlin wall, soldier pile wall, soldier pile and lagging wall, king pile wall, horizontal timber sheeting

**Trägerdecke f** [*Tektonik*] • carrier nappe

**Träger-Deckenschalung f** • girder slab formwork

**Trägergas n**, Formationsgas • formation gas

**Trägergerät n** [*für Fallplatten bei der Fallplattenverdichtung*] • crawler rig cat

**Trägergerät n** [*bei der Rüttelstopfverdichtung*] • vibro cat

**Trägergestein n**, Speichergestein • reservoir rock, pool rock, carrier rock, pay(ing) rock [*Friable, porous rock containing deposits of oil or gas*]

**Trägergewebe f** [*z. B. für eine geotextile Gründungsmatte*] • support fabric, backing fabric, base fabric

**Trägerkörper m mit Dehnungsmessstreifenrosette** [*Bohrlochentlastungsmethode zur Spannungsmessung*] • doorstopper

**Trägermedium n**, Formationsmedium • formation fluid [*Oil, gas, and water*]

**Trägerpfahl m** • girder pile, anchor pile

**Trägerphasenauswertung f** • carrier phase evaluation, evaluation of the carrier phase

**Trägerphasensprung m** [*Ein Sprung in der kontinuierlichen Messung der Trägerphasen, welcher zu einer Diskontinuität in der Datenaufzeichnung führt. Betroffen sind hierbei ausschließlich Phasennmessungen. Die Ursachen für das Auftreten dieses Sprunges können sehr unterschiedlich sein. Sowohl Abschattungen des GPS-Signals durch Hindernisse als auch äußere Störeinflüsse oder -signale können zu solch einem Sprung führen. In der Regel sind die Messungen auf der L2-Frequenz eher betroffen als die auf der L1-Frequenz. Bei der Auswertung können häufige Signalabrisse eine Lösung unmöglich machen.*] • cycle-slip

**Trägerprofil-Flügelpfahl m** ➔ (Stahl)Trägerprofil-Flügelpfahl

**Trägerrost m** • supporting grid, girder grid

**Trägerschädigung f** [*Lagerstättenkunde*] • skin

**Trägersignal n** • carrier signal

**Trägerverbau m**, Trägerwand *f*, Walzprofilverbau, Walzprofilwand • rolled section (support(ing)) system, girder (support(ing)) system

**Trägerverzug m** • girder covering

**Träger-Wandschalung f** • girder wall formwork

**Trageigenschaften f** (*pl*) • bearing properties

**tragende Innenwand f** • load-bearing interior wall

**Tragestempel m** [*Er trägt ein hohes Schachtzimmerungsstück*] • stout cross ba(u)lk

**tragfähig** • capable of carrying loads

**tragfähige Schicht *f*** • bearing layer, loadbearing layer, loadbearing stratum (*Plural*: strata)

**tragfähiger Baugrund *m***, tragfähiger Untergrund • load-bearing substrate, load-bearing building ground, bearing strata (pl)

**tragfähiger Untergrund *m*** ➤ **tragfähiger Baugrund**

**Tragfähigkeit *f***, Tragvermögen *n*, Tragkraft *f* • load-bearing capability, load-bearing capacity, bearing capacity, load capacity, bearing resistance, maximum load

**Tragfähigkeit *f* bei lotrechter Belastung** • resistance to vertical load

**Tragfähigkeit *f* der Spülung** [*Tiefbohrtechnik*] • weight suspending properties of the mud

**Tragfähigkeitskoeffizient *m***,

Tragvermögenkoeffizient, Tragfähigkeitsbeiwert *m* • bearing capacity coefficient, bearing capability coefficient, bearing capacity factor

**Tragfähigkeitserhöhung *f*** • increase in bearing capacity

**Tragfähigkeitsfaktor *m*** • bearing resistance factor

**Tragfähigkeitsnachweis *m***, Nachweis *m* der Tragfähigkeit • verification of the bearing capacity, load-bearing capacity verification, evidence of the load-bearing capacity

**Tragfähigkeitsuntersuchung *f*** • bearing capacity investigation

**Tragfestigkeit *f*** ➤ **Tragfähigkeit**

**Tragflügelboot *n*** • hydrofoil vessel

**Traggerüst *n*** • support scaffold, support scaffolding

**Traggewölbe *n*** [*Tunnel- und Stollenbau*] • inner vault, internal vault, interior vault, inside vault

**Tragglied *n*** • load-bearing member

**Trägheitskraft *f***, d'Alembertsche Ergänzungskraft • d'Alembert's force, inertia force [*The result of the external forces and the kinetic reaction acting on a body equals zero*]

**Trägheitsmoment *n*** • moment of inertia

**Trägheitsseismograph *m*** [*mechanischer Empfänger*] • inertia seismograph

**Tragkonstruktion *f*** • load-bearing structure

**Tragkraft *f*** ➤ **Tragfähigkeit**

**Tragkraft *f*** [*eines Krans*] • lifting capacity [*of a crane*]

**Traglast *f*** • bearing capacity, limit load, ultimate load

**Traglastanalyse *f*** • limit state analysis

**Traglastverfahren *n*** • limit load method

**Tragrohr *n***, tragbares Rohr, fliegendes Rohr • portable pipe

**Tragrohr *n*** [*für Spundwände*] • bearing pipe [*for sheet pile walls*]

**Tragrohrleitung *f*** ➤ **fliegende (Rohr)Leitung**

**Tragschicht *f*** [*Straßenbau*] • road base [*Context: compaction (Verdichtung) is employed in the construction of road bases, runways, earth dams, embankments and reinforced earth walls*]

**Tragschicht *f*** • bearing stratum

**Tragschichtdicke *f*** • bearing stratum thickness

**Tragseil-Gurtförderer *m*** • cable belt conveyor

**Tragsicherheitsnachweis *m*** • verification of limit state, verification of sufficient material strength

**Tragspundbohle *f*** • bearing sheet pile, master sheet pile

**Tragstempel *m*** [*Schrotzimmerung. Tragstempel sind Hölzer die parallel zu den Kappen in die langen Stöße (Wände) des rechteckigen Schachtes eingebüht werden. Auf diese wird das unterste Schachtgeviere aufgelagert*] • bearer

**Tragstrecke *f***, Portage *f* • carry

**Tragstruktur *f*** • load-bearing structure

**Tragteil *n*** • supporting structure

**Tragverhalten *n*** • load-bearing behaviour (US: behavior), load-carrying behaviour

**Tragverhalten *n* des Bodens** • load-bearing behaviour of the ground

**Tragvermögen *n***, Tragfähigkeit *f*, Tragkraft *f* • (load)-bearing capability, (load)-bearing capacity

**Tragvermögenkoeffizient *m***, Tragfähigkeitkoeffizient • (load)-bearing capacity coefficient, (load)-bearing capability coefficient

**Tragwerk *n*** • structure, supporting structure

**Tragwerksplaner *m***, Statiker *m* • structural engineer

**Tragwerksplanung *f*** • structural design

**Tragwerkssystem *n*** [*einer Brücke*] • structural system

**Tragwirkung *f*** • load carrying action, weight-carrying action

**Trainingsgebiet *n***, Übungsgebiet, Ausbildungsgebiet, Schulungsgebiet [*Überwachte Klassifikation. Die Daten eines solchen Gebietes dienen als Interpretationsschlüssel*] • training area

**Trainingskippregel *f*** ➤ **Ausbildungskippregel**

**Trainingstheodolit *m*** ➤ **Ausbildungstheodolit**

**Trajektorie *f*** • ray path, path, trajectory [*In seismics, the imaginary line along which wave energy travels. A raypath is always perpendicular to the wave front in isotropic media*]

**Trammbaum *m***, Tremmbaum (☒) • main beam, principal beam

**Tränke** *f*, Viehtränke • dew pond [A shallow, often artificial lined pond; fed by atmospheric condensation, rain and drainage of rain; constructed or occurs usually on uplands and forms a drinking source for cattle and sheep]

**Tränkung** *f* mit Dampf ☛ **Dampf(stoß)tränkung**

**Tränk(ungs)bohrloch** *n* [Injektionsbohrloch zum Tränken der zu gewinnenden Kohle] • infusion drillhole

**Tränk(ungs)einpressen** *n* [Siehe Anmerkung unter "Einpressen"] • saturation grouting, penetration grouting [Grouting to fill soil pores]

**Tränk(ungs)schlauch** *m* (☒) • infusion hose

**Tränk(ungs)stoß** *m* (☒) • infusion pulse

**transatlantische Geotraverse** *f* • transatlantic geotraverse, TAG

**Transfluenz** *f*, Überströmen *n* • transfluence [The flowing of glacier ice through a breach made by the headward growth of cirques on both sides of a mountain ridge]

**Transformation** *f* von Schwerekarten,

Schweredeutung *f* • gravity interpretation, gravitation (al) interpretation

**Transformationsgleichung** *f* • transformation equation, equation of transformation

**Transformationsmatrix** *f* • transformation matrix

**Transformatorkaverne** *f*, Trafokaverne *f* • transformer cavern

**Transformstörung** *f* ☛ **querlaufende Bruchzone**

**Transformverwerfung** *f* ☛ **querlaufende Bruchzone**

**transgredierende Schicht** *f* • overlap(ping) stratum

**Transgression** *f* ☛ **positive Strandverschiebung**

**Transgression** *f* zur Karbonzeit • carboniferous marine ingression

**Transgression-Regression-Folge** *f* • transgressive-regressive sequence

**Transgressionskonglomerat** *n* • transgressive conglomerate

**Transgressionslagerstätte** *f* • transgressive deposit [Sediment deposited during transgression of the sea or during subsidence of the land]

**Transgressionsriff** *n* • transgressive reef

**Transgressions sediment** *n* • transgressive sediment

**transiente Belastung** *f* • transient load

**transiente Schwingungen** *f* (pl) [eher seltene, unregelmäßige Bewegungen wie sie z. B. durch Erdbeben hervorgerufen werden] • transient vibrations [rather irregular motions, such as those triggered by earthquakes]

**transkristallin**, intrakristallin • transcrystalline, intracrystalline

**Translatierung** *f*, Blattgleitung • slip, (crystal) gliding, translation(al) gliding [Deformation of crystalline material by orderly displacement of atoms such that good crystal structure remains after the process is finished. It often produces crystal twins]

**Translation** *f*, Parallelverschiebung *f* [Atomarer Aufbau der Kristalle] • parallel gliding

**Translationsrutschung** *f* [eines Hangs; Eine Translationsrutschung kommt auf einer wasserundurchlässigen Gleitfläche vor auf der die hangabwärtswirkenden Kräfte nach einer bestimmten Zeit den Zusammenhalt im Boden übersteigen] • translational slide, translational rock slide [of a slope]

**Translationsscherversuch** *m* mit konstanter Verschiebungsgeschwindigkeit • stress control

**Translationsversuch** *m* mit steigender

Scherspannung • strain control

**Translationswelle**, Flutwelle *f* [Die mit Massentransport bzw. Massenverschiebung verbundene und sich in Fließrichtung oder entgegen derselben ausbreitende Erhöhung des Wasserspiegels in Binnengewässern] • flood wave

**translatorisches Gleiten** *n* • translatorial sliding

**Transmission** *f* • transmittance

**Transmissivität** *f*, (Koeffizient der) Transmissivität

**Transmissivität** *f* (einer Gesteinsmasse) • transmissivity (of a rock mass)

**Transparentauszug** *m*, transparenter Auszug [Hochzeichnung in der Kartografie] • extraction trace (Brit.); lift, selection overlay, trace

**transparenter Rauchquarz** *m*, durchsichtiger Rauchquarz, lichtdurchlässiger Rauchquarz • transparent smoky quartz; Colorado diamond [misnomer]

**transparentes Deckblatt** *n* • overlay

**Transparenz** *f*, Lichtdurchlässigkeit *f* • transparency

**Transpiration** *f*, Pflanzenverdunstung *f* • transpiration, plant transpiration [The vaporization of water given off by plants]

**Transpirationsmenge** *f*, Pflanzenverdunstungsmenge • transpiration, plant transpiration [The quantity of water given off by plants through vaporization]

**Transpirationsmesser** *m*, Ausdünstungsmesser, Phytometer *n* • phytometer

**Transpirationsverhältnis** *n*,

Pflanzenverdunstungsverhältnis • transpiration ratio, wateruse ratio, plant transpiration ratio [Relation between weight of water escaping from a living plant (roots usually excluded) during its season of growth, to weight of dry material produced]

**Transport** *m*, Förderung *f*, Streckenförderung, Streckentransport (☒) • ganging [Midland coalfield, England], hauling, haulage

**Transport** *m*, Verfrachtung *f* • transport (Brit.), transportation (US)

**Transport** *m* des Abraums ☛ **Abraum(ab)förderung**  
**Transport** *m* in gradiertes Suspension ☛ **Spring-(ver)frachtung**

**Transportanlage** *f*, Förderanlage (☒) • haul(age) plant, haul(age) installation, hauling plant, hauling installation

**Transportbahn** *f* ☛ **Fördergleis**

**Transportbehälter** *m* • transport container

**Transportberg** *m*, Förderberg (☒) • inclined haul (age) heading, inclined conveyance heading, sloping haul(age) heading, sloping conveyance heading

**Transportbeton** *m* • ready-mixed concrete

**Transportbrücke** *f* • transport bridge

**transportfähig**, transportkräftig • competent [Pertaining to the competence of a current of water or wind]

**Transportfähigkeit** *f*, Transportvermögen *n*, Transportkraft *f* • competence, competency [The ability of a current of water or wind to transport detritus, in terms of particle size rather than amount, measured as the diameter of the largest particle transported]

**Transportfähigkeit** *f* ☛ **Förderfähigkeit**

**Transportfähigkeit** *f* [von Schüttmaterial usw.] • ease of transport

**Transportfahrzeug** *n* • transport vehicle, hauling vehicle

**Transportgestänge** *n* ☛ **Fördergestänge**

**Transportgleis** *n* ☛ **Fördergleis**

**transportierende Lage** *f*, transportierende Schicht *f* • encroachment layer [dune bedding]

**transportiertes Gletschermaterial** *n* ☛ **Moräne**

**Transportkraft** *f* ☛ **Transportvermögen**

**transportkräftig**, transportfähig • competent [Pertaining to the competence of a current of water or wind]

**Transportmittel** *n*, Fördermittel (☒) • haul(age) means, hauling means

**Transportquerschlag** *m*, Förderquerschlag (☒) • haul (age) cross-cut, hauling cross-cut

**Transportschutzrohr** *n* für Mitnehmerstange • kelly scabbard, grief stem scabbard

**Transportshuttle** *m* • transport shuttle

**Transportsohle** *f*, Fördersohle (☒) • draw(ing) road [In Scotland, an underground passage along which ore is conveyed]

**Transportsohle** *f*, Fördersohle *f* (☒) • haulage level

**Transportstollen** *m*, Förderstollen • mine transport (ation) gallery; mine transport(ation) tunnel (US)

**Transportsystem** *n*, Fördersystem • haul(age) layout, haul(age) system, hauling layout, hauling system (☒)

**Transporttrommel** *f* ☛ **Fördertrommel**

**transportunfähig** • not competent [river; stream]

**Transportvermögen** *n*, Transportfähigkeit *f*, Transportkraft *f* • competence, competency [The ability of a current of water or wind to transport detritus, in terms of particle size rather than amount, measured as the diameter of the largest particle transported]

**Transportvermögen** *n* ☛ **Förderfähigkeit**

**Transportweite** *f* [Entfernung] • transport distance (Brit.); transportation distance (US)

**Transportweite** *f*, Förderweite (☒) • draw [In Scotland, the distance that mineral is hauled by trammers]

**transversal**, äquatorständig [Projektion] • equatorial, transversal, transverse

**Transversaldüne** *f* • transverse dune

**transversale Azimutalprojektion** *f*, äquatorständige Azimutalprojektion • transverse azimuthal projection, equatorial azimuthal projection, globular projection

**transversale gnomonische Azimutalprojektion** *f* ☛ **äquatorständige zentrale Azimutalprojektion**

**transversale Horizontalverwerfung** *f* • tear fault [Strike-slip fault that trends transverse to the strike of the deformed rock]

**transversale Mercatorkoordinate** *f*, Gaußsche Koordinate, Gauß-Krüger-Koordinate • transverse Mercator co-ordinate, Gaussian coordinate

**transversale orthografische Azimutalprojektion** *f*, äquatorständige orthografische Azimutalprojektion • transverse orthographic azimuthal projection, equatorial orthographic azimuthal projection

**transversale Raumwelle** *f* ☛ **(Ab)Scher(ungs)welle**

**transversale stereografische Azimutalprojektion** *f*, äquatorständige stereografische Azimutalprojektion • transverse stereographic azimuthal projection, equatorial stereographic azimuthal projection

**transversale zentrale Azimutalprojektion** *f*

☛ **äquatorständige zentrale Azimutalprojektion**

**transversal isotropes Spannungsdehnungsverhalten** *n* • transversely isotropic stress-strain behaviour (US: behavior)

**Transversal(karten)maßstab** *m* • transverse (map) scale

**Transversalklüfte** *f* (pl) [im Fels] • transversal joints

**Transversalprojektion** *f* • transverse projection, inverse projection



**Transversalrippel(marke) f** • transverse ripple (mark), transverse current drift [*It is orientated at approximate right angles to current direction*]

**Transversalschieferung f** [*In einem nicht metamorphen Tongestein. Diese Schieferung kann s-Flächen haben, welche keine Zerstörung, sondern nur eine Modifikation des Gesteinszusammenhaltes bedeuten*] • slaty cleavage

**Transversalschieferung  $s_1 \wedge s_2$** , Schubklüftung *f* [*Eine ältere Schieferung ( $s_1$ ) wird von einer jüngeren ( $s_2$ ) überkreuzt*] • fracture cleavage, shear(ing) cleavage; failure cleavage (US)

**Transversalsystem n** • Black Reef

**Transversalverwerfung f** • transverse fault [*Its strike is transverse to the general structure*]

**Transversalwelle f** ⚡ (Ab)Scher(ungs)welle

**trapezförmige Baugrube f** • trapezoidal excavation

**Trapezfundamentplatte f für ungleiche Lasten**

⚡ (durchgehende) Trapezfundamentplatte für ungleiche Lasten

**Trapez(mess)(ge)rinne (n), f** • trapezoidal (measuring) flume

**Trapezmethode f**, Trapezverfahren *n* • trapezoidal method [*Assessing of pile loads in a group*]

**Trapez-Plattengründung f für ungleiche Lasten**, (durchgehende) Trapezfundamentplatte *f* für ungleiche Lasten • combined trapezoidal (column) footing for unequal loads

**Trapezwehr n** • trapezoidal weir; trapezoidal dam (US)

**Trappmischschicht f** • intertrappean bed

**Trask-Schiefekoeffizient m**, Schiefekoeffizient von Trask • skewness coefficient of Trask, Trask skewness coefficient

**Trask-Sortierungskoeffizient m**, Sortierungskoeffizient von Trask • sorting coefficient (of Trask), Trask sorting coefficient

**Trass m**, Duckstein *m* • trass [*A German term applied to a light-coloured, silicified, trachytic tuff produced from deposits in the middle Rhine Valley*]

**Trasse f** • location line, route

**Trassenaufnahme f**, Trassen(ver)messung *f* • location line survey, location line surveying, route survey, route measurement, location line measurement, route surveying

**Trassenerkundung f** • location line reconnaissance, route reconnaissance

**Trassenführung f** • route alignment [*general term*], [*for trains:*] railway line (Brit.), railroad line (Brit.),

**Trassenwahl f** • location line selection, route selection

**Trassierung f** [*von Tunnel, Straße*] • route alignment, road alignment, alignment of the road

**Trasstuff m**, Ducksteintuff • trass tuff

**Träubchen n** [*Wassermolekül*] • cluster

**traub(enförmig)** [*Mineral*] • botryoidal

**Traubenuhlenpfahl m**, Felsulmenpfahl • rock elm pile, cork elm pile, hickory elm pile, Canadian rock elm pile

**traubig** [*Wassermoleküle*] • clustered

**Traufendach n**, Traufenbude *f*, Dächerung *f* [*Ein unter der Firste eines Baues aus Brettern hergestelltes Dach, um die darunter Arbeitenden od. Fahrenden vor herabtropfendem Wasser zu schützen, das Wasser aufzufangen und nach einer bestimmten Richtung abzuleiten*] (☒) • drip planks

**Traufhöhe f** [*In Deutschland sind Häuser ab einer Traufhöhe von 22 mtr. als Hochhäuser anzusehen. Diese Höhe ist das Resultat verschiedener brandschutztechnischer Gründe*] • eaves height

**Traverse f** ⚡ Buhne

**Travertin m** [*Kalktuff, dessen Poren durch Kalksubstanz ausgefüllt sind*] • travertine

**TRD-Verfahren n** [*Ein hauptsächlich in Japan zum Einsatz kommendes Verfahren*] • TRD-method (Cutting, Re-mixing, Deep Wall Method which has been employed mainly in Japan, but has recently be used in other countries as well)

**Treckpfadkanal m** ⚡ Leinpfadkanal

**Treckwegkanal m** ⚡ Leinpfadkanal

**Treffgenauigkeit f** [*frühere Benennung*]; Richtigkeit [*Qualitative Benennung für das Ausmaß der Übereinstimmung zwischen dem Erwartungswert, d. h. dem mittleren Ergebnis, welches aus der unablässig wiederholten Anwendung des unter vorgegebenen Bedingungen praktizierten Ermitt(e)lungsverfahrens genommen werden konnte, und dem wahren Wert*] • accuracy of the mean, mean accuracy

**Treibberibe f** ⚡ (Bohr)Rohrtreibberibe

**Treibehaus n**, Fördermaschinenhaus, Maschinenkaue *f*, Maschinenzentrale *f*, Maschinenhaus (☒) • engine house

**Treibeis n** • drift-ice, drifting ice, drifted ice, floating ice, floating ice sheets, ice floe, wind-driven ice floes [*Detached pieces of ice drifting with the wind or current*]

**Treibeisstück n** • bergy bit [*A piece of floating ice, generally less than 5 m above sea level and not more than 10 m across, larger than a growler. It is generally glacier ice but may be a massive piece of sea ice or disrupted hummocked ice*]

**treiben** ⚡ schlagen

**treiben** [*Feldortstrecke*] (☒) • to prolong a drift(way)  
**Treiben** *n*, Fluten • flushing [*The driving of oil or gas from a trap through the agency of ground water. Flushing may occur wherever there is sufficient ground water in motion, but particularly near the rims of artesian basins*]

**Treiben** *m* [*Harzbergbau. Eine Masse Haufwerk von 40 Tonnen zu 4 Kübeln*] • (certain) quantity of ore

**Treiben** *n* ☞ **Schlagen**

**treibender Eisberg** *m*, schwimmender Eisberg • float-  
ing (ice)berg; ice hill [*obsolete*]

**treibendes Eisfeld** *n* ☞ **Treibeis**

**Treiber** *m*, Treibmittel *n* • injection fluid, injecting  
fluid [*Petroleum engineering. Gas or water for injection into the formation to increase hydrocarbon production*]

**Treibfäustel** *m*, Schlägel *m* (☒) • maul

**Treibgas** *n* • injected gas [*Gas that has been pumped into an oil-producing reservoir to provide a gas-drive for increased oil production*]

**Treibgeschwindigkeit** *f* [*von Treibeis*] • drift speed

**Treibgut** *n* • flotsam, drifting material

**Treibgutablagerung** *f* [*Vom Wasser herantransportierte Materialien einschließlich Müll, die sich im Gerinne ablagern, sobald die Wasserströmung wegen sinkenden Wasserstands abnimmt*] • flotsam  
deposition

**Treibhauseffekt** *m* • greenhouse effect

**Treibhausgas** *n* • greenhouse gas, GHG

**Treibhauswirkung** *f* • greenhouse(-warming) effect,  
global climate change

**Treibholz** *n* • driftwood

**Treibholztorf** *m* • driftwood peat

**Treibmittel** *n*, Treiber *m* • injection fluid, injecting  
fluid [*Petroleum engineering. Gas or water for injection into the formation to increase hydrocarbon production*]

**Treibsand** *m* • drift sand

**Treibsanddamm** *m*, Schwimmsanddamm,  
Triebsanddamm (☒) • quicksand retention dam,  
quicksand retention wall

**Treibschacht** *m*, Förderschacht (☒) • draw(ing)  
shaft, extraction shaft, work(ing) pit, hauling pit,  
hoist(ing) shaft, pulley shaft, winding shaft, lift(ing)  
way, lift(ing) shaft, haul(age) shaft, draw(ing) pit

**Treibscheibe** *f*, Koescheibe (☒) • Koepe sheave,  
Koepe wheel

**Treibscheibenbelag** *m*, Koescheibenbelag (☒) •  
Koepe sheave lining, Koepe wheel lining

**Treibscheibenbock** *m*, Förderrad-Hauptlagerstütze *f*,  
Treibscheibenlagerung *f* [*pennsylvanische Seilbohren*] •  
jack post

**Treibscheibenförderung** *f*

☞ **Antrieb(s)-scheibenförderung**

**Treibscheibenlagerung** *f*

☞ **Förderrad-Hauptlagerstütze**

**Treibschnee** *m*, Flugschnee • drift(ing) snow

**Treibweg** *m* ☞ **Viehweg**

**Treibzeuginself** • sudd [*A floating mass of decaying trees and vegetation, etc., impeding navigation on the Upper Nile*]

**Treidelwegkanal** *m*, Leinpfadkanal, Treidelpfadkanal,  
Ziehwegkanal, Ziehpfadkanal, Treckwegkanal,  
Treckpfadkanal, Trendelwegkanal, Trendelpfadkanal,  
Hufschlagkanal • towpath canal, towing path canal,  
haul(age) canal, draw path canal, hauling canal

**Tremmbaum** *m*, Trammbaum (☒) • main beam,  
principal beam

**Tremolit** *m* • tremolite,  $\text{Ca}_2\text{Mg}_5(\text{Si}_4\text{O}_{11})_2(\text{OH})_2$

**Tremor** *m*, Klein(er)beben *n*, tremormetrische  
Erscheinung *f* [*Eine kleine Erzitterung der Erdkruste von rascher Periode und geringer Amplitude*] • (earth)  
tremor, earthquake tremor, slight earthquake, minor  
earthquake

**Trendelpfadkanal** *m* ☞ **Treidelwegkanal**

**Trennaushub** *m*, Aushub mit Bodentrennung • selec-  
tive digging [*Separating two or more types of soil while digging them*]

**Trennbruch** *m* • cleavage fracture [*A fracture, usually of a polycrystalline metal, in which most of the grains have failed by cleavage, resulting in bright reflecting faces. It is one type of crystalline fracture. Contrast with shear fracture*]

**Trennbruch** *m* • rupture by separation, separation  
rupture

**Trenndamm** *m* • separating bank, separating  
embankment

**Trennebene** *f* • separation plane

**trennen** [*Einen Abschlag vom Gebirge durch Sprengen*]  
• to break (the ground)

**Trennentwässerung** *f*, Trennsystem *n*,  
Trennkanalesation *f* • separate (sewer(age)) system,  
separate (sewer(age)) network [*It is designed to operate separately from the stormwater system and convey sewage only*]

**Trennfläche** *f* [*Gesteinskörper*] • plane of division,  
surface of division, division(al) plane, division(al)  
surface

**Trennfläche** *f* [*Fels: Trennflächen beeinflussen die Festigkeitseigenschaften von Fels*] • discontinuity, joint

**Trennfläche** *f* • interface [*Sedimentology. A depositional boundary separating two different*]

physicochemical regions; specifically the surface separating the top of the uppermost layer of sediment and the medium (usually water) in which the sedimentation is occurring]

**Trennflächen f für das Schieferungs-s**, engständige feine Trennfugenschar *f* • fracture cleavage, closely-spaced jointing, false cleavage, faultslip cleavage, strain-slip cleavage, rift, close-joint cleavage; failure cleavage (US) [Parting of a rock along closely spaced parallel fractures so that it cleaves into a series of thin sheets. The distance between the planes of cleavage can be measured, and is commonly a matter of millimeters or centimeters. The cleavage is entirely independent of the orientation of the mineral grains and is thus quite different from flow cleavage in which the parallel orientation of the mineral grains governs the cleavage.]

**Trennflächenausbildung f** • joint planes

**Trennflächenebene f** • discontinuity plane

**Trennflächenfüllung f** • discontinuity filling, filled discontinuity

**Trennflächengefüge n** [im Fels] • discontinuity fabric [of the rock], joint system

**Trennflächenschar f** [Gesamtheit derjenigen Trennflächen eines Fels- bzw. Gebirgsbereichs, deren Raumstellung annähernd parallel zueinander verläuft. In den meisten Fällen wird ein Fels von mehreren Trennflächenscharen durchzogen] • set of discontinuities, discontinuity set

**Trennflächentyp m** • discontinuity type

**Trennflächenwandung f**, Trennflächenufer *n* • discontinuity surface

**Trennkanalisation f** • Trennentwässerung

**Trennkeil m** • energy dissipating wedge [e.g. at the end of a diversion tunnel]

**Trennkessel m** [Bitumenextraktion aus Ölsand] • separation cell, settlers

**Trennkorngröße f**, Teilungskorngröße • separation size, cut size [Effective separating size of a screen using the Tromp method]

**Trennmittel n**, Ausschabungshilfe *f* • release agent

**Trennschicht f** • untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze

**Trennschicht f** • seam [A thin layer or stratum of rock separating two distinctive layers of different composition or greater magnitude]

**Trennschieberstollen m** • vane actuator tunnel

**Trennsystem n**, Trennentwässerung *f*, Trennkanalisation *f* • separate (sewer(age)) system, separate (sewer(age)) network [It is designed to operate separately from the stormwater system and convey sewage only]

**Trennung f** • separation

**Trennung f (von Erdöl und Wasser)**, (Ab)Scheiden *n*, Dehydration *f*, Dehydratisierung, Entwässerung, Wasserentzug *m* • separation of water from petroleum, dehydration

**Trenn(ungs)geotextilie f** • separation geotextile

**Trennwand f**, Aufreißwand, Leitwand, Leitflügel *m*, Strömungsteiler *m* [In einem offenen Kanal oder Becken um Höhe zu gewinnen, die Auslassgeschwindigkeit auszugleichen oder die Beckenlänge zu verringern] • splitter (wall), divider wall, vane

**Trennwand f** • Abschlusswand

**Treppenfundament n** • (ab)getrepptes Fundament

**Treppengründung f** • (ab)getrepptes Fundament

**Treppenhang m** • (ab)getreppter Hang

**Treppenhaus n** • staircase, stairs, hallway [on the ground floor]

**Treppenkar m** • Stufenkar

**Treppenkurve f** • step curve

**Treppenpegel m** [Schräger Lattenpegel mit unverzerrter getreppter Teilung] • inclined (staff) gauge, sloping (staff) gauge; inclined (staff) gage, sloping (staff) gage (US)

**Treppenschliff m** • step cut, trap cut [gemstone]

**Treppenzirkustal n** • Stufenkar

**Tresca-Material n** • Tresca material

**Treugstollen m** [Ein Stollen zum Abfangen des Tagwassers; er kommt nicht tief ein] (☒) • top drain, upper drain

**Triaxialversuch m** • triaxial test

**Triangulation f**, Triangulierung *f*, Dreieck(ver)-messung, Dreieckaufnahme *f* [Winkelmessung: Das Aufteilen einer Fläche in Dreiecke] • triangulation [The process of locating points or determining distances by a system of triangles constructed on a measured base line, permitting the measurement of adjacent angles]

**Triangulation f mit unabhängigen Modellen**, Triangulierung *f* mit unabhängigen Modellen, Dreieck(ver)-messung mit unabhängigen Modellen • triangulation by independent models, independent model triangulation

**Triangulationsblatt n** • triangular sheet [The drawing upon which is shown the triangulation system for a structure with the dimensions thereof]

**Triangulationsblock m**, Triangulierungsblock • triangulation block

**Triangulationsgerät n** [Fotogrammetrie] • bridging instrument

**Triangulationsnetz n**, Triangulierungsnetz • triangulation (net(work)) [The net(work) or system of triangles

into which any part of the Earth's surface is divided in a trigonometric survey]

**Triangulationspunkt *m***, Triangulierungspunkt • triangulation point [The point at the corner of the triangle over which the transit is set in order to measure the angle]

**Triangulationssignal *n*** • triangular signal

**Triangulationsstation *f***, Messstation zur Triangulation, Triangulierungsstation • triangulation station

**Triangulationsstreifen *m*** • triangulation strip

**Triangulationstheodolit *m***, Triangulierungstheodolit • triangulation theodolite

**Triangulationsturm *m***, Triangulierungsturm • triangulation tower

**Triangulationszeichen *n***, Triangulierungszeichen • triangulation point signal

**triangulieren** • to triangulate [To divide into triangles; especially to use, or to survey, map, or determine by triangulation]

**Triangulierungsblock *m*** ➤ **Triangulationsblock**

**Triasgruppe *f***, Keuperkalkgruppe • red sandstone group

**Trias Karbonate *m*** (*pl*) • Triassic carbonates

**Trias(system) *f*, (*n*)** • Trias(sic) (system of strata); Saliferous (system of strata) [An old name for Trias(sic); so called because of its rich salt deposits in Europe]

**Triaxialdruckversuch *m***

➤ **dreiaxiale Druckprüfung**

**triaxialer Druckversuch *m*** • triaxial compression test

**Triaxialprobe *f*** ➤ **dreiaxiale Scherprüfung**

**Triaxial(scher)(prüf)gerät *n***, dreiaxiales Scher-(prüf)gerät, dreiachsiges Scher-(prüf)gerät • triaxial shear(ing) test apparatus, triaxial test equipment

**Triaxialversuch *m*** • triaxial test

**Tribüne *f*** [eines Stadions] • stand, grandstand [main seating area of a stadium]

**Tributärböschung *f*** [Tributärböschung einer Tiefenlinie ist ein solcher Teil ihres Begleitgeländes, dessen Fall-Linien nach abwärts an Menge überwiegend und der Richtung nach am stärksten auf eben diese Tiefenlinie zulaufen] • tributary slope

**Trichit *m*** • trichite [In pala(e)ontology, a hairlike siliceous sponge spicule occurring in fascicles]

**Trichit *m*** • trichite [In petrology, a straight or curved hairlike crystallite, usually black. Trichites occur singly or radially arranged in clusters and are found in glassy igneous rock]

**Trichter *m*** (☒) • gate, chute [The apparatus at the bottom of an ore chute for filling cars]

**Trichter *m*** [Trichterbau unter Tage; auch das Ergebnis eines Tagesbruchs] (☒) • mill(-hole), gloryhole, funnel (-shape(d)) excavation

**Trichterbau *m* über Tage**, übertägiger Trichterbau, Übertagetrichterbau • glory hole mining, milling, mill(hole) mining, glory hole system, mill(hole) system [American method of open-cut mining of thick deposits in which the broken ore is removed by dropping it into a shaft (=glory hole or mill hole). "Working" may synonymously be used for "mining"]

**Trichterbau unter Tage**, untertägiger Trichterbau *m* • underground glory hole mining, underground milling, underground mill(-hole) mining (☒) [See note under "glory hole mining". "Stoping" may synonymously be used for "mining" and "milling"]

**Trichterdoline *f***, Trichtersinkloch *n*, Trichterkarstschlot *m* • funnel dolina, funnel doline, funnel sink(hole), funnel snakehole

**trichterförmig erweitern** • to funnel

**trichterförmiger Gangausbiss *m*** • blowout [A large mineral-deposit outcrop beneath which the deposit is smaller]

**Trichtergerät *n*** • funnel device

**Trichtergraben *m*** • funnel graben

**Trichterkarstschlot *m*** ➤ **Trichterdoline**

**Trichterkrater *m*** • bowl crater

**Trichtermeer *n*** • funnel sea [A gulf or bay, which is narrow at its head and wide at its mouth and which deepens rapidly from its head to its mouth. It resembles a funnel split lengthwise. For example, the Gulf of California, the Bay of Fundy and the Bay of Biscay]

**Trichtermündung *f***, Ästuar(ium) *n*, Mündungsgebiet *n* [Halbgeschlossener Wasserkörper an der Küste mit freier Verbindung zum Meer und mit landwärtiger Verdünnung durch Süßwasser] • estuary

**Trichter(schurre) *m*, (*f*)**, Sturzrolle *f* • glory hole, mill (hole), funnel(-shape(d)) excavation

**Trichtersinkloch *n***, Trichterdoline *f*, Trichterkarstschlot *m* • funnel dolina, funnel doline, funnel sink(hole), funnel snakehole

**Trichterstaubfänger *m***, Trichterstaubfängergerät *n* • funnel dust catcher

**Trichterüberlauf *m***, Schachtüberlauf, ringförmige Entlastung(sanlage), Schachtüberfall *m*, Turmüberfall, Turmüberlauf, Schachtentlastung(sanlage) *f*, Mönchbauwerk *n* • circular drop inlet spillway, (drop) shaft spillway; glory hole spillway, morning glory spillway (US) [It consists of four parts: A circular weir at the entry; a flared transition which conforms to

*the shape of a lower nappe for a sharp-crested weir; the vertical drop shaft; the horizontal (or gently sloping) outlet gallery]*

**Trichterüberlauf m mit Normalkrone,**

Schachtüberlauf mit Normalkrone, ringförmige Entlastung(sanlage) *f* mit Normalkrone • standard-crested morning glory spillway, standard-crowned morning glory spillway

**Tridymit m,** Christensenit, SiO<sub>2</sub> • tridymite, christensenite [A mineral consisting, like quartz, of silica, but differing in crystallization]

**Triebsand m,** Schwimmsand [Nicht verwechseln mit "Fließsand". Im Sanduntergrund ist eine von unten nach oben gerichtete Strömung vorhanden, deren Reibung im Korngerüst des Sandes so groß ist, dass sein Eigengewicht aufgehoben ist. Der Sand befindet sich in einem Schwebezustand, er besitzt eine Wichte gleich der Mischung von Wasser und Sand. Der Sand verhält sich wie eine Flüssigkeit und hat keine Tragfähigkeit] [Untertagebau] • quicksand, (free) running sand; flowing ground [tunnel parlance]

**Triebsanddamm m** ➤ **Schwimmsanddamm**

**Triebwasser n,** Druckwasser, Betriebswasser, Kraftwasser, Zuleitungswasser • feed water, penstock water

**Triebwasserleitung f,** Druck(wasser)leitung, Betriebswasserleitung, Kraftwasserleitung, Zuleitungswasserleitung [Wasserkraftwerk] • penstock

**Triebwasserrohr n,** Druck(wasser)rohr, Betriebswasserrohr, Kraftwasserrohr, Wasserkraftrohr, Zuleitungsrohr • penstock pipe

**Triebwasserschacht m** ➤ **Wasserkraftschacht**

**Triebwasserstollen m,** Druck(wasser)stollen, Betriebswasserstollen, (Wasser)Kraftstollen, Kraftwasserstollen, Stollen mit innerem Überdruck, Scheiteldruckstollen, Zuleitungsstollen • penstock gallery, pressure gallery, pressurized gallery, (water) power gallery, hydro(electric) gallery, conversion gallery, gallery penstock, hydraulic (power) gallery, hydro (power) gallery, aqueous (pressure) gallery, aqueous pressure penstock, headrace gallery, gallery headrace [‘Gallery’ is also called ‘tunnel’ in the USA and South Africa. ‘Drift’ may be used synonymously for ‘gallery’]

**Triftkörper m** • buoyancy float [For measuring deep ocean currents]

**Trift(strom) m** ➤ **Drift(strom)**

**Triggerfunktion f** • trigger function

**Triggermechanismus m,** Auslösemechanismus *m* [z. B. für einen Bergsturz] • trigger mechanism

**Trigger-Wert m** • trigger value

**trigonometrische Höhe f** • trigonometric(al) level, trigonometric(al) elevation

**trigonometrische Höhen(ver)messung f,**

trigonometrisches Nivellement *n*, trigonometrische Höhenaufnahme *f* • trigonometric(al) levelling (Brit.); trigonometric(al) leveling (US); trigonometric(al) survey, vertical angulation [It consists in computing difference in elevation of two points on the basis of horizontal distance and vertical angle between them. It is usually combined with triangulation work, the vertical angles being measured at same time as horizontal angles]

**trigonometrische Punktbestimmung f**

[Vorwärtseinschnitt, Bogensechnitt, Rückwärtseinschnitt] • trigonometrical point determination [forward intersection, forward line intersection, backward intersection]

**trigonometrischer Punkt m** ➤ **Dreieckspunkt**

**trigonometrisches Netz n** • trigonometrical net

**trikliner Kalifeldspat m,** Mikroklin *m* • microcline [A mineral, a member of the fel(d)spar group. Composition KAlSi<sub>3</sub>O<sub>8</sub>. Triclinic, dimorphous with orthoclase. A common mineral of granite rocks]

**triklin(isch)es (Kristall)System n** • triclinic (crystal (lographic)) system, asymmetric(al) (crystal(lographic)) system, unsymmetric(al) (crystal(lographic)) system [The most general and least symmetric crystal(lographic) system, referred to by three axes of different lengths which are not of right angles to one another]

**Trilateration f,** streckenmessende Triangulation • trilateration [A surveying method in which the lengths of the three sides of series of touching or overlapping triangles are measured (usually by electronic methods) and the angles are computed from the measured lengths]

**Trimetrogenaufnahme f** • trimetrogon photograph [Combinations of obliques and vertical photographs]

**Trimix-Gasgemisch n** [aus Sauerstoff, Helium und Stickstoff, bei dem die narkotische Wirkung des Stickstoffs gegenüber herkömmlicher Pressluft stark reduziert wird; wird von professionellen Tauchern verwendet, um für Wartungsarbeiten in die Abbaukammern einzusteigen]

• Trimix gas mixture [used by professional divers to enter the extraction chamber for maintenance jobs]

**Trinidadasphalt m** • bitusol, Trinidad pitch, lake pitch

**Trinidadasphaltsee m,** Pechsee • Trinidad asphalt lake, Trinidad pitch lake

**(Trinidad)Landasphalt m,** harter Trinidadasphalt • cheese pitch, land pitch, land asphalt, hard Trinidad asphalt [At Trinidad lake, a variety of asphalt which has been pushed out on the land and contains gas cavities, like the asphalt from the lake]



**Trinitrotoluol *n***, TNT, Trotyl *n* • trinitro-toluene, TNT, C<sub>7</sub>H<sub>5</sub>N<sub>3</sub>O<sub>6</sub>

**Trinkbarkeit *f*** • potability

**Trinkwasser *n*** • potable water, drinking water

**Trinkwasseraufbereitung *f*** • potable water processing, drinking water processing, fresh water processing

**Trinkwasserbecken *n***, Trinkwasserspeicher *m* • potable water reservoir, drinking water reservoir

**Trinkwasserqualität *f*** • drinking water quality

**Trinkwasserschutzzone *f*** • drinking water protection zone

**Tripel *m***, Polierschiefer *m* • tripoli [A light colo(u)red porous friable siliceous (largely chalcedonic) sedimentary rock, which occurs in powdery or earthy masses that result from the weathering of chert or of siliceous limestone. It has a harsh, rough feel, and is used for the polishing of metals and stones]

**Tripel *m*** • soft silica [A term used for tripoli(te) found in Tennessee to distinguish it from the more compact Missouri material]

**Tripelpunkt *m*** • triple point [phase diagram]

**Triphan *m***, Spodumen *m* • spodumene, triphane

**Tripile *n*** [Fundament für Offshore-Windenergieanlage: eine Konstruktion aus drei Stahlpfeilern, die unter Wasser verankert werden] • tripile

**Triplit *m***, Manganpecherz *n*, phosphorsaures Mangan *n*, Manganeisenphosphat *n*, Eisenpecherz • triplite, pitchy iron ore

**Tripod *n*** [Fundament für Offshore-Windenergieanlage: eine Stahlkonstruktion, das auf 3 Beinen steht und unter Wasser den Hauptpfahl stützt] • tripod

**Tritium *n*** [Tritium gilt allgemein als der zuverlässigste radioaktive Markierungsstoff] • tritium, HTO [A radioactive isotope of hydrogen having two neutrons and one proton in the nucleus]

**Trittloch *n***, Kletterloch (☒) • foot hole [A hole cut in the side of a shaft or winze to enable miners to climb up and down]

**TRIVEC Messrohr *n*** • TRIVEC measuring tube

**TRIVEC-Sonde *f*** • TRIVEC probe

**Trochitenkalkstein *m*** • entrochal limestone

**Trochoidenverwerfung *f*** • trochoidal fault [A type of pivotal fault in which the pivotal point has also slipped or moved along the fault surface]

**Trochoidenwelle *f***, Gerstner-Welle, trochoidale Dünung *f* [Zylindrische Dünung, bei der das Profil der freien Oberfläche die Form einer Trochoide annimmt] • trochoidal wave, Gerstner wave

**trocken fallen (bei Ebbe) •** to fall dry at ebftime, to fall dry at low water, to uncover

**Trockenaufziehmethode *f***, Trockenaufziehverfahren *n* [Fotogrammetrie] • dry mounting, dry posting method

**trockenbaggern**, baggern, ausbaggern • to dig mechanically, to excavate mechanically, to cut (down) mechanically, to dig by machine, to excavate by machine, to cut (down) by machine

**Trockenbetrieb *m*** • dry operation

**Trockenbodenprobe *f*** • dry soil sample [Most soil samples taken in (soil) borings are termed “dry samples” to distinguish them from washed samples. The term “dry (soil) sample” is misleading in other respects, however, since such samples are frequently obtained below ground water in borings]

**Trockenbohrgerät *n*** • dry drilling equipment

**Trockenbohrverfahren *n*** • dry drilling system (or: method)

**Trockendichte *f*** • dry density [The weight of solids per unit of volume]

**Trockendock *n*** • dry dock

**Trockendrehbohrung *f***

☛ **Trockendrehbohrverfahren**

**Trockendrehbohrverfahren *n*** • dry rotary drilling (method)

**trockene Bohrung *f*** ☛ **Fehlbohrloch**

**trockene (Erz)Probe *f*** • dry assay [An assay method not involving liquid means of separation]

**trockene Kohlensäureaushauchung *f***, Mofette *f* • mofette [French. An opening, occurring in a region of recent volcanic activity, from which water vapo(u)r, carbon dioxid(e), oxygen and nitrogen are emanated. A type of fumarole]

**trockene Nutzholzgrenze *f*** • dry timber line [The lower limit of the growth on mountains in arid regions, in which precipitation decreases with descent down the mountain slope]

**trockene Seife *f***, Trockenseife • dry placer, dry digging [A placer deposit located in a region where water is not available for profitable extraction]

**trockene Steinkohle *f***, unterbituminöse Steinkohle • subbituminous coal, lignitic coal [A black coal, intermediate in rank between lignite and bituminous coal; or, in some classifications, the equivalent of black lignite. It is distinguished from lignite by higher carbon and lower moisture content. Further classification of subbituminous coal is made on the basis of calorified value]

**Trockeneis** *n*, Kohläsäureschnee *m* • (solid) carbon dioxide(e) snow, dry ice, drikold

**trockener Brunnen** *m* ➤ **erschöpfter Brunnen**

**trockener Dauerfrost** *m* • dry permafrost [*A loose and crumbly permafrost which contains little or no ice*]

**trockener dunkler tiefhumoser Boden** *m* • xeroearth soil

**trockener Entnahmeturm** *m* [*Er enthält kein Wasser mit Ausnahme in seinem Entnahmerohr. Das Wasser wird durch die Öffnungen in die mit ihnen verbundenen Entnahmeleitungen geführt, die es unter Druck vom Turm wegweisen. Das Turminnere ist für Betrieb und Wartung zugänglich*] • dry intake tower

**trockener Kalk** *m* • dry lime

**trockener Podsol(boden)** *m* • xeropodzol soil

**trockener Sand** *m*, unergiebiges Sand, unproduktiver Sand • dry sand, barren sand [*It contains neither oil nor gas*]

**trockener Strand** *m*, Hochstrand, Sturmstrand, Hochschorre, Sturmschorre *f* • dry beach [*The upper part of a beach that is covered only by storm waves*]

**trockenes Bohrloch** *m* ➤ **Fehlbohrloch**

**trockenes Gewitter** *n* • dry thunderstorm

**Trockenfeldbau** *m* • dry farming

**Trockenfestigkeit** *f* • dry strength

**Trockenfestigkeitsprüfung** *f*,

Trockenfestigkeitsversuch *m*, Trockenfestigkeitsprobe *f* • dry strength (soil) test

**trockenfeucht** • semihumid

**Trockenfluss** *m*, episodischer Fluss, ephemerer Fluss [*Unregelmäßig zeitweilig wasserführender Fluss*] • ephemeral stream

**Trockenflussbett** *n* ➤ **episodisches Flussbett**

**Trockenfördermaschine** *f*, (Mikro) Trockenfördermaschine

**Trockenförderung** *f* • dry excavation

**Trockengasinjektion** *f* [*Erdöl- und Erdgasgewinnung*] • cycling

**Trockengründung** *f* • dry foundation

**trockenhalten**, (ab)senken von Grundwasser • to lower the groundwater table

**trockenhalten**, entwässern [*Nicht verwechseln mit "dränieren" = to drain underground*] • to dewater, to unwater, to drain

**Trockenhaltung** *f* ➤ **Entwässerung**

**Trockenhaltung** *f* der Baustelle, Baustellentrockenhaltung, Baustellenentwässerung • construction unwatering, construction dewatering

**Trockenhaltung durch Drainage**, Entwässerung *f* durch Drainage • dewatering by underground drainage, unwatering by underground drainage

**Trockenhaltung** *f* durch Pumpen, Entwässerung durch Pumpen • dewatering by pumping, unwatering by pumping, drainage by pumping

**Trockenheit** *f*, Dürre *f* • drought

**Xerophyt** *m*, Trockenpflanze [*Pflanzen, die an sehr trockenen Orten wachsen*] • xerophyte

**Trockenhöhle** *f* • dead cave, dry cave

**Trockenkippe** *f* • dry dump, dry tip

**Trockenlagerstätte** *f* [*Der feste mineralische Rohstoff steht über dem Grundwasser an*] • dry deposit

**trockenlegen** • to fork [*To pump water out of a mine. A mine is said to be in fork, or a pump to have the water in fork, when all the water is drawn out of the mine*] (☒)

**Trockenlegung** *f* • exsiccation, draining dry, drying by draining

**Trockenlegungsmaschine** *f*, Poldermühle *f* • draining mill

**Trockenliegezeitgrenze** *f* • lethal limit [*e.g. for barnacles*]

**Trockenmagma** *n* • dry magma

**Trockenmauer** *f* • (dry) stone block wall

**Trockenmauerwerk** *n* • dry masonry, rubble masonry

**Trockenmauerwerkdamm** *m*, Mauerwerksperre *f*, Steinsatzperre, gepackter Steindamm • dry masonry dam, dry rubble dam, derrick and handplaced stone rock fill dam, rubble masonry dam

**Trockenofen** *m* ➤ **(Boden)Probe(n)trockenschrank**

**Trockenpackung** *f* • dry pack(ing) [*When solid lagging is used in a supported tunnel, pea gravel or other materials may be forced in between the lagging and the excavated surface to furnish support*]

**Trockenperiode** *f*, Trockenzeit *f*, Trockenphase *f* • dry spell

**Trockenprüfsieben** *n* • dry sieving

**trockenpumpen** *n*, leerpumpen • to pump dry, to pump empty

**Trockenraumgewicht** *n* • dry unit weight, dry bulk density

**Trockenrendzina** *m* ➤ **Xerorendzina**

**Trockenriss** *m* ➤ **Austrocknungsriß**

**Trockenrissausguss** *m* • mud-crack cast

**Trockenschlagbohren** *n* • dry percussion drilling, dry percussive drilling

**Trockenschneegrenze** *f* • dry(-snow) line

**Trocken(schnee)lawine** *f* • drift avalanche, dry (snow) avalanche

**Trockenschneezone** *f* • dry(-snow) zone

**Trockenschrank** *m* • (Boden)Probe(n)-trockenschrank

**Trockenschrank-Bodenprobe** *f* • oven-dry soil sample [It is dried in an oven at 105° C]

**Trockenseife** *f*, trockene Seife • dry placer, dry digging [A placer deposit located in a region where water is not available for profitable extraction]

**Trockensieben** *n*, Sieben ohne Wasser • dry screening

**Trockensohle** *f* • flat [The flat bottom of a desiccated lake in the arid parts of western U.S., commonly used in the plural]

**Trockensteinmauer** *f*, Bergemauer, Damm *m* • pack (ing) case, pack(ing) wall(ing), dry (stone) wall(ing), pack [It is built in a colliery or metal mine to support the roof]

**Trockensteppe** *f* • dry steppe

**Trockensubstanz** *f* [Physikalische Bodenuntersuchung. Bei 105° C bis zur Massekonstanz getrocknete Feuchtschubstanz, einschließlich vorher gelöster Substanzen] • dry matter

**Trockental** *n* • comb(e), coom, coomb(e) [A bowl-shaped, generally unwatered valley or hollow on the flank of a hill, especially a dry, closed-in valley on the chalk downs of southern England]

**Trockental** *n* • dry valley, dead valley, streamless valley; koris [northern Africa] [It is devoid or almost devoid of running water]

**Trockentalung** *f*, Strunkpass *m*, Scharte *f* • dry gap, wind gap, wind valley, air gap, air valley [A former water gap, now abandoned (as by piracy) by the stream that formed it. A pass that is not occupied by a stream]

**Trockentorf** *m* • dry peat

**Trockentorf** *m* • Rohhumus [nach Fricke 1905 und Ramann 1911]

**Trockenverfahren** *n* • dry method

**Trockenversatz** *m* (☒) • dry stowing, dry filling

**Trockenwald** *m* • dry forest, xerophytic forest

**Trockenwetterablauf** *m*, Trockenwetterabfluss *m*, Schönwetterabfluss, Schönwetterablauf [Fließgewässer. Der Teil des Abflusses, der den Vorfluter aus dem Grundwasser über Quellen oder als Grundwasseraustritt erreicht] • dry weather runoff, dry weather flow, dry weather discharge, dwf

**Trockenzeit** *f*, Trockenperiode *f*, Trockenphase *f* • dry spell

**trockenziehen** [Bohrgestänge] • to pull dry

**Trockner** *m* • dehydrator, drier, dryer [A device or material which will remove water from a substance]

**Trocknungs-ofen** *m*, Trockenschrank *m*, Trocknungsschrank, Trockenofen [Für Bodenprobe(n)] • drying oven

**Trocknungs-Befeuchtungs-Versuch** *m* [Zur Klassifikation von Gesteinen nach ihrer Verwitterungsanfälligkeit und ihrem Zerfallsverhalten] • slake durability test

**Trocknungs-Befeuchtungswechsel** *m* • dry-wet fluctuation

**Trog** *m*, Wanne *f* [Gebäude] • basement floor and walls

**Trog** *m* auf der Kontinentseite des Orogens • retroarc basin

**Trog(ab)dichtung** *f* • Wannen(ab)dichtung

**Trogbau** *m*, Muldenbau • trough structure

**Trogbeton** *m*, Wannenbeton [Bauwerk(ab)dichtung] • tanking concrete

**Trogdecke** *f* (☒) • trough

**Trogefalte** *f* • Synklinal(falt)e

**trogförmige Kreuzschichtung** *f*

• Muldenkreuzschichtung

**Trogfüllung** *f*, zugeschüttetes (Aus)Kolk(ungs)loch *n* • scour(ing) pool

**Trogfundament** *n* • Wannengründung

**Troggründung** *f* • Wannengründung

**Trogisolierung** *f* • Wannen(ab)dichtung

**Trogmauerwerk** *n*, Wannenmauerwerk [Bauwerk(ab)dichtung] • tanking masonry

**Trogschulter** *f* [Trogtal] • rock shoulder

**Trogtal** *n*, Muldentale • U(-shaped) valley, trough valley

**Trogtheorie** *f* • subsidence trough theory

**Trogwaschen** *n*, (Aus)waschen, Schlüsselwaschen (von Hand) • panning, washing; dulang washing [“Dulang” is a Malayan term] [A technique of prospecting for heavy metals, e.g. gold, by washing placer or crushed vein material in a pan. The lighter fractions are washed away, leaving the heavy metals behind in the pan]

**Troilit** *m*, Meteoritmagnetkies *m* • troilite, FeS [A meteoric mineral crystallizing in the hexagonal system; a variety of pyrrhotite]

**Trockenaufziehverfahren** *n*, Trockenaufziehmethode *f* [Fotogrammetrie] • dry mounting, dry posting method

**Trombe** *f*, Wasserhose *f* • waterspout [A revolving tornado-like cloud descending towards the sea and sucking up a mass of water, the whole forming a whirling column connecting the cloud and sea]

**Trombengebläse** *n* ➤ **Wassertrommel**(gebläse)

**Trommelabtaster** *m* • scanning drum, drum scanner

**Trommelschleifmittel** *n* • tumbling abrasive

**Trommelverschluss(organ)** *m, (n)*, Versenktrommel *f* • drum gate [A mov(e)able crest gate in the form of a sector of a circle hinged at the apex. The arc face effects a water seal with the edge of a recess into which the gate may be lowered. The gate is raised and held up by the pressure of water admitted to the recess from the head-water. It is lowered by closing the inlet port to the recess and draining the water from it]

**Trommelzeichengerät** *n*, Trommelzeichner *m* • drum plotter, plotting drum

**Trompetentälchen** *n* • small flaring valley, flaring small valley, trumpet valley

**Trompetersche Zone** *f* [Nach W.H. Trompeter bildet sich um einen Hohlraum im nachgiebigen Gebirge eine entspannte Zone, die von einem tragenden Gebirge umgeben ist. Innerhalb dieser Trompeterschen Zone wirkt nur das Eigengewicht des bewegten Gesteinskörpers; er ist an der Übertragung der Spannungen im Gebirge nicht beteiligt] (☒) • Trompeter's zone

**Tropengebirgskurort** *m*, Gebirgskurort in den Tropen • hill(-)station, mountain resort in the tropics

**Tropenschichtung** *f*, direkte Wärmeschichtung, lineare Wärmeschichtung • tropic(al) temperature lamination, direct temperature lamination

**Tropensee** *m* • tropic(al) lake [Its surface temperature is constantly above 40° C]

**Tropenwüste** *f* • low-latitude desert, tropic(al) desert, tradewind desert

**Tropenzone** *f*, heiße Zone • torrid zone, tropic(al) zone

**Tropfbewässerungsfilter** *m, n* • irrigation drip filter, irrigation trickle filter, drip irrigation filter, trickle irrigation filter

**Tröpfchenwolke** *f* • droplet cloud

**Tröpfeltrog** *m* [Salzsiederei] • drop spouts

**(Tropfen)Aufschlag** *m* • (drop) splash

**(Tropfen)Aufschlagerosion** *f* • (drop) splash erosion

**Tropf(en)bewässerung** *f* • drip irrigation, trickle irrigation

**tropfender Grundwasserleiter** *m*, halbgspannter/halbungspannter Grundwasserleiter, leckender Grundwasserleiter, Grundwasserleckage *f* • leaky aquifer

**tropfendes Wasser** *n* • dripping water

**Tropfenfall** *m* ➤ (Wasser)Tropfenfall

**Tropfenfall** *m* von Pflanzen • crown drip

**Tropfenquarz** *m* • drop quartz

**Tropfenwachstum** *n* [Wasserwolke] • drop growth

**Tropfstein** *m*, Tropfzapfen *m* • dripstone, dropstone [General terms for calcite or other mineral deposit formed in caves by dripping water, including stalactites and stalagmites, and also usually including similar deposits formed by flowing water. Partial synonyms are: calcareous sinter, cave onyx, speleothem and travertin(e)]

**Tropfsteinbildung** *f* • calcium-carbonate deposition  
**tropische Ort(s)bodenzone** *f* • tropic(al) zone of in(-)situ soils

**tropische Verwitterung** *f*, tropyde Verwitterung *f* • tropical weathering

**tropischer eisenhaltiger Boden** *m*, eisenhaltiger tropischer Boden, eisenschüssiger tropischer Boden, tropischer eisenschüssiger Boden, eisenenthaltender tropischer Boden • ferruginous tropical soil, tropical ferruginous soil

**tropischer Regenwald** *m* • tropic(al) rainforest

**tropyde Verwitterung** *f* ➤ **tropische Verwitterung**

**Troposphäre** *f* ➤ **Wolkenzone**

**Trotyl** *n* ➤ **Trinitrotoluol**

**Trosse** *f* • hawser

**trübe** ➤ **bewölkt**

**Trübe** *f* ➤ **Schweb**

**Trübe** *f*, Feuerlosigkeit *f*, Fleckige *n*, Wässerige *n*, Trübheit *f*, Bewölkung *f*, Bedeckung *f* • cloudiness [gem(stone)]

**Trübe** *f* • slurry [Any fine sediment which has settled out as from washeries or thickeners]

**trübes Wetter** *n* • gloomy weather

**Trübestrom** *m*, Dichtestrom, Suspensionsstrom • turbidity current, density current, suspension current [Oceanography. A highly turbid, relatively dense current carrying large quantities of clay, silt, and sand in suspension which flows down a submarine slope through less dense sea water]

**Trübheit** *f* ➤ **Trübe**

**Trübung** *f* [von Wasser und anderen Flüssigkeiten] • turbidity

**Trübungsfaktor** *m* [Atmosphäre] • turbidity factor

**Trübungsfaktor** *m* • depletion [Solar radiation intensity]

**Trübungspunkt** *m*, Trübepunkt *m* • cloud point, turbidity point

**Trübungsschreiber** *m* • recording turbidimeter

**Truggestalt** *f*, Afterkristall *m* • pseudomorph, false form, allomorph [A mineral whose outward crystal form is that of another mineral species, it has developed

by alteration, substitution, paramorphism, or incrustation. A pseudomorph is described as being “after” the mineral whose outward form it has, e.g. quartz after fluorite]

**Trugrumpf *m*** • pseudo-peneplain, pseudo-peneplane

**Truhwasser *n*** • **Körwasser**

**Trum(*m*) *m, n*** [Ein von der Gangmächtigkeit abgehender Teil, der dem Hauptstreichen folgend, sich entweder im Gestein verliert oder später dem Gange wieder anschließt] (☒) • branch, leader; run [Derbyshire]

**Trümmer...** • **Schutt...**

**Trümmerachat *m***, Ruinenachat • ruin agate

**Trümmereis *n*** • rubble [Fragments of floated or grounded sea ice, in hard, roughly spherical blocks measuring 0.5 to 1.5 m in diameter, resulting from the breakup of larger ice formations. When afloat, it is commonly called brash ice]

**Trümmerfeld *n*** [nach einer Massenbewegung am Hang] • shatter zone

**Trümmerfels *m*** • **detritischer Fels**

**Trümmergestein *n*** • **detritischer Fels**

**Trümmerlagerstätte *f***, Seifenlagerstätte • streamworks, placer deposit, mechanical concentration deposit, mechanically concentrated deposit [A place where ore, generally tin ore, is washed from alluvial deposits]

**Trümmermarmor *m*** • **Ruinenmarmor**

**Trümmermasse *f*** • detritus [A collective term for loose rock and mineral that is worn off or removed mechanically, as by disintegration or abrasion; especially fragmental material, such as sand, silt, and clay, derived from older rocks and moved from its place of origin]

**Trümmerstrom *m*** • shatter stream

**Trümmerzone *f*** • **zerrüttete Gesteinszone**

**Trupp *m***, Kolonne *f*, Mannschaft *f*, Kameradschaft • gang, work gang [A set of miners]

**Truppführer *m***, Kolonnenführer, Mannschaftsführer, Kameradschaftsführer • ganger, work gang foreman

**Tschernitza *f***, Auenschwarzerde *f*, Niederungsschwarzerde, Auentschernosem *m*, schwarzerdeartiger Auenboden, tschernosemartiger Auenboden • tschernitza

**Tschernosem *m***, (Wald)Steppenschwarzerde *f* [Gilt nicht generell für Schwarzerde] • chernozem, tschernosem, tchornozem

**tschernosemartiger Auenboden *m*** • **Tschernitza**

**T-Schlitzwandlelement *n*** • T(-shaped) slurry wall panel

**T-Träger *m*** [hat einen T-förmigen Querschnitt] • T-beam

**Tsunami *m***, Riesenwoge, Flutwelle, *f*, seismische Woge *f* • tsunami, seismic (sea-)wave, seismic surge, (earth) quake sea wave; tidal wave

**Tübbing *m***, Schachtringsegment, Tunnelsegment, Segment *n* • (tubbing) segment, lining segment, lining ring, (segmental) liner, segmental ring

**Tübbingausbau *m***, Segmentausbau, Tübbingbekleidung *f*, Segmentbekleidung, Tübbingverkleidung, Segmentverkleidung, Tübbingauskleidung, Segmentauskleidung • tubbing, segmental lining

**Tübbing-Beton-Verbundausbau *m***, Segment-Beton-Verbundausbau [Einfacher oder doppelter Tübbingring mit einem Mantel aus Stampf- oder Rüttelbeton] • tubbing with concrete cover, segmental lining with concrete cover

**Tübbingerektor *m*** • segment erector

**Tübbingfabrik *f*** • lining segment factory

**Tübbingring *m***, Segmentring • (tubbing) segment ring, lining segment ring, (segmental) liner ring

**Tübbingring *m* mit Streifeneinteilung**, Segmentring mit Streifeneinteilung • (tubbing) segment ring with lining strip, lining segment ring with lining strip, (segmental) liner ring with lining strip

**Tübbingschacht *m***, Segmentschacht • (tubbing) segment shaft, lining segment shaft, (segmental) liner shaft

**Tübbingtunnelbau *m***, Segmenttunnelbau • segmental tunnelling (Brit.); segmental tunneling (US)

**Tübbingverbundausbau *m***, Verbundtübbingausbau

**Tübbingverkleidung *f*** • **Tübbingausbau**

**Tubusschlitz *m* für Kompensatoren** • tube slot for compensators, compensator tube slot [polarizing microscope]

**Tuff *m***, vulkanischer Tuff • volcanic tuff, tuff [A rock formed of compacted volcanic fragments, generally smaller than 4mm in diameter]

**Tuffablagerung *f*** • tuff deposit

**tuffartig** [sedimentärer Tuff] • tuffaceous [Pertaining to or like tufa. Not to be confused with “tuffaceous”]

**Tuffbreccie *f***, Tuffbreckzie • tuff breccia, tuff rubble rock [A pyroclastic rock consisting of more or less equal amounts of ash, lapilli and larger fragments]

**tuffenthaltend**, tuffhaltig, tufführend • tuffaceous [Said of sediments containing up to 50% tuff. Not to be confused with “tuffaceous”]

**Tuffisit *m*** • tuffisite [A term proposed by Cloos, 1941, for fragmental country rock in pipes located in Swabia, southwest Germany], intrusive tuff



**Tuffit m** [*Gestein aus vulkanischem Auswurfmaterial mit tonigen, sandigen oder kalkigen Sedimenten*] • tuffite

**tuffitischer Ton m** • tuffite clay

**Tuffkegel m** • tuff cone

**Tuffsand m** • sand mixed with tuff

**Tuffschlot m** • tuff dike, tuff dyke

**Tülle f** • grommet [*A ring of compressible material inserted under a head and nut of a bolt connecting sections of tunnel liners to seal the bolt hole*]

**Tümpelquelle f**, Muldenquelle • pool spring [*A spring fed from a deep source, sometimes related to a fault, and forming a pool. It may develop the shape of a jug, because a peripheral platform is developed over the water by vegetation and sediments blown in by the wind*]

**Tundra f**, (baumlose) Kältesteppe f • tundra, bryochore [*One of the level or undulating treeless, but mossy, plains characteristic of arctic regions, having a black muck soil and a permanently frozen subsoil. Often also called "cold desert"*]

**Tundragley m**, Tundraglei [*Er entstand unter Bedingungen der Tundra und war in Deutschland im Periglazial des Pleistozäns*] • tundra glei, tundra gley

**Tundratorf m** • tundra peat

**Tundra(torf)moor n**, Tundramoos • muskeg [*A peat bog or tussock meadow, with variably woody vegetation*]

**Tunnel m** [*In der Fachliteratur und im Sprachgebrauch werden "Tunnel" und "Stollen" nicht klar getrennt. Eine Trennung nach Querschnittsabmessungen ist unzweckmäßig weil auch Triebwerksstollen die Abmessungen zweigleisiger Eisenbahntunnel und sogar noch größere haben können. Richtig ist die Trennung nach Zweck. Tunnel sind Langhohlräume für Verkehrszwecke und treten an beiden Seiten zu Tage. Stollen sind Langhohlräume für andere für sie geeignete Zwecke; sie müssen nicht weder an einer noch an beiden Seiten zu Tage treten*] • tunnel

**Tunnel m in geschlossener Bauweise** ▶ **Bohrtunnel**

**Tunnel m in mildem Gebirge**, Tunnel in weichem Gebirge • soft-ground tunnel [*It is driven in material that excavates easily without drilling and blasting, such as soil, clay, hardpan gravels, and some of the softer, more incompetent rocks such as weak, poorly cemented sandstones and shales. Generally, the walls and roofs in soft-ground tunnels must be supported*]

**Tunnel m in offener Baugrube**, nichtbergmännisch hergestellter Tunnel, Tunnel in offener Bauweise • cut-and-cover tunnel, open-cut tunnel, trench(-type) tunnel, cut-and-fill tunnel

**Tunnel m unter Außendruck** • external pressure tunnel, exterior pressure tunnel, outer pressure tunnel

**Tunnelabbau m** ▶ **Tunnelangriff**

**Tunnel(ab)dichtung f** • tunnel seal(ing)

**Tunnelabsatz m** ▶ **Tunnelbankett**

**Tunnelabschlag m** ▶ **Tunnelsprengabschnitt**

**Tunnelabschnitt m** ▶ **Tunnel(strecken)abschnitt**

**Tunnelabsenkelement n**, Absenk(-Tunnel)element n, Versenk(-Tunnel)element, Absenk(-Tunnel)stück n, Tunnel-Absenkeinheit f, Tunnel-Absenkstück, versenktes (Tunnel-)Element, eingegrabenes (Tunnel-)Element • sunk(en) (tunnel) unit, immersed (tunnel) unit, immersed (tunnel) element, sunk(en) (tunnel) element, sinking (tunnel) unit, sinking (tunnel) element, submerged (tunnel) unit, submerged (tunnel) element

**Tunnel-Absenkröhre f** ▶ **abgesenkte (Unterwasser) (Tunnel)Röhre**

**Tunnel-Absenkstück n** • tunnel section

**Tunnelabwasserleitung f** • tunnel sewer

**Tunnelabzweig m** • tunnel branch

**Tunnelachse f** • tunnel axis

**Tunnelangriff m**, Tunnelvortrieb m, Tunnelausbruch m, Tunnelauffahren n, Tunnelabbau m, Tunnelvortreiben, untertägiger Tunnelbau m, bergmännischer Tunnelbau, geschlossener Tunnelbau, unterirdischer Tunnelbau, Tunnelbau im Untertagebau [*Gegensatz: offener Tunnelbau (cut and cover)*] • tunnel heading, tunnel driving, tunnel advance, tunnel attack, tunnel drive, tunnel advancing, tunnel excavation, tunnel piercing; underground tunnelling (US); underground tunneling (Brit.)

**Tunnelanlage f** • tunnel system, tunnel, tunnelling project

**Tunnel(arbeits)spiel n** • tunnel cycle [*The succession of drilling, blasting, and mucking*]

**Tunnelauffahren n** ▶ **Tunnelangriff**

**Tunnelaufseher m**, Tunnelbetriebsleiter • tunnel supervisor

**Tunnelaufweitung f** ▶ **Tunnelerweiterung**

**Tunnelausbau m**, bleibende Tunnelsicherung f, dauernde Tunnelsicherung, endgültige Tunnelsicherung, konstruktive Tunnelsicherung • (permanent) tunnel (support(ing)) system, tunnel lining

**Tunnel(ausbau)anker m** • tunnel bolt

**Tunnelausbruch m** ▶ **Tunnelangriff**

**Tunnel(ausbruchs)profil n**, Tunnelbohrung f, Tunnel(ausbruchs)querschnitt m • tunnel bore

**Tunnelausbruchstechnik** *f*, Tunnelvortriebstechnik • tunnel heading engineering, tunnel driving engineering

**Tunnelauskleidung** *f*, Tunnelbekleidung, Tunnelverkleidung, Tunnelschale *f* • tunnel facing, tunnel lining

**Tunnelbahnhof** *m* • tunnelled station (Brit.); tunneled station (US)

**Tunnelbankett** *n*, Tunnelstufe *f*, Tunnelabsatz *m* • tunnel bench, tunnel step [*Part of a tunnel section with the approximately horizontal upper surface temporarily left unexcavated*]

**Tunnelbau** *m* • tunnel construction, construction of tunnels, tunnel building; tunnelling (Brit.); tunneling (US) [*Context: The many tunnels in Germany are an impressive illustration of the high technological level of tunnelling in Germany*]

**Tunnelbau** *m* im Untertagebau ➔ **unterirdischer Tunnelbau**

**Tunnelbau** *m* in mildem Gebirge, Tunnelbau in weichem Gebirge • soft tunnelling (Brit.); soft tunneling (US)

**Tunnelbau** *m* in offener Baugrube, Tunnelbau in offener Bauweise, nichtbergmännischer Tunnelbau, offener Tunnelbau • cut-and-cover tunnelling, open-cut tunnelling, cut-and-fill tunnelling, trench(-type) tunneling (Brit.) [*US spelling is “tunneling”*]

**Tunnelbau** *m* in weichem Gebirge, Tunnelbau in mildem Gebirge • soft tunnelling (Brit.); soft tunneling (US)

**Tunnelbauablauf** *m* • tunnelling cycle (Brit.); tunneling cycle (US)

**Tunnel(bau)arbeit(en)** *f*, Tunnelbauaktivitäten • tunnel work, tunnelling activities, tunneling operations (US)

**Tunnelbauberater** *m* • tunnelling consultant (Brit.); tunneling consultant (US)

**Tunnelbauer** *m* • tunnel driver; tunneller (Brit.); tunneler (US)

**Tunnelbauer** *m*, Tunnel(bau)ingenieur • tunnelling engineer (Brit.); tunneling engineer (US), tunnel builder, tunnel constructor

**Tunnelbaufortschritt** *m* • tunnel construction progress(ing); tunnelling progress(ing) (Brit.); tunneling progress(ing) (US)

**Tunnelbaugeologie** *f* • tunnel construction geology, tunnel building geology

**Tunnelbaugrube** *f*, Tunnelgraben *m* • tunnel trench

**Tunnelbauindustrie** *f* • tunnelling industry (Brit.), tunneling industry (US)

**Tunnel(bau)ingenieur** *m*, Tunnelbauer • tunnelling engineer (Brit.); tunneling engineer (US)

**Tunnelbaumannschaft** *f* • tunnelling crew (Brit.), tunneling crew (US)

**Tunnelbaumaschine** *f* ➔ **Tunnelvortriebsmaschine**

**Tunnelbaumaßnahme** *f* • tunnelling scheme (Brit.), tunneling scheme (US)

**tunnelbaurelevante Normen** *f* (*pl*) • standards relating to tunnel(l)ing

**Tunnelbaurüstung** *f* • tunnel frame shoring

**Tunnelbaustelle** *f* • tunnel (job)site, tunnelling site (Brit.), tunneling site (US)

**tunnelbautechnische Anforderungen** *f* (*pl*) • technical demands in tunnel(l)ing

**Tunnelbautechnologie** *f* • tunnelling technology (Brit.), tunneling technology (US)

**Tunnelbauwesen** *n* • tunnelling practice (Brit.); tunneling practice (US)

**Tunnelbauwerk** *n* • tunnel structure

**Tunnelbehörde** *f* • tunnel authority

**Tunnelbekleidung** *f*, Tunnelauskleidung *f*, Tunnelverkleidung, Tunnelschale *f* • tunnel lining, tunnel facing

**Tunnelbeleuchtung** *f* • tunnel lighting (system)

**Tunnelbeton** *m* • tunnel concrete

**Tunnelbetonieren** *n* • tunnel (concrete) pouring, tunnel concreting

**Tunnelbetonröhre** *f*, Beton(tunnel)röhre • concrete (tunnel) tube, tunnel concrete tube

**Tunnelbetonschale** *f* • tunnel's concrete shell, concrete shell of the tunnel

**Tunnelbetrieb** *m* • tunnel operation(s)

**Tunnelbetriebsanlagen** *f* • tunnel services

**Tunnelbetriebsleiter** *m*, Tunnelaufseher *m* • tunnel supervisor

**Tunnelbetriebsrechte** *f* • tunnel operating rights

**Tunnelblock** *m* • tunnel block

**Tunnelbohren** *n* • tunnel drilling, tunnel boring

**Tunnelbohrer** *m* ➔ **Tunnelbohrmaschine**

**Tunnelbohrmaschine** *f*, TBM *f*, Tunnelbohrer *m* • tunnel boring machine, TBM

**Tunnelbohrung** *f*, Tunnel(ausbruchs)profil *n*, Tunnel(ausbruchs)querschnitt *m* • tunnel bore

**Tunnelbreitenlinie** *f* • line of tunnel, tunnel line [*The width marked by the exterior lines or sides of a tunnel*]

**Tunneldach** *n* ➔ **Tunnelfirste**

**Tunneldecke** *f* ➔ **Tunnelfirste**

**Tunneldränagesystem** *n* • tunnel drainage system

**Tunneldurchbruch** *m* • tunnel breakthrough

**Tunneldurchdrücken** *n* ➤ **Tunnelvordrücken**

**Tunneldurchpressen** *n* ➤ **Tunnelvordrücken**

**Tunneldurchstoßen** *n* ➤ **Tunnelvordrücken**

**Tunneleinbauten** *f*, Tunnelverbau *m* [*Der Verbau kann ein Ausbau (= endgültige Sicherung) oder eine Sicherung (= vorläufiger Ausbau) eines Untertagebaues sein*] • tunnel (ground) (support(ing)) system, tunnel strata (support(ing)) system, tunnel formation (support(ing)) system

**Tunneleingang(s)bauwerk** *n* • tunnel entrance structure

**Tunneleinreiben** *n* ➤ **Tunnelvordrücken**

**Tunnelement** *n*, Schwimmkörper *m* • tunnel element [*underwater tunnel*]

**Tunnelentwerfer** *m*, Tunnelkonstrukteur *m* • tunnel designer

**Tunnelentwurf** *m*, Tunnelkonstruktion *f* • tunnel design, design of tunnels

**Tunnelerweiterung** *f*, Tunnelvergrößerung, Tunnelaufweitung • tunnel enlargement, tunnel widening

**Tunnelfahrbahn** *f* • tunnel carriageway, tunnel roadway

**Tunnelfeuerwehr** *f* • tunnel fire brigade

**Tunnelfirste** *f*, Tunnelhangende *n*, Tunneldach *n*, Tunneldecke *f* • tunnel roof, tunnel top, top of the tunnel face, tunnel back

**Tunnelfuge** *f* • tunnel joint

**Tunnelgefälle** *n* • tunnel gradient

**Tunnelgefrierung** *f*, Tunnelvereisung • tunnel freezing

**Tunnelgleis** *n* • tunnel track

**Tunnel-Gleitschalungsbau** *m* • tunnel slipforming

**Tunnelgraben** *m*, Tunnelbaugrube *f* • tunnel trench

**Tunnelhangende** *n*, Tunnelfirste *f*, Tunneldach *n*, Tunneldecke *f* • tunnel roof, tunnel top, tunnel back

**Tunnelhöhle** *f*, Höhlentunnel *m* • natural tunnel, tunnel (cave) [*A cave that is nearly horizontal and that is open at both ends. It may contain a stream*]

**Tunnelhohlraum** *m* • tunnel opening, tunnel cavity

**Tunnelhydroschild** *m*, Hydro(tunnel)schild *m* • slurry mole, slurry shield

**Tunnelinnenschale** *f* [*Eine Innenschale ist eine tragende und dauerhafte Betonauskleidung eines Hohlraumbauwerkes unter Tage, wie Tunnel, Stollen, Schächte usw.*] • internal tunnel shell

**Tunnelinstrumentierung** *f* • tunnel instrumentation

**Tunnelkalotte** *f* • tunnel roof arch, tunnel top arch, tunnel back arch, tunnel spherical cap

**Tunnelkammer** *f* • tunnel chamber

**Tunnelkanal** *m* • tunnel canal

**Tunnelkartierung** *f* • tunnel mapping

**Tunnelknickpunkt** *m* • tunnel break point

**Tunnelknie** *n* • tunnel elbow

**Tunnelkonstrukteur** *m*, Tunnelentwerfer • tunnel designer

**Tunnelkonstruktion** *f*, Tunnelentwurf *m* • tunnel design, design of tunnels

**Tunnellicht(raum)profil** *n* • tunnel clearance

**Tunnelöffel** *m* [*Bestückung eines Backers*] • tunnel shovel

**Tunnellüftung** *f* • tunnel ventilation

**Tunnelmauerung** *f*, Tunnelmauerwerk *n* • tunnel masonry (work)

**Tunnelmerkmal** *n* • tunnel characteristic

**Tunnelmuldenkipper** *m* • tunnel dumper

**tunneln** • to tunnel

**Tunnelneigung** *f* • tunnel grade

**Tunnelnische** *f* • tunnel niche

**Tunnelöffnung** *f*, Tunnelmund(loch) *m*, (*n*) • tunnel opening, tunnel mouth

**Tunnelportal** *n* • tunnel portal, tunnel mouth

**Tunnelprojekt** *n* • tunnel project

**Tunnelprojektbearbeitung** *f* • tunnel (project) engineering

**Tunnelquerschnitt** *m* • tunnel cross section

**Tunnelquerschnitt(fläche)** *m*, (*f*) • tunnel cross section(al area)

**Tunnelröhre** *f* • tunnel tube

**Tunnelröhre *f* mit drei Verkehrsstreifen** • three-lane tube, triple-lane tube

**(Tunnel)Röhrenablauf** *m* • launching (of (tunnel) tubes), (tunnel) tube(s) launching

**(Tunnel)Röhrenendablauf** *m* • end launching (of (tunnel) tubes), (tunnel) tube(s) end launching [*The tube slides on two ways parallel to its longitudinal axis*]

**(Tunnel)Röhrenseitenablauf** *m* • side launching (of (tunnel) tubes), (tunnel) tube(s) side launching

**Tunnelsanierung** *f* • tunnel rehab(ilitation), tunnel refurbishing

**Tunnelschacht** *m* [*Der auf einem Tunnel niedergebrachte Schacht*] • tunnel pit, tunnel shaft

**Tunnelschale** *f* ➤ **Tunnelauskleidung**

**Tunnelschalen** *n* • tunnel forming

**Tunnelschalung** *f* • tunnel forms, tunnel form(work), tunnel shuttering

**Tunnelscheitel** *m* • tunnel apex

**Tunnelschiene** *f* • tunnel rail

**Tunnelschmutzwasser** *n* • tunnel waste water

**Tunnelschottwand** *f* • tunnel bulkhead

**Tunnelschutter** *m* • tunnel muck

**Tunnelschutter(ver)pumpen** *n* • tunnel muck pumping

**Tunnelsegment** *n*, **Tunneltübbing** *m* • tunnel (tubbing) segment, tunnel lining segment, tunnel (segment(al)) liner, tunnel element

**Tunnelsicherheit** *f* • tunnel safety

**Tunnelsicherung** *f* • tunnel protection

**Tunnelsicherung** *f*, provisorischer Tunnelausbau *m*, vorläufiger Tunnelausbau, zeitweiliger Tunnelausbau, vorübergehender Tunnelausbau, Tunnelverbau *m* • temporary tunnel (support(ing)) system

**Tunnelsohle** *f* • tunnel invert, tunnel floor, tunnel bottom

**(Tunnel)Sohlentübbing** *m*, **(Tunnel)Sohlensegment** *n* • tunnel invert (tubbing) segment, tunnel invert lining segment, tunnel bottom (tubbing) segment, tunnel bottom lining segment, tunnel floor (tubbing) segment, tunnel floor lining segment

**Tunnelsprengabschnitt** *m*, **Tunnelsprengstrecke** *f*, **Tunnelabschlag** *m* • tunnel (blasting) round

**Tunnelsprengen** *n* • blasting in tunnels, tunnel blasting

**Tunnelsprengen** *n* in bebauten Gebieten • cautious tunnel blasting, tunnel blasting (with)in built-up areas

**Tunnelstahleinbauten** *f*, **Stahl-tunnelverbau**

**Tunnel-Stahlsegmentausbau** *m*, **Tunnel-Stahl-tübbingausbau** *m* • steel tunnel tubbing, steel tunnel segment(al) lining, tunnel steel tubbing, tunnel steel segment(al) lining

**Tunnelstahlverbau** *m*, **Stahl-tunnelverbau**, **Stahl-tunnel-einbauten** *f*, **Tunnelstahleinbauten** [*Der Verbau kann ein Ausbau (= endgültige Sicherung) oder eine Sicherung (= vorläufiger Ausbau) eines Untertagebaues sein*] • tunnel steel ribs

**Tunnelstandort** *m* • tunnel location

**Tunnelstatik** *f* • tunnel statical analysis

**Tunnelstrecke** *f* • tunnel run, tunnel route

**Tunnel(strecken)abschnitt** *m* [*U-BahnTunnel*] • tunnel section, stretch of tunnel, tunnel stretch, line section, line stretch [*As opposed to a tunnel station*]

**Tunnelstück** *n* [*Fertigteil*] • tunnel unit

**Tunnelstufe** *f*, **Tunnelbankett** *n*, **Tunnelabsatz** *m* • tunnel bench, tunnel step [*Part of a tunnel section with the approximately horizontal upper surface temporarily left unexcavated*]

**Tunneltrasse** *f* • tunnel route, tunnel line, tunnel location line

**Tunneltübbing** *m*, **Tunnelsegment** *n* • tunnel (tubbing) segment, tunnel lining segment, tunnel (segment(al)) liner

**Tunneltürstock** *m*, **Tunnelausbaurahmen** *m* • tunnel set(t), tunnel frame

**Tunnelüberwachung** *f* • tunnel monitoring, tunnel surveillance, tunnel supervision

**Tunnelüberwachungs- und Steuerungsanlage** *f* • tunnel monitoring and control system

**Tunnelumfang** *m* • tunnel circumference

**Tunnelverbau** *m* ☛ **Tunnelsicherung**

**Tunnelverbau** *m*, **Tunnel-einbauten** *f* [*Der Verbau kann ein Ausbau (= endgültige Sicherung) oder eine Sicherung (= vorläufiger Ausbau) eines Untertagebaues sein*] • tunnel (ground) (support(ing)) system, tunnel strata (support(ing)) system, tunnel formation (support(ing)) system

**Tunnelverbindung** *f* • tunnel link

**Tunnelvereisung** *f*, **Tunnelgefrierung** • tunnel freezing

**Tunnelvergrößerung** *f*, **Tunnel-erweiterung**, **Tunnel-aufweitung** • tunnel enlargement, tunnel widening

**Tunnelverkleidung** *f* ☛ **Tunnel-auskleidung**

**Tunnel(ver)zimmerung** *f* • tunnel timbering

**Tunnelverzweigung(en)** *f* • branching tunnel

**Tunnelvordrücken** *n*, **Tunnel-vorpressen**, **Tunnel-eintreiben**, **Tunnel-durchpressen**, **Tunnel-durchdrücken**, **Tunnel-durchstoßen** • tunnel jacking, tunnel thrusting, tunnel pushing, tunnel forcing [*A technique borrowed from pipelaying scaled up in size to jack a tunnel*]

**Tunnelvortrieb** *m*, **Tunnelangriff** *m*, **Tunnel-ausbruch** *m*, **Tunnel-auffahren** *n*, **Tunnelabbau** *m*, **Tunnel-vortreiben**, **untertägiger Tunnelbau** *m*, **bergmännischer Tunnelbau**, **geschlossener Tunnelbau**, **unterirdischer Tunnelbau**, **Tunnelbau im Untertagebau** [*Gegensatz: offener Tunnelbau (cut and cover)*] • tunnel heading, tunnel driving, tunnel advance, tunnel attack, tunnel drive, tunnel advancing, tunnel excavation, tunnel holding through, tunnel piercing; underground tunnelling (Brit.), underground tunneling (US)

**Tunnelvortriebsmaschine** *f*, **Tunnelbaumaschine** *f* • tunnelling machine

**Tunnelvortriebsmaschine** *f* mit **Trockenförderung** ☛ **(Mikro)Tunnelvortriebsmaschine mit Trockenförderung**

**Tunnelvortriebstechnik** *f*, **Tunnel-ausbruchstechnik** • tunnel heading engineering, tunnel driving engineering, tunnel(l)ing technology

**Tunnelwarte f** • tunnel monitoring and control complex

**Tunnelzimmerung f** ⚡ **Tunnel(ver)zimmerung**

**Tunnelzufahrt f** • tunnel approach

**Tunnelzugang(s)schacht m** • tunnel access shaft

**Tüpfelprobe f**, Tüpfelprüfung *f*, Tüpfelversuch *m*, Tüpfelreaktion *f* [*geochemisches Prospektieren*] • spot test

**Tupfenmethode f**, Tupfenverfahren *n* [*Bestimmung der Lichtbrechung an sehr kleinen Schmuckstücken, Facetten und Cabochons*] • spot method, distant division method

**Turammethode f**, Turamverfahren *n* [*Ein geoelektrisches Messverfahren*] • Turam (EM) system, Turam phase-component system

**Turbidit m** • rip-up clast

**Turbinenbohren n** • turbodrilling [*The bit is directly driven by a turbine at the bottom of the hole*]

**Turbinenbohren n mit biegsamer Bohrstange** • flexodrilling

**Turbinen(ge)rinne f, (n)** • flume [*An inclined channel for admitting water to a water turbine*]

**Turbinenkaverne f** • turbine cavern

**Turbinenzulaufleitung f** • turbine feed line

**Turbogenerator m** • turbine generator

**Turbopumpe f** • turbine pump

**turbulente Bewegung f** • turbulent motion

**turbulente Scherströmung f**, scherbehaftete turbulente Grundströmung • turbulent shear flow

**turbulente Strömung f** [*Hydrologie*] • turbulent flow

**turbulentes Fließen n**, Turbulenz *f* • turbulent flow, turbulence, tortuous flow [*Motion of fluids in which local velocities and pressure fluctuate irregularly, in a random manner*]

**turbulen(zbehaftete) Grundströmung f** • free stream turbulence

**Turbulenzgrenzschicht f** • turbulent boundary layer

**Turbulenzstrecke f** • voil [*A small section of a river, stream, or brook, characterized by swiftly flowing, turbulent water*]

**Turgordruck m**, osmotische Sprengwirkung *f* [*Gesteinslockerung durch in den Untergrund sich ausbreitende Wurzeln*] • turgor pressure

**türkel**, törkel, wandelbar, nicht mehr fest [*Zimmerung*] (☒) • nonsteady, unsteady

**Türkis m**, Kallait *m*, Mineraltürkis • turquoise, calaite, Turkey stone, celestial stone; turquois (US)

**türkische Pfeifenerde f**, Keffekilith *m* [*Eine Meerschaumart, besonders in Anatolien vorkommend*] • keffekilite

**Turm m** [*durch Abtragen entstehende Hangform*] • tower [*The shape of a slope resulting from erosion*]

**Turmalin m**, Schorl *m* • s(c)horl, schorlite [*Terms commonly applied to t(o)urmaline, especially to the black, iron-rich opaque variety*]

**Turmalingranulit m** • t(o)urmaline granulite

**turmalinisierte Granit m**, Luxullianit *m* • luxul(l)-ianite, luxulyanite

**Turmalin-Korund-Fels m**, Turmalin-Korund-Gestein *n* • t(o)urmaline-corundum rock

**Turmalinsonne f** [*Ein radialstrahliges Turmalinaggregat*] • t(o)urmaline sun, radiating sheave

**Turmbelegschaft f** ⚡ (**Bohr**)**Turmmannschaft**

**Turmdrehkran m** • rotary tower crane, rotating tower crane, tower crane

**Turmeinlass m**, Einlassturm *m*, Einlaufsturm, Turmeinlauf *m*, Zuluftsturm, Zuflussturm [*Talsperre*] • intake tower, inlet tower

**Turmfuß m** [*eines Leuchtturms*] • tower base, base of the tower [*of a lighthouse*]

**Turmgründung f** • tower foundation

**Turmkarst m** • tower karst, pinnacle(d) karst; turmkarst [*German*] [*A karst landscape dominated by vertical walled mogotes standing above alluviated plains e.g. in parts of Southern China and Vietnam*]

**Turmkäue f** [*Tiefbohrtechnik*] • doghouse

**Turmkolonne f** ⚡ (**Bohr**)**Turmmannschaft**

**Turmkronenbühne f** ⚡ (**Bohr**)**Turmkronenbühne**

**Turmkronenscheibe f**, (Bohr)Turmrolle

**Turmmannschaft f** ⚡ (**Bohr**)**Turmmannschaft**

**Turmpfeiler m** • tower pier

**Turmrolle f**, (Bohr)Turmrolle

**Turmschaft m** [*eines Leuchtturms*] • tower shaft, tower's shaft [*of a lighthouse*]

**Turmschmied m** [*Tiefbohrtechnik*] • bit dresser

**Turmschreiber m** [*Tiefbohranlage*] • rig clerk

**Turmtrupp m** ⚡ (**Bohr**)**Turmmannschaft**

**Turmüberfall m** ⚡ **Schachtüberlauf**

**Turmüberlauf m** ⚡ **Schachtüberlauf**

**Tumesien n**, Tournaistufe *f* • Tournaisian, Lower Lower Carboniferous

**Türstock m** • gallows [*North of England*]; timber(ing) set(t) [*A frame propping the roof of a mine consisting of two uprights and a crosspiece*]

**Türstockbein n** (☒) • drift post, drift prop

**Türstocksteher m**, Türstockstempel *m* • set post, set prop, set stay, set stanchion

**Türstockverstärkung f mit Spreize n**, K-Bau

**Tute f** • cone-in-cone (structure) [*A structure found in fine-grained calcareous sedimentary rocks and consisting*]



*of a series of interpenetrating cones averaging an inch or two in height]*

**Tuteneisenstein** *m* • jack

**Tutenkohle** *f* • crystallized coal, cone-in-cone coal

**Typenlokalität** *f* • type-locality

**typischer Löss** *m* ➤ [Urlöss](#)

**typologische Geografie** *f* • space geography, geography of spatial types, spatial geography

**typomorphes Mineral** *n* ➤ [Leitmineral](#)

**Typusfels** *m*, Typusgestein *n* • type rock

# U

**U-Bahnhof *m***, Untergrundbahnhof • subway station (US, Canada, GB), underground station (Brit.) [*capitalized: refers mainly to the London Underground, also known as Tube*]

**(U-)Bahnhof *m* in offener Bauweise**, (U-)Bahnhof in offener Baugrube, nichtbergmännisch hergestellter (U-)Bahnhof • cut-and-cover station, open cut station, trench(-type) station, cut-and-fill station

**U-Bahn-Einschnitt *m***, Untergrundbahn-Einschnitt • subway cut(ting)

**(U-)Bahnhof(bauwerk) *m, (n)*** • station (structure), subway station (structure)

**(U-)Bahnhof-Tunnel *m*** • station tunnel [A *tunnel encircling rail track(s) and platform(s)*]

**U-Bahn-Röhrentunnel *m***, Untergrundbahn-Röhrentunnel • metro tube (tunnel), subway tube (tunnel), (rapid) transit tube (tunnel)

**U-Bahntunnel *m***, U-Bahn-Tunnel, Untergrundbahntunnel • metro tunnel, subway tunnel (US, Canada), (rapid) transit tunnel

**U-Bahntunnel *m* aus Betonröhren**, Betonröhren-U-Bahntunnel • concrete pipe tube

**U-Bahntunnel *m* aus Röhren**, Röhren-U-Bahntunnel • pipe tube

**U-Bahntunnelaushub *m***, Untergrundbahntunnelaushub • subway excavation (US)

**U-Bohle *f*** [*für Spundwand*] • U-type pile

**über (dem) Meer(es)spiegel *m***, über (der) Seehöhe • above sea level

**über Tage** • obertägig

**Überausbruch *m***, Mehrausbruch [*Tunnel- und Stollenbau*] • over-mining (beyond pay line)

**Überaushub *m*** • Mehrprofil

**Überbaggern** • overexcavating, overdredging [*in water*]

**Überbau *m***, Deckgebirge *n*, Schichttafel *f* • superstructure, suprastructure [*tectonics*]

**Überbau *m*** [z. B. *ein aufgeschütteter Damm, der teilweise auf Sandsäulen liegt*] • superstructure

**Überbau *m*** [*einer Brücke: Bestandteil des Tragwerks. Zum Überbau gehören die Teile, die sich zwischen den Widerlagern und/oder Pfeilern befinden. Der Überbau überträgt die Lasten über Auflager in die Widerlager*]

und/oder Pfeiler (Unterbau) (Quelle: ADAC) • superstructure

**überbeanspruchen**, überbelasten [*Ausbau*] (☒) • to overload

**Überbeanspruchung *f* der Brunnen** • overdevelopment of groundwater supplies

**überbelasten**, überbeanspruchen [*Ausbau*] (☒) • to overload

**Überbelastung *f*** • overload

**überbelegen** [*Einen Bau zu stark mit Mannschaft belegen*] (☒) • to overcrowd

**Überbelichtung *f*** • over-exposure

**Überbewässerung *f*** • over-irrigation

**überbohren**, überspülen [(Bohr)Gestängerohr] • to washover

**Überbohren *n* des gefüllten Kernrohres** • overdrill of the filled core barrel

**überbrechen** • aufhauen

**Überbrechen *n*** • Hochbrechen

**Überbrecher *m*** • comber, beachcomber [A *long, curling deep-water ocean wave whose high breaking crest (much larger than a white-cap) is pushed forward by a strong wind*]

**Überbrecher *m*** • Flutbrandung

**Überbrecher *m* in kabbeliger See**

• Brecher in kabbeliger See

**Überbrecherhöhe *f*** • Brecherhöhe

**Überbrecherlinie *f*** • Brandungslinie

**überbrochen** • aufwärtsgebrochen

**überbrochener Schacht *m***

• Aufhauen [*im Kohlenbergbau*]

**Überbruch *m*** • Überhau

**Überbruchbohrbühne *f*** • Aufbruchbohrbühne

**überbruchbohren** • aufwärtsbohren

**Überbruchbohren *n*** • Aufbruchbohren

**Überbruchbohrer *m*** • Aufbruchbohrer

**Überbruchbohrloch *n*** • Aufbruchbohrloch

**Überbruchbohrplattform *f*** • Aufbruchbohrbühne

**Überbruchhauer**, Aufbruchhauer *m*, Hochbruchhauer, Aufwärtshauer • raise man, raise miner; rise miner, rise man [*Cornish*]

**Überchlorsauer** • perchloric

**überdampftes Wasser *n***, destilliertes Wasser • distilled water

**Überdecken *n* der Einzelbilder**, Überlappen der Einzelbilder, Überschneiden der Einzelbilder, Übergreifen der Einzelbilder, Einzelbildüberlappung *f*, Einzelbildüberschneidung, Einzelbildüberdeckung, Einzelbildübergreifen [*Luftbildmessung*] • overlap

(ping) of pictures, overlap(ping) of images, overlap (ping) of (successive) exposures

**überdeckendes senkrecht Luftbild *n***, senkrecht überdeckendes Luftbild • overlap(ping) vertical aerial photo(graph)

**überdeckte Denudationsfläche *f*** • pal(a)eoplain [The ancient degradational plain that is now buried beneath later deposits]

**überdeckte Felsfußfläche *f*** • suballuvial bench [A term used by Lawson, 1915, for the outward or basinward extension of a pediment, covered by alluviation as the basin slowly filled (the thickness increasing basinward to several hundred meters), and exhibiting a convey-upward longitudinal profile]

**überdeckte Seife *f*** ➤ **vergrabene Seife**

**überdeckter Hügel *m*** ➤ **verdeckter Hügel**

**überdeckter Strom *m*** ➤ **vergrabener Strom**

**überdecktes Ausgehende *n***

➤ **vegrabenes Ausgehende**

**überdecktes Bodenais *n***, überdecktes Steineis • ground ice [Glacier ice, sea ice, or lake ice that has been covered with soil]

**überdecktes Eis *n*** ➤ **begrabenes Eis**

**überdecktes Tal *n*** ➤ **vergrabenes Tal**

**Überdeckung *f*** ➤ (Stereo)Überdeckung

**Überdeckung *f***, Auflagerung *f*, Überlagerung *f* (☞) • overlying ground, overlying strata, overburden, cover, overlying (formation), covering, super(im)posed ground, super(im)posed strata

**Überdeckung *f***, Überlappung, Übergreifung, Überschneidung • end lap, forward lap, overlap [The area common to two successive aerial or space photographs or images along the same flight strip, expressed as a percentage of the photograph or image area]

**Überdeckungsboden *m*** • overlying soil, super(im)-posed soil

**Überdeckungsboden *m*** ➤ **Deckboden**

**Überdeckungsgestein *n*** ➤ **Deckgestein**

**Überdeckungslänge *f***, Abdecklänge • cover(ing) height, height of overlying ground

**Überdeckungslücke *f***

➤ (Stereo)Bildüber-deckungslücke

**Überdeckungsregler *m***, Überlappungsregler, Übergreifungsregler, Überschneidungsregler [Luftbildmessung] • overlap(ping) control

**Überdrücken *n*** • overpressuring

**übereinstimmend** ➤ **konform**

**übereinstimmende Falte *f*** ➤ **konforme Falte**

**übereinstimmende Bankung *f***

➤ **konkordante Bankung**

**übereinstimmende Entwässerung *f***

➤ **konforme Entwässerung**

**übereinstimmender Batholith *m***

➤ **konformer Batholith**

**übereinstimmender Nebenfluss *m***

➤ **konformer Nebenfluss**

**Übereinstimmungskoeffizient *m*** • coefficient of concordance, concordance coefficient

**Übereinwirkungsfläche *f*** (☞) • supercritical area of extraction

**Übererkundung *f*** • over-reconnaissance

**überfälliger Fluss *m*** • overfit stream

**überfahren** ➤ **anscharen**

**Überfahren *n*** [Die defekte Rohrleitung wird mit Hilfe eines unbemannten, ferngesteuerten Rohrvortriebgerätes überfahren, zerstört und weggeschafft und gleichzeitig die neue Rohrleitung mit gleicher oder veränderter Nennweite in derselben Trasse mit demselben Gefälle erstellt] • pipe replacing

**Überfahren *n* schadhafter Abwasserrohre** • pipe eating

**Überfall *m***, Überlauf *m* [Abflussvorgang beim Abfließen des Wassers über eine Krone z. B. Wehr] • overflow

**Überfall *m***, Überlauf *m*, Entlastung(sanlage) *f* • spillway, overfall, overflow

**Überfall *m* mit fester Krone**, Überlauf *m* mit fester Krone • fixed-crest spillway, fixed-crown spillway

**Überfallabfluss *m***, Entlastungsabfluss *m*, Überlaufabfluss • spillway discharge

**Überfall-Auslaufbauwerk *n***, Überlauf-Auslaufbauwerk *n*, Entlastungsauslaufbauwerk • spillway outlet structure

**Überfallbecken *n*** ➤ **Entlastungsbecken**

**Überfallbeiwert *m***, Wehrbeiwert [Hydromechanik im Wasserbau] • weir coefficient

**Überfalldeich *m***, Überlaufdeich [Er schützt nicht gegen höchstes Hochwasser] • flood control dyke, flood protection dyke, overspill control dyke, overspill protection dyke, overflow control dyke, overflow protection dyke, overfall control dyke, overfall protection dyke [Also spelled "dike"]

**Überfalldrän *m***, Überlaufdrän • overflow drain, trickle drain

**Überfalleinlauf *m***, Entlastungseinlauf, Überlaufeinlauf • spillway inlet, spillway intake

**überfallendes Wasser *n***, überlaufendes Wasser, Schussstrahl *m*, abfallender Strahl, Überfallstrahl, überschießender Strahl, Überfallwasser, Überlaufwasser • overfall(ing) water, overspill water, overpouring water, overflow(ing) water,

(overflow(ing)) sheet of water, overfall; nappe [*French*] [*A sheet of water which flows over a crest of a weir or dam*]

**Überfallfreibord** *m*, Überlauf Freibord, Entlastungsfreibord • spillway freeboard

**überfallfreie Strecke** *f* • non-overflow section

**Überfallgraben** *m*, Entlastungsgraben *m*, Überlaufgraben • spillway ditch

**Überfallhöhe** *f* [*Höhenunterschied zwischen dem ungestörten Oberwasserspiegel und der Wehrkrone. Zeichen: hü. Einheit: m*] • head, weir head; dam head (US) [*The difference in elevation between the upstream water surface and the weir crest. The significance of the term "head" as applied to weirs differs from the same term as it is commonly employed in connection with orifices where the head corresponds to the velocity head due to the theoretical mean velocity through the orifice. For weirs, the "head" corresponds to the velocity head for the depth of water above the crest only*]

**Überfallkanal** *m*, Überlaufkanal, Entlastungskanal • spillway channel

**Überfallkrone** *f*, Überlaufkrone, Entlastungskrone • spillway crest, spillway crown

**Überfalleistung** *f* • Entlastungsleistung

**Überfallmauer** *f*, Gegenmauer [*Tosbecken*] • end wall [*stilling basin*]

**Überfallquelle** *f* • Barrierquelle

**Überfallrohr** *n*, Entlastungsrohr, Überlaufrohr • spillway pipe

**Überfallrücken** *n* • Abfallrücken

**Überfallschacht** *m* • Fallschacht

**Überfall-Schuss(ge)rinne** *n* • Entlastungs-Schuss(ge)-rinne

**Überfallschwelle** *f* • Fachbaum

**Überfallsohle** *f* • Entlastungsanlagesohle

**Überfallstandrohr** *n*, Überlaufstandrohr • overflow standpipe, overfall standpipe, overspill standpipe [*A standpipe in which water rises and overflows, the top of the standpipe being below the hydraulic grade line*]

**Überfallstollen** *m* • Hochwasserschutzstollen

**Überfallstrahl** *m* • überfallendes Wasser

**Überfallstrecke** *f*, Überlaufstrecke, Entlastungsstrecke • spillway section

**Überfalltalsperre** *f*, (Tal)Sperre mit Entlastung (sanlage), Überlauf talsperre • overflow dam, overfall dam, spillway dam

**Überfallturm** *m*, Überlauf turm • overflow tower, overfall tower, overspill tower

**Überfallumlauf** *m*, Entlastungsumlauf, Überlaufumlauf • spillway culvert

**Überfallverschluss** *m*, Überlaufverschluss *m*, Entlastungsverschluss • spillway gate, crest gate, crown gate

**Überfallwasser** *n* • überfallendes Wasser

**Überfallwehr** *n*, spillway weir

**Überfalte** *f* • überkippte Falte

**überfalten** • to overfold

**Überfaltungsschleuse** *f* • Deckfalte

**überfließen**, überlaufen • to overflow, to spill, to overtop [*To flow over the margin of*]

**Überfließer** *m* • Barrierquelle

**Überfließ(ge)rinne** *f*, (*n*) • overflow channel

**Überfließquelle** *f* • Barrierquelle

**Überflurbewässerung** *f* • open field irrigation

**Überflurschnitt** *m* • Hochschnitt

**Überfluss** *m*, Reichtum *m* • abundance, wealth

**überflutbar**, überschwemmbar • (over) floodable

**überflutbare Wiese** *f*, Überstauwiese, überschwemmbar Wiese • (over)floodable meadow

**überfluten**, überschwemmen • to (over)flow, to inundate, to (over)flood, to drown [*To cover with water*]

**Überfluten** *n*, Überflutung *f* • submergence [*Of a land surface or topography by rise in the water level*]

**überflutet**, überschwemmt • inundated, (over) flooded, (over)flowed, drowned

**überflutetes Land** *n* • Überschwemmungsland

**Überflutung** *f*, Überfluten *n* • submergence [*Of a land surface or topography by rise in the water level*]

**Überflutung** *f*, Überschwemmung • floodage, (over) flooding, inundation [*Of any low-lying terrain by water from any water body. It is a geologic hazard that occurs naturally; however, its incidence is increased by human activity*]

**Überflutungswald** *m*, Überschwemmungswald • floodage forest, (over)flooding forest, inundation forest

**Überflutungs-Dammbruch-Sequenz** *f* • crevas(se) splay deposit

**Überflutungsgebiet** *n*, Überschwemmungsgebiet • floodage zone, inundation zone, (over)flooding zone [*or area*]

**Überflutungsland** *n* • Überschwemmungsland

**Überflutungslinie** *f*, Überschwemmungslinie • flow line, flowage line, line of flow(age) [*A contour or line around a reservoir, pond, lake, or watercourse, corresponding to some definite water level, for example, maximum, mean, low spillway crest. The terms are generally used in this connection in the acquisition of rights to flood lands for the purpose of water storage*]

**Überführungsbauwerk** *n* • overpass bridge

**Überflutungssediment *n*** • thin phase sediment

**Übergang *m*** ⦿ **Tor**

**Übergangsassoziation *f*** • transition(al) association

**Übergangsbänderförderer *m*** • transition (conveyor) belt, transition conveyor belt [A short (conveyor) belt carrying material from a loading point to a main (conveyor) belt]

**Übergangsbereich *m* bei Seegang** • transition(al) water [In regard to progressive gravity waves, water whose depth is less than 1/2 but not more than 1/25 the wave length. Often called "shallow water"]

**Übergangsboden *m*** • intergrade, transition(al) soil [A soil that is transitional between two other soils]

**Übergangsgebiet *n*** [Zwischen Stoßwelle und Magnetopause] • magnetosheath

**Übergangsgebirge *n***, Grauwackengebirge • transition rocks

**Übergangsgletscher *m***, subpolarer Gletscher • sub-polar glacier

**Übergangskalkstein *m***, Grauwackekalkstein • transition-limestone, (grey)wacke limestone

**Übergangskriechen *n***, primäres Kriechen [Die Kriechverformung klingt bei konstanter Belastung durch Verfestigung ab] • transient creep(ing), primary creep(ing), transient slow flow(age), primary slow flow(age)

**Übergangsmatrix *f*** • transition(al) matrix

**Übergangsmoortorf *m*** • transition(al) moor peat

**Übergangsschicht *f*** • transition(al) bed

**Übergangsteppe *f*** • mixed grass prairie

**Übergangsstück *m*, (*n*)** [Tiefbohrtechnik] • x-over sub

**Übergangsstufe *f***, Semifusinit *m*, Zwischenstufe • semifusinite [A maceral of coal within the inertinite group whose optical properties are intermediate between those of vitrinite and those of fusinite. It has some woody structure preserved]

**Übergangstiefe *f***, charakteristische Tiefe • transition(al) depth, characteristic depth [gradually varied flow]

**Übergang(torf)moor *n*** • transition (peat(y)) bog, transition turfary

**Übergangszone *f*** • transition(al) zone

**Übergangszone *f* mit Basaltdecken und -gängen** [ozeanische Kruste] • Layer 2

**übergeben (☒)** ⦿ **abgeben**

**übergeordnete Gesichtspunkte *m* (*pl*)** [bei der Betrachtung eines Bauprojekts] • superordinated aspects

**übergeordnetes Koordinatensystem *n*** • superordinate coordinate system

**Übergeschwindigkeit *f*** • hypervelocity

**Übergitter *n*** • superlattice, superstructure

**Übergreifen *n*** ⦿ **positive Strandverschiebung**

**Übergreifen *n* der Einzelbilder** ⦿ **Überdecken der Einzelbilder**

**übergreifende Betrachtungsweise *f*** • global approach

**Übergreifung *f*** ⦿ **Überlappung**

**Übergreifungsregler *m*** ⦿ **Überlappungsregler**

**Übergrundwasserspiegelzone *f*** ⦿ **Aerationszone**

**Überhang *m*** • overhang [Projecting parts of a bank face, or high wall]

**Überhang** ⦿ **Felsüberhang**

**Überhang *m*** [bei Gebäuden] • projection

**Überhangböschung *f*** • overhung slope

**Überhängen *n***, Überkippen • layover [In SLAR images, the geometric displacement of the top of objects toward the near infrared range, relative to their base]

**überhängender Fels *m*** ⦿ **Nischenhöhle**

**überhängendes Gestein *n*** ⦿ **Nischenhöhle**

**überhauen** ⦿ **aufhauen**

**Überhauen *m***, Aufhauen *m*, Überbruch *m*, Hochbruch, Aufbruch [Erzbergbau] [Ein in der Lagerstätte schwebend von unten nach oben aufgefahrener, streckenartiger Grubenbau. Gegensatz: Abhauen (von oben nach unten hergestellt)] • raise heading, raise drift, raising; rise heading, rise drift, rising [Cornish]

**Überhauen *n*** ⦿ **Hochbrechen**

**Überhäufung *f* (☒)** • topping [The amount of ore, stone, or coal filled into a wagon or tram above its struck capacity]

**Überhitzung *f*** • superheating

**Überhöhung *f*** ⦿ (Profilschnitt) **Überhöhung**

**Überhöhung *f***, vertikale Überhöhung

**Überhöhung *f*** [Eisenbahnkurve; Straßenkurve] • cant, banking, superelevation

**überholen** [Küvelage] (☒) • to recase

**Überholschrittausbau *m***, (schreitender) Ausbau mit Überholschritt (☒) • leap-frog support system

**überhydrostatischer Druck *m*** • geopressure, overpressure

**überhydrostatischer Druck *m* durch schnelle Sedimentation feinkörnigen Materials** [Das Kompaktionswasser wird beim Entweichen behindert] • load geopressure, load overpressure

**überhydrostatischer Druck *m* während der spät-diagenetischen Entwässerung von**

**Montmorillonit** • phase geopressure, phase overpressure

**überhydrostatischer Grundwasserleiter *m*** • geopressurized aquifer, overpressurized aquifer [In this



*aquifer, the groundwater pressure exceeds normal hydrostatic pressure of 0.465 pound per square inch per foot of depth]*

**Überjahresspeicherbecken** *n* • conservation (storage) reservoir

**Überjahresspeicherung** *f* • conservation storage

**Überkapazität** *f* • over-capacity

**überkernern**, kernfreibohren • to overcore

**überkippen**, kippen • to tilt, to overturn

**Überkippen** *n*, Kippen • overturning, tilting

**Überkippen** *n*, Überhängen • layover [In SLAR images, the geometric displacement of the top of objects toward the near infrared range, relative to their base]

**überkippte Antiklinale** *f*, liegende Antiklinale, Liegendantiklinale • recumbent anticline

**überkippte Falte** *f*, gekippte Falte, überliegende Falte, umgekippte Falte, überstürzte Falte, Überfalte • overturned fold, overfold, inverted fold, reverse(d) fold [It has tilted beyond the perpendicular, sequence of strata, thus appears reversed]

**überkippter Schenkel** *m*, liegender Schenkel, Liegendschenkel • recumbent flank [fold]

**überkonsolidiert** • overconsolidated [Stiff to hard consistency]

**überkonsolidierter Boden** *m* • overconsolidated soil

**Überkonsolidierung** *f* • overconsolidation

**Überkonsolidierungsgrad** *m* • overconsolidation degree

**Überkonsolidierungsverhältnis** *n* • overconsolidation ratio, OCR

**Überkornton** *m* • oversize clay

**überkritisch dichter Boden** *m* • overcritically dense soil

**überkritische Geschwindigkeit** *f*, Schießgeschwindigkeit, Überwellengeschwindigkeit [Wasser] • supercritical velocity, rapid velocity, hypercritical velocity, shooting velocity, torrential velocity, quick velocity, fast velocity

**überkritischer Lauf** *m* [einer Maschine: Die Drehfrequenz  $f$  liegt über der Eigenfrequenz  $f_e$ ] • supercritical run [of a machine: the frequency of rotation  $f$  lies above the natural frequency  $f_e$ ]

**überkritisches Gefälle** *n*, Schießgefälle • steep slope, supercritical slope [channel]

**Überkronenberegnung** *f*, Laubberegnung • foliage sprinkling

**Überladen** *n* [Überschreiten der für eine Sprengladung oder Sprengung erforderlichen Sprengstoffmenge] • excess(ive) (blasthole) charging, excess(ive) (blasthole) loading, overcharging

**Überladung** *f* • excess(ive) (blasthole) charge, excess (ive) (blasthole) load, overcharge

**überlagernd** • overlaying

**überlagernde Gebietsentwässerung** *f* • super(im)-posed drainage (system) [A natural drainage system that has been established on underlying rocks independently of their structure. Three kinds are recognized: (a) by sedimentation, where the drainage system of newer strata is formed over and independently of that of closely underlying older strata; (b) by alluviation, where an extensive alluvial deposit has established a new and independent drainage system over that of the preceding surface; (c) by planation, where, after extensive planation of a rock surface, a drainage system is established independent of the underlying rock structure (standard)]

**überlagernde Gebietsentwässerung** *f* durch **Einebnung**, überlagernde Gebietsentwässerung durch Verebnung • super(im)posed drainage (system) by planation [The drainage of a district of planation is independent of the structure of the rock from which it is carved; and when in the progress of degradation the beds favorable to lateral corrosion are destroyed and the waterways become permanent, their system may be said to be superimposed by planation]

**überlagernde Gebietsentwässerung** *f* durch **Sedimentation** • super(im)posed drainage (system) by sedimentation [The drainage (system) of newer strata is formed over and independently of that of closely underlying older strata]

**überlagernde Gebietsentwässerung** *f* durch **Verlandung** • super(im)posed drainage (system) by alluviation [An extensive alluvial deposit has established a new and independent drainage (system) over that of the preceding surface]

**überlagernde Schicht** *f* • overlaying layer

**überlagernder Fächer** *m* • super(im)posed fan [If the relief between mountains is increased by tectonics movements, a new stage of depositions may set in, alluvial fans with steeper gradients begin to form. For these newly deposited fans with steeper gradients the name super (im)posed fan is proposed]

**überlagernder Gletscher** *m* • super(im)posed glacier [An ice stream formed by the discharge of a tributary glacier onto the surface of a trunk glacier. Super(im)-posed glaciers usually sink into the surface of the trunk glacier a short distance from their intersection and become inset.]

**überlagerndes Profil** *n* • super(im)posed profile [A diagram on which a series of profiles drawn along

*several regularly spaced and parallel lines on a map are placed one on top of the other*]

**überlagert mit Sanden und Kiesen** • superimposed by sands and gravels

**überlagert von Mergel und Kiesen** • superimposed by marl and gravels

**Überlagerung** *f*, Auflagerung, Überdeckung (☒) • overlying ground, overlying strata, overburden, cover, overlying (formation), covering, super(im)posed ground, super(im)posed strata

**Überlagerungsbohr(verfahren)** *n*, Lindö-Verfahren *n* [*Bohren durch Lehm, Sand, Kies, Steine, Geröll, Geschiebe, verdichtete Aufschüttungen aus Trümmern, Grundbauwerke usw. Die Bohrung endet entweder in der Überlagerung oder geht durch diese hindurch*] • (over)burden drilling (method), OD method

**Überlagerungsdruck** *m*, normaler Gebirgsdruck *m* [*Untertagebau*] • normal strata pressure, normal ground pressure

**Überlagerungsdruck** *m* (des Bodens) • overburden pressure, overburden (of soil), vertical stress due to overburden

**Überlagerungsgesetz** *n* • superposition law, law of superposition

**Überlagerungshöhe** *f*, Teufe *f*, Tiefe *f* [*Der lotrecht gemessene Abstand eines Punktes im Gebirge von der Geländeoberfläche*] (☒) • depth

**Überlagerungsmaterial** *n*, Mantelmaterial [*Petrologie*] • mantle material

**Überlagerungsspannung** *f* [*Pfahlgründung*] • overburden stress

**Überlagerungsströmung** *f* [*Meer*] • super(im)posed current

**Überlandrohrleitung** *f* • cross-country pipeline

**Überlappen** *n* der Einzelbilder, Überdecken der Einzelbilder, Überschneiden der Einzelbilder, Übergreifen der Einzelbilder, Einzelbildüberlappung *f*, Einzelbildüberschneidung, Einzelbildüberdeckung, Einzelbildübergreifen [*Luftbildmessung*] • overlap (ping) of pictures, overlap(ping) of images, overlap (ping) of (successive) exposures

**überlappende Betonbohrpfahlwand** *f*, überlappende Bohrbetonpfahlwand • overlap(ping) concrete bored pile wall, overlapping bored concrete pile wall, secant concrete piling

**überlappte Bohrfahlwand** *f*, überschnittene Bohrfahlwand • overlap(ping) bored pile wall

**Überlappung** *f*, Überdeckung, Übergreifung, Überschneidung • end lap, forward lap, overlap [*The area common to two successive aerial or space*

*photographs or images along the same flight strip, expressed as a percentage of the photograph or image area*]

**Überlappungsregler** *m*, Überdeckungsregler, Übergreifungsregler, Überschneidungsregler [*Luftbildmessung*] • overlap(ping) control

**Überlassung** *f* ☒ **Aufgabe**

**Überlast** *f* • drag [*drilling*]

**Überlast** *f* • overload

**Überlastbohle** *f* • drag sheet, antidrag sheet [*In tunnel jacking, these sheets separate the top of the moving tunnel from the soil above and this lowers the friction between soil and concrete, reducing the jacking force*]

**überlasteter Fluss** *m* • overloaded stream [*It is so heavily loaded with sediment that it is forced to deposit a part of its load*]

**Überlauf** *m*, Überfall *m* [*Abflussvorgang beim Abfließen des Wassers über eine Krone, z. B. Wehr*] • overflow

**Überlauf** *m*, Überfall *m*, Entlastung(sanlage) *f* • spillway, overfall, overflow

**Überlauf** *m* mit fester Krone, Überfall *m* mit fester Krone • fixed-crest spillway, fixed-crown spillway

**Überlauf** *m* mit (verkehrt)steigendem Karnies, Wehr *n* mit (verkehrt)steigendem Karnies • ogee spillway, ogee weir, cyma spillway, cyma weir; ogee (-shaped) dam, cyma(-shaped) dam (US)

**Überlaufabfluss** *m* ☒ **Entlastungsabfluss**

**Überlaufabführungsanlage** *f* • discharge carrier [*It is either an open channel or gallery*]

**Überlaufauslaufbauwerk** *n*, Überfallauslaufbauwerk, Entlastungsauslaufbauwerk • spillway outlet structure

**Überlaufbecken** *n*, Entlastungsbecken, Überfallbecken • spillway basin

**Überlaufbrunnen** *m* • spill well, overflow well

**Überlaufdeich** *m*, Überfalldeich [*Er schützt nicht gegen höchstes Hochwasser*] • flood control dyke, flood protection dyke, overspill control dyke, overspill protection dyke, overflow control dyke, overflow protection dyke, overfall control dyke, overfall protection dyke [*Also spelled "dike"*]

**Überlaufdrän** *m*, Überfalldrän • overflow drain, trickle drain

**Überlaufeinlauf** *m* ☒ **Entlastungseinlauf**

**überlaufen**, überfließen • to overflow, to spill, to overflow [*To flow over the margin of*]

**Überlaufen** *n* • overtopping

**überlaufendes Wasser** *n*, überfallendes Wasser, Schussstrahl *m*, abfallender Strahl, Überfallstrahl, überschießender Strahl, Überfallwasser, Überlaufwasser • overfall(ing) water, overspill water, overpouring

water, overflow(ing) water, (overflow(ing)) sheet of water, overfall; nappe [French] [A sheet of water which flows over a crest of a weir or dam]

**Überlauf Freibord m**, Überfallfreibord, Entlastungsfreibord • spillway freeboard

**Überlaufgraben m** ☛ **Entlastungsgraben**

**Überlaufkanal m**, Überfallkanal, Entlastungskanal • spillway channel

**Überlaufkrone f**, Überfallkrone, Entlastungskrone • spillway crest, spillway crown

**Überlaufleistung f**, Entlastungsleistung, Überfallleistung • spillway capacity [The capacity of a spillway to pass flood water]

**Überlauf(quelle) m, (f)** ☛ **Barrierquelle**

**Überlaufrohr n** ☛ **Entlastungsrohr**

**Überlauf Rücken m** ☛ **Abfallrücken**

**Überlaufschacht m**, Fallschacht, Überfallschacht • drop shaft

**Überlauf-Schuss(ge)rinne n** ☛ **Entlastungs-Schuss(ge)rinne**

**Überlaufsetzungsmesser m**

☛ (hydraulische) **Überlaufsetzungsmesser**

**Überlaufsohle f**, Entlastungsanlagensohle, Überfallsohle • spillway invert, spillway bottom, spillway floor

**Überlaufstandrohr n**, Überfallstandrohr • overflow standpipe, overfall standpipe, overspill standpipe [A standpipe in which water rises and overflows, the top of the standpipe being below the hydraulic grade line]

**Überlaufstollen m** ☛ **Hochwasserschutzstollen**

**Überlaufstrecke f**, Überfallstrecke, Entlastungsstrecke • spillway section

**Überlaufstalsperre f** ☛ (Tal) **Sperre mit Entlastung (sanlage)**

**Überlaufsturm m**, Überfallsturm • overflow tower, overfall tower, overspill tower

**Überlaufumlauf m** ☛ **Entlastungsumlauf**

**Überlaufverschluss m**, Überfallverschluss, Entlastungsverschluss • spillway gate, crest gate, crown gate

**Überlaufwasser n** ☛ **überfallendes Wasser**

**Überlaufwehr n**, spillway weir

**Überlaufzentrifuge f** • infracentrifuge [A device for continuous separation of heavy minerals]

**Überlebensfähigkeit f**, Überlebensunvermögen *n* • inviability, inability to survive, surviving inability

**überlebt** [Durch böse Wetter nicht umgekommen] (☛) • tapished

**Überleiterstollen m** [Tunnelanlage für die Wasserversorgung] • delivery tunnel

**Überleitung f** ☛ **Beileitung**

**Überleitungsstollen m**, Beileitungsstollen • transmountain water diversion gallery; transmountain water diversion tunnel (US)

**überliegende Falte f** ☛ **überkippte Falte**

**übernormal hoch temperierte Gesteinsformation f**, heiße Gesteinsformation, heißes Gestein *n*, übernormal hoch temperiertes Gestein • hot dry rock, HDR [A potential source of heat energy within the Earth's crust: rocks at depths less than *w* km and at temperatures above 150 °C. They are related to two types of heat source: igneous magmas and conduction from the Earth's deeper interior]

**Übermürung f** [Die unsortierte Ablagerung von Feststoffen außerhalb eines Gerinnes durch Murgang. Von einem fluviatilen Feststofftransport unterscheidet sie sich nur durch den Grad der Sortierung und der Größe der transportierten Feststoffe] • debris flow deposition

**Übernutzung f** [Langdauernde Förderung aus einem Grundwasserleiter bei einer die Speisewassermenge übersteigenden Fördermenge] • mining

**Überordnung f** • superorder

**überoxydierter salzsaurer Kalk m**, chlorsaurer Kalk • chlorate of lime, lime chlorate

**überpflastern** • to pave over

**Überplastizität f** • superplasticity

**Überprägung f** • overprint(ing), superprint(ing), metamorphic overprint(ing), metamorphic superprint(ing) [The superposition of a new set of structural features on an older set]

**Überprägungstektonik f** • multi(ple)(geo)tectonics

**Überprofil n** ☛ **Mehrprofil**

**Überpumpen n** • overpumping [A procedure used in well development to create a high velocity of water entering the well screen]

**Überpumpen n** • overpumping [The extraction by pumping of a quantity of water from a groundwater basin or aquifer in excess of the supply to the basin. Such pumping results in a depletion of the basin]

**(über)queren**, durchqueren, durchkreuzen • to cross

**Überquerung f** • crossing [A place where a body of water is crossed]

**überregionale Verkehrsverbindungen f (pl)** • supraregional transport connections

**überregionaler Straßenverkehr m** • supraregional traffic

**überreif** • fully mature, supermature

**überrüsten** (☛) • to lay cross timbers

**übersalzig**, hypersalzig • supersaline, hypersaline, excessively saline

**übersalzige Trichtermündung f**, übersalziger Ästuar *m*, inverser Ästuar, inverse Trichtermündung, hypersalzige Trichtermündung, hypersalzige Ästuar • inverse estuary, negative estuary, hypersaline estuary, supersaline estuary [Evaporation exceeds the influx of fresh water (land drainage and precipitation) so that the salinity rises above that of seawater]

**Übersarung f** [Ablagerung von Feststoffen über die Fläche außerhalb des Gerinnes in Form von Geröllbänken und -lappen. Sie kommt im geneigten Gelände entlang von Gebirgsflüssen und Wildbächen vor und ist das Ergebnis einer dynamischen Überschwemmung] • overbank sedimentation, less frequent: overflow sedimentation

**übersät mit Felsblöcken**, übersät mit Gesteinsblöcken • bouldered, strewn with boulders

**übersättigte Lösung f** • supersaturated solution [A solution which contains more of the solute established between the saturated solution and undissolved solute]

**übersättigter Dauerfrostboden m** • supersaturated permafrost soil

**Überschalloten n**, Ultraschalloten *n* • ultrasonic sounding, ultrasound sounding; supersonic sounding [deprecated]

**Überschar f** [Nach den alten Bergordnungen in Deutschland beim Vermessen von einem streichenden Grubenfeld ein zwischen zwei einander entgegengestreckten Feldern übrig gebliebenes Stück, welches noch nicht die gesetzliche Größe für eine Maßeinheit hat und daher nicht verliehen werden kann. Nach dem österreichischen Berggesetz ein unregelmäßig begrenztes Grubenfeld zwischen mehreren verliehenen, regelmäßig begrenzten Feldern] • additional (mine) claim, additional piece of a royalty

**Überschieben n** • thrust faulting, (over)thrusting; reverse(d) faulting [partial synonyms]

**Überschiebung f** • thrust (fault), overthrust; reverse(d) fault [partial synonyms] [A fault with dip of 45° or less over much of its extent, on which the hanging wall appears to have moved upward relative to the foot wall. Horizontal compression rather than vertical displacement is its characteristic feature]

**Überschiebung f dritter Ordnung** • minor (over) thrust

**Überschiebungsdecke f** • thrust nappe, thrust sheet, thrust block, thrust plate, slice

**Überschiebungsfläche f** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Teil der ursprünglichen Geländeoberfläche, die vom Fuß der Rutschung überlagert wird] • surface of separation [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The part

of the original ground surface overlain by the foot of the landslide.]

**Überschiebungsfläche f** • thrust surface [The surface, usually a plane, along which thrust faulting occurs]

**Überschiebunginsel f** ➤ **Deckscholle**

**Überschiebungsklippe f** ➤ **Deckscholle**

**Überschiebungszone f** • thrust(ing) zone, overthrusting zone, thrust fault(ing) zone; reverse(d) fault(ing) zone [partial synonyms]

**überschießender Strahl m** ➤ **überfallendes Wasser**

**überschlägliche Ermitt(e)lung f**, grobe Ermitt(e)lung • rough estimate

**Überschlag m** [Sprengtechnik] • self-excitation

**Überschlagen n (der Welle)**

➤ **Brandung in Volutenform**

**Überschneiden n der Einzelbilder**

➤ **Überdecken der Einzelbilder**

**Überschneider m** [am Schneidrad] • over-cutting tool [on cutting wheel]

**Überschneidung f** ➤ **Überlappung**

**Überschneidungsregler m** ➤ **Überlappungsregler**

**überschnell** • over-rapid, over-fast, over-quick

**Überschnitt m** [Unterirdisches Bauen] • overcut [In underground construction]

**überschnittene Bohrpfahlwand f**, überlappte Bohrpfahlwand • overlap(ping) bored pile wall, secant bored pile wall (EN 1536), secant pile wall

**überschnittene Säulen f (pl)** • overlapping columns

**überschnittene Säulen im Raster** [Einbauart bei der DMM-Methode] • overlapping columns arranged in a grid

**Überschram m** (☒) • overcut

**überschrämen** (☒) • to overcut

**Überschrämen n** (☒) • overcutting [Cutting along a coal seam with a coal cutter near the roof]

**Überschrämmaschine f** (☒) • overcutter, overcutting machine

**Überschreitung f der wirtschaftlichen Grundwasserenergiefähigkeit** • overdevelopment [The exceeding of the economic yield of groundwater from an aquifer]

**Überschreitungszeitspanne f** • exceedance interval [The average number of years within which a given hydrologic event, such as a flood, is exceeded]

**Überschub m**, Doppelschichtung *f* • rafting [A form of deformation of floating ice wherein one piece overrides another, thus creating rafted ice. It is most common in new ice and young ice]

**Überschubeis n**, Doppelschichteis • rafted ice [A form of pressure ice in which one floe overrides another]

**Überschussberge f**, Bergeüberschuss *m* (☒) • waste (rock) excess

**Überschussboden m** [z. B. von altem Schallschutzwall] • excess soil

**überschüssige Messung f** • redundant measurement

**überschüssiges Hochwasser n**, nicht (auf)gestautes Hochwasser • excess(ive) flood water, waste flood water

**Überschussluft f** • excess(ive) air

**Überschuss-Niederschlagswasser n** • overflow [Storm water in excess of treatment capacity]

**Überschussregen m** • excess(ive) rain(fall) [Effective rain(fall) in excess of infiltration capacity]

**Über(schuss)sättigungswasser n**,

Sättigungsüberschusswasser, Ausdehn(ungs)wasser • water of dilation, water of supersaturation [Water in excess of that required for saturation; water in sedimentary materials that are inflated or dilated, such as plastic clay or flowing mud whose particles are not in contact and are separated by water]

**Überschussstrahl m** • excess(ive) ray

**Überschüttung f** • fill(ing) cover, cover fill(ing), cover

**überschwellende Flut f** • bold flood

**überschwemmbar**, überflutbar • (over)floodable

**überschwemmen**, überfluten • to (over)flow, to inundate, to o (over)flood [To cover with water]

**überschwemmt**, überflutet • inundated, (over) flooded, (over)flowed, drowned

**überschwemmte Straße f** • flooded road, flooded-out road

**überschwemmtes Land n**, Überschwemmungsland, überflutetes Land, Überflutungsland • (over)flooded land, inundated land, (over)flowed land, drowned land [River bottomlands, stream bottomlands, and flood plains that are temporarily inundated during high stages of flow]

**Überschwemmung f**, Überflutung • floodage, (over) flooding, inundation [Of any low-lying terrain by water from any water body. It is a geologic hazard that occurs naturally; however, its incidence is increased by human activity]

**Überschwemmungsebene f**, Talau *f* • floodplain; haugh(land) [Scottish]; bet lands [A term used in India and Pakistan. Etymol: anglicization of Panjabi bet.]

**Überschwemmungsgebiet n**, Überflutungsgebiet • floodage zone, inundation zone, (over)flood(ing) zone, (over)flowed zone

**Überschwemmungskatastrophe f**, Flutkatastrophe • deluge, cataclysm [Any overwhelming flood of water, especially the Noachian deluge]

**Überschwemmungsland n**, überschwemmtes Land, überflutetes Land, Überflutungsland • overflowed land, flooded land, inundated land, overflowed land [River bottomlands, stream bottomlands, and flood plains that are temporarily inundated during high stages of flow]

**Überschwemmungslinie f**, Überflutungslinie • flow line, flowage line, line of flow(age) [A contour or line around a reservoir, pond, lake, or watercourse, corresponding to some definite water level, for example, maximum, mean, low spillway crest. The terms are generally used in this connection in the acquisition of rights to flood lands for the purpose of water storage]

**Überschwemmungswald m**, Überflutungswald • floodage forest, (over)flooding forest, inundation forest, (over)flowed forest, drowned forest

**überschwer** • extra heavy

**überschwere Rammsonde f** [DIN 4094-3] • superheavy (dynamic) penetrometer, DPG

**überschwerer Bohrhämmer m**, Hammerbohrmaschine *f*, Schwerstbohrhammer, Halbstopper • drifter (drill), leyner, liner, rock drill drifter [An air-driven, percussive rock drill]

**Übersegler m** [Übersichtskarte eines Seekartensatzes, welche die Nummern und die Darstellungsbereiche von Detailkarten aufzeigen] ☛ **Übersichtskarte**

**übersetzen**, anscharen, überfahren [Herankommen und Kreuzen eines Ganges oder Trums an und durch einen anderen Gang oder Strecke] • to cut, to cross

**übersetzen**, seitlich ablagern, seitlich aussetzen, seitlich absetzen • to sidecast, to cast [To pile spoil alongside the excavation from which it is taken]

**Übersetzen n**, seitliches Ablagern, seitliches Aussetzen, seitliches Absetzen, Seitenlagerung *f* • sidecasting, casting [Piling spoil alongside the excavation from which it is taken]

**Übersetzung f**, Verschiebung, horizontale Deckung, waag(e)rechte Deckung (☒) • heave, heaving [A horizontal dislocation in a metal(lic) lode, taking place at an intersection with another lode]

**Übersichbrechen n** [nach Sueß], Aufstimmung *f* [nach Milch], Platzaustausch *m* [nach Salomon] • overhead stoping [Term given by R.A. Daly. With reference to large intrusive bodies, the passive rifting of blocks from the chamber walls]

**Übersicht f** • survey

**Übersichtskarte f** [allgemein] • general map

**Übersichtskarte f**, Übersegler *m* [Übersichtskarte eines Seekartensatzes, welche die Nummern und die



*Darstellungsbereiche von Detailkarten aufzeigt*] • summary map, overview map

**Übersichtskartierung *f*** [*Für Aufschlusszwecke, wozu Begehungsprofile durch das aufzunehmende Gebiet gelegt werden*] • field reconnaissance

**Überspannung *f*** [z. B. *durch Blitzschlag*] • voltage overload [*caused by lightning*]

**Überspannungsschutz *m*** • voltage overload protection

**überspannter Balken *m***, Stabbogen *m* [*Bogenbrückenbau*] • arch-supported beam

**überspülbare Klippe *f*** • skerry [*An isolated rock detached from the mainland, rising above sea level from a shallow strandflat, and covered by the sea during high tides or stormy weather. Examples occur along the coasts of Scandinavia and Scotland. Etymol: Scandinavian, akin to Old Norse "sker"*]

**überspülen**, überbohren [(*Bohr*)Gestängerohr] • to washover

**überspülte Fläche *f*** • wash [*A piece of land that is washed, or alternately covered and uncovered, by a sea or river, e.g. a sandbank or mudbank, or an area of such banks, alternately submerged and exposed by the tide*]

**überspülte Schwelle *f*** • submerged submarine bar, submerged barrier bar, submerged longshore bar, submerged offshore bar, submerged bar [*A longshore bar that is always submerged, even at low tide*]

**Überspülung *f*** • overwash [*The flow of water in restricted areas over low parts of barriers or spits, especially during high tides or storms*]

**Überstand *m*** [*Rotarybohren*] • pipe length above rotary table, length (of pipe) above (rotary) table, above-table length

**Überstauwiese**, überflutbare Wiese *f* • (over) floodable meadow

**übersteil** • oversteep

**übersteile Böschung *f*** • oversteepened slope

**übersteilt** • over-steepened [*such as a road cut*]

**Übersteilung *f*** • increasing steepness

**überstopfen** [*Sprengloch*] • to over-stem

**Überstopfen *n*** [*Sprengloch*] • over-stemming

**Übersteilung *f*** • oversteepening [*The process of steepening the walls of a valley by the passage of a glacier*]

**Überstrahlung *f*** [*Bei Ausbildung eines dünnen Bodennebels, bei lockerer Bewölkung oder bei Treibschnee wird das diffus gestaute Licht so stark, dass es auf kürzeste Entfernung alle Lichtkontraste von Gegenständen überstrahlt und somit unsichtbar macht*] • whiteout

**Überströmen *n***, Transfluenz *f* • transfluence [*The flowing of glacier ice through a breach made by the*

*headward growth of cirques on both sides of a mountain ridge*]

**überströmter und durchlässiger Steinschütt(ungs-)damm *m*** • through and overflow rockfill dam

**überstürzte Falte *f*** ➤ **überkippte Falte**

**Übertafel *f*** [*Doppelschütz(e)*] • top gate disc, upper gate disc, upper gate disc, top gate disk

**übertage** ➤ **obertägig**

**(Über)Tageabbau *m***, oberirdischer Abbau, obertägiger Abbau, Abbau über Tage • surface extraction, surface getting, surface working, surface production, surface cutting (out), surface recovery, surface bringing down, surface breakage, surface mineral work(ing), surface exploitation, diggings, superficial mining work [*See note under "extraction". "Above-ground" may synonymously be used for "surface"*]

**Übertageabfluss *m***, Übertageausfluss, Ausfluss über Tage, Abfluss über Tage [*artesisches (Grund)Wasser*] • outflow at the surface, surface outflow

**Übertageanlagen *f*** • heapstead [*The buildings and surface works around a colliery shaft*]

**Übertageausfluss *m***, Übertageabfluss, Ausfluss *m* über Tage, Abfluss über Tage [*artesisches (Grund)Wasser*] • outflow at the surface, surface outflow

**Übertageaushub *m***, oberirdischer Aushub, übertägiger Aushub • surface excavation, surface digging

**Übertage-Außenhammer-Bohrgerät *n*** • tophammer drill rig

**Übertage(berg)bau *m*** ➤ **Tagebau**

**Übertagebergwerk(anlage) *n*, (*f*)**,

Übertageberggebäude *n* • surface mine, surface mining plants, surface workings [*Any and all parts of the surface property that contributes directly or indirectly to the mining and handling of metallic ores, non-metallic ores, or coal. Up to the middle of the 10th century "quarry" was often used for surface workings*]

**Übertagebetrieb *m***, oberirdischer Betrieb (☒) • surface activity

**Übertagebohrung *f*** • surface drilling

**Übertagedrossel *f*** • surface choke

**Übertagefelsbau *m*** ➤ **Felsbau über Tage**

**Übertagefluss *m*** ➤ **Oberflächenfluss**

**Übertagegesteinsbau *m*** ➤ **Felsbau über Tage**

**Übertagepotentialmessen *n***, Potentialmessen über Tage, Potentialaufnahmen über Tage, Übertagepotentialaufnahmen [*Ein Paar voneinander gut isolierte Kontakte, als Schleifmesser ausgebildet, werden an einem zweiadrigen, isolierten Kabel in die Futterrohre eingelassen und das Potential über Tage*

*gemessen*] • casing potential profile surveying, casing potential profile measurement

**Übertageschneckenbergbau m** • surface auger mining

**Übertageschuss m**, **Oberflächenschuss** • surface shot

**Übertageseismik f**, **Oberflächenseismik** • surface seismics

**Übertagespeicherung f** • surface storage

**Übertage-Sprengmittellager n** • surface blasting means store, above-grade blasting means store, above-ground blasting means store

**Übertagesteinbruch m**, **offener Steinbruch**, **Oberflächensteinbruch** • surface quarry

**Übertagetransport m** • surface transport

**Übertagetrichterbau m** ➔ **Trichterbau über Tage**

**Übertage-Vermessungsmarke f**

➔ **OberflächenVermessungspunkt**

**Übertage-Vermessungspunkt m**

➔ **Oberflächen-Vermessungspunkt**

**Übertage-Vermessungsstation f**

➔ **Oberflächen-Vermessungspunkt**

**Übertagezinnbergbau m**, **Zinntagebau**, **Zinnbergbau über Tage** • opencast tin mining, (open) pit tin mining, opencut tin mining, daylight tin mining, surface tin mining

**übertägiger Aushub m** ➔ **Übertageaushub**

**übertägiger Dachschieferabbau m**, **übertägiger Tonschieferabbau** • surface (roof(ing)) slate quarrying, surface argillite quarrying

**übertägiger Felsausbruch m**, **übertägiger Gesteinsausbruch** • surface rock excavation, open rock excavation

**übertägiger Felsbau m** ➔ **Felsbau über Tage**

**übertägiger Tonschieferabbau m**, **übertägiger Dachschieferabbau** • surface (roof(ing)) slate quarrying, surface argillite quarrying

**übertägiger Trichterbau m**, **Trichterbau über Tage**, **Übertagetrichterbau** • glory hole mining, milling, mill (hole) mining, glory hole system, mill(hole) system [*American method of open-cut mining of thick deposits in which the broken ore is removed by dropping it into a shaft (=glory hole or mill hole). "Working" may synonymously be used for "mining"*]

**übertief**, **extrem tief** • ultradeep, superdeep

**übertiefe Fangarbeit f**, **extrem tiefe Fangarbeit** • ultradeep fishing work, superdeep fishing work

**übertiefes Bohren n** • very deep drilling

**Übertiefung f** • overdeepening [*general term*]

**Übertiefung f** • overdeepening [*The formation of very deep lakes in rock basins of glaciated districts*]

**Übertragdetonation f**, **Übertragexplosion f 2. Ordnung** • sympathetic detonation, gap test, sympathetic reaction shock [*The initiation of an explosive charge without ignition device by the detonation of another charge in the neighbourhood*]

**Übertragen** • to transfer

**übertragendes Messgerät n** ➔ **indirekter Ausgeber**

**übertragener Bildpunkt m** • transported image point, transferred image point [*A conjugate image point as marked on a second photograph*]

**Übertrager m**, **Winkelfasser**, **Grabbogen m**, **Winkelbeschreiber**, **Winkelträger**, **Übertragungswinkel m**, **Winkelmesser** • protractor, angle meter [*An instrument used to construct and measure angles formed by lines of a plane; the midpoint of the diameter of the semicircle is marked and serves as the vertex of angles constructed or measured*]

**Übertragexplosion f 2. Ordnung**,

**Übertragdetonation** • sympathetic detonation, gap test, sympathetic reaction shock [*The initiation of an explosive charge without ignition device by the detonation of another charge in the neighbourhood*]

**Übertragungsfehler m** [z. B. *beim Ablesen von Zählwerken*] • transcription error [*photogrammetry*]

**Übertragungsmedium n** [wie z. B. *der Boden*] • transfer medium [*such as the soil*]

**Übertragungsnetz n** [*Fotogrammetrie*] • projective net(work)

**Übertragungssprengstoff m** • cooling agent, cooling salt, coolant, flame depressant

**Übertragungswinkel m** ➔ **Übertrager**

**übertreiben** [*Förderkorb; Fördergefäß*] (⚡) • to overwind, to overhoist, to overtravel

**Übertreiben n** • overtravel(l)ed conveyance, overhoisting, overtravel, overwinding (⚡)

**Übertreibungssicherheit f** (⚡) • overhoisting preventer, overtravel preventer, overwinding preventer

**Übertreten n**, **Austreten** [*Wasserlauf*] • outflanking

**überverdichteter Boden m** • overconsolidated soil

**Übervorgeben n** [*Sprengen*] • overburdening [*The burden must be related to the mass of explosive in the hole, overburdening can result in either inadequate fracture or a blown-out shot*]

**Überwacher m gegen Impfen**, **Überwacher gegen Salzen** [*Siehe "Impfen"*] • moocher [*A man in attendance during sampling operations to prevent salting whether fraudulent or accidental*]

**überwachsen**, **verkrustet** [*Mineral*] • encrusted, incrusted

**Überwachung f** ➔ **Verkrustung**

**überwachte Klassifikation *f***

[*Fernerkundungsbildverarbeitung*] • supervised classification

**überwachtes Bohren *n*** • monitored drilling

**Überwachung *f*** [*von Bauten*] • supervision

**Überwachung *f*** [z. B. *von Hangbewegungen*] • monitoring

**Überwachungsbrunnen *m*** • monitoring well

**Überwachungsmessung *f*** • monitoring measurement

**Überwachungsnetz *n*** • monitoring network, monitoring net

**Überwachungssystem *n*** • monitoring system

**Überwasserbauwerk *n*** • overwater structure

**Überwasserbohren *n*** • overwater drilling

**Überwasserböschung *f*** • slope above (the) water, above-water slope

**Überweidung *f*** • overgrazing

**Überwellengeschwindigkeit *f***

☛ **Schieß-geschwindigkeit**

**Überwinterung *f*** • overwinter survival

**überzentrierter Bohrabchnitt *m*** [*Tiefbohrtechnik*] • cleavage barrier

**überzogener Stein *m***, beschichteter Stein, (Edel)Stein mit Oberflächeneinlagerungen [*Gemmologie*] • coated stone

**Überzug *m***, Beschickung *f* • coat(ing)

**Übungsgebiet *n***, Trainingsgebiet, Ausbildungsgebiet, Schulungsgebiet [*Überwachte Klassifikation. Die Daten eines solchen Gebietes dienen als Interpretationsschlüssel*] • training area

**Übungskippregel *f*** ☛ **Ausbildungskippregel**

**Übungstheodolit *m*** ☛ **Ausbildungstheodolit**

**U-Düne *f*** • U(-shaped) dune, upsiloidal dune [*It is concave toward(s) the wind*]

**U(-Eisen)Kronenbalken *m*** • channel(-iron) crown bar

**U(-Eisen)Verzug *m*** • channel(-iron) covering

**Ufer *n*** • bank [*The rising ground bordering a body of water*]

**Ufer *n*** • playa [*Spanish. A shore, strand, beach or river bank. Generally sandy, and sometimes auriferous*]

**Uferangriff *m*** • bank attack

**Uferanwuchs *m***, Uferbewachsung [*An den Ufern angepflanzte Sträucher und Bäume*] • bank growth

**Uferbäumefällen *n*** • preventive snagging, stumping off [*The removal of trees growing on the bank of a watercourse and which are liable to fall into the channel and tear down part of the bank with their roots. They are cut down and made to fall landwards*]

**Uferbauwerk *n*** • bank structure

**Uferbauwerk *n***, Uferzeilenbauwerk • waterfront structure

**Uferbereich *m***, Meer(es)uferbereich, Seeuferbereich • nearshore marine environment

**Uferböschung *f*** • bank slope, embankment

**Uferbruch *m*** • crevasse [*French*]; break, breach [*In the bank of a river, stream, or canal*]

**Uferdeckwerk *n*** • bank revetment, bank chemise

**Uferdüne *f***, Meer(es)düne, Seeuferdüne • shore dune [*A sand dune produced by wind action on beach sands along a (sea)shore*]

**Ufereinbuchtung *f*** ☛ **Unterschnidungshang**

**Ufereinbuchtung *f*** • shore inlet, seashore inlet

**Uferfassung *f*** • waterfront structure

**Uferestrümmer *f*** • land trash [*Broken ice near shore*]

**Uferfiltrat *n***, Seitenwasser *n* • bank storage water, side storage water, lateral storage water

**Uferfiltration *f*** • bank storage, side storage, lateral storage [*Water absorbed and stored in the voids of the soil cover of the bed and banks of a stream, river, lake, or reservoir and returned in whole or in part as the groundwater level falls*]

**Ufer-Grundwasseraustritt *m*** • channel spring [*A type of depression spring issuing from the bank of a stream or river that has cut its channel below the water table*]

**Uferkies *m*** ☛ **Meer(es)uferkies**

**Uferkörper *m***, Ufermasse *f* • bank body, bank mass

**Uferlinie *f*** • bank line

**Uferlinie *f*** ☛ **Seeuferlinie**

**Ufer-Lüftergebäude *n***, landseitiges Lüftergebäude [*Tunnel unter einem Gewässer*] • land ventilation building

**Ufermasse *f***, Uferkörper *m* • bank body, bank mass

**Ufermaterial *n*** • bank material

**Ufermauer *f*** • bank wall, waterway wall, quay wall, seawall [*A work constructed along a shore line of loose mounds or heaps of rubble, or masonry walls or sandbags supplemented with treated timber, steel or reinforced concrete sheet piling driven into the ground and strengthened by wales, guides and brace piles. Intended as a barrier to prevent the encroachment of the sea upon the land by direct wave action*]

**Ufermauerüberbau *m*** • quay wall superstructure

**ufernah**, in Ufernähe • close to the shore (or: bank)

**Uferneigung *f*** • bank inclination

**Uferparallellinien *f*** (*pl*); Uferparallelschraffur *f*, Filage *f* [*Schweiz*] • waterlining

**Uferpflock *m*** • bank stake

**Uferrand *m*** • bank border

**Uferrasen *m*** • bank turf

**Uferraueheit f** • bank roughness, bank rugosity

**Uferschlamm m** • bank mud

**Uferschleppspannung f**, Uferschleppkraft *f*, kritische Uferschubspannung [*Kraft, die das fließende Wasser auf den Uferumfang ausübt*] • bank shear

**Uferschlipf m**, Ufer(böschungs)schlipf

**Uferschutz m** • bank protection

**Uferschutzbauwerk n** • waterfront protection structure, waterfront protective structure, waterfront protecting structure

**Uferschutzbepflanzung f**, Uferschutzbewuchs *m*, Uferschutzbewachung • bank protective vegetation

**Uferschwelle f**, Landschwelle [*Am Ufer liegende Schwelle einer Schiff(s)brücke*] • bank beam

**Ufer-Schwellzone f**, Schwell-Uferzone • drawdown zone [*That part of the banks of a reservoir corresponding to the drawdown range*]

**Uferseife f** • shore placer

**Uferspundwand f** • waterfront sheet pile wall

**Uferstabilisierung f**, Uferverfestigung • bank stabilization

**Uferstandfestigkeit f** • bank stability

**Uferstreifen m** • strip of the bank

**Uferterrasse f** • shore terrace [*A terrace produced by wave and current actions along the shore of a lake or sea; e.g. a wave-built terrace*]

**Uferverankerung f**, Landverankerung • bank anchorage, bank anchoring

**Uferverfestigung f**, Uferstabilisierung • bank stabilization

**Uferverstärkung f** • bank strengthening

**ufervoller Durchfluss m**, randvoller Durchfluss, bordvoller Durchfluss • bankful discharge, bankful flow, discharge at bankful stage

**Ufervorsprung m** • bank projection

**Uferwand f** • waterfront wall, waterfront structure, bank wall

**Uferwand f in Stahlspundwandbauweise** • waterfront wall made of steel sheet piles

**Uferweg m** • bank path

**Uferwiese f** • low(-lying) meadow [*By the side of a river or stream*]

**Uferzeile f** • (water) front(age) [*The margin of land on the water side*]

**Uferzeile f**, Meer(es)uferzeile, Seeuferzeile • sea front [*The land, buildings and/or section of a town along a seashore or bordering a sea*]

**Ufer(zeilen)bauwerk n** • waterfront structure

**U-förmige Spundbohle f** • U-shaped sheet pile

**U-förmiger Eisberg m**, Taleisberg • valley iceberg, drydock iceberg [*An iceberg eroded in such a manner that a large U-shaped slot, which may be wash, extends through the ice, separating pinnacles or slabs of ice*]

**Ugandit m** • ugandite, olivine leucitite

**U-Graben m**, Rechteckgraben • trench; straight-wall ditch [*misnomer*]

**Uhrkorrektur f** • clock correction [*surveying*]

**Uinta(h)it m**, Gilsonit *m* • gilsonite, uinta(h)ite

**U-Kronenbalken m** • channel crown bar [*See note under "crown bar"*]

**Ulexit m** • Fernsehstein

**Ullmanit m**, Antimonnickelglanz *m* • ullmanite, nickel antimony glance, NiSbS

**Ulme f**, Wange *f* [*Untertagebau*] • wall, side wall, cheek, side

**Ulmen(getriebe)pfehl m** • side (fore)pole, side spile, side spill, wall (fore)pole, wall spile, wall spill, cheek (fore)pole, cheek spile, cheek spill

**Ulmen-Sohlenstollen m**, Wangen-Sohlenstollen [*Untertagebau*] • wall bottom heading, wall floor heading, wall invert heading, cheek floor heading, cheek bottom heading, cheek invert heading, side bottom heading, side floor heading, side invert heading

**Ulmenstollen m**, Wangenstollen [*Kernbauweise im Tunnelbau*] • wall heading, cheek heading, side heading, side wall heading, wall drift, cheek drift, side drift, wall bore, cheek bore, side bore

**Ultrahelvetikum n** • ultrahelveticum

**Ulrichit m**, Uraninit *m* • uraninite, ulrichite, coracite [*Not to be confused with uranite*]

**Ultrabasit m**, Diaphorit • ultrabasite, diaphorite, Pb<sub>2</sub>Ag<sub>3</sub>Sb<sub>3</sub>S<sub>8</sub> [*A gray-black orthorhombic mineral*]

**Ultradecke f** • ultra nappe

**Ultrakurzwellenbereich m** • ultra-short wave range, FM-range (US)

**Ultramahlgestein n** • Ultramylonit

**Ultrametamorphose f** [*Extreme Metamorphose mit starker Steigung von Temperatur und Druck. Hierher gehören Vorgänge wie Anatexis, Diatexis, höhere Metablastese, Metatexis und Palingenese*] • ultrametamorphism

**Ultramylonit m**, Grobmylonit, Grobmahlgestein *n*, Ultramahlgestein, basaltähnliches Aufschmelzungsgestein, tektonisches Aufschmelzungsgestein, basaltähnlicher Vulkanit, tektonischer Vulkanit *m*, Pseudotachylit *m*; kieseliges Tektonit [*Diese Benennung ist zu vermeiden*] • ultramylonite, flinty crush rock [*An ultracrushed variety of mylonite, in which primary structures and porphyroclasts have been obliterated so*

*that the rock becomes homogeneous and dense with little if any parallel structure]*

**ultrasaubere Kohle *f***, Kohlen-Wasser-Suspension *f*, Kohlenschlämme *f* • coal(-water) slurry, CWS, coal-(in-)water suspension

**Ultraschalldispersion *f*** • ultrasonic dispersion

**Ultraschallecholot *n***, Ultraschallortungsgerät *n* • active sonar, ultrasonic echo sounder

**Ultraschallloten *n***, Überschallloten • ultrasonic sounding, ultrasound sounding; supersonic sounding [*deprecated*]

**Ultratieftiefbohren *n***, Tiefstbohren, Supertiefbohren • ultradeep drilling, superdeep drilling

**Ultronat *m*** • **kolloid(al)er Ton**

**Umänderungsgestein *n*** • **Metamorphit**

**Umangit *m*** • umangite,  $\text{Cu}_3\text{Se}_2$  [*A dark cherry red mineral consisting of copper selenide; occurs in massive form, in small grains or fine granular aggregates*]

**umbaubares Mixschild *n*** • convertible mix shield

**umbauen** [*Ein Flugzeug zum Bildflugzeug*] • to configurate

**Umbesetzung *f* von Nischen**, Nischenumbesetzung [*Durch Veränderung des Lebensraumes*] • community replacement [*Owing to habitat changes*]

**Umbildegerät *n*** • transforming printer, transformation printer [*photogrammetry*]

**umbilden** • to transform [*photogrammetry*]

**Umbilden *n***, Umbildung *f* • ratio printing [*photogrammetry*]

**umbilden zu Boden**, zerbröckeln zu Boden [*Verwitterungsprodukt*] • to crumble into soil

**Umbildobjektiv *n*** • transforming lens [*photogrammetry*]

**Umbildung *f***, Bildtransformierung [*Die allgemeine Umformung eines Bildes oder Bildteiles nach einem gegebenen mathematischen Ansatz*] • image transformation, picture transformation

**Umbildung *f***, Umbilden *n* • ratio printing [*photogrammetry*]

**Umbildung *f***, umgebildete Aufnahme *f* • transformed print, ratio print [*photogrammetry*]

**Umbildungsgestein *n*** • **Metamorphit**

**Umbildungstemperaturbereich *m*** • transformation (temperature) range

**Umbildungsverhältnis *n*** • transformation ratio [*photogrammetry*]

**Umbruch *m*** [*Bohrlochspülungstechnik*] • breakover

**Umdenken *n* des waag(e)rechten Schnitts in den senkrechten** [*Statt auf die Karte in die Karte hinein*]

*sehen*] • down-structure method of viewing geological maps

**Umdrehungsachse *f*** • **Stehachse**

**Umdrehungsgeschwindigkeit *f* der Erde**, Rotationsgeschwindigkeit der Erde • rotation(al) velocity of the Earth

**Umdrehungskegel *m***, g(e)rader Kegel • right cone

**U-Metall-Profil *n***, Metall-U-Profil • metal channel, metallic channel

**Umfahren *n*** [*einer Fläche mit dem Planimeter*] • tracing

**Umfahrungsstrecke *f* (☒)** • boundary drift, bypass drift, diversion drift, double parting, dual parting, twin parting

**Umfangsfuge *f*** • **Perimetralfuge**

**umfassende Überwachung *f*** • comprehensive monitoring

**Umfeld *n*** • environment

**Umfließen *n*** • flow around, flowing around

**Umformung *f*** • **(Gesteins)Metamorphose**

**Umformung *f*** • power conversion

**Umformung *f* und Neudarstellung von Variablen** [*Datenanalyse*] • re-expressing

**Umformungs ...** • **Verformungs ...**

**umgebildete Aufnahme *f***, Umbildung *f* • ratio print [*photogrammetry*]

**umgebildeter Fluss *m*** • complex stream

**umgebildeter Strom *m*** • complex river

**umgehen** [*Abbau*] (☒) • to take place

**Umgehungsstraße *f***, Entlastungsstraße [*allgemein*] • bypass road, bypass

**Umgehungsstraße *f*** [*Ringstraße um eine Stadt*], Ringstraße *f*, Tangente *f* • ring-road, beltway, belt highway

**Umgehungstunnel *m*** • bypass tunnel

**umgekehrte Filterschicht *f***, umgekehrter Filter *m*, umgekehrtes Filter *n*, umgekehrte Filterlage *f* • reverse(d) (layer) filter

**umgekehrte Spülung *f*** • **indirekte Spülung**

**umgekehrter Belastungsfilter *m***, umgekehrtes Belastungsfilter *n* • loaded inverted filter, weighted inverted filter

**umgekehrter Filter *m***, umgekehrte Filterschicht *f*, umgekehrtes Filter *n*, umgekehrte Filterlage • reverse(d) (layer) filter

**umgekehrter Magnetismus *m***, negativer Magnetismus • negative magnetism

**umgekehrter Pendelseismograf *m*** • (inverted) pendulum seismograph



**umgekehrter pleochroischer Hof m** • reverse(d) pleochroic halo

**umgekehrtes Pendel n** • (inverted) pendulum [A vertical bar so supported from below by a stiff spring as to vibrate to and fro under the combined action of gravity and the restoring force of the spring]

**umgekippte Falte f** ➔ **überkippte Falte**

**umgelagert** • reworked [Said of any geologic material that has been removed or displaced by natural agents from its place of origin and incorporated in recognizable form in a younger formation, such as a "reworked tuff" carried by flowing water and redeposited in another locality]

**umgelagerter Boden m** ➔ **Absatzboden**

**umgelagerter Laterit m**, verschwemmter Laterit • low-level laterite

**umgelagerter Löss m**, umgelagerter Löß [alte Schreibweise]; Schwemmlöss, Umlagerungslöss • reworked loess

**umgelagerter Rundkörper m** • dolcrete nodule [calcrete]

**umgelagertes Fossil n** • drift(ed) fossil

**umgepflanzter Baum m**, verpflanzter Baum • transplanted tree

**umgepflanzter Strauch m**, verpflanzter Strauch • transplanted shrub

**umgewandte Strecke f** (✕) • drift falling in an opposite direction as originally intended

**Umgürtung f** [z. B. einer Kuppel durch Gesteine] • mantling

**umhüllen** • to close in [To wall-in and roof-over the drill platform for protection of workers from rain and cold]

**Umkehr f** ➔ **(Strom)Umkehr**

**Umkehr f des Erdmagnetfeldes**,

Erdmagnetfeldumkehr • reversal of the earth's magnetic field

**Umkehr(bohr)spülung f**, Verkehrt(bohr)spülung, Umkehr(bohr)spülmittel n, Verkehrt(bohr)spülmittel • reverse-circulating (drilling) fluid, reverse-circulating flush(ing) fluid

**Umkehrdüne f** • reversing dune

**umkehren**, kentern [Strom] • to reverse, to turn, to weaken [current]

**Umkehren n**, Schlippen • upturning

**Umkehrfilter m**, n • inverse filter

**Umkehrlibelle f**, Reversierlibelle • reversible level

**Umkehrlot n**, Schwimmot [Der Befestigungspunkt liegt im Fundament oder im unveränderten Gründungsfels] • reversing plumbing device, floating plumbing device

**Umkehrosmose f**, Gegenosmose • reverse(d) osmosis, hyperfiltration, RO

**Umkehrproblem n** [Reflexionsseismik] • inverse modeling (US); inverse modelling (Brit.)

**Umkehrpunkt m des Wasserstandes bei Thw**, Thw-Umkehrpunkt • high-water slack, H.W. slack, slack at high water, high tide slack

**Umkehrpunkt m des Wasserstandes bei Tnw**, Tnw-Umkehrpunkt • low-water slack, slack at low water, low-tide slack

**Umkehrspülbohren n**, Verkehrtspülbohren, Saugbohren • reverse-circulation drilling, drilling by reverse-circulation, reversing circulation drilling [A rotary table and rotating drill string and bit are used but the flushing fluid is not pumped into the hole through the hollow drill pipes. Instead water is allowed to flow down to the bottom via the annular space between the drill pipe and the hole wall. Then, together with the cuttings the water is pumped (or sucked) up the hollow drill stem by a pump and deposited in a settling pit or tank near the drilling rig. The tank or pit is divided into two compartments by a partition of wood or some suitable material. The cuttings and water flow into the first compartment which holds the debris while the water is allowed to pour over the partition into the second compartment. From this second compartment the water is redirected back to the hole by means of a trench or pipe]

**Umkehrspülung f** ➔ **indirekte Spülung**

**Umkehrspülungskernen n** ➔ **Linksspülungskernen**

**Umkehrspülungs-Rotarybohren n**, Rotarybohren mit Umkehrspülung • reverse(d) rotary drilling [The direction of flow of the drilling fluid is reversed, in other words the fluid is pumped down outside the drilling pipe and rises up inside it]

**Umkehrstrom m**, Gegenstrom • reversing current, reverse(d) current, rectilinear current [A common characteristic of the flow of a tidal watercourse, such that the flow is alternately upstream (flood current) and downstream (ebb current)]

**Umkehr(ung) f** • reversal, inversion

**Umkehrzonierung f** • inverse zoning, reversed zoning

**Umkippen n eines Gewässers** • population turnover

**Umkleidehaus n** ➔ **(Wasch)Kaue**

**Umkristallisation f** [des Eises unter Spannung] • recrystallization [of ice under pressure]

**Umkristallisations-Infiltrationszone f** • recrystallization-infiltration zone, snow-firn zone

**Umkristallisationszone f** • recrystallization zone, snow zone

**Umkrüstung f** • coat(ing)  
**umlagern** [*Erdmassen*] • to shift  
**umlagern** [*eine Last*] • to transfer  
**umlagern** [*Grobkörnige Böden durch Schwingungen*] • to rearrange  
**umgelagerter Boden n**, allochthoner Boden  
**Umlagerung f** [*des Lockergesteins um den Bohrmeißel herum*] • redistribution [*of soil close to the drilling bit*]  
**umlagerungsbedingte Zustandsänderung f** • change of state due to rearrangements  
**Umlagerungswiderstand m** • resistance to rearrangement  
**Umlagerung f** • redistribution  
**Umlagerungsdruck m** ☞ **echter Gebirgsdruck**  
**Umlagerungslöss m** ☞ **Schwemmlöss**  
**Umland n** • urban hinterland, sphere of influence  
**Umlasten n** • re-distributing a load  
**Umlastung f** • change of load (transfer)  
**Umlauf m**, Periode f • period [*In geophysics, the interval of time required for the completion of a cyclic motion or returning event, such as the time between two consecutive like phases of the tide or a current*]  
**Umlauf m**, Zirkulieren n, Zirkulation f [*Tiefbohrtechnik*] • bottoms-up circulation, circulation  
**Umlauf(ab)folge f** ☞ **Streifen(ab)folge**  
**Umlaufbahn f** ☞ **(Satelliten)Umlaufbahn**  
**Umlaufbahn f**, Bahn • orbit, path [*It is described by a body in its revolution around another body*]  
**(Umlauf)Bahnbestimmung f** • orbit determination  
**Umlaufberg m**, Umlaufhügel m • meander core, rock island  
**Umlauf(bohr)spülung f** • active (drilling) mud  
**Umlaufbreite f**, Streifenbreite [*Fernerkundung*] • swath width  
**Umlaufeinschnitt m**, Umleitungseinschnitt • diversion (cut) [*A cut to divert water or a stream away or around swamps or structures*]  
**umlaufend (ein)fallen**, allseitig (ein)fallen • quaquaversal, qua-qua-versal [*Dipping outward in all directions from a central point; as a dome in stratified rocks*]  
**Umläufigkeit f** • water creep(ing) [*The seepage of water around a structure build on a semipermeable or permeable foundation*]  
**Umlauffluss m** ☞ **Ablenker**  
**Umlaufgraben m**, Umleitungsgraben • diversion trench [*A trench to divert water or a stream away or around swamps or structures*]  
**Umlaufhügel m**, Umlaufberg • meander core, rock island

**Umlaufkanal m**, Umleitungskanal • diversion, bypass [*A channel so excavated as to divert a stream or river away from a working site in order that construction might safely proceed to completion*]  
**Umlaufnummer f**, Flugbahnnummer • path number  
**Umlaufquelle f** ☞ **Barrierquelle**  
**Umlaufspülung f** ☞ **Umlauf(bohr)spülung**  
**Umlaufstollen m**, Umleitungsstollen • diversion tunnel, bypass tunnel (US); diversion gallery, bypass gallery [*A gallery to divert the stream or river during the construction of a dam or weir*]  
**Umlaufzeit f** [*Satellit*] • orbital period  
**umlegbares Fernrohr n**, durchschlagbares Fernrohr • transiting telescope  
**umlegen** ☞ **wechsell**  
**umlegen** [*Strebförderer*] (⌘) • to turn over, to advance one turning  
**Umleitungseinschnitt m**, Umlaufeinschnitt • diversion (cut) [*A cut to divert water or a stream away or around swamps or structures*]  
**Umleitungsfluss m** ☞ **Ablenker**  
**Umleitungsgraben m** • bye channel, bye wash, diversion (cut) [*A ditch along a contour, dug to lead dirty water around, and not into, a reservoir*]  
**Umleitungsgraben m**, Umlaufgraben • diversion trench [*A trench to divert water or a stream away or around swamps or structures*]  
**Umleitungskanal m**, Umlaufkanal • diversion, bypass [*A channel so excavated as to divert a stream or river away from a working site in order that construction might safely proceed to completion*]  
**Umleitungsstollen m**, Umlaufstollen • diversion tunnel, bypass tunnel (US); diversion gallery, bypass gallery [*A gallery to divert the stream or river during the construction of a dam or weir*]  
**Umleitungswasserstollen m**, Wasserumleitungsstollen • water diversion gallery, water bypass gallery; water diversion tunnel, water bypass tunnel (US)  
**Umlenkeblech n** ☞ **Blebschikane**  
**Umlenkplatte f** ☞ **Blebschikane**  
**ummantelt** [*Sprengstoff*] • sheathed  
**ummanteltes Stützmittel n** [*Frac-Technik im Tiefbohrloch*] • resin coated proppant  
**Ummineralisation f** • remineralization  
**Umnutzung f** [*von bestehenden Bauwerken*] • change of use, changed use [*of existing buildings*]  
**Umpflanzen n**, Verpflanzen • transplanting [*tree; shrub*]  
**umpflastern** • to surround with setts, to surround by sett paving

**Umprägungsgestein *n*** ➤ **Metamorphit**

**umpumpen** • to pump from...into...

**umreißen**, konturieren • to contour [1. *To provide a map with lines* 2. *To draw a contour line*]

**Umriss(linie) *f***, Kontur *f*, *m*, (*f*) • contour, outline, form-line [*Of a figure or body*]

**Umsatzwasser *n***, meteorisches Wasser • meteoric water [*Water that is in or is derived from the atmosphere. The term is sometimes used to include all subsurface water of external origin and sometimes only water derived by absorption, excluding especially connate ocean water*]

**Umscherung *f*** [*tektonische Geologie*] • transposition

**Umschlag *m*** • handling

**umschlagen** • to bank [*To manipulate materials such as coal, gravel, or sand on a bank*]

**Umschlagplatz *m*** • cargo handling facility

**Umschlagtechnik *f***, Umschlagstechnik *f* • cargo handling technology

**umschmelzen**, wiederaufschmelzen • to remelt

**Umschmelzung *f* großer Gebiete**, Palingenese *f*, Aufschmelzung *f*, vollständige (Gesteins) Aufschmelzung [*Bildung großer Mengen intrusionsfähigen Magmas, also eine noch weitgehendere Aufschmelzung oder Wiederaufschmelzung als die Anatexis*] • palingenesis

**Umschmelzungsgestein *n*** ➤ **Anatektit**

**umsetzbar** (☒) • flittable

**umsetzen**, wechseln, umlegen [*Von einem Ort zum anderen*] • to relocate

**umsetzen** [*verwirklichen*] • to implement

**Umsetzer *m*** • flitter [*A miner who moves a coalcutter (without cutting) from one part of the face to another, or to another part of the mine*]

**Umsetzfahrt *f*** (☒) • flitting run [*See note under "flitting truck"*]

**Umsetzungsgeschwindigkeit *f*** (☒) • flitting speed

**Umsetzstecker *m*** (☒) • flit plug

**Umsetzung *f* von Fundamentlasten** • foundation load relocation

**Umsetzungsgestein *n*** ➤ **Metamorphit**

**Umsetzungstabelle *f*** [*Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Zur Umsetzung einer langfristig bedeutsamen Thematik in eine aktuelle grafische Ausprägung*] • lookup table

**Umsetzswagen *m*** (☒) • flitting truck [*A wagon used in pillar methods of mining to transport machinery from one room to another*]

**Umspannwerk *n***, Freiluftschaltanlage *f*, Schalthof *m* • switchyard, outdoor switchgear, transformer station

**umspinnen** • to wrap

**umspringende leichte Brise *f***, leichte umspringende Brise • flurry

**umspunden**, ausrammen, ausspunden, einspunden [*Baugrube mit Spundbohlen*] • to close a building pit by means of sheet piling

**Umstiefvorgang *m*** [*Tunnelbau*] • reinforcement process

**Umstellung *f* auf Kohlenfeuerung** • coal conversion

**Umstülpen *n*** [*Schlauchverfahren für Rohrsanierung*] • inversion

**Umstülpmethode *f*** ➤ **Inversionsverfahren**

**Umtiefung *f***, Schleppung *f*, Verbiegung • drag, terminal curvature [*Structural geology. The bending of strata on either side of a fault, caused by the friction of the moving blocks along the fault surface, also, the bends or distortions so formed*]

**umtrassieren** • to reroute

**Umtrassierung *f*** • rerouting [*A new alignment varying from the original route*]

**Umtauschkapazität *f*** ➤ **Umtauschfähigkeit**

**Umtauschvermögen *n*** ➤ **Umtauschfähigkeit**

**Umwallung *f*** • retaining wall [*A wall, usually earthen, around a storage tank or an area of storage tanks (tank farm), used to hold (retain) liquid in place if one or more tanks begin to leak*]

**Umwallungssee *m***, aufgesetzte Wanne *f* • enclosure basin, inclosure basin, surrounding basin

**Umwälzauspressung *f***, Umwälzverpressung, Umwälzeinpresse *n*, Umwälzauspressen • circuit grouting [*In this process, a double pipe is used. The injection pipe is at the bottom of the hole, the top being closed by a packer. Grout is forced in under pressure and may not flow into the formation returns via the outer annulus to the holding tank. The advantage is that segregation of the grout is avoided and premature plugging of the formation is minimized*]

**Umwälzen *n*** [*Nährstoffe in einem Gewässer*] • turnover

**Umwandlung *f***, Rückwandlung, Diaphthorese *f* im neueren Sinne, rück(wärts)schreitende Metamorphose *f*, regressive Metamorphose, retrograde Metamorphose, (Zu)Rückentwick(e)lung *f*, Retrometamorphose, Verschlechterung, zurückschreitende Metamorphose [*Ein höherer Grad der Metamorphose wird in einen niederen rückverwandelt*] • diaphthoresis, retrograde metamorphism, retrogressive metamorphism

**Umwandlung *f* der Sonnenenergie in fühlbare Wärme mit dem Ozean als Kollektor** [*Nutzung des*

in äquatorialen ozeanischen Gewässern ziemlich gleichbleibenden Temperaturunterschiedes von 18° C zwischen Oberflächenschichten mit 23° C und Tiefenschichten beispielsweise in 900 Metern mit 50° C; der sich ergebende Wärmeinhaltunterschied wird in einem thermodynamischen Prozess genutzt. Der Ozean ist der Kollektor zur Umwandlung der Stromenergie in fühlbare Wärme] • ocean thermal energy conversion, OTEC

**Umwandlung *f* durch Lösung(en),**

Lösungsumwandlung *f* • solution alteration

**Umwandlung *f* in erster Koordination**

[Kristallografie. Beispiel; Aragonit-Calcit] • reconstructive polymorphic reaction, reconstructive polymorphic transformation

**Umwandlung *f* in zweiter Koordination**

[Kristallografie] • displacive transformation

**Umwandlungsgestein *n*, Metamorphit *m*, Umprägungsgestein, metamorphes Gestein, Umbildungsgestein, Umänderungsgestein, Umsetzungsgestein • metamorphic rock, metamorphite, metamorphic stone** [It is formed from sedimentary, igneous and metamorphic rock. In the last case it has simply reworked itself. All have been formed through permanent physical or chemical alterations caused by heat, pressure, and attendant gases and liquids below the Earth's surface. The three major types are slate, (crystalline) schist, and gneiss]

**Umwelt *f* • environment**

**Umweltberater *m* • environmental consultant**

**Umweltbetriebsprüfung *f* • environmental auditing**

**Umweltbewirtschaftung *f* • environmental management**

**umweltbewusst • environmentally-minded (aware or: conscious)**

**umweltbezogen • environment-related**

**Umweltbiophysik *f* • environmental biophysics**

**Umweltbohren *n* • environmental drilling**

**Umwelteinflüsse • environmental impact, environmental effects, environmental influences**

**Umweltfazies *f* • environmental facies, ecologic facies**

**Umweltfrage *f* • environmental issue**

**umweltfreundlich, umweltschonend • environmentally friendly, ecologically friendly, environmentally sound** [Context: Some companies have a deep commitment to sustainable, environmentally sound products and services]

**Umweltfreundlichkeit *f* • environmental amenity**

**Umweltgeochemie *f* • environmental geochemistry**

**Umweltgeologie *f*, Geoökologie • environmental geology, geoecology**

**Umweltgeomorphologie *f* • environmental geomorphology**

**Umweltgeophysik *m* • environmental geophysics**

**Umweltgeotechnik *f* • environmental geotechnical engineering**

**Umweltgeowissenschaft *f* • environmental geoscience**

**umweltgerecht • environmentally sound**

**Umweltgesetzgebung *f* • environmental legislation**

**umweltgesteuert • environmentally-controlled**

**Umweltgüte *f* • environmental quality**

**Umweltkräfte *f* [Wind; Wellen; Strömung] • environmental loads [offshore engineering]**

**Umweltmissbrauch *m* • environmental abuse**

**Umweltplanung *f* • environmental planning**

**umweltrechtliche Gesetze *n* (pl) • environmental legislation**

**umweltrechtliche Verordnungen *f* (pl) • environmental regulations**

**Umweltreservat *n* • environmental preserve**

**umweltschonend, umweltfreundlich • environmentally friendly, ecologically friendly, environmentally sound** [Context: Some companies have a deep commitment to sustainable, environmentally sound products and services]

**umweltschützende Anforderungen • environmental requirements**

**Umweltschutz *m* • environmental protection**

**Umweltschutz *m* im Umgang mit Grundwasser • environmental protection in conjunction with groundwater**

**Umweltschutzbehörde *f* • environmental (protection) agency**

**Umweltschutztechnik *f* • environmental engineering**

**Umweltstudie *f* • environmental study**

**Umwelttechnologie *f* • environmental technology**

**Umweltuntersuchung *f* • environmental examination**

**Umweltvergangenheit *f*, Umweltgeschichte**

**umweltverträglich, nachhaltig • sustainable** [A method of harvesting or using a resource so that the resource will not be depleted or damaged in the long run]

**umweltverträgliche Betriebsstoffe *m* (pl) • environmentally compatible working materials**

**umweltverträgliches Bauen *n* • environmentally sound building**

**Umweltverträglichkeit *f* • environmental compatibility**

**Umweltverträglichkeitsprüfung *f* • environmental compatibility test**

**un(ab)baufähig** ➤ **taub**  
**un(ab)bauwürdig** ➤ (**derzeit**) **un(ab)bauwürdig**  
**un(ab)bauwürdig** ➤ **taub**  
**unartiges Erz n**, geringhaltiges Erz  
**unaufbereitet**, roh • crude [*Said of a mineral material in its natural state before treatment*]  
**unaufgeschlossen** • unexplored  
**unaufgeschlossene Zone f**, nicht aufgeschlossene Zone f [*Skaergaard-Intrusion*] • hidden zone  
**unausbeutbar** ➤ **taub**  
**unausgeglicherer Fluss m**, unstabiler Fluss • upgraded stream, unpoised stream, non-poised stream, aggrading stream, upgrading stream  
**unausgerichtetes Feld n** (☒) • reserves  
**unbeabsichtigte Zündung f** [*Sprengtechnik*] • accidental ignition, accidental firing  
**unbefestigte Straße f** • (Brit.+US) unpaved road, (US also): dirt road  
**unbehandeltes Abwasser n** ➤ **Rohabwasser**  
**unbehaubarer Bruchstein m**, spröder Bruchstein [*Nur sprengbarer Bruchstein*] • brittle quarry-stone  
**Unbekannte f** • unknown  
**Unbekanntenvektor m** • vector of unknowns  
**unbelebte Zeit f**, Azoikum  
**unbelüftet** • unaerated  
**unbemannte grabenlose Reparatur f**, grabenlose unbemannte Reparatur • trenchless robotic repair, trenchless unmanned repair, no-dig robotic repair, no-dig unmanned repair, non-disruptive robotic repair, non-disruptive unmanned repair  
**unbemannter Vortrieb m** • unmanned drive  
**unberührter Boden m**, jungfräulicher Boden, Urboden • virgin soil  
**unberührtes Gebiet n**, Wildnis f • wilderness  
**unbesiedeltes Gebiet n** • uninhabited area  
**unbewehrte (Beton)Gründung f**, unbewehrtes (Beton)Fundament n • plain concrete foundation [*“Non-reinforced” and “unreinforced” may synonymously be used for “plain”*]  
**unbewehrte (Beton)Streifengründung f**, unbewehrtes (Beton)Streifenfundament n, Bankett n • plain concrete wall footing, plain concrete strip footing, plain concrete continuous footing [*“Non-reinforced” and “unreinforced” may synonymously be used for “plain”*]  
**unbewehrte Pfähle** • non-reinforced piles  
**unbewehrtes (Beton)Fundament n**, unbewehrte (Beton)Gründung f • plain concrete foundation [*“Non-reinforced” and “unreinforced” may synonymously be used for “plain”*]

**Undation f**, Großfaltung f, Wellung • undation  
**Undationstheorie f**, Großfaltungstheorie, Wellungstheorie [*Sie stammt von R.W. van Bemellen. Er erweiterte die Oszillationstheorie, indem die sich in der Orogenwurzel abspielenden magmatischen Prozesse einbezogen werden, nämlich das Aufsteigen von granitischem Magma*] • undation theory  
**undeutlich** • obscure [*bedding*]  
**Undichtigkeit f**, Leckage f • leak(age)  
**Undichtigkeitshydraulik f** • hydraulics of leakages, leak(age) hydraulics  
**undrännierte Scherfestigkeit f** ( $c_u$ ) • undrained shear strength [*of soil*] ( $c_u$ ), undrained cohesion  
**undrännierter Dreiaxialversuch m**, nichtentwässerter Dreiaxialversuch, schneller Dreiaxialversuch • consolidated-undrained triaxial test, consolidated-quick triaxial test, undrained triaxial test, CUD triaxial test  
**undrännierter Scherversuch m** ➤ **nichtentwässerter Scherversuch**  
**undrännierter Tunnel m** • undrained tunnel  
**Undulation f** [*nach Stille*] [*Orogene, kleinwellige Sattel- und Muldenbildung*] • undulation  
**undulöse Auslöschung f** • strain shadow, undulatory extinction, oscillatory extinction, wavy extinction  
**undurchdringbar**, uneindringbar • impenetrable  
**undurchdringbarer Boden m** • firm bottom  
**undurchlässig**, dicht • impervious, impermeable  
**undurchlässige gezahnte Platte f**, gezahnte undurchlässige Platte [*Rahmenschergerät*] • indented impervious plate, dentated impervious plate, impervious grid plate, toothed impervious plate, dent(icated) impervious plate, serrated impervious plate [*“Impermeable” may synonymously be used for “impervious”*]  
**undurchlässige Schicht f** • positive confining bed [*It prevents the upward movement of groundwater with a positive artesian head*]  
**undurchlässige Schicht f**, Grenzschicht f, Dichtungsschicht, Dicht(ungs)lage, Abdichtungsschicht, Abdicht(ungs)lage f, Abdichtschicht, Abdichtlage • (water)tight stratum, waterproof stratum, confining stratum, confining layer, impermeable stratum, impermeable layer, impervious stratum, impervious layer [*An impervious stratum directly above or below one bearing water. If it is below an aquifer it is called “Sohlschicht” in German*]  
**undurchlässiges Gestein n**  
 ➤ (**wasser**)**undurchlässiges Gestein**  
**Undurchlässigkeit f**, Dichtigkeit, Dichtheit • impermeability, imperviousness, impermeableness, watertightness



**undurchsichtig** • opaque

**Unebenheit f** • fodd [*Geomorphology. A British term for an undulation in the land surface, either a low rounded hill, or a shallow depression*]

**unechte Projektion f**, Netzentwurf *m*, Abbildung *f* • untrue projection

**unechter Bernstein m**, löch(e)riger Bernstein, falscher Bernstein • bastard amber

**unechter Lasurstein m** ▶ **Blauspat**

**Unedelmetall n**, Grundmetall • base metal, nonprecious metal

**uneindringbar**, undurchdringbar • impenetrable

**Unendliche f** • infinite distance

**Unendlicheinstellung f**, Unendlichfokussierung • infinity focus

**unendlicher undichter Grundwasserleiter m** • infinite leaky aquifer

**unentwässert**, nicht entwässert • drainless, without drainage

**unergiebig**, taub, un(ab)bauwürdig, kahl, steril, nicht ausbeutbar, unhaltig, un(ab)baufähig, unausbeutbar, abbauunwürdig, ausbeutungsunwürdig [*Lagerstätte*] • barren, unproductive, bare, unprofitable, mute, sterile, nonpaying, valueless, non-payable, non-profitable, dead, non-workable, non-mineable, unworkable, unpayable, unmineable, inexplotable, non-exploitable

**unergiebiges Bleigrube f**, unergiebiges Bleimine *f* • keckle-meckle

**unergiebiges Bohrung f** ▶ **Bohrloch mit sehr kleiner Förderung**

**unergiebiges Produktion f** [*Erdöl und Erdgas*] • strip-per production

**unergiebiges Sand m**, trockener Sand, unproduktiver Sand • dry sand, barren sand [*It contains neither oil nor gas*]

**unergiebiges Bohrfeld n** [*Erdöl und Erdgas*] • strip-per field

**unergiebiges Bohrloch n**

▶ **Bohrloch mit sehr kleiner Förderung**

**unermesslich tief**, abyssisch, abyssal, abgründig, abgründig, grundlos • abyssal, unfathomable, fathomless; abyssal [*obsolete*] [*The current trend is to use "abyssal" as restricted to the depths of the ocean below 1000 fathoms (6000 feet). With geologists "abyssal" has been dropped in favour of "plutonic" as applied to igneous rocks which have consolidated at great depths*]

**unerreichbare Bohrtiefe f**, nicht erreichbare Bohrtiefe • depth not attainable by drilling, unattainable drilling depth

**Unfallverhütungsmaßnahmen f (pl)** • accident prevention measures

**Unfallverhütungsvorschriften f (pl)** • accident prevention regulations

**unfruchtbar** ▶ **öde**

**ungarischer Opal m**, weißer Opal • white opal, Hungarian opal

**Ungarischgrün n** ▶ **Berggrün**

**ungebrannter Abraum m** [*Der im Kohlenbergbau anfallende Abraum der nicht durch Wärmeeinwirkung verändert wurde*] • minestone

**ungebrochenes Erz n** • solid ore, unbroken ore, in-place ore, in(-)situ ore

**ungebundene Länge f**, freie Länge • free length, unbonded length [*rock and soil anchors*]

**ungebundenes Wasser f** • unbonded water

**ungedämpfte Schaukelwelle f**, ungedämpfte Seiche • sustained seiche [*It generally occurs in harbo(u)rs and bays*]

**ungedämpfte Schwingung f** • undamped vibration

**ungedämpfte Welle f** • continuous wave

**ungefähr parallel**, ellipsoidparallel [*Inertialvermessungsgerät Ferranti FILS MK II*] • local-level

**ungefaltete Sedimente f** [*ozeanische Kruste*] • Layer 1

**ungefaltetes Sedimentbecken n** • geobasin [*A structure of geosynclinal type but without folding of its sedimentary filling*]

**ungeformte Braunkohle f**, gemeine Braunkohle • common brown coal

**ungefrorenes Wasser n** • wet water

**ungehindete Zugänglichkeit f** • unobstructed accessibility

**ungeklüfteter Fels m** • unfissured rock, rock without discontinuities

**ungeladenes Entspannungsbohrloch n**, Pius *m* [*Kegeleinbruch*] • empty relief hole

**ungeladenes Sprengloch n**, Leersprengloch, Hilfssprengloch [*Sprengtechnik. Hilfsbohrlöcher lenken das Aufreißen des zwischen den geladenen Bohrlöchern anstehenden Gebirges in die durch sie bestimmte Richtung und begrenzen dieses Aufreißen*] • unloaded blast(ing) hole, unloaded shothole, uncharged blast(ing) hole, uncharged shothole

**ungelernter Bohrarbeiter m** [*Tiefbohrtechnik*] • boll weevil

**ungelöschter Kalk (CaO) m** [*In Tonböden kann über Schneckenbohrer ungelöschter Kalk eingemischt werden. Es handelt sich dabei um eine Variante der*

☉ **Rüttelstopfverdichtung**. Beim Ziehen wird der Kalk durch Pressluftleitungen aus den Schraubenblättern eingeblasen] • quicklime, unslaked lime  
**ungelöste Bestandteile** *m* (pl) [im Grundwasser] • undissolved particulates  
**ungemischt** • straight [seismology]  
**ungenügende Konsolidation** *f*, Unterkonsolidation • underconsolidation [Consolidation especially of sedimentary material, less than that normal for the existing overburden, e.g. consolidation resulting from deposition that is too rapid to give time for complete settling]  
**ungenügende Zangenverschraubung** *f* [Tiefbohrtechnik] • undertonging  
**ungenutztes Wasser** *n* • consumptive waste [The water that returns to the atmosphere without benefiting man]  
**ungenutztes Wasser** *n* • unaccounted-for water [Water that is taken from a source into a distribution system but which is not delivered to the consumers or otherwise accounted for]  
**ungeordnete See** *f* • confused sea  
**ungeregelter Abfluss** *m*, natürlicher Abfluss, unregulierter Abfluss, unregulierter Ablauf *m*, natürlicher Ablauf, unregelter Ablauf • natural flow, natural discharge, natural runoff, natural throughflow [The flow of a watercourse as it occurs under natural, as opposed to regulated, conditions]  
**ungereinigte Kohle** *f* • grena, uncleaned coal  
**ungerissener Boden** *m* • uncracked soil  
**ungesättigt** • unsaturated, nonsaturated  
**ungesättigte Zone** *f* ☉ **Aerationszone**  
**ungesättigter Boden** *m* [Dreiphasensystem, bestehend aus Korngerüst, Porenwasser und Porenluft] • unsaturated soil, nonsaturated soil  
**ungesättigter brauner Waldboden** *m*, brauner ungesättigter Waldboden • brown forest non saturated soil  
**ungeschichtete Gletscherablagerung** *f* • till  
**ungeschliffener Diamant** *m*, Dickstein *m* • brait, rough diamond  
**ungeschützte Küste** *f* • open coast [A coast exposed to the full action of waves and currents]  
**ungesicherte Böschung** *f* • slope without support, unsupported slope  
**ungesiebt** [Probe] • unsieved [sample]  
**ungesiebter Flusssand** *m* ☉ **Flussrohksies**  
**ungesiebter Flusssand** *m*, Flussrohsand, Rohflusssand • stream-run sand  
**ungesiebter Stromksies** *m*, Stromrohksies, Rohstromksies • river-run gravel

**ungesiebter Stromsand** *m*, Stromrohsand, Rohstromsand • river-run sand  
**ungespannter Anker** *m*, schlaffer Anker • untensioned anchor, non-prestressed anchor  
**ungespannter Grundwasserleiter** *m* • unconfined aquifer, water-table aquifer [The upper boundary is a free surface]  
**ungesteuerte Bohrung** *f* • unguided drilling, unguided boring  
**ungesteuerter (Schutz)Rohrvortrieb** *m*, ungesteuertes Schutzrohr(vor)pressen *n* [Einbau von Mantelrohren (Schutzrohren), wenn das einzuziehende Produktrohr oder das Leitungssystem keine exakte Zielgenauigkeit erfordern. Beispiele hierfür sind der Kabelbau (Post, Strom) und der Druckrohrleitungsbau (Gas; Wasser; Druckluft)] • protective pipe jacking, protection pipe jacking, protective pipe pushing, protection pipe pushing, protective pipe forcing, protection pipe forcing, protective pipe thrusting, protection pipe thrusting, protective pipe driving, protection pipe driving  
**ungestört** ☉ (stand)fest  
**ungestört** • undisturbed  
**ungestörte Probe** *f* [Eine Lockergesteinsprobe, die zum Zeitpunkt der Durchführung der Prüfung die Struktur und den Wassergehalt des betreffenden natürlich gelagerten Lockergesteins aufweist] • undisturbed sample  
**ungestörte Tiefe** *f* unter Wellental • wave base, wave depth [The depth at which sediments are not stirred by wave action, usually about ten meters]  
**ungestörter Fortgang** *m* [Reaktionsprinzip] • opportunity for reaction  
**ungeteilt** • undivided  
**ungezwungene Lawine** *f* • spontaneous avalanche  
**ungleichartiges Gestein** *n*, zusammengesetztes Gestein [Es ist aus mehreren Hauptmineralien aufgebaut, z. B. Granit aus Körnern von Feldspat, Quarz und Glimmer] • composite rock, compound rock  
**ungleichförmig verteilte Belastung** *f* • distributed non-uniform loading  
**ungleichförmige Lagerung** *f*, Diskordanz *f* • discordance [In geology, a lack of parallelism between contiguous strata]  
**ungleichförmige Strömung** *f* [Hydrologie] • varied flow, non-uniform flow  
**ungleichförmiges Fließen** *n*, veränderliches Fließen, ungleichmäßiges Fließen • nonuniform flow, varied flow, varying flow, unequal flow, differential flow [The flow of a liquid in an open channel is said to be non-uniform whenever the depth and other features of flow,

such as the cross-sectioned area, the velocity and the hydraulic slope, vary from section to section]

**Ungleichförmigkeitsgrad *m*,**

Ungleichförmigkeitszahl *f* [Die Korndurchmesser eines Bodens können in einer weiten oder in einer engen Bandbreite schwanken und dieser Tatbestand wird durch den Ungleichförmigkeitsgrad *U* beschrieben] • coefficient of uniformity, degree of uniformity

**Ungleichgewichtskraft *f*** • out-of-balance force

**Ungleichheit *f* der Gezeitenhochwasser,**

Ungleichheit der Tidehochwasser • high-water inequality, high tide inequality [The difference between the heights of the two high tides during a tidal day]

**ungleichkörnig**, nicht gleichkörnig • unequigranular, heterogranular; inequigranular [not recommended synonym]

**ungleichmäßige Setzung *f***, differentielle Setzung *f* • differential settlement

**ungleichmäßige Verwitterung *f***, selektive Verwitterung • differential weathering, selective weathering [Bedrock strata will frequently disintegrate at different rates within a single cut, so that if a material that weathers rapidly underlays a more resistant material, the upper layer will be undermined]

**ungleichmäßiger Bruch *m*** • uneven fracture [mineral]

**Ungleichmäßigkeit *f*** [des Baugrunds] • inhomogeneity [of the ground]

**ungleichsollige Mündung *f*** ➔ **Stufenmündung**

**ungoldhaltiges Gestein *n***, goldfreies Gestein, nicht goldhaltiges Gestein • buckstone

**unhaltig** ➔ **taub**

**unhaltige Kohle *f***, taube Kohle, sterile Kohle, nicht (ab)bauwürdige Kohle • sterilized coal [The part of a coal seam which, for various reasons, is not mined]

**unhaltiges Gestein *n*** ➔ **Nebengestein**

**unhandlich** • difficult to handle

**Unholzablagerung *f***, Wildholzablagerung *f* [Durch Wasser antransportiertes Holz (Äste, Zweige, Baumstämme) das sich im Gerinne ablagert, sobald die Wasserströmung wegen sinkenden Wasserstands abnimmt] • woody debris deposition

**Union-Gelenkscheibe *f*** • Union hinge washer

**Unität *f***, Lokalart *f* • soil unit, local type

**Universaldrehbohrgerät *n*** • universal rotary drilling rig

**Universaldrehtisch *m*** • universal stage, U-stage, Fedorov stage [In optics, a stage of three, four, or five axes, attached to the rotating stage of a polarizing microscope, that enables the thin section under study to be

tilted about two horizontal axes at right angles. It is used for optical study of low-symmetry minerals or for determining the orientation of any mineral relative to the section surface and edge direction]

**Universaltaschenkompass *m*** • universal pocket transit

**unkartiert**, nicht kartiert • unmapped, non-mapped

**Unkonformität *f***, Diskordanz *f* • unconformity; structural discordance (Brit.) [A substantial break or gap in the geologic record where a rock unit is overlain by another that is not next in stratigraphic succession, such as an interruption in the continuity of a depositional sequence of sedimentary rocks or a break between eroded igneous rocks and younger sedimentary strata. It results from a change that caused deposition to cease for a considerable span of time, and it normally implies uplift and erosion with loss of the previously formed record. An unconformity is of longer duration than a diastem. Since the essential feature of an unconformity, as understood in Great Britain, is structural discordance rather than a time gap, the British do not recognize disconformity and paraconformity as unconformities. For an historical study of inconformities, see Tomkeieff (1962)]

**Unkonformitätsfläche *f***, Diskordanzfläche *f* • unconformity (surface), surface of unconformity [A surface that separates one set of rocks from another younger and bedded set and that represents a period of nondeposition, weathering, or erosion, either subaerial or subaqueous, prior to the deposition of the younger set. Although most commonly applied to an interruption in the continuity of a sequence of sedimentary rocks, the terms are also used for breaks in a sequence of layered volcanic, or pyroclastic, rocks, if erosion or weathering is evident, and for the break between eroded igneous or metamorphic rocks and younger bedded rocks]

**unkonsolidierter nichtentwässerter**

**Dreiaxialversuch *m***, nichtentwässerter unkonsolidierter Dreiaxialversuch • unconsolidated undrained triaxial test, UUD triaxial test, undrained unconsolidated triaxial test

**unkonsolidierter nichtentwässerter Versuch *m***, nichtentwässerter unkonsolidierter Versuch, Schnellversuch [Das Porenwasserdrucksystem bleibt während des Versuches geschlossen, der Versuch wird rasch, ohne Abwarten der Konsolidation durchgeführt. Der Porenwasserüberdruck wird gemessen] • unconsolidated undrained test, undrained unconsolidated test, UUD test

**unkonsolidierter, undrännierter Versuch *m***, UU-Versuch • unconsolidated, undrained test, UU-test

**unkontrollierbarer (Erd)Ölspringer m**  
 ➤ **eruptierendes Bohrloch**  
**unlösliches Gebirge n** (☒) • nonsoluble ground  
**unmaßstäblich** • not to scale  
**unmittelbarer Regen m** • rain from warm clouds  
**unmittelbares Hangendes n**, Dachschichten *f* (☒) • immediate roof  
**unnachgiebig** ➤ **standfest**  
**unnachgiebige Wand f** • fixed wall, non-yielding wall  
**unnötig (an)steigende Strecke f** (☒) • lost level, lost gallery [Cornwall]  
**Unordnungsentropie f** • disorder entropy  
**unpolarisierbare Elektrode f** [Eigenpotentialverfahren] • nonpolarizable electrode  
**unplanmäßiger Betriebszustand m** • unscheduled operating state  
**unproduktiver Sand m** ➤ **unergiebiges Sand**  
**unregelmäßig angeordnete Bohrlöcher f**, unregelmäßig angeordnete Bohrungen *f* • off-pattern boreholes, off-pattern drill holes, off-pattern well (bore)s  
**unregelmäßige Lagerstätte f**, unregelmäßiges Lager *n* • irregular deposit, deposit in stratified rocks, anomalous deposit  
**unregelmäßige Sprenkelung f** [Sie könnte für Brekzientextur gehalten werden] • pseudo-brecciation [Ordovician limestone]  
**unregelmäßige Textur f** • erratic structure [soil]  
**unregelmäßiger Prospektionsstollen m**, unregelmäßiger Suchstollen, unregelmäßiger Aufsuchungsstollen • gopher (drift) [An irregular prospecting drift following or seeking the ore without regard to maintenance of a regular grade or section]  
**unregelmäßiges Bodenprofil n** • erratic soil profile [The boundaries between strata constitute a more or less irregular pattern]  
**unregelmäßiges Lager n**, unregelmäßige Lagerstätte *f* • irregular deposit, deposit in stratified rocks, anomalous deposit  
**unregulierter Abfluss m** ➤ **ungeregelter Abfluss**  
**unregulierter Ablauf m** ➤ **ungeregelter Abfluss**  
**unreifer Hang m** [Bezeichnung, die sich auf die Entwicklungsgeschichte des Hangs bezieht] • immature slope  
**unreifes Konglomerat n** • immature conglomerate [It is composed of unsorted or poorly sorted debris and much unstable material]  
**unreine Kohle f**, verwachsene Kohle, durchwachsene Kohle, Knabbenkohle • bone coal, bony coal [Coal that has high ash content. It is hard and compact]

**unreine Kohle f**, sehr aschereiche Kohle • dirty coal [Scottish term. A very ashy coal]  
**unreiner Baryt(spat) m**, unreiner Schwerspat • cawk (stone), cau(1)k (stone) [A white, massive, opaque variety of barite]  
**unreiner Goldschlich m** • gray schlich, grey schlich  
**unreiner Goldstaub m** • commercial gold dust, impure gold dust  
**unreiner Sandstein m** • dirty sand [A term used in electrical prospecting for a sandstone that contains abundant clay and hence exhibits appreciable membrane polarization and abnormally high electrical conductivity because of surface conduction along the clay minerals]  
**unreiner Schwerspat**, unreiner Baryt(spat) *m* • cawk (stone), cau(1)k (stone) [A white, massive, opaque variety of barite]  
**unreines (Kohlen)Flöz n** • dirty coal seam [Scottish term. A coal seam with thick partings of blaes or fire clay]  
**unreines Kupfer n** ➤ **Scheibenkupfer**  
**unrückläufig**, nicht rückläufig [Verformung] • irreversible  
**Unruhe f**, Erschütterung *f* • shaking  
**unruhig** ➤ **erdbebengefährdet**  
**unschädlich** • nonhazardous  
**unruhige Geländeform f** • disturbed land formation  
**unschädlich machen von Grubengas durch Bewetterung** (☒) • to baffle  
**unschädlicher Schwaden m** • excellent fume [It contains a minimum of toxic and/or irritating chemicals]  
**unscharf**, verwischt, verschwommen [Bild; Kritallgitter] • blurred  
**unscharfe Entscheidungskriterien f** Pl. • fuzzy decision criteria  
**Unschärfe f** • lack of definition, definition lack [photogrammetry]  
**unscharfkantiges Wehr n** • weir not sharp-crested [In this weir, the water touches a surface instead of a line as in a sharp-crested weir]  
**unsicheres Mineral n** • drummy [Loose rock or coal, especially in a mine roof, that produces a hollow, weak sound when tapped with a bar]  
**unsortiert**, schlecht sortiert • poorly sorted, unsorted, assorted, nongraded, poorly graded [Said of a clastic sediment or of a cemented detrital rock that is not sorted or that consists of particles of many sizes mixed together in an unsystematic manner so that no one size class predominates and that has a sorting coefficient in the range of 3.5 to 4.5 and higher. Based on the phi values associated with the 84 and 16 percent lines. Folk (1954) suggests sigma phi limits of 1.00 - 2.00 for poorly sorted material.]



**unsortiertes oder wenig sortiertes terrestrisches Sediment *n*** [Es besteht aus Sand und/oder größeren Komponenten in einer tonigen Grundmasse] • diamicton [This term was introduced by Flint and others in 1960]

**unstabil** ➤ **labil**

**unstabiler Fluss *m***, unausgeglichener Fluss • upgraded stream, unpoised stream, non-poised stream, aggrading stream, upgrading stream

**unstabiler geologischer Schelf *m***, labiles geologisches Schelf *n* • unstable geologic(al) shelf [See note under "geologic(al) shelf"]

**unstabiles Isotop *n***, nichtstabiles Isotop, radioaktives Isotop, Radioisotop • unstable isotope, radioisotope

**unstabiles Relikt *n***, labiles Relikt [Reste aus früheren Gleichgewichtszuständen, manchmal durch "Umgürtung" vor dem Verschwinden bewahrt. Das Gürtelmineral steht mit beiden, sonst unverträglichen Nachbarn im Gleichgewicht] • unstable relict, metastable relict

**Unstetigkeit *f*** ➤ **Diskontinuität**

**Unstetigkeiten im Gebirge** • discontinuities in the rock mass

**Unstetigkeitsfläche *f*** • discontinuity surface

**Unstetigkeitslinie *f*** • discontinuity line

**Unstetigkeitslinien *f* der Geschwindigkeit** • lines of velocity discontinuity

**unstrukturierter Datensatz *m*** [Er wird von der Datenbank als Ganzes verwaltet und kann nur von Anwenderprogrammen aufgeschlüsselt werden] • bulk

**unsymmetrisch** ➤ **asymmetrisch**

**unsymmetrische . . .** ➤ **asymmetrische . . .**

**unsymmetrische Rechteckplattengründung *f***, asymmetrische Rechteckplattengründung,

unsymmetrische (durchgehende) Fundamentplatte *f*, asymmetrische (durchgehende) Fundamentplatte •

combined asymmetrical rectangular (column) footing  
**untätiger Vulkan *m***, ruhender Vulkan, nichttätiger Vulkan • inactive volcano [A volcano that has not been known to erupt]

**Untätigkeitsperiode *f***, Nichtfähigkeitsperiode

**unteilbares Cererz *n*** ➤ **Cer(er)it**

**unteilbares Manganerz *n***, dichtes Schwarzmanganerz, Schwarzeisenstein *m* • black iron ore

**unter dem Wind(e)** ➤ **leewärts**

**unter der Erdoberfläche befindliches Wasser *n*** [vor dem Erreichen des Grundwasserspiegels] • subsurface water [water below the earth surface but before it reaches the ground water level = aeration zone]

**Unter(bank)kohle *f*** ➤ **Liegendkohle**

**Unterbau *m*** [Er ist aus alten gefalteten Krustenteilen aufgebaut] • substructure

**Unterbau *m*** • infrastructure [Structure produced at a deep crustal level, in a plutonic environment, under conditions of elevated temperature and pressure, which is characterized by plastic folding, and the emplacement of granite and other migmatitic and magmatic rocks. This environment occurs in the internal parts of most orogenic belts, but the term is used especially where the infrastructure contrasts with an overlying, less disturbed layer, or superstructure]

**Unterbau *m*** [Eisenbahnlinie] • substructure

**Unterbaufeld *n* (☒)** • subpanel

**unterbaut (☒)** • influenced by underlying workings

**Unterbecken *n*** [Pumpspeicherwerk] • lower reservoir

**Unterbeton *m*** • concrete blinding, blinding (concrete)

**unterbituminöse Steinkohle *f***, trockene Steinkohle • subbituminous coal, lignitic coal [A black coal, intermediate in rank between lignite and bituminous coal; or, in some classifications, the equivalent of black lignite. It is distinguished from lignite by higher carbon and lower moisture content. Further classification of subbituminous coal is made on the basis of calorified value]

**Unterboden *m*** ➤ **B-Horizont**

**Unterboden *m*** • underearth [The soil beneath the Earth's surface]

**Unterbohrung *f*** [Sprengtechnik] • under drilling

**Unterbrecher *m***, Leistungsschalter • circuit breaker

**Unterbrechung *f*** • open circuit, missed connection [blasting circuit]

**Unterbrechung *f***, Diskontinuität *f*, Unstetigkeit *f* • discontinuity, break [Stratigraphy. Any interruption in sedimentation, whatever its cause or length, usually a manifestation of non-deposition and accompanying erosion]

**Unterbrechung *f***, Diskontinuität *f*, Unstetigkeitsfläche *f* • discontinuity, interface, seismic discontinuity, seismic interface, velocity interface, velocity discontinuity [A surface at which seismic-wave velocities abruptly change; a boundary between seismic layers of the Earth]

**Unterbrechung *f*** • temporary stoppage

**Unterbrechungsfreiheit *f*** • continuity [e.g. of a diaphragm (wall)]

**unterbrochene Ladung *f***, Hohlladung, gepufferte Ladung • hollow charge

**unterbrochene oberste Erdhülle *f* von wechselnder Mächtigkeit**, oberste unterbrochene Erdhülle von wechselnder Mächtigkeit • superficial shell of compression [The synonym "surficial" more generally applied in the USA]



**unterbrochene Porosität *f*** • discontinuous porosity [*This term was originally proposed by Murray (1930) for poorly connected or isolated pores, as opposed to continuous porosity. The term is little used now and not recommended (Choquette and Pray, 1970)*]

**unterbrochene Reaktion *f*** • discontinuous reaction [*A metamorphic reaction that, despite compositional variability among the minerals, is at equilibrium given a fixed pressure, at only one temperature. A paramagnetic diagram, for example, the AFM projection will show a change in topology, such as a “tie line flip”*]

**unterbrochene Sedimentation *f*** • omission, interrupted sedimentation

**unterbrochene Verbaueise *f*** [*Lawinenverbauung*] • interrupted arrangement

**Unterdamm *m***, Versatzrippe *f* am unteren Streckenstoß • low-side (mine) pack

**Unterdeck *n*** • lower deck, bottom deck [*offshore structure*]

**Unter-Devon *n*** • Lower Devonian, Early Devonian

**Unterdruck *m***, Vakuum *n* • vacuum

**Unterdruckentwässerung *f***, vacuum (well) method

**unterdrückte Schicht *f***, Ausfallschicht • omitted bed

**untere** • lower [*Pertaining to rocks or strata that are normally below those of later formations of the same subdivision of rocks. The adjective is applied to the name of a chronostratigraphic unit (system, series, stage) to indicate position in the geologic column and corresponds to “early” as applied to the name of the equivalent geologic time unit; e.g. rocks of the Lower Jura(ssic) System were formed during the Early Jura(ssic) Period. The initial letter of the term is capitalized to indicate a formal subdivision (e.g. “Lower Devonian”) and is lowercased to indicate an informal subdivision (e.g. “lower Miocene”). The informal term may be used where there is no formal subdivision of a system or series.*]

**untere (Ab)Baugrenze *f* (☒)** • bottom, root [*The lower limit of an orebody, either structurally or by economic grade*]

**untere Abbaustrecke *f***, Grundstrecke (☒) • lower (mining) level

**untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze *f***,

Wirtschaftlichkeitsgrenze, wirtschaftliche (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze, (geologischer)

Schwellengehalt *m*, (geologischer) Grenzgehalt, Trennschicht *f*, Mindestgehalt • cutoff (grade) [*The lowest grade of mineralized material that qualifies as ore in a given deposit, i.e. material of the lowest assay that is included in an ore estimate*]

**untere bathyale Zone *f***, unterer bathyaler Bereich *m* • deeper bathyal district, deeper bathyal zone [*See note under “bathyal district”*]

**untere Begrenzungsfläche *f*** • lower bounding surface [*cross-stratification*]

**untere Felschüttung *f* (☒) luftseitige Felschüttung**

**untere Gefälletreppe *f***, untere Scheitelhaltung *f* [*Wasserstraße*] • lower reach, lower pond, lower length, lower stretch

**untere Grenzgeschwindigkeit *f*** [*Sie gibt an, wie groß die Sohlengeschwindigkeit des Wassers sein muss, um ein Geröll von einem bestimmten Durchmesser noch in Bewegung zu halten*] • lower critical velocity

**untere Grubenbaue *f* (☒)** • bottom workings

**untere Haltung *f* (☒) Unterwasserhaltung**

**untere Hängebank *f* (☒) Grundort**

**untere Konsistenzgrenze *f*** • lower limit of consistency, lower consistency limit

**untere Lagerfläche *f***, unteres Lager *n* [*Stein*] • lower bed, lower cleaving grain

**untere Plastizitätsgrenze *f***, Ausrollgrenze [*Früher “Festigkeitsgrenze” genannt*] • plastic limit, lower plastic limit [*Symbols: PL, wp*]

**untere Richtstrecke *f* (☒)** • bottom heading

**untere Scheitelhaltung *f***, untere Gefälletreppe *f* [*Wasserstraße*] • lower reach, lower pond, lower length, lower stretch

**untere Schneegrenze *f*** • orographic snow line [*The lower elevation limit of snow*]

**untere Sohle *f***, untere Strecke *f*, Grundsohle, Grundstrecke, Sohlenschwebe *f* (☒) • bottom level, floor level, lower level

**untere (Stau)Haltung *f* (☒) unterer Streckenabschnitt**

**untere (Stau)Strecke *f* (☒) unterer Streckenabschnitt**

**untere Strecke *f* (☒) Unterwasserhaltung**

**untere Strecke *f***, untere Sohle *f*, Grundsohle, Grundstrecke, Sohlenschwebe *f* (☒) • bottom level, floor level

**untere Trias *f* (☒) Buntsandstein**

**unterer Abschnitt *m***, unterer Streckenabschnitt, untere (Stau)Strecke *f*, untere (Stau)Haltung *f* [*Schiffahrt(s)kanal; kanalisierter Strom; kanalisierter Fluss*] • tail (levee) reach, tail section, tail pond, tail length, tail stretch, tail level, tail ground

**unterer bathyaler Bereich *m***, untere bathyale Zone *f* • deeper bathyal district, deeper bathyal zone [*See note under “bathyal district”*]

**unterer Böschungsabschnitt *m***, Böschungsfuß *m* • toe of slope, slope toe

**unterer Grenzzustand *m*** • active state [*soil*]

**unterer Grünsandstein *m*** [Das unterste Glied der Kreidegruppe] • shanklin sand

**unterer Jura *m***, schwarzer Jura, Lias *m, f* • Lias, Liassic, Lower Jura(ssic)

**unterer Malm *m***, Ober-Oxford *n* [Südengland] • Upper Oxfordian

**unterer Silur *m*** [frühere Benennung] ➔ **Ashgill(stufe)**

**unterer stabiler Zustand *m***, stabiler unterer Zustand [Sich in der Fließrichtung bewegende Rippel sind charakteristisch für den unteren stabilen Zustand] • lower flow regime; lower flow regimen (US)

**unterer Stauschild *m***, unterer Stauschnabel *m* [Walzenwehr] • lower roller (drum) gate shield

**unterer Streckenabschnitt *m***, unterer Abschnitt, untere (Stau)Strecke *f*, untere (Stau)Haltung *f* [Schiffahrt(s)kanal; kanalisierter Strom; kanalisierter Fluss] • tail (levee) reach, tail section, tail pond, tail length, tail stretch, tail level, tail ground

**unteres Becken *n*** ➔ **Unterwasserbecken**

**unteres Füllort *n*** ➔ **Grundort**

**unteres Lager *n***, untere Lagerfläche *f* [Stein] • lower bed, lower cleaving grain

**unteres Nicol *n*** • lower Nicol (prism), lower polarizing member

**Unteres Ordovizium *n*** • Lower Ordovician

**unteres Talende *n***, Talmündung *f*, Talausgang *m* • valley mouth

**unteres Tonlager *n*** [Searles-See in Kalifornien] • Bottom Mud

**Unteres Turon *n***, Ligérien *n* • Ligerian, Lower Turonian

**unteres Wasserkraftwerk *n***, Unter(lieger)kraftwerk, Unterstufe *f* • downstream (power) station, lower (power) station [multiple development]

**unterfähiger Fluss *m***, Kümmerfluss • misfit stream, underfit stream [A stream that is too small for the valley in which it flows]

**unterfähiger Strom *m***, Kümmerstrom • misfit river, underfit river

**unterfahren (☒)** • to drive a deep level, to drive a roadway under [A seam, a gallery, etc.]

**unterfahren**, unterqueren [Ein Bauwerk durch einen Tunnel oder Stollen unterfahren] • to undercross, to cross underground, to cross below, to underpass

**Unterfahrung *f***, grabenlose Überquerung, Unterquerung, Unterkreuzung, geschlossene Überquerung • trenchless crossing, no-dig crossing, non-disruptive crossing

**Unterfahrung *f* in offener Bauweise** • cut-and-cover method

**Unterfahrung *f* von Bauwerken** [Dabei wird der Baugrund unter einer bereits vorhandenen Gründung eines Bauwerks ausgeräumt. Im Rahmen dieser Baumaßnahme kommen neue Gründungskörper für das vorhandene Bauwerk zum Einsatz] • undercutting, driving under structures, heading under structures

**Unterfahrungsbereich *m*** • zone undercutting (a/the building)

**unterfangen** • to underpin; to underlay [obsolete]

**unterfangen mit Balken**, unterfangen mit Trägern • to needle

**Unterfangen *n* mit Bodennägeln** • underpinning with soil nails, soil nail underpinning

**Unterfangen *n* mit Mauerwerk**, Mauerwerk-Unterfangung *f* • underpinning with masonry

**unterfangen mit Trägern**, unterfangen mit Balken • to needle

**Unterfangen *n* mit Wurzelpfählen**,

Wurzelpfahlunterfangen • Fondedile method of underpinning, underpinning with pali radice

**Unterfangung *f*** [von Gründungen und Bauwerken] • underpinning; underlying [obsolete]

**Unterfangungsabschnitt *m*** • underpinning section

**Unterfangungsarbeiten *f* (pl)** • underpinning work

**Unterfangungsbalken *m***, Untergangsträger *m* • needle, springing needle, needle beam, needling beam, underpinning beam, underpinning needle [A temporary beam installed to carry a structure until the underpinning is completed]

**Unterfangungsbauweise *f***

➔ **belgische (Tunnel)Bauweise**

**Unterfangungselement *n*** • underpinning member

**Unterfangungsgrube *f*** • underpinning pit

**Unterfangungskörper *m*** • underpinning body

**Unterfangungspfahl *m*** • needle pile, underpinning pile [Very small diameter slender driven steel tubular or rail section pile for underpinning]

**Unterfangungsmaßnahme *f*** • underpinning measure

**Unterfangungspfeiler *m*** • underpinning pier

**Unterfangungsstütze *f*** • underpinning shore

**Unterfangungstiefe *f*** • underpinning depth

**Unterfangungswand *f*** • underpinning wall, underpinned wall

**Unterfangungsziegelpfeiler *m***,

Ziegelunterfangungspfeiler • brick underpinning pier

**Unterflügel *m***, Unterklappe *f* [Trommelwehr] • tailgate

**Unterflurbewässerung *f***

➔ **unterirdische Bewässerung**

**Unterfolge(land)form *f***, Nachfolge(land)form • subsequent (land) form  
**Unterführung *f*** [*unter einer Brücke*] • underpass  
**Unterführungsbauwerk *n*** • undercut structure  
**Untergebirgsstrecke *f*** ➤ **Liegendstrecke**  
**unter(ge)kühlt** • supercool(ed), undercool(ed)  
**untergeordnete Wasserscheide *f*** • subdivide, subordinate divide [*A divide between the tributaries of a main stream or river*]  
**untergeordneter Fluss *m*** ➤ **subsequenter Fluss**  
**untergeordnetes Tal *n*** ➤ **subsequentes Tal**  
**unter(ge)sättigt** • undersaturated  
**Untergeschoss *n*** • basement  
**untergetauchte Küste *f*** ➤ **Senkungsküste**  
**untergraben** (*Adj.*) • underexcavated  
**Untergrenze *f*** • inferior limit  
**Untergrenze *f***, Stechsche Inkohlungssprung *m* • petroleum dead line, oil dead line  
**Untergrund...** ➤ **Baugrund...**  
**Untergrund...** ➤ **Formations...**  
**Untergrund...** ➤ **unterirdische(r)...**  
**Untergrund *m***, C-Horizont *m*, unveränderlicher Untergrund, Ausgangsgestein *n* • Chorizon [*A mineral horizon of a soil, lying beneath the A and/or B horizons, consisting of unconsolidated rock material that has been relatively little affected by pedogenic processes*]  
**Untergrund *m*** • subsurface, underground [*Also loosely called "subsoil"*]  
**Untergrundaufnehmer *m***, Untergrundgeofon *n*, Untergrundgeophon *n*, Untergrundseismometer *n*, Untergrundtauchspulen-empfänger, Untergrunderschütterungsmesser • underground geophone, underground bug, underground detector, underground seismometer, underground pot, underground seismograph, underground jug, underground geotector, underground tortuga, underground receiving sensor, underground pick-up (element), underground seismic detector; underground seis [*colloquial term*] [*A detector placed in the ground in seismic work, which responds to the ground motion at the point of its location*]  
**Untergrundaufragung *f*** ➤ **verdeckter Hügel**  
**Untergrundbahn-Einschnitt *m***, U-Bahn-Einschnitt • subway cut(ting)  
**Untergrundbahnhof *m***, U-Bahnhof • underground station, subway station (US)  
**Untergrundbahn-Röhrentunnel *m***, U-Bahn-Röhrentunnel • metro tube (tunnel), subway tube (tunnel), (rapid) transit tube (tunnel)  
**Untergrundbahntunnel *m***, U-Bahntunnel • metro tunnel, subway tunnel, (rapid) transit tunnel

**Untergrundbahntunnelaushub *m***, U-Bahntunnelaushub *m* • underground tunnel excavation, underground excavation (Brit.), subway tunnel excavation, subway excavation (US)  
**Untergrundbau *m*** ➤ **unterirdischer Bau**  
**Untergrunderschütterungsmesser *m*** ➤ **Untergrundgeophon**  
**Untergrundertüchtigung *f*** • subsoil improvement  
**Untergrundfels(bau)mechanik *f***, Ausbruchfels(bau)mechanik  
**Untergrundfrostgrenze *f*** • ground frost limit  
**Untergrundfrostlinie *f*** • ground frost line [*The line giving the depth of frost penetration into the ground*]  
**Untergrundfunkmesssystem *n*** ➤ **Georadar**  
**Untergrundgeologie *f*** • underground geology  
**Untergrundgeofon *n***, Untergrundgeophon [*alte Rechtschreibung*]; Untergrundaufnehmer *m*, Untergrundseismometer *n*, Untergrundtauchspulenempfänger, Untergrunderschütterungsmesser • underground geophone, underground bug, underground detector, underground seismometer, underground pot, underground seismograph, underground jug, underground geotector, underground tortuga, underground receiving sensor, underground pick-up (element), underground seismic detector; underground seis [*colloquial term*] [*A detector placed in the ground in seismic work, which responds to the ground motion at the point of its location*]  
**Untergrundinjektion *f*** • underground grouting  
**Untergrundinjektionsverdübelung *f***, Untergrundvernagelung • underground nailing  
**Untergrundkamera *f*** • underground camera  
**(Untergrund)Kanal *m*** [*Für eine Leitung*] • underground passage, subway  
**Untergrund-Pumpspeicherwerk *n***, Kavernen-Pumpspeicherwerk • cavern pump(ed)-storage station, underground pump(ed)-storage station  
**Untergrundradar *n***, Georadar, Geofunkmesssystem, Untergrundfunkmesssystem *n* • ground(probing) radar  
**Untergrundraum *m*** • sub-space, underground space  
**Untergrundreliefkarte *f***, (ab)schattierte Tiefenlinienkarte • shadowgraphic map  
**Untergrundschichtung *f*** ➤ **Baugrundschichtung**  
**Untergrundseismometer *n*** ➤ **Untergrundgeofon**  
**(Untergrund)Stauwand *f***, (Ab)Dicht(ungs)wand, Sickersperre *f* [*Zur Verhinderung der Durchströmung von Wasser unter einem Bauwerk*] • underflow barrier  
**Untergrundtauchspulenempfänger *m*** ➤ **Untergrundgeofon**

**Untergrundumschließung *f*,**

Baugrundumschließung

**Untergrundverhältnisse *n*** (*pl*) • subsurface conditions**Untergrundvortrieb *m*** ➤ **Auffahrung****Untergurt *m*** [*Brückenbau*] • soffit**unterhalb des mittleren Niedrigwassers,** unterhalb MTNW • subtidal**Unterhaltbarkeit *f*** • maintainability**Unterhaltung *f* von Reißzähnen und Kübelkanten von Löffelbagger *n*** • lower strip maintenance**Unterhaltungsarbeiten *f*** • maintenance work**Unterhaltungsbaggerung *f*** [*Wasserbau*] • maintenance dredging**unterhaltungsgerechtes Bauwerk *n*** • easy-to-maintain structure**Unterhaltungsnassbaggerung *f*** • maintenance dredging**Unterhang *m*** • lower slope**Unterhaupt *n*** [*Schleuse*] • tail-bay, aft(erbay)**Unterhöhlen *n*** [z. B. von *Erd- und Felswänden*] • undermining**unterirdisch,** subterran, Untergrund . . . , Untertage. . . , untertägig [*Die beiden letzten Benennungen werden im Bergbau bevorzugt*] • underground, subterranean, subterranean(an), subterrestrial, in-ground, subsurface, below-surface, below-ground**unterirdische. . .** ➤ **Untergrund. . .****unterirdische Abfallbewirtschaftung *f*** • underground waste management**unterirdische Anbindung *f*** [z.B. vom *Flughafen zur Stadt*] • underground link-up**unterirdische (Aus)Laugung *f*,** unterirdische Herauslösung [*Untertägige Metallgewinnung aus Erzen durch Auslaugen (Herauslösen) unter Verwendung eines Lösungsmittels*] • underground leaching**unterirdische Aushubarbeiten *f*,** Ausbruchsarbeiten • underground excavation work**unterirdische Auslaugung *f*,** (Salz)Subrosion *f*, Aushöhlung • subrosion, underground erosion, subterranean erosion, subsurface erosion [*It results apparently from solution of salts and subsequent adjustment or collapse*]**unterirdische Bahnstation *f*** • underground railway station (seltener: subsurface railway station)**unterirdische Bauindustrie *f*** • underground (construction) industry, underground building industry**unterirdische Bauten *m*** (*pl*) • underground facilities**unterirdische Bauweise *f*** ➤ **geschlossene Bauweise****unterirdische Bewässerung *f*,** Untergrundbewässerung, Grundanfeuchtung, Unterflurbewässerung • underground irrigation, subirrigation, natural subirrigation [(1) *Watering plants by applying the water below the ground surface.* (2) *Irrigation by the water table rising within or near the root zone, often under control. Colloquially, “subbing”*]**unterirdische Böschungsentwässerung *f***➤ **Böschungsdränung****unterirdische Ebene *f*** • underground level**unterirdische Entwässerung,** Dränung *f*, Dränage *f*, Grundentwässerung; Drainage [*frühere Benennung*] • (underground) drainage, underdrainage, subsurface drainage, sub-drainage [*The removal of surplus water from the soil or from prepared beds by a system of underdraws*]**unterirdische Entwässerungssperre *f*** • (underground) drainage check, underdrainage check [*Controlling drainage discharge in an area to maintain the water-table at a level suitable for sub-irrigation. It may consist of a gate or other structure placed in a deep drainage ditch or covered drain*]**unterirdische Fels(bau)mechanik *f*** • underground rock mechanics**unterirdische Felstechnik *f*,** geschlossene Felstechnik [*Technik des Tunnel-, Kavernen-, Stollen- und Schachtbaues im Fels*] • underground rock engineering**unterirdische flache Entwässerung *f*,** flache Dränung**unterirdische Flüssiggasspeicherung *f*** • underground liquid gas storage**unterirdische (Formations)Gruppe *f*** • underground group, underground (rock) unit [*See note under “group”*]**unterirdische Gaslagerung *f*,** Untergrundgaslagerung • underground gas storage**unterirdische Gleisförderung *f*** • underground rail haulage**unterirdische Gravimetrie *f*** • underground gravimetry**unterirdische Grube *f*,** unterirdische Gräberei *f*, Tiefgrube, Tiefgräberei • underground pit**unterirdische Halle *f*** [*im Tunnelbau*] • underground cavern**unterirdische Herauslösung *f*,** unterirdische (Aus) Laugung [*Untertägige Metallgewinnung aus Erzen durch Auslaugen (Herauslösen) unter Verwendung eines Lösungsmittels*] • underground leaching**unterirdische Herstellung *f* von Abwasserkanälen** • underground construction of sewers

(unterirdische) **Hohlraumerkundung** *f* • underground reconnaissance  
**unterirdische Hohlraumgruppe** *f* **bergmännisch hergestellt** • set of caverns, cavern set  
**unterirdische Hydrologie** *f* • underground hydrology  
**unterirdische Kabelverlegemaschine** *f*,  
 unterirdischer Kabelverleger *m* • trenchless cable installer  
**unterirdische Kälteanlage** *f* • underground refrigerator system  
**unterirdische Karststrecke** *f* • underground karst flow of a stream  
**unterirdische Korrosion** *f* • underground corrosion  
**unterirdische Lagerung** *f* [z. B. von Massegütern] • underground storage [e.g. of bulk goods]  
**unterirdische Leitung** *f* • underground conduit  
**unterirdische Minerallagerstätte** *f* • underground mineral deposit  
**unterirdische mittlere Entwässerung** *f* ➤ **mittlere Dränung**  
**unterirdische öffentliche Leitung** *f*, öffentliche unterirdische Leitung • underground utility line [A system of pipes and conduits beneath the surface of streets or developments for conveying water, wastewater, drainage, gas and performing similar consumer services, and for the protection of electric wires or cables]  
**unterirdische Öllagerung** *f* • underground oil storage  
**unterirdische parallele Entwässerung** *f*  
 ➤ **Längsdränung**  
**unterirdische Rohr(ver)legemaschine** *f*,  
 unterirdischer Rohr(ver)leger *m* • trenchless pipe installer, no-dig pipe installer  
**unterirdische Sandgrube** *f*, Untertagesandgrube • sand mine  
**unterirdische S-Bahn** *f* • underground train  
**unterirdische Sohlenentwässerung** *f*  
 ➤ **Sohlendränung**  
**unterirdische Speicherung** *f*, Untertagespeicherung • underground storage  
**unterirdische Sperre** *f* • underground barrier  
**unterirdische Strecke** *f* • underground route, underground section  
**unterirdische Topografie** *f* • underground topography  
**unterirdische Verkehrsanlage** *f*  
 ➤ **unterirdische Verkehrseinrichtung**  
**unterirdische Verkehrseinrichtung** *f*, unterirdische Verkehrsanlage • underground traffic facility

**unterirdische Wand** *f*, Untertagewand, Tiefwand [Sie wird von über Tage aus hergestellt] • underground wall  
**unterirdischer Abbau** *m* ➤ **Tiefabbau**  
**unterirdischer Abwasserausfluss** *m* **ins Meer**, unterirdischer Abwasserauslauf *m* **ins Meer** • (sub) marine sewage outfall, subsea sewage outfall, undersea sewage outfall  
**unterirdischer Aushub** *m* • underground excavation  
**unterirdischer Bau** *m*, Hohlraumbau, Ausbau, Untergrundbau, Untertagebau • underground construction, underground facility  
**unterirdischer Bergbau** *m*, Untertagebergbau • underground mining, mining proper, subsurface mining, mining by underground workings  
**unterirdischer Betrieb** *m* • underground operation(s)  
**unterirdischer Erz(ab)bau** *m* • underground ore extraction, underground extraction of ore [Also loosely called “stopping”]  
**unterirdischer Erzbergbau** *m* • underground ore mining  
**unterirdischer Felsaushub** *m* • underground excavation in rock, underground rock excavation  
**unterirdischer Fluss** *m* • underground stream [Water flowing as a definite current in a distinct channel below the ground surface, usually in an stream area characterized by joints or fissures; legally, such a stream discoverable by men without instruments. Ordinary aquifers must not be called “underground streams”]  
**unterirdischer Gasspeicher** *m*,  
 Untergrundgasspeicher • underground gas reservoir  
**unterirdischer Hausanschlussvortrieb** *m*, Auffahren *n* von Hausanschlüssen • driving house connections  
**unterirdischer Hohlraum** *m* • subterranean cavern, subterranean cavern  
**unterirdischer Ingenieurbau** *m* • underground (civil) engineering  
**unterirdischer Kabelverleger** *m*, unterirdische Kabelverlegemaschine *f* • trenchless cable installer  
**unterirdischer Karst** *m*, bedeckter Karst *m* • covered karst [This term can refer either to limestones covered simply with soil and vegetation, or to limestones covered with alluvium or other sediments]  
**unterirdischer Rohr(ver)leger** *m*, unterirdische Rohr(ver)legemaschine *f* • trenchless pipe installer, no-dig pipe installer  
**unterirdischer Speicher** *m*, Untertagespeicher [Er war vorher eine Lagerstätte] • underground (storage) reservoir  
**unterirdischer (Stein)Bruch** *m*, Tiefbruch • underground (stone) quarry





**unterirdischer Tunnelbau *m***, bergmännischer Tunnelbau, Tunnelbau im Untertagebau • underground tunnelling (Brit.); underground tunneling (US)

**unterirdischer Vortrieb *m*** ➤ **Auffahrung**

**unterirdischer Wasserlauf *m***, unterirdischer Wasserzug *m*, unterirdisches Fließgewässer *n* • underground watercourse, underground waterway

**unterirdischer Wasser(versorgungs)stollen *m*** • underground aqueduct

**unterirdisches Bauen *n*** • underground construction

**unterirdisches Bauwerk *n*** • underground structure, underground building

**unterirdisches Bohren *n***, Ausbruchbohren • underground drilling

**unterirdisches Brechen *n***, Brechen unter Tage • underground crushing, underground breaking

**unterirdisches Eis *n***, fossiles Eis, Bodeneis, Steineis • ground ice, fossil ice, underground ice, subsurface ice, subsoil ice, subterranean ice, ground frost [All ice, of whatever origin or age, found below the surface of the ground, especially a lens, sheet, wedge, seam, or irregular mass, of clear nonglacial ice enclosed in perennially or seasonally frozen ground, often at considerable depth. Used by many authors as synonymous with anchor ice]

**unterirdisches Felsbauwerk *n***, Felsbauwerk unter Tage, geschlossenes Felsbauwerk [Tunnel; Kaverne; Stolten; Schacht] • underground rock structure

**unterirdisches Fließgewässer *n***

➤ **unterirdischer Wasserlauf**

**unterirdisches Gleis *n*** • underground track

**unterirdisches Krafthaus *n*** ➤ **Kavernenkraftwerk**

**unterirdisches Profil *n*** • underground profile

**unterirdisches Rohr *n*** [Es ist in einem Kanal verlegt, im Gegensatz zum "erdverlegten" Rohr] • underground pipe

**unterirdisches Speicherbecken *n***, Untergrundspeicherbecken • underground reservoir

**unterirdisches Wasser *n*** [Alles unter der Erdoberfläche vorhandene Wasser in verschiedener Form] • underground water

**Unterkabel *n***, (Stahl)Unterkabel

**unterkalibriert** [z. B. Bohrloch] • under-gauge(d); under-gage(d) (US)

**Unter-Kambrium *n*** • Lower Cambrian, Early Cambrian; Waucoban, Georgian [North America]

**Unterkarbon *n*** • Lower Carboniferous [In European usage, the approximate equivalent of the Mississippian]

**Unterkellerung *f*** • with underground floor, with basement

**Unterklappe *f***, Unterflügel *m* [Trommelwehr] • tailgate

**Unterkonsolidation *f***, ungenügende Konsolidation • underconsolidation [Consolidation especially of sedimentary material, less than that normal for the existing overburden, e.g. consolidation resulting from deposition that is too rapid to give time for complete settling]

**Unterkreuzung *f*** ➤ **Unterfahrung**

**unterkritisch dichter Boden *m*** • undercritically dense soil

**unterkritischer Lauf *m*** [einer Maschine: Die Drehfrequenz *f* liegt unter der Eigenfrequenz *f<sub>e</sub>*] • subcritical run [of a machine: the frequency of rotation *f* lies below the natural frequency *f<sub>e</sub>*]

**Unterkrume *f*** ➤ **B-Horizont**

**Unterkruste *f*** • lower crust, bottom crust

**Unterkruste *f***, Sima *n*, ozeanische Kruste, basaltische Kruste, Subkruste, Gabbroschale *f* • sima, intermediate layer, basaltic layer, (Suess) silicium-magnesium shell, subcrust, (Suess) magnesium-silicium shell, gabbroic layer

**Unterkühlung *f*** • supercooling, undercooling

**Unterkunfthahn *m*** • accommodation barge [off-shore engineering]

**Unterkunftsmodul *m*** • accommodation module [off-shore engineering]

**Unterkunftsplattform *f*** • accommodation platform [offshore engineering]

**Unterladung *f*** [Sprengtechnik] • underburdening [It results in excessive fragmentation of the material and dangerous flying debris]

**Unterlage *f*** ➤ **(Plan)Unterlage**

**unterlagernd** • underlaying

**unterlagernde Gesteine *f*** • underlying rock

**Unter-Lagerstätte *f*** [Unter einer anderen befindliche Lagerstätte] • subdeposit

**Unterlauf *m*** [Fluss] • lower reach, lower length, lower section, lower course, lower stretch [stream]

**Unterlauf *m*** [Strom] • lower reach, lower length, lower section, sea reach, sea length, sea section, lower course, sea course, lower stretch, sea stretch [river]

**Unterläufigkeit *f*** • underflow [The movement of groundwater in an underflow conduit]

**Unterläufigkeit *f*** • underflow [The water flowing beneath the bed or alluvial plain of a surface stream, generally in the same direction as, but at a much slower rate than, the surface drainage; especially the water flowing under a dry stream channel in an arid region]

**Unterläufigkeit f** • water creep(ing) [*The seepage of water under a structure built on a permeable or semipermeable foundation*]

**Unterläufigkeitsleiter m** • underflow conduit [*A permeable deposit that underlies a surface stream channel, that is more or less definitely limited at its bottom and sides by rocks of relatively low permeability, and that contains groundwater moving in the same general direction as the stream above it*]

**Unterläufigkeits(wasser)menge f** • underflow [*The amount or rate of discharge of groundwater through an underflow conduit*]

**Unter(lege)holz n** ☉ **Kapfholz**

**Unter(lege)holz n** ☉ **Kopfbalken**

**Unterlegerknäpper(spreng)n n**, Freisteinsprengen *n* mit untergelegter Ladung, Unterlegerknäppersprengung *f* • undermining, snakeholing, snakehole blasting [*It resembles mud capping but differs essentially in that the explosive is under, rather than on top, of the rock. Where large masses of rock are piled up together, the charge of explosive can be placed on the upper surface of the lower fragments and thus have a bed. The same results can be attained by this method as by mud capping with the use of about one-half the amount of explosive*]

**unterliegen** • to underlie [*In stratigraphy, to lie or be situated under, to occupy a lower position than, or to pass beneath. The term is usually applied to certain rocks over which younger rocks - usually volcanic or sedimentary - are spread out*]

**unterliegend** • underlying, subjacent [*In geomorphology, being lower but not necessarily lying directly below*]

**unterliegend** • underlying, subjacent [*In stratigraphy, said of a stratum situated immediately under a particular higher stratum or below an unconformity*]

**unterliegend** • underlying, subjacent [*Said of an igneous intrusion, generally discordant and without a known floor, that presumably enlarges downward to an unknown depth*]

**unterliegender Karst m** • interstratal karst, subjacent karst [*It forms at depth below a resistant nonsoluble rock*]

**Unter(lieger)kraftwerk n**, unteres Wasserkraftwerk, Unterstufe *f* • downstream (power) station, lower (power) station [*multiple development*]

**Unterlieger-(Wasser)Entnehmer m** • downstream (water) abstractor, tailwater abstractor

**Untermeer(es)ausbruch m**, Untermeer(es)eruption *f* • submarine eruption, undersea eruption

**Untermeeresbohrlochkopf m**, Seebohrlochkopf • submarine wellhead, subsea wellhead, undersea wellhead

**Untermeer(es)eruption f**, Untermeer(es)ausbruch *m* • submarine eruption, undersea eruption

**Untermeeres-Erzkörper m** • submarine ore body, subsea ore body, undersea ore body

**Untermeeres(rohr)leitung f** • sealine, sea pipeline, marine (pipe)line, undersea (pipe)line, submarine (pipe)line, subsea (pipe)line

**Untermeeressprengen n** • sea blasting, submarine blasting, subsea blasting, undersea blasting

**untermeerisch**, unterseeisch [*Unter dem Meer entstanden oder befindlich*] • submarine, subsea, undersea

**untermeerisch erstarrter Basalt m**, Tiefseebasalt • deep-sea basalt, abyssal basalt

**untermeerische Verfestigung f** • submarine cementation, undersea cementation

**untermeerischer Bau m** ☉ **Meer(es)bodenbau**

**untermeerischer Kohle(n)bergbau m** • sea coal mining, (sub)marine coal mining, subsea coal mining, undersea coal mining

**Unternehmen Mo(ho)hole n**, Mo(ho)hole-Projekt *n* [*Bohrprogramm zur Erforschung des Erdmantels. Es soll die Moho(rovčić)-Diskontinuität durchbohrt werden, um möglichst leicht in den Erdkern einzu-dringen. Versuchsbohrungen von den USA bei Hawaii und von Russland auf der Halbinsel Kola projektiert*] • Mo(ho)-hole project

**Unternehmer m**, Bauunternehmer *m*, Auftragnehmer *m* • contractor

**Unternehmerbohranlage f**, Vertrag(s)bohranlage • contract drilling rig

**Unternehmerbohren n**, Vertrag(s)bohren • contract drilling

**Unternormaldruck m** • subnormal pressure [*Pressure converse of that in artesian water, related to confining beds in which the water is pressing down-ward*]

**Unterostalpin n** • lower Austride nappes, Lower Austrides; Grisonides [*former name*]

**Unterpallung f** • wood(en) packing, timber packing, launching punt [*On which a caisson is launched*]

**Unterpegel m**, Unterpeil *m*, UP • downstream stage indicator, downstream (indicator) gauge; downstream (indicator) gage (US)

**unterpermische Eruptivfolge f** • Permian volcanic series

**unterphosphorige Säure f** • hypophosphorous acid

**Unterprovinz *f*** [*Eine paläobiogeografische Einheit*] • subprovince

**unterqueren**, unterfahren [*Ein Bauwerk durch einen Tunnel oder Stollen unterfahren*] • to under-cross, to cross underground, to cross below

**unterqueren** [z. B. *einen Fluss*] • to pass under (or: below) [*e.g. a river*]

**Unterquerung *f*** ⚡ **Unterfahmung**

**Unterquerung *f* von Verkehrswegen** • passing beneath transport routes

**Unterreihe *f***, Untersippe *f* [*Gesteinssystem*] • subrange

**Untersalpetersäure *f*** • hyponitric acid

**Unterscheibe *f*** (☒) • bottom slice, lower slice

**Unterschicht *f*** • lower stratum, bottom stratum, substratum

**Unterschiebung *f***, Subduktion *f* • subduction [*The process of one lithospheric plate descending beneath another. A related concept was originally used by Alpine geologists*]

**Unterschiebung *f*** • underthrust

**Unterschiebungszone *f***, Subduktionszone • subduction zone [*A long, narrow belt in which subduction takes place, e.g. along the Peru-Chile trench, where the Pacific plate descends beneath the South American plate*]

**Unterschied *m* zwischen Gesamtniederschlag und abflusswirksamen Niederschlag** • effective abstraction [*The difference between the total precipitation and the effective precipitation*]

**unterschiedlich**, variabel, verschieden • buncy [*Ore mine. Yielding irregularly, sometimes rich, sometimes poor*]

**unterschiedliche (Auf)Schmelzung *f***, Schmelzunterschied *m*, Aufschmelzunterschied • differential melting [*Partial melting of a rock, resulting from differences in melting temperatures of its constituent minerals*]

**Unterschied(s)größe *f***, Spanne *f* • interval [*The extent of difference between two qualities, conditions, etc.*]

**Unterschneiden *n*** [*Bei Trocken- und Spülbohrungen*] • underreaming

**Unterschneiden *n*** • tidal dip, tide dip

**Unterschneiden *n***, Unterschneidung *f* • undercutting [*The removal of material at the base of a steep slope or cliff or other exposed rock by the erosive action of falling or running water (such as a meander(ing) stream or river), of sand-laden wind in the desert, or of waves along the coast*]

**Unterschneider *m*** ⚡ (Rollen)Unterschneider

**Unterschneidesohle *f***, Unterschrämsohle (☒) • (under)cutting level

**Unterschneidung *f*** [*eines Hangs*] • undercutting

**Unterschneidungshang *m***, Prallhang, Bruchufer, einbuchtendes Ufer *n*, einbiegendes Ufer, Prallufer, Steilufer, äußeres Ufer, Ufer einbuchtung *f*, Abbruchufer, Prallstelle *f*, Einbuchtung; Grube *f* [*Ostdeutschland*]; konkaves Ufer, Konkave *f* [*Diese Benennungen sind zu vermeiden*] [*In der Kurve eines Fließgewässers*] • concave bank, undercut bank, undercut meander bluff, outer portion, erosion bank, eroding bank, washing bank, cut-bank, external bank, exterior bank, outside bank, outer bank [*It has its centre of curvature toward the channel*]

**Unterschnitt *m*** • undercut [*A reentrant in the face of a steep slope or cliff, produced by undercutting*]

**(Unter)Schrämen *n***, Unterschneiden • jadding (Brit.) [*In the Bathstone quarries*]

**(Unter)Schrämen *n***, Unterschneiden *n*, Schrämen (☒) • (under)cutting

**(Unter)Schrämen *n* eines mächtigen Flözes (☒)** • bossing

**Unterschrämsohle *f***, Unterschneidesohle (☒) • (under)cutting level

**Unterschränkanalyse *f*** • lower bound analysis

**Unterschränkentheorem *n*** • lower-bound theorem

**Unterschuss *m*** ⚡ (Material)Unterschuss

**unterseeisch** [*Nicht verwechseln mit untermeerisch = submarine*] • sublacustrine

**unterseeisch**, untermeerisch [*Unter dem Meer entstanden oder befindlich*] • submarine, subsea, undersea

**unterseeische Rinne *f*** ⚡ Meer(es)rinne

**unterseeische Talung *f*** ⚡ Meer(es)rinne

**unterseeischer Graben *m*** ⚡ Meer(es)rinne

**unterseeisches Gesenk *n*** ⚡ Meer(es)rinne

**Unterseil *n***, (Draht)Unterseil

**Unter-Silur *m*** [*Unterabteilung der Formation*], Ordovician *n* [*Formation*] • Lower Silurian, Early Silurian [*Also called "Ordovician" in older literature*]

**untersilurisch**, ordovizisch • ordovician

**Untersippe *f***, Unterreihe *f* [*Gesteinssystem*] • subrange

**unterspülen**, (aus)kolken, unterwaschen, ausspülen • to undercut by water, to bare by water, to undermine by water, to scour, to blow (up), to underwash

**Unterspülen *n***, (Ein)Spülen [*Unterwassertunnelbau*] • hydraulicking

**Unterspülen *n*** ⚡ (Aus)Kolken

**Unterspülen *n* der Unterwassertunnelelemente** • hydraulicking beneath the tunnel elements, sand-feeding (beneath the tunnel elements)

**Unterspülturm *m***, (Ein)Spülturm [*Unterwassertunnelbau*] • hydraulicking tower

**Unterspülung f** ⤵ (Aus)Kolken

**Unterspülung f** • hydraulic erosion, washout

**Unterstand m** • cut-and-cover shelter, cut-and-fill shelter, dugout [*Military term. Shelter constructed by digging a pit, then providing an overhead cover*]

**unterste**, tiefste, älteste • lowe(rmo)st, deepest

**unterste Grubenbaue f**, tiefste Grubenbaue, älteste Grubenbaue • bottoms, deepest mine workings, lowe (rmo)st mine workings

**unterste Liaskalksteinbank f** • bottom floor, [*England. The lowest bed of Lias limestone in the quarry, Barnstone lime works, also at Stamford quarries*]

**unterste Unterkreide f**, tiefste Unterkreide, älteste Unterkreide • lowermost Lower Cretaceous, deepest Lower Cretaceous

**Untersteiger m** (☒) • second miner

**unterster Pumpsatz m**, Saugsatz (☒) • bottom lift

**unterster Streckenstoß m** • laigh sill, laigh wall [*Scotland*]; dip sill, dip wall [*The lowest side of a room*] (☒)

**Unterstellen m** [*Er liegt unter dem Sohlenstellen*] • subgallery, subdrift; subtunnel (US)

**unterströmtes Wehr n** • weir with flow passing underneath, weir with underneath discharge

**unterstrom**, talseitig, unterwasserseitig, luftseitig [*Auf eine Talsperre oder ein Wehr bezogen, d. h. unmittelbar auf der der Wasserseite gegenüberliegenden Seite gelegen*] • downstream, air-side, D/S

**Unterstrom m** • undercurrent [*A current of water flowing beneath a surface current at a different speed or in a different direction; e.g. the Mediterranean Undercurrent of Gibraltar*]

**Unterströmung f** [*Gebirgsbildung*] • downward current

**Unterströmung f** • motion of water under dam(s), underflow

**Unterströmung f** ⤵ Grunddünung

**Unterrosse f** (☒) • bottom stope

**Unterstufe f** ⤵ unteres Wasserkraftwerk

**unterstützen**, verzimmeren, zimmern [*Einen Grubenbau mit Zimmerung auskleiden*] (☒) • to secure, to timber, to support, to back

**Untersuchung f** • survey, examination, study, investigation

**Untersuchung f der Grundwasserströmung** • groundwater flow analysis

**Untersuchung f mittels radioaktiver Isotopen** • radioactive isotope investigation

**Untersuchungsbohren n**, geologisches Vorerkundungsbohren [*Erdöl; Erdgas; Kohle; Erz*] • structure hole drilling

**Untersuchungsbohrung f in Küstengewässern**, Untersuchungsbohrloch *n* in Küstengewässern [*Suche nach Erdöl oder Erdgas*] • sea discovery well, marine discovery well, marine discovery (bore)hole, sea discovery (bore)hole

**Untersuchungsergebnis n**, Befund *m* • finding

**Untersuchungsgebiet n** • investigation area

**Untersuchungsleiter(in) m/f** • project manager

**Untersuchungsmobil n** [*mit erfahrenem Ärzteteam, z. B. bei Tunnelbauten*] • mobile examination unit [*with an experienced team of doctors*]

**Untersuchungsschacht m** • exploratory shaft, examination shaft

**Untersuchungsstollen m** • investigation gallery; investigation tunnel (US)

**Untersuchungsstollen m** [*für die Baugrunduntersuchung*] • exploratory heading, heading [*for ground investigation*]

**Untersuchungstiefe f** [*des Baugrunds*] • investigation depth, tested depth [*of the ground*]

**untertägig** ⤵ unterirdisch

**untertägige...** ⤵ unterirdische...

(untertägige) Bauweise f ⤵ geschlossene Bauweise

**untertägige hydraulische Kohlegewinnung f**, hydraulische Kohlegewinnung unter Tage • hydraulic underground mining, underground hydraulic mining [*Extraction of coal by high-pressure water jets*]

**untertägige Verbrennung f**, Untertageverbrennung *f* • underground combustion

**untertägiger Dachschieferabbau m**, untertägiger Tonschieferabbau • underground (roof(ing)) slate quarrying

**untertägiger Anlagenbau m** • underground plant installation

**untertägiger Flüssigerdgastank m** • underground LNG storage tank

**untertägiger Hohlraum m** • subterranean cavity (or: opening)

**untertägiger Trichterbau m**, Trichterbau unter Tage, Untertagetrichterbau (☒) • underground glory hole mining, underground milling, underground mill(hole) mining [*See note under “glory hole mining”. “Stoping” may synonymously be used for “mining” and “milling”*]

**untertägiger Tunnelbau m** ⤵ Tunnelvortrieb

**untertage verbinden** [*z. B. verschiedene Arbeitsebenen*] • to join underground [*such as different working levels*]

**Untertage...** ⤵ unterirdische...

**Untertageabbau m**, Untertagebau *m* [*Untertagebergbau; beim Untertagekohlenbergbau gibt*

es zwei Hauptverfahren: den 'Kammerpfeilerbau' und den 'Strebbau' (Langfrontbau); s.a. ☛ **im Untertagebau abbauen**] • underground mining excavation, underground mining

**Untertageanlagen *f*** • pit [The underground portion of a mine, including all workings]

**Untertage(au)s-laugung *f*** • in(-)place leaching, pit-leaching, in(-)situ leaching, leaching in place, leaching in situ

**Untertagebau *m*** ☛ **unterirdischer Bau**

**Untertagebau *m*** ☛ **Untertageabbau**

**Untertagebaumethode *f***, Untertagebauverfahren *n* • building method below ground level, construction method below ground level

**Untertagebelegschaft *f*** • pit crew, pit gang, pit party, pit team

**Untertagebergbau *m***, unterirdischer Bergbau, Tief (berg)bau • underground mining, mining proper, subsurface mining

**Untertagebohren *n*** • inside work [The drilling of boreholes in underground workplaces]

**Untertagebrand *m*** • underground fire

**Untertagegerät(e) *n*** (*pl*) • underground equipment

**(Untertage)Gleisarbeiter *m*** • road(s)man, platelayer, block layer, road layer, road fletcher, wag(g)on wayman, trackman [A miner who prepares the track, lays sleepers, and fixes rails underground]

**Untertagekohlenbergbau *m*** • underground coal mining

**Untertagekohlenbergwerk *n***, Zeche *f*, Untertagekohlenberggebäude *n* • underground coal mine

**Untertagepumpensatz *m*** • puppy, underground pump set, underground set of pumps

**Untertagesandgrube *f***, unterirdische Sandgrube • sand mine

**Untertageschacht *m*** (☛) • underground (mine) shaft [A winze equipped with a hoist]

**Untertageschichtdauer *f***, Schichtdauer unter Tage (☛) • bank to bank

**Untertagespeicher *m***, unterirdischer Speicher [Er war vorher eine Lagerstätte] • underground (storage) reservoir

**Untertagespeicherung *f***, unterirdische Speicherung • underground storage

**Untertagesprengen *n***, Untertagesprengung *f* • underground blasting

**Untertagesteinbruch *m*** • underground quarry

**Untertageverbrennung *f***, untertägige Verbrennung • underground combustion

**Untertagewand *f***, unterirdische Wand, Tiefwand [Sie wird von über Tage aus hergestellt] • underground wall

**Untertauch-Auftauch-Küste *f***, Auftauch-Untertauch-Küste • composite coast, compound coast [A coast affected by emergence during one period and by submergence at a later period, both movements being of roughly equal magnitude, as along the coast of New Zealand near Wellington]

**Untertauchen *n*** (unter den Meerspiegel) • submergence [Of a land surface or topography beneath water by a sinking or subsidence of the land]

**untertauchende schnellsinkende Trübeströmung *f***, schnellsinkende untertauchende Trübeströmung • plunging underflow(ing) turbidity current

**untertauchende Trübeströmung *f*** • under-flow (ing) turbidity current

**Untertauchküste *f***, Senkungsküste, untergetauchte Küste, Tauchküste • submerged coast, positive coast, depressed coast, coast of submergence, sunken coast

**Unterteilen *n*** [Sprengladung] • intermediate stemming, intermediate seal(ing)

**Unterteilung *f*** [des Baugrunds] • subdivision

**Unterteilungsbesatz(material) *m*, (*n*)**

☛ **Zwischenbesatz(material)**

**unterteufen** [Mit einem Grubenbau, z. B. Stollen, unter einem anderen, oder unter einem gewissen Punkte tiefer ankommen] (☛) • to drain

**Unter(trag)stempel *m***, Außen(trag)Stempel, Unter(trag)ständer *m*, Außen(trag)ständer, Unter(trag)pfosten *m*, Außen(trag)pfosten, Unter(trag)stütze *f*, Außen(trag)stütze, Unter(trag)steher *m*, Außen(trag)steher (☛) • lower prop member, lower stay member, lower post member, lower stanchion member

**Untertrias *f*** ☛ **Buntsandstein**

**untertunneln** • to tunnel under

**Untertunnelung *f*** • tunnelling (US: tunneling)

**unter Überdruck arbeitendes Personal *n*** [Senkkastensabsenkung] • personnel working under overpressure [caisson lowering]

**Untervorschiebung *f***, verzögerte Abscherung • tectonic gap, lag fault [An overthrust, the thrust rocks of which move differentially so that the upper part of the geologic section is left behind; the replacement of the upper limb of an overturned anticline by a fold fault]

**unterwaschen** [Fundament] • blown up by water

**unterwaschen** ☛ (aus)kolken

**Unterwasser *n***, Liegendwasser, Bodenwasser • lower water, bottom water [Water lying immediately beneath oil or gas in productive formations]



**Unterwasser n**, UW • downstream water, tail-water [1. *The water or water level downstream from a structure.* 2. *The water issuing downstream from galleries, conduits, or spillways.* 3. *The spent water from a water-wheel*]

**Unterwasserabschlag m** [Sprengen] • underwater round, subaqueous round

**Unterwasserabsenkung f** [Wasserkraftanlage] • downstream lowering, tailwater lowering

**Unterwasserakustik f** • underwater acoustics, subaqueous acoustics

**Unterwasser(an)schüttung f** ➔ **Unterwasserauftrag**

**Unterwasseranstieg m** • tailwater rise, downstream rise

**Unterwasserauftrag m**, Unterwasserauffüllung, Unterwasser(an)schüttung f • underwater fill(ing), subaqueous fill(ing)

**Unterwasseraushub m** • underwater excavation, subaqueous excavation

**Unterwasserbau m** • underwater construction, underwater building, subaqueous construction, subaqueous building

**Unterwasserbecken n**, UW-Becken, unter(wasserseitig)es Becken • downstream reservoir

**Unterwasserbehälter m**, Unterwassertank m • storage pod [*offshore engineering*]

**Unterwasserbereich m** • underwater area

**Unterwasserbeton m** • underwater concrete

**Unterwasserbetonieren n** • underwater concreting, subaqueous concreting

**Unterwasserbetonierung f** • underwater concrete placement, underwater concreting

**Unterwasserbetonplatte f** • underwater concrete slab

**Unterwasserbetonsohle f** • underwater concrete floor, tremie-concrete slab

**Unterwasserbetonverfahren n** • underwater concrete method

**Unterwasserbetrieb m** • underwater operation(s), subaqueous operation(s)

**Unterwasserböschung f**, Unterwasser(ab)hang m • underwater slope, subaqueous slope

**Unterwasserdamm m** • underwater embankment, underwater bank, subaqueous embankment, subaqueous bank

**Unterwasserdenudation f durch Strömung** • dereption [*Subaqueous denudation by mechanical action of water currents*]

**Unterwassereintiefung f**, Unterwasservertiefung • deepening of the downstream section

**Unterwassereis n** • underwater ice, subaqueous ice [*Ice formed below the surface of a body of water, e.g. anchor ice*]

**Unterwasser-Erdbewegung f**, Erdbewegung unter Wasser [*Gemeint ist hier nicht die Nassbaggerei bei der von der Wasseroberfläche aus schwimmend gearbeitet wird, sondern die Erdbewegung auf dem Boden des Gewässers*] • underwater dirtmoving, subaqueous dirtmoving (US); underwater earthmoving, subaqueous earthmoving

**Unterwasser-Felsstollen m** • underwater rock gallery, subaqueous rock gallery; underwater rock tunnel, subaqueous rock tunnel (US)

**Unterwasserflanschgarnitur f**, Unterwasserverflanschung f [*schwimmende Tiefbohranlage*] • sea drilling stock, subsea drilling stock

**Unterwasserflügel m**, Unterwasserklappe f, Gegenflügel, Gegenklappe, Flügel nach Unterwasser, Klappe nach Unterwasser [*Dachwehr*] • lower (bear-trap) leaf, downstream (bear-trap) leaf

**Unterwasserflügelmauer f**, Auslassflügelmauer, Ablassflügelmauer • outlet wing wall, downstream wing wall

**Unterwasserförderung f**, Seeförderung, Unterwasserförderung im Meer • submarine production, subsea production, undersea production [*offshore engineering*]

**Unterwasserführung f** • underwater feed, underwater guidance system

**Unterwasserfundament n**, Unterwassergründung f • underwater foundation, subaqueous foundation, subaqueous foundation

**Unterwassergarnitur f** [*Tiefbohrtechnik*] • submarine tack, subsea tack, undersea tack

**Unterwassergerät(e) n (pl)** • underwater equipment, subaqueous equipment

**Unterwassergraben m** [*allgemein*] • underwater channel

**Unterwassergraben m**, Abflussgraben, Unter(wasser)kanal m, Abflusskanal, Ableitungsgaben, UW-Graben, Ableitungskanal, UW-Kanal, Auslaufkanal, Ablaufkanal, Ableitungskanal, Auslaufgraben [*Zur Abführung des aus den Turbinen kommenden Wassers*]

• tailrace channel, discharge channel, channel tailrace

**Unterwassergründung f** • underwater foundation, subaqueous foundation, subaqueous foundation

**Unterwasserhaltung f**, UW-Haltung, untere Haltung, unterwasserseitige Haltung, untere Strecke f, unterwasserseitige Strecke [*kanalisierter Wasserweg*] • downstream reach, lower reach, lower (slackwater) pool, downstream (slack-water) pool

**Unterwasserhang** *m*, Unterwasserböschung *f*, Unterwasserabhang • underwater slope, subaqueous slope

**Unterwasser-Höhenlinie** *f* • underwater contour (line), subaqueous contour (line)

**Unter(wasser)kanal** *m* ➤ **Unter(wasser)graben**

**Unterwasserkartierung** *f* • underwater mapping, subaqueous mapping

**Unterwasserklappe** *f*, Unterwasserflügel *m*, Gegenflügel, Gegenklappe, Flügel nach Unterwasser, Klappe nach Unterwasser [*Dachwehr*] • lower (bear-trap) leaf, downstream (bear-trap) leaf

**Unterwasserklippe** *f* ➤ **blinde Klippe**

**Unterwassernotverschluss** *m* • tailgate

**Unterwasserpegel** *m*, UW-Pegel • downstream level, tailwater level

**Unterwasserpfahl** *m* • underwater pile, subaqueous pile

**Unterwasser-Pfahlgründung** *f* • underwater piling foundation

**Unterwasser-(Pulver)Züandschnur** *f*, Unterwasser-Züandschnur mit Schwarzpulverseele • sump (blasting) fuse [*It is used for underwater blasting*]

**Unterwasserrahmen** *n* • underwater driving, subaqueous driving

**Unterwasserriff** *n*, Lockerriff • underwater reef, subaqueous reef

**Unterwasserrutschung** *f*, subaquatische Rutschung, Subsolipliktion *f* • underwater solifluction, underwater solifluxion, underwater soil-creep, subaqueous solifluction, subaqueous solifluxion, subaqueous soil-creep

**Unterwasser-Pfahlgründung** *f* • underwater piling foundation

**Unterwasserschacht** *m* • underwater shaft, subaqueous shaft

**Unterwasserschallwelle** *f* • underwater acoustic(al) wave, underwater sound wave, subaqueous sound wave, subaqueous acoustic(al) wave

**U** **Unterwasserschüttung** *f*, Unterwasserauftrag *m*, Unterwasserauffüllung, Unterwasseranschüttung • underwater fill(ing), subaqueous fill(ing)

**Unterwasserseite** *f*, Luftseite, Rücken *m*, UW-Seite, Luftwand *f*, Talseite, Talwand [*Stau(bau)werk*] • downstream face, downstream side, air face, air side, forward side, frontward face

**unterwasserseitig** ➤ **talseitig**

**unterwasserseitig kippen** • to tilt downstream

**unterwasserseitige Dossierung** *f*

➤ **luftseitiger Anzug**

**unterwasserseitige Felsschüttung** *f*, luftseitige Felsschüttung, untere Felsschüttung, talseitige Felsschüttung • downstream rockfill, air-side rockfill

**unterwasserseitige Haltung** *f*

➤ **Unterwasser-haltung**

**unterwasserseitige Neigung** *f* ➤ **luftseitiger Anzug**

**unterwasserseitige Platte** *f* mit (verkehrt) steigendem Karnies • ogee downstream slab, cyma downstream slab

**unterwasserseitige Speicherung** *f*

➤ **Unterwasserspeicherung**

**unterwasserseitige Strecke** *f* ➤ **Unterwasserhaltung**

**unterwasserseitige Turbulenz** *f*,

Unterwasserturbulenz • downstream turbulence

**unterwasserseitiger Anlauf** *m* ➤ **luftseitiger Anzug**

**unterwasserseitiger Anzug** *m* ➤ **luftseitiger Anzug**

**unterwasserseitiger Betonboden** *m*

➤ **Beton-Abfallboden**

**unterwasserseitiger Fuß** *m*, talseitiger Fuß • downstream toe, downstream foot

**unterwasserseitiges Becken** *n* ➤ **Unterwasserbecken**

**Unterwassersichtgerät** *n* [*Einsatz bei der Profilbaggerung*] • underwater vision device

**Unterwasserspeicherung** *f*, UW-Speicherung, unterwasserseitige Speicherung • downstream storage

**Unterwassersprengen** *n*, Unterwassersprengung *f* • underwater blasting, subaqueous blasting

**Unterwasserstollen** *m*, UW-Stollen [*Talsperre*] • downstream gallery, tailwater gallery; downstream tunnel, tailwater tunnel (US), underwater tunnel

**Unterwassertank** *m*, Unterwasserbehälter *m* • storage pod [*offshore engineering*]

**Unterwassertasche** *f*, Tasche nach Unterwasser [*Wasser-Luftgemisch im vollfließenden Gerinne*] • blow back

**Unterwassertechnik** *f* • underwater engineering, subaqueous engineering

**Unterwassertiefe** *f* [*Wassertiefe eines Bezugsquerschnittes unterhalb eines Bauwerks. Zeichen: hu Einheit: m*] • tailwater depth

**Unterwasserton** *m* • underwater clay, subaqueous clay

**Unterwassertunnel** *m* • underwater tunnel

**Unterwassertunnelbau** *m* • underwater tunnel construction, underwater tunnelling (US: tunneling)

**Unterwasser(tunnel)röhre** *f* • underwater (tunnel) tube, subaqueous (tunnel) tube

**Unterwasserturbulenz** *f*, unterwasserseitige Turbulenz • downstream turbulence

**Unterwasserverflanschung f,**

Unterwasserflanschgarnitur *f* [schwimmende Tiefbohranlage] • sea drilling stock, subsea drilling stock

**Unterwasservertiefung f,** Unterwassereintiefung • deepening of the downstream section

**Unterwasser-Züandschnur f mit**

**Schwarzpulverseele,** Unterwasser(Pulver)-Züandschnur • sump (blasting) fuse [It is used for underwater blasting]

**Unterwerk(s)bau m,** Gesenkbau • dip working, deep working [This working which is on the lower side of the level or gate road in an inclined seam. This working may present water problems and require pumping]

**Unterzug m** • roof beam, top beam, back beam

**Unterzugschalung f** • beam formwork

**untief,** flachgründig, seicht [Gewässer] • shallow, shoal  
**Untiefe f** • foul ground [Any area which is shoal, but covered at low tide]

**Untiefe f,** seichte Stelle *f* • shallow, shoal, wash

**unumgelagerte Lateritfazies f** • laterite (derived) facies, L(D)F

**unumkehrbare Verschiebung f** • irrecoverable displacement

**unveränderlicher Grundwasserspiegel m** • drainage equilibrium

**unveränderlicher Untergrund m** • C-Horizont

**unveränderter Schwemmboden m** • undifferentiated alluvium, young valley filling soil

**unverästelter Grundwasserführer m,** unverzweigter Grundwasserführer • non-braided aquifer, non-anastomosed aquifer

**unverankerte Baugrubenwand f** • non-anchored retaining wall

**unverankerter Unterfangungskörper m** • non-anchored underpinning body

**unverbaute Baugrube f,** nicht verbaute Baugrube *f* • unsheeted excavation

**unverbauter Graben m** • unsheeted trench

**unverbesserter Boden m** • unimproved ground

**un(ver)brennbar** • incombustible

**unverdichtet** • uncompacted

**unverdichtete Schüttlagendicke f** • loose-lift thickness [backfill(ing)]

**unverdorbene Wetter f** • Frischluft

**unvereistes Gebiet n** • driftless area, drift-free area

**unvererzt** • unmineralized

**unverfestigt,** lose, nicht verfestigt, locker, nachbrüchig • incoherent, loose, unconsolidated [rock or deposit]

**unverfestigte Erde f** • lose Erde

**unverfestigter Kies m** • loser Kies

**unverfestigter Sand m** • loser Sand

**unverfestigtes Gestein n,** loses Gestein • unconsolidated rock, loose rock

**unverformtes Meer(es)eis n** • level ice [Sea ice that has not been deformed, displays a flat surface, and typically occurs in undisturbed waters]

**unvergletschert** • unglaciated, never-glaciated

**unvergleyter Schwemmboden m mit**

**Landhumusbildung,** holozäner Marschboden [“Warp (soil)” wurde auch zum Teil für vergleyte Formen, also für “Au(en)boden” im allgemeinen verwendet] • warp (soil) [Whittles 1928, popular name from Lincolnshire]

**unverkleinert,** in voller Größe • full-size [photogrammetry]

**unvermessen,** nicht vermessen • unsurveyed

**un(ver)mischbar** • immiscible

**Un(ver)mischbarkeit f** • immiscibility

**unvermörtelt** • without mortar

**unverritz,** jungfräulich (♀) • unexploited, untouched, unworked, ungot, solid, maiden, virgin, undeveloped, whole

**unverritzte Kohle f** • Kohle am Abbau(betriebs-)punkt

**unverrohrter Bohrpfahl m** • uncased bored pile

**unverrohrtes Bohrloch n,** freies Bohrloch, unverrohrte Bohrung *f*, freie Bohrung • uncased (bore)hole, uncased well(bore), uncased drill hole, open (bore)hole, open well(bore), open drill hole

**unverrottbar** [z. B. Geotextilien] • durable, rotproof [such as geotextiles]

**unverschlossener Überlauf m** • uncontrolled crest spillway

**unverwachsenes Erz n** • simple ore [An ore of a single metal]

**unverwittert** • frisch

**unverwitterte Ausgang(s)materialzone f** • R horizon; D horizon [obsolete]

**unverwitterter Kimberlit m** • hardbank [Unaltered kimberlite below the zone of blue ground]

**unverwitterter Gneis m** • unweathered gneiss

**unverworfen** • unfaulted

**unverzimmert,** nicht verzimmert • untimbered

**unverzweigter Grundwasserführer m,** unverästelter Grundwasserführer • non-braided aquifer, non-anastomosed aquifer

**unverzwillingt** • untwinned

**unvollkommener Brunnen m,** schwebender Brunnen [Seine Sohle liegt oberhalb einer undurchlässigen Schicht; er “schwebt” in der durchlässigen Schicht] • imperfect well

**unvollständig**, lückenhaft • incomplete

**unvollständige Wasserschnelle f**, unvollständiger Wechselsprung

**unvollständiger Brunnen m**, potentieller Brunnen, partieller Brunnen, teilweiser Brunnen • incomplete well, shallow(-dug) well

**unvorbelasteter Boden f** • unpreloaded soil

**unvorhergesehene Formation f** • stray

**unvorhersagbar** • unpredictable

**unwatbar** • unfordable

**unwegsames Gelände n** • rough terrain, difficult terrain

**Unwetter n**, Wetterstörung *f*, meteorologische Störung, atmosphärische Störung • storm, thunderstorm, meteorologic(al) disturbance, meteorologic(al) perturbation, atmosphere disturbance, atmosphere perturbation [*In general, a disturbance of the ordinary average conditions of the atmosphere which, unless specifically qualified, may include any or all meteorological disturbances, such as wind, rain, snow, hail, thunder, etc. This general term "storm" may be further restricted by some descriptive adjective, as e.g., sandstorm, duststorm, hot storm (such as the Kharmin or foehn or chinook), cold windstorm (such as the norther and the pampero), etc.*]

**Unwetterjahr n** • storm year

**Unwetterzentrum n** [*Zentrum eines Unwetters, besonders die Stelle des niedrigsten Luftdruckes in einem Zyklonensturm*] • storm eye; quiet rainless centre (Brit.); quiet rainless center (US)

**unwirksamer Regen m**, nicht nutzbarer Regen, Regenverlust *m* • remaining rainfall, rain(fall) loss [*It is either evaporated or enters soil moisture and groundwater storages. The other part of the rainfall is the effective rainfall which forms the surface runoff*]

**unwirksames Porenvolumen n**, specific retention

**unwirtschaftliches Land n** • negative area [*An area unsuitable for cultivation and so uninhabitable at least for purposes of producing food from the soil*]

**Unwucht f** [z. B. *am Rüttler*] • imbalance, eccentric weight, eccentric [e.g. *of a vibrator*]

**Unwuchtkraft f** • imbalance force

**unzementierter Kies m** • granular gravel

**unzerklüfteter Fels m** ➔ [Anstehende](#)

**unzerklüftetes Gestein n** ➔ [Anstehende](#)

**unzersetzt** • undecomposed

**Unzerstörbarkeit f** • indestructibility

**UP** ➔ [Unterpegel](#)

**Update-Formel f** • update formula

**U-Probe f** ➔ [nichtkonsolidierter direkter Scherversuch](#)

**Urali(ti)sierung f** • urali(ti)zation [*1. A process of replacement whereby pyroxene undergoes alteration resulting in uralite. 2. Development of amphibole from pyroxene*]

**Uralsmaragd m** [*Handelsbenennung*], Demantoid *m* (Granatgruppe), Kalkeisengranat *m* • demantoid (garnet), Bobrowka garnet; Ural(ian) emerald [*misnomer*]

**Uran-234-Alter-Methode f**, Uran-234-Alter-Verfahren *n* • uranium-234 age method, uranium-234 excess method, uranium-234/uranium-238 age method, uranium-238/uranium-234 disequilibrium method

**uranangereicherter Lignit m** • uraniferous lignite

**Uran-Blei-Datierungsmethode f**, Uran-Blei-Datierungsverfahren *n*, Blei-Uran-Datierungsverfahren, Blei-Uran-Datierungsmethode • uranium-lead age method, lead-uranium age method, uranium-lead dating method, lead-uranium dating method [*Calculation of an age in years for geologic material based on the known radioactive decay rate of uranium-238 to lead-206 and uranium-235 to lead-207. It is part of the more inclusive uranium-thorium-lead age method in which the parent-daughter pairs are considered simultaneously*]

**Uranerzgenese f**, Uranvererzung *f* • uranium mineralization

**Urangehalt m** [*im Wasser*] • uranium content, amount of uranium in water

**Uranglimmer m** • uran-mica [*A uranite, especially torbernite*]

**Uran-Gold-Konglomerat n** • uranium(-bearing) auriferous reef

**uranhaltiges Golderz n** • gold uranium ore

**Uran** . . . • uranic [*Pertaining to uranium in its state of highest combining power*]

**Uran-Isotopen-Alter n**, Uran-Uran-Alter • uranium-isotope age, uranium-uranium age [*An age in years calculated from the ratio of uranium-235 to uranium-238, a by-product of the uranium-thorium-lead age method*]

**Uranit m** • uranite [*A general term for a mineral group consisting of uranyl phosphates and arsenates of the autunite, meta-autunite, and torbernite type*]

**Uranlagerstätte f im Sandstein**, Sandstein-Uranlagerstätte • sandstone uranium deposit

**Uranmineral n** • uranium mineral

**Uran** . . . • uranous [*Pertaining to uranium in its state of lowest combining power*]

**Uranocker m**, gelbe Erde *f* • uranocher, uranochre, uranium ochre, uranium ochre, gummite

**Uranocker m zum Teil**, Uranopilit *m* • uranopilite,  $(\text{UO}_2)_6(\text{SO}_4)(\text{OH})_{10}\cdot 12\text{H}_2\text{O}$

**Uranothallit m**, Liebigit *m* • uranothallite, liebigite,  $\text{Ca}_2\text{U}(\text{CO}_3)_4\cdot 10\text{H}_2\text{O}$

**uranreicher Thorianit m** • uranothorianite [A variety of thorianite containing uranium, an intermediate member in the uranite-thorianite isomorphous series]

**Urantantalit m**, Samarskit *m*, Ampangabeit • samarskite, ampangabeite, uranotantalite

**Uran-Uran-Alter n**, Uran-Isotopen-Alter • uranium-isotope age, uranium-uranium age [An age in years calculated from the ratio of uranium-235 to uranium-238, a byproduct of the uranium-thorium-lead age method]

**Uranvererzung f**, Uranerzgenese *f* • uranium mineralization

**Urblock m** [Vorratsklassifikation] • original block

**Urboden m** ➔ jungfräulicher Boden

**Ureilit m**, Klinobronzit-Olivin-Achondrit • ureilite [An achondritic stony meteorite composed essentially of olivine and clinobronzite, with accessory amounts of nickel-iron, troilite, diamond, and graphite. It is the only achondrite with an appreciable amount of nickel-iron]

**Ureysche Methode (018:016) f** • oxygen isotope method

**Urform f** • type form

**Urgebirge n** [Untertagebau] • primary formation, primary ground, primary strata

**Urgelände n** • virgin terrain

**Urgestein n**, Primärgestein, protogenes Gestein • primary rock

**Urgneis m**, Primordialgneis • fundamental gneiss

**Urkalkstein m**, körniger Kalkstein • granular limestone, primitive limestone

**Urkarte f** • original map

**Urkallhypothese f** • fireball hypothesis, bigbang hypothesis

**Urlöss m**, Primärlöss, typischer Löss, echter Löss, Erstlöss • true loess, original loess

**Ursache f** [Kausalitätsprinzip] • input

**Ursache und Wirkung f** [z.B. bei Hangbewegungen] • cause and effect

**ursächlich** • parent(al)

**Ursand m**, Granitsand • crumbled granite, granite sand

**Urschiefer m** ➔ (kristalliner) Urschiefer

**ursprüngliche Erde f** • primitive earth

**ursprüngliche Geländeoberfläche f** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter:

*Oberfläche des Hanges, die vor Beginn der Rutschung bestand.] • original ground surface [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: The surface of the slope that existed before the landslide took place]*

**ursprünglicher (Erd)Ölvorrat m**, anstehendes (Erd) Öl *n*, (Erd)Ölreserve *f* • in(-)place petroleum, petroleum in place, oil in place, O.I.P., in(-)situ petroleum, in(-)situ oil, in(-)place oil

**ursprünglicher Mantel m** [Geochemie] • fertile virginal mantle

**ursprüngliches Erz n**, anstehendes Erz • in(-)place ore, ore in situ, ore in place, in(-)situ ore, rock ore, unbroken ore

**ursprüngliches Gas n**, Gasvorrat *m* • in(-)place gas, gas in place, in(-)situ gas, gas in situ

**ursprüngliches Porenwasser n** ➔ konnates Wasser

**Ursprungsgleichheit f**, Gesteinsverwandschaft *f* • consanguinity [A word used to describe the genetic relationship of those igneous rocks which are presumably derived from a common magma]

**Ursprungsort m** [Seismologie] • seismic origin

**Ursprungstiefe des Magmas**, Magma-Ursprungstiefe *f* • depth of magma source

**Ursprungsvorgang m** [Lagerstätte] • process of origin [deposit]

**Ursromtal n** • urstromtal [German. Trenchlike valley cut by temporary stream flowing along the margin of a former ice sheet], pradolina, ancient river valley

**Urwaldgebirgefluss m** • virgin forest mountain stream

**Urwasser n** • primitive water [Water imprisoned in the interior, in either molecular or dissociated form, since the formation of the Earth]

**Urweiler m** • aboriginal hamlet, ancestral hamlet, primeval hamlet

**U-Schild m** [einer Planierdrape für große Massenbewegungen] • U-blade [of a dozer]

**U-Tiefbahnhof m**, Tief-U-Bahnhof • deep (tunnel) station, low(-level) (tunnel) station

**U-Versuch m** ➔ nichtkonsolidierter direkter Scherversuch

**U-Viskosimeter n für undurchsichtige**

**Flüssigkeiten** • U-tube reversed flow viscometer for opaque liquids

**UW**, Unterwasser *n* • downstream water, tail-water [1. The water or water level downstream from a structure. 2. The water issuing downstream from galleries, conduits, or spillways. 3. The spent water from a water-wheel]



**UW-Becken** *n*, Unterwasserbecken, unter(wasserseitig) es Becken • downstream reservoir

**UW-Graben** *m* ➤ [Unter\(wasser\)graben](#)

**UW-Haltung** *f*, Unterwasserhaltung, untere Haltung, unterwasserseitige Haltung, untere Strecke *f*, unterwasserseitige Strecke [*kanalisierter Wasserweg*] • downstream reach, lower reach, lower (slackwater) pool, downstream (slack-water) pool

**UW-Kanal** *m* ➤ [Unter\(wasser\)graben](#)

**UW-Pegel** *m*, Unterwasserpegel • downstream level, tailwater level

**UW-Rücken** *m* ➤ [Luftseite](#)

**UW-Seite** *f* ➤ [Luftseite](#)

**UW-Speicherung** *f*, Unterwasserspeicherung, unterwasserseitige Speicherung • downstream storage

**UW-Stollen** *m*, Unterwasserstollen [*Talsperre*] • downstream gallery, tailwater gallery; downstream tunnel, tailwater tunnel (US)

**UW-Wand** *f* ➤ [Luftseite](#)

# V

**vadose Wasserabgabe f** • vadose-water discharge [The release, by evaporation, of water not originating in the zone of saturation. It may be in the form of vegetal discharge or soil discharge]

**vadose Zone f** ➔ **Aerationszone**

**vadoses Wasser n** [Es stammt aus Niederschlägen] • vadose water, aeration zone water, water in (the) zone of aeration, suspended water, kremastic water, wandering water [All suspended water in the aeration zone, including water in the capillary fringe at the bottom, soil water at the top, and intermediate water]

**vagabundierender Strom m**, Kriechstrom, Schleichstrom, Streustrom • vagabondary current

**Vakuum n**, Unterdruck *m* • vacuum

**Vakuumbrunnen m** • vacuum well

**Vakuumbrunnenhydraulik f** • vacuum well hydraulics

**Vakuum(entwässerungs)methode f** • vacuum (well) method

**Vakuumpressurierung f** • vacuum consolidation

**Vakuumpressurierungstest m** • vacuum consolidation test

**Vakuumpunktbrunnen m**, Vakuumpunktbrunnen • vacuum wellpoint [When the coefficient of permeability is less than about  $10^{-4}$  cm/sec, capillary force prevents the flow of water from the soil into conventional wellpoints. However, by applying vacuum to the wellpoint, the ground surface is effectively loaded by the difference between atmospheric pressure and the reduced pressure in the well. The resulting consolidation forces water out of the soil]

**Vakuumpipeline f** • vacuum (pipe)line

**Vakuumpressurierung m** [Rohöl] • short residue

**Vakuumpressurierungsmittel m** • vacuum mud de-gasser

**Vakuumpressurierungstiefbrunnen m**, Tiefvakuumbrunnen *m* • deep vacuum well, vacuum deep well

**Valbelit m** • valbellite [A fine-grained black hypabyssal rock containing bronzite, olivine, hornblende, and magnetite; a hornblende harzburgite. The name, given by Schäfer in 1898, is for Valbella, Piedmont, Italy]

**Valencianit m** • valencianite [A variety of adularia from Guanajuato, Mexico]

**van der Waalsche Kräfte f(pl)** • van de Waal forces

**Vanadinbleierz n**, Vanadinit *m* • vanadinite [A red, yellow, or brown mineral of the apatite group,

$Pb_5(VO_4)_3Cl$ . It is isomorphous with pyromorphite, and commonly contains arsenic or phosphorus. Vanadinite often forms globular masses encrusting other minerals in lead mines, and is an ore of vanadium and lead]

**Vanadiumglimmer m**, Roscoelith *m* • vanadium mica, roscoelite,  $KV_2(OH)_2AlSi_3O_{10}$ ]

**variabel**, unterschiedlich, verschieden • bunched [Ore mine. Yielding irregularly, sometimes rich, sometimes poor]

**variable Schildmaschine f** • variable target shaft

**Varianteuntersuchung f** • to investigate a number of alternatives

**Variationsfortpflanzung f** • variance propagation

**Variationsfortpflanzungsgesetz n**; einfaches Fehlerfortpflanzungsgesetz [frühere Benennung] • variance propagation law

**Variationsbreite f** ➔ **höchste Abweichung**

**Variationskoeffizient m** • coefficient of variation, variation coefficient

**Variationsmineral n**, Kennmineral • characterizing accessory mineral, varietal mineral, distinctive mineral

**Variationsprinzip n** • variational principle

**Variationsverfahren n** [z. B. das von Galerkin] • variational procedure, Galerkin variational procedure

**Varietät f** • variety

**Variolith m**, Blatterstein *m*, Perldiabas *m* • variolite [A general term, coined by Aldrovande in 1648, for aphanitic and finegrained igneous rocks containing variolos. The term is derived from the Latin for "smallpox", in allusion to the spotted appearance of weathered surfaces]

**Variometer n**, Relativmessgerät *n* • variometer [An instrument for measuring variation of a magnetic element, using the torque on a permanent magnet in a uniform magnetic field]

**Variostereoskop n** • zoom stereoscope

**Varisciden f**, variscisches Gebirge *n*, Hercyniden • Variscides, Hercynides [Mountain system raised in the latter part of the Pal(a)ozoic Era particularly in central Europe]

**variscische Gebirgsbildung f**, herzynische Gebirgsbildung, herzynisches Orogen *n*, variscisches Orogen • Hercynian orogeny, Variscan orogeny, Variscan diastrophism; Armorican orogeny [obsolete]

**variscisches Streichen n**, herzynisches Streichen [Nordwest-Südost-Orientierung. Nicht verwechseln mit der Anordnung der Gesteinszonen bzw. der Faltungsstrukturen im Harz] • Hercynian strike, Variscan strike

**Vauclusquelle f**, wahre Karstquelle • forced flow karst spring, artesian flow karst spring, true karst spring, Vauclusian spring

**VB-Methode f**, Valenz-Strukturmethode

**V-Düne f** • V(-shaped) dune, upsilonidal dune [It is concave toward(s) the wind]

**Vegetation(sdecke) f** ➤ **Pflanzendecke**

**vegetationsfähiges Material n** • vegetative material, material capable of supporting vegetation

**Vegetationskleid n** ➤ **Pflanzendecke**

**Vegetationsküste f** • vegetation coast [A coast that is being extended seaward by the growth of vegetation, such as the mangrove trees in the Everglades of Florida]

**Vegetationslücke f** • vegetation gap

**Vegetationsruhe f** • vegetation dormancy (period), dormancy period

**Vegetationsüberwachung f** • vegetational monitoring

**V-Einbruch m mit Entspannungsbohrlöchern**, Keileinbruch mit Entspannungsbohrlöchern • stab-holes wedge cut, stab-holes V cut; stab-holes plough cut (Brit.); stab-holes plow cut (US)

**Vektor m**, vektorielle Größe f • vector

**Vektoralgorithmus m** • vectorizing algorithm

**Vektordiagramm n** [Bohrlochneigungsmessung] • tadpole

**Vektoreigenschaft f** • vector property [The vector property of a sediment, such as cross-bedding direction, orientation of particles in a sedimentary lamina, orientation of ripplemark, and so on, emphasizes the direction (in a compass sense as an angle from the north point or from some arbitrary reference) and commonly does not specify a length]

**vektoriell ermittelnder Strommesser m**, vektoriell ermittelnder Strömungsmesser • vector averaging current meter, VACM

**vektorielle Größe f**, Vektor m • vector

**vektorielle Ortsfunktion f** • vector (point) function [A function of position and time whose value at each point is a vector]

**vektoriertes Gefüge n**, Richtungsgefüge, Drehlage f der Gefügekörner • directional fabric, pal(a)eoocurrent fabric, aligned current fabric, vector fabric; alined current fabric (US)

**Vektorkarte f** • vector map

**Vektor-Multiplikation f** • vector multiplication

**Vektorprodukt n**, Kreuzprodukt, äußeres Produkt • vector product, cross product

**Vektorraum m** • vector space

**Velardenit m**, Gehlenit m • velardenite, gehlenite [A mineral of the mellilite group,  $Ca_2AlSiO_7$ . It is isomorphous with akermanite]

**Venit m** [Adergneis des schwedischen Grundgebirges] • venite [Migmatite of which the mobile portions were

formed by exudation (secretion) from the rock itself. Originally proposed, along with the term "arterite", to replace veined gneiss with terms of genetic connotation]

**Ventersdorpsystem n** [Südafrika] • Ventersdorp Contact Reef

**Ventilationsschacht m** ➤ **Luftschacht**

**Ventilationsschema n** ➤ **Lüftungsschema**

**Ventilator m**, Lüfter • fan

**Ventilatoranlage f** ➤ **Lüftungsanlage**

**Ventilatorgebäude n**, Lüftergebäude, Be- und Entlüftungsgebäude, Lüftungsgebäude, Ventilationsgebäude • ventilation building, fan building, ventilation structure, fan structure

**Ventilatorstation f**, Lüfterstation, Lüftungsstation, Be- und Entlüftungsstation, Ventilationsstation • ventilation station, fan station, air station

**Ventilatorstollen m** • fan drift, fan gallery; fan tunnel (US) [The short gallery connecting the upcast shaft with the exhaust fan. In the case of a forcing fan, the fan drift is connected to the downcast shaft]

**Ventilatorwirkungsgrad m** • fan efficiency

**Ventilbohrer m** • valve auger

**Ventilgeber m** ➤ **pneumatischer Ventilgeber**

**Venturi(ge)rinne f, (n)**, Venturikanal(messer) m, Venturi(ge)rinnemesser • Venturi flume [A type of open flume with a contracted throat that causes a drop in the hydraulic grade line, used for measuring flow]

**Venturimesser m** • Venturi meter [A differential meter for measuring flow of water or other fluid through closed conduits or pipes, consisting of a Venturi tube and one of several proprietary forms of flow-registering devices. The difference in velocity heads between the entrance and the contracted throat is an indication of the flow rate]

**Venturinormblende f** • standard orifice

**Venturirohr n** • Venturi tube

**Venushaarstein m**, Haarstein

**verallgemeinerte Dehnungen f(pl)** • generalised strains

**verallgemeinerter Spannungszustand m** • generalised stress

**Verflüssigungsneigung f** • liquefaction potential

**veränderlich** • variable

**Veränderliche f** • variable

**veränderliche Reihenberechnung f** • continuous variable irrigation, variable continuous irrigation

**veränderlicher Fehler m** [Wenn der Proben- und Analysenfehler sich von einem Punkt zum anderen verändert] • variable bias [in geochemical data]

**Veränderlichkeit f** • variability

**verankert** ➤ (rück)verankert

**Verankerung f mit Schlitz**, Schlitz(ver)ankerung • slot(ted) anchoring, slot(ed) anchorage

**verankerte Fertigteil-Tübbingschale f** [*Tunnel- und Stollenbau*] • precast segmental bolted lining, bolted precast segmental lining

**verankerte Schale f** [*Tunnel- und Stollenbau*] • bolted lining

**verankerte Schlitzwand f** • anchored diaphragm wall

**verankerte Spundwandeneinfassung f** • anchored piling wall

**verankerte Stützwand f** • anchored retaining wall

**Verankerungs...** • **Anker...**

**Verankerungsboden m** • anchoring soil

**Verankerungslänge f** [*Länge über welche die Kraft über einen Verankerungskörper eingeleitet wird*] • anchorage length [*Length over which the force is transferred to the anchorage element*]

**Verankerungsstandsicherheit f** • stability of the anchorage

**verarbeitend** • downstream [*The refining and any subsequent stage of the hydrocarbons industry, i.e. petrochemicals production and products manufacture. These stages are said to be “downstream” of exploration and production or exploitation*]

**Verarbeitungserz n** • run-of-mill, mill-head-ore [*Ore accepted for treatment, after waste and dense media rejection*]

**Verarbeitungsparameter m** • operative parameter

**verarmen**, vertauben, verunedeln • to get barren, to impoverish, to get poor

**Verarmen n**, Erschöpfen • depletion, exhaustion, depleting, exhausting [*The action of exhausting soil*]

**verarmte Fauna f** • depauperate fauna, impoverished fauna [*An assemblage exhibiting substantially reduced diversity*]

**verarmte Zone f** • borasca [*A miner’s term for an unproductive area of a mine or orebody; a mine is “in borasca” when it is exhausted. Etymol: Mexican Spanish “borasca” (exhaustion of a mine)*]

**verarmter Mantel m** [*Geochemie*] • depleted mantle, exhausted mantle

**verarmter rötlichbrauner lateritischer Boden m** • **armer rötlichbrauner lateritischer Boden**

**Verarmung f**, Auswaschung • eluviation [*The downward movement of soluble or suspended material in a soil, from the A horizon to the B horizon by groundwater percolation. The term refers especially but not exclusively to the movement of colloids, whereas “leaching” refers to the complete removal of soluble materials*]

**Verarmung f**, Vertaubung, Verunedelung • getting barren, impoverishment, getting poor

**Verarmungshorizont m** • **Eluvialhorizont**

**Verarmungszone f** [*Gewässer*] • diminution zone

**verätzen**, (ab)ätzen [*In einem Sinkwerke salzhaltiges Gebirge auslaugen*] • to dissolve rock salt

**verband(s)freier Pfahl m** • standing pile [*A pile which stands without bracing*]

**Verbau m** • **(Graben)Verbau**

**Verbau m** [*Eine Grube steht im Verbau, d. h. es werden auf ihr schon Erze gewonnen, ohne Rücksicht ob lohnend oder nicht*] • mine yielding ore

**Verbau m** • **Sicherung**

**Verbauanker m** • **vorläufiger Anker**

**Verbauarbeiten f** • **(Graben)Verbauarbeiten**

**Verbaueinbauten f** • **(Graben)Verbaueinbauten**

**Verbaueinheit f** • **(Graben)Verbaueinheit**

**verbauen** [*Graben*] • to shore

**verbauen**, frei(ver)bauen

**Verbauggebiet n**, Verbauzone, Verbaungsabschnitt [*z. B. von Lawinenverbauten*] • controlled area, defense zone

**Verbaugerät(e) n, (f)** • **(Graben)Verbaugerät(e)**

**Verbauhilfsgerät(e) n, (f)**

• **(Graben)Verbauhilfsgerät(e)**

**Verbauplanung f** • design

**Verbausystem n** • sheeting system

**verbaut** [*Graben*] • shored

**Verbauträger m** • **(Graben)Verbauträger**

**Verbaungsmaßnahme f** [*bei Hangbewegungen*] • support action

**verbaungswürde** **Hangneigung** [*für Lawinenverbauung*] • slopes suitable for snow control

**Verbauzylinder m** • **(Graben)Verbauzylinder**

**verbessern** • to improve

**verbesserte Entölung f** • enhanced (oil) recovery

**verbesserte Hafenzzeit f (des Ortes)**, mittlere Hafenzzeit (des Ortes) [*Das mittlere Mondflutintervall eines Monats*] • mean establishment of a port, average establishment of a port

**verbesserte Standsicherheitsberechnung f** • modified stability calculation, modified stability computation

**Verbesserungsbau m** [*Graben; Baugrube*] • improvement work(ing)

**Verbesserungsverfahren n** [*Baugrundverbesserung*] • improvement method

**Verbiegen n** [*z. B. Bohrstangen im Bohrloch*] • bending

**Verbiegung f** • **Schleppung**

**Verbiegung f** [*eines Pfahls*] • deformation

**Verbiegungsland n** • plain with slightly folded strata, slightly folded strata plain

**Verbindung f** Ⓢ (*chemische*) **Verbindung**

**Verbindung f zum Land** [z. B. *über einen Damm oder eine Hilfsbrücke*] • land link

**Verbindung f mit langer Kette**, Langkettenverbindung • long-chain compound

**Verbindungsbogen m** • connecting arc [*cellular sheetpiling*]

**Verbindungskanal m** [*Sektorwehr*] • sluice culvert

**Verbindungsleitung f**, Anschlussleitung [*Sprengtechnik*] • connecting wire circuit, connection wire circuit

**Verbindungslinie f** • join; conjugation line [*incorrect synonym*] [*The line or plane drawn between any two or three composition points in a phase diagram. There is no special phase significance to a join; it need not be a limiting binary or ternary subsystem*]

**Verbindungslinien f der Rahmenmarken**

[*Luftaufnahmekammer*] • fiducial axes

**Verbindungsmöglichkeit f**

Ⓢ **gute Verbindungsmöglichkeit mit dem Bauwerk**

**Verbindungspunkt m** Ⓢ **Anschlusspunkt**

**Verbindungspunktnetz n** Ⓢ **Passpunktnetz**

**Verbindungsquerschlag m**, Steg m (⌘) • thwart(ing)

**Verbindungsstollen m**, Anschlussstollen • connecting gallery, connection gallery; connecting tunnel, connection tunnel (US)

**Verbindungsstollen m der Schützenbedienungskammern** • operating gallery, service gallery; operating tunnel, service tunnel (US)

**Verbindungsstraße f** • connecting road

**Verbindungsweg m** • walkway, connecting passage-way, connecting path

**Verblasemethode f**, Verblaseverfahren *n* [*Sinterröstung*] • blasting method

**verblasen**, pneumatisch versetzen, versetzen mit Druckluft, versetzen mit Pressluft • to stow by compressed air, to stow pneumatically

**Verblasen n** • fuming

**Verblattung f** [*Schutz der unteren Holztürstockstempelenden gegen Zersplittern durch den Firstdruck*] • footing block(s)

**verbleibende (Ab)Senkung f**, verbleibendes (Ab) Senken *n* • residual drawdown, residual drop, residual lowering, residual sinking, residual abatement, residual depression [*water level*]

**verbleibender Ausbau m**, endgültiger Ausbau [*Untertagehohlraum*] • permanent (support(ing)) system, permanent lining

**verbleibender Grubenausbau m**, endgültiger Grubenausbau • pit permanent (support(ing)) system, pit lining

**verbleibendes (Ab)Senken n**, verbleibende (Ab) Senkung *f* • residual drawdown, residual drop, residual lowering, residual sinking, residual abatement, residual depression [*water level*]

**verbohren**, falsch bohren • to drill untrue, to drill irregular(ly)

**verbohrtes Schussloch n**, Fuchs *m*, verbohrtes Sprengloch • untrue shothole, irregular shothole, untrue blasthole, irregular blasthole

**verborgen**, (ab)bauwürdig in späterer Zukunft • latent [*Said of deposits that may be exploited in the more distant future*]

**verborgen** • concealed, buried [*deposit*]

**verborgen** • concealed, hidden

**verborgene Erosion f**, Suberosion • concealed erosion, hidden erosion

**Verbrauchermarkt m**, Supermarkt • supermarket

**verbrauchte Brennstäbe m(pl)** [*Atomtechnik*] • spent fuel rods

**verbrechen** Ⓢ **nachfallen**

**verbreitern** [z. B. *eine Straße*] • to widen [*such as a road*]

**Verbreitern n** [*Senkbrunnen*] • bell(ing) (out)

**Verbreitern n von Pfahlfüße n**

Ⓢ (*Pfahl*)**Fußverbreiterung**

**verbreiteter Fuß m** • expanded base [*pile*]

**Verbreitungsgebiet n** • range, distribution area [*The geographic area over which an organism or group of organisms is or are distributed*]

**verbrennbar**, verbrennlich • combustible

**verbrennbarer Stoff m**, verbrennlicher Stoff [*Sprengtechnik*] • combustible

**Verbrennen n**, Verbrennung *f* • incineration, burning, reduction to ashes

**Verbrennungsanlage f**; s.a.

Ⓢ **Müllverbrennungsanlage** • incinerator plant

**Verbruch m**, Bruch, Zubruchwerfen *n*, Hereinbrechen (⌘) • caving

**Verbund m zweier Anker mit mehreren Stangen** Ⓢ (*Anker*)**Verbund zweier Anker mit mehreren Stangen**

**Verbundanker m** • bond and tension type anchor

**Verbundankerausbau m**, Ankerverbundausbau [*Untertagebau*] • composite roof bolting, compound roof bolting

**Verbundbaustoff** • composite construction material

**Verbundbauwerk n** Ⓢ **Mehrzweckbauwerk**



**Verbundbergwerk** *n* [Förderung aus Flözen mit verschiedener Verkokbarkeit, Ausrichtung, Vorrichtung und verschiedenen Abbauverfahren] • combined mine

**Verbundbolzen** *m* • bonding bolt

**Verbundbruchröhre** *f*, Haft(ungs)bruchröhre • debonding tube [borehole plate bearing test]

**Verbundeigenschaft** *f* • composite property

**verbundene Einzelfundamente** *f* • combined (spread) footing [Several footings are joined to form a small mat]

**Verbundpfahl** *m* • composite pile, compound pile

**Verbund-Fangedamm** *m* • composite cofferdam, compound cofferdam [Earth and sheet piling]

**Verbundlagerstätte** *f*, kombinierte Lagerstätte [Kombination von struktureller und stratigrafischer Falle] • composite deposit, combined deposit, compound deposit

**Verbundlängsprofil** *n*, zusammengesetztes Längsprofil, Längsverbundprofil • composite longitudinal profile, longitudinal composite profile, compound longitudinal profile, longitudinal compound profile

**Verbundpfahl** *m* • composite pile

**Verbundschacht** *m* • composite shaft, compound shaft, combined shaft [Where an inclined lode does not outcrop, it may be approached by a vertical shaft which turns into an incline when it has passed through the orebody]

**Verbundspannung** *f* • bond tension

**Verbundsteine** *m(pl)* • interlocking pavers, interlocking pavement stones

**Verbundsystem** *n* flächenhaft angeordneter Seismometer • (seismic) array

**Verbundtafel** *f* • compound slab, compound panel

**Verbundtragsystem** *n* • composite bearing system

**Verbundverhalten** *n* [von Geokunststoffen] • bond behaviour (US: behavior), interaction behaviour (between two or more components) [of geotextiles]

**Verbundwassernutzung** *f* • conjunctive use [Use of both surface water and ground water]

**Verbundwehr** *n*, Regulier(ungs)wehr, Zusatzwehr • compound weir, control(ling) (pondage) weir, pick-up (pondage) weir, regulating (pondage) weir [“Weir” is called “dam” in the USA]

**Verbundwellenbrecher** *m* • combined breakwater, composite breakwater [Sometimes the mound predominates and is simply capped by a slight masonry superstructure, as in Algiers and Oran; in other cases it is reduced to a minimum, becoming a mere foundation layer for a wall of massive proportions, as at Ymuiden

and Zeebrugge. It reflects waves of certain characteristics or at particular water levels while under other circumstances it causes the waves to break and dissipate their energy]

**Verbundwirkung** *f* • bond effect

**verdämmen**, besetzen • to tamp, to stem [blasthole]

**Verdämmen** *n*, Besetzen • tamping, stemming [The act of inserting and packing explosives and stemming in a shothole]

**Verdämmung** *f* • damming, walling

**Verdämm(ungs)beutel** *m*, Besatzbeutel • stem(-ming) bag, (tamping) bag [Fire-resistant paper or plastic bag, about 8 inches long, filled with dry sand for stemming shotholes]

**Verdämm(ungs)pfropfen** *m*, Besatzpfropfen • tamping plug, stemming plug [A plug of iron or wool used instead of tamping (material) to close up a loaded blasthole]

**verdampfen**, sieden, kochen • to boil

**Verdampfer** *m* [seismische Anregung] • sparker

**Verdampfungsdruck** *m*, Siededruck, Kochdruck • boiling pressure

**Verdampfungsediment** *n* • Evaporit

**Verdampfungsgestein** *n* • Evaporit

**Verdampfungspunkt** *m*, Siedepunkt, Kochpunkt • boiling point

**Verdampfungsverlust** *m*, Sieverlust [flüssiges Erdgas] • boil-off

**Verde antico** *m* • verd(e) antique, serpentine marble  
**verdeckt**, blind • blind [Said of a mineral deposit that does not crop out]

**verdeckte Seife** *f* • vergrabene Seife

**verdeckter Ausbiss** *m*, blinder Ausbiss • blind outcrop [An outcrop buried under the surface soil or sedimentary rock, only exposed by stripping overburden or pitting]

**verdeckter Hügel** *m*, maskierter Hügel, überdeckter Hügel, Beule *f*, Untergrundaufragung *f*, verschütteter Hügel, versteckter Hügel, vergrabener Hügel [Durch ungleichmäßige Setzung von Meeresschlamm und anderen Sedimenten über Erosionsresten des Untergrundes gebildet] • buried hill

**verdeckter podsoliger Boden** *m*

• Semipodsol(boden)

**verdeckter Strom** *m* • vergrabener Strom

**verdecktes Ausgehende** *n*

• vergrabenes Ausgehende

**verdecktes Eis** *n* • begrabenes Eis

**verdecktes Tal** *n* • vergrabenes Tal

**Verdichtbarkeit** *f* • compactibility

**verdichten** [*den Boden*] • to compact

**Verdichter** *m* • compressor

**verdichteter Sand** *m* • compacted sand

**verdichteter Schotter** *m* • compacted gravel

**Verdichtung** *f*, Verdichten *n* [*zur Baugrundverbesserung; die einzelnen Lagen werden verdichtet. Eine nicht beabsichtigte Verdichtung kann aufgrund von Schwingungen, z. B. durch Verkehrseinwirkungen oder Eigengewicht erfolgen. Der Zweck der Verdichtung ist grundsätzlich die Tragfähigkeit des zu verdichtenden Materials zu erhöhen und die Wasserdurchlässigkeit zu verringern*] • compaction [*compaction is a process of increasing soil density, usually by mechanical means. The object is to increase shear strength and as a result bearing capacity. Accidental (or consequential) compaction can occur as a result of the impact by traffic or self-weight*]

**Verdichtungsarbeit nach Proctor**

☉ **Verdichtungsversuch nach Proctor**

**Verdichtungsaufwand** *m* [*bei Böden*] • compaction intensity

**Verdichtungseinpresssäule** *f*, Verdichtungsverpresssäule • compaction grout(ing) column

**Verdichtungseinpressung** *f*, Verdichtungseinpressen *n*, Verdichtungsinjektion *f*, Verdichtungsinjizieren, Verdrängungseinpressung, Verdrängungseinpressen, Verdrängungsinjektion, Verdrängungsinjizieren [*Siehe Anmerkung unter "Einpressen"*] • compaction grouting, displacement grouting, densification grouting, densification (grout) injection, compaction (grout) injection, displacement (grout) injection, compaction injection grouting, claquage grouting, consolidation grouting [*An in(-)place ground improvement technique that involves the high pressure injection of stiff (1-4 inch slump) cement grout to displace and compact adjacent soils. Unlike permeation grouting, the objective is not to fill the void space between soil grains, but rather to create discrete grout columns that displace the soil laterally, creating large radial stresses, and compacting an annulus of soil surrounding the grout column*]

**verdichtungsfähig** [*Boden, Sand*] • compactible [*soil, sand*]

**Verdichtungsfähigkeit** *f* [*des Bodens*] • suitability of the soil to compaction, compactibility

**Verdichtungsfahrt** *f*, Verdichtungs(über)gang *m* [*Walze*] • compaction run, compaction travel, densification run, densification travel, compaction pass, densification pass

**Verdichtungsgerät** *n* • compaction equipment, compacting equipment

**Verdichtungsinjektion** *f* ☉ **Verdichtungseinpressung**

**Verdichtungskontrolle** *f* [*des Baugrunds*] • compaction control, compaction test [*of the ground*]

**Verdichtungskurve** *f*, Proctorkurve, Feuchte-Dichte-Kurve, Feuchtigkeits-Dichte-Kurve • compaction curve, Proctor curve, moisture-density curve [*The curve representing the relationship between the density (dry unit weight) and the moisture content of a soil sample for a given compactive effort*]

**Verdichtungsphase** *f* [*Bei der dynamischen Intensivverdichtung sind hinreichend lange Ruhepausen zwischen den einzelnen Verdichtungsphasen einzulegen*] • compaction phase

**Verdichtungsstoß** *m*, Detonationsstoß [*DIN 20163. Verdichtungsstoß in der Chapman-Jouguet-Ebene eines detonierenden Sprengstoffs; er löst einen Verdichtungsstoß im angrenzenden Medium entsprechend den Impedanzen der Detonation und des Medium aus*] • detonation shock

**Verdichtungstendenz** *f* • compaction tendency, densification tendency, tendency for densification

**Verdichtungstiefe** *f* • compaction depth

**Verdichtungsunterschied** *m* • differential compaction [*A kind of compaction produced by uneven settling of homogeneous earth material under the influence of gravity*]

**Verdichtungsverfahren** *n* [*zur Bodenverbesserung*] • compaction method

**Verdichtungsverhalten** *n* [*des Bodens*] • compaction behaviour; (US spelling: behavior)

**Verdichtungsverpresssäule** *f*, Verdichtungseinpresssäule • compaction grout(ing) column

**Verdichtungsversuch nach Proctor** *m*,

Verdichtungsarbeit nach Proctor *f* [*25 Schläge durch ein Fallgewicht von 24,9N aus einer Höhe von 30,5 cm Beim sogenannten modifizierten PROCTOR-Test wird eine 4,5-fache Verdichtungsarbeit aufgebracht*] • proctor compaction test

**Verdichtungswelle** *f*, P-Welle, Druckwelle, Kompressionswelle, longitudinale Raumwelle, erster Haupteinsatz *m*, primärer Haupteinsatz, Primärwelle, Longitudinalwelle, Dichtewelle [*frühere Benennung: gebeugte Welle*] • P-wave, longitudinal wave, irrotational wave, pressure wave, compression(al) wave, primary wave, dilatational wave, push (pull) wave, first-arriving wave [*earthquake engineering*]

**Verdichtungswilligkeit** *f* [*von Böden*] • compactibility [*of soils*]

**Verdichtungswirkung** *f* [*z. B. eines Rüttlers zur Bodenverbesserung*] • compaction effect

**Verdicken** *n* und **Verdünnen** [*Geoinformationssystem; Landinformationssystem. Auf eine Rasterstruktur angewendete Operation; die Rasterstruktur wird dadurch geglättet und vereinfacht*]  
• blow-shrink

**Verdickung** *f*, Flözverdickung • swell(y), swilly, swally  
[*To seam of coal which thickens out over a limited area*]

**verdingen** (☒) • to cope [*Derbyshire*]

**verdocken** • to dockize, to dam a river at its mouth  
[*To transform a river to a range of docks*]

**Verdoppelung** *f*, Deckung • doubling

**verdrängen** • to displace

**verdrängende Wirkung** *f* • displacing effect

**Verdrängung** *f* • displacement

**Verdrängungs(beton)fertigpfahl** *m*, Ramm(beton)-fertigpfahl • (driven) preformed (concrete) pile, displacement preformed (concrete) pile, preformed concrete driven pile, preformed concrete displacement pile, precast driven pile, precast displacement pile [*It is either a precast reinforced or precast prestressed concrete pile*]

**Verdrängungsbohrpfahl** *m* • displacement bored pile

**Verdrängungsbohrverfahren** *n* mit

**Hohlbohrschnecke** [*Herstellung von Ortbetonpfählen. Eine durchgehende Hohlbohrschnecke wird drehend abgeteufelt*] • replacement drilling method

**Verdrängungsdruck** *m* • entry pressure, displacement pressure, forefront pressure [*The minimum capillary pressure that will force the entry of a nonwetting fluid into capillary opening, saturated with a wetting fluid*]

**Verdrängungseinpressung** *f*

☛ **Verdichtungseinpressung**

**Verdrängungserz** *n* • replacement ore, replacing ore

**Verdrängungshohlpfahl** *m* ☛ **Hohlrammpfahl**

**Verdrängungsholzpfehl** *m* ☛ **Rammholzpfehl**

**Verdrängungsinjektion** *f* ☛ **Verdichtungseinpressung**

**Verdrängungsinjizieren** *n*

☛ **Verdichtungseinpressung**

**Verdrängungskopf** *m* • displacement head  
[*microtunnel(l)ing*]

**Verdrängungslagerstätte** *f* • replacement deposit, replacing deposit

**Verdrängungsmetamorphose** *f* eines

**Baumstammes** • lava-tree mold [*A cylindrical hollow in a lava flow formed by the development of a tree by the flow solidification of the lava in contact with the tree, and disappearance of the tree by burning and subsequent removal of the charcoal and ash. The inside of the mold preserves the surficial features of the tree*]

**Verdrängungspfahl** *m*, Rammpfahl • driven pile, displacement pile [*This category comprises solid-section-piles and hollow-section-piles with a closed end, which are driven or jacked into the ground and thus displace the soil. All types of driven and cast-in-situ-piles come into this category*]

**Verdrängungspfahlgruppe** *f* • displacement pile group

**Verdrängungspilotkopf** *m* • displacing(-type) pilot head [*microtunnel(l)ing*]

**Verdrängungsrohr** *n* • displacement pipe

**Verdrängungsrohrpfahl** *m* ☛ **Rammrohrpfahl**

**Verdrängungsschraubbohrpfahl** *m* • displacement screw bored pile

**Verdrängungsschwimmer** *m* • displacement(-type) float

**Verdrängungsspannbetonpfahl** *m*

☛ **Spannbetonrammpfahl**

**Verdrängungsstahlbetonpfahl** *m*

☛ **Stahlbetonrammpfahl**

**Verdrängungsstahlpfahl** *m* ☛ **Stahlrammpfahl**

**Verdrängungsverfahren** *n* [*schnelles und wirtschaftliches Verfahren bei der Herstellung geokunststoffummantelter Sandsäulen, bei der die Verrohrung unten mit einem Verschluss abgeschlossen ist, der sich beim Ziehen öffnet. In die abgeteufte Verrohrung wird ein Geokunststoff eingelegt und verfüllt. In einem Prospekt der Firma Möbius AG heißt es: Ein Stahlrohr,  $d = 40$  cm bis  $80$  cm, wird mit einer Doppelfußklappe verschlossen und durch die Weichschicht bis in den tragfähigen Untergrund getrieben. Das Verdrängungsrohr wird vibrierend gezogen. Dabei öffnet sich die Fußklappe auf Grund des Säulengewichtes selbsttätig*] • displacement method

**Verdrängungsvollpfahl** *m* ☛ **Vollrammpfahl**

**Verdrängungsvorgang** *m* • displacement process

**Verdrängungswirkung** *f* [*Baugrundverbesserung*] • effect of displacement

**Verdrehung** *f* ☛ **Torsion**

**Verdrehungsbruch** *m*, Gestängebruch, Verwindungsbruch • twist off

**Verdrehungsinkrement** *n* • rotation increment

**Verdreh(ungs)steifigkeit** *f*, Steifigkeit gegen Verdrehen, Torsionssteifigkeit, Drill(ungs)steifigkeit • torsion(al) stiffness

**verdrücken**, ausdünnen, auskeilen, verdünnen, schmaler werden, ausschwänzen • to peter (out), to pinch (out), to taper (out), to thin (out), to wedge (out), to thin away, to die away, to die (out), to end (off), to lens (out), to blow out

**Verdrücken** *n*, Auskeilen, Ausdünnen, Verdünnen, Schmälerwerden, Ausschwänzen • petering (out), pinching (out), thinning (out), wedging (out), dying (out), ending (off), tapering (out), thinning away, dying away, lensing (out) [*Of a stratum in one or more directions*]

**Verdrückung** *f*, Einschnürung • pinch [*The narrow portion of a lode or orebody*]

**Verdrückung** *f*, Flözkeim *m*, Verschmälerung • roll, horseback, floor roll [*An elongated upheaval of the floor material into a coal seam, causing thinning of the seam*]

**Verdrückung** *f* • lateral escape, side escape [*The squeezing out of soft soils from under the foundations of heavy structures, which is prevented by sheet piling*]

**Verdrückung** *f* ☞ **Auskeilen**

**verdünnen** ☞ **verdrücken**

**verdünnen** • to dilute [*To reduce the strength of concentration by adding solvent*]

**Verdünnen** *n* ☞ **Auskeilen**

**Verdüner** *m*, Verdünnungsmittel *n* • diluent, diluting agent

**verdünnt** • dilute(d) [*Relatively weak in concentration*]

**verdünnte Salzsäure** *f* • dilute hydrochloric acid (HCL)

**verdünnte wässrige Lösung** *f* • dilute aqueous solution

**verdünnter Mittelschenkel** *m*, ausgequetschter Mittelschenkel • drawn-out middle limb, squeezed middle limb

**verdünnter Schenkel** *m*, ausgequetschter Schenkel • drawn-out limb, squeezed limb

**Verdünnung** *f* [*Blockbruchbau*] • weakening

**Verdünnungsmethode** *f*, Verdünnungsverfahren *n* [*Abflussmengenmessung*] • dilution gauging, dilution method; dilution gaging (US)

**Verdünnungsmittel** *n*, Verdüner *m* • diluent, diluting agent

**verdunstbar** evaporable

**Verdunstung** *f*, Evaporation *f* • evaporation [*The process by which water becomes vapo(u)r, including vapo(u)rization from free water surfaces, from land surfaces and from snow and ice, but excluding transpiration*]

**Verdunstung** *f* freier Wasserflächen • evaporation from free-water surfaces, evaporation from open-water surfaces

**Verdunstungsabgabe** *f* • evaporation discharge

**Verdunstungsbecken** *n* • evaporation basin, evaporating basin

**Verdunstungsbecken** *n* • playa [*Spanish. The shallow central basin of a desert plain, in which water gathers after a rain and is evaporated*]

**Verdunstungsfähigkeit** *f*, Verdunstungsvermögen *n* • evaporative power, evaporative capacity, evaporation power, evaporation capacity, evaporativity

**Verdunstungsgeschwindigkeit** *f* • evaporation rate

**Verdunstungsgleichung** *f* • evaporation equation

**Verdunstungskapillare** *f* • evaporation capillary

**Verdunstungskarte** *f* • evaporation map

**(Verdunstungs)Kessel** *m* • (evaporation) pan

**(Verdunstungs)Kessel** *m* im Boden eingelassen •

sunken (evaporation) pan, buried (evaporation) pan

**(Verdunstungs)Kessel** *m* über Bodenoberfläche •

land (evaporation) pan

**(Verdunstungs)Kesselkoeffizient** *m* • (evaporation) pan coefficient

**Verdunstungskühler** *m* • evaporative cooler [*Device used for reducing the sensible heat of air for comfort cooling by the evaporation of water into an air stream*]

**Verdunstungsmesser** *m*, Evaporimeter *n* • evaporimeter, evaporation gauge, evapograph, atm(id)ometer; evaporation gage (US) [*Four main classes may be distinguished: 1. Large evaporation tanks sunk into the ground or floating in water. 2. Small evaporation pans. 3. Porous porcelain bodies. 4. Porous paper wick devices*]

**Verdunstungsschutz** *m* • evaporation protection

**Verdunstungsteich** *m* • evaporation pond, evaporation reservoir

**Verdunstungsvermögen** *n*, Verdunstungsfähigkeit *f* • evaporative power, evaporative capacity, evaporation power, evaporation capacity, evaporativity

**Verdunstung(wasser)menge** *f* • evaporation [*The quantity of evaporated water*]

**verebben**, abklingen • to ebb (away) [*flood*]

**Verebben** *n* • ebbing (away)

**(ver)ebnen**, einebnen, (ein)planieren • to level

**Verebnung** *f*, Einebnung [*Die Landschaft wird derart eingeebnet, dass weder Material weggeführt noch zugeführt wird, wobei innerhalb der Materialtransport stattfindet*] • equiplanation

**veredeln**, vergüten [*Den Gehalt einer Lagerstätte durch den Einfluss einer anderen oder eines Gebirgstoteles vergrößern*] • to enrich, to improve

**Veredelungszone** *f*, Vergütungszone • enrichment zone, improvement zone

**vereinbarter Buchstabe** *m* • conventional letter

**vereinheitlicht** • unified

**Vereinheitlichung** *f* • unification

**Vereinigen** *n*, Vereinigung *f* • coalescence, binding together, coalescing

**vereinigter Firsten und Strossenbau** *m* • combined overhand-underhand method, combined overhand-underhand mining

**vereinigter Strebvor- und rückbau** *m* • combination longwall mining

**vereinigter Vor(wärts)- und Rück(wärts)bau** *m* (☒) • combined advancing-retreating method

**Vereinigungspunkt** *m* [*Sekundärströmung im offenen Gerinne*] • merge point

**vereinzelt** [*Mineralvorkommen*] • outlying

**vereinzelt auftretend** • sporadically occurring

**Vereinzelung *f* von geschnittenen Tonchips** • separation of cut clay chips

**Vereisen** *n*, Eisanwachsen • ice accretion [*The process by which a layer of ice builds up on solid objects which are exposed to freezing precipitation or to supercooled fog or cloud droplets*]

**vereist** (☒) (*künstlich*) vereist

**vereister Baugrund** *m*, gefrorener Baugrund, Frostkörper *m*, Gefrierkörper, Eiskörper, Vereisungskörper, Frostbaugrund, Gefrierbaugrund, Vereisungsbaugrund [*Mit Sole oder flüssigem Stickstoff vereist*] • frozen foundation (ground), ice cylinder, cylinder of frozen ground, frozen ground cylinder, frozen natural foundation

**Vereisung *f*** (☒) (*Boden*)Vereisung

**Vereisung *f*** • glaciation [*Meteorology. The transformation of cloud particles from water-drops to ice crystals, as in the upper portion of a cumulonimbus cloud*]

**Vereisung *f* mit Sole**, Solevereisung • freezing by brine circulation, brine freezing

**Vereisung *f* unmittelbar vor dem Kambrium** • infracambrian glaciation

**Vereisungs...** (☒) Gefrier...

**Vereisungsbaugrund *m*** (☒) vereister Baugrund

**Vereisungsbohrung *f*** • borehole for ground freezing

**Vereisungsdruck *m*** (☒) Frostdruck

**Vereisungskörper *m*** • frozen body

**Vereisungskörpervorwuchs** *m*, Frostkörpervorwuchs, Gefrierkörpervorwuchs, Eiskörpervorwuchs [(*Baugrund*)Vereisung; *Gebirgsvereisung*(☒)] • freezing ground protuberance, protuberance of frozen ground, frozen ground protuberance, freeze ground protuberance, ice ground protuberance

**Vereisungskorb *m*** (☒) Frostkorb

**Vereisungsrohr *n*** (☒) (äußeres) Gefrierrohr

**verengte Fahrbahn *f*** [z. B. *im Gebirge an einer kritischen Stelle*] • pinch

**verengte Stelle *f*** • pinch point

**verengte Falte *f*** (☒) Schrägfallte

**Verengung *f***, Einschnürung • constriction, narrowing, restriction, contraction

**vererdet**, erdig • earthy [*Composed of or resembling earth, or having the properties or nature of earth*]

**vererdete Brekzie *f***, erdige Brekzie • earthy breccia

**vererdeter Kalksteinbraunlehm *m***, Kalksteinbraunerde *f*, erdiger Kalksteinbraunlehm • earthy terra fusca

**vererdeter Kalksteinrotlehm *m***, Kalksteinroterde *f*, allitische Terra rossa *f*, erdige Terra rossa; Istria rossa *f* [*Morlot 1848. Benennung der istrischen Vorkommen*]; Mediterranroterde, erdiger Kalksteinrotlehm, vererdete Terra rossa • earthy terra rossa

**vererdeter Rotlehm *m***, erdiger Rotlehm • earthy red loam

**vererzt** (☒) erzführend

**vererztes Gold *n*** • rebellious gold ore

**Vererzung *f*** • ore(-grade) mineralization

**Vererzungsknoten *m***, Erzknoten • ore knot

**verfahrbares Zeltdach *n*** • moveable tent-type roof

**Verfältelung *f*** (☒) schichtinterne Verfältelung

**verfahren** (☒) • to drive wrong

**Verfahren *n* der Abschreckungshomogenisierung**, Methode *f* der Abschreckungshomogenisierung [*mineralogische Thermobarometrie*] • quenching method

**Verfahren *n* der projektiven Netze**

(☒) Projektivnetzmethode

**Verfahren *n* der Erdbebenwechselwellen**, Methode *f* der Erdbebenwechselwellen • method of alternating (earth)quake waves

**Verfahren *n* der induzierten Polarisation**, Methode *f* der induzierten Polarisation [*Ein geoelektrisches Messverfahren*] • induced (electrical) polarization method, IP method

**Verfahren *n* der Molekülzustände**, Methode der Molekülzustände, MO-Methode, MO-Verfahren [*Geochemie*] • molecular-orbital method

**Verfahren *n* der projektiven Netze**

(☒) Projektivnetzverfahren

**Verfahren *n* der schwimmenden Linie**, Methode *f* der schwimmenden Linie [*Systematische Bestimmung von Mächtigkeiten bei geneigter Schichtlagerung und Relief*] • floating line method

**Verfahren *n* mit äußeren Schusslinie *n***

(☒) Dreilochverfahren

**Verfahren *n* mit inneren Schusslinien**, Methode *f* mit inneren Schusslinien • inner shot lines method, internal shot lines method, interior shot lines method



**Verfahren *n* zur Bestimmung des wahrscheinlichen Niederschlagswasserabflusses** • rational method [A method of estimating the runoff in a drainage basin at a specific point and time by means of the rational runoff formula. For each drainage area, the rainfall rate under a stated intensity-duration relationship, the fraction that will appear as runoff, and the basin area above the specific point are estimated. Their product is the flow. This method is used to estimate storm runoff in urban areas and flood flows in streams]

**Verfahren *n* zur Messung der ionosphärischen Absorption**, A3-Verfahren, A3-Methode *f* • method A 3

**Verfahrensfehler *m*** • fundamental error

**Verfahrensforschung *f*** • operations research (US); operational research (Brit.)

**Verfahrenstechnik *f*** • process technology

**verfahrenstechnische Probleme *n(pl)*** • process technological problems

**verfahrenstypische Besonderheiten *f(pl)*** • special features typical of the process

**verfallend** [Gebäude] • ruinous, dilapidated [building]

**Verfaltung *f* und gleichsinnige Wiederverfaltung** • coaxial refolding

**Verfasserverzeichnis *n*** • name index

**verfestigt**, verkittet, mit mineralischer Bindung [Gestein] • cemented, agglutinated

**verfestigter Blocklehm *m***, Fanglomerat *n* • fanglomerate [A sedimentary rock consisting of slightly water-worn, heterogeneous fragments of all sizes, deposited in an alluvial fan and later cemented into firm rock]

**verfestigter Geschiebelehm *m***, Tillit *m* • tillite, cemented till, consolidated till, indurated till [The terms are reserved for pre-Pleistocene tills that have been indurated or consolidated or cemented by processes acting after deposition]

**verfestigter Strandsand *m***, zementierter Strandsand • beachrock, beach sandstone [A friable to well-cemented sedimentary rock, formed in the intertidal zone in tropical or subtropical regions, consisting of sand or gravel (detrital and/or skeletal) cemented with calcium carbonate; e.g. a thin, clearly stratified, seaward-dipping calcarenite found on a sandy coral beach]

**verfestigtes Alluvium *n*** • lithified alluvium, ancient alluvium

**verfestigtes (vulkanisches) Agglomerat *n*** • consolidation agglomerate [See note under "agglomerate"]

**Verfestigung *f*** [Lockersediment zu Sedimentgestein] • consolidation

**Verfestigung *f*** (Boden)Verfestigung

**Verfestigung *f*** Verkittung

**Verfestigung *f* mit Bitumen** (Boden)Verfestigung mit Bitumen

**Verfestigung *f* mit Kies** (Boden)Verfestigung mit Kies

**Verfestigung *f* mit Sand** (Boden)Verfestigung mit Sand

**Verfestigungsgesetz *n*** • hardening law

**Verfestigungsparameter *m*** • hardening parameter

**Verfestigungsverfahren *n*** • solidifying method

**verfilzter Ballen *m***, Haarballen, wassergerollter Häckselknäuel *m*, wassergerolltes Häckselknäuel *n* • lake ball, hair ball, burr ball, water-rolled weed ball, lacustrine ball

**Verfingung *f***, wechselseitige Verzahnung, auskeilende Wechsellagerung • interdigitation, intertonguing, interfingering [The disappearance of sedimentary bodies in laterally adjacent masses owing to splitting into many thin tongues, each of which reaches an independent pinch-out termination; the intergradation of markedly different rocks through a vertical succession of thin interlocking or overlapping wedge-shaped layers]

**Verflachung *f*** Altfläche

**verflechten**, verwildern • to braid, to anastomose, to interlace [To branch and rejoin repeatedly to form an intricate pattern or network of small interlacing stream or river channels]

**Verflechtung *f***, Verwilderung, Vielverzweigung • braiding, anastomosing, anastomosis, braided course, interlacing [river; stream]

**Verflechtungsbarre *f***, Verwilderungsbarre, Vielverzweigungsbarre • braided bar, anastomosed bar, interlaced bar [Any exposed sand or gravel bar that divides flow in a river or stream and causes a braided pattern]

**Verflechtungsgefüge *n*** [Es ist durch mosaikartige Verflechtung zueinander nicht orientierter Partien doppelbrechender Tonsubstanzen gekennzeichnet. "Mo" wird von "mosaic", "sepic" von "separation" abgeleitet] • mosepic fabric

**Verflechtungsstrecke *f***, Verwilderungsstrecke, Vielverzweigungsstrecke • braid [A reach of a braided stream or river, characterized by relatively stable branch islands and hence two or more separate channels]

**verflochten**, vielverzweigt, verwildert [Fluss; Strom] • braided, anastomosed, interlaced

**verflüchtigungsfähig**, flüchtig • volatile, readily vaporizable [Readily passing off by evaporation]

**verflüssigen** • to liquefy

**Verflüssiger** *m* • liquidiser

**verflüssigt** • liquefied

**Verflüssigung** *f* [*Der Zerfall des Korngerüsts bei Wassersättigung und ohne Filtration*] • liquefaction

**Verflüssigungseffekte** *f* [*am Boden*] • solifluction effects

**Verflüssigungsfähigkeit** *f*, **Verflüssigungsvermögen** *n* • liquefiability

**Verflüssigungsgefahr** *f* • risk of liquefaction

**Verflüssigungspotential** *n* • liquefaction potential

**verfolgen** • to trail [*To follow or expose a vein or lode on the surface by means of trenches or long pits*]

**Verfolgen** *n* [*z. B. Inhomogenitäten bei der Sondierung*] • tracing

**verformbar** [*Boden*] • ductile [*soil*]

**Verformbarkeit** *f* [*des Felses*] • deformability [*of a rock mass*]

**verformte Ellipse** *f* • strain ellipse, deformation ellipse [*An ellipse in the deformed state that is derived from a circle in the undeformed state*]

**verformtes Ellipsoid** *n* • strain ellipsoid, deformation ellipsoid [*An ellipsoid in a deformed state that is derived from a sphere in the undeformed state*]

**Verformung** *f*, **Formänderung**, **Deformation** • deformation, strain, displacement [*in the soil profile*] [*Change in the shape or volume of a body as a result of stress; a change in relative configuration of the particles of a substance*]

**verformungsabhängiger Erddruck** *m* • deformation-dependent earth pressure

**Verformungsänderung** *f* • deformation change

**Verformungsamplitude** *f* • deformation amplitude

**verformungsarm** • low in deformation

**Verformungsbehinderung** *f* [*externe*] • restraint of movement

**Verformungsbeobachtung** *f* • deformation monitoring

**Verformungsberechnung** *f* • calculation of deformation, deformation calculation

**Verformungsebene** *f*, **Deformationsebene**, **Formänderungsebene**; **Formungsebene** [*nach F. Kare*]; **Faltungsfläche** *f* [*nach H. Bredding, H. Furtak und F. Hellermann, 1964*] • strain plane, deformation plane

**Verformungseigenschaften** Pl. *f* • deformation properties, deformation characteristics, strain properties

**Verformungsentlastung** *f*, **Deformationentlastung**, **Formänderungsentlastung** • strain relief, deformation relief

**Verformungsentlastungsverfahren** *n*,

**Deformationentlastungsverfahren**, **Formänderungsentlastungsverfahren** • strain relief method, deformation relief method [*Measuring the strain or deformation of rock if it is relieved of its load*]

**Verformungsgeschwindigkeit** *f*, **Deformationsgeschwindigkeit**, **Formänderungsgeschwindigkeit** • strain rate, deformation rate

**Verformungsgradiente** *f*, **Formänderungsgradiente**, **Deformationsgradiente** • strain gradient, deformation gradient

**Verformungsgrenze** *f* • deformation threshold

**Verformungsintensität** *f*, **Deformationsintensität**, **Formänderungsintensität** • strain

**Verformungsmechanismus** *m*, **Formänderungsmechanismus**, **Deformationsmechanismus** • strain mechanism, deformation mechanism

**Verformung(mess)dose** *f*, **Deformations(mess)dose**, **Formänderung(mess)dose** • strain cell, deformation cell

**(Verformungs)Messrosette** *f*, **Rosette**, **Formänderungsmessrosette**, **Deformationsrosette** • (resistance) strain gauge rosette, (resistance) deformation gauge rosette, rosette [*US spelling is "gage"*]

**Verformungsmessung** *f*, **Deformationsmessung**, **Formänderungsmessung** • strain measurement, deformation measurement

**Verformungsmodul** *m* • deformation modulus, soil deformation modulus (*Plural*: moduli), modulus of distortion

**Verformungsmoduln** *f* [*Plural*] • deformation moduli

**Verformungsnachweis** *m* • deformation analysis

**Verformungspfad** *m* • deformation path

**Verformungstensor** *m*, **Deformationstensor**, **Formänderungstensor** • strain tensor, deformation tensor

**Verformungstoleranz** *f* • deformation tolerance

**Verformungsverhalten** *n* • deformation behaviour (Brit), deformation behavior (US)

**Verformungsweg** *m*, **Deformationsweg**, **Formänderungsweg** • strain trajectory, deformation trajectory

**Verformungszustand** *m*, **Deformationszustand**, **Formänderungszustand** • strain state, strain condition, deformation state

**Verformungszwilling** *m*, **Deformationszwilling**, **Formänderungszwilling** • strain twin, deformation twin, mechanical twin, glide twin [*A crystal twin that is produced by gliding, i.e. deformation with a pre-existing crystal*]

**Verformungszwillingsbildung** *f*, Formänderungszwillingsbildung, Deformationszwillingsbildung • strain twinning, deformation twinning, secondary twinning [*In a crystal, twinning that is produced by gliding*]

**verformbare Schicht** *f* • compressible layer

**verformungsunempfindlich** [z. B. *Bauwerk*] • deformation-insensitive, strain-insensitive

**Verfrachtung** *f*, Transport *m* • transportation, transport

**Verfrachtung *f* in gradierter Suspension** ➤ **Spring (Ver)frachtung**

**Verfrachtungsvorgang** *m* • transport process [*e.g. in a soil*]

**verfrühte Sprengung** *f*, verfrühtes Sprengen *n* • premature blast(ing) [*One of the first causes of accidents with black powder or safety fuse. With electric firing, premature blast(ing) is much less likely*]

**Verfüllmaterial** *n* • back-filled material

**Verfüllprozess** *m* • back-filling process, filling process

**verfüllte Spundwand** *f*, (aus)gefüllte Spundwand • fill(ed) sheet pile wall, fill(ed) sheet(pil)ing wall, fill(ed) piling wall, fill(ed) (sheet)piling, fill(ed) bulkhead [*An anchored bulkhead which is backfilled to make, for instance, the foundation for a quay*]

**verfüllter Hohlraum** *m* • filled cavity

**verfüllter Leitungsgraben** *m* • line trench

**Verfüllung** *f* [mit *Boden*] • backfill, backfilling

**Vergabe *f* der Bauleistungen** • awarding of building contracts, awarding of construction contracts (“works” is sometimes used instead of “contracts”)

**Vergabe *f* von Bauleistungen öffentlicher Auftraggeber** • awarding of public works contracts

**Vergaberecht** *n* • The awarding of contracts

**Vergabeverordnung** *f* [*Die Vergabeverordnung ist eine Rechtsverordnung, die das Verfahren beim Vergeben öffentlicher Aufträge und die Nachprüfung der Vergabe regelt*] • Award Ordinance

**Vergangenheitsdatierung** *f* • dating the past, past dating

**vergaste (Rotary)Spülung *f*** ➤ **(Rotary)Spülung mit Erdgas durchsetzt**

**vergaster Bohrspülschlamm** *m* ➤ **(Rotary)Spülung mit Erdgas durchsetzt**

**Vergasungsberge** *f*, C-Berge (☒) • carbonaceous refuse

**Vergenz** *f* • vergence [*The direction of overturning or of inclination of a fold*]

**Vergesellschaftung** *f* ➤ **Paragenese**

**Vergesellschaftung** *f*, Gesellschaft, Gemeinschaft, Sippe *f*, Sippschaft *f*, Verwandtschaft • community, association

**Vergesellschaftung *f* mit mehreren Algenarten oder unterschiedlichen Algengattungen** • high algae diversity

**Vergesellschaftung *f* mit nur einer oder zwei Algenarten** • low algae diversity

**vergießen**, eingießen, ausgießen [*Das Material wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingegossen und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden vergossen (= ausgegossen)*] • to grout

**Vergießen** *n*, Eingießen, Ausgießen [*Das Material wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingegossen und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden ausgegossen (= vergossen)*] • grouting

**vergiftetes Gelände** *n*, vergiftetes Land *n*, vergiftetes Terrain *n* • toxic ground, toxic land, toxic terrain

**Vergipsung** *f* • gypsification [*Development of, or conversion into, gypsum, e.g. the hydration of anhydrite*]

**Vergipsungstiefe** *f* • gypsification depth

**Vergitterung** *f* ➤ **Kreuzfaltung**

**Vergleich(e) *m*, (*f*) multitemporaler Spektraldaten einer Landschaftsaufnahme** • change detection

**vergleichende Limnologie** *f*, vergleichende Seenkunde *f* • comparing limnology

**Vergleichsbasis** *f* [*Eichung von Invardrähten*] • comparator basis

**Vergleichsdiagramm** *n* • variation diagram, Harker diagram [*Constructed from the chemical analysis of a group or series of rocks and from which comparisons may be made. Usually used for rocks in which there are gradations between the different types*]

**Vergleichsmessung** *f* • comparison measurement

**Vergleichssondierung** *f* • comparative penetration test

**Vergleichsspannung** *f* [*Sie stellt ein Maß der Beanspruchung dar und kann ins Verhältnis zu einem zulässigen Grenzwert gesetzt werden. Diese Vergleichsspannung kann unter Zugrundelegung eines Festigkeitskriteriums, wie der Mohrschen Hüllkurve, abgeleitet werden*] • comparison stress

**Vergleichsstrahlengang** *m* • reference beam [*interference microscope*]

**Vergleierung** *f*, Vergleyung [*Die Ausfällung von Stoffen im Bodenprofil durch das Grundwasser*] • gleyzation, gleization, gleying

**verglletschern** • to glaciare

**verglletschert** • glaciared

**vergletscherte Küste f** • glacial coast [A coast whose features were modelled by continental glaciers of the Pleistocene (Epoch), or a coast covered by glaciers at the present time]

**Vergletscherung f** • glacierization, conversion into glacier

**Vergleyung f**, Vergleierung [Die Ausfällung von Stoffen im Bodenprofil durch das Grundwasser] • gleyzation, gleization, gleying

**Vergneisung f** • gneissification

**vergoldet**, goldüberzogen • inaurate, gold-covered, gilded

**vergossen**, eingegossen, ausgegossen [Das Material wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingegossen und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden vergossen (= ausgegossen)] • grouted

**vergraben** ☛ **erdverlegt**

**vergrabene Rinne f** [In eine Formation eingeschnitten und mit Sedimenten gefüllt] • buried channel

**vergrabene Seife f**, versteckte Seife, verschüttete Seife, verdeckte Seife, maskierte Seife, überdeckte Seife • buried placer [An alluvial deposit under a mantle of soil]

**vergrabener Hügel m** ☛ **verdeckter Hügel**

**vergrabener Karst m** ☛ **fossiler Karst**

**vergrabener Strom m**, maskierter Strom, überdeckter Strom, verschütteter Strom, verdeckter Strom, versteckter Strom • buried river [A river bed concealed beneath alluvium, lava, pyroclastic rocks and/or till]

**vergrabenes Ausgehende n**, verstecktes Ausgehende, verschüttetes Ausgehende, verdecktes Ausgehende, maskiertes Ausgehende, überdecktes Ausgehende • buried outcrop

**vergrabenes Tal n**, maskiertes Tal, überdecktes Tal, verschüttetes Tal, verstecktes Tal, verdecktes Tal • buried valley

**Vergrabung f** [Abfalldeponie] • cut-and-cover, cut-and-fill [A means of building a sanitary fill or dump. A cut is made, alternate layers of trash and excavated material from a stockpile are placed and compacted in the area of the cut, and the entire area of the resulting fill is covered]

**Vergrabung f**, Bodenverlegung, Erdverlegung, Eingrabung • burial

**Vergrabung f** • land burial [hazardous waste(s)]

**Vergrasung f** • grass invasion

**Vergreisenung f** ☛ **Greisenvererzung**

**Vergroßerer m** ☛ **(Entzerrungs)Vergroßerer**

**vergroßernde Rutschung f** [Definition lt. MLG\*/Krauter: In einer sich **vergroßernden** Rutschung breitet sich die Gleitfläche in zwei oder mehr Richtungen aus.] •

enlarging landslide [according to the MLG\*/D.M. Cruden: In an **enlarging** landslide the rupture surface of the landslide is extending in two or more directions.]

**vergrößerte Betrachtung f** • enlarged viewing

**Vergroßerung f** ☛ **(Bild)Vergroßerung**

**Vergroßerungsfunktion f** • magnification function

**Vergroßerungszeichnung f** • blowup

**Vergrusung f**, körniger Zerfall m, Abgrusung [Massengestein] • mineral disintegration, mineral exfoliation, granular disintegration, granular exfoliation

**Verguss(material) m, (n)** [Stein(ufer)deckwerk] • stone-jointing grout

**Vergussmörtel m** • grouting mortar, grout

**vergüten**, veredeln [Den Gehalt einer Lagerstätte durch den Einfluss einer anderen oder eines Gebirgsteiles vergrößern] • to enrich, to improve

**vergütetes Grabenprofil n** • ditch pay lines

**vergütetes Grabenprofil n** • trench pay lines

**vergütetes Profil n** • pay lines

**vergütetes Stollenprofil n** • gallery pay lines

**vergütetes Tunnelprofil n** • tunnel pay lines

**Vergütungsfähigkeit f**, Vergütungsvermögen n [Baugrund] • improvement capability

**Vergütungsstruktur f** [am Bau] • structure of compensation

**Vergütungszone f**, Veredelungszone • enrichment zone, improvement zone

**verwächteter Grat m** • ridge with a cornice

**Verhalten im Versuch** ☛ **Versuchsverhalten**

**Verhältnis n** [Verhältnis zweier messbarer oder zählbarer voneinander abhängiger oder miteinander zu vergleichender Größen gleicher Dimension, welches größer, gleich oder kleiner als 1 sein kann. Mit "...verhältnis" werden Verhältnisse der Masse, des Volumens, der Stoffmenge und der Teilchenzahlen zweier verschiedener Stoffe zueinander benannt] • ratio

**Verhältnis n der Meer(es)ingressionen zur Sedimentation** • sedimentation balance

**Verhältnis n inkohlater Substanz zu inkohlater Substanz plus flüchtige Kohlenwasserstoffe** • (fixed-)carbon ratio

**Verhältnis n von bestimmtem Jahres-niederschlag zum mittleren Jahresniederschlag** • wetness index, index of wetness

**Verhältnis n zwischen Spiegelgefälle in Natur und Modell** • slope scale ratio

**Verhältnisse f** • conditions

**verharschter Schnee m** • crust, snow crust [A hard layer of snow lying on top of a soft layer]

**verhärtet**, erhärtet • indurated, hardened [*Rock or soil hardened by heat, pressure, air, or cementation*]

**verhärteter Mergel m**, Mergelstein *m*, dicker Mergel • marlstone, marlite, compact marl [*An indurated rock about the same composition as marl; more correctly called an earthy or impure argillaceous limestone. It has a blocky, subconchoidal fracture, and is less fissile than shale. See note under "marl"*]

**Verhärtung f**, Erhärtung • induration, hardening [*The hardening by the action of heat, pressure, air, or cementation of a compact rock*]

**Verherdung f** • **Abschlusswand**

**verholen** [*Schiffahrt*] • to haul, to move

**Verholwinde f**, Mooringwinde *f* • mooring winch

**verhüllt**, bedeckt [*Gelände*] • closed, enclosed [*military topography*]

**Verhüttung f** • smelting

**verirrt**, erratisch, gletscherverfrachtet, gletschertransportiert [*Gestein*] • erratic; traveled (US); travelled (Brit.)

**verjüngt** • **kegelig**

**Verjüngung f** • rejuvenation [*The development or restoration of youthful features of a landscape or landform in an area previously worn down nearly to base level, usually caused by regional uplift or eustatic movements, followed by renewed downcutting by streams or rivers*]

**Verjüngung f** • rejuvenation [*The renewal or restoration of youthful vigo(u)r in a stream or river that has attained maturity or old age. The causes of rejuvenation may be dynamic, eustatic, or static*]

**Verjüngung f der Probe(n)**, Probe(n)verjüngung [*Die Reduzierung des Gewichtes der Ausgangsprobe auf das der Labor(atoriums)probe und der Einwaage*] • sample reduction

**Verkabelung f** • cabling

**verkanten** • **sich verkanten**

**Verkanten n**, Verkantung *f* • tilting, tilt

**(Ver)Kantung f** [*terrestrische Stereofotogrammetrie*] • swing(ing)

**(Ver)Kantungsfehler m** [*terrestrische Stereofotogrammetrie*] • swing(ing) error

**verkarstbar**, verkarstfähig • karstifiable

**verkarsten** • to karstify

**verkarstet** [*Fels*] • karsted [*rock*]

**verkarstetes Gebirge n** • karsted rock, karstic rock, less often: carstic rock

**Verkarstung f** • karstification, karst

**Verkehrsabläufe umweltverträglich gestalten** • to make traffic flows as sustainable as possible

**Verkehrsalter n** [*Ufereinfassung, Spundwand usw.*] • operational time, life time

**Verkehrsaufkommen n** • amount of traffic, traffic volume

**Verkehrsbauwerk n** • traffic structure

**Verkehrsbauwesen n** • **Verkehrswegebau m**

**Verkehrsbeeinträchtigung f** • inconvenience to motorists (cyclists and pedestrians)

**Verkehrsbehinderung f** • traffic obstruction, traffic disruption, disruption to traffic

**Verkehrsbelastung f** • traffic load

**Verkehrsdamm m** • traffic embankment, traffic bank

**Verkehrsdrehscheibe f** • transport hub, traffic hub

**Verkehrerschütterung(en) f** • traffic vibration, vibrations due to traffic

**Verkehrsfläche f** • traffic area

**Verkehrsinfarkt m** • (complete) traffic breakdown

**Verkehrslast f** • traffic load, live load

**Verkehrsministerium n** • Department of Transport (Brit.), Department of Transportation (US), DOT

**Verkehrsplaner m** • traffic designer

**verkehrsreiche Straße f** • busy road, road with heavy traffic

**Verkehrsröhre f**, Fahrröhre [*Röhrentunnel*] • vehicular tube, traffic tube, transportation tube

**Verkehrssicherheit f** [*öffentliche Verkehrssicherheit, wie z. B. einer Brücke*] • public safety

**Verkehrsstau m** • traffic jam, gridlock

**Verkehrstunnel m**, Verkehrstunnelbauwerk *n*, Fahrtunnel *m* [*Nicht verwechseln mit Fahrtunnel als Streckentunnel einer Untergrundbahn*] • traffic tunnel, transportation tunnel, transport tunnel, road tunnel, vehicular tunnel

**Verkehrstunnelbau m** • transport tunnel construction

**Verkehrsunfall m** • road traffic accident

**Verkehrsunternehmen n** • transportation company (Brit.), transport company (US), carrier (US)

**Verkehrswasserbau m** • waterways engineering, water engineering

**verkehrswasserbauliche Fachaufgabe f** • specific task related to waterways engineering

**Verkehrsweg m** [*z. B. zu einem Baugebiet*] • traffic route, transport route, road, trafficway

**Verkehrswegebau m**, Verkehrsbauwesen *n* • construction of roads and railways, road (and railway) construction, traffic route engineering, traffic route construction

**Verkehrswert m** [*eines Bauwerks*] • market value



**Verkehrswesen *n*** ; s.a. ➤ **öffentliches Verkehrswesen**  
• transportation

**Verkehrt(bohr)spülmittel *n***

➤ **Umkehr(bohr)-spülung**

**Verkehrt(bohr)spülung *f*** ➤ **Umkehr(bohr)spülung**

**verkehrter Schenkel *m*** [*Überfaltungsdecke*] • reversal limb

**Verkehrerspülbohren *n***, Umkehrerspülbohren, Saugbohren • reverse-circulation drilling, drilling by reverse-circulation, reversing circulation drilling [*A rotary table and rotating drill string and bit are used but the flushing fluid is not pumped into the hole through the hollow drill pipes. Instead water is allowed to flow down to the bottom via the annular space between the drill pipe and the hole wall. Then, together with the cuttings the water is pumped (or sucked) up the hollow drill stem by a pump and deposited in a settling pit or tank near the drilling rig. The tank or pit is divided into two compartments by a partition of wood or some suitable material. The cuttings and water flow into the first compartment which holds the debris while the water is allowed to pour over the partition into the second compartment. From this second compartment the water is redirected back to the hole by means of a trench or pipe*]

**Verkehrerspülung *f*** ➤ **indirekte Spülung**

**Verkehrerspülungskernen *n*** ➤ **Linksspülungskernen**

**verkieselter Sandstein *m*** • siliceous sandstone

**verkieseltes Holz *n***, versteinertes Holz, Starstein *m*, Holzopal *m*, Kieselholz, fossiles Holz, verkieselte Baumstämme *f*, versteinerte Baumstämme, Holzstein *m* • petrified wood, sili(ci)ified wood, agatized wood, opal(ized) wood, woodstone, wood opal, lapidified wood; shinarump, chinarump [*Colloquial terms used in the southwestern U.S.*] [*A material formed by permineralization of wood by silica in such a manner that the original form and structure of the wood is preserved. The silica is generally in the form of opal or chalcedony*]

**verkieseltes Schichtblatt *n*** • bandstone

**Verkieselung *f*** ➤ **Silifizierung**

**verkippen** [*auf Halde*] • to bank out, to store out

**verkippen** • to spoil [*Excavated earth unsuitable for reuse*]

**Verkippen *n*** ➤ **Abkippen**

**Verkippen *n* auf Land**, Landverkipfung *f* [*Abfall*] • land disposal, disposal on land, land dumping, dumping on land

**Verkippen *n* auf See**, Verklappen auf See, Verkippen auf dem Meer, Verklappen auf dem Meer, Entsorgung

in die See, Entsorgung *f* in das Meer • sea disposal, marine disposal, disposal at sea, dumping at sea, sea dumping

**Verkippen *n* des Abraums**, Abraumverkippen • (over)burden dumping, (over)burden tipping

**verkippter Boden *m***, verkippte Erde *f*, geschütteter Boden, geschüttete Erde, abgeworfener Boden, abgeworfene Erde, ausgekippter Boden, ausgekippte Erde, abgekippter Boden, abgekippte Erde, Schütt(ungs)boden, Schütt(ungs)erde • tip(ped) soil, dumped soil, tip(ped) earth, dumped earth

**verkippter Fels *m*** ➤ **geschütteter Fels**

**Verkipfung *f*** [*eines Gebäudes*] • tilting [*of a building*]

**Verkipfungsrichtung *f***, Schütt(ungs)richtung • dumping direction, tipping direction

**verkiten** • to cement

**Verkiten *n***, Zementieren • cementing, agglutinating [*See note under "cementation"*]

**verkittet**, verfestigt, mit mineralischer Bindung [*Gestein*] • cemented, agglutinated

**verkitteter, gemischtkörniger Boden *m*** • cemented, composite soil

**verkitteter Sand *m*** • cemented sand

**verkittetes Akkumulat *n*** • duricrust [*A general term for a hard crust on the surface of or layer in the upper horizons of a soil in a semiarid climate. It is formed by the accumulation of soluble minerals deposited by mineral-bearing waters that move upward by capillary action and evaporate during the dry season*]

**Verkittung *f***, Zementierung • cementation, bonding (of the grain structure), agglutination [*The deposition of mineral matter in the spaces between the grains of sediments*]

**Verkittungsbeiwert *m***, Verkittungsfaktor *m*, Zementationsfaktor, Zementationsbeiwert • cementation factor [*Mathematical expression in oil-reservoir analysis for the degree to which precipitated minerals have bound together the grains, for example, of sand*]

**Verkittungslagerstätte *f*** ➤ **(nutzbare) Verkittungslagerstätte**

**Verkittungszone *f***, Zementationszone • cementation zone, zone of cementation [*The layer of the Earth's crust below the weathering zone, in which percolating waters cement unconsolidated deposits by the deposition of dissolved minerals from above*]

**Verklappen *n* auf See**, Verkippen auf See, Verkippen auf dem Meer, Verklappen auf dem Meer, Entsorgung in die See, Entsorgung *f* in das Meer • sea disposal, marine disposal, disposal at sea, dumping at sea, sea dumping

**Verkläusung f** [Die teilweise od. vollständige Blockierung eines Fließgewässers aufgrund angeschwemmten Treibguts] • debris jam, jam clogging

**Verkläusungsbruch m** [Das plötzliche Aufbrechen einer Verkläusung] • jam burst

**Verkläusungsstelle f** • location of (a/the) debris jam

**Verklebung der Schildmaschine** • clogging of the shield machine

**verklebungsanfällige Eckbereiche** Pl. [in der Abbaukammer] • corner zones susceptible to clogging [in the extraction chamber]

**verklebungsempfindliche Eckbereiche**

☛ **verklebungsanfällige Eckbereiche**

**verkleiden** ☛ **bekleiden**

**Verkleiden** ☛ **Auskleiden**

**Verkleidung f**, Auskleidung, Bekleidung, Schale f • lining, facing [With reference to a canal, tunnel, gallery or shaft, a coating of asphaltic concrete or cement concrete or steel to provide watertightness. Generally, the covering of the surface, mostly the inner surface of anything]

**Verkleidung f**, Erdwandverkleidung, Wandverkleidung [Nicht "(Ver)Schalung"] • sheeting, sheathing [Horizontal or vertical members of wood, steel or concrete placed in contact with earth, usually on a vertical plane, for the purpose of retaining an earth bank in position]

**Verkleidungsarbeiten f** ☛ **Auskleidungsarbeiten**

**Verkleidungsblech n** ☛ **Auskleidungsblech**

**Verkleidungsbohle f**, Erdwandbohle, Wandbohle • sheeting member, sheathing member

**Verkleidungsmauer f** ☛ **Futtermauer**

**Verkleidungsmauer f** aus Natursteinmauerwerk

☛ **Futtermauer** aus Natursteinmauerwerk

**Verkleidungsmauer f** aus Trockenmauerwerk,

Futtermauer aus Trockenmauerwerk, Auskleidungsmauer aus Trockenmauerwerk, Bekleidungsmauer aus Trockenmauerwerk dry • masonry revetment wall, dry rubble revetment wall, rubble masonry revetment wall

**Verkleidungsstein m** ☛ **(Ab)Deckungsstein**

**Verkleidungssteine f** ☛ **Futtersteine**

**verkleinern** • to downsize

**verkleinernde Rutschung f** [Definition lt. MLG\*/Krauter: In einer sich **verkleinernden** Rutschung verringert sich das Volumen des verlagerten Materials.]

• diminishing landslide [according to the MLG\*/D.M. Cruden: In a **diminishing** landslide the volume of the displacing material is decreasing.]

**Verkneten n**, Verknetung f • churning

**verknüpfte Insel f**, angegliederte Insel, landfest gewordene Insel, Angliederungsinsel • (land-)tied island

**Verknüpfungsbeziehung f** zwischen den Herdparametern [(Erd)Beben] • scaling law

**Verknüpfungsmatrix f** • connection matrix

**Verknüpfungspunkt m** [Fotogrammetrie] • tie point [An image point identified on oblique aerial photographs in the overlap area between two or more adjacent strips of photography. They tie individual sets of photographs into a single flight unit and adjacent flights into a common network]

**verkokbare Kohle**, Koks-kohle f • coking coal, close-burning coal [A caking coal suitable for the production of coke for metallurgical use]

**Verkräftigungsgeschwindigkeit f**, Schaumentfernungsgeschwindigkeit [z. B. von Blei] • drossing rate

**Verkrautung f** [Die jährlich wiederkehrende und an die Jahreszeiten gebundene Entwicklung der Vegetation in fließenden Gewässern] • water-weed growth

**Verkrusten f** ☛ **zum Verkrusten neigen**

**Vermeidung f** • cretification [Conversion of rock into chalk, as by infiltration with calcium salts]

**Verkrusten n** • case hardening [Formation of a mineral coating on the surface of porous rock by evaporation of a mineral-bearing solution]

**Verkrusten n** • encrusting, incrusting

**verkrustet** • case-hardened

**verkrustet**, überwachsen [Mineral] • encrusted, incrusted

**verkrustete Oberflächenschicht f** • encrusted surface layer

**Verkrustung f** • crustification [Deposits of minerals and ores that are in layers or crusts and that, therefore, have been distinctively deposited from solution]

**Verkrustung f**, Kruste f; Überwachsung [Mineral] • encrustation, incrustation, crust

**verkümmertes Neben(bruch)graben m** • failed rift (valley)

**verkümmertes Delta n** • stunted delta

**Verlaath m** ☛ **Notdeich**

**Verladejunge m**, Ladejunge, Förderjunge • putter [A boy who conveys coal from the working place to the tramway or the nearest junction]

**verladen**, aufladen (☒) • to draw [To collect broken coal in trucks]

**Verlader m** ☛ **Fördermann**

**Verladerampe f**, Laderampe (☒) • loading ramp; chinaman [colloquial]

**Verladerampenöffnung f**, Laderampenöffnung • loading ramp chute; chinaman chute [colloquial] [Mine opening over haulage level through which ore from the stope above is drawn to the waiting trucks as

planking is removed, usually opening between stulls below the shrinkage slope]

**(Ver)Ladetunnel m** • loading tunnel

**verlagertes Material n** [Ein Rutschungsmerkmal; Definition lt. MLG\*/Krauter: Von der Rutschung erfasste und aus ihrer ursprünglichen Position verlagerte Masse. Sie umfasst sowohl die Sackungsmasse als auch die Akkumulation] • displaced material [A landslide feature; according to the MLG\*/D.M.Cruden: Material displaced from its original position on the slope by movement in the landslide. It forms both the depleted mass and the accumulation.]

**verlängerte Laufstrecke f**, verlängerter Lauf *m* • extended course [river; stream]

**Verlagbergwerk n**, Verlaggrube *f* • mine repaying the outlay

**Verlagerung f** ⚡ **(Vorwärts)Verlagerung**

**Verlandebecken n** • silt basin

**verlandetes Tal n**, aufländiges Tal [Die Auffüllung der Talauen mit Schutt kann Mächtigkeiten von wenigen Metern bis rund 40 m erreichen. Wird durch die Aufschüttung nicht nur das alte Bett, sondern auch ein Teil der Hänge bedeckt, spricht man von einem ertrunkenen Tal. Nicht verwechseln mit "ersoffenes Tal"] • silted (up) valley, landed up valley

**Verlandung f** ⚡ **Schluffablagerung**

**Verlandung f** [durch Feststofffracht] • aggradation

**Verlandungs(auffang)sperre f** • sediment (catchment) dam

**Verlandungsbecken n**, Auflandungsbecken • settling basin [An artificial basin or trap designed to collect the suspended sediment of a watercourse before it flows into a reservoir and hereby prevent the rapid siltation of the reservoir. It is usually provided with means to draw off the clear water]

**Verlandungsbühne f** ⚡ **Niedrigwasserbühne**

**Verlandungsgut n**, Verlandungsmaterial *n* [Staubecken] • sedimentation material, settling material

**Verlandungsöffnung f**, Auflandungsöffnung [unterbrochenes Leitwerk] • silting (up) opening, silt deposition opening

**Verlandungsstrecke f**, Auflandungsstrecke [Im Unterlauf eines Wasserlaufes] • siltation section, siltation stretch, silting (up) section, silting (up) stretch

**Verlandungstopografie f** ⚡ **Anwachstopografie**

**Verlängerungsaushub m** • socket excavation [drilled-in caisson]

**Verlängerungsstück n**, Ansatzstück • sub [well drilling]

**Verlängerungstiefe f** • socket depth [drilled-in caisson]

**verlassen** ⚡ **abwerfen**

**verlassen**, auflassen, abwerfen, aufgeben, einstellen, stilllegen, tot schreiben • to lay in, to abandon, to give up (a mine), to discontinue working, to neglect a mine, to lay

**Verlassen n** ⚡ **Abwerfen**

**verlassene Flussschlinge f**, Hufeisenkrümmung *f* • oxbow, horseshoe bend, bow, abandoned channel [A closely looping stream meander resembling the U-shaped frame embracing an ox's neck, having an extreme curvature such that only a neck of land is left between two parts of the stream]

**verlassener Mäander m** ⚡ **abgeschnittener Mäander**

**verlassenes Kliff n**, Ruhekliff • abandoned cliff, ancient cliff, dead cliff

**Verlassung f** ⚡ **Aufgabe**

**Verlatten n**, Belatten • lathing, placing laths, installation of laths

**Verlattung f**, Belattung • laths

**Verlauf m** • course [In surveying, the direction and length of a survey line]

**Verlauf m** • run

**Verlauf m** ⚡ **Abweichen**

**Verlauf m der Ergebniskurve** • curve of the test results

**verlaufen**, abweichen, neigen [Bohrloch] • to drift, to deviate, to deflect

**Verlaufen n** ⚡ **Abweichen**

**Verlaufen n einer Schütt(stau)dammgründung**, Breitenzunahme *f* einer Schütt(stau)dammgründung [Der Druck des Schüttmaterials nach außen erzeugt eine Breitenzunahme (=Verlaufen) des Fundaments] • spreading of base, base spreading, spreading of foundation, foundation spreading

**Verlaufenlassen n** [Kartografie] • vignetting

**Verlaufkorrektur f**, Abweich(ungs)korrektur [Bohrloch] • drift correction, deviation correction

**verlaufsgesteuerte Horizontalbohrtechnik f** • automatic directional drilling

**Verlaufwinkel m**, Abweich(ungs)winkel • deflection angle, deflecting angle; deflexion angle (Brit.) [The angular change in the course of a (bore)hole produced unintentionally]

**Verlegekahn m mit Winde(n)**, Winden-Verlegekahn • winch(ed) laying barge

**verlegen** [Rohre, Abwasserleitungen] • to install, to lay

**Verlegeschiff n** [für die Kabelverlegung unter Wasser] • pipelay vessel, pipelaying vessel (or: ship)

**Verlegetiefe f** • laying depth

**Verlegetoleranzen f(pl)** [für Rohre] • (pipe) laying tolerances

**Verlegetrasse f** • laying route, laying location line

**Verlegewagen m** • installation carriage

**verlegtes Meer(es)messkabel n**, verlegtes Seemesskabel • bay cable [A marine seismic cable that is laid in place on the water bottom, as opposed to a drag cable or streamer, which is towed into place]

**Verleihung f**, Konzession f (☒) • concession

**Verlegung f** [von Rohren] • installation [of pipes and sewers]

**Verlehmung f** • loamification

**Verleihungsgrenze f**, Konzessionsgrenze • concession boundary

**Verlehmungsprozess m** • loamification process

**Verleihungswert m**, Substanzwert, Konzessionswert [Der nach der Verleihung und bis zur Inbetriebnahme vorhandene Wert des auf seiner natürlichen Lagerstätte ruhenden Minerns] (☒) • concession value

**Verletten n** • claying

**Verletzlichkeit f**, Verletzbarkeit f [von Mensch und Natur] • vulnerability [of man and nature]

**verliehenes Bergwerk n**, verliehene Grube f, konzessioniertes Bergwerk, konzessionierte Grube • concession mine, concession pit

**verlierender Fluss m**, wasserabgebender Fluss • influent (stream), losing stream [A stream that flows above the water table and from which water flows in pores to the water table. Common in arid regions]

**verlochsteinen** [Die Grubenfeldgrenzen über Tage durch gesetzte Lochsteine markieren] (☒) • to set markstones

**verlorene Kolonne f** [Futterrohre, welche den auszubeutenden Ölhorizont stützen, werden in vielen Fällen nicht bis zu Tage geführt, sondern als verlorene Kolonne eingebaut] • liner

**verlorene Fußplatte f** • dead base plate

**verlorene Mächtigkeit f** [Vorkommen] • lost thickness

**verlorene Schnur f** (☒) • superficial measurement

**verlorene Spitze f** [einer Rammsonde] • sacrificial cone [of a dynamic penetrometer]

**verlorene Spitze f** [einer Dreh- od. Drehschlagbohrvorrichtung] • lost bit, lost bit crown

**verlorene Spülung f**, verlorener Spülschlamm m, verlorener Bohrschlamm • loose (mud) circulation [rotary drilling]

**verlorener Bohlenausbau m**, Matratze f (☒) • wood (en) mat(tress), timber mat(tress)

**verlorener Mäander m** ☛ abgeschnittener Mäander

**verlorener Vorrat m**, Brachvorrat • lost reserve

**verlorenes Geviert**, Hilfsgeviert n (☒) • false set(t)

**verlorenes Joch n** (☒) • false frame

**Verlust m** [Erzgewinnung] • waste

**Verlustsickerwasser n** ☛ Sickerverlust(wasser)

**vermarken** [Strecken im Bergbau] (☒) • to set out observation points

**vermarken** [Festpunkte für die Überwachungsmessungen] • to monument [fixed points for monitoring measurements]

**vermarken** • to mark, to beacon

**vermarktete Abgrenzung f** [Kartografie] • demarcation

**Vermarkung f** [von Beobachtungspunkten] • monumentation [of observation points]

**vermessen** [Gelände] • to survey [an area]

**Vermessen n** • surveying [The act of making a survey]

**vermessen mit der Kette**, ausmessen mit der Kette • to chain [surveying]

**vermessen von Höhen** • to run levels, to run elevations [To survey an area or strip to determine elevation]

**Vermesser m**, Feld(ver)messer, Geometer, Gelände(ver)messer, Terrain(ver)messer, Land(ver)messer • surveyor, land surveyor, field surveyor, topographic (al) surveyor, geometer, ground surveyor, land measurer, terrain surveyor; landimer [old Scots law]

**Vermesserausbildung f**, Vermessungsausbildung • survey(ing) education

**Vermessingen n**, Vermessung f • brassing

**Vermessung f**, Feldmesskunde f, Feldvermessung, niedere Geodäsie f • surveying [The applied science that teaches the art of making surveys as are necessary to determine the area of any part of the Earth's surface, the length and directions of the boundary lines, and the contour of the surface, and of accurately delineating the whole on paper]

**Vermessung f** • survey

**Vermessung f mit Stäben**, Bakulometrie

**Vermessungsarbeiten f** • survey(ing) work

**Vermessungsaufseher m** • chief of (surveying) party [A civil engineer who is in charge of the surveying party in the field. He is responsible to the chief engineer]

**Vermessungsausbildung f**, Vermesserausbildung • survey(ing) education

**Vermessungsband n** ☛ (Mess)Band

**Vermessungsbefliegung f** ☛ Flug

**Vermessungsbüro n** • survey(ing) office

**Vermessungsdaten f** • survey data

**Vermessungsfähnchen** *n*, Messfähnchen • bandrol, banderol, bandrole

**Vermessungsflug** *m* ⤵ **Flug**

**Vermessungsflugzeug** *n* • survey(ing) aircraft, survey(ing) airplane, measurement aircraft, measurement airplane

**Vermessungsgebiet** *n* • survey(ing) zone

**Vermessungshelfe** *m* • linesman [An assistant to a surveyor]

**Vermessungsinstrument** *n* • survey(ing) instrument

**Vermessungskamera** *f*, Vermessungskammer *f* [Fotogrammetrie] • survey(ing) camera, photogrammetric camera

**Vermessungskarte** *f* • survey(ing) map

**Vermessungskette** *f*, Messkette • land-chain [A surveyor's chain of 100 links]

**Vermessungskompass** *m* • survey(ing) compass

**Vermessungslinie** *f* [Seismik] • survey(ing) line

**Vermessungsmarke** *f*, Vermessungspunkt *m*, Vermessungsstation *f* • survey(ing) station, survey(ing) point

**Vermessungsnadelgerät** *n*, Nadel(vermessungs)gerät • needle (survey(ing)) instrument, survey(ing) needle instrument [Any surveying instrument controlled by a magnetic needle]

**Vermessungstoleranz** *f* • survey(ing) tolerance

**Vermessungstrupp** *m* • survey(ing) crew, survey(ing) gang, survey(ing) party, survey(ing) team

**Vermessungstruppleiter** *m* • survey(ing) crew chief, survey(ing) gang chief, survey(ing) party chief, survey(ing) team chief

**Vermessungsturm** *m* [Untertunnelbau] • survey(ing) tower

**Vermessungs- und Instrumentenkunde** *f* • science of measuring and instruments

**Vermessungszeichnung** *f* • survey drawing

**Vermessungszubehör** *n* • survey(ing) accessories

**vermischt** • miscible; mixable, mixible (US) [Said of two or more phases, when brought together, have the ability to mix and form one phase]

**vermischter Ästuar** *m*, Mischästuar, vermischte Trichtermündung, Mischtrichtermündung *f* • mixed estuary

**Vermischung** *f* der Einzugsgebiete, Gebietsverlust *m*, Leckage *f* eines Einzugsgebietes • catchment (area) leakage; watershed leakage (US) [Seepage or flowage of water underground from one drainage basin to an outlet in a neighbouring drainage basin or directly to the sea]

**Vermoderung** *f* • rotting

**Vermoderungshorizont** *m* ⤵ **F-Lage**

**Vermoderungsschicht** *f* ⤵ **F-Lage**

**vermörtelte Stopfsäule** *f*, VSS [Sie entsteht dadurch, dass über Injektionsleitungen am ⤵ **Tiefenrüttler** während des Stopfens Zementsuspension eingepresst wird] • vibro mortar column

**Vermulen** *n* des Torfes, Torfvermullung *f*, Puffig-werden • rotting of peat, peat rotting, degradation of surface peat horizon [It follows drainage or cultivation]

**Vermurung** *f* • overwash of debris, debris overwash

**Vernachlässigung** *f* der Massenkräfte • neglecting mass forces

**vernagelte Wand** *f* ⤵ (boden)vernagelte Wand

**Vernagelung** *f* ⤵ Boden(ver) nagelung

**Vernagelung** *f* [z. B. von Wänden] • nailing [of walls]

**vernässt** ⤵ staunass

**Vernässungszone** *f* • moist zone

**Vernässung** *f* • waterlogging

**vernagelter Erdkörper** *m* • nailed earth body

**vernetzen** [von Datenquellen] • to link up [data sources]

**Verockerung** *f* • iron hydroxid(e) deposition

**Verölung** *f* • petroleum pollution, oil pollution

**Veronagrün** *n*, Veroneser Grün, Veronaerde *f* • Verona earth, Verona green, green earth, veronite [A naturally occurring iron silicate from Verona, Italy; specifically celadonite]

**Verordnung** *f* über Arbeiten in Druckluft

⤵ **Druckluftverordnung**

**Verpfählen** *n* ⤵ **Absteckung**

**Verpfählen** *n* ⤵ **Pfählen**

**verpfählen**, auspfählen, pfählen • to pile

**verpfählt** ⤵ **abgesteckt**

**Verpfählung** *f* ⤵ **Absteckung**

**Verpflanzen** *n*, Umpflanzen • transplanting [tree; shrub]

**verpflanzter Baum** *m*, umgepflanzter Baum • transplanted tree

**verpflanzter Strauch** *m*, umgepflanzter Strauch • transplanted shrub

**Verpflocken** *n* ⤵ **Absteckung**

**verpflockt** ⤵ **abgesteckt**

**Verpflockung** *f* ⤵ **Absteckung**

**Verpress...** ⤵ **ausgepresst**

**Verpress...** ⤵ **Einpress...**

**Verpressabteufen** *n*, Auspressabteufen • cementation (shaft) sinking [A technique of shaft sinking through strata containing water by injecting liquid cement or chemicals into the ground]



**Verpressanker *m*** [*Verpressanker werden vorgespannt und dienen z. B. zur Sicherung von Baugrubenwänden*] • prestressed anchor, pressure-grouted anchor, ground anchor, rock anchor [*in rock masses*]

**verpressbar**, auspressbar • groutable

**Verpressbarkeit *f***, Auspressbarkeit • groutability [*The conditions in which grounds are able to receive pressure grouts for the purposes intended*]

**Verpressdruck *m*** [*von Injektionsgut*] • grouting pressure, grout pressure

**Verpressen *n***, Einpressen, Injizieren, Auspressen, Injektion *f* [*Das Injektionsgut wird in einen Hohlraum oder Hohlräume eingepresst (= injiziert) und der Hohlraum oder die Hohlräume wird/werden ausgepresst (= verpresst)*] • grouting, grout injection, (grout) injecting, injection (grouting), pressure grouting [*Grouting is a procedure whereby a fluid is injected into pores, fissures or voids to improve specific properties of soil, rock or concrete once the grout sets*]

**Verpressen *n* mit doppelt wirkendem Strahl**  
 ☛ **Einpressen mit doppelt wirkendem Strahl**

**Verpressen *n* in einem einzigen Arbeitsgang** [*Baugrundverfestigung*] • single-shot process, one-shot process

**Verpressfolge *f*** • grouting sequence

**Verpressgel *n***, Auspressgel, Einpressgel [*Gelierende echte Lösung, z. B. (Natron)Wasserglas plus Chlorkalzium nacheinander injiziert - Reaktion nach Joosten*] • grouting gel, grout injection gel, (grout) injecting gel, injection (grout(ing)) gel, pressure grouting gel [*See note under "sodium silicate (injection) grout"*]

**Verpressgeschwindigkeit *f*** • injection rate

**Verpressharz *n***, Auspressharz, Einpressharz, Injizierharz, Injektionsharz • grouting resin, grout injection resin, (grout) injecting resin, injection (grout(ing)) resin, pressure grouting resin, Newtonian low-viscosity grout [*It has a viscosity close to that of water. See note under "sodium silicate (injection) grout"*]

**Verpressherdwand *f***, Auspressherdwand • grouted (toe) cutoff (wall), grout curtain (toe) cutoff (wall), injection curtain (toe) cutoff (wall) [*See note under "(toe) cutoff (wall)"*]

**Verpresskörper *m*** [*im allgemeinen bestehend aus Zementmörtel mit Wasserzementwerten zwischen 0,38 und 0,50 ohne Zuschlagstoffe*] • grout body

**Verpressmenge *f*** • quantity of grout material, injection volume

**Verpressmittel *n*** • injection medium, injection agent, grouting material, grout, grout mix

**Verpressmörtel *m*** • grouted mortar, injected mortar

**Verpresspfahl *m*** [*kommt je nach Anwendung entweder als Mikropfahl nach DIN EN 14199 od. als Bodennagel nach DIN EN 14490 zum Einsatz. Besonders wirtschaftliches Verfahren, da das Einführen des Spannstahls und das Ziehen des Vortriebsrohrs entfällt*] • injection pile

**Verpresspfahl *m* mit kleinem Durchmesser** [*DIN 4128*] • micro-pile (*European CEN*)

**Verpresspumpe *f*** • injection pump

**Verpresspunkt *m*** • grouting point

**Verpressrate *f*** • grouting rate

**Verpressrohr *n*** • grout(ing) pipe

**Verpressschlauch *m*** • injection hose, grout tube

**verpresst**, ausgepresst, Auspress... , Verpress ... • grouted, pressure grouted

**verpresster Ankerpfahl *m*** • grouted anchor pile

**verpresster Mikropfahl *m*** • pressure-grouted micro pile

**verpresster Verdrängungspfahl *m*** [*mit aufgeweitetem Pfahlfuß; EN 12699*] • pressure grouted displacement pile

**Verpresssystem *n*** • grouting system

**Verpressung *f*** [*z. B. von Zementsuspension in den Untergrund*] • injection

**Verpressvorgang *m*** • grouting process, compaction grouting process

**Verpresszwiebel *f***, Auspresszwiebel • grout bulb [*It is formed by extending the grout hole to just below the grout pipe or by raising the grout pipe*]

**verpuffen**, deflagrieren • to deflagrate, to react slowly [*low explosive (material)*]

**Verpuffung *f***, Deflagration *f*, Explosion I. Ordnung • deflagration [*A chemical reaction accompanied by vigorous evolution of heat, flame, sparks, or spattering of burning particles. In blasting, it describes explosion of black powder, in contrast with more rapid detonation of dynamite*]

**Verpuffungspunkt *m***, Deflagrationspunkt, Explosionspunkt I. Ordnung • deflagration point

**verqueren** [*Österreich. Eine Lagerstätte mit einem Querschlag anfahren*] • to drive across country

**Verregnung *f***, Beregnung [*Das Feld wird beregnet und die Flüssigkeit wird verregnet*] • sprinkling (irrigation), overhead irrigation, sprinkler irrigation

**Verregnung *f* von Abwasser**, Beregnung mit Abwasser, Abwasserberegnung, Abwasserverregnung • sewage sprinkler irrigation, sewage sprinkling

**Verregnung *f* von Schmutzwasser**

☛ **Schmutzwasserverregnung**

**Verregnungsanlage** *f*, Beregnungsanlage, Regneranlage • sprinkling (irrigation) system, sprinkler irrigation system, overhead irrigation system

**Verregnungsbetrieb** *m*, Beregnungsbetrieb, Regnerbetrieb • sprinkling (irrigation) operation(s), sprinkler irrigation operation(s), overhead irrigation operation(s)

**Verregnungsgerät** *n* ➤ **Wassersprenger**

**Verregnungshöhe** *f* ➤ **Beregnungshöhe**

**Verregnungskanone** *f* ➤ **Regenkanone**

**Verregnungsleitung** *f* ➤ **Regnerleitung**

**Verregnungsmaschine** *f*, Beregnungsmaschine, Regnermaschine [*Beregnungsmaschinen entnehmen das Wasser aus einem Grabensystem oder als um einen Punkt drehbare Maschinen (Fregat) aus einem Bohrbrunnen*] • sprinkling (irrigation) machine, sprinkler irrigation machine, overhead irrigation machine

**Verregnungsplan** *m*, Beregnungsplan, Regnerplan • sprinkling (irrigation) plan, sprinkler irrigation plan, overhead irrigation plan

**Verrieselung** *f* [*Abwasser*] • land disposal

**verritzte Kohle** *f* • got coal

**Verrohren** *n*, Ausfuttern [*Bohrloch*] • casing installation

**verrohren** ➤ **ausfuttern**

**verrohrt** ➤ **eingefasst**

**verrohrte Bohrung** *f* • cased borehole

**verrohrter Bohrpfahl** *m* • cased bored pile

**verrohrter Brunnen** *m*, Rohrbrunnen • pipe well, tubular well, tube well [*A drilled or driven water well of a diameter usually less than 0.6 m (2 ft.) and too small for a man to descend. It is installed with a strainer or sand point without gravel packing. The slots in the strainer are selected to suit the formation penetrated, so that the well will not pump excessive amounts of sand after development*]

**verrohrter Rammbrunnen** *m* ➤ **Norton-Brunnen**

**Verrohrung** *f* (Ölfeld) ➤ **Bohrrohre**

**Verrohrung** *f* ohne Endverstärkung ➤ **Bohrrohre ohne Endverstärkung**

**Verrohrungs...** ➤ **(Bohr)Rohr...**

**Verrohrungsbühne** *f* • stabbing jack, stabbing platform, stabbing board, jack board [*drilling*]

**(Verrohrungs)Keiltopf** *m* ➤ **(Keil)topf**

**Verrohrungsmaschine** *f*, Verrohrungsanlage *f* • casing machine, casing oscillator

**Verrohrungsschläge** *f*, Futterrohrschläge, Mantelrohrschläge, Rohrschläge • casing blows [*The*

*blows, usually of a 300 pound hammer falling 18 in. onto a soil sampler casing while making a soil boring*]

**Verruschelungszone** *f* ➤ **Bruchzone**

**versagen**, fehlzündend [*Sprengtechnik*] • to miss, to misfire, to fail, to unexplode

**Versagen** *n*, Fehlzünden, Fehlzündung *f* [*Sprengtechnik*] • misfiring, failing, unexploding

**Versagen** *n* • failure

**Versagensereignis** *n* • failure event

**Versagensfläche** *f* [*Hangrutschung; Bergsturz*] • failure zone, rockslide failure zone, landslide failure zone

**Versagenskriterium** *n* • failure criterion

**Versagensmechanismus** *m* [*bei Hangrutschungen, Bergsturz usw.*] • failure mechanism [*of rock slopes*]

**Versagenswahrscheinlichkeit** *f* • failure probability

**Versager** *m* ➤ **Abreißer**

**Versagerabschlag** *m*, Fehlabschlag, Fehlsprengstrecke *f*, Versagersprengabschnitt, Fehlsprengabschnitt *m*, Versagersprengstrecke • failed round, missed round, misfire(d) round, unexploded round [*A round in which all or part of the explosive has failed to detonate*]

**Versagerladung** *f*, Fehlzündungsladung • misfire (charge), misfired charge, failed charge, unexploded charge [*A charge or part of a charge which for one or any number of reasons has not exploded*]

**Versagerloch** *n* ➤ **Abreißerloch**

**versagt**, fehlgezündet • misfired, failed, unexploded

**versalzen**, versalzt • salt effected

**versalzte Reliefdepression** *f* • saline seep

**Versalzung** *f*, Aufsalzung, Versalzen *n*, Aufsalzen • salinization, salting [*In a soil of an arid, poorly drained region, the accumulation of soluble salts by evaporation of the waters that carried them to the soil zone*]

**Versalzung** *f* durch Trockenfelddbau • dryland salinity

**versanden** • to sand (up)

**Versandung** *f*, Versanden *n* • sanding (up) [*Filling-in or choking with sand, as in a well that produces sand mixed with oil and gas*]

**Versandungsstörung** *f* [*Tiefbohrtechnik*] • sanding (up) trouble

**Versatz** *m* • offset

**Versatz** *m*, Bergeversatz *m* (☒) [*Das Verfüllen des beim Abbau einer Lagerstätte entstandenen Hohlraums. Dabei wird zwischen einem 'Vollversatz' und einem 'Teilversatz' unterschieden*] • stowing, backfilling

**Versatzarbeiter** *m*, Bergeversetzer (☒) • stower

**Versatzbau** *m* • mining with (back)fill(ing), (back)fill (ing) mining, cut-and-fill mining

**Versatzberge f** (☒) • (back)fill(ing) waste

**Versatzböschung f** (☒) • slope of the stowed material [stowing]; slope of the packed material [hand packing]

**Versatz-Druckluftförderung f**, Versatz-Pressluftförderung, pneumatische Versatzförderung (☒) • (compressed)-air transport(ation), pneumatic transportation [Movement from one place to another of the filling material in a mine through pneumatic pipelines]

**Versatzfirstenstoß m** (Berge)Versatzfirstenstoß

**Versatzgewinnungsstoß m**, Versatz(abbau)stoß

**Versatzgut n** (☒) • stowing material, backfill, filling material [Mine waste or rock used to hold up the roof after the coal has been removed]

**Versatz(gut)gemisch n**, Versatz(gut)mischung • f mixed (back)fill, (back)fill mix(ture)

**Versatzgut-Versorgungszentrale f**,

Versorgungszentrale f für Versatzgut (☒) • centralized backfill material supply system

**Versatzkante f** [Handversatz] (☒) • pack line

**Versatzladestation f** (☒) • (back)fill(ing) charging station

**Versatzlage f**, Versatzschicht f (☒) • skimp

**Versatzleinen n** (☒) (Wettergardine

**versatzloser Firstenbau m**, Firstenbau ohne Versatz • open overhand stoping, open over-breaking [These stopes are limited in general to deposits having strong walls and are strong enough to stand unsupported over back of stope]

**versatzloser Strebbau m**, offener Strebbau, Strebbau ohne (Berge)Versatz • open longwall mining, open longwall working

**versatzloser streichender Rück(wärts)strebbau m**

(streichender versatzloser Rück(wärts)strebbau

**versatzloser streichender Strebrück(wärts)bau m**

(streichender versatzloser Rück(wärts)strebbau

**Versatzmaschine f** (☒) • packing machine

**Versatzmaß n** • lateral displacement, side slip

**Versatzmaterial n** (☒) • packing material

**Versatzmauer f** (☒) • partition; pey(-wall) [Lancashire]

**Versatz-Pressluftförderung f**, Versatz-Druckluftförderung, pneumatische Versatzförderung (☒) • (compressed)-air transport(ation), pneumatic transport(ation) [Movement from one place to another of the filling material in a mine through pneumatic pipelines]

**Versatzquerbau m**, Quer(versatz)bau • crosscut (fill(ing)) method, crosscut (fill(ing)) mining [It is used in massive deposits where both ore and walls are weak]

**Versatzrippe f am unteren Streckenstoß**,

Unterdamm m • low-side (mine) pack

**Versatzrutsche f** (☒) • (back)fill(ing) chute

**Versatzschacht m** (☒) • stoneshaft, rockshaft

**Versatzschicht f**, Versatzlage f (☒) • skimp

**Versatzschutzwall m** (☒) • (back)fill(ing) barricade

**Versatz(tunnel)bauweise f**, italienische (Tunnel) Bauweise, Stützmauerbauweise • Italian (tunnel(l)-ing) method

**Versatzwand f** (☒) • (back)fill(ing) wall

**Versatz-Zeit-Druckkurve f** (☒) • time-pressure curve for stowed goaf

**Versauerung f**, Entbasung, Versäuerung • acidification, acid impact

**verschalen**, schalen • to use formwork

**Verschaltung f** (☒) • lath frame, lath crib, lath-doorset(t) [A weak construction of laths, surrounding a main crib, the space between being reserved for the insertion of piles]

**Verschaltung f** (Brust)Verzug

**Verschaltung(s)brett n**, Ort(s)brustbrett, Verzug(s)-brett, Ort(s)brett, Zumachebrett, Brustverbaubrett, Schildbrett, Brustholz n, Belegholz, Ausfachungsbrett • lagging board, breastboard, face board, facing board, breasting board [A timber plank to support the face of tunnel excavation in soft ground]

**Verschiebebogen m** [Einsatz im Tunnelbau, um dem Gebirgsdruck entgegenzuwirken] • telescopically slidable ring

**verschieben** [von Bauwerken] • to move [structures]

**Verschieben** [von Bauwerken auf Gleitbahnen] • movement [of structures on rollers or sliders]

**Verschieben n** • progradation, prograding [The building forward or outward toward the sea of a shoreline or coastline (as of a beach, delta or fan), by nearshore deposition of riverborne sediments or by continuous accumulation of beach material thrown up by waves or moved by longshore drifting]

**Verschiebung f** [In Richtung senkrecht zu einer Schichtfläche welche von einer Verwerfung durchschnitten ist] • perpendicular displacement, perpendicular dislocation

**Verschiebung f** (geologische Störung

**Verschiebung f** (Schiebung

**Verschiebung f**, Übersetzung, horizontale Deckung, waag(e)rechte Deckung (☒) • heave, heaving [An horizontal dislocation in a metal(lic) lode, taking place at an intersection with another lode]

**Verschiebung f der Küstenlinie**, Verschiebung der Strandlinie, Hebung und Senkung • shift in the relative level (of sea and land)

**Verschiebung f** eines Punktes der Erdkruste, Krustenverschiebung • crust dislocation, crust displacement

**Verschiebung f** in der angenommenen

**Bezugsebene** [(Erd)Beben] • in(-)plane dislocation

**Verschiebungsbruch m** [Gebirgsmechanik] • sliding fracture

**Verschiebungselement n** • displacement element

**Verschiebungsfeld n** • displacement field

**Verschiebungsfläche f** ⚡ **Schubfläche**

**Verschiebungsinkrement n** • displacement increment

**Verschiebungsmesser m** • linear strain seismograph

**Verschiebungsmessung f** • displacement measurement

**Verschiebungspfad m** • displacement path

**Verschiebungsprognose f** • prediction of displacement

**Verschiebungstheorie f** [Von A. Wegener, nach der sich die relative Lage der Erdteile im Laufe der Erdgeschichte durch waag(e)rechte Verschiebungen geändert hat] • displacement theory

**Verschiebungsvektor m** • displacement vector, vector of displacements

**verschieden** ⚡ **variabel**

**verschiedenfarbig, bunt** • variegated [Said of a sediment or sedimentary rock, such as red beds or sandstone, showing variations of color in irregular spots, streaks, blotches, stripes, or reticulate patterns]

**verschlackter Basalt m**, Basaltschlacke f, Erdschlacke, rheinischer Mühlstein m, Lungenstein • basaltic scoria, basaltine scoria

**Verschlag m**, Verzug(s)bretter n(pl) (☒) • brattice, boarding, planking

**verschlagen** [Gezäh durch Benutzung abstumpfen] (☒) • to wear out, to use up

**verschlammt** • muddy (run)

**Verschlamung f** [in den Flüssen, z. B. durch einen Tsunami herbeigeführt] • accumulation of mud

**Verschlechterung f** ⚡ **Rückwandlung**

**verschleierte Diskordanz f** ⚡ **Parakonkordanz**

**Verschleißerkennungssystem n** [am Schneidrad] • wear identification system [on cutting wheel]

**Verschleißlänge f** • cutoff [The number of feet a bit may be used in a particular type of rock as specified by the drive foreman]

**verschleppte Lawine f** • delay avalanche

**verschleppte Tonbänder n(pl)** • smeared clay seams

**verschlepptes Fenster n**, Schürflingsfenster, Scherlingsfenster • dislodged slice window

**verschließen** [Bohrloch] • to cap

**verschlossene Gasbohrung f** • shut gas well

**verschlossener Überlauf m** • gate(d) spillway, gate-controlled spillway, controlled crest spillway

**Verschluckung f** • downward sucking, down-sucking

**Verschluckungszone f** [Zone in der Oberflächen-gesteine durch Strömungen der Tiefe hinabgezogen werden und dabei Krustenstücke unterschieben] • downward sucking zone, downsucking zone, zone of downsucking

**Verschiffung f** ⚡ **Schluffablagerung**

**Verschluss m**, Packer m, Presskopf m • packer, packing [A short expandible-retractable device set in a cased or uncased well bore to prevent upward or downward fluid movement; generally for temporary use]

**Verschlussbohle f** ⚡ (Wehr)Nadel

**Verschlussbrett n**, Holzstaubohle f, Holzverschlussbohle, Holz-nadel f, Holz(setz)pfosten m, Holzstiel m • wood(en) needle, timber needle [A plank of timber, set on end to close an opening for the control of water. In weirs or control structures, this may be set in either a vertical or inclined position]

**Verschluss-Durchflussmesser m**, Packer-Durchflussmesser, Presskopf-Durchflussmesser • packer flowmeter, packing flowmeter

**Verschlusshöhe f**, Stauhöhe [Wehrverschluss] • damming height, effective gate height

**Verschlusskappe f** • end cap

**Verschlussklappe f** ⚡ (Wehr)Klappe

**Verschluss(körper) m** ⚡ (Wehr)Verschluss(körper)

**Verschlussstopfen n** ⚡ **Neoprenstopfen**

**Verschlusstafel f** ⚡ (Wehr)Klappe

**Verschmälerung f** ⚡ **Flözkamm**

**Verschmelzen n**, Verschmelzung f • coalescence, fusing together, coalescing

**Verschmieren n** [Bohrwerkzeug] • balling (up)

**verschmiert** [Bohrwerkzeug] • balled(-up)

**verschmutzen**, verunreinigen • to pollute, to contaminate [To make physically impure or unclean]

**verschmutzt**, verunreinigt • polluted, contaminated

**Verschmutzung f**, Verunreinigung • contamination, pollution, impurity [The presence of any foreign material in a drilling fluid which may tend to change the properties of the drilling fluid, such as anhydrite, cement, shale cuttings, salt, etc.]

**verschneit**, eingeschnit • snowed-up, snowbound

**Verschnitt m** • abatement [The waste produced in cutting a material to a specified or desired size]

**verschobene Frequenz f** • shifted frequency

**Verschönerung f** [Wasserlauf] • choking

**verschrämen** (☒) • to dizzy, to dissue

**Verschrauben** *n* • tightening of bolts

**verschraubtes Hüllrohr** *n* [*Teil des Doppelwand-Pilotgestänges beim Rohrvortrieb*] • screwed tube

**Verschraubungsspill** *n* [(Rotary)Hebwerk] • spinning cathead

**Verschraubvorrichtung** *f* für Mitnehmerstange • kelly spinner, grijf stem spinner

**Verschub** *m* ☛ **Schiebung**

**Verschubfläche** *f* ☛ **Schubfläche**

**verschuppt**, geschuppt • imbricated [*Overlapped, as tiles on a roof*]

**Verschuppung** *f*, Schuppung, Dachziegellagerung, Imbrikation *f* • imbrication, shingling [*In tectonics, the steeply inclined, overlapping arrangement of thrust sheets in imbricate structure*]

**Verschuppung** *f*, Schuppung, Dachziegellagerung, Imbrikation *f* • imbrication [*A sedimentary fabric characterized by disk-shaped or elongate fragments dipping in a preferred direction at an angle to the bedding. It is commonly displayed by pebbles on a stream or river bed, where flowing water tilts the pebbles so that their flat surfaces dip upstream*]

**Verschuppungsstruktur** *f* ☛ **Imbrikationsstruktur**

**verschütten** [*eine Straße z. B. durch Bergsturzmaterial od. Schneemassen*] • to bury

**verschüttete Seife** *f* ☛ **vergrabene Seife**

**verschütteter Hügel** *m* ☛ **verdeckter Hügel**

**verschütteter Strom** *m* ☛ **vergrabener Strom**

**verschüttetes Ausgehende** *n*

☛ **vergrabenes Ausgehende**

**verschüttetes Eis** *n* ☛ **begrabenes Eis**

**verschüttetes Tal** *n* ☛ **vergrabenes Tal**

**verschweiß**t, verwachsen, angebacken • frozen [*Said of the contact between the wall of a vein and the mineral deposit filling it, in which the vein material adheres closely to the wall; also, said of the vein material and of the wall*]

**verschweißte Kohle** *f*, verwachsene Kohle, angebackene Kohle • frozen coal [*Coal which adheres strongly to the adjacent rock*]

**verschwemmter Laterit** *m*, umgelagerter Laterit • low-level laterite

**Verswenk(ungs)fehler** *m* [*Fotogrammetrie*] • error of avertence, avertence error

**Verswenkungswinkel** *m* • swinging angle

**Verswinden** *n* • extinction [*The disappearance of a lake, by drying up (temporary extinction) or by destruction of the lake basin (permanent extinction)*]

**verschwindende Härte** *f* ☛ **austreibbare Härte**

**verschwindender Gletscher** *m*, absterbender Gletscher • dying glacier

**verschwindender See** *m*, eintrocknender See • evanescent lake [*A short-lived lake formed after a heavy rain*]

**verschwommen** ☛ **unscharf**

**verschwunden**, abgestorben • extinct, dead

**verseifbar** • saponifiable

**Verseifungszahl** *f* • saponification number

**Versenk...** ☛ **abgesenkte...**

(Ver)Senkbrunnen *m* ☛ (Gründungs)Brunnen

(Ver)Senkbrunnen *m* mit Fußverbreiterung

☛ (Gründungs)Brunnen mit Fußverbreiterung

**versenken**, absenken, ablassen [*Schwimmkasten*] • to sink

**Versenken** *n* fertiger Tunnelstücke oder des ganzen Tunnels in eine vorher ausgebaggerte Rinne unter Wasser • trench method of subaqueous tunnel(l)ing, sunk(en)-tube method

**Versenkfalle** *f* ☛ **Holzschütz(e)**

**versenkte...** ☛ **abgesenkte...**

**versenkter Flechtzaun** *m* • embedded wattle fence

**Versenktrommel** *f*, Trommelverschluss(organ) *m*, (*n*) • drum gate [*A mov(e)able crest gate in the form of a sector of a circle hinged at the apex. The arc face effects a water seal with the edge of a recess into which the gate may be lowered. The gate is raised and held up by the pressure of water admitted to the recess from the head-water. It is lowered by closing the inlet port to the recess and draining the water from it*]

**Versenk(tunnel)element** *n*

☛ **Absenk(tunnel)-element**

**Versenkungsmetamorphose** *f* • burial metamorphism

**versetzen**, vermischen [*z. B. den Boden mit Zementsuspension*] • to mix

**versetzen**, aussetzen [*Einen ausgehauenen Raum mit Bergen*] (☒) • to set pack walls

**versetzen**, verstecken [*Anstehendes Erz durch Versetzen von Bergen verstecken*] (☒) • to hide good ore by packing

**Versetzen** *n* (☒) ☛ **Bergeversetzen**

**versetzen mit Druckluft** ☛ **verblasen**

**versetzen mit Pressluft** ☛ **verblasen**

**Versetzen** *n* mit (Berge)Brecher- und (Berge)

**Versatzmaschine** • crusher stowing, breaker stowing

**versetzte Schüsse** *f* [*Schusseismik*] • broadside

**versetzter Abbaustoß** *m*, versetzter (Gewinnungs) Stoß (☒) • step(ped) stope [*Mining at one face is stepped aside from that below so as not to hinder the work at it*]



**Versetzung *f*** • line defect, dislocation [A type of crystal defect occurring along certain lines in the crystal structure]

**Versetzungswinkel *m*** • shift angle

**Versetzwinkel *m* (☒)** • lead of an overtipped face

**verseuchen** • to pollute [Often considered synonymous with “to contaminate” (= *verunreinigen*), but in some environmental regulations “to pollute” represents a more advanced state of degradation: To pollute is to introduce any substance that alters some aspect of the environment in a manner to make it unfit for a particular use]

**verseucht** • polluted

**verseuchtes Sickerwasser *n*** • leachate, contaminated seepage water, polluted seepage water

**Versickern *n* von Regenwasser** • rainwater seepage

**Versickerung *f***, **Versickern *n***, **Einsickerung** • infiltration, seepage

**Versickerungsbrunnen *m*** ☛ **Schluckbrunnen**

**Versickerungsfläche *f*** ☛ **Anreicherungsfläche**

**Versickerungsgang *m***, **Einsickerungsgang** • infiltration vein [As called by geologists], infiltration lode [As called by miners] [A vein in which the minerals have been deposited from solution]

**Versickerungsmesser *m***, **Einsickerungsmesser** • infiltrimeter

**Versicker(ungs)prüfung *f***, **Sicker(ungs)prüfung** • infiltration test, seepage test [A test to determine the permeability of rock or soil by measuring the final rate of change in the level of a column of water allowed to percolate into the soil or rock]

**Versieg(e)lungsschlämme *m* (pl)**, **Absieg(e)lungsschlämme**, **(Ab)Dicht(ungs)schlämme** • seal (ing) slurry, seal(ing) mud

**versiegen** [Quelle, Brunnen] • to dry up, to run dry

**Versiegen *n*** [einer Quelle] • drying-up [of a spring or well]

**versiegender Brunnen *m*** • failing well

**versinken** • to sink

**Versinken *n***, **Absinken**, **Absinkung *f***, **Versinkung** • sinking, downwelling [The downward movement of surface water, generally caused by converging currents or by a water mass that becomes denser than the surrounding water]

**Versinken *n*** [Pfahl] • sinking, downward plunging

**versinkender Fluss *m*** • discontinuous stream, interrupted stream

**Versinkung *f*** [Starker Oberflächengewässerverlust durch Abfließen in Schlucklöcher oder Gesteinsspalten]

• swallowing

**versinternd** [Karstwasser] • incrustating

**versinterungsreduzierende Maßnahme *f*** • measure designed to reduce sintering

**Versorger *m***, **Arbeitssschiff *n***, **Versorgungsschiff** • work boat [offshore engineering]

**Versorgung *f*** • supply

**Versorgungsbetrieb *m***

☛ **(öffentlicher) Versorgungsbetrieb**

**Versorgungsbohrloch *n*** [Bohrloch zur Aufnahme von Versorgungsleitungen, z. B. von Rohr-, Schlauch oder elektrischen Leitungen] • services drillhole

**Versorgungsbohrloch *n*** [Bohrloch zur Versorgung eingeschlossener Bergleute] • supply drillhole

**Versorgungsbrunnen *m*** • supply well

**Versorgungseinrichtung *f*** • supply facility

**Versorgungskaverne *f*** [Tunnelbau] • supply cavern

**Versorgungsleitung *f*** • supply line, utility line

**Versorgungsleitungen *f* (pl) des Vortriebschildes** • shield utility lines

**Versorgungsnetz *n*** • supply network

**Versorgungsschiff *n*** ☛ **Versorger**

**Versorgungstunnel *m*** • supply tunnel

**Versorgungszentrale *f* für Versatzgut**, **Versatzgut-Versorgungszentrale (☒)** • centralized backfill material supply system

**Verspannen *n***, **Ineinandergreifen**, **Verspannung *f*** [Schüttsteine; Zuschläge; Mineralmasse] • interlock (ing)

**Verspannung *f***

☛ **Felssicherung durch zugbeanspruchte (Stahl)Stäbe**

**Verspannung *f*** [gewollte Verspannung im Boden, die durch den Einsatz von Expansionszementen erreicht wird und damit die Tragfähigkeit erhöht] • radial pressure at the grout/ground interface

**Verspannungseffekte *f*** [Pl. zwischen Pfahlgruppen] • prestressing effects [between columns arranged in groups]

**Verspannungsfüllung *f*** [Unterwassertunnel] • locking fill(ing) [In order to securely lock the tunnel tubes in position after they are connected, a special fill (ing) is placed in the trench to about half the height of the tubes]

**Verspannungsprozess *m*** • tensioning process

**versiegelter Fleck *m*** • reflecting spot [interference microscope]

**Verspreizen *n*** ☛ **Verstreben**

**verspreizt** ☛ **(ab)gebölt**

**Verspreizung *f*** ☛ **Verstreben**

**Verspießen *n*** ☛ **Verstreben**

**verspießt** ☛ **(ab)gebölt**

**Versprödungstemperatur *f*** • brittle point

**Verspülung f** • sheet transport of soil fragments

**Verspunden**, Wasserabsperrern *n* (☒) • stopping

**verstädterter Strom m** • urbanized river

**Verstärker m** • booster [Any device or substance to augment or improve performance, volume, or force]

**Verstärkerschirm m** [Zur Abkürzung der Expositionszeit] • X-ray intensifying screen

**verstärkte Bodenwand f** ☛ **bewehrte Erdwand**

**verstärkte Erde f** ☛ **bewehrte Erde**

**verstärkte Erdwand f** ☛ **bewehrte Erdwand**

**verstärkte Haupthöhenlinie f**, Zählhöhenlinie *f*; Zählhöhenschichtlinie [Österreich]; Leithöhenkurve *f* [Schweiz] • index contour, main contour, principal contour, accented contour

**verstärkter Boden m** ☛ **bewehrte Erde**

**verstärktes Erdbauwerk n**, bewehrtes Erdbauwerk, armiertes Erdbauwerk • reinforced earth structure, reinforced soil structure [A single, coherent gravity mass that can be engineered for a variety of load requirements]

**verstärktes Gras n**, bewehrtes Gras • reinforced grass [Grass grown through gaps between interlocking precast concrete slabs]

**Verstärkung f** ☛ (Signal) **Verstärkung**

**Verstärkungsblock m** (☒) • buttress chock

**Verstärkungsgeotextilie f** • reinforcement geotextile

**Verstärkungsschirm m**, Verstärkungsschleier *m*, Verstärkungsschürze *f* • strengthening grout curtain, reinforcing grout curtain [A wall of injected material formed below ground level by grouting to strengthen the soil]

**Verstärkungsseismograph m**

☛ (Signal) **Verstärkungsseismograf**

**Verstauben n** [Bohrloch] • dust packing

**Verstechen n**, Einstechen [Drängaben] • blinding

**verstecken**, versetzen [Anstehendes Erz durch Versetzen von Bergen verstecken] (☒) • to hide good ore by packing

**verstecken**, verzimmerern [Durch Zimmerung unbemerkt machen, z. B. Erz] (☒) • to hide

**versteckte Seife f**, vergrabene Seife, verschüttete Seife, verdeckte Seife, maskierte Seife, überdeckte Seife • buried placer [An alluvial deposit under a mantle of soil]

**versteckte Spalte f** • blind joint [An obscure bedding plane]

**versteckter Hügel m** ☛ **verdeckter Hügel**

**versteckter Strom m** ☛ **vergrabener Strom**

**verstecktes Ausgehende n**, vergrabenes Ausgehende, verschüttetes Ausgehende, verdecktes Ausgehende,

maskiertes Ausgehende, überdecktes Ausgehende • buried outcrop

**verstecktes Eis n**, begrabenes Eis, verschüttetes Eis, verdecktes Eis, maskiertes Eis, überdecktes Eis • buried ice

**verstecktes Tal n** ☛ **vergrabenes Tal**

**versteifen** ☛ **aussteifen**

**Versteifen n** ☛ **Aussteifen**

**Versteifung f** ☛ **Aussteifung**

**Versteifungselement n** ☛ **SteiFe**

**Versteifungsglied n** ☛ **SteiFe**

**Versteif(ungs)rippe f**, Aussteif(ungs)rippe, Absteif(ungs)rippe • stiffening rib

**versteilen** ☛ **steil ausbilden**

**Versteilung f** ☛ **Steilausbildung**

**versteinern** • to lithify, to change to stone [Especially to consolidate from a loose sediment to a solid rock]

**versteinert** • petrified

**versteinerte Baumstämme f** ☛ **versteinertes Holz**

**versteinerte Handschrift f**, Bibliolith *m* • bibliolite

**versteinerte Miesmuschel f** • mytilite

**versteinerte Pflanze f** • rock plant, petrified plant

**versteinerte Schale f** • lenticulite

**versteinertes Eichenholz n**, Eichenblätterstein *m* • dyrite

**versteinertes Holz n**, verkieseltes Holz, Starstein *m*, Holzopal *m*, Kieselholz, fossiles Holz, verkieselte Baumstämme, versteinerte Baumstämme • petrified wood, sili(ci)fied wood, agatized wood, opal(ized) wood, fossil wood, woodstone, wood opal, lapidified wood; shinarump, chinarump [Colloquial terms used in the southwestern U.S.]; lignum fossile [Latin] [A material formed by permineralization of wood by silica in such a manner that the original form and structure of the wood is preserved. The silica is generally in the form of opal or chalcedony]

**Versteinerung f**, Petrefakt *m*, Fossil *n* • fossil

**Versteinerungskunde f**, Paläontologie *f* • palaeontology [The study of fossil remains; an important guide to geologic(al) age and rock identification]

**Versteinerung f** • setting of milestones, milestone setting

**verstempeln** ☛ **austonnen**

**verstellen eines Gebirges**; vertunneln eines Gebirges • to drift a mountain

**verstopfen** • to bridge [To form a bridge in a (bore) hole]

**Verstopfen n** • stemming [Preventing the loss of soft or loose soil through joints and openings in timbering. Materials used to stop or stem the flow of such soil are

straw, cement bags or similar material pushed into the joints and openings]

**verstopft** • layered [North of England. Choked up with sediment or mud]

**Verstopfung** *f*, Brücke *f* • bridge [A rock fragment, caving, or other obstruction that lodges (either accidentally or intentionally) part way down in a (bore)hole (as in an oil well)]

**Verstopfung** *f* • choking [Stoppage of flow, due to obstructed discharge, sticky material, packed and compacted fines]

**Verstreben** *n*, Abstreben, Abstrebung *f*, Abspreizen, Verspreizen, (Ab)Bölung, Verstrebung, Abspreizung, Abspannung, Absprießen, Verspreizung, (Ab)Bolzen, Abfangung, Absprießung, Abspannen, Abfangen, Versprießen, Aussteifen, Aussteifung [Die Spreizen sind waag(e)recht oder nahezu waag(e)recht angeordnet] • bracing, strutting (apart)

**verstrebt** ☒ (ab)geböltzt

**Verstrebung** *f* ☒ **Abstreben**

**Verstümmeln** *n* ☒ **Abschneiden**

**verstürzen** [z. B. Blöcke beim Küstenschutz] • to throw pell-mell

**Versuch in situ** *m* • in situ test

**Versuch** *m* im verrohrten halboffenen Bohrloch [Grundwasser] • open-end(ed) test

**Versuch** *m* mit konstantem Porenwasserdruck, Versuch mit konstantem Zellendruck • constant volume test

**Versuchs- und Irrtumsverfahren** *n*, Versuchs- und Irrtumsmethode *f* • trial and error method, test(ing) and error method

**Versuchsanstalt** *f* für Wasserbau ☒ **Wasserbaulabor (atorium)**

**Versuchsbergwerk** *n*, Versuchsgrube *f* • experimental mine, experimental pit

**Versuchsbohren** *n*, Probebohren • trial drilling, test (ing) drilling

**Versuchsdaten** *f* • experimental data

**Versuchsdurchführung** *f* • test procedure

**Versuchsergebnis** *n* • test result, test findings, experimental finding, experimental evidence, derived value

**Versuchsfeld** *n*, Probefeld • trial field, test(ing) field

**Versuchshohlraum** *m* • test pocket

**Versuchsnormen** *f* des NABau [Normenausschuss Normwesen] • DIN Codes of Practice [by German Standards Committee on Civil and Structural Engineering]

**Versuchsparameter** *f(pl)* • experimental parameters

**Versuchspfahl** *m*, Probepfahl, Prüfpfahl • test(ing) pile, indicator pile, pilot pile [A pile driven in advance

of the work to determine driving conditions and needed length]

**Versuchsschlitz** *m* • trial trench, trial excavation

**Versuchsschuss** *m*, Probeschuss, Prüfschuss [Versuchsschüsse werden zur Ermittlung des besten Sprenglochmusters abgetan] • trial shot, test(ing) shot, experimental shot

**Versuchssprennung** *f* • test explosion

**Versuchsstation** *f* • experimental station

**Versuchsstreuungen** *f(pl)* • test data scatter, testing variations

**Versuchstiefe** *f* • test level

**Versuchsverdichtung** *f*, Probeverdichtung, Prüfverdichtung • trial compaction, test(ing) compaction, experimental compaction

**Versuchsverhalten** *n*, • test behaviour (Brit.), test behavior (US)

**Versuchsverhalten in der Wirklichkeit** • test behaviour (behavior: US) under real conditions

**Versumpfung** *f* [Sammlung von Oberflächenwasser in flachen Vertiefungen] • ponding

**vertauben**, verarmen, verunedeln • to get barren, to impoverish, to get poor

**Vertaubung** *f*, Verarmung, Verunedelung • getting barren, impoverishment, getting poor

**verteilen** [Gründungslast] • to spread, to distribute

**Verteiler** *m* • spreader [Irrigation. Any appliance which distributes water uniformly in or from a channel]

**Verteilernetz** *n*, Verteilungsnetz • reticulation, distribution network

**Verteilerstab** *m* [Bewehrung] • secondary reinforcement bar, distribution rod

**Verteilerstäbe** *m(pl)* • secondary reinforcement (bars)

**Verteilerstollen** *m* • penstock manifold, manifold gallery; manifold tunnel (US)

**Verteilnetzwerk** *n* • distribution network

**verteilttes Oberflächenwasser** *n* • diffuse surface water [1. Flood water which has escaped from a water course. 2. Water on its way to a water course which has not reached a definite channel, and which is derived from rainfall, melting snow, seepage and springs]

**Verteilung** *f*, Aufteilung [Zwischen zwei Objekten] • partition

**Verteilung** *f*, Anpassen *n* (☒) • distribution of mines

**Verteilung** *f* auf tektonisch verschiedene Gebiete, tektonische Verteilung • tectonic setting

**Verteilung** *f* in radialer Richtung, Radialverteilung • radial distribution

**Verteilungsebene *f***, (Fahrgast)Verteilungsebene

**Verteilungskurve *f*** [*logarithmische Klasseneinteilung*]

• distribution curve

**Verteilungsnetz *n***, Verteilernetz • reticulation, distribution network

**Vertiefen *n***, Vertiefung *f* • deepening

**vertieftes Sturzbett *n*** ➤ **tiefes Tosbecken**

**vertieftes Tosbecken *n*** ➤ **tiefes Tosbecken**

**Vertiefung *f*** ➤ (Flöz)Vertiefung

**Vertiefung *f*** ➤ (Gelände)Vertiefung

**Vertiefung *f*** • deep, abyss [*A clearly discernible depression of the ocean floor*]

**Vertiefung *f*** ➤ **Mulde**

**Vertiefung *f*** • sag [*A depression produced by downwarping of beds on the downthrown side of a fault such that they dip toward the fault*]

**Vertiefung *f***, Vertiefen *n* • deepening

**Vertikal** . . . , Senkrecht . . .

**vertikal gerichtete dombürtige Glutwolke *f*** [*Ein Typus der Glutwolkenruption*] • Pele vertical type

**vertikal gerichtete kraterbürtige Glutwolke *f***, senkrecht gerichtete kraterbürtige Glutwolke [*Ein Typus der Glutwolkenruption*] • St. Vincent vertical type

**Vertikalabweichung *f***, Vertikalneigung, Senkrechtabweichung, Senkrechtnneigung • drift, (vertical) inclination [*The angle of the axis of a well bore measured from the vertical at a stated depth*]

**Vertikalachse *f*** ➤ **Stehachse**

**Vertikalbohren *n***, Senkrechtbohren

**Vertikalbohrgerät *n*** • vertical drilling rig

**Vertikaldrain *m***, Vertikaldrän *m*, Vertikaldränage *f*, vertikale Dränage *f* • vertical drain

**vertikale** . . . , senkrechte . . .

**vertikale Belastung *f*** • vertical load

**vertikale Bodenbewegung *f*** • vertical ground movement, vertical subsidence

**vertikale Dränage** ➤ **Vertikaldrain**

**vertikale Einwirkung *f*** • vertical action

**vertikale Einzellast *f*** • vertical point load

**vertikale Interaktion *f*** [*Darunter versteht man die Abtragung vertikaler Bauwerkslasten über das wechselseitige Zusammenwirken zwischen Gründung und Baugrund*] • vertical interaction

**vertikale Wand *f*** • vertical wall

**Vertikal-Extensometer *m*** • vertical extensometer

**vertikaler Konsolidierungsgrad *m*** • degree of vertical consolidation

**Vertikalfeintrieb *m*** [*am Tachymeter*] • vertical fine adjustment

**Vertikalinklinometer *n*** • vertical inclinometer [*A device for monitoring lateral movements and deformations of soil, rock and retaining structures*]

**Vertikalität *f*** • verticality

**Vertikalklärer *m*** • vertical separator

**Vertikallast *f*** • vertical load [*The current practice for the design of piles is to take both vertical and lateral loads into account*]

**Vertikalprofil *n*** [*zur Zustandsbeschreibung des Erdprofils*] • vertical profile [*for describing the state of an earth body*]

**Vertikalrefraktion *f*** • vertical refraction

**Vertikalrüttler *m*** • top vibrator

**Vertikalschnitt *m*** • vertical section

**Vertikalspannung *f*** [*im Boden*] • vertical stress

**Vertikalverschiebung *f*** • vertical displacement

**Vertisolgley *m*** • gleyic vertisol, gleic vertisol

**Vertonnung *f***, Tonnenfach *n* • planking of shaft, shaft planking

**vertorft** • converted into peat

**Verträglichkeit der Dehnung *f*** • strain compatibility

**Verträglichkeitsbedingung *f*** • conformity condition, conformity

**Verträglichkeitsbedingung *f* der Verschiebungen** • displacement compatibility

**Verträglichkeitsbedingungen *f(pl)*** [*in einem Bodenvolumen*] • compatibility requirements [*of a soil mass*]

**Vertragsarbeit *f***, Auftrag(s)arbeit • contract work

**Vertragsbohranlage *f***, Unternehmerbohranlage • contract drilling rig

**Vertragsbohren *n***, Unternehmerbohren • contract drilling

**Vertragsdurchführung *f*** • contract management

**Vertragsrecht *n*** • contractual legislation

**Vertragssprengen *n*** • contract blasting

**Vertragsunterlagen *f*** • contract documentation, contract documents

**Vertragswerk *n*** • contractual agreement

**Vertrauensbereich *m***, Mutungsbereich [*Korngrößenanalyse*] • confidence level, confidence interval, confidence range

**Vertretbarkeit *f*** • diadochy, (ion(ic)) substitution, proxying, replaceability [*The replacement of one or more kinds of ion or atom in a crystal lattice by other kinds of generally similar size and charge*]

**vertunneln eines Gebirges *n***; verstollen eines Gebirges • to drift a mountain

**Ver- und Entsorgungsleitungen** [*z. B. für Tunnelanlage*] • supply and disposal lines

**verunedeln**  $\rightarrow$  **verarmen**

**Verunedelung f**  $\rightarrow$  **Verarmung**

**verunreinigen**, verschmutzen • to pollute, to contaminate [*To make physically impure or unclean*]

**Verunreiniger m**, Schmutzstoff, Verunreinigungsstoff *m* • contaminant, pollutant

**verunreinigt**, verschmutzt • polluted, contaminated  
**verunreinigter Kassiterit m** • stannite, impure cassiterite

**Verunreinigung f**, Verschmutzung • contamination, pollution, impurity [*The presence of any foreign material in a drilling fluid which may tend to change the properties of the drilling fluid, such as anhydrite, cement, shale cuttings, salt, etc.*]

**Verunreinigungsstoff m**  $\rightarrow$  **Verunreiniger**

**verwachsen**, fein eingesprengt [*Erz*] • chat(ly)

**verwachsen**, gemischt, komplex [*Mineral*] • complex, complicated

**verwachsen**, verschweißt, angebacken • frozen [*Said of the contact between the wall of a vein and the mineral deposit filling it, in which the vein material adheres closely to the wall; also, said of the vein material and of the wall*]

**verwachsene Düne f**, komplexe Düne • complex dune [*A dune of varying forms, often very large, and produced by variable, shifting winds and the merging of various dune types*]

**verwachsene Kohle f**, unreine Kohle, durchwachsene Kohle, Knabbenkohle • bone coal, bony coal [*Coal that has high ash content. It is hard and compact*]

**verwachsene Kohle f**, verschweißte Kohle, angebackene Kohle • frozen coal [*Coal which adheres strongly to the adjacent rock*]

**verwachsener Krater m**, komplexer Krater • complex crater [*A meteorite impact crater of large diameter and relatively shallow depth, characterized by a central uplift and peripheral slumping or terracing, which apparently develop during the late stages of the crater-forming event as a result of yielding of the underlying rocks*]

**verwachsenes Erz n**  $\rightarrow$  **Komplexerz**

**Verwachsung f** • intergrowth

**Verwachsungsebene f** • composition plane [*A planar composition surface in a crystal uniting two individuals of a contact twin*]

**Verwachsungsfläche f** • composition (sur)face [*The surface along which the individuals of a crystal twin are joined. It may or may not be a plane, and it is usually identical with the twin plane*]

**Verwachsungsuntersuchung f** [*Körnungen*] • locked grains analysis, locked particles analysis

**Verwaltungsentwurf m** • draft report

**Verwaltungsgebäude n** • office building

**Verwandlung f**  $\rightarrow$  (*Gesteins*)**Metamorphose**

**verwandruthen** [*Eine Schachtzimmerung mit Wandruthen unterstützen*] ( $\otimes$ ) • to strengthen

**verwandt** • related

**Verwandtschaft f**  $\rightarrow$  **Vergesellschaftung**

**verwässern**  $\rightarrow$  **ertränken**

**Verwässern n**  $\rightarrow$  **Ertränken**

**Verwässern n**  $\rightarrow$  **Ertränken**

**verwässert**, ertrunken, ersoffen [*Eine Grube durch Füllung mit Wasser unzugänglich gemacht*] ( $\otimes$ ) • drowned (out), gone to water, inundated

**verwässerte Ölbohrung f**, wässrige Ölbohrung • wet oil well, wet petroleum well

**verwässerte Strommündung f**

$\rightarrow$  **ersoffene Strommündung**

**verwässertes Atoll m**  $\rightarrow$  **ersoffenes Atoll**

**verwässertes (Erd)Ölfeld n** • petroleum field going to water, oil field going to water

**verwässertes Riff n**  $\rightarrow$  **ersoffenes Riff**

**verwässertes Roh(erd)öl n**, wässriges Roh(erd)öl • wet (crude) petroleum, wet (crude) oil

**verwässertes Tal n**  $\rightarrow$  **ertrunkenes Tal**

**Verwässerung f** • water incursion

**Verwässerung f einer erdölführenden Bohrung** • floodage of a petroliferous well, inundation of a petroliferous well, flooding of a petroliferous well

**Verwässerungsmessgerät n** [*Bestimmung der prozentualen Wassergehalte in der Ölförderung während der Produktion*] • water cut tool

**verweht** • drift blocked

**Verwehungsverbauung f** [*Lawinerverbauung*] • anti-drifting structure

**Verweilzeit f**  $\rightarrow$  (*hydrologische*) **Verweilzeit**

**Verweilzeit f** • residence time

**verwerfen**, zerren • to fault

**Verwerfen n**, Zerrn • faulting [*Fracturing and displacement producing a fault*]

**Verwerfen n im Handstückbereich** • microfaulting

**verwerfen ins Hangende**, springen ins Hangende • to cast up, to throw up [*dyke*]

**verwerfen ins Liegende**, springen ins Liegende • to cast down, to throw down [*dyke*]

**Verwerfer m**  $\rightarrow$  **Verwerfung**

**Verwerfer m mit widersinnigem Sprung**

$\rightarrow$  **Scharnierverwerfung**

**Verwerfung f**, Verwurf *m*, Verwerfer *m*, Schichtenzerreißung *f*, Sprung *m*, Zerrung, Paraklase *f*, Bruch *m*, Störungsfläche *f*, Störung *f*, Abschiebung [*Senkrechte oder schiefe Absenkung einer Scholle längs einer Spalte*].



*Das Hangende sinkt ab, das Liegende bleibt stehen*] • fault; paraclase [Term introduced by Daubrée 1879]

**Verwerfung *f*** • geological fault

**Verwerfung *f* dem Fallen nach**, Setzen *n* (☒) • rock sliding along a fault, sliding of rock along a fault

**Verwerfung *f* im engeren Sinne** [Die Verwerfungsfläche steht unter einem Winkel zum Horizont, der weniger als ein Rechter ist, doch ist das Fallen der Sprungfläche stets auf die tiefer gelegene Scholle gerichtet] • fault proper

**Verwerfung *f* im Handstückbereich** • microfault

**Verwerfung *f* mit Diagonalverschiebung** • obliqueslip fault, diagonal-slip fault [The relative movement is a combination of both vertical and horizontal movements, i.e. oblique]

**Verwerfung *f* mit relativer Bewegungsrichtung** • fault showing relative movement

**Verwerfungsbecken *n*** • fault basin [A region depressed relatively to the surrounding regions and separated from them by faults]

**Verwerfungsbrekzie *f*** • dislocation breccia, fault breccia

**Verwerfungsbündel *n*** • fault bundle

**Verwerfungsdynamik *f*** • faulting dynamics

**Verwerfungsebene *f*** • fault plane [A fault surface without notable curvature]

**Verwerfungsebenenlösung *f*** • fault-plane solution, focal mechanism [Determination of the orientation of a fault plane and the direction of slip motion on it from an analysis of the sense of first motion of the P waves and/or the amplitudes of the P waves, S waves, and surface waves. The solution also gives the orientation of the principal axes of compression and tension]

**Verwerfungserkundung *f*** • fault reconnaissance

**Verwerfungsfalle *f*** • fault trap [A porous deposit on one side of a fault in which water, oil or gas has been sealed by an impervious deposit thrown opposite it by the fault]

**Verwerfungsfalte *f*** • fault fold

**Verwerfungsfläche *f*** • fault surface [The surface of a fracture along which movement of the fault blocks has taken place, and if without appreciable curvature, may be termed "fault plane"]

**Verwerfungsfront *f*** • fault face

**Verwerfungsgang *m*** • fault vein [As called by geologists], fault lode [As called by miners]

**Verwerfungsgeometrie *f*** • fault geometry, geometry of faults

**Verwerfungshöhe *f*** ➤ [senkrechte Verwerfungshöhe](#)

**Verwerfungshöhle *f*** • fault cave [It developed along a fault or fault system]

**Verwerfungskarte *f*** • fault map

**Verwerfungskliff *n*** • fault cliff [A cliff formed by faulting; especially a fault scarp]

**Verwerfungskomplex *m*** • fault complex [A system of intersecting faults of similar age or different ages]

**Verwerfungskomponente *f*** • fault component

**Verwerfungskonglomerat *m*** • fault conglomerate

**Verwerfungskreuzung *f***, Sprungkreuzung (☒) • intersecting faults, fault crossing [Faults that cross one another]

**Verwerfungsküste *f*** • fault coast

**Verwerfungslagerstätte *f*** • fault deposit

**Verwerfungs(letten)besteg *m*** • fault gouge, vees [Finely ground material filling, or partly filling, a fault zone. It is sometimes slippery mud which coats the surfaces of the fissure or cements the breccia]

**Verwerfungslinie *f*** • fault line, fault trace [The line of intersection of a fault surface with the surface of the ground or with any artificial surface of reference]

**Verwerfungslücke *f*** • fault gap

**Verwerfungsmechanik *f*** • faulting mechanics

**Verwerfungsquelle *f*** • fault(-dam) spring

**Verwerfungsraum *m*** • fault space [The space between the walls of an open fault]

**Verwerfungsrelief *n*** • fault relief

**Verwerfungsrichtung *f***, Verwerfungsstreichen *n* • fault strike [The direction of the intersection line of the fault surface with a horizontal plane]

**Verwerfungsschar *f*** • fault set

**Verwerfungsspalt(e) *m*, (f)** • fault fissure [A fissure resulting from faulting. It may or may not be filled with vein material]

**Verwerfungsspur *f*** • trail of a fault, fault trail [Crushed material of a bed or vein that indicates the direction of the fault movement; valuable as a guide to the miner in search of the main vein]

**Verwerfungsstreichen *n***, Verwerfungsrichtung *f* • fault strike [The direction of the intersection line of the fault surface with a horizontal plane]

**Verwerfungstal *n*** • fault valley [A linear depression produced by faulting, e.g. a small, narrow valley created within a major fault zone by relative depression of narrow slices, or a large graben situated between tilted block mountains, or a valley created by relative uplift on opposite sides of two parallel thrust faults]

**Verwerfungsterrasse *f*** • fault terrace

**Verwerfungston *m*** • fault clay

**Verwerfungstreppe f** • fault step

**Verwerfungswand f** • (fault) wall [*The rock mass on one side of a fault, e.g. hanging wall, footwall*]

**Verwerfungswand f ins Liegende**, Verwerfungswand nach unten • downthrow (wall); downfall [*South Staffordshire*] [*The wall of a fault that has moved relatively downward. Downthrow is preferred by the U.S. Geological Survey*]

**Verwerfungszone f** • fault zone

(verwertbarer) Restkies **m** ➤ Rückgewinnungskies

(verwertbarer) Restsand **m**

➤ Wiedergewinnungssand

(verwertbarer) Reststoff **m**

➤ Wiedergewinnungsmaterial

(verwertbares) Altmaterial **n**

➤ Wieder-gewinnungsmaterial

**Verwesung f** • decay [*e.g. of a liptobiolite*]

**verwickelte Schichtenflächenmarke f** • dinosaur leather [*A local term applied by Chadwick (1948) to complex sole marks, probably including both flute casts and load casts*]

**verwildern**, verflechten • to braid, to anastomose, to interlace [*To branch and rejoin repeatedly to form an intricate pattern or network of small interlacing stream or river channels*]

**verwildert** ➤ vielverzweigt

**Verwilderung f**, Verflechtung, Vielverzweigung • braiding, anastomosing, anastomosis, braided course, interlacing [*river; stream*]

**Verwilderungsbarre f**, Verflechtungsbarre, Vielverzweigungsbarre • braided bar, anastomosed bar, interlaced bar [*Any exposed sand or gravel bar that divides flow in a river or stream and causes a braided pattern*]

**Verwilderungsstrecke f**, Verflechtungsstrecke, Vielverzweigungsstrecke • braid [*A reach of a braided stream or river, characterized by relatively stable branch islands and hence two or more separate channels*]

**Verwindung f** • torsion, twisting

**Verwindungsbruch m** ➤ Gestängebruch

**verwirbeln** [*eine Suspension*] • to swirl [*a suspension*]

**Verwirbelungs-Zentrierstück n** [*Tiefbohrtechnik*] • spiralizer

**verwischt**, unscharf, verschwommen [*Bild; Kristallgitter*] • blurred

**verwitterbar** • weatherable

**Verwitterbarkeit f**, Verwitterungsneigung **f** • weatherability

**Verwitterer m** • weathered bloom, weathered blossom

**verwittern** • to weather

**verwittert** [*allgemein*] • weathered

**verwittert** [*z. B. Tiefengesteine*] • weathered down [*such as intrusive rocks*]

**verwitterte Felszone f** • weathered zone in rock

**verwitterter Ausbiss m**, oxidierter Ausbiss • blossom [*The oxidized or decomposed outcrop of a vein or coal bed, more frequently the latter. It is visible at the surface*]

**verwitterter Fels m** • weathered rock

**verwitterter Gips m** • copri

**verwitterter Kalkstein m**, zersetzter Kalkstein • famp, weathered limestone, decomposed limestone, decayed limestone

**verwittertes Festgestein n** • weathered solid rock

**Verwitterung f** • weathering; demorphism [*Obsolete*]

**Verwitterungsbeständigkeit f**, Wetterbeständigkeit, Verwitterungsfestigkeit, Wetterfestigkeit • weathering resistance, resistance to weathering

**Verwitterungsboden m** • residual soil, weathered soil

**Verwitterungsdecke f** • weathering bed

**Verwitterungserscheinung f** • weathering phenomenon

**Verwitterungsfels m**, Verwitterungsgestein **n** • weathering rock

**verwitterungsfester Baustein m**, wetterfester Baustein • weatherstone [*A rock with good weather-resisting properties and used for building purposes*]

**Verwitterungsfestigkeit f** ➤ Wetterfestigkeit

**Verwitterungsgestein n**, Verwitterungsfels **m** • weathering rock

**Verwitterungsgrad m** • degree of weathering, weathering degree

**Verwitterungsgürtel m**, Verwitterungszone **f** • belt of weathering, weathering belt [*The belt of ground extending from the surface down to where the weathering becomes inactive*]

**Verwitterungskruste f**, Verwitterungsrinde **f** • weathered crust [*rock*]

**Verwitterungslagerstätte f** • weathering deposit

**Verwitterungslehm m** • weathered loam, weathering loam

**Verwitterungsmantel m** • weathering mantle

**Verwitterungsneigung f**, Verwitterbarkeit **f** • weatherability

**Verwitterungspfanne f** • weathering saucer

**Verwitterungsprodukt n**, Verwitterungsmaterial **n** • weathered material, weathered product

**Verwitterungsprofil n** • weathering profile

**Verwitterungsregelung f** • control by weathering, weathering control [*On a (hill)slope subject to control*]

by weathering, the potential rate at which weathered material can be removed from a slope exceeds the rate of weathering; hence weathered material is removed shortly after it is formed, and the rate at which ground loss occurs is controlled by the rate of weathering]

**Verwitterungsrinde *f***, Verwitterungskruste *f* • weathered crust [rock]

**Verwitterungsrückstand *m*** • weathering residue

**Verwitterungsschicht *f*** • weathered material

**Verwitterungsschutt *m*** • waste, weathering debris [Loose material resulting from weathering by mechanical and chemical means, and moved down sloping surfaces or carried short distances by a watercourse]

**Verwitterungsstufe *f*** • weathering stage

**Verwitterungstiefe *f*** • weathering depth, depth of weathering

**Verwitterungsvorgang *m*** • weathering process

**Verwitterungszone *f***, Verwitterungsgürtel *m* • belt of weathering, weathering belt [The belt of ground extending from the surface down to where the weathering becomes inactive]

**Verwitterungszone *f*** • zone of weathering, weathering zone

**Verwitterungszustand(s)klasse *f*** • weathering state class

**verworfen**, bruchdurchsetzt, gestört • faulted

**verworfen Lagerstätte *f*** ☞ **Verwerfungslagerstätte**

**verworrenfas(e)rig** • reticulate fibrous

**Verwurf *m***, Verwerfung *f*, Verwerfer *m*, Schichtenzerreißung, Sprung *m*, Zerrung, Paraklase *f*, Bruch *m*, Störung(s)fläche, Störung *f*, Abschiebung [Senkrechte oder schiefe Absenkung einer Scholle längs einer Spalte. Das Hangende sinkt ab, das Liegende bleibt stehen] • fault; paraclase [Term introduced by Daubree 1879]

**Verwurf. . .** ☞ **Verwerfungs. . .**

**Verwüstung *f*** • waste

**Verzahnung *f*** [der Bodenteilchen] • particle interlocking

**Verzeichnis *n* der Wasserentnahmen** [Bewässerungskanal] • drawoff statement, drawing(off) statement

**verzerrte Mikroklin-Zwillingsbildung *f*** • distorted M-twinning

**Verzerrung *f*** [einer Luftaufnahme] • distortion [of an aerial photograph]

**Verzerrungstensor *m*** • strain tensor

**Verzerrungszustand *m*** ☞ **ebener Verzerrungszustand**

**verzimmern**, unterstützen, zimmern [Einen Grubenbau mit Zimmerung auskleiden] (☒) • to secure, to timber, to support, to back

**verzimmern**, verstecken [Durch Zimmerung unbemerkt machen, z. B. Erz] (☒) • to hide

**Verzimmern *n*** ☞ **Zimmern**

**verzimmert**, (aus)gezimmert • timbered

**Verzimmerung *f***, Zimmerung [Tunnel- und Stollenbau] • timbers

**verzinkte Brandschutzmatte *f*** • galvanised fire protection mat

**verzinkter Verteilerstab *m*** [Bewehrung] • galvanised secondary reinforcement bar (Brit.), galvanized secondary reinforcement bar (US)

**Verzinkung *f*** • galvanization (US), galvanisation (Brit.)

**Verzögerer *m***, Verzögerungselement *n* • retard [One of the permeable devices, such as piles, which are placed parallel to river and stream banks to decrease flow velocities and prevent erosion]

**verzögerte Abscherung *f***, Untervorschiebung • tectonic gap, lag fault [An overthrust, the thrust rocks of which move differentially so that the upper part of the geologic section is left behind; the replacement of the upper limb of an overturned anticline by a fold fault]

**verzögerte Entleerung *f***, Nachtropfen *n* • delay yield [pumped (water) well]

**Verzögerung *f*** [ablaufende Hochwasserwelle] • translation

**Verzögerung *f*** ☞ (Gezeiten)Verzögerung

**Verzögerung *f*** ☞ (Zeit)Verzögerung

**Verzögerungselement *n*** • delay element [The delay element of a delay detonator consists of a thick-walled metal tube filled with a composition which will burn at a uniform rate. Thus the flash from the fusehead ignites the upper surface of the column of delay composition which then burns uniformly downwards and in turn ignites the initiating composition of the detonator]

**Verzögerungselement *n***, Verzögerer *m* • retard [One of the permeable devices, such as piles, which are placed parallel to river and stream banks to decrease flow velocities and prevent erosion]

**Verzögerungsintervall *n*** [DIAT 20163] delay interval [The nominal period between the firing of successive delay detonators in a series of shots. B.S. 3618,1964, sec.6]

**verzögerungsloses Sprengen *n*** • mass blasting [Simultaneous exploding of charges in all of a large number of blastholes, as contrasted with sequential firing with delay caps]

**Verzögerungsrelais *n***, Intervallrelais, Zeitrelais • delay relay

**Verzögerungssatz *m*** [DIN 20163] • delay composition

**Verzögerungssprengen** *n* • delay blasting

**Verzögerungszeit** *f* • delay period

**Verzögerungszeit** *f*, Schwerpunktlaufzeit [Die zeitliche Verschiebung eines Wasserwellenschwerpunkts beim Durchlaufen von linearen Speichern] • lag-time  $T_L$

**Verzögerungszone** *f* • zone of retardation, retardation zone

**Verzögerungszündung** *f* • delay firing [The firing of several shots in sequence, at designed intervals of time, usually by means of delay detonators, detonating relays, or sequence switches. B.S. 3618,1964, sec. 6]

**Verzug** *m*  $\rightarrow$  (Brust)Verzug

**Verzug(s)brett** *n*  $\rightarrow$  Ort(s)brustbrett

**Verzug(s)bretter** *f*  $\rightarrow$  (Brust)Verzug

**Verzug(s)bretter** *f*, Verschlag *m* ( $\otimes$ ) • brattice, boarding, planking

**Verzug((s)rahmen)** *m* • lagging set(t), lagging frame

**verzndern** • to scale

**verzweigte Verwerfung** *f* • branching fault [A fault that splits into two or more branches]

**Verzweigungsbauwerk** *n* • branch structure

**Verzweigungspunkt** *m* der Mündungsarme des Mississippi-Deltas • Head of Passes

**Verzweigungsstromlinie** *f* [Strömungslehre] • central stream line

**Verzwilligung** *f*, Zwillingbildung, Doppelbildung • twinning [The development of a twin crystal by growth, transformation, or gliding]

**Vesuvianit** *m*, Idokras *m* • vesuvian(ite), idocrase

**Vesuvtätigkeit** *f* • Vulcanian(-type) eruption, Vulcano(-type) eruption, Vesuvian(-type) eruption, paroxysmal eruption, Plinian eruption [A type of volcanic eruption characterized by the explosive ejection of fragments of lava, commonly incandescent when they leaved the vent but either solid or too viscous to assume any appreciable degree of rounding during their flight through the air. With these there are often breadcrust bombs or blocks, and generally large proportions of ash]

**V-Graben** *m*  $\rightarrow$  Graben

**V-Haken** *m* • V-bar [A cusped bar whose seaward angle is fairly sharp, as where a secondary spit trails abruptly back toward the shore from the point of a primary spit]

**Vibertit** *m*, Bassanit *m* • bassanite, vibertite,  $\text{CaSO}_4 \cdot 1/2\text{H}_2\text{O}$  [A white mineral consisting of hydrated calcium sulfate; a pseudomorph of gypsum]

**Vibrationsbär** *m* [für die Einbringung von Fertigpfählen] • vibrating pile driver [for the installation of prefabricated piles]

**Vibrationsbetonpfahl** *m*  $\rightarrow$  Rüttelbetonpfahl

**Vibrationsdraht-Bodendruckmessdose** *f*,

Schwingdraht-Bodendruckmessdose,

Schwingdraht-Erddruckmessdose, Vibrationsdraht-Erddruckmessdose • vibrating-wire earth pressure cell, vibrating-wire soil pressure cell

**Vibrationsdrahtpiezometer**, Schwingdrahtpiezometer *n* • vibrating-wire (type) piezometer

**Vibrationsdrahtspannungsmesser** *m* • vibrating-wire stress meter, VWSM

**vibrationsempfindlicher Boden** *m* • vibration-sensitive soil

**Vibrationsenergie** *f* • vibrating energy

**Vibrations(erz)probe(n)nehmer** *m* • vibrating (ore) sampler

**Vibrations-Formationsbrechen** *n*, Vibro-Formationsbrechen [Erdölgewinnung] • fracturing by vibration, vibration fracturing, vibratory fracturing

**Vibrationsformel** *f*  $\rightarrow$  (Pfahl)Einrüttelungsformel

**vibrationsfreie Unterfangungsarbeiten** *f(pl)* • vibration-free underpinning work

**Vibrationsgefährdung** *f* [benachbarter Gebäude] • vibration risk [for close-by buildings]

**Vibrationskernprobe(n)nehmer** *m* • vibrocorer, vibratory corer

**Vibrationspfahl** *m*, Rüttelpfahl, Vibropfahl • vibratory pile, vibrated pile

**Vibrationsrammung** *f* • vibration driving; less frequent: vibratory driving, pile driving by vibration

**Vibrationsseismik** *f* • vibrating seismics, vibratory seismics

**vibrationsverdichten**, (ein)rütteln • to vibrate, to compact by vibration

**Vibrationsverdichtung**  $\rightarrow$  Rüttelverdichtung

**Vibrationswalze** *f* • vibratory roller

**Vibrator** *m* [Gerät für Reflexionsseismik. Der Boden wird in Schwingungen versetzt, die sich dann in Wellen ausbreiten] • vibrator

**Vibrobetonpfahl** *m*  $\rightarrow$  Rüttelbetonpfahl

**Vibroflotation** *f*  $\rightarrow$  Rütteldruckverfahren (nach Keller)

**Vibro-Formationsbrechen** *n*, Vibrations-Formationsbrechen [Erdölgewinnung] • fracturing by vibration, vibration fracturing, vibratory fracturing

**Vibropfahl** *m*  $\rightarrow$  Vibrationspfahl

**Vibropfahl** *m* mit vergrößertem Schaft • vibro enlarged (shaft) pile

**Vibroseis-Methode** *f*, Vibroseis-Verfahren *n* [Die für das seismische Signal erforderliche Energie wird von mehreren synchron arbeitenden Vibratoren während 5-20 Sekunden in den Erdboden gepumpt] • Vibroseis (method) [trade name]

**Vibroseismik** *f* [Die Schwingungen im Boden werden durch Vibrator(en) erzeugt] • vibro-seismics

**Vibro-Wing-Methode** *f* • Vibro Wing method

**Videoechtzeit** *f* • video real time

**Videofilmschreiber** *m* • video printer

**Videoüberwachung** *f* [z. B. für längere Tunnel] • video, surveillance, CCTV system

**Videoüberwachungskamera** *f*, Kamera einer Videoüberwachungsanlage • CCTV (closed-circuit television) camera

**Viehgangel** *f* ☛ **Leiste**

**Viehränke**, Tränke *f* • dew pond [A shallow, often artificial lined pond; fed by atmospheric condensation, rain and drainage of rain; constructed or occurs usually on uplands and forms a drinking source for cattle and sheep]

**Viehitritt** *m* • animal migration

**Viehweg** *m*, Treibweg, Viehpfad *m* • driftway, livestock trail [A lane or road along which cattle are driven]

**Viel** ..., Mehr...

**Vieleck** *n*, Mehreck, Polygon *n* • polygon

**Viefachbogensperre** *f*, Gewölbereihen(stau)mauer *f*, Bogenpfeiler(stau)mauer, Pfeilergewölbe(stau)mauer • multi(ple) arch(ed) dam

**Viefache** *n*, Mehrfache • multiple

**Viefach-Kuppelsperre** *f*, Pfeilerkuppel(stau)mauer *f* • multi(ple)-dome dam

**Viefalt** *f*, Mannigfaltigkeit *f* • equitability, diversity

**viefelleicht vorhanden** [Vorratsklasse] • perhaps existing

**viefverzweigt**, verflochten, verwildert [Fluss; Strom] • braided, anastomosed, interlaced

**Viefverzweigung** *f* ☛ **Verflechtung**

**Viefverzweigungsbarre** *f* ☛ **Verflechtungsbarre**

**Viefverzweigungsstrecke** *f* ☛ **Verflechtungsstrecke**

**Viefblattmeißel** *m*, Vieferschneidenmeißel • four-bladed drag bit

**Viefendeel-Verband** *m* [Brückenbau] • Viefendeel truss

**Viefier-Gestängezug** *m* [Tiefbohrtechnik] • fourble

**Viefierschacht** *m* • four-compartment shaft

**Viefiersystem** *n*, Viefkomponentensystem • quaternary system [It has four components, e.g. CaOMgOFeOSiO<sub>2</sub>]

**Vieffachbohle** *f* [für Spundwand] • quadruple pile

**Vieffach-Chlorkohlenstoff** *m* • (carbon tetrachlorid(e))

**Vieffacheinbruch** *m* [Untertagebau] • four-section cut, four-section breaking-in

**Vieffach-Reihenmesskamera** *f*, Vieffach-Reihenmesskammer *f* [Fotogrammetrie] • quadruple serial air survey camera, quadruple serial photogrammetric camera

**Vieffeldbrücke** *f* • four-field fly-over (bridge)

**viefflächige (Kristall)Ecke** *f*, tetragonale (Kristall)Ecke, tetragonales (Kristall)Eck *n*, vierflächiges (Kristall)Eck • four-faced summit

**Viefgespann** *n*, geschlossener Türstock *m*, Geviert (zimmerung) *n*, (*f*) • four-piece set [It consists of cap, posts, and sill]

**Viefkantschwerstange** *f* • square drill collar

**Viefkomponentensystem** *n*, Viefersystem • quaternary system [It has four components, e.g. CaOMgOFeOSiO<sub>2</sub>]

**Viefeling** *m* • fourling [A crystal twin consisting of four individuals]

**Vieflinsefotografie** *f* • four-lens photography

**Viefpendelapparat** *m* • four-pendulum device

**Viefpunktanordnung** *f* ☛ **Messanordnung nach Wenner**

**Vieferschneidenmeißel** *m*, Viefblattmeißel • four-bladed drag bit

**viefseitig ausgeblocktes Erz** *n*, vierseitig vorgerichtetes Erz, sichere Reserve *f*, sicheres Erz, voll (ständig) ausgeblocktes Erz • positive ore [Orebody exposed and developed on four sides, and for which tonnage and quality estimates have been made]

**viefstreifig** (Röhre) • four-lane (tube)

**Vieftern** *n*, Viefteilung *f* [Probe(n)gutaufteilung] • quartering

**Viefterlszene** *f* im Maßstab 1:500 000 ☛ (TM)

**Viefterlszene im Maßstab 1:500 000**

**viefter Kollapsbereich** *m* [Ölfeldrohr] • transition collapse range

**viefter Pfennig** *m* [In alten Stollenordnungen. Der seitens einer Grube zu leistende Beitrag des vieferten Teiles der Kosten eines Stollengrubenbetriebes] • fourth part [Of expenses in driving an adit level]

**Viefrung** *f* [Beim Vermessen eines streichenden Feldes] (☛) • leased claim with two sides parallel to the direction of a lode

**viefwertig** • plumbic [Pertaining to lead in its state of highest combining power]

**viefwertig** • stannic [Pertaining to tin in its state of highest combining power]

**viefzählig** [Symmetrieachse] • fourfold

**Viefzylindermaschine** *f* • four-cylinder machine

**violblau** • blu(e)ish violet



**Viridin *m* von Vestana**, Manganandalusit *m* [*Von H. Bäckström 1896 beschrieben*] • viridine, manganandalusite

**VIS-Aufnahme *f*** • VIS image

**Viséen *n***, Visé-Stufe *f* • Visean, Upper Lower Carboniferous

**Visier *n***, Zielvorrichtung *f* • finder sight

**visiere *n***  **abfluchten**

**Visierfernrohr *n***, Zielfernrohr, Leitfernrohr, Richtfernrohr • telescope

**Visiergelenk *n*** [*einer Schlammsauge-Zusatzeinrichtung*] • visor joint

**Visiergraupe *f*** • beak of tin, tin beak

**Visierlinie *f***, Ziellinie, Absehlilie, Sichtlinie, Blicklinie [*Nivellieren*] • line of sight(ing), sight(ing) line, view line, visual axis

**Visierrohr *n***, Zielrohr • sight(ing) pipe

**Visierscheibe *f***, Zielscheibe [*Fotogrammetrie*] • sight(ing) disk, sight(ing) disc

**Visierschlitz *m***, Zielschlitz • sight(ing) slot

**Visiertafel *f***, Ausrichttafel, Nivellierkreuz, Absehkreuz *n*, (T-förmiger) Fluchtstab *m* • boning(-in) rod, boning(-in) stick, boning(-in) board, sighting(-in) rod, sighting(-in) stick, sighting(-in) board, cross

**Visierträger *m*** [*einer Schlammsauge-Zusatzeinrichtung*] • visor carrier

**Visierturm *m***, Peilturm, Absenkerüstturm, Richtturm [*Unterwassertunnelbau im Verlegegraben*] • sight(ing) tower, positioning tower

**Visiervorrichtung *f***, Zielvorrichtung • sight(ing) device

**Visitiereisen *n*** [*Zur Untersuchung des Erdreiches*] • searcher

**Viskodämpfer *m*** [*für Maschinenfundament*] • Visco damper

**viskoelastische Dämpfung *f*** • visco-elastic damping

**viskoelastisches Verhalten *n*** • visco-elastic behaviour (US: behavior)

**Visko-Hypoplastizität *f*** • visco-hypoplasticity

**viskoplastische Iteration *f*** • viscoplastic iteration

**viskoplastische Iterationsrechnung *f*** • viscoplastic iterative computation

**viskoplastische Verschiebung *f*** • viscoplastic displacement

**viskoplastisches Stoffgesetz *n*** • viscoplastic constitutive relation

**Viskoplastizität *f*** • viscoplasticity

**viskos**, träge, zäh [*Flüssigkeit*] • viscous

**viskose Dämpfung *f*** • viscous damping

**viskose Eigenschaften *f(pl)*** [*z. B. von Eis*] • viscous properties, visco-elastic properties [*e.g. of ice*]

**viskose Kopp(e)lung *f*** [*Von Lithosphärenplatte und Mantel*] • viscous drag

**viskose Remanenz *f*** • viscous (remanent) magnetization, VRM

**Viskosepille *f*** • slug [*drilling*]

**viskoses Fließen *n***, Newtonsches Fließen • Newtonian flow, viscous flow [*In experimental structural geology, flow in which the rate of shear(ing) strain is directly proportional to the shear(ing) stress; flow of a Newtonian liquid*]

**Viskositätsgesetz *n*** • viscosity law

**Visualisierungs-Software *f*** • visualisation software

**visuell**  **makroskopisch**

**Visurstrahl *m*** [*geodätisch-photogrammetrische Überwachung*] • line of sight

**Vitrain *m***, Glanzkohle *f*, vitrische Kohle • vitrain; pure coal [*informal synonym*]

**Vitrinertit *m*** • vitrinertite [*A coal microlithotype that contains a combination of vitrinite and inertinite totalling at least 95%, and containing more of each than of exinite. It generally occurs in high-ranking bituminous coals*]

**Vitriolgelb *n***  **Gelbeisenerde**

**Vitrioltorf *m*** • vitriol peat [*Peat containing much iron sulphate*]

**vitrische Kohle *f***  **Vitrain**

**Vitrit *m*** • vitrite [*A coal microlithotype group that contains vitrinite macerals totalling at least 95%*]

**Vitroklast *m***, Glasteilchen *n* • vitroclast

**vitroklastisch** • vitroclastic [*Applied to a rock such as ignimbrite, composed of welded glassy fragments*]

**Vitrophyr *m***, glasiger Porphy • vitrophyre, porphyritic volcanic glass, glassy porphyry

**Vizinalfläche *f*** • vicinal face [*A crystal face that modifies a normal crystal face, which it closely approximates in angle*]

**VLF-Methode *f***, VLF-Verfahren *n* [*Ein geoelektrisches Messverfahren*] • very low frequency system, VLF EM system

**Vlies *n***; Vließ [*Österreich*], Vliesstoff *m* • non-woven fabric, non-woven material

**Vliesverstärkung *f***; Vließverstärkung [*Österreich*] • non-woven fabric reinforcement, non-woven material reinforcement

**Vogelagstein *m***, Vogelbernstein *m*, Ambra *f*, Vogelamber *m* • white amber

**Vogelaugenmarmor *m*** • bird's-eye marble

**Vogelaugenquarz *m*** • bird's-eye quartz, jasper with colo(u)rless spherulites

**Vogelaugentextur *f*** • bird's-eye structure

**Vogelberstein *m***, Vogelagstein, Ambra *f*, Vogelamber *m* • white amber

**Vogelfußdelta *n*** • bird-foot delta, digitate delta, bird's-foot delta [A delta formed by the outgrowth of fingers or pairs of natural levees at the mouths of river distributaries; an example is the Mississippi delta]

**Vogelmist *m*** ➤ Guano

**Vogesensandstein *m*** ➤ eisenockeriger Sandstein

**Volkanit *m*** • volcanite [An extrusive rock composed chiefly of anorthoclase, andesine, and augite phenocrysts in a glassy ground-mass containing fel(d)spar and augite minerals. The name, given by Hobbs in 1893, is derived from Volcano in the Lipari Islands]

**voll ausgerichtete Zeche *f***, voll ausgerichtetes Kohlenbergwerk *n* • fully developed coal mine [In coal mining, a mine when all development work has reached the boundaries and further extraction will be done on retreat]

**voll messbarer Erzkörper *m*** • plenemensurate ore body [These are capable of being fully measured and sampled at an early phase in the operations]

**voll(ab)gebösch** • fully sloped

**vollaride Wüste *f*** ➤ heiße Wüste

**Voll-Aufbruchbohren *n***, Voll-Hochbruchbohren, Voll-Überbruchbohren • fullface raise drilling; fullface rise drilling (Brit.)

**Vollausbruch *m*** • full-face excavation

**im Vollausbruch auffahren** • to drive as a full-face excavation

**Vollausbruch-Bohr- und Sprengmethode *f***, Vollausbruch Bohr und Sprengverfahren *n* • full-face drill-and-blast method

**Vollausbruchbohren *n***, Vollprofilbohren, Vollvortriebsbohren • fullface drilling [Drilling a tunnel or gallery without blasting]

**Vollaushub *m*** • full excavation

**Vollaushubzustand *m*** • full excavation condition

**Voll(aus)zimmerung *f***, ganze Schrotzimmerung, Vollschrotzimmerung, Zimmerung bis zum Stoß, Kastenzimmerung, ganze (Auszimmerung, Schrot *m* [Die Schachtgeviere sind dicht an dicht verlegt]) • boxing, close joint timbering, close cribbing, close set timber, close timbering, contact timbering, contact cribbing, solid shaft timbering with cribs

**Vollbohren *n*** [Herstellen eines Bohrloches durch Ausbohren seiner gesamten Querschnitt(s)fläche in einem einzigen Vorgang] • full drilling

**Vollbohrkrone *f*** • solid bit

**Vollbohrverfahren *n*** • full diameter drilling

**Volldiskretisierung *f*** • full discretisation

**Volldränage *f***, Volldränung *f* • underground full area drainage, full area subsurface drainage

**volle Bodenförderung *f*** • full soil extraction

**volle Bodenverdrängung *f*** • full soil displacement

**volle Bogenwirkung *f***, volle Gewölbewirkung [Felsmechanik] • full arching (action), full arch action, full arch(ing) effect [See note under “arching (action)”]

**Voll(einwirkungs)fläche *f*** (☒) • critical extraction area, critical area of extraction

**vollentfaltete Lawine *f*** [Die von solchen Lawinen entwickelten Kräfte können im Normalfall nicht von Stützverbauungswerken aufgenommen werden] • fully developed avalanche

**vollentwickelter Fluss *m***, reifer Fluss • mature(d) stream

**vollentwickelter Strom *m***, reifer Strom • mature(d) river

**Vollfaulschlamm *m***, Sapropel *m*, Faulschlamm • sapropel

**vollflächig**, holoedrisch • holoaxial, holohedral, holosystematic, holosymmetric [Said of that crystal class having the maximum symmetry possible in each crystal system]

**vollflächig abbauen** [das Material] • to remove completely

**vollflächige Dränage *f*** • large-area drainage system

**Vollflächner *m***, Holoeder • holohedron [A crystal having all the faces needed for complete symmetry]

**Vollform *f*** • positive landform [A topographic form resulting from erosion and projecting notably upward, as a hill or mountain]

**vollfugig gemauert** • full-mortar bedding

**Vollfundamentplatte *f*** ➤ statische Gründungsplatte

**Vollgeschoss *n***, Vollgeschoß *n* • full storey (Brit.), full story (US)

**Vollgezeitenfangedamm *m***, Volltidefangedamm • full-tide cofferdam, whole-tide cofferdam [A cofferdam in which the height is sufficient to exclude water at all periods of the tide]

**vollglasig**, ganzglasig • holohyaline [Said of an igneous rock that is composed entirely of glass]

**Voll(gründungs)platte *f***

➤ statische Gründungsplatte

**Vollhandversatz *m***, Handvollversatz • solid (hand) stowing, solid (hand) packing, solid (hand)gobbing

**Voll-Hochbruchbohren *n***, Voll-Aufbruchbohren, Voll-Überbruchbohren • full-face raise drilling; full-face rise drilling (Brit.)

**völlig gar** [Koks] • fully carbonized  
**Vollkernbohrung f** • solid core drilling  
**Vollkörperelement n** • volume element  
**vollkommen gerundet**, gut gerundet [Mineralkorn] • well-rounded  
**vollkommene Entlastung(sanlage) f**  
 ⤵ **voll-kommener Überlauf**  
**vollkommene Flüssigkeit f**, ideale Flüssigkeit, reibungsfreie Flüssigkeit, perfekte Flüssigkeit, reibfreie Flüssigkeit [Die Elemente dieser Flüssigkeit lassen sich ohne innere Kräfte gegeneinander verschieben] • ideal liquid, perfect liquid, nonviscous liquid, frictionless liquid, inviscid liquid  
**vollkommene Spaltbarkeit f** [Kristall] • perfect (mineral) cleavage, eminent (mineral) cleavage  
**vollkommener Brunnen m** [Er reicht bis in eine wasserundurchlässige Schicht] • perfect well, fully penetrating well  
**vollkommener Überlauf m**, vollkommener Überfall m, freier Überlauf, freier Überfall, vollkommene Entlastung(sanlage) f, freie Entlastung(sanlage), Freistrahlauf, Freistrahlauf • free spillway, free overfall, free overflow, clear spillway, clear overfall, clear overflow [The flow over a weir or dam which is sufficiently high to be unaffected by the tailwater level • “Open” may synonymously be used for “free” and “clear”]  
**vollkommenes Fließen n** ⤵ **ideales Fließen**  
**vollkommenes Strömungsmedium n**  
 ⤵ **ideales Strömungsmedium**  
**vollkommenes Überfallwehr n**, freies Überfallwehr, echtes Überströmwehr, vollkommenes Überlaufwehr, freies Überlaufwehr, echtes Überlaufwehr, freies Überströmwehr, vollkommenes Überströmwehr, echtes Überfallwehr • free (overfall) weir, free overflow weir, clear (overfall) weir, clear overflow weir [“Dam” is used synonymously in the USA for “weir”]  
**Vollkonsolidierung f**, extreme Konsolidierung, extreme Konsolidation f, Vollkonsolidation [Sie lässt keine Reaktion mehr zu] • full consolidation, extreme consolidation  
**Vollkreiswinkelmesser m**, Ganzkreiswinkelmesser • full circle protractor  
**vollkristallin** ⤵ **ganzkristallin**  
**Vollkronenbohrung f**  
 ⤵ **Rotationsvollkronenbohrung**  
**Vollladung f** • solid loading [Filling a blasthole with all the blasting explosive which can be crammed into it, except for stemming space at top]  
**Vollliner m**, lochloser Liner [Tiefbohrtechnik] • blank liner

**Vollmond m** • full moon [The moon at opposition, with a phase angle of 0°, when it appears as a round disk to an observer on the earth because the illuminated side is toward the observer]  
**Vollprofil n**, Ausbruchquerschnitt m, Gesamtquerschnitt [Untertagebau] • full section  
**Voll(profil)bohren n** • solid drilling [In diamond drilling, using a bit that grinds the whole face, without preserving a core for sampling]  
**Vollprofilbohren n**, Vollausbuchbohren, Vortrieb(s)bohren • fullface drilling [Drilling a tunnel or gallery without blasting]  
**Vollrampffahl m**, Vollverdrängungspfehl, Rammvollpfahl, Verdrängungsvollpfahl • solid driven pile, solid displacement pile, driven solid pile, displacement solid pile  
**vollreifes Tal n** • full mature valley  
**Vollschatten m** • complete shadow, full shadow  
**Vollsäule f** • full column  
**Vollschnittmaschine f** • full-face boring machine, tunnel boring machine, full-face tunnelling machine (TBM), full-face excavating machine  
**Vollschrotzimmerung f** ⤵ **Voll(aus)zimmerung**  
**Vollsicherung f** • full provision structure  
**(Voll)Spül(stau)damm m**, gespülter Staudamm, gespülter (Erd)Damm • hydraulic-fill (earth) dam  
**Vollstahlstütze f** • full-steel column  
**voll(ständig) ausgeblocktes Erz n**  
 ⤵ **vierseitig ausgeblocktes Erz**  
**vollständig gewinnen** ⤵ **leerfördern**  
**vollständige Detonation f** [Umsetzung bis zu den Endprodukten] • complete detonation, full detonation  
**vollständige (Gesteins)Aufschmelzung f**  
 ⤵ **Umschmelzung großer Gebiete**  
**vollständige Kerngewinnung f**, SCR [Kenngröße bei Kernbohrung] • solid core recovery, SCR [rotary core drilling parameter]  
**vollständiges Stift(ab)bohren n** [normalkalibriger Bohrkopf] • overdrilling  
**Vollstauspiegel m** ⤵ **Stauzielfläche**  
**Volltidefangedamm m**, Vollzeitenfangedamm • full-tide cofferdam, whole-tide cofferdam [A cofferdam in which the height is sufficient to exclude water at all periods of the tide]  
**Voll-Überbruchbohren n** ⤵ **Voll-Aufbruchbohren**  
**Vollunterfahrung f** • complete undercutting  
**Vollverdränger m** ⤵ **Vollverdrängungspfehl**  
**Vollverdrängungsbohrpfahl m**  
 ⤵ **Vollverdrängungspfehl**

**Vollverdrängungsbohrschnecke *f*** • full displacement, continuous flight auger

**Vollverdrängungspfahl *m***, Vollrammpfahl *m*, Rammvollpfahl *m*, Verdrängungsvollpfahl *m*, Vollverdrängungsbohrpfahl *m*, Vollverdränger *m* • solid driven pile, solid displacement pile, driven solid pile, displacement solid pile, full displacement bored pile, screwed cast-in-place pile

**Vollversatz *m***, Vollversetzen *n* (☒) • complete backfilling, complete stowing, solid stowing, bashing [The complete stowing of old workings or roadways after all equipment has been removed]

**Vollvortriebsbohren *n*** ➤ **Vollausbruchbohren**

**vollwandiger Bogen *m*** [Bogenbrückenbau] • fullface arch

**vollwertige Bohrkopfverstellung *f*** [Tunnelbohrmaschine] • full-fledged cutterhead adjustment system [tunnel boring machine]

**Vollzimmerung *f*** ➤ **Voll(aus)zimmerung**

**Vollzugshilfe *f*** • implementation guide

**Volumenänderung *f* bei Temperaturschwankung (en)**, Volumendilatation *f* • volume dilatation

**Volumänderungsbeiwert *f*** • coefficient of volume decrease

**Volumendurchfluss *m***, Volumenstrom *m*, Durchfluss (menge) *m*, (*f*); Ablauf(menge), Abfluss(menge) [Fehlbenennungen] [Wassermenge die je Zeiteinheit einen bestimmten Durchflussquerschnitt, z. B. einen Wasserlauf, einen Grundwasserleiter, oder eine Rohrleitung durchfließt. Gemessen in  $m^3/s$  Zeichen: *Q*. Frühere Benennung. Wassermenge] • discharge, discharge water, runoff (water), flow (water), through flow (volume) [Measured in cubic feet per second]

**Volumenisomorphismus *m*** • volume isomorphism

**Volumenstreuung *f*** • volume scattering

**Volumenstrom *m*** ➤ **Volumendurchfluss**

**volumentreue monotone Verformung *f*** • constant volume monotonous deformation

**Volumenzunahme *f*** • rebound, expansion, swelling [Increase in soil volume usually occurs in some degree when loading is reduced. This is variously referred to as rebound, expansion, or swelling. The first term is probably the most appropriate if it is desired to indicate an effect due solely to reduction in loading. The second term is somewhat appropriate, whereas the last term is probably least appropriate since it is most commonly associated with the increase in volume of clays due to increase in water content which may occur without loading]

**Volumenzunahme *f***, Raumzunahme • swell(ing) [The increase in dimensions and volume of a material.

In excavation, the percentage gain in volume when a cubic yard in the cut is placed in the fill or embankment]

**volumetrische Wärmekapazität *f*** [z. B. eines gefrorenen Bodens] • volumetric heat capacity

**volumetrischer Haftwasseranteil *m***, volumetrisches Rückhaltevermögen *n*, volumetrische Rückhaltefähigkeit *f*, volumetrisches unwirksames Porenvolumen *n* • specific volume retention [The ratio of the volume of water which a soil will retain against the force of gravity to its own volume; determined after the soil has once been saturated]

**volumetrischer Wirkungsgrad *m*** • volumetric efficiency

**volumkonstante Bedingungen *f(pl)*** • constant volume conditions

**Volute *f*** [Schneckenförmiges Einrollen des Wellenkammes] • curl (over)

**von Kármán-Konstante *f*** • Von Kármán constant [A dimensionless number which relates the mixing length of the flow condition in turbulent flow. It is symbolized by *k* in formulas for velocity and sediment distribution in turbulent flow]

**vor Kopf** [Arbeitsweise] (☒) • on buttock

**von Menschen verursachte Katastrophe *f*** • man-made disaster

**von Schlitzwänden umgrenzte Baugrube *f*** • open excavation surrounded by diaphragm walls

**vor Ort**, drinnen, an Ort • in the drift, in the face, in the roadhead, at the face, local, inward; ben [Scottish term]; bain [obsolete Scottish term]

**vor Ort montieren** [z. B. Rohrerneuerung] • to install on site

**(Vor)Pfändbrett *n***, Abpfändbrett, Ansteckbrett, Vortreib(e)brett, Getriebebrett • timber (fore)poling board, timber (fore)poling plank, timber spiling board, timber spiling plank, timber horseheading board, timber horseheading plank [“Wood(en)” may synonymously be used for “timber”]

**Vor- und Rückbau *m*** ➤ **(vereinigter) Vor- und Rückbau**

**Vorabmaßnahme *f*** • advance measure

**Vorabscheren *n***, Abschersprengen • preshearing (blasting) [It resembles cushion blasting in drilling and loading, but firing is in advance of the main blast]

**Vorabscherlinie *f***, Abscher(spreng)linie • pre-shearing (blasting) line

**Voralp *f***, Mayen *f* • intermediate shelf [It lies between the real alp and the valley floor; there the cattle make a short stay on their upward journey in May, and on their downward journey in September]

**Voraneilen n der jüngeren Schichten** • leading the way by the younger beds [*gravity tectonics*]

**vorschreitende Metamorphose f**, progressive Metamorphose, nicht umkehrbare Metamorphose • irreversible metamorphism

**Vorarbeiten f(pl)** • preliminary work

**Voraufschließung f**, Voraufschluss m • preliminary exploration [*An investigation of a mineral or coal area or civil engineering site to determine, broadly, its structure, dimensions, and principally to decide whether the area is such as to warrant a detail(ed) or final exploration*]

**vorausbauen**, Flöz zuerst abbauen (☒) • to work first [*of a seam*]

**Vorausbohrung f** • advance drilling

**Vorauseilen n der Hochwasserzeit gegenüber dem mittleren Hochwasserintervall** • tide gaining on the moon

**vorausseilende Sicherungsmaßnahme f** • advance supporting measure

**Vorauserkundung f** [*beim unterirdischen Bauen*] • advance exploration [*in underground construction*]

**Vorausermittlung** [z. B. von günstigen Satellitenkonstellationen] • predetermination [*such as of favourable satellite constellations*]

**Voraushub m** • pre-excavation, pre-digging [1. Advance excavation of a site. 2. Removal by drilling or augering of soil that may heave. 3. Removal of soil by driving and cleaning out an open-end pipe]

**Vorausicherung f** [*beim unterirdischen Bauen*] • advance supporting [*in underground construction*]

**vorballastieren** • to pre-ballast

**Vorbau m (☒)** • following-up system

**Vorbauzustand m** • early stage of construction

**Vorbearbeitung f**, vorbereitende Bearbeitung • preprocessing

**Vorbehandlung f** [*Bitumenextraktion aus Ölsand*] • conditioning step, mixing step, pulping step [*The tar sand feed is heated and mixed with water to form a pulp of 60-85% solids at 80-900 °C*]

**vorbelasteter Boden m** • overconsolidated soil, preconsolidated soil

**vorbelasteter Ton m** • overconsolidated clay

**Vorbelastung f** • preloading, pre-loading, pre-load

**vorbereitende Bearbeitung f**, Vorbearbeitung • preprocessing

**vorbereitender Bauleitplan m**

☛ **Aufbauplan** [*veraltete Benennung*]

**Vorbereitungsarbeiten f** • preparatory work(s), preparation work(s)

**Vorbereitungsmaßnahmen f(pl)** • preparatory measures

**Vorbereitungsprozess m**, (Karten)Stoffaufbereitung f • preparation of (map) source material, (map) source material preparation

**Vorberg m** ☛ **Zeugenberg**

**Vorbeugestrategie f** [*zur Katastrophenverhütung*] • prevention strategy

**Vorblick m**, Vorwärtseinschnitt m, Vormessung, Hinmessung, vorderes Absehen n, flüchtiges Nivellement n • foresight, fore observation; minus sight [*This term is preferred by the ASCE (American Society of Civil Engineers)*], forward reading, FS [*A rod reading after the backsight taken on a point the elevation of which is to be determined*]

**Vorblickspalte f**, Vorwärtseinschnittspalte • foresight column; minus sight column [ASCF]; forward reading column, FS column [*booking reading*]

**Vorboden m** ☛ **(Wehr)Vorboden**

**Vorböhren n** • preboring, predrilling, primary boring, primary drilling [*Boring through obstructions or materials too dense to penetrate with the planned pile type. This is commonly done for displacement piles in shift clays where heave may occur. See note under 'drilling'*]

**Vorböhrloch n**, Pilotbohrloch [*Bohrloch, das erweitert wird und dabei auch als Führung des Bohrwerkzeuges dienen kann*] • predrilling hole, pilot (bore)hole

**Vorbohrung f** • advance drilling

**Vorbruchlänge f**, Zone f [*Tunnel- und Stollenbau*] section, length

**Vorderdüne f**, Frontdüne • frontal dune

**vorderer Brennpunkt m** ☛ **Dingbrennpunkt**

**vorderer Kämpferdruck m**, voreilender Kämpferdruck (☒) • front (a)butment pressure

**vorderes Absehen n** ☛ **Vorblick**

**Vorderlieger m** [*Besitzer(in) eines Grundstücks, das an die öffentliche Straße angrenzt*]; s.a. ☛ **Hinterlieger** • frontage resident

**Vordrückbauwerk n** ☛ **Vorpressbauwerk**

**vordrücken** ☛ **durchdrücken**

**Vordrücken n**, Vorpressen n • shoving, pushing [*The act of advancing a mole or tunnel shield with hydraulic jacks*]

**Vordrücken n mit geschlossener Front**, Vorpressen mit geschlossener Front • pushing blind, shoving blind [*The process of advancing a subaqueous tunnel shield while its face is closed*]

**Vordrückrahmen m** ☛ **(Rohr)Pressrahmen**

**Vordrückstation f** ☛ **(Rohr)Vordrückstation**



**Vordüne f**, Randdüne • foredune [A coastal dune or ridge that is parallel to the shoreline of a large lake or ocean or sea and is stabilized by vegetation]

**Vordüne f** ⚡ **Erstdüne**

**Vorebbe f** ⚡ **erste Ebbe**

**voreilender Kämpferdruck m**, vorderer Kämpferdruck *m* (⚡) • front (a)butment pressure

**voreilender Stoß m** (⚡) • advance(d) stope [Sections of the face or some pillars are a little in advance of the others]

**Voreinschnitt m** [Im Tunnel- und Stollenbau ein Aushub unter freiem Himmel] • precut, pilot cut

**voreiszeitlich**, präglazial • preglacial

**vorentwässern** • to predrain

**Vorentwurf m** • preliminary design, preliminary draft

**vorerhitzen**, vor(er)warmen • to preheat, to heat beforehand

**Vorerhitzung f**, Vor(er)wärmung • preheating

**Vorerkundung f** [Die Ermitt(e)lung der durchschnittlichen Werte der wichtigsten Lagerstättenparameter und die Entscheidung über die wirtschaftliche Bedeutung der Lagerstätte] • preliminary reconnaissance, pre-reconnaissance, prior investigation, preparatory investigation

**Vorerkundungsbohrung f** • preliminary reconnaissance drilling, preliminary reconnaissance boring, pre-reconnaissance boring, pre-reconnaissance drilling

**vor(er)wärmen**, vorerhitzen • to preheat, to heat beforehand

**Vor(er)wärmung f**, Vorerhitzung • preheating

**Vorfluter m** • collector trench, recipient

**Vorflutgraben m** • outlet ditch

**Vorführungsmikroskop n**, Demonstrationsmikroskop • demonstration microscope

**Vorführungstunnel m**, Demonstrationstunnel • demonstration tunnel

**Vorgabe f**, Linie *f* geringsten Widerstandes • burden (distance), line of least resistance [The distance between the main body of a charge and the nearest free face]

**Vorgabe f** [Vor einer Bauausführung] • condition

**Vorgang m**, Prozess *m*, Ablauf *m* • process

**Vorgangsfolge f**, Prozessfolge, Ablauffolge • process sequence

**Vorgangsgeomorphologie f**, Prozessgeomorphologie, Ablaufgeomorphologie • process geomorphology

**Vorgangshilfsmittel n**, Ablaufhilfsmittel, Prozesshilfsmittel *n* • process tool

**Vorgarten m** • front garden

**Vorgebirge n**, Hügelvorland *n* • foothills, submountain region

**vorgebohrtes Loch n** • pre-drilled hole

**vorgefertigte (od. vorfabrizierte) Schlitzwand f** • prefabricated diaphragm wall

**vorgefertigter Drän m** • prefabricated drain

**vorgefertigter Gründungspfahl m** • precast concrete pile

**vorgefertigter Stahlbeton-Pfahlschaft m**, Stahlbetonfertigteile-Pfahlschaft [z. B. beim Frankverbundpfahl] • precast reinforced (concrete) pile shaft, premoulded reinforced (concrete) pile shaft; premolded reinforced (concrete) pile shaft (US)

**vorgegeben** • inherent

**vorgehängte Bohle f** [Trägerbohlwand] • curtain plank [soldier pile wall]

**Vorgehensweise f** • practice

**vorgekragte Platte**, Kragplatte *f* • cantilever(ed) slab, cantilevering slab

**vorgekragte Stützwand f**, Kragstützwand • cantilever(ed) (load)bearing wall, cantilever(ed) retaining wall, cantilever(ed) retention wall, cantilever(ed) bulkhead

**vorgelagerte Rinne f und Wall m**, vorgelagerte Schwelle *f* und Wall *m* • low and ball, trough and full, runnel and ridge

**(vor)gepfändeter (Graben)Verbau m**, abgepfändeter (Graben)Verbau, angesteckter (Graben)Verbau, vorgetriebener (Graben)Verbau • (fore) poled (trench) shoring, spiled (trench) shoring, horseheaded (trench) shoring

**vorgerammt** • predriven

**vorgeschaltet** • upstream [Not in an electrical sense]

**vorgeschalteter Suchlauf m** [Tachymeter] • preprogrammed search run

**vorgeschriebenes Erzausbringen n** • fixed ore results

**vorgesetzte Futtermauer f**, nichtverankerte Futtermauer • nonanchored revetment masonry wall

**vorgesetzter (Stau)Schild m** [Walzenwehr] • top lip, top shield, upper lip, upper shield

**vorgespannte Staumauer f**, Spannbetonstaumauer, Spannbetontalsperre, vorgespannte Talsperre • prestressed (concrete) dam

**vorgespannter Anker m**, Spannanker [Für Boden und Fels] • prestressed (ground) anchor

**vorgespannter Bodenanker m**, Spannbodenanker, Bodenspannanker • prestressed soil anchor

**vorgespannter Felsanker m**, Spannfelsanker, Felspannanker • prestressed rock anchor

**vorgespannter Stollen m** • gallery with anchorage by (pre)stressing the ground with steel anchors [*“Tunnel” is used in the USA for “gallery”*]

**vorgespannter Tunnel m**, Spanntunnel • prestressed tunnel [*Tunnel with anchorage by prestressing the ground with steel anchors*]

**vorgespannter Verpressanker m** • prestressed rock anchor

**vortriebener (Graben)Verbau m**

⊕ (vor)ge-pfändeter (Graben)Verbau

**vorgranitisch** • pregranitic

**Vorgriff m** [Abbau] (✱) • buttock

**Vorhaben n**, Projekt n • project

**vorhanden** ⊕ nachgewiesen

**vorhandene Bebauung f** • existing structures

**vorhaue n** ⊕ durchschlagen

**Vorhebung f** [*vorbereitende Maßnahme bei einer Unterfahrung*] • pre-heave [*preparatory measure for undercutting*]

**vorherrschender Wind m**, häufigster Wind • prevailing wind, predominating wind

**vorherrschendes Mineral n** • predominating mineral, prevailing mineral

**Vorhersage f** [*eines Ereignisses*] • prediction [*of an event*]

**Vorhersagegleichung f** • prediction equation

**Vorhersagemodell n** • prediction model

**Vorhersagemöglichkeit f** [*für ein Naturereignis*] • prediction capability, prediction possibility

**Vorinformationen f(pl)** [*für ein Bauprojekt*] • existing information

**Vorkambrium n**, Präkambrium • Precambrian Eon

**Vorkammer f**, Nische f [*Trommelwehr*] • tailgate chamber, chamber for tailgate

**Vorkenntnisse** • previous knowledge

**Vorkerben n** ⊕ Loch-an-Loch-Bohren

**vorkesseln**, (aus)kesseln, schnüren • to chamber, to spring, to squib [*See note under “chambering”*]

**Vorkesseln n** ⊕ (Aus)Kesseln

**Vorkommen n**, Vorkommnis n [*Das an einem Punkt oder mehreren Punkten festgestellte Vorhandensein eines definierten geologischen Objektes, eines Minerals, eines Gesteins*] • occurrence

**Vorkonsolidierung f** • preconsolidation

**vor Kopf** [*Begriff im Tunnelbau*] • at the front

**vorkristallin**, präkristallin • precrystalline

**vorkristalline Deformation f**, präkristalline Deformation • precrystalline deformation

**Vorland n**, Berme f • foreland, berm(e) [*In fortification between wall and moat*]

**Vorland n** • foreland [*A prograded area and if continuous for some distance alongshore it is a strand plain*]

**Vorland n** • foreland [*A stable area marginal to an orogenic belt, toward which the rocks of the belt were thrust or overfolded. Generally, the foreland is a continental part of the crust, and is the edge of the craton*]

**Vorland n** • foreland [*A strip of land in front of something. Examples include space between canal bank and drainage ditch, river or stream*]

**Vorland n** • foreland [*Geography. The land or territory lying in front of or adjoining other land or territory and physiographically related to it*]

**Vorland n**, Piedmont m, Bergfußland, Gebirgsfußland • piedmont, mountain-foot lowland [*Its deposit may eventually coalesce to form a piedmont alluvial plain*]

**Vorlandbecken n**, peripheres Becken [*Nach der Kontinentkollision im Vorland gebildet*] • peripheral basin

**Vorlandebene f**, Piedmontebene, Gebirgsfußebene, Bergfußebene • waste plain; bajada [*Spanish*]; bahada [*anglicized term*]; river plain, stream plain, aggraded valley, plain, alluvial apron, alluvial bench, apron, mountain apron, fan apron, debris apron, compound alluvial fan, piedmont slope, piedmont (alluvial) plain, gravel piedmont, alluvial (piedmont) plain [*A broad continuous alluvial slope or gently inclined detrital surface extending from the base of mountain ranges out into and around an island basin, formed by the lateral coalescence of a series of separate but confluent alluvial fans, and having an undulating character due to the convexities of the component fans; it occurs most commonly in semiarid and desert regions, as in the SW US. It is a surface deposition as contrasted with a pediment (a surface erosion that resembles a bajada in surface form), and its top often merges with a pediment. Originally, the term “bajada” was used in New Mexico for the gentler of the two slopes of a cuesta*]

**Vorlandeisfächer m**, Eispediment m [*Ein tiefliegender, eisbedeckter Küstenstrich vor einer Gebirgsflanke, dessen Oberfläche sanft meer(es)seitig abgedacht und der 50 m bis 50 km breit ist*] • ice piedmont

**Vorlandgletscher m**, Piedmontgletscher, Gletscherschürze f • ice apron, apron [*The thin mass of snow and ice attached to the headwall of a cirque above the bergschrund (but not present at a randkluft)*]

**Vorlandgletscher m**, Piedmontgletscher, Alaskagletscher, Malaspinagletscher, Bergfußgletscher • piedmont glacier, Lalaspina glacier, Alaskan glacier

[*It results from several valley glaciers coalescing into a single broad mass*]

**Vor(land)hügel *m*** • foothill [*One of the subsidiary hills at the foot of a mountain, or of higher hills*]

**Vorlandkies *m***, Piedmontkies, Gebirgsfußkies, Bergfußkies • piedmont gravel

**Vorlandkuppel *f***, Piedmontkuppel, Bergfußkuppel, Gebirgsfußkuppel • piedmont dome

**Vorlandsee *m*** ➤ **alpiner Randsee**

**Vorlandstufe *f***, Piedmontstufe, Bergfußstufe, Gebirgsfußstufe • piedmont step, piedmont bench, piedmont flat [*An extensive or regional terrace- or bench-like feature sloping outward or down-valley (as in the Black Forest or Schwarzwald region of SW Germany), assumed by W. Penck (1924) to develop in response to a continually accelerated uplift of a rising or expanding dome*]

**Vorlandterrasse *f***, Piedmontterrasse, Bergfußterrasse, Gebirgsfußterrasse • piedmont terrace

**Vorlandtreppe *f*** ➤ **Piedmonttreppe**

**Vorlauf *m*** [*Teilsohlenbruchbau*] (✱) • advance (d) cut (ting)

**vorlaufende Baugrunderkundung *f*** [*beim Tunnelbau*] • advance subsoil exploration [*in tunnelling*]

**Vorlaufgraben *m*** [*für eine Schmalwand*] • starter trench [*for a thin cut-off wall*]

**Vorlaufreservoir *n*** [*für die Schmalwandsuspension*] • reservoir [*for the slurry of a thin cut-off wall*]

**Vorläufer(erscheinung) *m, (f)***, (Erd)Bebenanzeichen *n* • precursor, (earth)quake precursor, foreshock

**vorläufig ausbauen, sichern** [*Untertagebau*] • to support (temporarily)

**vorläufige Härte *f*** ➤ **austreibbare Härte**

**vorläufige Stahlabstützung *f*** ➤ **Stahlsicherung**

**vorläufiger Anker *m***, provisorischer Anker, vorübergehender Anker, zeitweiliger Anker, Verbauanker [*Baugrubenaussteifung; Grabenaussteifung. DIN 4125*] • temporary bolt

**vorläufiger Ausbau *m***, Sicherung *f*, provisorischer Ausbau, vorübergehender Ausbau, zeitweiliger Ausbau, Verbau [*Tunnel- und Stollenbau. Ein durchgehender vorläufiger Ausbau wird "Außenschale" genannt*] • temporary (ground) (support(ing)) system [*It is called "temporary lining" = "Außenschale" if of continuous construction. "Underground" may synonymously be used for "ground"*]

**vorläufiger Aushubausbau *m***, Aushubsicherung *f*, provisorischer Aushubausbau, vorübergehender Aushubausbau, zeitweiliger Aushubausbau,

Aushubverbau • temporary excavation (support(ing)) system

**vorläufiger Baugrubenausbau *m***, Baugrubensicherung *f*, provisorischer Baugrubenausbau, zeitweiliger Baugrubenausbau, vorübergehender Baugrubenausbau, Baugrubenverbau • temporary (building) pit (supporting) system, temporary construction pit (support(ing)) system, temporary workpit (support(ing)) system

**vorläufiger Bohrträgers Ausbau *m***

➤ **Bohrträgersicherung**

**vorläufiger Böschungsausbau *m***

➤ **Böschungssicherung**

**vorläufiger Grubenausbau *m*** ➤ **Grubensicherung**

**vorläufiger Schachtausbau *m***, Schachtsicherung *f*, provisorischer Schachtausbau, zeitweiliger Schachtausbau, vorübergehender Schachtausbau, Schachtverbau • temporary shaft (support(ing)) system

**vorläufiger Stahlausbau *m***, Stahlsicherung *f*, vorläufige Stahlabstützung *f*, provisorischer Stahlausbau, provisorische Stahlabstützung, zeitweiliger Stahlausbau, zeitweilige Stahlabstützung [*Vorläufiger Stahlausbau eines Untertagebaues. Ein durchgehender vorläufiger Stahlausbau wird "Stahlaufschale" genannt*] • temporary steel (ground) (supporting) system, temporary steel strata (support(ing)) system [*It is called "temporary steel lining" = "Stahlaufschale" if of continuous construction*]

**vorläufiger Stollenausbau *m***, Stollensicherung *f*, provisorischer Stollenausbau, zeitweiliger Stollenausbau, vorübergehender Stollenausbau, Stollenverbau • temporary gallery (supporting) system [*"Drift" and "tunnel"(US) may synonymously be used for "gallery"*]

**vorläufiger Tunnelausbau *m*** ➤ **Tunnelsicherung**

**vorläufiges Ausbaumittel *n***, Verbaumittel

**vorläufiges Wehr *n***, provisorisches Wehr, Hochwassermesswehr • temporary weir; temporary dam (US) [*For measuring floods during a definite time*]

**Vorlesung *f*** • lecture

**vorletztes Stadium *n*** • penultimate stage

**Vormessung *f*** ➤ **Vorblick**

**vormontiert** • preassembled

**Vornorm *f*** • tentative (standard)

**vor Ort** • on site, onsite, in situ

**(Vor)Pfähndblech *n***, Abpfähndblech, Ansteckblech, Getriebeblech, Vortreib(e)blech • (fore-)poling plate, horseheading plate, spiling plate

**(vor)pfänden**, abpfänden, anstecken, vortreiben • to (fore)pole, to spile, to horsehead

**(Vor)Pfähden** *n*, Abpfänden, Vortreiben, Getriebearbeit *f*, Anstecken, Getriebezimmerung *f*, Abtreibezimmerung • (fore)poling, spiling, horseheading, marciavanti, driving of (fore) poles, (fore)pole driving, driving of spiles, spile driving [*In tunnelling, driving forepoles ahead over the caps of the last four-piece set erected, to give temporary protection over miners who are putting up the next permanent set or are digging*]

**Vorpfänden** *n* ⚡ (Schacht)Abpfänden

**Vorpfändhilfe** *f*, Pfändhilfe, Abpfändhilfe • (fore)poling aid, horseheading aid, spiling aid

**Vorpfändkappe** *f*, Pfändkappe, Kappe, Abpfändkappe • (fore)poling bar, spiling bar, horseheading bar, (fore)poling cap, horseheading cap, spiling cap

**(Vor)Pfähndkeil** *m*, Keil, Abpfändkeil, Ansteckkeil, Getriebekeil, Vortrieb(e)keil • (fore)poling wedge, spiling wedge, horseheading wedge

**(Vor)Pfähndlatte** *f*, Bergmannslatte, Abpfändlatte, Anstecklatte, Vortrieb(e)latte, Getriebeplatte, Schutzlatte, Decklatte [*“Brett”, “Diele” und “Pfahl” können synonym für “Latte” verwendet werden*] • (fore)poling board, (fore)-pole, spile, spiling board, horsehead(ing board), spill, lath, astel, back lath [*A timber or steel plank driven into the soft ground at the tunnel face over supporting steel or timber sets to hold back soil during excavation. In spite of being called “board” it may be a steel plank*]

**(Vor)Pfähndung** *f*, Ansteckung, Getriebezimmerung, Abpfändung • (fore)poling system, horseheading system, spiling system

**(Vor)Pfähndung** *f* mit Endblöcken, Ansteckung mit Endblöcken, Getriebezimmerung mit Endblöcken • tail-block (system of) forepoling, tail-block (system of) horseheading, tail-block (system of) spiling

**Vorfeilerabbau** *m* • preliminary pillar robbing

**Vorpressbauwerk** *n*, Durchpressbauwerk, Vordrückbauwerk, Eintreibbauwerk, Durchdrückbauwerk, Durchstoßbauwerk [*Tunnel; Stollen*] • jacked(-in) structure, pushed(-in) structure, thrust(-in) structure [*It involves the jacking in of preformed structures horizontally at shallow depths beneath a road, or rail, without disrupting traffic*]

**vorpressen** ⚡ durchdrücken

**Vorpressen** *n* ⚡ (Rohr)Vortrieb

**Vorpressen** *n*, Vordrücken • shoving, pushing [*The act of advancing a mole or tunnel shield with hydraulic jacks*]

**Vorpressen** *n* mit geschlossener Front, Vordrücken mit geschlossener Front • pushing blind, shoving blind

[*The process of advancing a subaqueous tunnel shield while its face is closed*]

**Vorpressen** *n* von Stahlrohren [z. B. zur Herstellung einer Rohrschirmdecke] • pipe jacking of steel pipes

**Vorpressfundament** *n* [*Es wird mit hydraulischen Pressen abschnittsweise angedrückt, ehe der hohlraumfreie Verbund mit der Unterfangung beiderseits der Anpressstellen hergestellt wird*] • jacked foundation

**Vorpressrahmen** *m* ⚡ (Rohr)Pressrahmen

**Vorpressschacht** *m* ⚡ (Rohr)Pressschacht

**Vorpressstation** *f* ⚡ (Rohr)Pressstation

**Vorpressung** *f* • precompression

**Vorprofil** *n* • preliminary profile

**Vorräte** *f* ⚡ Reserven

**Vorräte** *f* in geologisch bekannten Gebieten • hypothetical (mineral) resources

**Vorräte** *f* in geologisch unbekanntem Gebieten • speculative (mineral) resources

**Vorratsbehälter** *m* [*Teil eines Schleusenrüttlers*] • storage container [*An integral part of a bottom feed vibrator*]

**Vorratsbewässerung** *f* [*Sie bewirkt eine Erhöhung der Bodenfeuchte. Der Wasservorrat steht für den Pflanzenbedarf in Trockenzeiten zur Verfügung*] • storage irrigation

**Vorratsdeponie** *f*, Lagerdeponie, Zwischenlagerdeponie • storage disposal site, storage depository

**Vorratseinteilung** *f* ⚡ Vorratsklassifikation

**Vorratshalde** *f*, Lagerhalde, Zwischenlagerhalde • storage pile, stockpile

**Vorratskippe** *f*, Lagerkippe, Zwischenlagerkippe • storage tip, storage dump

**Vorratsklassifikation** *f*, Einteilung *f* der Lagerstättenvorräte, Vorratseinteilung, Vorratssystematik, Klassifikation der Lagerstättenvorräte, Systematik *f* der Lagerstättenvorräte • classification of mineral resources

**Vorratslagerung** *f*, Zwischenlagerung • storage disposal

**Vorratsspeicherung** *f* [*Talsperre*] • reservoir conservation

**Vorratssystematik** *f* ⚡ Vorratsklassifikation

**vorrichten**, ausblocken (☒) • to block (out) [*See note under “blocking (out)”*]

**Vorrichten** *n*, Ausblocken • blocking (out) [*In economic geology, delimitation of an ore body on three or four sides in order to develop it, i.e., to make estimates of its tonnage and quality. The part so prepared is an ore block*]

**vorrichten der Abbaufelder** (☒) • to head out into panels

**Vorrichtung** *f* [*Herstellung aller Grubenbaue, welche die durch die Ausrichtung aufgeschlossene Lagerstätte oder Teile derselben planmäßig in Baufelder unterteilen und diese für den Abbau vorbereiten*] (☒) • lateral development

**Vorrichtungsarbeiten** *f* (☒) • lateral development work

**Vorrohr** *n*, Stahlverrohrung *f* [*Pfahl*] • steel casing

**Vorrücken** *n* ☛ (Gletscher)Vorrücken

**Vorrücken *n* der Wüste**, Wüstenausbreitung *f* • desertification

**Vorsatz** *m*, Abgestemmte *n* (☒) • step of pack-walls below an overhand stope

**Vorsatzlinse** *f* • short-focus lens [*theodolite; surveying*]

**Vorsatzrinne** *f*, Zwischenrinne (☒) • intermediate pan

**Vorschacht** *m* (☒) • foreshaft [*The first 33 m (100 feet) or so of a shaft's depth in loose surface ground and above rock, built with thick concrete wall. If, however, strong rock should occur at a depth of 2 m the foreshaft is only 2 m deep*]

**vorschieben** ☛ durchdrücken

**Vorschlaghammer** *m* • mallet [*Cornwall*]; sledge hammer [*It is used for striking a drill*]

**Vorschneckenbohren** *n*, Schneckenvorbohren • preaugering [*Boring through obstructions or materials too dense to penetrate with the planned pile type. This is commonly done for displacement piles in shift clays where heave may occur*]

**vorschrämen** (☒) • to precut

**Vorschrämen** *n* (☒) • precutting

**Vorschubkran** *m* [*Ein beim Freivorbau von Auslegerbrücken verwendeter Hebekran, bei dem sich Stahlträger langsam auf der Oberseite des Gurtes bewegen*] • creeper crane

**Vorschub** *m* ☛ (Gletscher)Vorrücken

**Vorschub** *m* [*Rohrvortrieb*] • pushing

**Vorschubzeitspanne** *f*

☛ (Gletscher)Vorschubzeitspanne

**Vorschütt(ungs)blatt** *n* ☛ Leeschicht

**Vorschweißring** *m* • welded ring

**Vorsenke** *f*, Becken *n* auf der Ozeanseite eines Inselbogens, Vortiefe *f*, Außensenke • forearc basin, outer arc basin

**Vorsenke** *f* ☛ Saumtiefe

**Vorsicht – Einsturzgefahr** [*Schild vor einem einsturzgefährdeten Gebäude*] • Danger – Building unsafe

**Vorsichtsmaßnahme** *f* • precautionary measure

**vorsilurisch** • pre-Silurian

**Vorsinterung** *f*, Vorsintern *n* • presintering

**Vorsorgemaßnahmen** *f(pl)* • precautionary measures

**(vorsorgliche) Beweisaufnahme** *f*, Beweissicherung *f* • perpetuating testimony [*The taking of testimony in order to preserve it for future use, as where it is in danger of being lost before the matter to which it relates can be made the subject of judicial investigation*]

**Vorspalten** *n* [*schonendes Sprengverfahren; DIN 20163*] • presplitting

**Vorspaltverfahren** *n* [*schonendes Sprengverfahren, DIN 20163*] • presplitting method, presplitting

**vorspannbarer Zuganker** *m* • pre-stressed tension anchor

**vorspannen** [*Beton, Pfähle*] • to prestress [*concrete, piles*]

**Vorspannglied** *n* • prestressing tendon

**Vorspannkraft** *f* • prestressing force

**Vorspannlitzenanker** *m* • pre-tensioned strand anchor

**Vorspannung** *f* [*z. B. des Baugrunds*] • prestress, prestressing

**Vorsperre** *f* • upstream temporary dam

**vorspringend** • salient [*Projecting or jutting upward or outward*]

**Vorsprung** *m*, Sporn *m* • salient [*A landform that projects or extends outward or upward from its surrounding, e.g. a cape along a shoreline, or a spur from the side of a mountain*]

**Vorspülung** *f* ☛ Spülpau

**Vorstandsetage** *f*, Chefetage *f* • executive floor

**Vorstollen** *m* ☛ Führungsstollen

**Vorstoß** *m* ☛ (Gletscher)Vorrücken

**Vorstoß** *m*, Bart *m* [*Das über die Pfähle vorstehende Endstück bei Rostschwellen*] • jutting, flap, sill flap, sill jutting, juffer flap, juffer jutting, cill flap, cill jutting

**vorstoßen** ☛ durchdrücken

**Vorstoßgrenze** *f* ☛ (Gletscher)Vorschubgrenze

**Vorstrand** *m* ☛ nasser Strand

**Vorstudie** *f* [*einer Hangbewegung*] • preliminary investigation [*of a landslide*]

**vortertiär** • pretertiary

**Vortiefe** *f* ☛ Vorsenke

**Vortiefe** *f* ☛ Saumtiefe

**Vortrag** *m* • oral presentation

**Vortreib(e)...** ☛ (Vor)Pfänd ...

**vortreiben** [*Rohrvortrieb*] ☛ durchdrücken

**vortreiben** ☛ durchschlagen



**vortreiben** ⤵ (vor)pfänden

**vortreiben** [Vortrieb(s)messer] • to shove [(steel) poling plate]

**Vortreiben n** ⤵ (Rohr)Vortrieb

**Vortreiben n** ⤵ Abpfänden

**Vortreiben n** ⤵ Auffahrung

**Vortreiben n** der Kalottenstrecke

⤵ Kalottenstreckenvortrieb

**Vortreiben n** des Kalottenstollens

⤵ Kalottenstreckenvortrieb

**vortreiben eines Tunnels mit Handschild** • to hand-tunnel, to tunnel by hand, to tunnel manually

**Vortreibrohr n**, Rammrohr • driven (metal) casing (pipe), driven (metal) casing tube, casing, driven steel tube, drive tube, driving tube, driven steel pipe [An open steel pipe installed by driving to support the side of a pile hole]

**Vortrieb m** ⤵ Rohrvortrieb

**Vortrieb m** ⤵ Auffahrung

**Vortrieb m** im Tiefbau, Ausrichtungsvortrieb (⚡) • development driv(ag)e [A shaft, gallery, lateral, cross-cut, level or staple pit to prove and render accessible the coal or ore to be extracted]

**Vortrieb m** [im Tunnelbau] [Kontext: Beim Vortrieb mit Schildmaschinen...when excavating with shield machines...] • advance, excavation, excavating, driving

**Vortrieb anfahren**, Vortrieb auffahren [Tunnelbau] • to start up the drive

**Vortriebsanlage f** [für den Tunnelbau] • driving installation, tunnelling installation [for tunnelling]

**Vortriebsarbeiten f** • driving work, driving operations, heading work

**vortriebsbegleitende Auswertung f** von Daten • evaluation of data accompanying the drive

**Vortriebsbereich m** [Tunnelbau] • excavation zone

**Vortriebsbohren n**, Angriffbruch(s)bohren, Ausbruchsbohren • heading drilling

**Vortriebsende n** [Tunnelbau] • end of tunnelling (Brit.), end of tunneling (US)

**Vortriebsgerät n** [für Vortriebsrohre] • microtunnel(l)ing machine [for jacking pipes]

**Vortriebsgeschwindigkeit f** • rate of advance

**Vortriebskeil m** ⤵ Keil

**Vortriebskolonne f**, Vortriebmannschaft f, Vortriebtrupp m • heading crew, heading party, heading gang, heading team

**Vortriebsleistung f** [der Tunnelbohrmaschine] • rate of advance, production rate, tunnel(l)ing rate

**Vortriebsmannschaft f** • tunnel(l)ing team

**Vortriebsmaschine f** für Ankervorlochbohren

⤵ (Strecken)Vortriebsmaschine für Ankervorlochbohren

**Vortriebsmaschine f** • tunnelling machine (Brit.), tunneling machine (US)

**Vortriebsmaßnahme f** • tunnel(l)ing operation

**Vortriebsmesser n**, Stahlmesser [Untertagebau] • steel poling plate

**Vortriebsmethode f** • driving method

**Vortriebspresse f** [für Vortriebsrohre] • thrusting jack, jack [for jacking pipes]

**Vortriebsrahmen m** ⤵ (Rohr)Pressrahmen

**Vortriebsrichtung f** • direction of the drive, direction of driving, tunnel(l)ing direction

**Vortriebsrohr n** • jacking pipe

**Vortriebsschild m**, Auffahrschild • tunnel(l)ing shield, microtunnel(l)ing shield [for jacking pipes]; driv(ag)e shield, driving shield, advance shield, advancing shield, shield

**Vortriebssprengen n**, Ausbruchssprengen, Angriffssprengen • heading blasting, driving blasting, advance blasting, progress blasting, attack blasting, excavation blasting, driv(ag)e blasting

**Vortriebsstation f** ⤵ (Rohr)Presstation

**Vortriebssteuerung f** • drive control

**Vortriebsstillstand m** [Tunnelbau] • tunnelling interruption (Brit.), tunneling interruption (US)

**Vortriebsstrecke f**, Auffahrstrecke • driven length, tunnelling length, excavation, drivage [A general term for a longitudinal underground structure in course of construction. It may be horizontal or inclined but not vertical]

**vortriebsasynchrone Prognose f** von Setzungen • drive-synchronic prediction of settlements

**Vortriebs technik f** [Tunnelbau] • driving technology, driving technique, tunnel(l)ing technology

**Vortriebsverfahren n** [Tunnelbau] • driving method [tunnel(l)ing]

**vorübergehend standfest** • temporarily stable

**vorübergehende Härte f**, austreibbare Härte, vorläufige Härte, verschwindende Härte, temporäre Härte, Karbonathärte, KH [Wasserhärte] • carbonate hardness; temporary hardness [This term is becoming obsolete]

**vorübergehender Anker m** ⤵ vorläufiger Anker

**vorübergehender Ausbau m** ⤵ Sicherung

**vorübergehender Aushubausbau m**

⤵ Aushubsicherung

**vorübergehender Baugrubenausbau m**

⤵ Baugrubensicherung

**vorübergehender Bohrträgerausbau *m***

➤ **Bohrträgersicherung**

**vorübergehender Böschungsausbau *m***

➤ **Böschungssicherung**

**vorübergehender Schachtausbau *m***

➤ **Schachtsicherung**

**vorübergehender Stollenausbau *m***

➤ **Stollensicherung**

**vorübergehender Tunnelausbau *m***

➤ **Tunnelsicherung**

**vorübergehendes Ereignis *n***, vorübergehendes Phänomen *n* • transient event

**Voruntersuchung *f*** [*Es werden verschiedene Standorte untersucht und genügend Daten gesammelt, um den besten Standort zu finden*] • preliminary investigation, reconnaissance investigation [*a geotechnical field investigation*]

**Vorversuch *m*** • preliminary test, pretest

**vorvulkanisch** • prevolcanic

**vorwarnendes Gleiten *n*** • premonitory slip(ping)

**vorwärts einschneiden** [*Fotogrammetrie*] • to intersect

**Vorwärtsanzug *m***, Vorwärtsanlauf *m*, Vorwärtsneigung *f*, Vorwärtsdossierung • fore batter, positive batter, forward batter, fore rake, positive rake, forward rake [*Batter where the pile bottom is inclined away from the pile driver*]

**vorwärtsblickende Kamera *f***, vorwärtsblickende Kammer *f* • forward-shooting camera

**Vorwärtsdossierung *f*** ➤ **Vorwärtsanzug**

**Vorwärtseinschnitt *m***

➤ **trigonometrische Punktbestimmung**

**Vorwärtseinschnitt *m***, Vorblick *m*, Vormessung, Hinmessung *f*, vorderes Absehen *n*, flüchtiges Nivellement *n* • foresight, fore observation; minus sight [*This term is preferred by the ASCE (American Society of Civil Engineers)*], forward reading, FS [*A rod reading after the backsight taken on a point the elevation of which is to be determined*]

**Vorwärtseinschnittspalte *f***, Vorblickspalte • foresight column; minus sight column [ASCE]; forward reading column, FS column [*booking reading*]

**Vorwärtskipper *m***, Kopfkipper, Frontkipper [*Entleerung von Grubenwagen*] (☒) • end tippler, overhead tippler

**Vorwärtsneigung *f*** ➤ **Vorwärtsanzug**

**Vorwärts-Schräg-Luftfotografie *f***, Schräg-Vorwärts-Luftfotografie • forward oblique photography, oblique forward photography

**Vorwärtsschreiten *n* eines Gletschers** ➤ (**Gletscher**) **Vorrücken**

**Vor(wärts)streibbau *m***, Strebvor(wärts)bau, Streibbau als Vor(wärts)bau • advancing longwall method, advancing longwall mining, longwall advancing, longwall working outward [*The dividing levels to the boundaries of the pane are not driven but mining crosscuts immediately after intersecting the seam with crosscuts and continues in a direction towards the boundaries*]

**Vor(wärts)streibbau *m* mit Versatz des Alten Mannes**, Strebvor(wärts)bau mit Versatz des Alten Mannes • advancing longwall method with filling of the goaf

**Vorwegmaßnahme *f*** • preliminary measure

**Vorwölben *n*** [*einer Uferlinie*] • buckling

**Vorzeichenregelung *f*** • sign convention, regulation of signs

**Vorzeichner *m***, Anzeichner • tracer, decorator [*In the stonework industry one who lays out or traces lettering and designing on the surface of marble and granite to prepare the stone for cutting*]

**Vorzeitigkeit *f***, Zeitminderung *f* • (time) lead [*The arrival of seismic energy earlier than expected, indicating that part of the travel path involved high velocity. It is an indication of a salt dome in fan shooting*]

**Vorziehen *n* nach dem Schritt-zurück-System**

➤ **Nachziehschritt**

**Vorzugsfrequenz *f*** • preferred frequency

**Vorzugsrichtung *f*** • predominant direction, preferred direction

**Voute *f*** [*Balkenbrückenbau*] • haunch

**Voutenbalken *m***, Balken *m* mit Voute [*Brückenbau*] • haunched girder, haunched beam

**VSS** ➤ **vermörtelte Stopfsäule**

**V-Tal**, Kerbtal *n* • v(ee)-valley

**Vulkan *m***, Feuerberg *m* • volcano, burning mountain; vulcano [*obsolete*]

**Vulkanasche *f***, Asche • pumicite, (volcanic) ash, (volcanic) dust [*See note under “pumice”. Fine pyroclastic material (under 2 mm dia., under 0.063 mm dia. for fine ash). The terms usually refer to the unconsolidated material but are sometimes also used for its consolidated counterpart tuff*]

**Vulkanausbruch *m***, echte Vulkanexplosion *f* • volcanic eruption, volcanic event, lava emission, emission of lava, melting out

**(Vulkan)Auswürfling *m* aus dem nichtvulkanischen Untergrund** • accidental block, noncognate block [*A solid chip of rock broken off from the subvolcanic basement and ejected from a volcano*]

**Vulkanberg m** [Durch Lavaergüsse oder durch Auswurf von pyroklastischem Material entstanden] • volcanic mount

**Vulkanbinge f** ➤ **Vulkankessel(bruch)**

**Vulkanblock m**, Eruptionsblock • volcanic block, ejected block

**Vulkanbrekzie f**, Explosionsbrekzie • explosion breccia, eruption breccia, pyroclastic breccia, volcanic breccia, eruptive breccia, alloclastic breccia, lava breccia

**Vulkanerguss m** • volcanic tongue, volcanic flow

**Vulkangewitter n** [Ein an die Örtlichkeit des Ausbruchs gebundenes Gewitter] • volcanic thunderstorm

**Vulkanherd m** • volcanic focus [The subterranean seat or centre of volcanism of a volcanic region, or of a volcano]

**Vulkanhügel m** [Durch Lavaergüsse oder durch den Auswurf von pyroklastischem Material entstanden] • volcanic hill

**Vulkaninsel f** • high island, volcanic island [In the Pacific Ocean]

**vulkanisch** • volcanic [Pertaining to the activities, structures, or rock types of a volcano]

**vulkanische Asche f** • volcanic ash

**vulkanische Auswürflinge m(pl)**, (vulkanisches) Auswurfmaterial *n*, Pyroklastika *f*, Pyroklastit *m*, Tephra *f*, Kraterauswurf *m*, (vulkanisches) Lockerprodukt *n*, Kraterauswürflinge *m(pl)*, (vulkanische) Lockermasse *f* • (volcanic) ejecta (menta), pyroclast(ic)s, tephra, pyroclastic materials, deposit of pyroclastics)

**vulkanische Bombe f**, Lavabombe • lava ball, lava bomb, pseudobomb, volcanic ball, volcanic bomb, volcanic shell, lava shell

**(vulkanische) Effusion f**, (vulkanischer) Ausguss, (vulkanischer) Erguss *m*, Schmelzausfluss *m* an der Oberfläche, Ausfluss an der Oberfläche, Lavaausfluss • effusion, volcanic effusion [An emission of liquid lava or pyroclastic material from a vent or fissure]

**vulkanische Geburtsstätte f neuer ozeanischer Erdkruste** • spreading center (US); spreading centre (Brit.)

**(vulkanische) Lockermasse f**

➤ **vulkanische Auswürflinge**

**vulkanische Lockerprodukte f**, vulkanischer Schutt *m* • loose agglomerate [See note under “agglomerate”]

**vulkanische Schlacke f** • scoria, volcanic slag, slag [Pyroclastic ejecta, usually of basic composition, characterized by marked vesicularity, dark colo(u)r, heaviness, and a texture that is partly glassy and partly crystalline.

*Fragments of scoria between 4 mm and 32 mm are essentially equivalent to volcanic cinders. Cinder is sometimes used synonymously]*

**vulkanische Schlammkugel f**, Sphärolith *m* • mud ball

**vulkanische Tätigkeit f** • volcanic activity

**vulkanische Theorie f**, Plutonismus *m*, plutonische Theorie [Im Gegensatz zum Neptunismus, die Lehre von Hutton, wonach auch das Magma wesentlich bei der Entstehung der Gesteine und dem erdgeschichtlichen Entstehen mitgewirkt hat] • plutonism

**(vulkanischer) Ausguss m**, (vulkanische) Effusion *f*, (vulkanischer) Erguss *m*, Schmelzausfluss *m* an der Oberfläche, Ausfluss an der Oberfläche, Lavaausfluss • effusion, volcanic effusion [An emission of liquid lava or pyroclastic material from a vent or fissure]

**vulkanischer Baustoff m**; vulkanisches Baumaterial *n* [Schweiz] • volcanic construction material, volcanic building material

**(vulkanischer) Erguss m** ➤ **(vulkanischer) Ausguss**

**(vulkanischer) Kamin m** ➤ **Vulkanstiel**

**(vulkanischer) Neck m** ➤ **Vulkanstiel**

**vulkanischer Sand m**, Feuerbergsand, Kratersand, natürlicher Schlackensand • volcanic sand

**vulkanischer Schlot m** ➤ **Vulkanstiel**

**vulkanischer Schutt m**, vulkanische Lockerprodukte *f* • loose agglomerate [See note under “agglomerate”]

**vulkanischer Sperrsee m** • volcanic lake

**vulkanischer Tonstein m** • tonstein of volcanic origin [See note under “tonstein”]

**(vulkanischer) Tuff m** • volcanic tuff, tuff [A rock formed of compacted volcanic fragments, generally smaller than 4 mm in diameter]

**(vulkanisches) Auswurfmaterial n**, vulkanische Auswürflinge *f*, Pyroklastika *f*, Pyroklastit *m*, Tephra *f*, Kraterauswurf *m*, (vulkanisches) Lockerprodukt *n*, Kraterauswürflinge *f*, (vulkanische) Lockermasse *f* • (volcanic) ejecta(menta), pyroclast(ic)s, tephra, pyroclastic materials, deposit of pyroclastic)

**vulkanisches Baumaterial n** [Schweiz]; vulkanischer Baustoff *m* • volcanic construction material, volcanic building material

**vulkanisches Beben n** ➤ **vulkanisches Erdbeben**

**vulkanisches Erdbeben n**, vulkanisches Beben, Ausbruchs(erd)beben • volcanic earthquake, volcanic quake

**vulkanisches Gestein n** ➤ **Ergussgestein**

**vulkanisches Glas n** • volcanic glass [A natural glass produced by the cooling of molten lava, or a liquid

*fraction of it too rapidly to permit crystallization. Examples are pitchstone, obsidian, tachylite, and the glassy mesostasis of many extrusive rocks]*

**(vulkanisches) Lockerprodukt *n***

☉ **vulkanische Auswürflinge**

**vulkanisches Zittern *n*** • volcanic tremor

**vulkanisch-karbonatischer Wallberg *m*** • carbonate tuff cone

**Vulkanismus *m*** • volcanism, volcanicity, vulcanism

**Vulkanit *m*** ☉ **Ergussgestein**

**Vulkankegel *m*** • (volcanic) cone [*A conical hill of lava and/or pyroclastics that is built up around a volcanic vent]*

**Vulkankessel(bruch) *m***, Vulkanpinge, Vulkanbinge *f*, Schachtkrater *m* • pit crater [*A circular or ellipsoidal, steepwalled collapse depression sunk below the gentle sloping surface of a volcano and not surrounded by accumulated lava or pyroclastic material]*

**Vulkankette *f*** • volcanic chain

**Vulkankrater *m*** • volcanic crater

**Vulkankunde *f*** • volcanology, vulcanology; pyrogeology [*less-preferred synonym*] [*The branch of geology that deals with volcanism, its causes and phenomena*]

**Vulkankuppe *f*** • tholoid, volcanic dome, bulbous dome, cumulo-dome, cumulo-volcano, dome (volcano)

**Vulkanobservatorium *n***, vulkanologische Station *f* • volcano observatory

**vulkanogen** • volcanogenic, volcanigenic

**vulkanogene Schichtung *f*** [*Sie ist von vulkanischen Vorgängen beeinflusst*] • volcanic bedding [*See note under "bedding"*]

**Vulkanologe *m*** • volcanologist; volcanist [*obsolete*] [*One who studies volcanology*]

**vulkanologische Station *f***, Vulkanobservatorium *n* • volcano observatory

**vulkanologische Stratigrafie *f*** • volcanic stratigraphy

**Vulkanpinge *f***, Vulkankessel(bruch) *m*, Vulkanbinge, Schachtkrater *m* • pit crater [*A circular or ellipsoidal, steepwalled collapse depression sunk below the gentle sloping surface of a volcano and not surrounded by accumulated lava or pyroclastic material]*

**Vulkanquelle *f*** • volcanic spring, volcanic fountain

**Vulkanregen *m***, Eruptionsregen • eruption rain, volcanic rain [*A rain following a volcanic eruption that results from condensation of the eruption's associated steam*]

**(Vulkan)Schlot *m*** ☉ **Explosionsschlot**

**Vulkanschörl *m*** • volcanic s(c)horl

**Vulkanserie *f*** • volcanic series

**Vulkanstiel *m***, Stiel(gang) *m*, Bühl(gang) *m*, Schlotgang, Explosionsschlot, Förderschlot, (vulkanischer) Schlot, Esse *f*, (vulkanischer) Kamin *m*, Vulkanschlot, Aufstieg(s)kanal, Neck *m*, Schusskanal *m*, Brekzienschlot *m*, Durchschlag(s)röhre *f*, Explosionsröhre, vulkanischer Neck, Eruptionskanal, Pfeife *f*, Krateröhre; Diatrema *n* [*nach Duabree*] • (volcanic) neck, (volcanic) chimney, (volcanic) pipe, breccia pipe, feeder conduit, channel of ascent, ascent channel [*A roughly cylindrical column of igneous or pyroclastic rock, which may have been the feeding channel of a volcano. At Kimberley, South Africa, many necks are diamond-bearing*]

**Vulkantrichter *m*** • volcano funnel

**Vulkanwasser *n*** • volcanic water [*Water furnished by lava flows and volcanic centers*]

**Vulkanwolke *f*** • volcanic plume

# W

**waag(e)recht**, horizontal, söhlig, einfallfrei, ohne Einfallen, aklinal, schwebend, aklinisch, neigungslos • acinal, horizontal, without dip, level, without inclination, unfolded, not dipping, acclinic, dipless [*Said of strata that have no inclination. Not to be confused with "acclinal"*]

**waag(e)recht gemessene Böschungsbreite *f***, Böschungsausladung *f* • projection of (a) slope, sally of (a) slope, slope projection, slope sally

**waag(e)recht geschichtet**, horizontal geschichtet • horizontally stratified, horizontally layered

**waag(e)recht gesteuertes Bohren *n***, horizontal gesteuertes Bohren, Richtungsbohren, gerichtetes Bohren • directional drilling, directional boring, directional moling, guided drilling, guided boring, guided moling [*trenchless construction*]

**waag(e)recht polarisierte Scherwelle *f*** ➤ [horizontal polarisierte Scherwelle](#)

**waag(e)recht polarisierte Transversalwelle *f*** ➤ [horizontal polarisierte Scherwelle](#)

**Waag(e)rechtaufnahme *f***, Horizontalvermessung

**Waag(e)rechtband *n*** ➤ [Waag\(e\)rechtsprieße](#)

**Waag(e)recht-Bodenbohrmaschine *f***

➤ [Horizontal-Erdbohrmaschine](#)

**Waag(e)recht-Bohr- und Rohrvortriebmaschine *f***, Horizontal-Bohr- und Rohrvortriebmaschine • horizontal drilling and pipe-jacking unit

**Waag(e)rechtbrunnen *m*** ➤ [Liegendbrunnen](#)

**Waag(e)rechtbug *m*** ➤ [Waag\(e\)rechtsprieße](#)

**Waag(e)rechtbüge *f*** ➤ [Waag\(e\)rechtsprieße](#)

**Waag(e)rechtdehnungsmesser *m***,

Horizontaldehnungsmesser • horizontal strain gauge, horizontal strain meter; horizontal strain gage (US)

**Waagerechtdistanz *f***, Horizontaldistanz, Horizontalentfernung *f*, Waagerechentfernung • horizontal distance

**Waag(e)rechtdruckstrebe *f*** ➤ [Waag\(e\)rechtsprieße](#)

**waag(e)rechte Achse *f***, horizontale Achse • non-plunging axis

**waag(e)rechte Bohlen *f(pl)***, horizontale Bohlen [(*Graben*)*Verbau*] • horizontal boards, lagging

**waag(e)rechte Deckung *f*** ➤ [Übersetzung](#)

**waag(e)rechte Feldwaage *f***, horizontale Feldwaage • horizontal field balance

**waag(e)rechte Feldwaage Schmidt *f***, horizontale Feldwaage Schmidt • horizontal magnetometer of Schmidt type, horizontal variometer of Schmidt type [*It registers differences in horizontal magnetic intensity*]

**waag(e)rechte Form(en)index *m***, horizontale Form(en)index *m* • horizontal form index [*The ratio of the length of the up-current to the length of the down-current side of a current ripple (mark)*]

**waag(e)rechte gestreckte Ladung *f***, gestreckte waag(e)rechte Ladung • deck charge with wooden spacers

**waag(e)rechte (Graben)Sicherung *f***, horizontaler (Graben)Verbau

**waag(e)rechte Normalfalte *f***, horizontale Normalfalte • horizontal normal fold [*A fold with a horizontal axis and vertical axial plane*]

**waag(e)rechte Rohrfilterschicht *f***, horizontale Rohrfilterschicht, flache Rohrfilterschicht [*Sie entsteht zu einer waag(e)rechten Sickerfilterschicht durch Einbau einer Rohrleitung. Von einem Stufen- oder Mischfilter umgeben, wirkt sie als waag(e)rechter Brunnen*]

• drainage line

**waag(e)rechte Schichtung *f***, horizontale Schichtung *f* • horizontal stratification [*See note under "stratification"*]

**waag(e)rechte Schublänge *f***, horizontale Schublänge *f*, söhliche Schublänge, Horizontalverschiebung *f* • strike slip, horizontal displacement, horizontal separation; strike shift [*partial synonym*] [*In a fault, the component of the movement or slip that is parallel to the strike of the fault*]

**waag(e)rechte Terrasse *f*** ➤ [Absorptionsterrasse](#)

**waag(e)rechte Verdämmung *f***, horizontaler Damm

**waag(e)rechte Verspündung *f***, horizontaler Damm

**waag(e)rechte Verwerfung *f***, horizontale Verwerfung *f*, Blattverschiebung • horizontal fault [*A fault with no dip*]

**waag(e)rechte Visur *f***, horizontale Visur *f* • horizontal sighting

**Waagerechentfernung *f***, Horizontaldistanz

**waag(e)rechter Damm *m***, horizontaler Damm, horizontale Verdämmung *f*, waag(e)rechte Verdämmung, horizontale Verspündung, waag(e)-rechte Verspündung, eigene Verdämmung, eigene Verspündung, eigener Damm (☒) • horizontal dam



**waag(e)rechter Erzkörper *m***, horizontaler Erzkörper *m* • flat [A horizontal orebody, regardless of genetic type]

**waag(e)rechter (Graben)Verbau *m***, horizontaler (Graben)Verbau, waag(e)rechte (Graben)Sicherung *f* horizontale (Graben)Sicherung • horizontal (trench) shoring, horizontal trench sheeting and bracing

**waagerechter Sickerfilter *m***, horizontaler Sickerfilter, horizontales Sickerfilter *n*, waag(e)rechtes Sickerfilter [Mit Kies oder Steinen gefüllte, schmale Vertiefung (Graben) in gewachsenem Boden] • horizontal seepage filter layer

**waag(e)rechter turbulenter Diffusionskoeffizient *m***, horizontaler turbulenter Diffusionskoeffizient • coefficient of horizontal turbulent diffusion

**waag(e)rechter Verbau *m***, horizontaler Verbau [Graben; Baugrube] • horizontal support (system)

**Waagerecht-Erdbohrmaschine *f***

⊕ **Horizontal-Erdbohrmaschine**

**waag(e)rechtes (Ein)Rammen *n***, horizontales (Ein)Rammen • horizontal driving [This driving of piles and tie rods is accomplished by providing lead(er)s to support the hammer in a horizontal position]

**waag(e)rechtes (Graben)Verbaugerät *n***, horizontales (Graben) Verbaugerät, horizontales (Graben)Sicherungsgerät, waag(e)rechtes (Graben) Sicherungsgerät • horizontal (trench) shoring system

**waag(e)rechtes Sickerfilter *n***

⊕ **waag(e)rechter Sickerfilter**

**Waagerechtfilterbrunnen *m***, Horizontalfilterbrunnen • horizontal filter well

**Waagerecht-Flügelströmungsmesser *m***, Horizontal-Flügelströmungsmesser • horizontal (rotating) vane (current) meter

**Waagerechtfuge *f***, Horizontalfuge [Betonsperrmauerbau. Fuge zwischen zwei Betoneinbauschichten um ausreichende Kühlung zu erreichen] • horizontal joint, construction lift joint

**Waagerechthammer *m***, Horizontalhammer

**Waagerechtpendel *m***, Horizontalpendel *n* • horizontal pendulum

**Waagerecht-Pressanlage *f***, Horizontal-Pressanlage *f* • horizontal jacking system

**Waagerecht-Pressbohrmaschine *f***,

Horizontal-Pressbohrmaschine *f* • horizontal thrustboring machine

**Waagerechtprofilieren *n***, Horizontalprofilieren

**Waagerechtprofilierung *f***, Horizontalprofilieren

**Waagerechtprojektion *f***, Horizontalprojektion *f* • horizontal projection

**Waagerecht-Radströmungsmesser *m***, Horizontal-Radströmungsmesser • horizontal-axle rotating current meter [The axle revolves horizontally and parallel to the direction of flow]

**Waagerecht-Schalenströmungsmesser *m***, Horizontal-Schalenströmungsmesser • horizontal (rotating) cup (current) meter

**Waagerechtschnitt *m***, Horizontalschnitt • horizontal section

**Waagerechtschnitt *m*** [Seismik] ⊕ **Zeitscheibe**

**Waagerechtspreize *f*** ⊕ **Waagerechtprieße**

**Waagerechtprieße *f***, Waagerechstufe *f*, Waagerechtdruckstrebe, Waagerechtspreize *f*, Waagerechtrebe (band) *f* (*n*), Waagerechttband, Waagerechstützband, Waagerechtttragband; Waagerechttbug *m*, Waagerechttbüge *f* [Hessen]; Waagerechtprießel *n* [Österreich] • horizontal stay, horizontal strut; horizontal brace(r) (US) [A horizontal piece resisting thrusts in the direction of its own length]

**Waagerechtprießel *n*** ⊕ **Waagerechtprieße**

**Waagerechtrebe(band) *f* (*n*)** ⊕ **Waagerechtprieße**

**Waagerechtriche *f***, Horizontalstriche • horizontal rulings [for indication]

**Waagerechttstufe *f***, Waag(e)rechtprieße *f*, Waag(e)-rechtdruckstrebe, Waag(e)rechtpreize *f*, Waag(e)rechtrebe(band)*f* (*n*), Waag(e)rechttband, Waag(e)rechttstützband, Waag(e)rechtttragband; Waag(e)-rechttbug *m*, Waag(e)rechttbüge *f*, Waag(e)-rechtprießel *n* [Österreich] [Hessen] • horizontal stay, horizontal strut; horizontal brace(r) (US) [A horizontal piece resisting thrusts in the direction of its own length]

**Waagerechttstützband *n*** ⊕ **Waag(e)rechtprieße**

**Waagerechtttransport *m***, Horizontaltransport *m* (⊗) • horizontal haul(age), horizontal hauling

**Waagerechttvariometer *n***, Horizontalvariometer • horizontal variometer

**Waagerechttvermessung *f***, Horizontalvermessung

**wabenförmige Anordnung *f***, wabenartige Anordnung *f* • honeycomb arrangement

**wabenförmig** • honeycombed, alveolar

**Wabengefüge *n*** • honeycombed fabric, honeycomb structure

**Wabentextur *f*** • honeycomb(ed) structure, alveolar structure [A rock or soil structure having cell-like forms suggesting a honeycomb; e.g. a stone lattice]

**Wabenverwitterung *f*** • honeycomb(ed) weathering, fretwork weathering, alveolar weathering, fretting

**wachsen**, mächtig werden, sich auf tun, sich aufschließen [Gang] • to grow

**Wachsen n**, Aufgehen, (Auf)Quellen [*Die Vermehrung des Volumens gewachsener Erdschichten, die ausgeschachtet und an anderer Stelle abgelagert wurden*]  
• swell

**wachsend** • growing

**wachsendes Riff n** ⚡ **Wallriff**

**Wachskohle f**, wachsreiche Schmelbraunkohle • wax coal

**Wachsstein m**, Cerolit *m* • cerolite

**Wachstumsdruck m nach Andree**

⚡ **Kristallisationsdruck**

**Wachstumsgeschwindigkeit f**,

Wuchs-geschwindigkeit • growth rate

**Wachstumsjahreszeit f** • growing season

**Wachstumskinetik f** • kinetics of growth

**Wachstumsschichtung f**, sedentäre Schichtung *f* •  
sedentary bedding

**Wachstumsvergangenheit f** • growth history

**Wachstumszeichnung f**, Wuchszeichnung • growth  
marking

**Wachstumswilling m**, (Kristall)Zwilling, Zwilling-  
kristall *m* • twin(ned) crystal, twin, geminate crystal,  
made, growth twin

**Wächte f** ⚡ (**Schnee**)**Wächte**

**Wächte f** • curling snow-drift

**Wächter m** (☞) • warning hammer

**Wacke f** • decomposed trapp, decayed trapp

**Wackelstein m** • pedestal rock, perched block,  
balanced rock, perched boulder, perched bowlder,  
perched rock [*A large, detached rock fragment, generally  
of boulder size, believed to have been transported and  
deposited by a glacier, and lying in a conspicuous and  
relatively unstable or precariously poised position on  
a hillside*]

**Wad m**, Manganschaum *m* • wad, bog manganese,  
black ocher, earthy manganese, black ochre

**Waffel f**, Kreuzsee, bewegte See, Pyramidensee *f*, hohle  
See, kreuzender Seegang *m*, grobe See [*Bewegte Meer-  
(es)oberfläche mit zwei einander schneidenden  
Wellensystemen*] • cross sea, intersecting sea, rough sea

**Waffeldünung f** • cross swell

**Wagenabfertiger m** (☞) • motor boss, (car) dis-  
patcher, (car) distributor, passing boss, traffic man,  
train dispatcher, train distributor, turn keeper [*A fore-  
man who directs locomotive (motor) haulage operations  
underground and at surface of mine*]

**Wagen(ab)schmierer m** (☞) • greaser [*A workman  
who oils or greases the mine cars*]

**Wagenaufstellung f** (☞) • car spotting

**Wagenförderung f im Untertagebau** • underground  
rail loading and tramping

**(Wagen)Gestänge n**, Huntgestänge (☞) • tramway

**Wagenkippe f** ⚡ (**Gruben**)**Wagenkippe**

**Wagenläufer m**, Huntschlepper

**Wagenschlepper m**, Huntschlepper

**Wagenumlauf m** (☞) • car circulation, car handling

**Wagenwechsel m** (☞) • car changing, car change

**Wagenzieher m**, Huntschlepper

**Wagenzug m** ⚡ (**Förder**)**Wagenzug**

**Wagenzugbediener m** (☞)

⚡ (**Förder**)**Wagenzug-bediener**

**wahre Bindigkeit f** ⚡ **echte Kohäsion**

**wahre Grundwassergeschwindigkeit f**

⚡ **Ist-Grundwassergeschwindigkeit**

**wahre Haftfestigkeit f** ⚡ **echte Kohäsion**

**wahre Karstquelle f**, Vauclusquelle • forced flow karst  
spring, artesian flow karst spring, true karst spring,  
Vauclusian spring

**wahre Kohäsion f** ⚡ **echte Kohäsion**

**wahre Kugeligkeit f** • true sphericity

**wahre Schublänge f** • net slip, total slip

**wahre Vorgabe f** [*Sie wird rechtwink(e)lig zur seitlich  
freien Fläche gemessen*] • true burden distance

**wahrer Amplitudenausgleich m** • true amplitude  
recovery, TAR

**wahrer optischer Achsenwinkel m**, optischer wahrer  
Achsenwinkel • true optic(al) axial angle

**wahres (Ein)Fallen n** • true dip

**Wahrnehmung f** • perception

**wahrscheinlich** [*Vorräte, welche nach Beschaffenheit  
und Ausdehnung durch Aufschlüsse nur lückenhaft  
bekannt sind, deren Umgrenzung aber nach der  
geologischen Kenntnis wahrscheinlich ist. Ein  
angemessener, an sichere Vorräte grenzender Streifen,  
kann bei entsprechender geologischer Regelmäßigkeit  
einbezogen werden*] • probable [*International  
classification*]

**wahrscheinlich höchster Niederschlag m**,

wahrscheinlich größter Niederschlag • maximum pos-  
sible precipitation, probable maximum precipitation,  
PMP, peak possible precipitation, probable peak  
precipitation

**wahrscheinlich höchstes Hochwasser n**,

wahrscheinlich größtes Hochwasser • maximum pos-  
sible flood, probable maximum flood, PMF, peak pos-  
sible flood, probable peak flood

**Wahrscheinlichkeitsdichte f** • probability density

**Wahrscheinlichkeitsmodell n** • probability model

**Wahrscheinlichkeitsnetz** *n* • probability net

**Wahrscheinlichkeitsrechnung** *f* • probability calculus, calculus of probability

**Waldareal** *n*, Waldgebiet *n* • forest area

**Waldbestand** *m*, Waldland *n* • forestland, forest land, forest stand, forested stand [*Context: The site supports a 70-year old forest stand dominated by western hemlock*]

**Waldbewuchs** *m* ➤ **Walddecke**

**Waldboden** *m* • forest soil

**Waldbrand** *m* • forest fire

**Waldbruch** *m* • forest swamp

**Walddecke** *f*, Bewaldung *f*, Waldbewuchs *m*, Waldbewachsung • forest cover, forest vegetation

**Waldeinfluss** *m* • forest influence [*Effect of forest and brush on climate, water and soil*]

**Wälderton** *m* • weald clay [*A cretaceous clay, often variable in composition even within the same clay pit*]

**Waldgebiet** *n*, Waldareal *n* • forest area

**Waldgleiboden** *m* • forest gley soil

**Waldhumus** *m* • forest humus, mild humus; mull [*Swedish*]

**Waldhydrologie** *f* • forest hydrology

**Waldkartierung** *f* • forest mapping

**Waldland** *n*, Waldbestand *m* • forestland, forest land, forest stand, forested stand

**Waldlichtung** *f* • forest glade

**Waldmoostorf** *m* • forest-moss peat [*Peat formed in forested swamps*]

**Waldnaturschutzgebiet** *n*

➤ **Naturschutzwald(gebiet)**

**Waldökologie** *f* • forest ecology

**Waldpodsol(boden)** *m* • forest podzol

**Waldsandrücken** *m*, Sandrücken mit Waldbestand, bewaldeter Sandrücken • sandy beach bar; chenier [*French*]; chenière [*obsolete*] [*A sandy linear ridge well above the high-water line in a marshy region, separated from the shore as a result of deposition of fine-grained sediment on its seaward site. This French word “chenier” means covered by oak; it originates from the French word “le chêne” (the oak). Price (1955) used this term for the coastal plain of southwestern Louisiana*]

**Waldschneise** *f* • lane, aisle

**Waldsteppe** *f* • forested steppe

**(Wald)Steppenschwarzerde** *f*, Tschemosem *m* [*Gilt nicht generell für Schwarzerde*] • chernozem, tschemossem, tchornozem

**Waldstreu** *f* • forest litter

**Waldtorf** *m* [*Diese Torfgruppe besteht aus Nadelwaldtorf, Laubwaldtorf und Strauchtorf*] • forest peat

**Waldverwüstung** *f* • forest waste

**Waliser Gletscherverfrachtung** *f* von Findlingen • Welsh drift

**Walkererde** *f*, Fullererde • fuller's earth, creta, walker's earth

**Wall** *m*, Erdwall [(*Land*)Streifenbewässerung] • control ridge, border, low levee

**Wall** *m* [*seemännisch*] ➤ **Küste**

**Wallbergdelta** *n*, Eskerdelta, Osdelta • sand plateau, esker delta; sand plain [*New England*]

**wallförmige Ansammlung** *f* • ridgelike accumulation

**Wallriff** *n*, Dammriff, Barrierriff, wachsendes Riff • barrier reef [*A type of coral reef that lies some distance from a continental coast or volcanic island. A lagoon of open water from a few hundred feet to several miles wide lies between the reef and the mainland. The reef itself is a long, narrow strip of coral rock and sand, broken in a few places by passages from the lagoon to the open ocean. It may be roughly circular if it encloses an island*]

**Wallschüttung** *f* • earth fill

**Wallerienmoräne** *f* • washboard moraine [*One of several small, parallel, regularly spaced ridges that are oriented transverse to the ice movement in a general sense and that collectively resemble a washboard*]

**Walz(auf)füllung** *f*, (ab)gewalzte (Auf)schüttung, (ab)gewalzte (Auf)Füllung, Walz(auf)schüttung • rolled fill(ing)

**Walzbetontalsperre** *f* • roller(-compacted) concrete (gravity) dam, roll(ed) concrete (gravity) dam, RCC gravity dam, dry lean concrete (gravity) dam

**Walze** *f* [*Walzenwehr*] • cylinder; roller gate (US)

**Walze** *f* mit Schnabelansatz, Walze mit vorgeseztem Stauschild • small roller with shield, small shield roller

**Walzen** *n* ➤ **(Ab)Walzen**

**Walzenbrecher** *m* • roll crusher

**Walzenlader** *m*, Walzenschrämlader *m* (✕) [*Eine Abbaumaschine unter Tage, die im Steinkohlebergbau eingesetzt wird*] • shearer loader

**Walzenschrämlader** *m*, Walzenlader *m* (✕) [*Eine Abbaumaschine unter Tage, die im Steinkohlebergbau eingesetzt wird*] • shearer loader

**Walzenwehr** *n* • cylindrical weir, roller weir; cylindrical dam, roller dam (US)

**Walz-Erd(auf)füllung** *f*, (ab)gewalzte Erd(auf)füllung, (ab)gewalzte Erd(auf)schüttung, (ab)gewalzter Erdauftrag *m*, Walz-Erd(auf)schüttung, Walz-Erdauftrag • rolled earth fill(ing)

**Walzfalte** *f*, Rollfalte • nappe involution

**Walzkern** *m*, (ab)gewalzter Kern [*Staudamm*] • rolled core

**Walzprofilverbau m**  $\rightarrow$  **Trägerverbau**

**Walzprofilwand f**  $\rightarrow$  **Trägerverbau**

**Walzschrägkern m**, sloping rolled core

**Walzspundbohle f**, gewalzte Spundbohle • rolled sheet pile

**Walz(stau)damm m**, (ab)gewalzter (Stau)Damm • rolled earth (fill) dam

**Walzton(dichtungs)kern m**, (ab)gewalzter Ton-(dichtungs)kern • rolled clay core [fill dam]

**Walztonschüttung f**, (ab)gewalzte Tonschüttung • rolled clay fill(ing)

**Wand f**, Abbauwand • bank, bench face [A mass of soil or rock rising above a digging or trucking level]

**Wand f** [Ein abgetrenntes Gesteinsbruchstück] (☒) • stone

**Wand f** • face [The more or less vertical surface of ground exposed by excavation or blasting]

**Wandanschnitt m** • wall face

**Wandanzug m**  $\rightarrow$  (Abbau)Wandneigung

**Wandauflager n** • wall support

**Wandbetonverkleidung f**  $\rightarrow$  **Betonverkleidung**

**Wandbohle f**  $\rightarrow$  **Verkleidungsbohle**

**Wanddenudation f** • wall denudation

**Wandeinbringung f** • wall placement

**Wandeinbruch m**, WandEinsturz m [Graben; Baugrube] • wall collapse

**wandelbar**  $\rightarrow$  **törkel**

**Wandelemente f(pl)** [Einbauart bei der DMM-Methode] • wall elements

**Wanderdüne f** • wandering dune, migrating dune; travelling dune (Brit.); traveling dune (US)

**Wander(gesteins)schutt m**, Wander(gesteins)trümmer f(pl), Gekriech n • migration debris, migration detritus, migration brash

**Wanderhackbau m**  $\rightarrow$  **Brandrodung(sfeldbau)**

**Wandermoräne f**, bewegte Moräne • migratory moraine

**wandern** (☒)  $\rightarrow$  (ab)wandern [Punkte]

(wandernde) **Berührungslinie f**, Strandlinie • Strandline, waterline, shoreline [The intersection of a specified water plane with the shore or beach; it migrates with changes of the tide or of the water level. The term “shoreline” is frequently used in the sense of “high-water shoreline” or the intersection of the plane of mean high water with the shore or beach, or the landward limit of the intermittently exposed shore. The terms “shoreline” and “coastline” are often used synonymously, but there is a tendency to regard “coastline” as a limit fixed in position for a relatively long time and “shoreline” as a limit constantly moving across the beach]

**wandernde Grenzfläche f** • migrating interface

**Wanderschicht f**, ÖlWanderschicht • carrier bed [A deep, porous and permeable bed, such as coarse sheet sand, through which oil can migrate for long distances. The term was suggested by J.L. Rich in 1931 but the concept of migration in this manner has not been widely accepted]

**Wanderschutt m**  $\rightarrow$  **Wander(gesteins)schutt**

**Wandersohle f**  $\rightarrow$  **bewegliche Sohle**

**Wandersonde f** [Eigenpotentialmethode] • walking-stick (SP) electrode

**Wandertrümmer f**  $\rightarrow$  **Wander(gesteins)schutt**

**Wanderung f der Elemente** [Geochemie] • migration of the elements

**Wandervergletscherung f**, Flankenvereisung, Andengletschertyp m • migratory glaciation

**Wanderweg m** • hike path

**Wanderwelle f** • line surge [Fluctuations of voltage in an electrical circuit]

**Wanderwelle f** • roll wave

**Wandfliese f** • wall tile

**Wandfuß m** • wall foot, bottom of the wall

**Wandfußkraft f** • force at the wall foot

**Wandgefrierung f**  $\rightarrow$  **Inselgefrierung**

**Wandhöhe f**  $\rightarrow$  **Wandhöhe**

**Wandlast f** • wall load

**Wandneigung f**  $\rightarrow$  **Wandneigung**

**Wandnische f** • wall niche

**Wandquerkraft f** • transversal force in the wall

**Wandreibung f** • wall friction

**Wandreibungswinkel m** • wall friction angle

**Wandrute f** (☒) • vertical shaft timber, upright shaft timber

**Wandsalpeter m**, Salpeterausblüfung f • nitrocalcite; wall saltpeter (US); wall saltpetre (Brit.) [A mineral, Ca (NO<sub>3</sub>)<sub>2</sub> · 4H<sub>2</sub>O. It occurs as an efflorescence, as on walls and in limestone caves]

**Wandschalung f** • wall formwork, wall shuttering

**Wandschlitz m**, (Erd)Schlitz, schlitzförmiger Graben m [Schlitzwandverfahren] • (starter) trench, start(ing) trench

**Wandschlitz m** [Senkkasten] • wall slot

**Wandschlupf m** • wall slip

**Wandschnittkraft f** • internal wall force

**Wandschubspannung f** [Zeichen: to Einheit: kN/m<sup>2</sup> Tangentialspannung zwischen Wand und Flüssigkeitsteilchen] • wall shear(ing) stress

**Wandsprengen n** [z. B. im Steinbruch] • bank blasting

**Wandstahlverkleidung f**  $\rightarrow$  **Stahlverkleidung**

**Wandstreifenfundament *n*** • wall strap footing, wall strip footing, wall continuous footing, continuous wall footing

**Wandung *f*** [z. B. einer Pfahlbohrung] • wall [of a pile borehole]

**Wandvereisung *f*** ➔ **Inselgefrierung**

**Wandverkleidung *f*** ➔ **Verkleidung**

**Wange *f***, Ulme *f* [Untertagebau] • wall, cheek, side

**Wangensohlenstollen *m***, Ulmensohlenstollen [Untertagebau] • wall bottom heading, wall floor heading, wall invert heading, cheek floor heading, cheek bottom heading, cheek invert heading, side bottom heading, side floor heading, side invert heading

**Wangenstollen *m***, Ulmenstollen *m* [Kernbauweise im Tunnelbau] • wall heading, cheek heading, side heading, wall drift, cheek drift, side drift, wall bore, cheek bore, side bore

**Wanne *f*** [Am Rand eines unterirdischen Flusses] • pool

**Wanne *f***, geschlossenes Becken *n* • closed basin [A district draining to some depression or lake within its area, from which water escapes only by evaporation]

**Wanne *f***, Trog *m* [Gebäude] • basement floor and walls

**Wanne *f* mit natürlicher Dammschüttung**, abgedämmte Wanne • barrier basin [A basin formed by natural damming, for example, by landslide or moraine. It may contain a barrier lake]

**Wannen(ab)dichtung *f***, Wannenisolierung, Trog(ab)dichtung, Trogisolierung • tanking [A waterproof lining for a basement floor and walls]

**Wannenbeton *m***, Trogbeton [Bauwerk(ab)dichtung] • tanking concrete

**Wannengründung *f***, Wannenfundament *n*, Trogründung, Trogfundament [Bei tiefliegenden Nutzräumen eines Bauwerkes, z. B. Keller, und bei Schiffahrtsschleusen um Sohle und Außenwände gegen Grundwasserdruck zu sichern] • tanking foundation

**Wannenisolierung *f***, Wannen(ab)dichtung, Trog(ab)dichtung, Trogisolierung • tanking [A waterproof lining for a basement floor and walls]

**Wannenmauerwerk *n***, Trogmauerwerk [Bauwerk(ab)dichtung] • tanking masonry

**Warenzeichenpfahl *m***, Markenpfahl • trademark(ed) pile

**Wärme *f*** • heat, thermal energy

**Wärme *f*** • warmth

**Wärmeabschieferung *f***, thermische Abschieferung • thermal exfoliation, thermal spalling, thermal sheeting, thermal sheet jointing; thermal desquamation [obsolete] [A hypothetical type of exfoliation caused by the

heating of rock during the day and its rapid cooling at night]

**Wärmeabtaster *m*** • thermal scanner, thermic scanner, heat scanner

**Wärmealterung *f*** • heat ageing

**Wärmeanalyse *f***, Thermoanalyse, thermische Analyse • thermal analysis, thermic analysis, heat analysis, thermoanalysis

**Wärmeanisotropie *f***, thermische Anisotropie • thermal anisotropy, heat anisotropy, thermic anisotropy

**Wärmeäquator *m*** • thermal equator, oceanographic equator

**Wärmeausdehnung *f*** • thermal expansion

**Wärmeausdehnungskoeffizient *m*** • coefficient of (thermal) expansion

**Wärmebehandlungsöfen *m*** • thermal treatment furnace, heat treatment furnace, thermic treatment furnace

**Wärmebeule *f***, thermaler Fleck *m*, heißer Erdmantelfleck • hot spot

**Wärmebild *n***, Thermabild • thermal image, thermal picture, heat image, heat picture, thermic image, thermic picture

**Wärmebildtechnik *f***, Thermografie *f*, Thermographie *f* • thermography [A term suggested by R. Williams 1972 as a replacement for “thermal infrared imagery”, analogous to “photography”. No confusion would then exist between “photograph” (a record of reflected solar energy) and “thermograph” (a record of emitted thermal energy), such as now exists between infrared photography and infrared imagery]

**Wärme-Bodenmechanik *f***, thermische Bodenmechanik • thermal soil mechanics, heat soil mechanics, thermic soil mechanics

**Wärme-(Boden)Stabilisierung *f***, thermische (Boden)Stabilisierung *f*, Hitze-(Boden)Stabilisierung • thermal (soil) stabilization [Stabilization of a soil by heating]

**Wärmebohren *n*** ➔ **thermisches Bohren**

**Wärmeentmagnetisierung *f***, thermische Entmagnetisierung • thermal demagnetization, heat demagnetization, thermic demagnetization

**Wärmeentwick(e)lung *f*** • evolution of heat, heat evolution

**Wärmefassungsvermögen *n***, Wärmefassungsfähigkeit *f*, thermisches Fassungsvermögen, thermische Fassungsvermögen • thermal absorption capacity, heat absorption capacity, thermic absorption capacity

**Wärmefließlinie *f***, Wärmestromlinie • thermal flow line, heat flow line, thermic flow line

**Wärmefluss *m*** • thermally loaded stream



**Wärmefluss** *m* ➤ **Thermalfluss**

**Wärmeflussdichte** *f*, Wärmestromdichte [Sie berechnet sich, Wärmetransport durch reine Leitfähigkeit vorausgesetzt, aus dem Produkt der Wärmeleitfähigkeit des Gesteins und dem an dieser Stelle herrschenden Temperaturgradienten] • thermal flow density, heat flow density, thermic flow density

**Wärmeflusskarte** *f* ➤ **Thermalflusskarte**

**Wärmeflussmesser** *m* • heat flux meter, geothermal flux meter

**Wärmefront** *f*, Thermalfront, thermische Front • thermal front, heat front, thermic front

**Wärmegewitter** *n* • heat thunderstorm [In popular terminology, a thunderstorm of the airmass type which develops near the end of a hot, humid summer day]

**Wärmehaushalt** *m*, Energiehaushalt [Erde] • energy budget, heat budget, thermal budget

**Wärmeimpuls** *m*, Thermalimpuls • thermal pulse, heat pulse, thermic pulse

**Wärmeinfrarot** *n*, Thermalinfrarot • thermal infrared, thermal band, thermal IR, thermic infrared, thermic band, thermic IR, heat infrared, heat band, heat IR

**Wärmeinfrarotabtaster** *m*, Thermalinfrarotabtaster • thermal infrared scanner, thermic infrared scanner, TIR line scanner, heat infrared scanner, infrared thermal scanner, infrared thermic scanner, infrared heat scanner

**Wärmeinfrarotbild** *n*, Thermalinfrarotbild • thermal infrared image, thermic infrared image, thermal infrared picture, thermic infrared picture, heat infrared image, heat infrared picture

**Wärmeinfrarottechnik** *f*, Infrarotwärmetechnik • thermal infrared technique, infrared thermal technique, thermic infrared technique, infrared thermic technique, TIR technique, heat infrared technique, infrared heat technique

**Wärmeinhalt** *m*, Enthalpie *f* • heat content, enthalpy

**Wärmekapazität** *f*, Thermokapazität • thermal capacity, thermic capacity, heat capacity

**Wärmelabilität** *f*, Thermolabilität, Thermallabilität • thermal instability, heat instability, thermic instability

**Wärmeleitfähigkeit** *f*, thermische Leitfähigkeit, Wärmeleitvermögen *n*, thermisches Leitvermögen • thermal conductivity, heat conductivity, thermic conductivity

**Wärmeleitung** *f* • thermal conduction, thermic conduction, heat conduction

**Wärme(leit)widerstand** *m* • thermal resistivity [The reciprocal of thermal conductivity]

**wärmeliebend**, thermophil • thermophilic

**Wärmeneutronlog** *n* • thermal-neutron log, n-tn log [A radioactivity log of the neutron-neutron type, in which the detector discriminates for slowed neutrons of thermal-energy level (about 0.025 eV)]

**wärmeoptisch**, thermooptisch • thermo-optic(al)

**Wärmeosmose** *f*, Thermoosmose • thermo-osmosis [The natural migration of water from the warmer zones of a soil layer towards the colder ones]

**wärmeoporös** • thermoporous

**Wärmepumpe** *f* • heat pump

**wärmer Gletscher** *m*; temperierter Gletscher, außerpolarer Gletscher, gemäßigter Gletscher • temperate glacier, warm glacier [It is chiefly composed of crystalline ice, formed by fairly rapid recrystallization of solid precipitation, temperature of the entire glacier is close to the ice melting point, except for the surface layer in winter]

**wärmer Turm** *m* [Er reicht im Bereich eines Wirbels bis in die oberste Troposphäre] • hot tower

**Wärmeschichtung** *f* • thermal stratification, thermic stratification [The stratification of a lake produced by changes in temperature at different depths and resulting in horizontal layers of differing densities]

**Wärmestoß** *m* • thermal shock, thermic shock [Failure of a material, especially a brittle material, due to the thermal stress of rapidly rising temperature]

**Wärmestrahlung** *f*, Thermalstrahlung • thermal radiation, heat radiation, thermic radiation

**Wärmestrom** *m* ➤ **Thermalfluss**

**Wärmestromdichte** *f*, Wärmeflussdichte [Sie berechnet sich, Wärmetransport durch reine Leitfähigkeit vorausgesetzt, aus dem Produkt der Wärmeleitfähigkeit des Gesteins und dem an dieser Stelle herrschenden Temperaturgradienten] • thermal flow density, heat flow density, thermic flow density

**Wärmestromkarte** *f* ➤ **Thermalflusskarte**

**Wärmestromlinie** *f*, Wärmefießlinie • thermal flow line, heat flow line, thermic flow line

**Wärmeströmung** *f* im Erdmantel

➤ **Mantelkonvektion**

**wärmetechnische Berechnung** *f* • thermal design

**Wärmeträgheit** *f*, Thermalträgheit, thermische Trägheit • thermal inertia, heat inertia, thermic inertia

**Wärmetransport** *m* [im Boden] • heat flow, heat transfer, heat conduction

**Wärmetransportverhalten** *n* [im Untergrund] • heat-flow behaviour (US: behavior)

**Wärmetrocknung** *f* • thermal drying

**wärmeverfestigter Boden** *m*, thermisch verfestigter Boden • thermally reinforced soil

**wärmeersetzer** • thermolabile, decomposable by heat

**Warmquelle** *f* • warm spring [A thermal spring whose temperature is appreciably above the local mean annual atmosphere temperature, but below that of the human body]

**Warmzeit** *f* • warm interval

**warnen** ☞ **knistern** [*Gebirge*] (☒)

**Warn- und Meldesystem** [*eines Controlled Boring Process Systems*] • warning and report system [of a controlled boring process system]

**Warn-Hochwassermark** *f*, Alarm-Hochwassermark, Wasserstand *m* nahe der Hochwassermark • warning (flood) stage [The stage when a flood begins to cause inconvenience or damage locally near a gauge]

**Warnmanagement** *n* [*Frühwarnsystem*] • warning management

**Warringtonit** *m* • warringtonite [An emerald green variety of chalcantite and found in copper gossans]

**Wärtergehilfe** *m* (☒) • assistant surveyor

**Warteschlangentheorie** *f* • queue theory, waiting lines

**Wartungsarbeiten** *f*, (*pl*) • maintenance work, maintenance jobs

**Wartungsfreundlichkeit** *f* • maintenance friendliness

**Wartungsplan** *m* • maintenance schedule

**Wartungszeitpunkt** *m* • maintenance time

**Warve** *f*, Jahresschicht *f* • varve [A distinctly marked annual deposit of a sediment regardless of its origin]

**Warvenchronologie** *f*, Jahresschichtenchronologie • varve chronology

**Warvenschiefer** *m* • varve shale

**Warventon** *m* ☞ **Bänderton**

**Warzenbohr(er)kopf** *m*, Stiftbohr(er)kopf, Ramblastbohr(er)kopf • button (drilling) bit head

**Warzenmeißel** *m* • button bit

**Waschberge** *f* • feigh, wash(ed) dirt, wash(ed) refuse, washery dirt, washery refuse [Refuse or dirt from coal]

**Waschbeton** *m* • washed concrete

**Waschbrettwelle** *f* • washboard wave

**Waschen** *n* ☞ (Aus)Waschen

**Waschen** *n*, Schlämmen [*Erz*] • budding

**Wäsche(r)** *f*, (*m*) • washer

**Wascherz** *n* ☞ **Seife**

**Waschgold** *n*, gewaschenes Gold • wash gold

**Waschgraben-Erzreinigung** *f*, Erzreinigung im Waschgraben • trunking [*Cornwall*]

(Wasch)Kaue *f*, Mannschaftskaue, Badekaue, Umkleidehaus *n* (☒) • change (and wash) house,

wash house, changing (and wash) house, pit head bath, dryhouse, doghouse

(Wasch)Kauenwärter *m* (☒) • changehouse man, dry boss, dryhouse man, dry janitor, dry-man, washhouse man, change and washhouse man, changing and washhouse man [A man who cleans, heats, and ventilates locker rooms, shower rooms, and washrooms in which workmen change clothes]

**Waschkies** *m* • wash(ed) gravel

**Waschmeister** *m*, Pochsteiger (☒) • captain dresser, washery foreman

**Waschmittelgesetz** *n* • law on detergents

**Waschpfanne** *f*, Gold(wasch)pfanne, Gold(wasch)schüssel *f*, Goldwäscherpfanne, Goldwäscherschüssel, Waschsüssel, Prospektorenschüssel, Prospektorenpfanne, Goldwaschtrug *m*, Goldwäschertrug • gold (wash(ing)) pan; dish [Australia]; vanning shovel [Cornwall]; gold washing tray [A type of geologic(al) tool]

**Waschrinne** *f*, Fluter *m*, (Auswasch)Rinne, Gefluder *n*, (Auswasch)Gerinne *n* • sluice box, launder; palong [Malaya] [A long trough used to recover minerals]

**Waschrinnenarbeiter** *m*, Fluterarbeiter, Gefluderarbeiter (☒) • sluice tender, launder tender [In metal mining, a labourer who tends sluice boxes]

**Waschrückstände** *f* [Aufbereitung] • washings

**Waschsand** *m* • wash(ed) sand

**Waschsäure** *f*, Reinigungssäure [Erdöl- und Erdgasförderung] • clean-out acid

**Waschsüssel** *f* ☞ Gold(wasch)pfanne

**Waschsüssel** *f* ☞ **Sichtertrug**

**Waschsüssel** *f* ☞ **Steinwaschtrug**

**Waschsüssel** *f*, Schüssel • (wash(ing)) pan, miner's pan

**Waschtrug** *m* ☞ **Sichtertrug**

**Waschtrug** *m* ☞ **Steinwaschtrug**

**Waschtrug** *m*, Schlämmtrug • strake; streak [Cornwall] [A trough in which ore, gravel, etc. are washed]

**Waschung** *f* ☞ (Aus)Waschung

**Waschwasser** *n* • wash water

**Waschwerk** *n* ☞ (Erz)Wäsche

**Wasser** *n* • water [This term is often used incorrectly instead of "groundwater" in compound words, as, e.g. "water table well" instead of "groundwater table well"]

**Wasser** *n* über dem Dauerfrostboden • superpermafrost water

**wasser- und aschefrei** [Bezugszustand eines festen Brennstoffes] • dry ash-free

**wasser- und mineralstofffrei** [Bezugszustand eines festen Brennstoffes] • dry mineral matter-free

**Wasserabdachung f** ▶ **meer(es)seitige Böschung**

**Wasserabförderung f** • water discharge

**Wasserabfuhrstollen m** (☒) ▶ **Rösche**

**Wasserabgabe f** [Bohrspülung] • filter loss

**Wasserabgabe f an den Untergrund** • influent flow  
[Flow of water into the ground from a body of surface water, e.g. the flow of water from an influent stream]

**wasserabgebender Fluss m**, **verlierender Fluss** • influent (stream), losing stream [A stream that flows above the water table and from which water flows in pores to the water table. Common in arid regions]

**wasserabgerundet**, **wassergerundet** • water-rolled  
[Said of round, smooth sedimentary particles that have been rolled about by water]

**Wasserablauffläche f** • water runoff area

**Wasserableitungsrecht n** • bank right [The right to divert water for working a bank claim]

**Wasserableitvermögen n** [eines Geokunststoffs] • water drainage capacity

**Wasserabpressung f** • water pressure test

**Wasserabpressversuch m** • water pressure test

**Wasserabrieb m** • wet blasting [Abrasion or attrition effected by the impact of water against an exposed surface; e.g. the formation of an aquafact by wave action]

**Wasserabsperren n**, **Verspunden** (☒) • stopping

**Wasser(ab)spermmittel n** [Tiefbohrtechnik] • water shutoff agent, W.S.O. agent

**Wasserabsperrung f**, **Wassersperre f** • water cutoff [e.g. a slurry wall]

**Wasserabsperrung f**, **Wassersperre f** [Tiefbohrtechnik] • water shutoff, W.S.O.

**Wasserabstoßen n von Pflanzen** [Zusätzlich zur Ausdünstung] • guttation [The expulsion of water, in excess of transpiration, from uninjured vegetation]

**wasserabweisend** ▶ **wassermeidend**

**Wasserabzug m**, **Abzug(ge)rinne f**, (n), **Entwässerungs(ge)rinne** • drain(age)way [A channel or course along which water moves in draining an area]

**Wasserabzug m** • water offtake [A channel for taking away water; also, the point of beginning of such a channel]

**Wasserachat m** • water agate, enhydros

**Wasseraffinität f** • water affinity

**Wasseranalyse f** • water analysis

**Wasserandrang m**, **Ergiebigkeit f** [Eine Eigenschaft eines Grundwasserleiters] • yield

**Wasserandrang m**, **Wasserführung f** des Bodens [früher: "Ergiebigkeit" genannt] • flow into a well

**Wasserandrang m**, (Wasser)Zufluss m • (water) encroachment [The movement of bottom water or edge

water into a petroleum reservoir as the oil and gas are removed]

**Wasseranfall m** [Erdgasreinigung] • water knockout

**Wasseranlagerungsvermögen n** [z. B. des Tons] • water storage capacity

**Wasseransammlung f** (☒) • growth of water, water growth

**Wasseransammlung f** ▶ **Gezeitentümpel**

**Wasseransammlung f** • water accumulation

**Wasseranteil m**, **Wassergehalt m**, **Feuchtegehalt**, **Feuchteanteil**, **Feuchtigkeitsgehalt**, **Feuchtigkeitsanteil** • water content, moisture content [Soil; porous sediment; porous sedimentary rock]

**Wasseranteil m**, **Wassergehalt m**, **Feuchtigkeitsgehalt**, **Feuchtigkeitsanteil**, **Feuchtegehalt**, **Feuchteanteil** • water content [Snow. This term is not recommended because it has been used for both "water equivalent" and "free-water content", two different concepts]

**Wasseranteilmessung f** • water percentage measurement

**Wasseraufarbeitung f**, **Wassersichtung** • water assortment, water assorting

**Wasseraufbereitungsanlage f** • water treatment plant

**Wasserauffangen n** • catchment [The act of catching water]

**Wasserauflast f** ▶ **Wasserdruckkraft**

**Wasserauflaufen n** ▶ **Schwall**

**Wasseraufnahmefähigkeit f**, **Wasseraufnahmevermögen n** • water-absorbing capacity, water absorption (capacity), water absorption capability

**Wasseraufnahmeverhalten n** [von Geokunststoffen] • water absorbing behaviour (US: behavior)

**Wasseraufzug m**, **Kübelkunst f** (☒) • water balance

**Wasseraufzugkübel m** (☒) • water barrel

**Wasserausbau m** • hydraulic development

**Wasserausbruch m**, **Wassereruption f** • eruption of water, water eruption

**Wasserausfuhr f** • export, water export [Water piped or channel(ed) out of an area]

**Wasserausquetschen n** • expulsion of water

**Wasseraußendruck m** • external water pressure

**Wasseraustritt m** • water outflow

**Wasserballast m** • water ballast

**Wasserinnendruck m** • internal water pressure

**Wasserbarre f** ▶ **Flutbrandung**

**Wasserbau m** • hydraulics construction, civil engineering hydraulics, hydraulic engineering, hydroengineering

**Wasserbau m** [im Binnen und Küstenbereich] • waterways engineering [in inland and coastal areas]

**Wasserbauhydraulik** *f* ➤ **Hydraulik im Wasserbau**

**Wasserbauingenieur** *m*, Hydrobauingenieur • hydraulics construction engineer, civil hydraulics engineer, hydraulic engineer, water engineer

**Wasserbaulabor(atorium)** *n*, hydraulisches Labor (atorium), Versuchsanstalt für Wasserbau, hydraulisches Institut *n*, Wasserbauinstitut, wasserbauliche Versuchsanstalt, Forschungsanstalt für Wasserbau, wasserbauliche Forschungsanstalt *f* • hydraulics lab(oratory), hydraulics research station

**wasserbauliche Forschung** *f* • hydraulics research

**wasserbauliches Modell** *n*, Wasserbaumodell, hydrotechnisches Modell • hydraulic structure model, hydraulic engineering model

**wasserbauliches Modell *n* mit beweglicher Sohle** • mov(e)able-bed scale model, loose-boundary model

**wasserbauliches Versuchswesen** *n* • hydraulic lab (oratory) practice

**Wasserbaumodell** *n*, Hydraulikmodell • hydraulic model [A flow system so operated that the characteristics of another similar system may be predicted. It is generally a small-scale reproduction of the prototype, but may be larger or geometrically distorted. Used in studies of spillways, stilling basins, flood regulation, river beds and stream beds]

**Wasserbaumodell** *n*, wasserbauliches Modell *n*, hydrotechnisches Modell • hydraulic structure model, hydraulic engineering model

**Wasserbaustein** *m* [Uferschutz] • armourstone [bank protection]

**Wasserbautechnik** *f* • hydraulics construction engineering, civil hydraulics engineering

**Wasserbau(technik)** *m*, (*f*), Hydrobau(technik) • hydraulic engineering, water engineering, hydraulic construction, water construction, hydroengineering [A branch of civil engineering concerned with the design and construction of sewage disposal plants, waterworks, dams, weirs, hydraulic power plants, and such]

**Wasserbauwerk** *n* • hydraulic structure

**Wasserbedarf** *m* für Feldfrüchte • water requirement [The total quantity of water, regardless of its source, required by crops]

**wasserbedeckte Fläche** *f*, Wasserfläche • water-covered area, water expanse, expanse of water

**Wasserbedeckung** *f* • water coverage

**Wasserbenetzungswärme** *f* • water wetting heat

**Wasser-Bentonit-Schlämme** *f*

➤ **Bentonit-Wasser-Schlämme**

**(Wasser)Bereithaltung** *f* [wasserwirtschaftliche Planung] • design supply, design water supply

**Wasserberuhigungsbecken** *n* ➤ **Beruhigungsbecken**

**Wasserberuhigungskammer** *f*

➤ **Beruhigungskammer**

**Wasserbesatzpatrone** *f* • water cartridge [A water-proof cartridge surrounded by an outer case, the space between being filled with water, which is employed to destroy the flame produced when the shot is fired, thereby lessening the chance of an explosion should gas be present in the place]

**Wasserbesetzampulle** *f* • (water) stemming ampoule

**Wasserbett** *n* [Unterirdischer Wasservorrat eines artesischen Brunnens] • sheet of water, water sheet

**Wasserbewirtschaftung** *f* • catchment (area) management; watershed management (US) [Administration and regulation of the aggregate resources of a drainage basin for the production of water and the control of erosion, streamflow, and floods. Also includes the operational functions]

**Wasserbilanzberechnung** *f* von Deponien • hydrologic(al) evaluation landfill performance, HELP

**Wasserbilanzgleichung** *f*, hydrologische Gleichung, Wasserhaushaltgleichung • water balance equation, water budget equation, water inventory equation, hydrologic(al) (balance) equation [According to Horton. This equation may be written as  $E = I - O - S$  where  $E$  is the evaporation,  $I$  is the inflow, or precipitation;  $O$  is the outflow, or total runoff, and  $S$  is the change in reservoir content]

**Wasserbilanzmethode** *f*, Wasserbilanzverfahren *n*, Wasserhaushaltverfahren, Wasserhaushaltmethode • water balance method, hydrologic(al) balance method, water inventory method, water budget method [A measurement of the continuity of water flow. Theoretically, it is possible to use the water-balance method for the determination of evaporation from any lake or reservoir. Practically, however, it is difficult to do so because of the effects of errors in measuring the various items. Evaporation as determined by this method is a residual and therefore may be subject to considerable error if it is small compared with other items]

**Wasserbilanzvorrat** *m*, Wassernutzvorrat • water reserve [A quantity or source of water regarded as a supplemental or reserve supply]

**wasserbindende Zusätze** *m(pl)* • water-absorbing additives, water-adsorbing additives

**wasserbindungsfähig** • hydratable

**Wasser(bohr)schlamm(spülung)** *m*, (*f*) • water-base (drilling) mud

**Wasser(bohr)spülen** *n*, Wasser(bohr)spülung *f* • water (rotary) drilling fluid circulation

**(Wasser)Brunnen *m*** • (water) well, water supply well  
**(Wasser)Brunnen *m* mit gelochter Verrohrung**,  
 (Wasser)Brunnen mit perforierter Verrohrung,  
 (Wasser)Brunnen mit Lochverrohrung • perforated-casing (water) well [A well into which the water enters through holes in the casing]

**(Wasser)Brunnenalterung *f*** • (water) well ag(e)ing  
**(Wasser)Brunnenausrüstung *f*** • (water) well equipment

**(Wasser)Brunnenbaupraxis *f*** • (water) well construction practice, (water) well building practice

**(Wasser)Brunnenbohranlage *f*** • (water) well drilling rig

**Wasserchrysolith *m***, Bouteillenstein *m*, Moldavit *m*; böhmischer Chrysolith [Fehlbenennung] • moldavite, moldovite, moldauite, pseudochrysolite; Bohemian chrysolite [misnomer] [Transparent green natural glass occurring as rolled pebbles in the valley of the Vlatava (in German “Moldau”), Bohemia. It is regarded by some petrologists as a variety of obsidian and by others as extraterrestrial]

**Wasserdamm *m***, Wasserscheider *m* [Zur Rückstauung reinen oder mäßig verunreinigten Wassers] (☒) • water retention dam, water retention wall, water bulkhead

**Wasserdargebot *n*** • hydraulicity, water availability, availability of water

**wasserdicht machen** (☒) • to stank [To make watertight; to seal off]

**wasserdichtmachen** • to waterproof

**wasserdichte (Ab)Dichtung *f***, (Ab)Dichtung gegen drückendes Wasser [DIN 18336] • (membrane) waterproofing, diaphragm waterproofing, structural waterproofing [Waterproofing a surface, such as a concrete or masonry wall below ground, by applying a thin layer (membrane) of an impervious material such as polyethylene, bitumen, etc., to the surface, or by the use of a penetrating surface sealer]

**wasserdichte Stahlauskleidung *f***, Stahlverzug *m* • steel lagging

**wasserdichter eingespülter Kern *m***, eingespülter wasserdichter Kern, Sumpf *m*, Kernteich *m*, Kernbecken *n* [Staudamm] • core pool [The fines slowly settle out, forming an impervious core held in place by pervious shells. Excess water from the pool is drawn off]

**wasserdichter Fels *m***, wasserdichtes Gestein *n* • tight rock [Rock formation in which the joints, cracks, orland crevices are sealed and impermeable to water]

**wasserdichter Mantel *m*** • watertight casing

**Wasserdichtigkeit *f*** • watertightness

**Wasserdichtigkeitsprüfung *f***,

(Drän)Wasserdichtigkeitsprüfung

**Wasserdreifuß *m*** [Ein Gravimeter für Einsatz auf See] • water tripod

**Wasserdruck *m*** • water pressure, water head

**Wasserdruckförderung *f*** [Erdölförderung] • hydrostatic drive

**Wasserdruckkraft *f***, hydrostatische (Druck)Kraft, Wasserauflast *f* [Vom ruhenden Wasser senkrecht auf die benetzten Wandungen ausgeübte Kraft Zeichen Fw. Einheit: kN] • hydrostatic force

**Wasserdruck(schicht)linie *f***, Grundwasserdruck(schicht)linie • line of equal artesian (groundwater) pressure

**Wasserdruckversuch *m*** • hydraulic test, hydrostatic test

**wasserdurchlässig** • impervious to water, impermeable to water, water-permeable; less frequent: water-pervious  
**(wasser)durchlässiges Gestein *n***, Wasserführer *m*, Wasserleiter • water-permeable rock

**Wasserdurchlässigkeit *f*** • water permeability, permeability to water, permeability

**Wasserdurchlässigkeit *f* von Fels** • rock mass permeability

**Wasserdurchlässigkeitsprobe *f***,

Wasserdurchlässigkeitsprüfung *f*,  
 Wasserdurchlässigkeitsversuch *m* • water permeability test

**Wassereinbruch *m***

☛ **hereinbrechendes Grubenwasser**

**Wassereinbruch *m***, Wassereindringen *n* • swallet, water inrush, inrush of water, water invasion

**Wassereinfallgeld *n*** (☒) • drainage tax, tax for drainage

**Wassereinlass *m*** ☛ **Wasserfassung**

**Wassereinlassrohrleitung *f***,

Wassereinlauffrohrleitung *f* • water intake pipeline

**Wassereinlauf *m***, Wasserfassung *f*, Wassereinlass *m* • water inlet (US); water intake (Brit.)

**Wassereinpresse *n***, Wasserinjektion *f* • water injection

**(Wasser)Einstau *m*** ☛ **(Auf)Speicherung**

**Wassereintritt *m*** • water entry

**Wassereis *n*** • water ice

**wasserempfindlich** [z. B. Fels] • water-sensitive [e.g. rock]

**wasserempfindliche Schichten *f(pl)*** • water-sensitive strata

**wasserempfindliche Steine *m(pl)*** • water-sensitive rock types



**wasserempfindlicher Boden *m*** • water-sensitive soil

**Wasserentgasung *f*** • water degassing

**wasserenthaltend**, wasserhaltig, wasserführend • hydrous, aquiferous, containing water, water-bearing, water-carrying

**wasserenthaltende Kluft *f*** ➔ **wasserführende Kluft**

**Wasserentnahme *f*** ➔ **Entnahme**

**Wasserentnahmemenge *f***, Entnahmemenge *f* • withdrawal [The amount of water removed from a source for use]

**Wasserentzug *m***, Entnahme *f*, Wasserentnahme, Entzug [Aus einem Wasserlauf oder aus dem Grundwasser] • (water) abstraction

**Wasserentzug *m*** ➔ **Trennung *f* (von Erdöl und Wasser)**

**Wassererholung *f*** • water orient(at)ed recreation

**Wassererkundungskarte *f*** • water prospect map [A tracing of an area showing the position of springs, approximate depth of the groundwater table, etc. The tracing is placed over the geological map of the same area to assist the engineer in selecting well sites]

**Wassereruption *f***, Wasserausbruch *m* • eruption of water, water eruption

**Wasserfaden *m*** • thread, trickle, filament of water, water filament [A thin stream of water]

**Wasserfall *m***, Fall • fall, waterfall, fall of water, chute; overfall [obsolete] [Any precipitous descent of water. The plural “(water)falls” is commonly used in place names, especially when applied to a series of waterfalls]

**Wasserfallbecken *n*** • plunge-pool [The deep pool at the base of a waterfall into which the water plunges]

**Wasserfang *m*** [veraltete Benennung]; Fangedamm *m* • cofferdam [A usually temporary structure enclosing all or part of the construction area so that construction can proceed in the dry. A diversion cofferdam diverts a river or stream into a pipe, channel or tunnel]

**Wasserfangedamm *m*** • water cofferdam [It is constructed in open water]

**Wasserfärbung *f***, Wasserfarbe *f* [durch verschiedene Inhaltsstoffe im Wasser und Lichtstreuung ausgelöste Färbung] • water colour (US: color)

**Wasserfarbe *f*** ➔ **Wasserfärbung**

**Wasserfassung *f***, Wassereinlauf *m*, Wassereinlass *m* • water inlet (US); water intake (Brit.)

**wasserfeindlich** ➔ **wassermeidend**

**Wasserfilm *m*** • water film

**Wasserfläche *f***, wasserbedeckte Fläche • water-covered area, water expanse, expanse of water

**Wasserflächenverdunstung *f*** • evaporation from the water surfaces

**Wasserflughafen *m*** • seadrome, marine aerodrome [A designated area for landing and takeoff of seaplanes]

**Wasserflutbarkeit *f***, Flutbarkeit [Eignung eines Ölsandes zum Wasserfluten] • (water) floodability

**Wasserfluten *n***, Fluten, Wassertrieb *m* • (water) flooding, (water)drive, oil-field (water) flooding, oil-field (water-)drive [Technique of increasing recovery of oil (secondary recovery) from an oil reservoir by injection of water through input wells into the formation to drive the oil toward producing wells. Informally called “waterflood”]

**(Wasser)Fontäne *f*** • water cupola, water fountain [The initial effect of a submarine explosion on the water surface. It immediately precedes the eruption of volcanic gases and ejectamenta]

**wasserfrei** [Bezugszustand eines festen Brennstoffes] • dry

**wasserfreier (Äthyl)Alkohol *m***, absoluter (Äthyl)Alkohol • absolute alcohol, anhydrous alcohol

**wasserführend** ➔ **wasserenthaltend**

**wasserführende Kluft *f***, Wasserkluft, wasserhaltige Kluft, wasserenthaltende Kluft [Steinbruch] • case, aquiferous cleft, (water-)feeder

**wasserführende Zone *f*** • water-bearing zone

**wasserführender Teil *m* der Lithosphäre** • terraqueous zone

**wasserführendes Gebirge *n*** [Untertagebau] • wet ground

**Wasserführer *m***, (wasser)durchlässiges Gestein *n*, Wasserleiter • water-permeable rock

**Wasserführung *f* des Bodens**, Wasserandrang *m* [früher: “Ergiebigkeit” genannt] • flow into a well

**Wassergehalt *m***, Wasseranteil *m*, Feuchtegehalt, Feuchteanteil, Feuchtigkeitsgehalt, Feuchtigkeitsanteil • water content, moisture content [Soil; porous sediment; porous sedimentary rock]

**Wassergehalt-Verdichtungsverhältnis *n*** • water content compaction relationship

**Wassergehalts-Saugspannungskurve *f***, passive Wasserretentionskurve [Kennzeichnung der bodenspezifischen Wasserbindung und des potenzial im Boden pflanzenverfügbaren Wasservolumens] • passive water retention curve

**Wassergelsprengstoffladung *f***

➔ (Spreng)Schlämmeladung

**Wassergelsprengstoffgemisch *n***

➔ (Spreng)Schlämmegegemisch

**Wassergelsprengstoff *m*** ➔ (Spreng)Schlämme

**Wassergelsprengstoff-LKW *m***

➔ (Spreng)Schlämmpumpen-LKW

**Wassergemisch** *n*, Wassermischung *f* • water mass [A mix(ture) of water types]

**Wasser(ge)rinne** *f*, (*n*) • water (conveyance) channel

**wassergerollter Häckselknäuel** *m* ➤ **verfiltrter Ballen**

**wassergerolltes Häckselknäuel** *n* ➤ **verfiltrter Ballen**

**Wassergeruch** *m* • water odour, (US: odor)

**wassergerundet**, wasserabgerundet • water-rolled [Said of round, smooth sedimentary particles that have been rolled about by water]

**Wassergesamthärte** *f*, Wasser-Gesamthärte *f* • total hardness (of water)

**wassergesättigter Boden** *m* • (water) saturated soil

**wassergesättigter Sand** *m*, Stauwassersand • water sand, water-saturated sand [A porous sand with high or total water content]

**Wasser-Gestein(s)-Austausch** *m*, Austausch Wasser-Gestein • water-rock interaction

**Wassergewinnungsbohren** *n* • drilling for water supply, water supply drilling

**Wassergewinnungstollen** *m* • heading [A horizontal gallery into an aquifer that taps groundwater penetrating fissures, for the purpose of supplying wells and reservoirs]

**Wasserglas** *n* [für Injektionsgut] • water glass [for grout mix]

**Wasserglas(bohr)spülung** *f*

➤ **Natriumsilikat(bohr)spülung**

**Wassergarbe** *f* • water pit [A pit in which water is stored]

**Wassergütekarte** *f* • water quality map

**Wassergütekartierung** *f* • water quality mapping

**Wasserhalbkugel** *f* • water hemisphere [That half of the Earth containing the bulk (about six-sevenths) of the ocean surface; it is mostly south of the equator, with New Zealand at its approximately center]

**Wasserhaltefähigkeit** *f*, Wasserhaltevermögen *n* water-holding capacity [The smallest value to which the water content of a soil can be reduced by gravity drainage]

**Wasserhaltevermögen** *n*, Wasserhaltefähigkeit *f* • water capacity [The water quantity which a rock or soil can hold]

**wasserhaltig** ➤ **wasserenthaltend**

**wasserhaltiger schwefelsaurer Kalk** *m*,

schwefelsaurer wasserhaltiger Kalk • parget-stone, hydrated sulphate of lime; hydrated sulfate of lime (US)

**wasserhaltiges Magnesiumsilikat** *n* • hydrous magnesium silicate [Serpentine; talc; meerschäum]

**Wasserhaltung** *f* ➤ **Baugruben-Wasserhaltung**

**Wasserhaltung** *f* [Alle Vorgänge, Anlagen und Einrichtungen unter und über Tage zum Fassen, Sammeln, Reinigen, Heben, Absenken und Ableiten zufließenden Wassers] • water management, water handling

**Wasserhaltung** *f* [Wasserfüllung einer Kanalstrecke durch Abgrenzung für verschiedene Zwecke, z. B. zum Messen der Sickerverluste] • ponding

**Wasserhaltungsanlage** [Baugrube] • dewatering plant

**Wasserhaltungsmaschine** *f*, Kunstgezeug *n* • pumping engine [An engine used for pumping; as a steam engine and pump combined for raising water]

**Wasserhaltungsmaschine** *f* (✕) • water engine

**Wasserhaltungsschacht** *m* ➤ **Pump(en)schacht**

**Wasserhärte** *f* • water hardness

**Wasserhauptleitung** *f*, Hauptwasserleitung • water (distribution) main

**Wasserhaushalt** *m* • water budget, water balance, basin accounting, hydrologic(al) accounting, hydrologic(al) budget, water inventory, hydrologic(al) balance, hydrologic(al) inventory [A systematic summary of the terms (inflow, outflow, and storage) of the storage equation as applied to the computation of soil-moisture changes, groundwater changes, and so forth; an evaluation of the hydrologic balance of an area]

**Wasserhaushaltsgesetz** *n*, WHG [Germany] • Law for the budgeting of the water balance

**Wasserhaushaltgleichung** *f*

➤ **hydrologische Gleichung**

**Wasserhaushaltmethode** *f* ➤ **Wasserbilanzverfahren**

**Wasserhochbehälter** *m* • elevated water (storage) tank

**Wasserhorizont** *m* ➤ **Wasseroberfläche**

**Wasserhose** *f*, Trombe *f* • waterspout, spout [A revolving tornado-like cloud descending towards the sea and sucking up a mass of water, the whole forming a whirling column connecting the cloud and sea]

**Wasserhülle** *f* **der Erde**, Hydrosphäre *f* • hydrosphere [The aqueous envelope of the earth including oceans, lakes, streams, rivers, underground waters, and the aqueous vapo(u)r in the atmosphere]

**Wässerige** *n* ➤ **Trübe**

**Wasserinjektion** *f*, Wassereinpresse *n* • water injection

**Wasser-in-Öl-(Bohr)Schlamm(spülung)** *m*, (*f*) • inverted (oil) emulsion (drilling) mud, water-in-oil (drilling) mud

**Wasser-in-Öl-Emulsion** *f* • inverted emulsion

**Wasserkalk** *m* • hydraulic limestone, waterlime [An impure limestone that contains silica and alumina

(usually as clay) in varying proportions and that yields, upon calcining, a cement that will harden under water]

**Wasserkapazität** *f* ⚡ **Feldkapazität**

**(Wasser)Kaue** *f*, **Badekaue** • (mine) head shower house, (mine) head bath

**Wasserkegelbildung** *f* • water coning

**Wasserkegelbildung** *f* in **Öllagerstätten** • water coning in oil reservoirs

**Wasserkissen** *n* • swamp [A local depression in a coal bed in which the water collects. Applied particularly in bituminous coal mining]

**Wasserklappen** *f*(pl) [einer Schlammsauge-Zusatzeinrichtung] • water flaps

**Wasserklarheit** *f* • water clarity

**Wasserkluft** *f* ⚡ **wasserführende Kluft**

**Wasserkraft** *f* • waterpower, hydropower, hydroelectric power, HEP

**Wasserkraftanlage** *f* ⚡ **Wasserkraftwerk**

**Wasserkraftausbau** *m* • hydro(electric) power development

**wasserkraftnutzbarer Fluss** *m* • power stream

**wasserkraftnutzbarer Strom** *m* • power river

**Wasserkraftprojekt** *n* mit **zwei Talsperren** • double dam hydroelectric project, two-dam hydroelectric project, dual dam hydroelectric project, twin dam hydroelectric project

**Wasserkraftrohr** *n* ⚡ **Druck(wasser)rohr**

**Wasserkraftschacht** *m*, **Kraftwasserschacht**, **Druck(wasser)schacht**, **Triebwasserschacht**, **Betriebswasserschacht**, **Zuleitungsschacht**, **Druckleitungsschacht**, **Fallschacht** • penstock shaft, pressure shaft, pressurized shaft, (water) power shaft, conversion shaft, hydro (electric) shaft, shaft penstock, hydraulic power shaft, hydropower shaft

**Wasserkraftstollen** *m* ⚡ **Triebwasserstollen**

**Wasserkraftstufe** *f*, **Kraftstufe** • station, development, hydro(electric) station, hydro(electric) development

**Wasserkraft-Talsperre** *f* • hydro(electric) dam

**Wasserkraftwerk** *n*, **Wasserkraftanlage** *f* • hydro power station, hydroelectric power station

**Wasserkraut** *n* • water weed

**Wasserkreislauf** *m*, **hydrologischer Zyklus** *m* • water cycle, hydrologic(al) cycle

**Wasserkunde** *f* ⚡ **Hydrologie**

**Wasserlauf** *m*, **Fließgewässer** *n*, **Wasserzug** *m* [Ständig oder zeitweise fließendes oberirdisches Gewässer] • waterway, watercourse [Any natural or artificial channel or depression in the surface of the earth for passage of water]

**Wasserlaufbett** *n*, **Wasserzugbett**, **Fließgewässerbett** • waterway channel, watercourse channel

**Wasserlaufphase** *f* **des Hochwassers** • channel phase of flood

**Wasserlaufsohle** *f*, **Fließgewässersohle**, **Wasserzugsohle** • waterway bed, watercourse bed

**Wasserlaufüberquerung** *f*, **Fließgewässerüberquerung**, **Wasserzugüberquerung** • waterway crossing, watercourse crossing

**Wasserleiter** *m* ⚡ **(wasser)durchlässiges Gestein**

**Wasserleitungsrohrstollen** *m*, **Wasserleitungsstollen** • water pipeline gallery, water pipeline drift; water pipeline tunnel (US)

**Wasserleitungsstollen** ⚡ **Wasserleitungsrohrstollen**

**Wasserlibelle** *f*, **Wasserwaage** *f*, **Wasserniveau** *n*, **Setzwaage**, **Richtwaage**, **Kanalwaage** • water (spirit) level (bubble), water bubble, tubular level

**wasserliebend** • hydrophilic [Having a strong affinity for water]

**Wasserlinie** *f* • waterline [The intersection of the free surface of a body of water with any plane or object]

**Wasserlinienfläche** *f*, **Wasserriß** *m* • plane surface circumscribed by the water line

**Wasserlinse** *f* • water lens

**Wasserloch** *n* • waterhole [A shallow depression or cavity in which water collects during a rainy period, or in the bed of a river or stream otherwise dry]

**Wasserlösen**, **Sümpfen** *n*, **Wasserwältigen** (☒) • draining

**wasserlöslich** [z. B. Härter] • water-soluble [e.g. hardener]

**Wasserlöslichkeit** *f* • water solubility

**Wasserlösung** *f*, **Grubenwasserhaltung**, **Grubenentwässerung**, **Bergwerkentwässerung**, **Bergwerkwasserhaltung** • mine drainage, mine dewatering, mine unwatering, mine pumping

**Wasserlösung** *f* **(durch Stollen)**, **Stollenentwässerung** • gallery drainage

**Wasserlösungsstollen** *m* ⚡ **Rösche**

**Wasserlösungsstrecke** *f* ⚡ **Rösche**

**Wasserlutte** *f* (☒) • gutter

**Wassermasse** *f* • water mass [A body of seawater having a characteristic temperature and salinity range defined by a temperature salinity curve]

**wassermeidend**, **hydrophob**, **wasserfeindlich**, **wasserabweisend** • hydrophobic, hydrophobous, waterrepellent [Having a strong aversion to water]

**Wassermenge** *f* [frühere Benennung]

⚡ **Volumenstrom**

**Wassermengenabfluss *m* von 28,317 Liter in der Sekunde** • cubic foot per second, cusec, second-foot, cfs [A unit of flow generally applied to a volume of water. 1 cusec = 0.028317 cumecs]

**Wassermengendurchfluss *m* von 2.446,58 m<sup>3</sup> pro Tag**, täglicher Wassermengenabfluss von 2.446,58 m • second foot day [Rate of water flow equal to one cubic foot per second for 24 hours. Equivalent to 86,400 ft<sup>3</sup> or 643,317 U.S. gal or 538,453 Imp. gal or runoff of 0.0372 inch from 1 square mile]

**Wassermessvorrichtung *f*** • module [Hydraulics. A device for delivering a definite quantity or discharge of water, or for measuring and controlling the flow]

**Wassermesswesen *n***, Hydrometrie *f* • hydrometry [Concerned with, or determination of, the specific gravity or density of liquids. Sometimes used in relation to the measurement of velocity or discharge of waters as from any body of water]

**Wassermischung *f***, Wassergemisch *n* • water mass [A mix(ture) of water types]

**Wassermolekül *n*** • water molecule

**Wassernetz *n*** • water network, water reticulation, water system

**Wasserniveau *n***  **Wasserwaage**

**Wassernutzvorrat *m***, Wasserbilanzvorrat • water reserve [A quantity or source of water regarded as a supplemental or reserve supply]

**Wasseroberfläche *f***, Wasserspiegel *m*, Spiegel, Wasserhorizont *m* [Trennfläche zwischen Wasser und Luft (DIN 4044)] • water surface, water table, water plane

**Wasseroberflächenlinie *f***, Spiegellinie, Wasserspiegellinie, Drucklinie [Verbindungsline der (Wasser)Spiegelhöhen aufeinander folgender Abflussquerschnitte] • water surface profile, water surface plane, water surface table

**Wasseropal *m***, Hydrophan *m*, Pyrophan, Weltauge *n* • hydrophane, aqueous opal, chameleon stone, water opal [A white, yellow, brown, or green variety of common opal that becomes more translucent when immersed in water]

**wasserpass**, söhlig (☒) • level, flat, horizontal

**Wasserpasswechsel *m***, Höhenwechsel an der Wasserscheide • change of (water) level, (water) level change

**Wasserprobe *f*** • water sample

**Wasserprobe(n)nehmer *m*** • water sampler, water sample taker

**Wasserquotenanteil *m* für Entsalzungszwecke am Bewässerungsbedarf** • leaching requirement, LR

**wasserreich (☒)** • watery, wet, abounding in water

**Wasserreinigung *f*** • water (pollution) control

**Wasserreservoir *n*** • water reservoir

**Wasserrinne *f* am Schachtstoß**,

Schachtstoß-Wasserrinne *f*, Sammelrinne am Schachtstoß, Schachtstoß-Sammelrinne (☒) • water ring, garland

**Wasserriss *m***, Wasserlinienfläche *f* • plane surface circumscribed by the water line

**Wasserrohr *n*** • water pipe

**Wasserrohrbruch *m*** • burst water pipe, burst water main, burst

**Wasserrohrgaben *m*** • water pipe trench

**Wasserrückhaltung *f***, Wasserstau *m* • water retention

**Wasser/Sand-Verhältnis *n***, Wasser/Sand-Wert *m* • water-sand ratio


**Wassersaige *f***  **Rösche**

**Wassersammlung und -speicherung *f*** • water harvesting [Collecting and storing water from areas which have been specially treated to increase the runoff]

**Wassersättigung *f*** • water saturation

**Wassersäule *f***, Wassertiefe *f* • depth of water, water column, water depth [The vertical distance from a specified datum to the bottom of a body of water]

**Wasserscheide...**, Einzug(s)...

**Wasserscheider *m***  **Wasserdamm**

**Wasserschichtung *f*** • water layering

**Wasserschloss *n*** • surge tank

**Wasserschloss *n* mit oberer Kammer**, Schwallraum *m* mit oberer Kammer, Leitungsregler *m* mit oberer Kammer • top chamber surge tank, top chamber conduit regulator, upper chamber surge tank, upper chamber conduit regulator [See note under "conduit regulator"]

**Wasserschlossschacht *m***, Schwallschacht, Schwallraum *m* [Talsperre] • surge chamber, surge shaft

**Wasserschutzgebiet *n*** • water (p)reserve [An area of land set aside for feeding streams and/or rivers that are used for water supply]

**Wasserschwall *m***, Schwall, Auflaufen, Wasser-auflaufen *n* [Fortschreitende Wasserspiegelhebung in einem Gerinne durch plötzliche Vermehrung der Zuflussmenge im Oberlauf (Füllschwall) oder durch plötzliche Verminderung der Abflussmenge im Unterlauf (Stauschwall) DIN 4044] • surge

**Wasser-Sediment-Gemisch *n***, Sediment-Wasser-Gemisch, Wasser-Sediment-Mischung *f*, Sediment-Wasser-Mischung • sediment-water (mix(ture)),

watersediment (mix(ture)) [*It is obtained from, or exists in, a body of water*]

**Wasserseige f** ➤ **Rösche**

**wasserseitig** [*Auf eine Talsperre oder ein Wehr bezogen, d. h. unmittelbar auf der der Luftseite gegenüberliegenden Seite gelegen*] • upstream, water-side, U/S

**wasserseitige (Ab)Deckung f** • upstream cover(ing)

**wasserseitige Beton(ab)dichtdecke f** • (water)tight concrete diaphragm on the upstream face, impervious concrete diaphragm on the upstream face

**wasserseitige Dossierung f** ➤ **wasserseitiger Anzug**

**wasserseitige Fellschüttung f**, wasserseitige Steinschüttung • upstream rockfill(ing)

**wasserseitige Fußlinie f**, oberwasserseitige Fußlinie f, Druckbanklinie • heel line, upstream toe line

**wasserseitige Neigung f** ➤ **wasserseitiger Anzug**

**wasserseitige Scheitelform f**, Scheitelform wasserseitig [*Bogen(sperr)mauer*] • upstream profile at crown (Brit.); upstream profile of section at key, upstream profile of section at crown (US) [*arch (ed) dam*]

**wasserseitige Sohlensicherung f** • upstream blanket [*An impervious blanket placed on the reservoir floor upstream of a dam. In the case of an embankment dam the blanket may be connected to the impermeable element*]

**wasserseitige Steinschüttung f**, wasserseitige Fellschüttung • upstream rockfill(ing)

**wasserseitiger Anzug m**, wasserseitiger Anlauf m, wasserseitige Neigung f, wasserseitige Dossierung • upstream batter, upstream rake, upstream taper [*deprecated: upstream slope, upstream incline*]

**wasserseitiger Dammkörper m**, wasserseitiger Stützkörper [*Schütt(stau)damm*] • upstream body, upstream shoulder, upstream support(ing) shell

**wasserseitiger Fuß m**, Druckbank f, oberwasserseitiger Fuß • heel, upstream toe [*The part of the base on the water side of a dam*]

**wasserseitiges Kippen n** • upstream tilting [*dam*]

**wasserseitiges Vorfeld n** [*Talsperre*] • upstream zone

**Wassersichtung f**, Wasseraufarbeitung • water assortment, water assorting

**Wassersole f** ➤ **Rösche**

**Wasserspense f**, Abflussspende, Ablaufspende • yield factor of a catchment, catchment yield factor [*Volume of discharge in a second of time for each square mile of tributary area*]

**Wassersperre f**, Wasserabsperrung f • water cutoff [*e.g. a slurry wall*]

**Wassersperre f**, Wasserabsperrung f [*Tiefbohrtechnik*] • water shutoff, W.S.O.

**Wasserspiegel m**, Wasseroberfläche f, Spiegel, Wasserhorizont m [*Trennfläche zwischen Wasser und Luft (DIN 4044)*] • water surface, water table, water plane

**(Wasser)Spiegel(ab)senkung f** ➤ **(Ab)Senkung**

**Wasserspiegeleinsenkung f** [*Wirbel*] • dimple, surface dimple, little depression, shallow depression

**Wasserspiegelgefälle n** [*Lotrechter Höhenunterschied zwischen zwei Punkten eines Wasserspiegels, bezogen auf deren horizontale Projektion oder deren Abstand*] • difference in water levels, difference in water elevations, water surface slope

**Wasserspiegelhöhe f**, Spiegelhöhe f • water level, water surface level, W.L. [*The elevation of the free water surface of a body of water above or below any datum*]

**Wasserspiegellinie f** [*Bei g(e)raden Strömungen mit freiem Flüssigkeitsspiegel sind Wasserspiegellinie und Piezometerlinie identisch*] • hydraulic grade line, water surface, flow line [*In an open channel. Its slope represents energy loss*]

**Wasserspiegellinie f** ➤ **Wasseroberflächenlinie**

**Wasserspiegellinienhöhe f**, Höhe f der Wasserspiegellinie • hydraulic head [*The height of the free water surface above a given point*]

**Wasserspiegel-Niederschlag m** • channel precipitation [*Precipitation that falls directly onto waters. It is usually considered with surface runoff*]

**Wasserspielraum m** • (water-)stage fluctuation range

**Wassersprenger m**, Regner, Beregnungsgerät n, Verregnungsgerät, Sprenger, Bewässerungsregner [*Gerät zum Verregnen von Wasser, Abwasser oder Schmutzwasser*] • sprinkler, irrigation outfit, irrigation sprinkler

**Wasserspülen n** [*Rammhilfe*] • water-jetting, jetting with water [*driving aid*]

**Wasserspülung f** [*Einsatz in der Tiefbohrtechnik und bei der Rütteldruckverdichtung, bei der ein torpedoförmiger, vibrierender Rüttler mit Hilfe der Wasserspülung in den Boden eindringt*] • water flush(ing)

**Wasserspül(ungs)pumpe f** • water flush(ing) pump

**Wasserstammbaum m**, Grubenwasserstrombild n (☒) • water flow diagram

**Wasserstand m nahe der Hochwassermarke**

➤ **Alarm-Hochwassermarke**

**Wasserstand-Abflusskurve f** • stage-discharge curve [*A stage-discharge curve is a graph of water surface elevation as compared to the flow rate in a channel*]

**Wasserstandsabsenkung f** • water level lowering, drawdown [*lowering the water level in a reservoir*]



[Context: Drawdown of the reservoir level caused the disastrous Vajont landslide in Italy]

**Wasserstandsanzeiger m** [Flusskunde] • water level indicator

**Wasserstandsanzeiger m mit Fernübertragung** • telemetering water level indicator

**Wasserstandsaufzeichnung f** • (water-)stage record [Stage records are obtained either from non-recording gauges, which are read by observers, or from (water-) stage recorders, which produce stage-time graph]

**Wasserstandsbeobachtung f**, Pegelablesung • gauge reading; gage reading (US)

**Wasserstandsdauerlinie f**, Dauerwasserstandslinie • water level duration curve

**Wasserstandsganglinie f**, Pegelganglinie • stage hydrograph, stage-time graph [The stage is plotted against time]

**Wasserstandshöhenmessung f** • determination of stage, stage determination

**Wasserstandsmarke f** • water (level) mark

**Wasserstandsmessung f** • water level measurement

**Wasserstandsschwankung f** • water-level fluctuation, breathing [The fluctuation of the water-level of a river or stream]

**Wasserstandszahl f** • water-level number

**Wasserstands-Zeit-Diagramm n**, Wasserstands-Zeit-Schaubild n • (water-)stage-time graph

**Wasserstau m**, Wasserrückhaltung f • water retention  
**wasserstauender Untergrund m** • water-retaining ground

**Wasserstauer m**, (wasser)undurchlässiges Gestein n • water-impermeable rock

**Wasserstiefel m** • jack boot

**Wasserstoff m im metallischen Zustand**, metallischer Wasserstoff • metallic hydrogen

**Wasserstoffangriff m** • hydrogen attack

**Wasserstoffbindung f** • hydrogen bond

**Wasserstoffexplosion f** [z. B. in einem Kernkraftwerk wegen mangelnder Kühlung der Brennelemente] • hydrogen explosion

**Wasserstoffion n**,  $\text{H}_3\text{O}^+$  • hydrogen ion, hydronium ion, oxonium ion [A proton combined with a water molecule; found in pure water and in all aqueous solutions]

**Wasserstoffkrankheit f**, Wasserstoffsprödigkeit f, Wasserstoffversprödung f • hydrogen embrittlement

**Wasserstoffosmose f** • hydrogen osmosis

**Wasserstoffperoxyd n** • hydrogen peroxid(e)

**wasserstoffreich** [Kohle] • perhydrous

**Wasserstoffsprödigkeit f**, Wasserstoffkrankheit f, Wasserstoffversprödung f • hydrogen embrittlement

**Wasserstoffsulfid n**, Schwefelwasserstoff m • hydrogen sulfid(e) (US); hydrogen sulphid(e)

**Wasserstollen m** (☒) ☉ Rösche

**Wasserstollen m** • water (conveyance) gallery; water (conveyance) tunnel (US)

**Wasserstrahl m** • water jet

**Wasserstrahlbaggerung f**, Spülbaggerung • hydraulic excavation, hydraulic digging

**Wasserstrahlbohren n**, Strahlbohren, Hydromonitorbohren • jet boring, jet drilling

**Wasserstrahlfiltermethode f**, Wasserstrahlfilterverfahren n [Um eine Wasserdurchlässigkeit von Betonwänden nachträglich zu erreichen, wenn die erforderliche Festigkeit als statisch beanspruchte Bauteile nicht mehr erforderlich ist, wird mittels eines hochgespannten Wasserstrahls das Bindemittel aus der mit einem Sonderbeton hergestellten Wand ausgespült] • jet filter method

**Wasserstrahlösen n** • piping [In hydraulic mining, discharging water from the nozzles on the auriferous gravel]

**Wasserstrahlpumpe f** [für den Spülungsantrieb beim Strahlsaughohrverfahren] • water jet pump

**Wasserstrahlschneiden n** • water (jet) cutting

**Wasserstrahlseifengewinnung f**, hydraulische Seifengewinnung, Schwemmen n alluvialer Seifen • ground sluicing [Stripping ground downslope by means of a directed jet water to excavate placer material and transport it to a riffled trough in which the valuable mineral is recovered]

**Wasserstrahlventilator m** (☒) • water-jet fan

**Wasserstrahlverfahren n** ☉ Einschlämmen

**Wasserstraße f** ☉ (Binnen)Wasserstraße

**Wasserstraße f** • thoroughfare [A navigable waterway, as a stream, river or strait, especially one connecting two bodies of water]

**Wasserstraße f**, Wasserweg m • water route, waterway

**Wasserstraßenbau m** • waterway construction, waterway engineering

**Wasserstrecke f** (☒) ☉ Rösche

**Wasserstreit m** • water issue

**Wasserstrom m**, Wasserströmung f • water flow, water stream, water current

**Wasserströmung f** • water flow, flow of water

**Wasserströmung f in Schichten**, schicht(en)weise Wasserströmung • parallel flow, parallel water stream, parallel water current

**Wassersturz m**, Sturzflut f • water shot, sudden flood, flush [A rush of water coming down suddenly]

**Wassersumpf m** ☉ Sumpfung

**Wasserteilchen** *n* • water particle

**Wasserteilchenbahn** *f* • water particle trajectory

**Wassertiefe** *f*, **Wassersäule** *f* • depth of water, water column, water depth [*The vertical distance from a specified datum to the bottom of a body of water*]

**Wassertiefe** *f* bei **Seegang**, **Seegang(wasser)tiefe** • depth of water at waves, water depth at waves  
(**Wassertiefen**)**Loten** *n*, **Peilen**, (**Wassertiefen**)**Lotung** *f*, **Peilung** • sounding [*The use of a sounding line or echo-sounder to determine water depths*]  
(**Wassertiefen**)**Lotmaschine** *f*, **Peilmaschine** • sounding machine

**Wassertiefenmesser** *m* ➤ **Bathometer**

**Wasser-Ton-(Bohr)Spülung** *f* • water-clay (type) (rotary) drilling fluid, water-clay (type) fluid [*See note under “drilling fluid”*]

**Wassertonne** *f* (☒) • goose [*Forest of Dean. A water barrel or tub*]

**Wassertosbecken** *n* ➤ **Beruhigungsbecken**

**Wassertoskammer** *f* ➤ **Beruhigungskammer**

**wassertransportiert**, **wasserverfrachtet** • water-borne, water-transported, water-drifted

**Wassertrieb** *m* ➤ **Fluten**

**Wassertriebspeicher** *m* • (water-)flooding reservoir, (water-)drive reservoir [*The energy for oil displacement is provided by water moving up the flanks of the reservoir. Oil is withdrawn at a rate which allows the inflowing water to occupy the rock voids previously filled with oil*]

**Wassertrogshranke** *f*, **Wassertrogsperr** *f* [*Explosionsbekämpfung*] (☒) • water (trough) barrier

**Wassertrommel(gebläse)** *f*, (*n*),

**Wettertrommel(gebläse)**, **Trombengebläse** (☒) • water blowing engine, trompe apparatus

(**Wasser**)**Tropfenfall** *m* (☒) • droppings, water drops [*Drops of water falling from the roof into a gangway or breast*]

**Wassertrübung** *f* • water turbidity

**Wasserumleitungstollen** *m*, **Umleitungswasserstollen** • water diversion gallery, water bypass gallery; water diversion tunnel, water bypass tunnel (US)

**wasserundurchlässig** • watertight, waterproof, impermeable to water, waterimpermeable

**wasserundurchlässiges Gestein** *n*, **Wasserstauer** *m* • water-impermeable rock

**wasserunlöslich** [*z. B. Härter*] • water-insoluble

**Wasserunterdruck** *m* • water underpressure

**Wasserverbände** *m* (*pl*) • water authorities

**Wasserverdrängung** *f*

➤ (**pneumatische**) **Wasserverdrängung**

**Wasserverdrängung** *f* • water displacement

**wasserverfrachtet**, **wassertransportiert** • waterborne, water-transported, water-drifted

**Wasserverhältnisse** *f* • water conditions

**Wasserverlust** *m* • flood loss [*The water lost to surface runoff due to infiltration, interception, and depression storage during a storm over a catchment area*]

**Wasserverlust** *m* [*Wasserlauf*] • channel loss

**Wasserverlust** *m* durch **Verdunstung und Transpiration** • consumptive use

**Wasserverlustgeschwindigkeit** *f* • flood loss rate [*The average rate at which water is lost to surface runoff due to infiltration, interception, and depression storage during a storm over a catchment area*]

**Wasserversorgung** *f* • water supply, water supplies, water system [*The system of reservoirs, wells, conduits, and treatment facilities required to make the water available and usable*]

**Wasserversorgungsanlage** *f* • water supply facility

**Wasserversorgungstollen** *m* • water supply gallery; water supply tunnel (US)

**Wasserversorgungstollenschacht** *m* • water supply gallery shaft; water supply tunnel shaft (US)

**Wasserversorgungs-Talsperre** *f* • water supply dam  
**Wasserverteilung** *f* • water spreading [*It implies the diversion of channel flow over riparian tracts. Subject to water rights down valley, it aims to bring about complete infiltration of the spasmodic flood flow of semiarid channels. It may be employed for flood irrigation of pastures or crops or for artificial recharge of groundwater*]

**Wasservögellebensraum** *m* • waterfowl habitat

**Wasservorkommen** *n* • water occurrence

**Wasserwaage** *f*, **Wasserlibelle** *f*, **Wasserniveau** *n*, **Setzwaage**, **Richtwaage**, **Kanalwaage** • water (spirit) level (bubble), water bubble, tubular level

**Wasserwältigen** *n* ➤ **Sümpfen**

**Wasserwalze** *f*, **hydraulische Walze** • hydraulic roller, roll wave

**Wasserwart** *f* [*Jemand, der für die Instandhaltung und Pflege einer Wasserversorgungsanlage zuständig ist*] • drinking water officer

**Wässerwasser** *n*, **Bewässerungswasser** • irrigation water [*The quantity of water artificially applied in the process of irrigation. It does not include precipitation*]

**Wasserwechselbereich** *m*, **Wasserwechselzone** *f*, range between low and high water level, zone of changing water levels

**Wasserweg** *m*, **Wasserstraße** *f* • water route, waterway

**Wasserwegigkeit** *f* • leak

**Wasserwegigkeit** *f*, **gerichtete Wasserdurchlässigkeit** • directional water permeability

**Wasserwegsamkeit f** • hydraulic routing, water routing, stream line

**Wässerwehr n**, Bewässerungwehr [*Wehr in einem Wasserlauf, das der Entnahme von Wasserwasser dient*] • irrigation weir; irrigation dam (US)

**Wasserwelle f** • water wave

**Wasserwellen-Hydrodynamiker m** • water-wave hydrodynamicist

**Wasserwerfer m** [*hydraulische Gewinnung*] • monitor

**Wasserwerk n** • waterworks, water supply company, water utilities

**Wasserwirbelfieder f** • ruffle [*An obsolete term for a ripple (mark) produced by an eddy*]

**Wasserwirtschaft f** • water economics, water policy

**wasserwirtschaftlich** • hydrologic(al)

**wasserwirtschaftliche Nutzung f eines**

**Flussgebietes** • stream basin management

**wasserwirtschaftliche Nutzung f eines**

**Stromgebietes** • river basin management

**wasserwirtschaftlicher Ausbau m** • basin development [*river basin; stream basin*]

**wasserwirtschaftlicher Flussausbau m**,

wasserwirtschaftlicher Ausbau eines Flussgebietes • stream basin development

**wasserwirtschaftlicher Gesamtausbau m**,

wasserwirtschaftlicher Großausbau • integrated river basin development

**wasserwirtschaftlicher Stromausbau m**,

wasserwirtschaftlicher Ausbau eines Stromgebietes • river basin development

**Wasserwirtschaftsamt n** • water board

**Wasserwissenschaft f** • Hydrologie

**Wasser-Wünschelrutengänger m**,

Wünschelrutengänger nach Wasser • hydroscopist, water-diviner, water-dowser, water-douser

**Wasser-Wünschelrutenumutung f**, Wasser-Wünschelrutensuche *f* • water divining, water dowsing, water dousing, water witching

**Wasserzapfbrunnen m**, Hydrantbrunnen • hydrant well (Brit.); (combination) hydrant and fountain (US)

**Wasserzementwert m** • water-cement ratio

**Wasserzoll m**, Brunnenzoll • water inch

**(Wasser)Zufluss m**, (Wasser)Andrang *m* • (water) encroachment [*The movement of bottom water or edge water into a petroleum reservoir as the oil and gas are removed*]

**Wasserzufuhr f** [z. B. bei der Bewässerung] • water supply

**Wasserzug m** • Wasserlauf

**Wasserzugbett n**, Wasserlaufbett, Fließgewässerbett • waterway channel, watercourse channel

**Wasserzugsohle f** • Wasserlaufsohle

**Wasserzugüberquerung f** • Wasserlaufüberquerung

**Wasserzunahme f durch Sickerwasser** [*Wasserlauf*] • channel flow accretion

**Wasserzutritt m** • access of water, inflow of water

**wässrig** • watery, aqueous

**wässrige Ölbohrung f**, verwässerte Ölbohrung • wet oil well, wet petroleum well

**wässriges Roh(erd)öl n**, verwässertes Roh(erd)öl • wet (crude) petroleum, wet (crude) oil

**Watt n** • tidal flat, tide flat [*It is subject to the fluctuations of tidal action which lays bare much of the area during low tide and floods it during high tide. The constant flow of water both in and out of the tidal flat develops and maintains the intricate system of drainage channels that characterizes this landform. Tidal flats can be classified as tidal marshes, mud flats, and sand flats, according to their predominant materials*]

**Wattboden m**, marine (Strand)Gyttja *f*, Krelderboden [*Diese Benennungen umfassen auch marine Sapropelböden*] • mud floor, sea gyttja, marine gyttja [See note under "gyttja"]

**Wattenmeer n** • mud flats

**Wathauptwasserlauf m** • Wattstrom

**Wattnebenwasserlauf m** • Priel

**Wattschlick m** • tidal mud, tide mud

**Wattsediment n** • subtidal sediment, tidal flat sediment

**Wattstrom m**, Wathauptwasserlauf *m*, Hauptwasserlauf im Watt; Balge *f*, Balje *f*, Ley *m*, Loch *n*, Tief *n* [*Diese Benennungen sollten nicht mehr verwendet werden*] • main mud flat slough, main tidal flat slough, principal mud flat slough, principal tidal flat slough

**Weak Rock Self-Boring Pressuremeter n**, RSBP [*Internat. Bezeichnung*] • Weak rock self-boring pressuremeter, RSBP

**Wealdenformation f** • Deisterformation

**Wealdenschicht f** • Deisterformation

**Webersche Hohlraum m** • bed separation cavity, Weber's cavity

**Wechsel m** • (Strom)Wechsel

**Wechsel m** • change

**Wechsel m** (☒) • (haul(age)) stage, hauling stage [*A mine roadway along which a load is moved by one form of haulage without coupling or uncoupling cars*]

**Wechsel m**, Rundgang *m*, Ausbau *m* und Einbau *des* (Bohr)Gestänges, Aus- und Einbauen *n* des (Bohr)Gestänges • round trip, pulling and running drill

pipe, run [*The complete process of pulling out and running in the drill-string, for instance, to replace a worn bit*]

**(Wechsel *m* von) Befeuchtung *f* und Austrocknung** [*Strandplatte*] • water-layer weathering [*According to Hills*]

**Wechselbeanspruchung *f*** • cyclic stress, cycle stress

**Wechselbelastung *f*** • oscillating load(s)

**Wechselbewässerung *f*** • rotation irrigation [*A scheme by which a number of irrigators, receiving water from the same lateral, agree to take the entire flow in turn for a limited period*]

**Wechseldruckverfahren *n*** [*kommt bei der industriellen Imprägnierung von Holz zum Einsatz*] • alternating pressure process

**Wechselfolge(n) *f*** • seasonal layer(s)

**Wechselfolge *f*** • alteration

**wechsellagert** ☉ **eingelagert**

**Wechselgrasland *n*** • rotation grassland

**wechselhaft** • changeable

**wechselhaft verwitterte Sedimentgesteine *n(pl)*** • sedimentary rock having a variable degree of weathering

**Wechselhammer *m***, Horizontalhammer, Waagerechthammer [*Ingenieurgeophysik*] • horizontal hammer, alternating hammer

**Wechselkassette *f*** • changing magazine, detachable magazine [*aerial camera*]

**wechsellagernd** ☉ **eingelagert**

**Wechsellagerung *f***, Einlagerung, Einschaltung, Zwischenlagerung, Zwischenschaltung • intercalation

**Wechsellagerung *f*** • changing strata

**Wechsellagerungsmineral *n***, Mineral mit Wechsellaagerungsstruktur, Einlagerungsmineral, streifiges Mineral • mixed-layer mineral

**Wechsellagerungsstruktur *f*** [*Schichtsilikat*] • random mixed layer

**Wechselast *f*** • dynamic load, alternating load, variable load, cyclic load

**wechseln**, umsetzen, umlegen [*Von einem Ort zum anderen*] • to relocate

**wechselnde Gesteinsformationen *f(pl)*** • varying rock formations

**Wechselort *n***, Wechselstelle *f* (☉) • meeting (of the cages)

**Wechselort *n* der Fördergefäße**, Fördergefäße-Wechselort (☉) • changing place

**Wechselpunkt *m*** • change point, turning point [*In level(l)ing/ survey, a point at which the level(l)er's staff is first held while foresight is taken. The staff is then swivel-*

*(l)ed to face a new position of the levelling instrument, which now takes a backsight, thus showing the amount by which its level has changed]*

**Wechselschlund *m***, Estavelle *f* [*Eine Öffnung der Karstlandschaft, die, je nach Wasserregime, als Schwinde oder als Karstquelle fungiert*] • estavelle

**wechselseitige Kontaktzone *f*** • mutual contact (metamorphic) zone [*If the igneous rock blends into the country rock by a gradual change in character, there is no true surface of contact; there is, rather, a mutual contact (metamorphic) zone. Except for purposes of discrimination, this may still be called a contact*]

**wechselseitige Verzahnung *f***, Verfingering, auskeilende Wechsellagerung • interdigitation, intertonguing, interfingering [*The disappearance of sedimentary bodies in laterally adjacent masses owing to splitting into many thin tongues, each of which reaches an independent pinch-out termination; the intergradation of markedly different rocks through a vertical succession of thin interlocking or overlapping wedge-shaped layers*]

**Wechselsprung *m*** • hydraulic jump, standing surge [*In fluid flow, a change in flow conditions accompanied by a stationary, abrupt turbulent rise in water level in the direction of flow. It is a type of stationary wave*]

**Wechselsprung *m* mit Deckwalze**,

Deckwalze(n)wechselsprung • direct (hydraulic) jump, direct standing wave, direct standing surge [*The jump is high, that is, the change in depth is great*]

**Wechselstelle *f* (☉) ☉ Wechselort**

**Wechselstromrevier *n***, Revier mit Wechselstrombetrieb (☉) • A-C section, alternating current section

**Wechselstromsondierung *f*** • AC (resistivity) depth sounding, alternating current (resistivity) depth sounding

**Wechselwelle *f*** [*Seismik*] • converted wave, transformed wave, PS wave, SP wave

**Wechselwirkung *f* zwischen Baugrund und**

**Bauwerk** • interaction between (*or*: of) subsoil (*or*: ground) and building structure, reciprocal effect between subsoil and building structure

**Wechselwirkung *f* zwischen Bauwerk und**

**Baugrund**, Bauwerk-Baugrund-Wechselwirkung • structure-ground interaction, ground-structure interaction, interaction between (*or*: of) building structure and subsoil (*or*: ground)

**Wechselwirkung *f* zwischen Bauwerk und Boden**, Wechselwirkung zwischen Boden und Bauwerk • soil-structure interaction, structure-soil interaction

**Wechselwirkung *f* zwischen Boden und Gründung**, Wechselwirkung zwischen Boden und Fundament • soil-foundation interaction

**Weede *f*** ⚡ **Bind(e)weide**

**Wegamplitude *f*** [*Beschreibungsgröße z. B. einer harmonischen Schwingung*] • displacement amplitude [*a characteristic value, such as for a harmonic vibration*]

**Wegaufnehmer *m*** • displacement transducer, displacement pickup, displacement gauge

**wegbaggern** • to dig away, to excavate (away)

**Wegdecke *f*** • blacktop

**Weggeld(straßen)tunnel *m***, Gebühren(straßen)-tunnel; Maut(straßen)tunnel [*Österreich*] • toll highway tunnel, toll road tunnel

**Wegfüllen *n***, (Schutter)Wegfüllen

**Wegfüllen *n*** • removal [*Of ore or coal*]

**weggewittert**, abgewittert • weathered off, weathered away

**wegmeißeln** [*z. B. fester Untergrund vor dem Baggern*] • to chisel away [*solid substrata before the use of an excavator*]

**Wegmesssystem *n*** • displacement transducer system

**Wegnahmeregelung *f*** • control by removal, removal control [*Denudation (hill)slope. It occurs where the potential rate at which regolith can be produced by weathering exceeds the rate at which it can be removed; ground loss is then dependent on the rate of removal; (direct or downslope)*]

**wegnehmen (☒)** ⚡ **rauben**

**Wegräumen *n*** • coal clearing, coal loading, coal clearance [*The loading of broken coal at the face into conveyors or mine cars. The clearing shift is the coal-loading shift or stint (= stent). Usually the miner has a measured task or stint (= stent)*]

**wegschwemmen**, abschwemmen, fortschwemmen • to wash away, to wash off, to sweep away, to sweep off

**Wegschwemmen *n***, Fortschwemmen, Abschwemmen • fluviraption, washing away, washing off, sweeping away, sweeping off [*Of loose material by moving water*]

**Wegsickerung *f*** ⚡ **Heraussickerung**

**wegsprengen**, (ab)sprengen • to blast (away), to blast down, to blow (up), to blast off, to fragment by explosives

**Wegzeit *f*** ⚡ **(Wellen)Wegzeit**

**Weg-Zeit-Diagramm *n*** (☒) • yield-time diagram

**Weg-Zeit Funktion *f*** [*Beschreibungsgröße z. B. einer harmonischen Schwingung*] • displacement versus time function [*a characteristic value, such as for a harmonic vibration*]

**Wegzeitkurve *f***, Laufzeitkurve, Wellenlaufzeitkurve, Wellenwegzeitkurve [*Seismik*] • travel time curve, wave travel time curve, wave time distance curve, time distance curve; hodochrone, hodograph [*obsolete*]

**Wegziehen *n***, Abnehmen [*Förderwagen*] (☒) • banking out, oftaking

**Wegziehen *n* der Förderwagen (☒)** • uncaging

**Wehr *n***, Betriebswehr, Sperrwehr, Stauwehr; Wuhr *n* [*Schweiz*] • weir; dam (US) [*A structure across a stream or river over which the water flows. It is built to raise the upstream water level. If it is built to measure the flow it is called "weir" in the USA and "measuring weir" in Great Britain*]

**Weh *m*** [*Verschluss eines Sinkwerkraumes*] • dam in a salt mine, salt mine dam

**Wehr *n* mit fester Krone** ⚡ **festes Kronenwehr**

**Wehr *n* mit oberer Bedienungsbücke** • weir with overhead bridge

**Wehr *n* mit unvollkommenem Überfall** • drowned weir, submerged weir [*This is a weir whose crest is below the water level on the downriver side*]

**Wehr *n* mit (verkehrt)steigendem Karnies**, Überfall *m* mit (verkehrt) steigendem Karnies • ogee spillway, ogee weir, cyma spillway, cyma weir; ogee(-shaped) dam, cyma(-shaped) dam (US)

**Wehr *n* mit vollkommenem Überfall** • free fall weir (**Wehr**)**Abfallboden *m*** [*Überfallwehr mit Vor- und Abfallboden*] • downstream (weir) floor; downstream dam floor (US)

**Wehrabfluss *m***, Wehrablauf *m* • weir discharge, discharge over a weir

**Wehr(an)trieb *m*** • weir drive

**Wehrausrüstung *f*** • weir equipment

**Wehrbaugrube *f*** • weir building pit, weir construction pit

**Wehrbaum *m*** ⚡ **Fachbaum**

**Wehrbecken *n*** • weir pool, weir basin

**Wehrbeiwert *m***, Überfallbeiwert [*Hydromechanik im Wasserbau*] • weir coefficient

**Wehrbeton *m*** • weir concrete

**Wehrbetrieb *m*** • weir operation(s)

**(Wehr)Boden *m*** [*Überfallwehr mit Vor- und Abfallboden*] • (weir) floor

**Wehrbrücke *f*** • weir bridge

**Wehrentlastung(sanlage) *f*** ⚡ **Wehrüberfall**

**(Wehr)Falle *f***, (Wehr)Klappe, Stauklappe • (weir) leaf, (weir) flap

**Wehrfangedamm *m*** • weir cofferdam

**Wehrformel *f*** • weir formula

**Wehrfuß *m*** • weir toe



**Wehrgeologie *f*** • weir geology  
**Wehrgeologie *f***, Militärgeologie *f* • military geology  
**Wehrgeowissenschaft *f***, militärische Geowissenschaft • military geoscience  
**Wehrgrundplatte *f*** • weir base slab  
**Wehrgründung *f*** • weir foundation  
**Wehrhöhe *f*** [*Unterschied zwischen der geodätischen Wehrrückenhöhe und der geodätischen Gerinnesohlenhöhe im Oberwasser*] • height of weir, weir height; height of dam, dam height (US)  
**Wehringenieur *m*** • weir engineer  
**Wehrkammer *f*** • weir chamber  
**(Wehr)Klappe *f***, (Wehr)Tafel *f*, Verschlussklappe, Verschlussstapel • shutter, panel, weir shutter, weir panel; dam shutter, dam panel (US)  
**(Wehr)Klappe *f***, (Wehr)Falle *f*, Stauklappe • (weir) leaf, (weir) flap  
**Wehrkörper *m*** • weir body  
**Wehrkrone *f*** • weir crest, weir crown; dam crest, dam crown (US)  
**Wehrlatte *f***, Kronenholm *m* [*oberste Horizontaleinfassung*] • saddle beam  
**Wehrlit *m*** • mirror glance, wehrlite  
**Wehrluftseite *f***, Wehrrücken *m* • weir downstream face, weir downstream side, weir air face, weir air side  
**Wehrmauerwerk *n*** • weir masonry  
**(Wehr)Nadel *f***, (Setz)Pfofen *m*, Staubohle *f*, Verschlussbohle, Stiel *m* • vertical piece, upright piece, (weir) needle; dam needle (US) [*A plank, usually made of steel or timber, set on end to close an opening for the control of water. In weirs or control structures, this may be set in either a vertical or inclined position*]  
**Wehröffnung *f*** ☉ **Ablauföffnung**  
**Wehröffnung *f* fur Holztransport** • chute [*In North America, an opening in a dam (US)/weir for the descent of logs, etc.*]  
**Wehrpfahl *m*** • weir pile  
**Wehrpfeiler *m*** • weir pier, weir abutment  
**Wehrpfeilerkopf *m*** • weir pier head  
**Wehrpfeilerkraftwerk *n*** • weir pier power plant  
**Wehrprofil *n*** • weir profile  
**Wehrregulierung *f*** • weir control  
**Wehrrücken *m***, Wehrluftseite *f* • weir downstream face, weir downstream side, weir air face, weir air side  
**Wehrschleuse *f*** • weir lock  
**Wehrschütz(e) *n*, (*m*)**, Wehrschützen *m* • weir sluice gate, sluice gate  
**Wehrstandort *m***, Wehrstelle *f* • weir site, weir location

**Wehrstraßenbrücke *f*** • weir road bridge  
**(Wehr)Sturzbett *n*** • (weir) apron  
**(Wehr)Tafel *f***, (Wehr)Klappe *f*, Verschlussklappe, Verschlussstapel • shutter, panel, weir shutter, weir panel; dam shutter, dam panel (US)  
**Wehrtechnik *f*** • weir engineering  
**Wehrteich *m*** • weir pond  
**Wehrträger *m*** • weir girder  
**Wehrtreppe *f*** • weir series  
**Wehrtrommel *f*** • weir drum  
**Wehrüberfall *m***, Wehrüberlauf *m*, Wehrentlastung (sanlage) *f* • weir overflow, weir overfall, weir spillway  
**Wehrufer *n*** • weir bank  
**Wehrunterbau *m*** [*Er besteht aus der unter der Fluss- oder Stromsohle liegenden massiven Schwelle, auf der die Staukörper ruhen und an die sich nach Oberwasser der Vorboden und nach Unterwasser das Sturzbett einschließlich der Kolkssicherung anschließen*] • weir substructure  
**(Wehr)Verschluss(körper) *m***, (Wehr)Verschlussorgan *n*, (Wehr)Verschlussvorrichtung *f* • weir gate  
**(Wehr)Vorboden *m*** [*Überfallwehr mit Vor- und Abfallboden*] • upstream (weir) floor; upstream dam floor (US)  
**Wehrwange *f*** • weir sidewall  
**Wehrwärter *m*** • weir keeper  
**Wehr(wärter)boot *n*** • weir boat [*A boat kept at a weir for the use of the weir keeper*]  
**Wehrwiderlager *n*** • weir (a)butment  
**Wehrzug *m* (☒)** • final measurement  
**weich**, mild [*Gebirge im Untertagebau*] • soft  
**weich** [*Stempel*] (☒) • late-bearing, late-carrying  
**Weichbeton *m***, Beton von fließfähiger Konsistenz • high-slump concrete  
**Weichbraunkohle *f*** • earthy brown coal  
**weiche Einschlüsse** [*im Boden*] • weak zones  
**weiche Lagerfläche *f*** ☉ **obere Lagerfläche**  
**Weichenanlage *f*** [*Bahn, Straßenbahn*] • switching unit  
**weicher bindiger Boden *m***, bindiger weicher Boden • soft cohesive soil, cohesive soft soil  
**weicher Fels *m*** • soft rock  
**weicher Gangkluffletten *m***, weicher Letten *m* in Gangklüften (☒) • donk [*North of England*] [*Clay or soft earth, found in crossveins and flats*]  
**weicher Schiefer *m* mit Kohlenzwischenlagen**, kohlendurchsetzter Schiefer • coaly rashing(s)  
**weicher Ton *m*** • bury  
**weicher Tonschiefer *m*** • blacks

**weicher Untergrund m** • soft ground [*Ground that is too moist or yielding to support weight and allows an object to sink in*]

**weicher Weißton m**, weißer Weichton • prian [*Cornwall*], soft white clay, white soft clay

**weiches Gebirge n**, mildes Gebirge • soft ground [*Underground construction and mining*]

**weiches Lager n** ⚡ **obere Lagerfläche**

**weiches Negativ n** • soft negative

**weiches Wasser n** • soft water

**Weichgeröll(e) n** • flat pebble conglomerate

**Weichgestein n**, nachgiebiges Gestein [z. B. *vulkanische Tuffsteine, Kalkstein, Dolomit, Sandstein und Schiefer*] • soft rock

**Weichgewächs n** ⚡ **Silberglanz**

**Weichschiefer m** • bury [*Ireland*]; soft shale, cash

**Weichschicht f** [*im Boden*] • soft stratum, soft layer

**Wechsel-Maximum n** • Weichselian maximum

**Weichton m** • bury, soft clay

**Weidegraben m** • sheep drain

**Weide(land) f, (n)**, pasture (land)

**Weidenfascine f** • willow fascine, willow kid, willow faggot [*US-spelling: fagot*]

**Weiden(faschinen)matratze f**, Weiden(faschinen)matte f • willow kid mat(tress), willow (fascine) mat(tress), willow faggot mat(tress) [*US-spelling: fagot*]

**Weidengeflecht n** ⚡ **Flechtwerk**

**Weidenpfahl m** • willow pile

**Weitenrute f** • willow rod

**Weidespur f** [*Eine der fünf Lebensspuren nach Seidacher*] • grazing trail

**Weidewirtschaft f** • pastoral farming

**Weinberg m**, Weinbergfläche f • vineyard

**Weiser m** • index species, indicator species [*A plant or animal peculiar to a specific environment, which can therefore be used to identify that environment*]

**Weiserpflanze f** • indicator plant, plant indicator, index plant

**Weiß n** [*Farbenskala der reinen Diamanten*] • wesselton

**Weiß n mit ganz schwachem Stich ins Gelbe**

[*handelsüblicher Diamantfarbton*] • second cape

**Weiß n mit kaum wahrnehmbarem Stich ins Gelbe**

[*handelsübliche Diamantfarbton*] • first cape

**Weiß n mit leichtem Stich ins Gelbe** [*handelsübliche Diamantfarbton*] • first bye

**Weiß n mit Stich ins Gelbe** [*handelsüblicher Diamantfarbton*] • second bye

**Weißalabaster m** • terra alba, white compact fine-grained gypsum [*As opposed to the delicately shaded alabaster*]

**Weißalkaliboden m** ⚡ **Solontschak**

**Weißasbest m** • white asbestos

**Weißbauxit m**, weißer Bauxit • laterite (type) bauxite

**Weißbleierz n** ⚡ **Bleispat**

**Weißdornfascine f** • hawthorn fascine, hawthorn kid, hawthorn faggot, white-thorn fascine, white-thorn kid, white-thorn faggot [*US-spelling: fagot*]

**Weißdüne f**, Sekundärdüne [*Düne mit Sandnachschiebung und natürlichem Bestand an Helm, welcher die Dünenbildung fördert und den Weitertransport des Sandes durch den Wind behindert*] • secondary dune, younger dune

**weiße Phosphatbreckzie f** • white breccia phosphate

**weiße Wanne f** • watertight basin

**Weißeisenerz n** ⚡ **Siderit**

**weißer Bauxit m**, Weißbauxit • laterite (type) bauxite

**weißer Granat m** [*frühere Benennung*] ⚡ **Leuzit**

**Weißer Jura m**, Malm m, Oberer Jura m, Oberjura m • Upper Jura(ssic), Late Jura(ssic), (the) Malm, White Jura(ssic) (series/epoch)

**weißer Lahar m**, weißer pyroklastischer Schlammstrom m • hot (volcanic) mudflow, hot lahar [*A flow of hot volcanic materials down the slope of a volcano, produced by heavy rains after an eruption or by intrusion of lava into ice, snow, or water-saturated soil*]

**weißer Markasit m**, Quecksilberhornerz n, gediegenes Sublimat n, Calomel m, freies Sublimat • native calomel, free calomel

**weißer Opal m**, ungarischer Opal • white opal, Hungarian opal

**weißer pyroklastischer Schlammstrom m**, weißer Lahar m • hot (volcanic) mudflow, hot lahar [*A flow of hot volcanic materials down the slope of a volcano, produced by heavy rains after an eruption or by intrusion of lava into ice, snow, or water-saturated soil*]

**weißer Stangenschörl m** ⚡ **Pyknit**

**weißer Weichton m** ⚡ **weicher Weißton**

**weißes Rauschen n** • white noise

**weißes Röntgenlicht n**, Bremsstrahlung f • bremsstrahlung [*German*]

**weißes Vitriol n**, Zinkvitriol, Gerlitzenstein m, Goslarit m • goslarite, white vitriol, white copperas, zinc vitriol, ZnSO<sub>4</sub>·7HO

**Weißglimmer m** ⚡ **Glimmer**

**Weißgold n** • white gold [*A pale alloy of gold resembling silver or platinum*]

**Weißgold *n* der Gallier** ➤ **Elektrum**

**Weißgültigerz *n***, Grausilber *n*, Weißgülden *n* • gray silver, carbonate of silver, selbite, grey silver, white silver, silver carbonate

**Weißkupfer *n***, Domeykit *m*, Arsenkupfer • domeykit, Cu<sub>3</sub>As [A thin-white or steel-gray mineral consisting of copper arsenide; specific gravity is 7.2 - 7.75]

**Weißlehm *m***, eisenarmer Weißlehm • terra blanca

**Weißmoostorf *m*** • white moss peat

**Weißnickel *m***, Rammelsbergit *m* • white nickel, rammelsbergite

**Weißnickelkies *m***, Chloanthit *m*, (Ni,CO)As<sub>2-3</sub> • chloanthite, white nickel, cloanthite

**(weiß)sieden** [Metallurgie] • to blanch

**Weißtorf *m***, jüngerer Moostorf • younger moss peat, white peat

**Weiterentwicklung *f*** [einer Technik] • further development

**weitgestufte Kies-Sand Gemische *n* (pl)** [Kurzzeichen GW nach DIN 18196] • wellgraded gravelsand mixtures

**weitgestufte Sand-Kies Gemische *n* (pl)** [Kurzzeichen SW nach DIN 18196] • wellgraded sandgravel mixtures

**weit(ab)ständig** • widespaced

**Weitbereich *m***, Fernbereich • far range [The position of a SLAR image farthest from the aircraft flight path]

**weite Bucht *f***, Schleifenbucht • cove; hole [New England] [A fairly broad, looped embayment in a lake shoreline]

**Weiterbildung *f*** • qualification

**weiterbohren** • to drill ahead

**Weiterentwicklung** [technische] • technological advances, further development

**Weitersetzen *n* von Aushubmaterial mit einem zweiten Bagger** • “haymaking” (Brit.)

**Weitlinienmethode *f***, Weitlinienverfahren *n* [Sendergruppen (z. B. Vibratoren) und Empfängergruppen (Geofone) sind in zwei oder mehreren weit voneinander getrennten Linien angeordnet] • wide-line method

**weitmaschig**, grobmaschig • coarse-meshed

**Weitung *f* (im Alten Mann)** • gap (in the unconsolidated goaf)

**Welkbereich *m*** • wilting range

**Welkefeuchtigkeit *f*** ➤ **totes Wasser**

**Wellblechrammrohr *n***, Wellblechpfahlrohr, Wellblechmantelrohr, Wellblechvortreibrohr,

Wellblechbohrhülse *f* • corrugated steel casing, corrugated steel shell, corrugated steel tube

**Welle *f*** ➤ (Gelände)Welle

**Welle *f*** ➤ (seismische) Welle

**Wellenabklingen *n***, Wellenauslauf *m* • wave decay, wave degeneration, decay of wave(s), degeneration of wave(s) [When waves leave a generating area (fetch) and pass through a calm (or region of lighter winds), they undergo a change. The significant wave length increases and the significant wave height decreases]

**Wellenabmessung *f*** • wave dimension

**Wellenabrasion *f*** ➤ **Brandungsabtrag (ung)**

**wellenabsorbierender Wellenbrecher *m***, geböschter Wellenbrecher [Gegensatz: senkrechter Wellenbrecher (= wellenreflektierender Wellenbrecher)] • slope(d) breakwater, wave-breaking breakwater, energy-absorbing breakwater [“waterbreak” may be synonymously be used for “breakwater”]

**Wellenalter *n*** • wave age [The state of development of a wind-generated water surface wave, expressed as the ratio of wave velocity to wind velocity (measured at about 8 m above Stillwater level)]

**Wellenangriff *m*** • wave attack

**Wellenarbeit *f*** • wave work

**Wellenaufwurf *m***, (Wellen)Auswurf, Aufbäumen *n* der Welle, Hochklettern der Welle, Reflexionsbrecher *m*, Schwallbrecher, auflaufender Brecher • swash, uprush, rushup, surging breaker, collapsing breaker, surging breaking wave, collapsing breaking wave, (wave) runup [Surging breakers rush up the beach and are usually encountered on beaches with a steep profile. The height to which the swash rises determines the height of shingle crests and whether or not sea walls and embankments are overtopped]

**Wellenaufwurfhöhe *f*** [Senkrechter Abstand des höchsten Punktes (Umkehrpunktes) des Wellenaufwurfs vom Ruhewasserstand. Zeichen: hA. Einheit: m] • (wave) runup height

**Wellenausbreitung *f*** • wave propagation

**Wellenausbreitungsgeschwindigkeit *f*** • wave propagation velocity

**Wellenauslauf *m***, Wellenabklingen *n* • wave decay, wave degeneration, decay of wave(s), degeneration of wave(s) [When waves leave a generating area (fetch) and pass through a calm (or region of lighter winds), they undergo a change. The significant wave length increases and the significant wave height decreases]

**Wellenbehälter *m***, Wellentank *m* • wave tank

**wellenbeherrscht** • wave-dominated

**Wellenberg *m***, positive Welle *f* • positive wave, wave elevation

**Wellenbett *n*** • wave channel

**Wellenbild**  $n$ , Wellenplan  $m$ , Wellenschema  $n$  • wave pattern

**Wellenbildung**  $f$  • wave formation

**wellenbrechende Böschung**  $f$ , geneigte Ebene  $f$ , Neigungsebene • wave-breaker

**wellenbrechende Umfassungswand**  $f$  [*um einen Ölbehälter eines Erdöl-Bohrfelds im Meer*] • wave-breaking enclosing wall

**Wellenbrecher**  $m$  • breakwater, jetty, waterbreak

**Wellenbrecher**  $m$  im Küstenvorland • offshore breakwater, offshore waterbreak

**Wellenbrecher**  $m$  mit Landanschluss • shore-connected breakwater, shore-connected waterbreak

**Wellenbrecherabdachung**  $f$  • breakwater glacis, waterbreak glacis

**Wellenbrecherbefestigung**  $f$  • storm pavement [*A gently inclined paved bank to a breakwater*]

**Wellenbrecherkern**  $m$  • breakwater core, waterbreak core

**Wellenbrechung**  $f$  • wave refraction [*Applied to an originally straight wave that swings round on approaching an indented shoreline and becomes parallel with it. The effects are modified in the case of forced waves*]

**Wellenbrech(ungs)zone**  $f$  • wave break zone

**Wellendrehung**  $f$  • (wave) pivoting

**Wellendruck**  $m$  • wave pressure

**Wellendüne**  $f$  • Küstendüne

**Wellenebene**  $f$ , gewellte Ebene • rolling plain

**Welleneinwirkung**  $f$  • wave influence

**Wellenenergie**  $f$  [*Die einer Schwerkelle innewohnende potentielle und kinetische Energie. Sie ist etwa proportional dem Quadrat der Wellenhöhe. Zeichen:  $E_{we}$ . Einheit:  $kNm$* ] • wave energy

**Wellenenergiemilieu**  $n$  • wave energy environment

**Wellenerosion**  $f$  • Brandungsabtrag(ung)

**wellenerzeugender Wind**  $m$  • wave generating wind

**Wellenerzeugung**  $f$  • wave generation

**Wellenfalte**  $f$ , wellige Falte • undulating fold [*A minor fold with rounded apexes; a fold whose beds are bent into alternate elevations and depressions*]

**wellenfangender Flachstrand**  $m$  • spending beach

**Wellenform**  $f$  • wave form, wave shape

**wellenförmige Sohlenrippelmarke**  $f$  • bed wave

**wellenförmige Spundwand**  $f$  [*U- und Z-Form*] • corrugated sheet pile wall [*U- and Z-shaped*]

**wellenförmige Stahlspundwand**  $f$  [*U- und Z-Form*] • corrugated steel sheet pile wall [*U and Z-shaped*]

**Wellenforschung**  $f$  • wave research

**Wellenfortschritt**  $m$  • wave progress

**Wellenfront**  $f$  [*Seismik*] • wavefront

**Wellenführung**  $f$  • wave regime(n)

**Wellenfuß**  $m$  • wave foot

**Wellengang**  $m$ , Wellenschlag  $m$  • wave action

**Wellengang**  $m$  • See(gang)

**Wellengang  $m$  von vorn(e)**, See(gang)  $f$ , ( $m$ ) von vorn(e) • head on to the sea

**wellengeformt**, wellengebildet • wave-built, wave-formed

**Wellen(ge)rinne**  $f$  ( $n$ ) • wave flume [*For hydraulic and geotechnical model testing*]

**Wellengeschwindigkeit**  $f$  [*Hydromechanik im Wasserbau. Geschwindigkeit mit der ein Wellenberg oder Wellental fortschreiten. Zeichen:  $c_{we}$ . Im internationalen Schrifttum:  $c$ . Einheit:  $m/s$* ] • wave velocity, wave speed

**Wellengewalt**  $f$  • wave violence

**Wellengleichung**  $f$  • wave equation

**Wellengleichungswanderung**  $f$  • finite difference migration

**Wellenhöhe**  $f$  [*Senkrechter Abstand zwischen dem tiefsten Punkt eines Wellentales und dem höchsten Punkt des vorhergehenden oder folgenden Wellenberges. Zeichen:  $H_{we}$ . Einheit:  $h$* ] • wave height

**Wellen(höhen)messer**  $m$  • wave (height) meter

**Wellenkamm**  $m$  • crest of wave, wave crest [*1. The highest part of a wave. 2. That part of the wave above still-water level*]

**Wellenkammenergie**  $f$  • energy on the crest of a wave, wave crest energy

**Wellenkammlinie**  $f$ , Wellenscheitellinie • wave crest line

**Wellenkraft**  $f$  • wave power, wave force

**Wellenkrafttheorie  $f$  nach Sainflou**, Sainflou'sche Wellenkrafttheorie • Sainflou theory (for forces on breakwaters)

**Wellenlänge**  $f$  (bei Seegang) [*Waag(e)rechte Entfernung zwischen zwei Punkten gleicher Phase von zwei aufeinanderfolgenden Wellen, z. B. zwischen zwei Wellentälern. Zeichen:  $l_{we}$ . Einheit:  $m$* ] • wave length

**(Wellen)Laufzeit**  $f$ , (Wellen)Wegzeit • travel time, wave travel time

**Wellenlaufzeitkurve**  $f$  • Laufzeitkurve

**Wellenmechanik**  $f$  • wave mechanics

**Wellenneigung**  $f$  • wave slope, wave inclination

**Wellenpegel**  $m$  • wave staff, wave height indicator

**Wellenperiode**  $f$  [*Zeichen:  $T_{we}$ . Im internationalen Schrifttum und in DIN 4049 Teil 1:  $T$ . Die von einem Wellenscheitel benötigte Zeitspanne, um die einer Wellenlänge entsprechende Strecke zu durchlaufen oder*

Zeit zwischen dem Durchlauf von zwei aufeinander folgenden Wellenscheiteln an einem Punkt] • wave period

**Wellenplan** *m*, Wellenbild *n*, Wellenschema *n* • wave pattern

**Wellenprofil** *n* • wave profile

**Wellenprofil** *n* [für Stahl-Spundwände] • corrugated profile

**wellenreflektierender Wellenbrecher** *m*, senkrechter Wellenbrecher [Gegensatz: geböschter Wellenbrecher (= wellenbrechender Wellenbrecher)] • vertical-faced breakwater, wave-reflecting breakwater, vertical-faced waterbreak, wave-reflecting waterbreak

**Wellenrichtung** *f* • wave direction

**Wellenrücklauf** *m* • wave retreat

**(Wellen)Rücklauflinie** *f* • waterline, backrush limit, limit of backrush, backwash limit, limit of backwash, backwater limit, limit of backwater [The limit of backrush where waves are present on a beach]

**Wellenrückstrom** *m* • wave backwash

**Wellenschaum** *m* • wave froth, spin-drift

**(Wellen)Schaumkopf** *m* • white horse, white cap [On the crest of a wave, the white froth caused by wind]

**Wellenscheitellinie** *f*, Wellenkammlinie • wave crest line

**Wellenschema** *n* • **Wellenplan**

**Wellenschlag** *m* [Einzelwelle] • wave hammer

**Wellenschlag** *m*, Wellengang *m* • wave action, wave breaking

**Wellenseismik** *f* • wave seismics

**Wellensperre** *f* • wave barrier [It consists of concrete wall segments locked together around a storage tank in a marine oil field]

**Wellenspundwand** *f* • corrugated sheet pile wall

**Wellenstatistik** *f* • wave statistics

**Wellensteilheit** *f* • wave steepness, steepness ratio [The ratio of the height of a water wave to its length. A wave with a ratio of 1/25 to 1/7 has "great" steepness; one with a ratio of less than 1/100 has "low" steepness]

**Wellenstrahl** *m*, Stoßstrahl [(Erd)Beben] • earthquake ray, seismic ray, seismological ray

**Wellenstrandbau** *m*, Strandbau durch Wellen (tätigkeit) • beach construction by waves

**Wellenströmung** *f*, Brandungsstrom *m* • wave current

**Wellental** *n*, negative Welle *f* • wave trough, wave hollow, negative wave

**Wellental** *n* [einer Spundwand mit Wellenprofil] • sheet pile trough

**Wellentank** *m*, Wellenbehälter *m* • wave tank

**Wellentätigkeit** *f* • wave activity

**Wellentransformation** *f* [Über (Wellenüberschlag) oder durch ein Bauwerk weitergeleitete Wellenenergie] • transmission of wave, wave transmission

**Wellenüberlagerung** *f* • super(im)posed wave, wave superposition

**Wellenüberschlag** *m* • **Brandung in Volutenform**

**Wellenvorhersage** *f* • wave forecast(ing)

**Wellenwasser** *n* • wave water

**Wellenweg** *m* • wave path

**(Wellen)Wegzeit** *f*, (Wellen)Laufzeit • travel time, wave travel time

**Wellenwegzeitkurve** *f* • **Laufzeitkurve**

**Wellenzug** *m* • wavetrain

**wellige Falte** *f*, Wellenfalte • undulating fold [A minor fold with rounded apexes; a fold whose beds are bent into alternate elevations and depressions]

**wellige Trennflächenwandung** *f* [Oberflächenstruktur des Gesteins] • wavy discontinuity surface

**welliges Sediment** *n* [Sandrippel(marken); Sandwellen; Sandbarren; Sanddünen] • wavy sediment, sediment with wavy surface

**Welligkeit** *f* • waviness

**Wellington-(Pfahl)(Ramm)Formel** *f* • Wellington (pile-driving) formula, Engineering News (pile-driving) formula, Wellington formula for piles [Published in 1898]

**Wellung** *f* • scallop(ing) [A sedimentary structure of uncertain origin, superficially resembling oscillation ripple mark, and having a concave side that is always oriented toward the top of the bed. It may have formed by differential expansion or shrinkage of adjoining layers of mud before complete consolidation]

**Wellung** *f* • **Undation**

**Wellungstheorie** *f* • **Großfaltungstheorie**

**Weltauge** *n* • **Hydrophan**

**Weltbergbau** *m* • world mining

**Weltklima** *n*, Erdklima • global climate

**Weltklimazone** *f*, Erdklimazone • world climatic zone

**Weltmeer** *n* • **Ozean**

**Weltraum** *m* • space environment

**Weltraumbild** *n*, Satellitenbild • satellite image, satellite picture

**(Welt)Raumfotogrammetrie** *f* • space photogrammetry [It refers to all aspects of extraterrestrial photography, whether the camera is fixed on earth, placed on the moon or a planet, or contained in an artificial satellite]

**Weltschwerenetz** *n* • world gravity net(work)

**Weltsystem** *n* der mittelozeanischen Schwellen • World Rift System



**Weltwasserbestand *m*** • world water inventory  
**weltweite Verbreitung *f***, weltweites Vorkommen *n* • world occurrence  
**weltweites Standard-Seismograf-Netzwerk *n*** • World Wide Standard Seismograph Network, WWSSN  
**Weltzeit *f*** • Universal Time, UT  
**Wendebrille *f*** • reversible filter spectacles  
**Wendebrücke *f*** • bridge for a road turn  
**Wendedocke *f***, liegendes Kreuz *n* [*Eine senkrechte Spindel mit Armen, um die Richtung von an diese Arme angehängten Kunst- oder Treib(e)gestängen in einer söhligem oder ziemlich söhligem Ebene zu verändern*] (☒) • horizontal bell crank  
**Wendelantenne *f*** • helical antenna (US); helical aerial (Brit.)  
**Wendeplatz *m***, Schiff(s)wendeplatz • turning basin  
**Wendesäule *f*** [*Schleuse*] • quoin-post  
**Wendewasserfall *m*** • reversing fall  
**wenig gerundet**, (mittel)mäßig gerundet, angerundet [*Kornform*] • subrounded  
**wenig tragfähiger Untergrund *m*** • low-bearing underground  
**wenig widerständiges Gestein *n***, morphologisches weiches Gestein • morphologically soft rock  
**Wenlock-Stufe *f*** • Wenlockian [*European stage: above Llandoveryan, below Ludlovian*]  
**Wenner(mess)anordnung *f***, Messanordnung nach Wenner, Vierpunktanordnung • Wenner configuration, Wenner array, Wenner setup, four-electrode array, four-electrode set-up, four-electrode configuration [*A direct current resistivity method using a linear arrangement of four equally spaced electrodes. Current is supplied by the outside electrodes, while potential differences are observed between the inside ones. The array may be moved along a traverse using constant electrode spacing to obtain a horizontal profile, or it may be moved progressively out from its center to obtain a depth profile*]  
**Werdegang *m*** ➤ **Entwick(e)lung**  
**Werder *m***, Flussinsel *f* • stream island  
**Werder *m***, Strominsel *f* • river island  
**Werdung *f*** ➤ **Bildung**  
**Werdungs...** ➤ **Bildungs...**  
**werfen** [*Sprengtechnik*] • to throw  
**Werkstoff *m***, Material *n* • material  
**Werkzeugmaschine *f*** • machine tool  
**Wert des geotechnischen Parameters** • geotechnical parameter value  
**Wertepaar *n*** • pair of variates  
**Wertstoffsammelstelle *f***, Wertstoffhof • recycling site, recyclable materials depot, recycling depot

**Werkstofftechnik *f*** • material engineering  
**Werkstoffwissenschaft *f*** • material science  
**Werkzeugwechselzeiten *f(pl)*** • tool changing times  
**Wert *m* der Kammerkonstante**, Kammerkonstantenwert [*terrestrische Fotogrammetrie*] • calibrated focal length, focal calibrated length  
**Wertigkeitsvolumen *n*** • valence volume, valency volume  
**wertloses Erz *n***, geringhaltiges Erz  
**Wertstoffsammelstelle *f*** • recycling point  
**wesentlicher wirksamer Regen *m*** [*Er erzeugt den Hauptteil des Abflusses (entsprechend einer hydrografischen Darstellung)*] (☒) • essential effective rainfall  
**wesentliches Gemengeteil *n*** ➤ **Hauptgemengeteil**  
**westexponierter Hang *m*** • slope facing west  
**West'(s)-Mantelrohrrammpfahl *m***, Mantelrohr-rammpfahl System West • West'(s) shell pile  
**westliche Weite *f***, Abendweite • western amplitude  
**Westphalwaage *f***, Balkenwaage • Westphal balance, beam balance [*In mineral analysis, a balance used to determine specific gravity of a heavy liquid*]  
**Westumfahrung *f***, Westumgehung *f* • Western bypass  
**Wettbohren *n*** [*Erdöl; Erdgas*] • competitive drilling  
**Wetter *f***, Grubenluft *f*, Bergwerksluft • mine air  
**Wetter- und Fahrtrum(m) *n, m***, Bewetterungs- und Fahrtrum(m) • ventilation and ladder way, air and ladder way  
**Wetterabteilung *f***, Bewetterungsabteilung (☒) • ventilating district, air district  
**Wetteraufbruch *m***, Bewetterungsaufbruch (☒) • ventilation raise, air raise; ventilation rise, air rise (Brit.)  
**(Wetter)Ausziehstrecke *f*** (☒) ➤ **Abwetterstrecke**  
**wetterbedürftig**, wetternötig (☒) • requiring good air  
**Wetterbeständigkeit *f***, Wetterfestigkeit, Verwitterungsfestigkeit, Verwitterungsbeständigkeit • weathering resistance, resistance to weathering  
**Wetterbläser *m***, Bewetterungsbläser [*Er bläst Luft in die Grubenbaue*] • mine (air) blower, air machine  
**Wetterblende *f*** ➤ **Wetterscheider**  
**Wetterbohrloch *n***, Wetterbohrung *f*, Bewetterungsbohrung, Bewetterungsbohrloch (☒) • ventilation (bore)hole, air (bore)hole, ventilation bore, air bore  
**Wetterbrücke *f***, Bewetterungsbrücke (☒) • ventilation bridge, air bridge, overcast  
**Wetterdamm *m***, Bewetterungsdamm (☒) • ventilation wall, ventilation dam, air dam, air wall, ventilation barrage, air barrage  
**Wetterdatenerfassung *f*** • weather data acquisition  
**Wetterdrosseltür *f***, Bewetterungsdrosseltür (☒) • ventilation regulator, air regulator [*An adjustable door*]

*installed in permanent air stoppings to control ventilating current]*

**Wetterdurchbruch *m***, Bewetterungsdurchbruch (☒)  
• ventilation break-through, air breakthrough

**Wetterdynamit *n, m***, Schlagwetterdynamit (☒) • coalwinning dynamite, permissible dynamite

**(Wetter)Einziehstrecke *f***, einziehende (Wetter) Strecke, einströmende (Wetter)Strecke, einfallende (Wetter)Strecke (☒) • intake gate (road), intake gateway, intake road(way), intake entry (US); intake drift (way), intake (airway) [*A main passage for air in a mine. "Inlet" may be used synonymously for "intake"*]

**wetterempfindlich**, witterungsempfindlich • weather-sensitive, weather-susceptible

**Wettererkundung *f*** • weather reconnaissance

**wetterfest**, witterungsfest • weatherproof

**wetterfester Baustein *m***, verwitterungsfester Baustein • weatherstone [*A rock with good weather-resisting properties and used for building purposes*]

**Wetterfestigkeit *f***, Wetterbeständigkeit, Verwitterungsfestigkeit, Verwitterungsbeständigkeit • weathering resistance, resistance to weathering

**Wetterfront *f***, Front • front [*In meteorology, the contact of the Earth's surface between two different air masses, commonly cold and warm, that generally moves in an easterly direction*]

**Wetter(führ)ung *f*** ☛ **Bewetterung (der Grubenbaue)**

**Wetterführung *f*** ☛ **Bewetterung**

**Wettergardine *f***, Wettetuch *n*, Bewetterungstuch, Bewetterungsgardine, Versatzleinen *n* (☒) • brattice cloth, brattis cloth, drop-sheet, curtain, damp sheet, brettice cloth, brettis cloth, cloth partition [*A plain single-yarn jute fabric treated with various substances, chiefly wood-tar, to resist the action of damp and changes of temperature; used in ventilating mines*]

**Wetterglas *n*** ☛ **Luftdruckmesser**

**Wetterheizung *f*** • mine air heating

**Wetterhut *m*** (☒) • barrel [*On the top of a vertical air pipe*]

**Wetteringenieur *m***, Bewetterungsingenieur (☒) • ventilation engineer, air engineer

**Wetterkarte *f*** • weather chart, weather map

**Wetterkasten *m***, Holzlutte *f* (☒) • wood(en) air box, timber air box

**Wetterknoten *m***, Bewetterungsknoten (☒) • ventilation node, air node

**Wetterkreislauf *m***, Bewetterungskreislauf (☒) • ventilation circuit, air circuit

**Wetterkreuz(ung) *n, (f)***, Bewetterungskreuz(ung) (☒) • ventilation crossing, air crossing

**Wetterkühler *m*** (☒) ☛ **Bewetterungskühlmaschine**

**Wetterkühlmaschine *f*** (☒)

☛ **Bewetterungskühlmaschine**

**Wetterkurzschluss *m*** (☒) • short-circuiting of air

**Wetterlampe *f***, Sicherheitslampe [*Benzinlampe, früher beim Ableuchten zur Messung des CH<sub>4</sub>-Gehalts der Wetter (Aureole) benutzt, heute noch zur Feststellung matter Wetter, wobei die Flamme bei rund 16 % Sauerstoffgehalt ausschlägt*] (☒) • (flame) safety lamp, explosion proof, lamp

**Wetterloch *n***, Bewetterungsloch (☒) • ventilation slit, air slit, bolt hole, cross hole

**Wetterlösung *f*** (☒) ☛ **Bewetterung (der Grubenbaue)**

**(Wetter)Lutte *f***, Bewetterungslutte, (Wetter-)Lotte, Bewetterungslotte, Büze *f* (☒) • ventilation pipe, air pipe, fang, ventilation conduit, air conduit, spout

**(Wetter)Luttenband *n***, Bewetterungsluttenband (☒) • ventilation pipe bandage, air pipe bandage

**Wettermann *m*** (☒) • bratticer, braddisher, brattice man

**Wetternetz *n*** (☒) ☛ **Bergwetternetz**

**Wetternetz *n* mit mehreren Hauptlüftern** (☒) • multi(ple)-fan system

**Wetternot *f***, Bewetterungsnot (☒) • want of good air

**wetternötig**, wetterbedürftig (☒) • requiring good air

**Wetterofen *m*** (☒) ☛ **Bewetterungssofen**

**Wetterofenwärter *m***, Wettersteiger (☒) • fireman, fire boss, ventilation deputy, deputy for ventilation

**Wetterquerschnittfläche *f***,

Bewetterungsquerschnittfläche (☒) • ventilation area, air area

**Wetterrad *n***, Wettertrommel *f*, Fächer *m* (☒) • (compressed-)air wheel, pneumatic wheel

**Wetterriss *m***, Bewetterungsriss, Wetterstammbaum *m*, Bewetterungsstammbaum (☒) • ventilation plan, air plan

**Wetterrost *m***, Bewetterungsrost (☒) • ventilation grillage, air grillage

**Wettersatellit *m*** • meteorologic(al) satellite, weather satellite

**Wettersauger *m***, Bewetterungssauger [*Er saugt Luft aus den Grubenbauen*] (☒) • mine (air) extractor, air machine

**Wetterschacht *m***, Bewetterungsschacht, Wettertrum(*m*) (☒) • ventilation pit, air pit, air shaft, air stack, air well, ventilation shaft, ventilation stack, ventilation well, bypass shaft, bypass pit, bypass stack

**Wetterscheider *m***, Wetterverschlag *m*, Wetterblende *f*, Bewetterungsscheider, Bewetterungsblende (☒) • ventilation screen, ventilation curtain, air curtain, air screen, air brattice, ventilation brattice, ventilation

sheet, air sheet, brattice, brattis, brettice, brettis, ricket, (air) partition (brattice), deflector brattice, abat(t)is, air sollar, deflector sheet, ventilation dividing wall [A temporary board or cloth partition in any mine passage to confine the air and force it into the working place]

**Wetterschieber *m***, Bewetterungsschieber (☒) • ventilation shutter, air shutter

**Wetterschlauch *m***, Bewetterungsschlauch (☒) • ventilation hose, air hose

**Wetterschleuse *f***, Bewetterungsschleuse (☒) • ventilation lock, air lock

**Wettersohle *f*** ☛ **Wetterstollen**

**Wettersprengstoff *m*** ☛ **Schlagwettersprengstoff**

**Wetterstammbaum *m*** (☒) ☛ **Wetterriss**

**Wettersteiger *m***, Wetterofenwärter (☒) • fireman, fire boss, ventilation deputy, deputy for ventilation

**Wetterstollen *m***, Wetterstrecke *f*, Wetterweg *m*, Wettersohle *f*, Bewetterungsweg, Bewetterungsstollen, Bewetterungsstrecke, Bewetterungssohle (☒) • ventilation adit, ventilation course, ventilation road, ventilation drift, air head, ventilation gateway, ventilation gallery, ventilation level, airway, ventilation head(ing), ventilation gate (road), windway, windroad; ventilation tunnel (US) [“Air” may be used synonymously for “ventilation”]

**Wetterstörung *f***, Unwetter *n*, meteorologische Störung, atmosphärische Störung • storm, meteorologic(al) disturbance, meteorologic(al) perturbation, atmospheric disturbance, atmospheric perturbation; *less frequent*: atmosphere disturbance, atmosphere perturbation [In general, a disturbance of the ordinary average conditions of the atmosphere which, unless specifically qualified, may include any or all meteorological disturbances, such as wind, rain, snow, hail, thunder, etc. This general term “storm” may be further restricted by some descriptive adjective, as e.g., sandstorm, duststorm, hot storm (such as the Kharmin or foehn or chinook), cold windstorm (such as the norther and the pampero), etc.]

**Wetterstrecke *f***, Wetterstollen *m*, Wetterweg *m*, Wettersohle *f*, Bewetterungsweg, Bewetterungsstollen, Bewetterungsstrecke, Bewetterungssohle (☒) • ventilation adit, ventilation course, ventilation road, ventilation drift, air head, ventilation gateway, ventilation gallery, ventilation level, airway, ventilation head(ing), ventilation gate (road), windway, windroad; ventilation tunnel (US) [“Air” may be used synonymously for “ventilation”]

**Wetterstrom *m***, Grubenluftstrom • mine air) current

**Wettertechnik *f***, Bewetterungstechnik (☒) • ventilation engineering, air engineering

**Wetterteilstrom *m***, Teilwetterstrom, Bewetterungsteilstrom, Teilbewetterungsstrom (☒) • ventilation split current, (air) split current, branch air

**Wetterteilung *f***, Bewetterungsteilung (☒) • ventilation split, (air) split

**Wettertrommel *f***, Wetterrad *n*, Fächer *m* (☒) • (compressed)air wheel, pneumatic wheel

**Wettertrommel(gebläse) *f*, (*n*)**

☛ **Wassertrommel(gebläse)**

**Wettertrum(*m*) *m*, *n*** ☛ **Wetterschacht**

**Wettertürhüter *m***, Wettertürwärter, Wettertürmann (☒) • door-tender, trapper, door trapper

**Wetterüberwachung *f***, Bewetterungsüberwachung • mine air monitoring

**Wetterverschlag *m***, Wetterscheider *m*, Bewetterungsscheider, Bewetterungsverschlag (☒) • ventilation brattice, air brattice

**Wetterversorgung *f***, Bewetterung (der Grubenbaue), Wetter(führ)ung, Wetterlösung, Grubenbewetterung, Bergwerkbewetterung, Bewettern *n*, Wetterwirtschaft *f* • mine ventilation, mine aeration

**Wetterweg *m*** ☛ **Wetterstollen**

**Wetterwendepunkt *m***, Singularität *f* [Einmaliger Sonderfall des Witterungsgeschehens ohne kalendermäßige Bindung] • singularity

**Wetterwiderstand *m* im Schacht**,

Schachtwetterwiderstand (☒) • shaft resistance, airflow resistance in a shaft

**Wetterwiderstand *m* in Bergbauschächten** • mining shaft resistance, mine shaft resistance

**Wetterwirtschaft *f*** ☛ **Bewetterung (der Grubenbaue)**

**Wetterzone *f***, Wolkenzone, Troposphere *f* • troposphere

**Wetterzugkübel *m***, Feuerkübel [Ein im Schacht hängendes Gefäß mit Feuer zur Erzeugung des Wetterzuges] • fire kibble

**Wetzstein *m***, Schärstein *m* • whetstone

**Whipple-Fachwerk *n*** [Verschiedene, patentierte Entwürfe für Brücken von Squire Whipple, einem amerikanischen Bauingenieur] • whipple truss

**Wiborgit *m*** ☛ **Rapakivi**

**Wichte *f* des Bodens** [DIN 1055; ehemals: Raumgewicht des Bodens] • unit weight of soil, bulk density, weight density of the soil, density [Context: Soil strength being one of the largest unknowns in an analysis of slope stability and presenting greater uncertainty than the unit weight of soil, it is obvious that one should apply the factor of safety to shear strength]

**Wichte *f* des Bodens unter Auftrieb** • buoyant unit weight, weight density of the soil under buoyancy

**Wichte *f* des Injektionsmittels** • grout density

**Wichte *f* des Wassers *f*** • unit weight of water

**Wichte *f* des Porenwassers** • unit weight of water

**Wichte *f* des wassergesättigten Bodens** • weight density of the saturated soil

**Wickeldrahtfilter *m*, *n*** ➤ (Profil)Wickeldrahtfilter

**Wickelfalte *f*** • convolutional ball, roll-up ball, convolutional structure, roll-up structure

**Wickel-Rohrsanierung *f*** [*Ein in Australien entwickeltes und weltweit patentiertes Verfahren bei dem ein Stegprofil auf PVC-HI Typ 1 nach DIN 8061 (Rib Loc) innerhalb eines Einsteigschachtes durch spiralförmige Wick(e)lung zu einem Rohr geformt und die Achse drehend kontinuierlich in die zu sanierende Leitung eingeschoben wird. Nach Erreichen des Zielschachtes wird der verbleibende Ringraum verfüllt*]

• Rib-Loc-relieving

**Wickelschichtung *f*** ➤ Schichtinterne Verfäلتelung

**Wickelstruktur *f*** ➤ Schichtinterne Verfäلتelung

**Widerhakengabel *f***, Seilfanggabel [*Tiefbohrtechnik*] • barbed fork

**Widerlager *n***, Auflager *n*, Kämpfer *m* [*einer Brücke; sie befinden sich an den Enden einer Brücke und bilden den Übergang vom Erdreich zum Brückenüberbau. Sie übertragen die Lasten des Überbaus auf die Gründung; Quelle: ADAC*] • abutment, butment, bearing support

**Widerlagerhinterfüllung *f*** (a)butment back-fill(ing)

**Widerlagerlast *f*** ➤ Auflagerlast

**widersinnig (ein)fallend**, gegenfallend • hading against the dip

**widersinnig (ein)fallende Verwerfung *f***, gegen(ein)-fallende Verwerfung • trough fault [*If two parallel dislocations are inclined toward each other, they form a trough fault and include a wedge-shaped mass of rock which is on the downthrow side of both displacements, while if they incline away from each other the inclined mass is on the upthrow side of both*]

**widersinnige Schleppung *f***, widersinnige Umtiefung • reverse drag, reverse terminal curvature

**widersinnige Verwerfung *f***, innere Verwerfung, innerer Sprung *m*, widersinniger Sprung (✕) • inverse fault

**widersinniges (Ein)Fallen *n*** ➤ antithetisches (Ein)Fallen

**widerspenstig**, strengflüssig, refraktorisch, schwierig aufzubereiten • calcitrant, refractory [*Said of certain ores*]

**widerspenstig** ➤ refraktorisch

**Widerstand *m*** • resistance

**widerständiges Gestein *n***, morphologisches hartes Gestein • morphologically hard rock

**Widerstands- und Eigenpotential(bohrloch)messung *f*** • introduction-electrical logging

**Widerstandsanisotropie *f*** • resistivity anisotropy

**Widerstands(bohrloch)messung *f*** • standard induction logging

**Widerstandsdruckhöhe *f*** • motive column [*The ventilating pressure in a mine in units of feet of air column; the height of a column of air whose density is the same as the air in the downcast shaft, which exerts a pressure equal to the ventilating pressure*]

**Widerstand(s)elektrode *f*** • soil (electric) resistivity rod

**Widerstandsformationsmessung *f***,

Widerstandskernen *n* • resistivity (well(bore)) logging, resistivity (bore)hole logging, resistivity (well(bore)) coring, resistivity (bore)hole coring

**Widerstandsgesetz nach Poiseuille/Louis** • friction factor equation according to Poiseuille/Lois

**Widerstandsgröße *f*** • resistance value

**Widerstandskartierung *f*** • resistance mapping

**Widerstandskernen *n***, Widerstandsformationsmessung *f* • resistivity (well(bore)) logging, resistivity (bore)hole logging, resistivity (well(bore)) coring, resistivity (bore)hole coring

**Widerstandskurve *f* der ES-Messung** • departure curve

**Widerstandsmessung *f***, ES-Messung [*Elektrische Bohrlochmessung in süßer Spülung. Es werden Widerstandskurve und Eigenpotentialkurve gemessen*] • electric survey

**Widerstandsmessung *f* an der Bohrlochwand(ung)**, Mikrowiderstandsmessung [*Das Gerät wird durch Federn an die Bohrlochwand(ung) gedrückt*] • proximity logging

**Widerstandsmethode *f***, Widerstandsverfahren *n* • resistivity method [*A geophysical subsurface exploration method*]

**Widerstands-Setzungs/Hebungslinie *f***

[*Pfahlgründung*] • resistance-deformation diagram [*pile foundation*]

**Widerstands-Setzungslinie *f***, WSL, Widerstands-Setzungskurve *f* [*Pfahlsetzung*] • resistance settlement curve, load-settlement curve, LSC, load deformation diagram, LDD

**Widerstands-Setzungsverhalten *n*** [*Pfahlgründung*] • load-settlement behaviour (US: behavior) [*pile foundation*]

**Widerstand(s)verlust m** • resistance loss [*The resistance of a channel, gutter, pipe, tube, or duct to flow is usually expressed in metres head of water*]

**Widerwelle f** [*Sie entsteht wenn der Wind gegen die Strömung bläst*] • overfall

**Widmanstättensche Figur f** • Widmanstätten figure, Widmanstätten structure, Widmanstätten pattern

**Wiechert-Gutenberg-Diskontinuität f** • (Wiechert-) Gutenberg discontinuity, Oldham-Gutenberg discontinuity [*The seismic-velocity discontinuity at 2900 km, marking the mantle-core boundary, at which the velocity of P waves is reduced and S waves disappear. It probably reflects the change from a solid to a liquid phase and a change in composition*]

**Wiede f**, Bind(e)weide f, Weede, Bind(e)gerte f [*Weidengerte zum Binden von Reisbündeln, Faschinen, Anbinden der Bäume usw.*] • gad, withe, binder

**wieder frei werden** [*eingeklemmter Bohrer*] • to get straight(ly) again

**wieder gewältigen** (☘) • to take up again an old mine

**wieder abgelagertes Gestein n** • redeposited rock

**Wiederablagerung f** • redeposition [*sediment*]

**Wiederanstieg m** [*z. B. Grundwasserspiegel*] • rise

**Wiederaufbereiten n** [*Bohrschlamm*] • re-conditioning

**Wiederaufbereitung f**, gewinnbringende Beseitigung, Reststoffverwertung, Reststoffnutzung, Wiederverwertung [*Wiedergewinnung der im Abfall enthaltenen Rohstoffe und Energie*] • recycling

**Wiederaufbereitung f** [*Kerntechnik*] • reprocessing

**wiederauffahren**, erneut auffahren [*Tunnel; Stollen*] • to redrive

**wiederaufschmelzen**, umschmelzen • to remelt

**(Wieder)Aufschmelzungsgestein n** ☛ **Anatektit**

**Wiederbearbeitung f** • reprocessing

**Wiederbelastung f** • reloading

**wiederbeleben** [*Lagerstättendruck*] • to repressure

**Wiederbelebung f** ☛ **Wiederentstehung**

**Wiederdurchfeuchtung f** • rehydration

**Wiederentstehung f**, Wiederbelebung f [*eines unterirdischen Gewässers*] • resurgence [*of an underground stream*]

**Wiedererhalt m** • recovery rate

**Wiederfaltung f** • refolding

**wiedergeboren** • palingenetic, resurrected

**Wiedergefrierboden m** • regelisol

**Wiedergefrieren n** • refreezing

**Wiedergewinnung f** • recovery

**Wiedergewinnungskies m**, Rückgewinnungskies, (verwertbarer) Restkies • recycled gravel

**Wiedergewinnungsmaterial n**,

Rückgewinnungsmaterial, (verwertbares) Altmaterial, (verwertbarer) Reststoff m • recyclable, recycling material

**Wiedergewinnungssand m**, Rückgewinnungssand, (verwertbarer) Restsand • recycled sand

**wiedergewonnene Arbeitskammer f**

☛ **Tauch(er)glocke**

**wiedergewonnene Druckluftkammer f**

☛ **Tauch(er)glocke**

**Wiederholbarkeit f** • repeatability

**wiederholte Aufarbeitung f** [*z. B. einer Sedimenthülle*] recycling

**wiederholte Verwerfung f** • step fault, multi(ple) fault, distributive fault [*One of a set of parallel, closely spaced faults over which the total displacement is distributed*]

**Wiederholung f** • recurrence

**Wiederholungserscheinung f** • recurrence phenomenon

**Wiederholungsmessung f** • repeat measurement

**Wiederholungsstation f** • recurrence station

**Wiederholungszeit f**, Wiederkehrzeit • recurrence interval [*The average time interval between occurrences of a hydrological event of a given or greater magnitude*]

**Wiederholungszwilling m** • multi(ple)-twin [*A twinned crystal that is formed by repeated twinning*]

**Wiederinbetriebnahme f** • recommissioning

**wiederkartieren** • to remap

**wiederkehrende Niederschläge m(pl)** • repetitive precipitation, repetitive rainfall

**Wiederkehrzeit f**, Wiederholungszeit • recurrence interval [*The average time interval between occurrences of a hydrological event of a given or greater magnitude*]

**Wiederkehrzeitabstand m** • design recurrence interval [*The average number of years within which a given hydrological event, such as a flood, is equalled or exceeded*]

**wiedernutzbarmachen** ☛ **rekultivieren**

**Wiedernutzbarmachung f** ☛ **Rekultivierung**

**Wiederüberfluten n** • rewatering

**Wiederverwendungsmöglichkeit f**,

Wiederverwendungsfähigkeit f, Wiederverwendbarkeit f • reusability, recyclability

**wiederverwertbar** • recyclable

**Wiederverwertung f** ☛ **Wiederaufbereitung**

**Wiege f**, Erzwiege • cradle, rocker, ore cradle, ore rocker [*For recovering ore particles*]

**Wiegekontrolleur m** • checkweigher, check-docking boss, check measurer, checkweighman, justiceman; check grieve [*Scotland*] [*In mining, one who checks the*



*weighing of coal in mine cars or other containers by the company weighmaster*]

**Wiegemeister *m*** • weighmaster

**Wienerfilter *m, n*** • last-squares filter, Wiener filter, optimum filter [*seismic frequency filtering*]

**Wiesenaschenboden, Wiesenpodsol(boden) *m*** • meadow podsol, meadow podzol

**Wiesenboden *m*** ▶ **Mullgleyboden**

**Wiesenerz *n*** ▶ **See-Eisenerz**

**Wiesen-Halbwüstenboden *m*** • meadow semidesert soil

**Wiesenkalk *m*** ▶ **Süßwasserkalk**

**Wiesen-Kastanosem *m*** • meadow-chestnut soil

**Wiesenmäander *m*** ▶ **freier Mäander**

**Wiesenmoor *n*** ▶ **Flachmoor**

**Wiesenpodsol(boden) *m***, Wiesenaschenboden • meadow podsol, meadow podzol

**Wiesensand *m***, Wiesenkalk *m* • bog lime

**Wiesentonmergel *m***, Süßwassermergel • freshwater marl

**Wiesentorf *m*** [*Diese Torfgruppe besteht aus Gramineentorf, Cyperaceentorf und Krauttorf*] • meadow peat

**Wiesen-Tschernosem *m*** • meadow-chernozemic soil

**Wiesen-Wüstenboden *m*** • meadow desert soil

**wild eruptierende Sonde *f*** ▶ **eruptierendes Bohrloch**

**Wildbach *m***, Sturzbach, Gießbach, Wildwasser *n* • mountain torrent, torrent

**wilde (Be)Rieselung *f*** • wild flooding, uncontrolled flooding

**Wildflysch** • Wildflysch (*A term coined in 1871 by Franz Josef Kaufmann, a Swiss geologist, to describe rocks with a strong and frequently folded foliation in a slate or schist.*)

**Wildfluss *m*** • torrential stream

**Wildholzablagerung *f***, Unholzablagerung *f* [*Durch Wasser antransportiertes Holz (Äste, Zweige, Baumstämme) das sich im Gerinne ablagert, sobald die Wasserströmung wegen sinkenden Wasserstands abnimmt*] • woody debris deposition

**Wildnis *f***, unberührtes Gebiet *n* • wilderness

**Wildreservat *n*** • game reserve

**Wildwasser *n*** ▶ **Wildbach**

**Wildwasserbett *n*** • torrent channel

**windabgelagert**, windtransportiert, windverfrachtet, äolisch • eolian, (wind)blown, wind-deposited, windlaid, windborne, wind-driven, wind-transported, wind-carried, (a)eolic, aeolian, deposited by (the) wind

**wind(ab)gelagerter Boden *m*** ▶ **äolischer Boden**

**wind(ab)gelagerter Sand *m*** ▶ **Windabsatzsand**

**wind(ab)gelagertes Kolluvium *n***

▶ **äolisches Kolluvium**

**wind(ab)gelagertes Sediment *n*** ▶ **Windablagerung**  
**wind(ab)gerundet** • rounded by the wind [*Rounded by attrition due to the wind*]

**Windablagerung *f***, Windsediment *n*, windtransportierte Ablagerung, windtransportiertes Sediment, wind(ab)gelagertes Sediment, äolische Ablagerung, äolisches Sediment [*“Aufschüttung” kann synonym für “Ablagerung” verwendet werden*] • eolian deposit, (wind)-blown deposit, windlaid deposit, windborne deposit, wind-drift deposit, wind(-driven) deposit, eolic deposit, eluvium, aeolianite, aeolian deposit [*“Accumulation” may synonymously be used for “deposit”*]

**Windabsatzboden *m*** ▶ **äolischer Boden**

**Windabsatzsand *m***, windtransportierter Sand, wind(ab)gelagerter Sand, Flugsand, äolischer Sand, windverfrachteter Sand • eolian sand, flying sand, (wind)blown sand, windborne sand, drifting sand, shifting sand, drift(ed) sand, wind-deposited sand, wind-drift(ed) sand, windlaid sand, wind(-driven) sand, eolic sand, aeolian sand

**(Wind)Abscheuerung *f*** ▶ **Windschliff**

**(Wind)Abschleifung *f*** ▶ **Windschliff**

**Windabtragung *f***, Deflation *f*, äolische Abtragung, Abblasung, Abwehung, Auswehung, Ausblasung • deflation [*The wind sweeps over the ground and cleans it of all loose particles that cover it*]

**Windabtragungsbeckensee *m***

▶ **Deflations-beckensee**

**Windabweichung *f***, Abweichung des Windes, Abweichung von der Isobarenrichtung • cross-isobaric wind

**windausgesondert**, windgetrennt • winnowed

**Windaussonderung *f***, Windtrennung • winnowing [*Separation of fine particles from coarser ones by wind action. The term is often applied to removal or sorting in water, but the term “washing” is more appropriate for such a process*]

**Windbelästigung *f*** • wind nuisance

**Windbö *f*** sandblast [*A gust of wind, carrying sand*]

**Winddüne *f***, Festland(s)düne, Inlanddüne, Binnendüne, Kontinentaldüne • inland dune

**Winde *f*** [*Hebevorrichtung*] • winch

**Winden *n*** ▶ **(Auf)Winden**

**Winden-Rammhammer *m*** • winch-actuated (driving) hammer

**Winden-Verlegekahn *m***, Verlegekahn mit Winde(n) • winch(ed) laying barge

**winderodiert**, windzerfressen • wind-eroded, windworn

**Winderosion f**, äolische Erosion, äerische Erosion, Windzerfressung *f* • wind erosion [*The detachment, transportation and deposition of soil by wind action. The removal and deposition may be more or less uniform layers or as localized blowouts and dunes*]

**Windfahne f** • wind vane

**Windfurche f** • wind(-made) furrow

**Windgasse f**, Dünenwanne *f*, Dünental *n* [*ungenau Benennung*] • dune valley, dune slack, dune passage (way)

**Windgeformt** • formed by the wind, wind-formed

**windgeschlossenes Kolluvium n** ☉ **äolisches Kolluvium**

**windgetrennt**, windausgesondert • winnowed

**Windhang m**, Luvhang [*Dem Winde zugewandter Wellenhang*] • windward slope

**Windhaube f** [*Wetterlutte*] (☒) • cap

**Windhose f** • wind eddy

**Windkanter m mit Dreieckquerschnitt**, Dreikanter • dreikanter, three-facet(t)ed pebble, triple-facetted pebble, pyramid(al) pebble [*Pebble shaped by (a)eolian sandblasting with plane faces bounded by three sharp edges or angles*]

**Windkesselsee m**, Deflationsbeckensee, Windabtragungsbeckensee, äolischer Abtragungsbeckensee, Abwehungsbeckensee, Auswehungsbeckensee, Abblasungsbeckensee, Ausblasungsbeckensee • deflation lake, wind-scoured lake [*A lake in a basin which has been formed by deflation*]

**Windkorrasion f** ☉ **Windschliff**

**Windkraftanlage f**, Windpark *m* • wind farm, offshore wind farm (auf See), onshore wind farm (an Land) [*‘Wind park’ which one may find on the Internet, is a literal mistranslation by German engineers and should not be used*]

**Windloch n**, äolischer Strudeltopf *m* • eolian hole, eolic hole, aeolian hole

**Windpark m**, Windkraftanlage *f* • wind farm, offshore wind farm (auf See), onshore wind farm (an Land) [*‘Wind park’ which one may find on the Internet, is a literal mistranslation by German engineers and should not be used*]

**Windpfosten m** (☒) • jack post [*Timber used where a coal seam is separated by a rock band and one bench is loaded out before the other*]

**Windrippel(marke) m, (f)** • wind(-made) ripple (mark)

**Windschatten m** • wind shadow, shadow zone

**Windschattensand m**, Windschutzsand • wind-shadow drift

**Windschleppkraft f**, Schleppekraft des Windes • wind drag, drag of (the) wind

**Windschliff m**, Sandschliff, Korrasion *f* durch Wind, Windkorrasion, (Wind)Abscheuerung *f*, (Wind)Abschleifung, Schliff *m* • eolation, eolian corrasion, eolic corrasion, aeolation, wind corrasion [*The gradational work performed by the wind in modifying the land surface, such as the transportation of dunes, the effects of sandblasting, and, indirectly, the action of water waves generated by wind currents*]

**Windschliff m** • ventifact, glyptolith, wind-cut stone, wind-worn stone, wind-polished stone, wind-grooved stone, wind-scoured stone

**(Wind)Schutzgürtel m** • shelter belt

**Wind-Schutzbau m** • wind break structure

**Windschutzsand m**, Windschattensand • wind-shadow drift

**Windsediment n**, Windablagerung *f*, windtransportierte Ablagerung, windtransportiertes Sediment, wind(ab)gelagertes Sediment, äolische Ablagerung, äolisches Sediment [*‘Aufschüttung’ kann synonym für ‘Ablagerung’ verwendet werden*] • eolian deposit (wind)blown deposit, windlaid deposit, windborne deposit, wind-drift deposit, wind(-driven) deposit, eolic deposit, eluvium, aeolianite, aeolian deposit [*‘Accumulation’ may synonymously be used for ‘deposit’*]

**Windsee f** [*Kurzkämmige, vom Wind ständig beeinflusste Wellen großer Steilheit*] • wind sea, wind-driven waves

**Windstau m** • level raised by wind, water level raised by wind, wind-raised (water) level, heaping up of waters by wind

**Windstauer m** • wind-break

**Windstille f**, Kalme *f* • calm(s) [*Absence of appreciable wind. Notation 0 in the Beaufort Scale*]

**Windstreichlänge f** ☉ **Luvbreite**

**Windtätigkeit f** • wind action

**Windtisch m**, Tischfelsen *m* • pedestal rock, pedestal boulder, pedestal bowlder, perched rock, perched boulder, perched bowlder [*An isolated and residual or erosional mass of rock supported by or balanced on a pedestal. The terms are also applied to the entire feature*]

**windtransportiert**, wind(ab)gelagert, windverfrachtet, äolisch • eolian, (wind)blown, wind-deposited, windlaid, windborne, wind-driven, wind-transported, wind-carried, (a)eolic, aeolian

**windtransportierte Ablagerung *f***⊛ **Windablagerung****windtransportierter Boden *m*** ⊛ **äolischer Boden**

**windtransportierter Sand *m***, Windabsatzsand, wind(ab)gelagerter Sand, Flugsand, äolischer Sand, windverfrachteter Sand • eolian sand, flying sand, (wind)blown sand, windborne sand, drifting sand, drift(ed) sand, wind-deposited sand, wind-drift(ed) sand, windlaid sand, wind(-driven) sand, eolic sand, aeolian sand

**windtransportiertes Kolluvium *n***⊛ **äolisches Kolluvium****windtransportiertes Sediment *n*** ⊛ **Windablagerung****Windtrennung *f*** ⊛ **Windaussonderung****Windturbine *f*** • wind turbine**Windverband *m*** [*beim Brückenbau*] • wind bracing**windverfrachtet** ⊛ **windtransportiert**

**windverfrachteter Boden *m***, äolischer Boden, Windabsatzboden, windtransportierter Boden, wind(ab)gelagerter Boden, Flugboden • eolian soil, flying soil, drift(ing) soil, (wind) blown soil, windborne soil, drift(ed) soil, wind-deposited soil, wind drift soil, windlaid soil, wind(-driven) soil, eolic soil, aeolian soil

**windverfrachteter Sand *m*** ⊛ **Windabsatzsand****windverfrachtetes Sediment *n*** ⊛ **Windablagerung**

**windverursachte Wasserspiegelbewegung *f*** • wind setup, wind tide

**Windweg *m*** ⊛ **Luvbreite****Windwelle *f*** • wind(-induced) wave

**Windwirklänge *f***, Luvbreite *f*, Wirklänge (des Windes), Streichlänge des Windes, bestrichene Windbahn *f*, Windweg *m*, Seeraum *m*, Windstreichlänge [*Meereskunde. Die Strecke der Windwirkung. Zeichen: LF Einheit: km. Im internationalen Schrifttum wird das Zeichen F verwendet*] • fetch, reach, wave fetch, generating area, fetch length

**windzerfressen**, winderodiert • wind-eroded, windworn

**Windzerfressung *f*** ⊛ **Winderosion**

**Winkel *m* der optischen Achsen**, optischer Achsenwinkel • optical angle, optical-axial angle, axial angle [*The acute angle between the two optic axes of a biaxial crystal*]

**Winkel *m* der inneren Reibung**, Reibwinkel, Reibungswinkel [*Boden*] • inner angle of friction, internal angle of friction, internal friction(al) angle, inner friction(al) angle

**Winkel *m* der inneren Reibung für Schnellversuch mit voller Konsolidierung** • consolidated-quick value of the angle of shear(ing) resistance

**Winkel der Scherfestigkeit *m* ( $\phi'$ )** • angle of shearing resistance, angle of effective shearing resistance ( $\phi'$ )

**Winkelamplitude *f*** • angular amplitude

**Winkelbereich *m* aus dem die Hälfte des auf das Bodometer auftreffenden Strahlungsstroms kommt** • half energy point

**Winkelbeschreiber *m*** ⊛ **Überträger**

**Winkel(blatt)schichtung *f***, Kreuz(blatt)schichtung, Schräg(blatt)schichtung, Diagonal(blatt)schichtung • cross lamination, oblique lamination, cross-laminated structure, diagonal lamination [*Cross-stratification characterized by cross-beds that are less than 1 cm in thickness*]

**Winkelbohrloch *n***, Winkelbohrung *f* • branch, offset (bore)hole, offset well(bore) [*A borehole drilled at an angle diverging from a previously drilled borehole*]

**Winkelbuch *n*** [*Zur Eintragung der Aufnahmen des Markscheiders*] • (mine) survey(ing) book

**Winkeldefinitionen** [*zur Ermittlung des Erddrucks auf geneigte Wände müssen die Winkel einheitlich definiert werden*] • definition of angles

**Winkelfasser *m***, Überträger *m*, Gradbogen *m*, Winkelbeschreiber, Winkelträger, Übertragungswinkel *m*, Winkelmesser • protractor [*An instrument used to construct and measure angles formed by lines of a plane; the midpoint of the diameter of the semicircle is marked and serves as the vertex of angles constructed or measured*]

**winkelförmige Schrotwaage *f***, winkelförmige Setzwaage • square level

**Winkelhalbierende *f***, Bisektrix *f* • bisectrix

**Winkelkopf *m*** [*Fotogrammetrie*] • cross-staff head, prismatic offset square

**Winkellage *f*** ⊛ **Kreuzschicht**

**Winkelloch *n***, Keilloch • wedge hole, angle hole [*Drilling pattern for shaft, tunnel and quarry work*]

**Winkelmarke *f***, Fiedermarke, gefiederte Schleiffrille *f* • chevron mark, herringbone mark, V(ee)-mark, zigzag mark

**Winkelmarkenausfüllung *f***, Fiedermarkenausfüllung, gefiederte Schleiffrillenausfüllung [*“Abdruck” und “Negativform” können synonym für “Ausfüllung” verwendet werden*] • chevron (mark) cast, herringbone (mark) cast, V(ee)(-mark) cast, zigzag (mark) cast

**Winkelmesser *m*** ⊛ **Winkelfasser****Winkelmesser *m* für Kristalle** ⊛ **Goniometer****Winkelmessokular *n*** • protractor eyepiece**Winkelmessung *f* im Triangulationsnetz erster**

**Ordnung** • first-order triangulation

**Winkelporenwasser *n***, Porenwinkelwasser • pore angle water, void angle water, interstice angle water

**Winkelprisma** *n* [Vermessungsgerät] • prismatic square, prism square

**Winkelschicht** *f* ⚡ **Kreuzschicht**

**Winkelschritt** *m* [am Tachymeter] • angle increment

**Winkelstützwand** *f* • L-shaped retaining wall, (concrete) cantilever retaining wall

**Winkelträger** *m* ⚡ **Winkelfasser**

**Winkeltreue** *f* • equal angle

**winkeltreue Projektion** *f* • equal-angle projection

**winkeltreuer Punkt** *m*, Fokalkpunkt • focal point, main focus, principal focus [The focus for a beam of incident rays parallel to the axis of a lens or optical system]

**winkeltreuer Punkt** *m*, Isozentrum *n* [Bezugspunkt auf halber Strecke zwischen Bildmittelpunkt und Bildnadir bei Bildern mit stärkerer Neigung (tilt) für neigungsbedingte Entzerrung] • isocenter (US); isocentre (Brit.); metapole

**winkeltreues Netz** *n*

⚡ **äquatorständige Azimutalprojektion**

**Winterbecken** *n*, Winterspeicher *m* • winter balancing reservoir

**Winterfesteis** *n* • winter fast ice

**Winterhochwasser** *n* • winter flood

**Winterkraftwerk** *n* • winter power plant, winter power station

**Winterniederschlag** *m*, Winterniederschläge *m(pl)* • winter precipitation

**Winterschlaf** *m* [einer Rutschung] • slide hibernation

**Winterspeicher** *m*, Winterbecken *n* • winter balancing reservoir

**Winterspeicherung** *f* • winter storage

**Wipfelbrand** *m*, Kronenbrand • crown fire [A fire burning in the tops of trees]

**Wippe** *f* ⚡ (Faschinen)Wippe

**Wipper** *m* [Entleerung von Grubenwagen] (⚡) • tippler

**Wirbel** *m* [In Bewegung befindliche (Wasser)Walze mit begrenzter Kolkwirkung] • swivel

**Wirbel** *m* • vortex [1. Any flow possessing vorticity, for example, an eddy, whirlpool, or other rotary motion. 2. A flow with closed streamlines such as a free vortex]

**Wirbel** *m* ⚡ **Drehkopf**

**wirbelbehaftet** • vortexlike

**Wirbelbett** *n*, Fließbett • fluidized bed

**Wirbelbettkohlenvergasung** *f*, Fließbettkohlenvergasung • fluidized bed coal gasification

**Wirbelbewegung** *f* • vortex motion

**Wirbelbolzen** *m* ⚡ **Spülkopfbolzen**

**Wirbelerzeuger** *m* • vortex generator

**Wirbelfaden** *m* • vortex filament, vortex line [The line of concentrated vorticity in a line vortex]

**Wirbelfallschacht** *m* • vertical relief well with vortex flow

**wirbelfrei** • vortexfree

**Wirbelgröße** *f* • vorticity

**Wirbelhaken** *m* ⚡ **Spülkopfhaken**

**Wirbelkugel** *f* ⚡ **Spülkopfkugel**

**Wirbelröhre** *f* • vortex (tube)

**Wirbelstraße** *f* • vortex street, vortex trail, vortex train

**Wirbelsturm** *m* • whirlwind [general term, covers both the greater ones (such as tornadoes, water spouts and funnel clouds) and the lesser ones (such as eddy whirlwinds, wind-devils and fire-devils)]

**Wirbelsturm** *m* [kleineren Ausmaßes] • wind devil (Brit.)

**Wirbelvektor** *m* • vortex vector

**Wirkbreite** *f* [von Pfählen] • zone of influence

**Wirklänge** *f* (des Windes) ⚡ **Luvbreite**

**wirkliche Bindigkeit** *f* ⚡ **echte Kohäsion**

**wirkliche Bruchlast** *f* • actual collapse load

**wirkliche Flüssigkeit** *f*, reale Flüssigkeit [Flüssigkeit, bei der Geschwindigkeitsänderungen Normal- und Schubspannungen hervorrufen] • real liquid

**wirkliche Grundwassergeschwindigkeit** *f*

⚡ **Ist-Grundwassergeschwindigkeit**

**wirkliche Haftfestigkeit** *f* ⚡ **echte Kohäsion**

**wirkliche Kohäsion** *f* ⚡ **echte Kohäsion**

**wirklicher Kartenmaßstab** *m* ⚡ **Kartenistmaß**

**wirklichkeitsnahes Ergebnis** *n* • realistic approach

**wirksame Augenbasis** *f*, effektive Augenbasis [Bildbetrachtung mit dem Spiegelstereoskop] • effective eye base, effective interpupillary distance

**wirksame der Luft entziehbare**

**Wasserdampfmenge** *f* • effective precipitable water

**wirksame Durchlässigkeit** *f*, effektive Durchlässigkeit • effective permeability [The ability of a rock to conduct one fluid, e.g. gas, in the presence of other fluids, e.g. oil or water]

**wirksame Evapotranspiration** *f*, effektive Evapotranspiration • effective evapotranspiration

**wirksame Grundfläche** *f* [einer Gründung] • effective ground area [of a foundation]

**wirksame Magnetisierung** *f*, effektive Magnetisierung • effective magnetization

**wirksame Porosität** *f*, effektive Porosität, Nutzporosität • effective (drainage) porosity

**wirksame Schusstiefe** *f*, effektive Schusstiefe • effective shot depth

**wirksame Verdunstung(shöhe) *f***, effektive Verdunstung(shöhe) [*Tatsächliche Verdunstung (shöhe), die sich über einer Landfläche bei gegebenen meteorologischen Bedingungen und aufgrund des verfügbaren Wassers einstellt. Zeichen:  $h_{ve}$ . Einheit: mm*] • effective evaporation

**wirksame Vertikalspannung *f*** • effective vertical stress

**wirksamer Bildwinkel *m***, effektiver Bildwinkel [*Fotogrammetrie*] • effective angular field

**wirksamer Druck *m***, Korngefügedruck, Korn-zu-Korn Druck, Zwischenkorndruck, effektiver Druck • effective pressure, intergranular pressure, grain(-to-grain) pressure, effective intergranular pressure

**wirksamer größter Regen *m*** ➤ **größter wirksamer Regen**

**wirksamer höchster Regen *m*** ➤ **größter wirksamer Regen**

**wirksamer Niederschlag *m***, effektiver Niederschlag, pflanzenwirksamer Niederschlag, pflanzenineffektiver Niederschlag • effective precipitation, net precipitation

**wirksamer Regen *m***, effektiver Regen, nutzbarer oberirdischer Regenabfluss *m*, pflanzenwirksamer Regen, pflanzenineffektiver Regen • effective rain(fall), net rain(fall) [*The surface runoff portion of rainfall, that means (rainfall) minus interception*]

**wirksamer Reibungswinkel *m***, effektiver Reibungswinkel • effective angle of friction, friction effective angle

**wirksames Speichervolumen *n***, effektives Speichervermögen • active storage, effective storage [*River regulation by reservoirs. Is the volume of water available for the designed purpose, storage below outlet levels is not effective*]

**Wirkung *f*** • effect

**Wirkung *f*** [*Kausalitätsprinzip*] • output

**Wirkungsgrad *m*** • efficiency [*The relative results obtained in any operation in relation to the energy or effort required to achieve such results. It is the ratio of the total output to the total input, expressed as a percentage*]

**wirkungsloser Schuss *m*** ➤ **Abreißer**

**Wirkungsraum *m***, Bereich *m* • domain

**Wirkungstiefe *f*** [z. B. eines Oberflächenrüttlers] • effective depth [*such as of a surface compactor*]

**Wirkungsweise *f* des fließenden Wassers** • fluvial processes

**Wirt *m***, Paläosom *n* • host, palasome, palosome [*A rock or mineral that is older than the rocks or minerals*

*introduced into it or formed within or adjacent to it, such as a host rock, or a large crystal with inclusions of smaller crystals of a different mineral species*]

**Wirtelement *n*** • host element [*A common element which is substituted by a trace element in a rock mineral*]

**Wirtgestein *n*** • host rock [*A body of rock serving as a host for other rocks or for mineral deposits; e.g. a pluton containing xenoliths, or any rock in which ore deposits occur*]

**Wirtschaftsgeologe *m***, ökonomischer Geologe, Lagerstättengeologe • economic(al) geologist

**wirtschaftlich fördernde Bohrung *f*** • commercial producer

**wirtschaftliche Lagerstätte *f*** • economic deposit

**wirtschaftlicher Nutzen *m*** • economic benefits

**Wirtschaftlichkeit *f*** • economic efficiency, economy, economical nature, economic viability, profitability

**Wirtschaftlichkeitsgrenze *f***, untere (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze, wirtschaftliche (Ab)Bauwürdigkeitsgrenze, (geologischer) Schwellengehalt *m*, (geologischer) Grenzgehalt, Trennschicht *f*, Mindestgehalt • cutoff (grade) [*The lowest grade of mineralized material that qualifies as ore in a given deposit, i.e. material of the lowest assay that is included in an ore estimate*]

**wirtschaftlichste Methode *f*** • most cost-effective method

**Wirtschaftsgeografie *f*** • economic(al) geography

**Wirtschaftsgeologie *f***, ökonomische Geologie, Lagerstättenkunde *f* [*Das Verhältnis der Erkundungswissenschaft zur ökonomischen Geologie ist nicht ausreichend geklärt. Das liegt vor allem daran, dass der ökonomischen Geologie in verschiedenen Ländern keineswegs übereinstimmende Inhalte zugeteilt werden. Am Anfang des 20. Jahrhunderts definierten die amerikanischen Geologen als Wissenschaftsgegenstand der ökonomischen Geologie den Komplex der wirtschaftlich genutzten mineralischen Rohstoffe*] • economic(al) geology, geology of mineral deposits, mineral economics

**Wirtschaftsweg *m*** • farm path, farm road, agricultural path, dirt road

**Wismut *m***, Bismut *n* • bismuth

**Wismuteinkristall *m*** ➤ **Bismuteinkristall**

**wismutenthaltend**, wismuthaltig, wismutführend • bismuthal, containing bismuth, bismuth-carrying

**Wismuterz *n*** • bismuth ore

**Wismutglanz *m***, natürlicher Schwefelwismut *m*, Bismut(h)in(it) *m*, Bi<sub>2</sub>S<sub>3</sub> • bismuthin(it)e, bismuth glance, trisulphide of bismuth



**wismuthaltig**, wismutenthaltend, wismutführend • bismuthal, containing bismuth, bismuth-carrying

**Wismutoxyd** *n* ☛ **Eulytin**

**Wismutspat** *m*, Bismutit *m*, kohlen-saures Wismutoxyd *n* • bismut(h)ite, bismuth spar

**Wismutsubnitrat** *n*, Wismutweiß *n*, Perlweiß, Spanischweiß • bismuth subnitrate, basic bismuth nitrate, Spanish white, bismuth basic nitrate

**Wismuttrioxyd** *n* • bismuth trioxid(e)

**Wismutweiß** *n*, Wismutsubnitrat *n*, Perlweiß, Spanischweiß • bismuth subnitrate, basic bismuth nitrate, Spanish white, bismuth basic nitrate

**wissensbasierte Bildauswertung** *f* mit dem **Produktionssystem auf globaler Datenbasis**

**gestützt**, Produktsystem *n* für automatische Bildauswertung auf globaler Datenbasis gestützt • BPI, blackboard-based production system for image understanding

**wissenschaftliche Fotografie** *f* • scientific photography

**wissenschaftliche Zuteilung** *f* von **Wasservorräten** • scientific allocation of water resources

**Wissensgebiet** *n* • field of knowledge, knowledge field

**wissen(s)gestütztes Informationssystem** *n* • knowledge-based information system

**Wissenspeicher** *m* • reservoir of knowhow, knowhow reservoir

**Wissensstand** *m* • state of knowledge

**Witterungsbeschreibung** *f* • meteorography

**witterungsempfindlich**, wetterempfindlich • weather-sensitive, weather-susceptible

**Witterungsempfindlichkeit** *f* • weather susceptibility, sensitivity to weather (variability)

**witterungsfest**, wetterfest • weatherproof

**Witterungszersetzung** *f* • slack [*Disintegrating rapidly when exposed to weathering*]

**Wittichenit** *m* • wittichenite,  $Cu_3BiS_3$  [*A steel gray to tin white, anorthorhombic mineral consisting of copper bismuth sulfide; occurs in tabular and massive form*]

**Witwatersrand** *m*, Rand • Rand, Witwatersrand [*The famous gold field in South Africa. The gold occurs in beds of conglomerate called banket, which is the Dutch name for almond rock*]

**Wochenbecken** *n*, Wochenspeicher *m* • week-supply reservoir

**Wochenendpumpen** *n* [*Pumpspeicher(kraft)werk*] • weekend pumping

**Wochenendspeicherung** *f* [*Talsperre*] • weekend storage

**Wochenpumpspeicher(kraft)werk** *n* • week(ly) pumped-storage scheme

**Wochenrhythmus** *m* [*Pumpspeicher(kraft)werk. Der Turbinenbetrieb findet hauptsächlich an Arbeitstagen statt; der Pumpbetrieb vor allem am Wochenende*] • week cycle

**Wochenspeicher** *m*, Wochenbecken *n* • week-supply reservoir

**Wochenspeicherung** *f* [*Talsperre*] • week(ly) storage

**wohldurchdacht** [*System*] • well-developed [*system*]

**Wohnbau(te)** *m*, (*f*) [*Ichnologie. Eine der fünf Lebensspuren nach Seidacher*] • dwelling trail

**Wohnbebauung** *f* • residential area, residential housing area

**Wohnfestabfall** *m*, Wohnmüll *m* • residential refuse, residential solid waste, residential waste (material) [*e.g. paper, glass, plastic, metal, wood, etc.*]

**Wohngebäude** *n* • residential building

**Wohngebiet** *n* • residential area

**Wohngemeinde** *f* • residential community

**Wohnhaus** *n* • home [*usually a one-family house*], residential home [*usually a one to four-family house*], residential building; *less frequent*: r. house

**Wohnspur** *f* ☛ **Bau**

**Wölbung** *f* ☛ **Quellen in der Sohle**

**Wölbung** *f*, (Schicht)Aufbietung, Aufwölbung, Aufbeulung • upwarp(ing), updoming, (up)arching

**Wolfram** *n* • tungsten, wolfram [*A metallic element with atomic number 74*]

**Wolframit** *m* • wolframite; tungsten [*obsolete*]; tobacco jack [*miner's term*]

**Wolframsäure** *f* • tungstic acid

**wolframsaurer Kalk** *m* ☛ **Scheelit**

**Wolfsbergit** *n* ☛ **Chalkostibit**

**Wolger** *m* [*Wulstförmiger Körper aus Ton zum Besetzen von Sprenglöchern*] • lump of dried clay, dried clay lump

**Wolkenbank** *f*, Wolkenwand *f* • cloud bank

**Wolkenbruch** *m* ☛ **Platzregen**

**Wolkenimpfen** *n*, Regenerzeugung *f*, Wolkensäen, Regenauslösung, Regenmachen • cloud seeding, rainmaking

**Wolkenlinienkarte** *f* • isoneph map [*It shows lines of equal cloudiness*]

**Wolkenphysik** *f* • cloud physics, physics of clouds

**Wolkensäen** *n* ☛ **Wolkenimpfen**

**Wolkenwand** *f*, Wolkenbank *f* • cloud bank

**Wolkenzone** *f*, Wetterzone, Troposphäre *f* • troposphere

**wolkig** ☛ **bewölkt**

**Wollastonit m**, Tafelspat *m* • wollastonite, tabular spar

**Wollastonitmischkristall m** • wollastonite solid solution

**Wollackabsonderung f**, brotlaibige Absonderung • loaf-like jointing, pillow jointing

**Wollackverwitterung f**, kugel(förm)ige Verwitterung, chemische Verwitterung in Kugelform, schalige Verwitterung, Kugelverwitterung • spheroidal weathering, onion(skin) weathering, concentric(al) weathering, spherical weathering

**Woltman-Flügelradströmungsmesser m** • Woltman's current meter [Introduced in 1790 by Reinhard Woltman, a German hydraulic engineer, this hydrometric current meter has vanes rotating around a horizontal axis]

**Wörth m** ➔ **Hügelchen**

**Wrack n** • derelict [Any property abandoned at sea, often of sufficient size to be a menace to navigation]

**Wracklast f** [Last eines gesunkenen Schiffes an einer beliebigen Stelle einer Untertunneldcke] • wreckage load

**Wuchsgeschwindigkeit f**, Wachstumsgeschwindigkeit • growth rate

**Wuchszeichnung f**, Wachstumszeichnung • growth marking

**Wuchszwilling m**, Wachstumszwilling [Kristall] • growth twin

**Wuchtbärbüchse f** ➔ **Schlagbüchse**

**Wuchtbaum m** ➔ (Pfahl)Wuchtbaum

**Wühltier n** • burrowing animal

**Wuhr n** ➔ **Wehr**

**Wulfenit m**, Gelbbleierz *n* • wulfenite, yellow lead ore

**Wulfsche Netz n** ➔ äquatorständige Azimutalprojektion

**Wulst m, f** • stump

**Wulst am Hangenden**, Hangendwulst *m, f* • roll, stone roll, rock roll [An elongate protrusion of shale, siltstone, or sandstone (locally limestone) from the roof into a coal seam, causing a thinning of the seam and sometimes replacing it almost entirely. It is commonly overlain by a thin coal stringer]

**Wulstbank f** ➔ schichtinterne Verfälschung

**Wüschelrute f** • divining rod, doodlebug, douse(r), douce(r), dousing rod, dowsing rod, witching stick, dowse, divining staff, wiggle stick, dowsing rod, twig, dipping rod, dousing rod, Aaron's rod, witch; baculus divinatorius, virgula divina [Latin]; deusing rod [earlier form]

**Wüschelrutengänger m** • douser, doodlebugger, doucer, diviner, dowser [Commonly used by drillers as names for a person supposedly having the ability to locate formations in which water, oil, or minerals occur by the use of divining rod or other nonscientific contraption]

**Wüschelrutengänger m nach Wasser**, Wasser-Wüschelrutengänger • hydrosopist, water-diviner, water-dowser, water-douser, water-doucer, water doodlebugger

**Wüschelrutensuche f** • divining, dowsing, dousing, witching

**Wurf m** [Sprengstücke] • throw

**Würfeldruckfestigkeit f** • cube crushing strength, cube compressive strength, cube compression strength

**Würfeleck(e) n, (f)**, Hexaedereck(e) • cubic summit, hexahedral summit

**Würfelerz n**, Pharmakosiderit *m* • cubic(al) ore, cube ore, pharmacosiderite,  $\text{Fe}_3(\text{AsO}_4)_2 (\text{OH})_3 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$  [A green or yellowishgreen mineral. It commonly occurs in cubic crystals]

**würfelförmige Steinsalz-Pseudomorphose f** • cubic (al) cast, cubic cast

**würfelig** • dicey

**würfelig brechende Kohle f** • dice(y) coal [Leicester. Layers in a coal seam which naturally break or split into small pieces resembling dice]

**Würfel(karten)zeichen n** • cube (map) symbol

**Würfelkohle f** ➔ **Stückkohle**

**Würfelzeolith m** [Die wichtigsten Würfelzeolite sind Chabasit, Phillipsit und Harmotom] • cubic(al) zeolite

**Wurf(lava)schlacke f** • lava rag [A bit of scoriaceous material ejected from a volcano]

**Wurfrostfeuerung f** [Dampferzeuger] • spreader stoker

**Wurfweite f** [Abstand der Sprengstücke von der Sprengstelle] • throw distance (of the muck)

**Würg(e)backe f** ➔ (An)Würg(e)backe

**Würg(e)einkerbung f** ➔ (An)Würg(e)einkerbung

**Würg(e)fläche f** ➔ (An)Würg(e)fläche

**Würg(e)holz n**, Würg(e)knüppel *m*, Reitelholz, Reitelknüppel • (fascine) choker lever, kid choker lever, faggot choker lever [US-spelling: fagot]

**Würg(e)kette f**, Reitelkette • (fascine) choking chain, kid choking chain, faggot choking chain, [US-spelling: fagot]

**Würg(e)litze f** [Sprengtechnik] • bunch

**Würg(e)maschine f**, (Zündkapsel)(An)Würg(e)maschine

**würge n** ➔ (an)würgen

**Würgen n** ➔ (An)Würgen

**Würgen** *n* von Hand **☛** (An)Würgen von Hand

**Würge(r)** *f*, (*m*), Reitel • (fascine) choker, faggot choker [US-spelling: fagot]; kid choker [A strong cord or chain used with two levers]

**Würg(e)station** *f* **☛** (An)Würg(e)station

**Würg(e)tau** *n*, Reiteltau • (fascine) choking cord, kid choking cord, faggot choking cord [US-spelling: fagot]

**Würg(e)zange** *f* **☛** Sprengkapselzange

**Würm** *m*, letzteiszeitlicher Geschiebemergel *m* • newer drift

**wurmartig** • worm-like

**Wurmbau** *m* • worm burrow

**Würmeiszeit** *f*, Würm-Glazial *n* • Würm glacial stage, Würm Glaciation

**wurmförmig** • worm-shaped

**Würm-Glazial** *n*, Würmeiszeit *f* • Würm glacial stage, Würm Glaciation

**Würm-Rissinterglazial** *n* • Riss-Würm [A term applied in the Alps to the third classical interglacial stage of the Pleistocene Epoch, after the Riss glacial stage and before the Würm]

**Wurmspur** *f*, Erpoglyphe *f* • erpoglyph, worm cast (ing) [A cylindrical mass of earth or mud excreted by an earthworm]

**Wurzel** *f*, Deckenwurzel • root scar, root zone [The source or original attachment of the root of a nappe]

**Wurzel** *f*, (Ufer)Wurzel

**Wurzel** *f*, Pflanzenwurzel • root, plant root [The part of a plant below ground]

**Wurzel** *f* • root, downward bulge [According to the Airy hypothesis, the downward extension of lower-density crustal material as isostatic compensation for its greater mass and high topographic elevation]

**Wurzelangriff** *m* • root attack

**Wurzelausfurchung** *f*, Rhizokonkretion

**Wurzelballen** *m* • root ball

**Wurzelbereich** *m*, Wurzelzone *f* • belt of soil water, belt of soil moisture, zone of soil water, discrete-film zone, soil water zone, soil water belt, root(ing) zone, rhizosphere [The uppermost subdivision of the zone of aeration, limited above by the ground surface and below by the intermediate belt. This zone contains plant roots and water available for plant growth]

**Wurzelbild** *n* • root pattern

**Wurzelboden** *m* • kettle bottom, caldron (bottom) [The mud cast of a fossil root or trunk of a tree or fern extending upward into the roof of a coal seam, and resembling a bottom of a caldron or pot; it is commonly surrounded by a film of coal, and may fall without warning]

**Wurzelboden** *m* • underclay, seat-earth, warrant, root clay, stigmarian bed, underearth, seat-clay, coal clay, thill [It lies immediately beneath the coal seams. These clays vary greatly in composition, from an aluminous clay to a siliceous rock (ganister), and are generally thought to be the old soils in which grew the plants which later formed the coal seams, or else a marine-estuarine ooze which has been repeatedly shifted and resorted]

**Wurzelbodenton** *m* • fire clay, bottom stone [Soft, unbedded, gray or white clay, high in silica and hydrated alumin(i)um silicates; and low in iron and alkalies. Fire clay forms the seat earth of many coalbeds and has value as refractory clay]

**Wurzeldruck** *m* [von Pflanzen] • root pressure, root thrust [of plants]

**Wurzelgang** *m* • root channel

**Wurzelhohlraum** *m* • root cavity

**Wurzelhöhlung** *f*, Wurzelloch *n* • root hole

**Wurzelkohle** *f* • bottoms [The bottom portion of a coal seam]

**wurzellose Fumarole** *f*, sekundäre Fumarole • rootless fumarole, secondary fumarole [It derives its gases from the lava flow or ash flow on which it occurs, rather than from some deep source. The terms “gas vent” and “smoke-hole” may synonymously be used for “fumarole”]

**wurzellose gesteinslageninterne Falte** *f* • rootless intrafolial fold

**Wurzelmatte** *f*, Wurzelteppich *m* • root mat, root system, mat of interlocked roots

**Wurzelpfahl** *m* • root pile, pin pile [A small diameter steel pipe installed and grouted into a drilled borehole. The lower portion of the pipe is provided with ‘manchettes’ a form of sleeve valve, to enable a multiple pressure injection operation to be applied, so as to give a hard bulb of cement around each micropile. This system is particularly applicable in residual and alluvial formation. This method has the distinct advantage of needing relatively small machinery for drilling and installation and can therefore be used in very confined and narrow areas]

**Wurzelpfahlunterfangen** *n*, Unterfangen mit Wurzelpfählen • Fondedile method of underpinning, underpinning with pali radice

**Wurzelroden** *n* • root grubbing

**Wurzelteppich** *m* **☛** Wurzelmatte

**Wurzeltorf** *m* **☛** Fasertorf

**Wurzelwachstum** *n*, Wurzelwuchs *m* • root growth

**Wurzelwerk** *n* • roots

**Wurzelzone f**, Wurzelbereich *m* • belt of soil water, belt of soil moisture, zone of soil water, discrete-film zone, soil water zone, soil water belt, root(ing) zone, rhizosphere [*The uppermost subdivision of the zone of aeration, limited above by the ground surface and below by the intermediate belt. This zone contains plant roots and water available for plant growth*]

**Wüste f** • desert

**Wüstenausbreitung f**, Vorrücken *n* der Wüste • desertification

**Wüstenboden m** • Desert Soil [*A great soil group in the USDA (1938) classification system. A group of zonal soils having a light-colored surface horizon overlying calcareous material and, commonly, a hardpan. It is developed under conditions of aridity, warm to cool climate, and scant scrub vegetation. These soils are now classified as Argids and Orthids*]

**Wüstendiesigkeit f** • desert haze

**Wüstendüne f** • desert dune

**Wüstenebene f** • desert plain [*Any plain commonly found in a desert*]

**Wüstenfluss m** • desert stream

**Wüstengebirge n** • desert mountain

**Wüstengürtel m** • desert belt

**Wüstenhochwasser n** • desert flood

**Wüstenhügel m** • desert hill

**Wüstenkruste f** • desert crust [*A hard layer, containing calcium carbonate, gypsum, or other binding matter, exposed at the surface in a desert region*]

**Wüstenküste f** • desert coast

**Wüstenlack m**, Wüstenrinde *f* • desert varnish, desert patina, patina, desert lacquer, desert rind, varnish, desert crust [*A brown or black stain or crust of manganese or iron oxid(e) characterizing many exposed rock surfaces in the desert*]

**Wüstenmorphologie f** • desert morphology

**Wüstenmosaik n** • desert mosaic [*A desert pavement characterized by tightly interlocking and evenly set fragments, covering the surface in the manner of a mosaic, e.g. a pebble mosaic*]

**Wüstenpanzerung f**, Panzerung • desert armor, deflation armor (US); desert armour, deflation armour (Brit.) [*A desert pavement whose surface of stony fragments protects the underlying finer-grained material*

*from further wind erosion, a common feature of stony deserts*]

**Wüstenquelle f** • waterhole, desert spring

**Wüstenrand m** • desert margin

**Wüstenrinde f**, Wüstenlack *m* • desert varnish, desert patina, patina, desert lacquer, desert rind, varnish, desert crust [*A brown or black stain or crust of manganese or iron oxid(e) characterizing many exposed rock surfaces in the desert*]

**Wüstenrohboden m** • desert lithosol

**Wüstensanddüne f** • desert sand dune

**Wüstensandstein m** • desert sandstone

**Wüstensee m**, Endsee • desert lake

**Wüstensenke f** • desert depression

**Wüsten-Steinpflaster n**, Steinpflaster • desert pavement, desert crust, deflation residue [*A natural residual concentration of wind-polished, closely packed pebbles, boulders, and other rock fragments, mantling a desert surface (such as an area of reg) where wind action and sheetwash have removed all smaller particles, and usually protecting the underlying finer-grained material from further deflation. The fragments commonly are cemented by mineral matter*]

**Wüstensteppe f**, Halbwüste *f* • semidesert

**Wüstensteppenboden m**, Halbwüstenboden • semi-desert(ic) soil

**Wüstental n**, Bolson *m* • bolson [*An extensive, alluvium-floored desert basin almost surrounded by mountains and having drainage with low gradients toward a playa or central depression. The term comes from the Spanish word for purse*]

**Wüstentalebene f**, Bolsonebene • bolson plain [*A broad, intermontane plain in the central part of a bolson or semibolson, composed of deep alluvial accumulations washed into the basin from the surrounding mountain*]

**Wüstentalsee m**, Bolsonsee • bolson [*A temporary lake, usually saline, formed in a bolson. Etymol: Spanish "bolsón" (= large purse)*]

**Wüstentechnik f** • desert engineering

**Wüstenverwitterung f** • desert weathering

**Wüstung f** • abandoned land, lost settlements

**Wyckoffbezeichnung f** [*Tabellen der Röntgenstrahlenkristallografie*] • Wyckoff notation

# X

---



---

**Xanthokon** *m*, Rittingerit *m* • xanthoconite, Ag<sub>3</sub>AsS<sub>3</sub>

**Xenolith** *m*, Fremdeinschluss *m* • exogenous inclusion (of Johannsen), accidental inclusion, (accidental) xenolith, exogenous enclosure, enallogene of Lacroix, foreign inclusion, exogen(et)ic inclusion, allothigenous ejectum of Wolff; enclave (US) [*obsolete*]

**xenomorpher Einsprengung** *m*, Xenocryst *m*, allo-(thi)gener Kristall *m* • chadacryst, xenocryst, cadacryst [A crystal or crystal fragment enclosed within a larger crystal]

**xenomorph(isch)**, allotriomorph • xenomorphic (-granular), allotriomorphic(-granular), anidiomorphic, leptomorphic; anhedral [*European usage*]

**Xenotim** *m*, Ytterspat *m* • xenotime

**Xerorendzina** *f*, aschenartige Rendzina, Trockenrendzina; Popylucha *f*, Popelucha [*Russische Volksnamen aus dem Gouvernement Saratow. Dimo 1903*] • dry rendzina

**xMa**, Durchmesser *m* nach Martin [*Die zur Messrichtung parallele, die Projektionsfläche halbierende Sehne*] • Martin's diameter [*particle shape factor*]

**Xylit** *m* • xylith [A type of lignite that is composed almost entirely of anthraxylon]





# Y

---



---

**Yamaskit** *m* [*Hornblendejacupirangit vom Mount Yamaska in Quebec, Kanada*] • yamaskite

**Yarrahpfahl** *m*, Jarrahpfahl, australischer Roteichenpfahl • jarrah pile

**Y-Bohle** *f* [*eine Rüttelbohle*] • Y-plank [*a vibratory plank*]

**Yenit** *m*, Lierrit

**York-Modell** *n* • city of York model

**Young's Modul** *n*, E-Modul *n* des Bodens • Young's modulus

**Ytterspat** *m*, Xenotim *m* • xenotime

**Yttrotantalit** *m* • tantalite of yttrium, yttrium tantalite



# Z

**Zackeneis n**, Büßereis • penitent ice [A *nieve penitente* consisting mainly of ice]

**Zackenfirn(schnee) m**, Büßerschnee • penitent snow; *nieve penitente* [Spanish]

**Zackengrat m**, Kammgrat • comb(e)(-like) ridge; *arête* [French]

**Zackeninsel f**, Zackenriff n • skerry [A small rugged island or reef]

**Zackenkristalle f** • comb [An aggregate of crystals, resembling a honeycomb, that have grown outward from the walls of a vein or cavity]

**Zackenlava f** • spiny lava

**Zackenriff n**, Zackeninsel f • skerry [A small rugged island or reef]

**zackig**, gezackt • serrate, saw toothed [Toothed on the edge]

**Zaffer m** [Unvollständig geröstetes Kobalterz] • saphera, zaffer

**zäh** ⤵ **träge**

**zäh(e)** ⤵ **mild(e)**

**zäher Fels m**, zähes Gestein n • tight rock, tough rock

**zähgepoltes Kupfer n** • tough-pitch copper

**Zähigkeitsindex m** • viscosity index

**Zahl f der Freiheitsgrade**

⤵ **Anzahl der Freiheitsgrade**

**Zählen n** ⤵ **(Aus)Zählen**

**Zahlenbeispiel n** • numerical example

**Zahlentabelle f** • numerical table

**Zahlenwertfigur f**, Diagramm n • chart, diagram [It gives information about some variable quantity]

**Zählhöhenlinie f**, verstärkte Haupthöhenlinie; Zählhöhenschichtlinie [Österreich]; Leithöhenkurve f [Schweiz] • index contour, main contour, principal contour, accented contour

**Zähligkeit f** [Tabellen der Röntgenstrahlenkristallografie] • number of positions

**Zählnadel f** ⤵ **Markierungsnadel**

**Zählpunkt m** • counting point

**Zählrad n**, Zählrolle f • counter wheel [photogrammetry]

**Zählrohr n** • counter tube, counting tube

**Zählrohrgerät n** • tube counter

**Zähltiefenlinie f**, Haupttiefenlinie; Zähltiefenschichtlinie [Österreich]; Leittiefenkurve f [Schweiz] • index depth contour

**Zählwerk(tide(n))pegel m** ⤵ **Gezeitenzählwerkpegel**

**Zahnschwelle f**, Rehbockschwelle • dentated sill, serrated baffle, dent(iculat)ed sill, denti(culat)ed baffle, Rehbock sill, dragon's teeth, indented sill, indented baffle [A toothlike projection on an apron, or other surface, to deflect or break the force of flowing water. It was first patented by Prof. Theodor Rehbock after it was developed from experiments made during 1924 to 1927 at the Technical University of Karlsruhe, Germany]

**Zahnstange f** • rack gear, tooth(ed) bar

**Zange f** ⤵ **(Bohr)Rohrzange**

**Zange f** [Pfahl] • tie

**Zange f** ⤵ **(Anker)Gurt**

**Zange f** [Zum Überkämmen der Langschwellen der Pfahlroste] • cross-piece, bridging-piece

**Zange f** [Zur unteren Führung von Spundbohlen] • bottom wale piece (of the piling)

**Zange f** ⤵ **(Bohr)Rohrzange**

**Zangenholz n** • string piece [sheetpiling]

**zapfengetriebener Mitnehmereinsatz m** • pin-drive kelly bushing

**Zapfenwulst f, m** • cone flute cast

**Zapfwasser n**, Leitungswasser • tap water

**Zaratit m**, Nickelsmaragd m, Smaragdnickel n • emerald nickel, zaratite

**Z-Bau m** [Eine schwebende Strebbauform] • Z-working

**Z-Bohle f** [für Spundwand] • Z-type pile

**Zebrastrreifen m**, Fußgängerüberweg m • pedestrian crossing, zebra crossing [An area of roadway delineated by white stripes which run parallel to the centre of the roadway and which give the pedestrian the right of way]

**Zeche f** ⤵ **(Kohlen)Zeche**

**Zechenarbeitstag m**; Zechenschicht f (☒) • stint [In South Staffordshire, England, a collier's day or shift]

**Zechenhaus n**, Huthaus • pit head building; account-house, count-house; accmpt [Cornwall]

**Zechenkohle f** ⤵ **Grubenkohle**

**Zechenplatz m** • colliery yard

**Zechenschicht f**; Zechenarbeitstag m (☒) • stint [In South Staffordshire, England, a collier's day or shift]

**Zechenverkauf m** • hillsale [In Scotland, sale of coal at the mine in carts, as distinguished from shipment in railway cars]

**Zechstein m** • Upper Permian

**Zehnergedinge** *n*, kubisches Gedinge [Siehe Anmerkung unter "Gedinge"] (☒) • cubic(al) system, isometric system

**Zehnerpotenz** *f* • power of ten

**Zehnerübertragung** *f* • ten's carry [*photogrammetry*]

**Zehntelzollkarte** *f* • tenth inch map

**Zehnter** *m* ➤ **Abgabe**

**Zehntner** *m* (☒) • taxgatherer

**Zehrmoräne** *f* ➤ **Ablationsmoräne**

**Zehrung** *f*, Ablation *f*, Abschmelzung und Verdunstung • ablation, wastage, surface melting of ice, glacier wastage, melt-out [*The reduction in volume of a glacier ice cover or snow cover due to melting, evaporation and wind*]

**Zehr(ungs)** ... ➤ **Ablations** ...

**Zeichenfeder** *f*, Schreibfeder [*Seismograf*] • recording pen

**Zeichenfläche** *f*, Kartierfläche • drawing surface [*photogrammetry*]

**Zeichengenauigkeit** *f* • accuracy of drawing, drawing accuracy [*photogrammetry*]

**Zeichengerät** *n*, Zeichner *m* • plotter, plotting instrument

**Zeichenmaßstab** *m*, Arbeitsmaßstab, Auftrag(s)maßstab [*Kartografie*] • plotting scale

**Zeichenschiefer** *m*, Schwarzkreide *f* • black chalk [A bluish-black carbonaceous clay, shale, or slate, used as a pigment or crayon]

**(Zeichen)Stereometer** *n* • parallax bar, stereometer

**Zeichentisch** *m*, Kartiergerät *n*, Koordinatograf *m* • tracing table [*photogrammetry*]

**zeichnen** • to trace [*photogrammetry*]

**Zeichnen** *n* • drawing

**Zeichner** *m*, Zeichengerät *n* • plotter, plotting instrument

**zeichnerische Entzerrung** *f*, grafische Entzerrung • graphic rectification

**zeichnerische Ermittlung** *f* • graphic construction

**zeichnerische Radialtriangulation** *f* • hand templet triangulation, graphic radial triangulation, manual templet triangulation

**zeichnerische Triangulation** *f* • graphic triangulation

**Zeichnung** *f* • drawing

**Zeichnungsgrenze** *f* • plottable limit

**Zeichnungskasten** *m*, Schriftfeld *n* • title block, title box, cartouche

**Zeichnungsprüfer** *m* ➤ **Bauzeichnungsprüfer**

**zeigen (in Richtung) nach** • to face, to be directed toward, to turn toward, to present an aspect of

**zeigen von Anrissen** (☒) • to show slight breaks

**Zeiger** *m* • cursor, pointer

**Zeigerbarometer** *n* [Österreich und Schweiz: *m*] • wheel barometer

**Zeilenbildabtaster** *m* • line scanner

**Zeilendetektor** *m* [Er wandelt das empfangene Codebild in ein analoges Videosignal um, welches verstärkt und digitalisiert wird (read-out electronics), so dass ein Messsignal von 256 Fotodioden mit 8 Bit Dynamik der CPV zur Verfügung steht] • photo diode array

**Zeilendrucker** *m* • line printer

**Zeilenmanier** *f* • linear array

**Zeit *f* gleichen Niederschlags und Abflusses** • concentration time [That time at which the rate of runoff equals the rate of precipitation of a stream]

**Zeitabflusswert** *m* • time-flow parameter, time-flow value

**zeitabhängiger Sekantenmodul** *m* • time-dependent secant modulus

**zeitabhängiges Problem** *n* • time-dependent problem

**Zeitablauf** *m* • time lapse

**Zeitabschluss** *m* • time tie [In seismograph continuous profiling, a coincident travel path for seismic energy initiated at opposite ends of the path. The use for such coincident travel paths on adjacent reflection layouts facilitates correlation from one layout to the next as the shotpoint or recording position is changed]

**Zeitabstimmung** *f* • timing

**Zeitachse** *f* [Tidekurve] • time axis, axis of time

**zeitaufwendiges Verschrauben** *n* • time-consuming tightening of bolts

**Zeitball** *m* • time ball

**Zeitbereich-Elektromagnetsondierung** *f* • time-domain electromagnetic sounding, TDEM sounding [A method of geothermal prospection in which an electromagnetic field is generated by passing a square-wave current through a short grounded length of wire, or dipole; the magnetic field is detected at a receiver site by making measurements with an induction loop of wire or some other form of magnetometer]

**Zeitbereich-Sondierungssystem** *n* • time-domain conductivity sounding system [It is used for mapping the vertical and lateral extent of a contaminant plume]

**Zeitdauer *f* aus Schichtdicke und Ablagerungsrate** • strata time [Geologic(al) time estimated from the thickness of strata and the rate of deposition]

**Zeitdauer *f* bis zum Anfangseinsatz**

➤ **Empfangsdauer**



**Zeitdauer f des überschrittenen Normalabflusses**

• base period [The period when the base flow of a water course is exceeded]

**Zeiteinheit f** • unit of time

**Zeitfaktor m** • time factor

**Zeitgitternetz n** [Seismik] • time grid

**Zeitgleiche f**, Isochrone f [Linie gleichzeitigen Eintretens einer Erscheinung, z. B. (Erd)Bebenphase] • isochrone

**Zeitgleichheit f** • isochroneity, isochronism, equivalence in duration, time equivalence [The state or quality of being isochronous]

**zeitkontinuierlich registrierendes Messgerät n** • measurement device suitable for continuous time registration

**Zeitkoordinate f** • time coordinate

**Zeitkorrelation f**, Zeitzuordnung f • time-correlation [Correlation of rocks in one area with those of another area on basis of time equivalence or contemporaneity of origin]

**zeitlich verzögerte Setzung f** • long-term settlement

**zeitliche (Ab)Folge f** ⤵ **Zeitmessung(s)skala**

**zeitliche Auflösung f** • temporal resolution

**zeitliche Dekorrelation f** • temporal decorrelation

**zeitliche Konstanz f** • temporal stability

**zeitlicher Ablauf m des Quellenvorganges**

[(Erd)Beben] • source-time function

**zeitlicher und räumlicher Sedimentationswechsel m** ⤵ **Sedimentationswechsel in Raum und Zeit**

**Zeitlücke f** • time gap

**Zeitmarke f** [Seismogramm] • timing line, timer line

**Zeitmarke f** • time marker

**Zeitmeridian m** • time meridian [Any meridian to which time is referred, may be Greenwich, standard, or local]

**Zeitmessung(s)skala f**, Altersskala, zeitliche (Ab)Folge f • chronology

**Zeitminderung f**, Vorzeitigkeit f • (time) lead [The arrival of seismic energy earlier than expected, indicating that part of the travel path involved high velocity. It is an indication of a salt dome in fan shooting]

**Zeitmultiplex m** [Signale mehrerer Geofongruppen werden zeitversetzt gegeneinander über ein Adernpaar übertragen] • time-sequential format, multiplexed format [telemetry apparatus]

**Zeitniederschrift f** • time record

**Zeitrechnungslehre f**, Chronologie f • chronology

**Zeitreihe f** • time series

**Zeitreihenanalyse f** • time series analysis

**Zeitrelais n** ⤵ **Verzögerungsrelais**

**Zeitscheibe f**, Horizontalschnitt m, Waag(e)rechtsschnitt [Seismik] • horizontal slice, time slice

**Zeitschritt m** • time step

**Zeitschritt-Algorithmus m** • time-stepping algorithm

**Zeitsetzungsberechnung f** • rate of settlement analysis

**Zeitsetzungskurve f**, Zeitsetzungslinie f • time-subsidence curve, time-settlement curve, time deformation curve

**Zeitsetzungsverhalten n**, Zeit-Setzungs-Verhalten n [des Untergrunds] • time settlement behaviour, time deformation behaviour [of the subsoil]

**Zeitskala f**, Zeittabelle f • timescale

**Zeitspanne f** • timing [The time elapsing between two successive exposures of an aircraft camera when taking vertical photographs]

**Zeitsteuerung f** • time control, timing

**Zeitstratigraphie f**, Chronostratigraphie [Beide Benennungen sind Pleonasmen, weil "Stratigraphie" ohne Zeitkriterium unmöglich ist. Das gleiche gilt für die englischen Benennungen] • chronostratigraphy, time-stratigraphy

**zeitstratigraphische Serie f** • time-stratigraphic • series [It is next in rank below a system]

**Zeitstreckung f** • time stretching

**Zeitstufe f** [Sprengtechnik] • time interval

**Zeittabelle f**, Zeitskala f • timescale

**Zeitunterschied m zwischen Mond-Meridiandurchgang in Greenwich und folgendem Hochwasser** • current hour

**Zeit-Verformungskurve f** • time-deformation curve  
**(Zeit)Verzögerung f** • lag, (time) delay

**zeitweilige Schneegrenze f** • semipermanent snow line

**zeitweilige Schwenkrahmensicherung f**, zeitweiliger Schwenk(sicherungs)rahmen m • swing(ing) false set(t), swing(ing) temporary set(t), swing(ing) framing

**zeitweilige Stahlabstützung f** ⤵ **Stahlsicherung**

**zeitweilige Zimmerung f** • false timbering, secondary timbering

**zeitweiliger Anker m** ⤵ **vorläufiger Anker**

**zeitweiliger Ausbau m** ⤵ **Sicherung**

**zeitweiliger Aushubausbau m** ⤵ **Aushubsicherung**

**zeitweiliger Baugrubenausbau m**

⤵ **Baugrubensicherung**

**zeitweiliger Bohrträgerausbau m**

⤵ **Bohrträgersicherung**

**zeitweiliger Böschungsausbau m**

⤵ **Böschungssicherung**

**zeitweiliger Schachtausbau *m*** ⤵ (Schacht)Verbau  
**zeitweiliger Schwenk(sicherungs)rahmen *m***,  
 zeitweilige Schwenkrahmensicherung *f* • swing(ing)  
 false set(t), swing(ing) temporary set(t), swing(ing)  
 framing  
**zeitweiliger Stahlausbau *m*** ⤵ **Stahlsicherung**  
**zeitweiliger (Stau)Bohlen(wasser)verschluss *m***,  
 Behelfsbohlensperre *f*, provisorischer (Stau)Bohlen-  
 (wasser)verschluss • temporary flash-boards  
**zeitweiliger Stollenausbau *m*** ⤵ **Stollensicherung**  
**zeitweiliger Tunnelausbau *m*** ⤵ **Tunnelsicherung**  
**zeitweiliges Seenverschwinden *n*** • temporary lake  
 extinction [See note under "lake extinction"]  
**zeitweise trockenfallender Fluss *m***, periodischer  
 kleiner Fluss [Er fließt nur zur winterlichen Regenzeit]  
 • creek; arroyo [Spanish]  
**Zeitwirkungsgrad *m*** • time efficiency  
**Zeitzone *f*** • time zone  
**Zeitzünder *m*** • delay detonator [A detonator  
 which explodes at a predetermined fraction of  
 a second after the passage of the current from the  
 exploder. The original delay detonator was of the  
 safety fuse type. Later, Nobel's Explosives developed the  
 gasless type of delay detonator, wherein a special  
 delay element containing a slow-burning composition  
 supersedes the safety fuse. Delay detonators are  
 ignited by an electric current passing through the  
 bridge wire. To fire a single detonator a minimum cur-  
 rent of 0.6 ampere applied for one-twentieth of a second is  
 necessary]  
**Zeitzündschnur *f*** • time fuse, time fuze  
**Zeitzuordnung *f***, Zeitkorrelation *f* • time-correlation  
 [Correlation of rocks in one area with those of another  
 area on basis of time equivalence or contemporaneity of  
 origin]  
**Zellendolomit *m***, Rau(c)hwacke *f*, Kastendolomit •  
 crystallized dolomite  
**Zellenfangedamm *m*** • cellular cofferdam [A coffer-  
 dam enclosed by a wall consisting of a series of filled cells  
 of any shape in plan]  
**zellenförmiger Brunnen *m***, Zellenbrunnen [Der  
 Querschnitt ist durch Zwischenwände unterteilt] •  
 cellular well  
**Zellenhochwasserschutzspundwand *f*** • cellular  
 sheet pile floodwall  
**Zellenspundwand *f*** • cellular sheet pile wall  
**Zellenspundwandfangedamm *m*** • cellular sheet  
 pile cofferdam  
**Zellen(stau)mauer *f***, Zellenspermmauer,  
 Zellen(tal)sperre *f* • cellular dam

**Zellenwellenbrecher *m*** • cellular breakwater, cellular  
 waterbreak

**Zellmodell *n*** [Beschreibung für den Feststoff in der  
 Trübe] • tanks-in-series

**Zellradaufgeber *m*** [zur Dosierung eines Bindemittels]  
 • cellular wheel feeder

**Zelluloseabzugfolie *f*** • cellulose peel

**Zellulosefolienabziehen *n***, Zellulosefolienabzug *m*  
 [Übertragung von Färbungen auf ebenen  
 Gesteinsflächen auf Zellulosefolien] • cellulose  
 peeling

**Zellulosenitrit** ⤵ **Nitrozellulose**

**zeltartige Aufbiegung *f*** [Aufgebogene Ränder großer,  
 peritidaler Polygonschüsseln] • te(e)pee butte [A conical  
 erosion hill, so named from its resemblance to the Indian  
 wigwam or te(e)pee]

**Zeltdach *n*** [über einem Sportstadion] • cable-net roof

**Zement *m*** • cement

**Zement *m***, sekundäres Bindemittel *n*,  
 Zwischensubstanz *f* • cement [Mineral material, usually  
 chemically precipitated, that occurs in the spaces among  
 the individual grains of a consolidated sedimentary rock,  
 thereby binding the grains together as a rigid, coherent  
 mass; it may be derived from the sediment or its  
 entrapped waters, or it may be brought in by solution  
 from outside sources. The most common cements are  
 silica (quartz, opal, chalcedony), carbonates (calcite,  
 dolomite, siderite), and various iron oxides. Others  
 include clay minerals, barite, gypsum, anhydrite, and  
 pyrite. Detrital clay minerals and other fine clastic par-  
 ticles may also serve as cements]

**Zement A**, Faserzement *m* [Kalksteinzementation] •  
 fibrous cement

**zementangreifendes Sickerwasser *n*** • (cement)  
 aggressive leachate

**Zementationsbeiwert *m*** ⤵ **Verkittungsfaktor**

**Zementationsfaktor *m*** ⤵ **Verkittungsfaktor**

**Zementationskontrolle *f* von Tiefbohrlöchern**  
 ⤵ (akustische) Zementationskontrolle von  
 Tiefbohrlöchern

**Zementationslagerstätte *f***

⤵ (nutzbare) Verkittungs-lagerstätte

**Zementationspacker *m***

⤵ (bohrbarer) Zementationspacker

**Zementationsprozess *m*** • cementation process

**Zementationszone *f***, Reduktionszone • reduction  
 zone [ore deposit]

**Zementationszone *f***, Verkittungszone • cementation  
 zone, zone of cementation [The layer of the Earth's crust  
 below the weathering zone, in which percolating waters

*cement unconsolidated deposits by the deposition of dissolved minerals from above*

**Zementausbohren *n***, Ausbohren von Zement [Tiefbohrtechnik] • drilling out [A term used for drilling residue cement at the bottom of a casing string after a cement job]

**Zementauspressen *n*** ➤ **Zementverpressen**

**Zement-Bentonit-Schlitzwand *f*** • cementbentonite slurry wall

**Zement(-Boden)stabilisierung *f***,

Zement(Boden)verfestigung • cement (soil) stabilization, soil-cement stabilization [A geotechnical process in which cement is added to a soil to form a weak concrete or soil cement]

**Zementbrühe *f*** [Tiefbohrtechnik] • scavenger slurry

**Zementdickspülung *f*** ➤ **Zementsuspension**

**zementgebundene Suspension *f*** • cement-based suspension

**zementgebundener Stoff *m*** • cement-based material

**Zementeinpressen *n*** ➤ **Zementverpressen**

**Zementfaserbeton *m*** • fibre reinforced concrete (Brit.), fiber-reinforced concrete (US)

**Zementierbüchse *f***, Zementierlöffel *m*, Betonbüchse, Betonlöffel [Tiefbohrtechnik] • (liquid) dump bailer

**Zementieren *n***, Einzementieren [Tiefbohrtechnik] • cementing

**Zementieren *n***, Verkitten • cementing, agglutinating [See note under “cementation”]

**Zementieren *n* von Futterrohren**,

Verrohrungs(ein)zementieren

**Zementierkopf *m***, Stopfenschleuse *f* [Tiefbohrtechnik] • plug container

**Zementierlöffel *m*** ➤ **Zementierbüchse**

**Zementierschuh *m***, Einzementierschuh [Tiefbohrtechnik] • cementing casing shoe

**zementierter Strandsand *m***, verfestigter Strandsand • beachrock, beach sandstone [A friable to well-cemented sedimentary rock, formed in the intertidal zone in tropical or subtropical regions, consisting of sand or gravel (detrital and/or skeletal) cemented with calcium carbonate; e.g. a thin, clearly stratified, seaward-dipping calcarenite found on a sandy coral beach]

**zementiertes Korngerüst *n*** • cemented grain skeleton

**Zementierung *f*** ➤ **(Boden)Zementierung**

**Zementierung *f*** ➤ **(Bohrloch)(Aus)Zementierung**

**Zementierung *f***, Verkittung *f* • cementation, agglutination [The deposition of mineral matter in the spaces between the grains of sediments]

**Zementinjektion *f***, Zementverpressen *n*, Zementeinpressen, Zementinjizieren, Zementauspressen [Siehe Anmerkung unter “Einpressen”] • cement grouting, cement grout injection, cement (grout) injecting, cement injection (grouting), cement pressure grouting, pressure cement grouting [The permanent or temporary strengthening or waterproofing of rocks or soils through holes drilled or jetted into them and injecting cement]

**zementinjizierter Kies *m*** • cement-injected gravel

**Zementkopf *m*** [Tiefbohrtechnik] • cement head

**Zementleim *m*** • cement slurry, cement paste, cement mortar

**Zementleimeinpressen *n*** [Vor Abteufbeginn zum Abdichten wasserführender Klüfte] • precementation

**Zementlog *n*** ➤ **(akustisches) Zementlog**

**Zementmantel *m*** [Bohrloch] • surrounding cement

**Zementmilch *f*** • cement grout, cement slurry

**Zementmörtel *m*** • cement mortar, cement grout

**Zementmörtelverkleidung *f***,

Zementmörtelauskleidung, Zementmörtelbekleidung • cementmortar lining

**Zementmörtelverpresspfahl *m*** [DIN 4128] • cement-mortar grouted pile, cement-mortar injected pile

**Zementpfahl *m*** • cement pile

**Zementpfropfen *m***, Zementstopfen • cement plug

**Zementquarzit *m***, sedimentärer Quarzit • orthoquartzite, sedimentary quartzite, quartzite [These terms are essentially equivalent to quartz arenite and quartzitic sandstone]

**Zement-Sand-Suspension *f*** [Injektionsmittel] • cement-sand suspension

**Zementschlämme *f*** • cement slurry

**zementstabiler Bentonit *m*** • bentonite immune to cement attack

**Zementstein *m*** • cement stone

**Zementsuspension *f***, Zementdickspülung *f* • cement slurry, cement suspension, cement grout

**zementstabilisierter Versatz *m*** ➤ **Betonversatz**

**Zementstopfen *m***, Zementpfropfen • cement plug

**Zementsuspension *f*** • cement suspension

**zementverfestigte Erdschüttungs(tal)sperre *f*** • soil-cement dam

**zementverfestigte (Straßen)Decke *f***, Boden-Zement-(Straßen)Decke • soil-cement pavement, soil-cement paving, soil-cement surfacing

**zementverfestigter Versatz *m***, Betonversatz, Magerbetonversatz, zementstabilisierter Versatz (☒) • cement-stabilized tailings, cemented hydraulic backfill

**zementvergüteter Boden *m*** • cement-modified soil [A fine-grained soil to which has been added a small quantity of cement (1-2%) to reduce its water absorption tendency]

**Zementverpressen *n***, Zementinjektion *f*, Zementeinpressen, Zementinjizieren, Zementauspressen [Siehe Anmerkung unter "Einpressen"] • cement grouting, cement grout injection, cement (grout) injecting, cement injection (grouting), cement pressure grouting, pressure cement grouting [The permanent or temporary strengthening or waterproofing of rocks or soils through holes drilled or jetted into them and injecting cement]

**Zementverteilung *f* in Säcken**, Sackzementverteilung [Bodenverfestigung mit Zement] • spreading and spotting cement

**Zenitalregen *m***, Äquatorialregen • zenithal rain

**Zenitdistanz *f***, Zenitentfernung *f* • zenith distance, co-altitude

**Zenitkamera *f*** • zenith camera

**Zenitokular *n*** • diagonal eyepiece, zenith eyepiece [The eyepiece of a prismatic telescope]

**Zenitwinkel *m*** • zenith angle

**Zenitwinkelmessung *f*** • zenith angle measurement

**Zentralaufstellung *f* in zwei Schritten registriert** [Reflexionsseismik] • split spread, straddle spread, symmetric(al) spread

**Zentralprojektion *f*** ☞ **gnomonische Projektion**

**zentrale Projektion *f*** ☞ **gnomonische Projektion**

**zentraler Lavavulkan *m*** ☞ **Schildvulkan**

**zentraler Registrierapparat *m*** [Telemetriesystem] • central unit

**Zentral(erd)beben *n*** • central (earth)quake

**Zentraleruption *f***, Punkteruption • central eruption, explosion pipe eruption

**zentrales Gesteinspolygon *n*** • inner rock polygon, internal rock polygon, interior rock polygon

**zentrales Moment *n*** • moment about the mean

**Zentralgneise *f*** • granite-diorite-gneiss rocks, central gneiss complex

**Zentralgraben *m*** • rift valley, central valley, median valley, mid-ocean(ic) rift [The deep central cleft in the crest of the mid-ocean(ic) ridge]

**Zentralmassiv *n*** • central massif

**zentralperspektivische Ansicht *f*** • central perspective view, perspective view

**Zentralprojektion *f***, gnomonische Projektion, zentrale Projektion • gnomonic projection, central projection, great-circle projection [A perspective azimuthal map projection (of a part of a hemisphere) on

a plane tangent to the surface of the sphere, having the point of projection at the centre of the sphere. All straight lines on the tangent plane represent arcs of great circles on the Earth's surface; all great circles appear as straight lines. The point of tangency may be at a pole, on the equator, or at any point in between (oblique gnomonic projection). It is used in conjunction with the Mercator projection, to plot great-circle courses in navigation]

**Zentralschießen *n*** [Sprengseismik. Der Schusspunkt ist der Mittelpunkt der Aufstellung] • central shooting

**Zentralüberwachung *f*** • central monitoring

**Zentralvulkan *m*** • central (type) volcano [It consists of a main vent with perhaps a few minor vents in the vicinity]

**Zentralzündung *f*** [Zwischen den Sprengladungen an verschiedenen Sprengstellen von zentraler Stelle aus. DIN 20163] • central firing, central ignition

**Zentrierfehler** [bei der geodätisch-fotogrammetrischen Überwachung] • centring error

**Zentrierkorb *m*** ☞ (Bohrrohr)Zentrierkorb

**Zentrierkugel *f*** [Präzisionstheodolit] • ball centering device (US); ball centreing device (Brit.)

**zentriertes Gitter *n*** • close-packed lattice

**Zentrifugal-Feuchteäquivalent *n***

☞ **Feuchtigkeitsäquivalent**

**Zentrifugalsedimentation *f***, Schleudersedimentation • centrifugal sedimentation

**Zentrifugalverdrängung *f*** • centrifugal replacement [Replacement of a mineral which begins in the central part of the host mineral and works outward]

**Zentrifuge *f*** • centrifuge

**Zentrifugemethode *f* zur**

**Bodenfeuchtigkeitsbestimmung**, Zentrifugenverfahren *n* zur Bodenfeuchtigkeitsbestimmung • centrifuge method of determining soil moisture

**zentrimetrisch groß** • centrimetric-sized

**zentripetales Gewässernetz *n*** [Die Wasserläufe sind auf ein Zentrum ausgerichtet] • centripetal drainage (system), centripetal drainage pattern [See note under "drainage system"]

**Zentripetalverdrängung *f*** • centripetal replacement [Replacement of a mineral from the periphery inward]

**zentrische Lotung *f***, zentrisches Loten *n* [Die Lotlinie wird durch die Ziellinie eines Fernrohrs realisiert] • centric optical plumbing, optical centric plumbing

**Zentrum *n* alpinotyper Orogene** • orthotectonic core

**Zentrumsschneider *m*** [am Schneidrad einer Tunnelbohrmaschine] • central cutter

**Zeolith *m***, Siedestein *m*, Brausestein • zeolite

**zeolithisierter Tuff m** • tuff containing zeolite

**Zerbrechen n** nach **sekundär gebildeten Schieferungsflächen**, Schieferung f [Die Klüfte sind hier nicht gemeint] • cleavage, secondary foliation

**Zerbrechlichkeit f** [z. B. einer Säule] • fragility [such as of a column]

**Zerbrechung f** (Gesteins) **Zerbrechung**

**zerbrochen** [Kontinentalrand] • rifted

**zerbrochenes Sedimentgestein n** • fissured sedimentary rock

**zerbröckeln zu Boden**, umbilden zu Boden [Verwitterungsprodukt] • to crumble into soil

**zerdrückter Pfeiler m**, zerquetschter Pfeiler (☒) • disturbed pillar

**Zerdrückung f** • squeeze, crush, weight, pressure [An abnormal increase in load on tunnel or mine supports, often with some displacement of the floor around resisting roof-support members]

**Zer(er)it n** (Cer(er)it)

**Zeresin n** • resin [A white wax that results from the bleaching of ozocerite]

**Zerfall m**, Zersetzung f • decomposition, decay

**Zerfallbeständigkeit f**, Zerfall-Beständigkeit [von Gesteinen] • slake durability [of rock]

**Zerfallbeständigkeitsversuch m** • slake durability test

**Zerfallbeständigkeitszahl f**, Zerfall-Beständigkeitszahl • slake durability index

**zerfallen** • to channel, to sculpture

**zerfallen**, zersetzen • to decompose, to decay

**zerfallender Boden m** • self-mulching soil [A soil that breaks up into fine, dry dust by cultivation, forming a mulch]

**Zerfallsgrad m**, Zersetzungsgrad • decomposition degree, decay degree

**Zerfallsindex m** • disintegration index

**Zerfallsfestigkeit f**, Zerfallsdauer f • slake durability

**Zerfallskonstante f**, radioaktive Zerfallskonstante • decay constant, disintegration constant; radioactive constant [less-preferred synonym] [A constant characteristic of a nuclear species, which expresses the probability that an atom of the species will decay in a given time interval. For a large number of atoms of a species, the decay constant is the ratio between the number of decaying atoms per time unit and the existing number of atoms. Symbol:  $\lambda$ ]

**zerfließend** • deliquescent [Taking up water from the atmosphere]

**zerfressen** (abtragen)

**Zerfressen n**, Abtragen • fretting [The wearing-away of a rock surface, as by a stream cutting its channel]

**zerfressend** (abtragend)

**Zerfriering f** (Frostverwitterung)

**zergliederter Fluss m**, aufgliederter Fluss • dismembered stream

**zergliederter Strom m**, aufgliederter Strom • dismembered river [The original tributaries left as independent rivers entering an arm of the sea when the lower part of the river system is submerged]

**zergliedertes Entwässerungsnetz n**, aufgliederter Entwässerungsnetz • dismembered drainage (system) [A complex drainage (system) that has been altered by dismembering, thus creating a series of independent rivers that enter the sea by separate mouths]

**Zergliederung f**, Aufgliederung • dismembering [The making of a tributary into an independent stream by a change of geologic(al) conditions]

**zerkart**, kanneliert • channel(l)ed, grooved

**zerkleinern** [z. B. Felsmaterial] • to crush

**Zerkleinerung f** • breaking down, comminution

**zerklüfteter Fels m** • jointed rock, fractured rock

**Zerlappen n**, Einbuchten, Zerschneiden • embayment [Act or process of forming a bay]

**zerlappte Küste f**, Buchtenküste, (ein)gebuchtete Küste, zerschnittene Küste • embayed coast, coast embayment [A coast with many projecting headlands, bays and outlying islands, usually resulting from submergence]

**zerlapptes Gebirge n** (ein)gebuchtetes Gebirge

**Zerlappung f**, Einbuchtung, Zerschneidung • embayment [A deep depression in a shoreline forming a large bay]

**Zerlegbarkeit f** [Analyse] • factorability

**Zerlegungsbruch m** (Hauptverwerfung)

**Zerlegungsbruchfläche f** (Hauptverwerfungsfläche)

**zerquetschter Pfeiler m**, zerdrückter Pfeiler (☒) • disturbed pillar

**Zerrachelung f**, filterförmig zerschnittene Landschaft f, feinglied(e)rige Hangfurchen f, Rachellandschaft • Badlands, badlands [Intricately stream-dissected topography, characterized by a very fine drainage network with high drainage densities (77 to 747 miles per square mile) and short steep slopes with narrow interfluves. Badlands develop on surfaces with little or no vegetative cover, overlying unconsolidated or poorly cemented clays or silts, sometimes with soluble minerals such as gypsum or halite. They may also be induced in humid areas by removal of the vegetative cover through overgrazing, or by air pollution from sulfide smelting. The term was first



*applied to an area in Western South Dakota, which was called "mauvaise terres" by the early French fur traders]*

**Zerrbruch *m*** ➤ **klaffende Verwerfung**

**zerreibbar**, bröckelig, zerreiblich, gebräch, mürbe, milde, gebrech, (ge)scnneidig, mulmig, schnätig [Mit scharfem Gezäh(e) leicht brechendes Gestein. "Gebrech" kommt von "brechen", "gebräch" ist daher eine unrichtige Schreibweise] • friable, crumbly, bad, soft

**Zerreibbarkeit *f***, Bröck(e)ligkeit, Zerreiblichkeit, Gebrächheit *f*, Gebrechheit • friability, friableness

**Zerreisslinie *f***, Reißlinie • tear(ing) line

**zerren**, verwerfen • to fault

**zerrissen** [Falte] • broken

**Zerrkluft *f***, Zugkluft, Reißkluft • tension joint, tensile joint

**Zerrung *f***, Auseinanderreißen *n* • disjunction, disjoining

**Zerrung *f***, Distraction *f* [Das seitliche Auseinanderweichen von Erdschollen] • distraction

**Zerrung *f*** ➤ **Verwerfung**

**Zerr(ungs)falte *f*** • disjunctive fold, disjoined fold [A fold in which the more brittle strata have fractured and separated and the more plastic beds have flowed under the forces of deformation]

**Zerrungstektonik *f***, distraktive Bruchtektonik • distractive (geo)tectonics

**zerruscherter Ton *m*** • slickensided clay, stiff-fissured clay

**zerrüttete Gesteinszone *f***, Trümmerzone [Eine von vielen schwachen Erzgängen derart netzartig durchschrägte massige Gesteinszone, dass auch das Nebengestein auf feinsten Klüften mit Erz durchsetzt ist. Da sich ein derartiges Vorkommen meistens nicht scharf gegen das Nebengestein abgrenzt, muss unter Umständen die ganze erzführende Zone als Lagerstätte aufgefasst werden, das heißt, ist abzubauen] • stringer lode [As called by miners], stockwork, network deposit; stringer vein [As called by geologists]

**Zerrüttungsstreifen *m*** • fractured zone, shattered zone

**zerschlagen** ➤ **zertrümmern von Hand**

**zerschlagener Abwärtsgang *m*** • dropper [A branch vein pointing downwards]

**zerschlagener Bruchstein *m***, Bruchsteinschlag *m*, Bruchsteinknack *m* • broken quarry-stone

**Zerschlagung *f***, Flözerschlagung • split, seam split

**zerschneiden** • to dissect, to divide by cutting, to separate by cutting

**Zerschneiden *n*** ➤ **Einbuchten**

**Zerschneidung *f*** • dissection, division by cutting, separation by cutting [The work of erosion in cutting valleys or ravines in a relatively flat surface]

**Zerschneidung *f*** ➤ **Einbuchtung**

**zerschnitten** • dissected, divided by cutting, separated by cutting [Cut by erosion into hills and valleys or into flat upland areas separated by valleys. Especially applicable to plains or peneplains in the process of erosion after uplift]

**zerschnitten** ➤ **durchschnitten**

**zerschnittene Küste *f*** ➤ **Buchtenküste**

**zerschnittenes Gebirge *n***

➤ **(ein)gebuchtetes Gebirge**

**zersetzen**, zerfallen • to decompose, to decay

**Zersetzer *m*** • coal breaker [Miner who breaks into smaller pieces the large fragments of coal obtained at the working place]

**zersetzte Kohle *f*** • dant(y coal), dent(y coal) [North of England]; disintegrated coal

**zersetzte Zellwandsubstanz *f*** • humic degradation matter, humous degradation matter, cell-wall degradation matter, brown matter, HDM

**zersetzter Fels *m***, zersetztes Gestein *n*, chemisch verwittertes Gestein, chemisch verwitterter Fels, säureverwittertes Gestein, säureverwitterter Fels • decomposed rock, decayed rock

**zersetzter Granit *m***, Gowan *m*, Granitboden *m* • gowan, decomposed granite, decayed granite [A granular soil consisting of quartz, fel(d)spar and mica resulting from the decomposition of granite]

**zersetzter Kalkstein *m***, verwitterter Kalkstein • famp, weathered limestone, decomposed limestone, decayed limestone

**zersetzter Pyrit *m*** • brownstone

**zersetzter Saprolit *m*** • structural saprolite, decomposed saprolite, decayed saprolite

**zersetztes Eis *n*** • rotten ice [Ice in which the grains or crystals are loosened, one from the other, forming a honeycomb ice, due to melting along grain or crystal boundaries]

**zersetztes Gestein *n***, zersetzter Fels *m*, chemisch verwittertes Gestein, chemisch verwitterter Fels, säureverwittertes Gestein, säureverwitterter Fels • decomposed rock, decayed rock

**Zersetzung *f***, Zerfall *m* • decomposition, decay

**Zersetzung *f* unter Wasseraufnahme** ➤ **Hydrolyse**

**Zersetzungsgrad *m***, Zerfall(s)grad • decomposition degree, decay degree

**Zersilikat *n*** ➤ **Cer(er)it**

**zerspalten**, spaltendurchsetzt • fissured

**Zerspaltung f**, Spaltenbildung • fissuring, fissuration

**zersplitterbar**, zertrümmerbar • spallable

**zersplittern von Hand**, zertrümmern von Hand, ausschlagen, zerschlagen • to spall [*To break ore or rock with a heavy hammer*]

**zersplitterte Kohle f**, Splitterkohle • bumpy coal [*In pitching seams containing occluded gas, coal often tends to break away from face and pillars, and requires narrow openings and large pillars*]

**Zersplitterung f** [*Von Gebilden in kleine Einheiten*] • top-down method [*topology*]

**zerstörende Landnutzung f** • destructive land use

**zerstörende Probe f**, zerstörende Prüfung f, zerstörender Versuch m • destructive test [*As opposed to a nondestructive test*]

**zerstörende Welle f**, Abtrag(ungs)welle • destructive wave [*A wave that moves more beach material seawards than landwards, resulting in a diminution in the size of the beach*]

**zerstörender Index m** ➤ **bauzerstörender Index**

**zerstörendes Erdbeben n**

➤ **bauzerstörendes Erdbeben**

**zerstört** ➤ **formzerstört**

**Zerstörung f** • destruction

**zerstörungsfreie Prüfmethode f** • non-destructive test(ing) method

**Zerstörungsprodukt n** • product of destruction, destruction product

**Zerstörungswiderstand m** • destruction resistance

**zerstreut** • scattered

**Zerstreuung f**, Dispersion f • dispersion [*optics*]

**Zerteilen n** [*Gesteinsrohblöcke*] • cutting

**zerteiltes Gestein n** • fissured rock, jointed rock

**Zertrennung f** ➤ **Taphogenese**

**zertrümmerbar**, zersplitterbar • spallable

**zertrümmern** [*ein Altröhr bei der Rohrreuerung*] • to disintegrate

**zertrümmern von Hand**, zersplittern von Hand, ausschlagen, zerschlagen • to spall [*To break ore or rock with a heavy hammer*]

**zertrümmert** [*Fels*] • broken [*rock*]

**zertrümmertes Metallfutter n** [*Tiefbohrtechnik*] • carrot

**Zertrümmerung f** ➤ **(Gesteins)Zerbrechung**

**Zertrümmerung f** • fragmentation [*The process of breaking ground with explosives or machines*]

**Zertrümmerungseinbruch m** • shatter(ing) cut, shatter(ing) breaking-in

**Zertrümmerungsindex m** • shatter(ing) index

**Zertrümmerungsschuss m** [*Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik*] • junk shot

**Zertrümmerungssprengen n**

[*Zur Haufwerksgewinnung in Steinbrüchen*] • shatter(ing) blasting, explosive shattering

**Zertrümmerungs(spreng)loch n**

[*Zertrümmerungslöcher sprengen den Hauptteil des Abschlags*] • shatter(ing) blasthole

**Zertrümmerungswirkung f** • shatter(ing) effect of blast(ing)

**Zertrümmerungszone f**, Bruchzone, Veruschelungszone • crushed zone

**Zertrümmerungszone f** [*Verwerfung*] • smash zone, fault smash

**Zerussit m**, Bleispat m, Cerussit; Weißbleierz; [*veraltete Benennung*] PbCO<sub>3</sub> • cerussite, white lead ore, lead spar

**zerwühlen** • to rake [*Wave action upon the beach*]

**Zesiummagnetometer n**, Cäsiummagnetometer • cesium (vapour) magnetometer (Brit.); cesium (vapor) magnetometer (US) [*A type of optically pumped magnetometer that measures the absolute total magnetic intensity with extreme sensitivity by determining the Larmor frequency of cesium atoms*]

**Zeta-Mittelwert m**, Mittelwert Zeta • mean-Zeta

**Zeug n** • stuff [*The produce of a mine as, for instance, coal*]

**Zeugenberg m**, Restberg, Inselberg, Einzelberg, Vorberg, Auslieger m [*Durch Wind- und Wasserosion meist aus sedimentären Tafeln herausgearbeitete Hügel oder Berge. Sie sind Reste einer vormals ausgedehnten, infolge Verwitterung und Abtragung zurückgetretenen Landstufe*] • butte témoin [*French*]; outlier (of topographic escarpment), (topographic) escarpment outlier, witness butte

**Zeuge(nstein) m** • witness rock; zeuge [*German*]

**Z-förmige Spundbohle f** • Z-shaped sheet pile

**Zickboden m** ➤ **Solontschak**

**Zickzackaufhängung f** [*Seilanordnung einer Hängebrücke*] • zig-zag suspension

**Zickzackbrücke f** • zig-zag bridge

**Zickzackfalte f**, Spitzbogenfalte, Akkordeonfalte, Harmonikafalte, Knickfalte • chevron fold, V(ee)-fold, zigzag fold, herringbone fold [*A kink fold, the limbs of which are of unequal length*]

**Ziegel-Abwasserleitung f**, Ziegel-Kanal m • brick sewer

**Ziegeldamm m** (☒) • brick wall, brick dam

**Ziegeldrän m** • brick drain

**Ziegelerde f** • brickearth [*Earth, clay, or loam suitable for making bricks, specifically a finegrained brownish*

deposit consisting of quartz and flint sand mixed with ferruginous clay and found on river and stream terraces as a result of reworking by water of windblown material, such as that overlying the gravels on certain terraces of the River Thames (England)]

**Ziegelerz n**, Cuprit *m*, Kupferpecherz, Kuprit, Rotkupfererz, Kupferoxydul *n* • cuprite, red copper (ore), ruby copper (ore), red oxid(e) of copper, octahedral copper ore, red copper oxid(e)s, Cu<sub>2</sub>O [A red (crimson, scarlet, vermilion, brownish-red) isometric mineral. It is an important ore of copper, and occurs as a secondary mineral in the zone of weathering of copper lodes]

**Ziegelgewölbeauskleidung f**,

Ziegelgewölbeverkleidung, Ziegelgewölbebekleidung • brick arch liner, brick arch lining [underground cavity]

**Ziegel(gruben)damm m**, Grubenziegeldamm (☒) • brick (mine) stopping

**Ziegel-Kanal m**, Ziegel-Abwasserleitung *f* • brick sewer

**Ziegelkupfer n**, Scheibenkupfer, unreines Kupfer • tile copper

**Ziegel(mauer)mörtel m** • pug, brick(layer's) mortar

**Ziegelmauerwerk n** • brick masonry

**Ziegel-Schachtzylinder m**, Schacht-Ziegelzylinder *m* • brick (shaft) cylinder, shaft brick cylinder

**Ziegelschotter m**, Ziegelschutt *m* • brick rubble

**Ziegelsteinstapelstruktur f** • pile-of-brick texture

**Ziegelstreifengründung f**

☉ (Mauer)Ziegelstreifengründung

**Ziegelton m** • brick clay [Any clay suitable for the manufacture of bricks or coarse pottery]

**Ziegeltonnel m** • brick(-lined) tunnel

**Ziegelunterfangungspfeiler m**,

Unterfangungziegelpfeiler • brick underpinning pier

**Ziegelwanne f** [Bauwerk(ab)dichtung] • brick tanking

**ziehbarer Meißel m** [Tiefbohrtechnik] • wireline bit

**Ziehbrett n**, Modellbrett (☒) • sweep board

**Ziehbrunnen m**, Drehbrunnen, Galgenbrunnen • open bucket well, draw(ing) well (Brit.); sweep well (US)

**ziehen**, entzöhen, ausbauen [Bohrrohre] • to withdraw casing, to pull casing

**ziehen**, schleppen [Streckenbeförderung] (☒) • to put, to tram

**ziehen** [Graben] • to cut [trench]

**ziehen** (☒) ☉ schleppen

**Ziehen n**, Ausziehen [Pfahl; Spundbohle] • extracting, pull(ing) out

**Ziehen n** [sandiges Sediment] • traction

**ziehen des Bohrzeuges n**

☉ (auf)ziehen des Bohrzeuges

**Ziehen n des gefüllten Kernrohres** • pull-out of the core barrel

**Ziegeschwindigkeit f** [Düsenstrahlverfahren] • lifting speed [in jet grouting]

**Ziehpfadkanal m** ☉ Leinpfadkanal

**Ziehstange f**, Zugstange • dragbar, drawbar

**Ziehstange f**, Zugstange *f* [Vibropfahl] • extracting link

**Ziehwegkanal m** ☉ Leinpfadkanal

**Zielachse f** ☉ Zielstrahl

**Ziel(achsen)fehler m**, Kollimations(achsen)fehler, Indexfehler, Absehfehler [Fotogrammetrie. Beim Theodolit die Abweichung des Noniusnullpunktes vom Teilungsnullpunkt am Vertikalkreis bei waagrechter Stellung der optischen Achse des Fernrohres] • error of collimation, error of sight(ing), error of aiming, collimation error, sight(ing) (mark) error, aiming error, index error

**Zielbaugrube f**, Zielgrube *f* [Grabenlose Rohrverlegung] • target shaft, receiving shaft, reception shaft, exit trench, exit hole, end pit, terminal pit, target pit, aim pit, receiving pit, reception pit, target construction pit

**Zielbohren n**, Zielbohrung *f* [Herstellen eines Bohrloches, durch das ein bestimmter Punkt im Gebirge oder im Grubengebäude erreicht wird] • target drilling, directional drilling

**Zielbohrloch n**, Zielbohrung *f* • target (bore-)hole, target well(bore), target drill hole

**Zieleinheit f** • homing unit, target unit [microtunnel (l)ing]

**Zielen n**, (Ein)Visieren, Einzielen, Anzielen, Zielung *f*, Anvisieren • sighting(-in), boning(-in) [Setting out intermediate levels on the straight line jointing two given level pegs]

**Zielerfassung f** [z. B. durch einen Tachymeter] • target acquisition

**Zielfehler m** [Tachymeter] • sighting error

**Zielfernrohr n**, Visierfernrohr, Leitfernrohr, Richtfernrohr • telescope

**(Ziel)Fernrohr-Firstlot n** • telescope of plummet, plummet telescope

**(Ziel)Fernrohrobjektiv n** • telescope objective

**(Ziel)Fernrohrokular n** • telescope eyepiece

**(Ziel)Fernrohrstrichplatte f** • telescope reticule

**(Ziel)Fernrohrträger m** • telescope carrier

**(Ziel)Fernrohrvergrößerung f** • telescope magnification

**Zielflugfunkfeuer n** • homing [offshore engineering]  
**zielgenau, zielsicher** • dead on target  
**zielgenaues Erreichen des Zielschachtes** [unterirdischer Rohrvortrieb] • reaching the reception shaft on target  
**Zielgrube f** ➤ **Zielbaugrube**  
**Zielkreuz n** • target cross  
**Ziellinie f** ➤ **Visierlinie**  
**Ziellinienstabilisierung f** • establishing the sight(ing) line [surveying]  
**Zielmarke f** • target mark  
**Zielobjekt n**, Landobjekt, Objekt • land target, target  
**Zielobjekterkennung f**, Geländeobjekterkennung, Objekterkennung, Bodenobjekterkennung • ground target analysis, (terrain) target analysis  
**Zielpunkt m** • target point  
**Zielrohr n**, Visierrohr • sight(ing) pipe  
**Zielschacht m**, Endschacht, Ausfahrtschacht [Tunnel- und Stollenbau] • end shaft, terminal shaft, target shaft, receiving shaft, reception shaft, aim shaft  
**Zielscheibe f**, Visierscheibe [Fotogrammetrie] • sight (ing) disk, sight(ing) disc  
**Zielscheinwerfer m** • beacon lamp  
**Zielschlitz m**, Visierschlitz • sight(ing) slot  
**zielsicher, zielgenau** • dead on target  
**zielsicheres Absenken n** [eines Senkkastens] • precise lowering [of a caisson]  
**Zielstrahl m** • homing beam, target beam [microtunnel(l)ing]  
**Zielstrahlkrümmung f** [Tachymeter] • sight curvature  
**Zieltafel f** [befindet sich im Nachläufer eines Vortriebsschildes auf den ein Laserstrahl von der Startbaugrube trifft] • homing board, target board, target table [microtunnel(l)ing]  
**Zielung f** ➤ **(Ein)Visieren**  
**Zielverfolgung f** • target tracking  
**Zielverfolgungsbereich m**, Nachführ(ungs)bereich • tracking range [ballistic photogrammetry]  
**Zielvorrichtung f**, Visier n • finder sight  
**Zielvorrichtung f**, Visiervorrichtung • sight(ing) device  
**Zielweite f**, Fokussier(ungs)weite, Einstell(ungs)weite • focus(s)ing distance, sighting distance, adjustment distance, adjusting distance  
**ziffernweise**, digital • digital  
**Zimmerarbeiter m** ➤ **(Gruben)Zimmermann**  
**Zimmerhauer m** ➤ **(Gruben)Zimmermann**  
**Zimmerholz n** [Zum Verziehen der Türstockzimmerung in druckhaftem Gebirge] (☒) • log  
**Zimmerling m** ➤ **(Gruben)Zimmermann**

**zimmern** ➤ **unterstützen**

**Zimmern n**, Auszimmern, Verzimmern, Abzimmern (☒) • timbering, setting timber supports, placing of timber

**Zimmersteiger m** (☒) • deputy overman [The man who lays the plates and sets the timber for the miners, and has charge of a portion of mine]

**Zimmerung f**, Auszimmerung, Verzimmerung, Abzimmerung, Holzeinbau(ten) m, (f), Holzverbau m • timbers, timbering, timber (support(ing)) system, timberwork, timber structure [“Wood(en) may be used synonymously for “timber”]

**Zimmerung f bis zum Stoß** ➤ **Voll(aus)zimmerung**

**Zimmerungsbruch m** (☒) • jackknifing

**Zimmerungsteil m, n** ➤ **(Aus)Zimmerungsteil**

**Zinckenit m** • zin(c)kenite, keeleyite,  $\text{Pb}_6\text{Sb}_{14}\text{S}_{27}$  [A steel-gray orthorhombic mineral consisting of a lead antimony sulfide and occurring in crystals and in masses; has metallic lustre, hardness of 3-3.5 on Mohs' scale, and specific gravity of 5.30-5.35]

**Zinder m**, Lösche f • cinder, ashes [Slag, particularly from iron blast furnaces]

**Zink-Blei-Erzkörper m** • zinc-lead orebody

**Zinkblende f** [nach Hausmann 1819], Sphalerit m [nach Glocker 1847], Blende, natürliches Zinksulfid n • sphalerite, (zinc) blende, black jack, false galena, pseudo-galena, mock ore, wild lead; mock lead [Cornwall]

**Zinkblüte f**, Zinkoxyd n, Zinkweiß n, Zinkblumen f, Philosophenwolle f • flowers of zinc, zinc oxid(e), zinc bloom, zinc white, philosopher's wool, nihil album, lana philosophica

**Zink-Einkristall m** • zinc single crystal

**Zinkeisenerz n**, Franklinit m • franklinite

**Zinkerz n** • zinc ore

**Zinkit m** ➤ **rotes Zinkoxid**

**Zinkoxyd n** ➤ **Zinkblüte**

**Zinkschmelzkohle f** • dead coal [In Kansas, a noncoking coal mined from strip pits and used for zinc smelting]

**Zinkseife f** • zinc placer

**Zinkspat m** ➤ **Smithsonit**

**Zinkspinell m**, Gahnit m • gahnite, zinc spinel [A dark-green to yellowish, gray, or black mineral of the spinel series;  $\text{ZnAl}_2\text{O}_4$ . It often contains some magnesium]

**Zinksulfid n**, ZnS • zinc sulfid(e) (US); zinc sulphid(e)

**Zinkvitriol n**, weißes Vitriol, Gerlitzenstein m, Goslarit m • goslarite, white vitriol, white copperas, zinc vitriol,  $\text{ZnSO}_4 \cdot \text{ZnSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$

**Zinkweiß *n*** ☛ **Zinkblüte**

**Zinn *n*** • tin

**Zinnabfall *m***, Abfallzinn *n* [*Aufbereitung*] • gatch

**Zinnabstrich *m***, Zinnkrätze *f* • tin dross

**Zinnbergbau *m* über Tage** ☛ **Zinntagebau**

**Zinnbergwerk *n***, Zinngrube *f* • stannary, tinworks, tin mine, tin pit, ball; lode works, polstean, huel stean [*Cornwall*]

**Zinnblock *m*** • tin block

**Zinneinsprengung *f*** • tin floor

**Zinnerz *n***, Kassiterit

**Zinnerzabgänge *f*** • loors [*Cornwall*]; tin-ore tailings

**Zinnerzbergbau *m*** • tin mining, tinning

**Zinn(erz)gang *m*** • tin vein [*As called by geologists*], tin lode [*As called by miners*]

**Zinnerzkontaktlagerstätte *f*** [*Einpressen von Luft oder Erdgas in die teilweise ausgebeutete Lagerstätte*] • contact (type) tin ore deposit, tin ore deposit of the contact type

**Zinnerzlager(stätte) *n*, (f)** • tin deposit

**Zinnerzschlich *m*** • loob(s)

**Zinnerz-Spat-Gemisch *n***, Zinnerz-Spat-Mischung *f* • squat, squad [*Cornwall. Tin ore mixed with spar*]

**Zinngang *m*** ☛ **Zinn(erz)gang**

**Zinngangmasse *f***, rohes Zinnerz *n* • tin stuff [*Tin ore mixed with its gangue*]

**Zinn(ge)rinne *f*, (n)** ☛ **Zinn(auswasch)(ge)rinne**

**Zinngeschrei *n***, Zinnknirschen *n* • tin cry

**Zinngrube *f***, Zinnbergwerk *n* • stannary, tinworks, tin mine, tin pit, ball; lode works, polstean, huel stean [*Cornwall*]

**zinnhaltiger Granit *m*** • tin granite

**Zinnkies *m*** ☛ **Stannit**

**Zinnknirschen *n***, Zinngeschrei *n* • tin cry

**Zinnkrätze *f***, Zinnabstrich *m* • tin dross

**Zinn(-Nass)baggern *n*** • tin dredging [*Extracting tin ore from placers*]

**Zinnober *m***, Cinnabarit [*nach Naumann 1859*]

**Zinnpest *f*** • tin disease, tin pest [*Disintegration of tin to a gray powder at low temperature*]

**(Zinn)Rinnenwäsche *f*** • palong [*Malayan term*], long tin sluice (box)

**zinnsaures Salz *n***, Zinnsalz • stannate

**Zinnschmelzofen *m*** • foge [*Cornwall*]; tin smelting forge

**Zinnseife *f*** ☛ **Seifenzinn**

**Zinnseifenprospektor *m***, Seifenzinnprospektor • streamer [*Cornwall. A searcher for stream tin*]

**Zinnseifenwerk *n*** • tin ore Streamworks [*A place where tin ore is washed from alluvial deposits*]

**Zinnstein *m***, Kassiterit

**Zinnsteinbergmann *m*** • spalliard

**Zinntagebau *m***, Übertagezinnbergbau, Zinnbergbau über Tage • opencast tin mining, (open) pit tin mining, opencut tin mining, daylight tin mining, surface tin mining

**Zinntasche *f*** • whirl [*Cornwall*]; tin pocket

**Zinnterrassenseife *f***, Terrassenzinnseife • terrace tin placer, tin terrace placer

**Zinntrübe *f*** • slime [*Cornwall. Fine tin washed off at initial washing*]

**Zinnoxidnatron *n***, Sodastannat

**zinnsaures Natron *n***, Sodastannat

**Zinnseifenwerk *n*** ☛ **Seifenzinnwerk**

**Zinnwaldit *m***, Lithioneisenglimmer *m* • zinnwaldite

**Zinnwäsche *f*** • tin buddle

**Zirkel *m*** • compasses, pair of compasses [*An instrument for drawing circles*]

**Zirkularpolarisation *f*** • rotary polarization, optical activity, circular polarization

**Zirkulieren *n***, Umlauf *m*, Zirkulation *f* [*Tiefbohrtechnik*] • bottoms-up, circulation

**Zirkumpolarstrom *m***, antarktischer Zwischenstrom • circumpolar current

**Zirkusriegel *m*** ☛ **Karriegel**

**Zirkusschwelle *f*** ☛ **Karriegel**

**Zirkustalgletscher *m***, Kargletscher • circus glacier, kar glacier, kettle glacier [*A glacier which occupies a rounded niche which it has formed on a mountain side*]

**Zirkustalsee *m***, Karsee • circus lake, kar lake, kettle lake, tarn

**Zirkustaltreppe *f*** ☛ **Stufenkar**

**Zitrin *m***, Citrin (Quarzgruppe), gebrannter Amethyst *m* (Quarzgruppe); Goldtopas *m* [*Handelsbenennung und Fehlbenennung*] • gold topaz [*misnomer*]; golden quartz

**ZnS**, Zinksulfid *n* • zinc sulfid(e) (US); zinc sulphid(e)

**Zobtenfels *m*** ☛ **Gabbro**

**Zoll-Grade *f*** • inch-degrees [*The product of inches of rain(fall) times temperature in degrees above freezing (Fahrenheit scale), used as a measure of snowmelting capacity of rain(fall)*]

**zonal**, zonar • zoned

**zonale Anordnung *f*** ☛ **Zonenbau**

**zonale Geomorphologie *f***, zonare Geomorphologie • zonal geomorphology

**zonale Gliederung *f* der Erzlagerstätten**, zonare Gliederung der Erzlagerstätten • zonal distribution of ore deposits

**zonaler Glimmer *m***, zonarer Glimmer • zoned mica



**zonaler Niederschlag m**, zonarer Niederschlag • zonal precipitation [*Of ores from a mixed solution*]

**Zonalität f** • zonal pattern [*ore body*]

**zonar gegliederte Küstenebene f** • belted coastal plain [*A coastal plain on which there are two or more roughly parallel cuestas, and lowlands*]

**zonar**, zonal • zoned

**zonare Anordnung f** ☞ **Zonenbau**

**zonare Geomorphologie f**, zonale Geomorphologie f • zonal geomorphology

**Zonarstruktur f** • zonal texture

**Zonation f** ☞ **Zonenbau**

**Zone f** [*Stoßwellenmetamorphose*] • stage

**Zone f**, Vorbruchlänge f [*Tunnel- und Stollenbau*] • section, length

**Zone f** • zone [*A minor interval in any category of stratigraphic classification*]

**Zone f** • zone [*In biostratigraphy, according to A. Oppel in his work "Die Juraformation Englands, Frankreichs und des südwestlichen Deutschlands" (1856-1858), a zone characterized as a definite pal(ae)ontological occurrence in it of certain species which do not occur in the preceding or succeeding neighbo(u)r zones*]

**Zone f der auf- und ablaufenden Wellen** • swash zone

**Zone f der magmatischen Konzentration** • zone of magmatics

**Zone f des Gesteinsfließens** ☞ **Plastosphäre**

**Zone f des Grundwasseraustritts** • groundwater effluent zone

**Zone f einheitlicher Auslöschung** [*Alabastergips*] • superindividual polarization zone of the cloudy type

**Zone f mit basal temperiertem Eis** • melting zone

**Zone f über dem Grundwasserspiegel**

☞ **Aerationszone**

**Zonenbau m**, Zonierung f, zonare Anordnung, Zonarbau, Zonengliederung, Zoneneinteilung, räumliche Verteilung, zonale Anordnung • zoning, zonal structure, zonation

**Zonendolomit m** • zoned dolomite

**Zonenfolge f** • zonal pattern

**Zonenkreis m** • great circle, zone circle [*stereographic crystal projection*]

**Zonenstratigrafie f** • zonal stratigraphy

**Zonenüberdeckung f** • zonal cover(ing), zonal overlying ground

**zonieren** • to zone

**Zonierung f** • zoning

**Zonierung f der Erzlager(stätten)**, räumliche Einteilung der Erzlager(stätten) • mineral zoning, zoning of (the) ore deposits

**Zonierungsmuster n** • zoning pattern

**zoogener Fels m**, zoogenes Gestein n • zoogenic rock, zoogenous rock, petrified animal, zoolith, zoolite [*A biogenic rock produced by animals or directly attributable to the presence or activities of animals; e.g. shell limestone, coral reefs, guano, and lithified calcareous ooze*]

**zoologische Geografie f** • zoogeography

**Zscherper m**, Schärper • miner's knife

**zu Felde rücken**, rücken (☒) • to advance [*overhand stoping*]

**zubetonieren** • to concrete over

**Zubringergraben m** ☞ **Zuleitungsgraben**

**Zubringerstraße f**, Zufahrtsweg m, Zufahrtsstraße f • access road, access route

**zubrugegungen** ☞ **hereingebrochen**

**Zubrugehen n** (☒) ☞ **Einbruch**

**Zubrugehen n der Firste**, Zusammenstürzen der Firste, Niederbrechen der Firste, Herabstürzen der Firste, Hereinbrechen der Firste, First(en)bruch m, First(en)einsturz m • roofin, roof fall, back fall, top fall, fall of roof, breaking, falling, blow, weighing down, (roof) foundering; roof collapse [*less preferred synonym*]

**zubruegeworfen**, hereingeworfen, zubrugegungen, hereingeworfen, nachgefallen (☒) • caved(-in), fallen, dropped, collapsed, broken down

**Zubruehauen n des Hangenden** (☒) • broken working

**zubruechwerfen** ☞ **nachfallen**

**Zubruechwerfen n** ☞ **Verbruch**

**Zubruechwerfen n der Firste** (☒) • letting down the roof

**zubruesten** [*Eine ebene Fläche auf dem Gestein herstellen, um beim Anfahren eines Sprengbohrloches den Bohrer haften zu lassen; auch um ein Zimmerholz daran anzulegen*] (☒) • to begin a shot hole

**zuebuehnen** [*Schacht*] • to cover [*shaft*]

**Zubueße f**, Kuzzubueße (☒) • contribution, rate

**Zubueße(e)zeche f** • nonpaying coal mine, barren coal mine

**zueckerfoermiger Dolomit m** [*z. B. im Gotthard Massiv*] • sugar-grained dolomite

**zueckerkoernig** • saccharoidal, sucrosic, sugary

**Zufahrt f** (zu) • access (to), entrance (to)

**Zufahrtsrinne f** [*zu einer Offshore-Plattform*] • access channel

**Zufahrtstraße f**, Zufahrtsweg m, Zubringerstraße f • access road, access route

**Zufahrtsmöglichkeit(en)** *f* [für Gerätschaften, Baustoffe, Bauteile] • accessibility

**Zufahrtsweg** *m* ➤ **Zufahrtstraße**

**zufälliger Fehler** *m* • random error

**zufällige Schwankung** *f* [von Bodeneigenschaften] • random variation [of soil properties]

**Zufallsprobe** *f* • grab sample, snap sample [A sample taken more or less indiscriminately at any place]

**Zufallsprobe(n)nehmer** *m* • grab sampler, snapper, snap sampler

**zufallsunabhängiges Modell** *n*, deterministisches Modell • deterministic model

**zufallsunabhängiges Verfahren** *n*, deterministisches Verfahren; s.a. ➤ **deterministisches Bemessungsverfahren** • deterministic process [In this process, there is an exact mathematical relationship between the independent variables in the system]

**Zufallsunabhängigkeit** *f*, Determinismus *m* • determinism [The theory that all natural occurrences are determined by antecedent causes or take place in accordance with natural laws. It excludes chance and probabilistic explanations]

**Zulauf(wasser)tiefe** *f*, Zufluss(wasser)tiefe [Wechselsprung] • initial depth [hydraulic jump]

**Zufluss** *m* ➤ (Wasser)Zufluss

**Zufluss** *m* • filler, contributing stream [A stream that empties into a lake]

**Zufluss** *m* • influent (stream) [A stream flowing in, especially into a cave - contrast effluent]

**Zufluss** *m* • inlet, inflowing stream [A waterway entering a sea, lake, or river]

**Zufluss** *m* ➤ **Einlauf**

**Zufluss** *m* [Zeichen: QZ. Einheit:  $m^3/s$ . Quotient aus Wassermenge, die an einem bestimmten Querschnitt zufließt und der dazu benötigten Zeit] • rate of inflow, inflow rate

**Zufluss** *m*, Zulauf *m*, Zustrom *m*, Zuströmung *f*, Einströmung • inflow, influx [The act or process of flowing in, e.g. the flow of water into a lake]

**Zuflussganglinie** *f*, Ganglinie der Speicherzuflussmengen, Zulaufganglinie, Zustromganglinie, Zuströmungsganglinie, Einströmungsganglinie • inflow hydrograph, reservoir hydrograph, influx hydrograph

**Zuflusshalbmesser** *m* ➤ **Einzugshalbmesser**

**Zuflusshöhle** *f*, Zulaufhöhle, Zustromhöhle, Zuströmungshöhle, Einströmungshöhle • inflow cave, influx cave [A cave into which a stream flows, or is known to have flowed]

**Zuflussradius** *m* ➤ **Einzugshalbmesser**

**Zuflussschacht** *m* ➤ **Einlaufschacht**

**Zuflusstollen** *m* ➤ **Einlassstollen**

**Zuflussturm** *m* ➤ **Einlassturm**

**Zuflusswasser** *n* • stream water, watercourse water, waterway water [Former surface water which has entered and now flows in a well-defined natural watercourse, together with other water reaching the watercourse by direct precipitation or rising from springs in bed or banks of the watercourse. It continues as stream water as long as it flows in a watercourse, including overflow and multiple channels as well as the ordinary or low-water channel]

**Zuflusswasser** *n*, Zulaufwasser, Zustromwasser • inflow [Water that flows in]

**Zuflusswassermenge** *f*, Zulaufwassermenge, Zustromwassermenge • inflow [The amount of water that has flowed in]

**Zufluss(wasser)tiefe** *f*, Zuflauf(wasser)tiefe [Wechselsprung] • initial depth [hydraulic jump]

**Zufuhrwindschacht** *m* (☒) • down-go board

**Zug** *m* • drag, pull [mine ventilation]

**Zug** *m*, Hügelzug • range, hill range [A line of hills if the heights are comparatively low]

**Zug** *m* • train [A series of oscillations on a seismograph record]

**Zug** *m* • train [A series of successive repetitive events, as the train of waves]

**Zug** *m* ➤ **Gebirgszug**

**Zugabematerial** *n* [Bei der ➤ **Rütteldruckverdichtung** wird durch die Vibrationen der Boden verdichtet und es bildet sich auf der Oberfläche um den Rüttler ein Trichter. In diesen Trichter wird Zugabematerial eingefüllt damit das fehlende Volumen ausgeglichen wird] • fill material, gravel backfill, granular fill

**Zugabraum** *m* [Mit Schienenfahrzeugen bewegter Abraum] • rail vehicle-moved (over)burden, rail vehicle-transported (over)burden, train-hauled (over)burden

**zugänglich**, gehörig, zugänglich [Grubenbau] (☒) • accessible

**Zugänglichkeit** *f* • accessibility

**Zugänglichkeit** *f* der **Abbaukammer** [Schildevortriebstechnik] • accessibility of extraction chamber

**Zugang** *m* • access

**Zugang** *m* ➤ **Zugang(s)stollen**

**Zugangskammer** *f*, Einstiegskammer, Einsteigkammer • access chamber

**zugangsloser Mineralienabbau** *m* • non-entry mining [This term covers a number of widely differing approaches for recovering deep-seated minerals without using underground methods. These mining operations

*embrace wells (petroleum, natural gas, water), auger mining of coal, underground gasification of coal, Frasch processes for sulphur recovery (invented in 1894) and solution mining (leaching in situ)*

**Zugangsquerstrecke f** (☒) • access crosscut

**Zugangsschacht m** (☉) **Einsteigschacht**

**Zugangsstollen m**, Fensterstollen, Seitenstollen, Nebenstollen, Tagesstollen, Bau(hilfs)stollen, Hilf(s)stollen für den Bau, Eingang(s)stollen, Zugang *m* [Nebenstollen in der Gebirgswand] • adit, approach adit, construction adit, entry gallery, access gallery, entrance gallery; access tunnel, access heading, (entrance) tunnel, entry tunnel (US) [It is horizontal, if it is inclined it is called "drift". A crosscut opening on to the surface]

**Zugangsstollen zum Krafthaus m** • power station access tunnel

**Zugangsstollen m** (☒) • stulm, adit [An approximately horizontal passageway into a mine. "Stulm" is taken from "Stollen"]

**Zugangstunnel m** • access tunnel

**Zuganker m**, Rückanker • tieback (anchor), tension anchor

**Zugankeraufhängung f** [(Auf)Hängen gebräucher Schichten in der Firste oder im Hangenden von Strecken oder Kammern mit Zugankern an darüberliegendem festen Gestein] (☒) • roof support by suspension bolts

**Zugankerkraft f** (☉) **Rückankerkraft**

**Zugbegleiter m**, Bremser (☒) • patcher, rummer

**Zugbelastung f** [auf ein Bauwerk] • tensile load, tensile stress

**Zugbewehrung f** • tensile reinforcement

**Zugbruch m** • tension fracture, tension rupture, tensile fracture, tensile rupture

**Zugbruchdehnung f** [z. B. von Beton] • ultimate tensile strain

**Zugbruchkriterium n** • tension cut-off criterion

**Zugbuch n**, Feldbuch, Handregister *n* [Vermessung] • field book

**Zugbuchaufzeichnung f**, Feldbuchaufzeichnung, Handregistraufzeichnung [Vermessung] • field book record

**Zugdehnfähigkeit f** [Bauteilbeanspruchung] • ultimate tensile strain

**Zug-Druck-Spannung f** • tension-compression stress

**Zügelbelader m** • trainman [In metal mining, a laborer who loads railroad cars from chutes of ore bins located near the shaft into which ore has been dumped from skip as it is hoisted to surface]

**zugeschärfte Kante f**, dünne Kante • knife edge, feather edge [The fine edge of a board, etc. that thins off to one side, so as to resemble a wedge in section]

**zugeschüttetes (Aus)Kolk(ungs)loch n**, Trogfüllung *f* • scour(ing) pool

**zugespitzte (End)Ecke f** (☉) **(Kristall)Endeck(e)**

**zugewachsen**, angewachsen • accreted [See note under "accretion"]

**zugeworfen (☒) • in** [When a working place in a mine is blocked up with fallen roof, etc., it is said to be in, or to have come in]

**zugfeste Verbindung** [von Rohren] • high-tensile strength pipe connection (or: joint)

**Zugfestigkeit f** • tensile strength [e.g. of concrete] tenacity [The maximum applied tensile stress that a body can withstand before failure occurs],

**Zugfundament n** • tension foundation

**Zuggestänge n** [Tiefbohrtechnik] • pull rods

**Zugglied n** [z. B. an Schrägkabelbrücken] • tension element, tension member

**Zuggurt m** [kommt beim Ankeranschluss an die Spundwand zum Einsatz] • tension waling [used to connect an anchorage to the sheet pile wall]

**Zughub m** (☉) **(Stempel)Raubvorrichtung**

**Zugkette f** [Tiefbohrtechnik] • jerk chain

**Zugkluft f**, Zerrkluft, Reißkluft • tension joint, tensile joint

**Zugkraft f** • tension force

**Zugkraft f**, Strömungsdruck *m*, Sog *m* • gravity head, gravitation(al) head [Groundwater flows under the action of the gravitational head toward the wellpoints]

**Zugkübelbagger m** (☉) **Schürkübelbagger**

**Zugloch n** • draught hole, draft hole

**Zugpfahl m** • tension pile, tensile pile

**Zugpfahlgruppe f** • tension pile group

**Zugpfahlwiderstand m** • tensile resistance of pile

**Zugriss m** • tension crack, tensile crack

**Zugriss m** [an einer Hangschulter] • longitudinal fissure [in a slope shoulder]

**Zugrissbildung f** • tension cracking, tensile cracking

**Zugrissüberwachung f** • tension crack monitoring, tensile crack monitoring

**Zugschlepper m** • tug

**Zugschrägpfahl m**, Schrägzugpfahl • tension batter pile, tension inclined pile, batter(ed) tension pile, inclined tension pile

**Zugspannung f** • tension stress, tensile stress [Context: Calculated tensile stresses are often unrealistic and inappropriate]

**Zugspannungszone f** [*in der Schneedecke*] • tension zone

**zugspannungsverankerter Halbtaucher m** [*meer(es)technische Konstruktion*] • tension-leg platform, TLP

**Zugspannungszustand m** • state of tension

**Zugstange f**, Ziehstange • dragbar, drawbar

**Zugstange f**, Ziehstange [*Vibropfahl*] • extracting link

**Zugstange f**, Schubstange f [*pennsylvanisches Seilbohren*] • connecting rod, connection rod

**Zugstangenbügel m**, Schubstangenbügel [*pennsylvanische Seilbohren*] • stirrup

**Zugstangenkurbel f**, Schubstangenkurbel [*pennsylvanisches Seilbohren*] • pitman crank

**zug- und schubstabile Verbindung f** • connection which withstands both thrusting and pulling forces

**Zugversagen n** • tensile failure

**Zugverstärker m** [*Fangarbeit(en) in der Tiefbohrtechnik*] • pulling tool

**Zugversuch(s)probe f** [*Trennflächenuntersuchung*] • pull(ing) test sample

**Zugverwerfung f** • tension fault, tensile fault [*Generic terms for any fault caused by tension*]

**Zugwelle f** • tension wave

**Zugzone f** [*lastbeanspruchter Bauteile*] • tensile zone [*of load-stressed components*]

**zulässig**, erlaubt • tolerable, admissible, allowable

**Zulauf m**, Zufluss m, Zustrom m, Zuströmung f, Einströmung • inflow, influx [*The act or process of flowing in, e.g. the flow of water into a lake*]

**Zulauf m** ☛ **Einlauf**

**Zulauffläche f im angrenzenden Einzugsgebiet** • diversion area

**Zulaufganglinie f**

☛ **Ganglinie der Speicherzuflussmengen**

**Zulauf(ge)rinne f, (n)** ☛ **Anström(ge)rinne**

**Zulauf(ge)rinne f, (n)** ☛ **Einlaufkanal**

**Zulaufgraben m** ☛ **Zuleitungsgraben**

**Zulaufhöhle f**, Zuflusshöhle, Zustromhöhle, Zuströmungshöhle, Einströmungshöhle • inflow cave, influx cave [*A cave into which a stream flows, or is known to have flowed*]

**Zulaufkanal m** ☛ **Einlaufkanal**

**Zulaufschacht m** ☛ **Einlaufschacht**

**Zulaufstollen m** ☛ **Einlassstollen**

**Zulaufturm m** ☛ **Einlassturm**

**Zulaufwasser n**, Zuflusswasser n, Zustromwasser • inflow [*Water that flows in*]

**Zulaufwassermenge f**, Zuflusswassermenge, Zustromwassermenge • inflow [*The amount of water that has flowed in*]

**Zulaufwehr n** • delivery box [*irrigation*]

**zulegen** [*Einen Riss nach einer mit Kompass und Gradbogen verrichteten markscheiderischen Aufnahme auf das Papier bringen*] (☒) • to draw (the surveyed objects upon the plan)

**Zuleitungsgraben m** [*Seesalzwerk*] ☛ **Auswerk**

**Zuleitungsgraben m**, Zuleiter m, Zubringergraben, Zulaufgraben • header, supply ditch, head ditch [*For the irrigation of a field*]

**Zuleitungsrohr n** ☛ **Druck(wasser)rohr**

**Zuleitungsschacht m** ☛ **Wasserkraftschacht**

**Zuleitungsschlauch m** • feed hose

**Zuleitungsstollen m** ☛ **Triebwasserstollen**

**Zuleitungswasser n** ☛ **Druckwasser**

**Zuleitungswasserleitung f** ☛ **Druckleitung**

**Zulieferer m**, Lieferant m • supplier

**Zuluft** . . ., Luftenlass . . .

**Zuluftkanal m unter der Fahrbahn**, Frischluftkanal unter der Fahrbahn [*Straßentunnel*] • under-floor fresh air duct, fresh air duct under the roadway, bottom fresh air duct

**zum totalen Stromausfall führen** • to black out [*Context: Falling trees knocked down power lines and blacked out most of four states*]

**zum Verkrusten neigen** [z. B. Spundwände bei langjährigen Einsatz und bei nichtbindigen Böden] • to tend to become encrusted [*such as sheet pilings which are used over an extended period of time in non-cohesive soils*]

**Zumachebrett n** ☛ **Ort(s)brustbrett**

**Zumachebretter f** ☛ **(Brust)Verzug**

**Zündanlage f**, Zündsystem n [*Sprengtechnik*] • firing system, shot firing system, (shot) ignition system

**Zündbeschleuniger m**, Zündbeschleunigungsmittel n [*Sprengtechnik*] • firing accelerator, ignition promotor, shot firing accelerator, (shot) firing promotor, (shot) ignition accelerator

**Zünderinheit f** [*Sprengtechnik*] • firing unit, shot firing unit, (shot) ignition unit

**Zünderinheit f für Starkstromsprengen** • power main(s) firing unit, power main(s) ignition unit, power main(s) shot firing unit, power main(s) shot ignition unit

**Zünderlektroskopmaschine f** [*frühere Benennung*] ☛ **Elektrozündmaschine**

**Zündempfindlichkeit f** [Sprengtechnik] • firing sensitivity, shot firing sensitivity, (shot) ignition sensitivity

**zünden**, anzünden, abtun, abfeuern • to ignite, to set alight, to light(-up), to fire, to discharge a shot, to set off (the charge) [A safety fuse is ignited by a flame. A plain detonator is ignited by safety fuse. An electric(al) detonator is ignited by a current that fuses a fusible bridgehead embedded in a flashing mixture]. Black powder is ignited by safety fuse]

**zünden**, entzünden • to ignite, to fire, to detonate [a charge]

**Zünden n mit Starkstrom** [Sprengtechnik] • firing from power mains, shot firing from power lines, power main(s) firing, power line firing, power main (s) ignition, power line ignition, shot firing from power mains, (shot) ignition from power lines, (shot) ignition from power mains

**Zünder m**, Sprengzünder • detonator [A device for producing detonation in a high-explosive charge, and initiated by a safety fuse or by electricity]

**Zünder m mit fest eingebauter Sprengkapsel**, scharfer Zünder, Sprengkapselzünder • cap(ped) detonator

**Zünder m ohne "scharfe" Sprengkapsel**, nicht-scharfer Zünder • uncapped detonator, detonator without cap

**Zünderbehälter m**, Zünderkasten m, Sprengzünderkasten, Sprengzünderbehälter • detonator case, detonator container [It is used for carrying detonators in mines. It is so constructed that, when closed, a detonator or its leads cannot come into contact with either the metal of the case, or any metal outside the case]

**Zünderbrücke f** ⚡ (Glüh)Zünderbrücke

**Zünderdraht m**, Sprengzünderdraht • detonator wire, exploder wire, leg wire

**Zünderhülse f** • detonator tube, exploder tube [It contains the explosive charge]

**Zünderkasten m**, Zünderbehälter m, Sprengzünderkasten, Sprengzünderbehälter • detonator case, detonator container, exploder case, exploder container [It is used for carrying detonators in mines. It is so constructed that, when closed, a detonator or its leads cannot come into contact with either the metal of the case, or any metal outside the case]

**Zünderkette f**, Zünderreihe f • detonator row

**Zünderprüfgerät n** • blasting galvanometer

**Zünder- und Leitungsprüfer m**, Leit(ungs)prüfer

**Zündfolge f** [Beabsichtigte Aufeinanderfolge des Zündens von Sprengladungen in einem Zündgang] • ignition succession, firing succession, ignition sequence, firing sequence

**Zündgang m** [Gemeinsames Zünden zusammengehörender Sprengladungen] • simultaneous ignition

**Zündgang m** ⚡ Sprengabschnitt

**Zündgriff m** [Sprengtechnik] • firing handle, shot firing handle, (shot) ignition handle

**Zündimpuls m** [Sprengtechnik] • firing impulse, (shot) ignition impulse, shot firing impulse

**Zündkabel n** [Sprengtechnik] • firing cable, shot firing cable, (shot) ignition cable

**Zündkasten m** [Sprengtechnik] • firing box, (shot) ignition box, shot firing box

**Zündkreis m** [Sprengtechnik] • firing circuit, shot firing circuit, (shot) ignition circuit, (electric) blasting circuit

**Zündladung f** • igniter, ignition charge [A charge, as of black (gun)powder, to facilitate ignition of a blasting charge]

**Zündleitung f** [Sprengtechnik]; Schießleitung [seismische Verfahren] • firing line, shot firing line, (shot) ignition line

**Zündlicht n** [Eine 10-15 cm lange Papphülse mit einem Holzgriff, die zu etwa 3/4 mit einem Pulversatz gefüllt ist, der durch Streichholz oder Anreißen an der Zündlichtschachtel entzündet wird und etwa 1 Minute lang einen aussprühenden Feuertrahl liefert] • match(-head) lighter

**Zündlitze f** ⚡ (An)Zündlitze

**Zündmasse f** • flashing composition, igniting compound [electric detonator]

**Zündmethode f**, Zündverfahren n [Sprengtechnik] • firing method, (shot) ignition method, shot method, shot firing method

**Zündmittel n** [Sprengtechnik] • firing product, shot firing product, (shot) ignition product

**Zündmuster n**, Zündschema n • firing pattern, shot firing pattern, (shot) ignition pattern

**Zündpatrone f** • igniting cartridge, firing cartridge

**Zündpille f** • bead of igniting compound, bead of flashing composition

**Zündsatz m** [Brückenzünder] • match-head, flash composition

**Zündsatz m** • charge, firing charge

**Zündschalter m** [Sprengtechnik] • firing switch, shot firing switch, (shot) ignition switch



**Zündschema** *n* [Sprengtechnik], Zündmuster *n* • firing pattern, shot firing pattern, (shot) ignition pattern

**Zündschlüssel** *m* [Sprengtechnik] • firing key, shot firing key, (shot) ignition key [The key which fires an exploder]

**Zündschnur** *f* • (shot) firing blasting cord [A two-conductor cable used for completing the circuit between the electric(al) blasting cap(s) and the blasting unit or other source of electric(al) energy]

**Zündschnur** *f* mit **Schwarzpulverseele**, (Pulver) Zündschnur, Bickford(Zünd)schnur, Schwarzpulverzündschnur, Schießpulverzündschnur, Bickfordsche (Guttapercha)Zündschnur [Langsam abbrennende Pulverseele in einem ein- oder mehrfach umspinnenen Gespinst. Nach der Art des Überzugs der Umspinnung unterscheidet man die weiße (Kreide und Leim), die geteerte (Teer oder gleichwertige Stoffe), die blanke wasserdichte und die geschützte wasserdichte Pulverzündschnur. Sie dient zum Zünden und Verzögern der Zündung einer Sprengkapsel oder von Pulversprengstoffen. 1831 von William Bickford erfunden] • (blasting) fuse, (black) powder fuse, Bickford fuse, safety fuse, low explosive fuse [“Fuze” may synonymously be used for “fuse”]

**zündschnurlos** • plain [detonator]

**zündschnurloser elektrischer Zeitzündler** *m*, elektrischer zündschnurloser Zeitzündler, Eschbachzündler • fuseless electric delay detonator, fuseless electric delay detonator

**Zündschnurzeitzündler** *m* • safety fuse (type) delay detonator, delay safety fuse (type) detonator

**Zündschnurzündler** *m* • safety fuse detonator

**Zündspule** *f* [Sprengtechnik] • firing coil, shot firing coil, (shot) ignition coil

**Zündstrom** *m* [Im Zündstromkreis fließender elektrischer Strom. DIN 20163] • firing current, igniting current, ignition current

**Zünd(strom)kreis** *m* [Mit der Zündstromquelle verbundener Zündkreis] • firing current circuit, igniting current circuit, ignition current circuit

**Zünd(strom)kreisprüfer** *m* [Ein tragbares Gerät zum Prüfen von Zündkreisen oder deren Teilen auf Stromdurchgang (Leitprüfer) oder zum Messen ihres Widerstandes (Ohmmeter)] • (firing) circuit tester, shot firing circuit tester, (shot) ignition circuit tester, (electric) blasting circuit tester

**Zünd(strom)spannungsmesser** *m* [Sprengtechnik] • firing voltmeter, shot firing voltmeter, (shot) ignition voltmeter

**Zündsystem** *n*, Zündanlage *f* [Sprengtechnik] • firing system, shot firing system, (shot) ignition system

**Zündtemperatur** *f* [Brennbare Flüssigkeit oder brennbares Gas] • ignition temperature

**Zündung** *f* [Sprengtechnik] • ignition, setting alight, lighting(-up), (shot)firing, shot ignition, discharge of a shot, shot discharge

**Zündverfahren** *n*, Zündmethode *f* [Sprengtechnik] • firing method, (shot) ignition method, shot method, shot firing method

**Zündverzögerung** *f*, Zündverzug *m* [Sprengtechnik] • firing delay, shot firing delay, (shot) ignition delay, firing lag, shot firing lag, (shot) ignition lag

**Zündvorrichtung** *f* [Sie besteht zum Beispiel aus Sprengkapsel und Zündschnur oder Sprengkapsel und elektrischem Zünder] • firing set, shot firing set, (shot) ignition set

**Zünd(zeit)folge** *f* [Sprengtechnik] • firing order, shot firing order, (shot) firing sequence, (shot) ignition order, (shot) ignition sequence, sequential firing, sequential ignition [The holes with least resistance are detonated progressively, thus reducing the burden of each subsequent hole in turn]

**zunehmende Erosion** *f*, steigende Erosion, beschleunigte Erosion, Schnellerosion • accelerated erosion, abnormal erosion [Erosion taking place at a greater rate than the geologic norm; it is caused by humans]

**zunehmender Pfahlrammwiderstand** *m* • pile take-up

**Zunge** *f* ☞ (Gletscher)Zunge

**Zunge** *f* • inlet, tongue [A short, narrow waterway between islands, or connecting a bay, lagoon or similar body of water with a larger body of water, such as a sea or lake; e.g. a waterway through a coastal obstruction (such as a reef or a barrier island) leading to a bay or lagoon]

**Zunge** *f*, Landzunge *f*, Landspitze *f*, Spitze • tongue (of land), land tongue [A point, or long low strip of land projecting from the mainland into the sea]

**Zungenbecken** *n* [Geomorphologie] • end basin, terminal basin

**Zungenbecken** *n* [Nach vorn durch die Endmoräne begrenztes Becken, in dem die Gletscherzunge liegt, bzw. gelegen hat. Nach dem Gletscherrückzug bilden sich manchmal in diesen Becken Seen oder Moore. Nach A. Penck, 1882] • tongue(like) basin

**Zungenbeckensee** *m*, alpiner Randsee, Vorlandsee, Piedmontsee, Bergfußsee, Gebirgsfußsee • piedmont lake

**zungenförmig** • lingu(l)oid, linguiform

**zungenförmige Stufe f** [*an Berg(ab)hängen*] • nonsorted step

**zungenförmige Rippel(marke) f**, Linguoidrippel (marke), Zungenrippel(marke) • lingu(1)oid (current) ripple (mark), linguiform (current) ripple (mark) [*An aqueous current ripple (mark) characterized by a tongue-shaped outline or having a barchanlike shape whose horns point into the current; it is best developed on the bottoms of shallow streams where it shows a highly irregular pattern with a wide variety of forms*]

**zungenförmiger Erdbohrer m**, zungenförmiger Schapenbohrer [*Steinbruchwerkzeug*] • tongue(d) chisel

**zuordnen**, korrelieren • to correlate

**Zuordnung f**, Korrelation f • correlation

**Zuordnung f bestimmter chemischer Elemente anhand der Absorption**, Korrelation f bestimmter chemischer Elemente anhand der Absorption [*Raster-Röntgenmikroskopie*] • elemental mapping

**Zuordnungs ...** ➤ **Korrelations ...**

**zur Baustellenreife bringen** [*ein Verfahren*] • to develop to maturity

**zur Flachsee gehörig**, neritisch

**zurichten** [*Steine auf das erforderliche Maß*] • to dress [*to trim stone to the required shape*]

**Zurichten n** [*Steine auf ein benötigtes Maß behauen*] • dressing [*Cutting stones to the desired shape*]

**(Zu)Rückentwick(e)lung f** ➤ **Rückwandlung**

**zurückfallendes Wasser n** [*Es ist schon gehoben, fällt aber dem Tiefsten wieder zu*] • mad water

**zurückgehen** • to subside [*Water after flooding*]

**zurückgelegte Entfernung f**, zurückgelegter Weg m • covered distance, distance covered

**zurückgeworfener Schwall m**, Rückschwall • rejected surge, rejection surge

**Zurückhalte(tal)sperre f** ➤ **Hochwasser(tal)sperre**

**zurückkrammen** [*eines Rohres*] • to drive back [*a tube*]

**zurückstaffeln** [*Lawinenverbauten*] • to taper back

**zurückschlagen**, ausblasen [*Sprengechnik*] • to blow out

**zurückschreitende Metamorphose f**

➤ **Rück-wandlung**

**Zurückweichen n** • recession, retreat(ing), retrogression

**Zurückwerfen n**, Reflexion f, Zurückstrahlen, Rückstrahlen, Rückwerfen • reflection, reflexion

**zurückziehen** • to retract, to back up (e.g. *tunnel boring machine*)

**Zurundung f**, Rundung, Rundheit f [*Verteilung des Krümmungsradius auf der Kornoberfläche*] • roundness

**Zurundungsgrad m** ➤ **Rundheitsgrad**

**Zurundungsklasse f** ➤ **Rundungsklasse**

**Zurundungskoeffizient m** ➤ **Rundheitskoeffizient**

**zusätzliche Förderweite f**, zusätzliche Transportweite • overhaul [*In excavation, a distance of haul in excess of the free haul*]

**zusammenbrechen** ➤ **nachfallen**

**Zusammenbruch n** ➤ **Nachbruch**

**Zusammenbruch m des Wohnungsmarktes** • housing crash

**zusammendrückbare Schicht f** • compressible stratum

**Zusammendrückbarkeit f** • compressibility

**Zusammendrückbarkeitskoeffizient m** • coefficient of compressibility, compressibility coefficient [*It is defined as the decrease in unit volume per unit increase of pressure*]

**Zusammendrückbarkeit f**, Zusammendrückwilligkeit • compressibility, compactibility

**Zusammendrückung f** • compression [*The change of volume produced by a system of forces or stresses*]

**Zusammendrückungsverhältnis n**, Kompressionsverhältnis • compression ratio, compressive ratio

**zusammenfallen** ➤ **nachfallen**

**Zusammenfassung f** [*Von klassifizierten Einheiten zu Gebilden*] • bottom-up method [*topology*]

**Zusammenfließen n** • confluence, flowing together

**Zusammenfluss m** • confluent [*A stream or river formed of two others, neither of whose names it bears*]

**Zusammenfluss m**, Gabelung f • confluence, fork, junction [*A place where two or more streams join to form a larger waterway*]

**zusammengebrochene Masse f** ➤ **Haufwerk**

**zusammengedrängt** [*Paragenesen verschiedener Temperaturbereiche*] • telescoped

**zusammengefaltete Schichtung f** • prolapsed bedding

**zusammengehörige Bildpunkte f** • conjugate photo points [*photogrammetry*]

**zusammengeschwemmt**, kolluvial • colluvial [*Consisting of alluvium in part and also containing angular fragments of the original rocks*]

**zusammengeschwemmter Boden m**

➤ **Absatzboden**

**zusammengesetzte Abkühlungseinheit f**

[*Igmbritstrom*] • composite cooling unit, compound cooling unit

**zusammengesetzte Analyse f** • composite analysis, compound analysis

**zusammengesetzte Deckoperation *f*** [*Atomarer Aufbau der Kristalle*] • combination of movements

**zusammengesetzte Falte *f***, Falte mit gefälten Schenkeln • composite fold, compound fold [*It is made up of smaller anticlines and synclines*]

**zusammengesetzte Falte *f***, quergefaltete Falte *f* • complex fold [*A fold that contains a cross fold*]

**zusammengesetzte Gänge *f*** • composite vein, compound vein [*A mineral deposit consisting of a zone of veins, veinlets, disseminations, or planar breccias. "Vein" as called by geologists is called "lode" by miners*]

**zusammengesetzte Ganglinie *f*** • composite hydrograph, compound hydrograph

**zusammengesetzte Injektion *f***, zusammengesetzte Intrusion • composite intrusion, compound intrusion [*It is made up of two or more kinds of rock intruded at different times but making use of the sand channel of injection*]

**zusammengesetzte Laufzeitkurve *f*** • continuous time-distance curve

**zusammengesetzte Rutschung *f***, kombinierte Rutschung [*Art der Rutschungsaktivität; Definition lt. MLG\*/Krauter: Eine zusammengesetzte Rutschung weist mindestens zwei Bewegungstypen auf, die gleichzeitig in verschiedenen Teilen der Rutschmasse auftreten.*] • composite landslide [*Style of landslide activity; according to the MLG\*/D.M.Cruden: A composite landslide exhibits at least two types of movement simultaneously in different parts of the displacing mass.*]

**zusammengesetzte Steinschütt(ungs)(tal)sperre *f***, zusammengesetzter Steinschütt(ungs) (Stau)damm *m*, Erd-Fels-(Stau)Damm, Fels-Erd-(Stau)Damm, Fels-Erd-(Tal)Sperre, Erd-Fels-(Tal)Sperre *f* • composite rockfill dam, rock(fill)-and-earth dam, compound rockfill dam, (combined) earth-and-rock fill (embankment (type)) dam [*It consists of a rock fill on the downstream side and an earth fill on the upstream side, the former for stability only, the latter for both imperviousness and stability*]

**zusammengesetzte Strecke *f***, Aufbaustrecke [*Richtbohren*] • build-up section, composition section

**zusammengesetzte Tide *f*** ➤ **Kombinationstide**

**zusammengesetzter Belastungs(marken)ausguss *m*** • syndromous load cast

**zusammengesetzter Filter *m*** ➤ **(ab)gestufter Filter**

**zusammengesetzter Pfahl *m*** [*Er wird beim Einrammen aus vorgefertigten Teillängen zusammengesetzt*] • sectional pile

**zusammengesetzter Steinschütt(ungs)(stau)damm *m***, zusammengesetzte Steinschütt(ungs)(tal)sperre *f*, Erd-Fels-(Stau)Damm, Fels-Erd-(Stau)Damm, Fels-Erd-(Tal)Sperre, Erd-Fels-(Tal)Sperre • composite rockfill dam, rock(-fill)-and-earth dam, compound rockfill dam, (combined) earth-and-rock fill (embankment (type)) dam [*It consists of a rock fill on the downstream side and an earth fill on the upstream side, the former for stability only, the latter for both imperviousness and stability*]

**zusammengesetzter Zyklus *m*** [*Eine Kombination aller in einer Wechselfolge gefundenen Gesteinstypen in der am häufigsten vorkommenden Reihenfolge*] • composite sequence, composite succession

**zusammengesetztes Filter *n*** ➤ **(ab)gestufter Filter**

**zusammengesetztes Flöz *n*** • composite seam, compound seam

**zusammengesetztes Gestein *n***, ungleichartiges Gestein [*Es ist aus mehreren Hauptmineralien aufgebaut, z. B. Granit aus Körnern von Feldspat, Quarz und Glimmer*] • composite rock, compound rock

**zusammengesetztes Längsprofil *n***, Verbundlängsprofil, Längsverbundprofil • composite longitudinal profile, longitudinal composite profile, compound longitudinal profile, longitudinal compound profile

**zusammengesetztes Tal *n*** • composite valley, compound valley

**zusammengesetztes Variogramm *n*** [*Geostatistik*] • composite variogram, compound variogram

**zusammengesetztes Wehr *n*** ➤ **Verbundwehr**

**zusammengesinterte Kohle *f*** • cake coal

**zusammengetriebene Lagerstätte *f*** • drift(ed) deposit

**zusammengezogener Strahl *m*** • contracted vein [*hydraulics*]

**Zusammenhalt *m*** [*eines Korngerüsts*] • coherence [*of a grain skeleton*]

**zusammenhängende Lavabrocken *f*** • welded clinker, welded flow breccia

**zusammenhängende Masse *f*** • coherent mass

**zusammenhängende Rutschung *f*** • coherent slide (mass)

**zusammenhängendes Packeis *n***, konsolidiertes Packeis • consolidated pack ice [*A sea-ice area entirely devoid of sea-water spaces, and usually including the heavier forms of ice. Obsolete synonyms: consolidated pack, consolidated ice, field ice*]

**zusammenlaufend**, konfluent • confluent [*Said of a stream, glacier, vein, or other geologic(al) feature that*

*combines or meets with another like feature to form one unit]*

**zusammenlegbarer Mast *m***, Klappmast [*Rotary-bohranlage*] • jack-knife mast, folding mast

**Zusammenpassen *n* der Kontinente** • fit of continents

**Zusammenrückung *f***, Schließung [*Wichtigster Fall: Subduktion. Wegen des konstanten Volumens der Erdkugel muss die Ausbreitung ozeanischer Lithosphere kompensiert werden: Abtauchen unter den Kontinent*] • closing, closure

**zusammenrutschen** • to slough [(*bore*)hole]

**zusammenschlagen** [*Zwei oder mehrere Gruben vereinigen*] (⌘) • to combine, to unite

**Zusammenschub *m*** (⌘) ➤ **Einschub**

**Zusammenschubverwerfung *f***, Kompressionsverwerfung • compression fault, compressive fault

**Zusammenschwemmung *f***, Kolluvium *n* • colluvium, colluviation, collection of washings

**zusammenschweißen** • to weld together, to heat-fuse [*plastic pipes*]

**Zusammensetzung *f***, Aufbau *m* • composition, build-up

**Zusammensetzung *f* eines Einzugsgebietes**, Aufbau *m* eines Einzug(s)gebietes • drainage composition [*Quantitative description of a drainage basin in terms of stream and/or river order, drainage density, bifurcation ratio, and stream-length or river-length ratio. Term introduced by Horton, 1945, to imply "the numbers and length of streams and/or tributaries of different sizes or orders, regardless of their pattern"*]

**Zusammenspannen *n* von Pfählen** • pile assembling

**Zusammenstoß *m***, Kollision *f* [*Plattentektonik*] • collision

**zusammenstürzen** ➤ **nachfallen**

**Zusammenstürzen *n* der Firste**, Zubruchgehen *n* der Firste, Niederbrechen der Firste, Herabstürzen der Firste, Hereinbrechen der Firste, First(en)bruch *m*, First(en) einsturz *m* • roof-in, roof fall, back fall, top fall, fall of roof, breaking, falling, blow, weighing down, (roof) foundering; roof collapse [*less preferred synonym*]

**zusammenstürzende Formation *f*** ➤ **nachfallendes Gebirge**

**Zusammentreffen *n***, Interferenz *f* • interference [*The condition occurring when the area of influence of a water well comes into contact with or overlaps that of a neighbor(u)ring well, as when two wells are pumping from the same aquifer or are located near each other*]

**Zusammenvorkommen *n*** ➤ **Paragenese**

**zusammenvorkommend** • coexisting

**Zusammenwachsen *n*** • coalescence, growing together, coalescing

**zusammenziehen** • to collapse [*Mandrel of the Gobi pneumatic pile*]

**Zusatz *m*** • spike [*The known amount of an isotope added to a sample to determine the unknown amount present in analysis by isotope dilution*]

**Zusatzrüstung *f*** • ancillary equipment

**Zusatzbelastung *f*** [*durch ein Stück Roheisen*] • kentledge

**Zusatzboden *m***, Kornverbesserungsboden, Ergänzungsboden • complementary soil

**Zusatzeinrichtungen *f(pl)*** • ancillary installations

**Zusatzmaßnahmen *f(pl)*** • ancillary measures

**Zusatzwehr *n*** ➤ **Verbundwehr**

**Zuschlagerz *n*** • fluxing ore

**Zuschlagsmaterial *n*** • fill material

**Zuschlagstoffe *m*** • aggregate, aggregates, [*fine, such as sand, or coarse, such as crushed stone*]

**(Zuschlag(stoff))Hohlraumminimum *n*** • minimum (aggregate) voidage

**Zuschussbewässerung *f*** • supplemental irrigation

**Zuschusswasser *n*** • supplemental water

**Zusickerung *f*** • influent seepage, seeping of water into the ground [*Movement of gravity water in the zone of aeration, from the ground surface toward the water table*]

**zusitzendes Grundwasser *n*** • groundwater entering sewers

**Zustand *m***, Beschaffenheit *f* • condition, state

**Zustandsänderung *f*** • change of state

**Zustand(s)beschreibung *f***, Beschaffenheit(s)beschreibung • description of state, description of condition

**zustandsbeschreibender Versuch *m*** [*des Bodens*] • soil-state identifying test

**Zustandsgleichung *f*** • equation of state

**Zustandsgröße *f*** ➤ **Zustandsvariable**

**Zustandsprofil *n*** • state profile

**Zustandsvariable *f*** [*des Bodens*], Zustandsgröße *f* • state variable [*of the soil*]

**Zustandsverfolgung *f*** [*eines Erdkörpers*] • follow-up of state [*of an earth body*]

**Zustrom *m*** ➤ **Zufluss**

**Zustromganglinie *f***

➤ **Ganglinie der Speicherzuflussmengen**

**Zuströmung *f*** ➤ **Zufluss**

**Zuströmungshöhle *f*** ➤ **Zuflusshöhle**

**Zustromwasser *n*** ➤ **Zuflusswasser**

**Zustromwassermenge *f*** ➤ **Zuflusswassermenge**

(zutage)fördern ☞ (hoch)winden

**(Zutage)Förderung f**, (Auf)Winden *n*, Aufziehen, Hochwinden, Hochfördern (☒) • drawing (up), drawing out, winding

**zutagegehen** ☞ **ausgehen**

**Zutagegehen n** ☞ **Ausstreichen**

**zutagetreten** ☞ **ausgehen**

**Zutagetreten n** ☞ **Ausstreichen**

**Zuteilungsmenge f** [*Bewässerung*] • stream

**Zuverlässigkeitsanalyse f** • reliability analysis

**Zuverlässigkeitsbetrachtung f** • reliability consideration

**Zuverlässigkeitsindex m** • reliability index

**Zuwachsen n**, Anwachsen • accretion [*Gradual deposition of material around a nucleus or along the walls of a cavity. According to J.D. Todd (1903) an accretion is produced by an outward growth from a centre*]

**Zuwachslage f** ☞ **Anwachslage**

**Zuwachsschicht f** ☞ **Anwachsschicht**

**Zuwachsstrand m**, Anwachsstrand • accretion beach (zone), aggradation beach (zone), prograding beach (zone), building-up beach (zone) [*“Area” may synonymously be used for “zone”*]

**Zuwasserlassen n** [*eines Schwimmkastens; auch Schiff*] • launching

**Zuwegung f** ☞ **Erschließung**

**Zwängungswirkung f** • restraint

**Zwang m** • constraint

**Zwang(s)ausgleichung f**, Ausgleichung unter Zwang [*Programmsystem GEONET*] • constrained adjustment

**Zwang(s)beanspruchung f** [*von Betonbauteilen*] • restraint stress

**Zwangseinpassung f** • forced fitting

**Zwangfluss m** • entrenched stream, intrenched stream [*A stream, often meandering, that flows in a narrow trench or valley cut into a plain or relatively level upland, e.g. a stream that has inherited its course from a previous cycle of erosion and that cuts into bedrock with little modification of the original course*]

**zwangsfreie Ausgleichung f** [*Programmsystem GEONET*] • unconstrained adjustment

**zwangsgeführter Greifer m** (☒) • shaft mucker

**Zwangskräfte f(pl)** [*die im Baugrund, Unterbeton und Gründungkörper entstehen*] • constraints

**Zwangsmäander m** • entrenched meander, inherited meander, intrenched meander [*An incised meander carved downward into the valley surface in which the meander originally formed; it exhibits a symmetric cross profile. Such a deep-end meander, which preserves*

*its original pattern with little modification, suggests rejuvenation of a meandering stream, as when there has been a rapid vertical uplift or a lowering of base level*]

**zwangsweise Bildüberlagerung f** [*Von Anwendern, die keine Fotogrammeter sind*] • rubber sheet stretch

**Zwangszentrierung f** [*Theodolit*] • forced centering (US); forced centring (Brit.)

**Zwang(s)zugspannung f** [*Bauteilbeanspruchung*], Zwang(s)spannung *f* • restraint stress, restraint tensile stress

**zweckbezogenes öffentliches Programm n**, aufgabenbezogenes öffentliches Programm • mission-orient(ta)ted program(me) [*It has as its main purpose the solution of practical problems faced by an agency in meeting its public responsibility*]

**Zweckforschung f** • purpose-related research

**Zweckmäßigkeit f** • practicality

**zweiachsig**, doppelachsig • biaxial

**zweiachsig beanspruchte Platte**

[*Plattengründungen*] • bi-axially stressed raft

**Zweiachsigkeit f**, Doppelachsigkeit • biaxiality

**zweiarmiger Bohrwagen m** • twin-arm drilling rig

**zweiäugiges Sehen n** • binocular vision, seeing with both eyes

**zweiachiales Geogitter n** • biaxial geogrid

**zweibasisch**, doppelbasisch • bibasic, dibasic

**Zweibildmessung f** ☞ **Stereofotogrammetrie**

**Zweibildfotogrammetrie f** • two-image photogrammetry, two-photo photogrammetry, stereo photogrammetry

**Zweiblattmeißel m**, Doppelblattmeißel, Doppelschneidenmeißel, Zweischneidenmeißel • two-bladed drag bit

**zweidimensionale Fourier-Summierung f**, doppeldimensionale Fourier-Summierung • double dimensional Fourier synthesis, dual dimensional Fourier synthesis, twin dimensional Fourier synthesis, two-dimensional Fourier synthesis

**zweidimensionale Strömung f**, ebene Strömung • two-dimensional flow

**zweidimensionaler Pseudomorphismus m**, Basisflächenpseudomorphismus • two-dimensional pseudomorphism

**zweidimensionales Aufgliederungsverfahren n**, (Schwer)Gewichtsverfahren [*Schergewicht(s)talsperre*] • gravity method, two-dimensional method of analysis

**zweidimensionales Spektrum n**, Richtungsspektrum [*Verteilung der Wellenenergie, bei der auch die Verteilung*



auf die Wellenanlauffrichtungen berücksichtigt wird] • directional spectrum

**Zwei-Elektroden-Sonde f**, Doppel-Elektroden-Sonde • double electrode log, dual electrode log, twin electrode log, two-electrode log

**zweietagiger Tunnel m** ➤ **Zwei-Stockwerk-Tunnel**

**zweifach geschichteter Ozean m** • two-layer ocean  
**zweifach margarinsaures Kali n**, doppelt margarinsaures Kali • bimargarate of potash, potash bimargarate

**zweifach phosphorsaurer Kalk m**, doppelt phosphorsaurer Kalk • biphosphate of lime, lime biphosphate

**Zweifachkamera f** [*Fotogrammetrie*] • double camera, dual camera, twin camera

**Zweifachmesskamera f**, Zweifachmesskammer f [*Fotogrammetrie*] • double photogrammetric camera, double surveying camera, dual photogrammetric camera, dual surveying camera, twin photogrammetric camera, twin surveying camera

**Zweifachreihenbildkamera f**,  
Zweifachreihenbildkammer f [*Fotogrammetrie*] • double serial camera, dual serial camera, twin serial camera  
**Zweifarbigekeit f**, Dichroismus m [*Eigenschaft vieler Kristalle das Licht nach zwei Richtungen in verschiedene Farben zu zerlegen*] • dichroism

**Zweifeldspatgneis m** [*Kalifeldspat und Plagioklas mit je mindestens 10 %*] • two-fel(d)spar gneiss

**zweiflügeliger Abbau m**, doppelflügeliger Abbau (✕) • working two faces away from a central roadway

**Zweigelengkbogen m** [*einer Bogenbrücke*] • two-hinged arch

**Zweigelengkbogenbrücke f** • two-hinged arch bridge

**zweigeschossiger Tunnel m**

➤ **Zwei-Stockwerk-Tunnel**

**zweigeschossiges Wohngebäude n** • two-storey residential building (Brit.); [*US spelling: story*]

**zweigeteiltes Entnahmergerät n** • split barrel sampler

**zweigleisige Eisenbahnstrecke f** • two-track railway line

**zweigleisiger Tunnel m** • twin-track tunnel

**Zweiglimmergneis m** [*Sammelbenennung für Muskovitbiotitgneis und Biotitmuskovitgneis*] • two-mica gneiss

**Zweiglimmergranit m**, Biotit-Muskovit-Granit • two-mica granite, muscovite-biotite granite, biotite-muscovite granite, true granite [*as called by Rosenbusch*], binary granite [*as called by Keyes*], moscovite-biotite granite

**Zweiglimmerschiefer m** • two-mica schist

**Zweigtrum(m) m**, Nebentrum(m), Gangtrum(m) m, n, Seitentrum(m) [*Das von einem Erzgang abscharende Trum*] • dropper, corbond

**Zweijahrespflanze f** • biennial plant [*It completes its life cycle in two years*]

**Zweikammeranlage f**, Doppelkammeranlage [*Kammersprengen*] • double coyote chamber system, two-coyote chamber system, dual coyote chamber system, twin coyote chamber system

**Zwei(kegel)rollenmeißel m**,  
Doppel(kegel)rollenmeißel [*Tiefbohrtechnik*] • double cone (rock) (drill(ing)) bit, dual cone (rock) (drill(ing)) bit, twin cone (rock) (drill(ing)) bit, two-cone (rock) (drill(ing)) bit

**Zweikomponentengeophon n**,  
Zweikomponentengeophon [*alte Rechtschreibung*];  
Doppelkomponentengeophon • double component geophone, dual component geophone, twin component geophone, two-component geophone

**Zwei-Komponentensprengstoff m**, Binärsprengstoff • double component explosive, binary explosive, dual component explosive, twin component explosive, two-component explosive

**zweikreisiges Goniometer n**, doppelkreisiges Goniometer • double circle goniometer, dual circle goniometer, twin circle goniometer, two-circle goniometer

**Zwei-Leiter-System n** [*Bei kapillar gehaltenem Wasser haftet eine dünne Wasserschicht an der Wandung des Kapillarröhrchens, während sich innerhalb des dadurch gebildeten Wasserröhrchens eine Restmenge Wasser bewegen kann*] • (electrical) double layer [*In a cylindrical capillary tube filled with water, we must distinguish between the free water and a boundary film of water adjacent to the capillary wall This explanation was given by Helmholtz in 1879*]

**zweimagmatisch**, bimagmatisch

**zweimal (ab)gewinkelt**, doppelt (ab)gewinkelt [*Bohrmotor*] • double tilted, dual tilted, twin tilted

**Zweimassensystem n** • two-mass system

**Zwei-Norm-Ausgleichung f** [*Programmsystem GEONET*] • two-norm adjustment

**Zweiphasen-(Beton)Schlitzwand f**, Zweiphasen-Stützflüssigkeitswand • double phase slurry (trench) wall, dual phase slurry (trench) wall, twin phase slurry (trench) wall, two-phase slurry (trench) wall [*See note under "slurry (trench) wall"*]

**Zweiphasenkonvektion f**, Doppelphasenkonvektion • double phase convection, dual phase convection, twin phase convection, two-phase convection

**Zweiphasen-Rohrvortrieb *m*** • double stage (pipe) jacking, dual stage (pipe) jacking, twin stage (pipe) jacking, two-stage (pipe) jacking

**Zweiphasen-Stützflüssigkeitswand *f***, Zweiphasen-(Beton)Schlitzwand • double phase slurry (trench) wall, dual phase slurry (trench) wall, twin phase slurry (trench) wall, two-phase slurry (trench) wall [See note under “slurry (trench) wall”]

**Zweiphasensystem *n*** [Böden aus festen Bodenkörnern zwischen denen mit Flüssigkeit *oder* Gas gefüllte Hohlräume verbleiben; s.a. **Dreiphasensystem**] • two-phase system

**Zweiphasen Vortrieb *m*** **➤** **Zweiphasen-Rohrvortrieb**

**Zweiphasenwand *f*** • two-phase diaphragm wall

**Zweischalenprobe(n)greifer *m*** • clamshell snapper

**zweischalige Betonlösung *f*** [Senkkasten: mit isolierter Innenschale] • double-shell concrete solution [Caisson: with insulated internal shell]

**Zweischichtbetrieb *m*** • 2-shift operation, two-shift operation

**Zweischneidenmeißel *m*** **➤** **Doppelblattmeißel**

**zweiseitig (ab)tauchende Falte *f***, doppelseitig

(ab)tauchende Falte • doubly plunging fold

**zweiseitige Gleitbahn *f***, Pasqueau-(Gleit)Lager *n* [Chanoine-Wehr] • slide with two grooves; hurter with two grooves (US)

**Zweispitz *m*** (✱) **➤** **Doppelkeilhaue**

**Zwei-Stockwerk-Tunnel *m***, Doppel-Stockwerk-Tunnel, zweigeschossiger Tunnel, zweietagiger Tunnel, doppelgeschossiger Tunnel, doppeltagiger Tunnel • over-and-under (tunnel) structure

**Zweitankunft *f*** **➤** **Sekundäreinsatz**

**Zweitauskleidung *f*** **➤** **Sekundärauskleidung**

**Zweitbekleidung *f*** **➤** **Sekundärauskleidung**

**zweitbeste Teilbarkeit *f*** • grain, second direction of breakability, direction of second easiest parting, run (of the rock), direction of secondary cleavage grain, direction of minor cleavage grain [quarrying]

**zweite Bruchzone *f***, sekundäre Bruchzone • secondary fractured zone

**zweite Deichlinie *f***, Mitteldeichlinie • second dyke line, second dike line

**(zweite) (Rotary)Hebwerkvorgelegewelle *f*** • (rotary) draw works jack shaft, (rotary) hoist jack shaft, jack shaft

**zweiteiliger Bogen *m***, doppelteiliger Bogen (✱) • double element arch, dual element arch, twin element arch, twoelement arch

**Zweiteinsatz *m*** **➤** **Sekundäreinsatz**

**Zweitempfang *m*** **➤** **Sekundäreinsatz**

**zweiter Haupteinsatz *m*** **➤** (Ab)Scher(ungs)welle

**zweiter Mohrscher Spannungskreis *m*** • second Mohr Circle [effective stresses]

**zweiter Stock *m*** • second floor, third floor (US)

**Zweitgang *m***, Sekundärgang • secondary vein, incidental vein [As called by geologists], secondary lode, incidental lode [As earned by miners] [A mineral vein which was found subsequent to the discovery vein on which the mining claim was based]

**Zweitmagnetfeld *n***, Sekundärmagnetfeld • secondary magnetic field

**Zweitschlitz(wandabschnitt) *m***, Sekundärschlitz-(wandabschnitt) [Schlitzwandbauweise] • secondary panel, secondary section

**Zweitsetzung *f*** **➤** **Nachsetzung**

**Zweitverkleidung *f*** **➤** **Sekundärauskleidung**

**zweiwandiger Spundwandfangedamm *m***,

doppelwandiger Spundwandfangedamm • double skin sheet pile cofferdam, dual skin sheet pile cofferdam, twin skin sheet pile cofferdam, two-skin sheet pile cofferdam

**zweiwertig**, doppelwertig • cobaltous [Pertaining to cobalt in its state of lowest combining power]

**zweiwertig**, doppelwertig • ferrous [Containing iron as a divalent]

**zweiwertig** • manganous [Pertaining to manganese in its state of lower combining power]

**zweiwertig** • plumbous [Pertaining to lead in its state of lowest combining power]

**zweiwertig** • stannous [Pertaining to tin in its state of lowest combining power]

**zweiwertiges Eisen *n***, Ferro Eisen • ferrous iron

**Zweizonenfördersonde *f***, Doppelzonenfördersonde • double completion well, dual completion well, twin completion well [Single well casing containing two production tubing strings, each in a different zone of the reservoir (one lower, one higher) and each separately controlled]

**Zweizylindermaschine *f*** • two-cylinder machine

**Zwergfauna *f*** • dwarf(ed) fauna, diminutive fauna, stunted fauna; depauperate fauna, impoverished fauna [partial synonyms]

**Zwergstrauchheide *f*** • dwarf shrub heath

**Zwickelporosität *f***, Zwickelporen *f* • interparticle porosity

**Zwiebelfußpfahl *m*** **➤** **Klumpfußpfahl**

**Zwilling *m*** **➤** (Kristall)Zwilling

**Zwillingsachse *f*** • twin(ning) axis

**Zwillingsbildung *f***, Verzwilligung, Doppelbildung • twinning [The development of a twin crystal by growth, transformation, or gliding]

**Zwillingsdrumme f**, Zwillingsdurchlass *m*, Zwillings-abzugkanal *m* • double culvert, twin culvert, dual culvert

**Zwillingssebene f**, Zwilling(s)fläche *f* • twin(ning) plane

**Zwillingsfördersonde f** [*Bohrung, die gleichzeitig aus zwei getrennten Horizonten produziert*] • double producer, dual producer, twin producer

**Zwillingsgesetz n** • twin law

**Zwillingsgleiten n** • twin gliding [*Affine slipping within a crystal displacing the lattice so that relations are produced similar to those in a twinned crystal*]

**Zwillingskrater m** • twin(ned) crater

**Zwillingskristall m** ➤ (Kristall)Zwilling

**Zwillingsphlogopit m** • twin(ned) phlogopite

**Zwillingschwimmkörper m** • twin floating chamber

**Zwillingstunnel m**, Doppeltunnel [*bergmännisch vorgetrieben*] • double bore tunnel, twin bore tunnel, dual bore tunnel, two-bore tunnel

**zwischen zwei Flüssen** • interfluvial, interfluminal [*Lying between streams; pertaining to an interfluve*]

**zwischen zwei Seen** • interlacustrine [*Situated between lakes; e.g. an "interlacustrine overflow stream" spilling over from one lake to another*]

**Zwischenangriff m** [*Tunnelbau*] • intermediate heading [*tunnel(l)ing*]

**Zwischenaushub m** • partial excavation

**Zwischenbahnsteig m**, Mittelbahnsteig [*U-Bahn*] • central platform

**Zwischenbauzustand m** • intermediary construction stage

**Zwischenbereich m**, eulitoraler Bereich [*Bereich zwischen Hochwasser- und Niedrigwasserlinie*] • eulittoral zone

**Zwischenberme f** • intermediate berm(e)

**Zwischenbesatz(material) m, (n)**, Unterteilungsbesatz(material) [*Er unterteilt die Ladesäule in Ladezonen und begrenzt räumlich deren Sprengwirkungen, z. B. bei Ausbrüchen aus der Vorgabe bei Großbohrlochsprengungen*] • intermediate stemming material, intermediate seal(ing) material

**Zwischenblick m** • intermediate sight [*In level(l)ing, a staff reading which is neither a backsight nor a foresight*]

**Zwischenbohle f** [*für Spundwand*] • intermediate pile [*for sheet pile wall*]

**Zwischenbühne f** [*Tiefbohrtechnik*] • belly board

**Zwischendamm m**, Mitteldamm (☒) • intermediate pack

**zwischeneiszeitlich**, interglazial • interglacial [*Occurring between two glacial epochs*]

**Zwischenflansch m** • spacer spool [*drilling*]

**Zwischenform f** • passage-type

**Zwischengebirge n** • median mass, betwixt mountains, intermont(ane) space, intermountain space

**zwischengelagert** ➤ eingelagert

**zwischengesaltet** ➤ eingelagert

**zwischengesaltete Muffe f** ➤ Zwischenmuffe

**Zwischengeschirr n** [*Verbindung zwischen Förderkorb und Seileinband*] (☒) • hanging gear, suspension gear, cage bail

**zwischenkapillar**, interkapillar • intercapillary [*Located between capillaries*]

**Zwischenkorndruck m** ➤ Korngefügedruck

**Zwischenlage f** ➤ (Berge)Zwischenlage

**Zwischenlage f**, Zwischenschicht *f* • interlayer [*A layer placed between others of a different nature, e.g. an interbed*]

**Zwischenlage f** ➤ Nebengestein

**Zwischenlager n** [*für abgebrannte Brennelemente*] • interim storage depot, interim storage, intermediate storage (facility) [*for spent nuclear material. Interim storage is defined as spent fuel storage between the time spent fuel leaves a nuclear reactor and the time it is disposed of*],

**Zwischenlager n** [*für abgebautes Material, z. B. beim Tunnelbau*] • temporary store

**Zwischenlagerdeponie f** ➤ Lagerdeponie

**Zwischenlagerhalde f** ➤ Lagerhalde

**Zwischenlagerkippe f** ➤ Lagerkippe

**Zwischenlagerung f** ➤ Einlagerung

**Zwischenlagerung f**, Vorratslagerung • storage disposal

**Zwischenmittel n** ➤ Besteg

**Zwischenmittel n** • intercalation [*Very many sedimentary deposits, especially coal seams, are not pure, as the mineral is interstratified with thin layers of barren material*]

**Zwischenmittel n** ➤ Nebengestein

**Zwischenmuffe f**, zwischengestaltete Muffe *f* • intermediate coupler

**Zwischenpressgrube f**, Zwischenpressstation *f*, Zwischenpressschacht *m*, Dehnerstation, Dehnergrube, Dehnerschacht [(*Rohr*)Vorpressen] • intermediate jacking station, intermediate jacking pit, intermediate (push(ing)) station, intermediate (push(ing)) pit, intermediate thrust(ing) station, intermediate thrust (ing) pit, interjack

**Zwischenpresstationschild *m***, Dehnerstationschild [(Rohr)Vorpressen] • intermediate jacking station shield, intermediate (push((ing)) station shield, intermediate thrust(ing) station shield, interjack shield

**Zwischenprodukt *n*** ☛ (Erz)Zwischenprodukt

**Zwischenpumpstation *f***, Streckenpumpstation, Zwischenpumpwerk *n*, Streckenpumpwerk • pump (ing) station, relay station [A pump station on a pipeline for forcing a liquid along from one station to the next]

**Zwischenraum *m***, Lücke *f*, Abstand *m* • interval, gap, distance, reach, spacing [A space between two things]

**Zwischenraumkapillarwasser *n*** • intermediary space capillary water

**Zwischenrinne *f***, Vorsatzrinne (☒) • intermediate pan

**Zwischenschacht *m*** • intermediate shaft [A shaft which is driven by one shaft, and drives another]

**Zwischenschaltung *f*** ☛ Einlagerung

**Zwischenschicht *f*** ☛ Chalkosphäre

**Zwischenschicht *f***, Zwischenlage *f* • interlayer [A layer placed between others of a different nature, e. g. an interbed]

**Zwischenschicht *f*** ☛ Nebengestein

**Zwischensohle *f***, Teilsohle, Etage *f* [Ausrichtungsstrecke zur Unterteilung des Abstandes zwischen Hauptsohlen] (☒) • sublevel

**Zwischensohlen ...** ☛ Teilsohlen...

**Zwischenstreifen *m***, Zwischenzone *f* • intermediate belt, belt of intermediate water, intermediate zone [Below the belt of soil water and above the capillary fringe]

**Zwischenstrom *m*** [Die Straße von Dover hat zu keiner Zeit in ihrer ganzen Breite Stillwasser] • intermediate stream

**Zwischenstromland *n*** • interfluvium, interriver area

**Zwischenstufe *f*** ☛ Semifusinit

**Zwischensubstanz *f*** ☛ Zement

**Zwischentiefe *f***, mittlere Tiefe • intermediate depth

**Zwischentiefen(erd)beben *n*** • intermediate (earth) quake [The hypocentre is between 70 km and 300 km]

**Zwischentürstock *m***, Zwischenausbaurahmen *m* • jump set(t); jumps frame [Where loads develop after installation of supports in excess of their capacity, it may become necessary to install intermediate set(t)s between those initially installed. These are called jump set(t)s]

**Zwischenzone *f***, Zwischenstreifen *m* • intermediate belt, belt of intermediate water, intermediate zone

[Below the belt of soil water and above the capillary fringe]

**Zwittergeschiebe *n*** • boulders of tin ore, boulders of tin ore

**zyklisch** • cyclic [Applied to any action or process that after going through a certain course, or accomplishing a definite order of changes, begins again the same course or order, and so on indefinitely until some new influence stops or changes the action]

**zyklische Ablagerung *f***, zyklische Sedimentation *f* • cyclic sedimentation, cyclic deposition

**zyklische Belastung *f*** [Flat Dilatometer Versuch] • unload-reload cycles, cyclic loading [Flat Dilatometer test]

(zyklische) **Dampfeinpressung *f*** • huff-and-puff injection

**zyklische Erschütterungen *f(pl)*** • cyclic vibrations

**zyklische Folge *f***, Zyklthem *n* • cyclothem, cyclic sequence

**zyklische Grundwasserspiegelanhebung *f*** • cyclic recovery

**zyklische Leiste *f***, zyklisches Gesims *n* • cyclic bench, cyclic shoulder

**zyklische Wechsellagerung *f*** • rhythmic sediments

**zyklisches Gesims *n***, zyklische Leiste *f* • cyclic bench, cyclic shoulder

**Zykloide *f***, Radlinie *f* [Abrollender Kreislauf einer G(e)raden] • cycloid, isochronal line

**zyklonaler Niederschlag *m*** • cyclone precipitation

**Zyklone *f*** • cyclone

**Zyklonklassierer *m***, Klassierzyklon *m* • cyclone classifier, classifying cyclone

**Zyklthem *n***, Sedimentwechselfolge *f*, Sedimentationszyklus *m* • cyclothem, sedimentary cycle [A cycle applied to sedimentary rocks (Duff and Walton) (1962)]

**Zyklthem *n***, zyklische Folge *f* • cyclothem, cyclic sequence

**Zyklus *m*** • cycle

**Zyklus *m* der Grundwasserspiegelschwankung** • phreatic cycle, cycle of fluctuation, fluctuation cycle [The total time during which the groundwater table moves upwards and the succeeding fall or decline; the cycle may be daily, annual or other period]

**zyklusstörendes Ereignis *n***, Episode *f* • accident

**Zylinderbau *m***, Zylinderstruktur *f* • cylindrical structure [A vertical sedimentary structure with an irregular columnar or pillar-like shape, e.g. a clastic pipe]

**Zylinderdamm *m*** (☒) • cylindrical wall, cylindrical dam

**Zylindereinbruch** *m*, zylindrischer Einbruch [*Sprengtechnik*] • cylindrical cut, cylindrical breaking-in

**Zylindereindring(ungs)versuch** *m* • cylinder penetration test [*It is similar to the California bearing ratio test but used for stabilized soil*]

**Zylinderfalte** *f* • cylindrical fold, cylindroidal fold [*A fold model that can be described geometrically by the rotation of a line through space parallel to itself*]

**Zylinderprojektion** *f* • cylindrical projection

**Zylinderspermauer** *f* ↻ **Bogen(stau)mauer mit angenähert gleichbleibendem Halbmesser (oder Radius)**

**Zylinderstruktur** *f*, Zylinderbau *m* • cylindrical structure [*A vertical sedimentary structure with an irregular columnar or pillar-like shape, e.g. a clastic pipe*]

**zylindersymmetrisches Korngerüst** *n* • cylindrically symmetric grain skeleton

**Zylinder(tal)sperre** *f*

↻ **Bogen(stau)mauer mit angenähert gleichbleibendem Halbmesser (oder Radius)**

**Zylinderwelle** *f* • cylindrical wave

**zylindrische Druckmessdose** *f* • cylindrical pressure cell

**zylindrische Stauchung** *f* • cylindrical shortening

**zylindrischer Einbruch** *m*, Zylindereinbruch [*Sprengtechnik*] • cylindrical cut, cylindrical breaking-in

**zylindrischer Pontondurchbruch** *m* [*Bohrinselbein*] • spudwell

**Zypressenbruch** *m* • cypress swamp



